

MOSE NHOMA A EDI KAN

ANAA

GENESIS

Ti 1

Adebo

Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. 2 Na asase ye sakasaka ne hunu, na esum wɔ ebun no ani, na Onyankopon honhom butuw nsu no ani.

3 Na Onyankopon kae se: Enye hann! Na eyee hann. 4 Na Onyankopon huu hann no se eye. Na Onyankopon pae hann ne sum no mu. 5 Na Onyankopon frɛ hann no se awia, na esum no de, ɔfrɛ no anadwo. Na ade sae, na ade kyee, da a edi kan nen.

6 Na Onyankopon kae se: Ntrɛwmu mmra nsu no ntam, na emmɛpae nsu ne nsu no mu. 7 Na Onyankopon ye ahun mu ntrɛwmu, na ɔpae nsu a ɛwɔ ntrɛwmu no ase ne nsu a ɛwɔ ntrɛwmu no so no mu. Na eyee sa. 8 Na Onyankopon frɛ ntrɛwmu no ɔsoro. Na ade sae, na ade kyee, da a etia abien nen.

9 Na Onyankopon kae se: Nsu a ɛwɔ ɔsoro ase no mmoaboa ano wɔ faako, na wonhu asase kesee. Na eyee sa. 10 Na Onyankopon frɛ kesee no asase, na nsu mmoaano no, ɔfrɛ no epo. Na Onyankopon hui se eye.

11 Na Onyankopon kae se: Asase mfuw wura frɔmfrɔm, nhaban a ɛsow aba, nnua a ɛsow adua senea ne su te a n'aba wɔ mu, wɔ asase so. Na eyee sa. 12 Na asase fifi wura, nhaban a ɛsow aba senea ne su te, ne nnua a ɛsow adua a n'aba wɔ mu senea ne su te. Na Onyankopon hui se eye. 13 Na ade sae, na ade kyee, da a ɛto so abiesa nen.

14 Na Onyankopon kae se: Akanea mmra ɔsoro ntrɛwmu no mu, na emmɛpae awia ne anadwo mu, na enye nsenkyerɛne ne bere nkyekyem ne nna

ne mfe; 15 na ɛnye akanea wɔ ɔsoro ntrɛwmu no mu, na enharan asase so. Na eyee sa. 16 Na Onyankopon ye akanea akese abien no, ɔkanea kɛse no, se enni awia so, ne ɔkanea ketewa no, se enni anadwo so, ne nsoromma nso. 17 Na Onyankopon de sisii ɔsoro ntrɛwmu no mu se enharan asase so, 18 na enni awia ne anadwo so, na empae hann ne esum no mu. Na Onyankopon hui se eye. 19 Na ade sae, na ade kyee, da a ɛto so anan nen.

20 Na Onyankopon kae se: Nsu no nno abɔde a ɛte ase manyamanya, na ntakrabo a ntu mfa asase so ɔsoro ntrɛwmu no ani. 21 Na Onyankopon bɔɔ nsuboa akese ne abɔde a ɛte ase a ɛkeka ne ho a eye nsu mu manyamanya nyinaa, senea wɔn su te, ɛne nnomaa a wɔwɔ ntaban nyinaa, senea wɔn su te. Na Onyankopon hui se eye. 22 Na Onyankopon hyiraa wɔn se: Monwo, na monno, na monye epo mu nsu mu ma, na ntakrabo a nnoaso asase so. 23 Na ade sae, na ade kyee, da a ɛto so anum nen.

24 Na Onyankopon kae se: Asase mma abɔde a ɛtete ase mfi mmra, senea wɔn su te; ntɔteboa ne mmoa a wɔwea ne asase so mmoadoma, senea wɔn su te. Na eyee sa. 25 Na Onyankopon ye asase so mmoadoma senea wɔn su te, ne ntɔteboa senea wɔn su te, ne mmoa a wɔwea fam nyinaa senea wɔn su te. Na Onyankopon hui se eye.

26 Na Onyankopon kae se: Momma yɛnye onipa wɔ yɛn suban so se yɛn seso, na wonni epo mu mpataa ne wim nnomaa ne ntɔteboa ne asase nyinaa ne mmoa a wɔwea asase so nyinaa so. 27 Na Onyankopon bɔɔ onipa wɔ ne suban so, Onyankopon suban so na ɔbɔɔ no, ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.

1 Dwom 104; Aso 17, 24; Adi 4, 11; Heb 11, 3; Yoh 1, 1-3.

3 Dwom 33, 9; 2 Ko 4, 6.

7 Dwom 19, 1.

9 2 Pe 3, 5; Hiob 38, 8-11.

14 Dwom 74, 16.

16 Dwom 136, 7-9.

26 Dwom 8, 5-8.

27 Efe 4, 24; Gen 2, 7; 2, 22; Mat 19, 4.

28 Na Onyankopɔn hyiraa wɔn, na Onyankopɔn ka kyereɛ wɔn sɛ: Monwo, na monno, na monye asase so ma, na monhye so, na munni epo mu mpataa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔkeka wɔn ho wɔ asase so nyinaa so.

29 Na Onyankopɔn kae sɛ: Hwɛ, mede nhaban a ɛsow aba nyinaa a ɛwɔ asase nyinaa ani, ene nnua nyinaa a adua a n'aba wɔ mu wɔ so mama mo sɛ enye mo aduan. 30 Na asase so mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne mmoa a wɔwea asase so nyinaa a ɔkra a ɛte ase wɔ wɔn mu no, mede nhaban momono mama wɔn sɛ wonni. Na ɛyee sa. 31 Na Onyankopɔn huu nea ɔyee nyinaa, na hwɛ, eye papa. Na ade sae, na ade kyee, da a ɛto so asia nen.

Ti 2

Homeda

Na wowiee ɔsoro ne asase ne emu asafo nyinaa bɔ. 2 Na da a ɛto so ason no, Onyankopɔn wiee n'adwuma a ɔyee no, na da a ɛto so ason no, ɔhome fii n'adwuma a ɔyee nyinaa ho. 3 Na Onyankopɔn hyiraa da a ɛto so ason no, na ɔtew ho, efise ɛno mu na Onyankopɔn home fii n'adwuma a ɔbɔe na ɔyee nyinaa ho.

Adebo su: Eden turo

4 Eyinom ne ɔsoro ne asase awo ntoatoaso wɔ wɔn bɔ a wɔbɔɔ wɔn no mu, ɛda a Awurade Nyankopɔn yee asase ne soro no. 5 Na afuw mu nnuaa nyinaa nnya mmaa asase so, na afuw mu nhaban nyinaa nnya mfifi, efise Awurade Nyankopɔn nnya ntɔɔ osu nguu asase so ɛ, na onipa a ɔbedɔw asase nni ho. 6 Na kusukuukuu fi asase so foroe, na ɛfɔw asase ani nyinaa. 7 Na Awurade Nyankopɔn de fam dɔte nwenee onipa, na ohuw nkwa home guu ne hwene mu, na onipa yee ɔkra teasefo.

8 Na Awurade Nyankopɔn yee turo bi wɔ Eden a ɛwɔ apuei fam, na ɔde onipa a ɔnwenee no no tra a ho. 9 Na Awurade Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa a wɔhwɛ a, eye fe, na eye sɛ wodi fifi asase no so, ne nkwa dua a esi turo

no mfinimfiri, ne papa ne bɔne hu dua.

10 Na asu bi fi Eden beɔw turo no, na efi ho ara na emu paapae yee nsuti anan. 11 Nea edi kan no din de Pison, ɛno na ɛkɔntɔn twa Hawila asase a sika wɔ so no nyinaa ho; 12 na asase no so sika ye; ɛho na bedola ne apopobibiribo wɔ. 13 Na asu a etia abien no din de Gihon, ɛno na ɛkɔntɔn twa Etiopia asase nyinaa ho. 14 Na asu a ɛto so abiesa ne Hidekel, ɛno na ɛsen wɔ Asiria apuei. Na asu a ɛto so anan ne Eufate.

15 Na Awurade Nyankopɔn de onipa no koduaa Eden turom sɛ ɔnnɔw na ɔnwɛn ho. 16 Na Awurade Nyankopɔn hyee onipa no sɛ: Turom ha nnua nyinaa, di bi. 17 Na papa ne bɔne hu dua no de, nni, efise da a wubedi bi no, owu na wubewu. 18 Na Awurade Nyankopɔn kae sɛ: Enye sɛ onipa nko tra, meye ne sɛso boafo mama no.

19 Na Awurade Nyankopɔn de dɔte nwenee wuram mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa, na ɔde wɔn baa onipa no nkyɛn sɛ obehu senea ɔbefre wɔn. Na nea onipa de frɛe abɔde a ɛte ase biara no, ɛno ara ne ne din. 20 Na onipa totoo afieboa nyinaa ne wim nnomaa ne wuram mmoadoma nyinaa din. Nanso onipa de, wɔannya ne sɛso boafo amma no.

21 Na Awurade Nyankopɔn maa nnahɔɔ tɔɔ onipa no so, na ɔdae, na oyii ne mparow mu biako, na ɔde nam tuua anan mu. 22 Na Awurade Nyankopɔn de mparow a oyi fii onipa no mu no yee ɔbea, na ɔde no brɛe onipa no. 23 Na onipa no kae sɛ: Afei me nnompe mu dompe ne me honam mu nam ni. Oyi na wɔbefre no ɔbea, efise ɔbarima mu na woyii no fii. 24 Ne saa nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔbata ne yere ho, na wɔaye ɔhonam koro. 25 Na wɔn baanu no deda adagyaw, onipa no ne ne yere, na wɔn ani nwu.

Ti 3

Onipa asɔden

Na ɔwɔ ye anifere kyɛn wuram mmoadoma a Awurade Nyankopɔn yee wɔn nyinaa. Na ɔka kyereɛ ɔbea no sɛ:

28 Aso 17, 26. — 2 Yoh 5, 17; Heb 4, 4, 10.

9 Gen 3, 22, 24; Adi 2, 7; 22, 2.

22 1 Ko 11, 7-9, 12; 1 Ti 2, 13.

3 Ex 20, 8-11.

17 Rom 5, 12; 1 Ko 15, 21.

24 Mat 19, 5-6; Efe 5, 28-31.

7 1 Ko 15, 45.

18 Mmb 31, 10-31.

— 1 Adi 12, 9; 20, 2.

Ampa na Onyankopon aka se: Munnni turom ha nnua nyinaa bi? 2 Na ohea no ka kyerɛe owɔ no se: Turom ha nnua abano, yedi bi, 3 nanso dua a esituro no mfinimfini no aba de, Onyankopon aka se: Munnni bi, nso mommfa mo nsa nnka, na moanwu. 4 Na owɔ no ka kyerɛe ohea no se: Enye owu na mubewu: 5 na Onyankopon nim se da a mubedi bi no, mo ani bebue, na moaye se Onyankopon ahu papa ne bone.

6 Na ohea no hui se dua no ye se wodi, na eye aniwa fe, na dua no do kon na ebetew ani no, otew n'aba no bi, na odii, na ode bi maa ne kunu a oka ne ho no nso, na odii. 7 Na won baanu ani buebuei, na wohui se wodeda adagyaw, na wopompam borodoma ahaban yee nkataanim fae.

8 Na wotee Awurade Nyankopon nka se onam turom ho wo anwummere mfare mu. Na onipa no ne ne yere kohintaw fii Awurade Nyankopon anim wo turom ho nnua mu. 9 Na Awurade Nyankopon frɛe onipa no, na oka kyerɛe no se: Wowo he? 10 Na ose: Metee wo nka wo turom ho no, misuroe, efise meda adagyaw, na mihintawee. 11 Na okae se: Hena na oka kyerɛe wo se woda adagyaw? Dua a mehyee wo se nni bi no na woadi yi? 12 Na onipa no se: Ohea a wode no bekaa me ho no, ono na onaa me dua no aba bi na midii. 13 Na Awurade Nyankopon ka kyerɛe ohea no se: Eden na woyee saa? Na ohea no se: Owɔ na odaadaa me na midii.

14 Na Awurade Nyankopon ka kyerɛe owɔ no se: Se woaye eyi nti, woadome wo ntoteboa ne wuram mmoadoma nyinaa mu. Wo yafunu so na wobɛnantew, na woadi dote wo nkwa nna nyinaa.

15 Na mede otan meto wo ne ohea no ntam, ene w'asefo ne n'asefo ntam. Ono na obɛbo wo ti, na wo nso woaka ne nantin.

16 Ohea no de, oka kyerɛe no se: Odo na mema wo yaw ne wo nyinsen mu bre adɔso. Eyaw mu na wobewo mma, na w'ani begyina wo kunu, na ono na obedi wo so. 17 Na Adam de, oka kyerɛe no se: Se woatie wo yere nne, na

woadi dua a mehyee wo se nni no bi nti, wo nti woadome asase. Eyaw mu na wubedidi so, wo nkwa nna nyinaa, 18 na nsɔe ne nnɛnkyense na ebefi ama wo, na woadi afuw so ahaban. 19 W'anin fifiri mu na wubedidi de akosi se wobɛsan ako dote mu, efise emu na woyii wo fii, na woye dote, na dote mu na wobɛsan ako.

20 Na onipa too ne yere din Hawa, efise ono na waye atasefo nyinaa na. 21 Na Awurade Nyankopon yee nhoma ntade maa onipa ne ne yere de hyee won.

22 Na Awurade Nyankopon kae se: Hwe, onipa no aye se yen mu biako hu papa ne bone. Na afei, nea ebeye na wantee ne nsa antew nkwa dua no nso bi anni antra ase daa nti, 23 Awurade Nyankopon tuu no fii Eden turom ho se onkodow asase a wofaa no fii mu no. 24 Na opam onipa no, na ode Kerubim ne gyaframa afoa a edi ahim besii Eden turo no anim apuei fam se wonwen nkwa dua no ho kwan.

Ti 4

Kain ne Habe

Na Adam huu ne yere Hawa, na onyinsenee, na owoo Kain, na ose: Awurade adaworoma, manya obarima. 2 Na owoo ne nua Habel kaa ne ho. Na Habel yee oguanhwɛfo, na Kain de, oyee okuafo. 3 Na ebae se nna bi akyi no, Kain de afum nneema beyee Awurade aye. 4 Na Habel nso de ne nguan mu mmakan ne won a woado no bi bɛmae. Na Awurade ani so Habel ne n'ayeyede no, 5 nanso Kain ne n'ayeyede de, n'ani ansɔ. Na Kain bo fuwii pii, na omunae. 6 Na Awurade ka kyerɛe Kain se: Eden nti na wo bo afuw, na eden nti na woamuna yi? 7 Se woye yiye a, anka w'anim rentew anaa? Na se woanye yiye a, bone butuw opon ano, na w'akyi kwan na ehwehwe, nanso di no so.

8 Na Kain ne ne nua Habel kasae, na ebae se wowo afum no, Kain sore hyee ne nua Habel, na okum no. 9 Na Awurade ka kyerɛe Kain se: Ehe na wo nua Habel wo? Na ose: Minnim, me

2 Gen 2, 16. 3 Gen 2, 17. 4 Yoh 8, 44. 6 Yak 1, 14; 1 Ti 2, 14.
 7 Gen 2, 25. 8 Yer 23, 24. 13 2 Ko 11, 3. 14 Yes 65, 25. 15 Gal 4, 4; 1 Yoh 3;
 8; Heb 2, 14; Rom 16, 20; Yoh 14, 30; Adi 12, 17. 16 Efe 5, 22-23; 1 Ti 2, 11-12.
 19 2 Te 3, 10; Skf 12, 7. 22 Gen 3, 5. 24 Hes 10. — 4 Heb 11, 4. 7 Gal 5, 17;
 Rom 6, 12. 8 1 Yoh 3, 12, 15.

nua so hwɛfo ne me anaa? 10 Na ose: Eden na woayɛ yi? Wo nua mogya nne teɛn fra me fi asase so.

11 Na afei woadome wo afi asase a abue n'ano agye wo nua mogya afi wo nsam no so. 12 Sɛ wodɔw asase a, ɛrenko so mma wo ne nnɔbae bio, wobayɛ ɔsenkyeni ne ɔkobɔfo wo asase so. 13 Na Kain ka kyerɛ Awurade sɛ: Me bɔne so ade so kyɛn sɛ metumi masoa. 14 Hwɛ, woapam me nne afi asase so, na mehintaw mafi w'anim, na mayɛ ɔsenkyeni ne kobɔfo wo asase so, na obiara a obehu me no, obekum me. 15 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Ɛno nti obiara a obekum Kain no, wobedi ne were ahorow ason. Na Awurade yɛɛ senkyerɛne bi maa Kain, na obiara a obehu no no ankum no. 16 Na Kain fii Awurade anim kɔɛ, na ɔkɔtraa Nod asase so wo Eden apuei.

Henok

17 Na Kain huu ne yere, na onyinsɛnee, na ɔwoo Henok. Na ɔkyekyeree kurow bi, na ɔde ne ba Henok din too kurow no. 18 Na wɔwoo Irad maa Henok, na Irad woo Mehuyael, na Mehuyael woo Metusael, na Metusael woo Lamek.

Lamek ne ne yerenom

19 Na Lamek faa mmea baanuu waree, obiako din de Ada, na nea ɔka ho no din de Sila. 20 Na Ada woo Yabal, ɔno na ɔyɛ ntamadan mu ne mmoa ho trafo agya. 21 Na ne nua din de Yubal, ɔno na ɔyɛ asankubɔfo ne mmenhyenfo nyinaa agya. 22 Na Sila nso woo Tubal-Kain a ɔyɛ kobere ne dade ade nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain ne nuabea ne Naama. 23 Na Lamek ka kyerɛ ne yerenom sɛ:

Ada ne Sila, muntie me nne;
Lamek yerenom, monyɛ aso mma m'asɛm:

Mikum ɔbarima sɛ opiraa me,
na mikum aberante sɛ ɔboroo me.

24 Na sɛ wodi Kain so were mpɛn ason a,
Lamek de bayɛ aduɔson ason.

Set ne Enos awo

25 Na Adam huu ne yere bio, na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Set

[ase ne: Nsiananmu] sɛ: Onyankopɔn de ɔba foforo asi me Habel a Kain kum no no ananmu.

26 Na Set nso, wɔwoo ba maa no, na ɔtoo no din Enos. Ɛbere no mu na wofii ase bɔɔ Awurade din.

Ti 5

Adam awo ntoatoaso nhoma

Adam awo ntoatoaso nhoma ni: Da a Onyankopɔn bɔɔ onipa no, ne suban so na ɔyɛ no; 2 ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn, na ohyiraa wɔn, na ɔtoo wɔn din onipa, ɛda a ɔbɔɔ wɔn no.

3 Na Adam dii mfirihya ɔha aduasa na ɔwoo ba wo ne sɛso so sɛ ne suban, na ɔtoo no din Set. 4 Na nna a Adam woo Set no akyi no odii si mfirihya ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 5 Na Adam nna a odii nyinaa si mfe ahankron aduasa, na owui.

6 Na Set dii mfirihya ɔha ne anum na ɔwoo Enos. 7 Na Set woo Enos no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe ne ason, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 8 Na Set nna nyinaa si mfe ahankron ne dumien, na owui.

9 Na Enos dii mfirihya aduakron na ɔwoo Kenan. 10 Na Enos woo Kenan no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe ne dunnun, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 11 Na Enos nna nyinaa si mfe ahankron ne anum, na owui.

12 Na Kenan dii mfirihya aduɔson na ɔwoo Mahalaleel. 13 Na Kenan woo Mahalaleel no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe aduanan, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 14 Na Kenan nna nyinaa si mfe ahankron ne du, na owui.

15 Na Mahalaleel dii mfirihya aduosia anum na ɔwoo Yared. 16 Na Mahalaleel woo Yared akyi no, odii mfe ahanwɔtwe aduasa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 17 Na Mahalaleel nna nyinaa si mfe ahanwɔtwe aduakron anum, na owui.

18 Na Yared dii mfirihya ɔha aduosia abien na ɔwoo Henok. 19 Na Yared woo Henok akyi no, odii mfe ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 20 Na Yared nna nyinaa si mfe ahankron aduosia abien, ne owui.

21 Na Henok dii mfirihya aduosia

anum na ɔwoo Metusala. 22 Na Henok woo Metusala no akyi no, ɔne Nyankopɔn nantewee mƒrihyia ahasa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 23 Na Henok nna nyinaa si mfe ahasa aduosia anum. 24 Na Henok ne Nyankopɔn nantewee; na otu yerae, efise Onyankopɔn faa no kɔe. 25 Na Metusala dii mƒrihyia ɔha aduɔwɔtwe ason na ɔwoo Lamek. 26 Na Metusala woo Lamek no akyi no, odii mfe ahanson aduɔwɔtwe abien, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 27 Na Metusala nna nyinaa si mfe ahankron aduosia akron, na owui.

28 Na Lamek dii mƒrihyia ɔha aduɔwɔtwe abien na ɔwoo ba, 29 na ɔtoo no din Noa, na ɔkae sɛ: Oyi na ɔbekye-kye yen were wɔ yen nnwuma ne yen nsa ano brɛ mu wɔ asase a Awurade adome no so. 30 Na Lamek woo Noa no akyi no, odii mfe ahannum aduakron anum, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 31 Na Lamek nna nyinaa si mƒrihyia ahanson aduɔson ɔ ason, na owui. 32 Na Noa dii mƒrihyia ahannum, na Noa woo Sem, Ham ne Yafet.

Ti 6

Nnipa nnebone

Na nnipa fi ase redɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea maa wɔn no, 2 Onyankopɔn mma huu nnipa mma-bea sɛ wɔn ho ye fɛ, na wɔwarewaree wɔn mu biara a wɔpɛ. 3 Na Awurade kae sɛ: Me honhom rentra onipa mu nkosi daa, efise wɔye ɔhonam, enti wɔn nna nnye mfe ɔha aduonu. 4 Nna no mu na abran akɛse wɔ asase so, na akyiri yi nso a Onyankopɔn mma kɔɔ nnipa mmabea ho na wɔwoo mma maa wɔn no, eyinom ne abirempon a wɔwɔ din fi teteete. 5 Na Awurade hui sɛ nnipa bone dɔɔso pii wɔ asase so, na wɔn komam adwene nyinaa ye bone nko daa nyinaa. 6 Na Awurade nuu ne ho sɛ ɔyɛ onipa wɔ asase so, na eyɛ no yaw ne komam. 7 Na Awurade kae sɛ: Mɛpopa nnipa a mabɔ wɔn no mafi asase ani, efi onipa so kosi ntoteboa ne mmoa a wɔwea ne wim nnomaa so, efise manu me ho sɛ meye wɔn. 8 Na Noa de, onyaa ɔdom wɔ Awurade anim.

Noa adaka no

9 Eyinom ne Noa awo ntoatoaso: Noa ye onipa trenee a ɔye pɛ wɔ ne bere so nnipa mu. Noa ne Onyankopɔn na enantewee. 10 Na Noa woo mmabain baasa, Sem, Ham ne Yafet. 11 Na asase asɛe wɔ Onyankopɔn anim, na anuɔden ahyɛ asase so ma. 12 Na Onyankopɔn huu asase, na hwɛ, asɛe, efise ɔhonam nyinaa asɛe wɔn kwan wɔ asase so. 13 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Noa sɛ: ɔhonam nyinaa awiei aba m'anim, efise wɔn anuɔden ahyɛ asase so ma, na hwɛ, meseɛ wɔn ne asase.

14 Fa ɔwawa ye adaka, na ye mpia wɔ adaka no mu, na fa manɔ tare emu ne eho. 15 Na senea ye no ni: ne ntwemu basafa ahasa, ne tɛw basafa aduonum, ne korɔn basafa aduasa. 16 Ye adaka no ho mƒensere, enkosi sɛ aka basafa biako na adu soro, na si adaka no ano pon ne nkyen mu, na ye nsemso abiɛsa, nea edi ase, nea edi ntam ne nea edi soro. 17 Na hwɛ, mede nsuyiri mɛba asase so mabeseɛ ɔhonam a nkwa honhom wɔ mu nyinaa ɔsoro ase; asase so ade nyinaa rebewuwu. 18 Na me ne wo bɛpam ato ho, na woako adaka no mu, wo, ne wo mma, ne wo yere, ne wo mma yerenom. 19 Na fa ade a ste ase nyinaa, ɔhonam nyinaa mu abien abien, onini ne ɔbere, kɔ adaka no mu, na wɔnnya nkwa nka wo ho. 20 Nnomaa, senea wɔn su te, ne ntoteboa, senea wɔn su te, ne mmoa a wɔwea asase so nyinaa, senea wɔn su te, wɔn nyinaa mu abien abien mmra wo nkyen, na wɔanya nkwa. 21 Na wo de, boaboa aduan a wodi nyinaa bi ano kɔ mu, na aye wo ne wɔn aduan. 22 Na Noa yɛe sa; senea Onyankopɔn hyɛe no nyinaa, saa ara na ɔyɛe.

Ti 7

Nsuyiri

Na Awurade ka kyereɛ Noa sɛ: Wo ne wo fi nyinaa, monko adaka no mu, efise wo na mahu wo ɔtreneeni m'anim, awo ntoatoaso yi mu. 2 Mmoa a wɔn ho tew nyinaa mu, fa ason ason, anini ne abere. Na mmoa a wɔn ho nte wɔ mu, fa abien abien, onini ne ɔbere; 3 wim nnomaa mu nso, ason ason, anini ne abere, na wɔn ase nnya

22 Gen 6, 9; Yuda 14. 24 Heb 11, 5; 2 Ah 2, 11; Yes 57, 1-2. 29 Gen 3, 17-19. —
 2 Mat 24, 28. 3 1 Pe 3, 20. 5 Gen 8, 21. 6 Yer 18, 10; Num 23, 19; Dwom 18, 26. 9 Heb 11,
 7; Gen 5, 22, 24. 12 Dwom 14, 2-3. 13 Amos 8, 2. — 2 Gen 8, 20; Lev 11.

nkwa asase nyinaa ani. 4 Efiɛ aka eha nnanson na mato osu magu asase so adaduanan awia ne anadwo, na mapopã nea ewo ho a maye nyinaa afi asase ani. 5 Na Noa yee senea Awurade hyee no no nyinaa. 6 Na nsuyiri no baa asase so na Noa adi mfihihia ahansia. 7 Na nsu a erebeyiri no nti Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom koo adaka no mu. 8 Mmoa a won ho tew ne mmoa a won ho ntew ne nnomaa ne won a wowea asase so nyinaa mu. 9 abien abien ne Noa koo adaka no mu, onini ne obere, senea Onyankopon hyee Noa no. 10 Na nnanson akyi no, nsuyiri baa asase so.

11 Noa nkwa mu afe a eto so ahansia mu, osram a etia abien so, osram no dadu nnanson so, da no ara ebun kese no nsu aniwa nyinaa paapae, na osoro mfensere buebaei. 12 Na osu too asase so pii adaduanan awia ne anadwo. 13 Saa da yi ara mu na Noa ne ne mma, Sem, Ham ne Yafet, ne Noa yere ne ne mma yerenom baasa koo adaka no mu, 14 won, ne mmoadoma nyinaa, senea won su te, ne ntoteboa nyinaa, senea won su te, ne mmoa a wowea asase so nyinaa, senea won su te, ne ntuboa nyinda, senea won su te, nnomaa ne ntakraboaa nyinaa, 15 wone Noa koo adaka no mu, ohonam a nkwa home wo won mu nyinaa mu abien abien. 16 Na won a ebae no, ohonam nyinaa mu anini ne abere na ebae, senea Onyankopon hyee no no, na Awurade too no mu.

17 Na nsuyiri no baa asase so adaduanan, na nsu no doe, na esooa adaka no, na esmaa so fii asase so. 18 Na nsu no boroo so na eyirii dodo wo asase so; na adaka no ten nsu no ani. 19 Na nsu no boroo so ara wo asase so, na ekataa mmepow atenten a ewo osoro ase nyi naaso. 20 Nsu no boroo so koo soro basafa dunnum kataa mmepow so. 21 Na ohonam a ekeka ne ho asase so nyinaa, nnomaa, ntoteboa, wuram mmoa, mmoa a wowea asase so nyinaa, ne nnipa nyinaa, 22 won a nkwa honhom ahome wo won hwenem, na wote asase kesee so nyinaa wuwui. 23 Na opopaa biribiara a nkwa wom a ewo asase ani, efi nnipa so kosi ntoteboa ne mmoa a wowea ne wim nnomaa so, na

wopopaa won fii asase so, na ekaa Noa nko ne won a wone no wo adaka no mu no. 24 Na nsu no boroo so wo asase so nna oha aduonum.

Ti 8

Nsu no twe

Na Onyankopon kae Noa ne mmoadoma nyinaa ne ntoteboa a wone no wo adaka no mu nyinaa, na Onyankopon maa mframa bo faa asase so, na nsu no ano bree ase. 2 Na ebun no nsu aniwa sisiwii, na osoro mfensere mu totoe, na osu a efi soro no gyaee to. 3 Na nsu no twe fii asase so ara; na nna oha aduonum akyi no na nsu no so rehuan.

4 Na osram a eto so ason, osram no da a eto so dunson na adaka no kotaa Ararat mmepow so. 5 Na nsu no koo so twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram a eto so du no da a edi kan no na mmepow atifi dedaa adi.

6 Na eno akyi adaduanan no, Noa buee adaka no mfensere a oye no, 7 na osomaa kwaakwaadabi; na ofii adi, na odii akoneaba de kosii se nsu no yowee asase so. 8 Na osomaa aboronomia fii ne nkyen se onkhwɛ se nsu no ayow wo asase ani anaa. 9 Nanso aboronomia no annya ne nan sibew, na osan baa ne nkyen adaka no mu, efise nsu no da so wo asase nyinaa ani. Na otee ne nsa faa no baa ne nkyen wo adaka no mu. 10 Na otwen nnanson bio, na osomaa aboronomia fii adaka no mu bio. 11 Na aboronomia no baa ne nkyen anwummere, na hwe, ngodua ahaban fromfrom tua n'ano; na Noa hui se nsu no ayow asase so. 12 Na otwen nnanson bio, na osomaa aboronomia no; na wansan amma ne nkyen bio. 13 Na afe a eto so ahansia ne biako, osram a edi kan no da a edi kan no na nsu no ayow asase so; na Noa yii suhye no fii adaka no so, na ohwee, na hwe, asase ani awo. 14 Osram a etia abien no da a eto so aduonu ason no na asase so awo koraa.

15 Na Onyankopon kasa kyere Noa se: 16 Fi adaka no mu, wo ne wo yere ne wo mma ne wo mma yerenom a woka wo ho; 17 mmoadoma a woka wo ho nyinaa a efi ohonam nyinaa mu, nnomaa ne ntoteboa ne nea ewea asase

5 Gen 6, 22.

7 1 Pe 3, 20.

9 Gen 6, 19.

16 Gen 6, 19.

22 2 Pe 3, 6;

Hiob 22, 15-16. — 2 Gen 7, 11-12.

17 Gen 1, 22, 28.

so nyinaa ne wo mfi adi, na wonye asase so manyamanya, na wonwo, na wonnoo-so asase so. 18 Na Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom fii adi; 19 mmoadoma nyinaa, won a wowea nyinaa ne nnomaa nyinaa, nea ekeka ne ho asase so nyinaa, senea won mmoaban te, fi adaka no mu fii adi.

20 Na Noa sii aforemuka maa Awurade, na ofaa ntoteboa a won ho tew nyinaa mu bi ne nnomaa a won ho tew nyinaa mu bi de won boboo chywefo afere wo muka no so.

Onyankopon bohys

21 Na Awurade tee afere no huam, na Awurade kae ne komam se: Onipa nti meremmo asase dua bio, efise onipa komam adwene ye bone fi ne mmofrase, na merense nea ete ase nyinaa bio, senea maye yi. 22 Nna nyinaa a asase wo ho yi, ogu ne otwa, awow ne ahohuru, asusow ne ope, awia ne anadwo rennya da.

Ti 9

Onyankopon hyira Noa

Na Onyankopon hyiraa Noa ne ne mma, na oka kyeree won se: Monwo na monnooso, na monhye asase so ma. 2 Na mo ho hu ne mo ho suro mmra asase so mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa, nea ewea fam nyinaa ne epo mu mpataa nyinaa so; mo nsa na wode won ahye. 3 Nea ekeka ne ho a ewo nkwa nyinaa, enye mo aduan; mede ne nyinaa mama mo, senea mede nhaban momono memaa mo no.

4 Nam a ewo ne kra, ene se ne mogya mu nko na munni. 5 Na mo mogya de, mo kra nti mebisa; aboa biara nsam na mebisa, na onipa nsam, obiara a oye ne nua po nsam, na mebisa onipa kra. 6 Nea ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonam behwie ne mogya agu, efise Onyankopon suban so na oyee onipa. 7 Na mo de, monwo na monnoo, na monye asase so manyamanya, na monnooso wo so.

Onyankopon apam

8 Na Onyankopon ka kyeree Noa ne ne mma a woka ne ho no se: 9 Na me

nso, hwe, merema m'apam atim ho ama mo ne mo asefo a ebedi mo akyi, 10 ne akra a etete ase a eka mo ho nyinaa, nnomaa, ntoteboa ne asase so mmoadoma a wone mo wo ho nyinaa, won a efi adaka no mu nyinaa, asase so mmoadoma nyinaa. 11 Na mama me ne mo apam yi agyina ho, se meremfa nsuyiri mensae ohonam nyinaa bio, na nsuyiri remma mmesae asase bio. 12 Na Onyankopon kae se: Apam a merema ada me ne mo ne akra ateasefo a eka mo ho nyinaa ntam ako nasanten awo ntoatoaso so no ho senkyerenne ni:

13 Me nyankonton na mede masi omununkum mu, na aye me ne asase ntam apam no ho senkyerenne. 14 Na se mede omununkum meba asase so a, wobehu nyankonton no wo omununkum no mu, 15 na makae m'apam a ewo me ne mo ne ohonam nyinaa mu akra ateasefo ntam no, na nsu annan nsuyiri ansae ohonam nyinaa bio. 16 Na nyankonton no beba omununkum mu, na mahwe, na mede makae daa apam a ewo Onyankopon ne ohonam a ewo asase so nyinaa mu akra ateasefo nyinaa ntam no. 17 Na Onyankopon ka kyeree Noa se: Eyi ne apam a mama agyina me ne ohonam a ewo asase so nyinaa ntam no ho senkyerenne.

Noa asefo pete asase so

18 Na Noa mma a wofii adaka no mu fii adi no ne Sem ne Ham ne Yafet; na Ham ne Kanaan n'agya. 19 Eyinom ne Noa mma baasa no. Won mu na nnipa fi petee asase nyinaa so.

20 Na Noa fii ase yee kua, na oyee bobeturo. 21 Na onom nsaa no bi, na obowee, na oda ne ntamadan mu a ne ho da ho. 22 Na Kanaan n'agya Ham kohuu n'agya adagyaw mu, na okoka kyeree ne nuanom baanu no wo adiwo. 23 Na Sem ne Yafet faa ntama, na won baanu de guu won mmati so nam nkyirinkyiri de kokataa won agya adagyaw so, na wotan won ani kyeree akyiri, na wohanu won agya adagyaw mu. 24 Na Noa ani so tetew fii n'asabow mu na otee nea ne ba kumaa no aye no no, 25 okae se:

18 2 Pe 2, 5. 20 Gen 7, 2. 21 Gen 6, 5; Dwom 14, 3; Hiob 14, 4; Mat 15, 19; Rom 3, 23; Yes 54, 9. 22 Yer 33, 20, 25. — 1 Gen 1, 28. 3 Kol 2, 16; Gen 1, 29.
4 Lev 3, 17; Deut 12, 23. 5 Ex 21, 28-29; Gen 4, 11. 6 Ex 21, 12; Lev 24, 17; Mat 26, 52; Adi 13, 10; Gen 1, 27. 9 Gen 6, 18. 10 Hos 2, 18. 11 Gen 8, 21-22.
18 Gen 10, 6. 22 Mat 30, 17.

Woadome Kanaan,
 obeye nkoa mu akoo ama ne nuanom.
 26 Na okae se:
 Nhyira ne Sem Nyankopon, Awu-
 rade,
 na Kanaan nye won akoo.
 27 Onyankopon mma Yafet ase
 ntraw,
 na ontra Sem ntamadan mu, na
 Kanaan nye won akoo.
 28 Na nsuyiri no akyi no, Noa traase
 mfihiya ahasa aduonum. 29 Na Noa
 nna a odii nyinaa si mfe ahankron
 aduonum, na owui.

Ti 10

Noa awo ntoatoaso

Na eyinom ne Noa mma Sem, Ham
 ne Yafet awo ntoatoaso; na nsuyiri no
 akyi wawoo mma maa won.

2 Yafet mma ni: Gomer ne Magog ne
 Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne
 Tiras. 3 Na Gomer mma ne Askenas
 ne Rifat ne Togarma.

4 Na Yawan mma ne Elisa ne Tarsis,
 Kitim ne Dodanim. 5 Eyinom mu na
 nsuano amanaman no fi kopetee won
 nsase so, se won mu biara kasa ne won
 mmusua te, won amanaman mu.

6 Na Ham mma ne Kus ne Misraim
 ne Put ne Kanaan. 7 Na Kus mma ne
 Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne
 Sabteka. Na Raama mma ne Saba ne
 Dedan.

8 Na Kus woo Nimrod. Ono na ofi
 ase yee otumfo asase so. 9 Ono na
 oyee obommfo a owo tumi Awurade
 anim; enti na woka se: Obommfo a owo
 tumi Awurade anim te se Nimrod ni.
 10 Na n'ahenni mfiase ne Babel ne
 Erek ne Akad ne Kalne a ewo Sinear
 asase so. 11 Asase no so na ofi koo
 Asiria kokyekyee Niniwe ne Rehobot-
 Ir ne Kala, 12 ne Resen a eda Niniwe
 ne Kala ntam no, ene kurow kese no.
 13 Na Misraim woo Ludim ne Anamim
 ne Lehabim ne Naftuhim, 14 ne
 Patrusim ne Kasluhim a Filistifo fii
 won mu, ne Kaftorim.

15 Kanaan woo n'abakan Sidon, ne
 Het, 16 ne Yebusifo ne Amorifo ne
 Girgasifo, 17 ne Hiwifo ne Arkifo ne
 Sinifo, 18 ne Arwadifo ne Semarifo
 ne Hamatifo. Eno akyi na Kanaanfo

mmusua petee. 19 Na Kanaanfo hye
 fi Sidon kodu Gerar de kosi Gasa kodu
 Sodom ne Gomora ne Adma ne Seboim
 de kosi Lasa. 20 Eyinom ne Ham
 mma, senea won mmusua, won kasa,
 won nsase ne won amanaman te.

21 Na wawoo mma maa Sem a one
 Heber mma nyinaa agya ne Yafet ne
 nua panyin no nso. 22 Sem mma ne
 Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne
 Aram. 23 Na Aram mma ne Us ne Hul
 ne Geter ne Mas. 24 Na Arfaksad woo
 Sela, na Sela woo Eber. 25 Na wawoo
 mma baanu maa Eber; nea odi kan no
 din de Peleg [ase ne: Nkyekyem],
 efise ne nna mu na wokyekyee asase mu;
 na ne nua din de Yoktan. 26 Na
 Yoktan woo Almodad ne Selef ne
 Hasarmawet ne Yera, 27 ne Hadoram
 ne Usal ne Dikla, 28 ne Obal ne
 Abimael ne Saba, 29 ne Ofir ne
 Hawila ne Yobab; eyinom nyinaa ne
 Yoktan mma. 30 Na won trabea fi
 Mesa kodu Sefar, apuei bepaw so.
 31 Eyinom ne Sem mma, senea won
 mmusua, won kasa, won nsase, ne won
 amanaman te. 32 Eyinom ne Noa mma
 mmusua, senea won awo ntoatoaso
 te wo won amanaman mu. Na efi eyi-
 nom mu na nsuyiri no akyi amanaman
 petee asase so.

Ti 11

Babel abantenten

Na asase nyinaa sofo ye onokoro kasa
 okasa koro. 2 Na ebae se wotuu kwan
 faa apuei no, wohuu asasetaw bi wo
 Sinear asase so, na wotraa ho.

3 Na wosisee won ho won ho se: Wie,
 momma yenye ntayaa, na yentol! Na
 ntayaa no yee won abo, na ama yee won
 dote. 4 Enna woka se: Wie, momma
 yenkyekye kurow, na yento abantenten
 a n'atifi bedu soro, na yemfa nnye din,
 na yeanhwete asase nyinaa ani.

5 Na Awurade duru behwee kurow ne
 abantenten a nnipa mma reto no.
 6 Na Awurade kae se: Hwe, woye oman
 biako, na won nyinaa kasa okasa koro
 na nea wofa ase reye ni; na afei,
 biribiara rentumi nsiw won nea wosu-
 suw se wobeye no biara ho kwan.
 7 Wie, momma yensian nko] ho na
 yenkoye won kasa basabasa, na won

26 Rom 9, 16.
 21 Gen 11, 10.

27 Efe 3, 6. — 1 1 Be 1, 5-23.

5 Sak 2, 11.

11 Yona 1, 2.

25 Gen 11, 8.

32 Gen 9, 1, 19.

— 5 Gen 18, 21; Dwom 18, 9;

14, 2.

mu biara ante ne yonko kasa bio. 8 Na efi honom na Awurade boɔ won hwetee asase nyinaa ani, na wogyae kurow no kyekye. 9 Enti na wofre ho Babel [ase ne: Basabasa], efise sho na Awurade yee asase nyinaa kasa basabasa, na efi ho na Awurade boɔ won hwetee asase nyinaa ani.

Sem awo ntoatoaso

10 Eyinom ne Sem awo ntoatoaso: Sem dii mfirihyia oha na owoo Arfaksad, nsuyiri no akyi mfeabien. 11 Na Sem woo Arfaksad no akyi no, odii mfe ahannum, na owoo mmabarima ne mmabea. 12 Na Arfaksad dii mfirihyia aduasa anum na owoo Sela. 13 Na Arfaksad woo Sela no akyi no, odii mfe ahannan ne abiisa, na owoo mmabarima ne mmabea. 14 Na Sela dii mfirihyia aduasa na owoo Eber. 15 Na Sela woo Eber no akyi no, odii mfe ahannan ne abiisa, na owoo mmabarima ne mmabea. 16 Na Eber dii mfirihyia aduasa anan na owoo Peleg. 17 Na Eber woo Peleg no akyi no, odii mfe ahannan aduasa, na owoo mmabarima ne mmabea. 18 Na Peleg dii mfirihyia aduasa na owoo Reu. 19 Na Peleg woo Reu no akyi no, odii mfe ahanu ne akron, na owoo mmabarima ne mmabea. 20 Na Reu dii mfirihyia aduasa abien na owoo Serug. 21 Na Reu woo Serug no akyi no, odii mfe ahanu ne ason, na owoo mmabarima ne mmabea. 22 Na Serug dii mfirihyia aduasa na owoo Nahor. 23 Na Serug woo Nahor no akyi no, odii mfe ahanu, na owoo mmabarima ne mmabea. 24 Na Nahor dii mfirihyia aduonu akron na owoo Tera. 25 Na Nahor woo Tera no akyi no, odii mfe oha ne dunkron, na owoo mmabarima ne mmabea. 26 Na Tera dii mfirihyia aduonson, na owoo Abram, Nahor ne Haran.

Abram agya Tera awo ntoatoaso

27 Na eyinom ne Tera awo ntoatoaso: Tera woo Abram ne Nahor ne Haran, na Haran woo Lot. 28 Na Haran wui n'agya Tera anim, asase a wɔwoo no wɔ so no so, ene Ur a ewo

Kaldea. 29 Na Abram ne Nahor waree yerenom, Abram yere din de Sarai, na Nahor yere din de Milka a oye Haran babea. Na Haran ye Milka ne Iska agya. 30 Na Sarai ye obonin, onni ba.

31 Na Tera faa ne ba Abram ne ne ba Haran ba Lot ne n'ase Sarai, ne ba Abram yere, na one won fii Ur a ewo Kaldea se wɔreko Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtraa ho. 32 Na Tera nna si mfe ahanu ne anum, na Tera wui wo Haran.

Ti 12

Abram fre

Na Awurade ka kyerɛ Abram se: Wo de, fi w'asase so ne w'abusua mu ne w'agya fi, ko asase a mekyere wo no so. 2 Na meye wo oman kese, na mahyira wo, na mama wo din aso, na woaye nhyira. 3 Na mehyira won a wohyira wo, na won a wɔdome wo no, mɛdome won; na wo mu na wobehyira asase so mmusua nyinaa.

4 Na Abram kɔe senea Awurade ka kyerɛ no no, na Lot ne no kɔe. Na Abram fii Haran no, na wadi mfe aduonson anum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nua ba Lot ne won ahode a wɔanya nyinaa ne akra a wɔanya wo Haran, na wofii ho se wɔreko Kanaan asase so; na woduu Kanaan asase so.

6 Na Abram twaamasase no sokoduu baabi a wofre ho Sikem koduu More pɔw ho. Nso bere no mu na Kanaanfo wo asase no so. 7 Na Awurade yii ne ho kyerɛ Abram kae se: W'asefo na mede asase yi mema won. Na osii afɔremuka wo ho maa Awurade a oyii ne ho kyerɛ no no. 8 Na otutu fii ho ko Bet-El apuei bepɔw bi so, na osii ne ntamadan, Bet-El da atɔe, na Ai da apuei; na osii afɔremuka maa Awurade wo ho, na ofree Awurade din. 9 Na Abram dii atutra ara ko nifa fam.

Abram ko Misraim

10 Na okom baa asase no so, na Abram sian kotraa Misraim koyee ohoho wo ho, efise okom no mu ye den asase no so.

8 Luk 1, 51. 10 1 Be 1, 24-27; Gen 10, 22; Luk 3, 36. 29 Gen 22, 20.
 31 Yos 24, 2; Neh 9, 7. — 1 Aso 7, 3; Heb 11, 8. 2 Gen 24, 1, 35; Dwom 72, 17.
 3 Ex 23, 22; Gen 18, 18; 22, 18; 26, 4; 28, 14; Aso 3, 25; Gal 3, 8. 7 Gen 13, 15; 15, 18;
 17, 8; 24, 7; 26, 3-4; 28, 13; 35, 12; Ex 6, 4, 8; 32, 13; Yos 21, 43; Aso 7, 5. 8 Gen 4, 26.
 10 Gen 20; 26, 1-11.

11 Na ɔreye adu Misraim asase so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ: Hwɛ, minim sɛ woyɛ ɔbea a wo ho ye fɛ, 12 na ɛbɛba sɛ Misrifo hu wo a, wɔbɛka sɛ: Ne yere ni! na wɔakum me, na wɔama woatra ase. 13 Enti ka sɛ, me nua ne wo, na wo nti wɔayɛ me yiye, na wo nti me kra atra ase.

14 Na Abram duu Misraim no, Misrifo huu ne yere no sɛ ne ho ye fɛ sɛ. 15 Na Farao atitiriw huu no, na wɔkɔkamfoo no kyerɛɛ Farao, na wɔbɛfaa ɔbea no kɔɔ Farao fi. 16 Na ne nti ɔyɛ Abram yiye; na onyaa nguan ne anantwi ne mfurum ne nkoa ne mfanana ne mfurummere ne yoma. 17 Na Abram yere Sarai ho asem no nti Awurade de ɔhaw akɛse haw Farao ne ne fi. 18 Na Farao frɛ Abram kae sɛ: Ɛɔɔn na woayɛ me yi? Ɛɔɔn nti na woanka ankyere me sɛ ɔyɛ wo yere? 19 Ɛɔɔn nti na wuse: Ɔyɛ me nua? Anka merefa no maware no; na afei, hwɛ, wo yere ni, fa no na kɔ wo kwan. 20 Na Farao tutuu nnipa maa no sɛ wonkogya no ne ne yere ne nea ɔwɔ nyinaa.

Ti 13

Abram ne Lot di ntetewmu

Na Abram fii Misraim, ɔno ne ne yere ne nea ɔwɔ nyinaa, ne Lot nso, baa nifa fam. 2 Na Abram anya ne ho sɛ, mmoa ne dwetɛ ne sika mu. 3 Na odii atutra fi nifa fam koduu Bet-El, nea kan ne ntamadan si no, wɔ Bet-El ne Ai ntam, 4 nea afɔremuka a osii wɔ hɔ kan no wɔ. Na Abram frɛ Awurade din wɔ hɔ.

5 Na Lot nso a ɔne Abram nam no wɔ nguan ne anantwi ne ntamadan. 6 Na asase no nsɔ mma wɔn sɛ wɔbɛtra faako, efisɛ wɔn ahode dɔɔso sɛ, enti wɔantumi antra faako.

7 Na akasakasa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo ntam. Na bere no mu na Kanaanfo ne Perisifo tete asase no so. 8 Na Abram ka kyerɛɛ Lot sɛ: Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo ntam, ne me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, na yeyɛ anuanom. 9 Ɛnye asase no nyinaa na ɛda w'ananim yi? Mesrɛ wo, twe wo ho fi me ho, sɛ wofa benkum a, mɛfa nifa, na sɛ wofa nifa a, mɛfa benkum.

10 Na Lot maa n'ani so hwɛ Yordan dantaban nyinaa, sɛ ne nyinaa so wɔ nsu,—ansa na Awurade sɛee Sodom ne Gomora no,—te sɛ Awurade turo, te sɛ Misraim, de bedu Soar. 11 Na Lot paw Yordan dantaban no nyinaa, na otutu faa apuei fam; na anuanom no dii mpaapaemu. 12 Abram traɔ Kanaan asase so, na Lot de, ɔtraɔ Yordan dantaban no nkurow mu, na otutuu ne ntamadan ara de koduu Sodom. 13 Nso Sodomfo ye abɔnefo ne nne-bɔneyɛfo akɛse Awurade anim.

14 Na Lot tew ne ho fii Abram ho no, Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ: Ma w'ani so, na fi nea wowɔ hɔ hwɛ benkum fam ne nifa fam ne apuei ne atɔe. 15 Na asase a wuhu yi nyinaa, wo ne w'asefo na mede mema mo daa. 16 Na mema w'asefo adɔɔso sɛ asase so mfutuma, na sɛ obi tumi kan asase so mfutuma a, ɛnde na obetumi akan w'asefo nso. 17 Sore, fa asase no tenten ne ne tɛtɛtɛ mu, na wo na mede mema wo.

18 Na Abram tutuu ne ntamadan, na ɔbɛtraɔ Mamre pɔw a ɛwɔ Hebron no mu, na osii afɔremuka maa Awurade wɔ hɔ.

Ti 14

Ahene baanan no ko

Na Sinear hene Amrafel, Elasar hene Ariok, Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal bere so, 2 wɔne Sodom hene Bera ne Gomora hene Birsa, Adma hene Sinab ne Seboim hene Semeber ne Bela a ɛne Soar hene dii ako. 3 Eyinom nyinaa behyiae Sidim bon mu, ɛno ne nkyene po. 4 Mfirihyia dumien na wɔsom Kedorlaomer na afe a ɛto so dumiensa no, wɔtew atua. 5 Na afe a ɛto so dunnan no, Kedorlaomer ne ahene a wɔkeka ne ho no bekum Refaim wɔ Asterot-Karnaim, ne Susifo wɔ Ham, ne Emifo wɔ Kiriataim tataw so, 6 ne Horifo wɔ wɔn bepɔw Seir so de kosii El-Paran a ɛwɔ sare so no. 7 Na wɔsan baa En-Mispat, ɛne Kades, na wɔkaa Amalekfo asase nyinaa ne Amorifo nso a wɔte Haseson-Tamar no gui.

8 Na Sodom hene ne Gomora hene ne Adma hene ne Seboim hene ne Bela a ɛne Soar hene fi bae, 9 na wɔne Elam

17 Dwom 105, 14. — 2 Mmb 10, 12.

13 Gen 18, 20; 19, 4-9.

13, 24. — 2 Deut 29, 23.

15 Gen 12, 7.

4 Gen 12, 8.

8 Dwom 133, 1.

16 Gen 28, 14; Num 23, 10.

18 Gen 14,

hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal ne Sinear hene Amrafel ne Elasar hene Ariok de bebɔɔ ani wo Sidim bon mu, ahene baanan ne baanum na ekɔe. 10 Na Sidim bon mu ye ama amoa ara nko. Na wokaa Sodom ne Gomora ahene gui, na wɔtotɔe wo ho, na won a aka no guan kɔɔ bepɔw so. 11 Na wɔfaa Sodom ne Gomora nneɛma nyinaa ne won nnuan nyinaa de siim kɔe.

12 Na wɔfaa Abram ne nua ba Lot a ɔte Sodom ne n'ahode kɔe. 13 Na oguanfo bi beka kyerɛ Hebrini Abram a ɔte Amorini Mamre, Eskol ne Aner ne nua, pɔw mu; nso wone Abram wo apam.

Abram gye Lot

14 Na Abram tee se wɔafa ne nua dommum no, ɔde ne mmarima a wɔawo won wo ne fi ahasa dunwɔtwe tuu sa tiw won koduu Dan. 15 Na ɔne ne nkoa kyɛ won ho mu baa won so anadwo, na wɔbobɔ won, na wɔtaa won koduu Hobab a eda Damasko benkum no. 16 Na ɔde nneɛma no nyinaa ne ne nua Lot nso ne ne nneɛma ne mmea no nso ne nkurofo no san bae. 17 Na ɔsan fii Kedorlaomer ne ahene a ekeka ne ho no kum no reba no, Sodom hene fi kohyiaa no wo Sawe bon a ene ɔhene bon no mu.

Melkisedek hyira Abram

18 Na Salem hene Melkisedek de abodoo ne bobesa brɛ no; na ɔye ɔsorosoro Nyankopɔn ɔfo. 19 Na ohyiraa no se: ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔye ɔsoro ne asase wura no nhyira nka Abram, 20 na nhyira ne ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔde w'atamfo ahyɛ wo nsa. Na [Abram] maa no nneɛma no nyinaa mu ntotoso du du.

21 Na Sodom hene ka kyerɛ Abram se: Fa nnipa no ma me, na fa ahode no. 22 Na Abram ka kyerɛ Sodom hene no se: Mema me nsa so mekyɛ Awurade, ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔye ɔsoro ne asase wura no, 23 se efi asaawa so de kosi mpaboa hama so, meremfa biri-biara a eye wo de, na woanka se: Me na mama Abram anya ne ho; 24 gye nea mmerante no adi no nko, ne mmarima a

wone me kɔe no, Aner, Eskol ne Mamre kyɛfa, won na ma wɔmfa won kyɛfa.

Ti 15

Onyankopɔn de ɔba hyɛ Abram bo

Nsem yi akyi no, Awurade asem baa Abram nkyen anisoadehu mu se: Nsuro, Abram, mene wo kyɛm, na w'akatua bedɔso pii.

2 Na Abram se: Awurade Nyankopɔn, eden na wode bɛma me? Minni ba na menam, na nea ɔbɛfa me fi adi ne Damaskoni Elieser. 3 Na Abram se: Hwe, me de, woamma me asefo, na hwe, me fienipa na obedi m'ade.

4 Na hwe, Awurade asem baa ne nkyen se: Enye oyi na obedi w'ade, na nea obefi wo ankasa yam no na obedi w'ade. 5 Na ɔde no fi adi kae se: Hwe ɔsoro e, na kan nsoromma se wubetumi akan anaa? Na ɔka kyerɛ no se: Se w'asefo beye nen.

6 Na ogyee Awurade dii, na obuu eyi se trenee maa no. 7 Na ɔka kyerɛ no se: Mene Awurade a ɔde wo fi Ur a ewo Kaldea se mede asase yi mɛma wo se awunnyade. 8 Na ose: Awurade Nyankopɔn, eden na mede mehu se menya? 9 Na ɔka kyerɛ no se: Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa ne abirekyi a wadi mfe abiesa ne odwennini a wadi mfe abiesa ne aturukuku ne aborɔnoma ba brɛ me. 10 Na ɔde eyi nyinaa brɛ no, na ɔpaapae won mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerekyere anim totoo ho; na nnomaa no de, wampaapae won mu. 11 Na nno-maa a wodi nam basisii mmoa afunu no so, na Abram pam won. 12 Na owia reye akoto no, Abram daa nnahɔ, na hwe, ehu ne esum kabii duruu no so. 13 Na ɔka kyerɛ Abram se: Ohu na hu se w'asefo beye ahɔho asase a enye won de so, na wɔasom won, na wɔbehaw won mfirihya ahannan. 14 Na ɔman a wɔbesom won no, mebu won aten, na akyiri no, wode ahode pii befi ho ako. 15 Na wo de, wɔbeko w'agyanom nkyen asomdwoe mu, na wɔasie wo nkwakoraabere pa mu. 16 Na awo ntoatoaso anan mu na wɔbesan aba ha, efise Amorifo amumɔye nnya nnui e.

17 Na owia ɔe na esum kusuu

12 Gen 13, 10-12. 18 Dwom 76, 2; 110, 4; Heb 7, 1-4. — 1 Dwom 3, 3; 84, 11; 119, 114. 5 Gen 22, 17; Ex 32, 13; Deut 1, 10. 6 Rom 4, 3-5, 18-22; Yak 2, 23.
7 Gen 11, 31. 8 2 Ah 20, 8; Luk 1, 18. 10 Yer 34, 18-19. 12 Hiob 4, 13-14.
13 Ex 12, 40; Aso 7, 6. 14 Ex 3, 21-22.

durui no, hwe, fononoo a efi wusiw ne gyaframa a edew befaa afaafa no ntam. 18 Da no ara na Awurade ne Abram pamee se: W'asefo na mede asase yi mama won, efi Misraim asubonten ho de kosi asubonten kese, Eufrate asubonten, no so: 19 Kenifo, ne Kenisifo, ne Kadmonifo, 20 ne Hetifo, ne Perisifo, ne Refaimfo, 21 ne Amorifo, ne Kanaanfo, ne Girgasifo, ne Yebusifo.

Ti 16

Hagar ne Ismael

Na Abram yere Sarai nwo mma no. Na wo afanaa bi a oye Misrini a ne din de Hagar. 2 Na Sarai ka kyerese Abram se: Hwe, Awurade asiw m'awo ho kwan, enti ko m'afanaa nkyen, ebia menya ne ho mma. Na Abram tie Sarai. 3 Na Abram tra Kanaan asase so m'firihiya du no, Abram yere Sarai faa n'afanaa Hagar a oye Misrini no de no maa ne kunu Abram aware.

4 Na okoo Hagar ho, na onyinsene. Na ohui se wanyinsen no, obuu n'awuraa animtiaa. 5 Na Sarai ka kyerese Abram se: Asemone a woadi me da wo so. Me na mede m'afanaa mato wo kokom, na ohu se wanyinsen nti, obu me animtiaa. Awurade mmu me ne wo ntam aten. 6 Enna Abram ka kyerese Sarai se: Hwe, w'afanaa wo wo nsam, ye no senea eye w'ani so. Na Sarai bree no ase; na oguan fii ne nkyen.

7 Na Awurade bofo huu no nsuaniwa bi ho wo sare so, Sur kwan so nsuaniwa no ho. 8 Na okae se: Hagar, Sarai afanaa, wufi he na woreba, na woreko he ni? Na ose: Mifi m'awuraa Sarai anim na mereguan. 9 Na Awurade bofo no ka kyerese no se: San ko w'awuraa nkyen, na kobre wo ho ase hye ne nsa ase. 10 Na Awurade bofo no ka kyerese no se: Odo na mema w'asefo ado, na dodow nti worentumi nkan won.

11 Na Awurade bofo no ka kyerese no se: Hwe, woanyinsen, na wobwo ba, na wobeto no din Ismael [ase ne: Onyankopon tie], efise Awurade ate w'amanehunu. 12 Na obeye onipa a ote se sare so afurum, ne nsa behye nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nsa ahye no, na obetra

ne nuanom nyinaa anim. 13 Na ofree Awurade a one no kasae no din se: Wone Nyankopon a ohu ade; na ose: So maha nea ohu me no ampa? 14 Enti wofree asubura no se: Beer-lahai-roi, [ase ne: Oteasefo a ohu me no abura], hwe, ewo Kades ne Bared ntam.

15 Na Hagar woo ba maa Abram, na Abram free ne ba a Hagar woo no no Ismael. 16 Na Hagar woo Ismael maa Abram no, na Abram adi mfe aduowotwe asia.

Ti 17

Twetiatwa asehye

Na Abram dii m'firihiya aduakron akron no, Awurade yii ne ho kyerese no se: Mene Nyankopon, Tweaduampun, nantew m'anim, na ye pe. 2 Na mema m'apam ada me ne wo ntam, na mama woado kese ara. 3 Na Abram de n'anim butuw fam; na Onyankopon ne no kasae se: 4 Me de, hwe, m'apam da ho ma wo, na meye wo aman pii agya.

5 Na woremfre wo din Ab-Ram [ase ne: Agya a wama no so] bio, na mmom wobefre wo Ab-Raham [ase ne: Nnipakuw agya], efise maye wo aman pii agya. 6 Na mema woado pii pa, na meye wo aman, na ahene afi wo mu. 7 Na mema me ne wo ne w'asefo a ebeki w'akyi no apam agyina wo won awo ntoatoaso mu, na aye daa apam, na maye wo ne w'asefo a ebeki w'akyi no Nyankopon. 8 Na mede asase a woye so hoho yi, Kanaan asase nyinaa, mema wo ne w'asefo a ebeki w'akyi, se daa awunnyade, na maye won Nyankopon.

9 Na Onyankopon ka kyerese Abram se: Wo de, di m'apam so, wone w'asefo a ebeki w'akyi won awo ntoatoaso mu. 10 Eyi ne me ne w'asefo a ebeki w'akyi no ntam apam a muni so: Wontwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 11 Na muntwitwa mo ho twetia, na aye me ne mo ntam apam no ho senkyerenne. 12 Na obabarima biara a wadi nna awotwe no, muntwa no twetia mo awo ntoatoaso mu, nea wawo no ofie ne nea wode sika too no wo ohoho biara a onye w'aseni nkyen. 13 Otwa na twa nea wawo no wo wo fi ne nea wode wo sika

18 Gen 12, 7.
10 Gen 17, 20.

19 Gen 10, 15-18.
12 Gen 25, 18.

20 Num 13, 33. — 2 Gen 30, 3, 9; 1 Ko 7, 2.
14 Gen 24, 62; 25, 11. — 1 Gen 35, 11;

Ex 6, 3; Gen 48, 15.
10 Lev 12, 3; Aso 7, 8.

5 Rom 4, 11, 17.

8 Gen 23, 4; 35, 27; Heb 11, 9-16.

tɔɔ no twetia, na m'apam atra mo honam mu se daa apam. 14 Na ɔbarima momonoto biara a wontwaa no twetia no, saa onipa no wobetwa no afi ne man mu, wato m'apam.

15 Na Onyankopɔn ka kyeree Abraham se: Wo yere Sarai de, mfre no Sarai bio, na mmom Sara [ase ne: ɔhene babea]. 16 Na mehyira no, na mama wo ne mu ba nso, na mahyira no, na ɔbeyɛ aman, aman ahene befi ne mu.

17 Na Abraham de n'anim butuw fam serewee, na ɔkae ne komam se: So wobewo ɔba ama nea wadi mfirihyia ɔha, na Sara a wadi mfe aduakron no bewo anaa? 18 Na Abraham ka kyeree Onyankopɔn se: O se Ismael benya w'anim nkwa a! 19 Na Onyankopɔn kae se: Ampa ne ampa, wo yere Sara bewo ba ama wo, na woato ne din Isak [ase ne: ɔserew]. Na mema me ne no apam agyina aye daa apam ama n'asefo a ebedi n'akyi no. 20 Na Ismael ho de, matie wo. Hwe, mehyira no, na mama wawo, na wadɔɔso pii pa. Atitiriw dumien na ɔbewo, na maye no ɔman kese. 21 Na m'apam de, me ne Isak a Sara bewo no ama wo afedan sesee no na ebepam ama agyina. 22 Na one no wiee kasa. Na Onyankopɔn fii Abraham nkyen kɔɔ ɔsoro.

23 Na Abraham faa ne ba Ismael ne won a wɔawo won wo ne fi nyinaa ne won a wɔde ne sika tɔɔ won nyinaa, Abraham fifo mu mmarima nyinaa, na otwitwaa won twetia da no ara, senea Onyankopɔn ka kyeree no no. 24 Na Abraham adi mfirihyia aduakron akron na wotwaa no twetia, 25 na ne ba Ismael adi mfe dumiansa na wotwaa no twetia. 26 Da no ara na wotwitwaa Abraham ne ne ba Ismael twetia. 27 Na ne fifo nyinaa, won a wɔwoo won wo ne fi ne won a wɔde sika totɔɔ won wo ahɔho nkyen, wotwitwaa won twetia kaa ne ho.

Ti 18

Isak awo ho bɔhye

Na Awurade yii ne ho kyeree no wo Mamre pɔw mu, na ɔte ne ntamadan pon ano awia ketee. 2 Na ɔmaa n'ani so hwɛe, na hwe, mmarima baasa abegyina ne ntentenso. Na ohuu won no,

ofi ne ntamadan pon ano tuu mmirika kohyiaa won, na ɔkotow fam 3 kae se: Awurade, se manya w'anim anuonyam a, mesre wo, ntwaa w'akoa ho nko. 4 Ma wonkosaw nsu kakra bi mmra e, na monhohoro mo anan ase, na monhome dua yi ase. 5 Na meko makofa abodoo kakra maba, na mode adwudwo mo koma, na eno akyi no moako, na enti na mobefaa mo akoka nkyen yi. Na wose: Ye senea woaka yi. 6 Na Abraham yee ntem kɔɔ Sara nkyen ntamadan mu kae se: Ye ntem, fa asikresiam pa susukora abiesa, fotow ta tetare. 7 Na Abraham tuu mmirika kɔɔ anantwi mu kɔkyeree nantwi ba a ɔye betee, na oye, na ɔde maa abofra bi, na ɔyee ntem siesiee no. 8 Na ɔfaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a osiesiee no no, na ɔde besii won anim; na ɔno de, ogyinaa won anim dua no ase, na wodidii.

9 Na woka kyeree no se: Wo yere Sara wo he? Na ose: Hwe, ɔwo ntamadan mu. 10 Na ɔkae se: Ampa ara, mesan maba wo nkyen afedan sesee; na hwe, wo yere Sara anya ɔba. Na Sara tee wo ntamadan pon a ewo n'akyi no ano. 11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyin, na wɔadi mfirihyia pii, na nea eye mmea no to atwa wo Sara ho. 12 Enti Sara serewee ne mu kae se: Se manya mawie aberewa bo na me wura nso abo akwakoraa yi, na menya anigye? 13 Na Awurade ka kyeree Abraham se: Den nti na Sara serewee se: So ampa ne ampa na manyin yi mewo ba? 14 So biribi ye Awurade yena? Bere a mahye no, mesan maba wo nkyen afedan sesee, na Sara anya ɔba. 15 Na Sara sanee se: Menserewee e, efise osuro. Na ose: Dabi, na woaserew.

Abraham di ma Sodomfo

16 Na mmarima no sore fii ho dan won ani kyeree Sodom, na Abraham ne won kɔe kogyaa won kwan. 17 Na Awurade kae se: Memfa nea merebeyɛ yi minsiw Abraham anaa? 18 Efise ampa ara, Abraham beyɛ ɔman a eso a eye den, na ne mu na wobehyira wiase aman nyinaa. 19 Na mahu no mayi no se ɔnhyɛ ne mma ne ne fifo a ebedi n'akyi se wonni Awurade kwan

17 Gen 18, 12; 21, 6; Luk 1, 18.

22 Gen 35, 13. — 2 Heb 13, 2.

1 Pe 3, 6.

14 Luk 1, 37.

19 Gen 26, 3.

10 Gen 17, 19; Rom 9, 9.

18 Gen 12, 3.

20 Gen 16, 10; 21, 13, 18; 25, 16.

12 Gen 17, 17;

19 Deut 6, 7; 32, 46.

so nye ade trenee, mmu atentrenee, na Awurade ama nea waka Abraham ho no aba no so. 20 Na Awurade kae se: Sodom ne Gomora nteem sō, na won nnebone ye duru dodo nti, 21 meresian makohwe se woye senea nteem a edu me nkyen no teanaa; na se ente saa a, mahu. 22 Na mmarima no dan won ani fii ho ko Sodom, na Abraham de, ná oda so gyina Awurade anim ara.

23 Na Abraham twiw ben kae se: So wobepra otreneeni ne obonefo abom agu anaa? 24 Ebia sesse atreenefo aduonum wo kurow no mu, so wobepra won agu, na atreenefo aduonum a ewo mu no nti woremfa mfiri kurow no anaa? 25 Eyi mpare wo se wubedi saa asem yi, se wubekum otreneeni ne obonefo afra, na otreneeni aye se obonefo; eyi mpare wo. Nea obu asase nyinaa atan no remmu atentrenee anaa? 26 Na Awurade kae se: Se mihu atreenefo aduonum Sodom kurow mu a, won nti mede mfiri kurow no nyinaa. 27 Na Abraham buae se: Hwe, meye mfutuma ne nso de, nanso masi me bo se me ne Awurade bekasa: 28 Ebia ná aka atreenefo aduonum no so anum, so anum no nti wobesee kurow no nyinaa? Na ose: Se mihu aduanan anum wo ho a, merensse ho. 29 Na otoa so kasa kyerse no bio se: Ebia wobehu aduanan wo ho. Na ose: Aduanan no nti merenye. 30 Enna okae se: Mma Awurade bo mmfuw, na ma menkasa: Ebia wobehu aduasa wo ho. Na ose: Se mihu aduasa wo ho a, merenye. 31 Na okae se: Hwe, masi me bo se me ne Awurade bekasa. Ebia wobehu aduonu wo ho. Na ose: Aduonu no nti merensse ho. 32 Na okae se: Mma Awurade bo mmfuw, na menkasa preko pe yi: Ebia wobehu edu wo ho. Na ose: Edu no nti merensse ho. 33 Na Awurade ne Abraham wiewe okasa no, okoe, na Abraham san baa ne fi.

Ti 19

Sodom ne Gomora see

Na abofo baanu no duu Sodom anwummere; na Lot te Sodom kurow pon ano. Na Lot huu won no, osore kohyiaa won, na ode n'anim butuw fam kae se: 2 Me wuranom, mesre mo,

momman mmra mo akoa fi mmasoe anadwo yi, na monhohoro mo anan ase, na anopatutu moasore ako mo kwan. Na wose: Dabi, na yebeda abonten so. 3 Na osre won denneennen. Na woman ne nkyen baa ne fi, na otow won pon, na otōo apiti ma wodii.

4 Na wonnya nkodae no, kurom hofo, Sodomfo, betwaa odan no ho hyiae, efi mmofra so kosi mpanyimfo so, oman mu no nyinaa. 5 Na wofree Lot ka kyerse no se: Mmarima a wobaa wo nkyen anadwo yi no wo he? Yi won bre yen, na yenhu won. 6 Na Lot fi ko won nkyen opon ano, na otōo opon no mu wo n'akyi. 7 Na okae se: Anuanom, mesre mo, monnye bone sa! 8 Hwe, mewo mmabea baanu a wonhuu obarima e, momma memfa won mimfi memmre mo, na monye won senea eye mo ani so, na mmarima yi nko de, monnye won hwee, na eno nti na wobaa me suhye nwini ase yi. 9 Na wōkae se: Twe wo ho fi ho! Na wose: Saa onipa yi bae beyee ohoho, enna afei ope se oye otemmufo yi! Afei yebeye wo bone akyen won. Na wōhye Lot so dennen twiw bae se wobebubu pon no. 10 Na mmarima no teee won nsa twee Lot baa won nkyen wo odan no mu, ma wotoo pon no mu. 11 Na nnipa a wogyina opon ano no de, wofurafuraa won ani fi nketewa so kosi akese so, na wōhwehwee opon ano kwan bree.

12 Na mmarima no ka kyerse Lot se: Wowo obi wo ha ka wo ho? Ase anaa mmabarima anaa mmabea anaa biribiarara a wowo wo kurow yi mu, yi won fi ha, 13 na yerebese ha, efise won nteem sō Awurade anim, na Awurade asoma yen se yemmese ha. 14 Na Lot fi adi ne ne nsenom a wōrebeware ne mmabea no kokasae se: Monsore mfi ha, na Awurade rebese kurow yi. Nanso oye ne nsenom no ani so se obi a oredi few.

15 Na ade reye akye no, abofo no piapiaa Lot se: Sore, fa wo yere ne wo mmabea baanu a wowo ha no ko, anye saa a, wobesee wo, oman yi amumoye mu. 16 Na otwentwen ne nan ase no, mmarima no susoo ono ne ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, efise Awurade rebekyee no so, na wode no fii adi gyaw no kurow no akyi. 17 Na wode won fii adi no, okae se: Guan gye wo kra nkwa,

20 Gen 19, 13.

2 Sa 24, 17.

9 2 Pe 2, 7-8.

21 Gen 11, 5; Dwom 34, 15-16.

26 Yes 65, 8; Mat 24, 22; Hes 22, 30.

11 2 Ah 6, 18. 13 Gen 18, 20.

22 Gen 19, 1.

30 Ate 6, 39.

14 Num 16, 21.

23 Num 16, 22;

1 Gen 13, 22.

17 Mat 24, 16.

nhwɛ w'akyi, nso nnyina dantaban yi mu baabiara; bepɔw so na guan kɔ, anyɛ saa a, wobɛsɛ wo.

18 Na Lot ka kyerɛ wɔn sɛ: O, owura, mma ennye sa. 19 Hwɛ, w'akoa anya w'anim dom, na woama w'adɛ a woayɛ me yi asɔ sɛ woregye me nkwa, nanso merentumi nguan nkɔ bepɔw so, na bɔne no ammeto me, na manwu. 20 Hwɛ, kurow yi na ɛben sɛ woguan kɔ hɔ, nanso esua; ma minguan menkɔ hɔ ɛ,—so ensua anaa?—na me kra anya nkwa. 21 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, matie wo wɔ saa asem yi ho nso, na meremmutuw kurow a woka ho asem yi.

22 Yɛ ntem guan kɔ hɔ, efisɛ merentumi menyɛ hwee gye sɛ woakodu hɔ ansa. Enti na wɔfrɛ kurow no din sɛ Soar [ase ne: Ade ketewaa]. 23 Na Lot duu Soar no, na owia apue asase so.

24 Na Awurade tɔɔ sufɛ ne gya fi Awurade nkyɛn ɔsoro guu Sodom ne Gomora so. 25 Na obutuw nkurow no ne dantaban no nyinaa ne wɔn a wɔtete nkurow no mu nyinaa ne nea afi asase no so.

26 Na ne yere hwɛɛ n'akyi, na ɔdan nkyene siw.

27 Na Abraham tuua ahema kɔɔ nea ogyinaa Awurade anim hɔ. 28 Na ɔdan n'ani kyerɛ Sodom ne Gomora ne dantaban no asase nyinaa, na ɔhwɛɛ, na hwɛ, asase no so wusiw forɛ sɛ fonoo mu wusiw. 29 Na Onyankopɔn sɛɛ dantaban no nkurow no no, Onyankopɔn kaɛɛ Abraham, na ogyee Lot fii obutuw a obutuw nkurow a Lot te mu no mu.

30 Na Lot fii Soar kɔtraa bepɔw no so, ɔne ne mmabea baanu no, efisɛ osuroo Soar tra, na ɔne ne mmabea baanu no kɔtraa ɔbodan bi mu.

31 Na abakan no ka kyerɛ akumaa no sɛ: Yɛn agya anyin, na ɔbarima nni asase yi so a ɔbɛba yɛn ho, sɛnea asase sofo nyinaa amanne te. 32 Bra, na yemma yɛn agya nsa nnom, na yɛne no nkɔda, na yɛanya yɛn agya ho mma. 33 Na wɔmaa wɔn agya nsa nomee anadwo no, na abakan no kɔɔ mu ne n'agya kɔdaɛ; na wanhu ne nna ne ne sɔre mu. 34 Na ade kyee no, abakan no ka kyerɛ akumaa no sɛ: Hwɛ, me ne m'agya akɔda anadwo yi, ma yemma no nsa nnom nne anadwo yi

nso, na kɔ mu, na wo ne no nkɔda, na yɛanya yɛn agya ho mma. 35 Na wɔmaa wɔn agya nsa nomee anadwo no nso bi, na akumaa no sɔre ne no kɔdaɛ; na wanhu ne nna ne ne sɔre mu. 36 Na Lot mmabea baanu no nyinsɛn wɔn agya ho. 37 Na abakan no woo babarima, na ɔtoo no din Moab; ɔne Moabfo agya de besi nne. 38 Na akumaa no nso woo babarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔne Amonfo agya de besi nne.

Ti 20

Abraham ne Abimelek

Na Abraham tutu fii hɔ kɔɔ nifa fam asase so, na ɔkɔtraa Kades ne Sur ntam, na ɔkɔyɛɛ ɔhɔho wɔ Gerar.

2 Na Abraham kae ne yere Sara ho sɛ: Ɔyɛ me nuabea. Na Gerar hene Abimelek soma ma wobɛfaa Sara.

3 Na Onyankopɔn baa Abimelek nkyɛn anadwo dae mu, na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, ɔbea a woakɔfa no no nti worebewu, efisɛ ɔyɛ ɔbarima bi yere. 4 Nso Abimelek nnya nkaa no ɛ. Na ɔkaɛ sɛ: Awurade, so wubekum ɔman trenɛ nso? 5 So enyɛ ɔno na ɔka kyerɛ me sɛ: Me nua ne no? Na ɔbea no nso kae sɛ: Me nua ne no. Me komam fann ne me nsam tew na mede meyɛɛ eyi. 6 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no ɔdaɛ mu sɛ: Me nso minim sɛ wo komam fann na wode yɛɛ eyi, na me nso misoo wo mu, na woanyɛ me bɔne, ɛno nti na mamma woanka no. 7 Na afei dan ɔbarima no yere kɔma no, efisɛ ɔyɛ odiyifo, na wapa kyɛw ama wo, na woanya nkwa; na sɛ woannan no ankɔma no a, ɛnde, hu sɛ owu na wubewu, wo ne nea ɛwɔ wo nyinaa. 8 Na Abimelek sɔree anɔpatutu frɛɛ ne nkoa nyinaa, na ɔkaa nsɛm yi nyinaa kyerɛ wɔn, na nnipa no suroe pii.

9 Na Abimelek frɛɛ Abraham ka kyerɛ no sɛ: Den na woayɛ yɛn yi, na bɔne ben na mayɛ wo, na wode bɔne kese yi aba me ne m'ahenni so? Ade a wɔnyɛ na woayɛ me yi. 10 Na Abimelek ka kyerɛ Abraham sɛ: Den na wuhui na wudii saa asem yi? 11 Na Abraham kae sɛ: Efisɛ misusuwii sɛ, ampa Onyankopɔn ho suro nni ha yi, na me yere nti wobekum me. 12 Nanso

24 Deut 29, 23; Dwom 11, 6; Amos 4, 11; Luk 17, 29; 2 Pe 2, 6; Yes 1, 9-10; 13, 19.

26 Luk 17, 32.

32 Lev 18, 7.

37 Deut 2, 9.

38 Deut 2, 19. — 1 Gen 12,

9-10; 26, 1.

7 Dwom 105, 15.

ewom ampa se nye me nua; m'agya ba ne no, na enye me na ba a; na waye me yere. 13 Na Onyankopon ma mifii m'agya fi mibekyinii no, misee no se: W'adɔe a wobeye me ne se, baabiara a yebedu no, ka me ho se: Oye me nua.

14 Enna Abimelek faa nguan ne anantwi ne nkoa ne mfenaa de maa Abraham, na ɔdan ne yere Sara maa no. 15 Na Abimelek kae se: Hwe, m'asase na eɔa w'anim yi, baabiara a eye wo w'ani so no, tra. 16 Na Sara de, oka kyere no se: Hwe, mama wo nua nnwetɛbona apem, hwe, eno na won a woka wo ho nyinaa de behu wo tirim, na wo ho afi nnipa nyinaa anim.

17 Na Abraham bo Onyankopon mpae, na Onyankopon saa Abimelek ne ne yere ne ne mfenaa yare ma wowo-woe. 18 Efise Abraham yere Sara ho asem no nti Awurade ato Abimelek fifo nyinaa yafunu mu.

Ti 21

Isak awo

Na Awurade behwee Sara senea okae no, na Awurade yee Sara senea okasae no. 2 Na Sara nyinsenee, na ɔwoo babarima maa Abraham ne nkwakoraabere mu, bere a Onyankopon kaa no ho asem no mu. 3 Na Abraham too ɔba a wowo maa no a Sara wo maa no no din Isak.

4 Na Abraham ba Isak dii nna awotwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopon hyee no no. 5 Na Abraham adi mfihiya ɔha na wowoo ne ba Isak maa no.

6 Na Sara kae se: Onyankopon ama me ɔserew, obiara a ɔbete no beserew ama me. 7 Na ose: Hena na anka ɔbeka akyere Abraham se Sara bema mma nufu? Nanso, mawo ba ama no, ne nkwakoraabere mu. 8 Na abofra no nyinii, na wotwaa no nufu. Na da a wotwaa Isak nufu no, Abraham tow pon kese.

Wɔfam Hagar ne Ismael

9 Na Sara huu Misrini Hagar ba a ɔwo maa Abraham no se ɔredi few. 10 Na oka kyere Abraham se: Pam afenaa yi ne ne ba no, na enye afenaa yi ba ne me ba Isak na ebedi ade. 11 Na

ne ba no nti asem no yee Abraham yaw yiye. 12 Na Onyankopon ka kyere Abraham se: Mma abofra no ne w'afenaa asem no nnye wo yaw, na nea Sara ka kyere wo nyinaa, tie, na Isak mu na wobefre w'asefo. 13 Na afenaa ba no nso, meye no ɔman kese, efise nye w'aseni. 14 Na Abraham sɔree anɔpatutu faa abodoo ne nsu kotoku, na ɔde maa Hagar, ɔde sii ne kon ho, ne abofra no, na ogyaa no kwan. Na okɔe, kokyinkyinii Ber-Seba sare so.

15 Na nsu no sae wo kotoku no mu no, ogyaw abofra no wo ɔɔto bi ase, 16 na ɔko kotraa akyiri beye se nea wotow bemma a ebeto, na ose: Mma minnhu abofra yi wu! Na ɔtraa ne ntentenso, na ɔmaa ne nne so sui.

17 Na Onyankopon tee abarimaa no nne, na Onyankopon bofo fi soro free Hagar ka kyere no se: Hagar, den na eye wo? Nsuro, na Onyankopon ate abarimaa no nne wo nea ɔwo ho. 18 Sɔre, ma abarimaa no so, na fa wo nsa so no mu; na meye no ɔman kese. 19 Na Onyankopon buee n'ani, na ohuu asubura bi, na okɔe kosaw bi hyee nhoma kotoku no ma, na ɔde bi maa abarimaa no nomee. 20 Na Onyankopon dii abarimaa no akyi, na onyinii, na ɔtraa sare so ho yee ɔbematofa. 21 Na ɔtraa Paran sare so; na ne na kowaree yere fi Misraim asase so bree no.

Abimelek ne Abraham apam

22 Na bere no mu no, Abimelek ne ne safohentitiriw Pikol beka kyere Abraham se: Onyankopon di w'akyi wo biribiara a woye mu. 23 Enti afei ka Onyankopon ntam kyere me se worentwa me ne me mma ne me mmanana nkontompo, na, se adɔe a meye wo no te no, wode beye me ne m'asase a woabeye ɔhocho wo so yi. 24 Na Abraham kae se: Meka ntam no. 25 Na asubura bi a Abimelek nkoa nam anuoden sogyei no nti Abraham kaa Abimelek anim. 26 Na Abimelek kae se: Minnim nea odii saa asem yi, na wo nso, woanka ankyere me, nanso mentee da, se nne. 27 Na Abraham de nguan ne anantwi maa Abimelek, na won baanuu pamee. 28 Na Abraham yii nguanten mma

1 Gen 18, 10.

2 Heb 11, 11.

3 Gen 17, 19.

4 Gen 17, 11-12.

5 Gen 17, 17;

Rom 4, 19.

6 Gen 18, 12.

10 Gal 4, 30.

12 Rom 9, 7-8; Heb 11, 18.

13 Gen 17, 20.

21 Gen 16, 3.

22 Gen 26, 26.

23 Gen 20, 15.

25 Gen 26, 15, 18.

abere ason gyinaa ofa. 29 Na Abimelek ka kyerɛ Abraham sɛ: Nguanten mma abere ason a wuyii wɔn gyinaa ofa yi ase ne dɛn? 30 Na ɔkae sɛ: Nguanten mma abere ason yi, gye wɔ me nsa mu, na ɛnye me adanse sɛ me na mituu abura yi. 31 Enti ɔfrɛ ho Beer-Seba [ase ne: Ntanka abura], efise eho na wɔn baanu nyinaa kekaa ntam. 32 Na wɔpamee wɔ Beer-Seba, na Abimelek ne ne safohentitiriw Pikol sɔree, na wɔsan kɔɔ Filistifo asase so. 33 Na Abraham tɛw asantɛw wɔ Beer-Seba, na ɔfrɛ Awurade a ɔye daa Nyankopɔn din wɔ ho. 34 Na Abraham yɛɛ ɔhɔho Filistifo asase so nna pii.

Ti 22

Wɔso Abraham hwe

Na nsem yi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwee, na ɔka kyerɛ no sɛ: Abraham! Na ose: Mini. 2 Na ɔkae sɛ: Fa wo ba, wo ba koro a wɔdɔ no, Isak, kɔ Moria asase so, na fa no kɔɔ ɔhyew aforɛ wɔ ho, wɔ mmepɔw no mu biako a mɛkyerɛ wo so.

3 Na Abraham sɔree anɔpatutu, na ɔhyehyɛ n'afurum, na ɔfaa ne mmofra mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho, na otwaa ɔhyew aforɛ nnyina, na osiim kɔɔ nea Onyankopɔn ka kyerɛ no ho. 4 Na da a ɛto so abiɛsa no, Abraham maa n'ani so, na ohuu beae ho wɔ akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyerɛ ne mmofra no sɛ: Mo ne afurum yi ntra ha, na me ne abarimaa yi beko noho akɔsɔre, na yeasan aba mo nkyɛn. 6 Na Abraham faa ɔhyew aforɛ nnyina no de soaa ne ba Isak, na ɔfaa ogya ne sekan kurae, na wɔn baanu kɔe. 7 Na Isak ka kyerɛ n'agya Abraham sɛ: M'agya! Na ose: Mini, me ba. Na ose: Hwe, ogya ne nnyina ni, na oguammaa a wɔde rekɔɔ ɔhyew aforɛ no wɔ he? 8 Na Abraham sɛ: Me ba, Onyankopɔn bekyerɛ ɔhyew aforɛ guammaa no. Na wɔn baanu kɔe. 9 Na wokoduu nea Onyankopɔn kyerɛ no ho, na Abraham sii aforɛmuka wɔ ho, na osiesiee nnyina no, na ɔkyekyeree ne ba Isak, na ɔde no too aforɛmuka no so wɔ nnyina no so. 10 Na Abraham tɛɛ ne nsa faa ɔsekan no sɛ ɔde rebekum ne ba no.

11 Na Awurade bɔfo fi soro frɛ no sɛ: Abraham, Abraham! Na ose: Mini. 12 Na ose: Mfa wo nsa nka abarimaa no, nso nye no hwee, na afei maɔu sɛ wusuro Onyankopɔn, na woankame me wo ba koro no.

13 Na Abraham maa n'ani so, na ohui, na hwe, odwennini a ɔdɔɔ aso ne mmɛn mu wɔ n'akyi; na Abraham kɔfaa odwennini no de no sii ne ba no ananmu bɔɔ ɔhyew aforɛ.

14 Na Abraham too beae ho din sɛ: Yahwe-Yir'e [ase ne: Awurade hu]. Enti wɔka nne ara sɛ: Bepɔw a wohu Awurade wɔ so.

15 Na Awurade bɔfo fi soro frɛ Abraham bio sɛ: 16 Sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ woadi saa asem yi, na woankame me wo ba koro no nti, maka me ho ntam sɛ: 17 Nhyira na mehyira wo, na ɔdɔ na mema w'asefo adɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano nhwea, na w'asefo befa wɔn atamfo nkurow ano apon adi so; 18 na w'asefo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, efise woatie me nne. 19 ɛnna Abraham san baa ne mmofra no nkyɛn, na wɔsɔre siim baa Beer-Seba. Na Abraham traɛ Beer-Seba.

20 Na nsem yi akyi no, wɔka kyerɛ Abraham sɛ: Hwe, Milka nso awo mma ama wo nua Nahor: 21 n'abakan Us ne ne nua Bus ne Kemuel a ɔye Aram agya, 22 ne Kesed ne Haso ne Pildas ne Yidlaf ne Betuel. 23 Na Betuel woo Rebeka. Nnipa baawɔtwe yi na Milka wo maa Abraham ne nua Nahor. 24 Na ne yere biako bi a wɔfrɛ no Rehuma nso woo Teba ne Gaham ne Tahas ne Maaka.

Ti 23

Sara wu ne ne sie

Na Sara dii mfirihya ɔha aduonu ason; Sara nkwa mu mfe ni. 2 Na Sara wui wɔ Kiriath-Arba, ɛne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so no. Na Abraham bae begyam Sara, na osuu no.

3 Na Abraham sɔre fii n'amu no anim, na ɔne Het mma kɔkasae sɛ: 4 Meye mo nkyɛn hɔho ne mamfrani, momma me asiebere wɔ monkyɛn ha, na

31 Gen 26, 33. 33 Gen 12, 8; Yes 40, 28; Rom 16, 26. — 1 Heb 11, 17; Yak 1, 12.
 2 2 Be 3, 1. 10 Yak 2, 21. 12 Yer 7, 31; Rom 8, 32. 16 Heb 6, 13.
 17 Gen 13, 16; 15, 5; Heb 11, 12; Gen 24, 60. 18 Gen 12, 3; Gal 3, 16.
 20 Gen 11, 29. 23 Gen 24, 15. — 4 Gen 17, 8.

minsie m'amu a ɔda m'anim yi. 5 Na Het mma no buaa Abraham see no sɛ: 6 Owura, tie yen! Onyankopɔn panyin bi ne wo wɔ yen mu. Yen ada mu nea wope no, sie w'amu no wɔ mu. Yen mu biara renkame wo ne da, sɛ nsie w'amu wɔ mu. 7 Na Abraham sɔre gyinae, na ɔbɔɔ ne mu ase maa asase no so nkurɔfo, Het mma no, 8 na ɔne wɔn kasae sɛ: Sɛ eye mo pɛ sɛ misie m'amu yi ma ofi m'ani so a, muntie me, na monsrɛ Sohar ba Efron, mma me, 9 na ɔmfa Makpela ɔbodan a eye ne de, na ɛwɔ n'afuw ano no mma me; onnye me n'aboten na ɔmfa mma me, na minnya asiei wɔ mo ha. 10 Na Efron te Het mma no mu. Na Hetini Efron buaa Abraham maa Het mma tee wɔ wɔn a wɔhyen ne kurow pon mu no nyinaa anim sɛ: 11 Dabi, me wura, tie me: Mede afuw no mema wo, na ɔbodan a ɛwɔ mu no nso mede mema wo. Me man mma anim na mede mema wo yi, sie w'amu. 12 Na Abraham bɔɔ ne mu ase wɔ asase no so nkurɔfo no anim, 13 na ɔkasa kyerɛ Efron maa asase no so nkurɔfo no tee sɛ: Sɛ wutie me a, mede afuw no ti dwetɛ mema wo; gye wɔ me nsam, na minsie m'amu wɔ ho. 14 Na Efron buaa Abraham see no sɛ: 15 Me wura, tie, nnwetɛbona ahannan asase ye den wɔ me ne wo ntam? W'amu ara na sie. 16 Na Abraham tiee Efron, na Abraham kari dwetɛ a Efron bɔɔ din maa Het mma tee no maa no, nnwetɛbona ahannan a aguadifo di no. 17 Na wɔde Efron afuw a ɛwɔ Makpela a ɛda Mamre ntentenso no, afuw ne ɔbodan a ɛwɔ mu ne afuw no so nnua nyinaa, nea ɛwɔ n'ahye nyinaa so, 18 hyɛ Abraham nsa wɔ Het mma anim, wɔn a wɔhyen ne kurow pon mu no nyinaa anim. 19 Na eno akyi no, Abraham sisee ne yere Sara wɔ Makpela afuw mu ɔbodan mu wɔ Mamre ntentenso, ene Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. 20 Na Het mma de afuw no ne ɔbodan a ɛwɔ mu no hyɛ Abraham nsa sɛ asiebere.

Ti 24

Wɔhwɛhwɛ yere ma Isak

Na Abraham abɔ akwakoraa, na wadi nna pii, na Awurade ahyira Abraham

ade nyinaa mu. 2 Na Abraham ka kyerɛ n'akoa, ne fie panyin a ɔhwɛ nea ɔwɔ nyinaa so sɛ: Fa wo nsa ka m'asen mu, 3 na mema woaka Awurade, ɔsoro Nyankopɔn ne asase Nyankopɔn, ntam sɛ worenware Kanaanfo a mete wɔn mu yi mmabea mu bi mma me ba. 4 Na kɔ me kurow ne m'abusua mu kɔware yere ma me ba Isak. 5 Na akoka no ka kyerɛ no sɛ: Ebia ɔbea no rempe sɛ obedi m'akyi aba asase yi so: ende memfa wo ba no mensan menkɔ asase a wufi so bae no so anaa? 6 Na Abraham ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ yiye, na woamfa me ba ansan anko ho bio. 7 Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a ɔfaa me fii m'agya fi ne asase a wɔwoo me wɔ so no so, na ɔne me kasae, na ɔkaa ntam kyerɛ me sɛ: W'asefo na mede asase yi mema wɔn no, ɔbesoma ne bɔfo adi w'anim, na woakware yere afi ho abre me ba. 8 Na sɛ ɔbea no mpe sɛ odi w'akyi a, ende wo ho afi me ntam yi mu, nanso mfa me ba nsan nko ho bio. 9 Na akoka no de ne nsa kaa ne wura Abraham asen mu, na ɔkaa no ntam wɔ asem no ho.

10 Na akoka no faa ne wura yoma mu du, na ɔkɔɛ, na okura ne wura nnepa ahorow nyinaa bi, na ɔsɔre siin kɔɔ Mesopotamia, Nahor kurow mu. 11 Na ɔmaa ne yoma no butuw kurow no kurotia wɔ asubura bi ho anwummere a mmea besaw nsu.

12 Na ɔkae sɛ: Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, mesre wo, ma emmehyia me nne, na ye me wura Abraham adɔɛ. 13 Hwɛ, migyina asubura yi so ha yi, na kurom hofo mmabea befi abesaw nsu, 14 na ma emmra sɛ ababaa a mese no sɛ: Soɛ wo kuruwa ma mennom nsu no bi, na ɔbeka sɛ: Nom, na mema wo yoma no anom bi no, ma ɔno ara nye nea woayi no ama w'akoa Isak, na eno mu na mehu sɛ woaye me wura adɔɛ.

15 Na onnya nwiee kasa no, hwɛ, Rebeka a wɔwoo no maa Betuel a yɛ Abraham ne nua Nahor yere Milka ba bae, na ne kuruwa si ne mmati so. 16 Na ababaa no ho ye fe sɛ, yɛ ɔbaabun a ɔbarima bi nhuu no da, na ɔkɔɔ asubura no mu kɔhyɛ ne kuruwa ma, na ɔbae. 17 Na akoka no tuu mmirika kohyiaa no sɛ: Mesre wo, ma memmɔ wo

20 Gen 25, 9-10; 47, 30; 49, 29-30; 50, 13.

3 Gen 28, 1; Ex 34, 16.

15 Gen 22, 23.

1 Gen 12, 2; Dwom 112, 2-3.

7 Gen 12, 1, 7.

10 Gen 11, 31; 27, 43.

2 Gen 47, 29.

kuruwa yi mu nsu kakra hwirow. 18 Na ose: Me wura, nom! Na ɔyɛɛ ntem soɛɛ ne kuruwa no sii ne nsam ma ɔnomee. 19 Na ɔma ɔnom wiei no, ɔkae sɛ: Mɛkɔ makɔsaw bi mabrɛ wo yoma no nso akosi sɛ wobewie nom. 20 Na ɔyɛɛ ntem kohwiee ne kuruwa mu nsu no guu anomee ho, na otutuu mmirika kɔɔ abura no mu bio kɔsaw nsu, na ɔsaw maa ne yoma no nyinaa. 21 Na ɔbarima no hwɛɛ no ara, na ɔyɛɛ komm sɛ obehu sɛ Awurade ama ne kwankɔ no aye dwoodwo anaase ente sa. 22 Na yoma no wiee nsu nom no, ɔbarima no yii sika hwene mu kaa a ano si dwetɛ-bona fã ne nsa so nkapo abien a ano si sikabona du [de hyɛɛ no], 23 na ɔkae sɛ: Hena ba ne wo? Mesrɛ wo, kyere me! So yebanya dabere wɔ w'agya fi anaa? 24 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Betuel, Milka ba a ɔwoo no maa Nahor no ba ne me. 25 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Yɛwɔ sare ne mmoa aduan pii ne nea mobeda.

26 Na ɔbarima no bɔɔ ne mu ase soree Awurade, 27 na ɔkae sɛ: Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn a wamma n'adɔe ne ne nokware ammɔ me wura. Na me nso, Awurade akyerɛ me me wura ne nua-nom fi kwan. 28 Na ababaa no tuu mmirika kɔkaa saa nsem yi kyereɛ ne na fifo.

29 Na Rebeka wɔ onuabarima bi a ne din de Laban. Na Laban de mmirika fii adi kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wɔ asubura no ho. 30 Na ohuu hwene mu kaa ne ne nua nsa so nkapo no, na ɔtee ne nua Rebeka nsem no sɛ: Senea ɔbarima no kasa kyereɛ me ni, no, ɔbaa ɔbarima no nkyɛn, na hwɛ, ogyina yoma no nkyɛn, asubura no ho. 31 Na ose: Wo a Awurade ahyira wo, bra, eden nti na wugyina kurotia? Na masiesie ɔdan mu ne baabi nso mama yoma no. 32 Na ɔbarima no kɔɔ ofie, na oyii yoma no so nneɛma, na ɔmaa yoma no sare ne aduan, na ɔmaa ɔno ne nnipa a wɔka ne ho no nsu sɛ wɔnhohoro wɔn anan ase. 33 Na wɔde aduan besii n'anim sɛ onni; na ose: Merennidi gye sɛ mabɔ m'amanneɛ ansa. Na ose: Bɔ e!

34 Na ose: Abraham akoa ne me. 35 Na Awurade ahyira me wura pii, na wayɛ ɔkɛse, na wama no nguan ne anantwi, ne dwetɛ ne sika, ne nkoa ne mfenaa, ne yoma ne mfurum. 36 Na

me wura yere Sara awo ɔba wɔ ne mmerewabere mu ama me wura, na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ama no. 37 Na me wura ama maka ntam sɛ: Nware Kanaanfo a mete wɔn asase so yi mmabea mu bi mma me ba, 38 na mmom kɔ m'agya fi ne m'abusua mu kɔware yere brɛ me ba. 39 Na misee me wura sɛ: Ebia ɔbea no renni m'akyi? 40 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Awurade a menam n'anim no besoma ne bofo aka wo ho, na wama wo kwan so aye dwoodwo, na woakɔware yere wɔ m'abusua mu ne m'agya fi abrɛ me ba. 41 Eno ansa na sɛ wokɔ m'abusua mu a, wo ho befi me ntam no mu, na sɛ wɔamma wo bi a, ende na wo ho afi me ntam no mu. 42 Na mebaa asubura no ho nne kae sɛ: Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, sɛ wo ara worema me kwan a mitu yi aye dwoodwo a, 43 hwɛ, migyina asubura yi ho, na ma emmra sɛ ababaa a obefi abesaw nsu, na mese no sɛ: Mesrɛ wo, ma me wo kuruwa yi mu nsu kakra mennom, 44 na ɔbeka akyerɛ me sɛ: Nom, na menkɔsaw bi memmre wo yoma no nso no, ma ɔno ara nyɛ ɔbea a Awurade ayi no ama me wura ba. 45 Na minnya minwiee me koma mu kasa no, hwɛ, Rebeka fii adi bae a kuruwa si ne mmati so, na ɔkɔɔ abura no mu kɔsaw nsu. Na misee no sɛ: Mesrɛ wo, ma me bi mennom. 46 Na ɔyɛɛ ntem soɛɛ ne kuruwa no kae sɛ: Nom, na mema wo yoma no nso bi anom. Na menomee, na ɔmaa yoma no nso bi nomee. 47 Na mibisaa no sɛ: Hena ba ne wo? Na ose: Betuel, Nahor ba a Milka wo maa no no ba ne me. Na mede hwene mu kaa no mesɛn ne hwenem, na mede nkapo no mehɛhyɛɛ ne nsa, 48 na mebɔɔ me mu ase mesɔree Awurade, na mihyiraa Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn a ɔkyereɛ me nokwakwan sɛ menkɔware me wura ne nua ba memma ne ba no. 49 Na afei sɛ mo ara moreye me wura adɔe adi no nokware a, monka nkyere me; na sɛ ente saa a, monka nkyere me, na mennan memfa nifa anaa benkum.

50 Enna Laban ne Betuel buae sɛ: Awurade na asem yi fi no, yɛrentumi nka no papa anaa bɔne nkyere wo. 51 Hwɛ, Rebeka na ogyina w'anim yi, fa no kɔ ma ɔnkɔye wo wura ba yere, senea

Awurade aka no. 52 Na Abraham akoo no tee won nsem no, okotow fam sɔree Awurade. 53 Na akoo no yii dwete nnwinne ne sika nnwinne ne ntade de maa Rebeka; na ɔde nneema a esom bo maa ne nuabarima ne ne na. 54 Na ɔne nnipa a wɔka ne ho no didii, na wonomee, na wɔdaa ho. Na wɔsɔree anɔpa no, ɔkae sɛ: Munnya me kwan, na menko me wura nkyen. 55 Na ne nua ne ne na kae sɛ: Ma ababaa no ntra yen nkyen da tiaa bi sɛ dadu ansa na woako. 56 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Munnsianka me, efise Awurade ama me kwan aye yiye. Munnya me kwan mma menko me wura nkyen. 57 Na wose: Ma yemfre ababaa no mmisa n'ankasa.

58 Na wɔfre Rebeka ka kyerɛ no sɛ: Wo ne ɔbarima yi beko anaa? Na ose: Meko. 59 Na wogyaa won nua Rebeka ne ne gyigyefo ne Abraham akoo no ne ne nnipa no kwan. 60 Na wohyiraa Rebeka see no sɛ: Yen nuabea, dan ɔpedu ahorow mpem, na w'asefo mfa won atamfo apon nni. 61 Na Rebeka ne ne mmaawa sɔree, na wɔratraa yoma no so dii ɔbarima no akyi, na akoo no de Rebeka sii kwan so.

62 Na Isak fi Lahai-Roi abura ho bae, efise ɔte nifa fam asase so. 63 Na Isak fii adi ko wuram anwummere kodwennwenee ne nsem ho. Na ɔmaa n'ani so hwɛɛ, na hwɛ, yoma reba. 64 Na Rebeka maa n'ani so, na ohuu Isak no, ofii yoma no so sii fam, 65 na ɔka kyerɛ akoo no sɛ: ɔbarima ben na ɔnam wura mu rebehya yen yi? Na akoo no sɛ: Eye me wura. Na ɔfaa ne nkataanim de kataa n'anim. 66 Na akoo no kaa nea ɔyɛ no nyinaa kyerɛ Isak. 67 Na Isak de no ko ne na Sara ntamadan mu, na ɔwaree Rebeka, na ɔyɛ ne yere, na ɔdo no, na Isak were kyekyee ne na wu akyi.

Ti 25

Abraham ne Ketura mma

Na Abraham waree yere bio, ne din de Ketura. 2 Na ɔwoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Isbak ne Sua maa no. 3 Na Yoksan woo Seba ne Dedan. Na Dedan mma ne Asurfo ne Letusfo ne Leumfo. 4 Na

Midian mma ne Hefa ne Hefer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura mma.

5 Na Abraham de nea ɔwo nyinaa maa Isak. 6 Na ayefam no mma a Abraham wo no de, bere a Abraham te ase no, ɔkyɛ won ade, na ogyaa won kwan fii ne ba Isak ho ma wɔko apuei wo apuei asase no so.

Abraham wu ne ne sie

7 Na Abraham nna a odii si mfe ɔha aduɔson anum. 8 Na Abraham gyaa mu, na owui dwen pa mu, wabo akwakoraa, na mfe amee no, na wɔboabooa no kaa ne nkurofo ho.

9 Na ne mma Isak ne Ismael siee no Makpela bodan mu, wo Hetini Efron, Sohar ba, afuw no mu, wo Mamre ntentenso, 10 afuw a Abraham tɔe wo Het mma nsam no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. 11 Na Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak. Na Isak traah Lahai-Roi abura ho.

Ismael awo ntoatoaso

12 Na eyi ne Abraham ba Ismael a Misrini Hagar, Sara afenaa no, wo maa Abraham no awo ntoatoaso: 13 Na eyi ne Ismael mma din a wɔde fre won awo ntoatoaso no: Ismael abakan ne Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 14 ne Misma ne Duma ne Masa, 15 Hadad ne Tema, Yetur, Nafis ne Kedma. 16 Eyinom ne Ismael mma, na eyinom ne won din, senea won nkuraa ne won nsraban te, atitiriw dumien ne won aman.

17 Na Ismael nkwa mu mfe a odii ni: mfirmi hyia ɔha aduasa ason. Na ogyaa mu, na owui, na wɔboabooa no kaa ne nkurofo ho. 18 Na wɔtrae fi Hawila kosii Sur a ɔwo Misraim ntentenso de reko Asiria. Na ɔtraa ne nuanom nyinaa anim.

Esau ne Yakob awo

19 Na eyinom ne Abraham ba Isak awo ntoatoaso: Abraham woo Isak. 20 Na Isak dii mfirmi hyia aduanan no, ɔwaree Rebeka, Aramni Betuel ba a ofi Mesopotamia ne Aramni Laban ne nua.

21 Na Isak sɛ Awurade maa ne yere, efise ɔye obonin, na Awurade tiee

60 Gen 22, 17.

62 Gen 16, 14; 25, 11.

67 Gen 23, 2. — 2 1 Be 1, 28-34.

8 Gen 15, 15; Hiob 5, 26.

10 Gen 23, 16-17.

11 Gen 24, 62.

12 Gen 21, 13.

16 Gen 17, 20.

18 Gen 16, 12.

n'adesre no. na ne yere Rebeka nyinsenee.

22 Na nkokoaa no pempem won ho wo ne yam. Na ose: Se ete saa a, na mete ho ye den? Na okobisaa Awurade.

23 Na Awurade ka kyerere no se:

Aman abien na ewo wo yam, na nkurofo ahorow abien na ebete-tew won ho mu afi wo yafunu mu.

Na oman no biako bedi biako so, na opanyin no asom akumaa no.

24 Na ne nna duu so se obewo no, na hwe, nta wo ne yam. 25 Na nea odi kan fi bae no, na ne ho ye koo, ne ho nyinaa wo nhwi kusuu. Enti wotoo no din Esau [ase ne: Nhwinhwi]. 26 Na eno akyi no, ne nua no fi bae, na ne nsa kura Esau nantin, enti wotoo no din Yakob [ase ne: Nantinkurafo]. Na wowoo won no, na Isak adi mfe aduosia.

Esau ton ne panyin

27 Na mmofra no nyinii. Na Esau yee onipa a onim ahayo ne ohamuni, na Yakob de, yee onipa a odwo a ote ntamadan mu. 28 Na Isak do Esau, efise ne hanam ye no de; na Rebeka do Yakob.

29 Na Yakob noaa aduan bi, na Esau fi wuram bae no, na wabra. 30 Na Esau ka kyerere Yakob se: Ma me ade kookoo yi bi minni e, na mabra. Enti wode too no din Edom [ase ne: Ade kookoo]. 31 Na Yakob kae se: Ton wo panyin ma me nne. 32 Na Esau kae se: Hwe, owu na merebewu yi, na opanyin yi beye me den? 33 Na Yakob kae se: Ka ntam kyere me nne. Na okaa ntam kyerere no ton ne panyin maa Yakob. 34 Enna Yakob maa Esau abodoo ne asdua a wanoa no bi; na odidi nomee, na osore koo ne kwan. Na senea Esau ammu ne panyin ni.

Ti 26

Isak ko Gerar

Na okom baa asase no so, esono okom a ebae Abraham bere so no. Na Isak koo Filistifo hene Abimelek nkyen wo Gerar.

2 Na Awurade yii ne ho kyerere no se: Nsian nko Misraim, tra asase a mekyere wo yi so. 3 Tra asase yi so se ohoho, na medi w'akyi mahyira wo, efise wo ne

w'asefo na mede nsase yi nyinaa mema mo, na mama ntam a mekaa w'agya Abraham no agyina. 4 Na mema w'asefo ado se osoro nsoromma, na mede nsase yi nyinaa mama w'asefo, na w'asefo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, 5 efise Abraham tiee me nne, na odii me nsiesiei, me mmara nsem, m'ahyede ne me mmara so.

6 Na Isak tra Gerar. 7 Na ehofa no bisaa no ne yere ho asem no, okae se: Me nua ne no. Na osuroe se obeka se: Me yere ne no, efise ose: anye saa a, Rebeka nti ehafu bekum me; efise ne ho ye fe. 8 Na okyere ho no, Filistifo hene Abimelek hwee mfensere mu hui, na hwe, Isak ne ne yere Rebeka regoru. 9 Na Abimelek frere Isak se: Hwe, ampa ara yee wo yere, na eyee den na wuse: Oye me nua? Na Isak ka kyerere no se: Efise mise: anye saa a, ne nti mewu. 10 Na Abimelek se: Eden na woaye yen yi? Ekaa kumaa bi na anka oman yi muni bi ne wo yere dae, na anka wode mmusu aba yen so. 11 Na Abimelek hyee ne nkurofo nyinaa se: Nea obeka obarima yi anaa ne yere no, owu na obewu.

12 Na Isak duae wo asase no so, na onyaa nnobae mmoho oha afrihyia ne ara mu, na Awurade hyiraa no. 13 Na obarima no yee okese, na okoo so ara yee okese kosii se yee okese pa ara. 14 Na onyaa nguankuw ne anantwikuw ne nkoa pii. Na Filistifo ani beree no. 15 Na nsubura a n'agya Abraham nkoa tutui n'agya bere so no, Filistifo sisiw ne nyinaa de dote hyehyee no mama. 16 Na Abimelek ka kyerere Isak se: Fi yen nkyen ko, na wowo tumi dodo sen yen. 17 Na Isak siim fii ho kosisii ne ntamadan wo Gerar bon mu, na otraa ho.

18 Na Isak san titii nsubura a n'agya Abraham bere so wotutui a Abraham wu akyi Filistifo asisiw no mu, na ototoo no din senea n'agya totoe no ara. 19 Na Isak nkoa funuu obon no mu, na wohuu mmasu abura wo ho. 20 Na Gerar mmoahwefo ne Isak mmoahwefo dii so aperepere kae se: Nsu no ye yen dea! Enti ofree abura no din Esek [ase ne: Oham], efise wone no hamee. 21 Na wotuu asubura foforo, na eno ho nso

23 Gen 27, 29; Mal 1, 2; Rom 9, 10-12. 33 Gen 27, 36; Heb 12, 16. — 1 Gen 12, 10; 20, 2. 3 Gen 12, 7; 22, 16. 4 Gen 15, 5; 12, 3. 8 Mmb 5, 18. 12 Mmb 10, 22. 15 Gen 21, 25.

wɔpɛrɛpɛrɛɛ, enti ɔfrɛɛ no Sitna [ase ne: Apɛrɛpɛrɛdi]. 22 Na wotutuu hɔ kotuu abura foforo, na ɛno de, wɔmpɛrɛ, enti ɔtoo no din Rehobot [ase ne: Prama so], na ose: Afei de Awurade atrɛw mu ama yɛn, na yɛadɔ wɔ asase yi so. 23 Na ofii hɔ kɔɔ Beer-Seba. 24 Na Awurade yii ne ho kyerɛɛ no anadwo no ara kae sɛ: Mene w'agya Abraham Nyankopɔn, nsuro, na midi w'akyi mihyira wo, na m'akoa Abraham nti mema w'asefo adɔ. 25 Na osii afɔremuka wɔ hɔ, na ɔfrɛɛ Awurade din, na osii ne ntamadan wɔ hɔ. Na Isak nkoa tuu asubura wɔ hɔ.

26 Na Abimelek ne n'adamfo Ahusat ne ne safohentitiriw Pikol fi Gerar baa ne nkyɛn. 27 Na Isak ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Eden nti na moba me nkyɛn yi? Sɛ motan me, na moapam me afi mo nkyɛn. 28 Na wose: Yɛahu pefee sɛ Awurade di w'akyi. Na yese: Ma ntam nna yɛn, ɛne sɛ yɛne wo, ntam, na ma yɛne wo mpam, 29 sɛ worenɛ yɛn bɔne bi; sɛnea yɛanka wo, na yɛaye wo papa nko, na yɛagya wo kwan asomdwoe mu no. Afei wone nea Awurade ahyira no. 30 Na ɔtow wɔn pon, na wodidi nomee. 31 Na wɔsɔrɛe anɔpatutu kekaa ntam kyerekyerɛɛ wɔn ho, na Isak gyaa wɔn kwan, na wɔde asomdwoe fii ne nkyɛn kɔe. 32 Na da no ara Isak nkoa bae bɛkaa no abura a wotui no ho asem sɛ: Yɛato nsu. 33 Na ɔfrɛɛ no Siba. Enti kurow no din de Beer-Seba de besi nɛɛ yi ara.

34 Na Esau dii mɔfirihya aduanan no, ɔwaree Hetini Beeri babea Yudit ne Hetini Elon babea Basmat. 35 Na wɔhyɛɛ Isak ne Rebeka awɛrɛhow.

Ti 27

Yakob gye Isak nhyira

Na Isak bɔɔ akwakoraa na n'ani so yɛɛ no kusukusu na onhu ade yiye no, ɔfrɛɛ ne ba panyin Esau ka kyerɛɛ no sɛ: Me ba! Na osee no sɛ: Hwɛ, mini. 2 Na ose: Hwɛ, mabɔ akora, na minnim me wuda, 3 na afei fa wo nneɛma, wo bɛmma ne wo kuntun, kɔ wuram kɔpɛ hanam brɛ me, 4 na noa me akɔnnɔduan sɛnea mɛpɛ, na fa brɛ me, na minni, na me kra nhyira wo ansa na mawu. 5 Nso Isak rekasa akyerɛ ne ba Esau

no, Rebeka tee. Na Esau kɔɔ wuram sɛ okokum nam aba.

6 Na Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ: Hwɛ, mate sɛ w'agya rekasa akyerɛ wo nua Esau sɛ: 7 Kɔpɛ hanam brɛ me, na noa me akɔnnɔduan, na minni, na minhyira wo Awurade anim ansa na mawu. 8 Na afei, me ba, tie me nne, sɛnea merehyɛ wo yi: 9 Kɔ nguan no mu kɔkyere mmirekyi mma pa abien brɛ me, na memfa menyɛ akɔnnɔduan memma w'agya sɛnea ɔpɛ; 10 na fa kɔma w'agya, na onni, na onhyira wo ansa na wawu. 11 Na Yakob ka kyerɛɛ ne na Rebeka sɛ: Hwɛ, me nua Esau ho wɔ nhwi, na me de, me ho yɛ torotoro. 12 Ebia m'agya bɛka me ho ahwɛ, na mayɛ n'ani so sɛ osisifo, na mede nnuabɔ maba me so, na ɛnye nhyira. 13 ɛnna ne na ka kyerɛɛ no sɛ: Wo nnuabɔ mmra me so, me ba, tie me nne ara, na kɔkyere wɔn brɛ me. 14 Na ɔkɔkyerɛe wɔn brɛɛ ne na, na ne na de yɛɛ akɔnnɔduan sɛnea n'agya pɛ.

15 Na Rebeka faa ne ba panyin Esau ntade fɛfɛ a ɛwɔ ne nkyɛn wɔ ɔdan mu de hyɛɛ ne ba kumaa Yakob, 16 na ɔde mmirekyi mma no nhoma duraduraa ne nsa ne ne kɔn a ɛho yɛ torotoro no ho, 17 na ɔde akɔnnɔduan ne abodoo a wasiesie no hyɛɛ ne ba Yakob nsa. 18 Na ɔde kɔɔ n'agya nkyɛn, na ose: M'agya! Na ose: Mini, eye wo hena, me ba? 19 Na Yakob ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Eye me, w'abakan Esau, mayɛ sɛnea wokyerɛɛ me no. Mesɛ wo, sɔrɛ, tra ase, na di me hanam, na wo kra nhyira me. 20 Na Isak ka kyerɛɛ ne ba no sɛ: Eyeɛ den na wunyaa no ntɛm sɛɛ yi, me ba? Na ose: Efise Awurade wo Nyankopɔn na ɔma ebehyiaa me. 21 Na Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Twiw ben me, na menka wo menhwɛ, me ba, sɛ me ba Esau ne wo anaase ɛnye ɔno. 22 Na Yakob twiw ben n'agya Isak, na ɔde ne nsa kaa no hwɛɛ, na ɔkae sɛ: ɛnne no yɛ Yakob nne, na nsa no de, eye Esau nsa. 23 Na wanhu no, efise ne nsa ho wɔ nhwi te sɛ ne nua Esau de. Enti ohyiraa no. 24 Na ose: Wone me ba Esau anaa? Na ose: Mene no. 25 Na ose: Fa ben me, na minni me ba hanam, na me kra nhyira wo. Na ɔde brɛɛ no, na odii, na ɔde bobesa brɛɛ no,

na onomee. 26 Na n'agya Isak ka kyerɛɛ no sɛ: Twiw befew m'ano ɛ, me ba. 27 Na otwiw kofew n'ano. Na ohuam n'atade mu hua tiei, na ohyiraa no sɛ:

Hwɛ, me ba ho hua
te sɛ afuw a Awurade ahyira so mu hua.

28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne asase srade bi,
ne aburow ne nsã pii.

29 Aman nsom wo,
na nkurɔfo nkotow wo.

Yɛ wo nuanom so wura,
na wo nã mma nkotow wo.

Wɔadome wɔn a wɔdome wo,
na wɔahyira wɔn a wohyira wo.

30 Na Isak wiee Yakob nhyira na Yakob fii n'agya nkyen fii adi ara pɛ na ne nua Esau fi n'ahayɔ bae. 31 Na ɔno nso benoaa akɔnnɔduan de brɛɛ n'agya ka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya nsɔre ɛ, na onni ne ba hanam, na wo kra nhyira me! 32 Na n'agya Isak see no sɛ: Ɛyɛ wo hena? Na ose: Ɛyɛ me, wo ba, w'abakan Esau.

33 Na Isak de ahopopo kɛsɛ pa kae sɛ: Hena mpo ne nea ɔkɔyɛɛ ha de brɛɛ me, na midii ne nyinaa ansa na woreba, na mihyiraa no no? Nso ɔbeyɛ nea wɔahyira no.

34 Esau tee n'agya nsɛm no, ɔde osũ kɛsɛ ne awerɛhow pii tɛɛm dennen ka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya, hyira me nso bi. 35 Na ose: Wo nua de nnaadaa aba abegye wo nhyira. 36 Na ose: So ne din nne Yakob anaa? Mpen abien ni a watotɔ me nan mu. Wafa me panyin, na hwɛ, afei nso wagye me nhyira. Na ose: So woamfa nhyira bi ansie me?

37 Na Isak bua see Esau sɛ: Hwɛ, mede no mayɛ wo so wura, na mede ne nuanom nyinaa mayɛ ne nkoa. Na mede aburow ne nsã mawowaw no. Na afei wo de, ɛɔn na menyɛ wo, me ba? 38 Na Esau ka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya, so nhyira biako pɛ na wowɔ? Hyira me nso, m'agya. Na Esau maa ne nne so sui. 39 Na n'agya Isak bua see no sɛ: Hwɛ, asase a srade nni mu ne nea ɔsoro bosu yɛ so nã so na wobetra. 40 Wo nkrante so na wonam betra ase, na wobesom wo nua. Nanso ɛbɛba sɛ wobɔ mmɔden kenten wo ho a, wubeyi ne kondua afi wo kɔn so.

Esau pɛ Yakob akum no

41 Na Esau tan Yakob wɔ nhyira a n'agya de hyiraa no no nti. Na Esau kae ne koma mu sɛ: Nna a wɔde besu m'agya no yɛ abɛn, na merebekum me nua Yakob. 42 Na wɔkɔkaa ne ba panyin Esau nsɛm yi kyerɛɛ Rebeka. Na ɔsoma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, wo nua Esau kyekye ne werɛ sɛ ɔrebekum wo. 43 Afei, me ba, tie me nne, na sɔre guan kɔ me nua Laban nkyen wɔ Haran, 44 na tra ne nkyen nna tiaa bi kosi sɛ wo nua anibere no befi ne mu, 45 kosi sɛ wo nua abufuw bedan afi wo so, na ne werɛ afi nea woyɛɛ no no, ansa na masoma abɛfa wo wɔ ho aba. Na ɛɔn mpo nti na menhwere mo baanu da koro? 46 Na Rebeka ka kyerɛɛ Isak sɛ: Het mmabea nti m'asetra afono me. Sɛ Yakob kɔware yere Het mmabea mu, sɛ eyinom, wɔ asase yi so mmabea mu a, nkwa yɛ ɔn na ɛma me?

Ti 28

Isak hyira Yakob, na ogya no kwan kɔ Mesopotamia

Na Isak frɛɛ Yakob, na ohyiraa no hyɛɛ no sɛ: Nware Kanaan mmabea mu yere. 2 Sɔre kɔ Mesopotamia kɔ wo na n'agya Betuel fi, na kɔware wo na ne nua Laban mmabea mu yere wɔ ho. 3 Na Onyankopɔn Tweaduampɔn nhyira wo, na ɔmma wonnɔ, na ɔmma wonyɛ bebree, na woayɛ aman asafo; 4 na ɔmfa Abraham nhyira nhyira wo, wo ne w'asefo a wɔka wo ho, na woanya asase a woyɛ so hɔho a Oyankopɔn de ama Abraham yi. 5 Na Isak gyaa Yakob kwan, na ɔkɔɔ Mesopotamia wɔ Aramni Betuel ba Laban a yɛ Yakob ne Esau nã Rebeka nuabarima no nkyen.

6 Na Esau hui sɛ Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan sɛ ɔnkɔ Mesopotamia nkɔware yere wɔ ho, na ohyiraa no, na ɔhyɛɛ no sɛ: Nware Kanaan mmabea mu yere, 7 na Yakob atie n'agya ne ne na, na ɔkɔ Mesopotamia, 8 na Esau hui sɛ Kanaan mmabea nye n'agya Isak ani so no, 9 Esau siim kɔɔ Ismael nkyen kɔwaree Abraham ba Ismael babea, Nebaiot nuabea Mahalat kaa ne yere-nom no ho.

29 Gen 25, 23; 12, 3.

34 Heb 12, 17.

36 Gen 25, 26, 33.

40 2 Ah 8, 20.

43 Gen 24, 10.

46 Gen 26, 34-35. — 1

Gen 24, 3.

2 Gen 22, 23; 24, 29.

4 Gen 12, 2.

9 Gen 25, 13; 26, 34.

Yakob adaeso

10 Na Yakob fi Beer-Seba siim kɔɔ Haran. 11 Na oduu baabi, na ɔsoɛ hɔ anadwo no, efise owia akɔɔ, na ɔfaa hɔ abo no bi sumii, na ɔdaa hɔ. 12 Na ɔsoo dae, na hwe, antweri bi si fam a atifi pem soro, na hwe, Onyankopɔn abɔfo di so aforosian. 13 Na hwe, Awurade gyina atifi, na ose: Mene Awurade, w'agya Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn, asase a woda so yi, mede mema wo ne w'asefo. 14 Na w'asefo beye se asase so mfuluma, na woatrew akɔ atɛ ne apuei, benkum fam ne nifa fam, na wo ne w'asefo mu na wobehyira wiase mmusuakuw nyinaa. 15 Na hwe, medi w'akyi, na mahwe wo so baabiara a wobeko, na mama woasan aba asase yi so, na merennyaw wo de beko akosi se mema nea maka makyerɛ wo yi aba mu. 16 Na Yakob nyan fii ne nna mu no, ɔkae se: Ampa ara, Awurade wɔ ha yi, na me de, manhu. 17 Na osuroe, na ose: Eha yi ye hu ampa. Eha nye baabiara se Onyankopɔn fi, na eha ne ɔsoro abobowano.

18 Na Yakob sɔree anɔpatutu, na ɔfaa ɔbo a osumii no de yeɛ odum sii hɔ, na ohwiee ngo guu so. 19 Na ɔfɛɛ hɔ Bet-El [ase ne: Onyankopɔn fi], nanso kan no na kurow no din de Lus.

20 Na Yakob boaa aboade kae se: Se Awurade Nyankopɔn bedi m'akyi ahwe me so ɔkwan a meretu yi mu, na wama me aduan madi ne atade mahye, 21 na wasan me asomdwoe mu de me aba m'agya fi a, ɛnde Awurade beye me Nyankopɔn. 22 Na ɔbo yi a mede maye odum masi hɔ yi beye Onyankopɔn fi. Na nea wobema me nyinaa, mema wo so ntotoso du du.

Ti 29*Rahel ne Lea nti Yakob som Laban*

Na Yakob siim kɔɔ apuei mma asase so. 2 Na ohui, na hwe, asubura bi wɔ wuram, na hwe, nguankuw abiesa boaboa ho wɔ hɔ, efise abura no mu nsu na wɔsaw ma nguankuw no nom, na ɔbo kokuroo da abura no ano. 3 Eho na wɔboaa nguankuw nyinaa ano, na wopirew ɔbo no fi abura no ano, na wɔma nguan no nom, na wopirew ɔbo

no to abura no so bio wɔ ne dabere hɔ. 4 Na Yakob see wɔn se: Me nuanom, mufi he? Na wose: Yefi Haran. 5 Na osee wɔn se: Munim Nahor ba Laban anaa? Na wose: Yenim no. 6 Na osee wɔn se: Ne ho ye? Na wose: Ne ho ye, na hwe, ne babea Rahel ne nguan na ereba yi. 7 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Hwe, ade nnya nsae koraa ε, na ebere a wɔboaboa mmoakuw ano nnya nnui ε. Momma nguan no nsu nnom, na monko mma wonkodidi. 8 Na wose: Yerentumi, gye se wɔboaboa nguankuw no nyinaa ano, na wɔapirew ɔbo no afi abura no ano ansa na yeama nguan no anom.

9 Na ɔne wɔn da so rekasa no, Rahel ne n'agya nguan no bae, efise ɔye oguanhwefo. 10 Na Yakob huu ne na ne nua Laban ba Rahel ne ne na ne nua Laban nguan no, otwiw ben kopirew ɔbo no fii asubura no ano, na ɔmaa ne na ne nua nguan no nsu nomee. 11 Na Yakob few Rahel ano, na ɔmaa ne nne so sui. 12 Na Yakob ka kyereɛ Rahel se ɔye n'agya ne nua, na ɔye Rebeka ba. Na otutuu mmirika kɔka kyereɛ n'agya.

13 Na Laban tee ne nua ba Yakob nka no, otutuu mmirika kohyiaa no, na ɔyeɛ no atuu few n'ano, na ɔde no baa ne fi. Na ɔkaa nsɛm yi nyinaa kyereɛ Laban. 14 Na Laban ka kyereɛ no se: Ampa, woye me nnompe ne me honam. Na ɔtraa ne nkyɛn beye ɔsram. 15 Na Laban see Yakob se: Se woye me nua nti, wobesom me kwa anaa? Kyere me nea ɛnye w'akatua. 16 Nso Laban wo mmabea baanu, ɔpanyin no din de Lea, na akumaa no din de Rahel. 17 Na Lea aniwa ye mmiammia, na Rahel ho ye fe, na n'anim ye nyam.

18 Na Yakob dɔ Rahel, na ɔkae se: Wo ba akumaa Rahel nti mesom wo mfe ason. 19 Na Laban se: Eye se mede no mema wo sen se mede no mema onipa foforo bi; tra me nkyɛn. 20 Na Rahel nti Yakob somee mfe ason, na ɔdɔ a ɔdɔ no nti eyeɛ n'ani so se nna mfuamfua bi. 21 Na Yakob ka kyereɛ Laban se: Fa me yere ma me, na me nna no adu, na menko ne ho. 22 Na Laban boaboa kurom hɔfo nyinaa ano, na ɔtow pon.

23 Na anadwofa ɔde ne ba Lea bɛɛ no, na ɔkɔɔ ne ho. 24 Nso Laban de

n'abaawa Silpa maa ne ba Lea yee n'abaawa. 25 Na ade kyee no, na hwe, Lea ni. Na osee Laban se: Eden na woaye me yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Na eden nti na woasisi me yi? 26 Enna Laban se: Yen ha de, wonye no saa, womma akumaa nware ansa na wode abakan ama. 27 Di ne nkyen nnawotwe yi, na yede oyi nso bema wo, osom a wobesom me mfe ason bio ho.

28 Na Yakob yee saa, na odii ne nkyen nnawotwe no. Na ode ne ba Rahel maa no aware. 29 Na Laban de n'abaawa Bilha maa ne ba Rahel yee n'abaawa. 30 Na okoo Rahel ho nso, na odo Rahel sen Lea, na osom no mfe ason bio.

Yakob mma

31 Na Awurade hui se wotan Lea no, obuee ne yam, na Rahel de, oye obonin.

32 Na Lea nyinsenee, na owoo babarima, na otoo no din Ruben [ase ne: Monhwe babanin], na ose: Awurade ahwe m'amane, na afei de, me kunu bedo me. 33 Na onyinsenee bio, na owoo babarima, na okae se: Awurade ate se wotan me nti na ode oyi nso ama me. Na otoo no din Simeon [ase ne: Otie]. 34 Na onyinsenee bio, na owoo babarima, na ose: Afei ansa na me kunu de ne ho befam me ho, efise me ne no awo mmabarima baasa. Enti otoo no din Lewi [ase ne: Ehofam]. 35 Na onyinsenee bio, na owoo babarima, na ose: Eyi de meyi Awurade aye. Enti otoo no din Yuda [ase ne: Ayeyi]. Na n'awo mu twee.

Ti 30

Na Rahel hui se onwo mma Yakob no, otwee ne nuabea ho kora, na oka kyeree Yakob se: Ma me mma, na anye saa a, mewu. 2 Na Yakob bo fuw Rahel kae se: Misi Nyankopon a okame wo wo yam mma no ananmu anaa? 3 Na ose: Hwe, m'afenaa Bilha ni, ko ne ho, na onwo ngu me sre so, na me nso minnya ne ho mma. 4 Na ode n'abaawa Bilha maa no aware, na Yakob koo ne ho.

5 Na Bilha nyinsenee, na owoo babarima maa Yakob. 6 Na Rahel kae se: Onyankopon adi m'asem, na watie me nne nso ama me oja. Enti otoo no din Dan [ase ne: Osennifo]. 7 Na Rahel abaawa Bilha nyinsenee bio, na owoo babarima a oto so abien maa Yakob. 8 Na Rahel kae se: Ako akese na me ne me nuabea adi, nso matumi no. Na otoo no din Naftali [ase ne: M'akodi].

9 Na Lea hui se n'awo mu atwe no, ode n'abaawa Silpa maa Yakob aware. 10 Na Lea abaawa Silpa woo babarima maa Yakob. 11 Na Lea kae se: Aba yiye. Na otoo no din Gad [ase ne: Yiyedi]. 12 Na Lea abaawa Silpa woo babarima a oto so abien maa Yakob. 13 Na Lea kae se: M'ahoto ni! Na mmea befre me nea waha yira no. Na otoo no din Aser [ase ne: Nhyira].

14 Na awi twabere mu no, Ruben fi adi kohuu adesaa wo wuram, na ode bree ne na Lea. Na Rahel ka kyeree Lea se: Ma me wo ba adesaa yi bi e! 15 Na oka kyeree no se: So ennooso se woafa me kunu, na worebegye me ba adesaa nso anaa? Na Rahel se: Wo ba adesaa no nti ma one wo nkoda anadwo yi. 16 Na anwummere a Yakob fi wuram reba no, Lea fi adi kohyiaa no kae se: Bra me nkyen, efise oto na mede me ba adesaa matoo wo. Na one no dae anadwo no.

17 Na Onyankopon tiee Lea, na onyinsenee, na owoo babarima a oto so anum maa Yakob. 18 Na Lea kae se: Onyankopon atua me ka, se mede m'abaawa mama me kunu aware. Na otoo no din Isakar [ase ne: Akatua ni]. 19 Na Lea nyinsenee bio, na owoo babarima a oto so asia maa Yakob. 20 Na Lea kae se: Onyankopon akye me akyede pa, afei de, me kunu ne me betra, efise mawo mmabarima baasia mama no. Na otoo no din Sebulon [ase ne: Atraye]. 21 Na eno akyi no, owoo obabea, na otoo no din Dina.

22 Na Onyankopon kae Rahel, na Onyankopon tiee no, na obuee ne yam. 23 Na onyinsenee, na owoo babarima, na ose: Onyankopon ayi m'ahohora. 24 Na otoo no din Yosef [ase ne: Onka ho] se: Awurade mma me oja foforo nka ne ho.

Laban ne Yakob mnaadaa

25 Na Rahel woo Yosef no, Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ: Gya me kwan na menko me kurom ne m'asase so. 26 Fa me yerenom ne me mma a won nti mesom wo no ma me, na wo ara wunim me som a masom wo.

27 Na Laban ka kyerɛɛ no sɛ: Ma minnya w'anim anuonyam, na mahu sɛ wo nti Awurade ahyira me. 28 Na ose: Kyerɛ me w'akatua a wugye me, na mema. 29 Na ose: Wo ara wunim senea masom wo mafa ne senea wo mmoakuw aye wo m'ase, 30 efise mebaa wo nkyen no, na nea wowo no sua, na afei ase afɛe aye pii, na Awurade ahyira wo baabiara a mefa. Na afei da ben na menhwɛ me fi nso? 31 Na ose: Eden na memma wo? Na Yakob sɛ: Mma me biribiara; sɛ wobɛye saa ade yi ama me de a, mesan mabɛyen wo nguan na mahwɛwon: 32 Ennemɛko makɔfa wo nguan nyinaa mu, na mayiyi emu nguan a won ho ye ntokontrama ne nworannworan nyinaa, ne nguammiri nyinaa, wo nguanten mu, ne mmirekyi mu nworannworan ne ntokontrama. Won a wɔtete sɛɛ na enye m'akatua. 33 Na daakye bi a wobɛba m'akatua so no, me trenee abua ama me wo w'anim. Mmirekyi no mu biara a ne ho nye ntokontrama ne nworannworan, ne nguanten no mu nea onye oguammiri no, ma wommu no awifode wo me nsam. 34 Na Laban sɛ: Hwɛ, ma enye senea woka yi ɛ! 35 Na da no ara oyiyii mpa-po a won ho ye nsensansensan ne nworannworan, ne mmirekyibere a won ho ye ntokontrama ne nworannworan nyinaa, obiara a fufu wo ne ho, ne nguanten no mu nguammiri nyinaa. Na ɔde won hyɛɛ ne mmabarima nsa. 36 Na ɔde nnansa kwan too ono ne Yakob ntam, na Yakob yen Laban nguan a ɛkae no.

37 Na Yakob faa ɔsɛsɛ dua ne ɔfowa dua ne ɔkyenkyen dua mmaa momono, na oyiyii ho nsama fitafitaa maa mmaa no ho fitaa no fifi adi. 38 Na ɔde mmaa a oyiyii ho no guu anomee adaase a nguan no rebenom mu nsu no mu wo nguan no anim, na wɔba nsunom a, wɔayenyem so. 39 Na nguan no yenyem mmaa no so, na wɔwowoo nsensansensan, ntokontrama ne nwo-

rannworan. 40 Na Yakob yiyii nguammmaa no, na ɔde nguan no ani kyerɛɛ Laban nguan no mu nsensansensan ne nguammiri nyinaa. Na ɔyɛɛ n'ankasɔ nguankuw nko wo afa baabi, na wamfa won amfra Laban nguan no mu. 41 Na sɛ daa nguan a won ho ye den no yenyem a, Yakob de mmaa no kogu adaase no mu wo nguan no anim, na wɔayenyem mmaa no so. 42 Na nguan no ye fonofono de a, ɔmfa ngu mu. Na won a wɔyɛ mmerew no yɛɛ Laban dea, na won a won ho ye den no yɛɛ Yakob dea. 43 Na ɔbarima no yɛɛ kese pa ara, na onyaa nguan pii ne mfenaa ne nkoa ne yoma ne mfurum.

Ti 31

Na ɔtee Laban mmabarima nsem a wɔkae sɛ: Yakob afa nea eye yen agya de nyinaa; na nea eye yen agya de na ɔde anya saa anuonyam yi nyinaa. 2 Na Yakob huu Laban anim, na hwɛ, ente no sɛ ete nnansa bi ntam. 3 Na Awurade ka kyerɛɛ Yakob sɛ: San ko w'agyanom asase so ne w'abusua mu, na medi w'akyi. 4 Na Yakob soma kɔfrɛɛ Rahel ne Lea baa wuram wo ne nguan no nkyen, 5 na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Mihu mo agya anim sɛ ente me sɛ ete nnansa bi ntam; nanso m'agya Nyankopon adi m'akyi. 6 Na mo ara munim sɛ m'ahodden nyinaa na mede masom mo agya, 7 na mo agya asisi me adan m'akatua ani mpeɛ du; nanso Onyankopon amma no kwan amma wanyɛ me bone bi. 8 Sɛ ɔka sɛ: Won a won ho ye ntokontrama no nye w'akatua a, na nguan no nyinaa awowo ntokontrama. Na sɛ ɔka sɛ: Won a won ho ye nsensansensan no nye w'akatua a, na nguan no nyinaa awowo nsensansensan. 9 Na Onyankopon agye mo agya mmoakuw ama me. 10 Na bere a nguan no yenyem no, memaa m'ani so na mihui wo ɔdae mu, na hwɛ, adwennini huruhuruw ko nguan a won ho ye nsensansensan ne ntokontrama ne nworannworan no so. 11 Na Onyankopon bofo ka kyerɛɛ me ɔdae mu sɛ: Yakob! Na mise: Mini. 12 Na ɔkae sɛ: Ma w'ani so hwɛ, adwennini no nyinaa huruhuruw ko nguan nsensansensan ne ntokontra-

ma ne nworannworan no so, efise mahu nea Laban aye wo nyinaa. 13 Mene Bet-El a wosraa eho dum na woboaa aboade wo ho maa me no Nyankopon; afei sore fi asase yi so, na san ko w'abusua asase so. 14 Na Rahel ne Lea bua see no se: So yeda so wo kyefa anaase agyapade bi wo yen agya fi anaa? 15 So ommu yen ahoho? Efise waton yen, na wadi yen ti sika awie, 16 na ahonyade a Onyankopon gyei yen agya nsam no ye yen ne yen mma dea. Enti afei ye nea Onyankopon aka akyerε wo nyinaa.

Yakob guan fi Laban anim

17 Na Yakob sore faa ne mma ne ne yerenom tratraa yoma so, 18 na ofaa ne mmoakuw nyinaa ne n'ahode a onyae nyinaa, ne mmoakuw a onyae wo Mesopotamia no, siim se oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

19 Na Laban ko ne nguan ho nhwi twitwa. Na Rahel wiaa n'agya abusua honi. 20 Na Yakob daadaa Aramni Laban se wanka ankyere no se oreguan. 21 Na one nea owo nyinaa guanee, na osore twaa asubonten no, na ode n'ani kyerεε Gilead bepow.

22 Na da a eto so abiesa no, wokoka kyerεε Laban se Yakob aguan. 23 Na ofaa ne nuanom kaa ne ho tiw no nnanson kwan, na obetoo no Gilead bepow so. 24 Na Onyankopon baa Aramni Laban nkyen anadwo dae mu se: Hwe yiye na woankasa papa anaa bone so ankyere Yakob. 25 Na Laban kotoo Yakob. Na Yakob asi ne ntamadan wo bepow no so, na Laban ne ne nuanom nso sii won de Gilead bepow so.

26 Na Laban ka kyerεε Yakob se: Eden na woaye yi, se woadaadaa me, na woaso me mmabea ko se won a wode nkrante afa won nnomum yi? 27 Eden nti na wahintaw aguan, na woawia wo ho afi me nkyen, na woanka ankyere me, na mamfa anigye ne nnwom, mpintin ne asanku mannya wo kwan? 28 Na woamma mamfew me mmabarima ne me mmabea ano? Eyi de, woadi no nkwasea so. 29 Mewo tumi se anka me ne mo di no bone; nanso nnera anadwo no, mo agya Nyankopon kasa kyerεε me se: Hwe yiye, no woankasa papa anaa bone so

ankyerε Yakob. 30 Na afei de, oko na woko yi, efise ogyina na w'ani agyina w'agya fi; na eden nti na woawia m'anyame? 31 Na Yakob bua see Laban se: Misuroe, efise misusuwii se wubegye wo mmabea afi me nsam. 32 Na nea wubehu w'anyame wo ne nsam no rentra ase. Yen nuanom yi anim na hwehwe nea eye wo de wo me nkyen, na fa ko. Efise Yakob nnim se Rahel na owiae. 33 Na Laban ko Yakob ntamadan mu ne Lea ntamadan ne mfenaa baanu no ntamadan mu, nanso wanhu. Na ofi Lea ntamadan mu ko Rahel ntamadan mu.

34 Na Rahel afa abusua honi no de ahyehye yoma so agua mu atra so. Na Laban de ne nsa kekaa ntamadan mu ho nyinaa, nanso wanhu. 35 Na oka kyerεε n'agya se: Mma ennye me wura abufuw se mintumi mensore wo w'anim, efise mabu nsa. Na ope pe pe, nanso wanhu ahoni no.

36 Na Yakob bo fuwii, na one Laban hamee, na Yakob ka kyerεε Laban se: Me mfomso ne den, na me bone ne den se wutiw me hyerebahyereba yi? 37 Se woekaa me nneema nyinaa yi, wo fi mu nneema nyinaa mu ade ben na woahu wo mu? Fa beto me nuanom ne wo nuanom anim wo ha, na wommu yen baanu ntamaten. 38 Mfirihya aduonu ni a metraa wo nkyen, wonguammere ne wo mmirekyi ampon, na wo nguan mu adwennini nso, manni bi. 39 Won a mmoa kum won no mamfa mamme wo, me na mituaa so ka. Nea wowiaa no awia ne nea wowiaa no anadwo, me nsam na wubisae. 40 Se eye me ni: ahohuru den me awia, na awow dee me anadwo, na m'ani saree dwe. 41 Saa na midii wo fi mfirihya aduonu. Wo mmabea baanu ho mesom wo mfe dunnan, ne wo mmoakuw ho nso mfe asia, na wodan m'akatua ani mpen du. 42 Se m'agya Nyankopon, Abraham Nyankopon ne Isak suro annyina m'akyi a, anka afei wugyaa me kwan nsapan. M'amane ne me nsa ano adwumaye na Onyankopon hui, na okaa w'anim nnera anadwo. 43 Na Laban bua see Yakob se: Mmabea yi, me mma a, na mmabarima yi, me mma a, na nguan yi, me nguan a, na nea wuhu yi nyinaa, me dea. Na me mmabea yi,

13 Gen 28, 18-22.

15 Gen 29, 18, 27.

23 Gen 31, 47.

24 Gen 20, 3;

Mmb 16, 7.

32 Gen 31, 19.

39 Ex 22, 12-13.

41 Gen 29, 20, 30; 30, 31-32.

42 Gen 31, 54; 31, 24.

anaase wɔn mma a wɔawo wɔn yi, menyɛ wɔn den nne?

44 Afei bra ma yempam, me ne wo, na ɛnye me ne wo ntam adanse. 45 Na Yakob faa ɔbo de yɛɛ odum sii ho. 46 Na Yakob ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Mommoaboa abo ano! Na wɔtasee abo yɛɛ no kuw; na wodidii wɔ kuw no so ho. 47 Na Laban frɛɛ ho Yegar-Sahaduta [ase ne: Adanse-Kuw], na Yakob de, ɔfrɛɛ ho Gal-Ed. 48 Na Laban kae sɛ: Kuw yi ne me ne wo ntam adanse nne. Enti wɔfrɛ ho Gal-Ed [ase ne: Adanse-Kuw], 49 ne Mispa [ase ne: Ahwɛɛ], efisɛ ose: Yɛtetew mu a, Awurade nhwɛ me ne wo ntam, 50 sɛ worenhyɛ me mmabea, na wore-nware yerenom nka me mma ho. Obi nka yen ho, hwɛ, Onyankopɔn ne me ne wo ntam dansefo. 51 Na Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Hwɛ ekuw yi, na hwɛ odum a mama so masi me ne wo ntam nso yi. 52 Ekuw yi ne adanse, na odum yi ne adanse, sɛ me de, merentwa ekuw yi ho memma wo nkyɛn, na wo nso, worentwa ekuw yi ne odum yi ho mma me nkyɛn mmeyɛ bɔne. 53 Abraham Nyankopɔn ne Nahor Nyankopɔn, wɔn agya Nyankopɔn mmu yen ntam aten. Na Yakob kaa n'agya Isak suro ho ntam. 54 Na Yakob bɔɔ aforɛ wɔ bepɔw no so, na ɔfrɛɛ ne nuanom sɛ wommedidi; na wodidii, na wɔtraa bepɔw no so anadwo no.

55 Na Laban sɔree anɔpatutu, na ofew ne nenanom ne ne mmabea no ano hyiraa wɔn, na osiim, san kɔɔ ne kurom.

Ti 32

Yakob kohyia Esau

Na Yakob sii ne kwan so. Na Onyankopɔn abɔfo behyiaa no. 2 Na Yakob huu wɔn no, ɔkae sɛ: Onyankopɔn asafo ni. Na ɔtoo ho din: Mahanaim.

3 Na Yakob tutuu abɔfo dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn Seir asase so wɔ EDOM wuram. 4 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Sɛnea monka nkyɛrɛ me wura Esau ne sɛ: W'akoa Yakob sɛ: Mekɔtraa Laban nkyɛn na eho na mewɔ de abedu sesɛɛ, 5 na manya anantwi ne mfurum, nguan ne nkoa ne mfenaa; na masoma sɛ

wɔmmɛka nkyɛrɛ me wura, na manya w'ananim dom.

6 Na abɔfo no san baa Yakob nkyɛn bekɛ sɛ: Yɛakɔ wo nua Esau nkyɛn, na ɔno nso ne mmarima ahannan reba abehyia wo. 7 ɛnna Yakob suroe sɛ, na ne ho hiaa no; na obuu nkurɔfo a wɔwɔ ne nkyɛn ne nguan ne anantwi ne yoma no mu akuw abien. 8 sɛ: Sɛ Esau ba kuw biako so bekum wɔn a, ekuw a ɛbɛka no benya ɔkwan aguan.

9 Na Yakob kae sɛ: M'agya Abraham Nyankopɔn ne m'agya Isak Nyankopɔn, Awurade a wusee me sɛ: San kɔ w'asase so ne w'abusua mu na meye wo yiye no, 10 w'adɔɛ ne wo nokware a wode akyɛrɛ w'akoa yi mu biara nse me, efisɛ mede me poma na mitwaa Yordan yi, na afei mayɛ akuw abien. 11 Mesrɛ wo, yi me fi me nua nsam, Esau nsam, efisɛ misuro no sɛ ɔbɛba abekum me, ɛnanom ne wɔn mma nyinaa. 12 Wo na wokae sɛ: Yiye na meye wo, na mema w'asefo aye sɛ mpoano nhwea a dodow nti wontumi nkan.

13 Na ɔtraa ho anadwo no; na oyii nea ɛwɔ ne nsam bi sɛ ɔde rekɔkyɛ ne nua Esau; 14 mmirekyibere ahanu ne mpapo aduonu, nguammere ahanu ne adwennini aduonu, 15 yoma a wɔma nufu ne wɔn mma aduasa, anantwibere aduanan ne anantwinini du, mfurummere aduonu ne mfurum anini du. 16 Na ɔde hyɛɛ ne nkoa nsa akuwakuw, na ɔka kyerɛɛ ne nkoa no sɛ: Monsen nni me kan, na momma kuw ne kuw ntam mpan. 17 Na ɔhyɛɛ nea odi kan no sɛ: Sɛ me nua Esau behyia wo, na obisa wo sɛ: Hena nipa ne wo, na ehe na worekɔ, na eyinom a edi w'ananim yi ye hena dea? a, 18 ka kyerɛ no sɛ: W'akoa Yakob dea; eye ayɛyɛde a wasoma de rebɛrɛ me wura Esau; na hwɛ, ɔno nso wɔ yen akyi. 19 Na ɔhyɛɛ nea ɔto so abien ne nea ɔto so abiisa ne wɔn a wodi mmoakuw no akyi nyinaa nso sɛ: Sɛ mukohu Esau a, monka asem yi nkyɛrɛ no. 20 Na monka nsi so sɛ: Hwɛ, w'akoa Yakob wɔ yen akyi. Na ose: Mede ayɛyɛde a edi m'ananim yi merɛkɔpata no, ansa na mahu n'ananim; ebia ɔbehwɛ m'ananim. 21 Na ayɛyɛde no sen dii n'ananim; na ɔno de, ɔtraa nsra no mu anadwo no.

45 Gen 28, 22.
Dwom 34, 7.

48 Yos 22, 27; 24, 27.
3 Gen 36, 8.

53 Gen 16, 5; 31, 42. —
9 Gen 31, 3, 13. 10 2 Sa 7, 18.

1 Gen 28, 12;
12 Gen 28, 13-14.

22 Na anadwo no ɔsɔree, na ɔfaa ne yerenom baanuu ne ne mmaawa baanuu no ne ne mma dubiako no de wɔn kotwaa Yabok asutwaree. 23 Na ɔde wɔn twaa asubɔnten no, na ɔmaa nea ɔwɔ nyinaa twae.

Yakob ne ɔɔfo bi ko

24 Na ɛkaa Yakob nko. Na ɔbarima bi ne no bɛtentamee koduu adekyee. 25 Na ohui sɛ ontumi no no, ɔkaa n'asen so tokuru mu, na Yakob dwonku huanee ɔtentam a ɔne no tentamee no mu. 26 Na ɔkae sɛ: Ma menko, na ade rekye. Na ose: Meremma wonko gye sɛ wuhyira me. 27 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Wo din de den? Na ose: Yakob. 28 Na ɔkae sɛ: Wɔremfrɛ wo din Yakob bio, na wɔbɛfrɛ no Israel [ase ne: Onyankopɔn kofoni], efise wo ne Nyankopɔn ne nnipa ako, na woatumi. 29 Na Yakob bisaa no sɛ: Mesrɛ wo, kyerɛ me wo din. Na ose: ɛden nti na wubisa me din? Na ohyiraa no wɔ ho. 30 Na Yakob too ho din Peni-El [ase ne: Onyankopɔn anim], efise ose: Me ne Nyankopɔn adi nhuanim nso me kra anya nkwa.

31 Na otwaa mu wɔ Peni-El no, na owia puee no, na ohuan dwonku. 32 Enti Israelfo nni ntini a ɛwɔ asen mu akwaa tokuru mu no de bedu nne, efise ɔkaa Yakob dwonku tokuru mu, n'asen mu ntini no so.

Ti 33

Yakob ne Esau biakoys

Na Yakob maa n'ani so hui, na hwe, Esau reba, na mmarmma ahannan ka ne ho. Na ɔkyɛɛ ne mma mu maa Lea ne Rahel ne mmaawa baanuu no. 2 Na ɔde mmaawa no ne wɔn mma dii anim, na Lea ne ne mma dii ho, na Rahel ne Yosef dii akyiri. 3 Na ɔno ankasa de, ɔsen dii wɔn anim, na ɔbɔɔ ne mu ase kɔɔ fam mpen ason de kosii sɛ oduu ne nua no nkyɛn. 4 Na Esau tuu mmirika behyiaa no yɛɛ no atuu, na ɔde ne ti too ne kɔn ho, na ofew n'ano, na wosui. 5 Na ɔmaa n'ani so huu mmea no ne wɔn mma no, ɔkae sɛ: Henanom ne eyinom a wɔka wo ho yi? Na ose: ɛye mma a Onyankopɔn de adom w'akoa. 6 Na mmaawa no twiw benee, wɔn ne

wɔn mma, na wɔbobɔɔ wɔn mu ase. 7 Na Lea nso ne ne mma twiw benee bobɔɔ wɔn mu ase, na akyiri no Yosef ne Rahel twiw benee bobɔɔ wɔn mu ase. 8 Na ɔkae sɛ: Na ɛdom a mihyiaa wɔn yi ase ne den? Na ose: Sɛ ɛbeye na menya me wura anim dom. 9 Na Esau kae sɛ: Nea mewɔ dɔɔso, me nua, ma wo de ntra ho mma wo. 10 Na Yakob sɛ: Dabida, mesrɛ wo, sɛ manya w'anim dom a, gye m'ayeyede a ɛwɔ me nsam yi, na w'anim a mahu yi te sɛ obi hu Nyankopɔn anim, efise w'ani asɔ me. 11 Mesrɛ wo, gye nhyira a wɔde abre wo yi, efise Onyankopɔn adom me, na mewɔ ade nyinaa. Na ɔhyɛɛ no, na ogyei. 12 Na ɔkae sɛ: Ma yensim nko, na minni w'anim. 13 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Me wura nim sɛ mma a wɔye mmerew ne nguan ne anantwi a wɔma nufu ka me ho, na sɛ wopia wɔn dodo da koro a, nguankuw no nyinaa bewuwu. 14 Enti ma me wura ntwam nni n'akoa kan, na me de, menantew brebre, senea mmoa a wodi m'anim ne mma no betumi, de akosi sɛ medu me wura nkyɛn wɔ Seir. 15 Na Esau kae sɛ: Ma minnyaw wo nnipa a wɔka me ho yi bi. Na ose: Na wɔnye den? Ma minnya me wura anim dom. 16 ɛnna Esau san da no ara sii kwan so kɔɔ Seir. 17 Na Yakob siim kɔɔ Sukot, na osii dan wɔ ho, na ɔbobɔɔ asese maa ne mmoa; enti wɔfrɛ ho Sukot [ase ne: Asese].

18 Na Yakob fii Mesopotamia no, ɔnam dwoodwoo baa Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no mu, na osisii ne ntamadan wɔ kurow no anim. 19 Na ɔtɔɔ asase a osii ne ntamadan wɔ so no wɔ Sekem n'agya Hamor mma nkyɛn maa nnwetɛbona ɔha. 20 Na osii afɔremuka wɔ ho, na ɔtoo no: El-Elohe-Israel [ase ne: Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn].

Ti 34

Sekem sɛe Dina

Na Lea babea Dina a ɔwoo no maa Yakob no fii adi sɛ ɔrekɔhwɛ asase no so mmea. 2 Na asase no so otitiriw Hewini Hamor ba Sekem huu no, na ɔfaa no ne no dae gurow no. 3 Na ne

24 Hos 12, 3-4. 26 Mat 15, 22-28. 28 Gen 35, 10. 29 Ate 13, 17-18.
 30 Ex 33, 20. — 1 Gen 32, 6. 5 Dwom 127, 3. 8 Gen 32, 13-20.
 10 2 Sa 14, 17. 11 1 Sa 25, 27; 30, 26. 19 Yos 24, 32. 20 Gen 12, 7-8.
 — 1 Gen 30, 21.

kra fam Yakob ba Dina ho, na ɔɔɔ ababaa no, na otwaa ne bo too ne yam.

4 Na Sekem ka kyerɛɛ n'agya Hamor sɛ: Kogyɛ ababaa yi aware ma me. 5 Na Yakob tee sɛ wasɛɛ ne babea Dina; nso na ne mmabarima wɔ ne mmoa nkyɛn wɔ wuram, enti Yakob yɛɛ kumm de kosii sɛ wɔbaa ofie. 6 Na Sekem n'agya Hamor fii adi kɔɔ Yakob nkyɛn sɛ ɔne no kɔkasa. 7 Na Yakob mmabarima tee no, wofii wuram bae. Na ɛyɛɛ mmarima no yaw, na wɔn bo fuwii sɛ, sɛ wadi Israel ho nkwasɛasɛm sɛ ɔne Yakob babea akɔda, ade a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ. 8 Na Hamor ne wɔn kasae sɛ: Me ba Sekem kra fam mo babea no ho, mesrɛ mo, momfa no mma no aware. 9 Na mo ne yɛn nni ayeware, na momfa mo mmabea mma yɛn, na mo nso monware yɛn mmabea. 10 Na mo ne yɛn ntra, na asase na ɛda mo anim yi, montra so nyɛ so adwuma nnya so ade. 11 Na Sekem ka kyerɛɛ [Dina] n'agya ne ne nuanom sɛ: Momma minnya mo anim dom, na biribiara a mubese me no, mɛma. 12 Munnye me tiade dodow ne akyɛde biara, na biribiara a mubese me no, mɛma, na momfa ababaa no mma me aware.

13 Na Yakob mmabarima no kasae de nnaadaa buaa Sekem ne n'agya Hamor, efisɛ wagu wɔn nuabea Dina ho fi, 14 na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Yɛrentumi saa ade yi yɛ, sɛ yɛde yɛn nua bɛma ɔbarima a ɔyɛ momonoto, efisɛ ɛno yɛ ahohora ma yɛn. 15 Na eyi mu nko na yɛbɛpene mo, sɛ mɔbɛdan ayɛ sɛ yɛn, na wɔatwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 16 ɛno na yɛde yɛn mmabea bɛma mo, na yɛabɛfa mo mmabea nso aware, na yɛne mo atra, na yɛayɛ ɔman koro. 17 Na sɛ moantie yɛn, na moantwitwa twetia a, ɛnde yɛbɛfa yɛn babea ako.

18 Na wɔn nsem no sɔɔ Hamor ne Hamor ba Sekem ani. 19 Enti abɛrante no antwetwe ne ho sɛ ɔbɛyɛsaa ade no, efisɛ Yakob babea no sɔ n'ani, na ɔwɔ anuonyam sen n'agya fifo nyinaa. 20 Na Hamor ne ne ba Sekem kɔɔ wɔn kurow abobow ano, na wɔne wɔn kurom mmarima kɔkasae sɛ: 21 Nnipa yi, wɔne yɛn te asomdwoe mu, enti momma wɔntra asase yi so, na wɔnyɛ so adwuma. Na asase yi, hwɛ, ɛda wɔn anim

haharaa. Momma yɛmfa wɔn mmabea nware, na yɛmfa yɛn mmabea nso mma wɔn. 22 Na eyi nko mu na nnipa no bɛpene sɛ wɔne yɛn bɛtra, na yɛayɛ ɔman koro: sɛ yɛn mu mmarima nyinaa betwitwa twetia, sɛnea wɔatwitwa no. 23 So wɔn mmoa ne wɔn ahonyade ne wɔn afieboa nyinaa renyɛ yɛn dea anaa? Momma yɛmpene wɔn ara, na wɔne yɛn ntra. 24 Na wɔn a wɔnam Hamor kurow pon ano fi adi nyinaa tiee no ne ne ba Sekem, na mmarina nyinaa, wɔn a wɔnam ne kurow pon ano fi adi nyinaa twitwaa twetia.

25 Na da a ɛto so abiesa a ne yaw kaa wɔn no, Yakob mmabarima baanuu, Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina ne nuanom, fofaa wɔn nkrante kɔɔ kurow no so mpofirim kokum mmarima nyinaa. 26 Na wɔde nkrante kum Hamor ne ne ba Sekem; na wɔde Dina fi Sekem fi ho bae.

27 Yakob mmabarima no baa atɔfo no so bɛfow kurow no mu nneɛma, efisɛ wɔagu wɔn nua ho fi. 28 Wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn mfurum ne nea ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ mfuw mu no, wɔfae, 29 na wɔn ade nyinaa ne wɔn mma nyinaa ne wɔn yerenom, wɔfaa wɔn nnommum fow nea ɛwɔ fie nyinaa.

30 Na Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi sɛ: Moahaw me ama me ho abɔn wɔn a wɔte asase yi so, Kanaanfo ne Perisifo. Na me de, meyɛ asafo a misua yi, wɔbɛboaboa wɔn ho ano aba me so abekum me, na wɔasɛɛ me ne me fi. 31 Na wosɛ: So ɔnyɛ yɛn nuabea sɛ aguaman anaa?

Ti 35

Onyankopɔn hyira Yakob wɔ Bet-e

Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Sɔre kɔ Bet-El kɔtra ho, na si afɔremuka wɔ ho ma Onyankopɔn a oyii ne ho kyerɛɛ wo ɛda a wɔreguan afi wo nua Esau anim no.

2 ɛnna Yakob ka kyerɛɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ: Montotow anyame ananafo a ɛwɔ mo mu ngu, na munnwira mo ho, na monsakra mo ntade. 3 Na momma yɛnsɔre nko Bet-El, na minkosi afɔremuka wɔ ho mɛmma Onyankopɔn a m'ahohia da otiee

7 Deut 22, 21. 12 Ex 22, 16.

— 1 Gen 28, 12-19; 31, 13.

20-22.

25 Gen 49, 5-7.

2 Gen 31, 19; Yos 24, 23; 1 Sa 7, 3.

30 Ex 5, 21.

3 Gen 28, 15,

me, na odii m'akyi wɔ ɔkwan a mekɔe no mu no. 4 Enna wɔde wɔn anyame ananafo a ɛwɔ wɔn nsam nyinaa ne wɔn asɔ mu nkaa maa Jakob, na Jakob de koraa dupɔn bi a ɛwɔ Sekem ho no ase. 5 Na wosiim; na Onyankopɔn ho hu baa nkurow a atwa wɔn ho ahyia no so, na wɔantiw Jakob mma no.

6 Na Jakob ne nkurɔfo a wɔka ne ho nyinaa duu Lus a ɛwɔ Kanaan asase so a ene Bet-El. 7 Na osii hɔ afɔremuka, na ɔfrɛɛ hɔ: El-Bet-El [ase ne: Bet-El Nyankopɔn], efisɛ da a ɔreguan afi ne nua anim no, ehɔ na Onyankopɔn yii ne ho kyerɛɛ no.

8 Na Rebeka gyigyefo Debora wui, na wosiee no Bet-El anafo fam wɔ odum bi ase, na ɔtoo no din Alon-Bakut.

9 Na Onyankopɔn yii ne ho kyerɛɛ Jakob bio, nɛ ba a ofii Mesopotamia bae no mu, na ohyiraa no. 10 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ: Wo din de Jakob, nanso wɔremfrɛ wo Jakob bio, na mmom Israel ne wo din; na ɔtoo no din Israel. 11 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ: Mene Nyankopɔn Tweadua-mpɔn: dɔ na ye bebree; ɔman ne aman asafo befi wo mu aba, na ahene fi w'asen mu bɛba. 12 Na asase a mede mama Abraham ne Isak no, wo na mede mema wo; na w'asefo a wobedi w'akyi no na mede asase no mema wɔn. 13 Na Onyankopɔn fii ne nkyɛn wɔ nea ɔne no kasae hɔ kɔɔ ɔsoro. 14 Na Jakob de odum sii nea ɔne no kasae hɔ, ɔbo dum, na ohwiei wɔ so, na ɔde ngo guu so. 15 Na Jakob frɛɛ nea ɔne Nyankopɔn kasae hɔ Bet-El.

16 Na wotutu fii Bet-El kɔe. Na aka ɔkwan tiaa bi na wɔadu Efrat no, awo kaa Rahel, na awo no den no. 17 Na n'awo no mu yɛɛ den no, awogyefo no ka kyerɛɛ no sɛ: Nsuro, na eyi nso wobɛwo babarima. 18 Na ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo no din Ben-Oni [ase ne: M'amanehunu ba], na n'agya de, ɔfrɛɛ no Benyamin [ase ne: Ahotɔ ba]. 19 Na Rahel wui, na wosiee no Efrat a ene Bet-Lehem no kwan nkyɛn. 20 Na Jakob sii ne da so dum, ene Rahel da so dum de besi nne. 21 Na Israel tutu kosii ne ntamadan wɔ Eder abantenten akyi nohɔ.

22 Na Israel te asase no so no, Ruben ne n'agya yefam Bilha kɔɔɔe, na Israel tee.

Yakob mma

23 Nso Jakob mmabarima si dumien; Lea mma ne Jakob abakan Ruben ne Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Sebulon. 24 Rahel mma ne Yosef ne Benyamin. 25 Na Rahel abaawa Bilha mma ne Dan ne Naftali. 26 Na Lea abaawa Silpa mma ne Gad ne Aser. Eyinom ne Jakob mmabarima a wɔwoo wɔn maa no wɔ Mesopotamia.

Isak wu

27 Na Jakob baa n'agya Isak nkyɛn wɔ Mamre, wɔ Kiriath-Arba a ene Hebron, nea Abraham ne Isak traɛ sɛ ahɔho no.

28 Na Isak nna nyinaa si mfirmiɛyia ɔha aduɔwɔtwe. 29 Na Isak gyaa mu, na owui, na wɔboaboaa no kaa ne nkurɔfo ho, wabɔ akora, na nna amee no. Na ne mma Esau ne Jakob siee no.

Ti 36

Esau asefo

Na eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no awo ntoatoaso: 2 Esau waree Kanaanfo mmea: Hetini Elon babea Ada ne Hewini Sibeon ba Ana babea Oholibama, 3 ne Ismael babea Basmat, Nebaiot ne nuabea. 4 Na Ada woo Elifas maa Esau, na Basmat woo Reuel. 5 Na Oholibama woo Yeus ne Yalam ne Kora. Eyinom ne Esau mma a wɔwoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so.

6 Na Esau faa ne yerenom ne ne mmabarima ne ne mmabea ne ne fifo nyinaa ne ne mmoa ne n'anantwi nyinaa ne n'ahonyade a onyae wɔ Kanaan asase so nyinaa, na ofii ne nua Jakob ho kɔɔ asase bi so. 7 Efisɛ wɔn ahonyade dɔɔso sen nea wɔde tra faako, na asase a wɔyɛ so ahɔho no, wɔn mmoa dodow nti wɔnsen so. 8 Na Esau kotraa Seir bepɔw so. Esau, ɔne Edom.

9 Na eyinom ne Edomfo agya Esau a ɔte Seir bepɔw so no awo ntoatoaso: 10 Esau mmabarima din ni: Esau yere

4 Yos 24, 26; Ate 9, 6. 7 Gen 12, 8. 8 Gen 24, 59. 10 Gen 32, 28.
 11 Gen 17, 1; 28, 3-4; 17, 6. 13 Gen 17, 22. 14 Gen 28, 18-19. 19 Mik 5, 2.
 21 Mik 4, 8. 22 Gen 49, 4. 29 Gen 25, 8. — 1 Gen 25, 30; 1 Be 1, 35-54.
 2 Gen 26, 34. 3 Gen 28, 9.

Ada ba Elifas, Esau yere Basmat ba Reuel. 11 Na Elifas mma ne Taman, Omar, Sefo ne Gatam ne Kenas. 12 Na Timna ye Esau ba Elifas yefam, no ɔwoo Amalek maa Elifas; eyinom ne Esau yere Ada mma. 13 Na eyinom ne Reuel mma: Nahat ne Sera, Sama ne Misa; eyinom ne Esau yere Basmat mma. 14 Na eyinom ne Esau yere Oholibama, Sibeon ba Ana babea no, mma: Ɔwoo Yeus ne Yalam ne Kora maa Esau.

15 Eyinom ne Esau mma mu atitiriw: Esau abakan Elifas mma: Otitiriw Teman, otitiriw Omar, otitiriw Sefo, otitiriw Kenas, 16 otitiriw Kora, otitiriw Gatam, otitiriw Amalek. Eyinom ne Elifas atitiriw wɔ Edom asase so; eyinom ne Ada mma. 17 Na eyinom ne Esau ba Reuel mma: Otitiriw Nahat, otitiriw Sera, otitiriw Sama, otitiriw Misa. Eyinom ne Reuel atitiriw wɔ Edom asase so; eyinom ne Esau yere Basmat mma. 18 Na eyinom ne Esau yere Oholibama mma: Otitiriw Yeus, otitiriw Yalam, otitiriw Kora. Eyinom ne Esau yere Oholibama, Ana ba, atitiriw no. 19 Eyinom ne Esau mma, na eyinom ne wɔn atitiriw no; ɔne Edom.

20 Eyinom ne Horini Seir mma asase no sofo: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana, 21 ne Dison ne Eser ne Disan. Eyinom ne Horifo a wɔye Seir mma a wɔte Edom asase so no atitiriw. 22 Na Lotan mma ne Hori ne Hemam, na Lotan ne nuabea ne Timna. 23 Na eyinom ne Sobal mma: Alwan ne Mahat ne Ebal, Sefo ne Onam.

24 Na eyinom ne Sibeon mma: Aya ne Ana. Oyi ne Ana a ɔhwɛ n'agya Sibeon mfurum no, ohuu nsuɔhyew aniwa wɔ sare so no. 25 Na eyinom ne Ana mma: Dison ne Oholibama, Ana babea. 26 Na eyinom ne Dison mma: Hemdan ne Esban ne Itran ne Keran. 27 Eyinom ne Eser mma: Bilhan ne Saawan ne Akan. 28 Eyinom ne Disan mma: Us ne Aran. 29 Eyinom ne Horifo atitiriw: Otitiriw Lotan, otitiriw Sobal, otitiriw Sibeon, otitiriw Ana, 30 otitiriw Dison, otitiriw Eser, otitiriw Disan. Eyinom ne Horifo atitiriw a wɔye wɔn atitiriw wɔ Seir asase so.

31 Eyinom ne ahene a wodii Edom

asase so ansa na obi dii Israel mma so hene. 32 Na Bela, Beor ba, dii Edom hene, na ne kurow din de Dinhaba. 33 Na Bela wui, na Sera ba Yobab a ofi Bosra bedii n'ade. 34 Na Yobab wui, na Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade. 35 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian wɔ Moab petee mu no bedii n'ade, na ne kurow din de Hawit. 36 Na Hadad wui, na Samla a ofi Masreka bedii n'ade. 37 Na Samla wui, na Saul a ofi Rehobot a eɗa asu no ho no bedii n'ade. 38 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ade. 39 Na Akbor ba Baal-Hanan wui, na Hadar bedii n'ade. Na ne kurow din de Pau, na ne yere din de Mehetabel, Mesahab babea Matred babea.

40 Na eyinom ne Esau atitiriw no din, senea wɔn mmusuakuw, wɔn trabea ne wɔn din te: Otitiriw Timna, otitiriw Ahoa, otitiriw Yetet, 41 otitiriw Oholibama, otitiriw Ela, otitiriw Pinon, 42 otitiriw Kenas, otitiriw Teman, otitiriw Mibsar, 43 otitiriw Magdiel, otitiriw Iram. Eyinom ne Edom a ɔne Esau, Edomfo agya no atitiriw, senea wɔn trabea te wɔ asase a wɔanya no so.

Ti 37

Wɔɔn Yosef kɔ Misraim

Na Yakob traɔ asase a n'agya yɛe so hɔhɔ a ene Kanaan asase no so. 2 Na eyinom ne Yakob awo ntoatoaso: Yosef dii mfirihya dunson no, ɔne ne nuanom kɔhwɛɛ nguan; na aberantewa no ne n'agya yerenom Bilha ne Silpa mma na ɛwɔ hɔ. Na Yosef bebɔ wɔn dimmɔne kyerɛ n'agya. 3 Na esiane sɛ Yosef yɛ ne nkwakoraa bere mu ba nti, Israel dɔ no sen ne mma nyinaa; enti ɔpam batakari bi maa no. 4 Na ne nuanom hui sɛ wɔn agya dɔ no sen ne nuanom nyinaa no, wɔtan no, na wɔmfa abodwo ne no nkasa.

5 Na Yosef soo dae, na ɔka kyerɛɛ ne nuanom, na wɔtan no sen kan no. 6 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Muntie ɔdae a maso yi: 7 Na hwe, yerekyekyere [awi] afiafi wɔ afum, na hwe, me fi no sɔre gyinae kyerebenn, na hwe, mo afi atwa ho ahyia, na ekotow me fi no. 8 Na ne nuanom no ka kyerɛɛ no sɛ: So odi na wubedi yen so hene? Anaase ɔhyɛ na wobɛhyɛ yen so? Na ne dae ne ne nsem

no nti wɔkɔɔ so tan no bebrebe. 9 Na ɔsoo dae foforo bio, na ɔka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Hwɛ, maso dae bio, na hwɛ, owia ne ɔsram ne nsoromma dubiako akotow me. 10 Na ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne nuanom no, n'agya kaa n'anim sɛ: Ɔdae bɛn na woaso yi? So ɔba na me ne wo na ne wo nuanom bɛba abɛkotow fam wɔ w'anim? 11 Na ne nuanom ani beree no; na n'agya de, ɔde asem no siei.

12 Na ne nuanom kɔyen wɔn agya nguan wɔ Sekem. 13 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Wo nuanom yen nguan wɔ Sekem. Bra na mensoma wo wɔn nkyen. Na ose: Mini. 14 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho ye anaa; na san bɛka kyere me. Na ɔsoma no fii Hebron bon mu, na okoduu Sekem. 15 Na ɔbarima bi huu no, na hwɛ, ɔrewɔ wuram ntwetwede. Na ɔbarima no bisaa no sɛ: Wohwehwe dɛn? 16 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Me nuanom na mehwehwe wɔn; mesɛ wo, kyere me nea wɔyen wɔn mmoa hɔ. 17 Na ɔbarima no sɛ: Wɔatutu ha; na metee sɛ wɔkae sɛ: Momma yenkɔ Dotan. Na Yosef tiw ne nuanom, na okohuu wɔn wɔ Dotan.

18 Na wohuu no wɔ akyirikyiri. Na onnya nnuu wɔn nkyen no, wɔpam ne tiri so sɛ wobekum no. 19 Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ, ɔdaesofo no na ɔreba no. 20 Afei mommra mma yenkum no mfa no nto mmura yi bi mu, na yenka sɛ: Aboa bɔne bi na awe no, na yeahwe nea n'adae no beye.

21 Na Ruben tee no, ogyee no fii wɔn nsam kae sɛ: Momma yennkum no. 22 Na Ruben sɛ: Munnhwie mogya nngu, na momfa no nto sare so ha abura yi mu; na mommfa mo nsa nnka no. Ɔye na anka wayi no afi wɔn nsam de no asan akɔma n'agya. 23 Na Yosef duu ne nuanom nkyen no, wɔworɔw n'atade, ne batakari a ɔhys no, 24 na wɔde no kɔtoo abura no mu. Nso abura no da mpan, nsu nni mu. 25 Na wɔtraa ase didii. Na wɔmaa wɔn ani so hwɛ, na hwɛ, Ismaelfo akwantufo kuw bi a wofi Gilead rekɔ Misraim ne wɔn yoma a wɔsoso hyehyam ne akyenkyennuru ne kurobow reba.

26 Na Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Sɛ yekum yen nua na yesiw ne mogya so a, mfaso bɛn na ɛwɔ mu? 27 Mommra mma yentɔn no mma Ismaelfo no, na mommma yemmfa yen nsa nnka no, efise ɔye yen nua ne yen honam. Na ne nuanom no tiee no. 28 Na Midianfo aguadifo bi bɛsenee. Na wɔtwetwee Yosef yii no fii abura no mu, na wɔtɔn Yosef maa Ismaelfo no gyee nnwetebona aduonu. Na wɔde Yosef kɔɔ Misraim. 29 Na Ruben san baa abura no so, na hwɛ, Yosef nni abura no mu. Na osunsuane ne ntade mu, 30 na ɔsan baa na nuanom nkyen bɛkae sɛ: Abofra no nni hɔ, na me de, menyɛ nɔ dɛn?

31 Na wɔfaa Yosef atade no, na wokum ɔpapo bi, na wɔde atade no bɔɔ mogya no mu. 32 Na wɔsoma ma wɔde batakari no brɛɛ wɔn agya bɛkae sɛ: Eyi na yeahu, hwɛ sɛ wo ba no atade ni anaa? 33 Na ɔhwɛ no, ɔkae sɛ: Ɛye me ba atade a! Aboa bɔne bi na awe no, ampa ara wɔatetew Yosef mu. 34 Ɛnna Yakob sunsuane ne ntade mu, na ɔde atweaatam bɔɔ n'asen, na osuu ne ba no kyee. 35 Na ne mmabarima nyinaa ne ne mmabea nyinaa sɔree sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ, nanso wamma wɔankyekye ne werɛ, na ose: Mede awerɛhow yi ara mɛkɔ me ba nkyen wɔ asaman. Na n'agya suu no.

36 Na Midianfo no kɔtɔn no wɔ Misraim maa Potifar a ɔye Farao piani ne n'ankɔbeafo so panyin no.

Ti 38

Yuda ne Tamar

Na ɛbae sɛ bere no ara mu Yuda fii ne nuanom nkyen kɔe, na ɔkɔtraa Adulami ni bi a wɔfrɛ no Hira nkyen. 2 Na Yuda huu Kanaanni bi a wɔfrɛ no Sua babea bi wɔ hɔ, na ɔfaa no kɔɔ ne ho. 3 Na onyinsenee, na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Er. 4 Na onyinsenee bio woo babarima, na ɔtoo no din Onan. 5 Na onyinsenee bio woo babarima, na ɔtoo no din Sela. Na ɔwoo no no, na ɔwo Kesib.

6 Na Yuda waree yere bi a wɔfrɛ no Tamar maa n'abakan Er. 7 Na Yuda abakan Er yɛɛ ɔbɔne Awurade anim, na Awurade kum no.

8 Na Yuda ka kyerɛ Onan sɛ: Kɔ wo nua yere no ho, na fa no kunabea, na wo mma ma wo nua. 9 Na Onan nim sɛ mma no renye ne dea, enti sɛ ɔkɔ ne nua yere no ho a, ɔma egu fam sɛɛ, na wanwo mma amma ne nua. 10 Na nea ɔyɛ no yɛɛ bɔne wɔ Awurade anim, enti okum ɔno nso.

11 Na afei Yuda ka kyerɛ n'ase Tamar sɛ: Kɔtra kuna mu wɔ w'agya fi kosi sɛ me ba Sela benyin. Efisɛ ose: anyɛ saa a, ɔno nso bewu sɛ ne nuanom. Na Tamar kɔe kɔtraa n'agya fi.

12 Na ɛkyɛe kyɛe no, Sua babea, Yuda yere no, wui. Na Yuda werɛ kyekyee no, ɔne n'adamfo Hira Adulamni no kɔɔ ne nguan ho twitwafo nkyɛn wɔ Timnat. 13 Na wɔkɔka kyerɛ Tamar sɛ: Hwɛ, wo sew rekɔ Timnat akotwitwa ne nguan ho. 14 Na oyii ne kuna atade fii ne ho, na ɔde nkataanim kataa n'anim, na ɔbobɔw ne ho, na ɔkɔtraa Enaim kurotia wɔ Timnat kwan ho, efisɛ wahu sɛ Sela anyin, na wɔamfa no amma no aware. 15 Na Yuda huu no no, esiane sɛ wakata n'anim nti, obuu no sɛ aguaman. 16 Na ɔman kɔɔ ne nkyɛn ɔkwan no ho sɛ: Ma menkɔ wo ho ɛ, nso onnim sɛ n'ase a. Na ose: Den na wobɛma me na woaba me ho? 17 Na ose: Mɛma wode ɔpapo a fi nguan mu abre wo. Na ose: Ende si me awowa kosi sɛ wode bɛba. 18 Na ɔkae sɛ: Den na memfa minsi wo awowa? Na ose: Wo nsoanokaa ne wo hama ne wo nsam poma. Na ɔde maa no, na ɔkɔɔ ne ho, na ɔne no nyinsɛnee. 19 Na ɔsɔree, na ɔkɔe, na oyii ne nkataanim fii ne ho, na ɔhyɛɛ ne kuna atade no. 20 Na Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no sɛ ɔmfa nkogyɛ n'awowade no wɔ ɔbea no nsam mmɛ no, nanso wanhu no. 21 Na obisaa kurom hɔfo sɛ: Aguaman a ɔte Enaim kwan ho no wɔ he? Na wose: Aguaman bi nni ha. 22 Na ɔsan baa Yuda nkyɛn bɛkae sɛ: Manhu no, nanso kurom hɔfo sɛ: Aguaman bi nni hɔ. 23 Na Yuda sɛ: Ma ɔmfa, na yen ani anwu. Hwɛ, mama wode ɔpapo yi akɔma no, na woanhu no. 24 Na ɛbɛye asram abiɛsa akyi no, wɔbɛka kyerɛ Yuda sɛ: W'ase Tamar abɔ aguaman, nanso hwɛ, wanyinsɛn aguamammɔ no mu. Na Yuda sɛ: Monkɔfa no mmra na

wɔnhyew no. 25 Na wɔkɔfaa no bae no, ɔsoma kɔka kyerɛ ne sew sɛ: ɔbarima a ne nneɛma ni no, ne ho na manyinsɛn. Na ose: Hwehwɛ mu ɛ, na hwɛ, hena nsoanokaa ne hama ne poma ni? 26 Na Yuda hui no, ɔkae sɛ: ɔtesɛn me, efisɛ mamfa no mamma me ba Sela. Nanso wankɔ ne ho bio.

27 Na eduu n'awo so no, hwɛ, na nta na ɛwɔ ne yam. 28 Na ɔrewo no, obiako yii ne nsa, na awogyefo no soo mu de asaawa kɔkɔ kyekyeree ne nsa no kae sɛ: Oyi na ofii adi kan. 29 Na ɔtwee ne nsa kɔɔ mu no, hwɛ, ne nua no fii adi, na ɔkae sɛ: Eden na wotew mu? Wo so na ntewmu no wɔ. Enti wɔtoo no din Peres. 30 Na akyiri no, ne nua a asaawa kɔkɔ bɔ ne nsa so no bae, na wɔtoo no din Sera [ase ne: Kɔkɔɔ].

Ti 39

Potifar yere gyigyɛ Yosef

Na wode Yosef kɔɔ Misraim. Na Farao piani Potifar a ɔyɛ ankɔbeafo so panyin na ɔyɛ Misrini tɔɔ no Ismaelfo a wode no kɔɔ hɔ no nkyɛn. 2 Awurade dii Yosef akyi, na ɔyɛɛ ɔbarima a ne ho wɔ siade, na ɔtraa ne wura Misrini no fi. 3 Na ne wura hui sɛ Awurade di n'akyi na Awurade ma nea ɔyɛ nyinaa ye yiye n'abasa so no, 4 Yosef nyaa n'anim dom, na ɔsom no; na ɔde no sii ne fi so, na ɔde nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa. 5 Na efi bere a ɔde no sii ne fi ne nea ɔwɔ nyinaa so no, Yosef nti Awurade hyiraa Misrini no fi, na Awurade nhyira baa nea ɔwɔ nyinaa so, ofie ne afum. 6 Na ɔde nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ Yosef nsa, na ɔwɔ hɔ nti, ɔnhwɛ biribiara gye aduan a ɔno ara di. Nso Yosef ho ne n'anim ye fɛ.

7 Na ɛbae sɛ nsɛm yi akyi no, ne wura yere tuu n'ani sii Yosef so, na ɔkae sɛ: Wo ne me mmɛda. 8 Nanso wampene, na ɔka kyerɛ ne wura yere no sɛ: Hwɛ, sɛ me wura wɔ me nti, ɔnhwɛ nea ɛwɔ ne fi, na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ahyɛ me nsa. 9 Obiara nye kɛsɛ nsen me ofie ha, na ɔnkame me biribiara gye wo, sɛ ne yere ne wo ntia. Na eden na menye amumɔye kɛsɛ yi, na menye bɔne mintia Onyankopɔn? 10 Na ɔka kyerɛ Yosef saa daa daa, nanso Yosef antie sɛ ɔne no bɛda, na

wako ne ho. 11 Na saa bere no mu, da bi okoo odan no mu se okoye n'adwuma, na ofie hofu no mu biara nni ho no, osoo n'atade mu kae se: Wo ne me mmeda! 12 Na ogyaw n'atade no wo ne nsam guan fii adi.

13 Na ohui se wagyaw n'atade wo ne nsam aguan afi adi no, 14 ofrefree ne fifo ka kyerere won se: Monhwe, wakofa Hebrini yi aba rebedi yen ho few: waba me nkyen se one me rebeda, na mede nne kese meteesem; 15 na otee se memaa me nne so meteesem no, ogyaw n'atade wo me nsam, na oguan fii adi. 16 Na ode n'atade no guu ne nkyen kosii se ne wura baa ofie. 17 Na okaa saa nsem yi ara kyerere no se: Akoa Hebrini a wokofaa no bree yen no aba me nkyen se orebedi me ho few; 18 na memaa me nne so meteesem no, ogyaw n'atade wo me nsam, na oguan fii adi.

19 Na ne wura tee ne yere nsem a oka kyerere no se: Saa ade yi na w'akoa no aye me, no, ne bo fuwii, 20 na Yosef ne wura faa no de no kotoo afiase, nea ohene nneduafo gu, na odaa afiase ho.

Onyankopon di n'akyi

21 Na Awurade dii Yosef akyi, na odom no, na omaa n'anim yee nyam wo afiasehwefo no anim. 22 Na afiasehwefo no de nneduafo a wowo afiase ho nyinaa hyee Yosef nsa, na biribiara a woye wo ho no, ono na oye. 23 Afiasewefo no anhwɛ biribiara a ewo Yosef nsam, efise Awurade dii n'akyi, na nea oye nyinaa, Awurade ma eyee yiye.

Ti 40

Yosef kyere nneduafo bi adae ase

Na nsem yi akyi no, Misraim hene nsahyefo ne n'abodootofo fom won wura, Misraim hene no. 2 Na Farao bo fuw n'apiafo baanu no, nsahyefo so panyin ne abodootofo so panyin no. 3 Na ode won koguu afiase wo ankobeafu so panyin no fi, faako a Yosef da ho. 4 Na ankobeafu so panyin no maa Yosef hwɛ won so som won; na wokyee afiase ho kakra.

5 Na Misraim hene nsahyefo ne n'abodootofo a wogu afiase ho no baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro,

esono oyi ne ne dae asekyere, na esono oyi nso de. 6 Na Yosef koo won nkyen anopa kohwee won, na hwɛ, woyeye bosobosoo. 7 Na obisaa Farao apiafo a wone no gu nnuam wo ne wura fi no se: Eden nti na nne mo anim aye siamosiamoo see? 8 Na woka kyerere no se: Yeasoso adae, nso obiara nni ho a obekyere ase. Na Yosef ka kyerere won se: Onyankopon na nkyerease wo no. Monka nkyere me e! 9 Enna nsahyefo so panyin no kaa ne dae kyerere Yosef se: Me dae mu no, na hwɛ, obobe bi si m'anim, 10 na obobe no abo nkorata abiesa, na aye se erefew, na anyin agu nhwiren, na abo akasiaw aye aba a abere. 11 Na Farao kuruwa kura me na metetew bobee aba no mikiyi miguu Farao kuruwa no mu, na mede kuruwa no mehyee Farao nsa. 12 Na Yosef ka kyerere no se: Ne nkyerease ni: Nkorata abiesa no ye nnansa; 13 na aka nnansa na Farao ama wo ti so de wo asan akodi wo dibeabio, na wode Farao kuruwa ahye ne nsa se kan a woye ne nsahyefo no. 14 Nanso se eye a, kae me, na se esi wo yiye a, ye me adae, na bo me din kyere Farao, na beyi me odan yi mu, 15 efise owia na wowiaa me Hebrifo asase so, na eha nso menyee hwee a anka ese se wode me beto amoa yi mu. 16 Na abodootofo so panyin no hui se nkyerease no ye no, oka kyerere Yosef se: Me nso, me dae mu no, na hwɛ, paanoo nkyerenkye abiesa a esisi so wo m'atifi. 17 Na kyerenkye a edi soro no mu na Farao anom atoduan nyinaa bi wo; na nnomaa redi wo kyerenkye no mu wo m'atifi. 18 Na Yosef buae se: Ne nkyerease ni: Nkyerenkye abiesa no ye nnansa; 19 na aka nnansa na Farao ama wo ti so ayi afi so, na wasen wo dua ho ma nnomaa adi wo nam afi wo ho.

20 Na da a eto so abiesa a eye Farao awoda no, otow ne nkoa nyinaa pon, na omaa nsahyefo so panyin ne abodootofo mu panyin no ti so wo ne nkoa mu; 21 na osan de nsahyefo so panyin no sii ne nsahyefo so bio a ode kuruwa hye Farao nsa. 22 Na abodootofo so panyin no de, osen no, senea Yosef kyerere won ase no.

23 Nanso nsahyefo so panyin no ankae Yosef, na ne were fii no.

Ti 41

Yosef kyere Farao adae ase

Na mƒirihya abien akyi no, Farao soo dae, na hwe, ogyina asubonten no ho. 2 Na hwe, anantwibere ason a won ho ye fe na won ho tua won ho fi asubonten no mu bae bedidii sare no mu. 3 Na hwe, anantwibere ason foforo a won ho ye tan na wɔafomfɔn nso fi asubonten no mu. 4 Na anantwi a won ho ye tan na wɔafomfɔn no memmenee ason a won ho ye fe na won ho tua won ho no. Na Farao nyanee. 5 Na ɔdae, na ɔsoo dae bio, na hwe, awi mmetem ason a ɛtoatoa so na eye refi wo nan koro so. 6 Na hwe, mmetem ason ankorankoro a apuei mframa akisa no fifi dii akyiri bae. 7 Na mmetem ankorankoro no memmenee mmetem ason a ɛtoatoa so na awi wo mu no. Na Farao nyanee, na hwe, eye ɔdae. 8 Na anɔpa no ne honhom ho hiaa no, na ɔsoma kɔfrefree Misraim kyere wo nyinaa ne eho anyansafo nyinaa, na Farao kaa ne dae no kyere won, nanso obiara antumi ankyere Farao ase. 9 Enna nsahyefo mu panyin no ka kyere Farao se: Mekae me mfomso nne. 10 Farao bo fuw ne nkoa, na ɔde me ne abodootofo so panyin no kɔto duam ankɔbeafo so panyin fi no, 11 yesosoo adae anadwo koro no ara, me ne no, ɛsonsono yen adae a yesosoe ne ebiara nkyerease. 12 Na Hebrini aberante bi a ɔye ankɔbeafo so panyin no akoo ne yen na ɛwo ho, na yekeka kyere no, na ɔkyere yen yen adae no ase, senea ebiara te. 13 Na senea ɔkyere yen ase no, saa ara na ɛbae; wode me san kodii me dibe, na ɔno de, wɛsen no.

14 Na Farao soma ma wɔkɔfree Yosef na woye ntem yii no fii afiase ho, na oyii, na ɔsakraa ne ntade, na ɔbaa Farao anim. 15 Na Farao ka kyere Yosef se: Maso dae, nso obiara nni ho a otumi kyere ase; na wo na mate wo nka se, wote dae a, wutumi kyere ase. 16 Na Yosef buaa Farao se: Enni me fam, na mmom Onyankopon na ɔmfa mmuae pa mma Farao. 17 Na Farao ka kyere Yosef se: Me dae mu no, hwe, migyina asubonten no kon so. 18 Na hwe, anantwi ason a won ho tua won ho

na won ho ye fe fi nsu no mu bae bedidii wo wuram ho. 19 Na hwe, anantwi ason foforo nso a woye nyamoonyamoo na won ho ye tan yiye, na wɔafomfɔn a minhuu won ho tan no so bi wo Misraim asase nyinaa so da dii won akyi bae. 20 Na anantwi a wɔafomfɔn na won ho ye tan no memmenee kan anantwi ason a wɔado no. 21 Na woduu won yafunu mu no, obi anhu se wɔadu won yafunu mu, na won ho da so ye tan se kan no ara. Enna minyane. 22 Na mihui wo me dae mu se awi mmetem ason a ɛtoatoa so na eye refi nan koro so. 23 Na hwe, mmetem ason a ahow na aye ntraantraa, na apuei mframa ama akisa dii akyiri fifi. 24 Na mmetem ntraantraa no memmenee mmetem ason a eye no. Na maka makyere kyere wo no, nso obiara antumi ankyere me ase.

25 Na Yosef ka kyere Farao se: Farao adae no ye biako; Onyankopon kyere Farao nea ɔrebeye. 26 Anantwi pa ason no ye mfe ason, na mmetem ason pa no nso ye mfe ason; eye ɔdae biako. 27 Na anantwi ason a wɔafomfɔn a won ho ye tan a wodii won akyi bae no ye mfe ason, na mmetem ason afuruntum a apuei mframa akisa no beye mƒirihya ason kom. 28 Ene asem a maka makyere Farao: Nea Onyankopon rebeye na ɔde akyere Farao yi: 29 Hwe, mƒirihya ason reba a aduan bebree beba Misraim asase nyinaa so. 30 Na eno akyi no, ɔkom beba mƒirihya ason ama were afi [aduan] bebrebe no nyinaa wo Misraim asase so, na ɔkom no behyew asase no, 31 na ɔkom a ebeki akyiri no nti wɛrenhu asase no so aduan bebrebe no bio, efise ɔkom no mu beye denneennen. 32 Na adae no a eye mmɔho abien maa Farao no ase ne se, Onyankopon ahye saa ade no ampa, na Onyankopon rebeye no ntemntem.

33 Na afei Farao nhwehwe onipa a ɔye ɔbadwemma ne onyansafo mfa no nsi Misraim asase so. 34 Na Farao nye eyi, na onsi asase no so ahwefo, na wonnyigye Misraim asase so aduan so ntotoso anum anum mƒirihya ason a aduan bebree wo mu no mu. 35 Na ma wɔmmoaboa mƒirihya pa a ɛrebeba yi mu aduan nyinaa ano, na wɔmfa awi ngugu asan so senea Farao behye, na

enyɛ nkurow mu aduan, na wɔmfɔ nsie. 36 Na ayɛ aduan a wɔakora ama asase no asie mfrihyia ason kɔm a ɛbɛba Misraim asase so no, na asase no ansɛe wɔ ɔkɔm no mu.

Yosef anuonyamhyɛ

37 Na asem no sɔɔ Farao ne ne nkoa nyinaa ani. 38 Na Farao ka kyereɛ ne nkoa sɛ: Yebetumi anya onipa bi a ɔte sɛ oyi a Onyankopɔn honhom wɔ ne mu yi anaa? 39 Na Farao ka kyereɛ Yosef sɛ: Sɛ Onyankopɔn de eyi nyinaa akyerɛ wo yi, obiara nni hɔ a ɔyɛ ɔbadwemma ne onyansafo sɛ wo. 40 Wubedi me fi so, na w'anom asem so na me man nyinaa bedi, gye ahengua nko so na mesen wo. 41 Na Farao ka kyereɛ Yosef sɛ: Hwɛ, mede wo masi Misraim asase nyinaa so. 42 Na Farao yii nsoanokaa fi ne nsa de hyɛ Yosef nsa, na ɔhyɛ no sedaa nnwera atade, na ɔde sika ntweaban guu ne kɔn mu, 43 na ɔma ɔtraa ne teaseɛnam a ɛto so abien mu, na wɔteɛm dii n'anim sɛ: Monkotow! Na ɔde no sii Misraim asase nyinaa so. 44 Na Farao ka kyereɛ Yosef sɛ: Mene Farao, na obiara renkwati wo mma ne nsa anaa ne nan so wɔ Misraim asase nyinaa so. 45 Na Farao frɛɛ Yosef Safnat-Panea. Na ɔde On sɔfo Potifera babea Asnat maa no aware. Na Yosef fi adi kokyinii Misraim asase so. 46 Na Yosef kogyi-naa Misraim hene Farao anim no, na wadi mfrihyia aduasa. 46 Na Yosef fi Farao anim hɔ kokyinii Misraim asase nyinaa so.

47 Na mmoroso mfrihyia ason no mu no, asase no baa aduan pii ma ebuu so. 48 Na ɔboaboa mmoroso mfrihyia ason a ɛbaa Misraim asase so no mu aduan nyinaa ano, na ɔde aduan no sie nkurow no mu; nkuraa atwa ho ahyia mu aduan na ɔde sie nkurow no mu. 49 Na Yosef boaboa awi ano pii pa ara sɛ mpoano nhwea de kosii sɛ wogyae kan, efise enni ano.

50 Na wɔwoo mma baanu maa Yosef ansa na ɔkɔm mfrihyia no dui; wɔn na On sɔfo Potifera ba Asnat wo maa no. 51 Na Yosef too abakan no din Manase, efise ose: Onyankopɔn ama me werɛ afi m'amane ne m'agya fi nyinaa. 52 Na ɔtoo nea ɔto so abien no din

Efraim, efise ose: Onyankopɔn ama mado wɔ m'amanehunu asase yi so. 53 Na mmoroso a ɛbaa Misraim asase so mfrihyia ason no to twae.

54 Na ɔkɔm mfrihyia ason no fi ase bae, senea Yosef kae no, na ɔkɔm baa nsase nyinaa so. Na Misraim asase nyinaa so de, na aduan wɔ hɔ. 55 Na ɔkɔm kaa Misraim asase nyinaa no, ɔman no kosu kɔm kyere Farao. Na Farao ka kyere Misraim nyinaa sɛ: Monko Yosef nkyɛn, nea ɔbɛka akyerɛ mo no, monye. 56 Na ɔkɔm no baa asase no so nyinaa. Na Yosef buebuee aduankora adan no nyinaa, na ɔton aburow maa Misrifo no, na ɔkɔm no mu yɛɛ den Misraim asase so. 57 Na aman nyinaa baa Misraim bɛtɔɔ aduan wɔ Yosef nkyɛn, efise ɔkɔm no mu yɛɛ den wɔ asase nyinaa so.

Ti 42

Yakob soma ne mma aduanto

Na Yakob hui sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔka kyereɛ ne mmabarima no sɛ: Eden na mohwehwɛ mo ho anim yi? 2 Na ose: Monhwe, mate sɛ aduan wɔ Misraim. Munsian nko hɔ nkɔtɔ bi wɔ hɔ mmrɛ yen, na yentra ase, na yeɛnwu. 3 Enna Yosef ne nuanom mu du sian kɔɔ Misraim aduanto. 4 Na Yosef ne nua Benjamin de, Yakob ansoma no anka ne nuanom no ho ankɔ, na ose: Ebia abew bi bebew no. 5 Na Israel mma no de wɔn ho fraa wɔn a wɔbaa aduanto no mu, efise ɔkɔm no aba Kanaan asase so bi. 6 Na Yosef ne asase no so tumfo, ɔne nea ɔton aduan ma asase no sofo nyinaa. Na Yosef ne nuanom bae bekotow nɔ de wɔn anim butubutu fam. 7 Na Yosef ani bɔɔ ne nuanom no anim no, ohuu wɔn, nanso ɔyɛɛ ne ho sɛ ɔnanani wɔ wɔn anim, na opoopoo n'ani kasa kyereɛ wɔn sɛ: Ehe na mufi bae? Na wose: Yefi Kanaan asase so na yeɛbaa aduanto. 8 Na Yosef huu ne nuanom no; na wɔn de, wɔanhu no. 9 Na Yosef kae adae a ɔsosoe wɔn ho no; na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Moyɛ akwansrafo, asase yi ho akwan na morebshwehwɛ. 10 Na wɔka kyereɛ no sɛ: Dabi, me wura, na aduanto na wo nkoa bae. 11 Yen nyinaa ye ɔbarima biako mma, ye ye anokwafo, wo nkoa nyɛ

akwansrafo. 12 Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Dabi, na asase yi ho akwan na moreba abehwehwɛ. 13 Enna wose: Wo nkoa yɛ anuanom dumien. Yɛyɛ ɔbarima biako mma wɔ Kanaan asase so, na hwe, ɔkaakyire no wɔ yɛn agya nkyɛn nne, na obiako de, onni ho. 14 Enna Yosef ka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ ɛte ara ne sɛ meka mekyereɛ mo sɛ: Moyɛ akwansrafo. 15 Eyi na mede mesɔ mo ahwe: Sɛ Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ gye sɛ mo nua kumaa no ba ha ansa.

16 Monsoma mo mu biako, na ɔnkɔfa mo nua no mmra, na mo de, mungu nnua mu, na wɔnhwehwɛ mo nsɛm no mu, sɛ nokware wɔ mu anaa; anyɛ saa de a, sɛ Farao te ase yi, moyɛ akwansrafo. 17 Na ɔde wɔn koguu nnua mu nnansa.

18 Na da a ɛto so abiɛsa no, Yosef ka kyereɛ wɔn sɛ: Monyɛ eyi, na montra ase, na me de, misuro Onyankopɔn. 19 Sɛ moyɛ anokwafo a, momma wɔnkyere mo nuanom yi mu biako ntra mo nuedua fi ha, na mo de, ɔkɔm a ɛwɔ mo afi mu nti, momfa aduan no nkɔ. 20 Na momfa mo nua kumaa no mmre me, na mo nsɛm ayɛ nokware, na moanwu. Na wɔyɛ sa.

21 Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ampa ara, yedi yɛn nua no ho fɔ, sɛ yehuu ne kra ahohia, na ɔsrɛɛ yɛn mmɔborohunu, na yɛantie; enti na saa ahohia yi aba yɛn so. 22 Na Ruben buaa wɔn sɛ: Manka mankyere mo sɛ: Monnyɛ abofra no bɔne bi, na moantie? Na hwe, ne mogya na wɔrehwehwɛ yi. 23 Na wonnim sɛ Yosef te, efise ɔkyeame na odi wɔn ntam yi wɔn ano.

24 Na ɔdan ne ho fii wɔn nkyɛn kosui. Na ɔsan baa wɔn nkyɛn bio ne wɔn bɛkasae, na oyii Simeon wɔ wɔn mu, na ɔkyekyeree no wɔn anim ho ara.

25 Enna Yosef hyɛ sɛ wɔmfa aburɔw nhyehyɛ wɔn ntweaa mama, na wɔnnan wɔn mu biara dwetɛ nhyɛ n'atweaa mu, na wɔmma wɔn akwansoduan. Na wɔyɛ wɔn sa. 26 Na wɔde wɔn aburɔw no soasoaa wɔn mfurum, na wofii ho kɛ. 27 Na wɔn mu biako buɛɛ n'atweaa ano sɛ ɔrema n'afurum aduan wɔ asoɛ no, ohui, na hwe, ne dwetɛ hyɛ n'atweaa ano. 28 Na ɔka kyereɛ ne nuanom sɛ: Wɔdan me dwetɛ no ama me, na hwe, ɛhyɛ m'atweaa mu.

Na wɔn koma tutui, na wɔde ahopopo sisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Dɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?

29 Na wɔbaa wɔn agya Yakob nkyɛn Kanaan asase so, na wɔkaa nea eyɛɛ wɔn nyinaa kyereɛ no sɛ: 30 ɔbarima a ɔyɛ asase no wura no poopoo n'ani kasa kyereɛ yɛn, na obuu yɛn asase no srafo. 31 Na yeseɛ no sɛ: Yɛyɛ anokwafo, yɛnyɛ srafo. 32 Yɛyɛ yɛn agya mma anuanom dumien, obiako na onni ho, na akumaa no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan asase so mprempren. 33 Na ɔbarima a ɔyɛ asase no wura no ka kyereɛ yɛn sɛ: Eyi na mede mehuse moyɛ anokwafo: Munnyaw mo nua biako wɔ me nkyɛn, na momfa aduan nkɔ nkɔ-hwe moafi, 34 na momfa mo nua kumaa no mmre me, na mahu sɛ monyɛ akwansrafo, na moyɛ anokwafo, na mayi mo nua no mama mo, na moadi asase yi so gua. 35 Na ɛbae sɛ wɔreyiyi wɔn ntweaa mu ade no, na hwe, wɔn mu biara dwetɛ boaa hyɛ n'atweaa mu. Na wɔne wɔn agya huu wɔn dwetɛ mmoaa no, wosuroe.

36 Na wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn sɛ: Moagye me nsam mma: Yosef nni ho, Simeon nni ho, na morebɛfa Benjamin nso akɔ. Me so na eyi nyinaa ba! 37 Na Ruben ka kyereɛ n'agya sɛ: Sɛ mamfa no mansan mammre wo a, kum me mmabarima baanuu. Fa no hyɛ me nsa, na mede no mesan mabrɛ wo. 38 Na ose: Me ba ne mo renkɔ, efise ne nua awu, na aka no nkɔ, na sɛ abew bi kɔbew no wɔ ɔkwan a morekɔ no mu a, ende mode me dwen bɛkɔ asaman awerɛhow mu.

Ti 43

Wɔne Benjamin kɔ

Na ɔkɔm no mu yɛɛ den wɔ asase no so. 2 Na wowieɛ aduan a wɔde fi Misraim bae no di no, wɔn agya ka kyereɛ wɔn sɛ: Monsan nkɔɔ aduan kakra mmre yɛn. 3 Na Yuda ka kyereɛ no sɛ: ɔbarima no hyɛɛ yɛn ketee sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mummmehu m'anim. 4 Na sɛ worema yɛn nua ne yɛn akɔ a, ende yebeɛsian akɔɔ aduan abrɛ wo. 5 Na sɛ woremma ɔnkɔ a, ende yɛrensian nkɔ ho, efise ɔbarima no ka kyereɛ yɛn sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mummmehu m'anim. 6 Na Is-

rael se: Eden nti na moyee me bone see, se moka kyeree obarima no se mowo onua bi? 7 Na wose: Obisa na obarima no bisaa yen, yen ne yen abusua ho asem se: Mo agya da so te ase anaa? Mowo onua bi anaa? Nea obisabisaa yen yi ara na yebuae. So yenim se obeka akyerε yen se: Momfa mo nua no mmra anaa? 8 Na Yuda ka kyeree n'agya Israel se: Ma abofra no ne me nko, na yensim nko, na yene wo ne yen mma atra ase, na yeanwu. 9 Midi ne ho agyina; me nsam na hwehwe no. Se mamfa no mamme wo mammegyina w'anim a, ende maye wo bone daa nyinaa. 10 Se yeantwentwen a, anka sesee yeako aba mprenu. 11 Na won agya Israel ka kyeree won se: Se ste saa a, ende monye eyi: Momfa asase yi so adua pa ngu mo ade mu, na momfa ayeyede nkoma obarima no: akyenkyennuru kakra ne εwo kakra, ohuam ne kurobow, nkate ne onkoran aba. 12 Na momfa dwete foforo nkura, ne dwete a wodaan maa mo wo mo ntweaa ano no, munkura nsan nko; ebia eye anifaso. 13 Na momfa mo nua no, na munsim nsan nko obarima no nkyen. 14 Na Onyankopon Tweaduampom mma obarima no nhu mo mmobo, na onnyaa mo nua no ne Benjamin mma mo. Na me de, me mma fi me nsa a, na wofa me nsa!

15 Na mmarima no faa ayeyede no, na wofaa dwete mmoho kurae ne Benjamin, na wosore sian koo Misraim kogyinaa Yosef anim. 16 Na Yosef huu Benjamin se oka won ho no, oka kyeree ne fie panyin se: Fa nnipa yi ko ofie, na kum mmoa siesie, na nnipa yi ne me rebedidi awia yi. 17 Na obarima no yee senea Yosef kae no, na obarima no de nnipa no koo Yosef fi. 18 Na nnipa no suroe se wode won ako Yosef fi, na wose: Dwete a esan kekaa yen ntweaa mu kan no nti na wode yen aba ha yi, na wabetoa yen atow ahye yen so afa yen ne yen mfurum aye nkoa. 19 Na wotwiw ben Yosef fie panyin no ne no kasae wo ofi no pon ano 20 se: Owura, yepa wo kyew, yesian baa ha kan betoo aduan. 21 Na yekoduu asose na yesansan yen ntweaa ano no, na hwe, yen nyinaa dwete hyehye yen ntweaa ano, yen dwete

senea wokarii no pe, na yekurae de asan aba. 22 Nso yekura dwete foforo aba de rebeto aduan. Yennim onii ko a ode yen dwete no hyehye yen ntweaa no mu. 23 Na ose: Asomdwoe nka mo, munnsuro. Mo Nyankopon ne mo agya Nyankopon ama mo mo ntweaa mu ademude, mo dwete no kaa me nsa. Na oyii Simeon bree won. 24 Na obarima no de nnipa no hyen Yosef fi, na omaa won nsu hohoroo won anan ho, na omaa won mfurum aduan.

25 Na wosiesie ayeyede no twen oba a Yosef bae owigyinae no, efise wote se worebedidi ho. 26 Na Yosef baa ofie no, wode ayeyede a wokurae no koo odan mu koma no, na wokotow fam wo n'anim. 27 Na obisaa won se won ho ye anaa; na ose: Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho ye anaa? Oda so te ase anaa? 28 Na wose: W'akoa, yen agya no ho ye, oda so te ase. Na woboboo won mu ase kotow no. 29 Na omaa n'ani so huu ne nua Benjamin, ne na ba no, okae se: Mo nua kumaa a mokaa me ne ho asem no ni anaa? Na ose: Onyankopon nnom wo, me ba. 30 Na Yosef yee no hareso, efise ne yam hyehye no ma ne nua no, na ohwehwe baabi akosu, na ohyen ne pia mu kosui wo ho.

31 Na ohohoroo n'anim, na ofi adi, na ohyee ne ho so kae se: Momfa aduan mmesisi ho. 32 Na wode ne de sii fa, na wode won de sisii fa, na wode Misrifo a wone no didi no de sisii fa, efise Misrifo ne Hebrifo ntumi nnidi, na Misrifo kyi. 33 Na wobetratraa n'anim, opanyin senea ne panyin te, ne akumaa senea n'akumaa te, na eyee nnipa no nyinaa nwonwa. 34 Na wogyigye aduan no fii n'anim bree won, na Benjamin de boroo won nyinaa de so mpen anum. Na wononnomee, na wone no ani gyei.

Ti 44

Yosef annya ne nuanom kwan

Na ohyee ne fie panyin no se: Fa aduan dodow a wobetumi asoa hyehye nnipa no ntweaa mu amaama, na fa won mu biara dwete hye n'atweaa ano, 2 na fa me kuruwa, dwete kuruwa no, hye akumaa no atweaa ano ka n'aburow

7 Gen 42, 7-13.

18 Gen 42, 28.

28 Gen 37, 7, 9.

11 Mmb 18, 16.

23 Gen 42, 24.

32 Gen 46, 34; Ex 8, 22.

12 Gen 42, 27, 35.

24 Gen 18, 4.

34 Hag 1, 6.

14 Gen 42, 36.

27 Gen 42, 13.

dwete no ho. Na ɔyee senea Yosef kae no. 3 Ade kyee ara pe, na wogyaa mmarima no ne won mfurum kwan. 4 Wofii kurow no mu koe na wonnya nnuu akirikyiri no, Yosef ka kyeree ne fie panyin no se: Sore, tiw mmarima no, na se woto won a, ka kyere won se: Eden nti na mode bone tua papa ka? 5 Enye nea me wura nom mu na okena mu anaa? Nea moaye yi, moaye bone. 6 Na okotoo won no, okaa nsem yi kyeree won. 7 Na woka kyeree no se: Eden nti na me wura ka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye saa ade yi. 8 Hwe, dwete a yehui wo yen ntweaa ano no, yede asanafi Kanaan asase so abre wo; na ebeye den na yebewia wo wura fi dwete anaa sika? 9 Wo nkoa yi mu nea wubehu wo ne nkyen no, ma onwu, na yen nso yebeye me wura nkoa. 10 Na ose: Enye senea muse no: nea wobehu wo ne nkyen no nye m'akoa, na mo de, mubedi bem. 11 Enna won nyinaa yee ntem soesoee won ntweaa totoo fam, na wosansan won ntweaa ano. 12 Na ohwehwee, ofii ase fi ɔpanyin de so de kosii akumaa de so; na wohuu kuruwa no wo Benjamin atweaa mu. 13 Enna wosunsuanee won ntade mu, na wode won nnosoa soasooa won mfurum san koo kurow no mu.

14 Na Yuda ne ne nuanom baa Yosef fi, na oda so wo ho, na wohwehwee n'anim ase. 15 Na Yosef ka kyeree won se: Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nim nkomhye anaa? 16 Na Yuda se: Den na yense me wura? Na den na yenka? Na yenyi yen ano den? Onyankopon ahu wo nkoa amumoye. Hwe, yeye me wura nkoa, yene nea wohuu ne nsam kuruwa no. 17 Na ose: Empare me se meye saa. Na nea wohuu kuruwa no wo ne nsam no, ono ara na obeye m'akoa, na mo de, munsim mfa asomdwoe nko mo agya nkyen.

Yuda sre ma Benjamin

18 Enna Yuda twiw ben no kae se: Me wura, mesre wo, ma w'akoa nkasa me wura asom, na mma wo bo mmfuw w'akoa, na wote se Farao ara. 19 Me wura bisaa ne nkoa se: Mowo agya anaa onua bi? 20 Na yeka kyeree me wura se: Yewo agya akwakoraa ne ne nkwa-koraa ba kumaa bi. Ne nua awu, na ne

na ba nko a aka ara ne no, na n'agya do no. 21 Na woka kyeree wo nkoa se: Momfa no mmre me, na memfa m'ani menhwe no. 22 Na yese me wura se: Abofra no ntumi nnyaw n'agya, na se ogyaw n'agya a, n'agya bewu. 23 Na wusee wo nkoa se: Se mo nua kumaa no anka mo ho amma a, morenhi m'anim bio. 24 Na yekoo w'akoa, m'agya, nkyen no, yekaa me wura nsem no kyeree no. 25 Na yen agya ka kyeree yen se: Monsan nkoto aduan kakra mmre yen. 26 Na yese: Yerentumi nsian nko. Se yen nua kuma no ka yen ho a, yebesian ako. Yerentumi nkohu ɔbarima no anim, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. 27 Enna w'akoa, yen agya, ka kyeree yen se: Mo ara munim se mma baanu na me yere wo maa me. 28 Na obiako fii me nkyen koe, na mise: Ampa ara otetew na wotetew no mu, na efi ho no, minhuu no e. 29 Na se mofa oyi nso fi me nkyen na abew bi kobew no a, mode me ti dwen nam awereshow mu na ebeko asaman. 30 Na afei se meko w'akoa, m'agya, nkyen na abofra yi nka yen ho a,—nso ne kra fam abofra yi de ho,—31 ebaba se, se ohu se abofra yi nka yen ho a, obewu, na wo nkoa de w'akoa, yen agya, dwen nam awereshow mu na ebeko asaman. 32 Na w'akoa dii abofra yi ho agyinam wo m'agya anim se: Se mamfa no mamre wo a, ende na maye m'agya bone daa nyinaa. 33 Na afei mesre wo, ma w'akoa ntra ha nsi abofra no ananmu nye me wura akoo, na ma abofra no ne ne nuanom nko. 34 Na se abofra no nka me ho a, meko m'agya anim den? Ende na merekohu bone a ebeto m'agya no.

Ti 45

Yosef yi ne ho adi kyere ne nuanom

Na afei Yosef ntumi nhye ne ho so wo won a wogyinagyina ne ho no nyinaa anim, na oteem se: Momma nnipa nyinaa mfi me ho mfi adi. Na Yosef reyi ne ho adi akyerere ne nuanom no, na onipa biara nnyina ne nkyen. 2 Na omaa ne nne so sui, na Misrifo no ne Farao fifo tee. 3 Na Yosef ka kyeree ne nuanom se: Mene Yosef, m'agya daso te ase anaa? Na ne nuanom no antumi

8 Gen 43, 22.

13 Gen 37, 29.

16 Gen 42, 21-22; Kwa 1, 14.

19 Gen 42, 7, 13; 43, 7.

23 Gen 42, 15; 43, 3-5.

28 Gen 37, 32-33.

29 Gen 42, 38.

32 Gen 43, 9.

ammua no, na mmom wɔn ho dwiriw wɔn wɔ n'anim. 4 Na Yosef ka kyereɛ ne nuanom sɛ: Muntwiw mmen me. Na wotwiw ben no. Na ose: Mene mo nua Yosef a motɔn no baa Misraim no.

5 Na afei mommma ennye mo yaw, nso mo bo mmfuw mo ho mo ho sɛ motɔn me baa ha, efise nkwagye nti na Onyankopɔn somaa me dii mo anim. 6 Na mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so, na aka mfe anum bio a ɔfetɔw ne otwa nni mu. 7 Na Onyankopɔn somaa me dii mo anim sɛ memma munnya nkae wɔ asase so, na minnye mo nkwa a ebɛma dodow no ara afi mu afi. 8 Na afei enye mo na mosomaa me baa ha, na mmom Onyankopɔn na ɔde me abeye sɛ Farao n'agya ne ne fi nyinaa wura ne Misraim asase nyinaa sodifo.

9 Monye ntem nkɔ m'agya nkyɛn nkɔka nkyere no sɛ: Sɛ wo ha Yosef se ni: Onyankopɔn de me aye Misraim nyinaa so wura. Sian bra me nkyɛn. Nkyɛ! 10 Na beta Gosen asase so, na woaben me, wo ne wo mma ne wo mma mma ne wo nguan ne w'anantwi ne nea wowɔ nyinaa, 11 na mɛhwɛ wo wɔ hɔ, efise mfe anum kɔm da so reba, na ohia anhia wo ne wo fifo ne nea wowɔ nyinaa. 12 Na hwɛ, mo ani ahu, na me nua Benjamin ani ahu, sɛ m'ano na mede mekasa mekyere mo yi. 13 Na monka m'anuonyam a mewɔ wɔ Misraim nyinaa nkyere m'agya ne nea moahu nyinaa, na monye ntem mfa m'agya nsian mmra ha. 14 Enna osoo ne nua Benjamin kɔn mu na osui; na Benjamin nso sui wɔ ne kɔn ho. 15 Na ofifew ne nuanom nyinaa ano, na osui wɔ wɔn so, na eno akyi no ne nuanom no ne no kasae.

16 Na wɔtee nka wɔ Farao fi sɛ: Yosef ne nuanom aba. Na ɛsɔ Farao ne ne nkoa ani. 17 Na Farao ka kyereɛ Yosef sɛ: Ka kyere wo nuanom sɛ: Eyi na monye: Momfa nneɛma nsoasoa mo mmoa no, na monko Kanaan asase so 18 nkɔfa mo agya ne mo fifo mmra me nkyɛn, na mɛma mo Misraim asase so nea eye, na moadi asase no sɔde. 19 Wɔhyɛ wo sɛ [ka kyere wɔn sɛ]: Eyi na monye: Momfa nteaseɛnam mfi Misraim asase so nkɔma mo mma ne mo yerenom, na monko fa mo agya mmra. 20 Na mo nso munnwinnwen mo

nneɛma ho, na Misraim asase nyinaa so nea eye ye mo dea.

21 Na Israel mma yeɛ sa. Na Yosef maa wɔn nteaseɛnam sɛnea Farao anom asem se, na ɔmaa wɔn akwansoduan. 22 ɔmaa wɔn nyinaa ntade nsakraho mmiako mmiako, na Benjamin de, ɔmaa no nnwetebona ahasa ne ntade nsakraho anum. 23 Na nea ɔde kɔmaa n'agya nso ni: Mfurum du a wɔsoso Misraim nnepa no bi ne mfurummere du a wɔsoso aburow ne abodoo ne aduan a ebeye n'agya akwansoduan. 24 Na ogyaa ne nuanom kwan ma wɔkɔe. Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Mo bo nnkofuw mo ho mo ho wɔ ɔkwan so oo!

Yakob ho san no

25 Enna wofi Misraim foro kɔɔ Kanaan asase so wɔn agya Yakob nkyɛn, 26 na wɔka kyereɛ no sɛ: Yosef da so te ase, na odi Misraim asase nyinaa so. Na ne komam yeɛ no naa, efise onnye wɔn nni. 27 Na wɔkaa nsem a Yosef aka akyere wɔn no nyinaa kyereɛ no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef asoma de rebɛfa no no, wɔn agya Yakob honhom ho san no. 28 Na Israel kae sɛ: ɛdɔsɔ, me ba Yosef da so te ase. Meko makohu no ansa na mawu.

Ti 46

Yakob ne ne fifo kɔ Misraim

Na Israel ne nea ɔwɔ nyinaa siim, na oduu Beer-Seba, na ɔbɔɔ afoɔre maa n'agya Isak Nyankopɔn. 2 Na Onyankopɔn nam anadwo anisoadehu mu ka kyereɛ Israel sɛ: Yakob, Yakob! Na ose: Mini. 3 Na ose: Mene Onyankopɔn, w'agya Nyankopɔn no. Nsuro sɛ wubesian ako Misraim, na meye wo ɔman kese wɔ hɔ. 4 Me ne wo besian ako Misraim, na mede wo masan maba nso, na Yosef de ne nsa beka w'ani apam.

5 Na Yakob siim fii Beer-Seba. Na Israel mma de wɔn agya Yakob ne wɔn mma ne wɔn yerenom tratraa nteaseɛnam a Farao soma kɔfaa no no mu. 6 Na wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn ahode a wɔanya wɔ Kanaan asase so kɔɔ Misraim, Yakob ne n'asefo nyinaa: 7 ne mmabarima ne ne mmabarima mma ne ne mmabea ne ne mmabarima

4 Gen 37, 28.

5 Gen 50, 20.

8 Gen 41, 40-43.

24 Gen 42, 22.

28 Gen 46, 30. — 1 Gen 26, 23-25.

mmabea ne n'asefo nyinaa, na ɔne wɔn kɔɔ Misraim.

8 Na eyinom ne Israel mma a wɔkɔɔ Misraim no din, Yakob ne ne mma: Yakob abakan Ruben. 9 Na Ruben mmabarima ne: Hanok ne Palu ne Hesron ne Karmi. 10 Na Simeon mmabarima ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Kanaanni bea ba Saul. 11 Na Lewi mmabarima ne: Gerson ne Kahat ne Merari. 12 Na Yuda mmabarima ne: Er ne Onan ne Sela ne Peres ne Serah; na Er ne Onan wui Kanaan asase so. Na Peres mmabarima ne: Hesron ne Hamul. 13 Na Isakar mmabarima ne: Tola ne Puwa ne Yob ne Simron. 14 Na Sebulon mmabarima ne: Sered ne Elon ne Yakleel. 15 Eyinom ne Lea mmabarima a ɔwo maa Yakob wɔ Mesopotamia, ne ne babea Dina, ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa si akra aduasa abiesa. 16 Na Gad mmabarima ne: Sifion ne Hagi, Suni ne Esbon, Eri ne Arodi ne Areli. 17 Aser mmabarima ne: Yimna ne Isua ne Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera. Na Beria mmabarima ne: Heber ne Malkiel. 18 Eyinom ne Silpa a Laban de no maa ne babea Lea no mma a ɔwo maa Yakob, wosi akra dunsia. 19 Yakob yere Rahel mmabarima ne: Yosef ne Benjamin. 20 Na Yosef mma a On sɔfo Potifera babea Asnat wo maa no Misraim asase so ne: Manase ne Efraim. 21 Na Benjamin mmabarima ne: Bela ne Beker ne Asbel, Gera ne Naaman, Ehi ne Ros, Mupim ne Hupim ne Ard. 22 Eyinom ne Rahel mma a wɔwo maa Yakob, akra no nyinaa si dunnan. 23 Na Dan mmabarima ne: Husim. 24 Na Naftali mmabarima ne: Yahseel ne Guni ne Yeser ne Silem. 25 Eyinom ne Bilha a Laban de no maa ne ba Rahel no mma a ɔwo maa Yakob, akra no nyinaa si baason. 26 Akra a wɔne Yakob kɔɔ Misraim a wofi n'asen mu, Yakob mma yerenom mfram, akra no nyinaa si aduosia asia. 27 Na Yosef mma a wɔwoo wɔn Misraim no ye akra baanuu. Yakob fi akra a wɔbaa Misraim no nyinaa si aduason.

28 Na ɔsomaa Yuda dii n'anim kɔɔ Yosef nkyen sɛ ommedi n'anim nkyere no Gosen kwan. Na woduu Gosen asa-

se so. 29 Na Yosef siesiee ne ntease- enam kohyiaa n'agya Israel wɔ Gosen. Na ɔde ne ho kɔkyerɛɛ no no, osoo ne kɔn mu, na osui ara gyenn wɔ ne kɔn ho.

30 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Afei a manya mahu w'ananim sɛ woda so te ase yi, wɔmma minwu. 31 Na Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom ne n'agya fifo sɛ: Mereko makoka makyerɛ Farao sɛ: Me nuanom ne m'agya fifo a wɔwo Kanaan asase so no aba me nkyen. 32 Na nnipa no ye nguahwefo, na mmoa na wɔyen, na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne nea wɔwo nyinaa aba. 33 Na sɛ Farao befre mo, na obisa mo sɛ: Mo adwuma ne den? a, 34 munse no sɛ: Wo nkoa ye mmoahwefo fi yen mmofraase de besi nne, yen ne yen agyanom, na moatra Gosen asase so, efise Misrifo kyi mmoahwefo nyinaa.

Ti 47

Yosef de n'agya ne ne nuanom mu bi kokyia Farao

Na Yosef kɔka kyerɛɛ Farao sɛ: M'agya ne me nuanom ne wɔn nguan ne wɔn anantwi ne nea wɔwo nyinaa fi Kanaan asase so aba, na hwɛ, wɔwo Gosen asase so. 2 Na ɔde ne nuanom mu baanum kogyinaa Farao anim. 3 Na Farao bisaa ne nuanom no sɛ: Mo adwuma ne den? Na wɔka kyerɛɛ Farao sɛ: Wo nkoa ye mmoahwefo, yen ne yen agyanom nso. 4 Na wɔka kyerɛɛ Farao bio sɛ: Yeaba sɛ yerebeta asase yi so, efise wo nkoa nnya adidibea mma wɔn nguan, efise ɔkɔm no mu ye den wɔ Kanaan asase so. Enti afei yesre wo, ma wo nkoa ntra Gosen asase so. 5 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ: W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. 6 Misraim asase na ɛda w'ananim yi, asase no mu nea eye no, ma w'agya ne wo nuanom ntra ho. Ma wɔntra Gosen asase so, na sɛ wunim sɛ wɔn mu bi ye nsiyefo a, fa wɔn si me mmoa a mewɔ so. 7 Na Yosef de n'agya Yakob kogyinaa Farao anim. Na Yakob hyiraa Farao. 8 Na Farao bisaa Yakob sɛ: Wo nkwa mu mfirihyia si ahe? 9 Na Yakob ka kyerɛɛ Farao sɛ: Me hɔhobe a setra mfirihyia mu nna si mfe ɔha aduasa; me nkwa mfirihyia mu nna ye kakraa bi ne amane nko, na ennu m'agyanom nkwa mfirihyia mu nna wɔ wɔn ahɔhobe a

8 Ex 6, 14-16.
30 Gen 45, 28.

20 Gen 41, 50-52.
34 Gen 43, 32.

27 Ex 1, 5.
3 Gen 46, 33-34.

28 Gen 45, 10.
9 Dwom 90, 10; 39, 12.

asetra nna mu. 10 Na Yakob hyiraa Farao, na ofi Farao anim kɔe.

11 Na Yosef maa n'agya ne ne nuanom trabea, na ɔmaa wɔn asase wɔ Misraim wɔ nea asase no ye, wɔ Rameses asase so, senea Farao hyee no. 12 Na Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom ne n'agya fifo nyinaa akɔnkama senea wɔn mma dodow te.

13 Na aduan nni asase biara so, na ɔkɔm no mu yee den yiye maa Misraim asase ne Kanaan asase tɔɔ ɔkɔm no anim piti. 14 Na Yosef prapraa sika a ɛwɔ Misraim asase ne Kanaan asase so nyinaa wɔ aburow a wobɛtɔe no mu, na Yosef de sika no kɔɔ Farao fi. 15 Na sika sae Misraim ne Kanaan asase so no, Misrifo nyinaa baa Yosef nkyen sɛ: Ma yen aduan ɛ! Eɛden nti na sɛ sika asa nti, yenwuwu w'ananim? 16 Na Yosef se: Momfa mo mmoa mmra, na sɛ mo sika asa a, mɛma mo bi magye mo mmoa. 17 Na wɔde wɔn mmoa bae, na Yosef maa wɔn aduan gyigyee apɔnkɔ ne nguan ne anantwi ne mfurum, na ɔde aduan yen wɔn afrihyia no gyee wɔn mmoa nyinaa. 18 Na afe no twaam no, afe a edi so no, wɔbaa ne nkyen bɛka kyerɛɛ no sɛ: Yɛremfa nhintaw me wura sɛ yen sika asa, na mmoa akuwakuw no ye me wura dea, na biribiara nkae wɔ me wura anim sɛ yen honam ne yen asase nko. 19 Eɛden nti na yen ne yen asase nwu w'ananim? Tɔ yen ne yen asase, na ma yen aduan, na yede yen ho ne yen asase bɛsom Farao, na ma yen aduaba, na yentra ase, na yeanwu amma asase yi anna mpan. 20 Na Yosef tɔɔ Misraim asase nyinaa maa Farao, na Misrifo nyinaa tontɔn wɔn mfuw, efise ɔkɔm no den wɔn, na asase no dan Farao dea. 21 Na otutuu nkurofo no tratraa nkurow mu, efi Misraim hye so kosi hye so.

22 Gye asɔfo asase nko na wantɔ, efise Farao ahyɛ kyɛfa bi ama asɔfo no, na wodi wɔn kyɛfa a Farao de ma wɔn no nti, wɔantɔn wɔn asase. 23 Na Yosef ka kyerɛɛ nkurofo no sɛ: Monhwɛ, nne matɔ mo ne mo asase mama Farao, na hwe, mo aduaba a momfa nkodua asase no so ni. 24 Na nea ɛbesow no, momfa nkyem anum mu biako mma Farao, na emu abupɛn anan no nye mo dea, na mode bi adua mfuw mu, na

mode bi aye mo ne mo fifo ne mo mma aduan. 25 Na wose: Woagye yen nkwa; ma yennya me wura anim dom ara, na yɛbeye Farao nkoa. 26 Na Yosef hyee eyi ho mmara wɔ Misraim a ɛwɔ ho de besi nne, sɛ wɔmfa Misraim asase so ade biara nkyem anum mu biako mma Farao, gye asɔfo asase nko na anyɛ Farao dea.

27 Na Israel traɔ Misraim asase so wɔ Gosen asase so, na wonyaa mu ade, wɔdɔe, na wɔn ase fɛee sɛ. 28 Na Yakob traɔ Misraim asase so mfe dunson, na Yakob nna, ne nkwa mfirihya, si mfe ɔha aduanan ason.

29 Na Israel nna dui sɛ obewu, na ɔfrɛɛ ne ba Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ manya w'ananim dom a, fa wo nsa ka m'asen mu, na ye me adɔe di me nokware, na nsie me Misraim! 30 Na mɛda m'agyanom nkyen, na soa me fi Misraim kosie me wɔ wɔn asiebere. Na ose: Mɛye senea woaka yi. 31 Na ose: Ka me ntam. Na ɔkaa no ntam. Na Israel bɔɔ ne mu ase kyerɛɛ mpa no atifi.

Ti 48

Yakob hyira Efraim ne Manase

Na nsɛm yi akyi no, wɔka kyerɛɛ Yosef sɛ: Hwɛ, w'agya yare. Na ɔfaa ne mma baanu, Manase ne Efraim, kaa ne ho.

2 Na wɔkɔka kyerɛɛ Yakob sɛ: Hwɛ, wo ba Yosef reba wo nkyen. Na Israel miaa n'ani traɔ ne mpa so.

3 Na Yakob ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Onyankopɔn Tweaduampɔn yii ne ho kyerɛɛ me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so, na ohyiraa me 4 ka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, mɛma woadɔ, na mama woadɔɔso, mɛye wo aman asafo, na mede asase yi mɛma w'asefo a wobedi w'akyi no sɛ daa agyapade.

5 Na afei wo mma baanu a wɔwo maa wo wɔ Misraim asase so ansa na mereba wo nkyen Misraim no, wɔnyɛ me dea. Efraim ne Manase nye me dea sɛ Ruben ne Simeon. 6 Na wo mma a wubenya wɔn wɔ wɔn akyi no na enye wo dea, na wɔde wɔn nuanom din bɛfre wɔn wɔ wɔn agyapade mu.

7 Na me de, mifi Mesopotamia mɛbae no, Rahel wui m'ananim wɔ Kanaan asase so wɔ ɔkwan mu, na aka ɔkwa-

12 Gen 45, 11.
49, 29-32. —
7 Gen 35, 19.

27 Gen 46, 3; Ex 1, 7, 12.
3 Gen 28, 19.
4 Gen 35, 11-12.

29 Gen 24, 2.
5 Gen 41, 50-52.

30 Gen 25, 9-10;

ntiaa bi na woadu Efrat, na misiee no ho wo Efrat a ene Bet-Lehem no kwan nkyen. 8 Na Israel huu Yosef mma no, okae se: Henanom ni?

9 Na Yosef ka kyerɛɛ n'agya se: Eye me mma a Onyankopɔn de ama me wo ha yi. Enna ose: Fa won bre me e ma minhyira won. 10 Na onyin nti, Israel ani so aye no kusukusu, onhu ade yiye. Na ode won koben no; na ofew won ano yee won atuu. 11 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se: Mansusuw se mehu w'anim, na hwe, Onyankopɔn ama mahu wo mma nso. 12 Na Yosef yii won fii ne nantam, na oponoo ne mu de n'anim butuw fam. 13 Na Yosef faa won baanu nyinaa de ne nifa soo Efraim mu de no kyerɛɛ Israel benkum, de ne benkum soo Manase mu de no kyerɛɛ Israel nifa, na ode won koben no. 14 Na Israel teɛ ne nifa too Efraim a oye akumaa no atifi, ne ne benkum too Manase atifi, oboapa na oyeɛ ne nsa saa, efise Manase ne abakan. 15 Na ohyiraa Yosef se: Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak nantew n'anim no, Onyankopɔn a wayen me me nkwa nna nyinaa de abesi nne, 16 obofo a oyii me bone nyinaa mu no nhyira mmofra yi, na womfa me din ne m'agyanom Abraham ne Isak din mfre won, na wonnɔso nye pii wo asase mfinimfina.

17 Na Yosef hui se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim atifi no, anye no de, na osoo n'agya nsa se onyi mfi Efraim atifi nkoto Manase atifi. 18 Na Yosef ka kyerɛɛ n'agya se: M'agya, enye se ste ne no, na oyi ne abakan, fa wo nifa to n'atifi. 19 Na n'agya ampene se: Minim, me ba, minim; ono nso beye oman, na ono nso aso, nanso enye den ara a, ne nua kumaa no beso asen no, na n'asefo beye aman pii. 20 Na eda no ohyiraa won se: Wo na Israel de wo behyira se: Onyankopɔn nye wo se Efraim ne Manase. Na ode Efraim dii Manase kan.

21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se: Hwe, merewu, na Onyankopɔn bedi mo akyi, na ode mo asan ako mo agyanom asase so. 22 Na me de, mama wo asase kakraa bi a eboro wo nuanom de

so a mede me nkrante ne me ta migyei Amorifo nsam.

Ti 49

(Duet 33)

Yakob hyira ne mma

Na Yakob freɛ ne mma se: Mommoa-boa mo ho ano, na menka mo nea ebeye mo, nna a edi akyiri no mu. 2 Yakob nima, munhyia, na muntie; muntie mo agya Israel!

3 Ruben, m'abakan ne wo, m'ahoden ne me mmaninye asefi.

Wowo nidi a ekyen so, ne tumi a ekyen so.

4 Wuhinhim se nsu, enti wo kandi befi wo nsa,

efise woforoo w'agya nnae.

Eno mu na wuguu wo ho fi,—me mpa na oforoel!

5 Simeon ne Lewi ye anuanom.

Won nkrante ye anuden akode.

6 Me kra, nko won agyina mu, m'anuo-nyam, nkofra won asafo mu.

Efise won abufuw mu na wokum nnipa,

na won ahupoo mu na wosee anantwi.

7 Woadome won abufuw, se eso,

ne won anibere, se emu ye den.

Mekyekye won mu wo Yakob mu, na mabo won mapete Israel mu.

8 Yuda, wo na wo nuanom beyi wo aye;

wo nsa behye w'atamfo kon so;

w'agya mma bekotow w'anim.

9 Ogyata ba ne Yuda;

hanam na wode anyin, me ba.

Okotow, obutuw se gyata ne gyata-bere;

hena na obehwanyan no?

10 Ahempoma remfi Yuda nsa,

na mmarahye poma remfi n'ananntam,

kosi se esodifo a

aman beye osetie ama no no beba.

11 Osā n'afurum ba wo bobbe mu,

ne n'afurummere ba wo bobbe pa mu.

Ohoro n'atade wo nsā mu,

ne ne ntama wo bobbe aba mogya mu.

12 Bobesa bema n'ani aye koo,

na nufusu ama ne se aye fitaa.

9 Gen 33, 5.

11 Gen 37, 33, 35; 45, 26; Dwom 128, 6.

15 Gen 32, 9; Dwom 23, 1.

16 Gen 31, 11-13.

19 Num 1, 33, 35; Deut 33, 17.

20 Heb 11, 21.

22 Yoh 4, 5.

— 3 Gen 29, 32; Deut 21, 17.

4 Gen 35, 22.

6 Dwom 16, 9; 30, 12; Gen 34, 25.

7 Yos 19, 1-9; 21, 1-42.

8 Num 10, 14; Ate 1, 1-2.

9 Num 23, 24; Adi 5, 5.

10 Num 24, 17; 1 Be 5, 2; 28, 4; Heb 7, 14.

11 Yoel 3, 18.

- 13 Sebulon trabea bekyere mpoano, na wahwe nea ahyen gyinagyina, na one Sidon abo ohye.
- 14 Isakar ye afurum hoodenfo, obutuw mmoaban ntam;
- 15 na ohu se ohomebea no ye, na asase no ye fe, na obre ne mmati ase de gye adeso, na ode osom adwuma ayi tow.
- 16 Dan bebu ne nkurofo aten se Israel mmusuakuw mu biara.
- 17 Dan beye okwan so wo, otempo so ahurutoaa. Oka oponko nantin, na ne so trafo ahwe n'akyi.
- 18 Awurade, wo nkwagye na mehwe no kwan.
- 19 Gad, asafo bi reto, na ono nso atoa won aka won nantin.
- 20 Aser aduan beye sradeduan, na obema ahennuan a eye akonno.
- 21 Naftali ye oforote a wato no saraha; oka adedesem.
- 22 Yosef ye dua a esow aba baa, dua a esow aba wo nsuniwa so baa; n'abaa tratra ofasu.
- 23 Mmemmatofu hyee no yaw, wototow no, na wotaa no.
- 24 Nanso na ne ta kura no pintinn, na ne basa mu yee den. Efi Yakob tumfo no nsam, efi ohwefo a oye Israel botan no mu.
- 25 Efi w'agya Nyankopon, ommo, wo, na efi Tweaduampun ho, onhyira wo, omfa osorosoro nhyira, ne ebun a etretrew ase mu nhyira, ne nufu ne yafunu mu nhyira nhyira wo.
- 26 W'agya nhyira aboro m'agyanom nhyira so akodu tete nteredee nkoko no ahye so noho; emmra Yosef atifi, nea woyii no fii ne nuanom mu no mpampam.
- 27 Benjamin ye opataku a otetew mmoa mu; odi hanam anopa, na anwummere nso okye asade mu.
- 28 Eyinom nyinaa ne Israel mmusuakuw dumien no, na eyi ne nea won agya ka kyere won de hyiraa won. Senea

won nhyira te mmiako mmiako na ohyiraa won.

Yakob wu ne ne sie

29 Na ohyee won ka kyere won se: Worebeboaboa me akoka me nkurofo ho. Munkosie me m'agyanom nkyen, wo obodan a ewo Hetini Efron afuw mu no mu, 30 obodan a ewo Makpela afuw so, wo Mamre ntentenso, wo Kanaan asase so, asase a Abraham tae wo Hetini Efron nkyen de yee asiebere no mu. 31 Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara, eho na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na eho na misiee Lea. 32 Afuw no ne obodan a ewo mu no, wotae wo Het mma nkyen.

33 Na Yakob hyee ne mma samansew wiei no, oboaa ne nan ano guu mpa no so, na ogyaa mu, na woboaboa no koka ne nkurofo ho.

Ti 50

Na Yosef de n'anim kobutuw n'agya anim, na osu guu no so, na ofew n'ano. 2 Na Yosef hyee ne nkoa aduyefo se wonhye n'agya mu aduru. Na aduyefo no hyee Israel mu aduru. 3 Na wodii ho adaduanan, nna a wode wie aduruhye no nen. Na Misrifo suu no adaduon.

4 Na nna a wode suu no no twaam no, Yosef ka kyere Farao fifo se: Se manya odom wo mo anim a, munkoyi Farao asitiw se: 5 M'agya ma mekaa no ntam se: Hwe, merewu, na oda a mabo wo Kanaan asase so mafa no mu, eho na kosie me. Enti ma menko minkosie m'agya, na mensan memmra. 6 Na Farao se: Ko na kosie w'agya, senea oma wokaa ntam no.

7 Na Yosef koe se okosie n'agya; na Farao nkoa nyinaa, ne fi mpanyimfo ne Misraim asase so mpanyimfo nyinaa 8 ne Yosef fifo nyinaa ne ne nuanom ne n'agya fifo kaa ne ho koe, gye won mma ne won nguan ne won anantwi na wogyaw won Gosen asase so. 9 Na nteaseenam ne aponkosotefo ne no koe; na eye dom kese. 10 Na woduu Atad awiporowbea a ewo Yordan agya noho no, wotwaa kwadwom kese a emu ye den wo ho, na ogyam n'agya nnanson.

13 Yos 19, 10-16. 16 Ate 13, 25. 18 Dwom 119, 166; Hab 2, 3. 20 Yos 19, 24-31.
 21 Ate 4, 6-10. 22 Hos 13, 15. 26 Gen 45, 8. 27 Ate 20, 25; 1 Sa 9, 1-2.
 29 Gen 23, 16-20; 47, 30. 31 Gen 25, 9; 35, 29. — 1 Gen 46, 4.
 5 Gen 47, 29-30.

11 Na ehofo, Kanaanfo no, huu osu a wosu: no Atad awiporowbea ho no, wɔkae sɛ: Eyi de, Misrifo ayi a emu ye den ni. Enti wɔfrɛe ho sɛ Abel-Misraim [ase ne: Misrifo ayiyɛ]. Ewo Yordan agya noho. 12 Na ne mma yɛe no sɛnea ɔhyɛe wɔn no. 13 Na ne mma soaa no kɔɔ Kanaan asase so kosiee no wɔ Makpela afuw so ɔbodan a ewo Mamre ntentenso a Abraham tɔɔ ene afuw no wɔ Hetini Efron nkyɛn de yɛe asiei no mu. 14 Yosef siee n'agya wiei no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wɔne no kɔe kosiee n'agya no nyinaa san baa Misraim.

Yosef wu

15 Na Yosef ne nuanom hui sɛ wɔn agya awu no, wɔkae sɛ: Ebia Yosef betan yen, na watua yen bone a yeyɛe no nyinaa so ka. 16 Na wɔma wɔkɔka kyereɛ Yosef sɛ: W'agya hyɛe ansa na ɔrewu sɛ: 17 Monka nkyere Yosef sɛ: Mesɛ wo, fa wo nuanom amumoye ne wɔn bone firi wɔn, efise wɔaye wo bone. Na afei yesɛ wo, fa w'agya Nyankopon nkoa amumoye no firi wɔn. Na wɔkaa saa kyereɛ no no, Yosef sui. 18 Na ne

nuanom nso bae betwa hwee n'anim kae sɛ: Hwe, yeye wo nkoa. 19 Na Yosef ka kyereɛ wɔn sɛ: Munnsuro, na migyina Onyankopon ananmu anaa? 20 Na mo de, mudwen me ho bone, nanso Onyankopon de, na ɔde rebeye papa, sɛ ɔbye nea ada adi nne yi, sɛ obegye nnipa pii nkwa. 21 Na afei munnsuro. Na mehwe mo ne mo mma. Na ɔkyekyee wɔn were twaa wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

22 Na Yosef ne n'agya fifo traɔ Mi-sraim, na Yosef dii mfirihya ɔha ne du.

23 Na Yosef huu Efraim mmanana. Manase ba Makir mma nso, wɔwoo wɔn guu Yosef sɛ so.

24 Na Yosef ka kyereɛ ne nuanom sɛ: Merewu, na Onyankopon beba abehwe mo ampa, na wabeyi mo afi asase yi so akɔ asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ Abraham ne Isak ne Yakob no so.

25 Na Yosef maa Israel mma kaa ntam, na ɔkae sɛ: Ampa ara Onyankopon beba abehwe mo, na monsoa me nnompe mfi ha nko.

26 Na Yosef wui, na wadi mfirihya ɔha ne du. Na wɔhyɛe no mu aduru na wode no too adaka mu wɔ Misraim.

12 Gen 49, 29.
24 Heb 11, 22.

13 Gen 23, 16.
25 Ex 13, 19; Yos 24, 32.

20 Gen 45, 5; Yes 28, 29.

23 Gen 30, 3.

MOSE NHOMA A ETIA ABIEN

ANNA

EXODUS

Ti 1

Israelfo amanehunu wɔ Misraim

Na eyinom ne Israel mma a wɔne Yakob baa Misraim no din. Wɔn mu biara ne ne fifo na ebae. 2 Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, 3 Isakar, Sebulon ne Benyamin, 4 Dan ne Naftali, Gad ne Aser. 5 Na akra a wofi Yakob asen mu nyinaa si akra adu-son; na Yosef wɔ Misraim dedaw.

6 Na Yosef ne ne nuanom nyinaa ne

wɔn bere sofo no nyinaa wuwui. 7 Na Israel mma no wowoe, na wɔdɔe pii pa, na wɔn ase fɛe, na wɔn ho ye den papaapa; na wɔyɛe asase no so ma. 8 Na ɔhene foforo bi a onnim Yosef bedii Misraim so. 9 Na ɔka kyereɛ ne man sɛ: Hwe, Israelfo no dɔɔso, na wɔn ho ye den sen yen. 10 Momma yɛmpe nyansa kwan bi mfa wɔn mfa so, na wɔannɔɔso, na sɛ ɔsa bi ba a, wɔankɔdom yen atamfo ne yen ammeko, na wɔansɔre asase yi so anko. 11 Na

1 Gen 46, 8.
47, 11.

5 Gen 46, 27.

6 Gen 50, 26.

7 Aso 7, 17.

11 Gen 15, 13;

wosisii wɔn so adwumayɛfo so mpanyimfo sɛ wɔmfɔ nɔwuma a ɛyɛ den nhyɛ wɔn so. Na wɔkyekyeree adekora nkurow Pitom ne Raamses maa Farao. 12 Nanso dodow a wɔhyɛ wɔn so no, dodow ara na wɔdɔɛ, na wɔtrɛwee. Na Misrifo suro Israelfo no. 13 Na wɔde anyadimɔ yayaw dii Israelfo, 14 na wɔmaa wɔn asetra fonoo wɔn wɔ dɔte ne ntayaa ho adwuma a ɛyɛ den ne afum adwumayɛ ahorow nyinaa, ne nɔwuma horow nyinaa mu nyadi yayaw a wɔde dii wɔn mu.

15 Na Misraim hene ka kyerɛ Hebrifo awogyefo a wɔn mu biako din de Sifra, na obiako din de Pua no sɛ: 16 Sɛ mukogyɛ Hebrifo mmea awo, na muhu agua no so sɛ ɔyɛ ɔbarima a, munkum no; na sɛ ɔyɛ ɔbea de a, momma ontra ase. 17 Na awogyefo no suro Onyankopɔn, enti wɔanyɛ senea Misraim hene ka kyerɛ wɔn no, na mmom wogyee mmarima no nkwa. 18 Na Misraim hene frɛ awogyefo no ka kyerɛ wɔn sɛ: Ɛden nti na moyɛ saa, na moma mmarima no tra ase? 19 Na awogyefo no ka kyerɛ Farao sɛ: Hebrifo mmea nte sɛ Misrifo mmea, na wɔn de, wɔyɛ pirimpirim; awogyefo no nnya nnuu wɔn nkyɛn no, na wɔawo dedaw. 20 Enti Onyankopɔn ne awogyefo no dii no yiye. Na nkurofo no dɔɔso ara, na wɔyɛ den yiye. 21 Na esiane sɛ awogyefo no suro Onyankopɔn nti, ɔmaa wɔn afi mu yɛ yiye.

22 Ɛnna Farao hyɛ ne man nyinaa sɛ: Ɔbabanin biara a wɔbɛwo no no, monkɔtow no nkyɛne asubɔnten no mu, na mmabea nyinaa de, momma wɔntra ho.

Ti 2

Mose awo

Na ɔbarima bi a ofi Lewi fi kɔwaree Lewi babea bi. 2 Na ɔbea no nyinse-nee, na ɔwoo babarima; na ohui sɛ ne ho yɛ fɛ no, ɔde no siei asram abiesɛa.

3 Na ontumi nkora no so bio no, ɔfaa mmɛw adaka bi de ama ne manɔ sraa ho, na ɔde abofra no too mu, na ɔde kɔtoo wura mu wɔ asu no ano. 4 Na ne nuabea kogyinaa akyirikyiri sɛ ɔrehwɛ nea ɛbɛyɛ no.

5 Na Farao babea sian baa asu no ano aguare, na ne mmaawa repase asu

no kɔn so; na ohuu adaka no wɔ wura no mu no, ɔsoma n'abaawa sɛ ɔnkɔfa mmra. 6 Na obuee so no, ohuu akokoaa no, na hwe, ɛyɛ abarimaa a ɔresu. Na ɔyɛ no mmɔbɔ, na ose: Hebrifo mma no bi ni. 7 Ɛnna ne nuabea no ka kyerɛ Farao babea no sɛ: So menkɔ menkɔfrɛ Hebrifo mmea no mu nufu-mafo bi memmɛ wo, na ɔmmɛma akokoaa no nufu mma wo anaa? 8 Na Farao babea no ka kyerɛ no sɛ: Kɔ ɛ! Na ababaa no kɔe kɔfrɛ abofra no na bae. 9 Na Farao babea no ka kyerɛ no sɛ: Fa abofra yi kɔ kɔma no nufu ma me, na metua wo ka. Na ɔbea no faa abofra no kɔmaa no nufu. 10 Na abofra no nyinii, na ɔde no kɔmaa Farao babea no, na ɔdan ne ba. Na ɔtoo no din Mose, efisɛ ose: Nsu mu na miyii no fii.

Mose guan kɔ Midian

11 Na Mose nyinii no, da bi ofi adi kɔɔ ne nuanom nkyɛn sɛ ɔrekɔhwɛ wɔn adwumayɛ no; na ohui sɛ Misrini bi reboro ne nuanom mu bi a ɔyɛ Hebrini. 12 Na ɔhwɛ ha ne ha, na ohui sɛ obi nni ho no, ɔbɔɔ Misrini no ade kum no, na ɔde no siee nhwea mu. 13 Na ade kyee no, ofi adi, na hwe, Hebrifo baanu reko. Na ɔka kyerɛ nea odi fɔ no sɛ: Ɛden nti na woboro wo yɔnko? 14 Na ose: Hena na ɔde wo sii yɛn so otitiriw ne sennifo? Wopɛ sɛ wukum me senea wukum Misrini no anaa? Na Mose suroe, na ose: Asem no anya afi!

15 Na Farao tee asem yi no, anka ɔhwɛhwɛ Mose akum no, nanso Mose guan fii Farao anim kɔtraa Midian asase so. Na ɔkɔtraa asubura bi so. 16 Nso Midian sɔfo wɔ mmabea baason; na wɔbae bɛtow nsu de hyehyɛ adaase no amaama sɛ wɔrema wɔn agya nguan anom. 17 Na nguanwɛfo bi bae bɛpam wɔn; na Mose sɔre pereɛ wɔn, na ɔmaa wɔn nguan no nomee. 18 Na wɔbaa wɔn agya Reuel nkyɛn no, ɔkae sɛ: Ɛyɛ den na nne de, moaba ntem sɛɛ? 19 Na wose: Misrini bi na oyii yɛn fii nguanhwɛfo no nsam, na ɔtow nsu po maa yɛn, na ɔmaa nguan no nomee. 20 Na ɔka kyerɛ ne mmabea no sɛ: Na ɔwo he? Ɛden nti na mugyaw ɔbarima no? Monkɔfrɛ no na ommedidi.

— 1 Ex 6, 20.

2 Aso 7, 20; Heb 11, 23.

4 Ex 15, 20.

11 Heb 11, 24-25.

12 Aso 7, 24.

14 Aso 7, 27-28, 35.

15 Heb 11, 27.

16 Ex 3, 1.

17 Gen 29, 10.

21 Na Mose penee se ɔne ɔbarima no beɛtra. Na ɔde ne babea Sipora maa Mose.

22 Na ɔwoo babanin, na Mose too no din Gersom [ase ne: Baabi hoɔho], efise ose: Maye ɔhoɔho wo ananafo asase so.

23 Na nna dodow yi mu no ebae se Misraim hene wui. Na ɔsom no nti Israelfo no sii apini, na wosu frɛe, na wɔn som no mu sufɛe no koduu Onyankopɔn anim. 24 Na Onyankopɔn tee wɔn apinisi no, na Onyankopɔn kaee n'apam a ɔne Abraham ne Isak ne Yakob pamee no. 25 Na Onyankopɔn hwɛe Israelfo no, na Onyankopɔn hui.

Ti 3

Mose frɛ

Na Mose rehwe n'ase Yetro, Midian ɔfo no, nguan, na ɔkaa wɔn de wɔn kɔɔ sare no akyi nohɔ, na oduu Onyankopɔn bepɔw Horeb ho.

2 Na Awurade bɔfo beyii ne ho adi kyereɛ no wo nkyekyerɛ bi mfinimfini gyaframa mu, na ɔhwɛe, na hwɛe, nkyekyerɛ no redɛw, nanso nkyekyerɛ no nhyew. 3 Na Mose se: Eyi de, meman makɔhwɛ ahwɛde kɛse yi, dekode a enti nkyekyerɛ no nhyew. 4 Na Awurade hui se waman rehwe no, Onyankopɔn fi nkyekyerɛ no mu frɛe se: Mose, Mose! Na ose: Mini! 5 Enna ose: Ntwiw mmen ha! Yi wo nan mpaboa, na nea wugyinae ho ye asase kronkron. 6 Na ɔkae bio se: Mene w'agya Nyankopɔn no, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no. Enna Mose kataa n'ani, efise osuro se ɔbehwe Onyankopɔn. 7 Na Awurade se: Ohu na mahu me man a ewɔ Misraim no amanehunu, na wɔn sũ a wɔn so ahwɛfo nti wosu frɛe no, mate, na mahu wɔn amanehunu. 8 Na masian se merebeyi wɔn Misrifo nsam, na matutu wɔn afi asase no so akɔ asase pa a etrew so, asase a nufusu ne wo sen wo so: Kanaanfo ne Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo trabea ho.

9 Na afei, hwɛe, Israelfo no sufɛe adu m'anim, na mahu ɔhaw a Misrifo de haw

wɔn no. 10 Na afei bra na mensoma wo Farao nkyen, na koyi me man Israelfo no fi Misraim. 11 Na Mose ka kyereɛ Onyankopɔn se: Hena ne me a mereko Farao nkyen makoyi Israelfo afi Misraim? 12 Na ɔka kyereɛ no se: Medi w'akyi; na eyi beye wo senkyere-nne se me na mesomaa wo: wunya yi ɔman no fi Misraim ba a, mobesom Nyankopɔn wo bepɔw yi so.

13 Na Mose ka kyereɛ Onyankopɔn se: Na se midu Israelfo nkyen, na meka mekyere wɔn se: Mo agyanom Nyankopɔn na asoma me mo nkyen, na wɔka kyere me se: Ne din de den a, den na minse wɔn? 14 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se: Mene nea mene. Na ose: Senea ka kyere Israelfo no ni: "Mene" na asoma me mo nkyen yi.

15 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Mose bio se: Ka kyere Israel mma se: Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyen yi, eyi ne me din de kosi daa, na eyi na wɔmfa nkae me awo ntoatoaso nyinaa mu. 16 Kɔ na kɔboa Israel mpanyimfo ano, na ka kyere wɔn se: Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no ayi ne ho akyere me se: ɔhwɛ na mabehwe mo ne nea wɔreye mo wo Misraim no. 17 Na mise: Meyi mo afi Misraim amanehunu no mu akɔ Kanaanfo ne Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo asase so, asase a nufusu ne wo sen wo so no. 18 Na wobetie wo nne, na wo ne Israel mpanyimfo nkɔ Misraim hene nkyen nkɔka nkyere no se: Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, abehyia yen, enti yesre wo, ma yenko sare so nnansa ɔkwan nkɔɔ Awurade, yen Nyankopɔn, afɔre. 19 Na me de, minim se wɔde nsa a eye den hye Misraim hene mpo a, ɔremma mo kwan nkɔ. 20 Enti metee me nsa de m'anwonwade a meye wo ho no nyinaa mabobo Misraim, na eno akyi na ɔbema moako. 21 Na mema ɔman yi anim aye nyam wo Misrifo anim, na ebeba se mobeko no, morenko no nsapan. 22 Na mmea mmisabisa wɔn afipamfo ne wɔn afitrafo nkyen dwete nnwinne ne sika nnwinne ne ntama, na

22 Ex 18, 3. 23 Ex 3, 7. 4 Gen 15, 18; 26, 3; 28, 13-14. — 2 Aso 7, 30; Deut 33, 16. 5 Yos 5, 15; Gen 28, 17. 6 Mat 22, 32. 7 Ex 2, 23.
11 Ex 4, 10; Yes 6, 5, 8; Yer 1, 6. 14 Adi 1, 4, 8. 15 Ex 6, 2-3; Yes 42, 8.
18 Ex 5, 1, 3. 21 Ex 11, 2-3; 12, 35-36; Gen 15, 14.

momfa nhyehye mo mmabarima ne mo mmabea, na Misrifo nneema no nye mo asade.

Ti 4

Na Mose buae se: Nanso hwe, worennye me nni, na worentie me nne, na wobeka se: Awurade nyii ne ho nkyeree wo e! 2 Na Awurade ka kyeree no se: Den na ekura wo yi? 3 Na ose: Poma. Na ose: Tow kyene fam! Na otow kyenee fam, na edan ow. Na Mose guan fii ne ho. 4 Na Awurade ka kyeree Mose se: Tee wo nsa na so ne dua mu. Na otee ne nsa kyeree no, na edan poma wo ne nsam. 5 Nea ebeye na wogye adi se Awurade, won agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no, ayi ne ho akyerere wo nen.

6 Na Awurade ka kyeree no bio se: Fa wo nsa hwe wo kokom! Na ode ne nsa hwee ne kokom, na oyii, na hwe, eho agu kwata fitaa se sukyerema. 7 Na ose: Fa wo nsa san hwe wo kokom! Na osan de ne nsa hwee ne kokom, na oyi fii ne kokom, na hwe, adan se ne honam ara. 8 Na se wanye wo anni, na wammu senkyerene a edi kan no a, wobegye senkyerene a eto so abien no adi. 9 Na se wanye nsenkyerene abien yi nso anni na wantie wo nne a, ende kosaw asubonten no mu nsu kohwie gu asase kesee so, na nsu a wosawee asu no mu no bedan mogya wo asase kesee no so.

10 Na Mose ka kyeree Awurade se: Wo kyew ni, Awurade! Me de, ede besi nne anaa efi bere a wo ne w'akoa kasae yi, m'ano ntew; me kasa ye nyaa na me tekrema nso ye duru. 11 Na Awurade ka kyeree no se: Hena na oye onipa ano? Anaase hena na oye mum anaa osotifo, anaa odehufo anaa ofuraefo? Enye me Awurade yi? 12 Na afei ko, na me ara medi w'ano akyi na makyerere wo nea ka. 13 Na ose: Wo kyew ni, Awurade! Soma onipa foforo biara a wope.

14 Enna Awurade bo fuw Mose, na ose: So minnim se wo nua Aaron, Lewini no, nim kasa? Na hwe, wafi adi rebehyia wo, na se ohu wo a, ne koma

beto ne yam. 15 Na kasa kyere no. na fa nsem no hwe n'anom; na me de, medi w'ano ne n'ano akyi, na makyerere mo nea monye. 16 Na onkasa w'ano nkyere oman no, na obedan w'ano na woadan no Onyankopon. 17 Na poma yi a wode beye nsenkyerene no, fa kura wo nsam.

Mose san ko Misraim

18 Na Mose koe, na osan ko n'ase Yetro nkyen, na okoka kyeree no se: Ma mensan menko me nuanom a wowo Misraim no nkyen menkohwe se woda so tete ase anaa. Na Yetro ka kyeree Mose se: Faasomdwoeko. 19 Na Awurade ka kyeree Mose wo Midian se: San ko Misraim, efise nnipa a wohwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu. 20 Na Mose faa ne yere ne ne mma de won tratraa mfurum so, na osan baa Misraim asase so. Na Mose faa Onyankopon poma no kurae.

21 Na Awurade ka kyeree Mose se: Se wosan ko Misraim a, hwe na ye anwonwade a mede mahye wo nsa no nyinaa Farao anim; na me de, mepirim ne koma, na oremma oman no nko. 22 Na ka kyere Farao se: Senea Awurade se ni: M'abakan ne Israel. 23 Na mise wo se: Ma me ba nko nkosom me. Na se woampene amma wanko a, hwe, me de, mekum w'abakan.

24 Na Awurade betoaa no okwan so asore pre se okum no. 25 Enna Sipora faa twerebo de twaa ne ba no twetia, na otow kyenee ne nan ase kae se: Woye mogya ayeforokunu ma mel! 26 Enna ogyaa no. Enna twetiatwa no nti okae se: Mogya ayeforokunu ne wo.

27 Na Awurade ka kyeree Aaron se: Ko sare so kohyia Mose. Na okoe kotoo no wo Onyankopon bepaw no ho, na ofew n'ano. 28 Na Mose kaa Awurade nsem a ode asoma no no nyinaa ne nsenkyerene a ode ahye ne nsa no nyinaa kyeree Aaron. 29 Na Mose ne Aaron ko koboboaa Israelfo mpanyimfo nyinaa ano. 30 Na Aaron kaa nsem a Awurade ka kyeree Mose no nyinaa kyeree won, na oye nsenkyerene no wo oman no anim.

31 Na oman no gye dii. Na wotee se Awurade abehwe Israelfo na wahu

3 Ex 7, 10.

9 Ex 7, 17.

10 Ex 3, 11; 6, 12, 30.

11 Dwom 94, 9.

12 Mat 10, 19.

16 Ex 7, 1-2.

18 Ex 3, 1.

19 Mat 2, 20.

20 Ex 18,

3-4. 21 Ex 7, 3, 13; 8, 15, 19, 32; 9, 12, 35; 10, 1, 20, 27; 11, 10; 14, 4, 17.

22 Yer

31, 9; Hos 11, 1.

23 Ex 11, 5; 12, 29.

24 Gen 17, 14.

25 Yos 5, 2.

31 Ex 3, 16.

wɔn amanehunu no, wɔbɔbɔ wɔn mu ase sɔree.

Ti 5

Farao ka Mose ne Aaron anim

Na eyɛe no, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Ma me man nkɔ na wɔnkɔhyɛ fã mma me wɔ sare so. 2 Na Farao se: Hena ne Awurade a metie ne nne na mama Israel akɔ? Minnim Awurade no, na Israel nso, meremma wɔnkɔ. 3 Na wose: Hebri-fo Nyankopɔn abehyia yɛn; enti ma yɛnkɔ sare so nnansa ɔkwan, na yɛnkɔɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn, afɔre, na wamfa owuyare anaa nkrante ammetua yɛn. 4 Na Misraim hene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Eɔɔn nti na mo, Mose ne Aaron, muyi ɔman no fi wɔn nnwuma so? Monkɔ mo adwuma so. 5 Na Farao se: Monhwe, afei nnipa no adɔɔso wɔ asase no so, na morepɔn wɔn afi wɔn adwumaye mu yi!

6 Na da no ara Farao hyɛɛ ɔman no adwumaye so ahwɛfo ne wɔn aboafɔ sɛ: 7 Mommma ɔman no sare a wɔde ye ntayaa no bio sɛ kan no; wɔn ankasa nkɔpɛ sare no. 8 Na ntayaa dodow a wɔyɛ daa no, múnnye wɔn, munnyi so bi, efise wɔyɛ anihafo, enti na wosu sɛ: Ma yɛnkɔ nkɔɔ yɛn Nyankopɔn afɔre no. 9 Mommma wɔn adwuma a emu ye duru, na wɔnyɛ, na wɔantie nsenhunu. 10 Na ɔman no adwumaye so ahwɛfo ne wɔn aboafɔ no bae bɛka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Sɛ Farao se ni: Meremma mo sare bio. 11 Mo ara monkɔ nkɔpɛ sare wɔ nea mubɛnya; na mo adwuma no nso, wɔrentew so hwee. 12 Enna ɔman no bɔ petee Misraim asase nyinaa so kɔboaboaa awi ntwakae ano de yɛɛ sare mesemese no. 13 Na adwumaye so ahwɛfo no piapiaa wɔn kae sɛ: Munwie mo da koro adwuma wɔ ne bere mu, sɛ bere a sare wɔ ho no. 14 Na wɔhwee Israelfo ahwɛfo a Farao adwumaye so ahwɛfo no de asisi wɔn so no kae sɛ: Eɔɔn nti na moanwie ntayaa a wɔahye mo no nne ne nnera nyinaa, sɛ kan no?

15 Enna Israelfo ahwɛfo no bae besu kyerɛɛ Farao sɛ: Eɔɔn nti na wo ne wo nkoa di no saa? 16 Wɔmmaa wo nkoa sare bi ɛ, nso wose yɛnyɛ ntayaa; na

hwɛ, wɔhwe wo nkoa, nso eyɛ wo ara wo nkurɔfo no mfomso. 17 Na ose: Anihafɔ, anihafɔ na moyɛ. Enti na moka sɛ: Ma yɛnkɔ nkɔɔ Awurade afɔre. 18 Enti monkɔnkɔyɛ adwuma, na sare de, wɔremma mo, nso ntayaa no dodow de, mobɛma ara. 19 Na wɔkae sɛ: Munnyi mo da koro adwuma mu ntayaa no so ara da, no, Israelfo adwumaye so ahwɛfo no hui sɛ amane na ato wɔn.

20 Na wofi Farao nkyɛn reba no, wɔbɛtoo Mose ne Aaron a wogyina ho rebɛhyia wɔn, 21 na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Awurade nhwɛ mo mmu atɛn sɛ moama yɛn ho abɔn wɔ Farao ne ne nkoa anim, na mode nkrante ahye wɔn nsa sɛ wɔmfa nkum yɛn.

Onyankopɔn hyɛ Mose ne Aaron baninɛa

22 Na Mose san baa Awurade nkyɛn bɛkae sɛ: Awurade, adɛn na woaye ɔman yi bɔne sɛɛ? Adɛn na wosomaa me yi? 23 Na efi bere a mebaa Farao nkyɛn na mede wo din me ne no kasae no, wayɛ ɔman yi bɔne, na wo nso wunnye wo man ɛ!

Ti 6

Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Afei ansa na worebehu nea mɛyɛ Farao, efise wɔde nsa a eyɛ den bɛma wama wɔakɔ, na wɔde nsa a eyɛ den bɛma wapam wɔn afi n'asase so mpo.

2 Na Onyankopɔn ne Mose kasae na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mene Awurade, 3 na miyii me ho mekyerɛɛ Abraham ne Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn Tweaduampɔn, na me din Yahwe no de, mamma wɔamfa anhu me. 4 Nanso mama m'apam a me ne wɔn pamee no agyina, sɛ mede Kanaan asase a eyɛ wɔn ahɔhɔbea asase a wɔyɛɛ so ahɔho no mɛma wɔn. 5 Nanso mate Israelfo a Misrifo di wɔn nya no apinisi, na makae m'apam no. 6 Eno nti ka kyere Israelfo sɛ: Mene Awurade, na megye mo mafi Misraim nkoasom no ase, na mayi mo mafi wɔn anyadimɔ no mu, na mede basa a atɛɛ ne atemmu akɛse magye mo. 7 Na mɛfa mo mayɛ me man, na mayɛ mo Onyankopɔn, na moahu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn a ogyee mo fii Misraim nkoasom ase no. 8 Na mede mo mekɔ asase a mekaa ntam sɛ

1 Ex 3, 18; 7, 16; 8, 1, 20; 9, 1, 13.

2 Dan 3, 15.

5 Ex 1, 7, 12.

16 1 Ah 1, 21.

21 Gen 34, 30.

— 1 Ex 11, 1; 12, 33.

3 Gen 17, 1; Ex 3, 14-15.

4 Gen 12, 7.

8 Gen 22, 16; Deut 32, 40.

mede mema Abraham ne Isak ne Yakob no so, na mede mema mo se agyapade. Mene Awurade. 9 Na Mose kaa saa kyere Israelfo no; nanso ahometew ne nkoasom dennen no nti wantie Mose. 10 Na Awurade ka kyere Mose se: 11 Ko na koka kyere Misraim hene Farao se omma Israelfo mfi n'asase so nko. 12 Na Mose ka kyere Awurade se: Hwe, Israelfo no nti me, na ebye den na Farao betie me a meye ano mu momonoto yi. 13 Na Awurade ne Mose ne Aaron kasae, na ohyee won se wonko Israelfo ne Misraim hene Farao nkyen nkoyi Israelfo no mfi Misraim asase so.

14 Eynom ne won agyanom afi mu atitiriw: Israel abakan Ruben mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi; eynom ne Ruben mmusua.

15 Na Simeon mma ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Saul a oye Kanaanni bea bi ba; eynom ne Simeon mmusua.

16 Na eynom ne Lewi mma din won awo ntoatoaso mu: Gerson ne Kahat ne Merari. Na Lewi mfe a odii si mfe oha aduasa ason. 17 Gerson mma ne: Libni ne Simei wo won mmusua horow mu. 18 Na Kahat mma ne: Amram ne Ishar ne Hebron ne Uziel. Na Kahat mfe a odii si mfe oha aduasa abiesa. 19 Na Merari mma ne Mahli ne Musi. Eynom ne Lewi mmusua, senea won awo ntoatoaso te. 20 Na Amram faa n'agya ne nua Yokebed waree, na owo Aaron ne Mose maa no. Na Amram mfe a odii si mfe oha aduasa ason. 21 Na Ishar mma ne: Kora ne Nefeg ne Sikri. 22 Na Uziel mma ne: Misael ne Elsafan ne Sitri. 23 Na Aaron faa Aminadab babea Elisaba a oye Nahson ne nua waree, na owo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no. 24 Na Kora mma ne: Asir ne Elkana ne Abiasaf; eynom ne Kora mma mmusua. 25 Na Aaron ba Eleasar faa Putiel mma mu bi waree, na owo Pinehas maa no. Eynom ne Lewifo agyanom atitiriw se won mmusua te. 26 Eynom ne Aaron ne Mose a Awurade ka kyere won se: Munyi Israelfo mfi Misraim asase so se won dom te no. 27 Wone won a wone Misraim hene

Farao kasae se wobeyi Israelfo afi Misraim ako no, Mose ne Aaron no ni.

28 Na da a Awurade ne Mose kasae Misraim asase so no, 29 Awurade ka kyere Mose se: Mene Awurade, ka nea meka makyer wo nyinaa kyere Misraim hene Farao. 30 Na Mose ka kyere Awurade se: Hwe, ano mu momonoto ne me, na ebye den na Farao betie me?

Ti 7

Na Awurade ka kyere Mose se: Hwe, madan wo Onyankopon mama Farao, na wo nua Aaron beye wo diyifo. 2 Wo de, wobeka nea mehye wo nyinaa, na wo nua Aaron beka akyer Farao se omma Israelfo mfi n'asase so nko. 3 Na me de, mepirim Farao koma, na mama me nsenkyerenne ne m'anwonwade adoso Misraim asase so. 4 Nanso Farao rentie mo; na mede me nsa meto Misraim so, na mayi m'asafo, me man Israelfo no, mafi Misraim asase so wo atemmu akese mu. 5 Na se metee me nsa wo Misraim so na miyi Israelfo mifi won mu a, na Misrifo behu se mene Awurade. 6 Na Mose ne Aaron yee senea Awurade hyee won no, saa ara na woyee.

7 Bere a wone Farao kokasae no, na Mose adi mfirihya aduwotwe, na Aaron nso adi mfirihya aduwotwe abiesa.

Aaron poma no

8 Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se: 9 Se Farao ka kyere mo se monye anwonwade bi a, eno de ka kyere Aaron se: Fa wo poma to fam wo Farao anim, na ebetan otweasee. 10 Na Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyee senea Awurade hyee won no; na Aaron de ne poma no too fam wo Farao ne ne nkoa anim, na edan otweasee.

11 Na Farao nso frefree anyansafo ne ntafoayifo bae. Na won Misraim akomfo no nso de won asumansam yee saa ara. 12 Na won nyinaa de won mpoma totoo fam, na edannan atweasee, nanso Aaron poma no memmenee won mpoma no. 13 Na Farao koma pirimii ara, na wantie won, senea Awurade kae no.

Nsu dan mogya

14 Na Awurade ka kyere Mose se: Farao koma ye den, ompene se oman no

12 Ex 6, 30; 4, 10.

14 Gen 46, 9-11.

16 1 Be 6, 1-4, 16-19.

20 Ex 2, 1.

21 Num 16, 1.

22 Lev 10, 4.

23 Ex 28, 1.

25 Num 25, 7.

30 Ex 6, 12.

— 1 Ex 4, 16.

3 Ex 4, 21.

5 Ex 8, 22; 9, 14, 29.

9 Ex 4, 3.

11 Ex 7, 22; 8, 7, 18-19; 2 Ti 3, 8.

13 Ex 4 21.

beka. 15 Kɔ Farao nkyen anɔpa; hwe, ɔrefi adi akɔ asu no ano; na kogyina asu no ano hyia no, na fa wo poma a edan ɔwɔ no kura, 16 na ka kyere no se: Awurade, Hebrifo Nyankopɔn na wasoma me wo nkyen se: Ma me man nko nkɔsom me sare so, na hwe, wuntiei de abedu sesee. 17 Se Awurade se ni: Eyi na wode behu se mene Awurade: Hwe, mede poma a mikurae yi merebo asu yi mu nsu mu, na ebɛdan mogya. 18 Na mpataa a ewɔ asu no mu bewuwu, na nsu no bebɔn na Misrifo bekyi se wɔbenom asu no mu nsu.

19 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Fa wo poma, na tee wo nsa wo Misraim nsu so, wɔn nsu-bonten so, wɔn asuasus so ne wɔn atare so ne wɔn nsu a staataa ho nyinaa so, na ennannan mogya; na mogya aba Misraim asase nyinaa so, nnua ade ne abo ade mu. 20 Na Mose ne Aaron yee senea Awurade hyee wɔn no; na ɔmaa poma no so, na ɔde boɔ nsu a ewɔ asu no mu no mu wo Farao ne ne nkoa anim; na nsu a ewɔ asu no mu nyinaa dan mogya. 21 Na mpataa a ewɔ asu no mu wuwui, na asu no bonee, na Misrifo antumi annom asu no mu nsu, na mogya kataa Misraim asase nyinaa so. 22 Na Misraim akomfo de wɔn asumansɛm yee saa ara. Na Farao koma pirimii ara, na wantie wɔn, senea Awurade kae no. 23 Na Farao dan ne ho kɔɔ ne fi, na eyi nso wannwen ho. 24 Na Misrifo nyinaa tutuu asu no ho mmura se wɔrepe nsu anom, efise wontumi nnom asu no mu nsu. 25 Na Awurade de ade boɔ asu no akyi no, nnanson betwaa mu.

Ti 8

Mpɔtorɔ pii ba

Na Awurade ka kyere Mose se: Kɔ Farao nkyen kɔka kyere no se: Se Awurade se ni: Ma me man no nko nkɔsom me. 2 Na se woampene amma wɔankɔ a, hwe, mede mponkyeren mehaw w'asase nyinaa. 3 Na asu no bedɔ mponkyeren manyamanya, na wɔafoforo aba wo fi ne wo dabekyiri ne wo mpa so ne wo nkoa a fi ne wo nkurofo mu ne w'afononoo mu ne wo mmɔre akorow mu. 4 Na wo ne wo manfo ne wo nkoa nyinaa so na mponkyeren no beforo aba.

Mpɔtorɔ no

5 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Fa wo poma, na tee wo nsa nsubonten ne asuasus ne atare so, na ma mponkyeren mmra Misraim asase nyinaa so. 6 Na Aaron teee ne nsa wo Misraim nsu so, na mponkyeren bae bekataa Misraim asase nyinaa so. 7 Na akomfo no de wɔn asumansɛm no yee saa ara maa mponkyeren foro baa Misraim asase so. 8 Enna Farao free Mose ne Aaron kae se: Mompaa Awurade kyew na onyi mponkyeren no mfi me ne me man so, na mema ɔman no akɔ akɔbo afɔre ama Awurade. 9 Na Mose ka kyere Farao se: Wo ara kyere me da ko a enkosi na mempa kyew memma wo ne wo nkoa ne wo man, na wonyi mponkyeren no mfi wo ne wo fi so, na wɔnka asu no nko mu. 10 Na ose: ɔkyena. Na ose: Enye se wokae no, na woahu se obi bi nni ho a ɔte se Awurade yen Nyankopɔn. 11 Na mponkyeren no befi wo ne wo fi ne wo nkoa ne wo man so; asu no mu nko na wɔbeka. 12 Na Mose ne Aaron fi Farao anim kɔe. Na Mose teem free Awurade wo mponkyeren a ɔde aba Farao so no ho. 13 Na Awurade yee se Mose kae no, na mponkyeren no wuwui a fi mu ne adiwo ne wuram. 14 Na wɔboaboaa wɔn ano akuwakuw, na asase no so bonee. 15 Na Farao hui se wanya ahoɔ no, ɔhyee ne koma den, na wantie wɔn, senea Awurade kae no.

Mfutuma dan ntontom

16 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Tee wo poma no bo asase so mfutuma na ennan ntontom wo Misraim asase nyinaa so. 17 Na woyee saa, na Aaron teee ne nsa de poma no boɔ asase so mfutuma, na edan ntontom wo nnipa ne mmɔa so. Na asase so mfutuma nyinaa dan ntontom Misraim asase nyinaa so. 18 Na akomfo no de wɔn asumansɛm yee saa ara se wɔrema ntontom aba, nanso wɔantumi. Na ntontom no baa nnipa ne mmɔa so. 19 Enna akomfo no ka kyere Farao se: Onyankopɔn nsateaa ni. Na Farao koma pirimii ara na wantie wɔn, senea Awurade kae no.

16 Ex 5, 1.
7 Ex 7, 11.
18 Ex 9, 11.

17 Ex 4, 9.
8 Ex 8, 28; 9, 28; 10, 17.
19 Ex 14, 25; 4, 21.

19 Adi 11, 6.
22 Ex 7, 11. — 1 Ex 5, 1.
10 Ex 9, 14; 15, 11.

15 Ex 4, 21.

Nwansena pii ba

20 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tua ahema kogyina Farao anim; hwe, ɔrefi adi aba nsu no ano; na ka kyere no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Ma me man no nkɔ na wɔnkɔsom me. 21 Na sɛ woremma me man no nkɔ a, hwe, mema nwansena ahorow aba wo ne wo nkoa ne wo man ne w'afi so, na nwansena no beyɛ Misrifo afi mu ne asase a wɔte so no so amaama. 22 Na mɛhyɛ Gosen asase a me man te so no nsow da no, na nwansena no amma ho, na wode ahu sɛ mene Awurade wɔ asase mfinimfina. 23 Na mede ogye mɛto me man ne wo man ntam; ɔkyena na senkyerɛne yi beba. 24 Na Awurade yɛɛ saa. Na nwansena a wɔdɔɔso pii baa Farao fi ne ne nkoa afi ne Misraim asase nyinaa so. Na nwansena no nti asase no so sɛɛɛ. 25 Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron kae sɛ: Monkɔ nkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ asase yi so. 26 Na Mose se: ɛmfata sɛ wɔyɛ no saa, efisɛ Misraim akyide na yɛde bebɔ afɔre ama Awurade yen Nyankopɔn. Hwe, sɛ yɛde Misraim akyide bɔ afɔre wɔ wɔn anim a, so wɔrensiw yen abo? 27 Yɛbenantew nnansa ɔkwan akɔ sare so, na yɛakɔbɔ afɔre ama Awurade yen Nyankopɔn, sɛnea waka akyerɛ yen no. 28 Na Farao kae sɛ: Me de, mema mo kwan na moakɔ akɔbɔ afɔre ama Awurade mo Nyankopɔn wɔ sare so, na akyirikyiri nko na monnkɔ; mompaa kyɛw mma me. 29 Na Mose sɛ: Hwe, merebefi wo nkyɛn makɔ makɔpa Awurade kyɛw na nwansena no afi Farao ne ne nkoa ne ne man so ɔkyena; na nkontompo nko na Farao nntwa bio sɛ ɔremma ɔman no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma Awurade. 30 ɛnna Mose fii Farao anim kɛɛ kɔpaa Awurade kyɛw. 31 Na Awurade yɛɛ nea Mose kae no, na oyii nwansena no fii Farao ne ne nkoa ne ne man so; anka biako pɛ. 32 Na Farao pirim ne koma saa bere yi nso, na wamma ɔman no anko.

Ti 9*Mmoa yaredɔm*

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔ Farao nkyɛn kɔka kyere no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, se ni: Ma me

man no nkɔ nkɔsom me. 2 Na sɛ woampene amma wɔankɔ na wokɔ so tintim wɔn so a, 3 hwe, Awurade nsa beda wo mmoa a wɔwɔ wuram so, na ɔde owu a ano yɛ den kɛse beba aponko, mfurum, yoma, anantwi ne nguan so. 4 Na Awurade de nsonoe bɛto Israel mmoa ne Misraim mmoa ntam, na nea eyɛ Israelfo dea no mu biara renwu. 5 Na Awurade hyɛɛ da sɛ: ɔkyena na Awurade beyɛ eyi wɔ asase so. 6 Na ade kyee no, Awurade yɛɛ saa ade no, na Misraim mmoa nyinaa wuwui, na Israelfo mmoa no mu biako pɛ anwu. 7 Na Farao soma kɔhwɛɛ, na hwe, Israel mmoa mu biako pɛ nwui ɛ. Nanso Farao koma yɛɛ den ara, na wamma ɔman no anko.

Mpobia yaredɔm

8 ɛnna Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: Momfa fononoo mu nsɔ nsa ma, na Mose ntow mpete ahunum wɔ Farao anim, 9 na ennan Misraim asase nyinaa so tutuw, na enye nnipa ne mmoa ho mpobia a epaapae tutu akuru Misraim asase nyinaa so. 10 Na wɔsesaw fononoo mu nsɔ, na wokogyinaa Farao anim, na Mose de petee ahunum, na ɛdan nnipa ne mmoa ho mpobia a epaapae tutu akuru. 11 Na mpobia no nti akɔmfo no antumi annyina Mose anim, efisɛ mpobia no asisi akɔmfo no ne Misrifo nyinaa. 12 Na Awurade pirim Farao koma, na wantie wɔn, sɛnea Awurade ka kyerɛ Mose no.

Amparuwɔbo

13 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tua ahema kogyina Farao anim, na ka kyere no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifo Nyankopɔn no, se ni: Ma me man nkɔ nkɔsom me. 14 Na afei de, merema me haw nyinaa aba wo koma so ne wo nkoa ne wo man mu, na woahu sɛ obiara nni ho a ɔte sɛ me wɔ asase nyinaa so. 15 Na afei sɛ mateɛ me nsa na mede owuyare mabɔ wo ne wo man a, anka wɔatwa wo afi asase so. 16 Nanso eyi nti na mema wugyina ho, sɛ meyi me tumi adi makyerɛ wo, na wɔaka me din ho asem asase nyinaa so. 17 Woda so ma wo ho so na wusiw me man kwan sɛ woremma wɔnkɔ, 18 hwe, ɔkyena se-

20 Ex 5, 1.

22 Ex 7, 5.

26 Gen 43, 32.

27 Ex 3, 18.

28 Ex 8, 8.

30 Ex 8, 12.

32 Ex 4, 21.

— 1 Ex 5, 1.

3 Ex 3, 20.

7 Ex 4, 21.

9 Deut 28, 27.

10 Adi 16, 2.

12 Ex 4, 21.

13 Ex 5, 1.

14 Ex 8, 10.

16 Ex 7, 3; 14, 4; Rom 9, 17.

18 Hiob 38, 22.

sɛɛ mɛma amparuwbo a emu yɛ duru pa a ɛso bi mmaa Misraim da fi da a wɔhy-ɛɛ ase de abedu nnɛ yi ato. 19 Na afei soma ma wɔnkɔfa wo mmoa ne wo biri-biara a ɛwɔ wuram mmra ntem; onipa biara ne afeboa biara a wobehu no wuram na wɔamfa no amma ofie no, amparuwbo no gu wɔn so a, wobewuwu. 20 Farao nkoa mu nea osuro Awurade asem no de ne nkoa ne ne mmoa guan baa ofie; 21 na nea wammu Awurade asem no gyaw ne nkoa ne ne mmoa wɔ wuram. 22 Ɛna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tɛɛ wo nsa kɔ ahunmu, na amparuwbo ntɔ Misraim asase nyinaa so, nnipa ne mmoa ne wuram nhaban nyinaa so wɔ Misraim asase so. 23 Na Mose tɛɛ ne poma kɔ ahunmu, na Awurade maa aprannaa ne amparuwbo bae, na ogya porow guu asase so, na Awurade maa amparuwbo tɔ Misraim asase so. 24 Na amparuwbo ne ogya a ɛdɛw framfram toatoam a ɛfra amparuwbo no mu a ano yɛ den pii pa a ɛso bi mmaa Misraim asase nyinaa so da fi da a ɛyɛɛ ɔman no bae. 25 Na amparuwbo no guu Misraim asase nyinaa so, nea ɛwɔ wuram nyinaa, efi nnipa so kosi mmoa so, na amparuwbo no guu wuram nhaban nyinaa so, na ebubuu wuram nnua nyinaa. 26 Gye Gosen asase a Israelfo wɔ ho no so nko na amparuwbo no bi antɔ.

27 Ɛna Farao soma bɛfrɛ Mose ne Aaron ka kyerɛ wɔn sɛ: Eyi de, mayɛ bɔne, Awurade ne ɔtreneeni, na me ne me man ne abɔnefo. 28 Mompaa Awurade kyɛw, na Onyankopɔn aprannaa ne amparuwbo no nnyae, na adɔso, na mɛma moakɔ na morentra ha bio. 29 Ɛna Mose ka kyerɛ no sɛ: Mifi adi mifi kurow no mu ara pɛ a, metrew me nsam makyerɛ Awurade, na aprannaa no to betwa, na amparuwbo no antɔ bio, na woahu sɛ Awurade na asase wɔ no. 30 Na wo ne wo nkoa de, minim sɛ munnya nsuroo Awurade Nyankopɔn ɛ. 31 Na eguu asaawa ne atoko so, nso nã atoko no ayɛ mmɛtem, na asaawa nso reyɛ agunhwiren. 32 Na awi ne kɔkɔte de, angu so bi, efisɛ ɛno ka akyii. 33 Na Mose fi Farao nkyɛn, na ofii kurow no mu kɔtrɛw ne nsam kyerɛ Awurade, na aprannaa ne amparuwbo

no to twae, na osu gyaee asase no so gu. 34 Na Farao hui sɛ osuto ne amparuwbo ne aprannaa no to atwa no, ɔsan yɛɛ bɔne bio, na ɔhyɛɛ ne koma den, ɔno ne ne nkoa.

35 Na Farao koma pirimii ara, na wamma Israelfo no anko, sɛnea Awurade nam Mose so kae no.

Ti 10

Mmoadabi ba

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔ Farao nkyɛn, na mahyɛ ne koma ne ne nkoa koma den, na mayi me nsɛnkyerɛne yi adi wɔ wɔn mu, 2 na woaka nea meyɛ wɔ Misraim ne me nsɛnkyerɛne a miyii adi wɔ wɔn mu no wɔ wo ba ne wo ba ba asom, na moahu sɛ mene Awurade. 3 Na Mose ne Aaron kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifo Nyankopɔn no, se ni: Wobekame wo ho asebrɛ wɔ m'anim akosi da ben? Ma me man nko nkɔsom me. 4 Na sɛ woampene amma me man anko a, hwe, ɔkyena mɛma mmoadabi aba w'asase yi so, 5 na wɔabekata asase ani a obi renhu asase ani, na wɔabedi nnikae a amparuwbo no gyaw ma ɛka maa mo no, na wɔabedi nnua a ɛrefɛfɛw ama mo wɔ mfuw mu no nyinaa, 6 na wɔabeyeye w'afi mu ne wo nkoa nyinaa afi mu ne Misrifo nyinaa afi mu amaama sɛnea w'agyanom ne w'agyanom agyanom nhuu bi pɛn fi da a wɔbaa asase so de bedu nnɛ. Na ɔdan ne ho fi Farao anim.

7 Ɛna Farao nkoa ka kyerɛ no sɛ: Da ben ara na oyi nsum yɛn afri nkosi? Ma nnipa no nko nkɔsom Awurade wɔn Nyankopɔn. So wunnya nhui sɛ Misraim resɛ? 8 Na wɔde Mose ne Aaron san baa Farao anim bio, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Monko nkɔsom Awurade mo Nyankopɔn. Hefo ne wɔn a wɔbekɔ no? 9 Na Mose kae sɛ: Yɛde yɛn mmofra ne yɛn mpanyin na ɛreko; yɛde yɛn mmabanin ne yɛn mmabea, yɛn nguan ne yɛn anantwi na ɛreko, efisɛ yɛwɔ fã bi hyɛ ma Awurade. 10 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Awurade nni mo akyi sɛ merema mo ne mo mma ako yi ɛ! Munhu sɛ bɔne na mope sɛ moyɛ yi. 11 Dabida! Mo mmarima na monko

nkɔsom Awurade, na ɛno ara na mohwehwe. Na wɔpam wɔn fii Farao anim.

12 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mmoadabi no nti tɛ wɔ nsa wɔ Misraim asase so, na wɔmmra Misraim asase so, na wɔmmɛwe asase no so nhaban nyinaa, nea amparuwbo no gyawee no nyinaa. 13 Na Mose tɛɛ ne poma wɔ Misraim asase so, na Awurade maa apuei mframa bɔ faa asase no so da no nyinaa ne anadwo no nyinaa. Na ade kyee na apuei mframa no de mmoadabi no aba. 14 Na mmoadabi no baa Misraim asase no nyinaa so, na wɔbeguu Misraim asase no so nyinaa, na wɔdɔɔso pii. Ebi nnii wɔn anim mmae pɛn a ɛte sɛ wɔn, na wɔn akyi nso ebi remma saa bio. 15 Na wɔkataa asase no nyinaa ani ma esum duruu asase no so, na wodii asase no so nhaban nyinaa ne nnua a amparuwbo no gyawee no so aba nyinaa, na biribiara anka a ɛye momono wɔ nnua mu ne mfuw mu nhaban mu wɔ Misraim asase no so nyinaa.

16 ɛnna Farao yɛɛ ntem soma kɔfrɛ Mose ne Aaron kae sɛ: Mayɛ Awurade mo Nyankopɔn ne mo bɔne. 17 Na afei, fa me bɔne firi me prɛko yi nko, na mompa Awurade mo Nyankopɔn kyew, na onyi owu yi nko mfi me so. 18 Na ofii Farao anim kɔe kɔpaa Awurade kyew. 19 Na Awurade maa atɔe mframa a ano ye den pii bae, na ɛbɛfaa mmoadabi no kɔe, na ɛde wɔn koguu mmɛw po mu; mmoadabi no biako pɛ anka Misraim asase no so baabiara. 20 Na Awurade pirim Farao koma, na wamma Israelfo no anko.

Esum duru

21 ɛnna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tɛɛ wɔ nsa kɔ ahunmu, na esum nnuru Misraim asase so, na ɛnye esum a woso mu a ɛbɛye yiye. 22 Na Mose tɛɛ ne nsa kɔ ahunmu, na esum kabii duruu Misraim asase no nyinaa so nnansa. 23 Obiara anhu ne yɔnko, na obiara ansɔre ne trabea nnansa; na Israelfo nyinaa de, wonyaa hann wɔ nea wɔte ho.

24 ɛnna Farao frɛ Mose sɛ: Monkɔ nkɔsom Awurade; mo nguan ne mo anantwi nko na wɔmfa nsie ha; mo mma nso ne mo nkɔ. 25 Na Mose kae sɛ: ɛsɛ sɛ wode afɔrebɔde a wokum na

wɔhyew nso hyɛ yen nsa, na yɛde akɔbɔ ama Awurade yen Nyankopɔn. 26 Na yen mmoa nso ne yen bɛkɔ, ɛrenka tɔte po; na ɛnonom bi na yɛde rekɔsom Awurade yen Nyankopɔn. Na yen de, yennim nea yɛde bɛsom Awurade gye sɛ yedu ho ansa.

27 Na Awurade pirim Farao koma, na wampɛ sɛ ɔma wɔkɔ. 28 Na Farao ka kyerɛ no sɛ: Fi me so kɔ, hwɛ wo ho yiye, na nhu m'anim bio; na da a wubehu m'anim no, wubewu. 29 Na Mose sɛ: ɔsɛmpa! Merenhu w'anim bio.

Ti 11

Misraim mmakan rebewuwu

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mɛma ɔhaw biako aba Farao ne Misraim so bio, na ɛno akyi no, ɔbɛma moafi ha akɔ; ɔbɛma moako koraa, ɔpam mpo na ɔbɛpam mo afi ha. 2 Afei kasa ma ɔman no nte sɛ: Mmarima ne mmea mmisabisa wɔn nnamfonom ho dwete nnwinne ne sika nnwinne. 3 Na Awurade maa ɔman no anim yɛɛ nyam wɔ Misrifo anim; nso ɔbarima Mose no ye kɛse pa wɔ Misraim asase no so wɔ Farao nkoa ne ɔman no anim.

4 Na Mose kae sɛ: Sɛ Awurade se ni: Anadwo dasu mu no, mɛfi adi mafa Misraim, 5 na Misraim asase so mmakan nyinaa bewuwu, efi Farao abakan a ɔtra n'agua so so de kosi afenaa a ɔwɔ owiyammo akyi abakan ne mmoa mmakan nyinaa so. 6 Na osu kɛse a ɛso bi mmae da, na ɛso bi remma bio bɛba Misraim asase nyinaa so. 7 Na Israel mma nyinaa de, ɔkraman po rentwe ne tekrema nhyɛ wɔn, efi nnipa so kosi mmoa so, na moahu sɛ Awurade apae Misraim ne Israel ntam. 8 Na wo nkoa yi nyinaa besian aba me nkyɛn abɛkotow me aka sɛ: Fi adi kɔ, wo ne ɔman a edi w'akyi no nyinaa. Na ɛno akyi no mɛfi makɔ. Na ɔde abufuhyew fii Farao nkyɛn kɔe. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Farao rentie mo, na ama m'anwonwade adɔɔso wɔ Misraim asase so. 10 Na Mose ne Aaron yɛɛ anwonwade yi nyinaa wɔ Farao anim, na Awurade pirim Farao koma, na wamma Israelfo no amfi n'asase so anko.

12 Ex 9, 32.
20 Ex 4, 21.
7 Ex 9, 4, 26.

16 Ex 9, 27.
24 Ex 10, 10.
10 Ex 4, 21.

17 Ex 8, 8; 1 Sa 12, 19.
27 Ex 4, 21. — 2 Ex 3, 21-22.

18 Num 11, 2.
5 Ex 4, 23.

Ti 12

Twam afahye asehye

Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron wɔ Misraim asase so sɛ: 2 Momfa ɔsram yi nye asram ti, na ɛnye mo afe mu ɔsram a edi kan.

3 Monka nkyerɛ Israel asafo no nyinaa sɛ: ɔsram yi da a ɛto so du no, wɔmfafa nguammaa mmiako mmiako, senea wɔn mpanyin fi tetee; ofi biako oguammaa biako. 4 Na sɛ ofi no mufo nnɔso sɛ wobedi oguammaa a, ma ɔne nea ɔne no bɔ fipam mfa bi, senea akra no dodow te. Monkenkan oguammaa so nnipa, senea ɛbeso wɔn di. 5 Oguammaa a onni dɛm na momfa, onini a wadi afe wɔ nguanten anaa mmirekyi mu. 6 Na momfa no nsie nkodu ɔsram yi da a ɛto so dunnan; na Israel asafo mu no nyinaa nkunkum wɔn anwummere. 7 Na wɔmfafa mogya no bi nsra adan a wobedi wɔ mu no apongua abien ne aponguatifi no ho. 8 Na wonni nam no anadwo no ara; wɔmfafa ogya ntotɔ, na wɔmfafa apiti ne fan nwenenwene nni. 9 Munnni no amono, na mommfa nsu nnoa, na mmom momfa ogya ntoto, ne ti ne n'asrɛ ne n'ayamde no. 10 Na munnniyaw bi nnsie na ade nnkye so; na sɛ ebi ka na ade kye so a, momfa ogya nhyew.

11 Na senea munni no ni: Monkyekyerɛ mo asen, na mo mpaboa nhyehye mo anan, na mo mpoma nkurukura mo nsam, na munni no hare so. Ene Awurade twam. 12 Na merebetwam Misraim asase so anadwo yi, na makum Misraim asase so mmakan nyinaa, efi nnipa so kosi mmoa so, na mebu Misraim anyame nyinaa aten, mene Awurade. 13 Na mogya no nye sɛnkyerɛnne mma mo, afi a mowowɔ mu no mu; na sɛ mihu mogya no a, matwa mo ho, na merebɔ Misraim asase a, amane bi amma mo so ammesɛ mo. 14 Na ɛda yi nye mo nkae, na monhyɛ ho fa mma Awurade, mo awo ntoatoaso mu. Monye no afahye, daa atɔremude.

15 Nnanson na munni apiti. Da a edi kan no ara na momma mmɔkaw to ntwaa mo afi mu, efisɛ obiara a obedi mmɔkaw abodoo fi da a edi kan no de kosi da a ɛto so ason no, wobetwa saa ɔkra no afi Israel mu. 16 Na da a edi

kan no munhyia nhyia kronkron, na da a ɛto so ason no nso munhyia nhyia kronkron. Wɔnnye adwuma biara wɔ mu, gye nea obiara bedi nko ho adwuma na monye. 17 Na monhyɛ apiti fa no, efisɛ saa da yi ara na miyii mo dɛm no mifi Misraim asase so. Eno nti munni da yi mo awo ntoatoaso mu nye no daa atɔremude. 18 ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnan no anwummere no mumi apiti di ase nkosi ɔsram no da a ɛto so aduonu biako anwummere. 19 Nnanson na mommma wonnihu mmɔkaw wɔ mo afi mu, efisɛ obiara a obedi abodoo a akaw no, ɔhɔhɔ oo, nea wɔwoo no asase no so oo, wobetwa saa ɔkra no afi Israel asafo mu. 20 Munnni biribiara a akaw, munni apiti wɔ mo trabea nyinaa.

21 Enna Mose frɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerɛ wɔn sɛ: Munyiyi nguan mfa, senea mo mmusua te, na munkum twam no. 22 Na momfa adwerɛ kasiaw mmɔ mogya a ɛwɔ yawa mu no mu, na momfa yawa no mu mogya no bi nsra aponguatifi ne apongua abien no ho, na mo mu biara mmi adi mmi ne fi pon ano nkosi anɔpa. 23 Efisɛ Awurade rebetwam abobɔ Misrifo, na sɛ ohu mogya no wɔ aponguatifi ne apongua abien no ho a, Awurade betwa ɔpon no ho, na ɔrento ɔsɛfo no kwan mma ɔmma mo afi mmebobo mo. 24 Na munni asem yi so, na ɛnye ahyede mma wo ne wo mma nkosi daa. 25 Na ɛba sɛ mudu asase a Awurade de bema mosenea ɔkae no so a, munni ɔsom yi so. 26 Na sɛ mo mma bisa mo sɛ: Mo som yi ase ne dɛn? a, 27 monka sɛ: ɛye twam afɔre a yebo ma Awurade a otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim, ɛda a ɔbobɔ Misrifo na oyii yen afi fi mu no. 28 Na ɔman no nyinaa bobɔ wɔn mu ase sɔree. Na Israelfo no siim kɛe kɔyɛ senea Awurade hyɛ Mose ne Aaron no, saa ara na wɔyɛ.

Wokum Misrifo mmakan

29 Na anadwo dasu mu no Awurade bobɔ Misraim asase so mmakan nyinaa, efi Farao abakan a ɔtra n'agua so so de kosi dommum a ɔwɔ deduadan mu abakan so, ne afieboa mmakan nyinaa. 30 Enna Farao sɔree anadwo no ara, ɔne ne nkoa nyinaa ne Misrifo nyi-

1-28 Ex 23, 15; 34, 18; Lev 23, 5-14; Num 28, 16-25; Deut 16, 1-8; Num 9, 1-14; 1 Ko 5, 7.

2 E_A 13, 4.

5 Lev 22, 20.

7 Ex 12, 13, 22.

11 Yes 52, 12.

12 Num 33, 4.

13 Heb 11, 28.

15 Ex 13, 7.

26 Gen 18, 19; Deut 6, 7, 20.

29 Ex 4, 23.

naa, na osū kɛse baa Misraim, efise ná ofi biara nni hɔ a efunu nni mu.

31 Na ɔfɛe Mose ne Aaron anadwo no kae sɛ: Monsɔre mfi me man mu, mo ne Israelfo no, na monko nkɔsom Awurade, senea mokae no. 32 Mo nguan ne mo anantwi nso, momfa wɔn, senea mokae no, na monko, na munhyira me nso. 33 Na Misrifo piapiaa ɔman no sɛ wɔnye ntem mfi asase no so, efise wose: Yen nyinaa rewuwu. 34 Na ɔman no soasoaa wɔn mmɔre ansa na ɛrekaw kyekyeree wɔn mmɔre akorow wɔ wɔn ntama mu de sisii wɔn kɔn ho. 35 Na Israelfo no yeyɛ senea Mose ka kyereɛ wɔn no, na wobisabisaa Misrifo hɔ dwetɛ nnwinne ne sika nnwinne ne ntama. 36 Na Awurade maa ɔman no anim baa nyam, Misrifo anim, na wɔde nea wobisae maa wɔn. Na wɔfow Misrifo.

Wɔba Sukot

37 Na Israelfo no siim fii Rameses kɔɔ Sukot, wɔbeyɛ mmarima a wɔnam nnammɔn mu mpem ahorow ahansia, mmofra mfra mu. 38 Na afrafrafo pii nso ne wɔn kɔe, ne nguan ne anantwi, mmoa pii pa. 39 Na wɔde mmɔre a wɔde fi Misraim bae no totɔo apiti fãm, na ɛnkawee ɛ, efise Misrifo no pam wɔn, na wɔantumi antwentwen wɔn nan ase, na wonsiesiee akwansoduan nso ɛ. 40 Na Israelfo tra a wɔtraa Misraim no si mfihiya ahannan aduasa. 41 Na mfe ahannan aduasa no awiei no, da no ara na Awurade asafo no nyinaa fii Misraim asase so. 42 Eɣe anadwo a wodi ma Awurade a oyii wɔn fii Misraim asase so no, anadwo no ara na wodi ma Awurade wɔ Israelfo nyinaa mu wɔn awo ntoatoaso mu.

43 Na Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ: Eyi ne twam no ho ahyede: ɔnanani biara nni bi. 44 Na obiara akaa a ɔde sika atɔ no no, twa no twetia ansa na wadi bi. 45 Mo nkyen trafo ne ɔpaani nni bi. 46 Ofi biako mu na wonni, wɔmmfa nam no bi mmfi fie hɔ mmfi adi, na mummmu ne dompe bi. 47 Israel asafo nyinaa nye saa. 48 Na sɛ obi abesɔe wo nkyen hɔho na ɔpe sɛ odi twam ma Awurade a, ma wontwa ne mmarima nyinaa twetia, na ɛno ansa na

ɔmmen mmedi, na ɔnye sɛ nea wɔwɔo no asase no so; na momonoto biara de, onni bi. 49 Mmara koro nna hɔ mma okuroni ne ɔhɔho a ɔbesɔe mo mu. 50 Na Israelfo nyinaa yɛ senea Awurade hyɛe Mose ne Aaron no; saa ara na wɔyɛe. 51 Na da no ara, Awurade yii Israelfo no fii Misraim asase so, senea wɔn asafo te.

Ti 13

Wɔde mmakan bɔ Onyankopɔn aɔre

Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: 2 Ye mmakan nyinaa, Israelfo mu ade biara a ebue yafunu ano wɔ nnipa ne afieboa mu, kronkron ma me, na me dea.

3 Na Mose ka kyereɛ ɔman no sɛ: Monkae da yi a mode fii Misraim fii nkoafi mu no, efise nsa a eɣe den na Awurade de yii mo fii hɔ, na munni mmɔkaw abodoo. 4 ɛnne da yi, ɔsram Abib [a ete sɛ Oforisuo] so na morefi Misraim. 5 Na sɛ Awurade de wo nya du Kanaanfo ne Hetifo ne Amorifo ne Hewifo ne Yebusifo asase a ɔkaa w'agyanom ntam sɛ ɔde bema wo, asase a nufusu ne wo sen so no so a, ɛno de, fa ɔsom yi som no ɔsram yi so. 6 Nnanson na di apiti, na da a ɛto so ason no, hye fã ma Awurade. 7 Wonni apiti nnanson no, na mma wonnhu wo nkyen mmɔkaw abodoo anaa mmɔkaw w'asase so baabiara. 8 Na da no bɔ din kyere wo ba sɛ: Nea Awurade yɛe me bere a mifi Misraim no ntia. 9 Na enye wo wo nsa so senkyerɛne ne w'aniwa ntam nkae ade, na Awurade mmara no atra w'anom, efise nsa a eɣe den na Awurade de yii wo fii Misraim. 10 Enti di atɔremude yi so wɔ ne bere mu afe daa.

11 Na sɛ Awurade de wo du Kanaanfo asase so, sɛ ɔkaa wo ne w'agyanom ntam, na ɔde ma wo a, 12 yi ade biara a ebue yafunu ano ma Awurade, na w'afieboa a wowɔ no mma nyinaa a wobue yafunu ano a wɔyɛ anini, fa ma Awurade. 13 Na mfurum mmakan nyinaa de, fa oguan sesa, na sɛ woansesa a, bu ne kɔn mu. Na nnipa mmakan a wɔwɔ wo mmabarima mu nyinaa de, sesa. 14 Na sɛ ɔkyena bi wo ba bisa wo sɛ: Eyi ase ne den? a, ka

32 Ex 10, 26. 33 Ex 6, 1. 35 Ex 11, 2. 36 Ex 3, 21. 40 Gen 15, 13. 46 Yoh 19, 36. 49 Lev 24, 22. — 2 Num 8, 17-18; 18, 15; Luk 2, 23. 4 Ex 12, 2. 5 Gen 17, 8. 6 Ex 12, 15-16. 7 1 Ko 5, 8. 9 Deut 6, 8; 11, 18. 14 Ex 12, 26.

kyere no se: Nsa a eye den na Awurade de yii yen Misraim fii nkoafi. 15 Na Farao pirim ne koma na ompene se obema yeako no, Awurade kum Misraim asase so mmakan nyinaa, efi nnipa mmakan so kosi afieboa mmakan so. Eno nti na me nso mede anini a ebue yafunu ano no nyinaa mebo Awurade afere, nanso me mma mu mmakan nyinaa de, mesesa. 16 Na enye wo nsa so senkyerenne ne w'aniwa ntam nkae ntamabamma, se nsa a eye den na Awurade de yii yen fii Misraim.

Omununkum dum ne ogya dum

17 Na Farao maa oman no kwan no, Onyankopon amfa won ankofa Filistifo asase so kwan a enware no, efise Onyankopon se: Na oman no ankohu dom annu won ho, na wansan anko Misraim. 18 Enti Onyankopon de oman no konton faa sare so kwan a eda mmew po ho no so. Na Israelfo no koo amia mu fii Misraim asase so koe. 19 Na Mose faa Yosef nnompe no, efise Yosef aka Israelfo ntam se: Ohwe na Onyankopon beba abehwe mo, na momfa me nnompe mfi ha nko.

20 Na wosiim fii Sukot koboo nsra wo Etam, wo sare no ano.

21 Na Awurade dii won anim, awia, omununkum dum mu, se oreyere won kwan, na anadwo, ogya dum mu, se orema won hann, na wananantew awia ne anadwo. 22 Na omununkum dum no antwe ne ho awia, na ogya dum no antwe ne ho anadwo amfi oman no anim.

Ti 14

Israelfo fa po no mu

Na Awurade ka kyere Mose se: 2 Ka kyere Israelfo ma wannon nkobo nsra wo Pi-Hahirof anim wo Migdol ne po ntam, wo Baal-Sefon anim; ne ntenantenso na monkobo nsra no wo po no ano. 3 Na Farao beka Israelfo ho se: Worewo asase no so ntwetwede, sare aka won atom. 4 Na mepirim Farao koma ma watiw won, na mehye m'anim nyam Farao ne ne dom nyinaa so, na Misrifo ahu se mene Awurade. Na woyee saa.

5 Na woka kyere Misraim hene se oman noaguan ko. Na Farao ne ne

nkoa koma sakrae wo oman no ho, na wose: Eden na yeaye yi, se yeama Israel agyae yen som ko yi? 6 Na osiesiee ne teaseenam, na ofaa ne man kaa ne ho, 7 na ofaa nteaseenam a wopaw ahansia ne Misraim nteaseenam nyinaa ne nteaseenam no nyinaa so asahene. 8 Na Awurade pirim Misraim hene Farao koma ma otiw Israelfo no, efise Israelfo no nam nsa a eye den so na efi koe. 9 Na Misrifo tiw won, Farao nteaseenam apoko nyinaa ne n'apokoso-tefo ne ne dom no, na wobetoo won se wobao nsra wo po no ano a ekyere Pi-Hahirof wo Baal-Sefon anim.

10 Na Farao benee no, Israelfo no momaa won ani so, na hwe, Misrifo di won akyi reba. Na Israelfo no suroe pii, na wosu free Awurade. 11 Na woka kyere Mose se: So adamo a enni Misraim nti na woafa yen aba ha se yemmewuwu sare so yi? Eden nti na woyee yen see, se wuyii yen fii Misraim bae yi? 12 Eno enye asem a yekaa wo wo Misraim se: Gyae ma yensom Misraim, no ni? Efise eye ma yen mmom se anka yesom Misraim sen se yerebewuwu sare so yi.

13 Na Mose ka kyere oman no se: Munnsuro, munnyina pintinn, na monhwe Awurade nkwagye a ode rebe-kyere mo nne, na Misrifo a muhu won nne yi, morenho won da biara da bio. 14 Awurade beko ama mo, na mo de, monye kommi!

15 Na Awurade ka kyere Mose se: Eden na wusu fre me? Ka kyere Israelfo ma wonsim. 16 Na wo de, ma wo poma no so, na tee wo nsa epo no so, na bae mu, na Israelfo no nnantew asase ke-see so mfa po no mfinimfini. 17 Na me de, hwe, mepirim Misrifo koma, na wabedi won akyi, na mehye m'anim nyam wo Farao ne ne dom nyinaa, ne nteaseenam ne n'apokofo no so, 18 na Misrifo no ahu se mene Awurade se mahye m'anim nyam wo Farao ne ne nteaseenam ne n'apokofo no so.

19 Enna Onyankopon bofo a odi Israel dom anim no twee ne ho bedii won akyi, na omununkum dum no fii won anim begyinaa won akyi, 20 na ebefi Misraim dom ne Israel dom no ntam, na eye omununkum ne sum, nanso ema hann anadwo, na amma

15 Ex 12, 29. 19 Gen 50, 25; Yos 24, 32.
1 Ko 10, 1. — 4 Ex 4, 21; 9, 16; Hes 28, 22.
2 Be 20, 15; Yes 30, 15. 17 Ex 14, 4.

21 Ex 40, 34; Num 9, 15-23;
8 Ex 13, 9. 14 Deut 1, 30;
19 Ex 13, 21.

eyinom antumi ammen eyinom anadwo no nyinaa.

21 Na Mose teeɛ ne nsa epo no so. Na Awurade de apuei mframa dennen maa epo no kɛe anadwo no nyinaa, na ɔdan po no ma eyɛɛ asase kesee, na nsu no mu baeɛ. 22 Na Israelfo no nam asase kesee so faa epo no mfinimfini, na nsu no yɛɛ wɔn ɔfasu wɔn nifa ne wɔn benkum.

23 Na Misrifo no tiw wɔn, na wodii wɔn akyi kɔɔ epo no mfinimfini, Farao aponkɔ ne ne nteaseɛnam ne n'aponkɔfo nyinaa. 24 Na anɔpa srabere mu no, Awurade faa ogya ne mununkum dum no mu hwɛɛ Misraim dɔm no, na ɔmaa Misraim dɔm no ho yeraw wɔn, 25 na ohunhuan wɔn nteaseɛnam anan maa ne nantew mu yɛɛ duru. Na Misrifo no se: Momma yenguan wɔ Israel anim, efise Awurade ne Misraim reko ama wɔn. 26 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Tee wo nsa epo no so, na nsu no nsan mmra Misrifo ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn aponkɔfo no so. 27 Enna Mose teeɛ ne nsa epo no so, na ade rekye anɔpa no, epo no san n'akyi beseneɛ sɛnea ɛte, na Misrifo no guan behyiae; na Awurade kaa wɔn guu po no mfinimfini. 28 Na nsu no san akyiri bekataa Farao dɔm nyinaa, nteaseɛnam ne aponkɔfo a wotiw wɔn baa epo no mu no so; wɔn mu biako mpo anka. 29 Na Israelfo no nam asase kesee so faa epo no mfinimfini, na nsu no yɛɛ wɔn ɔfasu wɔn nifa ne wɔn benkum. 30 Na Awurade gyee Israel nkwa da no fi Misraim nsam, na Israel huu Misrifo no sɛ wɔawuwu gu po no ano. 31 Na Israel huu nsa keɛe a Awurade de kyerɛɛ Misraim so no, na ɔman no suroo Awurade, na wogyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

Ti 15

Mose ne Miriam dwom

Enna Mose ne Israelfo no too dwom yi maa Awurade kae sɛ:

Meto Awurade dwom,
na ɔma na wama ne ho so,
ɔponkɔ ne ne sotefo no,
watow wɔn agu po mu.

2 M'ahooden ne me dwonto ne Yah,
na wayɛ me nkwagye.

Ono ne me Nyankopɔn, na mekamfo no.

Ɔye m'agya Nyankopɔn, na mema no so.

3 Awurade ye dɔmmarima,
Awurade ne ne din.

4 Farao nteaseɛnam ne ne dɔm no,
watow wɔn agu po mu,
na n'akofa a wɔapaw wɔn no,
wɔamemmem mmɛw po mu.

5 Ebun akata wɔn so,
wɔamem kɔ ase tɔnn sɛ ɔbo.

6 Awurade, wode tumi ahyɛ wo nsa
nifa anuonyam,
Awurade bwo nsa nifa no dwere
atamfo no.

7 Na wo tumi a ɛso no ara na wode
butuw wɔn a wɔsɔre hyɛ wo no.
Wosoma w'abufuhyew ba, ɛhyew
wɔn sɛ sakran.

8 Na wo hwene mu ahome mu na nsu
no ano boae;
asorɔkye gyinae sɛ ekuw,
abun kyekyeree epo yam.

9 Ɔtamfo no kae sɛ:
Metiw, meto wɔn, mekyɛ asade no
mu, wɔbɛmee me kra.
Metwe me nkrante, me nsa bɛsɛe
wɔn.

10 Wode wo mframa huwii, epo no
kataa wɔn so;
wɔmemɛe sɛ sumpii wɔ nsu keɛe no
mu.

11 Hena na ɔte sɛ wo, Awurade, wɔ
anyame mu?
Hena na ɔte sɛ wo, kronkronyɛ mu
onuonyamfo,
nea ne ho ye hu ayeyi mu, anwonwa-
deyɛfo.

12 Woteɛ wo nifa,
—asase mɛnee wɔn.

13 Wode w'adɔe gyaa ɔman a woagye
wɔn yi,
wode w'ahooden kyerɛɛ wɔn kwan
kɔɔ wo kronkronyɛ trabaa.

14 Aman tee, na wɔn ho wosowee,
ahopopo kaa wɔn a wote Filistea.

15 Ɔno na Edom asafohempanyin ho
dwiriw wɔn,
Moab ahoodenfo no, nketenkete
kitaa wɔn,
Kanaanfo nyinaa hodwowiee.

16 Ehu ne osuro gu wɔn so,
wo basa keɛeyɛ nti wɔayeyɛ komm
sɛ ɔbo,

22 Yos 4, 23; Yes 11, 15-16; 1 Ko 10, 1; Heb 11, 29. 23 Ex 15, 19. 24 Dwom 34, 16;
104, 32. 25 Ex 14, 14; Dwom 64, 9. 29 Ex 14, 22. 31 Ex 19, 9;
2 Be 20, 20. — 1 Adi 15, 3. 2 Dwom 118, 14; Yes 12, 2. 3 Ex 14, 14; Dwom 46,
9; Ex 3, 15. 7 Yes 47, 14. 11 Ex 18, 11; Dwom 72, 18-19. 14 Yos 2, 9-11.

kosi sɛ wo man betwam, Awurade, kosi sɛ ɔman a wunyaa wɔn no betwam.

- 17 Wode wɔn bɛba abɛtɛw wɔn w'agya-pade bepɔw no so, Awurade, nea wode hɔ ayɛ wo tra-bea, kronkronbea a, Awurade, wo nsa asiesie no.
- 18 Awurade bedi hene de bɛkɔ akosi daa daa.

- 19 Na Farao apɔnkɔ ne ne ntease-ɛnam ne n'apɔnkɔfo baa ɛpo no mu, na Awurade maa ɛpo no mu nsu no san bɛkataa wɔn so, na Israelfo no nam asase keseɛ so faa ɛpo no mfinimfini.
- 20 Na odiyifobea Miriam a ɔyɛ Aaron ne nua no faa mpintin kurae, na mmea no nyinaa de mpintin ne asaw fi dii n'akyi.
- 21 Na Miriam gyee wɔn so sɛ: Monto Awurade dwom, na ɔma na wama ne ho so; ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no, watow wɔn agu po mu.

Mara nsu a eye nwene

22 ɛna Mose maa Israel tu fii mmɛw po ho na wofi kɔɔ Sur sare so; na wɔnantew sare no so nnansa, na wonnya nsu.

23 Na woduu Mara no, na wontumi nnom Mara nsu, efisɛ eye nwene. Enti wɔtoo hɔ din Mara [ase ne: Nwene-nwene].

24 Na ɔman no kasae huhu-huhu hyɛ Mose sɛ: Dɛn na yɛnnom?

25 Na osũ frɛɛ Awurade, na Awurade kyerɛɛ no dua bi, na ɔde too nsu no mu, na nsu no yɛɛ dɛ. ɛhɔ na ɔhyɛɛ ahyɛde ne atemmu maa wɔn, na ɛhɔ nso na ɔsɔɔ wɔn hwɛɛ, 26 na ɔkae sɛ: Sɛ otie na wubetie Awurade wo Nyankopɔn nne, na woayɛ nea ɛtɛɛ wɔ n'anim, na woatie ne mmara nsɛm, na woadi n'ahyɛde nyinaa so a, ɛnde meremfa ɔyare a mede miguu Misraim so no biara mingu wo so: na mene Awurade, wo yaresafo no.

27 Na woduu Elim a nsubura dumien ne nkyeresia aduɔson wɔ. Na wɔbɔɔ nsra wɔ nsu no so hɔ.

Ti 16

Aduan a efi soro

Na wotu fii Elim, na Israelfo asafo no nyinaa baa Sin sare a ɛda Elim ne Sinai ntam no so. Wofi Misraim asase

so no, ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so dadu nnannum ne no.

2 Na Israelfo asafo mũ no nyinaa nwiinwii hyɛ Mose ne Aaron sare so hɔ. 3 Na Israelfo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Anka Awurade mma yenwuwu ne nsa ano Misraim asase a yɛtete nam nkutu ho a yedidi mee no so! Na moayi yen aba sare yi so sɛ mode ɔkɔm rebekunkum asafo mũ yi nyinaa.

4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Hwɛ, merebɛma aduan a fi soro atɔ ama mo, na ɔman no mfi adi da biara nkɔtase nea ɛbɛso wɔn ano da koro, na mensɔ wɔn menhwɛ sɛ wɔbedi me mmara so anaasɛ wɔrenni. 5 Na da a ɛto so asia no, wɔresiesie nea wɔfa no a, ɛnye nea wɔtase daa no mmɔho. 6 Na Mose ne Aaron ka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa sɛ: Anwummere na mubehu sɛ Awurade na oyii mo Misraim asase so; 7 na anɔpa na mubehu Awurade anuonyam, efisɛ wate mo anwiinwii a munwiinwii hyɛ Awurade no; na yen de, dɛn ne yen na munwiinwii hyɛ yen? 8 Na Mose se: Awurade bɛma mo nam adi anwummere, ne aduan adi amee anɔpa, efisɛ Awurade ate mo anwiinwii a munwiinwii hyɛ no no; na dɛn ne yen? ɛnye yen na munwiinwii hyɛ, na mmom Awurade. 9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ: Ka kyerɛ Israelfo asafo no nyinaa sɛ: Muntwiw mmen Awurade anim, efisɛ wate mo anwiinwii no. 10 Na Aaron rekasa akyerɛ Israelfo asafo nyinaa no, wɔdannan wɔn ani kyerɛɛ sare so, na hwɛ, Awurade anuonyam yii adi omununkum no mu. 11 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Mate Israelfo anwiinwii no. 12 Ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Anwummere mubedi nam, na anɔpa moadi aduan amee, na moahu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 13 Na anwummere no, mmoka maa wɔn ho so bae bɛkataa nsra no so; na anɔpa no, obosu guu nsra no ho hyiaɛ. 14 Na obosu a egui no kɔɔ ɔsoro, na hwɛ, biribi nkorowankorowa nketenkete gugu sare no ani, nkete-nkete te sɛ fam bosu nkyenkyeneɛ. 15 Na Israelfo no hui no, wosiseɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Man hu? [ase ne: ɛdɛn ni?] efisɛ wonnim dekode. Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Eyi ne aduan a Awurade de ama mo sɛ munni.

16 Nsɛm a Awurade ahyɛ ni: Mo-

18 Dwom 93, 1. 19 Ex 14, 22-29. 20 Dwom 68, 25. 21 Ex 15, 1.
26 Deut 7, 15; 32, 39; Mat 9, 12. — 2 Ex 17, 2. 3 Ex 14, 11. 4 Yoh 6, 31;
1 Ko 10, 3. 10 Num 12, 5; 14, 10; 16, 19. 13 Num 11, 31. 15 Ex 16, 4.

ntase bisenea obiara bedi: omer mmiako mmiako, senea mo nnipa dodow si na montase. Obiara ntase mma wɔn a wɔwɔ nentamadan mu no. 17 Na Israelfo no yɛ sa; na wɔtasee, ebinom de pii, ebinom de kakraa bi. 18 Na wɔde omer susuwii, na nea ɔtasee pii no annya akyiri bi, na nea ɔtasee kakraa bi no, anka no bi. Wɔn nyinaa tasee senea wobedi. 19 Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Obiara nnyaw bi mma ade nnkye so. 20 Nanso wɔantie Mose, na ebinom gyaw bi ma ade kyee so; na ɛdɔ mmoawa na ɛbɔnee. Na Mose bo fuw wɔn. 21 Na wɔtasee anɔpa anɔpa, obiara senea obedi; na owia mu ye den a, na anɔn.

22 Na da a ɛto so asia no, wɔtasee aduan no mmɔho, obiako de omer abien. Na asafo no mu mpanyimfo nyinaa bae bɛka kyerɛ Mose. 23 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Nea Awurade aka ni: ɔkyena ye ɔhome, homeda kronkron a wodi ma Awurade, montɔ nea mowɔ to, na monnoa nea mowɔ noa; na nea ɛbɛka no, momfa nsie nkosi anɔpa. 24 Na wɔde siei kosii anɔpa, senea Mose hyɛ no; na ammɔn, nso mmoawa bi nni mu.

25 Na Mose kae sɛ: Munnɔ no nne, na ɛnne ye homeda a wodi ma Awurade; ɛnne morenɔhu bi wuram. 26 Nnansia na montase, na ɛda a ɛto so ason no ye homeda, ɛda no de, ebi rentɔ. 27 Na da a ɛto so ason no, nkurofo no mu bi fii adi sɛ wɔkɔtase, nanso wɔannya bi. 28 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mɔbɛkame m'ahyɛde ne me mmara so di akosi da bɛn? 29 Monhwɛ, sɛ Awurade ama mo homeda nti na da a ɛto so asia no ɔma mo nnanu aduan; montra tra mo afi mu; mma obiara mmfi adi mmfi ne trabea da a ɛto so ason no. 30 ɛnna ɔman no homee da a ɛto so ason no. 31 Na Israelfo frɛɛ no "mana"; nso ɛte sɛ yisa aba fitaa, na ne de te sɛ tetare a ɛwo wɔ mu.

32 Na Mose kae sɛ: Asem a Awurade ahyɛ ni: Momfa ebi nhyɛ omer ma mfa nsie awo ntoatoaso a ɛbɛba mo akyi no, na wɔahu aduan a mede memaa mo dii wɔ sare so bere a miyii mo Misraim asase so no. 33 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Fa kuruwa bi, na fa mana omer ma gu mu, fa si Awurade anim, na wɔmfa nsie mo awo ntoatoaso. 34 Sɛ-

nea Awurade hyɛ Mose no, Aaron de sii Adanse no anim sɛ wɔde resie. 35 Na Israelfo no dii mana mfirihya aduanan de kosii sɛ wɔduu asase bi a nkurofo bi te so so; wɔdii mana de kosii sɛ wɔduu Kanaan asase no hye so. 36 Nso omer ye efa abupɛn du mu biako.

Ti 17

Nsu fi ɔbotan mu

Na Israelfo asafo no nyinaa tu fii Sin sare so, wɔn atutra a wɔdii no Awurade anom asem so no mu, na wɔbɛbɔ nsra wɔ Refidim; nso na nsu a ɔman no benom nni ho 2 Enti ɔman no ne Mose hamee, na wose: Ma yen nsu nnom. Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: ɛden nti na mo ne me ham? ɛden nti na moso Awurade hwɛ? 3 Nanso osukɔm dee ɔman no wɔ ho; na ɔman no nwiinwii hyɛ Mose kae sɛ: ɛden nti na wuyii yen fii Misraim sɛ wɔde osukɔm rebekum yen ne yen mma ne yen mmoa yi? 4 Na Mose su frɛɛ Awurade sɛ: Den na menye memma ɔman yi? Aka kumaa na wɔasiw me abo.

5 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sen di ɔman no anim, na fa Israel mpanyin mu bi ka wo ho, na fa wo poma a wɔde bɔɔ asu no kura wo nsam kɔ. 6 Hwɛ, megyina w'ananim wɔ Horeb ɔbotan no so ho, na bɔ ɔbotan no, na nsu befi mu aba, na ɔman no anom. Na Mose yɛ sa wɔ Israel mpanyin no anim. 7 Na Israelfo no ham ne ɔso a wɔsɔ Awurade hwɛ sɛ "So Awurade wɔ yen mu anaase onni yen mu" no nti, ɔfrɛɛ ho Masa ne Meriba [ase ne: Sohwe ne Oham].

Wodi Amalek so nkonim

8 Na Amalek bae ne Israel bɛkɔe wɔ Refidim. 9 Na Mose ka kyerɛ Yosua sɛ: Paw mmarima ma yen, na fi adi kɔ, na wo ne Amalek nkɔko. ɔkyena me de, megyina koko no atifi, na makura Onyankopɔn poma no wɔ me nsam. 10 Na Yosua yɛ senea Mose ka kyerɛ no no ne Amalek kɔkɔe, na Mose ne Aaron ne Hur foroo koko no kɔɔ atifi. 11 Na sɛ Mose ma ne nsa so a, na Israel adi nim, na sɛ ogyaa ne nsam a, na Amalek adi nim. 12 Na Mose nsa yɛɛ

18 2 Ko 8, 15. 19 Mat 6, 34; Luk 11, 3.
35 Yos 5, 12. — 2 Deut 6, 16; 1 Ko 10, 9.
6 Num 20, 11; 1 Ko 10, 4. 7 Dwom 95, 8-9

23 Gen 2, 2-3; Ex 20, 8. 33 Heb 9, 4.
4 Num 14, 10. 5 Ex 7, 20.
9 Num 13, 8, 16.

duru, enti wofaa obo de too n'ase, na otraa so, na Aaron ne Hur susoo ne nsa mu, obiako wo ha, na obiako nso wo ha, na ne nsa no yee pintinn kosii se owia tae. 13 Na Yosua dweree Amalek ne ne man nkrante ano. 14 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Kyerɛw eyi hye nhome bi mu fa ye nkae, na ka hye Yosua asom se opopa na mɛpopa Amalek nkae mafi soro ase.

15 Na Mose sii afɔremuka, na otoo din Yahwe-Nisi [ase ne: Awurade ne me frankaa], 16 na okae se: Yah aka ntam, Awurade ne Amalek bedi ako afi awo ntoatoaso so de akosi awo ntoatoaso so.

Ti 18

Yetro ba Mose nkyɛn

Na Yetro, Midian sofo a oye Mose n'ase no tee nneɛma a Onyankopɔn aye ama Mose ne ne man Israel no nyinaa, senea Awurade ayi Israel afi Misraim no. 2 Na Yetro, Mose n'ase no, faa Mose yere Sipora a wama wasan ko no 3 ne ne mmabanin baanu no, obiako din de Gersom, efise ose: Maye amannone hoho, 4 na obiako din de Elieser, na ose: M'agya Nyankopɔn ne me boafɔ, na wayi me afi Farao nkrante ano. 5 Na Yetro, Mose n'ase no, ne ne mma no ne ne yere baa Mose nkyɛn wo sare no so, nea wabɛbo nsra ho, Onyankopɔn bepɔw no ho. 6 Na obi ka kyerɛ Mose se: Hwe, w'ase Yetro, ne wo yere ne ne mma baanu reba wo nkyɛn.

7 Na Mose fi adi kohyiaa n'ase, na okotow no few n'ano, na wokyiakyiaa won ho won ho, na wobaa ntamadan mu. 8 Na Mose kaa nneɛma a Israel nti Awurade aye Farao ne Misraim nyinaa, ne amane a etoo won okwan no so nyinaa, ne senea Awurade yii won no kyerɛ n'ase. 9 Na Yetro ani gyee papa a Awurade aye ama Israel se oyii won fi Misrifo nsam no nyinaa ho. 10 Na Yetro kae se: Nhyira nka Awurade a oyii mo fi Misrifo ne Farao nsam no. 11 Afei na mahu se Awurade ye kɛse sen anyame nyinaa, efise oyii oman no fi Misraim nsam, bere a woredi won so ahantansɛm. 12 Na Yetro, Mose n'ase, de ohyew afɔre ne okum afɔre brɛ Onyankopɔn. Na Aaron ne Israel

mpanyin nyinaa bae se wone Mose n'ase rebedidi wo Onyankopɔn anim.

Woyiyi nnipa atitiriw

13 Na ade kyee no, Mose tra a ase se orebɔ oman no atɛn; na oman no gyinaa Mose ho fi anɔpa kosii anwummere. 14 Na Mose n'ase no huu nea oreye oman no nyinaa no, okae se: Den ne nea woreye oman no yi? Eden nti na wo nko wote ho, na oman no nyinaa gyinagyina wo ho fi anɔpa abedu anwummere yi? 15 Na Mose ka kyerɛ n'ase se: Oman no ba me nkyɛn bebisa Onyankopɔn. 16 Se wonya asem bi a, woba me nkyɛn, na mibu onipa ne ne yonko ntam atɛn, na mekyere won Onyankopɔn ahyede ne ne mmara. 17 Na Mose n'ase no ka kyerɛ no se: Nea woye yi nye. 18 Obre na wo ne oman a woka wo ho yi bebɛre, efise ade yi ye duru dodo ma wo, na wo nko worentumi nye. 19 Afei tie me nne, metu wo fo, na Onyankopɔn nni w'akyi; wo de, gyina Onyankopɔn anim ma oman no, na fa nsem no bre Onyankopɔn, 20 na kyerɛkyere won ahyede ne mmara horror no mu, na ma wonhu okwan ko a womfa so ne nea wonye. 21 Na wo nso yiyi oman no nyinaa mu mmarima a woye den, wosuro Onyankopɔn, woye anokwafo na wonye sikanibere, na fa won sisi won so, apem apem so mpanyin, oha oha so mpanyin, aduonum aduonum so mpanyin ne du du so mpanyin. 22 Na wommu oman no atɛn bere nyinaa mu; na asenkese biara de, womfa mmre wo, na nsem nketewa nyinaa de, won ara wonni na ama aye wo so hare, na wone wo aso mu. 23 Se woye eyi na Onyankopɔn hye wo saa a, eno na wubetumi agyina, na oman yi nyinaa nso bekɔ won trabea dwoodwo. 24 Enna Mose tie n'ase asem no, na oye nea oka kyerɛ no no nyinaa. 25 Na Mose yiyi Israel nyinaa mu nnipa a woye den, na ode won sisii oman no so atitiriw, apem apem so, oha oha so, aduonum aduonum so ne du du so mpanyin. 26 Na wobuu oman no atɛn bere nyinaa mu: nsem a eye den no, wode brɛ Mose, na nsem nketewa de, won ara dii.

27 Na Mose kogyaa n'ase kwan, na okoo n'ankasa asase so.

Ti 19

Oman no du Sinai

Da a Israelfo siim fii Misraim asase so no, ne sram a eto so abiesa so pɛpɛɛpɛ na woduu Sinai sare so. 2 Na wotu fii Refidim no, wɔbaa Sinai sare so bebɔɔ nsra sare no so; na Israel bɔɔ nsra bepɔw no anim ho.

3 Na Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyen, na Awurade fi bepɔw no so frɛɛ no sɛ: Senea ka kyere Yakob fi, na ka kyere Israelfo no ni: 4 Mo ara moahu nea meye Misraim no ne senea mesoaa mo akɔre ntaban so, na mede mo maba me nkyen yi. 5 Na afei sɛ mubetie me nne na moadi m'apam so a, ende mobeyɛ me ahode afi aman nyinaa mu, na me na asase nyinaa wɔ me. 6 Na mo de, mobeyɛ me asɔfo ahemman ne oman kronkron. Eyinom ne nsem a ka kyere Israelfo. 7 Na Mose bae befrɛɛ oman no mpanyimfo, na ɔde nsem a Awurade de hyɛɛ no yi nyinaa too wɔn anim.

8 Na oman mɔ no nyinaa buae preko sɛ: Nea Awurade aka nyinaa, yebeyɛ. Na Mose san kɔkaa oman no nsem no kyere Awurade. 9 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Hwɛ, me de, mereba wo nkyen omununkum tumm mu, na sɛ me ne wo kasa a, oman no ate, na wo nso wɔagyɛ wo adi akosi daa. Na Mose kaa oman no nsem no kyere Awurade.

10 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Kɔ oman no nkyen na dwira wɔn ho nne ne kyena, na ma wɔnhoro wɔn ntade; 11 na wonsiesie wɔn ho nsie da a eto so abiesa; na eda a eto so abiesa no, Awurade besian oman no nyinaa anim aba bepɔw Sinai so.

12 Na bɔ oman no ho hyeban, na ka sɛ: Monhwe yiye na moamforobepɔw no anaase moanka ne hye. Obiara a ɔbeka bepɔw no, owu na obewu; 13 nsa biara nnka no, abo na wonsiw no anaase mmemma na wɔntotow no; sɛ aboa oo, onipa oo, ɔrennya nkwa. Sɛ wɔhyen torobento no twe mu a, wɔmforo bepɔw no. 14 Na Mose sian fii bepɔw no so baa oman no nkyen, na odwira oman no ho, na wɔhoroo wɔn ntade. 15 Na ɔka kyere oman no sɛ: Munsiesie mo ho

nsie da a eto so abiesa no. Monko mo yerenom ho.

16 Na da a eto so abiesa no anɔpa no, aprannaa ne anyinam ne omununkum duruduru ne torobento nne a sɛ den yiye baa bepɔw no so. Na oman a wɔwɔ nsra no mu nyinaa ho popoe. 17 Na Mose de oman no fii adi fii nsra no mu kohyiaa Onyankopɔn, na woko-gyinagyinaa bepɔw no ase. 18 Na wusiw kataa Sinai bepɔw no so nyinaa, efise na Awurade nam ogya mu asian aba so, na ne wusiw no tu kɔɔ ɔsoro sɛ ɔfononoo mu wusiw, na bepɔw no nyinaa wosowee biribiri. 19 Na torobento no nne kɔɔ so na ano yɛɛ den ara no, Mose kasae, na Onyankopɔn de nne kɛse gyee so. 20 Na Awurade sian baa Sinai bepɔw so wɔ bepɔw no atifi; na Awurade frɛɛ Mose kɔɔ bepɔw no atifi, na Mose foro kɔɛ. 21 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Sian kɔbɔ oman no kɔkɔ, na wɔanhwirew mu amma Awurade nkyen ammehwɛ, na wɔn mu pii antotɔ. 22 Na asɔfo nso a wɔben Awurade no nnwira wɔn ho, na Awurade antow anhyɛ wɔn so. 23 Na Mose ka kyere Awurade sɛ: Oman no rentumi mforo mma Sinai bepɔw so, efise wo ara woabɔ yen kɔkɔ aka sɛ: Bɔ bepɔw no ho hyeban na ye no kronkron. 24 Na Awurade ka kyere no sɛ: Sian kɔ, na wo ne Aaron mforo mmra; na mma asɔfo no ne oman no nnhwirew mu mmforo mma Awurade nkyen, na wantow anhyɛ wɔn so. 25 Na Mose sian baa oman no nkyen beka kyere wɔn.

Ti 20

Mmara nsem du no

Na Onyankopɔn kaa nsem yi nyinaa sɛ: 2 Mene Awurade wo Nyankopɔn a miyii wo Misraim asase so nkoafi mu no. 3 Nnya anyame foforo nka me ho. 4 Nye ohoni bi anaa ade a ɛwɔ wim wɔ ɔsoro anaa nea ɛwɔ asase so wɔ fam anaa nea ɛwɔ nsu mu wɔ asase ase nseso biara mfa; nkotow wɔn, na nsom wɔn. 5 Na me, Awurade wo Nyankopɔn, meye Onyankopɔn ninkufo a mitua agyanom amumɔyɛ so ka mefa mma so kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan

4 Deut 32, 11. 5 Deut 7, 6. 6 1 Pe 2, 9; Adi 1, 6; Lev 19, 2. 12 Ex 34, 3.
13 Heb 12, 18-20. 15 1 Ko 7, 5. 16 Heb 12, 21. 19 Aso 7, 38. — 1 Deut 5,
6-21; Mat 15, 17-48. 3 Deut 6, 4-5; 1 Ko 8, 6. 4 Lev 26, 1; Deut 27, 15; Dwom
97, 7; Yes 40, 18-26; Rom 1, 23. 5 Ex 34, 7; Yer 31, 29-30; Hes 18, 2-3, 20.

a wɔtan me so, 6 na meye mpem a wɔdo me na wodi me mmara nsem so adɔe. 7 Mmɔ Awurade wo Nyankopɔn din kwa, na Awurade remma nea ɔbɔ ne din kwa no ho nye tɔtorɔtɔtɔ. 8 Kae homeda, na ye no kronkron. 9 Nnansia na ye adwuma, na ye w'ade nyinaa; 10 na ɛda a ɛto so ason no ye homeda ma Awurade wo Nyankopɔn: nye adwuma biara, wo ne wo babanin ne wo babea, w'akoa ne w'afenaa ne wo mmoa ne wo hɔho a ɔwɔ wo fi apon mu. 11 Na nnansia na Awurade de yee ɔsoro ne asase, ɛpo ne nea ɛwɔwɔ mu nyinaa, na ɔhomee da a ɛto so ason no; enti na Awurade hyiraa homeda, na ɔyee no kronkron. 12 Di w'agya ne wo na ni, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so. 13 Nni awu. 14 Nsɛe aware. 15 Mmɔ korɔn. 16 Nni wo yɔnko ho adansekurum. 17 Mma w'ani mmmere wo yɔnko fi. Mma w'ani mmmere wo yɔnko yere anaa n'akoa anaa n'afenaa anaa ne nantwi anaa n'afurum anaa biribiara a eye wo yɔnko dea.

ɔman no suro

18 Na ɔman no nyinaa huu aprannaa ne anyinam a ɛpopae ne torobento nne ne bepɔw a efi wusiw no. Na ɔman no hui no, wɔn ho popoe, na wokogyinaa akyirikyiri. 19 Na wɔka kyerɛ Mose sɛ: Wo na wo ne yen nkasa, na yebetie; na mma Onyankopɔn ne yen nnkasa, na yeanwuwu.

20 Na Mose ka kyerɛ ɔman no sɛ: Munnsuro, na Onyankopɔn rebesɔ mo ahwe, na ne ho hu atra mo ani so, na moanye bɔne. 21 Na ɔman no gyinaa akyirikyiri, na Mose twiw ben sum kabii a Onyankopɔn wɔ mu no.

22 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sɛ ka kyere Israelfo no ni: Mo ara moahu sɛ mifi soro na me ne mo akasa. 23 Monnye me so dwete anyame ne sika anyame; monnye bi mmfa.

24 Dɔte afɔremuka na ye ma me, na wode hyew afɔre ne w'asomdwoe afɔre, wo nguan ne w'anantwi no abɔ so afɔre; baabiara a mema wɔakae me din no meba wo nkyen mabehyira wo. 25 Na

sɛ worebeye abo afɔremuka ama me a, mfa abo a wɔatwa nsi; na sɛ woma w'adwinnade so bɔ so a, woagu ho fi. 26 Na mforo atrapoe nko m'afɔremuka so, na w'adagyaw anna adi wɔ so.

Ti 21

Nkoa ho mmara

Na eyinom ne atemmusem a fa to wɔn anim: 2 Sɛ woto akoa a ɔye Hebrini a, ɔnsom mfe asia, na afe a ɛto so ason no, ɔmfa ne ho nkodi kwa. 3 Sɛ ɔno nko na ɔbae a, ɔno nko na ɔnko; sɛ ɔye ɔwarefo a, ne yere no ne no nko. 4 Sɛ ne wura ama no ɔyere, na wawo mmabanin anaa mmabea ama no a, ɔbea no ne ne mma no nye ne wura de, na ɔno nko nko. 5 Na sɛ akoa no ka sɛ: Medɔ me wura ne me yere ne me mma, mempe sɛ mefa me ho mikodi a, 6 ende ne wura no mfa no mmra Onyankopɔn anim, na ɔmfa no mmra ɔpon ho anaa apongua ho, na ne wura no mfa fitii mfiti n'asom, na ɔnsom no daa.

7 Na sɛ ɔbarima bi tɔn ne babea kɔye afenaa a, ende ɔmmfa ne ho nnkodi sɛ nkoa no. 8 Sɛ ɔnsɔ ne wura a ogyee no aware no ani a, ɔmma wommegye no, na onni ho kwan sɛ ɔbetɔn no ama ɔnanani bi, efise wadaadaa no. 9 Na sɛ ogye no aware ma ne ba a, ɔnye no sɛ ɔba. 10 Sɛ ogye ɔfoforo ma no a, ɔmma n'anoduan, ne nkataho ne n'aware so nnhuan. 11 Na sɛ wanye ade abiesa yi amma no a, ende omfi nko kwa; sika bi nni mu.

Okum a enam nsapa so

12 Nea ɔbɔ onipa ma owu no, okum na wonkum no. 13 Na sɛ wantew no na Onyankopɔn na ama ne nsa apa a, ende meyi baabi mama wo, na wagan akɔ hɔ. 14 Sɛ obi hye da kɔtoa ne yɔnko kum no anifere mu a, yi no m'afɔremuka ho na onwu. 15 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na no, okum na wonkum no.

16 Nea owia onipa tɔn no anaase wohu no ne nsam no, okum na wonkum no.

17 Nea ɔdome n'agya anaa ne na no, okum na wonkum no.

7 Lev. 24, 16. 8 Ex 16, 25; Hes 20, 12; Mar 2, 27-28; Kol 2, 16-17. 11 Gen 2, 2-3.
12 Mat 15, 4; Efe 6, 2-3. 13 Ex 21, 12; Gen 9, 5-6; Yak 2, 11. 14 Lev 20, 10; Efe 3, 3-5.
15 Lev 19, 11; Efe 4, 28. 16 Ex 23, 1; Efe 4, 25. 21 Heb 12, 18. 24 Ex 27, 1, 8;
29, 42-43; Deut 12, 5. 25 Deut 27, 5; Yos 8, 31. — 2 Lev 25, 39-40; Deut 15, 12-17;
Yer 34, 14. 6 Ex 22, 8-9, 28; Deut 1, 17; Dwom 82. 7 Ex 21, 2. 12 Gen 9, 6;
Ex 20, 13; Mat 5, 21-22. 13 Num 35, 6-29; Deut 19, 4-13. 14 1 Ah 2, 29, 31.
16 Deut 24, 7; 1Ti 1, 10. 17 Deut 27, 16; Mmb 20, 20; Mat 15, 4.

18 Se mmarima reko, na obi bo ne yonko bo anaa kuturuku, na wanwu, na eka no to mpa so a, 19 se osore bio so ne poma mu nantew fi adi a, ende nea oboo no no ho nye totorotoo, ne mmere a wasse no nko ho ka na ontua, na oja na omma wansa no yare. 20 Na se obi bo n'akoa anaa n'afenaa abaa na oto ne nsa ano a, owere na wonni no. 21 Nanso se otra ho da koro anaa nnanu a, wonnni no were, efise oye ne sika.

22 Na se mmarima reko na wokopem onyinseno, na oja no fi, na bone bi amma akyiri a, ogye na wonnye no nea ojea no kunu de beto no so no, na omma senea asentwamfo no bekyere. 23 Na se bone bi ba akyiri a, ende ma okra nsi okra ananmu, 24 aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu, 25 ohyew nsi ohyew ananmu, apirakuru nsi apirakuru ananmu, atape nsi atape ananmu. 26 Na se obi bo n'akoa aniwa anaa n'afenaa aniwa na esee a, n'aniwa no nti omfa ne ho nkodi. 27 Na se otu n'akoa se anaa n'afenaa se a, ne se no nti omma omfa ne ho nkodi.

Nantwi a oye keka

28 Se nantwi si obarima anaa ojea ma owu a, ende wonsiw nantwi no abo, na wonnni ne nam, na nantwi no wura no ho nye totorotoo. 29 Na se nantwi no ye asisi dedaw, na wama ne wura no ate, na wanhwɛ no so, na wakokum obarima anaa ojea a, wonsiw nantwi no abo, na ne wura no nso, wonkum no. 30 Se wobegye no mpata a, omma ade biara a wobegye no mfa nnye ne kra.

31 Obabanin na osii no oo, obabea na osii no oo, aten yi ara na womfa mmu no. 32 Se nantwi no si akoka anaa afenaa a, omma ne wura dwete, nnwetebona aduasa, na wonsiw nantwi no abo. 33 Na se obi kobue abura ano anaase obi kotu amoa na wankata so, na nantwi anaa afurum kohwe mu a, 34 amoa no wura no nhye ananmu, na omma won wura no sika, na efunu no nye ne dea. 35 Na se obi nantwi si ne yonko nantwi na owu a, wonton nantwi nikanfo no na wonkye ne tiade no mu, na efunu no nso wonkye. 36 Anaase, se wonim se nantwi no ye asisi dedaw na ne wura no

anhwe no so a, omfa nantwi nsi nantwi no ananmu, na efunu no nye ne dea.

Ti 22

Koron, adese, fom ne adefem

Se obi kowia nantwi anaa oguan kum anaa oton no a, omfa anantwi anum nsi nantwi biako no ananmu, ne nguan anan nsi oguan biako no ananmu.

2 Se wohu owifo se orebubu aba mu, na woboo no ade na owu a, wonni ne mogya ho so; 3 na se owia pue no so de a, wobedi ne mogya ho so. Ananmu na onsi; se onni biribi a, ne koron no nti wonton no. 4 Se wohu akoronne wo ne nsam, se nantwi oo, afurum oo, oguan oo, na oye anikan a, ommu mmoo ho nsi ananmu.

5 Se obi ma wodi afuw anaa bobo turo bi mu ade anaa ogyaa n'aboa ma okodi obi afuw mu ade a, omfa n'ankasa afuw mu nnepa ne ne bobo turo mu nnepa bi na ensi ananmu. 6 Se ogya daw na ekoso nsae mu, na ehyew awi afafi kuw anaa awi a egyina ho anaa afuw a, ohye na nea osoo ogya no nhye ananmu.

7 Se obi de sika anaa nneema ma ne yonko asie na wowia wo onipa no fi na wohu owifo no a, ommu mmoo ho nhye ananmu. 8 Se wohanu owifo no a, womfa ofiwura no mmra Onyankopon anim mmehwe se omfaa ne nsa nkaa ne yonko no ade no anaa. 9 Mmarato ho asem biara, nantwi de oo, afurum de oo, oguan de oo, atade de oo, ade a ayera biara a obi beka se "ene no" de oo, Onyankopon anim ara na womfa won baanu asem no mmra. Nea Onyankopon bebu no fo no, omma ho abien nhye ne yonko no ananmu. 10 Se obi de afurum, se nantwi, se oguan, se aboa bi ma ne yonko asie, na owu anaa opira anaase woka no to wuram na obi anhu a, 11 Awurade ntam mmra won baanu ntam, se omfaa ne nsa nkaa ne yonko ade anaa? Na odede no mpene na obiako no nhye ananmu. 12 Na se owia na wowiae wo ne nkyen a, onhye odede no ananmu. 13 Se otetew na [aboa bi] tetew no a, omfa mmra mmedi adanse; na onhye nea wotetew no no ananmu.

14 Se obi kafem biribi ne yonko nkyen na opira anaase owu, na odede no ho nni mu a, ohye na onhye ananmu. 15 Se odede no ho wom a, onhye ananmu; se woboo no paa a, na n'apaadi na ema ebae.

Nnipa ntam nsem ho mmara

16 Se obi kodaadaa ababaa a wonnyee no aware ne no da a, ma omma tiade na onware no. 17 Se n'agya mpene se ode no ma no a, onkari sika mma, senea woma mmaabun tiade no.

18 Mma obaayen nnta ase.

19 Obiara a one aboa beda no, okum na wonkum no.

20 Nea obobo afore ama onyame biara na enye Awurade nko no, wonsee no korakora.

21 Na ohoho de, mmo no atirimoden, nso nhye no so, efise mo nso moakoye ahoho Misraim asase so pen. 22 Monnye obaakunafo anaa ayisaa so. 23 Se wohye won so, na wosu fre me pe a, otie na metie won sufre no, 24 na m'abufuw ano aye den, na mede nkrante makum mo, na mo yerenom adannan akunafo, na mo mma ayeye nyisaa.

25 Se wofem me man mu obrefo bi a one wo wo ho sika a, nye no se opempe-sifo; munnnye no mfentom.

26 Se wugye wo yonko ntama awowa a, san fa ma no ansa na owia akoto, 27 efise eno nko ne ne nkataho, ne honam ntama. Den na omfa nna? Na se, osu fre me a, metie, efise mmoboro-hunifo ne me.

28 Nka abususem ntia Onyankopon, na wo man mu panyin nso, nnome no.

29 Wo nnobae ne wo nnuaba mu nsu mu adekan no, ntwentwen se wode bema. Wo mmabanin mu mmakan no, fa ma me. 30 Saa ara na ye w'anantwi ne wo nguan; nnanson na one ne na ntra, da a eto so awotwe no, fa no bre me. 31 Na monye nnipa kronkron mma me, na munnni nam bi a w'atetew mu wo wuram; montow nkyene mma akraman.

Ti 23

Ntie atesem hunu. Wo ne obonefo nnni nsawoso se wubedi. nkontompo adanse. 2 Nni nnipa dodow akyi nkoye bone, nanso nkasa asem bi mu nkom nkodi nnipa dodow akyi nnan asem ani.

3 Na ohiani nso, nhwe n'anim wo n'asem mu. 4 Se wokoto wo tamfo nantwi anaa n'afurum se wafom kwan a, fa no san bre no. 5 Se wuhu nea okyi wo afurum se ohye n'adesoa ase a, hwe yiye na woannyaw no amma no, osan na wo ne no nsan no. 6 Nnan wo hiani asem ani wo atemmu mu. 7 Twe wo ho fi atosem mu ko akyirikyiri. Na nkum nea onyee bone bi ne otreneeni, efise meremmu obonefo bem. 8 Nso nnye ayeyede, na ayeyede fura aniwa a ehua de, na skyea treneefo nsem. 9 Na nhye ohoho so, na mo ara munim ohoho kra, efise mo nso moaye ahoho Misraim asase so pen.

10 Mfe asia na dua w'asase so aduan, na boaboa nnobae no ano sie; 11 na nea eto so ason no so de, ma enhome na enna ho kwa, na wo man mu ahiafo nni, na nea wobegyaw no, wuram mmoado-ma mmedi. Saa ara na ye wo bobeturo ne wo godua turo.

12 Nnansia na fa ye w'adwuma, na eda a eto so ason no, fa home; ma wo nantwi ne w'afurum nhome, na w'afenaa ba ne wo hoho nnwudwo won koma.

13 Nea maka mo nyinaa, munnni so. Na anyame foforo din nso, mommma, mommma wonnte wo mo anom.

Afahye horow abiisa no

14 Mpen abiisa na hye fa ma me afirihya mu. 15 Di apiti nnapa no. Nnanson na di apiti, senea mehyee wo no, osram Abib [a ete se Oforisuo] mu bere a w'ahye no, efise eno mu na wufii Misraim bae; nso obi mmfa nsapan mmepue m'anim; 16 ne otwa nnapa no, w'ade a wuduade w'afum no mu aba a edi kan de no; ne anoboa nnapa no, afe awiei a woaboboa w'adwumade ano afi mfuw mu no. 17 Wo mmarima

16 Deut 22, 28-29.

18 Lev 20, 6, 27; Deut 18, 10; 1 Sa 28, 9.

19 Lev 18, 23; Deut 27, 21.

20 Deut 13, 6-18; 17, 2-7.

21 Ex 23, 9; Lev 19, 33-34; Deut 10, 18-19; 24, 17-18; 27, 19.

22 Yes 1, 17.

25 Lev 25, 36; Deut 23, 19; 24, 10.

26 Deut 24, 12-13.

28 Ex 21, 6; Skf 10, 20; Aso 23, 5.

29 Deut 18, 4; Ex 13, 2, 13.

30 Hes 44, 30; Lev 22, 27.

31 Lev 7, 24; 11, 40; 17, 15; 22, 8; Deut 14, 21; Hes 44, 13. — 1 Ex 20, 16.

3 Lev 19, 15.

4 Luk 6, 27.

6 Deut 27, 19.

8 Deut 16, 19; 27, 25.

9 Ex 22, 20.

10 Lev 25; Deut 15, 1-11.

12 Ex 20, 8-11.

13 Yos 23, 7.

14-19 Ex 34, 18, 26;

Lev 23; Deut 16.

15 Ex 12, 15.

nyinaa mmepue Awurade anim mpen abiesā afirihya.

18 Mfa m'afōre mogya mmō afōre ngu mmōkaw so, na mma ade nnkye m'afahye mu srade so. 19 W'asase so aba a edi kan mu adekan, fa bra Awurade wo Nyankopon fi. Nnoa oguan ba wō ne na nufusu mu.

Obōfo a obehwe oman no okwan mu

20 Hwe, meresoma obōfo adi w'anim akohwe wo okwan mu, na ode wo akodu nea masiesie hō no. 21 Hwe wo ho yiye wō n'anim, na tie ne nne; nnwen nhys no, na oremfa mo mmarato mfiri mo, efise me din wō no mu. 22 Na se wutie ne nne ampa na woye nea meka nyinaa a, ende meye w'atamfo tamfo na mahia w'ahohiafo ho. 23 Na me bōfo no bedi w'anim de wo akodu Amorifo ne Hetifo ne Perisifo ne Kanaanfo ne Hewifo ne Yebusifo so, na matu wōn magu. 24 Nsore wōn anyame na nsom wōn, na nye wōn nneye nso, na ka wōn gu korakora, na bubu wōn adum. 25 Na monsom Awurade mo Nyankopon na wahyira w'aduan ne wo nsu so, na mayi oyare mafi wo mu. 26 Worenhu nea opōn anaa obonin wō w'asase so; wo nna dodow no mema adu. 27 Memame ho hu adi w'anim, na mama aman a wobeko wōn so no nyinaa agyigya, na mama w'atamfo nyinaa adan wōn akyi akyere wo. 28 Na mesoma nkotokurodu adi w'anim, na woapam Hewifo ne Kanaanfo ne Hetifo no wō w'anim. 29 Merempam wōn w'anim afe koro, na asase no annan amamfō, na wuram mmoadoma ammedoso anhye wo; 30 nkakrankakra na mepam wōn w'anim akosi se wobedoso na woagye asase no. 31 Na metwa wo hye mafi mmew po ano akosi Filistifo po ano, na afi sare so akosi asu no ano; na meyi asase no sofo mahye mo nsa na woapam wōn afi w'anim. 32 Wo ne wōn ne wōn anyame mmpam. 33 Mma wōntra w'asase so, na woamma woanye me ho bone; na se wosom wōn anyame a, ampa ebeye wo afiri.

Ti 24

Wofre Mose ko bepōw no so

Na Mose de, oka kyere no se: Foro bra Awurade nkyen, wo ne Aaron, Na-

dab ne Abihu ne Israel mpanyimfo mu aduon, na mommesore wo akyirikyiri. 2 Na Mose nko ntwiw nna. en Awurade, na wōn de, wonntwiw mmmen, na oman no ne no mmforo mma.

3 Na Mose bae bekaa Awurade nsem no nyinaa ne atemmusem no nyinaa kyere oman no. Na oman mū no nyinaa de nne koro gye so se: Nsem a Awurade aka nyinaa, yebeye.

4 Na Mose kyerew Awurade nsem no nyinaa. Na otuaa ahema sii aforemuka bepōw no ase, ne adum dumien, se Israel mmusuakuw dumien no ano te. 5 Na osomaa Israelfo no mu mmerante na wode anantwinini koboo ohyew afōre ne asomdwoe afōre maa Awurade. 6 Na Mose de mogya no fā guguu nyowa mu, na mogya no fā no nso ohwie guu aforemuka no so. 7 Na ofaa apam nhoma no, na okenkan guu oman no asom. Enna wose: Nea Awurade aka no nyinaa, yebeye na yebetie. 8 Na Mose faa mogya no petee oman no so, na ose: Hwe, apam a Awurade ne mo apam wō nsem yi nyinaa so no mogya ni.

9 Enna Mose ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanyimfo mu aduon foro koe. 10 Na wohuu Israel Nyankopon no; na ne nan ase te se ade a wode hoa bo a emu tew aye, na ne hanahana te se osoro pa ara. 11 Na wantee ne nsa anka Israelfo mu atitiriw no; na wohwe Onyankopon, na wodidii na wonomee.

12 Na Awurade ka kyere Mose se: Foro bra me nkyen bepōw no so betra ha, na mema wo abo pon ne mmara ne ahyede a makyerew, na woakyerekyer wōn. 13 Na Mose sree, one n'abofra Yosua, na Mose foro koo Onyankopon bepōw no so.

14 Na oka kyere mpanyimfo no se: Mo de, montra ha ntwen yen nkosi se yebesan aba mo nkyen; na hwe, Aaron ne Hur ne mo na ewo ho; se obi wo asem bi di a, momma ommra wōn nkyen.

15 Na Mose foro koo bepōw no so, na omununkum bekataa bepōw no so. 16 Na Awurade anuonyam betraa Sinai bepōw so, na omununkum no kataa

18 Ex 12, 10. 19 Deut 26, 1-11; Ex 22, 29; Deut 14, 21. 20 Ex 14, 19.
 21 Yes 63, 9-10. 24 Ex 20, 5; Lev 18, 3. 25 Ex 15, 26. 28 Deut 1, 44; 7, 20; Yos 24, 12.
 31 Gen 15, 18. 32 Ex 34, 12; Deut 7, 2. 33 Ate 2, 3. —
 1 Num 11, 16. 3 Ex 19, 8. 4 Ex 34, 27; 1 Ah 18, 31. 5 Ex 3, 12. 7 Ex 24, 4.
 8 Heb 9, 19-22. 10 Hes 1, 26. 11 Ex 33, 20-23. 12 Ex 31, 18.
 16 Ex 16, 10.

so nnansia, na eɗa a eto so ason no, ofi omununkum no mu frɛɛ Mose. 17 Na wɔhwɛ Aarurade anuonyam no a, ste se ogya a ehyew ade wɔ bepɔw no atifi wɔ Israelfo no anim. 18 Na Mose kɔɔ omununkum no mu, na oforo kɔɔ bepɔw no so; na Mose dii bepɔw no so adaduanan awia ne anadwo.

Ti 25

Israelfo afɔrebode

Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 2 Ka kyere Israelfo no na wɔmmema me somã afɔrebode. Obiara a ne koma ka no nkyen na munnye me somã afɔrebode. 3 Na eyi ne somã afɔrebode a munnye wɔn nkyen no: sika ne dwete ne kɔbere, 4 ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fufu ne mmirekyi nhwi, 5 ne adwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ ne sukraman nhoma ne okanto nnua, 6 kanea ho ngo, ɔsra ngo ne nnuhuam a wɔhyew ho nnuru, 7 apopobibiri abo ne abo a wɔde besisi asofotade no ne adebo no mu no. 8 Na ma wɔnye trabea kronkron mma me na mentra wɔn mu. 9 Senea me ara merebɛkyere wo trabea no tebea ne eho nneɛma nyinaa tebea no nyinaa no, saa ara na monye no.

Apam adaka no yebea

10 Na wɔmfã okanto nye adaka a ne tenten ye basafa abien ne fã, na ne tɛtɛtɛ basafa biako ne fã, na ne korɔn basafa biako ne fã. 11 Na fa sika amapa dura ho, emu ne eho nyinaa na dura, na ye sika hankare twa ho hyia. 12 Na gu sika nkaa anan, na fa tuatua ne nan anan no ho; nkaa abien nni ofa ha, na nkaa abien nni ofa ha. 13 Na fa okanto sinsen mpoma, na fa sika dura ho. 14 Na fa poma no wurawura nkaa no mu wɔ adaka no nkyen mu, na wɔmfã nsoa adaka no. 15 Mpoma no nwurawura adaka no ho nkaa no mu; wonnyiyi mnfi mu. 16 Na fa Adanse a mede mema wo no hye adaka no mu.

17 Na fa sika amapa ye mpata agua, ne tenten basafa abien ne fã, na ne tɛtɛtɛ basafa biako ne fã. 18 Na ye sika kerubim abien, ɔboro adwuma na fa ye, na fa sisi mpata agua no ti abien

no so. 19 Na ye kerub biako wɔ ti ha ne kerub biako wɔ ti ha. Mpata agua no mu na momma kerubim no nyi adi wɔ ne ti abien no so. 20 Na kerubim no ntrɛtrɛw wɔn ntaban mu ɔsoro mfa wɔn ntaban no nkata mpata agua no so, na wɔn ani nkyerɛkyere wɔn ho; mpata agua no so na kerubim no ani nkyerɛkyere. 21 Na fa mpata agua no si adaka no so, na adaka no mu na fa Adanse a mede mema wo no hye. 22 Na eho na me ne wo behyia, na mafi mpata agua no so wɔ kerubim abien a wɔwɔ Adanse adaka no so no ntam maka wo nneɛma a mehye wo se fa kyere Israelfo no nyinaa.

Ɔpon no

23 Na fa okanto ye ɔpon, ne tenten basafa abien, na ne tɛtɛtɛ basafa biako, na ne korɔn basafa biako ne fã. 24 Na fa sika amapa dura ho, na fa sika hankare twa ho hyia. 25 Na ye eho mfomfamho a ne tɛw te se nsam hyia, na fa sika hankare twa mfomfamho no ho hyia. 26 Na ye sika nkaa anan, na fa nkaa no sisi ntwea anan a ewowɔ ne nan ho no so. 27 Mfomfamho no ase pa ara na nkaa no nni, na enye nea wɔde mpoma bewurawura mu de asoa ɔpon no. 28 Na fa okanto sinsen mpoma no, na fa sika duradura ho, na wɔde asoa ɔpon no. 29 Na ye eso nsanka ne nsankawa ne nkora ne nkuruwa a wɔde behwie; sika amapa na fa ye. 30 Na fa kyere abodoo sisi ɔpon no so wɔ m'anim daa yi.

Kaneadua no

31 Na fa sika amapa ye kaneadua; ɔboro adwuma na fa ye kaneadua no, ne nan ne ne dua; eho nhwiren no nkuramu, ne kukuduuduu ne ne nhwiren no mfi eno ara mu. 32 Na nsa asia ntuatua ho, kaneadua no nsa abiesã ntuatua ofa ha, na kaneadua no nsa abiesã nso ntuatua ofa ha. 33 Nhwiren nkuramu abiesã a ste se ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nhwiren nkuramu abiesã a ste se ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. Saa ara na ye wɔ nsa asia a etuatua kaneadua no ho no ho. 34 Na kaneadua

17 Deut 4, 24; 9, 3; Heb 12, 29.

10-22 Ex 37, 1-9.

1 Ah 8, 9; Heb 9, 4.

31-39 Ex 37, 17-24.

16 Ex 25, 21.

22 Num 7, 89.

18 Ex 34, 28.

17 Heb 4, 16.

23-29 Ex 37, 10-16.

2 Ex 35, 5, 22.

21 Ex 34, 29;

9 Ex 25, 40.

30 Lev 24, 5-6.

no ho, nhwiren nkuramu a ete se
sonkoran de anan, ne kukuduuduu
ne ne nhwiren. 35 Na kukuduuduu
nsisi nsa abien abien a etuatua ho no
ase, wɔ nsa asia a etuatua kaneadua
no mu no ase. 36 Eho kukuduuduu ne
eho nsa no mfi mu ara, ne nyinaa sika
amapa na wɔmfa nye no ɔboro adwuma
biako. 37 Na ye eso akanea ason, na
wɔmfa n'akanea no nsisi so, na ennew
wɔ anim nkyere fa ho. 38 Na eho
adabaw ne ho nsɔ nkukuwa nye sika
amapa. 39 Sika amapa dwetikese
biako na wɔmfa nye, ne eho nneema yi
nyinaa. 40 Na hwe na ye no senea ne
nsusuwso a wode akyere wo bepɔw no
so no te no.

Ti 26

Trabea no ntama horow du

Na trabea no, ye no ntama du a eye
asaawa fitaa a wɔafira ne bibiri ne
asaawa a ebere dum ne adidi. Ye emu
kerubim a eye ntamanwene mu adwini.
2 Ntama no biako tenten nye basafa
aduonu awotwe, na ntama no biako
tetrete nye basafa anan; ntama no
nyinaa nsusuwii nye biako. 3 Wɔmfa
ntama no anum ntoatoa so, biako nto
biako so; na ntama no anum nso
ntoatoa so, biako nto biako so. 4 Na
fa bibiri bobɔ ntama biako mmuano so
nhentia wɔ ano wɔ ntoae no so. Saa
ara na ye wɔ ntama a edi akyiri no
mmuano so ntoae a eto so abien no so.
5 Nhentia aduonum na bobɔ wɔ ntama
biako ano, na nhentia aduonum nso na
bobɔ wɔ ntama a ewɔ ntoae a eto so
abien no so no ano; nhentia no nni
mmɔanim. 6 Na ye sika nkɔtɔkoro
aduonum, na fa nkɔtɔkoro no ye ma
ntama no biako nto biako so, na trabea
no nye biako.

7 Na fa mmirekyi nhwi ye ntama, na
fa ye trabea no so ntamadan; ye no
ntama dubiako. 8 Ntama no biako
tenten nye basafa aduasa, na ntama no
biako tetrete nye basafa anan; ntama
dubiako no nsusuwii nye biako. 9 Na
fa ntama no mu anum toatoa ye no
biako, na fa asia nso toatoa ye no biako,
na bukaw ntama a eto so asia no ma
enkata ntamadan no so wɔ anim.
10 Na bobɔ nhentia aduonum wɔ ntama

biako a edi akyiri no mmuano so wɔ
ntoae no so, ne nhentia aduonum nso
wɔ ntoae a eto so abien no ntama no
mmuano so. 11 Na ye kabere
nkɔtɔkoro aduonum, na fa nkɔtɔkoro
no suso nhentia no mu, na ma ntamadan
no ntoae nye biako. 12 Na ntamadan
no ntama nkae a eboro so no, ntama fã
no a eka no, nsensen trabea no akyi.
13 Na ntamadan no ntama no tenten
no mu basafa biako a eboro so wɔ
nkyen ha ne basafa biako a eboro so wɔ
nkyen ha no nsensen trabea no nkyenmu
ne nkyenmu wɔ ha ne ha nkata so.

14 Na fa adwennini nhoma a wɔahye
no kɔkɔ ye ntamadan no nkataso, na
fa sukraman nhoma ye eno so nkataso.

15 Na fa ɔkanto ye trabea no ntaaboo
a esisi ho. 16 Taaboo biara tenten
nye basafa du, na taaboo biara tetrete
nye basafa biako ne fã. 17 Nan abien
ntuatua taaboo biako ase, na biribi
nsuso nan biako ne biako mu; saa na
ye trabea no ntaaboo nyinaa ho. 18 Na
ye trabea no ntaaboo no: Ntaaboo
aduonu nni nifa fam nkyere nifa.
19 Na ye ntaaboo aduonu no ase dwete
nnyinaso aduanan, nnyinaso abien
abien nhyehye ntaaboo no mmiako
mmiako ase mma ne nan abien abien
no. 20 Na trabea no nkyen biako a edi
benkum fam no, ntaaboo aduonu na
enni ho, 21 ne ne dwete nnyinaso
aduanan, ntaaboo no mmiako mmiako
ase nnyinaso abien abien. 22 Na
trabere no akyi fam a ekyere atɔe no,
ye ho ntaaboo asia. 23 Na ye trabea
no akyi twea abien no so ntaaboo
abien. 24 Na empã ho mfi fam nkɔ,
nanso énye mũ nkodu ne hin so wɔ nea
kaa a edi kan no tua ho; saa na n'abien
nyinaa nye, na enni twea abien no so.
25 Na énye ntaaboo awotwe ne ne
dwete nnyinaso dunsia, taaboo biako
ase nnyinaso abien ne taaboo biako no
ase nnyinaso abien.

26 Na fa ɔkanto ye mmeamu; anum
nye trabea no nkyen biako ntaaboo no
de, 27 na mmeamu anum nso nye
trabea no nkyen biako no ntaaboo no
de, na mmeamu anum nso nye trabea
no akyi wɔ atɔe fam ntaaboo no de.
28 Na mfinimfini mmeamu a efa
ntaaboo no mfinimfini no ntwam mfi ti
nkodu ti. 29 Na ntaaboo no, fa sika

duradua ho, na fa sika ye eho nkaa no ma enye mmeamu no hyehyebea, na fa sika duradura mmeamu no ho nso. 30 Na si trabea no senea ne nsusuwso a woyi akyerɛ wo bepɔw no so no te no.

31 Na fa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira ye mmɔhɔɔ; ntamanwene mu adwini a kerubim wɔ mu na wɔnye no. 32 Na fa sensen ɔkanto adum anan a wɔaduradura ho sika ho; ne nkɔtɔkoro nye sika, na ensisi dwetɛ nnyinaso anan so. 33 Na fa mmɔhɔɔ no sensen nsɔam no ase, na fa Adanse adaka no besi mmɔhɔɔ no akyi, na mmɔhɔɔ no ntwakronkronbea ne kronkron mu kronkronbea no mu mma mo. 34 Na fa mpata agua no si Adanse adaka no so wɔ kronkron mu kronkronbea ho. 35 Na fa ɔpon no si mmɔhɔɔ no anim, na kaneadua no nni ɔpon no ntentenso wɔ trabea no nkyenmu nifa fam, na fa ɔpon no si nkyenmu benkum fam. 36 Na fa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira nwene nkyeremu fa ye ntamadan no ano nkataano. 37 Na fa ɔkanto adum anum ye nkataano no, na fa sika duradura ho, na ne nkɔtɔkoro nye sika, na fa kɔbere nnyinaso anum gu ase.

Ti 27

Afɔremuka no

Na fa ɔkanto ye afɔremuka no: ne tenten basafa anum ne ne tɛtɛtɛ basafa anum; afɔremuka no nye ahinanan, na ne sorokɔ nso nye basafa abiesa. 2 Na ye ne mmen sisi ne twɔtwɔw anan so; emu ara na ne mmen no mfi, na fa kɔbere dura ho. 3 Na ye eho nseaa a wɔde ne nsɔ begu mu, ne ne sesaw ade ne ne nkora ne n'adinam ne ne nsramma kukuwa, eho nneema nyinaa, kɔbere na fa ye. 4 Na fa kɔbere nwene ntontan wɔ ho, senea wɔnwene ɔtan, na ye ɔtan no so kɔbere nkaa anan wɔ ne twea anan no so. 5 Na fa si afɔremuka no bamma ho wɔ ase, na ɔtan no nnu afɔremuka no mfinimfini. 6 Na sinsen afɔremuka no ho mpoma, ɔkanto mpoma, na fa kɔbere duradura ho. 7 Na wɔmfa mpoma no nwurawura nkaa no mu, na mpoma no nhyehye afɔremuka no nkyen nkyen,

na wɔde asoa. 8 Fa ntaaboo ye, na emu nna ɔkwan. Senea wɔakyerɛ wo bepɔw no so no, saa ara na wɔnye no.

Trabea no adiwo

9 Na ye trabea no adiwo! Na adiwo mmɔhɔɔ a wɔde asaawa fitaa a wɔafira anwene a ne tenten si basafa ɔha nni ho wɔ ɔfa biako wɔ nifa fam a ɛkyere nifa, 10 ne n'adum aduonu ne ne nnyinaso aduonu a wɔde kɔbere aye; na adum no nkoropɛe ne ne mmeae aye dwetɛ. 11 Saa ara nso na benkum fam tenten mu no, mmɔhɔɔ a ne tenten basafa ɔha ne n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinaso aduonu nni: na adum no nkoropɛe ne ne mmeae no nye dwetɛ. 12 Na adiwo no tɛtɛtɛ a ɛkyere atɛ fam no, mmɔhɔɔ basafa aduonu nni ho; n'adum du ne ne nnyinaso du. 13 Na adiwo no tɛtɛtɛ a edi anim fam a ɛkyere apuei nye basafa aduonum: 14 nkyen ha mmɔhɔɔ no nye basafa dunnun, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa; 15 na nkyen ha nso mmɔhɔɔ no nye basafa dunnun, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa. 16 Na adiwo no ano pon no nkataano nye basafa aduonu; wɔmfa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira a eye nkyeremu; n'adum anan ne ne nnyinaso anan. 17 Adum no a etwa adiwo no ho hyia nyinaa mmeae a ɛbeabea ho nye dwetɛ, na ne nkɔtɔkoro nso nye dwetɛ, na ne nnyinaso nye kɔbere.

18 Adiwo no tenten nye basafa ɔha, na ne tɛtɛtɛ nso nye basafa aduonum aduonum, na ne korɔn nso basafa anum; mmɔhɔɔ no nye nwera a wɔafira n'asaawa, na ne nnyinaso nye kɔbere. 19 Trabea no ho som nyinaa mu adwinne nyinaa ne ne mmofunnua nyinaa ne adiwo no ho mmofunnua nyinaa nye kɔbere.

Kanea no ngo

20 Na wo nso hye Israelfo no na wɔmmre wo ngodua aba a wɔasiw ngo gyenennyenen, na wɔmfa nso kanea no, na akanea no nsisi so daa yi; 21 na Aaron ne ne mma nhwe so, ahyiae ntamadan no mu, ntwamu mmɔhɔɔ a ɛkata Adanse no anim no anim, mfi anwummere nkosi anɔpa wɔ Awurade

30 Ex 25, 9.

31-37 Ex 36, 35-38.

31 Mat 27, 51.

33 Ex 26, 6, 11; Heb 9, 3-12.

34 Ex 25, 21.

35 Ex 40, 22.

— 1-8 Ex 38, 1-7.

8 Ex 26, 30.

9-19 Ex 38, 9-20.

20 Lev 24, 2.

anim. Énye daa ahyede a Israelfo nni so, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.

Ti 28

Ntade kronkron

Afei, ma wo nua Aaron ne ne mmabanin mfi Israelfo mu mmra wo nkyen, na wonni me sofo: Aaron, Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar, Aaron mma no.

2 Na pam kronkronye ntade ma wo nua Aaron, anuonyam ne few so. 3 Na ka kyere wɔn a wɔwɔ nyansa koma a mede nyansa honhom mahye wɔn mu amaama no nyinaa na wɔmpam Aaron ntade no, na wɔmfa nye no kronkron, na onni me sofo.

4 Na ntade a wɔmpam ni: adɛbo ne asɔfotade ne batakari ne atade yuu a wɔanwene no adamadam ne abotiri ne abɔso; na wɔmpam kronkronye ntade mma wo nua Aaron ne ne mmabanin, na wɔnhye nni me sofo. 5 Na wɔmfa sika ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa nye.

6 Na wɔmfa ntamanwene mu anyansadwuma so mfa sika ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira nye asɔfotade no. 7 Énnya mmati abien a etoa ano ano, na wɔmfa ntoa. 8 Na asɔfotade fɛfɛ no nkyekyemu mfi mu ara, senea ne yebea no te, sika ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira. 9 Na fa apopobibiri abo abien, na kurukyerɛw Israel mma no din wɔ so. 10 Wɔn din no asia nkɔ ɔbo biako so, na wɔn din asia a aka no nso nkɔ ɔbo biako so, sɛ wɔn awo ntoatoaso te. 11 Abodwumfo adwuma, nsoanode nkurukyerɛwee na fa kurukyerɛw abo abien no so, senea Israel mma no din te; na fa sika mfofaano twa ho hyia. 12 Na fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so, na enye nkae abo mma Israelfo no, na Aaron nsoa wɔn din ne mmati abien so nkɔ Awurade anim mfa nye nkae. 13 Na ye sika mfofaano 14 ne sika ntweaban abien; wɔw no mmesa ye no sɛ nhama, na fa ntweaban a wɔawɔw no mmesa no hyehye mfofaano no so.

15 Na ye atemmu adɛbo, ntamanwene mu anyansadwuma, ye no senea asɔfo-

tade no yebea te; sika, bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira na fa ye. 16 Énye ahinanan, na wommukaw nto so; ne tenten nye nsama, na ne trɛw nye nsama. 17 Na fa abo sisi mu, abo kyerepen anan: kyerepen a ɛdi kan nye bogyanambo, akratebo ne ahabammonobo; 18 na kyerepen a etia abien no nye nsramabo, hoabo ne bɔwerɛbo; 19 na kyerepen a eto so abiesa no nye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; 20 na kyerepen a eto so anan no nye sika-bereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo; ne nsisimu no, sika mfofaano ntwaha nhyia. 21 Na abo no ano nye sɛ Israel mma no din ano te, dumien, sɛ wɔn din no te; enye nsoanode nkurukyerɛwee, senea din no te mmiako mmiako, sɛ mmusuakuw dumien no te. 22 Na fa sika amapa ye adɛbo no so ntweaban a wɔawɔw no mmesa sɛ nhama. 23 Na ye adɛbo no so sika nkaa abien, na fa nkaa abien no hyehye adɛbo no twea abien so. 24 Na fa sika mmesa abien no tɔatɔa adɛbo no twea so nkaa no mu. 25 Na mmesa abien no ano abien a aka no, fa tɔatɔa mfofaano abien no mu, na fa hyehye asɔfotade no mmati abien no so anim fam. 26 Na ye sika nkaa abien fa hyehye adɛbo no twea abien no so, ano a ewɔ emu fam kyere asɔfotade no. 27 Na ye sika nkaa abien bio fa hyehye asɔfotade no afaafa abien no so anim fam wɔ ase a ɛben ne ntoae no, asɔfotade no nkyekyeremu no so. 28 Na wɔmfa bibiri nhama nkyekyere adɛbo no nkaa no nsuso asɔfotade no nkaa no mu, na ɛmfam asɔfotade no nkyekyeremu no atifi, na adɛbo no antwitwiw amfi asɔfotade no so. 29 Na Aaron nsoa Israel mma din atemmu adɛbo no mu ne koma so, mfa nkɔ kronkronbea ho, na enye Awurade anim nkae daa yi.

30 Na fa urim ne tumim [hann ne pɛye] no hye atemmu adɛbo no mu, na sɛ Aaron rekɔ Awurade anim a, enna ne koko so, na Aaron nsoa Israelfo no atemmu ne koma so, Awurade anim daa yi.

31 Na fa birisi nko ara ye asɔfotade no ase batakari. 32 Na tokuru nna mfinimfini wɔ n'atifi, na wɔmfa ntamanwene mman tokuru no ano nhyia te sɛ nkatabo mu tokuru, na

ansuane. 33 Na mmuano no so no wɔmfɔ bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi nye ateaaba aba sɛso ntwɔ ho nhyia, na sika nnɔnnɔmma nsensɛn ntam ntam nhyia. 34 Sika adɔmma ne ateaaba, sika adɔmma ne ateaaba ntwɔ batakari no mmuano ho nhyia. 35 Na Aaron nhyɛ nsom, na sɛ ɔhyɛn kronkronbea hɔ Awurade anim na ofi adi a, wɔate ne nnyigyɛi na wanwu.

36 Na boro sika amapa tratraa, na kurukyerɛw so sɛ nɔɔanode nkurukyerɛwee sɛ: Kronkron ma Awurade. 37 Na fa fam bibiri hama so, na ɛntra abotiri no so; abotiri no anim na ɛmfam. 38 Na ɛmfam Aaron moma so, na Aaron nsoa nyi akronkronne a Israelfo ye no kronkron, wɔn ayyɛde kronkron nyinaa mu no ho mmusu; na ɛntra ne moma so daa, na ama Awurade ani asɔ wɔn.

39 Na nwene nwera adamadam atade yuu no, na ye nwera abotiten, na ye adenwene abɔso.

40 Na Aaron mma no nso, ye ntade ma wɔn, na ye abɔmu ma wɔn, na ye abotiri bi ma wɔn, na wɔn anim nye nyam na wɔn ho nye fɛ. 41 Na fa hyehyɛ wo nua Aaron ne ne mma a wɔka ne ho no, na sra wɔn ngo, na hyɛ wɔn asɔfo, na dwira wɔn, na wonni me sɔfo. 42 Na ye nwera ntwakoto ma wɔn, na ɛnkata wɔn adagyaw so mfi asen nkosi nsrɛkyiri. 43 Na Aaron ne ne mma no, sɛ wɔreba ahyiaɛ ntamadan no mu anaasɛ wɔrebɛn afɔremuka no abɛsom kronkronbea hɔ a, wɔnhyehyɛ, na wɔanni mmusu na wɔanwu; ɛnye daa atɔremude mma no ne n'asefo a wobedi n'akyi no.

Ti 29

Afɔrebɔ ne asɔfohyɛ

Na eyi na ye fa dwira wɔn, na wonni me sɔfo: Fa nantwiforo biako ne adwennini abien a wonni dɛm, 2 ne apiti abodoo ne tetare a wɔagu mu ngo, ne apiti fam a wɔasra ho ngo; awisiam na fa ye. 3 Na fa gu berefi biako mu, na engu berefi no mu na fa bra, ɛne nantwinini ne adwennini abien no. 4 Na fa Aaron ne ne mma no bra

ahyiaɛ ntamadan no ano, na fa nsu guare wɔn. 5 Na fa ntade no hyɛ Aaron, atade yuu ne asɔfotade ase batakari ne asɔfotade ne adɛbo no, na fa asɔfotade no nkyekyeremu no bɔ ne mu, 6 na fa abotiten no bɔ ne ti, na fa kronkronyɛ ahyehyɛde no fam abotiten no anim, 7 na fa ɔsra ngo hwie gu n'atifi fa sra no. 8 Na fa ne mma no nso bra, na hyehyɛ wɔn ntade yuu. 9 Na fa abɔso bobɔ Aaron ne ne mma no mu, na bobɔ wɔn abotiri; na asɔfodwuma nye wɔn de sɛ daa atɔremude: sɛɛ na hyɛ Aaron ne ne mma asɔfo. 10 Na ma wɔmfɔ nantwinini no mmra ahyiaɛ ntamadan no anim, na Aaron ne ne mma no mfa wɔn nsa ngu nantwi no atifi. 11 Na kum nantwi no Awurade anim, ahyiaɛ ntamadan no ano. 12 Na fa nantwi no mogya no bi, na fa wo nsateaa bɔ mu sra afɔremuka no mmen no ho; na hwie mogya no nyinaa gu afɔremuka no ase. 13 Na yi sɔrade a ɛkata ayamde no ho nyinaa ne nea ɛsensɛn mmerebo no ho no, ne asaabo abien no ne ɛso sɔrade no, na hyew afɔremuka no so. 14 Nantwi no nam ne ne nhoma ne ne bin de, fa ogya hyew nsra no akyi, eye bɔne ho afɔre.

15 Na fa odwennini biako, na Aaron ne ne mma no mfa wɔn nsa ngu odwennini no atifi. 16 Na kum odwennini no, na fa ne mogya pete afɔremuka no ho hyia. 17 Na twitwa odwennini no asinasin, na hohoro n'ayamde ne ne nnyawa ho, na fa gu n'asinasin no ne ti so. 18 Na hyew odwennini mɔ no nyinaa afɔremuka no so; eye Awurade hyew afɔre, ade a eyi hua huamhuam; eye Awurade ogya afɔre. 19 Na fa odwennini biako no, na Aaron ne ne mma mfa wɔn nsa ngu odwennini no atifi. 20 Na kum odwennini no, na fa ne mogya no bi, na fa ka Aaron asɔ nifa ne ne mma no asɔ nifa ano ne wɔn nsa nifa kokurobeti ano, na fa mogya no pete afɔremuka no ho hyia. 21 Na fa afɔremuka no so mogya no bi ne ɔsra ngo no bi, na fa petepete Aaron ne ne ntade so, ne ne mma no ne ne mma ntade nso so, na ennwira no ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade no nso. 22 Na afei fa odwen-

35 Ex 30, 21; Lev 16, 2, 13. 36-38 Ex 39, 30-31. 39-42 Ex 39, 27-29. 41 Lev 8, 12; Ex 29, 9, 24. — 1-35 Lev 8, 1-32. 6 Ex 28, 36; 39, 30. 7 Ex 30, 25. 9 Ex 29, 2-3; 28, 41; Lev 8, 27. 13 Ex 29, 22. 14 Lev 4, 11-12. 22 Lev 3, 3-4.

nini no srade ne ne srade dua no ne srade a ekata n'ayamde ho ne nea esensen ne mmerɛbo ho ne n'asaabo abien ne ɛho srade ne ne sre nifa no, efise eye asofohye dwennini, 23 ne abodoo sebow biako ne abodoo tetare a woagu mu ngo biako ne ofam biako fi apiti berefi a esi Awurade anim no mu, 24 na fa ne nyinaa gu Aaron ne ne mma no nsam him di akoneaba ye Awurade anim ohim afore. 25 Na gye won nsam, na ka ano gya aforemuka no so ohyew afore no so, na enyi hua huamhuam, Awurade anim. Eye Awurade ogya afore. 26 Na fa Aaron asofohye dwennini no yan, na him ye ohim afore ma Awurade, na enye wo kyefa. 27 Na ye Aaron ne ne mma asofohye dwennini him yan ne esoma sre a wahim na wama so no kronkron, 28 na enye Aaron ne ne mma de, daa atoremude a efi Israelfo nsam, efise eye esoma afore. Enye esoma afore a Israel mma de fi won asomdwoe aforebode mu bo, won soma afore a wobo ma Awurade.

29 Na Aaron ntade kronkron no nye ne mma de wo n'akyi, na wonsra won ngo wo mu, na womfa nhye won asofo. 30 Ne mma mu nea obesi n'ananmu adi sofo no nhye no nnanson ansa na waba ahyiae ntamadan no mu abesom kronkronbea ho. 31 Na fa asofohye dwennini no, na noa ne nam no nea ɛho ye kronkron. 32 Na Aaron ne ne mma no nni odwennini no nam ne berefi no mu abodoo no, ahyiae ntamadan no ano. 33 Na wonni nneema a wode pata maa won de hye won asofo na wode dwiraa won no, nanso ohoho nni bi, efise eye kronkron. 34 Na se asofohye nam no ne abodoo no bi ka ma ade kye so a, ende fa ogya hyew nea ekae no; wonni, efise eye kronkron. 35 Na see na ye Aaron ne ne mma no, senea mahye wo yi nyinaa; nnanson na fa hye won asofo. 36 Na fa nantwinini bo bone ho afore daa, na enye mpata. Na se worepata aforemuka no so a, prapra ɛho bone, na sra no ngo fa ye no kronkron. 37 Nnanson na pata aforemuka no so ye no kronkron, na aforemuka no aye akronkronne mu kronkron. Obiara a oka aforemuka no nye kronkron.

Daa hyew afore

38 Na eyi ne afore a bo aforemuka no so: nguanten mma abien a woadi afe afe na fa bo so afore da biara da. 39 Fa oguan ba no biako bo afore anopa, na fa oguan ba biako no bo afore anwummere; 40 na fa asikresiam efa abupen du mu biako a wode ngo dua aba a wasiw ngo susutoa abupen anan mu biako agu so, ne bobesa susutoa abupen anan mu biako ahwiesa ka oguammaa biako ho. 41 Na oguammaa biako no, fa no bo afore anwummere, na ye no se anopa aduan afore no ne ɛho ahwiesa no, na enyi hua huamhuam, eye Awurade ogya afore. 42 Enye daa hyew afore mo awo ntoatoaso nyinaa mu a mommo no ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim, nea me ne mo behyia na me ne wo akasa ho. 43 Na ɛho na me ne Israelfo behyia, na wofa m'anuo-nyam so aye kronkron. 44 Na mema ahyiae ntamadan ne aforemuka no aye kronkron, na mema Aaron ne ne mma aye kronkron, na woadi me asofo.

45 Na metra Israelfo mu, na maye won Onyankopon, 46 na wahu se mene Awurade won Nyankopon a miyii won fii Misraim asase so se metra won mu no, mene Awurade, won Nyankopon.

Ti 30

Aduhuamhyew muka

Na ye aduhuamhyew muka, okanto na fa ye. 2 Ne tenten nye basafa biako, na ne tetrere nso nye basafa biako, na enye ahinanan, na ne soroko nye basafa abien, na ne mmen nso ntuatua mu ara. 3 Na fa sika amapa dura eso ne ɛho ne ne mmen no ho hyia; na ye sika hankare twa ho hyia. 4 Na ye ɛho sika nkaa abien wo ne hankare no ase, wo n'afanu, na womfa mpoma nwurawura mu, na wode asoa. 5 Na fa okanto sinsen mpoma no, na duradura ho sika. 6 Na fa si mmohoo a ewo Adanse adaka no ho no anim wo mpata agua a esi Adanse no so no anim, nea me ne wo behyia ho no. 7 Na Aaron nhyew so aduhuam daa anopa; osiesie akanea no a, onhyew aduhuam no. 8 Na se Aaron de akanea

no sisi so anwummere a, onhyew aduhuam no: eye daa aduhuam a wonhyew Awurade anim, mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 9 Monnhyew so aduhuam foforo bi, ohyew afore anaa aduan afore, na munnhwie ahwiesa nso nngu so. 10 Na daa afirihya mu penkoro Aaron mfa bone ho mpata afore mogya no bi mpata wo ne mmen no so; daa afe ompata wo so penkoro, mo awo ntoatoaso nyinaa mu: eye akronkronne mu ade kronkron ma Awurade

Akra mpata

11 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: 12 Se wubu Israelfo ano hwehwe won dodow a, won kan yi mu no won nyinaa mfa won kra mpata ade mma Awurade, na, se wakan won a, owuyare bi amma won mu. 13 Nea womma ni: obiara a wakan no fra dodow a wakan won no mu no mma dwetebona fa, se kronkronbea dwetebona no te—dwetebona biako ye gera aduonu—, dwetebona fa se Awurade somã aforebode. 14 Obiara a wadi mfe aduonu ne akyiri a wakan no fra dodow a wakan won no mu no mfa somã aforebode yi mma Awurade. 15 Se wode somã aforebode no rema Awurade de apata ama mo kra a, odefo nnto so, na ohiani nso nntew dwetebona fa no so. 16 Na gyigye mpata sika no Israelfo no nsam, na fa ma ahyiae ntamadan no mu som no, na enye Israelfo no nkae, Awurade anim, na womfa mpata mma mo kra

Asankason

17 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: 18 Fa ayowa ye asankason nso a n'ase nso ye ayowa, na waguare mu, na fa si ahyiae ntamadan no ne aforemuka no ntam, na gu mu nsu. 19 Na Aaron ne ne mma mfa nhohoro won nsa ne won nan ho. 20 Se wrekohyen ahyiae ntamadan no mu a, womfa nsu nhohoro won ho, na wcanwuwu; anaase wreboben aforemuka no abesom abebɔ ogya afore ama Awurade a, 21 wonhohoro won nsa ne won nan ho, na wcanwuwu; na enye daa atoremude mma won, ono ne n'asefo, won awo ntoatoaso nyinaa mu.

Osra ngo

22 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: 23 Wo nso fa nnuhuam mu atitiriw, kurobow a anene nnwetebona ahannum, ne dupapo huamhuam saa fa, ahanu aduonum, ne mmetire huamhuam ahanu aduonum, 24 ne bewewonua huamhuam ahannum, kronkronbea dwetebona so, ne ngodua ngo susutoa biako, 25 na fa ye osra ngo kronkron, adufrae a wofra no adufrafo nyansa mu, na enye osra ngo kronkron. 26 Na fa sra ahyiae ntamadan no ne Adanse adaka no, 27 ne opon no ne sho nneema no nyinaa ne kaneadua no ne sho nneema no ne aduhuamhyew muka no, 28 ne ohyew aforemuka no ne sho nneema nyinaa ne asankason no ne ne ntaase no ho; 29 na dwira ho ma enye akronkronne mu ade kronkron; obiara a oka no nye kronkron. 30 Na sra Aaron ne ne mma no ngo ye won kronkron, na wonni me asofo. 31 Na ka kyere Israelfo no se: Eyi nye osra ngo kronkron mma me, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, 32 wonnhwie nngu onipa honam so, na munnsusuw so nnye bi a ete se eno; eye kronkron, enye kronkron mma mo. 33 Obiara a obefra bi a ete se eno anaase ode bi beka ohoho no, wobetwa no afi ne man mu akyene.

34 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Fa nnuhuam, aneneduru ne nworahuam ne opekese huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen, wonsusuw ne nyinaa pe, 35 na fa ye aduhuam a wohyew, adufrafo nyansa so adufrae a waposasa a eye gyenennyenen ne kronkron. 36 Na siw bi fekofeko, na fa bi si Adanse no anim ahyiae ntamadan no mu, nea me ne wo behyia no: Enye mo akronkronne mu ade kronkron. 37 Na aduhuam a worebeye yi, munnsusuw so nnye bi mmfa: Enye wo kronkron mma Awurade. 38 Obiara a obeye bi a ete se eno ahum ahwe no, wobetwa no afi ne man mu akyene.

Ti 31

Wopaw Besaleel ne Oholiab e wonsi ntamadan

Na Awurade ka kyereɛ Mose se: 2 Hwe, mabɔ Hur ba Uri ba Besaleel a

9 Lev 10, 1.
30 Ex 29, 7.

10 Lev 16, 18; Ex 29, 37.
35 Ex 37, 29.

18 Ex 38, 8. 25 Ex 37, 29.
36 Ex 30, 6. — 1-6 Ex 35, 30-35.

29 Ex 30, 10.

ofi Yuda abusuakuw mu din mafre no, 3 na mede Onyankopon honhom mahye no ma, nyansa ne nhumu ne nimdee ne adwinni ahorow nyinaa mu, 4 se omfa nnwen ho ne tirim na onni sika ne dwete ne kobere, 5 ne abo a wosen sisi ade mu ne nnuasen mu adwini, na onni adwinhorow nyinaa. 6 Na me ara, hwe, mafa Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu maka ne ho; na nnipa a wowa nyansa koma nyinaa, mede nyansa mahye won komam na wonye nea mahye wo yi nyinaa; 7 ahyiae ntamadan no ne Adanse adaka no ne mpata agua no a esi so no ne ntamadan no ho ade nyinaa, 8 ne onon no ne sho nneema ne kaneadua a sho tew no ne sho nneema nyinaa ne aduhuamhyew muka no, 9 ne ohyew aforemuka no ne sho nneema nyinaa ne asankason ne ne ntaase no, 10 ne osom ntade ne osofo Aaron ntade kronkron no ne ne mma ntade a wode bedi asofo no, 11 ne osra ngo no ne kronkronbea aduhuam a wohyew no. Wonye no senea mahye wo nyinaa.

Homedadi

12 Na Awurade ka kyerere Mose se: 13 Na wo nso ka kyere Israelfo no se: Me home nna no ara na munni; na eye me ne mo ntam senkyerenne, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, na moahu se me Awurade na meye mo kronkron. 14 Enti munni homeda no, na eye kronkron ma mo; obiara a obegu ho fi no, okum na wobekum no; na obiara a oye mu adwuma no, wobetwa saa okra no afi ne man mu akyene. 15 Nnansia na womfa nye adwuma, na da a eto so ason no ye ohome mu homeda a eye kronkron ma Awurade; obiara a oye adwuma homeda no, okum na wobekum no. 16 Enti Israelfo no nhwe homeda no na wonni homeda no, won awo ntoatoaso nyinaa mu, se daa apam. 17 Me ne Israel ntam senkyerenne ne no de kosi daa; na nnansia na Awurade de yee osoro ne asase, na da a eto so ason no ohomee na odwudwoo ne koma. 18 Na one Mose wiee kasa Sinai bepowa so no, omaa no adanse apon

abien, abopon a wode Nyankopon nsateaa akyerew so.

Ti 32

Aaron ye sika nantwi ba

Na oman no hui se Mose akye na onsian mfi bepowa no so mma no, oman no boaa won ho ano baa Aaron nkyen besee no se: Sore ye anyame ma yen, na wonni yen anim, efise Mose yi, obariina a okoyii yen fii Misraim bae no de, yennim nea aye no. 2 Enna Aaron ka kyerere won se: Munyiyi sika nkaa a swowa mo yerenom ne mo mmabanin ne mo mmabea asom mfa mmre me. 3 Na oman no nyinaa yiyii sika nkaa a swowa won asom no de bre Aaron. 4 Na ogyei wo won nsam, na ode pae yeyee, na oye no nantwi a wagu; na woka se: Israel, eyinom ne wo anyame a woyii wo fii Misraim asase so bae no. 5 Na Aaron hui no, osii aforemuka wo n'anim; na Aaron pae se: Okyena ne Awurade afahye. 6 Na wotuaa ahema boboo ohyew afore ne asomdwoe afore; na oman no traa ase didi nomee, na wosore gorui.

7 Na Awurade ka kyerere Mose se: Sian ko, na wo man a wode won fi Misraim asase so bae no redi asemone; 8 waman afi okwan a mekyere won no so ntem; woye nantwi ba a wagu, na wosore no abo afore ama no aka se: Israel, eyinom ne wo anyame a woyii wo fii Misraim asase so bae no. 9 Na Awurade ka kyerere Mose se: 10 Mahu oman yi, na hwe, woye oman a won kon asen; na afei ma me kwan na me bo nhuru nhye won, na memmene won, na memfa wo menye oman kese.

11 Na Mose paa Awurade ne Nyankopon kyew se: Awurade, eden nti na wo bo huru hye oman a wode ahoden kese ne nsa a eye den koyii won Misraim asase so bae no? 12 Eden nti na Misrifo nka se: Adwemmone bi nti na obeyii won koe se okokum won mmepowa so na wupra won afi asase ani? San fi w'abufuhyew no mu, na ma bone a worebeye wo man no nye wo yaw. 13 Kae Abraham, Isak ne Israel, wo

7-11 Ex 35, 11-19.

3 1 Ah 7, 14.

12-17 Ex 35, 1-3.

13 Ex 20, 8.

14 Num 15, 32-35.

17 Gen 2, 2.

18 Ex 32, 15-16; 34, 28; Deut 4, 13; 5, 22; 9, 10;

10, 4. — 1-35 Deut 9, 8-21.

4 Dwom 106, 19-20; 1 Ah 12, 28; Aso 7, 41.

6 1 Ko 10, 7.

8 Ex 20, 4, 23; 32, 4.

10 Num 14, 11-20.

13 Gen 22, 16;

26, 4; 28, 14.

nkoa a wokaa wɔn wo ankasa wo ntam ka kyerɛ wɔn sɛ: Mɛma w'asefo adɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na asase a maka ho asem yi nyinaa, mede mɛma w'asefo na wɔadi so akosi daa, no. 14 ɛna bɔne a Awurade kae sɛ ɔrebɛyɛ ne man no yɛɛ no yaw.

15 Na Mose dan ne ho sian fii bepɔw no so, na adanse apon abien no kura ne nsam, abopon a wɔakyerɛw n'afanu, wɔakyerɛw so eha ne ha. 16 Na apon no yɛ Onyankopɔn adwuma, na kyerɛw no yɛ Onyankopɔn kyerɛw a wɔakuru-kyerɛw apon no so. 17 Na Yosua tee sɛ ɔman no rebɔ ose na wɔyɛ gyegyee-gye no, ɔka kyerɛ Mose sɛ: Ɔko gyegyee-gye wɔ nsra no mu. 18 Na ose: ɛnye nkonimidi ho sebɔ gyegyee-gye na ɛnye nkogu ho nteɛm gyegyee-gye, na mmom dwomsogyɛ gyegyee-gye na mete yi.

19 Na Mose bɛn nsra no na ohuu nantwi ba ne asaw no ara pɛ, ne bo fuwii, na ɔtow apon a ɛwɔ ne nsam no gui na ebobɔɛ bepɔw no ase.

20 Na ɔfaa nantwi ba a wɔyɛɛ no de gya hyewee, na ɔyam no muhumuhu de petee nsu ani maa Israelfo no nomee. 21 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Den na ɔman yi yɛɛ wo na wode bɔne kɛse aba wɔn so yi?

22 ɛna Aaron se: Mma me wura bo mmfuw, wo ara wunim ɔman yi sɛ bɔne ara na wode asi wɔn anim. 23 Na wɔka kyerɛ me sɛ: Yɛ anyame ma yen na wonni yen anim, efisɛ Mose yi, ɔbarima a okoyii yen fii Misraim asase so bae no, yennim nea ayɛ no. 24 Na miseɛ wɔn sɛ: Wɔn a wɔwɔ sika bi no, wɔnyi. Na wode maa me, na metow guu gya mu, na nantwi ba yi fii mu bae.

25 Na Mose hui sɛ ɔman no ayɛ bisibasaa, efisɛ Aaron ama wɔayɛ bisibasaa abɔ adapaa, wɔn a wɔsɔre hyɛ wɔn no anim. 26 ɛna Mose begyinaa nsra no tia kae sɛ: Nea ɔwɔ Awurade afã mmra me nkyɛn. Na Lewifo nyinaa boaboa wɔn ho ano baa ne nkyɛn. 27 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn se: Momfa mo nkrante mmobɔ mo asen, na muntwa mu nkɔ, na monsan mmra, mfi nsra no tia nkɔ tia, na munkunkum mo nuanom ne mo nnamfonom ne mo afipamfo. 28 Na Lewifo no yɛɛ sɛnea

Mose ka kyerɛ wɔn no, na ɛda no ɔman no mu nnipa bɛyɛ mpensa totɔɛ. 29 Na Mose kae sɛ: Monyɛ mo ho kronkron mma Awurade nne, sɛ obiara bɛsɔre ahyɛ ne ba ne ne nua po, na mode nhyira aba mo so nne.

30 Na ade kyee no, Mose ka kyerɛ ɔman no sɛ: Mo de, moayɛ bɔne kɛse, na afei mɛforo makɔ Awurade nkyɛn, ebia metumi mapata ama mo bɔne no. 31 Na Mose san kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkae sɛ: Aɔ, bɔne kɛse na ɔman yi ayɛ, na wɔayɛ sika anyame afa. 32 Na afei, sɛ wode wɔn bɔne no befiri a! Na sɛ ɛnte saa a, popa me nso fi wo nhoma a wɔakyerɛw no mu ɛ! 33 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Nea wayɛ me bɔne no, ɔno na mɛpɔpa no mafi me nhoma mu. 34 Na afei kɔ, na kogya ɔman no kɔ nea maka makyerɛ wo no; hwe, me bɔfo bedi w'ananim; nanso da a mɛba mabɛhwe wɔn no, metua wɔn wɔn bɔne so ka. 35 Na sɛ wɔayɛ nantwi ba a Aaron yɛɛ no nti, Awurade haw ɔman no.

Ti 33

Awurade mpene sɛ ɔne ɔman no bɛkɔ

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sim fi ha kɔ, wo ne ɔman a wukoyii wɔn fii Misraim bae no, kɔ asase a mekaa eho ntam mekyerɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ: w'asefo na mede mɛma wɔn, no so. 2 Na mesoma ɔbɔfo adi wɔn anim, na matu Kanaanni ne Amorini ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no, 3 kɔ asase a nufusu ne ɛwo sen so no so; na mere-ntɔra wo mu ne wo nkɔ, efisɛ woyɛ ɔman a wo kɔn asen, na mammene wo ɔkwan no mu.

4 Na ɔman no tee asemmone yi no, wodii nkɔmmɔ, na obiara anhyɛ n'ahokekade. 5 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔka kyere Israelfo no sɛ: Moyɛ ɔman a mo kɔn asen; sɛ metra mo mu kakraa bi me ne mo kɔ a, anka mɛhyew mo; na afei munyi mo ho ahokekade, na minhu nea mɛyɛ mo. 6 ɛna Israelfo no yiyii wɔn ho ahokekade fi bepɔw Horeb ho ho ara.

7 Na Mose faa ntamadan no de kosii nsra no akyi akyirikyiri, na ɔfrɛɛ no ahyiaɛ ntamadan. Na obiara a

16 Ex 31, 18. 29 Ex 28, 41; Num 3, 6-10; Deut 33, 8-11. 32 Dwom 69, 28; Dan 12, 1; Luk 10, 20; Rom 9, 3. 34 Ex 33, 2, 12, 14. — 1 Ex 32, 13; Gen 12, 7. 2 Ex 32, 34. 3 Ex 32, 9-10. 6 Yona 3, 5-6. 7 Ex 29, 42.

ohwehwe Awurade no fi adi kɔ ahyiae ntamadan no a ewɔ nsra no akyi no ho. 8 Na sɛ Mose fi adi kɔ ntamadan no ho a, ɔman no nyinaa sɔresɔre kogyi-nagyina wɔn ntamadan ano, na wɔde Mose akyi hwe ara kosi sɛ ohyen ntamadan no mu.

9 Na sɛ Mose hyen ntamadan no mu a, omununkum dum no sian begyina ntamadan no ano, na ɔne Mose kasa. 10 Na ɔman no nyinaa hu omununkum dum no sɛ egyina ntamadan no ano a, ɔman no nyinaa sɔresɔre, na obiara kotow sɔre wɔ ne ntamadan ano. 11 Na Awurade ne Mose di nhweanim kasa sɛ onipa ne ne yɔnko kasa. Na ɔsan ba nsra no mu a, ne somfo Nun ba Yosua a ɔye abofra no de, omfi ntamadan no mu.

12 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Hwe wo ara na woka kyere me sɛ: Fa ɔman yi kɔ, nanso womma minhu nea wobesoma no na ɔne me aka. Nanso wo ara na woaka sɛ: Mede wo din minim wo, na woanya m'anim dom nso. 13 Enti mesɛ wo, sɛ manya w'anim dom a, ma minhu wo kwan ɛ, na mahu wo, na manya w'anim dom; na hu sɛ nkurɔfo yi ye wo man a! 14 Na ɔkae sɛ: M'anim ne wo bɛkɔ, na mama woakohome. 15 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ w'anim ne yen renkɔ a, ɛnde mfa yen mfi ha nkɔ. 16 Na ɛden na wɔde behu wɔ ha sɛ me ne wo man yi anya w'anim dom,—ɛnye wo kɔ a wo ne yen bɛkɔ no? Na me ne wo man yi adensow wɔ aman a wɔwɔ asase ani nyinaa mu. 17 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Asem a woaka yi nso, mɛye, efise woanya m'anim dom, na mede wo din minim wo. 18 Na ose: ɛnde, ma minhu w'anuonyam. 19 Na ose: Mɛma me papa nyinaa asen w'anim, na mɛpae Awurade din wɔ w'anim; na medom nea medom no, na mihu nea mihu no mmɔbɔ no mmɔbɔ. 20 Na ose: Wuntumi nhu m'anim, efise onipa renhu m'anim nnya nkwa. 21 Na Awurade se: Hwe, ɔkwan wɔ me nkyen ha, na gyina ɔbotan no so; 22 na sɛ m'anuonyam resen a, mede wo mɛhye ɔbo tokuru mu, na mede me nsa makata wo so masen ansa, 23 na mayi me nsa, na

woahu m'atiko fɛm, na m'anim de, worenhu.

Ti 34

Wɔye abopon no foforo

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sen abopon abien sɛ kan de no, na menkyerew kan apon a wobobɔe no so nsem no wɔ so. 2 Na siesie wo ho sie anɔpa, na foro bra Sinai bepɔw sɔ anɔpa, na gyina ho twen me bepɔw no atifi. 3 Mma obiara nnka wo ho mmforo mma, na mma wonnahu obiara nso bepɔw no so baabiara, na mma nguan anaa anantwi mmedidi bepɔw no ho. 4 Na osen abopon abien sɛ kan de no, na Mose tuua ahema foro kɔ Sinai bepɔw no so, sɛnea Awurade hye no no, na ɔfaa abopon abien ne kuraa ne nsam.

5 Na Awurade nam omununkum mu sianee, na ɔne no begyinaa ho, na ɔpae Awurade din. 6 Na Awurade betwaam n'anim, na ɔpae sɛ: Awurade, Awurade, Onyankopɔn mmɔborohunufɔ ne ɔdomfoɔ, nea n'abodwo kye na n'adɔeyɛ ne ne nokware dɔso pii, 7 nea ɔkora adɔeyɛ ma mpem mpem, na ɔde amumɔye ne mmarato ne bone firi, na bem na ɔmma ɔbonefo nni, na otua agyanom amumɔye so ka fa mma ne mma mma so kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan so.

8 Na Mose ye ntem kotow fam sɔree; 9 na ɔkae sɛ: Awurade, sɛ manya w'anim dom a, mesɛ wo, ma Awurade ntra yen mu ne yen nkɔ, efise wɔye ɔman a wɔn kɔn asen; na fa yen amumɔye ne yen bone firi yen, na fa yen ye wo de.

Onyankopɔn ne wɔn ye apam

10 Na ɔkae sɛ: Hwe, me de, merepam apam: wo man no nyinaa anim na mɛye anwonwade a wɔnye bi da asase nyinaa so ne amanaman nyinaa mu, na ɔman a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa ahu Awurade nnwuma, na ade a merebɔye wo no bɔye hu. 11 Di nea mehɔye wo nne yi so. Hwe, meretu Amorini ne Kanaanni ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no afi w'anim. 12 Hwe wo ho yiye na wo ne nea ɔte

9 Ex 13, 21.

11 Ex 33, 20; Num 12, 8; Deut 34, 10.

12 Ex 33, 2-5.

13 Dwom 103, 7.

16 Deut 4, 6-8.

17 Ex 33, 12; 2 Ti 2, 19.

19 Rom 9, 15.

20 Gen 32, 30; Yes 6, 5; 1 Ti 6, 16.

21 1 Ah 19, 8-13.

22 Ex 34, 5-6; 24, 11. —

1 Ex 32, 19.

3 Ex 19, 12-13.

5 Ex 33, 19.

6 Num 14, 18; Dwom 103,

8; 1 Yoh 4, 16.

7 Ex 20, 5-6.

12 Ex 23, 32-33.

asase a woreko so no so no ampam, na wɔammɛdan wo mu afiri; 13 na mmom mummubu wɔn afɔremuka na mummuru wɔn ɔbo adum, na muntwitwa wɔn Asera nnua ngu. 14 Na nsɔre onyame foforo bi, efisɛ Awurade a ne din ne oninkufo no ye Onyankopɔn ninkufo: 15 na wo ne nea ɔte asase no so ampam, na wodi wɔn anyame akyi bɔ aguaman na wobɔ wɔn anyame afɔre a, obi ammfɛrɛ wo na woankodi n'afɔrebɔde no bi, 16 na woanware ne mmabea no bi amma wo ba, na ne mmabea no anni wɔn anyame no akyi amma aguaman, na wɔamma wo mmabarima nso ankodi wɔn anyame no akyi amma aguaman. 17 Nye anyame a wɔagu mfa.

Afahye abiesa no

18 Di apiti nnapɔnna no: nnanson na di apiti, sɛ mehyɛ wo no, ɔsram Abib [a ɛte sɛ Oforisuo] mu, efisɛ ɔsram Abib mu na wufi Misraim bae. 19 Ade biara a ebue ɔyafunu ano ne wo mmoa nyinaa mmakan a woyɛ anini no, nantwi oo, oguan oo, me dea. 20 Na afurum abakan de, fa oguan ba sesã no, na sɛ woansesa no a, ɛnde bu ne kɔn mu. Wo mmabarima mu mmakan nyinaa, sesa wɔn; na obiara mmfa ne nsapan mmepue m'anim. 21 Nnansia na ye adwuma, na ɛda a ɛto so ason no de, home, fentem bere mu ne otwa bere mu na home. 22 Na hye wo nnapɛn fã no, awitwa bere mu adekan de no, ɛne anoboa afahye no, afedan mu. 23 Afe mu mpɛn abiesa na wo mmabarima nyinaa mmepue Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no anim. 24 Na metu amanaman no afi w'anim, na matrɛw w'ahye mu; na wɔreforo akopue Awurade wo Nyankopɔn anim afrihyia mu mpɛn abiesa no a, obiara ani remmere w'asase. 25 Mfa mmɔkaw nka w'afɔre a wobɔ no mogya ho, na mma ade nnkye twam afahye afɔre no so. 26 W'asase so adekan a ɛbɛba kan no fa bra Awurade wo Nyankopɔn fi. Nnoa oguan ba ne na nufu mu. 27 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kyerɛw nsem yi fa, efisɛ nsem yi so na

migyina me ne wo ne Israelfo no apam.

Mose de abopon no ba

28 Na ɔne Awurade dii ho adaduanan awia ne anadwo, wannidi na wannom. Na ɔkyerɛw apam nsem no, nsem du no, apon no so.

29 Na Mose fi Sinai bepɔw so resian no, na adanse apon abien no kura Mose nsam; na ofi bepɔw no so sianee no, Mose nnim sɛ ɔne Awurade kasae nti, n'anim were ahyerɛn. 30 Na Aaron ne Israelfo no nyinaa huu Mose no, na hwe, n'anim were hyerɛn; na wosuroe sɛ wobɛben no. 31 Na Mose frɛɛ wɔn, na Aaron ne asaio no mu mpanyimfo no nyinaa san baa ne nkyɛn, na Mose ne wɔn kasae. 32 Na ɛno akyi no, Israelfo no nyinaa twiw bae, na ɔhyɛ wɔn nea Awurade ka kyerɛɛ no Sinai bepɔw so no nyinaa. 33 Na Mose ne wɔn wiewe ɔkasa no, ɔde nkataanim kataa n'anim. 34 Na sɛ Mose reko Awurade anim ne no akɔkasa a, oyi nkataanim no de kosi sɛ obefi adi; na ofi adi bekaa nea wɔahye no no kyerɛɛ Israelfo no. 35 Na Israelfo no huu Mose anim sɛ Mose anim were no hyerɛn; na Mose de nkataanim no san kataa n'anim kosii sɛ ɔkɔɔ mu ne no kɔkasae.

Ti 35

Homeda no

Na Mose hyiaa Israelfo asafo no nyinaa, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Nsem a Awurade ahyɛ sɛ munni so ni: 2 Nnansia na wɔmfa nye adwuma, na ɛda a ɛto so ason no nye mo homeda kronkron a mode home ma Awurade; obiara a ɔbɛye mu adwuma no, wobekum no. 3 Monnsɔ ogya mo trabere nyinaa homeda.

Somã afɔrebɔde

4 Na Mose ka kyerɛɛ Israelfo asafo no nyinaa sɛ: Asem a Awurade ahyɛ ni: 5 Munyi somã afɔrebɔde wo mo mu mmrɛ Awurade; obiara a ne koma ka no mfa somã afɔrebɔde mmrɛ Awurade: sika ne dwetɛ ne kɔbere, 6 ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne

13 Ex 23, 24. 14 Ex 20, 3, 5. 16 Deut 7, 3; Ate 3, 6; 1 Ah 11, 2.
 17 Ex 20, 23. 18-26 Ex 23, 14-19. 20 Ex 13, 12-16. 27 Ex 24, 4.
 28 Ex 24, 18; Mat 4, 2; Ex 31, 18. 30 2 Ko 3, 7-18. 34 Ex 33, 8-9. —
 2 Ex 20, 8-11; 31, 12-17. 5 Ex 25, 2.

adidi ne asaawa fitaa ne mmirekyi nhwi, 7 ne adwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔ ne sukraman nhoma ne ɔkanto nnua, 8 ne kanea no ho ngo ne nnuhuam a wɔde beye ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam, 9 ne apopobibiri abo ne nsisimu abo a wɔde beye asɔfotade ne adebo no.

10 Na mo mu koma mu anyansafo nyinaa mmra mmeye ade a Awurade ahye nyinaa, 11 trabea no, ne ntamadan ne ne nkataso ne nkɔtɔkorɔ ne ne ntaaboo a esisi ho, ne mmeamu, n'adum ne ne nnyinaso; 12 adaka no ne ne mpoma, mpata agua no ne mmɔhɔ a etwa mu no, 13 ɔpon no ne ne mpoma ne eho nneema nyinaa ne kyere abodoo no, 14 kaneadua no ne eho nneema ne n'akanea ne kanea no ho ngo, 15 ne aduhuamhyew muka no ne ne mpoma ne ɔsra ngo no ne ɔhyew aduhuam no ne trabea no ano nkataano no; 16 ɔhyew afɔremuka no ne ne kɔbere ntontan no, ne mpoma ne eho nneema nyinaa, asankason no ne ne ntaase; 17 adiwo no ho mmɔhɔ no, n'adum ne ne nnyinaso ne adiwo no abobowano nkataano no, 18 trabea no ho mmo-funnua ne eho ntampehama; 19 ɔsom ntade a wɔde som kronkronbea hɔ, ɔsɔfo Aaron ntade kronkron no ne ne mma ntade a wɔde bedi asɔfo no.

Ɔman no afɔrebɔde

20 Na Israelfo asafo no nyinaa fi Mose anim kɔe. 21 Na wɔbae, obiara a ne koma kanyan no, ne obiara a ne honhom kaa no, na wɔde Awurade somã afɔrebɔde bae se wɔmfa nye ahyiae ntamadan no ne eho som nneema nyinaa ne ntade kronkron no. 22 Na mmarmima ne mmea nyinaa, dodow a wɔn koma pe nyinaa bae, na wɔde nkapo ne asom nkaa ne mpotea ne krakyere ne sika nnwinne ahorow nyinaa bae, na obiara a ɔpe se ɔde sika ohim afɔre bre Awurade, 23 ne obiara a ne nsam wɔ bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa ne mmirekyi nhwi ne adwennini nhoma kɔkɔ ne sukraman nhoma no de bae; 24 obiara a okura dwete ne kɔbere somã afɔrebɔde no, ɔde Awurade somã afɔrebɔde no bae, na obiara a ne nsam wɔ ɔkanto nnua a wɔde beye ɔsom nneema no biara no, ɔde bae. 25 Na

mmea a wɔwɔ nyansa koma nyinaa de wɔn nsa too asaawa, na wɔde nea wɔtoe no bae, bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa itaa; 26 na mmea a wɔn koma kaa wɔn nyansa mu nyinaa too mmirekyi nhwi asaawa. 27 Na mpanyimfo no de apopobibiri abo ne nsisimu abo a wɔde beye asɔfotade ne adebo no bae, 28 ne nnuhuam ne ngo a wɔde beye akanea ngo ne ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam no. 29 Na Israelfo mu mmarmima ne mmea nyinaa a wɔn koma kaa wɔn se wɔmfa nnwuma a Awurade nam Mose so hye se wɔnye no ho biribi mmra no de ayamyi ayeɛde bre Awurade.

Wɔfre Besaleel ne Oholiab

30 Na Mose ka kyere Israelfo no se: Monhwɛ, Awurade afre Hura ba Uri ba Besaleel a ofi Yuda abusuakuw mu, 31 na ɔde Onyankopɔn honhom ahye no ma, nyansa ne nhumu ne nimdeɛ ne adwinni nyinaa mu, 32 se onni adwini horow, sika ne dwete ne kɔbere, 33 ne nsisimu abo mu nkurukyerewee ne nnua sinsen ne adwini ahorow, 34 na ɔde ahye ne komam se ɔnkyere ebinom nso, ɔno ne Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu no. 35 Wɔn na ɔde komam nyansa ahye wɔn ma se wonni adwini horow nyinaa, sikadwumfo ne duadwumfo ne ɔnwemfo a odi bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa mu adwini ne ntamanwemfo de: wɔn a wɔdi adwini biara, ne wɔn a wɔbɔ wɔn tirim di adwini horow.

Ti 36

Wɔde ayeɛde no bre adwumfo no

Na Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔwɔ nyansa koma a Awurade de nyansa ne nhumu ahye wɔn mu se wonhu ade no ye nyinaa na wɔbeyɛ kronkronbea ɔsom no ho adwuma, senea Awurade ahye no nyinaa. 2 Na Mose freɛ Besaleel ne Oholiab ne komam anyansafo a Awurade de nyansa ahye wɔn koma mu nyinaa, wɔn a wɔn koma kanyan wɔn se wɔmmra adwuma no ho mmeye nyinaa. 3 Na wogyee somã afɔrebɔde a Israelfo de bae se wɔmfa nye kronkronbea som ho adwuma no nyinaa Mose anim se wɔde beye. Na wɔkɔ so ara de

ayami aseyede bree no daa anpa. 4 Na adwumfo a woye kronkronbea no ho adwuma nyinaa fi won nnwuma a woye no ho bae 5 beka kyere Mose se: Oman no ama nea wode ba adoso sen nea ebese adwuma a Awurade hye se wonye no. 6 Na Mose hye ma wopae nsra no mu se: Obarima oo, ohea oo, obiara mmfa biribi mmmeye kronkronbea no ho somã afrebode bio. 7 Enna oman no de gyae ba. Efise nea wanya no dooso ma adwuma no nyinaa se wode beye ama ebi aka.

Ntamadan no siese

8 Na won a woye adwuma no mu komam anyansafo nyinaa yee trabea no; wode asaawa fitaa a wafira ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi yee ntama du, kerubim a eye ntamanwene mu adwini na wode yee. 9 Ntama biara tenten si basafa aduonu awotwe, na ntama biara tetrete si basafa anan; ntama no nyinaa nsusuwii ye biako. 10 Na ode ntama no anum toatoaa so ma biako toaa biako so, na ode ntama no anum nso toatoaa so ma biako toaa biako so. 11 Na ode bibiri boboo ntama biako mmuano so nhentia wo ano wo ntoae no so, saa ara nso na oyee, ntama a edi akyiri no mmuano so wo ntoae a eto so abien no so; 12 nhentia aduonum na oboboe ntama biako ano, na nhentia aduonum nso na oboboe, ntama a ewo ntoae a eto so abien no so no ano; nhentia no dii mmocanim. 13 Na oyee sika nkotokoro aduonum, na ode nkotokoro no toatoaa ntama no, na trabea no yee biako.

14 Na oyee mmirekyi nhwi ntama de yee ntamadan wo trabea no so; ntama dubiako na oyee. 15 Ntama biako tenten si basafa aduasa, na ntama biako tetrete ye basafa anan; ntama dubiako no nsusuwii ye pe. 16 Na ode ntama no anum toatoae yee no biako, na ode asia nso toatoae yee no biako. 17 Na oboboo nhentia aduonum, ntama a edi akyiri no mmuano so, wo ntoae no so, na oboboo nhentia aduonum nso, ntoae a eto so abien no ntama no mmuano so. 18 Na oyee kobere nkotokoro aduonum de toatoaa ntamadan no, na aye biako.

19 Na ode adwennini nhoma a woye no kokoo yee ntamadan no nkataso, na ode sukraman nhoma yee eno so nkataso.

20 Na ode okanto yee trabea no ntaaboo a esisi ho. 21 Taaboo biako tenten ye basafa du, na taaboo biako tetrete ye basafa biako ne fa. 22 Nan abien tuatua taaboo biako ase, na biribi suso nan biako ne biako no mu: saa na oyee trabea ntaaboo no nyinaa ho. 23 Na oyee trabea ntaaboo no: ntaaboo aduonu di nifa fam a ekyere nifa. 24 Na oyee ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinaso aduanan; nnyinaso abien hye ntaaboo no biara ase ma ne nan abien no. 25 Na trabea no nkyen biako a edi benkum fam no, ode ntaaboo aduonu kosisii ho, 26 ne ne dwete nnyinaso aduanan, taaboo biara ase nnyinaso abien. 27 Na trabea no akyi fam a ekyere atoe no, ode ntaaboo asia kosisii ho. 28 Na ode ntaaboo abien kosisii trabea no akyi ntwea no so, 29 na epam ho fi fam de reko, nanso eye mu kodu ne hin so, nea kaa a edi kan no tua ho. Saa na oyee n'abien nyinaa ntwea abien no so. 30 Na ntaaboo awotwe ne ne dwete nnyinaso dunsia na ewo ho, taaboo biara ase nnyinaso abien.

31 Na ode okanto yee mmeamu, trabea no nkyen biako ntaaboo no de anum, 32 ne trabea no nkyen biako no nso ntaaboo no mmeamu anum, ne trabea no akyi, atoe fam ntaaboo no de, mmeamu anum. 33 Na ode mfinimfini mmeamu no beaa ntaaboo no mfinimfini de twaa mu fi ti koduu ti. 34 Na ode sika duraduraa ntaaboo no ho, na ode sika yee eho nkaa no se enye mmeamu no hyehyebea, na ode sika duraduraa mmeamu no ho.

35 Na ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wafira yee mmohoo; oyee no ntamanwene mu adwini a kerubim wo mu. 36 Na oyee ho okanto adum anan, na ode sika duraduraa ho; ne nkoropee ye sika; na ode dwete nnyinaso anan guu ase.

37 Na ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wafira nwenee nkyeremu de yee ntamadan no ano nkataano. 38 Na oyee eho

adum anum ne nkoropɛ, na ɔde sika duraduraa n'atifi ne ne mmeae ho, na ne nnyinaso anum ye kɔbere.

Ti 37

Ntamadan no mu nneema

Na Besaleel de ɔkanto yɛ adaka no, ne tenten basafa abien ne fã, na ne tɛtɛtɛ basafa biako ne fã, na ne soroko basafa biako ne fã. 2 Na ɔde sika amapa duraa emu ne ɛho, na ɔyɛ sika hankare twaa ho hyiae. 3 Na oguu ɛho sika nkaa anan de tuatuaa ne nan anan ho, nkaa abien wɔ ɔfa ha, na nkaa abien wɔ ɔfa ha. 4 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde sika duraduraa ho. 5 Na ɔde mpoma no wurawuraa nkaa no mu, adaka no nkyenmu, na wɔde asoa adaka no.

6 Na ɔde sika amapa yɛ mpata agua no, ne tenten basafa abien ne fã, na ne tɛtɛtɛ basafa biako ne fã. 7 Na ɔde sika a wɔaboro yɛ kerubim abien ma efii mpata agua no ti abien no mu. 8 ɔyɛ kerub biako wɔ ti ha, na ɔyɛ kerub biako nso wɔ ti ha; mpata agua no mu na ɔmaa kerubim no fii ne ti abien no so. 9 Na kerubim no tɛtɛw wɔn ntaban mu ɔsoro de wɔn ntaban no kataa mpata agua no so, na wɔn ani kyerekyerɛ wɔn ho; na kerubim no ani kyerekyerɛ mpata agua no so.

10 Na ɔde ɔkanto yɛ ɔpon no, ne tenten basafa abien, ne tɛtɛtɛ basafa biako, na ne soroko basafa biako ne fã. 11 Na ɔde sika amapa duraa ho, na ɔyɛ ɛho sika hankare hyiae. 12 Na ɔyɛ ɛho mfomfamho a ne tɛw te se nsam hyiae, na ɔyɛ mfomfamho no ho sika hankare hyiae. 13 Na oguu ɛho sika nkaa anan, na ɔde nkaa no sisii ntwea anan a ɛwɔ ne nan anan ho no so. 14 Mfomfamho no ase pa ara na nkaa a ɛyɛ mpoma a wɔde besoa ɔpon no wurabea no wɔ. 15 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma no, na ɔde sika duraduraa ho, na wɔde asoa ɔpon no. 16 Na ɔde sika amapa yɛ ɔpon no so nneema, ne nsanka ne ne nsankawa ne ne nkuruwa ne ne nkora a wɔde behwie.

17 Na ɔde sika amapa yɛ kaneadua no, sika a wɔaboro na ɔde yɛ kaneadua no, ne nan ne ne dua; ɛho kuruwa, ne

kukuduudu ne ne nhwiren fi ɛno ara mu. 18 Na nsa asia tuatua ho, kaneadua no nsa abiesa tuatua ɔfa ha, na kaneadua no nsa abiesa tuatua ɔfa ha. 19 Nkuruwa abiesa a ete se ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduudu ne ne nhwiren, na nkuruwa abiesa a ete se ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduudu ne ne nhwiren; saa ara na ete nsa asia a etuatua kaneadua no ho no ho. 20 Na kaneadua no ho nkuruwa a ete se ɔsonkoran de si anan, ne kukuduudu ne ne nhwiren; 21 na kukuduudu no wowɔ nsa abien abien a etuatua ho no ase, nsa asia a etuatua ho no ase. 22 Ne kukuduudu ne ne nsa tua ho ara, ne nyinaa ye sika amapa a wɔaboro no biako. 23 Na ɔde sika amapa yɛ ɛso akanea ason no ne ɛho adabaw ne ɛho nsɔ nkukuwa. 24 Sika amapa dwetikese biako na ɔde yɛ ɛne ɛho nneema no nyinaa.

25 Na ɔde ɔkanto yɛ aduhumhyew muka, ne tenten ye basafa, na ne tɛtɛtɛ nso ye basafa, ɛyɛ ahinanan, ne soroko ye basafa abien; ne mmen nso tuatua ho ara. 26 Na ɔde sika amapa duraa ho, ɛso ne ɛho hyiae, ne ne mmen no; na ɔyɛ ho sika hankare hyiae. 27 Na ɔyɛ ɛho sika nkaa abien, ne hankare no ase, ne nkyenmu abien no so, se ɛnye mpoma no wurabea na wɔde asoa. 28 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde sika duraduraa ho.

29 Na ɔyɛ ɔsra ngo kronkron ne ɔhyew aduhum gyenennyenen no, sɛnea adufrafo fra no.

Ti 38

Na ɔde ɔkanto yɛ ɔhyew afɔremuka no, ne tenten basafa anum ne ne tɛtɛtɛ basafa anum, ɛyɛ ahinanan, na ne soroko basafa abiesa. 2 Na ɔyɛ ne mmen, ne twɔtwɔw anan no so, emu ara na ne mmen no tuatua, na ɔde kɔbere duraa ho. 3 Na ɔyɛ afɔremuka no ho nneema nyinaa, nseaa ne sesaw ade ne nkora, adinam ne nsramma kukuwa no; ɛho nneema nyinaa, ɔde kɔbere na ɛyɛ. 4 Na ɔnwenee afɔremuka no ho kɔbere ntontan a wɔanwene no se ɔtan, ne bamma no ase fi fam kodu mfinimini. 5 Na oguu nkaa anan tuatua kɔbere ntontan no ntwea anan no so, se

énye mpoma no hyehyebea. 6 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde kɔbere duraduraa ho. 7 Na ɔde mpoma no wurawuraa nkaa no mu aɔremuka no nkyen nkyen, na wɔde asoa. ɔde ntaaboo na eyee, na emu da ɔkwan.

Adiwo no

8 Na ɔde kɔbere yee asankason no, na ne ntaase nso ye kɔbere a onya fii mmea a wɔba besom, ahyiae ntamadan no ano, no kɔbere nhwehwe mu.

9 Na ɔyee adiwo no: nifa fam a ekyere nifa adiwo mmɔhɔ a wɔde asaawa fitaa a wɔafira anwene, basafa ɔha, 10 ne n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinaso aduonu, adum no nkoropɛe ne ne mmeae ye dwete; 11 ne benkum fam mmɔhɔ no, basafa ɔha, n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinaso aduonu, adum no nkoropɛe ne ne mmeae ye dwete; 12 ne atɛ fam mmɔhɔ no basafa aduonum, n'adum du ne ne nnyinaso du, adum no nkɔtɔkoro ne ne mmeae ye dwete; 13 ne anim fama ekyere apuei de, basafa aduonum: 14 ɔfa ha mmɔhɔ basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa; 15 ne ɔfa biako no de nso adiwo no abobowano ɔfa ha ne ha mmɔhɔ basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa. 16 Adiwo no mmɔhɔ a etwa ho hyia nyinaa, asaawa fitaa a wɔafira na wɔde yee, 17 na adum no ye kɔbere, adum no nkoropɛe ne ne mmeae ye dwete, ne ti nnuraho ye dwete; adiwo no adum nyinaa dwete mmeae na ebeabea ho; 18 na adiwo no abobowano nkataano no ye adenwene adwuma a wɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira aye, na ne tenten si basafa aduonu, na ne soroko wɔ ne tɛw .nu si basafa anum, te se adiwo no ho mmɔhɔ no; 19 na n'adum anan ne ne kɔbere nnyinaso anan, ne nkoropɛe ye dwete, na ne ti nnuraho ne ne mmeae nso ye dwete. 20 Na trabea no ne adiwo no ho mmofunnua a etwa ho hyia no nyinaa ye kɔbere.

ɔman no ayejede no anobu

21 Eyi ne trabea no, adanse trabea no ho nneema anobu, senea wɔnam Mose anom asem so maa ɔsofo Aaron ba Itamar buu ano maa Lewifo som

no. 22 Na Hur ba Uri ba Besaleel a ofi Yuda abusuakuw mu no yee nea Awurade hyee Mose no nyinaa; 23 na nea ɔka ne ho ne Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu a ɔye sika ne dua dwumfo ne ɔnwemfo a ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa di [ntama mu] adwini.

24 Sika a wɔde yee adwuma no nyinaa, kronkronbea no ho nnwuma nyinaa, ɔtow sika no, ano si dwetikese aduonu akron ne nnwetɛbona ahanson aduasa, senea kronkronbea dwetɛbona no te. 25 Na asafo no mu nnipa a wɔkan wɔn no dwete ano si dwetikese ɔha ne nnwetɛbona apem ahanson aduɔson anum, senea kronkronbea dwetɛbona no te: 26 wɔn a wɔkan wɔn fraa dodow no mu a wɔadi mfirihya aduonu anaa nea eboro saa a wosi mpem ahansia ne mpensa ne ahannum aduonum no mu biara yii beka biako a eye dwetɛbona fã, senea kronkronbea dwetɛbona no te. 27 Na wɔde dwete dwetikese ha no guu kronkronbea no nnyinaso ne ntwamu mmɔhɔ no nnyinaso no, nnyinaso ha no ye dwetikese ha, dwetikese biako ye nnyinaso biako. 28 Na nnwetɛbona apem ahanson aduɔson anum no, ɔde yee adum no nkoropɛe, na ɔde bi duraduraa ne ti ho, na ɔde bi beabeaa ho. 29 Na ɔtow kɔbere no ano si dwetikese aduɔson ne nnwetɛbona mpennu ahannan. 30 Na eno na ɔde yee ahyiae ntamadan no ano nnyinaso, ne kɔbere aɔremuka ne sho kɔbere ntontan ne aɔremuka no ho nneema nyinaa, 31 ne adiwo no nnyinaso a etwa ho hyia, ne adiwo no abobowano nnyinaso, ne trabea no ho mmofunnua nyinaa, ne adiwo no mmofunnua a etwa ho hyia nyinaa.

Ti 39

ɔsom ntade ne ntade kronkron no

Na bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi no, wɔde yee ɔsom ntade a wɔde besom kronkronbea ho, na wɔyee Aaron ntade kronkron no, senea Awurade hyee Mose no.

2 Na ɔde sika ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira nwenee aɔfotade no. 3 Na

wōboroo sika tratraa twitwaa no nteanteaa se wōde rebesesa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa no mu adi no adwini. 4 Wōyee sho mmati a wōde toa; na wōkaa ano abien no toae. 5 Na asōfotade no nkyekyeremu a ewo so no, efi mu ara te se n'adwini no ara, sika ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wōafira, senea Awurade hyee Mose no. 6 Na wōyee apopobibiri abo a esisi sika nnwinne mu a wōakurukyerew so nsōanode nkurukyerewee, senea Israel mma din te. 7 Na ode fam asōfotade no mmati so se enye Israelfo no nkae abo, senea Awurade hyee Mose no.

8 Na ode adwinni nwenee adebo no se asōfotade no adwini no te, sika bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wōafira; 9 eye ahinanan, wobukaw adebo no to so, ne tenten ye nsama na ne trew ye nsama, na wobukaw to so. 10 Na wōde abo kyerepen anan sisii mu; kyerepen a edi kan no ye bogyanam bo, akrate bo ne ahabammono bo; 11 na kyerepen a etia abien ye nsrama bo, hoa bo ne bowere bo; 12 na kyerepen a sto so abiesa ye akutuhono bo, mfracrae bo ne beredum bo; 13 na kyerepen a sto so anan ye sikabereebo, apopobiribo ne ahwehwebo; ne nsisimu no wōyee ho sika nnwinne hyiae. 14 Na abo no ano du Israel mma no din ano, dumien, se won din te; eye nsōanode nkurukyerewee, senea din no te mmiako mmiako, se mmusuakuw dumien no te. 15 Na wōde sika amapa yee adebo no so ntweaban a wōawow no mmesa se nhama. 16 Na wōyee sika nnwinne abien ne sika nkaa abien, na wōde nkaa abien no hyehyee adebo no ntwea abien so. 17 Na wōde sika mmesa abien no toatoaa nkaa abien a ewowo adebo no ntwea so no mu. 18 Na wōde mmesa abien no ano abien a aka no tōatōaa nnwinne abien no mu, na wōde hyehyee asōfotade no mmati abien no so, anim fam. 19 Na wōyee sika nkaa abien de hyehyee adebo no ntwea abien no so, wō ano a ewo emu fam kyere asōfotade no. 20 Na wōyee sika nkaa abien bio de hyehyee asōfotade no afaafa abien no so anim fam

wō ase a eben ne ntoae, nguguso no nkyekyeremu no so. 21 Na wōde bibiri nhama kyekyeree adebo nkaa no susoo nguguso no nkaa no mu se emfam asōfotade no nkyekyeremu no atifi, na adebo no antwitwiw amfi asōfotade no so, senea Awurade hyee Mose no.

22 Na oye asōfotade no ase batakari no, wōde birisi na enwenee ne nyinaa. 23 Na batakari no tokuru da ne mfinimfini te se nkatabo mu tokuru, wōde ntamabena ban tokuru no ano hyiae, na ansuane. 24 Na wōde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi a wōafira yee ateaaba wō batakari no mmuano so. 25 Na wōyee sika amapa nnōnnomma, na wōde nnōnnomma no sensen ateaaba no ntam ntam, batakari no mmuano no so de twaa ho hyiae, ateaaba no ntam ntam: 26 adomma ne ateaaba, adomma ne ateaaba didi so ara batakari no mmuano so hyia, na wōde asom, senea Awurade hyee Mose no.

27 Na wōde nwera fefe a wōanwene yee ntade yuu no maa Aaron ne ne mma, 28 ne nwera abotiten, ne nwera ahokeka abotiri, ne nwera twakoto a wōde asaawa fitaa a wōafira aye, 29 ne adenwene abomu a wōde asaawa fitaa a wōafira ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi yee, senea Awurade hyee Mose no.

30 Na wōboroo sika amapa tratraa de yee abonim kronkron no, na wōkyerew so nkyerewee se nsōanode so nkurukyerewee se: Kronkron ma Awurade. 31 Na wōde bibiri hama kyekyere fam abotiten no so, senea Awurade hyee Mose no.

Mose gye nneema no hyira so

32 Na wōyee ahyiae ntamadan no ho adwuma nyinaa wiei, na Israelfo yee senea Awurade hyee Mose no nyinaa; saa ara na wōyee. 33 Na wōde trabea no brē Mose: ntamadan no ne sho nneema nyinaa, ne nkotokoro, ne nsisiho ntaaboo, ne mmeamu ne ne nsisimu adum ne ne nnyinaso; 34 ne adwennini nhoma a wōahye no kōkō nkataso ne sukraman nhoma nkataso, ne ntwamu mmohō no; 35 adanse adaka ne ne mpoma ne mpata agua

no; 36 ɔpon no ne ɛho nneɛma nyinaa ne kyerɛ abodoo no; 37 kaneadua kronkron no, n'akanea a wɔasiesie sisi so ne ɛho nneɛma nyinaa ne kanea no ngo; 38 ne sika afɔremuka ne ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam ne ntamadan no anonkataano; 39 kɔbere afɔremuka no ne ɛho kɔbere ntontan no, ne mpoma ne ɛho nneɛma nyinaa; asankasɔn no ne ne ntaase; 40 adiwo no mmɔhɔɔ, n'adum ne ne nnyinaso ne adiwo no abobowano nkataano, ne ntampehama ne ne mmofunnua, ne ahyiae ntamadan no trabea no som ho nneɛma nyinaa; 41 ɔsom ntade a wɔde som kronkronbea ho ne ɔsɔfo Aaron ntade kronkron ne ne mma ntade a wɔde bedi asɔfo no. 42 Seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa, saa ara na Israelfo yɛɛ adwuma no nyinaa. 43 Na Mose hwɛɛ adwuma no nyinaa, na hwɛ, wɔayɛ no seneɛ Awurade hyɛɛ no, saa pɛ na wɔyɛɛ. Na Mose hyiraa wɔn.

Ti 40

Wosi trabea no

Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: 2 ɔsram a edi kan no da a edi kan no na si ahyiae ntamadan no trabea no. 3 Na fa adanse adaka no si mu, na fa ntwamu mmɔhɔɔ no kata adaka no ani. 4 Na fa ɔpon no kɔ mu, na siesie nea wɔde sisi so no; na fa kaneadua no kɔ mu, na fa n'akanea sisi so. 5 Na fa sika aduhuamhyew muka no kosi adanse adaka no anim; na fa trabea no ano nkataano no sɛn ho. 6 Na fa ɔhyew afɔremuka no si ahyiae ntamadan trabea no ano. 7 Na fa asankasɔn no si ahyiae ntamadan no ne afɔremuka no ntam, na fa nsu gu mu. 8 Na sisi adiwo no hyia, na fa adiwo no abobowano nkataano no sɛn ho. 9 Na fa ɔsra ngo no sra trabea no ne emu ade nyinaa, na yɛ ɛno ne ɛho nneɛma nyinaa kronkron na ɛnye akronkronne. 10 Na sra ɔhyew afɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa ngo, na yɛ afɔremuka no kronkron, na afɔremuka no nye akronkronne mu adekronkron. 11 Na sra asankasɔn ne ne ntaase no ngo, na yɛ no kronkron. 12 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiae ntamadan no ano, na fa nsu guare wɔn.

13 Na fa ntade kronkron no hyɛ

Aaron, na sra no ngo yɛ no kronkron, na onni me sɔfo. 14 Na fa ne mma nso bra, na hyehye wɔn ntade, 15 na sra wɔn ngo seneɛ wosraa wɔn agya no, na wonni me asɔfo, na wɔn sra no nye wɔn daa asɔfodi, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu. 16 Na Mose yɛɛ seneɛ Awurade hyɛɛ no no nyinaa, saa ara na ɔyɛɛ.

17 Na afe a ɛto so abien no sram a edi kan no da a edi kan no, wosii trabea no. 18 Na Mose sii trabea no, na ɔhyehyɛɛ ne nnyinaso na ogyi-nagyinaa ne ntaaboo no, na ɔde ne mmeamu no beabeaa mu, na ogyi-nagyinaa ne nsisimu adum. 19 Na ɔyɛɛ ntamadan no kataa trabea no so, na ɔde ntamadan no nkataso no kataa so, seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 20 Na ɔfaa Adanse no de hyɛɛ adaka no mu, na ɔde mpoma wurawuraa adaka no ho, na ɔde mpata agua no sii adaka no so; 21 na ɔde adaka no kɔ trabea no mu, na osii ntwamu mmɔhɔɔ no, na ɔde kataa adanse adaka no ano, seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 22 Na ɔde ɔpon no sii ahyiae ntamadan no mu, trabea no nkyenmu a ɛkyerɛ benkum fam, wɔ ntwamu mmɔhɔɔ no akyi; 23 na osiesiee ɛso abodoo Awurade anim, seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 24 Na ɔde kaneadua no sii ahyiae ntamadan no mu, ɔpon no ntentenso wɔ trabea no nkyenmu a ɛkyerɛ nifa fam; 25 na ɔde akanea no sisii so Awurade anim, seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 26 Na ɔde sika afɔremuka no sii ahyiae ntamadan no mu, ntwamu mmɔhɔɔ no anim; 27 na ɔhyew so aduhuam, seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 28 Na ɔde nkataano no sɛn trabea no ano; 29 na ɔde ɔhyew afɔremuka no sii ahyiae ntamadan trabea no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre, seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 30 Na ɔde asankasɔn no sii ahyiae ntamadan no ne afɔremuka no ntam, na ɔde nsu guu mu sɛ wɔmfa nhohoro wɔn ho. 31 Na Mose ne Aaron ne ne mma no de hohoroo wɔn nsa ne wɔn nan ho; 32 sɛ wɔkɔ ahyiae ntamadan no mu anaasɛ wɔrebɛbɛn afɔremuka no ho a, wɔhohoroo wɔn ho, seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 33 Na osii adiwo no de twaa trabea no ne afɔremuka no ho

hyiae, na ɔde adiwo no abobowano mmohɔɔ no sɛn ho. Na Mose wiece adwuma no.

Omununkum bɛkata trabea no so

34 Enna omununkum no bɛkataa ahyiae ntamadan no so, na Awurade anuonyam bɛhyɛ trabea no ma. 35 Na Mose antumi anhyɛn ahyiae ntamadan no mu, efise omununkum no te so,

na Awurade anuonyam ahyɛ trabea no ma. 36 Na Israelfo akwantu no nyinaa mu, omununkum no ma ne ho so fi trabea no so a, na wɔko wɔn anim; 37 na sɛ omununkum no amma ne ho so a, ɛnde wontu ara kosi da a ɛma ne ho so. 38 Efise wɔn akwantu no nyinaa mu na Awurade mununkum no wɔ trabea no so awia, na ogya wɔ mu anadwo, Israel fi no nyinaa anim.

34 Ex 13, 21; Num 9, 15-23; 1 Ah 8, 10-11; Yes 4, 5; Hes 43, 5.

36 Num 10, 34-36.

MOSE NHOMA A ETO SO ABIESA ANAA

LEVITICUS

Ti 1

ɔhyew afɔrebode

Na Awurade frɛɛ Mose, na ofi ahyiae ntamadan no mu kasa kyereɛ no sɛ: 2 Kasa kyere Israelfo, na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ mo mu bi de ayeɛde rebre Awurade a, afieboa a ofi anantwi ne nguan mu na momfa nye mo ayeɛde mmra.

3 Sɛ n'ayɛɛde no ye ɔhyew afɔre a efi anantwi mu a, ɔmfa onini a odi mū mmra; ahyiae ntamadan no ano na ɔmfa no mmra, na wasɔ Awurade ani. 4 Na ɔmfa ne nsa nto ɔhyew afɔre no atifi, na ɛnsɔ ani mma no na ɛmpata mma no. 5 Na onkum nantwi ba no, Awurade anim, na Aaron mma no, asofo no, mfa mogya no mmra, na wɔmfa mogya no mpete afɔremuka a ɛwɔ ahyiae ntamadan no ano no so nhyia. 6 Na ongua ɔhyew afɔre no nhoma, na ontwitwa no asinasin. 7 Na ɔsofo Aaron mma no nso afɔremuka no so gya, na wonsiesie nnyina, ogya

no so. 8 Na Aaron mma no, asofo no, mfa asinasin no, botiri no ne srade no ngu nnyina a ɛwɔ afɔremuka no so gya no so no so. 9 Na ɔnhohoro n'ayamde ne ne nnyaa ho wɔ nsu mu; na ɔsofo no nhyew ne nyinaa afɔremuka no so, na ɛnye ɔhyew afɔre, ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

10 Na sɛ n'ayɛɛde no fi nguan mu, nguanten anaa mmirekyi mu, na ɔde rekobɔ ɔhyew afɔre a, onini a odi mu na ɔmfa mmra. 11 Na ɔnkum no afɔremuka no nkyɛnmu benkum fam, Awurade anim, na Aaron mma no, asofo no, mfa ne mogya mpete afɔremuka no so nhyia. 12 Na ontwitwa mu, n'asinasin no mu, ɛne ne ti ne ne srade nyinaa, na ɔsofo no nsiesie ngu afɔremuka no so gya no so nnyina no so. 13 Na ayamde ne nnyaa no, ɔmfa nsu nhohoro ho; na ɔsofo no mfa ne nyinaa mmra mmɛhyew afɔremuka no so; eye ɔhyew afɔre, ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

3 Lev 17, 4.

4 Ex 29, 10.

9 Gen 8, 21.

14 Na se n'ayeyede no fi ntakrabo a mu na ode rebabo ohyew afore ama Awurade a, omfa nturukuku anaa mmoronomma mma nye n'ayeyede mmra. 15 Na ososo no mfa mmra aforemuka no ho, na ontew ne ti, na onhyew aforemuka no so, na wonkyi ne mogya ngu aforemuka no ho. 16 Na onyi ne menease ne nea ewo mu ntow nkyene aforemuka no nkyen apuei fam, nea nsö gu ho. 17 Na onsuan ne mu, nentaban ho, nanso onntew mu, na ososo no nhyew wo aforemuka no so, ogya no so nnyina no so: eye ohyew afore, ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade.

Ti 2

Aduan afore

Na se obi de aduan afore ayeyede rebre Awurade a, n'ayeyede no nye asikresiam, na ongu so ngo, na omfa ohuamfufu nto so. 2 Na omfa mmre Aaron mma no, asoso no, na ososo no mfa asikresiam ne ngo no nsa mama, ne ohuamfufu no nyinaa, na onhyew wo aforemuka no so se nkae ade: eye ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade. 3 Na aduan afore no mu nea ebeka no nye Aaron ne ne mma dea, Awurade gya mu akronkronne mu adekronkron ne no.

4 Na se wode aduan afore ayeyede a wooto no fononoo mu reba a, fa asikresiam apiti a wode ngo afotow tetare ne apiti fam a wöagu so ngo bra. 5 Na se w'ayeyede no ye aduan afore a wöakye no dade so a, ma enye asikresiam apiti a wode ngo afotow; 6 bubu mu asinasin, na hwie ngo gu so: aduan afore ne no.

7 Na se w'ayeyede no ye kutu mu aduan afore a, fa asikresiam ne ngo ye. 8 Na fa aduan afore a wode nneema yi aye no bre Awurade; na wode bre ososo no a, omfa mmra aforemuka no ho. 9 Na ososo no nyi ayeyede no so nkae ade no, na onhyew wo aforemuka no so: ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade ne no. 10 Na aduan afore no nkae nye Aaron ne ne mma dea; akronkronne mu adekronkron a efi Awurade gya afore mu ne no.

11 Aduan afore a mode bebre Awurade no nyinaa, mommfa mmökaw nnye; na monnhyew mmökaw biara ne ewo

biara se ogya afore mmma Awurade. 12 Momfa nneema yi mmre Awurade se aba a edi kan mu aforebode, nanso wömmfa bi mmma aforemuka no so se emmeyi hua huamhuam. 13 Na w'aduan afore ayeyede nyinaa, to mu nkyene, na mma wo Nyankopon apam nkyene mmpa w'aduan afore mu; fa nkyene ka w'ayeyede nyinaa ho.

14 Na se wode aba a edi kan ayeyede rebre Awurade a, fa aburaw mmtem a wooto no ogya mu atutu apa ho ye w'aba a edi kan mu ayeyede; 15 na fa ngo gu so, na fa ohuamfufu to so: aduan afore ne no. 16 Na ososo no nhyew aburaw mfuamfua a wöapa ho no bi ne ngo no bi ne ohuamfufu no nyinaa se nkae ade: eye ogya afore a wöbo ma Awurade.

Ti 3

Asomdwoe afore

Na se obi ayeyede ye asomdwoe afore, na anantwi no bi na ode reba a, onini oo, obere oo, nea odi mü na omfa no mmra Awurade anim. 2 Na omfa ne nsa nto n'ayeyede no atifi, na onkum no, ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no, asoso no, mfa mogya no mpete aforemuka no so nhyia. 3 Na onyi asomdwoe afore no bi mmra mmeye Awurade gya afore: srade a ekata ayamde no so no ne ayamde no ho srade nyinaa, 4 ne asaabo abien no ne srade a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; ömfi asaabo ho nyi. 5 Na Aaron mma no nhyew, aforemuka no so, mpae ohyew afore a egu ogya no so nnyina no so no so, na enye ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade.

6 Na se n'ayeyede a ode rebabo asomdwoe afore ama Awurade no ye nguan no bi a, onini oo, obere oo, nea odi mu na omfa mmra. 7 Se n'ayeyede no ye oguammaa na ode reba a, omfa mmra Awurade anim; 8 na omfa ne nsa nto n'ayeyede no atifi, na onkum no ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete aforemuka no so nhyia. 9 Na onyi asomdwoe afore no bi mmra mmebo ogya afore mma Awurade: ne srade ne ne sradedua mü a ontwa no pidua so pa ara ne srade a ekata ayamde no so ne ayamde no ho srade nyinaa, 10 ne

asaabo abien no ne srade a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; omfi asaabo ho nyi. 11 Na ososo no nhyew wo aforemuka no so: eye aduan afore a wobo no gya so ma Awurade.

12 Na se n'ayeyede no ye abirekyi a, omfa mmra Awurade anim; 13 na omfa ne nsa nto n'atifi, na onkum no, ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete aforemuka no so nhyia. 14 Na onyi bi mmra mme ye n'ayeyede, Awurade gya afore: srade a ekata ayamde so no ne ayamde ho srade nyinaa; 15 ne asaabo abien no, ne srade a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; omfi asaabo ho nyi. 16 Na ososo no nhyew wo aforemuka no so: eye ogya aforeduan a eyi hua huamhuam; srade no nyinaa ye Awurade dea. 17 Enye daa ahyede, mo awo ntoatoaso nyinaa mu ne mo trabea nyinaa se: munnni srade anaa mogya biara.

Ti 4

Bone ho afore

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo se: Se obi ye bone fom wo nneema a Awurade ahye se wonnye no mu biara ho, na okoye emu biara a, 3 se nso ososo a wasra no ye bone ma oman no di so a, ende ne bone a oyee nti ma omfa nantwi ba onini a odi mu mmre Awurade mme ye bone ho afore. 4 Na omfa nantwinini no mmra ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim, na omfa ne nsa nto nantwinini no atifi, na onkum nantwinini no, Awurade anim. 5 Na ososo a wasra no no mfa nantwi no mogya no bi nko ahyiae ntamadan no mu, 6 na ososo no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu, na ompete mogya no bi mpen ason, Awurade anim, kronkronbea ntwamu mmohoo no anim. 7 Na ososo no mfa mogya no bi nkeka aduhumhyew muka a ewo Awurade anim, ahyiae ntamadan mu no mmen ho, na onhwie nantwi no mogya nyinaa ngu ohyew aforemuka a ewo ahyiae ntamadan ano no ase. 8 Na onyi bone ho afore nantwi no srade nyinaa mfi ne ho: srade a ekata ayamde no so ne ayamde no ho srade nyinaa,

9 ne asaabo abien no ne srade a ewo so, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; omfi asaabo ho nyi, 10 senea woyi fi asomdwoe afore nantwi ho no; na ososo no nhyew wo ohyew aforemuka no so. 11 Na omfa nantwinini no nhoma ne ne nam nyinaa ne ne ti ne ne nnyaa ne n'ayamde ne ne bin no, 12 nantwinini mu no nyinaa, mfi nko nsra no akyi, nea eho tew, nea wohwie nsoggu, na omfa ogya nhyew wo nnyina so; nea wohwie nso gu na wonhyew.

13 Na se Israel asafo nyinaa fom, na asem no ahintaw oman no, na woye nneema a Awurade ahye se wonnye no mu bi, na wodi so, 14 na wohu bone a woye de afom no a, ende asafo no mfa nantwi ba onini mmra mme ye bone ho afore, na womfa no mmra ahyiae ntamadan no ano. 15 Na asafo no mu mpanyimfo mfa won nsa ngu nantwinini no atifi, Awurade anim, na wonkum nantwi no, Awurade anim. 16 Na ososo a wasra no no mfa nantwinini no mogya no bi nhyen ahyiae ntamadan no mu, 17 na ososo no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu mfa mpete mpen ason, Awurade anim, ntwamu mmohoo no anim, 18 na omfa mogya no bi nkeka aforemuka a esi Awurade anim, ahyiae ntamadan no mu no mmen ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu ohyew aforemuka a esi ahyiae ntamadan ano no ase. 19 Na onyi ne srade nyinaa mfi so, na onhyew wo ohyew aforemuka no so. 20 Na onye nantwinini no senea oyee bone ho afore nantwinini no, saa ara na wonye; na ososo no mpata mma won, na wode befiri won. 21 Na omfa nantwinini no mfi nko nsra no akyi, na onhyew no senea wohyew kan nantwinini no: asafo no bone ho afore ne no.

22 Se otitiriw bi ye bone na ofom ye nneema a Awurade ne Nyankopon ahye se wonnye no nyinaa mu ade biako, na odi so, na se woma ohu ne bone a waye no a, 23 ende omfa n'ayeyede a eye opapo a odi mu mmra; 24 na omfa ne nsa nto opapo no atifi, na onkum no nea wokum ohyew afore no wo Awurade anim: bone ho afore ne no. 25 Na ososo no mfa ne nsateaa mfa bone ho afore no mogya no bi nkeka ohyew aforemuka no mmen ho,

17 Gen 9, 4; Lev 7, 23, 26; 17, 10-14; Deut 12, 16, 23; Aso 15, 20, 29. — 6 Lev 8, 11; 14, 7.
 7 Ex 30, 1, 6; 40, 6. 11 Lev 8, 17. 12 Lev 6, 11; Heb 13, 11. 13 Num 15, 24.
 14 Rom 8, 3. 21 Lev 4, 11-12.

na onhwie ne mogya no ngu chyew afɔremuka no ase. 26 Na onhyew ne srade nyinaa wɔ chyew afɔremuka no so sɛ asomdwoe afɔre srade no; na ɔsɔfo no mpata mma no, ne bɔne no ho, na wɔde befiri no.

27 Na sɛ asase no so nkurɔfo no mu biara fom yɛ nneɛma a Awurade ahɛ sɛ wɔnnɛyɛ no mu ade biako, na odi sɔ, na sɛ wɔma ohu ne bɔne a wayɛ a, 28 ɛnde, ne bɔne a wayɛ no nti, ɔmfa n'ayɛyɛde, abirekyibere a odi mū mmra mmɛma; 29 na ɔmfa ne nsa nto bɔne ho afɔre no atifi, na onkum bɔne ho afɔre no, nea wokum chyew afɔre ho. 30 Na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa nka mogya no bi nkeka chyew afɔremuka no mmɛn ho, na onhwie ne mogya nyinaa ngu chyew afɔremuka no ase. 31 Na ɔnyi ɛho srade sɛnea woyi asomdwoe afɔre de no, na ɔsɔfo no nhyew wɔ chyew afɔremuka no so, na enyi hua huamhuam mma Awurade; na ɔsɔfo no mpata mma no, na wɔde befiri no.

32 Na sɛ ɔde oguammaa bɛyɛ n'ayɛyɛde aba abɛbɔ bɔne ho afɔre a, ɔmfa ɔbere a odi mū mmra; 33 na ɔmfa ne nsa nto bɔne ho afɔre no atifi, na onkum no nyɛ bɔne ho afɔre, nea wokum chyew afɔre ho. 34 Na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa nka bɔne ho afɔre no mogya no bi nkeka chyew afɔremuka no mmɛn ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu afɔremuka no ase. 35 Na onyi ne srade nyinaa, sɛnea woyi asomdwoe afɔre guammaa ho srade no, na ɔsɔfo no nhyew wɔ afɔremuka no so, sɛnea Awurade gya afɔrebɔ te no; na ɔsɔfo no mpata mma no, ne bɔne a wayɛ no ho, na wɔde befiri no.

Ti 5

Na sɛ obi yɛ bɔne sɛ wate ntanka nne na ɔne ɛho dansefo, sɛ ohui oo, ɔtee oo, na wanka a, ɔbɛsoa ne mmusu; 2 anaase sɛ obi ka afiɛde biara, sɛ aboa bi a ne ho nte w funu, anaa afieboa bi a ne ho nte w funu, anaa aboawa bi a ne ho nte w funu, na onnim mpo a, ne ho agu fi, na odi sɔ; 3 anaase sɛ ɔka onipa ho fi bi, na sɛ afiɛde a ama onii ko ho agu fi no te den ara, na onnim mpo a, sɛ ohu a, odi sɔ.

4 Anaase sɛ obi de ano hunu ka ntam sɛ ɔbɛyɛ bɔne anaa papa bi, asɛnhunu a ebefi onipa anom, ntanka biara mu, na onnim mpo a, sɛ ohu a, odi ade yi mu biara ho sɔ; 5 na afei, sɛ odi ade yi mu biara ho sɔ a, ɔnka nea wayɛ mu bɔne no, 6 na ne bɔne a wayɛ no nti, ɔmfa n'asodi ho afɔre mmɛ Awurade, nguan mu ɔbere, oguanten anaa abirekyi, na ɛnyɛ bɔne ho afɔre, na ɔsɔfo no mpata mma no wɔ ne bɔne no ho.

Asodi ho afɔre

7 Na sɛ ne nsa ansɔ oguan so a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien mmɛ Awurade mmɛyɛ bɔne a wayɛ no mu asodi ho afɔre; biako nyɛ bɔne ho afɔre, na biako nyɛ chyew afɔre. 8 Na ɔmfa mmɛ ɔsɔfo no, na ɔmfa nea ɛyɛ bɔne ho afɔre no kan, na onkyim ne ti, nanso ɔntew mmfi so; 9 na ɔmfa bɔne ho afɔre no mogya no bi mpete afɔremuka no ho, na mogya no nkae no, ɔmfa ngu chyew afɔremuka no ase: bɔne ho afɔre ne no. 10 Na nea ɔto so abien no, ɔmfa no mmɔ chyew afɔre, sɛnea ne yɛbea te. Na ɔsɔfo no mpata mma no wɔ ne bɔne a wayɛ no ho, na wɔde befiri no. 11 Na sɛ ne nsa anso nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien so a, nea ɔmfa nyɛ ne bɔne a ɔyɛ ho ayɛyɛde ne asikresiam efa abupɛn du mu biako, na ɛnyɛ bɔne ho afɔre; ɔmmfa ngo nngu so, na ɔmmfa ohuamfufu nnto so, efisɛ ɛyɛ bɔne ho afɔre. 12 Na ɔmfa mmɛ ɔsɔfo no, na ɔsɔfo no mfa mu nsa ma nyɛ nkae ade, na onhyew wɔ afɔremuka no so, sɛnea Awurade gya afɔrebɔ te no: bɔne ho afɔre ne no. 13 Na ɔsɔfo no mpata mma no, ne bɔne a wayɛ nneɛma yi biara mu no ho, na wɔde befiri no; na nkae no nyɛ ɔsɔfo no de, sɛ aduan afɔre.

14 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 15 Sɛ obi de kusumdi yɛ bɔne fom Awurade akronkronne ho a, ɛnde n'asodi afɔre a ɔmfa mmɛ Awurade ne odwennini a odi mū, sɛnea wobɛbɔ ne bo, dwetɛ nnwetɛbona mu, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; na ɛnyɛ asodi ho afɔre. 16 Na nea wayɛ ho bɔne, akronkronne mu no, onsi ananmu, na ɔmfa mu abupɛn anum mu biako

mpae so, na ɔmfa mmre ɔsɔfo no, na ɔsɔfo no mfa asodi ho afɔre dwennini no mpata mma no, na wɔde befiri no. 17 Na sɛ obi yɛ bɔne yɛ nneɛma a Awurade ahyɛ sɛ wɔnnyɛ no mu ade biako a, sɛ wanhu mpo a, odi sɔ na ɔso ne mmusu; 18 na ɔmfa odwennini a odi mŭ mmre ɔsɔfo no, sɛnea wobɛbɔ ne bo, na ɛnyɛ asodi ho afɔre; na ɔsɔfo no mpata mma no, ɔfom a wafom na wanhu no ho, na wɔde befiri no. 19 Asodi ho afɔre ne no; Awurade ho sɔ na wadi.

Ti 6

Dhyew afɔre ho mmara

1 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 2 Sɛ obi yɛ bɔne di Awurade kusum sɛ ɔsan ne yɔnko ade bi a ɔde ama no asie anaase ɔde ahyɛ ne nsa, anaase ɔbɔ korɔn, anaase odi ne yɔnko amim, 3 anaase wahu biribi a ayera, na ɔsan, na ɔka ntanhunu, sɛ onipa yɛ eyinom biara mu bɔne, 4 na sɛ ɛba sɛ wayɛ bɔne na odi sɔ saa a, ɔmfa ade a owiaɛ, anaa ade a odii mu amim, anaa ade a wɔde maa no asie, anaa ade a ɛyeraɛ a ohui, 5 anaa ade biara a ɔkaa ho ntanhunu no nsan mmra, ɔmfa ne nyinaa mmra, na ɔmfa abupɛn anum mu biako mpae so mma ɔdede, n'asodi ho afɔrebɔ da no ara; 6 na ɔmfa n'asodi ho afɔre a ɔde rebre Awurade no mmre ɔsɔfo no, nguan mu dwennini a odi mŭ, sɛnea wobɛbɔ ne bo, na ɛnyɛ asodi ho afɔre. 7 Na ɔsɔfo no mpata mma no wɔ Awurade anim, na wɔde ade biara a wayɛ a odi ho sɔ no befiri no.

8 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 9 Hyɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Eyi ne ɔhyew afɔre ho mmara: ɔhyew afɔre no ntra asammorofi, afɔremuka no so anadwo mŭ nyinaa nkosi anɔpa, na wɔmma afɔremuka no so gya no nnɛw wɔ so. 10 Na ɔsɔfo no nhyɛ ne nwera atade, na ɔnhyɛ ne nwera twakoto nkata ne ho, na ɔnsesaw nso a ɔhyew afɔre gya no hyew gyawee afɔremuka no so no ngu afɔremuka no nkyɛn. 11 Na ɔnyɛ ne ntade no, na ɔnhyɛ ntade foforo, na ɔmfa nsɔ no mfi nkɔ nsra no akyi nkogu nea ɛhɔ tew. 12 Na wɔmma afɔremuka so gya no nnɛw, ennum ara da, na ɔsɔfo no nsɔ

nyina wɔ so daa anɔpa, na onsiesie ɔhyew afɔre no wɔ so, na ɔnhyew so asomdwoe afɔre ho sɔde no. 13 Ogya nnɛw afɔremuka no so daa, ennum da.

14 Na eyi ne aduan afɔre ho mmara: Aaron mma no mfa mmra Awurade anim wɔ afɔremuka no anim. 15 No ɔmfa aduan afɔre no asikresiam no nsa ma ne ngo no bi ne aduan afɔre no so huamfufu nyinaa, na ɔnhyew wɔ afɔremuka no so, na ɛnyi hua huamhuam nyɛ nkaɛ ade mma Awurade. 16 Na nkaɛ no, Aaron ne ne mma no nni no apiti, wonni no nea ɛhɔ yɛ kronkron, ahyiaɛ ntamadan no adiwo na wonni. 17 Wɔmmfa mmɔkaw mmfra nnto; wɔn kyɛfa a mede mama wɔn wɔ me gya afɔre mu ne no; ɛyɛ akronkronne mu adekronkron, sɛ bɔne ho afɔre ne asodi ho afɔre. 18 Aaron mma mu mmarima nyinaa nni; ɛnyɛ Awurade gya afɔre horow ho daa ahyɛde, mo awo ntoatoaso nyinaa mu; obiara a ɔka no nyɛ kronkron.

19 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 20 Eyi ne Aaron ne ne mma ahyɛde a wɔmfa mmre Awurade, ɛda a wɔsra no ngo no: asikresiam efa abupɛn du mu biako nyɛ daa ahyɛde, anɔpa de fã na anwummere de fã. 21 Wɔmfa ngo nkyew wɔ daɛsanka mu; yɛ no nkyewa bra; yɛ no sɛ aduan afɔre a wɔatotɔ abubu mu asinasin bra, na ɛnyi hua huamhuam mma Awurade. 22 Na ɔsɔfo a wɔbɛsra no ngo asi n'anannu wɔ ne mma mu no na ɔnyɛ; ɛyɛ Awurade daa ahyɛde; wɔnhyew no mŭ. 23 Na ɔsɔfo no aduan afɔre nyinaa wɔnhyew no mŭ; wonni bi.

24 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 25 Kasa kyereɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Eyi ne bɔne ho afɔre ho mmara: Nea wokum ɔhyew afɔre no, ɛhɔ ara na wonkum bɔne ho afɔre no, Awurade anim; akronkronne mu adekronkron ne no. 26 ɔsɔfo a ɔbɔ bɔne ho afɔre no na onni; nea ɛhɔ yɛ kronkron na wonni wɔ ahyiaɛ ntamadan no adiwo. 27 Obiara a ɔka nam no nyɛ kronkron; na nea mogya no bi apete n'atade mu no nhorɔ nea ɛpetee mu no wɔ nea ɛhɔ yɛ kronkron. 28 Na ahina a wɔnoae wɔ mu no, wɔmmo, na sɛ kɔbere sɛn mu na wɔnoae a, wɔntwiw mu na wɔmfa nsu nhohoro mu. 29 Asɔfo mu

19 Yes 53, 10. — 4 Hes 33, 15; Ex 22, 1-9.
9 Lev 1. 10 Ex 28, 42. 11 Lev 4, 12.
25 Lev 4.

5 Lev 5, 16. 6 Lev 5, 15.
14 Lev 2. 20 Ex 29.

mmarima nyinaa nni bi; eye akronkronne mu adekronkron. 30 Na bone ho afɔre a wode ne mogya no bi ba ahyiae ntamadan mu bepata wɔ kronkronbea ho no nyinaa, wonnni; wɔmfɔ ogya nhyew.

Ti 7

Asodi ho afɔre ho mmara

Na eyi ne asodi ho afɔre ho mmara; eye akronkronne mu adekronkron. 2 Nea wokum ɔhyew afɔre no, ɛho ara na wonkum asodi ho afɔre no nso; na onhwie ne mogya mpete afɔremuka no so nhyia. 3 Na onyi ne srade nyinaa mmra: ne sradedua, ne srade a ɛkata ayamde ho no, 4 ne asaabo abien, ne srade a ɛwɔ ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan, omfi asaabo ho nyi; 5 na ɔsofo no nhyew ne nyinaa afɔremuka no so nye Awurade gya afɔre: asodi ho afɔre ne no. 6 Asɔfo mu mmarima nyinaa nni; nea ɛho ye kronkron na wonni; eye akronkronne mu adekronkron. 7 Sɛ bone ho afɔre te no, sɛ asodi ho afɔre nso te ne no, mmara koro na ɛda ho; ɔsofo a ɔde pata no, ɛnye ne dea. 8 Na ɔsofo a ɔbo ɔhyew afɔre ma obi no, ɔhyew afɔre a ɔboe no nhoma nye ɔsofo no dea. 9 Na aduan afɔre a wɔtɔ fononoo mu nyinaa, ne nea wosiesie no kutu mu ne kyew dade so nyinaa, ɔsofo a ɔde ba no na ɛnye ne dea. 10 Na aduan afɔre a wɔagu so ngo anaa nea eye wɔsee nye Aaron mma nyinaa de, obiara nɔnya senea ne yɔnko nya.

11 Na eyi ne asomdwoe afɔre a wɔbo ma Awurade no ho mmara. 12 Sɛ wɔye no aseda afɔre de ba a, aseda afɔre a ɔde ba no nye apiti tetare a wɔde ngo afɔtɔw, ne apiti fɔm a wɔde ngo agu so ne asikresiam tetare a wɔde ngo afɔtɔw akyew. 13 Mmɔkaw abodoo tetare na ɔmfɔ nka n'ayeyede ne n'asomdwoe aseda afɔre no ho mmra. 14 Na ɔmfɔ ayeyede ne mu biara biako mmra, na wɔmma so mma Awurade, ɔsofo a ɔde asomdwoe afɔre mogya petee no na ɛnye ne dea. 15 Na n'asomdwoe aseda afɔre no nam no, wɔnni no da a wɔde bae no ara, wonnyaw bi nnkosi adekyee. 16 Na sɛ n'ayeyede no ye bohye anaa ayamyi

ayeyede a, wonni no da a ɔbo n'afɔre no, na sɛ ade kye bi so a, wɔnni ara; 17 na afɔre no nam a ɛbeka akosi da a sto so abiesa no, wɔmfɔ ogya nhyew. 18 Na sɛ obi di n'asomdwoe afɔre nam no bi da a sto so abiesa no a, ɛrenso ani, na wɔremmu mma nea ɔde bae no, eye akyide, na ɔkra a obedi bi no bɛsoa ne mmusu. 19 Na nam a akɔ biribi a ɛho nte w no, wonnni; wɔmfɔ ogya nhyew. Na nam no de, obiara a ne ho tew nni bi. 20 Na ɔkra a obedi asomdwoe afɔre a eye Awurade dea no nam no bi na n'afide da no so no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene. 21 Na ɔkra bi a ɔbekɔ afide biara, onipa ho afide bi oo, aboa a ne ho nte w oo, akyide biara a ɛho nte w oo, na obedi Awurade asomdwoe afɔre nam no bi no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene.

22 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 23 Kasa kyereɛ Israelfo sɛ: Nantwi ne oguanten ne abirekyi srade biara, munnni. 24 Na aboa funu srade ne nea wɔatetew no srade, wɔmfɔ nye adwuma biara, na odi na munnni. 25 Na obiara a obedi afieboa a wɔde bi bɛbo Awurade gya afɔre srade no, wobetwa ɔkra a odi no afi ne man mu akyene. 26 Na mogya biara nso, anomaa de oo, atɔteboa de oo, munnni, mo trabea biara mu; 27 ɔkra biara a obedi mogya biara no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene.

28 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 29 Kasa kyereɛ Israelfo sɛ: Nea ɔbɛbo n'asomdwoe afɔre ama Awurade no, ɔmfɔ n'asomdwoe afɔre no mu ayeyede mmre Awurade. 30 N'ankasa ne nsa na ɔmfɔ nso Awurade gya afɔre no mu mmra, srade ne ɔyan na ɔmfɔ mmra; ɔyan no, wonhim nye ohim afɔre Awurade anim. 31 Na ɔsofo no nhyew srade no, afɔremuka no so, na ɔyan no nye Aaron ne ne mma dea. 32 Na ɔsrɛ nifa no, momfa nye mo asomdwoe afɔre mu somɔ afɔrebode mma ɔsofo no. 33 Aaron mma mu nea ɔde asomdwoe afɔre mogya ne srade ba no, ɔno na ɔsrɛ nifa no nye ne kyefa. 34 Na ohim yan ne ɛsoma srɛ no na mafa, Israelfo asomdwoe afɔre no mu, na mede mama ɔsofo Aaron ne ne mma sɛ won daa kyefa a efi Israelfo nsam.

1 Lev 5, 14-6, 7.

2 Lev 1, 3, 5.

4 Lev 3, 9-10.

8 Lev 1, 6.

9 Lev 2,

4, 5, 7.

11 Lev 3.

12 Lev 22, 29.

15 Lev 19, 6; 22, 30.

23 Lev 3, 17.

24 Ex 22, 31.

26 Lev 3, 17.

30 Ex 29, 24.

32 Lev 9, 21.

35 Eyi ne Aaron kyefa ne ne mma kyefa a efi Awurade gya afore mu, eda a wode won bae se wommedi Awurade asofo, 36 na Awurade hyee se womfa mma won, eda a wosraa won ngo fii Israelfo mu, se enye won daa kyefa, won awo ntoatoaso nyinaa mu no. 37 Eyi ne mmara a eda ho ma ohyew afore ne aduan afore ne bone ho afore ne asodi ho afore ne nsamhye afore ne asomdwoe afore 38 a Awurade hyee Mose, Sinai bepow so, eda a ohyee Israelfo se womfa won ayejede mmre Awurade, Sinai sareso no.

Ti 8

Mose hye Aaron ne ne mma asofo

Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 2 Fa Aaron ne ne mma ka ne ho, ne ntade no ne osra ngo no, ne bone ho afore nantwinini no ne adwennini abien no ne apiti berefi no. 3 Na ma asafo no nyinaa mmo gua, ahyiae ntamadan no ano. 4 Na Mose yee senea Awurade hyee no no, na omaa asafo no boɔ gua, ahyiae ntamadan no ano. 5 Na Mose ka kyerɛ asafo no se: Eyi ne ade a Awurade ahye se wonye. 6 Na Mose ne Aaron ne ne mma no bae, na ode nsu hohoroo won ho; 7 na ode atade yuu no hyee no, na ode abomu no boɔ n'asen, na ode bata-kari no hyee no, na ode asofotade no hyee no, na ode asofotade no nkye-kyeremu no boɔ no so; 8 na ode adebo no hyehyee no, na ode urim ne tumim [hann ne peye] no hyee adebo no mu; 9 na ode abotiten no boɔ ne ti, na ode sikatere no, kronkronye ahyehyede no, fam abotiten no anim, senea Awurade hyee Mose no. 10 Na Mose faa osra ngo no de sraa trabea no ne nea ewo mu nyinaa, na oye no kronkron; 11 na ode bi petee aforemuka no so mpen ason, na osraa aforemuka no ne eho nneema nyinaa ne asankason no ne ne ntaase no ngo de yee no kronkron. 12 Na ohwiee osra ngo no bi guu Aaron atifi sraa no ngo de yee no kronkron. 13 Na Mose de Aaron mma no nso bae, na ohyehyee won ntade, na ode abotiri boboo won, senea Awurade hyee Mose no.

14 Na oma wode bone ho afore

nantwinini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu bone ho afore nantwinini no atifi. 15 Na okum no, na Mose de ne nsateaa kaa mogya no bi kekaa aforemuka no mmen ho hyiae, na oyii aforemuka no ho bone, na ohwiee mogya no petee aforemuka no ase de dwirae se ode repata so. 16 Na ofaa srade a ewo ayamde no ho nyinaa, ne mmerebo so ntontan no, ne asaabo abien no ne eho srade, na Mose hyewee wo aforemuka no so. 17 Na nantwinini no ankasa ne ne nhoma ne ne nam ne ne bin no, ode ogya hyewee, nsra no akyi, senea Awurade hyee Mose no.

18 Na ode ohyew afore dwennini no bae, na Aaron ne ne mma de won nsa guu odwennini no atifi. 19 Na okum no, na Mose hwiee mogya no petee aforemuka no so hyiae, 20 na otwitwaa odwennini no mu asinasin, na Mose too tiri no ne asinasin no ne awongua no mu gya; 21 na n'ayamde ne ne nnyaa no, ode nsu hohoroo ho; na Mose too odwennini mu no nyinaa mu gya, aforemuka no so: ohyew afore a eyi hua huamhuam ne no, Awurade gya afore ne no, senea Awurade hyee Mose no.

22 Na ode odwennini a oto so abien no, nsamhye afore dwennini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu odwennini no atifi. 23 Na okum no, na Mose faa ne mogya no bi de kaa Aaron aso nifa ano ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano. 24 Na ode Aaron mma no bae, na Mose de mogya no bi kekaa won aso nifa ano ne won nsa nifa kokurobeti ne won nan nifa kokurobeti ano; na Mose hwiee mogya no petee aforemuka no so hyiae. 25 Na ofaa srade no ne sradedua no ne srade a ewo ayamde no ho nyinaa ne mmerebo so ntontan no ne asaabo abien no ne eho srade ne osre nifa no, 26 na ofaa apiti berefi a esi Awurade anim no mu apiti tetare biako ne ngo abodoo tetare biako ne ofam biako de guu srade no ne osre nifa no so, 27 na ode ne nyinaa hyee Aaron ne ne mma no nsa, na ohim yee ohim afore, Awurade anim. 28 Na Mose gyee won nsam, na otoo mu gya wo aforemuka no so wo ohyew afore

37 Lev 6, 20. — 1-32 Ex 29, 1-35.
10 Ex 30, 25-26. 14 Lev 4.

8 Ex 28, 30.
18 Lev 1, 10-13.

9 Ex 28, 36; 39, 30.
22 Lev 7, 37.

no so de yɛɛ nsamhyɛ afɔre a eyi hua huamhuam: eyɛ ogya afɔre a wɔbɔ maa Awurade. 29 Na Mose faa nsamhyɛ afɔre dwennini no yan no, na ohim yɛɛ ohim afɔre, Awurade anim; eyɛɛ Mose dea, senea Awurade hyɛɛ Mose no.

30 Na Mose faa ɔsra ngo no bi ne afɔremuka no so mogya no bi de petee Aaron ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade nyinaa so de dwiraa Aaron ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade no. 31 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Monnoa nam no ahyiae ntamadan no ano, na munni no ho ara, ɛnɛ nsamhyɛ afɔre berefi no mu abodoo no, senea mehyɛɛ sɛ: Aaron ne ne mma nni, no. 32 Na nam ne abodoo no mu nea ɛbɛka no, momfa ogya nhyew. 33 Na mummfi ahyiae ntamadan no ano nnanson, nkosi da a mo nsamhyɛ nna no bewie du, efise nnanson na wɔde rehyɛ mo asɔfo. 34 Senea wɔreyɛ nne da yi no, Awurade na ɔhyɛ sɛ wɔnye mfa mpata mma mo. 35 Na montra ahyiae ntamadan no ano awia ne anadwo nnanson, na monwen senea Awurade ahyɛ no, na moanwuwu; na saa na wɔahyɛ me. 36 Na Aaron ne ne mma no dii nsem a Awurade nam Mose so hyɛɛ no nyinaa so.

Ti 9

Aaron afɔrebɔ a edi kan

Na da a ɛto so awotwe no Mose frɛɛ Aaron ne ne mma no ne Israel mpanyimfo, 2 na ɔka kyerɛɛ Aaron sɛ: Fa nantwi ba a wɔde beyɛ bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde beyɛ ɔhyew afɔre, wɔnni mū, na fa bra Awurade anim. 3 Na Israelfo no nso, kasa kyerɛ wɔn sɛ: Momfa ɔpapo mmɛyɛ bɔne ho afɔre, ne nantwi ba ne oguanten ba a wɔadi afe afe a wodi mū mmɛyɛ ɔhyew afɔre, 4 ne nantwinini ne odwennini mmɛyɛ asomdwoe afɔre, na wɔmfa mmo afɔre, Awurade anim, ne aduan afɔre a wɔagu so ngo, efise ɛnne na Awurade beyi ne ho akyerɛ mo. 5 Na wɔde nea Mose hyɛɛ no baa ahyiae ntamadan no anim, na asafo no nyinaa twiw bae begyinaa Awurade anim. 6 Na Mose kae sɛ: Eyi ne asem a Awurade hyɛɛ no, monye, na Awurade anuonyam nyi ne ho nkyerɛ mo. 7 Na Mose ka kyerɛɛ

Aaron sɛ: Twiw bɛn afɔremuka no ho, na bɔ wo hyew afɔre ne wo bɔne ho afɔre, na pata ma wo ho ne ɔman no; na fa ɔman no ayɛyɛde bra, na pata ma wɔn, senea Awurade hyɛɛ no.

8 Na Aaron twiw bɛn afɔremuka no ho, na okum ne bɔne ho afɔre nantwi ba no. 9 Na ne mma no de mogya no kɔmaa no, na ɔde ne nsateaa bɔɔ mogya no mu de kekaa afɔremuka no mmen ho, na ohwiee mogya no petee afɔremuka no ase. 10 Na bɔne ho afɔre no mu sɔde ne asaabo ne mmerebo so ntontan no, ɔtoo mu gya, afɔremuka no so, senea Awurade hyɛɛ Mose no. 11 Na nam no ne nhoma no de, ɔde gya hyewee nsra no akyi.

12 Na okum ɔhyew afɔre no nso, na Aaron mma no de mogya no brɛɛ no, na ohwie petee afɔremuka no so hyiae. 13 Na wɔde ɔhyew afɔre no asinasin ne ne tiri no brɛɛ no, na ɔhyewee afɔremuka no so. 14 Na ɔhohoroo ayamde ne nnyaa no ho, na ɔhyewee ɔhyew afɔre a ɛwɔ afɔremuka no so no so.

15 ɛnna ɔde ɔman no afɔre no bae, na ɔfaa bɔne ho afɔre papo a ɔye ɔman no de no kum no de bɔɔ bɔne ho afɔre sɛ kan de no. 16 Na ɔde ɔhyew afɔre no bae, na ɔbeyɛɛ no sɛ ne yebea te no. 17 Na ɔde aduan afɔre no bae, na ɔfaa emu nsa ma hyewee afɔremuka no so kaa anɔpa ɔhyew afɔre no ho. 18 ɛnna okum nantwinini ne odwennini a eyɛ ɔman no asomdwoe afɔre no, na Aaron mma no de mogya no brɛɛ no, na ohwie petee afɔremuka no so hyiae. 19 Na nantwinini ne odwennini no sɔde no, sɔdedua no ne nea ɛkata asaabo ho no ne mmerebo so ntontan no, 20 wɔde sɔde no nyinaa guu ɔyan no so, na wɔhyew sɔde no afɔremuka no so. 21 Na ɔyan no ne ɔsrɛ nifa no Aaron him de yɛɛ ohim afɔre, Awurade anim, senea Mose hyɛɛ no. 22 ɛnna Aaron maa ne nsa so kyerɛɛ ɔman no, na ohyiraa wɔn. Na ɔbɔɔ bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wiei no, osianee.

23 Na Mose ne Aaron hyɛn ahyiae ntamadan no mu; na wofii adi no, wɔhyiraa ɔman no. ɛnna Awurade anuonyam yii ne ho kyerɛɛ ɔman no nyinaa.

1 Lev 8, 33.

7 Lev 16, 6, 11, 15; Heb 5, 3; 7, 27.

10 Lev 4, 8-12.

12 Lev 1, 10-13.

21 Lev 7, 30-34.

22 Num 6, 22-27.

23 Ex 40, 34.

24 Na ogya fii Awurade anim behyew aforemuka no so ohyew afoere ne srade no. Na oman no nyinaa hui, na wode anigye huroe, na wode won anim butu-butuw fam.

Ti 10

Nadab ne Abihu ho asem

Na Aaron mma Nadab ne Abihu fofaa won gyaso ade, na wode ogya guguu mu, na wode aduhuam guguu so, na wode ananagya a onhyee won ho mmara baa Awurade anim. 2 Na ogya fii Awurade anim behyew won, na wowuwui Awurade anim. 3 Na Mose ka kyere Aaron se: Eno ne nea Awurade kae se: Won a wotwiw ben me no mu na meye me ho kronkron, na oman no nyinaa anim na mehye me ho anuonyam. 4 Na Aaron yee komm. Enna Mose free Aaron n'agya nuabarima Usiel mma Misael ne Elsafan bae, na oka kyere won se: Muntwiw mmen, na mommesoa mo nuanom no mfi kronkronbea anim nko nsra no akyi. 5 Na wotwiw bae besoaa won, won ntade mu de won koo nsra no akyi senea Mose kae no. 6 Na Mose ka kyere Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar se: Mommpesew mo ti, na munnsunsuane mo ntade mu, na moanwuwu, na abufuw amma asafo no nyinaa so, nanso mo nuanom, Israel fi nyinaa, nsu ohyew a Awurade ahyew yi. 7 Na mummfi ahyiae ntamadan no ano nso, na moanwuwu, efise Awurade sra ngo no wo mo so. Na woyee senea Mose kae no.

8 Na Awurade kasa kyere Aaron se: 9 Wo ne wo mma nyinaa, ansa na mobehyen ahyiae ntamadan no mu no, monnom bobesa anaa nsã bi, na moanwuwu. Enye daa ahyede, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, 10 na moahu adekronkron ne ade a abu so, ne ade a cho tew, ne nea cho nte, ntamsonoe, 11 na moakyerkyere Israelfo ahyede a Awurade nam Mose so ka kyere won nyinaa.

12 Na Mose kasa kyere Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar a woka no se: Momfa Awurade gya afoere mu aduan afoere a ekae no, na munni no

apiti, aforemuka no ho, efise eye akronkronne mu adekronkron. 13 Munni no nea cho ye kronkron, na eye Awurade gya afoere ho kyefa ma wo ne wo mma, efise saa na woahe me. 14 Na ohim yan no ne esoma sre no, munni no nea cho tew, wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa, efise eye wo kyefa ne wo mma kyefa a wode ama mo afi Israelfo asomdwoe afoere mu. 15 Esoma sre ne ohim yan no na womfa nka srade a woheye no ho mmra, na wonhim no ohim afoere, Awurade anim, na enye wo de ne wo mma de nye daa kyefa, senea Awurade hyee no.

16 Na bone ho afoere papo no, Mose hwehwee no ara, na hwe, woaheye no. Na ne bo fuw Aaron mma Eleasar ne Itamar a woka no, na okae se: 17 Eden nti na moanni bone ho afoere no wo kronkronbea ho? Efise eye akronkronne mu adekronkron, na eno na wode ama mo, se monsoa asafo no mmusu no, na mompata mma won, Awurade anim. 18 Hwe, wamfa ne mogya no amma kronkronbea dan no mu. Anka ese se mudi no kronkronbea ho, senea mehyye mo no. 19 Na Aaron kasa kyere Mose se: Hwe, enne wode won bone ho afoere ne won hyew afoere aba Awurade anim, na ade a ste see abeto me yi; na se midi bone ho afoere nne a, ebese Awurade ani anaa? 20 Na Mose tee no, esoo n'ani.

Ti 11

Mmoa a wonni ne nea wonni

Na Awurade kasa kyere Mose ne Aaron see won se: 2 Monkasa nkyere Israelfo se: Eyinom ne mmoa a munni asase so mmoa nyinaa mu: 3 Nto-teboa mu won a wowa tote a emu apae na won tote mu apae koraa, na wopuw nea woadi wesaw no, eno na munni. 4 Eyinom nko na munni, won a wopuw wesaw anaa won tote mu apae mu: yoma, efise opuw wesaw de, nanso ne tote mu mpae, enti ne ho nte mma mo; 5 ne atwabo, efise opuw wesaw de, nanso ne tote mu mpae, ne ho nte mma mo; 6 ne

24 2 Be 7, 1. — 2 Num 16, 35; 2 Be 26, 16-20. 3 1 Pe 4, 17. 4 Ex 6, 22; Aso 5, 6, 10. 6 Lev 21, 10. 9 Hes 44, 21; 1 Ti 3, 3; Tito 1, 7. 13 Lev 2, 3. 14 Lev 7, 34. 18 Lev 6, 26, 29. — 1-47 Deut 14, 2-21. 2 Gen 7, 2; Aso 10, 14-15; Kol 2, 16; 1 Ti 4, 4.

adanko, efise opuw wesaw de, nanso ne tote mu mpae, ne ho nte w mma mo; 7 ne prako efise ne tote mu apae koraa de, nanso ompuw nwesaw, ne ho nte w mma mo. 8 Munnni won nam, na monnka won afunu; won ho nte w mma mo.

9 Eyi ne nea munni nea ewo nsu mu nyinaa mu: Nea ewo ntetew ne abon, nsu mu, epo ne nsuwansuwa mu, enonom na munni. 10 Na biribiara a enni ntetew ne abon, epo ne nsuwa nsuwa mu, ade a eye nsu mu manya-manyanya nyinaa mu ne ade a ewo okra teasefo, nsu mu nyinaa mu; eye akyide ma mo. 11 Na enye mo akyide, munni won nam, na won afunu nso, munkyi. 12 Ade biara a enni ntetew ne abon nsu mu no ye mo akyide.

13 Na eyinom na munkyi ntuboa mu; munni, woye akyide: Okore ne okore-bia ne asu so kore, 14 ne okom ne asansa, senea won su te, 15 anene ahorow nyinaa, 16 ne sohori ne patukese ne epo so asomfena ne akoroma, senea won su te, 17 ne patubiaa ne epo so anene ne otwironku, 18 ne bakanoma ne pokupoku ne opete, 19 ne asukonkon ne asukonkon ahorow ne asuakwaa ne ampan. 20 Ntuboa manyamanyanya a wonantew nan anan anan so nyinaa nye akyide mma mo. 21 Nanso eyinom na munni ntuboa manyamanyanya a wonantew nan anan anan so nyinaa mu, won a wowa apre w abien wo won nan so a wode huru-huruw asase so no; 22 won mu nea munni ni: Mmoadabi ahorow, abirinkran ahorow, atutuafuru ahorow, hwidomahorow. 23 Nantuboa manyamanyanya a wowa nan anan anan nyinaa ye akyide ma mo. 24 Na eyinom na mode begu mo ho fi; obiara a oka won funu no, ne ho nte w kosi anwummere. 25 Na obiara a soa won funu ho biribi no, onhoro ne ntade, na ne ho nte w kosi anwummere. 26 Ntoteboa a won tote mu apae, nanso emu nwie pae na wompuw nwesaw no nyinaa ho nte w mma mo; obiara a oka won no, ne ho nte w. 27 Na mmoa a wonam nan anan anan so nyinaa mu won a wonam won nsa ne won nan mu no, won ho nte w mma mo; obiara a oka won funu no, ne ho nte w kosi anwummere. 28 Na nea soa won funu bi no nhoron ne ntade,

na ne ho nte w kosi anwummere; won ho nte w mma mo.

29 Na mmoa a wowa asase so mu won a won ho nte w mma mo ni: Koko ne akura ne aketew ahorow, 30 ne odan-ne-na ne omampam ne oketew ne osamenapa ne obosomaketew. 31 Eyinom ne won a won ho nte w mma mo, mmoa a wowa nyinaa mu; se wowu a, obiara a oka won no, ne ho nte w kosi anwummere. 32 Na ade biara a won mu bi awu ato so no, sho nte w: dua ade biara oo, atade oo, nhoma oo, awere oo, ade biara a wode ye adwuma; womfa nhye nsu mu, na sho nte w kosi anwummere ansa na sho atew. 33 Na kuku biara a won mu bi behwe mu no, nea ewo mu nyinaa ho nte w, na ade no nso mommo. 34 Aduan a wodi biara a nsu no bi begu mu no ho nte w, na anonne biara a wonom wo ade biara a ste saa mu no ho nte w. 35 Na ade biara a won funu ho biribi behwe so, sho nte w; fononoo oo, mukya oo, wommoba: sho nte w, na mummu no se sho nte w. 36 Nanso nsuaniwa anaa abura a nsu wom de, sho tew ara; na biribiara a oka won funu na sho nte w. 37 Na se won funu ho biribi hwe kuade a wodua biara so a, sho tew; 38 na se wode nsu gu kuade no so na won funu ho biribi hwe so a, sho nte w mma mo. 39 Na se mmoa a mudi no bi wu a, nea oka ne funu no ho nte w kosi anwummere. 40 Na nea odi ne funu no bi no nhoron ne ntade, na ne ho nte w kosi anwummere; na nea soa ne funu no nhoron ne ntade, na ne ho nte w kosi anwummere.

41 Na ade biara a ewea fam ye akyide, munni. 42 Ade biara a enam yafunu so ne ade biara a enam nan anan so kosi ade biara a ewo nan bebree so, won a wowa fam nyinaa mu no, munni, efise eye akyide. 43 Munnhura mo kra ho, mmoa a wowa no biara ho, na monnye mo ho fi a emma mo ho nte w wo won ho. 44 Na mene Awurade mo Nyankopon, enti monye mo ho kronkron na monye kronkron, efise meye kronkron; enti mommma mo kra ho nnkum ade biara a ewea a etwe ne ho ase no ho. 45 Na mene Awurade a oyii mo Misraim asase so se meye mo Nyankopon no; enti monye kronkron, efise meye kronkron.

46 Eyi ne ntoteboa ne ntuboa ne akra ateasefo a woye nsu mu manyamanya nyinaa, ne akra a wowea fam nyinaa ho mmara, 47 se womfa mpae ade a eho ntew ne nea eho tew mu, ne mmoa a wodi ne mmoa a wonni mu.

Ti 12

Awo akyi ahodwira

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo no se: Se oɔbea bi nyinsen na owo oɔbabanin a, ne ho ntew nnanson se n'asabu nna mu a ne ho ntew no. 3 Na da a eto so awotwe no, wontwa abofra no twetia. 4 Na ontra ntannan mu adaduasa nnammiensa n'ahodwira mogya mu; onnka adekronkron biara na ommma kronkronbea ho kosi se n'ahodwira nna bewie du. 5 Na se owo oɔbea a, ne ho ntew adapen abien se n'asabu nna mu, na ontra ntannan mu adaduosia nnansia n'ahodwira mogya mu.

6 Na se ahodwira nna no wie du ma oɔbabanin anaa oɔbabea no a, omfa oguanten ba a wadi afe a wode bebo ohyew afoɛ, ne aboroɔnoma ba anaa aturukuku a wode bebo bone ho afoɛ mmra ahyiae ntamadan no ano mmema oɔsofo no. 7 Na omfa mmra Awurade anim, na ompata mma no, na ne ho ntew mfi ne mogya gugu no mu. Eyi ne mmara a eɔda ho ma oɔbea a wawo oɔbabarima anaa oɔbabea no. 8 Na se ne nsa ansɔ ade a edu oguan ba no ano a, omfa nturukuku abien anaa mmoroɔnoma mma abien mmra mmema, biako nye ohyew afoɛ, na biako nso nye bone ho afoɛ, na oɔsofo no mpata mma no, na ne ho ntew.

Ti 13

Kwata ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose ne Aaron se: 2 Se biribi ba onipa honam were mu, se oɔsoa oo, ntwintwamee oo, atape oo, na edidi ne honam were mu ye kwata ntotowee a, womfa no mmre oɔsofo Aaron anaa ne mma, asofo no, mu biako. 3 Na se oɔsofo no hwe ohonam were mu ntotowee no, na ntotowee no so nhwi adan fitaa, na ntotowee no atoto mu asen ne honam were no a, eye kwata ntotowee; na

oɔsofo no hwe no a, ommu no nea ne ho ntew. 4 Na se eye ne honam were mu atape fitaa, na wohwe a, entoto mu nsen ne were no, na eso nhwi nnan fitaa a, ende, oɔsofo no nto oyarefo no mu nnanson. 5 Na eɔda a eto so ason no, oɔsofo no nhwe, na se ohu se ntotowee no te nea ete na enyerewee ne were mu a, oɔsofo no nto no mu nnanson bio. 6 Na se oɔsofo no hwe no da a eto so ason no bio, na se ntotowee no ani adum na entrewee ne were mu a, oɔsofo no mmu no se nea ne ho tew, eye ntwintwamee; na onhoro n'atade na ne ho atew. 7 Nanso oɔde ne ho akokyere oɔsofo wo n'ahotew ho no akyi no, ntwintwamee no yerew ne were mu a, womma oɔsofo no nhwe no bio; 8 na se oɔsofo no hwe, na hwe, ntwintwamee no ayerew were no mu a, oɔsofo no mmu no nea ne ho ntew; eye kwata.

9 Se kwata ntotowee wo onipa bi ho a, womfa no mmre oɔsofo no. 10 Na se oɔsofo no hwe, na hwe, oɔsoa fitaa bi wo were no mu a adan nhwi no fitaa, na anammono repuw nsoae no mu a, 11 eye kwata dedaw a ewo ne honam were mu, na oɔsofo no mmu no se ne ho ntew; onnto no mu; na ne ho ntew. 12 Na se kwata no apue aɛi were mu akata oyarefo no honam nyinaa fi n'atifi kosi ne nan ase, baabiara a oɔsofo no aniwa behwe, 13 na oɔsofo no hwe, na hwe, kwata no akata ne honam nyinaa so a, ommu oyarefo no se ne ho tew; ne ho nyinaa adan fitaa a, ne ho tew. 14 Nanso bere biara a wobehu ne ho anammono no no, ne ho ntew. 15 Na se oɔsofo no hwe anammono no a, ommu no nea ne ho ntew; anammono no ho ntew, eye kwata. 16 Na se anammono no san dan fitaa, na oɔba oɔsofo no nkyen, 17 na oɔsofo no hwe, na se ntotowee no adan fitaa a, ende, oɔsofo no mmu no nea ne ho tew; ne ho atew.

18 Se pobia si obi honam were mu na ewu, 19 na oɔsoa fitaa bi anaa atape fitaa a ebere ba pobia no ananmu a, womma oɔsofo no nhwe. 20 Na se oɔsofo no hwe, na se eho atoto mu asen were no na emu nhwi adan fitaa a, oɔsofo no mmu no nea ne ho ntew; eye kwata ntotowee, apue wo pobia no mu. 21 Na se oɔsofo no hwe, na se nhwi

2 Lev 15, 19. 3 Gen 17, 11-12; Yoh 7, 22; Luk 2, 21. 6 Lev 5, 7.
8 Luk 2, 24. — 1 Deut 24, 8. 3 Lev 14, 37.

fitaa bi nni mu, na entotɔɔ mu nsen were no na ani dum a, ɔsɔfo no nto no mu nnanson; 22 na sɛ eyerɛw were no mu a, ɔsɔfo no mmu no nea ne ho nteƵ: eyɛ ntotowee. 23 Na sɛ atape no te nea ɛte na enyerɛwee a, eyɛ pobia no bɔn, na ɔsɔfo no mmu no nea ne ho tew.

24 Anaase ogya kuru bi ba ɔhonam were no mu, na kuru no so bon puduw yɛ atape a ehoa fitaa na emu gyigyɛ anaase ehoa fitaa, 25 na sɛ ɔsɔfo no hwɛ, na sɛ atape no mu nhwi adan fitaa na wɔhwɛ a atotɔ mu asen were no a, eyɛ kwata, na apue ogya kuru no mu, na ɔsɔfo no mmu no nea ne ho nteƵ: eyɛ kwata ntotowee. 26 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ, na sɛ nhwi fitaa nni atape no mu, na entotɔɔ mu nsen were no, na ani dum a, ɔsɔfo no nto no mu nnanson. 27 Na da a ɛto so ason no, ɔsɔfo no hu sɛ ayerɛw were no mu a, ɔsɔfo no mmu no nea ne ho nteƵ: eyɛ kwata ntotowee. 28 Na sɛ atape no te nea ɛte na enyerɛwee were no mu na ani dum a, eyɛ ɔsoa a ogya kuru no asoa, na ɔsɔfo no mmu no nea ne ho tew; na eyɛ ogya kuru no bon.

29 Na ɔbarima anaa ɔbea bi, sɛ biribi tow n'atifi anaa ne bogyesɛ mu, 30 na ɔsɔfo no hwɛ ntotowee no, na sɛ atɔ mu asen were no, na nhwi kɔkɔɔ nhweanhweaa wɔ mu a, ɔsɔfo no mmu no sɛ nea ne ho nteƵ; eyɛ ntutui, eyɛ eti anaa bogyesɛ mu kwata. 31 Na ɔsɔfo no hwɛ ntutui ntotowee no, na sɛ eho ntɔɔ mu nsen were no, na nhwi tuntum nso nni mu a, ɔsɔfo no nto nea ntutui atotow no no mu nnanson. 32 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ ɔyarefo no da a ɛto so ason no, na sɛ ntutui no nyerɛwee na nhwi kɔkɔɔ mmaa mu, na ntutui no ntɔɔ mu nsen were no a, 33 ɔnyi ne ho, na onnyi ntutui no so, na ɔsɔfo no nto nea ntutui ayɛ no no mu nnanson bio. 34 Na sɛ ɔsɔfo no hu ntutui no da a ɛto so ason no, na sɛ ntutui no nyerɛwee were no mu na eho ntɔɔ mu nsen were no a, ende, ɔsɔfo no mmu no nea ne ho tew; na ɔnhoro ne ntade na ne ho atew. 35 Na sɛ eno akyi ntutui no yerɛw, 36 na ɔsɔfo no hwɛ no, na sɛ ntutui no ayerɛw were no mu a, ɔsɔfo no nnhwehwɛ nhwi kɔkɔɔ no; ne ho nteƵ. 37 Na sɛ ohu ntutui no sɛ ɛte nea ɛte na nhwi tuntum afuw mu a, na ntutui

no awu; ne ho tew, na ɔsɔfo no mmu no nea ne ho tew.

38 Na ɔbarima anaa ɔbea, sɛ atape fitaa ba wɔn honam were mu, 39 na ɔsɔfo no hwɛ, na sɛ atape a ani dum fitaa wɔ wɔn honam were mu a, eyɛ yam a ayerɛw were mu; ne ho tew.

40 Na sɛ ɔbarima bi ti pa a, ɔyɛ tipae; ne ho tew. 41 Na sɛ ne mpampam anim fam na apa a, ɔyɛ tipae; ne ho tew. 42 Na sɛ biribi fitaa a ebere tow ne tipae no mu anaase ne mpampam pae no mu a, eyɛ kwata a ɛrepue ne tipae anaa ne mpampam pae no mu. 43 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ, na sɛ ntotowee fitaa a ebere asoa ne tipae no anaa ne mpampam pae no mu a ɛte sɛ ɔhonam were mu kwata a, 44 ɔyɛ ɔkwatani; ne ho nteƵ; obu na ɔsɔfo no mmu no nea ne ho nteƵ; ne ti so na ne ntotowee no wɔ.

45 Na ɔkwatani a ɔyare no wɔ ne ho no nsunsuane ne ntade mu, na ɔmpɛsɛw ne ti, na ɔnkata n'ano, na ɔntɛɛm sɛ: Me ho nteƵ, me ho nteƵ! 46 Nua dodow a ɔyare no wɔ ne ho no, ɔtew na ne ho nteƵ; ne nko na ɔntra, na nsra no akyi na ɔntra.

47 Na sɛ kwata ntotowee wɔ atade bi mu, sɛ ɛwɔ okuntutam anaa asaawatam, 48 anaa nsa anaa mfa a wɔde nwene asaawatam anaa kuntutam anaa nhoma anaa ade biara a wɔde nhoma ayɛ mu, 49 na sɛ ntotowee no biri anaase ebere ntama anaa nhoma no anaa nsa anaa mfa no anaa ade biara a wɔde nhoma ayɛ mu a, eyɛ kwata ntotowee, wɔmma ɔsɔfo no nhwɛ. 50 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ ntotowee no a, ɔnto ade a ntotowee no wom no mu nnanson. 51 Na ɛda a ɛto so ason no, ohu sɛ ntotowee no ayerɛw atade no anaa nsa anaa mfa anaa nhoma no anaa biribiara a wɔde nhoma ayɛ no mu a, na ntotowee no yɛ kwata a ɛsɛe ade; eho nteƵ. 52 Na ɔnhyew ntama no, sɛ nsa no anaa mfa no oo, anaa kuntu anaa asaawa anaa nhoma ade biara mu na ntotowee no wɔ oo, efisɛ eyɛ kwata a ɛsɛe ade.

53 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ, na sɛ ntotowee no ntrɛwee atade no mu wɔ nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu a, 54 ɔsɔfo no nhyɛ na wɔnhoro ade a ntotowee no wɔ mu no, na ɔnto mu nnanson bio. 55 Na ntotowee no horo

akyi no ɔsɔfo no hwɛ, na sɛ ntotowee no ani nsakrae na ɛnyerɛwee nso a, ɛho ntew, wɔmfɔ ogya nhyew; ani akukuw oo, akyi akukuw oo, ɛyɛ nwewee.

56 Na sɛ ne horo akyi no ɔsɔfo no hwɛ, na sɛ ntotowee no ani dum a, ɔntew mfi ntama no anaa nsa anaa mfa no mu. 57 Na sɛ wohu bio, ntama no mu, wɔ nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu a, ɛyɛ kwata a ɛrepue, wɔmfɔ ogya nhyew nea ntotowee no wɔ mu no. 58 Na ntama no, mfa anaa nsa anaa nhoma ade biara a wobɛhoro na ntotowee no befi mu no, wɔnhoro bio na ɛho atew.

59 Eyi ne mmara a ɛda ho ma kwata ntotowee, kuntutam anaa asaawatam anaa nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu, na wɔde abu no ade a ɛho tew anaa ade a ɛho ntew.

Ti 14

Akwatafo ahodwira

Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 2 Eyi ne mmara a ɛda ho ma ɔkwatani, ɛda a wobu no sɛ ne ho atew no. Wɔmfɔ no mmɛ ɔsɔfo no, 3 na ɔsɔfo no mfi adi nkɔ nsra no akyi; na sɛ ɔsɔfo no hwɛ, na sɛ kwata ntotowee no asa ɔkwatani no ho a, 4 ɔsɔfo no nhyɛ mma wɔmfɔ nnomaa a wɔn ho tew abien animono ne kyeneduru dua ne adidi ne adwɛɛ mma nea wobɛtew ne ho no mmra. 5 Na ɔsɔfo no nhyɛ mma wonkum nnomaa no mu biako, asanka bi mu, mmasu so. 6 Na anomaa nikanfo no de, ɔmfɔ no ne kyeneduru dua no ne adidi ne adwɛɛ no, na ɔmfɔ ne nyinaa ne anomaa nikanfo no mmo anomaa a wɔakum no mmasu so no mogya mu, 7 na ɔmfɔ mpete nea ɔɔtew ne ho afi ne kwata ho no so mpen ason, na ɔntew ne ho, na onnyaa anomaa nikanfo no mma ɔnkɔ wuram. 8 Na nea wɔatɛw ne ho no nhoro ne ntade na onyi ne nhwi nyinaa koraa, na ɔmfɔ nsu nguare na ne ho atew; na ɛno akyi no, ɔmmra nsra no mu, nanso ɔntra ne ntamadan akyi nnanson. 9 Na da a ɛto so ason no, onyi ne ho nhwi nyinaa, ne ti ne ne bogyesɛ ne ne ntonka nhwi nyinaa na onyi; na ɔnhoro

ne ntade, na ɔmfɔ nsu nguare ne honam na ne ho atew.

10 Na ɛda a ɛto so awotwe no, ɔmfɔ nguanten mma abien a wodi mū, ne oguammaabere biako a wadi afe a odi mū, ne aduan afɔre asikresiam efa abupɛn du mu abiɛsa a wɔde ngo afɔtɔw, ne ngo toaa ma biako mmra. 11 Na ɔsɔfo a ɔtew ne ho no mfa ɔbarima a wɔretew ne ho no ne nneɛma no mmegyina Awurade anim, ahyiaɛ ntamadan no ano. 12 Na ɔsɔfo no mfa nguanten no mu biako mmra, sɛ asodi ho afɔre, ne ngo toaa ma no, na onhim no ohim afɔre, Awurade anim; 13 na onkum oguanten ba no nea wokum bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre ho, nea ɛho yɛ kronkron, ɛfise asodi ho afɔre no nso yɛ ɔsɔfo no dea, te sɛ bɔne ho afɔre, syɛ akronkronne mu adekronkron. 14 Na ɔsɔfo no mfa asodi ho afɔre mogya no bi nkeka nea wɔretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano. 15 Na ɔsɔfo no mfa ngo toaa no mu bi nhwie ngu n'ankasa ne nsa benkum mu; 16 na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa nifa mmo ngo a ɛwɔ ne nsa benkum mu no mu, na ɔmfɔ ne nsateaa nka ngo no bi mpete mpen ason, Awurade anim; 17 na ngo a ɛbeka ne nsam no, ɔsɔfo no mfa bi nkeka nea wɔretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano, asodi ho afɔre mogya no so; 18 na ngo a ɛbeka ɔsɔfo no nsam no, onhwie ngu nea wɔretew ne ho no atifi, na ɔsɔfo no mpata mma no, Awurade anim. 19 Na ɔsɔfo no mmo bɔne ho afɔre no, na ɔmpata mma nea wɔretew ne ho afi ne ho fi mu no; na ɛno akyi no, onkum ɔhyew afɔre no; 20 na ɔsɔfo no nhyew ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no afɔremuka no so, na ɔsɔfo no mpata mma no na ne ho atew.

21 Na sɛ odi hia na ne nsa anso eyinom so a, ɛnde ɔmfɔ oguanten ba biako mmɛyɛ asodi ho afɔre nyɛ ohim afɔre mfa mpata mma no, ne aduan afɔre asikresiam efa abupɛn du mu biako a wɔde ngo afɔtɔw, ne ngo toaa ma, 22 ne nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien a ne nsa besɔ so; biako nyɛ bɔne ho afɔre na biako nyɛ ɔhyew afɔre; 23 na n'ahodwira da

a eto so awotwe no, omfa mmre osfo no ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim. 24 Na osfo no mfa asodi ho aföre guanten ba no ne ngo toaa ma no, na onhim no ohim aföre, Awurade anim. 25 Na ónkum asodi ho aföre guanten ba no, na osfo no mfa asodi ho aföre mogya no bi nkeka nea woretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano; 26 na osfo no mfa ngo no ngu n'ankasa ne nsa benkum mu, 27 na osfo no mfa ne nsateaa nifa nka ngo a ewo ne nsa benkum mu no bi mpete mpèn ason, Awurade anim; 28 na osfo no mfa ngo a ewo ne nsam no bi nkeka nea woretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano, nea asodi ho aföre no mogya no wo no; 29 na ngo a ebeka osfo no nsam no onhwie ngu nea woretew ne ho no atifi mfa mpata mma no, Awurade anim. 30 Na omfa nturukuku anaa mmorónoma mma a ne nsa besõ so no mu biako, 31 ade a ne nsa beso so no mu biako nye bone ho aföre, na biako nye ohyew aföre mpae aduan aföre no so, na osfo no mpata mma nea woretew ne ho no, Awurade anim. 32 Eyi ne mmara a eda ho ma nea kwata atotow no a ne nsa nso n'ahodwira ade so no.

33 Na Awurade kasa kyerε Mose ne Aaron se: 34 Se mudu Kanaan asase a mede merema mo se munnì so no so, na se mede kwata ntotowee metotow mo dibeasase no so fi bi ho a, 35 ende ofi no wura no mmra mmeka nkyere osfo no se: Eye me se biribi a ete se ntotowee wo me fi ho. 36 Na osfo no nhye mma wonyi ofi no mu nneema mfi adi ansa na osfo no nhyen mu nkohwe ntotowee no, na ofi no mu nneema nyinaa ho angu fi; na eno akyi no osfo no nhyen mu nkohwe ofi no. 37 Na osfo no hwe ntotowee no, na se ntotowee no wo ofi no fasu ho, nkekae apopobibiri anaa akokoo, na ani atoto mu asen ofasu no a, 38 osfo no mfi ofi no mu mmra opon ano, na onto ofi no mu nnanson. 39 Na se eda a eto so ason no, osfo no san ba, na obehwe, na se ntotowee no ayerew ofi no fasu ho a, 40 osfo no mma wontutu abo a ntotowee no wo mu no ntow ngu kurow no akyi nea eho ntew; 41 na

wonwerewerew ofi no mu nhyia, na womfa dote a wowerewee no nkogu kurow no akyi nea eho ntew. 42 Na womfa abo foforo nhyehye abo no ananmu, na womfa dote foforo mma ofi no ho.

43 Na se abo no tutu ne ofi no ho werewerew ne eho ma akyi no ntotowee no san bepue ofi no mu, 44 na osfo no ba na obehwe, na se ntotowee no ayerew ofi no mu a, eye ofi no mu kwata a esse ade; eho ntew. 45 Enti onnwiriw ofi no ngu fam, n'abo ne ne mpuran ne ofi no ho dote nyinaa, na onsesaw mfi adi nko kurow no akyi nkogu nea eho ntew. 46 Na nea obeko ofi no mu nna a wato mu nyinaa mu no, ne ho ntew kosi anwummere, 47 na nea oda ofie ho no nhorone ntade, na nea odidi ofie ho no nhorone ntade.

48 Na se ofi no ho ma akyi osfo no ba behwe, na se ntotowee no nyerewee ofi no mu a, ende osfo no mmu ofi no se eho tew, efise ntotowee no asa. 49 Na omfa nnomaa abien ne kyeneduru dua ne adidi ne adwere nnwira ofi no. 50 Na ónkum nnomaa no mu biako asanka mu, mmasu so, 51 na omfa kyeneduru dua ne adwere ne adidi ne anomaa animono no mmu anomaa a wakum no no mogya ne mmasu no mu, na omfa mpete ofi no ho mpèn ason, 52 na omfa anomaa no mogya ne mmasu ne anomaa animono no ne kyeneduru dua ne adwere ne adidi no nnwira ofi no, 53 na onnyaa anomaa animono no kurow no akyi mma onko wuram, na ompata mma ofi no, na eho atew. 54 Eyi ne mmara a eda ho ma kwata ntotowee nyinaa ne ntutui, 55 ne ntama ne ofi ho kwata, 56 ne osoa ne ntwintwamee ne atape, 57 se enkyerεkyere bere a ade ho ntew ne bere a eho tew mu; eyi ne kwata ho mmara.

Ti 15

Mmarima ahosen fi

Na Awurade kasa kyerε Mose ne Aaron se: 2 Monkasa nkyere Israelfo no nse won se: Obarima biara se ne ho sen gu a, n'ahosen no nti ne ho ntew. 3 Na nea egu ne ho fi n'ahosen no mu ni: Se n'ahosen fi ne honam anaase

n'ahosen ma ne honam ano siw a, eye ne ho figu. 4 Nnae biara a nea ne ho sen no beda so no ho ntew, na ade biara a obetra so no ho ntew. 5 Na nea oka ne nnae no nhoru ne ntade na omfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere; 6 na nea otraade a nea ne ho sen no traa so so no, onhoru ne ntade na omfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 7 Na nea oka nea ne ho sen no honam no, onhoru ne ntade na omfa nsu nguare na ne ho ntew kosi anwummere; 8 na se nea ne ho sen no fe ntasu gu nea ne ho tew so a, onhoru ne ntade na omfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 9 Na aboa so agua biara a ohosenfo no beta so no ho ntew; na obiara a oka biribiara a ewo ohosenfo no ase no ho ntew kosi anwummere. 10 Na nea osoa saa ade no nhoru ne ntade na omfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 11 Na obiara a ohosenfo no amfa nsu anhoru ne nsa na obeka no no, onhoru ne ntade na omfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 12 Na kuku a ohosenfo no beka no, wommo, na dua ade biara de, womfa nsu nhohoro ho.

13 Na se ohosenfo no ho tew fi n'ahosen no mu a, onkan nnanson ngu n'ahofi so, na onhoru ne ntade, na omfa mmasu nguare ne honam, na ne ho atew. 14 Na da a eto so awotwe no, omfa nturukuku abien anaa mmorona noma mma abien mmra Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano, na omfa mma osofo no. 15 Na osofo no mfa biako nye bone ho afere, na biako no nso omfa nye ohyew afere, na osofo no mpata mma no Awurade anim mfi n'ahosen no mu.

16 Na se obarima bi ahobaa fi no mu a, omfa nsu nguare ne honam nyinaa, na ne ho ntew kosi anwummere. 17 Na ntama biara anaa nhoma biara a ahobaa begu mu no, womfa nsu nhoru, na eho ntew kosi anwummere. 18 Na se obarima ne obea da na ahobaa gu no a, womfa nsu nguare na won ho ntew kosi anwummere.

Mmea ahosen fi

19 Na obea se ne ho sen na mogya fi ne honam mu gu a, ontra n'asabu mu

nnanson, na obiara a oka no no ho ntew kosi anwummere. 20 Na ade biara a oda so n'asabu mu no ho ntew, na ade biara a otra so no ho ntew. 21 Na obiara a oka ne nnae no, onhoru ne ntade na omfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere; 22 na obiara a oka ade biara a watra so no, onhoru ne ntade na omfa nsu nguare na ne ho ntew kosi anwummere; 23 na se biribi wo nnae no so anaase ade a watra so no so a, obi ka a, ne ho ntew kosi anwummere. 24 Na se obarima ne no da na n'asabu ade no bi ka ne ho a, ne ho ntew nnanson, na ne nnae a oda so no nyinaa ho ntew.

25 Na obea se ne ho sen mogya gu nna pii, na enye n'asabu bere, anaase ne ho sen tra n'asabu a, ende n'ahosen a eho ntew nna no nyinaa ne ho ntew te se n'asabu nna mu. 26 Ne nnae a oda so nyinaa n'ahosen nna nyinaa mu nye no se n'asabu nnae, na ade biara a otra so no ho ntew se n'asabu mu de no. 27 Na obiara a oka no ho ntew, na onhoru ne ntade na omfa nsu nguare, ne ho ntew kosi anwummere.

28 Na se ne ho tew fi n'ahosen no mu a, onkan nnanson mfa, na eno akyi no ne ho atew. 29 Na da a eto so awotwe no, omfa nturukuku abien anaa mmorona noma mma abien mmre osofo, ahyiae ntamadan no ano. 30 Na osofo no mfa biako mmo bone ho afere, na biako no omfa mmo ohyew afere, na osofo no mpata mma no, Awurade anim, mfi n'ahosen a eho ntew no mu.

31 Na momma Israelfo no nyi won ho mfi won fi mu, na wwanwuwu won fi mu se wrekogu me trabea a ewo won mu no ho fi.

32 Eyi ne mmara a eda ho ma nea ne ho sen ne nea ne ho nsu fi no mu gu ne ho fi, 33 ne obea a ne ho nye no den n'asabu mu, ne nea ne ho sen, obarima oo, obea oo, ne obarima a one obea a ne ho ntew beda.

Ti 16

Mpata afahye

Na Aaron mma baanu no wu a wobaa Awurade anim na wowui no akyi no, Awurade kasa kyerere Mose, 2 na oka kyerere no se: Kasa kyerere wo

12 Lev 11, 33.

14 Lev 5, 7.

16 Lev 22, 4.

19 Lev 18, 19.

29 Lev 15, 14. — 1-34 Lev 23, 26-32; Num 29, 7-11; Heb 9, 6-14.

1 Lev 10, 1-2.

2 Ex 26, 33-34.

nua Aaron se onnhyen kronkronbea ho nko mmohoo no akyi, mpata agua a ewc adaka no so no anim, bere nyinaa mu, na wanwu, efise omununkum no mu na miyi me ho mekyere, mpata agua no so. 3 Na eyi ne nea Aaron mfa nhyen kronkronbea ho: nantwiniforo a wode bebo bone ho aföre, ne odwennini a wode bebo ohyew aföre. 4 Onhye nwera atade kronkron no, na nwera ntwakoto nkata ne ho, na nwera abomu no mmö n'asen, na ömmö nwera abotiten no, ene ntade kronkron no; ömfa nsu nguare ne ho ansa na onhye. 5 Na önye Israel asafo no ho mpapo abien, na wömfa mmö bone ho aföre, ne öpapo biako, na wömfa mmö ohyew aföre. 6 Na Aaron mfa bone ho aföre nantwinini a eye ne de no mmra, na ömfa mpata mma n'ankasa ne ho ne ne fi. 7 Na ömfa mpapo abien no mmeigyina Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. 8 Na Aaron mmö mpapo abien no so ntonto, Awurade ntonto biako ne Asasel ntonto biako. 9 Na Aaron mfa öpapo a Awurade ntonto boö no no mmra mmöbo bone ho aföre. 10 Na öpapo a Asasel ntonto boö no no, ömfa no animono nnyina Awurade anim mfa mpata mma no na wonkogyaa no nko sare so mma Asasel.

11 Na Aaron mfa bone ho aföre nantwinini a eye ne de no mmra mfa mpata mma n'ankasa ne ho ne ne fi, na onkum bone ho aföre nantwinini a eye ne de no. 12 Na ömfa gyaso ade nnyansramma ma mfi aföremuka no so, Awurade anim, ne aduhuam a wasiw no fekofeko ne nsa abien ma, na ömfa nko ntwamu mmohoo no akyi; 13 na ömfa aduhuam no ngu ogya no so, Awurade anim, na aduhuam no wusiw nkata mpata agua a ewc Adanse no so no ho, na wanwu. 14 Na ömfa nantwinini no mogya no bi, na ömfa ne nsateaa nka mpete mpata agua no so anim fäm, na ömfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete mpata agua no anim ho mpän ason.

15 Na onkum bone ho aföre papo a öye öman de no, na ömfa ne mogya nko ntwamu mmohoo no akyi, na ömfa mogya no nye senea öde nantwinini no mogya yee no, na ömfa mpete mpata agua no so ne mpata agua no anim,

16 na ömpata mma kronkronbea no Israelfo no afide, ne won mmara a wotö, ne won bone nyinaa nti; na saa na önye mma ahyiae ntamadan a esi won mu, won afide no mu no. 17 Na onipa biara ntra ahyiae ntamadan no mu, bere a öhyen ho kopata kronkronbea no mu, kosi se obefi adi a wapata ama n'ankasa ne ne fi ne Israelfo asafo nyinaa. 18 Na omfi adi mmra aföremuka a esi Awurade anim no ho, na ömpata mma no, na ömfa nantwinini no mogya no bi ne öpapo no mogya no bi nkeka aföremuka no mmen ho nhyia, 19 na ömfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete so mpän ason, na öntew ho nye no kronkron mfi Israelfo no afide mu.

20 Na se öpata ma kronkronbea ne ahyiae ntamadan ne aföremuka no wie a, ömfa öpapo animono no mmra. 21 Na Aaron mfa ne nsa abien ngu öpapo animono no atifi, na önka Israelfo no mfomso nyinaa ne won mmarato nyinaa se won bone nyinaa te no ngu no so, na ömfa ngu öpapo no atifi, na ömma öbarima bi a öwo ho nkogyaa no nko sareso, 22 na öpapo no nsoa won mfomso nyinaa mfa nko asase fö so, na onkogyaa öpapo no sare so.

23 Na Aaron nhyen ahyiae ntamadan no mu, na onyi nwera atade a öhye koo kronkronbea no, na onnyaw wo ho. 24 Na ömfa nsu nguare ne ho, nea ehö ye kronkron, na onhye ne ntade na omfi adi nköbo ne hyew aföre ne öman no hyew aföre, na ömpata mma n'ankasa ne ho ne öman no. 25 Na onhyew bone ho aföre srade no aföremuka no so. 26 Na nea öde öpapo no koe kogyaa no maa Asasel no ngoro ne ntade, na ömfa nsu nguare ne ho, na eno akyi ansa na ömmra nsra no mu. 27 Na bone ho aföre nantwinini ne bone ho aföre papo a wode won mogya koo kronkronbea ho kopatae no, wömfa won mfi nko nsra no akyi, na wömfa ogya nhyew won nhoma ne won nam ne won bin. 28 Na nea öko kohyewee no ngoro ne ntade na ömfa nsu nguare ne ho, na eno akyi ansa na ömmra nsra no mu.

29 Na eyi nye mo daa ahyede: Ösram a eto so ason no da a eto so du no,

3 Lev 4, 3; 1, 10.

4 Ex 28, 39, 42-43.

6 Heb 7, 27.

8 Lev 16, 20-22;

Mat 12, 43.

15 Rom 3, 25.

16 Lev 17, 11.

18 Ex 30, 10.

27 Lev 4, 12; 6, 30;

Hes 43, 21; Heb 13, 11.

mommre mo kra ase, okuroni oo, ohoho a wabesoe mo mu oo, monnye adwuma biara. 30 Na da no na wopata ma mo de dwira mo, na mo ho atew afi mo bone nyinaa mu, Awurade anim. 31 Enye mo ohome mu homeda na mommre mo kra ase; eye daa ahyede. 32 Na mpata no, osofo a wasra no ngo a wode ahye ne nsa se onni sofo nsi n'agya ananmu no na ompata, na onhye nwera ntade no, ntade kronkron no, 33 na ompata mma kronkronbea kronkron no, na ompata mma ahyiae ntamadan ne afremuka no, na ompata mma asofo no ne oman asafo mu no nyinaa. 34 Na eyi nye mo daa ahyede, na wode apata ama Israelfo no afi won bone nyinaa mu penkoro daa afirihya. Na Mose yee senea Awurade hyee no no.

Ti 17

Womfa afrebɔ mogya mmra ahyiae ntamadan no ano

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyere Aaron ne ne mma ne Israelfo nyinaa, na ka kyere won sɛ: Eyi ne asem a Awurade ahye ho mmara sɛ: 3 Obiara a wo Israel fi a okum nantwi anaa oguanten anaa abirekyi nsra mu, anaase okum no nsra no akyi, 4 na omfa mma ahyiae ntamadan no ano mmeye ayeɛde mma Awurade wo Awurade trabea anim no, wobebu mogya agu no so, waka mogya agu, na wobetwa saa onipa no afi ne man mu akyene, 5 na ama Israelfo de won afre a wokum sare so no abre asofo no ama wode abre Awurade, ahyiae ntamadan no ano, na wakum abɔ Awurade asomdwoe afre. 6 Na osofo no mfa mogya no mpete Awurade afremuka no so, ahyiae ntamadan no ano, na onhyew srade no na enyi hua huamhuam mma Awurade.

7 Na wonnkum won afrebɔde mma mpapo abosom a wodi won akyi aguamammɔ so no bio. Na enye daa ahyede mma won, won awo ntoatoaso nyinaa mu. 8 Na won de, ka kyere won sɛ: Obiara a ofi Israel fi anaa ahoho a wabesoe won mu no mu a wɛbɔ ohyew afre anaa okum afre bi, 9 na wamfa amma ahyiae ntamadan ano ammebɔ amma Awurade no, wobetwa no afi ne man mu akyene.

Womni mogya

10 Na obiara a ofi Israel fi anaa ahoho a wabesoe won mu no mu a odi mogya biara no, mema m'ani asa saa okra a odi mogya no, na matwa no afi ne man mu akyene. 11 Efise ohonam kra wo mogya no mu, na mede mama mo, afremuka no so se womfa mpata mma mo kra; na mogya na wode pata ma okra. 12 Eno nti na mise Israelfo sɛ: Mo mu okra biara nni mogya, na ohoho a wabesoe mo mu no nso nni mogya. 13 Na obiara a ofi Israel mma ne ahoho a wabesoe mo mu mu a oye ha kum aboa anaa anomaa a wodi no, onhwie ne mogya ngu na omfa dote nkata so. 14 Na ohonam nyinaa kra de, ne mogya ne ne kra, enti na mise Israelfo sɛ: Munni nam biara mogya, efise ohonam nyinaa kra ne ne mogya; obiara a odi no, wobetwa no akyene.

15 Na obiara a odi nea wawu anaase nea wɔtetew no, okuroni oo, ohoho oo, onhoro ne ntade na omfa nsu nguare, na ne ho nte w kosi anwummere ansa na ne ho atew; 16 na se wanhoro ne ntade na wanguare a, ende onsoa ne mmusu.

Ti 18

Aware horow a wɔbara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere won sɛ: Mene Awurade mo Nyankopɔn. 3 Misraim asase a motraa ho no so nneyɛ de, monnye. Na Kanaan asase a mede mo mereko ho no so nneyɛ nso, monnye, na munni won ahyede so. 4 M'atemmude na monye, na monkora m'ahyede sɛ mubedi so. 5 Mene Awurade mo Nyankopɔn. Na monkora m'ahyede ne m'atemmude a onipa a oye no benya mu nkwa no. Mene Awurade.

6 Obiara nnko ne bogya biara a oye ne honam no ho nnkoyi n'adagyaw so. Mene Awurade. 7 Nyi w'agya anaa wo na adagyaw so; wo na ne no, nyi n'adagyaw so. 8 Nyi w'agya yere adagyaw so; w'agya adagyaw ne no. 9 Wo nuabea a oye w'agya o ba anaa wo na o ba no, wɔwoo no ofe oo, wɔwoo no baabi oo, nyi won adagyaw so.

30 Heb 10, 3. — 4 Yes 66, 3.
11 Heb 9, 22. 14 Gen 9, 4.
Hes 20, 11; Rom 10, 5; Gal 3, 12.

7 Deut 32, 17. 9 Deut 12, 14.
15 Lev 11, 40. — 3 Ex 23, 24.
8 Gen 35, 22; Deut 27, 20; 1 Ko 5, 1.

10 Lev 3, 17.
5 Neh 9, 29;
9 Deut 27, 22.

10 Wo babanin babea anaa wo babea babea, nyi wɔn adagyaw so, efise eye w'adagyaw. 11 W'agya yere babea a w'agya awo no no, ɔye wo nuabea, nyi n'adagyaw so. 12 Nyi w'agya nuabea adagyaw so; ɔye w'agya honam. 13 Nyi wo na nuabea adagyaw so, efise ɔye wo na honam. 14 Nyi w'agya nuabarima adagyaw so nko ne yere ho; wo na kumaa ne no. 15 Nyi w'ase adagyaw so; wo babarima yere ne no, nyi n'adagyaw so. 16 Nyi wo nua yere adagyaw so; eye wo nua adagyaw. 17 Nyi ɔbea bi ne ne ba adagyaw so; mfa ne babanin babea anaa ne babea babea nyi wɔn adagyaw so; ne honam ne wɔn; eye abusude. 18 Na mpatā ɔbea ne ne nua nware, se wobema wɔatwe kora, se ɔda so te ase no, wubeyi n'adagyaw so aka ne ho.

19 Na nko ɔbea a n'asabu mu ne ho ntewee no ho nkoyi n'adagyaw so. 20 Na wo ne wo yonko yere nna, na mfa wo ho nsu mma no mfa ngu wo ne no ho fi. 21 Na mfa w'asefo mu bi mma onkofa ogya mu mma Molek, na nhura wo Nyankopon din ho; mene Awurade. 22 Na wo ne ɔbarima nna ɔbea nna; eye akyide. 23 Wo ne aboa biara nna mmfa nngu wo ho fi; na ɔbea bi nnyina aboa bi anim nnnan ne ho mma no; eye basabasaye.

24 Mommfa nneema yi biara nngu mo ho fi, efise eyinom nyinaa na aman-aman a merebetu wɔn afi mo anim yi de agu wɔn ho fi, 25 na asase no so agu fi. enti na meretua eso amumoye no so ka, na asase no afe esotefo no. 26 Na mo de, munni m'ahyede ne m'atemmude so, na monnye saa akyide yi mu biara, okuroni oo, ɔho a wabeso mo mu oo, 27 efise saa akyide yi nyinaa na asase no sofo a wodi mo kan no aye, na asase no so agu fi; 28 na asase no amfe mo se moagu ho fi, senea ffee amanaman a wodi mo anim no. 29 Na obiara a ɔbeye saa akyide yi mu biara no, wobetwa akra a woye no afi wɔn aman mu akyene. 30 Enti monhwɛ m'ahwede, na moanye ahyede a wokyi a wodi mo anim yɛ

no amfa angu mo ho fi: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 19

Mmara horow bi ntimu

Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo asafo no nyinaa na ka kyere wɔn se: Monye kronkron, efise me, Awurade mo Nyankopon, meye kronkron. 3 Mo nyinaa nsuro mo nanom ne mo agyanom, na munni me home nna no: Mene Awurade mo Nyankopon. 4 Monnnan mo ho nko abosonhuhuw no nkyɛn, na monnye anyame a wɔagu mmfa: Mene Awurade mo Nyankopon.

5 Na se mobɔ asomdwoe afɔre ma Awurade a, mommɔ no senea ebema moaso ani: 6 Da a mukum no ara na wonni, ne n'adekyee, na nea ebeka akodu da a eto so abiɛsa no, wɔmfa ogya nhyew. 7 Na se wodi no da a eto so abiɛsa a, eye akyide, ensɔ ani; 8 na nea odi no besoa ne mmusu, efise Awurade akronkronne ho na wahura, na wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene.

9 Na se mutwa mo asase so nnɔbae a, nwie wo nhanoa de twa, na nni w'afumde no mu mpɛpɛw; 10 na wo boɔe turo nso, nni mu mpɛpɛw, na wo turo mu aba a egugu fam no, ntase; gyaw ma ohiani ne ɔho: Mene Awurade mo Nyankopon.

11 Mommmɔ korɔn na munni kusum, na obi nntwa ne yonko nkontompo. 12 Na monnka me din ho ntam atoro mu, na woanhura wo Nyankopon din ho: Mene Awurade.

13 Nni wo yonko amim na mfow no. Mma wo paani akatua nnka wo nkyɛn mma ade nnkye. 14 Nnome ɔsotifo na mfa hintidua nto onifuraefo anim, na suro Onyankopon: Mene Awurade.

15 Munntwa atemmu mu nkontompo: nhwe ɔbrefo anim na nye nea ebese otumfo ani; trenee mu na bu wo yonko atɛn. 16 Nkyini wo nkurofo mu nni nseku; nsɔre nhye wo yonko mogya: Mene Awurade.

15 Gen 38, 16. 16 Mar 6, 18. 17 Deut 27, 23. 19 Lev 15, 24; Hes 18, 6; 22, 10.
 20 2 Sa 11, 4. 21 Deut 18, 10; 2 Ah 21, 6; Dwom 106, 37; Yer 7, 31. 22 Gen 19, 5;
 Rom 1, 27; 1 Ko 6, 9. 23 Ex 22, 19. — 2 Lev 11, 44-45; Mat 5, 48; 1 Pe 1, 15-16.
 3 Ex 20, 8, 12. 4 Ex 20, 3; 34, 17. 5 Lev 22, 18-20. 6 Lev 7, 15-18.
 9 Lev 23, 22; Deut 24, 19; Rut 2, 2, 15-16. 11 Ex 20, 15-16; 1 Te 4, 6.
 12 Ex 20, 7; Mat 5, 33. 13 Deut 24, 14-15; Yer 22, 13; Yak 5, 4. 14 Deut 27, 18.
 15 Ex 23, 6; Deut 16, 19-20.

17 Ntan wo nua wo koma mu; oka na ka wo yonko anim, na woansoa ne ho bone. 18 Nni were na nnya wo nkurofo mma ho menasepaw, na do wo yonko se wo ho: Mene Awurade.

19 Munni m'ahyede so. Mma w'afieboa nni afrafra mmforo won ho; w'afuw nso, mfa ade mfrafra nnua mu, na mma ntama horow abien nsaasaa nnka wo ho.

20 Se obarima bi ne ohea da na ode ne ho ka no, na ohea no ye afenaa a wode no ama obi aware, na ogye na wonnya nnyee no anaase wonnya mfaa ne ho nkyee no a, womperepe mu ntwe won aso, na wonnkum won, efise onnya nnee ne ho e. 21 Na obarima no mfa n'asodi ho afere mmre Awurade, ahyiae ntamadan no ano, asodi ho afere dwennini na omfa mmra. 22 Na osofo no mfa asodi ho afere dwennini no mpata mma no, Awurade anim, bone a waye no nti, na wode ne bone a waye no afiri no.

23 Na se mudu asase no so na motew dua biara a wodi a, mummu n'aba no se momonotode; mfe abiesa na enye mo momonotode, wonni; 24 na afe a eto so anan no, eso aba nyinaa nye kronkron mma Awurade ayeyi; 25 na afe a eto so anum no, munni n'aba, na ne nnobae nko so nnoso mma mo: Mene Awurade mo Nyankopon.

26 Mommfa mogya nnka biribi ho nni. Munni adebisasem na munngoru abayigoru. 27 Monnkonton mo nhwi ano, na nsee wo bogyese ano. 28 Monnsesa mo ho nkamaa mma awufo, na munnkurukyerew mo ho nkyerewee bi: Mene Awurade.

29 Nhura wo babea ho mma ommmo aguaman, na asase no ammō aguaman, na mmusu anye asase no so ma. 30 Munni me home nna na munsuro me kronkronbea no: Mene Awurade.

31 Monnnan mo ho nnko odebisafonkyen, na monnhwehwe asumanfo akyi kwan mmfa nngu mo ho fi wo won ho: Mene Awurade mo Nyankopon.

32 Sore atifi dwen anim, na di akwakoraa anim ni, na suro wo Nyankopon: Mene Awurade. 33 Na se ohoho bi besoe mo asase so a, monnhye no so.

34 Ohoho a wabetra mo mu nye mo se mo kuroni bi, na do no se wo ho, efise moyee Misraim asase so ahoho: Mene Awurade mo Nyankopon.

35 Munntwa atemmu mu nkontompo, adesusuw, adekari ne adehye mu; 36 nsenea tee, abrammo tee, efa tee ne susutca tee na munkura: Mene Awurade mo Nyankopon a miyii mo fii Misraim asase so no. 37 Na munni m'ahyede nyinaa ne m'atemmude nyinaa so nye: Mene Awurade.

Ti 20

Wobara abosonsom, aguamammō ne ade

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Ka kyere Israelfo no se: Obiara a ofi Israelfo anaa ahoho a wabetra Israel mu no mu a ode ne mma mu bi ma Molek no, okum na wonkum no; asase no sofo nsiw no abo. 3 Na me nso mema m'ani asa onipa no, na matwa no afi me man mu akyene, efise ode ne mma bi ama Molek de agu me kronkronbea no ho fi na wahura me din kronkron no ho. 4 Na se ode ne mma mu bi ma Molek na asase no sofo no bu won ani gu saa onipa no so na wankum no a, 5 me de, mema m'ani asa onipa no ne n'abusua, na metwa ono ne won a wodi n'akyi aguamammō kwan so na wodi Molek akyi bo aguaman no nyinaa afi won man mu agu.

6 Na okra a odan ne ho ko adebisafonana asumanfo nkyen kodi won akyi aguamammō kwan so no, mema m'ani asa saa okra no, na metwa no afi me man mu akyene.

7 Enti montew mo ho na monye kronkron: na mene Awurade mo Nyankopon. 8 Na munni m'ahyede so na monye: Mene Awurade a oye mo kronkron no.

9 Se obiara dome n'agya anaa ne na a, okum na wonkum no; wadome n'agya ne ne na: ne mogya gu n'atifi.

10 Obarima a ofa obarima bi yere na one ne yonko yere see aware no, okum na wonkum obarima ne ohea awaresefo no.

11 Na obarima a one n'agya yere da no, wayi n'agya adagyaw so; okum na

17 Dwom 141, 5; Mat 18, 15. 18 Mat 22, 39; 5, 43-48; Luk 10, 25-37; Rom 13, 9; Gal 5, 14; Yak 2, 8; Yoh 13, 34. 19 Deut 22, 9-11. 22 Lev 5, 17-18. 26 Lev 3, 17. 27 Lev 21, 5; Deut 14, 1. 31 Lev 20, 6; Deut 18, 10-11; 1 Sa 28, 7. 33 Ex 22, 21. 35 Deut 25, 13-16; Mmb 11, 1. 37 Lev 18, 30. — 1-27 Lev 18. 6 Lev 19, 31. 7 Lev 19, 2. 8 Lev 19, 37. 9 Ex 21, 17. 10 Ex 20, 14; Yoh 8, 5.

wonkum wɔn baanu nyinaa; wɔn mogya gu wɔn atifi. 12 Na ɔbarima a ɔne n'ase a ɔye ne ba yere da no, okum na wonkum wɔn baanu nyinaa; wɔaye akyide; wɔn mogya gu wɔn atifi. 13 Na ɔbarima a ɔne ɔbarima bi da ɔbea nna no, wɔn baanu aye akyide, okum na wonkum wɔn; wɔn mogya gu wɔn atifi. 14 Sɛ ɔbarima bi fa ɔbea ne ne na nyinaa a, eye abusude: wɔmfa ogya nhyew ɔno ne wɔn nyinaa, na abusude antra mo mu. 15 Na ɔbarima a ɔne aboa bi da no, okum na wonkum no, na aboa no nso munkum no. 16 Na ɔbea a ɔko aboa biara ho kɔda ho ma no no, kum ɔbea no ne aboa no; okum na wonkum wɔn; wɔn mogya gu wɔn atifi.

17 Na ɔbarima a ɔfa ne nuabea a ɔye n'agya ɔba anaa ne na ɔba na ohu n'adagyaw na ɔbea no nso hu n'adagyaw no, eye animguasede, na wontwitwa wɔn ngu, wɔn man mma anim; wayi ne nuabea adagyaw so; ɔnsoa ne mmusu. 18 Na ɔbarima a ɔne ɔbrafo da na oyi n'adagyaw so na obue n'abura ano, na ɔno nso yi ne mogya abura so no, wontwitwa wɔn baanu nyinaa mfi wɔn man mu ngu. 19 Na nyi wo na nuabea anaa w'agya nuabea adagyaw so, efise wayi ne bogya adagyaw so; wɔnsoa wɔn mmusu. 20 Na ɔbarima a ɔne n'agya onua yere da, wayi n'agya onua adagyaw so, wɔnsoa wɔn bɔne, wɔrenwo mma na wɔawu. 21 Na obi fa ne nua yere ware a, eye ade a ɛho nte; wayi ne nua adagyaw so, wɔrennya ɔba.

22 Enti munni m'ahyede nyinaa ne m'atemmude nyinaa so na monye, na asase a mede mo reko ho akɔtra so no amfe mo angu. 23 Na mommfa aman a merebetu wɔn mo anim no ahyede so; na wɔaye eyinom nyinaa na wɔn ho aye me nwini; 24 na mise mo sɛ: Mo na munni wɔn asase so, na mede mema mo sɛ momfa, asase a ɛsen nufusu ne ɛwo no. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mayi mo afi amanaman mu no. 25 Na mompae asase so mmɔa a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho nte mu, ne nnomaa a wɔn ho nte ne wɔn a wɔn ho tew mu, na moamfa asase so mmɔa ne nnomaa ne ade biara a ɛwea fam a mapae mu mama mo sɛ ɛho nte no

angu mo kra ho fi. 26 Na monye kronkron mma me, efise me Awurade meye kronkron; na mapaw mo afi aman mu sɛ mommɛye me dea.

27 Na ɔbarima anaa ɔbea a adebisa anaa akom honhom wɔ ne mu no, okum na wonkum wɔn; wɔnsiw wɔn abo; wɔn mogya gu wɔn atifi.

Ti 21

Asɔfo ho ahyede

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kasa kyerɛ Aaron mma asɔfo no na ka kyerɛ wɔn sɛ: Mo mu biara nngu ne ho fi efunu bi ho ne man mu, 2 gye ne bogya a ɔben no, ne na ne n'agya ne ne babanin ne ne babea ne ne nuabarima, 3 ne ne nuabea a ɔye ɔbaabun a ɔben no a onnya nnyaa okunu ɛ, ɔno ho na ɔmma ne ho nkum. 4 Ɔye ne nkurofo mu nipa titiriw nti, onngu ne ho fi, nanso onnhura ne ho. 5 Wonnyi wɔn mpampam na wɔnnwere wɔn bogyese ano, na wɔnnsesa wɔn honam mu nkamaa.

6 Wɔnye kronkron mma wɔn Nyankopɔn, na wɔnnhura wɔn Nyankopɔn din ho, efise wɔn na wɔde Awurade gya afɔre, wɔn Nyankopɔn aduan, no ba; enti wɔnye kronkron.

7 Wɔnnware ɔbea aguaman bi anaa nea ne ho ahura, nanso wɔnnware ɔbea a ne kunu ako no, efise ɔye kronkron ma ne Nyankopɔn. 8 Na bu no kronkron, efise wo Nyankopɔn aduan na ɔde ba; ɔnye onipa kronkron mma wo, efise kronkron ne me Awurade a ɔye mo kronkron no. 9 Na sɛ ɔsɔfo babea fi ase bɔ aguaman a, wahura n'agya ho, wɔmfa ogya nhyew no.

10 Na ne nuanom mu sɔfo panyin a wɔahwie ɔsra ngo agu n'atifi na wɔde ahye ne nsam sɛ ɔnhye ntade no, ɔmpɛsɛw ne ti na onnsunsuane ne ntade mu, 11 na ɔnnko efunu biara ho, n'agya ne ne na ho po ɔmma ne ho nkum. 12 Na ɔmmfi kronkronbea ho, na onnhura ne Nyankopɔn kronkronbea ho, efise ne Nyankopɔn sra ngo dwira no wɔ n'atifi: Mene Awurade. 13 Na ɔno de, ɔbaabun na ɔnware; 14 okunafo ne nea wɔako no ne nea ne ho ahura ne aguaman de, ɔnnware eyinom mu biara, na mmom ne man mu

baabun na onware. 15 Na onnhura n'asefo ho ne man mu; na mene Awurade a meye no kronkron.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Kasa kyerɛ Aaron sɛ: W'asefo awo ntoatoaso mu barima a odi dem biara mma mmmefa ne Nyankopɔn aduan no mma; 18 na obiara a odi dem no mmmɛn, onifuraefo oo, apakye oo, hwensin oo, nea ne honam biribi boro so oo, 19 nea ne nan anaa ne nsa abu oo, 20 afu oo, nea wakyenkyen oo, nea ete si n'ani so oo, nea ayare ntwem oo, ogyatfo oo, nea n'ahweaabo abo oo, 21 osɔfo Aaron asefo mu biara a odi dem no nntwiw mmmɛn mma Awurade gya afɔre no mma; dem wɔ ne ho, omma ne Nyankopɔn aduan no nntwiw mma. 22 Ne Nyankopɔn aduan, akronkronne mu adekronkron ene akronkronne no de, onni bi. 23 Ntwamu mmohɔɔ no ho nko na omma, na afɔremuka no ho na onntwiw mmmɛn, efise dem wɔ ne ho; na wanhura m'akronkronne no ho, efise mene Awurade a meye wɔn kronkron. 24 Na Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mma no ne Israelfo no nyinaa.

Ti 22

Asɔfo a wɔn ho agu fi nnhura akronkronne no ho

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ wɔntwe wɔn ho mfi Israelfo akronkronne ho, na wonnhura me din kronkron no ho, ade a wɔye no kronkron ma me no mu: Mene Awurade. 3 Ka kyerɛ wɔn sɛ: Mo awo ntoatoaso mu barima biara a ofi mo asefo nyinaa mu a obɛn akronkronne a Israelfo aye no kronkron ama Awurade na ne fi wɔ no so no, wobetwa saa okra no afi m'anim akyene: Mene Awurade. 4 Aaron asefo mu barima biara a oye okwatani anaa nea ne ho sen no nni akronkronne no bi kosi sɛ ne ho betew; na nea oka ade a efunu agu eho fi anaa obi a ne ho nsuafi ne mu, 5 anaa obi a okã ade biara a swea a emma ne ho ntwem anaa onipa a ne ho fi biara nti ne ho ntwem no:

6 Okra a oka no ho ntwem kosi anwummere na onni akronkronne

no bi gye sɛ ode nsu aguare ansa. 7 Na sɛ owia kɔto a, ne ho tew, eno akyi ansa na onni akronkronne no bi, efise eye n'aduan. 8 Aboa funu anaa nea wɔatetew ne mu no, onni mma nngu ne ho fi: Mene Awurade. 9 Na wonhwɛ m'ahwɛde na wɔansoa eho bɔne, na sɛ wohura ho a, wɔanwuwu: Mene Awurade a meye wɔn kronkron no.

10 Ohɔho biara nni akronkronne no bi, na nea wabɛtra osɔfo bi nkyɛn anaa opaani nni akronkronne no bi. 11 Na sɛ osɔfo bi de ne sika to onipa bi a, onno de, onni bi, ne nea wɔwoo no ne fi, wɔn na wonni n'aduan no bi. 12 Na sɛ osɔfo babea bi kɔware ohɔho bi a, onni akronkronne somã afɔrebɔde no bi. 13 Na sɛ osɔfo babea bi ye okunafo anaase wɔako no, na onni ba, na osan ba n'agya fi sɛ ne mmo-fraase a, onni n'agya aduan no bi; na ohɔho biara de, onni bi. 14 Na sɛ obi ani nna ho, na odi akronkronne no bi a, omma n'abupɛn anum mu biako mpae so, na onnan akronkronne no mma osɔfo no. 15 Na wonnhura Israelfo akronkronne a wɔde bɔ afɔre ma Awurade no ho, 16 na wɔmma wɔnnsɔa asodi bɔne bi wɔn akronkronne no di mu, efise mene Awurade a oye wɔn kronkron.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyerɛ Aaron ne ne mma ne Israelfo nyinaa na ka kyerɛ wɔn sɛ: Obiara a ofi Israel fi anaa Israel mu ahɔho mu a ode n'ayeyede bɛba, wɔn bɔhyɛ ade biara anaa wɔn ayamyi ade biara a wɔde rebɛre Awurade abeɔɔ ohyew afɔre: 19 nea ebeyɛ na ebɛso ani ama mo nti, enye onini a odi mɔ a ofi anantwi anaa nguanten anaa mmirekyi mu; 20 ade biara a dem wɔ ne ho no, momma mma, efise erensɔ ani mma mo. 21 Na obiara a ode asomdwoe afɔre bɛbrɛ Awurade sɛ ode rewie n'aboade ma anaa ayamyi ade a efi anantwi anaa nguan mu no, omma enni mɔ, na ensɔ ani; enni dem biara. 22 Nea n'ani afura anaase wabubu anaase wapira anaase watutu akuru anaase ntwem anaa ase agu ne ho no, momma eyinom bi mmmɛ Awurade, na momma wɔn mu bi mmmɔ afɔremuka no so gya afɔre mma Awurade.

4 Lev 15, 2, 16.
16 Lev 22, 9.

6 Lev 11, 24-25.
20 Deut 15, 21; 17, 1; Mal 1, 8.

8 Ex 22, 31.

14 Lev 5, 16.

23 Na nantwi anaa oguan a ne ho biribi boro so anaase wato ape no, ayamyi afɔre de, fa no bo, na aboade de, ensɔ ani. 24 Na nea wɔpɛtɛw anaa wɔabɔ anaa wɔatu anaa wɔatwa ne hweaa no, mommfa mmmre Awurade, na mo asase so nso monnye sa. 25 Na ɔnanani bi nsam nso munnye eyinom mu biara mmfa mmmeyɛ mo Nyankopɔn aduan, efise wɔn ho akā, dɛm wɔ wɔn ho, ɛrenso ani mma mo.

26 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 27 Nantwi anaa oguanten anaa abirekyi, sɛ wɔwo no a, ɔntɔ ne na ase nnanson, na efi da a ɛto so awotwe de rekɔ no, wɔde ye ayeyɛde ma Awurade gya afɔre a, ɛbɛso ani. 28 Na munnkum nantwi anaa oguan ne ne ba nyinaa da koro.

29 Na sɛ mobɔ aseda afɔre ma Awurade a, mommɔ no sɛnea ɛbɛma moaso ani; 30 da no ara na wɔnni; munnyaw bi nnkosi anɔpa: Mene Awurade. 31 Na munni me mmara nsɛm so na monyɛ: Mene Awurade. 32 Na munnhura me din kronkron no ho, na wommu me kronkron Israelfo mu: Mene Awurade a meye mo kronkron a 33 miyii mo fii Misraim asase so sɛ merebeyɛ mo Onyankopɔn: Mene Awurade.

Ti 23

Awurade afahye no

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn sɛ: Awurade afahye horow a mompae sɛ nhyia kronkron, m'afahye nna, no ni:

3 Nnansia na wɔnyɛ adwuma, na da a ɛto so ason no ye ɔhome mu homeda, wonhyia nhyia kronkron; monnye adwuma biara, eye Awurade homeda mo trabea nyinaa mu.

4 Eyinom ne Awurade afahye nhyia kronkron a mompae ne mmere mu: 5 ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnan no anwummere ye Awurade twam; 6 na ɔsram no ara da a ɛto so dunnam ye Awurade apiti afahye: nnanson na munni apiti. 7 Da a edi kan no munhyia nhyia kronkron; dwumadi adwuma biara, monnye. 8 Na momfa ogya afɔre mmre Awurade

nnanson. Da a ɛto so ason no, munhyia nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara.

9 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 10 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ mudu asase a mede merema mo no so na mutwa ɛso nnɔbae a, momfa mo nnɔbae fii a edi kan no mmre ɔsofo; 11 na onhim efi no Awurade anim, na ensɔ ani mma mo; ɔhomeda no adekyee na ɔsofo no nhim. 12 Na ɛda a muhim efi no, momfa oguanten ba a odi mui a wadi afe mmo ɔhyew afɔre mma Awurade, 13 ne ɛho aduan afɔre: asikresiam abupɛn du mu abien a wɔde ngo afɔtɔw, na ɛnye Awurade gya afɔre a eyi hua huamhuam; ne ɛho ahwiesa, bobesa susutoa abupɛn anan mu biako. 14 Na munni abodoo anaa awi a wɔatɔ anaase wɔasiw kosi da no ara a mode mo Nyankopɔn ayeyɛde reba no. ɛnye daa ahyɛde mma mo awo ntoatoaso, mo trabea nyinaa mu.

15 Na monkan nna mfa mfi homeda no adekyee da a mode ohim fii no ba no, ɛnye adapɛn ason pɛpɛpɛ. 16 Monkan adaduonum nkosi homeda a ɛto so ason no adekyee so ansa na momfa aduan afɔre foforo mmre Awurade. 17 Momfa ohim abodoo abien mfi mo trabea mmɛma; asikresiam abupɛn du mu abien mmɔkaw na wɔmfa ntɔ, na ɛnye aduankan mma Awurade. 18 Na momfa nguanten mma ason a wodi mui a wɔadi afe afe ne nantwiforo biako ne adwennini abien nka abodoo no ho; wɔnyɛ Awurade ɔhyew afɔre, ne ɛho aduan afɔre ne ahwiesa, ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade. 19 Na momfa ɔpapo biako mmo bɔne ho afɔre, ne nguanten mma abien a wɔadi afe afe mmo asomdwoe afɔre. 20 Na ɔsofo no nhim wɔn ne aduankan abodoo no ne nguanten mma abien no na ɛnye Awurade anim him afɔre: ɛnye kronkron mma Awurade na wɔmfa mma ɔsofo no. 21 Na munhyia da no ara; ɛnye mo nhyia kronkron, monnye dwumadi adwuma biara. ɛnye daa ahyɛde mo trabea nyinaa mu, mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 22 Na sɛ mutwa mo asase so nnɔbae a, nwie w'afuw nkwaase de twa, na nni wo nnɔbae no mu mpɛpɛw. Gyaw ma ohiani ne

27 Ex 22, 30.

28 Deut 22, 6-7.

30 Lev 7, 15.

32 Lev 22, 9, 16. —

3 Ex 20 8-11.

4 Ex 23, 14-19.

5 Ex 12.

11 Mat 28, 1; 1 Ko 15, 20.

15 Ex 23 16; 34, 22; Num 28, 26-31; Deut 16, 9-12.

22 Lev 19, 9.

ɔhɔhɔ. Mene Awurade mo Nyankopɔn.

23 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ:
24 Kasa kyerɛ Israelfo sɛ: Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan nyɛ mo homeda, torobentohyɛn nkae, nhyia kronkron; 25 monnye dwumadi adwuma biara, na momfa ogya afɔre mmɛ Awurade.

26 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 27 Ɔsram a ɛto so ason yi ara da a ɛto so du ne mpata da; munhyia nhyia kronkron, na mommɛ mo kra ase, na momfa ogya afɔre mmɛ Awurade. 28 Na ɛda no monnye adwuma biara, efisɛ eye mpata da a wɔpata ma mo, Awurade mo Nyankopɔn anim. 29 Na ɔkra biara a ɔmmɛ ne ho ase da no, wobetwa no afi ne man mu akyene. 30 Na ɔkra biara a ɔyɛ adwuma bi saa da no, mɛsɛ saa ɔkra no afi ne man mu. 31 Monnye adwuma biara; eye daa ahyɛde ma mo awo ntoatoaso, mo trabea nyinaa mu. 32 Eye ɔhome mu homeda ma mo, na mommɛ mo kra ase ɔsram no da a ɛto so akron no anwummere; munnɛ mo homeda no mfi anwummere nkosi anwummere.

33 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ:
34 Kasa kyerɛ Israelfo sɛ: Ɔsram a ɛto so ason yi da a ɛto so dunnun no yɛ asese afahyɛ nnanson ma Awurade. 35 Da a edi kan no yɛ nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara. 36 Nnanson na momfa ogya afɔre mmɛ Awurade; da a ɛto so awotwe no nyɛ mo nhyia kronkron, na momfa ogya afɔre mmɛ Awurade; eye afahyɛ totwa, monnye dwumadi adwuma biara.

37 Eyinom ne Awurade afahyɛ horow a mompae sɛ wonhyia nhyia kronkron no, na wɔmfa ogya afɔre mmɛ Awurade, ɔhyew afɔre ne aduan afɔre ne okum afɔre ne ahwiesa, ebiara wɔ ne da mu. 38 Esono Awurade home nna no, na esono mo ayɛyɛde, na esono mo aboade nyinaa, na esono mo ayamyi ade nyinaa a mode ma Awurade no. 39 Nso ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunnun a moreboa asase so nnɔbae ano no, munnɛ Awurade nnapɔnna nnanson: da a edi kan no yɛ homeda, na ɛda a ɛto so awotwe no yɛ homeda. 40 Na ɛda a edi kan no momfa nnua afɛfɛ so ade, berɛw ne nnua kusuu

abāa ne nsukɔn so nnua, na mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn anim nnanson. 41 Na momfa nni nnapɔnna mma Awurade, nnanson daa afe; eye daa ahyɛde ma mo awo ntoatoaso; ɔsram a ɛto so ason no mu na munnɛ nnapɔnna yi. 42 Asese mu na montra nnanson, Israel man mma nyinaa ntra asese mu, 43 na mo awo ntoatoaso ahu sɛ miyii Israelfo fii Misraim asase so no, asese mu na mema wɔtrae: Mene Awurade mo Nyankopɔn. 44 Na Mose pae Awurade afahyɛ horow no kyerɛ Israelfo no.

Ti 24

Akanea no ngo

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ:
2 Hye Israelfo no ma wɔmmɛ wo ngodua aba a wɔasiw ngo gyennyenen na wɔmfa nso ɔkanea no, na ɔkanea no nsi so daa yi; 3 adanse ntwamu mmɔhɔɔ no akyi, ahyiae ntamadan no mu na Aaron nsiesie mfi anwummere nkosi anɔpa, Awurade anim daa yi; eye daa ahyɛde ma mo awo ntoatoaso nyinaa. 4 Kaneadua a ɛho tew no so na onsiesie akanea no, Awurade anim daa yi.

Kyerɛ abodoo

5 Na fa asikresiam tɔ tetare dumien; efa abupɛn du mu abien nyɛ tetare biako. 6 Na fa sensɛm so akyerɛpɛn abien, asia nyɛ kyerɛpɛn biako, ɔpon a ɛho tew no so, Awurade anim. 7 Na fa ohuamfufu gyennyenen toto akyerɛpɛn no so, na ɛnye abodoo no so nkae ade, ogya afɔre a wɔsɔ ma Awurade. 8 Daa homeda na onsiesie wɔ Awurade anim daa yi, eye Israelfo fān daa apam. 9 Na ɛnye Aaron ne ne mma de, na wonni wɔ nea ɛho yɛ kronkron, efisɛ eye akronkronne mu adekronkron a efi Awurade gya afɔre so ma no, eye daa kyɛfa.

Mmusu so asotwe

10 Na Israelni bea bi ba a n'agya yɛ Misrini fii adi Israelfo no mu, na Israelni bea no ba no ne Israelni bi hamee nsra no mu. 11 Na Israelni bea no ba no kaa din no ho abususem, na ɔdomee. Na wɔde no brɛ Mose; nso ne na din de Selomit, Dibri ba a ofi Dan abusuakuw mu; 12 na wɔbɔɔ no

24 Num 29, 1-6; 10, 10. 27 Lev 16. 34 Ex 23, 16; 34, 22; Num 29, 12-39; Deut 16, 13-15. 36 Yoh 7, 37. 40 Neh 8, 14-16. — 2 Ex 27, 20.
6 Ex 25, 30. 11 Lev 24, 16. 12 Num 15, 34.

dua mu se enkosi se obenya Awurade anom asem aka akyerɛ wɔn.

13 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 14 Fa nea wadome no fi adi ko nsra no akyi, na wɔn a wotee no nyinaa mfa wɔn nsa ngu n'atifi, na asafo no nyinaa nsiw no abo. 15 Na kasa kyere Israelfo nso se: Obiara a obedome ne Nyankopɔn no, obeso ne bone. 16 Na nea oka Awurade din ho abususem no, okum na wonkum no: osiw na asafo no nyinaa nsiw no abo; ohoho oo, okuroni oo, se oka din no ho abususem a, wonkum no.

17 Na se obi kum onipa biara a, okum na wonkum no.

18 Na nea okum afieboa no, onsi ananmu, okra nsi okra ananmu. 19 Na nea opira ne yonko nipa no, senea cyee no, wonye no saa ara. 20 Obu nsi obu ananmu, aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu; senea opiraa onipa no, saa ara na wonye no. 21 Na nea okum afieboa no, onsi ananmu, na nea okum onipa no, wonkum no. 22 Atemmu koro nna ho mma mo: ohoho nye se okuroni; na mene Awurade mo Nyankopɔn.

23 Na Mose kasa kyerɛ Israelfo no, na wode nea odomee no fi adi ko nsra no akyi kosiw no abo. Na Israelfo yee senea Awurade hyee Mose no.

Ti 25

Afe a eto so ason no

Na Awurade kasa kyerɛ Mose Sinai bepɔw so se: 2 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn se: Se mudu asase a mede merema mo no so a, asase no nhome nni ohome afe mma Awurade. 3 Mfe asia na dua w'afuw mu ade, na mfe asia no pompan wo bobo turo mu nnua ho na boa emu nnobae ano; 4 na afe a eto so ason no nye ahomegye home mma asase no, enye ohome mma Awurade: nnua w'afuw mu ade, na mpompan wo bobo turo mu nnua ho. 5 Wo ntwakae a efifi no, ntwaa, na wo bobehama a woampompan ho no so akasiaw no, ntetew, enye ahomegye afe mma asase no. 6 Na asase no home mu ade nye mo de, na munni, wo ne w'akoa ne w'afenaa ne wo paani ne wo hoho a wabetra wo nkyen, 7 ne

w'afieboa ne mmoa a wɔwɔ w'asase so, na eso nnobae no nyinaa nye wɔn aduan.

8 Na kan ohome mfe ason, mfe ason ahorow ason, fa, na ohome mfe ason no mu nna nye aduanan akron. 9 Na osram a eto so ason no da a eto so du no, ma wonhyen torobento ntwaa mu, mpata da no na momma wonhyen torobento ntwam mo asase nyinaa so. 10 Na monye afe a eto so aduonum no afe kronkron, na mompae ahofadi, asase no so, mma esotefo nyinaa; enye mo ahosepew afahye, na mo mu biara nsan nko n'agyapade mu, na obiara nsan nko n'abusua mu. 11 Afe a eto so aduonum no nye mo ahosepew afahye: Munnnua ade na munntwa ne ntwakae a efifi, na monntetew mo bobo hama a woampompan ho no so aba. 12 Na eye ahosepew afahye afe, enye kronkron mma mo. Munni mfuw so nnobae a eba afe no mu no. 13 Ahosepew afahye afe yi mu no, mo mu biara nsan nko n'agyapade mu.

14 Na se wotɔn biribi ma wo yonko anaase woto wo yonko nsam biribi a, mo mu bi nni ne nua amim. 15 Se ahosepew afahye afe no akyi mfirihya ano te na to wo yonko nkyen ade, se nnobae mfirihya ano te na ontɔn mma wo. 16 Mfe no dɔso a, to ne bo so, na mfe no sua a, tew ne bo so, efise afe afe nnobae na otɔn ma wo. 17 Na mo mu biara nni ne yonko amim, na suro wo Nyankopɔn; na mene Awurade mo Nyankopɔn.

18 Na monye m'ahyede na munni m'atemmude so nye, na montra asase no so dwoodwo. 19 Na asase no beba n'aduan na moadi amee, na moatra so dwoodwo. 20 Na se moka se: Den na yebedi afe a eto so ason no mu? hwe, yennua na yentwa yen nnobae, a, 21 ende, mhye me nhyira mama mo afe a eto so asia no mu, na aba mfe abiesa aduan; 22 na mudua aduan afe a eto so awotwe no mu a, mubedi nnobae dedaw no akosi afe a eto so akron no mu; mubedi aduan dedaw no akosi se ne nnobae beba.

23 Na wonntɔn asase no korakora, efise asase no ye me dea na moye me nkyen ahoho ne atubrafo. 24 Na asase

16 Ex 20, 7; Mat 26, 65.

17 Ex 21, 12.

19 Ex 21, 23-25.

22 Lev 19, 34;

Ex 12, 49.

23 Num 15, 36. — 3 Ex 23, 10-11; Deut 15, 1-11.

9 Lev 23, 27.

10 Yes 61, 2; Luk 4, 19.

14 1 Te 4, 6.

18 Lev 26, 5; 1 Ah 4, 25.

21 Deut 28, 8.

23 Dwom 39, 12.

a mudi so nyinaa, momma asase no gye ho kwan. 25 Se ehia wo nua na ɔton n'ade bi a, ende ne gyefo a ɔye obusuani a ɔben no mmra mmegye nea ne nua tɔnee no. 26 Na se obi nni gyefo na ne nsa asɔ na wanya nea esɔ gye a, 27 ende ommu mfe a ɔtɔnee no ano na ɔnhye nea ɛboro so no ananmu mma nea ɔton maa no no, na ɔnsan mmra n'ade ho. 28 Na se ne nsa ansɔ nea esɔ ananmuhye no so a, ende ade a ɔtɔnee no ntra nea ɔtɔe no nsam nkosi ahosɛpɛw afahye afe no, na efi ahosɛpɛw afahye afe no mu no, ɔnsan mmra n'ade ho.

29 Na se obi ton ofi a wɔtra mu wo kurow a ɔfasu wo ho mu a, wɔmma ne gye ho kwan nkosi ne ton no akyi afe; nna yi na ɔwo ne gye ho kwan. 30 Na se wannye ma afe mɔ wie du a, ende, ofi a ɛwo kurow a ɔfasu wo ho mu no nye nea ɔtɔe no dea korakora, n'awo ntoatoaso nyinaa mu; ɔdede no ntumi mmegye bio ahosɛpɛw afahye afe no mu. 31 Na adan a ɛwowɔ nkuraa a ɔfasu nni ho ase de, wɔmmu nka asase no so mfuw ho: wɔmma ne gye ho kwan, na wɔmmegye ahosɛpɛw afahye afe no mu. 32 Na Lewifo nkurow a eye nkurow a wodi so no mu afi de, Lewifo wo ne gye ho kwan daa. 33 Na se Lewifo mu bi annye ne fi a wɔtɔn a ɛwo kurow a odi so mu a, ahosɛpɛw afahye afe no mu no ɔmfa n'ade, efise Lewifo nkurow mu afi ne wɔn ade a wodi so, Israelfo mu. 34 Na wɔn nkurow ho mfikyisase de, wɔnntɔn na eye wɔn ade a wodi so daa.

35 Na se ehia wo nua na ɔpa abaw a, so no mɔ na ɔntra wo nkyen se ɔhɔho ne otudanfo. 36 Nnye ne ho mfentom, na nhuruw ne ka a ɔde wo no, na suro wo Nyankopɔn, na wo nua nnya wo nkyen nkwa. 37 Mfa wo sika mma no nnye eho mfentom, na nhuruw w'aduan a woma no no: 38 Mene Awurade mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so se mede Kanaan asase merema mo na maye mo Onyankopɔn.

39 Na se ehia wo nua a ɔwo wo nkyen na wɔtɔn no ma wo a, nni no nya, 40 na mmom ɔntra wo nkyen se ɔpaani ne otudanfo; ɔnsom wo nkosi ahosɛpɛw afahye afe no so. 41 ɛno na omfi wo

nkyen, ɔno ne ne mma nyinaa, na ɔnsan nko n'abusua mu ne n'agyanom ade a wodi so no ho. 42 Na woye me nkoa a miyii wɔn fii Misraim asase so; wɔnntɔn wɔn nkoatɔn. 43 Mfa anyadimo nhye no so, na suro wo Nyankopɔn. 44 Na w'akoa ne w'afenaa a wubenya no, amanaman a wogugu mo ho no, wɔn mu na to akoa ne afenaa. 45 Na ahɔho a wɔatu abetra mo nkyen no mma no nso, montɔ wɔn mu bi ne wɔn abusuafo a wɔne mo te a wɔawɔ wɔn mo asase so no bi, na wɔnye mo agyapade, 46 na moagyaw wɔn ama mo mma wo mo akyi aye wɔn awunnyade ne ade a wodi so daa, na wɔnsom mo nkoasom; na mo nuanom Israelfo de, obiara mmfa anyadimo nhye ne nua so.

47 Na se wo nkyen hɔho anaa otubrafo bi nsam wo biribi, na ehia wo nua a ɔne no wo ho, na wɔtɔn no ma ɔhɔho a watu abetra wo nkyen anaa ɔhɔho no abusua mu nipa bi a, 48 ende ne ton akyi no wɔmma ne gye ho kwan; ne nuanom mu biako nnye no, 49 anaase n'agya nua anaa n'agya nua ba nnye no, anaase n'abusua mu bogya bi nnye no, anaase ne nsam wo biribi a, onnye ne ho. 50 Na ɔne nea ɔtɔɔ no no mmu akontaa mfi afe a wɔtɔn no maa no no so nkosi ahosɛpɛw afahye afe no so, na ne tiade nye senea mfe no dodow te, ɔne no asetra nye se ɔpaani nna. 51 Se mfe no da so dɔɔso a, ne tiri sika no mu ogye ade a ɔbedan ama no no nnoɔso saa ara; 52 na se aka mfe kakraa bi na adu ahosɛpɛw afahye afe no so a, ommu mma no: ne mfe no ano pe na ɔnnan ne gye ade mma no. 53 ɔne no asetra nye se ɔpaani de afe afe: ɔmmfa anyadimo nhye no so wo w'ananim. 54 Na se wɔamfa eyinom so annye no a, ende ahosɛpɛw afahye afe no mu, ɔmfa ne ho nkodi, ɔno ne ne mma nyinaa. 55 Na me na Israelfo ye me nkoa; me nkoa a miyii wɔn fii Misraim asase so ne wɔn: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

Ti 26

Mmara no sodi mu nhyira

Monnye abosonhuhuw mmfa, na mommfa ahoni anaa ɔbosom dum bi

nnsi ho mmfa, na mommfa obo a woadi ho adwini nnsi mo asase so nnkotow nnsore wo ho, na mene Awurade mo Nyankopon. 2 Munnime home nna, na munsuro me kronkronbea: Mene Awurade.

3 Se mofa m'ahyede so na mohwe me mmara nsem na moye a, 4 ende mema osu atoto ama mo ne bere mu, na asase no ama ne nnobae, na mfuw mu nnua asow aba; 5 na aduan porow beko so akodu bobbe aba tetew mu, na bobbe aba tetew no ako so akodu odua bere, na mubedi mo aduan amee, na moatra mo asase so dwoodwo. 6 Na mema omannwoe aba asase no so, na moada na obiara anyi mo hu; na messe mmoa bone afi asase no so, na nkrante remfa mo asase so. 7 Na mobeka mo atamfo agu, na woototo mo anim wo nkrante ano; 8 namo mu baanumbeka nnipa oha agu, na mo mu ha beka opedu agu, na mo atamfo atoto mo anim wo nkrante ano. 9 Na medan m'anim mama mo, na mema moawo na moado, na mema me ne mo apam no agyina. 10 Na mubedi kukuradabi a akye no, na afoforo no nti moayi adedaw no agu. 11 Na mede me trabea mesi mo mu, na mo ho renye me kra nwini. 12 Na menantew mo mu, na maye mo Onyankopon, na mo nso moaye me oman. 13 Mene Awurade mo Nyankopon a miyii mo fii Misraim asase so se monnye nkoa bio, na mibubuu mo kondua na mema monantewee kyerebenn no.

Asooden so akatua

14 Na se moantie me na moanni me mmara nsem yi nyinaa so, 15 na se mopa m'ahyede, na m'atemmude ye mo kra nwini, na moanni me mmara nsem nyinaa so na mubu m'apam no so a, 16 me nso nea meye mo ni: Memakomatude abeto mo, samanwaw ne atiridii a ebema mo aniwa aye siamoo na mo kra atoto piti, na mubedua mo adua kwa, na mo atamfo abedi. 17 Na mema m'ani asa mo, na moadi mo atamfo anim nkogu na won a wokyi mo ahye mo so, na obi ntaa mo po a, moaguan.

18 Na se eyinom mu moantie me ara a, ende mo bone nti metwe mo aso

mpen ason maka ho, 19 na mabubu mo ahooden ahokyerere no. Na meye mo soro se dade, na mo asase aye se kobere, 20 na mo tumi asa kwa, na mo asase remma ne nnobae, na asase no so nnua rensow aba

21 Na se mo ne me di asi ara na mompe se mutie me a, meko so mabo mo mpn ason se mo bone te no. 22 Na mesoma wuram mmoa aba mo mu, na woagye mo nsam mma, na woadi mo afieboa, na woama moasua, na mo akwan aye akwan fo.

23 Na se moamma mamfa eyinom ammo mo koko, na mo ne me di asi ara a, 24 ende me nso me ne mo bedi asi, na me nso mo bone nti mabo mo mpn ason. 25 Na mede aweredi nkrante a ebedi m'apam no so were meba mo so, na moaboaboa mo ho ano ako mo nkurow mu, na mema oyaredom aba mo mu, na wode mo ahye otamfo nsa. 26 Na mebubu mo aduan dua, na mmea du ato mo abodoo fononoo biako mu, na woakari mo abodoo ama mo, na mubedi na moremmee.

27 Na se eyi mu nso moantie me na mo ne me di asi ara a, 28 ende mede abufuhyew ne mo bedi asi, na me nso mo bone no nti matwe mo aso mpn ason. 29 Na mubedi mo mmabarima nam, na mo mmabea nam nso moadi. 30 Na messe mo soronsorommaea, na matwitwa mo wia adum no agu, na matotow mo afunu agu mo abosonhunu afunu no so, na mo ho aye me kra nwini. 31 Na megu mo nkurow maye no amamfo na masse mo kronkronbea, na merennye mo aduhuam no hua. 32 Na me ara messe asase no ma mo atamfo a wobetra so no ani so aye won yaa; 33 na mo de, mebo mo apete wiase amanaman mu, na matwe nkrante madi mo akyi, na mo asase beda ntuw, na mo nkurow aye akurofo.

34 Eno na asase no benya ne home bere mu ahot, nna dodow a eso beda ntuw a mo de, mowo mo atamfo asase so no; eno na asase no behome na anya ne home nna no mu ahot. 35 Nna a eso beda ntuw nyinaa na ebhome, se nna dodow a anhome, mo home mmere mu, bere a mote so no. 36 Na mo mu won a wobeka no, mema ehu aba won komam wo won atamfo

4 Deut 11, 14. 5 Amos 9, 13. 6 Hiob 11, 19. 8 Deut 32, 30. 12 2 Ko 6, 16.
19 Deut 11, 17; 1 Ah 17, 1. 22 2 Ah 2, 24. 24 2 Sa 22, 27. 25 Yes 1, 20.
29 2 Ah 6, 28. 34 Lev 25, 2; 2 Be 36, 21.

nsase no so, na ahaban a stew huuye aka won agu na wɔaguan se obi guan fi nkrante ano, na wɔatoto, bere a obi ntaa won; 37 na wɔakyere tow ahwe ase senea wɔreguan nkrante anim, bere a obi ntaa won; na morennya mo atamfo anim agyinaye. 38 Na mubewuwu wo wiase amanaman mu, na mo atamfo asase amene mo. 39 Na mo mu won a wobeka no ho behia won won amumoye mu, mo atamfo asase so, na won agyanom amumoye nso nti won ho behia won se won [agyanom no] ara.

40 Eno na wobeka won amumoye ne won agyanom amumoye no;—se nkontompo a wotwaa me ne asi a wone me dii nti, 41 me nso me ne won dii asi, na mede won koo won atamfo asase so;—na se afei won koma momonoto no bebre ase na wɔapene won amumoye so asotwe no so a, 42 ende mekae me ne Yakob apam no, ne me ne Isak apam no nso; na me ne Abraham apam no nso mekae, na mekae asase no. 43 Na asase no de, wobegyaw na anya ne home bere mu ahotɔ, se wonni so nti ada ntuw; na won de, esiane se wɔpaa m'atemmude na m'ahyede yee won kra nwini nti, wobanya won amumoye so asotwe. 44 Nanso eyinom nyinaa akyi no, se wɔwo won atamfo asase so mpo a, merempa won, na won ho renye me nwini na masɛ won korakora, na mabu me ne won ntam apam no so; na mene Awurade won Nyankopɔn. 45 Na won nti mekae apam a me ne won agyanom a miyii won fi Misraim asase so, wiase amanaman nyinaa anim, pamee se meye won Onyankopɔn no: Mene Awurade.

46 Eyinom ne ahhyede ne atemmude ne mmara a Awurade nam Mose so de too ɔno ne Israelfo ntam, Sinai bepɔw so no.

Ti 27

Bɔhye

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere won se: Se obi hye bo titiriw bi a, nnipa de, wɔnye Awurade de, senea wobebɔ won bo.

3 Na ebo a bo ni: Obarima a wadi mfirihya aduonu de kosi mfe aduosia,

ebo a bo nye nnwetebona aduonum, se kronkronbea dwetebona te no. 4 Na se ɔye obea a, wo bo nnyina nnwetebona aduasa; 5 na se wadi mfe anum de kosi mfe aduonu na se ɔye obarima a, wo bo nye nnwetebona aduonu. na se ɔye obea a, nnwetebona du; 6 na se wadi ɔsram biako de kosi mfe anum a, wo bo a wode bebɔ obarima nye nnwetebona anum, na obea de, wo bo nye nnwetebona abiɛsa; 7 na se wadi mfe aduosia anaase nea eboro saa na se ɔye obarima a, wo bo nye nnwetebona dunnum, na se ɔye obea a, nnwetebona du. 8 Na se ohia ahia no a enti ontumi mma wo bo a wobɔe no a, wɔmfa no mmegyina ɔsɔfo no anim, na ɔsɔfo no mmɔ no bo; senea nea wahye bo no nsa besɔ so na ɔsɔfo no mmɔ no bo.

9 Na se eye afieboa a wode bi bre Awurade se ayeyede no bi a, ade a wode bi bre Awurade nyinaa ye kronkron. 10 Wɔnnsakra, na wɔmfa papa nnsesa bone anaase bone nnsesa papa; na se eba se wode aboa sesa aboa a, ende eno ne nea wode sesae no nyinaa nye kronkron. 11 Na se eye aboa biara a ne ho nte wɔmfa no mmre Awurade se ayeyede a, wɔmfa aboa no mmegyina ɔsɔfo anim, 12 na se eye oo, enye oo, ɔsɔfo no mmɔ ne bo; senea wo, ɔsɔfo no, bebɔ no, saa ara na ennyina. 13 Na se ɔpe se ogye a, ende ɔmfa wo bo no abupen anum mu biako nka ho.

14 Na se obi ye ne fi kronkron se enye kronkron mma Awurade a, se eye oo, enye oo, ɔsɔfo no mmɔ ne bo; senea ɔsɔfo no bebɔ no, saa ara na ennyina. 15 Na se nea ɔyee no kronkron no begye ne fi no a, ɔmfa wo bo no dwete abupen anum mu biako nto so, na enye ne de.

16 Na se obi ye n'asase a odi so kronkron ma Awurade a, wo bo bo no nye se n'adua te; bo atoko a wodua ɔpɔɔɔ biako so bo nnwetebona aduonum. 17 Se ofi ahosepew afahye afe so ye n'asase no kronkron a, ennyina wo bo no so; 18 na se ahosepew afahye afe no akyi na ɔye n'asase no kronkron a, ende ɔsɔfo no mmu n'akontaa mma no se mfe a aka na ahosepew afahye afe no adu no te no, na wɔntew wo bo no so. 19 Na se nea ɔyee asase no kronkron

40 Deut 4, 30; 30, 2.
43 Lev 26, 41.

41 Yer 9, 25; Luk 23, 41.

42 Ex 2, 24; 2 Ah 13, 23.

45 Gen 15, 18; Ex 12, 33, 51. — 2 Num 30.

no pɛ sɛ ogye a, ɔmfa wo bo no dwets abupɛn anum mu biako nto so, na ɛntra ne nsam; 20 na sɛ wannye asase no na wɔtɔn ma obi a, wonnnye bio, 21 na sɛ asase no nni wura ahosɛpɛw afahyɛ afe no mu a, ɛnye kronkron mma Awurade, sɛ asase a wɔahyira so de ama; ɛnye ɔsofo no agyapade. 22 Na sɛ ɔyɛ asase a ɔtɔɛ a ɛnye n'asase a odi so bi kronkron ma Awurade a, 23 ɔsofo no mmu akontaa mma no nkyerɛ no wo bo no mu nea ɛbɛka akosi ahosɛpɛw afahyɛ afe no so, na ɔmma wo bo a wobɛ no da no ara; ɛyɛ kronkron ma Awurade. 24 Ahosɛpɛw afahyɛ afe no so, asase no nsan nkɔyɛ nea ɔtɔɛ ne nkyɛn a ɛyɛ n'asase a odi so no dea. 25 Na wo bo a wobɛbo nyinaa nye sɛnea kronkronbea dwetɛbona no te; gera aduonu yɛ dwetɛbona biako.

26 Na afieboa mu mmakan a wɔwo ma Awurade no nko de, obi nnye wɔn kronkron; nantwi oo, oguan oo, ɛyɛ Awurade dea. 27 Na sɛ ɛyɛ afieboa a wɔn ho ntew no bi a, ɛnde onnye no wo bo a wobɛbo no so, na ɔmfa abupɛn anum mu biako nto so; na sɛ wɔannye

no a, ɛnde wɔntɔn no sɛnea wobɛbo ne bo.

28 Nso ahyirade biara a obi behyira so ama Awurade, ade a ɔwo nyinaa mu no, onipa oo, aboa oo, n'asase a odi so oo, ɛno de wɔntɔn, na wonnnye nso; ahyirade biara yɛ akronkronne mu adekronkron ma Awurade. 29 Ahyirade biara a wɔahyira so wɔ nnipa mu no, wonnnye; okum na wonkum no.

30 Na asase no so aduan ntotoso du du a efi asase so adua ne nnua so aba mu no nyinaa yɛ Awurade dea; ɛyɛ kronkron ma Awurade. 31 Na sɛ obi pɛ sɛ ogye ne ntotoso du du no bi a, ɔmfa abupɛn anum mu biako nto so.

32 Na anantwi ne nguan mu ntotoso du du nyinaa, nea ɛfa [oguanhwɛfo] poma ase nyinaa mu nea ɛto so du du no, ɛnye kronkron mma Awurade.

33 Wɔmmpaw papa ne bɔne mu, na wɔnnsesa ebi nso; na sɛ obi bɛsesa ebi a, ɛnde ɛno ne nea wɔde resesa no nyinaa nye kronkron mma Awurade; wonnnye.

34 Eyinom ne mmara nsɛm a Awurade de hyɛ Mose, Sinai bepɔw so, ma ɔde kɔmaa Israelfo no.

24 Lev 25, 10
30 Num 18, 21.

26 Ex 13, 2.
34 Lev 26, 46.

28 Num 18, 14; 21, 2.

29 1 Sa 15, 3, 9.

MOSE NHOMA A ƐTO SO ANAN ANAA NUMERI

Ti 1

Oman no kan

Na Awurade kasa kyerɛ Mose, Sinai sare so, ahyiae ntamadan no mu, wɔn Misraim asase so fi akyi afe a etia abien no ɔsram a etia abien no da a edi kan no sɛ: 2 Mummu Israelfo asafo nyinaa ano, sɛ wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, nhu mmarima nyinaa mmiako mmiako ne wɔn din dodow, 3 efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de reko, Israel mu obiara a obetumi ako ɔsa. Wo ne Aaron, monkan wɔn

sɛ wɔn dɔm te, 4 na abusuakuw biara mu ɔbarima bi mmɛka mo ho, ɔbarima a ɔyɛ ne mpanyinfi otitiriw.

5 Na mmarima a wommegyina mo ho no din ni: Ruben de ne Sedeur ba Elisur. 6 Simeon de: Surisadai ba Selumiel. 7 Yuda de: Aminadab ba Nahason. 8 Isakar de: Suar ba Netaneel. 9 Sebulon de: Helon ba Eliab. 10 Yosef mma no de: Efraim de: Amihud ba Elisama. Manase de: Pedahsur ba Gamaliel. 11 Benjamin de: Gideoni ba Abidan. 12 Dan de: Amisadai ba Ahieser. 13 Aser de:

2 Num 26, 2-51; Ex 30, 12.

7 Ex 6, 23.

10 1 Be 7, 26.

Okran ba Pagiél. 14 Gad de: Deguel ba Eliasaf. 15 Naftali de: Enan ba Ahira. 16 Asafo no mu nnipa a wówo din a wóyè wón agyanom mmusuakuw mu mmapómma ne Israel mpem so atitiriw ní.

17 Na Mose ne Aaron faa mmaríma a wóabobó wón din yi, 18 na wohyiaa asafo no nyinaa boaa ano, ósram a éto so abien no da a edi kan, na wókaa wón awo ntoatoaso sè wón mmusua ne wón mpanyinfi te, wón din dodow, efi wón a wóadi mfirmiyyia aduonu so de reko, mmiako mmiako; 19 senea Awurade hyè Mose no, saa ara na ókan wón Sinai sare so.

20 Na Israel abakan Ruben mma, wón asefo, sè wón mmusua ne wón mpanyinfi te, sè wón din dodow si, mmiako mmiako, mmarima a wóadi mfe aduonu ne akyiri nyinaa, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 21 wón a wókan wón maa Ruben abusuakuw no si ópeduanan asia ne ahannum.

22 Simeon mma, wón asefo, sè wón mmusua ne wón mpanyinfi te, wón a wókan wón, sè wón din dodow si, mmiako mmiako, mmarima a wóadi mfe aduonu ne akyiri nyinaa, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 23 wón a wókan wón maa Simeon abusuakuw no si ópeduonum akron ne ahasa.

24 Gad mma, wón asefo, sè wón mmusua ne wón mpanyinfi te, sè wón din dodow si, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 25 nnipa a wókan wón maa Gad abusuakuw no si ópeduanan anum ne ahansia aduonum.

26 Yuda mma, wón asefo, sè wón mmusua ne wón mpanyinfi te, sè wón din dodow si, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 27 nnipa a wókan wón maa Yuda abusuakuw no si ópeduonon anan ne ahansia.

28 Isakar mma, wón asefo, sè wón mmusua ne wón mpanyinfi te, sè wón din dodow si, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 29 nnipa a wókan wón maa Isakar abusuakuw no si ópeduonum anan ne ahannan.

30 Sebulon mma, wón asefo, sè wón mmusua ne wón mpanyinfi te, sè wón din dodow si, efi wón a wóadi mfe

aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 31 nnipa a wókan wón maa Sebulon abusuakuw no si ópeduonum ason ne ahannan.

32 Yosef mma: Efraim mma, wón asefo, wón mmusua ne wón mpanyinfi so din dodow, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 33 nnipa a wókan wón maa Efraim abusuakuw no si ópeduanan ne ahannum.

34 Manase mma, wón asefo, wón mmusua ne wón mpanyinfi so din dodow, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 35 nnipa a wókan wón maa Manase abusuakuw no si ópeduasa abien ne ahanu.

36 Benyamin mma, wón asefo, wón mmusua ne wón mpanyinfi so din dodow, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 37 nnipa a wókan wón maa Benyamin abusuakuw no si ópeduasa anum ne ahannan.

38 Dan mma, wón asefo, wón mmusua ne wón mpanyinfi so din dodow, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 39 nnipa a wókan wón maa Dan abusuakuw no si ópeduosia abien ne ahanson.

40 Aser mma, wón asefo, wón mmusua ne wón mpanyinfi so din dodow, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 41 nnipa a wókan wón maa Aser abusuakuw no si ópeduanan biako ne ahannum.

42 Naftali mma, wón asefo, wón mmusua ne wón mpanyinfi so din dodow, efi wón a wóadi mfe aduonu so de reko, wón a wobetumi ako ósa nyinaa, 43 nnipa a wókan wón maa Naftali abusuakuw no si ópeduonum abicsa ne ahannan.

44 Eyinom ne wón a wókan wón a Mose ne Aaron ne Israel mmapómma no kanee no, mmarima dumien a wotuatusa wón mpanyinfi ano mmiako mmiako no. 45 Na Israelfo mu nnipa a wókan wón nyinaa, sè wón mpanyinfi te, wón a wóadi mfe aduonu ne akyiri, Israel mu óbarima biara a obetumi ako ósa, 46 nnipa a wókan wón no nyinaa si ópehansia ne mpensa ne ahannum aduonum.

47 Na Lewi mma de, se wɔn agyanom abusuakuw te no, wɔankan wɔn amfra wɔn.

Lewifo nsom Awurade

48 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 49 Lewi abusuakuw no nko de, nkan wɔn, nanso mmu wɔn dodow ano mfra Israelfo, 50 na wo ara, fa Lewi mma no sisi adanse trabea no ne eho nneɛma nyinaa ne ade biara a eka ho no so, wɔn na wɔnsoa trabea no ne eho nneɛma nyinaa, na wɔn na wɔnye ho adwuma, na trabea no ho ara na wɔmmo wɔn nsra nhyia. 51 Se trabea no retu a, Lewifo no na wɔmpa, na se wɔresi trabea no a, Lewifo no na wɔnsi; na oho a otwiw bɛn no, wonkum no. 52 Na Israelfo no mmobo nsra wɔn ara nsra mu ne wɔn afrankaa ho se wɔn dɔm horow no te mmiako mmiako. 53 Na Lewifo no de, wɔmmo adanse trabea no ho nsra nhyia, na [Awurade] abufuw amma Israelfo asafo no so; na Lewifo no nkura adanse trabea no sohwe mu. 54 Na Israelfo no yɛ senea Awurade hyɛ Mose no nyinaa, saa ara na wɔyɛ.

Ti 2

Mmusuakuw no nhyehyɛ

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron se: 2 Israelfo no mmobo nsra, obiara n'ankasa frankaa ho, ene wɔn mpanyinfinnsenkyerɛne; ahyiae ntamadan no ntentenso na wɔmmo nsra no nhyia. 3 Wɔn a wɔmmo nsra anim fam, apuei ne: Yuda nsra frankaa no [ase nnipa], se wɔn dɔm te, ne Yuda mma no safohempanyin Aminadab ba Nahason, 4 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduwɔtwe anan ne ahansia. 5 Na wɔn a wɔmmo nsra nto a no so ne: Isakar abusuakuw ne Isakar mma safohempanyin Suar ba Netaneel, 6 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduonum anan ne ahannan. 7 Sebulon abusuakuw ne Sebulon mma safohempanyin Helon ba Eliab, 8 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduonum ason ne ahannan. 9 Wɔn a wɔkan wɔn maa Yuda nsra no nyinaa si opeha ne opeduwɔtwe asia ne ahannan, se wɔn dɔm ahorow no te; wɔn na wɔntu kan.

10 Ruben nsra frankaa [ase nnipa] nni nifa fam, se wɔn dɔm ahorow no te, ne Ruben mma safohempanyin Sedeur ba Elisur, 11 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduanan asia ne ahannum. 12 Na wɔn a wɔmmo nsra nto a no so ne: Simeon abusuakuw ne Simeon mma safohempanyin Surisadai ba Selumiel, 13 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduonum akron ne ahasa. 14 Ne Gad abusuakuw ne Gad mma safohempanyin Reuel ba Eliasaf, 15 ne ne dɔm a wɔkan wɔn, opeduanan anum ne ahansia aduonum. 16 Wɔn a wɔkan wɔn maa Ruben nsra no nyinaa si opeha ne opeduonum biako ne ahannan aduonum, se wɔn dɔm ahorow no te, na wɔn na wɔnni so ntu.

17 Eno na ahyiae ntamadan no ne Lewifo nsra no ntu nni nsra horow no ntam. Senea wobo nsra no, saa ara na wontu, wɔn nyinaa wo wɔn dibe se wɔn afrankaa no te.

18 Efraim nsra frankaa nni atɔe fam, se wɔn dɔm ahorow no te, ne Efraim mma safohempanyin Amihud ba Elisama, 19 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduanan ahannum. 20 Na Manase abusuakuw nto a so, ne Manase mma safohempanyin Pedahsur ba Gamaliel, 21 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduasa abien ne ahanu. 22 Ne Benjamin abusuakuw no, ne Benjamin mma safohempanyin Gideoni ba Abidan, 23 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduasa anum ne ahannan. 24 Wɔn a wɔkan wɔn maa Efraim nsra no nyinaa si opeha ne awotwe ne nnipa oha, se wɔn dɔm ahorow no te; na wɔn na wɔnto so abiɛsa ntu.

25 Dan nsra frankaa nni benkum fam, se wɔn dɔm ahorow no te, ne Dan mma safohempanyin Amisadai ba Ahieser, 26 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduosia abien ne ahanson. 27 Na wɔn a wɔmmo nsra nto a no so ne Aser abusuakuw ne Aser mma safohempanyin Okran ba Pagiel 28 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduanan biako ne ahannum. 29 Ne Naftali abusuakuw, ne Naftali mma safohempanyin Enan ba Ahira, 30 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduonum abiɛsa ne ahannan. 31 Wɔn a wɔkan wɔn maa Dan nsra nyinaa si opeha ne opeduonum ason

ne ahansia; wɔn na wonni akyiri ntu se wɔn afrankaa no te.

32 Eynom ne Israelfo a wɔkan wɔn, se wɔn mpanyinfi te; nsra ahorow no mu wɔn a wɔkan wɔn nyinaa, se wɔn dɔm ahorow no te, si ɔpehansia ne mpensa ne ahannum aduonum. 33 Na Lewifo no de, wɔankan wɔn amfra Israelfo no, senea Awurade hyee Mose no.

34 Na Israelfo no yee senea Awurade hyee Mose no nyinaa, saa ara na wɔbɔɔ nsra, se wɔn afrankaa no te, na saa nso na wotui, wɔn nyinaa se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te no.

Ti 3

Lewifo dodow ne wɔn asede

Na eynom ne Aaron ne Mose mmusua, da a Awurade ne Mose kasae, Sinai bepɔw so no. 2 Na eynom ne Aaron mma din: abakan Nadab, ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Eynom ne Aaron mma, asɔfo a wɔsraa wɔn ngo a wɔde hyee wɔn nsa se wonni asɔfo no din. 4 Na Nadab ne Abihu wuwui, Awurade anim, se wɔde ogya foforo bi kɔɔ Awurade anim, Sinai sare so no, na wɔannya mma; na Eleasar ne Itamar dii asɔfo wɔn agya Aaron anim.

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 6 Fa Lewi abusuakuw no bra, na fa wɔn begyina ɔsɔfo Aaron anim, na wɔnsom no, 7 na wɔnye ɔno ne asafo no nyinaa adwuma mma wɔn, ahyiae ntamadan no anim, trabea no ho som mu, 8 na wɔnhwe ahyiae ntamadan no mu nneɛma nyinaa so, nye Israelfo nnwuma mma wɔn, trabea no ho som mu. 9 Na fa Lewifo no ma Aaron ne ne mma no, wɔde wɔn ama no koraa afi Israelfo mu. 10 Na Aaron ne ne mma no de, yi wɔn si ho na wonkura wɔn asɔfodi no mu; na ɔhɔho biara a otwiw ben ho no, wɔnkum no.

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 12 Na me de, hwe, mafa Lewifo no mafi Israelfo mu masi Israelfo mu mmakan a wobue ɔyafunu ano no nyinaa ananmu, enti Lewifo no aye me dea. 13 Na mmakan nyinaa ye me dea; da a mebobɔ Misraim asase so mmakan nyinaa no, meyee Israel mu

mmakan nyinaa kronkron mefae, efi onipa so kosi afieboa so; wɔye me dea: Mene Awurade.

14 Na Awurade kasa kyerɛ Mose, Sinai sare so se: 15 Kan Lewi mma no senea wɔn mpanyinfi ne wɔn mmusua te, mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri nyinaa, kan wɔn. 16 Na Mose nam Awurade asem no so kan wɔn senea ɔhyee no no. 17 Na eynom ne Lewi mma se wɔn din te: Gerson ne Kehat ne Merari. 18 Na eynom ne Gerson mma din, se wɔn mmusuakuw te: Libni ne Simeil. 19 Na Kehat mma se wɔn mmusua te ne: Amram ne Isehar, Hebron ne Usiel. 20 Na Merari mma se wɔn mmusua te ne: Mahli ne Musil. Eynom ne Lewi mmusua no se wɔn mpanyinfi te.

21 Gerson de ne Libni abusua ne Simeil abusua; eynom ne Gersonfo mmusua no. 22 Wɔn mu wɔn a wɔkan wɔn no, mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri nyinaa, wɔn a wɔkan wɔn no si mpemnsom ne ahannum. 23 Na Gersonfo mmusua yi, trabea no akyi na wɔbɔɔ nsra wɔ atɛ fam. 24 Na Gersonfo fi bapɔmma ne Lael ba Eliasaf. 25 Na nea Gerson mma nhwe so, ahyiae ntamadan no ho, ne trabea no ne ntamadan no, ne nkataso ne ahyiae ntamadan no ano nkataano no, 26 ne adiwo no ho mmɔhɔɔ no ne adiwo a etwa trabea no ne afɔremuka no ho hyia no ano nkataano ne ne ntampehama, eynom ho adwuma nyinaa.

27 Na Kehat de ne Amramfo abusua ne Iseharfo abusua ne Hebronfo abusua ne Usielfo abusua; eynom ne Kehatfo mmusua no. 28 Mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri no nyinaa dodow si mpemnwɔtwe ne ahansia a wokura kronkronbea sohwe no mu. 29 Kehat mma no mmusua mmɔ nsra trabea no nkyen, nifa fam. 30 Na Kehatfo mmusua no agya fi bapɔmma ne Usiel ba Elisafan. 31 Na nea wɔnhwe ne adaka no ne ɔpon no ne kaneadua no ne afɔremuka no ne kronkronbea ho nneɛma a wɔde som no nyinaa ne mmɔhɔɔ no ne ɛho adwuma nyinaa. 32 Na Lewi mmapɔmma mu panyin ne ɔsɔfo Aaron ba Eleasar, ɔne wɔn a wokura kronkronbea sohwe mu no so-difo.

32 Num 1, 46. 33 Num 1, 48-49. 34 Num 2, 2. — 1 Ex 6, 23. 4 Lev 10, 1-2. 6 Ex 32, 29. 8 Num 4. 10 Num 1, 51. 12 Num 8, 16; Ex 13, 2. 17 Ex 6, 16-19; 26, 57-64. 30 Lev 10, 4. 31 Num 7, 9.

33 Merari de ne Mahli abusua ne Musi abusua; eyinom ne Merari mmusua no. 34 Na wɔn a wɔkan wɔn no, mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri no nyinaa dodow si mpemnsia ne ahanu. 35 Na Merari mmusua no agya fi bapɔmma ne Abihail ba Suriel. Trabea no nkyɛn na wɔmmɔ wɔn nsra benkum fam. 36 Na Merari mma hwe adwuma ne trabea no ntaaboo ne ne mmeae ne n'adum ne ne nnyinaso ne ɛho nneɛma nyinaa ne ɛho adwuma nyinaa, 37 ne adiwo no ho adum a ehyia ho no ne ne nnyinaso ne ɛho mmofunnua ne ɛho ntampehama.

38 Na wɔn a wɔmmɔ nsra trabea no anim, anim fam, ahyiae ntamadan no anim, apuei no, ne Mose ne Aaron ne ne mmabarima a wokura kronkronbea sohwe mu ma Israelfo no; na ɔhɔhɔ a otwiw ben no, wonkum no. 39 Lewifo a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan wɔn sɛ wɔn mmusua te no, mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri no nyinaa si ɔpeduonu abien.

Lewifo gye mmakan

40 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Kan Israelfo mu mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri nyinaa, na bu wɔn din dodow ano; 41 na fa Lewifo ma me—mene Awurade—fa si Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu, ne Lewifo afieboa, si Israelfo afieboa mmakan nyinaa ananmu. 42 Na Mose kan Israelfo mu mmakan nyinaa senea Awurade hyɛɛ no no. 43 Na mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri no nyinaa din dodow, sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te no ano si ɔpeduonu abien ne ahanu aduɔson abiɛsa.

44 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 45 Fa Lewifo si Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu ne Lewifo afieboa si wɔn afieboa ananmu, na Lewifo nye me dea: Mene Awurade. 46 Na Israelfo mmakan mu nnipa ahanu aduɔson abiɛsa a wɔboro Lewifo so no agyede de, 47 gye obiara nnwetɛbona anum, senea kronkronbea dwetɛbona te na gye, gera aduonu nye dwetɛbona biako; 48 na fa dwetɛ a eye wɔn a wɔboro wɔn so no agyede no ma

Aaron ne ne mma. 49 Na Mose gyigyee dwetɛ no wɔn a wɔboro wɔn a Lewifo gye wɔn no so ho. 50 Israelfo mmakan ho na ogyigyee dwetɛ no, apem ahasa aduosia anum, senea kronkronbea dwetɛbona te. 51 Na Mose nam Awurade asem so de wɔn a wɔagye wɔn no ti dwetɛ no maa Aaron ne ne mma, senea Awurade hyɛɛ Mose no.

Ti 4

Lewifo som

Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Bu Kehat mma no ano fi Lewi mma no mu, senea wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, 3 fa fi nea wadi mfe aduasa de reko no so kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wobetumi ako ɔsa nyinaa, na wɔnye m'adwuma ahyiae ntamadan no mu.

4 Eyi ne Kehat mma no ahyiae ntamadan no mu som adwuma: akronkronne mu adekronkron no. 5 Na sɛ nsra no rebetu a, Aaron ne ne mma mmra mmeysi ntwamu mmɔhɔɔ no, na wɔmfa nkata adanse adaka no ho, 6 na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nto so, na wɔmfa bibitama mū ntrɛw so, na wɔmfa ne mpoma no nwurawura mu. 7 Na wɔmfa bibitama nkata anim pon no so, na wɔmfa nsanka no ne nsankawa ne nkora ne nkuruwa a wɔde hwie no nsisi so, na daa abodoo no nsisi so; 8 na wɔmfa tankɔkɔɔ ntrɛw nneɛma no so, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 9 Na wɔmfa bibitama nkata kaneadua no ne n'akanea ne n'adabaw ne ne nsɔ nkukuwa ne ne ngo ntoa a wɔde som no nyinaa ho. 10 Na wɔmfa ɛno ne ɛho ade nyinaa nhyɛ sukraman nhoma nkataso mu, na wɔmfa nto mpata so. 11 Na wɔmfa bibitama ntrɛw sika afɔremuka no so, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 12 Na wɔmfa ɔsom nneɛma a wɔde som kronkronbea ho no nyinaa nhyɛ bibitama mu, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa nto mpata so. 13 Na afɔremuka no, wɔnsesaw so nsɔ ngu, na wɔmfa ntama a ɛbere dum ntrɛw so, 14 na wɔmfa ɛho nneɛma a wɔde som

so nyinaa, nsrama kukuwa ne adinam ne sesaw ade ne nkora no, aforemuka no ho nneema nyinaa, na womfa sukraman nhoma nkataso ntraw so, na womfa eho mpoma no nwurawura mu. 15 Na nsra no rebetu na Aaron ne ne mma no wie akronkronne no ne kronkronbea nneema no nyinaa ho kata a, eno akyi ansa na Kehat mma no nhyen mu nkoma so, na woanka akronkronne no amma wwanwuwu. Eyi ne Kehat mma adeso, ahyiae ntamadan no mu.

16 Na osfo Aaron ba Eleasar ahwede ne kanea ngo ne nnuhuam ne daa aduan afofe ne osra ngo no, trabea no nyinaa ne nea ewo mu nyinaa ne kronkronbea ho ne eho nneema so hwe.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 18 Munntwa Kehatfo mmusua mu abusuakuw no mmfi Lewifo mu, na eyi na monye mma won, 19 na wanya nkwa na wwanwuwu se waben akronkronne mu adekronkron no: Aaron ne ne mma no nhyen mu, na womfa won nsisi won adwuma ne won nnosoa ho; 20 na won de, wonnhyen mu mmfa won ani mmebo akronkronne no so, na wwanwuwu.

21 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 22 Bu Gerson mma no nso ano se won mpanyinfi ne won mmusua te; 23 kan won fi nea wadi mfe aduasa de reko so kosi nea wadi mfe aduonum so, won a wobetumi ako osa nyinaa, na wansom ahyiae ntamadan no ho som. 24 Eyi ne Gersonfo mmusua no som a wansom ne nneema a wonsoa, 25 won na wonsoa: trabea no ntama no ne ahyiae ntamadan no, ne nkataso ne sukraman nkataso a ewo so no, ne ahyiae ntamadan no ano nkataano no, 26 ne adiwo no ho mmohoo ne adiwo a etwa trabea ne aforemuka no ho hyia no abobow ano nkataano no, ne ne ntampehama ne eho adwuma ho nneema nyinaa; na wonye ho adwuma a chia se woye nyinaa. 27 Aaron ne ne mma asem so na Gersonfommanonye won adwuma nyinaa, won nnosoa nyinaa ne won adwuma no nyinaa fam; na momfa won nnosoa nyinaa nhye won nsa na wonhwe so. 28 Eyi ne Gersonfo mma mmusua no ahyiae ntamadan no mu som adwuma, na won adwuma no so hwe wo osfo Aaron ba Itamar nsam.

29 Merari mma no nso, kan won se

won mmusua ne won mpanyinfi te. 30 Kan won fi nea wadi mfe aduasa de reko so kosi nea wadi mfe aduonum so, obiara a obetumi ako osa no, na wonye ahyiae ntamadan no ho adwuma.

31 Na eyi ne nnosoa a wonsoa se won ahyiae ntamadan no mu adwuma: Trabea no ntaaboo ne ne mmeae ne n'adum ne ne nnyinaso, 32 ne adiwo a ehyia ho no adum ne ne nnyinaso ne ne mmofunnua ne ne ntampehama ne eho nneema ne nea ekeka ho nyinaa; na monkan nneema a wonsoa no mmobo din mfa nhye won nsa. 33 Eyi ne Merari mma mmusua no adwuma, won ahyiae ntamadan no mu adwuma nyinaa, wo osfo Aaron ba Itamar nsam.

34 Na Mose ne Aaron ne asafo no mu mmappomma no kakan Kehatfo mma no se won mmusua ne won mpanyinfi te, 35 wode fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, won a wobetumi ako osa nyinaa, se wonye ahyiae ntamadan no mu adwuma. 36 Na won nnipa a wakan won won mmusua no so si mpennu ahanson aduonum. 37 Eyinom ne Kehatfo mmusua mu nnipa a wakan won, won a wansom ahyiae ntamadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade asem a ewo Mose nsam so kan won.

38 Na Gerson mma mu nnipa a wakan won se won mmusua ne won mpanyinfi te, 39 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, won a wobetumi ako osa nyinaa, se wonye ahyiae ntamadan no mu adwuma: 40 won nnipa a wakan won won mmusua ne won mpanyinfi so si mpennu ahansia aduasa. 41 Eyinom ne Gerson mma mmusua mu nnipa a wakan won, won a wansom ahyiae ntamadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan won.

42 Na Merari mma mu nnipa a wakan won se won mmusua ne won mpanyinfi te, 43 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, won a wobetumi ako osa nyinaa, se wonye ahyiae ntamadan no mu adwuma, 44 won nnipa a wakan won, se won mmusua te, si mpensa ne ahanu. 45 Eyinom ne Merari mma mmusua mu nnipa a wakan won a Mose ne Aaron nam Awurade asem a ewo Mose nsam no so kan won.

46 Nnipa a wɔkan wɔn no nyinaa a Mose ne Aaron ne Israel mmapɔmma no kan wɔn, Lewifo no, sɛ wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, 47 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wotumi yɛ ɔsom adwuma anaa nnesoasoa adwuma ahyiae ntamadan no mu no, 48 wɔn nnipa a wɔkan wɔn no si mpemnwɔtwe ahannum aduwɔtwe. 49 Sɛnea Awurade nam Mose so hyɛ no na wɔde wɔn sisii wɔn som adwuma ne wɔn nnosoa ne nea wɔde hyehyɛ wɔn nsa no so mmiako mmiako, sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

Ti 5

Woyi wɔn a wɔn ho ntew

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Hyɛ Israelfo na wontu akwatafo nyinaa ne wɔn a wɔn ho sen nyinaa ne obiara a ɔde funu agu ne ho fi no mfi nsra no mu. 3 ɔbarima ne ɔbea nyinaa na muntu wɔn, nsra no akyi na muntu wɔn nkɔ, na wɔangu mo nsra a mete mu wɔ mo mu no ho fi. 4 Na Israelfo no yɛ saa, na wotutuu wɔn kɔ nsra no akyi; sɛnea Awurade kasa kyerɛ Mose no, saa na Israelfo no yɛ.

Asodide

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 6 Kasa kyere Israelfo sɛ: ɔbarima anaa ɔbea yɛ bɔne a onipa bi yɛ de fom Awurade na ɔkra no di sɔ a, 7 wɔmpae mu nka wɔn bɔne a wɔaye no, na ontua n'asodide no aboten mfa abupɛn anum mu biako nto so, na ɔmfa mma nea wafom no adi sɔ no. 8 Na sɛ onipa no nni bogya a ɔbɛn no bi a wɔde asodide no bɛma no a, wɔmfa asodide a ɛyɛ Awurade dea no mma ɔsɔfo no nka mpata dwennini a wɔde rebɛpata ama no no ho. 9 Na ɛsomã ade a ɛwɔ Israelfo akronkronne a wɔde brɛ ɔsɔfo no nyinaa mu no nyinaa nyɛ ne de. 10 Na obiara akronkronne, ɛnye ne de; nea obiara de ma ɔsɔfo no, ne de ara na ɛnye.

Ninkuntwe ho asem

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 12 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ ɔbarima bi yere fi

n'akyi na ɔkɔfom no, 13 na ɔbarima bi ne no da na ne ho ka no, na osiw so ne kunu anim, na onnim sɛ ne ho agu fi na ɛho dansefo nni ho, na wɔankyere no wɔ so, 14 na ninkuntwe honhom ba ɔbarima no so na ɔtwe ne yere no ho ninkunu, na ɔbea no agu ne ho fi,— anaase ninkuntwe honhom ba no so na ɔtwe ne yere ho ninkunu na ɔbea no nguu ne ho fi a, 15 ɛnde ɔbarima no mfa ne yere no mmra ɔsɔfo no nkyɛn, na ɔmfa ne ho ayeyɛde, atokosiam efa abupɛn du mu biako, mmra: onngu so ngo nanso ɔnto so ohuamfufu, na ɛyɛ ninkunu ho aduan afɔre, nkae aduan afɔre a wɔde kae amumoyɛ.

16 Na ɔsɔfo no mfa ɔbea no mmra mmeɣyina Awurade anim. 17 Na ɔsɔfo no nsaw nsu kronkron ngu kuku bi mu, na ɔnsaw trabea ho fam mfutuma bi, na ɔmfa ngu nsu no mu; 18 na ɔsɔfo no mfa ɔbea no nnyina Awurade anim, na onyi ne ti so nkataso, na ɔmfa nkae aduan afɔre a ɛne ninkuntwe aduan afɔre no nhyɛ ne nsam, na ɔsɔfo no nkura nsu nwenenwene a ɛde nnome ba no ne nsam; 19 na ɔsɔfo no mma onni nsew, na ɔnka nkyerɛ ɔbea no sɛ: Sɛ ɔbarima bi ne wo nnae ɛ, na sɛ wumfi wo kunu akyi nkoguu wo ho fi a, wo ho beyɛ tɔtɔtɔ afi nsu nwenenwene a ɛde nnome ba yi ho; 20 na sɛ woafi wo kunu akyi, na sɛ wo ho agu fi na woama obi ho aka wo sɛ wo kunu a,—21 na ɔsɔfo no mma ɔbea no nni nsew, na ɔsɔfo no nka nkyerɛ ɔbea no sɛ: Awurade mfa wo nyɛ nnome ne ntaɔ, wo man mu, sɛ Awurade bɛma w'asen atɔtɔ mu na wo yafunu ahon; 22 na nsu a ɛde nnome ba yi ahyɛn wo nsono mu ahon wo yafunu na w'asen atɔtɔ mu! Na ɔbea no nka sɛ: Amen, amen!

23 Na ɔsɔfo no nkyerɛw nnome yi ngu nhoma so, na ɔnhohoro ngu nsu nwenenwene no mu, 24 na ɔmma ɔbea no nnom nsu nwenenwene a ɛde nnome ba no, na nsu a ɛde nnome ba no nkɔ no mu nkɔyɛ nwenenwene. 25 Na ɔsɔfo no nnye ɔbea no nsam ninkuntwe ho aduan afɔre no, na onhim aduan afɔre no Awurade anim, na ɔmfa mmen afɔremuka no; 26 na ɔsɔfo no nsaw aduan afɔre no nsa ma nyɛ nkae ade, na ɔnhyew wɔ afɔremuka no so, na ɛno

akyi no ɔmma ɔbea no nnom nsu no. 27 Na se ɔma ɔnom a, ebɛba se, se wagu ne ho fi na waye ne kunu bone a, ende nsu a ede nnome ba no behyen no mu akoye no nwene, na ne yafunu ahon na n'asen atoto mu, na ɔbea no adan nnome, ne man mu. 28 Na se ɔbea no ho nguu fi e, na ne ho tew a, ende ne ho beye totoroto, na wanya mma.

29 Eyi ne ninkuntwe ho mmara. Se ɔbea bi fi ne kunu akyi kogu ne ho fi 30 anaase ninkuntwe honhom ba ɔbarima bi so na ɔtwe ne yere ho ninkunu a, ɔmfa ɔbea no mmegyina Awurade anim, na ɔsofo no nye no senea mmara yi hye nyinaa. 31 Na ɔbarima no ho beye totoroto ahi amumoye no ho, na ɔbea no asoa n'amumoye.

Ti 6

Ahotuafo ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere won se: Se ɔbarima anaa ɔbea bi de ne ho kohye ahotuafo mu hye bo se obetua ne ho ade de ne ho ama Awurade a, 3 ende ontua ne ho bobesa ne nsã nyinaa; ɔnnom bobesa a akaw ne nsã a akaw, na ade biara a wode bobee aba aye nso, ɔnnom, na bobee aba momono ne guanee nso, onni; 4 n'ahotua nna nyinaa mu, biribiara a wode bobee ho biribi aye, ne nsowee mu aba oo, eho hono oo, onni.

5 N'ahotua bohye nna nyinaa mu no oyiwan bi nnka ne ti; ɔnye kronkron nkosi se nna a otuaa ne ho maa Awurade no bewie du; ɔnsiw atimum. 6 Nna a watua ne ho ade ama Awurade no, ɔnnko efunu ho. 7 N'agya ne ne na ne ne nuabarima ne ne nuabea wu mu mpo, onnkogu ne ho fi, efise ne Nyankopon ahotua wo n'atifi. 8 N'ahotua nna nyinaa ɔye kronkron ma Awurade.

9 Na se obi kowu mpofirim wo ne ho afreso ma ogu n'ahotua ti ho fi a, onyi ne ti n'ahodwira da a ene da a eto so ason no. 10 Na eda a eto so awotwe no, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien mmre ɔsofo no, ahyiae ntamadan no ano. 11 Na ɔsofo no mfa biako mmɔ bone ho afɔre, na biako nso ɔmfa nye ɔhyew afɔre, na ɔmpata mma no se efunu no nti wafom,

na ɔnye ne ti kronkron bio da no ara. 12 Na ontua ne ho ade mma Awurade n'ahotua nna no, na ɔmfa oguanten ba a wadi afe mmra mmɛbo asodi ho afɔre; na kan nna no ayera, efise n'ahotua no ho agu fi.

13 Na eyi ne ɔhotuafo ho mmara: Eda a n'ahotua nna wie du no, wɔmfa no mmra ahyiae ntamadan no ano, 14 na ɔmfa n'ayeyede mmre Awurade: oguanten ba a wadi afe a odi mū biako mmɛbo ɔhyew afɔre, ne oguammere biako a wadi afe a odi mū nso mmɛbo bone ho afɔre, ne odwennini biako a odi mū mmɛbo asomdwoe afɔre; 15 ne apiti abodoo, asikresiam tetare a wode ngo afɔtow ne apiti fam a wɔasra ho ngo berefi ne eho aduan afɔre ne ahwiesa. 16 Na ɔsofo no mfa mmra Awurade anim, na ɔmmo ne bone ho afɔre ne ne hyew afɔre. 17 Na ɔmfa odwennini no mmɔ Awurade asomdwoe afɔre mpae apiti berefi no so, na ɔsofo no mmɔ n'aduan afɔre ne n'ahwiesa afɔre. 18 Na ɔhotuafo no nyi n'ahotua ti, ahyiae ntamadan no ano, na ɔmfa n'ahotua ti nhwi no ngu asomdwoe afɔre no ase gya mu. 19 Na ɔsofo no mfa odwennini no basa a wɔanoa ne berefi no mu apiti tetare biako ne apiti fam biako ngu ɔhotuafo a wayi n'ahotua ti no nsam; 20 na ɔsofo no nhim no ohim afɔre Awurade anim, eye kronkron ma ɔsofo no, ene ohim yan ne somã sre no; eno akyi no ɔhotuafo no nnom bobesa. 21 Eyi ne mmara a eda ho ma ɔhotuafo a n'ahotua no nti wahye n'ayeyede ho bo ama Awurade, de ka nea ne nsa besõ so ho; se ne bo a ɔhye te no, saa na ɔmfa n'ahotua mmara so nye.

Nhyira a wɔmfa nhyira ɔman no

22 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 23 Kasa kyere Aaron ne ne mma no se: Se munhyira Israelfo nka nkyere won ni:

24 Awurade nhyira wo, na ɔnhwe wo so;

25 Awurade ntew n'anim nkyere wo, na ɔnnom wo;

26 Awurade mma n'ani so nhwe wo, na ɔmma wo asomdwoe.

27 Na wɔmfa me din nto Israelfo so, na me de, mehyira won.

2 1 Sa 1, 11.

3 Luk 1, 15.

5 Ate 13, 5.

7 Lev 21, 11.

9 Num 19, 11.

10 Lev 5, 7.

18 Aso 18, 18.

20 Lev 7, 29-34.

23 Lev 9, 22-23.

24 Dwom 121.

25 Dwom 80, 3.

26 Dwom 69, 16-17.

Ti 7

Mmapomma no afɔrebɔ

Na Mose wiece trabea no si, na ɔsraa ho ngo, na ɔyɛɛ no ne ɛho nneɛma nyinaa ne afɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa kronkron, na ɔsraa ho ngo na ɔyɛɛ ho kronkron no, 2 Israel mma-pomma, wɔn mpanyinfi so atitiriw a wɔyɛ mmusuakuw no asafohempanyin a wɔhwɛ wɔn a wɔkan wɔn no so no de ayɛyɛde bae. 3 Na wɔde wɔn ayɛyɛde baa Awurade anim: nteaseɛnam a ɛso wɔ nkataso asia ne anantwi dumien; mmapomma baanu de teaseɛnam biako, na obiara de nantwi biako; na wɔde baa trabea no anim. 4 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 5 Gye wɔn ayɛyɛde no, na wɔmfa nyɛ ahyiaɛ ntamadan no ho adwuma, na fa ma Lewifo no, obiara sɛnea n'adwuma te. 6 Na Mose de nteaseɛnam ne anantwi no maa Lewifo no, 7 ɔdentteaseɛnam abien ne anantwi anan maa Gerson mma, sɛ wɔn adwuma te, 8 na ɔde nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe maa Merari mma, sɛ wɔn adwuma te, wɔ ɔsɔfo Aaron ba Itamar nsam; 9 na Kehat mma de, wamma wɔn bi, efise wɔn adwuma ne sɛ wɔsoa kronkronbea no ho nneɛma no wɔn mmati so.

10 Na mmapomma no de afɔremuka no adwirade bae, da a wɔsraa ho ngo no; na mmapomma no de wɔn ayɛyɛde baa afɔremuka no anim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mmapomma no mfa wɔn afɔremuka dwira ho ayɛyɛde no mmra mmiako mmiako, obiara ne ne da.

12 Na nea ɔde n'ayɛyɛde bae da a edi kan ne Aminadab ba Nahason a ofi Yuda abusuakuw mu no. 13 Na n'ayɛyɛde ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako a ano si nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔyɛ aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 14 sika asankawa biako a ano si nnwetɛbona du a aduhum ayɛ no ma; 15 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde wɔn rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 16 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bɔne ho afɔre; 17 ne asomdwoe afɔre de:

anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Aminadab ba Nahason ayɛyɛde.

18 Da a etia abien no, Suar ba Netaneel a ɔyɛ Isakar bapomma de bae. 19 N'ayɛyɛde a ɔde bae ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔyɛ aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 20 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhum ayɛ no ma; 21 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 22 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bɔne ho afɔre; 23 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Suar ba Netaneel ayɛyɛde.

24 Da a ɛto so abiesa no, Sebulon mma bapomma Helon ba Eliab. 25 N'ayɛyɛde ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔyɛ aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 26 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhum ayɛ no ma; 27 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 28 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bɔne ho afɔre; 29 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Helon ba Eliab ayɛyɛde.

30 Da a ɛto so anan no, Ruben mma bapomma Sedeur ba Elisur. 31 N'ayɛyɛde ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔyɛ aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 32 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhum ayɛ no ma; 33 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 34 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bɔne ho afɔre; 35 ne asomdwoe

* Ex 40, 9-10. 8 Ex 38, 21; Num 4, 28, 33.
11 Num 1, 4-16; 2, 3-29.

9 Num 4, 15.

10 2 Be 7, 9.

aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Sedeur ba Elisur ayeyede.

36 Da a eto so anum no, Simeon mma bapomma Surisadai ba Selumiel. 37 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona oha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduonson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afotow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 38 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 39 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyew aföre; 40 opapo biako a wode rekobo bone ho aföre; 41 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Surisadai ba Selumiel ayeyede.

42 Da a eto so asia no, Gad mma bapomma Deguel ba Eliasaf. 43 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona oha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduonson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afotow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 44 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 45 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyew aföre; 46 opapo biako a wode rekobo bone ho aföre; 47 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Deguel ba Eliasaf ayeyede.

48 Da a eto so ason no, Efraim mma bapomma Amihud ba Elisama. 49 N'ayeyede ne dwete asanka biako a ano si nnwetebona oha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduonson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afotow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 50 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 51 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyew aföre; 52 opapo biako a wode rekobo bone ho aföre; 53 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Amihud ba Elisama ayeyede.

54 Da a eto so awotwe no, Manase mma bapomma Pedahsur ba Gamaliel. 55 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona oha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduonson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afotow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 56 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 57 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyew aföre; 58 opapo biako a wode rekobo bone ho aföre; 59 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Pedahsur ba Gamaliel ayeyede.

60 Da a eto so akron no, Benyamin mma bapomma Gideoni ba Abidan. 61 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona oha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduonson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afotow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 62 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 63 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyew aföre; 64 opapo biako a wode rekobo bone ho aföre; 65 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Gideoni ba Abidan ayeyede.

66 Da a eto so du no, Dan mma bapomma Amisadai ba Ahieser. 67 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona oha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduonson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afotow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 68 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 69 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyew aföre; 70 opapo biako a wode rekobo bone ho aföre; 71 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Amisadai ba Ahieser ayeyede.

72 Da a eto so dubiako no, Aser mma bapomma Okran ba Pagieli. 73 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona oha aduasa; dwete kora

biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔye aduan afɔre ayeye no amaama; 74 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 75 nantwinini biako, odwennini biako, oguan-ten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbo ɔhyew afɔre; 76 ɔpapo biako a wɔde rekɔbo bɔne ho afɔre; 77 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Okran ba Pagiɛl ayeyɛde.

78 Da a sto so dumien no, Naftali mma bapɔmma Enan ba Ahira. 79 N'ayeyɛde ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔye aduan afɔre ayeye no amaama; 80 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 81 nantwinini biako, odwennini biako, oguan-ten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbo ɔhyew afɔre; 82 ɔpapo biako a wɔde rekɔbo bɔne ho afɔre; 83 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Enan ba Ahira ayeyɛde.

84 Eyi ne afɔremuka no da a wɔsra ho ngo no adwirade a efi Israel mmapo-mma no nsam: dwetɛ nsanka dumien, dwetɛ nkora dumien, sika nsankawa dumien; 85 asanka no biako ye nnwetɛbona ɔha aduasa, na kora biako ye aduɔson, na nneɛma yi dwetɛ nyinaa ano si nnwetɛbona mpennu ahannan, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; 86 sika nsankawa a aduhuam ayeye no amaama dumien; asankawa no biako ano si nnwetɛbona du, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te, na nsankawa no sika nyinaa si nnwetɛbona ɔha aduonu. 87 ɔhyew afɔre anantwi no nyinaa si anantwinini dumien, adwennini dumien, nguanten mma a wɔadi afe afe dumien ne wɔn nnuan ayeyɛde ne bɔne ho afɔre mpapo dumien; 88 na asomdwoe afɔre anantwi no nyinaa si anantwinini aduonu anan, adwennini aduosia, mpapo aduosia, nguanten mma a wɔadi afe afe aduosia.

Eyi ne afɔremuka no sra akyi adwirade.

89 Na Mose hyɛn ahyiae ntamadan no mu sɛ ɔne Awurade rekɔkasa no, ɔtee ɛnne no sɛ ɛkasa kyere no fi mpata agua a ɛwɔ adanse adaka no so no so wɔ kerubim abien no ntam; na ɔkasa kyere no.

Ti 8

Akanea no sɔbea

Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 2 Kasa kyere Aaron na ka kyere no sɛ: Wode akanea no sisi so a, akanea ason no nnɛw wɔ kaneadua no so nkyere anim. 3 Na Aaron ye saa: ɔde akanea no sisii kaneadua no so kyere anim, sɛnea Awurade hyɛ Mose no. 4 Na eyi ne kaneadua no yebea: eye sika a wɔaboro; efi n'ase kosi ne nhwiren so, eye [sika] a wɔaboro ara nko; sɛ nhweso a Awurade maa Mose hwɛe no te no, saa ara na ɔye kaneadua no.

Lewifo dwira

5 Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 6 Yi Lewifo fi Israelfo mu, na dwira wɔn. 7 Na sɛ ye wɔn fa dwira wɔn ni: Fa bɔneyi nsu pete wɔn so, na wɔmfa oyiwan nyiyi wɔn ho nyinaa, na wɔnhoro wɔn ntade, na wɔmfa nte wɔn ho. 8 Na wɔmfa nantwinini ne ɛho aduan afɔre, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw; na fa nantwinini foforo nso a wɔde bɔbo bɔne ho afɔre. 9 Na fa Lewifo no bra ahyiae ntamadan no ano, na ma Israelfo asafo mɔ no nyinaa mmebo gua; 10 na fa Lewifo no bra Awurade anim, na Israelfo no mfa wɔn nsa ngu Lewifo no so: 11 na Aaron nhim Lewifo no, Awurade anim, sɛ ohim afɔre a efi Israelfo nsam, na wɔntra ase nye Awurade som adwuma. 12 Na Lewifo no mfa wɔn nsa ngu anantwi no atifi, na fa biako bɔ bɔne ho afɔre, na fa biako nso bɔ Awurade hyew afɔre, na pata ma Lewifo no. 13 Na fa Lewifo no gyina Aaron ne ne mma no anim, na him wɔn ye ohim afɔre ma Awurade.

14 Na tew Lewifo no fi Israelfo mu, na Lewifo no mme ye me de. 15 ɛno akyi ansa na Lewifo no mmra mmesom ahyiae ntamadan no ho. Na tew wɔn ho, na him wɔn ye ohim afɔre, 16 efise

oma na wode won ama me afi Israelfo mu; mede won masi ade a ebue yafunu ano nyinaa, Israelfo mu mmakan nyinaa, ananmu mafa. 17 Na Israelfo mu mmakan nyinaa, nnipa mu oo, afieboa mu oo, woye me dea: da a meboboo Misraim asase so mmakan nyinaa no na meye won kronkron mefae; 18 na mafa Lewifo no masi Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu; 19 na mede Lewifo no mama Aaron ne ne mma se akyede afi Israelfo mu se wonye Israelfo adwuma, ahyiae ntamadan no mu, na wompata mma Israelfo, na Israelfo no reben kronkronbea ho a, ohaw bi amma Israelfo no so.

20 Na Mose ne Aaron ne Israelfo asafo mu no nyinaa yee Lewifo no sa; se Awurade hyee Mose maa Lewifo no nyinaa no, saa na Israelfo no yee won. 21 Na Lewifo no yii won ho bone, na wohoroo won ntade, na Aaron him won se ohim afere, Awurade anim, na Aaron pata maa won de dwiraa won ho. 22 Eno akyi na Lewifo no bae beyee won som adwuma ahyiae ntamadan no mu, Aaron ne ne mma no anim; senea Awurade hyee Mose, Lewifo no ho no, saa na woyee won.

23 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 24 Eyi ne Lewifo no de: Won a woadi mfirmhia aduonu anum ne akyiri no mmra mmeye ahyiae ntamadan no ho som mu adwuma no. 25 Na won a woadi mfe aduonum no mfi adwuma no mu, na wonnye bio. 26 Nanso wonni mmoa won nuanom no, ahyiae ntamadan no mu, nkura esohwe no mu bi, na osom adwuma no na wonnye. Saa na ye ma Lewifo no, won asede no ho.

Ti 9

Waka twam afahyedi ho asem bio

Na Awurade kasa kyeree Mose Sinai sare so, won Misraim asase so fi afe a eto so abien sram a edi kan no mu se: 2 Ma Israelfo nni twam no ne bere mu. 3 Osram yi da a eto so dunnan no anwummere, munnin no ne bere mu; n'ahyede ne n'akwan nyinaa so na munnin. 4 Na Mose ka kyeree Israelfo no se wonni twam no. 5 Na wodii

twam no osram a edi kan no da a eto so dunnan no anwummere, Sinai sare so; senea Awurade hyee Mose no nyinaa, saa na Israelfo no yee.

6 Na mmarima bi wo ho a won ho akum funu bi ho, na woantumi anni twam no da no; na wobaa Mose ne Aaron anim da no ara; 7 na mmarima no ka kyeree no se: Yen de, yen ho akum funu bi ho; den nti na wokame yen se yemmfa yen ayeyede mmmre Awurade ne bere mu wo Israelfo mu? 8 Na Mose ka kyeree won se: Munnyina ho na minkotie nea Awurade behye ama mo. 9 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 10 Kasa kyere Israelfo no se: Se mo anaa mo asefo mu bi ho kum efunu bi ho anaase wo akwantu mu akyirikyiri a, onni twam mma Awurade ara. 11 Osram a eto so abien no da a eto so dunnan anwummere na wonni; apiti ne fan nwenenwene na womfa nni: 12 wonnyaw bi nnkosi anpa na wommu ne dompe bi; wonni no twam no ho ahyede no nyinaa so. 13 Na nea ne ho tew na ontuu kwan na opa twam no di no, wobetwa okra no afi ne man mu akyene, efise wamfa Awurade ayeyede no amma ne bere mu; saa onipa no nsoa ne bone. 14 Na se ohoho bi besoe mo mu a, onni twam mma Awurade: twam ahyede ne ne yebea no so na onni; ohoho oo, asase no soni oo, ahyede biako na enna ho mma mo.

Omununkum no kyere Israelfo kwan

15 Na eda a womaa trabea no so sii ho no, omununkum no bekataa adanse ntamadan no trabea no so, na anadwofa, wohwea, edaw se ogya, trabea no so, de kosi anpa. 16 Saa na eye daa: omununkum no kata [so awia] na ogya no pue anadwo. 17 Na se omununkum no ma ne ho so fi ntamadan no so a, na Israelfo no tu; na nea omununkum no gyina no, cho na Israelfo no bo nsra. 18 Awurade anom asem so na Israelfo no nam tu, na Awurade anom asem so na wonam bo nsra; nna a omununkum no tra trabea no so nyinaa, wotra nsram. 19 Na mpo se omununkum no di trabea no so nna pii a, Israelfo no ye Awurade ahyede, na wontu. 20 Na se ebia omununkum no tra

trabea no so nna kakraa bi a, Awurade anom asem so na wɔnam bɔ nsra, na Awurade anom asem so na wɔnam tu. 21 Na sɛ ebia omununkum no gyina fi anwummere kosi anɔpa na ɛma ne ho so anɔpa a, wotu; anaasɛ awia ne anadwo na omununkum no ma ne ho so a, wotu; 22 na sɛ nnanu, sɛ ɔsram, sɛ nna bebreɛ, na omunkum no di trabea no so a esi so ara a, Israelfo no tra nsram na wontu; na sɛ ɛma ne ho so a, na wotu. 23 Awurade anom asem so na wɔnam bɔ nsra, na Awurade anom asem so na wɔnam tu; Awurade ahyɛde na wɔyɛ, senea Awurade nam Mose so hyɛ no.

Ti 10

Dwetɛ ntorobɛnto no

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Yɛ dwetɛ ntorobɛnto abien fa, [dwetɛ] a wɔaboro na fa yɛ, na wɔde afɛ asafo no aba, na wɔde aina wɔatu nsraban no akɔ. 3 Na sɛ wɔhyɛn n'abien nyinaa a, asafo no nyinaa ano nhyia wo nkyɛn ahyiaɛ ntamadan no ano. 4 Na sɛ wɔhyɛn biako a, mma-pɔmma a wodi Israel apem apem so atitiriw no mmehyia wo nkyɛn. 5 Na sɛ mohyɛn osebo a, nsra a ɛdeda anim fam no ntutu; 6 na sɛ mohyɛn osebo to so abien a, nsra a ɛdeda nifa fam no ntutu: wɔrebetu no, osebo na wɔnhyɛn. 7 Na sɛ wɔrebɛma asafo no abɔ gua a, monhyɛn, nanso ɛnyɛ osebo. 8 Na Aaron mma asafo no na wɔnhyɛn ntorobɛnto no; na ɛnyɛ mo daa ahyɛde mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 9 Na sɛ morekɔ ɔsa mo asase so ne ahohiafo a wohiahia mo ho akɔko a, ɛnde momfa ntorobɛnto nhyɛn osebo, na wɔnkae mo, Awurade mo Nyankopɔn anim, na wonnye mo nkwa, mo atamfo no nsam. 10 Na mo anigye nna ne mo afã a mohyɛ ne mo asram foforo no mu nso monhyɛn ntorobɛnto, mo hyew afɔre ne mo asomdwoe afɔre no so, na ɛnyɛ nkae mma mo, mo Nyankopɔn anim. Mene Awurade mo Nyankopɔn.

Israelfo fi Sinai kɔ Paran

11 Na afe a etia abien no sram a etia abien no da a ɛto so aduonu no, omununkum no maa ne ho so fii adanse

trabea no so. 12 Na Israelfo no tutuu wɔn nsra siim fi Sinai sare so, na omununkum no kogyinaa Paran sare so. 13 Na eyi ne nea edi kan a wɔnam Awurade asem a ɛnam Mose so no so tui.

14 Na Yuda mma nsra ɔfrankaa no tui kan, sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Aminadab ba Nahason di; 15 na Isakar mma abusuakuw dɔm no so na Suar ba Netaneel di; 16 na Sebulon mma abusuakuw dɔm no so na Helon ba Eliab di.

17 ɛnna wohunhuan trabea no, na Gerson mma ne Merari mma soasoaa trabea no tui. 18 Na Ruben mma nsra ɔfrankaa no tui sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Sedeur ba Elisur di; 19 na Simeon mma abusuakuw dɔm no so na Surisadai ba Selumiel di; 20 na Gad mma abusuakuw dɔm no so na Deuel ba Eliasaf di.

21 ɛnna Kehatfo no soasoaa akron-kronne no tui; na wosii trabea no de kosii sɛ wɔbae. 22 Na Efraim mma nsra ɔfrankaa no tui sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Amihud ba Elisama di; 23 na Manase mma abusuakuw dɔm no so na Pedahsur ba Gamaliel di; 24 na Benjamin mma abusuakuw dɔm no so na Gideoni ba Abidan di.

25 ɛnna Dan mma nsra ɔfrankaa no tui bɔ nsra no nyinaa kyidɔm sɛ wɔn dɔm ahorow no te; na ne dɔm no so na Amisadai ba Ahieser di; 26 na Aser mma abusuakuw dɔm no so na Okran ba Pagiɛl di; 27 na Naftali mma abusuakuw dɔm no so na Enan ba Ahira di. 28 Eyi ne Israelfo tu a wotui sɛ wɔn dɔm ahorow te no.

29 Na Mose ka kyerɛ n'akontagye Hobab a ɔyɛ Midianni Reuel ba no sɛ: Yɛretu akɔ nea Awurade kaa ho asem sɛ: ɛha na mede mɛma mo, no; bra ma yɛnkɔ, na yɛbɛyɛ wo yiye, efisɛ Awurade aka Israel ho asem. 30 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Merenkɔ, na mmom m'ankasa m'asase so ne m'abusua mu na mɛkɔ. 31 Na ose: Eyi de, nnyaw yɛn; na wo na wunim nea yɛbebo nsra, sare no so nti, yɛ yɛn aniwa; 32 na sɛ wo ne yɛn nantew a, papa ko a Awurade de beyɛ yɛn no, yɛde beyɛ wo bi.

33 Enna wotutu fii Awurade bepɔw no ho nantew nnansa kwan, na Awurade apam adaka no tu dii wɔn anim nnansa sɛ ɛrekɔkyerɛ wɔn asoɛ; 34 na wotu fi nsra no mu a, na Awurade mununkum no wɔ wɔn so awia.

35 Na sɛ adaka no retu a, Mose ka sɛ: Awurade, sɔre na w'atamfo mmo mpete na wɔn a wokyi wo nguan w'anim. 36 Na sɛ ɛsoɛ a, ɔka sɛ: Awurade, san bra Israel mpem pedu ahorow no nkyen.

Ti 11

Mana fono ɔman no

Na ɔman no yɛ sɛnea wɔrenwiinwii wɔn amane ho, Awurade asom; na Awurade tee no, ne bo hurui, na Awurade gya besɛ wɔn mu hyew nsra no ano ano. 2 Na ɔman no su frɛ Mose, na Mose paa Awurade kyew, na ogya no dumii. 3 Na ɔfrɛ hɔ Tabera [ase ne: Ahyewee], efisɛ Awurade gya dɛwee wɔn mu.

4 Na afrafrafo a wɔwɔ wɔn mu no kɔn dɔɔ ade, na Israelfo no nso san sui bio sɛ: Hena na ɔbɛma yen nam adi? 5 Yeakae nsunam a yedii Misraim kwa ne sɛfere ne anowatere ne fan ne gyeene ne aanwo no. 6 Afei yen kra akisa, na biribiribi nni hɔ sɛ mana a etua yen aniwa mu yi.

7 Na mana no te sɛ wisa aba, na eho te sɛ bedola hyɛ ho. 8 ɔman no nennam tasetasee, na wɔyam owiyammo so anaase wosiw awaduru mu na wɔnoa ɔsɛn mu, na wɔyɛ no tetare, na ne dɛ te sɛ ngo tetare dɛ. 9 Na sɛ obosu tɔ nsra no so anadwo a, mana no nso tɔ gu so.

10 Na Mose tee sɛ ɔman no resusɔ wɔn mmusua mu wɔn ntamadan ano ano; na Awurade bo hurui sɛ, na ɛyɛ Mose nso ahometew. 11 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Eden nti na wo ne w'akoa adi no bɔne, na eden nti na mannya w'anim anuonyam, sɛ wode ɔman yi nyinaa adeso a to me so yi? 12 So me na minyinsɛn ɔman yi nyinaa anaase me na mewoo wɔn, na wuse me sɛ: Turu wɔn wo koko so sɛnea ɔbayenfo turu akokoaa, fa kɔ asase a wokaa ho ntam kyerɛ wɔn agyanom no so? 13 Ehe na menya

nam mama ɔman yi nyinaa, sɛ wosusɔ gu me so sɛ: Ma yen nam na yenni! yi? 14 Me nko mintumi minkura ɔman yi nyinaa, efisɛ ɛyɛ duru sen me. 15 Na sɛ saa na wo ne me bedi no a, ende sɛ m'anim aba onyam w'anim a, okum mmom na kum me, na manhu m'amane no.

16 Enna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Boa Israel mpanyimfo mu mmarima aduɔson ano ma me, nnipa a wunim wɔn sɛ wɔyɛ ɔman no mpanyimfo ne wɔn kyerɛwfo, na fa wɔn bra ahyiae ntamadan no ho, na wɔne wo mmegyina hɔ. 17 Na mesian me ne wo abekasa, na mede honhom a ɛwɔ wo so no bi magu wɔn so na wɔne wo aso ɔman no adeso a no mu, na wo nko woankura. 18 Na ka kyerɛ ɔman no sɛ: Monyɛ mo ho kronkron nsie ɔkyena, na mubedi nam, efisɛ moakosu agu Awurade asom sɛ: Hena na ɔbɛma yen nam adi? Anka eye ma yen wɔ Misraim mmom. Enti Awurade bɛma mo nam adi: 19 Enyɛ da koro nko na mubedi, na enyɛ nnanu, na enyɛ nnannum, na enyɛ dadu, na enyɛ adaduonu nko, 20 na mmom ɛbɛkɔ akosi ɔsram, akosi sɛ ebefifi mo hwene mu na afono mo, esiane sɛ moapa Awurade a ɔwɔ mo mu no, na moasusɔ n'anim aka sɛ: Eden nti na yefii Misraim bae yi? 21 Na Mose kae sɛ: ɔman a mewɔ wɔn mu yi ano si mmarima anammonmufo ɔpeha ahorow asia, na wo de, wuse: Mɛma wɔn nam adi ɔsram? 22 So wobekunkum nguan ne anantwi ama wɔn na aso wɔn? anaase wobɛboa ɛpo mu mpataa nyinaa ano ama wɔn na aso wɔn? 23 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: So wɔatwa Awurade nsa so? Afei wubehu sɛ m'asɛm bɛba mu ama wo anaase ɛremma mu.

24 Na Mose fii adi kɔkaa Awurade asɛm no kyerɛ ɔman no, na ɔboaa ɔman no mpanyimfo mu mmarima aduɔson ano, na ɔde wɔn begyinaa ntamadan no ho hyiae. 25 Na Awurade sian omununkum no mu na ɔkasa kyerɛ no, na ɔde ne honhom a ɛwɔ no so no bi guu mpanyimfo aduɔson no so; na honhom no sisii wɔn so no, wɔkaa adiyisɛm, nanso akyiri no wɔansan anyɛ bio.

26 Na mmarima baanu kaa nsra no

34 Ex 13, 21.
7 Ex 16, 14-31.
22 Yoh 6, 7.

35 Dwom 68, 1; 132, 8. — 1 Lev 10, 2.
15 Ex 32, 32. 16 Ex 18, 21; 24, 1.
23 Yes 50, 2; 59, 1.

4 Ex 16, 3.
18 Ex 19, 10.

mu, obiako din de Eldad na obiako no de Medad; na honhom no besisii wɔn so, na wɔfra nnipa a wɔkyerɛw wɔn din no mu, nanso wɔamfi adi anko ntamadan no ho; enti wɔkaa adiyisɛm nsra no mu. 27 Na aberante bi tutuu mmirika bɛka kyerɛs Mose sɛ: Eldad ne Medad reka adiyisɛm nsra no mu. 28 Na Nun ba Yosua a ɔyɛ Mose somfo fi ne mmerantebere mu no gyee so sɛ: Me wura Mose, bara wɔn! 29 Na Mose ka kyerɛs no sɛ: Woretwe me ho ninkunu? Ka me nko a, anka Awurade man nyinaa adannan adiyifo, na Awurade de ne honhom agu wɔn so. 30 Na Mose ne Israel mpanyimfo no san baa nsra no mu.

31 Na mframa fi Awurade nkyen bɛ, na ɛkɔpraa mmoko fi ɛpo no ho beguu nsra no so, ɛbɛyɛ sɛ da koro kwan wɔ ɔfã ha ne da koro kwan wɔ ɔfã ha, nsra no ho, wɔn soroko ne asase ani bɛyɛ sɛ basafa abien. 32 Na ɔman no sɔree da mu no nyinaa ne anadwo no nyinaa ne n'adekyee ne adesae, na wɔkɔboaboa mmoko no ano; nea onyaa nea esua koraa no po boaa homer du ano, na wɔhatahatae ara de twaa nsra no ho hyia fae. 33 Na nam no da so wɔ wɔn se mu a wonnya nwesawee no, Awurade bo huru hyɛs ɔman no, na Awurade de ɔyaredɔm kɛse pa bobɔ ɔman no. 34 Na wɔfrɛs ho: Kibrot-Hataawa [ase ne: Akɔnnɔ damoa], efisɛ ɛho na wosiee ɔman a ade ɔɔ wɔn kɔn no. 35 Na ɔman no tu fi Kibrot-Hataawa kɔɔ Haserot, na wɔtraa Haserot.

Ti 12

Miriam ne Aaron kasa tia Mose

Na Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ɔwaree Etiopiani bea, efisɛ waware Etiopiani bea bi. 2 Na wɔkae sɛ: So Mose nko so na Awurade nam kasa, na ɔmfa yen so nso nkasa? Na Awurade tee. 3 Na ɔbarima Mose de, odwo pii sen nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa. 4 Enna Awurade ka kyerɛs Mose ne Aaron ne Miriam mpofirim sɛ: Mo baasa mumfi adi mmra ahyiae ntamadan no ho. 5 Na wɔn baasa no fii adi. Na Awurade sianee omununkum dum

mu begyinaa ntamadan no ano, na ɔfrɛs Aaron ne Miriam; na wɔn baanu fii adi. 6 Na ɔkae sɛ: Muntie me nsem ɛ: sɛ Awurade diyifo bi wɔ mo mu a, adehu mu na mema ohu me, ɔdae mu na mekasa mekyerɛ no: 7 Enye sɛ m'akoa Mose te ne no, wɔde me fi nyinaa ahyɛ ne nsa; 8 ano ne ano na me ne no de kasa ohu mu, na enye mmebu mu, na ohu Awurade suban: na ɛden nti na moansuro sɛ mobɛkasa m'akoa Mose? 9 Na Awurade bo fuw wɔn, na ɔsiim kɔe.

10 Na omununkum no fii ntamadan no so, na hwe, Miriam ayare kwata sɛ sukyerɛma. Na Aaron dan ne ho kyerɛs Miriam, na hwe, wayare kwata. 11 Na Aaron ka kyerɛs Mose sɛ: Wo kyɛw ni, me wura. Mfa bɔne a yeadi nkwasɛasɛmayɛyi nto yen so. 12 Mma ɔnnye sɛ efunu a ofi ne nã yam bae ná ne honam fã asɛ dedaw. 13 Na Mose su frɛs Awurade sɛ: O Onyankopɔn ee, sa no yare ɛ! 14 Na Awurade ka kyerɛs Mose sɛ: Na sɛ n'agya hinam n'ani so ntasu teta po a, anka n'ani renwu nnanson anaa? Wɔnto nɔ mú nnanson nsra no akyi, na eno akyi ansa na wɔmfa no mmra mu bio. 15 Na wɔtoo Miriam mu nsra no akyi nnanson. Na ɔman no antu kosii sɛ wɔde Miriam baa mu bio. 16 Na eno akyi no, ɔman no tu fi Haserot, na wɔkɔbɔɔ nsra Paran sare so.

Ti 13

Akwansrafo no

Na Awurade kasa kyerɛs Mose sɛ: 2 Fa mmarima soma wɔn, na wɔnkɔsra Kanaan asase a mede merema Israelfo no; monsoma ɔbarima biako mfi wɔn agyanom abusuakuw biara mu, na wɔn mu biara nye wɔn mu mmampɔmma no bi. 3 Na Mose nam Awurade asɛm so somaa wɔn fii Paran sare so, wɔn nyinaa ye mmarima a wɔyɛ Israelfo mu atitiriw. 4 Na wɔn din ni: Ruben abusuakuw mu de ne Sakur ba Samua; 5 Simeon abusuakuw de, Hori ba Safa; 6 Yuda abusuakuw de, Yefune ba Kaleb; 7 Isakar abusuakuw de, Yosef ba Igal; 8 Efraim abusuakuw de, Nun ba Hosea; 9 Benjamin abusuakuw

28 Num 13, 16; Ex 24, 13.

34 1 Ko 10, 6. — 1 Ex 2, 21.

11, 23.

10 Deut 24, 9.

19-25.

6 Yos 14, 7.

29 Mar 9, 39; Yoel 3, 1.

5 Ex 16, 10.

13 Ex 15, 26.

8 Num 13, 16; 1 Be 7, 27.

31 Ex 16, 13.

7 Heb 3, 2.

14 Lev 13, 46.

— 1-33 Deut 1,

8 Ex 33,

de, Rafu ba Palti; 10 Sebulon abusuakuw de, Sodi na Gadiel; 11 Yosef abusuakuw a ene Manase abusuakuw de, Susi ba Gadi; 12 Dan abusuakuw de, Gemali ba Amiel; 13 Aser abusuakuw de, Mikael ba Setur; 14 Naftali abusuakuw de, Wofsi ba Nahbi; 15 Gad abusuakuw de, Maki ba Geuel; 16 eyinom ne mmarima a Mose soma kɔsraa asase no din. Na Mose frɛ Nun ba Hosea sɛ Yosua.

17 Na Mose somaa wɔn sɛ wɔnkɔsra Kanaan asase no, na oka kyerɛ wɔn sɛ: Monkɔfa nifa fam ha yi na monkɔforo mmepɔw no; 18 na monkɔhwɛ asase no senea ɛte ne aman a wɔtete so no, sɛ wɔyɛ den anaasɛ wɔaguwɔw, wosua anaasɛ wɔdɔɔso, 19 ne senea asase a wɔtete so no te, sɛ ɛyɛ asase pa anaa bɔne, ne senea nkurow a wɔtete mu no tetee, sɛ wɔtete nsra mu anaa aban mu, 20 ne senea asase no te, sɛ emu yɛ fɔɔfɔ anaa kyenkyerenn, sɛ nnua wɔ so anaasɛ ebi nni so; na momfa akokoduru ntetew asase no so aba bi mmra. Nso saa bere no yɛ bobɛ aba a edi kan bere.

21 Na wosiim kɔe kɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob, nea wɔnam kɔ Hamat no. 22 Na wɔforo faa nifa fam, na woduu Hebron, nea Anak mma Ahiman, Sesai ne Talmi wɔ. Na Hebron no, wɔkyekyee no mfe ason ansa na wɔkyekyee Soan a ɛwɔ Misraim. 23 Na woduu Eskol bon mu, na wotwaa obobe bɔa ne bobɛ kasiaw biako wɔ hɔ, na nnipa baanu wuraa no dua, ne atɛaa ne borɔɔma. 24 Esiane sɛ Israelfo no twaa obobe aba kasiaw wɔ hɔ no nti, wɔfrɛ hɔ Eskol [asɛ ne: Bobɛ kasiaw].

25 Na adaduanan dui no, wɔsan fi asase no sra bae. 26 Na wɔbaa Mose ne Aaron ne Israelfo asafo no nyinaa nkyɛn Paran sare so wɔ Kades, na wɔbɔɔ wɔn kasesɛ kyerɛ wɔn ne asafo no nyinaa, na wɔde asase no so aba no kyerɛ wɔn. 27 Na wɔbɔɔ wɔn amanneɛ kyerɛ no sɛ: Yɛakɔ asase a wosomaa yɛn so no so, na esen nufusu ne ɛwo ampa, na ɛso aba ni. 28 Nanso aman a wɔtete asase no so no yɛ den, na nkurow no, wɔabɔ ho ban, ɛsosɛ sɛ, na yehuu Anak mma nso wɔ hɔ. 29 Amalek te nifa fam asase so, na

Hetifo ne Yebusifo ne Amorifo tete bepɔw so, na Kanaanfo tete mpoano ne Yordan ho.

30 Na Kaleb dwudwoo ɔman no maa Mose, na oka sɛ: Momma yɛnkɔ nkɔforo, na yɛnkɔfa asase no; na otumi de, yebetumi wɔn. 31 Na mmarima a wɔne no kɔe no kae sɛ: Yɛrentumi nkɔforo nhyɛ ɔman no, ɛfisɛ wɔyɛ den sen yɛn. 32 Na wɔmaa asase a wɔkɔsrae no ho atɛnka bɔne trɛw Israelfo no mu sɛ: Asase a yɛfaa mu kɔsrae no yɛ asase a edi ɛsotefo, na nkurofo a yehuu wɔn wɔ so no nyinaa yɛ abran ara nko; 33 na ɛhɔ na yehuu abran akɛsɛ no, Anak mma a wofi abran akɛsɛ no mu no, na yɛyɛ yɛn ankasa ani so sɛ mnebɛw, na saa nso na yɛyɛ wɔn ani so.

Ti 14

ɔman no anwiinwii

Enna asafo mɔ no nyinaa momaa wɔn nne so, na ɔman no sui anadwo no. 2 Na Israelfo no nyinaa nwiinwii hyɛɛ Mose ne Aaron, na asafo no nyinaa ka kyerɛ wɔn sɛ: Ka yɛn nko a, anka yewuwui Misraim asase so, anaa sare so ha mpo. Ka yɛn nko a, anka yɛawuwu. 3 Na ɛden nti na Awurade de yɛn reba asase yi so sɛ yɛmmetɔtɔ nkrante ano, na wɔmfa yɛn yerenom ne yɛn mma nnommum? So enye mma yɛn sɛ anka yɛbesan akɔ Misraim bio?

4 Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Momma yensi otitiriw na yɛsan nkɔ Misraim. 5 Enna Mose ne Aaron de wɔn anim butubutu fam, Israelfo asafo bagua no nyinaa anim.

6 Na Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wɔfra asase no srafo no mu no sunsuanee wɔn ntade mu, 7 na wɔka kyerɛ Israelfo asafo no nyinaa sɛ: Asase a yetwaa mu kɔsrae no yɛ asase pa ara. 8 Sɛ Awurade pɛ yɛn a, ɔde yɛn bedu asase no so na ɔde ama yɛn, asase a esen nufusu ne ɛwo no. 9 Awurade ani so atua ara nko na monntew, na munnsuro asase no sofo no, na wɔyɛ yɛn aduan; wɔn kataman afi wɔn so, na yɛn de, Awurade di yɛn akyi, munnsuro wɔn. 10 Na asafo no nyinaa kae sɛ wonsiw wɔn abo.

Enna Awurade anuonyam puei ahyiaɛ

16 Num 11, 28.

1-45 Deut 1, 26-44.

6 Num 13, 16, 30.

27 Ex 3, 8, 17.

2 Ex 16, 3.

8 Num 13, 27.

30 Num 13, 6; 14, 6.

3 Dwom 106, 24.

10 Ex 17, 4; 16, 10.

33 Deut 9, 2. —

5 Num 16, 4.

ntamadan no mu kyereɛ Israelfo no nyinaa. 11 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Da bɛn na ɔman yi retew me ahi akosi? Na enkosi da bɛn na wɔrennye me nni, nsɛnkyerenne a maye wɔn mu no nyinaa mu? 12 Mede owuyare mɛbobɔ wɔn na masɛe wɔn, na mede wo maye ɔman kese a eye den sen wɔn.

13 Na Mose ka kyereɛ Awurade sɛ: Eno de, Misrifo bete, efisɛ wode wo tumi na ayi ɔman yi afi wɔn mu; 14 na wɔbɛka akyerɛ asase yi sofo. Wɔate sɛ wo Awurade wowɔ ɔman yi mu a woma wohu wo anim ne anim, Awurade, na wo mununkum gyina wɔn so, na wo na wudi wɔn anim omununkum dum mu awia, ne ogya dum mu anadwo; 15 na sɛ wukum ɔman yi sɛ onipa koro a, anka amanaman a wɔate wo nka no bɛka sɛ: 16 Esiane sɛ Awurade antumi amfa ɔman yi anko asase a ɔkaa wɔn ho ntam no so nti, na wakum wɔn sare so. 17 Enti mesrɛ wo, ma Awurade tumi no nye kese, senea wokae sɛ: 18 Awurade ye abufuw mu nyaa na n'adɔe sɔ: ɔde amumɔye ne mmarato firi, na ebem na ommu nea odi fɔ; na otua agyanom amumɔye so ka de fa mma so kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan so. 19 Fa ɔman yi amumɔye firi wɔn ɛ, sɛ wo dom kese no te, ne senea wode afiri ɔman yi afi Misraim abedu ha yi no.

20 Na Awurade kae sɛ: Mede mafiri wɔn sɛ w'asɛm se no, 21 nanso sɛ mete ase na Awurade anuonyam bɛhyɛ asase nyinaa ma yi, 22 mmarima no a wohuu m'anuonyam ne me nsɛnkyerenne a meyeɛ Misraim ne sare so no a wɔaso me ahwe mpen du ni na wɔantie me nne no nyinaa, 23 ampa ara, wɔrenhu asase a mekaa ho ntam mekyereɛ wɔn agyanom no, na wɔn a wɔatew me ahi no mu biara nso renhu. 24 Na m'akoa Kaleb de, sɛ honhom a ɛsono wɔ no mu na wadi m'akyi awie nti, mede no medu asase a ɔkɔɔ so no so, na n'asefo adi so. 25 Na Amalekfo ne Kanaanfo no te bon no mu nti, ɔkyena monnan mo ho ntu nko sare so mmɛw po kwan so.

Anwiinwiifo no asotwe

26 Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron sɛ: 27 Mentɔ me bo ase

memma asafo bɔne yi a wonwiinwii hyɛ me no nkosi da bɛn? Israelfo anwiinwii a wonwiinwii hyɛ me no, mate. 28 Ka kyereɛ wɔn sɛ: Me ara sɛ mete ase yi, Awurade na ose, senea moakasa agu m'asom no, saa ara na meye mo: 29 Sare yi so ara na mo afunu bɛdeda; mo mu nnipa a wɔkan wɔn senea mo nyinaa ano si fi wɔn a wɔadi mfe aduonu de reko, mo a munwiinwii hyɛ me no, 30 morennu asase a mekaa ntam sɛ mede mo metra so no so, gye Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua. 31 Na mo mma a moka sɛ wɔbɛfa wɔn nnommum no, wɔn na mede wɔn meko so, na wɔahu asase a moto ho mpe no. 32 Na mo de, mo afunu bɛdeda sare yi so, 33 na mo mma aye mmoahwɛfo, sare so, mfirihyia aduanan, na wɔaso mo aguamammɔ akosi sɛ mo afunu bewie ɔsɛ sare so. 34 Nna a mode kɔsraa asase no dodow a esi adaduanan no so na monsoa mo amumɔye no mfirihyia aduanan, da koro da koro nye afe afe, na moahu me pa a mapa mo no. 35 Me, Awurade, na maka: Ampa ara, eyi na mede meye asafo bɔne a wɔahyia ahyɛ me yi nyinaa. Sare yi so ara na wɔbesɛ, na wɔawuwu wo ho.

36 Na mmarima a Mose soma ma wɔkɔsraa asase no a wɔsan bae na wɔmaa asafo no nyinaa nwiinwii hyɛ no, sɛ wɔmaa asase no ho atenka bɔne fi trewee no, 37 mmarima a wɔmaa asase no ho atenka bɔne fi trewee no wuwuu atɔfo wu, Awurade anim, 38 gye Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wɔfra mmarima a wɔkɔsraa asase no mu no nko.

Asɔden so asotwe

39 Na Mose kaa nsɛm yi nyinaa kyereɛ Israelfo no nyinaa; na ɔman no dii nkɔmmɔ pii. 40 Na wotuaa ahema foro kɔɔ bepɔw no atifi kae sɛ: Yen ni, yɛbɛforo ako nea Awurade kae ho, efisɛ yeaye bɔne. 41 Na Mose kae sɛ: Eden na mofom Awurade asɛm no so yi? Eyi de, ɛrenye yiye. 42 Mommforo nnko, na Awurade nni mo mu, na moantoto mo atamfo anim; 43 na Amalekfo ne Kanaanfo wɔ mo anim ho, na mobetoto nkrante ano; na sɛ moasan afi Awurade akyi yi, Awurade nso renni

12 Ex 32, 10-14.

16 Deut 9, 28.

18 Ex 34, 6.

21 Ex 9, 16.

23 Dwom 95, 11; Heb 3, 17-19.

24 Yos 14, 6, 9.

34 Yer 2, 19.

36 1 Ko 10, 5, 10;

Yuda 5.

38 Num 14, 30.

40 Num 13, 17.

mo akyi. 44 Na wotintim wɔn anim foro kɔɔ bepɔw no atifi; na Awurade apam adaka no ne Mose anka wɔn ho amfi nsra no mu. 45 Enna Amalekfo ne Kanaanfo a wote bepɔw no so no sian bae bekunkum wɔn bobɔɔ wɔn pete koduu Horma.

Ti 15

Aduan afɔre ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ mudu asase a morekɔtra so a me ara mede merema mo no so, 3 na morebɔ ogya afɔre a efi anantwi anaa nguan mu ama Awurade a, sɛ eye ɔhyew afɔre anaa okum afɔre a mode reyɛ aboade, anaa eye ayamyi afɔre anaa mo afahyɛ ase de, sɛ morema ayi hua huamhuam ama Awurade a, 4 ɛnde nea ɔde n'ayeyɛde brɛ Awurade no, ɔmfa aduan afɔre nso mmra, asikresiam abupɛn du mu biako a wode ngo susutoa abupɛn anan mu biako afɔtɔw, 5 ne ahwiesa susutoa abupɛn anan mu biako, na ɔmfa nka ɔhyew afɔre anaa okum afɔre guan ba biako ho. 6 Na odwennini de, nea fa bɔ aduan afɔre ne asikresiam abupɛn du mu abien a wode ngo afɔtɔw susutoa abupɛn abiɛsa mu biako, 7 na fa ahwiesa susutoa abupɛn abiɛsa mu biako nso bra, na enyi hua huamhuam mma Awurade. 8 Na sɛ nantwi ba na wode rebɛbɔ ɔhyew afɔre anaa okum afɔre de ayɛ aboade, anaasɛ wode rebɛbɔ asomdwoe afɔre ama Awurade a, 9 ɛnde aduan afɔre a ɔmfa nka nantwi ba no ho ne asikresiam abupɛn du mu abiɛsa a wode ngo susutoa fã afɔtɔw; 10 na fa ahwiesa susutoa fa nso bra, na ɛnye ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

11 Saa na wɔnye nantwi biara anaa odwennini biara anaa nguanten anaa mmirekyi mma no mu biara; 12 sɛ afɔre a mobɛbɔ no dodow te no, saa ara na monyɛ wɔn mu biara, sɛ wɔn dodow te. 13 Wɔn a wɔyɛ ɔman mma nyinaa nye ade yi sa mfa mmɔ ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade. 14 Na sɛ ɔhɔhɔ bi abesɔɛ mo mu, anaa obi wo mo mu mo awo ntoatoaso nyinaa mu na ɔpɛ sɛ ɔbɔ ogya afɔre a eyi hua

huamhuam ma Awurade a, sɛnea moyɛ no no, saa ara na ɔnye no. 15 ɔman asafo mũ no, ahyɛde biako na ɛna hɔ mma mo ne ɔhɔhɔ a wabesɔɛ mo mu no; ɛnye daa ahyɛde mo awo ntoatoaso nyinaa mu: sɛnea mote no, saa nso na ɔhɔhɔ nye, Awurade anim. 16 Mmara koro ne atemmude koro na ɛna hɔ mma mo ne ɔhɔhɔ a wabesɔɛ mo mu nyinaa.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ mudu asase a mede mo merekɔ so no so, 19 na ɛba sɛ mudi asase no so aduan no bi a, momma somã ade so mma Awurade, 20 momfa mo mmɔre a edi kan bi tetare nye somã ade; sɛ moyɛ awiporowbea somã ade no, saa ara na momma so; 21 momfa mo mmɔrekan no bi mma Awurade sɛ somã ade, mo awo ntoatoaso nyinaa mu.

22 Na sɛ mofom na moanni mmara nsɛm a Awurade aka akyerɛ Mose yi nyinaa so, 23 nea Awurade nam Mose so ahyɛ mo nyinaa, fi da a Awurade hyɛ mmara no de rekodu mo awo ntoatoaso so no, 24 na sɛ wɔfom awɛɛfirim a ɔman no nnim a, ɛnde asafo no nyinaa mfa nantwinini biako mmɔ ɔhyew afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade, ne n'aduan afɔre ne n'ahwiesa sɛ ne yɛbea te, ne ɔpapo biako, na ɛnye bɔne ho afɔre. 25 Na ɔsofo no mpata mma Israelfo asafo no nyinaa, na wode befiri wɔn; efisɛ eye ɔfom; na wɔn de, wɔn fom no nti wode wɔn ayeyɛde aba de rebɛbɔ Awurade gya afɔre ne wɔn bɔne ho afɔre, Awurade anim; 26 na wode befiri Israelfo asafo no nyinaa ne ɔhɔhɔ a wabesɔɛ mo mu no, efisɛ ɔman no nyinaa na wɔyɛ maa wɔn, ɔfom no mu.

27 Na sɛ ɔkra bi fom yɛ bɔne a, ɛnde ɔmfa abirekyibere a wadi afe mmra mmɛbɔ bɔne ho afɔre, 28 na ɔsofo no mpata mma ɔkra a ɔfomee awɛɛfirim no, Awurade anim, sɛ ɔrepata ama no; na wode befiri no. 29 Mmara biako na ɛna hɔ mma mo mma nea ɔyɛ biribi awɛɛfirim: nea ɔyɛ Israelfo mu kuroni, ne ɔhɔhɔ a wabesɔɛ wɔn mu.

30 Na ɔkra a ɔde anuoden boapa yɛ biribi, asase no soni oo, ɔhɔhɔ oo, wasopa Awurade, na wobetwa saa

45 Num 21, 3. — 3 Lev 7, 16. 4 Lev 6, 14. 5 Num 28, 7. 15 Ex 12, 49.
 19 Ex 23, 16, 19. 20 Deut 26, 1-2. 22 Lev 4, 2, 13. 27 Lev 4, 27-28.
 30 Aso 13, 38; Heb 10, 26-27.

ɔkra no aƒi ne man mu akyene, 31 eƒise wabu Awurade asem animtiaa na wabu ne mmara asem so: otwa na wobetwa saa ɔkra no akyene, n'amumɔye da no so.

Wosiw homedasteefo abo

32 Na Israelfo no wɔ sare so no, wokohuu ɔbarima bi a ɔrepe nnyina homeda; 33 na nnipa a wohuu no se ɔrepe nnyina no de no breɛ Mose ne Aaron ne asafo no nyinaa; 34 na wɔbɔɔ no dua mu, eƒise wonnya nkyerɛ nea wɔnye no ɛ. 35 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Okum na wonkum ɔbarima no, asafo no nyinaa nsiw no abo wɔ nsra no akyi. 36 Enna asafo no nyinaa de no fii adi kɔɔ nsra no akyi kosiw no abo ma owui, senea Awurade hyɛ Mose no.

Nnwow ho mmara

37 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: 38 Kasa kyere Israelfo, na ka kyere wɔn se: Wɔnye wɔn ntama ano nnwow, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu, na womfa bibiri hama nsuso ntama ano nnwow no mu; 39 na enye mo nnwow a mohwe kae Awurade mmara nsem nyinaa ye, na moammɔre anni mo koma ne mo aniwa akyi, senea motaa di akyi kɔbɔ aguaman no: 40 nea ebeye na moakae me mmara nsem nyinaa aye, na moaye kronkron ama mo Nyankopɔn. 41 Mene Awurade mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so se mɛye mo Nyankopɔn no: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

Ti 16

Kora, Datan ne Abiram atuatew

Na Lewi ba Kehat ba Isehar ba Kora ne Eliab mma Datan ne Abiram ne Pelet ba On a wɔye Ruben mma, faa nnipa bi, 2 na wɔne Israelfo mu mmarima ahanu aduonum a wɔye asafo no mu mmapɔmma a wɔfre wɔn aguaase mu, nnipa a wɔwɔ din, sore hyɛ Mose; 3 na wɔbɔɔ Mose ne Aaron so gua ka kyerɛ wɔn se: Aye yiyel! Asafo m̄ yi nyinaa ye nnipa kronkron, obiara biara, na Awurade wɔ wɔn mu; na eden nti na moma mo ho so Awurade

bagua so? 4 Na Mose tee no, ɔde n'anim butuw fam; 5 na ɔkasa kyerɛ Kora ne n'asafo no nyinaa se: ɔkyena nko ara Awurade bema wɔahu nea ɔye ne de ne nea ɔye kronkron a ɔbema waben no; na nea ɔbɛfa no no, ɔno na ɔbema waben no. 6 Eyi na monye: Kora ne n'asafo no nyinaa, momfofa aduhuam nkukuwa, 7 na momfa ogya ngu mu, na momfa aduhuam ngu so, Awurade anim ɔkyena; na onipa a Awurade beyi no no, ɔbeye kronkron. Afei de, aye yiye, mo Lewi mma! 8 Na Mose ka kyerɛ Kora se: Mo Lewi mma, muntie me ɛ! 9 So eye mo ade ketewa se Israel Nyankopɔn no atew mo aƒi Israel asafo ho se ɔde mo reben ne ho na moaye Awurade trabea no ho adwuma, na moagyina asafo no anim asom wɔn? 10 Na wama wo ne wo nuanom Lewi mma a wɔka wo ho nyinaa aben no, na morepe asofodi nso yi? 11 Enti Awurade na wo ne w'asafo nyinaa ahyia ahye no; na Aaron de, hena ne no na munwiinwii hye no?

12 Na Mose soma kɔfreɛ Eliab mma Datan ne Abiram; na wose: Yɛremma! 13 So eye adewa se woayi yen aƒi asase a esen nufusu ne wo so rebekum yen sare so, na woredi yen so mmakomasem nso yi? 14 Nso womfaa yen mmaa asase a esen nufusu ne ewo so, na wommaa yen mfuw ne nturo se yenni so; na mmarima yi aniwa na worebetutu? Yɛremma!

15 Enna Mose bo fuwii pii, na ɔka kyerɛ Awurade se: Nnan w'ani nkyere wɔn aduan aƒɔre. Minnyee wɔn nsam afurum biako po ɛ, nanso menyee wɔn mu biara bɔne bi ɛ. 16 Na Mose ka kyerɛ Kora se: Wo ne w'asafo no nyinaa mmra Awurade anim, wo ne wɔn ne Aaron mmra ɔkyena; 17 na mo mu biara mfa ne kukuwa, na ɔmfa aduhuam ngu so, na obiara mfa ne kukuwa mmra Awurade anim, nkukuwa ahanu aduonum; na wo nso, ne Aaron, obiara mfa ne kukuwa mmra. 18 Na wɔn mu biara faa ne kukuwa, na wɔsɔsɔɔ ogya guguu mu, na wɔde aduhuam guguu so de begyinagyinaa ahyiae ntamadan no ano, wɔne Mose ne Aaron. 19 Na Kora maa asafo m̄

34 Lev 24, 12; Ex 31, 14; 35, 2.

Num 26, 9; Yuda 11.

6-13; 4, 4-20.

11 Ex 16, 7.

38 Deut 22, 12; Mat 23, 5.

2 Num 12, 1-2.

14 Ex 3, 8, 17.

— 1 Ex 6, 18, 21;

4 Num 14, 5.

5 2 Ti 2, 19.

15 1 Sa 12, 3; Aso 20, 33.

9 Num 3,

no nyinaa bɔɔ wɔn so gua hyiae ntamadan no ano. Na Awurade anuonyam yii ne ho kyerɛ asafɔ m̄ no nyinaa.

20 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 21 Montwe mo ho m̄ asafɔ yi mu, na memmene wɔn afreso. 22 Na wɔde wɔn anim butubutuw fam kae sɛ: Onyankopɔn a woyɛ honam nyinaa ahonhom Nyankopɔn! So ɔbarima biako beyɛ bɔne na wo bo ahuru asafɔ mu no nyinaa? 23 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: Kasa kyerɛ asafɔ no sɛ: 24 Momma mo ho so m̄ Kora, Datan ne Abiram trabea ho.

25 Na Mose sɔre siim kɔɔ Datan ne Abiram nkyɛn; na Israel mpanyimfo dii n'akyi kɔe. 26 Na ɔkasa kyerɛ asafɔ no sɛ: Montwe mo ho m̄ nnipa abɔnefo yi ntamadan ho ɛ, na monnka wɔn biribiara, na wɔampɔra mo ne wɔn bɔne nyinaa ankɔ. 27 Na wɔmaa wɔn ho so fii Kora, Datan ne Abiram trabea ho. Na Datan ne Abiram fii adi begyinagyinaa wɔn ntamadan ano, wɔne wɔn yerenom ne wɔn mma ne wɔn mmotafowa nyinaa. 28 Na Mose kae sɛ: Eyi na mode behu sɛ Awurade na ɔsɔmaa me sɛ menyɛ nneyɛ yi nyinaa, na emfi m'ankasa me koma mu. 29 Sɛ nnipa nyinaa owu na eyinom bewuwu na nnipa nyinaa asotwe na wɔde bɛma wɔn a, endena ɛnye Awurade na ɔsɔmaa me; 30 na sɛ ade foforo na Awurade bɛbɔ na asase bebue n'ano amene wɔn ne nea ɛwɔ wɔn nyinaa na wɔnam anikan asan akɔ asamam a, ende munhu sɛ mmarima yi ayi Awurade ahii.

31 Na owiee nsɛm yi nyinaa ka no, wɔn ase asase pae, 32 na asase buee n'ano menea wɔn ne wɔn afi ne nnipa a wɔka Kora ho no nyinaa ne wɔn ade nyinaa; 33 na wɔne nea wɔwɔ nyinaa nam anikan sian kɔɔ asaman, na asase sɔram wɔn so, na wɔyerae wɔ ɔman asafɔ no mu. 34 Na Israel a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa guanee, wɔn gyegyee gyɛ no ano, kae sɛ: Anyɛ a, asase bɛmene yɛn nsol! 35 Na ogya fii Awurade nkyɛn behyew mmarima ahanu aduonum a wɔde aduhuam no bae no.

36 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 37 Ka kyerɛ ɔsɔfo Aaron ba Eleasar,

na ɔntase nkukuwa no m̄ nhyewee no mu, na dwiriw ogya no petepete; na ɛye kronkron: 38 Nnebɔneyɛfo yi a wɔayɛ wɔn kra ho bɔne nkukuwa no, na mommoro nye abona atɛtrɛ nkata afɔremuka no ho, efise wɔde baa Awurade anim, na ayɛ kronkron, na ɛnye nsɛnkyerɛnne mma Israelfo. 39 Na ɔsɔfo Eleasar faa kɔbere nkukuwa a wɔn a wɔahyew no de bae no; na wɔboro de yɛ afɔremuka no ho nkataho, 40 sɛ ɛnye Israelfo nkae ade, na obi hunu a omfi Aaron asefo mu no ammen ammehyew aduhuam, Awurade anim, na anyɛ no sɛ Kora ne n'asafɔ no, sɛnea Awurade nam Mose so ka kyerɛ no no.

41 Na n'adekyee no Israel asafɔ no nyinaa nwiinwii hyɛ Mose ne Aaron sɛ: Mo na moakum Awurade man. 42 Na asafɔ no boaboa wɔn ho ano hyɛ Mose ne Aaron no, wɔdannan wɔn ani kyerɛ ahyiae ntamadan no, na hwe, omununkum no akata so, na Awurade anuonyam yii ne ho adi. 43 Na Mose ne Aaron baa ahyiae ntamadan no anim. 44 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 45 Monsɔre m̄ asafɔ yi mu na memmene wɔn afreso. Na wɔde wɔn anim butubutuw fam.

46 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Fa kukuwa no, na sɔ afɔremuka no so gya gu mu, na yɛ ntɛm fa kɔ asafɔ no nkyɛn kɔpata ma wɔn; na Awurade bo afuw, ɔyaredɔm no afi ase. 47 Na Aaron faa nea Mose kae no, na otuu mmirika kɔɔ asafɔ no mu; na hwe, ɔyaredɔm no afi ase ɔman no mu; na ɔde aduhuam no mae de pata maa ɔman no. 48 Na ogyinaa awufo ne anikanfo no ntam, na wosiw ɔyaredɔm no ano. 49 Na nnipa a wowuwui ɔyaredɔm no mu ano si mpem dunnan ne ahanson, ɛsono wɔn a Kora asɛm no nti wowuwui no. 50 Na wosiw ɔyaredɔm no ano no, Aaron san baa Mose nkyɛn ahyiae ntamadan no ano.

Ti 17

Aaron poma fɛfɛw

1 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfo no, na gyigyɛ wɔn ho wɔn mpanyinfi so mpoma mmiako mmiako, mmapɔmma no nyinaa

22 Hiob 12, 10; 2 Sa 24, 17.

31 Deut 11, 6.

35 Lev 10, 1-2; Dwom 106, 18.

40 Num 1, 51.

42 Num 14, 10.

45 Num 16, 4, 22.

46 Ex 28, 38; Lev 16, 13.

hɔ mpoma dumien, sɛ wɔn mpanyinfi te no, na kyerekyerɛw wɔn din hyehye wɔn mpoma no so; 3 Aaron din na kyerekyerɛw hye Lewi poma so; efise poma biara ye mpanyinfi biara so otitiriw no de. 4 Na gyaw gu ahyiae ntamadan no mu, Adanse no anim, nea me ne mo hyia hɔ. 5 Na ɔbarima a meyi no no poma befefɛw, na mabrɛ me ho anwiinwii a Israelfo nwiinwii hye mo no ano ase. 6 Na Mose kasa kyerekyerɛ Israelfo no; na wɔn mmapɔmma no nyinaa momaa no mpoma mmiako mmiako; mpoma dumien, sɛ wɔn mpanyinfi te no; na Aaron poma wɔ wɔn mpoma no mu. 7 Na Mose gyaw mpoma no guu Awurade anim, adanse ntamadan no mu.

8 Na ade kyee a Mose kɔɔ adanse ntamadan no mu no, na hwɛ, Aaron poma a eye Lewi fi de no afefɛw aye frɔmfrɔm agu nhwiren na asow amandola aba abere. 9 Na Mose tasee mpoma no nyinaa de fi Awurade anim fi adi brɛ Israelfo no nyinaa, na wɔhwɛɛ, na obiara faa ne poma.

10 Na Awurade ka kyerekyerɛ Mose sɛ: Fa Aaron poma no san bra Adanse no anim na wɔmfam nsie, na enye sɛnkyerɛnne mma asɔdenfo no, na woatwa wɔn anwiinwii a wonwiinwii hye me no to, na wɔanwuwu. 11 Na Mose yɛ sa. Sɛnea Awurade hyeɛ no no, saa ara na ɔyɛ.

12 Na Israelfo no ka kyerekyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, yɛrewuwu, yɛresɛɛ, yɛn nyinaa resɛɛ! 13 Obiara a ɔbɛn Awurade trabea no wu: so yɛn nyinaa nwie sa?

Ti 18

Asɔfo ne Lewifo som adwuma ne wɔn kyɛfa

Na Awurade ka kyerekyerɛ Aaron sɛ: Wo ne wo mma ne wo mpanyinfi nyinaa, monsoa kronkronbea no ho amumɔyɛ, na wo ne wo mma a wɔka wo ho no, monsoa mo asɔfodi ho amumɔyɛ. 2 Na wo nuanom nso, Lewi abusuakuw, w'agya abusuakuw no, fa wɔn ka wo ho bra, na wɔmfam wo ho nsom wo; nanso wo ne wo mma a wɔka wo ho no na monsom, adanse ntamadan no anim, 3 na wonkura w'adwuma no mu bi na wɔnyɛ ntamadan no ho

nnwuma nyinaa; na kronkronbea nneɛma ne afɔremuka no ho nko na wɔmmmen, na wɔne mo nyinaa nso anwuwu. 4 Na wɔmfam wo ho, na wonkura ahyiae ntamadan no ho adwuma no mu nye ntamadan no ho adwuma nyinaa, na onipa hunu biara ammen mo. 5 Na monhwɛ kronkronbea no ho nnwuma ne afɔremuka no ho nnwuma no, na abufuhyew bi amma Israelfo so bio. 6 Na me de, hwɛ, mafa mo nuanom Lewifo afi Israelfo mu mama mo sɛ akyɛde a wɔde ama Awurade, sɛ wɔnyɛ ahyiae ntamadan no ho som adwuma no. 7 Na wo ne wo mma a wɔka wo ho no nhwɛ mo asɔfodi no, afɔremuka no ho nsem nyinaa mu, ne ntwamu mmɔhɔɔ no mu de no mu mfa nsom: mede mo asɔfodi no mama mo sɛ akyɛde som adwuma; na obi hunu biara a ɔbɛn no, wonkum no.

8 Na Awurade kasa kyerekyerɛ Aaron sɛ: Me de, hwɛ, mede me somã ade so hwɛ mema wo; Israelfo akronkronne nyinaa, mede mama wo ne wo mma sɛ daa kyɛfa. 9 Akronkronne mu adekronkron a efi ogya no mu no mu nea enye wo de ni: wɔn ayeɛyɛde biara a wɔde ba, wɔn aduan afɔre biara, ne wɔn bone ho afɔre biara ne wɔn asodi ho afɔre biara a wɔde brɛ me nye akronkronne mu adekronkron mma wo ne wo mma. 10 Kronkron mu kronkronbea hɔ na di, mmarima nyinaa nni bi, ɛnyɛ wo adekronkron. 11 Na eyi nso nye wo de: wɔn ayeɛyɛde mu somã ade, Israelfo him afɔre nyinaa; wɔde ama wo ne wo mmabarima ne wo mmabea a wɔka wo ho sɛ daa kyɛfa; obiara a ne ho tew, wo fi mu, nni bi. 12 Ngo foforo mu nea eye koraa no nyinaa ne nsã foforo ne awi mu nea eye koraa no nyinaa, emu adekan a wɔde ma Awurade no, wo na wɔde ama wo. 13 Wɔn asase so ade nyinaa mu adekan a wɔde brɛ Awurade no, enye wo de; obiara a ne ho tew wɔ wo fi nni bi. 14 Israel mu ahyirade nyinaa nye wo de. 15 Ade biara a ebue yafunu ano ɔhonam nyinaa mu a wɔde brɛ Awurade no, onipa oo, afieboa oo, enye wo de; ogye nko na ma wonnye nnipa mmakan, na afieboa a wɔn ho ntwɛw

4 Ex 25, 22. 5 Num 16, 5, 7. 10 Heb 9, 4. 13 Num 16, 40. — 1 Ex 28,
38; Lev 16, 32-33. 2 Num 3, 6-10. 5 Num 16, 46. 6 Num 3, 12, 45.
7 Num 1, 51. 8 Lev 2, 3, 10; 6, 16-18, 26-28; 7, 6-10. 11 Lev 10, 14.
13 Ex 23 19; Deut 18, 4. 14 Lev 27, 28. 15 Ex 13, 12-13; 34, 19-20.

mmakan nso, ma wonnye wɔn. 16 Na agyede no de, nea wadi ɔsram no, ma wonnye no wo bo a wobɛbo so dwetɛ nnwetɛbona anum, sɛ kronkronbea dwetɛbona a ano si gera aduonu no te. 17 Na nantwi abakan anaa oguanten abakan anaa abirekyi abakan de, mma wonnye: wɔyɛ kronkron; fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn srade ma ɛnye ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade. 18 Na wɔn nam nye wo de sɛ ohim yan ne sre nifa no yɛ wo de no. 19 Akronkronne mu somã ade a Israelfo de brɛ Awurade nyinaa, mede mama wo ne wo mma-barima ne wo mmabea a wɔka wo ho no sɛ daa kyɛfa; ɛnye Awurade anim daa nkyene apam mma wo ne w'asefo a wɔka wo ho no.

20 Na Awurade ka kyereɛ Aaron sɛ: Wɔn asase no bi na worenɛni, na worennya kyɛfa bi wɔn mu: Mene wo kyɛfa ne w'agyapade Israelfo mu.

21 Na Lewifo no de, wɔn som a wɔsom ahyiaɛ ntamadan no mu nti, hwɛ, mede Israel mu ntotoso du du nyinaa mama wɔn sɛ agyapade. 22 Na Israelfo no mmmen ahyiaɛ ntamadan no bio, na wɔamfa mmusu anwuwu; 23 na Lewi de, ɔno na ɔnye ahyiaɛ ntamadan no ho som adwuma, na wɔn de, wɔnsoa wɔn mmusu: eye daa ahyede, mo awo ntoatoaso nyinaa mu; na Israelfo mu de, wɔrennya agyapade bi. 24 Na Israelfo ntotoso du du a wɔmoma so yɛ somã ade ma Awurade no, mede mama Lewifo no sɛ agyapade; ɛno nti na maka wɔn ho sɛ: wɔrennya agyapade bi Israelfo mu no.

25 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 26 Lewifo de, kasa kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ mugyigye Israelfo ho ntotoso du du a mede mama mo fi wɔn nkyen sɛ mo agyapade no a, ɛnde momma emu bi so nye Awurade somã ade, ntotoso du du no mu ntoso du. 27 Na wommu mo soma ade mma mo sɛ awiporowbea awi ne nsa-kyi-amoã mu dodownya. 28 Enti mo nso momma somã ade so mma Awurade mfi mo ntotoso du du a mugyigye Israelfo ho nyinaa mu, na momfa emu somã ade a eye Awurade de no mma ɔsofo Aaron. 29 Ade a wobɛma mo nyinaa mu na momma Awurade somã ade nyinaa, emu nea

eye koraa no nyinaa mu akronkronne. 30 Na ka kyereɛ wɔn sɛ: Morema emu nea eye koraa no so a, wommu nea aka no mma Lewifo sɛ awiporowbea nnɔbae ne nsa-kyi-amoã mu adenya. 31 Na munni no baabiara, mo ne mo fifo, na eye mo ahyiaɛ ntamadan ho som adwuma so akatua. 32 Na morema emu nea eye koraa no so a, mommfa ho mmusu bi, na munngu Israelfo akronkronne ho fi, na moanwuwu.

Ti 19

Ahodwira nsu nsiesiei ne ɛho mmara

Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Eyi ne mmara mu ahyede a Awurade ahyɛ sɛ: Kasa kyereɛ Israelfo sɛ wɔmfa nantwibere kɔkɔɔ a odi mu a onni dɛm a kondua nkɔɔ no so pen mmre wo; 3 na momfa no mma ɔsofo Eleasar, na ɔmfa no mfi nkɔ nsra no akyi, na wonkum no n'anim. 4 Na ɔsofo Eleasar mfa ne nsateaa nka ne mogya no bi, na ɔmpete ne mogya no bi ngu ahyiaɛ ntamadan no anim fam mpen ason. 5 Na wɔnhyew nantwibere no wɔ n'anim, ne nhoma ne ne nam ne ne mogya ne ne bin no, wɔnhyew. 6 Na ɔsofo no mfa kyeneduru ne adwereɛ ne kuntu mfuturu kɔkɔɔ ngu nantwibere a ɔrehyew no so. 7 Na ɔsofo no nhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na ɛno akyi ansa na ɔmmra nsra no mu; na ɔsofo no ho nte w kosi anwummere. 8 Na nea ɔhyewee no nhoro ne ntade nsu mu, na ɔmfa nsu nguare, na ne ho nte w kosi anwummere. 9 Na ɔbarima bi a ne ho tew nsesaw nantwibere no nsɔ no mfa nkogu nsra no akyi baabi a ɛho tew, na ɛnye Israelfo asafo no ahodwira nsu nsie; eye bɔne ho afɔre. 10 Na nea ɔsesaw nantwibere no nso no nhoro ne ntade, na ne ho nte w kosi anwummere. Na ɛnye daa ahyede mma Israelfo ne ɔho a ɔsoe wɔn mu.

11 Nea ɔka onipa biara funu no, ne ho nte w nnanson; 12 ɔno na ɔmfa eyi nnwira ne ho mfi ne bɔne mu da a ɛto so abiesa ne da a ɛto so ason no, na ne ho atew; na sɛ wannwira ne ho da a ɛto so abiesa ne da a ɛto so ason no a, ne ho rentew. 13 Obiara a ɔka owufo, onipa bi a wawu funu, na wannwira ne

20 Num 35; Deut 10, 9; 12, 12; Yos 13, 14, 33.
2 Heb 9, 13; Lev 22, 20.

4 Lev 4, 6, 17.

21 Lev 27, 30.

6 Lev 14, 6.

7 Lev 16, 28.

31 Mat 10, 10. —

13 Lev 15, 31.

ho no agu Awurade trabea ho fī, na wontwa saa okra no mfi Israel nkyene, efise wampete ahodwira nsu no angu no so nti, ne ho nteu, ne ho fī da so wo ne ho.

14 Eho mmara ni: Se onipa wu ntamadan mu a, obiara a oja ntamadan no mu ne ade biara a ewo ntamadan no mu ho nteu nnanson; 15 na ade biara a ano da ho na enni mmuaso a wode abua so no, eho nteu. 16 Na obiara a oka nea wato nkrante ano anaa funu bi anaa onipa nnompe anaa oja bi wuram no, ne ho nteu nnanson. 17 Na nea ne ho nteu no, womfa bone ho afere a wahyew no nsō no bi mma no, na womfa mmasu ngu so ade bi mu; 18 na obarima bi a ne ho tew mfa adwere mmō nsu no mu, na ompete ngu ntamadan no ne emu nneema nyinaa ne akra a wowo ho no ne nea waka dompe anaa otfo anaa efunu anaa oja bi no so. 19 Na nea ne ho tew no mpete ngu nea ne ho nteu no so, da a eto so abiesa ne da a eto so ason no, na onnwira ne ho da a eto so ason no, na onhoro ne ntade, na omfa nsu ngware, na ne ho atew anwummere.

20 Na onipa a ne ho nteu na wannwira ne ho no, wobetwa saa okra no afi oman asafo no mu akyene, efise wagu Awurade kronkronbea no ho fī; wampete ahodwira nsu no angu no so, ne ho nteu. 21 Na eyi nye won daa ahyede. Na nea opetee ahodwira nsu no nhorō ne ntade; na nea oka ahodwira nsu no ho nteu kosi anwummere; 22 na ade biara a nea ne ho nteu no ka no ho nteu, na obiara a oka no no ho nteu kosi anwummere.

Ti 20

Miriam wu

Na Israelfo asafo mū no nyinaa baa Sin sare so, osram a edi kan no mu, na oman no traā Kades; na Miriam wui wo ho, na wosiee no ho ara.

Wonwinwii se wonnya nsu

2 Nso nā nsu nni ho mma asafo no, na wohyia hyee Mose ne Aaron. 3 Na oman no ne Mose hamee, na wokae se: Ka yen nko a, anka yen nuanom wuwui

Awurade anim no, yewuwui bi. 4 Na eden nti na mode Awurade man asafo aba sare yi so se yemmewuwu wo ha, yen ne yen mmoa? 5 Na eden nti na muyii yen Misraim se mode yen reba nea enye yi, nea wontumi nnua hwee a borodoma ne bobee ne atea nni, na nsu po a wonom nni yi? 6 Na Mose ne Aaron fii asafo no anim baa ahyiae ntamadan no ano, na wode won anim butubutu fam; na Awurade anuonyam yii ne ho kyere won.

7 Na Awurade kasa kyere Mose se: 8 Fa poma no na boa asafo no ano, wo ne wo nua Aaron, na monkasa nkyere obotan no won anim, na emma ne nsu, na yi obotan no mu nsu ma won ma asafo no ne won mmoa nnom. 9 Na Mose faa poma no fii Awurade anim, senea ohyee no no; 10 na Mose ne Aaron boaboa oman asafo no ano obotan no anim, na oka kyere won se: Muntie e, mo asodenfo, so yebanya nsu afi obotan yi mu ama mo? 11 Na Mose maa ne nsa so de ne poma no bo obotan no mpen abien, na nsu pii fi mu bae, na asafo no ne won mmoa nomee. 12 Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se: Se moanye me anni, na moanye me kronkron, Israelfo aniwa mu nti, moremfa oman asafo yi nnu asase a mede mama won no so. 13 Eyi ne Meriba [ase ne: oham] asu, efise Israelfo ne Awurade hamee na oye ne ho kronkron won mu.

Edomfo siw Mose kwan

14 Na Mose somaa abofo fi Kades ko Edom hene nkyen se: Se wo nua Israel se ni: Wo ara wunim ohaw a etoo yen nyinaa, 15 se yen agyanom sian ko Misraim, na yetraa Misraim nna bebee, na Misrifo yee yen ne yen agyanom bone; 16 na yesu free Awurade, na otee yen nne, na osomaa obofo beyii yen fii Misraim; na hwe, yewo Kades, kurow a ewo wo hye so mu. 17 Ma yemfa w'asase so; yemfa mfuw ne nturo mu, nanso yerenom mmura mu nsu bi; yebenantew ohene tempon so ako, yemman nifa anaa benkom de beko akosi se yebetwam w'asase so. 18 Na Edom ka kyere no se: Mmefa me ha, na mamfa nkrante mamfi adi mammehyia wo. 19 Na

1 Num 13, 21. 2 Ex 17, 1-7. 6 Num 14, 10. 10 Dwom 106, 33.
12 Num 27, 14; Deut 1, 37; 3, 26; 4, 21; 32, 51. 13 Dwom 81, 7. 14 Gen 32, 3; Ate 11, 17;
Deut 23, 7. 16 Ex 23, 20. 17 Num 21, 22.

Israelfo no ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔtempɔn so na yɛrebɛfa, na sɛ me ne me mmoa nom wo nsu bi a, yebetua ka; enyɛ asem bi, na me nan nko na ma memfa mintwam. 20 Na wose: Ntwam! Na Edom de dɔm pii ne nsa a emu yɛ den fii adi behyiaa no. 21 Na Edom kamee Israel kwan a ɔde betwam n'asase so. Enti Israel man fii ne ho.

Aaron wu

22 Na Israelfo asafo mu no nyinaa tu fii Kades, na wɔbaa Hor bepɔw ho. 23 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron Hor bepɔw ho, Edom asase hye so sɛ: 24 Wɔrebɛboaboa Aaron akɔka ne nkurofo ho, na ɔrenkɔ asase a mede merema Israelfo no so, efisɛ moyɛɛ asoɔden maa m'anom asem, Meriba asu ho. 25 Fa Aaron ne ne ba Eleasar, na wo ne wɔn mforo Hor bepɔw, 26 na yi Aaron ntade no fa hye ne ba Eleasar, na wɔmmoaboa Aaron nka ne nkurofo ho, na onwu wɔ ho. 27 Na Mose yɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na wɔforoo Hor bepɔw, asafo no nyinaa anim. 28 Na Mose yiyii Aaron ntade no de hyɛɛ ne ba Eleasar, na Aaron wui ɛhɔ wɔ bepɔw noatifi. Na Mose ne Eleasar fii bepɔw no so sianee. 29 Na asafo no nyinaa hui sɛ Aaron awu, na Israel fi no nyinaa suu Aaron adaduasa.

Ti 21

Israelfo sɛɛ Kanaanfo

Na Arad hene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte nifa fam no tee sɛ Israel aba Atarim kwan so no, ɔne Israel bɛkoe, na ɔfaa wɔn mu binom nnommum. 2 Ɛnna Israel hyɛɛ Awurade bɔ sɛ: Sɛ wode ɔman yi hye me nsa a, mɛsɛe wɔn nkurow pasaa. 3 Na Awurade tiee Israel nne, na ɔde Kanaanfo no mae, na wɔsɛe wɔn ne wɔn nkurow pasaa, na wɔfrɛɛ hɔ sɛ: Horma [ase ne: Ɔsɛɛ].

Awɔ a wɔhyehye

4 Na wotu fii Hor bepɔw ho faa mmew po kwan so sɛ woretwa Edom asase ho kontonkron akɔ. Na ɔman no ahome tew wɔn pii ɔkwan no so. 5 Na ɔman no kasa tiaa Onyankopɔn ne Mose sɛ: Ɛden nti na muyii yen fii Misraim sɛ yemmewuwu sare so?

Aduan biara nni hɔ, a nsu nso nni hɔ, na aduan hunu yi afono yen. 6 Ɛnna Awurade somaa awɔ a wɔhyehye baa ɔman no mu bɛkekaa ɔman no, na Israel mu nnipa pii wuwui.

7 Ɛnna ɔman no baa Mose nkyɛn bɛkae sɛ: Yɛayɛ bone sɛ yekasa tiaa Awurade ne wo; pa Awurade kyɛw na ommeyi awɔ no mfi yen so. Na Mose paa kyɛw maa ɔman no. 8 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Yɛ ɔwɔ a ɔhyehye, na fa no sɛn frankaa dua so; na obiara a ebi aka no no, sɛ ohu a, obenya nkwa. 9 Na Mose yɛɛ kɔbere wɔ no, na ɔde no sɛn frankaa dua no so; na sɛ ɔwɔ ka obi, na ɔhwɛ kɔbere wɔ no a, na wanya nkwa.

Israelfo toa wɔn akwantu no so

10 Na Israelfo no tu kɔbɔɔ nsra wɔ Obot. 11 Na wotu fii Obot kɔbɔɔ nsra Iye-Haabarim, sare a ɛwɔ Moab anim, owia puebea no so. 12 Ɛhɔ na wofi tu kɔbɔɔ nsra wɔ Sared subon mu. 13 Ɛhɔ na wofi tu kɔbɔɔ nsra wɔ Arnon a esen sare so a efi Amori hye so no agya, efisɛ Arnon ne Moab hye a ɛda Moab ne Amori ntam. 14 Enti wɔka Awurade akodi nhoma no mu sɛ:

Wɔnam ahumtu so faa Waheb ne Arnon nsubon no,

15 ne nea nsubon no sensen a ɛdan kɔ Ar trabea na etweri Moab hye ho no.

16 Ɛhɔ na wofi kɔɔ Beer. Ɛno ne asubura a Awurade kaa ho asem kyerɛɛ Mose sɛ: Boa ɔman no ano na mema wɔn nsu anom, no. 17 Ɛbere no mu na Israel too dwom yi sɛ:

Asubura, tue! Munnye no so!

18 Asubura a atitiriw tui na ɔman mu mmapɔmma fumfunui, wɔde ahempoma ne wɔn mpoma.

Na wofi sare so kɔɔ Matana; 19 na wofi Matana kɔɔ Nahaliel, na wofi Nahaliel kɔɔ Bamot; 20 na wofi Bamot kɔɔ obon a ɛwɔ Moab petee mu, Pisga atifi a skyerɛ sare paradada so no mu.

Wodi Sihon ne Og so nkonim

21 Na Israel somaa abɔfo kɔɔ Amorifo hene Sihon nkyɛn sɛ: 22 Ma memfa w'asase so; yɛremman mfuw mu ne nturo mu, yɛrennom abura mu nsu bi; ɔhene tempɔn so na yɛbenantew

26 Lev 21, 10. 28 Num 33, 38; Deut 10, 6. — 2 Deut 13, 15; Yos 6, 17; Ate 1, 17;
 1 Sa 15, 3. 3 Num 14, 45. 4 Num 11, 1-6; 14, 2. 6 1 Ko 10, 9. 8 Yoh 3, 14.
 14 Yos 10, 13. 21 Deut 2, 26-37. 22 Num 20, 17.

akosi se yebetwam w'asase so. 23 Nanso Sihon amma Israel antwam n'asase so; na oboaa ne man nyinaa ano fi behyiaa Israel, sare so, na o'baa Yahas ne Israel bekoe. 24 Na Israel kum no nkrante ano faa n'asase fi Arnon koo Yabok so koduu Amonfo ho, efise Amonfo no hye so ho ye den. 25 Na Israel faa nkurow yi nyinaa, na Israel tra a Amorifo nkurow no nyinaa mu, Hesbon ne eho nkurow nyinaa mu; 26 na Hesbon ne Amorifo hene Sihon kurow, ono na one kan Moab hene koe, na ogyee ne nsam n'asase nyinaa kosii Arnon ano. 27 Eno nti na mmebufo no ka se:

Mommra Hesbon!
Momma wonkyekye na wonsiesie
Sihon kurow no.

28 Na ogya bi fii Hesbon,
ogyafraama fii Sihon kurokese mu;
ehyew Moab kurow Ar,
Arnon soronsorommae so awuranom
no.

29 Wo Moab, due!
Kemos man, moayera!
Wama ne mmabarima aguanguan,
na ne mmabea adan Amorifo hene
Sihon nnommum.

30 Na yeabo won agu, Hesbon ayera
akodu Dibon;
yeasee won akofa Nofa
de akodu Medeba.

31 Na Israelfo no tra a Amorifo asase so. 32 Na Mose soma kosraa Yaser, na wofaa ne nkurowa, na otuu Amorifo a wowa ho no. 33 Na wodaan won ho foro koo Basan kwan so. Na Basan hene Og fii adi behyiaa won, ono ne ne man nyinaa, se woreboko wo Edrei. 34 Na Awurade ka kyerese Mose se: Nsuro no, na mede no ne ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsam, na woaye no senea woyses Amorifo hene Sihon a o'traa Hesbon no. 35 Na wokunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa a woannyaw oguanfo bi amma no, na wofaa asase no dii so.

Ti 22

Balak soma kohyia Bileam

Na Israelfo no tu koboo nsra wo Moab tataw so, Yordan fa a eben Yeriko agya. 2 Na Sipor ba Balak huu nea

Israel yee Amorifo no nyinaa. 3 Na Moab suroo oman no pii, efise wadwo, na ehu kaa Moab, Israelfo no nti. 4 Na Moab ka kyerese Midian mpanyimfo se: Afei dom yi bedi yen ho ade nyinaa, senea nantwi di asase so wura no. Nso bere no mu na Sipor ba Balak ne Moab hene. 5 Na osomaa abofo koo Beor ba Bileam nkyen wo Petor a e da asubonten no ano, ne manfo asase so, se wonkohyia no se: Hwe, oman bi fi Misraim aba, na hwe, wabekata asase ani, na won ara na wogu m'anim yi. 6 Na afei bra bedome oman no ma me, efise wo ye den sen me, se ebia metumi makum won, na mapam won afi asase yi so anaa; na minim se nea wuhyira no no, wahyira no, na nea wodome no no, wadome no.

7 Na Moab mpanyin ne Midian mpanyin no siim koe, na nkomhye akatua no kura won nsam; na wokoo Bileam nkyen koboo Balak kasee no kyerese no. 8 Na oka kyerese won se: Montra ha anadwo yi, na mimmebua mo bi, senea Awurade bekasa akyere me no. Na Moab asafohene no ne Bileam tra a ho. 9 Na Onyankopon baa Bileam nkyen bekae se: Mmarima ben na wone wo wo ho yi? 10 Na Bileam ka kyerese Onyankopon se: Moab hene Sipor ba Balak na osoma baa me nkyen bekae se: 11 Hwe, oman a wofi Misraim bae no abekata asase ani: afei bra bedome won ma me, se ebia metumi ne won ako na mapam won anaa. 12 Na Onyankopon ka kyerese Bileam se: Wo ne won nko, nkodome oman no, na wahyira won. 13 Na Bileam sree anopa, na oka kyerese Balak asafohene no se: Monko mo asase so, na Awurade ampene amma me kwan se me ne mo nko. 14 Na Moab asafohene no sree baa Balak nkyen bekae se: Bileam ampene se one yen beba.

15 Na Balak san somaa atitiriw a wadwo na won anim ye nyam sen won. 16 Na wokoo Bileam nkyen koka kyerese no se: Se Sipor ba Balak se ni: Afei de, mma biribi nnsiw wo me nkyen ba kwan, 17 na mehye wo anuonyam pii, na biribiara a wobeka akyere me no, meye: enti bra ara na bedome oman yi ma me. 18 Na

29 Ate 11, 24; 1 Ah 11, 7.
Mika 6, 5. 7 2 Pe 2, 15.

33 Deut 3, 1-11.
18 1 Ah 13, 8.

34 Dwom 136, 17-22. — 5 Yos 24, 9;

Bileam bua see Balak nkoa no sɛ: Sɛ Balak de ne fi a dwetɛ ne sika aye no ma ma me po a, merentumi mimmu Awurade me Nyankopɔn asem so menkoɣɛ biribi ketewa anaa kese. 19 Na afei mo nso montra ha anadwo yi, na minhu nea Awurade besan aka akyerɛ me. 20 Na Onyankopɔn baa Bileam nkyɛn anadwo bɛka kyerɛ no sɛ: Sɛ nhyia na mmарima yi behyiaa wo a, sɔre na wo ne won nko; nanso asem a mɛka makyerɛ wo no nko na di so.

N'afurum gye no nkwa

21 Enna Bileam sɔree anɔpa hyehyɛ n'afurum na ɔne Moab atitiriw no siim kɔɛ. 22 Na ɔreko no, Onyankopɔn bo fuwii na Awurade bofo begyinaa ɔkwan no so sɛ obesiw no kwan; nso na ɔte n'afurum so na ne mmofra baanu ne no na enam. 23 Na afurum no huu Awurade bofo no sɛ ogyina ɔkwan mu kura nkrante a watwe, na afurum no mɔn fii kwan no so kɔfaa wuram; na Bileam hwee afurum no sɛ ɔredan no aba ɔkwan mu. 24 Enna Awurade bofo no kogyinaa nturo ntam nammonkoro kwan bi mu a ɔfasu wo ha ne ha. 25 Na afurum no huu Awurade bofo no no, ɔde ne ho miaa ɔfasu no, na ɔkaa Bileam nan miaa ɔfasu no; na ɔkɔɔ so hwee no ara. 26 Na Awurade bofo no twiw kɔɔ anim kogyinaa nea eho ye hihiaa a ɔkwan nni ho a wobɛdan ako nifa anaa benkum. 27 Na afurum no huu Awurade bofo no no, obutuw fam Bileam ase; na Bileam bo fuwii, na ɔde abaa boɔ afurum no. 28 Enna Awurade buee afurum no ano, na ɔka kyerɛ Bileam sɛ: Den na maye wo na woabo me mpen abiessa yi? 29 Na Bileam ka kyerɛ afurum no sɛ: Sɛ woagoru me ho ntia! Sɛ mikura nkrante a, anka sesɛ makum wo. 30 Na afurum no ka kyerɛ Bileam sɛ: So enye w'afurum ne me a woatra me so ara de abesi nne da yi? So maye wo sɛ pen? Na ose: Dabi.

31 Enna Awurade buee Bileam ani, na ohuu Awurade bofo no sɛ ogyina ɔkwan mu kura nkrante a watwe, na ɔkotow de n'anim butuw fam femm. 32 Na Awurade bofo no ka kyerɛ no sɛ: Eden nti na wobɔɔ

w'afurum no mpen abiessa yi? Hwe, maba sɛ merebesiw wo kwan, efise wo kwan ntee wo m'anim; 33 na afurum no huu me, na ɔmɔn fii m'anim mpen abiessa yi; sɛ wamman amfi m'anim a, anka sesɛ makum wo dedaw, na ɔno de, magye no nkwa. 34 Na Bileam ka kyerɛ Awurade bofo no sɛ: Maye boɔne, na minnim sɛ wo na wugyina ɔkwan mu hyia me; na afei, sɛ eye boɔne w'ani so de a, mesan m'akyi. 35 Na Awurade bofo no ka kyerɛ Bileam sɛ: Wo ne mmарima no nko; na asem a mɛka makyerɛ wo no nko na ka. Na Bileam ne Balak atitiriw no siim kɔɛ.

36 Na Balak tee sɛ Bileam reba no, ofi kohyiaa no, Moab kurow a eɔda Arnon a eye ɔhye no so no mu, wo nhyenoa ho pɛɛ. 37 Na Balak ka kyerɛ Bileam sɛ: So enye ɔsoma na mesomae sɛ wommehyia wo mmra? Eden nti na woamma? So ampa sɛ merentumi menhye wo anuonyam? 38 Na Bileam ka kyerɛ Balak sɛ: Hwe, maba wo nkyɛn afei; so metumi maka asem bi anaa? Asem a Onyankopɔn de hye m'anom no, eno na mɛka. 39 Na Bileam ne Balak kɔɛ, na woduu Kiriathusot. 40 Na Balak de anantwi ne nguan boɔ afɔre ma wode komaa Bileam ne atitiriw a wone no wo ho no. 41 Na ade kyee no, Balak faa Bileam, na ɔde no foro kɔɔ Baal sorɔnsorɔmmae so; na ofi ho huu ɔman no ano.

Ti 23

Balak afɔrebo kases

Na Bileam ka kyerɛ Balak sɛ: Sisi afɔremuka ason ma me wo ha, na pɛ anantwinini ason ne adwennini ason fa bre me ha. 2 Na Balak yee senea Bileam ka kyerɛ no no; na Balak ne Bileam de nantwinini biako ne odwennini biako bobɔɔ ɔhyew afɔre, afɔremuka biara so. 3 Na Bileam ka kyerɛ Balak sɛ: Kogyina wo hyew afɔre no ho, na menko: ebia Awurade behyia me, na ade ko a ɔbema mahu no, mɛka makyerɛ wo. Na osiim kɔɔ koko pataa bi so. 4 Na Onyankopɔn behyiaa Bileam, na ɔka kyerɛ no sɛ: Masisi afɔremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini mabo ɔhyew afɔre wo afɔremuka biara so. 5 Na Awurade de asem

hyɛ Bileam anom sɛ: San kɔ Balak nkyɛn, na sɛnea kasa ne no. 6 Na ɔsan kɔɔ ne nkyɛn, na hwɛ, ogyina ne hyew afɔre no ho, ɔno ne Moab atitiriw nyinaa. 7 Na ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Aram na Balak kɔfaa me fii,
Moab hene no faa me fii apuei
mmepɔw mu sɛ:

Bra bɛdome Yakob ma me,
na bɛhyɛ Israel nsew.

8 ɛbɛyɛ dɛn na mɛdome nea Onyankopɔn nnomee no no,
na ɛbɛyɛ dɛn na mɛhyɛ nea Awurade
nhyɛɛ no nsew no nsew?

9 Abotan atifi na mifi mihu no,
na nkoko so na mifi migyen no:
Hwɛ, ɔman a ne nko bɛtra ni,
na wɔremmu wɔn mfra wiase aman.

10 Hena na ɔbɛkan Yakob mfutuma
ne Israel abupɛn anan mu biako
dodow?

Me kra nwu teefo wu,
na akyiri nwie me sɛ wɔn.

11 ɛna Balak ka kyerɛɛ Bileam sɛ:
Woyɛ me dɛn ni? M'atamfo nnome
nti na mekɔfaa wo bae, na hwɛ, nhyira
na wuhyira. 12 Na obuɛe sɛ: So ɛnye
nea Awurade de hyɛ m'anom no na ɛsɛ
sɛ mehwe meka?

13 Na Balak ka kyerɛɛ no sɛ: ɛnde
bra na yɛnkɔ baabi foforo ɛ, nea
wubehu wɔn; wɔn ano nko na wubehu,
na worenhu wɔn nyinaa; na dome wɔn
ma me wɔ ho. 14 Na ɔde no kɔɔ Sofim
sare so, Pisga bepɔw atifi, na osii
afɔremuka ason, na ɔde nantwinini ne
odwennini bobɔɔ ɔhyew afɔre wɔ
afɔremuka biara so. 15 Na ɔka kyerɛɛ
Balak sɛ: Gyina w'afɔremuka no ho
ara, na me de, merekɔ makɔhwɛ.
16 Na Awurade behyiaa Bileam, na
ɔde asɛm hyɛɛ n'anom sɛ: San kɔ Balak
nkyɛn, na sɛnea kasa ne no. 17 Na
ɔbaa ne nkyɛn, na hwɛ, ogyina ne hyew
afɔre no ho, na Moab atitiriw no ne no
gyinagyina hɔ; na Balak ka kyerɛɛ no
sɛ: Dɛn na Awurade kae? 18 Na
ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Sɔre, Balak, na tie;
yɛ aso ma me, Sipor ba.

19 Onyankopɔn nyɛ onipa, na wadi
atoro,

anaa onipa ba, na wanu ne ho.

So ɔno de, ɔbɛka asɛm bi na ɔrenyɛ,
anaasɛ ɔbɛkasa na ɔremma entim?

20 Hwɛ, nhyira na manya;
wahyira, na merentumi mennan ani.

21 Wanhu amumɔyɛ Yakob mu,
na wanhu ɔhaw Israel mu.

Awurade ne Nyankopɔn di n'akyi,
na ɔhene ho ahurusi wɔ no mu.

22 Onyankopɔn ayi wɔn afi Misraim,
n'ahɔɔden te sɛ ɛkɔɔ de.

23 Ampa ara, adebisa nni Yakob mu,
na nkɔmhyɛ nni Israel mu:

Afei na wɔbɛka wɔ Yakob ne Israel
ho sɛ:

Dɛn na Onyankopɔn ayɛ yi!

24 Hwɛ, ɔman yi sɔre sɛ gyatabere,
na ɔma ne ho so sɛ gyata:

ɔremmutuw gye sɛ wadi bɔnam,
na wanom atɔfo mogya ansa.

25 ɛna Balak ka kyerɛɛ Bileam sɛ:
Nnome wɔn koraa, na nhyira nso
nhyira wɔn koraa. 26 Na Bileam bua
ka kyerɛɛ Balak sɛ: So manka ma-
nkyerɛ wo sɛ: Biribiara a Awurade bɛka
no, ɛno na mɛyɛ? 27 Na Balak ka
kyerɛɛ Bileam sɛ: Bra na memfa wo
menkɔ baabi foforo, ebia ɛbɛsɔ Onyankopɔn
ani sɛ wɔbɛdome wɔn ama me
wɔ ho. 28 Na Balak faa Bileam kɔɔ
Peor atifi a ɛhwɛ sare paradada no so
no. 29 Na Bileam ka kyerɛɛ Balak
sɛ: Sisi afɔremuka ason ma me wɔ ha,
na fa anantwinini ason ne adwennini
ason brɛ me ha. 30 Na Balak yɛ sɛ
Bileam kae no, na ɔde nantwinini ne
odwennini bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔre-
muka biara so.

Ti 24

Bileam hyɛ Israel ahɔtɔ ho nkɔm

Na Bileam hui sɛ asɔ Awurade ani
sɛ ɔhyira Israel no, wankɔ ankɔhwɛ-
hwɛ adebisade sɛ ɔkɔɛ kan no, na
mmom ɔde n'ani kyerɛɛ sare no so.
2 Na Bileam maa n'ani so, na ohuu
Israel sɛ wogu hɔ mmusua mmusua; na
Onyankopɔn honhom baa no so, 3 na
ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Beor ba Bileam asɛm a wanya sɛ
ɔreka,

ɔbarima a n'ani amua no asɛm a
wanya,

4 nea ɔte Nyankopɔn nsɛm no na
ɔreka yi,

nea ohu Tweaduampɔn anisoade,
na ɔrehwe ase a,

wɔtew n'ani so no:

- 5 Wo ntamadan ye fe den ara, Yakob,
wo trabea no, Israel!
- 6 Eyerew se asubon,
se asu so nturo,
te se pepre nnua a Awurade atew,
te se nsu so nkyeneduru.
- 7 Ne nsusaw ade mu nsu bubu so,
na n'asefo tra nsu pii mu.
Ne hene so sen Agag,
na wobema n'ahenni so.
- 8 Onyankopon na oyii no fii Misraim,
n'ahoden te se ekoo de.
Obedi amanaman a wohiahia ne ho,
na wadwerew won nnompe,
na ode n'agyan awowo won.
- 9 Okotow, obutuw se gyata ne gyata-
bere,
hena na obema wasore?
Nhyira ne won a wohyira wo,
na nnome ne won a wodome wo.

Balak gya no kwan

10 Enna Balak bo fuw Bileam, na
oboo ne nsam; na Balak ka kyerere
Bileam se: M'atamfo nnome nti na
mihyiaa wo, na hwe, nhyira na wo-
hyira won mpen abiesa yi? 11 Na
afei guan ko nea wufi! Mekae se
anka mehye wo anuonyam, na hwe,
Awurade asiw w'anuonyam ho kwan.
12 Na Bileam ka kyerere Balak se: So
manka mankyere w'abofa a wosomaa
won me nkyen no nso se: 13 Se Balak
de ne fi a dwete ne sika aye no ma ma
me mpo a, merentumi mentra Awurade
asem mimfi me komam menkoye papa
anaa bone; nea Awurade beka no, eno
na meka? 14 Na afei, hwe, mereko
me man mu: Bra na menkasa men-
kyere wo nea oman yi beye wo man nna
a edi akyiri no mu. 15 Na oboo ne
kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se
oreka,
obarima a n'ani amua no asem a
wanya,

- 16 nea ote Nyankopon nsem
na ohu osorosoroni no ho nimdee no,
nea ohwe Tweaduampoon ahwede,
na orehwe ase a,
wotew n'ani so no:
- 17 Mihi no, nso enye mprenpre,
mehwe no, nso ommen:

- Nsoromma bepue Yakob mu,
na ahempoma befi Israel mu asore,
na wadwerew Moab afanu nyinaa
na wabubu oko huuye mma no
nyinaa.
- 18 Na obefa Edom adi so,
na wafa n'atamfo asase Seir adi so,
na Israel beye ahodenne ara.
- 19 Na obi a ofi Yakob mu bedi tumi,
na wasee won a waka wo kurow no
mu no.
- 20 Afei ohwe Amalek toaa ne kasa
no so se:
Amanaman mu dikanfo ne Amalek,
nanso n'awiei bewie no osee mu.
- 21 Na ohwe Kenifo toaa ne kasa no
so kae se:
Wo trabea si ho pintinn,
na wode wo berebuw asie obotan
mu;
- 22 nanso wobegu Kain ase,
erenkye na Asur befa wo nnommum.
- 23 Na otoa ne kasa no so kae se:
Ai, se Onyankopon reye eyi a,
hena na obenya nkwa?
- 24 Na ahyen befi Kitim fam aba,
na wabebre Asur ase abre Eber ase;
na ono ara nso awie no osee mu.
- 25 Enna Bileam soree, na osiim san
koo n'atrae; na Balak nso koo ne kwan.

Ti 25

Israelfo aguamammɔ ne abosonsom

Na Israel tra a Sitim. Na oman no
fii ase ne Moab mmabaa boo aguaman;
2 na wohyiahyaiaa oman no koo won
anyame aforeduan ho; na oman no dii
na wosoree won anyame no; 3 na Israel
de ne ho boo Baal-Peor ho. Na
Awurade bo fuw Israel; 4 na Awurade
ka kyerere Mose se: Fa oman no mu
atitiriw no nyinaa, na sensen won ma
Awurade, owia so, na Awurade abu-
fuhyew no nsan mfi Israel so. 5 Na
Mose ka kyerere Israel atemmufu no
se: Munkunkum mo mmarima a wode
won ho koo Baal-Peor ho no.

6 Na hwe, obarima bi fi Israelfo no
mu bae a ode Midianni bea bi baa ne
nuanom nkyen, Mose aniwa mu ne
Israelfo asafo no nyinaa aniwa mu;
ebere a won de, woresu ahyiae ntama-

9 Num 23, 24; Gen 49, 9; 12, 3.

13 Num 22, 18.

15 Num 24, 3-4.

17 Mat 2, 2;

Luk 1, 78; 2 Sa 8, 2; Amos 2, 2.

18 2 Sa 8, 14; Amos 9, 11-12.

19 Mika 5, 2, 8-9.

20 Ex 17, 14.

21 1 Sa 15, 6; Oba 3.

25 Num 31, 8, 16.

2 Num 31, 16.

3 Deut 4, 3.

4 2 Sa 21, 6, 9; Deut 21, 22-23.

dan no ano. 7 Na ɔsɔfo Aaron ba Eleasar ba Pinehas hui no, ɔsɔre fii asafo no mu kɔfaa peaw kurae, 8 na odii Israelni no akyi kɔɔ pia no mu, na ɔwɔwɔɔ wɔn baanuu no, Israelni ne ɔbea no nyinaa hwirew n'ayaase; na ɔhaw no to twae fii Israelfo no so. 9 Na nnipa a wowuwui ɔhaw no mu ano si ɔpeduonu anan.

10 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 11 ɔsɔfo Aaron ba Eleasar ba Pinehas asianka m'abufuw aɔ Israelfo so, sɛ watwe me ho ninkunu wɔ wɔn mu, a enti manhyew Israelfo wɔ me ninkuntwe mu. 12 Enti ka sɛ: Hwe, mede m'asomdwoe apam merema no, 13 na ayɛ ɔno ne n'asefo a wɔbɛba n'akyi no daa asɔfodi apam, efisɛ watwe ninkunu ama ne Nyankopɔn, na wapata ama Israelfo. 14 Na Israelni a wokum no ne Midianni bea no din ne Simri, Salu ba a ɔyɛ Simeonfo mpanyinfi mu bapɔmma. 15 Na Midianni bea a wokum no no din de Kosbi, Sur a ɔyɛ Midianfo mu mpanyinfi so manpanyin no ba.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Munhiahia Midianfo ho na munkum wɔn, 18 efisɛ wɔn nso wɔde wɔn anifere ahiahia mo ho, na wɔde daadaa mo, Baal-Peor asem, ne wɔn nuabea Kosbi, Midian safohene no ba a wokum no da a Peor ho haw no bae no, asem no mu.

Ti 26

Wɔkan Israelfo

Na ɔhaw no akyi no Awurade ka kyerɛ Mose ne ɔsɔfo Aaron ba Eleasar sɛ: 2 Monkan Israelfo asafo no nyinaa dodow mfi nea wadi mfirihya aduonu so mfa nkɔ, sɛ wɔn mpanyinfi te, Israel mu nnipa a wotumi kɔ ɔsa nyinaa. 3 Na Mose ne ɔsɔfo Eleasar ka kyerɛ wɔn, Moab tataw so, Yordan fã a ɛben Yeriko sɛ: 4 Kan wɔn a wɔadi mfirihya aduonu de rekɔ no, sɛnea Awurade hyɛ Mose ne Israelfo a wofi Misraim asase so bae no.

5 Israel abakan ne Ruben: Ruben mma ne: Hanok, Hanokfo abusua; Palu de, Palufo abusua; 6 Hesron de, Hesronfo abusua; Karmi de, Karmifo

abusua. 7 Eyinom ne Rubenfo mmusua, na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no si ɔpeduanan abisa ne ahanson aduasa. 8 Na Palu mma: Eliab; 9 na Eliab mma: Nemuel ne Daton ne Abiram. Eyinom ne Daton ne Abiram, asafo no mu aguasemfo a wɔne Mose ne Aaron hamee Kora asafo no mu, wɔn ham a wɔne Awurade hamee no mu; 10 na asase buɛe n'anom menea wɔn ne Kora, na asafo no wuwui, na ogya hyew mmarima ahanu aduonum no; na wɔbɛyɛ sɛnkyerɛne. 11 Nanso Kora mma de, wɔanwuwu.

12 Simeon mma, sɛ wɔn mmusua te: Nemuel de, Nemuelfo abusua; Yamin de, Yaminfo abusua; Yakin de, Yakinfo abusua; 13 Sera de, Serafo abusua; Saul de, Saulfo abusua. 14 Eyinom ne Simeonfo mmusua. Wosi ɔpeduonu abien ne ahanu.

15 Gad mma, sɛ wɔn mmusua te: Sefon de, Sefonfo abusua; Hagi de, Hagifo abusua; Suni de, Sunifo abusua; 16 Osni de, Osnifo abusua; Eri de, Erifo abusua; 17 Arod de, Arodfo abusua; Areli de, Arelifo abusua. 18 Eyinom ne Gad mma mmusua, sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduanan ne ahannum.

19 Yuda mma: Ger ne Onan; na Ger ne Onan wuwui Kanaan asase so. 20 Na Yuda mma, sɛ wɔn mmusua te ni: Sela de, Selafo abusua; Peres de, Peresfo abusua; Sera de, Serafo abusua. 21 Na Peres mma ni: Hesron de, Hesronfo abusua; Hamul de, Hamulfo abusua. 22 Eyinom ne Yuda mmusua, sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduɔson asia ne ahannum.

23 Isakar mma, sɛ wɔn mmusua te: Tola de, Tolafo abusua; Puwa de, Puwafo abusua; 24 Yasub de, Yasubfo abusua; Simron de, Simronfo abusua. 25 Eyinom ne Isakar mmusua, sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduosia anan ne ahasa.

26 Sebulon mma, sɛ wɔn mmusua te: Sered de, Seredfo abusua; Elon de, Elonfo abusua; Yackleel de, Yackleelfo abusua. 27 Eyinom ne Sebulon mmusua sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduosia ne ahannum.

28 Yosef mma, sɛ wɔn mmusua te: Manase ne Efraim. 29 Manase mma:

9 1 Ko 10, 8.

12 1 Be 9, 20.

13 Dwom 106, 30-31.

15 Num 31, 8.

17 Num 31, 2-10.

— 2 Num 1, 2-47.

5 Gen 46, 8-27; 1 Be 4-7.

9 Num 16.

19 Gen 38, 7, 10.

21 Rut 4, 18.

29 Yos 17, 1-3.

Makir de, Makirfo abusua; na Makir woo Gilead; Gilead de, Gileadfo abusua. 30 Gilead mma ni: Yeser, Yeserfo abusua; Helek de, Helekfo abusua; 31 ne Asriel, Asrielfoabusua; ne Sekem, Sekemfo abusua; 32 ne Semida, Semidafo abusua; ne Hefer, Heferfo abusua; 33 na Hefer ba Selofehad nni mmabarima, na owo mmabea; na Selofehad mmabea din ne Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 34 Eyinom ne Manase mmusua, na won a wakan won no si opeduonum abien ne ahanson.

35 Efraim mma, se won mmusua te ni: Sutela de, Sutelafo abusua; Beker de, Bekerfo abusua; Tahan de, Tahanfo abusua. 36 Na Sutela mma ni: Eran de, Eranfo abusua. 37 Eyinom ne Efraim mma mmusua, se won a wakan won no te, opeduasa abien ne ahannum. Eyinom ne Yosef mma, se won mmusua te.

38 Benjamin mma, se won mmusua te: Bela de, Belafo abusua; Asbel de, Asbelfo abusua; Ahiram de, Ahiramfo abusua; 39 Sufam de, Sufamfo abusua; Hufam de, Hufamfo abusua. 40 Na Bela mma ne: Ard ne Naaman: Ard de, Ardfoabusua; Naaman de, Naamanfo abusua. 41 Eyinom ne Benjamin mma, se won mmusua te: na won a wakan won no si opeduanan anum ne ahansia.

42 Dan mma, se won mmusua te ni: Suham de, Suhamfo abusua. Eyinom ne Dan mmusua, se won mmusua te. 43 Suhamfo mmusua nyinaa se won a wakan won no te si opeduosia anan ne ahannan.

44 Aser mma, se won mmusua te: Yimna de, Yimnafo abusua; Isui de, Isuifo abusua; Beria de, Beriafo abusua; 45 Beria mma de: Heber de, Heberfo abusua; Malkiel de, Malkielfo abusua. 46 Na Aser babea din de Sarah. 47 Eyinom ne Aser mma mmusua, se won a wakan won no te: opeduonum abiesa ne ahannan.

48 Naftali mma, se won mmusua te: Yakseel de, Yakseelfo abusua; Guni de, Gunifo abusua; 49 Yeser de, Yeserfo abusua; Silem de, Silemfo abusua. 50 Eyinom ne Naftali mmusua, se won mmusua te; na won a

wakan won no si opeduanan anum ne ahannan.

51 Eyinom ne Israelfo a wakan won no: opeha ahorow asia ne apem ahanson aduasa.

Asase no kye ho nyehyee

52 Na Awurade kasa kyere: Mose se: 53 Eyinom na wonkye asase no mma won na wonni so, se won din dodow te. 54 Abusuakuw a esö no, ma ne kyefa nso, na nea esua no, ma ne kyefa nsua; senea obiara nnipa a wakan won no ano te na womma no n'agyapade. 55 Nanso ntonto so na womfa nkye asase no; na wonnye won kyefa no senea won agyanom mmusuakuw no din te. 56 Ntonto so na womfa nkye agyapade mma won a wodoso ne won a wosua.

Lewifo mmusua

57 Na Lewifo a wakan won se won mmusua te ni: Gerson de, Gersonfo abusua; Kehat de, Kehatfo abusua; Merari de, Merarifo abusua. 58 Eyinom ne Lewifo mmusua: Libnifo abusua, Hebronfo abusua, Mahlifo abusua, Musifo abusua, Korafu abusua. Na Kehat woo Amram. 59 Na Amram yere din ne Yokebed, Lewi ba a wowo maa no Misraim no; na owo Aaron ne Mose ne won nuabea Miriam maa Amram. 60 Na Aaron nso, wowoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no; 61 nanso Nadab ne Abihu de ogya foforo bi baa Awurade anim no, wowuwui. 62 Na won nnipa a wakan won no si opeduonu abiesa, mmarima a woadi osram ne akyiri nyinaa; na wakan won amfra Israelfo, na womma won agyapade Israelfo mu.

Kaleb ne Yosua nko na woda so te ase

63 Eyinom ne won a Mose ne osöfo Eleasar kan won, okan a wakan Israelfo wo Moab tataw so, Yordan fa a eben Yeriko no. 64 Nso obarima biara mfra eyinom mu a ofi nnipa a Mose ne osöfo Aaron kan won, bere a wakan Israelfo wo Sinai sare so no mu, 65 efise Awurade aka akyere won se owu na wobewuwu sare so, na won mu biara anka, se Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua.

Ti 27

Selofehad mmabea kyefa ho asem

Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad mmabea a wɔwo Yosef ba Manase mmusua mu no twiw bae; na ne mmabea no din ne: Mahla, Noa ne Hogla ne Milka ne Tirsa. 2 Na wobegyinaa Mose ne ɔsofo Eleasar ne mmapɔmma no ne asafo mū no nyinaa anim, ahyiae ntamadan no ano kae sɛ: 3 Yɛn agya wui sare so, nso ɔno de, ɔmfra asafo a wohyia hyɛɛ Awurade, Kora asafo no, mu, na n'ankasa ne bone nti na owui; nso onni mmabarima. 4 Eɔɔn nti na wɔmpopa yɛn agya din mfi n'abusua mu sɛ onni babarima yi? Ma yɛn agyapade yɛn agya ne nuanom mu. 5 Na Mose de wɔn asem no baa Awurade anim.

6 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: 7 Selofehad mmabea no asem no tɛɛ, na ma wɔn agyapade na wonni so wɔn agya ne nuanom mu, na ma wɔn agya agyapade no nye wɔn dea. 8 Na kasa kyere Israelfo sɛ: Sɛ ɔbarima bi wu na onni babarima a, ende momma n'agyapade nye ne babea de. 9 Na sɛ onni babea nso a, ende momfa n'agyapade mma ne nuabarimanom; 10 na sɛ onni nuabarima nso a, momfa n'agyapade mma n'agya ne nuanom. 11 Na sɛ n'agya nni nuanom nso a, momfa n'agyapade mma ne bogya a ɔben no n'abusua mu na onni so. Na eyi nye ahyede ne mmara mma Israelfo, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

Mose wu dinbo ne Yosua paw

12 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Foro Abarim bepɔw yi na kɔhwɛ asase a mede merema Israelfo no; 13 na sɛ wunya hu a, wɔaboaboa wo nso akɔka wo nkurofo ho, sɛnea wɔboaboa wo nua Aaron no, 14 efise moyɛɛ m'asem ho asoɔden, Sin sare so, asafo no ham no mu a ɛsɛ sɛ anka moyɛ me kronkron, nsu no ho wɔ wɔn ani so no. Ene ɔham nsu no wɔ Kades, Sin sare so. 15 Na Mose kasa kyerɛɛ Awurade sɛ: 16 Ma Awurade, ɔhonam nyinaa ahonhom Nyankopɔn, mpe ɔbarima bi nsi asafo no so 17 a obefi adi adi wɔn anim na

obedi wɔn anim aba mu, nea ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba mu, na Awurade asafo no anyɛ sɛ nguan a wonni hwɛfo.

18 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Fa Nun ba Yosua, ɔbarima a honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so. 19 Na fa no gyina ɔsofo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, na hyɛ no mmara wɔn anim; 20 na fa w'anuo-nyam no bi hyɛ no, na Israelfo asafo mū no nyinaantie no. 21 Na onkogyina ɔsofo Eleasar anim, na ommisa urim [ase ne: hann] atemmu mma no, Awurade anim; ɔno na ɔka a, womfi adi, na ɔka a, wɔmmra mu, ɔno ne Israelfo a wɔka ne ho nyinaa, ne asafo mū no nyinaa. 22 Na Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na ɔfaa Yosua de no kogyinaa ɔsofo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, 23 na ɔde ne nsa guu no so na ɔhyɛɛ no mmara, sɛnea Awurade nam Mose so kae no.

Ti 28

Daa afɔre

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Hyɛ Israelfo na ka kyere wɔn sɛ: M'ayɛyɛde, m'aduan a wɔde bo ogya afɔre ma eyi hua huamhuam ma me no, monhwe na momfa mmɛ me ebere a ɛsɛ mu.

3 Na ka kyere wɔn sɛ: Ogya afɔre a momfa mmɛ Awurade ni: Nguanten mma abien a wɔadi afe afe a wodi mū na wɔmfa mmo da koro hyew afɔre daa yi. 4 Oguammaa biako na fa bo anɔpa, na fa uguammaa biako no bo anwummere de. 5 Na fa asikresiam efa abupen du mu biako ye aduan afɔre a wɔde ngodua aba a wɔasiw ngo susutoa abupen anan mu biako afɔtɔw. 6 Eyi daa ɔhyew afɔre a wɔhyehyɛ Sinai bepɔw so a eyi hua huamhuam a eye Awurade gya afɔre. 7 Na n'ahwiesa susutoa abupen anan mu biako nka uguammaa biako ho. Kronkronbea ho na hwie nsā a wohwie no ma Awurade. 8 Na uguammaa a ɔto so abien no, fa bo anwummere de, na fa aduan afɔre ne n'ahwiesa ka ho sɛ anɔpa de no ma enye ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

1 Num 26, 33; 36, 2; Yos 17, 3-6.

12 Deut 32, 48-49.

17 Mat 9, 36.

2 Lev 21, 6.

13 Num 20, 24, 28.

18 Deut 3, 21; 34, 9.

3 Ex 29, 38-42.

3 Num 16, 2; 26, 65.

14 Num 20, 12-13.

20 2 Ah 2, 9, 15.

5 Lev 2, 1.

5 Lev 24, 12.

16 Num 16, 22.

21 Ex 28, 30. —

Homeda afɔre

9 Na homeda de, nguanten mma abien a wɔadi afe afe a wodi mŭ, ne aduan afɔre asikresiam efa abupen du mu abien a wɔde ngo afɔtɔw, ne ɛho ahwiesa: 10 daa homeda hyew afɔre a ɛka daa ɔhyew afɔre ne ɛho ahwiesa no ho ne no.

11 Na mo asram foforo asefi nso, momfa ɔhyew afɔre mmre Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako, nguanten mma ason a wɔadi afe afe a wodi mŭ. 12 Na aduan afɔre asikresiam abupen du mu abiɛsa a wɔde ngo afɔtɔw nka nantwinini biara ho, na aduan afɔre asikresiam abupen du mu abien a wɔde ngo afɔtɔw nka odwennini biako no ho, 13 na aduan afɔre asikresiam abupen du mu biako a wɔde ngo afɔtɔw nka oguammaa biara ho: ɔhyew afɔre a eyi hua huamhuam a wɔhyew ma Awurade ne no. 14 Na ɛho ahwiesa, bobesa susutoa fã nka nantwinini biara ho, na susutoa abupen abiɛsa mu biako nka odwennini no ho, na susutoa abupen anan mu biako nka oguammaa biara ho. Eyi ne ɔsram biara hyew afɔre, afirihya asram no mu. 15 Na wɔmfa ɔpapo biako nso mmɔ bɔne ho afɔre mma Awurade mpae daa ɔhyew afɔre ne ɛho ahwiesa no so.

Twam afahye afɔre

16 Na ɔsram a edi kan da a ɛto so dunnan no ye Awurade Twam. 17 Na ɔsram no ara da a ɛto so dunnum no ye dapɔnna, nnanson na wonni apiti abodoo. 18 Da a edi kan no, munhya nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; 19 na momfa ogya afɔre a ɛye ɔhyew afɔre mmre Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako ne nguanten mma ason a wɔadi afe afe; monhwe; se wodi mŭ; 20 ne ɛho aduan afɔre: asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw abupen du mu abiɛsa nka nantwinini biako ho, na abupen du mu abien nka odwennini no ho, 21 na abupen du mu biako nka nguammaa ason no mu biara ho; 22 ne bɔne ho afɔre papo biako a wɔde bɛpata ama mo; 23 monye eyinom mpae anɔpa hyew afɔre a ɛye daa ɔhyew afɔre no so. 24 Saa ara na nnanson no mu da

biara momfa aduan mmɛbɔ ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade; wɔnye eyi mpae daa ɔhyew afɔre ne ɛho ahwiesa no so. 25 Na da a ɛto so ason no, munhya nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara.

26 Na se mo adapen afahye du a, aduankan da a mode mo aduan foforo afɔre rebre Awurade no, munhya nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; 27 na momfa ɔhyew afɔre mmra na enyi hua huamhuam mma Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako ne nguanten mma ason a wɔadi afe afe; 28 ne ɛho aduan afɔre: asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw abupen du mu abiɛsa nka nantwinini biara ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 29 abupen du mu biako nka nguammaa ason no mu biara ho; 30 ne ɔpapo biako a wɔde bɛpata ama mo; 31 monye eyi ne ɛho ahwiesa no mpae daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre no so; monhwe se wodi mŭ.

Ti 29

Torobento afahye afɔre

Na ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan no, munhya nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; ɛnye mo torobentohyen da. 2 Na mommɔ ɔhyew afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a wɔadi afe afe ason a wodi mŭ; 3 ne ɛho aduan afɔre: asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw abupen du mu abiɛsa nka nantwinini no ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 4 na abupen du mu biako nka nguammaa ason no mu biara ho; 5 ne ɔpapo biako a wɔde bɛbɔ bɔne ho afɔre de apata ama mo; 6 ɛsono ɔsram foforo so hyew afɔre ne ɛho aduan afɔre, ne daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre, ne ɛho ahwiesa se ɛtete; na ɛnye Awurade gya afɔre a eyi hua huamhuam.

Akra asebre da afɔre

7 Na ɔsram a ɛto so ason no ara da a ɛto so du no, munhya nhyia kronkron, na mommre mo kra ase; monnye adwuma biara; 8 na momfa ɔhyew afɔre a eyi hua huamhuam mmre

9 Mat 12, 5. 11 Num 10, 10. 12 Num 28, 20, 28; 15, 2-13. 15 Num 28, 22.
 16 Lev 23, 5-14. 18 Num 28, 25-26. 20 Num 28, 12. 22 Num 28, 15.
 26 Lev 23, 15-21. 30 Num 28, 15. — 1 Lev 23, 24-25. 7 Lev 23, 27-32.

Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a woadi afe afe ason a wodi mū; 9 ne ɛho aduan afɔre: asikresiam a woɔde ngo afɔtɔw abupen du mu abiɛsa nka nantwinini no ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 10 abupen du mu biako nka nguammaa ason no mu biara ho; 11 ne bɔne ho afɔre papo biako, ɛsono bɔne ho mpata afɔre ne daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

Asese afahye afɔre

12 Na ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunnum no, munhyia nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara na monhye fā nnanson mma Awurade. 13 Na momfa ɔhyew afɔre, ogya afɔre a eyi hua huamhuam mmre Awurade: anantwinini dumiensa, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 14 ne ɛho aduan afɔre: asikresiam abupen du mu abiɛsa a woɔde ngo afɔtɔw nka anantwinini dumiensa no mu biara ho, abupen du mu abien nka adwennini abien no mu biara ho, 15 na abupen du mu biako nka nguammaa dunnan no mu biara ho; 16 ne bɔne ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre, ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

17 Na da a etia abien no: anantwinini dumien, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 18 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, wɔn dodow, sɛ ɛte wɔ mmara no mu; 19 ne bɔne ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

20 Na ɛda a ɛto so abiɛsa no: anantwinini dubiako, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 21 ne anantwi, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, wɔn dodow, sɛ ɛte wɔ mmara no mu; 22 ne bɔne ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

23 Na da a ɛto so anan no: anantwinini du, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 24 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, wɔn dodow, sɛ ɛte wɔ mmara no mu; 25 ne bɔne ho afɔre papo

biako, ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

26 Na da a ɛto so anum no: anantwinini akron, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 27 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, wɔn dodow, sɛ ɛte wɔ mmara no mu; 28 ne bɔne ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

29 Na da a ɛto so asia no: anantwinini awotwe, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 30 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, wɔn dodow, sɛ ɛte wɔ mmara no mu; 31 ne bɔne ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

32 Na da a ɛto so ason no: anantwinini ason, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 33 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, wɔn dodow, sɛ ɛte wɔ mmara no mu; 34 ne bɔne ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

35 ɛda a ɛto so awotwe no, munhyia afahye nhyiam; monnye dwumadi adwuma biara; 36 na momfa ɔhyew afɔre, ogya afɔre a eyi hua huamhuam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a woadi afe afe ason a wodi mū; 37 nantwinini ne odwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, wɔn dodow, sɛ ɛte wɔ mmara no mu; 38 ne bɔne ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

39 Eyinom na monye mma Awurade, mo afā a mohye no mu, ɛsono mo bɔhye ade ne mo ayamyi afɔre, mo hyew afɔre ne mo aduan afɔre ne mo ahwiesa ne mo asomdwoe afɔre. 40 Na Mose ka kyerɛ Israelfo no senea Awurade hye Mose no nyinaa.

Ti 30

Ese sɛ wodi wɔn bɔhye so

Na Mose kasa kyerɛ Israelfo mmusuakuw no so atitiriw sɛ: Eyi ne asem a

Awurade ahye: 2 Se obi hye Awurade bo anaase oka ntam tua ne kra ade bi a, ommu n'asem so; nea efi n'anom nyinaa, onye.

3 Na se ohea bi hye Awurade bo de tua ne ho biribi n'agya ofi, ne mma-baabere mu, 4 na n'agya te ne bohye no ne n'ahotua a ode tua ne kra biribi no, na n'agya ye komm a, ende ne bohye ne n'ahotua a ode tuua ne kra biribi no gyina ho. 5 Na se da a n'agya te no wampene a, ende ne bohye nyinaa ne n'ahotua a ode tuua ne kra biribi no rennyina ho; na Awurade de befiri no, efise n'agya ampene.

6 Na se oye obarima yere, na ne bohye anaa nea afi n'anom a ode atua ne kra biribi no da no so, 7 na ne kunu te, na da a ote no oye komm a, ende ne bohye no gyina ho, na otua a ode atua ne kra biribi no gyina ho. 8 Na se da a ne kunu te no, wampene a, na wasan ne bohye a eda no so ne nea efi n'anom a ode tuua ne kra biribi no, na Awurade de befiri no.

9 Na ohea kunafo anaa nea woako no bohye de, ade biara a otua ne kra no da no so. 10 Na se ne kunu fi na ohye bo anaase ode ntam tua ne kra biribi, 11 na ne kunu te, na oye komm, na wammara no a, ne bohye no nyinaa gyina ho, na ade biara a watua ne kra no gyina ho. 12 Nanso se ne kunu san no da a otee no a, ende ade biara a afi n'anom a ode hye bo anaase ode tuua ne kra biribi no rennyina ho; ne kunu asan, na Awurade de befiri no. 13 Bohye nyinaa ne ahotua ntam a wode bre okra ase nyinaa, ne kunu na omma ennyina ho na ne kunu na onsan; 14 na se ne kunu no nka ho hwee daa a, wahye ne bohye no nyinaa anaa n'ahotua no nyinaa mu den, efise da a otee no, wanka ho hwee; 15 na se otee no akyi ansa na oresan a, ende onsoa ne yere amumoye. 16 Eyinom ne ahyede a Awurade hye Mose se enna obarima ne ne yere ntam, ene agya ne ne babea a owo ne mmabaabere mu, n'agya fi, ntam.

Ti 31

Midianfo see ne Bileam kum

Na Awurade kasa kyerese Mose se: 2 To Israelfo were wo Midianfo so, na

eno akyi no waboaboa wo akoka wo nkurofo ho. 3 Na Mose kasa kyerese oman no se: Momma mo mu mmarima mmia won ho ntu Midian so sa, na wonkoto Awurade were wo Midian so. 4 Israel musuakuw nyinaa mu, momma abusuakuw biara mu nnipa apem nko oja no. 5 Na woyiyii Israel mpem ahorow mu nnipa mpem dumien a wamia reko oja, abusuakuw biara mu apem. 6 Na Mose somaa won koo oja no, abusuakuw biara mu apem, wone osofo Eleasar ba Pinehas, na kronkronbea ho nneema ne osebo ntorobento no wo ne nsam. 7 Na wone Midian kokoe, senea Awurade hye Mose no, na wokunkum mmarima nyinaa; 8 na wokum Midian ahene nso pae won atofo no so, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Midian ahene baanum; na Beor ba Bileam nso, wode nkrante kum no. 9 Na Israelfo no faa Midian mmea ne mmofra nnommum, na wofom won anantwi ne won nguan ne won ahode nyinaa; 10 na won trabea nkurow nyinaa ne won nsraban nyinaa, wototoo mu gya. 11 Na wode asade no nyinaa ne nnipa ne mmoa a wofae no nyinaa 12 bre Mose ne osofo Eleasar ne Israelfo asafo no; nno-mmum ne mmoa a wofae ne asade no, wode baa nsra no mu, Moab tataw a eda Yordan fa a ehen Yeriko no so.

13 Na Mose ne osofo Eleasar ne asafo no mmapomma nyinaa fi nsra no mu fii adi kohyiaa won. 14 Na Mose bo fuw dom no asafohene a wodi apem apem ne oha oha so a wofi akono reba no; 15 na Mose ka kyerese won se: Moagye mmea no nyinaa nkwa anaa? 16 Hwe, won na wofaa Bileam asem so maa Israelfo wae fii Awurade ho, Peor asem no mu, na emaa ohaw baa Awurade asafo mu no. 17 Enti munkunkum mmofra no mu mmarima nyinaa, na mmea no mu biara a onim obarima ne obarima ada no nso, munkum no; 18 na mmofra no mu mmea a wonhuu mmarima nna no de, munnye won nkwa na momfa won.

19 Na mo ankasa nso, mommo nsra ntra mu nsra no akyi nnanson; mo mu biara a wakum obi ne obiara a waka otofo no, munnwira mo ho da a sto so abissa ne da a sto so ason no, mo ne

2 Lev 27, 2-25; Deut 23, 21; Ate 11, 35; Skf 5, 4-5. — 2 Num 25, 17; 27, 13.

6 Num 25, 7; 10, 2.

7 Deut 20, 13.

8 Yos 13, 21-22; Num 22, 5.

16 Num 25, 1;

Adi 2, 14.

17 Ate 21, 11.

19 Num 19, 11.

mo nnommum no. 20 Na atade biara ne nhoma ade biara ne ade a wode abirekyi nhwi aye nyinaa ne dua ade nyinaa, munnwira.

21 Na osɔfo Eleasar ka kyerɛ akofɔfo a wɔkɔɔ ɔsa no sɛ: Eyi ne mmara a Awurade de ahyɛ Mose no mu ahyɛde: 22 Sika ne dwetɛ ne kɔbere ne dade ne sanyaa ne sumpii de, 23 ade biara a ɛkɔ ogya mu no, momma emfa ogya mu na eho ntew, nanso momfa ahodwira nsu nnwira. Na ade biara a ɛnkɔ ogya mu no, momma emfa nsu mu. 24 Na monhoro mo ntade da a ɛto so ason no, na mo ho ntew, na ɛno akyi ansa na mommra nsra no mu.

Asade mu kyekyɛ

25 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 26 Wo ne osɔfo Eleasar ne asafo no mu agyanom afi mu atitiriw no mmu nnommum ne nea wɔfae, nnipa ne mmoa, no ano. 27 Na kye asade no mu abien ma akofɔfo a wɔkɔɔ ɔsa no ne asafo no nyinaa. 28 Na gye akofɔfo a wɔkɔɔ ɔsa no ho tow ma Awurade: nnipa ne anantwi ne mfurum ne nguan mu, ahannum ahannum mu mmiako mmiako, 29 fi wɔn fã a wonyae no mu, na fa ma osɔfo Eleasar sɛ Awurade somã afɔrebɔde. 30 Israelfo fã no mu de, gye nnipa ne anantwi ne mfurum ne nguan ne afieboa nyinaa mu, aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na fa ma Lewifo a wokura Awurade trabea ho adwuma no. 31 Na Mose ne osɔfo Eleasar yɛ sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

32 Nso asade a eye asade a dɔm no fae no nkae si nguan ɔpehansia ne ɔpeduɔson anum, 33 ne anantwi ɔpeduɔson abien, 34 ne mfurum ɔpeduɔsia biako, 35 ne nnipa akra, mmea a wonhuu mmarima nna mu akra nyinaa si ɔpeduasa abien. 36 Na ɔfã a eye wɔn a wɔkɔɔ ɔsa no kyɛfa no ano si nguan ɔpehasa ne ɔpeduasa ason ne ahannum; 37 na nguan no mu tow a woyi maa Awurade si nguan ahansia aduɔson anum; 38 na anantwi no si ɔpeduasa asia, na wɔn mu tow a woyii Awurade si aduɔson abien; 39 na mfurum no si ɔpeduasa ahannum, na wɔn mu tow a woyii Awurade si aduosia biako; 40 na nnipa akra no si

mpem dunsia, na wɔn mu tow a woyii Awurade si aduasa abien. 41 Na Mose de Awurade somã tow no maa osɔfo Eleasar, sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

42 Na Israelfo no fã a Mose gye akofɔfo no nsam no mu de, 43 ɔfã a eye asafo no de no ne: nguan no mu ɔpehasa ne ɔpeduasa ason ne ahannum, 44 ne anantwi ɔpeduasa asia, 45 ne mfurum ɔpeduasa ne ahannum, 46 ne nnipa akra ɔpedunsia. 47 Na Mose faa Israelfo no fã no mu de, nnipa ne mmoa mu aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na ɔde maa Lewifo a wokura Awurade trabea ho adwuma no, sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

48 ɛnna asafohene a wodi dɔm mu mpem ahorow so no, nnipa apem apem ne ɔha ɔha so atitiriw no twiw ben Mose 49 bɛka kyerɛ Mose sɛ: Wo nkoa abu akofɔfo a wɔwɔ yen nsam no ano, na wɔn mu biara anka; 50 enti na yɛde Awurade ayeɛde reba yi, obiara a onyaa sika nnwinne, basa so nkapo, bakɔn so nkapo, nsoanonkaa, asomunkaa ne karakyere, sɛ wɔmfa mpata mma yen kra, Awurade anim. 51 Na Mose ne osɔfo Eleasar gye wɔn ho sika no, nnwinne no nyinaa; 52 na esomã sika a wɔmaa so maa Awurade no nyinaa si nnwetɛbona mpem dunsia ne ahanson aduonum a efi apem ne ɔha ɔha so asafohene no nsam. 53 Nea akofɔfo no fom kaa ho no, wɔn ara fɔfae. 54 Na Mose ne osɔfo Eleasar gye sika no, apem apem ne ɔha ɔha so asafohene no nsam, na wode baa ahyiae ntamadan no mu sɛ ɛnye Israelfo no nkae ade, Awurade anim.

Ti 32

Ruben mma ne Gad mma hwɛhwɛ wɔn agyapade

Na Ruben mma ne Gad mma wɔ mmoa pii a ɛdɔɔso pa ara, na wohuu Yaser ne Gilead asase, na hwe, eho ye baabi a eye ma mmoa. 2 Na Gad mma ne Ruben mma no ba bɛka kyerɛ Mose ne osɔfo Eleasar ne asafo no mu mmapɔmma no sɛ: 3 Atarot ne Dibon ne Yaser ne Nimra ne Hesbon ne Eleale ne Sebam ne Nebo ne Beon, 4 asase a Awurade abre no ase Israel asafo anim no, ye asase a eye ma mmoa; na wo nkoa wɔ mmoa. 5 Na wokae

sɛ: Sɛ yɛn anim aba onyam wɔ w'anima, ma wɔmfa asase yi mma wo nkoa na yenni so, na mfa yɛn ntwɔ Yordan.

6 Na Mose ka kyerɛɛ Gad mma ne Ruben mma no sɛ: So mo nuanom nkɔko, na mo de, montra ha? 7 Na ɛdɛn na mutu Israelfo koma na wɔantwa anko asase a Awurade de ama wɔn no so? 8 Saa na mo agyanom yɛɛ bere a mesomaa wɔn fi Kades-Barnea sɛ wɔnkɔhwɛ asase no, 9 na wɔforo koduu Eskol subon no mu, na wohuu asase no, na wobetuu Israelfo no koma, na wɔankɔ asase a Awurade de ama wɔn no so; 10 na Awurade bo fuwii da no, na ɔkaa ntwɔ sɛ: 11 Mmarima a wofi Misraim bae a wɔadi mfe aduonu de reko no renhu asase a mekaa ɛho ntwɔ mekyerɛɛ Abraham ne Isak ne Yakob no, efisɛ wɔanwie m'akyidi! 12 gye Kenisini Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua, efisɛ wɔn na wɔadi Awurade akyi awie. 13 Na Awurade bo fuw Israel, na ɔma wokyiinkyinii sare so mfihihia aduanan kosii sɛ awo ntoatoaso a wɔyɛɛ Awurade anim bɔne no nyinaa wiesɛ ɔsa. 14 Na hwɛ, moasɔre agyina mo agyanom ananmu, mmarmma nnebɔneyɛfo asefo, sɛ mode Awurade abufuhyew no bi reka ho de aba Israel so ara. 15 Sɛ mosan fi n'akyi a, obegyaw wɔn bio sare so, na moasɛɛ ɔman mū yi nyinaa.

16 ɛnna wotwiw bɛn no kae sɛ: Yebegyigye nguamman wɔ ha ama yɛn mmoa, na yɛakyekye nkurow nso ama yɛn mma; 17 na yɛn de, yɛamia aso akode mu adi Israelfo anim akosi sɛ yɛde wɔn bedu wɔn trabea ansa; na yɛn mma ntratra nkurow a ɛyɛ den no mu asase no sotefo no nti. 18 Yɛrensan mma yɛn afi de bɛko akosi sɛ Israelfo nyinaa benya wɔn agyapade mmiako mmiako adi so. 19 Na yɛne wɔn remfa agyapade wɔ Yordan agya ne akyiri, efisɛ yɛn agyapade abefi Yordan agya ha wɔ apuei fam ama yɛn. 20 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ mobɛyɛ eyi na moamia adi Awurade anim akɔko, 21 na mo mu wɔn a wɔamia nyinaa betwa Yordan adi Awurade anim akosi sɛ ɔbɛpam n'atamfo afi n'anima, 22 na wɔabrɛ asase no ase Awurade anim ansa na moasan a, ɛnde na moayɛ mo asɛde, Awurade ne

Israel ho, na asase yi nye mo agyapade, Awurade anim. 23 Na sɛ moanyɛ saa a, hwɛ, na moayɛ Awurade bɔne, na mubehu mo bɔne so ade. 24 Monkyekyere nkurow mma mo mma na munnyigye ban mma mo nguan, na nea afi mo anom no, monyɛ. 25 Na Gad mma ne Ruben mma no ka kyerɛɛ Mose sɛ: Wo nkoa bɛyɛ sɛnea me wura ahyɛ no: 26 Yɛn mma ne yɛn yerenom ne yɛn nguan ne yɛn anantwi nyinaa ntra Gilead nkurow mu ho; 27 na wo nkoa mu wɔn a wɔamia reko ɔsa nyinaa betwam adi Awurade anim akɔko, sɛnea me wura kae no.

28 ɛnna Mose de wɔn ho mmara hyɛɛ ɔsofo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw mu mpanyinfi so atitiriw no. 29 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Gad mma ne Ruben mma ne mo twa Yordan, wɔn a wɔamia di Awurade anim reko ɔsa nyinaa, na wonya brɛ asase no ase mo anim a, ɛnde momfa Gilead asase mma wɔn na wonni so; 30 na sɛ wɔammia ne mo antwa a, ɛnde Kanaan asase so na wɔmma wonnya trabea wɔ mo mu. 31 Na Gad mma ne Ruben mma buae sɛ: Nea Awurade aka akyerɛ wo nkoa no, saa ara na yɛbɛyɛ: 32 Yɛn de, yɛbemia adi Awurade anim atwam ako Kanaan asase so, na yɛn agyapade a yɛanya Yordan agya ha no atra yɛn ho.

33 ɛnna Mose de Amorifo hene Sihon ahenni ne Basan hene Og ahenni, asase no ne n'ahye mu nkurow, asase no so nkurow a atwa ahyia nyinaa maa Gad mma ne Ruben mma ne Yosef ba Manase abusuakuw fā. 34 Na Gad mma no kyekyee Dibon ne Atarot ne Aroer, 35 ne Atrot-Sofan ne Yaser ne Yogbeha, 36 ne Bet-Nimra ne Bet-Haran, nkurow a wɔatoto ho afasu ne nguamman. 37 Na Ruben mma no kyekyee Hesbon ne Eleale ne Kiriataim, 38 ne Nebo ne Baal-Meon a din no sakrasakrae, ne Sibma, na wɔtotoo nkurow a wɔkyekyeree no din.

39 Na Manase ba Makir mma siim kɔɔ Gilead kɔfae, na wɔpam Amorifo a wɔwɔ ho no. 40 Na Mose de Gilead maa Manase ba Makir, na ɔtraa mu. 41 Na Manase ba Yair siim kɔfae wɔn atrae no, na ɔfrɛɛ no Yair atrae.

42 Na Noba siim kɔfaa Kenat ne ɛho nkurowa, na ɔde ne din Noba toe.

Ti 33

Israelfo akwantu

Eyinom ne akwan a Israelfo twae bere a Mose ne Aaron dii wɔn anim de wɔn fii Misraim asase so no, sɛ wɔn dɔm ahorow no te. 2 Mose kyerɛw faako a wotu fii ne akwan a wotwae, sɛnea Awurade hyɛɛ no no; na eyinom ne wɔn akwantu mu asoɛɛ fi faako a wotutu fii no: 3 Ɔsram a edi kan no mu wotu fii Rameses; ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnum, Twam no akyi adekyee na Israelfo de ahosɛpɛw kɛse fi kɔɛ, Misrifo nyinaa anim; 4 na Misrifo resie wɔn mmakan a Awurade kunkumii wɔn mu no nyinaa; na wɔn anyame no nso, Awurade buu wɔn atɛn.

5 Na Israelfo tu fii Rameses kɔbɔɔ nsra Sukot. 6 Na wotu fii Sukot kɔbɔɔ nsra Etam a ɛwɔ nsanoa. 7 Na wotu fii Etam dan baa Pi-Hahirod a ɛwɔ Baal-Sefon anim, na wɔbɔɔ nsra Migdol anim. 8 Na wotu fii Hahirod anim kotwaa ɛpo no kɔɔ sare so, na wɔnantew Etam sare so nnansa ɔkwan kɔbɔɔ nsra Mara. 9 Na wotu fii Mara baa Elim; na Elim na nsuaniwa dumien ne nkyeresia aduɔson wɔ, na wɔbɔɔ ho nsra. 10 Na wotu fii Elim kɔbɔɔ nsra mmɛw po ano. 11 Na wotu fii mmɛw po ano kɔbɔɔ nsra Sin sare so. 12 Na wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ nsra Dofka. 13 Na wotu fii Dofka kɔbɔɔ nsra Alus. 14 Na wotu fii Alus kɔbɔɔ nsra Refidim; na ɛho na ɔman no annya nsu annom. 15 Na wotu fii Refidim kɔbɔɔ nsra Sinai sare so. 16 Na wotu fii Sinai sare so kɔbɔɔ nsra Kibrot-Hataawa. 17 Na wotu fii Kibrot-Hataawa kɔbɔɔ nsra Haserot. 18 Na wotu fii Haserot kɔbɔɔ nsra Ritma. 19 Na wotu fii Ritma kɔbɔɔ nsra Rimon-Peres. 20 Na wotu fii Rimon-Peres kɔbɔɔ nsra Libna. 21 Na wotu fii Libna kɔbɔɔ nsra Risa. 22 Na wotu fii Risa kɔbɔɔ nsra Kehelata. 23 Na wotu fii Kehelata kɔbɔɔ nsra Sefer bepɔw so. 24 Na wotu fii Sefer

bepɔw so kɔbɔɔ nsra Harada. 25 Na wotu fii Harada kɔbɔɔ nsra Makhelot. 26 Na wotu fii Makhelot kɔbɔɔ nsra Tahat. 27 Na wotu fii Tahat kɔbɔɔ nsra Tara. 28 Na wotu fii Tara kɔbɔɔ nsra Mitka. 29 Na wotu fii Mitka kɔbɔɔ nsra Hasmona. 30 Na wotu fii Hasmona kɔbɔɔ nsra Moserot. 31 Na wotu fii Moserot kɔbɔɔ nsra Bene-Yaakan. 32 Na wotu fii Bene-Yaakan kɔbɔɔ nsra Hor-Hagidgad. 33 Na wotu fii Hor-Hagidgad kɔbɔɔ nsra Yotbata. 34 Na wotu fii Yotbata kɔbɔɔ nsra Abrona. 35 Na wotu fii Abrona kɔbɔɔ nsra Esion-Geber. 36 Na wotu fii Esion-Geber kɔbɔɔ nsra Sin sare so, ɛne Kades. 37 Na wotu fii Kades kɔbɔɔ nsra Hor bepɔw ho, Edom asase ano.

38 Na ɔsɔfo Aaron foro kɔɔ Hor bepɔw so, sɛnea Awurade hyɛɛ no no, kowui wɔ ho Israelfo Misraim asase so fi afe a ɛto so aduanan so, ɔsram a ɛto so anum no da a edi kan. 39 Na Aaron wui Hor bepɔw so no, na wadi mfirihyia ɔha aduonu abiɛsa.

40 Na Kanaan hene Arad a ɔte Kanaan asase no nifa fam tee sɛ Israelfo no reba.

41 Na wotu fii Hor bepɔw ho kɔbɔɔ nsra Salmona. 42 Na wotu fii Salmona kɔbɔɔ nsra Funon. 43 Na wotu fii Funon kɔbɔɔ nsra Obot. 44 Na wotu fii Obot kɔbɔɔ nsra Iye-Abarim, Moab hye so. 45 Na wotu fii Iyim kɔbɔɔ nsra Dibon-Gad. 46 Na wotu fii Dibon-Gad kɔbɔɔ nsra Almon-Diblataim. 47 Na wotu fii Almon-Diblataim kɔbɔɔ nsra Abarim mmepɔw so, Nebo ntentenso. 48 Na wotu fii Abarim mmepɔw so kɔbɔɔ nsra Moab tataw so, Yordan fã a ɛben Yeriko no. 49 Na wɔbɔɔ Yordan so nsra fi Bet-Yesimot kosii Abel-Sitim, Moab tataw so.

Wɔnsɛɛ Kanaanfo

50 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose Moab tataw so, Yordan fã a ɛben Yeriko no sɛ: 51 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ mutwa Yordan kɔ Kanaan asase so a, 52 ende mompam asase no sotefo nyinaa mfi

3 Ex 1, 11; 14, 8.

4 Ex 12, 12.

5 Ex 12, 37.

6 Ex 13, 20.

7 Ex 14, 2.

8 Ex 14, 22; 15, 23.

9 Ex 15, 27.

11 Ex 16, 1.

14 Ex 17, 1.

15 Ex 19, 1.

16 Num 11, 34.

17 Num 11, 35.

18 Num 12, 16.

31 Deut 10, 6.

33 Deut 10, 7.

36 Num 20, 1.

37 Num 20, 22-29.

40 Num 21, 1.

43 Num 21, 10.

44 Num 21, 11.

47 Num 21, 20.

48 Num 22, 1; Deut 32, 49.

49 Num 25, 1.

mo anim, na monsee wɔn abo ahoni nyinaa, na wɔn ahoni a wɔagu no, monsee ne nyinaa, na monsee wɔn sorɔnsorɔmmea nyinaa. 53 Na momfa asase no ntra so, na mo na mede asase no mama mo sɛ munni so. 54 Na momfa ntontobɔ so nkyɛ asase no mu. mma mo mmusuakuw no: abusuakuw a ɛsɔ no, momma ne kyɛfa nso, na nea osua no, momma ne kyɛfa nsua; nea obiara ntonto bɛbɔ no, ɛhɔ na ɛnye ne de; munnyigye mo kyɛfa sɛnea mo agyanom mmusuakuw te. 55 Na sɛ moampam asase no sotefo amfi mo anim a, ɛnde wɔn mu wɔn a mubegyaw wɔn no bɛdan mo aniwa mu nsɛe ne mo mfe mu nnunsin, na wɔahiahia mo ho, asase a mote so no so. 56 Na sɛnea misusuwii sɛ meye wɔn no, saa ara na meye mo.

Ti 34

Asase no ahye

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Hye Israelfo no mmara na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ mudu Kanaan asase no so a, eyi ne asase a ɛbeyɛ mo agyapade, Kanaan asase no sɛ n'ahye te. 3 Mo nifa fam nkyɛnmu mfi Sin sare so Edom nkyɛnmu; na mo nifa fam hye mfi Nkyene-Po awiei wɔ apuei; 4 na mo hye no mmra Akrabim aforoe nifa fam, na entwam nkɔ Sin, na emfi ha nkɔ Kades-Barnea nifa fam, na emfi nkɔ Hasar-Adar ntwam nkɔfa Asmon. 5 Na ɔhye no nkɔntɔn mfi Asmon nkɔ Misraim subon no mu, na ano nkɔpem po no ano.

6 Na atɔɛ fam hye no de, ɛpo kɛse a ɛda hɔ ma mo no na ɛnye ɔhye; ɛno na ɛnye mo atɔɛ fam hye.

7 Na eyi nye mo benkum fam hye: Mumfi po kɛse no ano mfa mo ani nkari Hor bepɔw, 8 na mumfi Hor bepɔw ho nkari nea wɔfa kɔ Hamat, na ɔhye no ano nkɔpem Sedad. 9 Na ɔhye no mfi hɔ nkɔ Sifron, na ano nkɔpem Hasar-Enan; eyi na ɛnye mo benkum fam hye.

10 Na monkari apuei fam hye mfi Hasar-Enan nkɔ Sefam; 11 na ɔhye no mfi Sefam nsian nkɔ Ribla, Ain apuei, na ɔhye no nsian ara nkɔpem Kineret

po no kɔn so, apuei. 12 Na ɔhye no nsian nkodu Yordan, na ano nkɔpem Nkyene-Po ano. Eyi ne mo asase no sɛnea ɛho ahye te.

13 Na Mose hyɛ Israelfo no sɛ: Eyi ne asase a momfa ntontobɔ so nkyɛ mu nni so a Awurade ahye sɛ wɔmfa mma mmusuakuw akron ne fã no. 14 Na Ruben mma abusuakuw, sɛ wɔn mpanyinfi te, ne Gad mma abusuakuw, sɛ wɔn mpanyinfi te, ne Manase abusuakuw fã no anya wɔn kyɛfa. 15 Mmusuakuw abien ne fã no anya wɔn kyɛfa Yeriko, Yordan agya, anim fam ne apuei.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Mmarima a wɔnkyɛ asase no mu mma mo no din ni: ɔsɔfo Eleasar ne Nun ba Yosua. 18 Na munyiyi mmusuakuw nyinaa mu mmapɔmma mmiako mmiako, na wɔnkyɛ asase no mu. 19 Mmarima no din ni: Yuda abusuakuw mu: Yefune ba Kaleb; 20 Simeon abusuakuw mu: Amihud ba Semuel; 21 Benyamin abusuakuw mu: Kislon ba Elidad; 22 Dan mma abusuakuw mu bapɔmma: Yogli ba Buki; 23 Yosef mma no de: Manase mma abusuakuw mu bapɔmma: Efod ba Haniel; 24 Efraim mma abusuakuw mu bapɔmma: Siftan ba Kemuel; 25 Sebulon mma abusuakuw mu bapɔmma: Parnak ba Elisafan; 26 Isakar mma abusuakuw mu bapɔmma: Asan ba Paltiel; 27 Aser mma abusuakuw mu bapɔmma: Selomi ba Ahihud; 28 Naftali mma abusuakuw mu bapɔmma: Amihud ba Pedahel. 29 Eyinom ne wɔn a Awurade hyɛ wɔn sɛ wɔnkyɛ Kanaan asase mma Israelfo no.

Ti 35

Lewifo nkurow

Na Awurade kasa kyerɛ Mose wɔ Moab tataw so Yordan fã a ɛben Yeriko no sɛ: 2 Hye Israelfo na wɔmfa wɔn agyapade a wɔanya no mu nkurow bi mma Lewifo na wɔntra mu, na nkurow no ho mfikyisase nso momfa mma Lewifo. 3 Na nkurow no nye wɔn trabea, na sho mfikyisase no nneda hɔ mma wɔn anantwi ne wɔn nyemmoa ne wɔn mmoa nyinaa. 4 Na nkurow

54 Num 26, 55.
14 Num 32, 33.
20; Yos 21, 2.

55 Yos 23, 13. — 2 Ex 23, 31.
17 Yos 14, 1; 21, 1; Deut 1, 38.

3 Yos 15, 1. 11 Luk 5, 1.
19 Num 13, 6, 30. — 2 Num 18,

no ho mfikyisase a mode bema Lewifo no mfi kurow no fasu akyi nkɔ basafa apem apem ntwā ho nhyia. 5 Na munsusuw kurow no akyi apuei fam basafa mpennu, ne nifa fam basafa mpennu, ne atɔe fam basafa mpennu, ne benkum fam basafa mpennu, na kurow no nna ntam: eyi ne nkurow no ho mfikyisase a enye wɔn dea.

Guankɔbea nkurow

6 Na nkurow a mode ma Lewifo no nye guankɔbea nkurow asia a mode bema sɛ nnipakumfo nguan nkɔ hɔ; na momfa nkurow aduanan abien mpae so. 7 Nkurow a mode bema Lewifo no nyinaa nye nkurow aduanan awotwe ne eho mfikyisase. 8 Na nkurow a mugye fi Israelfo agyapade mu ma no, wɔn a wɔn de dɔɔso no, wɔn hɔ na munnye pii, na wɔn a wɔn de sua no, munnye wɔn hɔ kakra; obiara senea n'agyapade a wanya no dodow te no na ɔmfa ne nkurow no bi mma Lewifo.

Awudi ho mmara

9 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 10 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ mutwa Yordan kɔ Kanaan asase so a, 11 munyiyi nkurow a sfata na enye guankɔbea nkurow mma mo, na onipakumfo a ne nsa apa obi ho no aguan akɔ hɔ. 12 Na nkurow no nye guankɔbea mma mo mfi ɔwerefɔ nsam, na onipakumfo no anwu kosi sɛ obe-gyina asafo anim na wɔabu no atɛn ansa. 13 Na nkurow a mubeyi no nye mo guankɔbea nkurow asia. 14 Munyi nkurow abiesā mma Yordan agya, na munyi nkurow abiesā nso mma Kanaan asase no; 15 enye guankɔbea nkurow, na nkurow asia yi nye guankɔbea mma Israelfo ne ɔhɔho ne ɔmamfrani a ɔte wɔn mu, na obiara a ne nsa apa onipa bi ho no aguan akɔ hɔ.

16 Na sɛ obi de dade bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no.

17 Na obi kura ɔbo a ebetumi akum onipa de bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no. 18 Anaase okura dua a ebetumi akum onipa de bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no; 19

mogya ho werefɔ na onkum owudifo no; ɔto no a, onkum no. 20 Na sɛ ɔtan so na ɔpem no, anaase ɔboapa tow biribi bɔ no ma owu, 21 anaase nitan so na ɔde ne nsa bɔ no ma owu a, okum na wonkum nea ɔbɔɔ no no; ɔye owudifo: mogya ho werefɔ, sɛ ɔto owudifo no a, onkum no.

22 Na sɛ obi pem obi mpofirim na enye nitan so, anaase ɔtow ade biara na ebo no, na wammoapa, 23 anaase wanhu obi na ɔde ɔbo bi a etumi kum nnipa bɔ no ma owu, na ɔnye ne tamfo, nso ɔmpɛ no bɔne bi a, 24 ende asafo no nnyina saa ahyede yi so mmu onipakumfo no ne mogya ho werefɔ no ntam atɛn. 25 Na asafo no nyi onipakumfo no mfi mogya ho werefɔ no nsam, na asafo no mfa no nsan nkɔ ne guankɔbea kurow a oguan kɔɔ mu no mu, na ɔnkɔtra hɔ nkosi sɛ ɔsɔfo panyin a wɔasra no ɔsra ngo kronkron no bewu. 26 Na sɛ onipakumfo no fi adi tra ne guankɔbea kurow a oguan kɔɔ mu no hye so, 27 na mogya ho werefɔ no kɔto no ne guankɔbea kurow no hye akyi, na mogya ho werefɔ no kokum onipakumfo no a, onni mogya ho fɔ. 28 Na anka eɛ sɛ ɔtra ne guankɔbea kurow no mu kosi sɛ ɔsɔfo panyin no bewu, na ɔsɔfo panyin no wu akyi no, onipakumfo no asan aba asase a ɔye n'agyapade no so bio.

29 Na eyi nye atemmu ahyede mma mo, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, mo trabea nyinaa mu. 30 Obiara a okum obi no, adansefo anom asem so na wɔmfa nkum onipakumfo no; na ɔdansefo biako nnni adanse nntia ɔkra bi mma onnwu. 31 Nso munnye owudifo a odi fɔ sɛ wakum onipa bi no hɔ biribi mmfa nnnye no nkwa, na mmom okum na wonkum no. 32 Na munnye agyede nso nnsi ne guankɔbea kurow mu guankɔ ananmu mma ɔnnsan mmmetra asase no so kosi sɛ ɔsɔfo no bewu. 33 Monnye saa nnhura asase a mote so no ho, efise mogya no ara na ehura asase no ho, na wɔrentumi mfa biribiara mpata mma asase no, mogya a wɔahwie agu so no nti, gye nea ɔkaa mogya gui no ara mogya. 34 Na munngu asase a mote so na me nso mete mu no ho fi, na mene Awurade a mete Israelfo mu no.

6 Ex 21, 13; Deut 4, 41; 19, 2, 9; Yos 20.
30 Deut 17, 6; 19, 15.

33 Gen 9, 6.

8 Num 26, 54.
34 Ex 29, 45.

25 Lev 21, 10.

Ti 36

Mmabea agyapade ne wɔn aware ho nsem

Na Gilead, Makir ba, Manase ba mma abusua mu mpanyinfi so atitiriw a wofi Yosef mma mmusua mu no bae bekasae, Mose ne mmapɔmma no, Israelfo mpanyinfi so atitiriw no, anim, 2 na wose: Awurade ahye me wura se wɔmfa ntontobo so nkye asase no mu mma Israelfo na wonni so, na me wura nyaa Awurade anom mmara se wɔmfa yen nua Selofehad agyapade mma ne mmabea. 3 Na se wɔkɔye Israelfo mmusuakuw mu mma bi yerenom a, ende wɔn gyapade no befi yen agyanom agyapade mu, na wɔde akɔka abusua-kuw ko a wɔakɔye wɔn de no agyapade ho, na afi yen ntonto kyefa no mu; 4 na se edu Israelfo ahosepew afahye afe so a, wɔde wɔn agyapade no beka abusua-kuw a wɔakɔye wɔn de no agyapade ho, na wɔayi wɔn agyapade afi yen agyanom abusua-kuw agyapade mu.

5 Na Mose nam Awurade asem so hyee Israelfo no se: Nea Yosef mma abusua-kuw aka yi tee. 6 Eyi ne nea Awurade ahye wɔ Selofehad mmabea no ho: Obiara a wosusuw se oye no,

wɔnware no, nanso wɔn agyanom abusua-kuw mu abusua bi mu na wɔnware, 7 na Israelfo agyapade bi amfi abusua-kuw bi mu anko abusua-kuw bi mu, na Israelfo mfomfam wɔn agyanom abusua-kuw agyapade ho. 8 Na obabea biara a onya agyapade Israelfo mmusuakuw mu no nye obi a ofi n'agya abusua-kuw mu abusua bi mu yere, na Israelfo nnya wɔn agyanom agyapade nni so, 9 na agyapade bi amfi abusua-kuw bi mu anko abusua-kuw foforo mu; na Israelfo mmusuakuw no mfomfam wɔn agyapade ho.

10 Senea Awurade hyee Mose no, saa ara na Selofehad mmabea no yee; 11 na Mahla, Tirsa ne Hogla ne Milka ne Noa, Selofehad mmabea no warewaree wɔn agya nuanom mma; 12 na wɔwarewaree wɔ Yosef ba Manase mma mmusua mu, na wɔn agyapade no kaa wɔn agya abusua abusua-kuw no mu.

13 Eyinom ne mmara nsem ne atemmude a Awurade nam Mose so hyee Israelfo wɔ Moab tataw so, Yordan fa a eɛen Yeriko no.

2 Num 26, 55; 27, 6-7.

4 Lev 25, 10-13.

11 Num 26, 33.

**MOSE NHOMA A ETO SO ANUM
ANAA
DEUTERONOMIUM**

Ti 1

Mose asenka

Eyi ne nsem a Mose ka kyere Israel nyinaa Yordan agya sare so, Araba tataw so, Suf ntentenso, Paran ne Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam; 2 efi Horeb, Seir bepɔw kwan so, ko Kades-Barnea ye dadu dabiako kwan. 3 Na afe a eto so aduanan no, ɔsram a eto so dubiako, ɔsram no ara da a edi kan no, Mose kasa kyere

Israelfo, senea Awurade hyee no se onka nkyere wɔn no nyinaa; 4 okum a okum Amorifo hene Sihon a ɔte Hesbon, ne Basan hene Og a ɔte Astarot wɔ Edrei no akyi; 5 Yordan agya, Moab asase so na Mose fii ase kyerekyerɛ mmara yi mu se:

6 Awurade yen Nyankopɔn kasa kyere yen wɔ Horeb se: 7 Bepɔw yi ho tra adɔɔ mo sɔ; monnan mo ho ntu nko Amorifo bepɔw ne nsase a ebe-
mmen ho wɔ Araba tataw sonoso, bepɔw

4 Num 21, 21-35.

7 Num 10, 11-12.

so ne tataw so ne nifa fam ne mpoano nyinaa, Kanaanfo asase so ne Lebanon so nkodu asu kase, asubonten Eufate, ho. 8 Hwe, mede asase no mato mo anim; monko nkofa asase a Awurade kaa ho ntam kyere mo agyanom, Abraham, Isak ne Yakob, se ode bema won ne won asefo a wodi won akyi no.

Wosi atemmufo

9 Na meka mekyere mo bere no mu se: Me nko mintumi minkura mo; 10 Awurade mo Nyankopon ama moadooso, na hwe, nne mo dodow te se osoro nsoromma; 11 Awurade mo agyanom Nyankopon mfa se mote yi mmoho apem nka mo ho, na onhyira mo senea oka kyere mo no. 12 Ebeye den na me nko metumi masoa mo ne mo aperedi ho adeso duruduru yi? 13 Munyiyi mmarima anyansafo ne animdefo a wdensow mo mmusuakuw no mu, na memfa won minsisi mo so atitiriw. 14 Na mubuaa me se: Asem a woaka se yenye no ye. 15 Enna mede mo mmusuakuw mu atitiriw, mmarima anyansafo a wdensow misisii mo so atitiriw, apem apem so mpanyin ne oha oha so mpanyin ne aduonum aduonum so mpanyin ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so ahwefo. 16 Na mehyee mo atemmufo no mmara bere no mu se: Muntie mo nuanom ntam nsem, na mummu atentree onipa ne ne nua ne ne hoho ntam. 17 Monnhwe nnipa anim atemmu mu, muntie aketewa se okese, munnsuro onipa anim, efise atemmu ye Onyankopon dea; na asem a eye den sen mo na momfa mmre me, na mintie. 18 Na mehyee mo nneema a monye no nyinaa ho mmara bere no mu.

19 Na yetu fii Horeb, na yenantew faa sare kase a eso ye hu a muhui nyinaa so, Amorifo bepaw kwan so, senea Awurade yen Nyankopon hyee yen no, na yeduu Kades-Barnea. 20 Na misee mo se: Moadu Amorifo bepaw a Awurade yen Nyankopon de rema yen no ho. 21 Hwe, Awurade wo Nyankopon de asase no ato w'anim. Foro kofa, senea Awurade w'agyanom Nyankopon ka kyere wo no; nsuro, na mma wo bo nntu. 22 Enna mo nyinaa

mutwiw ben me kae se: Ma yensoma mmarima nni yen anim nkosra asase no mma yen, na wommeka okwan ko a yebefa so ne nkurow a yebedu so no ho asem nkyere yen. 23 Na asem no soo m'ani se, na mefaa mo mu nnipa dumien, abusuakuw biara mu nipa biako. 24 Na wotan won ani foroo bepaw no, na wokoduu Eskol subon mu, na wosrae. 25 Na wofaa asase no so aba bi kura de sian bree yen; na wobeka kyere yen bio se: Asase a Awurade yen Nyankopon de rema yen no ye.

26 Nanso moampe se moforo, na motew Awurade mo Nyankopon anom asem atua, 27 na munwiinwii mo ntamadan mu se: Otan so na Awurade yii yen fii Misraim asase so, se ode yen rebeye Amorifo nsa na woasee yen. 28 Ehe na yemfa nko? Yen nuanom atutu yen koma se: Nnipa no sosoe na wowowaree sen yen, nkurow no ye akese a wototo ho afasu ako osoro, na bio nso yehuu Anakfo mma no wo ho. 29 Na misee mo se: Mommma mo bo nntu, na munnsuro won. 30 Awurade mo Nyankopon a odi mo anim no, ono na obeko ama mo, senea oye maa mo Misraim wo mo anim no ara, 31 ne sare so a wuhui se Awurade wo Nyankopon kura wo senea onipa kura ne ba, akwan a mofaa so no nyinaa so besii se muduu ha yi. 32 Na eyi mu nso, moannye Awurade mo Nyankopon anni, 33 nanso ono na odii mo anim okwan so se okosra mo nsraboea ama mo, ogya mu anadwo, se okyere mo kwan a momfa so, ne omununkum mu awia.

Onyankopon abufuw

34 Na Awurade tee mo nsem no, na ne bo fuwii, na okaa ntam se: 35 Awo ntoatoaso bone yi mu nnipa yi mu biara renhu asase pa a mekaa ho ntam se mede mema mo agyanom no! 36 gye Yefune ba Kaleb, ono na obehu, na ono na mede asase a otiaa so no mema no ne ne mma, efise wawie Awurade akyidi. 37 Me nso, mo nti Awurade faa me abufuw kae se: Wo nso, worenko ho! 38 Nun ba Yosua a ogyina w'anim no, ono na obedu ho; ono na hye no den,

9 Ex 18, 18; Num 11, 14.

17 Deut 16, 19; Ex 21, 6.

26 Num 14.

Ex 19, 4.

10 Deut 10, 22; Gen 15, 5.

19 Num 20, 1.

30 Ex 14, 14, 25; Yos 10, 14.

37 Num 20, 12.

16 Lev 19, 15.

21 Deut 9, 23.

22 Num 13, 2.

31 Deut 8, 5;

38 Num 34, 17.

33 Ex 13, 21.

na ono na obekye agyapade no ama Israel. 39 Na mo mma nketewa a muse wobeye nnomum ne mo mma a nne wonnim papa ne bone no, won na wobedu ho, won na mede mema won, na won na wobedi so. 40 Na mo de, monnan mo ho ntu nko sare so, Mmew-Po kwan so.

Israelfo asooden

41 Enna mubua see me se: Yeaye Awurade bone, yen ara yebeforo akoko senea Awurade yen Nyankopon hye yen no nyinaa. Na mode mo akode miamiae no, eyee mo se bepaw no foro ye agoru. 42 Na Awurade ka kyerese me se: Ka kyerese won se: Mommforo nnkoko, na minni mo mu, na moankototo mo atamfo anim.

43 Na mekasa mekyerese mo, na moantie, na motew Awurade anom asem atua, na mutintim mo anim foroo bepaw no. 44 Na Amorifo a wote bepaw no so no fi behyiaa mo na wotaa mo senea nnowa ye, na wokunkum mo Seir koduu Horma. 45 Na mosan besui Awurade anim, na Awurade antie mo, na wanye aso amma mo. 46 Enna motraa Kades dii nna pii, se nna a mode traah ho te no.

Ti 2

Wone Edomfo, Moabfo ne Amonfo nko

Enna yedan yen ho tuu yen kwan koo sare so, Mmew-Po kwan so, senea Awurade ka kyerese me no, na yekonton faa Seir bepaw ho nna pii. 2 Na Awurade ka kyerese me se: 3 Moafa bepaw yi ho bi ara, na monnan mo ho nkyerese benkum fam; 4 na hye oman no se: Morebetwam mo nuanom Esau mma a wote Seir no hye so, na wosuro mo, monhwe mo ho yiye, 5 mo ne won nni aperepere, na meremfa won asase nammøn biako po memma mo, efise mede Seir bepaw mama Esau se n'atrae. 6 Momfa sika nto won nkyen aduan nni, na nsu nso momfa sika nto won nkyen nom; 7 na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wahu wo sare kase yi so nantew yi; mfirihya aduanan yi Awurade wo Nyankopon adi w'akyi, biribiara nhiaa wo e. 8 Na yetwaa

yen nuanom Esau mma a wote Seir no ho faa Araba tataw so kwan so fi Elat ne Esion-Geber dan yen ho betwaam Moab sare so kwan so.

9 Na Awurade ka kyerese me se: Nhiahia Moab ho, na wo ne won nni aperepere nnko, na meremma wo won asase no bi nni so, efise mede Ar mama Lot mma se wonni so. 10 Emifo na kan no wote so, oman a woso na wodooso na wowowaree se Anakfo; 11 won nso, wobu won abran akese se Anakfo; Moabfo na efere won Emifo. 12 Na Seir nso kan no Horifo na ete ho, na Esau mma tuu won na wosee won, won anim, na wotraa won ananmu, senea Israel yee asase a eye won agyapade a Awurade de maa won no. 13 Na afei monsore nkotwa Sered subon. Na yetwaa Sered subon. 14 Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered subon no si mfirihya aduasa awotwe, besii se akofofa awo ntoatoaso no nyinaa wiee sa fi nsra no mu, senea Awurade kaa won ntam no. 15 Na Awurade nsa nso daa won so se orese won afi nsra no mu akosi se wobewie sa.

16 Na akofofa no nyinaa sae na wowuwu fi oman no mu no, 17 Awurade ka kyerese me se: 18 Enne worebetwam wo Ar, Moab hye so, 19 na wudu Amon mma hye so a, nhiahia won ho na wo ne won nni aperepere, na meremma wo Amon mma asase no bi nni so, efise mede mama Lot mma se wonni so. 20 Wobu eno nso abran akese asase; abran akese na ete so kan no, na Amonfo fere won Samsumim, 21 oman a woso na wodooso na wowowaree se Anakfo. Na Awurade see won won anim ma wotuu won traah won ananmu, 22 senea oye maa Esau mma a wote Seir a osee Horifo won anim ma wotuu won traah won ananmu beduu nne yi no. 23 Na Awifo nso a wotraa nkuraankuraa koduu Gasa no, Kaftorim a wofi Kaftor bae no bessee won traah won ananmu.

Wodi Amorifo hene Sihon so

24 Monsore ntu nkotwa Arnon subon; hwe, mede Hesbon hene Sihon a oye Amorini no ne n'asase mahye wo nsa; fi ase di so na wo ne no nni apere-

1 Num 21, 4; Deut 1, 40. 4 Num 20, 14. 5 Gen 36, 8, 43. 9 Gen 19, 37.
10 Deut 1, 28. 12 Gen 14, 6; 36, 20. 13 Num 21, 12. 14 Deut 1, 34.
18 Num 21, 13. 19 Gen 19, 38. 23 Yos 13, 3; Gen 10, 14.

pere na monko. 25 Enne da yi na mefi ase mede wo ho suro ne wo ho hu magu osoro nyinaa ase aman a wobete wo nka so, na won ho apopo na won bo atutu w'anim.

26 Na mede asomdwoesem mifi Kedemot sare so mesomaa abofo ko Hesbon hene Sihon nkyen kakaɛ sɛ: 27 Ma mintwam w'asase so; okwan so ara na mɛfa, meremman nifa anaa benkum; 28 tɔn aduan ma me gye sika ma minni, na ma me nsu nso gye sika ma mennom; me nan hunu na mede metwam, 29 senea Esau mma a wote Seir ne Moabfo a wote Ar yɛɛ me no, de beko akosi sɛ metwa Yordan mako asase a Awurade yɛn Nyankopɔn de rema yɛn no so. 30 Na Hesbon hene Sihon amma yɛamfa ne nkyɛn antwam, efisɛ Awurade wo Nyankopɔn maa ne honhom seneɛ na opirim ne koma, na ode no ahyɛ wo nsa sɛ ete nne da yi. 31 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, mafi ase mede Sihon ne n'asase mato w'anim, fi ase fa, na di n'asase so. 32 Enna Sihon fi behyiaa yɛn, ɔno ne ne man nyinaa, sɛ ɔne yɛn rebeko wo Yahas. 33 Na Awurade yɛn Nyankopɔn de no hyɛɛ yɛn nsa, na yekunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa. 34 Na yɛfaa ne nkurow nyinaa saa bere no, na yɛsɛɛ nkurow no nyinaa pasaa, mmarima ne mmea ne mmofra, yɛannyaw oguanfo biara, 35 gye afieboa nko na yɛfow won fae, ene nkurow a yɛfae no mu asade. 36 Efi Aroer a ɛda Arnon subon kɔn so ne kurow a ɛda subon no mu no so de kosi Gilead, kurow biara nni ho a ɛye den sen yɛn; Awurade yɛn Nyankopɔn de ne nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. 37 Gye Amonfo asase no nko ho na woantwiw ammen, Yabok subon nkyɛn mu nyinaa ne mmepɔw no so nkurow ne baabiara a Awurade yɛn Nyankopɔn baraa yɛn.

Ti 3

Wodi Og so

Enna yɛdan yɛn ani foro ko Basan kwan so; na Basan hene Og fi behyiaa yɛn, ɔno ne ne man nyinaa ne yɛn bekoɛ wo Edrei. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Nsuro no, na mede ɔne ne man nyinaa ne n'asase mahyɛ wo nsa, sɛ

yɛ no senea woyɛɛ Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon no. 3 Na Awurade yɛn Nyankopɔn de Basan hene Og nso ne ne man nyinaa hyɛɛ yɛn nsa, na yekum no kosii sɛ oguanfo biara anka amma no. 4 Na yɛfaa ne nkurow nyinaa bere no mu; kurow biara nni ho a yɛannye won nsam; nkurow aduosia, Argob asase nyinaa, Og ahenni a ɛwo Basan. 5 Nkurow yi nyinaa, ɛho wo afasu atenten ne apɔnkɛsɛ ne adaban ma ɛye den, ɛsono asase pataa so nkurow a ɛdɔsɔ bebreɛ. 6 Na yɛsɛɛ won pasaa senea yɛyɛɛ Hesbon hene Sihon no, yɛsɛɛ nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasaa. 7 Na afieboa nyinaa ne nkurow no mu asade de, yɛfom fae. 8 Na yegyɛɛ asase no fi Amorifo ahemfo baanu a wɔwo Yordan agya no nsam saa bere no, efi Arnon subon so kosi Hermon bepɔw ho,—9 Sidonfo frɛ Hermon sɛ Sirion, na Amorifo frɛ no Senir,—10 asasetaw so nkurow nyinaa ne Gilead nyinaa ne Basan nyinaa kodu Salka ne Edrei, Basan hene Og ahenni no nkurow.

11 Na Basan hene Og nko na aka, abran akɛsɛ nkaɛ no mu. Hwɛ, ne mpa a ɛye dade mpa, ensi Amon mma Raba anaa? Ne tenten basafa akron, na ne tɛtɛtɛ basafa anan, sɛ onipa basafa te.

Nsase no mu kyekye

12 Na yɛfaa asase yi saa bere no; efi Aroer a ɛda Arnon subon so, ne Gilead bepɔw fã ne ne nkurow na mede memaa Rubenfo ne Gadfo, 13 na Gilead nkaɛ ne Basan nyinaa, Og man a ɛye Argob asase nyinaa, mede maa Manase abusuakuw fã. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abran akɛsɛ asase. 14 Manase ba Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan, kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so, na ode ne din too asase no frɛɛ no Hawot-Yair de besi nne da yi. 15 Na mede Gilead maa Makir. 16 Na Rubenfo ne Gadfo no, memaa won Gilead fã bi, ekodu Arnon subon ho a subon no mfinimfini ne ohye, de kɔpɛm Yabok subon no, Amon mma hye so, 17 ne Araba tataw so ne Yordan ne ɛho asase, efi Kineret kosi Araba tataw so po a ene Nkyene-Po

26 Num 21, 21-26. — 1 Num 21, 33-35.
6; 1 Be 5, 23. 12 Num 32, 33-42.

7 Deut 20, 14.

9 Deut 4, 48; Dwom 29,

no ano wo Pisga bepɔw ase apuei fam.

18 Na mehyɛ mo saa bere no sɛ: Awurade mo Nyankopɔn de asase yi ama mo sɛ munnɪ so, mo akofɔfo nyinaa mmia ntwam nni mo nuanom Israelfo anim; 19 mo yerenom ne mo mma ne mo mmoa de,—minim sɛ mowɔ mmoa pii,—wɔntra mo nkurow a mede mama mo no mu, 20 nkosi sɛ Awurade bɛma mo nuanom ahome sɛ mo, na wɔn nso wɔadi asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema wɔn Yordan agya no so, ansa na moasan aba mo agyapade a mede mama mo no so. 21 Na Yosua nso, mehyɛ no saa bere no sɛ: W'aniwa ahu nea Awurade mo Nyankopɔn de yɛ ahene baanɪ yi nyinaa: saa ara nso na Awurade beyɛ ahenni a woretwam akɔ hɔ nyinaa; 22 munnsuro wɔn, efisɛ Awurade mo Nyankopɔn na ɔbɛko ama mo.

Mose mpaɛbo

23 Na mesrɛ Awurade saa bere no sɛ: 24 Awurade, wo na woafi ase de wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ den no akyerɛ w'akoa, na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ wo nnwuma ne wo mmaninne yi bi? 25 Mesrɛ wo, ma mintwa menkɔhwɛ asase pa a ɛwɔ Yordan agya no, bepɔw asase fɛfɛ no ne Lebanon.

26 Nanso mo nti Awurade bo fuw me, na wantie me; na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Ɛdɔ wo sɔ, nkɔ so ne me nkasa asem yi ho bio. 27 Foro kɔ Pisga so, na ma w'ani so hwɛ atɔɛ ne benkum fam ne nifa ne apuei, na fa w'ani hwɛ, na Yordan yi de, worentwa. 28 Na fa adwuma yi hyɛ Yosua nsa, na hyɛ no den na hyɛ no baninha, efisɛ ɔno na ɔbɛkyɛ asase a wubehu no mu ama wɔn. 29 Na yɛtraa obon no mu, Bet-Peor ntentenso.

Ti 4

Osetie ho kɔkɔbo

Na afei, Israel, tie ahyɛde ne atemmude a mekyerɛ mo sɛ monyɛ no, na moanya nkwa na moakɔ akɔfa asase a Awurade mo agyanom Nyankopɔn de rema mo no. 2 Mommfa hwee nnka asem a merehyɛ mo yi ho, nanso munnyi mu biribi, na moadi Awurade

mo Nyankopɔn mmara nsɛm a merehyɛ mo yi so. 3 Mo aniwa ahu nea Baal-Peor nti Awurade yɛ, sɛ nnipa a wodii Baal-Peor akyi nyinaa Awurade mo Nyankopɔn sɛɛ wɔn fii mo mu; 4 na mo a mobataa Awurade mo Nyankopɔn ho no, mo nyinaa te ase nne. 5 Hwɛ, merekyerɛ mo ahyɛde ne atemmude, sɛnea Awurade me Nyankopɔn hyɛ me no, sɛ monyɛ sa, asase a morekɔ so akɔfa no so. 6 Enti munnɪ so na monyɛ, efisɛ ɛno ne mo nyansa ne mo nhumu, aman a wɔbɛte ahyɛde yi nyinaa anim, na wɔbɛka sɛ: Ampa, ɔman anyansafo ne nhumufo ne ɔman kɛse yi! 7 Na ɔman kɛse bɛn na wɔwɔ onyame bi a ɔbɛn wɔn sɛ Awurade yɛn Nyankopɔn bɛn yɛn, yɛn frɛ a yɛfrɛ no nyinaa mu yi? 8 Na ɔman kɛse bɛn na ɛwɔ ahyɛde ne atemmude trenɛɛ sɛ mmara a mede meresi mo anim nne yi nyinaa?

9 Wo ho yiye ara na hwɛ, na hwɛ wo kra yiye, na wo werɛ amfi nsɛm a w'ani ahu no, na wo nkwa nna nyinaa mu amfi wo komam, na ma wo mma ne wo mma mma nhu. 10 Ɛda a wugyina Awurade wo Nyankopɔn anim, Horeb so no na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Boaboa ɔman no ano ma me, na memma wontie me nsɛm a wonsua mfa nsuro me, nna a wɔde te ase, asase so nyinaa, na wɔmfa nkyerɛ wɔn mma: 11 Na mutwiw bɛnɛɛ begyinaa bepɔw no ase, na bepɔw no de gya redɛw kɔ ɔsoro tɔnn, ne esum, omununkum ne esum kabii. 12 Na Awurade fi ogya no mu kasa kyerɛ mo; nsɛm no nne no, mo ara motee, na suban bi na moanhu anka nne no ho. 13 Na ɔkaa n'apam a ɔhyɛ mo sɛ monyɛ no kyerɛ mo, mmara nsɛm du no, na ɔkyerɛwee abopon abien so. 14 Na me nso Awurade hyɛ me bere no mu sɛ menkyerɛ mo ahyɛde ne atemmude a monyɛ, asase a moretwam akɔfa no so.

15 Enti monhwɛ mo kra so yiye, efisɛ moanhu suban biara da no a Awurade fi ogya no mu kasa kyerɛ mo Horeb so no. 16 Na moanni asemmonɛ ankɔyɛ ohoni a wɔasen amfa, ade biara suban, ɔbarima anaa ɔbea nsɛso, 17 asase so aboa biara nsɛso, atakrabo a otu wi mu nsɛso, 18 ade biara a ɛwea fam nsɛso, apataa

21 Num 27, 18, 22.

22 Deut 1, 30.

26 Num 20, 12.

28 Deut 31, 3, 7. —

2 Deut 13, 1; Mmb 30, 6; Adi 22, 18-19.

3 Num 25, 3-9.

7 Deut 33, 29; 2 Sa 7, 23.

9 Dwom 103, 2.

10 Ex 19, 17; Deut 6, 7; 11, 19.

13 Ex 31, 18.

16 Ex 20, 4.

biara a ɔwɔ nsu mu, asase ase nseso. 19 Na woamma w'ani so ankyere ɔsoro anhwɛ owia ne ɔsram ne nsoromma, ɔsoro asafo nyinaa, na antwe wo ankɔsɔre wɔn ansom wɔn, nneɛma a Awurade wo Nyankopɔn akyekye ama wi yi nyinaa ase amanaman nyinaa no. 20 Na mo de, Awurade afa mo, na wayi mo afi dade fononoo mu, afi Misraim se mommɛye n'awunnyaman se mote nne da yi. 21 Na mo nti Awurade nyaa me abufuw, na ɔkaa ntam se merentwa Yordan na merenkɔ asase pa a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo se di so no so; 22 na me de, merebewu asase yi so, merentwa Yordan, na mo na mubetwa akɔfa asase pa no. 23 Monhwɛ mo ho yiye na mo werɛ amfi Awurade mo Nyankopɔn apam a one mo pamee no, na moanye ohoni a eye biribiara a Awurade wo Nyankopɔn abara wo nseso amfa. 24 Na Awurade wo Nyankopɔn ye ogya a shyew, Onyankopɔn ninkufo.

25 Se wowo mma ne mma mma, na mokyɛ asase no so, na mudi asemmone ye ohoni, ade biara suban, na moyɛ nea enye Awurade wo Nyankopɔn anim de huru ne bo a, 26 ɛnne mɛfrɛ ɔsoro ne asase se emmedi mo adanse se ɔyera na mobeyera ntɛm so afi asase a morentwa Yordan akɔfa no so; morentwa so nkyɛ, na mmom ɔsɛe na mobesɛe pasaa. 27 Na Awurade bepansam mo agu amanaman mu, na ebɛka mo mu kakraa bi wɔ wiase aman a Awurade de mo bekɔ ho no mu; 28 na ehɔ na mobesom anyame a eye onipa nsa ano adwuma, nnua ne abo a enhu ade na ente asem na ennidi na enhua ade nhwɛ no. 29 Na ehɔ nso mobɛhwehwe Awurade wo Nyankopɔn, na se wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa hwehwe n'akyi kwan a, wubehu no. 30 Se ehia wo na nneɛma yi nyinaa to wo nna a edi akyiri no mu a, wobesan aba Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn abetie ne nne; 31 na Awurade wo Nyankopɔn ye Onyankopɔn mmɔborohunufo, ɔrempa wo na ɔrensɛe wo, na ne werɛ remfi w'agyanom apam a ɔkaa ho ntam kyereɛ wɔn no.

32 Na bisa nna a atwam a edi w'anim no, efi da a Onyankopɔn bɔɔ

onipa asase so, na bisa fi ɔsoro ano kɔpem ano, se wɔaye biribi a ete se asenkese yi, anaase wɔate biribi se eno: 33 se ɔman bi ate Onyankopɔn nne se efi ogya mu rekasa, sɛnea wotee no, na wɔanya nkwa? 34 Anaase onyame bi asɔ ahwɛ se ɔbɛkɔ akoyi ɔman bi afi ɔman bi mu afa, sehwe horow, nsenkyerenne ne anwonwade ne akɔdi ne nsa a eye den ne basa a wateɛ ne ahodwiride akese mu, sɛnea Awurade wo Nyankopɔn ye maa mo Misraim wɔ mo anim no ana? 35 Wo de, wɔama woahu, na woahu se Awurade ne Nyankopɔn a obi nni ho nka ne ho. 36 Ofi soro ma wotee ne nne se ɔreteɛ wo so, na asase so nso wama woahu ne gya kɛse no, na wɔate ne nsem afi gya mu. 37 Na esiane se ɔɔɔ w'agyanom nti, wapaw wɔn asefo a edi wɔn akyi, na ɔde n'anim ne ne tumi kɛse ayi wo afi Misraim, 38 se ɔrebetu aman a wɔso na wɔye den sen wo afi w'anim, se ɔde wo rekɔ ho de wɔn asase akoma wo se awunnyade, se ete nne da yi. 39 Enti hu nne, na fa sie wo koma mu, se Awurade ne Nyankopɔn, nyame so wɔ ɔsoro, ne asase so wɔ fam; obi nni ho bio. 40 Na di n'ahyɛde ne ne mmara nsem a merehyɛ wo nne yi so, na awie wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye, na woakye ade, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so daa nyinaa.

Mose yi guankɔbea nkurow abiɛsa

41 Eno na Mose yiyii nkurow abiɛsa, Yordan agya nea owia pue, 42 se onipakumfo a okum ne yɔnkɔ nsapa mu na ɔntan no dedaw no nguan nko ho, na oguan kɔ nkurow yi biako mu a, wanya nkwa: 43 Oyii Beser wo sare so ne asasetaw so maa Rubenfo, ne Ramot wɔ Gilead maa Gadfo, ne Golan wɔ Basan maa Manasefo.

44 Na eyi ne mmara a Mose de too Israelfo anim. 45 Eyinom ne adansem ne ahyɛde ne atemmude a Israelfo fii Misraim bae no, Mose ka kyereɛ wɔn, 46 Yordan agya, obon no mu, Bet-Peor ntentenso, Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon a Mose ne Israelfo fi Misraim bae no, wokum no no asase so. 47 Na wɔfaa n'asase ne

19 Deut 17, 3.

20 Ex 19, 5-6.

21 Deut 3, 26.

24 Deut 9, 3; Ex 20, 5;

Yes 10, 17; Heb 12, 29.

26 Deut 30, 19; 31, 28; 32, 1.

28 Deut 28, 36; Dwom 115, 4-7.

29 Dwom 27, 8; Yer 29, 13-14.

30 Lev 26, 40.

33 Ex 20, 1, 19.

34 Deut 7, 19.

35 Deut 32, 39.

37 Ex 33, 14.

41 Num 35, 6-29; Deut 19, 2-13.

Basan hene Og asase, Amorifo ahene baanu a wɔtratraa Yordan agya, apuei fam no, asase, 48 efi Aroer a ɛda Arnon subon kɔn so kosi Sion bepɔw a ɛne Hermon ho, 49 ne Araba tataw a ɛda Yordan agya apuei no nyinaa kodu Araba tataw so po no ano wɔ Pisga ase.

Ti 5

Mmara nsem du no

Na Mose frɛɛ Israel nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Israel, muntie ahyɛde ne atemmude a mereka magu mo asom nne yi, na munsua, na munnɔ so nye. 2 Awurade yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam Horeb so; 3 ɛnye yɛn agyanom na Awurade ne wɔn pam apam yi, na ɛye yɛn a ɛnne yɛn nyinaa tete ase yi ara. 4 Awurade fi ogya no mu ne mo dii nhweanim na ɔkasae, bepɔw no so. 5 Me de, na migyina Awurade ne mo ntam saa bere no, sɛ merekyerɛ mo Awurade asem, efisɛ musuroo ogya no anim na moamforo bepɔw no. Na ose:

6 Mene Awurade wo Nyankopɔn a miyii wo fii Misraim asase so, nkoa fi mu no. 7 Nnya anyame foforo nka me ho.

8 Nye ohoni, ade a ɛwɔ wim ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ɛfam ne nea ɛwɔ nsu mu asase ase suban mfa: nkotow wɔn na nsom wɔn. 9 Na me Awurade wo Nyankopɔn, meye Onyankopɔn ninkufo a mitua agyanom amumɔye so ka mefa mma so kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan a wɔtan me so, 10 na meye mpempem a wɔdɔ me na wodi me mmara nsem so adɔe.

11 Mmɔ Awurade wo Nyankopɔn din ahuhude mu, na Awurade remma nea ɔbɔ ne din ahuhude mu ho nye tɔtɔrɔtɔ.

12 Di homeda na ye no kronkron, senea Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ wo no. 13 Nnansia na ye adwuma, na ye w'ade nyinaa; 14 na ɛda a ɛto so ason no ye homeda ma Awurade wo Nyankopɔn, nye adwuma biara, wo ne wo babarima ne wo babea, ne w'akoa ne w'afanaa, ne wo nantwi ne w'afurum ne wo mmoa nyinaa, ne wo hɔho a ɔwɔ wo kurow apon mu: na w'akoa ne w'afanaa ahome sɛ wo. 15 Na kae

sɛ woyɛɛ akoa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopɔn de nsa a ɛye den ne basa a wateɛ mu yii wo fii hɔ; enti na Awurade wo Nyankopɔn hyɛ wo sɛ di homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni, senea Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ wo no, na wo nna aware na asi wo yiye, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so.

17 Nni awu.

18 Na nse aware.

19 Na mmɔ korɔn.

20 Na nni wo yɔnko ho adanse huhuw.

21 Na mma wo kɔn nnnɔ wo yɔnko yere. Na mma w'ani mmmere wo yɔnko fi, n'asase ne n'akoa ne n'afanaa, ne nantwi ne n'afurum ne biribiara a ɛye wo yɔnko dea.

Mose gye mmara no fi Onyankopɔn nsam

22 Nsem yi na Awurade fi ogya, omununkum ne esum kabii no mu de nne kese ka kyerɛɛ mo bagua no nyinaa, bepɔw no so, na wamfa bi anka ho; na ɔkyerɛwee wɔ abopon abien so de maa me. 23 Na motee nne no fii esum no mu na bepɔw no redɛw no, mutwiw baa me nkyɛn, mo mmusua-kuw mu atitiriw nyinaa ne mo mpanyimfo 24 bekae sɛ: Hwe, Awurade yɛn Nyankopɔn ama yeahu n'anuonyam ne ne kɛseyɛ, na yeate ne nne afi ogya no mu, ɛnne da yi na yeahu sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa nanso onya nkwa. 25 Na afei, ɛden nti na yenwu? efisɛ ogya kɛse yi rebɛhyew yɛn. Sɛ yete Awurade yɛn Nyankopɔn nne bio a, yebewuwu. 26 Na ɔhonam nyinaa mu hena na wate Onyankopɔn teasefo no nne sɛ ɛrekasa afi ogya mu, sɛ yɛn, na wanya nkwa? 27 Wo na twiw ben hɔ, na tie nea Awurade yɛn Nyankopɔn beka nyinaa, na beka yɛn nea Awurade yɛn Nyankopɔn beka akyerɛ wo nyinaa, na yebetie na yeaye.

28 Na morekasa akyerɛ me no, Awurade tee mo nsem no, na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Mate ɔman yi nsem a wɔaka akyerɛ wo no, nea wɔaka nyinaa, wɔaka no yiye. 29 O, sɛ anka wobɛnya koma a ɛte sɛɛ na wɔde asuro me adi me mmara nsem so nna nyinaa,

48 Deut 3, 8-9. — 2 Deut 29, 1; Ex 19, 5. 3 Deut 29, 15. 4 Deut 5, 24; Ex 19, 19.
5 Ex 19, 16. 6-28 Ex 20. 7 Deut 11, 16, 28. 8 Deut 27, 15.
15 Deut 15, 15; 16, 12; 24, 18. 22 Ex 31, 18. 24 Deut 4, 33. 29 Deut 29, 4;
Num 11, 29.

na asi wɔn ne wɔn mma yiye daa e! 30 Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn sɛ: Monsan nkɔ mo ntamadan mu. 31 Na wo de, gyina me nkyɛn ha, na menka mmara nsɛm ne ahyɛde ne atemmude a wobɛkyerɛkyerɛ wɔn no nyinaa menkyerɛ wo na wɔnyɛ wo asase a mede merema wɔn sɛ wɔmfa no so. 32 Enti monhwɛ na monyɛ sɛnea Awurade mo Nyankopɔn ahyɛ mo no; mommmannifa anaa benkum; 33 ɔkwan a Awurade mo Nyankopɔn ahyɛ mo no nyinaa so na monnantew na moanya nkwa, na asi mo yiye, na mo nna aware asase a morekonya no so.

Ti 6

Mmara no botae ne osetie

Na eyi ne mmara nsɛm, ahyɛde ne atemmude a Awurade mo Nyankopɔn ahyɛ sɛ wɔnkyerɛkyerɛ mo na monyɛ asase a moretwam akɔfa no so, 2 na woasuro Awurade wo Nyankopɔn adi n'ahyɛde ne ne mmara nsɛm a merehyɛ wo yi nyinaa so, wo ne wo ba ne wo ba ba, wo nkwa nna nyinaa, na wo nna aware.

Osetie ho kɔkɔbo

3 Enti, Israel, tie, na hwɛ yɛ, na asi wo yiye, na woadoɔso pii, sɛnea Awurade w'agyanom Nyankopɔn ka kyerɛ wo no, asase a nufusu ne ɛwo sen so no so. 4 Israel, tie, Awurade yɛn Nyankopɔn ne Awurade koro. 5 Na fa wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahɔden nyinaa dɔ Awurade wo Nyankopɔn. 6 Na nsɛm yi a merehyɛ wo nne yi nna wo koma so; 7 na fa kyerɛkyerɛ wo mma yiye, na kasa ho, w'afitra mu ne wo kwan so nantew mu ne wo nna mu ne wo sɔre mu; 8 na fa yɛ sɛnkyerɛnne kyekyerɛ wo nsa, na ɛnyɛ w'aniwa ntam nkɛ ntamabamma; 9 na kyerɛw gu wo fi apongua ho ne w'aponkɛse so.

10 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn nya de wo du asase a ɔkaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam sɛ ɔde bɛma wo no so, nkurow akɛse a ɛyɛ fɛ a ɛnyɛ wo na wokyekeyee, 11 ne adan a nnepa nyinaa ayɛ no amaama a ɛnyɛ wo na wode hyehyɛ mu, ne mmura a

wɔatutu a ɛnyɛ wo na wututui, bobɛ nturo a ɛnyɛ wo na wotɛtɛwee, na sɛ wudidi na wɛmɛe a, 12 hwɛ yiye na wo wɛrɛ amfi Awurade a oyii wo Misraim asase so fii nkoa fi no: 13 Awurade wo Nyankopɔn na suro no, na ɔno na som no, na ne din ho ntam na ka; 14 munnɛni anyame foforo a wofi amanaman a wogugu mo ho no anyame mu akyi; 15 na Awurade wo Nyankopɔn a ɔwɔ wo mu no yɛ Onyankopɔn ninkufo, na Awurade wo Nyankopɔn abufuw annɛw anhyɛ wo, na wansɛ wo amfi asase ani.

16 Monnsɔ Awurade mo Nyankopɔn nnhwɛ, sɛnea mosɔɔ no hwɛ Masa ho no; 17 munnɛni Awurade mo Nyankopɔn mmara nsɛm ne n'adansesɛm ne n'ahyɛde a wahyɛ mo no so pɛpɛpɛ; 18 na yɛ nea ɛtɛɛ na eye Awurade ani so, na asi wo yiye, na woakɔ akɔfa asase pa a Awurade kaa ho ntam kyerɛ w'agyanom no, 19 na watu w'atamfo nyinaa afi w'anim, sɛnea Awurade kae no.

20 Sɛ ɔkyena bi wo ba bisa wo sɛ: Adansesɛm ne ahyɛde ne atemmude bɛn na Awurade yɛn Nyankopɔn de hyɛ mo yi? a, 21 ka kyerɛ wo ba no sɛ: Yɛyɛ Farao nkoa Misraim, na Awurade de nsa a ɛyɛ den yii yɛn fii Misraim; 22 na Awurade maa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade akɛse a ɛyɛ hu baa Misraim, Farao ne ne fi nyinaa so wo yɛn anim; 23 na yɛn de, oyii yɛn fii ho sɛ ɔde yɛn reba de asase a ɔkaa ho ntam kyerɛ yɛn agyanom no abɛma yɛn. 24 Na Awurade hyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ ahyɛde yi nyinaa na yensuro Awurade yɛn Nyankopɔn, na ensi yɛn yiye nna nyinaa, na ɔmma yennya nkwa, sɛ ɛtɛ nne yi; 25 na sɛ yɛhwɛ di mmara nsɛm yi nyinaa so Awurade yɛn Nyankopɔn anim, sɛnea ɔhyɛ yɛn no a, ɛbɛyɛ yɛn atreneefo.

Ti 7

Wɔne amanaman mmfa ayɔnko

Sɛ Awurade yɛn Nyankopɔn de wo du asase a worekɔ akɔfa no so, na ɔpam amanaman pii fi w'anim, Hetifo ne Girgasifo ne Amorifo ne Kanaanfo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo, aman

32 Deut 4, 2; 28, 14; Yos 1, 7; Mmb 4, 27. — 4 Mar 12, 29; 1 Ko 8, 4, 6.

5 Deut 10, 12; Mat 22, 37. 6 Deut 11, 18-20. 7 Gen 18, 19. 8 Ex 13, 9.

13 Deut 10, 20; Mat 4, 10. 15 Ex 20, 5. 16 Mat 4, 7; Ex 17, 2, 7.

19 Ex 23, 27-28. 20 Ex 13, 14. 21 Dwom 44, 1. — 1 Deut 31, 3.

11 Deut 8, 10.

ason a wɔdɔɔso na wɔn ho ye den sen wo, 2 na Awurade wo Nyankopɔn yi wɔn ma wo ma wukum wɔn a, ende sɛe wɔn pasaa, wo ne wɔn mmpam, na nhu wɔn mmɔbɔ; 3 na wo ne wɔn nnni ayeware, mfa wo babea mma ne ba, nso nnye ne babea mma wo ba aware.

4 Efise ɔbedan wo ba ani afi m'akyi, na wɔasom anyame foforo, na Awurade bo afuw mo, na wasee wo ntem. 5 Na mmom sɛ monye wɔn ni: Munnwiri-dwiriw wɔn aforemuka, na mummubu wɔn abo adum, na muntwitwa wɔn Asera nnua ngu, na momfa ogya nhyew wɔn ahoni.

Oman no kronkronye

6 Na ɔman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopɔn; wo na Awurade wo Nyankopɔn apaw wo sɛ beye ɔman a wafa aye ne de aman a wɔwɔ asase ani nyinaa mu. 7 Enye mo dodow a esen aman nyinaa nti na Awurade de ne ho abɔ mo ho na wapaw mo, efise mo na musua aman nyinaa mu; 8 na esiane sɛ Awurade dɔ mo na odi ne ntam a ɔkaa mo agyanom no so nti na Awurade de nsa a eye den yii mo fi nkoafi fi Misraim hene Farao nsam.

9 Enti hu sɛ Awurade wo Nyankopɔn no, ɔno ne Nyankopɔn,—Onyankopɔn nokwafo a ɔkora apam ne adɔe ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsɛm so kosi awo ntoatoaso apem so, 10 na otua wɔn a wɔtan no ka bɔ wɔn anim na ɔsɛe wɔn; ɔnye nyaa mma nea ɔtan no, obetua no ka abɔ n'anim. 11 Enti di mmara nsɛm ne ahyede ne atemmude a merehye wo nne yi so, na ye.

12 Na sɛ mutie atemmude yi na mudi so ye a, Awurade wo Nyankopɔn nso bedi apam ne adɔe a ɔkaa ho ntam kyereɛ w'agyanom no so ama wo, 13 na wado wo ahyira wo ama woadɔ, na wahyira wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'aburow ne wo nsã ne wo ngo ne w'anantwi mma ne wo nguan mma, asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ w'agyanom sɛ ɔde bema wo no so. 14 Wobehyira wo asen aman nyinaa; ɔbarima anaa ɔbea renye obonin wo mu ne w'afieboa mu. 15 Na Awurade beyi ɔyare nyinaa afi wo so,

na ɔremfa Misraim yare bɔne a wunim no biara nto wo so, na ɔde beto wɔn a wɔtan wo nyinaa so. 16 Na sɛe aman a Awurade wo Nyankopɔn de wɔn bɛma wo no nyinaa; mma w'ani nnhu wɔn mmɔbɔ, na nsom wɔn anyame, efise eno beye afiri ama wo.

17 Sɛ wuse wo koma mu sɛ: Aman-aman yi dɔɔso sen me, meye den na matumi matu wɔn? a, 18 nsuro wɔn, na kae nea Awurade wo Nyankopɔn yɛe Farao ne Misraim nyinaa: 19 sɔhwe akese a w'aniwa hui ne nsenkyerenne ne anwonwade ne nsa a eye den ne basa a wateɛ mu a Awurade wo Nyankopɔn de yii wo no; saa nso na Awurade wo Nyankopɔn beye aman a wusuro wɔn no nyinaa. 20 Nkotokurodu nso na Awurade wo Nyankopɔn besoma akɔ wɔn mu akosi sɛ wɔn a wɔaka na wɔahintaw no besɛe w'anim. 21 Mma wɔn anim nnye wo hu, na Awurade wo Nyankopɔn wɔ wo mu, Onyankopɔn kese a ne ho ye hu ne no. 22 Na Awurade wo Nyankopɔn bepam aman-aman yi afi w'anim nkakrankakra; nsee wɔn prɛko, na wuram mmoa annɔ wo so sɔ. 23 Na Awurade wo Nyankopɔn de wɔn behye wo nsa, na ɔbɛma ahodwiriw kese aba wɔn mu akosi sɛ wɔbesɛe. 24 Na ɔde wɔn ahene behye wo nsa, na woasɛe wɔn din afi ɔsoro ase; obiara rentumi nnyina w'anim de beko akosi sɛ wɔbesɛe wɔn. 25 Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya nhyew; mma w'ani mmmere ho dwete ne sika, na mfa bi, na ansum wo afiri, efise eye Awurade wo Nyankopɔn akyide. 26 Na mfa akyide nko wo fi, na woanye abusude sɛ eno; ma enye wo tan na kyi, efise eye abusude.

Ti 8

Osetie ho kɔkɔbɔ

Mmara nsɛm a merehye wo nne yi nyinaa munnɔ so na monye, na moanya nkwa, na moado, na moako akɔfa asase a Awurade kaa ho ntam kyereɛ mo agyanom no adi so. 2 Na kae ɔkwan a Awurade wo Nyankopɔn ma wonantew so mfirihya aduanan yi sare so no nyinaa, sɛ ɔrebre wo ase asɔ wo ahwe, na wahu nea ewɔ wo koma mu, sɛ

2 Num 21, 2.

3 Ex 23, 32; 34, 15-16.

5 Deut 12, 2-3.

6 Ex 19, 5-6.

7 Efe 2, 8.

9 Ex 20, 6.

11 Deut 5, 32;

6, 17.

12 Ex 23, 22-31.

16 Yos 23, 13.

17 Num 13, 31; 14, 1-4.

19 Deut 4, 34.

20 Ex 23, 28-30.

26 Yos 7, 11.

— 2 Deut 13, 3; Ate 2, 22.

wubedi ne mmara nsɛm so anaase worenni. 3 Na ɔbrɛɛ wo ase maa ɔkɔm dee wo, na ɔde mana a wunnim na w'agyanom nso nnim yen wo, na wama woahu sɛ, ɛnye abodoo nko so na onipa nam bɛtra ase, na ade biara a efi Awurade anom so na onipa nam tra ase. 4 Wo ntama ansuw wo ho, na wo nan anhonhon mfrihya aduanan yi mu. 5 Na hu wo koma mu sɛ, sɛnea onipa tɛɛ ne ba so no, saa ara na Awurade wo Nyankopɔn tɛɛ wo so. 6 Enti di Awurade wo Nyankopɔn mmara nsɛm so, sɛ wobɛnantew n'akwan so na woasuro no. 7 Na Awurade wo Nyankopɔn de wo reko asase pa so, asase a ɛso wo nsubɔnten ne nsuaniwa ne atare a efi abon ne mmepɔw mu sen, 8 asase a awi ne atoko ne bobɛ ne borɔɔma ne atɛaa wo so, asase a ɛso wo ngodua ne ɛwo, 9 asase a worenni so aduan nã, na biribiara renhia wo wo so, asase a n'abo ye dade, na wubetu kɔbere a fi ne mmepɔw mu. 10 Na sɛ wudididi mee a, hyira Awurade wo Nyankopɔn, asase pa a ɔde ama wo no nti.

11 Hwe yiye na wo werɛ amfi Awurade wo Nyankopɔn a worenni ne mmara nsɛm ne n'atɛmmude ne n'ahyɛde a merehyɛ wo nne yi so. 12 Na sɛ wudididi mee na wusisi adan pa tra mu, 13 na w'anantwi ne wo nguan dɔ, na wo dwɛtɛ ne wo sika dɔɔso ma wo, na ade a wowɔ nyinaa dɔɔso a, 14 wo koma amma ne ho so, na wo werɛ amfi Awurade wo Nyankopɔn a oyii wo Misraim asase so fii nkoafi no; 15 ɔno na odii w'anim de wo faa sare kɛsɛ a ɛso ye hu a awɔ a wɔhyehye, ne nkekantwɛre wo so so, ne nkyerekyerewa a nsu nni hɔ so; oyii nsu fii ɔbohemmaa botan mu maa wo; 16 ɔde mana a w'agyanom nnim ma wudii sare so, sɛ ɔbrɛɛ wo ase na wasɔ wo ahwɛ, na awiei no, wayɛ wo yiye, 17 na woanka wo koma mu sɛ: m'ahɔɔden ne me nsa den na ama manya ahonyade yi, 18 na mmom kae Awurade wo Nyankopɔn, na ɔno na ɔma wo ahɔɔden a wode nya wo ho, na wama n'apam a ɔkaa ho ntam kyɛrɛ w'agyanom no atim sɛ ɛte nne yi. 19 Na sɛ wo werɛ fi Awurade wo Nyankopɔn, na wukodi anyame foforo

akyi som wɔn na wosɔre wɔn a, midii mo adanse nne, sɛ ɔsɛɛ na mobɛsɛɛ. 20 Sɛ amanaman a Awurade sɛɛ wɔn fi mo anim no, saa ara na mobɛsɛɛ, efi sɛ moantie Awurade mo Nyankopɔn nne.

Ti 9

Mose kasa tia wɔn ahantan

Israel, tie! worebetwa Yordan nne ako akotu amanaman a wɔsosoe na wɔn ho ye den sen wo, afa nkurow akɛsɛ a wɔatoto ho afasu ako soro, 2 ɔman kɛsɛ a wɔwowaree, Anakfo mma a wunim wɔn na woate wɔn ho asem sɛ: Hena na obegyina Anak mma anim? no. 3 Na hu nne sɛ Awurade wo Nyankopɔn ne nea odi w'anim retwa, sɛ ogya a ɛhyew; ɔno na ɔbɛsɛɛ wɔn, na wabrɛ wɔn ase, w'anim, na watu wɔn asɛɛ wɔn ntɛm, sɛnea Awurade ka kyɛrɛɛ wo no.

4 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn tu wɔn fi w'anim gu a, nka wo koma mu sɛ: Me trenɛɛ nti na Awurade de me bae sɛ memmɛfa asase yi; na amanaman yi abɔnefosɛm nti na Awurade retu wɔn a fi w'anim. 5 ɛnye wo trenɛɛ ne wo koma a ɛtɛɛ nti na woreko akɔfa wɔn asase, na mmom amanaman yi abɔnefosɛm nti na Awurade wo Nyankopɔn retu wɔn a fi w'anim, na wama asem a Awurade kaa ho ntam kyɛrɛɛ w'agyanom, Abraham, Isak ne Yakob no atim.

6 Enti hu sɛ ɛnye wo trenɛɛ nti na Awurade wo Nyankopɔn de asase pa yi rema wo sɛ di so, na ɔman a wɔn kɔn asen ne wo. 7 Kae, na mma wo werɛ mmfi, sɛnea wuyii Awurade wo Nyankopɔn abufuw sare so no; efi da a wufii Misraim asase so de besii sɛ mobaa ha yi, motew Awurade ahi. 8 Na Horeb nso muyii Awurade abufuw, na ɛmaa Awurade bo fuw mo sɛ anka ɔbɛsɛɛ mo; 9 ɛbere a meforoo bepɔw no sɛ mikogyɛ abopon, apam a Awurade ne mo pameɛ no apon no, midii bepɔw no so adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom; 10 na Awurade maa me abopon abien a wɔde Onyankopɔn nsateaa kyɛrɛwɛɛ a nsɛm a Awurade fii ogya mu wo bepɔw no so ne mo kae guabɔ da no nyinaa wo so. 11 Na adaduanan awia ne anadwo no

3 Ex 16, 13-15; Mat 4, 4.

Ex 17, 6.

4 Deut 8, 17; Gen 15, 16.

4 Deut 29, 5.

— 1 Deut 1, 28.

6 Ex 32, 9.

5 Deut 1, 31.

2 Num 13, 32-33.

8 Ex 32.

15 Num 21, 6;

3 Deut 4, 24.

wiee du no, Awurade de abopon abien, apam apon no, maa me, 12 na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Sore sian fi ha ntem, na oman a wukoyii wɔn Misraim no di asemmone; wɔadan ntem a fi okwan a mehyɛɛ wɔn no so; wɔaye ohoni a wɔagu afa.

13 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Mahu oman yi, na hwe, wɔye oman a wɔn kɔn asen; 14 gyaa me ma menseɛ wɔn, na mempopa wɔn din mimfi osoro ase, na mede wo meye oman a eye den na esɔ sen wɔn.

15 Enna medan me ho mifi bepɔw no so misianee, na bepɔw no redɛw ogya, na apam apon abien no kurakura me nsam; 16 na mihui, na hwe, moaye Awurade mo Nyankopɔn bɔne aye nantwi ba a wɔagu afa: moaman ntem a fi okwan a Awurade hyɛɛ mo no so. 17 Enna mefaa apon abien no metow fi me nsam gui, na mebobɔe wo mo anim. 18 Na mehwee Awurade anim ase sɛ kan no, adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom, mo bɔne a moyɛ nyinaa, sɛ moyɛ nea enye Awurade ani so de hyɛɛ no abufuw no nti. 19 Na misuroo abufuw ne aboɔhyew a Awurade anya mo ho na ɔde rebɛsɛ mo no. Na Awurade tiee me saa bere no nso. 20 Na Awurade faa Aaron abufuw kɛsɛ sɛ rebɛsɛ no; na mepaa kyɛw memaa Aaron nso saa bere no. 21 Na mefaa mo bɔne a moyɛ a ene nantwi ba no, na mede ogya mehewee, na misiw meyam no muhumuhu kosii sɛ efei sɛ mfutuma, na metow ne mfutuma no guu asu a efi bepɔw no so sen no mu.

22 Na Tabera ne Masa ne Kibrot-Hataawa nso muyii Awurade abufuw. 23 Na Awurade somaa mo fi Kades-Barnea kae sɛ: momforo nkɔfa asase a mede mama mol no, motew Awurade mo Nyankopɔn anom asem ho atua, na moannye no anni, na moantie ne nne. 24 Awurade anim atuatewfo ne mo fi da a mihuu mo.

25 Na mehwee Awurade anim ase adaduanan ne anadwo aduanan; na mehwee ase, efisɛ Awurade aka sɛ rebɛsɛ mo; 26 na mepaa Awurade kyɛw sɛ: Awurade, nsee wo man ne w'agyapade a wode wo kɛseyɛ agye

wɔn na wode nsa a eye den ayi wɔn a fi Misraim no. 27 Kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob; nnan w'ani nhwe oman yi asooden ne wɔn amumoyɛ ne wɔn bɔne, 28 na asase a wuyii yen fi so no sofo anka sɛ: Awurade antumi amfa wɔn anko asase a ɔkaa wɔn eho asem no so, na ɔtan a ɔtan wɔn nti na ɔde wɔn fi kɔe sɛ okokunkum wɔn sare so. 29 Na wɔye wo man ne w'agyapade a wode wo tumi kɛsɛ ne wo nsa a woateɛ ayi wɔn.

Ti 10

Onyankopɔn tie Mose mpaɛbo

Saa bere no na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Sinsen abopon abien sɛ kan de no na fa foro bra me nkyɛn bepɔw no so, na ye dua adaka; 2 na mekyerew nsem a ewɔ kan apon a wobobɔe no so no mahye apon no so, na fa sie adaka no mu. 3 Na meyeɛ ɔkanto adaka, na misinsen abopon abien sɛ kan de no, na meforoo bepɔw no a apon abien no kura me nsam. 4 Na ɔkyerew apon no so sɛ kan nkyerewee no, nsem du no a Awurade fi ogya no mu ka kyerɛɛ mo, bepɔw no so guabɔ da no, na Awurade de maa me. 5 Na medan me ho misian mifi bepɔw no so, mede apon no mibesiee adaka a meyeɛ no mu, na ewɔ ho sɛnea Awurade hyɛɛ me no.

6 Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wui na wosiee no wo ho, na ne ba Eleasar sii n'ananmu dii sofo. 7 Efi ho na wotu kɔɔ Gudgod, na wofi Gudgod kɔɔ Yotba, asase a nsuten wo so. 8 Saa bere no na Awurade yii Lewifo abusuakuw sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka no, na wonnyina Awurade anim nsom no, na wɔmfa ne din nhyira, de abedu nne da yi. 9 Enti na Lewi annya kyɛfa ne agyapade ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapade, sɛnea Awurade wo Nyankopɔn ka kyerɛɛ no no.

10 Na me de, migyinaa bepɔw no so sɛ kan no, adaduanan ne anadwo aduanan, na Awurade tiee me saa bere no nso, na Awurade ampɛ sɛ ɔsɛ wo. 11 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ:

18 Deut 10, 10; Ex 34, 28.

19 Heb 12, 21.

22 Ex 17, 7; Num 11, 3, 34.

23 Num 13, 2, 31; Deut 14, 1-4.

24 Deut 9, 7.

25 Deut 9, 18.

28 Num 14, 16. —

1 Ex 34, 1; 25, 10.

2 Ex 32, 19.

4 Deut 9, 10.

6 Num 33, 32-33; 20, 28.

8 Deut 18, 5, 7; Num 6, 23-27.

10 Deut 9, 9.

Sɔre kodi ɔman no anim ma wontu nko nkɔfa asase a mekaa wɔn agyanom ntam se mede mema wɔn no.

Osetie ho kɔkɔbo

12 Na afei, Israel, den na Awurade wo Nyankopɔn repe wo nkyɛn se gye se wusuro Awurade wo Nyankopɔn, na wonantew n'akwan nyinaa so, na wodo no, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa som Awurade wo Nyankopɔn, 13 na wudi Awurade mmara nsɛm ne n'ahyɛde a merehyɛ wo nne yi so, na aye wo yiye? 14 Hwɛ, ɔsoro ne ɔsoro mu soro ye Awurade wo Nyankopɔn dea, asase ne nea ɛwo mu nyinaa. 15 Nanso w'agyanom nko na Awurade bata wɔn ho se ɔbedɔ wɔn, na wapaw wɔn asefo a wodi wɔn akyi a ɛne mo, afi aman nyinaa mu, se ste nne yi. 16 Enti muntwitwa mo koma twetia, na munnsen mo kɔn bio. 17 Na Awurade mo Nyankopɔn ye anyame mu Nyankopɔn ne awurade mu Awurade, Onyankopɔn kɛse no, otumfoɔ a ne ho ye hu a ɔnhwɛ nnipa anim na onnye adanmude; 18 obu atɛn ma ayisaa ne okunafo, na ɔdo ɔhɔho ma no aduan ne nkataho. 19 Enti monno ahɔho, efise moyɛɛ ahɔho Misraim asase so. 20 Awurade wo Nyankopɔn na suro no, ɔno na som no, na ne ho na bata, na ne din ho ntam na ka. 21 Ɔno ne w'ayeyi, na ɔne wo Nyankopɔn a wayɛ nneɛma akese a eye hu a w'ani ahu yi ama wo. 22 Akra aduɔson na w'agyanom de sian kɔɔ Misraim, na afei Awurade wo Nyankopɔn aye wo dodow se ɔsoro nsoromma.

Ti 11

Osetie ho kɔkɔbo

Enti do Awurade wo Nyankopɔn, na hwɛ n'ahwɛde ne n'ahyɛde ne n'ate-mmude ne ne mmara nsɛm nna nyinaa. 2 Na munhu nne,—na menne mo mma a wonnim na wɔnahu no,—munhu Awurade mo Nyankopɔn nteɛso, ne kɛseyɛ, ne nsa a eye den ne ne basa a wates mu, 3 ne ne nsɛnkyerɛnne ne ne nneyɛɛ a ɔyɛɛ Misraim a ɔde yeɛ Misraim hene Farao ne n'asase nyinaa, 4 ne nea ɔyɛɛ Misraim dɔm ne n'apɔnkɔ ne ne

nteaseɛnam a wode retiw mo a ɔmaa Mmɛw-Po mu nsu bu faa wɔn so, na Awurade sɛɛe wɔn, de abedu nne da yi, 5 ne nea ɔyɛɛ mo sare so besii se muduu ha yi, 6 ne nea ɔyɛɛ Ruben ba Eliab mma Datan ne Abiram a asase buɛɛ n'anom mence wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne wɔn a wodii wɔn akyi nyinaa fii Israel nyinaa mfinimfimi no; 7 na mo ani ahu Awurade nneyɛɛ akese a ɔyɛɛ no nyinaa.

8 Enti munni mmara nsɛm a merehyɛ mo nne yi nyinaa so, na mo ho aye den, na moako akɔfa asase a moretwam ako so akɔfa no, 9 na mo nna aware asase a Awurade kaa mo agyanom ntam se ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no so, asase a ɛsen nufusu ne ɛwo no. 10 Na asase a woreko akɔfa no nte se Misraim asase a mufi so bae a wuguu w'aba na wode wo nan guguu so nsu se ɛfan turo mu no; 11 na asase a moretwam ako so akɔfa no ye mmepɔw ne abon asase a ɛnom ɔsoro su mu nsu, 12 asase a Awurade wo Nyankopɔn hwɛ so daa yi, Awurade wo Nyankopɔn ani wo so fi afe mfiase kosi afe awiei.

13 Na se mutie me mmara nsɛm a mede merema mo nne yi, na mode mo koma nyinaa bedɔ Awurade mo Nyankopɔn na moasom no a, 14 ɛnde mema mo asase so su ato ne bere mu, asusow ne adom, na woaboaboa w'aburrow ne wo nsa ne wo ngo ano, 15 na mema wo sare so aba wura ama w'afieboa, na woadidi amee. 16 Monhwɛ mo ho yiye na wɔannaadaa mo koma, na moamman ankɔsom anyame foforo ansore wɔn, 17 na Awurade abufuw annɛw anhyɛ mo, na wanto ɔsoro mu se osu nntɔ na asase mma ne nnɔbae, na moansɛɛ ntemso amfi asase pa a Awurade de rema mo no so.

Wɔnsua mmara nsɛm no yiye

18 Enti momfa me nsɛm yi nsie mo koma ne mo kra mu, na fa ye ɛnkyerɛnne kyekyere wo nsa, na ɛnye w'aniwa ntam nkae ntamabamma; 19 na momfa nkyerɛkyerɛ mo mma, na kasa ho w'afitra mu ne wo kwan so nantew mu, ne wo nna mu ne wo sɔre mu; 20 na kyerew gu wo fi apongua ho ne w'apo-

12 Mika 6, 8. 15 Deut 7, 6. 16 Deut 30, 6. 19 Ex 22, 21-24.
22 Gen 46, 27; Deut 1, 10. — 4 Ex 14, 25, 27. 6 Num 16, 31-35. 9 Ex 3, 17.
12 Dwom 65, 9-10. 13 Lev 26, 3-39. 17 Lev 26, 19; Deut 28, 23.
18 Deut 6, 6-9.

nkese so: 21 na wo nna ne wo mma nna adɔso asase a Awurade kaa w'agyanom ntam se ɔde bɛma wɔn no so, se ɔsoro a ekata asase so yi nna te. 22 Na se mubedi mmara nsem a merehye mo yi so aye, na mobɛdo Awurade mo Nyankopɔn anantew n'akwan nyinaa so na moabata ne ho a, 23 ende Awurade betutu amanaman yi nyinaa afi mo anim, na moafa amanaman akese a wɔye den sen mo. 24 Baabiara a mo nan betia no beye mo de, efi sare so ne Lebanon, efi asu no, asubɔnten Eufate, ho kosi akyiri po no ano beye mo asase. 25 Obiara rentumi nnyina mo anim; Awurade mo Nyankopɔn de mo ho hu ne mo ho suro begu asase a mobɛfa so nyinaa so, senea ɔka kyere mo no.

Nhyira ne nnome

26 Hwe, mede nhyira ne nnome meregu mo anim nne: 27 Se mutie Awurade mo Nyankopɔn mmara nsem a merehye mo nne yi a, nhyira— 28 na se moantie Awurade mo Nyankopɔn mmara nsem na moman fi ɔkwan a merehye mo nne yi so kodi anyame foforo a munnim wɔn akyi a, nnome. 29 Na se Awurade wo Nyankopɔn de wo du asase a woreko so akɔfa no so a, ka nhyira no Gerisim bepɔw so ne nnome no nso Ebal bepɔw so. 30 So enni Yordan agya, owiatɛ kwan no akyi, Kanaanfo a wɔte Araba asase so, Gilgal ntentenso, More pɔw ho? 31 Na morebetwa Yordan akɔ akɔfa asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo no, na mobɛfa atra so. 32 Enti monhwe yiye na monye ahyede ne atemmude a mede meresi mo anim nne yi nyinaa.

Ti 12

Wɔnsɛ ahoni

Eyinom ne ahyede ne atemmude a monhwe nye asase a Awurade w'agyanom Nyankopɔn de ma wo se fa no so, nna a mode te asase so nyinaa. 2 Ɔsee na monsee faako a amanaman a morekotu wɔn no sonsom wɔn anyame ho no nyinaa, mmepɔw atenten so ne nko-ko so ne dua momono biara ase; 3 na munnwiriw wɔn afɔremuka, na

mummubu wɔn abo adum, na momfa ogya nhyew wɔn Asera nnua, na mommobɔ wɔn anyame ahoni, na monsee wɔn din mfi ho.

Faako a wɔnsom Onyankopɔn

4 Monnye Awurade mo Nyankopɔn sa, 5 na mmom faako a Awurade mo Nyankopɔn beyi mo mmusuakuw nyinaa mu se ɔde ne din bɛto na watra no na monhwe, na eho na monko; 6 na eho na momfa mo hyew afɔre ne mo kum afɔre ne mo ntotoso du du ne mo nsam somãade ne mo bɔhye ade ne moayami afɔre ne mo anantwi ne mo nguan mmakan nko. 7 Na eho na munnidi, Awurade mo Nyankopɔn anim, na mo ne mo afi ani nnye ade a mode mo nsa ka a Awurade wo Nyankopɔn de ahyira wo no nyinaa mu. 8 Monnye senea yereye eha nne yi a obiara ye nea etee n'ani so no; 9 na ede besi sese munnya nnuu home ne agyapade a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no mu e. 10 Na se munya twa Yordan kɔtra asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo se munnii so no so, na ɔma mo home fi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nyinaa ho na motra ase dwoodwoa, 11 ende faako a Awurade mo Nyankopɔn beyi ama ne din atra ho no, eho na momfa nea merehye mo no nyinaa nko: mo hyew afɔre ne mo kum afɔre ne mo ntotoso du du, ne mo nsam somã afɔrebɔde ne mo bɔhye ade a muyi a mode hye Awurade bɔ no nyinaa.

12 Na momma mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn anim, mo ne mo mma-barima ne mo mmabea ne mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewini a ɔwɔ mo kurow apon mu, efise ɔno de, onni mo mu kyɛfa anaa agyapade. 13 Hwe wo ho yiye na woammɔ wo hyew afɔre baabiara a wuhu, 14 gye faako a Awurade beyi wɔ wo mmusuakuw biako mu no, eho na bɔ wo hyew afɔre, na ye nea merehye wo nyinaa.

15 Nanso nam biara a edɔ wo kra kɔn no, kum di, se Awurade wo Nyankopɔn ahyira wo no, wonkurow nyinaa mu; nea ne ho nte ne nea ne ho tew nni bi, senea wodi ɔwansan ne ɔforote; 16 mogya no nko na munnii, munhwie ngu fam se nsu. 17 Nea ense se wudi

23 Deut 7, 1-2.

26 Deut 30, 1, 15.

27 Deut 28, 2, 15.

29 Deut 27, 12-13;

Yos 8, 33-34.

30 Gen 12, 6; Yos 9, 6; 10, 6

n.a. — 2 Deut 7, 5, 25.

10 1 Ah 4, 24.

12 Num 18, 20, 24.

15 Deut 12, 22; 14, 5.

16 Lev 3, 17.

wonkurow mu ne: w'aburow ne wo nsã ne wo ngo ntotoso du du, ne w'anantwi ne wo nguan mmakan, ne wo bõhye ade biara a woahye ho bõ, ne w'ayami afõre ne wo nsam somã ade; 18 gye Awurade wo Nyankopõn anim, faako a Awurade wo Nyankopõn beyi no na di, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa, ne Lewini a õwo wo kurow apon mu, na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopõn anim, nea wode wo nsa ka nyinaa ho. 19 Hwe yiye na woannyaw Lewini, nna a wode te w'asase so nyinaa.

20 Na sɛ Awurade wo Nyankopõn trɛw wo hye mu sɛnea waka akyere wo no, na wuse medi nam, efisɛ ɛdɔ wo kra kɔn sɛ obedi nam a, di nam sɛnea wo kra kɔn dɔ. 21 Sɛ faako a Awurade wo Nyankopõn beyi de ne din ato hɔ no ne wo ntam ware a, ɛnde kum w'anantwi ne wo nguan a Awurade de ama wo no bi, sɛnea mehyɛɛ wo no, na di wo wo kurom, sɛnea wo kra kɔn dɔ; 22 sɛnea wodi ɔwansan ne ɔforote no, saa ara nso na di; nea ne ho ntew ne nea ne ho tew nyinaa nni. 23 Nanso hwe yiye na woanni mogya: efisɛ mogya ne ɔkra, na nni ɔkra nka nam no ho; 24 nni, hwie gu fam sɛ nsu; 25 nni, na ensi wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye, sɛ woreye nea ɛtɛ Awurade ani so. 26 Akronkronne a ɛsɛ sɛ wode ma nɛ wo bõhye ade na ma so kɔ faako a Awurade bɛkyerɛ hɔ; 27 na fa nam ne mogya no bõ wo hyew afõre, Awurade wo Nyankopõn afõremuka so, na wonhwie w'afõre no mogya ngu Awurade wo Nyankopõn afõremuka no so, na nam no de, di. 28 Hwe na tie nsɛm a merehye wo nyinaa na ensi wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye daa, sɛ woreye nea eye na ɛtɛ Awurade wo Nyankopõn ani so.

Wonni ahoni akyi

29 Sɛ Awurade wo Nyankopõn twi-twa amanaman a worekɔ hɔ akotu wɔn no fi w'anim, na wutu wɔn tra wɔn asase so a, 30 hwe wo ho yiye na ɔsɛ a wɔasɛ wɔn afi w'anim no akyi no wɔn akyidi anye wo afiri, na woammisa wɔn anyame akyi kwan sɛ: Amanaman yi sonsom wɔn anyame dɛn? na me nso menyɛ sa. 31 Nye Awurade wo Nyan-

kopõn sa, na Awurade akyide a ɔtan nyinaa na wɔaye ama wɔn anyame, na wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mpo wode ogya hyew wɔn ma wɔn anyame. 32 Asem a merehye mo nyinaa, monhwe nni so; mfa bi nka ho na nyi so bi.

Ti 13

Adebisa ne ahonisom ho kɔkɔbɔ

Sɛ odiyifo anaa ɔdaesofo bi sɔre wo mu, na ɔma wo sɛnkyerɛnne anaa anwonwade bi, 2 na sɛnkyerɛnne anaa anwonwade a ɔka kyereɛ wo no ba mu na ɔka sɛ: Ma yenkɔ nkɔdi anyame foforo a wunnim wɔn akyi nkɔsom wɔn, a, 3 ntie odiyifo anaa ɔdaesofo no nsɛm no, efisɛ Awurade mo Nyankopõn resɔ mo ahwe na wahu sɛ mode mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa dɔ Awurade mo Nyankopõn anaa. 4 Awurade mo Nyankopõn akyi na munni, na ɔno na munsuro no, na ne mmara nsɛm so na munni, na ne nne na muntie, na monsom no, na mommata ne ho. 5 Na odiyifo anaa ɔdaesofo no, munkum no, efisɛ wakasa sɛ momman mfi Awurade mo Nyankopõn a oyii mo fii Misraim asase so na ogyee mo fii nkoafi no ho de retwetwe wo afi ɔkwan a Awurade wo Nyankopõn ahye wo sɛ nantew mu no so; na tu bõne no fi wo mu.

6 Sɛ wo nuabarima, wo na ba anaa wo babarima anaa wo babea anaa wo yere a ɔda wo kokom anaa w'adamfo a ɔte sɛ w'ankasa wo kra redaadaa wo kokoam sɛ: Ma yenkɔ nkɔsom anyame foforo a wo ne w'agyanom nnim wɔn, 7 amanaman a wɔatwa wo ho ahyia a wɔben wo anaase wɔmmɛn wo fi asase ano kosi asase ano nohɔ anyame bi a, 8 mpene no na ntie no, na mma w'aniwa nnhu no mmɔbɔ, nanso nkyɛɛ no so na nhintaw no so, 9 na okum na kum no, wo nsa na enni kan ntɔ no so sɛ worekum no, na ɛno akyi no ɔman no nyinaa nsa; 10 na siw no abo ma onwu, efisɛ ɔhwehwe atwetwe wo afi Awurade wo Nyankopõn a oyii wo Misraim asase so fii nkoafi no ho; 11 na Israel nyinaa ntie na wonsure, na wɔankɔ so anni wo mu asemɔne a ɛte sɛɛ.

12 Sɛ wote wo nkurow a Awurade wo Nyankopõn de rema wɔatra mu no bi nka sɛ: 13 Mmarima mmabusufo bi

18 Deut 14, 23.
27 Deut 12, 6.
1 Ko 5, 9, 13.

19 Deut 12, 12; 14, 27.
30 Deut 7, 16.

32 Deut 4, 2.

22 Deut 12, 15.

3 Deut 8, 2.

23 Deut 12, 16.

5 Deut 18, 20;

asore wo mu adaadaa won nkurofo se: Momma yenko nkosom anyame foforo a munnim won, a, 14 ende pe mu hwehwe mu na bisabisa mu yiye; na hwe, se asem no wom ampa se woye saa akyide yi wo wo mu a, 15 okum na fa nkrante kum kurow no mufo; fa nkrante see eno ne nea ewom nyinaa ne emu afieboa pasaa; 16 na boaboa emu asade nyinaa ano gu abonten so, na fa ogya hyew kurow no ne emu asade no nyinaa se afore mu ma Awurade wo Nyankopon, na enye daa amamfo; wonnkyekyere bio. 17 Na mma abusesu no bi nnka wo nsam; na Awurade nnan mfi n'abufuhyew no ho, na onhu wo mmobo, na ne yam nhyehye no mma wo, na omma wonnoso senea okaa w'agyanom ntam no; 18 se wubetie Awurade wo Nyankopon nne adi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so aye nea etee, Awurade wo Nyankopon ani so a.

Ti 14

Awurade mo Nyankopon mma ne mo, monnsesa mo ho nkamaa na mommmo tikwaw mmma owufo biara; 2 na oman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon, na wo na Awurade ayi wo se ye n'ahode man, asase so aman nyinaa mu.

Aduan ho mmara

3 Nni akyide biara. 4 Eyinom ne mmoa a munnim: nantwi, oguanten ne abirekyi; 5 oforote ne adowa ne owansan ne ewi ne otwe ne ekoo ne abere. 6 Na atoteboa biara a owo tote a emu apae, na ne tote mu apae nta abien, na opuw wesaw, mmoa mu no, ono na munnim. 7 Nanso eyinom de, munnim, won a wopuw wesaw ne won a won tote mu apae koraa no mu: yoma ne adanko ne atwaboa, efise wopuw wesaw de, nanso won tote mu mpae: won ho nte w mma mo; 8 ne prako nso, efise ne tote mu apae de, nanso ompuw nwesaw: ne ho nte w mma mo. Munnim won nam, na monnka won afunu.

9 Eyi ne nea munnim, nea ewo nsum nyinaa mu: nea ewo ntetew ne abon nyinaa, munnim; 10 na biribiara a

enni ntetew ne abon no, munnim: eho nte w mma mo.

11 Anomaa biara a ne ho tew no, munnim. 12 Na eyinom ne won a munnim: okore ne okorebia ne asu so kore, 13 ne okompete ne osansa ne okom ne n'ahorow, 14 ne anene ahorow nyinaa, 15 ne sohori ne patukese ne po so asomfena ne akoroma ne n'ahorow, 16 patubiaa ne otwironku ne bakanoma, 17 ne pokupoku ne opete ne po so anene, 18 ne asukonkon ne asukonkon ahorow ne asuakwaa ne ampan. 19 Na ntuboa a wowe nyinaa ho nte w mma mo; munnim. 20 Ntuboa a won ho tew nyinaa, munnim.

21 Munnim aboa funu; fa ma ohoho a owo wo kurow apon mu ma onni anaase ton ma onanani, efise woye oman kronkron ma Awurade wo Nyankopon.

Nnoa aguammaa ne na nufu mu.

Ntotoso du du ho mmara

22 W'ade a wuduae nnobae a w'afuw ma daa afirihya no, yi so ntotoso du du; 23 na Awurade wo Nyankopon anim, faako a obeyi se ne din ntra no na di w'aburow ne wo nsa ne wo ngo so ntotoso du du ne w'anantwi ne wo nguan mmakan, na woasua Awurade wo Nyankopon suro nna nyinaa. 24 Na se okwan no ware a wuntumi nsoa, efise faako a Awurade wo Nyankopon ayi se ode ne din beto ho no ne wo ntam ware, na Awurade wo Nyankopon hyira wo a, 25 ende dan no sika, na kyekyere sika no kura, na sim ko faako a Awurade wo Nyankopon ayi no; 26 na fa sika no to ade biara a wo kra kon do: nantwi ne oguan ne bobesa ne nsã biara a eye den, ne ade biara a wo kra pe, na di no ho, Awurade wo Nyankopon anim, na ma wo ne wo fi ani nnye. 27 Na Lewini a owo wo kurow apon mu no, nnyaw no, efise onni kyefa ne agyapade biara senea wo de wowo.

28 Mfe abisa awiei no, yi w'afe no mu nnobae so ntotoso du du gugu wo nkurow apon mu, 29 na Lewini—efise onni kyefa ne agyapade biara senea wo de wowo—ne ohoho ne ayisaa ne okunafu a wowo wo kurow apon mu mmara mmedi mme, na Awurade wo

15 Num 21, 2.

17 Yos 7.

— 1-29 Lev 11.

1 Lev 19, 27-28.

21 Ex 22,

31; 23, 19.

22 Lev 27, 30.

23 Deut 12, 18.

27 Deut 12, 19.

28 Deut 26, 12-15.

Nyankopɔn ahyira wo, wo nsa ano adwuma a woyɛ nyinaa mu.

Ti 15

Afe a ɛto so ason no ho mmara

Mfirihya ason biara awiei no, fa biribi kye. 2 Na sɛ wɔnkɛ ade no ni: ɔdefɛmfo biara a ɔde biribi afɛm ne yɔnko mfa nkyɛ no; ɔnnhyɛ ne yɔnko ne ne nua sɛ ontua, efisɛ wɔpae no adekyɛ afe ama Awurade. 3 ɔnanani de, hyɛ no ma ontua, wo biribiara a ɛwɔ wo nua nkyɛn de, fa kye no. 4 Anka ensɛ sɛ ohiani wɔ wo mu, efisɛ nhyira na Awurade behyira wo asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ agyapade a kɔfa no so. 5 Otie nko na tie Awurade wo Nyankopɔn nne sɛ wobɛhwɛ aye mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nyinaa. 6 Na Awurade wo Nyankopɔn behyira wo senea ɔka kyerɛ wo no, na wode afɛm amanaman pii, na wo de, worenkɔfɛm, na wubedi amanaman pii so, na wo de, wɔrenni wo so.

7 Sɛ wo nuanom mu biara dan wo mu hiani, wo kurow biara mu, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so a, mpirim wo koma, na mmua wo nsa ano nhyɛ wo nua hiani; 8 na bue wo nsam ma no, na fɛm no nea ɛbɛso ne hia a ehia no no. 9 Hwɛ yiye na wo komam amma ahuhusɛm bi sɛ: afe a ɛto so ason, adekyɛ afe no abɛn: na woannya wo nua hiani no ho ani bɔne sɛ wɔremma no hwɛe, na wantɛm amfrɛ Awurade anhyɛ wo, na annan wo bɔne. 10 Yi wo yam ma no, na mma ɛnnye wo koma ahi sɛ wobɛma no; na saa ade yi nti Awurade wo Nyankopɔn behyira wo, wo nnwuma nyinaa ne nea wode wo nsa bɛka nyinaa mu. 11 Na ohiani rempa w'asase so, enti na merehyɛ wo sɛ, bue wo nsam ma wo nua, wo brɛfo ne wo hiani a ɔwɔ w'asase so.

12 Sɛ wɔtɔn wo nua Hebrini, ɔbarima anaa ɔbea ma wo, na ɔsom wo mfirihya asia a, afe a ɛto so ason no gya no kwan ma omfi wo nkyɛn mfa ne ho nkodi. 13 Na sɛ wɔregya no kwan na wafa ne ho afi wo nkyɛn akodi a, mma ɔnnkɔ nsapan: 14 fa wo nguan, ne

w'awiporowbea ade, ne wo nsa-kyi-amoamuade no bi kye no; ade a Awurade wo Nyankopɔn de ahyira wo no bi na fa ma no. 15 Na kae sɛ woyɛɛ akɔa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopɔn gyee wo; enti na nne merehyɛ wo mmara yi. 16 Na sɛ ɛba sɛ ɔka kyere wo sɛ: meremfi wo nkyɛn, na medɔ wo ne wo fi, efisɛ odi yiye wo wo nkyɛn a, 17 ɛnde fa fitii fiti n'asom apongua ho na ɔnye w'akɔa daa; na w'afenaa nso ye no saa ara. 18 Mma ɛnnye wo den sɛ wubegya no kwan na wafa ne ho afi wo nkyɛn akodi, na ɔpaani akatua fã na ɔde asom wo mfirihya asia; na Awurade wo Nyankopɔn behyira wo nea woyɛ nyinaa mu.

19 W'anantwi ne wo nguan mmakan anini a wɔbɛwo no, ye wɔn kronkron ma Awurade wo Nyankopɔn. Mfa wo nantwi abakan nye adwuma, na ntwi-twa wo nguan abakan ho; 20 Awurade wo Nyankopɔn anim na di, daa afirihya, faako a Awurade beyi no, wo ne wo fi. 21 Na sɛ dem bi wɔ ne ho, ɔtɔ apakye anaase n'ani afura, anaase demmɔne biara wɔ ne ho a, mfa no mmɔ Awurade wo Nyankopɔn afɔre; 22 wo kurow apon mu na di, nea ne ho ntew ne nea ne ho tew nyinaa nni, sɛ wodi ɔwansan ne ɔforote; 23 ne mogya nko na nni, hwie gu fam sɛ nsu.

Ti 16

Afahye horow no ho mmara

Hwɛ ɔsram Abib [a ɛte sɛ Oforisuo] na di Twam ma Awurade wo Nyankopɔn, efisɛ ɔsram Abib mu na Awurade wo Nyankopɔn yii wo fii Misraim anadwo. 2 Enti kum Twam afɔre no ma Awurade wo Nyankopɔn, nguan ne anantwi, faako a Awurade ayi sɛ ne din ntra ho no. 3 Nni mmɔkaw nka ho; nnanson na di apiti, amanehunu abodoo, efisɛ ɔhare so na wufii Misraim asase so, na woakae wo Misraim asase so fi da no, wo nkwa nna nyinaa. 4 Na mma wonnhu mmɔkaw wɔ wo nkyɛn, w'asase nyinaa so nnanson; nso mma nam a wokum da a edi kan anwummere no bi nnka nnkosi adekyee. 5 Nkum Twam no wɔ nkuro a Awurade wo Nyankopɔn

1 Ex 23, 10-11.

6 Deut 28, 12.

7 1 Yoh 3, 17.

8 Luk 6, 34-35.

11 Mat 26, 11; Yes 58, 7; Yak 2, 15-16.

12 Ex 21, 2.

15 Deut 5, 15.

19 Ex 13, 2.

20 Deut 14, 23.

21 Lev 22, 20.

22 Deut 12, 15, 22.

23 Lev 3, 17; Deut 12,

16, 23.

1-17 Ex 23, 14-17; 34, 18-24; Lev 23.

1 Ex 12.

de rema wo no mu biara mu, 6 gye faako a Awurade wo Nyankopon beyi se ne din ntra ho no, eho na kum Twam no anwummere a owia rekoto no, wo Misraim fi bere no mu; 7 na ma emmen na di wo faako a Awurade wo Nyankopon bekyere ho, naade kye a, woasan ako wo ntamadan mu. 8 Nnansia na di apiti, na da a eto so ason no nye afahye nhyiam mma Awurade wo Nyankopon; nye adwuma biara.

9 Adapen ason na kan fa; da a wrefi ase de kantankrankyi ahye awi mu no na fi kan adapen ason; 10 na di adapen daponna ma Awurade wo Nyankopon bo wo nsam ayami afore senea Awurade wo Nyankopon ahyira wo no; 11 na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopon anim, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini a owo wo nkurow mu ne ohoho ne ayisaa ne okunafo a wowo mu, faako a Awurade wo Nyankopon beyi se ne din ntra ho no. 12 Na kae se woyee akoka Misraim, na hwe na ye ahyede yi.

13 Di asese nnaponna nnanson, bere a woaboaboa w'awiporowbea ne wo nsa-kyi-amo a mu ade ano no; 14 na ma w'ani nnye wo nnaponna no mu, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini ne ohoho ne ayisaa ne okunafo a wowo wo nkurow mu. 15 Nnanson na di daponna no ma Awurade wo Nyankopon faako a Awurade ayi ho: na Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnobae mu ne wo nsa ano adwuma nyinaa mu; enti ma w'ani nnye ara.

16 Afirihya biako mu mpen abiesa na wo mmarima nyinaa mmeyi won ho adi Awurade wo Nyankopon anim faako a obekyerere ho: apiti nnaponna, adapen daponna ne asese nnaponna mu; na wommfa nsapan mmeyi won ho adi, Awurade anim; 17 obiara mma nea ne nsa beso so, senea Awurade wo Nyankopon nhyira a ode ahyira wo no te.

Atemmufo ne atemmu ho asem

18 Sisi wo so atemmufo ne mpanyimfo, wo nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo se wo mmusua-

kuw te no nyinaa mu, na womfa atentreneee mmu oman no. 19 Nnan atemmu ani, nhwɛ nnipa anim na nnye adanmude; na adanmude fura anyansafo aniwa, na edan treneefo nsem ani butuw. 20 Asentreneee, asentreneee akyi na di, na woanya nkwa, na woakofa asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no.

21 Ntew nnua biara mfa nye Asera nnua wo Awurade wo Nyankopon aforemuka a worebesi no ho; 22 na mfa obo dum nsi ho mfa; na Awurade wo Nyankopon akyide ne no.

Ti 17

Aforebode

Mfa nantwi anaa oguan a ne ho wo dem anaa adebone biara mmɔ afore mma Awurade wo Nyankopon, efise eye Awurade wo Nyankopon akyide.

2 Se wohu wo mu, wo nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo no biara mu obarima anaa obea bi a oye nea enye Awurade wo Nyankopon ani so bu apam so, 3 na oko kosom anyame foforo sore won, anaa owia anaa osram anaa osoro asafo a mabara no mu biara, 4 na woka kyerere wo na wote a, ende pe mu yiye; na se wuhu se eye nokware, na asem no wom se woye saa akyide yi wo Israel a, 5 ende fa obarima anaa obea a wodii saa asemme ne yi fi adi ko wo kurow apon ho, obarima oo, obea oo, na siw won abo ma wonwu. 6 Adansefo baanu anaa baasa anom asem so na womfa nkum nea ose owu; wommfa odansefo biako anom asem so nnkum no. 7 Adansefo no nsa na engu no so kan nkum no, na eno akyi no oman no nyinaa nsa; na yi bone no fi wo mu.

8 Se asem bi a eho atemmu ye wo den si wo mogya ne mogya ntam, asem ne asem ntam, ne obo ne obo ntam, na eye wo nkurow mu akasakasa nsem bi a, ende sore ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyere ho, 9 na ko asofo Lewifo ne otemmufo a owo so saa bere no nkyen kobisa, na wonkyere wo aten a bu; 10 na di asem a wobekyerere wo, faako a Awurade bekyere ho, no so, na hwe na ye senea wobekyerere wo

11 Deut 16, 16; Ex 20, 24.

12 Deut 5, 15.

14 Deut 16, 11; 26, 11.

18 Deut 20, 8-9; Num 11, 16.

19 Deut 1, 17.

21 Deut 7, 5.

22 Lev 26, 1. —

1 Lev 22, 20.

2 Deut 13, 6-11.

3 Deut 4, 19.

6 Num 35, 30; Heb 10, 28.

9 2 Be 19, 8, 11.

nyinaa: 11 mmara a wɔbɛkyerɛ wo ne atemmu a wɔbɛka akyerɛ wo no so na di, mman mfi asem a wɔbɛkyerɛ wo no ho nkɔ nifa anaa benkum. 12 Na onipa a obedi ahantansɛm na ɔrentie ɔsofo a ogyina ho som Awurade wo Nyankopɔn anaa ɔtemmufo no, saa onipa no nwu; 13 na yi bɔne no fi Israel, na ɔman no nyinaa nte na wonsuro, na wɔanni ahantansɛm bio.

Ɔhene paw ne n'astɛde

14 Sɛ wudu asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so na wofa tra so, na woka sɛ: Mesi me so hene sɛ amanaman a wɔatwa me ho ahyia no nyinaa a, 15 fa nea Awurade wo Nyankopɔn beyi no no si wo so hene; wo nuanom mu bi na fa no si wo so hene; mfa ɔnanani bi a ɔnye wo nua nsi wo so. 16 Nanso ɔmma n'apɔnkɔ nnnɔso, na ɔmma ɔman no nnsan ninkɔ Misraim nkɔpɛ apɔnkɔ dodow; na Awurade aka akyerɛ mo sɛ monnsan mmfa ɔkwan yi so bio. 17 Nanso ɔmma ne yerenom nnnɔso, na ne koma ammān; saa ara na ɔmma ne dwetɛ ne sika nnnɔso pii.

18 Na sɛ ɔte n'ahenni agua so a, ɔnhwe mmara yi nhoma a ɛda asɔfo ne Lewifo anim no so nkyerɛw bi mfa; 19 na ɛntɛra ne nkyɛn, na ɔnkenkan mu, ne nkwa nna nyinaa, na wasua Awurade ne Nyankopɔn suro, ne mmara yi mu nsɛm nyinaa ne ahyɛde yi hwɛ ne ɛsodi, 20 na ne koma amma ne ho so ansɛn ne nuanom, na wamman amfi mmara nsɛm no ho ankɔ nifa anaa benkum, na ama ne nna aware n'ahenni mu, ɔno ne ne mma, Israel mu.

Ti 18

Asɔfo ne Lewifo agyapade ne Awurade

Wɔmma asɔfo Lewifo, Lewi abusua-kuw nyinaa nnya kyɛfa ne agyapade biara Israel mu. Awurade gya afɔre so ade ne n'agyapade na wonni; 2 na ɔrennya agyapade ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapade, senea ɔka kyerɛ no no.

3 Na eyi nye asɔfo no kyɛfa a efi ɔman no nsam, mfi wɔn a wɔbɔ afɔre no nkyɛn, nantwi oo, oguan oo: wɔmfa

ɔbasa ne abogyɛ ne ofuru mma ɔsofo no; 4 w'aburow, wo nsa ne wo ngo mu adekan ne wo nguan ho nhwi a wutwa kan no, fa ma no, 5 efisɛ ɔno na Awurade wo Nyankopɔn ayi no afi wo mmusuakuw nyinaa mu, sɛ onnyina nsom Awurade din mu, ɔno ne ne mma, nna nyinaa.

6 Na sɛ Lewini bi fi wo nkurow no biara mu, fi Israel mu baabiara a wakɔsɔɛ ho, na ɔde ne pɛ nyinaa ba betra faako a Awurade bɛkyerɛ ho a, 7 ɛnde ɔnsom Awurade ne Nyankopɔn din mu sɛ ne nuanom Lewifo a wogyina Awurade anim ho nyinaa yɛ no. 8 Wonnya kyɛfa koro nni nka nea efi n'agyanom ade a wɔatɔn mu no ho.

Wɔnnye amanaman akyide

9 Sɛ wunya du asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so a, nsua amanaman no akyide no yɛ. 10 Mma wonnhu wo mu obi a ɔma ne babarima anaa ne babea fa ogya mu, ɔkɔmfo a ɔhyɛ abosonkɔm, ɔbayifo ne ɔdebisafɔ ne ntafoayifo, 11 ne kaberekyerefo ne samanfɛfo ne osumanni ne nea obisa afunu, 12 efisɛ Awurade akyide ne wɔn a wɔyɛ eyinom nyinaa, na akyide yi nti na Awurade wo Nyankopɔn retu wɔn afi w'anim yi. 13 Wo ne Awurade wo Nyankopɔn ntra no mudi mu. 14 Na amanaman yi a worekotu wɔn yi tie abayifo ne nkɔmhyɛfo, na wo de, Awurade wo Nyankopɔn mmaa wo kwan sɛ yɛ no sa.

Wontie Odiyifo no

15 Odiyifo a ofi wo mu a ofi wo nuanom mu te sɛ me na Awurade wo Nyankopɔn bɛma no so ama wo, ɔno na muntie no. 16 Senea wubisaa Awurade wo Nyankopɔn wɔ Horeb guabɔ da no sɛ: Mma mennte Awurade me Nyankopɔn nne bio, na mma minnhu ogya kɛse yi bio, na manwu! 17 na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Nea wɔaka no wɔaka no yiye: 18 Mema odiyifo so mama wɔn wɔn nuanom mu sɛ wo; na mede me nsɛm mɛhyɛ n'anom, na wakā nea mɛhyɛ no nyinaa akyerɛ wɔn; 19 na obiara a ɔrentie me nsɛm a ɔbɛka me din mu no, me ara mɛbisa no ase.

11 Deut 17, 20. — 14 1 Sa 8, 5-6. 16 1 Ah 10, 25, 28.
20 Deut 5, 32. — 1 Deut 10, 9; Num 18, 8-20; 1 Ko 9, 13.
31; 20, 27. 11 1 Sa 28, 11. 13 Gen 6, 9; Dwom 15, 2.
6, 14; Aso 3, 22; 7, 37; Heb 12, 24. 16 Ex 20, 19; Heb 12, 19.

17 1 Ah 11, 4.
10 Lev 18, 21; 19, 26,
15 Num 12, 6-8; Yoh 1, 45;
17 Deut 5, 28.

20 Na odiyifo a ɔbɛma ne ho so aka asem bi, me din mu, a menhyɛ no sɛ onka ne nea ɔbekasa anyame foforo din mu no, odiyifo ko no bewu. 21 Na sɛ woka wo koma mu sɛ: Ɛbɛyɛ den na yebehu asem a Awurade nkae no? a, 22 sɛ odiyifo no kasa Awurade din mu na asem no amma anaase amma mu a, na Awurade nkae ne no; ahokyere na odiyifo no de kae, nsuro no.

Ti 19

Guankɔbea nkurow

Sɛ Awurade wo Nyankopɔn twitwa amanaman a Awurade wo Nyankopɔn de wɔn asase rema wo no, na wutu wɔn tra wɔn nkurow ne wɔn adan mu a, 2 yiyi w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ fa no so nkurow abiɛsa fa. 3 Siesie ɛhɔ kwan no fa, na kye w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di so no mu abiɛsa, na onipakumfo biara aguan akɔ hɔ.

4 Na onipakumfo a ɔnguan nkɔ hɔ na onnya nkwa no ho asem ni: Nea onnim na ɔbɔ ne yɔnko ade, nanso bere a atwam no ɔntan no, 5 sɛ ebia, obi ne ne yɔnko kɔ kwae mu akɔtow nnua, na ne nsa ma abonnu a so de retwa dua, na dade no hɔn fi ne dua mu bɔ ne yɔnko no ma owu a, ende onguan nkɔ nkurow yi biako mu na onnya nkwa; 6 na mogya ho werefɔ no amfa abufuhyew antiw onipakumfo no, na ɔkwan no ware nti, wankɔto no ankum no; nso na ensɛ sɛ onipa no wu, efisɛ bere a atwam no na ɔntan ne yɔnko no. 7 Enti na merehyɛ wo sɛ yiyi nkurow abiɛsa fa. 8 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn trɛw wo hye mu, sɛnea ɔkaa w'agyanom ntam no, na ɔde asase a ɔkae sɛ ɔde bɛma w'agyanom no nyinaa ma wo, 9 na sɛ wudi mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nyinaa so ye, na wɔdɔ Awurade wo Nyankopɔn na wonantew n'akwan so nna nyinaa a, ende yiyi nkurow abiɛsa bio ka abiɛsa yi ho fa, 10 na wɔanhwie mogya a bɔne nni mu angu w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di so no so, na woanni mogya ho sɔ.

11 Na sɛ obi tan ne yɔnko, na ɔtɛw no, tow hye no so, na ɔbɔ no ade ma owu, na oguan kɔ nkurow yi biako mu

a, 12 ende ne kurom mpanyimfo nsoma mma wɔnkɔfa no mfi hɔ, na wɔmfɔ no nhyɛ mogya ho werefɔ no nsa, na ɔnwu. 13 Mma w'aniwa nnhu no mmɔbɔ, na yi mogya a edi bem ho afobu fi Israel, na ensi wo yiye.

14 Ntwiw wo yɔnko hye a tetefo atwa, w'agyapade a woanya mu, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ fa no so.

Adansefo ho asem

15 Ɔdansefo biako nnsɔre nnhyɛ obi, amumɔyɛ biara anaa bɔne biara ho, bɔne biara a wɔyɛ mu: Adansefo baanu anaa baasa anom nsem so na asem biara nnyina.

16 Sɛ ɔdansekurumfo bi sɔre hye obi di no mfomso ho adanse a, 17 ende nnipa baanu a ɔham da wɔn ntam no mmegyina Awurade anim, asɔfo ne atemmufɔ a wɔwɔ hɔ saa bere no anim. 18 Na atemmufɔ no mpɛɛpɛ mu yiye, na sɛ ɔdansefo no ye ɔdansekurumfo na wadi ne nua ho adansekurum a, 19 ende monyɛ no sɛnea osusuwii sɛ anka ɔbɛyɛ ne nua no; na yi bɔne no fi wo mu, 20 na wɔn a aka no nte na wonsuro, na wɔankɔ so anni asemmɔne a ɛte sɛɛ wɔ wo mu bio. 21 Na mma w'aniwa nnhu mmɔbɔ; ɔkra nsi ɔkra ananmu, aniwa nsi aniwa ananmu, ɛse nsi ɛse ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

Ti 20

Ɔsatu ho mmara

Sɛ wutu sa ne w'atamfo akɔko na wuhu apɔnko ne nteaseɛnam ne ɔman a wɔdɔɔso sen wo a, nsuro wɔn, efisɛ Awurade wo Nyankopɔn a ɔde wo fi Misraim asase so bae no ka wo ho. 2 Na sɛ mobɛn dɔm no a, ɔsɔfo no ntwiw mmekasa nkyerɛ ɔman no, 3 na ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ: Israel, tie, moreben dɔm nne ne mo atamfo akɔko, mommma mo koma nntutu, munnsuro na mo ho mmpopo, na mommma wɔn ho nnye mo hu, 4 efisɛ Awurade mo Nyankopɔn ne mo na enam ne mo atamfo rekɔko ama mo na wagye mo.

5 Na ahwɛfo no nkasa nkyerɛ ɔman no sɛ: Onii ko a wasi dan foforo na onnuruu mu afiforo no, ɔnsan nkɔ ne

20 Yer 14, 15; Deut 13, 5. — 1-13 Num 35, 6-34; Yos 20.

14 Deut 27, 17. 15 Deut 17, 6; Yoh 8, 17; 2 Ko 13, 1.

21 Ex 21, 23-25. — 5 Deut 16, 18.

2 Deut 4, 41-43.

17 Deut 17, 9.

fi, na wanto oko mu na obi ankoduru mu. 6 Na onii ko a watew bobeturo na onnya nyii ano no, onsan nko ne fi, na wanto oko mu, na obi anyi ano.

7 Na onii ko a wagye ohea bi aware na onnya nhyiaa no no, onsan nko ne fi, na wanto oko mu na obi anhyia no.

8 Na ahwefo no nko so nkasa nkyere oman no se: Onii ko a osuro na ne koma tutu no, onsan nko ne fi, na wamma ne nuanom koma annan se ne de. 9 Na se ahwefo no wie oman no kasakyere a, womfa asafohene nsisi oman no ti.

10 Se wobon kurow bi ne no rekoko a, ka asomdwoesem kyere no. 11 Na se obua wo asomdwoe so na ohie wo a, oman a wobehu won ho no nyi tow mma wo nsom wo. 12 Na se wone wo anni asomdwoesem na wone wo ko a, ende tua kurow no; 13 na se Awurade wo Nyankopon de hye wo nsa a, fa nkrante kunkum emu mmarima nyinaa, 14 nanso mmea ne mmofra ne afieboa ne nea ewo kurow no mu nyinaa, emu asade nyinaa de, fom fa, na di w'atamfo asade a Awurade wo Nyankopon de ama wo no. 15 Saa na ye nkurow a ene wo ntam kwan ware pii a enye amanaman yi nkurow bi no. 16 Na amanaman yi nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no mu de, mma biri-biara a shome nnya nkwa, 17 na see won pasaa: Hetifo ne Amorifo, Kananfo ne Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, senea Awurade wo Nyankopon hye wo no. 18 Na wankyere mo won akyide a woye ma won anyame no nyinaa bi ye, na moanye Awurade mo Nyankopon bone.

19 Se wutua kurow bi nna pii ne no reko afa a, mfa akuma nsae ho nnua, na eso aba bi na di, na ntow ngu: So afuw mu dua ye onipa na woatua no? 20 Nanso nnua a wunim se enye nnua a wodi no de, see no na twa fa ye kurow a ene wo di ako no ho ntuaban kosi se wobebre no ase.

Ti 21

Awudi, agyapade asoden ne osen ho mmara

Se wuhu obi a watakum no da wuram, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so, na wunnim nea okum no a, 2 ende wo mpanyimfo ne

w'atemmufo mfi adi nkosusuw nkodu nkurow a ededa nea watakum no no ho no so; 3 na kurow a eben nea watakum no no ho no, saa kurow no mu mpanyimfo mfa nantwiforo a womfaa no nyee adwuma na ontwee kondua pen, 4 na kurow no mu mpanyimfo no mfa nantwiforo no nsian nko subon a nsu sen wom a wonnowee na wonnuaa mu ade da mu, na wommu nantwiforo no kon mu wo osubon no mu. 5 Na Lewi mma asofo no ntwiw mmra, efise won na Awurade wo Nyankopon ayi won se wonsom na wonhyira, Awurade din mu, na won anom asem so na womfa nni akasakasa ne oboro ho asem biara; 6 na kurow a eben nea watakum no no mu mpanyimfo no nyinaa nhohoro won nsa ngu nantwiforo a wabu ne kon mu osubon no mu no so, 7 na womma won nne so nka se: Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen aniwa anhu; 8 Awurade, fa firi wo man Israel a woagye won no, na mfa mogya a edi bem ho afobu ngu wo man Israel so; na fa mogya ho bone yi firi won. 9 Na wo de, yi mogya a edi bem ho afobu fi wo mu, na ye nea etee Awurade ani so.

10 Se wutu sa ne w'atamfo rekoko, na Awurade wo Nyankopon de won ahye wo nsa, na wofa won mu nno-mmum, 11 na wuhu nno-mmum no mu baabere bi, na wope no afa no aye wo yere a, 12 ende fa no bra wo fi, na onyi ne ti, na ommubun'awerew, 13 na onyi ne dommum atade mfi ne ho, na ontra wo fi nnyam n'agya ne ne na osram mu, na eno akyi no woako ne ho aware no na waye wo oyere. 14 Na se eba se wompe no bio a, ma omfa ne ho nkodi senea ope, na onon de, nton no nnye sika, wo ne no nni no se afenaa, efise woagurow no.

15 Se obarima bi wo yerenom baanu, na odo obiako, na onno obiako, na nea odo no no ne nea onno no no wowo mma ma no, na abakan no ne nea onno no no ba a, 16 ende da a okye n'ade mu ma ne mma no, ommfa nea odo no no ba nnye abakan nni nea onno no no ba a oye abakan no anim; 17 na ommu nea onno no no ba no abakan mma no nea owo nyinaa mu abupen abien; na one n'ahoden asefi, abakan dibe a ye ne dea.

6 Deut 28, 30; Lev 19, 24-25. 7 Deut 24, 5. 8 Ate 7, 3. 10 Num 21, 21-22.
13 Num 31, 7, 17. 16 Yos 10, 40. 17 Deut 7, 1-2. — 5 Deut 17, 8-9.
6 Mat 27, 24. 9 Num 35, 33. 15 Gen 29, 30. 17 Gen 49, 3.

18 Sɛ obi wo ɔba ɔsoodenfo ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem, na woteɛ no so na ontie won a, 19 ende n'agya ne ne na nkyere no mfa no mfi adi nko ne kurom mpanyimfo nkyen, kurow no ponano, 20 nawonkankyerɛ ne kurow no mu mpanyimfo no sɛ: Yen ba yi ye ɔsoodenfo ne otuatewfo, ontie yen asem, ɔye ohohwini ne sabofo. 21 Na ne kurow no mu mmarima nyinaa nsiw no abo mma onto; na yi bone no fi wo mu na Israel nyinaa nte na wonsuro.

22 Na sɛ obi ye bone a ɛsɛ okum na wokum no de no sɛn dua bi so a, 23 ne funu no nnta dua no so anadwo, osie na sie no da no ara; na nea woasen no no ye Onyankopɔn nnome, na woangu w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di so no ho fi.

Ti 22

Ɔyonko da—Mmara horow bi

Nhwe wo nua nantwi anaa ne guanten sɛ wɔrefom kwan, na ntwe wo ho mfi won ho; fa won san bre wo nua. 2 Na sɛ wo nua no mmen wo anaa wunnim no a, ende fa no bra wo fi na ontra wo nkyen nkosi sɛ wo nua no behwehwe no na woadan no ama no. 3 Na saa nso na ye n'afurum, na saa nso na ye ne ntama, na saa nso na ye wo nua ade biara a ayera a wubehu; ntwe wo ho mfi ho. 4 Nhwe wo nua afurum anaa ne nantwi sɛ wɔahwe ase okwan mu, na ntwe wo ho mfi won ho; boa no ma ɔmma won so.

5 Ɔbea nnhyɛ ɔbarima ade, na ɔbarima nso mmfura ɔbea ntama, efisɛ won a wɔye eyi nyinaa ye Awurade wo Nyankopɔn akyide.

6 Sɛ anomaa berebuw befi w'anim okwan mu, dua biara so anaa efam, mma oo, nkesua oo, na ɛna no butuw mma no anaa nkesua no so a, nkyere ɛna no mpae mma no so; 7 na ma ɛna no nko, na fa mma no, na asi wo yiye na wɔama wo nna aware.

8 Sɛ wusi dan foforo a, gye wo dan no atifi ban, na obi amfi ho anhwe ase, na woamfa mogya ho asodi amma wo dan no so.

9 Mfa ade horow abien nnua wo bobeturo, na woanye w'adua a

wuduae no ne bobeturo no mu nnobae nyinaa kronkron preko. 10 Mfanantwi ne afurum mmo mu mfetew. 11 Mfura ntama a wode kuntu ne asaawa afra anwene.

12 Ye wo ntama a wode kata wo so ahinanan so nnwow.

Ɔyere nsopa

13 Sɛ obi ware yere na ɔko ne ho, na ɔmpɛ no bio, 14 na ɔde animguasɛsɛm to no so na ɔbo no dimmone sɛ: Maware ɔbea yi na meko ne ho no, manto no ɔbaabun, a, 15 ende abofra no n'agya ne ne na mfa abofra no baabunye sɛnkyerɛnne mfi mmra kurow no mu mpanyimfo nkyen wo kurow no ponano, 16 na abofra no n'agya nka nkyere mpanyimfo no sɛ: Mede me ba mama ɔbarima yi aware, nso ɔmpɛ no bio, 17 na hwe, ɔde animguasɛsɛm ato no so sɛ: Manto wo ba no ɔbaabun; nso me ba no baabunye ade ni. Na wontrew ntama no mu kurow no mu mpanyimfo no anim. 18 Na kurom ho mpanyimfo no mfa ɔbarima no ntwe n'aso, 19 na wonnye no dwetɛ nnwetɛ-bona ɔha mfa mma ababaa no agya, efisɛ wabo Israel mu baabun dimmone; na ɔnye ne yere, na ɔnnko no ne nna nyinaa mu.

20 Na sɛ asem yi ye nokwasɛm na wɔanhu abofra no ɔbaabun a, 21 ende wonyiababaa no mmra n'agya fi abobowano, na ne kurom mmarima nsiw no abo mma onwu, efisɛ wayɛ nkwaseade Israel mu sɛ wabo aguaman n'agya fi; na yi bone no fi wo mu.

22 Sɛ wohu ɔbarima bi sɛ ɔne ɔbea a ɔye obi yere da a, ende won baanu no nwu, ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no; na yi bone no fi Israel.

23 Sɛ wode abofra a ɔye ɔbaabun ma ɔbarima bi aware, na ɔbarima bi hu no kurow mu na ɔne no da a, 24 ende momfa won baanu no mfi adi nko kurow no aboboniin, na munsiw won abo mma wonwuwu: ababaa no, sɛ ɔwo kurow mu na wantɛm, ne ɔbarima no, sɛ wabrɛ ne yonko yere ase nti; na yi bone no fi wo mu.

25 Na sɛ ɔbarima bi hu ababaa a wɔagye no aware wo wuram, na ɔbarima no kyere no ne no da a, ende ɔbarima a ɔne no dae no nko na onwu,

21 Deut 13, 10-11. 23 Yos 8, 29; 10, 27; Gal 3, 13. — 1 Ex 23, 4. 7 Lev 22, 28.
9 Lev 19, 19. 11 Lev 19, 19. 12 Num 15, 38. 19 Deut 22, 29.
21 Gen 34, 7. 22 Lev 20, 10.

26 na ababaa no de, nye no hwee, bone a ese owu nni ababaa no so, efise senea onipa sore hye ne yonko kum no no, saa na asem yi te: 27 efise wuram na ohuu no, na ababaa a wogye no aware no teem, na obi a obegye no nni ho.

28 Se obarima bi hu abofra a oye obaabun a womfaa no mmaa aware na okyere no ne no da na wohu no a, 29 ende obarima a one no dae no mma ababaa no agya dwete nnwetsbona aduonum, na onye ne yere se obree no ase nti; na onko no ne nna nyinaa. 30 Obarima bi nnware n'agya yere, na onnyi ohea a oye n'agya de adagyaw so.

Ti 23

Nea omfata se oha Awurade bagua mu

Nea wopetew ne hweaa ne nea ne barima atwa no mmaa Awurade bagua mu. 2 Aguaman ba bi mmaa Awurade bagua mu; n'awo ntoatoaso a eto so du po mmaa Awurade bagua mu.

3 Amonni anaa Moabni mmaa Awurade bagua mu; won awo ntoatoaso a eto so du po mmaa Awurade bagua mu da, 4 efise woomfa aduan ne nsu ammehyia mo okwan mu, bere a mufi Misraim reba no, ne se wokoboo Beor ba Bileam a ofi Petor wo Mesopotamia paa se ommedome wo nti. 5 Na Awurade wo Nyankopon ampe se otie Bileam, na Awurade wo Nyankopon dan nnome no nhyira maa wo, efise Awurade wo Nyankopon do wo. 6 Nhwehwe won asomdwoe ne won papa da, wo nna nyinaa.

7 Nkyi Edomni, efise oye wo nua. Nkyi Misrini, efise woakoye n'asase so hoho. 8 Mma a wobewo ama won no awo ntoatoaso a eto so abiesa mmra Awurade bagua mu.

Edom ahotew

9 Se wufi koboo w'atamfo so nsra a, hwe wo ho yiye adebone nyinaa ho.

10 Se obarima bi wo wo mu a ne ho nte, nea eyee no anadwo ho a, ende omfi nko nsra no akyi, ommma nsra no mu. 11 Na ereko anwummere no, omfa nsu ngware, na se owia koto a, ommra nsra no mu.

12 Na ye baabi, nsra no akyi fa, na

woafi adi ako ho; 13 na nya ososow wo w'ade mu, na se wokokotow nsra no akyi ho a, wode afunu akotow so, na woakata nea afi wo mu no so. 14 Efise Awurade wo Nyankopon nam wo nsra mu se oregye wo, na ode w'atamfo ahye wo nsa; enti ma wo nsra mu nye kronkron, na wanhu wo mu aniwude bi, na wannan amfi w'akyi.

Akoa guanfo

15 Mfa akoka a wafi ne wura nkyen abedom wo nhye ne wura nsa; 16 ontra wo nkyen wo mo mu, wo nkuro wo mu biako a obefa a eye ma no mu; nhye no so.

17 Israel mmabea mu biara nnnan aguaman, na Israel babarima biara nnnan aguaman. 18 Mfa aguaman apede anaa okraman apaade mma Awurade wo Nyankopon fi wo bohye biara mu, na n'abien no ye Awurade wo Nyankopon akyide.

Mfentom, bohye ne tosofa

19 Nnye wo nua sika ho mfentom, anaa aduan ho mfentom, anaa biribiara a wogye eho mfentom ho mfentom. 20 Onanani nkyen na gye mfentom, na wo nua de, nnye no ho bi, na Awurade wo Nyankopon nhyira wo nea wode wo nsa beka nyinaa mu, asase a woreko akofa no so.

21 Se wohye Awurade wo Nyankopon bo a, nnodow ne tua ho, efise Awurade wo Nyankopon behwehwe wo wo ho, na adan wo bone. 22 Nanso woanhye bo no koraa de a, enye bone mma wo. 23 Nea afi w'ano no, di so na ye, senea wufi wo pe mu de w'ano ahye Awurade wo Nyankopon bo no.

24 Se wudu wo yonko bobeturom a, di aba no bi senea wope mee, na mfa bi ngu w'ade mu. 25 Se wudu wo yonko awi a egyina ho mu a, fa wo nsa pompan mmetem no bi, na mma kantankranky so wo wo yonko awi so.

Ti 24

Mmara horow bi

Se obarima bi ware yere, na eba se onnya n'ani so anuonyam, efise wahu ne ho aniwude bi a, ende onkyerew oko nhoma mma no na omfa nhye ne nsa,

29 Ex 22, 16. 30 Lev 18, 8. — 4 Num 22, 5-6. 7 Gen 25, 25-26.
 10 Lev 15, 16, 18. 14 Lev 26, 12. 16 Ex 22, 21. 17 Lev 19, 29; 1 Ah 14, 24.
 18 Lev 18, 22; Adi 22, 15. 19 Ex 22, 25; Lev 25, 36. 21 Num 30, 2.
 25 Mat 12, 1. — 1 Mat 5, 31-32; 19, 7.

na onnya no kwan mfi ne fi. 2 Na se ofine fi ko na okoware obarima bi, 3 na okunu foforo no nso mpe no, na okyerew oko nhoma ma no de hye ne nsa na ogya no kwan fi ne fi, anaase okunu a owaree no akyiri no wu a, 4 ende ne kan kunu a ogyaa no kwan no nnsan mmmeware no bio, ne ho fi gu no akyi, efise eno ye Awurade anim akyide, na mfa bone ngu asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no so.

5 Se obarima bi ware yere foforo a, onko asa, na wommfa adwuma biara nnto no so; na onne ne ho mma ne fi afirihya, na one ne yere a owaree no no ani nnye.

6 Obi nnye owiyammo ne ne ba awowa; na onii no regye nkwa awowa.

7 Se wohu obi a owia ne nuanom Israelfo mu nipa bi na odi no nya anaase otan no a, ende owifo no nwu, na yi bone no fi wo mu.

8 Hwe yiye kwata yare ho, na woahwe aye se asofo Lewifo no bekere mo no nyinaa perepere; senea mehye won no, saa na monhwe nye. 9 Kae nea Awurade wo Nyankopon ye Miriam okwan so, bere a mufi Misraim reba no.

10 Se wode biribi fem wo yonko a, nhyen ne dan mu nkogye n'awowa; 11 adiwo na gyina, na onipa a wofem no ade no mfa awowa no mmre wo wo adiwo. 12 Na se ye onipa a odi hia a, mfan'awowa nonna; 13 owia kotoa, dan awowa no koma no, na omfa ne ntama nna, na onhyira wo, na enye wo trenee Awurade wo Nyankopon anim.

14 Nhye opaani, obrafo ne ohiani a ofi wo nuanom anaa ahoho a wowo w'asase so, wo nkurow mu no mu so. 15 Da a ye adwuma no ara na ma no n'apaade, na mma owia nnkoto so, efise odi hia, na ode n'ani ato so; na wansu amfre Awurade anhye wo, na annan wo bone.

16 Wonnkum agyanom mmpae mma so, na wonnkum mma mmpae agyanom so; onipa ankasa bone nti na wonkum no.

17 Nkyea ohoho anaa ayisaa aten, na nnye okunafo atade awowa. 18 Na kae se woye akoo Misraim, na Awurade wo Nyankopon gyee wo fi ho; enti na merehye wo se di asem yi so.

19 Se wutwa w'aduan w'afuw mu na wo were fi afi bi afuw mu ho a, nsan nkofa; na enye ohoho, ayisaa ne okunafo de, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu. 20 Se woporow wo ngodua a, nsan nkotwee so; ma enye ohoho, ayisaa ne okunafo de. 21 Se wotew wo bobeturom aba a, nsan nkodi so mpepewa; ma enye ohoho, ayisaa ne okunafo de. 22 Na kae se woye akoo Misraim asase so; enti na merehye wo se di asem yi so.

Ti 25

Se oham ba mmarima ntam a, wommra asennii, na wommu won aten, na wommu oteneeni bem, na wommu obonefo fo. 2 Na se obonefo no di ohwe a, otemmufo no mma onna fam, na wonhwe no wo n'anim, dodow a ese ne bone no. 3 Mmaa aduanan na wonka no, ennta so, na wantra so anhwe no mmaa pii ansen eyi, na wo nua annan w'ani so ohohorani.

4 Nkata nantwi a oporow awi ano.

5 Se anuanom tra faako na won mu biako wu na onni ba a, owufo no yere nko baabi nnkware ohoho; ne kunu ne nua nko ne ho nware no, na onye okunu nua asede mma no. 6 Na abakan a ohea no bewo no no, womfa ne nua a owui no din nto no, na ne din ampopa amfi Israel. 7 Na se obarima no mpe se oware ne nua yere no a, ende ne nua yere no nko kurow pon ano mpanyimfo nkyen nkoka se: Me kunu ne nua mpe se oma ne nua din tra Israel, ompe se ye me okunu nua asede. 8 Na ne kurom mpanyimfo no mfre no nkasa nkyere no; na se ogyina ho ka se: Mempe se meware no, a, 9 ende ne nua yere no ntwiw mmen no mpanyimfo no anim, na onsan ne nan mpaboa, na onhinam n'ani so ntasu nka se: Saa na wonye obarima a ompe se osiesie ne nua ofi. 10 Na womfre ne fi Israel mu se: Nea ne mpaboa asan no fi.

11 Se mmarima reko, obi ne ne nua, na obiako yere twiw ben se orebegye ne kunu afi nea rehwe no no nsam, na

5 Deut 20, 7. 7 Ex 21, 16. 8 Lev 13; 14, 12. 9 Num 12, 10-15.
 13 Ex 22, 26. 14 Lev 19, 13. 16 1 Ah 14, 6; Hes 18, 19-20. 17 Ex 22,
 21-22. 18 Deut 16, 12. 19 Lev 19, 9-10. — 3 2 Kor 11, 24. 4 1 Ko 9, 9;
 1 Ti 5, 18. 5 Rut 4, 5; Mat 22, 24.

otes ne nsa so ne barima mu a, 12 ende twa ne nsa, mma w'ani nnhu no mmobo.

13 Nnya abrammo horow abien, kase ne ketewa, wo wo foto mu. 14 Nnya efa ahorow abien, kase ne ketewa, wo wo fi. 15 Nya abrammokwanmu a stes, nya efa a edu na stes, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. 16 Na Awurade wo Nyankopon akyide ne won a woye eyinom nyinaa, won a wotwa nkontompo nyinaa.

Wampopa Amalek nkae

17 Kae nea Amalek yee wo okwan so bere a mufi Misraim reba no: 18 se-nea obetooa wo okwan mu, bere a woato piti na woabre, na otwaa won a aka w'akyi no nyinaa gui wo w'akyi, na wansuro Onyankopon. 19 Enti se Awurade wo Nyankopon ma wo ohome fi w'atamfo a wotwa wo ho ahyia nyinaa nsam, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa tra so no so a, popa Amalek nkae fi osoro ase; mma wo were mmfi.

Ti 26

Aduankan afere

Na se wunya du asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no so na wofa tra so a, 2 fa asase no so adua a wubanya w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no nyinaa aduankan no bi gu kyerenkye mu, na fa ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyere se ne din ntra ho no, 3 na ko osoko a owo so saa bere no nkyen koka kyere no se: Mepae mu nne mekyere Awurade wo Nyankopon se madu asase a Awurade kaa yen agyanom ntam se ode bema yen no so. 4 Na osoko no nnye kyerenkye no mfi wo nsam mfa nsi Awurade wo Nyankopon aforemuka no anim.

5 Na gye so ka Awurade wo Nyankopon anim se: M'agya ye Aramni a anka okyinkyini, na ode nnipa kakraa bi sian koo Misraim kosose ho hoho, na oyee oman kase a woye den na wodoe wo ho. 6 Na Misrifo yee yen bone na woyee yen so na wode osom dennen too yen so; 7 na yesu frse Awurade yen

agyanom Nyankopon, na Awurade tiee yen nne, na ohuu yen ade mmobo a eye ne yen haw ne yen ahoguan. 8 Na Awurade de nsa a eye den ne basa a wateem ne ahodwiride akase ne nsenkyerenne ne anwonwade yii yen fi Misraim bae. 9 Na ode yen aba ha yi de asase yi ama yen, asase a esen nufusu ne ewo. 10 Na afei, hwe, mede asase a wo, Awurade, de ama me no so aduankan maba! Na fa si Awurade wo Nyankopon anim, na sore Awurade wo Nyankopon anim, 11 na gye w'ani adepa a Awurade wo Nyankopon de ama wo ne wo fi no nyinaa ho, wo ne Lewini ne ohoho a owo wo mu no.

12 Se wuwie wo nobae mu ntotoso du du nyinaa yiye, afe a eto so abiesa a ene ntotoso du du ma afe no mu, na wode ama Lewini ne ohoho ne ayisaa ne okunafo ama woadi wo nkurow mu amee a, 13 ende ka wo Awurade wo Nyankopon anim se: Mayi akronkronne afe me fi, na mede mama Lewini ne ohoho ne ayisaa ne okunafo nso se wo mmara a woahye me no nyinaa te, mamfom wo mmara nsem no na me were amfi; 14 minni bi m'awershow mu, na minyii bi, bere a me ho ntew, na memfaa bi memmaa owufo bi; matie Awurade me Nyankopon nne, na maye senea woahye me nyinaa. 15 Fi wo trabea kronkron osoro bre w'ani ase hwe, na hyira wo man Israel ne asase a wode ama yen, senea wokaa yen agyanom ntam no, asase a esen nufusu ne ewo no.

16 Enne da yi Awurade wo Nyankopon rehye wo se: Ye ahysde ne atemmude yi, na fa wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa di so na ye. 17 Enne woaka wo Awurade ho se obeye wo Nyankopon, na woanantew n'akwan so, na woadi n'ahysde ne ne mmara nsem ne n'atemmude so, na wotie ne nne; 18 na Awurade nso aka wo wo ho nne se wobeye n'ankasa ne man, senea wahye wo bo no, na woadi ne mmara nsem nyinaa so, 19 na wama wo so akyen amanaman a oyee won no nyinaa, de wo aye ayeyi ne din ne anuonyam, na woaye oman kronkron ama Awurade wo Nyankopon senea okae no.

13 Lev 19, 35-36. 16 Mika 6, 11. 17 Ex 17, 8-16. 19 1 Sa 15, 2-3. —
2 Ex 23, 19; 34, 26; Lev 2, 14. 5 Gen 46, 5. 11 Deut 16, 11, 14.
12 Deut 14, 27-29. 19 Deut 28, 1; 4, 6.

Ti 27

Wɔnkyerew mmara no ngu abo so

Na Mose ne Israel mpanyimfo no hyeɛ ɔman no sɛ: Munnɩ mmara nsem a merehye mo nne yi nyinaa so. 2 Na da a mubetwa Yordan ako asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so no, fa abo akese sisi ho, na fa akado sra ho, 3 na kyerew mmara yi mu nsem nyinaa gu so, da a wubetwam ako asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so no, asase a esen nufusu ne ewo no, senea Awurade w'agyanom Nyankopɔn ahye wo bo no. 4 Na sɛ mutwa Yordan a, momfa abo yi a merehye mo eho ahyede nne yi nsisi ho wo Ebal bepɔw so, na fa akado sra ho.

5 Na si ho afɔremuka ma Awurade wo Nyankopɔn, abo afɔremuka; mma dade so wo so; 6 abo amuamu na fa si Awurade wo Nyankopɔn afɔremuka, na bo so hyew afɔre ma Awurade wo Nyankopɔn; 7 na bo asomdwoe afɔre di no ho, na gye w'ani Awurade wo Nyankopɔn anim. 8 Na kyerew mmara yi mu nsem nyinaa gu abo no so, fa kurukyerew mu yiye.

9 Na Mose ne asɔfo Lewifo no kasa kyerɛ Israel nyinaa sɛ: Israel, monye aso ntie; enne da yi woaye Awurade wo Nyankopɔn ɔman; 10 enti tie Awurade wo Nyankopɔn nne, na di ne mmara nsem ne n'ahyede a merehye wo nne yi so.

Wɔdome wo Ebal so

11 Na Mose hyeɛ ɔman no da no ara sɛ: 12 Sɛ mutwa Yordan a, eyinom na ennyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no: Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Yosef ne Benyamin; 13 na eyinom nnyina Ebal bepɔw so nnome: Ruben, Gad ne Aser ne Sebulon, Dan ne Naftali.

14 Na Lewifo mfiase mfa nne kɛse nka nkyere Israel nyinaa sɛ: 15 Nnome nka onipa a obeye ohoni a wɔasen anaa agude, Awurade akyide, odwumfo nsa ano adwuma, na ɔde besi kokoam! Na ɔman no nyinaa nnye so sɛ: Amen.

16 Nnome nka nea ɔyaw n'agya ne ne nal! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

17 Nnome nka nea otwiw ne yɔnko hye! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

18 Nnome nka nea ɔma onifuraefo fom kwan! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

19 Nnome nka nea ɔkyea ɔhɔhɔ, ayisaa ne okunafo atemmu! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

20 Nnome nka nea ɔne n'agya yere da, efise wayi n'agya nkataho! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

21 Nnome nka nea ɔne aboa biara da! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

22 Nnome nka nea ɔne ne nuabea, n'agya ɔba anaa ne na ɔba da! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

23 Nnome nka nea ɔne n'ase da! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

24 Nnome nka nea ɔhintaw bo ne yɔnko adel! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

25 Nnome nka nea ogye apaade sɛ obekum onipa a odi bem! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

26 Nnome nka nea ɔmfa mmara yi mu nsem nsi ho sɛ obeye! Na ɔman no nyinaa nka sɛ: Amen.

Ti 28

Osetie so nhyira

Na sɛ wutie Awurade wo Nyankopɔn nne sɛ wobehwe na woadi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so a, Awurade wo Nyankopɔn bema wo so ako soro asi asase so amanaman nyinaa so; 2 na nhyira yi nyinaa beba wo so na abeto wo, efise wutie Awurade wo Nyankopɔn nne. 3 Nhyira beka wo wo kurow mu, na nhyira aka wo wo afuw mu. 4 Nhyira beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba ne w'afieboa mma, w'anantwi mma ne wo nguan mma. 5 Nhyira beka wo kyerenkys ne wo mmɔre korow. 6 Nhyira beka wo wo fieba mu, na nhyira beka wo w'adifi mu.

7 Awurade bema w'atamfo a wɔsɔre hye wo adi ntwo, w'anim; wɔnam ɔkwan koro so befi abehyia wo, na wɔnam akwan ason so aguan w'anim. 8 Awurade behye nhyira ma aba wo

5 Ex 20, 25. 7 Deut 12, 7. 9 Deut 26, 18-19. 12 Deut 11, 29.
 15 Ex 20, 23; 34, 17. 16 Ex 21, 17. 17 Deut 19, 14. 18 Lev 19, 14.
 19 Ex 22, 21-22. 20 Lev 18, 8. 21 Ex 22, 19. 22 Lev 18, 9, 11.
 23 Lev 18, 15, 17. 24 Num 35, 20. 25 Deut 16, 19; Ex 23, 8. 26 Gal 3, 10. —
 1-69 Lev 26. 1 Deut 26, 19. 6 Dwom 121, 8. 8 Lev 25, 21.

so, w'asan so, ne ade a wode wo nsa beka nyinaa mu, na obehyira wo, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so. 9 Sɛ wudi Awurade wo Nyankopɔn mmara nsɛm so na wonantew n'akwan so a, Awurade de wo begyina ho aye ɔman kronkron afa, senea waka wo ntam no. 10 Na asase so aman nyinaa behu sɛ wode Awurade din na ɛfrɛɛ wo, na wobesuro wo. 11 Na Awurade bɛma nnepa abu wo so, wo yafunu mu aba mu ne w'afieboa aba mu ne w'asase so aba mu, asase a Awurade kaa w'agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wo no so. 12 Awurade bebue n'adepa korabea a ɛyɛ ɔsoro no ama wo, na atɔ w'asase so su ne bere mu, na wahyira wo nsa ano adwuma nyinaa; na wode bɛfɛm amanaman pii, na wo de, woremfɛm obi ho biribi. 13 Sɛ wutie Awurade wo Nyankopɔn mmara nsɛm a merehyɛ wo nne yi sɛ wobɛhwe aye a, ɛnde Awurade de wo beyɛ ti, na ɛnye duà, na wobekɔ soro ara, na woremme ase da; 14 nanso mman mfi nsɛm a merehyɛ mo nne yi mu biara ho nko nifa anaa benkum nkodi anyame foforo akyi nkɔsom wɔn.

Asooden so nnome

15 Nanso sɛ woantie Awurade wo Nyankopɔn nne sɛ wobɛhwe ne mmara nsɛm ne n'ahyɛde a merehyɛ wo nne yi aye a, nnome yi nyinaa bɛba wo so abeto wo. 16 Nnome beka wo, kurow mu, na nnome aka wo, wuram. 17 Nnome beka wo kyerɛnkyɛ ne wo mmɔre korow. 18 Nnome beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'anantwi mma ne wo nguan mma. 19 Nnome beka wo wo fieba mu, na nnome beka wo w'adifi mu.

20 Awurade bɛma nnome, wibo ne adapaabo aba wo so nea wode wo nsa beka aye nyinaa mu de akosi sɛ wo bra bɔne nti wobɛdwerɛw wo, na woasɛ ntɛm, efisɛ woagyaw me. 21 Awurade bɛma ɔyaredɔm afam wo ho de akosi sɛ obewie wo hyew afi asase a worekɔ so akɔfa no so. 22 Awurade de ɔfɔn ne atiridii ne ahohuru ne ahohyehye kɛse ne nkrante ne ɔhow ne ɔpo bɛbo wo, na ebetiwo de akosi sɛ wobɛsɛ. 23 Na wo soro a ɛwɔ w'atifi bedan kobere, na asase a ɛwɔ w'ase adan

dade. 24 Awurade de otutuwo ne nsɔ beyɛ w'asase so su ma afi soro atɔ wo so de akosi sɛ wobɛsɛ wo.

25 Awurade bɛma woadi w'atamfo anim ntwo: wonam ɔkwan koro so befi akohyia wɔn, na wonam akwan ason so aguan wɔn anim, na wobɛtow wo apete asase so ahenni nyinaa mu. 26 Na wo funu beyɛ wim nnomaa nyinaa ne asase so mmoa aduan, na obiara renkã wɔn. 27 Awurade de Misraim mpobia ne mpɔmpɔ ne ntutui ne ntwo a wɔrentumi nsa bɛbobɔ wo. 28 Awurade de adammɔ ne anifurae ne komam ahodwiriw bɛbo wo. 29 Na wubesinsiane awia ketee sɛ onifuraefo sinsiane sum mu, na w'akwan renwie wo yiye, na ɔhyɛ nko na wobɛhyɛ wo afow wo daa nyinaa, na obiara rennye wo. 30 Wubegye ɔbea aware, na obi ne no ada; wubesi dan, na worentra mu; wobɛtɛw bobeturo, na worentew so aba. 31 Wobekum wo nantwi w'anim, na worenni bi; wobɛfa w'afurum w'anim, na wɔrennan mma wo; wode wo nguan bɛma w'atamfo, na wɔrennya ogyefo. 32 Wode wo mma-barima ne wo mmabea bɛma ɔman bi, na w'aniwa bɛhwe, na wɔn hwe ama w'aniwa atɔ dwen daa adesae, efisɛ tumi bi nni wo nsam. 33 W'asase so aba ne w'adwumade nyinaa, ɔman a wunnim wɔn na wobedi, na ɔhyɛ nko na wobɛhyɛ wo na wɔapɛtɛw wo nna nyinaa; 34 na w'aniwa ade a wubehu no bɛbo wo dam. 35 Awurade de akuru bɔne bɛbo wo wo nankoroma ne sre so a wɔrentumi nsa mma wo fi wo nan ase kosi w'atifi.

36 Awurade de wo ne wo hene a wubesi no wo so no bɛkɔ ɔman a wo ne w'agyanom nnim so, na ɛho na wobɛsom anyame foforo, nnua ne abo. 37 Na wobɛdan ahodwiride ne akasabebui ne sene aman a Awurade de wo bɛkɔ ho no nyinaa mu. 38 Wode aba pii befi akɔ afum, na ketewaa bi na wobɛboa ano aba mu, efisɛ ntuntumme bedi. 39 Wobɛtɛw bobɛ nturo na woadɔw mu, na nsã de, worennom, na woremmoa aba no ano, efisɛ mmoa bedi. 40 Wubɛnya ngodua w'asase nyinaa so, na ngo de, worentra bi, efisɛ wo ngodua no bɛporow agu. 41 Wobɛwo mma-barima ne mmabea, na wɔrenye wo

9 Ex 19, 5-6.

12 Deut 15, 6.

14 Deut 5, 32.

15 Dan 9, 11.

22 1 Ah 17, 7.

23 Deut 11, 17.

27 Ex 9, 9.

30 Yes 65, 22; Deut 20, 6.

33 Ate 6, 3.

36 Deut 4, 28.

37 1 Ah 9, 7.

38 Yer 12, 13; Mika 6, 15.

de, efise wɔbɛkɔ nnommumfa mu. 42 Wo nnua nyinaa ne w'asase so aba, mmebɛw bɛfa. 43 Ohoho a ɔwo wo mu bɛkɔ soro akyen wo ara, na wo de, wubesian aba famfamfam; 44 ɔno de, ɔbɛfɛm wo ade, na wo de, worennya bi mfɛm no; ɔno bɛyɛ ti, na wo de, woaye duà. 45 Na nnome yi nyinaa bɛba wo so na atiw wo abɛto wo akosi sɛ wobɛsɛɛ, efise woantie Awurade wo Nyankopɔn nne sɛ wubedi ne mmara nsem ne n'ahyɛde a ɔhyɛ wo no so. 46 Na ɛbɛyɛ senkyerenne ne anwonwade, wo ne w'asefo ho daa.

47 Esiane sɛ woamfa anigye ne koma pa anso Awurade wo Nyankopɔn, taamudi mu nti, 48 wobesom w'atamfo a Awurade bɛsoma aba wo so no, ɔkɔm ne osukɔm ne adagyaw ne nneɛma nyinaa mu hia mu; na ɔde dade kondua bɛto wo kɔn so akosi sɛ ɔbɛsɛ wo. 49 Awurade de ɔman bi befi akirikyiri afi asase ano aba wo so ɔhareso, sɛnea ɔkɔre tu: ɔman a wonte wɔn kasa, 50 ɔman a wɔn ani yɛ den a wɔnhwɛ akwakoraa anim na wɔnkyɛ aberante so. 51 Na wobedi wo mmoa mma ne w'asase so aba akosi sɛ wobɛsɛ wo, na wɔrennyaw wo aburow, nsã anaa ngo, w'anantwi mma anaa wo nguan mma, akosi sɛ wobɛsɛ wo. 52 Na wɔbɛka wo ahɛ mu wo nkurow apon nyinaa mu akosi sɛ w'afasu atenten a ɛyɛ den a wode wo ho too so bɛba fam, w'asase nyinaa so, na wɔbɛka wo ahɛ mu wo nkurow nyinaa mu, w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de ama wo no nyinaa so. 53 Na wubedi wo yafunu mu aba, wo mmabarima ne wo mmabea a Awurade wo Nyankopɔn ama wo no nam, ahohia ne ahokyere a w'atamfo bɛma wo ho akyere wo no mu. 54 ɔbarima a ɔyɛ mmerɛw na ɔkokɔ ne ho wɔ wo mu benya ne nua ne ne kokom yere ne ne mma nkae a wama aka no ho anibone, 55 sɛ ɔremma wɔn mu biara ne mma nam a ɔredi no bi, efise hwɛe nkae wɔ ne ho bio,— ahohia ne ahokyere a wo tamfo bɛma wo ho akyere wo, wo nkurow nyinaa mu no mu. 56 Wo mu ɔbea nso a ɔyɛ mmerɛw na ɔkokɔ ne ho a ahokoko ne mmerɛwyɛ nti ɔnsɔ nhwɛe pen sɛ ɔde ne nan besɛ fam no benya ne kokom kunu ne ne babarima ne ne babea ho

anibone, 57 ne tam a afi ne nantam ne ne mma a wawo no nti, efise ade nyinaa mu hia nti obedi wɔn kokoam, ahohia ne ahokyere a wo tamfo bɛma wo ho akyere wo, wo nkurow nyinaa mu no mu.

58 Sɛ worenhwɛ nyɛ mmara yi mu nsem a wɔakyerɛw nhoma yi mu nyinaa, na worenuro din a ɛwo anuonyam na ɛho yɛ hu yi a ɛne Awurade wo Nyankopɔn no a, 59 ɛnde Awurade bɛma wo haw ne w'asefo haw ayɛ nwonwa, ɔhaw akɛsɛ a ɛkyɛ ne nyarewa bɔne a ɛkyɛ; 60 na ɔde Misraim nyarewa a wusuro no bɛba wo so, na abɛfomfam wo ho; 61 nso ɔyare biara ne ɔhaw biara a wɔnkyerɛwee mmara yi nhoma mu no, Awurade de bɛba wo so akosi sɛ ɔbɛsɛ wo. 62 Na wɔbɛka nnipa kakraa bi, nanso kan no na mo dodow te sɛ ɔsoro nsoromma, efise woantie Awurade wo Nyankopɔn nne. 63 Na sɛnea Awurade ani gyee mo ho sɛ ɔbɛyɛ mo yiye na wama moado no, saa ara nso na Awurade ani begye mo ho sɛ ɔbɛsɛ mo na wadwerɛw mo; na wobetutu mo afi asase a morekɔ ho akodi so no so. 64 Na Awurade bɛbɔ wo apete aman nyinaa mu afi asase ano akosi asase ano, na ɛho na wobesom anyame foforo a wo ne w'agyanom nnim wɔn a ɛyɛ nnua ne abo; 65 na amanaman no mu nso worennya ahodwo, na wo nammɔn rennya ɔhome; ɛho nso Awurade bɛma wo koma a etutu ne aniwa a ɛyɛ siamoo ne ɔkra a ekisa; 66 na wo nkwa bɛsɛn w'anim ahinhim, na wubesuro anadwo ne awia, na worennye wo nkwa nni. 67 Na wo koma mu suro a wubesuro ne w'aniwa mu ade a wubehu nti, anɔpa wɔbɛka sɛ: Sɛ ɛyɛ anadwofa ɛ! na anadwofa nso wɔbɛka sɛ: Sɛ ɛyɛ anɔpa ɛ! 68 Na Awurade de wo bɛsan afa ahɛn mu akɔ Misraim, ɔkwan a mekaa wo ɛho asem sɛ worenhu bio no so; na ɛho na wɔbɛtontɔn mo ho ama mo atamfo sɛ nkoa ne mfenaa, na obiara rentɔ mo po.

Ti 29

Awurade apam

Eyi ne apam a Awurade hyɛ Mose sɛ ɔne Israelfo mpam Moab asase so nka apam a ɔne wɔn pamee Horeb ho no mu nsem no ho.

44 Deut 28, 12, 14. 49 Yer 5, 15; Yes 33, 19. 50 Dan 8, 23; Kwa 5, 12.
53 2 Ah 6, 28-29; Kwa 2, 20; 4, 10. 60 Deut 28, 27. 62 Deut 1, 10.
63 Mmb 1, 26. 68 Deut 17, 16; Hos 8, 13. — 1 Deut 5, 2.

2 Na Mose fræ Israel nyinaa ka kyeræ wɔn sɛ: Mo ara moahu nea Awurade yæ Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa mo aniwa mu, wɔ Misraim asase so no nyinaa, 3 sɔhwɛ akɛse a w'aniwa hui, nsɛnkyerɛne ne anwonwade akɛse no. 4 Nanso ɛde besi nne, Awurade mmaa mo koma a enim ade ne aniwa a ehu ade ne aso a ɛte asem. 5 Na mama moanantew sare so mfrihyia aduanan, mo ntama nsuwii mo ho ɛ, na wo mpaboa nte-tewee wo nan ase ɛ; 6 moanni abodoo na moannom bobesa ne nsã biara, na moahu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 7 Na muduu ha yi no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og fi behyiaa yɛn ne yɛn bɛkoe, na yekum wɔn; 8 na yɛfaa wɔn asase de maa Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo abusuakuw fã sɛ wonni so. 9 Enti monhwɛ apam yi mu nsɛm yi nni so, na nea moyɛ nyinaa awie mo yiye.

10 Enne mo nyinaa mugyina Awurade mo Nyankopɔn anim, mo atitiriw, mo mmusuakuw, mo mpanyimfo ne mo ahwɛfo, Israel mmarima nyinaa; 11 mo mma, mo yerenom ne wo hɔho a ɔwɔ wo nsra mu, efi wo duatwafo so kosi wo nsusawfo so: 12 sɛ wobɛhyɛn Awurade wo Nyankopɔn apam ne ne nsew a Awurade wo Nyankopɔn ne wo repam na ɔredi nne yi mu, 13 sɛ nne ɔde wo resi hɔ ayɛ ne man, na ɔno nso ayɛ wo Onyankopɔn, sɛnea ɔka kyeræ wo, ne sɛnea ɔkaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam no. 14 Na enyɛ mo nko na me ne mo repam apam yi na meredi nsew yi, 15 na mmom me ne wɔn a wɔne yɛn gyina Awurade yɛn Nyankopɔn anim ha nne yi ne wɔn a wɔne yɛn nni ha nne yi.

16 Na mo ara munim sɛnea yɛtraa Misraim asase so, ne sɛnea yetwaa amanaman a mofaa wɔn mu bae no mu; 17 na muhuu wɔn akyide ne wɔn nnua ne abo ne dwetɛ ne sika ahoni a ɛwɔ wɔn mu no; 18 na monhwɛ yiye, na ɔbarima bi anaa ɔbea bi anaa abusua bi anaa abusuakuw bi antra mo mu a wɔn koma redan nne afi Awurade yɛn Nyankopɔn ho, sɛ worekɔ akɔsom amanaman no anyame no, na ntini bi antra mo mu a ɛsow bɔre ne awɔnwene; 19 na sɛ ɔte nsew yi mu

nsɛm no a, wanhyira ne ho ne koma mu anka sɛ: Menam me koma denyɛ mu de, nanso menya asomdwoe; na wɔansesaw nea wanom ne nea osukɔm de no ammom. 20 Awurade rempene mfa mfiri no, na ɛno de Awurade abufuw ne ne ninkuntwe bepun onipa ko no, na nsew a wɔakyerɛw nhoma yi mu no nyinaa beduru no, na Awurade bɛpɔpa ne din afi ɔsoro ase. 21 Na Awurade beyi no afi Israel mmusua-kuw nyinaa mu ama bɔne, sɛ apam a wɔakyerɛwm mara nhoma yi mu no mu nsew no nyinaa te. 22 Na sɛ awo ntoatoaso a ɛbɛba, mo mma a wɔbɛsɔre adi mo akyi, ne ɔnanani a ofi akyiri-kyiri asase so bɛba no hu asase yi haw ahorow ne nyarewa a Awurade de aba so, 23 sufɛ ne nkyene, ɔhyew a asase no nyinaa ahyew a wonnua so ade na ensow, na wura biara mfifi so, sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim butuw a Awurade de n'abufuw ne n'abufuhyew butuwii no a, wɔbɛka ho asem, 24 na amanaman nyinaa bɛka sɛ: Ɛɛn nti na Awurade ayɛ asase yi sɛ yi? Abufuw kɛse hyewhyew yi yɛ ɛn? 25 Na wɔbɛka sɛ: Efisɛ wɔagyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn apama oyii wɔn Misraim asase sono, ɔne wɔn pamee no, 26 na wɔakɔ akɔsom anyame foforo na wɔasɔre wɔn, anyame a wonnim wɔn na enyɛ ɔno na ɔde wɔn maa wɔn. 27 Na Awurade abufuw dɛw hyɛ asase yi ma ɔde nnome a wɔakyerɛw nhoma yi mu nyinaa baa so; 28 enti na Awurade atutu wɔn afi wɔn asase so abufuw ne aboɔhyew ne abohuru kɛse mu na watow wɔn agu asase bi so sɛ ɛte nne yi.

29 Nneema a ahintaw yɛ Awurade yɛn Nyankopɔn dea, na nea wɔayi adi no yɛ yɛn ne yɛn mma dea kosi daa, sɛ yenni mmara yi mu nsɛm nyinaa so.

Ti 30

Ahonu akyi nhyira

Na sɛ nsɛm yi nyinaa, nhyira ne nnome a mede masi w'anim yi ba wo so, na wokae wɔ amanaman a Awurade wo Nyankopɔn apam wo akɔ hɔ no nyinaa mu, 2 na wosan ba Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn, na wo ne wo mma tie ne nne sɛnea merehyɛ wo nne yi

2 Ex 19, 4.

4 Deut 5, 29; Hos 6, 9-10.

5 Deut 8, 2, 4.

7 Num 21, 21-35.

8 Num 32.

14 Deut 5, 3.

18 Heb 12, 15.

20 Deut 28, 15-68.

23 Gen 19, 24; Hos 11, 8.

29 Deut 32, 34; Dwom 147, 19-20. — 1 Deut

28. 2 Lev 26, 40.

nyinaa, mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa mu a, 3 ende Awurade wo Nyankopɔn bɛdan wo dommum no, na ne yam ahyehye no ama wo, na wasan aboa w'ano afi aman a Awurade wo Nyankopɔn apansam wo akɔ ho no nyinaa mu. 4 Sɛ wo nnipa a wapam wɔn no wɔ ɔsoro ano po a, efi ho na Awurade wo Nyankopɔn bɛboa w'ano, na efi ho na ɔbɛfa wo. 5 Na Awurade wo Nyankopɔn de wo bɛba asase a w'agyanom dii so no so, na woadi so, na wayɛ wo yiye, na wama woado akyɛn w'agyanom. 6 Na Awurade wo Nyankopɔn betwa wo koma ne w'asefo koma twetia, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa ado Awurade wo Nyankopɔn na woanya nkwa. 7 Na Awurade wo Nyankopɔn de nsew yi nyinaa begu w'atamfo ne wɔn a wokyi wo a wɔtaa wo no so. 8 Na wo de, wobesan abetie Awurade nne, na woadi ne mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nyinaa so. 9 Na Awurade wo Nyankopɔn bɛma woadi yiye ama biribiara abu wo so, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wo yafunu mu aba mu ne wo mmoa mma mu ne w'asase so aba mu, efisɛ Awurade ani begye wo ho bio ama woadi yiye senea n'ani gyee w'agyanom ho no, 10 sɛ wutie Awurade wo Nyankopɔn nne, na wudi ne mmara nsem ne n'ahyɛde a wɔakyerɛw mmara nhoma yi mu no so, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa san ba Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn a!

11 Na mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nye den mma wo, nanso enni akyirikyiri; 12 enni ɔsoro na woaka sɛ: Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yɛn akɔfa abre yɛn ama yɛate ayɛ? 13 Na enni po agya nso na woaka sɛ: Hena na obetwa po ama yɛn akɔfa abre yɛn ama yɛate ayɛ? 14 Na asem no bɛn wo papaapa, ɛwɔ w'anom ne wo koma mu sɛ yɛ.

15 Hwɛ, ɛnne mede nkwa ne papa ɛne owu ne bɔne masi w'anim, 16 na merehyɛ wo nne sɛ: Do Awurade wo Nyankopɔn, nantew n'akwan so, na di ne mmara nsem ne n'ahyɛde ne n'atemmude so, na woanya nkwa, na woado, na Awurade wo Nyankopɔn

ahyira wo, asase a worekɔ ho akodi so no so. 17 Na sɛ wo koma dan na woantie, na woma wɔtwe wo kɔsɔre anyame foforo na wosom wɔn a, 18 mepae mu mekyerɛ mo nne sɛ ɔsɛ na mobɛsɛ, worenkyɛ asase a woretwa Yordan akɔ ho akodi so no so. 19 ɛnne mɛfrɛ ɔsoro ne asase midi mo adanse sɛ: Mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome masi mo anim; enti fa nkwa, na wo ne w'asefo nnya nkwa, 20 na do Awurade wo Nyankopɔn na tie ne nne na bata ne ho, efisɛ ɛne wo nkwa ne wo nna dodow, na woatra asase a Awurade kaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.

Ti 31

Mose hyɛ ɔman no ne Yosua baninba

Na Mose kɛ kɔkaa nsem yi kyereɛ Israel nyinaa. 2 Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Mfirihya ɔha aduonu ba ne me nne, mintumi mimfi adi na mintumi memma mu bio; nso Awurade aka akyerɛ me sɛ: Worentwa Yordan yi. 3 Awurade wo Nyankopɔn, ɔno na ɔretwa adi w'anim, ɔno na ɔbɛsɛ amanaman yi afi w'anim, na woadi wɔn so; Yosua na ɔretwa adi w'anim, senea Awurade aka no. 4 Na Awurade beyɛ wɔn senea ɔyɛɛ Amorifo ahene Sihon ne Og a ɔsɛɛ wɔn no ne wɔn asase. 5 Na Awurade de wɔn bɛhyɛ mo nsa na moayɛ wɔn senea mmara nsem a mahyɛ mo no nyinaa te. 6 Monyɛ den na monyɛ nnam, munnsuro na mommma wɔn ho nnye mo hu, efisɛ Awurade wo Nyankopɔn no, ɔno na ɔne wo nam; ɔrempa wo na ɔrennyaw wo.

7 Na Mose frɛɛ Yosua, na ɔka kyereɛ no Israel nyinaa anim sɛ: Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so, na wo na wobekyɛ ama wɔn. 8 Na Awurade, ɔno na ɔredi w'anim, ɔno na obedi w'akyi, ɔrempa wo na ɔrennyaw wo; nsuro na mma wo bo nntu.

9 Na Mose kyereɛw mmara yi, na ɔde maa asɔfo no, Lewi mma a wɔsoa Awurade apam adaka no, ne Israel mpanyimfo nyinaa. 10 Na Mose hyɛɛ

3 Yer 29, 14; Amos 9, 14; Yer 32, 37.

Kol 2, 11.

12 Rom 10, 6, 8.

15 Deut 11, 26; 28, 2, 15.

18 Deut 4, 26.

19 Deut 4, 26. — 2 Deut 34, 7; Num 20, 12.

3 Deut 3, 28.

4 Num 21, 21-35.

5 Deut 7, 2.

7 Yos 1, 6.

10 Deut 15, 1.

wɔn sɛ: Daa mfiɾihya aɔn awiei, adekyɛ afe afahyɛ no mu, asese nna-pɔnna no mu 11 a Israel nyinaa aba rebepue Awurade wo Nyankopɔn anim faako a ɔbɛkyerɛ hɔ no, kenkan mmara yi, Israel nyinaa anim gu wɔn asom. 12 Ma ɔman no mmarima ne mmea, mmofra ne wo hɔhɔ a ɔwɔ wo nkurow mu mmɔ gua na wontie, na wonsua, nsuro Awurade wo Nyankopɔn, na wɔnhwɛ mmara yi mu nsem nyinaa nni so: 13 na wɔn mma a wonnim no nti, na wonsua, nsuro Awurade mo Nyankopɔn, nna a mode te asase a moretwa Yordan ako hɔ akodi so no so no nyinaa.

14 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, wo nna a worebewu abɛn; frɛ Yosua bra, na mummegyina ahyiae ntamadan no mu, na menhyɛ no mmara. Na Mose ne Yosua bae begyinaa ahyiae ntamadan no mu. 15 Na Awurade de omununkum dum beyii ne hɔ adi ntamadan no mu, na omununkum dum no begyinaa ntamadan no ano. 16 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, wo ne w'agyanom rekɔda, na ɔman yi besɔre akodi asase a wɔrekɔ so hɔ no anananyame akyi aguamammɔ mu, na wɔagyaw me, na wɔatɔ m'apam a me ne wɔn pamee no. 17 Na me bo befuw wɔn da no, na magyaw wɔn, na mayi m'ani mahintaw wɔn, na wɔamene wɔn, na bɔne pii ne ahohia horow bɛto wɔn ama wɔaka da no sɛ: So ɛnye yen Nyankopɔn a onni yen mu nti na bɔne yi abɛto yen yi anaa? 18 Na me de, bɔne a wɔayɛ no nyinaa, sɛ wɔaman ako anyame foforo nkyɛn nti, da no ohintaw na mede m'ani mehintaw. 19 Na afei monkyerɛw dwom yi mfa, na fa kyerɛkyerɛ Israelfo; fa hyɛ wɔn anom, na dwom yi nni me adanse, Israelfo mu. 20 Na mede wɔn medu asase a mekaa hɔ ntam mekyerɛ wɔn agyanom a ɛsen nufusu ne ɛwo no so, na wobedidi amee na wɔayɛ akɛse, na wɔaman ako anyame foforo nkyɛn akɔsom wɔn, na wɔapo me na wɔato m'apam. 21 Na sɛ bɔne pii ne ahohia horow bɛto wɔn a, dwom yi beyɛ ɔdansefo adi adanse wɔ wɔn anim, ɛfisɛ ɛrempa wɔn asefo anom. Na minim wɔn adwene a wɔredwen nne po, ansa na mede wɔn inadu asase a mekaa hɔ ntam no so.

22 Na Mose kyerɛw dwom yi da no ara, na ɔkyerɛ Israelfo no.

23 Na Awurade hyɛ Nun ba Yosua sɛ: Yɛ den na yɛ nnam; na wo na wode Israelfo bɛkɔ asase a mekaa wɔn ɛhɔ ntam no so: na me na medi w'akyi.

Mose de mmara no hyɛ Lewifo nsa

24 Na Mose kyerɛw mmara yi mu nsem de hyɛ nhoma mu wiei koraa no, 25 Mose hyɛ Lewifo a wɔso Awurade apamadaka nose: 26 Momfa mmara nhoma yi nto Awurade mo Nyankopɔn apam adaka no hɔ, na ɛnta hɔ nni wo adanse. 27 Na me de, ninim w'atuatɛw ne wo kɔn a asen; hwɛ, meda so ne mo te ase nne yi po moyɛ Awurade anim atuatɛwfo, na me wu akyi ɛ!

28 Momma mo mmusuakuw mu mpanyimfo nyinaa ne mo ahwɛfo mmebɔ me nkyɛn gua, na menka nsem yi nyinaa mingu wɔn asom, na memfrɛ ɔsoro ne asase minni wɔn adanse. 29 Na minim sɛ me wu akyi no, ɔsɛ na mobɛsɛ, na moaman afi ɔkwan a mahyɛ mo no so, na bɔne abɛto mo daakye, ɛfisɛ mobeyɛ Awurade anim bɔne, na mode mo nsa ano adwuma bɛhyɛ no abufuw. 30 Na Mose kaa dwom yi mu nsem guu Israel bagua nyinaa asom de kosii sɛ owiei.

Ti 32

Dwom no

- Osoro, monyɛ aso, na merebɛkasa,
na asase nti m'anom nsem!
- 2 Me kyerɛ nsosɔ sɛ nsu,
na me kasa ngu sɛ obosu,
sɛ wura so nsuwɔnsea
ne nhaban so nyankommeremmere.
- 3 Na Awurade din na mɛbɔ:
momfa nidi mma yen Nyankopɔn.
- 4 ɔbotan no, n'adeyɛ yɛ pɛ,
na n'akwan nyinaa yɛ trenee;
ɔyɛ nokware Nyankopɔn
na nkontompo nni no mu;
ɔtreneeni ne tefo ne no.
- 5 Wɔadi no asemmeɔne,
wɔn nkekae nti,
wonna so nye ne mma,
wɔyɛ awo ntoatoaso kɔntɔnkye a
wɔakyea.

15 Ex 40, 34.
28 Deut 32, 1.

19 Deut 32.
1 Deut 31, 28; Yes 1, 2.

20 Deut 32, 15.

21 Dwom 139, 2.
2 Yes 55, 10-11.

21 Dwom 139, 2.
5 Yes 1, 2-4.

- 6 So Awurade na mutua no ka sɛɛ yi?
 Oman nkwaseafo a wonni ti!
 So enye ono ne w'agya a onyaa wo?
 Ono na oyee wo
 na ode wo tim ho.
- 7 Kae tete nteredee nna,
 hwe awo ntoatoaso dodow no mfe;
 bisa w'agya, na onkyere wo,
 wo mpanyimfo, na wonka nkyere wo.
- 8 Osorosoroni no kyekyee asase maa
 amanaman,
 opaapae Adam mma mu no,
 ode aman no ahye totoo ho sɛ
 Israelfo ano si.
- 9 Na Awurade kyefa ne ne man,
 Yakob ne n'agyapade a
 wɔasusuw ama no.
- 10 Ohuu no sare asase so ne nkyere-
 kyerewa so,
 sare paradada so nkekaboa sū mu:
 otwaa ne ho hyiae,
 ohwee no so yiye,
 okoraa no so sɛ n'aniwa kurutiayisi.
- 11 Sɛ okore hwanyan ne buw
 na otu bo ne mma so mfamfia no,
 otrew ne ntaban mu faa no,
 osoaa no ne ntakra so.
- 12 Awurade nko ara na okyere no
 kwan,
 na onananyame bi anka ne ho.
- 13 Oma ofaa asase soronsoron so kɔe,
 na odii asase so nnɔbae;
 na oma ofew ewo fii obotan mu,
 ne ngo fii abohemmaa mu,
- 14 anantwi nufusu ani srade,
 ne nguan nufusu,
 ne nguammuruwa srade,
 ne Basan adwennini ne mpapo de,
 ne awi asaabo mu srade,
 na wonom bobo aba mu mogya
 gyenennyenen.
- 15 Na Yesurun doo srade,
 na otow anankoti;
 woado srade aye kɛse,
 wo mu aye duru;
 na ogyaw Onyankopon a oyee no no,
 na obuu ne nkwagye botan no
 abomfiaa.
- 16 Wode ananafo anyame ma otwee
 ninkunu,
 wode akyide huruu ne bo.
- 17 Woboo afere maa abosom a wonye
 Onyankopon,
 anyame a wonnim won,
- afoforo a ebae akyiri yi
 na won agyanom amfere won.
- 18 Obotan a owoo wo no,
 woannwen no so,
 na wo were afi Onyankopon a
 okyem woo wo no.
- 19 Na ne mmabanin ne ne mmabea ho
 ahi nti
 Awurade hui no,
 opoo won,
- 20 na okae sɛ:
 Meyi m'ani mahintaw won,
 mehwe nea won akyiri bewie,
 na awo ntoatoaso kontonkye ne won,
 mma a nokware nni won mu.
- 21 Won de, wode nea enye Onyankopon
 ma metwee ninkunu,
 wode won adehuhuw tew me ahi:
 Na me nso mede nea enye oman
 mema wɔatwe ninkunu,
 mede oman nkwasea bi
 na ebetew won ahi.
- 22 Na ogya aso m'abufuw mu,
 na eredew akodu asaman ase,
 na erehyew asase ne ne nnɔbae,
 ede ogya ato mmepow nnyinaso
 mu.
- 23 Meboaboa mmusu ano agu won so,
 mehwere m'agyan masɛ won.
- 24 Okom befɔn won,
 na ahohyew ne oyare yawyaw
 bemene won;
 na mesoma mmoa se aba won mu,
 ne mfutuma mu awo bore.
- 25 Nkrante befa won mma abonten so,
 na ehu akum won mpia mu,
 aberante ne ababaa,
 akokoaa ne nea wafuw dwen nyinaa.
- 26 Anka mise: Mehuw won agu,
 mema won nkae to atwa afi nnipa
 mu,
- 27 sɛ enye otamfo ahiiyi na misuro a,
 na won ahohiafo annan me nsusuwii
 ani,
 na wɔanka sɛ: Yen nsa na adi
 nkonim
 na enye Awurade na oyee eyi nyinaa.
- 28 Na woye oman a nyansa abo won,
 na nhumu bi nni won mu.
- 29 Sɛ woye anyansafo a,
 anka wobete eyi ase,
 na wɔahu won awiekyiri.
- 30 Sɛ enye won botan na waton won
 na Awurade ayi won ama a,

6 Ex 4, 22; Yes 63, 16; Mal 1, 6.

7 Dwom 77, 11.

8 Gen 11, 8; Aso 17, 26.

10 Dwom 17, 8; Sak 2, 8.

11 Dwom 36, 7; Ex 19, 4.

13 Dwom 81, 16.

15 Yes 44, 2; Deut 31, 20.

21 Yer 2, 11; Rom 10, 19.

23 Dwom 91, 5.

28 Yes 27, 11; Yer 4, 22.

30 Lev 26, 8, 36-37.

- anka ebeye den na obiakofo betaa apem,
na baanu ama opedu aguan?
- 31 Efise won botan nte se yen botan, na yen atamfo po bu aten sa.
- 32 Na Sodom bobbe mu na won bobbe fi, ene Gomora mfuwa mu; won aba ye bore aba, wosow akasiaw a eye nwene;
- 33 won nsã ye atweasee bore ne nhurutoa bore a ano ye den.
- 34 So wonkoraa eyinom wo me nkyen, na wonsoo ano m'adekorabea?
- 35 Me na aweredi ne akatua wo me, ebere a won nan bewatiriw no. Na won dwere da aben, na nea wahaeye ama won beba ntemntem.
- 36 Na Awurade bebu ne man aten, na ne nkoa ade beye no mmobo, bere a obehu se wagurow koraa, na akoa anaa odehye nni ho bio.
- 37 Na obeka se: Ehe na won anyame no wo, obotan a wode won ho too so no?
- 38 Won a wodii won afere srade, na wonom won ahwiesa no? Ma wonsore mmeboa mo, ma wonye mo so nkataso.
- 39 Afei munhu se me ara mene no, na onyame bi nka me ho. Me na mikum, na mema nkwa, mipira, na me na mesa, na nea obetumi agye afi me nsam nni ho.
- 40 Na mema me nsa so meko osoro, na mise: Se mete ase daa yi!
- 41 Se mesew me nkrante nnyinam-nyinam no na me nsa so atemmu mu a, medi won a wone me di asi were, na matua m'atamfo ka.
- 42 Mema m'agyan abow mogya, na me nkrante adi nam: atofo ne nnommum mogya, otamfo ti a apesew no.
- 43 Amanaman, mo ne ne man inmo anigyese, efise obedi ne nkoa mogya so were, na ode aweredi betua n'atamfo ka, na wapata ama n'asase, ne man.
- 44 Na Mose bae bekaa dwom yi mu nsem nyinaa guu oman no asom, ono

ne Nun ba Yosua. 45 Na Mose wiece Israel nyinaa nsem yi nyinaa ka no, 46 oka kyeree won se: Momfa mo koma nto nsem a meredi mo ho adanse nne yi so, na mode ahye mo mma, se wonhwe mmara yi mu nsem nyinaa nni so. 47 Na enye mo asenhunu, na mmom ene mo nkwa, na asem yi so na monam bema mo nna aware asase a moretwa Yordan akodi so no so.

Onyankopon soma Mose Nebo bepaw so

48 Na Awurade kasa kyeree Mose da no ara se: 49 Koforo Abarim bepaw yi, Nebo bepaw a ewo Moab asase so, Yeriko ntentenso no, na kohwe Kanaan asase a mede merema Israelfo se womfa no. 50 Na wu wo bepaw a woreforo ako so no so, na wommoaboa wo nko wo nkurofo nkyen, senea wo nua Aaron wui Hor bepaw so na woboaboa no koo ne nkurofo nkyen no, 51 efise mofom me Israelfo mu, oham nsua ewo Kades, Sin sare so no ho, esiane se moanye me kronkron Israelfo mu. 52 Na wubehu asase no w'anim, na oko de, worenko asase a mede merema Israelfo no so ho.

Ti 33

Onyankopon anuonyam

Na eyi ne nhyira a Onyankopon nipa Mose de hyiraa Israelfo ansa na owui. Na okae se:

- 2 Awurade fi Sinai bae, na opue fii Seir maa won, oharan fii Paran bepaw so; ofi akronkronfo apedu no mu na ebae, ogya a eye mmara ma won wo ne nifa mu.
- 3 Yiw, odo ne man, n'akronkronfo nyinaa wo ne nsam. Na won de, woboaboa wo nan ase, na wotie w'asem.
- 4 Mmara na Mose hyee yen, Yakob bagua agypade;
- 5 na oye Yesurun mu hene, eda a oman no atitiriw hyiae na Israel mmusuakuw nyinaa hyiaa faako no.

34 Deut 29, 29.

35 Dwom 94, 1; Rom 12, 19; Heb 10, 30.

36 1 Ah 14, 10.

38 Ate 10, 14.

39 Deut 4, 35; Yes 45, 5; Ex 15, 26; 1 Sa 2, 6; Hiob 5, 18; Hos 6, 1-2.

40 Ex 6, 8; Hes 33, 11.

43 Rom 15, 10.

46 Deut 6, 7.

47 Lev 18, 5.

49 Num 27, 12; 33, 48.

50 Num 20, 23-29.

51 Num 20, 12-13.

52 Deut 34, 4. —

1 Gen 49.

2 Yuda 14.

5 Ex 15, 18; Yes 44, 2; Ex 19, 7-8.

Mmusuakuw dumien no nhyira

- 6 Ruben nnya nkwa na onwu,
na ne mmarima nso nnye ketewa.
- 7 Na Yuda nso de ni, ose:
Awurade, tie Yuda nne,
na fa no ko ne man nkyen;
ma wo nsa nko mma no,
na ye no oboafu fi n'ahohiafo nsam.
- 8 Na Lewi ho de, okae se:
Wo nokware ne wo hann wo wo
hotefo no,
nea wosoo no hwae Masa ho
na wo ne no hamee Meriba asu ho
no;
- 9 nea okae wo n'agya ne ne na ho se:
Minnim won! na opaa ne nuanom,
na opoo n'ankasa ne mma no.
Na wodi wo nsam so, na wokora
w'apam.
- 10 Wode w'atemmude bekyyere Jakob,
na wode wo mmara akyyere Israel;
wode aduhuam betua wo hwene ano,
na wode afore amuamu begu
w'aforemuka so.
- 11 Awurade, hyira n'ahonyade so,
na ma ne nsa ano adwuma nso w'ani;
bobo won a wosore hye no no
dwonku,
ne won a wotan no, na wosore bio.
- 12 Benjamin ho nso, okae se:
Awurade dofo beta ne nkyen
dwoodwoo;
okata no so daa nyinaa,
na obetra ne mmati so.
- 13 Na Yosef ho nso, okae se:
Awurade nhyira n'asase;
omma no osoro nnepa,
obosu ne ebun a strew ase no de,
14 ne owia mu nnobae nnepa,
ne nea asram ma efifi mu nnepa,
15 ne tete mmepow atifi
ne daapem nkoko nnepa,
16 ne asase ne ne maye mu nnepa,
ne nea ote nkyekyerere no mu no
aniso;
womma emmra Yosef atifi,
ne ne nuanom mu hotuafo no
mpampam.
- 17 Ne nantwinini abakan, anuonyam
wo no,
na n'aben ye ekoo aben;
eno na ode besunsum aman nyinaa
agu akodu asase ano.
Efraim apedu ne no,
na Manase mpem ne no.
- 18 Na Sebulon ho nso, okae se:
Sebulon, ma w'ani nnye w'adifi mu,
ne Isakar, wo ntamadan mu.
- 19 Wobefre aman ako bepaw no so,
eho na wobebob trenee afore;
na wobefew po mu mmoroso
ne nhwea mu ademude a ahintaw
- 20 Na Gad ho nso, okae se:
Nhyira ne nea otrew Gad mu;
obutuw ho se gyatabere,
otetew basa ne mpampam;
- 21 ono na opaw nea eye no fae,
na eho na wokora mmarahyefo no
kyefa;
na onam di oman no atitiriw mu,
oye Awurade treneede
ne n'atemmude wo Israel.
- 22 Na Dan ho nso, okae se:
Dan ye gyataforo,
ohuruw fi Basan.
- 23 Na Naftali ho nso, okae se:
Naftali a aniso amee no,
na Awurade nhyira aye no ma,
fa epo ne ahohuru asase no di so
- 24 Na Aser ho nso, okae se:
Womfa mma nhyira Aser,
onye nea oso ani ne nuanom mu,
na omfa ne nan mmoo ngo mu.
- 25 Dade ne kobere nye w'adaban,
se wo nna te no,
saa na w'ahoto nye.
- 26 Obi nni ho a ote se Yesurun Nya-
nkopon!
Onam soro di boa wo,
ode ne keseye nam omununkum
mu.
- 27 Tete Nyankopon ne wo trabea,
na ase na daapem abasa no wo.
Na obepam otamfo w'anim,
na waka se: Dwere won.
- 28 Na Israel beta ho dwoodwoo,
Jakob asubura no, ne nko na
obetra,
obetra aburaw ne nsã asase so;
ne soro nso besoso obosu.
- 29 Nhyira ne wo, Israel,
hena na ote se wo,
oman a woanya Awurade mu
nkwagye!
Oye wo boa kyem,
na oye wo keseye nkrante.
W'atamfo bebre won ho ase ama
wo,
na wo de, wubetiatia won soronso-
rommea so.

8 Ex 28, 30; Ex 17; Num 20.
Gen 49, 26. 21 Num 32.
Dwom 33, 12; 144, 15.

9 Mat 10, 37; Ex 32, 26-29.
26 Yes 44, 2.

16 Ex 3, 2;

28 Num 23, 9.

29 Deut 4, 7-8;

Ti 34*Mose wu*

Na Mose fii Moab tataw mu foro koo Nebo bepaw so, Pisga atifi, wo Yeriko ntentenso, na Awurade ma ohuu asase no nyinaa: Gilead de kosii Dan, 2 ne Naftali nyinaa, ne Efraim ne Manase asase, ne Yuda asase nyinaa de kosii akyiri po no ho; 3 ne nifa fam asase ne tataw a eye nkyeresia kurow Yeriko bon no de kosii Soar. 4 Na Awurade ka kyerεε no sε: Eyi ne asase a mekaa ho ntam mekyerεε Abraham, Isak ne Yakob sε: W'asefo na mede mema won no: na mama wode w'aniwa ahu, na oko de, worenko ho.

5 Na Awurade akoo Mose wui wo ho, Moab asase so, senea Awurade kae no. 6 Na osiee no obon mu Moab asase so, Bet-Peor ntentenso; na

obiara nnim ne damoa de besi nne. 7 Na Mose wui no, na wadi mfirmhya oha aduonu. N'aniwa anyε kusukusu, na n'ahoodensoanhuan. 8 Na Israelfo suu Mose, Moab tataw mu adaduasa, na wodii Mose sū ne ne gyam nna no wiei.

9 Na nyansa honhom yεε Nun ba Yosua ma, efise Mose de ne nsa guu no so; na Israelfo tiee no, na woyεε senea Awurade hyεε Mose no.

10 Na odiyifo bi ansore Israel mu bio a ote sε Mose a Awurade huu no mmɔanim, 11 nsenkyerεne ne anwonwade nyinaa a Awurade somaa no sε onkoyε Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa, Misraim asase so no fam, 12 ne nsa a eye den nyinaa ne ahude akεse nyinaa a Mose yεε Israel nyinaa anim no mu.

1 Deut 3, 27.

4 Gen 12, 7.

5 Deut 32, 50

6 Yuda 9.

YOSUA NHOMA

Ti 1*Onyankopon yi Yosua kyere no nea anye*

Na Awurade akoo Mose wu akyi no, Awurade ka kyerεε Nun ba Yosua, Mose somfo no sε: 2 M'akoo Mose awu; afei sɔre twa Yordan yi, na wo ne oman mū yi nyinaa nko asase a mede merema won, Israelfo, no so.

3 Baabiara a mo nan betia no, mo na mede mama mo, senea meka mekyerεε Mose no, 4 efi sare no so ne Lebanon yi ho de kosi asu kεse no, asubonten Eufate ano, Hetifo asase nyinaa de kosi po kεse no ano wo nea owia kotε ho na enye mo hye.

5 Obi bi rennyina w'ananim, wo nkwa nna nyinaa; senea midii Mose akyi no,

saa ara na medi w'akyi; merempa wo na merennyaw wo. 6 Wo ho nye den na ye nnam, na wo na wobεkyε asase a mekaa won agyanom ntam sε mede mema won no mu ama oman yi. 7 Wo ho ara na enye den na ye nnam pa, na hwe di mmara a mehyεε m'akoo Mose no nyinaa so; mfi ho nko nifa anaa benkum, na nea wobεko nyinaa woadi yiye. 8 Mma mmara nhoma yi mmfi w'anom, na dwen ho awia ne anadwo, na woahwε aye sε nea woakyerεw wo mu nyinaa te no. Na eno na wo kwan beyε dwoodwo, na eno na ebese wo yiye. 9 Eno menhyεε wo sε ye den na ye nnam, nsuro, na mma wo bo nntu anaa? Efise Awurade wo Nyankopon di w'akyi nea woko nyinaa.

2 Deut 34, 5.

3 Deut 11, 24.

5 Deut 31, 8; Heb 13, 5.

6 Deut 3, 28; 31, 7, 23.

7 Deut 5, 32; 1 Ah 2, 3.

8 Dwom 1, 2-3.

10 Enna Yosua hyeε ɔman no ahwefo no sε: 11 Momfa nsra no mu, na monhye ɔman no sε: Munsiesie akwan-soduan nsie, na eha yi nnansa morebetwa Yordan yi akɔfa asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo sε munniso no so.

12 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no de, Yosua ka kyerεe wɔn sε: 13 Monkae asem a Awurade akɔa Mose hyeε mo sε: Awurade mo Nyankopɔn de mo atra ase, na ɔde asase yi ama mo; 14 mo yerenom, mo mma ne mo mmoakuw ntra asase a Mose de maa mo Yordan agya yi so, na mo de, munniso mo nuanom anim amia mu, akɔfofo nyinaa, na munniso mmoa wɔn, 15 nkosi sε Awurade de mo nuanom betra ase sε mo, na wɔn nso wobedi asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema wɔn no so ansa na moasan aba mo sodi asase no so abedi so, sε Awurade akɔa Mose de maa mo, Yordan agya owiapuei hɔ no. 16 Na wobuaa Yosua sε: Nea woahye yen nyinaa, yebeye, na baabiara a wosoma yen no, yebeko. 17 Senea yetiee Mose, nsɛm nyinaa mu no, saa ara na yebetie wo; odi na Awurade wo Nyankopɔn nni w'akyi, senea odii Mose akyi no. 18 Obiara a ɔbetew w'anom asem ho atua na ɔrentie wo nsɛm nea wobehye yen nyinaa mu no, wonkum no. ɔden nko na wo ho nye, na ye nnam.

Ti 2

Rahab gye akwansrafo no

Na Nun ba Yosua somaa mmarima asrafo baanu fi Sitim ahintawee mu sε: Monko nkɔhwe asase no ne Yeriko. Na wosiim kɔe, na woduu ɔbea aguanman bi a wɔfrε no Rahab fi, na wɔdaa hɔ. 2 Na obi kɔka kyerεe Yeriko hene no sε: Hwe, mmarima bi a wofi Israelfo no mu aba ha anadwo yi rebesra asase yi. 3 Na Yeriko hene no soma kɔɔ Rahab nkyen sε: Yi mmarima a wɔaba wo nkyen na wɔahyen wo fi no fi adi, na wɔbaa asase yi nyinaa sra. 4 Na ɔbea no faa mmarima baanu no de wɔn hintawee; na ɔkae sε: Ewom, mmarima no baa me nkyen de, nanso minnim nea wofi; 5 na esum durui a wɔrebeto kurow

pon no mu no, na mmarima no fi adi; minnim nea wɔko: muntiw wɔn ntem, na mobeto wɔn. 6 Na ɔno de, na ɔde wɔn akɔ ɔdan atifi na ɔde wɔn akohintaw siwabiri a ɔde aboa ɔdan no atifi no ase. 7 Na mmarima no tiw wɔn faa Yordan kwan so de kɔɔ atwae; na wɔn a wotiw wɔn no fi adi ara pε, na wɔtoo kurow pon no mu.

8 Na wɔn de, wonnya nkɔdae no, ɔbea no foro kɔɔ wɔn nkyen ɔdan no atifi. 9 kɔka kyerεe mmarima no sε: Minim sε Awurade de asase yi ama mo, na mo ho hu ato yen so, na asase yi sotefo nyinaa koma tutu mo anim. 10 Na yeate senea mo Misraim fi mu no Awurade maa Mmew-Po mu nsu yowee mo anim, ne nea moyeε Amorifo ahene baanu a wɔwɔ Yordan agya no, Sihon ne Og a mosee wɔn pasaa no. 11 Na yeate, na yen koma atu, na ɔhome bi rensɔre bio obiara mu wo mo anim, efise Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno ne Nyankopɔn wo nyameso ɔsoro ne asase so efam. 12 Na afei monka me Awurade ntam sε, sε maye mo yiye yi, mo nso mobeye m'agya ofi yiye, na momma me nokware sɛnkyerεne, 13 na momma m'agya ne me na ne me nuabarimanom ne me nuabeanom ne nea wɔwɔ nyinaa nnya nkwa, na munyi yen kra mfi wu mu. 14 Na mmarima no ka kyerεe no sε: Yen kra nsi mo ananmu nwu! Sε woanka yen asem yi ankyere, na eba sε Awurade de asase yi ma yen a, yene wo bedi no adɔe ne nokware so.

15 Enna ɔbea no de ntampehama twetwee wɔn faa mfensere mu sisii fam, na ne dan si kurow no ho fasu so, na ɔfasu no so na ɔte. 16 Na ɔka kyerεe wɔn sε: Bepɔw so na monko, na atiwfo no anto mo, na munhintaw hɔ nnansa nkosi sε atiwfo no besan, na eno akyi no moako mo kwan. 17 Na mmarima no ka kyerεe no sε: Yebedi bem afi ntam a woma yekae yi mu, 18 hwe, sε yereba asase yi so a, fa asaawa kɔkɔ hama yi kyekyere mfensere a wode yen faa mu sisii fam no mu, na boa w'agya ne wo na ne wo nuanom ne w'agya fi nyinaa ano wo nkyen wo ofie ha, 19 na obiara a obefi adi afi wo fi pon ano akɔ abɔnten so no, ne mogya begu n'atifi, na yen de,

13 Num 32, 20. 18 Yos 1, 6. — 1 Yak 2, 25; Heb 11, 31.

10 Ex 14, 21; Num 21, 24, 35.

11 Ex 15, 14-15; Deut 4, 39.

9 Ex 23, 27.

12 Yos 6, 23, 25.

yeadi bem; na obiara a ɔwɔ wo nkyen ofie no, sɛ obi de ne nsa ka no a, ne mogya ngu yen atifi. 20 Na sɛ woka yen asɛm yi kyere a, eno nso yebedi bem afi wo ntam a woma yɛkae no ho. 21 Na ɔkae sɛ: Ɛnye senea mo nsem yi te. Na ogyaa wɔn kwan ma wɔkɔe; na ɔde hama kɔkɔ no kyekyeree mfɛnsere no mu. 22 Ɛnna wosiim koduu bepɔw no so, na wodii hɔ nnansa kosii sɛ atiwfo no sanee. Na atiwfo no hwehweɛ wɔn ɔkwan no so nyinaa, nanso wɔanhu wɔn.

23 Na mmарima baanu no sian fii bepɔw no so, na wotwa baa Nun ba Yosua nkyen, na wɔkaa nea ɛyɛɛ wɔn nyinaa kyereɛ no, 24 na wɔka kyereɛ Yosua sɛ: Awurade de asase no nyinaa ahye yen nsa, nso asase no sofo nyinaa koma atu wɔ yen anim.

Ti 3

Wotwa Yordan

Ɛnna Yosua sɔree anɔpahema, na wotu fii Sitim, na woduu Yordan ano, ɔno ne Israelfo nyinaa, na wɔdaa hɔ ansa na wotwae. 2 Na nnansa wiee du no, ahwefo no kyinii nsra no mu 3 kohyɛɛ ɔman no sɛ: Sɛ muhu Awurade mo Nyankopɔn apam adaka no ne asɔfo Lewifo a wɔso no a, mo nso muntu mfi nea mowɔ, na munni akyiri; 4 nanso munsusuw ɔkwan beye sɛ basafa mpennu nto mo ne no ntam, mommmen no, senea ɛbeyɛ na moahu ɔkwan ko a mobefa so, efise momfaa ɔkwan yi so pɛn. 5 Na Yosua ka kyereɛ ɔman no sɛ: Montew mo ho, na ɔkyena Awurade beye mo mu anwonwade. 6 Na Yosua ka kyereɛ asɔfo no sɛ: Monsoa apam adaka no nsen nni ɔman no anim. Na wɔsoa apam adaka no dii ɔman no anim.

7 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Ɛnne da yi na mɛfi ase maye wo kese Israel nyinaa ani so, na wɔahu sɛ, senea midii Mose akyi no, saa ara na medi w'akyi. 8 Na wo de, hye asɔfo a wɔso apam adaka no sɛ: Sɛ mudu Yordan nsu no ano a, munnyina Yordan mu.

9 Na Yosua ka kyereɛ Israelfo no sɛ: Muntwiw mmra ha, na muntie Awurade mo Nyankopɔn nsem. 10

Ɛnna Yosua kae sɛ: Eyi na mode behu sɛ Onyankopɔn teasefo nowɔ mo mu, na ɔpam na ɔbɛpam Kanaanfo ne Hetifo ne Hewifo ne Perisifo ne Girgasifo ne Amorifo ne Yebusifo no afi mo anim. 11 Hwe, asase nyinaa wura apam adaka no redi mo anim ako Yordan mu. 12 Na afei momfa mmарima dumien mfi Israel mmusuakuw no mu, abusuakuw biara mu nipa biako. 13 Na sɛ asɔfo a wɔso Awurade, asase nyinaa wura no, adaka no anammɔn ka Yordan nsu no ara pɛ a, Yordan mu nsu a esian fi atifi ba no betwa, na abɔ kuw agyina hɔ.

14 Na ɔman no tu fii wɔn ntamadan mu sɛ wɔrekotwa Yordan, na asɔfo a wɔso apam adaka no dii ɔman no anim, 15 na wɔn a wɔso adaka no duu Yordan ano, na asɔfo a wɔso adaka no anan sii nsu no mu ara pɛ—nso Yordan sram ne kɔn so nyinaa awitwabere nna nyinaa—16 ɛnna nsu a efi atifi ba no gyinae bɔɔ kuw biako wɔ akyirikyiri, wɔ Adam, kurow a ɛwɔ Saretan nkyen no ho; na nsu a esian kɔ tataw mu po a ene Nkyene-Po no mu no twa wiei koraa. Na ɔman no twae Yeriko ntentenso. 17 Na asɔfo a wɔso apam adaka no gyinaa asase kesee so Yordan mfinimfini pintinn, na Israel nyinaa nam asase kesee so twae de kosii sɛ ɔman mū no nyinaa wiee Yordan twa.

Ti 4

Wosi nkae dum

Na ɔman mū no nyinaa twaa Yordan wiei no, Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: 2 Munyiyi ɔman no mu mmарima dumien, abusuakuw biara mu onipa biako, 3 na monhye wɔn sɛ: Montase abo dumien mfi Yordan mfinimfini ha mfi nea asɔfo no anan gyinae pintinn hɔ, na momfa ntwa, na munkogyaw wɔ mo asoɛ a mobesɔe hɔ anadwo yi. 4 Ɛnna Yosua free mmарima dumien a ɔpaw wɔn fii Israelfo mu no, abusuakuw biara mu onipa biako. 5 Na Yosua ka kyereɛ wɔn sɛ: Monsen nni Awurade mo Nyankopɔn adaka no anim nko Yordan mfinimfini, na montase abo mmiako mmiako mmobɔ mo kɔn ho, sɛ Israelfo mmusuakuw no ano si, na eyi aye mo mu senkyerenne.

6 Sɛ mo mma bisa mo ɔkyena bi sɛ: Mode abo yi kyere den? a, 7 monka nkyere wɔn sɛ: Ɛkyere sɛ Yordan nsu no twae, Awurade apam adaka no anim; etwaa Yordan no, Yordan nsu no twae; na abo yi nye nkae mma Israelfo nkosi daa.

8 Na Israelfo no yɛɛ saa, senea Yosua hyɛɛ no, na wɔtasee abo dumien Yordan mu, senea Awurade ka kyereɛ Yosua no, sɛ Israelfo mmusuakuw no ano si, na wɔde twa baa wɔn asoɛ, na wogyawee wɔ hɔ. 9 Na Yosua momaa abo dumien nso so sisii Yordan mu, nea asɔfo a wɔso apam adaka no anan sisii hɔ, na ɛwɔ hɔ de besi nnɛ.

10 Na asɔfo a wɔso adaka no gyinaa Yordan mu ara de kosii sɛ wowiee asem a Awurade hyɛɛ Yosua sɛ ɔnka nkyere ɔman no nyinaa, sɛ Mose hyɛɛ Yosua no nyinaa.

Na ɔman no yɛɛ ntem twae. 11 Na ɔman no nyinaa wiee otwa no, na Awurade adaka no nso twae, na asɔfo no kodii ɔman no anim. 12 Na Ruben mma ne Gad mma ne Manase abusua-kuw fã no miae twa kodii Israelfo no anim, senea Mose ka kyereɛ wɔn no, 13 nnipa beye ɔpeduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko na etwa dii Awurade anim kɔɔ ɔsa, Yeriko tataw so. 14 Da no ara na Awurade pagyaa Yosua, Israel nyinaa ani so, na wosuroo no senea wosuroo Mose no, ne nkwa nna nyinaa.

15 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: 16 Hyɛ asɔfo a wɔso adanse adaka no, na wɔmforo mfi Yordan mu. 17 Na Yosua hyɛɛ asɔfo no sɛ: Momforo mfi Yordan mu. 18 Na asɔfo a wɔso Awurade apam adaka no foro fii Yordan mu na asɔfo no anammɔn besii asase kesee so ara pɛ, na Yordan mu nsu no san baa n'afã, na ebesram ne kɔn so nyinaa sɛ ɛte kan no.

19 Na ɔman no foro fii Yordan mu ɔsram a edi kan no da a ɛto so du, na wɔkɔbɔɔ nsra Gilgal, Yeriko apuei hye so. 20 Na abo dumien a wɔtasee fii Yordan mu no, Yosua de sisii Gilgal. 21 Na ɔka kyereɛ Israelfo no sɛ: Sɛ ɔkyena bi mo mma bisa wɔn agyanom sɛ: Abo yi kyere den? a, 22 momma mo mma nhu sɛ asase kesee so na Israel fae de twaa Yordan yi, 23 sɛ Awurade

mo Nyankopɔn yow Yordan nsu no mo anim kosii sɛ mutwae, senea Awurade mo Nyankopɔn yɛɛ Mmɛw-Po no a ɔyow no yen anim kosii sɛ yetwae no, 24 na asase so aman nyinaa ahu Awurade nsa sɛ ɛye den, na moasuro Awurade mo Nyankopɔn nna nyinaa.

Ti 5

Na Amorifo ahene a wɔwɔ Yordan agya atɔɛ fam no nyinaa ne Kanaan ahene a wɔwɔ po ano no nyinaa tee sɛ Awurade ayow Yordan nsu Israelfo no anim akosi sɛ wɔtwae no, wɔn koma tui a ɔhome bi nni wɔn mu bio Israelfo no anim.

ɔman no twetiatwa ne Twam afahye

2 Ɛbere no ara mu na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Ye twerebo asekan, na san twitwa Israelfo no twetia a ɛto so abien. 3 Na Yosua yɛɛ twerebo asekan de twitwaa Israelfo no twetia Aralot koko so. 4 Na nea enti a Yosua twitwaa wɔn twetia ne sɛ: ɔman no a wofi Misraim bae no mu mɔnarima nyinaa, akofoko no nyinaa wuwui ɔkwan mu wɔ sare no so, bere a wofi Misraim reba no. 5 Na ɔman a wofi Misraim bae no nyinaa, wɔatwitwa wɔn twetia, nanso ɔman no a wɔwoo wɔn ɔkwan mu wɔ sare no so, bere a wofi Misraim reba no nyinaa de, na wontwitwaa wɔn twetia ɛ. 6 Na mfirihya aduanan na Israelfo no nantew sare so kosii sɛ akofoko a wofi Misraim bae no nyinaa sãe korakora, efise wɔantie Awurade nne ma Awurade kaa wɔn ntam sɛ wɔrenhu asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma yen no, asase a esen nufusu ne ɛwo no. 7 Na wɔn mma na ɔma wɔsɔre sii wɔn ananmu; wɔn na Yosua twitwaa wɔn twetia, na wɔye momonoto, efise wɔantwitwa wɔn twetia ɔkwan no mu. 8 Na wowiee ɔman mũ no nyinaa twetiatwa no, wɔtraa wɔn trabea hɔ nsra no mu kosii sɛ wɔn ho sanee. 9 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Ɛnne mapirew Misraim nsopa afi mo so. Ɛno nti wɔfrɛɛ hɔ sɛ: Gilgal [ase ne: Opirew] de besi nnɛ yi ara.

10 Na Israelfo no bɔɔ nsra Gilgal,

6 Ex 12, 26.

12 Num 32, 21, 29.

14 Yos 3, 7.

19 Yos 5, 9.

21 Yos 4, 6.

23 Ex 14, 21-22. — 1 Yos 3, 16; 2, 24.

2 Ex 4, 25.

6 Num 14, 22-23.

10 Ex 12, 6; Lev 23, 5.

na wodii Twam no, osram no da a eto so dunnan no anwummere, Yeriko tataw so. 11 Na Twam no adekyee no, da no ara na wodii asase no so aduan, apiti ne nkyewe.

Onyankopon bɔfo

12 Na mana no to twae fi da a wodii asase no so aduan no adekyee, na Israelfo no annya mana bio, na wodii Kanaan asase no so nnɔbae afe no ara so.

13 Na Yosua wɔ Yeriko ho no, ɔmaa n'ani so hwɛe, na hwɛ, ɔbarima bi gyina ne ntentenso kura nkrante a watwe. Na Yosua kɔɔ ne nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛn afã na wowɔ anaa yɛn atamfo afã? 14 Na ose: Dabi, na afei na maba sɛ Awurade dɔm so safohene. Na Yosua de n'anim butuw fam sɔree no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Eɛden na me wura reka akyerɛ n'akoa? 15 Na Awurade dɔm so safohene no ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Yi wo mpaboa fi wo nan, na nea wugyina ho yɛ kronkron. Na Yosua yɛɛ saa.

Ti 6

Yeriko tua

Na Yeriko de, wɔato mu na wɔabram ano Israelfo no anim. Obi mfi adi, na obi mma mu. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Hwɛ, mede Yeriko ne ne hene ne akofofɔ no mahyɛ wo nsa. 3 Na muntwa kurow no ho nhyia; akofɔ no nyinaa ntwɔ ho nhyia penkoro. Saa na yɛ nnansia. 4 Na asɔfo baason nkurakura osebo ntorobento ason mfa nni adaka no anim, na eɛda a eto so ason no, muntwa kurow no ho nhyia mpen ason, na asɔfo no nhyɛn ntorobento no. 5 Na sɛ wɔhyɛn osebo abɛn no na mote torobento no nne a, ɔman no nyinaa nhuro mmɔ ose kɛse, na kurow no ho fasu no behwe fam, na ɔman no mforo nkokɔ wɔn anim tee. 6 Na Nun ba Yosua frefrɛɛ asɔfo no, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monsoa apam adaka no, na asɔfo baason nkurakura osebo ntorobento nni Awurade adaka no anim. 7 Na wɔka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Monsen nkotwa kurow no ho nhyia, na wɔn a wɔamia no nsen nni Awurade adaka no anim.

8 Na Yosua ka kyerɛɛ ɔman no no, asɔfo baason a wokurakura osebo ntorobento no sen dii Awurade anim na wɔhyɛn ntorobento no, na Awurade apam adaka no dii wɔn akyi. 9 Na wɔn a wɔamia no dii asɔfo a wɔhyɛn ntorobento no anim, na kyidɔm no dii adaka no akyi; wɔnam na wɔhyɛn ntorobento no ara. 10 Na ɔman no de, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ: Mommmɔ ose, na mommma wɔnnte mo nne, na asɛm bi mmfi mo anom kosi da a mese mo sɛ mommmɔ ose no ansa na mommmɔ ose. 11 Na Awurade adaka no twaa kurow no ho hyiaɛ penkoro, na wɔbaa nsra mu bɛdaa ho.

12 Na Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa Awurade adaka no; 13 na asɔfo baason no kurakura osebo ntorobento ason no de di Awurade adaka no anim, wɔnam na wɔrehyɛn ntorobento no ara, na wɔn a wɔamia no dii wɔn anim, na kyidɔm no dii Awurade adaka no akyi, wɔnam na wɔhyɛn ntorobento no. 14 Na da a etia abien no, wotwaa kurow no ho hyiaɛ penkoro, na wɔsan baa nsra no mu. Wɔyɛɛ saa nnansia.

15 Na da a eto so ason no, ade rekye pɛ, wotwaa ahema sɔree ntɛm, na wotwaa kurow no ho hyiaɛ saa ara mpen ason; da no nko na wotwaa kurow no ho hyiaɛ mpen ason. 16 Na nea eto so ason no so a asɔfo no rehyɛn ntorobento no no, Yosua ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Mommmɔ ose, efisɛ Awurade de kurow no ama mo. 17 Na kurow no nye ahyirade, ɛno ne emu ade nyinaa, mma Awurade; aguaman Rahab nko na onnya nkwa, ɔno ne wɔn a wɔwɔ ne nkyɛn ne fi nyinaa, efisɛ ɔno na ɔde abɔfo a yesomaa wɔn no hintawee. 18 Mo ho yiye ara na monhwe ahyirade no ho, na moanhyira so na moamfa ahyirade no bi, na moamfa Israel nsra no anyɛ ahyirade amma amane amma so. 19 Na dwetɛ ne sika, ne kɔbere ne dade nneɛma nyinaa nye kronkron mma Awurade, na wɔmfa mmra Awurade adekorabea. 20 Enna ɔman no bɔɔ ose na wɔhyɛn ntorobento no. Na ɔman no tee ntorobento no nne no, ɔman no huro bɔɔ ose kɛse, na ɔfasu no hwee fam, na ɔman no foro kɔɔ kurow no mu, wɔn

12 Ex 16, 35.

4 Lev 25, 9.

20 Heb 11, 30.

13 Num 22, 23, 31.

17 Num 21, 2; Yos 2, 12-13; Heb 11, 31.

14 Ex 14, 19.

15 Ex 3, 5. —

18 Lev 27, 28; Deut 13, 18.

nyinaa kokoo won anim tee, na wofaa kurow no. 21 Na wode nkrante ssee nea ewo kurow no mu nyinaa pasaa, mmарima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi ne nguan ne mfurum.

22 Na mmарima baanu a wokosraa asase no de, Yosua ka kyerεε won sε: Monkoo bea aguaman no fi nkofa bea no ne nea owo nyinaa mfi ho, senea mokaa no ntam no. 23 Na mmerante akwansrafo no koe, na wode Rahab ne n'agya ne ne na ne ne nuanom ne nea owo nyinaa fi bae, na wode n'abusua nyinaa fii adi begyaw won Israel nsra no akyi. 24 Na kurow no de, wode ogya hyewee, sne nea ewo mu nyinaa; emu dwete ne sika, ne kobere ne dade nneema nko na wode beguu Awurade fi adekorabea no mu. 25 Na aguaman Rahab ne n'agya fi ne nea owo nyinaa de, Yosua gyee won nkwa, na otraa Israel mu de besi nne, efise ode aboo a Yosua soma ma wokosraa Yeriko no hintawee.

26 Na Yosua kaa ntam saa bere no sε: Nnome nka onipa a obesore abekye-kye Yeriko kurow yi, Awurade anim: ode n'abakan na ebeye ase, na ode ne ba akumaa na ebesi ano apon. 27 Na Awurade dii Yosua akyi, na wotee ne nka asase no nyinaa so.

Ti 7

Wokum Israelfo wo Ai. Wokum Akan

Na Israelfo no toe ahyirade no ho, na Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ofi Yuda abusuakuw mu no faa ahyirade no bi, na Awurade bo fuw Israelfo. 2 Na Yosua somaa mmарima bi fi Yeriko koo Ai a ewo Bet-Awen ho, Betel apuei, na oka kyerεε won sε: Monkoo koo asase no. Na mmарima no koe kosraa Ai. 3 Na wosan baa Yosua nkyen beka kyerεε no sε: Mma oman no nyinaa mmforo nnko; ma mmарima beye sε mpennu anaa mpensa nko nkoo Ai; nhaw oman no nyinaa mma wonnko ho, na wosua. 4 Na oman no mu beye sε mpensa foro koo ho, nanso woguan fii Ai mmарima no anim. 5 Na Ai mmарima no kunkum won mu nnipa beye aduasa asia, na wotaa won Ai kurow pon no akyi de koo Sebarim, na woboo won nsianee no

mu. Na oman no koma tui, na eyee sε nsu.

6 Na Yosua sunsuanee ne ntade mu, na ode n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim de kosii anwummere, ono ne Israel mpanyimfo, na wode dote guguu won atifi. 7 Na Yosua kae sε: Awurade Nyankopon, eden nti na wode oman yi twaa Yordan sε wode yen rebeye Amorifo nsa na wosase yen? Yenim a, anka yepene traа Yordan agya ho ara. 8 Wo kyew ni, Awurade, sε Israel adan won akyi akyere won atamfo yi, den na menka? 9 Na Kanaanfo ne asase yi sofo nyinaa bete, na wabetwa yen ho ahyia, na wotwa yen din afi asase so: na eden na wobeye ama wo din kase no?

10 Na Awurade ka kyerεε Yosua sε: Sore ε, eden nti na wode w'anim abutuw fam sε yi? 11 Israel aye bone, na wotoo m'apam a mehyee won ho mmara no nso, na wofa ahyirade no bi nso, na wabo koron nso, na wasiw so nso, na wode asie won ade mu nso. 12 Na Israelfo rentumi nnyina won atamfo anim, won akyi na wobedan akyere won atamfo, efise woye ahyirade; merenko so minni mo akyi, gye sε mui ahyirade no ho fi mo mu. 13 Sore tew oman no ho na ka sε: Monye mo ho kronkron nsie okyena; na sε Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Ahyirade wo wo mu, Israel! Worentumi nnyina w'atamfo anim kosi sε mubeyi ahyirade no afi mo mu. 14 Enti anopa, womfa mo ntwiw mmen mmusuakuw mmusuakuw. Na abusuakuw a Awurade bekyere no, wontwiw mmen mmusua mmusua, na abusua a Awurade bekyere no ntwiw mmen afi afi, na ofi a Awurade bekyere no mu mmарima ntwiw mmen mmiako mmiako. 15 Na nea wobekyere no ahyirade no so no, womfa ogya nhyew no ne nea owo nyinaa, sε watoo Awurade ntam, na waye nkwasade Israel mu.

16 Enna Yosua sree anopahema, na ode Israel twiw benee abusuakuw abusuakuw; na wokyeree Yuda abusuakuw. 17 Na ode Yuda mmusua twiw benee, na wokyeree Serahfo abusua. Na ode Serahfo abusua mu mmарima twiw benee mmiako mmiako, na wokyeree Sabdi. 18 Na ode ne fi

22 Yos 2, 14.

23 Num 31, 19.

25 Mat 1, 5; Ate 1, 25.

26 1 Ah 16, 34. —

1 Yos 6, 18.

9 Ex 32, 12.

13 Yos 3, 5.

16 1 Sa 10, 20-21; 14, 41-42.

17 Num 26, 20.

mmarima twiw bēnee mmiako mmiako, na wōkyeree Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ofi Yuda abusuakuw mu. 19 Na Yosua ka kyerēe Akan sē: Me ba, fa anuonyam ma Awurade, Israel Nyankopon, na di no nī, na ka kyere me ε: Dēn na woyēe? Nsiw me so. 20 Na Akan buaa Yosua sē: Nokware, me na maye Awurade, Israel Nyankopon no, bōne, na sēe ne sēe na meye. 21 Mihuu asade no mu Sinear nguguso fēfē bi, ne dwete nnwetēbona ahanu, ne sika nnaame biako a ano si nnwetēbona aduonum, na m'ani beree, na mefae; na hwe, ehye fam, me ntamadan mu, na dwete no wō ase.

22 Enna Yosua somaa abofo, na wōde mmirika kōō ntamadan no mu, na hwe, ehye ne ntamadan no mu, na dwete no hye ase. 23 Na woyi fii ntamadan no mu de brēe Yosua ne Israelfo no nyinaa, na wōde beguu Awurade anim. 24 Enna Yosua faa Serah ba Akan, ne dwete ne nguguso ne sika nnaame no, ne ne mmabarima ne ne mmabea, ne n'anantwi ne ne mfurum ne ne nguan, ne ne ntamadan ne nea wōō nyinaa, na Israel nyinaa ka no ho, na wōde wōnforo kōō Akor bon mu. 25 Na Yosua kae sē: Ede n na woahaw yen yi? Awurade behaw wo nne da yi. Na Israel nyinaa siw no abo, na wōde ogya hyew wōn, na wōde abo guu wōn so. 26 Na wōhōree no so abosiw kēse a ewō hō de besi nne ara. Na Awurade dan fii n'abufuhyew no ho. Eno nti wōfrē hō sē Akor [ase ne: Ohaw] bon de besi nne ara.

Ti 8

Wodi Ai so nkonim

Na Awurade ka kyerēe Yosua sē: Nsuro, na mma wo bo nntu. Fa akofō dōm no nyinaa ka wo ho, na sōre foro kō Ai. Hwe, mede Ai hene ne ne man ne ne kurow ne n'asase mahye wo nsa. 2 Na ye Ai ne ne hene sēnea woyēe Yeriko ne ne hene no; emu asade ne mmoa nko na momfom mfa. Fa atēwfo ma wōnkōtēw kurow no akyi mma wo.

3 Na Yosua sōree, onone akofō dōm no nyinaa, sē wōreforo akō Ai. Na Yosua yiyii mmarima akofōfo peduasa, na ogyaa wōn kwan anadwo. 4 Na ohye wōn sē: Monhwe, monkōtēw kurow no,

kurow no akyi nohō; mommma mo ne kurow no ntam nnware bebrebe, na mo nyinaa nnyinaahoboamu. 5 Na mede, me ne nnipa a wōka me ho no nyinaa betwiw aben kurow no; na sē wofi adi behyia yen sē kan no a, yebeguan afi wōn anim; 6 na wōbefi adiadiyen akyiakosi sē yēbetwe wōn afi kurow no ho; na wōbēka sē: wōreguan afi yen anim sē kan no; enti yebeguan afi wōn anim. 7 Na mo de, monsore mfi otēw no mu, na momfa kurow no, na Awurade de behye mo nsa. 8 Na sē munya fa kurow no a, monto kurow no mu gya; monye no sēnea Awurade ahye no; monhwe, ohye na mahye mo no. 9 Enna Yosua gyaa wōn kwan, na wosiim kōtēwee; na wōtraa Bet-El ne Ai ntam, Ai atōe fam; na Yosua daa wōman no mu anadwo no.

10 Na Yosua sōree anōpahema sie-sie wōman no, na onone Israel mpanyimfo foro dii wōman no anim kōō Ai. 11 Na akofō dōm a wōka ne ho nyinaa foro kōe, na wōtwiw bēnee, na wōduu kurow no ntentenso, na wōbōō nsra Ai benkum fam, na obon wō wōn ne Ai ntam. 12 Na ode nnipa bēye sē mpemnum kōtētēw Bet-El ne Ai ntam, kurow no atōe fam. 13 Na wōde dōm no sisii, edōm a wōwō kurow no benkum fam ne akyiri tēwfo no a ewō kurow no atōe fam no nyinaa; na Yosua kōō obon no mu anadwo no ara; 14 na Ai hene hui no, onone ne man nyinaa, kurow no mu mmarima no, ye ntem tuaa aheima kōō nea wōahye hō, tataw no anim, sē wōrebehyia Israel ne wōn ako; nso na onnim sē wōtēw no kurow no akyi. 15 Na Yosua ne Israel nyinaa ma wōpam wōn wōn anim, na woguan faa sare so kwan so. 16 Enna wōtēem frēe wōman a wōwō kurow no mu nyinaa sē wommetiw wōn; na wōtiw Yosua, na wōtwee wōn fii kurow no ho. 17 Na obarima biara anka Ai ne Bet-El a wamfi adi ankodi Israel akyi; na wōgyaw kurow no maa ano daa hō kodii Israel akyi.

18 Enna Awurade ka kyerēe Yosua sē: Tēe peaw a ewō wo nsam no kyere Ai, na mede mēhye wo nsa. Na Yosua tēe ne peaw a ewō ne nsam no kyere kurow no. 19 Enna atēwfo no sōree ntem fii wōn afā hō, na otēe ne nsa no, wōtutuu mmirika kōhyen kurow no mu na wōfae, na wōyēe ntem de ogya too kurow no

mu. 20 Na Ai mmарima no dannan wɔn ani hwɛɛ wɔn akyi no, na hwe, kurow no mu wusiw retu kɔ ɔsoro, na wonnya ɔkwan nguan nko ha anaa ha. Na nnipa a woguan kɔɔ sare so no dannan wɔn ho behyiaa atiwfo no.

21 Na Yosua ne Israel nyinaa hui sɛ atɛwfo no afa kurow no, na kurow no mu wusiw retu kɔ ɔsoro no, wɔsan wɔn akyi bekunkum Ai mmарima no. 22 Na eyinom nso fii adi fii kurow no mu behyiaa wɔn, na wɔtɔɔ Israel ntam, eyinom wɔ ha, na eyinom nso wɔ ha; na wokunkum wɔn ara kosii sɛ wɔn mu nikanfo anaa oguanfo biara anka. 23 Na Ai hene no, wɔkyeree no animono, na wɔde no brɛɛ Yosua.

24 Na Israel wiee Aifo nyinaa kum wɔ sare so petee mu. faako a wotiw wɔn no, na wɔn nyinaa totɔe nkrante ano kosii sɛ wɔsɛe no, Israel nyinaa san kɔɔ Ai, de nkrante kokunkum wɔn. 25 Na nnipa a wɔtotɔe da no nyinaa, mmарima ne mmea, si mpem dumien, Aifo nyinaa. 26 Na Yosua antwe ne nsa a ɔde tɛɛɛ ne peaw no de kosii sɛ wɔsɛɛɛ Aifo nyinaa pasaa. 27 Kurow no mu mmoa ne asade nko na Israel fom fae, sɛ Awurade asem a ɔde hyɛɛ Yosua no te no. 28 Na Yosua hyew Ai na ɔyɛɛ no daa amamfɔ siw de besi nne. 29 Na Ai hene no de, ɔsɛn no dua so kosii anwummere; na owia kotɔe no, Yosua hyɛɛ sɛ wonkoyi ne funu no mfi dua no so, na wɔde no too kurow no pon ano, na wɔhɔree no so abosiw kese a ɛwɔ ho de besi nne.

Yosua si afɔremuka, na ɔkyerɛw mmara no gu abo so

30 Enna Yosua kosii afɔremuka maa Awurade, Israel Nyankopɔn, Ebal bepɔw so, 31 sɛnea Awurade akɔa Mose hyɛɛ Israelfo no, sɛnea wɔakyerɛw Mose mmara nhoma no mu no, afɔremuka a wɔde abo amuamu a obi mmaa dade so wɔ so pɛn asi; na wɔbɔɔ so ɔhyew afɔre maa Awurade, na wokunkum asomdwoe afɔre. 32 Na abo no so ho na ɔkyerɛw Mose mmara ntimu a ɔkyerɛwee Israelfo anim no. 33 Na Israel nyinaa ne wɔn mpanyimfo ne ahwɛfo ne wɔn atemmufɔ gyinaa adaka no ho ha ne ha, asɔfo Lewifo a wɔso Awurade apam adaka no anim, ɔhɔho ne ɔman ba nyinaa; wɔn fɛ wɔ Gerisim bepɔw

ntentenso, na ɔfɛ nso wɔ Ebal bepɔw ntentenso, sɛnea Awurade akɔa Mose hyɛɛ sɛ wonhyira ɔman Israel kan no. 34 Na ɛno akyi no, ɔkenkan mmara mu nsem no nyinaa, nhyira no ne nnome no, sɛnea wɔakyerɛw nhoma no mu nyinaa. 35 Nea Mose hyɛɛ no nyinaa mu asem biara nni ho a Yosua ankenkan Israel guabɔ nyinaa ne mmea ne mmofra ne ɔhɔho a ɔnam wɔn mu no anim.

Ti 9

Gibeonfo ne Yosua ye apam

Na ahene a wɔwɔ Yordan agya ha fam mmepɔw so nyinaa ne Sefela tataw so ne po kese no ano nyinaa de kɔ Lebanon ntentenso, Hetifo ne Amorifo, Kanaanfo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo no tee no, 2 wobehyia boaa wɔn ho ano yeɛ nokoro sɛ wɔne Yosua ne Israel rebɛko.

3 Na Gibeonfo tee nea Yosua yeɛ Yeriko ne Ai no, 4 wɔn de, wodii no nyansam, na wɔkɔpɛɛ akwansoduan, na wɔfaa mmɔtɔ adedaw de soasoaa wɔn mfurum, ne nsɛ ntokoku adedaw a asunsuane nawɔapompam. 5 Na wɔde mpaboa adedaw a wɔasesa kyekyeree wɔn anan, na wɔhyehyɛɛ ntade agowagow, na wɔn akwansoduan nyinaa akyenkyen na agyentu. 6 Na wosim baa Yosua nkyɛn nsra mu wɔ Gilgal bɛka kyerɛɛ no ne Israel mmарima no sɛ: Akyirikyiri asase bi so na yefi bae, na afei mo ne yen nye apam. 7 Na Israel mmарima no ka kyerɛɛ Hewini no sɛ: Ebia yen mu na wote; na ɛbeye den na yene wo beyɛ apam? 8 Enna wɔka kyerɛɛ Yosua sɛ: Wo nkoa ne yen. Na Yosua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Henanom ne mo, na ɛhe na mufi? 9 Na wose: Awurade wo Nyankopɔn no din nti na wo nkoa fi akyirikyiri asase bi so aba, efise yeate ne nka ne nea ɔyɛ Misraim nyinaa, 10 ne nea ɔyɛ Amorifo ahene baanuu a wɔwɔ Yordan agya no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og a ɔtraa Astarot no. 11 Na yen mpanyimfo ne yen asase no sofo nyinaa ka kyerɛɛ yen sɛ: Momfa akwansoduan na monko nko-hyia wɔn, na monka nkyere wɔn sɛ: Mo nkoa ne yen, na afei mo ne yen nye apam. 12 Yen abodoo ni, ɛda a yeresim aba mo nkyɛn no, yɛfaa no hyew-

26 Ex 17, 11-13. 29 Yos 10, 27; Duet 21, 23.

30 Deut 27, 2-8.

33 Deut 11, 29; 27, 12-13. — 3 Yos 6, 20-21; 8, 26, 28.

7 Yos 11, 19; Ex 23, 32.

10 Num 21, 21-35.

hyew de fii yɛn aɸi mu, sɛ yɛrɛbedi ɔkwan so; na afei, monhwe, akyenkyen na agye ntuw. 13 Na nsā nɔtoku yi a yɛhyehyɛ no amaama na ɛyɛ foforo no, hwɛ; asunsuane, na ɔkwan no ware a ɛware pii nti yɛn ntade ne yɛn mpaboa yi asusuw. 14 Na mmarima no faa wɔn akwansoduan no bi, na Awurade anom asem de, wɔammisa. 15 Na Yosua ne wɔn dii no asomdwoe mu, na ɔne wɔn yɛɛ apam sɛ wɔbɛma wɔatra ase; na asafo no mu mmapɔmma kekaa wɔn nɔtam.

16 Na wɔne wɔn yɛɛ apam no akyi nnansa no, wɔtee sɛ wɔbɛn wɔn na wɔte wɔn mu. 17 Na Israelfo no tui, na wɔkɔtoo wɔn nkurow da a ɛto so abiesā no; na wɔn nkurow ne Gibeon ne Kerifa ne Beerot ne Kiriath-Yearim. 18 Na Israelfo no ankum wɔn, efisɛ asafo no mu mmapɔmma akeka wɔn Awurade Israel Nyankopɔn no nɔtam. Na asafo no nyinaa nwiinwii hyɛɛ mmapɔmma no. 19 Na mmapɔmma no nyinaa ka kyereɛ asafo no nyinaa sɛ: Yɛaka wɔn Awurade Israel Nyankopɔn nɔtam, enti ensɛ sɛ yɛka wɔn. 20 Eyi na yɛbɛyɛ wɔn, na yɛama wɔatra ase, na nɔtam a yɛkaa wɔn no nti, abufuw amma yɛn so; 21 na mmapɔmma no ka kyereɛ wɔn sɛ: Wɔntra ase, na wɔnyɛ nnuatwafo ne nsusawfo mma asafo no nyinaa, sɛnea mmapɔmma no ka kyereɛ wɔn no.

22 Na Yosua frɛɛ wɔn bae, na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: ɛden nti na modaadaa yɛn kae sɛ: Yɛne mo nɔtam ware pa ara, na mote yɛn mu yi? 23 Enti afei wɔadome mo, na mo mu na nkoa ne nnuatwafo ne nsusawfo a wɔbɛyɛ adwuma ama me Nyankopɔn fi no befi daa. 24 Na wobuaa Yosua sɛ: Ampa ara, wɔka kyereɛ wo nkoa sɛ Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ n'akoa Mose sɛ ɔmfa asase no nyinaa mma mo na ɔnsɛ asase no sofo nyinaa mfi mo anim, na mo nti yesuroo yɛn nkwa ho papaapa, enti na yedii saa asem yi. 25 Na afei, yɛn ni, yɛwɔ wo nsam, nea eye na ɛtee w'ani so a wɔbɛyɛ yɛn no, yɛ! 26 Na ɔyɛɛ wɔn sa, na oyii wɔn fii Israelfo no nsam, na wɔankum wɔn. 27 Na da no ara Yosua de wɔn yɛɛ nnuatwafo ne nsusawfo maa asafo no ne Awurade aɸremuka no, sɛ ɛntoa so mmesi nne ara, faako a ɔbɛpaw ho.

Ti 10

Gibeon sa

Na Yerusalem hene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa Ai na wasɛ no pasaa, na sɛnea ɔyɛ Yeriko ne ne hene no, saa ara na wayɛ Ai ne ne hene nso, 2 ne sɛ Gibeonfo ne Israel adi asomdwoesɛm na wɔaba wɔn mu no, wosuroe papaapa, efisɛ Gibeon yɛ kurow kɛse te sɛ ahenni nkurow no bi, na ɛso sen Ai, na emu mmarima nyinaa yɛ nnɔmmarima. 3 Na Yerusalem hene Adoni-Sedek soma kɔɔ Hebron hene Hoham ne Yarmut hene Piram ne Lakis hene Yafia ne Eglon hene Debir nkyɛn sɛ: 4 Mommra me nkyɛn mmɛboa me, na yenkunkum Gibeon, efisɛ wɔne Yosua ne Israelfo no akodi asomdwoesɛm. 5 Na Amorifo ahene baanum boaboa wɔn ho ano bae, Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene, wɔne wɔn dɔm nyinaa, na wɔbɛbɔɔ Gibeon so nsra sɛ wɔne wɔn rebɛko.

6 ɛnna Gibeonfo no soma baa Yosua nkyɛn Gilgal nsra no mu sɛ: Nyi wo nsa mfi wo nkoa so, bra yɛn nkyɛn nɔtam begye yɛn nkwa na di boa yɛn, na Amorifo a wɔte mmepɔw so ahene nyinaa abehyia ahyɛ yɛn. 7 ɛnna Yosua fii Gilgal foro kɔɛ, ɔno ne akofɔ dɔm no nyinaa ne nnɔmmarima nyinaa. 8 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Nsuro wɔn, na wo nsam na mede wɔn mahyɛ, wɔn mu biara rennyina w'anim. 9 Na Yosua baa wɔn so mpofirim, ɔde anadwo mū no nyinaa na ɛforo fii Gilgal bae. 10 Na Awurade tanee wɔn ani Israel anim, na wɔde okunkɛse kunkum wɔn wɔ Gibeon, na woti wɔn Bet-Horon aforoe kwan no so, na wonkunkum wɔn de kosii Aseka ne Makeda. 11 Na wɔreguan aɸi Israel anim na wokoduu Bet-Horon asianee no, Awurade totow abo akɛse fi soro guguu wɔn so de koduu Aseka ma wowuwui; wɔn a amparuwbo no kunkum wɔn dɔɔso sen wɔn a Israelfo no kunkum wɔn nkrante ano no.

Owia ne ɔsram di Yosua asem so

12 ɛno mu na Yosua kasa kyereɛ Awurade, da a Awurade de Amorifo mae Israel anim no, na ɔkae Israel anim sɛ:

14 Num 27, 21. 15 Yos 9, 7.
2 Yos 9. 11 Ex 9, 22-25.

20 2 Sa 21, 1-2.

27 Deut 29, 11. — 1-43 Yos 8.

Owia, twen wɔ Gibeon,
ne ɔsram, wɔ Ayalon bon mu.

13 Na owia twenee, na ɔsram gyinae
de kosii sɛ ɛdɔm no dii wɔn atamfo so
were.

So wɔnkyerɛw eyi Teefo Nhoma no
mu? Na owia gyinae ɔsoro fã, na ampe
ntɛm ankɔtɔ bɛyɛ da mũ. 14 Na ɛda bi
mmae sɛ eno, anim anaa akyiri a Awu-
rade atie onipa nne, efisɛ Awurade ko
maa Israel.

15 Na Yosua sanee ne Israel nyinaa
baa Gilgal nsra no mu.

16 Na ahene baanum yi guan
kohintaw Makeda ɔbodan no mu.
17 Na wɔbɛka kyerɛ Yosua sɛ: Yɛahu
ahene baanum no sɛ wohintaw Make-
da ɔbodan no mu. 18 Na Yosua kae sɛ:
Munkopirew abo akɛse nhini ɔbodan no
ano, na momfa mmarima nnyina ho
mma wɔnwɛn wɔn. 19 Na mo de,
munnyina hɔ, muntiw mo atamfo no,
na munkum wɔn kyidɔm no; mommma
wonnnu wɔn nkurow mu, efisɛ Awu-
rade mo Nyankopɔn de wɔn ahɛ mo
nsa. 20 Na Yosua ne Israelfo no de
okum kɛse pa kunkum wɔn wiei ma
wɔsae, na nnipa a wofii mu no
guanguan kɔhyɛnhyɛn nkurow a wɔa-
toto ho afasu mu no, 21 na ɔman no nyi-
naa san baa nsra no mu Yosua nkyɛn
wɔ Makeda dwoodwo; obiara amma
n'ano anto Israelfo no.

22 Na Yosua kae sɛ: Mummue
ɔbodan no ano, na munyi ahene baanum
no mfi ɔbodan no mu mmɛ me. 23 Na
wɔyɛ saa, na woyiyii ahene baanum no
fii ɔbodan no mu brɛ no: Yerusalem
hene, Hebron hene, Yarmuth hene, Lakis
hene, Eglon hene. 24 Na wɔde ahene
yi fi brɛ Yosua no, Yosua frɛ Israel
mmarima nyinaa bae, na ɔka kyerɛ
mmarima akofofɔ a wɔne no kɛ no
asafohene no sɛ: Muntwiw mmra mfa
mo nan mmesisi ahene yi kɔn so. Na
wotwiw bae de wɔn anan basisii wɔn
kɔn so. 25 Na Yosua ka kyerɛ wɔn sɛ:
Munnsuro, na mobonntu, mo ho nyɛ den
na monyɛ nnam. Na saa ara na Awu-
rade bɛyɛ mo atamfo a mone wɔn ko no
nyinaa. 26 Na eno akyi no, Yosua
bobɔ wɔn kunkum wɔn, na ɔde wɔn
sensɛn nnua anum so, na wɔsensɛn
nnua no so kosii anwummere. 27 Na
owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛ ma woyiyii

wɔn fii nnua no so, na wɔkɔtow wɔn
guu ɔbodan a wokohintaw mu no mu,
na wɔde abo akɛse guu ɔbodan no ano
a ɛwɔ hɔ de besi nne yi ara.

28 Na Yosua faa Makeda da no ara,
na ɔde nkrante kunkum wɔn ne emu
hene nso; na ɔsɛɛ akra a wɔwɔ mu
nyinaa pasaa, wamma obiara anka, na
ɔyɛ Makeda hene sɛnea ɔyɛ Yeriko
hene no.

29 ɛna Yosua twaam fii Makeda kɔ
Libna a Israel nyinaa ka ne ho, na ɔne
Libna kɔkoe. 30 Na Awurade de eno
ne emu hene nso hyɛ Israel nsa, na
ɔde nkrante kunkum akra a wɔwɔ mu
nyinaa, wamma obiara anka, na ɔyɛ ne
hene no sɛnea ɔyɛ Yeriko hene no.

31 Na Yosua twaam fii Libna kɔ
Lakis a Israel nyinaa ka ne ho, na ɔbɔ
so nsra, na ɔne wɔn koe. 32 Na Awu-
rade de Lakis hyɛ Israel nsa, na wɔfae
da a etia abien no, na ɔde nkrante kun-
kum wɔn ne akra a wɔwɔ mu nyinaa,
sɛnea ɔyɛ Libna no ara.

33 ɛno mu no Geser hene Horam foro
bae bɛboaa Lakis. Na Yosua kum no
ne ne mannyinaa a wamma obiara anka.

34 ɛna Yosua twaam fii Lakis kɔ
Eglon a Israel nyinaa ka ne ho, na wo-
tuae, na wɔne wɔn koe. 35 Na wɔfae
da no ara, na wɔde nkrante kunkum wɔn
ne akra a ɛwɔ mu nyinaa; da no ara na
ɔsɛɛ wɔn pasaa sɛnea ɔyɛ Lakis no
ara.

36 ɛna Yosua foro fii Eglon kɔ
Hebron a Israel nyinaa ka ne ho, na
ɔne wɔn koe. 37 Na wɔfae de nkrante
kunkum wɔn ne emu hene ne wɔn
nkurow no nyinaa ne akra a ɛwɔ mu
nyinaa; wamma obiara anka, sɛnea ɔyɛ
Eglon no ara, na ɔsɛɛ eno ne akra a ɛwɔ
mu nyinaa pasaa. 38 ɛna Yosua san
baa Debir a Israel nyinaa ka ne ho, ne
no bɛkoe. 39 Na ɔfae, ɛne ne hene ne
ne nkurow nyinaa, na wɔde nkrante
kunkum wɔn, na wɔsɛɛ akra a ɛwɔ mu
nyinaa pasaa, wamma obiara anka;
sɛnea ɔyɛ Hebron ne Libna ne ne hene
no, saa ara na ɔyɛ Debir ne ne hene.

40 Na Yosua sɛɛ asase no nyinaa:
mmepɔw no ne nifa fam ne po ho tataw
so ne mmepɔwase ne wɔn ahene nyinaa,
wannyaw oguanfo biara, na ade biara a
ɛhome no, ɔsɛɛ no pasaa, sɛnea Awura-
de, Israel Nyankopɔn, hyɛ no. 41 Na

13 Hab 3, 11; 2 Sa 1, 18.

14 Yos 10, 42; Ex 14, 25.

27 Yos 8, 29; Deut 21, 23.

28 Yos 6, 21.

40 Num 21, 2; Deut 20, 16-18.

41 Yos 11, 16.

Yosua kunkum wɔn fii Kades-Barnea koduu Gasa, ne Gosen asase no nyinaa koduu Gibeon. 42 Na ahene yi nyinaa ne wɔn asase no' Yosua fae prɛko, efise Awurade, Israel Nyankopɔn, komaa Israel.

43 Na Yosua san baa Gilgal nsra no mu a Israel nyinaa ka ne ho.

Ti 11

Israel nkonimdi

Na Hasor hene Yabin tee no, ɔsoma kɔɔ Madon hene Yobab ne Simron hene ne Aksaf hene nkyɛn, 2 ne ahene a wɔwɔ benkum fam mmepɔw so, ne Kinerot nifa fam tataw so, ne po ho tataw so, ne Dor nkoko so, atɔe po fam; 3 Kanaanfo a wɔwɔ apuei ne atɔe ne Amorifo ne Hetifo ne Perisifo ne mmepɔw so Yebusifo ne Hewifo a wɔwɔ Hermon bepɔw ase, Mispa asase so no nkyɛn. 4 Na wɔne wɔn dɔm a ɛka wɔn ho no nyinaa fi bae, nnipa pepeankama a wɔn dodow te sɛ mpoano nhwea, ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam pii pa. 5 Na ahene yi nyinaa behyiae, na wɔbae bɛkyekyeree nsraban faako, Merom asu ho, sɛ wɔne Israel rebɛko.

6 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Nsuro wɔn anim, na ɔkyena sesebere, me na mema woakum wɔn nyinaa, Israel anim. Wɔn apɔnkɔ no, twitwa wɔn nantin, na wɔn nteaseɛnam no, fa ogya hyew. 7 ɛnna Yosua ne akofo dɔm a woka ne ho no nyinaa baa wɔn so mpofirim, Merom asu no ano, betuaa wɔn. 8 Na Awurade de wɔn hyɛɛ Israel nsa na wokunkum wɔn na wɔtaa wɔn de koduu Sidon kɛse ne Misrefot-Maim ho ne Mispa obon no mu, apuei fam, na wokunkum wɔn de kosii sɛ wɔannyaw wɔn oguanfo bi. 9 Na Yosua yɛɛ wɔn senea Awurade ka kyereɛ no no: wɔn apɔnkɔ no, otwitwaa wɔn nantin, na wɔn nteaseɛnam no, ɔde gya hyewee.

10 Na Yosua sanee bere no ara mu bɛfaa Hasor, na ɔde nkrante kum ne hene; na kan no na Hasor ne saa ahenni yi nyinaa ti. 11 Na wɔde nkrante kunkum akra a ɛwɔ mu nyinaa sɛee wɔn pasaa, wɔannyaw biribiara a ɛhome, na ɔde gya hyew Hasor. 12 Na ahene yi nkurow nyinaa ne emu ahene nyinaa, Yosua fae, na ɔde nkrante kunkum wɔn

sɛee wɔn pasaa, senea Awurade akoo Mose hyɛɛ no. 13 Nanso nkurow a ɛda sosisi wɔn sibeano nyinaa, Israel anhyehyew, gye Hasor nko na Yosua hyewee. 14 Na nkurow yi mu asade nyinaa ne mmoa no, Israelfo no fom fae, na nnipa no de, wɔde nkrante kunkum wɔn kosii sɛ woguu wɔn ase, wɔannyaw biribiara a ɛhome. 15 Senea Awurade hyɛɛ n'akoo Mose no, saa ara na Mose hyɛɛ Yosua, na saa ara na Yosua yɛɛ; wanyi asɛm bi amfi nea Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa mu.

16 Na Yosua faa asase yi nyinaa: mmepɔw no ne nifa nyinaa ne Gosen asase nyinaa, ne po ho tataw no, ne Araba so ne Israel mmepɔw ne ɛho asasetaw no; 17 efi bepɔw a ɛso petee a ɛforo kɔ Seir ho kosi Baal-Gad, Lebanon bon no mu, Hermon bepɔwase. Na wɔn ahene no nyinaa, Yosua faa wɔn na ɔbobɔ wɔn kunkum wɔn. 18 Nna bebree na Yosua ne saa ahene yi koe. 19 Kurow biara nni ho a wɔne Israelfo dii asomdwoesɛm, gye Hewifo a wɔte Gibeon no; ɔsa mu na wɔfaa ne nyinaa. 20 Na efi Awurade, sɛ opirim wɔn koma sɛ wonkohyia Israel ɔko mu, na wɔasɛe wɔn pasaa na wɔanhu wɔn mmɔbɔ, na mmom wɔasɛe wɔn senea Awurade hyɛɛ Mose no.

21 Na Yosua bae bere no mu betwitwaa Anakfo no gui fii mmepɔw no so, fii Hebron, Debir, Anab ne Yuda mmepɔw nyinaa ne Israel mmepɔw nyinaa so, na Yosua sɛee wɔn ne wɔn nkurow nyinaa pasaa. 22 Wɔannyaw Anakfo Israelfo no asase so; gye Gasa ne Gad ne Asdod na ebi kae. 23 Na Yosua faa asase no nyinaa, senea Awurade ka kyereɛ Mose no nyinaa; na Yosua kyekyɛ mu maa Israel ma ɛyɛe wɔn agyapade, senea wɔn nkyekyem te, wɔn mmusuakuw no mu. Na asase no so dwoe fii akodi mu.

Ti 12

Nsase a Mose fae no so ahene baanu no

Na eyinom ne asase no so ahene a Israelfo no kunkum wɔn na wodii wɔn asase so wɔ Yordan agya owiapuei ho, fi Arnon subon ho de kosi Hermon bepɔw ho ne Araba a ɛwɔ apuei no nyinaa so: 2 Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon a odii hene fi Aroer a ɛda Arnon su-

42 Yos 10, 14. 43 Yos 10, 15. — 8 Yos 13, 6. 11 Num 21, 2. 16 Yos 10, 41.
19 Yos 9, 15. 20 Deut 7, 2. 21 Num 13, 22; Deut 1, 28. 22 1 Sa 17, 4.
23 Yos 14, 15. — 2 Num 21, 24.

bon kɔn so ne subon no mfinimfɔni ne Gilead fã de kosi Yabok subon a ene Amonfo hye no ano, 3 ne Araba so de kosi Kinerot po no ano apuei fam, na ɛde kosi Araba so po no a ene Nkyene-Po no ano, apuei Bet-Yesimot kwan so, ne nifa fam Pisga bepɔw ase no; 4 ne Basan hene Og a ofi abran akɛse a aka no mu a ɔtraa Astarot ne Edrei no asase no. 5 Na odii hene Hermon bepɔw so ne Salka ne Basan nyinaa de kosi Gesurfo ne Maakatfo hye so, ne Gilead fã, Hesbon hene Sihon hye ho. 6 Awurade akɔa Mose ne Israelfo no kunkum wɔn, na Awurade akɔa Mose de asase no maa Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fã no ma wodii so.

Ahene a Yosua kum wɔn

7 Na eyinom ne asase no so ahene a Yosua ne Israelfo kunkum wɔn Yordan agya atɔe fam, fi Baal-Gad a ɛda Lebanon bon no mu de kosi bepɔw a ɛso petee a ɛforo de kɔ Seir no ho; na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw sɛwonni so, sɛ wɔn nkyekyem no te, 8 mme-pɔw no so ne po ho asasetaw so ne Araba so ne mme-pɔw no ase ne sare no so ne nifa no: Hetifo, Amorifo ne Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo asase no. 9 Yeriko hene, Ai a ɛwɔ Bet-El ho hene, 10 Yerusalem hene, Hebron hene, 11 Yarmut hene, Lakis hene, 12 Eglon hene, Gesar hene, 13 Debir hene, Geder hene, 14 Horma hene, Arad hene, 15 Libna hene, Adulam hene, 16 Makeda hene, Bet-El hene, 17 Tapua hene, Hefer hene, 18 Afek hene, Saron hene, 19 Madon hene, Hasor hene, 20 Simron-Meron hene, Aksaf hene, 21 Taanak hene, Megido hene, 22 Kedes hene, Yokneam a ɛwɔ Karmel ase no hene, 23 Dor a ɛwɔ Dor koko so hene, amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene, 24 Tirsa hene,—ahene no nyinaa si aduasa biako.

Ti 13

Onyankopɔn hye Yosua sɛ nkyekyɛ asase no mu

Na Yosua abɔ akora na wadi mfe pii; na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Woabɔ akora na woadi mfe pii, na asase a aka sɛ wɔbɛfa no da so dɔɔso bebree. 2

Asase a aka no ni: Filistifo nsase nyinaa ne Gesur nyinaa; 3 ɛde fi Sihor a ɛwɔ Misraim apuei fam no ano de kosi Ekron hye so benkum fam no, wobu ma Kanaanfo; Filistifo ahemfo baanum no: Gasa de ne Asdod de, Askalon de, Gat de ne Ekron de, ne Awifo wɔ nifa fam; 4 Kanaanfo asase no nyinaa, ne Meara a ɛye Sidonfo de no de kosi Afek kodu Amorifo hye so; 5 ne Gebalfo asase, ne Lebanon nyinaa wɔ owiapuei de fi Baal-Gad a ɛwɔ Hermon bepɔw ase de kosi Hamat fam; 6 wɔn a wote bepɔw no so nyinaa, de fi Lebanon ho de kosi Misrefot-Maim, Sidonfo nyinaa;—me ara, metu wɔn a fi Israelfo anim; ɛso ntonto nko na bɔ ma Israel na wɔmfafa nni so, sɛnea mehyɛ wo no. 7 Na afei kye asase yi mu na ɛnye mmusuakuw akron ne Manase abusuakuw fã no agyapade.

8 Ne fã nso ne Rubenfo ne Gadfo anya wɔn agyapade a Mose de maa wɔn Yordan agya apuei no, sɛnea Awurade akɔa Mose de maa wɔn no, 9 ɛfi Aroer a ɛda Arnon subon no kɔn so no ho ne kurow a ɛda subon no mu no, ne Medeba asasetaw no nyinaa kosi Dibon, 10 ne Amorifo hene Sihon a odii hene Hesbon no nkurow no de kosi Amonfo hye so, 11 ne Gilead ne Gesurfo ne Maakatfo asase, ne Hermon bepɔw nyinaa ne Basan nyinaa de kosi Salka; 12 Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei ahennia ɛwɔ Basan no nyinaa, ɔno na ɔkae abran akɛse no nkae no mu, na Mose kum wɔn na otuu wɔn. 13 Na Israelfo antu Gesurfo ne Maakatfo, na Gesurfo ne Maakatfo no traɔ Israel mu de besi nne ara.

14 Lewi abusuakuw no nko na wamma wɔn agyapade, Awurade Israel Nyankopɔn gya afɔre so ade no, ɛno ne n'agyapade, sɛnea ɔka kyerɛɛ no no.

Yordan apuei fam asase ye mmusuakuw abien ne fa no dea

15 Na Mose maa Ruben mma abusuakuw no sɛ wɔn mmusua te. 16 Na wɔn hye no fi Aroer a ɛda Arnon subon no kɔn so no ho, ne kurow a ɛda subon no mu, ne Medeba ho asasetaw no nyinaa. 17 Hesbon ne ne nkurow a ɛdeda

4 Num 21, 33; Deut 3, 11. 6 Num 32, 33. 8 Yos 11, 3. 9 Yos 6, 2; 8, 29.
 10 Yos 10, 1, 3. 11 Yos 10, 3. 12 Yos 10, 3, 26, 33. 13 Yos 10, 39; Ate 1, 11.
 14 Ate 1, 17; Num 21, 1. 15 Yos 10, 29-30. 16 Yos 10, 28. 18 Yos 15, 53;
 1 Sa 4, 1. 19 Yos 11, 1, 10. 20 Yos 11, 1. 23 Yos 11, 2. — 6 Yos 11, 8.
 8 Yos 13, 15-32. 14 Yos 13, 33. 15 Num 32.

asasetaw no so nyinaa; Dibon ne Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 ne Yahas ne Kedemot ne Mefaat, 19 ne Kiriataim ne Sibma ne Seret-Sahar, obon no mu bepɔw so, 20 ne Bet-Peor ne Pisga bepɔw ase ne Bet-Yesimot, 21—asasetaw no so nkurow no nyinaa; ne Amorifo hene Sihon a odii hene Hesbon no ahenni nyinaa; ɔno na Mose kum no ne Midian mmapɔmma, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Sihon asafohene a wɔtraa asase no so no. 22 Na Beor ba Bileam, nkɔmhyeɔ no nso, Israelfo de nkrante kum no fraa atɔfo no mu. 23 Na Ruben mma no hye ne Yordan ne eho hye. Eyi ne Ruben mma no agyapade sɛ wɔn mmusua te, nkurow no ne eho nkuraa.

24 Na Mose maa Gad abusuakuw' Gadfo, sɛ wɔn mmusua te. 25 Na wɔn hye ne Yaser ne Gilead nkurow no nyinaa, ne Amonfo asase fã, de kosi Aroer a eɔa Raba anim no, 26 na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispe ne Betonim, na eɔe fi Mahanaim de kosi Debir hye so; 27 ne obon no mu: Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Sefon a eɔe Hesbon hene Sihon ahenni no nkae, Yordan ne eho hye, de kosi Kinneret po no awiei, Yordan agya apuei. 28 Eyi ne Gadfo agyapade sɛ wɔn mmusua te, nkurow no ne eho nkuraa.

29 Na Mose maa Manase abusuakuw fã no nso bi, na eɔe Manase abusuakuw fã no de sɛ wɔn mmusua te. 30 Na wɔn hye fi Mahanaim, Basan nyinaa, Basan hene Og ahenni nyinaa ne Yair nkurow a eɔw Basan no nyinaa, nkurow aduo-sia; 31 ne Gilead fã ne Astarot ne Edrei, Og ahenni nkurow a eɔw Basan no. Wɔde maa Manase ba Makir mma, sɛ eɔe Makir mma fã no dea, sɛ wɔn mmusua te.

32 Eyi ne agyapade a Mose kye-kye wɔ Moab tataw so, Yeriko, Yordan agya apuei. 33 Na Lewi abusuakuw no de, Mose amma wɔn agyapade bi; Awurade, Israel Nyankopɔn, ɔno ne wɔn agyapade, sene a ɔka kyere wɔn no.

Ti 14

Wɔnam ntontobɔ so ma mmusuakuw akron ne fã no agyapade

Na eyi ne Israel agyapade a wonyae Kanaan asase so a ɔsɔfo Eleasar ne Nun

ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw mu agyanom so atitiriw no kyekye maa wɔn, 2 wɔn agyapade a enam ntontobɔ so, sene a Awurade nam Mose so hye sɛ wɔmma mmusuakuw akron ne fã no. 3 Na Mose ama mmusuakuw abien ne fã no agyapade wɔ Yordan agya, na Lewifo de, wamma wɔn agyapade bi wɔ wɔn mu. 4 Na Yosef mma ye mmusuakuw abien, Manase ne Efraim, na wɔmma Lewifo no kyefa bi asase no so, gye nkurow a wɔbeta mu ne eho mfikyisase ma wɔn mmoa ne wɔn nneema. 5 Sene a Awurade hye Mose no, saa ara na Israelfo ye, na wɔkye asase no mu.

Wɔde Hebron ma Kaleb

6 Na Yudafo baa Yosua nkyen wɔ Gilgal; na Kenesini Yefune ba Kaleb ka kyere no sɛ: Wo ara wunim me ne wo ho asem a Awurade ka kyere Onyankopɔn nipa Mose wɔ Kades-Barnea no. 7 Midii mfirihya aduanan na Awurade akɔa Mose somaa me fi Kades-Barnea sɛ menkɔsra asase no, na mesan mede emu asem mebre sɛ no, sene a eɔw me koma mu. 8 Na me nuanom a wɔne me foro kɔe no maa ɔman no koma tui, na me de, midii Awurade me Nyankopɔn akyi miwiei. 9 Na Mose kaa ntam da no ara sɛ: Asase a wo nan tiaa so no beye wo ne wo mma agyapade daa, efise woadi Awurade me Nyankopɔn akyi awie. 10 Na afei hwe, Awurade ama matra ase sene a ɔkae no, mfirihya aduanan anum yi, efi bere a Awurade kaa asem yi kyere Mose, bere a Israel nam sare so no. Na afei, hwe, enne madi mfirihya aduwɔtwe anum. 11 Meda so mewɔ ahɔɔden nne ara, sene a mete da a Mose somaa me no; sene a m'ahɔɔden te da no, saa ara na ste nne ma ɔko ne adifi ne emuba. 12 Na afei fa bepɔw yi a Awurade kaa ho asem da no ma me, efise da no ara wotee sɛ Anakfo ne nkurow akese a wɔatoto ho afasu wɔ ho; ebia Awurade bedi m'akyi na matu wɔn, sene a Awurade kae no.

13 Na Yosua hyiraa no, na ɔde Hebron maa Yefune ba Kaleb sɛ n'agyapade. 14 Eno nti na Hebron ye Kenesini Yefune ba Kaleb agyapade de besi nne, efise odii Awurade, Israel Nyanko-

22 Num 22, 5; 31, 8.

2 Num 26, 55.

7 Num 13, 6, 30.

30 Ate 10, 3-4.

3 Yos 13, 14-33.

11 Deut 34, 7.

4 Yos 21.

12 Yos 11, 21.

33 Num 18, 20-21. — 1 Num 34, 17.

6 Num 14, 24; Deut 1, 36.

13 Yos 15, 13-19; 21, 11-12.

pɔn no akyi wiei. 15 Nso kan no na Hebron din ne Kiri-at-Arba; Arba yi ne Anakfo mu nipa kɛse koraa. Na asase no so dwoe fii akodi no mu.

Ti 15

Yuda asase no ahye

Na Yudafɔ abusuakuw ntonto, sɛ wɔn mmusua te no, sɛwɔ Edom hye ho koduu Sin sare so, wɔ nifa fam asase a sɛwɔ nifa hye no awiei so. 2 Na wɔn nifa fam hye no fi Nkyene-Po no awiei no ho, dɔnnɔn a ebu fa nifa fam no ano. 3 Na enam Akrabim aforoe nifa fam sen kɔ Sin, na sɛforo kɔ nifa fam wɔ Kades-Barnea, na etwam kɔ Hesron, na sɛforo kɔ Adar, na sɛpono kɔ Karka. 4 Na etwam kɔ Asmon, na ekopue Misraim subon no ano, na sɛkopem mpoano. Eyi nyɛ mo nifa fam hye. 5 Na apuei hye ne Nkyene-Po no de besi Yordan awiei. Na benkum fam hye no fi Nkyene-Po ho dɔnnɔn a sɛwɔ Yordan awiei no ho. 6 Na sɛhye no foro kosi Bet-Hogla, na sɛsen fa Bet-Araba benkum fam, na sɛhye no foro kosi Ruben ba Bohan bo no ho; 7 na sɛhye no fi Akor bon no mu foro kɔ Debir, na sɛdan kɔ benkum fam kyere Gilgal a sɛda Adumim aforoe a sɛwɔ subon no nifa fam ntentenso no. Na sɛhye no twam fa En-Semes nsu no ano, na sɛkopem En-Rogel. 8 Na sɛhye no foro fa Hinom ba bon no mu, Yebusifo nkyenmu nifa fam, sɛne Yerusalem; na sɛhye no foro kɔ bepɔw a sɛwɔ Hinom bon no ntentenso wɔ atɛ wɔ Refaim bon no benkum fam awiei no atifi. 9 Na sɛhye no hima fi bepɔw no atifi kɔ Neftoa asuti no ho, na efi hɔ kɔ Efron bepɔw so nkurow ho, na sɛhye no hima kɔ Baala a sɛne Kiri-at-Yearim. 10 Na sɛhye no kɔntɔn fi Baala kɔ atɛ, Seir bepɔw ho, na sɛsen kɔ Har-Yearim, sɛne Kesalon, nkyenmu wɔ benkum fam; na sɛsian kɔ Bet-Semes, na sɛsen kɔ Timna; 11 na sɛhye no fi kɔ Ekron nkyenmu benkum fam, na sɛhima kɔ Sikron, na etwam kɔ Baala bepɔw no so, na efi kɔ Yabneel, na sɛhye no kɔpɛm po no ano. 12 Na atɛ hye no ne Po Kɛse no ne sɛho hye. Eyinom ne Yuda hye a atwa ahyia, sɛ wɔn mmusua te.

Kaleb kyɛfa

13 Na Yefune ba Kaleb de, sɛmaa no kyɛfa, Yudafɔ mu, sɛnea Awurade hyɛs Yosua no: Anak n'agya Arba kurow a sɛne Hebron. 14 Na Kaleb tuu Anak mma baasa no fii hɔ, Sesai ne Ahiman ne Talmai, Anak asefo. 15 Na ofi hɔ foro kɔ Debirfo ho; nso kan no na Debir din ne Kiri-at-Sefer.

16 Na Kaleb kae sɛ: Nea sɛsɛwɔ Kiri-at-Sefer na sɛsɛfa no, mede me ba Aksa mɛma no aware. 17 sɛna Kaleb ne nua Kenas ba Otniel kɔfae, na sɛde ne ba Aksa maa no aware. 18 Na sɛbea no kɔ Otniel nkyen no, sɛhyɛs Otniel sɛ ommisa n'agya [Kaleb] hɔ asase bi; na sɛbea no fi n'afurum so sii fam; na Kaleb ka kyɛsɛ no sɛ: sɛden na wohwehwe? 19 Na sɛka kyɛsɛ no sɛ: Ma me akysɛde bi sɛ, na nifa asase na wode ama me nti, ma me mmasu nso. Na sɛmaa no atifi mmasu ne anafo mmasu. 20 Eyi ne Yuda mma abusuakuw no agyapade, sɛ wɔn mmusua te.

Yuda nkurow

21 Na Yudafɔ abusuakuw no nkurow a sɛdeda nifa fam pɛsɛ de rekɔ Edom hye so ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, 22 ne Kina ne Dimona ne Adada, 23 ne Kedes ne Hasor ne Itnan, 24 Sif ne Telem ne Bealot, 25 ne Hasor-Hadata ne Keriot, Hesron, sɛne Hasor, 26 Amam ne Sema ne Molada, 27 ne Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne sɛho nkuraa, 29 Baala ne Iyim ne Esem, 30 ne El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 ne Siklag ne Madmana ne Sansana, 32 ne Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimmon: ne nyinaa si nkurow aduonu akron ne sɛho nkuraa.

33 Po ho tataw no so de ne: Estaol ne Sora ne Asna, 34 ne Sanoa ne Enganim, Tapua ne Enam, 35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 ne Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim: nkurow dunnan ne sɛho nkuraa.

37 Senan ne Hadasa ne Migdal-Gad, 38 ne Dilean ne Mispɛ ne Yokteel, 39 Lakis ne Boskat ne Eglon, 40 ne Kabon ne Lahmas ne Kitlis, 41 ne Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda: nkurow dunsia ne sɛho nkuraa.

42 Libna ne Eter ne Asan, 43 ne

15 Yos 11, 23. — 1 Num 34, 3-5.
9 Yos 15, 60. 13-19 Ate 1, 10-15.

6 Yos 18, 17. 13 Yos 14, 6-15.

7 2 Sa 17, 17.

8 2 Be 28, 3.

33 Ate 13, 25; 16, 31.

Yifta ne Asna ne Nesib, 44 ne Keila ne Aksib ne Maresa: nkurow akron ne eho nkuraa.

45 Ekron ne eho nkurow ne nkuraa, 46 efi Ekron de kosi po fam nea ewo Asdod nkyenmu nyinaa ne eho nkuraa.

47 Asdod, eho nkurow ne nkuraa, Gasa, eho nkurow ne nkuraa de kosi Misraim subon no ano, ne Po Kese ne eho hye.

48 Na mmepow so de ne: Samir ne Yatir ne Soko, 49 ne Dana ne Kiriatsana a ene Debir, 50 ne Anab ne Estemo ne Anim, 51 ne Gosen ne Holon ne Gilo: nkurow dubiako ne eho nkuraa.

52 Arab ne Duma ne Esan, 53 ne Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, 54 ne Humta ne Kiriatarba a ene Hebron, ne Sior: nkurow akron ne eho nkuraa.

55 Maon, Karmel ne Sif ne Yuta, 56 ne Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibeon ne Timna: nkurow du ne eho nkuraa.

58 Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 ne Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon: nkurow asia ne eho nkuraa.

60 Kiriatarbaal a ene Kiriataryearim ne Raba: nkurow abien ne eho nkuraa.

61 Sare so de ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, 62 ne Nibsan ne Ir-Hamella ne En-Gedi: nkurow asia ne eho nkuraa.

63 Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yudafo no antumi antu won, na Yebusifo no ne Yudafo no traan Yerusalem de bedu nne ara.

Ti 16

Yosef ne Efraim asase no ahye

Na nea ntonto no yi maa Yosef mma no fi Yeriko Yordan ano, Yeriko asu no apuei, sare a efi Yeriko foro ko Bet-El bepow so no; 2 na efi Bet-El de ko Lus, na etwam ko Arkifo hye so wo Atarot, 3 na esian ko atce, Yafletifo hye ho de kosi anafo Bet-Horon hye so, na ede ko Geser, na ekopem mpoano.

4 Na Yosef mma Manase ne Efraim nyaa won agyapade.

5 Na Efraimfo hye, se won mmusua te, ni: won agyapade hye ne Atarot-Adar apuei de kosi atifi wo Bet-Horon; 6 na chye no fi ko atce wo Mikmetat, benkum fam, na skanton ko apuei wo

Taanat-Silo, na etwa ho ko Yanoa apuei, 7 na efi Yanoa sian ko Atarot ne Naarat, na ska Yeriko, na ekopem Yordan ano. 8 Ohye no fi Tapua ko atce kosi Kana subon mu, na ekopem mpoano. Eyi ne Efraimfo abusuakuw no agyapade se won mmusua te; 9 ne nkurow a woyiyi maa Efraimfo wo Manasefo agyapade mu no, nkurow no nyinaa ne eho nkuraa. 10 Nanso wantu Kanaanfo a wote Geser no, na Kanaanfo no atra Efraim mu de abedu nne, woye nkoa a wode som adwuma yi tow.

Ti 17

Manase kyefa

Na ntonto no yii Manase abusuakuw de, efiseone Yosef abakan. Manase abakan Makir a oye Gilead agya no nyaa Gilead ne Basan, efise oye dommarima. 2 Na eyii Manase mma a aka no de, se won mmusua te: Abieser mma ne Helek mma ne Asriel mma ne Sekem mma ne Hefer mma ne Semida mma: eyinom ne Yosef ba Manase mmabarima se won mmusua te.

3 Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad no nni mmabarima, na mmabea na wo. Na eyinom ne ne mmabea no din: Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4 Na wobaa oso Eleasar ne Nun ba Yosua ne mmaomma no anim bekae se: Awurade hye Mose se omma yen agyapade, yen nuabarimanom mu. Na onam Awurade anom asem no so maa won agyapade won agya nuanom no mu. 5 Na Manase nkyekyem a onyae no si du, esono Gilead ne Basan asase a ewo Yordan agya no. 6 Na Manase mmabea no nyaa agyapade ne mmabarimanom no mu, na Gilead asase no yee Manase mma nkae no de.

7 Na Manase hye no fi Aser ko Mikmetat a eda Sekem apuei no, na chye no ko nifa, En-Tapuafo no ho. 8 Tapua asase no yee Manase de, na Tapua kurow a ewo Manase hye so no yee Efraimfo de. 9 Na chye no sian ko Kana subon no ho, subon no nifa. Eho nkurow a eye Manase nkurow no yee Efraim de. Na Manase hye no wo subon no benkum fam, na ano

44 Yos 19, 29. 45 1 Sa 5, 10. 47 1 Sa 5, 1; Ate 1, 18; Num 34, 6.

60 Yos 9, 17; 18, 14. 63 Yos 18, 28; 2 Sa 5, 6. — 9 Yos 17, 9. 10 1 Ah 9, 16. —

1 Num 26, 29; Yos 13, 31. 3 Num 26, 33; 27, 1. 9 Yos 16, 9.

kɔka mpoano. 10 Nifa fam asase no yɛɛ Efraim de, na benkum fam de yɛɛ Manase de, na po no ne ɔhye. Na wɔne Aser bɔɔ ɔhye benkum fam, na wɔne Isakar bɔe apuei. 11 Na nkurow a Manase nyaɛ Isakar ne Aser ntam ne Bet-Sean ne ɛho nkurow, ne Yibleam ne ɛho nkurow, ne wɔn a wɔte Dor ne ɛho nkurow, ne En-Dorfo ne ɛho nkurow, ne Taanakfo ne ɛho nkurow, ne Megidofɔ ne ɛho nkurow, nkoko abiɛsa so amantow no. 12 Na Manase mma antumi antu nkurow no mufo, na Kanaanfo no pɛɛ asase no so tra. 13 Na Israelfo ho yɛɛ den no, wɔmaa Kanaanfo no de ɔsom adwuma yii tow, na otu de, wɔantu wɔn.

Yosef mma nya kyɛfa foforo

14 Na Yosef mma no bɛka kyɛrɛɛ Yosua sɛ: Efi dɛn so na woma me agyapade ntonto biako ne susuhama biako? Na me de, meye ɔman kɛse, efisɛ Awurade ahyira me de abedu sesɛɛ. 15 Na Yosua ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ: Sɛ woyɛ ɔman kɛse a, foro kɔ kwae no mu kobu hɔ fa, Perisifo ne abran akɛse no asase so, efisɛ wonsen Efraim mmepɔw so. 16 Na Yosef mma no kae sɛ: Bepɔw no nsɔ yɛn, nso Kanaanfo a wɔte tataw mu hɔ nyinaa wɔdade nteaseɛnam, wɔn a wɔte Bet-Sean ne ɛho nkurow mu ne wɔn a wɔte Yesreel bon no mu nyinaa. 17 Na Yosua ka kyɛrɛɛ Yosef fi, Efraim ne Manase sɛ: ɔman kɛse ne wo, na wowɔ ahɔɔden kɛse, ɛnye ntonto biako pɛ na wubenya, 18 nammom bepɔw no nye wo de; ɛwom sɛ ɛye kwae de, nanso bu fa, kosi nea ano bɛka; na Kanaanfo no, sɛ wɔwɔ dade nteaseɛnam na woyɛ ahɔɔdenfo po a, wubetu wɔn.

Ti 18

Wɔkyekye asase a aka no mu

Na Israelfo asafo no nyinaa behyiae Silo, na wosii ahyiae ntamadan no wɔ hɔ, na wɔbrɛɛ asase no ase wɔn anim.

2 Na aka Israelfo mu mmusuakuw ason a wɔnkyɛɛ agyapade mmaa wɔn. 3 Na Yosua ka kyɛrɛɛ Israelfo sɛ: Da bɛn na mobɛtwentwen mo nan ase akosi ansa na moakɔ akɔfa asase a Awurade mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? 4 Muntu abusuakuw bia-

ra mu nnipa baasa, na mensoma wɔn mma wɔnsɔre nkokyini asase no so, na wɔnkyerɛw ho asem, sɛ ɛbɛye na ɛbɛye wɔn agyapade, na wɔmmra me nkyɛn. 5 Na monkyekye mu nkyekyem ason. Yuda nnyina ne hye so nifa fam, na Yosef fi nnyina wɔn hye so benkum fam. 6 Na monkyerɛw asase no nkyekyem ason no ho asem, na momfa mmre me ha, na mentwe ntonto memma mo, Awurade yɛn Nyankopɔn anim ha. 7 Na Lewifo rennya mo mu kyɛfa bi, efisɛ Awurade asɔfodi no ne wɔn agyapade; na Gad ne Ruben ne Manase abusuakuw fã no anya wɔn agyapade, Yordan agya apuei a Awurade akɔa Mose de maa wɔn no.

8 ɛnna mmarima no sɔre kɛ; na Yosua hyɛɛ wɔn a wɔrekɔ akɔkyerɛw asase no ho asem no sɛ: Monkɔ nkokyini asase no so na monkyerɛw ho asem, na monsan mmra me nkyɛn, na mentwe ntonto memma mo, Awurade anim ha wɔ Silo. 9 Na mmarima no siim kɛ kɔfaa asase no so, na wɔkyerɛw no sɛnea nkurow no tetee nkyekyem ason de hyɛɛ nhoma bi so, na wɔsan baa Yosua nkyɛn Silo nsra mu. 10 Na Yosua twee ntonto maa wɔn, Awurade anim wɔ Silo, na Yosua kyɛɛ asase no mu wɔ hɔ maa Israelfo sɛ wɔn nkyekyem te.

11 Na Benyaminfo abusuakuw ntonto bae sɛ wɔn mmusua te; na wɔn ntonto no hye fi Yuda mma ne Yosef mma ntam. 12 Na wɔn benkum fam hye fi Yordan; na ɔhye no foro fa Yeri-ko nkyɛnmu benkum fam, na ɛforo kɔ bepɔw nɛ so kɔ atɔe, na ano kodu Bet-Awen sare so. 13 Na ɔhye no fi hɔ sen fa nifa fam kɔ Lus, wɔ Lus a ɛne Bet-El nkyɛnmu, na ɔhye no sian kɔ Atarot-Adar, bepɔw a ɛda anafo Bet-Horon nifa fam no so. 14 Na ɔhye no hima na ɛkɔntɔn kɔ atɔe fam fa bepɔw a ɛda Bet-Horon anim nifa fam no nifa fam, na ano kodu Kiriati-Baal a ɛne Kiriati-Yearim, Yudafo kurow bi. Atɔe fam de ne no. 15 Na nifa fam de fi Kiriati-Yearim kurotia, na ɔhye no fi kɔ atɔe, na efi kɔ Neftoa asuti ho. 16 Na ɔhye no sian kɔ bepɔw a ɛda Hinom ba bon anim a ɛwɔ Refaim bon mu benkum fam no ano nohɔ, na esian Hinom bon no kɔ Yebusifo nifa fam nkyɛnmu, na esian kɔ En-Rogel ho. 17 Na ehima kɔ benkum

11 Ate 1, 27; 1 Sa 28, 7.
4, 4.

12 Yos 15, 63.
12 Yos 7, 2.

13 Yos 16, 10. — 1 Ate 21, 19; 1 Sa 1, 3;
13 Gen 12, 8; 28, 19. 14 Yos 15, 6-9.

fam, na efi kɔ En-Semes, na efi kɔ Gelilot a ɛda Adumim aforoee no nten-tenso, na esian kɔ Ruben ba Bohan bo no ho. 18 Na etwam fa benkum fam nkyenmu Araba ntenenso, na esian kɔ Araba. 19 Na ɔhye no twam kɔ Bet-Hogla benkum fam nkyenmu, na ano kodu Nkyene-Po benkum fam dɔnnɔn no ho, Yordan nifa fam awiei. Eyi ne nifa fam hye. 20 Na Yordanne n'apuei fam hye. Eyi ne Benyaminfo agyapade sɛ n'ahye te hyia sɛ wɔn mmusua te.

21 Na Benyaminfo abusuakuw, sɛ wɔn mmusua te no, nkurow ni: Yeriko ne Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 ne Bet-Araba ne Semaraim ne Bet-El, 23 ne Awim ne Para ne Ofra, 24 ne Kefar-Amonai ne Ofni ne Geba: nkurow dumien ne ɛho nkuraa. 25 Gibeon ne Rama ne Beerot, 26 ne Misphe ne Kefira ne Mosa, 27 ne Rekem ne Yirpeel ne Tarala, 28 ne Sela, Ha-Elef ne Yebus a ɛne Yerusalem, Gibeat, Kiriath: nkurow dunnan ne ɛho nkuraa. Eyi ne Benyaminfo no agyapade sɛ wɔn mmusua te.

Ti 19

Asase no kyekye

Na ntonto a etia abien no ba maa Simeon, Simeonfo abusuakuw no, sɛ wɔn mmusua te; na wɔn agyapade da Yudafo agyapade ntam. 2 Na nea wonyae wɔn agyapade mune Beer-Seba ne Seba ne Molada, 3 ne Hasar-Sual ne Bala ne Asem, 4 ne Eltolad ne Betul ne Horma, 5 ne Siklag ne Bet-Markabot ne Hasar-Susa, 6 ne Bet-Lebaot ne Saruhen: nkurow dumiensa ne ɛho nkuraa. 7 Ain, Rimon ne Eter ne Asan: nkurow anan ne ɛho nkuraa; 8 ne nkuraa a ɛdeda nkurow yi ho hyia de kosi Baalat-Beer nyinaa, Ramat a ɛda nifa. Eyi ne Simeon mma abusuakuw no agyapade sɛ wɔn mmusua te. 9 Yudafo kyɛfa no bi na eye Simeonfo agyapade, efise Yudafo kyɛfa no boroo wɔn so, enti Simeonfo nyaa agyapade wɔn agyapade no mu.

10 Na ntonto a ɛto so abiesa no yi maa Sebulonfo, sɛ wɔn mmusua te. Na wɔn agyapade hye koduu Sarid. 11 Na wɔn hye no foro kɔ atɛ wɔ Marala, na ɛkɔpem Dabeset, na ɛkɔpem subon a ɛwɔ Yokneam apuei fam no ano.

12 Na ɛsan fi Sarid kɔ anim owiapuei de kɔ Kislot-Tabor hye so na efi kɔ Daberat, na ɛforo kɔ Yafia. 13 Na efi ho twam kɔ apuei de kɔ Gat-Hefer, Et-Kasin, na efi Rimon a ehima de kɔ Nea. 14 Na ɔhye no kɔntɔn kɔ benkum fam de kɔ Hanaton, na ano kodu Yifta-El bon no mu; 15 ne Katat ne Nahalal ne Simron ne Yidala ne Bet-Lehem: nkurow dumien ne ɛho nkuraa. 16 Eyi ne Sebulon mma agyapade, sɛ wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

17 Ntonto a ɛto so anan no yi maa Isakar, Isakarfo no, sɛ wɔn mmusua te. 18 Na wɔn hye kɔ Yesreel ne Kesulot ne Sunem, 19 ne Hafraim ne Sihon ne Anaharat, 20 ne Rabit ne Kision ne Abes, 21 ne Remet ne En-Ganim ne En-Hada ne Bet-Pases. 22 Na ɔhye no kɔpem Tabor ne Sahasima ne Bet-Semes, na wɔn hye no ano kodu Yordan ano: nkurow dunsia ne ɛho nkuraa. 23 Eyi ne Isakarfo abusuakuw no agyapade, sɛ wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

24 Na ntonto a ɛto so anum no yi maa Aserfo abusuakuw no, sɛ wɔn mmusua te. 25 Na wɔn hye ne Helkat ne Hali ne Beten ne Aksaf, 26 ne Alamelek ne Amad ne Misel, na ɛkɔpem Karmel wɔ atɛ, ne Sihor-Libnat. 27 Na ɛsan kɔ owiapuei de kɔ Bet-Dagon, na ɛkɔpem Sebulon ne Yifta-El bon mu, Bet-Emek ne Neiel benkum fam, na efi kɔ Kabul benkum fam, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana de kosi Sidon-Kese. 29 Na ɔhye no dan kɔ Rama kodu kuro dennen Tiro, na ɔhye no dan kɔ Hosa, na ano kɔpem po no Aksib fam, 30 ne Uma ne Afek ne Rehob: nkurow aduonu abien ne ɛho nkuraa. 31 ɛno ne Aserfo abusuakuw agyapade, sɛ wɔn mmusua te: nkurow no ne ɛho nkuraa.

32 Naftalifo na ntonto a ɛto so asia no ba maa wɔn, Naftalifo no, sɛ wɔn mmusua te. 33 Na wɔn hye fi Helef, Saanim dupɔn no ho ne Adami-Nekeb ne Yabneel de kɔ Lakum, na ano kɔpem Yordan. 34 Na ɔhye no dan kɔ atɛ wɔ Asnot-Tabor, na efi ho kɔ Hukok, na ɛkɔpem Sebulon nifa fam, ne Aser wɔ atɛ, ne Yuda wɔ apuei, Yordan ano. 35 Na nkurow a wɔatoto ho afasu ni: Sidim, Ser ne Hamat, Rakat ne Kineret, 36 ne Adama ne Rama ne Hasor, 37 ne Kedes ne Edrei ne En-Hasor,

38 ne Yiron ne Migdal-El, Horem ne Bet-Anat ne Bet-Semes: nkurow dunnkron ne eho nkuraa. 39 Eyi ne Naftalifo abusuakuw agyapade, se won mmusua te: nkurow no ne eho nkuraa.

40 Dan mma abusuakuw no, se won mmusua te na ntonto a eto so ason no ba maa won. 41 Na won agyapade hye ne: Sora ne Estaol ne Ir-Semes, 42 ne Saalabin ne Ayalon ne Yitla, 43 ne Elon ne Timna ne Ekron, 44 ne Elteke ne Gibeton ne Baalat, 45 ne Yehud ne Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 ne Me-Yarkon ne Rakon, ene Yafo anim hye no. 47 Na Danfo fii ho konyaa chye foforo bi, na Danfo no foro koe ne Lesem kakoe, na wofae, na wode nkrante ssee no, na wodii so, na wotraa ho, na wofree Lesem se Dan, se won agya Dan din te. 48 Eno ne Danfo abusuakuw agyapade, se won mmusua te: nkurow no ne eho nkuraa.

49 Na wowiee asase no mu kye se n'ahye no te no, Israelfo maa Nun ba Yosua agyapade wo won mu: 50 senea Awurade hye no, womaa no kurow a obisae no, ene Timnat-Sera a e da Efraim bepaw so, na okyekyee kurow no tra a mu.

51 Eyinom ne agyapade a ososo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw agyanom mu atitiriw no de ntonto kyee mu wo Silo, Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. Na wowiee asase no mu kye.

Ti 20

Guankobe a nkurow asia no

Na Awurade ka kyeree Yosua se: 2 Ka kyeree Israelfo no se: Munyi guankobe a nkurow a menam Mose so mekaa mo ho asem no, 3 na onipakumfo a obekum obi nsapa mu anaa wammoapa no nguan nko ho, na enye mo guankobe a mfi mogya ho werefo nsam. 4 Na nea oguan ko saa nkurow yi bi mu no nnyi na kurow no pon ano, na onka ne nsem no ngu kurow no mu mpanyimfo asom, na womfa no nko won nkyen, kurow no mu, na womma no trabea na one won ntra. 5 Na se mogya ho werefo no tiw no ba a, wommfa onipakumfo no nnhye ne nsa, efise onnim na oboo ne yonko no, nanso bere a atwam no, na

ontan no. 6 Na ontra nkurow no mu nkosi se obegyina asafo no anim na wabu no aten, nkosi se ososofpanyin a owo so saa bere no bewu; eno ansa na onipakumfo no nsan nko ne kurom ne ne fi, na onko kurow a ofi ho guanee no mu.

7 Enna woyiyii Kedes wo Galilea, Naftali bepaw so, ne Sekem, Efraim bepaw so, ne Kiriath-Arba a ene Hebron wo Yuda bepaw so. 8 Na Yordan agya, Yeriko apuei nso woyii Beser, sare so asasetaw so de fii Ruben abusuakuw mu, ne Ramot wo Gilead de fii Gad abusuakuw mu, ne Golan wo Basan de fii Manase abusuakuw mu mae. 9 Eyinom ne nkurow a woyiyi totoo ho maa Israelfo nyinaa ne ohoho a wabesoe won mu, se obiara a okum okra bi nsapa mu no nguan nko ho na wanwu mogya ho werefo nsam, akosi se obegyina asafo no anim.

Ti 21

Lewifo nkurow

Na Lewifo agyanom atitiriw baa ososo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw agyanom atitiriw nkyen, 2 na woka kyeree won Silo, Kanaan asase so se: Awurade nam Mose so hyee se womma yen nkurow ntra mu, ne eho mfikyisase mma yen mmoa. 3 Na Israelfo de won agyapade mu nkurow yi ne eho mfikyisase maa Lewifo, senea Awurade hye no.

4 Na ntonto no bae maa Kehatfo mmusua, na ososo Aaron mma a wofi Lewifo mu no nam ntonto so nyaa Yuda abusuakuw ne Simeon abusuakuw ne Benjamin abusuakuw mu nkurow dumiensa.

5 Na Kehatfo a woka no nam ntonto so nyaa Efraim abusuakuw mmusua ne Dan abusuakuw ne Manase abusuakuw fa no mu nkurow du.

6 Na Gerson mma nam ntonto so nyaa Isakar abusuakuw mmusua ne Aser abusuakuw ne Naftali abusuakuw ne Manase abusuakuw fa a ewo Basan no mu nkurow dumiensa.

7 Merari mma, se won mmusua te no, wonyaa Ruben abusuakuw ne Gad abusuakuw ne Sebulon abusuakuw mu nkurow dumien.

8 Na Israelfo nam ntonto so de nku-

38 Ate 1, 33. 42 Ate 1, 35. 46 Yona 1, 3. 47 Ate 18, 27, 29. 50 Yos 24, 30.
51 Yos 14, 1; 18, 1. — 2 Num 35, 6-29. 7 Yos 19, 37; 15, 13. 8 Deut 4, 43. —
1 Yos 14, 1. 2 Num 35, 2-8. 4-42 1 Be 6, 54-81.

row yi ne ɛho mfikyisase maa Lewifo, sɛnea Awurade nam Mose so hyɛ no.

9 Na wɔde Yudafɔ abusuakuw ne Simeonfo abusuakuw mu nkurow a wɔɛbɔbɔ din yi mae. 10 Na ɛba maa Aaron mma a wofi Kehatfo mmusua mu, Lewifo mu no, efisɛ wɔn de ne ntonto a edi kan no. 11 Na wɔde Kiriat-Arba, Anak agya no kurow a ɛne Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw so ne ɛho mfikyisase a etwa ho hyia no maa wɔn. 12 Na kurow no ho mfuwa ne nkuraa no de, wɔde maa Yefune ba Kaleb agyapade.

13 Na ɔsofo Aaron mma no, wɔde nnipakumfo guankɔbea kurow Hebron ne ɛho mfikyisase maa wɔn, ne Libna ne ɛho mfikyisase, 14 ne Yatir ne ɛho mfikyisase, ne Estemoa ne ɛho asase, 15 ne Holon ne ɛho asase, ne Debir ne ɛho asase, 16 ne Ain ne ɛho asase, ne Yuta ne ɛho asase, ne Bet-Semes ne ɛho asase: mmusuakuw abien yi mu nkurow akron. 17 Na Benjamin abusuakuw mu de, wɔde Gibeon ne ɛho mfikyisase ne Geba ne ɛho asase, 18 ne Anatot ne ɛho asase ne Almon ne ɛho asase mae: nkurow anan. 19 Aaron mma asɔfo no nkurow nyinaa si nkurow dumiensa ne ɛho mfikyisase.

20 Na Kehat mma Lewifo no, Kehat mma nkae no mmusua no, wɔn ntonto nkurow fii Efraim abusuakuw mu. 21 Wɔde nnipakumfo guankɔbea kurow Sekem ne ɛho mfikyisase maa wɔn, Efraim bepɔw so, ne Geser ne ɛho mfikyisase, 22 ne Kibsaim ne ɛho asase, ne Bet-Horon ne ɛho asase: nkurow anan; 23 ne Dan abusuakuw mu: Elteke ne ɛho mfikyisase, Gibeton ne ɛho asase, 24 Ayalon ne ɛho asase ne Gat-Rimon ne ɛho asase: nkurow anan; 25 ne Manase abusuakuw fã no mu: Taanak ne ɛho mfikyisase ne Gat-Rimon ne ɛho asase: nkurow abien. 26 Nkurow a ɛyɛɛ Kehat mma nkae no mmusua no de nyinaa si nkurow du ne ɛho mfikyisase.

27 Na Gerson mma a wofi Lewifo mmusua no mu no, wɔmaa wɔn Manase abusuakuw fã no mu nnipakumfo guankɔbea kurow Golan wɔ Basan, ne ɛho mfikyisase, ne Beestra ne ɛho asase: nkurow abien; 28 ne Isakar abusuakuw mu: Kision ne ɛho mfikyisase, Daberat ne ɛho asase, 29 Yarmut ne

ɛho asase, En-Ganim ne ɛho asase: nkurow anan; 30 ne Aser abusuakuw mu: Misal ne ɛho mfikyisase, Abdon ne ɛho asase, 31 Helkat ne ɛho asase, ne Rehob ne ɛho asase: nkurow anan; 32 ne Naftali abusuakuw mu: nnipakumfo guankɔbea kurow Kedes a ɛwɔ Galilea ne ɛho mfikyisase, ne Hamot-Dor ne ɛho asase, ne Kartan ne ɛho asase: nkurow abiesɛ. 33 Gersonfo nkurow nyinaa, sɛ wɔn mmusua te no, esi nkurow dumiensa ne ɛho mfikyisase.

34 Na Merari mma, Lewifo nkae no mmusua no, wɔmaa wɔn Sebulon abusuakuw mu: Yokneam ne ɛho mfikyisase, Karta ne ɛho asase, 35 Dimna ne ɛho asase, ne Nahalal ne ɛho asase: nkurow anan; 36 ne Ruben abusuakuw mu: Beser ne ɛho mfikyisase, Yahas ne ɛho asase, 37 Kedemot ne ɛho asase, Mefaat ne ɛho asase: nkurow anan; 38 ne Gad abusuakuw mu: nnipakumfo guankɔbea kurow Ramot a ɛwɔ Gilead ne ɛho mfikyisase, Mahanaim ne ɛho asase, 39 Hesbon ne ɛho asase, Yaser ne ɛho asase: nkurow anan. 40 Merari mma mmusua horow a wɔaka Lewifo mmusua mu no nkurow nyinaa, wɔn ntonto de ne nkurow dumien.

41 Lewifo nkurow a wonyae Israelfo agyapade mu no nyinaa si nkurow aduanan awotwe ne ɛho mfikyisase. 42 Nkurow yi mu biara wɔ mfikyisase a atwa ho ahyia, saa na ɛte nkurow yi nyinaa ho.

Onyankopɔn di ne bɔhyɛ so

43 Na Awurade de asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no nyinaa maa Israel, na wodii so traa so. 44 Na Awurade maa wɔn asomdwoe hyiae, sɛnea ɔkaa wɔn agyanom ntam no ara, na wɔn atamfo nyinaa mu biara annyina wɔn anim; Awurade de wɔn atamfo no nyinaa hyɛɛ wɔn nsa. 45 Asem pa a Awurade kaa Israel fi no nyinaa mu asem biara antɔ fam, ne nyinaa baa mu.

Ti 22

Yordan ho afɔremuka no

Enna Yosua frɛɛ Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fã no, 2 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo de, moadi nea Awu-

11 Yos 20, 7.

12 Yos 14, 14; 15, 13.

16 1 Sa 6, 12, 15.

18 Yer 1, 1.

21 Yos 20, 7.

27 Yos 20, 8.

32 Yos 20, 7.

36 Yos 20, 8.

38 Yos 20, 8.

43 Gen 12, 7.

45 Yos 23, 14.

— 2 Num 32, 20-22; Deut 3, 18-20.

rade akoo Mose hyee mo no nyinaa so, na moatie me, nea mehyee mo no nyinaa mu. 3 Moannyaw mo nuanom nna dodow yi de abedu nne da yi, na moahwe Awurade mo Nyankopon mmaransem no adi so. 4 Na afei Awurade mo Nyankopon de mo nuanom atra ase dwoodwo, senea oka kyeree won no; enti monsan nko mo ntamadan mu, mo agyapade asase a Awurade akoo Mose de maa mo Yordan agya no so. 5 Na mo ho yiye nko na monhwe, na munnihyede ne mmara a Awurade akoo Mose hyee mo no so, na monno Awurade mo Nyankopon, na monnantew n'akwan nyinaa so, na mummu ne mmara nsem, na momfam ne ho na monsom no mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa mu. 6 Na Yosua hyiraa won, na ogyaa won kwan, na wosiim kokoo won ntamadan mu.

7 Na Manase abusuakuw fa no, Mose de won de maa won Basan, na ofa no nso, Yosua de won de maa won won nuanom mu, Yordan agya atoe ha. Na Yosua regya won kwan ako won ntamadan mu no, ohyiraa won, 8 na oka kyeree won se: Momfa nneema bebree nsan nko mo ntamadan mu, mmoa bebree pa ne dwets ne sika ne kabere ne dade ne ntama pii pa ara, mo ne mo nuanom nkyekye mo atamfo asade no mu. 9 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no fii Israelfo no nkyen wo Silo a ewo Kanaan asase so san won akyi se woreko Gilead asase so, won sodi asase a wonam Awurade ahyede a enam Mose so no so de maa won no.

10 Na woduu Yordan ho asase a ewo Kanaan asase so no so no, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforemuka ho wo Yordan ano, aforemuka a wohwe a, esoo.

11 Na Israelfo no tee se woka se: Hwe, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no asi aforemuka wo Kanaan asase no anim, Yordan ho asase no so, ofa a eye Israelfo de no so. 12 Na Israelfo no tee no, woboaboo Israelfo asafo no nyinaa ano Silo, se woretu won so sa.

13 Na Israelfo no somaa osifo Eleasar ba Pinehas koo Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no nkyen Gilead asase so, 14 na wode mmapo-

mma du kaa ne ho, Israel mmusuakuw no mu biara mubapomma biako; na won mu biara ye ne mpanyimfi ti, Israel mpem no mu. 15 Na woduu Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no nkyen Gilead asase so, na wone won kasae se: 16 Se Awurade asafo no nyinaa se ni: Ofom ben na mode afom Israel Nyankopon yi se nne moadan mo ho afi Awurade akyi, na moasi aforemuka afa, na moatew Awurade anim atua nne yi! 17 So Peor mfomso a yennya ntwiraa yen ho mfi mu de besi nne yi na ohaw baa Awurade asafo so no nnoo yen so? 18 Na mode, nne moresan afi Awurade akyi? Na morete Awurade anim atua nne yi, okyena ne bo befuw Israel asafo no nyinaa. 19 Nanso se mo sodi asase no ho agu fi a, ende muntwa mmra Awurade sodi asase a Awurade trabea si ho no so na mommefa asase nni so wo yen mu; na Awurade anim atua na monntew, na yen anim atua nso monntew, mo aforemuka a musi kaa Awurade yen Nyankopon aforemuka no ho mu. 20 So enye Serah ba Akan na ofomee ahyirade no mu, na abufuw baa Israel asafo no nyinaa so? Nso enye ono nko na ossee, ne mfomso no mu.

21 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyee so ka kyeree Israel mpem mu atitiriw no se: 22 Onyankopon Tweaduampɔn Awurade, Onyankopon Tweaduampɔn Awurade, ono na onim, na Israel nso: nhu se yeye no atuatew mu anaa Awurade fom mu,—yeye a, nnye yen nkwa nne! 23 Se yesii aforemuka se yeresan afi Awurade akyi anaase yerebo so ohyew afore anaa aduan afore anase yerebo so asomdwoe afore a, ende Awurade mmebisa. 24 Na eye osuro ne asem bi nti na yeye saa, efise yese: Okyena bi mo mma beka akyerɛ yen mma se: Eden na mo ne Awurade Israel Nyankopon no wo ye? 25 Na ohye na Awurade de Yordan ye yen ne mo Rubenfo ne Gadfo ntam, munnihyede bi wo Awurade mu. Na mo mma bema yen mma agyae Awurade suro. 26 Enti na yskae se: Momma yensi aforemuka mfa, enye ohyew afore na enye okum afore nti, 27 na mmom se enye yen ne mo ne yen awo ntoatoaso a wobeba yen akyi no ntam

adanse se yede yen hyew afore ne yen kum afore ne yen asomdwoe afore besom Awurade som no, n'anim, na okyena bi mo mma anka ankyere yen mma se: Munnii Awurade mu kyefa bi! 28 Na yese: Se okyena bi woka kyere yen anaa yen awo ntoatoaso saa a, yebeka se: Monhwe Awurade aforemuka no saso a yen agyanom yee, enye ohyew afore nti, na enye okum afore nti, na ene yen ne mo ntam dansefo. 29 Eyi mpere yen se yebetew Awurade anim atua, na yedan yen ho nne afo Awurade akyi, na yeasi aforemuka abo so ohyew afore, aduan afore ne okum afore aka Awurade yen Nyankopon aforemuka a ewo ne trabea no anim no ho.

30 Na osobo Pinehas ne asafo no mmapomma ne Israel mpem atitiriw a woka ne ho no tee nsem a Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo no kae no, esoo won ani. 31 Na osobo Eleasar ba Pinehas ka kyere Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo no se: Enne na yahu se Awurade wo yen mu, se moamfa ofom yi amfom Awurade. Afei moayi Israelfo Awurade nsam.

32 Enna osobo Eleasar ba Pinehas ne mmapomma no san won akyi fii Rubenfo ne Gadfo no nkyen, Gilead asase so, baa Kanaan asase so Israel mma no nkyen, na wobeboo won amannee. 33 Na asem no soo Israelfo ani, na wohyiraa Israelfo Nyankopon no; na wanka bio se woretu won so sa akosee asase a Rubenfo ne Gadfo te so no. 34 Na Rubenfo ne Gadfo no too aforemuka no din: Adanse, efise wose: Eye yen ntam dansefo se Awurade ne Nyankopon.

Ti 23

Yosua bo won koko

Na Awurade maa Israel home fii won atamfo a watwa won ho ahyia nyinaa nsam akyi nna pii, na Yosua abo akora na wadi nna bebre no, 2 Yosua free Israel nyinaa, won mpanyimfo ne won atitiriw ne won atemmufu ne won ahwefo no hyiae, na oka kyere won se: Me de, mabo akora, madi nna pii. 3 Na mo nso moahu nea Awurade mo Nyankopon aye amanaman yi mo anim

na Awurade mo Nyankopon no, ono na oko maa mo. 4 Monhwe, mede ntonto makye amanaman a aka yi ne amanaman a matwitwa agu no nyinaa mu mama mo, se mo mmusuakuw nni so; efi Yordan ano, kodu Po Kese no ho, atoe fam. 5 Na Awurade mo Nyankopon no, ono na obesunsum won afo mo anim na obetu won afo mo anim se munnii won asase so, senea Awurade mo Nyankopon ka kyere mo no. 6 Enti monhye mo ho den pa ara, na monhwe nye nea wakyerew Mose mmara nhoma no mu nyinaa, na moammän amfi ho anko nifa anaa benkum, 7 na moanko amanaman a akeka mo ho yi mu; na mommmoo won anyame din, na monnka won ntam, na monnsom won, na monnsore won, 8 na mmom Awurade mo Nyankopon ho na momfam, senea moye de abedu nne yi. 9 Na Awurade atu amanaman akese a won ho ye den afo mo anim, na mo de, obi nnyinaa mo anim de abedu nne. 10 Mo mu biako bepam nnipa apem, na Awurade mo Nyankopon no, ono na oko ma mo, senea oka kyere mo no. 11 Enti monhwe mo ho yiye, na monno Awurade mo Nyankopon. 12 Na se mosan mo akyi de mo ho kobata amanaman yi nkae a wakeka mo ho yi ho, na mo ne won di ayeware no moko won mu na woba mo mu a, 13 ende munhu se Awurade mo Nyankopon renko so ntu amanaman yi mfi mo anim bio, na wobedannan mo afiri ne hentia ne mpire, mo mfem, ne nsae, mo aniwa mu, akosi se mobesee afo asase pa yi a Awurade mo Nyankopon de ama mo yi so.

14 Na hwe, me de, enne meroko asase sofo nyinaa kwan; na munhu mo koma nyinaa mu ne mo kra nyinaa mu se, asem biako pe ntoo fam, nsempa a Awurade mo Nyankopon kae wo mo ho no nyinaa mu: ne nyinaa aba mu ama mo, emu asem biako pe anto fam. 15 Na senea asempa a Awurade kaa mo no nyinaa aba mo so no, saa ara na Awurade bema asemone nyinaa nso aba mo so akosi se obese mo afo asase pa yi a Awurade mo Nyankopon de ama mo yi so. 16 Se mofom Awurade mo Nyankopon apam a ohyee mo no, na moko kosom anyame foforo na mosore won a, ende Awurade abufuw bedew

ahyɛ mo, na moasɛɛ ntem aɸi asase pa a ɔde ama mo no so.

Ti 24

Yosua ne ɔman no nkradi

Na Yosua boaboa Israel mmusua-kuw no nyinaa ano baa Sekem, na ɔfrɛ Israel mpanyimfo ne wɔn atitiriw ne wɔn atemmufɔ ne wɔn ahwɛfo no hyiae, na wobegyinaa Onyankopɔn anim. 2 Na Yosua ka kyerɛɛ ɔman no nyinaa sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no se ni: Asuogya na mo agyanom, Abraham n'agya ne Nahor agya Tera trae fi teteete, na wɔsom anyame foforo. 3 Na mefaa mo agya Abraham mifii asuogya hɔ, na mema okyin Kanaan asase nyinaa so, na memaa n'asefo dɛɛ, na memaa no Isak. 4 Na Isak nso, memaa no Jakob ne Esau; na mede Seir bepɔw memaa Esau sɛ onni so; na Jakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim. 5 Na mesomaa Mose ne Aaron, na mehaw Misraim, senea meysɛ wɔ mu no, na akyiri no miyii mo fii hɔ. 6 Na miyii mo agyanom fii Misraim no, mobaa po no ano; na Misrifo de ntease-ɛnam ne aɔnkɔfo tiw mo agyanom baa Mmɛw-Po no ho; 7 na wosu frɛ Awurade, na ɔde esum kabii too mo ne Misrifo no ntem, na ɔmaa ɛpo no baa wɔn so bɛkataa wɔn so. Na mo aniwa huu nea meysɛ Misraim, na motraa sare so nna pii. 8 Na mede mo baa Amorifo a wɔte Yordan agya no asase so, na wɔne mo koe, na mede wɔn mehysɛ mo nsa, na mudii wɔn asase no so, na mesɛɛ wɔn fii mo anim. 9 ɛnna Moab hene Sipor ba Balak sɔree ne Israel bɛkoe, na ɔsoma kohyiaa Beor ba Bileam sɛ ɔmmɛdome mo; 10 na mam-pene sɛ metie Bileam, na nhyira na ohyiraa mo, na miyii mo ne nsam. 11 Na mutwaa Yordan baa Yeriko, na Yerikofo ne mo koe, ne Amorifo ne Perisifo ne Kanaanfo ne Hetifo ne Girgasifo ne Hewifo ne Yebusifo; na mede wɔn mehysɛ mo nsa. 12 Na mesomaa nkokurodu dii mo anim ma wɔpam wɔn fii mo anim, Amorifo ahene baanuu no, ɛnye wo nkrante so na ɛnye wo tadia so. 13 Na memaa mo asase a woammɛ ho ne nkurow a woankye-

kye, na motraa mu; bobɛ nturo ne ngo-dua nturo nso a moantɛw na mudii yi.

Apam no ntimu

14 Na afei munsuro Awurade na monsom no emudi ne nokware mu, na mompa anyame a mo agyanom somee, asuogya ne Misraim no, na monsom Awurade. 15 Na sɛ ɛnye mo pɛ sɛ mobɛsom Awurade a, ɛnde ɛnne mompaw nea mobɛsom no mfa: sɛ anyame a mo agyanom somee a wɔwɔ asuogya no oo, sɛ Amorifo a mote wɔn asase so yi anyame oo, na me ne me fi de, yɛbɛsom Awurade.

16 Na ɔman no gyee so sɛ: Eyi mpare yen sɛ yebegyaw Awurade akɔsom anyame foforo. 17 Efisɛ Awurade ne yen Nyankopɔn, ɔno ne nea oyii yen ne yen agyanom Misraim asase so fii nkoafi bae, na ɔysɛ nsɛnkyerɛnne akɛse yi yen anim, na ɔhwɛɛ yen ɔkwan a yenam so no nyinaa mu ne aman a yɛfaa wɔn mu no nyinaa mu. 18 Na Awurade apam aman no nyinaa ne Amorifo a wɔte asase no so no aɸi yen anim: yen nso yɛbɛsom Awurade, na ɔno ne yen Nyankopɔn.

19 Na Yosua ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Morentumi nsom Awurade, efisɛ ɔye Onyankopɔn kronkron, Onyankopɔn ninkufo ne no, ɔremfa mo mmarato ne mo bɔne mfiri mo. 20 Sɛ mugyaw Awurade nia mokɔsom ananafo anyame a, ɔbɛdan aye mo bɔne na wama moahyew, sɛ ɔysɛ mo yiye kan no. 21 Na ɔman no ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Dabi, na Awurade ara na yɛbɛsom no. 22 Na Yosua ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Mo ara ne mo ho adansefo sɛ mo ara moapaw Awurade afa sɛ mobɛsom r.ɔ. Na wɔkae sɛ: Adansefo ne yen. 23 Na afei montotow amannɔne anyame a ɛwɔ mo mu no ngu, na monnannan mo koma mma Awurade mo Nyankopɔn. 24 Na ɔman no ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Awurade yen Nyankopɔn na yɛbɛsom no, na ne nne na yebetie. 25 ɛnna Yosua ne ɔman no pamee da no ara, na ɔmaa wɔn ahyɛde ne atemmude wɔ Sekem. 26 Na Yosua kyerɛw nsɛm yi hyɛɛ Onyankopɔn mmara nhoma no mu, na ɔde ɔbo kokuroo sii hɔ wɔ okum dua a esi Awu-

2 Gen 11, 26; 31, 19; 35, 2. 4 Gen 32, 4; 46, 6. 5 Ex 3, 10. 6 Ex 12, 33.
7 Ex 14, 10. 8 Num 21, 25, 31. 9 Num 22. 10 Num 23, 11, 20.
11 Yos 3, 14; 6, 1. 12 Ex 23, 28. 13 Deut 6, 10-11. 14 Yos 24, 2; Ex 32.
15 Mat 6, 24. 19 Deut 5, 26; Ex 20, 5. 23 Gen 35, 2. 25 2 Ah 23, 2.
26 Gen 35, 4; Ate 9, 6.

rade kronkronbea no ase. 27 Na Yosua ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Hwɛ, ɔbo yi nni yen adanse, na ɛno na ate Awurade nsem a ɔne yen kae no nyinaa; na enni mo adanse, na moampa mo Nyankopɔn akyi 28 Ɛna Yosua gyaa ɔman no kwan ma wɔn nyinaa kokɔ wɔn agyapade so.

Yosua wu

29 Na nsem no akyi no, Nun ba Yosua, Awurade akɔa no, wui, na wadi mɔrihyia ɔha ne du. 30 Na wosiee no n'agyapade mu, Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw so wɔ Gaas bepɔw benkum fam.

31 Na Israel som Awurade, Yosua

nna nyinaa, ne nna a mpanyimfo a wonyin kyɛ Yosua akyi nyinaa na wohuu Awurade nnwuma a ɔye maa Israel no nyinaa wɔ ho no.

Wosie Yosef nnompe

32 Na Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no, wɔkorae wɔ Sekem, asase a Yakob tɔ fi Sekem agya Hamor mma nsam maa nnwetɛbona ɔha no mu, na ɛyɛ Yosef mma agyapade.

Eleasar wu

33 Na Aaron ba Eleasar nso wui, na wɔkoraa no ne ba Pinehas kurow Gibeaa a wɔde maa no, Efraim bepɔw so no mu.

27 Yos 22, 27; Gen 31, 48.

30 Yos 19, 50.

31 Ate 2, 7.

32 Gen 50, 25; 33, 19.

ATEMMUFO NHOMA

Ti 1

Israe ne Kanaanfo di ako Yosua wu akyi

Na Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade sɛ: Yen mu hena na ontu kan ne Kanaanfo nkɔko? 2 Na Awurade kae sɛ: Yuda ntu, hwɛ, mede asase no mahyɛ ne nsa. 3 Na Yuda ka kyerɛ ne nua Simeon sɛ: Wo ne me nkɔ me kyɛfa mu na yɛne Kanaanfo nkɔko, na me nso me ne wo bekɔ wo kyɛfa mu. Na Simeon ne no kɔɛ. 4 Na Yuda tu kɔɛ, na Awurade de Kanaanfo ne Perisifo no hyɛ ne nsa, na wokum nnipa ɔpedu wɔ Besek. 5 Na wohuu Adoni-Besek wɔ Besek, na wɔne no kɔɛ, na wokum Kanaanfo ne Perisifo no. 6 Na Adoni-Besek guanee, na wotiw no kɔkyeree no, na wotwitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti. 7 Ɛna Adoni-Besek kae sɛ: Ahene aduɔson a wɔn nsa ne wɔn nan kokurobeti atwitwa tasetasee me pon ase; sɛ meyeɛ no, saa ara na Onyankopɔn ahyɛ me ananmu. Na wɔde no

baa Yerusalem, na obewui wɔ ho.

8 Na Yuda mma no ne Yerusalem bekɔɛ, na wɔfae, na wɔde nkrante kunkum wɔn na wɔtoɔ kurow no mu gya. 9 Ɛno akyi no, Yudafo no sianee na wɔne Kanaanfo a wɔte bepɔw so ne nifa asase so ne po ho tataw so no kɔkɔɛ. 10 Na Yuda siim kɔɔ Kanaanfo a wɔte Hebron no ho, nso kan no na Hebron din ne Kiriath-Arba, na wokum Sesai ne Ahiman ne Talmi.

11 Na wofi ho kɔɔ Debirfo ho,—kan no na Debir din ne Kiriath-Sefer. 12 Na Kaleb kae sɛ: Nea ɔbɛɔ Kiriath-Sefer na ɔbɛfa no, mede me ba Aksumama no aware. 13 Na Kaleb ne nua kumaa Kenas ba Otniel kɔfae, na ɔde ne ba Aksumama no aware. 14 Na ɔbea no kɔɔ Otniel nkyɛn no, ɔhyɛ Otniel sɛ ommisa n'agya [Kaleb] ho asase bi. Na ofi n'afurum so sii fam. Na Kaleb ka kyerɛ no sɛ: Ɛden na wohwehwɛ? 15 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kyɛ me biribi ɛ! na nifa asase na wɔde ama me, na ma

me mmasu nso. Na Kaleb maa no atifi mmasu ne anafo mmasu.

16 Na Mose n'ase Kenini no mma ne Yudafo fi nkyeresia kurow no mu foro baa Yuda sare a ewo Arad nifa fam no so na woko kotraa oman no mu. 17 Na Yuda ne ne nua Simeon siim koe kokunkum Kanaanfo a wote Sefat no, na wossee no pasaa, na wofree kurow no din Horma. 18 Na Yuda kofaa Gasa ne ne hye ne Askalon ne ne hye ne Ekron ne ne hye. 19 Na Awurade dii Yuda akyi, na odii bepow no so; na mmonsefo no de, wannya won atuye, efise wowa dade nteasesnam. 20 Na wode Hebron maa Kaleb, senea Mose kae no, na otuu Anak mma baasa no fii ho.

21 Na Yebusifo a wote Yerusalem no, Benyaminfo no antu won, na Yebusifo no ne Benyaminfo no traas Yerusalem bedu nne ara.

22 Na Yosef fi nso foro koo Bet-El, na Awurade dii won akyi. 23 Na Yosef mma no soma ma woksraa Bet-El,—kan no na kurow no din de Lus. 24 Na srafo no huu obarima bi a ofi kurow no mu, na woka kyeree no se: Kyere yen kurow no mu ahyenee, na yene wo bedi no adoe so. 25 Na okyeree won kurow no mu ahyenee, na wode nkrante bo kurow no, na obarima no ne n'abusua nyinaa de, wogyaa won. 26 Na obarima no siim koo Hetifo asase so kokyeyee kurow, na otoo no din Lus. Eno ne ne din de besi nne.

27 Na Manase antu Bet-Sean ne ehonkuraa ne Taanak ne ehonkuraa ne Dor ne ehonkuraa ne Yibleam ne ehonkuraa ne Megido ne ehonkuraa mufo. Eno nti Kanaanfo no tumi traas asase yi so. 28 Na Israel ho yee den no, womaa Kanaanfo no de osom adwuma yii tow, na otu de, wwantu won.

29 Na Efraim antu Kanaanfo a wote Geser no; na Kanaanfo no traas won mu wo Geser.

30 Na Sebulon antu Kitronfo ne Nahalolfo; na Kanaanfo no traas won mu, na woma wode osom adwuma yii tow.

31 Aser antu Akofa ne Sidonfo ne Ahlab ne Aksib ne Helba ne Afik ne Rehob; 32 na Aserfo no traas Kana-

anfo a wote asase no so no mu, na wwantu won.

33 Naftali antu Bet-Semesfo ne Bet-Anatfo, na wotraas Kanaanfo a wote asase no so no mu. Na Bet-Semesfo ne Bet-Anatfo no de osom adwuma yii tow.

34 Amorifo no kaa Danfo no koo bepow no so, na wamma wansian ansi mmonse. 35 Na Amorifo no tumi traas Heres bepow so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef fi nsa yee won so den, na wode osom adwuma yii tow. 36 Na Amorifo hye fi Akrabim aforoe, efi Sela ko no.

Ti 2

Oman no asoden ne Onyankopon abufutu

Na Awurade bofo fi Gilgal baas Bokim bekae se: Miyii mo fii Misraim na mede mo mebaas asase a mekaas ho ntam mekyeree mo agyanom no so, na mise: Meremmu me ne mo ntam apam no so da biara da; 2 na mo nso, mo ne asase yi sofo mmpam apam bi: mummubu won aforemuka! Nanso moantie m'asem. Eden na moaye yi? 3 Na maka nso se: Merempam won mo anim, na wobedan nsae ama mo, na won anyame adan mo mfiri. 4 Na Awurade bofo no kaa nsam yi kyeree Israelfo no nyinaa no, oman no maa won nne so sui. 5 Enti wofree ho se: Bokim [ase ne: Asufo], na woboo Awurade afoe wo ho.

6 Na Yosua gyaa oman no kwan maa Israelfo nyinaa kokoo won agyapade so kodii asase no so. 7 Na oman no som Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a mpanyimfo a wonyin kyee Yosua akyi nyinaa na wohuu Awurade nnuuma akese a oye maa Israel no nyinaa wo ho no. 8 Na Nun ba Yosua, Awurade akoo no, wui, na wadi mfirihyia oha ne du; 9 na wosiee no n'agyapade mu wo Timnat-Heres, Efraim bepow so, Gaas bepow benkum fam. 10 Na woboabooa awo ntoatoaso no nyinaa nso kaa won agyanom ho, na awo ntoatoaso foforo dii won akyi bae, nnipa a wonnim Awurade ne nneyee a oye maa Israel no nso.

11 Na Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone, na wosom Baalim.

16 Ate 4, 11, 17; Num 10, 29; Yos 12, 14.

21 Yos 15, 63; 18, 28.

23 Gen 28, 19.

17 Num 21, 2.

20 Yos 14, 6-15.

29 Yos 16, 10.

30 Yos 19, 15.

33 Yos 19, 38.

35 Yos 19, 42.

27 Yos 17, 11-13.

3 Yos 23, 13.

7 Yos 24, 31.

9 Yos 24, 29-30.

— 2 Deut 7, 2-5.

12 Na wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim asase so no, na wokodii anyame foforo a wofi aman a wɔatwa wɔn ho ahyia no anyame no mu akyi, na wɔsɔree wɔn, na woyii Awurade abufuw. 13 Na wogyaw Awurade kɔsom Baal ne Astarot. 14 Na Awurade bo fuw Israel, na ɔde wɔn hyɛɛ afowfo nsa na wɔfow wɔn, na ɔtɔn wɔn hyɛɛ wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsa, na wɔantumi annyina wɔn atamfo anim bio. 15 Baabiara a wofi kɔ no, Awurade nsa ne wɔn di no bɔne, sɛnea Awurade kae ne sɛnea Awurade kaa wɔn ntam no; na wɔn ho hiaa wɔn papaapa.

16 Enna Awurade momaa atemmufo so ma wogyee wɔn nkwa fii wɔn afowfo no nsam. 17 Na wɔn atemmufo no nso, wɔantie wɔn, na wodii anyame foforo akyi aguamammɔ mu, na wɔsɔree wɔn; ntem ara na wofii kwan a wɔn agyanom nantew so tiee Awurade mmara nsem no so; na wɔn de, wɔanni so. 18 Na sɛ Awurade ma atemmufo so ma wɔn a, ɛnde Awurade di ɔtemmufo no akyi na ogye wɔn fi wɔn atamfo no nsam, ɔtemmufo no nna nyinaa, efisɛ wɔn ahawfo ne wɔn taafɔ anim apinisi no nti, Awurade yam hyehyee no. 19 Na sɛ ɔtemmufo no wu a, wɔsan wɔn akyi na wɔsɛɛ sen wɔn agyanom, di anyame foforo akyi som wɔn sɔre wɔn; wɔannyae wɔn amumɔyɛ ne wɔn kɔnsenee kwan so nantew. 20 Na Awurade abufuw dɛw hyɛɛ Israel, na ɔkae sɛ: Sɛ ɔman yi atɔ m'apam a mehyɛɛ wɔn agyanom, na wontie me nne yi, 21 me nso mere-nkɔ so mintu amanaman a Yosua wu gyaw wɔn no mu biara bio, wɔn anim, 22 na wɔde wɔn asɔ Israel ahwɛ sɛ wɔbɛhwɛ Awurade kwan no anantew so, sɛnea wɔn agyanom yɛe no, anaase wɔrenhwɛ. 23 Enti Awurade gyaw amanaman no komm, na wantu wɔn ntem, na wamfa wɔn anhyɛ Yosua nsa.

Ti 3

Otniel

Na eyinom ne amanaman a Awurade gyaw wɔn sɛ ɔde bɛsɔ Israel a wɔanhu Kanaan ko no biara no nyinaa ahwɛ, 2 sɛnea ɛbɛyɛ na Israel awo ntoatoaso no behu akodi na wɔakyerɛ wɔn a kan

no wonnim no: 3 Filistifo ahemfo baanum no, ne Kanaanfo ne Sidonfo ne Hewifo a wɔte Lebanon bepɔw so de fi Baal-Hermon bepɔw ho kosi Hamat ahyɛnee no nyinaa. 4 Na wɔtraa hɔ na wɔde wɔn asɔ Israel ahwɛ de ahu sɛ wobetie Awurade mmara nsem a ɔnam Mose so hyɛɛ wɔn agyanom no anaa. 5 Na Israelfo no traɔ Kanaanfo, Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo no mu. 6 Na wɔfofaa wɔn mmabea warewaree na wɔde wɔn mmabea momaa wɔn mma aware, na wɔson-som wɔn anyame.

7 Na Israelfo yɛɛ nea eyɛ Awurade ani so bɔne, na wɔn werɛ fii Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔkɔsom Baalim ne Asera nnua. 8 Enna Awurade abufuw dɛw hyɛɛ Israel, na ɔtɔn wɔn hyɛɛ Mesopotamia hene Kusan-Risataim nsa, na Israelfo som Kusan-Risataim mfirihya awotwe. 9 Na Israelfo sũ frɛɛ Awruade, na Awurade maa ogyefo bi so maa Israelfo ma ogyee wɔn: Otniel, Kaleb nua kumaa Kenas ba. 10 Na Awurade honhom baa no so, na obuu Israel atɛn, na ofii adi tuu sa, na Awurade de Mesopotamia hene Kusan-Risataim hyɛɛ ne nsa, na ne nsa yɛɛ Kusan-Risataim so den. 11 Na asase no so dwoe mfirihya aduanan. Na Kenas ba Otniel wui.

Ehud

12 Na Israelfo kɔɔ so yɛɛ nea eyɛ Awurade ani so bɔne; na Awurade hyɛɛ Moab hene Eglon den tiaa Israel, efisɛ wɔyɛɛ nea eyɛ Awurade ani so bɔne. 13 Na ɔboaboaa Amon ne Amalekfo ano kaa ne ho, na ɔbae bekunkum Israel na wɔbɛfaa nkyeresia kurow no. 14 Na Israelfo som Moab hene Eglon mfe dunwɔtwe.

15 Enna Israelfo sũ frɛɛ Awurade, na Awurade maa ogyefo bi so maa wɔn, Gera ba Ehud, Benyaminni a ne nsa nifa yɛ abasaa. Na Israelfo de ayɛyɛde nam no so kɔmaa Moab hene Eglon. 16 Na Ehud yɛɛ sɛpɔ anofanu a ne tenten yɛ nsaama, na ɔde bɔɔ n'akotade.ase, ne dwonku nifa so. 17 Na ɔde ayɛyɛde no kɔmaa Moab hene Eglon; nso Eglon yɛ onipa bran pa ara. 18 Na ɔde ayɛyɛde no maa no wiei no, ogyaa nkurɔfo a wɔsoso ayɛyɛde no

15 Lev 26, 17; Deut 28, 20.

1 Ate 2, 22.

13 Ate 1, 16.

16 Aso 13, 20.

6 Deut 7, 3.

22 Ate 3, 1, 4; Deut 8, 2. —

9 Ate 1, 13.

10 Ate 6, 34.

kwan ma wɔkɔe; 19 na ɔno ara de, ɔdan ne ho fii ahoni a ɛwɔ Gilgal no ho bɛkae sɛ: Ɖhene, mewɔ ahintasɛm bi meka mekyerɛ wo. Na ose: Monye komm. Na wɔn awogyina ne ho nyinaa fii ne nkyɛn fii adi. 20 Na Ehud baa ne nkyɛn, nso ne nko ara na ɔte n'abansoro mframadan no mu. Na Ehud kae sɛ: Mewɔ Onyankopɔn aɛm bi meka mekyerɛ wo. Na ɔsɔre fii n'agua so. 21 Enna Ehud teɛ ne nsa benkum soo sɛpɔ a ɛwɔ ne dwonku nifa so no mu de wɔɔ n'afuru mu, 22 na sɛpɔ dua no nso dii dade no akyi hyɛn mu, na sɔde sɔram dade no so. Na wantwe sɛpɔ no amfi ne yafunu no mu, na epue fii akyiri. 23 Na Ehud fii adi kɔɔ abrannaa so, na ɔtotoo abansoro dan no apon mu wɔ n'akyi, na ɔtoo apratwom no mu.

24 Na ɔno fii adi no, ne nkoa no ba bɛhwɛ, na hwɛ, wɔatoto abansoro dan apratwom no mu. Na wose: Ebia okogya ne nan mframadan pia mu. 25 Na wɔtwenee ara de kosii sɛ wɔn ani bui, na hwɛ, obiara anhiɛ abansoro dan no pon no. Enna wɔfaa safe de hiɛ, na hwɛ, wɔn wura da fam awu.

26 Na wɔretwentwɛn wɔn nan ase no, Ehud guanee, na obetwaa ahoni no ho, na oguan baa Seira. 27 Na odui no, ɔhyɛn torobento Efraim bepɔw so, na Israel mma ne no sian fii bepɔw no so, na odii wɔn anim; 28 na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Muntu mmirika nni m'akyi, efiɛ Awurade de mo atamfo Moabfo no ahyɛ mo nsa. Na wosian dii n'akyi, na wɔkɔfaa Yordan atwaree a wɔde kɔ Moab no, na wɔamma obiara antwa. 29 Na saa bere no wokunkum Moab mmarima bɛye ɔpedu, mmarima akatakyi ahoɔdenfo ara nko, na wɔamma obiara amfi mu. 30 Na wɔbrɛ Moab ase da no ara, Israel nsa ase. Na asase no so dwoe mfirmi hyia aduwɔtwɛ.

Samgar

31 Na n'akyi no, Ahat ba Samgar na ɔde nantwika poma kum Filistifo mu nnipa ahansia; na ɔno nso, ogyee Israel.

Ti 4

Debora—Barak di Sisera so nkonim

Na Israelfo no kɔɔ so yeɛ nea ɛye Awurade ani so bɔne: nso na Ehud awu. 2 Na Awurade tɔn wɔn hyɛ Kanaan

hene Yabin a odi hene wɔ Hasor no nsa; na ne safohempayin ne Sisera; na ɔte Haroset-Hagoyim. 3 Na Israelfo sū frɛ Awurade, efiɛ ɔwɔ dade nteaseɛnam ahankron, na ɔhyɛ Israelfo so dennen mfe aduonu.

4 Nso odiiyifobea Debora a ɔye Lapidot yere na obu Israel aten saa bere no. 5 Na ɔte Debora kyeresia ase, Rama ne Bet-El ntam, Efraim bepɔw so; na Israelfo foro ba ne nkyɛn sɛ ommu wɔn aten. 6 Na ɔsoma kohyiaa Abinoam ba Barak fi Kedes-Naftali bae, na ɔka kyereɛ no sɛ: So ɛnye ɔhyɛ na Awurade Israel Nyankopɔn ahyɛ wo sɛ: Twiw kɔ Tabor bepɔw so, na fa Naftalifo ne Sebulonfo mu mmarima ɔpedu ka wo ho? 7 Na metwetwe Yabinsafohempayin Sisera ne ne nteaseɛnam ne ne dɔm bebree no aba wo nkyɛn Kison nsunoo, na mede no mahye wo nsa. 8 Na Barak ka kyereɛ no sɛ: Sɛ wo ne me bɛkɔ a, ɛnde mɛkɔ; na sɛ wo ne me renkɔ a, ɛnde merenkɔ. 9 Na ose: Ɖkɔ de, me ne wo bɛkɔ, nanso ɔkwan a worekɔyi mu anuonyam renye wo ara wo de, na ɔbea bi nsam na Awurade atɔn Sisera ahyɛ. Na Debora sɔree, na ɔne Barak kɔɔ Kedes. 10 Na Barak ma wɔkɔpae hyiaa Sebulon ne Naftali baa Kedes, na nnipa ɔpedu dii n'akyi foro kɔe; na Debora nso ne no kɔe.

11 Na Kenini Heber atwe ne ho a fi Kenifo a wɔye Mose akonta Hobab mmanoo ho, na watɛw mu akodu dupɔn a esi Saananim a ɛben Kedes no ho akosi ne ntamadan.

12 Na wɔkɔka kyereɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so. 13 Na Sisera ma wɔkɔpae hyiaa ne nteaseɛnam a ɛye dade nteaseɛnam ahankron no nyinaa ne ɔman a wɔka ne ho nyinaa de fi Haroset-Hagoyim baa Kison nsunoo. 14 Enna Debora ka kyereɛ Barak sɛ: Sɔre, na ɛne ne da a Awurade de Sisera ahyɛ wo nsa. So ɛnye Awurade na atu di wɔn anim yi? Enna Barak sian fii Tabor bepɔw so, na nnipa ɔpedu no dii n'akyi. 15 Na Awurade yeɛ Sisera ne ne nteaseɛnam nyinaa ne ne dɔm mū no nyinaa basabasa nkrante ano wɔ Barak anim, na Sisera fii ne nteaseɛnam mu sii fam guanee n'ananmu. 16 Na Barak tiw nteaseɛnam no ne dɔm no koduu Haroset-Hagoyim, na Sisera

dɔm nyinaa totɔe nkrante ano, anka obiako pɛ.

17 Na Sisera de n'anan guan kɔɔ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise asomdwoe wɔ Hasor hene Yabin ne Kenini Heber fi ntam. 18 Na Yael fii adi kohyiaa Sisera, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mɛn, me wura! Mɛn bra me nkyɛn, nsuro! Na ɔman baa ne nkyɛn ntamadan no mu, na ɔde kuntu kataa no so. 19 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ma me nsu kakra mennom ɛ, na osukɔm de me. Na ɔsan nufusu ade ano ma ɔnomee, na ɔkataa no so. 20 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Gyina ntamadan no pon ano, na sɛ obi ba na obisa wo sɛ obi wɔ ho anaa a, woaka akyerɛ no sɛ: Dabi. 21 ɛnna Heber yere Yael faa ntamadan no bofunna, na ɔfaa asae kuraa ne nsam, na ɔkɔɔ ne nkyɛn brɛsoo, na ɔde bofunna no kɔbɔɔ n'asontɔre mu kitaa fam, efise ɔbrɛ nti wada hatee, na owui. 22 Na hwe, Barak retiw Sisera; na Yael fii adi kohyiaa no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Bra na menkyerɛ wo ɔbarima a worehwehwe no no. Na ɔbaa ne nkyɛn; na hwe, Sisera da ho awu, na bofunna no tua n'asontɔre mu.

23 Na Onyankopɔn brɛɛ Kanaan hene Yabin ase da no ara wɔ Israelfo anim; 24 na Israelfo nsa kɔɔ so yɛɛ den Kanaan hene Yabin so kosii sɛ wotuu no gui.

Ti 5

Debora ne Barak dwom

Na Debora ne Abinoam ba Barak too dwom da no ara sɛ:

2 Sɛ Israel mu atitiriw dii wɔn anim, na ɔman no nso yii wɔn yam bae nti, munhyira Awurade.

3 Ahene, muntie! Abirempɔn, monye aso!

Me de, Awurade na mɛto no dwom, mɛto Awurade, Israel Nyankopɔn, sanku dwom.

4 Awurade, wufi Seir bae no, wufi Edom asase so benee no, asase wosowee, ɔsoro nso tuei, omununkum nso tuee nsu.

5 Mmepɔw popoe Awurade anim, Sinai, wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn no, anim.

6 Anat ba Samgar bere so,

Yael bere so, atempɔn daa mpan, akwantemfo nantew akwamfɔ akontonkye so.

7 Asafohene sɛɛ Israel mu, wɔsɛɛ kosii sɛ me, Debora, mesɔree, mesɔree sɛ ɛna Israel mu.

8 Wɔpopaw anyame foforo, ɛno na donkoe baa kurow apon akyi. So wohuu kyɛm ne peaw Israel mu nnipa ɔpeduanan mu?

9 Me koma da Israel atitiriw a wofi ɔman no mu yii wɔn yam bae no so:

munhyira Awurade!

10 Mo a motete mfurummere afufu so, mo a motete nkuntu a ɛsom bo so, mo a monennam akwan so, monto dwom!

11 Nea anka apereperefo tɛɛm wɔ anomee no, ɛho ara na wɔnkamfo Awurade trenɛe, ne nniso trenɛe Israel mu.

ɛno na Awurade man sian kɔɔ kurow no apon mu.

12 Sɔre, ka wo ho, Debora! Sɔre, ka wo ho to dwom! Sɔre, Barak, na fa wo nnommum nnommum, Abinoam ba.

13 ɛno mu na nkae bi sian kɔhyɛɛ atumfoɔ, Awurade man sian kɔhyɛɛ dɔmmarima maa me.

14 Wofi Efraim a wɔn ntini muni dii Amalek so, bedii wo Benyamin akyi, wo man mma no mu;

Makir mu na mpanyin fi sian bae, na Sebulon mu nso wɔn a wokura ɔsafohene poma.

15 Na Isakar mu asafohene kaa Debora ho, na Isakar yɛɛ Barak akyidua, wodii n'akyi kɔɔ obon no mu. Ruben mmusuakuw mu na koma mu pɔwɔ a ɛsosoɛ wɔ.

16 ɛden nti na wote nguamman no ntam retie nguankuw no mu mmɔtɔwahyɛn?

Ruben mmusuakuw mu na koma mu apɛɛpɛɛ akese wɔ.

17 Gilead te Yordan agya; na Dan de, ɛden nti na ɔte nea ahycn nam?

4 Deut 33, 2; Hab 3, 3-6.

5 Dwom 68, 8.

6 Ate 3, 31.

8 1 Sa 13, 19, 22.

10 Ate 10, 4; 12, 14.

14 Ate 12, 15; Yos 17, 1.

- Aser te mpoano,
na ne dɔnnɔn ho na ɔte.
- 18 Sebulon ye ɔman a ɔde ne kra sɔɔ
owu hwɛe,
ne Naftali nso wɔ petee mu sorɔnsor
ɔmmɛa.
- 19 Ahene bae bedii ako,
ɛno mu na Kanaan ahene bɛkoe
Taanak, Megido asu no ano:
wɔannya dwetɛ asade bi.
- 20 Wofi soro bedii ako,
nsoromma fifii wɔn akwan so ne
Sisera koe.
- 21 Kison asu sesaw wɔn kɔe,
tete dɔm asu no,
Kison asu no.
Me kra, tiatia so ahɔden so.
- 22 ɛno na apɔnkɔ anansabon pempem
fam ammirikatu mu,
n'ahɔdenfo ammirikatu nti.
- 23 Awurade bɔfo kae sɛ: Monnome
Meros,
nnome na monnome emutefo no,
sɛ wɔammedi ammoa Awurade,
wɔammɛboa Awurade antia dɔ-
mmanin no.
- 24 Wonhyira Yael, mmea mu,
Kenini Heber yere no,
wonhyira no ntamadan mu, mmea
mu.
- 25 Nsu na ɔsrɛ anom,
ɔmaa no nufusu,
kora fɛfɛ mu na ɔde nufusu ani srade
bae.
- 26 ɔteɛ ne nsa soo bofunnu mu,
na ne nifa kuraa adwumayɛfo asae,
na ɔde bɔɔ Sisera pɛtɛw ne ti,
ofitii n'asontɔre mu de bɔɔ mu.
- 27 ɔtew hwee ne nan ase daa hɔ,
ɔtew hwee ne nan ase;
nea ɔtew hwee no,
ɛhɔ ara na owui.
- 28 Mfɛnsere mu na Sisera ne nã fa hwɛ,
na otwa agyadwo ahunaniankasa
mu:
ɛden na ne teaseɛnam kye ne ba yi?
ɛden na ne nteaseɛnam anan ka
akyiri yi?
- 29 N'ahotrafo mu anyansafo bua no,
na ɔno nso gye n'ankasa nsem no so:
- 30 So wɔrennya asade nkɛyɛ?
Ababaa biako anaa baanuu mma ɔba-
rima biako,
ntade a wɔahyɛ no aduru asade mma
Sisera,

ntade a wɔahyɛ no aduru adi mu
adwini asade,
mpaanedwuma ntama nworannwo-
ran ahorow abien a
ɛbɛkata me kɔn mu sɛ asade?

- 31 Saa na ma w'atamfo nyinaa nsɛe,
Awurade,
na w'adɔfo nyɛ sɛ owia a efi n'aho-
ɔden mu.

Na asase no so dwoe mfe aduanan.

Ti 6

Gideon frɛ

Na Israelfo yɛɛ nea ɛye Awurade ani
so bɔne, na Awurade de wɔn hyɛɛ
Midian nsa mfe ason. 2 Na Midian
nsa yɛɛ Israel so den. Midian nti Is-
raelfo yɛɛ atũ a ɛwɔ mmepɔw mu ne abo-
dan ne hintabea fae. 3 Na sɛ Israel
nya gu nneɛma a, na Midian ne Amalek
ne apueifo no aforo aba wɔn so, 4 na
wɔbɛbɔ wɔn so nsra, na wɔsɛe asase no
so nnɔbae de kodu Gasa, na wonnyaw
aduan bi anaa oguan sɛ nantwi sɛ afu-
rum bi wɔ Israel. 5 Na wɔde wɔn
mmoa ne wɔn ntamadan ba, na
wɔba sɛ mmoadabi pii pa; wɔne
wɔn yoma nni ano, na wɔba asase
no so bɛsɛe no. 6 Na Israel guro-
wee Midian anim sɛ, na Israelfo sũ
frɛɛ Awurade.

7 Na Midian nti Israelfo sũ frɛɛ
Awurade no, 8 Awurade somaa ɔbari-
ma diyifo bi baa Israelfo nkyɛn, na
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel
Nyankopɔn se ni: Me na mema moforo
fii Misraim bae, na miyii mo nkoafi mu,
9 na migyee mo Misraim nsam ne mo
ahawfo nyinaa nsam, na mituu wɔn fii
mo anim, na mede wɔn asase memaa
mo; 10 na miseɛ mo sɛ: Mene Awu-
rade mo Nyankopɔn, munnsuro Amori-
fo a mote wɔn asase so no anyame,
nanso moantie me nne.

11 Na Awurade bɔfo bae bɛtraa
odupɔn a ɛwɔ Ofra a ɛye Abi-Eserni
Yoas de no ase; na ne ba Gideon
reporow awi nsa-kyi-amo mu, sɛ ɔde
rehintaw Midianfo. 12 Na Awurade
bɔfo no yii ne ho kyerɛɛ no, na ɔka kye-
rɛɛ no sɛ: Awurade di w'akyi, wo dɔm-
marima. 13 Na Gideon ka kyerɛɛ no
sɛ: Wo kyew ni, me wura, sɛ Awurade

di yen akyi a, anka eden na eyi nyinaa ato yen yi? Na she na n'anwonwade a yen agyanom kaa yen se: Misraim na Awurade yii yen, no nyinaa wo? Na afei Awurade apa yen, na ode yen ahye Midian nsayam.

14 Na Awurade dan n'ani kyerese no na okae se: Fa w'ahoden yi ara ko kogye Israel Midian nsam; osoma na masoma wo yi! 15 Na oka kyerese no se: Wo kyew ni, Awurade, den na mede megye Israel? Hwe, m'asafo aguraw Manase mu, na me nso, mene akumaa m'agya fi. 16 Na Awurade ka kyerese no se: Ampa, medi w'akyi na woakum Midian se onipa biako. 17 Na oka kyerese no se: Afei se manya w'anim anuonyam a, ende ye senkyerenne bi kyere me, se eye wo na wo ne me rekasa yi. 18 Afei mfi ha kosi se mako maba wo nkyen na mede m'ayeyede mabesi w'anim. Na ose: Metwen akosi se wobesan aba.

19 Na Gideon koe kosiesiee apapowa ne asikresiam efa biako apiti; nam no ode hyee berefi mu, na eho nsu no ohwie guu kutuwa mu, na ode fii adi baa ne nkyen odupon no ase, na ode bree no. 20 Na Onyankopon bofo no ka kyerese no se: Fa nam no ne apiti no gu obotan a ewo ha yi so, na eho nsu no, hwie gu. Na oyee sa. 21 Enna Awurade bofo no teese poma a ekura no no de ano kaa nam ne apiti no, na ogya fi obo no mu behyew nam ne apiti no. Na Awurade bofo no fii n'anim koe. 22 Na Gideon hui se eye Awurade bofo no, Gideon kae se: Ao, Awurade Nyankopon! afei na mahu Awurade bofo anim ne anim. 23 Na Awurade ka kyerese no se: Asomdwoe nka wo, nsuro, worenwu. 24 Enna Gideon sii aforemuka ho maa Awurade, na ofree no: Yahwe-Salom [ase ne: Awurade ne asomdwoe]. E da so wo Ofra a eye Abi-Eserfo de no de besi nne.

25 Na anadwo no ara Awurade ka kyerese no se: Fa w'agya nantwinini, nantwinini a oto so abien a wadi mfe ason no, na koburuw Baal aforemuka a eye w'agya de no, na twitwa eho Asera nnua no gu. 26 Na si aforemuka ma Awurade wo Nyankopon, bepaw a eye den yi atifi, se eho nhyehyee te. Na fa nantwinini a oto so abien no bo ohyew

afore Asera nnua a wubetwa no nnyina no so. 27 Na Gideon faa ne nkoa mu mmarima du, na oyee senea Awurade ka kyerese no no; na se osuro n'agya fi ne kurom hofo no se obeye no awia nti, oyee no anadwo.

28 Na kurom hofo no soore anopa no, na hwe, waburuw Baal aforemuka no, na wotatwita eho Asera nnua no, na wohyew nantwinini a oto so abien no, aforemuka a wiasi no so. 29 Na wosisee won ho won ho se: Hena na odii saa asem yi? Na wobisa hwehwee akyiri kwan; na wose: Yoas ba Gideon na odii saa asem yi. 30 Na kurom hofo ka kyerese Yoas se: Yi wo ba no bra na ommewu, efise waburuw Baal aforemuka na watwitwa eho Asera nnua no. 31 Enna Yoas ka kyerese nnipa a wosore hyee no no nyinaa se: So mo na mabeke ama Baal, anaase mubegye no? Nea abeko ama no no, wonkum no anopa yi; se oyee onyame a, ono ara nko mma ne ho, se waburuw n'aforemuka. 32 Na wofree no Yerubaal da no ara se: Baal ne no nni se waburuw n'aforemuka.

33 Na Midian ne Amalek ne apueifo no nyinaa beboaa won ho ano, na wotwa bebbo nsra Yesreel bon mu. 34 Na Awurade honhom sii Gideon so, na ohyen torobento, na Abi-Eserfo hyia bedii n'akyi. 35 Na osomaa abofo koo Manase nyinaa, na won nso hyiae bedii n'akyi. Na osomaa abofo koo Aser ne Sebulon ne Naftali, na woforo bae behyiaa no.

36 Na Gideon ka kyerese Onyankopon se: Se ewom se me so na worebefa agye Israel senea wokae no a, 37 hwe, mede oguanten nhwi merebehata awiporow-bea; se obosu to nhwi no nko so, na fam ho nyinaa wo a, eno na mehu se me so na wobefa agye Israel, senea wokae no. 38 Na n'adekyee anopa a soore no, okyim nhwi no, na okyii nhwi no mu obosu hyee kora ma. 39 Na Gideon ka kyerese Onyankopon se: Mma wo bo mmfuw me, na ma menkasa preko yi bio. Ma memfa nhwi no menso menhwe preko yi bio: ma nhwi no nko nwo na obosu nto ngu fam ho nyinaa. 40 Na Onyankopon yee saa anadwo no, na nhwi no nko woe, na fam ho nyinaa, obosu to guu ho.

16 Ex 3, 12. 18 Ate 13, 15. 21 Lev 9, 24
22 2 Ah 11, 18; 23, 12-15. 31 1 Ah 18, 21.
39 Gen 18, 30.

23 Ate 13, 22.
34 Ate 3, 10; 11, 29; 13, 25.

Ti 7

Gideon di Midianfo so

Enna Yerubaal a ɔne Gideon no ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa sɔree anɔpahema, na wɔkɔbɔɔ nsra Harod nsuaniwa ho, na Midian nsra no wɔ ne benkum fam, More koko ho bon no mu.

2 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: ɔman a wɔka wo ho no dɔɔso sen sɛnea mede Midian mɛhyɛ wɔn nsa, na Israel ampɔw me so anka sɛ: M'ankasa me nsa na agye me. 3 Enti afei ma wɔmpae ɔman no asom sɛ: Nea osuro na ne koma tutu no nsan n'akyi, na ɔnnan n'ani mfi Gilead bepɔw ho nkɔ. Enna ɔman no mu nnipa ɔpeduonu abien san wɔn akyi kɛ, na ɛkaa nnipa ɔpedu.

4 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: ɔman no da so dɔɔso; fa wɔn sian kɔ asu no ho, na miniyi wɔn mu memma wo wɔ hɔ; nea mese wo sɛ: Oyi ne wo nkɔ no, ɔno na ɔne wo nkɔ; na obiara a mese wo sɛ: Oyi ne wo nnkɔ no, ɔnnkɔ. 5 Na ɔde ɔman no sian kɔɔ asu no ho. Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Obiara a ɔde ne tɛkrɛma bɛtaforo nsu no bi sɛnea ɔkraman taforo no, fa no nko gyina; na obiara a ɔkotow ne nankoroma anim nom no nso, ye no saa ara. 6 Na wɔn a wɔde wɔn nsa totoo wɔn ano taforoe no ano si nnipa ahasa, na ɔman no nkae nyinaa kotow wɔn nankoroma anim nom nsu no. 7 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Mmarima ahasa a wɔtaforoe no na mede megye mo, na mede Midian mahyɛ wo nsa, na ma wɔn a aka no mu biara nkɔ ne tra-bea. 8 Na wogyigyee ɔman no akwansoduan ne wɔn ntorobɛnto kurakurɛ; na ogyaa Israel nyinaa kwan ma wɔkɔ wɔn ntamadan mu, na osoo mmarima ahasa no mu. Na Midian nsra no wɔ n'ase fam, obon no mu.

9 Na anadwo no ara Awurade ka kyerɛ no sɛ: Sɔre sian kɔ nsra no mu, na mede mahyɛ wo nsa. 10 Na sɛ wo de, wusuro sɛ wubesian a, wo ne w'abofra Pura nsian nkɔ nsra no mu, 11 na kotie asem a wɔbɛka, na ɛno akyi no, wo nsa bɛyɛ den na woasian akɔ nsra no mu. Na ɔne n'abofra Pura sian kɔ nsra no mu twafo no ano nohɔ. 12 Na Midian ne Amalek ne apueifo no nyinaa boaboa obon no mu a wɔn dodow te sɛ

mmoadabi, na wɔn yoma nni ano, wɔn dodow te sɛ mpoano nhwea. 13 Na Gideon dui no, na hwɛ, obi reka ɔdae bi akyerɛ ne yɔnko sɛ: Hwɛ, masɔ dae bi, na hwɛ, atoko abodoo sebɔw bi re-pirew aba Midian nsra mu, na eduu ntamadan no ho, na ɛpem no hwee hɔ, na ebutuw no koraa ma ntamadan no guguu hɔ. 14 Na ne yɔnko no buaa no sɛ: Eyi nyɛ biribiara sɛ Israelni Yoas ba Gideon nkrante; ne nsam na Onyankopɔn de Midian ne nsra no nyinaa ahyɛ.

15 Na Gideon tee dae no ne ne nkyerɛase no, ɔkotow sɔree, na ɔsan baa Israel nsra mu, na ɔkae sɛ: Monsɔre, efisɛ Awurade de Midian nsra no ahyɛ mo nsa. 16 Na ɔkyɛ mmarima ahasa no mu akuw abiesa, na ɔde ntorobɛnto hyehyɛ wɔn nyinaa nsa, ne nkuruwa hunu, ne agyatɛn a ɛhyehyɛ nkuruwa no mu. 17 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Monhwɛ me, na monyɛ sɛ meyɛ: na hwɛ, sɛ midu nsra no ano a, sɛnea mɛyɛ no, saa arana monyɛ. 18 Na sɛ mene nnipa a wɔka me ho nyinaa hyɛn torobɛnto a, mo nso monhyɛn ntorobɛnto ntwa nsra no ho nyinaa nhyia, na monka sɛ: Awurade ne Gideon de ni!

19 Na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no duu nsra no ano, ɔdasu a edi mfinimfini no mfiase a wɔde awɛmfo gyinagyinae ara pɛ, na wɔhyɛnhyɛn ntorobɛnto no, na wɔbɔbɔ nkuruwa a ekurakura wɔn no. 20 Na akuw abiesa no hyɛnhyɛn ntorobɛnto no, na wɔbɔbɔ nkuruwa no, na wokurakura agyatɛn no wɔn nsa benkum mu, ne ntorobɛnto no wɔn nsa nifa mu hyɛnhyɛnee, na wɔtɛɛm sɛ: Awurade ne Gideon nkrante! 21 Na wogyinagyinaa hɔ, wɔn gyina-bea, de twaa nsra no ho hyiaɛ. Na nsra no nyinaa bɔɔ wi, na wɔtɛtɛɛm na woguanguanee. 22 Na wɔhyɛnhyɛn ntorobɛnto ahasa no. Na Awurade maa wɔn nyinaa nkrante kyerɛkyerɛ wɔn yɔnkonom ne nsra no nyinaa so; na ɛdɔm no nyinaa guan kosii Bet-Sita wɔ Serera, kosii Abel-Mehola a ɛwɔ Tabat ho no ano. 23 Na wɔpae kohyiaa Israel mmarima fi Naftali ne Aser ne Manase nyinaa, na wobetiw Midian.

24 Na Gideon somaa abofo kɔɔ Efram bepɔw nyinaa so kɔkae sɛ: Munsian nkohyia Midian, na munnye wɔn nsam nsu ano akwan nkodu Bet-Bara

ne Yordan ano. Na Efraim mmarima nyinaa behyiae, na wobegyee nsu ano akwan no de kosii Bet-Bara ne Yordan ano. 25 Na wokyeree Midian asafohene baanu, Oreb ne Seeb, na wokum Oreb, Oreb bo so, na Seeb nso wokum no Seeb nsa-kyi-amoaa ho. Na wotiw Midian na wode Oreb ne Seeb ti fi Yordan agya brɛɛ Gideon.

Ti 8

Midianfo so nkonimdi awiei

Na Efraim mmarima ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛden nti na wo ne yen adi saa asem yi sɛ wo ne Midian rekoko no, woamfrɛ yen? Na wone no hamee dennen pa. 2 Na oka kyerɛɛ won sɛ: Den na maye afei a ste sɛ mo de? So Efraim mpepewadi nye nsen Abieser bobetew nyinaa? 3 Mo nsam na Onyankopon de Midian asafohene Oreb ne Seeb ahyɛ, na den na matumi maye sɛ mo? Na okaa saa no, won bo gyaa no fuw.

4 Na Gideon duu Yordan ano no, one mmarima ahasa a woka ne ho no twae; wabrɛ, nanso wotiw won ara. 5 Na oka kyerɛɛ Sukotfo no sɛ: Mesɛ mo, momma mmarima a wodi m'akyi yi abodoo nsebɔw bi ɛ, na wabrɛ, na me nso meretiwi Midian ahene Seba ne Salmuna. 6 Na Sukot atitiriw no kae sɛ: So Seba ne Salmuna wo wo nsam dedaw na yɛmfa abodoo mma wo dɔm yi anaa? 7 Na Gideon kae sɛ: Eyi nti sɛ Awurade nya de Seba ne Salmuna hyɛ me nsa a, ende mede sare so nsɔɛ ne akraate mɛtetew mo honam. 8 Na ofii ho kɔɔ Penuel, na one won kasae saa ara. Na Penuelfo no buaa no senea Sukotfo no buaa no no. 9 Na oka kyerɛɛ Penuelfo no nso sɛ: Sɛ mesan meba dwoodwo a, meburuw abantenten yi.

10 Nso na Seba ne Salmuna wo Karkor, na won dɔm ka won ho; wobeyɛ nnipa ɔpedunnum, apueifo dɔm no nyinaa nkae nyinaa; efisɛ nnipa a wɔtwe nkrante ɔpeha aduonu na atoto. 11 Na Gideon foro faa ntamadan mutefo kwan so, Noba ne Yogbeha apuei, na okokunkum dɔm no, efisɛ na dɔm no ani nni won ho so. 12 Na Seba ne Salmuna guanee, na otiw won kokyeree Midian ahene baanu no, Seba ne Salmuna, na ɔbɔɔ dɔm no nyinaa gui.

13 Ɛna Yoas ba Gideon san fii dɔnkoe no mu faa Heres aforoe bae. 14 Na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot, na obisaa no, na ɔkyerɛw Sukot atitiriw ne mpanyimfo no din maa no, mmarima aduɔson ason. 15 Na ɔbaa Sukotfo no nkyɛn bekae sɛ: Hwɛ, Seba ne Salmuna a won nti mosopaa me sɛ: So Seba ne Salmuna wo wo nsam dedaw na yemma wo mmarima a wabrɛ no abodoo? no ni. 16 Na ɔfaa kurow no mu mpanyimfo, na ɔfaa sare so nsɔɛ ne akraate, de kyerɛɛ Sukotfo no nyansa. 17 Na oburuw Penuel abantenten no, na okunkum kurow no mu mmarima.

18 Na oka kyerɛɛ Seba ne Salmuna sɛ: Mmarima a mukunkum won Tabor no te den? Na wose: Wone wo pɛ, won nyinaa sese ahene mma. 19 Na oka sɛ: Me nuanom, me nã mma ne won; sɛ Awurade te ase yi, moma wɔtraa ase a, anka merenkum mo. 20 Na oka kyerɛɛ n'abakan Yeter sɛ: Sore kum won! Nanso abofra no antwe ne nkrante, na osuro, efisɛ ɔda so ye abofra. 21 Na Seba ne Salmuna kae sɛ: Wo ara sore tow yen dade, na sɛ ɔbarima te na ne mmaninyɛ te. Ɛna Gideon sore kunkum Seba ne Salmuna, na ɔfaa asram nketewa nnwinne a egu won yoma kɔn mu no.

22 Na Israel mmarima ka kyerɛɛ Gideon sɛ: Di yen so, wo ne wo ba ne wo ba ba nyinaa, efisɛ wo na woagye yen afi Midian nsam. 23 Na Gideon ka kyerɛɛ won sɛ: Me de, merenni mo so, na me ba nso nni mo so, Awurade na onni mo so.

24 Na Gideon ka kyerɛɛ won sɛ: Mebisa mo ho biribi: mo nyinaa mfa mo asade mu nkaa mmɛ me. Efisɛ Midianfo ye Ismaelfo nti, wɔwɔwɔ sika nkaa. 25 Na wose: Yefi yen pɛ mu de bema. Na wode ntama sɛw ho, na obiara tow n'asade mu nkaa guu so. 26 Na sika nkaa a obisae no ano si sika nnwetɛbona apem ahanson; ɛsono asram nketewa nnwinne ne asom ahyehyɛde ne ntade a ɛberedum a ɛhyehyɛ Midian ahene no, na ɛsono won yoma kɔn mu ahyehyɛde no. 27 Na Gideon de yɛɛ asɔfotade, na ɔde too ne kurow Ofra mu. Ɛho na Israel nyinaa dii akyiri aguamam mu, na ɛdan Gideon ne ne fi afri.

28 Na wabrɛɛ Midian ase Israelfo

anim, na wɔamma wɔn ti so bio. Na asase no so dwoe Gideon bere so mfrihyia aduanan.

29 Na Yoas ba Yerubaal siim kotraa ne fi. 30 Na Gideon wɔ mmabarima aduɔson a wofi n'asen mu, efise ɔwɔ yerenom pii. 31 Na ne yefam a ɔwɔ Sekem no nso woo babarima maa no, na ɔtoo no din Abimelek. 32 Na Yoas ba Gideon wui akorabɔ pa mu, na wosiee no n'agya Yoas asiei a ɛwɔ Ofra a eye Abi-Eserfo de no.

33 Na Gideon wui no, Israelfo san kodii Baalim akyi aguamammɔ mu, na wɔfaa Baal-Berit de yee wɔn nyame. 34 Na Israelfo ankae Awurade wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn atamfo nyinaa nsam hyiae no; 35 nso wɔanyɛ Yerubaal-Gideon fi adɔe amfa antua yiye a ɔyee Israel no nyinaa so ka.

Ti 9

Abimelek mnebɔne ne ne see

Enna Yerubaal ba Abimelek siim kɔɔ Sekem, ne nã ne nuanom nkyɛn, na ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne na n'agya fi abusua nyinaa sɛ: 2 Monka ngu Sekemfo nyinaa asom sɛ: Nea ɛwɔ he na eye ma mo, sɛ Yerubaal mmabarima aduɔson no nyinaa bedi mo so anaa obiako? Na monkae sɛ mo dompe ne mo nam ne me.

3 Enna ne nã ne nuanom no kaa ne ho nsem yi nyinaa guu Sekemfo nyinaa asom; na wɔn koma dan dii Abimelek akyi, na wose: Yɛn nua ne no. 4 Na wɔfaa Baal-Berit fi nnwetɛbona aduɔson de maa no; na Abimelek de bɔɔ nnipa ahuhufɔ animharefo bi paa ma wodii n'akyi. 5 Na ɔbaa n'agya fi Ofra bekunkum ne nuanom, Yerubaal mmabarima aduɔson no, ɔbo biako so: nanso ɛkaa Yerubaal babarima kumaa Yotam, efise ohintawee. 6 Na Sekemfo no nyinaa ne abankese mufo nyinaa behyiae, na wɔkɔe kosii Abimelek hene nkaebo dupɔn a ɛwɔ Sekem no ase.

7 Na wɔkɔka kyerɛɛ Yotam no, osiim kogyinaa Gerisim bepɔw atifi, na ɔmaa ne nne so teɛm ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sekemfo, muntie me, na Onyankopɔn nso nti mo. 8 Da bi nnua kɔe sɛ wɔkɔsra obi asi wɔn so hene, na wɔka

kyerɛɛ ngodua sɛ: Di yɛn so hene. 9 Na ngodua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: So minnyaw me sɔde a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyini nnua so anaa? 10 Na nnua no ka kyerɛɛ borɔɔɔma sɛ: Wo de, bra bedi yɛn so hene. 11 Na borɔɔɔma ka kyerɛɛ wɔn sɛ: So minnyaw me de ne m'aba pa no, na minkokyini nnua so anaa? 12 Na nnua no ka kyerɛɛ obobe sɛ: Wo de, bra bedi yɛn so hene. 13 Na obobe ka kyerɛɛ wɔn sɛ: So minnyaw me nsã a egye anyame ne nnipa ani, na minkokyini nnua so anaa? 14 Enna nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔe sɛ: Wo de, bra bedi yɛn so hene. 15 Na nsɔe ka kyerɛɛ nnua no sɛ: Sɛ nokware mu na moresra me asi mo so hene a, ɛnde mommra mmɛdɔ me nwini mu; na sɛ ente saa a, ogya mfi nsɔe mu mmehyew Lebanon nkyeneduru no.

16 Na afei, sɛ mudii no nokware ne trenɛe mu sɛ musii Abimelek hene, na sɛ mo ne Yerubaal ne ne fi adi no yiye, na sɛ n'adwuma so ade na mode aye no yi a, 17—sɛ m'agya ko maa mo, na ɔde ne nkwa too ne nsam, na ogyee mo fi Midian nsam, 18 na mo de, moasɔre ahyɛ m'agya fi nne akum ne mma, mmarima aduɔson ɔbo biako so, na mode n'afanaa ba Abimelek asi Sekemfo so hene, sɛ mo nua ne no nti,—19 ɛnde, sɛ nokware ne trenɛe mu na mo ne Yerubaal ne ne fi adi nne yi a, mo ani nnye Abimelek ho, na ɔno nso ani nnye mo ho. 20 Na sɛ ente saa a, ogya mfi Abimelek mu mmehyew Sekemfo ne abankese mufo, na ogya nso mfi Sekemfo ne abankese mufo mu mmehyew Abimelek. 21 Na Yotam twee ne ho guan kɔɔ Beer kotraa ho, ne nua Abimelek [ho suro] nti.

22 Na Abimelek dii Israel so mfe abiesa. 23 Enna Onyankopɔn somaa honhommonɛ bi baa Abimelek ne Sekemfo nti, na Sekemfo twitwaa Abimelek nkontompo, 24 na Yerubaal mma aduɔson no ho mmusu aba, na wɔn mogya abua wɔn nua Abimelek a okum wɔn no ne Sekemfo a wɔhyɛɛ ne nsa den sɛ onkum ne nuanom no atifi. 25 Na Sekemfo no maa nnipa kɔtɛw no wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ wɔn a wɔbɛfaa wɔn nkyɛn ɔkwan no so nyinaa apoo. Na wɔkɔka kyerɛɛ Abimelek.

26 Na Ebed ba Gaal ne ne nuanom bae besen koo Sekem; na Sekemfo no de won ani too no so. 27 Na wofii adi koo mfuw mu kotetew won boobe nturo mu aba na wokyikeyi nsā, na wotoo anigye nnwom, na wokoo won nyame fi, na wodidi nomee, na wodomee Abimelek. 28 Na Ebed ba Gaal kae se: Hena ne Abimelek, na hena ne Sekem a yensom no? So enye Yerubaal ba ne no na Sebul ye ne safohene? Monsom Sekem agya Hamor mmarima no e, na eden nti na yen de, yensom no? 29 Na hena na ode oman yi behye me nsa na anka matu Abimelek so. Na oka kyerere Abimelek se: Ma wo dom nnooso na fi bra.

30 Na kurow no so safohene Sebul tee Ebed ba Gaal nsem no, ne bo fuwii, 31 na onam ase somaa abofo koo Abimelek nkyen se: Hwe, Ebed ba Gaal ne ne nuanom aba Sekem, na hwe, worehwanyan oman no atia wo. 32 Na afei sore anadwo, wo ne oman a woka wo ho no, na kotew wuram. 33 Na anopa a owia repue no, sore ntem betow hwe kurow no so, na hwe, ono ne oman a woka ne ho no befi adi abehyia wo, na woaye no senea wubetumi.

34 Enna Abimelek ne edom a woka ne ho no nyinaa sree anadwo, na wonam akuw anan betetew Sekem. 35 Na Ebed ba Gaal fii adi kogyinaa kurow no pon ano. Na Abimelek ne oman a woka ne ho no sore fii atewee ho. 36 Na Gaal huu oman no, oka kyerere Sebul se: Hwe, oman bi fi mmepow no atifi resian. Na Sebul ka kyerere no se: Mmepow no sunsuma na wuhu se nnipa no. 37 Na Gaal kae bio se: Hwe, oman bi fi asase funuma so resian ba, na kuw biako fi Akomfo-Dupon kwan so reba. 38 Na Sebul ka kyerere no se: Afei, she na w'ano a ekae se: Hena ne Abimelek a yensom no no wo? So enye oman a wubuu won abomfiaa no ni? Afei fi adi e, na wo ne won nkoko. 39 Na Gaal fii adi dii Sekemfo no anim, na one Abimelek kokoe. 40 Na Abimelek pam no, na oguanee n'anim, na atofo bebree totoe de kosii kurow no pon ano. 41 Na Abimelek tra a Aruma; na Sebul pam Gaal ne ne nuanom no se wonntra Sekem.

42 Na ade kyee no, oman no fii adi

kokoo wuram; na wokoka kyerere Abimelek. 43 Na ofaa oman no buu won mu akuw abiesa, na kotew wuram. Na ohwee, na hwe, oman no refi adi afi kurow no mu, na osore hwe won kunkum won. 44 Na Abimelek ne asafokuw a woka ne ho no bo kirididi kogyinaa kurow no pon ano, na asafokuw abien no tow hwe won a woko wuram nyinaa so kunkum won. 45 Na Abimelek ne kurow no koe da mu no nyinaa, na ofaa kurow no, na okum nnipa a woko mu no, na oboo kurow no, na ode nkyene petee so.

46 Na Sekem abankese mufo nyinaa tee no, wokoo onyame Berit fi aban mu. 47 Na wokoka kyerere Abimelek se Sekem aban mufo nyinaa aboaboa won ho ano. 48 Enna Abimelek foro koo Salmon bepow so, one oman a woka ne ho no nyinaa, na Abimelek faa akuma kurae na okotwaa dubaa, na omaa so bo ne kon ho, na oka kyerere oman a woka ne ho no se: Nea moahu se maye yi, monka mo ho nye se meye no. 49 Na oman no nyinaa twitwaa nnuabaa de dii Abimelek akyi de beguu aban no ho, na wode gya too aban no mu guu won so. Na Sekem abankese no mu nnipa nyinaa nso wuwui, mmarima ne mmea beye apem.

50 Enna Abimelek siim koo Tebes koboo Tebes so nsra, na ofae. 51 Na abantenten dennen bi wo kurow no mu, na eho na mmarima ne mmea nyinaa ne kurow no mufo nyinaa guanguan koe na wotoo won ho mu, na woforo koo aban no atifi. 52 Na Abimelek duu aban no ho bakoe, na otwiw ben aban no pon ano se ode gya rebeyew. 53 Na ohea bi tow owiyammoba bo Abimelek ti de petew ne tikora. 54 Enna ofree n'abofra a oso n'akode ntem ka kyerere no se: Twe wo nkrante kum me, na wanka wo me ho se ohea na okum no. Na n'abofra no wo no ma otwe. 55 Na Israel mmarima no hui se Abimelek ato no, won nyinaa kokoo won trabea. 56 Na Onyankopon tuua Abimelek bone a oye n'agya, se okum ne nuanom aduonson no so ka. 57 Na Sekem mmarima no bone nyinaa nso, Onyankopon ma ebuaa won atifi, na Yerubaal ba Yotam nnome no baa won so.

Ti 10

Tola ne Yair ho asem

Na Abimelek akyi no, nea osore begyee Israel ne Pua ba Tola a oye Isakarni Dodo ba; na otraa Samir, Efraim bepaw so. 2 Na obuu Israel aten mfe aduonu abiisa. Na owui, na wosiee no Samir.

3 Na n'akyi no, Gileadni Yair sɔree, na obuu Israel aten mfe aduonu abien. 4 Na owo mmabarima aduasa a wotraa mfurum mma aduasa so na wowo nkurow aduasa a wofre no Yair nkurow de besi nne. Ewo Gilead asase so. 5 Na Yair wui, na wosiee no Kamon.

Israelfo hye won atamfo ase bio

6 Na Israelfo koo so yee Awurade ani so bone, na wosom Baalim ne Astarot ne Siria anyame ne Sidon anyame ne Moab anyame ne Amonfo anyame ne Filistifo anyame, na wogyaw Awurade na wansom no. 7 Na Awurade abufuw dew hyee Israel, na otɔn won hyee Filistifo ne Amonfo nsa. 8 Na wɔhom Israelfo so haw won afe no ara mu. Mfe dunwɔtwe na wodii Israelfo a wowo Yordan agya, Amorifo asase so wo Gilead no nyinaa so. 9 Na Amonfo no betwaa Yordan, ne Yuda ne Benjamin ne Efraim fi nso bekoe; na Israel ho hiaa won se.

10 Enna Israelfo su frɛe Awurade se: Yeaye wo bone, se yeagyaw yen Nyankopɔn na yeakosom Baalim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Israelfo se: Misraim ne Amorifo ne Amonfo ne Filistifo, 12 ne Sidonfo ne Amalek ne Maon hyee mo so na musu frɛe me no, migyee mo fii won nsam. 13 Na mo de, moagyaw me akosom anyame foforo. Enti merenkɔ so minnye mo bio. 14 Monkɔ nkosu mfre anyame a moapaw won no, na wonnye mo mo ahohia bere mu. 15 Na Israelfo no ka kyerɛ Awurade se: Yeaye bone! Wo de, ye yen se eye w'ani so nyinaa, ogye nko na gye yen nne da yi. 16 Na woyiyii anyame ananafo no fii won mu, na wosom Awurade; na Israel amanehunu no yee ne kra ahometew.

17 Na Amonfo no hyia bae bebɔɔ nsra Gilead. Na Israelfo nso boaboa won

ho ano kobɔɔ nsra Mispa. 18 Na Gilead man, won mu atitiriw sisee won ho won ho se: Hena ne obarima a one Amonfo no befi ase ako? Ono na onkodi Gileadfo nyinaa ti.

Ti 11

Yefta. Ne nkonimdi ne ne bohye

Na Gileadni Yefta ye obarima a oye nnam, nanso oye obea aguaman bi ba, na Gilead na owo Yefta. 2 Na Gilead yere woo mmabarima maa no, na oyere no mma nyinnyinii no, wɔpam Yefta, na woka kyerɛ no se: Worennya awunnyade yen agya fi, efise obea foforo bi ba ne wo. 3 Enna Yefta guan fii ne nuanom nkyen kotraa Tob asase so, na nnipa ahuhufo bi boaa won ho ano bekaa Yefta ho, na wone no koo afow.

4 Na eno akyi no, Amonfo ne Israel kodii ako. 5 Na Amonfo ne Israel bekoe no, Gilead mpanyimfo koe kofaa Yefta fii Tob asase no so, 6 na woka kyerɛ Yefta se: Bra beye yen safohene, na yene Amonfo nkoko. 7 Na Yefta ka kyerɛ Gilead mpanyimfo no se: So snye mo ara na motan me na mopam me fii m'agya fi no? Na eden nti na moba me nkyen afei a mowo ahohia mu yi? 8 Na Gilead mpanyimfo no ka kyerɛ Yefta se: Eno nti na afei yeasan aba wo nkyen yi, na wo ne yen nko na yene Amonfo nkoko, na ye yen ti, Gileadfo nyinaa so. 9 Na Yefta ka kyerɛ Gilead mpanyimfo no se: Se mode me san ko se me ne Amonfo nkoko na Awurade de won hye me nsa a, me na minni mo ti anaa? 10 Na Gilead mpanyimfo no ka kyerɛ Yefta se: Awurade nye yene wo ntam dansefo: nea wuse yi, eno ara na yebeye. 11 Enna Yefta ne Gilead mpanyimfo no siim bae, na oman no de no sii won ti ne safohene. Na Yefta koka ne nsem nyinaa Awurade anim wo Mispa.

12 Enna Yefta somaa abɔfokoo Amonfo hene no nkyen se: Asem ben na me ne wo wo na woreba me so ne m'asase abeko yi? 13 Na Amonfo hene no ka kyerɛ Yefta abɔfono se: Efise Israel faa m'asase bere a wofii Misraim reba no, de fi Arnon kosi Yabok ne Yordan ano. Na afei dan ma me komm. 14 Na

3 Num 32, 41.

4 Ate 12, 14.

14 Deut 32, 37-38; Yer 2, 28.

16 Gen 35, 2-4;

Ate 2, 18.

18 Ate 11, 6-11.

2 Gen 21, 10.

3 Ate 9, 4; 1 Sa 22, 2.

8 Ate 10, 18.

11 Ate 20, 1.

Yefta san somaa abofo bio koo Amonfo hene no nkyen 15 koka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Yefta se ni: Israel amfa Moab asase ne Amonfo asase bi, 16 na mmom wofi Misraim no, Israel nantew sare so kosii Mmɛw-Po ano, na wobaa Kades. 17 Na Israel somaa abofo koo Edom hene nkyen sɛ: Ma mintwam w'asase so ɛ! Na Edom hene no antie. Na osoma koo Moab hene nkyen nso, na wampene. Na Israel traɛ Kades. 18 Na wonantew sare so kotwaa Edom asase ne Moab asase ho kontonkrɔn, na wobefii Moab asase no apuei, na wobebɔ nsra Arnon agya noho, na woamma Moab asase so, efisɛ Arnon ne Moab hye. 19 Enna Israel somaa abofo koo Amorifo hene Sihon a oye Hesbon hene no nkyen, na Israel ka kyerɛɛ no sɛ: Ma yentwam w'asase so nko m'afɛ. 20 Na Sihon anye Israel anni, sɛ obɛma woafa ne hye so, na Sihon boaa ne man nyinaa ano, na wobebɔ nsra Yahas, na one Israel bekoe. 21 Na Awurade, Israel Nyankopɔn, de Sihon ne ne man nyinaa hyɛ Israel nsa, na wokunkum won, na Israel faa Amorifo a wote asase no so no asase nyinaa dii so, 22 na woafa Amorifo asase nyinaa fi Arnon ano kosi Yabok ano, na efi sare so kosi Yordan ano. 23 Na afei a Awurade Israel Nyankopɔn atu Amorifo a fi ne man Israel anim yi, wo na wobefa adi so anaa? 24 So enye nea wo nyame Kemos de maa wo sɛ di so na wobefa adi so anaa? Na ade biara a Awurade yen Nyankopɔn agye ama yen sɛ yenni so no, eno na yebefa adi so. 25 Na afei, so wuye sen Moab hene Sipor ba Balak? So oham na one Israel hamee anaase oko na one won koe? 26 Bere a Israel traɛ Hesbon ne sho nkurow ne Aroer ne sho nkurow ne Arnon ho nkurow nyinaa mu mfirihya ahasa no, eden nti na moannye saa bere no? 27 Na me de, menyɛ wo bone bi ɛ, na wo na woreye me bone sɛ wo ne me rebeko yi. Awurade temmufo na ommu Israelfo ne Amonfo ntam atɛn nne. 28 Nanso Amonfo hene antie Yefta nsem a osoma koka kyerɛɛ no no.

29 Na Awurade honhom baa Yefta so, na ofaa Gilead ne Manase sen koo Gilead-Mispe, na ofi Gilead-Mispe twaam koo Amonfo no so. 30 Na Yefta

hyɛ Awurade bo sɛ: Sɛ wode Amonfo no hye me nsa a, 31 ende nea ebefi me fi apon ano abehya me da a meresan mafi Amonfo so dwoodwo no, ebeye Awurade de, na mede mɛbo afɔre mɔ. 32 Enna Yefta twaam koo Amonfo no so ne won kokoe; na Awurade de won hyɛ ne nsa. 33 Na okunkum won okum kɛse pa ara fi Aroer kosi nea woafa ko Minit, nkurow aduonu, ɛde kosi Abel-Keramim. Na wobɛɛ Amonfo no ase Israelfo anim.

Yefta babea behya no

34 Enna Yefta baa ne fi Mispa. Na hwe, ne babea de mpintin ne asaw fii adi behyiaa no, nso na odi no bakoro, onni obabarima anaa obabea ka ne ho. 35 Na ohuu no no, osunsuanee ne ntade mu kae sɛ: Ao! me ba, obɛɛ na woabɛ me ase, na worebehwe me werɛ! Na mabue m'ano mama Awurade, na mintumi mensan m'akyi. 36 Na oka kyerɛɛ no sɛ: M'agya, woanya abue w'anom ama Awurade a, ende ye me senea a fi w'anom no, sɛ Awurade anya adi were ama wo, w'atamfo Amonfo no so yi. 37 Na oka kyerɛɛ n'agya bio sɛ: Wonye eyi mma me: to me kwan asram abien, na minsian menko mmepɔw so, na me ne me mɛfo nkosu me mmabaabere. 38 Na okae sɛ: Ko! Na ogyaa no kwan asram abien. Na one ne mɛfo kɛ, na okosuu ne mmabaabere mmepɔw so. 39 Na asram abien dui no, osan baa n'agya nkyen; na oyeɛ no senea ne bo a ohyɛ no te; na wanhu obarima biara. Na eyɛ atɔremude Israel mu sɛ: 40 daa afirihya Israel mmabea ko kokamfo Gileadni Yefta babea no afe mu nnannan.

Ti 12

Efraimfo di nkogu

Na Efraim mmarima hyiae, na wotwaaam koo Safon, na woka kyerɛɛ Yefta sɛ: Eden nti na wutwaaam kɛ ne Amonfo kokoe, na yen de, woamfrɛ yen na yene wo anko? Yede ogya behyew wo fi agu wo so. 2 Na Yefta ka kyerɛɛ won sɛ: Me ne me man nyinaa ne Amonfo nyaa manso kɛse; na metɛɛm mɛfrɛɛ mo no, moannye me amfi won nsam; 3 na mihui sɛ momma mmegye me no, mede

15 Deut 2, 9, 19.

17 Num 20, 14-21.

18 Num 21, 13.

19 Num 21, 21-31;

Deut 2, 26-37.

24 Num 21, 29.

25 Num 22, 2.

29 Ate 6, 34.

35 Num 30, 2.

1 Ate 8, 1.

3 Ate 5, 18; 9, 17.

me nkwa metoo me nsam, na mesen mekɔ Amonfo no so, na Awurade de wɔn hyɛ me nsa, na ɛɛn na moforo ba me so ne me abɛko nne yi? 4 Na Yefta boaa Gilead mm̄arima nyinaa ano na ɔne Efraim koe; na Gilead mm̄arima no kum Efraim, efise wose: Moyɛ Efraim aguanfo, mo Gileadfo, mowɔ Efraim mu, na mowɔ Manase mu. 5 Na Gilead faa Yordan atwae twaree Efraim; na sɛ Efraim aguanfo no mu bi ka sɛ: Ma mintwa, a, ɛnde Gilead mm̄arima no ka kyere no sɛ: Woyɛ Efraimni anaa? Na ose: Dabi, a, 6 wɔka kyere no sɛ: ɛnde ka sɛ: Shibolet, na sɛ ɔka sɛ: Sibolet, efise ontumi nka no yiye a, na wɔakyere no akum no Yordan atwae ho. Na saa bere no Efraimfo ɔpeduanan abien na stotɔe.

7 Na Yefta buu Israel atɛn mfe asia. Na Gileadni Yefta wui, na wosiee no Gilead nkurow no bi mu.

Ibsan, Elon ne Abdon

8 Na n'akyino, Ibsan a ofi Bet-Lehem buu Israel atɛn. 9 Na ɔwɔ mm̄abari-ma aduasa; na ɔde mm̄abea aduasa momaa aware mmeaemmeae, na oko-gyigyee mm̄abaa aduasa nso fi mmeaemmeae brɛɛ ne mm̄abarima aware. Na obuu Israel atɛn mfe ason. 10 Na Ibsan wui, na wosiee no Bet-Lehem.

11 Na n'akyi no, Sebulonni Elon buu Israel atɛn. Na obuu Israel atɛn mfe du. 12 Na Sebulonni Elon wui, na wosiee no Ayalon, Sebulon asase so.

13 Na n'akyi no, Hilel ba Abdon a ɔye Piratonni buu Israel atɛn. 14 Na ɔwɔ mm̄abarima aduanan ne mmanana aduasa a wɔtraa mfurum aduason so. Na obuu Israel atɛn mfe awotwe. 15 Na Hilel ba Abdon a ɔye Piratonni no wui, na wosiee no Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw so no so.

Ti 13

Simson awo

Na Israelfo kɔɔ so yɛɛ nea eyɛ Awurade ani so bɔne, na Awurade de wɔn hyɛ Filistifo nsa m̄firihya aduanan.

2 Na ɔbarima bi wɔ ho a ofi Sora a ofi Danfo abusua bi mu a ne din de Manoa; na ne yere ye obonin, na ɔnwɔ. 3 Na Awurade bɔfo yii ne ho kyere ɔbea

no, na ɔka kyere no sɛ: Hwe, woyɛ obonin na wonwo, nanso wubenyinsen awo babarima. 4 Enti afei hwe wo ho yiye, na nnom bobesa anaa nsã bi, na nni biribi a ɛho ntew. 5 Na hwe, worebenyinsen awo babarima a oyiwan renka ne ti, na abofra no beyɛ Onyankopɔn hotuafo afi yafunum, na ɔno na obefi ase agye Israel afi Filistifo nsam. 6 ɛna ɔbea no bae bɛka kyere ne kunu sɛ: Onyankopɔn nipa bi aba me nkyɛn, na n'anim ye hu pa ara sɛ Onyankopɔn bɔfo anim, na mammisa no nea ofi, na ɔno nso ankyere me ne din. 7 Na ɔka kyere me sɛ: Hwe, worebenyinsen awo babarima; na afei nnom bobesa anaa nsã bi, na nni biribi a ɛho ntew; na abofra no beyɛ Onyankopɔn hotuafo afi yafunum de akosi ne wuda.

8 Na Manoa yii Awurade mpae sɛ: O Awurade, ma Onyankopɔn nipa a wosomaa no no mm̄ra yen nkyɛn bio, na ɔmm̄ekyere yen nea yenye abofra a wɔrebewo no no. 9 Na Onyankopɔn tie Manoa, na Onyankopɔn bɔfo no baa ɔbea no nkyɛn bio, na ɔwɔ afum a ne kunu Manoa nka ne ho. 10 Na ɔbea no yɛɛ ntem tutuu mm̄irika kɔka kyere ne kunu sɛ: Hwe, ɔbarima a ɔbaa me nkyɛn nnaano no abeyi ne ho adi akyere me. 11 Na Manoa sɔre dii ne yere no akyi na ɔbaa ɔbarima no nkyɛn, na ɔka kyere no sɛ: So wone ɔbarima a wo ne ɔbeano kasae no? 12 Na ose: Mene no. Na Manoa kae sɛ: Afei wo nsem no ba mu a, ɛɛn ne abofra no ahyɛde, na ɛɛn na ɔnye? 13 Na Awurade bɔfo no ka kyere Manoa sɛ: Nea misee ɔbea no nyinaa ho na ɔnhwe ne ho yiye: 14 Onnni ade biara a efi bobɛ mu, na ɔnnom bobesa anaa nsã biara, na ade biara a ɛho ntew nso, onnni; nea mahye no nyinaa, onni so.

15 Na Manoa ka kyere ɔbɔfo no sɛ: Ma yensianka wo na yensiesie apapowa bi mma wo ansa. 16 Na Awurade bɔfo no ka kyere Manoa sɛ: Sɛ wusianka me po a, merenni w'aduan no bi; na sɛ wobɛbɔ ɔhyew afɔre ama Awurade a, bɔ ɛ! Na Manoa nnim sɛ ɔye Awurade bɔfo. 17 Na Manoa ka kyere Awurade bɔfo no sɛ: Wo din de ɛɛn? Na sɛ wo nsem no nya ba mu a, yeahye wo anuonyam. 18 Na Awurade bɔfo no see no sɛ: ɛɛn na wubisa me din a eyɛ

nwonwa yi? 19 Na Manoa faa apapowa ne aduan afɔre, na ɔde bɔɔ ɔhyew afɔre ɔbotan no so maa Awurade. Na ɔbɔfo no yɛɛ anwonwade, na Manoa ne ne yere hwɛ. 20 Na ogyaframa no resɔre afi afɔremuka no so akɔ ɔsoro no, Awurade bɔfo no foro faa afɔremuka no so gyaframa no mu kɔɔ ɔsoro. Na Manoa ne ne yere hwɛ, na wɔde wɔn anim butubutuw fam.

21 Na Awurade bɔfo no ammeysi ne ho ankyerɛ Manoa ne ne yere bio. Ɛno na Manoa hui sɛ ɛyɛ Awurade bɔfo. 22 Na Manoa ka kyerɛɛ ne yere sɛ: Owu na yɛrebewuwu, sɛ yɛahu Nyankopɔn yi. 23 Na ne yere no ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade pɛ sɛ okum yɛn a, anka wannye yɛn nsam hyew afɔre ne aduan afɔre, na anka wanyi eyinom nyinaa ankyerɛ yɛn, na anka wamma yɛante nsɛm a ɛte sɛɛ yi saa bere yi. 24 Na ɔbea no woo babarima, na ɔtoo no din Simson. Na abofra no nyinii, na Awurade hyiraa no. 25 Na Awurade honhom fi ase kekɛa no wɔ ne mu, Dan nsra mu, Sora ne Estaol ntam.

Ti 14

Simson aware ne n'aborɔme no

Na Simson sian kɔɔ Timna, na okohuu ɔbea bi wɔ Timna a ɔyɛ Filistifo mmabea no bi. 2 Na ɔforo bae bɛka kyerɛɛ n'agya ne ne na sɛ: Makohu ɔbea bi wɔ Timna, Filistifo mma mu, na monkɔfa no mmɛ me nware. 3 Na n'agya ne ne na ka kyerɛɛ no sɛ: So wo nuanom mmabea ne me man nyinaa mu nni ɔbea bi, na worekɔ akɔware ɔbea Filistifo momonotofo no mu? Na Simson ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Ɔno na kɔfa no brɛ me, na ɔno na ɔsɔ m'ani.

4 Na n'agya ne ne na nnim sɛ eyi fi Awurade, na ɔrepe Filistifo ho kwan: efise saa bere no na Filistifo di Israel so.

5 Na Simson ne n'agya ne ne na siim kɔɔ Timna. Na woduu Timna bobo nturo ho, na hwɛ, gyataforo bi boboom hyiaa no. 6 Na Awurade honhom sii no so, na ɔtetew no mu, senea wɔtetew abirekyi ba mu, nanso na hwee nkita ne nsam. Na wanka nea ɔyɛ no ankyerɛ n'agya ne ne na. 7 Na osiim kɔɛ

ne ɔbea no kɔkasae, na ɔsɔ Simson ani. 8 Na nna bi akyi no, ɔsan kɔɛ sɛ okohyia no, na ɔmɛn kɔhwɛ gyata funu no, na hwɛ, nnowatwaw ne ɛwo adɔ gyata no yam. 9 Na ɔfaa bi kurae dii no akwanakwan, na okoduu n'agya ne ne na nkyɛn, na ɔmaa wɔn bi dii; nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ gyata no yam na oyii ɛwo no.

10 Na n'agya siim kɔɔ ɔbea no nkyɛn, na Simson tow pon wɔ ho, efise saa na mmerante taa yɛ. 11 Na wohuu no no, wɔde nnamfonom aduasa bɛkaa ne ho. 12 Na Simson ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Merebɛto mo aborɔme bi. Sɛ mutumi kyere me ase nnanson apontow yi mu na muhu a, ɛnde mɛma mo nkamisaa aduasa ne ntade nsakraho aduasa; 13 na sɛ moantumi ankyerɛ me a, mo nso momma me nkamisaa aduasa ne ntade nsakraho aduasa. Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: To wo aborɔme no na yentie. 14 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ:

Odidifo mu na aduan fi bae,
na ɔhɔɔdenfo mu na adɔkɔɔkɔde fi bae.

Na wɔantumi ankyerɛ aborɔme no ase nnansa.

15 Na da a ɛto so ason no, wɔka kyerɛɛ Simson yere no sɛ: Daadaa wo kunu na ɔnkyerɛ yɛn aborɔme no ase, na yɛamfa ogya anhyew wo ne w'agya fi! So yɛn fow nti na mubehyiaa yɛn?

16 Na Simson yere no sɔ too no so kae sɛ: Ɔtan nko na wotan me na wonno me. Woato me nkurofo aborɔme, nso wonkyerɛ me ase. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, m'agya ne me na po menkyerɛ wɔn, na wo na menkyerɛ wo anaa? 17 Na osu too no so nnanson a apontow no gu so no nyinaa. Na da a ɛto so ason no, ɔka kyerɛɛ no, efise na ɔhaw no. Na ɔkɔka kyerɛɛ ne nkurofo no. 18 Na kurow no mu mmarima ka kyerɛɛ no da a ɛto so ason no ansa na owia retɔ sɛ: Den na ɛyɛ dɔkɔdɔkɔ sen ɛwo, na ɛden na ne ho yɛ den sen gyata? Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ:

Moamfa me nantwi amfɛtɛw a,
anka moanhu m'aborɔme no ase.

19 Na Awurade honhom sii no so, na osiim kɔɔ Askelon kokunkum wɔn mu mmarima aduasa, na ɔfaa wɔn ahode, na ɔde ntade nsakraho no momaa wɔn a wɔkyerɛ aborɔme no ase no. Na ne bo

fuwii. Na ɔsan kɔɔ n'agya fi. 20 Na wɔde Simson yere no maa ne yɔnko a ɔfaa no adamfo no.

Ti 15

Simson ne sakraman ahasa no

Na ɛkyɛ kakra no, awitwa bere mu, Simson de apapowa kɔɛ sɛ ɔrekɔhwɛ ne yere anim, na ɔkae sɛ: Mɛkɔ me yere nkyɛn pia mu. Nanso n'agya amma no kwan ankɔ mu. 2 Na n'agya kae sɛ: Me de, mise, wompɛ no bio, enti mede no mama wo yɔnko bi. Ne nua kumaa no ho yɛ fɛ sen no. Fa no si n'anannu. 3 Na Simson ka kyereɛ wɔn sɛ: Eyi de, sɛ me ne Filistifo di no bɔne a, merenni ho sɔ bi. 4 Na Simson siim kɔɛ kɔkyereɛ sakraman ahasa, na ɔfaa agyaten, na ɔde duà sii duà anim de gyaten hyɛɛ duà abien biara ntam. 5 Na ɔso-ɔso agyaten no ano, na ogyaa wɔn kɔɔ Filistifo no awifuw mu ma ɛhyew awi akuwakuw ne awi a esisi hɔ ne ngodua nturo no. 6 ɛnna Filistifo no kae sɛ: Hena po na ɔyɛɛ eyi? Na wose: Timnani no ase Simson, sɛ ɔde ne yere ama ne yɔnko ntia. ɛnna Filistifo no siim kɔɛ de ogya kɔhyew ɔno ne n'agya fi. 7 Na Simson ka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ moayɛ saa a, gye sɛ madi mo were ansa na magyae. 8 Na ɔbobɔɔ wɔn srɛ ne dwonku so kunkum wɔn okunkɛse. Na osiim kɔtraa Etam botan tokuru mu.

Simson ne afurum abogyɛ

9 ɛnna Filistifo bae bebɔɔ Yuda so nsra, na wɔtrɛw wɔn ho mu wɔ Lehi. 10 Na Yuda mmarmima no kae sɛ: ɛden nti na moba yɛn so yi? Na wose: Yereba abɛkyere Simson, na yeayɛ no senea ɔyɛɛ yɛn no. 11 Na Yuda mmarmima mpensa siim kɔɔ Etam botan tokuru no mu, na wɔka kyereɛ Simson sɛ: So wunnim sɛ Filistifo na wodi yɛn so, na ɛden na woayɛ yɛn yi? Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ wɔyɛɛ me no, saa ara na mayɛ wɔn. 12 Na wɔka kyereɛ no sɛ: Yereba abɛkyere wo de wo akɔhyɛ Filistifo no nsa. Na Simson ka kyereɛ wɔn sɛ: Monka me ntam sɛ mo ara de, morenyɛ me hwee. 13 Na wɔka kyereɛ no sɛ: Dabi, na ɔkyere nko na yerebɛkyere wo de wo akɔhyɛ wɔn nsa. Na okum de, yerenkum wo. Na wɔde ntampehama

foforo abien kyeree no, na wɔde no foro fi ɔbotan no mu.

14 ɔreyɛ adu Lehi no, Filistifo no bɔɔ no so ose. Na Awurade honhom sii no so, na ntampehama a ɛwɔ ne basa ho no yeyɛɛ sɛ asaawa a wɔde ogya aka, na ne nhama no sansɔn fii ne nsa.

15 Na ohuu afurum abogyɛ foforo bi, na ɔteɛɛ ne nsa fae de kunkum mmarmima apem. 16 Na Simson kae sɛ:

Mede afurum abogyɛ—ekuw ni, akuw abien ni—

mede afurum abogyɛ makunkum mmarmima apem.

17 Na owieɛ ɔkasa no, ɔtow abogyɛ no kyeneɛ, na wɔfrɛɛ hɔ sɛ Ramat-Lehi [ase ne: Abogyɛ koko].

18 Na osukɔm dee no sɛ, na osu frɛɛ Awurade sɛ: Wo na wode ogye kɛse yi ahyɛ w'akoa nsa, na afei osukɔm rekum me, na mahwe momonotofo nsam. 19 Na Onyankopɔn paeɛ tokuru a ɛwɔ Lehi no mu, na nsu fi hɔ bae, na ɔnomee. Na ne honhom san bae na onyaa nkwa. Enti wɔfrɛ hɔ En-Hakore [ase ne: ɔfrɛfo asuti] a ɛwɔ Lehi de besi nne ara. 20 Na obuu Israel atɛn Filistifo bere no so mfirihya aduonu.

Ti 16

Simson soa Gasa apon kɔ

Na Simson siim kɔɔ Gasa, na okohuu ɔbea aguaman bi hɔ, na ɔkɔɔ ne nkyɛn. 2 Na wɔka kyereɛ Gasafɔ sɛ: Simson aba ha, na wotwaa ne ho hyiaɛ, na wɔtɛw no anadwo no kurow no pon ano, na wɔtareɛ dinn anadwo no nyinaa kae sɛ: Ade kye anɔpa a, yebekum no. 3 Na Simson dae kosii ɔdasu mu, na ɔsɔree ɔdasu no mu, na osoo kurow no apon ne apongua abien no mu, na otuu ɛne akyiri adaban no nyinaa, na ɔde bɔɔ akɔnkɔn soa de kɔɔ bepɔw a ɛkyere Hebron anim no atifi.

Delila

4 Na ɛno akyi no, ɔdɔɔ ɔbea bi Sorek subon mu a ne din de Delila. 5 Na Filistifo asafohene baa ne nkyɛn bɛka kyereɛ no sɛ: Daadaa no na hweɛ dekode a n'ahɔɔden kɛse no wɔ mu, ne dekode a yɛde betumi no na yeakyere no abrɛ no ase, na yɛn mu biara bɛma wo nnwetɛ-bona apem ne ɔha. 6 Na Delila ka kyereɛ Simson sɛ: Ka kyereɛ me ɛ, den

mu na w'ahooden kесе no wо, na eden na wode bekyere wo abre wo ase? 7 Na Simson ka kyerее no se: Se wode nhama momono ason a enwoe kyere me a, ende megurow, na maye se onipa biara. 8 Enna Filistifo asafohene no de nhamamono kanwee ason a enwoe bree no, na ode kyekyeree no. 9 Nso na atewfo hye pia mu. Na oka kyerее no se: Filistifo gu wo so, Simson! Na otetew nhama no mu senea ogya ka mfiriwa a, etetew no. Na wohanu n'ahooden no ase.

10 Enna Delila ka kyerее Simson se: Hwe, woasisi me, na woatwa me nkontompo. Afei kyere me nea wobetumi de akwere wo e! 11 Na oka kyerее no se: Se wode ntampehama foforo a womfa nyee adwuma da kyere me a, enna megurow maye se onipa biara. 12 Na Delila faa ntampehama foforo de kyekyeree no, na oka kyerее no se: Filistifo gu wo so, Simson! Nso na atewfo no hye pia mu. Na otetew fii ne basa ho se asaawa.

13 Na Delila ka kyerее Simson se: Woasisi me de abedu sesee yi, na woatwa me nkontompo. Kyere me nea wobetumi de akwere wo. Na oka kyerее no se: Se wode me ti nhwi atow ason no de fra ntamabamma nwene a, . . . 14 Na ode akoroteaa bo mu, na oka se: Filistifo gu wo so, Simson! Na onyan fii ne nna no mu, na otuu nea wanwene no mu akoroteaa no ne anwene no.

15 Na oka kyerее no se: Ebeye den na wobetumi aka se: medo wo, na wo koma nni me ho yi? Mprensa ni a woasisi me, na wonkyeree me dekode a w'ahooden kесе yi wo mu. 16 Na ode ne nsem guan ne ho daa nyinaa yeraw ne ho na ne kra home tew no ko owu mu no, 17 enna oyii ne koma mu nyinaa ka kyerее no se: Oyiwan nkaa me ti da, efise Onyankopon hotuafo ne me fi me na yam; se woyi me ti a, na m'ahooden befi me ho, na magurow maye se onipa biara.

18 Na Delila hui se waka no ne komam asem nyinaa no, osoma kofrefree Filistifo asafohene no se: Mommra penkoro yi, na waka me ne komam asem nyinaa. Na Filistifo asafohene no baa ne nkyen, na wokurakura sika no won

nsam. 19 Na odedaa no ne nankoroma so, na ofree obarima bi ma obeyii ne ti nhwi mmesa ason no, na ofi ase bree no ase, na n'ahooden no fii ne ho koe. 20 Na oka se: Filistifo gu wo so, Simson! Na onyan fii ne nna no mu, na ose: Mefi adi se kan no, na mahwanyan me ho. Nso na onnim se Awurade afi ne ho. 21 Na Filistifo no kyeree no tutuu n'aniwa, na wode no ko Gasa, na wode kabere nkonsankonsan guu no, na oyam awi apokyerfo fi. 22 Na ne ti nhwi fii ase fuwii, ne yi no akyi.

Simson adeye a etwa to ne ne wu

23 Na Filistifo asafohene no hyiae se wobebobofore kесе ama won nyame Dagon na wogye won ani; na wose: Yen nyame de yen tamfo Simson ahye yen nsa. 24 Na oman no huu no no, woyii won nyame no aye, na woka se: Yen nyame de yen tamfo ne yen asase seefo a wakunkum yen mu pii no ahye yen nsa. 25 Na bere a won ani agye no, woka se: Momfre Simson na omme-goru nkyere yen. Na wokofree Simson fii apokyerfo fi bae, na ogorui won anim, na wode no gyinaa adum no ntam. 26 Na Simson ka kyerее abofra a okura ne nsa no se: Gyaa me na minsuso adum abien a odan no si so no mu, na mintweri. 27 Nso mmарima ne mmea aye ofie ho ma, na Filistifo asafohene nyinaa nso wo ho, na mmарima ne mmea beye mpensa wo odan no atifi rehwe Simson agoru no.

28 Na Simson free Awurade se: Awurade Nyankopon, afei kae me, na hye me den preko pe yi nko, Onyankopon, na minni m'aniwa abien yi so were preko Filistifo so. 29 Na Simson susoo mfinimfini adum abien a odan no si so na eso no no mu, na ode ne nifa soo biako mu na ode benkum soo biako mu. 30 Na Simson kae se: Me kra ne Filistifo no nwuwul! Na ode n'ahooden nyinaa kuntunii, na ofi no buruw guu asafohene no ne oman a wowo mu no nyinaa so. Na awufo a oma wowui ne wu mu dooso sen won a oma wowui ne nkwa bere mu. 31 Enna nenuanomnen'agya fi nyinaa sian koe kofaa no de no foro bae besiee no Sora ne Estaol ntam wo n'agya Manoa asiei. Na ono de, obuu Israel aten mfirihya aduonu.

Ti 17

Mika ahonism

Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ofi Efraim bepɔw so a wɔfrɛ no Mika. 2 Na ɔka kyerɛɛ ne na sɛ: Wo dwetɛ apem ne ɔha a wɔbɛfae a wo de, wobɔɔ ho dua na wokae nso ma metee no, hwe dwetɛ no wɔ me nkyɛn, me na mefae. Na ne na kae sɛ: Awurade mma nhyira nka me ba. 3 Na ɔdan dwetɛ apem ne ɔha no maa ne na. Na ne na kae sɛ: Oyi na mayi dwetɛ no mafi me nsam mayɛ no kronkron mama Awurade, sɛ wɔmfama mma me ba, na wɔmfama nysɛ ohoni a wɔasɛn nɛ agude; enti nso mɛdan mama wo. 4 Na ɔdan dwetɛ no maa ne na bio. Na ne na faa dwetɛ ahanu de maa ogufo, na ɔde yɛɛ osenhoni ne agude, na ɛwɔ Mika fi. 5 Nso na ɔbarima Mika no wɔ nyamefi, na ɔyɛɛ asɔfotade ne abusua ahoni, na ɔhyɛɛ ne mma mu biako sɔfo, na odii no sɔfo. 6 Nna no mu no, nã ɔhene bi nni Israel; obiara yɛ nea ɛtɛɛ n'ani so.

7 Na aberante bi wɔ hɔ a ofi Bet-Lehem Yuda, Yuda abusua bi mu; na ɔyɛ Lewini, na ɔkɔsɔɛɛ hɔ hoho. 8 Na ɔbarima no fii Bet-Lehem Yuda kurow no mu sɛ ɔkɔ baabiara a obenya; na n'akwantu no mu oduu Mika fi wɔ Efraim bepɔw so. 9 Na Mika ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛhe na wufi reba yi? Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Meyɛ Lewini a mifi Bet-Lehem Yuda, na menam merəkɔtra baabiara a menya. 10 Na Mika ka kyerɛɛ no sɛ: Wo ne me ntra ɛ, na yɛ me agya nɛ ɔsɔfo, na mema wo dwetɛ du afrihyia ne atade biako ne w'aduan. Na Lewini no hyɛn mu. 11 Na Lewini no penɛɛ sɛ ɔne ɔbarima no bɛtra, na aberante no yɛɛ no sɛ ne mmabarima mu biako. 12 Na Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na aberante no dii no sɔfo, na ɔtraa Mika fi. 13 Na Mika kae sɛ: Afei na mahu sɛ Awurade rebeyɛ me yiye sɛ manya Lewini a odi me sɔfo yi.

Ti 18

Danfo wia Mika ahoni, wodi Lais so na wɔsom ahoni

Nna no mu no, nã ɔhene bi nni Israel; na nna no mu nso na Danfo abusuakuw no rehwehwe agyapade atra so, efisɛ

ɛde besi saa bere no na agyapade bi nnya mmɛtɔɔ wɔn fam Israel mmusua-kuw no mu. 2 Na Danfo no somaa wɔn abusua mu mmarima baanum, wɔn mu mmarima a wɔyɛ nnam, fi Sora ne Estaol, sɛ wɔnkɔsra asase no na wɔnhwehwe mu, na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monkɔ nkɔhwe asase no so. Na woduu Efraim bepɔw so, Mika fi, na wɔdaa hɔ. 3 Wɔwɔ Mika fi no ho no, wɔtee aberante Lewini no nne, na wɔman hɔ, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Hena na ɔde wo baa ha? Na ɛden na woreyɛ wɔ ha? Na ɛden nso na wowɔ wɔ ha? 4 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛɛ ne sɛɛ na Mika ne me adi, na wabɔ me paa, na midi no sɔfo. 5 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Bisa Onyankopɔn ɛ, na yenhu sɛ yen kwan a yenam so yi beyɛ siade kwan anaa? 6 Na ɔsɔfo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Momfa asomdwoe nkɔ. Awurade anim na mo kwan a monam mu no da.

7 Na mmarima baanum no siim koduu Lais; na wohuu ɔman a ɛwɔ hɔ no sɛ wɔte hɔ dwoodwo sɛ Sidonfo, wɔte hɔ komm ne dwoodwo, na obi nni hɔ a ɔka wɔn biribiara mu na odi tumi asase no so, na wɔne Sidonfo ntam ware, na wɔne obi nni asem bi.

8 Na wɔbaa wɔn nuanom nkyɛn wɔ Sora ne Estaol; na wɔn nuanom no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Amanneɛ? 9 Na wose: Momma yensɔre na yenkɔ wɔn so, efisɛ yɛahu asase no, na hwe, eye papaapa. Na moaye komm yi ɛ? Monntwentwen, na monkɔ hɔ nkɔfa asase no. 10 Moko a, mobɛto ɔman a wɔte hɔ dwoodwo, asase no sɔ na Onyankopɔn de ahyɛ mo nsa; baabi a asase so ade biara nysɛ nã hɔ.

11 Ɛnna Danfo abusua no mu mmari-ma ahansia a wɔahyehyɛ akode tu fii Sora ne Estaol. 12 Na wɔkɔɛ kɔbɔɔ nsra Kiriath-Yearim wɔ Yuda. Ɛno nti wɔfrɛ hɔ Mahane-Dan [ase ne: Dan nsra] de besi nne; hwe, ɛwɔ Kiriath-Yearim akyi. 13 Na wotwaam hɔ kɔɔ Efraim bepɔw so, na woduu Mika fi.

14 Ɛnna mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no bua see wɔn nuanom no sɛ: So munim sɛ asɔfotade ne abusua ahoni a wɔasɛn ne agude wɔ adan yi mu? Na afei monhwe nea mobeyɛ. 15 Na wɔmãn hɔ, na woduu aberante Lewini

2 Lev 5, 1.

4 Yes 40, 19.

5 Ate 8, 27.

6 Ate 18, 1; 19, 1; 21, 25.

7 Ate 18, 3.

1 Ate 17, 6; 1, 34.

2 Ate 13, 25.

3 Ate 17, 7.

13 Ate 17, 1.

14 Ate 17, 4-5.

no fi a eye Mika fi, na wokyaiaa no. 16 Na mmарima ahansia a wəahyehye akode a wofi Danfo no mu no gyinaa abobow ano. 17 Na mmарima baанum a wəkəsrāa asase no kəe kəhyen hə faa ohoni a wəasen ne asəfotade ne abusua ahoni ne agude no, nso na əsəfo no ne mmарima ahansia a wəhyehye akode no gyina abobow no ano. 18 Na eyinom kəhyen Mika fi kəfaa ohoni a wəasen, asəfotade ne abusua ahoni ne agude no no, əsəfo no ka kyerε wən sε: Dən na moreye yi? 19 Na wəka kyerε no sε: Ye komm, fa wo nsa mua w'ano na wo ne yen nko, na ye yen agya ne əsəfo. So eye ma wo sε wubedi səfo ama onipa biako fi anaase wubedi səfo ama Israel mu abusuakuw ne abusua? 20 Enna əsəfo no penee, na əfaa asəfotade ne abusua ahoni ne ohoni a wəasen no, na əde kə ədəm no mu.

21 Enna wədan wən ho de kəe, na wəmaa mmofra ne afieboa ne nneema a sho hia dii wən anim. 22 Wəne Mika fi ntam twee ara yiye no, wəfrefrε nnipa a əwə afi a əbemmen Mika fi no mu no behyiae, na wotiw Danfo no. 23 Na wəteem frε Danfo no, na wədan nan wən ho ka kyerε Mika sε: Dən na eye wo na wode dəm a ete sε reba yen so yi? 24 Na ose: M'anyame a meye ne əsəfo no, moafa de rekə, na əden na mewə bio? Na afei adən na moka kyerε me sε: Dən na eye wo, yi? 25 Na Danfo no ka kyerε no sε: Mma wənnte wo nne wə yen mu, na mmарima a wən hə afuw ammetow anhye mo so, na woanhwere wo nkwa ne wo fifo de. 26 Na Danfo no sii wən kwan so kəe. Na Mika hui sε wən ho ye den sen no no, ədan ne ho san baa ne fi.

27 Na wən de, wəfaa nneema a Mika ye no ne əsəfo a onyae no kəe koduu Lais, əman a wəwə hə komm na wəte hə dwoodwo no, na wəde nkrante kunkum wən, na wəde gya hyew kurow no. 28 Na ogyefo bi amma, efise ene Sidon ware, na wəne obi bi nni twaka; na əda obon a əde kə Bet-Rehob no mu. Na wəkyekyeree kurow no traа mu, 29 na wətoo kurow no din Dan, sε wən agya Dan a wəwoo no maa Israel no din te; nanso anka kan no na kurow no din de Lais. 30 Na Danfo no de ohoni a

wəasen no sii hə fae, na Mose ba Gersom ba Yonatan ne ne mma dii asəfo maa Dan abusuakuw no de kosii asase no tuko da. 31 Na wəde Mika honi a wəasen a əye no sii hə fae nna a Onyankopən fi no wə Silo no nyinaa.

Ti 19

Gibeafə mmusu

Na nna no mu a əhene bi nni Israel no, Lewini bi wə hə a wakəsəe həho Efraim bepəw asase no so akyirikyiri baabi, na əwaree yefam bi fi Bet-Lehem Yuda. 2 Na ne yefam no fii n'akyi kəbəw aguaman, na ofii ne nkyen kə n'agya fi Bet-Lehem Yuda na okodii hənabi,—asram anan. 3 Na ne kunu no səre tiw no sε əkəka no abodwoesem na əde no asan aba, na n'abofra ne mfurum abien ka ne ho. Na əbea no de no kə n'agya fi; na ababaa no agya huu no no, əde anigye hyiaa no. 4 Na n'ase, ababaa no agya no, siankaa no, na ətraa ne nkyen nnansa; na wodidii, nomee na wətraa hə. 5 Na da a sto so anan no, wəsəree anəpatutu, na osiesiee ne ho sε anka əresim; na ababaa no agya no ka kyerε n'ase no sε: Fa abodoo afono ma bi dwudwo wo koma, na eno akyi no, moasi kwan so. 6 Na wətratraa ase, na wən baanu no nyinaa didii na wənomee. Na ababaa no agya no ka kyerε əbarima no sε: Pene ε, na da anadwo yi, na gye w'ani. 7 Na əbarima no səree sε əresim no, n'ase no siankaa no, na ətraa ase daa hə. 8 Na əda a sto so anum no, əsəree anəpatutu sε ərekə; na ababaa no agya no kae sε: Dwudwo wo koma, na montwen nkosi sε owia bədan ne ho. Na wən baanu no didii. 9 Na əbarima no səree sε ərekə, əno ne ne yefam ne n'abofra no. Na n'ase, ababaa no agya no, ka kyerε no sε: Hwε, onwini redwo na ade reye asa, monna ε, hwε, adesae aben, da ha na gye w'ani, na əkyena moatua ahema asi kwan so akə fie.

10 Na əbarima no ampene sε əbēda hə anadwo no; na əsəre kəe, na okoduu Yebus a ene Yerusalem no ntentenso; na mfurum abien a wəahyehye wən no ne ne yefam no ka ne ho.

11 Woduu Yebus no, na ade resa pa ara. Na abofra no ka kyerε ne wura

no se: Ma yemmān nkɔ Yebusifo kurow yi mu nkɔda hɔ. 12 Na ne wura ka kyerɛɛ no se: Mma yemmman nnkɔ ananafa a Israelfo mu bi nni ha kurow mu, na ma yentwam nkɔ Gibeaa. 13 Na ɔka kyerɛɛ n'abofra no se: Duom na yemmen nkurow no mu biako nkɔda Gibeaa anaa Rama. 14 Na wotwaam kɔe, na owia kɔtɔ wɔn wɔ Gibeaa a eyɛ Benjamin de no ho. 15 Na wɔmān kɔɔ hɔ se wɔkɔda Gibeaa. Na odui no, ɔtraa kurow no abɔnten so, na obiara ammfafa wɔn anko ne fi se wɔnkɔda hɔ.

16 Na hwe, akwakoraa bi fi n'adwuma ano afum anwummere bae; na onipa no fi Efraim bepɔw so na ɔbesoɛ hɔhɔ Gibeaa, na kurom hɔfo ye Benyaminfo. 17 Na ɔmaa n'ani so, na ohuu ɔbarima kwantenni no kurow no abɔnten so, na akwakoraa no ka kyerɛɛ no se: Ehe na wɔrekɔ, na ehe nso na wufi? 18 Na ɔka kyerɛɛ no se: Yefi Bet-Lehem Yuda retwam akɔ Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi; ehɔ na mifi na mekɔɔ Bet-Lehem Yuda. Na Awurade fi na merekɔ yi, nso obiara mmefa me nkɔsoɛ ne fi. 19 Nanso sare ne aduan wɔ hɔ ma yen mfurum no, na abodoo ne nsā wɔ hɔ ma me ne w'afenaa ne abofra a ɔka wo nkoa ho no nso, biribiara nhia yen. 20 Na akwakoraa no kae se: Asomdwoe nka wo. Mema wo nea ehia wo nyinaa; abɔnten so nko ara na nna! 21 Na ɔde no kɔɔ ne fi, na ɔmaa mfurum no aduan, na wɔhohoroo wɔn anan ho, na wodidi nomee.

22 Na wɔregye wɔn ahome no, hwe, kurom kɔfo mmabusufo bi betwaa ofi no ho hyiae, na wɔpempem ɔpon no, na wɔka kyerɛɛ ofiwura akwakoraa no se: Fa ɔbarima a ɔbesoɛ wo fi no fi adi bra na yenhu no. 23 Na ɔbarima fiwura no fi adi kɔɔ wɔn nkyɛn hɔ ka kyerɛɛ wɔn se: Dabi, me nuanom, monnye adebɔne yi! Se ɔbarima yi anya abesoɛ me fi yi, munnni nkwaseasem yi. 24 Na me ba ɔbaabun ne ne yefam ni, momma memfa wɔn mimfi adi na mommre wɔn ase na monye wɔn nea mope. Na ɔbarima yi de, monnye no nkwaseade a ete sɛɛ. 25 Nanso mmarima no ampe se wobetrie no; enna ɔbarima no soo ne yefam no mu de no fi adi brɛɛ wɔn abɔnten so; na wohuu no yeɛ no biribiara a wɔpe anadwo no ara kosii anɔpa, na ade kyee

no, wogyaa no ma ɔkɔe. 26 Na anim reyɛ abaebae no, ɔbea no bae, na ɔbehwee ɔbarima no fi a ne wura wɔ mu no pon ano daa hɔ kosii se anim tetewee.

27 Na ne wura no sɔree anɔpa hiɛɛ ofi no apon fi adi se ɔrekɔ ne kwan no, na hwe, ne yefam no da ofi no pon no ano, na ne nsa gu apongua ase de no so. 28 Na ɔka kyerɛɛ no se: Sɔre na yenkɔ. Nanso wammua. Enna ɔbarima no faa no too afurum no so, na ɔsɔre kɔɔ ne kurom. 29 Na oduu ne fi no, ɔfaa ɔsekan na osoo ne yefam no mu de fofaa ne nnompe ntam kyɛɛ ne mu asinasin dumien, na ɔma wɔde kɔɔ Israel asase nyinaa so. 30 Na obiara a ohui no, ɔkae se: Wɔnyɛɛ na wonhuu saa ade yi bi nso da, efi da a Israelfo fi Misraim bae de bedu nne da yi: munwen eyi ho mo tirim, muntu ho fo na monkasa.

Ti 20

Benjamin so asatu

Enna Israelfo nyinaa tui, na asafo no ano behyiae se onipa biako, efi Dan kosi Beer-Seba, ne Gilead asase, na wɔbaa Mispa, Awurade nkyɛn. 2 Na ɔman no nyinaa, Israel mmusuu kuw nyinaa mu mpanyimfo no, begyinaa Onyankopɔn man guabɔ no mu, wosi mmarima ɔpehannan a wɔnam anammɔn mu a wɔtwe nkrante. 3 Na Benyaminfo tee se Israelfo asim kɔ Mispa. Na Israelfo no kae se: Monka nkyere yen e, eyɛɛ den na wɔyɛɛ bɔne a ete sɛɛ yi? 4 Enna ɔbarima Lewini a ɔye ɔbea a wodii no awu no kunu no buae se: Miduu Gibeaa a eyɛ Benjamin de no mu, me ne me yefam no, na yebedaa hɔ. 5 Na Gibeafɔ no sɔre hyɛɛ me, na me nti wotwaa ofi no ho hyiae anadwo, anka me na wɔrepɛ me akum me, na me yefam no, wɔbrɛɛ no ase ara ma owui. 6 Na misoo me yefam no mu mitwitwaa no asinasin, na mema wɔde kɔɔ Israel agyapade asase nyinaa so, efise wɔaye abusude ne nkwaseade, Israel mu. 7 Na afei mo Israelfonyinaani, momma yen mo adwene ne afotu wɔ ha yi ara.

8 Na ɔman no nyinaa sɔre gyinae se ɔbarima biako kae se: Yen mu biara

renko ne ntamadan mu, na yen mu biara remmān ne fi. 9 Na afei eyi ne asem a yene Gibeā bedi: yebeko won so nto-nto so, 10 na yeayi nnipa oha mu du, Israel mmusuakuw nyinaa mu, ne apem mu oha, ne opedu mu apem, na woa-kofo aduan abre oman no, na se woba a, woa beye Gibeā a ewo Benjamin se nkwase asem a wodii Israel mu no nyinaa te. 11 Na Israel mmarima no nyinaa kohyia hyee kurow no; wopam aye se obarima biako.

12 Na Israel mmusuakuw somaa nnipa ko Benjamin abusuakuw nyinaa mu kae se: Den adebone ara ne nea woye mo mu yi? 13 Na afei munyi mma abusufo a wowa Gibeā no mmra na yenkum won, na yenyi bone no mfi Israel. Na Benyaminfo no ampe se wotie won nuanom Israelfo no. 14 Na Benyaminfo no fifi nkurow mu beb-boa won ho ano Gibeā, se wobefi ne Israelfo akoko. 15 Na wakan Benyaminfo da no ara, won a wofifi nkurow mu, nnipa opeduonu asia a wotwe nkrante; esono Gibeāfo a wakan won a wosi mmarima a wopaw won ahanson no. 16 Dom yi nyinaa mu mmarima a wopaw won ahanson ye abenkumfo, won nyinaa tumi tow nhwi po ataabo a emfom. 17 Na Israel mmarima a wakan won no, woyi Benjamin fi mu a, wosi mmarima opehannan a wotwe nkrante. Eyinom nyinaa ye mmarima akofofa.

18 Na Israelfo soree, na wosiim ko Bet-El kobisaa Onyankopon; na wose: Yen mu hena na onko kan ne Benyaminfo no nkoko? Na Awurade kae se: Yuda nko kan.

19 Na Israelfo soree anopa koboo Gibeā so nsra. 20 Na Israel mmarima no tu koe se wone Benjamin rekoko, na Israel mmarima no twitwaa won so mpasua wo Gibeā. 21 Na Benyaminfo no fi adi fi Gibeā, na wobekaa Israel mmarima opeduonu abien guu fam da no ara. 22 Na Israel mmarima dom no miaa won ani, na wotwitwaa won mpasua bio nea wotwitwae da a edi kan ho no ara. 23 Na Israelfo no koe kosui Awurade anim kosii anwummere, na wobisaa Awurade se: So mintwiw nko bio na me ne me nua Benjamin mma no nkoko? Na Awurade kae se: Monko no so.

24 Na Israelfo twiw baa Benyaminfo

so da a etia abien no. 25 Na Benjamin fi adi fi Gibeā da a etia abien no, na wokaa Israelfo mu mmarima mpem dunwotwe guu fam bio, eyinom nyinaa ye mmarima a wotwe nkrante.

26 Enna Israelfo nyinaa ne oman no nyinaa siim ko Bet-El, na wosui, na wotraa Awurade anim ho dii abuada da no de kosii anwummere, na woboboo ohyew afore ne asomdwoe afore Awurade anim. 27 Na Israelfo no bisaa Awurade,—efise eho na Onyankopon apam adaka no wo nna no mu, 28 na Aaron ba Eleasar ba Pinehas na ogyina n'anim nna no mu,—na wokae se: So mimfi adi bio ne me nua Benjamin mma no nkoko anaase minnyae? Na Awurade kae se: Monko na okyena mede no mehye mo nsa.

29 Enna Israel de atewfo twaa Gibeā ho hyiae. 30 Na Israelfo no siim ko Benyaminfo no so da a eto so abiesā no, na wotwitwaa Gibeā so mpasua se kan no. 31 Na Benyaminfo no fi adi behyiaa dom no, na wotwee won fi kurow no mu, na wofifi ase boboo nnipa no bi kunkum won se kan no, atempn a biako ko Bet-El na biako ko Gibeā pe-tee mu no so, Israel mu mmarima beye aduasa. 32 Na Benyaminfo no kae se: Woadi yen anim nkogu se kan no. Na Israelfo no kae se: Momma yenguan, na yentwe won mfi kurow no mu mmra atempn so. 33 Na Israel mmarima no nyinaa soresoree fi won afā, na wokotwaa mpasua wo Baal-Tamar. Na Israel atewfo no fifi adi fi won afā, Geba bodan no ho. 34 Na mmarima opedu a wopaw won Israel nyinaa mu no befifi Gibeā nkyenmu, na oko no mu yee den. Nso na Benyaminfo no nnim se amane rebeto won. 35 Na Awurade kum Benjamin Israel anim, na Israelfo no dwerew Benjamin mmarima opeduonu anum ne oha da no. Eyinom nyinaa ye mmarima a wotwe nkrante. 36 Na Benyaminfo no hui se waka won agu, na Israel mmarima no boo twitwi na womaa Benjamin kwan, efise won ani da atewfo a wama wokatetew Gibeā no so.

37 Na atewfo no yee ntem kotow hyee Gibeā so, na atewfo no soo mu de nkrante kunkum kurow no nyinaa. 38 Nso okasie a eda Israel mmarima no ne atewfo no ntam ne se: Se woma

owusiw kumonn a esõ fi kurow no mu sore kò soro a, 39 Israel mmarima no nnan wòn ho òm no ano. Nso na Benjamin afi ase abobò Israel mmarima no akunkum wòn mu nnipa beye aduasa, na wose: Oka ara na yeaka wòn agu wò yen anim se kan ko no mu. 40 Na nnyahyewee no fii ase ma owusiw kumonn no sore fii kurow no mu kò soro no, Benjamin hwè wòn akyi, na hwè, kurow mu no rehyew na ne wusiw refore kò soro. 41 Na Israel mmarima no nso dannan wòn ho, na nketenkete kitaa Benjamin mmarima no, efise wohui se amane ato wòn. 42 Na wòdan wòn akyi Israel mmarima no anim faa sare so kwan; na oko no tu taree wòn, na wòn a wofii nkurow mu bae no dwe-rèw wòn wòn mu. 43 Wòkaa Benjamin hyè mu hyiae tiw wòn ara koduu wòn asoèe pam wòn kosii Gibeà ntentenso, apuei fam. 44 Na Benjamin mmarima mpem dunwòtwe totòe; eyinom nyinaa ye mmarima akofofò. 45 Enna wòdan wòn ho guan kò sare so fam Rimon botan no ho. Na wokunkum wòn se wòtase mpèpèwa, atempòn no so, mmarima mpemnum; na wotu taree wòn dii wòn akyi koduu Gidom, na wokunkum wòn mu mmarima mpennu. 46 Na Benjamin atòfo a wòtotòe da no nyinaa si mmarima opeduonu anum a wòtwe nkrante; eyinom nyinaa ye mmarima akofofò. 47 Na mmarima ahansia nko na wòdan wòn ho guan kò sare so kò Rimon botan no so, na wòkotraa Rimon botan no so asram anan. 48 Na Israel mmarima no san wòn akyi baa Benyaminfo no so, na wòde nkrante kunkum wòn, nnipa ne mmoa, ne nea wòn nsa kae nyinaa; nso wòto-too nkurow a wòduu so nyinaa mu gya.

Ti 21

Òman no su Benjamin see ho

Nso ná Israel mmarima no akeka ntam Mispa se: Yen mu biara mmfa ne ba mma Benjamin aware. 2 Na òman no baa Bet-El betraa Onyankopòn anim koduu anwummere, na wòmomaa wòn nne so suu osù kèse. 3 Na wòkae se: Awurade, Israel Nyan-kopòn, eden nti na eyi aba Israel se nne aka Israel mu abusuakuw biako?

4 Na ade kyee no, òman no tuaa ahema sii afòremuka wò hò, na wòbobò òhyew afòre ne asomdwoe afòre. 5 Na Israelfo no kae se: Israel mmusuakuw nyinaa mu hena na wamma guabò no mu Awurade nkyen? Efise wòaka ntankèse agu nea wamma Awurade nkyen Mispa no so se: okum na wònkum no. 6 Na Israelfo no yam hyehyee wòn maa wòn nua Benjamin, na wose: Enne wòatwa abusuakuw biako afi Israel mu akyene. 7 Yèbeye òden anya òyerenom ama wòn a wòaka no, efise yeaka Awurade ntam se yeremfa yen mma mu bi mma wòn aware?

8 Na wòkae se: Israel mmusuakuw mu hena ara po na wamma Awurade nkyen Mispa? Na hwè, obiara amfi Yabes-Gilead amma bagua no mu, nsra no mu. 9 Na wòkan òman no, na hwè, Yabes-Gileadfo mu biara nni hò. 10 Enna asafo no somaa akofofò no mu mmarima opedumien, na wòhyèe wòn se: Monkò nkokum Yabes-Gileadfo no mmea ne mmofra nkrante ano. 11 Na eyi ne ade a monye: mmarima nyinaa ne mmea a wonim mmarima nna nyinaa, monseè wòn pasaa. 12 Na wohuu Yabes-Gileadfo no mu mmabaa ahannan a wonnim mmarima nna, na wòde wòn baa nsra no mu Silo a èwò Kanaan asase so.

13 Enna asafo no nyinaa soma ma wòne Benyaminfo a wòwò Rimon botan mu no kòkasae, na wòkaa wòn asomdwoesem. 14 Na Benjamin san bae bere no mu, na wòde mmea a wogyee wòn nkwa wò Yabes-Gilead mmea mu no momaa wòn aware; nanso ansò wòn. 15 Na òman no yam hyehyee wòn maa Benjamin, se Awurade ama ntewmu aba Israel mmusuakuw mu.

Benyaminfo wia mmabaa

16 Na asafo no mu mpanyimfo no kae se: Yèbeye òden anya òyerenom ama wòn a wòaka no? Efise Benjamin mu mmea ase agu. 17 Na wòkae se: Aguanfo a wofii mu no agyapade ntra hò mma Benjamin, na wòampopa abusuakuw bi amfi Israel. 18 Na yen de, yerentumi mfa yen mma mu bi mma wòn aware, efise Israelfo akeka ntam se: Nnome nka nea òde òbea bi bema Benjamin aware. 19 Na wòkae se:

47 Ate 21, 13. — 1 Ate 21, 7, 18; 20, 1.
11 Num 21, 2; 31, 17. 13 Ate 20, 47.

2 Ate 20, 18.

5 Ate 20, 1.

7 Ate 21, 1.

18 Ate 21, 1, 7.

Hwe, wɔhyɛ Awurade fã daa afe Silo a ɛwɔ Bet-El benkum fam, ɔtempɔn a efi Bet-El kɔ Sekem no apuei fam ne Lebona nifa fam. 20 Na wɔhyɛ Benyaminfo no sɛ: Monko nkɔtetɛw wɔn bobɛ nturo no mu, 21 na monhwɛ, na sɛ Silo mmabaa no fi adi bɛsaw wɔn asaw no a, mumfi adi mfi bobɛ nturo no mu mmra, na obiara mmskyere ɔyere mfi Silo mmabaa no mu mfa nkɔ Benyaminfo asase so. 22 Na sɛ wɔn agyanom anaa wɔn nuanom ba yɛn nkyɛn ne yɛn bɛham a, yebese wɔn sɛ: Monhwɛ yɛn anim nnom wɔn, na yɛannya ɔyere-

nom amma wɔn mmiako mmiako, dɔnkoe no mu; nso ɛnyɛ mo na mode wɔn maa wɔn, na anka sɛsɛ de, moadi sɔ. 23 Na Benyaminfo no yɛɛ saa, na wɔfɔfaa yerenom sɛ wɔn dodow te fii wɔn a wɔbɛsawee a wɔkyeree wɔn no mu. Na wosii mu san kɔɔ wɔn agyapade so, na wɔkyekyee nkurow no tra-traa mu. 24 Na Israelfo no nso fii hɔ bere no mu kokɔɔ wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua mu, na wofii hɔ kokɔɔ wɔn agyapade ho.

25 Nna no mu no, nã ɔhene bi nni Israel; obiara yɛ nea ɛtɛɛ n'ani so.

25 Ate 17, 6.

RUT NHOMA

Ti 1

Elimelek tutu kotra Moab

Na nna a atemmufɔ no bu atɛn no mu no, ɔkɔm baa asase no so. Na ɔbarima bi a ofi Bet-Lehem a ɛwɔ Yuda kɔɛ sɛ ɔkotra Moab asase so ayɛ hɔ hɔhɔ, ɔno ne ne yere ne ne mmabarima baanu. 2 ɔbarima no din de Elimelek, na ne yere din de Naomi, na ne mmabarima baanu no din de Mahlon ne Kilion, wɔyɛ Efratifo a wofi Bet-Lehem a ɛwɔ Yuda. Na woduu Moab asase so, na wɔtraa hɔ. 3 Na Elimelek, Naomi ne kunu no wui, na ɛkaa ɔno ne ne mma baanu no. 4 Na wɔwaree yerenom Moabfo mu, obiako din de Orpa, na obiako no din de Rut. Na wɔtraa hɔ bɛyɛ sɛ mfe du. 5 Na wɔn baanu no, Mahlon ne Kilion, nso wuwui, na ɛkaa ɔbea no nko, ne mma baanu no ne ne kunu no akyi.

Ne yere ne ne sew san kɔ Bet-Lehem

6 ɛnna ɔsɔree, ɔne ne sewnom baanu no, sɛ ɔresan afi Moab asase so aba,

ɛfise ɔtee wɔ Moab asase so sɛ Awurade abɛhwɛ ne man na wama wɔn aduan. 7 Na ofi nea ɔwɔ hɔ, na ne sewnom baanu no ka ne ho. Na wosii kwan so sɛ wɔresan aba Yuda asase so. 8 Na Naomi ka kyereɛ ne sewnom baanu no sɛ: Monsan nkɔ mo nanom fi. Awurade ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufɔ no ne me adi no yi. 9 Awurade mma munnya atraye mo kununom fi. Na ofifew wɔn ano; na wɔmomaa wɔn nne so susui. 10 Na wɔka kyereɛ no sɛ: Dabi, yene wo bɛsan akɔ wo manfo nkyɛn. 11 Na Naomi kae sɛ: Me mma, monsan! ɛɛn na mo ne me bɛkɔ? So mmabarima da so wɔ me yam na wɔabɛyɛ mo kununom? 12 Me mma, monsan nkɔ! na manyin dodo sɛ menya okunu. Sɛ mise: mewɔ anidaso, na minya okunu anadwo yi na mewo mmabarima po a, 13 so mobɛtweɛn wɔn akosi sɛ wobenyin anaa? So mobɛtra hɔ a morenware anaa? Dabi, me mma, na me na awie me bɔne sen mo, ɛfise Awurade nsa afi adi ne me adi no bɔne. 14 Na wɔmomaa wɔn nne so susui bio.

Na Orpa few ne sew no ano [de kraa no]; na Rut de, obataa ne ho.

15 Na okae se: Hwe, wo kora asan ko ne manfo ne n'anyame nkyen. San di wo kora akyi! 16 Na Rut kae se: Nhye me se minnyaw wo mensan mimfi w'akyi; na nea wokɔ na meko, na nea wosoe na mesoe; wo man beye me man, na wo Nyankopon aye me Nyankopon; 17 nea wubewu, na mewu, na eho ara na wobesie me; Awurade nye me eyi ne bi nka ho, se gye owu na ebetetew me ne wo ntam. 18 Na ohui se wawe ahinam se one no beko no, one no gyaee kasa.

19 Na won baanu no nantew beduu Bet-Lehem. Na woduu Bet-Lehem no, won nti kurow no nyinaa bo twi na wokae se: So Naomi ni? 20 Na oka kyerese won se: Momfrɛ me Naomi [ase ne: Nea wɔdom no], na momfrɛ me Mara [ase ne: Nwenenwene], efise Tweaduampɔn ne me adi no nwoma so se! 21 Mekɔ no ma, na Awurade de me hunu na aba; eden na mofrɛ me Naomi, na Awurade ayi me nten, na Tweaduampɔn ne me adi no bone yi?

22 Se Naomi ne n'ase Moabni Rut san fii Moabasase sobae ni. Na woduu Bet-Lehem no, na wɔafi atokotwa ase.

Ti 2

Rut di Boas afuw mu mpepew

Na Naomi nyaa ne kunu busuani bi a eye obarima kunini a ofi Elimelek abusua mu a ne din de Boas. 2 Na Rut, Moabni bean, ka kyerese Naomi se: Ma menko mfuw mu minkodi mmetem no mpepew nea menya n'anim anuonyam akyi. Na okakerese nose: Meba, ko el 3 Na oko kodii mpepew afuw mu wo awitwafo no akyi; na okofi afuw bi a eye Boas a ofi Elimelek abusua mu no de mu. 4 Na hwe, Boas fi Bet-Lehem bae, na oka kyerese awitwafo no se: Awurade nni mo akyi. Na woka kyerese no se: Awurade nhyira wo. 5 Enna Boas ka kyerese n'abofra a ogyina awitwafo no akyi no se: Hena ababaa ni? 6 Na abofra a wode no agyina awitwafo no akyi no kae se: Eye Moabni ababaa a one Naomi san fii Moab asase so bae no. 7 Obekae se: Ma minni awitwafo no akyi minni mpepew mentase afiafi no ntam. Na obae,

na okura mu ara de fi anopa de abedu sesese a onhomee kakraa bi po.

8 Enna Boas ka kyerese Rut se: Me ba, tie! nko afuw bi mu nkodi mpepew, nso mfi ha, na fa wo ho bo me mmaawa yi ho. 9 Hwe afuw no fa a wotwa ho na di won akyi. Hwe, mahye mmerante no se wonnhaw wo. Na se osukom de wo a, ko nneema no ho konom nea mmerante no asaw no bi. 10 Enna ode n'anim butuwii, na okotow fam na oka kyerese no se: Eden nti na manya w'anim anuonyam, na w'ani ku me a meye onanani ho yi? 11 Na Boas buaa no se: Nea wo kunu wu akyi woyese w'ase no nyinaa, wɔatu ase aka akyerese me: senea wugyaw w'agya ne wo na ne asase a wɔwoo wo wo so, na wonam baa oman a wunnim won da yi nkyen no. 12 Awurade nhye wo wo nneyee ananmu na nya akatua mu fi Awurade Israel Nyankopon a woaba ne ntaban ase abedan no no nsam. 13 Na okae se: Me wura, woaye me adɔe a eboro so, na woakyekye me werɛ, na woaka w'abaawa asomdwoesem, nso mente se wo mmaawa yi mu biara po.

14 Na eduu adidibere no, Boas ka kyerese no se: Twiw bra ha na bedi aduan no bi, na fa wo bupreko bo nsã nyinyanyinya no mu. Na obetraa awitwafo no nkyen. Na omaa no nkyewe no bi, na owe mee ma ebi kae. 15 Na osoree se okodi mpepewa no, Boas hyese ne mmerante no se: Momma onni afiafi no nso ntam mpepew, na mummppoopoo no. 16 Na munyi afiafi no mu de no bi nnyaw ngu fam mma no, na onni no mpepew; na monnyaw no.

17 Enna odii afuw no mu mpepew de koduu anwummere, na oporow mpepew a odii no; na eye beye atoko efa biako.

18 Na osoa baa kurow no mu; na n'ase huu nea otasee no; na oyii nea odi mee na ekae no maa no. 19 Enna n'ase ka kyerese no se: Ehe na wukodii mpepew nne, na ehe na wokoyee adwuma yi? Nhyira nka nea n'ani kuu wo ho no. Na okyerese n'ase onii ko a okoyee ne nkyen adwuma no se: Obarima a mekooyee ne nkyen adwuma nne no din de Boas. 20 Na Naomi ka kyerese ne sew no se: Nhyira nka no, Awurade a onnyaee ateasefo ne awufo adoye no anim. Na Naomi ka kyerese no se:

Ɖbarima no ben yen, ɔye yen bogya. 21 Na Moabni Rut kae se: Nso ɔka kyerɛ me se: Mmerante a mewɔ yi ho na bata kosi se wobewie nea mewɔ nyinaa twa. 22 Na Naomi ka kyerɛ ne sew Rut se: Me ba, eye se wo ne ne mmaawa no beko, na wɔanhu wo, afuw foforo bi mu. 23 Na ɔbataa Boas mmaawa no ho dii mpepew de kosii se wowiee atoko ne awi no twa. Na ɔtraa n'ase no nkyen.

Ti 3

Rut da Boas nan ase

Na n'ase Naomi ka kyerɛ no se: Me ba, mennhwehwɛ ahomee memmma wo na asi wo yiye anaa? 2 Hwe, yen manni, Boas a wo ne ne mmaawa nantewee no wɔ ho; ɔrehuw atoko so anadwo yi wɔ awiporowbea. 3 Na guare na sra hyɛ wo ntade na sian ko aporowee ho; na nyi wo ho adi nkyerɛ ɔbarima no kosi se obewie adidi ne ɔnom ansa; 4 na se ɔkɔda na wukohu ne dabere ho a, ko koyi n'anafo ntama na da ho; na ɔno ara bekyerɛ wo nea ye. 5 Na ɔka kyerɛ no se: Meye nea woka nyinaa.

6 Na osian ko aporowee ho koyee senea n'ase hyɛ no nyinaa. 7 Na Boas didi nomee na ne bo to ne yam no, ɔko kɔdaa atokokuw no ano ho. Na ɔbae komm beyii n'anafo ntama na ɔdaa ho. 8 Na ɔdasum no, ɔbarima no bo birim, na ɔmaa ne mu so hwɛ, na hwɛ, ɔbea da n'anafo. 9 Na ɔkae se: Eyɛ wo hena? Na ose: Eyɛ me, w'abaawa Rut. Trew w'atade mmuano mu fa kata w'abaawa so, na abusua mu gyefo ne wo. 10 Na ɔkae se: Awurade nhyira wo, me ba, woama w'akyiri adɔe aye yiye sen kan de no, se woanni mmerante, ahiafo oo, adefo oo, akyi. 11 Na afei, me ba, nsuro. Nea woka nyinaa, meye mama wo, efise me manfo a wɔfa kurow pon ano nyinaa nim se woyɛ ɔbea pa. 12 Na afei, ewom se abusua mu gyefo ne me, nanso abusua mu gyefo bi wɔ ho a ɔben sen me. 13 Tra ha anadwo yi, na se anɔpa, ɔye wo ogyefo ade a, eye, ma ɔnye ogyefo: na se ɔmpɛ se ɔye wo ogyefo ade a, ɛnde, se Awurade te ase yi, me na meye wo ogyefo. Da ma ade nkye.

14 Na ɔdaa n'anafo ho koduu anɔpa. Na ɔsɔree ansa na obi rehu ne yonko. Na ɔkae se: Wɔmma wɔnnte se ɔbea

no baa aporowee ha. 15 Na ɔka kyerɛ no se: Fa mmuatama a egugu wo so no bra, na so mu. Na osoo mu, na osusuw atoko susukora asia guu mu, na ɔde soaa no, na ɔko kurow no mu. 16 Na oduu n'ase nkyen no, ɔkae se: Ete den, me ba? Na ɔkaa nea ɔbarima no ye no nyinaa kyerɛ no. 17 Na ɔkae se: Atoko susukora asia yi na ɔmaa me, na ose, mfa nsansa nko w'ase nkyen. 18 Na ɔkae se: Tra ho, me ba, kosi se wubehu senea asem yi besi, efise ɔbarima no renhome gye se owie asem yi di nne ansa.

Ti 4

Boas ware Rut.—Rut ye Dawid nana

Na Boas ko kurow pon no ano kotraa ho; na hwe, abusua mu gyefo a Boas bo ne din no retwam. Na ɔka kyerɛ no se: Asiamasi ee, man bra betra ha. Na ɔman betraa ase. 2 Na ɔfɛe kurow no mu mpanyin mu du bae, na ɔkae se: Montra ha! Na wɔtraa ase. 3 Na ɔka kyerɛ abusua mu gyefo no se: Naomi a ɔsan fii Moab asase so bae no retɔn asase a eye yen nua Elimelek de no. 4 Na me de, mise: Meyi wo asotiw se to wɔ nkurofo yi ne me mpanyin yi anim. Se wubegye a, gye, na se wunnye a, ka kyere me na minhu, efise obi nni ho a obegye se wo ne me a midi w'akyi. Na ɔkae se: Me ara megye. 5 Enna Boas kae se: Da a wobeto Naomi nsam asase no, woto no Moabni bea Rut a ɔye ɔsaman yere no nsam, na woama ɔsaman no din so n'awunnyade so. 6 Enna ogyefo no kae se: Mere ntumi minnye memfa, na mansɛ m'ankasa m'awunyade. Wo na kogye m'ade a ɛse se migye no fa, na mere ntumi minnye.

7 Nso ogye ne nsesa ho amanne a kan no ewo Israel ni: obi rebɛhyɛ asem biara den a, oyi ne mpaboa de ma ne yonko; na eyi na wɔde ye adanse wɔ Israel. 8 Enti ogyefo no ka kyerɛ Boas se: To fa! Na oyii ne mpaboa. 9 Na Boas ka kyerɛ mpanyin no ne ɔman no nyinaa se: Mone adansefo nne, se matɔ Elimelek ho nneɛma nyinaa ne Kilion ne Mahlon ho nneɛma nyinaa afi Naomi nsam. 10 Na Moabni Rut, Mahlon yere no nso, matua ne ti ade aware no,

1 Rut 1, 9.

9 Deut 25, 5; Hes 16, 8.

10 Rut 2, 11. — 4 Lev 25, 25.

5 Deut 25, 5-6.

7 Deut 25, 7-10.

na osaman no din atra ho daa, n'agya-pade mu, na wɔantwa osaman no din amfi ne nuanom mu ne ne kurow pon ano; mone adansefo nne! 11 Na ɔman a wɔwɔ kurow pon ano ho no nyinaa ne mpanyin no kae sɛ: Adansefo ne yen. Awurade nye ɔbea a waba wo fi no sɛ Rahel ne Lea a wɔn baanu akyekye Israel fi no. Na ye okunini wɔ Efrata, na gye din wɔ Bet-Lehem. 12 Na w'asefo a Awurade de bɛma wo aɔ ababaa yi mu no nye sɛ Peres a Tamar woo no maa Yuda fi no asefo.

13 Na Boas faa Rut waree, na ɔkɔɔ ne ho. Na Awurade ma onyinsenee na ɔwoo babarima. 14 Na mmea no ka kyereɛ Naomi sɛ: Nhyira nka Awurade a wamma ogyefo ammo wo nne, na

wamma onnye din wɔ Israel. 15 Na ɔnye wo nkwamafo ne wo mmerewabere mu hwɛfo, efise wo sew a ɔɔ wo a oye ma wo sen mmabarima baason no na awo no. 16 Na Naomi gyee ako-koaa no de no bɔɔ ne bo, na ɔyɛɛ ne gyigyefo. 17 Na n'afipamfo mmea no too no din kae sɛ: Wɔawo ɔbabarima ama Naomi. Na wɔfrɛɛ no Obed, ɔno ne Dawid n'agya Yisai n'agya.

18 Eyinom ne Peres awo ntoatoaso: Peres woo Hesron, 19 na Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab, 20 na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 21 na Salmon woo Boas, na Boas woo Obed, 22 na Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

12 Gen 38, 29. 13 Dwom 127, 3. 17 Mat 1, 5-6; Luk 3, 32. 18 Gen 46, 12;
1 Be 2, 5. 19 1 Be 2, 9-15. 20 Num 1, 7. 22 1 Sa 16, 1, 11-13.

SAMUEL

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Samuel awo

Na Efratini barima bi wo ho a ofi Ramataim-Sofim, Efraim bepɔw so a ne din de Elkana, Suf ba Tohu ba Elihu ba Yeroham ba. 2 Na ɔwo yerenom baanu, obiako din de Hana, na obiako din de Penina; na Penina wo mma, na Hana de, onni ba.

3 Daa afe ɔbarima yi fi ne kurom ko sɛ ɔkɔsɔre na wabɔ aɔre ama asafo Awurade wɔ Silo. Na eho na Eli mma baanu Hofni ne Pinehas di Awurade asɔfo. 4 Na da a Elkana bɔ aɔre no, ɔma ne yere Penina ne ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa kyɛfa. 5 Na Hana de, ɔma no baanu kyɛfa, efise ɔɔ Hana, nanso Awurade ato ne yafunu mu. 6 Na ahii ara na ne kora no yi no sɛ obehuru ne bo, efise Awurade ato ne yafunu mu. 7 Na saa na ɔye daa afe:

daa wɔforo ko Awurade fi a, ɔhyɛ no yamgya sa; na osu na onnidi. 8 Na ne kunu Elkana ka kyereɛ no sɛ: Hana, eden na wusu, na eden na wunnidi, na eden na wo bo nnwo? So minye memma wo menses mmabarima du?

9 Enna wodidii Silo na wɔnom wieino, Hana sɔree; nanso na ɔsɔfo Eli te agua so, Awurade asɔredan ano apongua ho. 10 Na ne kra were howee, na ɔbɔɔ Awurade mpae, na ɔde yaw sui. 11 Na ɔhyɛɛ bɔ sɛ: Asafo Awurade, sɛ wohwe w'afenaa amanehunu na wokae me, na wo were amfi w'afenaa, na woma w'afenaa ɔbabanin a, ende mede no mma Awurade ne nkwa nna nyinaa, na oyiwan bi renka ne ti.

12 Na ugu so rebɔ mpae Awurade anim no, Eli hwɛɛ n'ano; 13 na Hana kasae ne koma mu, na n'ano nko na ɔbesebese, na ne nne de, wɔnte. Enti Eli buu no sɛ ɔsabofu. 14 Enna Eli ka

kyerɛɛ no sɛ: Da bɛn na wobɛbow nsa akosi? Yiwonsãnofiw'aniso. 15 Na Hana buae sɛ: Dabi, me wura, meye ɔbea werɛhowfo; bobesa ne nsã biara de, mennom bi ɛ, na mihwiee me kra miguu Awurade anim; 16 mfa w'abaawa nto ɔbea huhuni bi ho, efise m'awerɛhow ne me yangya dodo mu na makasa mabesi sesɛɛ yi. 17 Enna Eli buae sɛ: Fa asomdwoe kɔ, na Israel Nyankopɔn bɛma wo w'ade a wosrɛɛ no hɔ no. 18 Na ɔkae sɛ: Ma w'afanaa nnya w'anim dom. Enna ɔbea no siim kɔe kodidii, na n'anim nte sɛ kan no bio.

19 Na wɔsɔree anɔpatutu kɔsɔree Awurade anim, na wɔsan baa wɔn fi Rama. Na Elkana huu ne yere Hana, na Awurade kae no; 20 na afe redu no, na Hana anyinsɛn awo babarima, na ɔtoo no din Samuel [ase ne: Onyankopɔn ate], na ɔkae sɛ: Awurade hɔ na mesrɛɛ no.

21 Na ɔbarima Elkana ne ne fifo nyinaa foro kɔe sɛ ɔkɔbɔ afirihya afore de n'aboade akɔma Awurade. 22 Na Hana de, wankɔ, na ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ: Gye sɛ abofra no atwa nufu ansa na mede no mɛkɔ, na wakopue Awurade anim, na watra hɔ daa. 23 Na ne kunu Elkana ka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ nea eye w'ani so, tra hɔ kosi sɛ wubetwa no nufu ansa; Awurade asem ara na ɔmma ennyina. Na ɔbea no tra hɔ maa ne ba nufu de kosii sɛ otwaano. 24 Na otwaa no no, ɔfaa no kaa ne ho de nantwinini a wadi mfe abiesa ne asikresiam efa biako ne bobesa kotoku ma de no baa Awurade fi Silo; na abofra no nnyinii ɛ. 25 Na wokum nantwinini no, na wɔde abofra no brɛɛ Eli. 26 Na ɔkae sɛ: O me wura, sɛ wo kra te ase yi, me wura, mene ɔbea a obegyinaa wo nkyɛn ha yi bɔɔ Awurade mpae no. 27 Abofra yi ho mpae na mebɔe, na Awurade ama me ade a mesrɛɛ no hɔ no. 28 Enti nso me de, mede no refɛm Awurade; ne nna a ɔbeta ase nyinaa mede no mafɛm Awurade.

Na wɔsɔree Awurade wɔ hɔ.

Ti 2

Hana ayeyi dwom

Enna Hana bɔɔ mpae sɛ:

Me koma di Awurade mu ahurusi,

Awurade mu na wɔama m'abɛn so; m'anom atrew m'atamfo so, na m'ani gye wo nkwagye mu.

2 Obiara nyɛ kronkron sɛ Awurade, na obiara nni w'akyi, na ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Nyankopɔn.

3 Monnkasa ahantan kasa bebree sa, mommma asem dennen mmfi mo anom, na Awurade ne Nyankopɔn a ohu ade nyinaa, na ɔno na ɔkari nneyɛe.

4 Ahooɔdenfo ta bubu, na mmerɛwfo de, wɔde ahooɔden bɔ wɔn ho so;

5 wɔn a wɔmee kodi aduan ho paa, na pititɔfo kɔm gu; obonin po wo ason, na nea ɔwɔ mma bebree no ye ɔhokwafo.

6 Awurade na okum, na ɔma nkwa; ɔma wosian kɔ asaman na ɔma wɔforo fi adi.

7 Awurade ma obi di hia, na ɔma obi di yiye; ɔbrɛ onipa ase, na ɔma onipa so.

8 ɔma ɔbrɛfo so fi mfutuma mu, na ɔma ohiani so fi sumina so, sɛ ɔde no beta mmapɔmma mu, na wama wanya anuonyam agua so atra.

Na asase nnyinaso ye Awurade dea, na ɔde wiase asi so.

9 ɔhwɛ n'ahotefo anan so, na abɔnefo bɛtɔ mum esum mu; na enye ahooɔden so na onipa nam bedi nim.

10 Awurade atamfo bewie pasaa, na ɔbɛma n'aprannaa abom ɔsoro agu wɔn so.

Awurade bebu asase ano atɛn, ɔde ahooɔden bɛma ne hene, na wama nea wasra no no abɛn so.

Samuel wɔ Awurade fi

11 Na Elkana kɔɔ ne fi Rama; na abofra no som Awurade, ɔsɔfo Eli anim.

12 Na Eli mma no ye mmahuhufo; wonnim Awurade. 13 Na asɔfo ade a wɔye ɔman no ne sɛ: Sɛ obi rebɔ afore a, wɔrenoa nam no, na ɔsɔfo no abofra aba, na okura adinam a ano abiesa, 14 na ɔde abɛbɔ dadesɛn anaa ahina anaa kyew dade anaa kutu no mu, na nea

15 Dwom 62, 8.

19 Gen 30, 22.

27 1 Sa 1, 17.

28 1 Sa 1, 11. — 1 Luk 1, 46-55.

6 Deut 32, 39.

7 Dwom 75, 7.

8 Dwom 113, 7-8.

9 Dwom 33, 16.

10 Dwom 132, 17.

13 Ex 27, 3.

adinam no de beba nyinaa na ɔsofo no afa; saa ara na woye Israel a wɔba Silo ho nyinaa. 15 Nso wonnya nhyew sra-de no, na ɔsofo no abofra abeka akyerɛ nea ɔrebo afoɔre no sɛ: Ma nam na wɔnkɔkyew mma ɔsofo; na onnye wo ho nam a wɔanoa, na mmom momono. 16 Na sɛ ɔka sɛ: Wɔrebɛhyew sra-de no mprenpren ansa na woafa dodow biara a woye a, ɔka sɛ: Dabi, na ma me bi preko, anye saa a, mɛfa no ahɔɔden so. 17 Enti mmerante no bɔne sɔe kese, Awurade anim, efise nnipa no buu Awurade aduan afoɔre no animtiaa.

18 Na Samuel de, ɔsomee Awurade anim; ɔye abofra a wɔde nwera aɔfo-tade abɔ ne mu. 19 Nso ne na pam batakari kumaa bi ma no, na ɔde brɛ no daa afe a ɔne ne kunu rebɛbo daa afe afoɔre no. 20 Na Eli hyiraa Elkana ne ne yere se: Awurade mma wo asefo mfi ɔbea yi mu nsi nea ɔde no aɛm Awurade yi ananmu. Na wosiim kɔɔ wɔn kurom

21 Na Awurade behwɛ Hana, na onyinsɛnee, na ɔwoo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na abofra Samuel no nyinii Awurade anim.

Eli mma

22 Nso Eli abɔ akora sɛ, na ɔtee nea ne mma de ye Israel nyinaa no nyinaa ne sɛnea wɔne mmea a wɔbeyɛ ahyiaɛ ntamadan ano adwuma no da. 23 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Eɔden nti na mudi saa nsem yi? Na mete mo nsem mone yi fi ɔman yi nyinaa anom. 24 Dabi, me mma, na enye atenka pa na mete yi; moma Awurade man no fom. 25 Sɛ obi ye onipa bi bɔne a, Onyankopɔn bepata ama no; na sɛ obi ye Awurade bɔne a, hena na ɔbɛpa kyɛw ama no? Nanso wɔantie wɔn agya asem, efise na Awurade repɛ akum wɔn.

26 Na abofra Samuel no kɔɔ so nyinii, na oye Awurade ne nnipa anim.

27 Na Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyɛn beka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: me na miyii me ho adi mekyerɛ w'agya fi bere a wɔwɔ Misraim, Farao fi no, 28 na miyii no Israel mmusua-kuw nyinaa mu sɛ ommɛdi me sofo na ɔmmɔ m'afɔremuka so ɔhyew afoɔre na ɔnhyew aduhuam na ɔnhyɛ aɔfotade no m'anim, na mede Israelfo gya afoɔre

nyinaa memaa w'agya fi. 29 Eɔden nti na mutiatia me kum afoɔre ne m'aduan afoɔre a mahyɛ sɛ wɔmmɔ, me trabea no so, na wudi wo mma nɛ sen me, sɛ mode me man Israel ayeyɛde nyinaa mu ade a edi kan yen mo ho? 30 Enti Awurade Israel Nyankopɔn asem a ɔka ni: Mekae ampa sɛ: Wo fi ne w'agya ofi nnantew m'anim daa; nanso afei nea Awurade ka ni: Eɛmpare me koraa! na wɔn a wodi me nɛ no, medi wɔn nɛ, na wɔn a wɔbu me animtiaa no bebo ahohora. 31 Hwɛ, nna bi reba a metwa wo basa ne w'agya fi basa, na akwakoraa bi renka wo fi. 32 Na sɛ wuhu yiye a Onyankopɔn beyɛ Israel no nyinaa a, ebɛma wo ho ahia wo wo me trabea ho, na akwakoraa bi renka wo fi da biara da. 33 Nanso meremma onipa mmɔ wo m'afɔremuka ho, na wama w'ani ayɛ siamoo na wahyɛ wo kra awerɛhow; na wo fi dodow bewuwu wɔn mmerantebere mu. 34 Na eyi nye wo nea ebɛba wo mma baanu, Hofni ne Pinehas, so no ho sɛnkyerɛne: da koro na wɔn baanu no bewuwu. 35 Na mɛma ɔsofo nokwafo so mafa: ɔbeyɛ nea ɛwɔ me koma ne me kra mu, na mekye-kye ofi a etim ho mama no, na wanantew nea masra no no anim nna nyinaa. 36 Na nea ɔbeka wo fi no beba abekotow no agye dwetɛbona ne abodoo sebow, na waka sɛ: Mesrɛ wo, fa me hyɛ aɔfo adwuma no biako bi mu, na manya abodoo bupreko bi madi.

Ti 3

Awurade yi ne ho adi kyere Samuel

Na abofra Samuel som Awurade, Eli anim. Na Awurade asem ho ye nã nna no mu, na anisoadehu biara nni ho.

2 Na ebere no mu ebɛ sɛ da bi a Eli da ne dabere no,—nsona n'aniwa aɛ ase ayɛ kusukusu a onhu ade yiye,—3 na Onyankopɔn kanea no nnya nnumii, na Samuel da Awurade aɔredan mu, nea Onyankopɔn adakanosi ho no, 4 Awurade frɛ Samuel, na ose: Mini. 5 Na otuu mmirika kɔɔ Eli nkyɛn kɔkɛ sɛ: Mini, na wofrɛ me. Na ose: Memfrɛ wo ɛ, san kɔda. Na ɔkɔdae. 6 Na Awurade frɛ Samuel bio; na Samuel sɔre kɔɔ Eli nkyɛn kɔkɛ sɛ: Mini, na wofrɛ me. Na ose: Memfrɛ wo ɛ, me ba, san

15 Lev 3, 3-5.
29 Aso 9, 5.
1 Amos 8, 11.

21 Luk 1, 80.
30 Ex 28, 1.

22 Ex 38, 8.
31 1 Ah 2, 27.

26 Luk 2, 52.
33 1 Sa 22, 20.

28 Num 18, 8.
34 1 Sa 4, 11. —

kɔda. 7 Nso na Samuel nnya nhuu Awurade, na wonnya nyii Awurade asem nkyerɛɛ no ɛ. 8 Na Awurade kɔɔ so frɛɛ Samuel nea ɛto so abiɛsa; na ɔsɔre kɔɔ Eli nkyɛn kɔkae sɛ: Mini, na wofrɛɛ me. ɛnna Eli hui sɛ Awurade na ɔrefrɛ abofra no, 9 enti Eli ka kyerɛɛ Samuel sɛ: Kɔda, na sɛ ɔfrɛ wo a, ka sɛ: Awurade, kasa na w'akoa retie. Na Samuel kɔe kɔdaa ne dabere.

10 Na Awurade bae begyinaa hɔ frɛɛ sɛ kan no sɛ: Samuel, Samuel! ɛnna Samuel sɛ: Kasa, na w'akoa retie. 11 Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel sɛ: Hwɛ, merebɛyɛ biribi Israel mu a obiara a ɔbɛte no aso abien mu bɛyɛ no yɔnn. 12 Da no na mɛma ade a maka matia Eli fi nyinaa agyina fi mfiase de kosi awiei. 13 Na maka makyerɛ no sɛ merebu ne fi aten akosi daa, amumɔyɛ no nti, efisɛ onim sɛ ne mma retwetwe mmusu, na wanka wɔn anim. 14 Na enti maka Eli fi so ntam sɛ: Sɛ wɔde okum afɔre ne aduan afɔre pata ma Eli fi a, ɛrempopa wɔn amumɔyɛ da biara da.

15 Na Samuel dae koduu anɔpa, na ohiehieɛ Awurade fi apon no. Na Samuel suroɛ sɛ ɔbɛka ade a ohui no akyerɛ Eli. 16 ɛnna Eli frɛɛ Samuel sɛ: Me ba Samuel! Na ose: Mini! 17 Na ɔkae sɛ: Asem bɛn na ɔka kyerɛɛ wo no? Nsiw me so. Sɛ wusiw me asem a ɔka kyerɛɛ wo no nyinaa bi so a, Onyankopɔn nyɛ wo sɛ, na ɔmfa bi nka ho. 18 ɛnna Samuel kaa nsɛm no nyinaa kyerɛɛ no, na wansiw no bi so. Na ose: ɛyɛ Awurade, nea eye n'ani so no, ɔnyɛ.

19 Na Samuel nyinii, na Awurade dii n'akyi, na wamma ne nsɛm nyinaa mu bi antɔ fam. 20 Na Israel nyinaa a efi Dan kosi Beer-Seba hui sɛ wɔde Samuel asi hɔ sɛ ɔnyɛ Awurade diyifo. 21 Na Awurade kɔɔ so yii ne ho adi Silo; na Awurade de Awurade asem yii ne ho kyerɛɛ Samuel wɔ Silo.

Ti 4

Israelfo di nkogu

Na Samuel asem duu Israel nyinaa nkyɛn. Na Israel tu kɔe sɛ wokohyia Filistifo ne wɔn akɔko; na wɔkɔbɔɔ nsra Eben-Eser, na Filistifo nso bɛbɔɔ nsra Afek. 2 Na Filistifo no twaampa-

sua hyiaa Israel, na ɔko no mu trɛwee, na Israel dii nkogu Filistifo no anim, na wokum mpasua no so nnipa bɛyɛ mpemnan. 3 Na ɔman no baa nsra no mu no, Israel mpanyin kae sɛ: ɛden nti na Awurade ama yɛadi nkogu nne Filistifo anim yi? Momma yɛnkɔfa Awurade apam adaka no mfi Silo mmra yɛn nkyɛn, na ɛmmra yɛn mu mmegye yɛn mfi yɛn atamfo nsam. 4 ɛnna ɔman no soma kɔɔ Silo kɔsoaa asafo Awurade a ɔte Kerubim ntam no apam adaka no bae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas, na wɔwɔ Onyankopɔn apam adaka no ho.

5 Na Awurade apam adaka no duu nsram hɔ no, Israel nyinaa bɔɔ ose kɛsɛ maa asase wosowee. 6 Na Filistifo tee osebɔ mo, wɔkae sɛ: Hebrifo nsram osebɔ kɛsɛ yi ase ne den? Na wɔtee sɛ Awurade adaka no aba nsra no mu. 7 ɛnna Filistifo no suroɛ, na wose: Onyankopɔn aba nsra no mu. Na wɔkae sɛ: Boe, yennue! Na ɛmmae sɛɛ pɛn. 8 Boe, yennue! Hena na obeyi yɛn afi anyame atumfo yi nsam? Eyinom ne anyame a wɔde haw nyinaa haw Misraim sare so no. 9 Mo Filistifo, monhyɛ mo ho den, na monyɛ mmari-ma, na moansom Hebrifo sɛnea wɔsom mo no; enti monyɛ mmari-ma na monko.

10 Na Filistifo no koe, na Israel dii nkogu, na wɔn nyinaa guanguan kokɔ wɔn ntamadan mu; na ɛyɛɛ okunkɛsɛ sɛ, na Israel mu nnipa a wɔnam anammɔn mu peduasa totɔe. 11 Na Onyankopɔn adaka no, wɔfae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso totɔe.

12 Na Benyaminni bi fi mpasua no so tutuu mmirika baa Silo da no ara, na n'atade asunsuane, na dote gu n'atifi. 13 Na odui no, na hwɛ, Eli te agua so kwankyɛn rehwe kwan; na Onyankopɔn adakanonti ná ne bo nto ne yam. Na ɔbarima no bae bɛkae, na kurow mü no nyinaa sui. 14 Na Eli tee osü no, ɔkae sɛ: Hooyɛ gyegyeegeye yi ase ne den? Na ɔbarima no yɛɛ ntɛm bɛka kyerɛɛ Eli. 15 Nso na Eli adi mfe aduakron awotwe, na n'ani so aye wusiwusi, na onhu ade yiye. 16 Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Eli sɛ: Mene nea ofi mpasua so mebae no. ɛnne na mifi mpasua no so miguaneɛ. Na ose: Asem no te den, me ba? 17 Na ɔbɔfo

no buae se: Israel agu Filistifo anim, na wɔakum ɔman no mu nnipa pii nso, na wo mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso atoto, na Onyankopɔn adaka no, wɔafa. 18 Na ɔbɔɔ Onyankopɔn adaka no din no, ofi n'agua so tew faa n'akyi hwee ɔpon kese no ho, na ne kɔn mu bui, na owui, efise ɔye akwakoraa na ɔye duru. Na wabu Israel atɛn mfe aduanan.

19 Na ne sew, Pinehas yere, anyinsɛn na n'awo reye adu. Na ɔtee asɛm no se wɔafa Onyankopɔn adaka, na n'ase ne ne kunu awuwu no, ɔkotow woe, na n'awoko yaw kitaa no. 20 Na ɔregyaa mu no, mmea a wogyinagyina ne nkyɛn no ka kyerɛɛ no se: Nsuro, na ɔbarimana woawoyi. Nansowammua, na wammu. 21 Na ɔtoo abofra no din Ikabod [ase ne: Anuonyam wɔ he?], se: ɔfa a wɔafa Onyankopɔn adaka no ne n'ase ne ne kunu nti, anuonyam afi Israel kɔ. 22 Enti na ose: Anuonyam apa afi Israel, efise wɔafa Onyankopɔn adaka no.

Ti 5

Onyankopɔn adaka no si Dagon fi

Na Filistifo no faa Onyankopɔn adaka no, na wɔde fi Eben-Eser kɔɔ Asdod. 2 Na Filistifo no de Onyankopɔn adaka no kɔɔ Dagon fi, na wɔde kosii Dagon nkyɛn. 3 Na ade kyee a Asdodfo sɔree anɔpatutu no, na hwe, Dagon ahwe ase a n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim. Na wɔmaa Dagon so de no sii ne sibe. 4 Na ade kyee a wɔsɔree anɔpatutu no, na hwe, Dagon ahwe ase a n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim, na Dagon ti ne ne nsa abien abubu gugu apongua ase de no so, na Dagon kuntunsin nko na aka. 5 Enti Dagon asɔfo ne wɔn a wɔba Dagon fi nyinaa ntia apongua ase de no so wɔ Asdod de besi nne.

6 Na Awurade nsa yɛɛ duru Asdodfo so, na ɔsɛɛ wɔn, na ɔde mpobia honhon wɔn, Asdod ne ɛho nkurowa. 7 Na Asdod mmarima hui se ete saa no, wɔkae se: Mommma Israel Nyankopɔn adaka no nnta yɛn nkyɛn, efise ne nsa ye yɛn ne yɛn nyame Dagon so den papa. 8 Na wɔsoma kohyiahyaia Filistifo asafohene nyinaa baa wɔn nkyɛn kae

se: Den na yenye Israel Nyankopɔn adaka no? Na wose: Wɔnsoa Israel Nyankopɔn adaka no nko Gat. Na wɔsoaa Israel Nyankopɔn adaka no kɔɔ ho. 9 Na wɔsoa kɔe no, Awurade nsa baa kurow no so, wibo kese pa, na ɔbobɔɔ kurow no mufo nketewa ne akese nyinaa, na mpobia sisii wɔn. 10 Na wɔma wɔde Onyankopɔn adaka no kɔɔ Ekron. Na wɔde Onyankopɔn adaka no duu Ekron no, Ekronfo no teɛm se: Wɔde Israel Nyankopɔn adaka no aba yɛn nkyɛn de rebekum yɛn ne yɛn man! 11 Na wɔsoma kohyiahyaia Filistifo asafohene nyinaa boaa ano, na wɔkae se: Momma wɔmfa Israel Nyankopɔn adaka no nsan nko ne sibere, na ankunkum yɛn ne yɛn man. Na owu anikrakra baa kurow no mu nyinaa, na Onyankopɔn nsa yeɛ duru pa ara wɔ ho. 12 Na nnipa a wɔanwuwu no, mpobia sisii wɔn, na kurow no sũ sɔre kɔɔ ɔsoro.

Ti 6

Wɔde Onyankopɔn adaka no san bre Israelfo

Na Awurade adaka no dii Filistifo asase so asram ason. 2 Enna Filistifo frɛfrɛɛ asɔfo ne akɔmfo se: Yenye Awurade adaka yi den? Monkyere yɛn dekode a yɛmfa nka ho nko ne sibere. 3 Na wɔkae se: Se morema wɔde Israel Nyankopɔn adaka no ako a, mommma wɔmmfa no hunu nnko, na mmom momfa asodi afoɛre nka ho nko. Eno ansa na wɔbesa mo yare, na mubehunea enti a ne nsa mfi mo so yi. 4 Na wɔkae se: Asodi afoɛre bɛn na yɛmfa mma? Na wose: Momfa sika na wɔnye no se mpobia anum ne sika nkura anum, sɛnea Filistifo asafohene ano si, efise ɔhaw koro no ara na ɛwɔ mo nyinaa ne mo asafohene so. 5 Enti monye mo mpobia no sɛso ne mo nkura a wɔsɛ mo asase no sɛso, na momfa anuonyam mma Israel Nyankopɔn: ebia ne nsa beye hare afi mo ne mo anyame ne mo asase so. 6 Na ɛden nti na moye mo koma dennen se Misrifo ne Farao yeɛ wɔn koma dennen no? So enye se ɔyeɛ wɔn ade wiei no ansa na wɔtoo wɔn kwan ma wɔkɔe? 7 Na afei monye teaseɛnam foforo, na momfa anantwibere abien a wɔma nufu a kondua nkɔɔ

wɔn so da, na momfa anantwi no nsesa teaseɛnam no, na montetew wɔn mma mfi wɔn ho nkɔ ofie; 8 na momfa Awurade adaka no nsi teaseɛnam no so, na momfa sika nnwinne a mode rekɔye asodi afɔre ama no no ngu adakawa mu mfa nsi nkyen, na munnya no kwan na enko. 9 Na monhwɛ: sɛ ɛfa n'ankasa ne hye so kwan foro kɔ Bet-Semes a, ɛnde na ɔno na ɔye yen bɔne kɛse yi; na sɛ anyɛ saa a, na yeahu sɛ ɛnye ɔno na ne nsa haw yen, na asiane bi na asiane yen.

10 Na nnipa no yeɛ sa, na wɔfaa anantwi abien a wɔma nufu de wɔn sesaa teaseɛnam no, na wɔtoo wɔn mma mu ofie; 11 na wɔde Awurade adaka no sii teaseɛnam no so, na wɔde adakawa a sika nkura ne wɔn mpobia sɛso no wɔ mu no kaa ho. 12 Na anantwi no faa ɔkwan tɛɛ kɔ Bet-Semes kwan so; wɔnam ɔtempon koro so, na wɔreko no na wɔde sũ, na wɔammãn anko nifa anaa benkum; na Filistifo asafohene no dii wɔn akyi koduu Bet-Semes hye so. 13 Nso ná Bet-Semesfo retwa wɔn awi obon bi mu; na wɔmoma wɔn ani so huu adaka no, na ne hu no yeɛ wɔn anigye. 14 Na teaseɛnam no duu Bet-Semesni Yosua afuw mu na egyinaa ho; nso ɔbo kɛse bi wɔ ho; na wɔpaapae teaseɛnam no nnua, na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. 15 Na Lewifo no yii Awurade adaka no ne adakawa a ɛka ho a sika nnwinne no wɔ mu no sisii ɔbo kɛse no so; na Bet-Semesfo no bobɔɔ ɔhyew afɔre na wokunkum okum afɔre da no ara maa Awurade. 16 Na Filistifo asafohene baanum no hui no, wɔsan kɔ Ekron da no ara.

17 Na eyinom ne sika mpobia a Filistifo de yeɛ asodi afɔre de brɛ Awurade no: Asdod de biako, Gasa de biako, Askelon de biako, Gat de biako, Ekron de biako; 18 ne sika nkura no, sɛnea Filistifo nkurow a eye asafohene baanum no de ano si no, efi nkurow a wɔatoto ho afasu so de kosi petee mu nkuraa so. Na adanse ne ɔbo kɛse a wɔde Awurade adaka no sii so no, na ɛwɔ Bet-Semesni Yosua afuw mu bedu nne da yi.

19 Na okum Bet-Semesfo no mu bi sɛ wɔahwɛ Awurade adaka no mu, na

okum ɔman no mu nnipa aduɔson ne nnipa ɔpeduonum. Na ɔman no dii nkɔmmɔ sɛ Awurade de okum kɛse akum ɔman no mu bi. 20 Na Bet-Semesfo no kae sɛ: Hena na obetumi agyina Awurade, Onyankopɔn kronkronni yi anim, na hena nkyen na omfi yen nkyen nkɔ? 21 Na wɔsoma abɔfo kɔ Kiriati-Yearimfo nkyen sɛ: Filistifo de Awurade adaka no aba na mommɛfa nkɔ mo nkyen.

Ti 7

Na Kiriati-Yearimfo bae befaa Awurade adaka no de foro kɔ Abinadab fi, koko no so, na wodwiraa ne ba Eleasar sɛ ɔnhwɛ Awurade adaka no so.

Israelfo ahonu wɔ Mispa

2 Na adaka no baa Kiriati-Yearim no, skyɛ wɔ ho; edii mfihiya aduonu. Na Israel fi nyinaa dii nkɔmmɔ hwehwɛ Awurade akyi kwan.

3 Na Samuel ka kyerɛ Israel fi nyinaa sɛ: Sɛ mode mo koma nyinaa resan aba Awurade nkyen a, munyi ananafo anyame ne Astarot no mfi mo mu, na munsiesie mo koma mma Awurade, na monsom no nko, na obeyi mo Filistifo nsam. 4 ɛna Israelfo no yii Baalim ne Astarot, na wɔsom Awurade nko.

5 Na Samuel kae sɛ: Munhyia Israel nyinaa mmra Mispa, na memmɔ Awurade mpae memma mo. 6 Na wobehyiae wɔ Mispa, na wɔsaw nsu hwie guu Awurade anim, na wodii abuada da no, na wɔkae ho sɛ: Yeaye Awurade bɔne. Na Samuel buu Israelfo atɛn Mispa.

7 Na Filistifo tee sɛ Israelfo akohyia Mispa no, Filistifo asafohene foro baa Israel so. Na Israelfo tee no, wosuroo Filistifo no. 8 Na Israelfo no ka kyerɛ Samuel sɛ: Nnyae osũ a woresu afɛ Awurade yen Nyankopɔn ama yen no, na onnye yen Filistifo nsam. 9 Na Samuel faa oguanten ba a onum de no bɔɔ ɔhyew afɔre mũ maa Awurade; na Samuel sũ frɛ Awurade maa Israel, na Awurade gyee no so. 10 Na Samuel rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no twiw bɛnee sɛ wɔne Israel rebɛko, na Awurade paapae aprannaa

akese guu Filistifo no so da no, na okaa wɔn gui ma wɔtotɔe Israel anim. 11 Na Israel mmarima fii adi fii Mispa kotaa Filistifo no, na wokunkum wɔn ara kosii Bet-Kar ase.

12 Enna Samuel faa ɔbo biako de sii Mispa ne Sen ntam, na ɔtoo no din Eben-Eser [ase ne: Ɔboa bo] kae sɛ: Eha na Awurade aboa yen abesi. 13 Na wɔbrɛ Filistifo no ase, na wɔankɔ soamma Israel hye mu bio; na Awurade nsa daa Filistifo so Samuel nna nyinaa mu. 14 Na wɔdan nkurow a Filistifo agye Israel nsam no maa Israel, efi Ekron kosi Gat, na eho nsase nso, Israel gyee Filistifo nsam. Na asomdwoe baa Israelfo ne Amorifo ntam.

Samuel ye atemmufo nso

15 Na Samuel buu Israel atɛn ne nkwa nna nyinaa. 16 Na afe biara afe okyini kɔ Bet-El ne Gilgal ne Mispa, na obu Israel nyinaa atɛn nkurow yi nyinaa mu. 17 Na ɔsan ba Rama, na eho na ne fi wɔ; na obu Israel atɛn ho, na osii afɔremuka wɔ ho maa Awurade.

Ti 8

Na Samuel bɔɔ akora no, ɔde ne mma sisii Israel so atemmufo. 2 Nso n'abakan din de Yoel, na nea ɔka ho no de Abiya; wɔyɛ atemmufo Beer-Seba. 3 Na ne mma amfa n'akwan so, na wɔmɔn kodii mfaso akyi, na wogyigyee adanmude, na wobubuu ntɛnkyew.

Israelfo hwɛhwɛ ɔhene

4 Enna Israel mpanyin nyinaa hyiae baa Samuel nkyɛn Rama. 5 bɛka kyereɛ no sɛ: Hwɛ, woabɔ akora, na wo mma mfa w'akwan so. Afei si ɔhene ma yen na ommu yen atɛn sɛ amanaman nyinaa. 6 Na asem no ansɔ Samuel ani sɛ wɔkae sɛ: Ma yen ɔhene na ommu yen atɛn no. Na Samuel bɔɔ Awurade mpae. 7 Na Awurade ka kyereɛ Samuel sɛ: Tie nea ɔman no se ne nea wɔka kyere wo no nyinaa, efise enye wo na wɔapa wo, na me na wɔapa me, sɛ minnni wɔn so hene. 8 Wɔn nneyɛ a wɔayɛ nyinaa fi da a miyii wɔn Misraim mebae de abedu nne yi de agyaw me akɔsom anyame foforo no, saa ara na

wɔreyɛ wo nso yi. 9 Enti tie wɔn; na kasa kyere wɔn, kyere wɔn ɔhene a obedi wɔn so no atemmude.

10 Na Samuel kaa Awurade nsem no nyinaa kyereɛ ɔman no a wobisaa no ho ɔhene no. 11 Na ɔkae sɛ: Eyi ne ɔhene a obedi mo so no atemmude: ɔbɛfa mo inmabarima de wɔn akɔ ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefo mu, na wama wɔatu ne nteaseɛnam anim mmirika, 12 na ɔde wɔn asisi mpem so asafohene ne aduonum so asafohene afa, na wama wɔadow n'asase na wɔatwa ne nnɔbae, na wɔayɛ n'akode ne ne nteaseɛnam ho ade. 13 Na ɔbɛfa mo mmabea ayɛ adufrafo ne soodofo ne abodootofo. 14 Na ɔbɛfa mo mfuw ne mo bobɛ nturo mu nea eye de ama ne nkoa. 15 Na obegye mo awifuw ne bobɛ nturo aba mu ntotoso du du de ama ne gyaasefo ne ne nkoa. 16 Na ɔbɛfa mo nkoa ne mo mfenaa ne mo mmerante pa ne mo mfurum de ayɛ n'adwuma. 17 Obegye mo nguan mu ntotoso du du. Na mobeyɛ no nkoa. 18 Na da no mo hene a moayi no adi mo so no nti mubesu afɛ, nanso Awurade remmua mo da no.

19 Na ɔman no ampene sɛ wotie Samuel, na wɔkae sɛ: Dabi, na ɔhene ara na onni yen so, 20 na yen nso nye sɛ amanaman nyinaa, na yen hene no mmu yen atɛn, na omfi adi nni yen anim nni ako mma yen. 21 Na Samuel tee ɔman no nsem nyinaa no, ɔka guu Awurade asom. 22 Na Awurade ka kyereɛ Samuel sɛ: Tie wɔn, na si ɔhene ma wɔn. Na Samuel ka kyereɛ Israelfo nyinaa sɛ: Monko mo nkurow mu.

Ti 9

Awurade paw Saul

Nso Benyaminni bi wɔ ho a ne din de Kis a ɔye Benjamin aseni, Afia ba Bekorat ba Seror ba Abiel ba, ɔbarima a otumi. 2 Na ɔwɔ ɔbabarima bi a ne din de Saul, aberante a oye na ne ho ye fɛ, na Israelfo mu biara nsen no ahoofɛ. Efi ne mmati rekɔ no, ɔware sen obiara, ɔman no mu.

3 Na Saul n'agya Kis mfurum yerae. Na Kis ka kyereɛ ne ba Saul sɛ: Fa mmerante no mu biako ka wo ho, na sɔre kɔhwɛhwɛ mfurum no. 4 Na wɔkɔ-faa Efraim bepɔw so, na wɔfaa Salisa

asase so, nanso wɔanhu wɔn; na wɔfaa Saalim asase so, nanso na wonni hɔ; na wɔfaa Benjamin asase so, nanso wɔanhu wɔn.

5 Na woduu Suf asase so no, Saul ka kyereɛ abofra a ɔka ne ho no sɛ: Bra ma yensan nkɔ, na m'agya annyae mfurum no de ammedi yen ho dadwen. 6 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Hwɛ, Onyankopɔn nipa bi wɔ kurow yi mu, na ɔye onipa a n'anim ye nyam, nea ɔka nyinaa ba mu; ma yenkɔ hɔ, ebia ɔbɛka yen ɔkwan a yereko yi ho asem bi. 7 Na Saul ka kyereɛ n'abofra no sɛ: Hwɛ, yekɔ a, den na yede bɛkɔ akɔma ɔbarima no? Na abodoo asa yen ade mu, na ayeyede bi nni hɔ a yede rekɔma Onyankopɔn nipa no; den na yewɔ? 8 Na abofra no buaa Saul bio sɛ: Hwɛ, mikura dwete dwete-bona abupɛn anan mu biako, na mede mema Onyankopɔn nipa no, na wakyere yen yen kwan. 9 Kan no, Israel, sɛ obi rekobisa Onyankopɔn hɔ ade a, ɔka sɛ: Mommra mma yenkɔ ɔdehufo no nkyɛn; na nea nne wɔfre no odiyifo no, kan no wɔfre no ɔdehufo. 10 Enna Saul ka kyereɛ n'abofra no sɛ: Ɔsempra, bra ma yenkɔ. Na wɔkɔɔ kurow a Onyankopɔn nipa no wɔ mu no mu.

11 Na wɔreforo kurow no aforoee no, wohuu mmabaa a wɔrefi abesaw nsu. Na wɔka kyereɛ wɔn sɛ: Ɔdehufo no wɔ hɔ anaa? 12 Na wobuaa wɔn sɛ: Ɔwɔ hɔ, hwɛ, ɔwɔ w'anim ha yi ara; ye ntem, na enne waba kurow no mu, na ɔman no bɔ afɔre nne, sorɔnsorɔnbea hɔ. 13 Mudu kurow no mu ara pɛ a, mubehu no ansa na wakɔ sorɔnsorɔnbea hɔ akodidi; efise ɔman no nnidi kosi sɛ ɔbɛba: na ɔno na ohyira afɔre no so ansa na wɔn a wɔahyia wɔn nɔ adidi. Enti momforo nkɔ, na enne ara na mubehu no. 14 Na wɔforo kɔɔ kurow no mu. Woduu kurow no mu no, na hwɛ, Samuel refi adi abehyia wɔn aforo akɔ sorɔnsorɔnbea hɔ.

15 Nso na Awurade ayi Samuel asitiw da koro ansa na Saul reba sɛ: 16 Ɔkyena sesebere mɛsoma ɔbarima bi afi Benjamin asase so aba wo nkyɛn, na sra no ngo si no me man Israel so panyin, na onnye me man mfi Filistifon sam; na mahwɛ me man, efise wɔn sū adu me nkyɛn. 17 Na Samuel huu Saul no, Awurade ka kyereɛ no sɛ: Hwɛ,

onipa a misee wo sɛ obedi me man so no ni. 18 Na Saul twiw bɛn Samuel kurow pon no ano kae sɛ: Mesre wo, kyere me nea ɔdehufo no fi wɔ. 19 Na Samuel buaa Saul sɛ: Mene ɔdehufo no. Foro di m'anim kɔ sorɔnsorɔnbea hɔ, na mo ne me bedidi nne, na ade kye a, magya mo kwan; na mɛka wo nea ɛwɔ wo komam nyinaa. 20 Na wo mfurum a wɔyerae nne nnansa no de, mfa w'adwene nto so, na wɔahu wɔn. Na hena na Israel abɔɔdenne nyinaa wɔ no? So enye wo ne w'agya fi nyinaa de anaa? 21 Na Saul buae sɛ: Me de, meye Benyaminni, na Israel mmusua-kuw mu ketewa no mu na mifi, na m'abusua ne Benjamin abusuakuw mu mmusua nyinaa mu ketewa. Na ɛden nti na woka saa asem yi kyere me?

22 Na Samuel faa Saul ne n'abofra no, na ɔde wɔn kɔɔ adidii, na ɔmaa wɔn atrae wɔn a wɔahyia wɔn no ti. Wɔbeye sɛ nnipa aduasa. 23 Na Samuel ka kyereɛ osoodoni no sɛ: Fa nankum a misee wo sɛ fa sie no bra. 24 Na osoodoni no kɔfaa ɔsre ne nea ɛwɔ ho no de besii Saul anim; na Samuel kae sɛ: Hwɛ, nea wɔagyaw ni; fa si w'anim di, efise wɔde asie ama wo asie bere a mise mahyia ɔman no.

Na Saul ne Samuel didii da no. 25 Na wofii sorɔnsorɔnbea hɔ sian baa kurow no mu, na ɔne Saul kasae ɔdan atifi. 26 Na wɔsɔree nhema; na ade rekye no, Samuel frɛɛ Saul ɔdan atifi sɛ: Sɔre na minnya wo kwan. Na Saul sɔree, na wɔn baanu no, ɔno ne Samuel, fii adi.

27 Wosian koduu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saul sɛ: Ka kyere aberante no na ɔmmesen nni yen anim nkɔ, na ɔsen kɔe; na wo de, gyina hɔ afei na memma wonte Onyankopɔn asem.

Ti 10

Samuel sra Saul ngo si no hene

Enna Samuel faa ngo toa hwie guu n'atifi, na ofew n'ano kae sɛ: Awurade asra wo asi n'agyapade so panyin. 2 Wufi me nkyɛn nne reko yi, wobeto mmarima baanu wɔ Selsa, Rahel da so, Benjamin hye so, na wɔbɛka akyerɛ wo sɛ: Mfurum a wokɔhwehwɛ wɔn no, wɔahu wɔn, na hwɛ, w'agya agyae mfurum

rum no ho dwen, na mo so na ne da-dwen abesi se: Menye me ba yi ho den?

3 Na wufi ho ko w'anim, na wudu Tabor dupon no ho a, mmarmima baasa a woreko Onyankopon nkyen Bet-El behyia wo ho, obiako so mmirekyiwa abiessa, na obiako so abodoo asebow abiessa, na obiako so bobesa kotoku ma. 4 Na wobekyia wo, na wama wo abodoo abiessa na woagye won nsam. 5 Eno akyi no, wubedu Onyankopon koko no ho wo nea Filistifo bansifo wo no; na se wudu kurow no mu ho a, wubehyia adiyifo asafo a woresian afi soronsorombea ho, na benta sanku ne mpintin ne mmen ne asanku di won anim, na worehye nkam. 6 Na Awurade honhom besi wo so, na wo ne won ahye nkam, na woadan aye onipa foforo. 7 Na se nsenkyeranne yi ba mu ma wo a, ye nea wo nsa beso so fa, na Onyankopon di w'akyi. 8 Na di m'anim sian ko Gilgal, na hwe, me nso meresian maba wo nkyen mabebɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Tra ho twen nnanson kosi se mɛba wo nkyen mabekyerɛ wo nea ye.

9 Na ɔdan ne ho se ɔrefi Samuel nkyen ako no, Onyankopon maa no koma foforo; na nsenkyeranne yi nyinaa baa mu da no ara. 10 Na woduu koko no so ho no, hwe, adiyifo asafo behyiaa no, na Onyankopon honhom besii no so, na ɔhyɛ nkam wo won mu. 11 Na won a wonim no kan no nyinaa huu no se ɔrehye nkam adiyifo mu no, nkurofo no sisee won ho won ho se: Den ne nea aye Kis ba no yi? So Saul nso fra adiyifo no mu anaa? 12 Na obi a ofi honom buae se: Na won agya ne hena? Enti ɛdan abebusem se: So Saul nso fra adiyifo no mu anaa? 13 Na owiee nkamhye no, ɔbaa soronsorombea ho.

14 Na Saul n'agya ne nua ka kyereɛ no ne abofra no se: Ehe na mokɔe? Na ose: Yekɔhwehweɛ mfurum no, na yehui se wonni ho no, yekɔ Samuel nkyen. 15 Na Saul n'agya ne nua no kae se: Ka me nea Samuel ka kyereɛ mo no e! 16 Na Saul ka kyereɛ n'agya ne nua no se: Ɔkaa no pefee kyereɛ yen se wahu mfurum no. Na ahenni no ho asem a Samuel kae no de, wanka ankyere no.

17 Na Samuel hyiaa ɔman no baa Awurade nkyen Mispa. 18 Na ɔka

kyereɛ Israelfo no se: Se Awurade Israel Nyankopon se ni: Me na miyii Israel Misraim mebae, na migyee mo Misraim nsam ne ahenni a ehye mo so nyinaa nsam; 19 nanso enne moapa mo Nyankopon a ɔno na ogye mo mo amane ne mo ahohia nyinaa mu no, na muse no se: Dabi, na si yen so hene. Na afei mummegyina Awurade anim se mo mmusuakuw ne mo mpem dodow te.

20 Na Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa twiw benee, na ebɔ Benyamin abusuakuw. 21 Na ɔmaa Benyamin abusuakuw no twiw benee, se ne mmusua no te: na ebɔ Matri abusua, na ebɔ Kis ba Saul. Nanso wɔhwehweɛ no no, wɔanhu no. 22 Na wokobisaa Awurade bio se: So onipa no benya aba anaa? Na Awurade se: Hwe, wakohintaw nneɛma no mu. 23 Na wotutuu mmirika kɔfaa no fii ho. Na obegyinaa ɔman no mu no, na ɔware sen ɔman no nyinaa fi ne mmati so ko soro. 24 Na Samuel ka kyereɛ ɔman no nyinaa se: Monhwe nea Awurade apaw no, na obiara nte se ɔno, ɔman yi nyinaa mu. Na ɔman no nyinaa bɔ ose se: Ɔhene tiri nkwa!

25 Enna Samuel kaa ahenni no ho nhyehyɛ kyereɛ ɔman no, na ɔkyerɛw hye nhoma mu de too Awurade anim. Na Samuel gyaa ɔman no nyinaa kwan ma wɔkokɔ won afi. 26 Na Saul nso kɔ ne fi Gibeaa, na dɔm no mu binom a Onyankopon aka won koma no ne no kɔe. 27 Na mmahuhufo bi kae se: Oyi beye den na wagye yen? Na wobuu no animtiaa, na wɔamfa ayeyɛde amme no. Na nso ɔye se nea ɔnte.

Ti 11

Saul di Amonfo so nkonim

Na Amonni Nahas foro bae bebɔ Yabes-Gilead so nsra. Na Yabes mmarmima nyinaa ka kyereɛ Nahas se: Wo ne yen mpam na yenson wo. 2 Na Amonni Nahas no ka kyereɛ won se: Ansa na me ne mo bepam no, gye se mitutu mo aniwa nifa nyinaa na mede maye ahohora mato Israel nyinaa so. 3 Na Yabes mpanyin no ka kyereɛ no se: Ma yen nnanson, na yensomasoma abɔfo nko Israel ahye nyinaa so, na se obi nni ho a obegyeyena, yɛafi adi aba wo nkyen.

6 1 Sa 10, 10.

8 1 Sa 13, 8.

10 1 Sa 19, 20-24.

19 1 Sa 8, 7.

20 1 Sa 14, 41-42; Yos 7, 16.

24 1 Ah 1, 25.

25 1 Sa 8, 11; Deut 17, 14-20.

27 1 Sa 11, 12. — 1 1 Sa 31, 11.

2 Yer 39, 7.

4 Enna abofo no baa Gibeas-Saul bekaa asem no oman no asom; na oman no nyinaa momaa won nne so susui.

5 Na hwe, Saul di anantwi akyi fi afuw mu reba; na Saul kae se: Den na eye oman yi na woresu yi? Na wokaa Yabesfo nsem no kyere no. 6 Na Saul tee nsem yi no, Awurade honhom sii no so, na ne bo fuwii kese. 7 Na ofaa anantwi mpamho twitwaa won asin-asin de hyehye abofo no nsam soma ma wokoo Israel asase nyinaa so kaka se: Obiara a wamfi adi ammedi Saul ne Samuel akyi no, se wobeye n'anantwi ni. Enna Awurade ho hu too oman no so, na wofi bae se onipa biako. 8 Na okan won Besek, na Israelfo no ano si opehasa, na Yuda mmarmma si opeduasa. 9 Na woka kyere abofo a wobae no se: Se monkoka nkyere Yabes-Gileadfo no ni: Okyena a owia mu reye den no, mubeny ogye. Na abofo no ba beka kyere Yabesfo no, won ani gyei. 10 Na Yabesfo no kae se: Okyena yebefi adi aba mo nkyen, na moaye yen se eye mo ani so nyinaa. 11 Na ade kyee no, Saul buu oman no mu asafokuw abiisa na wokoo nsra no mu anopa dasu mu, na wokunkum Amon koduu awia ketee; na won a kae no bo petee a anka won mu baanu po wo faako.

12 Enna oman no ka kyere Samuel se: Hena na oka se: Saul na orededi yen sohene yi, no? Fa nnipa no bra ma yenkum won. 13 Na Saul kae se: Wonnkum obiara nne da yi, efise enne Awurade aye nkwagyede Israel mu. 14 Na Samuel ka kyere oman no se: Mommra mma yenko Gilgal, na yenkye ahenni no foforo wo ho. 15 Na oman no nyinaa koo Gilgal, na wokosii Saul hene Awurade anim wo Gilgal; na woboboo asomdwoe afere Awurade anim wo ho. Na Saul ne Israel mmarmma nyinaa ani gye ho se biribi.

Ti 12

Samuel yi oman no nten

Na Samuel ka kyere Israel nyinaa se: Hwe, matie mo, senea moka kyere me no nyinaa, na masi mo so hene. 2 Na afei, hwe, ohene no na odi mo anim yi. Na me de, mabo akora na mafuw dwen, na me mma nso, hwe, wone mo

na ewo ho; na me de, mifi me mmofraase na manantew mo anim mabedu nne da yi. 3 Hwe, mini, munni me adanse, Awurade ne nea wasra noyi anim: Hena nantwi na mafa? Na hena afurum na mafa? Na hena na mahye no so? Na hena na madi no amim? Anaa hena ho na magye adanmude na mede mamua m'ani mama no? Na mennan memma mo. 4 Na wose: Wunnii yen amim na wonhye yen so na wunnyee obiara ho biribi e. 5 Na oka kyere won se: Awurade ne mo dansefo, na nea wasra no yi ne odansefo nne, se moanhu biribiara me nsam. Na wokae se: One dansefo.

6 Na Samuel ka kyere oman no se: Awurade a oyii Mose ne Aaron na ode mo agyanom fii Misraim asase so bae no! 7 Na afei mummegyina ha, na minyi mo nten Awurade anim, Awurade trenee a waye ama mo ne mo agyanom no nyinaa ho: 8 Senea Yakob koo Misraim na mo agyanom su free Awurade, na Awurade somaa Mose ne Aaron na woyii mo agyanom fii Misraim ma wobetraa ha yi. 9 Na won were fii Awurade won Nyankopon, na otan won hwe Hasor sahene Sisera nsa, ne Filistifo nsa, ne Moab hene nsa, na wone won bekoe. 10 Na wosu free Awurade se: Yeaye bone se yeagyaw Awurade akosom Baalim ne Astarot, na afei yi yen yen atamfo nsam, na yebesom wo. 11 Na Awurade somaa Yerubaal ne Bedan ne Yefta ne Samuel, na oyii mo mo atamfo nsam hyiae ma motraa ase dwoodwo. 12 Na muhui se Amonfo hene Nahas reba mo so no, moka kyere me se: Dabi, na ohene mmedi yen so, bere a Awurade mo Nyankopon ne mo hene. 13 Na afei, hwe, ohene a moapaw no a mosree no no ni; na hwe, Awurade asi mo so hene. 14 Se musuro Awurade na mosom no na mutie no, na moantew Awurade anom asem atua a, ende mo ne ohene a odi mo so no nyinaa bedi Awurade mo Nyankopon akyi. 15 Na se moantie Awurade na motew Awurade anom asem atua a, ende Awurade nsa beda mo so senea edaa mo agyanom so no. 16 Afei nso mummegyina ha nhwe ade kese a Awurade rebeye mo anim yi: 17 So enye awitwa bere ne nne? Mefre Awurade na wama opra-

1 Ate 14, 6. 7 Ate 19, 29. 12 1 Sa 10, 27. 13 1 Sa 14, 45. 14 1 Sa 10, 8. —
1 1 Sa 8, 7, 22; 11, 15. 3 Num 16, 15. 8 Ex 3, 7. 9 Ate 4, 2; 10, 7;
13, 1; 3, 12. 11 Ate 6, 14; 11, 29; 1 Sa 7, 3. 12 1 Sa 8, 19.

nnaa ne osu aba, na moahwe ahu se mo bone a moaye Awurade anim se moabisa ohene afa no so.

18 Enna Samuel free Awurade, na Awurade maa oprannaa ne osu bae da no. Na oman no nyinaa suroo Awurade ne Samuel se. 19 Na oman no nyinaa ka kyerere Samuel se: Bo Awurade wo Nyankopon mpae ma wo nkoa, na yeanwu, efise yede bone yi aka yen bone nyinaa ho, se yabisa ohene afa. 20 Na Samuel ka kyerere oman no se: Munnsuro; moaye bone yi nyinaa de, nanso Awurade akyi na monnsan mmfi, na momfa mo koma nyinaa nsom Awurade. 21 Na mommmān nnkodi ade hunu a mfaso ne ogye nni ho no akyi, na eye ade hunu. 22 Na Awurade din kase no nti orempa ne man; na eso Awurade ani se ode mo beye ne man. 23 Me nso, empare me se megyae mo ho mpaebo de aye Awurade bone; na mekyere mo okwan pa a stee no. 24 Osuro nko na munsuro Awurade, na momfa mo koma nyinaa nsom no nokware mu. Na monhwe ade kase a waye ama mo no. 25 Na se bone ara na mobeye a, ende wobesaw mo ne mo hene nyinaa ako.

Ti 13

Filistifo so satu

Saul bedii hene na wadi mfirihya [aduasa]. Na odii Israel so hene mfe abien no, 2 opaw Israel mu nnipa mpensa fae. Na won mu mpennu wo Saul nkyen, Mikmas ne Bet-El bepaw so, na apem wo Yonatan nkyen Gibeabenyamin; na oman a aka no, ogyaa won kwan ma wokokoo won ntamadan mu. 3 Na Yonatan kaa Filistifo bansifo a wawo Geba no gui; na Filistifo tee. Enna Saul hyen torobento asase no nyinaa so se: Momma Hebrifo nte! 4 Na Israel nyinaa tee se Saul aka Filistifo bansifo no agu, ne se Israel ama won ho aye Filistifo ahi. Na wohyahyiaa oman no boaa ano, Saul nkyen wo Gilgal.

5 Na Filistifo boaboa won ho ano se wone Israel rebeko: nteaseenam peduasa ne apokoko mpemnsia ne dom a ne dodow te se mpoano anhwea. Na woforo bae bebbo nsra Mikmas,

Bet-Awen apuei. 6 Na Israel mmari-ma no hui se creden won, efise whyere oman no ahometew: na oman no hintahintaw abodan ne mmena ne abotan ne aboda ne mmura mu. 7 Na Hebrifo no bi twaa Yordan koo Gad ne Gilead asase so. Na Saul da so wo Gilgal, na oman no nyinaa de ahopopo dii n'akyi.

Saul aferebo a enfata

8 Na otwenee nnanson a sne bere a Samuel hye no; nanso Samuel amma Gilgal, na oman no fii ne ho petee. 9 Enna Saul kae se: Momfa ohyew afere ne asomdwoe afere no mmre me. Na oboo ohyew afere no. 10 Na hwe, owiee ohyew afere no bo ara pe, na Samuel bae; na Saul fii adi se orekohya no akyia no. 11 Enna Samuel kae se: Eden na woaye yi? Na Saul se: Mihui se oman no refi me ho apete, na wo nso woamma bere a whye no, na Filistifo aboa won ho ano Mikmas, 12 enna mise: Afei Filistifo rebesian aba me so wo Gilgal, nso minnya minyii Awurade mpae e, enti na mehye me ho meboo ohyew afere no. 13 Na Samuel ka kyerere Saul se: Woadi nkwaseasem, woanni Awurade wo Nyankopon mmara asem a whye wo no so. Na anka afei na Awurade rebema w'ahenni atim Israel so daa: 14 Na afei w'ahenni rennyina. Awurade behwehwe ne koma so barima afa, na Awurade asi no ne man so hene, efise woanni nea Awurade hye wo no so.

15 Na Samuel sore fii Gilgal koo Gibeabenyamin. Na Saul kan dom a wone no wo ho no, mmari-ma beye ahansia. 16 Na Saul ne ne ba Yonatan ne dom a wone won wo ho no tra a Gibeabenyamin, nso na Filistifo abo nsra wo Mikmas. 17 Na afowfo akuw abiesa fi Filistifo nsram bae: asafokuw biako tew faa Ofra kwan so koo Saul asase so; 18 na asafokuw biako tew faa Bet-Horon kwan so, na asafokuw biako nso tew faa ohye a skyere Seboim bon no kwan so koo sare so fam.

19 Nanso na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara, efise Filistifo kae se: Anye saa a, Hebrifo bebbo nkrante ne mpeaw. 20 Na Israel nyinaa sian ko Filistifo nkyen kosesew won fetew

21 Deut 32, 37-38.
3 1 Sa 14, 49.

22 Ex 19, 6.
8 1 Sa 10, 8.

23 1 Sa 7, 8.
14 Aso 13, 22.

24 2 Ah 17, 39. —
19 Ate 5, 8.

nnade ne wɔn nsɔw ne wɔn nkuma ne wɔn fatu nnade;—21 na wogye fetɛw nnade ne nsosɔw no biara ho “pim” biako, na wɔsew nkuma anaa wosiesie nnade a wɔde ka mmoa nso a, wogye dwetɛbona abupɛn abiesa mu biako. 22 Na koda no, wɔanhu nkrante anaa peaw dɔm a wɔne Saul ne Yonatan wɔ ho no mu biara nsam gye Saul ne ne ba Yonatan nsam na wohuu bi. 23 Na Filistifo bansifo no fi adi kɔɔ Mikmas afae.

Ti 14

Yonatan mmarimasem

Na da bi Saul ba Yonatan ka kyerɛɛ n'abofra a okura n'akode no sɛ: Bra ma yɛnkɔ Filistifo bansifo a wɔwɔ nohɔ no ho. Nanso wanka ankyerɛ n'agya. 2 Na Saul te Gibea kurotia, atɛa dua a ɛwɔ Migron no ase, na dɔm a wɔne no wɔ ho no bɛyɛ mmarima ahansia. 3 Na Ahiya a ɔyɛ Awurade sofo Eli a ɔtraa Silo no ba Pinehas ba Ikabod ne nua Ahitub ba hyɛ asofotade no. Na ɔman no nnim sɛ Yonatan kɔ. 4 Na afae a Yonatan pɛ sɛ ɔfa mu kɔ Filistifo bansifo no so no, ɔbotan a ano yɛ nnam wɔ ɔfɛ ha na ɔbotan a ano yɛ nnam nso wɔ ɔfɛ ha; biako din de Boses na biako din de Sene. 5 Biako ano kyere benkum fam Mikmas ntentenso, na biako ano kyere nifa fam Geba ntentenso.

6 Na Yonatan ka kyerɛɛ aberante a okura n'akode no sɛ: Bra ma yentwam nkɔ momonotofo bansifo yi ho, ebia Awurade bedi ama yɛn, na biribiara nsiw Awurade kwan sɛ ɔde ade bebree anaa ketewa begye nkwa. 7 Na n'akodekurafo no ka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ nea ɛwɔ wo komam nyinaa; dan wo ho, hwɛ, meka wo ho sɛ wo koma pɛ. 8 ɛnna Yonatan kae sɛ: Hwɛ, yɛrebetwam akɔ nnipa no ho akoyi yɛn ho akyerɛ wɔn, 9 na sɛ wɔka kyere yɛn sɛ: Munnyina ho na yɛmmra mo nkyɛn a, ɛnde yebe-gyina yɛn gyinabea na yɛremforo nkɔ wɔn nkyɛn. 10 Na sɛ wɔka sɛ: Momforo mmra yɛn so a, ɛnde yɛbɛforo akɔ, efisɛ Awurade de wɔn ahyɛ yɛn nsa, na eyi bɛyɛ yɛn sɛnkyerɛnne. 11 Na wɔn baanuu no yiyii wɔn ho kyereɛ Filistifo bansifo no. Na Filistifo no kae sɛ: Hwɛ, Hebrifo no refi adi afi ntokuru a

wokohintahintaw mu no mu. 12 Na nsra no mufo buaa Yonatan ne n'akodekurafo no sɛ: Momforo mmra yɛn nkyɛn na yɛnkyerɛ mobiribi. Na Yonatan ka kyerɛɛ n'akodekurafo no sɛ: Foro di m'akyi, na Awurade de wɔn ahyɛ Israel nsa. 13 Na Yonatan de ne nsa ne ne nan foroe, na n'akodekurafo no dii n'akyi, na wɔtotɔɛ Yonatan anim, na n'akodekurafo no kunkum dii n'akyi. 14 Na nnipa a edi kan a Yonatan ne n'akodekurafo kum wɔn no bɛyɛ nnipa aduonu, wɔ mpasua a ɛbɛyɛ anantwi mpamho fetɛw kwan fɛ so. 15 Na ehu baa nsra no mu, petee mu ne dɔm no nyinaa mu; bansifo no ne afowfo no nso, ehu kaa wɔn, na asase no wosowee; na ɛyɛɛ ehu kese pa ara.

16 Na Saul awɛmfo a wɔwɔ Gibeabenyamin no hwɛɛ, na hwɛ, nnipakuw no rehwete, fa ha sen ha. 17 ɛnna Saul ka kyerɛɛ dɔm a wɔne no wɔ ho no sɛ: Monkan na munhu nea wafi yɛn mu kɔ. Na wɔkanee, na hwɛ, Yonatan ne n'akodekurafo nni ho. 18 Na Saul ka kyerɛɛ Ahiya sɛ: Kɔfa Onyankopɔn adaka no bra. Nso da no, nɔ Onyankopɔn adaka no wɔ Israelfo no nkyɛn. 19 Na Saul ne ɔsofo no rekasa no, Filistifo nsram kitikitiyɛ no kɔɔ so dɔɔso ara. ɛnna Saul ka kyerɛɛ ɔsofo no sɛ: Twe wo nsa! 20 Na Saul ne dɔm a wɔka ne ho no nyinaa hyia boaa wɔn ho ano kɔɔ nsra no mu, na hwɛ, obiara nkrante kyere ne yɔnko so, na ɛyɛɛ kitikiti kese pa ara. 21 Nso Hebrifo a wɔka Filistifo no ho kan a wɔne wɔn foro baa nsra no mu fi asase a atwa ho ahyia no so no, wɔn nso bekaa Israelfo a wɔka Saul ne Yonatan ho no ho. 22 Na Israelfo a wokohintahintaw Efraim bepɔw so no nyinaa tee sɛ Filistifo aguan no, wɔn nso tu betaree wɔn ne wɔn koe. 23 Na Awurade gyee Israel da no; na wɔkoe ara kotwaam Bet-Awen.

Saul ahyɛde bɔne

24 Na ɛden Israel mmarima da no; na Saul kaa ɔman no ntam sɛ: Nnome nka obiara a obedidi ansa na onwini adwo, na minni m'atamfo so were. Enti ɔman no mu biara amfa aduan anka n'ano. 25 Na ɔman no nyinaa duu kwae bi mu no, na ɛwo wɔ fam. 26 Na

oman no duu kwae no mu no, na hwe, ewo resoso; nanso obiara amfa ne nsa anko n'ano, efise oman no suro ntam no. 27 Nso Yonatan de, n'agya reka oman no ntam no, wante; na ode poma a okurae no ano kaa ewo no bi, na ode ne nsa koo n'ano, na n'ani so tetew no. 28 Na nkurofo no mu biako buae se: W'agya aka dom no ntam se: Nnome nka obiara a obedidi nne; na nkurofo no reto piti. 29 Na Yonatan kae se: M'agya ahaw asase yi. Monhwe se mekaa ewo yi kakra mehwae yi, m'ani so atetew me; 30 na menne se anka dom yi dii won atamfo asade a wonyae no bi; enti nso na Filistifo kum no anye kase no.

Saul ne amanaman no di ako

31 Na wokum Filistifo no da no fi Mikmas koduu Ayalon; na edom no too piti se. 32 Na dom no tow kohyee asade no so, na wofaa nguan ne anantwi ne anantwi mma kunkum won efam, na dom no dii no mogya mu. 33 Na woka kyere Saul se: Hwe, dom no reye Awurade bone se wodi no mogya mu. Na okae se: Moafom, mumpirew obo kese mmre me nne. 34 Na Saul kae se: Monhwete nko dom no mu nkoka nkyere won se: Momfa moanantwi ne monguan mmra me nkyen mmekum won ha nni, na monnye Awurade bone se mubedi no mogya mu. Na dom no nyinaa kurakura won anantwi bae anadwo no bekunkum won ho. 35 Na Saul sii aforemuka maa Awurade. Eno ne aforemuka a edi kan a osi maa Awurade.

36 Na Saul kae se: Momma yensian nkotiw Filistifo no anadwo yi, na yemfom won nkodu adekyee, na yeannyaw won mu nipa biako. Na woka se: Nea eye w'ani so nyinaa, ye! Na osofo no kae se: Momma yentwiw mmen Onyankopon wo ha. 37 Na Saul bisaa Onyankopon se: So minsian mintiw Filistifo no anaa? So wode won behye Israel nsa anaa? Na wammua no da no. 38 Enna Saul kae se: Mo dom mu atitiriw nyinaa, muntwiw mmen ha, na monhwe nhu dekode a enti bone yi aba nne. 39 Na se Awurade a ogye Israel tease yi, se ewo me ba Yonatan po so a, owu na obewu. Na dom no mu biara

ammua no. 40 Enna oka kyere Israel nyinaa se: Mo de, monko afā, na me ne me ba Yonatan nso nko afā. Na dom no ka kyere Saul se: Nea eye w'ani so no, ye! 41 Na Saul ka kyere Awurade Israel Nyankopon se: Ma nokware nna adi. Na eboo Saul ne Yonatan, na edom no fii mu. 42 Enna Saul kae se: Mommo me ne me ba Yonatan ntam ntonto. Na eboo Yonatan.

43 Na Saul ka kyere Yonatan se: Kyere me nea woyee. Na Yonatan ka kyere no se: Oka na mede me nsam poma ti mekaa ewo kakra mehwae. Hwe, owu na mewu! 44 Na Saul kae se: Yonatan, Onyankopon nye saa na onko so nye saa, se owu na wubewu. 45 Na edom no ka kyere Saul se: So Yonatan a waye Israel mu ogye adwuma kese yi nwu anaa? Empare no! Se Awurade te ase yi, ne ti nhwi biako po rento fam, efise one Nyankopon na aye ade nne da yi. Na oman no gye Yonatan na wanwu. 46 Enna Saul fii Filistifo no akyidi san bae; na Filistifo no koo won nkuro mu.

47 Na Saul dii Israel so hene no, one n'atamfo nyinaa koko hyiae: one Moab ne Amonfo ne Edom ne Soba ahene ne Filistifo koe; na baabiara a odan ne ho ko no, odi nim. 48 Na ogye mmaninne, na okokum Amalekfo, na ogye Israel won afowfo nsam.

49 Nso Saul mmabarima ne Yonatan ne Iswi ne Malkisua, na ne mmabea baanu din ni: abakan no din de Merab, na akumaa no din de Mikal. 50 Na Saul yere din ne Ahinoam, Ahimaas ba. Na ne sahene din ne Abner, Saul n'agya ne nua Ner ba. 51 Na Saul n'agya Kis ne Abner n'agya Ner ye Abiel mma.

52 Na oko dennen daa Filistifo so Saul nna nyinaa. Na se Saul hu obarima hoodenfo biara anaa obiara a ogye nnam a, okofa no ba ne nkyen.

Ti 15

Saul asoden

Na Samuel ka kyere Saul se: Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo minsi wo ne man so hene; na afeitie Awurade nsem: 2 Sese na asafo Awurade se: Mahu nea Amalek yee Israel, senea wofi Misraim reba no wobe-

twaree wɔn ɔkwan mu. 3 Na afei kɔ na kokum Amalek, na monsɛ nea wɔwɔ nyinaa pasaa, na nkyɛe wɔn so, na kum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum. 4 Ɛna Saul maa ɔman no tee, na ɔkan wɔn wɔ Telaim, mmarima a wɔnam anammɔn mu ɔpohanu ne Yuda mmarima pedu.

5 Na Saul duu Amalek kurokɛse no so, na ɔde atɛwfo sisii obon no mu. 6 Na Saul ka kyerɛ Kenifo no sɛ: Monkɔ, mumfi Amalek mu nsian nkɔ, na mampra wo mamfra wɔn; na wo de, woyɛ Israelfo nyinaa adɔe bere a wofi Misraim reba no. Ɛna Kenifo fii Amalek mu kɔe. 7 Na Saul kunkum Amalek fii Hawila de kosii baabi a w'ani kyerɛ Sur a ɛda Misraim apuei fam no. 8 Na ɔkyeree Amalek hene Agag animono, na ɔman no nyinaa de, ɔde nkrante sɛee wɔn pasaa. 9 Na Saul ne dɔm no kyɛee Agag ne nguan ne anantwi a woye ne wɔn a wɔadodɔ srade ne nguammuruwa ne nea eye no nyinaa so, na wɔampɛ sɛ wɔsɛe wɔn; na ade biara a wommu na enye mma hwee no de, wɔsɛe no pasaa.

10 Ɛna Awurade aɛm baa Samuel nkyɛnsɛ: 11 Manume ho sɛ misii Saul hene, efisɛ wasan afi m'akyi, na wamma me nsɛm annyina. Na ɛyɛ Samuel awerɛhow, na osu frɛe Awurade anadwo no nyinaa. 12 Na Samuel tuaa ahema sɛ okohyia Saul anɔpa; na wɔka kyerɛ Samuel sɛ: Saul aba Karmel, na hwe, wasi ne nkaedum, na wadan ne ho atwam asian reko Gilgal. 13 Na Samuel duu Saul nkyɛn no, Saul ka kyerɛ no sɛ: Awurade nhyira nka wo. Mama Awurade aɛm no atim. 14 Na Samuel kae sɛ: Na ɛden ne nguan su a egu m'asom yi ne anantwi su a mete yi? 15 Na Saul se: Amalekfo mu na wɔde fi bae, efisɛ ɔman no kyɛee nguan ne anantwi a eye no so, sɛ wɔde rebɛbɔ afɔre ama Awurade wo Nyankopɔn, na nkae no de, yɛasɛe wɔn pasaa. 16 Ɛna Samuel ka kyerɛ Saul sɛ: Gyae ma menka nea Awurade ka kyerɛ me anadwo yi menkyere wo. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kasa ɛ!

17 Na Samuel kae sɛ: Ɛwom sɛ woye wo ara w'ani so ketewa de, nanso wone Israel mmusuakuw ti, Awurade sraa

wo sɛ di Israel so hene; 18 na Awurade somaa wo akwankɔ bi sɛ: Kɔ na kɔsɛ Amalekfo nneboneyɛfo no pasaa, na wo ne wɔn nko nkosi sɛ wobɛhyew wɔn. 19 Ɛden nti na woantie Awurade, na woatow ahyɛ asade so, na woaye nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne yi? 20 Ɛna Saul ka kyerɛ Samuel sɛ: Sɛ matie Awurade, na mako ɔkwan a Awurade somaa me no, na mede Amalek hene Agag maba, na masɛe Amalek pasaa! 21 Na ɔman no faa asade no mu nguan ne anantwi, ahyirade no mu adikanne, sɛ wɔde rebɛbɔ Awurade wo Nyankopɔn afɔre Gilgal. 22 Na Samuel kae sɛ: So Awurade pɛ ɔhyew afɔre ne okum afɔre sɛ otie a wotie Awurade anaa? Hwe, osetie ye sen afɔre, na asoyɛ kyen adwennini srade. 23 Na atuatew te sɛ atoro nkɔmhyɛ, na asoɔden te sɛ amumoyɛ ne ahonisom! Ɛsiane sɛ woapa Awurade aɛm nti, ɔno nso apa wo afi ahenni no so.

24 Ɛna Saul ka kyerɛ Samuel sɛ: Mayɛ bɔne sɛ mafom Awurade anom aɛm ne wo nsɛm so, sɛ misuroo ɔman no na mitiee wɔn. 25 Na afei fa me bɔne firi me, na wo ne me nsan na menkɔsɔre Awurade. 26 Na Samuel ka kyerɛ Saul sɛ: Me ne wo rensan nkɔ, efisɛ woapa Awurade aɛm, na Awurade nso apa wo sɛ nni Israel so hene. 27 Na Samuel dan ne ho reko no, osoo ne batakari ano, na esuane. 28 Na Samuel ka kyerɛ no sɛ: Osuane na Awurade asuane Israel ahenni afi wo nsam nne, na ɔde ama wo yɔnko a oye sen wo. 29 Nso Israel tumfoɔ no renni atoro na ɔrennu ne ho, efisɛ ɔnye onipa na wanu ne ho. 30 Ɛna ose: Mayɛ bɔne de, nanso afei di me ni me man mpanyin ne Israel anim: wo ne me nsan nkɔ, na menkɔsɔre Awurade wo Nyankopɔn. 31 Ɛna Samuel san kodii Saul akyi; na Saul kɔsɔree Awurade.

32 Na Samuel se: Momfa Amalek hene Agag mmɛ me ha. Na Agag baa ne nkyɛn mpokyerɛ mu brɛoo. Na Agag se: Ampa, owuyaw atwam kɔ. 33 Na Samuel se: Se wo nkrante maa mmea dii mmasigyaw no, saa ara nso na wo na bedi basigyaw mmea mu. Na Samuel twitwaa Agag Awurade anim wɔ Gilgal.

34 Ɛna Samuel siim kɔ Rama. Na

3 Num 21, 2.
23 1 Sa 16, 1.

6 Ate 1, 16.
28 1 Sa 28, 17.

17 1 Sa 9, 21.
29 Num 23, 19.

22 Hos 6, 6; Yes 1, 11; Mat 9, 13; 12, 7.

Saul nso foro koo ne fi Gibea-Saul. 35 Na Samuel ammehwε Saul bio kosii ne wuda, na Samuel gyam Saul; na Awurade nuu ne ho sε ode Saul dii Israel so hene.

Ti 16

Wosra Dawid si no hene

Na Awurade ka kyerεε Samuel sε: Wubegyam Saul akosi da ben? Na me de, mapa no sε onni Israel so hene. Fa ngo hye w'aben ma, na bra ma mensoma wo Bet-Lehemni Yisai nkyen, efise ne mma mu na mayi ohene mafa. 2 Na Samuel se: Meye den mako? Na Saul te a, obekum me. Na Awurade se: Fa nantwi ba kura na koka sε: Awurade aforebo na mebae. 3 Na fre Yisai bra afore no ho, na me ara mekyere wo nea ye, na sra nea meka makyerε wo no ma me. 4 Na Samuel yε senea Awurade ka kyerεε no no, na okoo Bet-Lehem. Na kurow no mu mpanyin de ahopopo behyiaa no kae sε: Woba no asomdwoe mu anaa? 5 Na ose: Asomdwoe mu: Awurade aforebo na mebae yi; munnwira mo ho na mo ne me nko afore no ho. Na odwiraa Yisai ne ne mma no, na ofree won baa afore no ho.

6 Na wobaa mu no, ohuu Eliab, na ose: Ampa, nea Awurade asra no no na owo n'anim yi. 7 Na Awurade ka kyerεε Samuel sε: Nhwε ne ho tebea ne ne nipadua tentenyε, na mempe no; na menhwε nea onipa hwε, na onipa hwε nea etua aniwa, na Awurade de, ohwε komam. 8 Enna Yisai free Abinadab ma otwaa mu Samuel anim. Na ose: Oyi nso, Awurade mfaa no ε. 9 Na Yisai maa Sama twaa mu. Na ose: Oyi nso, Awurade mfaa no ε. 10 Na Yisai maa ne mma baason betwaa mu Samuel anim. Na Samuel ka kyerεε Yisai sε: Awurade mpaw eyinom ε. 11 Na Samuel ka kyerεε Yisai sε: So mmerante no nyinaa ni? Na ose: Aka akumaa no, na hwε, orehwε nguan. Na Samuel ka kyerεε Yisai sε: Soma ma wonkofa no mmra, na yentra ase gye sε waba ansa. 12 Na osoma ma wokofaa no bae. Nso obere, na n'aniwa ye fe, na ne ho nso ye fe. Na Awurade kae sε: Sore sra no, na ono ara ni. 13 Enna Samuel faa ngo aben no, na osraa

no ne nuanom mu. Na Awurade honhom sii Dawid so fi da no ara de rekoo no. Enna Samuel sore baa Rama.

Dawid ba Saul ahemfi

14 Na Awurade honhom fii Saul ho, na honhommone fi Awurade nkyen behaw no. 15 Na Saul nkoa ka kyerεε no sε: Hwε ε, Onyankopon honhommone bi na erehaw wo yi. 16 Ma yen wura nka nkyere wo nkoa a wowa w'anim yi, na wonkohwehwe obi a onim sankubo, na sε Onyankopon honhommone no ba wo so a, ode ne nsa abo ama wo ho ato wo. 17 Na Saul ka kyerεε ne nkoa sε: Monhwehwe obi a onim bo yiye mma me ε, na momfa no mmre me. 18 Na mmerante no mu biako buae sε: Hwε, mahu Bet-Lehemni Yisai ba bi a onim bo, oye obarima a otumi ne okofoni, na ohu nsem mu, na ne ho nso ye fe, na Awurade di n'akyi. 19 Na Saul somaa abofo koo Yisai nkyen kokaε sε: Ma wo ba Dawid a owo nguan ho no mmra me nkyen. 20 Na Yisai faa afurum de abodoo ne nsā kotoku ma ne opapo soaa no, na ode somaa ne ba Dawid komaa Saul. 21 Na Dawid baa Saul nkyen, na obeyεε ne somfo. Na Saul doo no sε, na ode no yεε n'akodekurafo. 22 Na Saul soma koo Yisai nkyen kokaε sε: Ma Dawid nsom me, na wanya m'anim anuonyam. 23 Na sε Onyankopon honhom no ba Saul so a, na Dawid afa sanku na ode ne nsa abo, na Saul ho adwo no, na ne ho ato no, na honhommone no afi no so ko.

Ti 17

Dawid kum Goliat

Na Filistifo boabooa won dom ano se worebedi ako, na wabeboaa won ho ano Soko a eye Yuda dea no, na wabebooo nsra Soko ne Aseka ntam wo Efes-Damin. 2 Na Saul ne Israel mmarima boabooa won ho ano na wokoboo nsra Ela bon mu, na wotwitwaa mpasua se wone Filistifo rehyia akoko. 3 Na Filistifo gyina bepaw so ofa ha, na Israel nso gyina bepaw so ofa ha, na obon da won ntam. 4 Na obarima katakyi bi fi Filistifo nsram fii adi, ne din de Goliat, ofi Gat, ne tenten si basafa asia

1 1 Sa 15, 23, 35.

4 2 Ah 9, 18.

7 Aso 10, 34; Dwom 7, 9.

10 1 Be 2, 13-15.

11 1 Sa 17, 14.

13 2 Sa 2, 4; 5, 3.

14 1 Sa 18, 10.

16 2 Ah 3, 15.

23 1 Sa 16, 14. — 4 Yos 11, 22.

ne nsama, 5 na kɔbere kyɛw hyɛ ne ti, na ɔhyɛ kɔbere abon akotade, na n'akotade no duru si nnwetɛbona mpemnum, 6 na kɔbere nkataho kata ne nan ho, na kɔbere pɛmɛ wɔ ne mmati so. 7 Na ne peaw dua te sɛ ɔtamannwemfo nsadua, na ne peaw ti kari dade nnwetɛbona ahansia; na ɔkyɛmkurafo di n'anim. 8 Na obegyinaa ho tɛɛm frɛɛ Israel mpasua ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ: Ɛɔn na moafi aba mpasua so rebɛko yi? So menyɛ Filistini na mo nso moyɛ Saul nkoa? Munyi mo barima bi na onsian mmra me nkyɛn. 9 Sɛ otumi ne me ko na okum me a, ɛnde yɛbɛyɛ mo nkoa; na sɛ me nso mitumi no, na mikum no a, ɛnde monyɛ yɛn nkoa na monsom yɛn. 10 Na Filistini no kae sɛ: Me de, mabɔ Israel mpasua ahohora nɛ da yi, momma me ɔbarima bi na yɛnko. 11 Na Saul ne Israel nyinaa tee Filistini no nsɛm yi no, wɔn bo tui, na wosuroe pa ara.

12 Nso Dawid yɛ Efratini a ofi Bet-Lehem Yuda a wɔfrɛ no Yisai a ɔwɔ mmabarima baawɔtwe no ba, na Saul bere so no, na ɔbarima no abɔ akora adi mfe ara sann. 13 Na Yisai mma mpanyin baasa dii Saul akyi kɔɔ ɔsa no: na ne mma baasa a wɔkɔɔ ɔsa no din ni; abakan Eliab ne n'akyiba Abinadab ne nea ɔto so abiɛsa Sama. 14 Na Dawid de, ɔno ne akumaa, na mpanyin baasa no dii Saul akyi kɔɛ; 15 na Dawid de, ɛyɛ a, ofi Saul nkyɛn san kɔhwɛ n'agya nguan Bet-Lehem. 16 Na adaduanan, na Filistini no fi begyina ho anɔpatutu ne anwummere biara de ne ho kyɛrɛ.

17 Na Yisai ka kyɛrɛɛ ne ba Dawid sɛ: Fa wo nuanom nneɛma yi, nkyewe efa yi ne abodoo du yi, tu mmirika kɔ nsram kɔma wo nuanom; 18 na fa nufusu a akyɛnkyɛn sebɔw du yi kɔma apem so safohene no, na hwe senea wo nuanom ho te, na fa wɔn ho biribi bra.

19 Nso Saul ne wɔn ne Israel mmari-ma nyinaa wɔ Ela bon no mu ne Filistifo reko. 20 Na Dawid sɔree anɔpahema gyaw nguan no hyɛɛ ɔhwɛfo nsa, na ɔsoa kɔɛ, senea Yisai hyɛɛ no no; na okoduu nteaseɛnam aboae; na ɛɔm no refi adi akɔ mpasua so na wɔrebɔ ɔko se, 21 na Israel ne Filistifo atwitwa mpasua a ɔm kyɛrɛ ɔm anim. 22 Ɛnna Dawid gyaw ne nneɛma a okurae no hyɛɛ nneɛma so hwɛfo nsa, no otutuu mmiri-

ka kɔɔ mpasua no so kobisaa ne nuanom senea wote.

23 Na one wɔn rekasa no, hwe, Filistini katakyi a wɔfrɛ no Goliat a ofi Gat no fi Filistifo mpasua no so bae, na ɔbɛkekaa nsɛm no ara, na Dawid tee. 24 Na Israel mmarima no nyinaa, wohu ɔbarima no a, woguanguan fi n'anim, na wosuro sɛ. 25 Na Israel mmarima no kekae sɛ: Sɛ moahu ɔbarima a ɔreforo aba yi? Israel ahohorabɔ na ɔreba yi; na onii ko a obekum no no, ɔhene bɛma wanya ne ho sɛ, na ɔde ne babea bɛma no aware, na wama n'agya fi ade wɔn ho wɔ Israel. 26 Na Dawid ka kyɛrɛɛ mmarima a wɔne no gyina ho no sɛ: Ɖɛn na wɔbɛyɛ onipa a obekum Filistini yi na wayi ahohora a fi Israel so no? Na hena po ne Filistini momonoto yi a ɔbɔ Onyankopɔn teasefo mpasua ahohora yi? 27 Na nkurofo no kaa saa asem no ara kyɛrɛɛ no sɛ: Sɛɛ na wɔbɛyɛ onipa a obekum no no.

28 Na ne nua panyin Eliab tee sɛ one mmarima no rekasa; na Eliab bo fuw Dawid kae sɛ: Ɖɛn nti na wusian baa ha? Na hena na wugyaw nguan kakra a wɔwɔ wuram no hyɛɛ ne nsa? Me de, minim w'anudɛn ne wo koma mu bɔne dedaw sɛ ɔko no hwe nti na wusian bae. 29 Na Dawid se: Ɖɛn na mayɛ? So ɛnye asem bi nti? 30 Na ɔdan ne ho fi ne nkyɛn kyɛrɛɛ obi, na ɔkaa saa asem no ara. Na nkurofo no de kan asem no ara buaa no.

31 Na wɔtee Dawid nsɛm a ɔkae no, wɔde kɔtoo Saul anim, na ɔma wɔkɔfaa no bae. 32 Na Dawid ka kyɛrɛɛ Saul sɛ: Mma ne ho nnye obiara abotu; w'akoa bɛkɔ ne Filistini yi akɔko. 33 Na Saul ka kyɛrɛɛ Dawid sɛ: Wuntumi nkɔ ne Filistini no nkɔko, efise wo de, woyɛ abofra, na ɔno de, ɔyɛ ɔbarima kofoni fi ne mmofraase. 34 Na Dawid ka kyɛrɛɛ Saul sɛ: W'akoa rehwe n'agya nguan na sisi ba bɛkyere oguammaa fi kuw no mu a, 35 mifi adi mitiw no mekɔbɔ no, na miyi no mifi n'anom; na sɛ ɔsɔre hyɛ me a, miso ne bogyɛsɛ mu meɔ no mikum no. 36 W'akoa akum gyata ne sisi nyinaa, na Filistini momonoto yi nyɛ sɛ wɔn mu biako, sɛ wabɔ Onyankopɔn teasefo mpasua ahohora yi. 37 Na Dawid kae sɛ: Awurade a oyii me gyata ne sisi nsam no, ɔno ara beyi me Filistini yi nsam. Ɛnna Saul

ka kyereɛ Dawid se: **Kɔ**, na Awurade bedi w'akyi. 38 Na Saul de ne ntade hyeɛ Dawid na oɔde kɔbere kyew soaa no, na oɔde nkatabo hyeɛ no. 39 Na Dawid de ne nkrante bɔɔ n'atade no so, na oɔde nantew hwɛe; efise na onnya nso nhwɛe e. Na Dawid ka kyereɛ Saul se: Merentumi mfa eyinom nkɔ, efise menso menhwɛe da. Na Dawid yi fii ne ho. 40 Na oɔfaa ne poma kuraa ne nsam, na opaw mmoesa a akokwaw anum fii subon no mu de guu ne nguanhwɛfo kotoku, ne bɔɔ mu, na okuraa n'ataabo ne nsam, na otwiw ben Filistini no.

41 Na Filistini no nso nam reba, na otwiw ben Dawid; na oɔbarima a oɔso kyem no di n'anim. 42 Na Filistini no totoo n'ani na ohuu Dawid no, obuu no animtiaa; efise oye abofra, na oɔbere, nso ne ho ye fe. 43 Na Filistini no ka kyereɛ Dawid se: Okraman ne me na wode mpoma reba me nkyen? Na Filistini no frɛe ne nyame domee Dawid. 44 Na Filistini no ka kyereɛ Dawid se: Bra me nkyen na memfa wo nam memma wim nnomaa ne wuram mmoa. 45 Enna Dawid ka kyereɛ Filistini no se: Wo de, wode nkrante ne peaw ne peme na ereba me nkyen, na me de, mede asafo Awurade, Israel mpasua a woabo won ahohora no Nyankopon din na mereba wo nkyen. 46 Enne da yi Awurade de wo behye me nsa, na makum wo, na matwa wo ti aɔfi so, na mede Filistifo dom afunu mama wim nnomaa ne asase so mmoadoma nne ara, na asase nyinaa ahu se Onyankopon bi wo Israel, 47 na bagua yi nyinaa nso ahu se enye nkrante ne peaw na Awurade de gye nkwa, efise oko no ye Awurade dea, na oɔde mo behye yen nsa.

48 Na Filistini no sɔree se oɔreba abehyia Dawid no, Dawid yee ntem tuu mmirika kɔɔ mpasua so kohyiaa Filistini no; 49 na Dawid tɛe ne nsa hyeɛ kotoku no mu yii oɔbo wo mu, na otow ataabo no bɔɔ Filistini no moma so, na oɔbo no hyen ne tirim, na oɔhwee ase maa n'anim butuw fam.

50 Saa na Dawid de ataabo ne oɔbo faa Filistini no so, na oɔbɔɔ Filistini no kum no; nanso na nkrante bi nkura Dawid nsam. 51 Enti Dawid tutuu mmirika kogyinaa Filistini no so, na

osoo ne nkrante mu twe fii boha mu, na okum no, na oɔde twaa ne ti. Na Filistifo no hui se won bran no awu no, woguanee.

52 Enna Irsael ne Yuda mmarima sɔree bɔɔ ose na wotiw Filistifo no koduu Gat ne Ekron apon akyi. Na Filistifo apirafo no totɔe Saaraim kwan so de koduu Gat ne Ekron. 53 Na Israelfo no san fii Filistifo no akyidi ne otaa dennen no mu, na wobɛfow won nsra no. 54 Na Dawid faa Filistini no ti, na oɔde baa Yerusalem; na n'akode de, oɔde guu ne ntamadan mu.

55 Na Saul huu Dawid se orefi adi akohyia Filistini no no, oka kyereɛ ne sahene Abner se: Abner, hena ba ne aberante yi? Na Abner se: Ohene, se wo kra te ase yi, minnim. 56 Na ohene se: Wo de, bisa onii ko a ne ba ne akwankwaa yi. 57 Na Dawid fi Filistini no kum resan aba no, Abner faa no de no baa Saul anim, na Filistini no ti no kura ne nsam. 58 Na Saul ka kyereɛ no se: Aberante, hena ba ne wo? Na Dawid buae se: W'akoa Yisai, Bet-Lehemni no, ba ne me.

Ti 18

Yonatan ne Dawid adamfofa

Na one Saul kasa wiei no, na Yonatan kra akyekyere Dawid kra ho, na Yonatan dɔɔ no se n'ankasa ne kra. 2 Na Saul faa no da no ara, na wamma wansan anko n'agya fi. 3 Na Yonatan ne Dawid pam apam bi, efise oɔɔ no se n'ankasa ne kra. 4 Na Yonatan yii ne batakari a ohye no maa Dawid, ne ne ntade koduu ne nkrante ne ne ta ne n'abɔso so. 5 Na Dawid fi adi ko baabiara a Saul soma no, na ne biri-biara ko so; na Saul de no sii akofoko so, na oɔɔɔ oman no nyinaa ne Saul nkoa nso ani.

Saul twe Dawid ho ninkumu

6 Na wɔreba a Dawid resan aɔfi Filistini no kum aba no, mmea fii Israel nkurow nyinaa mu de nnwom ne asaw bae behyiaa ohene Saul; wode mpi-ntin ne anigye ne ahinasa ade. 7 Na mmea a wɔregoru no gyigyee won ho so se:

40 1 Be 11, 23.

42 1 Sa 16, 12.

44 Hes 29, 5.

55 1 Sa 14, 50.

2 1 Sa 16, 22; 17, 15.

3 1 Sa 19, 2; 20, 17; 23, 18; 2 Sa 1, 26; 21, 7.

5 1 Sa 18, 14.

6 Ate 11, 34.

7 1 Sa 21, 11; 29, 5.

Saul akum n'apem,
na Dawid akum ne pedu.

8 Na Saul bo fuwii kесе, na asem no anye no de. Na okae se: Wode opedu ama Dawid, na me de, wode apem ama me, na den na aka no bio se ahenni no? 9 Na efi da no ara de reko no, Saul tuu n'ani saa Dawid.

10 Na n'adekeye no, Onyankopon honhommone no sii Saul so, na orekom ofie, na Dawid de ne nsa rebɔ sanku, senea nye daa no; na peaw kura Saul nsam. 11 Na Saul tow peaw no, na ose: Mɛbɔ Dawid mafam ofasu ho; na Dawid dan ne ho fii n'anim mprenu.

12 Na Saul suroo Dawid, efise Awurade di n'akyi, na Saul de, wafi ne nkyen. 13 Enti Saul yii no fii ne ho, na osii no apem so safohene, na odii ahyemfiri, oman no anim. 14 Na Dawid koo so n'akwan nyinaa mu, na Awurade dii n'akyi. 15 Na Saul hui se ne biri-biara ko so no, osuroo no kokoko. 16 Na Israel ne Yuda nyinaa doo Dawid, efise onno na odi won anim ahyemfiri.

17 Na Saul ka kyerese Dawid se: Hwe, me ba panyin Merab ni, onno na mede no mema wo aware. Nnam ara na ye ma me, na ko ma Awurade! Efise Saul se: Wommma me nsa nka no, na Filistifo na won nsa nka no. 18 Na Dawid ka kyerese Saul se: Hena ne me, na me nkwa, m'agya abusua ne den wo Israel, na memmeye ohene sew? 19 Na bere dui a anka wode Saul babea Merab rebema Dawid no, wode no maa Meholani Adriel aware.

20 Na Saul ba Mikal do Dawid; na woka kyerese Saul no, asem no yee no anigye. 21 Na Saul se: Mede no mema no, na aye no afiri, na Filistifo nsa aka no. Na Saul ka kyerese Dawid ne mprenu so se: Wobeye me sew nne. 22 Na Saul hyee ne nkoa se: Momfa ase ne Dawid nkasa se: hwe, ohene pe w'asem, na ne nkoa nyinaa do wo, enti afei, ye ohene sew. 23 Na Saul nkoa no kaa nsem yi guu Dawid asom. Na Dawid kae se: So eye mo ani so adewa se obi beye ohene sew? Na me de, meye onipa hiani a m'akyi nye duru. 24 Na Saul nkoa koka kyerese no se: Senea Dawid kae ni. 25 Na Saul kae se: Se monkoka nkyere Dawid ni: ohene mpe tiade bi, se Filistifo mmарima ano

were oha, na wonni ohene atamfo so were. Na Saul susuwii se onam Filistifo nsa so bema Dawid ato. 26 Na ne nkoa koka nsem yi kyerese Dawid no, eyee Dawid fe se obeye ohene sew. Nanna nonnya annuino, 27 Dawid sore siim, onno ne ne mmарima, na okokum Filistifo mmарima ahanu. Na Dawid de won mmарima ano were bae, na wakan ma edui kyerese ohene, se onye ohene sew. Na Saul de ne ba Mikal maa no aware. 28 Na Saul hwe hui se Awurade di Dawid akyi; na Saul babea Mikal do no. 29 Na Saul koo so suroo Dawid ara, na emaa Saul tan Dawid daa.

30 Na Filistifo asafohene fii adi bekoe. Na da biara a wofi adi ba no, esi Dawid yiye sen Saul nkoa nyinaa. Na wobɔ ne din nidi mu se.

Ti 19

Yonatan yi n'agya atirimpɔw bone no adi

Na Saul ka kyerese ne ba Yonatan ne ne nkoa nyinaa se wonkum Dawid. 2 Nanso Saul ba Yonatan pe Dawid asem se. Na Yonatan koka kyerese Dawid se: M'agya Saul hwehwe wo akum wo, na afei, kora wo ho so anɔpa, na tra koka bi mu hintaw; 3 na me de, mefi adi makogyina m'agya nkyen wuram baabi a wowo no, na me ne m'agya aka wo ho asem, na mete biribi a, maka makyerese wo.

4 Na Yonatan kaa Dawid ho asempa kyerese n'agya Saul, na oka kyerese no se: Mma ohene nnye n'akoa Dawid ho bone; na onyee wo bone bi e, na ne nneyee nso aye wo yiye pii. 5 Na ode ne kra too ne nsam kokum Filistini no, na Awurade dii nkonim kесе maa Israel nyinaa. Wuhui na w'ani gyei; na eden nti na worebeye mogya a edi bem ho bone na woakum Dawid kwa? 6 Na Saul tiee Yonatan, na Saul kaa ntam se: Se Awurade te ase yi, worenkum no da! 7 Na Yonatan free Dawid; na Yonatan kaa nsem no nyinaa kyerese no. Enna Yonatan de Dawid baa Saul nkyen, na obetraa n'anim se kan no.

8 Na oko no koo so ara, na Dawid fii adi ne Filistifo kokoe, na okum won kunkese, na woguan fii n'anim. 9 Na Awurade honhommone no baa Saul so; na ote ne fi, na peaw kura ne

10 1 Sa 16, 14.

22 1 Sa 22, 14.

9 1 Sa 18, 10-11.

11 1 Sa 19, 10; 20, 33.

29 1 Sa 18, 12. — 2 1 Sa

14 1 Sa 18, 5.

2 1 Sa

18, 3.

19 Ate 15, 2.

5 1 Sa 17, 50.

nsam, na Dawid de ne nsa rebo sanku. 10 Na Saul hwehwɛ sɛ ɔde peaw no bo Dawid fam ɔfasu no ho, nanso ɔtwee ne ho fii Saul anim, na ɔtow peaw no wo ɔfasu no mu; na Dawid guanee, na ofi mu anadwo no.

11 Enna Saul somaa abɔfo kɔɔ Dawid fi sɛ wɔnkɔwɛn no na wonkum no anɔpa. Na Dawid yere Mikal ka kyerɛ no sɛ: Sɛ woannyɛ wo kra anadwo yi a, ɔkyena wobekum wo. 12 Na Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu sii fam, na ɔkɔɛ, na oguan fii mu. 13 Na Mikal faa ohoni de too mpa no so, na ɔde abirekyi nhwi sumii too atifi, na ɔde ntama kataa so. 14 Na Saul somaa abɔfo sɛ wɔnkɔfa Dawid no, ɔkaɛ sɛ: Ɔyare. 15 Enna Saul somaa abɔfo no sɛ wɔnkɔhwɛ Dawid, na ose: Momfa no mfi mpa no so mmɛ me, na minkum no. 16 Na abɔfo no duu ho no, na hwɛ, ohoni na ɛda mpa no so, na abirekyi nhwi sumii da atifi. 17 Na Saul ka kyerɛ Mikal sɛ: Ɛɛn nti na woadaadaa me sɛɛ, na woagya me tamfo kwan na wafi mu yi? Na Mikal ka kyerɛ Saul sɛ: Ɔno na ɔka kyerɛ me sɛ: Ma menkɔ! Ɛɛn nti na minkum wo!

18 Na Dawid guan fii mu, na ɔkɔɔ Samuel nkyɛn Rama kɔkaa nea Saul aye no nyinaa kyerɛ no. Na ɔne Samuel kɔɛ kɔtraa Naiot. 19 Na wɔka kyerɛ Saul sɛ: Hwɛ, Dawid wɔ Naiot wɔ Rama. 20 Na Saul somaa abɔfo sɛ wɔnkɔfa Dawid; na wohuu adiyifo no sɛ wɔrehyɛ nkɔm na Samuel gyina ho rehwe wɔn so no, Onyankopɔn honhom baa Saul abɔfo no so, na wɔn nso hyehyɛ nkɔm. 21 Na wɔbɛka kyerɛ Saul no, ɔsomaa abɔfo foforo; na wɔn nso hyehyɛ nkɔm saa ara. Na Saul somaa abɔfo bio, ne mpɛnsa so, na wɔn nso hyehyɛ nkɔm. 22 Enna ɔno ara kɔɔ Rama, na oduu abura kɛse a ɛwo Seku no ho no, obisae sɛ: Ɛhe na Samuel ne Dawid wɔ? Na wose: Hwɛ, wɔwɔ Naiot wɔ Rama. 23 Na ɔkɔɔ Naiot wɔ Rama ho; na Onyankopɔn honhom baa ɔno nso so, na ɔreko no, ɔhyɛ nkɔm ara kɔɛ kosii sɛ oduu Naiot wɔ Rama. 24 Na ɔno nso worɔw ne ntade, na ɔno nso hyɛ nkɔm Samuel anim, na ɔde adagyaw daa ho da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. Enti na wɔka sɛ: So Saul nso fra adiyifo no mu anaa?

Ti 20

Yonatan dwudwo n'agya

Na Dawid guan fii Naiot wɔ Rama, na ɔbae bɛka kyerɛ Yonatan sɛ: Ɖɛn na mayɛ? M'amumɔyɛ ne ɛɛn, na me bone ne ɛɛn wɔ w'agya anim a enti ɔrehwehwɛ me akum me yi? 2 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ɛmpare wo, worenwu, hwɛ, m'agya renyɛ ade kɛse anaa ade ketɔwa bi gye sɛ oyi me asotiw ansa; na ɛɛn nti na m'agya de asem yi behintaw me? Ɛnte sa. 3 Na Dawid kaa ntam nso sɛ: W'agya nim sɛ manya w'anim anuo-nyam, enti na ose: wɔmma Yonatan nnu eyi, na ɛmmɛyɛ no yaw; na ampa ara, Awurade te ase na wo kra nso te ase yi, ɔnammon pɛ na ɛda me ne owu ntam. 4 Enna Yonatan ka kyerɛ Dawid sɛ: Biribiara a wo kra se no, mɛyɛ mama wo. 5 Na Dawid ka kyerɛ Yonatan sɛ: Hwɛ, ɔkyena na ɔsram fi a ɛsɛ sɛ anka me ne ɔhene kɔtra adidii; na ma menkɔ minkohintaw wuram nkosi da a ɛto so abiesɛ no anadwofa. 6 Sɛ w'agya bisa m'akyi kwan a, ɛnde ka kyerɛ no sɛ: Dawid asɛ me kwan sɛ ɔretu mmirika akɔ ne kurom Bet-Lehem, na abusua no nyinaa wɔ afirihya afɔrebo wɔ ho. 7 Sɛ ɔka sɛ: Eye, a, na asomdwoe wɔ ho ma w'akoa, na sɛ ne bo fuw a, ɛnde hu sɛ wakyere ne mu sa bone. 8 Na ye w'akoa adɔɛ, efise Awurade apam mu na woama wo ne w'akoa ahyɛn; na sɛ amumɔyɛ bi wo me mu a, wo ara kum me, na ɛɛn nti na wode me rekoma w'agya? 9 Na Yonatan sɛ: Ɛmpare wo sɛ, sɛ minim sɛ m'agya akyere sa bone de reba wo so a, merenka menkyere wo. 10 Na Dawid ka kyerɛ Yonatan sɛ: Sɛ w'agya de asem dennen bi bua wo a, hena na ɔbɛka akyere me? 11 Na Yonatan ka kyerɛ Dawid sɛ: Bra ma yemfi nkɔ wuram. Na wɔn baanu fii adi kɔɔ wuram.

12 Na Yonatan ka kyerɛ Dawid sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn nyɛ ɔdansefo sɛ, sɛ ɔkyena anaa ɔkyena akyi sesɛbere, mehwe m'agya adwene, na eye wɔ Dawid ho, na mansoma amma wo nkyɛn ammeyɛ wo asotiw a! 13 Na sɛ ɛsɔ m'agya ani sɛ bone mmra wo so na mamma mammeyɛ wo asotiw, na mannya wo kwan amma woanko asomdwoe mu a, Awurade nyɛ Yonatan sa na ɔnka ho sa! Na Awurade nni w'akyi sɛnea

odi m'agya akyi no. 14 Na se meda so mete ase yi, fa Awurade adɔe ye me, na se miwu nso a, 15 ntwā w'adɔe no to mfi me fi ho da. Na se Awurade twi-twa Dawid atamfo fi asase so a, nnyae me fi adɔe ye. 16 Na Yonatan ne Dawid fi pamee se: Awurade nni Dawid atamfo were. 17 Na Yonatan maa Dawid kaa ne dɔ a ɔde dɔ no no ho ntam bio, efise ɔdɔ no se nankasa ne kra.

18 Na Yonatan ka kyerɛɛ no se: Ɔkyena na ɔsram fi, na wobehu se wunni ho, efise wo trabere beda mpan. 19 Na se wudi nnansa a, sian ntem bra nea asem no bae no, wuhintawee ho, na tra Esel bo no ho. 20 Na metotow agyan abiesa mafa ho, senea merebɔ botae mu. 21 Na hwe, mesoma abofra se: Kohwehwe agyan no. Se mise abofra no se: Hwe, agyan no wo wo nkyen mu ha, tase bra a, ende bra, na, se Awurade te ase yi, asomdwoe na ewo ho ma wo, asem bi nni ho. 22 Na se mise akwankwaa no se: Hwe, m'agyan no wo w'anim fam noho a, ende ko, na Awurade agya wo kwan. 23 Na asem a me ne wo kae no ho de, hwe, Awurade wo me ne wo ntam daa.

24 Enna Dawid kohintaw wuram. Na ɔsram fii no, ɔhene kotraa adidii. 25 Na ɔhene tra a n'atrae se ɔye daa no wo ɔfasu ho agua no so; na Yonatan ɔree, na Abner tra a ɔhene nkyen, na Dawid atrae no da mpan.

26 Na Saul anka hwee da no; efise ose: Biribi aye no; ne ho nte w, ampa ara ne ho nte w. 27 Na n'adekyee a eye ɔsram no da a etia abien a Dawid atrae da mpan no, Saul ka kyerɛɛ ne ba Yonatan se: Eɔen nti na Yisai ba no mmaa adidi ase nnera ne nne yi? 28 Na Yonatan buaa Saul se: Dawid srɛɛ me kwan se ɔreko Bet-Lehem, 29 na ose: Gya me kwan e, na yewo abusua afoɔrebo bi wo kurow no mu, na me nua ahye me se memmra. Enti afei, se manya w'anim anuonyam a, ma menko menkohwe me nuanom. Enti na wamma ɔhene pon ho yi.

30 Enna Saul bo fuw Yonatan, na ɔka kyerɛɛ no se: Wo, ɔbea brakyewni tuatewfo ba, so minhui se woafa Yisai ba no adamfo de rehye wo ho ne wo na adagyaw mu aniwu? 31 Na mmere dodow a Yisai ba no te ase asase so yi, wo ne w'ahenni rennyina. Enti soma

ma wonkɔfa no mmre me, na owu ara na obewu. 32 Na Yonatan buaa n'agya Saul ka kyerɛɛ no se: Eɔen nti na wonkum no? Den na waye? 33 Enna Saul tow peaw se ɔde rebo no. Na Yonatan hui se n'agya awe ahinam se obekum Dawid. 34 Na Yonatan de abufuhyew ɔre fii ɔpon no ho, na wannidi ɔsram no da a etia abien no. Na odii Dawid ho yaw se n'agya asopa no.

35 Na anɔpa no Yonatan fii adi ko wuram nea ɔhye Dawid no, na abofra kumaa bi ka ne ho. 36 Na ɔka kyerɛɛ n'abofra no se: Tutu mmirika kohwehwe agyan a merebetotow no. Abofra no retu mmirika no, ɔtow agyan no tra a no. 37 Na abofra no duu nea agyan a Yonatan towee no wo no, Yonatan bon abofra no se: So agyan no ngu w'anim noho anaa? 38 Na Yonatan bon abofra no se: Ye ntem, ka wo ho, nnyina. Na Yonatan abofra no tasee agyan no de brɛɛ ne wura. 39 Nso na abofra no nnim ho hwee; Yonatan ne Dawid nko na wonim asem no. 40 Enna Yonatan de ne nneema no maa abofra no na ɔka kyerɛɛ no se: Fa ko kurow no mu. 41 Abofra no ko; na Dawid ɔre fii abokuw no ho, na ɔde n'anim bebutuw fam na ɔkotowee mprensa, na wofifew won ho ano, na won baanu sui ara maa Dawid de bo-roo so. 42 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se: Ko asomdwoe mu. Se yen baanu akeka Awurade ntam no, Awurade ntra me ne wo ntam ne m'asefo ne w'asefo ntam nkosi daa. Na osii mu ko; na Yonatan baa kurow no mu.

Ti 21

Dawid wo Nob ne Gar

Na Dawid baa Nob sofo Ahimelek nkyen. Na Ahimelek de ahopopo behyiaa Dawid, na ɔka kyerɛɛ no se: Eɔen nti na wo nko nam na onipa bi nka wo ho yi? 2 Na Dawid ka kyerɛɛ sofo Ahimelek se: Ɔhene ahye me asem bi di, na waka akyere me se: Mma obiara nnhu dekode a meresoma wo ho ne nea mahye wo no ho biribi; na mmerante no nso, mahye won se wonko baabi. 3 Na afei, den na ewo wo nsam? Ma me abodoo anum anaa biribiara a wubanya. 4 Na sofo no buaa Dawid se:

Abodoo hunu bi nni me nsam, se abodoo kronkron na ewo ho; se mmerante no akora won ho afi mmea ho nko a! 5 Na Dawid bua see osofo no se: Ampa, nnansa ni a misiim yi, yennyaa ohea ho kwan da; okwan hunu a yeretu no mu mpo, na mmerante no ade ho tew, na menne nne a ese se won ade ho tew yi. 6 Enna osofo no de akronkronne no maa no, efise na abodoo bi nni ho se kyere abodoo a woyi fi Awurade anim de abodoohyew begu ho da a woyii no.

7 Nso Saul nkoa mu nipa bi wo ho da no a wato no mu, Awurade anim, ne din de Doeg, Edomni a oye Saul mmoahwefo mu panyin no.

8 Na Dawid ka kyere Ahimelek se: So peaw anaa nkrante bi nni wo nsam ha? Na me nkrante ne me nneema po mamfa mankura, efise ohene asem no, wope no ntem. 9 Na osofo no kae se: Filistini Goliat a wukum no Ela bon mu no nkrante, hwe, eno na wababow no ntama mu da asofotade no akyi no, eno na wobefa a, fa, na foforo bi nni ha se eno. Na Dawid kae se: Ebi nte se eno, fa ma mel

10 Na Dawid sore guanee da no Saul anim, na oko Gat hene Akis nkyen. 11 Na Akis nkoa ka kyere no se: So enye Dawid, asase no so hene no ni? Enye oyi na wotoo ne ho dwom asaw mu kae se:

Saul akum n'apem,
na Dawid akum ne pedu, no?

12 Na Dawid de nsem yi siee ne koma mu, na osuroo Gat hene Akis anim se. 13 Na osakraa ne suban won anim, na oboapa yee ne ho bodamfo won nsam, na onworannworan kurow no apon nta ho, na omaa ne ntasu sinsianee ne bogyese mu. 14 Enna Akis ka kyere ne nkoa se: Hwe, muhu se onipa yi abo dam, na eden nti na mode no abre me? 15 So abodamfo abo me na mode oyi aba se ommedi me so abodanssem yi? So oyi mmra me fi anaa?

Ti 22

Dawid guan ara

Na Dawid fii ho koe, na oguan koo Adulam bodan mu. Na ne nuanom ne n'agya fi nyinaa tee no, wosian koo ne

nkyen ho 2 Na won a won ho akyere won ne won a edede aka ne won a won werε ahow boaboa won ho ano baa ne nkyen, na odii won so safohene. Mmarima beyε ahannan na wobekaa ne ho.

3 Na Dawid fii hokoo Mispewo Moab, na oka kyereε Moab hene se: Mesre wo, ma m'agya ne me na mmetra mo nkyen nkosi se mehu nea Onyankopon beyε me ansa. 4 Na ogyaw won Moab hene no nkyen, na wotraa ne nkyen nna a Dawid wo bepow so atrae ho nyinaa. 5 Na odiyifo Gad ka kyereε Dawid se: Ntra bepow so atrae ho, na sim ko Yuda asase so. Na Dawid siim baa Heret kwae mu.

Doeg fatwa

6 Na Saul tee se wahu nea Dawid ne nnipa a woka ne ho no wo. Na Saul te Gibeā, osantew bi ase wo koko bi so, na ne peaw kura ne nsam, na ne nkoa nyinaa ginyagyina ne ho. 7 Na Saul ka kyereε ne nkoa a wogyinyagyina ne ho no se: Mo Benyaminfo, muntie! So Yisai ba no nso bemoma mo nyinaa mfuw ne bobε nturo na ode mo nyinaa asisi mpem so asafohene ne oha ha so asafohene? 8 Se mo nyinaa moapam me tiri so, na obiara nni ho a oyi me asotiw se me ba ne Yisai ba no apam, na mo mu biara nni ho a odi me ho yaw na oyi me asotiw se me ba de m'akoa agyina ho ne me redi asi, se ontew me senea ete nne yi? 9 Enna Edomni Doeg a onno nso gyina Saul nkoa no nkyen no buae se: Mihuu Yisai ba no se obaa Nob, Ahitub ba Ahimelek nkyen, 10 na obisaa Awurade maa no, na omaa no akwansoduan, na ode Filistini Goliat nkrante no maa no.

11 Enna ohene soma kohyiaa Ahitub ba osofo Ahimelek ne n'agya fi asofo a wowo Nob no nyinaa, na won nyinaa baa ohene nkyen. 12 Na Saul kae se: Ahitub ba, tie ε! Na obuε se: Mini, me wura. 13 Na Saul ka kyereε no se: Eden nti na wo ne Yisai ba no apam me tiri so, na womaa no aduan ne nkrante, na wubisaa Onyankopon maa no, se onsore ntew me senea ete nne yi? 14 Na Ahimelek buaa ohene se: Na wo nkoa nyinaa mu hena na oye onokwafε se Dawid a oye ohene sew, na otie

4 Lev 24, 5-9; 22, 3-7; Ex 19, 15.

6 Mat 12, 3.

7 1 Sa 22, 9, 18.

9 1 Sa 17, 50-51.

10 Dwom 56, 1.

11 1 Sa 18, 7; 29, 5.

13 Dwom 34, 1. —

1 Dwom 57, 1.

2 Ate 11, 3.

5 1 Sa 23, 14; Dwom 63, 1.

8 1 Sa 18, 3.

9 1 Sa 22, 22; Dwom 52, 1.

10 1 Sa 21, 6, 9.

14 1 Sa 18, 22, 27.

w'asem, na wodi no nĩ wɔ wo fi? 15 So nne na merefi ase mabisa Onyankopɔn mama no anaa? Eyi mpare me! Mma ɔhene mmfa asem bi nnto n'akoa anaa m'agya fi nyinaa so, na w'akoa nnim eyinom nyinaa ho hwee, ketewa oo, kɛse oo! 16 Na ɔhene kae sɛ: Ahimelek, owu ara na wubewu, wo ne w'agya fi nyinaa. 17 Na ɔhene ka kyerɛ mmirikatufɔ a wogyinagyina ne ho no sɛ: Monnannan mo ho nkum Awurade asɔfo no, na wɔn nsa nso wɔ Dawid de mu, na wonim sɛ ɔreguan, na wɔanyi me asotiw. Na ɔhene nkoa no ampe sɛ wɔtɛ wɔn nsa ka Awurade asɔfo no. 18 Enna ɔhene ka kyerɛ Doeg sɛ: Wo de, dan wo ho ka asɔfo no. Na Edomni Doeg dan ne ho na ɔkaa asɔfo no kum mmarima aduwɔtwe anum a wɔhyɛ nwera asɔfɔtade no da no ara. 19 Na asɔfo kurow Nob no nso, ɔde nkrante kunkum wɔn; mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne mfurum ne nguan nyinaa na ɔde nkrante kunkum wɔn.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima biako a wɔfrɛ no Abiatar fii mu guan tiw Dawid. 21 Na Abiatar ka kyerɛ Dawid sɛ Saul akum Awurade asɔfo no. 22 Na Dawid ka kyerɛ Abiatar sɛ: Da no a Edomni Doeg wɔ ho no na mihui sɛ eyɛ den ara a, ɔbɛkɔ akɔka akyerɛ Saul; me na midi w'agya fi akra nyinaa ho sɔ. 23 Tra me nkyɛn, nsuro, na nea ɔhwehwe me akum me no ara na ɔhwehwe wo nso. Na me nkyɛn de, wɔbɛhwe wo so.

Ti 23

Dawid wɔ Keila ne Sif sare so

Na wɔka kyerɛ Dawid sɛ: Hwe, Filistifo ne Keila reko na wɔrefow awiporowbea. 2 Na Dawid bisaa Awurade sɛ: So menkɔ minkokum Filistifo yi? Na Awurade ka kyerɛ Dawid sɛ: Kɔ na kokum Filistifo no, na gye Keila. 3 Na Dawid mmarima no ka kyerɛ no sɛ: Hwe, Yuda ha mpo, yesuro, na nkantom sɛ yɛbɛkɔ Keila ne Filistifo dɔm akɔko. 4 Na Dawid kɔɔ so bisaa Awurade bio. Na Awurade buaa no sɛ: Sɔre sian kɔ Keila, na me na mede Filistifo no merehyɛ wo nsa. 5 Enna Dawid ne ne nnipa no siim kɔɔ Keila,

na ɔne Filistifo no kɔkɔe, na ɔkaa wɔn mmoa fae, na okum wɔn okunkɛse, na Dawid gye Keilafo.

6 Na Ahimelek ba Abiatar reguan akɔ Dawid nkyɛn Keila no, na asɔfɔtade no kura no, na ɔde sian kɔe. 7 Na wɔkɔka kyerɛ Saul sɛ Dawid aba Keila. Na Saul kae sɛ: Onyankopɔn reyi no ahyɛ me nsa, na wato ne ho mu, sɛ wako kurow a ano wɔ apon ne adaban mu. 8 Na Saul ma wohyiaa ɔman no nyinaa sɛ wɔrekɔ ɔsa na wasian akɔ Keila akotua Dawid ne ne nnipa no. 9 Na Dawid hui sɛ Saul rekyere ne ho sa bɔne no, ɔka kyerɛ ɔsɔfo Abiatar sɛ: Fa asɔfɔtade no bra. 10 Na Dawid kae sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn, w'akoa ate ampa ara sɛ Saul repɛ aba Keila, na me nti wabɛsɛ kurow no. 11 So Keilafo de me bɛhyɛ ne nsa? So Saul besian aba sɛnea w'akoa tee no? Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ w'akoa ɛ! Na Awurade kae sɛ: Obesian aba. 12 Na Dawid kae sɛ: So Keilafo beyi me ne me nnipa ahyɛ Saul nsa? Na Awurade sɛ: Wobeyi wo ama. 13 Enna Dawid ne ne mmarima a wɔbɛyɛ ahansia no sɔre fii Keila, na wɔkɔɔ baabiara a wobetumi akɔ. Na wɔkɔka kyerɛ Saul sɛ Dawid aguan a fi Keila no, ogyaee n'akyidi. 14 Na Dawid kɔtraa sare so bepɔw so atrae horow no mu; na ɔtraa bepɔw bi so Sif sare so. Na Saul hwehwe no da biara; nanso Onyankopɔn amfa no anhyɛ ne nsa.

15 Na Dawid hui sɛ Saul a fi adi rebɛhwehwe no akum no. Nso Dawid wɔ Sif sare so wɔ Hores. 16 Enna Saul ba Yonatan sɔre kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores, na ɔhyɛ ne nsa den Onyankopɔn mu. 17 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Nsuro, na m'agya Saul nsa renka wo, na wo na wubedi Israel so hene, na mayɛ w'adiakyiri; na m'agya Saul nso nim sa. 18 Na wɔn baanu pamee Awurade anim. Na Dawid tra Hores, na Yonatan kɔɔ fie.

19 Enna Siffo foro kɔɔ Saul nkyɛn Gibea kɔkae sɛ: So enyɛ Dawid na ohintaw yen nkyɛn wɔ atrae a ɛwɔ Hores, Hakila koko a ɛwɔ sare pataa no nifa fam no so no? 20 Na afei, ɔhene sian bra, sɛnea wo kra hwehwe a ɔhwehwe sɛ obeseian no te nyinaa, na

yen de ne se yebe yi no ahye ohene nsa. 21 Enna Saul kae se: Awurade nhyira nka mo se moahu me mmobo. 22 Monkɔ nkɔhwehwe mu yiye, na monhwe nhu faako a ohye ne onii ko a ohuu no ho. Na mate se oye oniferefo se. 23 Na monhwe nhu faako a ohintahintaw no nyinaa, na se eye ampa a, monsan mmra me nkyen, na me ne mo nko. Na seowo asase no soa, metwee mape no Yuda mpem nyinaa mu. 24 Na wosore dii Saul anim koo Sif.

Na Dawid ne ne nnipa no wo Maon sare so, tataw a ewo sare pataa no nifa fam no so. 25 Na Saul ne ne nnipa koe se wokohwehwe no. Na wokoka kyerɛ Dawid; na osian obotan no kotraa Maon sare so. Na Saul tee no, otiw Dawid baa Maon sare so. 26 Na Saul nam bepɔw no fa ha, na Dawid ne ne nnipa nso nam bepɔw no fa ha; na Dawid repe ntem afi Saul anim ako no, Saul ne ne nnipa no twaa Dawid ne ne nnipa no ho hyiae se worekyere won. 27 Na obɔfo bi baa Saul nkyen bekae se: Ka wo ho bra, na Filistifo abegu asase no so. 28 Enti Saul san fii Dawid akyi koe kohyiaa Filistifo no. Enti wofre ho se: Sela-Hamahlekot [ase ne: Ntetewmu botan]. 29 Na Dawid fii ho foro kotraa En-Gedi bepɔw so atrae mu.

Ti 24

Yiye a Dawid yee Saul

Na Saul san fii Filistifo akyi bae no, woka kyerɛ no se: Hwe, Dawid wo En-Gedi sare so. 2 Enna Saul faa mmarima mpensa a wɔpapaw won afi Israel nyinaa mu, na okoe se okohwehwe Dawid ne ne nnipa no nkakra-gya abotan so. 3 Na oduu nguannan a ewo okwan no so no ho; na obodan bi wo ho, na Saul hyen mu se okokata n'anan ho; na Dawid ne ne nnipa nso tete obodan no mu noho. 4 Na Dawid nnipa no ka kyerɛ no se: Hwe, da a Awurade ka kyerɛ wo se: Hwe, mede wo tamfo mehye wo nsa, na woaye no senea eye w'ani so no ni. Enna Dawid sore wiawiaa ne ho kotwaa Saul bata-kari ano. 5 Na eno akyi no, Dawid koma bo no paa se watwa Saul atade ano. 6 Na oka kyerɛ ne nnipa no se:

Awurade mma empare me se meye me wura a Awurade asra no noade a ste see, se metee me nsa maka no, efise nea Awurade asra no ne no. 7 Na Dawid de nsem yi bo ne nnipa no pem, na wampene amma wɔansore anhye Saul. Na Saul sore fii obodan no mu sii ne kwan so.

8 Na eno akyi no, Dawid nso sore fii obodan no mu fii adi, na obon Saul se: Me wura ohene! Na Saul hwee n'akyi no, Dawid bo ne ti ase na okotowee. 9 Na Dawid ka kyerɛ Saul se: Eden nti na wutie nnipa nsem a wokeka se: Hwe, Dawid pe wo bone, no? 10 Hwe, enne da yi w'aniwa ahu senea Awurade de wo hyee me nsa nne obodan no mu; na woka se minkum wo, nanso mekyee wo so, na mise: Merentee me nsa menka me wura, efise nea Awurade asra no ne no. 11 Nso, m'agya, ampa ara, hwe se wo batakari ano kura me nsam. Na se matwa wo batakari ano na mankum wo yi, hu na hwe se bone anaa mmarato bi nni me nsam; na menyee wo bone bi e, nso wo de, worepe me akum me. 12 Awurade mmu me ne wo ntam aten, na Awurade nnye m'aweretode wo nsam. Na me nsa de, erenka wo. 13 Senea tete be no ka no, "Abonefo so na bone fi"; na me nsa de, erenka wo. 14 Ehena akyi na Israel hene atu di yi? Hena na woretiw no yi? Okraman funu akyi, okraman dwiw biako akyi. 15 Na Awurade nye otemmufo, na ommu me ne wo ntam aten, na onhu na onni m'asem mma me, na ommu me aten nyi me wo nsam.

16 Na Dawid kaa nsem yi kyerɛ Saul wiei no, Saul kae se: So wo nne ni, me ba Dawid? Na Saul maa ne nne so sui. 17 Na oka kyerɛ Dawid se: Wotee kyen me, efise wode papa atua me ka, na me de, mede bone matua wo ka. 18 Na woakyerɛ me nne se wo ne me adi no yiye, se Awurade de me hyee wo nsa na woankum me. 19 Na se obi to ne tamfo a, obema ode ne ho sonn ako anaa? Enti Awurade ntua wo ka pa nhye nea woaye me nne yi ananmu. 20 Na afei, hwe, minim se wubedi hene, na Israel ahenni betim, wo nsam: 21 na afei ka me Awurade ntam se worentwa m'asefo a wobedi m'akyi ngu, na woremppa me din mfi m'agya fi.

22 Na Dawid kaa Saul ntam no. Na Saul siim koo fie; na Dawid ne ne nnipa no foro koo bepoo so atrae no mu.

Ti 25

Samuel wu.—Nabal nkwasasem

Na Samuel wui; na Israel nyinaa boaboa wɔn ho ano begyam no, na wɔkoraa no ne fi wɔ Rama.

Na Dawid sɔre sian koo Paran sare so. 2 Na ɔbarima bi wɔ Maon a n'adwuma wɔ Karmel, na ɔbarima no ye onipa kese. Ɔwo nguan mpensa ne mmirekyi apem; na ɔretwitwa ne nguan ho wɔ Karmel. 3 Na ɔbarima no din de Nabal, na ne yere din de Abigail. Na ɔbea no wɔ adwempa, na ne ho nso ye fe; na ɔbarima no de, ɔye den, na ne nneye nye; nso ɔye Kalebni. 4 Na Dawid tee sare so ho se Nabal retwitwa ne nguan ho. 5 Na Dawid somaa mmerante du, na Dawid ka kyere mmerante no se: Momforo nko Karmel na monko Nabal nkyen, na monko me din nkyia no mma me. 6 Na munse no se: Asomdwoe nka wo, asomdwoe nka wo fi, na asomdwoe nka nea wowo nyinaa. 7 Na afei, mate se wowo nguan ho twitwafo; afei wo nguanhwefo a wowo wɔn no ne yen trae no, yanhunahuna wɔn, na wɔn biribiara nso anyera bere a wɔtraa Karmel no nyinaa; 8 bisabisa wo mmerante no na wɔbeka akyerɛ wo; enti ma mmerante no nnya w'anin anuonyam, na afahye da na yeaba yi: fa nea eto wo nsam ma wo nkoa ne wo ba Dawid e!

9 Na Dawid mmerante no dui no, wode Dawid din kaa nsem yi nyinaa kyere Nabal, na wɔtwenee. 10 Na Nabal buaa Dawid nkoa no se: Hena ne Dawid na hena ne Yisai ba? Enne nkoa a wɔtetew wɔn ho fi wɔn wuranom ho dooso. 11 Na memfa m'aduan ne me nsu ne me nam a makum de rema me nguan ho twitwafo no memma nnipa a minnim nea wofi anaa? 12 Enna Dawid mmerante no dan wɔn ho sii kwan so, na wɔsan bekaa nsem yi nyinaa kyere no.

Dawid ne Abigail

13 Enna Dawid ka kyere ne nnipa no se: Mo nyinaa mmobo mo nkrante. Na

wɔn nyinaa boboo wɔn nkrante, na Dawid nso boo ne nkrante, na ebye mmarima ahannan foro dii Dawid akyi, na ahanu traan nneema no ho. 14 Na mmerante no mu biako koka kyere Nabal yere Abigail se: Hwe, Dawid somaa abofo fi sare so bekyiaa yen wura, na oopoo wɔn. 15 Nso nnipa no ye ma yen se, na wɔanye yen bone bi, na yewo wuram ho a yene wɔn nam no nyinaa, yen biribiara anyera da; 16 woye yen ho ofasu anadwo ne awia, bere a yene wɔn te a yerehwe nguan no nyinaa. 17 Na afei hwe, na dwen nea wobeye, na wɔakyerɛ yen wura ne ne fi nyinaa so sa bone, nso ɔye ɔbahuhuni a obi ntumi nkasa nkyere no.

18 Enna Abigail ye ntem faa abodoo ahanu, ne nsā ntokoku abien ma, ne nguan anum a wɔasiesie wɔn, ne nkyewe susuwade anum, ne bobo aba a wɔabo no atɔatɔw ahanu de soaa mfurum, 19 na oka kyere ne mmerante no se: Monsen nni me kan, hwe, meredi mo akyi maba. Na ne kunu Nabal de, wanka ankyere no. 20 Na ɔte afurum so resian aba bepoo no ase no, na hwe, Dawid ne ne nnipa no nso resian ahyia no, na ohyiaa wɔn. 21 Nso Dawid aka se: Ɔkwa ara kwa na mahwe oyi ade a ɔwo sare so nyinaa so, na nea eye ne de nyinaa mu biribiara anyera, nso bone na ɔde ahye me papa ananmu. 22 Se ekosi ɔkyena anɔpa, migyaw n'ade a ɔwo nyinaa mu onini biako pe po a, Onyankopon nye Dawid atamfo sa na onka ho sa!

23 Na Abigail huu Dawid no, ɔye ntem fi n'afurum so sii fam, na ɔde n'anin butuw Dawid anim, na ɔbo ne mu ase koo fam, 24 na ɔde ne ho hwee ne nan ase kae se: Me wura, me so na amumoye yi nna, na ma w'afenaa nka-sa ngu w'asom e, na tie w'afenaa nsem. 25 Mesre wo, mma me wura mmfa ne koma nnto onipa huhuni Nabal yi so, na se ne din te no, se ɔte ara ne no, Nabal ne ne din, agyennyentwisem wo ne mu; na me, w'afenaa de, manhu me wura mmerante a wosomaa wɔn no. 26 Na afei, me wura, se Awurade te ase na wo kra te ase yi, Awurade asianka wo, na woammedi mogya ho so se wode w'ankasa nsa beto were. Na afei ma w'atamfo ne wɔn a wɔpe me wura bone no nye se Nabal. 27 Na afei, akyyede a

w'afenaa de abre me wura yi, ma womfa mma mmerante a wodi me wura akwi no. 28 Fa osō yi firi w'afenaa ε! Na ampa ara, Awurade bekyekye ofi a atim ama me wura, efise me wura reko ama Awurade, na wrenhu wo mu bone bi wo nna nyinaa mu. 29 Na se onipa asore retiw wo abehwehwe wo akum wo a, ende wonkyekyere me wura okra, nkwa boaa mu, Awurade wo Nyankopon nkyen, na w'atamfo kra de, wontow no se ade a efi ataabo mu. 30 Na se Awurade nya ye me wura papa a waka wo wo ho no nyinaa na ode wo si Israel so hene a, 31 me wura were renhow na ne koma remmo no paa, se waka mogya agu kwa anaase me wura ankasa ato were. Na Awurade beye me wura yiye, na woakae w'afenaa.

32 Enna Dawid ka kyere Abigail se: Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a osomaa wo behyiaa me nne yi. 33 Na nhyira nka w'adwempa, na nhyira nka wo se woasianka me nne da yi na mankodi mogya ho so, na mamfa m'ankasa nsa manto were. 34 Na ampa ara, se Awurade, Israel Nyankopon a wasianka me na manye wo bone no te ase yi, se woanye ntem ammehyia me a, anka ebedu okyena anopa, obiara a oye onini renka mma Nabal. 35 Enna Dawid gye nea ode bres no no ne nsam, na oka kyere no se: Foro ko wo fi asomdwoe mu, hwe, matie wo, na mahwe w'anim.

36 Na Abigail ko Nabal nkyen, na hwe, watow ne ho pon ne fi ho se ohene pon; na Nabal ani agye ne ho, na wabow titaa. Na wanka no hwee kosii n'adekyee. 37 Na anopa a nsa tetew Nabal ani so no, ne yere kaa nsem yi nyinaa kyere no, na ne koma gyenee ne yam, na odan se obo. 38 Na ebye dadu no, Awurade ko Nabal, na owui

39 Na Dawid tee se Nabal awu no, okae se: Nhyira nka Awurade a wato Nabal nsopa no so were ama me na waso n'akoa mu a fi bone ho, Awurade adan Nabal bone agu n'atifi! Na Dawid soma ne Abigail kokasae se obefa no aware. 40 Na Dawid nkoa no duu Abigail nkyen Karmel koka kyere no se: Dawid asoma yen wo nkyen se obefa wo aware. 41 Na asore ko ne

ti ase kotowee, kae se: Hwe, w'afanaa ye abaawa a obehohoro me wura nkoa nan ho. 42 Na Abigail ye ntem sore traafurum so, ne mmaawa baanum a wonennam ne nan ase, na odii Dawid abofo no akwi koye ne yere. 43 Na Dawid waree Ahinoam a ofi Yesreel nso, na won baanum no ye ne yerenom. 44 Na Saul de ne ba Mikal, Dawid yere no, ama Lais ba Palti a ofi Galim.

Ti 26

Yiye foforo a Dawid ye Saul

Na Sififo baa Saul nkyen Gibea bekae se: So enye Dawid na ohintaw Hakila koko a ekyere sare pataa no anim no so no? 2 Enna Saul sore sian ko Sif sare so, one Israel mmarima mpensa a wapaw won, se orehwehwe Dawid, Sif sare so. 3 Na Saul ko nsra Hakila koko a ekyere sare pataa no anim no so, okwan ho, na Dawid de, otraa sare no so, na ohui se Saul retiw no aba sare no so. 4 Na Dawid somaa akwansrafo, na ohui se Saul aba ampa. 5 Enna Dawid sore ko nea Saul abo nsra ho. Na Dawid huu faako a Saul ne ne sahene Ner ba Abner dedae; nso Saul da nteaseenam aboae ho, na dom no abo nsra atwa ne ho ahyia.

6 Enna Dawid ka kyere Hetini Ahimelek ne Suruia ba Abisai, Yoab ne nua se: Hena na one me besian ako Saul nkyen wo nsram ho? Na Abisai se: Me ne wo besian ako. 7 Na Dawid ne Abisai ko dom no nkyen anadwo, na hwe Saul da ho ada, nteaseenam aboae ho, na ne peaw si fam wo n'atifi. Na Abner ne dom no deda ne ho hyia. 8 Na Abisai ka kyere Dawid se: Onyankopon de wo tamfo ahye wo nsa nne, na afei ma memfa peaw no menwo no minkita fam preko, na meremfea no so. 9 Na Dawid ka kyere Abisai se: Nkum no, na hena na otee ne nsa ka nea Awurade asra no na odi bem? 10 Na Dawid kae se: Se Awurade te ase yi, gye Awurade na obeka no: se ne da bedu na wawu, anaase obeko asa na apra no ako. 11 Awurade mma empare me se metee me nsa maka nea Awurade asra no no. Na afei fa peaw a ewo n'atifi no ne nsu kuruwa no na yenko. 12 Enna Dawid faa peaw ne nsu kuruwa no fii

30 2 Sa 5, 2.

42 1 Sa 27, 3; 30, 5.

44 2 Sa 3, 15.

— 1 1 Sa 23, 19; Dwom 54, 1.

5 1 Sa 14, 50; 17, 55.

8 2 Sa 16, 9.

10 1 Sa 28, 10; 24, 12.

12 Gen 2, 21; 15, 12.

Saul atifi, na wókœ: na obiara anhu, obiara ante, na obiara annyan, na wón nyinaa adeda, efise Awurade nnahœ atoto wón so.

13 Na Dawid sen kœ œfa nohœ, na okogyinaa bepœw no atifi wœ akwirikyiri a œkwan pa ara da wón ntam. 14 Na Dawid bœn dœm no ne Ner ba Abner sœ: Abner ee! Worenye so? Enna Abner gyee so sœ: Eyi wo hena na wobœn œhene no? 15 Na Dawid ka kyerœ Abner sœ: So wonyœ œbarima? Na hena na œte sœ wo Israel mu? Na œden nti na woanwœn wo wura œhene? Na dœm no mu bi bae sœ anka œrebekum wo wura œhene. 16 Asœm a woadi yi nye. Sœ Awurade te ase yi, mosœ owu, sœ moanwœn mo wura a Awurade asra no no. Na afei, hwœ nea œhene peaw ne nsu kuruwa a esisi n'atifi no wœ.

17 Enna Saul hui sœ eyi Dawid nne, na œkae sœ: Wo nne ni, me ba Dawid? Na Dawid se: Eyi me nne, me wura œhene. 18 Na œkae sœ: Edœn nti na me wura di n'akœa akwi sœ? Mayœ dœn? Anaase bœne bœn na œwœ me nsam? 19 Enti afei ma me wura œhene nti n'akœa asœm. Sœ Awurade na wahwanyan wo ahyœ me a, œnde ma onnye aduan afœre. Na sœ eyi nnipa nso a, wœadome wœn, Awurade anim, sœ wœapam me nne sœ minnya Awurade agyapade no bi, na wose: Kœ na kœsom anyame foforo. 20 Enti afei wœmma me mogya nngu fam wœ faako a enyœ Awurade anim, efise Israel hene afi adi rehwehwœ œkraman dwiw, sœnea wotiw akœkwœrew wœ mmepœw so.

21 Enna Saul kae sœ: Mayœ bœne, san bra, me ba Dawid, na merenyœ wo bœne bio, efise me kra bo ayœ den w'ani so nne da yi. Hwœ, madi nkwasœsœm na mafom so bebree pa. 22 Na Dawid buae sœ: Hwœ, œhene peaw ni, na ma mmerante no mu biako mmra mmœfa. 23 Na Awurade bœdan onipa biara trenee ne ne nokwaredi ama no, sœ nne Awurade de wo hyœ me nsa, na mampe sœmetœ me nsa meka nea Awurade asra no no. 24 Na hwœ, sœnea wo kra asom bo nne m'ani so yi, saa ara na me kra nso nsom bo Awurade ani so, na onyi me mfi ahohia nyinaa mu. 25 Na Saul ka kyerœ Dawid sœ: Nhyira nka wo, me ba Dawid. Ampa ara, wobœyœ [aho-

œdenne], na otumi nso, wubetumi. Enna Dawid sii ne kwan so. Na Saul san kœ ne trabea.

Ti 27

Dawid wœ Filistifo asase so

Na Dawid kae ne koma mu sœ: Anhwe a, da bi Saul nsa na ebekum me; biribiara nye mma me sœ meguan makœ Filistifo asase so, na Saul agyaa me na wanhwehwœ me bio Israel asase nyinaa so, na mafi ne nsa. 2 Na Dawid sœree, na œne mmarima ahansia a wœka ne ho no twaam kœ Gat hene Maok ba Akis nkyœn. 3 Na Dawid ne Akis trœ Gat, œno ne ne mmarima no, obiara ne ne fifo, Dawid ne ne yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no. 4 Na wœka kyerœ Saul sœ: Dawid aguan kœ Gat; na wankœ so anhwehwœ no bio.

5 Na Dawid ka kyerœ Akis sœ: Sœ manya w'anim anuonyam a, ma wœmma me trabea bi wuram nkurow no bi mu, na menkœtra hœ: na œden nti na w'akœa ne wo ntra ahenkurow mu? 6 Enna Akis de Siklag maa no da no ara; enti Siklag dan Yuda ahene de de besi nne. 7 Na nna a Dawid de traa Filistifo asase so no yœ afrihyia ne asram anan.

8 Na Dawid ne ne mmarima no kœ kotuaa Gesurfone Gersifone Amalekfo; na wœn na wœtete asase no so fi teteete, de kodu Sur a œde kœ Misraim asase so. 9 Na Dawid bœœ asase no, na wannyaw œbarima anaa œbea anikan, na œfaa nguan ne anantwi ne mfurum ne yoma ne ntade, na œsan baa Akis nkyœn. 10 Na Akis kae sœ: Ehe na mokœœ afow nne? Na Dawid se: Yœkœœ Yuda nifa ne Yerahmeelifo nifa ne Kenifo nifa fam. 11 Na Dawid annyaw œbarima anaa œbea bi anikan sœ œde wœn bœba Gat, efise ose: Anyœ a, wobœka yœn ho asœm sœ: Sœ na Dawid ayœ. Na nna a œde traa Filistifo asase so no nyinaa, sœ œyœ ara nen. 12 Na Akis gyee Dawid dii, kae sœ: Wama ne ho abœn ne man Israel pa ara, enti œbœyœ m'akœa daa.

Ti 28

Saul kœ En-Dor bea samanfrœfo nkyœn

Na saa bere no, Filistifo boaboaa wœn dœm ano sœ wœretu sa ne Israel akœko.

Na Akis ka kyerɛ Dawid sɛ: Hu pefee sɛ wo ne me na ɛbɛkɔ ɔsa yi, wo ne wo mmarima no. 2 Na Dawid ka kyerɛ Akis sɛ: Ende wubehu nea w'akoa bɛyɛ. Na Akis ka kyerɛ Dawid sɛ: Enti nso mede wo mɛyɛ me ti wenfo nna nyinaa.

3 Nso na Samuel awu, na Israel nyinaa agyam no asie no Rama, n'ankasa ne kurom. Na Saul atu asamanfrɛfo ne asumanfo nyinaa afi asase no so. 4 Na Filistifo no boaboa wɔn ho ano bae bɛbɔ nsra Sunem. Na Saul boaboa Israelfo nyinaa ano, na wɔbɔ nsra Gilboa. 5 Na Saul huu Filistifo nsra no no, osuroe, na ne koma tui papaapa. 6 Na Saul kobisaa Awurade, nanso ɔdae mu oo, Urim ntonto so oo, adiyifo anom oo, Awurade ammua no. 7 Enna Saul ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Monkɔhwehwɛ ɔbea samanfrɛfo bi mma me, na menkɔ ne hɔ abisa. Na ne nkoa no ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, ɔbea samanfrɛfo bi wɔ En-Dor.

8 Na Saul sakraa ne ho hyɛ atade foforo, na osiim kɛ, ɔno ne nnipa baanu a wɔka ne ho, na woduu ɔbea no nkyɛn anadwo; na ɔka kyerɛ no sɛ: Fa ɔsamanfrɛ so hyɛ me nkɔm, na ma nea mɛbɔ ne din makyerɛ wo no mforo mmra mma me. 9 Na ɔbea no ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, wo ara wunim nea Saul ayɛ, sɛnea watwitwa asamanfrɛfo ne asumanfo afi asase yi so, na ɛden nti na woresum me kra afiri ama wɔakum me yi? 10 Na Saul kaa no Awurade ntam sɛ: Sɛ Awurade te ase yi, worenni asem yi mu sɔ bi. 11 Enna ɔbea no kae sɛ: Henana memma ɔmforo mmra mma wo? Na ose: Ma Samuel mforo mmra mma me. 12 Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kɛse tɛɛm, na ɔbea no ka kyerɛ Saul sɛ: ɛden nti na woadaadaa me yi? Na wone Saul. 13 Na ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Nsuro! Na ɛden na wuhu? Na ɔbea no sɛ: Onyame bi na mihu sɛ ofi asase mu refo aba. 14 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ne su te den? Na ose: Akwakoraa bi a ɔhyɛ atade yuu na ɔreforo ba. Na Saul hui sɛ ɛyɛ Samuel, na ɔbɔ ne mu ase kotow sɔree no.

15 Na Samuel ka kyerɛ Saul sɛ: ɛden nti na wohaw me ma meforo mɛbae yi? Na Saul buae sɛ: Me ho hia me papaapa, na Filistifo ne me reko, na Onyankopɔn apa m'akyi, na ommua me

bio, ɔmfa adiyifo so, na ɔmfa adae mu nso, enti na mafɛ wo yi, sɛ kyerɛ me nea menyɛ. 16 Na Samuel kae sɛ: ɛden nti na wunim sɛ Awurade apa w'akyi na wadan wo tamfo na wubisa me ade yi? 17 Na Awurade ayɛ sɛnea ɔnam me so kae no, na Awurade ahuam wo nsam ahenni no de akɔma wo yɔnko Dawid. 18 Esiane sɛ woantie Awurade nne na woanyɛ n'abufuhyew so ade Amalekfo so nti, na Awurade ayɛ wo eso ade nne yi. 19 Na Awurade de Israel nso ne wo bɛhyɛ Filistifo nsa: na ɔkyena wo ne wo mma bɛba abɛka me ho, na Awurade de Israel dɔm nso bɛhyɛ Filistifo nsa.

20 Enna ntem ara Saul hwee ase tɔtɔtee birim, na Samuel nsem no nti osuroe papaapa, nso ahɔden biara nni ne mu, efise na onnidii da mɔ no nyinaa ne anadwo mɔ no nyinaa. 21 Na ɔbea no baa Saul nkyɛn, na ohui sɛ wayɛ yoo, na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, w'afenaa atie wo, na mede me kra mato me nsam, na matie wo nsem a woka kyerɛ me no, 22 na wo nso tie w'afenaa, na ma memfa abodoo buprɛko mimmesi w'anim, na di, na woanya ahɔden de asi wo kwan so akɔ. 23 Na wampene kae sɛ: Merenni. Na ne nkoa ne ɔbea no nso hyɛ no, na otiee wɔn, na ɔsɔre fii fam traa mpa so. 24 Nso ɔbea no wɔ nantwi ba a wadɔ ofie hɔ, na ɔyɛ ntem kum no, na ɔfaa asikresiam fɔtɔwee, na ɔde tɔo apiti; 25 na ɔde besii Saul ne ne nkoa no anim na wodii; na wɔsɔre siim kɛ anadwo no.

Ti 29

Akis gya Dawid kwan

Afei Filistifo boaboa wɔn dɔm nyinaa ano baa Afek, na Israelfo kɔbɔ nsra nsuaniwa a ɛwɔ Yesreel no ho. 2 Na Filistifo asafohene betwaa mu, ɔha ha ne apem apem so, na Dawid ne ne mmarima no ka Akis ho betwaam wo kyidɔm no mu. 3 Enna Filistifo asafohene no kae sɛ: Na Hebrifo yi ɛ? Na Akis ka kyerɛ Filistifo asafohene no sɛ: ɛnye Dawid, Israel here Saul akoa a ɔne me atra nna sɛ anaa mfe sɛ yi a minhuu ne ho bɔne bi fi da a ɔwae de besi nne no ni? 4 Na Filistifo asafohene no bo fuw no, na Filistifo asa-

3 1 Sa 25, 1; Ex 22, 18.
18 1 Sa 15, 18-19.

6 1 Sa 14, 37; 23, 9; Ex 28, 30.
19 1 Sa 31, 6. — 1 1 Sa 4, 1.

7 Aso 16, 16.

fohene no ka kyereɛ no sɛ: Ma ɔbarima yi nshan, na ɔnsan nko ne trabea a wode no trae ho, na mma ɔne yen nko ɔsa no, na wannan n'ani ankyereyen ɔko no mu; na eden na oyi de bepata ne wura? So enye nnipa yi ti? 5 So enye Dawid a wogyee ne ho dwom so asaw mu sɛ:

Saul akum n'apem,
na Dawid akum ne pedu, no
ni anaa?

6 Enna Akis frɛɛ Dawid ka kyereɛ no sɛ: Sɛ Awurade te ase yi, woteɛ, na me de, anka eye ma me sɛ wo ne me bedi akoneaba ɔsa yi mu; efise efi da a wobaa me nkyen de bedu nne, minhuu wo ho bone bi ε; na asafohene no na empe wo. 7 Enti san, na ko asomdwoe mu, na wo ho anye Filistifo asafohene no ahi. 8 Na Dawid ka kyereɛ Akis sɛ: Na den na maye, na den na woahu w'akoa ho fi da a mebaa w'anim de abedu nne yi a enti mennko na me ne me wura ohene atamfo nnkoko yi? 9 Na Akis bua see Dawid sɛ: Minim sɛ wuye m'ani so sɛ Onyankopon bofo; nso Filistifo asafohene no se: ɔne yen renko ɔsa no. 10 Enti monsore anɔpahema, wo ne wo wura nkoa a wone wo bae no; na mosore ahema no na anim tetew ara pe a, moasim ako. 11 Enna Dawid ne ne mmarima no tuua ahema siim sɛ woresan ako Filistifo asase so. Na Filistifo no baa Yesreel.

Ti 30

Dawid to Amalekfo so were

Na Dawid ne ne mmarima no duu Siklag da a eto so abiesa no, na Amalekfo abetua nifa fam ne Siklag, na wɔabo Siklag, na wode gya ahyew. 2 Na wɔafa mmea a wɔwo mu no nnommum, fi mmofra so kosi mpanyin so, wɔankum obiara, na wɔsoaa wɔn sii kwan so kɔe. 3 Na Dawid ne ne mmarima no duu kurow no mu no, na hwe, wode gya ahyew, na wɔn yerenom ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea no, wɔafa wɔn nnommum ko. 4 Enna Dawid ne dom a woka ne ho no momaa wɔn nne so sui ara kosii sɛ wonnya ahoden nsu bio. 5 Na Dawid yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no, nso, wɔafa wɔn nnommum bi. 6 Na Dawid ho kyeree no papaapa, efise edom no kae sɛ wobesiw

no abo, na dom no nyinaa kra botowee, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nti; nanso Dawid hyee ne ho den Awurade ne Nyankopon mu.

7 Na Dawid ka kyereɛ ɔsofo Ahimelek ba Abiatar sɛ: Fa asofotade no bre me. Na Abiatar de asofotade no breɛ Dawid. 8 Na Dawid bisaa Awurade sɛ: Mintiw dom yi anaa? So meto wɔn? Na oka kyereɛ no sɛ: Tiw wɔn, na wobeto wɔn, na ogye nso wubegye. 9 Enna Dawid siim kɔe, ɔno ne mmarima ahansia a woka ne ho no. Na wodu Besor subon ho no, wɔn a wokaa akhiri no so ho. 10 Na Dawid ne mmarima ahannan tiw wɔn, na ahanu a wɔabre a wɔantumi antwa Besor subon no so ho.

11 Na wohuu Misrini bi wuram ho, na wode no breɛ Dawid; na wɔmaa no abodoo dii, na wɔmaa no nsu nomee, 12 na wɔmaa no borodoma tow sin ne bobo aba atow abien; na odii no, n'ani so bae no, efise nnansa, awia ne anadwo, na onnidii na onnomee. 13 Na Dawid ka kyereɛ no sɛ: Hena ba ne wo, na she na wufi? Na ose: Meye Misrini ba, Amalekni bi akoo, na me wura gyaw me, efise oyare bo me nne nnansa. 14 Yekotuaa Keretifo nifa ne nea eye Yuda dea no ne Kaleb nifa, na yede gya hyew Siklag. 15 Na Dawid ka kyereɛ no sɛ: So wode me besian ako dom no nkyen? Na ose: Ka me Onyankopon sɛ worenkum me, nso woremfa me nhye me wura nsa, na mede wo mesian makɔ dom no nkyen.

16 Na ɔde no sian kɔe; na hwe, asade bebree a wɔakofa Filistifo asase so ne Yuda asase so no nti, wɔboaboa fam ho nyinaa redidi na worenom na woresaw. 17 Na Dawid kunkum wɔn fi ahemadake kosii da a edi so no anwummere; na wɔn mu biara amfi mu gye mmerante ahannan a wɔtratraa yoma so guanee. 18 Na Dawid gyee nea Amalekfo fae no nyinaa; ne yerenom baanu no nso, Dawid gyee wɔn; 19 na anka wɔn biribiara, ketewa oo, kese oo, mmabarimaa oo, mmabea oo, asade a wɔbefae no mu biara oo, Dawid de ne nyinaa san bae. 20 Na Dawid faa nguan ne anantwi no nyinaa, na wode mmoa no dii n'anim bae, na woka sɛ: Eyi de, Dawid asade ni.

21 Na Dawid duu mmarima ahanu a wɔabre a wɔantumi anni Dawid akyi a wogyaw wɔn traa Besor subon ho no nkyɛn. Na wofii adi behyiaa Dawid ne dɔm a wɔne no nam no, na Dawid ben dɔm no kyiaa wɔn. 22 Ɛnna mmarima a wɔne Dawid kɔe no mu nnipa bɔne ne ahuhufɔ bi buae sɛ: Sɛ wɔne yɛn ankɔ nti, wɔremma wɔn asade a yɛakogyɛ no bi, gye wɔn yerenom ne wɔn mma na wɔmfɔ wɔn nkɔ. 23 Na Dawid kae sɛ: Anuanom, monnyɛ sa, nea Awurade de ama yɛn ho, na wahwe yɛn so, na ɔde dɔm a wɔbaa yɛn so no ahyɛ yɛn nsa. 24 Na hena na obetie mo, asem yi mu? Na sɛ nea ɔkɔ akono kyɛfa te no, saa ara na nea ɔtraa nneɛma ho no nso kyɛfa te: wɔnkyɛ mu pɛ. 25 Na efi da no ara de rekɔ no, ɔde too ho yɛɛ ahyɛde ne atemmude maa Israel de besi nne.

26 Na Dawid duu Siklag no, ɔsomae ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyin a wɔyɛ ne nnamfo kae sɛ: Hwe, Awurade atamfo asade mu akyyɛde a wɔde rebre mo ni. 27 Ɔde kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El ne wɔn a wɔwɔ Ramot a ɛwɔ nifa ne wɔn a wɔwɔ Yatir, 28 ne wɔn a wɔwɔ Aroer ne wɔn a wɔwɔ Sifmot ne wɔn a wɔwɔ Estemoa, 29 ne wɔn a wɔwɔ Rakal ne wɔn wɔwɔ Yerahmeelifo nkurow mu, he wɔn a wɔwɔ Kenifo nkurow mu, 30 ne wɔn a wɔwɔ Horma ne wɔn a wɔwɔ Kor-Asan ne wɔn a wɔwɔ Atak, 31 ne wɔn a wɔwɔ Hebron, ne mmeammaea a Dawid ne ne nnipa akyinkyin nyinaa.

Ti 31

Saul ne ne mmabarima wu

Na Filistifo ne Israel koe; na Israel

mmarima guanee Filistifo anim, na wɔtotɔe Gilboa bepɔw so. 2 Na Filistifo tu taree Saul ne ne mma, na Filistifo no kum Saul mma Yonatan ne Abinadab ne Malkisua. 3 Na ɔko no den Saul, na bɛmmatɔfo, mmarima a wokura ta, too no, na osuroo bɛmmatɔfo no sɛ. 4 Na Saul ka kyerɛ n'akodekurafo sɛ: Twe wo nkrante fa wɔ me, na momonotɔfo yi amma ammewɔ me ammeyɛ me ade. Na n'akodekurafo no ampene, efisɛ osuro pii. Ɛnna Saul faa nkrante na ɔhwee so. 5 Na n'akodekurafo no hui sɛ Saul awu no, ɔno nso hwee ne nkrante so saa ara, na ɔne no wui. 6 Saa na Saul ne ne mma baasa ne n'akodekurafo ne ne mmarima nyinaa nso wuwui preko da no ara.

7 Na Israel mmarima a wɔwɔ obon no agya ne wɔn a wɔwɔ Yordan agya hui sɛ Israel mmarima aguan na Saul ne ne mma atotɔ no, wogyigyaw nkurow no guanguanee, na Filistifo na bae betraa mu.

8 Na ade kyee a Filistifo bae beyiyii atɔfo ho ade no, wohuu Saul ne ne mma baasa no sɛ wɔatɔtɔ Gilboa bepɔw so. 9 Na wɔtwaa ne ti, na woyii ne ho akode, na wɔsoma ma wɔde kyinii Filistifo asase so hyiaɛ, sɛ wɔnkɔbɔ kases wɔ wɔn abosomfi ne ɔman no mu. 10 Na wɔde n'akode no kosiee Astarot dan mu, na ne funu no, wɔde sɛn Bet-San fasu ho. 11 Na Yabes-Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saul no, 12 akɔfofo nyinaa sɔree anadwo nam anadwo nyinaa kɔfaa Saul funu ne ne mma afunu no fii Bet-San fasu no ho de baa Yabes, na wɔhyewee wɔ ho. 13 Na wɔfaa wɔn nnompe kɔkorae ɔsantɛw no ase wɔ Yabes, na wɔdii mmuada nnanson.

24 Num 31, 27. — 1-13 1 Be 10, 1-12. 4 Ate 9, 54. 11 1 Sa 11, 1-11. 13 2 Sa 1, 12.

SAMUEL

NHOMA A ETIA ABIEN

Ti 1

Dawid te Saul wu

Na Saul wu akyi a Dawid asan aɛ Amalek kum aba no, Dawid dii Siklag nnanu. 2 Na da a ɛto so abiɛsa no,

hwe, ɔbarima bi fi Saul nsra no mu bae, na n'atade asunsuane, na dɔte gu n'atifi; na oduu Dawid nkyɛn no, ɔhwee fam kotow no. 3 Na Dawid bisaa no sɛ: Ɛhe na wufi reba yi? Na ɔka kyerɛ no sɛ: Israel nsram na mifi

miguanee yi. 4 Na Dawid bisaa no sɛ: Asem no koo den? Ka kyere me e! Na ose: Oman no aguan afi oko no ano, na oman no mu pii atoto na wawuwu, na Saul ne ne ba Yonatan nso awuwu. 5 Na Dawid bisaa aberante a aka kyere no no sɛ: Woyee den na wuhui se Saul ne ne ba Yonatan awuwu? 6 Na aberante a aka kyere no no kae sɛ: Mikofii Gilboa bepɔw so, na hwe, Saul tweri ne peaw, na hwe, nteaseenam ne apɔnkɔsotefo retaa no. 7 Na ohwee n'akyi no, ohuu me, na ofree me. Na migyee no so sɛ: Mini. 8 Na obisaa me sɛ: Woye hena? Na mibuaa no sɛ: Meye Amalekni. 9 Na aka kyere me sɛ: Begyina me so kum me, na nkete-nkete akita me, nanso me kra nyinaa da so wo me mu. 10 Enna migyinaa no so mikum no, na minim se n'asehwe akyi no, ɔrennya nkwa. Na mefaa abotiri a ebo ne ti ne kapo a ehye ne nsa no, na mede mabre me wura ha.

11 Enna Dawid soo n'atade mu suanee mu, na mmarima a woka ne ho no nyinaa nso yeyee saa. 12 Na wotwaa adwo na wosui, na wokyen kom ara koduu anadwofa maa Saul ne ne ba Yonatan ne Awurade man ne Israel fi, se wototo nkrante ano. 13 Na Dawid bisaa aberante a aka kyere no no sɛ: Wufi he? Na ose: Ohoho Amalekni bi ba ne me. 14 Na Dawid ka kyere no sɛ: Eden na woansuro se wobtee wo nsa akum nea Awurade asra no no? 15 Na Dawid free ne mmerante no mu bi sɛ: Twiw ben no bo no! Na oboo no ma owui. 16 Na Dawid ka kyere no sɛ: Wo mogya ngu w'atifi, na w'ano na adi wo adanse sɛ: Me na makum nea Awurade asra no no.

Dawid twa kwadwom

17 Na Dawid twaa Saul ne ne ba Yonatan ho kwadwom yi; 18 na okae se womfa nkyere Yuda mma, bemma dwom; hwe, wakyerew Teefo Nhoma no mu:

19 Israel, w'anuonyam no, wo sorɔn-sorɔmmea so na wahwirow won mu.

Ahɔdenfo atoto den ara!

20 Monnka wo Gat, mommmɔ kasee Askalon mmɔnten so,

na Filistifo mmabea ani annye, na momonotofo mmabea anni ahurusi.

21 Mo Gilboa mmepɔw, wɔmma obosu ne osu nngu mo so, na nnɔbae mfuw mma mo so, na eho na wotow ohɔndenfo kyem kyenee, Saul kyem, se nea wonsraa no ngo de [kyem].

22 Atɔfo mogya, ahɔndenfo srade, Yonatan bemma ansan amfi ho da, na Saul nkrante nso ansan amfi ho kwa.

23 Saul ne Yonatan te ase, na woye ahoofo a won ho ye anika, na won wu mu nso wanni mpaemu. Won ho ye hare sen akore, won ho ye den sen agyata.

24 Israel mmabea, Saul na munsu no, ono na ofuraa mo atankokoo ma eyee fe, na odesika ahyehyede guguu mo ntade so.

25 Ahɔndenfo atoto oko mu den ara! Wahwirow Yonatan mu wo sorɔn-sorɔmmea so.

26 Wo nti me ho hia me, me nua Yonatan, w'asem yee me de se, wo do yee me nwonwa sen mmea do.

27 Ahɔndenfo atoto den ara, na akode asee yi.

Ti 2

Dawid di Yuda so hene

Na eyi akyi no Dawid bisaa Awurade sɛ: So memforo menko Yuda nkurow bi mu anaa? Na Awurade ka kyere no sɛ: Foro ko! Na Dawid kae sɛ: Ehe na memforo menko? Na ose: Hebron. 2 Enna Dawid koo ho, one ne yerenom baanu no nso, Yesreelni Ahinoam ne Abigail, Karmelni Nabal yere no. 3 Na Dawid de mmari-ma a wone no nam no nso ne won fifo bae, na wobetratraa Hebron nkurow mu. 4 Enna Yuda mmarima bae besraa Dawid sii Yuda fi so hene wo ho.

Na woka kyere Dawid sɛ: Yabes-Gileadfo na wosiee Saul. 5 Na Dawid somaa abofo koo Yabes-Gileadfo no nkyen koka kyere won sɛ: Awurade nhyira nka mo se moaye mo wura Saul

6 1 Sa 31, 1-3.

11 Gen 37, 29.

12 1 Sa 31, 13.

14 1 Sa 24, 6.

15 2 Sa 4, 10, 12.

16 1 Ah 2, 23; 33.

18 2 Sa 1, 22; Yos 10, 13.

20 Mika 1, 10;

1 Sa 18, 6.

21 Num 15, 18-21.

— 1 1 Sa 30, 8.

2 1 Sa 25, 42-43.

4 2 Sa 5, 3; 1 Sa 16, 13; 31, 12.

adɔe sɛɛ, na moasie no. 6 Na afei Awurade ne mo nni no adɔe ne nokware so, na sɛ moayɛ saa ade yi nti, me nso mɛyɛ mo saa yiye yi bi. 7 Na afei monhyɛ mo abasam den, na monyɛ mo ho mmarima ho, na mo wura Saul awu, nanso Yuda fi asra me asi wɔn so hene.

Is-Boset di Israel so hene

8 Na Saul safohene Ner ba Abner faa Saul ba Is-Boset de no kɔɔ Mahanaim, 9 na ɔde no yɛɛ Gilead ne Asurifo ne Yesreel ne Efraim ne Benyamin ne Israel nyinaa so hene. 10 Saul ba Is-Boset bedii Israel so hene no, na wadi mfirihya aduanan, na odii hene mfe abien. Yuda fi nko na wodii Dawid akyi. 11 Na nna a Dawid dii Yuda fi so hene Hebron no ano si mfirihya ason ne asram asia.

12 Na Ner ba Abner ne Saul ba Is-Boset nkoa tu fii Mahanaim baa Gibeon. 13 Na Seruia ba Yoab ne Dawid nkoa tu kɔe, na wohyiae boaboa wɔn ho ano Gibeon tare ho, eyinom boa ɔtare no fã ha, na eyinom boa ɔtare no fa ha. 14 Na Abner ka kyereɛ Yoab sɛ: Ma mmerante no nsɔre ngoru yen anim ɛ! Na Yoab kae sɛ: Wɔnsɔre ɛ! 15 ɛnna wobubuu wɔn ho ano sɔre kɔe: Benyamin ne Saul ba Is-Boset de dumien, ne Dawid nkoa mu dumien. 16 Na wɔn nyinaa susoo wɔn mfefo ti de wɔn nkrante wowɔ wɔn mfefo mfem, na wɔtotɔe prɛko. Enti wɔfre hɔ sɛ Helkat-Hasurim [ase ne: Ano nnamnam afuw] a ɛwɔ Gibeon.

17 Na ɔko no mu yɛɛ den sɛ biribi da no, na Abner ne Israel mmarima no dii nkogu Dawid nkoa no anim.

Abner kum Asahel

18 Na Seruia mma baasa no wɔ hɔ: Yoab ne Abisai ne Asahel. Na Asahel nan ase ye hare sɛ wuram atwe no bi. 19 Na Asahel taa Abner, na wammãn anko nifa anaa benkum amfi Abner akyi. 20 ɛnna Abner hwɛɛ n'akyi, na ɔkae sɛ: So wo Asahel ni? Na ose: Mene no. 21 Na Abner ka kyereɛ no sɛ: Mãn wo nifa anaa wo benkum kɔkyere mmerante no mu bi na gye n'akode fa! Na Asahel ampe sɛ ɔsan fi n'akyi. 22 Na Abner kɔɔ so ka kyereɛ Asahel bio sɛ: San fi m'akyi kɔ!

ɛden nti na memmɔ wo menhwe fam? Na metumi mama m'ani so makyerɛ wo nua Yoab den? 23 Nanso wampe sɛ ɔsan. ɛnna Abner de ne peaw to wɔɔ ne yafunum, na peaw no hwirew n'akyi, na ɔhwee hɔ wui hɔ ara. Na ɛbae sɛ obiara du nea Asahel hwe wui hɔ a, ogyina.

24 Na Yoab ne Abisai tiw Abner. Na owia kɔtɔe, na woduu Ama koko a ɛda Gia anim Gibeon sare so kwan ho no so. 25 Na Benyaminfo boaboa wɔn ho ano gyinaa Abner akyi yɛɛ kuw biako, na wokogyinaa koko bi atifi. 26 Na Abner frɛɛ Yoab sɛ: So nkrante nsɛe ade nkosi daa? So wunnim sɛ akyiri beyɛ awershow? Na enkodu da ben ansa na woaka akyerɛ ɔman no sɛ wɔnsan mfi wɔn nuanom akyi? 27 Na Yoab sɛ: Sɛ Onyankopɔn te ase yi, sɛ woankasa a, anka efi anɔpa no wɔde ɔman no afi wɔn nuanom akyi kɔ dedaw. 28 ɛnna Yoab hyɛn torobento, na ɔman no nyinaa gyinae, na wɔantaa Israel bio, nanso wɔankɔ so anko bio.

29 Na Abner ne ne nnipa no faa taw so nam anadwo no nyinaa twaa Yordan nam Bitron nyinaa kɔɔ Mahanaim. 30 Na Yoab san fi Abner akyi, na ɔboaboa ɔman no nyinaa ano, na aka Dawid nkoa no mu dunkron ne Asahel. 31 Na Dawid nkoa no kunkum Benyamin ne Abner mmarima no ma nnipa ahasa aduosia totɔe. 32 Na wɔsoaa Asahel kosiee no n'agya da a ɛwɔ Bet-Lehem no mu. Na Yoab ne ne mmarima no nam anadwo no nyinaa, na ade kyee wɔn Hebron.

Ti 3

Dawid mma

Na akɔdi daa Saul fi ne Dawid fi ntam kyɛɛ. Na Dawid de, ɔkɔɔ so yɛɛ den ara, na Saul fi de, wɔkɔɔ so gurowee ara.

2 Na wowoo mmabarima maa Dawid wɔ Hebron. N'abakan ne Amnon a Yesreelni Ahinoam woo no. 3 Na nea otia abien ne Kileab a Abigail, Karmelni Nabal yere no woo no. Na nea ɔto so abiessa ne Absalom a ɔye Gesur hene Talmai babea Maaka ba. 4 Na nea ɔto so anan ne Hagit ba Adonia. Na nea ɔto so anum ne Abital

ba Sefatia. 5 Na nea ɔto so asia ne Dawid yere Egla ba Yitream. Eyinom na wɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

Abner atirisopam ne ne wu

6 Na bere a akōdi da Saul fi ne Dawid fi ntam no, Abner soo Saul fi mu ara. 7 Nso Saul wɔ ɔyefam bi a ne din de Rispa a ɔye Aia babea. Na Is-Boset ka kyere Abner se: Eɛden nti na woko m'agya yefam ho? 8 Na Is-Boset asem no yee Abner abufuw se, na ɔkae se: So ɔkraman ne me a me ne Yuda asidi mu meye w'agya Saul fi, ne nuanom ne ne nnamfonom adɔe nne, na minyii wo menhyee Dawid nsa na worehwehwe me ho amumoye ɔbea yi ho? 9 Saa na Onyankopɔn nye Abner na saa na ɔnko so nye no,—senea Awurade kaa Dawid ntam no, saa na meye mama no, 10 se wɔbɛma ahenni no aɛ Saul fi, na wɔde Dawid ahengua asi Israel ne Yuda so, aɛ Dan akosi Beer-Seba. 11 Na se osuro no nti, wantumi ammua Abner asem bi bio.

12 Na Abner somaa abɔfo sii n'anamu koo Dawid nkyen kɔkae se: Hena na asase yi wɔ no? ɔkae nso se: Wo ne me mpam; na hwe, me nsa beka wo ho de adan Israel nyinaa aba wo nkyen. 13 Na ɔkae se: Wiɛ, me ne wo bɛpam. Na ade biako pe na merebisa wo ho se: Nhu m'anim gye se wode Saul babea Mikal ba ansa na woaba abehwe m'anim. 14 Na Dawid somaa abɔfo koo Saul ba Is-Boset nkyen kɔkae se: Fa me yere Mikal a mede Filistifo mmarima ano ɔha migyee no aware no bre me. 15 Na Is-Boset somama wɔkofaa no fi ne kunu Lais ba Paltiel nkyen. 16 Na ne kunu no ne no kɔe, na ɔde osu dii n'akyi ara koduu Bahurim. Enna Abner ka kyere no se: San kol Na ɔsaneɛ.

17 Na Abner ne Israel mpanyin kasae se: Mmere a atwam no, na mohwehwe Dawid se ommedi mo so hene. 18 Na afei monye e! Efise Awurade aka akyerɛ Dawid se: M'akoa Dawid nsa na mede megye me man Israel, Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam. 19 Na Abner kasa guu Benjamin asom nso, na Abner kɔe nso kɔkaa nea eye, Israel ne Benjamin fi nyinaa ani so, guu Dawid asom Hebron.

20 Na Abner baa Dawid nkyen Hebron a nnipa aduonu ka ne ho. Na Dawid tow Abner ne mmarima a wɔka ne ho no pon. 21 Na Abner ka kyere Dawid se: Mesɔre mako makɔboaboa Israel nyinaa ano mabre me wura, na wɔne wo apam, na woadi wɔn a wɔpe nyinaa so hene. Na Dawid gyaa Abner kwan na ɔkɔe asomdwoe mu.

22 Na hwe, Dawid nkoa ne Yoab fi akofo asafo mu bae, na wɔde asade pii nso bae. Na Abner nni Dawid nkyen Hebron, efise wagya no kwan ma ɔko dwoodwoo. 23 Na Yoab ne dɔm a wɔka ne ho nyinaa bae no, wɔka kyere Yoab se: Ner ba Abner aba ɔhene nkyen, na wagya no kwan, na ɔko asomdwoe mu. 24 Na Yoab baa ɔhene nkyen bekae se: Den na woaye yi? Hwe, Abner aba wo nkyen, ɛden nti na woagya no kwan na ɔko yi? 25 Wunim Ner ba Abner se ɔbae se ɔbedadaa wo, na wahu wo kɔree ne bae, na wahu nea woreye nyinaa.

26 Na Yoab fi adi fi Dawid nkyen, na ɔsoma abɔfo kotiw Abner, na wɔde no fi Sira abura ho san bae. Na Dawid de, na onnim. 27 Na Abner san baa Hebron no, Yoab de no man koo kurow pon no mu, se ɔne no kɔkasa breo, ɛho na ne nua Asahel mogya nti ɔkɔwɔ ne yafunum ma owui. 28 Na eno akyi Dawid tee, na ɔkae se: Me ne m'ahenni di Ner ba Abner mogya ho bem Awurade anim daa. 29 Wɔmma emmua Yoab atifi ne n'agya fi nyinaa so, nanso wɔmma nea ne ho sen ne ɔkwatani ne nea otweri poma ne nea ɔto nkrante ano ne nea aduan bo no mmpa Yoab fi da. 30 Na Yoab ne ne nua Abisai dii Abner awu, efise okum wɔn nua Asahel Gibeon ko no mu.

31 Na Dawid ka kyere Yoab ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa se: Munsunsuane mo ntade mu na mumfurafura atweatam na muntwa adwo nni Abner anim. Na ɔhene Dawid dii funnaka no akyi. 32 Na wɔkoraa Abner wɔ Hebron. Na ɔhene maa ne nne so sui Abner da so, na ɔman no nyinaa sui. 33 Na ɔhene twaa Abner ho kwadwom yi se:

So ogyennyenti wu na Abner awu yi?

34 Wɔankyere wo nsa da,
na wɔanto wo nan mpokyere da.
Sɛ wɔtɔ amumoyɛ mma anim na
woato yi.—

Na ɔman no nyinaa kɔɔ so suu no
bio. 35 Na ade nsae no, ɔman no
nyinaa bae sɛ wɔbɛma Dawid adidi,
nanso Dawid kaa ntam sɛ: Saa na
Onyankopɔn nye me na ɔnko so nye, sɛ
mede aduan anaa biribiara meka m'ano
ansa na owia kɔtɔ a! 36 Na ɔman no
nyinaa hui, na ɛsɔɔ wɔn ani, sɛ ade
a ɔhene ye nyinaa sɔ ɔman no nyinaa ani
no. 37 Na ɔman no nyinaa ne Israel
nyinaa hui da no, sɛ ɛnye ɔhene na ɔma
wokum Ner ba Abner. 38 Na ɔhene
ka kyerɛ ne nkoa sɛ: So munnim sɛ
ɔsafohene ne onipa kɛse ato nne da yi
Israel? 39 Na me de, ɛnne meye mme-
rɛw, na wɔasra me asi me hene; na
mmarima yi, Seruia mma yi, ye den ma
me. Awurade ntua nea ɔve bɔne no
ka sɛnea ne bɔne te.

Ti 4

Wodi Is-Boset awu

Na Saul ba no tee sɛ Abner awu He-
bron no, ne nsam gowee, na Israel nyi-
naa yɛe yoo. 2 Na Saul ba no wɔ mma-
rima baanu a wodi no asafohene, obiako
din de Baana, na nea ɔka ho no din de
Rekab, wɔye Beerotni Rimon mma a
wofi Benjamin mma mu. Na wobu
Beerot nso fra Benjamin. 3 Na Bee-
rotfo no guan kɔɔ Gitaim kɔyɛ ho aho-
ho, na wɔwɔ ho de besi nne.

4 Na Saul ba Yonatan wɔ ɔbabarima
bi a ne nan abien asinsen. Saul ne
Yonatan ho asem no fi Yesreel bae no,
na wadi mfe anum, na ne gyigyefo maa
no so guanee. Na ɔreyɛ ntem aguan no,
ɔhwee ase, na ɔtɔɔ apakye. Na ne din
de Mefiboset.

5 Na Beerotni Rimon mma Rekab
ne Baana siim baa Is-Boset fi awia ke-
tee, nso na wada awianna. 6 Na wɔba
beduu ofi no mfinimfini sɛ wɔrebefa awi,
na wɔwɔɔ ne yafunum. Na Rekab ne
ne nua Baana fi guanee. 7 Na woduu
ɔdan no mu na ɔno nso da mpa so,
ne dabekyiri no, wɔwɔɔ no kum no, na
wotwaa ne ti, na wɔde ne ti no nam tataw
so kwan anadwo no nyinaa kɔe. 8 Na
wɔde Is-Boset ti no brɛ Dawid wɔ

Hebron, na wɔka kyerɛ ɔhene sɛ: Hwe,
wo tamfo Saul ba Is-Boset a anka ɔhwe-
hwe wo akum wo no ti ni, na ɛnne da
yi Awurade adi Saul ne n'asefo so were
ama me wura ɔhene.

9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon
mma Rekab ne ne nua Baana ka kyerɛ
wɔn sɛ: Sɛ Awurade a ogyee me kra
ahohia nyinaa mu te ase yi, 10 nea
ɔbɛka kyerɛ me sɛ: Hwe, Saul awu,
na ɛyɛ n'ani so sɛ asem pa na ɔde brɛ
me no, mekyeree no mikum no Siklag,
mede mituaa no n'asem no so ka, 11
na menne sɛ nnipa bɔne adi onipa
trenne awu ne fi, ne nnae so. Na afei,
so meremmisa ne mogya mo nsam, na
merenyi mo mimfi asase so anaa? 12
Na Dawid hyɛ ne mmerante no ma wo-
kum wɔn, na wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn
anan de sensen ɔtare a ɛwɔ Hebron no
ho. Na Is-Boset ti no de, wɔfae na
wosiee no Abner da mu Hebron.

Ti 5

Dawid di Israel nyinaa so

Enna Israel mmusuakuw nyinaa baa
Dawid nkyɛn Hebron bɛkae sɛ: Yen ni,
wo nnompe ne wo honam ne yen. 2
Nso kan no a Saul di yen so hene no,
wone nea ɔde Israel fi adi na ɔde wɔn ba
mu; na Awurade aka akyerɛ wo sɛ: Wo
na wobeyɛn me man Israel na wo na
wubedi Israel so panyin. 3 Na Israel
mpanyin nyinaa baa ɔhene nkyɛn
Hebron, na ɔhene Dawid ne wɔn pamee
Hebron, Awurade anim, na wɔsraa
Dawid de no sii Israel so hene. 4
Dawid bedii hene no, na wadi mfe
aduasa, na odii hene mfirihya aduan-
nan. 5 Odii Yuda so hene Hebron mfe
ason ne asram asia, na odii Israel ne
Yuda nyinaa so hene mfe aduasa abiesa
Yerusalem.

Dawid ko fa Yerusalem

6 Na ɔhene ne ne mmarima kɔɔ Yeru-
salem kotuaa Yebusifo a wɔte asase no
so no. Na wɔka kyerɛ Dawid sɛ:
Woremma ha, na anifuraefo ne mpakye
mpo bɛpam wo. Wɔde sɛ Dawid renko
mu ho. 7 Nanso Dawid faa Sion aban
no: ɛne Dawid kurow no. 8 Na Da-
wid kae da no sɛ: Obiara a obekum
Yebusifo no nkodu nsuka no ho, na
onkunkum mpakye ne anifuraefo a

Dawid kra tan wɔn no nsol! Enti na wɔka sɛ: Onifuraefo ne apakye mma ofie. 9 Na Dawid traɛ aban no mu, na ɔfrɛɛ no Dawid kurow. Na Dawid totoo ho afasu hyiaɛ fi Milo ne emu fam. 10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛsɛ ara, na Awurade, asafo Nyankopɔn, dii n'akyi.

Dawid fifo ne ne nkonimdi horow no

11 Na Tiro hene Hiram somaa abɔfo ma wɔde nkyeneduru nnua ne nnuasɛnfo ne abantɔfo baa Dawid nkyɛn, na wɔkyekyeree ofi maa Dawid. 12 Na Dawid hui sɛ Awurade de no asi Israel so hene pintinn, ne sɛ ne man Israel nti wama n'ahenni so.

13 Na Dawid fi Hebron bae akyi no, ɔkɔɔ so warewaree yefam ne yerenom fi Yerusalem, na wɔwɔwoo mmabari-ma ne mmabea maa Dawid bio. 14 Na wɔn a wɔwoo wɔn maa Dawid Yerusalem no din ni: Samua ne Sobab ne Natan ne Salomo, 15 ne Yibhar ne Elisua ne Nefet ne Yafia, 16 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet.

17 Na Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid de no asi Israel so hene no, Filistifo nyinaa foro bae sɛ wɔbɛhwɛhwɛ Dawid. Na Dawid tee no, osian kɔɔ aban no mu. 18 Na Filistifo no bae bɛtrɛw wɔn ho mu Refaim bon mu. 19 Na Dawid bisaa Awurade sɛ: Menkɔ Filistifo no so anaa? So wode wɔn bɛhyɛ me nsa anaa? Na Awurade ka kyereɛ Dawid sɛ: Kɔ, na mede Filistifo no mɛhyɛ wo nsa ampa. 20 Na Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na Dawid kunkum wɔn hɔ, na ɔkaɛ sɛ: Awurade apae m'atamfo mu m'anim sɛ wɔpae nsu mu no. Enti ɔfrɛɛ hɔ din sɛ Baal-Perasim [ase ne: Ntewmubea]. 21 Na wogyigyaw wɔn ahoni hɔ; na Dawid ne ne nnipa no ta-see.

22 Na Filistifo no san foro bae bio bɛtrɛtrɛw wɔn ho mu Refaim bon mu. 23 Na Dawid bisaa Awurade no, ɔkaɛ sɛ: Nkɔ! Dan wo ho kosi wɔn akyi, na fa baka nnua no ntentenso bra wɔn so. 24 Na sɛ wote nantew nka baka nnua no atifia, ɛno de ka wo ho, efisɛ ɛno de na Awurade afi redi w'anim akokum Filistifo nsra no. 25 Na Dawid yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na okunkum Filistifo no fi Geba de koduu Geser.

Ti 6

Wɔde apam adaka no ba Sion

Na Dawid san hyiahyiaa Israel mmarima a wɔapaw wɔn nyinaa bio; wɔn ano si ɔpeduasa. 2 Na Dawid sɔree, na ɔne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa kɔɛ kofii Baale-Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn adaka a wɔbɔ din a ɛyɛ asafo Awurade a ɔte Kerubim ntam no din wo so no afi hɔ aba. 3 Na wɔde Onyankopɔn adaka no sii teasesɛnam foforo so, na wɔmaa so fii Abinadab fi a ɛwɔ Gibeɛ no mu, na Abinadab mma Usa ne Ahio de teasesɛnam foforo nokɔɛ. 4 Na woyii Onyankopɔn adaka no fii Abinadab fi a ɛwɔ koko no so no, na wodii adaka no akyi, na Ahio di adaka no anim. 5 Na Dawid ne Israel fi nyinaa de asanku ne benta asanku a wɔde ɔpɔpaw nnua ayɛ ne mpintin ne nnɔnnɔmma ne nsambɔ nnawuru gorui, Awurade anim. 6 Na woduu Nakon awiporowbea no, Usa teɛɛ ne nsa kɔkaa Onyankopɔn adaka no soo mu, efisɛ anantwi no hinhimii. 7 Na Awurade bo fuw Usa, na mfomso no nti Onyankopɔn bɔɔ no wɔ hɔ, na owui Onyankopɔn adaka no nkyɛn hɔ. 8 Na ɛyɛɛ Dawid awerɛhow sɛ Awurade abu aba Usa so. Na ɔfrɛɛ hɔ din sɛ Peres-Usa [ase ne: Usa so buba] de besi nne yi. 9 Na Dawid suroo Awurade da no, na ɔkaɛ sɛ: Awurade adaka no bɛba me nkyɛn dɛn? 10 Enti Dawid ampe sɛ ɔde Awurade adaka no ba ne nkyɛn, Dawid kurow no mu, na Dawid de mɔn kɔɔ Gatni Obed-Edom fi. 11 Na Awurade adaka no traɛ Gatni Obed-Edom fi asram abiɛsa, na Awurade hyiraa Obed-Edom ne ne fi nyinaa.

12 Na wɔka kyereɛ Dawid sɛ: Awurade ahyira Obed-Edom fi ne nea ɔwɔ nyinaa, Onyankopɔn adaka no nti. Na Dawid kɔɛ kɔfaa Onyankopɔn adaka no fii Obed-Edom fi de baa Dawid kurow mu anigye mu. 13 Na sɛ wɔn a wɔso Awurade adaka no tutu anammɔn asia a, ɔde nantwi ne aboa a wadɔ bɔ aforɛ. 14 Na Dawid de n'ahoodɛn nyinaa sawee Awurade anim; nso Dawid de nwera asɔfɔtadɛ amia. 15 Na Dawid ne Israel fi nyinaa de osebɔ ne torobentohyɛn de Awurade adaka no foro bae.

10 2 Sa 3, 1.
1-11 1 Be 13.
12-16 1 Be 15.

11-25 1 Be 14, 1-16.
2 Yos 15, 9; Ex 25, 22.
13 1 Ah 8, 5.

14 Luk 3, 31; Mat 1, 6.
3 1 Sa 7, 1.

19 1 Sa 30, 8. —
7 Num 4, 15; 1 Sa 6, 19.

16 Na Awurade adaka no duu Dawid kurow mu no, Saul babea Mikal hwɛɛ mfensere mu, na ohuu ɔhene Dawid sɛ ɔrehuruhuruw na ɔresaw Awurade anim, na obuu no animtiaa ne koma mu.

17 Na wode Awurade adaka no bae de besii ne sibere, ntamadan a Dawid asi ama no no mu. Na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, Awurade anim. 18 Na Dawid wiee ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no bɔ no, ɔde asafo Awurade din hyiraa ɔman no. 19 Na ɔkyɛɛ ade maa ɔman no nyinaa, Israel man mu no nyinaa, mmarima ne mmea, ɔmaa wɔn mu biara abodoo sebɔw biako ne nankum ne bobɛ aba tetare. Enna ɔman no nyinaa siim kokoo wɔn afi.

20 Enna Dawid san behyiraa ne fi. Na Saul ba Mikal fii adi behyiaa Dawid, na ɔkae sɛ: Onyam ben na Israel hene anya nne, sɛ wapa ne ho nne ne nkoa mfenaana anim, sɛ ahuhufɔ no bi pa ne ho! 21 Na Dawid ka kyereɛ Mikal sɛ: Awurade a ofii w'agya ne ne fi nyinaa akyi yii me na ɔhyɛɛ me sɛ minni ne man Israel so panyin no anim na migorui. 22 Na mɛyɛ ayemfo masen eyi bio, na mayɛm'ani sofamni. Nansomfenaana a woka no, wɔn ara na ebhyɛ me anuonyam. 23 Na Saul babea Mikal annya ɔba de kosii ne wuda.

Ti 7

Dawid pɛ sɛ osi asɛrefi

Na ɔhene te ne fi na Awurade maa no ɔhome fii n'atamfo nyinaa ho hyiae no, 2 ɔhene ka kyereɛ odiyifo Natan sɛ: Hwɛ, me de, mete kyeneduru dan mu, na Onyankopɔn adaka no si ntamadan mu. 3 Na Natan ka kyereɛ ɔhene sɛ: Nea ɛwo wo koma mu nyinaa kɔyɛ, na Awurade di w'akyi.

4 Na anadwo no ara Awurade asem baa Natan nkyɛn sɛ: 5 Kɔ na kɔka kyereɛ m'akoa Dawid sɛ: Sɛ Awurade se ni: So wo na wubesi dan ama matra mu? 6 Na efi da a miyii Israelfo fii Misraim bae de bedu nne yi, mentraa ofi mu da, na mmom menam ntamadan trabea mu. 7 Bere a me ne Israelfo nyinaa nante-wee no nyinaa mu no, so maka asem bi makyere Israel abusuakuw biara a

mahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛn me man Israel sɛ: Eden nti na munsɛ kyeneduru dan mma me? 8 Na afei kɔka kyereɛ m'akoa Dawid sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: Me na mefaa wo mifi nguan hwebea, fi nguan akyi, sɛ beyɛ me man Israel so panyin. 9 Na midii w'akyi baabiara a wokɔe, na matwitwa w'atamfo nyinaa afi w'anim, na mama woanya din kese sɛ asase so nnipa akese din. 10 Na masiesie trabea mama me man Israel, na madua wɔn ma wɔatra wɔn trabea, na wɔanhwanyan wɔn bio, na amumɔyɛ mma anhaw wɔn bio sɛ kan no, 11 ne bere a mehyɛɛ atemmufɔ sɛ wonni me man Israel so no; na mama woahome afi w'atamfo nyinaa ho. Na Awurade aka akyere wo sɛ Awurade na ɔbɛkyekye ofi ama wo.

12 Sɛ wo nna wie odu na wo ne w'agyanom kɔda a, mɛma w'aseni a ofi wo yam so w'akyi, na mama n'ahenni atim. 13 ɔno na obesi dan ama me din, na mama n'ahenni agua atim akosi daa. 14 Me na mɛyɛ no agya, na ɔno nso aye me ɔba a sɛ ɔfom a, mede nnipa poma ne nnipa mma mmaa metɛɛ no so. 15 Na m'adɔe remfi ne ho sɛnea efi Saul a mituu no w'anim no ho no. 16 Na wo fi ne w'ahenni betim akosi daa w'anim, w'ahengua besi pintinn akosi daa. 17 Sɛ nsem yi nyinaa ne anisoadehu yi nyinaa te no, saa ara na Natan ka kyereɛ Dawid.

18 Enna ɔhene Dawid bae betraa Awurade anim, na ɔkae sɛ: Hena ne me, Awurade Nyankopɔn, na me fi ne den sɛ wode me abedu seseɛ yi? 19 Nanso eyi da so yɛ w'ani so ketewa, Awurade Nyankopɔn, na woaka daakye a ɛwo akyirikyiri ho asem nso akyere w'akoa fi, na woakyerɛ me awo ntoatoaso a ebɛba, Awurade Nyankopɔn. 20 Na eden na Dawid nkɔ so nka nkyere wo bio? Na wo na wunim w'akoa, Awurade Nyankopɔn. 21 W'asem nti nɛ sɛ wo koma te no na woaye ade akese yi, sɛ wobɛma w'akoa ahu. 22 Enti woso kokuroo, Awurade Nyankopɔn, na obiara nni ho a ɔte sɛ wo, onyame biara nso nni w'akyi, sɛ nsem a yede yen aso ate no nyinaa te no. 23 Na ɔman biako ben na ɛwo asase so a ɛte sɛ wo man, sɛ Israel a Onyankopɔn

17-19 1 Be 16. 18 1 Ah 8, 55. 21 2 Sa 5, 2. — 1-29 1 Be 17. 2 Dwom 132. 5 1 Be 22, 8; 1 Ah 5, 3. 6 1 Ah 8, 16, 27; Yes 66, 1. 8 1 Sa 16, 11-13. 12 1 Ah 8, 20; Yes 9, 7. 13 1 Ah 5, 5; 6, 12; Dwom 89, 4-5. 14 Dwom 89, 27; Heb 1, 5; Luk 1, 32. 15 1 Sa 15, 23, 26. 16 Dwom 72, 17; Yes 55, 3. 18 Gen 32, 10. 23 Deut 4, 7.

akogyee wɔn afa ayɛ ɔman de agye din, na wayɛ ade akɛse ne ade a eyɛ hu ama mo, ama w'asase, wo man a wugyee wɔn fae fii Misraim, amanaman ne wɔn anyame nsam, no anim? 24 Na woasiesie wo man Israel afa de wɔn ayɛ wo man akosi daa, na wo Awurade woayɛ wɔn Onyankopɔn. 25 Na afei, Awurade Nyankopɔn, asem a woaka w'akoa ne ne fi ho no, ma ennyina nkosi daa, na ye senea woaka no. 26 Na ma wo din nsɔ nkosi daa sɛ: Asafo Awurade ne Israel so Nyankopɔn. Na ma w'akoa Dawid fi nnyina w'anim pintinn. 27 Na wo, asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, woayi w'akoa asotiw sɛ: Mɛkyekye ofi mama wo, enti na w'akoa asi ne bo rebɔ wo sɛɛ mpae yi. 28 Na afei, Awurade Nyankopɔn, wo ara ne Onyankopɔn, na wo nsem ye nokware, na wode adepa yi ahyɛ w'akoa bɔ, 29 na afei ma enye wo fɛ sɛ wubehyira w'akoa fi na agyina w'anim. Na wo, Awurade Nyankopɔn, na woaka, na wo nhyira mu na wobehyira w'akoa fi daa.

Ti 8

Dawid nkonimdi ne ne mpanyimfo atitiriwo

Na eyi akyi no, Dawid kaa Filistifo na ɔbrɛ wɔn ase, na Dawid gyee ahenkuro no sodi fii Filistifo nsam. 2 Na ɔkaa Moab nso gui, na ɔma wɔdedaa fam, de susuhama susuw wɔn; na osuw ahama abien sɛ wonkum wɔn, ne hama biako a edu pɛpɛpɛ sɛ wɔntra ase. Na Moab yɛ Dawid de, wɔyɛ nkoa a wɔsoa ayeyede ba.

3 Na Dawid kaa Soba hene Rehob ba Hadadeser gui, ne kɔ a ɔkɔ sɛ oko gye ne nsase a ɛwɔ asubɔnten Eufurate ho no mu. 4 Na Dawid kyeree wɔn mu aponkɔsotefo apem ahanson ne anammɔnmufu peduonu, na Dawid twitwaa nteaseɛnam aponkɔ nyinaa nantin ntini, na ogyaw wɔn mu nteaseɛnam ɔha de. 5 Na Damasko Siriafo bae sɛ wɔbɛboa Soba hene Hadadeser; na Dawid kum Siriafo no mu nnipa ɔpeduonu abien. 6 ɛna Dawid de bansifokotraa Damasko a ɛwɔ Siria, na Siria yɛ Dawid de, wɔyɛ nkoa a wɔsoa ayeyede ba. Na Awurade boaa Dawid ma odii nim nea ɔkɔ nyinaa. 7 Na Dawid gyigyee sika akyɛm a Hadadeser nkoa

kurae no de baa Yerusalem. 8 Na ɔhene Dawid faa kɔbere pii pa fii Hadadeser nkurow Beta ne Berotai mu.

9 Na Hamat hene Toi tee sɛ Dawid aka Hadadeser dɔm nyinaa agu no, 10 Toi somaa ne ba Yoram baa ɔhene Dawid nkyɛn bekyiaa no hyiraa no, sɛ ɔne Hadadeser akona waka no agu, efise Hadadeser ne Toi di dɔm; na okura dwetɛ nnwinne ne sika nnwinne ne kɔbere nnwinne de bae. 11 ɛno nso na ɔhene Dawid de yɛ akronkronne maa Awurade, ɛnɛ dwetɛ ne sika a efi amanaman a ɔbrɛ wɔn ase no nyinaa mu a ɔde yɛ akronkronne no: 12 efi Siria ne Moab ne Amonfo ne Filistifo ne Amalekfo ne Soba hene Rehob ba Hadadeser asade mu.

13 Na Dawid san fii Siriafo kum no, ogyee din Nkyenebon mu sɛ okum nnipa mpem dunwɔtwe. 14 Na ɔde bansifo tra a Edom; Edom nyinaa mu na ɔde bansifo tratrae, na Edomfo nyinaa yɛ Dawid nkoa. Na Awurade boaa Dawid ma odii nim nea ɔkɔ nyinaa.

15 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene; na Dawid dii asentreneɛ buu atentreneɛ maa ne man nyinaa. 16 Na Seruia ba Yoab na odi dɔm so, na Ahilud ba Yehosafat ne ɔsenkaefo; 17 na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asofo, na Seraia ne ɔkyerɛwfo, 18 na Yoiada ba Benaia na odi Keretifo ne Peletifo no so, na Dawid anma ne asofo.

Ti 9

Yiye a Dawid yɛ Mefiboset

Na Dawid kae sɛ: So obi da so wɔ ho a waka Saul fi, na Yonatan nti menye no adɔe? 2 Na Saul fi akɔ bi wɔ ho a ne din de Siba. Na wokohyiaa no baa Dawid nkyɛn no, ɔhene ka kyereɛ no sɛ: So wone Siba? Na ose: W'akoa ne no. 3 Na Dawid ka kyereɛ no sɛ: So obi nni ho bio Saul fi a mede Onyankopɔn adɔe meye no? Na Siba sɛ: Yonatan babari-ma bi da so wɔ ho a ne nan asinsen. 4 Na ɔhene ka kyereɛ no sɛ: ɔwɔ he? Na Siba ka kyereɛ ɔhene sɛ: Hwe, ɔwɔ Amiel ba Makir fi wɔ Lo-Debar. 5 Na ɔhene soma ma wɔkɔfaa no Amiel ba Makir fi wɔ Lo-Debar bae. 6 Na Saul ba Yonatan ba Mefiboset duu Dawid

27 Yes 50, 5. 28 1 Ah 8, 26. — 1-18 1 Be 18. 4 Yos 11, 9. 13 Dwom 60, 1. 14 Gen 27, 40.
16 2 Sa 20, 23-26. 18 2 Sa 15, 18; 1 Sa 30, 14; 1 Be 18, 17; 1 Ah 4, 5. — 2 2 Sa 16, 1.
3 2 Sa 4, 4. 4 2 Sa 17, 27.

nkyɛn no, ɔde n'anim hwee fam kotow no. Na Dawid kae sɛ: Mefiboset! Na ose: W'akoa ni. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ: Nsuro, na w'agya Yonatan nti mɛyɛ wo adɔɛ, na madan w'agya Saul asase nyinaa mama wo, na woadidi me pon so daa yi. 8 Na ɔkotow kae sɛ: W'akoa ne hena na worehwe ɔkraman funu a ɔte sɛ me yi?

9 Enna ɔhene frɛɛ Saul abofra Siba, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ade nyinaa a eye Saul ne ne fi nyinaa de no, mede mama wo wura ba. 10 Enti dɔw asase no ma no, wo ne wo mma ne wo nkoa, na fa so aba bra, na wo wura ba nnya aduan nni. Na wo wura ba Mefiboset de, onnidi me pon so daa yi. Nso Siba wo mmabarima dunnun ne nkoa aduonu. 11 Na Siba ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Sɛ me wura ɔhene ahyɛ n'akoa nyinaa no, saa ara na w'akoa bɛyɛ. Na ɔhene kae sɛ: Mefiboset de, onnidi me pon so sɛ ɔhene mma mu bi. 12 Na Mefiboset wo ɔbabarima kumaa bi a wɔfrɛ no Mika. Na wɔn a wɔte Siba fi nyinaa yɛ Mefiboset nkoa. 13 Na Mefiboset traɛ Yerusalem, na ɔhene pon so na odidi daa yi. Na ɔto ne nan abien so apakye.

Ti 10

Wotu Amonfo so sa

Na eyi akyi no, Amonfo hene wui, na ne ba Hanun besii n'ananmu dii hene. 2 Enna Dawid kae sɛ: Mɛyɛ Nahas ba Hanun adɔɛ, sɛnea n'agya yɛɛ me adɔɛ no. Na Dawid somaa ne nkoa sɛ wonkɔma no hyɛden, n'agya nti. Na Dawid nkoa no duu Amonfo asase so. 3 Enna Amonfo asafohene ka kyerɛɛ wɔn wura Hanun sɛ: So wususuw sɛ w'agya nɛ na Dawid di nti na ɔsoma wo nkyɛn hyɛdenmafo yi? So enyɛ kurow yi mu pɛɛpɛɛ ne ne nsra ne ne butuw nti na Dawid somaa ne nkoa baa wo nkyɛn yi? 4 Na Hanun faa Dawid nkoa no yiyii wɔn bogyesɛ fã fã, na otwitwaa wɔn ntade mu fã fã beduu wɔn to ase, na ogyaa wɔn kwan. 5 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, ɔsoma kohyiaa wɔn, efisɛ wɔasopa mmarima no pa ara. Na ɔhene kae sɛ: Montra Yeriko nkosi sɛ mo bogyesɛ befuw ansa na moasan aba.

6 Na Amonfo no hui sɛ wɔn ho abɔn

Dawid no, Amonfo no soma kɔbobɔɔ Bet-Rehob Siriafo ne Soba Siriafo paa, anammɔnmufɔ peduonu, ne Maaka hene nnipa apem, ne Tob mmarima pedumien. 7 Na Dawid tee no, ɔsoma Yoab ne akɔfofo dɔm no nyinaa kɔɛ. 8 Na Amonfo fi adi betwitwaa mpasua kurow no pon ano; na Soba ne Rehob Siriafo ne Tob ne Maaka mmarima no nko gyina wuram.

9 Na Yoab hui sɛ dɔm no ani kyerɛɛ no anim ne akyiri no, ɔpaw Israel mu dɔmmarima nyinaa mu bi ma wotwitwa kohyiaa Siriafo. 10 Na ɛdɔm no nkae no, ɔde wɔn hyɛɛ ne nua Abisai nsa ma otwa kohyiaa Amonfo. 11 Na ɔkae sɛ: Sɛ Siriafo yɛ den sen me a, bɛboa me, na sɛ Amonfo na wɔyɛ den sen wo a, mɛba mabɛboa wo. 12 Hyɛ wo ho den na ma yenhyɛ yen ho den mma yen man ne yen Nyankɔpɔn nkurow. Na Awurade nyɛ nea eye n'ani so. 13 Na Yoab ne dɔm a wɔka ne ho no ne Siriafo de bɔɔ ani, na woguanee n'anim. 14 Na Amonfo no hui sɛ Siriafo aguan no, wɔn nso woguanee Abisai anim kohyɛn kurow no mu. Enna Yoab san fi Amonfo no ho baa Yerusalem.

15 Na Siriafo hui sɛ wɔagu Israel anim no, wɔboaboa wɔn ho ano faako. 16 Na Hadadeser soma kɔfaa Siriafo a wɔwɔ asuogya no bae, na wɔbaa Helam. Na Hadadeser sahene Sobak dii wɔn anim. 17 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, na okotwaa Yordan kɔɔ Helam. Na Siriafo twitwaa mpasua hyiaa Dawid, na wɔne no kɔɛ. 18 Na Siriafo guanee Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo mu nteaseɛnamfo ahanson ne apɔnkɔfo peduanan, na opiraa ɔsahene Sobak ma owui ho. 19 Na ahene a wɔyɛ Hadadeser nkoa no nyinaa hui sɛ wɔagu Israel anim no, wɔne Israel yɛɛ asomdwoe apam, na wɔsom wɔn. Na Siriafo surɔɛ sɛ wɔbɛboa Amonfo no bio.

Ti 11

Dawid awareɛɛ

Na afe no twaam no, ɛbere a ahene tu sa mu no, Dawid somaa Yoab ne ne nkoa kaa ne ho ne Israel nyinaa sɛ wonkɔsɛ Amonfo; na wokotuaa Raba. Na Dawid de, ɔtraa Yerusalem.

2 Na da bi anwummere a Dawid asore afi ne nnae so na onennam ohene dan atifi no, ofi odan no atifi ho huu ohea bi se oreguare, na ohea no, wohwe no a, ne ho ye fe se. 3 Na Dawid soma kobisaa ohea no ho asem. Na wokae se: Eliam ba Bat-Seba, Hetini Uria no yere. 4 Na Dawid somaa obfo ma wokofaa no; na obaa ne nkyen, na one no dae. Na odwiraa ne ho fii ne ho figu no mu, na osan koo ne fi. 5 Na ohea no nyinsenee, na osoma koka kyere Dawid se: Manyinsen.

6 Na Dawid soma koo Yoab nkyen se: Ma Hetini Uria mmra me nkyen. Na Yoab somaa Uria baa Dawid nkyen. 7 Na Uria duu ne nkyen no, Dawid bisaa no senea Yoab ne dom no te, ne se osa no te. 8 Na Dawid ka kyere Uria se: Sian ko wo fi kohohoro wo nan ho. Na Uria fii ohene fi koe no, wode ohene ayeyede fi dii n'akyi. 9 Na Uria kodaa ohene fi pon ano, one ne wura nkoa nyinaa, na wansian anko ne fi. 10 Na woka kyere Dawid se: Uria ansian anko ne fi. Na Dawid ka kyere Uria se: So enye okwan na wufi bae? Eden nti na woansian anko wo fi? 11 Na Uria ka kyere Dawid se: Adaka no ne Israel ne Yuda tete asese mu, na me wura Yoab ne me wura nkoa abobo wuram nsra, na me de, menko me fi minkodidi na mennom na me ne me yere nna anaa? Se wote ase na wo kra te ase yi, merenni saa asem yi. 12 Na Dawid ka kyere Uria se: Tra ha nne nso, na okyena mema woako. Enna Uria tra Yerusalema da no ne n'adekyee. 13 Na Dawid free no ne no didi nomee, na oma obowee; na anadwofa no, ofii adi kodaa ne nnae so, one ne wura nkoa, na wansian anko ne fi.

14 Na ade kyee anopa no, Dawid kyerew nhoma maa Uria de komaa Yoab, 15 na okyerew nhoma no mu se: Momma Uria nkodi dom a eye den no ano, na montwe mo ho mfi n'akyi, na wommoo no na onto. 16 Na Yoab retua kurow no no, ode Uria kodii nea onim se dommarima wo no. 17 Na kurow no mu mmarima fii adi ne Yoab bekoe, na dom a woye Dawid nkoa no mu bi totoe, na Hetini Uria nso toe. 18 Enna Yoab soma kokaa osa no mu nsem nyinaa kyere Dawid. 19 Na ohyee obfo no

se: Se woka osa no mu nsem nyinaa kyere ohene wie, 20 na ohene bo huru na oka kyere wo se: Eden nti na moben kurow no kokoe see? So munnin se wobefi ofasu no so abetotow? 21 Hena na oboo Yerubeset ba Abimelek? Enye ohea bi na otow owiyammo ba fi ofasu so boo no ma otoe, Tebes no? Eden nti na moben ofasu see? a, ende ka se: W'akoa Uria, Hetini no nso ato.

22 Na obfo no siim, na obekaa asem a Yoab de somaa no no nyinaa kyere Dawid. 23 Na obfo no ka kyere Dawid se: Mmarima no yee yen so den, na wofi baa yen so petee mu no, yesee won ara koduu kurow no pon ano; 24 na atowfo no fi ofasu so totow guu wo nkoa so, na ohene nkoa no bi totoe, na w'akoa Uria, Hetini no, nso ato. 25 Enna Dawid ka kyere obfo no se: See na koka kyere Yoab se: Mma asem yi nnhaw wo, na nkrante twa ha na etwa ha. Ma wo ko no mu nye den nhye kurow no, na dwiriw gu. Na fa lye no baninha.

26 Na Uria yere no tee se ne kunu Uria awu no, ogyam ne wura no. 27 Na kunaye bere twaa mu no, Dawid soma kofaa no baa ne fi, na obeye ne yere, no owoo babarima maa no. Na asem a Dawid dii no anso Awurade ani.

Ti 12

Natan ka Dawid anim

Na Awurade somaa Natan koo Dawid nkyen. Na obaa ne nkyen beka kyere no se: Mmarima baanu tra kurow bi mu, obiako ye odefo, na obiako ye ohiani. 2 Odefo no wo nguan ne anantwi bebree pa, 3 na ohiani no de, onni hwee se oguammere ketewa biako a otoo no; na oyen no, na one no ne ne mma boo mu nyinii. Odi ne bupreko bi, na onom ne kuruwa ano, na oda ne koko mu, na oye no se obabea. 4 Na ohoho bi baa odefo no nkyen no, wampe se ode ne nguan ne n'anantwi no bi ye okwantenni a wabesoe no no hoho, na okofaa ohiani no guan no siesie maa obarima a obaa ne nkyen no. 5 Enna Dawid bo hurui pii hyee obarima no, na oka kyere Natan se: Se Awurade te ase yi, obarima a oye eyi no se owu. 6 Na oguan no, onhye ananmu mpen anan, se wadi saa asem yi na wanhu mmobo.

7 Enna Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Wone ɔbarima no! Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Me na mesraa wo mede wo misii Israel so hene, na me na miyii wo Saul nsam; 8 na mede wo wura fi memaa wo, na mede wo wura yerenom nso miguu wo kokom, na mede Israel ne Yuda fi memaa wo; na sɛ esua a, anka mede sɛɛ ne sɛɛ mɛka wo ho. 9 Eɔn nti na woabu Awurade asem animtiaa ayɛn'animbɔne yi? Wode nkrante akum Hetini Uria, na woafa ne yere ayɛ wo yere, na ɔno de, wode Amonfo nkrante adi no awu. 10 Na afei nkrante remfi wo fi kosi daa, esiane sɛ woabu me animtiaa na woafa Hetini Uria yere aware no. 11 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mɛma bɔne asɔre wo fi aba wo so, na magye wo yerenom w'ananim mede mama wo yɔnko, na ɔne wo yerenom adeda awia ketee. 12 Na wo de, woyɛ no ahintawee mu, na me de, medi asem yi Israel nyinaa anim awia ketee.

13 Enna Dawid ka kyerɛ Natan sɛ: Mayɛ Awurade bɔne. Na Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Awurade nso ama wo bɔne atwam, worenwu. 14 Nanso sɛ wode asem yi ama Awurade atamfo anya abususem akaye nti, ɔba a wɔwoo no maa wo no nso, owu na obewu. 15 Na Natan kɔɔ ne fi.

Na Awurade de owuyare bɔɔ ɔba a Uria yere no wo maa Dawid no. 16 Na Dawid paa Onyankopɔn kyew maa abofra no; na Dawid bua dae, na ɔkɔɔ mu kɔdaa fam anadwo no. 17 Na ne fi mpanyimfo kogyinaa no so sɛ wɔbɛma no so afi fam; nanso wampene, na ɔne wɔn nso annidi. 18 Na da a ɛto so ason no, akokoaa no wui. Na Dawid nkoa suroe sɛ wɔbɛka akyerɛ no sɛ akokoaa no awu, na wɔkae sɛ: Hwɛ, akokoaa no da so te ase no po, yene no kasae, na wantie yen. Na yɛbɛyɛ den aka akyerɛ no sɛ akokoaa no awu na ɔrenyɛ bɔne bi? 19 Na Dawid hui sɛ ne nkoa retutu asu no, Dawid hui sɛ akokoaa no awu; na Dawid ka kyerɛ ne nkoa no sɛ: So akokoaa no awu anaa? Na wose: Wawu. 20 Enna Dawid sɔre fii fam, na oguare srae, na ɔsakraa n'atade, na ɔkɔɔ Awurade fi kɔsɔree. Na ɔbaa ne fi, na obisa ma wɔde aduan besii n'ananim, na odii. 21 Na ne nkoa no ka kyerɛ

no sɛ: Asem bɛn na woadi yi? Akokoaa no da so te ase no, wubua dae na wusui; na akokoaa no wui mmom no, woasɔre adidi. 22 Na ose: Akokoaa no da so te ase no, mibua medae na misui, na mise: Hena na onim sɛ ebia Awurade bɛdom me na akokoaa no anya nkwa; 23 na afei wanya awu; ɛden nti na minni abuada? So metumi masan no aba bio? Me na mɛkɔ ne nkyɛn, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn.

24 Na Dawid kyekyee ne yere Bat-Seba wɛre; na ɔkɔɔ ne nkyɛn ne no kɔdae; na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Salomo, na Awurade dɔ no. 25 Na ɔsomaa odiyifo Natan ma ɔkɔtoo no din Yedidia [ase ne: Awurade dɔfo], Awurade nti.

Wɔko fa Raba

26 Na Yoab ne Amonfo a wɔwɔ Raba koe, na ogyee ahenurow no. 27 Na Yoab somaa abɔfo baa Dawid nkyɛn sɛ: Me ne Raba ako, nso magye nsu ano kurow no. 28 Na afei boaboa ɔman a aka no ano bɛbɔ kurow no ho nsra, na gye, na me, mannye kurow no, na wɔamfa me din anto. 29 Na Dawid boaboa ɔman no nyinaa ano kɔɔ Raba ne no kɔkoe, na ogyei. 30 Na oyii wɔn hene abotiri fii ne ti; ne duru si sika dwetikese, na aboɔden abo wɔ mu, na wɔde bɔɔ Dawid ti, na ɔde kurow no mu asade bebree pa fi bae. 31 Na ɔde ɔman a wɔwɔ mu no fi bae, na ɔma wɔde awan ne fatudade ne dade mmonnua yɛ adwuma, na wɔyɛ nɔyaa fononoo ho adwuma dennen. Na sɛ na ɔde yɛ Amonfo nkurow nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa san baa Yerusalem.

Ti 13

Amnon bɔne ne ne wu

Na eyi akyi no, ná Dawid ba Absalom wɔ nuabea fɛfɛ bi a ne din de Tamar, na Dawid ba Amnon pɛ no. 2 Na Amnon ne nuabea Tamar nti ne ho hiaa no ma ɔyaree, na ɔyɛ ɔbaabun, na eyɛ Amnon den sɛ ɔbɛyɛ no biribi. 3 Na Amnon wɔ adamfo bi a wɔfrɛ no Yonadab, Dawid ne nua Simea ba. Na Yonadab yɛ onitefo sɛ. 4 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Eɔn nti na wo ɔhene ba mu wofɔn sɛɛ

7 1 Ah 20, 40. 9 2 Sa 11; 1 Ah 15, 5. 10 2 Sa 13, 28-29; 18, 14; 2 Ah 25, 7.
11 2 Sa 16, 22; Hiob 31, 9-10. 13 2 Sa 24, 10; Dwom 51, 1. 14 2 Sa 11, 27.
26-31 1 Be 20, 1-3. 26 Yer 49, 2. — 1 2 Sa 3, 2-3. 3 1 Sa 16, 9.

daa anɔpa yi? So worenka nkyere me? Na Amnon ka kyerɛ no sɛ: Mepɛ me nua Absalom ne nuabea Tamar. 5 Na Yonadab ka kyerɛ no sɛ: Kɔda wo nnae so, na pa mpayare; na sɛ w'agya behwɛ wo a, ka kyerɛ no sɛ: Ma me nua Tamar mmra mmɛma me aduan, nanso ɔnye aduan no m'ananim, na minhu, na minni ne nsam. 6 Enna Amnon kɔdae, na ɔboa yaree. Na ɔhene bae behwɛ no no, Amnon ka kyerɛ ɔhene sɛ: Ma me nua Tamar mmra mmɛyɛ tetare abien m'ananim na minni ne nsam.

7 Na Dawid soma kɔɔ Tamar nkyɛn ofie sɛ: Kɔ wo nua Amnon fi ɛ, na kɔyɛ aduan ma no. 8 Na Tamar kɔɔ ne nua Amnon fi; na ɔno de, ɔda ho. Na ɔfaa mmɔre fotowee, na ɔyɛ tetare n'ananim, na ɔkyew tetare no. 9 Na ɔtoɛ kyew dade no, na ohwiei n'ananim; nsowampɛ sɛ odi. Na Amnon kae sɛ: Mannipanyinaa mfi me ho mfi adi. Na nnipa no nyinaa fii ne ho fii adi. 10 Na Amnon ka kyerɛ Tamar sɛ: Fa aduan no bra piam, na minni wo nsam. Na Tamar faa tetare a ɔyɛ no de kɔmaa ne nua Amnon pia no mu. 11 Na ɔde rema no sɛ onni no, osoo no mu na ɔka kyerɛ no sɛ: Bra, beda me nkyɛn, me nua! 12 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Dabi, me nua, mmɛ me ase, na wɔnyɛ sa Israel mu; nni agyennyentwisem yi! 13 Na me de, ehe po na mede m'ahohora mɛkɔ? Na wo nso, wobɛyɛ sɛ Israel mu agyennyenti wi no bi. Enti wo ne ɔhene nkɔkasa, na ɔremfa me nkame wo. 14 Nanso wampɛ sɛ otie no, na sɛ ne ho yɛ den sen no nti, ɔbrɛɛ no ase ne no dae.

15 Enna Amnon de ɔtan kɛse tan no pii, ma ɔtan a ɔde tan no no sen ɔɔɔ a ɔɔɔ no no. Na Amnon ka kyerɛ no sɛ: Sɔre kɔ! 16 Na ɔka kyerɛ no sɛ: ɔpam a worepam me yi sen bɔne a woyɛ me no. Na wampɛ sɛ otie no. 17 Na ɔfrɛ n'abofra a ɔsom no no sɛ: Pam oyi fi me so fi adi, na to ɔpon akyi korɔkorɔ mu wɔ n'akyi. 18 Nso atade nworannworan yuu bi hyɛ no, na saa mmatakari no na ɔhene mmabea a woyɛ mmabun no hyɛ. Na ne somfo no de no fi adi, na ɔtoɔ ɔpon akyi korɔkorɔ mu guu n'akyi. 19 Enna Tamar sesaw nsɔ guu n'atifi, na osunsuane n'atade nworannworan a ehyɛ no no mu, na ɔde ne nsa soaa ne ti de benabɔ ara kɛ.

20 Na ne nua Absalom ka kyerɛ no

sɛ: So wo nua Amnon akɔ wo ho anaa? Na afei, me nua, mua w'ano, ɔyɛ wo nua. Mfa wo koma nto asem yi so. Na Tamar traɛ ne nua Absalom fi hyɛ ne ho fie komm.

Absalom to were Amnon so

21 Na ɔhene Dawid tee nsɛm yi nyinaa no, ne bo fuwii sɛ. 22 Na Absalom ne Amnon ankasa bɔne anaa papa. Na Absalom tan Amnon, sɛ wabrɛ ne nua Tamar ase nti.

23 Na mfe abien akyi no, Absalom ma wokotwitwaa ne nguan ho wɔ Baal-Hasor a ɛda Efraim ho, na Absalom hyiaa ɔhene mma nyinaa kɔɔ ho. 24 Na Absalom baa ɔhene nkyɛn bɛkae sɛ: Hwɛ, w'akoa rema wɔakotwitwa ne nguan ho; enti ma ɔhene ne ne nkoa ne n'akoa nkɔ. 25 Na ɔhene ka kyerɛ Absalom sɛ: Dabi, me ba, mma yɛn nyinaa nnkɔ, na yɛankɔyɛ wo so duru. Na ɔhyɛ no, nanso wampɛ sɛ ɔkɔ, na ohyiraa no. 26 Enna Absalom kae sɛ: Sɛ ente saa a, ma me nua Amnon ne yɛn nkɔ. Na ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Eɛn nti na ɔne wo nkɔ? 27 Na Absalom hyɛ no ara, na ɔmaa Amnon ne ɔhene mma no nyinaa ne no kɛ. 28 Nso Absalom ahyɛ ne mmerante sɛ: Monhwɛ, na sɛ Amnon nom nsã na n'ani gye, na mise mo sɛ: Mommɔ Amnon! a, munkum no. Munnsuro, so ɛnye me na mahyɛ mo? Monyɛ den, na monyɛ mo ho mmarima ho. 29 Na Absalom mmerante no yɛ Amnon sɛnea Absalom hyɛ wɔn no. Enna ɔhene mma no nyinaa sɔresɔre tratraa wɔn mfurum so guanguanee.

30 Na wɔwɔ ɔkwan mu no, asem no duu Dawid nkyɛn sɛ: Absalom akum ɔhene mma no nyinaa, na wɔn mu biako pɛ anka. 31 Enna ɔhene sɔre sunsuane ne ntade mu, na ɔdaa fam, na ne nkoa nyinaa gyinagyina ho asunsuane wɔn ntade mu. 32 Na Dawid ne nua Simea ba Yonadab buae sɛ: Mma me wura nnnwen sɛ wɔakum ɔhene mma mmerante no nyinaa, na Amnon nko na wawu, na ɛwɔ Absalom anom ara fi da no a ɔbrɛɛ ne nua Tamar ase no. 33 Na afei mma me wura ɔhene mmfa asem no nnhyɛ ne koma mu, sɛ ɔhene mma nyinaa awuwu, na Amnon nko na wawu.

Absalom aguan

34 Na Absalom guanee. Na aberante a ɔwɛn no maa n'ani so hwɛɛ, na hwɛ, nnipa bebree nam ɔkwan a ɛwɔ n'akyi no so, bepɔw nkyenmu, reba. 35 Na Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔhene mma no reba; sɛ w'akoa kae no, sɛ ɛte ne no. 36 Na owiɛɛ ɔkasa no pɛ, na hwɛ, ɔhene mma no bae, na wɔmoma wɔn nne so sui, na ɔhene nso ne ne nkoa nyinaa nso suu osu kɛse pa.

37 Na Absalom guanee, na ɔkɔɔ Gesur hene Amihud ba Talmi nkyɛn. Na Dawid gyam ne ba no nna nyinaa. 38 Na Absalom guankɔɔ Gesur no, ɔtraa ho mfe abiɛsa. 39 Na ɔhene Dawid ani gyinaa Absalom, efisɛ nɔ ne wɛrɛ akyekye Amnon wu no ho.

Ti 14*Yoab di ma Absalom*

Na Seruia ba Yoab hui sɛ ɔhene koma wɔ Absalom ho. 2 Na Yoab soma kɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi fi ho bae, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Dan wo ho oyiyɛfo, na hyɛ ayiyɛ ntade, nanso nsra ngo, na ye sɛ ɔbea a ofi gyam owufo akyɛ. 3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka saa asem yi kyere no. Na Yoab de nsɛm no hyɛ n'anom.

4 Na Tekoani bea no rekɔka akyere ɔhene no, ɔde n'anim hwɛɛ fam kotow no kae sɛ: ɔhene, boa! 5 Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na ɛyɛ wo? Na ose: Ampa, meye okunafo, me kunu awu. 6 Na w'afenaa wɔ mmabarima baanu, na wɔn baanu no kɔkɔe wuram, na ɔpatafo bi nni ho, na obiako bɔɔ obiako ma owui. 7 Na hwɛ, abusua no nyinaa asɔre ahyɛ w'afenaa sɛ: Yi nea ɔbɔɔ ne nua no ma, na ne nua a wadi no awu no kra nti yenkum no, na yɛnsɛ ɔdedifo no nso. Na wɔde rebedum me nsramma a aka no, na wɔannyaw din anaa okyikafo amma me kunu, asase ani.

8 Na ɔhene ka kyerɛɛ ɔbea no sɛ: Kɔ wo fi, na mɛhyɛ wo ho ahyɛde. 9 Na Tekoani bea no ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Me wura ɔhene, me ne m'agya fi so na ɛsɔ yi nna, na ɔhene ne n'agua nni bem. 10 Na ɔhene kae sɛ: Obi ka wo asem bi a, fa no brɛ me, na ɔrensan nka wo bio. 11 Na ɔbea no kae sɛ: Ma

ɔhene nkae Awurade wo Nyankopɔn, na mogya ho weretɔfo no ansɛɛ ade bio, na wankum me ba. Na ose: Sɛ Awurade te ase yi, wo ba no nhwi biako po rentɔ fam!

12 ɛnna ɔbea no kae sɛ: Mesɛ wo, ma w'afenaa nka me wura ɔhene asem bi. Na ose: Ka ɛ! 13 Na ɔbea no sɛ: ɛnde ɛden nti na woasusuw saa ade yi Onyankopɔn man ho, na sɛ ɔhene reka asem yi a, ɔte sɛ nea odi sɔ, sɛ ɔhene nkɔfa ne nipa a wɔapam no no nsan mma. 14 Na owu de, yebewu ara, na yete sɛ nsu a wɔahwie agu fam a wontumi nsesaw bio; nso Onyankopɔn de, onkum, na mmom odwen nea ɛbɛyɛ na nea wɔapam ayi no no, wɔrempam no mfi ne ho. 15 Na afei nea enti a mebae na me ne me wura ɔhene abɛka asem yi ne sɛ, ɔman no ma misuroe, na w'afenaa kae sɛ: Me ne ɔhene bɛkɔ akɔkasa; ebia ɔhene bɛyɛ nea n'abaawa se no: 16 sɛ ɔhene betie na wayi n'abaawa a fi onipa a ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ me ne me ba fi Onyankopɔn agyapade mu no nsam. 17 Na w'afenaa se: Wɔmma me wura ɔhene asem nye me awɛrɛkyekye; efisɛ me wura ɔhene te sɛ Onyankopɔn bɔfo a ohu papa ne bɔne: enti Awurade wo Nyankopɔn nni w'akyi.

18 ɛnna ɔhene bua ka kyerɛɛ ɔbea no se: Nsiw me asem a merebisa wo yi so. Na ɔbea no se: Me wura ɔhene nkasa ɛ! 19 Na ɔhene kae sɛ: So Yoab nsa nka wo ho, nsɛm yi nyinaa mu anaa? Na ɔbea no buae sɛ: Sɛ wo kra te ase yi, me wura ɔhene, ɛnye sɛ obi bɛmɔn nifa anaa benkum a fi nea me wura ɔhene aka no nyinaa ho: Na w'akoa Yoab na ɔhyɛ me, na ɔno ara na ɔde nsɛm yi nyinaa hyɛ w'afenaa anom. 20 Sɛ ɔbedan asem no ani aka nti na w'akoa Yoab ye saa ade yi, nanso me wura ye onyansafo sɛ Onyankopɔn bɔfo, na ohu nea ɛwɔ asase so nyinaa.

21 ɛnna ɔhene ka kyerɛɛ Yoab sɛ: Hwɛ, mema wo kwan, na kɔ na kɔfa aberante Absalom san bra. 22 Na Yoab de n'anim hwɛɛ fam kotowee na ohyiraa ɔhene. Na Yoab kae sɛ: ɛnne na w'akoa ahu sɛ manya me wura ɔhene animanuonyam, sɛ ɔhene ayɛ nea n'akoa aka akyere no.

23 Na Yoab siim kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. 24 Na ɔhe-

ne kae se: Ma ɔmmān nko ne fi, na m'ananim na ɔrenhu. Enna Absalom mān kɔɔ ne fi, na wanhu ɔhene anim.

25 Nso Israel nyinaa mu biara ho nye fe se Absalom, na ema wokamfo no se. Efi ne nan ase kosi ne mpampam dem biara nni ne ho. 26 Na se oyi ne ti—nso daa afe du a, oyi, efise eye no duru a, oyi,—na wokari ne ti nhwi no a, esi nnwetebona ahanu, ɔhene abrammo so. 27 Na wɔwoo mmabarima baasa maa Absalom, ne ɔbea biako a wofre no Tamar; ɔye ɔbea a n'ananim ye fe.

28 Na Absalom dii Yerusalem mfe abien, nanso wanhu ɔhene anim. 29 Na Absalom soma kɔfre Yeob se ɔrebe-soma no ɔhene nkyen, nso wampe se ɔba ne nkyen; na ɔsoma ne mprenu so bio, nso wampe se ɔba. 30 Na ɔka kyere ne nkoa se: Monhwe, Yeob afuw wo me de ho, na ɔwo atoko wo ho, monko nkoto mu gya. 31 Enna Yeob sore baa Absalom nkyen ofie beka kyere no se: Eden nti na wo nkoa de ogya akoto m'afuw a mewo no mu? 32 Na Absalom ka kyere Yeob se: Hwe, masoma maba wo nkyen se: Bana mensoma wo ɔhene nkyen nko-se no se: Eden nti na mifi Gesur mebae? Eye ma me se anka meda so mewo ho. Enti afei mehu ɔhene anim; na se esɔ bi da me so a, onkum me. 33 Enna Yeob baa ɔhene nkyen beka kyere no, na ɔfre Absalom, na ɔbaa ɔhene nkyen, na ɔkotow no de n'ananim butuw fam ɔhene anim, na ɔhene few Absalom ano.

Ti 15

Absalom mansotwe

Na eyi akyi no, Absalom siesiee nteaseenam ne apɔnko fae, ne mmarima aduonum a wobetu n'ananim mmirika. 2 Na Absalom tua aheba kogyina kurow no pon ano kwan ho. Na obiara a ɔwo asem bi na ɔreba ɔhene nkyen abedi no, Absalom fre no se: Kurow ben so na wufi? Na ose: Israel mmusuakuw bi mu na w'akoa fi, a, 3 Absalom ka kyere no se: Hwe, wo nsem ye na etee, nanso obi nni ho a ofi ɔhene fam a obetie ama wo. 4 Absalom ka nso se: Hena na ɔde me besi asase yi so temmufo, na me nkyen na anka obiara a okura asem bi anaa atemmude bi beba na mabu

no atentrene. 5 Na se obi twiw ben no bekotow no a, ɔtee ne nsa so no mu na ofew n'ano. 6 Na see na Absalom ye Israel a wɔba ɔhene nkyen asenni nyinaa; na Absalom de wiaa Israel mmarima koma.

7 Na mfirmi hyia anan twaa mu no, Absalom ka kyere ɔhene se: Mesre wo, ma menko menkoma m'aboade a niede mehyee Awurade bo wo Hebron. 8 Efise metraa Gesur wo Aram no, w'akoa hyee bo se: Se Awurade de me san ba Yerusalem a, ende mesom Awurade. 9 Na ɔhene ka kyere no se: Fa asomdwoe ko. Na osiim koo Hebron. 10 Na Absalom somasomaa akwansrafo koo Israel mmusuakuw nyinaa mu se: Mote torobento nka ara pe a, monka se: Absalom adi hene wo Hebron. 11 Na mmarima ahanu a wofre won fi Yerusalem kaa Absalom ho koe; na won de, wokoo oko hunu, na wonnim ho hwee. 12 Na Absalom soma kohyiaa Giloni Ahitofel, Dawid aguasemni, fi ne kurow Gilo mu, bere a ɔrebo afere no; na atirisopam no mu yee den, na nnipa a wowo Absalom nkyen no koo so dooso ara.

Dawid aguan

13 Na ɔkakyerefo bi baa Dawid nkyen bekae se: Israel mmarima koma di Absalom akyi. 14 Enna Dawid ka kyere ne nkoa a wone no wo Yerusalem nyinaa se: Monsore mma yenguan, na yerennya mu afiye Absalom anim. Monye ntem mma yenko, na wanye ntem ammeto yen anye yen bone bi, na wamfa nkrante ammebo kurow yi. 15 Na ɔhene nkoa ka kyere ɔhene se: Senea me wura ɔhene pe nyinaa no, hwe, wo nkoa ni. 16 Enna ɔhene fii adi na ne fifo nyinaa dii n'akyi; na ɔhene gyaw mmea yefam du se wonhwe ofie. 17 Na ɔhene fii adi, na ɔman no nyinaa dii n'akyi, na wokogyinaa ɔdan bi a ewo akyirikyiri ho. 18 Na ne nkoa nyinaa sen faa ne nkyen; na Keretifo nyinaa ne Peletifo nyinaa ne Gatfo nyinaa, mmarima ahansia a wodii n'akyi fi Gat bae no, betwaam ɔhene anim.

19 Enna ɔhene ka kyere Gatni Itai se: Eden nti na wo nso ne yen rekoo? San ko, na kotra ɔhene nkyen, na woye ɔnanani ne wo kurow mu panyifo nso.

20 Nnɛra nko na wobae na ɛnnɛ mɛmma wo ne yɛn nkokyini? Na me de, merɛkɔ baabiara a metumi makɔ; san, na fa wo nuanom nso ka wo ho san kɔ adɛ ne nokware so. 21 Na Itai buaa ɔhene sɛ: Sɛ Awurade te ase na me wura ɔhene nso te ase yi, faako a me wura ɔhene bɛtra no, owu mu oo, nkwa mu oo, ɛhɔ ara na w'akoa bɛtra! 22 ɛnna Dawid ka kyereɛ Itai sɛ: Bra bɛsen! Na Gatni Itai ne ne mmarima nyinaa ne mmofra a wɔka ne ho no nyinaa betwaam. 23 Na asase no sofo nyinaa de nne kɛse sui, na ɔman no nyinaa twaam kɔɛ, na ɔhene twaa asu Kidron, na ɔman no nyinaa twae kɔfaa sare so kwan fam.

24 Na hwɛ, Sadok nso ni, na Lewifo nyinaa ka ne ho. Wɔso Onyankopɔn apam adaka no, na wɔsoɛ Onyankopɔn adaka no sii hɔ, na Abiatar bɔɔ ɔhyew afɔre kosii sɛ ɔman no nyinaa fii kurow no mu twaam wiei ansa. 25 Na ɔhene ka kyereɛ Sadok sɛ: Fa Onyankopɔn adaka no san kɔ kurow no mu. Sɛ menya Awurade anim anuonyam a, ɔde me bɛsan aba, na wama mabehu no ne ne trabea bio. 26 Na sɛ ɔka sɛ: Mempe wo a, hwɛ, mini, ma ɔnye me sɛnea eye n'ani so. 27 Na ɔhene ka kyereɛ ɔsofo Sadok sɛ: sɛ woahu, san kɔ kurow no mu dwoodwo, na wo ba Ahimaas ne Abiatar ba Yonatan, mo mma baanu no ne mo ntra. 28 Monhwɛ, metwentwen me nan ase sare so tataw mu akosi sɛ asem a mobɛka akyerɛ me befi mo nkyen aba. 29 ɛnna Sadok ne Abiatar de Onyankopɔn adaka no san baa Yerusalem, na wobetraa hɔ.

30 Na Dawid foroo Ngo-Bepɔw, na ɔreforo no na ɔde sũ, na wakata ne ti, na ɔnam anammɔn hunu mu; na nnipa a wɔne no nam no nyinaa akatakata wɔn ti, na wɔreforo no, na wɔresu. 31 Na obi ka kyereɛ Dawid sɛ: Ahitofel fra wɔn a wɔne Absalom apam no mu. Na Dawid kae sɛ: Awurade, mesrɛ wo, ma Ahitofel agyinatu nnan nkwaseasɛm.

32 Na Dawid duu atifi, nea wɔsɔre Onyankopɔn no, hwɛ, Arkini Husai behyiaa no, wasunsuane n'atade mu na ɔde dɔte agu n'atifi. 33 Na Dawid ka kyereɛ no sɛ: Sɛ wo ne me sen kɔ a, wobɛyɛ adesoama me. 34 Na sɛwosan kɔ kurow no mu kɔka kyereɛ Absalom sɛ:

ɔhene, mɛyɛ w'akoa sɛnea kan no mɛyɛ w'agya akoka no, na afei de, mɛyɛ w'akoa a, wobɛma Ahitofel agyinatu no aye ɔkwa ama me. 35 Na asofo Sadok ne Abiatar nni wo nkyen hɔ anaa? Enti asem biara a wobɛte ahɛmfi no, ka kyereɛ ɔsofo Sadok ne Abiatar. 36 Hwɛ, wɔn mma baanu no, Sadok ba Ahimaas, ne Abiatar ba Yonatan wɔ wo nkyen hɔ, na wɔn so na momma asem biara a wobɛte mfa nnu me nkyen. 37 Na Dawid adamfo Husai baa kurow no mu, na Absalom baa Yerusalem.

Ti 16

Siba ne Simei

Na Dawid twaam fii atifi hɔ kakra no, hwɛ, Mefiboset abofra Siba behyiaa no; ɔde mfurum abien a wɔahyehyɛ wɔn a wɔsoso abodoo sebow ahanu, ne bobɛ aba a wɔabɔ no atɔatɔw ɔha, ne borɔɔma atɔatɔw ɔha, ne nsa nhoma kotoku ma. 2 Na ɔhene ka kyereɛ Siba sɛ: Wode eyinom rebɛyɛ den? Na Siba sɛ: Mfurum yi, wɔmfa mma ɔhene fifo na wɔntra so, na abodoo ne nnuaba yi, mmerante no nni, na nsã yi nso, wɔmfa mma wɔn a wɔabre sare so na wɔnnom. 3 Na ɔhene kae sɛ: Na ɛhe na wo wura ba no wɔ? Na Siba ka kyereɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔte Yerusalem, na ose: ɛnnɛ na Israel fi bɛdan m'agya ahenni ama me. 4 ɛnna ɔhene ka kyereɛ Siba sɛ: Hwɛ, nea eye Mefiboset de nyinaa ye wo dea. Na Siba kae sɛ: Mekotow wo, ma minnya me wura ɔhene anim anuonyam.

5 Na ɔhene Dawid duu Bahurim no, hwɛ, ɔbarima bi a ofi Saul abusua mu a wɔfrɛ no Simei a ɔye Gera ba fi adi fi hɔ bae; na ɔreba no, na ɔredome. 6 Na ɔpaa Dawid ne ɔhene Dawid nkoa nyinaa abo; nso ɔman no nyinaa ne mmarima akofɔfo no nyinaa wowɔ ne nifa ne ne benkum. 7 Na Simei redome no, sɛ ɔkae ni: Fi adi, fi adi, mogyapɛfo, onipa huhuni! 8 Awurade adan Saul a wubesii n'anammu dii hene no fi mogya nyinaa aba wo so, na Awurade de ahenni no ahye wo ba Absalom nsa, na hwɛ, w'amane mu na woda yi, na onipa a mogya wɔ ne ho ne wo.

9 ɛnna Seruia ba Abisai ka kyereɛ

23 Yoh 18, 1.

26 2 Sa 10, 12; 1 Sa 3, 18.

27 1 Ah 1, 42.

34 2 Sa 17, 7.

36 2 Sa 17, 15-17.

37 1 Bɛ 27, 33.

Ex 22, 28.

9 1 Sa 26, 8.

— 1 2 Sa 9, 2.

3 2 Sa 19, 26.

5 1 Ah 2, 8;

ɔhene sɛ: Ɛɔɔn nti na ɔkraman funu yi dome me wura ɔhene yi? Ma menko menkoƒa ne ti ɛ! 10 Na ɔhene se: Ɖɛn na me ne mo Seruia mma wo ye? Ma ɔnnome ara, na Awurade ase no sɛ: Dome Dawid! Na ehena na ɔbɛka akyerɛ no sɛ: Ɛɔɔn nti na woyɛ sɛɛ? 11 Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne nkoa sɛ: Hwɛ, me ba a ofi me yam na ɔrehwehwe me akum me yi, na afei menne Benyaminni yi. Munnyaa no mma ɔnnome, efise Awurade na wahye no. 12 Ebia Awurade bɛhwɛ m'ama-nehunu, na Awurade de papa ahyɛ me nnome a ɔredome me nne yi ananmu. 13 Na Dawid ne ne nnipa nam ɔkwan no so rekɔ no, na Simei nam bepɔw no ho ne ntentenso rekɔ; na ɔrekɔ no, na ɔdome ara, na osianee no paa no abo, na ɔtow mfutuma petee. 14 Na ɔhene ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa dui; na wɔabrɛ, na wɔhomee wɔ hɔ.

Ahitofel afotu bɔne no

15 Na Absalom ne Israel mmарima nyinaa baa Yerusalem, na Ahitofel ka ne ho. 16 Na Arkini Husai a ɔye Dawid adamfo no baa Absalom nkyɛn no, Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Ɖhene tiri nkwa, ɔhene tiri nkwa! 17 Na Absalom ka kyerɛ Husai sɛ: W'adɔɔ a wode ye w'adamfo ni? Ɛɔɔn nti na wo ne w'adamfo no anko? 18 Na Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Dabi, na nea Awurade ne ɔman yi ne Israel mmарima nyinaa afa no no, ɔno na mɛye ne de na me ne no atra. 19 Bio nso, hena na mɛsom no? So enye ne ba anim? Senea mesom w'agya anim no, saa ara na mɛye w'anim.

20 Ɛna Absalom ka kyerɛ Ahitofel sɛ: Muntu nea yenye ho agyina. 21 Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ko w'agya yefamnom a ogyaw wɔn se wɔnhwe ofie no ho, na Israel nyinaa nte se woama wo ho abɔn w'agya, na wɔn a wɔwɔ wo nkyɛn nyinaa nsa beyɛ den. 22 Ɛna wosii Absalom ntamadan, aban no atifi, na Absalom kɔɔ n'agya yefamnom no ho, Israel nyinaa anim. 23 Na Ahitofel ɛfo a otui nna no mu te senea obi kobisa Onyankopɔn hɔ ade, saa na Ahitofel afotu nyinaa te ma Dawid ne Absalom.

Ti 17

Ahitofel afotu ye ɔkwa

Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ma menkoƒaw mmарima pedumien, na mensɔre minkotiw Dawid anadwo yi, 2 na mɛko makoto no a wabrɛ na ne nsam agow, na mayi no hu: na nnipa a wɔka ne ho no nyinaa aguan, na makum ɔhene no nko; 3 na memfa ɔman no nyinaa mensan memmre wo, senea ayeforo ba ne kunu nkyɛn: onipa a wɔrehwehwe no no te se ɔman no nyinaa sanba; na ɔman no nyinaa beyɛ kumm. 4 Na asem no tɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa asom.

5 Na Absalom kae sɛ: Kɔfre Arkini Husai nso bra, na yentie nea ɛwɔ ɔno nso anom. 6 Na Husai baa Absalom nkyɛn no, Absalom ka kyerɛ no sɛ: Se Ahitofel aka ni. So yenni n'asem no so anaa? Se ente saa a, wo nso ka bi. 7 Na Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Ɛfo a Ahitofel tui seese yi de, enye. 8 Na Husai se: Wo ara wunim w'agya ne ne mmарima se woyɛ ahɔɔdenfo, na wɔn ani abere se osisi a wɔafa ne mma wuram, na w'agya nso ye dɔmmарima, na ɔrenna nkurofo no nkyɛn. 9 Hwɛ, sese wakohintaw amoa bi mu anaa baabi. Na se mfiase no wɔn mu bi toto a, obiara a ɔbete no bɛka sɛ: Ɖman a wodi Absalom akyi no adi nkogu. 10 Na nea ɔye ɔbarima na ne koma te se gyata koma no mpo, ɛno nti obegurow. Na Israel nyinaa nim se w'agya ye dɔmmарima na wɔn a wɔka ne ho nso ye akofofɔ. 11 Enti meretu wo fo sɛ: Boaboa Israel nyinaa ano wɔ wo nkyɛn fi Dan kosi Beer-Seba, se mpoano nhwea dodow, na w'ankasa kɔ ɔsa no. 12 Na yekoto no baabiara a wobehu no a, yeatow ahyɛ no so senea obosu gu fam, na ɔno ne mmарima a wɔka ne ho no mu biako pɛ anka. 13 Nanso se ɔtwe ne ho kɔ kurow bi mu a, Israel nyinaa de ntampehama beto kurow no ho, na yeatwe akɔ asu mu akosi se wɔrenhu ɔbo ketewa biako po wɔ hɔ. 14 Ɛna Absalom ne Israel mmарima nyinaa kae sɛ: Arkini Husai afotu no ye sen Ahitofel de no. Na Awurade na ahyɛ se wɔmma Ahitofel afotu pa no nye ɔkwa, na Awurade de bɔne aba Absalom so.

15 Ɛna Husai ka kyerɛ asɔfo

Sadok ne Abiatar sɛ: Ɛfo a Ahitofel atu Absalom ne Israel mpanyimfo ni, na Ɛfo a me nso matu ni. 16 Na afei mon-soma ntɛm na wɔnkɔka nkyerɛ Dawid sɛ: Ntra sare so tataw mu anadwo yi, na otwa mmom na twa kɔ, na wɔamme-mmene ɔhene ne nkurofo a wɔka ne ho no nyinaa. 17 Nso Yonatan ne Ahimaas tete En-Rogel; na abaawa bi kɔka kyerɛ wɔn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Dawid, efisɛ wontumi nkɔ kurow no mu mma wonhu wɔn. 18 Nso aberante bi kohuu wɔn, na ɔkɔka kyerɛ Absalom. Na wɔn baanu no kɔɔ ntɛm koduu Bahurim barima bi fi, na ɔwo abura n'adiwo, na wosian kɔɔ mu. 19 Na ɔbea no faa nkataso bi de kataa abura no ano, na ɔde atoko a wɔasiw tretrew so na obi anhu biribi. 20 Na Absalom nkoa no duu ɔbea no nkyen ofie ho no, wɔkae sɛ: Ɛhe na Ahimaas ne Yonatan wɔ? Na ɔbea no sɛ: Wɔa-twa asuwa no kɔ. Na wɔhwehwɛ wɔn; na wɔanhu wɔn no, wɔsan baa Yerusalem.

21 Na wɔn kɔ akyi no, wofii abura no mu fii adi, na wɔkɔe kɔka kyerɛ ɔhene Dawid, na wɔka kyerɛ Dawid sɛ: Monsɔre nkotwa asu no ntɛm, na Ɛfo a Ahitofel atu mo ho ni. 22 Ɛnna Dawid ne nkurofo a wɔka ne ho no nyinaa sɔre kotwaa Yordan; ade kyee anɔpa no, na wɔn mu biako pɛ nkae a onnya ntwaa Yordan.

23 Na Ahitofel hui sɛ wɔanni n'afotu so no, ɔhyehyɛ n'afurum, na ɔsɔre kɔɔ ne fi, ne kurom. Na ɔtotoo n'afisɛm, na ɔkɔsɛn ne mene wui, na wosiee no n'agya da mu.

24 Na Dawid duu Mahanaim; na Absalom kotwaa Yordan, ɔno ne Israel mmarima nyinaa. 25 Na Absalom de Amasa sii Yoab ananmu sii dɔm no so. Nso Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, Israelni a ɔkɔɔ Nahas babea Abigail, Yoab ne na Seruia ne nua ho no ba. 26 Na Israel ne Absalom kɔbɔ nsra Gilead asase so.

27 Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas ba Sobi a ofi Amonfo Raba ne Amiel ba Makir a ofi Lo-Debar ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim no 28 de nnae ne nsanka ne nkuku ne awi ne atoko ne asikresiam ne nkyewe ne asɛ ne asɛdua 29 ne ɛwo ne nufusu ani

srade ne anantwi nufusu a akyenkyen sebow brɛ Dawid ne nkurofo a wɔka ne ho no sɛ wonni, na wose: Ɔkɔm de nkurofo no, wɔabrɛ, na osukɔm de wɔn sare so.

Ti 18

Absalom nkogu ne ne wu

Na Dawid kan dɔm a wɔka ne ho no, na ɔde mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene sisii wɔn so. 2 Na Dawid gyaa dɔm no kwan de abupɛn abissa mu biako hyɛ Yoab nsa, na ɔde biako hyɛ Seruia ba Abisai, Yoab ne nua nsa, na ɔde biako hyɛ Gatni Itai nsa. Na ɔhene ka kyerɛ dɔm no sɛ: Ofi na me nso me ne mo refi akɔ. 3 Na dɔm no kae sɛ; Mfi nkɔ, na sɛ yeguan a, ɛrenyɛ wɔn asɛm; na yɛn mu fɛ nso wu a, ɛrenyɛ wɔn asɛm: nso wote sɛ yɛn mu pedu; enti eye mmom sɛ wufi kurow no mu di boa yɛn. 4 Na ɔhene ka kyerɛ wɔn sɛ: Nea eye mo ani so no, mɛyɛ. Na ɔhene gyinaa kurow pon no nkyɛn, na dɔm no nyinaa fii adi, ɔha ha ne mpem mpem so. 5 Na ɔhene hyɛ Yoab ne Abisai ne Itai sɛ: Mo ne aberante Absalom no nni no brɛoo mma me! Na ɔhene rehyɛ asafohene no nyinaa Absalom ho no, ɔman no nyinaa tee.

6 Na dɔm no fii adi kɔɔ wuram kohyiaa Israel; na wɔkoo dɔm no Efraim kwae mu. 7 Na wɔkaa Israel dɔm no gui, Dawid nkoa no anim, na okunkɛse baa ho da no, nnipa peduonu. 8 Na ɛho ko no trɛw asase no nyinaa ani, na dɔm no mu wɔn a wowui kwae no mu dɔɔso sen wɔn a wowui nkrante ano da no.

9 Na Absalom hyiaa Dawid nkoa; nso Absalom te afurumpɔnkɔ so, na afurumpɔnkɔ no de no faa odupɔn kɛse bi bɛa kusuu ase, na ne ti kɔsɔaa odupɔn no ma ɔsensɛn ɔsoro ne fam ntam, na afurumpɔnkɔ a ɔwo n'ase no sen kɔe. 10 Na ɔbarima bi kohui, na ɔkɔka kyerɛ Yoab sɛ: Hwɛ makohu Absalom sɛ ɔsɛn odupɔn bi so. 11 Na Yoab ka kyerɛ ɔbarima a ɔka kyerɛ no no sɛ: Hwɛ, wuhui no, ɛden nti na woammɔ no anhwe fam ho? Na anka mɛma wo dwetɛ du ne abɔso. 12 Na ɔbarima no ka kyerɛ Yoab sɛ: Sɛ wokari dwetɛ

apem gu me nsam po a, merentee me nsa menka ohene ba no; na yen asom na ohene hyee wo ne Abisai ne Itai se: Monhwɛ yiye, obiara biara, aberante Absalom no ho. 13 Anka me ara na maye me ho bone,—efise asem biara nhintaw ohene, na anka wo nso wobɛpa m'akyi. 14 Na Yoab kae se: Merentwentwen me nan ase w'anim sa. Na ofaa mpeme abiesa kurae, na ode kowo-wo Absalom komam bere a oda so ye anikan odupɔn no mu. 15 Na mmerante du a wokura Yoab akode twaa Absalom ho hyiae, na woboboo no kum no.

16 Enna Yoab hyen torobento, na dom no nyinaa san fii Israel akyi; na Yoab siankaa dom no. 17 Na woyii Absalom de no too kwae mu ho amoa kese bi mu, na woboaboo abokuw kese pa ano guu no so. Na Israel nyinaa ganguan kokoo won ntamadan mu. 18 Nso Absalom te ase no, osii nkae dum bi a ewo ohene bon mu fae, na ose: Minni obabarima a wode no bekae me din. Na ode ne din too odum no, na wofre no Absalom senkyerenne besi nne.

19 Enna Sadok ba Ahimaas kae se: Ma mintu mmirika menkobo ohene kasee pa yi, se Awurade abu aten ama no n'atamfo so. 20 Na Yoab ka kyeree no se: Enye wo na wobeye kaseebofo nne. Da bi na ye kaseebofo, na enne de, nkobo kasee, ne ohene ba ato. 21 Na Yoab ka kyeree Kusni no se: Ko na koka nea woahu kyere ohene. Na Kusni no kotow Yoab, na ofaa mmirika. 22 Enna Sadok ba Ahimaas ka kyeree Yoab bio se: Nea ebaba mmral ma me nso mintu mmirika minni Kusni no akyi. Na Yoab se: Me ba, eden nti na worebetu mmirika yi? Worenya kasee a wobobo no mu hwee! 23 [Na ose:] Nea ebaba mmral metu mmirika makol! Na oka kyeree no se: Tu mmirika ko e! Enna Ahimaas tuu mmirika faa nsunoa kwan so kotwaa Kusni no ho.

24 Na Dawid te kurow no apon abien no ntam. Na owemfo no koo kurow pon no atifi, ofasu no so, na omaa n'ani so hwɛe, na hwɛ, obarima bi a ne nko de mmirika reba. 25 Na owemfo no teem ka kyeree ohene. Na ohene kae se: Se eye ono nko a, na kasee bi wo

n'anom. Na ode ba ara, na obenee. 26 Na owemfo no huu obarima foforo se ode mmirika reba; na owemfo no teem mu kyeree opon ano hwɛfo no se: Hwɛ, obarima bi nko de mmirika reba. Na ohene se: Ono nso ye kaseebofo. 27 Na owemfo no kae se: Me de, mihu odikanfo no mmirikatu se ete se Sadok ba Ahimaas mmirikatu. Na ohene se: Onipa pa ni, na ode kasee pa reba.

28 Na Ahimaas teem ka kyeree ohene se: Asomdwoe! Na okotow ohene de n'anim butuw fam, na okae se: Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a wayi nnipa a womaa won nsa so hyee me wura ohene no ahye wo nsa. 29 Na ohene kae se: Aberante Absalom ho ye anaa? Na Ahimaas se: Yoab resoma ohene akoo bi ne w'akoo no, mihuu kitikiti kese bi, na minnim dekode. 30 Na ohene se: Sen gyina ha! Na osen kogyinaa ho.

31 Na hwɛ, Kusni no bae; na Kusni no kae se: Me wura ohene nti kasee, se Awurade abu aten ama wo nne afi won a wosore hyee wo no nyinaa so. 32 Na ohene ka kyeree Kusni no se: Aberante Absalom ho ye anaa? Na Kusni no se: Ma me wura ohene atamfo ne won a wosore hye wo pe wo bone no nyinaa nye se aberante no! 33 Na ohene ho popoe, na oforo koo kurow pon no so pia mu, na osui. Na oreako no, okae se; Me ba Absalom, me ba, me ba Absalom! Eka me nko a, anka misii w'ananmu miwui! Absalom, me ba, me ba!

Ti 19

Dawid agyadwotwa

Na woka kyeree Yoab se: Hwɛ, ohene resu, na oretwa Absalom ho adwo. 2 Na nkonimdi no dan oman no nyinaa nkommodi da no, na oman no tee da no se ohene yam hyehyee no maa ne ba. 3 Na oman no wiawiaa won ho baa kurow no mu da no, senea dom a wode won ko mu aguan abo won ho ahohora wiawia won ho no. 4 Na ohene de, wakata n'anim, na ohene de nne kese teem se: Me ba Absalom, me ba, me ba! 5 Na Yoab baa ohene nkyen ofie, na okae se: Woahye wo nkoa nyinaa a enne wogaye wo kra ne wo mmabarima ne wo mmabea kra ne wo yerenom kra ne wo yefannom kra no aniwu nne, 6 se

wodo w'atamfo na wotan w'adɔfo. Na woakyerɛ nne sɛ asafohene ne nkoa nye hwee mma wo; na nne mahu sɛ, sɛ Absalom nyaa nkwa na yen nyinaa wuwui nne a, anka wopɛ. 7 Na afei sore fi adi, na kɔka abotɔyam asem kyere wo nkoa. Na meka Awurade sɛ, sɛ woamfi adi a, obiara rentra wo nkyen anadwo yi, na eno mmom beyɛ bone ama wo asen bone a aba wo so fi wo mmerantebere de abedu sesɛ no. 8 Enna ɔhene sore be-traa kurow pon no mu. Na wɔka kyere ɔman no nyinaa sɛ: Hwɛ, ɔhene te kurow pon no mu. Enna ɔman no nyinaa baa ɔhene anim.

Dawid sanba

9 Na Israel de, waguangan akoko won ntamadan mu. Na ɔman no nyinaa kasakasae Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ: ɔhene na ogyee yen fi yen atamfo nsam, na ɔno na oyii yen Filistifo nsam, na afei Absalom nti wagan a fi asase yi so. 10 Na Absalom a yesraa no dii yen so no nso ato dom ano; na afei, eden nti na motwentwen sɛ mobeko akɔfa ɔhene asan aba yi?

11 Na ɔhene Dawid tee nea Israel nyinaa aka no, ɔsoma kɔ asofo Sadok ne Abiatar nkyen sɛ: Monkɔka nkyere Yuda mpanyimfo sɛ: Eden nti na motwentwen sɛ mobɛba abɛfa ɔhene asan akɔ ne fi? 12 Me nuanom ne mo, me nnompe ne me nam ne mo, na eden nti na motwentwen sɛ mobɛba abɛfa ɔhene asan akɔ? 13 Na Amasa nso, monka nkyere no sɛ: So enye me nnompe ne me nam ne wo? Sɛ woanye dom so safohene m'anim nna nyinaa ansi Yoab ananmu a, Onyankopɔn nye me sɛɛ na ɔnko so nye me sɛɛ! 14 Na ɔkom Yuda mmarima nyinaa bae sɛ onipa biako, na wɔsoma baa ɔhene nkyen sɛ: Wo ne wo nkoa nyinaa, monsan mmra. 15 Na ɔhene san baa Yordan ano. Na Yuda baa Gilgal sɛ wɔreba abehyia ɔhene, na wode no atwa Yordan.

16 Na Benyaminni Gera ba Simeia ofi Bahurim no yɛɛ ntem ne Yuda mmarima no sian bae behyiaa ɔhene Dawid, 17 na Benjamin mmarima apem ka ne ho, na Saul fi abofra Siba ne ne mma dunnun ne ne nkoa aduonu no ne no bae, na wotwaa Yordan baa

ɔhene anim. 18 Na ɔkorow no twa kɔe sɛ wode rekɔfa ɔhene fifo, na wɔaye nea eye n'ani so. Na ɔhene twaa Yordan bae no, Gera ba Simeia hwee fam n'anim, 19 na ɔka kyere ɔhene sɛ: Mma me wura mmmu amumɔye nnto me so, na nkae nea w'akoa fom so da a me wura ɔhene fi Yerusalem no, na ɔhene mmfa nnhyɛ ne komam. 20 Na w'akoa nim sɛ mayɛ bone, na hwɛ, me na madi Yosef fi nyinaa kan maba nne sɛ mere-sian mabehyia me wura ɔhene. 21 Na Seruia ba Abisai buae sɛ: So eyi nti wɔrenkum Simeia, sɛ wadome nea Awurade asra no no? 22 Na Dawid se: Den na me ne mo Seruia mma wo ye, sɛ moyɛ me nnipa a wɔne me di asi nne yi? So nne wonkum obi Israel anaa? So minnim sɛ enne mene Israel so hene anaa? 23 Na ɔhene ka kyere Simeia sɛ: Wɔrenkum wo. Na ɔhene kaa no ntam.

24 Na Saul ba Mefiboset san bae behyiaa ɔhene; na ɔnkekaa ne nan ho ɛ, na onsiesiee ne bogyesɛ ɛ, na ne ntade nso ɔnhoroe ɛ, fi da a ɔhene kɔe no besii da a ɔbae asomdwoe mu no. 25 Na ɔbaa Yerusalem behyiaa ɔhene no, ɔhene ka kyere no sɛ: Mefiboset, eden nti na wo ne me anko? 26 Na ose: Me wura ɔhene, m'akoa na ɔdaadaa me; na w'akoa kae sɛ: Mɛhyehye afurum matra no so mako ɔhene nkyen, efise w'akoa ye apakye. 27 Na obetwirii w'akoa maa me wura ɔhene. Na me wura ɔhene te sɛ Onyankopɔn bɔfo, enti ye nea eye w'ani so. 28 Na m'agya fi nyinaa nye hwee sɛ owu mma ma me wura ɔhene, nanso wode w'akoa sii won a wodidi wo pon so mu, na asentrenee ben na mewo bio, nso den na mede mteem mafre ɔhene bio. 29 Na ɔhene kae sɛ: Eden nti na woda so ka w'asem yi bio? Mise wo ne Siba nkɔkyɛ asase no mu. 30 Na Mefiboset ka kyere ɔhene sɛ: Sɛ me wura ɔhene de asomdwoe anya aba ne fi yi, ma ɔmfa ne nyinaa po.

31 Na Gileadni Barsilai sian fi Rogelim bae, na ɔne ɔhene twaa Yordan, sɛ ɔrekogya no Yordan agya. 32 Nso Barsilai abɔ akora sɛ, wadi mfirihyia aduɔwɔtwe. Na ɔhene traama Mahanaim no, ɔno na ɔhwɛɛ no, na ɔye onipa kese sɛ. 33 Na ɔhene ka kyere Barsilai sɛ: Wo de, wo ne me ntwan ko,

13 2 Sa 17, 25; 1 Be 2, 16-17. 16 1 Ah 2, 8. 17 2 Sa 16, 1-4; 9, 2, 10.
 19 2 Sa 16, 5. 22 2 Sa 16, 10. 24 2 Sa 9, 6. 27 2 Sa 16, 3; 14, 17.
 28 2 Sa 9, 11. 29 2 Sa 9, 9-10; 16, 4. 31 1 Ah 2, 7. 32 2 Sa 17, 27.

na menhwe wo, me nkyen wo Yerusalem. 34 Na Barsilai ka kyerɛ ɔhene sɛ: Me nkwa nna si ahe na me ne ɔhene mforo nkɔ Yerusalem yi? 35 Madi mfirihya aduwɔtwe nne, so mehu papa ne bone mu, anaase w'akoa bete nea medi ne nea menom de, anaase mete nnwontofɔ mmarima ne mmea nne bio anaa? Na eden nti na w'akoa nkɔ so nye me wura ɔhene adeso? 36 Ma w'akoa nkogya ɔhene kwan Yordan agya nko ara. Na eden nti na ɔhene de akatua yi betua me? 37 Ma w'akoa nsan nkowu ne kurom, m'agya ne me na damoa ho. Na hwe, ma w'akoa Kimham ne me wura ɔhene ntwā nkɔ, na ye no nea eye w'ani so. 38 Na ɔhene kae sɛ: Kimham ne me ntwā nkɔ, na meye no nea eye w'ani so; na biribiara a wobehwehwe me ho no, meye mama wo. 39 Na ɔman no nyinaa twaa Yordan, na ɔhene nso twae; na ɔhene few Barsilai ano, na ɔsan kɔɔ fie.

40 Na ɔhene sen kɔɔ Gilgal; na Kimham ne no kɔe. Na Yuda man nyinaa de ɔhene sen kɔe, ne Israel man fā nso. 41 Na hwe, Israel mmarima nyinaa baa ɔhene nkyen beka kyerɛ ɔhene sɛ: Eden nti na yen nuanom Yuda mmarima awia wo kɔ, na wɔde ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmarima nyinaa a wɔka ne ho akotwa Yordan aba? 42 Enna Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima sɛ: Efise ɔhene ben me. Na eden nti na asem yi nti wo bo huru wo yi? So yeadi ɔhene ho biribi anaase wakye yen biribi? 43 Na Israel mmarima no buaa Yuda mmarima no sɛ: Yewɔ kyefa du ɔhene mu, na Dawid mu nso yewɔ sen mo. Na aden nti na moammu yen, na moamma yeanni kan anka sɛ wɔnkɔfa yen hene mmra? Na Yuda mmarima no ano yɛ den sen Israel mmarima no.

Ti 20

Seba mansotwe ne Amasa wu

Na ɔbarima huhuni bi wɔ ho a ne din de Seba a ɔye Benyaminni Bikri ba. Na ɔhyen torobento sɛ: Yenni kyefa bi Dawid mu, na yenni agyapade Yisai ba no nkyen. Israel, monkokɔ mo nta-madan mu. 2 Enna Israel mmarima nyinaa fii Dawid akyi kɔe kodii Bikri ba Seba akyi. Na Yuda mmarima de,

wobataa wɔn hene ho fi Yordan ho ara de baa Yerusalem.

3 Na Dawid baa ne fi Yerusalem. Na Dawid faa mmea du, yefam a ogyaw wɔn sɛ wɔnhwe ofie no, de wɔn koguu ɔhwe fi, na ɔbɔɔ wɔn akɔnhama, na wɔn ho de, wankɔ. Na wɔtoo wɔn mu kosii wɔn wuda ma wodii wɔn nkwa bere kuna mu.

4 Na ɔhene ka kyerɛ Amasa sɛ: Kohyiahya Yuda mmarima brɛ me ha nnansa yi mu ara, na wo nso bra bi. 5 Na Amasa kɔe sɛ okohyiahya Yuda; na ɔkyɛ sen bere a wɔhyɛ no no. 6 Enna Dawid ka kyerɛ Abisai sɛ: Afei de, Bikri ba Seba beye yen bone asen Absalom de no: wo de, fa wo wura nkoa na tiw no, na wannya afasu mu nkurow bi amfa, na wanyi ne ho amfi yen anim. 7 Enna Yoab mmarima ne Keretifo ne Peletifo ne nnɔmmarima no nyinaa tu dii n'akyi; na wofii Yerusalem sɛ wɔretiw Bikri ba Seba. 8 Na woduu Gibeon bo kɛse no ho no, Amasa befii wɔn anim. Na Yoab de, wabɔ n'akotade a ɔhyɛ no so, eso na ne nkrante abɔso wɔ, esen n'asen so, boha mu; na ɔrefi adi no, eworɔw tɔɔ fam. 9 Na Yoab ka kyerɛ Amasa sɛ: Me nua, wo ho ye? Na Yoab nsa nifa kosoo Amasa bogyese mu sɛ ɔrefew n'ano. 10 Na Amasa anhwɛ nkrante a ekura Yoab nsam no, na ɔde wɔɔ ne yafunu mu tuee ne nsono guu fam, na wamfea no, na owui.

Na Yoab ne ne nua Abisai tiw Bikri ba Seba. 11 Na Yoab mmerante no mu bi gyinaa ne nkyen na ɔkae sɛ: Nea ɔpe Yoab asem ne nea ɔye Dawid de no, ma onni Yoab akyi! 12 Na Amasa yantayantam mogya mu ɔtempon no so. Na ɔbarima no hui sɛ dom no nyinaa gyinagyina ho no, ɔtwee Amasa fii ɔtempon no so kɔtoo wuram. Na se ohui sɛ obiara a obedu no so no gyina nti, ɔde ntama kataa no so. 13 Na woyii no fii ɔtempon no so no, wɔn nyinaa sen kodii Yoab akyi tiw Bikri ba Seba.

14 Na otwaa Israel mmusuakuw nyinaa mu koduu Abel ne Bet-Maaka ne Bikrifo nyinaa so, na wohya boaa ano ba bedii n'akyi nso. 15 Na wɔkɔe kokaa no hyɛ Abel a ewɔ Bet-Maaka, na wɔtotoo kurow no ho mpempe wɔ afasu no akyi, na dom na wɔka Yoab ho

nyinaa pempemee se woredwiriw afasu no agu. 16 Enna obea nyansafo bi fi kurow no mu teem se: Muntie, muntie! Monka nkyere Yoab se ontwiw mmen ha, na me ne no nkasa. 17 Na otwiw ben no no, obea no ka kyerese no se: So wone Yoab anaa? Na ose: Mene no. Na oka kyerese nose: Tie w'afenaa nsem. Na ose: Meretie. 18 Na okae se: Kan no woka se: Wanko abisa wo Abel, na wawie no sa. 19 Meye won a wope asomdwoe ne nokware no mu biako, wo de, worehwehwe asse Israel mu kurow ne oman no na; eden nti na worebemene Awurade agyapade? 20 Na Yoab buae se: Empare me, empare me se memene anaase mese. 21 Asem no nte sa, na obarima bi a ofi Efraim bepowa so a ne din de Bikri ba Seba na wama ne nsa so ahye ohene Dawid. Munyi no nko mma, na mefi kurow no ho mako. Na obea no ka kyerese Yoab se: Hwe, wobetow ne ti akyene afasu akyi ama wo. 22 Enna obea no faa nyansa kwan so koo oman no nyinaa nkyen. Na wotwaa Bikri ba Seba ti tow kyenee Yoab. Na ohyen torobento, na wofii kurow no ho bo petee kokoo won ntamadan mu. Na Yoab san baa Yerusalem ohene nkyen.

Dawid asomfo

23 Nso Yoab na odi Israel dom nyinaa so, na Yoiada ba Benaia di Keretifo ne Peletifo so. 24 Na Adoram di otow so, na Ahilud ba Yosafat ne osenkafo. 25 Na Seia ne okyerewfo, na Sadok ne Abiatar ne asofo. 26 Na Yairini Ira nso ye Dawid sofo.

Ti 21

Gibeonfo to Saul so were

Na okom bi baa Dawid bere so mfe abisa, afe toa afe so. Na Dawid kobisaa Awurade. Na Awurade buae se: Saul ne ne mogya fi ne okum a okum Gibeonfo nti. 2 Na ohene free Gibeonfo no ka kyerese won—nso Gibeonfo no mfi Israelfo mu, na woye Amorifonkae no bi, nso Israelfo aka won ntam, nanso Saul hwehwee se okum won, ne mmoden a obo maa Israel ne Yudafo no mu—3 na Dawid ka kyerese Gibeonfo no se: Den na menye memma mo? Na

eden na memfa mempata na moahyira Awurade agyapade? 4 Na Gibeonfo ka kyerese no se: Enyedwete ne sika asem na yene Saul ne ne fi wo, na enye Israel mu bi na yerepe no akum no. Na ose: Den na muse menye memma mo? 5 Na woka kyerese ohene se: Obarima a odwerew yen a otuu yen tiri so agyina se wonsse yen na yeannya Israel asase biara so antra no, 6 ma womfa ne mma mu mmarima baason mma yen, na yensensen won mma Awurade wo Saula Awurade faa no no kurow Gibea mu. Na ohene se: Mema. 7 Na Awurade ntam a eda won ntam, na eda Dawid ne Saul ba Yonatan ntam no nti, ohene kyese Saul ba Yonatan ba Mefiboset so.

8 Na ohene faa Aia babea Rispa mmabarima baanu a owo maa Saul, Armoni ne Mefiboset, ne Saul babea Mikal mmabarima baanum a owo maa Meholani Barsilai ba Adriel no, 9 na ode won hye Gibeonfo no nsa, na wosensen won bepowa no so Awurade anim, na won baason no totoe preko. Na wokunkum won twabere nna a edi kan mu, atokotwa mfiase mu.

10 Na Aia babea Rispa faa atweaam tam de trow obotan no so fae fii twabere mfiase no kosii se osu fi soro guguu won so, na wamma wim nnomaa ammesisi won so awia, na wuram mmoadoma nso amma won so anadwo. 11 Na wobekaa nea Aia ba Rispa, Saul yefam no, yee no kyerese Dawid. 12 Na Dawid koe kogye Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe Yabes-Gileadfo nsam, na won na wokowiae Bet-San abonten so, nea Filistifo de sensenee da a Filistifo kum Saul wo Gilboa no, 13 na ode Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe fii ho bae, na woboaboaa ano kaa won a wosensen won no nnompe ho. 14 Na wosiee Saul ne ne ba Yonatan nnompe Benjamin asase so wo Sela, n'agya Kis da mu; na woyee nea ohene hye won nyinaa. Na eno akyi no, Onyankopon dom asase no.

Filistifo so nkonimdi

15 Nso Filistifo ne Israel dii ako bio. Na Dawid ne ne nkoa sian koe ne Filistifo no kokoe; na Dawid bree. 16 Na Yisbi-Benob a oye abran mma no mu bi a ne peaw duru kari kobere nnwete-

bona ahasa na ɔde nkrante foforo abo no kae sɛ ɔrebekum Dawid. 17 Na Seruia ba Abisai boaa no, na ɔbɔɔ Filistini no kum no. Eno na Dawid mmarima no kaa ntam sɛ: Wo ne yen mmfi nnkɔ ɔsa bio, na wɔannum Israel kanea.

18 Eyi akyi no, wɔne Filistifo nyaa ɔko bio wɔ Gob. Eno mu na Husani Sibekai kum Saf a ɔye abran mma no mu bi no. 19 Na wɔne Filistifo nyaa ɔko bio wɔ Gob. Na Bet-Lehemni Yaare-Oregim ba Elhanan kum Gatni Goliat a ne peaw dua te sɛ ɔtamanwemfo nsa-dua. 20 Na ɔko bae bio wɔ Gat. Na ɔbarima tenten bi wɔ ho a ɔwɔ nsateaa ne nansoa asia asia ma ano si aduonu anan, na ɔno nso ye abran no bi ba. 21 Na ɔretwitwa Israel mpoa no, Dawid ne nua Simea ba Yonatan kum no. 22 Baanan yi ye Gat abran no bi mma, na wɔtotɔe Dawid ne ne nkoa nsam.

Ti 22

Dawid aseda ne ne nkonimdi dwom

Na da a Awurade yii Dawid n'atamfo nyinaa nsam ne Saul nsam no, ɔkaa dwom yi mu nsem kyere Awurade, 2 na ose:

- Awurade, me botan ne m'abankɛse ne me gyefo,
 3 me botantim Nyankopɔn a miguan medɔ no;
 me kyem ne me nkwagye aben,
 m'abantenten ne me guankɔbea,
 m'agyenkwa a wugyee me fii akakabensem mu.
 4 Awurade a woyi no ayɛ no na misu mefrɛ no,
 na wogyee me m'atamfo nsam.
 5 Na owu asorɔkye twaa me ho hyiae,
 na ɔsɛ asuasuworo yii me hu.
 6 Asaman nhama twaa me ho kɔntɔnkɔn,
 owu afiri behyiaa me rebeyi me.
 7 M'ahohia mu misu mefrɛ Awurade,
 me Nyankopɔn na metesem mefrɛ no.
 Na ɔtee me nne n'asɔrefi,
 na me ntesem duu n'asom.
 8 Enna asase hinhimii, na ɛwosowee,
 ɔsoro nnyinaso nso popoe, na ehinhimii,
 efise ne bo ahuru.

- 9 Owusiw tu fii ne hwenem,
 na ogya fii n'anom hyew ade,
 na nnyansramma sɛe wɔ no mu.
 10 Okuntun ɔsoro na odurui,
 na esum kabii wɔ ne nan ase.
 11 Na ɔtraa Kerub so tui,
 na wohuu no mframa ntaban so.
 12 Na ɔde esum yɛe ne ho asese,
 nsu mmoaano, amununkum kusuu.
 13 Ne ho haran mu na nnyansramma dɛwee.
 14 Awurade boom fii soro,
 na ɔsorosoroni no ma wɔtee ne nne.
 15 Na ɔtotow agyan de bɔɔ wɔn petee,
 asraman na ɔde tanee wɔn ani.
 16 Na ɛpo mu akã yiyii adi,
 wiase nnyinaso ho daa ho.
 Enam Awurade atetestee so,
 efi ne hwene mu home hahyee hahyee mu.
 17 ɔtesɛ ne nsa fii soro befaa me,
 ɔtwee me fii nsu pii mu.
 18 Ogyee me fii me tamfo nuɔdenfo
 ne wɔn a wokyi me nsam,
 efise wɔsen me ahooɔden.
 19 Wɔbetooa me m'amanehunu da mu,
 na Awurade beyɛe me akyigyina,
 20 na oyii me kogyinaa nea shɔ trow,
 ogyee me, efise ɔpe m'asem.
 21 Awurade tuua me ka sɛ me trenee te,
 sɛ me nsa ho a afi te no na ɔdan maa me.
 22 Na mehweɛ Awurade akwan,
 na menyɛe bɔne mimfii me Nyankopɔn ho ɛ.
 23 Na n'atemmude nyinaa wɔ m'ani so,
 na n'ahyede nso, mimfii ho ɛ.
 24 Na mayɛ me ho pe mama no,
 na mahwe me ho so mafi m'amumoye ho.
 25 Na Awurade dan maa me sɛ ine trenee,
 sɛ m'ahotew a ɛda n'anim no te.
 26 Adɔeyefo na wo ne no bedi no adɔe so,
 ɔbarima a odi mũ na wo ne no bedi no mudi so.
 27 Nea ɔtew ne ho na wobɛtew wo ho akyere no,
 na ɔkɔntɔnkyefo de, wubekyinkyim wo ho akyere no.
 28 Na ɔman a wohu amane no, wugyee wɔn,
 na w'ani sa ahantanfo na woabre wɔn ase.

29 Na wo, Awurade, wone me kanea,
na Awurade haran me sum mu.

30 Na wo na mede wo metow mehye
asafo so,
mede me Nyankopon mihuruw
metra ofasu.

31 Onyankopon de, ne kwan ye pe,
Awurade asem mu tew,
oye okyem ma won a wode won ho to
no so nyinaa.

32 Na hena ne Nyame se Awurade
nko?
Na hena na oye obotan se yen Nya-
nkopon?

33 Onyankopon ne m'aban a eye den,
na oma me kwan ye pɛpɛɛɛ.

34 Oye m'anan se aforotebere de,
na oma migyina me soronsoromma
so.

35 Okyerɛ me nsa akodi,
na m'abasa akuntun kabere ta.

36 Na wode wo nkwagye kyem maa me,
na w'asem tie ma meyeɛ kɛse.

37 Wotɛw m'anammɔn tutu mu wo
m'ase
na m'anan anwatiriw.

38 Mitiw m'atamfo na mesɛɛ won,
na mansan de kosii se mehyew won,
39 na memeneɛ won, na meboboo won
na wɔansɔre,
na wɔtotɔe me nan ase.

40 Na wode ahooɔen boɔ me ho so maa
akodi,
wobɛɛ won a wɔsɔre hyɛ me no ase
hyɛ m'ase.

41 Na womaa m'atamfo dan won akyi
kyerɛ me,
won a wokyi me no, na mesɛɛ won.

42 Wɔhwɛ, na ogyefo bi nni ho,
wɔhwɛ Awurade, na wammua
won.

43 Na mepɛtɛw won pasaa se fam
mfutuma,
mitiatiaa won so mewow won se
mmorɔn so dote.

44 Wuyii me fii m'amankɔ mu,
woahwe me se meye amanaman ti.
Oman a minnim won na esom me.

45 Ananafo brɛɛ won ho ase maa me,
aso tee ara pe, na wotiee me.

46 Ananafo gurowee,
na wode ahopopo fi won aban mu bae.

47 Awurade te ase, na nhyira ne me
botantim no.
Na me nkwagye botan Nyankopon
no, wamma no so.

48 Onyankopon na odii were maa me
na obɛɛ aman ase hyɛ m'ase,
49 na oyii me fii m'atamfo nsam,
na womaa me so fii won a wɔsɔre
hyɛ me no mu,
wugyee me fii onuɔdenfo nsam.

50 Enti Awurade, mekamfo wo aman-
aman mu,
na mabo wo din mato ayeyi nnwom,
51 se wone nea oma ne hene nkwagye
so,
na oye nea wasra no no adɔe,
Dawid ne n'asefo daa.

Ti 23

Dawid nsem a edi akyiri

Na eyinom ne Dawid nsem a edi
akyiri.

Yisai ba Dawid asem a wanya se
oreka,
ɔbarima a womaa no so,
nea Jakob Nyankopon asra no
ne Israel dwom dede tofo asem a
oreka ni:

2 Awurade honhom nam me so kasa,
na n'asem wo me tekrema so.

3 Israel Nyankopon kae,
me na Israel botan no kasa kyereɛ
me.

Nea odi nnipa so a oteɛ,
nea odi so Onyankopon suro mu.

4 Na obeye se anɔpa hann,
bere a owia repue,
se anɔpa a amununkum nni ho,
se owia gyigye ne osuto nti wura fifi
fam.

5 So enye se me fi te ne no Onyankopon
anim?

Na one me aye daa apam a
wɔasiesie no ade nyinaa mu na
etim ho.

Na me nkwagye nyinaa ne nea mepɛ
nyinaa,
so oremma emfɛw?

6 Na ahuhufo de, won nyinaa te se
nsɔe a wɔatow agu,
na wɔmfa nsa nso mu.

7 Na onipa a oka won no de dade ne
peaw dua mia,
na wode gya behyew wno dwerebee.

Dawid nɔmmarima ne won nneyɛ

8 Eyinom ne nɔmmarima a Dawid
wo no din: Tahkemɔnni Yoseb-Basebet
a odi akunini no mu titiriw. Ono na

ɔmaa ne peaw so nnipa ahanwɔtwe a okunkum wɔn preko so.

9 Na nea odi n'akyi ne Ahohi ba Dodo ba Eleasar a ɔfra nnɔmmarima baasa a wɔka Dawid ho bere a wɔresopa Filistifo a wɔaboaboa wɔn ho ano rebɛko na Israel mmarima foro kɛe no mu. 10 Ɔno na ɔsɔre kunkum Filistifo no kosii sɛ ne nsam gowee na ne nsa fam ne nkrante ho. Na Awurade yɛe nkonim ade kɛse da no, na dɔm no dan kodii n'akyi sɛ wɔɛfow ade nko.

11 Na nea odi n'akyi ne Hararini Age ba Sama. Na Filistifo no boaboa wɔn ho ano bɔɔ asafɔ, na asasewa bi wɔ ho a asɛdua wɔ so, na ɔman no guanee Filistifo no anim. 12 Na ɔno de, ogyinaa asase no mfinimfini na ɔperɛe, na okum Filistifo no, na Awurade yɛe nkonim ade kɛse.

13 Na atitiriw aduasa no mu baasa sian baa Dawid nkyɛn twabere wɔ Adulam bodan mu. Na Filistifo asafɔ bi abɔ nsra Refaim bon mu. 14 Nso ɛbere no mu na Dawid wɔ bepɔw so atrae no mu, na Filistifo bansifo wɔ Bet-Lehem bere no mu. 15 Na ɛdɔɔ Dawid kɔn na ɔkae sɛ: Hena na ɔbɛma me Bet-Lehem asubura a ɛwɔ kurow pon ho no mu nsu manom? 16 Na nnɔmmarima baasa no tew faa Filistifo nsra no mu kɔsaw Bet-Lehem asubura a ɛwɔ kurow pon ho no mu nsu de brɛ Dawid. Nanso wampɛ sɛ ɔnom, na ohwiɛ gu maa Awurade, 17 na ose: Ɛmpare me, Awurade, sɛ mɛyɛ eyi. So mennom mmarima a wɔde wɔn kra too wɔn nsam kɛe no mogya? Na wampɛ sɛ ɔnom. Eyi na nnɔmmarima baasa no yɛe.

18 Na Yoab ne nua Seruia ba Abisai nso di baasa no mu titiriw. Ɔno na ohwinhwim ne peaw nnipa ahasa so kunkum wɔn, na ogyee din baasa no mu. 19 Na onyaa anuonyam kɛse wɔ nnipa aduasa no mu, na odii wɔn so safohene, nanso wanto baasa a edi kan no.

20 Na Yehoiada, ɔbarima a ofi Kabseel a ɔyɛ mmaninne a ɛsɔ no ba Benaia kum Moab gyatasefo baanu; na ɔno nso sian kokum gyata, abura mu, sukyerɛma da bi; 21 na ɔno ara nso kokum Misrini bi a ɔyɛ ɔbarima a ɔsɔ, na Misrini no kura peaw ne nsam, na ɔde poma sian kɔɔ ne nkyɛn, na ohuam

Misrini no nsam peaw no de n'ankasa peaw no kum no. 22 Eyi na Yehoiada ba Benaia yɛe, na ogyee din nnɔmmarima baasa no mu. 23 Akunini aduasa no mu ɔwɔ anuonyam, na kan baasa no de, wanto wɔn. Na Dawid de no sii n'ankɔbeafo so.

24 Yoab ne nua Asahel fra aduasa no mu; Dodo ba Elhanan a ofi Bet-Lehem, 25 Harodini Sama, Harodini Elika, 26 Paltini Heles, Ikes ba Ira a ɔyɛ Tekoani, 27 Anatotni Abieser, Husatni Mebunai, 28 Ahohini Salmon, Netofani Maharai, 29 Netofani Baana ba Heleb, Ribai ba Itai a ofi Benyaminfo Gibeaa, 30 Piratonni Benaia, Hidai a ofi Nahale-Gaas, 31 Arabani Abi-Albon, Barhumini Asmawet, 32 Saalbonni Eliahba, Yasefo no mu: Yonatan, 33 Hararini Sama, Hararini Sarar ba Ahiam, 34 Maakati ba Ahasbai ba Elifelet, Giloni Ahitofel ba Eliam, 35 Karmelni Hesrai, Arbini Paarai, 36 Natan ba Yigal a ofi Soba, Gadni Bani, 37 Amonni Selek, Beerotni Naharai, Seruia ba Yoab akodekurafo, 38 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 39 Hettini Uria. Wɔn nyinaa si aduasa ason.

Ti 24

Oman no kan ne eso asotwe

Na Awurade bo huru hyɛɛ Israel bio, na opiapiaa Dawid hyɛɛ wɔn sɛ: Kɔ na kɔkan Israel ne Yuda. 2 Na ɔhene ka kyerɛɛ ɔsahene Yoab a ɔka ne ho no sɛ: Kokyini Israel mmusuakuw nyinaa mu fi Dan kosi Beer-Seba, na monkan ɔman no, na minhu ɔman no dodow. 3 Na Yoab ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Ma Awurade wo Nyankopɔn nka ɔman no senea wɔte yi ho mpen ha, na me wura ɔhene aniwa nhu, na ɛden nti na me wura ɔhene pɛ sɛ wodi saa asem yi? 4 Nanso ɔhene asem no yɛɛ Yoab ne dɔm no mu asafohene no so den. Na Yoab ne dɔm no mu asafohene no fi ɔhene anim fi adi, sɛ wɔrekɔkan Israel man no. 5 Na wokotwaa Yordan, na wɔkɔsɔɛ Aroer, kurow bi a ɛda Gad subon no mu a ɛkyerɛ Yaser no nifa, 6 na wɔkɔɔ Gilead ne anafo Hodsi asase so, na wɔkɔɔ Dan-Yaan ne Sidon. 7 Na woduu Tiro kurow a ɛyɛ den no ne Hewifo ne Kanaanfo nkurow nyinaa

18 2 Sa 21, 17.
34 2 Sa 15, 12.

20 Yos 15, 21; Neh 11, 25.
39 2 Sa 11, 3. — 1-25 1

24 2 Sa 2, 18.
1 2 Sa 21, 1.

26 1 Be 27, 9-10.

mu. Na wofi ho baa Yuda nifa fam wo Beer-Seba. 8 Na wokyinii asase no nyinaa so, na asram akron ne adaduonu akyi no, wɔbaa Yerusalem, 9 na Yoab de ɔman no anobu no dodow no brɛɛ ɔhene: na Israel dɔm mu mmarima a wɔtwe nkrante ano si ɔpeha ahorow awotwe, na Yuda mmariam si ɔpeha ahorow anum.

10 Na Dawid kan ɔman no saa no, ne koma bɔɔ no paa, na Dawid ka kyerɛɛ Awurade sɛ: Nea mayɛ yi, mayɛ bone pa ara, na afei Awurade, mesɛ wo, ma w'akoa amumɔyɛ nsen nkɔ, na madi nkwasɛasɛm sɛ! 11 Na Dawid sɔrɛɛ anɔpa no, Awurade asɛm baa odiyifo Gad, Dawid dehufɔ no nkyɛn sɛ: 12 Kɔ na kɔka kyere Dawid sɛ: Sɛ Awurade se ni: Ade abiɛsa na mede mereto w'anim, fa emu biako na memfa menyɛ wo. 13 Na Gad baa Dawid nkyɛn beka kyerɛɛ no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: So ɔkɔm mmra w'asase so mfe ason, anaasɛ wubeguan w'atamfo a wɔtaa wo anim asram abiɛsa, anaasɛ ɔyaredɔm mmra w'asase so nnansa? Afei hwɛ, na hu asɛm ko a memfa mensan menkɔma nea ɔsɔmaa me no. 14 ɛnna Dawid ka kyerɛɛ Gad sɛ: Me ho hia me sɛ! Ma yɛnhwɛ Awurade nsam ɛ, na ne mmɔborohunu dɔɔso; na nnipa nsam na wɔmma mennhwɛ.

15 ɛnna Awurade maa owuyare baa Israel so fi anɔpa kosii bere a ɔhyɛ no, na ɔman a efi Dan kosi Beer-Seba no mu nnipa ɔpeduɔson wuwui.

Arauna awiporowbea afɔrebɔ

16 Na ɔbɔfo no tɛɛɛ ne nsa Yerusalem so sɛ ɔresɛɛ no no, Awurade nuu ne ho bone no ho, na ɔka kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔresɛɛ

ɔman no sɛ: Adɔɔso afei, pono wo nsa. Na Awurade bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea ho. 17 Na Dawid huu ɔbɔfo a ɔresɛɛ ɔman no no, ɔka kyerɛɛ Awurade sɛ: Hwɛ, me na mayɛ bone, na me na mafom, na nguan yi de, dɛn na wɔayɛ? Ma wo nsa mmra me ne m'agya fi so.

18 Na Gad baa Dawid nkyɛn da no beka kyerɛɛ no sɛ: Foro kɔ na kosi afɔremuka ma Awurade, Yebusini Arauna awiporowbea ho. 19 Na Dawid nam Gad asɛm no so foro kɔɛ, sɛnea Awurade hyɛ no. 20 Na Arauna hwɛ no, ohuu ɔhene ne ne nkoa sɛ wɔresɛn abane nkyɛn. Na Arauna fii adi kɔkotow ɔhene de n'anim butuw fam; 21 ɛnna Arauna kae sɛ: ɛdɛn nti na me wura ɔhene ba n'akoa nkyɛn yi? Na Dawid se: Merebɛɔ wo ho awiporowbea no, na masi afɔremuka mama Awurade, na wɔasiw ɔhaw no kwan afi ɔman no so. 22 Na Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Ma me wura ɔhene mfa na ɔmmɔ afɔre sɛnea eye n'ani so. Hwɛ, ɔhyew afɔrebɔ nantwi ne porow nteasɛnam ne anantwi no adwumayɛ nnua a wɔde bɛyɛ nnyina ni. 23 ɔhene, Arauna de ne nyinaa ma ɔhene. Na Arauna ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Awurade wo Nyankopɔn ani nsɔ wo. 24 Na ɔhene ka kyerɛɛ Arauna sɛ: Dabi, na ɔtɔ na mɛtɔ no wo ho, sɛ ne bo te, na meremfa atetade memmɔ Awurade me Nyankopɔn ɔhyew afɔre. Na Dawid tɔɔ awiporowbea no ne anantwi no maa dwɛtɛ nnwɛtɛbona aduonum. 25 Na Dawid sii afɔremuka maa Awurade wɔ ho, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na Awurade gyee mpata no maa asase no, na wosiw ɔhaw no kwan fii Israel so.

8 Yos 18, 9.

13 Yer 24, 10; 29, 17; Hes 6, 12.

17 Num 16, 22.

25 2 Sa 21, 14.

AHENE

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Dawid mmerɛwɛyɛ ne Adonia ho asɛm

Na ɔhene Dawid abɔ akora na wadi nna pii. Na wɔde ntama kataa no so, nanso ne ho anyɛ no hyew. 2 Enti

ne nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Ma wɔnhwɛhwɛ ababaa a ɔyɛ ɔbaabun bi mmɛ me wura ɔhene, na ommegyina ɔhene anim nyɛ ne hwɛfo, na ɔnna wo kokom na me wura ɔhene nnya ahoɔhyew. 3 ɛnna wɔkɔhwɛhwɛ ababaa hoɔfɛfo bi

Israel ahye nyinaa mu, na wokohuu Sunamni Abisag, na wode no bree ohene. 4 Na ababaa no ho ye fe pa ara, na oye ohene hwefo na osom no. Na ohene anhu no.

5 Na Hagit ba Adonia maa ne ho so kae se: Me na medi hene. Na osiesiee nteasenam ne apokosotefo ne mmari-ma aduonum a wobetu n'anim mmirika. 6 Na n'agya anka asem a eye yaw bi ankyere no da se: Aden na woye see yi? Na ono nso ye oyiye, na ono na wowoo no dii Absalom akyi. 7 Na one Seruia ba Yoab ne osofo Abiatar na edi atirimusem, na wodii Adonia akyi boaa no. 8 Na osofo Sadok ne Yoiada ba Benaia ne odiyifo Natan ne Simei ne Rei ne Dawid nnommarima no de, wonni Adonia fam.

9 Na Adonia kunkum nguan ne anantwi ne nyemmoa Sohelet bo a ewo En-Rogel ho no so, na ohyiahyiaa ne nuanom ahenemma no nyinaa ne Yuda mmari-ma a woye ohene nkoa no nyinaa. 10 Na odiyifo Natan ne Benaia ne nnommarima no ne nua Salomo de, wanhyia won.

11 Enna Natan ka kyere Salomo ne na Bat-Seba se: Sowontee se Hagit ba Adonia di hene, na yen wura Dawid nni? 12 Afei bra ma mintu wo agyina, na gye wo kra ne wo ba Salomo kra nkwa. 13 Ko ohene Dawid nkyen, na ka kyere no se: So enye wo, me wura ohene, na wokaa w'afenaa ntam se: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ono na obetra m'agua so? Na aden nti na Adonia di hene yi? 14 Hwe, wo ne ohene da so rekasa wo ho no, me nso medi w'akyi maba, na mabefoa wo nsemmoa.

15 Na Bat-Seba ko ohene nkyen pia mu; na ohene abo akora pa ara, na Sunamni Abisag som ohene. 16 Enna Bat-Seba bo ne mu ase kotow ohene. Na ohene kae se: Den na eye wo? 17 Na oka kyere no se: Me wura, wo na wokaa Awurade wo Nyankopon ntam kyere w'abaawa se: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ono na obetra m'agua so. 18 Na afei, hwe, Adonia na odi hene yi; nanso me wura ohene, wunnim. 19 Na wakunkum anantwi ne nyemmoa ne nguan bebree, na wahyiahyia ahenemma nyinaa ne osofo Abiatar ne osahene Yoab, na w'akoa Salomo de,

wanhyia no. 20 Nawo, me wura ohene, na Israel nyinaa ani da wo so se kyere won nea obetra me wura ohene akyi agua no so. 21 Anye saa a, me wura ohene ne n'agyanom beko akoda no, wobebu me ne me ba Salomo nneboneyefo.

22 Na hwe, oda so ne ohene rekasa no, odiyifo Natan nso baa ho. 23 Na wokoka kyere ohene se: Hwe, odiyifo Natan ni. Na oduu ohene anim no, okotow ohene de n'anim butuw fam. 24 Na Natan kae se: Me wura ohene, wo na wuse: Adonia nni m'ade na ono na ontra m'agua so, anaa? 25 Na enne wasian ko, na wakokum anantwi ne nyemmoa ne nguan bebree, na wahyia ahenemma nyinaa ne asafohene ne osofo Abiatar, na hwe, woredidi na worenom n'anim, na woka se: Ohene Adonia tiri nkwa! 26 Na me, w'akoa ne osofo Sadok ne Yoiada ba Benaia ne w'akoa Salomo de, wanhyia yen. 27 So me wura ohene nkyen na asem yi fi, na woamma w'akoa anhu nea obetra me wura ohene akyi agua no so?

28 Enna ohene Dawid buae se: Momfre Bat-Seba mma me. Na obaa ohene anim begyinaa ohene anim. 29 Na ohene kaa ntam se: Se Awurade a ogyee me kra fii ahohia nyinaa mu te ase yi, 30 senea mekaa Awurade Israel Nyankopon ntam mekyere wo se: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ono na obetra m'agua so asi m'ananmu no, saa ara na meye nne da yi. 31 Enna Bat-Seba bo ne mu ase de n'anim butuw fam kotow ohene kae se: Me wura ohene nnya nkwa da!

Wosra Salomo si no hene

32 Na Dawid kae se: Momfre osofo Sadok ne odiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia mma me. Na wobaa ohene anim. 33 Na ohene ka kyere won se: Momfa mo wura nkoa nka mo ho, na momfa me ba Salomo ntra m'afurumponko so, na momfa no nsian nko Gihon. 34 Na osofo Sadok ne odiyifo Natan nsra no mfa no nsi Israel so hene wo ho, na monhyen torobento se: Ohene Salomo tiri nkwa! 35 Na momforo nni n'akyi, na omra mmetra m'agua so, na ono na onni m'ade, na ono na mahye no se onye Israel ne Yuda so panyin. 36 Enna Yoiada ba Benaia

buaa ohene se: Amen! Saa ara nso na Awurade, me wura ohene Nyankopon, nka. 37 Senea Awurade ne me wura ohene trae no, saa ara nso na one Salomo ntra, na omma n'agua nsõ nsen me wura ohene Dawid agua no.

38 Na osõfo Sadok ne odiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifo ne Peletifo sian koe, na wode Salomo traahene afurumpõkõ so, na wode no koo Gihon. 39 Na osõfo Sadok faa ngo aben fii ntamadan no mu de besraa Salomo. Na wohen torobento, na oman no nyinaa kae se: Ohene Salomo tiri nkwa! 40 Na oman no nyinaa foro dii n'akyi bae, na oman no hyenhyen mmõtowa, na won ani gyee anigye kese, na won gyegyeegye no reye ama asase mu apae.

41 Na Adonia ne won a wahyia won a wone no wo ho no nyinaa tee; na wawie adidi; na Yoab tee torobento no nka no, okae se: Kurow no mu hooye a yete yi ase ne den? 42 Na oda so rekasa no, hwe, osõfo Abiatar ba Yonatan bae; na Adonia kae se: Bra, na woye obarima a wutumi, na wukura kasee pa. 43 Na Yonatan bua ka kyerẽ Adonia se: Ampa, yen wura ohene Dawid de Salomo asi hene. 44 Na ohene asoma osõfo Sadok ne odiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifo ne Peletifo aka ne ho, na ode no atra ohene afurumpõkõ so, 45 na osõfo Sadok ne odiyifo Natan asra no de no asi hene Gihon, na wode anigye de no aforo afi ho aba, na kurow no mu aye hoo: eno ne gyegyeegye a motee no. 46 Nso Salomo te ahenni agua no so. 47 Nanso ohene nkoa aba abehyira yen wura ohene Dawid se: Onyankopon mma Salomo din nye yiye nsen wo din, na omma n'agua nsõ nsen w'agua. Na ohene abo ne mu ase ne nnae so; 48 nanso se ohene kae ni: Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon a wama obi atra m'agua so nne yi, na m'aniwa ahu.

49 Enna nnipa a Adonia ahyia won no nyinaa boboo piriw, na wosoresree, na obiara sii ne kwan so koe. 50 Na Adonia suro Salomo anim, na osore koe kosusoo afõremuka aben mu. 51 Na woka kyerẽ Salomo se: Hwe, Adonia suro ohene Salomo, na hwe,

wakosuso afõremuka aben mu se: Ohene Salomo nka me ntam nne, se oremfa nkrante nkum n'akoa. 52 Na Salomo kae se: Se odan onipa a ose a, ne nhwi biako rento fam; na se wohu bone wo no mu a, obewu. 53 Na ohene Salomo soma ma wokofaa no fii afõremuka no ho sian bae. Na obae bekotow ohene Salomo, na Salomo ka kyerẽ no se: Ko wo fi.

Ti 2

Dawid samansew ne ne wu

Afei Dawid nna benee se obewu, na ohye ne ba Salomo se: 2 Me de, mereko asase sofo nyinaa kwan: enti ye den na ye obarima. 3 Na hwe Awurade wo Nyankopon ahyede se wobenantew n'akwan so, se wubedi n'ahyede, ne mmara nsem ne n'atemmude ne n'adansesem so, senea wakyerew Mose mmara mu, na woadi yiye nea woye nyinaa mu, baabiara a wodan wo ho ko. 4 Na Awurade ama n'asem a okae me ho no atim se: Wo mma hwe won kwan se wobenantew m'anim nokware mu, won koma nyinaa ne won kra nyinaa mu a, ende—ose—Israel agua so barima remmo wo.

5 Nanso wo ara wunim nea Senuia ba Yoab yee me, nea oye Israel asahene baanu, Ner ba Abner ne Yeter ba Amasa, a odii won awu na okaa osa mu mogya gui asomdwoe bere mu, na ode osa mu mogya kekaa n'aboso a ebo n'asen ne ne mpaboa a ehye ne nan ho no. 6 Enti di no nyansa so, na mma ne dwen mmfa asomdwoe mu nnsian nko asaman. 7 Na Gileadni Barsilai mma de, ye won adoe na ma wontra won a wodidi wo pon so mu; na saa na wotwiw baa me nkyen bere a miguanee wo nua Absalom anim no. 8 Na hwe, Benyaminni Gera ba Simei a ofi Bahurim na owo wo nkyen yi, ono na odomee me nnome dennen da a meko Mahanaim no. Nanso osian behyiaa me Yordan ho, na mekaa no Awurade se meremfa nkrante minkum no. 9 Na afei de, mma ne ho nnye tatorotoo, na woye oba nyansafo, na wubehu ade a wobeye no, na woama ne dwen nam mogya mu asian ako asaman.

38 2 Sa 8, 18. 39 1 Be 23, 1; 29, 22. 42 2 Sa 15, 27, 36. 46 1 Be 28, 5. 48 1 Ah 3, 6.
 51 1 Ah 2, 28. 52 2 Sa 14, 11. — 3 Deut 17, 14-20; Yos 1, 7; 23, 6.
 5 2 Sa 3, 27; 20, 10. 6 Gen 42, 38. 7 2 Sa 17, 27; 19, 31-39. 8 2 Sa 16, 5; 19,
 16-23. 9 1 Ah 2, 6; Dwom 101, 4, 8.

10 Enna Dawid ne n'agyanom kɔɔɔɔ, na wosiee no Dawid kurow mu. 11 Na nna a Dawid de dii Israel so hene si mfihiya aduanan. Odii hene mfe ason Hebron, na odii hene mfe aduasa abiesa Yerusalem. 12 Na Salomo traan'agya Dawid agua so, na n'ahenni timii pintinn pa.

Salomo nneyee bi

13 Na Hagit ba Adonia baa Salomo ne nã Bat-Seba nkyen. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: So asomdwoe so na woba yi? Na ose: Asomdwoe so. 14 Na ɔkae sɛ: Mewɔ asem bi meka wo. Na ose: Ka ɛ! 15 Na ɔkae sɛ: Wo ara wunim sɛ anka ahenni no ye me dea, na me so na Israel nyinaa de wɔn ani toe sɛ medi hene, nanso ahenni no danee, na akɔye me nua de; na efi Awurade na ɛkɔyɛ ne de. 16 Na afei ade biako pɛ na merebisa wo hɔ, na nkame me. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kasa ɛ! 17 Na ose: Mesre wo, ka kyere ɔhene Salomo, na ɔrenkame wo, na ɔmfa Sunamni Abisag mma me aware. 18 Na Bat-Seba kae sɛ: Yoo, meka makyere ɔhene mama wo.

19 Enna Bat-Seba baa ɔhene Salomo nkyen sɛ ɔne no rebekasa ama Adonia. Na ɔhene sɔre kohyiaa no na ɔkotow no, na ɔtraa n'agua so; na wode agua sii hɔ maa ɔhene ne nã, na ɔtraa ne nifa so. 20 Na ɔkae sɛ: Ade ketewa bi na merebebisa wo hɔ, na nkame me. Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Awo, bisa, na merenkame wo. 21 Na ose: Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nua Adonia aware. 22 Na ɔhene Salomo bua ka kyerɛɛ ne nã sɛ: Na aden nti na wubisa Sunamni Abisag ama Adonia? Bisa ahenni no nso ma no, na ɔno ne me nua a ɔsen me panyin, bisa ma no ne ɔsofo Abiatar ne Seruia ba Yoab. 23 Enna ɔhene Salomo kaa Awurade ntam sɛ: Onyankopɔn nye me sɛɛ na ɔnkɔ so sa, sɛ Adonia aka asem yi ahyɛ n'ankasa ne kra. 24 Na afei, sɛ Awurade a wama matim na ɔde me atra m'agya Dawid agua so na wakyekye ofi ama me sɛnea ɔkae no te ase yi, enne ara wobekum Adonia. 25 Na ɔhene Salomo somaa Yoiada ba Benaia ma ɔkɔkaa no ma owui.

26 Na ɔsofo Abiatar nso, ɔhene ka

kyerɛɛno sɛ: Kɔ Anatot, w'ankasa asase so, na wose owu; nanso enne yi de, merenkum wo, efise woaso Awurade Nyankopɔn adaka m'agya Dawid anim, na wuhuu amane a m'agya hui no nyinaa nso bi. 27 Saa na Salomo tuu Abiatar sɛ onni Awurade sofo, sɛ ɔbema Awurade asem a ɔkae Eli fi ho wɔ Silo no aba mu.

28 Na asem no duu Yoab nkyen; nso na Yoab adan akodi Adonia akyi, na Absalom akyi de, wannan ankodi; na Yoab guan kɔɔ Awurade ntamadan ho kosu-soo aforemuka aben mu. 29 Na wobeka kyerɛɛ ɔhene Salomo sɛ: Yoab aguan akɔ Awurade ntamadan ho, na hwe, ɔwɔ aforemuka no ho. Na Salomo somaa Yoiada ba Benaia sɛ: Kɔkɔbɔ noade. 30 Na Benaia kɔɔ Awurade ntamadan ho kɔka kyerɛɛ no sɛ: ɔhene se: Fi adi! Na ose: Dabi, na shana mewu. Na Benaia san beka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Sɛnea Yoab aka ni, sɛnea wabua me ni. 31 Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Ye sɛnea ɔkae no, na kɔbɔ noade, na sie no, na yi mogya a Yoab ahwie agukwa no fime ne m'agya fi so. 32 Na Awurade mma ne mogya mmua n'atifi, sɛ okunkum mmarima baanu a woteɛ na woye sen no, na ɔde nkrante dii wɔn awu: Ner ba Abner, Israel sahene, ne Yeter ba Amasa, Yuda sahene no, a m'agya Dawid nnim ho bi; 33 na wɔn mogya nsan mmebua Yoab atifi ne n'asefo atifi nkosi daa, na Dawid ne n'asefo ne ne fi ne n'agua nnya Awurade nkyen asomdwoe daa. 34 Na Yoiada ba Benaia foro kɔe kɔbɔ no kum no; na wosiee no ne fi wɔ sare so. 35 Na ɔhene de Yoiada ba Benaia sii n'ananmu dii ɔm no so, na ɔsofo Sadok nso, ɔhene de no sii Abiatar ananmu.

36 Na ɔhene soma kohyiaa Simei bae na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Si dan wɔ Yerusalem, na tra hɔ, na mfi hɔ nkɔ baabiara. 37 Na da a wubefi adi akotwa Kidron subon no, hu sɛ owu na wubewu, na wo mogya bebua w'atifi. 38 Na Simei ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Eye, sɛnea me wura ɔhene aka no, saa ara na w'akoa beye. Na Simei tra Yerusalem nna pii.

39 Na mfe abiesa akyi no, Simei nkoa baanu guan kɔɔ Gat hene Maaka ba Akis nkyen, na wobeka kyerɛɛ Simei sɛ: Hwe, wo nkoa no wɔ Gat. 40 Na Simei sɔre hyehyɛ n'afurumpɔnkɔ, na

10 Aso 13, 36.

11 2 Sa 5, 4-5; 1 Be 29, 27.

15 1 Ah 1, 5-40.

17 1 Ah 1, 3;

2 Sa 3, 7.

22 1 Ah 1, 6-7.

26 Yer 1, 1; 1 Ah 1, 7; 1 Sa 22, 20; 30, 7; 2 Sa 15, 24.

27 1 Sa 2, 31-32.

28 1 Ah 1, 51.

29 Ex 21, 14.

32 1 Ah 2, 5.

35 1 Ah 4, 4.

osiim koo Gat, Akis nkyen se ɔreko-hwehwe ne nkoa no; na Simej koe kofaa ne nkoa no fi Gat bae. 41 Na wɔbeka kyereɛ Salomo se: Simej aƒi Yerusalem ako Gat, na wasan aba. 42 Na ɔhene soma kɔfrɛ Simej se: So manka wo Awurade ntam manni wo adanse se da a wubefi adi ako baabiara no, hu se owu na wubewu? Na woka kyereɛ me se: Nea woka no ye, mate. 43 Aɔɛn nti na woanni Awurade ntam ne mmara a mehye wo no so? 44 Na ɔhene ka kyereɛ Simej se: Wo ara wunim, wo koma mu, bone a wode ye m'agya Dawid no nyinaa, na Awurade adan wo bone no agu w'atifi. 45 Na nhyira beka ɔhene Salomo, na Dawid agua betim Awurade anim akosi daa. 46 Na ɔhene hye Yoiada ba Benaia, na ofii adi kɔkaa no ma owui.

Na ahenni no timii Salomo nsam.

Ti 3

Salomo aware

Na Salomo ne Misraim hene Farao boɔ o sew, na ɔfaa Farao babea waree de no baa Dawid kurow mu kosii se owiee ne dan ne Awurade dan ne Yerusalem ho fasu no to. 2 Nanso ɔman no boɔ afoɔre sorɔnsorɔmmea ara, efise ede besi saa bere no na wonsii ɔdan bi mmaa Awurade din e.

3 Na Salomo nam n'agya Dawid ahyede no mu do Awurade, nanso ɔbo afoɔre na ɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmea no so. 4 Na ɔhene koo Gibeon se ɔkɔbo afoɔre wo ho, efise eno ne sorɔnsorɔnbea kese. ɔhyew afoɔre apem na Salomo boe afoɔremuka no so.

Salomo mpaabo

5 Na Awurade yii ne ho adi kyereɛ Salomo anadwo dae mu wo Gibeon, na Onyankopon kae se: Sre nea memma wo. 6 Na Salomo se: Wo na woye w'akoa, m'agya Dawid, adoe kese, senea onantew w'anim nokware ne trenee mu ne wo ho komam teeye mu, na wode adoe kese yi asie ama no, na woama no ɔba a ɔte n'agua so se ste nne yi. 7 Na afei, Awurade me Nyankopon, wo na woasi w'akoa ɔhene asi m'agya Dawid ananmu, na me de, meye abofra ketewa, minnim adifi ne emuba. 8 Na w'akoa

wo wo man a woapaw won no mu, ɔman kese a won dodow nti wontumi nkan won mmu won ano. 9 Enti ma w'akoa koma a etie, na memfa mimmu wo man aten, na minhu papa ne bone mu, na hena na obetumi abu ɔman duruduru ye aten?

10 Na asem no soo Awurade ani, se Salomo abisa asem yi. 11 Na Onyankopon ka kyereɛ no se: Esiane se wubisaa asem yi, na woammisa nna dodo amfa, na woammisa ahonyade amfa, nanso woammisa w'atamfo kra, na wubisa nhumu, se wode betie atemmu yi, 12 hwe, maye se w'asem no se. Hwe, mama wo nyansa ne nhumu koma a obiara a odii w'anim nte se wo, na w'akyi nso obi rensore a ɔse wo. 13 Nanso nea wummisae no mama wo, ahonya ne anuonyam a ahene mu biara rento wo wo nna nyinaa. 14 Na se wonantew m'akwan mu na wudi m'ahyede ne me mmara nsem so senea w'agya Dawid nantewee no a, mema wo nna aware. 15 Na Salomo nyanee, na hwe, eye ɔdae. Na ɔbaa Yerusalem, na obegyinaa Awurade apam adaka no anim, na ɔboɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre, na ɔtow ne nkoa nyinaa pon.

Salomo atemmu bi

16 Ebere no mu no, mmea nguaman baanu bi baa ɔhene nkyen begyinaa n'anim. 17 Na ɔbea biako kae se: Me wura, mepa wo kyew, me ne ɔbea yi te fi koro mu, na mewoo ɔba wo ne nkyen ofie ho. 18 Na mewoe akyi nnansa no, ɔbea yi nso woe, na yewo faako ara, ɔhoɔ bi nka yen ho ofie ho gye yen baanu pe na yewo ofi no mu. 19 Na ɔbea yi ba no wui anadwo, efise ɔdaa no so. 20 Na ɔsoree ɔdasu mu befaa me ba no wo me nkyen, nso na w'afenaa ada, na ɔde no too ne kokom, na ɔde ne ba a wawu no betoo me kokom. 21 Na mesoree anɔpa se merema me ba nufu no, na hwe, wawu. Na mifeefe no anɔpa no, na hwe, enye me ba a mewoo no nen. 22 Na ɔbea biako no se: Dabi, na me ba ne onikanfo no, na wo ba ne owufo no. Na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufo no, na me ba ne onikanfo no. Na wokasakasae ɔhene anim ho.

42 1 Ah 2, 38.

4 1 Be 21, 29.

9 Dwom 143, 10.

44 1 Ah 2, 8.

5-15 2 Be 1, 7-12.

12 Mmb 2, 3-6.

46 2 Be 1, 1. — 1-4 2 Be 1, 1-6.

5 1 Ah 9, 2.

13 Mmb 3, 13-16; Mat 6, 33.

1 Deut 23, 7.

8 1 Ah 4, 20.

23 Enna ohene kae se: Oyi se: Me ba ne onikanfo no, na wo ba ne owufo no; na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufo no, na me ba ne onikanfo no. 24 Na ohene kae se: Mommre me nkrante. Na wode nkrante baa ohene anim. 25 Na ohene kae se: Monkye oba onikanfo no mu abien, na momfa ofa mma obiako, na momfa ofa mma obiako. 26 Enna ohea a ne ba ne onikanfo no ka kyere ohene—efise ne yam hyehye no ne ba no ho—se: Me wura, mepa wo kyew, momfa oba onikanfo no mma no, na okum de, munnkum no! Na oyi se: Mma onnye me de, nso onnye wo de, monkye mu! 27 Enna ohene buae se: Momfa oba onikanfo no mma ono, na okum de wonnkum no, one ne na. 28 Na Israel nyinaa tee aten a ohene bui no, wosuroo ohene anim, efise wohui se Onyankopon nyansa wo no mu a ode bu aten.

Ti 4

Salomo mpanyimfo

Na ohene Salomo dii Israel nyinaa so hene. 2 Na eyinom ne mma-pomma a owo: Sadok ba osofo Asaria; 3 Sisa mma Elihoref ne Ahia ne akyerewo; Ahilud ba Yosafat ne osenkaefo; 4 Yoiada ba Benaia di dom so, na Sadok ne Abiatar di osofo; 5 Natan ba Asaria di tow sohwefo so, na Natan ba Sabud ye osofo ne ohene adamfo; 6 na Ahisar di ofie so, na Abda ba Adoniram di adwumaye tow so.

7 Na Salomo wo tow sohwefo dumien Israel nyinaa so a wohwe ohene ne ne fi aduan so; afirihya mu eto obiako so osram biako se oma aduan. 8 Won din ni: Hur ba wo Efraim bepow so; 9 Deker ba wo Makas ne Saalbim ne Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan; 10 Heseb ba wo Arubot, ne de ne Soko ne Hefer asase nyinaa; 11 Abinadab ba wo Nafat-Dor nyinaa—owaree Salomo babea Tafat. 12 Ahilud ba Baana wo Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ewo Sartan nkyenmu nyinaa, Yesreel ase, de fi Bet-Sean kodu Abel-Mehola de ko Yokmeam akyi; 13 Geber ba wo Ramot-Gilead, ne de ne Manase ba Yair atrae a ewo Gilead no, ne de nso ne Argob asase a ewo Basan, nkurow akese

aduosia a sho wo afasu ne kobere adaban; 14 Ido ba Abinadab wo Mahanaim; 15 Ahimaas wo Naftali — ono nso faa Salomo ba Basmal waree; 16 Husai ba Baana wo Aser ne Alot; 17 Parua ba Yehosafat wo Isakar; 18 Ela ba Simej wo Benyamin; 19 Uri ba Geber wo Gilead asase so, Amorifo hene Sihon ne Basan hene Og asase so, na tow sohwefo biako na owo asase no so.

20 Yuda ne Israel dooso se mpoano nhwea dodow, wodidi na wonom, na won ani gye.

Salomo tumi

21 Na Salomo dii ahenni nyinaa so fi asubonten [Eufurate] ano kosi Filistifo asase so ne Misraim hye so. Wode aysesede ba na wosom Salomo ne nkwa nna nyinaa. 22 Na Salomo da koro aduan ne asikresiam pa kor aduasa ne awisiam kor aduosia; 23 anantwi a woado du ne adidibea anantwi aduonu ne nguan ha, esono aforote ne adowa ne awansan ne nnomaa a woado. 24 Na odi asubontenno agya ha ahene a wowo asubonten no fa ha nyinaa so tumi fi Tifsa bedu Gasa, na onyaa omannwoe n'afa nyinaa hyiae. 25 Na Yuda ne Israel tra a ase dwoodwo won bobo ne won borodoma ase mmiako mmiako, efi Dan kosi Beer-Seba, Salomo nna nyinaa. 26 Na Salomo wo aponkodan peduanan ma ne nteaseenam, ne aponkofo pedumien. 27 Na tow sohwefo no hwee aduan so maa ohene Salomo ne won a wobaa ohene Salomo pon ho nyinaa, won sram so mmiako mmiako; womma hwee nka. 28 Na atoko ne sare a wode ma aponko ne aponko ahocharefo nso, wode baa nea wowo ho no, won nyinaa senea wahyehye won.

Salomo nyansa

29 Na Onyankopon maa Salomo nyansa ne nhumu bebree pa ne koma a emu traw se mpoano nhwea. 30 Na Salomo nyansa dooso sen apueifo nyinaa nyansa ne Misraim nyansa nyinaa. 31 Na onim nyansa sen nnipa nyinaa, osen Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahol mma no, na ne din hyetaa amanaman nyinaa mu

26 Yes 49, 15. — 2 1 Ah 2, 35. 4 1 Ah 2, 35; 2 Sa 23, 20. 6 1 Ah 5, 14.
11 1 Sa 16, 8. 13 Num 32, 41. 20 1 Ah 3, 8; Gen 13, 16; 22, 17.
25 Lev 25, 18; 2 Ah 18, 31. 29 1 Ah 3, 12.

hyiae. 32 Na obubuu mme mpensa, na ne nnwom si apem ne anum. 33 Na okasae nnua ho fi kyeneduru a ewo Lebanon so kosii adwere a efifi ofasu mu so, na okaa mmoa ne nnomaa ne won a wowea ne mpataa ho asem. 34 Na amanaman nyinaa mu bi bae se wobetie Salomo nyansa, wofi asase so ahene a wotee ne nyansa no nyinaa nkyen bae.

Ti 5

Asɔrefi si ho ahoboaboa

Na Tiro hene Hiram somaa ne nkoa baa Salomo nkyen; efise wate se ono na woasra no asi no hene n'agya ananmu; efise Hiram doo Dawid daa. 2 Na Salomo koo Hiram nkyen se: 3 Wo ara wunim m'agya Dawid se dom a etwaa ne ho hyiae nti wantumi ansi odan amma Awurade ne Nyankopon din de kosii se Awurade de won hyee ne nan ase. 4 Na afei Awurade me Nyankopon ama me ohome afā nyinaa; otamfo bi nni ho, na asiane bi nni ho. 5 Na hwe, mise merebesi odan mama Awurade me Nyankopon din, senea Awurade ka kyerε m'agya Dawid no se: Wo ba a mede no mesi w'ananmu matra w'agua so no, ono na obesi odan ama me din. 6 Na afei hye na wontow nkyeneduru mfi Lebanon mma me, na me nkoa beba abeka wo nkoa ho, na mede wo nkoa apaade mema wo, senea wobeka nyinaa; na wo ara wunim se obi nni yen mu a onim nnuatow se Sidonfo.

7 Na Hiram tee Salomo nsem no, n'ani gyei se, na okae se: Nhyira nka Awurade nne, se wama Dawid oha nyansafo de no asi oman kese yi so. 8 Na Hiram soma baa Salomo nkyen se: Mate nea enti wosoma baa me nkyen no; me de, meye nea wope nyinaa nkyeneduru nnua ne opopaw nnua fam. 9 Me nkoa de befi Lebanon asian aba mpoano, na makyekye no ntenani epo so mabedu nea wobema woaka akyere me no, na masansan ho, na wo nso woama woabefa ako. Na wo nso ye nea mepε ma me, se wobema me fi aduan. 10 Enna Hiram maa Salomo nkyeneduru ne opopaw nnua senea ope nyinaa. 11 Na Salomo maa Hiram awi kor peduonu, se ne fi aduan, ne ngokronkron kor aduonu; see na Salomo maa

Hiram daa afe. 12 Na Awurade maa Salomo nyansa senea ohyee no ase no; na omannwoe daa Hiram ne Salomo ntam, na won baanu pamee.

13 Na ohene Salomo gyee Israel nyinaa ho adwumatow, na otow no si nnipa peduasa. 14 Na osomaa won Lebanon so, nnipa pedu daa osram ma wodii no nnyigye, wodi osram Lebanon, na wodi asram abien ofie, na Adoniram na odi tow adwuma no so. 15 Na Salomo wo nnosoasofo peduason ne nnuatwafo peduwotwe bepow no so, 16 esono Salomo ahwefo mpanyin a wodi adwuma no so, nnipa mpensa ahasa a wodi nkurofo a woye adwuma no so no. 17 Na ohene hyee ma wopae aboakese, abo a ne bo ye den, se wode behye odan no ase, abo a woasinsen. 18 Na Salomo abantofe ne Hiram abantofe ne Gebalfo no sinsenee, na wosiesiee nnua ne abo se wode besi odan no.

Ti 6

Asɔrefi no si

Na Israelfo fii Misraim asase so bae no akyi afe a eto so ahannan aduwotwe so, Salomo dii Israel so hene afe a eto so anan mu sram Siw a ene osram a etia abien [a ete se Kotonimma] no so no, osii Awurade dan no. 2 Na odan a ohene Salomo si maa Awurade no, basafa aduosia ne n'atwemu, na basafa aduonu ne ne tete, na basafa aduasa ne ne koron. 3 Na ntwironoa a ewo asɔrefi dan no anim no, basafa aduonu ne n'atwemu, se odan no trow no te no, basafa du ne ne trow odan no anim. 4 Na oyee odan no ho mfensere a emu ahuniankasa tintim mu. 5 Na ototoo odan no fasu ho asansa nsemso de twaa odan no afasu ho hyiae, asredan no ankasa ne mpiakyiri no ho, na oyee no mpia mpia hyiae: 6 ase mpia no, basafa anum ne ne trow, na mfinimfini de no, basafa asia ne ne trow, na nea eto so abiisa no, basafa ason ne ne trow, na oyee odan no akyi mmamma hyiae, na mpuran no anhyen odan no afasu mu.

7 Na woresi odan no, wode abo amuamu a woasiesie fi abotubea saa na esii: na woresi no, woante asae anaa pee anaa adwinnade biara nka odan no ho.

32 Skf 12, 9. 34 1 Ah 10, 1, 6. — 1-16 2 Be 2. 1 2 Sa 5, 11. 5 2 Sa 7, 13.
7 1 Ah 10, 9. 12 1 Ah — 4, 29; 3, 12. 14 1 Ah 4, 6. 18 Yos 13, 5; Hes 27, 9. —
1-38 2 Be 3, 1-13. 3 1 Ah 7, 15-21; Yoh 10, 23.

8 Ase mpia no pon bi wɔ ɔdan no nifa fam, na wɔforo atrapoe nkyinkyimii kɔ mfinimfini de no mu, na wofi mfinimfini de no mu kɔ nea ɛto so abiesa no mu. 9 Na osii dan no wie ino, ɔde kyeneduru mpuran ne ntaaboo kataa ɔdan no so. 10 Na osisii nsemson no twaa ɔdan no ho nyinaa hyiae, basafa anum ne ebiara korɔn, na wɔde kyeneduru mpuran ma esusoo ɔdan no mu.

11 Na Awurade asem baa Salomo nkyen sɛ: 12 ɔdan yi a woressu yi, sɛ wonantew m'ahyede mu na woye m'atemmude na wudi me mmara nsem nyinaa so sɛ wobenantew mu a, ende mema m'asem a meka mekyerɛ w'agya Dawid no agyina ama wo; 13 na metra Israelfo mu, na merennyaw me man Israel.

14 Na Salomo sii dan no wiei. 15 Na ɔde kyeneduru ntaaboo pam ɔdan no afasu no wɔ mu, ɔde nnua kataa mu fi ɔdan no fam kosi nsemso ani, na ɔde ɔpopaw ntaaboo sɛm ɔdan no fam. 16 Na ɔde kyeneduru ntaaboo sii ɔdan no akyiri fam basafɔ aduonu, fi fam kɔpem nsemso mpuran, na osii de emu yɛ mpiakyiri, ɛne kronkronkronbea no. 17 Na kronkronbea a ɛwɔ kronkron mu kronkron no anim no yɛ basafɔ aduanan. 18 Na ɔdan no mu kyeneduru ntaaboo no anim no, wodii so kukuduuduu ne nhwiren a ahanhan adwini; ne nyinaa yɛ kyeneduru, wɔanhu ɔbo biara. 19 Na osiesiee mpiakyiri no ɔdan no mu, sɛ wɔmfa Awurade apam adaka no nsi hɔ. 20 Na mpiakyiri no mu gow de, basafɔ aduonu ne n'atwemu, na basafɔ aduonu ne ne trɛw, na basafɔ aduonu ne ne korɔn; na ɔde sika amapa duraa mu, na ɔde kyeneduru kataa afɔre pon no ho. 21 Na Salomo de sika amapa duraa ɔdan no mu, na ɔde sika nkɔnsɔnkɔnsɔn twaa mpiakyiri no anim, na oduraa ho sika. 22 Na ɔdan no nyinaa, ɔde sika duraa mu kosii sɛ ehyiaa ɔdan no mu nyinaa, na afɔre pon a ɛyɛ mpiakyiri de no, ɔde sika duraa ho nyinaa.

23 Na mpiakyiri no mu hɔ no, ɔde ngodua yɛ kerubim abien, na basafɔ du ne ne tenten. 24 Na kerub no ntaban biako si basafɔ anum, na kerub no ntaban biako no nso si basafɔ anum, efi ne ntabantiri ano kosi ne ntabantiri ano si basafɔ du. 25 Na kerub a otia abien no nso yɛ basafɔ du; kerubim abien no

nyinaa yɛ nsusuwii koro ne suban koro. 26 Kerub biako tenten si basafɔ du, na kerub biako no nso saa ara. 27 Na ɔde kerubim no sisii akyiri dan no mu, na kerubim no tretɛw wɔn ntaban mu, na obiako ntaban ka ɔfasu, na obiako ntaban ka ɔfasu biako no nso, na wɔn ntaban no hyia ɔdan no mfinimfini, ntaban pem ntaban anim. 28 Na ɔde sika duraa kerubim no ho.

29 Na odii ɔdan no afasu no nyinaa ho adwini hyiae, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan, pia no mu ne asa no so. 30 Na ɔdan no fam nso, ɔde sika duraa hɔ, pia no mu ne asa no so.

31 Na mpiakyiri no ano no, ɔde ngodua yɛ aponnta, apongua no atifi ne nkyenmu yɛ ɔfasu no mu abupɛn anum mu biako. 32 Na ngodua aponnta abien no, odii so adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan, na ɔde sika duraa ho, na ɔde sika kataa kerubim ne mme no so.

33 Saa ara nso na ɔde ngodua yɛ asɔredan no ano apongua no, ɔfasu no mu abupɛn anan mu biako; 34 na ɔde ɔpopaw nnua yɛ apon abien: ɔpon biako wɔ afɔ abien a etumi dannan, na ɔpon biako no nso wɔ afɔ abien a etumi dannan; 35 na odidii mu adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan; na ɔde sika duraa ho, na ɔkeka tintim nkurukyerewee no mu. 36 Na ɔyɛ emu fam abangua no, abo a wɔasinsen kyerepɛn abiesa ne kyeneduru mpuran kyerepɛn biako.

37 Afe a ɛto so anan ɔsram Siw [a ɛte sɛ Kɔtɔnimma] mu na wɔhyɛ Awurade dan no ase, 38 na afe a ɛto so dubiako ɔsram Bul a ɛne ɔsram a ɛto so awotwe [a ɛte sɛ Obubuo] no mu na wowiee ofi no, ɛho nneɛma ne ne yebea nyinaa fam, na mfe ason na wɔde sii.

Ti 7

Ahemfi no si

Na Salomo ankasa fi de, mfe dumie-nsa ansa na owiee ofi no nyinaa si.

2 Osii Lebanon kwae dan no, basafɔ ɔha ne n'atwemu, na basafɔ aduonum ne ne trɛw, na basafɔ aduasa ne ne korɔn, ɛwɔ nkyeneduru adum kyerepɛn anan so, na nkyeneduru mpuran gugu so; 3 na wɔde kyeneduru sɛm soro, nkyenmu mpia a ɛwowɔ adum no so no

so, besi aduanan anum a dunnum ye kyerepen biako. 4 Na nsemso mpuran ye kyerepen abiessa, na mfiensere kyerekyere mfiensere anim ahorow abiessa. 5 Na apon no ne apongua no nyinaa ye mpuran ahinanan, na mfiensere kyere mfiensere anim ahorow abiessa.

6 Na oyee adum abrannaa, basafa aduonum ne n'atwemu, na basafa aduasa ne ne trew; na abrannaa bi wo anim, na adum ne atrapoe wo anim.

7 Na oyee ahengua abrannaa a eho na obebu aten, atemmu abrannaa no; na ode kyeneduru kataa mu fi fam koduu nsemso ani.

8 Nane dana obetra mu a ewo abangua biako no mu, abrannaa no akyi no yebea tesaa ara. Na oyee dan nso maa Farao babea a owaree no no.

9 Eyinom nyinaa ye abo a ne bo ye den, wasusuw no se abo a wasen no ahinanan, wode owan na etwae, ewowo emu fam ne akyiri fam, fi asehye so kopem atifi, na efi akyiri fam kosi abangua kese no so. 10 Na asehye no ye abo a ne bo ye den, abo akese, basafa du du abo ne basafa awotwe awotwe abo. 11 Na eso a wotoe no ye abo a ne bo ye den, wasusuw no se abo a wasen no ahinanan, ene nkyeneduru. 12 Na abangua kese a etwa ho hyia no ye abo a wasen kyerepen abiessa, ne nkyeneduru mpuran kyerepen biako; na Awurade fi no mufam abangua no ne dan no abrannaa no wo saa bi.

Kobere adum abien no

13 Na ohene Salomo soma ma wokofaa Hiram fii Tiro; 14 oye Naftali abusaukuw mu obea kunafo bi ba, na n'agya ye Tironi a oye kobere dwumfo; na nyansa ne nhumu ne kobere adwinni nyinaa ho nimdee ahye no ma; na obaa ohene Salomo nkyen bedii n'adwini nyinaa.

15 Na oyee kobere adum abien, biako tenten si basafa dunwotwe, na hama a ne tenten si basafa dumien twa biako ho hyia. 16 Na oyee ntaasotiri abien se womfa nsisi adum no atifi; ode kobere na egui; basafa anum ne oduntiri biako koron, na basafa anum nso ne oduntiri biako no koron; 17 ntontan a wawnwene a eye ntweaban a wakyinkyim, ntaasotiri a ewo adum no atifi no ho, ason wo oduntiri biako ho, na ason nso

wo biako no ho; 18 na oyee atea aba seso kyerepen abien twaa ntontan no ho hyiae de kataa aduntiri no so; saa na oyee oduntiri biako no nso; 19 na ntaasotiri a ewo adum no atifi no, woyee no se sukooko nhwiren, ntwironoa no ho, basafa anan; 20 na adum abien no so ntaasotiri no wo osoro nso, n'afuru a stra ntontan no ho; na atea aba seso ahanu, kyerepen kyerepen, twitwa oduntiri biako no ho hyia. 21 Na omomaa adum no so sisii asoredan no ntwironoa no ano, na odum a ode sii nifa no, otoo no din Yakin [ase ne: Ode tim ho], na odum a ode sii benkum no, otoo no din Boas [ase ne: Ne mu na ahoden wo]. 22 Na sukooko adwini wowo adum no atifi. Saa na ode wiece adum no ho adwuma no.

Asrefi nneema

23 Na oyee epo no, wogui, efi ano kopem ano si basafa du, ne kontonkron ye kurukuruwa, na basafa anum ne ne koron, na basafa aduasa hama twa ho hyia; 24 na kukuduuduu wo ano no ase ase hyia, etwa ho hyia, du du wo basafa biako mu, ebo epo no ho kontonkron, kukuduuduu kyerepen abien na wogui ne gu no ara mu. 25 Etaa anantwi dumien so: abiessa hwe benkum fam, na abiessa hwe atoe, na abiessa hwe nifa fam, na abiessa hwe apuei; na epo no taa won so, na won akyi nyinaa wo emu fam. 26 Na ne pipipi ye nsayam trew; na woyee ano se kuruwa ano, te se sukooko nhwiren a ahan; edi bat mpennu.

27 Na oyee kobere nsugye nnaka du, adaka no biako atwemu ye basafa anan, na ne trew ye basafa anan, na ne koron ye basafa abiessa. 28 Na nnaka no yebea ni: Ewowo nhyehyem atereatere, na nhyehyem no hyehye n'agua ntam; na agyata, anantwi ne kerubim wowo agua no ntam nhyehyem no so, na nnyinaso bi wo agua no so osoro; 29 na agyata ne anantwi no ase no woyee nhabamma nkyekyeree a esensen ho. 30 Na nnaka no wowo kobere ntwahonnan anan anan ne kobere nhyemu dua, na ne nsisonan anan no so wowo nsusom nsa bi, wogui, oguasen no ase, na nhabamma nkyekyeree wowo nkyen nkyen. 31 Na oguasen no ano wo adakatiri hankare no mu fam how so kakra

basafa biako, na hankare no ano ye kuru-kuruwa, woyee no se nnyinaso basafa biako ne fã, na wodii adwini ano ano; na ne nhyehyem atereatre ye ahinanan, enye kurukuruwa. 32 Na ntwahonan anan no wowo nhyehyem atereatre no ase; na ntwahonan no nsa kurakura nnaka no mu, na ntwahonan no biako koron ye basafa biako ne fã; 33 na ntwahonan no yebea te se teasesnam nan yebea, eho nsa ne ne hankare ne ne mparow ne ne birimirim nyinaa nso, wogui. 34 Na nsusom nsa anan wowo nnaka no ahinanan no ho, nnaka no mu ara na nsa no fifi. 35 Na nnaka no ti no, woyeyee nonkuruwankuruwa hyiae, ne koron ye basafa fã, na nnakatiri no so na ne nsa ne ne nhyehyem atereatre a efi mu no wo. 36 Na odii ne nsa no traw ne ne nhyehyem atereatre no so adwini: kerubim ne agyata ne mme, senea ntam nnedaho tetee no, na nhabamma nkyekyeree twa ho hyia. 37 See na oye nnaka du no, ne nyinaa ye gubea koro, nsusuwii koro ne suban koro.

38 Enna oye kobere aguasen du, oguasen biako di bat aduanan; basafa anan ne guasen no biako mu traw; nnaka du no nyinaa guasen no sisi so mmiako mmiako. 39 Na ode nnaka no anum sisi odan no nifa fam, na ode anum sisi benkum fam; na epo no de, ode sii odan no nifa fam, apuei a skyere nifa fam.

40 Na Hiram yee aguasen no ne sesaw ade ne nkora. Na Hiram wiee adwuma a oye maa ohene Salomo, Awurade fi ho no nyinaa ye: 41 adum abien no ne adum no atifi ntaasotiri no apow abien no ne ntontan abien a wode kataa adum no atifi ntaasotiri apow abien no, 42 ne ntontan abien no ho atea aba seso ahannan no, atea aba seso kyerepen abien ye ntontan biako de, se enkata ntaasotiri apow abien a ewowo adum no so no ho, 43 ne nsugye nnaka du no ne nnaka no so aguasen du no, 44 ne epo biako ne epo biako no ase anantwi dumien no; 45 ne nseaa ne sesaw ade ne nkora no.

Na nneema a Hiram ye maa ohene Salomo de maa Awurade fi no nyinaa ye kobere a wopow ho. 46 Yordan ho asase so dote mu na ohene gui wo Sukot

ne Sartan ntam. 47 Na Salomo ankari nneema dodow yi, efise edoso pii pa, na woanhu kobere no nkarii ano.

48 Na Salomo yee Awurade fi nneema no nyinaa: sika aforemuka no ne opon akyere abodoo no sisi so no, sika; 49 ne akaneadua no, anum wo nifa na anum wo benkum, mpiakyiri no anim, sika amapa, ne eho nhwiren ne akanea ne adabaw no, sika; 50 ne nsanka ne adumgya ne nkora ne nsankawa ne nsö kukuwa no, sika ara nko; na odan no mufam kronkronkronbea ho apon ne asoredan apon no mmofunnua nso ye sika.

51 Na wowiee adwuma a ohene Salomo yee Awurade fi ho no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronne, dwete ne sika ne nneema nneema no, baa mu de besiee Awurade fi akorade mu.

Ti 8

Asorefi no dwira

Eno na Salomo hyiahyiaa Israel mpanyimfo ne mmusuakuw mu atitiriw, Israelfo agyanom mmapomma nyinaa baa ohene Salomo nkyen Yerusalem se woreko akofa Awurade apam adaka no afi Dawid kurow Sion mu aba. 2 Na Israel mmarima nyinaa behyiaa ohene Salomo nkyen osram Etanim a eye osram a eto so ason [a ste se Ahinime] no mu nnaponna no mu. 3 Na Israel mpanyin nyinaa bae, na asofo no besoaa adaka no. 4 Na wode Awurade adaka no ne ahyiae ntamadan no ne kronkronbea nneema a ewo ntamadan no mu no nyinaa bae, asofo ne Lewifo no na wode foro bae. 5 Na ohene Salomo ne Israel asafo a woabehyia ne nkyen no nyinaa ne no di adaka no anim kunkum nguan ne anantwi a won dodow nti wontumi nkan mmu ano bo afo. 6 Na asofo no de Awurade apam adaka no besii n'afã, odan no mpiakyiri a ene kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 7 Na kerubim no atretrew won ntaban mu, adaka no afã no so, na kerubim no kataa adaka no ne eho mpoma no so osoro. 8 Na mpoma no wowaree ma wohu mpoma no ti kronkronbea ho wo

mpiakyiri no anim, nanso wonhu wɔadiwo; na ɛwɔ hɔ de besi nne. 9 Biribi nni adaka no mu gye ɔbo apon abien a Mose de guu mu Horeb, bere a wofi Misraim asase so reba a Awurade ne Israelfo pamee no. 10 Na asɔfo no fii kronkronbea hɔ fii adi no, omununkum behyɛ Awurade dan no ma. 11 Na omununkum no nti amma asɔfo no antumi annyina ansom, efise Awurade anuonyam ahyɛ Awurade dan no ma.

12 Ɛno na Salomo kae sɛ: Awurade aka sɛ ɔbeta esum kabii mu. 13 Osi na masi dan mayɛ trabea mama wo, baabi a wobetra hɔ daa. 14 Na ɔhene dan n'ani, na ohyiraa Israel asafo no nyinaa, na Israel asafo no nyinaa gyinagyina hɔ. 15 Na ɔkae sɛ: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopɔn a ɔde n'ano kasa kyerɛ m'agya Dawid, na ɔde ne nsa ama aba mu sɛ: 16 Efi da a mikoyii me man Israel fii Misraim bae no, mampaw Israel mmusuakuw nyinaa mu kurow bi sɛ wonsi dan na me din ntra hɔ; na mafa Dawid sɛ onni me man Israel so. 17 Na ɛwɔ m'agya Dawid komam sɛ anka obesi dan ama Awurade Israel Nyankopɔn din. 18 Na Awurade ka kyerɛ m'agya Dawid sɛ: Sɛ ɛwɔ wo koma mu sɛ anka wubesi dan ama me din yi, woayɛ yiye sɛ ɛwɔ wo koma mu. 19 Nanso ɛnye wo na wubesi dan no, na mmom wo ba a ofi w'asen mu, ɔno na obesi dan ama me din. 20 Na Awurade ama n'asɛm a ɔkae no atim, na masɔre masi m'agya Dawid ananmu matra Israel ahengua so, sɛnea Awurade kae no, na masi dan no mama Awurade Israel Nyankopɔn din, 21 na mayɛ hɔ afã bi mama adaka a apam a Awurade de yen agyanom fi Misraim asase so reba no, ɔne wɔn pamee no wɔ mu no.

22 Na Salomo gyinaa Awurade afɔremuka no anim, Israel asafo nyinaa anim, na ɔtrɛw ne nsam kɔɔ ɔsoro 23 kae sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn bi nni ɔsoro a ɛwɔ atifi ne asase so ɛfam sɛ wo a wokora apam ne adɔe ma wo nkoa a wode wɔn koma nyinaa nantew w'anim no. 24 Wo na wokora nea woka kyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ama no; wode w'ano na ɛkae, na wode wo nsa ama aba mu, sɛ ɛte nne yi. 25 Na afei, Awurade, Israel Nya-

nkopɔn, kora nea woaka akyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, sɛ wokae sɛ: Wɔremma onipa a ɔbeta Israel ahengua so mmɔ wo m'anim: ɔhwe nko na wo mma nhwe wɔn kwan, sɛ wɔbenantew m'anim sɛnea wonantew m'anim no. 26 Na afei, Israel Nyankopɔn, ma wo nsem a woka kyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ntim ɛ!

27 Na so ampa sɛ Onyankopɔn beta asase so anaa? Hwe, ɔsoro ne ɔsoro mu soro ntumi nkora wo, na menne ɔdan yi a masi yi! 28 Nanso dan w'ani kyerɛ w'akoa mpaebɔ ne ne nkotɔsrɛ, Awurade me Nyankopɔn, na tie nteɛm ne mpae a w'akoa rebɔ w'anim nne yi, 29 sɛwubebue w'ani akyerɛ ɔdanyiana dwo ne awia sɛnea wokae sɛ: Me din beta hɔ, no, na woatie mpae a w'akoa rebɔ akyerɛ ha yi. 30 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotɔsrɛ a wode rebɔ mpae akyerɛ ha yi, na wo de, tie wɔ wo trabea ɔsoro, na wote a, fa firi!

31 Sɛ obi ye ne yɔnko bɔne na wode ntam gye no sɛ ɔnka, na ntam no ba w'afɔremuka anim ofi yi mu a, 32 ɛnde wo ara tie ɔsoro, na ye, na bu wo nkoa atɛn, sɛ wubebu ɔbɔnefo fɔ ama ne kwan abua n'atifi, na woabu ɔtreneeni bem ama no sɛ ne trenee te.

33 Sɛ wɔka wo man Israel gu wɔn atamfo anim, sɛ woayɛ wo bɔne nti, na wɔsan ba wo nkyɛn bebɔ wo din, na wɔbɔ wo mpae na wɔkɔtɔ srɛ wo ofi yi mu a, 34 ɛnde wo ara tie ɔsoro, na fa wo man Israel bɔne firi, na san wɔn bra asase a wode maa wɔn agyanom no so.

35 Sɛ wɔtɔ ɔsoro mu na osu ntɔ, sɛ woayɛ wo bɔne nti, na wɔbebɔ mpae kyerɛ ha yi na wɔbɔ wo din, na wɔsan fi wɔn bɔne no ho, sɛ wɔabrɛ wɔn asentia a, 36 ɛnde wo ara tie ɔsoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bɔne firi, na kyerɛ wɔn ɔkwan pa a wɔmfa so, na ma osu ntɔ ngu w'asase a wode maa wo man sɛ agyapade no so.

37 Sɛ ɔkɔm ba asase yi so oo, ɔyaredɔm ba oo, ɔhow, ɔpo, ntutumme, mmebe, sɛ ɛba oo, sɛ wɔn atamfo behia wɔn ho, wɔn kurow biara mu oo, ɔhaw biara oo, ɔyare biara oo, 38 mpaebɔ biara, nkotɔsrɛ biara a onipa biara anaa wo man Israel nyinaa wɔ no, sɛ obiara behu ne koma mu haw, na ɔbetaɛw ne nsa mu kyerɛ ofi yi a,

9 Heb 9, 4.

11 Ex 40, 34-35.

12-53 2 Be 6, 1-40.

12 Deut 4, 11; Ex 20, 21.

17 2 Sa 7.

27 Yes 66, 1; Aso 7, 49; 17, 24.

29 Sak 12, 4; Ex 20, 24; Deut 12, 5, 11.

35 1 Ah 17, 1.

39 Dwom 7, 9; 139, 1-2.

39 wo ara tie osoro, wo trabea ho na fa firi, na ye ma onipa no se n'akwan nyinaa te, se wuhu ne komam no; na wo ara wo nko na wunim nnipa mma nyinaa koma mu, 40 nea ebeye na wosuro wo, nna a wode beta asase a wode maa yen agyanom no so no nyinaa.

41 Nanso ohoho a omfi wo man Israel mu na wo din nti ofi akyirikyiri asase bi soaba, 42—efise wobete wo dinkese ne wo nsa dennen ne wo basa a atee no nka,—se oba bebɔ mpae kyere odan yi a, 43 wo ara tie osoro, wo trabea ho, na ye se ohoho no su fre wo no nyinaa, nea ebeye na asase so aman nyinaa ahu wo din na wosuro wo, se wo man Israel, na wahu se wo din na wode fre odan a masi yi.

44 Se wo man fi adi ne won atamfo kodi ako, okwan a wobesoma won so, na wobɔ Awurade mpae kyere kurow a woayi ne odan a masi mama wo din yi a, 45 ende tie won mpabɔ ne won nkotɔsrɛ osoro, na di won asem ma won.

46 Se woye wo bone,—efise onipa bi nni ho a onye bone,—na wofa won abufuw, na wuyi won ma won atamfo, na dam soa won nnommum ko atamfo asase so akyirikyiri oo, mmenkyenee oo, 47 na woma eka won koma, asase a wofa won nnommum ako ho no so, na wodan won ho na wokoto sre wo won nnommumfafo asase no so ka se: Yeaye bone na yeatɔ, yeadi abonefosem, 48 na wode won koma nyinaa ne won kra nyinaa san ba wo nkyen, won atamfo a wofa won nnommum koe no asase so, na wobɔ wo mpae kyere won asase a wode maa won agyanom no, kurow a woayi ne odan a masi mama wo din yi a, 49 ende tie won mpabɔ ne won nkotɔsrɛ osoro, wo trabea ho, na di won asem ma won, 50 na fa wo man bone a woye wo ne won mmarato a wotɔ afom wo no nyinaa firi won, na ma wonnya won nnommumfafo no anim mmoborohunu, na wonhu won mmobɔ. 51 Efise woye wo man ne w'agyapade a wuyii won Misraim fii dade fononoo mu de won bae no, 52 na bue w'aniwa ma w'akoa nkotɔsrɛ ne wo man Israel nkotɔsrɛ, na tie won nea wosu fre wo no nyinaa mu. 53 Na wo Awurade Nyankopɔn, wo ara na wuyii won yee agya-

pade fii asase so aman nyinaa mu, senea wonam w'akoa Mose so kae ebere a wuyii yen agyanom fii Misraim bae no.

54 Na Salomo wiewe mpae a wobɔ Awurade ne nkotɔsrɛ yi nyinaa no, osore fii aforemuka no anim, na ogyaee ne nankoroma anim kotow ne ne nsam tɔew a tɔrew kyere osoro no. 55 Na ogyinaa ho de nne kese hyiraa Israel asafo no nyinaa se: 56 Nhyira ne Awurade a wama ne man Israel omannwoe senea okae no nyinaa. N'asempa a onam n'akoa Mose so kae no nyinaa mu asem biako pe antɔ fam. 57 Awurade yen Nyankopɔn nni yen akyi, senea odii yen agyanom akyi no, onnyaw yen, nanso ompa yen. 58 Na onkom yen koma mmra ne ho, na yeanantew n'akwan nyinaa mu, na yeadi ne mmara nsem ne n'ahyede ne n'atemmude a chyee yen agyanom no so. 59 Na ma me nsem a mede mekotɔ mesre Awurade anim yi mmen Awurade yen Nyankopɔn awia ne anadwo, na onni n'akoa asem ne ne man Israel asem mma won, senea ehia da biara, 60 na asase so aman nyinaa nhu se: Awurade ne Onyankopɔn, na obi nni ho bio. 61 Na momma mo koma mmɔ Awurade yen Nyankopɔn ho pe, se mobenantew n'ahyede so na moadi ne mmara nsem so se ete nne yi.

62 Enna ohene ne Israel nyinaa bɔ mu bɔ afɔre Awurade anim. 63 Na Salomo bɔ asomdwoe afɔre a wobɔ maa Awurade no: anantwi peduonu abien ne nguan peha aduonu. Na saa na ohene ne Israel mma nyinaa dwiraa Awurade fi. 64 Da no ara ohene yee Awurade dan no anim abangua no kronkron, na ehɔ na chyw chyw afɔre ne aduan afɔre ne asomdwoe afɔre ho sɔde no, efise kobere aforemuka a esi Awurade anim no sua dodo se ebhyew chyw afɔre ne aduan afɔre ne asomdwoe afɔre ho sɔde no.

65 Na Salomo dii nnapɔnna no ebere no mu, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kese, wofi nea wɔreko Hamat de besi Misraim subon ano, wodii Awurade yen Nyankopɔn anim nnapa nnanson ne nnanson: dadu nnannan. 66 Da a sto so awotwe no, ogyaa oman no kwan ma wokoe; na wohyirahyiraa ohene, na wode papa a Awurade aye ama n'akoa

Dawid ne ne man Israel no nyinaa ho anigye ne koma pa sii mu kokoo won afi mu.

Ti 9

Onyankopon yi ne ho adi bio

Na Salomo wiece Awurade fi ne ohene fi no si ne Salomo ade a ope a eso n'ani se obeye nyinaa ye no, 2 Awurade yii ne ho kyerese Salomo ne mprenu so, senea oyii ne ho kyerese no Gibeon no. 3 Na Awurade ka kyerese no se: Mate wo mpaebɔ ne wo nkotɔsrɛ a wobɛsrɛ m'anim no, na maye ofi a woasi yi kronkron, se mede me din meto ho akosi daa, na m'aniwa ne me koma atra ho nna nyinaa. 4 Na wo de, se wonantew m'anim senea w'agya Dawid nantewee no, koma mu pɛye ne tee mu, se wobeye senea mahye wo nyinaa, na woadi m'ahyede ne m'atemmude so a, 5 ende mema wo hene a wudi Israel so no agua atim akosi daa, senea mekae w'agya Dawid ho se: Onipa remmo wo, Israel ahengua so, no. 6 Na se osan na mo ne mo mma besan afi m'akyi, na moanni me mmara nsem, m'ahyede a mede magu mo anim yi so, na moko kosom anyame foforo na mosore won a, 7 ende metwa Israel afi asase a mede mama won no ani, na ofi a maye no kronkron mama me din no, metow afi m'anim akyene, na Israel bedan be ne nkasaguaa aman nyinaa mu. 8 Na odan yi, ekoron ko osoro de, nanso obiara a otwam ho no ho befom no, na waye soo, na waka se: Efi den so na Awurade aye asase yi ne ofi yi see? 9 Na wobebua se: Efi se wɔagyaw Awurade won Nyankopon a oyii won agyanom fii Misraim asase so bae no, na wɔakosuso anyame foforo mu asore won asom won, enti na Awurade de bone yi nyinaa aba won so yi.

Nkurow ne ahyen

10 Na mfe aduonu a Salomo de sisii afi abien, Awurade fi ne ohene fi no, akyi no, 11—nso Tiro hene Hiram de nkyeneduru nnua ne opopaw nnua ne sika senea ope nyinaa aso Salomo mu,—ohene Salomo maa Hiram nkurow aduonu Galilea asase so. 12 Na Hiram fii adi fii Tiro se obehwe nkurow a

Salomo ama no no, nanso ansɔ n'ani. 13 Na okae se: Nkurow ben na wode ama me yi, me nua? Na ofrese no se: Kabul asase, de besi nne. 14 Na Hiram soma ma wode sika dwetikese oha aduonu bres ohene.

15 Na adwuma tow a ohene Salomo gyei se ode besi Awurade fi ne n'ankasa ne fi ne Milo ne Yerusalem fasu ne Hasor ne Megido ne Geser no ho asem ni: 16 Misraimhene Farao aforo abefa Geser de ogya ahyew, na wakunkum Kanaanfo a wote kurow no mu no, na ode ama ne babea, Salomo yere no, se awarede. 17 Na Salomo kyekyee Geser ne anafo Bet-Horon, 18 ne Baalat ne Tadmor a ewo sare so asase no so, 19 ne aduankora nkurow a Salomo wo nyinaa ne nteaseenam nkurow ne apɔnkɔsofo nkurow ne Salomo ade a ope se osi Yerusalem ne Lebanon ne asase a odi so nyinaa no so. 20 Nkurofo a wɔaka fi Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo mu a womfi Israelfo mu no, 21 won a Israel antumi ansee won no mma a wɔkaa won akyi, asase no so no, Salomo yii won gyei won adwumaye tow de bedu nne ara. 22 Na Israelfo no mu de, Salomo amfa obi anye akoo, efise won na woye akofofɔ ne ne gyaasefo ne ne mma-pomma ne ne mmarima akunini ne ne nteaseenam so ahwɛfo ne n'apɔnkɔso-tefo.

23 Eyinom ne Salomo adwuma so ahwɛfo mu mpanyin: ahannum aduonum a wodi nkurofo a wokura adwuma no mu no so.

24 Nso Farao babea no fii Dawid kurow no mu baa ne dan a osi maa no no mu. Eno na okyekyee Milo.

25 Na Salomo boboo afofe, afe mu mprensa, ohyew afofe ne asomdwoe afofe, afofemuka a osi maa Awurade no so, na ohyew aduhuam nea esi Awurade anim no so. Na owiee ofi no koraa.

26 Na ohene Salomo yee ahyen wo Esion-Geber a ewo Elot ho, Mmew-Poano, Edom asase so. 27 Na Hiram somaa ne nkoa a woye hyen mufo a wonim epo ho asem kaa Salomo nkoa ho, ahyen no mu. 28 Na wɔkoo Ofir kogyee sika ho, dwetikese ahannan aduonu, na wode bres ohene Salomo.

1-9 2 Be 7, 11-22.

2 1 Ah 3, 5.

3 1 Ah 8, 29.

5 2 Sa 7, 12.

7 Deut 4, 26; 8, 19-20; Mat 23, 38.

10-28 2 Be 8.

10 1 Ah 6, 38; 7, 1.

16 Yos 16, 10; 1 Ah 3, 1.

19 1 Ah 10, 26.

21 Yos 16, 10.

27 1 Ah 10, 11.

28 Gen 10, 29.

Ti 10

Seba hemmaa

Na Seba hemmaa tee Salomo nka a efa Awurade din ho, na o'bae se ode mmebusem a emu wo sum rebeso no ahwe. 2 Na one asafu yuu pa de yoma a wososo nnuhuam ne sika bebree pa ne abo'den abo baa Yerusalem; na oduu Salomo nkyen no, one no bo' nea ewo ne komam nyinaa ho nkommɔ. 3 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa; asem biara ahintaw ohene a wanka ankyere no. 4 Na Seba hemmaa no huu Salomo nyansa nyinaa ne ofi a wasi, 5 ne ne pon so nnuan ne ne nkoa atrae ne n'asomfo gyinabea ne won ntade ne ne nsahyefo ne n'afroe a onam so ko Awurade fi, na ne home tew no.

6 Na oka kyere' ohene no se: Wo nsennii ne wo nyansa ho asem a metee m'asase so no ye nokware; 7 na mannye nsem no manni de besii se mebae, na mede m'aniwa mabehu yi; na hwe, woanka me emu fa' po: wo nyansa ne wo yiye sen nka a metee no. 8 Nhyira ne wo nnipa, nhyira ne wo nkoa yi a wogyinagyina w'anim daa yi te wo nyansa no. 9 Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a ope w'asem na ode wo atra Israel ahengua so. Se Awurade do Israel de rekosi daa nti, na wasi wo hene se ye atemmude ne treeneede. 10 Na o'maa ohene sika dwetikese oha aduonu, ne nnuhuam bebree pa ara, ne abo'den abo; nnuhuam bebree saa bi amma bio, senea Seba hemmaa de maa ohene Salomo no.

11 Nanso Hiram ahyenkuw a ede sika fi Ofir bae no de asamfono nnua bebree pa ne abo'den abo bae. 12 Na ohene de asamfono nnua no yee Awurade fi ne ohene fi afroe ne asanku ne mmenta asanku maa nnwontofu no. Saa asamfono nnua yi bi amma bio, na w'anhui bi bio de besi nne.

13 Na ohene Salomo maa Seba hemmaa no n'ade a ope a obisae nyinaa; esono nea efi ohene Salomo nsam a ode maa no. Na osan siim ko' n'asase so, ono ne ne nkoa.

Salomo ahonyade ne n'anuonyam

14 Nso sika a eba Salomo nsam afe biako mu duru si sika dwetikese aha-

nsia aduosia asia, 15 esono nea efi aguadifo ho ne akwantemfo batadi mu ne nea efi Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofu no nsam. 16 Na Salomo de sika a wo'aboro yee akyem ahanu; sika nnwetebona ahansia na ode duraa akyem no mmiako mmiako ho; 17 na ode sika a wo'aboro yee akyem nkumaa ahasa; sika mmenaa abiesa na ode duraa akyem no mmiako mmiako ho. Na ohene de kosiee Lebanon kwae dan no mu. 18 Na ohene yee asonse ahengua kokuroo, na ode sika amapa duraa ho. 19 Agua no wo ntrapoe asia, na agua no ti a ewo akyi ye kurukuruwa, na nsa wowo ha ne ha wo atrae no ho, na agyata abien gyinagyina nsa no ho; 20 na agyata dumien gyinagyina ntrapoe asia no so ha ne ha; wonyee saa bi da ahenni biara mu. 21 Na ohene Salomo nkuruwa a onom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwae dan mu nneema nyinaa ye sika kronkron; dwete nni mu: wommu no hwee Salomo bere so. 22 Na ohene wo Tarsis ahyen epo no so a eka Hiram ahyen ho; mfensa mu Tarsis ahyen no ba penkoro de sika ne dwete, asonse ne nkyeneboa ne koo'haa ba.

23 Na ohene Salomo soe sen asase so ahene nyinaa, ade dodow ne nyansa fam. 24 Na asase nyinaa hwehwee Salomo anim ahu, se wobetie ne nyansa a Onyankopon de ahye ne koma mu no. 25 Na wode won aysyede ba mmiako mmiako, dwete nneema ne sika nneema ne ntade ne akode ne nnuhuam, aponko ne mfurumponko, afe biara ne ne de.

26 Na Salomo boaboa nteaseenam ne aponkosotefo ano, na onyaa nteaseenam apem ne ahannan ne aponkosotefo pedumien, na ode w'oduaduaa nteaseenam nkurow mu ne ohene nkyen Yerusalem. 27 Na ohene maa dwete yee se abo wo Yerusalem, ne nkyeneduru nso se ankye nnua a ewo asasetaw so.

28 Na Salomo wo aponko a wofi Misraim, ohene aguadifo asafu kototo aponkokuw, se won bo te, de ba. 29 Na wode teaseenam fi Misraim ba a ne bo ye dwete nnwetebona ahansia, ne aponko nso, oha aduonum; na saa ara na [aguadifo] de bi bre Hetifo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 11

Salomo yerenom ne n'abosonsom

Na ohene Salomo dɔɔ mmea ananafo bebre kaa Farao babea no ho, wɔne Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo mmea 2 a wofi amanaman a Awurade kaa wɔn ho asem kyerɛ Israelfo sɛ: Monnkɔ wɔn mu na wɔn nso mma mo mu, ampa wɔbɛkom mo koma adi wɔn anyame no akyi, no mu, wɔn na Salomo bataa wɔn ho ɔɔ mu. 3 Na ɔwɔ yerenom ahenemma ahanson ne yefam nso ahasa; na ne yerenom no kom ne koma. 4 Na Salomo nkwakoraa bere mu no, ne yerenom kom ne koma kodii anyame foforo akyi, na ne koma anni m̄ Awurade ne Nyankopɔn ho sɛ n'agya Dawid koma. 5 Na Salomo kodii Sidonfo nyamewa Astoret ne Amonfo Milkom a eyɛ akyide no akyi. 6 Na Salomo yɛ nea eyɛ Awurade ani so bone, na wanwie Awurade akyidi sɛ n'agya Dawid. 7 Eno mu na Salomo sii sorɔnsorɔnmmea maa Moabfo Kemos a eyɛ akyide bepɔw a ɛwɔ Yerusalem anim no so, ne Amonfo Molek a eyɛ akyide; 8 na saa na ɔyɛ maa ne yerenom ananafo a wɔhyew aduhum na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame no nyinaa.

9 Na Awurade bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi Awurade Israel Nyankopɔn a wayi ne ho akyerɛ no mprenu, 10 na wahyɛ no asem yi ho mmara sɛ onnkodi anyame foforo akyi, nanso wannɛ nea Awurade hyɛ no no so no ho. 11 Na Awurade ka kyerɛ Salomo sɛ: Esiane sɛ eyi wɔ wo ho na woanni m'apam ne m'ahyɛde a mehyɛ wo no so nti, ɔtew na mɛtew ahenni no afi wo nsam, na mede mama w'akoa. 12 Nanso wo bere so de, merenyɛ, w'agya Dawid nti, na wo ba nsam na mɛtew afi; 13 nanso m'akoa Dawid ne Yerusalem a mafa no nti merentew ahenni no nyinaa, na mede abusuakuw biako mɛma wo ba.

Salomo atamfo ne ne wu

14 Na Awurade maa ɔperedifo bi, Edomni Hadad, sɔre hyɛ Salomo; ofi ohene asefo mu wɔ Edom. 15 Na Dawid ne Edom nyae, na ɔsahene Yoab foro kɛ sɛ okosie atɔfo no, okum Edom mmarima nyinaa. 16 Na Yoab ne

Israel nyinaa traɛ ho asram asla kosii sɛ ɔtɔree mmarima nyinaa ase Edom. 17 Na Hadad ne Edom mmarima bi a wofi n'agya nkoa mu guanee sɛ wɔreko Misraim; nso na Hadad yɛ abofra kumaa. 18 Na wɔsɔre fii Midian na wokoduu Paran; na wɔfaa mmarima bi wɔ Paran kaa wɔn ho, na wɔkɔ Misraim, Misraim hene Farao nkyɛn; na ɔmaa no ofi na ɔhyɛ aduan a wɔmma no, na wɔmaa no asase nso. 19 Na Hadad nyaa Farao anim anuonyam pii, na ɔde ne yere ne nua, ahenyere Tahpenes ne nua, maa no aware; 20 na Tahpenes ne nua no woo ne babarima Genubat maa no, na Tahpenes twaa no nufu Farao fi, na Genubat wɔ Farao fi, Farao mma mu. 21 Na Hadad tee Misraim sɛ Dawid ne n'agyanom akoda na ɔsahene Yoab awu no, Hadad ka kyerɛ Farao sɛ: Gya me kwan ma menko m'asase so. 22 Enna Farao ka kyerɛ no sɛ: Na ɛɛn na ehia wo me nkyɛn ha na worehwehwɛ w'asase so ako yi? Na obuɛ sɛ: Enyɛ biri-biara, nanso gya me kwan ma menko.

23 Na Onyankopɔn maa ɔperedifo bi, Eliada ba Reson a oguan fii ne wura Hadad-Eser, Soba hene, nkyɛn no sɔre hyɛ no. 24 Ɔno na ɔboaa mmarima ano, na ɔyɛ asafo no so safohene, bere a Dawid kum [Sobafo] no; na wɔkɔ Damasko kotraa ho, na odii hene Damasko. 25 Na ɔne Israel dii apere Salomo nna nyinaa kaa bone a Hadad yɛ no ho; na okyii Israel, na odii Siria so hene.

26 Na Nebat ba Yerobeam, Efratni a ofi Sereda, a ɔyɛ Salomo akɔa, na ne na din de Serua, ɔbea kunafo bi, nso tew ohene so atua. 27 Na asem a ɛma ɔtew ohene so atua ne sɛ: Salomo kye-kyee Milo na otuatuaa n'agya Dawid kurow ho fasu mu. 28 Na ɔbarima Yerobeam no yɛ ɔbarima a otumi, na Salomo huu aberante no sɛ ɔyɛ ɔdeyɛfo no, ɔma ɔyɛ Yosef fi adwuma nyinaa so hwɛfo. 29 Na ɛbere no mu, Yerobeam fi Yerusalem reko no, odiyifo Ahia, Siloni, behuu no ɔkwan no so; nso na ofura ntama foforo, na wɔn baanu pɛ na ɛwɔ wuram ho. 30 Na Ahia soo ntama foforo a ɛwɔ ne ho no mu, na osunsuanee mu asinasin dumien, 31 na ɔka kyerɛ Yerobeam sɛ: Yi asinasin du fa; na sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merebɛtew ahenni no afi Salomo

1 Deut 17, 17.

2 Ex 34, 16.

7 Num 21, 29; 2 Ah 23, 13.

9 1 Ah 3, 5; 9, 2.

11 1 Sa 15, 28.

12 1 Ah 12, 19.

15 2 Sa 8, 14.

24 2 Sa 8, 3; 10, 18.

27 1 Ah 9, 15, 24.

31 1 Ah 12, 15; 14, 2.

nsam, na mede mmusuakuw du mama wo; 32 na m'akoa Dawid ne kurow Yerusalem a mafa afi Israel mmusuakuw nyinaa mu no nti abusuakuw biako na enye ne de; 33 esiane se wagyaw me na wakosore Sidonfo nyamewa Astoret ne Moabfo nyame Kemos ne Amonfo nyame Milkom, na wannantew m'akwan mu se obeye nea etee m'ani so ne m'ahyede ne m'atemmude se n'agya Dawid. 34 Nanso merennye ne nsam ahenni no nyinaa, na m'akoa Dawid a mafa no a odii me mmara nsem ne m'ahyede so no nti, mesi no oman so panyin ne nkwa nna nyinaa. 35 Na megye ahenni no ne ba nsam, na mede mmusuakuw du mama wo. 36 Na ne ba no, mede abusuakuw biako mema no nea ebye na okanea atra ho ama m'akoa Dawid nna nyinaa wo m'anim Yerusalem kurow a mayi mafa se mede me din meto ho no mu. 37 Na wo na mafa wo mama woadi hene senea wo kra pe nyinaa, na woaye Israel so hene. 38 Na se wutie nea mehye wo nyinaa na wonantew m'akwan so na woeye nea etee m'ani so, se wubedi m'ahysde ne me mmara nsem so senea m'akoa Dawid yee no a, ende medi w'akyi na masi ofi a etim ho mama wo; senea misi memaa Dawid no, na mede Israel mama wo; 39 na eyi nti mebre Dawid asefo ase, nanso enye nna nyinaa. 40 Na Salomo hwehwae se okum Yerobeam; na Yerobeam sore guan koo Misraim, Misraim hene Sisak nkyen; na otraa Misraim kosii se Salomo wui.

41 Na Salomo ho nsem nkae ne nea oye nyinaa ne ne nyansa no, so wankyerew Salomo ho nsem nhoma no mu anaa? 42 Na nna a Salomo de dii hene Yerusalem Israel nyinaa so si mfirihya aduanan. 43 Na Salomo ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Rehabeam bedii n'ade.

Ti 12

Ahenni no mpaapaemu

Na Rehabeam siim koo Sekem; na Sekem na Israel nyinaa aba se worebesi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam tee no, na ono de, oda so wo Misraim a oguan fii ohene Salomo anim koo ho no,

na ote Misraim, 3 na wosoma kohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel asafo nyinaa bae, na wobeka kyere Rehabeam se: 4 W'agya maa yen kondua yee duru, na wo de, afei yi w'agya osom dennen ne ne kondua duruduru a ode too yen so no so ma enye hare, na yensom wo. 5 Na oka kyere won se: Monko na nnansa monsan mmra me nkyen. Na oman no koe.

6 Na ohene Rehabeam ne mpanyimfo a n'agya Salomo da so te ase no, woeye n'afotufu no tuu agyina se: Efo ben na moretu me na mede mabua oman yi? 7 Na woka kyere no se: Se nne woeye akoo ma oman yi na wosom won na wubua won na woka won asempa a, ende wobeye wo nkoa nna nyinaa. 8 Na ogyaw mpanyimfo fo a wotuu no no, na one mmofra a wone no nyinii a woeye n'afotufu no kotuu agyina, 9 na oka kyere won se: Efo ben na mo nso mutu, na yede abua oman yi a wobeka kyere me se: Yi kondua a w'agya de too yen kon so no so ma enye hare, no? 10 Na mmofra a wone no nyinii no ka kyere no se: Ka kyere oman yi a wobeka kyere wo se: W'agya maa yen kondua yee duru, na wo de, ye no hare ma yen, no, ka kyere won se: Me kokobeto so sen m'agya asen: 11 na afei, m'agya de kondua duruduru soaa mo, na me de, meto mo kondua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede nkekantwere na mehwe mo.

12 Na Yerobeam ne oman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a eto so abiesa no, senea ohene kae se: Da a eto so abiesa no, monsan mmra me nkyen, no. 13 Na ohene de asennennen buaa oman no, na ogyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, 14 na oka kyere won, senea mmofra no tuu no fo no, se: M'agya maa mo kondua yee duru, na me de, meto mo kondua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede nkekantwere na mehwe mo. 15 Na ohene antie oman no, efise Awurade na odan no saa, se obema n'asem a Awurade nam Siloni Ahia so ka kyere Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hui se ohene antie won no, oman no buaa ohene se: Kyefa ben na yewo Dawid mu? Nanso yenni agyapade bi Yisai ba no mu, mo-

34 2 Sa 7, 12.
29-31. — 1-19 2 Be 10.
15 1 Ah 11, 31.

35 1 Ah 12, 16.

2 1 Ah 11, 40.

16 Mmb 15, 1; 2 Sa 20, 1.

38 1 Ah 9, 4.

40 1 Ah 14, 25.

6 Mmb 12, 5.

12 1 Ah 12, 5.

41-43 2 Be 9,

nkoko mo afi, Israel, afei, Dawid, hwe w'ankasa wo fi. Enna Israel siim kokoo won afi. 17 Na Israelfo a wotete Yuda nkurow mu no de, Rehabeam dii won so hene. 18 Na ohene Rehabeam so-maa Adoram a odi adwuma tow so no; na Israel nyinaa siw no abo maotae. Enna ohene Rehabeam yee ntam sii tease-enam mu se oreguan aba Yerusalem. 19 Na Israel wae fii Dawid fi ho de besi nne.

20 Na Israel nyinaa tee se Yerobeam asan aba no, wosoma kohyiaa no baa asafo no mu, na wosii no Israel nyinaa so hene; obiara nni ho a odii Dawid fi akyi se Yuda abusuakuw nko.

21 Na Rehabeam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda fi nyinaa ne Benjamin abusuakuw ano, nnipa a wopaw won a wotu sa opeha aduwotwe se one Israel fi rekoko, na woadan ahenni no ama Salomo ba Rehabeam. 22 Na Onyankopon asem baa Onyankopon nipa Semaia nkyen se: 23 Ka kyerε Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Yuda ne Benjamin fi nyinaa ne oman no nkae se: 24 Se Awurade se ni: Mommforo nnko na mo ne mo nuanom Israelfo nnkoko, monsan nkoko mo afi; na me na asem yi fi me. Na wotiee Awurade asem no, na wosan kae, se Awurade asem no se no.

Yerobeam abosonsom

25 Na Yerobeam kyekyeree Sekem, Efraim bepaw so tra a mu; na ofii ho kokyekyeree Penuel. 26 Na Yerobeam see ne koma mu se: Afei na ahenni no besan ako Dawid fi: 27 se oman yi foro koboo afere Awurade fi Yerusalem a, ende oman yi koma bedan ako wonwura Rehabeam, Yuda hene, nkyen, na wookum me, na wosan ako Yuda hene Rehabeam nkyen. 28 Na ohene no tuu agyina, na oyee sika nantwi mma abien, na oka kyerε won se: Moaforo ako Yerusalem bi ara! Israel, hwe, wo Nyankopon a ode wo fi Misraim bae ni. 29 Na ode biako kosii Bet-El na ode biako nso kosii Dan. 30 Na asem yi dan bone, efise oman no koo biako yi anim, Dan, [ne biako no nso anim wo Bet-El]. 31 Na oyee soronsorommea a fi, na ode oman no mu nnipa hunu a womfi Lewifo mu sisii asofo. 32 Na

Yerobeam hyee daponna, osram a eto so awotwe mu, osram no da a eto so dunnun so, se daponna a wodi Yuda no, na oboo afere aforemuka no so. Saa na oyee Bet-El: oboo afere maanantwimma a oyee no, na ode soronsorommea a oyee no asofo duaa Bet-El. 33 Na oboo afere aforemuka a oyee Bet-El no so, osram a eto so awotwe da a eto so dunnun no so, osram a ono nko bo ne tirim hyee no mu, na ohyee daponna maa Israelfo no, na oboo afere aforemuka no so, na ohyew aduhuam.

Ti 13

Odiyifo bi a okasa tia Bet-El

Na hwe, Onyankopon nipa bi fi Yuda nam Awurade asem so baa Bet-El, na Yerobeam gyina aforemuka no ho rebhyew aduhuam. 2 Na onam Awurade asem so teem hyee aforemuka no se: Aforemuka, aforemuka, se Awurade se ni: Hwe, wobewo o ba ama Dawid fi a ne din de Yosia, na wo so na ode soronsorommea asofo a wohyew wo so aduhuam no beboo afere, na wahyew nnipa nnompe wo wo so. 3 Na omaa senkyerenne da no ara se: Eyi ne senkyerenne se Awurade na aka: hwe, aforemuka no bepae, na nsō a ewo so no ahwie agu. 4 Na ohene tee Onyankopon nipa no asem a oteem hyee aforemuka a ewo Bet-El no, Yerobeam teee ne nsa fi aforemuka no so kae se: Monkyere no. Na ne nsa a oteee no so no senee kyenkyenenn, na wantumi anka anto ne ho. 5 Na aforemuka no pae, na nsō no fi aforemuka no so gui se senkyerenne a Onyankopon nipa no de Awurade asem kae no te no. 6 Enna ohene bua ka kyerε Onyankopon nipa no se: Afei pa Awurade wo Nyankopon kyew na sre ma me, na me nsa yi nye yiye mma me! Na Onyankopon nipa no paa Awurade kyew, na ohene nsa no yee yiye maa no, na eyee se kan no. 7 Enna ohene ka kyerε Onyankopon nipa no se: Wo ne me nko ofie, na kodwudwo wo ho, na mekye wo ade. 8 Na Onyankopon nipa no ka kyerε ohene no se: Se wode wo fi fa bema me po a, me ne wo renko, na merennidi na merennom wo ha, 9 efise wode Awurade asem hyee me se: Nnidi na nnom,

na nsan mfa okwan a wonam so kɔe no so. 10 Na ofaa okwan foforo so, na wansan amfa okwan a onam so kɔɔ Bet-El no so.

11 Nso odiyifo akwakoraa bi te Bet-El; na ne ba kɔɔɔ no nea Onyankopɔn nipa no beyee Bet-El da no nyinaa; nsem a okayerɛɛɔhene no nso, wɔkɔka kyerɛɛwɔn agya. 12 Nawɔnagya no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Okwan bɛn so na ofae? Na ne mma no huu okwan a Onyankopɔn nipa a ofi Yuda bae no faa so. 13 Na oka kyerɛɛ ne mma no sɛ: Monhyehye afurum no mma me! Na wɔhyehyɛ afurum no maa no, na ofraa no so, 14 na osiim tiw Onyankopɔn nipa no, na okɔtoo no sɛ ofe odupɔn kɛse bi ase. Na oka kyerɛɛ no sɛ: Wone Onyankopɔn nipa a ofi Yuda bae no? Na ose: Mene no. 15 Na oka kyerɛɛ no sɛ: Ma yɛnkɔ ofie na kodidi. 16 Na ose: Merentumi ne wo nsan na me ne wo renkɔ, nso me ne wo rennidi nnom wɔ ha, efisɛ wɔde Awurade asem hyɛɛ me sɛ: 17 Nnidi na nnom wɔ ho, nso nsan mfa okwan a wonam so kɔe no so. 18 Na oka kyerɛɛ no sɛ: Me nso meye odiyifo sɛ wo, na ofofo bi de Awurade asem aka akyerɛ me sɛ: Kɔsan no na one wo mmra wo fi, na ommididi na onnom. Nanso atoro na odi kyerɛɛ no. 19 Enna one no sanee, na okodidii ne fi, na onom nsu.

20 Na wote pon ho no, Awurade asem baa odiyifo a okɔsan no bae no nkyɛn, 21 na ofeɛɛm kyerɛɛ Onyankopɔn nipa a ofi Yuda bae no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Sɛ wote Awurade anom asem ho atua na woanni mmara asem a Awurade wo Nyankopɔn hyɛɛ wo no so, 22 na woasan abedidi na woanom nsu faako a wɔka kyerɛɛ wo sɛ: Nnidi na nnom nsu, no nti, wɔ funu renkɔ w'agyanom da mu. 23 Na odidii na onom nsu wiei no, ofyehyɛɛ afurum no maa odiyifo a okɔsan no bae no. 24 Na ofrekɔ no, gyata behyiaa no okwan no mu, na okum no, na ne funu no daa okwan no mu, na afurum no gyina nkyɛn, na gyata no nso gyina funu no ho. 25 Na hwe, nnipa retwam, na wohuu funu a eda okwan no mu ne gyata a ogyina funu no ho no. Na wɔkɔe kɔkae kurow a odiyifo akwakoraa no te mu no mu.

26 Na odiyifo a okɔsan no fii okwan no so no tee no, okae sɛ: Onyankopɔn nipa a ofe Awurade anom asem ho atua no ne no, na Awurade de no ama gyata no ma watetew no akum no, sɛ Awurade asem a oka kyerɛɛ no no te no. 27 Na oka kyerɛɛ ne mma sɛ: Monhyehye afurum no mma me. Na wɔhyehyɛ no. 28 Na okɔe kohuu funu no sɛ eda okwan no mu, na afurum no ne gyata no gyinagyina funu no ho; gyata no nnii funu no, na oftetew afurum no nso ɛ. 29 Na odiyifo no maa Onyankopɔn nipa no funu no so de too afurum no so de no sanee, na odiyifo akwakoraa no de no kɔɔ ne kurow mu, sɛ okogyam no na wasie no. 30 Na ofe ne funu no too ne da mu, na wogyam no sɛ: Due, me nua! 31 Na owiee no sie no, oka kyerɛɛ ne mma sɛ: Sɛ miwu a, munsie me ofa a wɔasie Onyankopɔn nipa no wom no mu, momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asem a onam Awurade asem so ofeɛm hyɛɛ oforemuka a ofo Bet-El no ne sorɔnsorɔmmea afi a ofo Samaria nkurow mu no nyinaa, efɛba mu ampa.

33 Asɛm yi akyi no Yerobeam ansan amfi ne kwammone so, na ofsan faa ofman no mu baabiara nnipa sisii sorɔnsorɔmmea asofɔ; obiara a ofe no, ofe asofode hyɛ ne nsa ma wofe sorɔnsorɔmmea asofɔ no bi. 34 Na asem yi dan Yerobeam fi ofone a ofma wofwerɛw wɔn na wofsee wɔn fii asase ani.

Ti 14

Yerobeam ho nkomhyɛ

Ebere no mu no, Yerobeam ba Abia yaree. 2 Na Yerobeam ka kyerɛɛ ne yere sɛ: Sore sakra wo ho, na wofanhu sɛ wone Yerobeam yere, na kɔ Silo; hwe, ofo na odiyifo Ahia wɔ: ofo na oka kyerɛɛ me sɛ medi ofman yi so hene. 3 Na fa abodoo du ne tetare ne ofo ofe kura wo nsam, na kɔ ne nkyɛn: ofo na ofofa wo nea ofeye abofra yi.

4 Na Yerobeam yere no yee saa, na osiim kɔɔ Silo, na oduu Ahia fi. Nso Ahia nhu ade, na akorabɔ nti n'aniwa agyina. 5 Na Awurade ka kyerɛɛ Ahia sɛ: Hwe, Yerobeam yere reba abebisa wo ho asem ne ba ho, efisɛ ofyare. Sɛ ne see na ka kyerɛ no.

Efise se õba a, õbesakra ne ho aye se obi foforo. 6 Na Ahia tee ne nan ase se õreba õpon ano no, õkae se: Yero-beam yere, bra! Aden nti na woasakra wo ho aye se onipa foforo yi? Na me de, wode asennennen asoma me wo nkyen. 7 Koka kyere Yero-beam se: Se Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Esiane se memaa wo so wo man no mu na misii wo me man Israel so panyin, 8 na metew ahenni no fii Dawid fi mede memaa wo, nanso woanye se m'akoa Dawid a odii me mmara nsẽm so na ode ne koma nyinaa dii m'akyi se õbeyẽ nea steẽ m'ani so no nko, 9 na woaye bone asen won a wodii w'anim nyinaa, na woako akoye anyame foforo ne ahoni a woagu se wode rehuru me bo, na woa-tow me akyene w'akyi nti, 10 hwe, mede bone m̃ba Yero-beam fi so, na matwa Yero-beam fi barima biara ne Israel mu akoa ne õdehwe, na mapra madi Yero-beam fi akyi s̃nea obi pra fi kosi se esã. 11 Yero-beamni a obewu kurow mu no, akraman na ebedi ne nam, na nea obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam, na Awurade na aka. 12 Na wo de, sore ko wo fi; na wo nan si kurow no mu ara pe a, abofra no bewu. 13 Na Israel nyinaa begyam no na woasie no, na ono nko ne Yero-beam de a õb̃ko õda mu, efise ono mu na w̃ahu adepa bi Awurade Israel Nyankopon fam, Yero-beam fi. 14 Na Awurade b̃ma õhene so Israel so a õbesẽ Yero-beam fi. Ẽda no ni! Na den na aba yi? 15 Na Awurade b̃bo Israel s̃nea demmire wosow nsu mu, na wa-tutu Israel a fi asase pa a ode maa won agyanom yi so, na wabo won apete ako asuogya, esiane se woaye won Asera nnua de ahuru Awurade bo. 16 Na Yero-beam bone a õyẽ na ode maa Israel yẽ bone no nti, obegyaa Israel mu ama.

17 Na Yero-beam yere no sore siim kõ Tirsã; na oduu õdan no apongua asede so no, abofra no wui. 18 Na wosiee no, na Israel nyinaa gyam no, se Awurade asem a onam n'akoa odiyifo Ahia so kae no te no. 19 Na Yero-beam ho nsẽm nkae, s̃nea odii ako ne s̃nea odii ne hene fae no, hwe, woakyerew Israel ahene beresosem nhoma no

mu. 20 Na nna a Yero-beam de dii hene si mfe aduonu abien; na one n'agyanom kodaẽ, na ne ba Nadab bedii n'ade.

Rehabeam di Yuda so hene

21 Na Salomo ba Rehabeam dii hene Yuda. Rehabeam adi m̃firihiya aduan biako na obedii hene, na odii hene m̃firihiya dunson, Yerusalem, kurow a Awurade fa fii Israel mmusuakuw nyinaa mu se ode ne din b̃to ho no mu. Na ne nã din de Naama a õyẽ Amonni. 22 Na Yuda yẽ Awurade ani so bone, na ode ninkuntwe hyẽ no sen nea won agyanom de won bone a wõyẽ no hyẽ no no. 23 Na won nso yeyẽ soronsonrommea ne adum ne Asera nnua, nkoko soronsonron nyinaa so ne nnua fromfrom nyinaa ase. 24 Na mmaninguanman nso wo asase no so; wõyẽ se amanaman a Awurade tuu won fii Israelfo anim no akyide nyinaa te.

25 Na õhene Rehabeam afe a eto so anum so no, Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so. 26 Na õfaa Awurade fi akorade ne ahemfi akorade, õfaa ne nyinaa k̃e; na õfaa sika akyem a Salomo yẽ no nyinaa nso. 27 Na õhene Rehabeam yẽ k̃bere akyem si-sii ananmu, na ode hyẽ ammirikatufo a w̃hwe ahemfi pon ano no so asafohene nsa. 28 Na da biara a õhene reko Awurade fi no, ammirikatufo no kura-kura, na wode san besie ammirikatufo pia mu.

29 Na Rehabeam ho nsẽm nkae ne nea õyẽ no nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 30 Na domdi daa Rehabeam ne Yero-beam ntam daa. 31 Na Rehabeam ne n'agyanom kodaẽ, na wosiee no n'agyanom nkyen, Dawid kurow mu. Na ne nã din de Naama a õyẽ Amonni. Na ne ba Abiam bedii n'ade.

Ti 15

Abiam di Yuda so hene

Na Nebat ba õhene Yero-beam afe a eto so dunwotwe mu na Abiam bedii Yuda so hene. 2 M̃firihiya abiẽsa na odii hene Yerusalem. Na ne nã din ne Maaka a õyẽ Abisalom babea. 3 Na onantew n'agya bone a õyẽ dii n'anim

7 1 Ah 11, 37; 16, 2. 10 1 Ah 15, 29; 21, 21. 11 1 Ah 16, 4; 21, 24.
 14 1 Ah 15, 29. 15 2 Ah 17, 23. 16 1 Ah 12, 30; 13, 34. 20 1 Ah 15, 25.
 21-31 2 Be 12. 21 1 Ah 12, 17. 23 2 Ah 16, 4. 24 Deut 23, 17.
 25 1 Ah 11, 40. 26 1 Ah 10, 16. 30 1 Ah 15, 6. 31 1 Ah 14, 21. — 1-8 2 Be 13.

nyinaa mu, na ne koma anni mū Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid koma. 4 Nanso Dawid nti Awurade ne Nyankopon maa no kanea Yerusalem, se obema ne ba so asi n'akyi, na wama Yerusalem agyina, 5 efise Dawid yee nea etee Awurade ani so, na wammān amfi biribiara a ohyee no ho, ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uriā asem no nkomu. 6 Na dōmdi daa Rehabeam ne Yerobeam ntam ne nkwa nna nyinaa. 7 Na Abiam ho nsem nkae ne nea oye nyinaa, so wankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? Na dōmdi daa Abiam ne Yerobeam ntam. 8 Na Abiam ne n'agyanom kōdae; na wosiee no Dawid kurow mu; na ne ba Asa bedii n'ade.

Asa di Yuda so hene

9 Na Israel hene Yerobeam afe a eto so aduonu so na Asa bedii Yuda so hene. 10 Na odii hene mfirmi aduanu biako Yerusalem. Na ne nā din ne Maaka a oye Abisalom babea. 11 Na Asa yee nea etee Awurade ani so se n'agya Dawid. 12 Na otutuu nguan no fii asase no so, na oiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. 13 Na ne nā Maaka nso, otuu no fii ohemmaadi so, efise oye ohoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no kohyewee Kidron subon mu. 14 Na sorosorommae no de, wanyi, nanso Asa koma dii mū Awurade ho ne nna nyinaa. 15 Na ode n'agya akronkronne ne n'ankasa akronkronne baa Awurade fi: dwete ne sika ne nnwinne.

16 Na dōmdi daa Asa ne Israel hene Basa ntam won nna nyinaa. 17 Na Israel hene Basa foro baa Yuda so, na obekyeyee Rama, se oremma obi nni Yuda hene Asa nkyen ahyemfiri. 18 Enna Asa faa dwete ne sika a ekae Awurade fi akorade ne ohene fi akorade mu de hyee ne nkoa nsa, na ohene Asa de somaa won kō Hesion ba Tabrimon ba Siria hene Ben-Hadad a ote Damasako nkyen se: 19 Apam da me ne wōntam, ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwete ne sika ayeyede, na bra bebubu wo ne Israel hene Basa apam no mu, na omfi me so nko. 20 Na Ben-Hadad tiee ohene Asa, na osomaa

asafohene a owo no hyee Israel nkuro, na owo Iyon ne Dan ne Abel-Bet-Maaka ne Kinerot nyinaa ne Naftali asase nyinaa. 21 Na Basa tee no, ogyaee Rama kyekye, na okotraa Tirsa. 22 Enna ohene Asa ma wopae Yuda nyinaa, wanyi obiara amfi mu, na woko-soaa Rama abo ne nnua a Basa de kyekyee no, na ohene Asa de kyekyee Geba-Benyamin ne Mispa. 23 Na Asa ho nsem nyinaa nkae ne ne mmaninne nyinaa ne nea oye nyinaa ne nkuro a okyeyee, so wankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? Nanso ne nkwo korabere mu no, oyaree ne nan. 24 Na Asa ne n'agyanom kōdae, na wosiee no n'agyanom nkyen, n'agya Dawid kurow mu. Na ne ba Yosafat bedii n'ade.

Nadab di Israel so hene

25 Na Yerobeam ba Nadab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a etia abien so. Na odii Israel so hene mfe abien. 26 Na oye Awurade ani so bone, na onantew n'agya kwan ne ne bone a ode maa Israel yee bone no mu.

27 Na Ahia ba Basa a ofi Isakar fi no pam ne tiri so; na Basa bo no ade, Gibeton a eye Filistifo dea; nso na Nadab ne Israel nyinaa retua Gibeton. 28 Na Basa kum no, Yuda hene Asa afe a eto so abiesa so, na odii n'ade. 29 Na obedii hene no, owo Yerobeam fi nyinaa, wannyaw obiara a ohome amma Yerobeam de kosii se osee no, senea Awurade nam n'akoa Siloni Ahia so kae no, 30 Yerobeam bone a oye na ode maa Israel yee bone, ne abohuru a ode huruu Awurade Israel Nyankopon bo no nti.

31 Na Nadab ho nsem nkae ne nea oye nyinaa, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 32 Na dōmdi daa Asa ne Israel hene Basa ntam won nna nyinaa.

Basa di Israel so hene

33 Yuda hene Asa afe a eto so abiesa so na Ahia ba Basa bedii Israel nyinaa so hene Tirsa, mfe aduonu anan. 34 Na oye Awurade ani so bone, na onantew Yerobeam kwan ne ne bone a ode maa Israel yee bone no mu.

4 1 Ah 11, 36. 5 2 Sa 11, 27; 12, 9. 6 1 Ah 14, 30. 10 1 Ah 15, 2.
11-15 2 Be 14, 2-5; 15, 16-18. 12 1 Ah 14, 24; 22, 46. 14 1 Ah 22, 43.
16-24 2 Be 16, 1-6, 11-14. 18 2 Ah 12, 18; 16, 8. 20 2 Ah 15, 29. 23 2 Be 14, 6.
24 1 Ah 22, 41. 25 1 Ah 14, 20. 26 1 Ah 12, 30. 27 1 Ah 16, 9.
29 1 Ah 14, 10-11. 32 1 Ah 15, 16. 33 1 Ah 15, 28. 34 1 Ah 15, 26.

Ti 16

Na Awurade asem baa Hanani ba Yehu nkyen hye Basa se: 2 Esiane se mama wo so afi mfutuma mu, na masi wo me man Israel so panyin, na woafa Yerobeam kwan so, na woama me man Israel aye bone ma wode won bone ahuru me bo yi nti, 3 hwe, merepra Basa ne ne fi ako, na meye wo fi se Nebat ba Yerobeam fi. 4 Basani a obewu kurow mu no, akraman na ebedi ne nam, na ne ni a obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam.

5 Na Basa ho nsem nkae ne nea oye ne ne mmaninne, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 6 Na Basa ne n'agyanom kodae, na wosiee no Tirsa. Na ne ba Ela bedii n'ade. 7 Nanso Awurade asem nam Hanani ba odiiyifo Yehu so bae hye Basa ne ne fi, bone a oye Awurade ani so nyinaa, se ode ne nsa ano adwuma ye se Yerobeam fi de huruu ne bo, ne okum a okum no nti.

Ela di Israel so hene

8 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu asia so na Basa ba Ela bedii hene Tirsa mfe abien. 9 Na n'akoa Simri, ne nteaseenam fa so safohene, pam ne tiri so; na wo Tirsa anom nsa abow wo Arsa a odi ahemfi a ewo Tirsa no so no fi. 10 Na Simri ko mu koboo no kum no, Yuda hene Asa afe a eto so aduonu ason so, na odii n'ade.

11 Na obedii hene, na otraa ahengua so ara pe no, okum Basa fi nyinaa, obusuani oo, adamfo oo, wannyaw obarima biara amma no. 12 Na Simri see Basa fi nyinaa senea Awurade nam odiiyifo Yehu so ka hye Basa no, 13 Basa bone nyinaa ne ne ba Ela bone a woyeye na wode maa Israel ye bone se wode won ahuhude huruu Awurade, Israel Nyankopon, bo no nti. 14 Na Ela ho nsem nkae ne nea oye nyinaa, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu?

Simri di Israel so hene

15 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu ason so na Simri bedii hene nanson Tirsa. Na oman no abo Gibeton a

eye Filistifo de no ho nsra. 16 Na oman a wowo nsram no tee se Simri ako apam na wakum ohene no, Israel nyinaa de osahene Omri sii Israel so hene da no ara nsra no mu. 17 Na Omri fi Gibeton foro bae, na Israel nyinaa ka ne ho, na wobetuaa Tirsa. 18 Na Simri hui se wogye kurow no no, oko ahemfi aban mu, na ode ogya hyew ahemfi no guu ne ho so, na owui, 19 ne bone a oye, se oye Awurade ani so bone, se onantew Yerobeam kwan so, ne ne bone a oye de maa Israel ye bone no mu no ntia. 20 Na Simri ho nsem nkae ne n'apam a oko no, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu?

21 Eno na Israel man mu paapae afaafa abien. Oman no fa dii Ginat ba Tibni akyi se wobesi no hene, na ofa nso dii Omri akyi. 22 Na oman a wodii Omri akyi no ye den sen oman a wodii Ginat ba Tibni akyi. Na Tibni wui, na Omri dii hene.

Omri di Israel so hene

23 Yuda hene Asa afe a eto so aduasa biako so na Omri bedii Israel so hene mfe dumien. Odii hene Tirsa mfe asia. 24 Na okotoo Samaria bepow, Semer ho, maa dwete dwetikese abien, na okykyee bepow no so kurow, na ode bepow no wura Semer din too kurow a okykyee no din Samaria.

25 Na Omri ye Awurade ani so bone, na oye bone sen won a wodii n'anim nyinaa. 26 Na ofaa Nebat ba Yerobeam kwan nyinaa ne ne bone a ode maa Israel ye bone no so, se wode won ahuhude behuru Awurade, Israel Nyankopon, no bo. 27 Na Omri ho nsem nkae, nea oye ne mmaninne a oye, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 28 Na Omri ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria. Na ne ba Ahab bedii n'ade.

Ahab di Israel so hene

29 Na Omri ba Ahab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a eto so aduasa awotwe so. Na Omri ba Ahab dii Israel so hene Samaria mfrihya aduonu abien. 30 Na Omri ba Ahab ye Awurade ani so bone sen won a wodii n'anim

1 1 Ah 16, 7.

2 1 Ah 14, 7.

3 1 Ah 15, 29.

4 1 Ah 14, 11.

7 1 Ah 16, 1.

8 1 Ah 16, 6.

9 1 Ah 15, 27.

10 2 Ah 9, 31; 15, 10, 14, 25, 30.

12 1 Ah 16, 1-4.

15 1 Ah 15, 27.

16 1 Ah 16, 9-10.

25 Mika 6, 16.

26 1 Ah 12, 30.

nyinaa. 31 Na wammu no hwee se obenantew Nebat ba Yerobeam bone mu, na okofaa Sidonfo hene Etbaal ba-bea Isebel waree, na okoe kosom Baal na osoree no. 32 Na osii aforemuka maa Baal wo Baal fi a osii Samaria. 33 Na Ahab yee Asera nnua, na Ahab yee nneema pii kaa ho huruu Awurade, Israel Nyankopon, bo sen Israel ahene a wodii n'anim nyinaa.

34 Ne bere so na Bet-Elni Hiel kye-kyee Yeriko; n'abakan Abiram na ode no hyee ase, na ne ba kumaa Segub na ode no sisii ano apon, se Awurade asem a onam Nun ba Yosua so kae no.

Ti 17

Elia hye shaw ho nkam

Na Tisbini Elia a ofi Gilead atubrafo no mu ka kyerere Ahab se: Se Awurade Israel Nyankopon a migyina n'anim te ase yi, obosu anaa osu rento mfe yi mu gye se enam m'asem so! 2 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 3 Fi ha ko, na dan wo ho ko apuei, na kohintaw asu Kerit a ewo Yordan anim no ho. 4 Na wobonom asu no mu nsu, na mahye nkwaakwaadabi se wonhwe wo wo ho. 5 Na osiim koyee se Awurade kae no, na okoe kotraa asu Kerit a ewo Yordan anim no ho. 6 Na nkwaakwaadabi bree no abodoo ne nam anopa, ne abodoo ne nam anwummere, na onom asu no mu nsu. 7 Na nna bi akyi no, asu no yowee, efise osu anto asase no so.

Elia wo Sarefat bea kunafo bi nkyen

8 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 9 Sore ko Sarefat a eye Sidonfo de no, na kotra ho; na hwe, mahye obea kunafo bi ho se onhwe wo. 10 Na osore koo Sarefat. Na oduu kurow no pon ano no, na hwe, obea kunafo no wo ho repe mmobaa. Na ofree no se: Mesre wo, kosaw nsu kakra gu biribi mu bre me na mennom. 11 Na oreko akosaw no, obon no se: Mesre wo, fa abodoo afono ma kura wo nsam bre me. 12 Na ose: Se Awurade wo Nyankopon te ase yi, atode biara nni me nsam, gye asikresiam nsa ma a ewo kuruwa mu ne ngo kakra a ewo pore mu, na hwe, merepe mmobaa abien bi mako makoto, na me ne me ba adi na yeawu. 13 Na

Elia ka kyerere no se: Nsuro, koyee se woaka no, nanso kofa bi ye ofam ketewaa bi ma me kan, na fa fi bre me, na eno akyi no ye wo ne wo ba de. 14 Na se Awurade Israel Nyankopon se ni: Asikresiam kuruwa no so renhuan, na ngo pore no so rentew de beko akosi da a Awurade bema osu ato agu asase so. 15 Na okoe koyee se Elia ka kyerere no no, na odii, ono ne obea no ne ne fi, nna pii; 16 na asikresiam kuruwa no so anhuan na ngo pore no so antew, senea Awurade nam Elia so kae no.

17 Na nsem yi akyi no, obea fiwura no babarima no yaree, na ne yare no mu yee den pii kosii se ahome biara anka no mu. 18 Na obea no ka kyerere Elia se: Wo Onyankopon nipa, den na me ne wo wo ye? Wobaa me nkyen se worebema woka me bone na woka me ba! 19 Na oka kyerere no se: Fa wo ba no bre mel! Na ogyee no fii ne kokom de no koo abansoro pia a ote mu no mu, na ode no kotoo ne mpa so. 20 Na oteem free Awurade se: Awurade me Nyankopon, obea kunafo yi nso a mabeso ne nkyen yi, wode mmusu reba no so se worekum ne ba yi? 21 Na oteem ne mu butuw abofra no so mprensa, na oteem free Awurade se: Awurade me Nyankopon, ma abofra yi kra nsan mmra no mu. 22 Na Awurade tiee Elia nne, na abofra no kra san baa no mu, na onyaa nkwa. 23 Na Elia faa abofra no de no sian fii abansoro pia mu baa odan no mu, na ode no bree ne na, na Elia se: Hwe, wo ba no anya nkwa. 24 Na obea no ka kyerere Elia se: Afei na mahu se Onyankopon nipa ne wo, na Awurade asem a ewo w'anom no ye nokware.

Ti 18

Elia ne Obadia

Na nna pii akyi no, afe a eto so abiesa mu no, Awurade asem baa Elia nkyen se: Fa wo ho kokyerere Ahab, na mema osu ato asase so. 2 Na Elia siim koe se ode ne ho kokyerere Ahab. Nso okom a emu ye den aba Samaria. 3 Na Ahab free Obadia a odi ne fi so; nso Obadia de, osuro Awurade se; 4 na Isebel retwita Awurade adiyifoagu no, Obadia faa Awurade adiyifo ha, na ode won aduonum aduonum kosiee obodan mu, na

31 1 Ah 16, 26. 32 2 Ah 3, 2; 10, 27-28. 34 Yos 6, 26. — 1 Yak 5, 17; Adi 11, 6.
9 Luk 4, 25-26. 12 1 Ah 18, 10. 14 2 Ah 4, 2-4. 18 Luk 5, 8.
21 2 Ah 4, 34; Aso 20, 10. 23 Luk 7, 15; Heb 11, 35. — 3 1 Ah 18, 12.

ode aduan ne nsu hwɛɛ wɔn. 5 Na Ahab ka kyerɛ Obadia sɛ: Kokyini asase no so, nsuaniwa nyinaa ne nsu-bon nyinaa ho; ebia yebɛnya wura de agye apɔnko ne mfulumponko bi nkwa, na yɛanhwere mmoa no. 6 Na wɔkyɛɛ asase no mu fae sɛ wɔrekyini so, Ahab nko faa ɔkwan biako so, na Obadia nko nso faa ɔkwan biako so.

7 Na Obadia wɔ ɔkwan no so no, hwɛ, Elia ne no behyiae, na ohuu no, na ode n'anim butuw fam kae sɛ: Me wura Elia ni? 8 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Mini. Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia aba. 9 Na ɔkae sɛ: Bɔne bɛn na mayɛ, na wo de, woreyi w'akoa ahyɛ Ahab nsa na wakum me yi? 10 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman ne ahenni biara nni ho a me wura nsoma nkɔɔ ho nkɔ-hwehwɛɛ wo ɛ. Na sɛ wɔka kyerɛ no sɛ: Onni ho, a, ɔma ahenni no ne ɔman no ka ntam sɛ wonhuu wo ɛ. 11 Na afei, wo ara wuse: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia aba. 12 Na sɛ me de, mifi wo nkyɛn meko a, Awurade honhom bɛma wo so ako baabi a minnim, na sɛ meka mekyerɛ Ahab na wanhu wo a, obekum me. Na me, w'akoa de, mifi me mmo-fraase misuro Awurade. 13 So wɔnkaa nea Isebel kum Awurade adiyifo no, meyɛɛ no nkyerɛɛ me wura, sɛ mefaa Awurade adiyifo mu mmarima ɔha, na mede wɔn aduonum aduonum misiee ɔbodan mu, na mede aduan ne nsu mehwɛɛ wɔn no? 14 Na afei, wo de, wuse: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia aba, na onkum me. 15 Na Elia kae sɛ: Sɛ asafo Awurade a migyina n'anim te ase yi, ɛye dɛn ara a, nne mede me ho mekyerɛ no. 16 Enna Obadia kɔe kohyiaa Ahab, na ɔka kyerɛ no; na Ahab kɔe kohyiaa Elia.

17 Na Ahab huu Elia no, Ahab ka kyerɛ no sɛ: So wo a wohaw Israel no ni? 18 Na ose: Menhaw Israel ɛ, na mmom wo ne w'agya fi sɛ moagyaw Awurade mmara nsem, na woakodi Baalim akyi. 19 Na afei soma kɔ-boaboa Israel nyinaa ano bre me Karmel bepɔw so, ne Baal adiyifo ahannan aduonum no, ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel pon so no. 20 Na Ahab soma kɔɔ Israelfo nyinaa mu kɔboaboa adiyifo no ano kɔɔ Karmel bepɔw so.

Elia ne Baal asofo

21 Enna Elia twiw baa ɔman no nyinaa nkyɛn bɛkae sɛ: Da bɛn na mubehinhim nsem abien ntam akosi? Sɛ Awurade ne Nyankopɔn a, munni n'akyi: sɛ Baal nso a, munni n'akyi ɛ! Na ɔman no ammua no asem biara. 22 Na Elia ka kyerɛ ɔman no sɛ: Me de, me nko ara mene Awurade diyifo a waka, na Baal adiyifo de, wosi mmarima ahannan aduonum. 23 Na momma wɔmma yɛn anantwinini abien, na ma wonyi nantwinini no biako mfa, na wontwitwa no asinasin, na wɔmfa ngu nnyina so, na ogya de, wɔmmfa ngu ase. Na me nso, mesiesie nantwinini biako no, na mede magu nnyina so, na meremfa ogya mingu ase. 24 Na mommo mo nyame din, na me nso memmo Awurade din, na onyame a ode ogya begye so no, ɔno ne Nyankopɔn. Na ɔman no nyinaa gyee so sɛ: Ɔsɛmpa! 25 Enna Elia ka kyerɛ Baal adiyifo no sɛ: Munyi nantwinini biako mfa, na munsiesie no kan; na mo de, modɔɔso; na mommo mo nyame din, na ogya na mommfa ngu ase. 26 Na wɔfaa nantwinini a wode maa wɔn no, na wosiesiei; na wɔbɔɔ Baal din fii anɔpa koduu owigyinae sɛ: Baal, gye yɛn so! Nso wɔante ɛnne bi, na obi nso annye so. Na wohuruhuruw twaa afɔremuka a woyɛɛ no ho hyiae. 27 Na owigyinae no Elia yii wɔn ahii, na ɔkae sɛ: Momma mo nne so mfrɛ na onyame ne no! Sesɛɛ ɔredwen, anaase wafi adi, anaase ɔnam kwan; ebia wada, na wanyan. 28 Na wode nne kɛse tɛtɛ-ɛm, na wode nkrante ne mpeaw bobɔɔ wɔn ho akam, sɛ wɔn amanne te no, kosii sɛ mogya guu wɔn so. 29 Na owigyinae twaa mu no, wɔkɔmee koduu sɛ ɛreko aduan afɔrebɔ bere; nso wɔante ɛnne bi, na obi nso annye so, na obi antie wɔn.

30 Enna Elia ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Muntwiw mmen me! Na ɔman no nyinaa twiw bɛn no. Na osiesiee Awurade afɔremuka a abubu no. 31 Na Elia tasee abo dumien sɛ Yakob a Awurade asem baa ne nkyɛn sɛ: Israel ne wo din, no mma mmusuakuw no ano si. 32 Na ode abo no sii afɔremuka, Awurade din mu, na otwaa ɔka a ebedi aba a wogu susuw ade abien, afɔremuka no

10 1 Ah 17, 12. 12 1 Ah 18, 3. 15 1 Ah 17, 1; 2 Ah 3, 14. 17 Amos 7, 10;
Aso 16, 20. 18 1 Ah 16, 31-32. 19 1 Ah 16, 33. 21 Yos 24, 15; Mat 6, 24.

29 1 Sa 18, 10; Num 29, 4-5. 31 Ex 24, 4; Gen 32, 28.

ho hyiae. 33 Na ɔhyehyɛ nnyina no, na otwitwaa nantwinini no asinasin de guu nnyina no so kae sɛ: Momfa nsu nhyehyɛ nhina anan amaama, na mummehwie ngu ɔhyew afɔre ne nnyina no so! 34 Na ɔkae sɛ: Monyɛ bio! Na wɔyɛ bio. Na ɔkae sɛ: Momma ɛnye mprensɛ! Na wɔma ɛyɛ mprensɛ. 35 Na nsu no fofaa afɔremuka no ho hyiae, na ɔka no nso, ɔhyɛ no nsu ma.

36 Na afɔrebɔ bere mu no, odiyifo Elia twiw bae, na ɔkae sɛ: Awurade, Abraham ne Isak ne Israel Nyankopɔn, nne ma wonhu sɛ wo na wone Nyankopɔn Israel mu na mene w'akoa, na w'asɛm so na mayɛ ade yi nyinaa. 37 Gye me so, Awurade, gye me so, na ɔman yi nhu sɛ wo Awurade ne Nyankopɔn, na wo nso woama wɔn koma asan akyiri aba. 38 ɛna Awurade gya duru bɛhyew ɔhyew afɔre no ne nnyina no ne abo ne dɔte no, na ɛyow nsu a ɛwɔ ɔkã no mu no. 39 Na ɔman no nyinaa hui no, wɔde wɔn anim butubutu fam kae sɛ: Awurade, ɔno ne Nyankopɔn! Awurade, ɔno ne Nyankopɔn! 40 Na Elia kae sɛ: Monkyere Baal adiyifo no, mommma wɔn mu biara mmfi mu! Na wɔkyekyeree wɔn na Elia de wɔn sian kɔɔ Kison asu ho, na okum wɔn wɔ ho.

41 Na Elia kakyerɛ Ahab sɛ: Foro kɔ kodidi na nom. Na mete osu kɛse nka. 42 Na Ahab foro kɛ sɛ okodidi na wanom. Na Elia de, ɔforo kɔɔ Karmel atifi na ɔkotow fam, na ɔde n'anim hyɛ ne nkotodwe ntam. 43 Na ɔka kyerɛ n'abofra sɛ: Foro kɔ kɔhwɛ po fam. Na ɔforo kɔhwɛ, na ɔbekae sɛ: Hwee nni ho. Na ose: San kɔ mpen ason. 44 Na nea ɛto so ason no, ɔkae sɛ: Hwe, omununkum ketewa bi te sɛ onipa nsa resɔre afi po mu. Na ose: Foro kɔka kyerɛ Ahab sɛ: Siesie [wɔ nteaseenam] na sian kɔ, na osu ansiwwo kwan. 45 Na ɛyɛ kakra na omununkum ne mframa abiri soro tumm, na osu kɛse tɔe. Na Ahab nam teaseenam mu kɔɔ Yesreel. 46 Na Awurade nsa baa Elia so, na ɔkyekyeree n'asen tuu mmirika dii Ahab anim de koduu sɛ wɔrehyɛn Yesreel.

Ti 19

Elia abawpa

Na Ahab bekaa Isebel nea Elia yɛ

no nyinaa ne sɛnea okum adiyifo no nyinaa, nkrante ano no nyinaa. 2 Na Isebel somaa ɔbɔfo kɔɔ Elia nkyɛn sɛ: Sɛ na anyame nye me, na sɛ nso na wɔmfa nka ho, sɛ ɔkyena sɛsɛ na mama wo kra aye sɛ wɔn mu biako de. 3 Na ohuu saa no, ne nkwa nti ɔsɔre kɛ na okoduu Beer-Seba a ɛyɛ Yuda de no, na ogyaw n'abofra no wɔ ho.

4 Na ɔno de, ɔnantew sare so da koro kwan na ɔkotraa sisia bi ase, na ɔsrɛ sɛ ne kra nwu. Na ɔkae sɛ: ɛdɔɔso, afei, Awurade, fa me kra, na minye menses m'agyanom. 5 Na ɔde ne ho too ho dae, sisia bi ase. Na hwɛ, ɔbɔfo bi bekaa no, na ɔka kyerɛ no sɛ: Sɔre didi! 6 Na ɔhwɛ, na hwɛ, ɔfam a wɔato no nnyansramma so ne nsu kuruwa si n'atifi; na odidii na ɔnɔmee, na ɔtɔ ho dae. 7 Na Awurade bɔfo san bekaa no ne mprenu so sɛ: Sɔre didi, na ɔkwan no ware papa ma wo. 8 Na ɔsɔre didi na ɔnɔmee, na ɔde aduan no mu ahɔɔden nantewee adaduanan, awia ne anadwo, koduu Onyankopɔn bepɔw Horeb ho.

Onyankopɔn yi ne ho adi Horeb

9 Na oduu ɔbodan no ho ho, na ɔsɔɛ ho. Na hwɛ, Awurade asɛm baa ne nkyɛn na ɔka kyerɛ no sɛ: Elia, den na wowɔ ye wɔ ha? 10 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopɔn, sɛ Israelfo agyaw w'apam: w'afɔremuka no, wɔadwiridwiriw, na w'adiyifo nso, wɔde nkrante akunkum wɔn; na me nko na maka, na wɔrehwehwe me akum me. 11 Na ɔkae sɛ: Fi adi kogyina bepɔw no so Awurade anim. Na hwɛ, Awurade twaam, na mframa kɛse a ɛyɛ den paapae mmepɔw na ebubuu abotan dii Awurade anim; na ɛnye mframa no mu na Awurade wɔ; na mframa no akyi no asasewosow; na ɛnye asasewosow no mu na Awurade wɔ; 12 na asasewosow no akyi no ogya; na ɛnye ogya no mu na Awurade wɔ; na ogya no akyi no na mframa a ɛbɔ brɛoo bi nne di. 13 Na Elia tee no, ɔde ne nguguso kataa n'ani, na ofi kogyinaa ɔbodan no ano. Na hwɛ, ɛnne bi baa ne nkyɛn sɛ: Elia, den na wowɔ ye wɔ ha? 14 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopɔn, sɛ Israelfo

38 Lev 9, 24.

40 Deut 13, 5; 2 Ah 10, 25.

42 Yak 5, 18. — 1 I Ah 18, 40.

4 Hiob 7, 16; Yona 4, 3; Flp 1, 23.

8 Ex 24, 18.

10 Yes 49, 4; Rom 11, 3;

1 Ah 18, 22.

11 Ex 33, 22.

12 Ex 34, 6.

14 I Ah 19, 10; Dwom 69, 9.

agyaw w'apam: w'afɔremuka no, wɔadwiridwiriw, na w'adiyifo nso, wɔde nkrante akunkum wɔn; na me nko na maka, na wɔrehwehwe me akum me. 15 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ, san si wo kwan so kɔ Damasko sare so; na sɛ wudu a, sra Hasael ngo si no Siria so hene; 16 na Nimsi ba Yehu nso, sra no si Israel so hene; na Safat ba Elisa a ofi Abel-Mehola no de, sra no si w'ananmu diyifo. 17 Na nea obefi Hasael nkrante ano no, Yehu bekum no, na nea obefi Yehu nkrante ano no, Elisa bekum no. 18 Nanso megyaw Israel mu nnipa mpemson, nkotodwe a ennya nkotow Baal nyinaa ne ano a ennya mfew n'ano nyinaa.

Elisa frɛ

19 Enna ofii ho kɔe. Na okohuu Safat ba Elisa sɛ ɔrefɛtɛw; anantwi mpamho dumien na edi n'anim, na ɔno ne nea ɛto so dumien na enam; na Elia sen baa ne nkyɛn, na ɔtow ne nguguso guu no so. 20 Na ogyaw anantwi no, na otuu mmirika dii Elia akyi kae sɛ: Ma minkofifew m'agya ne me nã ano, na mimmedi w'akyi! Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ na bra, na dɛn na mayɛ wo yi? 21 Na ɔsan fii n'akyi kofaa anantwi mpamho no kum wɔn, na ɔde anantwi no adwumayɛ nnua no noaa nam no, na ɔde maa nkurofo no, na wodii; na ɔsɔre dii Elia akyi, na ɔsom no.

Ti 20

Ahab di Siriafo so nkonim mprenu

Na Siria hene Ben-Hadad boaboa ne dɔm nyinaa ano, na ahene aduasa abien kaa ne ho, ne aponko ne ntease-enam, na ɔforo bae betuaa Samaria ne no koe. 2 Na ɔsoma abɔfo baa Israel hene Ahab nkyɛn kurow no mu bɛka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Ben-Hadad se ni: 3 Wo dwetɛ ne wo sika yɛ me dea, na wo yerenom ne wo mma a woye no nso, woyɛ me dea. 4 Na Israel hene buae sɛ: W'asɛm no wom, me wura ɔhene, wo na me ne nea mewɔ nyinaa wɔ wo. 5 Na ɔbɔfo no san bae bio bɛkae sɛ: Sɛ Ben-Hadad se ni: Sɛ masoma aba wo nkyɛn sɛ: Wo dwetɛ ne wo sika ne wo yerenom ne wo mma, fa ma me no, 6 sɛ ɔkyena sesɛbere mesoma me nkoa ba wo nkyɛn a, wobekyini wo fi ne wo nkoa

afi, na ade biara a ɛyɛ w'ani so fɛ no, wobɛfa akura wɔn nsam de ako.

7 Enna Israel hene frɛɛ asase no so mpanyimfo nyinaa sɛ: Monhwɛ nhu sɛ bɔne na oyi rehwehwe! na wasoma aba me nkyɛn, me yerenom ne me mma ne medwetɛ ne me sika ho, na mankame no. 8 Na mpanyimfo no nyinaa ne ɔman no nyinaa ka kyerɛɛ no sɛ: Ntie, na mpene nso. 9 Na ɔka kyerɛɛ Ben-Hadad abɔfo no sɛ: Monkɔka nkyɛɛ me wura ɔhene sɛ: Nea wubisaa w'akoa kan no nyinaa de, mɛyɛ, na asɛm yi de, mintumi menyɛ. Na abɔfo no kɔe kobuaa no asɛm no. 10 Na Ben-Hadad soma baa ne nkyɛn sɛ: Sɛ Samaria mfutuma sɔ dɔm a wodi m'anammɔn mu yi nyinaa nsa amaama a, sɛɛ na anyame nye me, na sɛɛ nso na womfa nka ho! 11 Na Israel hene buae sɛ: Monkɔka sɛ: Mma nea ɔhyɛ akode nnhoahoa ne ho sɛ nea oyi. 12 Na ɔtee asɛm yi no, na ɔne ahene no renom nsã asese mu, ɔka kyerɛɛ ne nkoa sɛ: Mommae mu! Na wɔbaee mu hyɛ kurow no.

13 Na hwe, odiyifo bi twiwe ben Israel hene Ahab sɛ: Sɛ Awurade se ni: So wuhu asafokuw kɛse yi nyinaa? Hwe, mede wɔn merehyɛ wo nsa nne, na woa-hu sɛ mene Awurade. 14 Na Ahab kae sɛ: Enam hena so? Na ose: Sɛ Awurade se ni: Enam amankuw no mmapɔmma mmerante no so. Enna ɔkae sɛ: Hena na ɔmfakobɔ ani? Na ose: Wo! 15 Enna ɔkan amankuw mmapɔmma no mmerante no, na wosi ahanu aduasa abien, na wɔn akyi no, ɔkan ɔman no nyinaa, Israel mma nyinaa, mpemson.

16 Na wofii adi owigyinae. Na Ben-Hadad ne ahene no anom nsã abobow asese no mu, ɔno ne ahene aduasa abien a wɔboa no no. 17 Na amankuw mmapɔmma no mmerante no fii adi kan. Na Ben-Hadad somae, na wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ: Mmarima afi adi afi Samaria reba. 18 Na ose: Sɛ ɔmannwoe so na wofii adi a, monkyekyere wɔn animono, na sɛ ɔko so nso na wofii adi a, monkyekyere wɔn animono.

19 Na wɔn de, wofi kurow no mu fii adi, amankuw mmapɔmma no mmerante no ne dɔm a wodii wɔn akyi no. 20 Na wokunkum wɔn mmiako mmiako, na Siriafo no guanguanee, na Israel tiw wɔn, na Siria hene Ben-Hadad tra

apɔnkɔ so ne apɔnkɔsotefo fi guanee. 21 Na Israel hene fi adi kunkum apɔnkɔ ne nteaseɛnam no, na ɔde okunkɛse kum Siriafo.

22 Na odiiyifo no twiw ben Israel hene ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ na kɔhyɛ wo ho den, na hwe na hu nea wobeyɛ; na afedan no Siriafo bɛforo aba wo so.

23 Na Siria hene nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Wɔn nyame yɛ mmepɔw nyame, enti na wɔn ho yɛ den sen yɛn no; na sɛ yɛne wɔn kɔko asasetaw so de a, so anka yɛn ho renyɛ den nsen wɔn anaa? 24 Na eyi na yɛ: Tutu ahene no fi wɔn trabea, na fa amradofo sisi wɔn ananmu. 25 Na wo de, kan dɔm bi fa, sɛ dɔm a woa-hwere no, ne apɔnkɔ sɛ apɔnkɔ no, ne nteaseɛnam sɛ nteaseɛnam no, na yɛne wɔn nkɔko asasetaw so, sɛ yɛn ho renyɛ den nsen wɔn anaa? Na otiee wɔn, na ɔyɛ saa.

26 Na afedan no mu Ben-Hadad kenkan Siriafo dɔm na ɔforo baa Afek sɛ ɔne Israel rebɛko. 27 Na wɔkenkan Israelfo nso, na wosiesiee wɔn ho, na wɔkɔe kohyiaa wɔn. Na Israelfo bɔɔ wɔn ntentenso nsra sɛ mmirekyi akuw nketewa abien. Na Siriafo de, wɔyɛɛ asase no ma. 28 Na Onyankopɔn nipa no twiw bae bɛka kyerɛɛ Israel hene sɛ: Senea Awurade se ni: Esiane sɛ Siriafo aka sɛ: Mmepɔw nyame ne Awurade, na ɔnyɛ abon mu nyame nti, mede asafo-kuw kese yi nyinaa mɛhyɛ wo nsa, na moahu sɛ mene Awurade. 29 Na wɔ-bobɔɔ nsra, eyinom wɔ eyinom ntentenso. Na da a sto so ason no, wɔde dɔm no kɔbɔɔ anim, na Israelfo no kum Siriafo anammɔnmufɔ peha da koro. 30 Na nkae no guanguan kɔɔ Afek kurow no mu, na ɔfasu no buruw guu nnipa a wɔkae no mu ɔpeduonu ason so.

Na Ben-Hadad de, oguan kɔɔ kurow no mu fi pia mu kɔɔ pia mu. 31 Na ne nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, yɛate sɛ Israel fi ahene yɛ ahene a wɔyɛ adɔe. Ma yɛmfa ntweaatam nkyekyere yɛn asen, na yɛmfa ntampehama mmobɔ yɛn ti, na yɛmfi nkɔ Israel hene nkyɛn; ebia obegye wo kra nkwa. 32 Na wɔde ntweaatam kyekyeree wɔn asen, na wɔde ntampehama bobɔɔ wɔn ti, na wɔbaa Israel hene nkyɛn sɛ: W'a-koa Ben-Hadad se: Ma me kra nnya nkwa ɛ! Na ose: So ɔda so te ase? ɔyɛ me nua. 33 ɛnna mmarima no

susuwii sɛ eye asempa, na wɔyɛɛ ntem gyee asem no, na wɔkae sɛ: Wo nua ne Ben-Hadad. Na ose: Monkɔfa no nmra! Na Ben-Hadad fi baa ne nkyɛn; na ɔma ɔforo baa teaseɛnam no mu.

34 Na Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ: Nku-row a m'agya gyee w'agya nsam no, mɛdan mama, na tew mmorɔn nso Damasko fa, senea m'agya tewee Samaria no. Na Ahab kae sɛ: Me nso, mede apam megya wo kwan. ɛnna ɔne no pamee, na ogyaa no kwan.

35 ɛnna ɔbarima bi a ofi adiyifo mma mu de Awurade asem ka kyerɛɛ ne yɔnkɔ sɛ: Bɔ me ɛ! Na ɔbarima no ampene sɛ ɔbɔ no. 36 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Esiane sɛ woantie Awurade nti, hwɛ, wufi me nkyɛn ha rekɔ ara pɛ a, gyata bekum wo. Na ofi ne nkyɛn kɔe no, gyata huu no, na okum no. 37 Na ohuu ɔbarima foforo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Bɔ me ɛ! Na ɔbarima no bɔɔ no fɛ. 38 ɛnna odiiyifo no kɔe kogyinaa ɔkwan no ho twɛn ɔhene, na ɔde n'ani akyi abotiri sakraa ne ho. 39 Na ɔhene retwam no, ɔbɔn ɔhene no sɛ: W'a-koa fi kɔɔ dɔm no mu, na hwɛ, ɔbarima bi manee de ɔbarima bi brɛɛ me sɛ: Hwɛ ɔbarima yi so, na sɛ ɔyera a, ɛnde wode wokra besi ne kra ananmu, anaase wobekari dwetɛ dwetikɛse biako. 40 Na w'akoa reyɛ ade ha ne ha no, oguanee. ɛnna Israel hene kae sɛ: Sɛ w'atammu te ne no, wo ara woabu. 41 ɛnna ɔyɛɛ ntem yii abotiri no fi n'ani akyi, na Israel hene no huu no sɛ ofi adiyifo no mu. 42 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ woama onipa a mahyira no so afi wo nsa akɔ nti, wo kra besi ne kra ananmu, na wo man asi ne man ananmu. 43 ɛnna Israel hene no siim kɔɔ ne fi, wakum n'anim na ne bo afuw, na ɔbaa Samaria.

Ti 21

Wokum Nabot

Na nsɛm yi akyi no, na Yesreelni Nabot wɔ bobeturo bi Yesreel a ɛwɔ Samaria hene Ahab ahɛmfi ho. 2 Na Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ: Fa wo bobeturo no ma me, na memfa menyɛ fanturo, efise ɛben me fi ho, na mɛma wo bobeturo a eye sen no mahyɛ ananmu, anaase wopɛ a, mɛma wo ɛso sika. 3 Na Nabot ka kyerɛɛ Ahab sɛ: Awurade

mma eyi mpare me, se mede m'agyanom awunnyade mema wo. 4 Enna Ahab koo ne fi, wakum n'anim na ne bo afuw, Yesreelni Nabot asem a oka kyerɛ no no nti, se osee no se: Meremfa m'agyanom awunnyade memma wo. Na oɔaa ne mpa so dan n'ani, na wannidi.

5 Na ne yere Isebel baa ne nkyɛn beka kyerɛ no se: Eden na wo honhom abotow sɛɛ na wunnidi yi? 6 Na oka kyerɛ no se: Efise me ne Yesreelni Nabot kasae, na misee no se: Fa wo bobeturo no ma me gye sika, anaase nso se wope a, mema wo bobeturo mahye ananmu. Na ose: Meremfa me bobeturo no memma wo. 7 Enna ne yere Isebel ka kyerɛ no se: Enye wo na wudi Israel so? Sore didi, na ma wo bo nto wo yam na mede Yesreelni Nabot bobeturo no mema wo.

8 Enna oɔe Ahab din kyerɛkyerɛw nhoma, na oɔe ne nsoanode sosoo ano, na osomasomae ma wode nhoma no komaa mpanyimfo ne adehye a wowo ne kurom a wone Nabot te no. 9 Na okyerɛw nhoma no mu se: Mompae mma wonni mmuada, na momfa Nabot ntra nkurofo no ti. 10 Na momfa mmarima baanu a woye mmahuhufu nnyina n'anim, na wonni no adanse se: Woadome Onyankopon ne ohene! Na momfa no mfi nkosiw no abo mma onwu. 11 Enna ne kurow no mufo, mpanyimfo ne adehye a wote ne kurom no yee senea Isebel kraa won no, senea okyerɛw nhoma a wode komaa won no mu no: 12 wopae se wonni mmuada, na wode Nabot traan nkurofo no ti. 13 Na mmarima mmahuhufu baanu bae betraa n'anim, na mmarima ahuhufu no dii Nabot adanse oman no anim se: Nabot adome Onyankopon ne ohene. Na woyii no fii kurow no akyi kosiw no abo ma owui. 14 Enna wosoma koo Isebel nkyɛn se: Woasiw Nabot abo, na wawu.

15 Na Isebel tee se woasiw Nabot abo na wawu no, Isebel ka kyerɛ Ahab se: Sore kofa Yesreelni Nabot bobeturo a ompɛ se oɔe ma wo gye sika no di so, efise Nabot nte ase bio, na wawu. 16 Na Ahab tee se Nabot awu no, Ahab sore se oresian ako Yesreelni Nabot bobeturo no mu akofa adi so.

Elia hye asotwe ho nkɔm

17 Enna Awurade asem baa Tisbini Elia nkyɛn se: 18 Sore sian kohyia Israel hene Ahab a owo Samaria no. Hwe, owo Nabot bobeturo a wasian ako ho se orekofa adi so no mu; 19 na ka kyerɛ no se: Se Awurade se ni: Woadi awu, na woafa [obi ade] adi so? Na ka kyerɛ no se: Se Awurade se ni: Faako a akraman taforo Nabot mogya no, eho na akraman betaforo wo nso wo mogya.

20 Na Ahab ka kyerɛ Elia se: So woahu me, me tamfo? Na ose: Mahu wo, efise woaton wo ho aye nea eye Awurade ani so bone. Mɛpra wo ako, na matwa Ahab barima biara, Israel mu, akoa ne odehye. 22 Na mɛye wo fi se Nebat ba Yerobeam fi ne Ahia ba Basa fi, ohuru a woahuru me bo na woa-ma Israel aye bone ntia. 23 Na Isebel nso, Awurade kaa ne ho asem se: Akraman bedi Isebel nam, Yesreelni fasu ho. 24 Ahabni a obewu kurow mu no, akraman na ebedi ne nam, na nea obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam.

25 Ampa, obiara nni ho a ote se Ahab a oton ne ho se obeye Awurade ani so bone, efise ne yere Isebel hwanyan no. 26 Na oye akyide se, efise odii ahoni huhuw no akyi, senea Amorifo a Awurade tuu won Israelfo anim yee no ara.

27 Na Ahab tee nsam yi no, osunsu-anee ne ntade mu, na oɔe atweatam guu ne ho so, na odii abuada, na oɔaa atweatam no mu, na onam siamoosiamoo. 28 Na Awurade asem baa Tisbini Elia nkyɛn se: So woahu se Ahab abre ne ho ase m'anim? 29 Esiane se wabre ne ho ase m'anim nti, meremfa bone no memma ne bere so. Ne ba bere so na mede bone no mɛba ne fi so.

Ti 22

Ahab ne Yehosafat ko tia Siriafo

Na wotraa ho mfirmahyia abiesa a oko bi nni Siria ne Israel ntam. 2 Na afe a eto so abiesa mu no, Yuda hene Yehosafat sian baa Israel hene nkyɛn. 3 Na Israel hene ka kyerɛ ne nkoa se: So munnim se Ramot-Gilead wo yen, na yen de, yete ho komm na yennye mfi Siria hene nsam? 4 Na oka kyerɛ

10 Hiob 1, 5; Ex 22, 28. 19 1 Ah 22, 38. 21 2 Ah 9, 7-8. 22 1 Ah 15, 29;
16, 11-12. 23 2 Ah 9, 33-36. 24 1 Ah 14, 11. 29 2 Ah 9, 22, 26. —
2-35 2 Be 18, 2-34. 2 1 Ah 22, 41. 3 Yos 21, 38. 4 2 Ah 3, 7; 2 Be 19, 2.

Yehosafat se: Wo ne me beko Ramot-Gilead sa anaa? Na Yehosafat ka kyerε Israel hene no se: Mete se wo, me man te se wo man, m'aponko te se w'aponko.

5 Yehosafat ka kyerε Israel hene se: Bisa Awurade asem nne ε! 6 Enna Israel hene boaboa adiyifo no ano, ebeye mmarima ahannan, na oka kyerε won se: Menko Ramot-Gilead menkoko anaaseminnyae? Na wose: Foro ko, na Awurade de behye ohene nsa. 7 Enna Yehosafat kae se: So Awurade diyifo bi nni ha bio a yebebisa no ho ade? 8 Na Israel hene ka kyerε Yehosafat se: Obarima biako bi da so wo ho a anka yebetumi abisa Awurade afi ne nkyen, nanso metan no, efise onhye me ho nkɔm pa, se bone nko, eye Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ohene nnka sa. 9 Enna Israel hene frε ogyaaseni bi, na oka se: Ma Imla ba Mikaia nnu ha ntεm! 10 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won nhengua so hyehye won ntade, Samaria pon ano mprae so, na adiyifo no nyinaa hyehyε nkɔm won anim. 11 Na Kenaana ba Sedekia aye dade mmεn, na oka se: Se Awurade se ni: Eyinom na wode besum Siriafo de akosi se wobewie won sεε. 12 Na adiyifo no nyinaa hyehyε nkɔm saa se: Ko Ramot-Gilead na kodi siade, na Awurade de ahye ohene nsa.

13 Na obfo a okofrε Mikaia no ka kyerε no se: Hwε, adiyifo no nyinaa de nokoro ka asempa kyere ohene, ma wo nsem nye se won mu biako de, na ka nea eye! 14 Na Mikaia kae se: Se Awurade te ase yi, nea Awurade beka akyere me no, εno na meka.

Mikaia hye nkogu ho nkɔm

15 Enna obaa ohene nkyen. Na ohene no ka kyerε no se: Mikaia, so yenko Ramot-Gilead nkoko anaaseminnyae? Na obuaa no se: Ko na kodi nim, na Awurade de ahye ohene nsa. 16 Na ohene no ka kyerε no se: Mpen ahe ara na menka wo ntam se, nka me asem bi se nokware nko Awurade din mu? 17 Na ose: Mahu Israel nyinaa se wɔapete mmepɔw so se nguan a wonni hwεfo, na Awurade se: Eyinom nni wura, ma wɔnsan nkoko won afi asomdwoe mu. 18 Na Israel

hene ka kyerε Yehosafat se: So manka mankyere wo se orenhye me ho nkɔm pa bi, na mmom bone? 19 Enna oka se: Enti tie Awurade asem: Mahu Awurade se ote n'agua so, na osoro asafo nyinaa gyinagyina ne ho, ne nifa ne ne benkum. 20 Na Awurade kae se: Hena na obedaadaa Ahab na waforo akoto Ramot-Gilead? Na oyi kaa sεε, na oyi kaa sεε. 21 Na honhom bi fi begyinaa Awurade anim kae se: Me na medaadaa no. 22 Na Awurade ka kyerε no se: Wode den? Na ose: Mefi makoyε atoro honhom n'adiyifo nyinaa anom. Na oka se: Wobedaadaa no na wubetumi nso; fi ko na koyε saa. 23 Na afei, hwε, Awurade de atoro honhom ahye w'adiyifo yi nyinaa anom, na Awurade akasa wo ho bone.

24 Enna Kenaana ba Sedekia twiw beneε bebɔ Mikaia sotore kae se: Ehe na Awurade honhom nam fii me nkyen koka kyerε wo yi? 25 Na Mikaia se: Hwε, da a wubefi pia mu ako pia mu akohintaw no na wubehu. 26 Enna Israel hene kae se: Fa Mikaia san ko kurow no so hwεfo Amon ne ohene ba Yoas nkyen, 27 na koka se: Se ohene se ni: Momfa oyi nto nneduadan mu, na momma no ahohia aduan nni ne ahohia nsu nnom nkosi se meba no dwoodwoo. 28 Na Mikaia kae se: Se wosan ba dwoodwoo a, ende enye Awurade na onam me so kasae. Na ose: Mo aman nyinaa, muntie!

Ahab wu

29 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat foro ko Ramot-Gilead. 30 Na Israel hene ka kyerε Yehosafat se: Mesakra me ho na makɔ dɔm no mu, na wo de, hye wo ntade. Na Israel hene no sakraa ne ho, na okɔ dɔm no mu. 31 Nso na Siria hene no ahye ne nteaseenam a owo no so asafohene aduasa abien no se: Mo ne akumaa anaa okese nnko, gye Israel hene no nko. 32 Na nteaseenam so asafohene no huu Yehosafat no, wokae se: Ampa, Israel hene no ni! Na wɔmanee ne no kokoe; na Yehosafat teεm. 33 Na nteaseenam so asafohene no hui se enye Israel hene ne no no, wɔsan fii n'akyi. 34 Na obarima bi twee ne ta mu anibia-nnaso so, na ode saa Israel hene no

mmotoam ne nkatabo no ntam. Na oka kyerɛ ne teaseɛnamkafo no sɛ: Dan wo nsa fa me fi dɔm yi mu, na mapira. 35 Na oko no mu yɛɛ den da no. Na wokura ohene no mu ma ogyina teaseɛnam no mu Siriafo no anim ara, na owui anwummere; na apirakuru no mu mogya sen guu teaseɛnam no mu. 36 Na wɔpae faa nsra no mu owiatɔ bere sɛ: Nnipa nyinaa nkoko wɔn kurom ne wɔn asase so.

37 Na ohene no wui, na wɔde no baa Samaria; na wosiee ohene no Samaria. 38 Na wɔkɔhohoroo teaseɛnam no mu Samaria ɔtare mu, na akraman betaforoo ne mogya, na mmea nguaman nso guaree ho, senea Awurade aka no. 39 Na Ahab ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛ nyinaa ne asonse dan a osii, ne nkurow a ɔkyekyee nyinaa, so wɔankyerɛw Israel ahene beresosem nhoma no mu? 40 Na Ahab ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Ahasia bedii n'ade.

Yehosafat di Yuda so hene

41 Na Israel hene Ahab afe a ɛto so anan so na Asa ba Yehosafat bedii Yuda so hene. 42 Yehosafat bedii hene no, na wadi mfrihyia aduasa anum, na odii hene mfrihyia aduonu anum Yerusalem. Na ne nã din de Asuba, Silhi ba. 43 Na ɔfaa n'agya Asa kwan nyinaa so, wammãn amfi ho, na ɔyɛ nea ɛtee Awurade ani so; gye

sorɔnsorɔmmea no na wɔanyi: ɔman no kɔɔ so bɔɔ afoɔre na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmea ho. 44 Na asomdwoe daa Yehosafat ne Israel hene ntam.

45 Na Yehosafat ho nsɛm nkae ne ne mmaninne a ɔyɛ ne senea odii ako no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 46 Na mmaninguaman nkae a wogyaw wɔn n'agya Asa bere so no, ogyu wɔn ase fii asase no so.

47 Na ohene bi nni Edom; amrado na odi hene. 48 Yehosafat maa Tarsis ahyɛn kɔɔ Ofir sɛ enkogyɛ sika; nanso anko, efisɛ ahyɛn no bobɔe Esion-Geber. 49 ɛno mu na Ahab ba Ahasia ka kyerɛ Yehosafat sɛ: Ma me nkoa ne wo nkoa nko ahyɛn no mu. Na Yehosafat ampene. 50 Na Yehosafat ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Yehoram bedii n'ade.

Ahasia di Israel so hene

51 Ahab ba Ahasia bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a ɛto so dunson so, na odii Israel so mfe abien. 52 Na ɔyɛɛ nea ɛye Awurade ani so bɔne, na ɔfaa n'agya kwan so ne ne nã kwan so ne Nebat ba Yerebeam a ɔmaa Israel yɛɛ bɔne no kwan so; 53 na ɔsom Baal na ɔsɔree no, na ohuruu Awurade, Israel Nyankopɔn, bo senea n'agya yɛɛ no ara.

38 1 Ah 21, 19; 2 Ah 9, 25. 40 1 Ah 22, 51. 41-50 2 Be 20, 31-21, 1. 41 1 Ah 15, 24.
43 1 Ah 15, 14; 2 Ah 12, 3. 45 2 Be 17-20. 46 1 Ah 15, 12. 48 1 Ah 9, 28. 50 2 Ah 8, 16.
51 1 Ah 22, 40. 52 1 Ah 12, 30. 53 1 Ah 16, 31-33.

AHENE

NHOMA A ETIA ABIEN

Ti 1

Ohene Ahasia adebisa

Na Ahab wu akyi no, Moab tew Israel so atua. 2 Na Ahasia fii n'abansorodan a ɛwo Samaria no ahunaniankansa mu hwee ase, na ɔyaree; na ɔsoma a abofo, na oka kyerɛ wɔn sɛ: Monko nko-

bisa Ekron nyame Baal-Sebub sɛ medi yare no anaa? 3 Na Awurade bofo ka kyerɛ Tisbini Elia sɛ: Sɔre foro kɔhyia Samaria hene abofo no, na ka kyere wɔn sɛ: So Onyankopɔn bi nni Israel nti na moreko akobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho ade yi? 4 Enti Awurade se: Mpa a woaforo no, wore-

mfi so nsian, na owu na wubewu! Na Elia kœ.

5 Enna abofo no san baa ne nkyen, na oka kyerɛ wɔn sɛ: Edɛn na moasan abayi? 6 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Obarima bi foro behyiaa yɛn, na oka kyerɛ yɛn sɛ: Monsan nkɔ ohene a osomaa mo no nkyen nkɔka nkyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: So onyame bi nni Israel nti na woasoma rekɔ Ekron nyame Baal-Sebub ho adebisa yi? Enti mpa a woaforo no, woremfi so nsian, na owu na wubewu. 7 Na oka kyerɛ wɔn sɛ: Obarima a oforo bae behyiaa mo na okaa mo nsem yi no te dɛn? 8 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Oyɛ obarima bi a ne ho nhwi-nhwi, na nhoma abɔso bɔ n'asen. Na ose: Eyɛ Tisbini Elia.

Elia ne asafohene baasa no

9 Na osomaa aduonum so safohene ne n'aduonum kɔɔ ne nkyen; na oforo kɔɔ ne nkyen, na hwɛ, ná ɔte bepɔw no atifi. Na oka kyerɛ no sɛ: Onyankopɔn nipa, ohene se: Sian bra. 10 Na Elia bua ka kyerɛ aduonum so safohene no sɛ: Sɛ Onyankopɔn nipa ne me a, ogya mfi soro nsian mmɛhyew wo ne w'aduonum! Na ogya fi soro duru behyew ɔno ne n'aduonum no.

11 Na osan somaa aduonum so safohene foforo ne n'aduonum kɔɔ ne nkyen. Na obua ka kyerɛ no sɛ: Onyankopɔn nipa, sɛ ohene se ni: Yɛ ntɛm sian bra. 12 Na Elia bua ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Onyankopɔn nipa ne me a, ogya mfi soro nsian mmɛhyew wo ne w'aduonum! Na Onyankopɔn gya fi soro duru behyew ɔno ne n'aduonum no.

13 Na osan somaa aduonum so safohene a ɔto so abiɛsa ne n'aduonum. Na aduonum so safohene a ɔto so abiɛsa no foro kœ, na okɔkotow ne nankoroma anim Elia anim, na opaa no kyɛw ka kyerɛ no sɛ: Onyankopɔn nipa, ma me kra ne wo nkoa aduonum yi kra bo nyɛ den w'ani so. 14 Hwɛ, ogya afi soro aduru abɛhyew kan aduonum so asafohene baanu no ne wɔn aduonum aduonum no, na afei ma me kra bo nyɛ den w'ani so. 15 Enna Awurade bofo ka kyerɛ Elia sɛ: Wo ne no nsian nkɔ, nsuro n'anim. Na osɔree ne no sian kɔɔ ohene no nkyen.

Ahasia wu

16 Na oka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ woasoma abofo sɛ wonkobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho ade, te sɛnea onyame bi nni Israel a wokobisa no asem nti, mpa a woaforo no, woremfi so nsian, na owu na wubewu.

17 Na owui, sɛnea Awurade maa Elia kae no. Na Yehoram sii n'anammu dii hene, Yuda hene Yehosafat ba Yehoram afe a etia abien so, efisɛ onni ba. 18 Na Ahasia ho nsem nkae, nea oyɛe no, so woankyerɛw Israel ahene bere-sosɛm nhoma no mu?

Ti 2

Elia sorokɔ

Na Awurade rebɛfa Elia ahum mu akɔ osoro no, Elia ne Elisa fi Gilgal kœ. 2 Na Elia ka kyerɛ Elisa sɛ: Tra ha ɛ, na Awurade asoma me Bet-El. Na okae sɛ: Sɛ Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na wosian kɔɔ Bet-El. 3 Na adiyifo mma a wɔwɔ Bet-El no fii adi baa Elisa nkyen bɛka kyerɛ no sɛ: So wunim sɛ ennɛ Awurade rebɛfa wo wura afi wo nkyen akɔ? Na ose: Me nso minim; monyɛ komm!

4 Na Elia ka kyerɛ no sɛ: Elisa, tra ha ɛ, na Awurade asoma me Yeriko. Na ose: Sɛ Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na woduu Yeriko. 5 Na adiyifo mma a wɔwɔ Yeriko no twiw baa Elisa nkyen bɛka kyerɛ no sɛ: So wunim sɛ ennɛ Awurade bɛfa wo wura afi wo nkyen akɔ? Na ose: Me nso minim; monyɛ komm!

6 Na Elisa ka kyerɛ no sɛ: Tra ha ɛ, na Awurade asoma me Yordan ano. Na ose: Sɛ Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na wɔn baanu no kœ. 7 Na adiyifo mma no mu aduonum kœ kogyinagyinaa wɔn ntentenso akyirikyiri, na wɔn baanu no gyinaa Yordan ano. 8 Na Elia faa ne nguguso bobɔw de bɔɔ nsu no mu, na epae kɔɔ ha ne ha, na wɔn baanu no nam asase kesee so twae.

9 Na wotwae no, Elia ka kyerɛ Elisa sɛ: Bisa nea menyɛ wo ansa na woafa me afi wo nkyen akɔ. Na Elisa sɛ: Ma wo honhom abupɛn abien mmra me so. 10 Na okae sɛ: Woabisa ade a

eyɛ den; nanso sɛ wuhu me sɛ wɔrefa me aɸi wo nkyɛn a, ɛbɛyɛ saa ama wo; na sɛ woanhu me de a, ɛrenyɛ. 11 Nawɔnam reko na wɔrekasa no, hwɛ, ogya teases-nam ne ogya aponko a ɛbɛpaɛe wɔn baanu no ntam bae, na Elia faa ahum mu foro kɔɔ ɔsoro. 12 Na Elisa hwɛe na ɔteɛm sɛ: M'agya, m'agya! Israel nteasesnam ne wɔn aponkɔsotefo! Na wanhu no bio.

Na osoo n'atade mu suanee mu abien, 13 na ɔmaa Elia nguguso a eɸi ne ho gui no so, na ɔsan begyinaa Yordan ano. 14 Na ɔde Elia nguguso a eɸi ne ho gui no bɔɔ nsu no mu kae sɛ: ɛhe na Awurade, Elia Nyankopɔn no, wɔ? Na ɔbɔɔ nsu no mu no, ɛpaɛ kɔɔ ha ne ha, na Elisa twae.

15 Na adiyifo mma a wɔwɔ Yeriko wɔ ne ntentenso no huu no no, wɔkae sɛ: Elia honhom abesi Elisa so. Na wɔbae behyiaa no, na wɔkotow no butuw fam. 16 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, mmarima a wɔyɛ nnam aduonum wɔ wo nkoa mu, ma wɔnko nkɔkwehwɛ wo wura; na ebia sesɛ Awurade honhom ama no so kɔ de no akɔto mmepɔw no bi so anaa abon no bi mu. Na ose: Monnsoma! 17 Na wɔhyɛ no ara ma eyɛ no ahometew no, ɔkae sɛ: Monnsoma! Na wɔsoma mmarima aduonum, na wɔkɔhwehwɛ nnansa, nanso wɔanhu no. 18 Na wɔsan baa ne nkyɛn, na ɔno de, ɔte Yeriko, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: So manka mankyerɛ mo sɛ monnko oo?

Elisa sa yare na ɔdome

19 Na kurow no mufo no ka kyerɛ Elisa sɛ: Hwɛ, kurow yi dabea yɛ fɛ, senea me wura hu yi; nanso nsu no nye, na asase no ma ɔpɔn. 20 Na ose: Mommɛ me asanka foforo, na momfa nkyene ngu mu. Na wɔde brɛ no. 21 Na ofii adi kɔɔ nsuaniwa no ho, na okohwiee nkyene no guu mu ho, na ɔkae sɛ: Sɛ Awurade se ni: Masa nsu yi yare, owu anaa ɔpɔn bi remfi mu ho bio. 22 Na nsu no yɛ yiye de besi nne da yi, sɛ Elisa kae no.

23 Na ofii ho foro kɔɔ Bet-El; na ɔreforo akɔ ɔkwan no so no, mmofra nketewa fii kurow no mu bae begoruu ne ho ka kyerɛ no sɛ: Tipae, foro ɛ, tipae, foro ɛ! 24 ɛnna ɔdan ne ho, ohuu wɔn no, ɔde Awurade din domee

wɔn. Na asisibere abien fi kwae no mu bae betetew wɔn mu mmofra aduanan abien. 25 Na ofii ho kɔɔ Karmel bepɔw ho, na ofii ho nso san baa Samaria.

Ti 3

Yehoram ne Yehosafat ko tia Moab

Na Ahab ba Yehoram bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a ɛto so dunwɔtwe so; na odii hene mfe dumien. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne, nanso ɛnte sɛ n'agya ne ne nã; eɸise oyii Baal honi a n'agya yɛ no ho. 3 Nanso ɔbataa Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bɔne no bɔne ho, na wansan amfi ho.

4 Na Moab hene Mesa yɛ nguanyɛnfo, na ɔmaa Israel hene nguanten mma peha ne adwennini peha ho nhwi. 5 Na Ahab wui no, Moab hene tew Israel hene anim atua. 6 Na Yehoram fii Samaria da no ara, na ɔkɔkan Israel nyinaa. 7 Na ɔkɔe, na ɔsoma kɔɔ Yuda hene Yehosafat nkyɛn sɛ: Moab hene atew m'anim atua, na wo ne me bɛko ne Moab akɔko anaa? Na ose: Mɛko, mete sɛ wo, me man te sɛ wo man, m'apɔnko te sɛ w'apɔnko. 8 Na ɔkae sɛ: ɔkwan bɛn so na yɛbɛfa akɔ? Na ose: Edom sare so kwan no.

9 ɛnna Israel hene ne Yuda hene ne Edom hene siim kɔe; na wokyiinii nnanon kwan, na nsu nni ho mma dom no ne mmoa a wodi wɔn akyi. 10 Na Israel hene kae sɛ: Ao, sɛ Awurade aɸre ahene baasa yi ahyia sɛ ɔde wɔn rekɔhyɛ Moab nsa! 11 Na Yehosafat se: So Awurade diyifo bi nni ha a yɛbɛko ne nkyɛn akobisa Awurade? Na Israel hene nkoa mu biako buae sɛ: ɛha na Safat ba Elisa a ohwiee nsu guu Elia nsa so no wɔ. 12 Na Yehosafat kae sɛ: Awurade asem wɔ ne nkyɛn. ɛnna Israel hene ne Yehosafat ne Edom hene sian kɔɔ ne nkyɛn.

13 Na Elisa ka kyerɛ Israel hene no sɛ: Den na me ne wo wɔ yɛ: kɔ w'agya adiyifo ne wo nã adiyifo no nkyɛn! Na Israel hene ka kyerɛ no sɛ: Dabi, na Awurade aɸre ahene baasa yi ahyia sɛ ɔde wɔn rekɔhyɛ Moab nsa. 14 Na Elisa se: Sɛ asafo Awurade a migyina n'anim te ase yi, sɛ ɛnyɛ Yuda hene Yehosafat anim na mehwe a, anka

11 Gen 5, 24.

12 2 Ah 13, 14.

13 2 Ah 2, 8.

15 2 Ah 2, 5, 7; Luk 1, 17.

25 2 Ah 4, 25.

— 1 2 Ah 1, 17.

2 1 Ah 16, 32.

3 1 Ah 12, 30.

7 1 Ah 22, 4.

11 1 Ah 22, 5, 7; 19, 19, 21.

14 1 Ah 18, 15; Dwom 15, 4.

merenhwe wo na merenhu wo. 15 Na afei momfa osankubɔfo mmɛ me. Na osankubɔfo no rebɔ no, Awurade nsa baa no so, 16 na ɔkae sɛ: Sɛ Awurade se ni: Muntutu mmena mmena obon yi mu. 17 Na sɛ Awurade se ni: Morenihu mframa na morenihu osu, nanso nsu beyɛ obon yi ma; na moanom, mo ne mo nantwikuw ne mo mmoa. 18 Na eyi nso ye mmerɛw Awurade ani so, na obeyi Moab nso ahyɛ mo nsa. 19 Na mobɛbobo afasu mu nkurow nyinaa ne nkurow a eyɛ fɛ nyinaa, na moatotow nnua pa nyinaa, na moasisiw nsuaniwa nyinaa, na mode abo asɛ mfuw pa nyinaa. 20 Na anɔpa a wɔrebɔ aduan afɔre no, hwe, nsu fii Edom kwan so bae, na nsu no yɛɛ asase no ma.

21 Na Moabfo nyinaa tee sɛ ahene no reforo aba ne wɔn abɛko no, wɔfrɛfrɛ wɔn a wobetumi amia amiade nyinaa ne wɔn a wɔanya nyɛ no hyiaɛ, na wobegyinaa ɔhyɛ so. 22 Na wɔsɔree anɔpatutu na owia repue nsu no so no, Moabfo huu nsu no agya nohɔ sɛ ebere sɛ mogya; 23 na wɔkae sɛ: Mogya ni! Ahene no ne wɔn ho adi nnɔmmata akunkum wɔn ho, na afei, Moabfo, monkɔ asade ho. 24 Na wɔbaa Israel nsra ho no, Israel sɔre kunkum Moabfo, na woguanee wɔn anim, na wɔkɔɔ mu kokunkum Moabfo. 25 Na nkurow no, woburuwii, na mfuw pa nyinaa, wɔtotow abo mmiako mmiako guguu so kosii sɛ ɛso kataɛ, na wosisiw nsuaniwa nyinaa, na wɔtotow nnua pa nyinaa; gye Kir-Haraset na wogyaw n'abo, na ataabotowfo kotwaa ho hyiaɛ bɔɔ no. 26 Na Moab hene hui sɛ dɔm no ano aye den papa ama no no, ɔfaa mmarima ahanson a wɔtwe nkrante kaa ne ho sɛ ɔretew mu ako Edom hene ho, nanso wɔantumi. 27 ɛnna ɔfaa n'abakan a anka obesi n'ananmu adi hene no, na ɔde no bɔɔ ɔhyew afɔre ɔfasu no so. Na abufuw kɛse baa Israel mu, na wofii ne ho san baa wɔn asase so.

Ti 4

Elisa ne ɔbea kunafo

Na adiyifo mma no mu biako yere teɛm frɛɛ Elisa sɛ: W'akoa, me kunu, awu, no wo ara wunim sɛ w'akoa suro Awurade; na ɔkafo aba rebɛfa me mma-barima baanu akɔyɛ ne nkoa. 2 Na

Elisa ka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na menyɛ memma wo? Kyerɛ me ɛ, dɛn na wowɔ ofie? Na ose: W'afanaa nni hweɛ ofie gye agohina biako pɛ. 3 Na ɔkae sɛ: Fi adi kɔfɛmfɛm nkuruwa wɔn a wɔtete bɛn wo nyinaa nkyɛn, nkuruwa hunu, ma ɛnnɔɔso. 4 Na sɛ woba mu a, to wo ne wo mma no pon mu, na hwiehwie gu nkuruwa no nyinaa mu, na fa nea aye ma no sisi nkyɛn. 5 Na ofii ne nkyɛn kɔɛ, na ɔkɔtoɔ ne ho ne ne mma pon mu; wɔn de, wɔde nkuruwa no brɛɛ no, na ɔno nso hwiehwie guguu mu. 6 Na nkuruwa no yeyɛ amaama no, ɔka kyerɛɛ ne ba sɛ: Fa kuruwa bi brɛ me bio! Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kuruwa bi nni ho bio; na ngo no twae. 7 ɛnna ɔbae bɛka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no. Na ɔkae sɛ: Kɔ na kɔtɔn ngo no, na fa tua wo ka, na wo ne wo mma nni nea aka no ntra ase.

Elisa ne Sunemni bea

8 Na da bi Elisa sen kɔɔ Sunem. Na ɔbea ɔdeɔ bi wɔ ho a ɔhyɛɛ no sɛ ommedidi. Enti daa ɔretwam a, ɔmɔn ho kodidi. 9 Na ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ: Hwe, mahu sɛ Onyankopɔn nipa kronkron ne oyi a ɔbɛsen yɛn nkyɛn daa yi; 10 ma yɛnyɛ abansoro fasu mu pia ketewa bi, na yɛmfa mpadua ne ɔpon ne agua ne kaneadua nsisi ho mma no, na sɛ ɔba yɛn nkyɛn a, wamɔn ako ho.

11 Na da bi ɔbaa ho, na ɔmɔn kɔɔ abansoro pia no mu kɔdaa ho. 12 Na ɔka kyerɛɛ n'abofra Gehasi sɛ: Kɔfrɛ Sunemni no bra! Na ɔkɔfrɛɛ no bae, na obegyinaa n'anim. 13 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ka kyerɛ no sɛ: Hwe, wode ɔhaw yi nyinaa ahaw wo ho ama yɛn. Dɛn na yɛnyɛmma wo? Wowɔ asɛmbia wɔnkoka nkyerɛ ɔhene ana ɔsafohene? Na ose: Me de, mete me nkurofo mu. 14 Na ɔkae sɛ: Na dɛn na wɔnyɛ mma no? Na Gehasi sɛ: Ampa, onni ba, na ne kunu nso anyin. 15 Na ɔkae sɛ: Frɛ no! Na ɔfrɛɛ no, na obegyinaa ɔpon ano. 16 Na ɔkae sɛ: Afedan sesɛɛ bere yi mu no, wobeyɛ ɔba atuu. Na ose: Nyɛ sa, me wura, Onyankopɔn nipa, nni atoro nkyerɛ w'afenaa. 17 Na ɔbea no nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima afedan no mu, bere a Elisa ka kyerɛɛ no no mu.

18 Na abofra no nyinii. Na da bi ofii adi kɔɔ n'agya nkyɛn awitwafo nkyɛn. 19 Na ɔka kyerɛɛ n'agya sɛ: Me ti, me ti! Na ɔka kyerɛɛ aberante

bi se: Ma no so koma ne na. 20 Na omaa no so de no bɛɛ ne nã; na ode no tra a ne nankoroma so kosii owigyinae, na owui. 21 Na oforo de no kotoo Onyankopon nipa no mpa no so, na otoo opon no mu na ofii adi. 22 Na okofɛɛ ne kunu se: Mesɛ wo, soma mmerante no mu biako ne mfurum abere no mu biako bɛ me, na mintutu mmirika menko Onyankopon nipa no nkyen na memmra. 23 Na okae se: Eɛn nti na wope se wokɔ ne nkyen nne yi? Enye osram foforo, na enye homeda. Na ose: Ewom. 24 Na ohyehyɛ afurumbere no, na oka kyerɛ n'abofra no se: Ka no ko ara, ngow ammirikatu mu mma me, gye se meka mekyerɛ wo. 25 Na osiim, na obeduu Onyankopon nipa no nkyen Karmel bepɔw so.

Na Onyankopon nipa no huu no akyyirikyiri no, oka kyerɛ n'abofra Gehasi se: Hwe, Sunemni no ni. 26 Afei tu mmirika kohyia no, na ka kyerɛ no se: Wo ho ye? Wo kunu ho ye? Abofra no ho ye? Na ose: Wɔn ho ye. 27 Na oduu Onyankopon nipa no nkyen bepɔw no so no, obesuso ne nan; na Gehasi twiw bɛnee se obesum no. Na Onyankopon nipa no kae se: Gyaa no, na ne kra were ahow wɔ no mu, na Awurade de ahintaw me, na wanka ankyerɛ me. 28 Na oɔba no kae se: So mebesɛɛ me wura ho oɔba? So manka se: Nnaadaa me! 29 Enna oka kyerɛ Gehasi se: Bɔ wo ho so, na fa me poma kura na ko; woto obi a, nkyia no, nso obi kyia wo a, nnye no so: na fa me poma no koto abofra no anim. 30 Na abofra no na kae se: Se Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo! Enna osɔre dii n'akyi. 31 Na Gehasi dii wɔn anim kɔe, na ode poma no kotoo abofra no anim; nanso wante enne bi, na wanhu nkwa ho senkyerɛne bi. Na osan kohyiaa no, na oka kyerɛ no se: Abofra no nnyanee e.

32 Na Elisa duu ofie ho no, na hwe, abofra no awu da ne mpa so. 33 Enna okɔɔ mu, na otoo wɔn baanu pon mu, na oɔɔ Awurade mpae. 34 Na oforo kobutuw abofra no so, na ode n'ano butuw n'ano, na ode n'aniwa butuw n'aniwa so, na ode ne nsam totoo ne nsam, na oponoo ne mu, abofra no so, na abofra no honam yɛ hyew. 35 Enna osan

bae benantew oɔan no mu kɔɔ ha penkoro ne ha penkoro, na oforo kɔe bio kɔponoo ne mu wɔ no so. Enna abofra no nwansii mpɛn ason, na abofra no buɛ n'aniwa.

36 Na ofɛɛ Gehasi se: Frɛ Sunemni no! Na ofɛɛ no, na oɔba ne nkyen. Na okae se: Fa wo ba no! 37 Enna oɔbae bɛhwee ne nan ase kotow no butuw fam, na ofaa ne ba no fii adi.

Osen mu awuduru.—Nnipa oha aduanma

38 Na Elisa san baa Gilgal. Na okom aba asase no so, na adiyifo mma no tete n'anim. Na oka kyerɛ n'abofra se: Fa osenkɛse si so noa aduan ma adiyifo mma no. 39 Na obiako fi kɔɔ wuram se okotetew fan, na okohuu wuram hama bi, na otetew so wuram efere ne ntama ma, na oɔbae betwitwaa mu guu osen a aduan wɔ mu no mu; nso na wonnim. 40 Enna wohwie maa nnipa no se wonni. Na woredi aduan no bi no, woteɛm se: Owu wɔ osen no mu, Onyankopon nipa! Nawontuminni. 41 Na okae se: Ende momfa osiam mmra. Na ode guu osen no mu, na okae se: Hwie ma nkurofo no na wonni. Na biribi bɔne bi nni osen no mu bio.

42 Na oɔbarima bi nso fi Baal-Salisa bae, na oɔbɛɛ Onyankopon nipa no aba a edi kan, abodoo, atoko abodoo aduonu ne awi foforo a wonhuanee e. Na okae se: Fa ma nkurofo no na wonni. 43 Na ne somfo no se: Eɛn? Memfa eyi minsi nnipa oha anim anaa? Na okae bio se: Fa ma nkurofo no na wonni. Na se Awurade se ni: Wobedi na wɔagyaw bi. 44 Enna ode sii wɔn anim; na wodii, na wogyaw bi, senea Awurade kae no.

Ti 5

Naaman ayaresa

Na Siria hene sahene Naaman ye onipa kɛse ne wura anim, na owo anuonyam, efise ono so na Awurade nam gyeɛ Siria; na onipa no ye dommarima a otumi, nso oyare kwata. 2 Nso na Siria asafo bi afi adi ko, no wɔakɔfa Israel asase so abaawa kumaa bi dommum aba; na osom Naaman yere. 3 Na oka kyerɛ n'awuraa se: A, se anka me wura wɔ odiyifo a owo Samaria no anim

25 2 Ah 2, 25.

28 2 Ah 4, 16.

29 Luk 10, 4.

33 Aso 9, 40.

34 1 Ah 17, 21.

36 Luk 7, 15; Heb 11, 35.

43 Yoh 6, 9; Mat 15, 33.

44 Mat 16, 9-10.

a, ende anka obesa ne kwata yi ama no. 4 Enna okoe koka kyerɛɛ ne wura sɛ: Sɛɛ ne sɛɛ na abaawa a ofi Israel asase so no ka. 5 Na Siria hene no kae sɛ: Ko na bra, na mekyerɛw Israel hene no nhoma.

Na osiim kɔɛ, na ofaa dwetɛ dwetikɛse du ne sika nnwetɛbona mpemnsia ne ntade nsakraho du kurae. 6 Na ɔde nhoma no brɛɛ Israel hene sɛ: Sɛ nhoma yi ka wo nsa a, hwɛ, masoma m'akoa Naaman maba wo nkyɛn sɛ sa ne kwata no ma no. 7 Na Israel hene kan nhoma no no, osunsuaneɛ ne ntade mu kae sɛ: So Onyankopɔn ne me na mekum na mama nkwa, sɛ oyi resoma aba me nkyɛn sɛ mensa obi kwata yi? Ampa, monhwɛ nhu sɛ asem na ɔrepe me.

8 Na Onyankopɔn nipa Elisa tee sɛ Israel hene asunsuane ne ntade mu no, ɔsoma kɔɔ ɔhene no nkyɛn sɛ: Eɛden nti na woasunsuane wo ntade mu? Ma ɔmmra me nkyɛn ɛ, na onhu sɛ odiyifo wo Israel. 9 Enna Naaman ne n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam bae begyinaa Elisa fi pɛn ano. 10 Na Elisa somaa ɔbofo kɔɔ ne nkyɛn sɛ: Ko na koguare mpɛn ason Yordan mu, na wo ho besan aba wo ho, na wo ho afi. 11 Enna Naaman bo fuwii, na ɔkae sɛ: Hwɛ, mekae me tirim sɛ: Ofi na obefi aba abegyina ho abɔ Awurade ne Nyankopɔn din, na ɔde ne nsa asra ho, na wasa kwata no. 12 So Damasko nsubonten Abana ne Farpar nye nsen Israel nsu nyinaa? So anka merenguare mu na me ho mfi anaa? Na ɔdan ne ho de abufuw sii mu. 13 Na ne nkoa twiw bɛnee bɛka kyerɛɛ no sɛ: Agya, sɛ ade kɛse bi na odiyifo no ka kyerɛɛ wo a, anka worenye anaa? Na menne sɛ waka akyerɛ wo sɛ: Koguare na wo ho mfi! 14 Enna osianee de ne ho kɔbɔɔ Yordan mu mpɛn ason, sɛ Onyankopɔn nipa no kae no; na ne ho san baa mu sɛ abofra ketewa honam, na ne ho fii.

15 Na ɔsan baa Onyankopɔn nipa no nkyɛn, ɔno ne n'asafo nyinaa, na ɔbae begyinaa n'anim kae sɛ: Hwɛ, mahu sɛ Onyankopɔn bi nni asase nyinaa so sɛ Israel nko, na afei gye akyede yi w'akoa nsam. 16 Na ose: Sɛ Awurade a migyina n'anim te ase yi, merennye hwee. Na ɔhyɛɛ no sɛ onnye, na wampene. 17 Na Naaman kae sɛ: Sɛ ente saa a, ma womfa dote a mfurum-

ponko abien betumi asoa mma w'akoa, na w'akoa remmo ɔhyew afore anaa afore biara mma onyame biara bio sɛ Awurade nko. 18 Asem yi mu nko na Awurade mfa mfiri w'akoa: sɛ me wura reko Rimon fi akɔsɔre ho, na ɔtweri me nsa so, na mekotow Rimon fi. Sɛ mekotow Rimon fi a, Awurade mfa mfiri w'akoa, asem yi mu. 19 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ko asomdwoe mu.

Gehasi sikape ne zho asotwe

Na osiim fii ne nkyɛn kɔɛ ɔkwantiaa bi. 20 Na Onyankopɔn nipa Elisa abofra Gehasi kae sɛ: Hwɛ, me wura agyaa Siriani Naaman yi, sɛ wannye nea ɔde bae no ne nsam; sɛ Awurade te ase yi, metu mmirika matiwo makogyɛ no ho biribi. 21 Na Gehasi tiw Naaman. Na Naaman hui sɛ obi de mmirika di n'akyi no, ofii teaseɛnam no musii fam behyiaa no kae sɛ: Asomdwoe mu anaa? 22 Na ose: Asomdwoe mu. Me wura asoma me sɛ: Hwɛ, mpren yi mmerante baanuu a wofi adiyifo mma no mu fi Efraim bepɔw so aba me nkyɛn, mesɛ wo, ma won dwetɛ dwetikɛse biako ne ntade nsakraho abien. 23 Na Naaman kae sɛ: Pene na gye dwetikɛse abien. Na ɔhyɛɛ no, na ɔkyekyeree dwetikɛse abien no mmoaa abien ne ntade nsakraho abien no, na ɔde soaa ne mmerante no mu baanuu, na wɔsoa dii n'anim. 24 Na oduu koko no ho no, ogyee won nsam, na ɔde maa asie ofie, na ogyaa mmarima no kwan ma wɔkɔɛ. 25 Na ɔno de, ɔbae begyinaa ne wura ho. Na Elisa kae sɛ: Gehasi, zhe na wufi? Na ose: W'akoa nkɔɔ baabi ɛ! 26 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Me koma ne wo anko bere a ɔbarima no dan ne ho fi ne teaseɛnam mu behyiaa wo no? So bere a wogyɛ dwetɛ na wogyɛ ntade ne ngo nnua ne bobɛ nturo ne nguan ne anantwi ne nkoa ne mfanaa ni? 27 Na Naaman kwata no bɛfam wo ne w'asefo ho daa. Na ofii n'anim fii adi, na kwata aye no fitaa sɛ sukyerɛma.

Ti 6

Elisa ma dade bi ten nsu ani

Na adiyifo mma no ka kyerɛɛ Elisa sɛ: Hwɛ, w'anim ha a yete yi ye hihiaa

papa ma yen. 2 Ma yenko Yordan ano na yenkofofa mpuran mmiako mmiako mfi ho, na yensiesie baabi wo ho ntra ho. Na ose: Monkɔ ε! 3 Na obiako kae se: Pene na wo ne wo nkoa nko. Na ose: Me nso meko. 4 Na ɔne won siim kɛ. Na woduu Yordan ano no, wɔtotow nnuwa no. 5 Na obiako retow mpuran no, dade no fi tɔɔ nsu mu; na ɔtesem se: Ao, me wura! Na wɔkofemee po! 6 Na Onyankopɔn nipa no kae se: Ehe na etɔe? Na ɔkyereɛ no ho. Na otwaa dua bi too ho, na dade no beten ani. 7 Na ɔkae se: Ma so fa! Na ɔteɛ ne nsa fae.

Wode anifuræ bo Siriafo

8 Na Siria hene ne Israel bedii dɔm; na ɔne ne nkoa tuu agyina se: Eha ne ha na mebo me nsra. 9 Na Onyankopɔn nipa no soma kɔɔ Israel hene nkyen se: Hwe yiye, na woamfa ha, efise eho na Siriafo nam reba. 10 Na Israel hene soma kɔɔ faako a Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ no na otuu no ho fo no, na ɔsraa ho, enye penkoro na enye mprenu nko.

11 Enna Siria hene koma peree no asem yi ho; na ɔfɔre ne nkoa ka kyereɛ won se: So morenkyere me yen mu nea ɔwo Israel hene afa? 12 Na ne nkoa no mu biako kae se: Me wura ɔhene, ente sa, na mmom odiyifo Elisa a ɔwo Israel no na ɔka nsem a woka wo dabe-kyiri no kyere Israel hene. 13 Na ose: Monkɔ nkɔsra nea ɔwo, na mensoma mma wɔnkɔfa no mmra. Na wɔkyereɛ no se: Hwe, ɔwo Dotan. 14 Enna ɔsoma aponko ne nteaseenam ne dɔm kɛse kɔɔ ho, na wodui anadwo, na wobetwaa kurow no ho hyiae.

15 Na Onyankopɔn nipa no somfo tuua ahema se ɔresɔre afi adi no, na hwe, dɔm ne aponko ne nteaseenam atwa kurow no ho ahyia. Na n'abofra no ka kyereɛ, no se: Ao, me wura, yɛbeye den? 16 Na ose: Nsuro, na won a woka yen ho dɔɔso sen won a woka won ho no. 17 Na Elisa boɔ mpae se: Awurade, bue n'ani na onhu. Na Awurade buɛe aberante no aniwa, na ohui, na hwe, ogya aponko ne nteaseenam aye bepɔw no so ma atwa Elisa ho ahyia. 18 Enna wosian baa ne nkyen; na Elisa boɔ Awurade mpae se: Mesɛ wo, fa anifuræ bo dɔm yi! Na ɔde anifuræ boɔ won, se

Elisa kae no. 19 Na Elisa ka kyereɛ won se: Enye ɔkwan ni, na enye kurow no ni, munnɔ m'akyi, na memfa mo menko ɔbarima a morehwehwe no no nkyen. Na ɔde won kɔɔ Samaria.

20 Na woduu Samaria no, Elisa kae se: Awurade, bue eyinom aniwa, na wohui, na hwe, wɔwo Samaria mfinimfɔni. 21 Na Israel hene huu won no, ɔka kyereɛ Elisa se: Agya, so memmobo won? 22 Na ose: Mmobo won. Nea wode wo nkrante ne wo ta afa no dom-mum no na wobɔ no. Fa aduan ne nsu sisi won anim na wonni na wɔnnom, na wɔnko won wura nkyen. 23 Na ɔtow pon kɛse maa won; na wodidii na wɔnomɛe no, ogyaa won kwan, na wosiim kɔɔ won wura nkyen. Na Siria afowfo asafo no antoa so amma Israel asase so bio.

Ɔkɔm ba Samaria

24 Na eno akyi no, Siria hene Ben-Hadad boaa ne dɔm nyinaa ano hyiae, na ɔforo bae betuua Samaria. 25 Na ɔkɔm kɛse baa Samaria, na hwe, wɔkaa won hyɛɛ mu ara de kosii se wɔton afurum ti gyee nnwetebona aduɔwɔtwe, na mmorɔnoma bin kab abupɛn anan mu biako gyee nnwetebona anum. 26 Na Israel hene retwam ɔfasu so no, ɔbea bi bon no se: Owura ɔhene, boa me! 27 Na ose: Se Awurade ammoa wo a, mɛfi he na maboa wo? Eɛmfi awiporowbea anaa nsa-kyi-amoa mu? 28 Na ɔhene ka kyereɛ no se: Eɛn na eyɛ wo? Na ose: Ɔbea yi ka kyereɛ me se: Fa wo ba ma yenni no nne, na yeadi me ba ɔkyena. 29 Na yenoaa me ba no dii; na ade kyee no, miseɛ no se: Fa wo ba no bra ma yenni ε! Nanso ɔde ne ba no asie. 30 Na ɔhene tee ɔbea no nsem no, osunsuanee ne ntade mu; na ɔretwam ɔfasu no so no, nkurofo no hwɛɛ, na hwe, ofura atweaatam wo ase de akata ne honam ani. 31 Enna ɔkae se: Se Safat ba Elisa ti toa no so nne adesae a, Onyankopɔn nye me seɛ na ɔnto so seɛ!

32 Nso na Elisa te ne fi, na mpanyimfo no tete ne nkyen. Na ɔhene somaa onipa dii n'anim. Na ɔbofo no nnya nnuu ne nkyen no, ɔno arakakyereɛ mpanyimfo no se: Se muhu se owudifo ba yi asoma se wɔmmɛfa me ti? Monhwe, se ɔbofo no ba a, monto pon mu, na mumpia no nko ɔpon ano; so enye ne

wura nan ase pim pim na edi n'akyi yi? 33 Na ɔda so ne wɔn rekasa no, hwɛ, na ɔbɔfo no resian aba ne nkyɛn. Na ɔkae sɛ: Hwɛ, bɔne yi fi Awurade nkyɛn, dɛn na mentwɛn Awurade minnye bio?

Ti 7

Ɔkɔm gu wɔ Samaria

Ɛnna Elisa kae sɛ: Muntie Awurade asem: Sɛ Awurade se ni: Ɔkyena sesɛ awisiam susuw ade biako bedi dwetɛbona, na atoko susuw ade abien bedi dwetɛbona, Samaria kurow pon ano. 2 Ɛnna okunini a ɔhene tweri ne nsa so no buaa Onyankopɔn nipa no sɛ: Hwɛ, sɛ Awurade reyɛ mfɛnsere ɔsoro po a, so saa asem yi bebam anaa? Na ose: Wo ara wode w'aniwa behu, nanso worenni bi.

3 Na mmarima akwatafo baanan wɔ kurow no pon ano, na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ɛdɛn na yetete ha kosi se yebewuwu? 4 Sɛ yese: Yɛbɛhyɛn kurow no mu a, ende ɔkɔm wɔ kurow no mu na yebewuwu hɔ; na se yetete ha yi nso a, yebewuwu; na afei mommra mma yɛnkɔhwe Siriafo nsra no mu: sɛ wogyɛ yɛn nkwa a, yɛbɛtra ase, sɛ wokum yɛn nso a, yɛawu! 5 Na wɔsɔree anadwofa fɔmm sɛ wɔreko Siriafo nsram. Na woduu Siriafo nsra tia no, na hwɛ, onipa biara nni hɔ. 6 Na Awurade ama Siriafo dɔm ate nteaseɛnam ne apɔnkɔ ne dɔm kɛse nka, na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ, Israel hene akogyɛ Hetifo ahene ne Misraim ahene adɔm ahyɛ yɛn sɛ wɔmmra yɛn so. 7 Enti anadwofa fɔmm wɔasɔre aguan, na wɔagyigyaw wɔn ntamadan ne wɔn apɔnkɔ ne wɔn mfurum ne nsra no sɛnea ete no, na wɔn nkwa nti wɔaguan. 8 Na akwatafo no duu nsra no ano no, wɔkɔɔ ntamadan biako mu kodidii nomee, na wɔfaa dwetɛ ne sika ne ntama fii hɔ kɔe de kohintawee, na wɔsan bae bɛhyɛn ntamadan foforo mu, na wɔfaa hɔ ade nso, na wɔkɔe de kosiei.

9 Ɛnna wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Nea yereyɛ yi nye: ɛnne da yi yɛ asem pa da, na yɛn de, yɛayɛ komm; na se yetwɛn kosi adekyee a, ɛsɔ bi betɔ yɛn kɔn mu; enti momma yɛnkɔ ahemfi nkɔka! 10 Na wɔbae bɛfrɛɛ kurow no apon ano hwɛfo, na wɔka kyereɛ wɔn sɛ:

Yɛkɔɔ Siriafo nsram, na hwɛ, onipa biara ne onipa nne biara nni hɔ, gye apɔnkɔ a wɔasesɔ wɔn ne mfurum a wɔasesɔ wɔn ne ntamadan no sɛnea ete. 11 Na ɔpon ano hwɛfo no frɛe ma wɔkekae ahemfi.

12 Ɛnna ɔhene sɔree anadwo no, na ɔka kyereɛ ne nkoa sɛ: Mɛkyere mo nea Siriafo ayɛ yɛn yi: Wonim se ɔkɔm de yɛn, enti na wɔafi nsram hɔ kɔ se wokohintaw wuram se: Sɛ wofi kurow no mu ba a, yɛakyekyere wɔn animono, na yɛakɔhyɛn kurow no mu. 13 Na ne nkoa no mu biako buae sɛ: Ɛnde ma wɔmfa apɔnkɔ nkae a wɔaka kurom ha no mu anum, hwɛ, wɔte sɛ Israel dodow a wɔaka mu no, hwɛ, wɔte sɛ Israel dodow a wɔahyew no: na ma yɛnsoma wɔn na yɛnhwɛ. 14 Na wɔfaa apɔnkɔ nteaseɛnam abien na ɔhene somaa wɔn dii Siriafo dɔm no akyi sɛ: Monkɔ nkɔhwɛ! 15 Na wodii wɔn akyi de koduu Yordan ano, na hwɛ, ntade ne nneɛmanneɛma a Siriafo atotow agu wɔn ntempe no mu ayɛ ɔkwan no nyinaa so ma. Na abɔfo no san bae bɛka kyereɛ ɔhene.

16 Ɛnna nkurofo no fii adikɔfow Siriafo nsra no. Na awisiam susuw ade biako dii dwetɛbona, na atoko susuw ade abien nso dii dwetɛbona, sɛnea Awurade kae no.

17 Na ɔhene yii okunini a otwɛri ne nsa so no sɛ ɔnhwɛ ɔpon ano; na nkurofo no tiatiaa no so ɔpon no mu, na owui, sɛnea Onyankopɔn nipa no kae, bere a ɔhene sian baa ne nkyɛn no. 18 Na ɛbaa mu sɛnea Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no sɛ: Atoko susuw ade bedi dwetɛbona, na awisiam susuw ade biako nso bedi dwetɛbona ɔkyena sesɛ, Samaria kurow pon ano. 19 Na ɔsafo hene no buaa Onyankopɔn nipa no sɛ: Na hwɛ, sɛ Awurade reyɛ mfɛnsere ɔsoro po a, so ɛbɛba saa anaa? Na ose: Hwɛ, wo de, wode w'aniwa behu, nanso worenni bi. 20 Na eyɛe no saa ara, na nkurofo no tiatiaa no kurow pon no mu, na owui.

Ti 8

Elisa ne Sunemmi bea no

Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba ma onyaa nkwa no sɛ: Sɔre kɔ, wo ne wo fi, na kɔyɛ ɔhɔhɔ baabiara a

wubetumi, na Awurade afre okom, na ebaba asase yi so mfe ason. 2 Na obea no sree yee se Onyankopon nipa no kae no, na one ne fifo siim koe koyee ahoho Filistifo asase so mfe ason. 3 Na mfe ason no awiei no, obea no san fii Filistifo asase so bae, na ofii adi kosu hyee ohene se oregye ne fi ne n'asase. 4 Nso na ohene ne Onyankopon nipa no abofra Gehasi rekasa se: Ka me nne-ema akese a Elisa aye no e! 5 Na oreka ohene senea onyan awufo no, hwe, obea a onyan ne ba ma onyaa nkwa no besu hyee ohene se oregye ne fi ne n'asase. Na Gehasi kae se: Me wura ohene, obea no ni, na ne ba a Elisa ma onyaa nkwa no ni. 6 Na ohene bisaa obea no no, oka kyerere no. Enna ohene yii opiani bi maa no se: Dan nea eye ne de nyinaa ne afuw no aba nyinaa fi da a ogyaw asase yi de besi sesee ma no.

Hasael di Siria so hene

7 Na Elisa koo Damasko; nso na Siria hene Ben-Hadad yare; na woka kyerere no se: Onyankopon nipa no aba ha. 8 Na ohene no ka kyerere Hasael se: Fa ayeyede kura wo nsam, na ko kohyia Onyankopon nipa no, na kobisa Awurade ade, ne ho, se: So medi oyare yi anaa? 9 Na Hasael bae behyiaa no, na ofaa ayeyede kurae, eye Damasko nneema pa nyinaa bi, yoma aduanan na esosoe. Na obae begyinaa n'anim se: Wo ba Ben-Hadad, Siria hene, na osomaa me wo nkyen se: So medi oyare yi anaa? 10 Na Elisa ka kyerere no se: Ko koka kyere no se: Nkwa de, wubenya, nanso Awurade akyerere me se obewu ara. 11 Na ogyen n'ani hwee no dinn kosii se n'ani bui, na Onyankopon nipa no sui. 12 Na Hasael kae se: Eden nti na me wura resu? Na ose: Efise minim bone a wobeye Israelfo. Won nkurow a eye den no wobetoto mu gya, na wode nkrante bekunkum won mmerante, na woate-tew won nkokoaa ahwehwe fam, na woapaapae won anyinsenso mu. 13 Na Hasael kae se: Hena ne w'akoa okraman yi a obeye ade kese yi? Na Elisa se: Awurade ama mahu se wo na wubedi Siria so hene. 14 Na ofii Elisa nkyen koe koduune wura nkyen. Na oka

kyerere no se: Den na Elisa ka kyerere wo? Na ose: Oka kyerere me se: Wo ho beye wo den. 15 Na ade kyee no, ofaa mmuatama no boo nsu mu de kataa n'anim, na owui. Na Hasael bedii n'ade.

Yoram di Yuda so hene

16 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a eto so anum so, bere a Yehosafat dii Yuda hene no, na Yuda hene Yehosafat ba Yehoram bedii hene. 17 Odii mfihihia aduasa abien na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. 18 Na ofaa Israel ahene kwan so senea Ahab fi yee; efise ne yere ye Ahab ba. Na oyee Awurade ani so bone. 19 Nanso n'akoa Dawid nti Awurade ampe se osse Yuda, senea oka kyerere no se obema ono ne ne mma kanea nna nyinaa no. 20 Ne bere so na Edom tew atua fi Yuda nsa ase, na wokosii won so hene. 21 Na Yoram twaam koo Sair a ne nteaseenam nyinaa ka ne ho; na osree anadwo kokunkum Edomfo a wotwa ne ho ahya ne nteaseenam so asafohene no; na nkurofo no guan kokoo won nta-madan mu. 22 Na Edom tew atua fi Yuda nsa ase de besi nne. Enna Libna nso tew atua bere no ara mu. 23 Na Yoram ho nsam nkae ne nea oyee nyinaa, so wankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 24 Na Yoram ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kurow mu; na ne ba Ahasia bedii n'ade.

Ahasia di Yuda so hene

25 Israel hene Ahab ba Yoram afe a eto so dumien so na Yuda hene Yehoram ba Ahasia bedii hene. 26 Ahasia dii mfe aduonu abien na obedii hene no, na odii hene afe biako Yerusalem. Na ne na din de Atalia a oye Israel hene Omri ba. 27 Na ofaa Ahab fi kwan so, na oyee Awurade ani so bone se Ahab fi, efise Ahab sew ne no.

28 Na one Ahab ba Yoram koe ne Siria hene Hasael koke Ramot-Gilead. Na Siriafo piraa Yoram. 29 Na ohene Yoram san baa Yesreel se obesa opira a Siriafo piraa no Rama, bere a one Siria hene Hasael reko no. Na Yuda hene Yehoram ba Ahasia sian koe se okohwe Ahab ba Yoram Yesreel, efise oyare.

Ti 9

Wasra Yehu ngo si no Israel so hene

Na odiyifo Elisa frɛɛ adiyifo mma no mu biako ka kyerɛɛ no sɛ: Bɔ wo ho so, na fa ngo toa yi kura wo nsam, na kɔ Ramot-Gilead. 2 Na sɛ wudu hɔ a, hwɛhwɛ Nimsi ba Yehosafat ba Yehu hɔ, na kɔ mu, na ma ɔnsɔre mfi ne nuanom mu, na fa no kɔ mpiakyiri pia mu, 3 na fa ngo toa no hwie gu n'atifi, na ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Masra wo masi Israel so hene. Na hiɛ ɔpon no na guan, na nnyina.

4 ɛnna aberante a ɔye odiyifo aberante no siim kɔɔ Ramot-Gilead. 5 Na odui no, na hwɛ, dɔm so asafohene tete hɔ; na ɔkae sɛ: Mewɔ asem bi mise wo, ɔsafohene. Na Yehu se: Wode yen nyinaa mu hena? Na ose: Mede wo, ɔsafohene. 6 ɛnna ɔsɔre kɔɔ ɔdan no mu, na ohwiee ngo no guu n'atifi, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyan-kopɔn se ni: Masra wo masi wo Awurade man Israel so hene; 7 na wobɛbɔ wo wura Ahab fi, na madi me nkoa adiyifo no mogya ne Awurade nkoa nyinaa mogya so were Isebel nsam; 8 na Ahab fi nyinaa asɛɛ, na matwa Ahabni barima biara akyene, akɔa oo, ɔdehye oo, Israel mu. 9 Na mɛyɛ Ahab fi se Nebat ba Yerobeam fi ne Ahia ba Basa fi. 10 Na akraman bedi Isebel, Yesreel asase so, na obi nni hɔ a obesie no. Na ohieɛ ɔpon no guanee.

11 Na Yehu fi adi baa ne wura nkoa nkyɛn. Na obi ka kyerɛɛ no sɛ: Eye anaa? ɛɔn nti na ɔbɔdamfo yi baa wo nkyɛn yi? Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo ara munim ɔbarima no ne ne nsɛnkekae. 12 Na wose: Atoro! Ka kyere yen ɛ! Na ose: Sɛɛ ne sɛɛ na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Sɛ Awurade se ni: Masra wo masi wo Israel so hene. 13 ɛnna wɔyɛɛ ntɛm yiyii wɔn ntama de hyehyɛɛ n'ase atrapɔe no ara so, na wɔhyɛn torobento sɛ: Yehu adi hene!

Yehu kunkum Yoram ne Ahasia

14 Na Nimsi ba Yehosafat ba Yehu pɔm Yoram tiri so; nso na Yoram ne Israel nyinaa rewɛn Ramot-Gilead, Siria hene Hasael nti; 15 na ɔhene Yoram de, na wasan aba Yesreel se ɔrebasa opira a ɔne Siria hene Hasael

reko no, Siriafo piraa no no. Na Yehu kae sɛ: Sɛ ɛwɔ mo tiri mu saa a, ɛnde mommma obi mmfi adi nnguan mmfi kurow yi mu nnkɔka wɔ Yesreel. 16 Na Yehu traɛ teaseɛnam mu kɔɔ Yesreel; na ɛhɔ na Yoram da, na Yuda hene Ahasia asian aba sɛ ɔbehwe Yoram.

17 Na ɔwɛmfo gyina Yesreel abantenten so; na ohuu Yehu asafokuw no sɛ wɔreba, na ɔkae sɛ: Mihuu asafokuw bi. Na Yoram se: Fa ɔponkɔsotefo soma no ma onkohyia wɔn, na ɔnka sɛ: Asomdwoe so anaa? 18 Na ɔponkɔsotefo bi kɔe kohyiaa no, na ɔkae sɛ: Sɛ ɔhene se ni: Asomdwoe so anaa? Na Yehu se: Asomdwoe fa wo ho dɛn? Bɛsɛn kɔ m'akyi! Na ɔwɛmfo no kae sɛ: ɔbɔfo no adu wɔn nkyɛn, nso ɔnsan mma. 19 ɛnna ɔsomaa ɔponkɔsotefo a otia abien, na okoduu wɔn nkyɛn no, ɔkae sɛ: Sɛ ɔhene se ni: Asomdwoe so anaa? Na Yehu se: Asomdwoe fa wo ho dɛn? Bɛsɛn kɔ m'akyi! 20 Na ɔwɛmfo no kae sɛ: Wadu wɔn nkyɛn, nso ɔnsan mma. Na [teaseɛnam no] kɔ no te sɛ Nimsi ba Yehu de, na ɔka no dennen pa.

21 ɛnna Yoram kae sɛ: Munsiesie teaseɛnam no! Na wosiesiei. Na Israel hene Yoram ne Yuda hene Ahasia fi adi, wɔn nteaseɛnam mu, na wofi kohyiaa Yehu, na wɔkɔtoo no Yesreelni Nabot asase no so. 22 Na Yoram huu Yehu no, ɔkae sɛ: Yehu, asomdwoe so anaa? Na ose: Asomdwoe ne dɛn, sɛ wo nɔ Isebel aguamammɔ ne n'abayigoru bebree no reko so yi? 23 ɛnna Yoram dan ne ho guanee, na ɔka kyerɛɛ Ahasia sɛ: Nkɔnkɔnsasɛm ni, Ahasia! 24 Na Yehu de ne nsa soo bɛmma mu tow bɔɔ Yoram abasa ntam, na agyan no hwiwre ne koma mu, na ɔhwee ne teaseɛnam mu. 25 ɛnna ɔka kyerɛɛ ne kuni-ni Bidkar sɛ: Ma no so tow no kyene Yesreelni Nabot asase no so! Na kae sɛ me ne wo te aponkɔ so bɔɔ anan dii n'agya Ahab akyi no, Awurade de atemmusem yi too no so sɛ: 26 Ampa ara, mihuu Nabot mogya ne ne mma mogya nɛra! Awurade na ose: Na metua wo ɛso ka, asase yi so, Awurade na ose. Na afei ma no so tow no kyene asase yi so, sɛ Awurade asem no te no.

3 1 Ah 19, 16.
10 1 Ah 21, 23.
21 1 Ah 21, 1.

7 1 Ah 21, 22.
13 Mat 21, 7.
25 1 Ah 21, 19.

8 1 Ah 14, 10.
15 2 Ah 8, 28-29.

9 1 Ah 15, 29; 16, 3, 11.
16 2 Ah 8, 29.

27 Na Yuda hene Ahasia hui no, ofaa turom dan kwan so guanee. Na Yehu tiw no, na okae se: Mommɔ ɔno nso teaseenam no mu. Wɔyɛɛ saa Gur aforoe a ɛwɔ Yibleam ho no; na oguan kɔɔ Megido, na okowui wɔ ho. 28 Na ne nkoa de no nam teaseenam mu kɔɔ Yerusalem; na wosiee no n'asiei kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu.

29 Na Ahab ba Yoram afe a ɛto so dubiako so na Ahasia bedii Yuda so hene.

Isebel awiei a ɛyɛ hu

30 ɛnna Yehu baa Yesreel. Na Isebel tee no, okekaa n'aniwa ho adubiri na ohyehyɛɛ ne ti, na ohwɛɛ mfensere mu. 31 Na Yehu duu ɔpon no ano no, okae se: So Simri a okum ne wura no nyaa asomdwoe? 32 Na ɔmaa n'ani so hwɛɛ mfensere no, na okae se: Hena na ɔwɔ m'afã, hena? ɛnna pia mufo baanu anaa baasa fi hwɛɛ no. 33 Na okae se: Montow no nhwe fam! ɛnna wɔtow no hwee fam, na ne mogya bi petee ofasu ho ne aponkɔ no ho, na ɔde ne teaseenam faa no so. 34 Na ohyɛn mu; na odidii na ɔnomɛe no, okae se: Monko nkohwɛ oɔbea a wɔadome no no, na munsiɛ no, efisɛ ɔyɛ ohene babea. 35 Na wɔkɔɛ se wokosie no, nanso wɔanhu ne ho biribi gye ne tikora ne ne nan ne ne nsayam. 36 Na wɔsan bɛka kyereɛ no; na okae se: Awurade asem a ɔnam n'akoa Elia Tisbini no so kae no ni se: Yesreel asase so na akraman bedi Isebel nam, 37 na Isebel funu ayɛ se nwuradodo mfuwa ani, Yesreel asase no so, na wɔanka se: Isebel ni!

Ti 10

Yehu sɛe Ahab fi

Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson Samaria. Na Yehu kyerekyerɛw nhoma na ɔsomae ma wɔde kɔɔ Samaria kɔmaa Yesreel asafohene, mpanyimfo ne Ahab mma gyigyefo no se: 2 Se nhoma yi ka mo nsa a, se mo wura mma wɔ mo nkyɛn na nteaseenam ne aponkɔ ne ofasu mu kurow ne akode nso wɔ mo nkyɛn yi: 3 monhwɛhwe mo wura mma no mu nea oye ne nea ɔtes, na momfa no ntra n'agya agua so, na monko mma mo wura fi. 4 Na wosu-

roe pa ara kae se: Hwɛ, ahene baanuu no annyina n'anim, na yɛn de, yebe-gyina dɛn? 5 Na nea odi ofi no so ne nea odi kurow no so no, mpanyimfo ne mma gyigyefo no soma kɔɔ Yehu nkyɛn se: Wo nkoa ne yɛn, na nea wobɛka akyerɛ yɛn nyinaa, yɛbɛyɛ; yɛrensi ohene biara; yɛ nea wopɛ. 6 ɛnna ɔkyerɛw wɔn nhoma a etia abien se: Se mowɔ m'afã na mubɛtie me a, momfa nnipa no, mo wura mma no, ti mmra me nkyɛn ɔkyɛna sesɛɛ Yesreel. Nso ohene mma no si mmarima aduɔson; kurow no mu nnipa akɛse no nkyɛn na wɔyɛn wɔn. 7 Na nhoma no kaa wɔn nsa no, wɔfaa ohene mma no kunkum nnipa aduɔson no, na wɔde wɔn ti gu-guu nkyɛrenkyɛ mu, na wɔsoma ma wɔde kɔmaa no Yesreel. 8 Na ɔbofo no bae bɛka kyereɛ no se: Wɔde ohene mma no ti no aba. Na ose: Monhɔre no akuw abien ɔpon no ano nkosi anɔpa. 9 Na anɔpa no, ofi adi kogyinaa ho, na ɔka kyereɛ ɔman no nyinaa se: Mudi bem, hwɛ, me na mɛpam me wura tiri so na mikum no; na hena na okunkum eyinom nyinaa? 10 Munhu afei, se Awurade asem a okae Ahab fi ho no mu biara rentɔ fam, na Awurade ayɛ nea ɔnam n'akoa Elia so kae no. 11 Na Yehu kum Ahab fi nnipa a wɔkae nyinaa Yesreel, ne ne nnipa akɛse ne n'amannifo ne n'asɔfo nyinaa kosii se wannyaw no obiara amma wamfi mu.

12 Na ɔsɔre siim kɔɔ Samaria; na ɔwɔ nguanhwɛfo dan a wɔsesa mu nguan no ho, ɔkwan mu no, 13 Yehu hyiaa Yuda hene Ahasia ne nuanom, na okae se: Henanom ne mo? Na wose: Ahasia ne nuanom ne yɛn, na yɛresian ako akohwɛ ohene mma ne ohemmaa mma no se wɔte dɛn. 14 Na okae se: Monkyere wɔn anikan! Na wɔkyekyere wɔn anikan, na wokunkum wɔn nguansesa dan no ho amoa no ho, nnipa aduanan abien, na wannyaw wɔn mu biara.

15 Na ofi ho reko no, ohuu Rekab ba Yehonadab se ɔreba abehyia no; na okyiaa no ka kyereɛ no se: So wowɔ me ho koma se mewɔ wo ho no? Na Yehonadab se: ɛte sa! Na [Yehuse:] se ɛte saa a, kyia me! Na okyiaa no; na ɔma ɔforo kɔɔ ne nkyɛn teaseenam no mu. 16 Na okae se: Wo ne me nkɔ, na kohwɛ me

ninkunu a metwe mema Awurade. Na oma otraa ne teaseenam no mu. 17 Na oduu Samaria no, okum nnipa a woka maa Ahab, Samaria no nyinaa kosii se ossee won, se Awurade ka kyerese Elia no.

Yehu see Baal

18 Na Yehu boaboa oman no nyinaa ano hyiae, na oka kyerese won se: Ahab som Baal kakraa bi, Yehu de, obsom no bebre. 19 Na afei, Baal adiyifo nyinaa, ne nkoa nyinaa ne n'asofo nyinaa, momfre won mmra me nkyaen, mommma obiara nnka, na mewo afore kase mebo mema Baal; obiara a obeka no rennya nkwa. Na Yehu yee no anitew mu, se obese Baal nkoa. 20 Na Yehu kae se: Mompae nhyia kronkron mma Baal. Na wopae. 21 Na Yehu soma kokyinii Israel nyinaa, na Baal nkoa nyinaa bae, anka obiara a wamma. Na wobaa Baal fi, na Baal fi yee ma fi ano kopem ano. 22 Na oka kyerese nea ohwe ntade dan so no se: Yiyi ntade bre Baal nkoa nonyinaa. Na okoyii ntade no de brese won. 23 Enna Yehu ne Rekab ba Yehonadab koo Baal fi, na oka kyerese Baal nkoa no se: Mompese mu nhu na Awurade nkoa mu bi ammeka mo ho ha se Baal nkoa nko. 24 Na wokoo mu se wrekoo afore ne ohyew afore.

Na Yehu de mmarima aduwotwe agyina adiwo se: Se mmarima a mede won merehye mo nsa yi mu biara fi mu ko a, nea oma okoe no kra besi ne kra ananmu. 25 Na owiee ohyew afore no bo no, Yehu ka kyerese ammirikatufu ne akunini no se: Monko nkokunkum won, mommma obiara mmfi. Na ammirikatufu ne akunini no de nkrante kunkum won totow won gui. 26 Na wokoo Baal fi ban no mu, na woyii Baal fi adum abien no, na wohyewe; 27 na woburuw Baal dum no gui, na woburuw Baal fi no gui, na wode yee tiafi de besi nne.

28 See na Yehu see Baal fii Israel. 29 Nanso Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone akyi de, Yehu amfi, ene sika nantwi mma a ewo Bet-El ne Dan no. 30 Na Awurade ka kyerese Yehu se: Esiane se woaye yiye,

se woaye nea stee m'ani so, na woaye Ahab fi senea ewo me koma mu nyinaa nti: wo mma a wobeto so anan no beta Israel agua so. 31 Nanso Yehu anhwe amfa ne koma nyinaa anni Awurade Israel Nyankopon mmara so: wamfi Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho.

32 Nna no mu na Awurade fii ase twitwaa Israel so, na Hasael kunkum won Israel ahye nyinaa so: 33 efi Yordan owiapuei, Gilead asase nyinaa, Gadfo ne Rubenfo ne Manasefo de, fi Aroer a ewo Arnon subon ano, ne Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ho nsem nkae ne nea oye nyinaa ne ne mmaninne nyinaa, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 35 Na Yehu ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria; na ne ba Yehoahas bedii n'ade. 36 Na nna a Yehu de dii Israel so hene Samaria no si mfrihyia aduonu awotwe.

Ti 11

Atalia ahenni ne ne wu

Na Ahasia ne na Atalia hui se ne ba awu no, osree na okunkum ahenni no asefo nyinaa. 2 Na ohene Yoram baba Yehoseba, Ahasia ne nuabea, faa Ahasia ba Yoas na owiaa no fii ohene mma a wrekum won no mu de no ne ne gyigyefo koo pia mu, na wode no hintaw fii Atalia anim na wankum no. 3 Na one no hintaw Awurade fi mfe asia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

4 Na afe a sto so ason mu no, Yehoiada soma kofaa Karifo ne ammirikatufu no oha ha so asafohene baa ne nkyaen Awurade fi, na one won pamee, na oma wokekaa ntam Awurade fi, na ode ohene ba no kyerese won. 5 Na ohyee won se: Ade a monye ni: Mo mu nkyemu abiesa mu biako mmra mo dibe homeda, na mommewen ohene fi, 6 na nkyemu biako ntra Sur pon ano, na nkyemu biako nso ntra ammirikatufu akyi pon no ano; na monwen ofi no mmoo ho ban. 7 Na mo mu asafokuw abien, won a wofi won dibe so homeda no nyinaa nwen Awurade fi no, ohene ho. 8 Na muntwa ohene no ho nhyia, munkura-

17 1 Ah 21, 21-22.

18 1 Ah 16, 31-33.

23 2 Ah 10, 15.

24 1 Ah 20, 39.

25 1 Ah 18, 40.

26 2 Ah 11, 18.

27 2 Ah 3, 2.

29 1 Ah 12, 26-33.

30 2 Ah 15, 12.

32 2 Ah 8, 12.

35 2 Ah 13, 1.

— 1-20 2 Be 22, 10-23, 21.

1 2 Ah 8, 26; 9, 27.

kura mo akode mo nsam; na nea obeba nkyerepen no mu no, wonkum no; na montra ohene ho, n'adifi ne ne muba mu.

9 Na oha ha so asafohene no yee sene asofo Yehoiada hyee no nyinaa, na wofofaa won nnipa a wobaa won dibeaa so homeda ne won a wofii mu homeda no, na wobaa asofo Yehoiada nkyen. 10 Na asofo no de ohene Dawid mpeaw ne akyem a ewo Awurade fi no momaa oha ha so asafohene no. 11 Na ammirikatufu no ginyinagina ho kurakura won akode won nsam, efi odan no nifa twea so kosi odan no benkum twea so, aforemuka no ho ne odan no ho, atwa ohene no ho ahyia. 12 Na oyii ohene ba no fi adi, na ode ahemmotiri no bo ne ti, na ode adanse no hyee ne nsa, na wosii no hene, na wosraa no, na wobobo won nsam se: Ohene tiri nkwa!

13 Enna Atalia tee ammirikatufu ne oman no gyegyeegeye no, obaa nkurofo no nkyen Awurade fi; 14 na obehui, na hwe, ohene no gyina sumpi no so se amanne no te, na asafohene no ne ntorobentohyeno wo ohene no nkyen, na asase no so nkurofo no nyinaa ani agye, na wohyenyhen ntorobento. Enna Atalia sunsuane ne ntade mu, na oteem se: Atirisopam, atirisopam? 15 Na asofo Yehoiada hyee oha ha so asafohene a wohwe dom no so no, na oka kyere won se: Munyi no mfa nkyerepen no mu mfi, na nea obedi n'akyi no, momfa nkrante nkum no. Na asofo no kae se: Wonnkum no Awurade fi. 16 Enti wosoo no mu de no kofaa okwan a apoko nam so ba ahemfi no so, na wokum no ho.

17 Na Yehoiada de apam too Awurade ne ohene ne oman no ntam, se wonye Awurade man, na ode too ohene ne oman no nso ntam. 18 Enna asase no so nkurofo nyinaa ko Baal fi koburuw n'aforemuka ne n'ahoni no, wobubuu no pasaa, na Baal sofo Matan nso, wokum no aforemuka no anim. Na asofo no de awemfo sisii Awurade fi no ho. 19 Na ofaa oha ha so safohene ne Karifo ne ammirikatufu ne asase no so nkurofo nyinaa, na wode ohene no fi Awurade fi sian befaa ammirikatufu pon ano kwan so baa ohene fi, na otraa ahengua no so. 20 Na asase no so nkurofo nyinaa ani gyei, na kurow no

mu dwoe; na Atalia de, wode nkrante kum no ohene fi ho. 21 Yoas bedii hene no, na wadi mfrihyia ason.

Ti 12

Yoas di Yuda so hene

Yehu afe a eto so ason so na Yoas bedii hene, na odii hene mfrihyia aduanan Yerusalem. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. 2 Na Yoas yee nea ete Awurade ani so ne nna a asofo Yehoiada kyerekyere no nyinaa. 3 Nanso soronsorommae no de, woanyi; oman no ko so bo afoe na wohyew aduhuam soronsorommae no so.

4 Na Yoas ka kyere asofo no se: Akronkronne sika a wode ba Awurade fi sikamono mu nyinaa ne obiara kra ti sika se wobo no bo no, ne sika biara nso a eba obi koma mu se ode beba Awurade fi no, 5 asofo no nnyigye won amannifo nkyen, na womfa mpompam ofi no faako a aye gow no, baabiara a wobehu se gow bi wo. 6 Na ohene Yoas afe a eto so aduonu abiesa so no, na asofo no nnya mpompam ofi no mu adangow no e. 7 Enna ohene Yoas frere asofo Yehoiada ne asofo no ka kyere won se: Eden nti na mompompan ofi no mu adangow no? Afei munnnyigye sika mo amannifo nkyen bio, na munyi mma na womfa mpompam ofi no adangow no. 8 Na asofo no penee se worennye oman no ho sika, na worempan ofi no mu adangow no bio.

9 Enna asofo Yehoiada faa adaka bi, na otuu ne mmuaso mu tokuru, na ode sii aforemuka no ho, nea wofa ba Awurade fi no nifa; na asofo a wohwe opan no ano no de sika a wode ba Awurade fi no nyinaa guu mu. 10 Na se wohu se sika pii wo adaka no mu a, ohene kyerewo ne asofo panyin no foro ba, na wobekyere, na wakan sika a wohu Awurade fi no. 11 Na wode sika a woakari no hyee won a woye adwuma no a wode won sisii Awurade fi so ahwefo no nsa, na woyi maa nnua adwumfo ne adansifo a woye Awurade fi no, 12 ne abantofu, ne abotwafu, ne nea wode beto nnua ne abo a wootwa, nea wode bepompam Awurade fi adangow no, ne nea wode betua ofi no adangow no pompam ho

ade a wɔhwere nyinaa ka. 13 Nanso wɔamfa sika a wɔde ba Awurade fi no mu bi anyɛ Awurade fi dwetɛ nsanka, adumgya, nkora, ntorobento anaa sika ne dwetɛ ade biara. 14 Na wɔde maa wɔn a wɔyɛ adwuma no, na wɔde pompam Awurade fi no. 15 Nanso wɔne nnipa a wɔde sika hyɛ wɔn nsa sɛ wɔmfa mma adwumayɛfo no ammu akontaa, efisɛ wɔyɛ no nokware mu. 16 Asodi afɔre sika ne bɔne ho afɔre sika de, wɔamfa amma Awurade fi; ɛyɛ asɔfo no dea.

Hasael tu Yerusalem so sa

17 Ɛbere no mu na Siria hene Hasael foro bae ne Gat bɛkɔe, na ɔfae; na Hasael de n'ani kyerɛ sɛ ɔreforo aba Yerusalem. 18 Ɛnna Yuda hene Yoas faa akronkronne a n'agyanom Yuda ahene Yosafat ne Yoram ne Ahasia yɛe no kronkron no nyinaa, ne n'akronkronne, ne sika a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu nyinaa, na ɔsoma ma wɔde kɔmaa Siria hene Hasael; ɛnna ofii Yerusalem ho kɔe.

19 Na Yoas ho nsem nkae ne nea ɔyɛ nyinaa, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 20 Na ne nkoa sɔre pam ne tiri so, na wokum Yoas wɔ Milo dan a ɛde reko Sila no mu. 21 Na ne nkoa Simeat ba Yosakar ne Somer ba Yosabad bɔɔ no na owui; na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Amasia bedii n'ade.

Ti 13

Yoahas di Israel so hene

Yuda hene Ahasia ba Yoas afe a ɛto so aduonu abisa so na Yehu ba Yoahas bedii Israel so hene Samaria mfe ason. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne, na odii Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛe bɔne no bɔne akyi; wamfi ho. 3 Na Awurade bo fuw hyɛ Israel, na ɔde wɔn hyɛ Siria hene Hasael nsa, ne Hasael ba Ben-Hadad nsa nna nyinaa. 4 Na Yoahas kɔɔ sɛ Awurade, na Awurade tiee no, efisɛ ohuu ɔhaw a Siria hene de rehaw Israel no. 5 Na Awurade maa Israel ogyɛfo, na wofii Siriafo nsa ase, na

Israelfo traawɔn ntamadan mu sɛ kan no. 6 Nanso wɔamfi Yerobeam a ɔmaa Israel yɛe bɔne no fi bɔne ho; ɛno ara na ɔyɛ; na Asera dua no nso sii Samaria. 7 Na wɔannyaw dɔm bi amma Yoahas gye aponkɔsotefo aduonum ne nteaseɛnam du ne anammɔnmufɔ pedu, efisɛ Siria hene asse wɔn, na wayɛ wɔn sɛ mfutuma a wotiatia so. 8 Na Yoahas ho nsem nkae ne nea ɔyɛ nyinaa ne ne mmaninne, so wɔankyerɛw Israel ahene beresosem nhoma no mu? 9 Na Yoahas ne n'agyanom kɔɔae, na wosiee no Samaria; na ne ba Yoas bedii n'ade.

Yehoas di Israel so hene

10 Yuda hene Yoas afe a ɛto so aduasa ason so na Yoahas ba Yoas bedii Israel so hene Samaria mfe dunsia. 11 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne, wamfi Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛe bɔne no bɔne nyinaa ho; ɛno ara na ɔyɛ. 12 Na Yoas ho nsem nkae ne nea ɔyɛ nyinaa ne ne mmaninne, sɛ ɔne Yuda hene Amasia dii ako no, so wɔankyerɛw Israel ahene beresosem nhoma no mu? 13 Na Yoas ne n'agyanom kɔɔae, na Yerobeam bɛtraa n'agua so; na wosiee Yoas Samaria kaa Israel ahene ho.

Elisa nkɔmhyɛ ne ne wu

14 Nso na Elisa yare ne yare a ɔde wui no. Na Israel hene Yoas sian baa ne nkyɛn besui n'anim, na ɔkae sɛ: M'agya, m'agya! Israel nteaseɛnam ne n'aponkɔsotefo! 15 Ɛnna Elisa ka kyerɛ no sɛ: Kɔfa ɔta ne agyan! Na ɔde ta ne agyan brɛe no. 16 Na ɔka kyerɛ Israel hene no sɛ: Fa wo nsa so ta no mu. Na ɔde ne nsa soo mu; na Elisa de ne nsa guu ɔhene no nsa so. 17 Na ɔkae sɛ: Hiɛ apuei mfɛnsere no! Na ohise. Na Elisa sɛ: Tow! Na ɔtowee. Na ose: Awurade nkonimdi agyan, Siria so nkonimdi agyan! Na wobɛbɔ Siria wɔ Afek akosi sɛ wobɛdwɛrɛw wɔn. 18 Na ɔkae sɛ: Tase agyan no! Na ɔtasee. Na ɔka kyerɛ Israel hene no sɛ: Tow bɔ fam! Na ɔtow bɔ fam mprensa, na ogyinae. 19 Ɛnna Onyankopɔn nipa no bo fuw no kae sɛ: Anka ɛsɛ sɛ wotow mpen

15 2 Ah 22, 7.
1 2 Ah 10, 35.
6 1 Ah 16, 33.

17 2 Ah 10, 32.
2 1 Ah 12, 26-33.
11 2 Ah 13, 2.

18 1 Ah 15, 18.
3 2 Ah 10, 32.
12 2 Ah 14, 8-16.

20 2 Ah 14, 5.
5 2 Ah 14, 27.
13 2 Ah 14, 23.

21 2 Ah 14, 1. —
14 2 Ah 2, 12.

anum anaa asia; eno na anka wobɛbo Siria akosi sɛ wobɛdwerɛw wɔn; enti nso mprensɛ pɛ na wobɛbo Siria.

20 Na Elisa wui, na wosiee no. Na afe no dui no, Moabfo afowfo asafo baa asase no so. 21 Na da bi a wɔrekosie onipa bi no, wohuu asafokuw bi, na wɔtow onipa no kyenee Elisa da mu; na onipa no kɔkaa Elisa nnompe pɛ, na onyaa nkwa, na ɔsɔre gyinaa ne nan so.

Yehoas di Ben-Hadad so nkonim

22 Na Siria hene Hasael haw Israel, Yoahas nna nyinaa. 23 Nanso Awurade dom wɔn, na ne yam hyehyee no maa wɔn, na ɔdan ne ho kyereɛ wɔn, n'apam a ɔne Abraham, Isak ne Yakob pamee no nti, na wampɛ sɛ ɔsɛe wɔn, na wantow wɔn ankyene amfi n'anim de besi nne.

24 Na Siria hene Hasael wui; na ne ba Ben-Hadad bedii n'ade. 25 Na Yoahas ba Yoas san kogyee Hasael ba Ben-Hadad nsam nkurow a ɔde ɔko begyee n'agya Yoahas nsam no. Mpen abiɛsa na Yoas bɔɔ no, na ɔdan Israel nkurow no bae.

Ti 14

Amasia di Yuda so hene

Israel hene Yoahas ba Yoas afe a etia abien so na Yuda hene Yoas ba Amasia bedii hene. 2 Obedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na odii hene mfe aduonu akron Yerusalem. Na ne nã din de Yoadin a ofi Yerusalem. 3 Na ɔyɛɛ nea eteɛ Awurade ani so, nanso ente sɛ n'agya Dawid; sɛnea n'agya Yoas yɛe no nyinaa na ɔno nso yɛe. 4 Nanso sorɔnsorɔmmea no de, wɔanyi. Oman no kɔɔ so bɔɔ afɔre na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmea no so. 5 Na ahenni no timii ne nsam no, okum ne nkoa a wokum n'agya ɔhene no. 6 Na awudifo no mma no de, wankum wɔn, sɛnea wɔakyerɛw Mose mmara no mu sɛnea Awurade hyɛ sɛ: Wonnkum agyanom, mma nti, nso wonnkum mma, agyanom nti, na mmomobiara bɔne sona wonkum no, no.

7 ɔno na okum Edom mu nnipa pedu, Nkyene-Bon mu, na ɔde ɔko faa Sela, na ɔtoo ne din Yokteel de besi nne.

Israel hene Yoas di Amasia so nkonim

8 ɛbere no mu na Amasia somaa abɔfo kɔɔ Israel hene Yoas, Yehu ba Yehoahas ba, nkyɛn sɛ: Bra ma yɛnsɔ yɛn ho nhwɛ. 9 Na Israel hene Yoas soma baa Yuda hene Amasia nkyɛn sɛ: Nsɔe dua a ɛwɔ Lebanon no soma kɔɔ kyeneduru a ɛwɔ Lebanon no nkyɛn sɛ: Fa wo babea ma me ba nware. Na wuram mmoa a wɔwɔ Lebanon no sen betiatiaa nsɔe dua no so. 10 Okum de, woakum Edom, na wo koma ama wo so. Ma w'anuonyam nno wo sɔ na tra wo fi, na ɛɔn nti na wo ne mmusu rebedi aperepere na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

11 Na Amasia antie. Enna Israel hene Yoas foro bae, na wobehyiaam koe, ɔno ne Yuda hene Amasia, wɔ Bet-Semes a ɛyɛ Yuda dea ho. 12 Na Yuda gui Israel anim, na woguan kokɔ wɔn ntamadan mu. 13 Na Israel hene Yoas kyeree Yuda hene Amasia, Ahasia ba Yoas ba, wɔ Bet-Semes; na ɔbaa Yerusalem beburuw Yerusalem fasu fi Efraim pon no ho de kosii twea pon no ho basafa ahannan; 14 na ɔfaa sika ne dwetɛ nyinaa, ne nnwinne a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu ne nnɔnwowa, na ɔsan kɔɔ Samaria.

15 Na Yoas ho nsɛm nkae, nea ɔyɛe ne ne mmaninne, ne sɛnea ɔne Yuda hene Amasia koe no, so wɔankyerɛw Israel ahene beresosɛm nhoma no mu? 16 Na Yoas ne n'agyanom kɔɔdae, na wosiee no Samaria kaa Israel ahene ho, na ne ba Yerobeam bedii n'ade.

17 Na Yuda hene Amasia, Yoas ba, traase mfirihya dunnun, Israel hene Yoas, Yoahas ba, wu akyi. 18 Na Amasia ho nsɛm nkae no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 19 Na wɔpam ne tiri so Yerusalem, na oguan kɔɔ Lakis; na wɔsoma tiw no kɔɔ Lakis, na wokokum no wɔ ho. 20 Na wɔde no too apɔnkɔ so bae, na wosiee no Yerusalem kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu.

21 Enna Yuda man no nyinaa faa Asaria a wadi mfe dunsia no na wosii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 22 ɔno na ɔkyekyeree Elat na ɔdan maa Yuda, na akyiri no ɔhene no ne n'agyanom kɔɔdae.

23 Lev 26, 42.
3 2 Ah 12, 2-3.
16 2 Ah 13, 13.
22 2 Ah 16, 6.

25 2 Ah 13, 19.
4 2 Ah 15, 4.
19 2 Ah 12, 20.

— 1-22 2 Be 25-26, 2.
5 2 Ah 12, 20-21.
20 2 Ah 9, 28.

1 2 Ah 12, 21.

6 Deut 24, 16. 9 Ate 9, 14.
21 2 Ah 15, 1-2.

Yerobeam a otia abien di Israel so hene

23 Yuda hene Amasia, Yoas ba, afe a eto so dunnun so na Israel hene Yerobeam, Yoas ba, bedii hene, Samaria, mfe aduanan biako. 24 Na oyee Awurade ani so bone, wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone nyinaa ho. 25 Ono na okogyee Israel hye san maa won de fi nea woreko Hamat de besii Araba po ano, se Awurade Israel Nyankopon nam n'akoa Yona, Amitai ba, odiyifo a ofi Gat-Hefer, so kae no. 26 Na Awurade huu Israel amanahunu se eye nwene papa, na odehye ne akoa nyinaa ko, na Israel nni boafobi. 27 Nso Awurade nkae se obepopa Israel din afi osoro ase, na onam Yoas ba Yerobeam so gyee won.

28 Na Yerobeam ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa ne ne mmaninne, senea okoe ne senea odan Damasko ne Hamat a eyee Yuda dea no maa Israel no, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 29 Na Yerobeam ne n'agyanom, Israel ahene no, kodae, na ne ba Sakaria bedii n'ade.

Ti 15*Asaria di Yuda so hene*

Israel hene Yerobeam afe a eto so aduonu ason so na Yuda hene Amasia ba Asaria bedii hene. 2 Obedii hene no, na wadi mfe dunsia, na odii hene mfihiya aduonum abien Yerusalem. Na ne na din ne Yekolia a ofi Yerusalem. 3 Na oyee nea stee Awurade ani so, se n'agya Amasia yee no nyinaa; 4 gye soronsorommea no na woanyi; oman no ko so bo afere na whyew aduhuam soronsorommea no so. 5 Na Awurade bo ohene no ma oyaree kwata de kosii ne wuda; na okotraa ayarefo fi, na ohene ba Yotam na odii ofi no so na obuu asase no sofo aten. 6 Na Asaria ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 7 Na Asaria ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Yotam bedii n'ade.

Sakaria di Israel so hene

8 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa awotwe so na Yerobeam ba Sakaria bedii Israel so hene Samaria, asram asia. 9 Na oyee Awurade ani so bone, senea n'agyanom yee no; wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho. 10 Na Yabes ba Salum pam ne tiri so, na obo no oman no anim kum no, na obedii n'ade. 11 Na Sakaria ho nsem nkae no, hwe, woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu. 12 Eno ne Awurade asem no a oka kyeree Yehu se: W'awo ntoatoaso a eto so anan mu mma beta Israel agua so. Na ebae sa.

Salum di Israel so hene

13 Yabes ba Salum bedii hene, Yuda hene Usia afe a eto so aduasa akron mu; na odii hene osram wo Samaria. 14 Na Gadi ba Menahem fii Tirsa foro baa Samaria, na obeboo Yabes ba Salum Samaria kum no, na obedii n'ade. 15 Na Salum ho nsem nkae ne n'apam a opamee no, hwe, woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu. 16 Ebere no mu no, Menahem fii Tirsa kossee Tifsa ne nea ewo mu nyinaa ne eho asase, efise woanhie no nti, okum won, na opaapae emu anyinsenfo nyinaa mu.

Menahem di Israel so hene

17 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa akron mu na Gadi ba Menahem bedii Israel so hene mfe du Samaria. 18 Na oyee Awurade ani so bone, wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho ne nna nyinaa. 19 Asiria hene Pul baa asase no so, na Menahem maa Pul dwete dwetikese apem, se ommoa no nhye ne nsam den ahenni no mu. 20 Na Menahem gyigyee Israel ho tow, mmarima a wobetumi nyinaa ho dwete nnewetsbona aduonum aduonum, se ode rekoma Asiria hene. Enna Asiria hene no sanee, na wannyina asase no so ho. 21 Na Menahem ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 22 Na Menahem ne n'agyanom kodae, na ne ba Pekahia bedii n'ade.

23 2 Ah 14, 16; Hos 1, 1. Amos 1, 1;
26 Deut 32, 36. 27 2 Ah 13, 5.
1 2 Ah 14, 21. 4 2 Ah 14, 3-4.
8 2 Ah 14, 29. 9 1 Ah 12, 26-33.
14 1 Ah 16, 17. 18 2 Ah 15, 9.

24 1 Ah 12, 26-33. 25 Yona 1, 1.
29 2 Ah 15, 18. — 1-7 2 Be 26, 1, 3-23.
5 Lev 13, 46. 7 2 Ah 15, 32.
10 2 Ah 15, 14; Amos 7, 9. 12 2 Ah 10, 30.
20 2 Ah 23, 35.

Pekahia di Israel so hene

23 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonum mu na Menahem ba Pekahia bedii Israel so hene Samaria mfe abien. 24 Na oyee Awurade ani so bone. Wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho. 25 Na ne kunini Peka a oye Remalia ba pam ne tiri so, na oboo no Samaria ahemfi aban mu, one Argob ne Arie, na Gileadfo mma mu mmarima aduonum ka ne ho; na okum no, na obedii n'ade. 26 Na Pekahia ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, hwe, wakyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu.

Peka di Israel so hene

27 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonu abien mu na Remalia ba Pekah bedii Israel so hene Samaria mfe aduonu. 28 Na oyee Awurade ani so bone. Wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho.

29 Israel hene Peka bere so na Asiria hene Tiglat-Pileser bae befaa Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea, Naftali asase nyinaa, na otuu won koo Asiria. 30 Na Ela ba Hosea pam Remalia ba Peka tiri so, na oboo no kum no, na obedii n'ade Usia ba Yotam afe a eto so aduonu mu. 31 Na Peka ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, hwe, wakyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu.

Yotam di Yuda so hene

32 Israel hene Remalia ba Peka afe a etia abien mu na Yuda hene Usia ba Yotam bedii hene. 33 Obedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na mfirmhyia dunsia na odii hene Yerusalem. Na ne na din de Yerusa a oye Sadok babea. 34 Na oyee nea etee Awurade ani so, se n'agya Usia yee nyinaa na oyee; 35 gye soronsorommea na wanyi, oman no koo so boo afore na whyew aduhuam soronsorommea no so. Ono na osii Awurade fi pon a ekoron no. 36 Na Yotam ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so wankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu?

37 Nna no mu na Awurade fii ase somaa Siria hene Resin ne Remalia ba

Peka baa Yuda so. 38 Na Yotam ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kurow mu, na ne ba Ahas bedii n'ade.

Ti 16

Ahas di Yuda so hene

Remalia ba Peka afe a eto so dunson mu na Yuda hene Yotam ba Ahas bedii hene. 2 Ahas bedii hene no, na wadi mfirmhyia aduonu, na odii hene mfirmhyia dunsia Yerusalem. Na wanye nea etee Awurade ne Nyankopon ani so se n'agya Dawid. 3 Na ofaa Israel ahene kwan so, na ne ba po oma ofaa ogya mu, se amanaman a Awurade tuu won fii Israelfo anim no akyide te no. 4 Na oboboo afore na ohyew nnuhuam soronsorommea ne nkoko so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Ebere no mu na Siria hene Resin ne Israel hene Remalia ba Peka foro baa Yerusalem bekoe; na wokaa Ahas hyee mu, nanso wwantumi anko. 6 Ebere no mu ara na Siria hene Resin gyee Elat san maa Siria, na opam Yudafo no fii Elat, na Edomfo baa Elat betraa ho de besi nne. 7 Na Ahas somaa abofo koo Asiria hene Tiglat-Pileser nkyen se: W'akoa ne wo ba ne me; foro bra begye me Siria hene ne Israel hene a woasore ahye me yi nsam. 8 Na Ahas faa dwete ne sika a wohui Awurade fi ne ohene fi akorade mu no soma ma wode komaa Asiria hene se aysyede. 9 Na Asiria hene tiee no, na Asiria hene foro baa Damasko, na obefae, na otuu won koduaa Kir, na okum Resin.

10 Na ohene Ahas siim kohyiaa Asiria hene Tiglat-Pileser wo Damasko. Na okohuu aforemuka a ewo Damasko no, na ohene Ahas de aforemuka no nseso ne nsusuwso senea ne yebea nyinaa te soma bree osofo Uria. 11 Na osofo Uria sii aforemuka no senea ohene Ahas soma fii Damasko bree no no, saa na osofo Uria ye siee oba a ohene Ahas fi Damasko bae no. 12 Na ohene fi Damasko bae no, ohene behuu aforemuka no, na ohene twiw ben aforemuka no, na oboo so ohyew afore. 13 Na ohyew ne hyew afore ne

24 2 Ah 15, 9. 25 2 Ah 15, 10, 14, 30. 28 2 Ah 15, 9. 29 1 Be 5, 26.
 30 2 Ah 17, 1; 15, 25. 32-36, 38 2 Pe 27. 32 2 Ah 15, 5, 7. 34 2 Ah 15, 3-4.
 37 2 Ah 16, 5. — 1-20 2 Be 28. 1 2 Ah 15, 38. 3 2 Ah 21, 6; Lev 18, 21.
 5 Yes 7, 1-9. 6 2 Ah 14, 22. 7 2 Ah 15, 29. 8 1 Ah 15, 18.

n'aduan afoɾe, na ohwiee n'ahwiesa, na oɾe n'asomdwoe afoɾe mogya petee afoɾemuka no so. 14 Na koɾere afoɾemuka a esi Awurade anim no, otwii fii asoɾedan no anim, afoɾemuka foforo no ne Awurade dan no ntam, de kosii afoɾemuka no nkyenmu benkuɾu fam. 15 Na oɾene Ahas hyee osofo Uria se: Afoɾemuka keɾe no so na hyew anopa hyew afoɾe ne anwummere aduan afoɾe ne oɾene hyew afoɾe ne n'aduan afoɾe ne asase yi sofo nyinaa hyew afoɾe ne won aduan afoɾe ne won ahwiesa, na fa ohyew afoɾe mogya nyinaa ne okuɾu afoɾe mogya nyinaa pete so; na koɾere afoɾemuka no nsi me ho na minnwen ho. 16 Na osofo Uria yee se oɾene Ahas hyee no nyinaa.

17 Na oɾene Ahas twitwaa nnaka no nhyehyemu no, na oyiyii so aguasen no, na oyii epo no fii koɾere anantwi a ewo ase no so, na oɾe sii abonsewee bi so. 18 Na okwan a woakata so a wofa so homeda a woyee ofi no mu ne oɾene mfikyikwan no, Asiria hene nti oyi kotoo Awurade fi. 19 Na Ahas ho nsem nkae, nea oyee no, so woankyew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 20 Na Ahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Hesehia bedii n'ade.

Ti 17

Hosea ye Israel hene a odi akyiri

Yuda hene Ahas afe a eto so dumien mu na Ela ba Hosea bedii Israel so hene Samaria mfe akron. 2 Na oyee Awurade ani so bone, nanso ente se Israel ahene a wodii n'anim no. 3 Ono so na Asiria hene Salmaneser bae, na Hosea yee no akoo, na omaa no ayyede. 4 Na Asiria hene hui se Hosea apam ne tiri so na wasoma abofo ako Misraim hene So nkyen, efise wamfa ayyede ankoma Asiria hene se oye daa afe no; enna Asiria he ne bekyeree no kotoo nne- duadan mu. 5 Na Asiria hene tu baa asase no nyinaa so, na obaa Samaria bekaa no hyee mu mfe abiesa. 6 Hosea afe a eto so akron mu na Asiria hene faa Samaria, na otuu Israel ko Asiria, na oɾe won koduaa Hala ne Habor, Gosan asubonten ho, ne Media nkurow mu.

Asiria tuko

7 Na ebae sa, efise Israelfo aye Awurade won Nyankopon a oyii won Misraim asase so Misraim hene Farao nsam bae no bone, na woakosom anyame foforo, 8 na woanantew amanaman a Awurade tuu won fii Israelfo anim no ahyede ne Israel ahene de a wohehyee no mu. 9 Na Israelfo no nam ase dii nsem a emfata ne Awurade won Nyankopon dii asi, na wosisii soronsorommea, won nkurow nyinaa mu, efi awemfo abantenten so kosi kurow a afasu atwa ho ahyia so, 10 na wosisii adum ne Asera nnua, nkoko a ekoron nyinaa so ne nnua fromfrom nyinaa ase maa won; 11 na eho na wohehyew nnuhum, soronso- rommea nyinaa, se amanaman a Awurade tutuu won fii won anim no, na wodii nsemme de huruu Awurade bo. 12 Na wosonsom ahonihunu a Awurade aka won eho asem se: Munni saa asem yi, no. 13 Na Awurade nam n'adiyifo nyinaa ne adehufo nyinaa so dii Israel ne Yuda adanse se: Monsan mfi mo akwammone no so, na munni me mmara nsem ne m'ahyede so, se mmara a mehyee mo agyanom a menam me nkoa adiyifo no so mema wode breɾe mo no nyinaa. 14 Nanso wantie, na wosinsen won kon se won agyanom a woanye Awurade won Nyankopon anni no. 15 Na wopoo n'ahyede ne n'apam a one won agyanom pamee ne n'adanse a odii won no, na wokodii ahuhude akyi dii ahuhusem, na wokodii amanaman a woatwa won ho ahyia a Awurade hyee won se wonnye se won no akyi. 16 Na wogyaw Awurade won Nyankopon mmara nsem nyinaa, na woyee ahoni a woagu, nantwi mma abien, na woyee Asera nnua, na wosoree osoro asafo nyinaa, na wosom Baal. 17 Na womomaa won mmabarima ne won mmabea fofaa ogya mu, na wohehyee nkem bisabisaa ade, na wode won ho mae se wobeye Awurade ani so bone de ahuru ne bo. 18 Enti Awurade faa Israel abufuw se, na oyii won fii n'anim, wannyaw obi se Yuda abusuakuw nko. 19 Yuda nso anni Awurade won Nyankopon mmara nsem so, na wonantew Israel ahyede a woyee no mu. 20 Enti na Awurade poo Israel

17 1 Ah 7, 23-39.

20 2 Ah 18, 1.

— 1 2 Ah 15, 30.

3 2 Ah 18, 9-12.

4 Hos 12, 9.

8 2 Ah 16, 3.

10 2 Ah 16, 4; 1 Ah 14, 23.

11 2 Ah 17, 8.

12 Ex 20, 2-3; 23, 13.

15 Ex 23, 24.

16 1 Ah 12, 28; 16, 33.

17 2 Ah 16, 3.

asefo nyinaa, na ɔbrɛ wɔn ase, na ɔde wɔn hyɛ afowfo nsa kosii sɛ ɔtow wɔn fii n'anim gui.

21 Na Israel tew fii Dawid fi ho, na wɔde Nebat ba Yerobeam sii hene, na Yerobeam twee Israel fii Awurade akyidi ho ma wɔyɛ bone kɛse. 22 Na Israelfo kɔnantew Yerobeam bone a ɔyɛ no nyinaa mu; wɔamfi ho, 23 de kosii sɛ Awurade yii Israel fii n'anim, senea ɔnam ne nkoa adiyifo no nyinaa so kae no. Ɛno na wotuu Israel fii n'asase so kɔɔ Asiria de besi nne.

Samaria asefi

24 Na Asiria hene kɔfaa nnipa fii Babel ne Kuta ne Awa ne Hamat ne Sefarwaim de wɔn beduaa Samaria nkurow mu sii Israelfo no ananmu, na wodii Samaria so na wɔtraa ne nkurow mu. 25 Na wɔn hɔtra mfiase mu no na wonsuro Awurade; na Awurade somaa agyata baa wɔn mu a wokunkum wɔn mu binom. 26 Na wɔkɔka kyerɛ Asiria hene sɛ: Amanaman a woatutu wɔn de wɔn abedua Samaria nkurow mu yi, wonnim asase no so Nyankopɔn no atemmude, enti wasoma agyata aba wɔn mu, na hwɛ, wɔrekunkum wɔn, esiane sɛ wonnim asase no so Nyankopɔn no atemmude. 27 Ɛna Asiria hene no hyɛ sɛ: Momma asɔfo a moatu wɔn hɔ no mu biako nkɔ hɔ, na wɔnkɔ nkɔtra hɔ, na ɔnkyerɛkyerɛ wɔn asase no so Nyankopɔn no atemmude. 28 Na asɔfo a wotuu wɔn fii Samaria no mu biako bae betraa Bet-El, na ɔkyerɛkyerɛ wɔn senea wonsuro Awurade.

29 Nanso amanaman no yeyɛ wɔn anyame, na wɔde wɔn sisii sorɔnsorɔmmea adan a Samariafo yeyɛ no mu, ɔman biara, wɔn nkurow a wɔte mu no mu. 30 Na Babelfo no yɛ Sukot-Benot, na Kutfo no yɛ Nergal, na Hamatfo no yɛ Asima, 31 na Awifo no yɛ Nibhas ne Tartak, na Sefarwifo de ogya hyehyew wɔn mma maa Adramelek ne Anamelek, Sefarwaim anyame no. 32 Na wosuroo Awurade nso, na wɔde wɔn ara mu nnipa horow sisii sorɔnsorɔmmea asɔfo, na wɔbobɔ afɔre maa wɔn, sorɔnsorɔmmea afi no mu. 33 Wosuroo Awurade na wɔsonsom wɔn ankasa anyame, sɛ amana-

man a wotuu wɔn fii hɔ bae no amanante. 34 Ɛde besi nne, wɔyɛ wɔn kan nneyɛ no ara.

Wonsuro Awurade, na nso wonni ahyɛde ne atemmude ne mmara ne ɛmom a Awurade hyɛ Yakob a ɔtoo no din Israel no mma no so. 35 Wɔn na Awurade ne wɔn pamee, na ɔhyɛ wɔn sɛ: Munnsuro anyame foforo na monnsɔre wɔn na monnsom wɔn, na mommma wɔn afɔre, 36 na mmom Awurade a ɔde ahɔɔden kɛse ne basa a wates mu koyii mo fii Misraim asase so bae no, ɔno na munsuro no, na ɔno na monnsɔre no, na ɔno na mommma no afɔre. 27 Na ahyɛde ne atemmude ne mmara ne ɛmom a ɔkyerɛw maa mo no, munnii so nye nna nyinaa, na munnsuro anyame foforo. 38 Na apam a me ne mo pamee no, mommma mo werɛ mmfi, na munnsuro anyame foforo, 39 na mmom Awurade mo Nyankopɔn na munsuro no, na ɔno na obeyi mo afi mo atamfo nyinaa nsam. 40 Nanso wɔantie, na mmom sɛ wɔn kan atemmude te no ara na wɔyɛ.

41 Sɛ na amanaman yi suroo Awurade, na wɔsonsom wɔn ahoni a wɔasinsen no, wɔn mma ne wɔn mma mma nso, senea wɔn agyanom yɛ no, saa ara na wɔn nso wɔyɛ de besi nne.

Ti 18

Hesekia di Yuda so hene

Na Israel hene Ela ba Hosea afe a ɛto so abiɛsa mu na Yuda hene Ahas ba Hesekia bedii hene. 2 Obedii hene no, na wadi mfrihyia aduonu anum, na odii hene mfe aduonu akron Yerusalem. Na ne nã din de Abi, Sakaria babea. 3 Na ɔyɛ nea ɛtɛ Awurade ani so, senea n'agya Dawid yɛ nyinaa. 4 Ɔno na oiyii sorɔnsorɔmmea no, na obubuu adum no, na otwitwaa Asera nnua no gui, na obubuu kɔbere wɔ a Mose yɛ no; na ɛde besi saa bere no na Israelfo hyew aduhuam ma no, na wɔfrɛ no Nehustan. 5 Awurade Israel Nyankopɔn so na ɔde ne ho toe, na n'akyi no obiara amma sɛ ɔno, Yuda ahene nyinaa mu, na obiara anni n'anim saa. 6 Na ɔbataa Awurade ho, wansan amfi n'akyi, na odii mmara nsem a Awurade hyɛ

21 1 Ah 12, 20. 23 Deut 28, 63-64.
38 Deut 6, 12-19. — 1 2 Ah 16, 20.
4 2 Be 31, 1; 2 Ah 15, 35; Num 21, 8-9.

31 2 Ah 17, 17.
2 2 Be 29, 1-2.
5 2 Ah 23, 25.

35 Ex 23, 24.
3 2 Ah 20, 3.

Mose no so. 7 Na Awurade dii n'akyi; baabiara a ofi ko no, onyashiade; na otew Asiria hene so atua, na wansom no. 8 Ono na okunkum Filitifo koduu Gasa ne eho asase de fi awemfo abantenten so kosii kurow a afasu atwa ho ahyia so.

9 Na ohene Hesehia afe a eto so anan a eye Israel hene Ela ba Hosea afe a eto so ason mu no, Asiria hene Salmaneser foro baa Samaria so bekaa no hyee mu, 10 na mfe abiesawieie no wofae; Hesehia afe a eto so asia a ene Israel hene Hosea afe a eto so akron no mu na wofaa Samaria. 11 Na Asiria hene tuu Israel koo Asiria, na ode won koguu Hala ne Habor, Gosan asubonten ho, ne Media nkurow mu, 12 efise woantie Awurade won Nyankopon, na wotoo n'apam ne nea Awurade akoo Mose hyee no nyinaa, na woantie na woanye.

Sanherib tua Yerusalem

13 Na ohene Hesehia afe a eto so dunnan mu na Asiria hene Sanherib tu baa Yuda nkurow a eye den nyinaa so befae. 14 Na Yuda hene Hesehia soma koo Asiria hene nkyen wo Lakis se: Maye bone; san fi me so: na nea wode beto me so no, mesoa. Na Asiria hene hyee se Yuda hene Hesehia ntua dwete dwetikese ahasa ne sika dwetikese aduasa. 15 Na Hesehia de dwete a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu no nyinaa mae. 16 Ebere no mu na Hesehia twitwaa Awurade aban apon ne adum ho sika a Yuda hene Hesehia duraduraa ho no, na ode maa Asiria hene.

17 Enna Asiria hene somaa Tartan ne Rabsaris ne Rabsake fi Lakis ne dom a emu ye duru baa ohene Hesehia nkyen Yerusalem; na woforo baa Yerusalem; na woforo bae no, wobegyinaa atifi tare a ewo otamahorofo asasewa no tempon ho no suka ho. 18 Na wobefree ohene. Enna Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so ne okyerewfo Sebna ne osenkaefo Yoa, Asaf ba, fi adi koo won nkyen.

19 Na Rabsake ka kyeree won se: Monka nkyere Hesehia se: Se ohenkese no, Asiria hene no, se ni: Eden koraa na wode wo ho to so yi? 20 Wususuw

se anosem nko ye akodi ho nyansa ne mmaninye! Na afei, ehena so na wode wo ho to a enti wotew me so atua yi? 21 Afei, hwe, wode wo ho to demmire a abu yi so, ene Misraim a se obi tweri no a, ewo ne nsam hwirew mu. Saa na Misraim hene Farao te ma won a wode won ho to no so nyinaa. 22 Na se moka kyere me se: Awurade yen Nyankopon so na yede yen ho to, a, so enye ono na Hesehia ayi ne soronsorommea ne n'aforemuka, na wase Yuda ne Yerusalem se: Aforemuka yi anim na monso? 23 Na afei wo ne me wura Asiria hene nkyia e, na mema wo aponko mpenu, kyere se wubetumi ama nnipa atratra won so anaa. 24 Na nteaseenam ne aponkokofo nti wode wo ho akoto Misraim so yi, ebeye den na woatumi akame wura nkoanketewa mu safohene biako po agu? 25 Afei, so mekwatii Awurade na mebaa ha yi se merebese ha anaa? Awurade na oka kyere me se: Tu ko asase yi so kose no.

26 Na Hilkia ba Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere Rabsake se: Wo ne wo nkoa nkasa Siria kasa, na yen de, yete, na wo ne yen nnkasa Yuda kasa, nkurowo a woboa ofasu so no asom. 27 Na Rabsake ka kyere won se: So wo wura ne wo nkyen na me wura somaa me se memmeka nsem yi? So enye mmarima a wotete ofasu so yi nkyen, se wonni won ankasa sebew na wonnom won dwenso se mo ara?

28 Enna Rabsake gyinae na ode nne kese teem Yuda kasa mu kae se: Muntie ohenkese no, Asiria hene no, asem: 29 Se ohene se ni: Mommma Hesehia nnyigye mo, na orentumi nnye mo ne nsam, 30 nanso mommma Hesehia mma mommfa mo ho nnto Awurade so se: Ogye na Awurade begye yen, na woremfa kurow yi nhye Asiria hene nsa. 31 Muntie Hesehia, na se Asiria hene se ni: Mo ne me nni asomdwoesem, na mumi mmra me nkyen, na muni mo bobo ne mo borodoma no bi, na monnom mo mmura mu nsu, 32 nkosi se maba mabefa mo ako asase a ste se mo asase yi so, awi ne nsã asase, aduan ne bobo nturo asase, ngodua ne ewo asase so, na moanya nkwa na moanwu. Na se

Hesekia to mo tekremakyene se: Awurade begye yen a, munntie. 33 So amanaman anyame no mu bi agye n'asase afi Asiria hene nsam pen? 34 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Ehe na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame no wo? So woagye Samaria me nsam? 35 Nsase no so anyame nyinaa mu henanom na woagye won asase afi me nsam, na Awurade begye Yerusalem afi me nsam anaa?

36 Na oman no muua won ano na woammua no asem bi, efise eye ohene asem a ohye se: Mummmua no! 37 Enna Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so no ne okyerawfo Sebna ne osenkaefo Yoa, Asaf ba, de won ntade a woasunsuane mu baa Hesekia nkyen bekaa Rabsake nsem no kyere no.

Ti 19

Hesekia bo mpae, na Yesaia hye no baninha

Na ohene Hesekia tee no, osunsuane ne ntade mu na ofuraa atweaatam na osiim ko Awurade fi. 2 Na osomaa Eliakim a odi ofi no so ne okyerawfo Sebna ne asofo mu mpanyin a wofurafura ntweaatam ko Amos ba odiyifo Yesaia nkyen, 3 na wokoka kyere se: Se Hesekia se ni: Ahohia ne asotwe ne nsopa da ne nne, na mma adu awotweaa ano, na ahoden nni ho a wode bewo. 4 Ebia Awurade wo Nyankopon bete Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no se ommesopa Onyankopon teasefo no nsem, na nsem a Awurade wo Nyankopon ate no nti watwe n'aso. Enti ma wo mpaebo so ma nkae a wowo ho no. 5 Na ohene Hesekia nkoa no baa Yesaia nkyen. 6 Na Yesaia ka kyere won se: Se monka nkyere mo wura ni: Se Awurade se ni: Nsuro nsem a wotee a Asiria hene nkoa de abeyaw me no anim. 7 Hwe, mede honhom bi mhye no mu, na wate nka bi, na wasan ako n'asase so, na mama wato nkrante ano n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na okotoo Asiria hene se one Libna reko, efise wate se watu afi Lakis. 9 Na otee Etiopia hene Tirhaka nka se: Hwe, watu ne wo rebeko. Na osan somaa abofo baa Hesekia nkyen bio se:

10 Se monkoka nkyere Yuda hene Hesekia ni: Mma wo Nyankopon a wode wo ho ato no so no nnyigye wo se: Woremfa Yerusalem nhye Asiria hene nsa. 11 Hwe, wo ara woate nea Asiria ahene ayeye nsase nyinaa asse no pasaa, na wo na wobegye wo anaa? 12 So amanaman a m'agyanom asse won, Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfo a wowo Telasar no anyame no gye won? 13 Ehe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefarwaim kurow ne Hena ne Iwa hene no wo?

14 Na Hesekia gye nhome no abofo no nsam, na okenkanee; na oforo ko Awurade fi, na Hesekia trew mu too Awurade anim. 15 Na Hesekia bo Awurade anim mpae se: Awurade Israel Nyankopon a wote Kerubim so, wo nko ne Nyankopon asase so ahenni nyinaa so; wo na woye osoro ne asase. 16 Bre w'aso ase, Awurade, na te! Bue w'aniwa, Awurade, na hwe! Na tie Sanaherib nsem a wasoma se womfa mmesopa Onyankopon teasefo no. 17 Ewom, Awurade, Asiria ahene asse amanaman ne won nsase, 18 na wototow won anyame agu ogya mu, efise wonye anyame, na eye onipa nsa ano adwuma, dua ne obo nko, na woasse won. 19 Enti, Awurade yen Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na asase so ahenni nyinaa nhu se wo Awurade ne Nyankopon, wo nkutoo ara nko!

20 Enna Amos ba Yesaia soma ko Hesekia nkyen se: Se Awurade Israel Nyankopon se ni: Nea woboo me eho mpae Asiria hene Sanaherib ho no, mate. 21 Eyi ne asem a Awurade aka agu no so:

Obaabun Sion babea no bu wo animtiaa yi wo ahii, w'akyi na Yerusalem babea rewosow ne ti.

22 Hena na woasopa no na woayaw no? Na hena so na woama wo nne so na woama w'ani atra wo nton? Wode ahye Israel kronkronni no. 23 W'abofo so na wonam asopa Awurade aka se: Mede me nteaseenam dodow no meforo mako mmepow atifi, Lebanon mu noho ton, na metwitwa ne nkyeneduru atenten ne opopaw a eye fe no agu na makodu n'atrae a ewo akwirikyiri, ne kwaeberentuw mu. 24 Menamatu-

33 Yes 10, 10-11. — 1-37 Yes 37; 2 Be 32, 20-23. 4 2 Ah 18, 35. 7 2 Ah 19, 9, 35-37.
 10 2 Ah 18, 30. 12 2 Ah 18, 33-34. 15 Ex 25, 22; Dwom 80, 1. 16 2 Ah 19, 4;
 1 Sa 17, 10.

tu mmura manom amannone nsu, na mede me nammōn mu mayow Misraim nsubonten nyinaa.

25 So wontee sɛ mifi meyse akyɛ, na mifi tete mmere mu na mehyɛ no saa? Afei na inama aba mu, sɛ wonsɛ nkurow a afasu atwa ho ahyia mma ennannan akurofō akuwakuw, 26 na emufo a wɔagurow no ho adwiriw wɔn na wɔn ani awu, na wɔadannan mfuwa so ahaban ne wura momono, adan atifi wura, ne awi a amma ne ho so na akisa. 27 Na w'asetra ne w'adifi ne wo muba no, minim, ene wo dam a wobɔ me so no. 28 Esiane sɛ wobɔ me so dam, na w'ahoahoa aforo abedu m'asom nti, mede me kaa mehyɛ wo hwenem na mede me nnareka mɛto w'anom, na masan wo mafa ɔkwan a wonam so bae no so ako.

29 Na eyi nye wo sɛnkyerɛne: Afe yi mu munnɪ ntwakae a efifi, na afe a etia abien no mu, nea ebedi akyiri aba. Na afe a ɛto so abiesa mu no, mungu na muntwa, na montɛw bobe nturo, na munnɪ mu aba. 30 Na Yuda fi mu wɔn a wɔagye wɔn a fi mu a wɔaka no, wobegye ntini bio, na wɔasow aba. 31 Na Yerusalem na nkae bi befi, na nnipa a wɔafi mu anya nkwa nso a fi Sion bepɔw so, Awurade ninkuntwe na ɛbɛye eyi.

32 Enti sɛ Awurade se Asiria hene ho ni: Ɔremma kurow yi mu, na ɔrentow agyan mma ha, na ɔremfa ɔkyɛm mmehyia no, na ɔrenhɔre pempe nhye no. 33 Ɔkwan a ɔnam so bae no so na ɔnam besan ako, na kurow yi de, ɔremma mu, Awurade na ose. 34 Na mɛwaw kurow yi ani magye no, me ara ne m'akoa Dawid ntia!

Asiriafo di nkogu

35 Na anadwo no ara Awurade bofo fi kokum Asiria nsra mu nnipa peha aduɔwɔtwe anum; na wɔsɔree anɔpa no, na hwɛ, wɔn nyinaa ye afunu. 36 Enna Asiria hene Sanaherib sii mu sanee, na ɔkotraa Niniwe. 37 Na ɔresɔre ne nyame Nisrok fi no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkrante kum no, na wofii mu guan kɔɔ Ararat asase so; na ne ba Esarhadon bedii n'ade.

Ti 20

Hesekia yare ne n'ayaresa

Nna no mu no, Hesekia yaree owu-yare. Na Amos ba odiyifo Yesaia baa ne nkyɛn beka kyereɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hyɛ wo fi samansew, na worebewu na worenya nkwa. 2 Enna ɔdan n'ani kyereɛ ɔfasu, na ɔbɔɔ Awurade mpae sɛ: 3 Ao, Awurade, kae sɛnea manantew w'anɪm nokware ne koma a ɛye pɛ mu, na mayɛ nea eye w'ani so. Na Hesekia suu osu kɛse. 4 Na Yesaia nnya mfii mfinimfini abangua no mu no, Awurade asem baa ne nkyɛn sɛ: 5 San kɔka kyere Hesekia, me man so hwɛfo no, sɛ: Sɛ Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: Mate wo mpaeɔ, mahu wo nusu, hwɛ, me na meresa wo yare. Da a ɛto so abiesa no wobɛforo ako Awurade fi. 6 Na mede mfihiya dunnɪm mɛto wo nna so, na megye wo ne kurow yi a fi Asiria hene nsam, na mabɔ kurow yi ho ban, me ara ne m'akoa Dawid ntia. 7 Na Yesaia se: Momfa borɔɔma tɔw mmra. Na wɔde ba bɛtaa kuru no so, na onyaa nkwa.

8 Na Hesekia ka kyereɛ Yesaia sɛ: Den ne sɛnkyerɛne sɛ Awurade besa me yare, na da a ɛto so abiesa no mɛkɔ Awurade fi? 9 Na Yesaia se: Eyi nye wo Awurade nsam sɛnkyerɛne sɛ Awurade bɛye ade a waka no: Sunsuma no nkɔ anim ntrapoe du anaase ɛnsan n'akyi ntrapoe du? 10 Na Hesekia se: Ɛye hare ma sunsuma sɛ esian ntrapoe du, dabi, na ma sunsuma no nsan n'akyi ntrapoe du. 11 Enna odiyifo Yesaia frɛ Awurade, na ɔmaa sunsuma no san n'akyi ntrapoe du, Ahas owia don so ntrapoe a asian dedaw no so.

Hesekia ahokyere

12 Ɛbere no mu no, Babel hene Baladan ba Merodak-Baladan somae ma wɔde nhoma ne ayɛyɛde brɛ Hesekia, efise ɔtee sɛ Hesekia yaree. 13 Na Hesekia gyee wɔn, na ɔkyereɛ wɔn n'akorade dan nyinaa, dwetɛ ne sika ne nnuham ne ngo pa ne n'akode dan nyinaa ne nea wohu n'akorade mu nyinaa. Biribi nni ne fi ne nea odi so nyinaa mu a Hesekia amfa ankyere

wɔn. 14 Enna odiyifo Yesaia baa ɔhene Hesehia nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Nnipa yi se dɛn, na ɛhe na wofi baa wo nkyɛn yi? Na Hesehia se: Wofi akyirikyiri asase bi so na ɛbae, wofi Babel. 15 Na ɔkae sɛ: Dɛn na wɔahu wo fi? Na Hesehia buae sɛ: Nea ɛwo me fi nyinaa, wɔahu; biribi nni m'akorade mu a mamfa mankyerɛ wɔn.

16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia sɛ: Tie Awurade asem: 17 Hwɛ, nna bi reba a wɔbɛsoa nea ɛwo wo fi nyinaa ne nea w'agyanom akora de abedu nne yi akɔ Babel; biribiara renka, Awurade na ose. 18 Na wo mma a wobefi wo mu a wobɛwo wɔn no mu binom, wɔbɛfa wɔn na wɔakɔyɛ Babel hene aban mu apiafo. 19 Enna Hesehia ka kyerɛɛ Yesaia sɛ: Awurade asem a woaka no ye. Na ɔkae sɛ: So ɛnye sɛ asomdwoe ne nokware na ɛbɛba me bere so?

20 Na Hesehia ho nsɛm nkae ne ne mmaninne nyinaa ne sɛnea ɔyɛɛ ɔtare ne suka na ɔde nsu no baa kurow no mu no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 21 Na Hesehia ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Manase bedii n'ade.

Ti 21

Manase di Yuda so hene

Manase bedii hene no, na wadi mfirihyia dumien, na odii hene mfe aduonu anum wɔ Yerusalem. Na ne nã din de Hefsi-Bah. 2 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne sɛ amanaman a Awurade tuu wɔn fii Israelfo anim no akyide. 3 Na ɔsan sisii sorɔnsorɔmmea a n'agya Hesehia sɛesɛɛe no no, na osisii afɔremuka maa Baal, na ɔyɛɛ Asera dua sɛnea Israel hene Ahab yɛe no, na ɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa na ɔsom wɔn. 4 Na osisii afɔremuka Awurade fi a Awurade kaa ho asem sɛ: Yerusalem na mede me din mɛto hɔ, no mu. 5 Na osisii afɔremuka maa ɔsoro asafo nyinaa Awurade fi abangua abien no so; 6 na ɔmaa ne babarima faa ogya mu, na ɔyɛɛ abayide ne adebisade, na ɔhyehyɛɛ asamanfrefo ne asumanfo, ɔmaa bɔne a ɔyɛɛ no dɔɔso Awurade ani so de huruu ne bo. 7 Na ɔde Asera ohoni a ɔyɛɛ no sii ofi no mu, ofi a Awurade kaa ho asem kyerɛɛ

Dawid ne ne ba Salomo no sɛ: Ofi yi ne Yerusalem a mayi Israel mmusua-kuw nyinaa mu no mu na mede me din mɛto daa; 8 nanso meremma Israel anan ntu nkyin mfi asase a mede mama wɔn agyanom no so bio. Na nea wɔnyɛ nko ne sɛ: wɔhwɛ yɛ sɛnea mahyɛ wɔn nyinaa ne sɛ mmara a m'akoa Mose hyɛɛ wɔn no nyinaa te no. 9 Nanso wɔantie, na Manase de wɔn yeræ ma wɔyɛɛ bɔne sen amanaman a Awurade sɛɛe wɔn fii Israel anim no.

10 Na Awurade nam ne nkoa adiyifo no so kae sɛ: 11 Esiane sɛ Yuda hene Manase ayɛ saa akyide yi, na wayɛ bɔne asen nea Amorifo a wodii n'anim yɛe nyinaa, na ɔde n'abosonhuhu ama Yuda nso ayɛ bɔne nti, 12 sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mede bɔne mereba Yerusalem ne Yuda so a obiara a ɔbɛte no, n'asɔ abien mu bɛyɛ no yɔnn. 13 Na mɛtwe Samaria susu-hama mu, ne Ahab fi so taahama mu aba Yerusalem so, na mɛpopa Yerusalem mu sɛnea wɔpopa asanka mu, wɔpopa na wɔdan butuw; 14 na mɛpo m'agyapade nkae no, na mede wɔn mahyɛ wɔn atamfo nsa, na wɔayɛ dwow ade ne afow ade ama wɔn atamfo nyinaa, 15 efise wɔayɛ m'ani so bɔne na wɔahuru me bo fi da a wɔn agyanom fii Misraim bae de besi nne.

16 Na mogya a edi bem nso Manase kaa pii pa gui kosii sɛ ɔde hyɛɛ Yerusalem ma fi ano kɔpɛm ano, ɛsono ne bɔne a ɔde maa Yuda yɛe bɔne, sɛ wɔyɛɛ nea enye Awurade ani so no.

17 Na Manase ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛɛ nyinaa ne ne bɔne a ɔyɛɛ no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 18 Na Manase ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no ne fi turo a ɛne Usa turo no mu; na ne ba Amon bedii n'ade.

Amon di Yuda so hene

19 Amon bedii hene no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii hene mfe abien Yerusalem. Na ne nã din de Mesulemet, Harus a ofi Yotba ba. 20 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne sɛnea n'agya Manase yɛe no, 21 na ɔnantew ɔkwan a n'agya nantew mu no nyinaa mu, na ɔsom abosonhuhu a n'agya somee no, na ɔsɔree wɔn;

17 2 Ah 24, 13-14. 18 Dan 1, 3-4. 19 1 Sa 3, 18. — 1-26 2 Be 33.
3 1 Ah 16, 33. 4 2 Ah 21, 7. 5 2 Ah 23, 12. 6 2 Ah 16, 3.
7 1 Ah 8, 29; 9, 3. 12 1 Sa 3, 11; Yer 19, 3. 16 2 Ah 24, 4.

22 na ogyaw Awurade, n'agyanom Nyankopɔn, na wannantew Awurade kwan mu. 23 Na Amon nkoa pam ne tiri so, na wokum ɔhene no ne fi. 24 Na asase no sofo no kunkum wɔn a wɔpam ɔhene Amon tiri so no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene sii n'ananmu. 25 Na Amon ho nsem nkae, nea ɔyɛ no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 26 Na wosiee no ne da mu, Usa turom, na ne ba Yosia bedii n'ade.

Ti 22

Yosia di Yuda so hene

Yosia bedii hene no, na wadi mfirihya awotwe, na odii hene mfe aduasa biako Yerusalem. Na ne nã din de Yedida, Adaia a ofi Boskat ba. 2 Na ɔyɛ nea ete Awurade ani so, na ɔnantew n'agya Dawid kwan nyinaa mu, na wammãn anko nifa anaa benkum.

3 Na ɔhene Yosia afe a eto so dunwɔtwe no mu no, ɔhene somaa Mesulam ba Asalia ba ɔkyerɛwfo Safan kɔ Awurade fi sɛ: 4 Foro kɔ ɔsofo panyin Hilkia nkyɛn, na onyi sika a wɔde baa Awurade fi a ɔpon ano ahwɛfo aboa ano aɔi ɔman no nsam no mma, 5 na wɔmfa nhyɛ wɔn a wɔyɛ adwuma no a wɔde wɔn asisi Awurade fi so no nsa, na wɔmfa mma Awurade fi mu adwumayɛfo no sɛwɔmfa mpompam ofi no mu adangow no, 6 ne nnua adwumfo ne adansifo ne abantɔfo no, na wɔmfa ntoto nnua ne abo a wɔatwa, na wɔmfa mpompam ofi no; 7 nanso wɔne wɔn mmmu sika a wɔde ahɛ wɔn nsa no ho nkontaa, efisɛ wɔyɛ no nokware mu.

Wohu mmara nhoma no

8 Na ɔsofo panyin Hilkia ka kyerɛ ɔkyerɛwfo Safan sɛ: Mahu mmara nhoma no Awurade fi. Na Hilkia de nhoma no maa Safan, na ɔkanee. 9 Na ɔkyerɛwfo Safan baa ɔhene nkyɛn, na ɔde mu asem brɛ ɔhene sɛ: Wo nkoa ahwie sika a wohui ofi no mu no agu ho, na wɔde ahɛ wɔn a wɔyɛ adwuma no a wɔde wɔn asisi Awurade fi so no nsa. 10 Na ɔkyerɛwfo Safan bɔɔ din kyerɛ ɔhene sɛ: ɔsofo Hilkia

de nhoma bi ama me. Na Safan kenkanee ɔhene anim.

11 Na ɔhene tee mmara nhoma no mu nsem no, osunsuanee ne ntade mu. 12 Na ɔhene hyɛ ɔsofo Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mikaia ba Akbor ne ɔkyerɛwfo Safan ne ɔhene akɔa Asaia sɛ: 13 Monko nkobisa Awurade mma me ne ɔman yi ne Yuda nyinaa, nhoma a moahu yi mu nsem no nti, na Awurade abufuhɛw a adɛw ahɛ yɛn no yɛ kɛse, efisɛ yɛn agyanom antie nhoma yi mu nsem no sɛ wɔbeyɛ sɛ wɔakyerɛw yɛn ho no.

Odiyifo bea Hulda

14 Na ɔsofo Hilkia ne Ahikam ne Akbor ne Safan ne Asaia kɔ odiyifo bea Hulda a ɔyɛ Harhas ba Tikwa ba Salum, ntade sohɛwfo no, yere nkyɛn, nso na ɔte Yerusalem fã a eto so abien mu, na wɔne no kasae. 15 Na ɔkakyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Monkɔka nkyere ɔbarima a ɔsomaa mo me nkyɛn no sɛ: 16 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede bone mɛba ha ne ɛhafo so, sɛnea nhoma a Yuda hene akan no mu nsem nyinaa te no, 17 esiane sɛ wɔagyaw me, na wɔakohɛw aduhuam ama anyame foforo, sɛ wɔde wɔn nsa ano adwuma nyinaa rehuru me bo: enti m'abufuhɛw bedɛw ahɛ ha yi, na ɛrennum. 18 Na Yuda hene a ɔsomaa mo sɛ mummebisa Awurade ade no de, sɛ monka nkyere no ni: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Nsem a woate no de, 19 esiane sɛ wo koma yɛ bɛtɛ na woabrɛ wo ho ase Awurade anim, sɛ wotee nea maka, ɛha yi ne ɛhafo ho, sɛ wɔbedan amamfɔ ne nnome, na woasunsuane wo ntade mu na woasu m'anim nti, me nso mate, Awurade na ose. 20 Enti hwɛ, mɛboaboa wo akɔ w'agyanom nkyɛn, na wɔbɛboaboa wo akɔ wo damoa mu asomdwoe mu, na w'aniwa renhu bone a mede mereba ha yi so no nyinaa. Na wɔde asem no bebuaa ɔhene.

Ti 23

Yosia ti Onyankopɔn apam no mu

Na ɔhene no soma ma wɔkɔboaboa Yuda ne Yerusalem mpanyin nyinaa ano baa ne nkyɛn. 2 Na ɔhene foro kɔ Awurade fi, na Yuda mmarima

nyinaa ne Yerusalemfo nyinaa ne asofo ne adiyifo ne oman mū no nyinaa, efi nketewa so kosi akese so, ka ne ho. Na okenkan apam nhoma a wohui Awurade fi no mu nsem no nyinaa guu won nyinaa asom. 3 Na ohene gyinaa sumpi no so, na opamee Awurade anim, se ode koma nyinaa ne okra nyinaa bedi Awurade akyi, na wadi ne mmara nsem ne n'adanse ne n'ahyede so, se obema apam yi mu nsem a woakyerew nhoma yi mu no atim. Na oman no nyinaa kogyinaa apam no so.

Yosia gu abosonsom

4 Na ohene hyee osofo panyin Hilkia ne asofo a wodi so no ne aponano-hwefo no se wonyi nneema a woaye ama Baal ne Asera ne osoro asofo nyinaa no nyinaa mfi Awurade aban no mu; na ode fi Yerusalem kohyewee, Kidron ho mfuwa mu, na ode sho nsō no koo Bet-El. 5 Na otutuu asofo hunu a Yuda ahene sisii a whyew nnuhuam Yuda nkurow mu ne Yerusalem ho soronsorommea so, ne won a whyew nnuhuam ma Baal ne owia ne osram ne owia atrae nsoromma ne osoro asofo no nyinaa. 6 Na oyii Asera no fi Awurade fi de fi Yerusalem koo Kidron subon ho, na whyewee Kidron subon mu, na oyam no se mfutuma, na ode ne mfutuma no guu nkurofo mma damoa so. 7 Na obubuu nguamannan a ewo Awurade fi a mmea nwenee mmoochoo maa Asera wo mu no. 8 Na okofaa asofo no nyinaa fi Yuda nkurow mu bae, na oguu soronsorommea a asofo no hyew ho nnuhuam no ho fi fi Geba kosii Beer-Seba, na oburuw soronsorommea a ewo nea wofa hyen kurow no so hwefo Yosua pon a ewo kurow pon no mu benkum so no. 9 Nanso soronsorommea asofo no ammebo Awurade aforemuka so afere Yerusalem, na wodii apiti no bi, won nuanom mu. 10 Na oguu Tofet a ewo Hinom mma bon mu no ho fi na obi amma ne babarima anaa ne babea amfa ogya mu amma Molek bio. 11 Na oyii aponko a Yuda ahene de ama owia no Awurade fi no ano de koo opiani Natan-Melek dan a ewo akyiri abangua mu no ho, na owia nteaseenam no, ode ogya hyewee.

12 Na aforemuka a ewo Ahas abansorodan atifi a Yuda ahene sisii, ne aforemuka a Manase sisii Awurade fi abangua abien no so no, ohene dwiriwii, na oyi fi ho, na ode ne mfutuma koguu Kidron subon mu. 13 Na soronsorommea a ewo Yerusalem anim a ewo osse bepow nifa so a Israel hene Salomo si maa Sidonfo Astoret a eye akyide, ne Moabfo Kemos a eye akyide, ne Amonfo Milkom a eye atantanne no, ohene guu ho fi. 14 Na obubuu adum no, na otwitwaa Asera nnua no, na ode nnipa nnompe guguu ananmu.

15 Nanso aforemuka a ewo Bet-El, soronsorommea a Nebat ba Yerebeam a omaa Israel yee bone no yee no, aforemuka no nso ne soronsorommea no, oburuwii, na whyew soronsorommea no yam no pasaa se mfutuma, na whyew Asera nnua no. 16 Na Yosia dan ne ho na ohuu adamo a ewowo bepow no so ho no, osoma kofaa ada no mu nnompe behyewee aforemuka no so de guu ho fi, se Awurade asem a Onyankopon nipa a okaa nsem yi no pae mu kae no te. 17 Enna okae se: Nkae bo ben na ewo ho a mihi yi? Na kurow no mufo ka kyerse no se: Eye Onyankopon nipa a ofi Yuda bae na obekaa ade a woaye Bet-El aforemuka yi no damoa. 18 Na ose: Momma onna ho, obiara nnka ne nnompe. Enti woanka ne nnompe ne odiyifo a ofi Samaria bae no nnompe. 19 Na soronsorommea adan a ewo Samaria nkurow mu a Israel ahene yeyee se wode rehuru Awurade bo no nyinaa nso, Yosia yiyi koe, na oyee no senea oyee Bet-El no ara. 20 Na ode soronsorommea asofo a wowa ho no nyinaa boboo aforemuka no so afere, na whyehyew nnipa nnompe wo so; na osan baa Yerusalem.

Yosia di Twam afahye

21 Na ohene hyee oman no nyinaa se: Munni Twam mma Awurade mo Nyankopon, senea woakyerew apam nhoma yi mu no. 22 Na efi atemmufo a wobuu Israel aten no bere so ne Israel ahene ne Yuda ahene bere so nyinaa woanni Twam bi se eyi, 23 gye ohene Yosia afe a sto so dunwotwe no mu na wodii Twam yi maa Awurade Yerusalem.

3 2 Ah 11, 14; Yos 24, 25. 4 2 Ah 21, 3. 7 1 Ah 14, 24. 10 2 Ah 17, 17;
Lev 18, 21. 12 2 Ah 16, 10-11; 21, 4-5; 2 Be 28, 24. 13 1 Ah 11, 7.
15 1 Ah 12, 32. 16 1 Ah 13, 2. 17 1 Ah 13, 30. 21 Ex 12.

24 Nanso asamanfrefo ne asumanfo ne ofie ahoni ne abosom ahoni ne akyide a wohui Yuda asase so ne Yerusalem no nyinaa, Yosia yi gui, se obema mmara nsem a woakyerew nhoma a osfo Hilkia kohui Awurade fi no mu no atim. 25 Na ne seso hene bi anni n'anim a ode ne koma nyinaa ne ne kra nyinaa ne n'ahooden nyinaa dan baa Awurade nkyen se Mose mmara no kyere no, na n'akyi nso obi ansore a ote se ono.

26 Nanso Awurade annan amfi n'abufuhyew kese a edew hyee Yuda, abohuru a Manase de huruu ne bo no nyinaa nti, no mu. 27 Na Awurade kae se: Meyi Yuda nso afi m'anim, senea miyii Israel no, na mapo Yerusalem kurow a mafa yi ne ofi a mekae se: Me din beta ho, no.

28 Na Yosia ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu?

Yosia wu

29 Ne bere so na Misraim hene Farao Neko tu bae ne Asiria hene kokoe asubonten Euftrate ho. Na ohene Yosia siim kohyiaa no; na Farao Neko betoo nono, okum no Megido. 30 Na ne nkoa twee ne funu no teaseenam mu fi Megido de no baa Yerusalem, na wosiee no ne da mu. Na asase no sofo no faa Yosia ba Yoahas sraa no sii no hene n'agya ananmu.

Yoahas di Yuda so hene

31 Yoahas bedii hene no, na wadi mfrihyia aduonu abiisa, na odii hene asram abiisa Yerusalem. Na ne na din de Hamutal, Yerima a ofi Libna babea. 32 Na oyee Awurade ani so bone se n'agyanom yee no ara. 33 Na Farao Neko kyekyeree no Ribla, Hamat asase so, se onni Yerusalem so hene, na ode dwete dwetikese ha ne sika dwetikese biako tow too asase no so.

Yoiakim di Yuda so hene

34 Na Farao Neko de Yosia ba Eliakim sii hene sii n'agya Yosia ananmu, na osakraa ne din too no Yoiakim; na Yoahas de, ofaa no koo Misraim, na okowui wo ho. 35 Na dwete ne

sika no, Yoiakim de maa Farao, nanso oboo asase no bo se womma sika no se Farao kae no: obiara se ne bobo te no, ogyee dwete ne sika no fi asase no so nkurofo no nkyen, se ode rekoma Farao Neko.

36 Yoiakim bedii hene no, na wadi mfrihyia aduonu anum, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. Na ne na din de Sebuda, Pedaia a ofi Ruma babea. 37 Na oyee Awurade ani so bone se n'agyanom yee no ara.

Ti 24

Yoiakim

Ne bere so na Babel hene Nebukadnesar tu bae, na Yehoiakim yee no akoo mfe abiisa; na odanee tew no so atua. 2 Na Awurade somaa Kaldeafu asafu ne Siriafo asafu ne Moabfo asafu ne Amonfo asafu baa no so, na osomaa won baa Yuda so se wommesee no, se Awurade nam ne nkoa adiyifo so kae no. 3 Awurade anom asem nko so na eyi nam baa Yuda so, se obeyi won afi n'anim, Manase bone nti, se nea oyee no nyinaa, 4 ne mogya a edi bem nso a oka gui na ode mogya a edi bem hyee Yerusalem ma no nti. Na Awurade ampe se ode firi. 5 Na Yoiakim ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 6 Na Yoiakim ne n'agyanom koda, na ne ba Yoiakin bedii n'ade. 7 Na Misraim hene anko so amfi n'asase so amma bio, efise Babel hene agye nea eye Misraim hene dea nyinaa fi Misraim subon ano kosi asubonten Euftrate ho.

Yoiakin.—Babel tuk

8 Yoiakin bedii hene no, na wadi mfrihyia dunwotwe, na odii hene asram abiisa Yerusalem. Na ne na din de Nehusta, Elnatan a ofi Yerusalem babea. 9 Na oyee Awurade ani so bone, se n'agyanom yee no ara.

10 Ebere no mu na Babel hene Nebukadnesar nkoa tu baa Yerusalem, na kurow no dii kamu. 11 Na Babel hene Nebukadnesar baa kurow no so, nso na ne nkoa aka no ahye mu. 12 Enna Yuda hene Yoiakin fi adi koo Babel hene nkyen, ono ne ne na ne nkoa

ne ne mmapomma ne n'apiafo; na Babel hene faa no, n'ahenni afe a eto so awotwe no mu. 13 Na okofaa Awurade fi akorade nyinaa ne ahemfi akorade fii ho koe, na otwitwaa sika nneema a Israel hene Salomo yee Awurade aban mu no ho sika, senea Awurade kae no. 14 Na otuu Yerusalem nyinaa ne mmapomma nyinaa ne mmarima a wobetumi nyinaa koe, nnipa pedu na wode won koe, ne adwumfo ne atomfo nyinaa, woannyaw obi, gye asase no so nkurofo ahiafo nko. 15 Na otuu Yoiakin koo Babel; na ohene ne na ne ohene yerenom ne n'apiafo ne asase no so atomfo, otuu won fii Yerusalem de won koo Babel, 16 ne mmarima akofofa nyinaa, mpemson, ne adwumfo ne atomfo apem, won nyinaa mmarima a wotumi ko asa, na Babel hene tuu won de won koo Babel. 17 Na Babel hene hyee n'agya ne nua Matania hene sii n'ananmu, na osakraa ne din too no Sedekia.

Sedekia di Yuda so hene

18 Sedekia bedii hene no, na wadi mferihyia aduonu biako, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. Na ne na din de Hamutal, Yeremia a ofi Libna babea. 19 Na oye Awurade ani so bone se Yoiakin yee no ara. 20 Na Awurade abufuw so na enam bae saa, Yerusalem ne Yuda, de kosii se otow won fii n'anim gui. Na Sedekia tew Babel hene anim atua.

Ti 25

Babel tuko

Na n'ahenni afe a eto so akron osram a eto so du da a eto so du no, Babel hene Nebukadnesar ne ne dom nyinaa baa Yerusalem so beboo so nsra, na wototoo ho mpempe hyiae. 2 Na kurow no dii kamu kosii ohene Sedekia afe a eto so dubiako no mu. 3 Osram a eto so anan da a eto so akron no na okom no mu yee den kurow no mu, na aduan bi nni ho mma asase no so nkurofo no. 4 Enna wotuu kurow no mu hyen mu, na mmarima akofa no nyinaa guan anadwo faa afasu abien a ewo ohene turo ho no ntam pon mu

koe; nso Kaldeafu no atwa kurow no ho ahya; na ofaa Araba kwan so koe. 5 Na Kaldeafu dom tiw ohene no, na wokotoo no Yeriko tataw mu, na ne dom nyinaa fii ne ho petee. 6 Na wokyerere ohene no de no komaa Babel hene wo Ribla, na wobuu no aten. 7 Na wokunkum Sedekia mmabarima n'anim, na oboboo Sedekia aniwa, na woguu no kobere nkonsonkonson abien na wode no koo Babel.

8 Na osram a eto so anum da a eto so ason a ene Babel hene afe a eto so dunkron mu no, ankobeahene Nebusaradan, Babel hene akoo baa Yerusalem, 9 na obhyew Awurade fi ne ohene fi ne Yerusalem afi nyinaa, na ode ogya hyew afi akese nyinaa. 10 Na Kaldeafu dom a woka ankobeahene no ho no buruw Yerusalem afasu no hyiae. 11 Na nkurofo no nkae a woka kurow no mu ne awaefo a wowae koo Babel hene nkyen ne nkurofo yuu no mu nkae no, ankobeahene Nebusaradan tuu won koe. 12 Na asase no so ahiafo no bi de, ankobeahene no gyaw won, se wonye bobeyefo ne akuafo.

13 Na kobere adum a ewo Awurade fi no ne nsugye nnaka ne kobere po a ewo Awurade fi no, Kaldeafu no bubui, na wosooa kobere no koo Babel. 14 Na nseaa ne sesaw ade ne adumgya ne nsankawa ne kobere nneema a wode ye som adwuma no nyinaa, wofae; 15 na nsō kukuwa ne nkora no, nea eye sika no sika, ne nea eye dwete no dwete, na ankobeahene no fa koe. 16 Adum abien no, epo biako no ne nsugye nnaka a Salomo ye maa Awurade fi no, nneema yi nyinaa kobere no, woankari. 17 Adum no biako koron si basafa dunwotwe, na eso duntiri no ye kobere, na duntiri no koron si basafa abiesa na ntontan ne atea aba soso wowo duntiri no ho hyia, ne nyinaa ye kobere; na saa ara na odum a etia abien no nso te, ntontan no ho.

18 Na ankobeahene no faa osfo titiriw Seraia ne osfo a odi so, Sefania, ne aponanohwefo baasa, 19 na kurow no mu nso ofaa opiani biako a wode no sii akofa no so ne ohene afotufu mu mmarima baanum a wohuu won kurow no mu, ne okyerewfo,

ɔsahene a ɔpon asase no so nkurofo ko ɔsa no ne asase no so nkurofo mu mmarima aduosia a wɔwɔ wɔn kurow no mu, 20 na ankɔbeahene Nebusardan faa wɔn de wɔn kɔɔ Babel hene anim wɔ Ribla. 21 Na Babel hene bobɔɔ wɔn kunkum wɔn Ribla wɔ Hamat asase so. Saa na wotuu Yuda fi wɔn asase so.

Wodi Gedalia awu

22 Na nkurofo a wɔkae Yuda asase so a Babel hene Nebukadnesar ma wɔkae no, ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia sii wɔn so hwɛfo. 23 Na dɔm no asafohene nyinaa, wɔn ne wɔn mmarima, tee sɛ Babel hene de Gedalia asi ɔhwɛfo no, wɔbaa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa: Netania ba Ismael, ne Karea ba Yohanan, ne Netofani Tanhumet ba Seraia, ne Maakani bi ba Yaasania, wɔn ne wɔn mmarima. 24 Na Gedalia kaa wɔn ne wɔn mmarima ntam na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Munnsuro Kaldeafɔ nkoa no, montra asase yi so, na monsom Babel hene, na ebewie mo yiye. 25 Na

ɔsram a ɛto so ason no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofi ahemmusua mu bae, na mmarima du ka ne ho, na wɔɛbobɔɔ Gedalia ma owui, ne Yudafo ne Kaldeafɔ a wɔka ne ho Mispa no nso. 26 Enna nkurofo no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so, ne dɔm so asafohene no, sɔre kɔɔ Misraim, efiɛ wosuro Kaldeafɔ no.

ɔdom a wɔde dom Yoiakin

27 Na Yuda hene tukɔ afe a ɛto so aduasa ason, ɔsram a ɛto so dumien da a ɛto so aduonu ason, ɛne afe a Babel hene Ewil-Merodak dii mu hene no, ɔmaa Yuda hene Yoiakin ti so fi nneduadan mu, 28 na ɔne no kasaa ɔkasa pa, na ɔmaa n'agua so ma ɛkyɛn ahene a wɔne no wɔ Babel no agua, 29 na ɔma oyii ne dua-mu-nna ntade, na ɔne no didii daa, ne nkwa nna nyinaa; 30 na nea wɔde ato ho sɛ wɔmma no daa no, efi ɔhene nkyɛn na wɔde ma no, da biara ne ne de, ne nkwa nna nyinaa.

21 2 Ah 23, 33.
27 2 Ah 24, 15.

22-26 Yer 40, 5, 7-9; 41, 1-7; 43, 5-7.

27-30 Yer 52, 31-34.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Adam asefo de kosi Isak so

Adam, Set, Enos, 2 Kenan, Mahalalel, Yered, 3 Hanok, Metusela, Lamek, 4 Noa, Sem, Ham ne Yafet.

5 Yafet mma ne: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 6 Na Gomer mma ne: Askenas ne Rifat ne Togarma. 7 Na Yawan mma ne: Elisa ne Tarsis, Kitifo ne Dodanfo.

8 Ham mma ne: Kus ne Misraim, Put ne Kanaan. 9 Na Kus mma ne: Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Rama mma ne: Seba ne Dedan. 10 Na Kus woo Nimrod, ɔno na ofii ase yɛɛ otumfoɔ asase so. 11 Na

Misraim woo Ludfo ne Anamfo ne Lehabfo ne Naftuhfo 12 ne Patrusfo ne Kasluhfo a Filistifo fi wɔn mu ne Kaftorfo.

13 Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, 14 ne Yebusi ne Amori ne Girgasini, 15 ne Hiwi ne Arki ne Sinini, 16 ne Arwadi ne Semari ne Hamati.

17 Sem mma ne: Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram ne Us ne Hul ne Geter ne Mesek. 18 Na Arfaksad woo Selah, na Selah woo Eber. 19 Na wɔwoo mma baanu maa Eber, obiako din de Peleg, na ne bere so na asase mu tetewee. Na ne nua din de Yoktan. 20 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne

1 Gen 5.

5 Gen 10, 2-5.

8 Gen 10, 6-20.

17 Gen 10, 21-31.

Yera, 21 ne Hadoram ne Usal ne Dikla 22 ne Ebal ne Abimael ne Seba, 23 ne Ofir ne Hawila ne Yobab: eyinom nyinaa ye Yoktan mma.

24 Sem, Arfaksad, Selah, 25 Eber, Peleg, Reu, 26 Serug, Nahor, Tera, 27 Abram, one Abraham.

28 Abraham mma ne: Isak ne Ismael. 29 Eyinom ne won awo ntoatoaso: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 30 Misma ne Duma, Masa, Hadad ne Tema, 31 Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom ne Ismael mma. 32 Na Abraham yefam Ketura mma: owo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Yisbak ne Sua. Na Yoksan mma ne: Seba ne Dedan. 33 Na Midian mma ne: Efa ne Efer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura mma.

34 Na Abraham woo Isak. Isak mma ne: Esau ne Israel

Edomfo awo ntoatoaso ne won ahene

35 Esau mma ne: Elifas, Reuel ne Yeus ne Yalam ne Kora. 36 Elifas mma ne: Teman ne Omar, Sefi ne Gatam, Kenas ne Timna ne Amalek. 37 Reuel mma ne: Nahat, Serah, Sama ne Misa.

38 Na Seir mma ne: Lotan ne Sobal ne Sibon ne Ana ne Dison ne Eser ne Disan. 39 Na Lotan mma ne: Hori ne Homam. Na Timna ne Lotan nuabea. 40 Sobal mma ne: Alian ne Manahat ne Ebal, Sefi ne Onam. Na Sibon mma ne: Aya ne Ana. 41 Ana mma ne: Dison. Na Dison mma ne Hamran ne Esban ne Yitran ne Keran. 42 Eser mma ne: Bilhan ne Saawan ne Yaakan. Dison mma ne: Us ne Aran.

43 Na eyinom ne ahene a wodii Edom asase so ansa na obi dii Israelfo so hene: Beor ba Bela, na ne kurow din de Dinhaba. 44 Na Bela wui, na Serah ba Yobab a ofi Bosra bedii n'ade. 45 Na Yobab wui, na Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade. 46 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian, Moab petee mu no bedii n'ade. Na ne kurow din de Awit. 47 Na Hadad wui, na Samla a ofi

Masreka bedii n'ade. 48 Na Samla wui, na Saul a ofi Rehobot a eɗa asu ho bedii n'ade. 49 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ade. 50 Na Baal-Hanan wui, na Hadad bedii n'ade. Na ne kurow din de Pai, na ne yere din de Mehetabel, Me-Sahab babea Matred ba. 51 Na Hadad wui.

Na Edom atitiriw ni: otitiriw Timna, otitiriw Alia, otitiriw Yetet, 52 otitiriw Oholibama, otitiriw Ela, otitiriw Pinon, 53 otitiriw Kenas, otitiriw Teman, otitiriw Mibsar, 54 otitiriw Magdiel, otitiriw Iram. Eyinom ne Edom atitiriw.

Ti 2

Yakob ne Yuda mma

Eyinom ne Israel mma: Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, Isakar ne Sebulon, 2 Dan, Yosef ne Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

3 Yuda mma ne: Er ne Onan ne Sela. Baasa yi na Kanaanni Sua babea wo maa no. Na Yuda abakan Er ye Awurade anim obone, na okum no. 4 Na n'ase Tamar woo Peres ne Serah maa no. Yuda mma nyinaa si baanum.

5 Peres mma ne: Hesron ne Hamul. 6 Na Serah mma ne: Simri ne Etan ne Heman ne Kalkol ne Dara, won nyinaa si baanum. 7 Na Karmi mma ne: Israel hawfo Akar a ofomee ahyirade mu no. 8 Na Etan mma ne: Asaria.

9 Na Hesron mma a wɔwo won maa no ne Yerahmeel ne Ram ne Kelubai. 10 Na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, Yuda mma bapomma no, 11 na Nahson woo Salma, na Salma woo Boas, 12 na Boas woo Obed, na Obed woo Yisai. 13 Na Yisai woo n'abakan Eliab ne Abinadab a otia abien ne Sima a oto so abiesa, 14 Netanel to so anan, Radai to so anum, 15 Osem to so asia, Dawid to so ason; 16 na won nuabeanom ne Seruia ne Abigail; na Seruia mma ne: Abisai ne Yoab ne Asa-El; wosi baasa. 17 Na Abigail woo Amasa, na Amasa n'agya ne Ismaelni Yeter.

18 Na Hesron ba Kaleb ne ne yere

24 1 Be 1, 17; Gen 11, 10-26.

28 Gen 21, 3; 16, 15.

29 Gen 25, 13-16.

32 Gen 25, 1-3.

34 Gen 25, 19-26.

35 Gen 36, 10-19.

38 Gen 36, 20-30.

43 Gen 36, 31-43. — 1-55 1 Be 4.

1 Gen 35, 22-26.

3 Gen 38, 1-7.

4 Gen 38, 29-30.

5 Gen 46, 12.

7 Yos 7.

9 Rut 4, 19-22; Mat 1, 3; 1 Be 2,

18, 42.

13 1 Sa 16, 6-10.

15 1 Sa 17, 12.

16 2 Sa 2, 18.

17 2 Sa 17, 25.

18 1 Be 2, 9, 42.

Asuba ne Yeriot woe; na ne mma ni: Yeser ne Sobab ne Ardon. 19 Na Asuba wui, na Kaleb faa Efrat waree, na ɔwoo Hur maa no. 20 Na Hur woo Uri, na Uri woo Besalel.

21 Na akyiri no Hesron koo Makir a ɔye Gilead n'agya babea ho, na ɔwaree no, nso na wadi mfrihya aduosia, na ɔwoo Segub maa no, 22 na Segub woo Yair, ɔno na Gilead asase so nkurow aduonu abiesa yee ne dea. 23 Na Gesur ne Aram gyee Yair atrae no fii won nsam, Kenat ne eho nkurowa, eye nkurow aduosia. Eynom nyinaa ye Gilead n'agya Makir mma. 24 Na Hesron wui wo Kaleb-Efrata akyi no, Hesron yere Abia woo Ashur a ɔye Tekoa n'agya maa no.

25 Na Hesron abakan Yerahmeel mma ne: abakan Ram ne Buna ne Oren ne Osem ne Ahia. 26 Na Yerahmeel wo ɔyere foforo bi a ne din de Atara, one Onam ne na. 27 Na Yerahmeel abakan Ram mma ne: Maas ne Yamin ne Eker. 28 Na Onam mma ne Samai ne Yada. Na Samai mma ne: Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur yere din de Abihail, na ɔwoo Ahban ne Molid maa no. 30 Na Nadab mma ne: Seled ne Apaim, na Seled wui a wannyaw mma. 31 Na Apaim mma ne: Yisi. Na Yisi mma ne: Sesan. Na Sesan mma ne: Ahlai. 32 Na Samai ne nua Yada mma ne: Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wannyaw mma. 33 Na Yonatan mma ne: Pelet ne Sasa. Eynom ne Yerahmeel mma. 34 Na Sesan nni mma gye mmabea. Na Sesan wo akoo Misrini bi a ne din de Yarha. 35 Na Sesan de ne babea maa n'akoo Yarha aware, na ɔwoo Atai maa no. 36 Na Atai woo Natan, na Natan woo Sabad. 37 Na Sabad woo Eflal, na Eflal woo Obed, 38 na Obed woo Yehu, na Yehu woo Asaria, 39 na Asaria woo Heles, na Heles woo Elasa, 40 na Elasa woo Sisemai, na Sisemai woo Salum, 41 na Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

42 Na Yerahmeel ne nua Kaleb mma ne: n'abakan Mesa a one Sif agya, ne Hebron agya Maresa mma. 43 Na Hebron mma ne: Kora ne Tapua ne Rekem ne Sema. 44 Na Sema woo

Raham, Yorkeam n'agya. Na Rekem woo Samai. 45 Na Samai ba ne: Maon; na Maon ye Bet-Sur n'agya. 46 Na Kaleb yefam Efa woo Haran ne Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. 47 Na Yahdai mma ne: Regem ne Yotam ne Gesan ne Pelet ne Efa ne Saaf. 48 Na Kaleb yefam Maaka woo Seber ne Tirhana, 49 na ɔwoo Saaf a ɔye Madmana n'agya, Sewa a ɔye Makbena n'agya, ne Giba n'agya. Na Kaleb babea ne Aksa. 50 Eynom ne Kaleb mma.

Efrata abakan Hur mma ne: Sobal, a ɔye Kiriati-Yearim n'agya, 51 Salma a ɔye Bet-Lehem n'agya, Haref a ɔye Bet-Gader n'agya. 52 Na Sobal a ɔye Kiriati-Yearim n'agya wo mma: wone Haroe ne Menuhotfo fa. 53 Na Kiriati-Yearim mmusua ne Yitrifo ne Putifo ne Sumatifo ne Misraifo de no, eyinom mu na Sorafo ne Estaolfo fi. 54 Salma mma ne: Bet-Lehem ne Netofafo, Atrot-Bet-Yoab ne Manahatfo fa, ne Sorifo no; 55 ne kyerewfo mmusua a wote Yabes no: Tirafo, Simeafu, Sukafo; wone Kinifo a woye Hamat a ɔye Rekab fi agya no asefo.

Ti 3

Dawid fi awo ntoatoaso

Na eyinom ne Dawid mma a wɔwo wɔn maa no Hebron: n'abakan Amnon ne Yesreelni Ahinoam ba. Nea otia abien ne Daniel a ɔye Karmelni Abigail de. 2 Nea oto so abiesa ne Absalom a ɔye Gesur hene Talmai babea Maaka ba. Nea oto so anan ne Adonia a ɔye Hagit ba. 3 Nea oto so anum ne Sefatia a ɔye Abital ba. Nea oto so asia ne Yitream a ɔye ne yere Egla ba. 4 Hebron na wɔwoo baasia maa no, na odii ho hene mfe ason ne asram asia na odii mfe aduasa abiesa Yerusalem. 5 Na eyinom na wɔwoo wɔn maa no Yerusalem: Sima ne Sobab ne Natan ne Salomo, baanan yi ye Amiel ba-bea Bat-Sua de, 6 ne Yibhar ne Elisama ne Elifelet 7 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 8 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet, woye baakron, 9 won nyinaa Dawid mma, esono yefannom mma. Na Tamar ye won nuabea.

19 1 Be 2, 50.

24 1 Be 4, 5.

50 1 Be 2, 19.

1 2 Sa 3, 2-5.

20 Ex 31, 2.

25 1 Be 2, 9.

53 1 Be 4, 2.

5 1 Be 14, 4-7; 2 Sa 5, 14-16.

22 Ate 10, 3.

42 1 Be 2, 18.

54 1 Be 9, 16.

23 1 Ah 4, 13.

49 Yos 15, 16; Ate 1, 12.

55 Ate 1, 16; Yer 35. —

9 2 Sa 13, 1.

10 Na Salomo ba ne Rehabeam, ne ba ne Abia, ne ba Asa, ne ba Yosafat, 11 ne ba Yoram, ne ba Ahasia, ne ba Yoas, 12 ne ba Amasia, ne ba Asaria, ne ba Yotam, 13 ne ba Ahas, ne ba Hesehia, ne ba Manase, 14 ne ba Amon, ne ba Yosia. 15 Na Yosia mma ne: n'abakan Yohanan. Yoiakim tia abien, Sedekia to so abissa, Salum to so anan. 16 Na Yoiakim mma ne: Ne ba Yekonia, ne ba Sedekia. 17 Na Yekonia mma ne: Asir, ne ba Sealtiel, 18 ne Malkiram, ne Pedaia, ne Senasar, Yekamia, Hosama, ne Nedabia. 19 Na Pedaia mma ne: Serubabel ne Simei. Na Serubabel mma ne: Mesulam ne Hanania ne won nuabea Selomit; 20 ne Hasuba, ne Ohel, ne Berekia ne Hasadia, Yusab-Hesed, woye baanum. 21 Na Hanania mma ne: Pelatia ne Yesaia; Refaia mma, Arnan mma, Obadia mma, Sekania mma. 22 Na Sekania mma ne: Semaia. Na Semaia mma ne: Hatus ne Yigal ne Baria ne Nearia ne Safat, woye baasia. 23 Na Nearia mma ne: Elioenai ne Hiskia ne Asrikam, woye baasa. 24 Na Elioenai mma ne: Hodia ne Eliasib ne Pelaia ne Akub ne Yohanan ne Delaia ne Anani, woye baason.

Ti 4

Yuda asefo

Yuda mma ne: Peres, Hesron ne Karmi ne Hur ne Sobal. 2 Na Sobal ba Reaia woo Yahat, na Yahat woo Ahumai ne Lahad, eyinom ne Sorafo mmusua. 3 Na eyinom ne Etam agya de: Yesreel ne Yisma ne Yidbas, na won nua din de Haslelponi; 4 ne Penuel a oye Gedor n'agya ne Eser a oye Husa n'agya, eyinom ne Bet-Lehem agya Efrata abakan Hur mma. 5 Na Ashur a oye Tekoa n'agya wo yerenom baanum, Hela ne Naara. 6 Na Naara woo Ahusam ne Hefer ne Temeni ne Ahastari maa no; eyinom ne Naara mma. 7 Na Hela mma ne: Seret, Yesohar ne Etnan. 8 Na Kos woo Anub ne Sobeba ne Aharhel Harum ba mmusua. 9 Na Yabes nyaa anuonyam sen ne nuanom; na ne na too no din Yabes se: Mede yaw na ewoo no.

10 Na Yabes free Israel Nyankopon se: Oo, se anka wubehyira me na woatrew me hye mu na wo nsa adi m'akyi na woamma bone bi ammeys me na eyaw bi ammeka me e! Na Onyankopon maa nea orse no bae. 11 Na Kelub, Suha ne nua, woo Mehir a one Eston agya. 12 Na Eston woo Bet-Rafa ne Pasea ne Tehina, Ir-Nahas agya; eyinom ne Reka nkurofo. 13 Na Kenas mma ne: Otniel ne Seraia; na Otniel mma ne: Hatat. 14 Na Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab, Ge-Harasim [ase ne: Adwumfo bon] agya, efise woye adwumfo. 15 Na Yefune ba Kaleb mma ne: Iru, Ela ne Naam; na Ela mma ne: Kenas. 16 Na Yehalelel mma ne: Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. 17 Na Esra mma ne: Yeter ne Mered ne Efer ne Yalon; na owoo Miriam ne Samai ne Yisba a oye Estemoa n'agya. 18 Na ne yere a oye Yudani woo Yered a oye Gedor n'agya, ne Heber a oye Soko n'agya, ne Yekutiel a oye Sanoa n'agya; na eyinom ne Farao babea Bitia a Mered waree no no mma. 19 Na Hodia yere a oye Naham ne nuabea mma ne: Garmine Keila n'agya ne Maakani Estemoa n'agya. 20 Na Simon mma ne: Amnon ne Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi mma ne: Sohet ne Ben-Sohet. 21 Yuda ba Sela mma ni: Er a oye Leka n'agya, ne Lada a oye Maresa n'agya, ne Bet-Asbea nwera ho adwumayefo fi mmusua no, 22 ne Yokim ne Koseba mmarima ne Yoas ne Saraf a woye ofiwuranom, Moab ne Yasubi-Lehem. (Nso nsem no ye adedaw.) 23 Won ne nku-kunwemfo ne won a wote Netaim ne Gedera wo ohene nkyen, n'adwuma mu ho na wote.

Simeon asefo

24 Simeon mma ne: Nemuel ne Yamin, Yarib, Serah ne Saul; 25 ne ba Salum, ne ba Mibsam, ne ba Misma. 26 Na Misma mma ne: Ne ba Hamuel, ne ba Sakur, ne ba Simei. 27 Na Simei wo mmabarima dunsia ne mma-bea baasia; nso ne nuanom annya mma bebre, na won abusua nyinaa ase amfee se Yuda mma. 28 Na wotraa Beer-Seba ne Molada ne Hasar-Sual,

10 Mat 1, 7-12.

17 2 Be 36, 10.

19 Esra 3, 2, 8.

1 1 Be 2, 4-5, 7, 19, 50.

2 1 Be 2, 53.

4 1 Be 2, 19, 50.

10 Gen 28, 20.

13 Yos 15, 17; Ate 1, 13.

15 Num 13, 6; 14, 6.

21 1 Be 2, 3.

24 Gen 46, 10.

28 Yos 19, 2-8.

29 ne Bilha ne Esem ne Tolad, 30 ne Betuel ne Horma ne Siklag, 31 ne Bet-Markabot ne Hasar-Susim ne Bet-Biri ne Saaram. Eynom ne wɔn nkurow beduu Dawid ahenni so. 32 Na wɔn nkuraa ne Etam ne Ain, Rimon ne Token ne Asan: nkurow anum; 33 ne wɔn nkuraa a ɛwowo nkurow yi ho nyinaa de kosii Baal. Eyi ne wɔn trabea horow ne wɔn mmusua nkanee.

34 Na Mesobab ne Yamlek ne Amasia ba Yosa, 35 ne Yoel ne Asiel ba Seraia ba Yosibia ba Yehu, 36 ne Elioenai ne Yaakoba ne Yesohaia ne Asaia ne Adiel ne Yesimiel ne Benaia, 37 ne Semaia ba, Simri ba, Yedaia ba, Alon ba, Sifi ba Sisa, 38 eyinom a wɔabobo wɔn din yi ye wɔn mmusua mu mmapomma, na wɔn mpanyimfi trɛwee pii pa. 39 Na wosiim koo nea wɔnam ko Gedor, obon no apuei fam se wokohwehwe adidibea ama wɔn nguan. 40 Na wohuu adidibea fromfrom a eye, na asase no mu trɛw haharaa, na ɛso dwo komm; na wɔn a wotete ho kan no fi Ham. 41 ɛnna eyinom a wɔabobo wɔn din no kɔe, Yuda hene Hesekia bere so, kɔboboo Maonfo a wohuu wɔn wo ho no ne wɔn ntamadan, na wɔsee wɔn pasaa de besii nne, na wotratraa wɔn afã ho, efise adidibea wo ho ma wɔn nguan. 42 Na Simeon mma no ara mu mmarima ahannum fii wɔn mu siim koo Seir bepɔw so, na Pelatia ne Nearia ne Refaia ne Usiel a woye Yisi mma di wɔn ti. 43 Na wokokunkum Amalek aguanfo no nkae, na wotraa ho de besii nne.

Ti 5

Ruben asefo

Na Israel abakan Ruben mma, na ono ne abakan de, nanso se oguu n'agya nnae ho fi nti, wode n'abakanye maa Israel ba Yosef mma no, enti wankyerew wɔn abakanye no, anato mu. 2 Na Yuda ho ye den ne nuanom mu, na obapomma fii no mu, nanso abakanye no dan Yosef de. 3 Ruben, Israel abakan no mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoel mma ne: Ne ba Semaia, ne ba Gog, ne ba Simei, 5 ne ba Mika, ne ba Reaia, ne ba Baal, 6 ne ba Beera a Asiria hene Tilegat-Pil-

neeser tuu no koe no; ono ne Rubenfo bapomma. 7 Na ne nuanom, se wɔn mmusua te wɔn awo horow so anato mu ne: Otitiriw Yeiel ne Sakaria, 8 ne Yoel ba Sema ba Asas ba Bela a otraa Aroer de kosii Nebo ne Baal-Meon ho. 9 Na apuei fam nso otrae de kosii sare a efi asubonten Eufrate ho no ano; na wɔn mmoakuw dooso Gilead asase so. 10 Na Saul bere so no, wone Hagarfo dii ako, na wototɔe wɔn nsa ano, na wotratraa wɔn ntamadan mu Gilead apuei fam nyinaa.

Gad asefo.—Hagarfo

11 Na Gad mma tra a wɔn ntentenso, Basan asase so de koduu Salka. 12 Yoel di ti, na Safam di ho, ne Yanai ne Safat wo Basan. 13 Na wɔn nuanom se wɔn mpanyimfi te ne: Mikael ne Mesulam ne Seba ne Yorai ne Yakan ne Sia ne Eber, woye baason. 14 Eynom ne Bus ba Yahdo ba Yesisai ba Mikael ba Gilead ba Yaroa ba Huri ba Abihail mma; 15 Guni ba Abdiel ba Ahi di wɔn mpanyimfi so ti. 16 Na wotraa Gilead a ɛwo Basan ne ɛso nkurowa mu ne Saron nkuraa nyinaa mu, nea wɔn hye kɔsoe. 17 Wokyerew wɔn nyinaa anato Yuda hene Yotam bere so ne Israel hene Yerobeam bere so.

18 Ruben mma ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no, nnipa a wotumi mu mmarima a wokura akyem ne nkrante na wokuntun ta na wɔasua akodi no si nnipa peduanan anan ne ahanson aduosia a wotumi ko osa. 19 Na wone Hagarfo ne Yetur ne Nafis ne Nodab dii ako, 20 na wonyaa oboa ne wɔn koe, na wode Hagarfo ne wɔn a woka wɔn ho no nyinaa hye wɔn nsa, efise woteem frɛe Onyankopon oko no mu, na otiee wɔn, se wɔn ani da no so nti. 21 Na wofaa wɔn mmoakuw kɔe: wɔn yoma mpemnum ne nguan pehanu aduonum ne mfurum mpennu, ne nnipa opeha, nnommum. 22 Na apirafo pii totɔe, na Onyankopon nkyen na edom no fi bae. Na wotratraa wɔn afã ho de kosii otuko no mu.

Manase abusuakuw fa

23 Na Manase abusuakuw fa no mma tra a asase no so fii Basan de kosii

Baal-Hermon ne Senir ne Hermon bepɔw ho; wɔdɔsɔ. 24 Na eyinom ne wɔn mpanyimfi atitiriw: Efer ne Yisi ne Eliel ne Asriel ne Yerima ne Hodawia ne Yahdiel, nnɔmmarima a wotumi, nnipa a wɔwɔ din, wɔn mpanyimfi so atitiriw.

25 Nanso wɔfom wɔn agyanom Nyankopɔn, na wokodii asase no so aman a Onyankopɔn sɛe wɔn, wɔn anim, no anyame akyi aguamammɔ so; 26 ɛnna Israel Nyankopɔn hwanyan Asiria hene Pul ne Asiria hene Tilgat-Pilneser honhom, na otuu Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fã no de wɔn koduaa Hala ne Habor ne Harsa ne asubɔnten Gosan ho de besi nne.

Ti 6

Asɔfo mpanyin no awo ntoatoaso

Lewi mma ne: Gersom, Kehat ne Merari. 2 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma ne: Aaron ne Mose ne Miriam. Na Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas, Pinehas woo Abisua, 5 na Abisua woo Buki, na Buki woo Usi, 6 na Usi woo Serahia, na Serahia woo Meraiot, 7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 8 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, 9 na Ahimaas woo Asaria, na Asaria woo Yohanan, 10 na Yohanan woo Asaria. Ɔno na odii sofo asoredan a Salomo sii Yerusalem no mu. 11 Na Asaria woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 12 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Salum, 13 na Salum woo Hilkia, na Hilkia woo Asaria, 14 na Asaria woo Seraia, na Seraia woo Yosadak; 15 na Yosadak de, Awurade maa Nebukadnesar betuu Yuda ne Yerusalem kɔe no, ɔkɔe bi.

Lewi asefo

16 Lewi mma: Gersom, Kehat ne Merari. 17 Na eyinom ne Gersom mma din: Libni ne Simeï. 18 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 19 Merari mma ne: Mahli ne

Musi. Na eyinom ne Lewifo mmusua, sɛ wɔn agyanom te no: 20 Gersom de: Ne ba Libni, ne ba Yahat, ne ba Sima, 21 ne ba Yoa, ne ba Ido, ne ba Serah, ne ba Yeatrai. 22 Kehat mma ne: Ne ba Aminadab, ne ba Korah, ne ba Asir, 23 ne ba Elkana ne ne ba Ebiasaf ne ne ba Asir, 24 ne ba Tahat, ne ba Uriel, ne ba Usia ne ne ba Saul. 25 Na Elkana mma ne: Amasai ne Ahimot, 26 ne ba Elkana, ne ba Elkana-Sofai, ne ne ba Nahat, 27 ne ba Eliab, ne ba Yeroham, ne ba Elkana. 28 Na Samuel mma ne: abakan Wasni, ne Abia. 29 Merari mma ne: Mahli, ne ba Libni, ne ba Simeï, ne ba Usa, 30 ne ba Sima, ne ba Hagia, ne ba Asaia.

Nnwontɔfo Heman, Asaf ne Etan

31 Na eyinom ne wɔn a Dawid de sisii Awurade fi dwom so, fi bere a adaka no nyaa ahomee no, 32 na wɔde dwontɔ somee ahyiae nta-madan no trabea no anim de kosii sɛ Salomo sii Awurade fi no Yerusalem, na wogyinagyinaa wɔn afã wɔn som no mu. 33 Na eyinom ne wɔn a wogyinaa ho ne wɔn mma no: Kehat mma no mu: odwontɔfo Heman, Yoel ba, Samuel ba, 34 Elkana ba, Yeroham ba, Eliel ba, Toa ba, 35 Suf ba, Elkana ba, Mahat ba, Amasai ba, 36 Elkana ba, Yoel ba, Asaria ba, Sefania ba, 37 Tahat ba, Asir ba, Ebiasaf ba, Kora ba, 38 Yishar ba, Kehat ba, Lewi ba, Israel ba, 39 ne ne nua Asaf a ogyina ne nifa so, Asaf, Berekia ba, Simea ba, 40 Mikael ba, Baaseia ba, Malkia ba, 41 Etni ba, Serah ba, Adaia ba, 42 Etan ba, Simma ba, Simeï ba, 43 Yahat ba, Gersom ba, Lewi ba 44 ne wɔn nuanom Merari mma a wogyinagyina benkum so: Etan, Kisi ba, Abdi ba, Maluk ba, 45 Hasabia ba, Amasia ba, Hilkia ba, 46 Amsi ba, Bani ba, Samer ba, 47 Mahli ba, Musi ba, Merari ba, Lewi ba.

Asɔrefi som ho nhyekyɛe

48 Na wɔn nuanom, Lewifo no, wɔde wɔn maa Onyankopɔn fi trabea no som nyinaa. 49 Na Aaron ne ne mma ne

26 2 Ah 15, 19, 29. — 1 1 Be 6, 16, 18. 3 Ex 6, 20, 23, 25; 1 Be 6, 50-53.
 8 2 Sa 8, 17; 15, 27, 36. 13 2 Ah 22, 4. 14 2 Ah 25, 18; Esra 7, 1; Neh 12, 26.
 15 2 Ah 25, 21. 16 1 Be 6, 1; Ex 6, 16-19. 22 Ex 6, 24. 27 1 Sa 1, 1.
 28 1 Sa 8, 2. 33 1 Be 15, 17. 39 1 Be 15, 17. 44 1 Be 15, 17.
 49 Ex 28, 1; Lev 16.

wɔn a wɔhyew afɔre ɔhyew afɔremuka ne aduhuamhyew muka no so, wɔye kronkronbea adwuma no nyinaa, na wɔpata ma Israel se Onyankopɔn akɔa Mose hyɛ no ara. 50 Na eyinom ne Aaron mma: ne ba Eleasar, ne ba Pinehas, ne ba Abisua, 51 ne ba Buki, ne ba Usi, ne ba Serahia, 52 ne ba Meraiot, ne ba Amaria, ne ba Ahitub, 53 ne ba Sadok, ne ba Ahimaas.

Lewifo nkurow

54 Na eyinom ne wɔn trabea horow se wɔn nkurow a afasu atwa ho ahyia no te, wɔn ahye mu: Aaron mma, Kehatfo abusua no nyaa wɔn ntonto kyɛfa: 55 na wɔmaa wɔn Hebron, Yuda asase so, ne ɛho mfikyisase a etwa ho hyia; 56 na kurow no ho mfuw ne ɛho nkuraa no de, wɔde maa Yefune ba Kaleb. 57 Na wɔmaa Aaron mma Yuda nkurow: guankɔbea kurow Hebron, ne Libna ne ɛho mfikyisase, ne Yatir ne Estemoa ne ɛho asase, 58 ne Hilen ne ɛho asase, Debir ne ɛho asase, 59 ne Asan ne ɛho asase, ne Bet-Semes ne ɛho asase. 60 Na Benjamin abusukuw mu nso: Geba ne ɛho mfikyisase, ne Alemet ne ɛho asase, ne Anatot ne ɛho asase. Wɔn nkurow nyinaa si dumiensa, wɔn mmusua no mu.

61 Na Kehat mma nkae no, abusukuw no abusua mu no, wɔde ntonto maa wɔn nkurow du fi Manase abusukuw fã no mu. 62 Na Gersom mma, se wɔn mmusua te no, wɔde Isakar abusukuw ne Aser abusukuw ne Naftali abusukuw ne Manase abusukuw a ɛwɔ Basan no mu nkurow dumiensa maa wɔn. 63 Merari mma, se wɔn mmusua te no, wɔde ntonto yii Ruben abusukuw ne Gad abusukuw ne Sebulon abusukuw mu nkurow dumien maa wɔn. 64 Na Israelfo no de nkurow no ne ɛho mfikyisase momaa Lewifo no, 65 na wɔde ntonto yiyii Yuda mma abusukuw ne Simeon mma abusukuw ne Benjamin mma abusukuw mu nkurow a wɔabobo din yi.

66 Na Kehat mma mmusua no bi nyaa wɔn kyɛfa mu nkurow wɔ Efraim abusukuw mu, 67 na wɔmaa wɔn nkurow: guankɔbea kurow Sekem ne ɛho mfikyisase,

Efraim bepɔw so, ne Geser ne ɛho asase, 68 ne Yokmeam ne ɛho asase, ne Bet-Horon ne ɛho asase, 69 ne Ayalon ne ɛho asase, ne Gat-Rimon ne ɛho asase; 70 ne Manase abusukuw fã no mu: Aner ne ɛho mfikyisase, ne Bileam ne ɛho asase, wɔde maa Kehat mma a wɔkae no abusua.

71 Na wɔde Golan a ɛwɔ Basan ne ɛho mfikyisase ne Astarot ne ɛho asase a ɛwɔ Manase abusukuw fã no abusua mu no maa Gersom mma; 72 ne Isakar abusukuw mu: Kedes ne ɛho mfikyisase, Daberat ne ɛho asase; 73 ne Ramot ne ɛho asase ne Anem ne ɛho asase, 74 ne Aser abusukuw mu: Masal ne ɛho mfikyisase, ne Abdon ne ɛho asase, 75 ne Hukok ne ɛho asase, ne Rehob ne ɛho asase; 76 ne Naftali abusukuw mu: Kedes a ɛwɔ Galilea ne ɛho mfikyisase, ne Hamon ne ɛho asase, ne Kiriataim ne ɛho asase. 77 Na wɔde Rimono ne ɛho mfikyisase ne Tabor ne ɛho asase a ɛwɔ Sebulon abusukuw mu no maa Merari mma nkae; 78 ne Yordan-Yeriko agya nso, Yordan apuei fam: Ruben abusukuw mu: Beser wɔ sare so ne ɛho mfikyisase, ne Yahsa ne ɛho asase, 79 ne Kedemot ne ɛho asase, ne Mefaat ne ɛho asase; 80 ne Gad abusukuw mu: Ramot a ɛwɔ Gilead ne ɛho mfikyisase, ne Mahanaim ne ɛho asase, 81 ne Hesbon ne ɛho asase, ne Yaser ne ɛho mfikyisase.

Ti 7

Yakob mma a wɔaka no asefo

Na Isakar mma ne: Tola ne Pua, Yasub ne Simron, wɔye baanan. 2 Na Tola mma ne: Usi ne Refaia ne Yeriel ne Yahmai ne Yibsam ne Samuel, wɔn na wɔye Tola mpanyimfi atitiriw, mmarima a wotumi, wɔn awo ntoatoaso mu. Dawid bere so na wɔn dodow si ɔpeduonu abien ne ahansia. 3 Na Usi mma ne: Yisrahia; na Yisrahia mma ne: Mikael ne Obadia ne Yoel, Yisia, wɔn baanum nyinaa ye atitiriw. 4 Na wɔn a wɔka wɔn ho, se wɔn awo ntoatoaso ne wɔn mpanyimfi te no, ye mmarima akɔfofo peduasa asia; efise wɔwɔ yerenom ne mma pii. 5 Na wɔn nuanom a wɔfi

Isakar mmusua nyinaa mu no nyinaa si mmarima akofofu peduwotwe ason a wakan won se won awo ntoatoaso te no.

6 Benjamin de: Bela ne Beker ne Yediael, woye baasa. 7 Na Bela mma ne: Esbon ne Usi ne Usiel ne Yerimot ne Iri, woye baanum, won mpanyimfi so atitiriw, mmarima akofofu. Won nkane si opeduonu abien ne aduasa anan. 8 Na Beker mma ne: Semira ne Yoas ne Elieser ne Elioenai ne Omri ne Yeremot ne Abia ne Anatot ne Alamet. Eynom nyinaa ye Beker mma. 9 Na won nkane, se won mmusua ne won mpanyimfi atitiriw te, si mmarima a wotumi opeduonu ne ahanu. 10 Na Yediael mma ne: Bilhan. Na Bilhan mma ne: Yeus ne Benjamin ne Ehud ne Kenaana ne Setan ne Tarsis ne Ahisahar. 11 Eynom nyinaa ye Yediael mma, se won agyanom atitiriw te, mmarima akofofu pedunson ne ahanu, nnipa a wotumi ko asa. 12 Na Supim ne Hupim ye Ir mma. Husim ye Aher ba.

13 Naftali mma ne: Yahsiel ne Guni ne Yeser ne Salum, Bilha mma.

14 Manase mma ne: Asriel a ne yere woo no, na ne yefam Aramni woo Makir a oye Gilead n'agya; na Makir waree Hupim ne Supim nuabea a ne din de Maaka. 15 Na ne babarima a otia abien din de Selofehad; na Selofehad nyaa mmabea [nko]. 16 Na Makir yere Maaka woo babarima a otoo no din Peres, na ne nua din de Seres. Na ne mma ne: Ulam ne Rakem; 17 na Ulam mma ne: Bedan. Eynom ne Manase ba Makir ba Gilead mma. 18 Na ne nuabea Moleket woo Is-Dod ne Abieser ne Mahla. 19 Na Semida mma ne: Ahian ne Sekem ne Likhi ne Aniam.

20 Na Efraim mma ne: Sutela ne Bered, ne ba, ne Tahat, ne ba, ne Elada, ne ba, ne Tahat, ne ba, 21 ne Sabad, ne ba, ne Sutela, ne ba, ne Eser ne Elad. Na Gat mmarima a wawoo won asase no so no kum won, efise wosian koe se wokofa won mmoakuw ako. 22 Na won agya Efraim gyam won nna pii, na ne nuanom bae bkyye-kyee ne wers. 23 Na okoo ne yere ho, na onyinsene, na owoo obabarima, na otoo no din Beria, efise adebone na

ebaa ne fi. 24 Na ne babea ne Seera a okykyee anafo ne atifi Bet-Horon ne Usen-Seera. 25 Na ne ba ne Refa ne Resef, ne ba Tela, ne ba Tahan, 26 ne ba Ladan, ne ba Amihud, ne ba Elisama, 27 ne ba Nun, ne ba Yosua. 28 Na won agyapade ne won trabea ne Bet-El ne sho nkurowa ne apuei fam Naaran ne atoe fam Geser ne sho nkurowa ne Sekem ne sho nkurowa kodu Gasa ne sho nkurowa. 29 Na Manase mma nkyenmu no, wowo Bet-Sean ne sho nkurowa, Tanak ne sho nkurowa, Megido ne sho nkurowa, Dor ne sho nkurowa. Eynom mu na Israel ba Yosef mma te.

30 Aser mma ne: Yimna ne Yiswa ne Yiswi ne Beria ne won nuabea Serah. 31 Na Beria mma ne: Heber ne Malkiel, one Birsait agya. 32 Na Heber woo Yaflet ne Somer ne Hotam ne won nuabea Sua. 33 Na Yaflet mma ne: Pasak ne Bimhal ne Aswat. Eynom ne Yaflet mma. 34 Na Semer mma ne: Ahi ne Rohga, Yehuba ne Aram. 35 Na ne nua Helem mma ne: Sofa ne Yimna ne Seles ne Amal. 36 Sofa mma ne: Suah ne Harnefer ne Sual ne Beri ne Yimra; 37 Beser ne Hod ne Sama ne Silsa ne Yitran ne Beera. 38 Na Yeter mma ne: Yefune ne Pispas ne Ara. 39 Na Ula mma ne: Arah ne Haniel ne Risia. 40 Eynom nyinaa ye Aser mma mpanyimfi so atitiriw, mmarima akofofu a wawapaw won, mmawomma mu atitiriw; na won a wakan won maa osako senea won awo ntoatoaso te no si mmarima peduonu asia.

Ti 8

Benjamin fifo ne Saul fifo

Na Benjamin woo Bela, n'abakan, Asbel a otia abien, ne Ahara a oto so abiesa, 2 Noha a oto so anan, ne Rafa a oto so anum. 3 Na Bela mma ne: Adar ne Gera ne Abihud, 4 ne Abisua ne Naaman ne Ahoa, 5 ne Gera ne Sefufan ne Hiram. 6 Na eynom ne Ehud mma: eynom ne Gebafo agyanom atitiriw, na wotuu won koo Manahat, 7 ne Naaman ne Ahia ne Gera, ono na otuu won koe, na owoo Usa ne Ahihud. 8 Na Saharaim woe

6 1 Be 8, 1-2; Gen 46, 21. 13 Gen 46, 24. 14 Num 26, 29-33. 15 Num 27, 1.
20 Num 26, 35. 26 Num 1, 10. 27 Num 13, 8. 28 Yos 16, 1, 10.
29 Yos 17, 11. 30 Gen 46, 17. — 1 Gen 46, 21.

Moab asase so, nso na wagya ne yerenom Husim ne Baara kwan. 9 Na one ne yere Hodes woo Yobab ne Sibia ne Mesa ne Malkam, 10 ne Yeus ne Sakia ne Mirma. Eyinom ne ne mma a woye agyanom atitiriw. 11 Na one Husim woo Abitub ne Elpaal. 12 Na Elpaal mma ne: Eber ne Misam ne Semed a okyeyee Ono ne Lod ne eho nkurowa, 13 ne Beria ne Sema, won ne Ayalonfo agyanom atitiriw, won na wopam Gatfo. 14 Na Ahio, Sasak ne Yeremot, 15 ne Sebadia ne Arat ne Eder, 16 ne Mikael ne Yispa ne Yoha ne Beria mma. 17 Na Sebadia ne Mesulam ne Hiski ne Heber, 18 ne Ismerai ne Yislia ne Yobab ne Elpaal mma. 19 Na Yakim ne Sikri ne Sabdi 20 ne Elienai ne Siletai ne Eliel, 21 ne Adaia ne Beraia ne Simrat ne Simeim mma. 22 Na Yispan ne Eber ne Eliel, 23 ne Abdon ne Sikri ne Hanan, 24 ne Hanania ne Elam ne Antotia 25 ne Yifdeia ne Penuel ne Sasak mma. 26 Na Samserai ne Seharria ne Atalia, 27 ne Yaaresia ne Elia ne Sikri ne Yeroham mma. 28 Eyinom ne agyanom atitiriw, won awo ntoatoaso so atitiriw. Eyinom traawo Yerusalem.

29 Na won a wotraa Gibeon ne Gibeon n'agya [Yeiel] a ne yere din de Maaka, 30 ne n'abakan Abdon ne Sur ne Kis ne Baal ne Nadab, 31 ne Gedor ne Ahio ne Seker. 32 Na Miklot woo Simea; na won nso traawo won nuanom ntentenso, Yerusalem, kaa won nuanom ho.

33 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 34 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 35 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tarea ne Ahas. 36 Na Ahas woo Yehoada, na Yehoada woo Alemet ne Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Na Mosa woo Binea, ne ba Rafa, ne ba Eleasa, ne ba Asel. 38 Na Asel woo mmabarima baasia, na won din ni: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hana. Eyinom nyinaa ye Asel mma. 39 Na ne nua Esek mma ne: n'abakan Ulam, Yeus a otia abien, ne Elifelet a oto so abiesa. 40 Na Ulam mma ye mmarima ahoo-

denfo a wotumi, wokuntun ta, na wowo mma bebree ne mma mma oha aduonum. Eyinom nyinaa ye Benjamin mma asefo.

Ti 9

Yerusalemfo

Na wokan Israel nyinaa kyerew won din se won mmusua te, na hwe, woa-kyerew won din wo Israel ne Yuda ahene nhoma mu. Wotuu won koduaa Babel, won amumoye nti. 2 Na won a wotraa asase no so kan, won agyapade mu, won nkurow mu ne Israel, asofo, Lewifo ne nsokwaa. 3 Na Yerusalem de, Yuda mma ne Benjamin mma ne Efraim ne Manase mma no mu binom na stratraa ho: 4 Bani a ofi Peres a ewo Yuda mma mu no ba Imri ba Omri ba Amihud ba Utai; 5 na Silonifo mu de: abakan Asaia ne ne mma; 6 na Serah mma mu: Yeuel ne ne nuanom, ahansia aduakron. 7 Na Benjamin mma mu: Hasenua ba Hodawia ba Mesulam ba Salu, 8 ne Yeroham ba Yibneia ne Mikri ba Usi ba Ela ne Yibnia ba Reuel ba Sefatia ba Mesulam, 9 ne won nuanom, won mmusua so, nnipa ahankron aduonum asia. Mmarima yi nyinaa ye agyanom atitiriw, won mpanyimfi so.

10 Na asofo no mu: Yedaia ne Yehoiarib ne Yakin, 11 ne Ahitub ba Meraiot ba Sadok ba Mesulam ba Hilkia ba Asaria a ye Onyankopon fi bapomma; 12 ne Malkia ba Pashur ba Yeroham ba Adaia ne Imer ba Mesilemit ba Mesulam ba Yahsera ba Adiel ba Masai, 13 ne won nuanom, won mpanyimfi so atitiriw, apem ahanson aduosia, mmarima a wotumi Onyankopon fi som adwuma no.

14 Na Lewifo mu de: Merari ba Hasabia ba Asrikam ba Hasub ba Semaia, 15 ne Bakbakar, Heres ne Galal ne Asaf ba Sikri ba Mika ba Matania, 16 ne Yedutun ba Galal ba Semaia ba Obadia ne Elkana ba Asa ba Berekia a ote Netofafo nkuraa mu no.

Asrefi ntwuma horow no

17 Na aponanohwefo no: Salum ne Akub ne Talmon ne Ahiman ne won

nuanom; Salum na odi ti. 18 Na ede besi sesee wowo ohene pon ano apuei fam, won ne Lewi mma nsra ano ahwefo. 19 Na Kora ba Ebiasaf ba Kore ba Salum ne ne nuanom a wofi n'agya fi, Korafu no, na ewo osom adwuma no so wen ntamadan no pon ano, se won agyanom hwee Awurade nsra no so wen emu hyen no. 20 Na Eleasar ba Pinehas na odi won so bapomma kan no, na Awurade dii n'akyi. 21 Meselemia ba Sakaria ne ahyiae ntamadan no ponanohwefo. 22 Won a wopaw won de won sisii aponanohwefo nyinaa si ahanu dumien. Won na wokan won kyerew won din, mmusua so, won nkuraase, won nso na Dawid ne odehufo Samuel de won adwuma yi hyee won nsa. 23 Na wone won mma wo apon no ano Awurade fi, ntamadan fi no, wen; 24 mframa anan no ano na apon ano hwefo no wo, apuei, atoe, benkum fam ne nifa fam. 25 Nanso ese won nuanom a wowo won nkuraa ase no se woba nnanson nnanson beka eyinom ho; 26 efise wode adwuma no ahye aponanohwefo mpanyin baanan, Lewifo no, nsa, na won na wohwe Onyankopon fi mpumpunu ne adekora adan no so. 27 Na Onyankopon fi no ho ho na wotete hyia anadwo, na won so na owen no da, na won nso na wohiehie daa anopa.

28 Na won mu binom hwe osom nneema no so, na wobu ano de ba mu, na wobu ano de fi adi. 29 Na wode won mu binom asisi nneema ne kronkronbea nneema no nyinaa ne asikresiam ne nsã ne ngo ne ohuamfufu ne nnuhuam no so. 30 Na asofo mma no binom de nneema frafra ye nnuhuam sra ngo no. 31 Na Matitia a ofi Lewi mma mu a oye Korani Salum abakan no, wode no sii kyew nnade mu atode to so. 32 Na Kehatfo mma a woye won nuanom no mu binom hwee kyere abodoo no so, siesie no daa homeda.

33 Na eyinom ne nnwontofu no, Lewifo mu agyanom atitiriw a wote mpumpunu no mu, nye adwuma foforo biara, efise woye adwuma no awia ne anadwo. 34 Eyinom ne Lewifo mu agyanom atitiriw, atitiriw se won mmusua te. Eyinom na stete Yerusalem.

Gibeonfo.—Saul fifo

35 Na won a wote Gibeon ne Gibeon agya Yeiel, na ne yere din de Maaka; 36 na n'abakan Abdon, ne Sur ne Kis ne Baal ne Ner ne Nadab, 37 ne Gedor ne Ahio ne Sakaria ne Miklot. 38 Na Miklot woo Simea. Na won nso traa won nuanom ntentenso Yerusalem, wone won nuanom. 39 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 40 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 41 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tahrea [ne Ahas]. 42 Na Ahas woo Yara, na Yara woo Aletmet ne Asmawet ne Simri, na Simri woo Mosa, 43 na Mosa woo Binea; ne ne ba Refaia, ne ba Elasa, ne ba Asel. 44 Na Asel wo mmabarima baasia, na won din ni: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Eyinom ne Asel mma.

Ti 10*Saul wu*

Na Filistifo ne Israel koe; na Israel mmarima gui Filistifo anim, na apirafu totoe Gilboa bepaw so. 2 Na Filistifo tu taree Saul ne ne mma, na Filistifo kum Yonatan ne Abinadab ne Malki-Sua a woye Saul mma no. 3 Na oko no den Saul, na agyantofu betoo no, na ne ho yeraw no agyantofu no anim. 4 Na Saul ka kyere n'akodekurafo se: Twe wo nkrante na fa wo me, na momonotofu yi amma ammebo me anyampa. Na n'akodekurafo no ampene, na osuroe pii. Enti Saul faa ne nkrante ne ohwee so. 5 Na n'akodekurafo no hui se Saul ato no, ono nso hwee ne nkrante so na otwe. 6 Na Saul toe, na ne mma baasa no ne fi nyinaa totoe preko. 7 Na Israelfo a wowo obon no mu nyinaa hui se wogagu na Saul ne ne mma atoto no, wogyigyaw won nkurow guanee. Na Filistifo bae betratraa mu.

8 Na n'adekyee no, Filistifo baa atoto no ho nneema yiye, na wohuu Saul ne ne mma baasa no se wototo Gilboa bepaw so. 9 Na woyiyii won ho ade, na wofaa ne ti ne n'akode somae ma

wode kyinii Filistifo asase so, se wonkopae nkyere won ahoni ne oman no. 10 Na wode n'akode no kosiee won anyame fi, na ne tikoraa de, wode kofam Dagon fi. 11 Na Yabes-Gileadfo tee nea Filistifo aye Saul nyinaa no, 12 akofofa no nyinaa sore-soree, na wokofaa Saul amu ne ne mma no amu no, na wode baa Yabes, na wobesiee won nnompe no odupon a ewo Yabes no ase, na wodii mmuada nnanson.

13 Na Saul wui ne fom a ofom Awurade no ne Awurade asem a wanni so no ne se nso okobisaa osamanfrefo ho ade hwehwae n'akyi kwan, 14 na wanhwehwe Awurade akyi kwan nti, na okum no, na odan ahenni no maa Yisai ba Dawid.

Ti 11

Wosra Dawid ngo.—Wofa Yerusalem

Na Israel nyinaa boaboa won ho ano baa Dawid nkyen Hebron bekae se: Hwe, wo nnompe ne wo honam ne yen. 2 Na kan a Saul di hene no, wo ara na wode Israel fi adi na wode won ba mu. Na Awurade wo Nyankopon aka akyerε wo se: Wo na wobeyen me man Israel, na wo ara na wubedi me man Israel so bapomma. 3 Na Israel mpanyin nyinaa baa ohene no nkyen Hebron, na Dawid ne won pamee Awurade anim Hebron, na wosraa Dawid ngo sii no Israel so hene, senea Awurade nam Samuel so kae no.

4 Na Dawid ne Israel nyinaa siim koo Yerusalem, ene Yebus, efise eho na Yebusifo a woyε asase no sofo no te. 5 Na Yebusifo no ka kyereε Dawid se: Woremma ha. Nanso Dawid faa Sion aban a ene Dawid kurow no. 6 Na Dawid kae se: Obiara a obekum Yebusifo kan no, obeye otitiriw ne osafohene. Enna Seruia ba Yoab foro koe kan, na oyε otitiriw. 7 Na Dawid tra a ban no mu, na enti wofre no Dawid kurow. 8 Na Dawid kyekyeree kurow no hyiae de fi Milo ara de twaa ho hyiae. Na Yoab maa oman a skae no tra a ase. 9 Na Dawid de keseye ara, na asafo Awurade dii n'akyi.

Dawid nnommarima

10 Na eyinom ne nnommarima a Dawid wo no mu atitiriw a whyeε won ho den kaa ne ho n'ahenni mu, se wone Israel nyinaa besi no hene, senea Awurade kae Israel ho no. 11 Na eyinom ne nnommarima a Dawid wo no dodow: Hakmoni ba Yasobeam, odi akunini no ti, ono na ohwinhwim ne peaw nnipa ahasa so kunkum won preko.

12 Na n'akyi na Ahohini Dodo ba Eleasar di, ofra nnommarima baasa no mu. 13 Ono na one Dawid wo Pas-Damim, na Filistifo aboaboa won ho ano ho se worebedi ako, na asasewa bi wo ho a atoko aye so ma, na oman no gui Filistifo anim, 14 na wokogyinaa asasewa no mfinimfini gyei, na wokum Filistifo no, na Awurade de nkonimdi kese gyee won.

15 Na atitiriw aduasa no mu baasa sian koo obotan no so Dawid nkyen, Adulam bodan no mu, na Filistifo dom abo nsra Refaim bon mu. 16 Nso ebere no mu na Dawid wo bepaw so atrae no mu, na Filistifo bansifo wo Bet-Lehem bere no mu. 17 Na edoo Dawid kon, na okae se: Hena na obema me Bet-Lehem asubura a ewo kurow pon ho no mu nsu manom? 18 Na mmarima baasa no tew faa Filistifo nsra no mu kosaw Bet-Lehem asubura a ewo kurow pon ho no mu nsu de breε Dawid. Nanso Dawid ampe se onom, na ohwie gu maa Awurade, 19 na okae se: Me Nyankopon mma empare me se maye eyi. So mennom mmarima a wode won nkwa too won nsam yi mogya? Na won nkwa na wode kofa bae yi. Na wampe se onom. Eyi na nnommarima baasa no yee.

20 Na Yoab ne nua Abisai nso di baasa no ti. Ono nso na ohwinhwim ne peaw nnipa ahasa so kunkum won, na owo din baasa no mu. 21 Nnipa baasa no mu na owo anuonyam sen baanu no, na odi won safohene, nanso wanto kan baasa no.

22 Yehoiada ba Benaia ye obarima katakyi a ofi Kabseel a oyε nneema akese: ono na okum Moabni Ariel mma baanu no. Na ono ara nso sian kokum gyata, abura bi mu, da bi a sukyerema ato. 23 Na ono ara nso kokum Misrini barima bi a ne tenten ye

12 2 Sa 2, 5. 13 1 Sa 15, 11; 28, 8. — 1-9 2 Sa 5, 1-10. 1 Gen 29, 14.
3 1 Sa 16, 1, 3, 12. 10-41 2 Sa 23, 8-39. 11 1 Be 27, 2. 12 1 Be 27, 4.
15 1 Sa 22, 1. 23 1 Sa 17, 7, 40, 51.

basafa anum, na Misrini no kura peaw a ete se otamanwemfo nsadua wo ne nsam, na ode poma sian koo ne nkyen, na ohuam Misrini no nsam peaw no de n'ankasa peaw no kum no. 24 Eyi na Yehoiada ba Benaia yse, na owo din nnommarima baasa no mu. 25 Hwe, owo anuonyam sen akunini aduasa no, nanso kan baasa no de, wanto won. Na Dawid de no sii n'ankabeafo so.

26 Na dom no mu nnommarima no ne: Yoab ne nua Asahel, Bet-Lehemni Dodo ba Elhanan, 27 Harorini Samot, Pelonni Heles, 28 Tekoani Ikes ba Ira, Anatotni Abieser, 29 Husani Sibekai, Ahohini Ilai, 30 Netofani Maharai, Netofani Baana ba Heled, 31 Ribai a ofi Gibeaa a owo Benyamin mma mu ba Itai, Piratonni Benaia, 32 Nahale-Gaasni Hurai, Arabani Abiel, 33 Baharumni Asmawet, Saalbonni Eliahba, 34 Gisonni Hasem mma, Hararini Sage ba Yonatan, 35 Hararini Sakar ba Ahiam, Ur ba Elifal, 36 Mekerani Hefer, Pelonni Ahia, 37 Karmelni Hesro, Esbai ba Naarai, 38 Natan ne nua Yoel, Hagri ba Mibhar, 39 Amonni Selek, Berotni Naharai a oye Seruia ba Yoab akodekurafo, 40 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 41 Hetini Uria, Ahlai ba Sabad, 42 Rubenni Sisa ba Adina a oye Rubenfo so otitiriw, na nnipa aduasa ka ne ho; 43 Maaka ba Hanan, Mitni Yosafat, 44 Asterani Usia, Aroerni Hotam mma Sama ne Yeiel, 45 Simri ba Yediael ne Tisini Yoha a oye ne nua, 46 Mahawini Eliel, Elnaam mma Yeribai ne Yosawia, Moabni Yitma, 47 Eliel ne Obed ne Mesobaiani Yaasiel.

Ti 12

Dawid akyidifo a wodi kan

Na eyinom ne won a wobaa Dawid nkyen Siklag bere a oda so siw ne ho so Kis ba Saul anim no, na won nso fra nnommarima a wobaa no akodi mu no mu, 2 takurafo a wotumi de nifa ne benkum tow abo ne agyan eta so. 3 Saul ne nuanom a wofi Benyamin mu: Gibeani Semaa mma Ahieser a odi ti ne Yoas ne Asmawet mma Yesiel, ne Pelet ne Beraka ne Anatotni Yehu, 4 ne Gibeonni Ismaia, aduasa

no mu dommarima, na odi aduasa no so, ne Yeremia ne Yahasiel ne Yohanan ne Gederani Yosabad, 5 Elusai ne Yerimot ne Bealia ne Semaria ne Harofini Sefatia, 6 Elkana ne Yesia ne Asarel ne Yoeser ne Yasobeam, Korafu; 7 ne Yoela ne Sebadia, Yeroham a ofi Gedor mma.

8 Na Gadfo mu nnipa a wotew won ho baa Dawid nkyen sare so atrae no mu, nnommarima a wotumi na woye akofofu a wokura kyem ne peaw, na won anim te se agyata anim, na won ho ye hare se mmepow so adowa ni: 9 Eser di ti, Obadia di ho, Eliab to so abiasa, 10 Mismana to so anan, Yeremia to so anum, 11 Atai to so asia, Eliel to so ason, 12 Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron, 13 Yeremia to so du, Makbanai to so dubiako. 14 Eyinom fi Gad mma mu, woye dom no mu atitiriw. Obiako, akumaa betumi oha, na okese betumi apem. 15 Eyinom ne won a wotwaa Yordan, osram a edi kan no so a adudu ne kon nyinaa so no, na wokaa abon no mufo nyinaa gui, apuei fam ne atoe fam.

16 Na Benyamin ne Yuda mma mu binom nso baa Dawid nkyen atrae no mu ho. 17 Na Dawid fi adi baa won anim na oka kyerese won se: Se asomdwoe so na moba me nkyen se morebeboa me a, ende menya mo ho koma pa se yebeye biako. Na se morebeyi me ama m'atamfo a, ende amumoye bi nni me nsam yi, yen agyanom Nyankopon behwe na wabu aten. 18 Enna honhom no kaa Amasai, aduasa no mu otitiriw, na okae se:

Yeye wo dea, Dawid, na yewo w'afā, Yisai ba. Asomdwoe, asomdwoe nka wo, na asomdwoe nka w'aboafu, na wo Nyankopon boa wo.

Enna Dawid gyee won; na ode won sisii n'asafo so atitiriw.

19 Na Manasefo mu binom nso wae bedom Dawid, bere a one Filistifo reba ne Saul abeko no. Nanso wamma won, efise Filistifo mmapomma koo agyina gyaa no kwan se: Yen ti na ode bewae ako ne wura Saul nkyen. 20 Na osiim koo Siklag no, Manasefo mu binom wae bedom no: Adna ne Yosabad ne Yediael ne Mikael ne Yosabad ne

Elihu ne Siletai, Manase mpem so atitiriw. 21 Na wɔn na wɔboaa Dawid ne afowfo asafo no dii asi. Na wɔn nyinaa ye nnɔmmarima a wotumi, na wɔyeyɛɛdom no mu asafohene. 22 Na daa se wɔde Dawid nkyen ba ara ni, se wɔrebeboa no, kosii se wɔyɛ nsra kokuroo se Onyankopɔn nsra.

23 Na wɔn a wɔamia ama akodi a wɔbaa Dawid nkyen Hebron, se wɔrebedan Saul ahenni ama no se Awurade asem se no dodow ni: 24 Yuda mma a wokura akyem ne mpeaw a wɔamia ama akodi, mpemnsia ahanwɔtwe, 25 Simeon mma mu nnɔmmarima a wotumi akodi, mpemnsion ne oha, 26 Lewi mma mu, mpemnan ahansia, 27 ne Yehoiada, Aaron bapɔmma, na nnipa mpensa ahanson ka ne ho, 28 ne Sadok, aberante dɔmmarima a otumi, ne n'agya fi asafohene aduonu abien 29 ne Benjamin mma, Saul nuanom, mu mpensa. Na ede besi bere no mu na wɔn mu dodow ara bata Saul fi ho ara; 30 ne Efraim mma mu: ɔpeduonu ahanwɔtwe, nnɔmmarima a wotumi, nnipa a wɔwɔ din, wɔn mpanyimfi mu; 31 ne Manase abusuakuw fã no mu, ɔpedunwɔtwe a wɔbɔ wɔn din se wɔmmra mmesi Dawid hene; 32 ne Isakar mma mu nnipa a wɔye mmere mu nhumufo a wɔbehu nea ese se Israel ye, wɔn atitiriw ahanu, na wɔn nuanom nyinaa tiee wɔn; 33 ne Sebulon mu nnipa ɔpeduonum a wonim akodi a wɔde akode nyinaa amia ama ɔsako se wɔde koma a enye ntanta rebeboa [Dawid]; 34 ne Naftali mu asafohene apem a nnipa a wokura akyem ne mpeaw ɔpeduasa ason ka wɔn ho; 35 ne Danfo mu nnipa a wɔamia ama akodi ɔpeduonu awotwe ne ahansia; 36 ne Aser mu nnipa a wotumi kɔ akono ɔpeduanan; 37 ne wɔn a wofi Yordan agya a wofi Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fã no mu nnipa a wokura akode ahorow nyinaa, ɔpeha ne ɔpeduonu.

38 Mmarima akofoko a wɔde koma mū yii wɔn ho kɔ mpasua so yi nyinaa baa Hebron, se wɔde Dawid rebesi Israel nyinaa so hene. Na Israel nkae no nyinaa nso nyaa Dawid ahensi ho koma koro. 39 Na wone Dawid dii ho nnansa didi nomee, efise wɔn

nuanom ahwe wɔn akyi. 40 Na wɔn a wɔben wɔn de kosi Isakar ne Sebulon ne Naftali no nso de aduan bae, mfurum ne yoma ne mfurumpɔnkɔ ne anantwi so, osiam aduan ne borɔdɔma tetare ne bobee aba a wɔahata ne nsã ne ngo ne anantwi ne nguan pii pa, efise anigye aba Israel.

Ti 13

Israelfo nyinaa kɔfa apam adaka no

Na Dawid ne apem apem ne oha ha so asafohene ne mmapɔmma no nyinaa kɔ agyina, 2 na Dawid ka kyere Israel bagua no nyinaa se: Se eye mo ani so na efi Awurade yen Nyankopɔn nkyen a, momma yensoma nkɔ yen nuanom a wɔaka Israel nsase nyinaa so ne asofo ne Lewifo a wɔka wɔn ho wɔn trabea nkurow mu no nkyen, na wɔmmoaboa wɔn ho ano mmra yen nkyen, 3 na yenkɔfa yen Nyankopɔn adaka no mmra yen nkyen; na Saul bere so no, yeammisa akyi kwan. 4 Enna bagua no nyinaa kae se wɔnye sa, efise asem no sɔɔ oman no nyinaa ani.

5 Na Dawid boaa Israel man no nyinaa ano hyiae de fi Misraim Sihor ara kosii nea wɔreko Hamat, se wɔrekɔfa Onyankopɔn adaka no afi Kiriath-Yearim aba. 6 Na Dawid ne Israel nyinaa foro kɔ Baala a ene Kiriath-Yearim a ewɔ Yuda no, se wɔrekɔfa Onyankopɔn Awurade a ɔte kerubim so a wɔbɔ ne din frɛ no no adaka no afi hoaba. 7 Na wɔde Onyankopɔn adaka no sii teaseenam foforo bi so de fi Abinadab fi. Na Usa ne Ahio piasa teaseenam no. 8 Na Dawid ne Israel nyinaa gorui Onyankopɔn anim, wɔde ahɔden nyinaa ne nnwom ne asanku ne mmenta asanku ne mpintin ne nna-wuru ne ntorobento.

9 Na woduu Kidon awiporowbea no, Usa teɛ ne nsa kosoo adaka no mu, efise, na anantwi no hinhim. 10 Na Awurade bo fuw Usa, na okum no, se ɔteɛ ne nsa kaa adaka no nti, na owui Onyankopɔn anim ho. 11 Na eyee Dawid awerehow se Awurade abu aba Usa so, na ɔfrɛ ho se Peres-Usa [ase ne: Usa so buba] de besi nne. 12 Na Dawid suroo Onyankopɔn da no, na ɔkae se: Mede Onyankopɔn adaka no meba me nkyen den? 13 Na Dawid

amfa adaka no amma ne nkyen Dawid kurow no mu, na ɔde mǎn kɔɔ Gatni Obed-Edom fi. 14 Na Onyankopɔn adaka no sii Obed-Edom ne ne fifo nkyen asram abiesa, na Awurade hyiraa Obed-Edom fi ne nea ɔwɔ nyinaa.

Ti 14

Dawid aban, ne yerenom ne ne mma

Na Tiro hene Hiram somaa abofo baa Dawid nkyen, wɔde nkyeneduru nnua ne abantofɔ ne nnuapaefɔ bae sɛ wommesi ɔdan mma no. 2 Na Dawid hui sɛ Awurade asi no Israel so hene, na ne man Israel nti wama n'ahenni so. 3 Na Dawid warewaree yerenom bio Yerusalem, na Dawid wowoo mmabarima ne mmabea bio. 4 Na wɔn a wɔwoo wɔn maa no Yerusalem din ni: Samua ne Sobab, Natan ne Salomo, 5 ne Yibhar ne Elisua ne Elpelet, 6 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 7 ne Elisama ne Beeliada ne Elifelet.

Dawid Filistifo so nkonimdi horow

8 Na Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid de no asi Israel nyinaa so hene no, Filistifo nyinaa foro bae sɛ wɔbɛhwehwɛ Dawid. Na Dawid tee no, ofi adi kohyiaa wɔn. 9 Na Filistifo no bae de bɛyeree Refaim bon mu. 10 ɛnna Dawid kobisaa Onyankopɔn sɛ: So menkɔ Filistifo no ho na wode wɔn bɛhyɛ me nsa anaa? Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Kɔ, na mede wɔn mɛhyɛ wo nsa. 11 Na wɔforo baa Baal-Perasim. Na Dawid kunkum wɔn wɔ ho. Na Dawid kae sɛ: Onyankopɔm apae m'atamfo mu me nsam, sɛ nsu mu pae no. Enti wɔfrɛ ho: Baal-Perasim [ase ne: Mpaemu-Wura]. 12 Na wogyigyaw wɔn anyame wɔ ho. Na Dawid kae ma wode ogya hyewee.

13 Na Filistifo no san foro bae bio de bɛyeree obon no mu. 14 Na Dawid bisaa Onyankopɔn bio, na Onyankopɔn ka kyerɛ no sɛ: Nkɔ nkodi wɔn akyi, dan fi wɔn ho, na fa baka nnua no ntentenso bra wɔn so. 15 Na sɛ wote ɔnantew nka baka nnua no atifi a, ɛnde fi koko, na Onyankopɔn afi redi w'anim akokum Filistifo dom no. 16 Na Dawid yɛ sɛnea Onyankopɔn hyɛ no no, na wokunkum Filistifo dom no fii Gibeon de kosii Geser.

17 Na Dawid din hyetaa nsase no nyinaa so, na Awurade maa ne ho hu baa amanaman no nyinaa so.

Ti 15

Wɔde apam adaka no ba Sion bɛpɔw so

Na osisii adan Dawid kurow mu, na osiesie afã bi maa Onyankopɔn adaka no, na osii ntamadan maa no. 2 ɛno mu na Dawid kae sɛ obiara nnsoa Onyankopɔn adaka no sɛ Lewifo no ara nko, na wɔn na Awurade apaw wɔn sɛ wɔnsoa Onyankopɔn adaka no na wɔnsom no daa. 3 Na Dawid boaa Israel nyinaa ano behyiaa Yerusalem sɛ wɔrekɔfa Awurade adaka no de aba n'afã a wasiesie ama no no. 4 Na Dawid boaa Aaron mma ne Lewifo no ano: 5 Kehat mma no mu: ɔsafohene Uriel ne ne nuanom, ɔha aduonu. 6 Merari mma mu: ɔsafohene Asaia ne ne nuanom, ahanu aduonu. 7 Gersom mma mu: ɔsafohene Yoel ne ne nuanom, ɔha aduasa. 8 Elisafan mma mu: ɔsafohene Semaia ne ne nuanom, ahanu. 9 Hebron mma mu: ɔsafohene Eliel ne ne nuanom, aduɔwɔtwe. 10 Usiel mma mu: ɔsafohene Aminadab ne ne nuanom, ɔha dumien. 11 Na Dawid frɛ Sadok ne Abiatar, asɔfo no, ne Lewifo no: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab, 12 na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Mone Lewifo mu agyanom atitiriw, mo ne mo nuanom nnwira mo ho, na momfa Awurade Israel Nyankopɔn adaka no mmra nea masiesie mama no ho; 13 na kan no ɛnye mo na moyɛ nti na Awurade yen Nyankopɔn bu baa yen so, sɛ yɛanhwehwɛ no n'atɔremude no so. 14 ɛnna asɔfo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho sɛ wɔrekɔfa Awurade Israel Nyankopɔn adaka no aba. 15 Na Lewifo mma no soaa Onyankopɔn adaka no, sɛnea Mose hyɛ, sɛnea Awurade kae no; wɔde ɛho mpoma no totoo wɔn kɔn ho.

16 Na Dawid ka kyerɛ Lewifo asafohene no sɛ wɔmma wɔn nuanom nnwontofɔ no nkurakura nnwonto ade, mmenta asanku, mmen ne asankuten ne nsambo nnawuru nnyinagyina ho mma wɔnte wɔn nka na wɔmma wɔn nne so anigye mu. 17 Na Lewifo no

yii Yoel ba Heman, ne ne nuanom mu Berekia ba Asaf, ne wɔn nuanom Merari mma mu Kusaia ba Etan de wɔn gyinagyinaa ho. 18 Na wɔde wɔn nuanom a wɔto so abien kaa wɔn ho: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel, aponanohwɛfo no. 19 Na nnwontofɔ Heman, Asaf ne Etan bɔ kɔbere nnawuta ma wɔtee nka, 20 na Sakaria ne Asiel ne Semiramot ne Yehiel ne Uni ne Eliab ne Maaseia ne Benaia bɔ mmentɔ asanku, mmabaa nne so. 21 Na Matitia ne Elifelehu ne Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel ne Asaia bɔ asankuten, nne a sto so awotwe so. 22 Na Kenania, Lewifo safohene wɔ somã mu, odi somã no so, efisɛ ɔyɛ nhumufo. 23 Na Berekia ne Elkana ne adaka no aponanohwɛfo. 24 Na Sebania ne Yosafat ne Netaneel ne Amasai ne Sakaria ne Benaia ne Elieser, asofo no, ne ntorobɛntohyɛnfo a wɔhyɛn ntorobɛnto, Onyankopɔn adaka no anim. Na Obed-Edom ne Yehia ne adaka no apon ano hwɛfo.

25 Enna Dawid ne Israel mpanyin ne mpem so asafohene no siim kɔe, sɛ wɔrɛkɔfa Awurade apam adaka no aɸi Obed-Edom fi aba, anigye mu. 26 Na Onyankopɔn boaa Lewifo a wɔso Awurade apam adaka no no, wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔ afɔre. 27 Na Dawid hyɛ asaawa nwera batakari, ɔno ne Lewifo a wɔso adaka no nyinaa, ne nnwontofɔ no, ne ɔsafohene Kenania a odi somã no so no wɔ nnwontofɔ no mu; na nwera asofotade nso hyɛ Dawid. 28 Na Israel nyinaa de Awurade apam adaka no bae, osebo ne mmenhyɛn ne ntorobɛnto ne nsambo nnawuru mu, ne mmentɔ asanku ne asankuten a egyigye dennen.

29 Na Awurade apam adaka no duu Dawid kurom no, Saul babea Mikal hwɛɛ mfɛnsere mu, na ohuu ɔhene Dawid sɛ ɔrehuruhuruw na ɔregoru no, obuu no animtiaa ne koma mu.

Ti 16

Dawid aseda ne ayeyi dwom

Na wɔde Onyankopɔn adaka no baa mu de besii ntamadan a Dawid asi ama

no no mu, na wɔboboɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, Onyankopɔn anim. 2 Na Dawid wiee ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no bɔ no, ɔde Awurade din hyiraa ɔman no. 3 Na ɔkyekyɛ Israelfo nyinaa, mmarima ne mmea, obiara abodoo sebɔw ne nankum ne bobɛ aba tetare.

4 Na ɔyeyɛ Lewifo no mu bi asomfo, Awurade adaka no anim, sɛ wɔnkamfo Awurade Israel Nyankopɔn nna no ase nyi no ayɛ. 5 Asaf na odi ti, na Sakaria di ho, Yeiel ne Semiramot ne Yehiel ne Matitia ne Eliab ne Benaia ne Obed-Edom ne Yeiel, wokurakura mmentɔ asanku ne nsankuten, na Asaf de, ɔbo nnawuru a egyigye. 6 Na Benaia ne Yahasiel, asofo no hyɛn ntorobɛnto daa yi Onyankopɔn apam adaka no anim.

7 Da no ara na Dawid ma wɔfaa Asaf ne ne nuanom so daa Awurade ase kan.

8 Monna Awurade ase, mommɔ ne din, momma wonhu ne nneyɛ aman mu.

9 Monto no dwom, monto no ayeyi dwom,
monka n'anwonwade nyinaa.

10 Momfa ne din kronkron nhyehye mo ho,
wɔn a wɔhwɛhwɛ Awurade koma nto wɔn yam.

11 Mompɛ Awurade ne ne tumi akwi kwan,
monhwɛhwɛ n'anim daa yi.

12 Monkae n'anwonwade a wayɛ,
n'ahodwiriwde ne n'anom atem-musɛm,

13 mo, n'akoa Israel asefo,
Yakob a ɔfaa no no mma.

14 ɔno ne Awurade yɛn Nyankopɔn,
n'atemmude wɔ asase nyinaa so.

15 Monkae n'apam no nkosi daa,
asɛm a ɔhyɛɛ awo ntoatoaso apem no,

16 sɛ ɔne Abraham pamee no,
ne ne ntaɔ a ɔkaa Isak no.

17 Na ɔde sii ho maa Yakob sɛ ahyɛde,
ne Israel sɛ daa apam 18 kae sɛ:

Wo na mede Kanaan asase mɛma wo,
sɛ mo agyapade a wɔakyɛ no susu-hama so.

19 Bere a mo ano nnɔso,
na moyɛ nnipa kakraa bi ne ahoho wɔ mu,

- 20 na wɔnennam fi ɔman mu kɔ ɔman mu,
wofi ahenni bi mu kɔ ɔman foforo bi mu no,
- 21 wamma obi anhom wɔn so,
na wɔn nti ɔkaa ahene anim:
- 22 Monnka me nnipa a wɔasra wɔn no,
na monnye m'adiyifo bɔne bi.
- 23 Monto Awurade dwom, asase nyinaa,
mompae ne nkwagye mfi da nko da mu.
- 24 Monka n'anuonyam wiase aman mu,
ne n'anwonwade aman nyinaa mu.
- 25 Na Awurade ye ɔkese na ɔse ayeyi se,
na ne ho ye hu anyame nyinaa so.
- 26 Na amanaman anyame nyinaa ye abosonhuhuw,
na Awurade de, ɔno na ɔyee ɔsoro.
- 27 Nidi ne anuonyam wɔ n'anim,
tumi ne anika wɔ ne trabea.
- 28 Aman mmusuakuw, momma Awurade,
momma Awurade anuonyam ne tumi.
- 29 Momfa Awurade din anuonyam no mma no,
monsoa ayeyede mmra n'anim.
Monsɔre Awurade ahokeka kronkron mu.
- 30 Asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim.
Nso wiase betim, erenhim.
- 31 Wɔmma ɔsoro ani nnye, na asase ho nsan no;
wɔnka amanaman mu se:
Awurade adi hene.
- 32 Epo ne ne mɔye bɛworo.
Mfuwa ne nea ɛwɔ mu nyinaa bedi ahurusi.
- 33 Eno na kwae mu nnua bɛto ahosan dwom, Awurade anim,
na ɔreba abebu asase aten.
- 34 Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɔe wɔ ho daa.
- 35 Na monka se: Gye yen nkwa, yen nkwagye Nyankopɔn,
na boaboa yen ano,
na yi yen fi amanaman mu,
na yenna wo din kronkron no ase,
na yemfa w'ayeyi nhyehye yen ho.
- 36 Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopɔn, fi daa kosi daa.
Na ɔman no nyinaa kae se Amen, yii Awurade aye.

Ɔsom no ho nhyehyee

37 Enna ogyaw Asaf ne ne nuanom ho Awurade apam adaka no anim, se wonsom adaka no anim daa senea ehia da biara; 38 na Obed-Edom ne wɔn nuanom si aduosia awotwe, na Yedutun ba Obed-Edom ne Hosa yee aponanohwefo. 39 Na ogyaw ɔsofo Sadok ne ne nuanom ho Awurade trabea no anim sorɔnsorɔmmae a ɛwɔ Gibeaa no, 40 se wɔmmɔ ɔhyew afoɔre, ɔhyew afoɔremuka no so mma Awurade daa yi anɔpa ne anwummere nye se wɔakyerɛw Awurade mmara a ɔhyee Israel no mu nyinaa. 41 Na Heman ne Yedutun ka wɔn ho, ne wɔn a wɔpaw wɔn a wɔbobɔ wɔn din no nkae, se wɔnna Awurade ase, se n'adɔe wɔ ho daa; 42 na Heman ne Yedutun ka wɔn ho kura ntorobento ne nsambo nnawuru a wɔma egyigye, ne nnesma a wɔde to Onyankopɔn dwom. Na Yedutun mma de, wɔwɔ ɔpon ano.

43 Enna ɔman no nyinaa siim kokɔ wɔn afi, na Dawid nso san kɔe kohyiraa ne fi.

Ti 17*Dawid pe se esi asɔrefi*

Na Dawid te ne fi no, ɔka kyereɛ odiyifo Natan se: Hwe, me de, mete nkyeneduru dan mu, na Awurade apam adaka no wɔ ntama ase. 2 Na Natan ka kyereɛ Dawid se: Ade biara a ɛwɔ wo koma mu no ye, na Onyankopɔn di w'akyi.

3 Na anadwo no ara, Onyankopɔn asem baa Natan nkyen se: 4 Kɔ na kɔka kyereɛ m'akoa Dawid se: Se Awurade se ni: Enye wo na wubesi ɔdan ama me na matra mu. 5 Na mentraa ɔdan mu pen fi da a mikoyii Israel mebae no de abedu nne da yi, na mmom mifi ntamadan mu meko ntamadan mu, na mifi trabea meko trabea. 6 Baabiara a me ne Israel nyinaa nennamee no, so maka makyerɛ Israel atemmufɔ a mehyee wɔn se wɔnyen me man no mu bi se: Eden nti na munsɔ nkyeneduru dan mma me? 7 Na afei, ka kyereɛ m'akoa Dawid se: Sɛɛ na asafo Awurade se: Me de, mefaa wo mifi nguan adidibea nguan no akyi, se beye me man Israel so panyin, 8 na

madi w'akyi baabiara a wokœ, na matwitwa w'atamfo nyinaa afi w'anim, na maye wo din se asase so nnipa akese din. 9 Na mesiesie baabi mama me man Israel, na madua won na wœatra won afã, na woanhaw won bio, na amumoye mma anko so ansœe won se kan no, 10 ne nna a mehye atemmufo se wonni me man Israel so no; na mebre w'atamfo nyinaa ase. Na meka mekyere wo se Awurade besi ofi ama wo.

Onyankopon bɔhye kese no

11 Na se wo nna wie du na wo ne w'agyanom koda a, mema w'aseni so wo w'akyi a obefi wo mma mu, na mama n'ahenni atim. 12 Ono na obesi odan ama me, na mema n'agua atim akosi daa. 13 Me de, meye no agya, na ono nso aye me oja. Na m'adœ nso merenyi mimfi ne ho, senea miyii nea odi w'anim no ho no. 14 Na mede no mesi me fi ne m'ahenni mu akosi daa, na n'ahengua betim ho akosi daa.

Dawid aseda ne adesre mpaebɔ

15 Se nsem yi nyinaa ne anisoadehu yi nyinaa te no, saa ara na Natan kasa kyere Dawid.

16 Enna ohene Dawid ba betraa Awurade anim se: Hena ne me, Awurade Nyankopon, na hena ne me fi, na wode me abedu sesœ yi? 17 Nanso eyi ye w'ani so ketewa, Onyankopon, na woaka daakye a ewo akyirikyiri ho asem, w'akoa fi ho, na woabu me se onipa a owo dibe a eko soro, Awurade Nyankopon. 18 Den na Dawid nka nkyere wo bio, se woahye w'akoa anuonyam? Na wo na wunim w'akoa. 19 Awurade, w'akoa nti, ne se ewo wo koma mu no, na woadi saa asenkese yi nyinaa, se worema wahu asenkese no nyinaa. 20 Awurade, obiara nni ho a ote se wo, na Onyankopon biara nni w'akyi senea yœde yen aso ate no nyinaa. 21 Na hena na ote se wo man Israel, asase so man biako a Onyankopon akogyee won afa aye oman, na wode ade akese ne ade a eye hu agye din, na woatutu amanaman, wo man a wugyee won Misraim no anim no? 22 Na wode wo man Israel aye wo man afa de rekosi daa, na wo, Awurade, woaye won Onyankopon. 23 Na afei,

Awurade, asem a wokae w'akoa ho ne ne fi ho no, ma entim nkosi daa, na ye senea woaka no; 24 na entim, na wo din no nsœ kœse nkosi daa, na wonka se: Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ne Nyankopon ma Israel. Na ma w'akoa Dawid fi nsi w'anim pintinn. 25 Na wo, me Nyankopon, woayi w'akoa asitiw se wubesi ofi ama no, enti na w'akoa nso ahu senea obo mpaee w'anim yi. 26 Na afei, Awurade, wo ara ne Nyankopon, na woaka w'akoa ho asem pa yi, 27 na afei ma enye wo fe se wubehyira w'akoa fi, na ensi w'anim daa; na nea wo, Awurade, wuhyira no no na woahyira no.

Ti 18

Dawid mmaninne ne ne mpanyin

Na eyi akyi no, Dawid kunkum Filistifo, na obre won ase, na ogyee Gat ne eho nkurowa Filistifo nsam.

2 Na okunkum Moabfo nso, na Moabfo dan Dawid nkoa a wœsoa ayeœde ba.

3 Na Dawid kum Soba hene Hadadeser de kosii Hamat, ne ko a okœ se ote ne nsa rekosi Eufrate asubonten ano no mu. 4 Na Dawid kyeree ne dom mu nteaseenam apem ne aponkoso-tefo mpemnon ne anammœn mufo peduonu, na Dawid twitwaa nteaseenam aponko nyinaa nantin ntini, na ogyaw won mu nteaseenam oha de. 5 Na Siriafo a wowo Damasko no bae beboaa Soba hene Hadadeser no, Dawid kunkum Siriafo no mu nnipa opeduonu abien. 6 Na Dawid de bansifo sii Siriafo a wowo Damasko no so, na Siriafo dan Dawid nkoa a wœsoa ayeœde ba. Na Awurade maa Dawid dii nim baabiara a oko. 7 Na Dawid gyee sika akyem a Hadadeser nkoa kurakurae no de baa Yerusalem. 8 Na Dawid faa kobere bebree pa fii Hadadeser nkurow Tibhat ne Kun mu de bae. Eno na Salomo de ye kobere po ne adum ne kobere nneema-nneema no.

9 Na Hamat hene Tou tee se Dawid aka Soba hene Hadadeser dom nyinaa agu no, 10 osomaa ne ba Hadoram baa ohene Dawid nkyen bekyiaa no hyiraa no, se one Hadadeser ako na waka no agu nti, efise Hadadeser ne

Tou di dɔm, na okura sika ne dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow nyinaa bae. 11 Enonom nso na ɔhene Dawid yɛɛ no kronkron maa Awurade, ne dwetɛ ne sika a ɔkɔsoae fi amanaman no nyinaa, Edomfo ne Moabfo ne Amonfo ne Filistifo ne Amalekfo mu no.

12 Nanso Seruia ba Abisai kum Edomfo mu nnipa pedunwɔtwe Nkyene-Bon no mu. 13 Na ɔde bansifo sii Edomfo so, na Edomfo nyinaa dan Dawid nkoa. Na Awurade maa Dawid dii nim nea ɔkɔ nyinaa.

14 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene, na odii atemmusem ne asentrenee maa ne man nyinaa. 15 Na Seruia ba Yoab na odi dɔm no so. Na Ahilub ba Yehosafat ne ɔsenkaefo. 16 Na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Abimelek ne asɔfo. Na Sawsa ne ɔkyerɛwfo. 17 Na Yehoiada ba Benaia di Keretifo ne Peletifo no so. Na Dawid mma a wodi kan no na wɔyɛ ɔhene no ankɔbeafo.

Ti 19

Amonfo ne Siriafo so nkonimdi

Na eyi akyi no, Amonfo hene Nahas wui, na ne ba bedii n'ade. 2 Enna Dawid kae sɛ: Mɛyɛ Nahas ba Hanun adɔe, na n'agya yɛɛ me adɔe. Na Dawid somaa abɔfo sɛ wɔnkɔma no hyɛden n'agya nti. Na Dawid nkoa no siim kɔɔ Amonfo asase so kɔɔ Hanun nkyɛn, sɛ wɔnkɔma no hyɛden. 3 Enna Amonfo asafohene ka kyerɛɛ Hanun sɛ: So w'agya nī na Dawid di nti na ɔsoma wo nkyɛn hyɛdenmafo yi? So enyɛ asase no mu pɛɛpɛɛ ne ne butuw ne ne sra nti na ne nkoa aba wo nkyɛn yi? 4 Enna Hanun faa Dawid nkoa no, na oiyii wɔn, na otwitwaa wɔn ntade mu fā fā de beduu wɔn nsrɛkyiri, na ogyaa wɔn kwan. 5 Na wɔba bɛkaa mmarima no ho asem kyerɛɛ Dawid. Enna ɔsoma kohyiaa wɔn, efise wɔasopa mmarima no pa ara, na ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Montra Yeriko nkosi sɛ mo bogyesɛ befuw ansa na moasan aba.

6 Na Amonfo no hui sɛ wɔn ho abɔn Dawid no, Hanun ne Amonfo de dwetɛ dwetikɛse apem soma ma wɔde kogyeɛ Mesopotamia ne Maaka-Siria ne Soba nteaseɛnam ne aponkɔsotefo adɔm,

7 na wogyee nteaseɛnam peduasa abien ne Maaka hene ne ne man adɔm, na wɔbae bɛbɔɔ nsra Medeba anim, na Amonfo no nso fii wɔn nkurow mu boaboaa wɔn ho ano baa akono ho.

8 Na Dawid tee no, ɔsoma Yoab ne nnɔmmarima dɔm no nyinaa kɔe. 9 Na Amonfo no fii adi, na wɔbɛbaee dɔm no mu kurow no pon ano. Na ahene a wɔbae no, wɔn nko dii petee mu.

10 Na Yoab hui sɛ dɔm no ani kyere no so n'anim ne n'akyi no, ɔpaw Israel mu mmerante nyinaa, na ɔbaee wɔn mu kohyiaa Siriafo. 11 Na ɛdɔm no nkae no, ɔde wɔn hyɛɛ ne nua Abisai nsa, na wɔbaee mu kohyiaa Amonfo no. 12 Na ɔkae sɛ: Sɛ Siriafo yɛ den sen me a, bra bɛbo a me, na sɛ Amonfo yɛ den sen wo a, mɛba mabɛbo a wo. 13 Hyɛ wo ho den na ma yɛn ho nye den mma yɛn man ne yɛn Nyankopon nkurow, na Awurade de, nea ɔpɛ na ɔnyɛ. 14 Na Yoab ne dɔm a ɛka ne ho no twiw bɛn Siriafo anim ne wɔn koe, na wogui n'anim. 15 Na Amonfo no hui sɛ Siriafo agu no, wɔn nso gui ne nua Abisai anim kɔhyɛn kurow no mu. Na Yoab san baa Yerusalem.

16 Na Siriafo no hui sɛ wɔagu Israel anim no, wɔsoma abɔfo kɔpon Siriafo a wɔwɔ asuogya no bae, na Hadadeser sahene Sofak di wɔn anim. 17 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, ɔkɔboaa Israel nyinaa ano kotwaa Yordan, na ɔkɔto wɔn twaa wɔn so mpasua. Na Dawid yerɛw dɔm no mu sɛ okohyia Siriafo no ne wɔn ako, na wɔne no koe. 18 Na Siriafo no gui Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo no mu nteaseɛnamfo mpemnsɔn ne anammɔn mufo mpemnan, na okuin ɔsahene Sofak nso. 19 Na Hadadeser nkoa hui sɛ wɔagu Israel anim no, wɔne Dawid yɛɛ asomdwoe apam na wɔsom no. Na Siriafo ampɛ sɛ wɔbo a Amonfo no bio.

Ti 20

Wɔfa Raba

Na afe no twaa mu no, ɛbere a ahene tu sa mu no, Yoab de dɔm ne ahɔɔden nyinaa kɔe kɔsɛɛ Amonfo asase, na ɔkɔkaa Raba hyɛɛ mu; na Dawid de, ɔtraa Yerusalem. Na Yoab bɔɔ Raba na obubui. 2 Na Dawid yii wɔn hene

abotiri fii ne ti, na ohui se ne duru ye sika dwetikese, na abooden abo wo mu; na wode bo Dawid ti. Na ode kurow no mu asade bebree pa fi bae. 3 Na ode oman a wowo mu no fi bae, na oma wode awan ne fatudade ne dade mmonnua yee adwuma. Na see na ode yee Amonfo nkurow nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa san baa Yerusalem.

Wodi Filistifo so nkonim mprensaa

4 Na eyi akyi no, oko soore wo Geser, wone Filistifo. Eno mu na Husani Sibekai kum Sipai a ofi abran mma no mu. Na wobree won ase. 5 Na wone Filistifo nyaa oko bio, na Yair ba Elhanan kum Gatni Goliat ne nua Lahmi, na ne peaw dua te se otamanwemfo nsadua. 6 Na wonyaa oko bio wo Gat, na obarima tenten bi wo ho a ne nsateaa ne ne nansoaa ye asia asia, esi aduonu anan, na ono nso wowoo no maa abran no. 7 Na otwitwaa Israel mpoa no, Yonatan a oye Dawid ne nua Sima ba kum no. 8 Eyinom na wowoo won maa abran no wo Gat, na wototoe Dawid ne ne nkoa nsa ano.

Ti 21

Oman no kan ne eho asotwe

Na Satan gyina hyee Israel, na opiapiaa Dawid se onkan Israel. 2 Na Dawid ka kyeree Yoab ne dom no mu asafohene se: Monko nkakan Israel mfi Beer-Seba nkodu Dan, na mumme-bua me, na minhu won dodow. 3 Na Yoab kae se: Awurade nka ne man ho senea wote yi mpen ha so, me wura ohene, enye won nyinaa ne me wura nkoa anaa? Eden nti na me wura rehwehwe eyi? Eden nti na enye asodi mma Israel? 4 Nanso ohene asem no yee Yoab so den. Na Yoab fii adi kokyinii faa Israel nyinaa mu, na osan baa Yerusalem. 5 Na Yoab de oman no nkanee dodow bree Dawid: na Israel nyinaa ano si opepem ne opeha, nnipa a wotwe nkrante. Na Yuda ano si opehannan aduwotwe, nnipa a wotwe nkrante. 6 Na Lewi ne Benjamin de, Yoab ankan won, efise ohene asem no yee no ahi.

7 Nanso asem yi ansa Onyankopon

ani nti, obo Israel. 8 Na Dawid ka kyeree Onyankopon se: Maye bone pa ara se madi saa asem yi, na afei mesre wo, ma w'akoa amumoye nsen nko, na madi nkwaseasem se.

9 Na Onyankopon ka kyeree Dawid dehufo Gad se: 10 Ko na koka kyere Dawid se: Se Awurade se ni: Ade abiesa na mede resi w'anim, fa emu biako na menye wo. 11 Na Gad baa Dawid nkyen beka kyeree no se: Se Awurade se ni: Fa emu biako: 12 Se mfe abiesa okom oo, anaa asram abiesa aguan w'ahohiafo anim a w'atamfo nkrante reto wo oo, anaa Awurade afoa ne asase no so yaredom nnansa a Awurade bofo resse nnipa Israel ahye nyinaa mu oo, afei hwe asenko a memfa mensan menkoma nea osomaa me no. 13 Enna Dawid ka kyeree Gad se: Me ho hia me se, ma menhwe Awurade nsam e, na ne mmoborohunu dooso se, na onipa nsam na wamma mennhwe.

14 Na Awurade maa oyaredom baa Israel so, na Israel mu nnipa peduon wuwui.

Dawid aferebo

15 Na Onyankopon somaa obofo koo Yerusalem se onkose ho. Na orese ho no, Awurade hwee, na onuu ne ho bone no ho, na oka kyeree obofo a orese ho no se: Adooso afei, pono wo nsa. Nso na Awurade bofo no gyina Yebusini Ornan awiporowbea ho. 16 Na Dawid maa n'ani so na ohuu Awurade bofo no se ogyina asase ne osoro ntam, na n'afoa a watwe kura ne nsam, na watee Yerusalem so. Enna Dawid ne mpanyimfo a wofurafura ntweaatam no de won anim butubutu fam. 17 Na Dawid ka kyeree Onyankopon se: So enye me na mise wonkan oman no, na me na maye bone, na maye nea enye yi, na nguan yi de, den na woye? Awurade me Nyankopon, ma wo nsa mmra me so ne m'agya fi so, na mma emma wo man so mmebo won.

18 Enna Awurade bofo no ka kyeree Gad se onkoka nkyere Dawid se Dawid mforo nko nkosi afoemuka mma Awurade, Yebusini Ornan awiporowbea ho. 19 Na Dawid foro koe senea Gad de Awurade din kae no. 20 Na Ornan dan ne ho, na ohuu

ɔbɔfo no, na ne mma baanan ka ne ho, na wode won ho hintawee; nso na Ornan reporowawi. 21 Na Dawid duu Ornan nkyen no, Ornan dan n'ani na ohuu Dawid. Enna ofi adi fii awiporowbea ho, na ɔkotow Dawid de n'anim butuw fam. 22 Na Dawid ka kyerɛ Ornan sɛ: Fa awiporowbea yi ma me na minsi so afɔremuka memma Awurade. Fa ma me sɛ ne bo te, na wɔasiw ɔhaw no kwan afi ɔman no so. 23 Na Ornan ka kyerɛ Dawid sɛ: Gye fa, na me wura ɔhene nye nea ɛso n'ani. Hwɛ, mema anantwi a wode bebɔ ɔhyew afɔre ne ɔporow teasesnam a wode beyɛ nnyina ne awi a wode beyɛ aduan afɔre, mede ne nyinaa mema. 24 Na ɔhene Dawid ka kyerɛ Ornan sɛ: Dabi, na ɔto na mɛto no sɛ ne bo te, na meremfa ade a eyɛ wo de memma Awurade, nso meremfa atetade mmo ɔhyew afɔre. 25 Na Dawid maa Ornan sika a wɔakari nnwetebona ahansia de to ɛho. 26 Na Dawid sii ho afɔremuka maa Awurade, na ɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na ɔfrɛ Awurade no, ɔde ogya fii soro gyee no so ɔhyew afɔremuka no so. 27 Enna Awurade ka kyerɛ ɔbɔfo no, na ɔde n'afɔa hyɛ boha mu.

28 Ebere a Dawid hui sɛ Awurade agye no so, Yebusini Ornan awiporowbea no, ɔbɔ afɔre ho. 29 Efise saa bere no na Awurade trabea a Mose yɛ sare so ne afɔremuka no wɔ sorɔnsorɔnbea a ɛwo Gibeon no mu; 30 nanso Dawid antumi anko ɛno anim ankɔhwehwe Onyankopɔn, efise ehu aka no Awurade bɔfo no afoa anim.

Ti 22

Dawid siesie asɔreft si no ho

Na Dawid kae sɛ: Eyi ne Awurade Nyankopɔn fi no, na eyi ne Israel ɔhyew afɔremuka no.

2 Na Dawid kae sɛ wɔmma aho a wɔwo Israel asase so no ano, na osisii abopaefo sɛ wɔmpae abo a wɔasen, na wɔmfa nsi Onyankopɔn fi no. 3 Na Dawid siesie dade bebree a wɔmfa mmo abobowano apon ho nnadewa ne akɔtkoro ne kɔbere pii a enni nkarii, 4 ne nkyeneduru nnua a enni nkanee. Na Sidonfo ne Tirofo de nkyeneduru

nnua pii brɛ Dawid. 5 Na Dawid kae sɛ: Me ba Salomo yɛ abofra na ɔye bɔkɔ, na ofi no, wonsi mma Awurade mma ɛnso kese pa, na ɛnye din ne afɛfɛde mma nsase nyinaa, na enti mesiesie honneɛma. Na Dawid siesie ade pii pa ansa na ɔrewu.

6 Na ɔfrɛ ne ba Salomo, na ɔhyɛ no sɛ onsi ofi mma Awurade, Israel Nyankopɔn. 7 Na Dawid ka kyerɛ ne ba Salomo sɛ: Me de, ɛwo me koma mu sɛ mesi ofi mama Awurade me Nyankopɔn din, 8 na Awurade asem baa me nkyen sɛ: Woaka mogya bebree agu, na woadi ako akese, nsi ofi mma me din, na woaka mogya bebree agu fam wo m'anim. 9 Hwɛ, wɔbewo ɔbabarima ama wo, ɔno na ɔbeyɛ ahodwoe nipa, na mema ne ho adwo no afi n'atamfo nyinaa ho ahyia. Na Salomo [a ase ne: Asomdwoeni] na ɛbeyɛ ne din, na asomdwoe ne komnye nso na mede mɛba Israel so ne bere so. 10 ɔno na obesi ofi ama me din, na ɔno na ɔbeyɛ me ɔba, na me nso mɛye no agya, na mema n'ahenni agua atim Israel so akosi daa. 11 Afei, me ba, Awurade nni w'akyi, na fɛfɛ, na si Awurade wo Nyankopɔn fi no, sɛnea ɔkae wo ho no. 12 Na Awurade mma wo nimdeɛ ne nhumu, na ɔnyɛ wo Israel ho mmara, na hwɛ Awurade wo Nyankopɔn mmara di so. 13 Sɛ wohwe wo ho sɛ wubedi ahyɛde ne atemmude a Awurade hyɛ Mose Israel ho no so a, ɛnde wobɛfɛfɛ. Hyɛ wo ho den na pirim w'anim. Nsuro na wo koma nntu. 14 Na hwɛ, m'amane mu po, masiesie Awurade fi no ho sika dwetikese peha ne dwete dwetikese pepem, na kɔbere ne dade de, enni nkarii, efise ɛdɔso pii pa, na nnua ne abo nso, masiesie, na wode ebi aka ho. 15 Nso wowo adwumayefo pii pa: abopaefo ne abo ne nnua adwumfo ne adwuma nyinaa mu adwumfo. 16 Sika, dwete ne kɔbere ne dade no nni ano. Sore na yɛ, na Awurade nni w'akyi.

17 Enna Dawid hyɛ Israel mma-pɔmma nyinaa sɛ wɔmma ne ba Salomo [na ose]: 18 So ɛnye Awurade mo Nyankopɔn na odi mo akyi na wama mo ho nyinaa adwo mo ahyia? Na ɔde asase no sofo ahyɛ mo nsa, na wɔabrɛ asase no ase Awurade ne ne

22 Num 25, 8.
1 2 Be 3, 1.
14 1 Be 29, 2.

26 1 Ah 18, 24.
5 1 Be 29, 1.
18 1 Be 22, 9; 23, 25.

29 1 Be 16, 39.
7 1 Be 17, 1-14; 28, 2-7.

30 1 Be 21, 16. —
13 1 Ah 2, 2-3.

man anim. 19 Afei momfa mo koma ne mo kra nhwehwe Awurade mo Nyankopon. Na monsore nkosu Awurade Nyankopon kronkronbea no, na womfa Awurade apam adaka no ne Onyankopon akronkronne no mmra ofi a wobesi ama Awurade din no mu.

Ti 23

Lewifo som ho nhyehyee

Na Dawid bo akora na nna pii mee no no, ode ne ba Salomo sii Israel so hene.

2 Na oboaa Israel mmapomma nyinaa ne asofo ne Lewifo no ano hyiae. 3 Na wakan Lewifo no, nnipa a woadi mfirihyia aduasa ne akyiri no, na won dodow si mmarama opeduasa awotwe. 4 Eynom mu opeduonu anan na wonhwe Awurade fi adwuma no so, na mpemnsia nye mpanyimfo ne atemmufo, 5 na mpemnan nye aponanohwefo, na mpemnan nso mfa nneema a meye memaa ayeyi no nyi Awurade aye.

6 Na Dawid kyekyee won mu akuwakuw: Lewi mma Gerson, Kehat ne Merari.

7 Gersonfo ne: Ladan ne Simeil. 8 Ladan mma ne: otitiriw Yehiel ne Setam ne Yoel, woye baasa. 9 Simeil mma ne: Selomit ne Hasiel ne Haran, woye baasa. Eynom ne Ladan agyanom atitiriw. 10 Na Simeil mma ne: Yahat, Sisa ne Yeus ne Beria. Eynom ne Simeil mma, woye baanan. 11 Na Yahat di ti, na Sisa di ho, na Yeus ne Beria nni mma pii nti, wakan won se agya fi biako.

12 Kehat mma ne: Amram, Yishar, Hebron ne Usiel, woye baanan. 13 Amram mma ne: Aaron ne Mose. Na woyii Aaron se ommeye adekronkron no ho ade, ono ne ne mma ukosi daa, se wonhyew aduhuam Awurade anim, na wonsom, na womfa ne din nhyira nkosi daa. 14 Na Onyankopon nipa Mose de, woboo ne mma din fraa Lewi abusuakuw no mu. 15 Mose mma ne: Gersom ne Elieser. 16 Gersom mma: Sebucl di ti. 17 Na Elieser mma: Rehabia di ti. Na Elieser nni mma foforo, nanso Rehabia

mma de, woboo pii. 18 Yishar mma: Selomit di ti. 19 Hebron mma: Yeria di ti, Amaria di ho, Yahasiel to so abissa, Yekameam to so anan. 20 Usiel mma: Mika di ti, na Yisia di ho.

21 Merari mma ne: Mahli ne Musi. Mahli mma ne: Eleasar ne Kis. 22 Na Eleasar wui, na onni mmabarima, mmabea nko na owo. Na won nuanom Kis mma waree won. 23 Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yeremot, woye baasa.

24 Eynom ne Lewi mma, se won mpanyimfi te, agyanom mu atitiriw se wakan won mmiako mmiako, se won din dodow te a woye Awurade fi som adwuma no a woadi mfirihyia aduonu ne akyiri. 25 Na Dawid kae se: Awurade, Israel Nyankopon, ama me man ho adwo won, na watra Yerusalem akosi daa. 26 Na Lewifo no nso nsoa trabea no ne ne som ho nneema nyinaa bio,—27 efise Dawid nsem a edi akyiri no mu no wakan Lewi mma no dodow de fi nea wadi mfirihyia aduonu so de rekoo.—28 Na won adwuma ne se wommoa Aaron mma nsom Awurade fi, n'abangua so ne mpia no mu, na womma akronkronne no nyinaa ho ntew, na wonye Onyankopon fi som adwuma, 29 na wonye kyere abodoo ne asikresiam, aduan afore ne apiti tetare ne dade asanka ne akyeduan ho ade, na wonhwe ohye ade ne susuw ade nyinaa so. 30 Na wonnyina ho anopa daa nna ase nyi Awurade aye, na anwummere nso saa ara, 31 na wommo ohyew afore nyinaa mma Awurade, homeda ne osram foforo ne afahye mu, ne dodow mu se n'atremude te, Awurade anim daa, 32 na wonye ahyiae ntamadan no ho som adwuma ne kronkronbea som adwuma ne won nuanom Aaron mma som adwuma no mfa nsom Awurade fi.

Ti 24

Asafokuw horow aduonu anan no

Na Aaron mma no de, won mu nkyekyem ni: Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 2 Na Nadab ne Abihu dii won agya anim wuwui a wonni mma. Na Eleasar ne

1 1 Ah 1, 28-40. 6 1 Be 6, 16-17.

13 1 Be 6, 49; Heb 5, 4; Deut 10, 8.

16 1 Be 26, 24. 17 1 Be 24, 21-30.

30 Dwom 92, 2. — 1 1 Be 23, 6; 6, 3.

7 1 Be 26, 21.

14 Deut 33, 1.

21 1 Be 6, 19.

2 Lev 10, 1-2, 12.

12 1 Be 6, 2-3.

15 Ex 18, 3-4.

25 Yoel 3, 21.

Itamar bedii asofo. 3 Na Dawid buu wòn mu: Sadok a ofi Eleasar mma mu, ne Ahimelek a ofi Itamar mma mu, se wòn adwumaye dibe a te wòn som no mu. 4 Na wohuu Eleasar mma mu mmarrima no mu atitiriw bebree sen Itamar mma mu, na wobuu wòn mu: Eleasar mma nyaa mpanyimfi atitiriw dunsia, na Itamar, mma wòn mpanyimfi so, awotwe. 5 Na wobuu wòn mu ntonto so, eyinom ne eyinom, na kronkronbea mmapomma ne Onyankopon asafohene no fi Eleasar mma ne Itamar mma mu. 6 Na Netaneel ba okyerewfo Semaia a ofi Lewifo mu no kyerew wòn din, ohene ne mmapomma ne asofo Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asofo no ne Lewifo agyanom mu atitiriw no anim, wotwee agya fi biako maa Eleasar ansa na wotwee biako nso maa Itamar.

7 Na ntonto a efii kan no yee Yehoia-rib de, nea etia abien yee Yedaia de, 8 Harim de too so abiessa, Seorim de, anan, 9 Malkia de, anum, Miyamin de, asia, 10 Hakos de, ason, Abia de, awotwe, 11 Yesua de, akron, Sekania de, du, 12 Eliasib de, dubiako, Yakim de, dumien, 13 Hupa de, dumiansa, Yesebab de, dunnan, 14 Bilga de, dunnun, Imer de, dunsia, 15 Hesir de, dunson, Hapises de, dunwotwe, 16 Petahia de, dunkron, Yeheskel de, aduonu, 17 Yakin de, aduonu biako, Gamul de, aduonu abien, 18 Delaia de, aduonu abiessa, Maasia de, aduonu anan. 19 Eyi ne wòn adwumaye dibe a, se wòn som no te, se wònhyen Awurade fi se wòn atoremude a enam wòn agya Aaron so bae no, senea Awurade Israel Nyankopon hyee no no.

Lewi mma mu atitiriw

20 Na Lewi mma a aka no de: Amram mma mu: Subael. Subael mma mu: Yehdeia. 21 Rehabia de, Rehabia mma mu: Yisia di ti. 22 Yisharfo mu: Selomot. Selomot mma mu: Yahat. 23 Na [Hebron] mma ne: Yeria, Amaria di ho, Yahasiel to so abiessa, Yekameam to so anan. 24 Usiel mma: Mika. Mika mma mu: Samir. 25 Mika ne nua Yisia. Yisia mma mu: Sakaria. 26 Merari mma ne: Mahli ne Musi; ne ba Yaasia mma, 27

Merari mma a woye ne ba Yaasia de: Soham ne Sakur ne Ibri. 28 Mahli de: Eleasar, na ono de, onni mma. 29 Kis de, Kis mma: Yerahmeel. 30 Na Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yerimot. Eyinom ne Lewifo mma se wòn mpanyimfi te. 31 Na eyinom nso bo ntonto se wòn nuanom Aaron mma no ara, ohene Dawid ne Sadok ne Ahimelek ne asofo ne Lewifo agyanom atitiriw no anim, agyanom mu titiriw se ne nua kumaa ara.

Ti 25

Nnwontofa no kuw horow aduonu anan

Nso Dawid ne dom so asafohene no yiyii Asaf ne Heman ne Yedutun mma no mu wòn a wonsom mfa nsankuten ne mmenta asanku ne nnawuru nhye nkòm. Na nnipa a woye adwuma no se wòn som te no dodow ni: 2 Asaf mma mu: Sakur ne Yosef ne Netania ne Asarela, Asaf mma a woye Asaf ase, ono nso na ohye ohene nsa ano nkòm. 3 Yedutun de: Yedutun mma ne: Gedalia ne Seri ne Yesaia [ne Simeil], Hasabia ne Matitia, baasia no hye wòn agya Yedutun ase, ono kura sankuten hye nkòm de aseda ne ayeyi ma Awurade. 4 Heman de: Heman mma ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebucl ne Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti ne Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, Mahasiot. 5 Eyinom nyinaa ne ohene dehufo Heman mma senea Onyankopon hyee no bo se obema no so no; efise Onyankopon maa Heman mmabarima dunnan ne mma-bea baasa. 6 Eyinom nyinaa hye wòn agyanom ase Awurade fi dwonto no mu kurakura nnawuru ne mmenta asanku ne nsankuten som Onyankopon fi, wo ohene no, Asaf ne Yedutun ne Heman ase. 7 Na wone wòn nuanom a wokyere wòn Awurade dwonto no ano si nhumufo ara nko ahanu aduwotwe awotwe.

8 Na woboo ohwe adwuma no so ntonto, akumaa ne okese, okyerakyerefo ne osuani, nyinaa pe.

9 Na ntonto a edi kan no fi maa Asaf de maa Yosef. Gedalia de tia abien, one ne nuanom ne ne mma si dumien. 10 Nea sto so abiessa ne: Sakur, ne mma

ne ne nuanom, woye dumien. 11 Nea sto so anan no fi maa Yisri, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 12 Nea sto so anum ne: Netania, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 13 Nea sto so asia ne: Bukia, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 14 Nea sto so ason ne: Yesarela, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 15 Nea sto so awotwe ne: Yesaia, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 16 Nea sto so akron ne: Matania, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 17 Nea sto so du ne: Simei, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 18 Nea sto so dubiako ne: Asarel, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 19 Nea sto so dumien ne: Hasabia, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 20 Nea sto so dumiensa ne: Subael, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 21 Nea sto so dunnan ne: Matitia, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 22 Nea sto so dunnun ne: Yeremot, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 23 Nea sto so dunsia ne: Hanania, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 24 Nea sto so dunson ne: Yosbekasa, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 25 Nea sto so dunwotwe ne: Hanani, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 26 Nea sto so dunkron ne: Maloti, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 27 Nea sto so aduonu ne: Eliata, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 28 Nea sto so aduonu biako ne: Hotir, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 29 Nea sto so aduonu abien ne: Gidalti, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 30 Nea sto so aduonu abiessa ne: Mahasiot, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 31 Nea sto so aduonu anan ne: Romanti-Eser, ne mma ne ne nuanom, woye dumien.

Ti 26

Aponanohwefo

Aponanohwefo no mu nkyekyem ni: Korafu no mu: Kore ba Meselemia, ofi Asaf mma mu. 2 Na Meselemia wo mma: Sakaria ne abakan, Yediael tia abien, Sebadia to so abiessa, Yarniel to so anan, 3 Elam to so anum, Yohanan to so asia, Eliehoenai to so ason. 4 Na Obed-Edom wo mma: Semaia ne abakan, Yosabad tia abien,

Yoah to so abiessa, Sakar to so anan, Netaneel to so anum. 5 Amiel to so asia, Isakar to so ason, Peuletai to so awotwe: efise Onyankopon hyiraa no. 6 Na ne ba Semaia nso, wowoo mma maa no, na wodii won agya fi so efise, woye mmarima a wotumi. 7 Semaia mma ne: Otni ne Refael ne Obed, Elsabad a ne nuanom Elihu ne Semakia ye nnipa a wotumi. 8 Eyinom nyinaa fi Obed-Edom mma mu, wone won mma ne won nuanom, mmarima a wotumi a wowo osom mu ahoden, wosi aduosia abien a woye Obed-Edom de. 9 Na Meselemia wo mma ne nuanom, nnipa a wotumi dunwotwe. 10 Na Hosa a ofi Merari mma mu no wo mma: Simir na odi ti, onye abakan de, nanso n'agya na ode no sii ti. 11 Hilkia tia abien, Tebalia to so abiessa, Sakaria to so anan; Hosa mma ne ne nuanom nyinaa si dumiensa.

12 Eyinom ne aponanohwefo no nkyekyem, se won atitiriw te; wowo owen adwuma se won nuanom no, na wosom Awurade fi.

13 Na woboo opon biara so ntonto, akumaa ne okese nyinaa, se won mpanyimfi te. 14 Na apuei ntonto no fi maa Selemia. Na ne ba Sakaria a oye nimdee mu fotufo no nso, woboo ntonto maa no, na ne ntonto no fi benkum fam. 15 Obed-Edom de wo nifa fam, na ne mma de ne anoboa dan no. 16 Supim ne Hosa de wo atoe fam, Saleket pon ho, aforoe tempon no so, owen wo owen ntentenso. 17 Lewifo baasia wo apuei, baanan wo benkum fam da koro, baanan wo nifa fam da koro, na anoboa dan no ho de, baanu baanu. 18 Parbar de wo atoe fam: nnipa baanan wo otempon no ano, na baanu wo Parbar ho. 19 Eyinom ne aponanohwefo nkyekyem no, Korafu mma ne Merari mma no mu.

Sannaafu no

20 Na Ahia a oye Lewifo no mu bi di Onyankopon fi akorade ne akronkronne akorade no so: 21 Ladan mma, Gersonni no mma a woye Ladan de no, Gersonni Ladan agyanom atitiriw: Yehieli.

22 Yehieli mma, Setam ne ne nua Yoel, dii Awurade fi akorade no so. 23 Amramfo, Yisharfo, Hebronfo, Usi-

elfo no mu 24 na Mose ba Gersom ba Sebucl di akorade no so bapomma. 25 Nane nuanom nso: Elieser de: ne ba Rehabia, ne ba Yesaia, ne ba Yoram, ne ba Sikri, ne ba Selomit. 26 Ono Selomit ne ne nuanom di akronkronne a ohene Dawid ne agyanom atitiriw, mpem ne oha ha so asafohene ne dom asafohene no yeε no kronkron no akorade nyinaa so, 27 akodi mu asade no bi na wode mae se womfa nsiesie Awurade fi no. 28 Na nneema a oduhufo Samuel ne Kis ba Saul ne Ner ba Abner ne Seruia ba Yoab de mae no nyinaa nso, ehye Selomit ne ne nuanom nsa.

Atemmufo no

29 Yisharfo mu na woyii Kenania ne ne mma se wonni Israel so, anihumafo adwuma mu: woye mpanyimfo ne atemmufo. 30 Hebronfo mu nso, Hasabia ne ne nuanom, nnipa a wotumi apem ahanson na ehweε Israel so, Yordan atoe fam, Awurade adwuma ne ohene som nyinaa fam. 31 Hebronfo no mu nso, Yeria na odi ti se Hebronfo no awo ntoatoaso ne mpanyimfi te. Dawid ahenni afe a eto so aduanan mu na wohwehwεe won mu, na wohuu won mu mmarrima a wotumi wo Yaser-Gilead. 32 Na one ne nuanom, nnipa a wotumi na woye mpanyimfi atitiriw mpennu ahanson, na ohene Dawid de won sisii Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no so, Onyankopon ne ohene nsem nyinaa fam.

Ti 27

Asafohene dumien no

Na Israelfo a wabu won ano mpanyimfi atitiriw, ne mpem ne oha ha so asafohene, ne won ahwefo a wosom ohene, nkyekyem horow no ho nsem nyinaa mu, won a woba ne won a wofi adi daa osram, afe mu asram nyinaa a nkyekyem biara ye nnipa peduonu anan ni:

2 Osram a edi kan mu nkyekyem a edi kan no so na Yasobeam, Sabdiel ba, di, na ne nkyekyem no mu nnipa si opeduonu anan. 3 Ofi Peres mma mu na odi dom asafohene nyinaa ti, osram a edi kan no mu. 4 Na osram a etia abien no nkyekyem so na Ahohini Dodai di, na ne nkyekyem so bapomma

ne Miklot, na ne nkyekyem no mu nnipasiopeduonuanan. 5 Osram a eto so abiesa no mu dom so safohene a eto so abiesa ne osofo Yehoiada ba Benaia, odi ti, na ne nkyekyem no mu nnipa si opeduonu anan. 6 Ono Benaia ne aduasa no mu dommarima a odi aduasa no so, na ne ba Amisabad fra ne nkyekyem mu. 7 Nea eto so anan osram a eto so anan mu ne Yoab ne nua Asahel, na ne ba Sebadia wo n'akyi, na ne nkyekyem no mu nnipa si opeduonu anan. 8 Nea eto so anum osram a eto so anum mu ne osafohene Yisrahini Samhut, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 9 Nea eto so asia osram a eto so asia mu ne Tekoani Ikes ba Ira, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 10 Nea eto so ason osram a eto ason mu ne Pelonni Heles a ofi Efraim mma mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 11 Nea eto so awotwe osram a eto so awotwe mu ne Husani Sibekai a ofi Serahfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 12 Nea eto so akron osram a eto so akron mu ne Anatotni Abieser a ofi Benyaminfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 13 Nea eto so du osram a eto so du mu ne Netofani Maharai a ofi Serahfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 14 Nea eto so dubiako osram a eto so dubiako mu ne Piratonni Benaia a ofi Efraim mma mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 15 Nea eto so dumien osram a eto so dumien mu ne Netofani Heldai a oye Otniel aseni, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan.

Mmapomma no

16 Na won a wodi Israel mmusuakuw no so ni: Rubenfo bapomma ne Sikri ba Elieser. Simeonfo mu: Maaka ba Sefatia; 17 Lewifo mu: Kemuel ba Hasabia; Aaronfo mu: Sadok; 18 Yuda mu: Elihu a ofi Dawid nuanom mu; Isakar mu: Mikael ba Omri; 19 Sebulon mu: Obadia ba Yismaia; Naftali mu: Asriel ba Yerimot; 20 Efraim mma mu: Asasia ba Hosea; Manase abusuakuw fa mu: Pedaia ba Yoel; 21 Manase abusuakuw fa a ewo Gilead no mu: Sakaria ba Ido; Benyamin mu: Abner ba

Yaasiel; 22 Dan mu: Yeroham ba Asarel. Eyinom ne Israel mmusuakuw so asafohene. 23 Na Dawid ammu won a woadi mfrihyia aduonu ne won a wonnii no ano, efise Awurade aka se obema Israel adoso se osoro nsoromma. 24 Seruia ba Yoab fi ase kanee, na wanwie; na eyi nti abufuw baa Israel so, na dodow no, waankyew ohene Dawid beresosem noma no mu.

Dawid nhenkwaa ne ne mpanyin

25 Na ohene akorade no so na Adiel ba Asmawot di, na akorade a ewo asase no so nkurow ne nkurowa ne abantenten mu no so na Usia ba Yonatan di. 26 Na won a woye mfuw mu adwuma dow asase no so na Kelub ba Esri di. 27 Na bobo nturo so na Ramatni Simei di, na bobo nturo no mu akorasa no so na Sifimni Sabdi di. 28 Na ngo nnua ne ankye a ewo tataw so no so na Gederni Baal-Hanan di. Na ngo akorae no so na Yoas di. 29 Na anantwi a woyen won Saron no so na Saronni Sitrai di, na abon no mu anantwi so na Adlai ba Safat di. 30 Na yoma so na Ismaelni Obil di, na mfurum so na Meronotni Yehedia di. 31 Na nguan so na Hagarni Yasis di. Eyinom nyinaa ye ohene Dawid nneema so ahwefo.

32 Na Dawid wofase Yonatan ne ofotufu, oye obarima nhumufo, na oye okyerewfo nso. Na Hakmoni ba Yehiel ne ohene mma na ete. 33 Na Ahitofel ne ohene fotufu, na Arkini Husai ne ohene adamfo. 34 Na Ahitofel akyi na Benaia ba Yehoiada ne Abiatar di. Na ohene no sahene ne Yoab.

Ti 28

Salomo bedi n'agya Dawid ade

Na Dawid hyiahyiaa Israel mmaomma nyinaa, mmusuakuw so mmaomma ne nkyekyem so asafohene a wosom ohene no, ne mpem so asafohene ne oha ha so asafohene, ne ohene ne ne mma ahode ne mmoa nyinaa so asafohene, wone mpiadifo ne nnomma-rima no ne mmarima a wotumi nyinaa baa Yerusalem. 2 Na ohene Dawid sore gyinaa n'anan so kae se: Me

nuanom ne me man, muntie me! Me de, ewo me koma mu se mesi homebea ofi mama Awurade apam adaka no, na aye yen Nyankopon nan ntiaso, na masiesie ne si no ho. 3 Na Onyankopon ka kyerse me se: Nsi ofi mma me din, efise woye okofoni na woaka mogya nso agu. 4 Na Awurade Israel Nyankopon ayi me afi m'agya fifo nyinaa mu se minni Israel so hene nkosi daa. Na wayi Yuda asi no panyin, na Yuda fi mu nso wayi m'agya fi, na m'agya mma mu nso opee m'asem se ode me besi Israel nyinaa so, 5 na me mma nyinaa mu no,—efise Awurade ama me mma pii,—wayi me ba Salomo se ontra Awurade ahenni a ode di Israel so no aqua so. 6 Na waka akyerse me se: Wo ba Salomo na obesi me fi ne m'abangua no. Na mayi no aye oja, na me nso meye no agya. 7 Na se okura mu di me mmara nsem ne m'atem-mude so se oye nne da yi a, mma n'ahenni atim akosi daa. 8 Na afei, Israel a woye Awurade bagua no nyinaa anim ne yen Nyankopon asom, mise: Monhwe Awurade yen Nyankopon mmara nsem nyinaa nni so nhwehwe akyi kwan, na moadi asase pa yi so, na moagyaw no awunnyade ama mo mma, mo akyi akosi daa.

9 Na wo, me ba Salomo, hu w'agya Onyankopon no, na fa wo koma mu ne wo kra aniso som no, na Awurade psepse koma nyinaa mu na ohu adwene nyinaa mu. Se wohwehwe no a, obema woahu no. Na se wugyaw no a, obetow wo akyene koraa. 10 Afei hwe se Awurade ayi wo se si ofi a ebeye kronkronbea: hye wo ho den na ye!

Asɔrefi no nsusuwso ne emu metma

11 Na Dawid maa ne ba Salomo asoredan no ntwironowa ne sho adan ne n'adekora mpia ne abansoro mpia ne emu fam mpia ne mpata aqua dan no nsusuwso, 12 ne ade biara a ewo ne honhom mu nsusuwso, Awurade fi abangua ne mpia a etwa ho hyia nyinaa ne Onyankopon fi adekorae ne akronkronne akorae; 13 ne asofo ne Lewifo nkyekyem ne Awurade fi som adwuma no nyinaa ne Awurade fi som ho ade nyinaa; 14 sika de no wo sika

23 Gen 22, 17.
2 1 Be 22, 7-10.
9 Dwom 7, 9.

24 1 Be 21, 14.
3 2 Sa 7, 5.
11 Ex 25, 9.

33 2 Sa 15, 12; 15, 37.
4 Gen 49, 10; 1 Sa 16, 1, 12.

34 2 Sa 8, 16. —
6 1 Be 17, 11-14.

nkarii so, sɛ wɔmfɔ nyɛ ɔsom no nyinaa ho ade, dwetɛ ade nyinaa ne nkarii so, sɛ wɔmfɔ nyɛ ɔsom no nyinaa ho ade; 15 ne sika akaneadua ne ɛho sika akanea no nkarii, sɛ kaneadua biara ne ɛho kanea nkarii te, ne dwetɛ akaneadua, sɛ kaneadua no biara ne ɛho kanea nkarii te, sɛ akaneadua no nyinaa ho som te no; 16 ne kyere abodoo pon biara sika a wɔakari, ne dwetɛ apon no dwetɛ; 17 ne adinam ne nkora ne nkuruwa ho sika amapa, ne sika mpampaa de, sɛ emu biara nkarii te, ne dwetɛ mpampaa de, sɛ emu biara nkarii te; 18 ne aduhuamhyew muka no ho sika a wɔayiyi mu, ne nkarii so; ne teaseɛnam a ɛne sika kerubim a wɔtrɛw mu kata Awurade apam adaka no so no nsusuwso. 19 Ne nyinaa wɔ kyereɛw a efi Awurade nsam baa me so no mu, na ɔkyereɛ me nsusuwso no ho nnwuma no nyinaa.

20 Na Dawid ka kyereɛ ne ba Salomo sɛ: Hye wo ho den na mia w'ani, na ye, nsuro na mma wo bo nntu, na Awurade Nyankopɔn, me Nyankopɔn no, di w'akyi. Ɔrempa wo na ɔrennyaw wo de bɛkɔ akosi sɛ wobewie Awurade fi som ho adwuma no nyinaa. 21 Na hwe, asɔfo ne Lewifo nkyekyem a wɔbesom Onyankopɔn fi som nyinaa ni; na adwuma no nyinaa mu, wowɔ nnipa a wɔwɔ adwuma biara ho nyansa na wobeyi wɔn yam aboa; na asafohene no ne ɔman no nyinaa nso wɔ wo nsam.

Ti 29

Tow kɛse a woyi ma asɔrefi

Na ɔhene Dawid ka kyereɛ bagua no nyinaa sɛ: Me ba Salomo a ɔno nko na Onyankopɔn ayi no no ye abofra, na ɔye bɔkɔɔ, na adwuma no sɔ, efisɛ aban no nyɛ onipa de, na ɛye Awurade Nyankopɔn de. 2 Na me tumi nyinaa na mede masiesie me Nyankopɔn fi no ho sika mama sika ade, ne dwetɛ mama dwetɛ ade, ne kɔbere ade ho kɔbere, dade nso dade ne nnua ade nnua, apopobibiri abo ne nhyehyem abo, abo sransran ne abo nworanworan ne aboɔden abo nyinaa ne abo fufu pii pa. 3 Nanso me Nyankopɔn fi ho anisɔ nti, me sika ne dwetɛ akorade a

ɛwɔ me ho no, mede mama me Nyankopɔn fi no mapae nea masiesie masie kronkronbea fi no nyinaa so: 4 sika dwetikɛse mpensa, Ofir sika ne dwetɛ a wɔayiyi mu dwetikɛse mpemnsɔn, sɛ wɔmfɔ nnura adan no afasu no ho, 5 na wɔmfɔ sika no nyeye sika nneɛma, na wɔmfɔ dwetɛ no nyeye dwetɛ nneɛma, na wɔmfɔ nyɛ adwumfo nsa ano adwuma no nyinaa. Na afei, ɛnena na oyi ne yam de n'ayeyɛde ma Awurade nne?

6 Ɔnna mpanyimfi mmapɔmma ne Israel mmusuakuw mmapɔmma ne mpem ne ɔha ha so asafohene ne ɔhene adwuma so ahwɛfo no yii wɔn yam maa bi; 7 wɔmaa Onyankopɔn fi som no ho sika dwetikɛse mpemnum ne sika dare pedu ne dwetɛ dwetikɛse pedu ne kɔbere dwetikɛse pedunwɔtwe ne dade dwetikɛse peha. 8 Na wɔn a wohuu wɔn ho abo no de maa Awurade fi akorade no de hyɛ Gersonni Yehiel nsa.

Dawid aseda mpaɛbo

9 Na ɔman no ani gyei nea woyii wɔn yam de mae no ho, efisɛ koma mɔ nyinaa na wɔde yii wɔn yam de maa Awurade, na ɔhene Dawid nso ani gyeɛ anigye kɛse.

10 Na Dawid hyiraa Awurade, bagua no nyinaa anim, na Dawid kae sɛ: Nhyira ne wo, Awurade, yen agya Israel Nyankopɔn, fi daa kosi daa. 11 Wo Awurade na kɛseyɛ ne mmaninyɛ ne anuonyam ne nimdi ne aseda wɔ wo, na nea ɛwɔ ɔsoro ne asase so nyinaa wɔ wo. Wo, Awurade, na ahenni wɔ wo, na wo na woama wo ho so di ade nyinaa so ti. 21 Na ahonya ne anuonyam fi w'anim, na wo na wudi ade nyinaa so, na wo nsam na ahɔden ne mmaninyɛ wɔ, na nnipa nyinaa kɛseyɛ ne denhyɛ wɔ wo nsam. 13 Na afei, yen Nyankopɔn, yen de, yɛda wo ase, na yeyi w'anuonyam din no ayɛ.

14 Na hena ne me, na hena ne me man, na yeanya ahɔden sɛ yebeyi yen yam ama ade sɛɛ yi? Na wo nkyɛn na ne nyinaa fi, na wo nsam na yenyae na yɛde ama wo yi. 15 Na ahɔho ne amamfrafo ne yen w'anim, sɛ yen agyanom nyinaa. Yen nna te sɛ sunsuma asase so, na anidaso bi nni

ho. 16 Awurade yen Nyankopon, adekuw yi a yeasiesie se yede rebesi ofi ama wo din kronkron yi nyinaa, wo nsara na efi, na wo na ne nyinaa wo wo. 17 Na minim, me Nyankopon, se wo de, woso koma hwe, na teeye na eso w'ani. Me de, me komam teeye mu na mayi me yam mama eyinom nyinaa, na afei wo man a wuhu won eha yi nso, mede anigye mahu se won nso ayi won yam ama wo ade. 18 Awurade, yen agyanom Abraham ne Isak ne Israel Nyankopon, fa eyi sie wo man koma mu adwene mu nsusuwii mu kosi daa, na siesie won koma bra wo fam. 19 Na me ba Salomo nso, ma no koma a edi mu, na onhwe wo mmara nsem, w'adanse ne w'ahyede, na onye ne nyinaa, na onto aban a masiesie ho no.

Wosra Salomo

20 Na Dawid ka kyerere bagua no nyinaa se: Munhyira Awurade mo Nyankopon no e! Na bagua no nyinaa hyiraa Awurade won agyanom Nyankopon no, na wokotow sree Awurade ne ohene. 21 Na wobobo Awurade afore, na woboo ohyew afore maa Awurade, da no adekyee, anantwinini apem, adwennini apem, nguan mma apem, ne won ho ahwiesa, ne afore pii pa maa Israel nyinaa. 22 Na wode

anigye kese didi nomee, Awurade anim da no.

Na wosii Dawid ba Salomo hene ne mprenu so, na wosraa no ngo maa Awurade se bapomma, ne Sadok nso se osofo. 23 Na Salomo traaw Awurade agua so dii n'agya Dawid ade, na ofefee, na Israel nyinaa tiee no. 24 Na mmapomma no nyinaa ne nmmarima no nyinaa ne ohene Dawid mma no nyinaa nso de won ho hyee ohene Salomo ase. 25 Na Awurade maa Salomo soe kese pa ara Israel nyinaa ani so, na ohyee no ahenni mu anuonyam a ahene a wodii Israel so dii n'anim no biara nyaa bi da.

Dawid wu

26 See na Yisai ba Dawid dii Israel nyinaa so hene. 27 Na nna a ode dii Israel so no si mfrihyia aduanan. Odii hene mfe ason Hebron, na Yerusalem de, odii mfe aduasa abiesa. 28 Na owui onyin pa mu a nna ne ade dodow ne anuonyam amee no. Na ne ba Salomo bedii n'ade. 29 Na ohene Dawid nsem a edi kan ne nea edi akyiri no, hwe, wakyerew odehufo Samuel nsem ne odiyifo Natan nsem ne odehwefo Gad nsem mu; 30 ne n'ahenni ne ne mmaninye nyinaa ne mmere a efaa ne ti so ne Israel so ne asase no so ahenni nyinaa so.

12 2 Be 20, 6. 15 Dwom 39, 12; Heb 11, 13; Hiob 14, 2. 17 1 Be 28, 9. 22 1 Be 23, 1.
23 1 Be 28, 5; 1 Ah 1, 35, 39. 25 2 Be 1, 1. 27 1 Ah 2, 11. 29 1 Be 21, 9.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NHOMA A ETIA ABIEN

Ti 1

Salomo ba afore Gibeon

Na Dawid ba Salomo hyee ne ho den n'ahenni so, na Awurade dii n'akyi na oma osoe kese pa ara.

2 Na Salomo kasa kyerere Israelfo nyinaa, mpem ne oha ha so asafohene

ne atemmufo ne Israel nyinaa so mmapomma a woye mpanyimfi atitiriw no nyinaa. 3 Na Salomo ne bagua a woka ne ho no nyinaa siim ko soronso-ronbea a ewo Gibeon no. Na eho na Onyankopon ahyaie ntamadan a Awurade akoo Mose yee sare so no wo. 4 Nso Onyankopon adaka no de, Dawid

1-6 1 Ah 3, 1-4. 1 1 Ah 2, 12, 46. 3 1 Be 16, 39; 21, 29. 4 1 Be 13, 6; 15, 3, 28; 16, 1.

kɔfa fi Kiriati-Yearim de baa nea Dawid siesie maa no no, na osii ntamadan maa no Yerusalem. 5 Na kɔbere afɔremuka a Hur ba Uri ba Besalel yɛe no si Awurade trabea no anim hɔ, na Salomo ne bagua no kɔhwehwɛɛ akɔyi kwan. 6 Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ hɔ, kɔbere afɔremuka a esi Awurade anim ahyiae ntamadan no anim no so, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre apem.

Onyankopɔn ahoyi

7 Anadwo no ara na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ: Sɛ nea memma wo. 8 Enna Salomo ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Wo na woyɛ m'agya Dawid adɔe kɛse, na woayɛ me ɔhene asi n'ananmu. 9 Afei, Awurade Nyankopɔn, ma w'asɛm ntim mma m'agya Dawid. Na wo na woasi me hene, ɔman a wɔdɔɔso sɛ asase so mfutuma so, 10 afei, nyansa ne nimdeɛ na ma me, na mimfi adi ɔman yi anim na memmra mu, na ɛhena na obebu wo man kɛse yi atɛn? 11 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo sɛ: Esiane sɛ eyi wɔ wo koma mu, na woammisa ahonya, akorade ne anuonyam ne w'atamfo kra, na nna dodow nso woammisa, na mmom woabisa nyansa ne nimdeɛ, sɛ wode bebu me man a mayɛ wo wɔn so hene no atɛn yi, 12 nyansa ne nimdeɛ no, wode ama wo, na ahonya ne akorade ne anuonyamnso, mɛma wo a ahene a wodii w'anim no nnyaa no saada, na w'akɔyi nso wɔrennya no saa. 13 Enna Salomo fi sorɔnsorɔnbea a ɛwɔ Gibeon no ne ahyiae ntamadan no anim baa Yerusalem, na odii Israel so hene.

Salomo dɔm ne n'ahonya

14 Na Salomo boaboa nteaseɛnam ne aɔnkɔsotefo ano, na onyaa nteaseɛnam apem ahannan ne aɔnkɔsotefo pedumien, na ɔde wɔn duaa nteaseɛnam nkurow mu ne ɔhene nkyɛn Yerusalem. 15 Na ɔhene maa dwetɛ ne sika yɛe sɛ abo Yerusalem, na nkyɛneduru nso ɔmaa ne dodow yɛe sɛ ankye a ɛwɔwɔ tataw so. 16 Na Salomo aɔnkɔ a wode fi Misraim ba no de, ɔhene agua-difo asafo na wɔkɔtɔtɔ aɔnkɔkuw sɛ wɔn bo te de ba. 17 Na wode tease-

enam a ne bo yɛ dwetɛ nnwetɛbona ahansia ne aɔnkɔ nso a ne bo yɛ ɔha aduonum fi Misraim ba. Na saa na wokura bi de fi brɛ Hetifo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 2

Salomo ne Huran apam

Na Salomo se, obesi ofi ama Awurade din, ne ofi ama n'ahenni. 2 Na Salomo kan nnosoasofo peduɔson ne bepɔw so abopaefo peduɔwɔtwe ne wɔn so ahwɛfo mpensa ahansia. 3 Na Salomo soma kɔɔ Tiro hene Huran nkyɛn sɛ: Senea wo ne m'agya Dawid yɛe na wobɛɛ no kyɛneduru nnua na ɔde sii ne fi traɔ mu no, 4 hwɛ, me nso merebesi ofi mama Awurade me Nyankopɔn din, na aye kronkron ama no, na wɔahyew aduhuam a eye de n'anim, na wɔasiesie kyere abodoo daa, na wɔabɔ ɔhyew afɔre daa aɔpa ne anwummere ne home nna ne asram foforo ne Awurade yɛn Nyankopɔn afahye ase. Eyi ne Israel atɔremude de kosi daa. 5 Na ofi a meresi no sɔ, efise yɛn Nyankopɔn no sɔ sen anyame nyinaa. 6 Na hena po na obenya tumi asi ofi ama no? Na ɔsoro ne ɔsoro mu soro rentumi nkora no, na hena ne me, sɛ mesi ofi mama no gye aduhuam a wɔhyew n'anim? 7 Na afei soma ɔbarima nyansafo bi brɛ me, na ommedi sika ne dwetɛ ne kɔbere ne dade ne ntama a ebaredum ne adidi ne bibiri mu adwini, na onim nnua mu nsamayi nso, na ɔnka adwumfo a wɔwɔ me nkyɛn Yuda ne Yerusalem a m'agya Dawid asiesie wɔn no ho. 8 Nanso brɛ me nkyɛneduru ne aɔpopaw ne abako nnua fi Lebanon, na minim sɛ wo nkoa nim Lebanon nnua twa, na hwɛ, me nkoa beka wo nkoa ho. 9 Na wonsiesie nnua pii pa mma me, na ofi a merebesi no sɔ na eye nwonwa. 10 Na hwɛ, nnuapaefo a wotwa nnua no, mɛma wo nkoa no aduan awi susukora peduonu ne atoko susukora peduonu ne nsã bat peduonu ne ngo nso bat peduonu.

11 Enna Tiro hene Huran kae nhoma a ɔde brɛ Salomo no mu sɛ: Ɔdɔ a Awurade dɔ ne man nti na ɔde wo asi wɔn so hene. 12 Na Huran kae sɛ:

5 Ex 38, 1-8; 2 Be 1, 3. 7-12 1 Ah 3, 5-15.
15 2 Be 9, 27. — 1-18 1 Ah 5, 1-16. 3 1 Be 14, 1. 5 Dwom 86, 8.
6 2 Be 6, 18; 1 Ah 8, 27.

14-17 1 Ah 10, 26-29.

Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon a oyee osoro ne asase no, se wama ohene Dawid oja nyansafo a onim de ne nhumu a obesi ofi ama Awurade ne ofi ama n'ahenni.

13 Na afei masoma obarima nyansafo a onim nhumu a one Hiram-Abi. 14 Oye ohea bi a ofi Dan mmabea mu ba, na n'agya ye Tironi. Onim sika ne dwete, kobere, dade, abo ne nnua, ntama a eberedum, bibiri ne nwera ne adidi mu adwinni, nanso onim nsamaa ahorow nyinaa yi, na obetumi adi adwini biara a wobehwehwe wo ne ho, se ommeke w'anyansadwumfo ne me wura Dawid, w'agya no, anyansadwumfo ho. 15 Na afei, awi ne atoko ne ngo ne nsã a me wura kae no, omfa mmre ne nkoa no. 16 Na yen de, yebetow nnua afi Lebanon senea ehia wo nyinaa, na yede aye ntenani de abre wo, Yopa po so, na wo nso wode aforo ako Yerusalem.

17 Na Salomo kan mmarima ahoho a wowo Israel asase so no, okan a n'agya kan won no akyi, na wohuu won se wosi opeha aduonum abiesa ne ahansia. 18 Na oyee won mu peduonon nosoasofo, ne opeduowotwe bepaw so abopaefo, ne mpensa ahansia ahwefo, se womma nkurofo no nye adwuma.

Ti 3

Asrefi no si

Na Salomo fi ase sii Awurade fi no Moria bepaw a wokyerse n'agya Dawid no so, faako a Dawid hyee, Yebusini Ornan awiporobe a ho. 2 Na ofi ase sii, osram a etia abien da a etia abien, n'ahenni afe a eto so anan mu. 3 Na eyi ne ase a Salomo hyee se presi Awurade dan no: n'atwemu si kan nsusuwii no mu basafa aduosia, na ne trew nso basafa aduonu. 4 Na ntwi-ro- noa a ewo odan no trew anim no, n'atwem si basafa aduonu, na ne koron basafa oha aduonu. Na ode sika amapa duraa emu fam. 5 Na odan kese no, ode opopaw nnua kataa ho, na ode sika pa kataa ho, na odidii so adwini: mme ne ntweaban. 6 Na ode abo a ne bo ye den duraa odan no ho se ahyehyede. Na sika no ye

Parwaim sika. 7 Na ode sika kataa odan no mpuran, apongua, n'afasu ne n'apon ntanta no ho. Na oiyii kerubim nsamaa afasu no ho.

8 Na oyee kronkronbea dan no, n'atwemu, senea odan no trew te no, si basafa aduonu, na ne trew si basafa aduonu, na ode sika pa a ano si dwetikese ahansia kataa ho. 9 Na nea wokarii de yee nnadewa no ano si sika nnwetebona aduonum. Na osoro adan no nso, ode sika kataa ho.

10 Na kronkronbea dan no mu no, ode osen adwuma yee kerubim abien, na ode sika duraa ho. 11 Na kerubim no ntaban atwemu si basafa aduonu, obiako ntaban biako si basafa anum, na eka ofasu, ntaban biako no nso si basafa anum na eka kerub biako no ntaban. 12 Na kerub biako no nso ntaban si basafa anum, na eka odan no fasu no, na ntaban biako no nso si basafa anum, na epem kerub biako no ntaban no. 13 Kerubim yi ntaban a wotrew mu no si basafa aduonu, na wogyinagyina won anan so, na won ani kyerekyere odan no. 14 Na ode bibiri ne asaawa a eberedum ne adidi ne nwera yee mmochoo, na oyeyee mu kerubim.

15 Na oyeyee odan no anim adum abien, n'atenten basafa aduasa anum, na aduntiri a ewo atifi no basafa anum. 16 Na oyee ntweaban mpiakyiri no mu, na ode sensen adum no atifi, na oyeyee atea aba seso oha hyehyee ntweaban no mu. 17 Na omomaa adum no so sisii asoredan no anim, biako wo nifa, na biako wo benkum fam. Na otoo nifa de no: Yakin, na benkum de no, otoo no: Boas.

Ti 4

Asrefi ho nneema no ye

Na oyee kobere aforemuka, n'atwemu basafa aduonu, na ne trew basafa aduonu, na ne koron basafa du. 2 Na oyee ogu po no, efi ano kosi ano si basafa du, ne nyinaa ye kurukuruwa, na basafa anum ne ne koron, na basafa aduasa hama na etwa ho hyia. 3 Na kukuduuduu nseso wowo ase de twa eho nyinaa hyia, edu wo basafa biako mu, ebo epo no ho kontonkron, kuku-

duuduu akyerɛpɛn abien, wogui ne gu ara mu. 4 Ɛtaa anantwi dumien so, abiesa hwe benkum fam, na abiesa hwe atɔe, na abiesa hwe nifa fam, na abiesa hwe apuei; na ɛpo no taa wɔn so ɔsoro, na wɔn akyi nyinaa wɔ emu fam. 5 Na ne pipripi ye nsayam trɛw, na ɔyɛɛ ano sɛ kuruwa ano, te sɛ sukooko nhwiren a ahan, na edi twahina mpensa. 6 Na ɔyɛɛ aguasɛn du, na ɔde anum sisii nifa fam na ɔde anum nso sisii benkum fam, sɛ wɔnhohoro nneɛma ho wɔ mu; ɔhyew aforɛ nneɛma no na wɔnhohoro ho wɔ mu; na ɛpo no de, ɛwɔ hɔ ma asɔfo, na wɔahohoro wɔn ho wɔ mu.

7 Na ɔyɛɛ sika akaneadua du sɛ ne yebea te, na ɔde sisii asɔredan no mu, anum wɔ nifa fam, na anum nso wɔ benkum fam. 8 Na ɔyɛɛ apon du de sisii asɔredan no mu, anum wɔ nifa, na anum wɔ benkum; na ɔyɛɛ sika nkora ɔha. 9 Na ɔyɛɛ asɔfo abangua ne ban mu adiwo kese no, na ɔde apon sisii adiwo no ano, na ɔde kɔbere duraa apon no ho. 10 Na ɔde po no sii nkɛnmu wɔ nifa, apuei a ɛkyere nifa fam.

11 Na Hiram yɛɛ nseaa ne sesaw ade ne nkora no nso. Na Hiram wieɛ adwuma a ɔye maa ɔhene Salomo Onyankopɔn fi no ye: 12 adum abien no ne apɔw no ne adum no atifi aduntiri abien no ne ntontan abien a wɔde kataa adum no atifi ntaasotiri apɔw abien no ho no, 13 ne ntontan abien no akutu ahannan, akutu kyerepɛn abien ye ntontan biako de, sɛ ɛnkata adum no so ntaasotiri abien apɔw no ho; 14 na ɔyɛɛ nsugye nnaka du no, na ɔyɛɛ nnyinaso nnaka no so aguasɛn du no; ɛpo biako ne ase anantwi dumien no, 16 ne nseaa ne sesaw ade ne adinam no ne ɛho nneɛma nyinaa, Hiram-Abi ye maa ɔhene Salomo maa Awurade fi no, ɛye kɔbere a wɔabere ho hyɛnhyɛn. 17 Yordan ho tataw mu na ɔhene gui, dɔte a wɔapiw mu, Sukot ne Sereda ntam. 18 Na Salomo yɛɛ nneɛma yi nyinaa bebree pa ara, na wɔanhwehwe kɔbere no nkarii ano.

19 Na Salomo yɛɛ Onyankopɔn fi nneɛma no nyinaa, ne sika aforɛmuka no, ne apon a kyere abodoo sisi so no, 20 ne akaneadua no ne ɛho akanea a wɔsɔ no sɛ ne yebea, mpiakyiri no anim

no, ɛye sika amapa, 21 na ɛho nhwiren ne akanea ne adabaw no ye sika: ne nyinaa ye sika ara nko. 22 Na adumgya ne nkora ne nsɔ kukuwa no nso ye sika amapa kronkron, na ɔdan no ano apon a ɛwɔ emu fam, kronkron-kronbea ho no, ne asɔrefi dan no apon no ye sika.

Ti 5

Asɔrefi no dwira

Na wowieɛ adwuma a Salomo ye maa Awurade fi no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronne no bae, na ɔde dwetɛ ne sika ne nnwinne no nyinaa besieɛ Onyankopɔn fi akorade no mu.

2 Ɛnna Salomo boaa Israel mpanyin ne mmusuakuw no atitiriw ne Israelfo mpanyimfi mmapɔmma no ano behyiaa Yerusalem, sɛ wɔrekɔfa Awurade apam adaka no afi Dawid kurow a ɛne Sion no mu aba. 3 Na Israel mmarima nyinaa boaboa wɔn ho ano baa ɔhene nkɛn nnapɔnna a ɛne ɔsram a sto so ason no mu. 4 Na Israel mpanyimfo nyinaa bae. Na Lewifo no bɛsoaa adaka no. 5 Na wɔfaa adaka no ne ahyiae ntamadan no ne akronkronne a ɛwɔ ntamadan no mu nyinaa bae, asɔfo Lewifo no na wɔde foro bae. 6 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wobehyiaa ne nkɛn adaka no anim no nyinaa kunkum nguan ne anantwi a wɔn dodow nti wɔantumi ankan na wɔammu ano bobɔ aforɛ. 7 Na asɔfo no de Awurade apam adaka no baa mu de besii n'afã, ɔdan no mpiakyiri a ɛne kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no atretrew wɔn ntaban mu, adaka no afã no so, na kerubim no kata adaka no ne ho mpoma no so ɔsoro. 9 Na mpoma no wowaree ma wohu mpoma no ti, adaka no ho, mpiakyiri no anim, na wohu adiwo hɔ, na ɛwɔ hɔ de besi nne da yi. 10 Biribi nni adaka no mu gye abopon abien a Mose de guu mu Horeb, faako a Awurade ne Israelfo pamee bere a wofi Misraim asase so reba no. 11 Na asɔfo no fi kronkronbea hɔ fi adi no, na asɔfo a wohuu wɔn no nyinaa aye wɔn ho kronkron, na wɔanni nkɛkyem no akɛyi, 12 na Lewifo nnwontofɔ no

a wòhye Asaf, Heman, Yedutun ne wòn mma ne wòn nuanom ase no, nyinaa hyehye nwera fefe kurakura nnawuru ne mmenta asanku ne nsankuten gyinagyina aforemuka no apuei fam, na asofo oha aduonu ka wòn ho rehyen ntorobento. 13 Na ntorobentohyenfo ne nnwontofò no yee se obiakofo ma wotee enne biako a wode reyi Awurade aye da no ase, na wode ntorobento ne nnawuru ne asanku maa nne so yii Awurade aye se "oye na n'adòe wò hò daa" no, enna omununkum yee odan no, Awurade dan no, ma, 14 na omununkum no nti asofo no antumi annyina ansom, efise Awurade anuonyam aye odan no ma.

Ti 6

Salomo asrefi dwira mpaebò

Enna Salomo kae se: Awurade aka se obetra kusuu mu. 2 Na me de, masi trabea mama wo, na masiesie baabi a wobetra hò daa. 3 Na ohene dan n'ani hyiraa Israel bagua no nyinaa; na Israel bagua no nyinaa gyina hò. 4 Na okae se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopòn, a ode n'ano kasa kyerèè m'agya Dawid, na ode ne nsa ama aba mu no se: 5 Efi da a mikoyii me man Israel fii Misraim asase so bae yi, minyii Israel mmusua-kuw nyinaa mu kurow bi, se wonsi dan na me din ntra hò, nanso minyii obarima bi, se onni me man Israel so panyin, 6 na mayi Yerusalem se me din ntra hò, na mayi Dawid se onni me man Israel so. 7 Na ewò m'agya Dawid komam se anka obesi dan ama Awurade, Israel Nyankopòn, din. 8 Na Awurade ka kyerèè m'agya Dawid se: Esiane se ewò wo komam se anka wubesi dan ama me din yi, woaye yiye se ewò wo koma mu. 9 Nso enye wo na wubesi dan no, na wo ba a ofi w'asen mu no, ono na obesi dan ama me din. 10 Na Awurade ama n'asem a okae no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu, na mete Israel ahengua so, senea Awurade kae no, na masi dan no mama Awurade, Israel Nyankopòn, din, 11 na mede adaka a Awurade apam a one Israel mma pamee no wò mu no masi hò.

12 Na okogyinaa Awurade aforemuka no anim, Israel bagua no nyinaa anim, na otrew ne nsam. 13 Na Salomo aye kobere sumpi bi de asi abangua no mfinimfini, n'atwemu basafa anum, ne trew basafa anum na ne koron basafa abièsa, na okogyinaa so. Na okotow ne nankoroma anim, Israel bagua no nyinaa anim, na otrew ne nsam koo osoro, 14 na okae se: Awurade, Israel Nyankopòn, Onyankopòn bi nni hò se wo, osoro ne asase so a wokora apam ne adòe ma wo nkoa a wode wòn koma nyinaa nantew w'anim no, 15 wo na woakora nea woka kyerèè w'akoa, m'agya Dawid, no ama no; wode w'ano na ekae, na wode wo nsa ama aba mu, se ste nne yi. 16 Na afei, Awurade, Israel Nyankopòn, kora nea woka kyerèè w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, se wokae se: Woremma onipa mmo wo m'anim a obetra Israel ahengua so. Ohwe nko na wo mma nhwe wòn kwan se wobenantew me mmara mu, senea wonantew m'anim no. 17 Na afei, Awurade, Israel Nyankopòn, ma w'asem a woka kyerèè w'akoa Dawid no ntim.

18 Na so ampa se Onyankopòn betra nnipa nkyen asase so anaa? Hwe, osoro ne osoro mu soro ntumi nkora wo, na menne odan yi a masi yi. 19 Nanso dan w'ani kyere w'akoa mpaebò ne ne nkotosre, Awurade me Nyankopòn, na tie nteem ne mpae a w'akoa reyi w'anim yi, 20 se w'ani bebue akyerèè odan yi awia ne anadwo, nea woka se womfa wo din nsi hò no, na woatie mpae a w'akoa rebò wò ha yi. 21 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotosre a wode rebò mpae wò ha yi, na wo de, fi wo trabea, osoro hò, tie, na wote a, fa firi! 22 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforemuka anim ofi yi mu a, 23 ende wo ara tie wò osoro, na ye, na bu wo nkoa aten, se wubetua obonefo ka ama ne kwan abua n'atifi, na woabu otreneeni bem ama no se ne trenee te.

24 Se woka wo man Israel gu w'atamfo anim, se woaye wo bone nti, na wosan bebò wo din, na wobò mpae na wokoto sre w'anim ofi yi mu a, 25 ende wo ara tie osoro, na fa wo man Israel bone no firi, na san wòn bra

13 1 Be 16, 34.
16 2 Sa 7, 16.
24 Deut 28, 25.

14 2 Be 7, 1, 3.
18 2 Be 2, 5.

— 1-42 1 Ah 8, 12-53.
20 Ex 20, 24.

7 2 Sa 7, 2-13.
22 Ex 22, 11.

asase a wode maa wɔn agyanom no so. 26 Sɛ woto ɔsoro mu na osu nto, sɛ woaye wo bone nti, na sɛ wobɛbo mpae kyere ha yi na wɔbo wo din, na wɔsan fi wɔn bone no ho sɛ woabrɛ wɔn ase nti a, 27 ende wo ara tie ɔsoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone no firi, na kyere wɔn ɔkwan pa a wɔmfa so, na ma osu nto ngu w'asase a wode maa wo man sɛ agyapade no so.

28 Sɛ ɔkɔm ba asase yi so, sɛ ɔyaredɔm ba, sɛ ɔhow ne ɔpo, ntuntumme ne mmebɛw ba, sɛ wɔn atamfo behia wɔn ho wɔn kurow biara mu a, ɔhaw biara oo, ɔyare biara oo, 29 ende mpaebo biara, nkotɔsrɛ biara a onipa biara wɔ na wo man Israel nyinaa wɔ, na obiara nim ne haw ne ne yaw, na ɔbetrɛw ne nsam akyere ofi yi no, 30 wo ara tie ɔsoro, wo trabea ho, na fa firi, na ma onipa no sɛ n'akwan nyinaa te, sɛ wuhu ne koma no. Na wo ara wo nko na wunim nnipa mma koma mu, 31 nea ɛbeyɛ na wɔasuro wo na wɔnantew w'akwan so nna a wode beta asase a wode maa yen agyanom no so no nyinaa.

32 Nanso ɔhɔho a omfi wo man Israel mu a ofi akyirikyiri asase bi so aba, wo din kɛse ne wo nsa dennen ne wo basa a woateɛ no nti no, sɛ wɔba bɛbo mpae ɔdan yi mu a, 33 ende wo ara tie ɔsoro, wo trabea ho, na ye sɛ ɔhɔho no sũ frɛ wo no nyinaa, nea ɛbeyɛ na asase so amanaman nyinaa ahu wo din, na wɔasuro wo sɛ wo man Israel, na wɔahu sɛ wo din na wode frɛ ofi a masi yi.

34 Sɛ wo man fi adi ne wɔn atamfo kodi ako ɔkwan a wobesoma wɔn so, na wɔbo wo mpae kyere kurow a woayi ne ɔdan a masi mama wo din yi a, 35 ende tie wɔn mpaebo ne wɔn nkotɔsrɛ ɔsoro, na di wɔn asem ma wɔn.

36 Sɛ woaye wo bone,—efisɛ onipa bi nni ho a ɔnye bone,—na wofa wɔn abufuw na wuyi wɔn ma wɔn atamfo, na ɔm soa wɔn kɔ asase bi so, akyirikyiri oo, mmenkyenee oo, 37 na woma eka wɔn koma, asase a woafa wɔn ako ho no so, na wɔdan wɔn ho koto srɛ wo wɔn nnommumfafo asase no so sɛ: Yeaye bone, yeato na yeadi abonefosem, 38 na wode wɔn koma nyinaa ne wɔn kra nyinaa san ba wo nkyen, wɔn

nnommumfafo asase a woafa wɔn ako ho no so, na wɔbo mpae kyere wɔn asase a wode maa wɔn agyanom ne kurow a woayi ne ofi a masi mama wo din yi a, 39 ende tie wɔn mpaebo ne wɔn nkotɔsrɛ ɔsoro, wo trabea ho, na di wɔn asem ma wɔn, na fa wo man bone a woaye wo no firi wɔn. 40 Afei, me Nyankopɔn, ma w'aniwa mmue ɛ, na ye aso ma eha yi mpaebo.

41 Na afei, Awurade Nyankopɔn, sɔre hyen wo homebea no mu, wo ne wo tumi adaka no. W'asofo no, Awurade Nyankopɔn, ma wɔnhye nkwaye, na w'ahotefo ani nnye wo papa mu. 42 Awurade Nyankopɔn, nnan nea woasra no no ani. Kae adɔe a wode ye w'akoa Dawid no.

Ti 7

Asɔrefi dwira no awiei

Na Salomo wiee mpaebo no, ogya fi soro duru behyew ɔhyew afoɔre ne okum afoɔre no, na Awurade anuonyam beyee ɔdan no ma. 2 Na asofo no antumi anhyen Awurade dan no mu, efisɛ Awurade anuonyam no aye Awurade dan no ma. 3 Na Israel mma no nyinaa hui sɛ ogya ne Awurade anuonyam abeduru ofi no so no, wode wɔn anim butubutuw fam abo nsɛwee no so sɔree, na wɔdaa Awurade ase sɛ “oye na n'adɔe wo ho daa”.

4 Na ɔhene ne ɔman no nyinaa boɔ okum afoɔre Awurade anim. 5 Na ɔhene Salomo de anantwi peduonu abien ne nguan peha aduonu boɔ okum afoɔre, na ɔhene ne ɔman no nyinaa dwiraa Onyankopɔn fi no. 6 Na asofo no gynyagyna ho wɔn som nnwuma so, na Lewifo no nso kurakura Awurade asanku a ɔhene Dawid ye sɛ wɔmfa nna Awurade ase, sɛ “n'adɔe wo ho daa”, bere a Dawid nam wɔn so yii aye no. Na asofo no hyenhyen ntorbento, wɔn ntentenso, na Israel nyinaa gynyagyna ho.

7 Na Salomo ye abangua a sɛwo Awurade dan no anim no kronkron, na eho na ɔboɔ ɔhyew afoɔre na ɔhyew asomdwoe afoɔre ho sɔrade no, efisɛ kobere afoɔremuka a Salomo ye no, ɔhyew afoɔre ne aduan afoɔre ne sɔrade nam no nsen so.

26 Deut 28, 23-24.

41 Dwom 132, 8-9.

3 2 Be 5, 13; Dwom 136.

30 1 Be 29, 17; Dwom 7, 9.

42 2 Sa 7, 13. — 1 Lev 9, 24; 1 Ah 18, 38; Ex 40, 34.

4-10 1 Ah 8, 62-66.

34 Dan 6, 10.

37 Dan 9, 5.

8 Ebere no mu no, Salomo dii nnaponna no nnanson, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kese pa a wofi nea woreko Hamat kosi Misraim subon ano. 9 Na eɗa a eto so awotwe no, woyee afahye nhyiam, na aforemuka no dwira, wodii no nnanson, ne nnaponna no nso, nnanson. 10 Na osram a eto so ason no da a eto so aduonu abiesa no, ogyaa oman no kwan ma wokokoo won afi. Na won ani gyei na won bo too won yam, adepa a Awurade aye Dawid ne Salomo ne ne man Israel no nti.

Onyankopon ahoyi a etia abien

11 Na Salomo wiee Awurade fi ne ohene fi no. Na nea ebaa Salomo koma mu se obeye Awurade fi ne ne fi mu no nyinaa wiee yiye. 12 Na Awurade beyii ne ho kyerɛ Salomo anadwo, na oka kyerɛ no se: Mate wo mpaebo, na mayi ha mafa se afrebo fi. 13 Hwe, se meto osoro mu na osu nto, na se mehye mmoadabi se wommedi asase no so ade, na se mede oyaredom meba me man mu, 14 na se me man a wabo me din wo won so no bre won ho ase na wabo mpaee na wohwehwe m'anim na wosan fi won kwammone no so a, me nso mefi soro matie na mede won bone mafiri na masa won asase no yare. 15 Afei m'ani bebue na maye aso mama eha yi mpaebo. 16 Na afei mafa ofi yi maye no kronkron, se me din ntra ho nkosi daa, na m'aniwa ne me koma beta ho nna nyinaa. 17 Na wo de, se wonantew m'anim senea w'agya Dawid nantewee, se wobeye nea mahye wo nyinaa na woadi m'ahyede ne m'atemude so a, 18 ende mema w'ahenni agua atim, senea me ne w'agya Dawid pamee se wremma onipa a obedi Israel so mmo wo no.

19 Na se mo de, mosan na mugyaw m'ahyede ne me mmara nsem a mede magu mo anim yi, na moko kosom anyame foforo na mosore won a, 20 ende metu won afi m'asase a mede memaa won no so, na ofi a maye no kronkron mama me din yi, metow afi m'anim akyene, na mede maye be ne nkasaguaa aman nyinaa mu. 21 Na odan a ekoron ko soro yi, obiara a

otwam ho no ho befon no na waka se: Efi den so na Awurade aye asase yi ne ofi yi see? 22 Na wobeka se: Efise woagyaw Awurade, won agyanom Nyankopon a oyii won fii Misraim asase so no, na wokosuso anyame foforo mu asore won asom won, enti na ode bone yi nyinaa aba won so yi.

Ti 8

Na Salomo de mfe aduonu sisii Awurade fi ne ne fi no wiei no, 2 Salomo kyekyee nkurow a Hiram de maa no no, na omaa Israelfo kotraa ho.

3 Na Salomo siim koo Hamat-Soba kodii so. 4 Na okyekyee Tadmor wo sare so ne adekora nkurow a okyekyee Hamat no nyinaa. 5 Na okyekyee atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon, nkurow a eye den a ewo afasu ne apon ne apon akyi adaban; 6 ne Baalat ne adekora nkurow a Salomo wo no nyinaa ne nteaseenam nkurow nyinaa ne aponkosotefo nkurow ne ade a Salomo pɛ se okyeye wo Yerusalem ne Lebanon ne n'ahenni asase no nyinaa so. 7 Nso nkurofo a wokae no a wofi Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo mu a womfi Israelfo no mu no nyinaa, 8 won mma a wokaa won akyi asase no so a Israel mma annwere won no de, Salomo gye won adwumaye tow de besi nne da yi. 9 Na Israelfo no mu de, Salomo amfa obi anye akoo n'adwuma mu, na won ne n'akofoko ne n'akunini so asafohene ne ne nteaseenam ne n'apokosotefo so asafohene. 10 Na eyinom ne adwumayefo a ohene Salomo wo no so asafohene, nnipa ahanu aduonum a wodi nkurofo no so.

11 Na Farao babea no de, Salomo de no fii Dawid kurow no mu baa ofi a wasi ama no no mu, efise okae se: Me yere ntra Israel hene Dawid fi, efise nea Awurade adaka no aba no ye kronkron.

Asore mu nhyehyee

12 Eno mu na Salomo boo ohyew afre maa Awurade wo Awurade afremuka a osii ntwironoa no anim no so, 13 senea ehia da biara na obo ohyew

9 Num 7, 10.

18 2 Sa 7, 12, 16.

1-18 1 Ah 9, 10-28.

17, 26; 29, 12.

11-22 1 Ah 9, 1-9.

20 Deut 28, 37.

8 Yos 16, 10.

12 Deut 12, 5.

21 Deut 29, 24-27; Yer 22, 8-9.

12 2 Be 1, 3-6; 4, 1.

15 2 Be 6, 40.

13 Num 28, 2, 9, 11,

aföre no, senea Mose hye no, home nna de ne asram foforo de; ne afahye de, daa afe mprensä: apiti nnaponna, adapen nnaponna ne asese nnaponna no mu. 14 Na se n'agya Dawid atöremude te no, öde asöfo no nkyekyem no sisii wön som so, ne Lewifo no nso, wön som nnwuma so, se wonyi aye na wönsom asöfo no anim, senea ehia da biara; ne aponanohwefo no, wön nkyekyem mu, öpon ne öpon ano: na saa na Onyankopön nipa Dawid hye. 15 Na wöamfi öhene mmara asem a öda asöfo ne Lewifo no so no ho, nsem nyinaa ne akorade no fam.

16 Na wosiesiee Salomo adwuma no nyinaa ho siee da a wöhye Awurade dan no ase de kosii se wowiee Awurade fi no koraa.

Po so akwantu

17 Eno na Salomo köö Esion-Geber ne Elot wö mpoano, Edom asase so. 18 Na Huram nam ne nkoa so de ahyen ne nkoa a wonim po ho asem brée no, na wöne Salomo nkoa köö Ofir, na wököfaa sika dwetikese ahannan aduonum fi hö de brée öhene Salomo.

Ti 9

Seba hemmaa ba Salomo nkyen

Na Seba hemmaa tee Salomo nka, na öbae se öde nsem a emu ye den rebesö no ahwe. Na öne asafo yuu pa ne yoma a wösoso nnuhuam ne sika pii pa ne abohene baa Yerusalem. Na oduu Salomo nkyen no, öne no böö nea ewö ne komam nyinaa ho nkömmö. 2 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa, na asem biara anhintaw Salomo a wanka ankyere no. 3 Na Seba hemmaa no huu Salomo nyansa ne ofi a wasi, 4 ne ne pon so nnuan, ne ne nkoa atrae, ne n'asomfo agyinae ne wön ntade, ne ne nsahyefo ne wön ntade, ne n'aforoe a önam so kö Awurade fi no, ne ho dwiriw no.

5 Na öka kyerée öhene no se: Wo nsennii ne wo nyansa ho asem a metee m'asase so no ye nokware, 6 na mannye wön nsem no manni de besii se mebae na mede m'aniwa mabehu yi. Na hwe, wöanka me wo nyansa sö a esö no mu fä po, wosen nka a metee no. 7 Nhyira ne wo nnipa, na nhyira ne wo

nkoa yi a wogyinagyina w'anim daa yi te wo nyansa no. 8 Nhyira nka Awurade wo Nyankopön a öpe w'asem na öde wo atra n'agua so se di hene ma Awurade wo Nyankopön. Se wo Nyankopön dö Israel se öde no betim hö de akosi daa nti na öde wo asi wön so hene, se ye atemmude ne treeneede. 9 Na ömaa öhene sika dwetikese öha aduonu ne nnuhuam pii pa ara ne abohene, na nnuhuam a öte se nea Seba hemmaa no de maa öhene Salomo no so bi amma bio.

10 Na Huram nkoa ne Salomo nkoa a wöde sika fi Ofir bae no nso de abako nnua ne abohene bae. 11 Na öhene de abako nnua no ye Awurade fi ne öhene fi atrapoe ne asankuten ne mmenta asanku maa nnwontöfo no. Na wonhuu saa ade no bi pen Yuda asase so.

12 Na öhene Salomo maa Seba hemmaa no n'ade a öpe a obisae no nyinaa, esono nea öde brée öhene no. Enna öno ne ne nkoa sanee siim köö n'asase so.

Salomo ahonya

13 Nso sika a öba Salomo nsam afe biako mu duru si sika dwetikese ahansia aduosia asia, 14 esono nea efi aguadifo hö ne nea abatafo de ba. Na Arabia ahene nyinaa ne asase no so amradöfo no nso de sika ne dwete brée Salomo. 15 Na öhene Salomo de sika a wöaboro ye akyem akese ahanu, sika a wöaboro nnwetöbona ahansia na öde duraa akyem no mu biara ho. 16 Na öye sika a wöaboro akyem ahasa, sika nnwetöbona ahasa na öde duraa akyem no mu biara ho. Na öhene de kosiee Lebanon kwae dan no mu. 17 Na öhene de asonse ye ahengua kokuroo, na öde sika amapa duraa ho; 18 na agua no wö atrapoe asia, na sika ntiaso wö agua no ho a wöabobö mu, na nsa wowö öha ne ha atrae no ho, na agyata abien gyinagyina nsa no ho; 19 na agyata dumien gyinagyina hö wö atrapoe asia no so öha ne ha: wonyee saa bi da ahenni biara mu. 20 Na öhene Salomo ade a önom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwae dan mu nneema nyinaa ye sika amapa, dwete nni mu: wommu no hwee Salomo bere so. 21 Na

ohene wo ahyenkuw a ene Hiram nkoa no ko Tarsis; mfe abiessa biara, Tarsis ahyen no ba penkoro de sika ne dwete, asonse ne nkyeneboa ne kohaa ba.

22 Na ohene Salomo soe sen asase so ahene nyinaa, adedodow ne nyansa fam. 23 Na asase so ahene nyinaa hwehwe Salomo anim ahu, se wobetie ne nyansa a Onyankopon de ahye ne koma mu no bi. 24 Na wode won ayye de ba mmiako mmiako, dwete nneema ne sika nneema ne ntade, akode ne nnuhuam, apunko ne mfu-rumpunko, afe biara ne ne de. 25 Na Salomo wo apunko adan mpemnan, ne nteaseenam, ne apunkosotefo pedumien, na ode won tratraa nteaseenam nkurow mu ne ohene nkyen Yerusalem. 26 Na odii ahenni nyinaa so de fi asu [Eufate] ano de kosii Filistifo asase so ne Misraim hye so. 27 Na ohene maa dwete yee se abo, Yerusalem, na nkyeneduru nso oma eyee se ankye nnuwa a ewo tataw so no dodow. 28 Na wode apunko fii Misraim ne nsase nyinaa so brea Salomo.

Salomo wu

29 Na Salomo ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, so wankyerew odiyifo Natan nsem ne Siloni Ahia adiyisem ne odehwefo Ido adehwe a ohwe Nebat ba Yerobeam ho no mu? 30 Na Salomo dii Israel nyinaa so hene Yerusalem mfrihya aduanan. 31 Na Salomo ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agya Dawid kurow mu. Na ne ba Rehabeam bedii n'ade.

Ti 10

Oman no mpaapaemu

Na Rehabeam siim koo Sekem, na Sekem na Israelfo nyinaa aba se worebesi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam a wo Misraim nea ofi ohene Salomo anim guan koe no tee. Enna Yerobeam san fii Misraim bae. 3 Na wosoma kohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel nyinaa bae beka kyeree Rehabeam se: 4 W'agya maa yen kondua yee duru papa, na afei yi w'agya osom dennen ne ne kondua duruduru a ode too yen so no ma enye hare, na yensom

wo. 5 Na oka kyeree won se: Eha nnansa monsant mmra me nkyen. Na oman no koe.

6 Na ohene Rehabeam ne mpanyimfo a n'agya Salomo te ase no, woye n'afotufu no tuu agyina se: Efo ben na moretu me na mede makobua oman yi? 7 Na woka kyeree no se: Se woye oman yi yiye na woso won ani na woka won nsem pa a, ende wobeye wo nkoa nna nyinaa. 8 Na ogyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, na one mmofra a wone no nyinii a wotu no fo no kotuu agyina, 9 na oka kyeree won se: Efo ben na mo nso, moretu, na yede akobua oman yi a wobeka kyeree me se: Yi kondua a w'agya de too yen so no so ma enye hare, no? 10 Na mmofra a wone no nyinii no ka kyeree no se: See na ka kyeree oman yi a wobeka kyeree wo se: W'agya maa yen kondua yee duru, na wo de, ye no hare ma yen, no, see na ka kyeree won se: Me kokobeto so sen m'agya asen. 11 Na afei, m'agya de kondua duruduru soaa mo, na me de, meto mo kondua no so, m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede nkekantwere na mehwe mo.

12 Na Yerobeam ne oman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a eto so abiessa no, senea ohene kae se: Da a eto so abiessa no, monsant mmra me nkyen, no. 13 Na ohene no de asennennen buaa won, na ohene Rehabeam gyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, 14 na oka kyeree won senea mmofra no tuu no fo no se: M'agya maa mo kondua yee duru, na me de, meto so, m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede nkekantwere na mehwe mo. 15 Na ohene no antie oman no, efise Onyankopon na odan no saa, se Awurade bema n'asem a onam Siloni Ahia so ka kyeree Nebat ba Yerobeam no aba mu.

16 Na Israel nyinaa hui se ohene no antie won no, oman no buaa ohene no se: Kyefa ben na yewo Dawid mu? Nanso yenni agyapade bi Yisai ba no mu. Israel, monkokoo mo afi! Afei, Dawid, hwe wo ankasa wo fi. Enna Israel nyinaa siim kokoo won afi mu. 17 Na Israelfo a wotete Yuda nkurow mu no de, Rehabeam dii won so hene. 18 Na ohene Rehabeam somaa Hado-

ram a odi adwuma tow so no, na Israelfo no siw no abo ma ɔtɔe. Enna ohene Rehabeam yɛɛ ntɛm foroo teaseɛnam sɛ ɔreguan ako Yerusalem. 19 Na Israel wae fi Dawid fi ho de besi nnɛ.

Ti 11

Na Rehabeam duu Yerusalem no, oboaa Yuda ne Benjamin fi no nyinaa ano hyiaɛ, mmarima akofofa a wɔpaw wɔn ɔpeha aduwɔtwe, sɛ ɔne Israel rekɔko na wɔdan ahenni no ama Rehabeam. 2 Na Awurade aɛm baa Onyankopɔn nipa Semaia nkyɛn sɛ: 3 Ka kyɛɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Israel a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa sɛ: 4 Sɛ Awurade se ni: Mommforo nnkɔ, na mo ne mo nuanom nnkɔko; monsan nkɔko mo aɛ, na me na aɛm yi fi me. Na wotiee Awurade aɛm no, na wɔsan fii Yerebeam so kɔ no.

Rehabeam nkurow a eye den

5 Na Rehabeam traɛ Yerusalem. Na ɔkyekyee nkurow ma eye den wɔ Yuda, 6 na ɔkyekyee Bet-Lehem ne Etam ne Tekoa, 7 ne Bet-Sur ne Soko ne Adulam, 8 ne Gat ne Maresa ne Sif, 9 ne Adoraim ne Lakis ne Aseka, 10 ne Sora ne Ayalon ne Hebron a eye Yuda ne Benjamin mu nkurow a eye den no. 11 Na ɔhyehyɛɛ nkurow no den, na ɔde asafohene ne aduan ne ngo ne nsã akorade kokɔ mu. 12 Na ɔde akyɛm ne mpeaw korakoraa nkurow no nyinaa mu, na ɔhyehyɛɛ nkurow no den pa ara. Na Yuda ne Benjamin wɔ no.

13 Na asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ Israel nyinaa fi wɔn nsase nyinaa so begyinaa n'akyi. 14 Na Lewifo no gyigyaw wɔn nkurow ho mfikyisase ne wɔn agyapade, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, eɛsɛ Yerebeam ne ne mma tutuu wɔn sɛ wonnni Awurade asɔfo, 15 na ɔhyehyɛɛ n'asɔfo maa sorɔnsorɔmma no ne mpapo ne anantwi mma a ɔyɛ no. 16 Na wɔn akyi no wɔn a wɔde wɔn koma mae sɛ wɔbɛhwehwɛ Awurade Israel Nyankopɔn no fifi Israel mmusuakuw nyinaa mu baa Yerusalem, sɛ wɔbɛbɔ aɔre ama

Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. 17 Na wɔmaa Yuda ahenni no yɛɛ den, na wɔhyɛɛ Salomo ba Rehabeam den mɛrihyia abiɛsa, eɛsɛ wɔnantew Dawid ne Salomo kwan so mfe abiɛsa.

18 Na Rehabeam waree Mahalat a ɔyɛ Dawid ba Yerimot babea ne Abihail a ɔyɛ Yisai ba Eliab babea, 19 na ɔwoo mma, Yeus ne Semaria ne Saham. 20 Na eno akyi no, ɔwaree Absalom ba Maaka, na ɔwoo Abia ne Atai ne Sisa ne Selomit maa no. 21 Na Rehabeam ɔ Absalom ba Maaka sen ne yerenom ne ne yefanom nyinaa, na ɔwaree yerenom dunwɔtwe ne yefam aduosia, na ɔwowoo mmabarima aduonu awɔtwe nemmabea aduosia. 22 Na Rehabeam de Maaka ba Abia dii ne nuanom no mu ti ne panyin, na ɔpɛɛ sɛ osi no hene. 23 Na odii no nyansam, na ɔde ne mmabarima no nyinaa mu binom sisii Yuda ne Benjamin nsase no nyinaa so, nkurow a eye den no nyinaa mu, na ɔde akɔnhamabɔde bebree maa wɔn, na ogyigyee mmea bebree aware momaa wɔn.

Ti 12

Sisak di Rehabeam so nkonim

Na ɛbae sɛ Rehabeam ahenni timii na ɔyɛɛ den no, ogyaw Awurade mmara, na Israel nyinaa ka ne ho.

2 Na ohene Rehabeam afe a ɛto so anum no, Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so, eɛsɛ wɔafom Awurade. 3 ɔde nteaseɛnam apem ahanu ne aɔnɔkɔsɔtefo peduosia bae, na ɔɔm a wɔne no bae no nni kanbea, wofi Misraim: Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo. 4 Na ogyee Yuda nkurow a eye den no, na obeduu Yerusalem. 5 Enna odiiyifo Semaia baa Rehabeam ne Yuda mma-pɔmma a wɔaboa wɔn ho ano aba Yerusalem aɛ Sisak anim no nkyɛn, na ɔka kyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: Mo de, moagyaw me, na me nso magyaw mo mahyɛ Sisak nsa. 6 Enna Israel mma-pɔmma ne ohene no brɛ wɔn ho ase, na wɔkae sɛ: ɔtreneeni ne Awurade. 7 Na Awurade hui sɛ wɔabrɛ wɔn ho ase no, Awurade aɛm baa Semaia nkyɛn sɛ: Wɔabrɛ wɔn ho ase nti, merensɛ wɔn, na eye kakra a,

mema wɔafi mu, na m'abufuw amfa Sisak so anhwie angu Yerusalem so. 8 Nanso wɔbeyɛ no nkoa, na wɔahu me som ne nsase so ahenni som no. 9 Na Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem befaa Awurade fi akorade ne ɔhene fi akorade no,—ne nyinaa na ɔfae,—na ɔfaa sika akyɛm a Salomo yɛe no nso. 10 Na ɔhene Rehabeam yɛe kɔbere akyɛm sisii ananmu, na ɔde hyehyɛ awɛmfo a wɔwɛn ɔhene fi pon ano no asafohene no nsa. 11 Na da biara a ɔhene ba Awurade fi no, awɛmfo no betase, na wɔde san kɔ awɛmfo no dan mu. 12 Na sɛ ɔbrɛɛ ne ho ase nti, Awurade abufuw no san fii ne ho, sɛ ɔrensɛ no nwie; na ɔmannwoe baa Yuda mu nso.

Rehabeam ahenni awiei

13 Na ɔhene Rehabeam hyɛɛ ne ho den Yerusalem, na odii hene. Na obedii hene no, na wadi mfe aduanan biako, na odii hene mfirihya dunson Yerusalem a ɛne kurow a Awurade yii Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɔde ne din bɛto ho no. Na ne nã din de Naama a ɔyɛ Amonni. 14 Na ɔyɛɛ bɔne, na wamfa ne koma anhwewhwe Awurade.

15 Na Rehabeam ho nsɛm, kan de ne akyiri de nso, so wɔankyerɛw odiyifo Semaia ne ɔdehwefo Ido nsɛm mu antoatoa so? Na dɔmɔdi daa Rehabeam ne Yerobeam ntam nna nyinaa. 16 Na Rehabeam ne n'agyanom kɔdaɛ, na wosiee no Dawid kurow no mu. Na ne ba Abia bedii n'ade.

Ti 13

Abia di Yerobeam so nkonim

ɔhene Yerobeam afe a ɛto so dunwɔtwe so no, Abia bedii Yuda so hene. 2 Mfe abiɛsa na odii hene Yerusalem, na ne nã din de Mikaia, Uriel ba a ofi Gibeaa. Na ɔko baa Abia ne Yerobeam ntam.

3 Na Abia de mmarima akofofɔ dɔm a ano si nnipa a wɔapaw wɔn ɔpehannan yɛɛ ɔsa no, na Yerobeam de nnipa pehanwɔtwe, mmarima a wotumi a wɔapaw wɔn ne no bɛbɔɔ ani. 4 Na Abia sɔree Semaraim bepɔw a ɛwɔ

Efraim mmepɔw so no atifi, na ɔkaɛ sɛ: Yerobeam ne Israel nyinaa, muntie me. 5 So munnim sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no de Israel so ahenni ama Dawid de rekosi daa sɛ nkyene apam ama ɔno ne ne mma anaa? 6 Na Nebat ba Yerobeam a ɔyɛ Dawid ba Salomo akɔa no sɔre tew ne wuranom anim atua, 7 na nnipa hunu ahuhufɔ ne no boom hyɛɛ wɔn ho den tiaa Salomo ba Rehabeam, nso na Rehabeam yɛ abofra na ne koma yɛ mmɛrɛw, enti wantumi wɔn.

8 Na afei, mo de, muse moresɔre atia Awurade ahenni a ɛwɔ Dawid mma nsam no, efisɛ modɔɔso na mo-wɔ sika anantwi a Yerobeam ayɛ ama mo sɛ anyame. 9 So muntutuu Awurade asofo, Aaron mma no ne Lewifo no, na moaye asofo afa sɛ nsase so aman no? Obiara a ɔba sɛ wonnye nantwiforo ne adwennini ason mfa asofode nhyɛ ne nsa no na wayɛ ɔsofo ama nea ɛnye Onyankopɔn no. 10 Na yen de, Awurade ne yen Nyankopɔn, na yennyaw no ɛ, na asofo a wɔsom Awurade no yɛ Aaron mma, na Lewifo no kura wɔn adwuma mu. 11 Na wɔhyew ɔhyew afoɛ ma Awurade daa anɔpa ne anwummere ne ɔhyew aduhuam no. Na wosiesie kyere abodoo wɔ ɔpon kronkron no so, na sika kaneadua ne n'akanea no, wɔsɔ daa anwummere. Na yen de, yeyɛ Awurade yen Nyankopɔn ahyɛde no, na mo de, moagyaw no. 12 Na hwɛ, Onyankopɔn ka yen ho di ti, ne n'asofo ne osebo ntorobento, sɛ wɔde bɛbo ose ahyɛ mo. Israel mma, mo ne Awurade, mo agyanom Nyankopɔn no, nnko, na ɛrensi mo yiye.

13 Na Yerobeam maa atɛwfo buu wɔn ho braka na wɔabefi wɔn akyi. Na wɔwɔ Yuda anim, na atɛwfo no wɔ wɔn akyi. 14 Na Yuda dannan wɔn ani no, na hwɛ, dɔm no wɔ anim ne akyiri. ɛna wɔtɛɛm frɛɛ Awurade, na asofo no hyenhysɛn ntorobento. 15 Na Yuda mmarima bobɔɔ ose. Na Yuda mmarima no bobɔɔ ose no, Onyankopɔn kaa Yerobeam ne Israel nyinaa gui Abia ne Yuda anim. 16 Na Israelfo no gui Yuda anim, na Onyankopɔn de wɔn hyɛɛ wɔn nsa. 17 Na

Abia ne ne man kunkum wɔn okunkese, na apirafo a wɔtotɔe Israel mu si nnipa a wɔapaw wɔn ɔpehannum. 18 Na wɔbrɛ Israelfo no ase bere no mu, na Yudafo no ho yɛe den, efise wɔtweri Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. 19 Na Abia tiw Yerobeam, na okogyee ne nsam nkurow: Bet-El ne ɛho nkurowa, ne Yesana ne ɛho nkurowa, ne Efron ne ɛho nkurowa. 20 Na Yerobeam annya tumi bi bio Abia bere so. Na Awurade kaa no ma owui.

21 Na Abia de, onyaa tumi, na ɔwarewaree yerenom dunnan, na ɔwo-woo mmabarima aduonu abien, ne mmabea dunsia. 22 Na Abia ho nsem nkae ne n'akwan ne ne nsem, wɔkyerɛw odiyifo Ido nkyerɛase nhoma no mu.

Ti 14

Asa gu ahonisom

Na Abia ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Dawid kurow mu, na ne ba Asa bedii n'ade. Ne bere so na asase no so dwoe mfe du. 2 Na Asa yɛe nea eye na stɛ Awurade ne Nyankopɔn ani so, 3 na oiyii ananafo afɔremuka ne sorɔnsorɔmmea no, na oburuw adum no, na otwitwaa Asera nnua no gui. 4 Na ɔka kyerɛ Yuda sɛ wonhwɛ Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyɛde no so. 5 Na oiyii Yuda nkurow nyinaa so sorɔnsorɔmmea ne owia ahoni no. Na n'ahenni no mu dwoe wɔ n'ase. 6 Na ɔkyekyee nkurow a ɛye den Yuda, efise asase no so dwoe, na wanko ɔko bi mfe no mu, efise Awurade maa no ɔhome. 7 Na ɔka kyerɛ Yuda sɛ: Momma yenkyekye nkurow yi, na yemfa ɔfasu ne aban atenten, apon ne adaban ntwaa ho nhya. Asase yi da so da yen anim, efise yɛahwɛ Awurade yen Nyankopɔn. Yɛahwɛ no, na wama yen ɔhome afã nyinaa ahya. Na wɔkyekyee, na esii wɔn yiye. 8 Na Asa wɔ dɔm a wokura akyɛm ne mpeaw: Yuda mu nnipa ɔpehasa ne Benjamin mu nnipa a wokura akyɛm na wokuntun ta ɔpehanu aduwɔtwe, mmarima a wotumi ara nko.

Asa di Etiopiafo so nkonim

9 Na Etiopiani Serah de dɔm a ano si apem ahorow apem ne nteaseenam ahasa tu baa wɔn so, na obeduu Maresa. 10 Na Asa fii adi kohyiaa no, na wɔbaee mpasua mu Sefata bon mu, Maresa ho. 11 Na Asa frɛ Awurade ne Nyankopɔn sɛ: Awurade, ɛnye ade bi mma wo sɛ wɔbɛboa wɔn a wɔdɔso anaa wɔn a wonni tumi: boa yen, Awurade yen Nyankopɔn, na wo na yetweri wo, na wo din mu na yenam kɔ nnipa kuw yi so. Awurade yen Nyankopɔn ne wo, mma ɔdesani nnnya wo so ahɔden. 12 ɛnna Awurade kaa Etiopiafo no gui Asa ne Yuda anim, na Etiopiafo no guanee. 13 Na Asa ne nnipa a wɔka ne ho no tiw wɔn koduu Gerar. Na Etiopiafo mu nnipa totɔe ara kosii sɛ nkwaye bi anka amma wɔn, na wɔdwerɛ wɔn, Awurade ne ne dɔm anim. Na wɔfaa asade bebree pa. 14 Na wɔsɛe nkurow a etwa Gerar ho hyia no nyinaa, na Awurade ho hu kitaa wɔn; na wɔfom nkurow no nyinaa, efise asade pii wɔ mu. 15 Na wɔsɛe mmoakuw ntamadan nso, na wɔfaa nguan pii ne yoma kɔe, na wɔsan baa Yerusalem.

Ti 15

Odiyifo Asaria kɔkɔbɔ

Na Onyankopɔn honhom baa Oded ba Asaria so, 2 na ofii adi kohyiaa Asa, na ɔka kyerɛ no sɛ: Asa ne Yuda ne Benjamin nyinaa, muntie me. Awurade ne mo te, sɛ mo ne no te yi. Na sɛ mohwɛ no a, ɔbɛma moahu no, na sɛ mugyaw no a, obegyaw mo. 3 Na Israel nna bebree wɔ ho a wonni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsofo a ɔkyerɛkyerɛ, na wonni mmara. 4 Na wɔn ahohia mu, wɔsan baa Awurade Israel Nyankopɔn nkyɛn behwɛ no no, ɔma wohuu no. 5 Na ɛbere no mu no na asomdwoe nni ho mma nea ofii adi ne nea ɔba mu, na sakasaka bebree baa nsase no sotefo nyinaa so. 6 Na wɔbobɔ wɔn ho, ɔman ne ɔman, ne kurow ne kurow, na Onyankopɔn de ahohia nyinaa tanee wɔn ani. 7 Na mo de, monhyɛ mo ho den, na mommma mo abasa mu nngow, na mo adwuma so wɔ akatua.

Onyankopon apam no ntimu

8 Na Asa tee nsem yi ne odiiyifo Oded adiyi no, ohyee ne ho den, na oyii atantanne no fii Yuda ne Benyamin asase nyinaa so ne nkurow a ogyei Efraim bepɔw so no mu, na oyee Awurade aforemuka a ewo Awurade ntwironoa no anim no foforo. 9 Na oboaa Yuda ne Benyamin nyinaa ne ahoho a wofi Efraim ne Manase ne Simeon bae bekaa won ho no ano hyiae, na wohui se Awurade ne Nyankopon di n'akyi nti, nnipa pii wae fii Israel baa ne fam. 10 Na woboaa won ho ano Yerusalem, osram a eto so abiesa no, Asa ahenni afe a eto so dunnun so. 11 Na wode asade a wode bae no bi bo Awurade afofe da no: anantwi ahanson ne nguan mpemson, 12 na wokoo apam no mu se wode won koma nyinaa ne won kra nyinaa behwehwe Awurade, won agyanom Nyankopon no, 13 na obiara a orenhwehwe Awurade, Israel Nyankopon no, akumaa oo, okese oo, obarima oo, obea oo, wonkum no. 14 Na wode nne kese ne osebo ne ntorobento ne mmen sua kyeree Awurade. 15 Na Yuda nyinaa ani gyee nsua no ho, efise won koma nyinaa na wode suae; na won pe nyinaa so na wohwehwe no; na oma wohuu no, na Awurade maa won ohome afa nyinaa hyiae.

16 Na Maaka a oye ohene Asa ne na nso, otuu no fi ohemmaadi so, efise oye ohoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no bubuu no dukuduku kohyewee Kidron subon mu. 17 Na sorosorommae no de, woanyi amfi Israel; nanso Asa koma dii mu ne nna nyinaa mu. 18 Na ode n'agya akronkronne ne n'ankasa akronkronne baa Onyankopon fi: dwete ne sika ne nnwinne. 19 Na akodi bi amma de kosii Asa ahenni afe a eto so aduasa anum so.

Ti 16*Asa ne Basa ko*

Asa ahenni afe a eto so aduasa asia mu na Israel hene Basa foro baa Yuda so, na okyeyee Rama se ode resiw nea ofi adi ne nea oba mu, Yuda hene Asa fam, kwan. 2 Enna Asayii dwete ne sika

fii Awurade fi ne ohene fi akorade mu soma komaa Siria hene Ben-Hadad a wo Damasko no se: 3 Apam wo me ne wo ntam, ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwete ne sika: Bra bebubu wo ne Israel hene Basa apam no mu, na omfi me so nko. 4 Na Ben-Hadad tiee ohene Asa, na osomaa ne dom so asafohene koo Israel nkurow so, na wokoboo Iyon ne Dan ne Abel-Maim ne Naftali nkurow aduan akorae nyinaa. 5 Na Basa tee no, ogyaee Rama kyekye, na omaa n'adwuma no kae. 6 Enna ohene Asa faa Yuda nyinaa, na wokosoo Rama abo ne nnua a Basa de kyekyee no, na ode kyekyee Geba ne Mispa.

Odehufo Hanani animka

7 Na ebere no mu no, odehufo Hanani baa Yuda hene Asa nkyen beka kyeree no se: Se wutweri Siria hene na woantweri Awurade wo Nyankopon no nti, Siria hene dom no afi wo nsa. 8 So Etiopiafo ne Libiafo no anye dom a wodoo bebree pa ara, dodow ne nteaseenam ne aponkosotefo mu? Na se wutwerii Awurade nti, ode won hyee wo nsa. 9 Na Awurade de n'aniwa kyini fa asase nyinaa so, se ode ne denye bedi ama won a won koma di mu wo ne ho no. Eyi mu woadi nkwaseasem, na efi sesee yi akodi beda wo ho. 10 Na Asa nyaa odehufo no ho abufuw, na ode no kotoo nneduadan mu, efise ofaa no eyi ho abufuw. Nanso Asa hyee oman no mu binom so ebere no mu.

Asa wu

11 Na hwe, Asa ho nsem, kan de ne akyiri de no, hwe, woakyerew Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 12 Na Asa yaree ne nan, n'ahenni afe a eto so aduasa akron mu, na ne yare no ano ye den pa ara, nanso ne yare no mu no, wanhwehwe Awurade, na mmom nnu-ruyefo. 13 Na Asa ne n'agyanom kodae, na owui n'ahenni afe a eto so aduanan biako mu. 14 Na wosiee no n'asiei a obore fae, Dawid kurow mu no mu. Na wode no too nnae a nnuhuam ahorow a woa fra no adu frafo kwan so aye so ma no so, na wohyew ohyew kese pa maa no.

12 Yos 24, 25. 15 2 Be 14, 7; 20, 30. 16-18 1 Ah 15, 13-15. —
 1-6 1 Ah 15, 16-22. 7 Yer 17, 5. 8 2 Be 14, 9-13. 10 2 Be 18, 26; Mat 14, 3.
 11-14 1 Ah 15, 23-24. 14 2 Be 21, 9; Yer 34, 5.

Ti 17

Yehosafat ahenni pa

Na ne ba Yehosafat bedii n'ade na ohye ne ho den ne Israel dii asi. 2 Na ode dom duaduaa Yuda nkurow a eye den nyinaa mu, na ode bansifo duaduaa Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa gyei no mu. 3 Na Awurade dii Yehosafat akyi, efise onantew n'agya Dawid kan akwan no so, na wanhwehwe Baalim, 4 na mmom n'agya Nyankopon na ohwehwee no, na ne mmara nsem so na onantewee, na enye se Israel nneyee no. 5 Na Awurade maa n'ahenni no timii ne nsam. Na Yuda nyinaa de ayejede bre Yehosafat, na onyaa adedodow ne anuonyam bebre. 6 Na onantew Awurade akwan mu nti onyaa akokoduru de yiyi soronsorommea ne Asera nua no fii Yuda.

7 Na n'ahenni afe a sto so abiesa mu no, osomaa n'asafohene Ben-Hail ne Obadia ne Sakaria ne Netanel ne Mikaia se wonko nkokyerekyere Yuda nkurow mu. 8 Na Lewifo Semaia ne Netania ne Sebadia ne Asahel ne Semiramot ne Yonatan ne Adonia ne Tobia ne Tob-Adonia a woye Lewifo no ka won ho, na asofo Elisama ne Yehoram nso ka won ho. 9 Na wokokyerekyere Yuda, na wokura Awurade mmara nhoma no kyinii Yuda nkurow nyinaa mu kyerekyere oman no mu.

10 Na Awurade ho hu baa nsase a etwa Yuda ho hyia no ahenni nyinaa so, na wone Yehosafat anni ako. 11 Na wofi Filistifo mu nso de ayejede ne apeatow dwete bre Yehosafat; Arabiafo po de nguan bre no: adwenini mpemnon ahanson, ne mpapo nso mpemnon ahanson. 12 Na Yehosafat koo so yee kese pa ara, na ototoo aban ne aduankora nkurow Yuda. 13 Na owo akorade bebre Yuda nkurow mu, ne akofoto, mmarima a wotumi, Yerusalem. 14 Na won nkanee se won mpanyimfi te ni: Yuda mu mpem so asafohene ne: Osafohene Adna, na mmarima a wotumi opehasa ka ne ho. 15 Na ono so na osafohene Yehohanani di, na nnipa opehanu aduwotwe ka ne ho. 16 Na ono so na Sikri ba Amasia a ode ne ho maa Awurade ayami so

no di, na mmarima a wotumi opehanu ka ne ho.

17 Na Benyamin mu: Obarima a otumi Eliada, na nnipa opehanu a wokura ata ne akyem ka ne ho. 18 Na ono so na Yehosabad di, na nnipa opeha aduwotwe a wamiamia senea woreko sa ka ne ho. 19 Eyinom ne won a wosom ohene no, esono won a ohene de won duaduaa Yuda nyinaa mu nkurow a eye den no mu no.

Ti 18

Yehosafat ne Ahab tu sa

Na Yehosafat nyaa adedodow ne anuonyam bebre. Na one Ahab bo nse. 2 Na mfe bi akyi no, osian koo Ahab nkyen Samaria, na Ahab kunkum nguan ne anantwi bebre maa no ne nkurofo a woka ne ho no. Na ogyigye no se omforo nko Ramot-Gilead. 3 Na Israel hene Ahab ka kyere Yuda hene Yehosafat se: So wo ne me beko Ramot-Gilead anaa? Na oka kyere no se: Mete se wo, na me man te se wo man, me ne wo beko oja no.

4 Na Yehosafat ka kyere Israel hene no se: Mesre wo, kobisa Awurade asem nne. 5 Enna Israel hene no boaboa adiyifo no ano hyiae, nnipa ahannan, na oka kyere won se: So yenko Ramot-Gilead nkoko anaase minnyae? Na wose: Foro ko, na Onyankopon de behye ohene nsa. 6 Na Yehosafat kae se: So Awurade diyifo bi nni ha bio na yenkobisa no ho ade? 7 Na Israel hene ka kyere Yehosafat se: Obarima biako da so wo ho a anka yebeko ne nkyen akobisa Awurade ho ade, nanso metan no, efise onka me ho asem pa bi, na daa, bone na oka; ono ne Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ohene nnka sa. 8 Enna Israel hene no frere opiani bi, na oka se: Ma Imla ba Mikaia mmra ntem. 9 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won agua so hyehye won ntade, na wotete Samaria pon ano mprae so; na adiyifo no nyinaa rehyehye nkom, won anim. 10 Na Keanaana ba Sedekia yee dade mmem, na oka se: Se Awurade se ni: Eyinom na wode bepempem Siria de akosi se

wobewie wɔn. 11 Na adiyifo no nyinaa hyehyɛ nkɔm saa sɛ: Foro kɔ Ramot-Gilead na kodi nim; na Awurade de bɛhyɛ ɔhene nsa.

12 Na ɔbofo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, adiyifo no nsem yɛ pɛ na eye ma ɔhene, na ma w'asɛm nyɛ sɛ wɔn mu biako asɛm, na ka asɛmpa. 13 Na Mikaia se: Sɛ Awurade te ase yi, nea me Nyankopɔn bɛka no, ɛno na mɛka.

Mikaia hyɛ nkogu ho nkɔm

14 Na ɔbaa ɔhene nkyɛn. Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Mikaia, so yɛnko Ramot-Gilead nkɔko anaasɛ minnyɛ? Na ose: Monko na munkodi nim, na wɔde bɛhyɛ mo nsa. 15 Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Mɔpɛn ahe ara na menka wo ntam sɛ, nka me asɛm bi sɛ nokware nko, Awurade din mu? 16 ɛnna ose: Mahu Israel nyinaa sɛ wɔpansam mmepɔw so sɛ nguan a wonni hwɛfo. Na Awurade se: Eyinom nni wuranom? Ma wɔnsan nkɔko wɔn afi asomdwoe mu. 17 ɛnna Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: So manka mankyɛɛ wo sɛ ɔrenhyɛ me ho nkɔm pa bi, na mmom bɔne? 18 Na ose: Enti muntie Awurade asɛm. Mahu Awurade sɛ ɔte n'agua so, na ɔsoro asafo nyinaa gyinagyina ne nifa ne ne benkum. 19 Na Awurade se: Hena na ɔbɛdaadaa Israel hene Ahab, na waforo akɔto Ramot-Gilead? Na oyi kaa sɛɛ, na oyi nso kaa sɛɛ. 20 Na honhom bi fi begyinaa Awurade anim, na ɔkae sɛ: Me ne mɛdaadaa no. Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Wode dɛn? 21 Na ose: Mefi makɔyɛ atoro honhom n'adiyifo nyinaa anom. Na ɔkae sɛ: Wobɛdaadaa no, na wubetumi nso, fi kɔ na kɔyɛ sa. 22 Na afei, hwɛ, Awurade de atoro honhom ahyɛ w'adiyifo yi nyinaa anom, na Awurade aka wo ho bɔne.

23 ɛnna Kanaan ba Sedekia twiw bɛnɛɛ bɛbɔɔ Mikaia sɔtrɛ kae sɛ: ɛhe na Awurade honhom nam fi me nkyɛn kɔka kyerɛɛ wo yi? 24 Na Mikaia se: Hwɛ, ɛda a wubefi pia mu ako pia mu akohintaw no na wubehu. 25 Na Israel hene no kae sɛ: Momfa Mikaia nsan nkɔ kurow no safohene Amon ne ɔhene ba Yoas nkyɛn, 26 na monka sɛ: Sɛ ɔhene se ni: Momfa oyi nkɔto nneduadan mu, na momma no ahohia

aduan nni ne ahohia nsu nnom nkosi sɛ mɛba no dwoodwo. 27 Na Mikaia se: ɔsan de, wosan ba dwoodwo a, ɛnde ɛnyɛ Awurade na ɔnam me so kasae. Na ose: Mo aman nyinaa, muntiel

Ahab wu

28 Na Israel hene no ne Yuda hene Yehosafat foro kɔɔ Ramot-Gilead. 29 Na Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: Mɛsakra me ho na makɔ dɔm no mu, na wo de, hyɛ wo ntade. Na Israel hene no sakraa ne ho, na ɔkɔɔ dɔm no mu. 30 Nso na Siria hene no ahyɛ ne nteaseɛnam a ɔwɔ no so asafohene sɛ: Mo ne akumaa anaa ɔkɛse nnko sɛ gye Israel hene no nko. 31 Na nteaseɛnam so asafohene no huu Yehosafat no, wɔkae sɛ: Israel hene no ni! Na wɔmanee ne no kɔkɔe. Na Yehosafat tɛɛm; na Awurade boaa no, na Onyankopɔn dan wɔn fi ne ho. 32 Na nteaseɛnam so asafohene no hui sɛ ɛnyɛ Israel hene no ne no no, wɔsan fi n'akyi. 33 Na ɔbarima bi twee ne ta mu, n'anibiannaso so, na ɔde sãa Israel hene no mmotoam nɛ nkatabo no ntam. Na ɔka kyerɛɛ ne teaseɛnam kafo no sɛ: Dan wo nsa na fa me fi dɔm yi mu, na mapira. 34 Na ɔko no mu yɛɛ den da no, na Israel hene no kura mu gyina ne teaseɛnam no mu Siriafo no anim ara kosii anwummere. Na owia kɔtɔe no, owui.

Ti 19

Odiyifo Yehu animka

Na Yuda hene Yehosafat san baa ne fi asomdwoe mu Yerusalem. 2 Na Hanani ba Yehu, ɔdehwɛfo no, fi kohyiaa no, na ɔka kyerɛɛ ɔhene Yehosafat sɛ: So ɔbɔnefo na ɛsɛ sɛ woboa no, na wɔn a wɔtan Awurade no na wɔdɔ wɔn? Na eyi nti abufuw a efi Awurade anim da wo so. 3 Nanso wɔahu wo ho nsem pa, sɛ woatwitwa Asera nnua afi asase no so, na woasiesie wo koma ahwehwɛ Onyankopɔn. 4 Na Yehosafat traɛ Yerusalem. Na ɔsan fi kɔɔ ɔman no mu de fi Beer-Seba kosii Efraim bepɔw so, na ɔsan wɔn baa Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyɛn.

Asenni ho nhyehyee foforo

5 Na osisii atemmufo asase no so, Yuda nkurow a eye den nyinaa mu mmiako mmiako. 6 Na oka kyerɛ atemmufo no sɛ: Monhwɛ nea moreye yiye, na enye onipa na morebu aten ama no, na mmom Awurade, na one mo wɔ ho atemmu asem no mu. 7 Na afei Awurade ho hu ntra mo so. Monhwɛ mo ho yiye na monye, efisɛ Awurade yen Nyankopɔn no, nkontompo ne animhwɛ ne mmoaagye nni ne fam.

8 Na Yerusalem nso, Yehosafat de Lewifo ne asofo ne Israel agyanom atitiriw no mu binom sisii Awurade atemmu ne asenni so. Na wɔsan baa Yerusalem. 9 Na chyeɛ wɔn sɛ: Saa na monye Awurade suro mu, nokware ne koma mū mu. 10 Na cham asem biara a eba mo nkyen a efi mo nuanom a wɔtete wɔn nkurow mu na eye mogya ne mogya ntam asem anaa mmara ne emom, ahyede ne atemmu ntam asem no, monkyerɛkyerɛ wɔn mū, na wɔanni Awurade anim sɔ, na abufuw amma mo ne mo nuanom so; monye sa, na morenni sɔ. 11 Na hwɛ, ɔsofo Amaria di mo ti, Awurade nsɛm nyinaa fam, na Ismael ba Sebadia a eye Yuda fi bapɔmma no nso, chene nsɛm nyinaa fam, na atemmufo Lewifo no wɔ mo anim nso. Mo ho nye den na monye, na Awurade ne apapafo betra.

Ti 20*Atamfo ba*

Na eno akyi no, Moabfo ne Amonfo ne Maonfo no mu binom a wɔka wɔn ho no baa Yehosafat so sɛ wɔne no rebɛko. 2 Na wɔbɛka kyerɛ Yehosafat sɛ: Dɔm kɛse bi fi po no agya fi Edom reba wo so, na hwɛ, wɔwɔ Hasason-Tamar a ene En-Gedi. 3 Na Yehosafat suroe, na ɔde n'ani too Awurade hwehwɛ so, na ɔpaeɛ abudadadi Yuda nyinaa mu. 4 Na Yuda boaboa wɔn ho ano sɛ wɔrebɛhwehwɛ Awurade ho ade. Nso Yuda nkurow nyinaa mu na wofi bae behwehwɛ Awurade.

5 Na Yehosafat sore gyinaa Yuda ne Yerusalem bagua no mu Awurade fi abangua foforo no anim, 6 na okae sɛ: Awurade, yen agyanom Nyankopɔn,

so enye wone Onyankopɔn ɔsoro, na wo ara na wudi amanaman ahenni nyinaa so, na wo nsam na tumi ne mmaninye wɔ, na obi nni ho a obetumi agyina w'anim. 7 So enye wone yen Nyankopɔn a wutuu asase yi sofo fii wo man Israel anim na wode maa wo ɔsofo Abraham asefo de rekosi daa no? 8 Na wɔtraa so, na wosii wo kronkronbea wɔ so maa wo din sɛ: 9 Sɛ bɔne bi, afoa, atemmu anaa ɔyaredɔm sɛ ɔkɔm ba yen so a, yɛbɛba abegyina of yi anim ne w'anim, efisɛ wo din wɔ ofi yi mu, na yeafi yen amanehunu mu asū afre wo, na woatie yen agye yen. 10 Na afei, hwɛ, Amonfo ne Moab ne Seir bepɔw a woamma Israel kwan amma wɔankɔ wɔn so, bere a wofi Misraim asase so reba no, na mmom wɔdan fii wɔn ho na wɔansɛ wɔn no, 11 hwɛ, nea wode retua yen so ka ne sɛ wɔaba rebetu yen afi w'agyapade a wode maa yen sɛ yenni so no so. 12 Yen Nyankopɔn, so woremu wɔn aten? Na yenni tumi a yeɛde regyina dɔm bebree yi a wɔreba yen so yi anim. Na yen de, yennim nea yenye, na wo so na yen ani da.

Yehosafat mpaɛbo tie

13 Na Yuda nyinaa gyinagyina Awurade anim, wɔn ne wɔn mma nketewa, wɔn yerenom ne wɔn mma. 14 Na Matania ba Yeiel ba Benaia ba Sakaria ba Yehasiel a eye Lewini a ofi Asaf mma mu no, Awurade honhom baa no so bagua no mu, 15 na okae sɛ: Yuda nyinaa ne Yerusalemfo ne chene Yehosafat, muntie! Sɛ Awurade se mo ni: Mo de, munnsuro na mo koma nntu dɔm bebree yi anim, na enye mo na ɔsa yi wɔ mo, na ewɔ Onyankopɔn. 16 ɔkyena munsian nkɔ wɔn so; hwɛ, wɔreforo Sis aforoe reba, na mobɛko akoto wɔn obon no awiei, Yeruel sare anim. 17 Enye mo de sɛ mobɛko eyi mu, ogyina nko ara na munkogyina, na monhwɛ Awurade a oka mo ho no nkwagye. Yuda ne Yerusalem, munnsuro na mo koma nntutu, ɔkyena mumfi adi nkohyia wɔn, na Awurade bedi mo akyi.

18 Enna Yehosafat kotowee de n'anim butuw fam, na Yuda ne Yerusalemfo no nyinaa hwehwee fam

7 Ex 18, 21; Deut 10, 17.
6 1 Be 29, 12; 2 Be 14, 11.

8 Deut 17, 8-9; 19, 17. — 4 2 Be 15, 9-15.
9 2 Be 6, 28-30.

10 Deut 2, 4-5, 9, 19.

15 Ex 14, 14.

Awurade anim sɔree Awurade. 19 Na Lewifo a wofi Kehatfo mma ne Korafɔ mma mu no sɔree sɛ wɔde ɛnne kɛse pa ara reyi Awurade Israel Nyankopɔn ayɛ. 20 Na wɔsɔree anɔpatutu, na wofii adi kɔɔ Tekoa sare so; na wɔrefi adi no, Yehosafat gyinae na ɔkae sɛ: Yuda ne Yerusalemfo, muntie me. Munnye Awurade mo Nyankopɔn nni, na mubetim, na munnye n'adiyifo no nni, na mubedi yiye. 21 Na ɔne ɔman no tuu agyina, na oiyii nnwontɔfo a wɔto Awurade dwom yi no ayɛ, ahokeka kronkron mu; na wɔrefi adi no, wodii wɔn a wɔamia no anim, na wɔkae sɛ: Monna Awurade ase, na n'adɔe wɔ ho daa. 22 Na ɛbere a wɔrefi dwonto ne ayeyi ase no, Awurade maa atɛwfo baa Amonfo, Moab ne Seir bepɔw sofo a wɔbaa Yuda so no so, na wɔkaa wɔn gui.

23 Na Amon ne Moabfo no sɔre hyɛe Seir bepɔw sofo no sɛee wɔn pasaa. Na wowiee Seirfo no, wɔboaa wɔn ho wɔn ho kunkum sɛe wɔn ho wɔn ho.

24 Na Yuda duu ahwɛe a ɛkyere sare so na wɔdan wɔn ani hwɛɛ dɔm kɛse no, na hwɛ, wɔn afunu na egugu fam, na obi amfi mu. 25 Na Yehosafat ne ne dɔm no kɔe kɔfom wɔn asade no, na wohuu wɔn mu ahode ne ntade ne nnwinne a ɛye fɛ pii pa, na wɔtase fae a wontumi nsoa, na wɔde asade no fom ara nnansa, efise ɛdɔɔso bebree. 26 Na da a ɛto so anan no, wɔboabooa wɔn ho ano nhyira bon no mu, efise ɛho no wohyira Awurade, enti na wɔfrɛ ɛho din sɛ "Nhyira-Bon" de besi nne. 27 Na Yuda ne Yerusalemfo nyinaa sanee, na Yehosafat di wɔn anim, na wɔde anigye san baa Yerusalem. Na Awurade maa wɔn ani gyee wɔn atamfo ho. 28 Na wokurakura mmenta asanku ne asankuten ne ntorobento baa Yerusalem behyɛn Awurade fi. 29 Na wɔtee sɛ Awurade ne Israel atamfo ako no, Onyankopɔn ho hu kaa nsase so ahenni nyinaa. 30 Na Yehosafat ahemman mu dwɔe, na ne Nyankopɔn maa no ɔhome afã nyinaa hyiae.

Yehosafat ne Ahasia ntam apam

31 Na Yehosafat dii Yuda so hene: obedii hene no, na wadi mfe aduasa anum, na odii hene mfirmi hyia aduonu

anum Yerusalem. Na ne nã din de Asuba, Silhi ba. 32 Na ɔnantew n'agya Asa kwan so, na wamman amfi so, na ɔyɛe nea ɛteɛ Awurade ani so. 33 Nanso sɔrɔnsɔrɔmmɛa no de, wɔanyi, na ɔman no nnya nsiesiee wɔn kɔma mmaa wɔn agyanom Nyankopɔn no.

34 Na Yehosafat ho nsɛm nkae, kan de ne akyiri de no, hwɛ, wɔakyerɛw Hanani ba Yehu nsɛm a wɔde hyɛe Israel ahene nhoma mu no mu.

35 Na ɛno akyi no, Yuda hene Yehosafat ne Israel hene Ahasia a odii nsɛmmɔne no pamee. 36 Na ɔne no pamee sɛ wɔbeyeye ahyɛn akɔ Tarsis, na wɔpompam ahyɛn no Esion-Geber. 37 Na Dodawa a ofi Maresa ba Elieser hyɛe Yehosafat ho nkɔm sɛ: Sɛ wo ne Ahasia apam nti, Awurade asɛe wo nnwuma. Na ahyɛn no bobɔe, na wɔantumi anko Tarsis.

Ti 21

Yehoram nmiso bone

Na Yehosafat ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kurow no mu, na ne ba Yehoram bedii n'ade. 2 Na ɔwɔ nuabarimanom a wɔyɛ Yehosafat mma: Asaria ne Yehiel ne Sakaria ne Asaria ne Mikael ne Sefatia; eyinom nyinaa ye Israel hene Yehosafat mma. 3 Na wɔn agya maa wɔn akyɛde bebree: dwetɛ ne sika ne abɔɔdenne ne Yuda mu nkurow a ɛye den bi nso, na ahenni no de, ɔde maa Yehoram, efise ɔno ne abakan. 4 Na Yehoram sɔre dii n'agya ahenni no so no, ɔhyɛe ne ho den, na ɔde nkrante kunkum ne nuabarimanom nyinaa ne Israel mmapɔmma mu binom nso. 5 Yehoram dii mfe aduasa na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. 6 Na ɔnantew Israel ahene kwan so sɛnea Ahab fi yɛe no, efise Ahab ba beyɛe ne yere, na ɔyɛe Awurade ani so bone. 7 Nanso Awurade ampe sɛ ɔsɛe Dawid fi no, apam a ɔne Dawid pamee no nti, ne sɛ ɔkae sɛ: ɔbɛma no ne ne mma nso kanea nna nyinaa no.

8 Ne bere so na Edom tew atũa fii Yuda nsa ase, na wokosii wɔn so hene.

9 Na Yehoram ne n'asafohene ne

20 Yes 28, 16. 21 Dwom 106, 1. 23 1 Sa 14, 20. 30 2 Be 15, 15.
31-21, 1 1 Ah 22, 41-50. 35 1 Ah 22, 51-53. — 1-20 2 Ah 8, 16-22.
7 2 Sa 7, 12; 1 Ah 11, 36; Dwom 132, 17.

nteaseenam a eka ne ho nyinaa sen koo ho. Na osoree anadwo na okokum Edomfo a wootwa ne ho ahyia ne nteaseenam so asafohene no. 10 Na Edom tew atua fii Yuda ase de besi nne. Eno na Libna nso tew atua bere no ara mu fii n'ase, efise wagyaw Awurade n'agyanom Nyankopon no. 11 Nso oyeyee soronsorommea Yuda mnepow so, na ode Yerusalemfo koo aguamammoo mu, na ohyee Yuda ma wokoo mu.

12 Na kyerew bi fii odiyifo Elia ho baa ne nkyen se: Se Awurade, w'agya Dawid Nyankopon, se ni: Esiane se woannantew w'agya Yehosafat akwan so ne Yuda hene Asa akwan so, 13 na wonantew Israel ahene akwan so, na wode Yuda ne Yerusalemfo koo aguamammoo mu se Ahab fi aguamammoo no, nanso woakum wo nuanom, w'agya fifo a woye sen wo no nti, 14 hwe, Awurade de ohaw kese behaw wo man ne wo mma ne wo yerenom ne w'ahode nyinaa; 15 na w'ankasa nso, ode nyarewa bebree behaw wo: wobeyare wo yam de beko akosi se oyare no nti w'ayamde befi adi da biara da.

16 Na Awurade hwanyan Filistifo ne Arabifo a wowo Etiopiafo nkyenmu no honhom hyee Yehoram. 17 Na woforo baa Yuda so, na wotetew mu, na wofaa ahode a wohui ohene fi nyinaa ne ne mmabarima nso ne ne yerenom nnommum koe, na anka obabarima amma no gye ne mmabarima mu akumaa Yehoahas.

18 Na eyi nyinaa akyi no, Awurade de ayamde mu yare a enni sabea bo no. 19 Na eyi koo so ara kosii mfe abien awiei no, n'ayamde fii adi oyare no ara mu, na owui oyaw bone mu. Na ne man anhyew ohyew bi amma no se n'agyanom hyew no. 20 Odii mfe aduasa abien na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. Na okoe, na obi annyam no. Na wosiee no Dawid kurow mu, nanso enye ahene damoa no mu.

Ti 22

Ahasia niso ne ne wu

Na Yerusalemfo de ne ba akumaa Ahasia sii hene n'ananmu, efise ne

mma mpanyin no nyinaa, afowfo asafu a wobaa nsram, Arabifo no mu no kunkum won. Na Yehoram ba Ahasia dii Yuda hene. 2 Ahasia dii mfe aduanan abien na obedii hene, na odii hene afe biako Yerusalem. Na ne na din de Atalia, Omri ba. 3 Ono nso nantew Ahab fi akwan so, efise ne na tuu no fo se onni asemone. 4 Na oyee Awurade ani so bone se Ahab fi, efise n'agya wu akyi no, na won na etu no fo na ema ossee. 5 Won afotu nso so na onam koe, na one Israel hene Yehoram a oye Ahab ba koo osa ne Siria hene Hasael kokoe Ramot-Gilead. Na Siriafo no piraa Yehoram. 6 Na osanee se okosa ne ho yare Yesreel afi opira a one Siria hene Hasael reko no, wopirapiraa no Rama no mu. Na Yuda hene Yehoram ba Asaria sian koe se orekohwe Ahab ba Yehoram Yesreel, efise oyare.

7 Na Onyankopon na ode asiane besianee Ahasia se onko Yehoram nkyen. Na odui no, one Yehoram fi kohyiaa Nimsi ba Yehu a Awurade asra no se onssee Ahab fi. 8 Na Yehu de atemmu baa Ahab fi so no, okotoo Yuda mmapomma ne Ahasia ne nuanom mma a wosom Ahasia no, na okunkum won. 9 Na okohwehwee Ahasia, na wokyerere no, na ono de, ode ne ho ahintaw Samaria. Na wode no bree Yehu, na wokum no. Na wosiee no, na wokae se: Yehosafat a ode ne koma nyinaa hwehwee Awurade no ba ne no. Na obi nni Ahasia fi bio a obenya ahenni no ho ahoden.

Atalia awudi

10 Na Ahasia ne na Atalia hui se ne ba no awu no, osore kodwerew ahenni no asefo nyinaa Yuda fi. 11 Na ohene babea Yehosabat faa Ahasia ba Yoas, na owiaa no fii ohene mma a wrekum won no mu, na ode no ne ne gyigyefo hyee pia mu. Na se ohene Yehoram babea Yehosabat a oye osfo Yehoiada yere no ye Ahasia ne nuabea nti, ode no hintaw fii Atalia anim na wankum no. 12 Na one won traaw Onyankopon fi hintawee mfe asia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

Ti 23

Wɔsra ɔhene foforo ngo

Na afe a ɛto so ason mu no, Yehoiada hyɛ ne ho den, na ɔfaa ɔha ha so asafohene, Yeroham ba Asaria ne Yohanan ba Ismael ne Obed ba Asariahu ne Adaia ba Maaseia ne Sikri ba Elisafat ma wɔne no pamee. 2 Na wokyinii Yuda, na wɔboabooa Lewifo no ano fi Yuda nkurow nyinaa mu, ne Israel agyanom atitiriw no, na wobehyiaa Yerusalem. 3 Na bagua no nyinaa ne ɔhene pamee Onyankopɔn fi. Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Hwɛ, ɔhene ba no na obedi hene, sɛnea Awurade aka Dawid mma ho no. 4 Ade a monyɛ ni: Mo mu asɔfo ne Lewifo a wɔba asɔrefi homeda no mu nkyɛm abiɛsa mu biako mmɛyɛ aponanohwɛfo; 5 na nkyɛmu biako ntra ɔhene fi, na nkyɛmu biako nso ntra nnyinaso pon no ano na ɔman no nyinaa ntra Awurade fi abangua no so. 6 Na obi nnhyɛn Awurade fi gye asɔfo ne Lewifo mu wɔn a wɔsom no, wɔn na wɔnhyɛn mu, efisɛ wɔyɛ kronkron, na ɔman no nyinaa nhwɛ Awurade ahwɛde no. 7 Na Lewifo no ntwa ɔhene ho nhyia, wɔn akode nkurakura wɔn nsam; na nea ɔhyɛn ofie hɔ no, wonkum no; na wɔntra ɔhene no ho, n'adifi ne ne muba mu.

8 Na Lewifo no ne Yuda nyinaa yɛ sɛnea ɔsɔfo Yehoiada hyɛ no nyinaa. Na wɔn mu biara de ne nnipa a wɔrebɛsom asɔrefi homeda ne wɔn a ɛrɛpɔn adwuma homeda no bae, efisɛ ɔsɔfo Yehoiada amma wɔn a ɛrɛpɔn no ampɔn. 9 Na ɔsɔfo Yehoiada de ɔhene Dawid mpeaw ne akyɛm akɛse ne nkumaa a ɛwɔwɔ Onyankopɔn fi no momaa ɔha ha so asafohene no. 10 Na ɔde ɔman no nyinaa gɛnagɛyinaa hɔ, na wɔn akode kurakura wɔn nsam, efi ɔdan no nifa twea so kosi ɔdan no benkum twea so, afɔremuka no ne ɔdan no ho, twaa ɔhene no ho hyiaɛ. 11 Na woyii ɔhene ba no fii adi, na wɔde ahemmotiri no bɔɔ ne ti, na wɔde adanse no maa no, na wosii no hene, na Yehoiada ne ne mma sraa no, na wɔkae sɛ: ɔhene tiri nkwa!

Wokum Atalia

12 ɛna Atalia tee ɔman a wɔretu mmirika na wɔreyi ɔhene ayɛ no gye-gyeegye no, ɔbaa nkurowo no nkyɛn

Awurade fi, 13 na obehui, na hwɛ, ɔhene no gyina n'agyinae abobow ano, na asafohene ne ntorobento no wɔ ɔhene no nkyɛn, na asase no so nkurowo nyinaa ani agye, na wɔrehyɛnhyɛn ntorobento, na nnwontofɔ no de asanku rebɔ ayeyi nnwom. ɛna Atalia sunsuanee n'atade mu, na ɔkae sɛ: Atirisopam, atirisopam! 14 Na Yehoiada yii ɔha ha so asafohene a wɔhwɛ dɔm no so no, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Munyi no mfi nko nkyɛrɛpɛn no mu, na nea obedi n'akyi no, wonkum no nkrante ano. Na ɔsɔfo no sɛ: Munnkum no Awurade fi. 15 Na wosoo no mu de no kɔɔ apɔnkɔ pon no ano, ahemfi, na wokum no wɔ hɔ.

Wogu Baal som

16 ɛna Yehoiada de apam too ɔno ne ɔman no nyinaa ne ɔhene no ntam sɛ wɔnyɛ Awurade man. 17 Na ɔman no nyinaa kɔɔ Baal fi koburuwii, na n'afɔremuka ne n'ahoni no, wobubui, na Baal sɔfo Matan nso, wokum no afɔremuka no anim. 18 Na Yehoiada siesie Awurade fi hwɛ nnwuma no de hyɛ asɔfo a wɔne Lewifo a Dawid kyekyɛ wɔn mu sisii Awurade fi so no nsa, sɛ wɔmmɔ Awurade ɔhyew afɔre, na sɛnea wɔakyerɛw Mose mmara mu no, wɔnyɛ no anigye ne dwonto mu sɛ Dawid hyehyɛ no. 19 Nanso ɔde aponanohwɛfo gɛnagɛyinaa Awurade fi apon no ano, na nea ne ho akum, asem biara mu, anhyɛn mu. 20 Na ɔfaa ɔha ha so asafohene no ne abirɛmpɔn no ne ɔman no sodifo ne asase no sofo nyinaa, na ɔde ɔhene no fii Awurade fi sianee, na wɔbaa ɔhene fi pon a ɛkorɔn no mu, na wɔde ɔhene no traahenni agua no so. 21 Na asase no sofo nyinaa ani gyei, na kurow no mu dwɔe. Na Atalia de, wɔde nkrante kum no.

Ti 24

Yoas mɛyɛɛ pa

Yoas dii mfe ason na obedii hene, na odii hene mfe aduanan Yerusalem, na ne nā din de Sibia, ofi Beer-Seba. 2 Na Yoas yɛ nea ɛtɛ Awurade ani so, ɔsɔfo Yehoiada bere no so nyinaa. 3 Na Yehoiada waree yerenom baanu maa no, na ɔwɔwɔ mmabarima ne mmabea.

4 Na eno akwi no, ebaa Yoas koma mu se obepompam Awurade fi no foforo. 5 Na oboaboa asofo no ne Lewifo no ano hyiae, na oka kyere wɔn se: Mumfi adi nko Yuda nkurow so, na monkɔboa dwetɛ ano mfi Israel nyinaa nsam, na wɔmfa mpompam mo Nyankopɔn fi no daa afe; na mo de, momma mo ho nye hare asem yi mu. Nanso Lewifo no ho anye hare. 6 Enna ohene no frɛɛ ɔpanyin Yehoiada, na oka kyere no se: Eɔɔn nti na womma Lewifo no nnye Yuda ne Yerusalem tow a Awurade akɔa Mose ne Israel bagua no hye maa adanse ntamadan no? 7 Na Atalia, obonefo no, ne mma atetew Onyankopɔn fi no mu, na Awurade fi akronkronne nyinaa nso, wɔahwere ama Baalim.

8 Na ohene no kae ma wɔpam adaka biako na wɔde sii Awurade fi pon ano wɔ adiwo, 9 na wɔpae Yuda ne Yerusalem se wɔmfa Onyankopɔn akɔa Mose tow a ɔde too Israel so, sare so no, mmre Awurade. 10 Na mmapɔmma no nyinaa ne ɔman no nyinaa ani gyei; na wɔde bae beguu adaka no mu ara kosii se eyee ma. 11 Na bere biara a Lewifo no behu se sika adɔso wɔ adaka no mu na wɔde bre wɔn a ohene ahye se wɔnhwe so no, ohene kyerewfo ne nea ɔsofo panyin no ahye se ɔnhwe so no ba behwie fi adaka no mu, na wɔma so san de kosi ne sibe. Saa na woye da biara da, na wɔboaboa sika bebree ano. 12 Na ohene ne Yehoiada de maa wɔn a woye Awurade fi som adwuma no, na wɔde boboo abopaefo ne adwumfo paa se wɔmpompam Awurade fi no foforo, ne dade ne kɔbere adwumfo nso, se wɔmmiamia Awurade fi no mu. 13 Na wɔn a woye adwuma no yee, na ɔpompam adwuma no koo so, wɔn nsam, na wɔde Onyankopɔn fi no sii ho ma eyee yiye na eyee den. 14 Na wowiei no, wɔde sika no nkae baa ohene ne Yehoiada anim, na wɔde yeyee nneema maa Awurade fi, ɔsom ne ohyew afoɔ no ho nneema ne nkora ne sika ne dwetɛ nneema no. Na wɔbooo ohyew afoɔ Awurade fi daa, Yehoiada bere no so nyinaa.

15 Na Yehoiada booo akora na nna mee no, na owui. Na owui no, na wadi mfrihyia oha aduasa. 16 Na wokosiee

no Dawid kurow mu, ahene no nkyen, efise odii asem pa, Israel ne Nyankopɔn ne ne fi no ho.

Yoas wae fi Onyankopɔn ho

17 Na Yehoiada wu akwi no, Yuda mmapɔmma bae bekotow ohene no. Enna ohene tiee wɔn. 18 Na wogyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn fi, na wokosom Asera nnua ne ahoni no. Na wɔn asodi yi nti abufuw baa Yuda ne Yerusalem so. 19 Na ɔsomaa adiyifo baa wɔn mu se wɔmmesan wɔn mmra Awurade nkyen, na wodii wɔn adanse, nanso wɔantie.

20 Na Onyankopɔn honhom baa ɔsofo Yehoiada ba Sakaria so, na okogyinaa soro ɔman no anim ka kyere wɔn se: Se Onyankopɔn se ni: Eɔɔn nti na motoo Awurade mmara nsem? Na erensi mo yiye. Se moagyaw Awurade yi, ɔno nso agyaw mo. 21 Na wɔpam ne tiri so, na wokosiw no abo, se ohene hyee no, Awurade fi abangua so. 22 Na ohene Yoas ankae adɔe a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne ba no. Na ɔrewu no, okae se: Awurade nhwe na ɔnto so were.

Yoas asotwe ne ne wu

23 Na afe no dui no, Siriafo dom tu baa no so, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, na wɔbessee ɔman no mmapɔmma no nyinaa fii ɔman no mu, na wɔn asade no nyinaa, wɔde komaa Damasko hene. 24 Na nnipa kakraa bi na Siriafo dom de bae, nanso Awurade de dom keɛe pa ara hyee wɔn nsa, efise wɔagyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. Na Yoas nso, wone no dii atemmusem. 25 Na wofi no so siim kɔe no, efise wogyaw no apirakuru bebree mu, ne nkoa pam ne tiri so, ɔsofo Yehoiada mma no mogya nti, na wokokum no ne mpa so, na owui. Na wosiee no Dawid kurow mu, na nso wɔansie no ahene no asiei. 26 Na wɔn a wɔpam ne tiri so no ni: Sahad, Amonni bea Simat ba, ne Yehosabad, Moabni bea Simrit ba. 27 Na ne mma no ne tow dodow a wogyee no no ne Onyankopɔn fi pompam no, hwe, wɔakyerew ahene nhoma nkyerease no mu. Na ne ba Amasia bedii n'ade.

Ti 25

Yuda hene Amasia

Amasia dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfirmi aduonu akron Yerusalem. Na ne nā din de Yehoadan, ofi Yerusalem. 2 Na ɔyɛɛ nea stɛɛ Awurade ani so, nanso enyɛ ne koma pɛyɛ mu. 3 Na ahenni no timii no so no, okunkum ne nkoa a wokum n'agya, ɔhene no. 4 Na wɔn mma de, wankum wɔn, senea wɔakyerɛw mmara no mu, Mose nhoma no mu a Awurade hyɛɛ sɛ: Agyanom nnwu, mma nti, na mma nso nnwu, agyanom nti, na onipa ankasa bɔne nti na wɔmma onwu.

5 Na Amasia boaboa Yuda ano hyiaɛ, na wɔde wɔn gyinagyinaɛ, mpanyimfi so ne mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene so, Yuda ne Benjamin nyinaa mu, na ɔkan wɔn fi wɔn a wɔadi mfe aduonu ne akyiri so. Na ohuu wɔn sɛ wosi nnipa a wɔapaw wɔn ɔpehasa a wotumi ɔsatu, kura mpeaw ne akyɛm. 6 Nanso ɔde dwetɛ dwetikese ɔha kɔbɔɔ Israel mu nnipa peha a woyɛ mmarima a wotumi paa. 7 Na Onyankopɔn nipa bi baa ne nkyɛn bɛkaɛ sɛ: ɔhene, mma Israel dɔm no ne wo nnkɔ, na Awurade nni Israel, Efraim mma no nyinaa, akyi; 8 nanso sɛ wususuw sɛ woyɛ saa a na wubenya ɔko no mu ahɔɔden a, Onyankopɔn bɛma woahwe ase wo tamfo anim; efisɛ Onyankopɔn wo tumi sɛ ɔboa anaa ɔma obi hwe ase. 9 Enna Amasia ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no sɛ: Na ɛden na wɔnyɛ dwetikese ɔha a mede mama Israel asafo no? Na Onyankopɔn nipa no sɛ: ɛwɔ Awurade nsam sɛ ɔbɛma wo ade pii asen eyi. 10 Na Amasia paeɛ asafo a wofi Efraim baa ne nkyɛn no mu sɛ wɔnkɔkɔ wɔn trabea. Na wɔn bo fuw Yuda sɛ, na wɔde abufuhyew san kokɔ wɔn trabea.

11 Na Amasia hyɛɛ ne ho den, na ɔde ne dɔm no kɔɔ Nkyene-Bon no mu, na okokum Seirfo no mu nnipa pedu. 12 Na wɔn mu nnipa pedu nso, Yudafo no faa wɔn nnommum animono, na wɔde wɔn kɔɔ ɔbotan bi atifi, na wɔtotow wɔn fii ɔbotan no atifi hwehwee fam maa wɔn nyinaa mu paapaeɛ. 13 Na asafo a Amasia ma wɔsaneɛ sɛ

wɔne no nnkɔ ɔsa no mma koguu Yuda nkurow so fi Samaria koduu Bet-Horon, na wokunkum wɔn mu nnipa mpensa, na wɔfow ade bebreɛ.

14 Na Amasia fi Edomfo kum san bae no, ɔde Seirfo anyame bae, na ɔde besisii ho sɛ anyame, na ɔkotow wɔn anim, na ɔhyew aduhuam maa wɔn. 15 Enna Awurade abufuw sɔre hyɛɛ Amasia, na ɔsomaɔ odiyifo bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: ɛden nti na woahwehwe ɔman bi anyame a wɔantumi annye wɔn man amfi wo nsam no? 16 Na ɔrekasa akyerɛ no no, ɔka kyerɛɛ no sɛ: So woahyɛ wo ɔhene fotufo? Gyae! ɛden nti na wonkum wo? Na odiyifo no gyaɛɛ, na ɔkaɛ sɛ: Mahu sɛ Awurade abɔ ne tirim sɛ ɔbɛsɛ wo, efisɛ woayɛ eyi, na woantie m'afotu no.

17 Enna Yuda hene Amasia tuu agyina, na ɔsomaɔ Israel hene Yoas a ɔyɛ Yehoahas ba Yehu ba nkyɛn sɛ: Bra ma yenso yen ho nhwɛ. 18 Na Israel hene Yoas soma kɔɔ Yuda hene Amasia nkyɛn sɛ: Nsɔɛ dua a ɛwɔ Lebanon no soma kɔɔ kyeneduru a ɛwɔ Lebanon no nkyɛn sɛ: Fa wo ba ma me ba nware. Na wuram mmoa a wɔwɔ Lebanon no sen betiatiaɔ nsɔɛ dua no so. 19 Wuse: Hwɛ, woakum Edom, na wo koma ama wo so sɛ worehwehwe anuonyam. Afei tra wo fi. ɛden nti na wo ne mmusu rebedi aperepere na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

20 Na Amasia antie, efisɛ Onyankopɔn nsam na efi, sɛ ɔde wɔn bɛhyɛ obi nsa, sɛ woahwehwe Edom anyame no ntia. 21 Na Israel hene Yoas foro bae, na wɔde bɛbɔɔ anim, ɔno ne Yuda hene Amasia, wɔ Bet-Semes a ɛyɛ Yuda dea no. 22 Na Yuda gui Israel anim, na woguanguan kokɔ wɔn ntamadan mu. 23 Na Yuda hene Amasia a ɔyɛ Yehoahas ba Yoas ba de, Israel hene Yoas kyeree no Bet-Semes, na ɔde no baa Yerusalem, na oburuu Yerusalem fasu no fi Efraim pon ho de kosii twea pon no ho, basafa ahannan. 24 Na ɔfaa sika ne dwetɛ nyinaa ne nnwinne a wohui Onyankopɔn fi Obed-Edom nsam no nyinaa, ne ahemfi akorade no ne nnɔnwowa, na ɔsan kɔɔ Samaria.

25 Na Yuda hene Amasia a ɔyɛ Yoas ba dii mfirmi dunnum, Israel hene Yoas a ɔyɛ Yehoahas ba no wu akyi.

26 Na Amasia ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, hwe, wɔankyerɛw Yuda ne Israel ahene nhoma no mu anaa? 27 Na efi bere a Amasia san fii Awurade akyi no, wɔpam ne tiri so Yerusalem, na oguan kɔɔ Lakis, na wɔsoma tiw no kɔɔ Lakis kokum no wɔ ho. 28 Na wɔsoaa no aponkɔ so bae, na wobesiee no n'agyanom nkyɛn Yuda kurow no mu.

Ti 26

Usia ahenni mfiase pa

Na Yuda man no nyinaa faa Usia, na wadi mfihiya dunsia, na wosii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 2 Ono na ɔkyekyee Elot, na ɔdan maa Yuda bere a ɔhene no ne n'agyanom akɔda no. 3 Usia dii mfe dunsia na obedii hene, na odii hene mfe aduonu abien Yerusalem. Na ne nã din de Yekalia, ofi Yerusalem. 4 Na ɔyɛɛ nea etɛ Awurade ani so sɛ n'agya Amasia yɛɛ no ara. 5 Na ɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nna a Sakaria a ɔyɛ Onyankopɔn adehu mu nhumufo no wɔ ho no nyinaa, na nna nso a ɔhwehwɛɛ Awurade no, Onyankopɔn ma odii yiye.

6 Na ofii adi ne Filistifo kɔkɔe, na obubuu Gat fasu ne Yabne fasu ne Asdod fasu, na ɔkyekyee nkurow wɔ Asdod ne Filistifo no mu. 7 Na Onyankopɔn boaa no hyɛɛ Filistifo ne Arabifo a wɔtete Gur-Baal ne Meunifo no. 8 Na Amonfo de aysyɛde brɛɛ Usia, na ne din hyehye koduu Misraim, na ne ho yɛɛ den kɔɔ so pa ara. 9 Na Usia totoo aban atenten Yerusalem, twea pon no so ne obon pon no so ne emu fam twea no so, na ɔhyehyɛɛ no den. 10 Na ɔtotoo aban atenten nso sare so, na otutuu mmura pii, efisɛ ɔwɔ mmoakuw bebree tataw ne asasetaw so. ɔwɔ akuafo ne bobɛ turoyɛfo, mmepɔw so ne Karmel so, efisɛ ɔpɛ kua. 11 Na Usia wɔ dɔm a wodi n'ako a wotu sa asafo so, sɛ wɔn nkanee a wɔnam ɔkyerɛwfo Yeiel ne ɔpanyin Maaseia so kan wɔn no ano te, wɔn nso na wɔhyɛ Hanania a ofi ɔhene asafohene no mu no ase. 12 Agyanom atitiriw a wɔwɔ mmarima akɔfofo no mu no nyinaa ano si mpenu ahansia. 13 Na dɔm a ɔhyɛ wɔn ase a wotumi ano si ɔpehasa ne mpemson ahannum, akɔfo

a wɔwɔ tumi ne ahooɔden de boa ɔhene hyɛ atamfo. 14 Wɔn na Usia siesiee akysɛm ne mpeaw ne nnadekyɛw ne nkatabo ne ata ne ntaabo maa wɔn, sɛ wɔmfa mma dɔm no nyinaa. 15 Na ɔyɛɛ adetow afiri a ɔyɛ adwumfo adwini Yerusalem, sɛ ensisi aban atenten so ne afasu twea so, na wɔmfa ntotoo agyan ne abo akɛse. Na ne din hyetae kɔɔ akyirikyiri pa, na onyaa ɔboa a ɔyɛ nwonwa kosii sɛ ne ho yɛɛ den.

Usia fom asɔfo

16 Na ne ho yɛɛ den no, ehoran no ma ɔsɛɛ, na ɔfom Awurade ne Nyankopɔn, na ɔhyɛn Awurade asɔredan mu sɛ ɔrekɔhyew aduhum, aduhumhyew muka no so. 17 Na ɔsɔfo Asaria dii n'akyi, na Awurade asɔfo aduwɔtwe, nnipa a wotumi ka ne ho. 18 Na wokogyinae ne ɔhene Usia dii asi, na wɔka kyereɛ no sɛ: Usia, enye wo de sɛ wobɛhyew aduhum ama Awurade, na ɔyɛ asɔfo, Aaron mma a wɔayɛ wɔn kronkron sɛ wɔnhyew aduhum no dea: fi adi fi kronkron-bea ha yi, na woafom, na w'anɛm nye nyam Awurade Nyankopɔn anim. 19 Na Usia bo fuwii, na aduhumhyew ade no kura ne nsam sɛ ɔde rebɛhyew aduhum no. Na ɔfaa asɔfo no abufuw no, kwata fifi ne moma so, asɔfo no anim, Awurade fi ho, aduhumhyew muka no ho. 20 Na ɔsɔfo panyin Asaria dan n'ani kyereɛ no, ɔne asɔfo no nyinaa, na hwe, wayare kwata ne moma so, na wopiapiaa no fii ho, na ɔno ara nso yɛɛ ntem fii adi, efisɛ Awurade aka no.

21 Na ɔhene Usia yaree kwata kosii ne wuda, na ɔtraa ayarefo fi sɛ ɔkwatani, na wosiw no Awurade fi kwan. Na ne ba Yotam dii ɔhene fi no so, na obuu asase no sofo no atɛn. 22 Na Usia ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, Amos ba odiiyifo Yesaia akyerɛw. 23 Na Usia ne n'agyanom kɔɔdae, na wosiee no n'agyanom nkyɛn, ahene asiei asase no so, na wɔkae sɛ: Oyaree kwata. Na ne ba Yotam bedii n'ade.

Ti 27

Yotam ahenni pa

Yotam dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dunsia

Yerusalem. Na ne nā din de Yerusa, Sadok ba. 2 Na oyee nea etee Awurade ani so, se n'agya Usia yee no ara; nanso wanhyen Awurade asoredan no mu; nanso oman no koo so boo obra bone ara. 3 Ono na osii Awurade fi atifi pon no; na Ofel fasu no nso, otoo bebree. 4 Na okyeyee nkurow nso Yuda mmepow so, na ototoo aban a eye den ne aban atenten kwae mu. 5 Na ono ara na one Amonfo hene kokoe, na odii won so tumi. Na Amonfo no maa no dwete dwetikese oha ne awi kor pedu, ne atoko nso opedu, afe no mu. Amonfo no de nneema yi bree no afe a etia abien ne abisa mu nso. 6 Na Yotam hyee ne ho den, efise osiesiee n'akwan, Awurade ne Nyankopon anim. 7 Na Yotam ho nsem nkae ne n'ako ne n'akwan nyinaa, hwe, woakyerew Israel ne Yuda ahene nhoma no mu. 8 Odii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dunsia Yerusalem. 9 Na Yotam ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid kurow no mu. Na ne ba Ahas bedii n'ade.

Ti 28

Ahas nniso bone

Ahas dii mfe aduonu na obedii hene, na odii hene mfe dunsia Yerusalem. Na wanye nea etee Awurade ani so se n'agya Dawid. 2 Na onantew Israel ahene akwan so, na oyeyee gu ahoni nso maa Baalim. 3 Na ohyew aduhuam Hinom ba bon no mu, na ohyew ne mma ogya mu senea akyide a amanaman a Awurade tutuu won fi Israelfo anim no yee no te no. 4 Na oboboo afore na ohyehyew nnuhuam soronsorommae ne nkoko so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Enna Awurade ne Nyankopon de no hyee Siria hene nsa, na wokaa no gui, na wofaa ne nnipa mu pii nnommmum, na wode won koo Damasko. Nanso ode no hyee Israel hene nsa, na ode okumkese kaa no gui. 6 Na Remalia ba Peka kunkum Yuda mu nnipa peha aduonu da koro, mmарima a wotumi ara nko, se woagyaw Awurade won agyanom Nyankopon no ntia. 7 Na Sikri, Efraim dommarima bi, kum ohene ba

Maaseia ne ahemfi bapomma Asrikam ne Elkana a odi ohene akyi.

8 Na Israelfo no faa won nuanom mu nnipa pehanu nnommmum, mmea, mmabarima ne mmabea, na wofom won asade bebree, na wode asade no koo Samaria.

9 Na Awurade diyifo bi wo ho a ne din de Oded. Na ofii adi kohyiaa dom a woreba Samaria no, na oka kyereee won se: Hwe, Awurade mo agyanom Nyankopon no abufuw a esore hyee Yuda no nti na ode won ahye mo nsa, na mode abohuru a edu soro akunkum won. 10 Na afei, Yuda ne Yerusalemfo no na muse moredi won nya aye nkoa ne mfanaa yi? So mo de, enye mo ara na esō deda mo so Awurade mo Nyankopon fam? 11 Na afei, muntie me, na momma nnommmum a mofofaa won fi mo nuanom mu no nsan nko, na Awurade abufuhyew asore ahye mo. 12 Enna Efraimfo atitiriw mu binom, Yohanan ba Asaria, Mesilemot ba Berekia ne Salum ba Yehiskia ne Hadlai ba Amasa soresore hyee won a wofi sa bae no, 13 na woka kyereee won se: Mommfa nnommmum no mmmaha, na mudwen nea ede Awurade anim asodi beba de abepae yen bone ne yen asodi dedaw no so, efise yen asodi dooso ma yen, na Awurade abufuhyew wo Israel so. 14 Enna won a woamia no gyaw nnommmum no ne asade no, asafohene no ne bagua no nyinaa anim. 15 Na mmарima a woabobo won din no soresoree, na wosusoo nnommmum no nsa, na won mu won a wodeda adagyaw no, wode asade no mu atam bi furafuraa won, na wohehyee won ntade ne mpaboa, na womomaa won aduan dii, ne nsu nomee, na wosrasraa won, na wode won a wontumi nnantew nyinaa tratraa mfurum so, na wode won baa Yeriko, mme kurow no mu won nuanom nkyen; na wosan koo Samaria.

16 Ebere no mu, ohene Ahas soma koo Asiria ahene nkyen se wommeboa no. 17 Na Edomfo nso bae, na wobekunkum Yuda mu binom, na wofofaa nnommmum. 18 Na Filistifo nso beguu tataw so ne Yuda nifa fam nkurow so, na wogyee Bet-Semes ne Ayalon ne Gederot ne Soko ne sho nkurowa ne

Timna ne sho nkurowa ne Gimso ne sho nkurowa, na wotratraa ho. 19 Na esiane se Israel hene Ahas aye Yuda mu bisibasaa, na wafom Awurade nti, Awurade bræe Yuda ase. 20 Na Asiria hene Tilgat-Pilneser baa no so behiahiaa no ho, na wanhye no den, 21 na Ahas kofaa Awurade fi no ne ohene ne mmapomma no fi ade, na ode maa Asiria hene; nanso ammoa no.

22 Na n'ahohia bere mu no ohene Ahas no ara koo so fom Awurade, 23 na oboo afore maa Damasko anyame a wokaa no gui no, na okae se: Siria ahene no anyame na woboa won nti, won na mebo won afore na waboa me. Nso won na woyeyee ono ne Israel nyinaa hintidua. 24 Na Ahas boaboa Onyankopon fi nnwinne ano, na otwittwaa Onyankopon fi nnwinne no mu, na ototoo Awurade fi apon no mu. Na osisii aforemuka Yerusalem twea nyinaa so. 25 Na oyeyee soronsonromea Yuda nkurow nyinaa mu, se wonhyew aduhuam mmaanyame foforo, na ohuruu Awurade, n'agyanom Nyankopon no, bo. 26 Na ne ho nsem nkae ne n'akwan nyinaa, kan de ne akyiri de no, hwe, wakyerew Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 27 Na Ahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no Yerusalem kurow no mu; na wamfa no anko Israel ahene asiei. Na ne ba Hesehia bedii n'ade.

Ti 29

Hesehia sesew asrefi no foforo

Hesehia bedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na odii hene mfihihia aduonu akron Yerusalem. Na ne na din de Abia, Sakaria ba. 2 Na oyee nea etee Awurade ani so se n'agya Dawid yee no ara.

3 Ono de, n'ahenni afe a edi kan no mu, osram a edi kan no so na ohiehie Awurade fi apon no, na omiamiaa mu. 4 Na ode asofo ne Lewifo no baa mu, na oboaboa won ano apuei mprae no so, 5 na oka kyere won se: Lewifo, muntie me, afei monye mo ho kronkron, na monye Awurade mo Nyankopon fi kronkron, na munyiyi fi no mfi kronkronbea ho. 6 Na yen agyanom fomee, na woyee Awurade yen Nyankopon ani so bone, na wogyaw no, na woyii won ani fii Awurade trabea ho, na wode won

akyi kyere no. 7 Nso wototoo ntwironoa no apon mu, na wodunnum akanea no, na wohanhyew aduhuam, na ohyew afore nso wammoo kronkronbea ho amma Israel Nyankopon no. 8 Enti na Awurade abufuw baa Yuda ne Yerusalem so, na ode won yee ahoyerawde ne ahodwiriwde ne hwiremabo, senea mo ara mode mo aniwa hu yi. 9 Na hwe, yen agyanom atoto afoa ano, na yen mmabarima ne yen mmabea ne yen yerenom no, eyi nti wofa won nnommum ko. 10 Afei ewo me koma mu, se me ne Awurade, Israel Nyankopon no, bepam, na n'abufuhyew no afi yen ho ako. 11 Me mma, afei monnye anihaw, na mo na Awurade apaw mo se munyina n'anim nsom no, na monye no asomfo ne aduhuamhyewfo.

12 Enna Lewifo no soree: Amasai ba Mahat ne Asaria ba Yoel, wofi Kehatfo mma mu; ne Merari mma mu: Abdi ba Kis ne Yehalelel ba Asaria; ne Gersonfo no mu: Sima ba Yoah ne Yoah ba Eden; 13 ne Elisafan mma mu: Simri ne Yeiel; ne Asaf mma mu: Sakaria ne Matania; 14 ne Heman mma mu: Yehiel ne Sime; ne Yedutun mma mu: Semaia ne Usiel. 15 Na woboa-baa won nuanom ano, na woyee won ho kronkron, na wobae senea ohene hyee Awurade nsem so no, se wrebepopa Awurade fi no mu. 16 Na asofo no hyen Awurade fi no mu se wrekopopa mu, na woyiyii fi a wohui Awurade asoredan no mu no nyinaa de baa Awurade fi abangua no so, na Lewifo no sesaw fii ho, na wokotow guu Kidron subon no mu. 17 Na osram a edi kan no da a edi kan no na wofii kronkronyee ase, na osram no da a eto so awotwe no, woduu Awurade ntwironoa no ho, na woyee Awurade fi no kronkron nnawotwe; na osram a edi kan no da a eto so dunsia no, wowiei. 18 Enna wohyen mu baa ohene Hesehia nkyen, na wokae se: Yeeapopa Awurade fi ho nyinaa, ne ohyew aforemuka no ne sho ade nyinaa, ne nsiesiei pon no ne sho nneema nyinaa ho; 19 na nneema a ohene Ahas di hene no, otow gui, ne mmarato mu no nyinaa nso, yeasiesie na yeadwira ho, na hwe, ewowo Awurade aforemuka no anim.

20 Enna ohene Hesehia tuua ahema boaboa kurow no mmapomma no ano,

na oforo koo Awurade fi. 21 Na wode anantwinini ason ne adwennini ason ne nguammaa ason ne mpapo ason koboo bone ho afore maa alienni no ne kronkronbea no ne Yuda; na oka kyerɛ Aaron mma, asofo no. sɛ wɔmmɔ ɔhyew afore Awurade aforemuka no so. 22 Na wokunkum anantwi no, na asofo no sow mogya no, na wode petee aforemuka no so, na wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee aforemuka no so, na wokunkum nguammaa no de wɔn mogya petee aforemuka no so. 23 Na wode bone ho afore mpapo no baa ɔhene ne bagua no anim, na wode wɔn nsa guguu wɔn so. 24 Na asofo no kunkum wɔn, na wode wɔn mogya no yɛɛ bone ho afore guu aforemuka no ho sɛ wode repata ama Israel nyinaa, na Israel nyinaa na ɔhene no kae sɛ ɔhyew afore ne bone ho afore no yɛ wɔn dea.

25 Na ɔde Lewifo no gyinagyinaa Awurade fi, wokurakura nnawuru ne mmenta asanku ne asankuten sɛ Dawid ne ɔhene no dehwɛfo Gad ne odiyifo Natan hyɛ no; efisɛ Awurade nam n'adiyifo so na ɔhyɛ. 26 Na Lewifo no de Dawid asanku no gyinagyina ho, na asofo no nso de ntorobento. 27 Na Hesehia kae sɛ wɔmmɔ ɔhyew afore aforemuka no so. Na ɛbere a wofii ɔhyew afore bo no ase no, Awurade dwom ne ntorobentohyɛn nso fii ase Israel hene Dawid asanku no so. 28 Na bagua no nyinaa kotokotowee, na wɔtotoo nnwom na wɔhyɛnhyɛn ntorobento ara de kosii sɛ wowiee ɔhyew afore no bo. 29 Na wowiee ɔhyew afore no bo no, ɔhene ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotokotow sɔree. 30 Na ɔhene Hesehia ne mmapɔmma no ka kyerɛ Lewifo no sɛ wɔmfa Dawid ne ɔdehwɛfo Asaf nsem nyi Awurade aye. Na wode anigye yii no aye, na wɔboboo wɔn mu ase sɔree.

31 Na Hesehia buae sɛ: Afei moahyehye mo nsa amaama ama Awurade, muntwiw mmɛn, na momfa okum afore ne aseda afore mmra Awurade fi. Na bagua no de okum afore ne aseda afore bae, na obiara a ɔwo ayamyi koma no de ɔhyew afore bae. 32 Na ɔhyew afore a bagua no de bae no ano si anantwi aduɔson, adwennini ɔha, nguammaa

ahannu. Eyi nyinaa wode bo Awurade ɔhyew afore. 33 Na akronkronne no yɛ anantwi ahansia ne nguan mpensa. 34 Nanso na asofo no nnɔso nti, wɔn nko antumi angua ɔhyew afore no nyinaa, enti wɔn nuanom Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ wowiee adwuma no ansa na asofo no yɛɛ wɔn ho kronkron. Efisɛ Lewifo no koma tee sen asofo no, wɔn ho kronkronye no mu. 35 Nanso ɔhyew afore ne asomdwoe afore ho sɔrade ne ahwiesa a eka ɔhyew afore no ho ɔso bebre. Enna wosiesiee Awurade fi som no. 36 Na Hesehia ne ɔman no nyinaa ani gyei sɛ Onyankopɔn asiesie ɔman no, efisɛ ntɛmso na wɔyɛɛ ade yi.

Ti 30

Hesehia Twam afahye

Na Hesehia soma koo Israel ne Yuda nyinaa so, na ɔkyerɛw nhoma nso kɔmaa Efraim ne Manase, sɛ wɔmmra Awurade fi Yerusalem, na wɔmmɛdi Twam mma Awurade Israel Nyankopɔn. 2 Na ɔhene no ne ne mmapɔmma ne bagua no nyinaa tuu agyina Yerusalem sɛ wobedi Twam ɔsram a etia abien no so. 3 Na wɔantumi anni bere no mu, efisɛ asofo no nnya nyɛ wɔn ho kronkron mma ennɔso ɛ, na ɔman no nso nnya mmoaa wɔn ho ano Yerusalem ɛ. 4 Na nhyehyɛ no sɔɔ ɔhene ne bagua no nyinaa ani. 5 Na wɔhyɛɛ asem no so mom sɛ wɔmpae Israel nyinaa mu mfi Beer-Seba nkosi Dan, sɛ wɔmmra mmedi Twam mma Awurade, Israel Nyankopɔn, wɔ Yerusalem, efisɛ wɔmmɔ mɔ nni no sɛnea wɔkyerɛw no. 6 Na ammirikatufɔ de nhoma a efi ɔhene ne ne mmapɔmma nsam no siim kɔe kokyinii Israel ne Yuda nyinaa mu, sɛ ɔhene mmara no te, kae sɛ: Israelfo, monsan mmra Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no, nkyɛn, na ɔno nso asan aba wɔn a wɔafi mu aka ama mo afi Asiriya ahene nsam no nkyɛn. 7 Na monnye sɛ mo agyanom ne mo nuanom a wɔfom Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn, na ɔde wɔn yɛɛ ɔsɛ ade, sɛnea mo ara muhu yi. 8 Afei munn-sinsen mo kɔn sɛ mo agyanom, momfa mo nsa mma Awurade, na mommra ne

kronkronbea a waye no kronkron de rekosi daa no, na monsom Awurade mo Nyankopon, na n'abufuhyew no mfi mo ho nko. 9 Na se mosan ba Awurade nkyen a, mo nuanom ne mo mma benya mmaborohunu, won a wofaa won nnommum no anim, na wasan aba asase yi so bio, na odomfoe ne mmaborohunu fo ne Awurade mo Nyankopon, na se mosan ba ne nkyen a, orenyi n'ani mfi mo so.

10 Enna ammirikatufu no sen fii kurow mu ko kurow mu, Efraim ne Manase asase so de kosii Sebulon ton. Na wosereserew won na wodii won ho few. 11 Nanso ebinom a wofi Aser ne Manase ne Sebulon brea won ho ase na wobaa Yerusalem. 12 Na Onyankopon nsa baa Yuda nso so se orema won koma koro se wonni ohene ne asafohene no ade a wode Awurade asem hye no so.

13 Na nkurofo bebree boaa won ho ano Yerusalem se wobedi apiti nnapona no osram a etia abien no so, bagua kese pa ara. 14 Na wosore yiyii aforemuka a ewowo Yerusalem no, na aduhuamhyew ade no nyinaa nso woyi kotow guu Kidron subon mu. 15 Enna wokunkum Twam no osram a etia abien no da a eto so dunnan no. Na asofo no ne Lewifo no ani wui, na woyeyee won ho kronkron, na wode ohyew afere baa Awurade fi. 16 Na wokogyinagyinaa won agyinae, se won atoremude no te, Onyankopon nipa Mose mmara no mu. Na asofo no gyee mogya no Lewifo no nsam de petee. 17 Efise nnipa bebree wo bagua no mu a wonnya nyee won ho kronkron, na Lewifo no de Twam no kum ara ma won a won ho nteu no nyinaa, se enye kronkron mma Awurade. 18 Na oman no mu dodow, nnipa bebree a wofi Efraim ne Manase ne Isakar ne Sebulon, annya annwira won ho, na wodii Twam no, nso enye senea woakyerew no. Nso Hesekia bo mpae maa won, na okae se: Awurade a wuye, fa firi 19 obiara a wasiesie ne koma se orehwehwe Onyankopon Awurade, n'agyanom Nyankopon, mpo se enye kronkronbea ahodwira so a. 20 Na Awurade tie Hesekia, na osaa oman no yare.

21 Na Israelfo a wohuu won Yerusalem no dii apiti nnapona no nnanson anigye kese mu, na Lewifo ne asofo no de Awurade asanku no yii Awurade aye nna nyinaa. 22 Na Hesekia kaa Lewifo a wowa Awurade ho nimdee pa no nyinaa abotoyam asem, na wodii afahye aferebode no nnanson, na wobobo asomdwoe afere, na wokamfo Awurade won agyanom Nyankopon no.

23 Na bagua no nyinaa tuu agyina, se wobedi nnanson foforo nso, na wode anigye dii nnanson no bio. 24 Na ohene Hesekia yii anantwinini apem ne nguan mpemson maa bagua no, na mmampoma no nso yii anantwi apem ne nguan pedu maa bagua no. Na asofo bebree yee won ho kronkron. 25 Na Yuda bagua no nyinaa ne asofo ne Lewifo no ne asofo a wofi Israel bae no nyinaa nso, ahoho a wofi Israel asase so bae no ne won a wote Yuda no ani gyee. 26 Na anigye bebree a efi Israel hene Salomo, Dawid ba no bere so emmaa saa da Yerusalem baa Yerusalem. 27 Enna asofo ne Lewifo no sree na wohyiraa oman no. Na wotee won nne, na won mpaeba duu ne trabea kronkron osoro.

Ti 31

Ohene no nsiesie foforo

Na wowiee eyi nyinaa no, Israelfo a wohuu won ho no nyinaa fii adi ko Yuda nkurow mu, na wokobubuu adum, na wotwitwaa Asera nnua, na woburuw soronsorommae ne aforemuka no, Yuda ne Benjamin nyinaa, ne nea ewo Efraim ne Manase no nso, de kosii se wowiee. Enna Israelfo no nyinaa san kokoo won de mu, won nkurow mu.

2 Na Hesekia de asofo ne Lewifo no nkyekyem no sisii won nkyekyem so, obiara se ne som te, asofo no ne Lewifo no, se wommobo ohyew afere ne asomdwoe afere na wonsom na wonna ase nyi aye Awurade nsra apon mu. 3 Na ohyee ohene kyefa a efi n'ade mu maa ohyew afere no, anopa ne anwummere ohyew afere ne home nna ne asram foforo ne afahye ohyew afere no, se woakyerew Awurade mmara mu no. 4 Na oka kyere nkurofo a wote Yerusalem no se wamfa asofo ne Lewifo no

kyefa mma, na wɔaso Awurade mmara no mu den. 5 Na asem no hyetae no, Israelfo no de awi ne nsã ne ngo ne ewo ne mfuw mu nnɔbae nyinaa mu adikanne bebree bae, na ade nyinaa mu ntotoso du du no nso, wɔde pii bae. 6 Na Israel ne Yudafo a wɔtete Yuda nkurow mu no, wɔn nso wɔde anantwi ne nguan mu ntotoso du du ne akronkronne a wɔayɛ no kronkron ama Awurade wɔn Nyankopɔn no mu ntotoso du du bae, na wɔde beguu hɔ akuwakuw. 7 Ɔsram a ɛto so abiɛsa no so na wofii akuwakuw no ase, na ɔsram a ɛto so ason so na wowiei.

8 Ɛna Heseikia ne mmapɔmma no bae behuu akuwakuw no, na wohyiraa Awurade ne ne man Israel. 9 Na Heseikia bisaa aɔfo ne Lewifo no akuwakuw no ho asem. 10 Ɛna Asaria, aɔfo panyin a ofi Sadok fi no ka kyerɛ no sɛ: Efisɛ wofii ase de somã afɔrebɔde baa Awurade fi no, yɛadidi amee, na pii aka, efisɛ Awurade ahyira ne man, na nkae ne kuw kɛse yi.

11 Na Heseikia kae sɛ wonsiesie mpumpunu Awurade fi; na wosiesiei, 12 na wɔde somã afɔrebɔde no ne ntotoso du du no ne akronkronne no hyɛ hɔ nokwaredi so. Na ɛso panyin ne Lewini Kanania, na ne nua Simeidi hɔ. 13 Na Yehiel ne Asasia ne Nahat ne Asahel ne Yerimot ne Yosabad ne Eliel ne Ismakia ne Mahat ne Benaia ne ɛso hwɛfo wɔ Kanania ne ne nua Simeidi ase, sɛnea ɔhene Heseikia ne Onyankopɔn fi so panyin Asaria hyɛ no. 14 Na Imna ba Kore, Lewini a ɔwen apuei pon no na ɔhwe Onyankopɔn ayamyi ayɛyɛde no so, sɛ ɔde Awurade somã afɔrebɔde ne akronkronne mu adekronkron no. 15 Na n'ase na Eden ne Miniamin ne Yesua ne Semaia, Amaria ne Sekania hyɛ wɔ aɔfo nkurow no mu, nokwaredi so, sɛ wɔde bɛma wɔn nuanom, sɛnea nkyekyem no te, ɔkɛse de te sɛ akumaa de. 16 Ɛsono wɔn a wɔkan wɔn sɛ wɔn mmusua te, mmarima a wɔadi mfe abiɛsa de rekɔ, wɔn a wɔba Awurade fi beyɛ wɔn adwuma sɛ da biara de te, sɛ wɔn nkyekyem te no; 17 ne aɔfo no nkanee de, sɛ wɔn mpanyimfi te, ne Lewifo no de nso, de fi nea wadi mfrihyia aduonu so de

rekɔ, wɔn ahwɛde mu, wɔn nkyekyem mu; 18 ne wɔn mma nkumaa ne wɔn yerenom ne wɔn mmabarima ne wɔn nimabea nyinaa nkanee de nso, sɛ asafo no nyinaa te, efisɛ wɔn nokwaredi so na wɔyɛ akronkronne no ho ade. 19 Na Aaron mma, aɔfo no a wɔwɔ wɔn nkurow ho mfikyisase so mfuw mu, mmarima a wɔabobo wɔn din wowɔ nkurow no nyinaa mmiako mmiako mu ma wɔn sɛ wɔmfa kyefa no mmoma aɔfo no mu mmarima nyinaa ne wɔn a wɔakan wɔn Lewifo no mu no nyinaa.

20 Na Heseikia yɛ saa ara Yuda nyinaa mu. Na ɔyɛ nea eye na ɛtɛ na eye nokware Awurade ne Nyankopɔn anim. 21 Na nneyɛɛ a ofii ase Onyankopɔn fi som mu ne mmara ne mmara nsem mu de hwehwɛɛ ne Nyankopɔn no nyinaa, ɔde ne koma nyinaa na eye, na esii no yiye.

Ti 32

Sanaherib sa

Nsem yi ne nokware yi akyi no, Asiria hene Sanaherib bae, na ɔbaa Yuda so bebɔ nkurow a eye den no ho nsra, na ɔkae sɛ obeburuw afa. 2 Na Heseikia hui sɛ Sanaherib aba na ɔde asi n'anim sɛ ɔne Yerusalem rebɛko no, 3 ɔne ne mmapɔmma ne n'atumfo tuu agyina sɛ wobesisiw nsuaniwa a ewowɔ kurow no ho no. 4 Na nkurowo bebree behyiae, na wosisiw nsuaniwa nyinaa ne asuten a ɛsen fa asase no so kae sɛ: Eden nti na Asiria hene mmra mmenya nsu bebree? 5 Na ɔhyɛ ne ho den, na ɔtoo ɔfasu a abubu no nyinaa, na ɔma ɛkorɔn kosii aban atenten no ho, na ɔtoo ɔfasu foforo, kurow no akyi, na ɔhyɛ Milo den, Dawid kurow ho, na ɔyeyɛ akode ne akyɛm bebree. 6 Na ɔde ɔsa mu asafohene sisii ɔman no so, na ohyiaa wɔn baa ne nkyɛn, kurow pon ano mprae no so, na ɔkasa twaa wɔn bo too wɔn yam sɛ: 7 Monhyɛ mo ho den na monyɛ nnam, munnsuro na mo bo nntu Asiria hene no anim ne n'asafo yuu a wɔka ne ho no anim, na nea ɔne yen wɔ hɔ sɔ sen nea ene no wɔ hɔ. 8 Ɔno de, ɔhonam nsa na ene no wɔ hɔ, na yen de, Awurade yen Nyankopɔn na

5 Ex 23, 19; Deut 14, 22-23.

1 2 Be 31, 20. 5 Be 25, 23.

21 Dwom 1, 3. —

6 2 Be 30, 22.

1-33 2 Ah 18, 13-20, 21; Yes 36-39.

7 2 Ah 6, 16.

8 Yer 17, 5, 7.

one yen wo ho se obεboa yen na wako yen dom ama yen. Enna oman no de won ho too Yuda hene Hesehia nsem no so.

9 Eyi akwi no, Asiria hene Sanaherib somaa ne nkoa baa Yerusalem, na ono de, na owo Lakis ho, na won a odi won nyinaa ka ne ho, ma wobεka kyerεε Yuda hene Hesehia ne Yudafo a wowo Yerusalem no nyinaa se: 10 Se Asiria hene Sanaherib se ni: Mo a mote Yerusalem a wotwa ho ahyia, den so na mo ani da? 11 So enye nnaadaa na Hesehia daadaa mo rebεma moawuwu okom ne osukom mu, ka se: Awurade yen Nyankopon beyi yen Asiria hene nsam, no? 12 So enye ono Hesehia no ara na oiyii ne soronsorommea ne n'aforemuka no, na waka akyerε Yuda ne Yerusalem se: Aforemuka biako anim na monsore, na eso na monhyew aduhum no? 13 So munnya nhuuna me ne m'agyanom ayeye nsase so amanaman nyinaa no? So nsase so amanaman no anyame atumi agye won nsase no me nsam anaa? 14 Amanaman yi a m'agyanom asεε won pasaa no anyame nyinaa mu hena na watumi agye ne man me nsam, na mo nyame na obetumi agye mo me nsam? 15 Na afei mommma Hesehia nnsisi mo na onnaadaa mo sa, nanso munnnye no nni, efise oman anaa ahenni biara nyame biara ntumi nnyee ne man me nsam anaa m'agyanom nsam, na menne mo nyame no; na orennye mo me nsam.

16 Nso ne nkoa no kasa kaa ho tiaa Awurade Nyankopon ne n'akoa Hesehia. 17 Na okyerεw nhoma nso de bebε Awurade Israel Nyankopon no ahohora kaa ne ho asem se: Se nsase so amanaman no anyame annye won aman me nsam no, se nso Hesehia nyame no renyi ne man me nsam ne no. 18 Na wode nne kεse teεem Yuda kasa mu frεε Yerusalem man a wowo ofasu so no, se woreyi won hu na wama wabobo piriw na wanya kurow no afaye. 19 Na wokasa tiaa Yerusalem Nyankopon no se asase so amanaman anyame a woyε onipa nsa ano adwuma no.

20 Na ohene Hesehia ne Amos ba odiyifo Yesaia bo eyi ho mpae na woteεem kyerεε osoro. 21 Enna Awurade somaa obεfo bedwerεw Asiria

hene nsra mu nnommarima a wotumi ne mmapomma ne asafohene nyinaa, na ode aniwu san koo n'asase so. Na okohyen ne nyame fi, na εho na ne yafumma bi de nkrante kum no. 22 Sεε na Awurade gyee Hesehia ne won a wote Yerusalem no nkwa Asiria hene Sanaherib ne nnipa nyinaa nsam, na omaa won ho too won afa nyinaa hyiae. 23 Na nnipa bebree de ayeyede brεε Awurade wo Yerusalem, na wode aboodenne brεε Yuda hene Hesehia, na womaa no so amanaman nyinaa ani so, eyinom akwi.

Hesehia yare, n'anuonyampe ne ne wu

24 Ebere no mu no, Hesehia yaree owuyare; na obε Awurade mpae, na obuaa no na omaa no senkyerεne bi. 25 Nanso oye maa no no, Hesehia antua n'aboade, na omaa ne ho so mmom, na abufuw baa ono ne Yuda ne Yerusalem so. 26 Na Hesehia san brεε ne ho ase ne koma ahantan no ho, ono ne Yerusalemfo nyinaa, na Awurade abufuw no amma won so Hesehia bere so.

27 Na Hesehia nyaa adedodow ne anuonyam bebree, na oye adekorabea maa dwetε ne sika ne abohene ne aduhum ne akyem ne mfεfwade nyinaa, 28 ne adekora adan maa awi ne nsā ne ngo nnobae, ne afieboa ahorow nyinaa adan, ne adan mu, mmoakuw. 29 Na okykyee nkurow, na onyaa nguan ne anantwi akuwakuw bebree. Na Onyankopon maa no ade bebree pa. 30 Na ono Hesehia nso siw Gihon nsu atifi fibe no ano, na ode nsu no nam mpumpunase baa Dawid kurow no atεε fam. Na Hesehia dii yiye ne nneyεε nyinaa mu. 31 Na ne saa nti Babel mmapomma akyeame a wosomaa won ne nkyen se wommebisa anwonwade a eyεε asase no so no bae no, Onyankopon gyaw no se oreso no ahwe na wahu ne koma mu nyinaa.

32 Na Hesehia ho nsem nkae ne n'adbeyε no, hwe, wakyerεw Amos ba odiyifo Yesaia adehu mu, Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 33 Na Hesehia ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid mma asiei nea εkoron, na Yuda ne Yerusalemfo nyinaa dii no ni wo ne wu mu. Na ne ba Manase bedii n'ade.

Ti 33

Manase ahonisom

Manase dii mfe dumien na obedii hene, na odii hene mfe aduonum anum Yerusalem. 2 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne, amanaman a Awurade tuu wɔn Israelfo anim no akyide. 3 Na ɔsan totoo sorɔnsorɔmmea a n'agya Hesekia bubui no, na osii aɔremuka maa Baalim, na ɔyɛɛ Asera nnua, na ɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa na ɔsom wɔn. 4 Na osisii aɔremuka Awurade fi, nea Awurade aka ho asem sɛ Yerusalem na me din bɛtra akosi daa hɔ. 5 Na osisii aɔremuka momaa ɔsoro asafo nyinaa, Awurade fi abangua abien no so. 6 Na ɔmaa ne mma faa ogya mu, Hinom ba bon no mu, na odii abayisɛm bisaa ade yii ntafowa, na ɔyɛɛ asamanfrɛfo ne asumanfo, na ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne bebree pa de huruu ne bo. 7 Na ɔde osen honi a ɔyɛɛ no sii Onyankopɔn fi a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid ne ne ba Salomo sɛ: Ofi yi ne Yerusalem na mafa mafi Israel mmusuakuw nyinaa mu, sɛ mede me din mesi hɔ akosi daa. 8 Na merenkɔ so mintwiw Israel nan mimfi asase a mahyɛ mama wɔn agyanom no so. ɔhwɛ ara nko na wɔnhwɛ nyɛ ade a mahyɛ wɔn nyinaa, sɛ Mose nsa ano mmara ne ahyɛde ne atemmude nyinaa. 9 Na Manase daadaa Yuda ne Yerusalemfo no ma wɔyɛɛ bɔne sen amanamana Awurade sɛee wɔn Israelfo anim no. 10 Na Awurade kasa kyerɛɛ Manase ne ne man no, nanso wɔantie.

Manase dommumfa ne n'adwensakra

11 Enna Awurade maa Asiria hene asahene baa wɔn so, na wɔde akɔtɔkorɔ kyeree Manase, na wɔde kɔbere mpokyere guu no, na wɔde no kɔɔ Babel. 12 Na ehiaa no no, ɔhwɛhwɛ Awurade ne Nyankopɔn, na ɔbrɛɛ ne ho ase pii n'agyanom Nyankopɔn anim. 13 Na ɔbɔɔ no mpae no, otiee ne nkɔtsrɛ, na ɔde no san baa Yerusalem n'ahenni mu. Enna Manase hui sɛ Awurade ne Nyankopɔn.

14 Na eyi akyi no, ɔtoo Dawid kurow akyi fasu, Gihon atɔe, osubon no mu de kosii mpataa pon ano, na ɔde twaa Ofel ho hyiaɛ, na ɔma ɛkorɔnee yiye.

Na ɔde dɔm asafohene duaduaa Yuda nkurow a eye den nyinaa mu. 15 Na oyii ananafo anyame ne ahoni no fii Awurade fi, ne aɔremuka a osisii Awurade fi bepɔw so ne Yerusalem no nyinaa, na ɔkɔtotow guu kurow no akyi. 16 Na osii Awurade aɔremuka no bio, na ɔbobɔɔ so asomdwoe aɔre ne aseda aɔre, na ɔka kyerɛɛ Yuda sɛ wɔnsom Awurade, Israel Nyankopɔn no. 17 Nanso ɔman no kɔɔ so bɔɔ aɔre sorɔnsorɔmmea no so, nso na Awurade wɔn Nyankopɔn nko na wɔbɔ ma no.

18 Na Manase ho nsɛm nkae ne ne mpae a ɔde bɔɔ ne Nyankopɔn, ne adehufo a wɔde Awurade Israel Nyankopɔn din kasa kyerɛɛ no no nsɛm no, hwɛ, ɛwɔ Israel ahene ho nsɛm mu. 19 Na ne mpaeɔ ne sɛ wotiee no no, ne ne bɔne ne mmarato nyinaa ne faako a ɔtotoo sorɔnsorɔmmea na osisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔbrɛɛ ne ho ase no, hwɛ, wɔakyerɛw adehufo nsɛm no mu. 20 Na Manase ne n'agyanom kɔdaɛ, na wosiee no ne fi, na ne ba Amon bedii n'ade.

Yuda hene Amon

21 Amon dii mfe aduonu abien na obedii hene, na odii hene mfe abien Yerusalem. 22 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne sɛnea n'agya Manase yɛe no, na ahoni a n'agya Manase yɛe no nyinaa, Amon bobɔɔ aɔre maa wɔn na ɔsom wɔn. 23 Na wammrɛ ne ho ase Awurade anim sɛ n'agya Manase brɛɛ ne ho ase no, na ɔno Amon maa asodi dɔɔso. 24 Na ne nkoa pam ne tiri so kum no ne fi. 25 Na asase no sofo no kunkum ɔhene Amon tirisopamfo no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene sii n'anan mu.

Ti 34

Yosia gu ahonisom

Yosia dii mfe awotwe na obedii hene, na odii hene mfirihya aduasa biako Yerusalem. 2 Na ɔyɛɛ nea ɛtɛɛ Awurade ani so, na ɔnantew n'agya Dawid akwan so, na wamman ankɔ nifa anaa benkum. 3 Na n'ahenni afe a ɛto so awotwe so a ɔda so yɛ abofra no, ofii ase hwɛhwɛɛ n'agya Dawid Nyanko-

pɔn, na afe a eto so dumien so no, ofi ase tew Yuda ne Yerusalem ho fii sorɔnsorɔmma ne Asera nnua ne osen ahoni ne gu ahoni no ho. 4 Na woburuw Baalim aforemuka no n'anim, na owia adum a esisi so no, otwitwa gui, na Asera nnua ne osen ahoni ne gu ahoni no, obubui na osiwii, na otow petee won a woboo afofe maa won no adamo a so. 5 Na asofo no nnompe nso, ohyewee aforemuka no so, na otew Yuda ne Yerusalem ho. 6 Na oye saa ara, Manase ne Efraim ne Simeon nkurow ne eho amamfo so de kosii Naftali. 7 Na oburuw aforemuka no, na Asera nnua ne ahoni no, obubu sisiwii, na owia adum no nyinaa otwitwa gui Israel asase nyinaa so; na osan baa Yerusalem.

Yosia pompam asrefi no

8 Na n'ahenni afe a eto so dunwotwe so a owiee asase no ne ofi no ho tew no, osomaa Asalia ba Safan ne kurow no so safohene Maaseia ne okaefo Yoahas ba Yoah se wonko nkomiamia Awurade ne Nyankopon fi no mu. 9 Na wobaa osafopanyin Hilkia nkyen, na wode sika a wode aba Awurade fi a Lewifo aponanohwefo no aboa ano afi Manase ne Efraim ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin nyinaa ne Yerusalemfo nkyen no maa won, 10 na wode hyee won a woye adwuma a woyi won asisi Awurade fi no so no nsa, na won a woye adwuma no a woye Awurade fi ade no de mae se womfa mpompam ofi no na wommiamia mu, 11 na wode maa nnua adwumfo ne adansifo, se womfa ntoto abo a watwa ne nnua mfa nye mpuran ne nsemso nnua, adan a Yuda ahene asse no no mu. 12 Na mmarima no yee adwuma no nokwaredi mu. Won so ahwefo a wosisii no ne Yohat ne Obadia, Lewifo a wofi Merari mma mu, ne Sakaria ne Mesulam a wofi Kehatfo mma mu, se wompiapia adwuma no ne Lewifo no mu won a wonim dwonto ho adeye nyinaa; 13 na wodi nnosoasofo no so, na wohwe adwumayefo nyinaa so se som horow no te; nso Lewifo no mu binom ye kyerewfo ne mpanyimfo ne aponanohwefo.

Wohu mmara nhoma no

14 Na woreyi sika a wode aba Awurade fi no, osofo Hilkia huu Awurade mmara nhoma a onam Mose so de mae no. 15 Na Hilkia ka kyeree okyerewfo Safan se: Mmara nhoma no na mahu Awurade fi yi. Na Hilkia de nhoma no maa Safan. 16 Na Safan de nhoma no bre ee ohene, na ode mmua bre ee ohene nso se: Ade a wode ahye wo nkoa nsa no nyinaa, woreye. 17 Na wohwiee sika a wohui Awurade fi no guu ho, na wode hyee ahwefo no ne won a woye adwuma no nsa. 18 Na okyerewfo Safan bo din kyeree ohene se: Osofo Hilkia de nhoma bi ama me. Na Safan kenkan mu ohene anim.

19 Na ohene tee mmara no mu nsem no no, osunsuanee ne ntade mu. 20 Na ohene hyee Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mika ba Abdon ne okyerewfo Safan ne ahenkwaa Asaia se: 21 Monko nkobisa Awurade ade mma me ne Israel ne Yuda mu nkae, nhoma a wahu no mu nsem no nti, na Awurade abufuw a wواهwie agu yen so no so, se yen agyanom anhwe Awurade asem anye senea wookyerew nhoma yi mu no nyinaa nti.

Odiyifobea Hulda

22 Enna Hilkia ne won a ohene somaa won no ko odiyifobea Hulda a oye Hasra ba Tikwat ba Salum ntadehwefo yere no nkyen. Nso ote Yerusalem kurow no nkyem a etia abien no mu; na wokokaa saa kyeree no. 23 Na oka kyeree won se: Se Awurade Israel Nyankopon no se ni: Monkoka nkyere obarima a osomaa mo me nkyen no se: 24 Se Awurade se ni: Hwe, mede adebone meba ha yi ne ehafo so, mede nnome a wookyerew nhoma a wokanee Yuda hene anim no mu no nyinaa meba, 25 esiane se wogayaw me na wookhyew aduhuam ama anyame foforo, se wode won nsa ano nneyee nyinaa rehuru me bo, enti wobehwie m'abufuhyew agu ha yi, na worennum. 26 Na Yuda hene a osomaa mo se mummebisa Awurade ho ade no de, se monka nkyere no ni: Se Awurade Israel Nyankopon no se ni: Nsem a wotee no de, 27 se wo koma aye betebet, na woabre wo ho ase Onyan-

kopon anim, se wotee ne nsem, eha yi ne ehafo ho, na woabre wo ho ase m'anim asunsuane wo ntade mu asu m'anim nti, me nso mate, Awurade na ose. 28 Hwe, meboa wo maka w'agyanom ho, na wobeboa wo ako wo da mu asomdwoe mu, na adebone a mede mereba ha yi ne ehafo so no nyinaa w'ani renhu. Na wode bebuaa ohene no.

Onyankopon apam ntimu

29 Enna ohene no soma ma wokoboa Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa ano hyiae. 30 Na ohene no foro ko Awurade fi, na Yuda mmарima ne Yerusalemfo nyinaa ka ne ho, ne asofo ne Lewifo ne oman no nyinaa, efi okese so de kosi akumaa so, na okenkan apam nhoma a wohui Awurade fi no mu nsem nyinaa guu won asom. 31 Na ohene no kogyinaa ne gyanabea, na opamee Awurade anim se obedi Awurade akyi, na wahwe ne mmara nsem ne n'adanse ne n'ahyede, ne koma nyinaa ne ne kra nyinaa mu, na wadi apam nsem a wokyerew nhoma no mu no so. 32 Na omaa nnipa a wowo Yerusalem ne Benjamin nyinaa gyinaa mu. Na Yerusalemfo no yee senea Onyankopon, won agyanom Nyankopon no, apam no te no. 33 Na Yosia yiyii akyide no nyinaa fii nsase a eye Israelfo de no nyinaa so, na ode won a wowo Israel no nyinaa hyee osom no mu ma wosom Awurade won Nyankopon. Ne nna nyinaa mu no, wosamfi Awurade, won agyanom Nyankopon no, akyidi ho.

Ti 35

Yosia di Twam afahye

Na Yosia dii Twam Yerusalem maa Awurade, na wokunkum Twam no osram a edi kan no da a eto so dunnan no so. 2 Na ode asofo no kosisii won som adwuma so, na ohyee won den maa Awurade fi som no. 3 Na oka kyeree Lewifo a wokyerekyere Israel nyinaa na woye akronkronfo ma Awurade no se: Momfa adaka kronkron no mmesi ofi a Israel hene Salomo, Dawid ba, sii no mu; enye mo mmati so adeso bio. Afei monsom Awurade mo Nyankopon ne ne man Israel.

4 Na munsiesie mo ho, mo mpanyimfi so, mo nkyekyem mu, se Israel hene Dawid ne ne ba Salomo kyerewee no, 5 na munnyina kronkronbea senea mo nuanom oman mma no mpanyimfi nkyekyem te, na Lewifo mpanyimfi kyefa ntra ho mma obiara. 6 Na munkum Twam no, na monye mo ho kronkron, na munsiesie mma mo nuanom, na monye se Awurade nam Mose so kae no.

7 Na Yosia yii nguan, nguanten mma ne mmirekyi mma, maa oman mma no, se womfa ne nyinaa nyeye won a wowo ho no nyinaa Twam afore, won dodow si opeduasa, ne anantwi nso mpensa; eyi nyinaa fi ohene ade mu. 8 Na ne mmappomma nso yiyi maa oman, asofo ne Lewifo no, ayamyi so. Hilkia ne Sakaria ne Yehiel, Onyankopon fi mmappomma no de Twam nguan mpennu ahansia ne anantwi ahasa maa asofo no. 9 Na Kanania ne Semaia ne Netanel, ne nuanom, ne Hasabia ne Yeiel ne Yosabad, Lewifo asafohene no, yii Twam nguan mpemnum ne anantwi ahannum maa Lewifo no.

10 Enna wosiesiee osom no, na asofo no gyanagyinaa won agyinae, na Lewifo no nso wowo won nkyekyem mu se ohene hyee no. 11 Na wokunkum Twam no, na asofo no de won mogya no bi petee, na Lewifo no guguaa won. 12 Na woyii ohyew afore no se wode rema oman mma no mpanyimfi nkyekyem no, se womfa nkoma Awurade se wokyerew Mose nhoma mu no, ne anantwi no nso saa ara. 13 Na wode ogya toto Twam no se n'atoremude te. Na akronkronne no de, wonoae nhina ne nnadesen ne kyew dade mu, na wode maa oman mma no nyinaa ntemso. 14 Na eye no, wosiesiee won de ne asofo no de, efise asofo, Aaron mma no, wo ohyew afore no ba ne srade no hyew ho ara de kosii adesae. Enti Lewifo no siesiee won ankasa de ne asofo, Aaron mma no, de. 15 Na nnwontofa, Asaf mma no nso wo won gyanabea, se Dawid ne Asaf ne Heman ne Yedutun, ohene adehufu no, hyee no, na aponanohwefo no wo opon ne opon ho: enni se wogyaw won som, na won nuanom Lewifo siesiei maa won.

16 Na wosiesiee Awurade som nyinaa da no, na wodii Twam no bobɔɔ ɔhyew afoɔre Awurade afoɔremuka no so, sɛnea ɔhene Yosia hyɛe no. 17 Na Israelfo a wɔwɔ ho no dii Twam no bere no mu, ne apiti nnapɔnna no nnanson. 18 Na efi odiyifo Samuel bere so wonnii Twam bi sɛ eyi Israel, na Israel ahene nyinaa nso anni bi a ɛte sɛ Twam a Yosia ne asɔfo ne Lewifo ne Yuda nyinaa ne Israel a wɔwɔ ho no ne Yerusalemfo dii no. 19 Yosia ahenni afe a ɛto so dunwɔtwe so na wodii Twam yi.

Misraim hene Neko ne Yosia wu

20 Eyinom nyinaa akyi a Yosia asiesie ofi no, Misraim hene Neko foro bae, na obedii ako wɔ Karkemis, Eufrate ano. Na Yosia fii adi kohyiaa no. 21 Na ɔsoma abɔfo baa ne nkyɛn sɛ: Dɛn na me ne wo, Yuda hene, wɔ yɛ? ɛnyɛ wo so na mebae nne, na mmom ofi a ɛne me di dɔm no so na Onyankopɔn aka sɛ menyɛ ntem. Wo ne Onyankopɔn a ɔka me ho no nni asi na wansɛ wo. 22 Nanso Yosia annan n'ani amfi ne ho, na mmom ɔsakraa ne ho sɛ ɔne no rekɔko, na wantie Neko nsɛm a efi Onyankopɔn anom no. Na ɔkɔe kokoe Megido bon mu. 23 Na agyantowfo totow sesãa ɔhene Yosia, na ɔhene no ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Momfa me mfi ha nkɔ, na mapira sɛ. 24 Na ne nkoa de no fii ne teasesnam no mu de no kɔɔ ne teasesnam a edi ho no mu, na wɔde no baa Yerusalem. Na owui, na wosiee no n'agyanom asiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa gyam Yosia. 25 Na Yeremia twaa Yosia ho kwadwom, na nnwontofɔ mmarima ne mmea nyinaa bɔɔ Yosia din won kwadwom mu de besi nne, na wɔde yɛe ahyɛde Israel mu, na hwɛ, wɔakyerɛw kwadwom no mu. 26 Na Yosia ho nsɛm nkae ne n'adɔeyɛ, sɛnea wɔakyerɛw Awurade mmara mu, 27 ne ne kan ne akyiri nsɛm no, hwɛ, wɔakyerɛw Israel ne Yuda ahene nhoma no mu.

Ti 36

Yuda hene Yehoahas

Na asase no sofo no faa Yosia ba Yehoahas sii no hene sii n'agya ananmu

Yerusalem. 2 Yehoahas dii mfe aduonu abiɛsa na obedii hene, na odii hene asram abiɛsa Yerusalem. 3 Na Misraim hene no tuu nɔ sɔ, Yerusalem, na ogyee asase no aboyuw dwetɛ dwetikɛse ɔha ne sika dwetikɛse.

Yuda hene Yehoiakim

4 Na Misraim hene no de ne nua Eliakim sii Yuda ne Yerusalem so hene, na ɔdan ne din Yehoiakim. Na ne nua Yehoahas de, Neko faa no kɔɔ Misraim. 5 Yehoiakim dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. Na ɔyɛe Awurade ne Nyankopɔn ani so bɔne.

6 Ɔno so Babel hene Nebukadnesar foro bae, na ɔde kɔbere mpokyerɛ guu no, sɛ ɔde no rekɔ Babel. 7 Na Awurade fi nneɛma no bi nso Nebukadnesar de kɔɔ Babel kosiee n'asɔredan mu Babel. 8 Na Yehoiakim ho nsɛm nkae ne n'akyide a ɔyɛe ne nea wohui ne ho no, hwɛ, wɔakyerɛw Israel ne Yuda ahene nhoma no mu. Na ne ba Yehoiakin bedii n'ade.

Yuda hene Yehoiakin

9 Yehoiakin dii mfe awotwe na obedii hene, na odii hene asram abiɛsa ne dadu Yerusalem. Na ɔyɛe Awurade ani so bɔne. 10 Na afe no dui no, ɔhene Nebukadnesar soma bɛfaa no kɔɔ Babel, ne Awurade fi mfeɛwade no nso, na ɔde ne nua Sedekia sii Yuda ne Yerusalem so hene.

Yuda hene Sedekia

11 Sedekia dii mfe aduonu biako na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. 12 Na ɔyɛe Awurade ne Nyankopɔn ani so bɔne; wammɛ ne ho ase odiyifo Yeremia a ɔkasa Awurade ano no anim. 13 Nanso ɔteɛw ɔhene Nebukadnesar a ɔma ɔkaa Onyankopɔn ntam no anim atua. Na osen ne kɔn na opirim ne koma sɛ ɔrensan mma Awurade Israel Nyankopɔn nkyɛn. 14 Nso asɔfo no mu mpanyin nyinaa ne ɔman no maa won mmarato dɔɔso pii sɛ wiase amanaman akyide nyinaa, na woguu Awurade fi a wayɛ no kronkron Yerusalem no ho fi.

15 Na Awurade won agyanom Nyankopɔn no somaa n'abɔfo baa won

18 2 Be 30, 26.

25 Yer 22, 10-11.

— 1-20 2 Ah 23, 30-25, 21.

6 Yer 22, 18.

7 Esra 1, 7.

10 Yer 22, 24-30.

11 Yer 52, 1-27.

12 Yer 37, 38.

14 Deut 18, 9.

nkyen, otua ahema somaa won, efise ne yam hyehyee no maa ne man ne ne trabea no. 16 Nanso wodii Onyankopon abofo no ho few, na wobuu ne nsem no animtiaa, na wosereserew n'adiyifo no de kosii se Awurade abufuhyew no sore hyee ne man no a wonnya ano aduru bio.

Babel tuko

17 Na oyii Kaldeafo hene no baa won so, na ode nkrante bekunkum won mmerante, won kronkronbea fi, na wankyee aberante ne ababaa, akwakoraa ne nea wafuw dwen so, ode won nyinaa hyee won nsa. 18 Na Onyankopon fi nneema no nyinaa, akese ne nketewa ne Awurade fi akorade ne ohene no ne ne mmapomma akorade, ode ne nyinaa koo Babel. 19 Na wohyew Onyankopon fi no, na woburuw Yerusalem fasu no, na emu aban afefe nyinaa, wode ogya hyewee, na emu mfefewade nyinaa see. 20 Na nkae

a wokae afoa ano no, otutuu won koo Babel, na wokoyee ono ne ne mma nkoa kosii Persia ahenni so, 21 se womma Awurade asem a ode Yeremia ano kae no mmra mu, se enkosi se asase no bedi ne home mfe no: amamföye nna no nyinaa na ebhome akosi se mfrihyia aduason bewie du.

Kores gya oman no kwan

22 Na Persia hene Kores afe a edi kan mu no, se Awurade asem a ode Yeremia ano kae no mmra mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores honhom, na oma wokopae n'ahenni nyinaa mu; na wokyerewee nso se: 23 Se Persia hene Kores se ni: Asase so ahenni nyinaa na Awurade, osoro Nyankopon no de ahye me nsa, na ono ara de ato me so se minsi ofi memma no Yerusalem a ewo Yuda. Mo man muni biara a owo mo mu ha no, Awurade ne Nyankopon nni n'akyi; na omforo nko.

16 Luk 20, 10-12; Aso 7, 52.
22 Yer 29, 10; Yes 44, 28.

21 Lev 26, 34; Yer 25, 8-11.

22-23 Esra 1, 1-3.

ESRA NHOMA

Ti 1

Kores gya Israel kwan

Na Persia hene Kores afe a edi kan mu no, se Awurade asem a efi Yeremia anom no mmra mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores honhom, na oma wopae n'ahenni nyinaa mu, na wokyerewee nso se:

2 Se Persia hene Kores se ni: Asase so ahenni nyinaa na Awurade, osoro Nyankopon, de ahye me nsa, na ono ara ahye me se minsi ofi memma no Yerusalem a ewo Yuda. 3 Mo man muni biara a owo mo mu ha no, ne Nyankopon nni n'akyi, na omforo nko

Yerusalem a ewo Yuda, na onkosi Awurade Israel Nyankopon fi no. Ono ne Nyankopon a owo Yerusalem. 4 Na obiara a waka baabiara a wakose ho hoho no, ma ehofa mfa dwete ne sika ne afide ne mmoa ene ayamyi ade a wode bema Onyankopon fi a ewo Yerusalem no nnya no kwan.

5 Enna Yuda ne Benyamin agyanom atitiriw ne asofo ne Lewifo, won a Onyankopon akanyan won honhom nyinaa asoresoree se woreforo akosi Awurade fi a ewo Yerusalem no. 6 Na won a wotete won ho hyia nyinaa de dwete nnwinne, sika ne afide ne mmoa ne aboodenne hyee won abasam

den, esono ayamyi ade no nyinaa. 7 Na ohene Kores yii Awurade fi nneema a Nebukadnesar kofa fi Yerusalem de ba besiee ne nyame fi no, 8 enonom na Persia hene Kores yi hye osannaani Mitredat nsa, na okan de maa Yuda bapomma Sesbasar. 9 Na ne dodow ni: Sika nsanka aduasa, dwete nsanka apem, asekan aduonu akron, 10 sika nkuruwa aduasa, dwete nkuruwa a edi ho ahannan ne du, nnwinne a ekeka ho apem. 11 Sika ne dwete nneema no nyinaa si mpe- mnum ne ahannan. Enonom nyinaa na Sesbasar ne won a wotuu won koe a ode won fi Babel san baa Yerusalem no de bae.

Ti 2

Won a wosan bae no dodow

Na eyinom ne asase no sofo a wofi nnommmum a Babel hene Nebukadnesar tutuu won koo Babel no mu foro bae na wosan baa Yerusalem ne Yuda kokoo won nkurow mu 2 a wone Serubabel bae no: Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum, Baana.

Israel man mu mmarmima dodow ni: 3 Paros mma: mpennu oha aduonon abien. 4 Sefatia mma: ahasa aduonon abien. 5 Arah mma: ahanson aduonon anum. 6 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma de: mpennu ahanwotwe ne dumien. 7 Elam mma: apem ahanu aduonum anan. 8 Satu mma: ahankron aduanan anum. 9 Sakai mma: ahanson aduosia. 10 Bani mma: ahansia aduanan abien. 11 Bebai mma: ahansia aduonu abiesa. 12 Asgad mma: apem ahanu aduonu abien. 13 Adonikam mma: ahansia aduosia asia. 14 Bigwai mma: mpennu aduonum asia. 15 Adin mma: ahannan aduonum anan. 16 Ater mma: Heskia de: aduakron awotwe. 17 Besai mma: ahasa aduonu abiesa. 18 Yora mma: oha ne dumien. 19 Hasum mma: ahanu aduonu abiesa. 20 Gibar mma: aduakron anum. 21 Bet-Lehem mma: oha aduonu abiesa. 22 Netofa mmarmima: aduonum asia. 23 Anatot mmarmima: oha aduonu awotwe. 24 Asmawet mma: aduanan abien.

25 Kiriati-Arim, Kefira ne Beerot mma: ahanson aduanan abiesa. 26 Rama ne Geba mma: ahansia aduonu biako. 27 Mikmas mmarmima oha aduonu abien. 28 Bet-El ne Ai mmarmima: ahanu aduonu abiesa. 29 Nebo mma: aduonum abien. 30 Magbis mma: oha aduonum asia. 31 Elam foforo bi mma: apem ahanu aduonum anan. 32 Harim mma, ahasa aduonu. 33 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu anum. 34 Yeriko mma: ahasa aduanan anum. 35 Senaa mma: mpensa ahansia aduasa.

36 Asofo no: Yedaia mma: Yesua fi de: ahankron aduonon abiesa. 37 Imer mma: apem ne aduonum abien. 38 Pashur mma: apem ahanu aduanan ason. 39 Harima mma: apem ne dunson.

40 Lewifo: Yesua ne Kadmiel mma: Hodawia mma de: aduonon anan.

41 Nnwontofa: Asaf mma: oha aduonu awotwe.

42 Aponanohwefo mma: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: won nyinaa si oha aduasa akron.

43 Nsofokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 44 Keros mma, Siaha mma, Padon mma, 45 Lebana mma, Hagaba mma, Akub mma, 46 Hagab mma, Samlai mma, Hanan mma, 47 Gidel mma, Gahar mma, Reaia mma, 48 Resin mma, Nekoda mma, Gasam mma, 49 Usa mma, Pasea mma, Besai mma, 50 Asna mma, Meunifo mma, Nefisifo mma, 51 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 52 Baslut mma, Mehida mma, Harsa mma, 53 Barkos mma, Sisera mma, Tama mma, 54 Nesia mma, Hatifa mma.

55 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Soferet mma, Peruda mma, 56 Yaala mma, Darkon mma, Gidel mma, 57 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Ami mma.

58 Nsofokwaa nyinaa ne Salomo nkoa mma: ahasa aduakron abien.

59 Na eyinom ne won a wofi Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer foro bae, na wwantumi ankyere won mpanyimfi ne won ase, se wofi Israel mu anaa: 60 Delaia mma, Tobia mma,

Nekoda mma: ahansia aduonum abien. 61 Na asofo mma mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a owaree Gileadni Barsilai mma mu biako na wode won din too no mma: 62 eyinom hwehwee won mmusua nkyerewee, na wwanhu, na wobuu won se won ho nte w nti, woyii won fii asofodi mu. 63 Na amrado ka kyeree won se wonni akronkronne mu adekronkron no bi kosi se osofo bi de urim ne tumim [ase ne: hann ne nokware] begyina ho.

64 Bagua mü no nyinaa ano si mpem aduanan abien ne ahasa aduosia, 65 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso si mpemnsion ahasa aduasa ason. Na wowo nnwontofu mmarima ne mmea ahanu. 66 Won aponko si ahanson aduasa asia, won mfurumpoko: ahanu aduanan anum, 67 won yoma: ahannan aduasa anum, mfurum: mpemnsia ahanson aduonum.

68 Na agyanom atitiriw no mu binom baa Awurade fi a ewo Yerusalem no, wobekyekye Onyankopon fi no ho ayami ade, se womfa mma so nsi ne sibe. 69 Nea wobetumi na wode guu adwuma no ho akorade mu: sika nsuruboa mpem aduosia biako, ne dwete mmenaa mpemnum, ne asofo ntade oha.

70 Na asofo no ne Lewifo no ne oman no mu binom, ne nnwontofu no ne aponanohwefo no ne nsokwaa no betratraa won nkuro mu, na Israel nyinaa tratraa won nkuro mu.

Ti 3

Wosi afremuka. Asese afahye

Na osram a sto so ason dui, na Israelfo no tete nkuro no mu, na oman no boaboa won ho ano yee biako baa Yerusalem. 2 Na Yosadak ba Yesua ne ne nuanom asofo no, ne Sealtiel ba Serubabel ne ne nuanom soree, na wokosii Israel Nyankopon afremuka se worebo so ohyew afore, senea woakyerew Onyankopon akoo Mose mmara mu no. 3 Na wode afremuka no sii ne nnyinaso so, efise nsase so aman ho hu kaa won. Na woboo so ohyew afore maa Awurade: anopa hyew afore ne anwummere de. 4 Na wodii asese nnaponna no se woakyerew no, na woboo nna mfuamfua

afore ne dodow mu, se n'atoremude te no, senea ehia da biara. 5 Na eno akyi no, woboo daa hyew afore ne asram foforo de ne Awurade afahye a wahye no kronkron no nyinaa de no, ne won a wode ayami ade bree Awurade no nyinaa de nso. 6 Osram a sto so ason no da a edi kan no na wofii Awurade hyew afore no bo ase. Na Awurade asoredan no de, wonnya nhyee ase e. 7 Na wode sika maa abopaefo ne nnua adwumfo no, na wode aduan ne anonne ne ngo maa Sidonfo ne Tirofo se wonkofa nkyeneduru nnua mfi Lebanon nko Yopa po ano, se Persia hene Kores maa won ho kwan no.

Asorefi no asehye

8 Na wobaa Awurade fi ho, Yerusalem, afe a etia abien mu osram a etia abien so no, Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua ne won nuanom nkae, asofo ne Lewifo ne won a wofi nnommumfa no mu baa Yerusalem no nyinaa fii ase, na wode Lewifo a woadi mfe aduonu de reko no sisii ho se wonhwe Awurade fi adwuma no so. 9 Na Yesua ne ne mma ne ne nuanom, Kadmiel ne ne mma, Hodawia mma, gyinae se onipa koro se worehwe Onyankopon fi adwumayefo no so: Henadad mma ne won mma ne won nuanom, Lewifo no.

10 Na abantofu no hyee Awurade asoredan no ase no, asofo a wahyehye won ntade kurakura ntorobento, ne Lewifo, Asaf mma no, wokurakura nnawuru begyinagyinaa ho se woreyi Awurade aye se Israel hene Dawid hyehye no. 11 Na wobuabuaa won ho Awurade ayeyi ne aseda no mu se „oye, na n'adoe wo ho daa” Israel so. Na oman no nyinaa boo ose kese Awurade ayeyi no mu se wahye Awurade fi no ase nti. 12 Na asofo ne Lewifo ne agyanom atitiriw no mu pii a wanyin a wohuu kan fi no, wohyee eyi ase wo won anim no, wode nne kese susui, na nnipa pii nso maa won nne so, osebo ne anigye mu, 13 na oman no nhu anigye sebo gyegyeege ne oman no su gyegyeege no ntam nsonoe, efise oman no boo ose kese ma wotee gyegyeege no akyirikyiri.

61 2 Sa 19, 31.

63 Esra 2, 2; Ex 28, 30.

— 1 Esra 2, 64.

2 Esra 2, 2; 1 Be 3,

17-19; Ex 27, 1; Lev 6, 9.

4 Lev 23, 34; Num 29, 12-38.

9 Neh 10, 9.

11 2 Be 5, 13; 7, 3; Dwom 118, 1.

12 Hag 2, 3.

Ti 4

Asɔrefi si no ho akwansiwde

Na Yuda ne Benyamin ahohiafo no tee se otuko mma no resi asɔredan ama Awurade Israel Nyankopɔn no, 2 wotwiw baa Serubabel ne Yesua ne agyanom atitriw no nkyen beka kyerɛ wɔn se: Yene mo besi, na yehwehwe mo Nyankopɔn no se mo, na ɔno na yebɔ no afoɔre de fi Asiria hene Esar-Hadon a ɔde yen baa ha no bere so. 3 Na Serubabel ne Yesua ne Israel agyanom atitriw nkae no ka kyerɛ wɔn se: Enye mo ne yen de, se yebesi ɔdan ama yen Nyankopɔn, na yen nko ara besi ama Awurade Israel Nyankopɔn no, senea Persia hene Kores hyɛ yen no.

4 Enna asase no sofo maa Yuda man no nsam gowee, na wotuu wɔn bo abanto no ho. 5 Na wɔbɔbɔ agyinatufo paa hyɛ wɔn tew wɔn agyina ani yerae, Persia hene Kores nna nyinaa de kosii Persia hene Dario ahenni so.

6 Na Ahasweros ahenni so, ofii n'ahenni ase no, wɔkyerɛw Yuda ne Yerusalemfo ho anototo nhoma.

7 Na Artasasta bere so Bislam, Mitradat, Tabeel ne ne mfɛfo nkae no kyerɛw nhoma kɔmaa Persia hene Artasasta, na wɔkyerɛw ɔmena nhoma no Siria nkyerɛwee mu, na wɔkyerɛ ase nso Siria kasa mu. 8 Aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai kyerɛw nhoma kɔmaa ɔhene Artasasta de tiaa Yerusalemfo se: 9 Eberɛ no aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn agyinafo nkae a wofi Dina, Afarsatka, Tarpela, Afarsa, Arkewa, Babel, Susan, Deha, Elam, 10 ne aman a aka no mu a Asnapar kese a ɔwɔ din no kɔfaa wɔn bae na ɔde wɔn beduaa Samaria nkurow mu ne nkae a wɔwɔ asuogya ha fam no, ne ade. 11 Nhoma a wɔde kɔmaa ɔno ɔhene Artasasta no nsusuwso ni: Wɔnkoa a wɔwɔ asuogya ha fam, ne ade. 12 Ma ɔhene nhu se Yudafo a wofi wɔnkyen foro baa yen nkyen no aba Yerusalem, na wɔabɛkyekye atuategu kurow bone yi, na eho afasu nso wɔamoma so asisi ho, na wɔatoatoa ne nhyɛase no. 13 Enti ma ɔhene nhu se, se wɔkyekye kurow yi na wɔmoma n'afasu so sisi ho

a, ende wɔremma ɔtow ne amanne ne akwanne bio, na ebeye no na ahene ade abɔ wɔn. 14 Na esiane se ɔhene aban mu nkyene na yedi na yentumi nko so nhwe ɔhene ahohora nti, na yeasoma se wɔmmɛma ɔhene nhu, 15 se ma wɔnhwehwe w'agyanom nkae nhoma mu, na wobehu nkae nhoma no mu se kurow yi ye atuategu kurow a esɛe ɔhene ne amantam ade, na wɔatwe mu manso fi tete mmere no mu nti, na wɔbɔ kurow no. 16 Yen de, yɛrema ɔhene ahu se, se wɔkyekye kurow yi na wɔtoto ho afasu no a, ende asuogya ha fam kyɛfa biara renka wo nsam.

17 ɔhene no somae ma wɔde mmuae brɛe aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn mfɛfo nkae a wɔtete Samaria ne asuogya hafo nkae se: ɔmannwoe, ne ade. 18 Nhoma a mosoma ma wɔde brɛe yen no, wɔakenkan no fann m'anim. 19 Na me nso mahye ma wɔahwehwe mu, na wɔahu se kurow no fi tete beeme na smaa ne ho so hyɛ ahene, na wɔtew atua twee mu manso. 20 Nanso ahene akɛse traɛ Yerusalem, na wodii asuogya ho nyinaa so na woyii tow ne amanne ne akwanne maa wɔn nso. 21 Enti monhyɛ mma mmarima no nnyae, na wɔnnkyekye kurow no kosi se ahyɛde befi me nkyen. 22 Na monhwe yiye na moantoto eyi ase, na bone bi amma, na ahene ade ammo wɔn.

23 Afei wɔkenkan ɔhene Artasasta nhoma a wɔkyerɛwee no Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn mfɛfo no anim ara pe no, wosiim baa Yerusalem ntemso behyɛ Yudafo no, na wɔde ɔhyɛ ne tumi siw wɔn kwan.

24 Na wogyae Onyankopɔn fi a ewɔ Yerusalem no ho adwuma no, na wogyae ara kosii Persia hene Dario ahenni afe a etia abien so.

Ti 5

Wɔko so si asɔrefi no

Na odiiyifo Hagai ne Ido ba odiiyifo Sakaria hyɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem ho nkɔm Israel Nyankopɔn din a ewɔ wɔn so no mu. 2 Enna Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua sɔree, na wofi ase sii Onyanko-

pɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no, na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho na wosoo wɔn mu.

3 Bere no mu ara na Tatenai, asuogya ha amrado ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfo baa wɔn so bebisaa wɔn sɛ: Hena na ɔhyɛ mo sɛ munsɪ ɔdan yi na monto ɔfasu yi? 4 Na wobisaa wɔn bio sɛ: Monkɔyɛ yɛn nnipa a wɔresi dan yi din. 5 Nanso Yudafo mpanyimfo no Nyankopɔn ani ku wɔn ho, na wɔansiw wɔn kwan kosii sɛ asem no koduu Dario nkyɛn ansa, na wɔde eyi ho nhoma san bae bio.

Wɔbɔ Dario amanneɛ

6 Nhoma a asuogya ha amrado Tatenai ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfo a wofi Afarsak a ɛwɔ asuogya ha soma de kɔmaa ɔhene Dario no ni: 7 Nhoma no wɔsomaɛ ma wɔde kɔmaa no, na sɛ wɔkyerɛw emu ni: ɔhene Dario, asomdwoe ara nko. 8 Ma ɔhene nhu sɛ yesiim kɔɔ Yuda mantam mu wɔ Onyankopɔn kɛsɛ no fi ho, na wɔde abo akɛsɛ resi, na wɔde nnua agugu afasu no so, na adwuma no, wɔreyɛ no nsɪ mu, na ɛreyɛ yiye wɔ wɔn nsam. 9 Na yebisaa mpanyimfo no, na sɛ yesee wɔn ni: Hena na ɔhyɛ mo sɛ munsɪ ɔdan yi na monto ɔfasu yi? 10 Na yebisabisaa wɔn din nso sɛ yerebɛka akɔyɛ wo, na yɛakɔyɛkyerɛw mmarmama a wɔyɛ wɔn atitiriw no din. 11 Na sɛ wobuaa yɛn ni: Wosɛ: Yɛn de, yɛyɛ ɔsoro ne asase Nyankopɔn no nkoa, na yɛresi ɔdan a wosii no dabidabi mfe bebreɛ yi a Israel hene kɛsɛ bi sii na owiei no. 12 Na sɛ yɛn agyanom yii ɔsoro Nyankopɔn no abufuw nti, na ɔde wɔn hyɛ Babel hene Nebukadnesar, Kaldeani no, nsa, na obubuu ofi yi, na otutuu ɔman no kɔɔ Babel. 13 Nanso Babel hene Kores afe a edi kan no mu ɔhene Kores hyɛ sɛ wonsi Onyankopɔn fi yi. 14 Na Onyankopɔn fi sika ne dwetɛ nnwinne a Nebukadnesar fae fii asɔredan a ɛwɔ Babel no mu no nso, ɔhene Kores fa de fii Babel asɔredan no mu, na ɔde hyɛ obi a wɔfrɛ no Sesbasar a ɔhyɛ no amrado no nsa, 15 na ɔka kyereɛ no sɛ: Fa nneɛma yi kɔ, na fa kosie asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu, na ma wonsi

Onyankopɔn dan no wɔ ne sibe. 16 Enna Sesbasar yi ara bae bɛhyɛɛ Onyankopɔn dan a ɛwɔ Yerusalem no ase, na efi bere no so de besi sesɛɛ yi wɔde si ara, na wonwiei ɛ. 17 Na afei, sɛ eye ɔhene ani so a, ma wonhwɛhwɛ ɔhene adekora fi a ɛwɔ Babel no mu, sɛ ɛwom sɛ ɔhene Kores na ɔhyɛ sɛ wonsi Onyankopɔn dan yi Yerusalem anaa, na ɔnsoma mma wɔmmɛka ɔhene adwene eyi ho nkyerɛ yɛn.

Ti 6

Asɔrefi no wie

Enna ɔhene Dario hyɛ sɛ wɔnkɔhwɛhwɛ nhoma fi, nea wɔde akorade sie wɔ Babel no. 2 Na wokohuu nhoma mmobɔwee bi Ahmeta aban a ɛwɔ Media asase so no mu, na wɔakyerɛw asem bi wɔ mu sɛɛ sɛ: 3 ɔhene Kores afe a edi kan mu no ɔhene Kores hyɛ mmara sɛ: Onyankopɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no ho de, wonsi ofi no mma ɛnye afɔrebɔbea, na ne korɔn nye basafa aduosia, ne trɛw basafa aduosia nso, 4 abo akɛsɛ nkyerɛpɛn abiesa, ne nnua nso kyerepɛn biako; na ɛho ahwerede no, wɔmfa mfi ɔhene fi mmã. 5 Nso Onyankopɔn fi sika ne dwetɛ nnwinne a Nebukadnesar kɔfa fii Yerusalem asɔredan mu de baa Babel no, wɔnsan mfa mmã, na ɛnko Yerusalem asɔredan no mu ne sibe ho, na wonnyaw wɔ Onyankopɔn fi ho.

6 Afei wo Tatenai, asuogya amrado, ne Setar-Bosnai, ne mo agyinafo Afarsakafo a mowo asuogya no, mumfi ho nko akɔyiri. 7 Momma Onyankopɔn fi adwuma no ntra ho, na Yudafo amrado ne Yudafo mpanyimfo no nsi Onyankopɔn fi no ne sibe ho. 8 Na me na merehyɛ makɔyɛ nea monyɛ mma Yudafo mpanyimfo no na wonsi Onyankopɔn fi no: ɛne sɛ ɔhene nneɛma a ɛne asuogya tow no, wɔmfa mu bi ntua ahwerede no ka pɛpɛpɛ mma mmarmama no, na annye wɔn asabawmu. 9 Na ade a ehia wɔn no, anantwi mma ne adwennini ne nguan mma a wɔde bɛbɔ ɔsoro Nyankopɔn hyew afɔre, awi, nkyene, nsã ne ngo, sɛnea asɔfo a wɔwɔ Yerusalem no begye no, wɔmfa mma wɔn, da biara da, na wɔmma ebi

nnka, 10 na wɔmmɔ afɔre huamhuam mma ɔsoro Nyankopɔn, na wonyi ɔhene ne ne mma nkwa ho mpae. 11 Na me ara na mahyɛ sɛ obiara a ɔbedan asɛm yi ani no, eyi nti wonyi ne dan so mpuran mma so nsi hɔ, na wɔmmɔ no mfam ho, na ne fi nnan sumina. 12 Na Onyankopɔn a ɔma ne din tra hɔ no bebutuw ɔhene ne ɔman biara a wɔtɛ wɔn nsa dan ani, sɛ wobebubu Onyankopɔn fi yi Yerusalem. Me Dario na mahyɛ mmara, ma wonni so pɛpɛɛɛ.

13 Enna Tatenai, asuogya amrado no, ne Setar-Bosnai ne wɔn mɛfo no, nea ɔhene Dario ama wɔabɛka no nti, woyɛ saa pɛpɛɛɛ. 14 Na Yudafo mpanyimfo no sii, na ɛyɛ yiye, odiyifo Hagai ne Ido ba Sakaria nkɔmhyɛ so. Na wosii na wowiei, sɛ Israel Nyankopɔn ahyɛde ne Persia hene Kores ne Dario ne Artasasta ahyɛde no te no. 15 Na wowiee ofi no ɔsram Adar [a ɛte sɛ ɔbɛnem] da a ɛto so abitsa so, ɔhene Dario ahenni afe a ɛto so asia mu.

16 Na Israelfo, asɔfo, Lewifo ne atukɔfo no nkae de ahosan dii Onyankopɔn fi anobue dapa no. 17 Na wɔbɔbɔ Onyankopɔn fi anobue no ho afɔre: anantwinini ɔha, adwennini ahanu, nguammaa ahannan, ne mpapo a wɔde bɔɔ Israel nyinaa ti bɔne ho afɔre dumien, sɛ Israel mmusuakuw ano te no. 18 Na wɔde asɔfo no sisii wɔn mpaapaemu so, ne Lewifo no, wɔn nkyekyem so, maa Onyankopɔn som Yerusalem, sɛnea wɔkyerɛwee Mose nhoma no mu no.

19 Na atukɔfo no dii Twam, ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnan so. 20 Na asɔfo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho sɛ onipa biako, wɔn nyinaa ho fii, na wokunkum Twam no maa atukɔfo no nyinaa ne wɔn nuanom asɔfo no ne wɔn ankasa. 21 Na Israelfo a wofi otukɔ mu bae no ne wɔn a wɔatɛw wɔn ho afi asase no so amanaman no afide ho aba wɔn nkyɛn abɛhwɛhwɛ Awurade Israel Nyankopɔn no dii Twam guan no, 22 na wodii apiti daponna nnanson, anigye mu, efisɛ Awurade maa wɔn ani gyei, na ɔkom Asiria hene no koma baa wɔn ho ma ɔhyɛ wɔn abasam den, Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no, fi adwuma no mu.

Ti 7

Esra kɔ Yerusalem

Na nsɛm yi akyi no, Persia hene Artasasta ahenni mu no, Esra a ɔyɛ Seraia ba Asaria ba Hilkia ba 2 Salum ba Sadok ba Ahitub ba 3 Amaria ba Asaria ba Meraiot ba 4 Serahia ba Usi ba Buki ba 5 Abisua ba Pinehas ba Eleasar ba Aaron, ɔsofo panyin no, ba, 6 ɔno Esra no foro fi Babel bae, nso ɔyɛ ɔkyerɛwfo a wakokwaw Mose mmara a Awurade Israel Nyankopɔn de mae no mu. ɔno na ɔhene de nea obisae nyinaa maa no, efisɛ Awurade ne Nyankopɔn nsa wɔ no so.

7 Na Israelfo mu bi ne asɔfo ne Lewifo ne nnwontɔfo ne aponanohwɛfo ne nsɔfokwaa no mu bi ne no foro baa Yerusalem, ɔhene Artasasta afe a ɛto so ason mu. 8 Na ɔbaa Yerusalem ɔsram a ɛto so anum no so, ɔhene no afe a ɛto so ason no ara mu. 9 Na ɔsram a edi kan no da a edi kan no so wɔhyɛ sɛ omfi Babel mforo nkɔ, na ɔsram a ɛto so anum no da a edi kan no, ɔbaa Yerusalem, efisɛ ne Nyankopɔn ayamyɛ nsa no wɔ no so. 10 Na Esra asiesie ne koma sɛ ɔbɛhwɛhwɛ Awurade mmara na wadi so, na wakyerɛkyerɛ ahyɛde ne atemmude wɔ Israel.

11 Na nhoma a ɔhene Artasasta de maa ɔsofo Esra, ɔkyerɛwfo a ɔkyerɛw Awurade mmara nsɛm ne n'ahyɛde a ɔde hyehyɛ Israel no mu nsɛm no, ne nsusuwso ni: 12 Artasasta, ahene mu hene no de koma ɔsofo Esra, ɔsoro Nyankopɔn mmara no kyerɛwfo a odi mū, ne ade. 13 Me na mahyɛ ahyɛde sɛ m'ahenni mu nnipa biara a wofi Israel man mu ne n'asɔfo ne Lewifo mu a woyi wɔn yam sɛ wɔbɛkɔ Yerusalem no, wɔne wo nkɔ. 14 Efisɛ ɔhene ne n'agyinafo baason no asoma wo sɛ kɔ na kɔhwɛhwɛ Yuda ne Yerusalem mu sɛ wo Nyankopɔn mmara a ɛwɔ wo nsam no te. 15 Na fa dwetɛ ne sika a ɔhene ne n'agyinafo ayi wɔn yam de akyɛ Israel Nyankopɔn a ne trabea wɔ Yerusalem no, 16 ne dwetɛ ne sika a wubenya Babel asase nyinaa so nyinaa, ne ayami ade a ɔman ne asɔfo no yi wɔn

15 Esra 4, 24.

16 Num 7, 10; 1 Ah 8, 62-66.

17 Esra 8, 35.

18 Num 3, 6; 8, 24.

19 Ex 12, 6.

1 Be 6, 13.

6 Esra 7, 9, 28; 8, 18, 22; Neh 2, 8.

7 Esra 2, 43.

9 Esra 7, 6.

12 Hes 26, 7.

yam de ma wɔn Nyankopɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no. 17 Eyi nyinaa nti bɔ mmɔden fa sika no tɔ anantwi, adwennini, nguammaa ne wɔn ho aduan afɔre ne ahwiesa, na fa kɔbɔ afɔre, afɔremuka a ɛwɔ mo Nyankopɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no so. 18 Na ade biara a wo ne wo nuanom pɛ sɛ mode dwetɛ ne sika no nkae no beyɛ no, monyɛ no sɛnea mo Nyankopɔn no pɛ. 19 Nso nneɛma a wɔde ahɛ wo nsa ama wo Nyankopɔn fi som no, yi no Yerusalem Nyankopɔn no anim. 20 Na nea aka a ehia sɛ wohwere no Onyankopɔn fi no, fa fi ɔhene adekora fi ma.

21 Na me, ɔhene Artasasta, mahɛ sikakorafo a wɔwɔ asuogya no nyinaa sɛ ade a ɔsɔfo Esra, ɔsoro Nyankopɔn mmara kyerɛwfo no, bebisa mo no nyinaa, wɔmmɔ mmɔden nyɛ, 22 enkosi dwetɛ dwetikɛse ɔha ne awi kor ɔha ne nsã bat ɔha ne ngo bat ɔha ne nkyene a wommu ano so. 23 Ade a ɔsoro Nyankopɔn hyɛ no nyinaa, ma wɔnyɛ no pɛpɛpɛ mma ɔsoro Nyankopɔn fi no, na abufuw ansɔre anhyɛ ɔhene ne ne mma ahenni no. 24 Na yerema moahu sɛ asɔfo ne Lewifo ne nnwontɔfo ne aponanohwɛfo ne nsɔfokwaa ne asomfo a wɔwɔ Onyankopɔn fi no nyinaa, obiara nni ho kwan sɛ ogye wɔn tow, amanne ne akwanne.

25 Na wo, Esra, sɛ wo Nyankopɔn nyansa a ɛwɔ wo nsam no te no, hyehyɛ atemmufɔ ne asennifo, na wonni ɔman a wɔwɔ asuogya no nyinaa nsem, wɔn a wonim wo Nyankopɔn mmara no nyinaa; na wɔn a wonnim nso, momma wonhu. 26 Na obiara a ɔrenni wo Nyankopɔn no mmara ne ɔhene mmara so no, edi okum oo, ɔpanyi oo, akasadi oo, anaa duam nna oo, wɔmmɔ mmɔden mmu no ɛho atɛn.

27 Nhyira nka Awurade yɛn agyanom Nyankopɔn a ɔde saa asem yi ahɛ ɔhene koma mu, sɛ ɔnhyehyɛ Awurade fi a ɛwɔ Yerusalem no, 28 na wakom adɛ aba me so wɔ ɔhene ne n'agyinafo ne ɔhene mmapɔmma atumfo nyinaa anim. Na me nso minyaa ahɔden, efisɛ Awurade me Nyankopɔn nsa wɔ me so, na meboaa Israel mu atitiriw ano mihyiaɛ, sɛ wɔne me mforo nkɔ.

Ti 8

Esra ahokafo

Na eyinom ne wɔn agyanom atitiriw ne wɔn nkaneɛ, wɔn a wɔne me fi Babel foro bae ɔhene Artasasta ahenni mu no: 2 Pinehas mma mu: Gersom. Itamar mma mu: Daniel. Dawid mma mu: Hatus. 3 Sekania mma mu: Paros mma mu: Sakaria; na wɔkan n'abusua mu mmarima ɔha aduonum kaa ne ho. 4 Pahat-Moab mma mu: Serahia ba Eliehoenai, na mmarima ahanu ka ne ho. 5 Sekania mma mu: Yahasiel ba, na mmarima ahasa ka no ho. 6 Adin mma mu: Yonatan ba Ebed, na mmarima aduonum ka ne ho. 7 Elam mma mu: Atalia ba Yesaia, na mmarima aduɔson ka ne ho. 8 Sefatia mma mu: Mikael ba Sebadia, na mmarima aduɔwɔtwe ka ne ho. 9 Yoab mma mu: Yehiel ba Obadia, na mmarima ahanu ne dunwɔtwe ka ne ho. 10 Selomit mma mu: Yosifia ba, na mmarima ɔha aduosia ka ne ho. 11 Bebai mma mu: Bebai ba Sakaria, na mmarima aduonu awɔtwe ka ne ho. 12 Asgad mma mu: Hakatan ba Yahonan, na mmarima ɔha ne du ka ne ho. 13 Na Adonikam mma a wodi akyiri no mu, wɔn din ni: Elifelet, Yeiel ne Semaia, na mmarima aduosia ka wɔn ho. 14 Na Bigwai mma mu, Utai ne Sabud, na mmarima aduɔson ka wɔn ho.

15 Na meboabooa wɔn ano hyiaɛ, asu a ɛsen kɔ Ahawa no ano, na yɛbɔɔ nsra ho nnansa. Na mehweɛ ɔman no ne asɔfo no mu, na manhu Lewi mma mu bi hɔnom. 16 Enna mesoma mekɔfrɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ atitiriw, ne Yoiarib ne Elnatan a wɔyɛ akyerɛkyerɛfo, 17 na mehɛyɛ wɔn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ otitiriw Ido, Kasifia kurow mu, na mede nsem mehɛyɛ wɔn anom sɛ wɔne Ido ne ne nuanom nsɔfokwaa a wɔwɔ Kasifia kurow mu no nkɔkasa, na wɔmfa asomfo a wɔbesom yɛn Nyankopɔn fi no mmɛ yɛn. 18 Na yɛn Nyankopɔn nsa pa a ɛwɔ yɛn so no nti, wɔbrɛ yɛn ɔba nimdefo bi a ofi Israel ba Lewi ba Mahli mma mu, Serebia ne ne mma ne ne nuanom, nnipa dunwɔtwe,

19 ne Hasabia ne Yesaia a oka ne ho a wofi Merari mma mu, ne nuanom ne won mma, nnipa aduonu, 20 ne nsokwaa a Dawid ne mmapomma no de won maa Lewifo som no, nsokwaa ahanu aduonu, wobobo won nyinaa din.

Mmuadadi ne ahodwira

21 Enna mepaee mmuadadi wo Ahawa asu no so, se yerebre yen ho ase yen Nyankopon anim ahwehwe ne ho okwan trenee ama yen ne yen mma nkumaa ne yen nneema nyinaa, 22 na eye me aniwu se mebisa ohene ho dom ne apokosotefo se wommoa yen, atamfo ho, okwan mu, efise yeka kyere ohene se yen Nyankopon no nsa wo won a wohwehwe no nyinaa so ma papa, na ne tumi ne n'abufuw wo won a wogyaw no nyinaa so. 23 Na yedii abuada hwehwe eyi yen Nyankopon nsam, na otiee yen.

24 Enna miyii asofo mpanyin no mu dumien, Serebia ne Hasabia ne won nuanom mu du a woka won ho. 25 Na mekarii dwete ne sika ne nnwinne no, yen Nyankopon fi somã aforebode no a ohene ne n'agyinafo ne ne mmapomma ne Israel a wowo ho no nyinaa de bae no, mede mehyee won nsa, 26 na mekarii dwete dwetikese ahansia aduonum mehyee won nsa, ne dwete nnwinne dwetikese oha, sika nso dwetikese oha, 27 ne sika nkuruwa aduonu a ano si sika nsurubooa apem ne kobere hanahana a eye nnwinne abien a ne boye den se sika. 28 Na misee won se: Mo de, moye kronkron ma Awurade, na nneema yi ye akronkronne, na dwete ne sika yi ye ayamyi ade ma Awurade, mo agyanom Nyankopon no: 29 monhwe nkora so nkosi se mebekari, asofo ne Lewifo mpanyin ne Israel agyanom mmapomma a ewo Yerusalem no anim de ahye Awurade fi mpia no mu. 30 Na asofo ne Lewifo no soaa dwete ne sika ne nneema a wokarii no, se wode reba Yerusalem de abema yen Nyankopon fi.

31 Na osram a edi kan no da a sto so dumien no so, yetu fii Ahawa asu no ano se yereko Yerusalem. Na yen Nyankopon nsa wo yen so, na oyii yen fii atamfo ne won a wotew okwan mu no nsam. 32 Na yeduu Yerusalem,

na yetraa ho nnansa. 33 Na eda a sto so anan no, wokarii dwete ne sika ne nnwinne no, yen Nyankopon fi de hyee Uria ba osoko Meremot ne Pinehas ba Eleasar a oka ne ho no nsa, na Lewifo Yesua ba Yosabad ne Binui ba Noadia nso ka won ho. 34 Wode ne nyinaa, se ne dodow ne ne duru te, hyee won nsa, na wokyerew ne duru no nyinaa bere no mu.

35 Na atukoko a wofi nnommum mu bae no de ohyew afore bre Israel Nyankopon no, Israel nyinaa ti: anantwinini dumien, adwennini aduakron asia, nguanten mma aduason ason, bone ho afore mpapo dumien. Wode ne nyinaa bo ohyew afore maa Awurade. 36 Na wode ohene mmara no maa ohene amradofo ne abirempon a wowo asuogya ha no; na wowowaw oman no ne Onyankopon fi no.

Ti 9

Afrafra aware. Esra ahonu mpaeba

Na wowiee eyinom no, mmapomma no baa me nkyen se: Israel man ne asofo ne Lewifo no nte w won ho mfii nsase so aman se Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misrifo ne Amorifo akyide ho e, 2 efise woafofa won mmabea mu bi, na wone won mma awareware won, na asefo kronkron no de won ho akofra nsase so aman no; na mmapomma ne amampanyin no na edi mmarato yi mu kan. 3 Na metee asem yi no, misunsuane m'atade ne me batakari mu, na mitutuu me ti nhwi ne me bogyee, na mede ahofom metraa ase. 4 Na won a Israel Nyankopon nsem no yee won ahopopo, atukoko no mmarato nti no nyinaa boabooa won ho ano baa me nkyen, na me de, mede ahofom metraa ho ara kosii anwummere afore bere.

5 Na anwummere aforebo mu no, mesore mifii m'awerhow no mu, nso na masunsuane m'atade ne me batakari mu, na mekotow me nankoroma anim metrew me nsam mekyere Awurade me Nyankopon 6 se:

Me Nyankopon, m'ani awu na eye me fere se mema m'ani so makyer wo, me Nyankopon, efise yen amumoye adoso atra yen ti, na yen asodi aso

akodu soro. 7 Efi yen agyanom bere so na asodi kese mu na yewo ara de abedu nne yi, na yen amumoye no nti woyi yen, yen ahene ne yen asofo ahye nsase so ahene nsa wo afoa, nnommumfa ne ofow ne animguase mu, se ete nne yi. 8 Na afei mprenpre nko na woyi Awurade yen Nyankopon ho dom akyerε yen ma wogyaw yen nkae a wofa mu, na wama yen bofunna wo ne kronkronbea nso, se yen Nyankopon betew yen anim na wama yanya nkwa kakra, yen nkoaye mu. 9 Na yeye nkoa, nanso yen nkoaye mu no yen Nyankopon nnyaw yen ε, na mmom wama adε ato yen Persia ahene no anim, se womma yennya nkwa na yemma yen Nyankopon dan so nsi ho, na yenkyekye n'akurofo, na womma yen ofasu bi wo Yuda ne Yerusalem.

10 Na afei, den na yenka, yen Nyankopon, eyi akyi? Se yeagyaw wo mmara nsem no 11 a wonam wo nkoa adiyifo no so hye se: Asase a moreko akodi so no ye asase a εho akum nsase so aman figu no mu, wo akyide a wode aye so ma fi ano akopem ano, won afide mu no nti. 12 Na afei mommfa mo mmabea mma won mmabarima, na munnye won mmabea mma mo mmabarima, na monnhwehwe won omanwoe ne won yiyedi ara da, nea ebeye na moaye den na moadi asase no so nnepa, na mode agyaw mo mma ma woadi so akosi daa. 13 Na nea yen nneye bone ne yen asodi kese nti ebaa yen so no nyinaa akyi yi nso, wo, yen Nyankopon, woakyε yen so, woamma annu yen amumoye so, na woama yefi mu se ete yi, 14 so yensan mmu wo mmara nsem so na yemfa yen ho nkobo akyide aman yi ho aware mu anaa? So anka wo bo remfuw yen nkosi se yen nyinaa besa a obi renka mfi mu anaa? 15 Awurade, Israel Nyankopon, otreneeni ne wo, efise wogyaw yen nkae bi a wofa mu se ete nne yi: hwe, yewo w'anim, yen asodi mu; na eyi nti obi bi rentumi nnyima w'anim.

Ti 10

Mmea ananafo pam

Na Esra rebε mpae na ode osu ne fam da repae mu ka wo Onyankopon fi no anim no, Israel mu asafo kese pa,

mmarima ne mmea ne mmofra boaboa won ho ano baa ne nkyen; na oman no suu osu kese. 2 Enna Yehiel ba Sekania a ofi Elam mma mu gyee so ka kyerε Esra se: Yen de, yefom yen Nyankopon, se yeahyahya mmea ananafo afi asase so aman mu, nanso afei eyi ho anidaso da so wo ho ma Israel. 3 Enti momma yene yen Nyankopon mpam se yebeyi yen yerenom no nyinaa ne mma a wawowo won no, me wura ne won a yen Nyankopon mmara asem no ma won ho popo no afotu no nti; na wonye no se mmara no te. 4 Sore, na wo so na asem yi da, na yen de, yedi w'akyi; ma wo ho nye den, na ye! 5 Enna Esra sree, na omaa asofo mpanyin ne Lewifo ne Israel nyinaa kekaa ntam se wobedi asem yi so. Na wokedaa ntam no.

6 Na Esra sore fii Onyankopon fi no anim, na okoo Eliasib ba Yohanan pia mu. Na okoo ho no, wannidi, na nsu nso wannom, efise odii atukofo no mfomso ho nkomo.

7 Na wopae kyinii Yuda ne Yerusalem kyerε atukofo no nyinaa se wommoaboa won ho ano mmehya Yerusalem, 8 na obiara a oremma nnansa mu se mmapomma ne mpanyimfo afotu no te no, wobese n'afide nyinaa pasaa, na ono nso wobetu no afi atukofo bagua no mu.

9 Enna Yuda ne Benyamin mmarima nyinaa boaboa won ho ano behyiaa Yerusalem nnansa mu, eye osram a eto so akron no da a eto so aduonu. Na oman no nyinaa tratraa Onyankopon fi no anim mpraε no so, na asem no ne osu kese bi nti won ho popoe. 10 Na osofo Esra sore gyina ka kyerε won se: Mo de, moafom se moahyahya mmea ananafo, na mode abeka Israel asodi no ho. 11 Na afei mompae mu nka nkyerε Awurade mo agyanom Nyankopon, na monye nea ope no, na montew mo ho mfi asase so aman ne mmea ananafo no ho. 12 Enna bagua no nyinaa gyee so de nne kese kae se: Ete sa, ese se yeye senea wo woaka no. 13 Nso oman no dooso, na osuto bere yi nso yarentumi nnyina abonten so, na adwuma no nso nye da koro anaa nnanu adwuma; na yeama yen mmarato adoso asem yi mu. 14 Enti ma yenyi yen mmapomma mma bagua no nyinaa,

na wɔn a wɔwɔ yɛn nkurow mu a wɔa-hyahyia mmea ananafo nyinaa mmra bere a wɔahyehyɛ mu, na kurow biara mu mpanyimfo ne emu atemmufɔ nka wɔn ho nkosi sɛ wobesianka yɛn Nyankopɔn abufuw a adɔ, asɛm yi ho, no afi yɛn so. 15 Nso Asahel ba Yonatan ne Tikwa ba Yahasia sɔre gyinae eyi ho, na Mesulam ne Sabetai, Lewini no boaa wɔn.

16 Na atukɔfo no yɛɛ sa. Na woyii ɔsɔfo Esra ne mmarima a wɔyɛ agyanom atitiriw wɔn mpanyimfi so, na wɔbobɔ wɔn nyinaa din. Na wɔtraa ase ɔsram a ɛto so du no da a edi kan no sɛ wɔrehwehwɛ asɛm no mu. 17 Na wɔne mmarima a wɔahyahyia mmea ananafo nyinaa wiee asɛm no ɔsram a edi kan no da a edi kan no mu.

18 Na wohuu asɔfo mma mu wɔn a wɔahyahyia mmea ananafo: Yosadak ba Yesua ne ne nuanom mu: Maaseia ne Elieser ne Yarib ne Gedalia. 19 Na wɔhyɛ bɔ sɛ wobeyi wɔn yerenom no, na wɔde odwennini bɔ wɔn asodi no ho aɔre; 20 ne Imer mma mu: Hanani ne Sebadia; 21 ne Harim mma mu: Maaseia ne Elia ne Semaia ne Yehiel ne Usia; 22 ne Pashur mma mu: Eliehoenai, Maaseia, Ismael, Netaneel, Yosabad ne Elasa.

23 Na Lewifo mu: Yosabad ne Simeiri ne Kelaia—ɔne Kelita—Petahia, Yuda

ne Elieser; 24 ne nnwontofo mu: Eliasib; ne aponanohwɛfo mu: Salum ne Telem ne Uri.

25 Na Israel mu: Paros mma mu: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia; 26 ne Elam mma mu: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia; 27 ne Satu mma mu: Eliehoenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa; 28 ne Bebai mma mu: Yohanan, Hanania, Sabai, Atlai; 29 ne Bani mma mu: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal, Yeremot; 30 ne Pahat-Moab mma mu: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui, Manase; 31 ne Harim mma: Elieser, Yissia, Malkia, Semaia, Simeon, 32 Benjamin, Maluk, Semaria. 33 Hasum mma mu: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase, Simei. 34 Bani mma mu: Maadai, Amram, Uel, 35 Benaia, Bedeia, Keluhi, 36 Wania, Meremot, Eliasib, 37 Matania, Matenai, Yaasau, 38 Bani, Binui, Simei, 39 Selemia, Natan, Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41 Asarel, Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria, Yosef. 43 Nebo mma mu: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel, Benaia. 44 Eyinom nyinaa awareware mmea ananafo, na mmea bi wɔ wɔn mu a wɔawowo mma.

18 Esra 3, 2; 9, 2.

NEHEMIA NHOMA

Ti 1

Nehemia awer show ne ne mpaɛbɔ

Hakalia ba Nehemia nsem ni. Na ɔsram Kislew [a ɛte sɛ ɔpenimma] mu, afe a ɛto so aduonu no mu a mewɔ Susan aban mu no, 2 Hanani, me nuanom mu biako, ne mmarima bi a wofi Yuda bae. Na mibisaa wɔn Yudafo a wofi mu a

wɔkae nnommumfa no mu no ne Yerusalem ho asɛm. 3 Na wɔka kyerɛ me sɛ: Nnommmum no nkae a wɔaka ho asase no so no, wɔwɔ amane kɛse ne ahohora mu, na Yerusalem afasu no abubu, na n'apon nso, wɔde ogya ahyew.

4 Na metee nsem yi no, metraa ase misui, na midii nkɔmmɔ nna bi, na

3 2 Be 36, 19.

4 Neh 9, 1; Esra 9, 3.

midii abuada, na meboɔ mpae osoro Nyankopɔn anim, 5 na mise: Ao, Awurade, osoro Nyankopɔn, Onyankopɔn kɛse a ne ho ye hu a wokora apam ne adɔe ma wɔn a wɔɔɔ wo ne wɔn a wodi wo mmara nsɛm so no! 6 ma w'asɔ mmra so na w'aniwa mmue, na fa tie w'akoa mpae a merebo w'anim nne awia ne anadwo ama wo nkoa Israelfo, ne oka a mereka Israelfo bone a yeaye wo no; na me nso ne m'agya fi aye bone. 7 Ofom na yeafom wo, na yeanni wo mmara nsɛm ne ahyede ne atemmude a wohyee w'akoa Mose no so. 8 Na kae asem a wode hyee w'akoa Mose no sɛ: Mo de, mofom a, me nso mebo mo mapete aman mu; 9 na sɛ mosan ba me nkyɛn, na mohwe me mmara nsɛm di so a, ɛnde sɛ wɔpam mo kɔ osoro ano noho a, eho ara na mefi maboaboa mo ano mede mo maba faako a mayi sɛ mema me din atra ho no. 10 Na wɔn nso woye wo nkoa ne wo man a wode wo tumi kɛse ne wo nsa a eye den agye wɔn. 11 Ao, Awurade, ma w'asɔ mmra w'akoa mpaebo ne wo nkoa a wo din suro ye wɔn fe mpaebo so, na ma ensi w'akoa yiye nne, na fa obarima yi so hu no mmobo.

Nso na mene ohene nsahyefo.

Ti 2

Nehemia akwannya ne ne tumi

Na ohene Artasasta afe a eto so aduonu, osram Nisan [a ete sɛ Oforisuo] mu, na nsã si n'anim, na memaa nsa no so mede memaa ohene no; nso menyee n'anim mmobommobo da. 2 Na ohene ka kyerɛ me sɛ: Efi den so na w'anim aye mmobommobo sɛɛ, na wonyare nso? Eyi nye hwee sɛ koma mu awershow. Na misuroe pii pa ara, 3 na misee ohene no sɛ: Ohene tiri nkwa nkosi daa! Eden nti na m'anim renye mmobommobo, sɛ kurow a m'agyanom adamo a wo mu no aye akurofɔ na wode ogya ahyew n'apon no. 4 Na ohene no ka kyerɛ me sɛ: Na eden na worehwehwe yi? Enna meboɔ osoro Nyankopɔn mpae, 5 na misee ohene no sɛ: Sɛ eye ohene ani so, na sɛ w'akoa anya w'anim dom a, anka woasoma me Yuda ma mako m'agyanom adamo a kurow no mu

makokyekye bio. 6 Na ohene ne ohemmaa a ete ne nkyɛn ka kyerɛ me sɛ: Wo kɔ no bekye akosi da ben, na da ben na wobesan aba? Na eyɔ ohene no ani sɛ obegya me kwan; na mehyee no da. 7 Na misee ohene no sɛ: Sɛ eye ohene ani so a, ma womma me nhoma, na memfa menkoma asuogya amradofo no, sɛ wonnya me kwan nkosi sɛ medu Yuda, 8 ne nhoma nso a mede mekoma ohene kwaehwefo Asaf, sɛ omma me nnua a mede meye aban a ewo ofi no ho no apon no mpuran, ne kurow no fasu no de, ne ofi a mereko mu no de no. Na me Nyankopɔn ayamyɛ nsa a ewo me so no nti, ohene no maa me.

9 Na miduu asuogya amradofo no nkyɛn, na mede ohene nhoma no memaa wɔn. Nso na ohene asoma dom asafohene bi ne aponkɔsotefo aka me ho. 10 Na Horonni Sanbalat ne Tobia, akoa Amonni bi, tee no, eyee wɔn yaw kɛse, sɛ onipa bi aba rebɛhwehwe yiyedi ama Israelfo.

Ohwe Yerusalem afasu

11 Na mebaa Yerusalem, na midii ho nnansa. 12 Na mesoree anadwo, me ne mmarima kakraa bi a woka me ho. Nso menkaa nea Onyankopɔn de ahye me koma mu sɛ menyee memma Yerusalem no menkyerɛ onipa bi e, na aboa biara nso nka me ho sɛ aboa a mete no so no. 13 Na mefaa obon pon no mu mifii adi anadwo mefaa otweasese nsuaniwa no anim mekɔ sumina pon no ano, na mehwee Yerusalem afasu a abubu ne n'apon a wode ogya ahyew no. 14 Na mesen mekɔ nsuaniwa pon no ano ne ohene tare ho, nanso na m'aboa a owo m'ase no nnya baabiarara mfa. 15 Enna anadwo no meforoo osubon no mekohwee ofasu no, na mesan mefaa obon pon no mu mebae bio. 16 Na mmapomma no nnim nea meke ne nea meye, na Yudafo ne asofo ne mmakoma ne mmapomma ne nkae a wobeye adwuma no, minnya menka menkyerɛ wɔn e, de abedu sesɛ.

17 Enna misee wɔn sɛ: Mo ara muhu amane a yewo mu, sɛ Yerusalem aye akurofɔ, na sho apon nso, wode ogya ahyew. Mommra mma yento Yerusalem afasu no, na yeanye ahohora bio. 18 Na mekaa wɔn me Nyankopɔn yiye

a waye me, ne ohene asem a aka kyere me no. Enna wose: Momma yensore na yensi. Na wohyehyee won abasam den maa adwuma pa no.

19 Na Horonni Sanbalat ne Tobia, akoo Amonni no, ne Arabini Gesem tee no, wodii yen ho few, na wobuu yen animtiaa kae se: Asem ben na moredi yi? So ohene anim atua na moretey yi? 20 Na mituaa won ano misee won se: Osoro Nyankopon no, ono na obema asi yen yiye, na yen de, yeye ne nkoa, yebesore asi, na mo de, munnii kyefa ne trenee ne nkae bi wo Yerusalem.

Ti 3

Ofasu no to mfiase

Na osoko panyin Eliasib ne ne nuanom asoko no soree na wosii nguan pon no. Won na woyee no kronkron na wosisii n'apon no. Woyee no kronkron kosii Mea abantenten no ho de kosii Hananeel abantenten no ho. 2 Na ne nkyenmu na Yeriko mmarmima sii, na ne nkyenmu nso na Imri ba Sakur sii.

3 Na mpataa pon no, Senaa mma na esii, won na wosem so na wosisii n'apon, ne mpratwom ne n'adaban. 4 Won nkyenmu na Hakkos ba Uria ba Meremot miamiaa mu. Won nkyenmu nso na Mesesabel ba Berekia ba Mesulam miamiaa mu. Won nkyenmu na Baana ba Sadok miamiaa mu. 5 Won nkyenmu na Tekofo miamiaa mu, na won abirempon amfa won ho ammehye won Awurade som no mu.

6 Na onon dedaw no, Pasea ba Yoiada ne Besodeia ba Mesulam miamiaa mu. Won na wosem so, na wosisii n'apon ne ne mpratwom ne n'adaban. 7 Won nkyenmu na Gibeonni Melatia ne Meronotni Yadon, Gibeon ne Mispa mmarmima a woye asuogya amrado no ase no miamiaa mu. 8 Ne nkyenmu na Harhaia ba Usiel a ofi sika adwumfo mu no miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hanania, nnufrafo ba no miamiaa mu, na womaa Yerusalem yee den de kosii ofasu tatrete no so. 9 Won nkyenmu na Hur ba Refaia, Yerusalem fa so safohene, miamiaa mu. 10 Won nkyenmu na Harumaf ba Yedaia miamiaa ne fi ntentenso de no mu. Ne nkyenmu na Hasabnia ba Hatus miamiaa mu.

11 Esin bi nso na Harim ba Malkia ne Pahat-Moab ba Hasub miamiaa mu, ne afononoo abantenten no nso. 12 Ne nkyenmu na Halohes ba Salum, Yerusalem fa so safohene miamiaa mu, ono ne ne mmabea.

13 Obon pon no, Hanum ne Sanofo miamiaa mu, won na wotoe na wosisii ano apon, ne mpratwom ne n'adaban, na wotoo ofasu no basafa apem de kosii sumina pon no ano.

14 Sumina pon no de, Rekab ba Malkia, Bet-Hakerem abupen no so safohene, na omiamiaa mu, ono na otoe na osisii ano apon, ne mpratwom ne n'adaban.

15 Na nsuti pon no, Kol-Hose ba Salum, Mispa abupen no so safohene, na omiamiaa mu, ono na otoe na okataa so na osisii ano apon, ne mpratwom ne n'adaban. Otoo Siloa tare ho fasu nso, ohene turo no ho de kosii ntrapoe a esian fi Dawid kurow mu no ho. 16 Ono so na Asbuk ba Nehemia, Bet-Sur abupen fa so safohene, betoae miamiaa mu de kosii Dawid adamo ntentenso ne otare a woyee no ho ara de kosii nnonmanin fi. 17 Ono so na Lewifo no, Bani ba Rehum, betoae miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hasabia, Keila abupen fa so safohene, miamiaa mu maa n'abupen. 18 Ono so na won nuanom Henadad ba Bawai, Keila abupen fa so safohene, betoae miamiaa mu. 19 Ne nkyenmu na Yesua ba Eser, Mispa safohene, miamiaa sin a aka ho no mu, kokoam amiade dan ntrapoe no ntentenso. 20 Ono so na Sabai ba Baruk betoae bo mmaden miamiaa sin a aka ho no mu fii twea no ho de kosii osoko panyin Eliasib fi pon ano. 21 Ono so na Hakos ba Uria ba Meremot betoae miamiaa sin a etia abien no mu de fii Eliasib fi pon ano kosii Eliasib fi awiei noho. 22 Ono so na asoko no, Yordan nsunofo no, betoae miamiaa mu. 23 Ono so na Benyamin ne Hasub betoae won fi ntentenso. Ono so na Anania ba Maaseia ba Asaria betoae ne fi ho. 24 Ono so na Henadad ba Binui betoae miamiaa sin a aka ho no mu de fii Asaria fi no ho kosii kokoa no mu ne twea no ho. 25 Usai ba Palal dii twea no ne abantenten a etee fi atifi ahemfi nuedufo abangua ho no

ntentenso. Ono so na Paros ba Pedaia dii. 26 Na nsɔfokwaa no traa Ofel de kosii nsu pon no ntentenso apuei ne abantenten a efi adi no fam. 27 Ono so na Tekofo no bɛtoae miamiaa sin a etia abien mu abantenten kɛsɛ a efi adi no ntentenso kosii Ofel fasu no ho.

28 Efi aponkɔ pon no ano na asɔfo no miamiaa mu, wɔn nyinaa wɔ wɔn afi ntentenso. 29 Wɔn so na Imer ba Sadok bɛtoae ne fi ntentenso. Ono so na Sekania ba Semaia, apuei ponano-hwɛfo no, bɛtoae. 30 Ono so na Selemia ba Hanania ne Hanun a ɔyɛ Salaf ba a ɔto so asia no bɛtoae miamiaa sin a etia abien no mu. Ono so na Berekia ba Mesulam bɛtoae ne pia ntentenso. 31 Ono so na Malkia, sikadwumfo ba no, bɛtoae kosii nsɔfokwaa ne agvadifo no fi, Mifkad pon no ntentenso kosii twea abansoro dan no ho. 32 Na twea abansoro dan no ne nguan pon no ntam no, sika adwumfo ne agvadifo na amiamiaa mu.

Ti 4

Na Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasu no no, ne bo hurui na onyaa abufuw pii pa, na odii Yudafo no ho fɛw. 2 Na ɔkae ne nuanom ne Samaria atumfo no anim sɛ: Dɛn na Yudafo nyamoonya-mofo yi reye yi? So wɔmma wɔn kwan? So wɔbɛbɔ afɔre? So wɔbewie no nne ara? So wɔbenyannyan abo no afi afabo akuwakuw a ahyehyew no mu? 3 Na Amonni Tobia a ogyina ne nkyɛn no kae sɛ: Nea wɔreto yi mpo, sɛ sakraman foro a, obebubu wɔn abo fasu no. 4 Tie, yɛn Nyankopɔn, sɛ yeabɔ adapaa, na dan wɔn ahohora bua wɔn atifi, na fa wɔn ye odwen nnommumfa asase so, 5 na nkata wɔn amumɔyɛ so, na wɔn bɔne nso, mma wɔmmpopa w'anim, na wɔafuw wo bo abantɔfo no anim. 6 Na yetoo ɔfasu no, na wɔtoatoaa ɔfasu no nyinaa koduu ne fã so, na ɔman no nyaa koma pa de yeɛ.

Atamfo no ntua ho atirimpɔw

7 Na Sanbalat ne Tobia ne Arabifo ne Amonfo ne Asdodfo no tee sɛ wɔtoatoa Yerusalem afasu no ahyia na wɔafi ase retuatua ntokuru no, wɔn

bo fuwii sɛ, 8 na wɔn nyinaa kɔɔ apam yeɛ biako sɛ wɔreba ne Yerusalem abɛko, na wɔayɛ no sakasaka. 9 Na yeɔɔ yɛn Nyankopɔn mpae, na wɔn nti yesisii awɛmfo awia ne anadwo, wɔn anim.

10 Na Yuda kae sɛ: Nnososofo no ahɔden so ahuan, na afabo no nso dɔɔso, enti yɛrentumi nto afasu no. 11 Na yɛn ahohiafo no kae sɛ: Mommma wɔnnte na wɔnnhu nkosi sɛ yebedu wɔn mu akunkum wɔn ama adwuma no to atwa.

12 Na Yudafo a wɔtete wɔn ho no fi nkurow no nyinaa mu bɛka kyereɛ yɛn bɛyɛ mpɛn du sɛ wɔrepam yɛn ho apammɔne. 13 Enna mede nnipa misisii ase ase hɔnom, ɔfasu no akyi, nea eho da ho no, na mede ɔman no misisii sɛ wɔn mmusua te, wɔde wɔn nkrante ne wɔn mpeaw ne wɔn ta. 14 Na mekɔhwɛɛ, na mesɔree, na miseɛ mmakoma ne mpanyimfo ne ɔman no nkae sɛ: Munnsuro wɔn anim, Awurade kɛsɛ a ne ho ye hu no mmom na monkae no, na monko mma mo nuanom ne mo mmabarima ne mo mmabea ne mo yerenom ne mo afi.

15 Na yɛn atamfo no tee sɛ wɔabɛka akyereɛ yɛn no, Onyankopɔn maa wɔn agyina no yeɛ ɔkwa. Na yɛn nyinaa san baa ɔfasu no ho kokɔɔ yɛn adwuma so. 16 Na efi da no, me mmerante no fã fraa mu yeɛ adwuma, na wɔn mu fã nso kurakuraa mpeaw ne akyɛm ne ta ne amiade mu, na asafohene no gyinaa Yuda fi nyinaa akyi. 17 Wɔn a wɔreto ɔfasu no ne wɔn a wɔsoso nnosoa ne wɔn a wɔsoasoa wɔn no, wɔde nsa biako reye adwuma, na wɔde biako kura dade mu. 18 Na wɔn a wɔto no nyinaa bobɔ wɔn nkrante wɔ wɔn asen na wɔde to; na torobentohyɛnfo no wɔ me nkyɛn. 19 Na miseɛ mmakoma ne mpanyimfo ne ɔman no nkae sɛ: Adwuma no dɔɔso, na emu trɛw na yɛn nso yeapaapae yɛn mu ɔfasu no so, onipa ne ne yɔnko ntam ware. 20 Enti baabiara a mobete torobento nka no, eho na mommoa mo ho ano mmehyia yɛn nkyɛn: yɛn Nyankopɔn bɛko ama yɛn.

21 Saa na yeɛɛ adwuma no. Na wɔn mu fã kurakura mpeaw fi adekyee kosi sɛ nsoromma pue. 22 Nso bere no ara mu no, miseɛ ɔman no sɛ: Onipa

biara nipa ne ne somfo nna Yerusalem, na wonye yen awemfo anadwo ne adwumayefo awia. 23 Na me ne me nuanom ne m'asomfo ne awemfo a wodi m'akyi no, yeanyiyi yen ntade, obiara kura ne dade.

Ti 5

Obiara mfa ne ka nmi

Na oman no ne won yerenom nteem kese sore hye won nuanom Yudafo no, 2 na ebinom wo ho a wokae se: Yene yen mmabarima ne yen mmabea no, yedoso, momma yenkope aduan nni na yennya nkwa. 3 Na ebinom nso se: Yede yen mfuw ne yen bobo nturo ne yen afi resisi nwowa ape okom mu aduan. 4 Na ebinom nso se: Yefem sika de ayi ohene tow, yen mfuw ne yen bobo nturo no so. 5 Na yen honam te se yen nuanom honam, yen mma te se won mma, na hwe, yen de, yerebre yen mmabarima ne yen mmabea ase de won ayeye nkoa ne mfenaa na yen mmabea mu binom wo ho a wanya abre won ase saa, na ahoden bi nni yen nsam, na yen mfuw ne yen bobo nturo ye afoforo dea.

6 Na metee won nteem ne nsem yi no, me bo fuwii se. 7 Na me koma tuu me agyina, na me ne mmakoma ne mpanyimfo no hamee, na misee won se: Mfentom na mugyigye mo nuanom ho! Na mebo won so gua kese, 8 na misee won se: Yen de, yeagyeye yen nuanom Yudafo a wotonton won maa amanaman no, se ewo yen nsam no, na mo nso, motonton mo nuanom, na wotonton won ho mma yen anaa? Na woyeye komm, na wonhu asem a wode bebua. 9 Na mekae se: Asem a moredi yi nye, so enye yen Nyankopon no suro mu na ese se monantew, amanaman a woye yen atamfo no nsopa no nti? 10 Na me nso, me nuanom ne m'asomfo, yefem won sika ne aduan, momma yemfa ka yi nkye. 11 Enne ara monnan won mfuw ne won bobo nturo ne won ngo nua ne won afi mma won, ne sika ne aduan ne nsā ne ngo no oha mu abupen a mugyee won ho ye mfentom no. 12 Enna wose: Yebedan ama, na yerenhwehwe won ho biribi; yebeye sa, senea woaka no. Na mefree asofo no mebae, na mema wokekaa ntam se

wobeye se asem yite. 13 Meporoporow me kokom nso na mekae se: See na Onyankopon beporoporow onipa biara nipa a omma asem yi ntim no afi ne fi ne ne dwuma mu, na see na wobeporoporow no na waye ohunu. Na bagua no nyinaa kae se: Amen. Na woyii Awurade aye. Na oman no dii asem yi so.

Nehemia ahofama

14 Nso efi da a wode me sii Yuda asase so amrado no, efi ohene Artasasta afe a eto so aduonu kosi afe a eto so aduasa abien so no, mfe dumien, me ne me nuanom anni amrado aduan. 15 Na kan amradofo a wodii m'anim no ye oman no so duru, na wogyigye won ho aduan ne nsā, esono dwete nnwetebona aduanan nso. Won asomfo nso hom oman no so. Na me de, Onyankopon ho suro nti manye sa. 16 Na ofasu yi ho adwuma no nso, misoo mu, na yeanye asase bi po, na m'asomfo nyinaa ano beboae adwuma no ho. 17 Na Yudafo ne mpanyimfo no mu oha aduonum ne won a wofii yen ho amanaman mu ba yen nkyen no didii me pon so. 18 Na nea wonoa da koro ni: Nantwinini biako ne nguan a woado asia, na ntakraboaa na wosiesie ma me, na dadu mu penkoro nsā ahorow bebree. Nanso eyi mu no, mammisa amrado aduan, efise osom no ye duru oman no so. 19 Me Nyankopon, kae ma me yiye so, nea oman yi nti meye no nyinaa.

Ti 6

Atamfo no taa

Na Sanbalat ne Tobia ne Arabini Gesem ne yen atamfo nkae no tee se mato ofasu no na gow bi nni mu bio no—nanso bere no mu na minsisii apon no, kurow apon no ano e,—2 Sanbalat ne Gesem soma baa me nkyen se: Bra ma yenhyia wo nkuraa a ewo Ono bon mu no bi mu. Na won de, bone na woredwen me ho. 3 Na mesomaa obobo ko won nkyen se: Adwuma kese na mereye yi, na mintumi minsian memma. Eden nti na adwuma no nna ho na minnyaw no ho nsian mmra mo nkyen? 4 Na wosoma baa me nkyen see ara mpen anan, na mibuaa won saa ara. 5 Enna Sanbalat somaa ne somfo baa

me nkyen nea eto so anum, na nhoma a ano da ho kura ne nsam. 6 Wɔakyerew mu se: Wɔkeka amanaman mu, na Gasmu ka se wo ne Yudafo redwen atuatew, eno nti na woreto ofasu no yi, na wɔka nso se worepe ohene adi. 7 Nanso woahyehye adiyifo a wɔbɛpae wo ho asem Yerusalem se: Ohene bi wo Yuda. Na afei ohene bete asem yi. Na afei bra na yenhyia ntu agyina. 8 Enna mesoma mekɔ ne nkyen se: Wɔnyɛ biribi se nsem a woreka yi, na eye wo koma mu susuka. 9 Na wɔn nyinaa, ehu nko na woyi yen se: Wɔn nsam begow afi adwuma no ho na wɔanyɛ. Na afei, hyɛ me nsam den.

10 Na mekɔ Mehetabel ba Delaia ba Semaia fi, na onno de, wato ne ho mu. Na okae se: Ma yenhyia Onyankopɔn fi asɔredan no mu, na yɛntoto asɔredan no apon mu, efise wɔreba abekum wo; anadwo na wɔbɛba abekum wo. 11 Na mise: So obarima a ote se me beguan? Na hena na ote se me a obehɛn asɔredan no mu na wanya nkwa? Merenkɔ. 12 Na mekarɛ, na hwɛ, enyɛ Onyankopɔn na osomaa no, na nkɔm yi, ohyɛ tiaa me, na Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. 13 Nea enti a wɔbɔ no paa ne se, minsuro na menyɛ saa, na menyɛ bone, na wɔanya dimmone bi abɔ de asopa me. 14 Me Nyankopɔn, kae Tobia ne Sanbalat se wɔn nnwuma yi te, ne odiyifo bea Noadia nso ne adiyifo no a anka wɔrepe ayi me hu no.

Wowie ofasu no to

15 Na wode adaduonum nnammien na ewiee ofasu no osram Elul [a ste se ebɔ] da a eto so aduonu anum. 16 Na yen atamfo nyinaa tee no, amanaman a wɔwɔwɔ yen ho no surosuroe, na wɔtɔ mu wɔn ani so se, na wohui se yen Nyankopɔn nkyen na wofi beyɛ adwuma yi. 17 Nso nna no mu no, Yuda mmakoma no mu pii menaa Tobia nhoma, na Tobia nso de baa wɔn nkyen, 18 na Yuda mu nnipa pii asua akyerɛ no, efise Arah ba Sekania ase ne no, na ne ba Yohanan aware Berekia ba Mesulam babea. 19 Nso wɔbɛkaa ne papa m'anim, na wɔkɔkaa me nsem nso kyere no. Na nhoma no de, Tobia de menae se ode rebeyi me hu.

Ti 7

Wɔpaw kurow no awɛmfo

Na wɔtoo afasu no no, na misisii apon no, na wɔhyehyɛ aponanohwɛfo ne nnwontotofo ne Lewifo. 2 Na mehyɛ me nua Hanani ne Hanania, aban no mu safohene a odi Yerusalem so no, na onno de, eye obarima nokwafo a osuro Onyankopɔn sen nnipa pii, 3 na misee wɔn se: Mommma wonnhie Yerusalem apon gye se owia mu aye den ansa. Na wɔda so gyina ho yi wɔnkeka apon no ntoto mu, na montoto akyiri. Na momfa Yerusalemfo awɛmfo nsisi ho, onipa biara nipa nnyina ne wen so ne ne fi ntentenso. 4 Na kurow no mu gow haharaa na esɔ, na oman a wɔwɔ mu no sua, na adan nso, wonsisii ɛ.

Wɔkan oman no

5 Na me Nyankopɔn de hyɛ me koma mu se memmoa mmakoma ne mpanyimfo ne oman no ano na wɔnkan wɔn, wɔn mmusua so. Na mihuu wɔn a wɔforo bae kan no ho mmusua nkanee nhoma, na mihui se wɔakyerew mu se:

6 Eyinom ne omantam no mufo a wofi nnommum a Babel hene Nebukadnesar de wɔn kɔe no mu foro bae na wɔsan baa Yerusalem ne Yuda kokɔ wɔn nkurow mu 7 a wone Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum, Baana bae no.

Israel man mu mmarima dodow ni: 8 Paros mma, mpennu oha aduɔson abien. 9 Sefatia mma: ahasa aduɔson abien. 10 Arah mma: ahansia aduonum abien. 11 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma de: mpennu ahanwɔtwe ne dunwɔtwe. 12 Elam mma: apem ahanu aduonu anan. 13 Satu mma: ahanwɔtwe aduanan anum. 14 Sakai mma: ahanson aduosia. 15 Binui mma: ahansia aduanan awotwe. 16 Bebai mma: ahansia aduonu awotwe. 17 Asgad mma: mpennu ahasa aduonu abien. 18 Adonikam mma: ahansia aduosia ason. 19 Bigwai mma: mpennu aduosia ason. 20 Adin mma: ahansia aduonum anum. 21 Ater mma: Heskia de: aduakron awotwe. 22 Hasum mma: ahasa aduonu awotwe. 23 Besai mma: ahasa

aduonu anan. 24 Harif mma: oha ne dumien. 25 Gibeon mma: aduakron anum. 26 Bet-Lehem ne Netofa mmarima: oha aduwotwe awotwe. 27 Anatot mmarima: oha aduonu awotwe. 28 Bet-Asmawet mmarima: aduanan abien. 29 Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot mmarima: ahanson aduanan abiesa. 30 Rama ne Geba mmarima: ahansia aduonu biako. 31 Mikmas mmarima: oha aduonu abien. 32 Bet-El ne Ai mmarima: oha aduonu abiesa. 33 Nebo biako no mmarima: aduonum abien. 34 Elam biako no mma: apem ahanu aduonum anan. 35 Harima mma: ahasa aduonu. 36 Yeriko mma: ahasa aduanan anum. 37 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu biako. 38 Senaa mma: mpensa ahankron aduasa.

39 Asɔfo no: Yedaia mma, Yesua fi de: ahankron aduonson abiesa. 40 Imer mma: apem aduonum abien. 41 Pashur mma: apem ahanu aduanan ason. 42 Harim mma: apem ne dunson.

43 Lewifo: Yesua mma, Kadmiel de, Hodewa mma de: aduonson anan. 44 Nnwontofɔ: Asaf mma: oha aduanan awotwe. 45 Aponanohwɛfo: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: oha aduasa awotwe.

46 Nsɔfokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 47 Keros mma, Sia mma, Padon mma, 48 Lebana mma, Hagaba mma, Salmi mma, 49 Hanan mma, Gidel mma, Gahar mma, 50 Reaia mma, Resin mma, Nekoda mma, 51 Gasam mma, Usa mma, Pasea mma, 52 Besai mma, Meunim mma, Nefusesim mma, 53 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 54 Baslit mma, Mehida mma, Harsa mma, 55 Barkos mma, Sisera mma, Tema mma, 56 Nesia mma, Hatifa mma.

57 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Soferet mma, Perida mma, 58 Yala mma, Darkon mma, Gidel mma, 59 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Kasebaim mma, Amon mma.

60 Nsɔfokwaa ne Salomo nkoa mma no nyinaa: ahasa aduakron abien.

61 Na eyinom ne won a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon, Imer

foro bae, na wɔantumi ankyere won mpanyimfi ne won ase se Israel mu na wofi: 62 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduanan abien. 63 Na asɔfo mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a ɔwaree Gileadni Barsilai mmabea mu bi na wɔde won din too no mma, 64 eyinom hwehwɛ won mmusua nkyerewee, na wɔanhu. Na wobuu won se won ho nte w nti, woyii won fi asɔfodi mu. 65 Na amrado no ka kyerɛ won se wonni akronkronne mu adekronkron no bi nkosi se ɔsɔfo bi de urim ne tumim [ase ne: hann ne nokware] begyina ho.

66 Bagua mu no nyinaa ano si mpem aduanan abien ne ahasa aduosia, 67 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso si mpemnsion ahasa aduasa ason; na wɔwɔ nnwontofɔ mmarima ne mmea ahanu aduanan anum. 68 Won aponko si ahanson aduasa asia, won mfurumponko, ahanu aduanan anum. 69 Yoma: ahannan aduasa anum; mfurum: mpemnsia ahanson aduonu.

Ayamyi ade

70 Na agyanom atitiriw no mu fa bi bekyee adwuma no ho ade: Amrado no maa sika nsuruboa apem, nkora aduonum, asɔfotade ahannum ne aduasa, se wɔmfa ngu akorade no mu. 71 Na agyanom atitiriw no mu binom maa adwuma no ho akorade sika nsuruboa peduonu, ne dwete mmɛnaa mpenu-ahanu. 72 Na nea oman no nkae no mae ne sika nsuruboa peduonu ne dwete mmɛnaa mpennu ne asɔfotade aduosia ason.

73 Na asɔfo ne Lewifo ne aponanohwɛfo ne nnwontofɔ no ne oman no mu bi ne nsɔfokwaa no ne Israel nyinaa tratraa won nkurow mu.

Ti 8

Mmara no kenkan

Na ɔsram a eto so ason no dui, na Israelfo no wɔwɔ won nkurow mu no, oman no nyinaa boaboa won ho ano hyiae se onipa biako ko mprae a ewo nsu pon no anim no so, na wɔka kyere ɔkyerewfo Esra se ɔmfa Mose mmara a Awurade hye Israel no nhoma mmra. 2 Na ɔsɔfo Esra de mmara no baa bagua a mmarima ne mmea ne obiara a obetumi atie ate ase no wo mu no anim,

osram a eto so ason no da a edi kan. 3 Na okenkanee wo mprae a ewo nsu pon anim no so fi anopa kosii owigyinae, mmарima ne mmea ne won a wobetumi ate ase no anim; na oman no nyinaa yee aso tiee mmara nhoma no mu nsem no. 4 Na okyerewfo Esra gyinaa ese a wode dua aye a skoron a asem no nti woyee no so. Na Matitia ne Sema ne Anaia ne Uria ne Hilkia ne Maaseia gyinagyina ne nkyen, ne nifa so, na ne benkum nso Pedaia ne Misael ne Malkia ne Hasum ne Hasbadana, Sakaria, Mesulam. 5 Na Esra buee nhoma no mu oman no nyinaa anim, na oboro oman no nyinaa so. Na obuee mu no, oman no nyinaa sore gyinagyinae. 6 Na Esra hyiraa Awurade, Onyankopon kese no. Na oman no nyinaa gyee so se: Amen, Amen! na womomaa won nsa so; na wokotow sore Awurade de won anim butubutu fam. 7 Na Yesua ne Bani ne Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan, Pelaia ne Lewifo no maa oman no huu mmara no mu. Na oman no gyinagyinaa won agyinae. 8 Na wokenkan Onyankopon mmara nhoma no fann, na wokyerese ase ma wotee ne kenkan no ase.

9 Na Nehemia a one amrado no ne osofo Esra, okyerewfo no, ne Lewifo a wokyerekyerese oman no ka kyerese oman no nyinaa se: Enne da yi ye kronkron ma Awurade mo Nyankopon. Munni nkommoo, na munnsu nso. Na oman no nyinaa tee mmara nsem no no, na woresu. 10 Na oka kyerese won se: Monko nkodi sradenam na monnom adokodokode, na momfa ebi nkoma won a wonsiesiee ebi mmaa won no, na enne da yi ye kronkron ma yen Awurade. Na mommma mo were nnhow mo ho, na Awurade anika ne mo ahoden. 11 Na Lewifo no maa oman no nyinaa yee komm se: Monye dinn, na enne da yi ye kronkron, na mommma mo were nnhow mo ho. 12 Enna oman no nyinaa kee kodidii na wonomee, na wode bi kyekyee, na wonyaa anigye kese pa, efise wotee nsem a woka kyerese won no ase.

Asese afahye

13 Na eda a etia abien no, oman no nyinaa mu agyanom atitiriw ne asofo

ne Lewifo no boaboa won ho ano behyiaa okyerewfo Esra nkyen, se woretie mmara nsem no. 14 Na wohui se wokyerew mmara a Awurade nam Mose so hyee no mu, se Israelfo no ntra asese mu osram a eto so ason so afahye no mu, 15 ne se womma wonte na wompae nkyin won nkurow nyinaa mu ne Yerusalem se: Mumfi adi nko bepaw so nkofa ngodua abaa ne kranku abaa ne ohuannua abaa ne berew ne nnua kusukusuu abaa, na momfa mmabobo asese se wokyerew no. 16 Enna oman no fii adi kofa bae, na woboboo asese obiara ne dan atifi ne n'adiwo, ne Onyankopon fi abangua no so, ne nsu pon no ho mprae so ne Efraim pon no ho mprae so. 17 Na won a wosan fii nnommumfa mu bae no bagua no nyinaa boboo asese, na wotratraa asese no mu. Na Israelfo nyee saa da fi Nun ba Yosua bere so de besi da no. Na eyee anigye kese pa. 18 Nso wokenkan Onyankopon mmara nhoma no mu daa fi da a edi kan no ara de besii da a edi akyiri no. Na wodii nnaponna nnanson, na eda a eto so awotwe no, woyee afahye nhyiam, se ne yebea te no.

Ti 9

Oman no ahonu

Na osram yi da a eto so aduonu anan no, Israelfo no boaa won ho ano hyiae mmuadadi ne atweaatam mu, na dote gu won atifi. 2 Na Israel asefo no tew won ho fii ananafo mma nyinaa ho, na wogyinaa ho kekaa won bone ne won agyanom amumoye no. 3 Na wosore gyinagyinaa won gyinabea, na wokenkan Awurade won Nyankopon mmara nhoma no mu adekyee mu nkyem anan mu biako, na nkyem anan mu biako nso wode kae na wokotow Awurade won Nyankopon. 4 Na Yesua ne Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani sore gyinagyinaa Lewifo sumpi no so, na wode nne kese teem frere Awurade won Nyankopon. 5 Na Lewifo no, Yesua ne Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia kae se: Monsore nhyira Awurade mo Nyankopon mfi daa nkosi daa, na wonhyira w'anuonyam din a woama so atra nhyira ne ayeyi nyinaa so no.

6 [Na Esra kae se:] Wo ara wo nko ne Awurade, wo na woyee osoro, osoro mu soro ne won asafu nyinaa, asase ne nea ewo so nyinaa, epo ne nea ewo mu nyinaa; na wo ara na woma won nyinaa tete ase, na osoro asafu no, wo na wokotow wo. 7 Wone Awurade, Onyankopon a wofaa Abram na wuyii no fii Ur a ewo Kaldea, na wotoo no din Abraham no. 8 Na wuhuu ne koma se eye nokware w'anim, na wo ne no pamee se wode Kanaanfo, Hetifo, Amorifo ne Perisifo ne Yebusifo ne Girgasifo asase bema n'asefo. Na woama wo nsem no atim, efise woye otreneeni.

9 Na wohwee yen agyanom amanehunu Misraim, na wuttee won sufre Mmew-Po ano. 10 Na woyee nsenkyerenne ne anwonwade, Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase sofo nyinaa so, na wuhui se woadi won so ahantansam; na wugyee din se ete nne yi. 11 Na epo no nso, wopae mu, won anim ma wofaa epo no mu, asase kesee so, na won a wotiw won no de, wotow won guu abun no mu, se wotow obo kyene nsu a emu do mu. 12 Na wode omununkum dum kyeree won kwan awia, ne ogya dum nso anadwo se enhyeren mma won, okwan a wonam so no so. 13 Nso wusian baa Sinai bepaw so, na wufi soro ne won kasae, na womaa won trennee atemmude ne nokware mmara, ahyede ne mmara nsem a eye. 14 Na woma wohuu wo homeda kronkron no, na wonam w'akoa Mose so hyee won mmara nsem ne ahyede ne mmara. 15 Na wode osoro aduan maa won de kum won kom, na wuyii nsu fii obotan mu maa won de kum won sukum, na woka kyeree won se wommra mmedi asase a wokaa won ntam se wode bema won no so.

16 Na wone yen agyanom dii ahantansam, na wosinsen won kon, na woantie wo mmara nsem. 17 Na woampe se wotie, na woankae w'anwonwade a woyee won mu no, na wosinsen won kon, na wosii won so panyin se woresan ako won anyadimo no mu won atuatew no mu. Na wone fafiri Nyankopon, odomfo ne mmaboro-

hunufu, woye abufuw mu nyaa, na w'adce dooso, na woannyaw won. 18 Mpo woyee nantwi ba a wagu kae se: Eyi ne wo nyame a ekoyii wo Misraim bae no. Na woyii ahii kese no, 19 wo de, wo mmaborohunu bebre ntiwoannyaw won sare no so: omununkum dum no amfi won so awia, se ebekyere won kwan, ne ogya dum no nso anadwo, se ebefew ama won akyere won kwan a womfa so. 20 Na wode wo honhom pa no nso mae se onkyere won nyansa, na wo mana nso woamma ampa won, na nsu nso womaa won de kum won sukum. 21 Na wohwee won mfirmi hyia aduanan sare no so: anhia won, won ntade ansusuw, na won anan anhonhon. 22 Na wode ahenni ne amanaman maa won, na wokyekyee won mu ntonto so, na wofaa Sihon asase ne Hesbon hene asase ne Basan hene Og asase no. 23 Na womaa won mma dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woka kyeree won agyanom se wobeba so abedi so no so. 24 Na mma no baa so bedii asase no so, na wobree asase no sofo, Kanaanfo no, ase won anim, na wode won hyee won nsa, ne won ahene ne asase no so amanaman, se wonye won senea wope. 25 Na wogyigyee nkurow a eye den ne asase a ado srade, na wonyaa afi a nnepa ayeye no amaama, nsubura a woboree, bobo nturo ne ngo nturo ne nnua a wodi bebre; na wodii, na womee, na woyeyee akese, na won bo too won yam, wo papa kese no mu.

26 Enna woyee asowui na wotew w'anim atua, na wotow wo mmara kyenee won akyi, na wokunkum w'adiyifo a wodii won adanse se wode resan won aba wo nkyen no, na woyee abusude akese. 27 Enna wode won hyee won ahohiafo nsa, na wohiahiaa won ho; na won ahohia bere mu no, wosu free wo, na wo de, wufi soro tiee won, na se wo mmaborohunu kese te no, wode agyefo maa won, na wogyee won fii won ahohiafo no nsam. 28 Na wonyaa asomdwoe pe no, wosan koyee w'anim bone; na wugyaw won de won hyee won atamfo nsa, na wodii won so. Enna wosan su free wo; na wo nso wufi

7 Gen 11, 31; 17, 5.

8 Gen 15, 18-21.

9 Ex 3, 7.

11 Ex 14, 21; 15, 5, 10.

12 Ex 13, 21.

13 Ex 19, 18; 20, 1.

15 Ex 16, 4, 14; 17, 6.

16 Ex 32, 9.

17 Num 14, 4; Ex 34, 6.

18 Ex 32, 4.

20 Num 11, 25.

21 Deut 8, 4.

22 Num 21, 24, 35.

24 Yos 12.

25 Deut 6, 10-11; 32, 15.

27 Ate 3, 9, 15.

28 Ate 2, 18-21.

soro tiee wɔn, na wuyii wɔn sɛ wo mmɔborohunu bebreɛ no te, bere horow mu. 29 Na wudii wɔn adanse sɛ wobesan wɔn aba wo mmara no mu; nanso wodii ahantansɛm, na wɔantie wo mmara nsɛm, na w'atemmude nso, woyɛɛ ho bɔne, nso ɛno na sɛ obi di so a, onya mu nkwa; na wohimaa wɔn mmati fii ho, na wosinsen wɔn kɔn, na wɔantie. 30 Nanso wukuraa wɔn mfe pii, na wode wo honhom nam w'adiyifo so dii wɔn adanse: na wɔanyɛ asɔ; ɛna wode wɔn hyɛɛ nsase so aman nsa. 31 Nanso wo mmɔborohunu bebreɛ nti woanwie wɔn ase tɔre, na woannyaw wɔn, efisɛ Onyankopɔn domfo ne mmɔborohunufo ne wo.

32 Na afei, yɛn Nyankopɔn, Onyankopɔn kɛsɛ, otumfo a wo ho yɛ hu a wokora apam ne adɔɛ; mma ɔbrɛ a ɛtoo yɛn ne yɛn ahene ne yɛn mma-pɔmma ne yɛn asofo ne yɛn adiyifo ne yɛn agyanom ne wo man nyinaa ara, efi Asiria ahene bere so de besi nne da yi no nyinaa nnyɛ w'ananim ketewa. 33 Nanso woteɛ nea ɛbaa yɛn so no nyinaa mu, na woadi nokware; na yɛn na yedi fɔ, 34 na yɛn ahene, yɛn mma-pɔmma, yɛn asofo ne yɛn agyanom no anni wo mmara so, nanso wɔantie wo mmara nsɛm ne w'adanse a wudii wɔn no. 35 Nanso wɔn ahenni mu ne wo papa bebreɛ a woyɛɛ wɔn ne asase tɛtrɛɛ a adɔ sɔrɛde a wode maa wɔn no mu no, wɔansom wo, na wɔansan amfi wɔn nneyɛɛ bɔne no mu. 36 Hwɛ, nne, yeyɛ nkoa, na asase a wode maa yɛn agyanom sɛ wonni so aba ne ɛso nnɛpa no, hwɛ, yeyɛ ɛso nkoa. 37 Na ɛba nnɔbae pii ma ahene a wode wɔn asisi yɛn so, yɛn bɔne mu no, na wodi yɛn nipadua so ne yɛn mmoa so sɛnea wɔpɛ, na yɛwɔ ahohia kɛsɛ mu.

38 Na eyi nyinaa mu no, yɛrepam nokware apam, na yɛrekyerɛw, na yɛn asafohene, yɛn Lewifo ne yɛn asofo asɔ ano.

Ti 10

Wotɔ Onyankopɔn apam no mu

Na wɔn a wɔsɔɔ ano ne: Amrado Nehemia, Hakalia ba, ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur, Amaria, Malakia, 4 Hatus, Sebania,

Maluk, 5 Harim, Meremot, Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk, 7 Mesulam, Abia, Miyamin, 8 Maasia, Bilgai, Semaia: eyinom ne asofo no; 9 ne Lewifo: Asania ba Yesua, Binui a ofi Henadad mma mu, Kadmiel, 10 ne wɔn nuanom: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12 Sakur, Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani, Beninu. 14 Oman no atitiriw: Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad, Bebai, 16 Adonia, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesehia, Asur, 18 Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif Anatot, Nebai, 20 Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mese-sabel, Sadok, Yadua, 22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania, Hasub, 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna, Maaseia, 26 Ahia, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim, Baana.

28 Na oman no nkae, asofo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontɔfo, nsofo kwaa ne wɔn a wɔtew wɔn ho fii nsase so aman ho baa Onyankopɔn mmara ho no, wɔn yerenom, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea, animdefo ne nhumufo nyinaa, 29 wɔbataa wɔn nuanom a wɔwɔ din no ho, na wɔdomedomee wɔn ho na wɔkɛkaa ntam sɛ wɔbedi Onyankopɔn mmara a wɔnam Onyankopɔn akɔa Mose so hyɛɛ nɔ so, na wɔbɛhwɛ na wɔayɛ Awurade yɛn wura mmara nsɛm ne n'atemmude ne n'ahyɛde nyinaa; 30 ne sɛ yɛremfa yɛn mmabea mma asase no sofo, nanso yɛremfa wɔn mmabea mma yɛn mmabarima. 31 Na sɛ asase no sofo de adɛtɔnne anaa aduan biara ba bɛtɔn homeda a, yɛrentɔ wɔn ho homeda anaa da kronkron bi; na yɛbegyaw afe a ɛto so ason no, na yɛrennan ka biara.

32 Nso yɛhyɛhyɛ yɛn ho mmara sɛ yɛde nnwɛtɛbona nkyem abiɛsa mu biako bɛma daa afe, na wɔde ama yɛn Nyankopɔn fi som no: 33 ama kyɛrɛ abodoo ne daa aduan afoɛre ne daa hyew afoɛre, home nna de, asram foforo de, ama afahyɛ ne akronkronne ne bɔne ho afoɛre, sɛ wɔmfa mpata mma Israel ne yɛn Nyankopɔn fi adwuma nyinaa. 34 Nanso yɛbobɔɔ nnyina ayɛyɛde ho ntonto, asofo, Lewifo, ne oman no, sɛ wɔmfa mmra yɛn Nyankopɔn fi, sɛ yɛn

29 Lev 18, 5.

30 Yer 7, 25-26; 44, 4-6.

31 Kwa 3, 22.

32 Neh 1, 5.

33 Esra 9, 15; Dan 9, 5, 7. — 14 Esra 2, 3; 2, 6.

28 Esra 2, 70.

31 Neh 13, 15-16;

Amos 8, 5.

34 Lev 6, 12.

mpanyimfi te, afe afe mu, bere a woahyehye mu, na wɔasɔ Awurade yen Nyankopɔn afɔremuka no so, senea woakyerɛw mmara no mu no. 35 Na yehyɛ sɛ yɛde yen asase so aduankan ne nnua nyinaa aba a edi kan bɛba Awurade fi daa afe, 36 na yɛde yen mmabarima ne yen mmoa mmakan nso, senea woakyerɛw mmara no mu no, ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bɛba yen Nyankopɔn fi de abre asɔfo a wɔsom yen Nyankopɔn fi no, 37 na yɛde yen mmɔrekan ne yen somã afɔrebɔde ne nnua nyinaa aba ne nsã ne ngo nso bɛba de abre asɔfo no, sɛ wɔmfa ngu yen Nyankopɔn fi mpia no mu, na yɛde yen asase so ntotoso du du bɛma Lewifo no, na wɔn Lewifo no anya ntotoso du du, nkurow a yɛdɔw mu no nyinaa mu. 38 Na ɔsɔfo, Aaron ba, nka Lewifo no ho bere a Lewifo no regye ntotoso du du no, na Lewifo no mfa ntotoso du du no mu nea ɛto so du no mmra yen Nyankopɔn fi, na wɔmfa ngu adekora adan mpia no mu. 39 Na Israelfo ne Lewifo no nyinaa mfa aduan ne nsã ne ngo somã afɔrebɔde no mmra mpia no mu, na ɛhɔ na kronkronbea nnwinne ne asɔfo a wɔsom ne aponanohwɛfo ne nnwontofɔ no wɔ; na yerennyaw yen Nyankopɔn fi no.

Ti 11

Nkurow mufo ne nkuraasefo

Na ɔman no mmapɔmma no traa Yerusalem; na ɔman no nkae bobɔ ntonto sɛ wɔde nnipa du mu biako bɛtra Yerusalem, kurow kronkron no mu, na baakron atratra nkurow mu. 2 Na ɔman no hyiraa mmarima a woyii wɔn yam sɛ wɔrebɛtra Yerusalem no nyinaa.

3 Na ɔmantam no so atitiriw a wɔtraa Yerusalem no ni: Nso Yuda nkurow no mu de, wɔn nyinaa tratraa wɔn agyapade so wɔn nkurow mu: Israel, asɔfo ne Lewifo ne nsɔfokwaa ne Salomo nkoa mma no. 4 Na Yerusalem de, Yuda mma no bi ne Benjamin mma no bi traa hɔ. Yuda mma no mu: Usia ba Ataia, Sakaria ba, Amaria ba, Sefatia ba, Mahalalel ba a ofi Peres mma no mu; 5 ne Baruk ba Maaseia, Kol-Hose ba, Hasaia ba, Adaia ba,

Yoiarib ba, Sakaria ba, Siloni ba. 6 Peres mma a wɔtraa Yerusalem nyinaa si ahannan aduosia awotwe, mmarima a wotumi.

7 Na Benjamin mma ni: Mesulam ba Salu, Yoed ba, Pedaia ba, Kolaia ba, Maaseia ba, Itiel ba, Yesaia ba; 8 na n'akyi no: Gabai, Salai: ahankron aduonu awotwe. 9 Na Sikri ba Yoel ne wɔn so hwɛfo; na Senua ba Yuda di kurow no fã a etia abien no so.

10 Asɔfo mu: Yoiarib ba Yedaia, Yakin; 11 Hilkia ba Seraia, Mesulam ba, Sadok ba, Meraiot ba, Ahitub a ɔye Onyankopɔn fi panyin no ba; 12 ne wɔn nuanom a wɔye ofi no mu adwuma no: ahanwɔtwe aduonu abien; ne Yeroham ba Adaia, Pelalia ba, Amsi ba, Sakaria ba, Pashur ba, Malkia ba, 13 ne ne nuanom, agyanom so atitiriw, ahanu aduanan abien; ne Asarel ba Amasai, Ahsai ba, Mesilemot ba, Imer ba, 14 ne wɔn nuanom, mmarima a wotumi: ɔha aduonu awotwe; na wɔn so hwɛfo ne Hagedolim ba Sabdiel.

15 Lewifo mu nso: Hasub ba Semaia, Asrikam ba, Hasabia ba, Buni ba, 16 ne Sabetai ne Yosabad, wodi Onyankopɔn fi anihumafo so, wofi Lewifo atitiriw no mu; 17 ne Mika ba Matania, Sabdi ba, Asaf ba, otitiriw a ofi aseda dwom ase mpaebɔ mu, ne Bakbukia a odi hɔ, ne nuanom mu, ne Samua ba Abda, Galal ba, Yedutun ba: 18 Lewifo a wɔwɔ kurow kronkron no mu no nyinaa ano si ahanu aduwɔtwe anan.

19 Na aponanohwɛfo no: Akub, Talmon ne wɔn nuanom a wɔwen apon ano no: ɔha aduɔson abien.

20 Na Israel nkae no, asɔfo no, Lewifo no wɔ Yuda nkurow mu tete wɔn agyapade so. 21 Na nsɔfokwaa no traa Ofel, na Siha ne Gispa di nsɔfokwaa no so.

22 Na Lewifo a wote Yerusalem no so hwɛfo ne Bani ba Usi, Hasabia ba, Matania ba, Mika ba; Asaf mma no mu nnwontofɔ wɔ hɔ ma Onyankopɔn fi adwuma no. 23 Na ɔhene mmara nsem wɔ wɔn hɔ, na woahyɛ kyɛfa bi ama nnwontofɔ no, da biara ne ne de. 24 Na Mesesabel ba Petahia a ofi Yuda ba Serah mma mu no hyɛ ɔhene ase ɔman no ho nsem nyinaa mu.

35 Ex 23, 19.
1 Neh 7, 5.

36 Ex 13, 2.
3-19 1 Be 9, 2-17.

37 Num 18, 21.
3 Neh 7, 57.

38 Num 18, 26, 28. —

25 Na wɔn adɔsase so nkuraa no de, Yudafo no mu bi tratraa Kiriya-Arba ne ɛho nkurowa mu, ne Dibon ne ɛho nkurowa mu, ne Yekabseel ne ɛho nkuraa mu, 26 ne Yesua ne Molada, ne Bet-Pelet, 27 ne Hasar-Sual, ne Beer-Seba ne ɛho nkurowa mu, 28 ne Siklag ne Mekona ne ɛho nkurowa mu, 29 ne En-Rimon, ne Sora, ne Yarmut, 30 Sanoa, Adulam ne wɔn nkuraa mu, Lakis ne ɛho mfuwa so, Aseka ne ɛho nkurowa mu, na wɔtratrae fi Beer-Seba kosii Hinom bon mu. 31 Na Benyamin mma a wofi Geba no traɛ Mikmas ne Aia ne Bet-El ne ɛho nkurowa mu, 32 Anatot, Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35 Lod ne Ono, adwumfo bon mu. 36 Na Lewifo no mu nkyekyem a wɔyɛ Yuda de no bi fraa Benyamin mu.

Ti 12

Asɔfo ne Lewifo din

Na eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wone Sealtiel ba Serubabel ne Yesua foro bae no: Seraia, Yeremia, Esra, 2 Amaria, Maluk, Hatus, 3 Sekania, Rehum, Meremot, 4 Ido, Ginetoi, Abia, 5 Miamin, Maadia, Bilga, 6 Semaia, Yoiarib, Yedaia, 7 Salu, Amok, Hilkia, Yedaia. Eyinom ne asɔfo no ne wɔn nuanom atitiriw, Yesua bere so.

8 Na Lewifo no: Yesua, Binui, Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a odi aseda nnwom no so, ɔne ne nuanom, 9 na Bakbukia ne Uno, wɔn nuanom, di wɔn ntentenso, ɔwen no mu. 10 Na Yesua woo Yoiakim, na Yoiakim woo Eliasib, na Eliasib woo Yoiada, 11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yada.

12 Na Yoiakim bere so no, asɔfo no agyanom atitiriw ni: Seraia fam: Meraia; Yeremia de: Hanania; 13 Esra de: Mesulam; Amaria de: Yehohanana; 14 Maluki de: Yonatan; Sebania de: Yosef, 15 Harim de: Adna; Meraiot de: Helkai; 16 Ido de: Sakaria; Gineton de: Mesulam; 17 Abia de: Sikri; 19 Yoiarib de: Matenai; Yedaia de: Usi; 20 Salai

de: Kalai; Amok de: Eber; 21 Hilkia de: Hasabia; Yedaia de: Natanael.

22 Lewifo no, Eliasib, Yoiada, Yohanana ne Yada bere so na wɔkyerɛw agyanom atitiriw no din, asɔfo no nso, wɔkyerɛw wɔn de Persiani Dario ahenni so. 23 Lewi mma, agyanom atitiriw no, wɔkyerɛw wɔn din, beresem nhoma no mu de abesi Eliasib ba Yohanana bere so. 24 Na Lewifo mu atitiriw: Hasabia, Serebia ne Kadmiel ba Yesua ne wɔn nuanom a wodi wɔn ntentenso yi ayɛ da ase senea Onyankopon nipa Dawid hyɛ no, awemfo kuw ne kuw: 25 Matania, Bakbukia, Obadia; Mesulam, Talmon, Akub a wɔwen aponanohwɛfo wen, apon no anoboa dan no mu. 26 Eyinom wɔ Yosadak ba Yesua ba Yoiakim bere so, ne amrado Nehemia ne ɔsɔfo Esra, ɔkyerɛwfo no, bere so.

ɔfasu no dwira

27 Na wɔrebedwira Yerusalem fasu no, wɔhwɛhwɛ Lewifo no fi wɔn trabea nyinaa, sɛ wɔde wɔn reba Yerusalem, na wɔde aseda ne nnwom, nnawuru, mmenta asanku ne asankuten adi odwiratwa no anigye mu. 28 Na nnwontofɔ mma no boaa wɔn ho ano hyiae fi Yerusalem ho dantaban mu ne Netofafo nkuraa ase, 29 ne Bet-Gilgal ne Geba mfuwa mu ne Asmawet, efisɛ nnwontofɔ no abobɔ nkuraa de atwa Yerusalem ho ahyia. 30 Na asɔfo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, na wodwiraa ɔman ne kurow apon ne afasu no.

31 Na memaa Yuda mmapomma no foroo ɔfasu no, na mede aseda asafokuw akɛse abien a wɔnam yuu misisii ho: biako faa nifa, ɔfasu no so de kɔɔ sumina pon no ano, 32 na Hosia ne Yuda mmapomma fã dii wɔn akyi kɛ, 33 ne Asaria, Esra ne Mesulam, 34 Yuda ne Benyamin, ne Semaia ne Yeremia, 35 ne asɔfo mma no mu binom a wokurakura ntorobento, Yonatan ba Sakaria, Semaia ba, Matania ba, Mikaia ba, Sakur ba, Asaf ba, 36 ne ne nuanom: Semaia ne Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael ne Yuda, Hanani, wokurakura Onyankopon nipa Dawid asanku no, na ɔkyerɛwfo Esra di wɔn anim. 37 Na

25 Yos 20, 7; 21, 11.

28 Yos 15, 31.

31 Yos 18, 22. — 1 Esra 2, 2.

4 Luk 1, 5.

8 Neh 11, 17. 10 Neh 12, 1, 26; 3, 1, 20.

22 Neh 12, 10-11.

24 1 Be 25; 2 Be 29, 25.

25 Neh 11, 17, 19; 2 Be 8, 14; 1 Be 26, 15, 17.

26 Neh 12, 10; 1 Be 6, 14-15; Neh 5, 14; Esra 7, 1-6.

31 Neh 2, 13; 3, 13.

37 Neh 3, 26.

nsuaniwa pon no so ne wɔn ntentenso no, wɔforoo Dawid kurow aforoe no, ɔfasu no aforoe no so, Dawid fi no atifi fam de kosii nsu pon no ano apuei.

38 Na aseda asafokuw a etia abien no kɔɔ wɔn ntentenso, na me nso midii wɔn akyi, ne ɔman no fã no, ɔfasu no so de kɔfaa afononoo abantenten no so de kosii ɔfasu tetrɛtɛ no so, 39 de kɔfaa Efraim pon ne ɔpon dedaw ne mpataa pon ne Hananeel abantenten ne Mea abantenten no so de kosii nguan pon no ano, na wokogyinaa nneduadan pon no ano. 40 Enna aseda asafokuw abien no kogyinaa Onyankopɔn fi, me ne mmakoma no fã a wɔka me ho, 41 ne asofo no: Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaiia, Elioenai, Sakaria, Hanania a wokurakura ntorbento, 42 ne Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser; na nnwontofɔ no momaa wɔn nne so, na Yisrahia ne wɔn so hwɛfo. 43 Na wɔbɔbɔɔ aforɛ akɛse da no, na wɔn ani gyei, efisɛ Onyankopɔn de anigye kɛse agye wɔn ani; na mmea ne mmofra nso ani gyei, na wɔtee Yerusalem anigye no nkã akyirikyiri.

Asɔrefi akyɛde so ahwɛfo

44 Na ɛda no ara, wɔde mmarima bi sisii akorade ne somã aforɛbɔde ne aduan kan ne ntotoso du du mpia no so, sɛ wɔmmoaboa nkurow no mfuw mu kyɛfa a mmara no hyɛ no ano ngu mu mma asofo ne Lewifo no, efisɛ Yuda nyaa asofo ne Lewifo a wosisii wɔn no ho anigye. 45 Na wɔyɛ wɔn Nyankopɔn som adwuma ne ahodwira ho som adwuma sɛ nnwontofɔ ne aponanohwɛfo no sɛ Dawid ne ne ba Salomo hyɛ no. 46 Na Dawid bere so no, na Asaf ne nnwontofɔ ne Onyankopɔn ayeyi ne aseda so otitiriw. 47 Na Serubabel bere so ne Nehemia bere so no, Israel nyinaa momaa nnwontofɔ ne aponanohwɛfo no kyɛfa, da biara ne ne de, na wɔde akronkronne maa Lewifo, na Lewifo no nso de akronkronne maa Aaron mma.

Ti 13

Nehemia sesɛw adwuma

Ebere no ara mu na wɔkenkan Mose nhoma no, ɔman no asom, na wohui sɛ

wɔakyerɛw emu sɛ Amonni ne Moabni mma Onyankopɔn bagua mu da biara da, 2 efisɛ wɔamfa aduan ne nsu ammehyia Israelfo, na mmom wɔkɔbɔɔ Bileam paa hyɛ wɔn sɛ ɔmmɛdome wɔn; nanso yɛn Nyankopɔn dan nnome no nhyira. 3 Na wɔtee mmara no no, woyiyii amamfrafo nyinaa fi Israel.

4 Na eyi nnya mmae no, na ɔsofo Eliasib a wɔde no sii yɛn Nyankopɔn fi mpia so a ɔyɛ Tobia busuani no, 5 asiesie pia kɛse bi ama [Tobia], nea kan no wɔde aduan ayɛyɛde ne ohuamfufu ne nnwinne ne awi ntotoso du du ne nsã ne ngo a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma Lewifo ne nnwontofɔ ne aponanohwɛfo no, sɛne asofo no somã aforɛbɔde sie no. 6 Na eyi nyinaa mu no na minni Yerusalem, na Babel hene Artasasta afe a ɛto so aduasa abien so no, mekɔɔ ɔhene no nkyɛn; na nna bi akyi no, mibisaa ɔhene ho kwan, 7 na mebaa Yerusalem; na mibehuu bɔne a Eliasib yɛe wɔ Tobia ho, sɛ wasiesie pia ama no Onyankopɔn fi abangua so no. 8 Na eyɛ me yaw sɛ, na miyiyii Tobia fi nneɛma no nyinaa fii pia no mugui, 9 na mekae sɛ wonnwira mpia no mu, na mede Onyankopɔn fi nneɛma no mesan mebaa ho bio, aduan ayɛyɛde ne ohuamfufu no.

10 Na mihui sɛ Lewifo kyɛfa no, wɔamfa amma wɔn, na wɔaguangan akokɔ wɔn mfuw mu, Lewifo ne nnwontofɔ a wɔyɛ adwuma no. 11 Na me ne mmakoma no hamee, na mise: Eɛn nti na wɔagyaw Onyankopɔn fi yi? Na meboaboa wɔn ano mede wɔn misisii wɔn sibe. 12 Na Yuda nyinaa de awi ne nsã ne ngo ntotoso du du bae beguu akorade no mu. 13 Na misisii akorade no so ahwɛfo: ɔsofo Selemia ne ɔkyerɛwfo Sadok ne Pedaia a ofi Lewifo mu no; na wɔn ase na Sakur ba Matania ba Hanan hyɛ, efisɛ wobu wɔn nokwafo, na wɔn na wɔkyekye nneɛma no ma wɔn nuanom no. 14 Me Nyankopɔn, kae me, eyi ho, na mpopa m'adɔe a mayɛ mama me Nyankopɔn fi ne ne som adwuma no.

15 Nna no mu na mihuu Yudafo bi a wotiatia nsa-kyi-amo a so homeda, na wɔde awi afiafi nso ba, na wɔde soaso mfurum; wɔde nsã nso ne bobɛ aba ne borɔɔɔma ne nnosoa horow nyinaa ba

38 Neh 3, 11. 44 Neh 10, 36; 13, 5. 46 1 Be 25. 47 Neh 10, 38. —
 1 Deut 23, 3-5. 2 Num 22, 5-6. 9 Neh 10, 40. 11 Neh 10, 39.
 12 Num 18, 21. 14 Neh 13, 31; 5, 19. 15 Neh 10, 31; Yer 17, 21-27.

Yerusalem homeda, na meboɔ wɔn kɔkɔ da a woretɔn nnuan no. 16 Na Tirofo bi a ste [kurom] ho nso de mpataa ne adetɔnne horow nyinaa ba, na wɔbetɔn homeda ma Yudafo ne Yerusalemfo. 17 Enna me ne Yuda mmapɔmma no hamee, na misee wɔn sɛ: Asemɔne ben na moredi de kum homeda ho yi? 18 So enye sɛɛ na mo agyanom yɛe, na yen Nyankopɔn de bone yi nyinaa baa yen ne kurow yi so no? Na mo nso mode bi reka Israel so abufuw no ho, sɛ morekum homeda ho yi.

19 Na ansa na homeda redu no, esum refi ase aduru Yerusalem apon mu no, mehyɛe sɛ wɔntoto apon no mu, na mekae sɛ wonnhie gye sɛ homeda no atwam ansa; na miyiyii m'asomfo no mu binom gyinagyinaa apon no ano, na adeso a bi amma mu homeda. 20 Na agvadifo ne adetɔnne horow no tɔnfo no soesoɛ Yerusalem apon no akyi penkoro ne mprenu. 21 Enna meboɔ wɔn kɔkɔ ka kyerɛe wɔn sɛ: Eden nti na moasoɛsoɛ deda ofasu no akyi? Sɛ moye saa bio a, mekyere mo. Efi bere no wɔamma homeda bio. 22 Na misee Lewifo no sɛ wonnwira wɔn ho na wɔmmra mmehwe apon no ano, na wɔnye homeda no kronkron. Eyi ho nso kae me, me Nyankopɔn, na kora me so sɛ w'adɔe bebree no te.

23 Nna no mu nso mihuu Yudafo a wɔawareware Asdod mmea ne Amon

mmea ne Moab mmea. 24 Na wɔn mma ka Asdod kasa fa-ne-fa na Yuda kasa de, na wontumi nka, na aman no mu biara de na wɔka. 25 Na me ne wɔn hamee, na medomee wɔn, na mebobɔɔ mmarima no mu binom, na mepempen wɔn nhwi, na mede Onyankopɔn ntam gye wɔn sɛ: Sɛ mode mo mmabea moma wɔn mmabarima, na mugye wɔn mmabea moma mo mma aware anaase mo ankasa moware wɔn a, . . .! 26 So enye eyinom ho na Israel hene Salomo yɛe bone? Nanso aman-aman bebree mu hene biara nni ho a ɔte sɛ ɔno, na onipa a Onyankopɔn do no ne no, na Onyankopɔn de no sii Israel nyinaa so hene: ɔno mpo mmea ananafo na wɔma ɔyɛe bone. 27 Na mo de, so yentie mo sɛ yɛbeyɛ bone kɛse yi nyinaa na yɛafom yen Nyankopɔn na yɛaware mmea ananafo?

28 Na ɔsofopanyin Eliasib ba Voiada mma mu biako aye Horonini Sanbalat sew. Na mepam no fii me so. 29 Kae wɔn, me Nyankopɔn, sɛ wɔahura asofodi ho ne asofodi ne Lewifo apam no ho.

30 Na midwiraa wɔn ho fii ananade nyinaa ho; na mede asofo ne Lewifo no ahwɛdehwɛfo no misisii ho; wɔn nyinaa wɔ wɔn adwuma mu, 31 ne bere a wɔahyehye no mu nnyina ayeɛde no de, ne aduankan no de no. Kae me, me Nyankopɔn, ma ensi yiye.

22 Neh 13, 14.

25 Deut 7, 3.

26 1 Ah 11, 3-8.

28 Neh 11, 10; 2, 19.

31 Neh 13, 14, 22; 5, 19.

ESTER NHOMA

Ti 1

Ohemmaa Wasti ntuso

Na Ahasweros bere so, Ahasweros a odii hene fi India de kosi Etiopia, amantam ahorow ɔha aduonu ason so,—2 ebere a ɔhene Ahasweros te n'ahengua a ɛwɔ Susan abankɛse no mu no so, 3 n'ahenni afe a ɛto so

abissa mu no, ɔtow ne mmapɔmma nyinaa ne ne nkoa pon, a Persia ne Media dɔm so atumfo ne mmakoma ne amantam no so asafohene wɔ n'anim; 4 ɛno mu na oyii n'ahenni anuonyam dodow ne ne kɛseyɛ haran ne ne fe no kyerɛe nna pii, nnaɔfua ɔha aduɔwɔtwe. 5 Na nna yi wiee du no, ɔhene no tow nkurofo a wɔwɔ Susan abankɛse no mu

nyinaa pon fi okese so koduu akumaa so nnanson, ahemfi turo no abangua so, 6 nwera ne bibitama sensen ho, wode nhama fufu ne nea eberedum asuso mu akyekyere dwete nkaa mu, abofufu adum ho; sika ne dwete nnae wowo abohemmaa ne abohyen ne abobiri ne damē nsewee so. 7 Na wohyehyee nsā, sika nkuruwa mu, na nkuruwa no nso gu ahorow, na ohene nsā no dooso, senea ewo ohene no nsam. 8 Na onom no de, wohyee se wonnhye obiara; na saa na ohene no ahye ne fi so mpanyin nyinaa, se onipa biara nipa nye senea ope. 9 Ohemmaa Wasti nso tow mmea pon ohene Ahasweros ahemfi.

10 Da a sto so ason a nsā ama ohene no ani agye no, oka kyerēe Mehuman, Bista, Harbona, Bigta ne Abagta, Setar ne Karkas, mpiafo baason no a wosom ohene Ahasweros anim no, 11 se wonkofa ohemmaa Wasti mmra ohene anim, ahenni abotiri no mu, na omma aman no ne mmapomma no nhu n'ahofe, efise ne ho ye fe. 12 Nanso ohemmaa Wasti ampe se oja senea ohene somaa mpiafo ma wobeka kyerēe no no. Enna ohene no bo hurui se, na n'abufuw dwee ne mu.

13 Na ohene no ka kyerēe anyansafo a wonim mmere mu nsem no,—efise saa na ohene asem ba won a wonim mmara ne asenni no anim, 14 na won a woben no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, Persia ne Media mmapomma baason a woye ohene no asomfo ne ahenni no mu atitiriw no,—15 se: Den na womfa mmara so nye ohemmaa Wasti, se wannu ohene Ahasweros asem a mpiafo no koka kyerēe no so no? 16 Na Memukan kae ohene ne mmapomma no anim se: Enye ohene nko na ohemmaa Wasti afom no, na wafom mmapomma nyinaa ne amanaman a wowo ohene Ahasweros nsase nyinaa so no nyinaa nso. 17 Na wobeka ohemmaa no asem no akyere mmea nyinaa, na wobebu won kununom animtiaa aka se: Ohene Ahasweros kae se womma ohemmaa Wasti mmra n'anim, na wamma. 18 Na enne da yi Persia ne Media mmea adehye a wote ohemmaa no asem no bekeka akyere ohene mmapomma nyinaa, na animtiaabu ne abo-

huru bedooso. 19 Se ohene pe a, omma asem bi mfi ne ho, na wonkyerew no Persia ne Media mmara nsem mu, na wöannan ani se: Wasti mmma ohene Ahasweros anim bio; na ohene mfa ne hemmaadi no mma ne yonko a oye sen no. 20 Na wobete ohene asem a orebedi yi n'ahenni nyinaa mu,—na esö,—na oyerenom nyinaa ani asoso won kununom, efi okese so kosi akumaa so. 21 Na asem no soo ohene ne mmapomma no ani, na ohene no yee se Memukan kae no. 22 Na osoma ma wode nhoma kokoo ohene no amantam nyinaa so, na wode koo asase biara asase so se ne nkyerewee te, ne oman biara so se ne kasa te: se obarima biara barima nni ne fi so panyin, na omfa ne man kasa nka mma wönte.

Ti 2

Wode Ester si ohemmaa

Nsem yi akyi a ohene Ahasweros abufuw no ano dwoe no, okaee Wasti ne nea oye ne nea wöahye atia no no. 2 Na ohene asomfo a wosom no no kae se: Ma wonhwehwe mmaabun a won ho ye fe mma ohene, 3 na ohene nsisi ahwefo n'ahenni nsase nyinaa so, na wonhyiahya mmaabun a won ho ye fe nyinaa mmra Susan aban mu, mmea fi, ohene piani Hegai a ohwe mmea so no nkyen, na womma won won sra nnuru. 4 Na ababaa a oboeso ohene ani no nni hemmaa nsi Wasti ananmu. Na asem no soo ohene ani, na oye sa.

5 Nso Yudani bi wo Susan aban mu a ne din de Mordekai, Benyaminni a oye Yair ba, Simei ba, Kis ba 6 a wotuu no fii Yerusalem kaa nnommum a wotuu won ne Yuda hene Yekonia a Babel hene Nebukadnesar tuu won koe no ho. 7 Na ono na oye n'agya ne nua ba Hadasa a one Ester, efise [Ester] nni agya ne sna; na ababaa no nipadua ye fe, na n'anim nso ye; na n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no yee ne ba. 8 Na wote ohene no asem ne ne mmara no, wohyiahya mmabaa pii baa Susan aban a ehye Hegai ase no mu, na wode Ester nso baa ohene fi de no behyee mmea no hwefo Hegai nsa. 9 Na ababaa no soo n'ani, na onyaa n'anim anuonyam;

na ɔyɛɛ ntem de ne sra nnuru ne ne kyefa maa no, na ɔde mmabaa baason a wɔapaw wɔn fi ɔhene fi maa no, na oyii no ne mmabaa no kotraa nea ɛho ye, mmea no fi. 10 Nso na Ester nnya nkyerɛɛ ne man ne n'abusua ɛ, efisɛ Mordekai ahyɛ no sɛ ɔnnkyerɛ. 11 Na da biara Mordekai kɔpase mmea fi no abangua no anim, na wahu sɛ Ester te yiye ne nea wɔde no bɛyɛ.

12 Na edu mmabaa no biara so a, ɔko ɔhene Ahasweros nkyɛn. Nso wɔyɛɛ no sɛ mmea no mmara te kosii sɛ asram dumien dui ansa. Na sɛ wɔn sra nna dodow te no, wɔde kurobow di asram asia, na wɔde nnuhuam ne mmea sra nnuru di asram asia nso. 13 Na ababaa no de saa kɔ ɔhene nkyɛn; biribiara a ɔpɛ no, wɔma no, na ɔde afi mmea fi ho akɔ ɔhene fi. 14 Anadwofa na ɔko, na anɔpa na ɔsan kɔ mmea fi a etia abien a ɛhyɛ ɔhene piani Saasgas a ɔhwɛ ayefam so no ase no mu. Na ɔnko ɔhene nkyɛn bio, gye sɛ ɔhene no pɛ na ɔbo ne din frɛ no.

15 Na eduu Ester a ɔyɛ Mordekai n'agya ne nua Abihail ba a ɔfaa no yɛɛ ne ba no so sɛ ɔbɛko ɔhene no nkyɛn no, wammisa hwee gye nea Hegai a ɔyɛ ɔhene piani a ɔhwɛ mmea no so no kae no. Na Ester nyaa wɔn a wohu no nyinaa anim anuonyam. 16 Na wɔde Ester kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn n'ahemfi, ɔsram a ɛto so du a ɛne ɔsram Tebet [a ɛte sɛ Ɔpɛpɔn] no so, n'ahenni afe a ɛto so ason no mu.

17 Na ɔhene no do Ester sen mmea no nyinaa, na onyaa anuonyam ne ɔdom n'anim sen mmabaa no nyinaa, na ɔde ɔhemmaadi abotiri no boɔ ne ti, na ɔma odii hemmaa Wasti ananmu. 18 ɛnna ɔhene no tow pon kɛse maa ne mma-pɔmma ne ne nkoa nyinaa a ɛne Ester apontow, na ɔde amantam no tow kyɛɛ wɔn, na ɔkyekyɛɛ ade sɛnea ɛfata ɔhene.

19 Na wohyiahyaia mmabaa no ne mprenu so no, na Mordekai te ɔhene ponkɛse no mu. 20 Na Ester nnya nkyerɛɛ n'abusua ne ne man ɛ, sɛnea Mordekai ahyɛ no no; efisɛ Ester di Mordekai asem so sɛ bere a ɔhwɛ no so no.

Mordekai yi atirisopam bi adi

21 Nna a Mordekai te ɔhene ponkɛse no mu no, Bigtan ne Teres, ɔhene

mpiafo baanu a wofi wɔn a wɔwɛn ɔpon ano no mu no, bo hurui, na wɔhwɛhwɛ sɛ anka wokum ɔhene Ahasweros. 22 Na Mordekai tee asem no, na ɔkɔka kyerɛɛ ɔhemmaa Ester, na Ester de Mordekai din kɔka kyerɛɛ ɔhene. 23 ɛnna wɔpɛɛ asem no mu, na wohui, na wɔsɛnsɛn wɔn baanu no dua so. Na wɔkyerɛw hyɛɛ beresosɛm nhoma no mu ɔhene anim.

Ti 3

Haman pam Yudafo tiri so

Nsɛm yi akyi no, ɔhene Ahasweros yɛɛ Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba kɛse, na ɔmaa no so, na ɔde n'agua traɔ mma-pɔmma a wɔne no wɔ ho no nyinaa de so. 2 Na ɔhene nkoa a wɔte ɔhene ponkɛse mu nyinaa kotow sɔree Haman, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ ama no. Na Mordekai de, wankotow na wansɔre no. 3 ɛnna ɔhene nkoa a wɔwɔ ɔhene ponkɛse mu no ka kyerɛɛ Mordekai sɛ: ɛden nti na wo de, wotɔ ɔhene mmara no? 4 Na wɔka kyerɛɛ no saa daa, na ontie wɔn no, wɔkɔka kyerɛɛ Haman, sɛ wɔrehwɛ sɛ Mordekai nsɛm no begyina anaa; efisɛ waka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani.

5 Na Haman hui sɛ Mordekai nkotow nsɔre no no, abufuw hyɛɛ Haman ma. 6 Nanso wampɛ sɛ ɔde ne nsa bɛka Mordekai nko, efisɛ wɔakyerɛ no nea Mordekai fi, na Haman hwɛhwɛ sɛ okunkum Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahenni nyinaa mu a wɔyɛ Mordekai manfo no nyinaa. 7 Ɔsram a edi kan a ɛne ɔsram Nisan [a ɛte sɛ Oforisuo] no so, ɔhene Ahasweros afe a ɛto so dumien mu no, wɔboɔ pur, ɛne ntonto, Haman anim, da biara da, na efi ɔsram no so ara kosii ɔsram a ɛto so dumien a ɛne ɔsram Adar [a ɛte sɛ Ɔbenem] no so. 8 Na Haman ka kyerɛɛ ɔhene Ahasweros sɛ: Ɔman biako bi wɔ ho a wɔabo apete na wɔatew wɔn ho afi amanaman mu, w'ahenni nsase nyinaa so, na ɛsono wɔn mmara ne aman nyinaa de, na ɔhene mmara no, wonni so, na ɛmfata ɔhene sɛ ɔbɛma wɔn kwan. 9 Na sɛ ɔhene pɛ a, ma wɔnkyerɛw sɛ wonkunkum wɔn, na mɛkari dwetɛ dwetikɛse pedu mahyɛ wɔn a wɔyɛ ɔhene adwuma

no nsa, se womfa ngu ohene akorade mu.

10 Enna ohene no yii ne ptefa fii ne nsa de maa Agagni Haman a oye Hamedata ba, Yudafo tamfo no. 11 Na ohene no ka kyerɛ Haman se: Dwete no, wɔde ama wo, na ɔman no nso, ye won senea wope.

12 Enna wɔfrɛfrɛ ohene no akyerɛwfo ɔsram a edi kan no da a eto so dumien-ensa, na wokyerɛwee se Haman hye nyinaa de kɔmaa ohene no amradofone amantam no mmiako mmiako so ahwɛfo ne aman no nyinaa so mma-pɔmma: asase biara asase se ne nkyerɛwee te, ne ɔman biara man se ne kasa te; wɔde ohene Ahasweros din na ekyerɛwee, na wɔde ohene no ptefa so ano. 13 Na wɔde nhoma no somasomaa ammirikatufɔ de kokɔ ohene nsase nyinaa so, se wonse na wonkunkum na wonnwerɛw Yudafo no nyinaa mfi mmerante so nkosi nkwa-koraa so, mmofra ne mmea nso, da koro, ɔsram a eto so dumien a ene ɔsram Adar [a ete se ɔbenem] no da a eto so dumien-ensa no, na womfom won ade. 14 Nkyerɛwee no nsusuwso a wɔde kɔhyɛ mmara nsase no nyinaa so no, ano da ho ma amanaman no nyinaa, se wonsiesie won ho nsie da no. 15 Na ammirikatufɔ no fi kɔe ntɛmntɛm senea ohene kae no, na wɔhyɛ mmara no Susan aban mu. Na ohene no ne Haman tratraa ase se wɔrebenom nsã; na Susan kurow no mu aye bisibasaa.

Ti 4

Yudafo awerɛhow ne mmuadadi

Na Mordekai huu nea aba no nyinaa no, Mordekai sunsuanee ne ntade mu, na ɔde atweaatam ne nsɔ kataa ne ho; na ofii adi kɔ kurow no mfinimfini, na osuu osu dennen yawyaw. 2 Na ɔkɔ ohene ponkɛse anim; nso obiara nni ho kwan se ofura atweaatam de hyen ohene ponkɛse mu. 3 Na asase biara asase a ohene asem ne ne mmara no duu ho no, nkɔmmɔdi kɛse ne mmuadadi ne osu ne adwotwa baa Yudafo no mu, na nnipa pii dedaa ntweaatam ne nsɔ mu.

4 Enna Ester mmaawa ne ne mpiafo

no bae bɛka kyerɛ no. Na ohenmaa no bɔ piriw papa, na ɔsomae se womfa ntade nkɔhyɛ Mordekai, na wonyi ne ho atweatam no, nanso wannye. 5 Enna Ester frɛ Hatak, ohene mpiafo no mu biako a wapaw no se ɔnsom no no, na ɔsomaa no Mordekai nkyen, na wahu dekode ne nea efi so. 6 Na Hatak fii adi kɔ Mordekai nkyen, kurow no mprae a ɛda ohene ponkɛse anim no so. 7 Na Mordekai kaa no nea ato no no nyinaa ne dwete dodow a Haman aka se Yudafo no nti ɔbɛkari agu ohene akorade mu se wonkunkum won no. 8 Na ɔde mmara a wɔhyɛ Susan se wonkunkum won no nkyerɛwee nhweso maa no, se ɔmma Ester nhu, na ɔnka nkyerɛ no, na ɔnhyɛ no se ɔnko ohene nkyen nkɔkoto no, na ɔnsre no mma ne man.

Wɔse Ester ho mmoa

9 Na Hatak bae bɛkaa Mordekai nsɛm no kyerɛ Ester. 10 Enna Ester kasa kyerɛ Hatak na ɔsomaa no Mordekai nkyen se: 11 Ohene nkoa nyinaa ne ohene nsase so nkurofo nim se ɔbarima anaa ɔbea biara a ɔba ohene nkyen, emu fam abangua so a womfrɛ no no, ne mmara biako pe na ewo ho, se wokum no, gye nea ohene bɛte sika ahempoma akyerɛ no se ɔntra ase no. Nso adaduasa ni, womfrɛ me se menko ohene nkyen. 12 Na wɔkɔkaa Ester nsɛm no kyerɛ Mordekai. 13 Na Mordekai kae se wonkobua Ester se: Nsusuw se wubefi mu wo ahemfi, Yudafo nyinaa mu; 14 na mmom se wumua w'ano bere yi mu a, ende ɔboa ne ogye besore a fi baabi ama Yudafo, na wo ne w'agya fi de, mubewu. Na hena na onim se ebere a ete se yi nti na wo nsa aka ahenni no? 15 Enna Ester kae se wonkobua Mordekai se: 16 Kohyia Yudafo a wohu won Susan nyinaa boa ano, na me nti munni mmuada, na munnnidi na monnnom nnansa anadwo ne awia. Me nso, me ne me mmaawa bedi mmuada saa ara, na mede saa mako ohene nkyen a ennam mmara so. Na se meyera a, mayera. 17 Na Mordekai sen kɔe kɔye se Ester hye no no nyinaa.

Ti 5

Ester kɔ ɔhene anim

Na da a sto so abissa no, Ester hyɛɛ ɔhemmaa atade, na okogyinaa ahemfi emu fam abangua so, ɔhene dan no ntentenso. Na ɔhene no te n'ahengua so ahemfi, ofi no pon ano ntentenso. 2 Na ɔhene no huu ɔhemmaa Ester sɛ ogyina abangua so no, onyaa n'anim anuonyam, na ɔhene no tɛɛ sika ahempoma a ɛwɔ ne nsam no kyerɛɛ Ester. Na Ester twiw bɛnee, na ɔbɛkaa ahempoma no ti. 3 Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na ɛyɛ wo, ɔhemmaa Ester? Na ɛɔn na worehwehwɛ? Edu ahenni no fã po a, wɔde bɛma wo. 4 Na Ester sɛ: Sɛ ɔhene pɛ a, ma ɔhene ne Haman mmra ɔpon a meretow no no ho nnɛ. 5 Na ɔhene no kae sɛ: Monyɛ ntɛm mma Haman mmra, na wɔnyɛ nea Ester aka no. Na ɔhene no ne Haman baa ɔpon a Ester atow no ho. 6 Na ɔhene no ka kyerɛɛ Ester nsã pon no ho sɛ: Dɛn ne w'adesrɛ na wɔmma wo? Na ɛɔn ne w'ade a worehwehwɛ? Edu ahenni no fã po a, wɔbɛyɛ. 7 Na Ester buae sɛ: Nea mesrɛ na merehwehwɛ ne sɛ, sɛ m'anim aba nyam ɔhene anim na sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔbɛma ade a meresrɛ na wayɛ nea merehwehwɛ no a, ɔhene ne Haman mmra ɔpon a merebetow wɔn no ho. 8 Na ɔkyena mɛyɛ sɛ ɔhene aka no.

Haman pɛ sɛ okum Mordekai

9 ɛnna da no Haman de anigye ne koma pa fii adi, na Haman huu Mordekai ɔhene ponkɛsɛ no mu sɛ wansɔre nanso wanka ne ho koraa n'anim no, ne bo fuw Mordekai sɛ. 10 Nanso Haman siw ne ho so, na osiim kɔɔ ne fi. Na ɔsoma kɔfrɛfrɛɛ n'adɔfo ne ne yere Seres bae. 11 Na Haman kaa wɔn n'ahonya anuonyam ne ne mma dodow ne kɛsɛ a ɔhene ayɛ no nyinaa ne sɛnea wama no so ataa mmapɔmma ne ɔhene nkoa no so no, 12 na Haman kae sɛ: Nso ɔhemmaa Ester amma obiara ne ɔhene amma ɔpon a ɔtowee no ho gye me nko, na ɔkyena nso wɔahyia me ne ɔhene rekɔ ne nkyɛn. 13 Nanso eyi nyinaa nnɔɔ me sɔ, bere a mihu Yudani Mordekai no sɛ ɔte ɔhene ponkɛsɛ mu yi. 14 ɛnna ne yere Seres ne n'adɔfo

no nyinaa ka kyerɛɛ no sɛ: Ma wɔnyɛ dua a ne tenten si basafa aduonum, na ɔkyena anɔpa ka kyerɛɛ ɔhene, na wɔnsɛn Mordekai wɔ so, na wo ne ɔhene nko ɔpon no ho anigye mu. Na asem no sɔɔ Haman ani, na ɔma wɔyɛɛ dua no.

Ti 6

Wɔhyɛ Haman sɛ ɔnni Mordekai ni

Anadwo no, ɔhene aniwa saree dwe, na ɔkae sɛ wɔmfa beresosɛm nkae nhoma no mmra; na wɔbɛkenkanee ɔhene anim. 2 Na wohui sɛ wɔa-kyerɛw sɛ Mordekai na ɔbɛkaa Bigtana ne Teres, ɔhene mpiafo baanua a wɔhwɛ ɔpon ano a wɔpɛ sɛ wokum ɔhene Ahasweros no ho asem no. 3 ɛnna ɔhene no kae sɛ: Anuonyam bɛn na wɔahyɛ Mordekai na dibea bɛn na wɔama no eyi ho? Na ɔhene asomfo a wɔsom no no kae sɛ: Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ. 4 Na ɔhene kae sɛ: Hena na ɔwɔ abangua no so? Nso na Haman aba ɔhene fi akyiri abangua no so sɛ ɔrebɛka akyerɛ ɔhene na wɔasɛn Mordekai, dua a wasi ama no no so. 5 ɛnna ɔhene asomfo no ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, Haman gyina abangua no so. Na ɔhene no sɛ: ɔmmra! 6 Na Haman baa mu. Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na wɔnyɛ onipa a ɔhene pɛ no nidi no? Na Haman see ne koma mu sɛ: Hena po na ɔhene pɛ sɛ odi no nɪ sen me ara? 7 Na Haman ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Onipa a ɔhene pɛ no nidi no, 8 ma wɔmfa ahenni atade a ɔhene hyɛ no mmra, ne ɔponkɔ a ɔhene tra so a wɔde ahenni abotiri bɔ ne ti no, 9 na wɔmfa atade no ne ɔponkɔ no nhyɛ ɔhene mmapɔmma akɛsɛ no mu bi nsa, na wɔmfa nhyɛ onipa a ɔhene pɛ no nidi no, na wɔmma ɔntra ɔponkɔ no so mfa kurow no abɔnten so, na wɔmpae nni n'anim sɛ: Sɛɛ na wɔyɛ onipa a ɔhene pɛ no nidi no! 10 ɛnna ɔhene ka kyerɛɛ Haman sɛ: Ka wo ho kɔfa atade ne ɔponkɔ no, sɛnea woaka no, na ye saa ma Yudani Mordekai a ɔte ɔhene ponkɛsɛ mu no; nnyaw nea woaka no nyinaa mu biara. 11 Na Haman faa atade no ne ɔponkɔ no, na ɔde hyɛ Mordekai, na ɔde no tra ɔponkɔ no so de no faa kurow no abɔnten no so, na

opae dii n'anim sɛ: Sɛɛ na wɔyɛ onipa a ɔhene pɛ no nidi no.

12 Na Mordekai san baa ɔhene ponkɛse no mu, na Haman yɛɛ ntem de nkɔmmɔdi kɔɔ ne fi, na ɔkataa ne ti. 13 Na Haman kaa nea ato no nyinaa kyerɛɛ ne yere Seres ne n'adɔfo no nyinaa; na n'anyansafo ne ne yere Seres ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Mordekai a woafi ase rehwe ase n'anim yi fi Yudafo asefo mu a, worentumi no, na mmom ase na wobɛhwe n'anim. 14 Na wɔne no da so rekasa no, ɔhene mpiafo no bae bɛfaa Haman ɔhareso de no kɔɔ ɔpon a Ester atow no ho.

Ti 7

Wɔsɛn Haman

Na ɔhene ne Haman bae sɛ wɔne ɔhemmaa Ester rebɛnom nsã. 2 Na ɔhene ka kyerɛɛ Ester da a etia abien no mu nso, nsã pon no ho, sɛ: Dɛn ne w'adesrɛ, ɔhemmaa Ester, na wɔmma wo, na ɛdɛn ne w'ade a worehwehwe? Edu ahenni no fã po a, wobɛyɛ. 3 ɛnna ɔhemmaa Ester buae sɛ: ɔhene, sɛ m'anim aba nyam w'anim, na sɛ ɔhene pɛ a, ma wɔmfa me nkwa nkyɛ me sɛ m'ade a mesrɛ, ne me manfo sɛ m'ade a mehwehwe, 4 efisɛ wɔatɔn yɛn, me ne me man, sɛ wɔnsɛɛ yɛn nkunkum yɛn nnwerɛw yɛn; na sɛ wɔretontɔn yɛn ayɛ nkoa ne mfenaa a, anka mɛyɛ komm, nanso ɔtamfo no ntumi nhyɛ ɔhene ade a ɛbɛsɛɛ no ananmu. 5 ɛnna ɔhene Ahasweros bua see ɔhemmaa Ester sɛ: Hena ne no na she na ɔwɔ, na wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ saa no? 6 Na Ester se: Onipa ɔhohiafo ne ɔtamfo ne Haman bone yi. ɛnna nketenkete kitaa Haman, ɔhene ne ɔhemmaa no anim.

7 Na ɔhene no sɔree n'abufuw no mu fii nsã pon no ho kɔɔ ahemfi turo no mu. Na Haman sɔre gyinae sɛ ɔresrɛ ɔhemmaa Ester nkwa, efisɛ wahu sɛ ɔhene no abɔ ne ho pɔbɔne. 8 Na ɔhene no san fii ahemfi turo no mu baa nsã pon dan no mu, na Haman ahwe nnae a Ester wɔ so no so. Na ɔhene kae sɛ: So ɔrebɛhyɛ ɔhemmaa po me nkyɛn, ofie ha yi? Asɛm no fii ɔhene anom ara pɛ, na wɔkataa Haman ani. 9 Na Harbona, mpiafo no mu biako, kae ɔhene no anim sɛ: Nso hwe,

dua a Haman ayɛ ama Mordekai a ɔkaa ɔhene ho asɛmpa no si Haman fi, ne tenten si basafa aduonum. Na ɔhene no se: Monkɔsɛn no wɔ so. 10 Na wɔsɛn Haman dua a wasiesie ama Mordekai no so. Na ɔhene abufuw ano dwɔe.

Ti 8

Wɔmma Mordekai so

Da no ara na ɔhene Ahasweros de Haman, Yudafo tamfo no, fi maa ɔhemmaa Ester. Na Mordekai baa ɔhene no anim, efisɛ Ester aka sɛnea ɔne no ntam te no. 2 Na ɔhene no yii ne pɛtea a ogyee Haman nsam no de maa Mordekai. Na Ester de Mordekai sii Haman fi so. 3 Na Ester kasae bio ɔhene anim, na ɔhwee ne nan ase, na osui koto srɛɛ no sɛ onyi Agagni Haman bone ne n'adwene a ɔdwenee Yudafo no ho no. 4 Na ɔhene tɛɛ sika ahempoma no kyerɛɛ Ester. ɛnna Ester sɔre gyinaa ɔhene no anim, 5 na ɔkae sɛ: Sɛ ɔhene pɛ na sɛ m'anim aba nyam n'anim, na asɛm no tɛɛ ɔhene anim, na me nso mesɔ n'ani a, ma wɔnkyerɛw nkotwa nhoma a Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba dwenee ho na ɔkyerɛwee sɛ ɔde rekɔsɛ Yudafo a wɔwɔ ɔhene nsase nyinaa so no mu, 6 na mɛyɛ dɛn na matumi mahwe bone a ɛbɛto me manfo no? Na mɛyɛ dɛn na matumi mahwe m'abusuafo sɛɛ? 7 ɛnna ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ ɔhemmaa Ester ne Yudani Mordekai sɛ: Hwɛ, mede Haman fi mama Ester, na ɔno nso wɔasɛn no dua no so, sɛ anka ɔde ne nsa reka Yudafo no nti. 8 Na mo ara monkyerɛw Yudafo no ho sɛnea mope ɔhene din mu, na momfa ɔhene pɛtea nso ano, efisɛ ɔkyerɛw a wɔakyerɛw ɔhene din mu na wɔde ɔhene pɛtea asɔ ano no, wontumi nsan.

ɔhene no gye Yudafo nkwa

9 ɛnna wɔfrɛfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo bere no mu, ɔsram a ɛto so abiɛsa a ɛne ɔsram Siwan [a ɛte sɛ Ayɛwohomumɔ] no da a ɛto so aduonu abiɛsa, na wɔkyerɛwee sɛnea Mordekai hyɛɛ no nyinaa kɔmaa Yudafo no, ne amradɔfo akɛse ne nketewa, ne nsase no so mmapɔmma, de fi India de kosi

Etiopia, nsase horow oha aduonu ason, asase biara asase se ne nkyerewee te, ne oman biara man se ne kasa te, ne Yudafo nso se won nkyerewee ne won kasa te. 10 Na ode ohene Ahasweros din na ekyerewee, na ode ohene pteaa soo ano, na ode nhoma no somasomaa ammirikatufu a wotete aponko so ne mfurumpoko a won ho ye hare a woye apokobere mma so. 11 Emu na ohene maa Yudafo a wowo kurow biara kurow so kwan se wommoaboa won ho ano nhyia, na won kra nti wonnyina ho, na wonsse na wonkum na wonnwerew dom ne oman ne mantam biara a ehiaha won ho, mmofra ne mmea nso, na womfom won ade, 12 da koro, ohene Ahasweros nsase no nyinaa so, osram a eto so dumien a ene osram Adar [a ete se Obenem] no da a eto so dumiensa. 13 Nkyerewee no nsusuwso a wode kohyee mmara nsase no nyinaa so no ano da ho ma amanaman no nyinaa, se Yudafo no nsiesie won ho nsie da no, na wonni won atamfo were. 14 Ammirikatufu a wotete mmoa a won ho ye hare no so no nam ohene asem so fi koe, woka won ho ntemntem. Na whyee mmara no Susan aban mu. 15 Na Mordekai fii adi fii ohene no anim, ohye ahentade birisi ne fufu ne sika abotiri kese no ne nwera pa ne otankokoo atade yuu. Na Susan kurow no dii ahurusi, na won ani gyei. 16 Yudafo no nyaa hann ne anigye ne ahosepew ne nidi. 17 Na asase biara asase ne kurow biara kurow a ohene asem ne ne mmara no duu so no, anigye ne ahosepew baa ho maa Yudafo no, apontow ne dapadi. Na asase no so amanaman no mu nnipa bebree dannan won ho Yudafo, efise Yudafo no ho hu aka won.

Ti 9

Yudafo nkwagye ne won awereto

Na osram a eto so dumien a ene osram Adar [a ete se Obenem] no da a eto so dumiensa no a ohene asem ne ne mmara no dui se wonni so no, da no ara a Yudafo atamfo ani daa so se wobedi won so na edanee se Yudafo no mmom na wodii won atamfo no so no, 2 Yudafo no boaboa won ho ano hyiaa won nkuro mu, ohene Ahasweros

nsase nyinaa so, se woretow ahye won a wope won bone no so. Na obiara annyina won anim, efise won ho hu aka amanaman no nyinaa. 3 Na nsase no so mmapomma ne amradofo akese ne nkumaa ne won a woye ohene adwuma no nyinaa boaa Yudafo no, efise Mordekai ho hu aka won. 4 Na Mordekai ye onipa kese ohene no fi, na ne nka hyetaa nsase no nyinaa so, na obarima Mordekai no de keseye ara. 5 Na Yudafo no de afoa ne okum ne osse kaa won atamfo nyinaa, na woyee won atamfo no senea wope. 6 Na Susan aban no mu no, Yudafo no kunkum na wossee mmarima ahannum. 7 Na Parsandata ne Dalfon ne Aspata, 8 ne Porata ne Adalia ne Aridata 9 ne Parmasta ne Arisai ne Aridai ne Waisata, 10 Yudafo hohiafo Hamedata ba Haman mmabarima du no nso, wokunkum won, na afow ade no de, woomfa won nsa anka.

11 Da no ara nnipa a wokunkum won Susan aban mu no dodow beduu ohene no anim. 12 Na ohene no ka kyeree ohemmaa Ester se: Susan aban mu na Yudafo akunkum na wossee mmarima ahannum ne Haman mmabarima du, na eden na woye ohene nsase a aka no so? Nanso eden ne nea wosre na womma wo, na eden ne nea woda so repe na wonye? 13 Na Ester se: Se ohene pe a, ma wonnya Yudafo a wowo Susan no kwan okyena nso, na wonye se enne mmara no se, na Haman mma du no, wonsensen won dua no so. 14 Na ohene no kae se wonye sa, na whyee mmara no Susan, na wonsensen Haman mmabarima du no. 15 Na Yudafo a wowo Susan no boaboa won ho ano osram Adar [a ete se Obenem] da a eto so dunnan nso, na wokunkum mmarima ahasa Susan. Na afow ade no de, woomfa won nsa anka.

16 Na Yudafo no nkae a wowo ohene no nsase no so no nso boaboa won ho ano hyiae, na woperee won kra, na wonyaa won atamfo ho asomdwoe, na wokunkum won atamfo no mu nnipa peduonson anum, na afow ade no de, woomfa won nsa anka, 17 osram Adar [a ete se Obenem] da a eto so dumiensa, so, na wonyaa ohome ne da a eto so dunnan no so. Na wode yee apontow ne anigye da.

18 Na Yudafo a wɔwɔ Susan no boaboa wɔn ho ano, ne da a ɛto so dumiansa ne ne da a ɛto so dunnan, na wonyaa ɔhome ne da a ɛto so dunnun, na wɔde yɛɛ apontow ne anigye da. 19 Enti nkuraa ase Yudafo a wɔtete nkurow a ɛho nni afasu mu no de ɔsram Adar [a ɛte sɛ Ɔbenem] da a ɛto so dunnan no yɛ apontow ne anigye da ne dapa a wɔdidi mu.

Wɔhyɛ Purim afahyɛ ase

20 Na Mordekai kyerɛw nsɛm yi, na ɔsoma ma wɔde nhoma kɔmaa Yudafo a wɔwɔ ɔhene Ahasweros nsase nyinaa so no nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri no, 21 sɛ wɔmma eyi ntim wɔn mu sɛ wonni ɔsram Adar [a ɛte sɛ Ɔbenem] da a ɛto so dunnan ne ne da a ɛto so dunnun no daa afe, 22 sɛ nna a Yudafo nyaa mu home fii wɔn atamfo nsam ne ɔsram a ɛdan wɔn fii awerɛhow mu kɔɔ anigye mu na efi nkɔmmɔdi mu kɔɔ dapa mu, sɛ wɔmfa nyɛ apontow ne anigye ne ɔyɔnko ne yɔnko adiama ne ahiafo adekyɛ nna. 23 Na Yudafo no soo nea wɔafi ase reyɛ ne nea Mordekai kyerɛw brɛɛ wɔn no mu, 24 sɛ Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba, Yudafo no nyinaa tamfo no, dwɛn Yudafo no ho sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn, na ɔbɔɔ pur, ɛne ntonto, sɛ ɔbɛdwerɛw wɔn na wasɛɛ wɔn, 25 na Ester baa ɔhene anim no, ɔkae nhoma no mu, sɛ n'adwemmɔne a odwɛn Yudafo no ho no nsan mmebua n'atifi na wɔnsɛn no ne ne mma dua no so. 26 Enti wɔfrɛɛ nna yi Purim, sɛ pur din no te. Enti nso, nhoma yi mu nsɛm no nyinaa ne nea wohui aɛm yi mu ne nea ɛtɔɔ wɔn so no nti, 27 Yudafo no ma etimii, na wɔde too

wɔn ho ne wɔn asefo ne wɔn a wɔde wɔn ho bɛbata wɔn ho nyinaa sɛ, sɛ wɔmma nna abien yi di nntwa wɔn ti so, sɛnea wɔakyerɛw no, ne bere a wɔahyɛ no, daa afe. 28 Na wonkae nna yi na wonni, awo ntoatoaso, mmusua, nsase ne nkurow nyinaa so, na Purim nna yi nntwa Yudafo no ti so, na ne nkae nso to nntwa wɔn asefo mu.

29 Na ɔhemmaa Ester a ɔyɛ Abihail ba no, ne Yudani Mordekai de tumi nyinaa kyerɛwee, sɛ wɔbɛma Purim nhoma a etia abien yi atim. 30 Na ɔsomaɛ ma wɔde nhoma kɔmaa Yudafo nyinaa, kɔɔ ɔhene Ahasweros ahenni nsase ɔha aduonu ason no so, ɔmannwoe ne nokwaredi nsɛm, 31 sɛ wɔde rema Purim nna yi atim, ne bere a wɔahyɛ no mu, sɛnea Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester ama atim wɔn mu no, ne sɛnea wɔama mmuadadi ne wɔn sufɛrɛ nsɛm no atim, wɔn kra ne wɔn asefo mu no. 32 Na Ester de a ɔkae no maa Purim nsɛm yi timii, na wɔkyerɛwee nhoma no mu.

Ti 10

Mordekai kɛseyɛ

Na ɔhene Ahasweros de towɔdi too asase no ne nsuano aman no so. 2 Na ne tumi ne ne mmaninyɛ nneyɛɛ ne Mordekai kɛsɛ a ɔhene no ma ɔyɛɛ no ho aɛm no, so wɔankyerɛw Media ne Persia ahene beresosɛm nhoma no mu? 3 Na Yudani Mordekai ne nea odi ɔhene Ahasweros akyi, ne Yudafo no mu nipa kɛsɛ, na ne nuanom dodow no pɛɛ n'asɛm; ɔhwɛhwɛɛ papa maa ne man, na ɔkaa asomdwoesɛm maa n'asefo nyinaa.

24 Est 3, 7. 25 Est 9, 14; 7, 10. — 2 Est 8, 2, 15.

HIJOB NHOMA

Ti 1

Hiob ahonya

Ɔbarima bi traa Us asase so a ne din de Hiob; na ɔbarima no di mu na ɔtɛɛ,

na osuro Onyankopɔn, na oyi ne ho fi bɔne ho. 2 Na wɔwɔo mmabarima baason ne mmabea baasa maa no. 3 Na ɔwɔ nguan mpemnsɔn ne yoma mpensa ne anantwi mpamho ahanɔm

1 Gen 10, 23; 22, 21; 36, 28; Yer 25, 20; Kwa 4, 21; Hes 14, 14, 20.

ne mfurum abere ahannum, ne fie nnipa bebree pa; na obarima no soe sen apueifo no nyinaa. 4 Na ne mma-barima no kotow pon wo obiako biara fi, obiara ne ne da, na wosoma kofrefre won nuabeanom baasa no ba se wone won mmedidi na wonnom. 5 Na apon-tow nna no fa won so hyia a, Hiob soma kodwira won, na otua ahema kobɔ ohyew afore senea won nyinaa dodow te, efise Hiob ka se: Ebia me mma no aye bone na woadome Onyankopon won koma mu. Saa na Hiob ye daa.

Hiob trenee

6 Na ebae da bi se Onyankopon mma no bae begyinaa Awurade anim, na Satan nso dii won mu bae. 7 Na Awurade ka kyerɛ Satan se: Ehe na wufi bae yi? Na Satan buaa Awurade se: Mifi asase so kyini ne eso anantenantew na mereba. 8 Na Awurade ka kyerɛ Satan se: So woadwen m'akoa Hiob nso ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase no so, obarima a odi mu na otee, osuro Onyankopon, na oyi ne ho fi bone ho. 9 Na Satan buaa Awurade se: So okwa ara na Hiob suro Onyankopon no? 10 So enye wo na woabo ono ne ne fi ne ade a wo nyinaa ho ban ahyia? Ne nsa ano adwuma woahyira so, na n'afieboa ase afɛe asase no so. 11 Na afei tee wo nsa ka nea wo nyinaa hwe, se orennome anaa! 12 Na Awurade ka kyerɛ Satan se: Hwe, nea wo nyinaa wo wo nsam, na ono ankasa de, mfa wo nsa nka no. Enna Satan fii Awurade anim kɔe.

13 Na da bi, ne mmabarima ne ne mmabea redidi na worenom nsa won nua panyin fi. 14 Na obofo bi baa Hiob nkyen bekae se: Anantwi no refentem na mfurum abere no nso redidi won nkyen mu, 15 enna Sabafɔ abegu won so na wofa won ko, na mmerante no, wode nkrante akunkum won, na me nko ara na mafi mu maba se merebeka makyerɛ wo. 16 Ono da so rekasa no, ofoforo bae bekae se: Onyankopon gya fi soro ato abehyew nguan ne mmerante no, na asɛ won, na me nko ara na mafi mu maba se merebeka makyerɛ wo. 17 Ono da so rekasa no, obi bae bekae se: Kaldeafɔ

abo tukuw abiɛsa abetow ahyɛ yoma no so afa won ko, na mmerante no, woakunkum won nkrante ano, na me nko ara na mafi mu se merebeka makyerɛ wo. 18 Ono da so rekasa no, ofoforo nso bae bekae se: Wo mmabarima ne wo mmabea redidi na worenom nsa won nua panyin fi, 19 na hwe, mframa kese fi sare so aba abebo odan no twea anan no, na adwiriw agu mmerante no so ma wawuwu, na me nko ara na mafi mu se merebeka makyerɛ wo.

20 Enna Hiob sore sunsuanee n'atade mu, na oyii ne ti, na ohwee fam soree [Nyankopon], 21 na okae se: Adagyaw na mede mifi me na yam mebae, na adagyaw na mede mesan makɔ: Awurade de mae, na Awurade afa, Awurade din na nhyira nka no.

22 Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bone, na wammu asem a enni aso amma Onyankopon.

Ti 2

Hiob shwe foforo ne eso nkonimdi

Na da bi, Onyankopon mma bae se wobegyina Awurade anim, na Satan nso dii won mu bae se obegyina Awurade anim. 2 Na Awurade ka kyerɛ Satan se: Ehe na wufi bae yi? Na Satan buaa Awurade se: Mifi asase so kyini ne eso anantenantew na mereba. 3 Na Awurade ka kyerɛ Satan se: So woadwen m'akoa Hiob ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase so, obarima a odi mu na otee, osuro Onyankopon, na oyi ne ho fi bone ho; nanso oda so kura mudi no mu ara, na woahwanyan me ahyɛ no se mensɛe no kwa. 4 Na Satan buaa Awurade se: Wode were pere were, na nea onipa wo nyinaa, ode ma pere ne kra. 5 Na afei tee wo nsa na ka ne dompe ne ne nam, se orennome wo anaa! 6 Na Awurade ka kyerɛ Satan se: Hwe, oni, wo wo nsam, ne nkwa nko na kyɛ so. 7 Enna Satan fii Awurade anim kɔe, na ode akuru bone kototow Hiob fi ne nan ase kosii ne mpampam. 8 Na ofaa fere bi se ode rehuane ne ho, na otraa nso mu.

9 Na ne yere ka kyerɛ no se: Woda so kura wo mudi no mu ara? Dome Onyankopon, na wu! 10 Na oka kyerɛ

6 Hiob 2, 1; 1 Ah 22, 19-22; 1 Be 21, 1; Sak 3, 1, 25, 3. 17 Gen 11, 28. 21 Skf 5, 15; 1 Ti 6, 7. — 1 Hiob 1, 6. 9 Hiob 19, 17. 10 Hiob 1, 22; Yak 5, 12.

9 Dwom 73, 13. — 1 Hiob 1, 6.

15 Gen 10, 7, 28; 3 Hiob 1, 1.

no sɛ: Sɛ mmea nnyennyentwi no mu bi kasa na wokasa yi. Yɛagye Onyankopɔn hɔ adepa, na adebɔne na yere-nnye anaa? Eyi nyinaa mu no Hiob amfa n'ano anyɛ bɔne.

Ne nnamfonom besra no

11 Na Hiob nnamfo baasa tee amanehunu a aba no so yi nyinaa no, wɔn mu biara fi nea ɔwɔ bae, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar, na wobehyiae sɛ wobegyam no na wɔakyekye ne werɛ. 12 Na wofi akyirikyiri momaa wɔn ani so, na wohuu no no, wɔanhu no; na wɔmomaa wɔn nne so sui, na wosunsuanee wɔn ntade mu, na wɔtow mfutuma kɔɔ ɔsoro guu wɔn atifi. 13 Na wɔne no tratraa fam nnanson adekyee ne adesae, na obiara ne no ankasa; na wohui sɛ ne yaw no so pa ara.

Ti 3

Hiob nkɔmmɔdi

Eyi akyi no, Hiob buee n'ano na ɔdomee n'awoda. 2 Na Hiob bua kae sɛ:

- 3 Ma ɛda a wɔwoo me mu no nyera, ne anadwo a ese:
Wɔanyinsɛn ɔbabanin no.
- 4 ɛda no nnuru sum,
mma Onyankopɔn mmfi soro
mmmisa akyi kwan,
na ɔharan bi nnhyerɛn so.
- 5 Esum ne sunsuma nnye no,
omununkum ntra so,
nea ɛma adekyee duru sum nyi no
hu.
- 6 Anadwo no, esum kabii nkita no,
wɔmma ennya anigye bi, afe nna
no mu,
wɔmma ɛmma asram dodow no
mu.
- 7 Hwɛ, anadwo no nyɛ kwayow,
ahurusi dwom bi mma mu.
- 8 Ma wɔn a wɔdome da no mmɔ no
dua,
wɔn a wotumi hwanyan denkyɛmmi-
rampɔn no.
- 9 N'ahemadakeye nsoromma beduru
sum,
ɛbetwɛn hann, na ebi remma,
na ɛrenhu adekyee anisuatɛtɛ.

- 10 Efisɛ anto m'awo apon mu,
na anyi ɔhaw ahintaw m'ani.
- 11 ɛɔn nti na manwu ɔyafunu mu,
na mannyaa mu, awoee?
- 12 ɛɔn nti na anankoroma sɔw me,
na ɛɔn nti na metoo nufu minumii?
- 13 Anka sesɛɛ meda hɔ mayɛ komm,
anka mada, ɛno de anka manya
ahomeye,
- 14 me ne ahene ne asase so aguasemfo
a wɔkyekyee amamfo fae no,
- 15 anaase me ne mmampɔmma a wɔwɔ
sika,
wɔn a wɔde dwetɛ hyehyɛɛ wɔn afi
amaama no.
- 16 Anaase minni hɔ sɛ ɔpɔn ba a wɔa-
kora no,
anaa nkokoaa a wɔanhu hann da.
- 17 ɛhɔ na abɔnefo nhaw obi bio,
na abɔfo gye wɔn ahome.
- 18 ɛhɔ ara na nneduafo te dwoodwo,
wɔntɛ opiafo nne.
- 19 ɛhɔ na onipa ketewa ne onipa kɛse
wɔ,
na akɔa afi ne wura nsa.
- 20 ɛɔn nti na ɔma ɔbrɔfo hann,
na ɔde nkwa ma wɔn a wɔn kra werɛ
ahow,
- 21 wɔn a wɔtwɛn owu, na ɛmma,
na wɔbɔre hwɛhwɛ no sen akorade,
- 22 wɔn a wɔn ani gye mmoroso,
na wɔn ho sɛpɛw wɔn sɛ anka wo-
benya ɔdamoa,
- 23 ne ɔbarima a wɔde ne kwan ahintaw,
na Onyankopɔn de ban atwa ne ho
ahyia?
- 24 Na m'apinisi abesi m'aduan
ananmu,
na me su gu sɛ nsu.
- 25 Na nea misuro no, ɛno ara na ɛto me,
na nea me bo tutu ho no, ɛba me so.
- 26 Minnya ahodwo ne kommyɛ ne
ɔhome,
na ahoguan ara na ɛba.

Ti 4

Elifas asenka a ɛdi kan.

Onyankopɔn twe nea ɔdi bem aso

Enna Temanni Elifas bua kae sɛ:

- 2 Sɛ obi ka asem bi kyere wo a,
ɛbɛye wo ahometew anaa?
Nanso hena na obetumi abɔ ne kasa
ahye?

- 3 Hwε, woateε nnipa bebreε so,
na nsa a agow no, woahyε no den;
4 wo nsem ama nea ɔrebhwe ase
agyina,
na nankoroma a agurow no, woahyε
no den.
5 Na afei etoo wo yi, woagyigya,
εkaa wo yi, woabɔ nnyennyen.
6 So enyε wo nyamesuro ne nea wode
wo ho to so,
na w'akwan a etee ne w'anidaso?
7 Kae ε, hena na ɔnyεε bɔne bi na
wɔaseε no pen,
anaa ehe na wɔapopa atreneefo pen?
8 Manya nhui sε wɔn a wɔfentem
amumɔyε
na wogu mmusu no, eno ara na
wotwa.
9 Onyankopɔn home sεe wɔn,
na wɔhyew, n'abufuw mframa ano.
10 Gyata mmobɔm ne ɔsebo nne gyae,
na gyataforo sebɔmmɔfo tutu.
11 Hanam bɔ sare-mu-sεe ma owu,
na gyatabere mma bɔ pete.
12 Na me de, asem bi wiawiaa ne
ho baa me nkyen,
na m'aso tee εho asutu bi.
13 ɔdadwen a efi anadwo adehu mu
mu,
bere a nnahɔɔ atɔ nnipa so no,
14 ehu ne ahopopo kaa me,
na εmaa me nnompe nyinaa woso-
wee.
15 Na honhom bi twaam faa m'ani so,
me ho nhwi nyinaa sɔre gyina-
gyinae:
16 egyinae, nanso manhu ne su,
suban bi gyinagyina m'ani so,
metee nne bɔkɔɔ bi sε:
17 So ɔdesani tee sen Onyankopɔn,
anaa ɔbarima ho tew sen ne yefo?
18 Hwε, ne nkɔa pɔ, ɔmfa ne ho nto wɔn
so,
na n'abɔfo no, obu wɔn sε wɔtɔ mu;
19 na menne wɔn a wɔte dɔte adan mu,
na wɔn nnyinaso wɔ mfutuma mu,
na wofurofurow wɔn sε abubumma-
baa.
20 Efi anɔpa kosi anwummere na
wɔaposaw wɔn;
wɔyera korakora a obi nnwen ho.
21 Sε wɔtetew wɔn ho ntamadan
hama a,
so enyε owu na wowu a wɔanhu
nyansa bi?

Ti 5

*ɔbɔnefo beεε, nanso nea ɔbrε ne ho
ase no wobegye no nkwa*

- Frε ε, so obi wɔ ho a obebua wo?
Na akronkronfo mu hena na wode
bedan no?
2 Na ahisem kum ogyimifo,
na ninkuntwe kum atetekwaa.
3 Me de, mahu ogyimfo a ogyee ntini,
nanso amonom ho ara na medomee
ne trabea;
4 ne mma ne nkwagye ntam pan, na
wɔpetew wɔn,
kurow pon mu a ogyefo nni ho.
5 Wɔn a wodi kɔm bedi ne nnɔbae,
na nsɔe mu po na wɔbεfa,
na adifudepεfo amene wɔn adedo-
dow.
6 Efise mmusu mfifi mfi mfutuma mu,
na ɔhaw nso mfuw mfi fam.
7 Na wɔwoo onipa maa ɔhaw,
sε ogyaframa tutu kɔ soro no.
8 Na me a, anka mɔhwehwe
Onyankopɔn akyi kwan,
na mede m'asem mahyε Onyankopɔn
nsa,
9 nea ɔyε adekεse a enni nhwehwem,
anwonwade nso a wontumi nkan.
10 Nea ɔma osu tɔ asase so,
na ɔma nsu ba wuram,
11 sε ɔde ahobɔasefo bεtra nea εkorɔn,
na nkɔmmɔdifo asɔre ako yiyedi mu.
12 ɔsεe aniferefo atirimpɔw,
na wɔn nsa antumi anyε adepa bi.
13 ɔkyere anyansafo wɔn anifere mu,
na obutuw akɔntɔnkyefo agyina.
14 Wɔtɔ sum mu awia,
na awia ketee wɔkeka sε anadwo.
15 Na ogye ohiani fi afoa a efi wɔn
anom no ano,
ne ɔhɔdenfo nsam.
16 Na ɔbrεfo nya anidaso,
na amumɔyε mua n'ano.
17 Hwε, nhaira ne ɔdesani a
Onyankopɔn ka n'anim,
na otumfoɔ nteeso no, mpa!
18 Na ɔno na opira, na ɔkyekyere so,
ɔpetew, na ne nsa nso sa.
19 Obeyi wo afi ahohia asia mu,
na nea εto so ason no mu, bɔne renka
wo.
20 ɔkɔm bere obegye wo afi owu mu,
na akɔdi mu nso wagye wo afi afoa
ano.

- 21 Ɖbəkora wo afi təkrama mpire ano, na worensuro ɔsɛɛ a ɛreba.
- 22 Wobɛserew ɔsɛɛ ne ɔkɔm, na asase so mmoadoma nso, woren-suro wɔn.
- 23 Efisɛ wo ne wuram abo po bɛyɛ apam, na wuram mmoadoma bedwo ama wo.
- 24 Na wubehu sɛ wo ntamadan si ho dwoodwo, na wohwɛ wo trabea a, worenhu sɛ ato mu.
- 25 Na wubehu nso sɛ w'asefo bɛdɔɔso pii, na wɔn a wofi wo mu bɛyɛ sɛ asase so nhaban.
- 26 wode onyinkyɛ na ɛbɛkɔ ɔdamoa mu, sɛ wode awi afiafi ba mu ne bere mu no.
- 27 Hwɛ, eyi na yɛabɔre ahu, sɛ ɛte ni; tie, na wo nso, hu fa!

Ti 6

Hiob su n'awerɛhow, na ɔkasa tia ne mmamfo no denyɛ

- Na Hiob gyee so sɛ:
- 2 Sɛ anka wɔkari m'awerɛhow, na wode me yaw nso gu nsenia mu ma so ɛ!
- 3 Ɖno de anka ɛbɛsen mpoano nhwea duru, enti na me nsɛm ayɛ hyerebahyereba yi:
- 4 na Otumfoɔ agyan tuatua me mu, me honhom renom emu bɔre, Onyankopɔn ahiiyide atwa me so mpasua.
- 5 So torɔm nya sare momono a, ɔteɛteɛm?
- Anaa nantwi su n'afrafraduan so?
- 6 So wodi aduan hunu a nkyene nni mu? So de bi wo kɔkorɔbɔtɔ ho fufu mu?
- 7 Ade a me kra ampɛ sɛ ɛbɛka me no, ɛno ara na ayɛ me aduan a ɛyɛ me nwini.
- 8 Oo, sɛ anka menya nea mibisa, na Onyankopɔn bɛma me m'ani-gyinade no ɛ!
- 9 Sɛ Onyankopɔn pene na ɔpɛtɛw me, na ɔto ne nsa ɔkwan na etwa me ɛ!
- 10 Anka ɛbɛyɛ me awerɛkyekye ara na madi ahurusi,

- ɛyaw a ɛnkyɛɛ me so no mu, efisɛ mensan ɔkronkronni no nsɛm no ɛ!
- 11 M'ahooɔden ne den, sɛ mede metɔ me bo ase, na m'awiei ne den, sɛ me kra bɛkyɛ ho?
- 12 So m'ahooɔden yɛ abo ahooɔden, so me honam yɛ kɔbere?
- 13 So ɛnyɛ ɔboa bi na enni me mu, na wɔatu ahooɔden afi me ho?
- 14 Nea n'ahome tew no no, ɛsɛ no ne yɔnko nsam adɔɛ; anyɛ saa a, ogyaa Otumfoɔ no suro.
- 15 Me nuanom twa nkontompo sɛ asusosuwa, sɛ asubon a emu nsuwansuwa resen kɔ.
- 16 Nsukyeneɛ nti ani fono, sukyerɛma hyɛn mu hintaw.
- 17 Sɛ ɔhyew ka no a, etwitwa, ahohuru mu ɛyera fi n'afā,
- 18 n'akwantemfo no fabea kɔntɔn-kɔntɔn, ɛdan huruhurow kɔ soro na ɛyera.
- 19 Tema akwantemfo asafo no hwɛɛ, Seba anantefo ani daa so,
- 20 wɔn ani wui sɛ wode wɔn ani too so, wokoduu ho, na wɔn anim guu ase.
- 21 Na afei moayɛ nea ɛnyɛ hwɛɛ, moahu ahodwiride, na musuro.
- 22 So maka sɛ mommɛ me biribi, na me nti momfa mo ade bi nkyɛ,
- 23 na munyi me ɔhohiafo nsam, na munnye me mfi nhyɛsofo nsam anaa?
- 24 Monkyerɛkyerɛ me, na mɛyɛ kɔmm, na nea mafom so no, momma minhu.
- 25 Monhwɛ sɛnea asɛntrenee yɛ den fa! na mo ntenyi yi de, animka bɛn na ɛwom?
- 26 So nsɛm ho animka na mudwen? ɔwerɛhoni nsɛm te sɛ mframa.
- 27 Ayisaa so mpo morebɔ ntonto, na mo yɔnko ti nso moredi anɔ.
- 28 Na afei mompɛ ani pa nhwɛ me, na merenni atoro mo anim ha.
- 29 Mompɛ mu bio ɛ, na mummmu ntenkyew; na monsɛn mpe mu, na m'asɛm wom ara.
- 30 So nea entɛɛ bi wo me təkrama so, anaasɛ me dodom nhu abusude?

Ti 7

*Hiob sɛ Onyankopɔn sɛ onyi n'ani
mfi no so*

- So enye akodi na ewo ho ma odesani
asase
so na ne nna te sɛ opani nna?
2 Sɛ akoa pere onwini ho,
ne sɛ opani hwɛ n'apaade kwan no:
3 saa ara na wɔama madi asram hunu,
na wɔabu oħaw anadwo ama me.
4 Sɛ mekɔda a, meka sɛ:
Da bɛn na mɛsɔre na anadwo atwam
akɔ?
Odafatwa fono me kosi ahemadakyɛ.
5 Me honam fura mmoawa ne dɔte
abon,
me were aye twaa, na sɛfi nsu.
6 Me nna ye hare sen onwemfo akuro-
kurowa,
na sɛhi, na anidaso bi nni ho.
7 Kae sɛ me nkwa ye mframa,
m'aniwa rensan nhu papa.
8 Nea oħu me aniwa renhu me bio,
w'ani tua me, nso na minni ho.
9 Senea omununkum sã na ekɔ no,
saa ara na nea osian kɔ asaman no
remforo mma bio.
10 Orensan mma ne fi bio,
na ne trabea renhu no bio.
11 Enti me nso meremmua m'ano,
mekasa me honhom ahohia mu,
mesi apini m'awershow mu.
12 So meye epo anaa asu mu bɔpɔn,
na sɛma wode awemfo sisi me ho?
13 Sɛ mise: Me mpa bɛkyekye me were,
na me dabere bedwudwo m'apinisi
no a,
14 sɛnde wode adaeso hyɛ me yaw,
na anisoadehu mu na woma mebo
piriw.
15 Na sɛma me kra paw menewamsiw
ne owu
sen me nnompe yi.
16 Afono me, merentra ase daa.
Gyaa me, na me nna ye huruhuro.
17 Odesani ne hena a wubu no okɛse,
na wudwen ne ho?
18 Na wohwe no daa anɔpa,
na wotaa sɔ no hwɛ ara?
19 Worenyi w'ani mfi me so de rekosi
da bɛn?
Wonto me kwan na memmene me
ntasu po?

- 20 Mayɛ bɔne a, dɛn na mayɛ wo, nnipa
hwɛfo,
sɛdɛn na wode me aye w'ade
a wo ne no anya na madan adesoa
ama me ho?
21 Na adɛn na womfa me mmarato
mfiri,
na womma me mfomso nsen nkɔ?
Na afei mɛda mfutuma mu,
na wobehwehwe me, nso na minni
ho bio.

Ti 8

*Bildad asɛnka a edi kan.
Aħonu ye okwan a ede kɔ aħotɔ mu*

- Enna Suhini Bildad gyee so sɛ:
2 Enkosi bere bɛn na wobɛka eyinom,
na w'anom nsɛm bɛye sɛ mframa
dennen?
3 So Onyankopɔn bɛkyɛa atemmu,
anaasɛ Otumfoɔ bɛkyɛa trenɛe?
4 Sɛ wo mma aye no bɔne a,
wagyaa wɔn de wɔn ahyɛ wɔn
mmarato nsam.
5 Sɛ wo ara wohwehwe Onyankopɔn
akyi kwan,
na wokotɔ sɛ Otumfoɔ no,
6 sɛ wo ho tew na wotɛ a,
ampa ara, obɛkanyan ne ho ama wo,
na wama wo trenɛe trabea adi yiye.
7 Na wo mfiase ade ye ketewa a,
w'awiei besɔ kokuroo.
8 Na bisa awo ntoatoaso ɛ,
na ma wo koma mmra nea wɔn
agyanom abɔre aħu no so.
9 Na yɛn de, nnɛra nko na yɛfi honom,
na yennim hwee, efisɛ yɛn nna ye
sunsuma, asase so.
10 So enye wɔn na wobɛkyɛre wo na
wɔaka wo,
na wɔayiyi nsɛm afi wɔn komam?
11 So nkyɛkyɛre fifi nea oħora nni,
mmɛw bɛma ne ho so nea nsu nni
anaa?
12 Eɔda so wɔ ne frɔmfrɔmyɛ mu a
wontwae no,
edi wura nyinaa kan kisa.
13 Saa ara na wɔn a wɔn were fi
Nyankopɔn nyinaa akwan te,
na obɔnefo anidaso bɛyera,
14 efisɛ wotwa n'ahotoso,
na n'anidaso ye ananse ntontan.
15 Otweri ne dan, nso sɛrennyina,
okura mu, nso sɛrentra ho.

1 Hiob 14, 6.

6 Yes 38, 12.

10 Hiob 10, 21; 14, 10-12; 16, 22; Dwom 103, 16.

16 1 Ah 19, 4.

17 Hiob 14, 1-5; Dwom 8, 4. — 3 Hiob 34, 10.

4 Hiob 1, 18-19.

6 Dwom 35, 23.

7 Hiob 42, 10.

9 Dwom 102, 12.

13 Hiob 11, 20; 18, 14;

Mmb 10, 28.

16 Ɔye fr̄mfr̄m owia ano,
na n'abaa yiya kata ne turo so,
17 ne ntini mantammantam abokuw
ho,
ɔhyen abo ntam.
18 Sɛ wɔsɛɛ no fi ne trabea a,
ɛpa no ka sɛ: Minhuu wo da.
19 Hwɛ, sɛ ne kwan ho ahosɛpɛw te ne
no,
na mfutuma no mu na afoforo fifi.
20 Hwɛ, Onyankopɔn mpo nea odi
mũ,
na abɔnefo nso, onso wɔn nsa.
21 Ɔde ɔserew bɛhyɛ w'anom ma,
na wama ahurusi nne afa w'anofafa
mu.
22 W'atamfo befura aniwu,
na abɔnefo ntamadan rennyina ho
bio.

Ti 9

Hiob mmuae. Obi ntumi ne Otumfoɔ nni asi

Na Hiob gyee so sɛ:

2 Ampa ara, minim sɛ ete sa,
na ɔdesani bɛtɛ Onyankopɔn anim
dɛn?
3 Sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no yiya ano a, ontumi
mmua no apem mu biako.
4 Koma mu nyansafo ne tumi mu
hɔɔdenfo no,
hena na wasen ne kɔn wɔ ne so na
asi no yiye?
5 Otutu mmepɔw mpatuw mu,
obutuw no n'abufuw mu.
6 Ɔwosow asase fi n'atrae,
na ne nnyinaso popo.
7 Ɔhyɛ owia, na empue;
na ɔsɔsɔ nsoromma ano.
8 Ɔno nko na ɔtrɛw ɔsoro,
na otiatia po asorɔkye so.
9 Ɔye Nsorommason, Nyɛnkɛntɛ ne
Akokɔtan-ne-ne-mma
ne nifa fam mpiakyiri.
10 Ɔye ade akɛsɛ a enni nhwehwɛm,
ne anwonwade a wontumi nkan.
11 Hwɛ, otwa me ho, nso minhu no,
ɔsen, nso minhu no.
12 Hwɛ, ohwim kɔ, hena na ɔbesan no?
Hena na ɔbɛka akyerɛ no sɛ: Dɛn na
woreyɛ yi?
13 Onyankopɔn rensianka n'abu-
fuw,
Rahab aboafɔ brɛ wɔn ho ase wɔ
n'ase.

14 Na menne sɛ me na mebua no,
anaasɛ mɛhwɛhwɛ me nsɛm mu,
na me ne no ayiye.
15 Ɔno na sɛ metɛɛ po a, meremmua no,
mɛkɔtɔ no sɛ me temmufo.
16 Sɛ mɛfrɛ na ogye me so a,
merennyɛ minni sɛ wayɛ asɔ ama
me nne.
17 Ɔno a ɔde ahum posa me,
na ɔma m'akuru dɔsɔ kwa no,
18 ɔmma minnya ahomeye,
na ɔde awerɛhow hyɛ me mɛtɔ.
19 Sɛ wodi no ɔhɔɔdenfo tumi so a,
anka: Mini!
Na sɛ atemmu nso a, anka: Hena na
obehyia me?
20 Sɛ metɛɛ a, m'ano bebu me fɔ,
na midi mũ a, ɔbɛma makyea.
21 Me de, midi mũ de,
nanso mimmu me ho;
me nkwa afono me.
22 Ne nyinaa yɛ biako;
enti na mise:
Nea odi mũ ne ɔbɔnefo nyinaa na
ɔsɛɛ wɔn.
23 Sɛ mpire kum mpofirim a,
ɔsereserew wɔn a wodi bem amane.
24 Wɔde asase ahyɛ ɔbɔnefo nsa,
ɔkata n'atemmufɔ ani;
sɛ enyɛ ɔno a, na ɛyɛ hena?
25 Na me nna ho yɛ hare sen
obirikatufɔ,
eguan kɔ, enhu adepa bi.
26 Ɛsen kɔ sɛ demmire nkyɛkyerɛ hyɛn,
sɛ ɔkɔre a ɔtow si aduan so.
27 Sɛ mise: Me werɛ befi m'apinisi,
megyɛ bosowɛ na matew m'anim
po a,
28 me yaw nyinaa yɛ me hu,
efisɛ mi hu sɛ woremmu me bem.
29 Na sɛ wobebu me fɔ a,
adɛn nti na memmɛ ngu?
30 Sɛ miguare sukyerɛma nsu
na mede gyakisi mehohoro me nsa a,
31 ɛno nso wode me bɛto amoa mu,
na me ho ayɛ me ntade po nwini.
32 Na ɔnye onipa sɛ me, na mabua no,
na yen baanu ahyiam abɔ nkuro.
33 Nso ɔsentwamfo bi nni yen ntam a
ɔde ne nsa bɛto yen baanu so.
34 Ma onyi n'abaa mfi me so,
na ne ho hu ankita me.
35 Ɛnna anka mɛkasa a merensuro no,
efisɛ enyɛ sɛ mete ne no, me ara me
fɛm.

21 Dwom 126, 2. — 2 Hiob 25, 4. 3 Dwom 19, 12. 8 Yes 40, 22. 9 Hiob 38,
31; Amos 5, 8; Yes 13, 10. 10 Hiob 5, 9. 13 Hiob 26, 12. 19 Hiob 9, 33.
22 Hiob 8, 20; Skf 9, 2-3.

Ti 10

Hiob di Onyankopon akwan ho nkomm

- Me nkwa ye me kra nwini,
megyaa m'apinisi mu wo me mu,
mekasa m'awereshow mu.
- 2 Mese Onyankopon se: Mmu me fo,
ma minhu dekode a enti wo ne me
ham yi.
- 3 So eye ma wo se wohye obi so,
se wopa wo nsa ano adwuma
na wopene abonefo agyina so?
- 4 So wowo honam aniwa
anaase wuhu ade se odesani hu no?
- 5 So wo nna te se odesani nna
anaa wo mfe te se obarima nna
anaa?
- 6 se wohwehwe me mfomso akyi kwan
na wudi me bone akyi?
- 7 Nanso wunim se menyee obonefo,
na obi nni ho a obegye wo nsam.
- 8 Wo nsa na enwenee me na eyee
me,
me nipa mu nyinaa preko,
enna woamene me yi.
- 9 Kae se wonwenee me se anwemmo,
na wobema madan mfutuma bio?
- 10 So woanhwie me angu se nufusu
na woma mipiwii se nufusu a
akyenkyen sebaw?
- 11 Wode were ne nam na ehyee me,
na wode nnompe ne ntini wurawura
me mu.
- 12 Nkwa ne adoe na wode aye me,
na wo hwe nso wen me honhom.
- 13 Na eyinom na wode siee wo komam,
mahu se eyi na ewo wo tirim.
- 14 Se meye bone a, wobehwe me,
na woremmu me bem me mfomso ho.
- 15 Se midi abonefosam a, minnie;
na se metee nso a, meremma me ti
so;
efise ahohora ahye me ma, na mehwe
m'amanehunu.
- 16 Na se mema me ho so a, wubetiwo
me se gyata,
na woasan ne me adi anwonwasam.
- 17 Na wode w'adansefo afoforo ara
abegyina m'anim,
na woama w'abufuw adoo me so so,
na dom a sto dom abegu me so.
- 18 Aden nti na wuyii me fi oyafunu
mu?
Se minya migyaa mu na aniwa bi
anhu me e!

- 19 Se minya meye se ade a enni ho e!
Mifi oyafunu mu no, wokogyaa me
oda mu e!
- 20 So me nna nye kakraa bi?
Ma onnyaa me, onyi n'ani mfi me so,
na me ho nsan me kakra,
- 21 ansa na mako nea merensan memma,
na mako sum ne sunsuma asase so,
- 22 sum kabii a ete se odasum tumm
asase,
sunsuma ne sakasaka asase a
eso hann te se odasum tumm no.

Ti 11

*Sofar asenka a edi kan. Esee Hiob se
obere ne ho ase Onyankopon anim*

- Enna Naamani Sofar gyee so se:
- 2 So woremua nsennodow yi
anaase womma obarima tekremafo
nni bem?
- 3 So wo kasa birebire bema nnipa
amua won ano?
na se wudi few a, obi renhye wo
aniwu?
- 4 Na woaka se: Me kyere ye gyene-
nnyenen,
na me ho tew w'aniwa mu.
- 5 Oo anka ma Onyankopon nkasa
na ommue n'ano nkyere wo.
- 6 Na onka wo nyansa ahintasam, se
ne nnwuma dooso pii,
na hu se Onyankopon yi n'ani fi
w'amumoye no bi so.
- 7 So wobebore ahu Onyankopon
anaase wubehu akodu Otumfo
peye mu?
- 8 Ekoron se osoro,—den na wobeye?
Eye kuronkuron se asaman,—den na
wunim?
- 9 Ne nsusuwii ware sen asase,
na strew sen epo.
- 10 Se otwam ba, na ode [nnipa] gu
nnua mu na ohyia asenni a,
ende hena na obesianka no?
- 11 Na ono na onim nnipa ahuhufu,
na ohu abusude, nanso ommu.
- 12 Na onipa tibankoso nya nyansa
koma a,
na [ete se] wawo ahafurum ba
onipa.
- 13 Se wo de, wusiesie wo koma,
na wotrew wo nsam kyere no a,
- 14 se amumoye wo wo nsam a, yi ko
akyyiri,

4 1 Sa 16, 7.

8 Dwom 139, 14.

9 Hiob 33, 6; Gen 2, 7; 3, 19.

16 Yes 38, 13.

18 Hiob 3, 3, 11; Yer 20, 14.

21 Hiob 7, 10. — 4 Hiob 9, 21; 10, 7.

5 Hiob 38, 1.

6 Dwom 51, 6.

- na mma abusude nnta wo ntama-
dan mu.
- 15 Eno na wobema w'ani so a wunni
dem,
na wubetim pintinn a worensuro.
- 16 Na wo were befi wo haw,
wobekae no se nsu a asen.
- 17 Na wo nkwa nna beye se awia ketee,
esum bedan se adekyee.
- 18 Na wubanya abotoyam se anidaso
wo ho,
wobehwe wo ho ahyia, na woada
dwoodwoo.
- 19 Wobeda ahome, na obi renyi wo hu,
na nnipa bebree behwehwe wo ho
dom.
- 20 Na abonefo ani so besiw
na guankobe a abo won,
na won anidaso bedan won owu.

Ti 12

*Hiob mmuae. Oka ne mmamfo no anim,
na oyi Onyankopon tumi aye*

- Na Hiob gyee so se:
- 2 Ampa ara se mone oman,
na muwu a, nyansa bewu.
- 3 Me nso, mewo koma se mo,
me de, merento mu mo anim;
na hena na onnim nneema a ete see
yi?
- 4 Nea ne yonko serew no ne me,
nea osu free Onyankopon na ogyee
no so,
woserew otreneeni a odi mu no.
- 5 Nea ote ho dwoodwoo no tirim de,
animtiaabu na efata amanehunu,
ene nea wasiesie ama won a won
nan watiriw.
- 6 Amimfo ntamadan si ho dwoodwoo,
na won a wohuru Onyankopon bo te
ho komm,
won a wokura won nyame wo won
nsam no.
- 7 Na eyi de bisa mmoa e, na
wonkyere wo,
ne osoro nnomaa nso, na wonka wo.
- 8 Anaase gyen asase hwe, na enkyere
wo,
na epo mu mpataa nka nkyere wo.
- 9 Hena na orenhu eyi nyinaa mu
se Awurade nsa na eyee eyi?
- 10 Ne nsam na oteasefo biara kra wo,
ne adesamma nyinaa ahonhom.
- 11 So enye aso na eso nsem hwe,
na dodom nso ka aduan hwe?

- 12 Nkwakoraa mu na nyansa wo,
na onyinkyee ma nhumu.
- 13 Ono nkyen na nyansa ne mma-
ninne wo,
ono na afotu ne nhumu wo no.
- 14 Hwe, oburuw, na worento,
oto onipa mu, na woremme.
- 15 Hwe, osianka nsu ma eyow,
nanso ogyaa mu ma ebutuw asase.
- 16 Ono nkyen na ahoden ne nyansa
wo,
nea wosisi no ne osisifo nyinaa ye
ne dea.
- 17 Opa amananiwafo ho de won ko,
na oma atemmufu dan nkwasea.
- 18 Osan ahene nkyehama,
na ode nhama kyekyere won asen;
- 19 opa anyansafo ho de won ko,
na ode won a watim no hwe fam;
- 20 oma anotewfo gyae kasa,
na ogye mpanyimfo nimdee;
- 21 ode animtiaabu gu mmampomma so,
na ohodwow nnommarima aboso mu;
- 22 oyi ade kuronkuron adi fi sum mu,
na ode sum kabii fi ba hann mu;
- 23 oma aman fofoe, na ose won;
otrew amanaman mu, na otu won
ko;
- 24 ogye asase so aman mu atitiriw
koma;
na oma wokiyini asasefo a okwan
nni ho so;
- 25 wakeka sum a hann nni ho mu,
na oma wokiyini se osabofo.

Ti 13

Hiob bo ne mmamfo Onyankopon trenee ho koko

- Hwe, m'ani ahu ne nyinaa,
m'aso nso ate, na ate ase;
- 2 nea munim no, me nso minim;
mento mu wo mo mu.
- 3 Me de, mepse se anka me ne Otumfo
no mmom bekasa,
na mehwehwe se me ne Onyankopon
beyiyi.
- 4 Na mo de, moye atoro kekaremafo,
ayaresafo ahuhufu ne mo nyinaa.
- 5 Se mumua mo ano mmom koraa a,
anka eye mo nyansa.
- 6 Muntie m'atenyi,
na monye aso mma m'anoyi.
- 7 So mobeka nea entee ama Onyanko-
pon,
na mode nnaadaa aka ama no?

- 8 So mubegye ne ti,
anaase mobeham ama Onyankopon?
- 9 So ohwehwe mo mu a, ebesi yiye,
anaase mobedaadaa no se wodaadaa
odesani?
- 10 Se mohwe nnipa anim kokoam a,
obeka mo anim ampa.
- 11 So ne kaseye rentu mo bo,
na ne ho hu mma mo so?
- 12 Mo mme ye nsõ mmebusem,
mo anoyi ye dote anoyi.
- 13 Mummua mo ani mfi me so,
na me ara menkasa,
na nea ebaba me so mmra.
- 14 Aden nti na memfa me honam
mintua me se ano,
na memfa me kra mento me nsam?
- 15 Se arekum me mpo a, mehwe ono
ara;
m'akwan nko na mepere n'anim;
- 16 eyi ara nso na ebeye me nkwagye,
efise obonefo remma n'anim.
- 17 Muntie, muntie nea mewo meka,
na m'asem nkyerese nhyen mo
asom.
- 18 Hwe, masiesie asenni mato ho,
minim se me na medi bem.
- 19 Hena ne nea one me beham?
Ende anka meye komm na magyaa
mu.
- 20 Ade abien pe na ye ma me,
eno na meremfa me ho minhintaw
mfi w'anim:
- 21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri,
na mma wo ho hu nnkita me;
- 22 eno na fre me, na me nso megye
so,
anaase mekasa, na woabua me.
- 23 Me bone ne me mfomso si ahe
ara?
Ma minhu me mmarato ne me
bone.
- 24 Aden nti na wode w'ani hintaw,
na wubu me wo tamfo?
- 25 So wubeyi ahaban a [mframa] de ko
ahii,
na wubetiw nkraadua a aguan?
- 26 Na wokyerew me ho nsem yawyaw
na woma midi me mmerantebere
mu bone so ade.
- 27 Wode me nan hyehye epa mu,
na wowen m'akwan nyinaa,
wutwa m'anammõn ho hye.
- 28 Nso onipa de, oporow se dufokye,
se ntama a nwewee redi.

Ti 14

Hiob di onipa hunuye ho nkõmmõ

- Onipa a obea awo no,
ne nna ye tiaa bi,
na ohaw mee no;
- 2 opue se nhwiren, na wotwa;
oguan se sunsuma, na onnyina.
- 3 Na so oyi so na woabue w'ani,
na wode me reko atemmu mu
w'anim?
- 4 Hena na obenya ohotefo,
won a won ho akum no mu?
Obiara nni ho.
- 5 Se wahye ne nna ato ho,
na n'asram dodow wo wo tirim,
na wotwa ohye a orentwa ho ama
no a,
- 6 ende yi w'ani fi no so
na onhome nkosi se obewie ne da
se opaani.
- 7 Na dua po, anidaso wo ho ma
no,
se wotwa a, ebefefew,
na ne nnuvaa remmo no:
- 8 Se ne ntini kyenkyen efam,
na ne nsim wu dote mu a,
- 9 nsu hua nti efefew,
na eyiyi abaa se dua a wotaw;
- 10 na obarima de, owu,
na obea ho, na onipa gyaa mu, na
owo he?
- 11 Nsu fi po mu do mpumpunase,
na asu nso mem na eyow:
- 12 Saa ara na onipa koda ho, na
onsore.
Osoro nnya ntwaam yi, worennyan,
na worenwosow won mfi won nna
mu.
- 13 Oo, se wode me sie asaman e,
se wode me hintaw kosi se w'abu-
fuw besan ako e,
se wohye me da na wokae me e!
- 14 Se onipa wu a, so obetra ase bio?
Anka m'akodi nna nyinaa metwen
akosi se me sakra beba.
- 15 Anka wobefre, na me nso magye wo
so,
anka w'ani begyina wo nsa ano
adwuma no.
- 16 Nanso afei de, wokan m'anammõn,
na wunyi w'ani mfi me bone so.
- 17 Waso me mmarato ano de ahye
kotoku mu,
na woakyekye me bone ano.

21 Hiob 9, 34. 24 Hiob 19, 11. 26 Dwom 25, 7. — 2 Dwom 90, 5.
4 Dwom 14, 3. 5 Dwom 31, 15; 39, 4. 6 Hiob 7, 1-2. 12 Hiob 7, 10; 19, 25.
13 Yes 26, 20; Dwom 27, 5; 31, 20. 14 Hiob 7, 1. 17 Hos 13, 12.

18 Ampa ara bepɔw po hwe ase
yera,
na ɔbotan nso twiw fi n'afā;
19 abo nso, nsu funu mu,
ne yiri pra fam dote ko,
na ɔdesani anidaso, woma eyera.
20 Wutintim no so ma otwam ko,
wosakra n'anim na wusum no ko;
21 ne mma nya anuonyam a, onnim,
wɔbrɛ wɔn ase nso a, onhu mma wɔn.
22 N'ankasa ne honam yaw nka na ɔte,
na ne kra di n'ankasa ne ho nkɔmma.

Ti 15

Elifas asenka a etia abien.

Ɔka Hiob anim, na ɔkyerɛ abɔnefo mmusu

Enna Temanni Elifas buae sɛ:

2 So onyansafo de uimdes huhuw
bebua,
na ɔde apuei mframa ahyɛ n'afuru
ma?
3 Ɔde nsɛm a ɛmfra beyi ntɛn,
ne nsɛnkekɛ a mfaso nni mu?
4 Nso wotow onyamesuro kyene,
na wuhuan Onyankopɔn anim
mpaebɔ adwene so.
5 Na w'ano kyerɛ wo bɔne,
na woafa anifere tɛkrɛma.
6 Wo ara w'ano na ebu wo fɔ, na ɛnye
me,
na wo ara w'ano na ebua wo.
7 So wone nea odi kan a wɔwoo
no onipa,
na wonyinsɛn wo ansa na wɔyɛɛ
nkoko?
8 So wukotiee Onyankopɔn agyinatɔ,
na woasiw nyansa ano afa?
9 Dɛn na wunim a yennim,
na wuhu mu a enni yɛn nkyɛn?
10 Nea wafuw dwɛn ne akwakoraa wɔ
yɛn mu,
nea ɔsɛn w'agya panyin po.
11 So Onyankopɔn awerɛkyekye sua
w'ani so,
anaa asɛm a wɔne wo ka no brɛoo?
12 Adɛn na wo koma twe wo ko,
na adɛn na w'aniwa pa anyinam,
13 na wodan wo honhom tia Onyanko-
pɔn
na woma nsɛnkekɛ fi w'anom?
14 Dɛn ne ɔdesani na ne ho bɛtew,
na nea ɔbea awo no atɛɛ?
15 Hwɛ, n'akronkronfo so po ɔmfa ne
ho nto,
na ɔsoro ho nso ntew n'ani so:

16 Na menne nea ne ho yɛ nwini na
waporɔw,
onipa a ɔnom amumɔyɛ sɛ nsu.
17 Mɛkyerɛ wo, na tie me;
na nea mahu yi, mɛka wo.
18 Nea anyansafo aka akyerɛ
na wɔansiw so fi wɔn agyanom bere
so,
19 wɔn nko na wɔde asase no maa wɔn,
na ɔhɔho biara antwam wɔn mu.
20 Ɔbɔnefo ho yeraw no, ne nna
nyinaa,
na wɔde mfe a wɔakan asie otirim-
ɔdenfo.
21 Ehu nkate gyigye n'asom,
asomdwoe po mu na ɔsɛfo ba no so.
22 Onnye nni sɛ ɔbesan afi sum mu,
na wɔayi no ama afoa.
23 Okyini hwɛhwɛ aduan, [sɛ]: ɛhe na
ɛwɔ?
Onim sɛ esum da abɛn no.
24 Ahohia ne ahokyere yi no hu,
etintim no sɛ ɔhene
a wasiesie ne ho ama mmɔanim ko:
25 Efisɛ wateɛ ne nsa ahyɛ Onyanko-
pɔn,
na watew Otumfoɔ so atua.
26 Ɔde kɔn a asen atow aba no so,
ne n'akyɛm akyi apɔwapɔw a emu
yɛ duru no;
27 efisɛ wama ne sɔrɛde akata n'anim,
na wayiyi n'asɛn so awerebobaw,
28 na wakɔtra nkurow a agu,
afi a obi nte mu na wɔahyɛ sɛ ɛnye
nsefia mu:
29 Ɔrennya ne ho, na n'adedodow nso
rennyina,
na ne nnɔbae renkonkom mma fam;
30 ɔremfa ne ho mfi sum mu,
ogyafɛra bɛma ne nnubaa agun-
guan,
na mframa bɛpra ne nhyerɛne akɔ;
31 mma ɔmmfa ne ho nnto ahuhude so
nnaadaa ne ho,
na ahuhude ara na ɛbɛyɛ n'akatua.
32 Ne da nnya nnui no na akatua no
bɛba,
na ne dubaa renyɛ frɔmfrɔm;
33 ɔbɛporow n'akasiaw abun sɛ obobe
de,
na wawosow ne nhwiren agu sɛ
ngodua de:
34 na abɔnefo fekuw bɛyɛ abonin,
na ogya bɛhyew adanmudegye
ntamadan.

35 Wonyinsɛn ɔhaw, na wɔwo mmusu,
na wɔn yafunu siesie nnaadaa.

Ti 16

*Hiob mmuae. Ne nnamfo nhu ne mmɔborɔ
asetra nni, osu frɛ Onyankopɔn*

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Many nsem a ɛte sɛɛ bebree
ntee;
mo nyinaa moyɛ nkɔmmɔdomfo.
- 3 So nsenhuhu yi awiei ni?
Anaasɛ ɛden na ɛhwanyan wo ma
wubua?
- 4 Sɛ mo kra wɔ me kra ananmu a,
anka me nso mekasa sɛ mo,
anka mɛhɔre nsem magu mo so,
na mawosow me ti magu mo so;
- 5 anka mede m'ano mɛhyɛ mo den,
na m'anom duema ama mo yaw
abotow.
- 6 Sɛ mekasa a, me yaw no mmo-
tow,
na sɛ migyae nso a, ɛso nhuan ara.
- 7 Na afei de, wagurow me;
woama me ho nnipa nyinaa agu;
- 8 woapompono me ma adan adanse,
na me fɔn asɔre ahyɛ me atotɔ m'ano
wɔ m'anim.
- 9 Watetew me n'abufuw mu na ɔtaa
me;
ɔtwere ne sɛ gu me so;
me hohiafo no nworam n'ani hwe
me.
- 10 Wɔtɛtɛɛ wɔn anom hyɛ me,
wɔde ahohorabɔ bobɔ m'asom,
wɔn nyinaa boaboa wɔn ho ano hyɛ
me.
- 11 Onyankopɔn ayi me ahyɛ abusufɔ
nsa,
na wasum me ato abɔnefo nsam.
- 12 Anka midi yiye, na obubuu me.
Osoo me kɔn na obubuu me pasaa,
na ɔde me sii hɔ yɛɛ ne botae;
- 13 n'agyan dii me so atwagu,
ɔpae m'asaabo mu, na wankora so,
ohwiee me bɔnwoma guu fam;
- 14 oburuw me de oburuw pae oburuw
so;
ɔtow baa me so sɛ ɔdɔmmanin.
- 15 Mepam atweaatam mekataa me
were so,
na mede m'ahɔden metoo mfutuma
mu.

16 Osū nti m'anim abere kɔkɔkɔkɔ,
na owu sunsuma da m'anisuatɛte
so.

17 Nanso anim bi nni me nsam,
na me mpaebɔ ho tew.

18 Asase, nkata me mogya so,
na mma me sufɛ nnya ɔhomebea!

19 Seesei po, hwɛ, ɔsoro na me dansefo
wɔ,

na me dimafo wɔ nea ɛkorɔn.

20 Me nnamfo po di me ho fɛw,
nanso Onyankopɔn na m'aniwa
poroporow nsu ma no.

21 Sɛ onni mma onipa, Onyankopɔn
anim,

sɛ onipa ba di ma ne yɔnko no.

22 Na mfe a ɛwɔ ano no bedu,
na mako ɔkwan a merensan memma.

Ti 17

Hiob nhu hwee sɛ awerɛhow ne amanehumu

M'ahome asã, me nna ahi,
damoa na ɛwɔ hɔ ma me.

2 Ampa ara, ahiiyifo na ɛne me wɔ hɔ,
na m'ani tua wɔn atutupe.

3 Si awowa ɛ, di me agyinam wo ara
w'anim.

Hena na obegyina m'akyi?

4 Na woayi nimdeɛ ahintaw wɔn koma,
enti woremma wɔn so.

5 Nea ɔpa ne nnamfo de nya kyɛfa bi
no,

ne mma aniwa po behwere.

6 Na ɔde me aye aman akasa-
bebui,

na madan ani so hinam.

7 M'awerɛhow nti m'ani so asiw,
na me ho ade nyinaa aye sɛ sunsuma.

8 Teefo ho dwiriw wɔn eyi ho;
na nea odi bem no bo huru ɔkɔn-
kɔnsani.

9 Nanso ɔtreneeni bekura ne kwan
mu,

na nea ne nsa ho tew no bekɔ so
anya ahɔden.

10 Na mo nyinaa, monsan mmra ɛ!
Nanso merenhu mo mu nyansafo
biara.

11 Me nna atwam, wɔatwitwa m'atirim-
bɔ mu,

me koma ade a ɛpɛ no mu.

12 Wɔde anadwo yɛ awia;

[wose:] Hann ben nea esum wɔ.

35 Dwom 7, 14; Yes 59, 4. — 4 Dwom 22, 7.

10 Dwom 22, 7.

12 Kwa 3, 12.

15 Gen 37, 34.

9 Dwom 35, 16; 112, 10.

18 Gen 4, 10.

20 Kwa 3, 14.

22 Hiob 10, 21. — 3 Hiob 16, 19.

6 Hiob 30, 9.

7 Dwom 6, 7.

- 13 Sɛ mede asaman meye me fi,
na metow me mpa esum mu,
14 na mise ɔdamoa sɛ: M'agya ne wo,
ne mmoawa sɛ: Me na ne me nuabea
ne mo, a,
15 na afei, ɛhe na m'anidaso wɔ?
Na nea m'ani da so no, hena na
obehu?
16 Ebesian akɔ asaman adaban mu,
bere a yen nyinaa home wɔ mfutuma
mu.

Ti 18

Bildad asenka a etia abien. Abɔnefo bɛsɛɛ

Enna Suhini Bildad buae sɛ:

- 2 Mɔbɛkɔ nsɛnkeka so akosi da bɛn?
Munnwen ho, na ɛno akyi no,
yeakasa.
3 Adɛn na wobu yen sɛ mmoa,
na yeɛɛ mo ani so tibɔnkɔso?
4 Wo a wotetew w'ankasa wo kra
w'abufuw mu,
so wo nti na wobegyaw asase,
na wɔatu ɔbotan afi ne sibeaa?
5 Nanso ɔbɔnefo kanea bedum,
na ne gyaframa renhyɛrɛn;
6 hann beduru sum, ne ntamadan mu,
na ne kanea adum wɔ no so;
7 n'ahɔɔden anammɔn ano bɛmoa,
na n'agyinatu ahwe no ase.
8 Na n'ankasa ne nan bɛka no ato
atena mu,
na wanantew mfiri so.
9 Nsɛmma besɔ ne nantin
na nkyehama akyekyere no.
10 Wɔde hentia behintaw fam ama no,
na wɔasum no afiri ɔkwan so.
11 Ehu bekita no mmaa nyinaa ahyia,
na atiw no n'anammɔn mu.
12 Ɔkɔm bɛsɛɛ n'ahɔɔden,
na mmusu ama wahintiw.
13 Ebedi ne honam akwaa,
owu abakan bedi n'akwaa.
14 Wobetɔ n'anidaso afi ne ntamadan
mu,
na wɔde no akɔ ahude mu hene no
nkyɛn.
15 Nea ɛnye ne dea bɛtra ne ntamadan
mu,
wɔbɛbɔ sufrɛ apete ne trabea.
16 Ne ntini bewuwu wɔ n'ase,
na n'abɛa agunguan wɔ soro.

- 17 Ne nkɛe bɛsɛɛ afi asase so,
na ɔrennya din asase ani.
18 Wobesum no afi hann mu akɔ sum
mu,
na wɔapam no afi wiase.
19 Ɔrennya mma ne mmanana ne man
mu,
na aseni bi renka n'atrae.
20 Ne da bɛye nkyirimma ahodwiriw,
sɛnea ehu kitaa wɔn a wodii kan no.
21 Ampa ara, sɛ amumɔyɛfo trabea te
ni,
na nea onnim Onyankopɔn no nso
afɛ ni.

Ti 19

*Hiob mmuae. Odi ne nnamfo no denye ho nkɔmmɔ.
Ɔkyere ne mmɔboro asetra, nanso onim sɛ Onya-
nkopɔn begye no*

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Mɔbɛhaw me kra akosi da bɛn,
na mode nsɛm abubu me pasaa?
3 Mɔpɛn du ni a moasopa me,
mo ani nwu sɛ mohow me werɛ.
4 Na mpo, sɛ ampa na mafom a,
me so na mfomso no da.
5 Sɛ ampa sɛ moma mo ho so hyɛ me,
na muyi me m'ahohora ho nten a,
6 ɛnde munhu sɛ Onyankopɔn na
wakyɛa me kwan ama me,
na ɔde n'asawu atwa me ho ahyia.
7 Hwɛ, ayayade nti metɛɛ mu,
nso wonnye me so;
misu mɛfrɛ ɔboa, nso wommu aten
mma me.
8 Ɔde ban atwa me kwan mu, na
mintumi mensɛn,
na me sa so aduru sum.
9 Wayi m'anuonyam afi me so,
na wahotiri me ti so abotiri.
10 Wabubu me afɛ nyinaa a minni ho
bio,
na watu m'anidaso ase sɛ dua.
11 Wama n'abufuw afram me so,
na obu me sɛ n'atamfo mu biako.
12 N'asafo horow boom bae,
na wɔbɔɔ wɔn akwan wɔ me so,
na wɔbɔɔ nsra twaa me ntamadan
ho hyiaɛ.
13 Wayi me nuanom afi me ho akɔ
akyirikyiri,
na wɔn a wonim me adannan me
ahɔho koraa;

14 Hiob 4, 19. — 3 Hiob 17, 4, 10. 5 Hiob 18, 18; 21, 17; Dwom 73, 18-20; Mmb 13, 9;
24, 20. 11 Lev 26, 36. 17 Mmb 10, 7. 20 Dwom 37, 13. — 7 Hiob 30, 20.
8 Kwa 3, 7, 9. 11 Hiob 13, 24; 33, 10. 12 Hiob 30, 12. 13 Dwom 69, 8; 31, 11.

14 m'abusuafo atwe wɔn ho kɔ,
na wɔn a minim wɔn were aɸi me;
15 wɔn a wɔbeta me fi ne me mmaawa
bu me sɛ ɔhɔho,
madan wɔn ani so ɔnanani;
16 mɛfrɛ m'akoa na ommua me,
mede m'ano mɛpa no kyɛw po.
17 Me yere po kyi me home,
me yafumma mpo mɛ m'ahomegu.
18 Ntotofifiwa po bu me animtiaa,
mise mesɔre a, wɔkasa tia me.
19 Me ho yɛ me nnamfo pa nyinaa
nwini,
na m'adɔfo adan wɔn ani ahyɛ me.
20 Me nnompe fomfam me were ne me
nam ho,
na me sɛ ho were nko na mede mafi
mu.
21 Munhu me mmɔbɔ, munhu me
mmɔbɔ, me yɔnkonom,
na Onyankopɔn nsa aka me.
22 Adɛn nti na mutiw me sɛ Onyanko-
pɔn,
na me nam nso mmee mo?
23 Oo, sɛ anka wɔrekyerɛw me
nsem ɛ!
sɛ wɔde rehyɛ nhoma mu ɛ!
24 Sɛ wɔde dade kyerɛw ade ne
sumpii rekurukyɛrɛw ɔbotan mu
na atra hɔ daa ɛ!
25 Na me de, minim sɛ me dimafo te
ase,
na awiei no, obegyina asase so.
26 Na wɔasɛ me were sɛɛ yi akyi no,
na metu mafi me honam mu
makɔhwɛ Onyankopɔn.
27 Ɔno na me ara mɛhwɛ no mafa,
na m'aniwa behu, na enyɛ ɔhɔho bi.
M'asaabo resa wɔ me mu.
28 Sɛ muse: Yɛbetaa no dɛn ara!
Na yɛahu asɛm no ase wɔ ne hɔ, a,
29 munsuro afoa, efisɛ abufuhyew de
afoa asotwe ba,
na moahu sɛ atemmu wɔ hɔ.

Ti 20

Sofar asɛnka a etia abien. Abɔnefo anigye nkysɛ

Enna Naamani Sofar buae sɛ:

2 Me ho pere me nti,
m'adwene yɛ me sɛ mimmua.
3 Mate ntɛso a asopa me,
nanso honhom fi me nhumu mu bua
me.

4 So wunnim eyi a efi tete,
efi sɛ wɔde nnipa sii asase so no,
5 sɛ abɔnefo ahurusidi nkysɛ,
na nyaatwomfo anigye yɛ bere tiaa
bi nko?
6 Sɛ ne kɛseyɛ korɔn kɔpem ɔsoro,
na ne ti kɔka omununkum a,
7 ɔbɛyera koraa sɛ ne sɛbew,
wɔn a wohuu no no bɛka sɛ: Ɔwɔ he?
8 Obetu akɔ sɛ ɔdae, na wɔrenhu no,
na wɔbɛpam no akɔ sɛ anadwo
adehu.
9 Aniwa a ahu no renhu no bio,
na ne trabea renhu no bio.
10 Ne mma bɛpata abɛfo,
na ne nsa adan n'ahode ama.
11 Ne mmerantebere mu ahɔɔden hyɛɛ
ne nnompe mama,
na afei ɛne no abɛda dɔte mu.
12 Sɛ adebɔne yɛɛ n'anom frem-
frem,
na ɔde siee ne tɛkrɛma ase,
13 na ɔkyɛɛ so na wannyaa mu,
na ɔma ɛkaa ne dodom a,
14 afei de n'aduan asakra ne nsono mu,
nhurutoa bɔre wɔ ne yam.
15 Wamene adedodow, na ɔbɛfe bio,
Onyankopɔn betu aɸi ne yam;
16 obefew ahurutoa bɔre,
na ɔprammiri tɛkrɛma bekum no.
17 N'ani rennye nsuwansuwa ho,
ɛwo ne nufusu ani sɔrɛde asuasu
nsubɔnten ho.
18 Ɔbɛdan nea wabɛrɛ ho ama, na
ɔremmene,
n'ade a wanya no, ɔrenni ho ahurusi,
sɛ ne dodow te no.
19 Efisɛ wapɛtɛw abɛfo agyaw wɔn,
na wafa ofi a enyɛ ɔno na ɔkyekyɛɛ.
20 Sɛ ne yafunu ammee da nti,
ɔrenkora nea n'ani gye ho no biara
so.
21 Wannidi annyaw bi da,
enti n'ahonyade rentra hɔ.
22 N'adedodow mɛyɛ mune ho behia no,
amanehunufu nyinaa nsa bɛba no so.
23 Ɔbɛma n'abufuhyew aba no so,
ama ɔde ahyɛ n'afuru mɛ,
na ɔbɛma atɔ agu no so de aye
n'aduan.
24 Oguan fi dade akode ano a,
kɔbere agyan bɛwɔ no ahwirew no
mu;

14 Dwom 38, 11.

17 Hiob 2, 9.

18 Hiob 30, 1.

19 Hiob 19, 13.

20 Dwom 102, 5.

21 Rut 1, 13.

22 Dwom 27, 2.

25 2 Ti 1, 12; Yes 41, 14; Hos 13, 14.

26 Dwom 17, 15; 73, 24.

27 1 Yoh 3, 2.

— 1-29 Hiob 15; 18.

6 Dwom 37, 35.

7 1 Ah 14, 10.

8 Dwom 73, 20.

9 Dwom 37, 10.

10 Hiob 27, 14.

18 Deut 28, 30-33.

- 25 otu fi ne honam mu,
na agyan no fi ne bonwoma mu a,
owu nyinnyam begu no so.
- 26 Wode sum nyinaa asie n'akorade,
ogya a obi mfitu mu behyew no,
ebehyew nea aka ne ntamadan mu.
- 27 Osoro beyi n'amumoye adi,
na asase besore ahye no.
- 28 Wobeso ne fi ahonyade ako,
wobetwe ako, n'abufuw da no.
- 29 Eyi ne onipa obonefo kyefa a efi
Onyankopon nkyen,
ne n'agyapade a Onyankopon ahye
ama no no.

Ti 21

*Hiob mmuae. Abonefo taa di yiye de kosi
won awiei*

Na Hiob gye so se:

- 2 Otie na muntie me kasa,
na eyi nye mo awerkyekye.
- 3 Munnyaa me mm me nso menkasa,
na mekasa miwie a, moadi few.
- 4 So me de, onipa na midi nkomm
mekyerε no?
Na aden nti na me home rentew me?
- 5 Monnan mo ani nhwe me, na mo ho
nnwiriw mo,
na momfa mo nsa ntuatua mo ano.
- 6 Se mekae a, mebo piriw,
na nketenkete kita me honam.
- 7 Aden nti na abonefo nya nkwa?
Wonyin kye, na woye ahodenfo
akese nso?
- 8 Won asefo si won anim pintinn ka
won ho,
na won mma wo won ani so.
- 9 Won afi mu dwo, ehu bi nni mu,
na Onyankopon abaa bi nni won so.
- 10 Ne nantwinini wo, na onye krawa,
ne nantwibere ye awoye, na ompon.
- 11 Woyi won ntotofifiwa adi se nguan-
kuw,
na won mmotafowa nso huruhuruw.
- 12 Won nne di akyeneka ne sankubo
mu,
na won ani gye abenhyen ho.
- 13 Wohwere won nna nnepa mu,
na wosian ko asaman afreso.
- 14 Nanso woka kyerε Onyankopon se:
Fi yen so,
na yenhwehwe w'akwan ho nimdeε.
- 15 Den ne Otumfo no a yensom no,
na se yebo no mpae a, mfaso ben na
yebenya?

- 16 Hwe, enye won ara nsam na won
nnepa wo,
abonefo agyinatuu mpere me!
- 17 Mpen ahe na abonefo kanea
dum,
na won abu nso bu won,
na Onyankopon kyekye awereshow
n'abufuw mu?
- 18 Wote se sakran, mframa ano,
ne ntetewa a ahum soa ko.
- 19 Moka se: Onyankopon kora n'amu-
moye so ade ma ne mma;
ma ontua ono ara ka na onhu.
- 20 Ma n'aniwa nhu ne mmusu,
na onnom Otumfo no abufuhyew no
bi.
- 21 Na ofi a ogyaw n'akyi no mfa ne ho
hwee bio,
bere a n'asram dodow to atwa no.
- 22 So obi bekyere Onyankopon
nhumu?
ono a obu osorofo no aten no.
- 23 Obi wo ahoden pintinn na owu,
bere a ne ho to no na n'asom dwo
no;
- 24 nufusu ahye ne nhina amaama,
na ne nnompe mu hon ye fofof.
- 25 Na ofoforo nso de ne kra awereshow
wu
a wanni nnepa no bi.
- 26 Faako ara dote mu na wodedae,
na mmoawa kata won so.
- 27 Hwe, minim mo adwene
ne adwemmone a mowo no me ho no,
se moka se: Ehe na bakoma no fi wo?
Na ehe na ntamadan a abonefo tra
mu no wo?
- 29 So mummisaa won a wofa okwan no
so,
na won nsenkyerenne nso, monkarii?
- 30 Na woakora onipa bone so asie see
da,
wode won ko aweredi da.
- 31 Hena na obeka n'anim, n'abrabo ho?
na nea waye no, hena na obetua no so
ka?
- 32 Na ono de, wokogya no odamo mu,
na wowen ne dakofi so ara.
- 33 Obon mu dotetow ye no de,
na nnipa nyinaa twe won ho di n'a-
kyi,
na n'anim nso wonnim won dodow.
- 34 Na aden na mokyekye me were
hunu,
na mo mmuae ye nkontompo ara yi?

25 Dwom 7, 12; Deut 32, 41. 26 Deut 32, 22. — 7 Dwom 37; 73; Yer 12, 1.
14 Hiob 22, 17. 16 Hiob 22, 18. 17 Hiob 18, 5, 12. 18 Dwom 1, 4.
19 Hiob 20, 10; Ex 20, 5. 22 Skf 5, 8. 26 Hiob 3, 13-19.

Ti 22

Elifas asenka a etwa to. Ahonu ho afotu

- Enna Temanni Elifas buae se:
 2 So obarima bi ye ma Onyankopon?
 Mmom onimdefo ye ma ne ho.
 3 So Otumfoɔ nya ho biribi se woteɛ,
 anaase onya mfaso se w'akwan di mu?
 4 So wo suro nti na obeka w'anim,
 na ɔde wo ako atemmu mu?
 5 So enye se wo bone dooso?
 na w'amumoye nni awiei.
 6 Se woagye wo nuanom awowa okwa,
 na woapa adagyafɔ ho ntama.
 7 Woamma opitifo nsu annom,
 na woakame nea odi kom aduan.
 8 Na onipa a ne basa mu ye den no,
 ɔno na asase wo no,
 na nea ɔwo anuonyam no na ɔtra so.
 9 Woama mmea akunafo de nsapan ko,
 na nyisaa abasa nso, wɔabubu.
 10 Enti na mfiri atwa wo ho ahyia,
 na nketenkete yi wo hu mpofirim.
 11 Anaase wunhu sum
 ne nsu pii a akata wo so?
 12 So enye ɔsoro koron mu na
 Onyankopon wo?
 Na hwe nsoromma a ewo sorosoro
 no se ekoron fa!
 13 Na woka se: Den na Onyankopon
 nim?
 So kusukuukuu akyi noho na obebu
 aten?
 14 Omununkum ye no nkataho, na
 onhu ade,
 na ɔsoro kontonkron so na ɔnantew.
 15 So wobefa tete tempon no
 a mmabusufɔ nantew so no so?
 16 Won a wɔpraa won kɔe ansa na
 ebere dui,
 na won nnyinaso sen kɔe se asu no.
 17 Won na woka kyerɛ Onyankopon
 se: Fi yen sol
 Na den nso na Otumfoɔ beye won?
 18 Nanso ɔde nnepa hyehyee won ahi
 amaama,—
 na abonefo agyinatɔ mpare mel
 19 Atreneefo hu, na won ani gye;
 na nea odi bem no di won ho few,
 20 ka se: Ampa ara won a wɔsɔre hyee
 yen no ayera,

- na won nnikae nso, ogya ahyewl
 21 Fa wo ho bo Onyankopon ho ɛ,
 na wo ho nnwo wo;
 eyi mu na adepa beba ama wo.
 22 Gye n'anom mmara,
 na fa ne nsem sie wo komam.
 23 Se wosan ko Otumfoɔ nkyen a, wode
 wo besi ho,
 se wuyi wo ntamadan mu abusude
 ko akyirikyiri a,—
 24 fa sika amapa gu mfutuma mu,
 na Ofir sika nso, fa gu asubonten mu
 mmosea mu.
 25 Na Otumfoɔ beye wo amapa bebree,
 ne dwete a wɔahore ama wo.
 26 Eno na wo ho besepew wo Otumfoɔ
 ho,
 na woama w'ani so akyere Onyankopon.
 27 Wobesre no, na watie wo,
 na w'aboade ka no, woatua.
 28 Wobebɔ wo tirim, na ebegyina ama
 wo,
 na hann behyeren w'akwan so.
 29 Se wɔbre wo ase a, wobeka se: Esomã
 wo ho.
 Na ɔhobreasefo de, ɔbema wadi yiye.
 30 Nea onni bem po, obegye no,
 wo nsam a etew so na wobegye no.

Ti 23

*Hiob mmuae. Isre se Onyankopon mma ommyina
 n'atemmu agua anim*

Na Hiob gye so se:

- 2 Enne na me nkommɔdi mu aye
 den,
 na me pira aye den asen m'apinisi.
 3 Minya mihu nea mehu no,
 na mikodu ne trabere ɛ!
 4 Anka mesiesie n'anim asenni,
 na mede nkyerease mahye n'anom
 ma.
 5 Anka mehu nsem a ɔde bebua me,
 na mahu nea obeka akyere me no mu.
 6 So tumi dodo na ɔde ne me beham?
 Dabi, aso nko na obeye ama me.
 7 Eho na ɔteefo ne no beyi nten,
 na mafi me temmufo nsam korakora.
 8 Hwe, meko m'anim, nso onni ho,
 ne m'akyi nso, nso minhu no;
 9 na ɔye n'ade benkum a, m'ani mmo
 no so,
 ɔman nifa a, minhu no.

6 Hiob 24, 9-10; Ex 22, 25-26; Yes 58, 7.

16 Hiob 15, 32-33; Gen 7, 21. 17 Hiob 21, 14.

23 Hiob 8, 5-7; 11, 14-19. 24 1 Ah 9, 28.

29 1 Pe 5, 5. 30 Dwom 18, 20, 24.

7 Mat 25, 42-43.

18 Hiob 21, 16.

26 Dwom 37, 4.

9 Hiob 29, 12.

19 Dwom 107, 42.

27 Dwom 50, 14-15.

- 10 Na onim me fām kwan;
 ɔsɔ me hwɛ a, mɛfi mu sɛ sika.
- 11 Ne nammɔn mu na me nan tintimii,
 mahwɛ ne kwan, na mammān.
- 12 N'anom mmara, mamfi ho,
 makora n'anom nsem sen nea ehia
 me.
- 13 Nso ɔno de, ɔnsakra da,
 na hena na ɔbesan no?
 Na nea ne kra pɛ na ɔye.
- 14 Nea wahyɛ ama me na ɔbɛma aba,
 na ade a ɛte sɛɛ pii na ɛwɔ ne tirim.
- 15 Enti ehu ka me n'anim,
 midwen me tirim, na me ho popo wɔ
 ne ho.
- 16 Na Onyankopɔn ama me koma abu-
 bu,
 na Otumfoɔ ayi me hu,
- 17 efisɛ me so anyera esum no anim,
 ne m'anim a esum kabii akata so no
 nti!

Ti 24

*Ɔto a Onyankopɔn to ne bo ase ma abɔnefo ye
 antwɔnwade*

- Adɛn nti na Otumfoɔ nhyɛ akatua
 bere nsie,
 na wɔn a wonim no no nhu ne nna no?
- 2 Wotwiw ɔhyɛ,
 wɔfow mmoakuw yɛn wɔn.
- 3 Wɔka ayisaa afurum kɔ,
 wogyɛ okunafo nantwi awowa.
- 4 Wosum ahiafo fi ɔkwan so;
 asase so amanehunufɔ bom hintaw.
- 5 Hwɛ, sɛ sare so mfurum fi adi no,
 saa ara na wɔkɔ wɔn dwumadi so
 kɔpɛ aduan:
 sare so na wonya aduan ma mmofra.
- 6 Mfuw so na wotwa mmoa aduan,
 na wodi ɔbɔnefo bobeturo mu mpɛ-
 pɛwa.
- 7 Wɔde adagyaw na ɛda, wonni nta-
 ma,
 na wonni nkataho awɔw mu;
- 8 mmepɔw so suto fɔw wɔn,
 na sɛ wonni guankɔbea nti,
 wɔye ɔbotan atuu.
- 9 Wɔtew ɔseawuo fi nufu ano,
 na wogyɛ ohiani hɔ awowa.
- 10 Wɔnennam adagyaw, wonni ntama,
 na wɔde ɔkɔm soaso a wi afiafi.
- 11 Wokyi ngo wɔn afasu mu,
 wotiatia nsa-kyi-amoa mu, nso wodi
 sukɔm.
- 12 Nkurow mu nso mmarima si apini,
 na wɔn a wɔapira wɔn akra sũ frɛ,

- nanso Onyankopɔn mfa n'ani nkari
 amumɔyɛsem no.
- 13 Ebinom aye hann anim atuatew-
 fo,
 wɔnhwɛ n'akwan, na wɔntra n'ate-
 mpɔn mu.
- 14 Ahema na owudifo sɔre,
 okum ɔmanehunufɔ ne hiani,
 na anadwo ɔye sɛ owifo.
- 15 Na ɔwaresɛfo aniwa twɛn sum bere,
 ɔka sɛ: Aniwa bi renhu me;
 na ɔde nkataho kata n'anim.
- 16 Esum mu na wohwirew adan mu;
 wɔto wɔn ho pon mu awia, wonnim
 hann.
- 17 Na wɔn nyinaa, esum kabii ye wɔn
 sɛ anɔpa,
 efisɛ wɔne sum kabii mu ahuyide ye
 nnamfo.
- 18 Ne ho ye hare wɔ nsu ani;
 wɔadome ne kyɛfa asase so,
 ɔnnan n'ani nkɔ bobɛ nturo kwan so.
- 19 Ɔhyew ne ahohuru na enan sukye-
 rema nsu,
 saa ara nso na asaman pra wɔn a
 wɔye bɔne kɔ.
- 20 Ɔyafunu a ɛwoo no no werɛ fi no,
 mmoawa fifew no.
 Wɔnkae no koraa bio,
 na wobebubu amumɔyɛ sɛ dua.
- 21 Odidii obonin a ɔnwo po ho,
 na wanyɛ ɔbea kunafo yiye.
- 22 Nanso Onyankopɔn de ne tumi twe
 atumfo nna mu;
 bere a wɔn ani nna nkwa so no,
 wɔsɔre bio.
- 23 Ɔma wɔtra hɔ dwoodwoo, na wɔde
 wɔn ho to eno so,
 na n'ani hwɛ wɔn akwan.
- 24 Wodu nea ɛkorɔn, eyɛ kakraa pɛ, na
 wonni hɔ;
 wogyaa mu na wɔboaboa wɔn sɛ
 nnipa nyinaa,
 na wotwitwa wɔn sɛ awi mmɛtem.
- 25 Sɛ ente saa a, hena na obeyi me
 atoro,
 na wakyɛ sɛ m'asɛm no nni mu?

Ti 25

*Bildad asɛnka a etwa to. Den ne onipa
 Onyankopɔn anim?*

- Enna Suhini Bildad buae sɛ:
 2 Tumidi ne ehu wɔ ne hɔ;
 ɔno na ɔma ɔmannwoe ba wɔ ne
 sorɔnsorɔmmea hɔ.

- 3 So n'asafo ano wɔ abuye?
Na hena na ne hann renhyerɛn no so?
4 Ɔdesani bɛtɛ Onyankopɔn anim
dɛn,
na ɛbɛyɛ dɛn na nea ɔbea awo no no
ho bɛtew?
5 Hwɛ, ɔsram po, ɛmpaɛ hyɛnn,
na nsoromma ho ntew n'ani so.
6 Na menne ɔdesani, abubummabaa
yi,
ne onipa ba, aboawa yil

Ti 26

Hiob mmuae. Ɔkyerɛ Onyankopɔn kɛseyɛ

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Woaboa nea onni tumi dɛn?
Woayɛ dɛn agye basa a enni aho-
ɔden?
3 Ɛfo bɛn na woatu nea onni nyansa,
na woaka nimdeɛsɛm pa a ɛdɔɔso
anaa?
4 Hena na woaka nsɛm akyerɛ no,
na hena ahome na afi wo mu yi?
5 Nsamanfo ho yeraw wɔn,
nsu ne wɔn a wɔte mu no ase.
6 Asaman da adagyaw n'anim,
na nkataso bi nni ho mma ɔsɛe amoa.
7 Ɔno na ɔtrɛw ɔsoro a ebiri no mu
ahunmu,
na ɔde asase sɛn nea biribi nni.
8 Ɔkyekyerɛ nsu hyɛ amununkum mu,
nanso omununkum no mpae wɔ ase.
9 Ɔbram n'ahengua anim
de ne mununkum katakata ho.
10 Otwa nsu ani hye
de kosi nea hann ne sum awiei hyia
ho.
11 Ɔsoro nnyinaso hinhim,
na wɔn ho dwiriw wɔn, n'atɛtɛɛ ano.
12 Ɔde ne tumi nu ɛpo mu,
na ɔde ne nhumu brɛ Rahab ase.
13 Ne honhom ano na ɔsoro tew,
ne nsa na ehwirew ɔwɔ a ne ho ye
hare no mu.
14 Hwɛ, eyinom ne n'akwan ano ano,
na ɛho asutu bi nko na yete,
na ne mmaninyɛ prannaa a ɛbom no,
hena na obehu mu?

Ti 27

*Hiob asenka a etwa to. Ɔkyerɛ ne bemdi ne
abɔnefo ahoɔ a ɛnkɛ*

Na Hiob kɔɔ so maa n'abebusɛm so
sɛ:

- 2 Sɛ Onyankopɔn a ɔmfa me bem
mma me,
ne Otumfoɔ a ɔhyɛ me kra awɛrɛshow
no te ase yi,—
3 na m'ahome nyinaa da so wɔ me mu,
na Onyankopɔn ahome da so wɔ me
hwene mu yi,
4 ampa ara, m'ano renka amumɔyɛsɛm,
na me tɛkrɛma renka nnaadaasɛm!
5 Ɛmpare me sɛ mebu mo bem;
meremma wonyi me mudi mfi me ho
de bɛkɔ akosi sɛ megyaa mu.
6 Mekura me trenee mu dennen, na
merennyaa mu;
me koma remmu me fɔ me nna bi ho.
7 Me tamfo nye sɛ ɔbɔnefo,
na nea ɔma ne ho so hyɛ me no nye
sɛ omumɔyɛfo.
8 Na ɛdɛn ne ɔkɔnkɔnsani anidaso,
bere a wotwa ne nkwa so,
bere a Onyankopɔn twe ne kra kɔ no?
9 So Onyankopɔn bɛte ne sufrɛ
bere a ahohia bɛba no so no?
10 Anaasɛ n'ani begye Otumfoɔ ho,
ɔbɛfrɛ Onyankopɔn bere nyinaa mu
anaa?
11 Mekyerɛ mo Onyankopɔn nsa ho
asɛm,
nea ɛwɔ Otumfoɔ ho no, merensiw
so.
12 Hwɛ, mo de, mo nyinaa moahu,
na adɛn na moda so di ahuhusɛm yi?
13 Eyi ne onipa ɔbɔnefo kyɛfa a
onya Onyankopɔn ho,
ne nhyɛsofo agyapade a wonya
Otumfoɔ nsam:
14 Sɛ ne mma fone a, wɔfone ma afoa,
na wɔn a wofi no mu no aduan re-
mmee wɔn.
15 Ne nnipa a wɔbɛka no,
owuyare mu na wobesie wɔn,
na n'akunafo rensu.
16 Sɛ ɔboa dwetɛ ano sɛ mfutuma,
na osiesie ntade sɛ dɔte a,
17 osiesie de, nanso ɔtreneeni na ɔbe-
hyɛ,
na dwetɛ no, nea odi bem na ɔbɛkɛs
mu.
18 Osi ne dan sɛ abubummabaa,
na ɛte sɛ ɔsese a ɔwɛmfo ye.
19 Ɔrɛkɔda, na ɔye ɔdefo, nso ɔrenna
so nye saa bio;
obebue n'ani, na onni ho bio.
20 Ahuyide fa no sɛ nsu,
anadwo na ahum wia no kɔ.

4 Hiob 9, 2. 5 Hiob 15, 15. 6 Hiob 4, 19-20. — 6 Mmb 15, 11. 8 Dwom 104, 3.
10 Hiob 38, 10-11; Mmb 8, 27-29. 13 Yes 27, 1. — 4 Dwom 34, 13. 6 Aso 24, 16;
1 Ko 4, 4. 8 Luk 12, 20. 14 Hiob 21, 19. 17 Mmb 13, 22.

- 21 Apuei mframa soa no kɔ,
na ehvim no fi ne trabea.
22 Na ɔtow gu no so, na ɔnkyɛe no so,
aguan ara na ɔpɛ aguan aɸi ne nsam.
23 Wɔbɛbɔbɔ nsam agu no so,
na wɔabɔ no so hwirema de no fi ne
trabea ako.

Ti 28

*Onipa tumi hu abode mu ahintasem, nanso ontumi
mpɛɛɛɛ Onyankopɔn nyansa mu*

- Na dwetɛ wɔ ne nkommena,
na afa wɔ hɔ ma sika a wɔhoro.
2 Dade nso wotu no fa mu,
na wɔnan abo yɛ kɔbere.
3 Onipa ma esum to twa,
na ɔbɔre kodu akyirikyiri
pɛ sum kabii ne sunsuma mu abo.
4 Wotu nkron nea obi nte hɔ,
anammon a etwam werɛ fi wɔn,
wɔsensen hɔ,
wodi ahim nea ɔdesani bi nni hɔ.
5 Asase wɔ hɔ yi, aduan fi mu ba,
na n'ase nso, wɔdan ani sɛ ogya.
6 Hoabo dabea ne n'abo no mu,
na sikafuturu nso wɔ hɔ.
7 Eɣɛ ɔkwan a ɔkɔre po nnim,
na akoroma aniwa nhui da,
8 anworanworamma ntiatiaa so,
na gyatabiri mfaa hɔ.
9 Ɔtɛɛ ne nsa ka ɔbohemmaa,
obutuw mmepɔw ne ntini mu.
10 Otwitwa akã abotan mu,
na n'aniwa hwɛ abɔɔdenne nyinaa.
11 Osiw asuasɔ kwan na ansɔsɔ,
na ade a ahintaw no, oyi ba hann mu.
12 Na nyansa de, ehe na wobehu,
na ehe na nhumu afa wɔ?
13 Ɔdesani nnim ne bo,
na wonhu ateasefo asase so.
14 Obun donkudonku ka sɛ: Enni me
mu.
Na ɛpo ka sɛ: Enni me hɔ.
15 Wɔmfɔ sika amapa nsi ananmu
nnye,
na wɔnkari dwetɛ ntua ne ti bo.
16 Wɔnkari no Ofir sika so ntɔ,
wɔmfɔ apopobibiribo a ne bo yɛ den
ne hoabo ntɔ.
17 Wɔmfɔ sika ne ahwehwe ntɔ ho,
na wɔmfɔ sika nnwinne nsesa.
18 Wɔmmɔ nhene panyin ne abo a
ehyerɛn din,
na nyansa nya sen nhene pa de.

- 19 Etiopia asase so akrate bo ne no nse,
na wɔmfɔ sika amapa nkyerɛ ne bo.
20 Ende ehe na nyansa fi ba?
Na ehe na nhumu trabea wɔ?
21 Wɔde ahintaw ateasefo nyinaa ani-
wa,
wɔakata so ɔsoro nnomaa anim.
22 Ɔyera amoa ne owu ka sɛ:
Yɛde yɛn aso ate ne nka.
23 Onyankopɔn na ohu ne kwan
mu,
na ɔno na onim ne trabea;
24 na ɔno na ɔhwɛ asase awiei,
ɔsoro ase nyinaa nso, ohu.
25 Ɔhyɛɛ mframa duru too hɔ,
na ɔhyɛɛ nsu sɛ ne nsusuwii te no,
26 bere a ɔhyɛɛ osu ahyɛde,
na ɔyɛɛ ɔkwan maa n'aprannaa asra-
man no,
27 ɛno na ohui na oyii no adi;
ɔde sii hɔ na ɔpɛɛɛɛ mu.
28 Na ɔka kyereɛ onipa sɛ:
Hwɛ, Awurade suro, ɛno ne nyansa,
na bone ho fi ne nhumu.

Ti 29

Hiob kyere n'ahotɔ a atwam

- Na Hiob kɔɔ so maa n'abebusem so
sɛ:
2 Oo, sɛ anka mɛyɛ sɛ mete kan
asram no,
sɛ nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no
ɛ!
3 Bere a ne kanea hyerɛn m'atifi,
na mede ne hann menantew sum mu
no!
4 Sɛnea mete me twabere nna mu,
bere a Onyankopɔn ayɔnkofa wɔ me
ntamadan so no;
5 bere a Otumfoɔ ne me da so wɔ hɔ,
na me mmofra nso atwa me ho ahyia,
6 bere a me nan ho fɔwee nufusu mu
srade mu,
na abotan maa ngo asubontɛn sen
me hɔ no.
7 Mifi adi mekɔ kurow pon ano,
na mede m'agua misi mprae so a,
8 mmerante hu me, na wohintaw,
na nkwakoraa sɔre gyinagyina.
9 Mmapɔmma gyae kasa,
na wɔde wɔn nsa butuw wɔn ano.
10 Mmakoma nne di ntɔremu,
na wɔn tekrema fãm wɔn dodom.
11 Na asɔ te a, ehyira me,
na aniwa hu me a, edi me adanse.

11 Hiob 28, 25. 15 Mmb 3, 14-15; 8, 10-11. 16 1 Ah 9, 28. 19 Ex 28, 17.
23 Mmb 8, 22-31. 25 Hiob 26, 10. 28 Dwom 111, 10; Mmb 1, 7. — 3 Dwom 18, 28.
4 Dwom 25, 14.

- 12 Efiɛ miyi ɔmanehunufo a osũ frɛ
ɔboafɔ,
ne ayisaa ne nea onni boafɔ.
- 13 Nea ɔye ayera no nhyira ba me so,
na mema ɔbea kunafo nya abotɔyam.
- 14 Mifura trenɛe na efura me,
m'atɛmmusɛm tɛ sɛ atade yuu ne
abotiri:
- 15 Mɛyɛ onifuraefo aniwa,
na apakye nan nso ne me;
- 16 mɛyɛ ahiafo agya,
na nea minnim no no asɛm, mehwe-
hwɛ mu;
- 17 na mibubuu omumɔysfo seboɔmmɔfo,
na mihwim afow ade mifi ne sɛ mu.
- 18 Na mekae sɛ: Me berebuw ara
mu na megyaa mu,
na mama me nna adɔɔso sɛ nhwea;
- 19 me ntini mu bebue ama nsu,
na obosu nso atra m'abãa so;
- 20 m'anuonyam ye foforo ma me,
na me ta anya denyɛ foforo me nsam.
- 21 Me na wotie me na wotwɛn me,
na wɔyɛ komm tie m'afotu;
- 22 me kasa akyi wɔnsan nkasa,
na me nsɛm soso gu wɔn so:
- 23 Na wotwɛn me sɛ wotwɛn osuto,
na wɔtɛ wɔn anom sɛnea wɔde re-
gye adonsu.
- 24 Meserew mekyerɛ wɔn a anidaso
abo wɔn,
na m'anim a stɛw no, wɔmma engu
ase.
- 25 Mɛpaw wɔn kwan memaa wɔn, mɛ-
traa ase sɛ otitiriw,
na metraa ho sɛ ɔhene asafo mu,
sɛ nea ɔkyekye nkɔmmɔdifo werɛ.

Ti 30

Hiob kyere ne mpɛmpɛn asetra a eye mmɔbo

- Na afei wɔn a midi wɔn panyin ko-
raa serew me,
wɔn a mɛpo wɔn agyanom
sɛ mede wɔn mɛhyɛ me nguankuw
akraman mu no,
- 2 wɔn nsam tumi nso bɛyɛ me dɛn,
wɔn a wɔn ahooɔden asa?
- 3 Ohia ne ɔkɔm nti wɔakyenkyen,
wɔwewe nkyerekyerewa so
nea ɛho ye sakasaka, kusuu ne basa-
basa;
- 4 wɔtetew nkyenhaban nnuaa so,
na sare so nnuaa ntini ne wɔn aduan.
- 5 Wɔatu wɔn afi nnipa mu,

- wohuro wɔn sɛ owifo;
- 6 abon a ɛho ye hu mu na wɔtetɛɛ,
ɛfam ne abotan mu ntokuru mu;
- 7 Nnua ntam na wɔbobom,
nsasono ase na wɔsam.
- 8 Nnyennyentwi mma ne wɔn,
wɔn a wonni din mma,
wɔapam wɔn afi asase no so.
- 9 Na afei madan wɔn sanku
dwom,
na mayɛ wɔn sɛmɔdɛ.
- 10 Wokyi me, wɔma me ne wɔn ntam
pan,
na wɔnkame sɛ wɔfɛfɛ ntasu gu
m'ani so.
- 11 Na sɛ Onyankopɔn asan me hama na
wabre me ase nti,
wɔn nso atow nidi akyene wɔ m'a-
nim.
- 12 Me nifa so na nkisiwa no asɔre,
wosum me nan,
na wɔdan wɔn sɛɛ akwan ba me so.
- 13 Wɔdwiriw me kwan, wɔboa me sɛɛ,
nso obi bi nsianka wɔn.
- 14 Wɔba sɛ obuba a emu trɛw,
wɔnam huuyɛ no mu pirew ba.
- 15 Ahuyide adan akyerɛ me,
wɔpam me bakomadi sɛ mframa,
na me yiyedi asen kɔ sɛ omununkum.
- 16 Na afei me kra nãn gu me mu,
amanehunu nna asuso me mu.
- 17 Anadwo gurow me nnompe wɔ me
mu,
na ɛyaw a ɛwe me no nnyae;
- 18 emu den nko ara nti m'atade asakra,
emia me sɛ me kamisaa kɔn.
- 19 Watow me akyene dontori mu,
me ho ayɛ sɛ dɔte ne nsɔ.
- 20 Misu mɛfrɛ wo, na wunnye me so,
migyina ho, na wohwɛ me haa.
- 21 Wɔadan ayɛ sɛ otirimɔdenfo ama
me,
wɔde wo nsa a sɛyɛ den ne me di asi.
- 22 Woma me so ma metra mframa so
mekɔ na woma menãn huuyɛ mu.
- 23 Na minim sɛ wɔde me bɛsan ama
owu
ne ofi a atɛasefo hyia mu no.
- 24 Nanso so obi nteɛ ne nsa [nhwe-
hwɛ ogye] odwiriw mu,
na sɛ obi reyera a,
onsu mfrɛ ɔboafɔ anaa?
- 25 So mansu mamma nea ɔwo amane
mu,
ohiani anyɛ me kra mmɔbo anaa?

12 Lev 19, 18; Ex 22, 22. 16 Hiob 31, 18; Sir 4, 10. 17 Dwom 58, 6. —
1 Hiob 29, 8-11. 9 Hiob 17, 6; Dwom 69, 12; Kwa 3, 63. 10 Mat 26, 27.
18 Dwom 42, 4. 18 Hiob 7, 5. 20 Hiob 19, 7; Dwom 22, 2.

- 26 Na metwen adepa, nso bɔne na aba,
na m'ani daa hann so, na esum kabii
aba.
- 27 M'ayamde huru, na ennyae,
amanehunu nna ato me.
- 28 Mabiri tumm menennamee,
nso emfi awia,
mesɔre bagua mu na metesem.
- 29 Madan sare so akraman nua,
ne sohoribere adamfo.
- 30 Me were abiri rewae afi me ho,
na ahohuru nti me nnompe ahyew.
- 31 Na me sanku adan nkɔmmɔdi,
na me bɔtɔwa adan asufo nne.

Ti 31

*Hiob kyere se n'abrɔɔ teɛ Onyankopɔn ne nniɔpa
anim*

- Apam na me ne m'aniwa apam,
na adɛn na memfa m'ani menkari
ababaa?
- 2 Na anka dɛn ne Onyankopɔn kyɛfa
a efi soro,
ne Otumfoɔ agyapade a efi sorɔnsorɔn-
mmea?
- 3 So enye ɔsɛ ne obusufo ade,
na akatua dennen ne amumɔyɛfo de?
- 4 So enye ɔno na ohu m'akwan,
na ɔkan m'anammɔn tutu nyinaa?
- 5 Se midii ahuhude akyi,
na me nan pɛɛ nnaadaa ho ntem a,
6 ɔnkari me nseniakwanmu mu,
na Onyankopɔn nhu me mɔdi no.
- 7 Se me nan mɔn fii ɔkwan no so,
na me koma dii m'aniwa akyi,
na nkekae wɔ me nsam a,
8 ende wɔmma minnua na obi nni,
na wɔntutu me nnɔbae ngu.
- 9 Se wɔdaadaa me koma ɔbea bi
ho,
na metɛw me yɔnko pon ano a,
10 ende ma me yere nyam mma obi,
na ebinom nkom no so,
11 na eno na eye aniwusem,
na eno ne asennifo anim amumɔyɛ.
- 12 Na eno ne ogya a ehyew kɔ ɔyera
amo a mu,
na anka ebetutu me nnɔbae nyinaa.
- 13 Se mammu m'akoa anaa m'afe-
naa atemmu hwee
bere a wɔne me wɔ ɔham bi a,
14 ende se Onyankopɔn sɔre a, dɛn na
meyɛ?

- Na se obisa a, dɛn na mede mebua
no?
- 15 So enye nea ɔyɛɛ me no na ɔyɛɛ no
ɔyafunu mu,
na obiakofo na osiesiee yen nyinaa
ena yam?
- 16 Se masianka abrefo afi nea wɔ-
hwehwe ho,
na mama akunafo ani abu,
17 na me nkutoo madi me teprɛko,
na ayisaa anni mu bi a,—
- 18 mmom efi ne mmofraase na meyen
no se agya,
na efi ne nã yam na mekyerɛɛ no
kwan,—
- 19 se mahu obi a ntama abɔ no nti
ɔrewu,
na nkataho bi nni ohiani nsam,
20 na se n'asenmu anhyira me,
na wamfa me nguamma nhwi anhyɛ
ne ho hyew,
- 21 na se mama me nsa so ayisaa so,
efise mihuu me boa kurow pon mu a,
22 ende me mmati nhuan mfi ne dompe
so,
na me nsa mmubu mfi ne dompe so.
- 23 Efise mmusu a efi Onyankopɔn yii
me hu,
na ne kseyɛ nti mantumi manyɛ
hwee.
- 24 Se mede sika mayɛ m'ahotoso,
na maka makyerɛ amapa se m'ani-
daso ne no,
25 na se m'ani gyei se m'ahode dɔɔso,
ne se me nsa aka ade bebree,
- 26 na se mihuu owia hann se ehyerɛn,
na ɔsram nam ne haran mu,
27 na edaadaa me koma kokoam,
na m'ano few me nsa ho de mae a,
28 eno nso ne ɔtemmufo anim amumɔyɛ
bi,
na anka mapa Onyankopɔn a ɔwɔ
soro no akyi.
- 29 Se m'ani gyee me tamfo abu a
ebuu no ho,
na me ho san me se bɔne ato no a,—
30 nso mamma m'ano anyɛ bɔne,
se mede nnome mɛhwehwe ne wu,—
- 31 ampa ara, me ntamadan mufo anka
se:
Hena na ne nam ammee no?
- 32 ɔhɔho biara ansɔɛ abɔnten so,
mibuee me pon mekyerɛɛ ɔtempon,

26 Yer 14, 19.
7 Dwom 7, 3-5.
21 Hiob 29, 7.
27 1 Ah 19, 18.
Heb 13, 2.

31 Dwom 30, 11. — 1 Mat 5, 28-29.
10 Deut 28, 30; 2 Sa 12, 11.
23 Hiob 32, 22. 24 Dwom 52, 7.
29 Dwom 35, 13; Mmb 24, 17.

4 Hiob 23, 10.
15 Efe 6, 9. 16 Hiob 29, 12.
26 Deut 4, 19.
30 1 Pe 3, 9. 32 Gen 19, 2;

- 33 sɛ mekataa me mmarato so sɛ Adam,
na mede m'amumɔyɛ misiee me ko-
kom,
34 efisɛ misuroo nkurofo dodow
na abusuafo ahohorabɔ yii me hu,
na sɛma meyɛɛ kɔmm,
mamfi me pon ano mamfi adi a, . . . !
35 Oo, sɛ anka menya obi a obetie
me ɛ!
Hwɛ, m'agyirae ni!
Otumfoɔ mmua me!
Oo, sɛ anka ɔbarima a ɔne me anya
no bekyerɛw asem a ɔne me wɔ no
ɛ!
36 anka ampa ara mede mɛto me mmati,
mede mɛbɔ me ti sɛ abotiri,
37 anka mɛkyerɛ no m'akwan nyinaa,
metwiw maben no sɛ ɔhene.
38 Sɛ m'asase tɛm hyɛ me,
na n'akofi de nne koro sũ,
39 na sɛ midii n'aba na mamma sika,
na memaa ɔdede hweree ne kra a,
40 ende ma nsɔe mmesi awi ananmu
mfifi,
na nnɛnkyɛnsɛ mmesi atoko anan-
mu.
Hiob nsem no asi.

Ti 32

*Elihu asɛnka a edi kan. Ɔkyerɛ nea
enti a ɔkasa*

Enna mmarima baasa yi gyaee Hiob
bua, efisɛ ɔyɛ n'ani so treneeni. 2 Na
Busini Elihu a ɔyɛ Barakel ba a ofi Ram
abusua mu bo fuwii. Hiob na ne bo
fuw no, sɛ obu ne ho treneeni sen
Nyankopɔn. 3 Na ne bo fuw ne
mfɛfo baasa no nso, sɛ wonnya mmuae
bi bio, nanso wobuu Hiob fo. 4 Na
Elihu twɛn maa Hiob kasae ansa, efisɛ
wɔsen no panyin. 5 Na Elihu hui sɛ
mmuae bi nni mmarima baasa no anom
bio no, ne bo fuwii.

6 Na Busini Elihu a ɔyɛ Barakel ba
buae sɛ:

Me de, meyɛ abofra,
na mo de, moyɛ nkwakoraa:
enti na metɔɔ me bo ase,
na misuroe sɛ mɛka nea minim ma-
kyerɛ mo.

7 Mekae sɛ: Wɔmma nna nkasa,
na mfe dodow nkyerɛ nyansa.

8 Ampa, honhom a ɛwɔ ɔdesani mu
ne Otumfoɔ ahome na sɛma no nhu-
mu.

- 9 Enyɛ wɔn a wɔanyin pii na wonim
nyansa,
na enyɛ mpanyin na wohu atemmu
mu.
10 Enti na mise: Muntie me;
me nso mɛkyerɛ nea minim.
11 Hwɛ, matwɛn mo nsem,
mayɛ asɔ mama mo nhumusem,
sɛ mobɛsɔre anya nsem.
12 Na mewɛn m'asɔ sɛ meretie mo,
na hwɛ, obi nni mo mu a ɔkaa Hiob
anim,
na obuua ne nsem no.
13 Na monnka sɛ: Yɛahu nyansa;
Onyankopɔn na ɔmma no, na enyɛ
onipa.
14 Efisɛ enyɛ me na ɔkaa ne nsem no
kyerɛɛ me,
na me nso, meremfa mo nsem no
mimmua no.
15 Wɔn abasam atu, wɔremmua bio,
na wɔn anom nsem nso asã.
16 Na sɛ wɔnkasa bio, na wogyina
ho,
na wommua bio nti, mentwɛn anaa?
17 Me nso mebua me fam de,
me nso, mɛkyerɛ nea minim.
18 Na nsem ahyɛ me ma,
na honhom a ɛwɔ me mu no hyɛ me.
19 Hwɛ, me yam te sɛ nsa a wontuu
ano,
sɛ nsa kotoku foforo a ɛrɛpɛ apae.
20 Mɛkasa, na manya ahomeyɛ;
mebue m'ano, na mabua.
21 Ɛmpare me sɛ mɛhwɛ obi anim,
na madsɛdɛsɛ m'ano mama onipa:
22 na minnim m'ano adsɛdɛsɛ,
anka ebia ɛbɛka ketewaa sɛɛ,
na me yefo afa me akɔ.

Ti 33

*Elihu ka Hiob anim. Onyankopɔn asɔtwɛ
de ɔkra nkwagyɛ na ɛba*

Na afei, Hiob, tie me kasa ɛ!
na ye asɔ ma me nsem nyinaa.

2 Hwɛ, mabue m'ano,
me tɛkrɛma rekasa me dodom.

3 Me komam tɛyɛ ne me nsem,
m'ano ka nimdɛɛ kronkron.

4 Onyankopɔn honhom na ɛyɛɛ me,
na Otumfoɔ no ahome na sɛmaa me
nkwa.

5 Sɛ wubetumi a, yi ano kyɛɛ me;
siesie wo ho m'anim, sɔre gyina.

6 Hwɛ, me nso, meye Onyankopɔn de
 sɛ wo ara,
 anwemmo mu na wotii me nso fii.
 7 Hwɛ, me ho hu rentu wo bo,
 na me nhyeso renye wo so duru.
 8 Ampa, woakā m'asom,
 na mate wo nsem sɛ wuse:
 9 Me de, me ho tew,
 mmarato nni me ho;
 me ho ye tatorɔtɔ,
 amumɔye bi nni me ho.
 10 Hwɛ, ohu atutuw nsem wɔ me ho,
 obu me sɛ ne tamfo.
 11 Ɖde me nan hye pā mu,
 ɔkari m'akwan nyinaa.
 12 Hwɛ, eyi mu na wontɛ, mere-
 bua wo;
 na Onyankopɔn sɔ sen ɔdesani.
 13 Adɛn nti na wo ne no ham,
 sɛ ommuá ne nsem nyinaa ho?
 14 Nso Onyankopɔn kasa prɛko
 ne nea etia abien,
 nanso onipa nnwen ho.
 15 Ɖdae mu, anadwo adehu mu,
 nnahɔ a atɔ nnipa so mu,
 nnae so nkotɔ mu,
 16 emu na obue nnipa asɔ,
 na ɔsɔ wɔn ntesso ano,
 17 sɛ ɔbesan onipa afi ne nneyɛe ho,
 na wayi ahantan ahintaw ɔbarima,
 18 na watwe ne kra afi amoa mu,
 ne ne nkwa nso, na antɔ afoa ano.
 19 Na wɔde eyaw twe n'asɔ ne
 nnae so,
 ne ne nnompe mu daa aperedi.
 20 Na ne nkwa ma aduan fono no,
 na ne kra po akɔnnɔduan.
 21 Ne honam afɔn ma eye hunā,
 na ne nnompe a anka wonhu po ada
 adi.
 22 Na ne kra bɛn ɔsɛe amoa,
 na ne nkwa nso bɛn akumfo.
 23 Sɛ ɔbofo dimafo wɔ hɔ ma no,
 apem no mu biako,
 sɛ ɔrekyerɛ onipa nea stɛ ma no a,
 24 ɛno na ohu no mmɔbo ka sɛ: Kogyɛ
 no,
 na wankɔ ɔsɛe amoa no mu,
 na manya agyede, a,
 25 ɛnde ne honam ye fɔɔfɔ sɛ mmofra
 de,
 ɔsan kɔ ne mmerantebere mu.
 26 Ɖkotɔ Onyankopɔn a, n'ani sɔ no,

na ohu n'anim anigye mu,
 na ɔdan ɔdesani trenɛe ma no,
 27 na ɔto dwom kyere nnipa sɛ:
 Mayɛ bone, na makyea nea stɛ no,
 nanso mannya mu hwɛe:
 28 Wagye me kra na ankɔ ɔsɛe amoa
 mu,
 na me nkwa rehu hann yi.
 29 Hwɛ, eyinom nyinaa na Onya-
 nkopɔn ye
 mprenu ne mprensɔ wɔ onipa ho,
 30 sɛ ɔbesan ne kra afi ɔsɛe amoa ho,
 na wanya hann, nkwa hann no mu.
 31 Ye asɔ, Hiob, na tie ine;
 ye komm, na menkasa.
 32 Sɛ nsem bi wɔ hɔ a, yi ano kyere me,
 kasa, na wo bɛmɔdi bɛye me fɛ.
 33 Sɛ ɛnte saa a, ɛnde tie me ara,
 ye komm na, menkyerɛ wo nyansa.

Ti 34

*Elihu asɛnka a etia abien. Ɖde nsem ka
 Hiob anim. Onyankopɔn mmu ntɛnkyɛw*

Na Elihu buae sɛ:

2 Anyansafo, muntie me nsem,
 na mo, animdefo, monye aso mma
 me.
 3 Na asɔ na ɛsɔ nsem hwɛ,
 na ano ka aduan hwɛ.
 4 Yɛbɛsɔ atemmu ahwɛ afa,
 na yɛahu nea eye yen ntam.
 5 Na Hiob aka sɛ: Metɛ,
 nanso Onyankopɔn amfa me bɛm
 amma me.
 6 Me bɛm mu ara na wobu me torofo,
 m'agyan kuru nwu,
 nanso mmarato bi nni me mu.
 7 Ɖbarima bɛn na ɔte sɛ Hiob
 a ɔnom mmusubɔ sɛ nsu,
 8 na ɔhyɛn amumɔyɛfo ayɔnkofa mu,
 na ɔne nnipa abɔnefo nantew?
 9 Na ɔka sɛ: Ɛnye mfaso mma onipa
 sɛ ɔne Nyankopɔn bɔ.
 10 Enti mo a mowɔ ti, muntie me,
 ɛmpare Onyankopɔn sɛ obedi asɛm-
 mɔne,
 na Otumfoɔ bedi amumɔyɛsɛm,
 11 na mmom, onipa nneyɛe so ka na
 otua no,
 na sɛ obi kwan te no, saa na ɔma ɛto
 no.

6 Hiob 10, 9. 9 Hiob 16, 17; 27, 6; 31.
 16 Hiob 36, 10; Dwom 16, 7. 17 Dwom 119,
 28 Hiob 33, 18. 30 Dwom 56, 13; 103, 4.
 6 Hiob 9, 15, 20; 6, 4. 7 Hiob 15, 16.
 11 Rom 2, 6.

10 Hiob 13, 24; 19, 11. 11 Hiob 13, 27.
 67, 71. 23 Heb 1, 14. 25 Dwom 103, 5.
 — 3 Hiob 12, 11. 5 Hiob 33, 9; 27, 2.
 8 Dwom 1, 1. 9 Hiob 9, 22.

12 Ampa ne ampa, Onyankopɔn nni
asemmone,
na Otumfoɔ nkyea atemmu.
13 Hena na ɔde asase hyɛɛ ne nsa,
na hena na osiesiee wiase nyinaa?
14 Sɛ ogye n'ahome fa,
na ɔtwe ne honhom ne n'ahome ba ne
nkyɛn a,
15 anka ɔhonam nyinaa begyaa mu
preko,
na onipa besan ako ɔte mu.
16 Na sɛ wowɔ nhumu a, tie eyi,
ye asɔ ma me nsɛm.
17 So nea okyi atɛntrenee benya aman
so adi?
Anaasɛ wubebu ɔtreneeni tumfoɔ no
fo?
18 Nea ɔka kyere ɔhene sɛ: Ohuhuni!
ne mmampɔmma sɛ: Abɔnefo!
19 Nea ɔnhwɛ atitiriw anim,
na ommu ɔdehye nsen ɔbrefo;
efisɛ ne nsa ano adwuma ne wɔn
nyinaa.
20 Mpofirim na wowu,
na adasu mu na aman hinhim na
wɔsen kɔ,
na wɔpra abirempon kɔ,
nso emfa onipa nsa so.
21 Na n'aniwa wɔ onipa akwan so,
na ohu n'akwan nyinaa.
22 Esum nni ho,
na esum kabii nni ho,
na amumɔyɛfo de wɔn ho ahintaw ho.
23 Na enhia sɛ ɔhwɛ onipa ma skyɛ
ansa na wakɔ Onyankopɔn nkyɛn,
atemmu mu.
24 Obubu abirempon na ɔnhwehwɛ mu,
na ɔde afoforo si wɔn ananmu.
25 Eno nti ɔhwɛ wɔn nsennii,
obutu wɔn anadwo ma wɔdwerɛw
wɔn.
26 ɔhwɛ wɔn sɛ abɔnefo,
ma nnipa nyinaa hu.
27 Efisɛ wɔman fii n'akyi kɔe,
na wɔannwen n'akwan no biara ho,
28 sɛ wɔbɛma ɔbrefo sufɛ adu ne nkyɛn,
na wate amanahunufo sufɛ.
29 Na sɛ ɔno na ɔma edwo a,
hena na obebu fo?
Na ɔde n'ani hintaw a,
hena na ɔbɛhwɛ no?
ɔman mu so oo,
obiakofo so oo,
odi no pɛ,

30 na onipa kɔnkɔnsani anni hene,
na wɔansum ɔman afiri.
31 Na so obi bɛka akyerɛ Onya-
nkopɔn sɛ:
mahu amane, merenye amumɔyɛ bio,
32 nea minnya minhui, wo na kyere me,
sɛ madi amumɔyɛsɛm a, merenni
bio?
33 So ɔnhye ananmu sɛ wopɛ na wopo
ne nneyɛɛ yi?
Enti wo na paw, na enye me,
na nea wunim no, ka ɛ!
34 Nnipa a wowɔ ti bɛka akyerɛ me,
na ɔbarima nyansafo betie ama me,
35 Hiob de, enye nimdeɛ so na ɔkasa,
na ne nsɛm mu nni nhumu.
36 Sɛ anka wɔbɛsɔ Hiob ahwɛ akosi
awiei ɛ,
efisɛ ne mmuae te sɛ amumɔyɛfo
mmuae.
37 Na ɔde mmusubɔ ka ne bɔne ho,
yɛn mu po ɔbɔ ne nsam,
na ɔma ne nsɛm a ɔde ne Onya-
nkopɔn di asi no dɔsɔ.

Ti 35

Elihu asɛnka a ɛto so abiɛsa.

Onyankopɔn bu atɛntrenee

Na Elihu buae sɛ:
2 So wubu sɛ ɛtɛɛ,
anaa woka sɛ: Me trenee sen Onya-
nkopɔn de,
3 sɛ woka sɛ: ɛbɛyɛ me mfaso bɛn?
na mfaso bɛn na menya asen sɛ anka
meyɛɛ bɔne?
4 Me de, mede nsɛm mebua wo
ne wo mɛfo a wɔka wo ho no.
5 Hwɛ ɔsoro, na hu,
na hwɛ omununkum a ɛkorɔn sen wo
no.
6 Sɛ woyɛ bɔne a, dɛn na wode ye no,
na sɛ wo mmarato dɔsɔ a, dɛn na
woyɛ no?
7 Sɛ wotɛɛ a, dɛn na wode ma no,
anaasɛ wo nsam dɛn na ogye?
8 Onipa a ɔte sɛ wo na w'abɔnefosɛm
pira no,
na wo trenee bɛma wanya mfaso.
9 Nhyɛsɔ bebrebe nti na ɛma
wɔtɛɛm,
wosu frɛ ɔbofo, nnipa akɛsɛ nsa ase.
10 Nanso obi nka sɛ: ɛhe na Onyan-
kopɔn,

12 Hiob 19, 6. 15 Gen 3, 19; Dwom 104, 29. 21 Hiob 31, 4; Mmb 5, 21.
22 Dwom 139, 11-12. 28 Ex 22, 23. 32 Hiob 40, 5. 35 Hiob 38, 2.
37 Hiob 34, 5. — 2 Hiob 32, 2. 3 Hiob 34, 9. 6 Hiob 7, 20. 7 Rom 11, 35.
10 Dwom 42, 8; Aso 16, 25.

- me yɛfo no wɔ? nea ɔma nnwom ana-
dwo,
11 nea ɔkyerɛ yen nimdeɛ sen asase so
mma,
na ɔkyerɛ yen nyansa sen ɔsoro nno-
maa no.
12 Ɛhɔ na wɔteɛm, na ommua,
abɔnefo ahantan nti.
13 Ampa ara, Onyankopɔn rentie ahu-
husem,
na Otumfoɔ remmu.
14 Na menne sɛ wuse: Wunhu no
de,
nanso asem no da n'anim,
na wotwen no ara.
15 Na afei sɛ ɔmmetwee aso, n'abufuw
mu,
na onni amumɔye akyi pii nti,
16 Hiob bue n'ano kwa,
na nimdeɛ a onni mu, ɔma nsem
dɔɔso.

Ti 36

*Elihu asenka a etwa to. Ɔkyerɛ
Onyankopɔn trenɛe ne ne kɛseyɛ*

- Na Elihu kɔɔ so sɛ:
2 Ma me kwan kakra, na me-
nkyerɛ wo,
na meda so wɔ nsem bi meka ma
Onyankopɔn.
3 Mɛfa me nimdeɛ afi akyirikyiri,
na mede me yɛfo no bem mama no.
4 Na ampa, me nsem nye atoro!
nea odi mū nimdeɛ mu na ɔne wo wɔ
hɔ yi.
5 Hwɛ, Onyankopɔn ye kɛse,
na ommu obi animtiaa,
ɔye ɔkɛse koma mu tumi mu.
6 Ɔmma ɔbɔnefo nnya nkwa,
na ɔde amanehunufo bem ma wɔn.
7 Onyi n'ani mfi ɔtreneeni so,
na ɔma wɔne ahene tra agua so daa,
na wɔma wɔn so.
8 Na sɛ wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn,
na wɔde amane nhama akyere wɔn a,
9 ɛna ɔka wɔn nneyɛe kyere wɔn,
ne wɔn mmarrato, sɛ wɔama wɔn ho
so,
10 na obue wɔn asɔ ma nteso,
na ɔka sɛ wɔnsan mfi abusude ho.
11 Sɛ wotie na wɔsom no a,
wowie wɔn nna di yiyedi mu,
ne wɔn mfe nso, nea eye wɔn de mu.
12 Na sɛ wɔantie a, wɔtɔ dade ano,

- na wogyaa mu, nimdeɛ a abɔ wɔn no
mu.
13 Na koma mu nkɔnkɔnsafo kora
abufuw,
sɛ ɔkyere wɔn a, wɔnkotɔ nsrɛ.
14 Wɔn kra wu mmerantebere mu,
na wɔn nkwa sɛ sɛ ahosɛfo de no.
15 Oyi ɔmanehunufo n'amane mu,
na obue wɔn aso ahoguan no mu.
16 Anka obegye wo nso afi ahohia mu
akɔ nea ɛhɔ trɛw a ahokyere nni hɔ,
na srade ayɛ wo pon so aduan ma.
17 Nanso ɔbɔnefo atemmu ayɛ wo
ma,
atemmu ne atɛntrenee aso wo mu.
18 Na mma abufuw nnyigyɛ wo nnkɔ
ahiyi mu,
na mma agyede no dodow nnhima
w'ani.
19 So w'ahonyade anaa wo tumi aho-
ɔdenne nyinaa
de wo besi nea ahohia nni hɔ?
20 Mpere anadwo ho,
sɛ ɛmmɛpra aman mfi wɔn afa.
21 Hwɛ yiye, nnan w'ani nkɔ ahuhude
so,
ɛfi sɛ wopɛ ɛno mmom sen amane-
hununu.
22 Hwɛ, Onyankopɔn di ne tumi mu
asenkɛse,
hena ne ɔkyerɛkyerɛfo sɛ ɔno?
23 Hena na ɔhyɛɛ no sɛnea ɔnye n'ade
mfa,
na hena na ɔbɛka sɛ: Woadi asem-
mɔne?
24 Kae sɛnea wobɛkamfo ne nne-
yɛe
a adesamma ato ho dwom no.
25 Nnipa nyinaa hwɛ ara;
ɔdesani fi akyirikyiri hwɛ.
26 Hwɛ, Onyankopɔn sɔ, na yennim,
ne mfe dodow nso mu nni hwɛhwɛ-
bea.
27 Ɔno na ɔtwe nsu atɔatɔw,
a ɛsoso tɔ ne mununkum mu su,
28 a efi mununkum mu tɔ gu fam,
ɛtɔ pii gu nnipa so.
29 So obi betumi ate omununkum mu
trɛw
ne ne ntamadan mu kurududuyɛ no
ase?
30 Hwɛ, ɔtrɛw ne hann mu wɔ no so,
na ɔkata po ntini so.
31 Na ɛno na ɔde di aman asem,
ɔde aduan bebree nso ma.

13 Yoh 9, 31. 14 Hiob 23, 8-9. 15 Skf 8, 11. — 6 Dwom 72, 4, 12.
10 Hiob 33, 16. 15 Hiob 36, 10. 22 Dwom 25, 9. 27 Hiob 5, 10.
29 Dwom 104, 3. 30 Dwom 18, 14-15.

- 32 Ɔde hann katakata ne nsa ho,
na ɔhye ma ekosi botae bi mu,
33 Ne mmobom ka ne ho asem,
mmoakuw po ka se ɔreba.

Ti 37

*Elihu asenka awiei. Onyankopɔn
anuonyam a eda adi ahum mu*

- Yiw, eyi ho na me koma tutu,
na ɛpopo fi n'afã.
2 Otie na muntie ne nne huuye,
ne mmobom a efi n'anom no.
3 Ogyaa mu ɔsoro nyinaa ase,
na n'anyinam kodu asase anoano.
4 Ɔprannaa bobom di akyiri,
ɔde ne kɛseye nne no bobom.
Se wɔte ne nne a, onsianka wɔn.
5 Onyankopɔn de ne prannaa bobom
ma ɛye nwonwa,
ɔye ade akese a yenhu mu,
6 na ɔka kyere sukyerema se: To gu
asase so!
ne osukese nso saa ara se: Tue!
ne n'ahooden su akese no.
7 Ɔso nnipa nyinaa nsa ano,
se nnipa a ɔbɔɔ wɔn nyinaa nhu de.
8 Enna mmoadoma kɔ wɔn atu mu,
na wɔtratra wɔn trabea.
9 Ahum fi mpiakyiri hɔ ba,
na awɔw nso fi benkum fam.
10 Onyankopɔn home na ɛma nsu
nkyenkyenee,
na ɛma nsu a ɛtrɛw nso kyekye.
11 Nsu ara nko na ɔde soa omununkum,
ɔtrɛw ne hann mununkum no mu.
12 Na ɔma edi kyinhyia se n'akwan-
kyere te,
se enkɔye nea ɔhye no nyinaa,
wiase nyinaa nɛ asase ani;
13 ɛye nteaso nti oo,
se ɛye n'asase nti oo,
se ɛye adɔe so oo, ɔma ɛba ara.
14 Hiob, ye eyi ho asɔ,
gyina hɔ dwen Onyankopɔn anwo-
nwade ho.
15 So wunim bere a Onyankopɔn su-
suw ho,
na ɔma ne mununkum mu hann
hyeren?
16 So wunim omununkum nkarii,
nimdee mu mudifo no anwonwade
no?
17 Senea wo ntade mu ye hyew,
bere a nifa mframa ma asase ye dinn
no?

- 18 so wo ne no na ɛde wim tɔnn a ɛwo
hɔ pintinn
se ahwehwe a wɔagu no trɛw hɔ?
19 Ma yenhu nea yenka nkyere no;
esum nti yerenhu nea yenka.
20 So wɔnka nkyere no se mekasa?
anaase obi bepe se wɔmene no?
21 Na afei wonhu hann se ɛhyeren
hyenn ewim tɔnn,
na mframa twam a, ɛma wim hɔ tew.
22 Benkum fam asase so na sika fi ba,
Onyankopɔn ho na anuonyam a ɛye
hu wɔ.
23 Otumfoɔ de, yenhu no, ɔye tumi mu
ɔkese,
na ɔrenkyea atemmu ne trenee a
ɛdɔɔso.
24 Enti nnipa suro no,
ommu komam nyansafo biara.

Ti 38

*Awurade asem a edi kan. Ɔkyere adebo
mu anwonwade ne wiase nniso*

- Na Awurade fi ahum no mu buaa
Hiob se:
2 Hena ne nea obiri afotu ani,
nsem a emu nni nimdee mu yi?
3 Bɔ w'asen se ɔbarima ɛ,
na mimmisa wo, na kyere me.
4 Ɛhe na wowɔ, bere a mehyee
asase ase no?
Se wowɔ nhumu a, ka ɛ!
5 Hena na ɔde ne nsusuwii too hɔ,
wunim anaa?
Anaase hena na ɔsãa so hama?
6 Den so na wɔde ne nnyinaso sii,
anaa hena na ɔde ne twea bo toe,
7 bere a adekyee nsoromma boom too
ahurusi dwom,
na Onyankopɔn mma nyinaa bɔɔ ose
no?
8 Na hena na ɔkaa po hyehyee
apon mu,
bere a efi asase yam puei,
9 na mede omununkum meyeɛ ne nka-
taho,
ne sum kabii nso meyeɛ n'abomu,
10 na mitwaa no so hye,
na misisii adaban ne apon,
11 na mekae se: Ɛha yi na bra bedu, na
ntra so,
na ɛha ara na w'asorɔkye ahantan
mmesɔ no?

2 Dwom 29, 3.

6 Dwom 147, 16; Hiob 38, 28.

8 Dwom 104, 22.

15 Hiob 38.

23 Hiob 28, 12-28.

— 1 Hiob 31, 35.

2 Hiob 34, 35.

3 Hiob 40, 7.

10 Mmb 8, 29.

11 Dwom 104, 8-9.

12 So efi wo nna mfiase woahye bere ama anɔpa pɛn?
So woakyere adekyee nso ne dibere,
13 sɛ ɛnso asase mmuaano mu,
na wɔmporoporow abɔnefo mfi so,
14 sɛ ɛnnan sɛ dagyire nsoano ase,
na ɛnye sɛ atade a woahye no aduru,
15 na wɔde abɔnefo hann akame wɔn,
na nsa a wɔama so no, wɔabu mu?
16 So woako po aniwa ho,
na woanantew bun donkudonku ase?
17 So wɔayi owu aponkɛse adi akyerɛ wo,
anaasɛ woahu esum kabii abobow no?
18 Woahu asase trɛw mu anaa?
Sɛ wunim ne nyinaa a, ka ɛ!
19 Ɛhe na hann trabea kwan wɔ,
na esum nso, n'afa wɔ he?
20 na wode ako ne hye so,
na woahu ne fi akwan no?
21 Wunim, efise ɛno mu na wɔwoo wo,
na woadi nna bebreɛ.
22 So woako sukyerɛma korabea,
anaa woahu amparuwbo akorae no,
23 ade a makora masie ahohia bere
ne ɔko ne dɔmdi da no?
24 Ɛhe na ɔkwan a hann nam so hyeren-
hyeren no wɔ,
ne nea apuei mframa fa so bɔ asase
so no?
25 Hena na oyiya akã ma osu,
ne ɔkwan ma aprannaa asraman no,
26 sɛ ɔbɛma osu atɔ asase a obi nni ho
so,
ne wura a onipa bi nni mu mu,
27 na wama amamfo ne asase hunu
amee,
na wama wura a efuw no afefɛw?
28 So osu wɔ agya,
anaasɛ hena na ɔwo obosu a ɛsoso?
29 Hena yam na nsu nkyenkyeneɛ fi,
na ɔsoro bosu a akyenkyen nɔ, hena
na ɔwoe?
30 Nsu kyenkyen sɛ ɔbo,
na ebun donkudonku ani pam.
31 So wubetumi akyerɛ Akokotan-
ne-ne-mma hama,
anaasɛ wubetumi asãn Nyenkrɛnte
nhama?
32 So wubetumi ayi owiakwanmu
nsoromma adi wɔ ne bere mu,
anaa wubetumi akyerɛ sisi nsoro-
mma ne ne mma kwan?

33 So wunim ɔsoro nhyehyɛ
anaa wubetumi ahyyehyɛ sɛnea enni
asase so mfa?
34 So woma wo nne so kɔ amunu-
nkum mu
sɛ nsu pii mmekata wo ho anaa?
35 So wubetumi asoma anyinam ma
ako,
na aka akyerɛ wo sɛ: Yen ni! anaa?
36 Hena na ɔde nyansa sieɛ ayamde
mu,
anaasɛ hena na ɔde nhumu maa hon-
hom?
37 Hena na ɔde nyansa kenkan amu-
nunkum,
na ɔsoro nkotoku no, hena na ɔdan
no
38 ma mfutuma twe kɔhɔre siw,
na dɔte bɔ atowatow?
39 So wo na woyɛ ha ma gyatabere nya
nam,
anaa woma agyataforo mee,
40 ɛbere a wobutubutu wɔn atu mu,
na wɔtete adɔɔ mu retɛw no?
41 Hena na osiesie aduan ma anene,
ɛbere a ne mma sũ frɛ Onyankopɔn,
wokyini na wonni aduan no?

Ti 39

Mmoadoma di Onyankopɔn nyansa ho adanse
So wunim abotan so mmirekyi awo
bere,
na aforote awoko nso, wowɛn?
2 Wokan asram a wɔn afuru de nyin,
na wunim bere a wɔde wo anaa?
3 Wɔkotow wowo wɔn mma,
wɔtow wɔn awoyaw kyene,
4 wɔn mma kokwaw, wonyin wuram,
wofi kɔ, na wɔnsan mma wɔn nkyɛn.
5 Hena na ogyaa sare so afurum
sɛ ɔnne ne ho,
na afurum kakatefo nhama, hena na
ɔsan?
6 Nea mede sare pradada mayɛ ne fi,
na mede nkyene asase mayɛ ne
trabea.
7 Ommu kurow mu gyegyee gyeyɛ,
ɔnte ɔkãfo atetes.
8 Nea onya mmepɔw so no ne n'aduan,
na ɔpɛ ade biara a ɛyɛ frɔmfrɔm.
9 So okoo bɛpene sɛ ɔsom wo,
anaasɛ ɔbeta w'adididaka ho?
10 So wode hama besã okoo, mfɛte-
wee kã ho,

23 Yos 10, 11.
37 Gen 7, 11.

25 Hiob 28, 26.
40 Hiob 37, 8.

29 Dwom 147, 16.
41 Dwom 147, 9.

31 Hiob 9, 9.

anaase obetwe abon mu mfetewee so
adi w'akyi?

11 So n'ahooden sō nti, wode wo ho
beto no so,
na woagyaw w'adwuma ama no
anaa?

12 So wubegye no adi se ode w'aba
beba,
na waboa ano de aba wo san so?

13 Sohori bō ne ntaban mu ahuru-
sidi mu,
eye asukonkon ntaban ne ne ntakra
anaa?

14 Mmom ogyaw ne nkesua ma asase,
na mfutuma so na oma eho dō,
15 na ne were fi se enan bepētew,
anaase wuram mmoadoma bebobo.

16 Obō ne mma atirimoden senea wonye
ne de,
ne brē ye okwa, nanso onsuro,
17 efise Onyankopon ama nyansa abo
no,
na wankye no nhumu.

18 Na se oyere ne ho tu a,
oserew oponko ne ne sotefo.

19 So wo na wode ahooden ma
oponko?
wo na wode nnawa hyehye ne kon?

20 So wo na woma ohuruw se boadabi?
Ne home fofoo denye ye hu.

21 Otweretwerew obon mu,
na odi n'ahooden ho ahurusi,
ofi kohyia akofoko a wamiamia.

22 Oserew ehu, na ne ho mpopo,
na onsan mfi afoa anim.

23 Agyan boha wosow no so,
peaw ne pemē a etwa nyinamnyinam
nso.

24 Ode anibere ne abufuw twerew
asase,
na torobento hyen a, onnyina bio.

25 Torobento hyen a, oka se: Wise!
Na ote oko hua wo akyirkyiri,
asafohene nteem ne osebo no.

26 So wo nhumu so na osansa nam
tu?
Otraw ne ntaban mu kyere nifa
asase.

27 Anaase w'anom asem so na okore ma
ne ho so,
na oye ne berebuw nea ekoron?

28 Obotan mu na ote na oda,
obotan ano hwirenhwiren ne ahwee
soronsoron so,

29 eho na ofi hwehwe aduan,
n'aniwa hwe ade akyirikyiri.

30 Na ne mma few mogya,
na nea atefo wo no, eho na owo.

Ti 40

*Hiob bre ne ho ase. Awurade asem a etia abien.
Susono ne Odenkyemmrampon*

Na Awurade buaa Hiob se:

2 So otenyifo bi ne Otumfo no
beham anaa?
Nea one Nyankopon gye akyinnye
no, ommua e!

3 Na Hiob gye Awurade so se:
4 Hwe, misua, den na memfa mimmua
wo?
Me nsa na mede meto m'ano.

5 Makasa penkoro, na merentia so,
ne mprenu, na merenko so bio.

6 Enna Awurade fi ahum no mu
buaa Hiob se:

7 Bo w'asen se obarima e,
mebisa wo, na woakyerē me.

8 So wobedan m'atammu ani,
so wubebu me fo na woadi bem?

9 Na so wowo nsa se Onyankopon de,
na wubetumi de nne a ete se ne de
abom?

10 Ende fa tumidi ne kseye hye-
hye wo ho,
na fura ohyeren ne anuonyam,

11 hwie w'abufuw mmoroso no gu,
na hwe ochantanni biara na bre no
ase.

12 Hwe ahantanfo nyinaa na bre won
ase,
na tiatia abonefo so won trabea ho.

13 Fa won nyinaa sie dote mu,
na ma won anim ntintim ahintawee
mu,

14 ende na me nso mekamfo wo
se w'ankasa wo nifa na agye wo.

15 Hwe susono a meye no ne wo,
wura na odi se nantwi.

16 Hwe ne tumi a ewo n'asen mu
ne n'ahooden a ewo ne yafunu ntini
mu.

17 Okoa ne dua se kyeneduru,
ne sre mu nhama nso toatōa mu.

18 Ne nnompe te se kabere doroben,
ne nkasae te se adaban.

19 Ono ne Onyankopon akwan
mfiasē bi,
ne yefo na ode n'afōa maa no.

20 Na mmepow ba aduan ma no,
na wuram mmoadoma nyinaa goru
honom.

- 21 Nsɔe nnua ase na ɔda,
demmiɔ ne ɔwora ahintawee mu.
22 Nsɔe nnua nwini kata no so,
asukɔn so nnua twa ne ho hyia.
23 Hwɛ, asu ano yɛ den mpo a, ne ho
mpopo;
sɛ Yordan bu ba n'ano po a,
ne bo da ne yam ara.
24 So wobetumi akyere no anikan,
na wode afiri ahwirew ne hwenem?

Ti 41

Odenkyemmirampon

- So wubetumi atwe denkyemmira-
mpɔn darewa ano,
na wode hama akyere ne tekrema
anaa?
2 So wode kaa behyɛ ne hwenem,
na wode akɔtɔkorɔ ahwirew n'afono
mu?
3 So ɔbɛkɔtɔ asrɛ wo pii,
anaa ɔbeyɛ n'ano brɛbrɛ akyerɛ wo?
4 So ɔne wo bɛpam apam,
sɛ fa no yɛ akɔa daa?
5 So wo ne no begoru sɛ anomaa,
na woasa no ama wo mmabaa anaa?
6 So apɔfofo asafo besi no kosow,
na wɔakyɛ no mu abatafo mu?
7 So wode mpeaw behyɛ ne were mu
ma,
na wode mpataa mpɛmɛ awowɔ ne
tirim?
8 Fa wo nsa ka no,
na hwɛ ɔko no, na worenɛ bi!
9 Hwɛ, [onipa] anidaso yɛ ohunu,
so enyɛ ne hwɛ po na ɛma obi hwɛ
ase?
10 Obi rensi ne bo sɛ ɔbɛhwanyan no,
na hena ne nea obetumi agyina
n'anim?
11 Hena na wadi kan ama me biribi na
menhyɛ no ananmu?
Nea ɛwɔ ɔsoro nyinaa ase, me na
ɛwɔ me.
12 Merennyae ne honam ade,
ne ne mmaninyɛ ne n'aboaban fɛ a
eyɛ no ho asɛnka.
13 Hena na obeyi ne ho abɔn?
Ne sɛ kyerɛpɛn abien no,
hena na ɔbɛkɔ anim?
14 N'anim apon nso, hena na obehiɛ?
Ne sɛ ho yɛ hu.
15 N'akyɛm akyerɛpɛn yɛ fɛ,
wɔatotom sɛ ade a wɔasɔ ano.

- 16 ɛpompam so pɛpɛpɛ,
a mframa nnya mu kwan;
17 ɛfomfam ho,
edi nsusom na emu nni atewyɛ.
18 Ne nwansi ma hann hyerɛn,
na n'aniwa te sɛ adekyee anisua-
tɛtɛ.
19 Agyatɛn fi n'anom,
ogya nturuturuwii fifi mu.
20 Owusiw fi ne hwene mu tokuru mu,
sɛ ɔsɛn a emu rehuru ne nkɛkyerɛ
a ɛrehyew mu.
21 N'ahome sɔ nsramma,
na ogyaframa fi n'anom.
22 Ne kɔn mu na ahɔɔden wɔ,
na akomatu saw wɔ n'anim.
23 Ne honam a ɛsɛnsɛn ho fomfam ho
pintinn,
wogui wɔ ne ho, na entwiw.
24 Ne koma yɛ den sɛ ɔbo,
eyɛ den sɛ owiyammo.
25 Sɛ ɔma ne ho so a,
atumfo ho popo,
na ehu ma wɔn ani so yɛ wɔn krakra.
26 Wode nkrante ka no a, ɛnka,
peaw ne pɛmɛ a wɔtow ne dade
akode po;
27 obu dade sɛ ntɛtɛwa,
ne kɔbere sɛ duwui;
28 bɛmma nka no ngu,
ataabo mu abo yɛ no sɛ sakran;
29 obu aporibaa sɛ sakran,
na ɔserew peaw a wɔtow huuyɛ.
30 N'ase yɛ abon hwetahweta,
obum dontori so sɛ porow ade.
31 ɔma ebun mu huru sɛ ɔsɛn mu,
ɔyɛ po sɛ sɔade.
32 ɔma ɔkwan hyerɛn di n'akyi,
ma wobu ebun [a ehuru no] sɛ dwɛn.
33 Ne sɛso nni asase so;
wɔyɛɛ no sɛ ne bo nntu;
34 ɔhwɛ ade a ɛkorɔn nyinaa;
ɔne ahokyerɛ mma nyinaa hene.

Ti 42

Hiob ahonu

- ɛnna Hiob gyee Awurade so sɛ:
2 Mahu sɛ wutumi ade nyinaa yɛ,
na wɔrensiw w'atirimbo bi kwan.
3 Hena ne nea onni nimdeɛ,
na ɔfono afotu ani yi?
Enti na mekaa nea mente ase,
anwonwade a ɛsen me a minnim.
4 Tie ɛ, na menkasa.
Mebisa wo, na wɔakyerɛ me.

5 Sɛ aso te nko na metee wo nka, na afei m'aniwa ahu wo.
 6 Enti na m'ani wu na minu me ho, dɔte ne nsɔ mu.
 7 Na Awurade kaa nsɛm yi kyerɛɛ Hiob wiei no, Awurade ka kyerɛɛ Temanni Elifas sɛ: Me bo afuw wo ne wo mfefo baanu no, efisɛ moanka me ho asɛm a stɛɛ sɛ m'akoa Hiob. 8 Na afei momfa anantwinini ason ne adwennini ason, na monko m'akoa Hiob nkyɛn, na monkoɔɔ ɔhyew afɔre mma mo ho, na m'akoa Hiob mmo mo ti so mpae, na ne nko anim na mehwe, na me ne mo anni no mo nkwaseasɛm so, efisɛ moanka me ho asɛm tɛɛ sɛ m'akoa Hiob. 9 Enna Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar siim kɛe kɔyɛe sɛnea Awurade ka kyerɛɛ wɔn no; na Awurade hwɛɛ Hiob anim.
 10 Na Hiob bɔɔ ne nnamfo no ti so mpae no, Awurade dan ne duam nna no, na Awurade de ade a Hiob nyae no nyinaa mmɔho abien maa no. 11 Enna ne

nuanom mmarima nyinaa ne ne nuanom mmea nyinaa ne wɔn a wonim no kan nyinaa baa ne nkyɛn, na wɔne no bedidii wɔ ne fi, na wogyam no, na wɔkye-kyee ne werɛ, amane a Awurade ma ɛbaa no so nyinaa ho, na wɔn mu biara maa no sika dwetɛbona biako ne sika kaa biako. 12 Na Awurade hyiraa Hiob awiei sen ne mfiase, na onyaa nguan ɔpedunna ne yoma mpemnsia ne anantwi mpamho apem ne mfurum abere apem. 13 Na onyaa mmabari-ma baason ne mmabea baasa. 14 Na ɔtoo obiako din Yemima, na nea odi so no de Kesia, na nea ɔto so abisa no de Keren-Hapuk. 15 Na wɔanhu mmaa ayiye sɛ Hiob mmabea no asase no nyinaa so; na wɔn agya momaa wɔn agyapade wɔn nuanom mu. 16 Na eyi akyi no, Hiob dii mfihiya ɔha aduanan, na ohuu ne mma ne ne mma mma awo ntoatoaso anan. 17 Na Hiob wui, na wabo akora, na wadi nna amee.

8 Hes 14, 14.

10 Hiob 8, 7.

15 Num 27, 8-11.

17 Gen 25, 8.

NNWOM

NHOMA A EDI KAN

1

Ɔtreneeni ne ɔbɔnefo

Nhyira ne onipa a ɔnnantew abɔnefo agyina mu,
 na onnyina nneɔneyɛfo kwan so,
 na ɔntra fɛwdifo trabea,
 2 na mmom Awurade mmara sɔ n'ani,
 na odwen ne mmara so awia ne ana-dwo.
 3 Ɔte sɛ dua a atim asubɔnten ho a esow n'aba, ne bere mu,
 na n'ahaban mpo,
 na nea ɔyɛ nyinaa bewie yiye.
 4 Abɔnefo de, wɔnte sa,
 na wote sɛ ntɛtɛwa a mframa bɔ gu.

5 Enti abɔnefo rennyina atemmu mu,
 na nneɔneyɛfo rentra treneefo asafo mu.

6 Efisɛ Awurade nim treneefo kwan,
 na abɔnefo kwan de, ɛɛyera.

2

Nea Awurade asra no

Adɛn nti na amanaman ye gyegyee-gye, na aman susuw ade hunu?

2 Asase so ahene sɔre gyina,
 na atumfo bom tu agyina

hyɛ Awurade ne nea wasra no no.

3 Momma yemmubu wɔn mpokyerɛ,
 na yentow wɔn nhama mfi yen ho ngu.

1 Dwom 119, 1; 26, 4; Mmb 4, 14; Yer 15, 17. 2 Dwom 119, 35, 47, 70, 97; Yos 1, 8; Deut 6, 7.
 3 Dwom 92, 12-15; Yer 17, 8. 4 Dwom 35, 5; Hiob 21, 18; Hos 13, 3. 6 Dwom 37, 18;
 Hiob 23, 10; 2 Ti 2, 19 — 1 Aso 4, 25-30. 2 Adi 11, 18; 19, 19. 3 Yer 2, 20; 5, 5; Luk 19, 14.

- 4 Nea ɔte soro no serew,
Awurade di wɔn ho fɛw.
- 5 Ɛno na ɔbekasa akyerɛ wɔn, n'abufuw mu,
na ɔde n'abufuhyew beyi wɔn hu.
- 6 Na me na masi me hene,
me bepɔw kronkron Sion so.
- 7 Mɛka no sɛ ade a wɔahyɛ,
Awurade ase me sɛ: Me ba ne wo,
ɛnnɛ na mawo wo.
- 8 Bisa me,
na mede amanaman mɛyɛ w'apɛgyade,
na mama woafa asase ano nohɔ adi so.
- 9 Wode dade poma bebubu wɔn,
na woabobɔ wɔn sɛ ɔnwemfo ahina.
- 10 Na afei, ahene, munhu nyansa.
Asase so atemmufɔ, muntie afotu.
- 11 Monsom Awurade, osuro mu,
na munnɪ ahurusi ahopopo mu.
- 12 Mumfɛw ɔba no ano,
na ne bo amfɛw, na moanyera ɔkwan mu;
na aka kakra na n'abufuw adɛw.
Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyinaa.

3

Ahohia bere mu anɔpa dwom

*Dawid dwom a ɔtoe bere a oguan fii ne ba
Absalom anim*

- Awurade, m'ahohiafo dɔɔso dɛn ara!
Wɔn a wɔsɔre hyɛ me no yɛ pii.
- 2 Nnipa bebree se me kra sɛ:
Onni nkɛwɛgɛ Onyankopɔn mu.
(Sela)
- 3 Na wo, Awurade, wone me ho kyɛm,
m'anuonyam ne me ti so-mafo.
- 4 Mede me nne misu mɛfrɛ Awurade,
na ogye me so fi ne bepɔw kronkron so. (Sela)
- 5 Mɛkɔdae na medae;
manyam, na Awurade kura me mu.
- 6 Minsuro nkurɔfo mpempem
a wɔabɛbɔ me so nsra ahyia yi.
- 7 Awurade, sɔre ɛ! Me Nyankopɔn, gye me!
Na woabobɔ m'atamfo nyinaa abogyɛ,
woabubu abɔnefo se.

- 8 Awurade na nkɛwɛgɛ wɔ no;
wo man so na ma wo nhyira mmra.
(Sela)

4

Onyankopɔn asomdwoe

*Wode ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa asanku nto.
Dawid dwom*

- Me sufrɛ mu gye me so, me trenɛɛ Nyankopɔn!
Ahohia mu, wotrɛw mu ma me.
Hu me mmɔbɔ, na tie me mpɛabɔ.
- 2 Mo mmarima mma, m'anuonyam
bedan ahohora akosi da bɛn?
Mɔbɛdɔ ade hunu, mubedi atoro
akyi akosi da bɛn? (Sela)
- 3 Na munhu sɛ Awurade ayi ne dɔfo
asi hɔ;
misu mɛfrɛ Awurade a, obetie.
- 4 Mo bo huru a, monnye bɔne!
Monkasa mo komam
wɔ mo dabere, na monyɛ komm.
(Sela)
- 5 Mommo trenɛɛ afɔre, na momfa mo
ho ntweri Awurade.
- 6 Nnipa bebree ka sɛ: Hena na
ɔbɛma yɛahu papa?
Awurade, tew w'anɪm ma ɛnharan
yɛn so.
- 7 Wode anigyɛ ahyɛ me komam asɛn
bere a wɔn aburɔw ne wɔn nsaforo
dɔɔso no.
- 8 Asomdwoe mu na mɛkɔ makɔda, na
mada preko;
na wo, Awurade, nko na woma metra
hɔ dwoodwoo.

5

Anɔpa afɔre so mpɛabɔ

*Wode ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa atenteben nto.
Dawid dwom*

- Awurade, yɛ aso ma me nɛm,
hwɛ me nsusuwii a mikuram.
- 2 Tie me nteɛm,
me hene ne me Nyankopɔn,
na wo na mɛbɔ wo mpɛe.
- 3 Awurade, tie me nne anɔpa,
anɔpa na mesiesie mama wo,
na mɛhwɛ wo kwan.

4 Dwom 37, 13; 59, 8. 5 Yes 34. 7 Dwom 89, 26-29; Aso 13, 33; Heb 1, 5; 5, 5.
8 Dan 7, 13-14. 9 Adi 2, 27; 12, 5; 19, 15. 11 Flp 2, 12; Heb 12, 28.
12 1 Sa 10, 1; Dwom 34, 8; 84, 12; Yes 30, 18. — 1 2 Sa 15, 14. 3 Dwom 84, 11.
5 Dwom 4, 8; Mmb 3, 24. 6 Dwom 27, 3. 7 Dwom 58, 6. 8 Yer 3, 23. —
3 Dwom 17, 7. 4 Efe 4, 26; Dwom 16, 7. 5 Dwom 51, 17, 19. 6 Num 6, 25-26.
8 Lev 26, 6; Dwom 3, 5. — 2 Dwom 84, 3.

- 4 Na wonye Onyankopon a wope adebone;
obone ne wo rentra.
- 5 Agyimfo rennyina w'anim, wotan amumoyefo nyinaa.
- 6 Wosee won a woka atosem; Awurade kyi mogyapfo ne asisifo.
- 7 Na me de, menam wo dom bree so
meba wo fi
mabekotow masore makyerε w'asorefi kronkron,
wo suro mu.
- 8 Awurade, fa wo trenεe kyere me kwan,
won a wotew me nti,
tee wo kwan wo m'anim.
- 9 Na won anom nni nokwasem bi, won yam wo mmusu,
won menewa ye oda a abue,
na wode won tekrema defedefa.
- 10 Onyankopon, bu won fo, ma wompon mfi won agyinatuh.
Won mmarato bebrebe nti sum won gu,
na wasore atia wo.
- 11 Na ma won a woguan toa wo nyinaa ani nnye,
na womfa ahosan nhuro daa,
efise woakata won so,
na ma won a wodo wo din no ani nka wo ho.
- 12 Na wo, Awurade, wuhyira otreneeni, wode aniso twa ne ho si se okyem.

6

Ahonu mpaebɔ

Wode ma dwonkyerefo se womfa sanku nto no enne a eto so awotwe so. Dawid dwom

- Awurade, mfa w'abufuw nka m'anim,
na mfa w'awershow ntwe m'aso.
- 2 Awurade, hu me mmobo, efise meye hodwoo;
Awurade, sa me yare, na me nnompe adwiriw,
3 na me kra ho nso adwiriw no se.
Na wo, Awurade,—enkosi da ben?
- 4 San bra, Awurade, begye me kra,
gye me nkwa, w'adje nti.
- 5 Na wo ho nkae nni wu mu.
Hena na obeda wo ase asaman?

- 6 M'apinisi ama mabre,
anadwo biara me mpa fow,
mede me nusu mefow me nnae.
- 7 Awershow ama m'ani aye siamoo,
eso aye wusiwusi, m'ahohiafo nyinaa nti.
- 8 Mo amumoyefo nyinaa, mumfi me so mfi!
Na Awurade ate me su.
- 9 Awurade ate me nkotorsε,
Awurade begye me mpaebɔ so.
- 10 M'atamfo nyinaa ani bewu,
na won ho adwiriw won se,
na wopatu de fere asan.

7

Onyankopon bu atentrenee

Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem nti oto maa Awurade

- Awurade, me Nyankopon, wo na miguan metoa wo.
Gye me m'ataafo nyinaa nsam, na yi me!
- 2 Na wansunsuane me kra se gyata antetew me
a ogyefo nni ho.
- 3 Awurade, me Nyankopon, se maye eyi,
na amumoyede bi wo me nsam,—
- 4 se maye nea one me te asomdwoe mu bone,
na madi nea ohaw me kwa no amim bi a,
- 5 ma otamfo ntaa me kra
na onkyere, na ontiatia me nkwa so efam,
na omma m'anuonyam nye fam.
(Sela)
- 6 Awurade, sore w'abufuw mu,
ma wo ho so hye m'ahohiafo anuden,
na nyan ma me, wo a woahye atemmu.
- 7 Na ma aman asafo ntwawo ho nhyia,
na san fi won so ko soro.
- 8 Awurade bebu aman aten;
Awurade di m'asem, se me trenεe ne bem a ewo me mu te.
- 9 Se abonefo bone to betwa ε!
Na ma otreneeni ntim.
Na wone trenεe Nyankopon a woso koma ne asaabo hwe.

7 Dwom 26, 8. 9 Rom 3, 13. 11 Dwom 40, 16. 12 Dwom 103, 4. —
1 Dwom 38, 1; Yer 10, 24. 2 Dwom 51, 8. 3 Dwom 13, 1-2. 5 Dwom 30, 9; 88,
10; 115, 17. 7 Dwom 31, 9; Hiob 17, 7. 10 Dwom 35, 4, 26; 40, 14. — 11 Sa 24,
10; 26, 19; 2 Sa 16, 5-11. 2 Dwom 10, 8-9. 3 Hiob 31, 7-34. 8 Dwom 18, 20-26.
9 Dwom 104, 35; Yer 11, 20; 17, 10; Adi 2, 23.

- 10 Me kyem wo Onyankopon nsam, ogye koma mu teefo nkwa.
- 11 Onyankopon ne otemmufo trenee, ne Onyankopon a otete daa nyinaa.
- 12 Se obi annan ne ho a, o sew n'afoa, wakuntun ne ta mu, na wasiesie no.
- 13 Na wasiesie owu ade ama onii ko no, waye n'agyan ma shyew ade.
- 14 Hwe, oreko amumoye awo, na onyinsen ohaw, na owo atoro.
- 15 Watu amoa, na wafunu mu, na oto tokuru a oretu no mu.
- 16 Ne mmusu resan abua n'atifi, na n'amim aduru ne mpampam.
- 17 Meda Awurade ase se ne trenee te, na mato Awurade a owo sorosoro no din dwom.

8

Obadae ne abode

Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gatfo nne so. Dawid dwom

- Awurade, yen Awurade, nim ben na wo din nni, asase nyinaa so, wo a wode w'anuonyam akata osoro.
- 2 Efi mmofraa ne nkoakooa anom na woasiesie ahoden, w'atamfo nti, na wode amua otamfo ne werefo ano.
 - 3 Se mehwe wo soro, wo nsateaa ano adwuma, osram ne nsoromma a woasiesie a,
 - 4 odesani ne hena a wokae no, na onipa ba ne hena a w'ani ku ne ho.
 - 5 Na woama aka no kakra na wase Onyame, wode anuonyam ne nidi na abo no abotiri.
 - 6 Woama wadi wonsa ano nnwuma so, wode nneema nyinaa ahye n'anan ase:
 - 7 nguan ne anantwi nyinaa ne wuram mmooa nso,
 - 8 wim nnomaa ne po mu mpataa, mmooa a enam po mu akwan so.
 - 9 Awurade, yen Awurade, nim ben na wo din nni, asase nyinaa so.

9

Onyankopon atemmu ho aseda dwom

Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Wu-ma-oba-no!" nne so. Dawid dwom

- Awurade, meda wo ase me koma nyinaa mu, meka w'anwonwade nyinaa.
- 2 Megye m'ani na madi ahurusi wo wo mu, meto wo a wowo sorosoro no din ayeyi dwom.
 - 3 Efise m'atamfo asan won akyi, woatoto, na woayera w'anim.
 - 4 Na woabu aten ama me adi m'asem, woatra atemmu agua so se otemmufo trenee.
 - 5 Woateete amanaman, woase abonefo, woapopa won din korakorakora.
 - 6 Atamfo awie sa adan daa amamfo, na woama nkurow ase agu, won nkae ayera.
 - 7 Na Awurade de, ote ho daa, ode n'agua asi ho rebu aten.
 - 8 Ono na obebu wiase aten trenee mu, na wadi aman asem trenee mu.
 - 9 Ende ma Awurade nye guandobea mma nea worepetew no, ahokyere bere mu guandobea.
 - 10 Na won a wonim wo din de won ho beto wo so, efise woannyaw won a wohwehwe wo, Awurade.
 - 11 Monto ayeyi dwom mma Awurade a ote Sion, monka ne nneye nkyere, aman mu,
 - 12 se, nea odi mogya so were no akae won, na ne were amfi abrefo nteem.
 - 13 Awurade, hu me mmobo, hwe m'amane a efi m'atamfo, wo a woma me so fi owu abobow ano,
 - 14 na menka w'ayeyi nyinaa menkyere, Sion babea aponkese mu, na minni ahurusi wo nkwaye mu.
 - 15 Amanaman amemmem amoa a wotui no mu, afiri a wosum hintawee no ayi won nan.
 - 16 Awurade ayi ne ho adi, wabu aten: ode obonefo nsam nneye atootoa no. (Sanku.—Sela)

10 Dwom 3, 3. 11 Dwom 9, 4. 12 Deut 32, 41; Kwa 2, 4; 3, 12.
 15 Mmb 26, 27. — 2 Mat 21, 16. 3 Dwom 19, 1. 4 Dwom 144, 3; Heb 2, 6-9.
 5 Gen 1, 26. 6 Mat 28, 18; 1 Ko 15, 27. — 4 Dwom 7, 11. 6 Dwom 34, 16.
 7 Dwom 103, 19. 8 Dwom 96, 13. 11 Dwom 132, 13. 12 Gen 4, 10.
 14 Dwom 22, 22; 40, 9-10; 13, 5. 15 Dwom 7, 15. 16 Dwom 7, 16.

- 17 Abɔnefo besan akɔ asaman,
amanaman a wɔn werɛ afi Nya-
nkoƆɔn nyinaa.
- 18 Na enye daa na ne werɛ befi ohiani,
na abrefo anidaso ayera.
- 19 Awurade, sɔre, mma ɔdesani nni
nim,
ma wommu amanaman atɛn, w'a-
nim.
- 20 Awurade, yi wɔn hu,
na amanaman nhu sɛ woyɛ ade-
samma. (Sela)

10

ɔtreneeni sɛ ɔboa

- Awurade, adɛn nti na wugyina akyiri-
kyiri,
na wode wo ho hintaw ahokyere
bere mu?
- 2 ɔbɔnefo ahantan nti ɔbrefo ho hye-
hye no,
wode wɔn tirimpɔw a wɔabɔ no
kyere wɔn.
- 3 Na ɔbɔnefo hoahoa ne ho ade a ne
kra kɔn dɔ ho,
na omimfo ka abususem yi Awurade
ahii.
- 4 ɔbɔnefo hwene dwa ahun mu ka sɛ:
ɔrenni akyiri da.
Onyankopɔn bi nni baabi. N'adwe-
ne nyinaa ne no.
- 5 N'akwan yere hɔ pintinn daa nyinaa.
W'atemmude asɔre n'ani so kɔ
akyirikyiri,
ɔmfa n'ahohiafo nyinaa nye ahuro.
- 6 Ose ne komam sɛ: Merenhim da,
daa nyinaa mene nea onni amane
biara hu.
- 7 Nnome, nkontomposem ne amimdi
ahye n'anom ma,
na ɔhaw ne mmusu hye ne tekrema
ase.
- 8 ɔtratra nkuraa hintabea,
odi nea ɔnyɛ biribi no awu kokoam,
ɔwɔ ayemfo ho ani.
- 9 Obuw kokoam sɛ gyata wɔ ne tu mu,
obuw sɛ ne nsa beka ɔbrefo,
ne nsa ka ɔbrefo no twe no ba n'afiri
mu.
- 10 ɔkotow, ɔdɛdɛɛ,
na ayemfo akɔka ne nsa.

- 11 Ose ne komam sɛ: Onyankopɔn werɛ
afi,
ɔde n'ani ahintaw, ɔrenhu ara da.
- 12 Awurade, sɔre ɛ!
Onyankopɔn, ma wo nsa so.
Mima wo werɛ mmfi amanehunifo.
- 13 Adɛn nti na ɔbɔnefo yi Nyankopɔn
ahii
ka ne koman sɛ: Worenni akyiri?
- 14 Woahu, efise wo na wohwe ɔhaw ne
awerɛshow,
sɛ wode besie wo nsam.
Wo nsa na ɔbrefo de ne ho hye,
ayisaa bofo ne wo ara.
- 15 Bubu abɔnefo basa,
na di obususyɛfo bɔne akyi kosi sɛ
wunhu bio.
- 16 Awurade ne hene daa daa,
amanaman ayera afi n'asase so.
- 17 Awurade, woate nea ahobɛasefo pɛ,
woahye wɔn koma den, woama w'aso
aba so,
- 18 sɛ wubedi ayisaa ne nea wɔhye no so
no asem,
na ɔdesani a ofi asase mu no anhu-
nahuna bio.

11

*Awurade di nokware na nye ɔtreneeni
Wode ma dwonkyerefo. Dawid de*

- Awurade na miguan metoa no,
adɛn na muse me kra sɛ:
Guan sɛ anomaa kɔ wo bepɔw so.
- 2 Na hwɛ, abɔnefo kuntun wɔn ta mu,
wode wɔn mmɛmma asi hama so,
sɛ wode bɛtow abɔ komam teefo,
esum mu.
- 3 Sɛ wɔsɛ nnyinaso no a,
ɔtreneeni bɛye dɛn?
- 4 Awurade wɔ n'asɔrefi kronkron
mu,
Awurade ahengua wɔ ɔsoro,
n'ani tua mu,
n'anisuatɛtɛ sɔ nnipa mma hwɛ.
- 5 Awurade sɔ ɔtreneeni hwɛ,
na ɔbɔnefo ne nea ɔpɛ amim de,
ne kra tan no.
- 6 ɔbɛma asraman aduru abɔnefo,
ogya ne sufɛ ne mframa a ɛdɛw
ne wɔn kuruwa mu kyɛfa.
- 7 Na Awurade ye ɔtreneeni,
na ɔpɛ asɛntrenee,
wɔn a wɔtɛ behu n'anim.

18 Dwom 22, 24; 10, 17-18. 20 Dwom 59, 13. — 1 Dwom 44, 24.
5 Amos 6, 3. 6 Dwom 73, 4-8. 7 Rom 3, 14. 9 Dwom 17, 12. 11 Dwom 94, 7.
14 Dwom 68, 5; Ex 22, 22. 15 Dwom 37, 10, 36. 16 Dwom 99, 1. — 1 1 Sa 26, 20.
2 Dwom 37, 14; 64, 3-4. 4 Hab 2, 20; Yes 66, 1; Dwom 13, 13. 5 Dwom 5, 4.
6 Gen 19, 24. 7 Dwom 33, 5; 17, 15.

12

Nkɔmmɔdi ne awerɛkyekye

Wɔde ma dwonkyerefo se wonto no enne a eto so awotwe so. Dawid dwom

- Awurade, boa, na ahotefo rewie sa, na nokwafo ase regu, nnipa mma mu.
- 2 Wɔne wɔn mɛfo keka nsɛnhunu, ano fremfrem ne koma nta na wɔde kasa.
- 3 Ma Awurade ntwɔ ano dɛfɛdɛfɛ nyinaa ne tɛkrɛma a ɛka nsɛnkɛse,
- 4 wɔn a wose: Yɛn tɛkrɛma na yɛde di abaninsɛm, yɛn ano wɔ hɔ, hena na obedi yɛn so?
- 5 Abrefo so hyɛ ne ahiafo apinisi nti mɛsɔre afei,— se Awurade se ni,— megye nea ogu ahome repɛ nkwagye no nkwa.
- 6 Awurade nsɛm yɛ nsɛm kronkron tɛ se dwetɛ a wɔanan ananee a ɛsen fam a wɔayiyi mu mpɛn ason.
- 7 Wo, Awurade, wobɛhwɛ wɔn so, wobɛkora wɔn afi nne mma yi mu daa.
- 8 Sɛ ahuhusɛm ahoran nnipa mma mu yi, abɔnefo abu so nɛname.

13

Onyankopɔn boa a emma nterɛ no ho nkɔmmɔdi

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Awurade, wo werɛ befi me daa akosi da bɛn? Wode w'ani behintaw me akosi da bɛn?
- 2 ɛnkosi da bɛn na minni me kra mu dadwen, na ade kye a, awerɛhow ntra me komam?
- Me tamfo nhoran me so nkosi da bɛn?
- 3 Hwɛ na gye me so, Awurade, me Nyankopɔn, tew m'ani, na manna owu nna,
- 4 na me tamfo anka sɛ: Matumi no, na sɛ mihim a, m'ahohiafo anni ahurusi.
- 5 Na me de, m'ani da w'adɔe so, me koma bedi wo nkwagye mu ahurusi, mɛto Awurade dwom sɛ wayɛ me yiye.

14

Wiase nneɔne

(Dwom 53)

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid de

- Ogyennyentwi se ne komam sɛ: Onyankopɔn bi nni hɔ. Wɔasɛe wɔn nneyɛe ayɛ no akyide, obi nni hɔ a ɔye papa.
- 2 Awurade fi soro hwɛ nnipa mma, sɛ obehu sɛ obi wɔ hɔ a ɔye ɔbadwemma, obi a ɔhwɛhwɛ Onyankopɔn akyi kwan.
- 3 Wɔn nyinaa aman, wɔn nyinaa aporɔw, obi nni hɔ a ɔye papa, obiako po nni hɔ.
- 4 So omumɔyɛfo biara anhu de, wɔn a wodi me man sɛ wodi aduan, na wɔmfɛ Awurade?
- 5 ɛno na wɔn ho bɛpopo, efise Onyankopɔn wɔ treneefo awo ntoatoaso mu.
- 6 Monhwete ɔbrefo atirimpɔw mu ara, nanso Awurade ne ne guankɔbea.
- 7 Hena na ɔde Israel nkwagye befi Sion aba? Da a Awurade de ne man nnommum besan aba no, Yakob bedi ahurusi, na Israel ani agye.

15

Nea ɛfata Awurade ntamadan mu tra

(Dwom 24, 3-5)

Dawid dwom

- Awurade, hena na ɔbesɔe wo ntamadan mu atra mu? Hena na ɔbeta wo bepɔw kronkron no so?
- 2 Nea ɔnantew pɛpɛpɛ, na odi asɛntrenee, na ɔka ne komam nokware.
- 3 ɔmfa ne tɛkrɛma ntwiri, na ɔnye ne yɔnko bɔne, na ɔmmo ne mɛfo ahohora.
- 4 N'ankasa n'ani so obu onipa huhuw animtiaa, na odi wɔn a wosuro Awurade no ni, ɔka amanɛnya ntam a, ɔnsakra.
- 5 ɔmfa ne sika mma hurufɛm, na onnye nea odi bem ho adanmude. Nea ɔye eyinom no, ɔrenhim ara da.

4 Dwom 73, 8-9. 6 Dwom 19, 8. 8 Mmb 28, 12. — 1 Dwom 77, 7; Hab 1, 2.
 5 Dwom 9, 14. — 2 Dwom 33, 13. 3 Gen 6, 12; Rom 3, 10-12. 4 Mika 3, 3.
 6 Dwom 12, 5. — 1 Dwom 84, 4. 2 Yes 33, 15. 5 Ex 22, 25.

16

*Onyankopon ye
Dawid abebu dwom*

- Onyankopon, fa me sie,
na wo na miguan metoa wo.
- 2 Mise Awurade sɛ: M'awurade ne
wo,
minni papa biara nka wo ho.
- 3 Na akronkronfo a wɔwɔ asase so no,
wɔne anuonyamfo a wɔsɔ m'ani
koraa.
- 4 Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no,
wɔma wɔn yaw dɔsɔ.
Merenhwie wɔn mogya ahwiesa
mingu,
na meremfa m'ano memmɔ wɔn din.
- 5 Awurade ne m'agyapade ne me ku-
ruwa mu kyɛfa,
wo na woma me ntontode mu trɛw.
- 6 Me hye hama akɔfa nea eye ama me,
yiw, apegyade no yɛ me fɛ.
- 7 Mekamfo Awurade a wakyerɛ me
kasanyansa,
nso anadwo m'asaabo tu me fo.
- 8 Mede Awurade masi m'anim daa
yi,
na ɔwɔ me nifa yi, merenhim.
- 9 Enti me koma tɔ me yam,
na m'anuonyam di ahurusi,
nso me honam bɛtra hɔ komm.
- 10 Na worennyaw me kra asaman,
woremma wo hotefo nhu ɔda mu
porɔwee.
- 11 Wobɛkyerɛ me nkwa kwan,
anika a ɛmee wɔ w'anim,
anigyede wɔ wo nifa hɔ daa.

17

*Ɔboa ho adesɛ
Dawid mpaɛbo*

- Awurade, tie trenɛɛ,
wɛn w'aso ma me nkɔmmɔ,
yɛ aso ma me mpaɛbo a emfi nnaa-
daa anofafa mu.
- 2 Ma m'atɛmmu mfi w'anim mmra,
ma w'aniwa nhwɛ ade a ɛtɛɛ mu.
- 3 Woasɔ me koma ahwɛ, woahwehwe
mu anadwo,
woanan me ayiyi mu, woanhu hwee.
Mabɔ me tirim sɛ meremma asɛ-
mmɔne mfi m'ano.
- 4 Nnipa nneyɛɛ fɛm,

w'anom asɛm no nti masɔre me ho,
otirimɔdenfo akwan ho.

- 5 W'anammɔn no ara so na me kwan
nam,
m'anan anwatiriw.
- 6 Masu mafɛ wo,
na wubegye me so, Onyankopon.
Yɛ aso ma me, tie m'asɛm.
- 7 Ma w'adɔɛ ho nyɛ nwonwa,
wo a wode wo nifa gye wɔn a woguan
toa wo
fi wɔn a wɔsɔre hyɛ wɔn no nsam.
- 8 Hwɛ me so sɛ aniwa kurutiayisi,
fa me hintaw wo ntaban nwini ase,
- 9 abɔnefo a wɔbɔ me atirimɔden,
me kra atamfo a wotwa me ho si no
nti.
- 10 Wɔapirim wɔn koma sɔrɛde mu,
wode wɔn ano kasa ahantan kasa.
- 11 Wɔatu yɛn nsongo atwa yɛn ho
ahyia afei,
wode wɔn ani akari yɛn pɛ sɛ wɔhwe
yɛn ase.
- 12 Ɔte sɛ gyata a ɔrɛdɛ apɛ adifude
ne gyata ba a ɔtɛw kokoam.
- 13 Awurade, sɔre besianka no, brɛ no
ase,
fa w'afɔa gye me kra fi abɔnefo
nsam.
- 14 Awurade, fa wo nsa begye me, nnipa
nsam,
nnipa a wofi wi yi ase
a wɔn kyɛfa wɔ nkwa yi mu
na wode w'akorade hyɛ wɔn yafunu
ma no;
wɔn mma dɔsɔ,
na wode wɔn nnikae gyaw wɔn mmo-
tafowa.
- 15 Me de, mɛhwɛ w'anim trenɛɛ mu;
minyan a, mɛmee wo suban mu.

18

*Nkonim dwom
(2 Sa 22)*

*Wode ma dwonkyerɛfo. Awurade akɔa Dawide de.
Ɔkaa dwom yi nsem kyɛrɛɛ Awurade, da a Awurade
gyee no n'atamfo nyinaa ne Saul nsam no. Ɔkae sɛ:*

- Miyi me yam medɔ wo, Awurade,
m'ahɔɔden.
- 2 Awurade ne me botan ne m'aban-
kɛse ne me gyɛfo,
me Nyankopon ne me botantim a
miguan medɔ no,
me kyɛm ne me nkwegye abɛn,
m'abantenten.

2 Dwom 73, 25. 5 Kwa 3, 24. 7 Dwom 4, 4; 17, 3. 9 Gen 49, 6.
10 Aso 2, 25-32; 13, 35-37. — 2 Dwom 43, 1. 3 Dwom 16, 7; 139, 1. 7 Dwom 4, 3.
8 Deut 32, 10. 12 Dwom 10, 9. 14 Luk 16, 25; Flp 3, 19. — 2 Deut 32, 4.

- 3 Awurade a woyi no aye no na misu mefre no, na wɔagye me m'atamfo nsam.
- 4 Owu nhama bobaree me ho, na abɔnefo asuasuu yii me hu.
- 5 Asaman nhama twaa me ho kɔntɔnkrɔn, owu afiri behyiaa me rebeyi me.
- 6 M'ahohia mu misu mefre Awurade, me Nyankopɔn na meteeem mefre no. Otee me nne n'asɔrefi, na me su a misui n'anim no koduu n'asom.
- 7 Enna asase hinhimii, na ɛwosowee, na mmepɔw nnyinaso popoe, na ehinhimii, efise ne bo ahuru.
- 8 Owusiw tu fii ne hwenem, na ogya fii n'anom hyew ade, nnyansramma sɛe ne mu dɛwee.
- 9 Na okuntun ɔsoro mu, na osii fam, na sum kabii wɔ ne nan ase.
- 10 Na ɔtraa Kerub so tui, na ɔde mframa ntaban tu bae.
- 11 ɔde sum kataa ne ho de ye n'asesewa twaa ne ho kɔntɔnkrɔn, osu a amuna kabii, amununkum kusuu.
- 12 Ne ho haran mu na amparuwbo ne nsramma fii, ebefaa n'amununkum no mu bae.
- 13 Na Awurade boom ɔsoro, na ɔsorosoroni no ma wotee ne nne, amparuwbo ne nnyansramma.
- 14 Na ɔtotow n'agyan de bɔ wɔn hwetee, ne asraman bebree de tanee wɔn ani.
- 15 Enna nsu mu aka yiyii adi, na wiase nnyinaso ho daa ho, efi w'ateete, Awurade, ne wo hwene mu home hahyee-hahyee no.
- 16 Otee ne nsa fi soro befaa me, ɔtwee me fi nsu pii mu.
- 17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo ne wɔn a wokyi me nsam, efise wɔsen me ahɔden.
- 18 Wɔbɔtoaa me m'amanehunu da mu, na Awurade beyee me akyidua.
- 19 Na oyii me kogyinaa nea eho tɛw, ogyee me, efise ɔpe m'asem.
- 20 Awurade tuua me ka sɛ me trennee te, sɛ me nsa ho a afi te na ɔdan maa me.
- 21 Na mehwɛ Awurade akwan, na menyee bɔne minnyaw me Nyankopɔn ɛ,
- 22 na mmom n'atemmude nyinaa wɔ m'ani so, na mimfii n'ahyɛde ho ɛ.
- 23 Na maye me ho pe mama no, na mahwe me ho so mafi m'amumoye ho.
- 24 Na Awurade dan maa me sɛ me trennee, sɛ me nsa ho a afi wɔ n'ani so no te.
- 25 ɔdɔeyefo na wo ne no bedi no adɛ so, onipa a odi mu na wo ne no bedi no mudi so.
- 26 Nea ɔtew ne ho na wobɛtew wo ho akyerɛ no, na ɔkɔntɔnkyefo de, wukyinkyim wo ho kyere no.
- 27 Na wo na wugye amanehunufo man, na wobɛ ahantan ani ase.
- 28 Na wo na woma me kanea dɛw, Awurade me Nyankopɔn tew me sum mu.
- 29 Na wo na mede wo metow mehye asafo so, na mede me Nyankopɔn mihuruw metra ɔfasu.
- 30 Onyankopɔn de, ne kwan ye pɛpɛ, Awurade asem mu tew, ɔye ɔkyem ma wɔn a woguan toa no nyinaa.
- 31 Na hena ne Nyankopɔn sɛ Awurade nko, na hena na ɔye ɔbotan sɛ yen Nyankopɔn?
- 32 Onyankopɔn a ɔde ahɔden bɔ me so, na ɔma me kwan ye pɛpɛpɛ.
- 33 ɔye m'anan sɛ aforotebere de, na ɔde me gyina me srɔnsrɔmmea so.
- 34 ɔkyere me nsa akodi, na ɔma me basa kuntun kɔbere ta.
- 35 Na womaa me wo nkɔwagye kyem, na wo nifa soo me mu, na wo yiyeye ma meyee kase.
- 36 Wotɛw m'anammɔn mu m'ase, na m'anan anwatiriw.
- 37 Mitiw m'atamfo, na metoo wɔn, na mansan de kosii sɛ miwiee wɔn kum.

4 Dwom 116, 3.

8 Ex 19, 18.

9 Dwom 144, 5.

10 Dwom 99, 1.

11 Yes 50, 3.

14 1 Sa 7, 10.

16 Dwom 144, 7; 69, 1-2.

19 Dwom 18, 36.

22 Deut 17, 19.

23 Dwom 15, 2.

27 Hiob 22, 29.

29 Dwom 60, 12.

30 Dwom 19, 8.

34 Dwom 144, 1.

35 Mmb 15, 33.

36 Dwom 31, 8.

- 38 Meboboo won, na wɔantumi ansɔre,
wɔtotɔe me nan ase.
- 39 Na wode ahooɔden boo me so maa
akodi,
wobɔɔe won a wɔsɔre hyɛe me no ase
hyɛe m'ase,
- 40 na womaa m'atamfo dan won akyi
kyerɛe me,
na won a wokyi me no, mesɛee won.
- 41 Wosu frɛe, na ogyefo bi nni ho,
wɔfrɛe Awurade, na wammua won.
- 42 Na mepɛtɛw won meyɛe won sɛ tu-
tuw, mframa anim,
mesesaw won migui sɛ mmorɔn so
dɔte.
- 43 Wuyii me m'amanko mu, wode
me sii amanaman so ti;
ɔman a minnim won na esom me.
- 44 Aso tee ara pɛ na wotiee me,
ananafo brɛe won ho ase maa me.
- 45 Ananafo twintwamee,
na wode ahopopo fifi won hintabea
bae.
- 46 Awurade te ase, na nhyira ne
me botantim no.
Na me nkwagye Nyankopɔn no,
wɔmma no so.
- 47 Onyankopɔn a odii were maa me,
na ɔde aman hyɛe m'ase,
- 48 wagye me afi m'atamfo mu,
yiw, woama me so afi won a wɔsɔre
hyɛe me no mu,
woagye me anuɔdenfo nsam.
- 49 Enti, Awurade, mɛda wo ase aman-
aman mu,
na mabɔ wo din mato ayeyi nnwom,
50 sɛ wone nea ɔma ne hene nkwagye
sɔ,
na ɔye nea wasra no no adɔe,
Dawid ne n'asefo daa.

19

*Abɔde ne mmara yi Nyankopɔn aye
Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom*

- ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam,
na ewim kyere ne nsa ano adwuma.
- 2 Eɔa woro kyere da,
na anadwo ma anadwo te nka.
- 3 Enye ɔkasa, na enye nsɛm a wɔnte.
- 4 ɔsoro susuhama du asase nyinaa so,
na ne nsɛm du wiase ano;
wasi ntamadan ama owia ɔsoro ho.

- 5 Na ofi adi sɛ ayeforokunu a ofi ne
pia mu,
ɔde ahosɛpɛw tu ne kwan sɛ ɔbran.
- 6 N'adifi wɔ ɔsoro ano,
na ne kyini kodu ano ho,
na biribiara nkora ne ho mfi ne hyew
ano.
- 7 Awurade mmara ye pɛ,
edwudwo ɔkra.
Awurade adanse atim,
ɛma ayemfo hu nyansa.
- 8 Awurade ahyɛde tɛɛ,
ɛma koma tɔ yam,
Awurade mmarahye ho tew,
na stew ani.
- 9 Awurade suro ye kronkron,
egyina ho daa.
Awurade atemmude ye nokware,
ne nyinaa tɛɛ.
- 10 Eye akɔnnɔ sen sika ne amapa pii,
na eye fremfrem sen ewo ne ahwerew
mu nsu.
- 11 W'akoa nam so hu de,
esodi mu wɔ akatua pii.
- 12 Hena na ohu n'ankasa ne mfomso
mu?
Me bɔne a ahintaw me, fa firi me.
- 13 Nso bɔ w'akoa ho ban ɔboayɔ bɔne
ho,
na anhyɛ me so.
Eno na medi bem,
na me ho afi amumoye kɛse ho.
- 14 Ma m'anom nsɛm nye wo fɛ,
na me komam nkɔmmɔ nsɔ w'ani,
Awurade, me botan ne me gyefo.

20

ɔsɛ ɔboa ma shene

Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom

- Awurade ntie wo hiada,
Yakob Nyankopɔn din mma wo so,
2 omfi kronkron mu ho mmeɔboa wo,
na omfi Sion mmehyɛ wo den.
- 3 ɔnkae w'aduan afɔre nyinaa,
na wo hyew afɔre nsɔ n'ani. (Sela)
- 4 ɔmma wo nea wo koma pɛ,
na ɔmma wo tirim asɛm nyinaa
mmram.
- 5 Yen ho asan yen wo nkwagye mu,
na yen Nyankopɔn din mu na yehim
yen frankaa.
Awurade mma nea wosɛ nyinaa
mmram.

41 Mmb 1, 28.

49 Rom 15, 9.

50 2 Sa 7, 12-16.

— 1 Rom 1, 20.

4 Rom 10, 18.

6 Dwom 104, 19.

7 Dwom 119, 50, 130.

8 Dwom 12, 6; 18, 30; 119, 105.

10 Dwom 119, 72.

12 Hiob 9, 3; Dwom 130, 3.

13 Dwom 18, 23.

— 1 Mmb 18, 10.

4 Dwom 21, 2.

- 6 Afei mahu sɛ Awurade boa nea wasra no no, ogye no so, ne soro kronkron hɔ, ɔde ne nifa ahooɔdenne gye no.
- 7 Ebinom kamfo nteaseenam, na ebinom kamfo apɔnkɔ, na yɛn de, yɛkamfo Awurade yɛn Nyankopɔn din.
- 8 Wɔn de, wobubu duedue so hwehwe ase, na yɛn de, yɛasɔre gyina hɔ kyerebenn.
- 9 Awurade, gye ɔhene nkwa. Obetie yɛn, da a yɛfrɛ no yi ara mu.

21

Aseda mpae a wobɔ ma ɔhene

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Awurade, ɔhene ani gye w'ahooɔden mu, na wo nkwagye nti ne ho san no den ara.
- 2 Nea ne koma pɛ na wode ama no, na nea n'ano bisae no, woankame no. (Sela)
- 3 Na wode papa mu nhyira hyia no, wode amapa abotiri bɔ ne ti.
- 4 Obisaa wo hɔ nkwa, wode ama no, nna a ɛware daa daa.
- 5 N'anuonyam sɔ wo nkwagye nti, kɛseyɛ ne nidi na wode ama no.
- 6 Na wode no asi hɔ sɛ nhyira nko ara daa, wode w'anim anigye gye n'ani.
- 7 Efisɛ ɔhene ani da Awurade so, na nea ɔwɔ sorosoro adɔe nti ɔrenhim.
- 8 Wo nsa bɛka w'atamfo nyinaa, wo nifa benya wɔn a wokyi wo.
- 9 Wubeyi wo ho adi ayɛ wɔn sɛ ogya fononoo, Awurade de n'abufuw bɛmene wɔn, na ogya ahyew wɔn.
- 10 Wobɛsɛ wɔn aba afi asase so, ne wɔn asefo afi nnipa mma mu.
- 11 Sɛ wobɔ wo ho pɔw bɔne na wosu-suw bɔne bi ho a, wɔrentumi nyɛ.
- 12 Na wobɛma wɔasan wɔn akyi, wode wo bɛmma bɛkyerɛ wɔn anim.
- 13 Awurade, ma wo ho so w'ahooɔden mu, yɛde dwonto ne sanku bɛkamfo wo mmaninne.

22

Kristo amanehunɔ dwom

Wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔnto no "Adekyee forote" nne so. Dawid dwom

- Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, den nti na woagyaw me?
- Me su a misu mɛfrɛ wo ne me nkwagye ntam ware.
- 2 Me Nyankopɔn, metɛɛm mɛfrɛ wo awia, na wummua me, ne anadwo, nso minnya ɔhome.
- 3 Na woyɛ kronkron, wo a wote Israel ayeyi so.
- 4 Wo so na yɛn agyanom de wɔn ho toe, wode wɔn ho too wo so, na wugyee wɔn.
- 5 Wo na wɔtɛɛm frɛɛ wo, na wonyaa ɔkwan fii, wode wɔn ho too wo so, na wɔn ani anwu.
- 6 Na me de, meyɛ aboawa, na menyɛ onipa, meyɛ nnipa ahohorade ne ɔman akyide.
- 7 Wɔn a wohu me nyinaa di me ho fɛw tɛɛ wɔn anom wosow wɔn ti ka sɛ:
- 8 Dan to Awurade so,—ma onnye no, sɛ ɔpɛ no a, ma onyi no.
- 9 Na wo na wuyii me fii me na yam, mitua me na nufu ano no, na womaa me anidaso.
- 10 Mifi yafunum ara na wode me too wo so, wone me Nyankopɔn fi me na yam.
- 11 Mma me ne wo ntam nnware, na ahohia abɛn, na ɔboafɔ bi nni hɔ.
- 12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia, Basan anantwi akɛse abɔ me ho kontɔnkron.
- 13 Wɔtɛɛ wɔn anom hyɛ me sɛ gyata a ɔtetew na ɔbobom.
- 14 Wɔahwie me agu sɛ nsu, na me nnompe nyinaa ahunhuan n'akwaa so. Me koma ayɛ sɛ hweawa, anan wo me yam.
- 15 M'ahooɔden mu ayow sɛ kyɛmfere, na me tɛkrɛma afam me dodom, na wode me ato owu mfutuma mu.

6 Ex 15, 6. 7 Deut 20, 1; Yes 31, 1. — 2 Dwom 20, 4; 37, 4. 3 Dwom 132, 18.
 10 Dwom 109, 13. 11 Yes 8, 10. 12 Dwom 7, 12. — 1 Mat 27, 46.
 5 Dwom 25, 2-3. 6 Dwom 69, 7; Yes 53, 3; Mat 27, 39-44. 7 Hiob 16, 4, 10.
 9 Dwom 71, 6. 14 Luk 22, 44. 15 Yoh 19, 28.

- 16 Na akraman atwa me ho ahyia,
nnipa bone asafo abo me ho danta-
ban,
woahwirew me nsa ne me nan mu.
- 17 Mitumi mekan me nnompe nyinaa,
won de, wəhwə me de gye won ani
- 18 Wəkye me ntama mu fa,
na m'atade so na wəbo ntonto.
- 19 Na wo, Awurade, ntra akyiri.
M'ahooden, ye ntəm beboa me.
- 20 Hwim me kra fi nkrante ano,
m'ade koro no fi akraman nsam.
- 21 Gye me gyata anom,
na eko mmen mu na wutie me.
- 22 Məbo wo din makyerə me nua-
nom,
mekamfo wo asafo mu.
- 23 Mo a musuro Awurade, munyi no
aye.
Yakob asefo nyinaa, monhye no
anuonyam,
na Israel asefo nyinaa, momfere no.
- 24 Na wanserew na wankyi omane-
hunufu amane,
na wanyi n'anim anhintaw no,
na osu frəe no no, otiei.
- 25 Wo na woma miyi wo aye asafo kəse
mu,
mema m'aboade, won a wosuro no
no anim.
- 26 Ahobrasefo bedidi na woamee,
won a wəpə Awurade akyi kwan
beyi no aye.
Mo koma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano ano sofo nyinaa bekae
adan aba Awurade nkyen,
na amanaman mmusuakuw nyinaa
abekotow n'anim.
- 28 Na ahenni wo Awurade,
na odi amanaman so.
- 29 Asase so abran nyinaa bedidi na
woakotow no,
won a wosian ko mfutuma mu nyi-
naa,
ne nea anka ne kra nni nkwa no
bekotow no.
- 30 Nkyirimma besom no,
wəbeka Awurade ho asem, awo ntoa-
toaso a edidi so mu.
- 31 Wəbəba abeka ne trenee akyerə
oman a wəbewo won no,
sə ono na waye.

23

Awurade ne guanhwəfo pa

Dawid dwom

- Awurade ne me hwəfo,
hwee renhia me.
- 2 Oma meda wura frəmfrəm addi-
bea,
ogya me ko nsu a eho dwo ho.
- 3 Odwuđwo me kra,
ode me fa akwantrenee so, ne din
nti.
- 4 Nso menam esum kabii bon no mu a,
minuro bone bi,
efise wo ne me na əwo ho,
w'abaa ne wo poma na ekyekye me
werə.
- 5 Wotow me pon m'atamfo anim,
wode ngo fow me tirim,
me kuruwa ye ma bu so.
- 6 Yiye ne adə nko na ebeki m'akyi
me nkwa nna nyinaa,
na mətəra Awurade fi daa.

24

Oba a anuonyam hene no ba

(2 Sa 6)

Dawid dwom

- Asase ne n'ade dodow ye Awurade
dea,
wiase ne won a wote mu no wo no.
- 2 Na ono na ohye ase, epo so,
na ode atintim asukese so.
- 3 Hena na obeforo Awurade
bepow no,
na hena na obegyina ne trabea
kronkron ho?
- 4 Nea efi nni ne nsam na ne komam
tew,
nea omma ne kra ani nsə ahuhude,
na onka nkontompo ntam.
- 5 Ono na obenya Awurade nsam
nhyira
ne ne nkwaye Nyankopon ho tre-
nee.
- 6 Eyinom ne won a wəpə n'akyi kwan
no abusua,
won a wəhwəwə w'anim, o Yakob
[Nyankopon]. (Sela)
- 7 Mo aponkese, momma mo ti so,
na mo tete apon, montrew mo ho mu,
na anuonyam hene no nhyen mu.

16 Yoh 20, 25, 27. 18 Yoh 19, 24. 20 Dwom 35, 17. 22 Dwom 9, 14; Heb 2, 12.
Yoh 20, 17. 24 Dwom 9, 12; Heb 5, 7. 25 Dwom 116, 14. 26 Dwom 69, 32.
29 Flp 2, 10. 30 Yes 53, 10. 31 Dwom 110, 3; Yoh 19, 30. — 1 Gen 48, 15; Yoh
10, 12-16. 2 Hes 34, 14; Adi 7, 17. 3 Yer 31, 25. 4 Dwom 46, 2. 5 Dwom 36, 8.
6 Dwom 84, 3-4. — 1 Dwom 50, 12; 1 Ko 10, 26. 2 Gen 1, 9-10. 3 Dwom 15.
5 Yes 48, 18. 6 Rom 2, 28-29. 7 Yes 40, 3-4.

- 8 Hena ne anuonyam hene yi?—
Eye Awurade, otumfoɔ kɛse, ɔbran,
Awurade a ɔye ɔbran, ɔko mu.
- 9 Mo aponkɛse, momma mo ti so,
na montrɛw mo tete apon no mu,
na anuonyam hene no nhyɛn mu.
- 10 Hena ne saa anuonyam hene yi?—
Asafo Awurade, ɔne anuonyam hene
no. (Sela)

25

Fafiri ne ɔkwankyerɛ ho mpaɛbo

Dawid de

- Awurade, wo na mema me kra so
mekyerɛ wo.
- 2 Me Nyankopɔn, wo so na mede me
ho mato,
mma m'ani nnwu,
mma m'atamfo ho nnsɛpɛw wɔn, me
nti.
- 3 Ampa ara, wɔn a wɔhwɛ wo kwan no
biara ani renwu,
wɔn a wotwa nkontompo kwa na
wɔn ani bewu.
- 4 Awurade, kyere me w'akwan,
na fa me fa w'atɛmpɔn so.
- 5 Ma mennantew wo nokware mu,
na kyerekyerɛ me,
na wone me nkwaye Nyankopɔn,
m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Awurade, kae wo mmɔborohunu ne
w'adɔɛ,
na ɛwɔ ho fi tete.
- 7 Nkae me mmofraase bɔne ne me
mfomso,
kae me sɛ w'adɔɛ te, Awurade, wo
papa nti.
- 8 Awurade ye, na ɔtes,
enti na ɔkyerekyerɛ nnebɔneyɛfo
ɔkwan so.
- 9 ɔma ahobɔrasefo nantew trenɛe mu,
na ɔma ahobɔrasefo sua ne kwan.
- 10 Awurade atɛmpɔn nyinaa ye adɔɛ ne
nokware
ma wɔn a wodi n'apam ne n'adanse-
sem so.
- 11 Awurade, wo din nti fa me bɔne firi
me,
na ɛdɔɔso pii.
- 12 Onipa biara a osuro Awurade
no,
ɔbɛkyerɛ no kwan a ɔmfa so.
- 13 Ne kra betra papa mu,
na n'asefo anya asase atra so.

- 14 Awurade yi ne tirim asem kyere wɔn
a wosuro no,
na ɔma wohu n'apam no mu.
- 15 M'ani hwɛ Awurade daa,
na ɔno na obeyi me nan afi afiri mu.
- 16 Dan w'ani hwɛ me, na dom me,
na meye ankonam, na meye mmɔbo.
- 17 Me koma mu ahohia so,
yi me fi m'ahokyere mu.
- 18 Hwɛ m'amane ne m'ahometew,
na fa me bɔne nyinaa firi me.
- 19 Hwɛ sɛ m'atamfo dɔɔso,
na wɔde atirimɔden tan me.
- 20 Hwɛ me kra so na gye me,
mma m'ani nnwu, na miguan metoa
wo.
- 21 Ma pɛye ne teeye nhwɛ me so,
ɛfise m'ani da wo so.
- 22 Oyankopɔn, gye Israel wɔn ahohia
nyinaa mu.

26

Onyankopɔn fam ahotew

Dawid de

- Awurade, bu me aten,
na me pɛye mu na meboɔ me bra,
na mede me ho metoo Awurade so,
manwatiriw.
- 2 Awurade, hwɛhwɛ me mu na sɔ me
hwɛ,
nan m'asaabo ne me koma.
- 3 Na w'adɔɛ wɔ m'ani so,
na menam wo nokware mu.
- 4 Me ne nnipa huhuw antra,
na me ne nyaatwomfo anhyia mu.
- 5 Metan nnipa bɔne guabo,
na me ne nnebɔneyɛfo ntra.
- 6 Mɛhohoro me nsa, bemdi mu,
na matwa w'afɔremuka ho mahyia,
Awurade,
- 7 sɛ merema wɔate m'aseda dwom,
na maka w'anwonwade nyinaa.
- 8 Awurade, medɔ wo fi trabea
ne faako a w'anuonyam te.
- 9 Nhwim me kra nka nnebɔneyɛfo ho,
anaase me nkwa nka mogyapɛfo ho
nko.
- 10 Wɔn na mmusu hyɛ wɔn nsam,
na adanmude aye wɔn nifa ma.
- 11 Na me de, pɛye mu na mebo me bra:
Gye me, na hu me mmɔbo.
- 12 Me nan gyina nea ɛho da fam,
asafo ahyiae mu na mehyira Awu-
rade.

3 Yes 49, 23.

13 Dwom 37, 9.

21 Hiob 1, 1.

8 Dwom 27, 4.

4 Dwom 27, 11.

14 Hiob 29, 4.

22 Dwom 130, 8.

12 Dwom 22, 22.

7 Hiob 13, 26.

19 Dwom 35, 19.

2 Dwom 17, 3.

12 Dwom 32, 8.

20 Dwom 16, 1.

4 Dwom 1, 1.

6 Dwom 122.

27

*Awurade ne me hann ne me nkwagye
Dawid de*

- Awurade ne me hann ne me nkwagye,
ehena na minsuro no?
Awurade ne me nkwa ahoođen,
ehena anim na me ho mpopo?
- 2 Nnipa bōne a wōhye me so na wotan
me,
sɛ wōtoa me abesunsuane me a,
wōawatiwatiriw na wōahwehwe
ase.
- 3 Sɛ dōm bō me ho nsra a,
me koma rentu;
sɛ wotu me so sa a,
eno mu po na me ho tō me.
- 4 Ade biako na masrɛ Awurade,
eno na mehwehwe akyi kwan,
sɛ me nna a midi nyinaa mɛtra Awu-
rade fi,
na mahwe Awurade animtew,
na madwen me tirim, n'asɔrefi.
- 5 Na ɔkora me ne sese mu hiada,
ode me hintaw ne ntamadan ahin-
tawee,
oma me so gyina ɔbotan so.
- 6 Na afei ɔbɛma me ti so,
m'atamfo a wōatwa me ho asi no so,
na mabō ne ntamadan mu ayeyi
afɔre,
na mato Awurade sanku dwom.
- 7 Awurade, tie me sufrɛ;
hu me mmōbō, na gye me so.
- 8 Woaka sɛ: Monhwehwe m'anim nti,
me koma se wo sɛ: Awurade, w'anim
na merehwehwe.
- 9 Nyi w'ani nhintaw me,
mfa abufuw mpam w'akoa.
Me boafɔ ne wo,
ntow me nkyene, na nnyaw me,
me nkwagye Nyankopɔn.
- 10 Na m'agya ne me na agyaw me,
na Awurade de, ogye me.
- 11 Awurade, kyere me wo kwan,
na fa me fa ɔtempɔn tamaa so,
m'atɛwfo nti.
- 12 Nnan me mma sɛ m'atamfo pɛ,
na adansekurumfo asɔre ahye me,
ne wɔn a wopuw anuɔdensɛm.
- 13 Gye sɛ migye midi sɛ mehu Awurade
papa,
ateasefo asase so.

- 14 Ma w'ani nna Awurade so,
hye wo ho den na ma wo bo nye duru,
na ma w'ani nna Awurade so.

28

*Nkɔmmodi, adese ne aseda
Dawid de*

- Awurade, wo na misu mefrɛ wo, me
botan,
mmua w'ano wɔ me ho;
anye saa na wumua w'ano wɔ me ho
a,
meyer sɛ wɔn a wosian kɔ amoa mu
no.
- 2 Sɛ misu mefrɛ wo,
na mema me nsa so mekyere wo
trabea kronkron hɔ a,
tie me nkotɔsrɛ.
- 3 Nyi me afrɛ so mfra abɔnefo ne
abusuyɛfo
a wone wɔn yɔnkonom kasa asom-
dwoe so,
na wɔn komam de, bōne wɔ mu.
- 4 Ye wɔn sɛ wɔn nneyɛe ne wɔn abra-
bɔ bōne te,
susuw wɔn nsa ano nnwuma so ma
wɔn,
tua wɔn nea wɔaye so ka.
- 5 Efise wɔn ani nni Awurade nneyɛe
ne ne nsa ano nnwuma so:—
Obedwiriw wɔn, na ɔrento wɔn nsi
hɔ.
- 6 Ayeyi nka Awurade, efise watie
me nkotɔsrɛ.
- 7 Awurade ne m'ahoođen ne me kyɛm.
Mede me koma mato no so, na waboa
me,
enti me koma ho asan no,
na mede me dwom meda no ase.
- 8 Awurade ne wɔn ahoođen,—
nea wasra no no nkwagye aban ne
no.
- 9 Boa wo man, na hyira w'apegyade,
na yen wɔn, na ma wɔn so daa.

29

*Onyankopɔn anuonyam a eda adi ahum mu
Dawid dwom*

- Mo anyame mma, momfa [anuonyam]
mma Awurade,—
momfa anuonyam ne tumi mma
Awurade.

1 Dwom 56, 4; Yes 12, 2. 2 Hiob 19, 22. 3 Dwom 3, 6. 4 Dwom 23, 6; 26,
6-8; 42, 4; 63, 2; 84, 3-4. 5 Dwom 31, 20; 40, 2. 8 Deut 4, 29. 10 Yes 49, 15.
11 Dwom 25, 4; 86, 11; 139, 24. 13 Dwom 142, 5; Yes 38, 11. 14 Dwom 31, 24. —
1 Dwom 143, 7. 2 1 Ah 8, 30; Kwa 3, 41. 3 Dwom 26, 9. 5 Yes 5, 12.
7 Dwom 18, 1-2. 9 Dwom 29, 11. — 1 Dwom 89, 6; 103, 20.

- 2 Monhye Awurade din anuonyam,
monsore Awurade, ahokeka kron-
kron mu.
- 3 Awurade nne wo asu so,
anuonyam Nyankopon ma aprannaa
bom,
Awurade wo nsu bebree so.
- 4 Awurade nne mu ye den se,
Awurade nne mu wo anuonyam.
- 5 Awurade nne bubu nkyeneduru,
Awurade abubu Lebanon nkyene-
duru.
- 6 Na oma wohuruhuruw se nantwi ba,
Lebanon ne Sirion se kooforo.
- 7 Awurade nne pa gya a edew.
- 8 Awurade nne ma sare so ho him,
Awurade ma Kades sare so ho po.
- 9 Awurade nne ma aforote ko awo,
na ema kwae mu da ho,—
na n'asorefi mufo nyinaa ka se:
Anuonyam!
- 10 Awurade traa ase ma nsu yirii,
na Awurade betra ho se ohene daa.
- 11 Awurade bema ne man ahoden,
Awurade de asomdwoe behyira ne
man.

30

Aseda dwom

Dwom a woto de dwiraa Dawid dan

- Mema wo so, Awurade,
efise woayi me,
na woamma m'atamfo ani annye,
me nti.
- 2 Awurade, me Nyankopon, misu
mefree wo,
na wosaa me yare.
- 3 Awurade, woatwe me kra afi asa-
man,
woama me nkwa na manko amoa
mu.
- 4 Monto Awurade dwom, mo a
moye n'ahotefo,
na munyi ne nkae kronkron no aye.
- 5 Na n'abufuw kye kakraa bi,
na n'adbe de, etra ho kye se nkwa
bere.
Osū besoe anadwofa,—
na ade kye a, na anigye aba.
- 6 Na me de, misee m'ahodwo mu
se:
Merenhim ara da.
- 7 Awurade, wode w'aniso ama me
bepow atim dennen,

- na wode w'ani hintawee no, me bo
tui.
- 8 Wo, Awurade, na misu mefree
wo,
na mekotō mesree Awurade se:
9 Den mfaso na ewo me mogya ne
m'amoā mu ko mu?
Mfutuma beda wo ase?
Ebeka wo nokware akyere anaa?
- 10 Awurade, tie, na hu me mmobo!
Awurade, beboa me.
- 11 Woama me nkommōdi adan me
asaw,
woasan me ho atweaatam,
na wode anigye abo me so,
- 12 na m'anuonyam ato wo dwom na
annyaē da.
Awurade, me Nyankopon, mēda wo
ase daa.

31

Ahotoso dwom

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Wo, Awurade, na maguan matoa wo,
mma m'anim nngu ase da biara da.
Fa wo trenēe so gye me,
2 ye aso ma me, ye ntam gye me.
Ye me guandōbea botan,
ne srōnsrōn so aban se wubegye
me nkwa.
- 3 Na wone me botantim ne me trabea
srōnsrōn,
na wo din nti wobekyere me kwan na
woakogya me.
- 4 Wubeyi me afi afri
a wahintaw asum me no mu,
na wo ara ne m'aban a eye den.
- 5 Wo nsam na mede me honhom
mehye;
Awurade, nokware Nyankopon, wo-
agye me.
- 6 Metan wōn a wodi atoro ahuhude
akyi,
na me de, mebata Awurade ho.
- 7 Medi ahurusi, na m'ani agye w'adbe
ho,
se woahwe m'amanehunu,
na woahu me kra ahohia.
- 8 Na woanyi me anhye otamfo nsa,
wode m'anan agyina nea strew.
- 9 Awurade, hu me mmobo,
na me ho hia me.
Awershow ama m'aniwa ne me kra
ne me honam atwintwam.

- 10 Na me nkwa ahwere eyaw mu,
na me mfe ahwere ahomegu mu.
M'amumoye nti m'ahoden so ahuan,
na me nnompe agurow.
- 11 M'ahohiafo nyinaa nti maye ohoho-
rafo,
na maye me ho tefo so duru,
na m'amannifo suro me,
won a mifi adi a wohu me guan
me.
- 12 Nnipa were afi me se owufo,
maye se ade a wotow kyene.
- 13 Na mete nnipa bebree nsekudi,
ahude atwa me ho ahyia,
se me ho agyina a woko no mu
woboo won tirim se wobesse me kra.
- 14 Na me de, wo, Awurade, so na
mede me ho mato.
Mise: Wone me Nyankopon.
- 15 Wo nsam na me mmere wo,
gye me m'atamfo ne m'ataafo nsam.
- 16 Tew w'anim kyere w'akoa,
fa w'adce so gye me nkwa.
- 17 Awurade, mma m'anim nngu ase,
na misu mefre wo.
Ma abonefo anim ngu ase,
na wontoto mum asaman.
- 18 Ma atoroforo ano mmua,
won a woka otreneeni ho nsem a eye
den,
ahokyere ne kwasiarebo mu no.
- 19 Wo papa a wode asie ama wo
ferefo no so den ara!
Eno na wuyi kyere won a woguan
toa wo no, nnipa anim.
- 20 Wode w'anim bo won ho ban de won
hintaw fi nnipa a woboo tukuw
anim,
wode won sie osese mu fi tekrema
birebire ho.
- 21 Nhyira ne Awurade se wama n'adce
aye nwonwa ama me,
kurow a eye den mu.
- 22 Nso me de, misee m'ahoyeraw mu
se:
Wotwa me afi w'ani so.—
Nanso misu mefre wo no,
wotee me nkotore.
- 23 Monno Awurade, mo a moye n'a-
hotefo nyinaa.
Awurade hwe won a wodi nokware
so,
na otua nea odi ahantansem no ka a
eboro so.

- 24 Monhye mo ho den na mumpirim mo
bo,
mo a motwen Awurade nyinaa.

32

Bone fafiri mu ahot

Dawid de. Nnwenho dwom

- Nhyira ne nea wode ne mmarato
afiri no,
na wookata ne bone so.
- 2 Nhyira ne onipa a Awurade mmu
n'amumoye ngu no so,
na nnaadaa nni ne honhom mu.
- 3 Na mimuaa m'ano no,
me nnompe gurowee,
m'apini a misii daa nyinaa nti.
- 4 Na awia ne anadwo wo nsa yee me
so duru,
me mu nsu twee,
na mikisae se awia bere mu. (Sela)
- 5 Mekaa me bone mekyere wo,
na mankora m'amumoye so.
Mekae se: Meka me mmarato ma-
kyere Awurade.
Na wo na wuyi me bone so mmusu.
(Sela)
- 6 Eyi nti teeni biara mmoo wo
mpae da a obehu wo no.
Ampa ara, se asu kase yiri a, eremfa
oyaa ko.
- 7 Wone me hintabea,
woboo me ho ban, na me ho anhia
me,
na wode nkwaye nnwom atwa me
ho ahyia. (Sela)
- 8 Mebue w'adwenem, na makyere
wo okwan a wobefa so,
m'ani wo wo so, na metu wo fo.
- 9 Monnye se apoko anaa mfurum-
ponko a wonnim de,
nnareka ne sho hama na wode to
won anom twe won,
anka warentwiw mmen wo.
- 10 Obonefo yaw dooso,
na nea ode ne ho to Awurade so
no,
wode adce bedi no barehyia.
- 11 Treneefo, momma mo ani nnye
Awurade ho,
na munni ahurusi!
Komam teefo nyinaa, momfa anigye
nhuro!

11 Dwom 69, 10-12.

13 Yer 20, 10; 46, 5.

15 Dwom 139, 16.

16 Num 6, 25;

Dwom 80, 3.

20 Dwom 27, 5.

21 Dwom 17, 7.

22 Dwom 116, 11.

24 Dwom 27, 14.

— 1 Rom 4, 6-9.

3 Dwom 31, 11; 51 8.

5 Mmb 28, 13.

8 Dwom 25, 12.

9 Mmb 26, 3.

11 Dwom 33, 1.

33

Wiase sodi ho dwom

- Treenefo, momfa anigye nhuro Awurade mu,
 1 eɛɛ wɔn a wɔtɛɛ no sɛ woyi no aye.
 2 Momfa sanku nna Awurade ase, momfa sanku a ɛso hama du nto no dwom!
 3 Monto dwom foforo mma no, mommɔ sanku yiye nka ɛnne hol
 4 Na Awurade asɛm tɛɛ, na ne nnwuma nyinaa wɔ nokware mu.
 5 Ɖɔɔ asɛntrenee ne atemmu, Awurade adɔɛ ahyɛ asase so ma.
 6 Awurade de n'asɛm na ɛyɛɛ ɔsoro, na ɔde n'anom honhom yɛɛ emu asafɔ nyinaa.
 7 Ɖka po nsu boa ano kuw, ɔde ebun sie nea ɛhɔ ɔɔ.
 8 Ma asase nyinaa sofo nsuro Awurade, wɔn a wɔte wiase nyinaa mfɛre no;
 9 na ɔno na ɔka a, ɛbam, ɔno na ɔhyɛ a, egyina hɔ.
 10 Awurade ma amanaman agyina dan hunu, ɔma aman adwene yɛ ɔkwa.
 11 Awurade agyina de, egyina hɔ daa, ne komam adwene wɔ hɔ ma awo ntoatoaso nyinaa.
 12 Nhyira ne nkurofo a wɔn Nyankopɔn ne Awurade, ne ɔman a wapaw wɔn de aye n'ankasa n'apɛgyade.
 13 Awurade fi soro hwɛ, ohu nnipa mma nyinaa.
 14 Ɖte ne trabea na ɔhwɛ asase sotefo nyinaa.
 15 Ɖno na ɔnwene wɔn nyinaa koma, ohu wɔn nnwuma nyinaa mu.
 16 Ɖhene biara mfa dɔnnodow nni nkonim, ɔbran mfa ahɔɔden kɛɛɛ nnye ne ho.
 17 Nkwagyɛ mu, ɔpɔnkɔ yɛ ade hunu, na wɔmfɔ n'ahɔɔden dodow nnye onipa.
 18 Hwɛ, Awurade ani wɔ wɔn a wosuro no so, ɛwɔ wɔn a wɔn ani da n'adɔɛ so no so,
 19 sɛ obegyɛ wɔn kra afi wu mu,

- na wama wɔanya nkwa ɔkɔm mu.
 20 Yɛn kra twɛn Awurade. yɛn boafɔ ne yɛn kyɛm ne no.
 21 Na ne mu na yɛn koma bɛtɔ yɛn yam, efisɛ yɛde yɛn ho ato ne din kronkron so.
 22 Awurade, ma w'adɔɛ ntra yɛn so, sɛnea yɛn ani da wo so no.

34

Nea ɔte Nyankopɔn hwɛsɛ mu

Dawid de a ɔtoɛ bere a ɔdan sɛ ɔɔɔdamfo Abimelek anim na ɔpam no ma ɔkɛ no

- Mehyira Awurade nna nyinaa, n'ayeyi wɔ m'anom daa yi.
 2 Awurade mu na me kra behoahoa ne ho, ahobɛɛasefo bɛte, na wɔn ani agye.
 3 Mo ne me nkamfo Awurade kɛɛɛyɛ, na momma yɛmmom mma ne din so.
 4 Mahwehwɛ Awurade, na wabua me, na wagye me afi nea misuro nyinaa mu.
 5 Wɔn wɔhwɛ no no anim tew, na wɔn anim ngu ase.
 6 Ohiani yi tɛɛɛm, na Awurade tiee no, na ogyee no n'ahohia nyinaa mu.
 7 Awurade bɔfo bɔ wɔn a wosuro no ho nsra hyia, na ogye wɔn.
 8 Monka nhwɛ na munhu sɛ Awurade ye, nhyira ne onipa a oguan toa no.
 9 Awurade akronkronfo, munsuro no! na biribiara remmɔ wɔn a wosuro no.
 10 Gyataforo bedi hia na ɔkɔm ade wɔn, na wɔn a wɔhwɛhwɛ Awurade no, ade pa biara remmɔ wɔn.
 11 Mma, mommra, monyɛ aso mma me! Mɛkyɛɛ mo Awurade suro.
 12 Mo mu hena na ɔhwɛhwɛ nkwa, na ɔpɛ onyinkyɛ sɛ obɛhu papa?
 13 Kora wo tɛkrɛma, bɔne ho, ɛne w'ano, nnaadaasɛm ho.
 14 Yi bɔne ho akwa, na yɛ papa, hwɛhwɛ asomdwoe, na tiw no.
 15 Awurade ani wɔ treenefo so, na n'aso tie wɔn sufɛ.
 16 Awurade ani sa nneɔneyɛfo, sɛ obegu wɔn ase, asase so.

1 Dwom 32, 11. 2 Dwom 92, 3. 3 Dwom 40, 3; 96, 1; 98, 1; Adi 5, 9.
 6 Gen 1, 6, 14. 7 Dwom 104, 9. 12 Deut 33, 29. 16 1 Sa 17. 17 Dwom 20, 7.
 18 Dwom 34, 15-17. 19 Dwom 34, 9-10. 20 Dwom 3, 3. — 1 1 Sa 21, 13-15.
 7 Gen 32, 1; Dwom 91, 11. 8 1 Pe 2, 3. 9 Dwom 37, 19. 10 Dwom 33, 18-19;
 37, 25; Luk 1, 53. 12 1 Pe 3, 10-12. 14 Dwom 37, 27. 16 Minb 10, 7.

- 17 Treneefo su frɛ, na Awurade tie,
na ogye wɔn fi wɔn ahohia nyinaa
mu.
- 18 Awurade bɛn wɔn a wɔn koma abubu,
na ogye wɔn a wɔn honhom apɛtɛw.
- 19 Ɖtreneeni amane dooso,
na Awurade gye no ne nyinaa mu.
- 20 Ɖhwe ne nnompe nyinaa,
emu biako po mmu.
- 21 Bɔne bekum ɔbɔnefo,
na wɔn a wɔtan ɔtreneeni no bebre
mu.
- 22 Awurade gye ne nkoa kra,
na wɔn a woguan toa no nyinaa re-
mmɛ mu.

35

*Atamfo nti shwehwe ɔboa
Dawid de*

- Awurade, wo ne wɔn a wɔne me ham
no nham,
wo ne wɔn a wɔne me ko no nko!
- 2 So ɔkyɛm ne nkataani mu,
na sɔre beboa me.
- 3 Twe peaw na siw wɔn a wɔtaa me
no kwan,
ka kyere me kra sɛ: W'agyenkwa ne
me!
- 4 Ma wɔn a wohwehwe me kra no anim
ngu ase na wɔn ani nwu,
ma wɔn a wɔpɛ me bɔne no mfa aho-
hora nsan wɔn akyi!
- 5 Ma wɔnye sɛ ntetewa, mframa anim,
na ma Awurade bofo nsum wɔn ngu!
- 6 Ma wɔn akwan mu nnuru sum, na
ɛnye patoropatoro,
na Awurade bofo ntaa wɔn!
- 7 Na wɔasum me afiri wɔn amoamkwa,
na wɔatu me kra amoakwa.
- 8 Ma ɔsɛ mmefi no aworaw,
na ma n'afiri a wasum ahintaw no
nyi no,
ma ɔmfa patabubu nhwe mu!
- 9 Na me kra bedi ahurusi Awurade
mu,
na ne ho asan no, ne nkwagye mu.
- 10 Me nnompe nyinaa beka sɛ:
Awurade, hena na ɔte sɛ wo
a wugye ɔmanehunufo nea ɔye den
sen no nsam,
ne ɔmanehunufo ne ohiani fi ne
dwowtwafo nsam.

- 11 Adansefo nkontompofɔ sɔre;
ade a minnim na wobisa me.
- 12 Wɔde bɔne tua me papa ka,
me kra aye sɛ ayisaa.
- 13 Na me de, woyare a, mehye atweaa-
tam,
mede mmuada mebrɛ me kra ase,
na mebo mpae ma ɛsan beguu me
kokom.
- 14 Meyɛ sɛnea ɔye m'adamfo ne me
nua,
misii me ti ase twann sɛ obi a ɔre-
gyam ne na.
- 15 Na sɛ merɛkɔhwe ase nti,
wɔn ani gye na wɔbo tukuw,
nkwahumafo ne nnipa a minnim wɔn
bo me so tukuw,
woyaw ara na wonnyae.
- 16 Sɛ asatɔfo pɛ nkyewa ho tra di fɛw
no,
wɔtwɛree wɔn sɛ guu me so.
- 17 Awurade, wobɛhwe ara akosi da
bɛn?
Gye me kra fi wɔn sɛe mu,
m'ade koro fi agyata nsam!
- 18 Mɛda wo ase, gua kɛse mu,
meyɛ wo aye, ɔman dodow mu.
- 19 Mma m'atamfo atorɔfo no ani
nnnye me ho,
mma wɔn a wɔtan me kwa no mmmu
me anikyew!
- 20 Na wɔnka asomdwoesɛm,
na wodwen nkontomposɛm hyɛ wɔn
a wodwo, asase so.
- 21 Na wɔtɛ wɔn anom haharaa wo me
so,
wɔsɛ: Wie, wiɛ, yen ani ahu!
- 22 Awurade, woahu, mmua w'ano,
Awurade, mfi me nkyɛn nkɔ akyiril!
- 23 Nyan, na sɔre bebu me atɛn,
me Nyankopɔn ne m'Awurade, bedi
m'asɛm!
- 24 Awurade, me Nyankopɔn, fa wo
trenee so bebu me atɛn,
na mma wɔn ani nnnye me ho!
- 25 Mma wɔnka wɔn komam sɛ: Wie,
nea yepe ni!
Mma wɔnka sɛ: Yeamene no.
- 26 Wɔn a wɔn ani gye m'amanehunu ho
nyinaa,
ma wɔn ani nwu, na wɔn anim ngu
ase.
Wɔn a wodi me so akokurokosɛm
no,

18 Dwom 51, 17.

19 2 Ko 1, 5.

— 2 Dwom 7, 12-13.

4 Dwom 40, 14.

7 Dwom 35, 19.

8 Dwom 9, 15.

12 Dwom 38, 20.

13 Rom 12, 15; Hiob 31, 29.

16 Hiob 16, 9.

17 Dwom 22, 20.

18 Dwom 22, 22.

19 Dwom 25, 19; 69, 4;

Yoh 15, 25.

21 Dwom 40, 15.

23 Dwom 44, 23.

26 Dwom 35, 4.

- ma aniwu ne ahohora nsi wɔn adu-
rade!
27 Wɔn a me trenee sɔ wɔn ani no,
ma wonni ahurusi na wɔn ani nnye;
ma wonka daa sɛ: Wɔnkamfo Awu-
rade kɛseyɛ,
sɛ n'akoa yiyedi sɔ n'ani.
28 Na me tɛkrɛma bɛka wo trenee
ne w'ayeyi daa nyinaa.

36

Onyankopɔn adɔe

Wɔde ma dwoŋkyerefo. Awurade akɔa Dawid de
Ɔbɔnefo mmarato kasa wɔ me koma
mu:

- Onyankopɔn suro biara nni n'ani so.
2 Na obu ne ho bi, n'ankasa ani so,
sɛ wɔrenhu n'amumɔyɛ na wɔakyi.
3 N'anom nsem yɛ ahuhusem ne nnaa-
daa,
wagyae nimdeɛ sua ne papayɛ.
4 Odwen amumɔyɛde ne ketɛ so,
ɔde ne nan asi ɔkwan a enye so;
bɔne de, onkyi.
5 Awurade, w'adɔe kodu soro,
na wo nokware kodu wim tɔnn.
6 Wo trenee te sɛ Onyankopɔn mme-
pɔw,
w'atammu te sɛ ebun a emu dɔ.
Awurade, wugye nnipa ne mmoa
nkwa.
7 Onyankopɔn, w'adɔe no so dɛn ara!
Na nnipa mma de wɔn ho dɔ wo
ntaban nwini ase.
8 Wo fi mu srade meemee wɔn,
na woma wɔnom w'anigyɛ asubɔn-
ten.
9 Efisɛ wo nkyɛn na nkwa nsuti wo,
wo hann mu na yehu hann.
10 Ma w'adɔe nkyɛ mma wɔn a wonim
wo,
ne wo trenee mma koma mu teefo.
11 Mma ɔhantanni nan nntia me,
na mma abɔnefo nsa nnsu mɛ!
12 Ende na amumɔyɛfo atoto,
woasum wɔn ahwehwe fam a wontu-
mi nsɔre.

37

Abɔnefo ahɔtɔ nkyɛ
(Dwom 49; 73; Hiob nhoma)

Dawid de

Nhoran wo bo nnebɔneyɛfo nti,
mma wo bo nnhaw wo, amumɔyɛfo
ho;

- 2 na ɛrenni da bi na wɔatwa wɔn agu
sɛ sare,
na wɔakisa sɛ wura momono.
3 Bata Awurade ho, na yɛ papa,
tra asase so, na di nokware,
4 na ma w'ani nka Awurade ho,
na wama wo nea wo koma pɛ.
5 Fa wo kwan hyɛ Awurade nsam,
na fa wo ho to no so,
na ɔno na ɔbeyɛ,
6 na wayi wo trenee adi sɛ adekyee,
ne wo bem sɛ owigyinae.
7 Yɛ komm ma Awurade, na to wo bo
ase twen no.
Nhoran wo bo, nea ne kwan asi no
yiye no nti,
onipa a odi ne koko so asem so nti.
8 Ma abufuw ntwɔ, na gyae bo bɔne
yɛ,
nhoran wo bo, na ebewie bɔne nko:
9 na wobeyi nnebɔneyɛfo ho,
na wɔn a wɔtwɛn Awurade no,
wɔn na wobɛnya asase no adi.
10 Aka kakraa sɛ na ɔbɔnefo nni ho,
na wɔhwɛhwɛ ne trabere a, na onni
ho.
11 Na ahobɛasefo bɛnya asase no adi,
na wɔagyɛ wɔn ani asomdwoe be-
bree mu.
12 Ɔbɔnefo susuw ɔtreneeni ho asem,
na ɔtwɛre ne sɛ gu no so:—
13 Awurade serew no, efisɛ wahu sɛ ne
da reba.
14 Abɔnefo atwe nkrante, na wɔakun-
tun wɔn ta mu,
sɛ wɔbɛma ɔmanehunufo ne ohiani
ahwe ase,
na wɔakum wɔn a wɔn abraɔ ye:
15 Wɔn nkrante bɛwɔ wɔn ara komam,
na wɔn ta abubu.
16 Ade kakra a onipa trenee wɔ no ye
sen abɔnefo bebree ahonyade dodow.
17 Na abɔnefo abasa bebubu,
na Awurade wowaw treneefo.
18 Awurade nim wɔn a wodi mu no nna,
na wɔn agyapade bɛtra ho daa.
19 Wɔn ani renwu bere bɔne mu,
na wɔbɛmee, ɔkɔm mmere mu.
20 Na abɔnefo bɛyera,
na Awurade atamfo bɛyɛ sɛ sare mo-
mono fɛfɛ:
wɔbɛhyew awie sã sɛ owusiw.
21 Ɔbɔnefo fɛm, na ontua,

27 Dwom 40, 16. — 1 Rom 3, 18. 4 Mika 2, 1. 5 Dwom 57, 10; 108, 4.
6 Dwom 125, 1-2. 8 Dwom 23, 5. 9 Yer 2, 13. — 1 Mmb 24, 19. 3 Dwom 37, 27, 29.
5 1 Pe 5, 7. 6 Dwom 97, 11; 112, 4; Hiob 11, 17. 7 Dwom 73, 3. 9 Dwom 37, 11,
22, 29, 34. 10 Dwom 37, 35. 11 Dwom 37, 9; Mat 5, 5. 13 Hiob 18, 20.
14 Dwom 11, 2. 16 Mmb 15, 16. 19 Dwom 33, 19. 20 Dwom 68, 2.

- na ɔtreneeni hu mmɔbɔ, na ɔma.
 22 Na wɔn a wahyira wɔn na ebedi asase no, na wɔn a wabɔ wɔn dua no, wobeyi wɔn hɔ.
 23 Awurade na ɔde onipa anammɔn sisi yiye, na ne kwan sɔ n'ani,
 24 sɛ ɔhwe ase a, ɔremmea fam koraa, efisɛ Awurade kura ne nsam.
 25 Mayɛ abofra, na afei mabɔ akora, nanso minhuu onipa trenee a wɔpa no anaasɛ n'asefo sɛ aduan.
 26 Ohu mmɔbɔ daa, na ɔde fɛm, na n'asefo nso yɛ nhyira.
 27 Fi bɔne ho na yɛ papa, na woatra hɔ daa;
 28 efisɛ Awurade dɔ atemmu, na ɔrennyaw n'ahotefo. ɔhwe wɔn so daa, na abɔnefo asefo de, wobeyi wɔn hɔ.
 29 Treneefo benya asase no adi, na woatra so daapem.
 30 ɔtreneeni ano ka nyansasɛm, na ne tɛkrɛma bu atɛntrenee;
 31 ne Nyankopɔn mmara wɔ ne komam, na ne nan nwatiriw.
 32 ɔbɔnefo tɛw ɔtreneeni, na ɔhwehwɛ no akum no.
 33 Awurade rennyaw no ne nsam, na sɛ wobu no atɛn a, ɔremmu no fɔ.
 34 Twɛn Awurade, na fa ne kwan so, na ɔbɛma wo so, na woanya asase no adi; sɛ wogu abɔnefo ase a, wubehu.
 35 Mahu ɔbɔnefo a odi tumi, na ɔdennan sɛ dua frɔmm a anya asiye:
 36 na obi twaa mu no, na hwɛ, onni hɔ, na mehwehwɛ no, nanso manhu no.
 37 Kari onipa a ɔyɛ pɛ, na hwɛ nea ɔtɛ: sɛ saa onipa no awiei yɛ asomdwoe.
 38 Na mmaratofɔ de, wɔbɛsɛ wɔn nyinaa prɛko, abɔnefo ase de, wobegu.
 39 Na treneefo nkwaye fi Awurade, ɔne wɔn guandɔbea, ahohia da mu.
 40 Na Awurade boa wɔn, na ogye wɔn: oyi wɔn fi abɔnefo nsam, na ogye wɔn nkwa, efisɛ wɔde wɔn ho to no so.

Amanehunu mu ahonu dwom
(Dwom 6)

Dawid dwom a wɔde bɔ nkae

- Awurade, ntwiw m'ananim w'abufuw mu,
 na ntwe m'aso w'anibere mu;
 2 na w'agyan awowɔ me aka mu, na wo nsa aduru me so.
 3 W'abohuru nti ahɔden bi nni me honam mu, me bɔne nti akwahosan bi nni me nnompe mu;
 4 na me mfomso aboro me ti so, ɛden me so sɛ adeso duruduru.
 5 M'akuru bɔn, na aporɔw m'agyimisɛm nti.
 6 Mapompono, na mapua koraa, da mū nyinaa mede awerɛhow menam fofoo.
 7 Na ahyehyekuru ayɛ m'asen mu ma, na ahɔden bi nni me honam mu;
 8 mahodwow, na mabubu pasaa, me koma apinisi nti misu dennen.
 9 Awurade, nea mepe nyinaa da w'ananim, na me pene nhintaw wo.
 10 Me koma pere katirikatiri, m'ahɔden atu, na m'aniwa hann po nni me ho bio.
 11 M'adɔfo ne me nnamfo afi me haw no ho akogyina nsrenso, na m'abusuafo gyinagyina akyirikyiri.
 12 Na wɔn a wɔhwehwɛ me kra no asum me afiri, na wɔn a wɔpɛ me bɔne no ka me sɛ ho asɛm, na wodwen nnaadaasɛm da mū nyinaa.
 13 Na me de, mete sɛ ositifo a ɔnte asɛm, na mete sɛ mum a ommue n'ano.
 14 Na mayɛ sɛ onipa a ɔnte asɛm na n'anom nni ntuatuaano.
 15 Na wo, Awurade, na m'ani da wo so, Awurade, me Nyankopɔn, wubebua.
 16 Na mise: Mma wɔn ani nnye me ho, na sɛ me nan watiriw a, wɔanhoahoa wɔn ho wɔ me so.

22 Dwom 37, 9.
 28 Dwom 11, 7.
 33 Dwom 34, 22.
 36 Dwom 37, 10.
 4; Dwom 32, 4.
 13 Dwom 39, 2.

24 Mmb 24, 16.
 29 Yes 60, 21.
 34 Dwom 37, 9.
 37 Gen 39, 8-9.
 3 Dwom 51, 8.

25 Dwom 34, 9-10.
 31 Dwom 40, 8.
 35 Hiob 5, 3-5; 20, 6-7; Hes 31, 3-14.
 39 Dwom 46, 1.
 4 Kwa 1, 14.

27 Dwom 34, 14.
 32 Dwom 10, 8-10.
 40 Luk 18, 8. — 2 Hiob 6,
 11 Dwom 31, 11; Hiob 19, 14.

- 17 Na mereye mahwe ase,
na me yaw wo m'anim daa.
18 Na meka me mfomso,
me bone nti me were ahow.
19 Na m'atamfo ho ye wewewe,
won ho ye den,
na won a wotan me kwa no dooso.
20 Na wode bone tua papa so ka,
papa a midi akyiri nti wope me ho
asem.
21 Awurade, nnyaw me,
me Nyankopon, mma wo ne me ntam
nware.
22 Ye ntam beboa me,
Awurade, m'agyenkwai

39

Amanehunu mu boaseto

Wode ma dwonkyerefo Yedutun. Dawid dwom

- Mekae se: Mehwe m'akwan yiye,
na mamfa me tekrema manye bone.
Mede nnareka meso m'ano,
se obonefo wo m'anim yi.
2 Medan mum meye komm,
mimuaa m'ano, papa ho,
nanso me yaw mu ye den.
3 Me koma ye hyerehyere wo me mu,
meredwennwene no, na ogya no
dewe,
na mede me tekrema mekasae.
4 Awurade, ma minhu m'awiei
ne me nna kakra a wosusuw no,
ma minhu me kye a mammekekye.
5 Hwe, woaye me nna nsaama pe,
na me mfe nye hwee, w'anim.
Ampa ara, onipa asi so se den ara a,
na oye ohuruhuro ara kwa. (Sela)
6 Ampa ara, onipa nam se sunsuma
kwa.
Ampa ara, wohaw won ho ohuruhu-
ro ho;
ohye da so, na onnim nea obeo ano.
7 Na afei, Awurade, den na me-
tween?
Wo so na m'ani da.
8 Gye me fi me mmarato nyinaa mu,
mfa me mma, na okwasea mmmo me
ahohora.
9 Matu mum, mimmue m'ano,
efise wo na woaye.
10 Yi wo haw fi me so.
Wo nsa ano hwe rehyew me.

- 11 Se wode amumoye ho animka twe
onipa aso a,
woma n'ahoofe hyew se nwewee ye.
Ampa ara, nnipa nyinaa ye ohuru-
huro. (Sela)
12 Awurade, tie me mpaebo,
na ye aso tie me sufra.
Mmua w'ano me nusu ho, na meye
wo hoho,
meye omamfrani se m'agyanom
nyinaa.
13 Yi w'ani fi me so,
na mentew m'anim,
ansa na mafi ha, na wohanu me bio.

40

Aseda ne adesre mpaebo

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Otween na metween Awurade,
na oye aso maa me,
2 na otee me sufra.
Na oyii me fi osee amoa mu, fi ate-
kye mu,
na ode me nan sii obotan so,
omaa m'anammon tintimii.
3 Na ode dwom foforo ahye m'anom,
yen Nyankopon ayei.
Nnipa bebree behu asuro, na woa-
bata Awurade ho.
4 Nhyira ne onipa a ode n'ani ato
Awurade so,
na onnan n'ani nkyere ahantanfo
ne won a waman di atoro.
5 Awurade, me Nyankopon,
w'anwonwade ne w'adwene, woa-
ma adoso ama yen,
worentumi mfa biribi nto wo ho;
anka meka na makasa ho,
edoso sen se wobetumi akan.
6 Wompe aforebo ne ayejede,
woasiesie aso de ama me,
wummisa ohyew afore ne bone ho
afore.
7 Enna mekae se: Hwe, mereba,
woakyerew me ho asem nhoma mmo-
bwee no mu.
8 Nea mepre ne se meye nea wo, me
Nyankopon, wope,
na wo mmara wo me komam.
9 Maka trennee ho asempa asafo ksee
mu,

18 Dwom 32, 5. 20 Dwom 35, 12. — 1 1 Be 25, 1, 3. 2 Dwom 38, 13.
4 Dwom 90, 12; Hiob 14, 5. 5 Dwom 90, 5. 6 Skf 2, 18, 21; Luk 12, 18-20.
9 2 Sa 16, 10. 11 Dwom 39, 5. 12 Lev 25, 23; Dwom 119, 19; 1 Pe 2, 11; Heb 11, 13.
13 Hiob 10, 20. — 3 Dwom 33, 3. 5 Dwom 139, 17-18. 6 Dwom 51, 16; Heb
10, 5-10; Yes 50, 5. 9 Dwom 22, 22, 25.

hwε, meremmua m'ano, Awurade,
wunim.

- 10 Mankora wo trenee so me komam,
maka wo nokware ne wo nkwagye,
mansiw w'adεe ne wo nokware so,
asafo kεse mu.
- 11 Wo Awurade, worensiw me wo
mmεborohunu so,
w'adεe ne wo nokware bεbε me ho
ban daa,
- 12 Na bεne a wonnim ano atwa me ho
ahya,
m'amumoyε aso me mu a εmma mi-
nhu ade bio,
εdεεso sen me ti so nhwi,
na me koma agyaw me.

(13-17: Dwom 70)

- 13 Awurade, ma εnye wo fε sε wubegye
me,
Awurade, ye ntem bεboa me!
- 14 Ma wεn a wεhwehwε me kra aseε
no no ani nwu,
na wεn anim ngu ase,
ma wεn a wεpε me bεne nsan wεn
akyi,
na wεnnan ahohorafo!
- 15 Wεn a wose me sε: Wiε, wiε! no,
ma wεn ho nnwiriw wεn,
wεn aniwu akatua so.
- 16 Ma wεn a wεhwehwε wo nyinaa nni
ahurusi,
na wεn ani nnye wo ho:
ma wεn a wεdε wo nkwagye nka daa
sε:
Wεnkamfo Awurade kεseyε.
- 17 Na me de, meye mmεbε, na meye
ohiani de,
nanso Awurade dwen me ho.
Wone me boafε ne me gyefo, me
Nyankopεn,
ntwentwen wo nan ase!

41

*Amane a efi oyare ne atamfo mu
Wεde ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

- Nhyira ne nea odwen εbrεfo ho,
Awurade begye no, da bεne mu.
- 2 Awurade behwε no so na wama no
nkwa,
na wεahyira no asase so.
Na worenysi no nhyε n'atamfo a
wεpε no nsa.
- 3 Awurade bεwaw no oyarepa so;
ne yare a oyare da hε nyinaa,
wodan ma esi no yiye.
- 4 Me de, mekaε sε: Awurade, hu
me mmεbε,
sa me kra yare, na mayε wo bεne!
- 5 M'atamfo kasa me ho bεne sε:
Da ben na obewu na ne din ayera?
- 6 Na sε εba behwε me a, εka atosεm,
ne koma tase nsεnhunu fa, ofi adi
kεkeka.
- 7 Wεn a wεtan me nyinaa tutu me ho
asu,
wosusuw me ho bεne ka sε:
- 8 Abusude akita no,
na afei a εda hε yi, εrensεre bio.
- 9 M'adamfo pa po a mede me ho
metoo no so
a odii m'aduan bi no,
wama ne nantin so atia me.
- 10 Na wo, Awurade, hu me mmεbε,
na ma me so, na mintua wεn so ka!
- 11 Eyi ho na mehu sε wεpε me:
Sε m'atamfo renni me so ahurusi.
- 12 Na me de, wuso me mu ma mi-
gyina hε, me mū a midi mu,
na wode me gyina w'anim pintinn
daa.
- 13 Nhyira ne Awurade, Israel
Nyankopεn,
efi teteete de rekε daa. Amen ne
Amen.

14 Dwom 6, 10.

15 Dwom 35, 21, 25.

17 Dwom 109, 22. — 1 Mmb 19, 17.

4 Dwom 6, 2.
48; 150, 6.

9 Dwom 55, 13; Yoh 13, 18; Aso 1, 16.

13 Dwom 72, 18; 89, 52; 106,

NHOMA A ETO SO ABIEN

42

Onyankopεn ho anigyina

Wεde ma dwonkyerefo. Kora mma nntwenho dwom

Sε εforote pere hwehwε nsuwa no,
sε me kra pere hwehwε wo, Nyan-
kopεn, ne no.

- 2 Onyankopεn, nkwa Nyankopεn ho
kεm de me kra.
Da ben na mεba mabefi Nyankopεn
anim?
- 3 Me nusu ayε me aduan awia ne ana-
dwo,

2 Dwom 84, 2.

3 Dwom 79, 10.

- se wose me daa se: Wo Nyankopon wo he?
- 4 Mekae eyinom, na mihwie me kra wo me mu, senea me ne asafokuw nantew koo Onyankopon fi, na me ne nkurofo a wonam yuu hye fa no de ayeyi ne aseda nnwom koe no.
- 5 Me kra, aden na woabotow see, na wusi me mu apini? Fa w'ani to Nyankopon so, na mada so mayi no aye, se oye m'anim boafon ne me Nyankopon.
- 6 Me kra abotow wo me mu, enti mekae wo, Yordan ne Hermon mmepow asase so, Misar bepow so.
- 7 Ebun fre ebun, wo nsu a eworo gugu no gyegyeegeye no mu, w'asorokye ne w'aworo nyinaa abu afa me so.
- 8 Adekyee bi Awurade beyi n'adbe adi, na anadwo mato no dwom mayi me nkwa Nyankopon mpae.
- 9 Meka makyeru Onyankopon, me botan no, se: Aden nti na wo weru afa me? Aden nti na otamfo hye a ohye me so nti memfa awershow mennantew?
- 10 Ahohora a m'ahohiafo bo me no ye me se me nnompe redweru, se daa wose me se: Wo Nyankopon wo he?
- 11 Me kra, aden na woabotow see, na wusi me mu apini? Fa w'ani to Nyankopon so, na mada so mayi no aye, se oye m'anim boafon ne me Nyankopon.

43

Fa wo ho to Nyankopon so

- Onyankopon, bu me aten, na wo ne oman a enye no nni asem mma me. Gye me fi okontomponi ne omimfon sam.
- 2 Na wone me guantoa Nyankopon, aden nti na wotow me kyene?

- Aden nti na otamfo hye a ohye me so nti memfa awershow mennantew?
- 3 Ma wo hann ne wo nokware mme-gya me, na emfa me nko wo bepaw kronkron so ne wo trabea.
- 4 Na mako Onyankopon aforemuka ho, m'ahurusi anigye Nyankopon nkyen, na mede sanku mada wo ase, Onyankopon, me Nyankopon.
- 5 Me kra, aden na woabotow see, na wusi me mu apini? Fa w'ani to Nyankopon so, na mada so mayi no aye, se oye m'anim boafon ne me Nyankopon.

44

Kan ne nne

Wode ma dwonkyerefo. Kora mma nnwenho dwom

- Onyankopon, yede yen aso ate, yen agyanom aka akyeru yen se: Woaye adwuma bi, won bere so, tete mmere no mu.
- 2 Wode wo nsa pam amanaman, na won de, wuduuaa won. Woboo aman, na won de, wotrew won mu.
- 3 Na enye won ara afoa na wode nyaa asase no, nanso enye won ara nsa na egyee won, na mmom eye wo nifa ne wo basa ne w'anim hann, efise wope won.
- 4 Wo, Nyankopon, wone me hene, hye na Yakob nnya nkwaye ara nko.
- 5 Wo so na yenam sum yen ahohiafo gu, wo din mu na yetiatia won a wasore hye yen no so.
- 6 Na memfa me ho mento me ta so, na m'afon nso rennye me.
- 7 Na woagye yen yen ahohiafo nsam, na woahye won a wotan yen aniwu.
- 8 Onyankopon mu na yehoahoa yen ho daa nyinaa, na yeyi wo din aye daapem. (Sela)
- 9 Nanso wotow yen agu, na woabon yen ahohora, na wo ne yen dom anko.

4 Dwom 27, 4. 5 Dwom 42, 11; 43, 5. 7 Dwom 88, 7. 9 Deut 32, 4; Dwom 43, 2.
 11 Dwom 42, 5. — 1 Dwom 26, 1. 2 Dwom 42, 9. 3 Dwom 15, 1.
 4 Dwom 63, 5. 5 Dwom 42, 5, 11. — 1 Deut 6, 20-25. 4 Dwom 74, 12.
 6 Dwom 20, 7.

- 10 Woma yedan yen akyi kyereɛ yen ahoguanfo,
na won a wotan yen fow yen.
- 11 Wode yen mae se nguan a wodi,
na woabo yen ahwete amanaman mu.
- 12 Woanton wo nkurofo annye hwee,
woamfa won annye abooden.
- 13 Wode yen asi ho ama won a wotete
yen ho nsopa,
ama won a wotwa yen ho ahyia no
fewdi ne ahiiyi.
- 14 Wode yen aye akasabebui, aman-
aman mu,
woma aman bobo won ti nko wo yen
ho.
- 15 Daa nyinaa m'ahohora da m'anim,
na aniwu akata me so,
- 16 nea obo me ahohora na osopa me no
nne
ne otamfo ne weredifo nti.
- 17 Eyi nyinaa aba yen so,
nanso yen were mfii wo,
na yentwaa w'apam ho nkontompo e.
- 18 Yen koma nsan n'akyi e,
na yen anammɔn nteree wo kwan
ho e.
- 19 Nanso woabubu yen pasaa, nea sa-
kraman wo,
na wode sum kabii akata yen so.
- 20 Se yen were afi yen Nyankopon din
anaase yeatrew yen nsam akyere
onyame foforo a,—
- 21 enye Onyankopon na obehwehwe?
Na ono na onim komam ahintasem.
- 22 Na wo nti na wokum yen daa nyinaa,
wobu yen se nguan a wokokum won.
- 23 Awurade, nyan e, aden nti na woda?
Sore e, ntow yen nkyene koraa.
- 24 Aden nti na wuyi w'ani hintaw,
na wo were fi yen amane ne yen so
hye no?
- 25 Na woabre yen kra ase ako mfutuma
mu,
yen yafunu butuw fam.
- 26 Sore beboa yen e,
na gye yen, w'adɔe nti!

45

Ohene ne ayeforo

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sukooko" nne
so. Kora mma nnwenho, adɔde dwom*

Asem pa aye me koma ma abu so.

Meka ade a maye mama ohene no!

- me tekrema ye okyerewfo a ne nsa
ye hare krammen.
- 2 Wo ho ye fe sen nnipa mma,
wode dom ahye w'anom ma.
Enti na Onyankopon ahyira wo daa.
- 3 Otumfo, fa w'afoa bo w'asen,
fa w'anunyam ne w'ahensem bo
wo ho so.
- 4 Na fa w'ahensem no tew mu ko
w'anim
ma nokware ne trenee a woabre no
ase,
na wo nifa nkyerakyere w'ade a eye
hu.
- 5 W'agyan ano ye nnam,
aman behwehwe ase w'anim,
ewo ohene atamfo komam.
- 6 Onyankopon, w'ahengua wo ho daa
daa,
w'ahenni poma ye trenee poma.
- 7 Wodo trenee, na wotan abonefosem,
enti na Onyankopon, wo Nyankopon,
de anigye ngo asra wo sen wo mfe-
fo.
- 8 Kurobow ne pepre ne bewewonua yi
hua wo ntade nyinaa mu,
sanku a wobɔ asommen aban mu ma
w'ani gye.
- 9 Ahene mmabea wo wo mmea anuo-
nyamfo mu,
wo dɔyere abegyina wo nifa, Ofir
sika mu.
- 10 Obabea, tie, na hwe, na ye aso,
na ma wo were mfi wo man ne w'agya
fi.
- 11 Na ohene ani aso w'ahoofo,
na one wo wura,—na sore no.
- 12 Na Tiro babea de ayeyede ba,
na oman mu adefo bedefedefe wo.
- 13 Ohene babea wo anunyam kese mu,
odan mu,
wode sikatam abu n'adurade.
- 14 Ohye mmobom atade, na wode no
bre ohene,
wode mmaabun a woye ne mfefo di
n'akyi bre wo.
- 15 Wode anigye ne ahosan na ede won
reba,
wokohyen ohene aban mu.
- 16 Wo mma besi w'agyanom anan mu,
wode won besisi asase nyinaa so
ahene.
- 17 Mema woakae wo din, awo ntoatoa-
so nyinaa mu,
enti na aman beyi wo aye daa daa.

13 Dwom 79, 4; 1 Ah 9, 7.

21 Dwom 7, 9.

22 Rom 8, 36.

23 Dwom 35, 23.

24 Dwom 10, 1.

— 1 Dwom 69, 1.

2 Nmd 5, 10-16.

4 Dwom 72, 4.

6 2 Sa 7, 13; Heb 1, 8-9.

8 Amos 3, 15.

10 Gen 2, 24.

46

"Yen Nyame ne abankese"

Wode ma dwonkyerefo. Kora mma dwom. Wonto no
"Mmaabun" me so

- Onyankopɔn ye yen guankɔbea ne ahɔden,
ahohia mu boafɔ pa a wɔanya no nhui.
- 2 Enti kansese asase ani dan butuw,
na mmepɔw tutu gu po bun mu,
- 3 na emu nsu woro na ehuru
na n'asorɔkye ma mmepɔw wosow
a, yɛrensuro. (Sela)
- 4 Asu bi, n'abāa ma Onyankopɔn
kurow ani gye,
ɔsorosoroni trabea kronkron no.
- 5 Onyankopɔn te mfinimfini, ɛnwosow,
Onyankopɔn boa no anɔpahema.
- 6 Amanaman ye hoo, ahenni wosowosow,
ɔma ne nne so ma asase nān.
- 7 Asafo Awurade ne yen wɔ hɔ,
Yakob Nyankopɔn ne yen abankese.
(Sela)
- 8 Mommra mmehwe Awurade
nnwuma,
ɔsɛ ko a wama aba asase so.
- 9 ɔma akodi gyae kosi asase ano,
obubu ta mu na otwitwa peaw mu
asinasin,
ɔde gya hyew nteaseɛnam.
- 10 Monyɛ komm na munhu sɛ mene
Nyankopɔn.
Wɔmma me so, amanaman mu,
wɔmma me so, asase so.
- 11 Asafo Awurade ne yen wɔ hɔ,
Yakob Nyankopɔn ne yen abankese.
(Sela)

47

Onyankopɔn di hene

Wode ma dwonkyerefo. Kora mma awom

- Aman nyinaa, mommɔ mo nsam,
momfa anigye huro mmɔ ose mma
Onyankopɔn.
- 2 Na Awurade a ɔwɔ sorosoro no ho
ye hu,
ɔye ɔhenkese, asase nyinaa so.
- 3 ɔbrɛ aman ase de hyɛ yen ase,
na ɔde nkurɔfo hyɛ yen nan ase.
- 4 Oyi yen apegyade ma yen,
Yakob a ɔɔɔ no no anuonyanne.
(Sela)

- 5 Onyankopɔn de anigye huro kɔ
ɔsoro,
Awurade de torobento gyigye kɔ.
- 6 Monto Onyankopɔn dwom, monto
ayeyi dwom,
monto dwom mma yen hene, monto
ayeyi dwom.
- 7 Na Onyankopɔn ne asase nyinaa
so hene,
mommɔ sanku nto nnwenho dwom.
- 8 Onyankopɔn di amanaman so hene,
Onyankopɔn te n'ahengua kron-
kron so.
- 9 Aman ahene boaboa wɔn ho ano,
Abraham Nyankopɔn man.
Na asase so akyɛm wɔ Onyankopɔn,
wɔama no so kɛse.

48

Sion ye Onyankopɔn kurow

Kora mma dwom

- Awurade ye kɛse, na woyi no aye sɛ,
yen Nyankopɔn kurow mu, ne bepɔw
kronkron so.
- 2 Trabea a eyɛ fɛ, asase nyinaa anika,
ɛne Sion bepɔw,
benkum fam twɔtwɔw no, ɔhenkese
kurow no.
- 3 Onyankopɔn ama wɔahu no,
kurow yi aban mu, sɛ abankese.
- 4 Na hwe, ahene behyiae,
wɔboom wi bae.
- 5 Wobehui, wɔn ho dwiriw wɔn,
wobirikyii, na woguanee torom.
- 6 Nketenkete kitaa wɔn,
eyaw kaa wɔn sɛ ɔbea a ɔreko awo.
- 7 Wode apuei mframa bobɔɔ Tarsis
ahyen.
- 8 Sɛ yɛtee no, sɛ yehuu no ne no,
asafo Awurade kurow mu, yen
Nyankopɔn kurom,
Onyankopɔn ma n'ase tim daa.
(Sela)
- 9 Onyankopɔn, yɛkaee w'adɔe
w'asɔrefi hɔ,
- 10 Onyankopɔn, sɛ wo din te no,
saa na w'ayeyi te de kosi asase ano
ano;
trenɛe ahye wo nsa nifa ma.
- 11 Ma Sion bepɔw ani nnye,
ma Yuda mmabea nni ahurusi, w'a-
temmu nti.
- 12 Momfa Sion ho ntwaa ho kɔntɔnkron,
monkan n'abantenten,

4 Dwom 48, 1; 2 Ah 19, 21; Yes 12, 3.

4 Dwom 16, 6.

1 Dwom 46, 4.

5 Dwom 68, 18.

2 Kwa 2, 15; Mat 5, 35.

8 2 Ah 19, 35.

7 Dwom 93, 1.

4 2 Ah 19.

9 Dwom 76, 3. —

9 Dwom 89, 18. —

- 13 momfa mo ani nkari n'afasu,
monhwewhwe n'aban mu yiye,
na moaka akyere awo ntoatoaso a
ebedi mo akyi no,
14 se saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa,
obeye yen kwankyerfo de akosi wu
mu.

49

Abamefo ahoto nkye

Wode ma dwonkyerfo. Kora mma dwom

- Aman nyinaa, muntie eyi,
mo a mote wiase nyinaa, monye aso.
2 Nnipa mma mpapahwekwa oo,
mmarima mma a wowo din oo,
adefo ne ahiafo nyinaa.
3 M'ano beka anyansasem,
na me komam nsusuwii ye nhumu
ara nko.
4 Membre m'aso ase matie abebusem,
mede sankubo mekyere me be ase.
5 Aden nti na minsuro nna bone
mu,
nna a m'atwfo amumoye twa me ho
hyia mu?
6 Wode won ho to won ahonyade so,
na wode won adedodow hoahoa won
ho.
7 Onua rentumi nnye onipa da,
oremma Onyankopon ne mpatade,
8 na won kra gye bo ye den,
na ema ogyaw ho koraa,
9 se ontra ase ara daa,
na wanhu odamoa.
10 Na ohu se anyansafo wuwu,
ne saa nso na nkwasea ne agyimfo
see,
na wogyaw won ahode ma ebinom.
11 Won tirim ne se won adan beta ho
daa,
na won afa atra ho akosi awo ntoato-
aso so;
wode won din toto won nsase.
12 Nanso onipa a owo nidi mu no,
orentra mu,
ote se mmoa a woyi won ho.
13 Okwan a nkwasea fa so ni,
na won a wope won anom asem no di
won akyi. (Sela)
14 Woboa asaman se nguan,
owu hwe won so,
na trenefo betiatia won so anopa,
na won de, asaman besse won ahofe,

- na woannya trabea bio.
15 Na me kra de, Onyankopon begye
no asaman nsam,
na obegye me. (Sela)
16 Se obi nya ne ho a, nsuro,
se ne fi anuonyam redoso a, nsuro,
17 na owu a, oremfa emu biribiara
nko,
n'anuonyam rensian nni n'akyi.
18 Se ohyira ne kra ne nkwa bere mu,
nso woyi wo aye se woye wo hoyiye a,
19 obeko n'agyanom abusua mu,
worenhu hann ara da.
20 Onipa a owo nidi mu na onni nhumu
no,
ote se mmoa a woyi won ho.

50

Onyamesom pa
(1 Sa 15, 22)

Asaf dwom

- Onyankopon, Tweaduampon Awu-
rade, rekasa,
na ofre asase fi awiapuei de kosi
n'atse.
2 Sion, ahofe a ewie peye mu, na
Onyankopon fi haran.
3 Yen Nyankopon beba, na orenye
komm.
Ogya di n'anim rehyew ade,
na ahum atu huu atwa ne ho ahyia.
4 Ofre osorofa osoro aba, ne asase,
se orebebu ne man aten.
5 Mommoaboa m'ahotefo ano mma
me,
won a wonam aforebo so ne me wo
apam no.
6 Na osoro beka ne trenee akyere,
efise Onyankopon na orebebu aten.
(Sela)
7 Me man, muntie, na merebeka-
sa;
Israel [tie], na merebedi wo adanse:
Me, Nyankopon, meye wo Nyanko-
pon.
8 Enye wo kum afore nti na meka
w'anim,
na wo hyew afore wo m'anim daa yi.
9 Meremfa wo fi mu nantwinini,
wo nguannan mu mpapo,
10 efise kwae mu mmoa nyinaa wo me,
mmepow apem so mmoa.
11 Minim mmepow so ntakraboaa nyi-
naa,

14 Yes 25, 9. — 1 Dwom 37; 73.

6, 2. 12 Skf 3, 19; 2 Pe 2, 12.

17 Skf 5, 14-15. 18 Luk 16, 19-31.

3 Dwom 96, 13.

4 Yes 1, 2.

4 Dwom 78, 2.

15 Hos 13, 14.

20 Dwom 49, 12. — 1 I Be 25, 1.

5 Ex 24, 4-8.

8 Mat 16, 26.

16 Hiob 21, 7-15.

8 Yes 1, 11.

10 Skf 2, 16;

- na wuram mmoadoma nyinaa wɔ me ho.
- 12 Sɛ ɔkɔm de me a, anka merense wo, na wiase ne ne m̄ayɛ wɔ me.
- 13 So midi anantwinini nam? Na menom mpapo mogya?
- 14 Fa aseda bɔ Onyankopɔn afɔre, na tua w'aboade ma nea ɔwɔ ɔsorosoro no,
- 15 na frɛ me hiada mu, na megye wo na woahyɛ me anuonyam.
- 16 Na ɔbɔnefo de, Onyankopɔn se no sɛ:
aden nti na woka m'ahyɛde na wode w'ano bɔ m'apam din,
- 17 na wo koro yi ara wukyɛ animka na wotow me nsem gu w'akyi?
- 18 Sɛ wuhu owifo a, wopɛ n'asɛm, na wo ne awaresɛfo bɔ.
- 19 Wugyaa w'ano mu kɔ bɔne mu, na wo tɛkrɛma toatoa nnaadaasɛm.
- 20 Wotra ase ka wo nua ho nsem, wo na ba mpo, wosopa no.
- 21 Woayɛ eyinom, na mayɛ komm nti, wususuw sɛ mete sɛ wo ara,— mɛka w'anim na mede mataataa w'anim.
- 22 Mo a mo werɛ fi Nyankopɔn no, munnwen eyi ho ɛ, na mantetew mo asinasin a ogyefo bi nni ho.
- 23 Nea ɔde aseda bɔ afɔre no hyɛ me anuonyam, na ɔbɔ ɔkwan a mekyerɛ no Nyankopɔn nkwagye wɔ so.

51

Dawid ahonu mpaebɔ

Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom; ɔkɔ Bat-Seba ho a odiyifo Natan baa ne nkyɛn no na ɔtoe

- Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ, sɛ w'adɔɛ te no, wo mmɔborohunu a ɛdɔɔso nti popa me mmarato.
- 2 Hohoro me ho fi m'amumɔyɛ mu koraa, na prapra me ho fi me bɔne mu.
- 3 Na me mmarato no, mahu, na me bɔne wɔ m'anim daa yi.
- 4 Wo nko ara na mafom wo, na mayɛ nea eyɛ w'ani so bɔne, na woadi bem wo kasam, na wo ho atew, w'atemma mu.

- 5 Hwɛ, wɔwoo me amumɔyɛ mu, na bɔne mu na me n̄ nyinsɛn me.
- 6 Hwɛ, wopɛ nokware, m'asaabo mu, na ma minhu nyansa me mu ahintawee mu.
- 7 Fa adwerɛ yi me ho bɔne, na me ho afi, guare me, na mayɛ fitaa asen nsukyɛrɛma.
- 8 Ma mente anigye ne abotɔyam nsem, na nnompe a woabubu no adi ahurusi.
- 9 Yi w'ani fi me bɔne ho hintaw, na popa m'amumɔyɛ nyinaa.
- 10 Onyankopɔn, bɔ koma a emu tew ma me, na yɛ honhom foforo a ase tim wo me mu.
- 11 Ntow me mfi w'anim nkyene, na nyi wo honhom kronkron mfi me so.
- 12 Ma minnya wo nkwagye ho abotɔyam bio, na ayami honhom nso me mu.
- 13 Mɛkyerɛ mmaratofɔ w'akwan, na nnebɔneyɛfo adan aba wo nkyɛn.
- 14 Onyankopɔn me nkwagye Nyankopɔn, gye me fi mogya ho fɔ mu, na me tɛkrɛma ato wo trenɛe ho ahurusi dwom.
- 15 Awurade, bue m'ano, na mede m'ano maka w'ayeyi.
- 16 Na wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ, ɔhyew afɔre nsɔ w'ani.
- 17 Onyankopɔn afɔre ne honhom a abubu; Onyankopɔn, koma a abubu na apɛtɛw na worempe.—
- 18 Ma ɛnyɛ wo fɛ sɛ wobɛyɛ Sion yiye; to Yerusalem afasu!
- 19 ɛno na wobɛpɛ trenɛe afɔre, ɔhyew afɔre ne afɔre m̄, ɛno na wɔde anantwinini bɛkɔ w'afɔremuka so.

52

Amimfo awiei

Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid m̄nwenho dwom. ɔtoebere a Edomni Doeg bɛka kyɛrɛɛ Saul sɛ Dawid aba Ahimelek fi no

Ɔkatakɛyi, ɛden na wohoahoa wo ho bɔne ho?

15 Dwom 81, 7; 91, 15; Hiob 22, 27. 16 Rom 2, 21-23. 18 Efe 5, 11.
21 Dwom 73, 11. — 1 2 Sa 12. 1 Luk 18, 13. 3 Dwom 32, 5. 4 Rom 3, 4, 19.
5 Yoh 3, 6. 7 Lev 14, 6-7; Yes 1, 18. 8 Dwom 32, 3-4. 10 Hes 36, 26.
16 Dwom 40, 6; 50, 8-13. 17 Dwom 34, 18. — 1 1 Sa 22, 9-19.

- Onyankopon adɔe wɔ hɔ daa nyinaa.
- 2 Okontomponi, wo tekrema dwen mmusubɔ ho te sɛ oyisekan a ano ye hwetahweta.
- 3 Wopɛ bone sen papa, wopɛ atoro sen sɛ wobɛka nea sɛɛ. (Sela)
- 4 Nkonkansa tekrema, wopɛ amammɔesɛm ara nko.
- 5 Onyankopon bebɔ wo ahwe fam koraa, obeyi wo hɔ atu wo afi wo trabea, na watutu w'ase afi ateasefo asase so. (Sela)
- 6 Treneefo nso behu asuro, na wɔaserew no sɛ:
- 7 Hwɛ, onipa a wamfa Onyankopon anyɛ n'ahodɛn, na ɔde ne ho too n'ahode bebree no so, na ɔhyɛ ne ho den, n'anibere mu, no ni.
- 8 Na me de, mete sɛ ngo dua frɔm-frɔm, Onyankopon fi, mede me ho meto Nyankopon dom so daa daa.
- 9 Meyi wo ayɛ sɛ wo na woyɛɛ, na metwen wo din, efise eye, w'ahotefo anim.

53

Agyennyentwi
(Dwom 14)

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid nnwenho dwom. Wɔnto no "Oyare" nne so

- Ogyennyentwi se ne komam sɛ:
Onyankopon bi nni hɔ.
Wɔaseɛ, na woyɛ amumɔyɛde a wokyi,
obi nni hɔ a ɔye papa.
- 2 Onyankopon fi soro hwɛ nnipa mma, sɛ obehu sɛ obi wɔ hɔ a ɔye ɔbadwemma,
obi a ɔhwehwe Onyankopon akyi kwan.
- 3 Wɔn nyinaa amɔn, wɔn nyinaa aporɔw,
obi nni hɔ a ɔye papa, obiako po nni hɔ.
- 4 So amumɔyɛfo anhu de, wɔn a wodi me man sɛnea wodi aduan,
na wɔmfɛ Onyankopon?—

- 5 ɛno na wɔn ho popoe, nea ahopopo nni hɔ,
na Onyankopon petee wɔn a wɔbɔ wo so nsra nnompe,
woahye wɔn aniwu, na Onyankopon apa wɔn.
- 6 Hena na ɔde Israel nkɔwage befi Sion aba?
Da a Onyankopon de ne man nno-mmum besan aba no,
Yakob bedi ahurusi, na Israel ani agye.

54

Atamfo ho mpaebɔ ne aboadema

Wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa sanku nto. Dawid nnwenho dwom. ɔtoe bere a Siffo bɛka kyereɛ Saul sɛ: Dawid abehintaw yen nkyɛn, no

- Onyankopon, fa wo din so gye me, na fa wo tumi di m'asɛm ma me.
- 2 Onyankopon, tie me mpaebɔ, ye aso tie m'anom nsem;
- 3 na ananafo asɔre ahye me, na atirimɔdenfo rehwehwe me kra, wɔamfa Onyankopon anyɛ wɔn ani so biribi. (Sela)
- 4 Hwɛ, Onyankopon ne me boafo, Awurade nko ne nea oso me kra mu.
- 5 ɔbɛma m'atɛwfo bone asan akɔ wɔn so,—
fa wo nokware yi wɔn hɔ.
- 6 Meyi me yam mabɔ wo aforɛ; Awurade, meyi wo din ayɛ sɛ eye.
- 7 Na wagye me, amane nyinaa mu, na m'aniwa ahu nea mepɛ m'atamfo ho.

55

Dwom a etia ɔtan ne mɔadaa

Wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa sanku nto. Dawid nnwenho dwom

- Onyankopon, ye aso tie me mpaebɔ, na nhintaw wo ho mfi me nkotɔsrɛ ho.
- 2 Wɛn w'aso ma me, na gye me so. M'adwene nwam me nkɔmmɔ mu, na mɔmisi apini,
- 3 ɔtamfo nne ne abɔnefo ahoguan nti. Na wɔbɔ mmusu gu me so, na wɔde abufuw tan me.
- 4 Me koma pere wɔ me mu, na owu ho hu agu me so.
- 5 Osuro ne ahopopo aba me so, na ahoyeraw akata me so.
- 6 Na mise: O, sɛ mewɔ ntaban sɛ aborɔnoma de ɛ,

- anka metu makotra baabi.
 7 Yiw, anka meguan mako akyiri-kyiri,
 na makotra sare so. (Sela)
 8 Anka meye ntem maguan mafi mframa kese
 ne ahum yi mu.
 9 Awurade, ye won basabasa,
 paapae won tekrema mu,
 na mahu amimdi ne atutu, kurow no mu.
 10 Awia ne anadwo wonam n'afasu so
 twa ho hyia,
 na amumoye ne ohaw wo mu.
 11 Amammoesem wo mu,
 na nhyeso ne nnaadaa mpa n'abonten so.
 12 Na enye otamfo na obo me ahohora,
 eno de, anka metie.
 Enye nea okyi me na okyerε ne ho
 wo me so,
 anka mede me ho mehintaw no.
 13 Na wo desani a me ne wo bo so,
 me yonko ne me manni,
 14 wo a wo ne me di atirimsem dede,
 na yenam yuu ko Onyankopon fi.
 15 Ma owu ntow nsi won so,
 ma wonsian nko asaman anikan,
 na nsemone wo won trabea ne won mu.
 16 Me de, mesu mafre Onyankopon,
 na Awurade abegye me.
 17 Anadwofa ne anopa ne owigyinae
 na medwen me tirim na masi apini,
 na obete me nne.
 18 Wagye me kra asomdwoe mu,
 na wammem me,
 na won a wone me anya dooso.
 19 Onyankopon bete na wabua won,
 na ono na ote ho fi teteete.
 Won de, wonsakra, nanso wonsuro
 Onyankopon. (Sela)
 20 Otee ne nsa ne yonko pa nom so,
 wabu n'apam so.
 21 N'anom nsem ye feko sen buturu,
 nanso oko wo ne komam.
 Ne nsem mu dwo betε sen ngo,
 nanso eye mfoa a wroatwe.
 22 Dan w'adesoa to Awurade so,
 na obeso wo mu,
 oremma otreneeni ntwiw n'anan mu da.
 23 Na wo, Nyankopon, wode won beko
 ose amoam,

mogyapefo ne nnaadaafo renni won
 nna fa,
 na me de, mede me ho meto wo so.

56

Amanehunu mu anidaso

Wode ma dwonkyerefo. Dawid abebu dwom. Wonto no "Ananafo mu aborɔnoma mun" nne so. Otoo bere a Filistifo kyeree no Gat no

- Onyankopon, hu me mmobo,
 na odesani pe me amene me,
 daa adesae odo oko hiahia me ho.
 2 M'atewfo pe me amene me daa
 adesae,
 na nnipa pii ama won ho so ne me
 reko.
 3 Eɗa a misuro no,
 mede me ho mitweri wo.
 4 Onyankopon mu na miyi n'asem aye,
 Onyankopon so na mede me ho
 mato,
 merensuro, ohonam betumi aye me
 den?
 5 Da biara wotutu me nsem ano
 sisi,
 bone nko ara na wodwen me ho.
 6 Won ano hyia ma wotew me,
 na wokari m'anammɔn, efise wo-
 twen me kra.
 7 Wode amumoye benya okwan aguan
 anaa?
 Onyankopon, fa aman hwe fam
 abufuw so.
 8 Wo na woabu me kyini a mikyini yi
 ano,
 fa me nusu gu wo kotoku mu.
 Enni wo nhoma mu anaa?
 9 Eno na m'atamfo besan won akyi,
 eɗa a misu mefre no.
 Eyi na minim, se Onyankopon wo
 m'afa.
 10 Onyankopon mu na miyi n'asem aye,
 Awurade mu na miyi n'asem aye.
 11 Onyankopon so na mede me ho
 mato,
 merensuro, nnipa betumi aye me
 den?
 12 Onyankopon, w'aboade wo me ho,
 mebo aseda afore mama wo.
 13 Na woagye me kra afi wu mu,
 so worenyi m'anan mfi asehwe
 mu?
 Na manantew Onyankopon anim,
 nkwa hann mu.

9 2 Sa 17, 14. 13 Dwom 41, 9; 2 Sa 15, 12. 19 Dwom 102, 26. 21 Yer 9, 7;
 Dwom 57, 4. 22 1 Pe 5, 7. 23 Dwom 102, 24. — 1 1 Sa 21, 10-15. 4 Dwom 27,
 1; 118, 6; Yes 12, 2; 51, 12; Heb 13, 6. 7 Dwom 55, 23. 13 Dwom 116, 8; Hiob 33, 30.

57

Onyankopon mu ahotoso

Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid abebu dwom. Wonto no "Nsee!" nne so. Ɔtoe ɔbodan no mu bere a oguan Saul no

- Hu me mmɔbo, Onyankopon, hu me mmɔbo,
na wo na me kra guan toa wo,
na wo ntaban ase nwini mu na mepɛ
me guandɔbea
kosi sɛ ahohia yi betwam.
- 2 Misu mɛfrɛ ɔsorosoro Nyankopon,
mɛfrɛ Onyankopon a odi ma me wie.
- 3 Ɔbesoma afi soro abegye me,
ɔbo nea ɔregye me amene me no
ahohora. (Sela)
Onyankopon besoma ne dom ne ne
nokware.
- 4 Me kra da agyata mu,
meda won a wɔhome gyaframa mu.
Nnipa mma, won se ye mpeaw ne
agyan,
na won tɛkrɛma ye nkrante nnam-
nam.
- 5 Onyankopon, ma wo ho so tra ɔsoro,
ma w'anuonyam so asase nyinaa so.
- 6 Wosum m'anammɔn afiri, me
kra brɛɛ ase,
wotuu me kwan so amoa, won anka-
sa ahwehwe mu. (Sela)

(7-11: Dwom 108, 1-5.)

- 7 Me koma atim, Onyankopon, me
koma atim,
mɛto dwom na mayi ayɛ.
- 8 M'anuonyam, nyan, benta sanku ne
sankuten, nyan,
me nso menyan adekyeehema.
- 9 Awurade, meda wo ase aman mu,
mɛto wo ayeyi dwom aman mu,
- 10 na w'adɔe so kodu soro,
na wo nokware kodu wim tɔnn.
- 11 Onyankopon, ma wo ho so tra ɔsoro,
ma w'anuonyam so asase nyinaa so.

58

Onyankopon ne ɔtemmufo

Wode ma dwonkyerɛfo sɛ wonto no "Nsee!" nne so. Dawid abebu dwom

- Mo atumfo, ampa ara moka asen-
trenee?
Oo nnipa mma, mubu atɛntrenee
anaa?
- 2 Dabi, mudi asɛmmɔne koma mu,
mo nsam akokobirisɛm na mokari
de ma, asase so.

- 3 Abɔnefo bo ko fi yafunum,
wofi won na yam fom kwan di atoro.
- 4 Won bore te sɛ ɔwo bore,
wote sɛ ahurutoa sitifo a wasiw
n'aso
- 5 a entie ntafowayifo a woyi nkonyaa
nyansam.
- 6 Onyankopon, bubu won sɛ won
anom,
Awurade, tutu gyataforosebɔmmɔfo.
- 7 Wɔbeyow sɛ nsu a ɛretwe,
okuntun ne bɛmmam a,
ma enyɛ sɛ wɔabu ano.
- 8 Ɔsen sɛ nwaw a wɔapɛtɛw no,
sɛ ɔba a ɔbea apɔn a onhuu owia da.
- 9 Ansa na mo nkutu bate nsɔe no nka
no,
sɛ eyɛ momono oo, ɛreben oo,
ɔde abufuhyew bɛpra ne nyinaa agu.
- 10 Ɔtreneeni ani begye sɛ wahu awere-
di,
ɔbɛhohoro ne nan ase, ɔbɔnefo
mogya mu.
- 11 Na nnipa beka sɛ: Ampa, akatua wo
ho ma ɔtreneeni,
ampa, Onyankopon bi wo ho a obu
atɛn asase so.

59

Dwom a etia nkonkɔnsa

Wode ma dwonkyerɛfo sɛ wonto no "Nsee!" nne so. Dawid abebu dwom. Ɔtoe bere a Saul soma ma wokobuw ne fi sɛ wonkum no no.

- Me Nyankopon, gye me fi m'atamfo
nsam,
bo me ho ban, won a wɔsɔre hyɛ me
no ho.
- 2 Gye me amumɔyɛfo mu,
na gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam.
- 3 Na hwe, wobuw me kra,
akokobirifo boaboa won ho ano hyɛ
me,
Awurade, enyɛ me mmarato anaa me
bɔne nti.
- 4 Enyɛ m'amumɔyɛ nti na wotu mmi-
rika siesie won ho.
Sɔre beboa me, na fa w'ani hwe.
- 5 Na wo, Awurade, asafo Nyankopon,
Israel Nyankopon,
nyan bɛhwe amanaman nyinaa, nhu
amumɔyɛfo nkontompɔfo mmɔbo.
(Sela)
- 6 Wɔsan ba anadwofa, wɔpa so sɛ
akraman,
na wɔbo kurow mu anworaman.

1 1 Sa 22, 1; Dwom 91, 1-2.

1 Dwom 82. 5 Skf 10, 11.

6 Dwom 59, 14.

6 Dwom 7, 15.

11 Dwom 7, 8.

8 Dwom 16, 9.

— 1 1 Sa 19, 11.

10 Dwom 36, 5. —

4 Dwom 44, 23.

- 7 Hwε, wode wɔn ano woro kasa, nkrante wɔ wɔn ano, na "hena na ɔte?"
- 8 Na wo, Awurade, woserew wɔn, wudi amanaman nyinaa ho fεw.
- 9 M'ahɔden, wo na mehwe wo kwan, na Onyankopɔn ye m'abankese.
- 10 Me Nyankopɔn de ne dom behyia me, Onyankopɔn bεma mahu nea mepε m'atεwfo ho.
- 11 Nkum wɔn, na me man werε amfi; fa w'ahɔden bɔ wɔn pansam, na fa wɔn hwe fam, yen kyεm ne wo, Awurade.
- 12 Wɔn anom nsεm ye nsεmmone nko, enti ma wɔnkyere wɔn, wɔn ahantan mu, ne nsew ne atoro a wodi no nti.
- 13 Hyew wɔn abufuw mu, hyew wɔn na wɔantra hɔ, na ma wonhu sε Onyankopɔn na odi Yakob so hene, kosi asase ano. (Sela)
- 14 Na wɔsan ba anadwofa, wɔpa so sε akraman na wɔbɔ kurow mu anworaman.
- 15 Wɔn de, wɔnwam hwehwe aduan, na sε wɔmmee a, wɔtra hɔ anadwo.
- 16 Na me de, mto w'ahɔden ho dwom, na mato w'adɔe ho ahurusi dwom anɔpa, sε woaye me abankese ne me hia-da mu guankɔbea.
- 17 M'ahɔden, wo na mto wo dwom, na Onyankopɔn ne m'abankese, me dom Nyankopɔn.

60

Nkogu akyi mpaεbɔ

Wode ma dwonkyerefo sε wɔnto no "Adansedi sukooko" nne so. Dawid abebu dwom. Wɔmfɔ nkyerekyere ade. Ɔtoε bere a nne Mesopotamia ne Soba Siriafo koe, na Yoab san kokum Edomfo ɔpedumien, nkyene bon mu no

- Onyankopɔn, woasum yen agu, woabɔ yen apansam, wo bo afuw; ma yen ho mmra yen ho bio.
- 2 Woama asase awosow, woapae mu, fa n'asinasin sisi anim, na ehinim.
- 3 Woama wo man ahu nea eye den, woama yeanom ntintan nsā.
- 4 Wode frankaa ama w'aferefo sε wɔmfɔ mma wɔn ho so, nokware nti. (Sela)

(5-12: Dwom 108, 6-13)

- 5 Nea εbeyε na woagye w'adɔfo nti fa wo nifa gye yen nkwa, na gye yen so.
- 6 Onyankopɔn akasa n'ahotew mu: Medi ahurusi, mekyε Sekem mu, na masuw Sukot bon.
- 7 Gilead wɔ me, na Manase wɔ me, na Efraim ye me ti so dadekyew, Yuda ye m'ahempoma
- 8 Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa magu, me nti Filistifo asase teεteεm.
- 9 Hena na ɔde me bεkɔ kurow dennen no mu, hena na obegya me akɔ Edom?
- 10 εnye wo, Nyankopɔn, na woasum yen agu yi, na wo, Nyankopɔn, ne yen dom ankɔ?—
- 11 Bεboa yen ahohia mu, na onipa gye nye ogye bi.
- 12 Yεde Nyankopɔn na εbeyε mmaninne, na ɔno na obetiatia yen ahohiafo so.

61

Otuko mu dwom

Wode ma dwonkyerefo sε wɔmfɔ ɔsanku nto. Dawid de

- Onyankopɔn, tie me sufre, ye aso ma me mpaεbɔ.
- 2 Mifi asase ano misu mefre wo, me koma ahometew mu, wode me bεkɔ ɔbotan a εware sen me so.
- 3 Na wo na woaye me guandɔbea, abantenten a eye den, ɔtamfo anim.
- 4 Mεtra wo ntaban mu daa, mehye wo ntaban a εkata me so no ase. (Sela)
- 5 Na wo, Nyankopɔn, woate me bohye, wode wɔn a wosuro wo din agyapade ama me.
- 6 Wobεto ɔhene nna so, na ne mfe akodu awo ntoatoaso a edidi so so.
- 7 Ɔbεtra Onyankopɔn anim daa,— fa adɔe ne nokware hwe no so.
- 8 εno na mto dwom pa mama wo din daa, na mama m'aboade daa daa.

62

Onyankopon mu komnye

Wɔde ma dwonkyerefo Yedutun. Dawid dwom

- Ampa, me kra ye kɔmm hwɛ Onyankopon ara;
ne nsam na minya nkwagye.
- 2 Ampa ara, ɔne me botan ne me nkwagye,
m'abankɛse, merenhim bebree bi.
- 3 Mɔbehaw ɔbaakofo akosi da bɛn,
na mo nyinaa aburuw no sɛ ɔfasu a akyea ne ban gow?
- 4 Ampa ara, wɔatu agyina sɛ wobetu no so.
Wɔpɛ atorodi, wɔde wɔn ano hyira,
nanso wɔn mu de, wɔhyɛ nsew.
(Sela)
- 5 Ampa, me kra, ye kɔmm hwɛ Onyankopon ara,
na ne nsam na minya nea m'ani da so.
- 6 Ampa ara, ɔne me botan ne me nkwagye,
m'abankɛse, merenhim.
- 7 Onyankopon nsam na me nkwagye ne m'anuonyam wɔ,
me botan a ɛyɛ den, me guandɔbea ne Nyankopon.
- 8 Nkurɔfo, momfa mo ho nto no so daa.
Munyi mo yam nkyerɛ no,
Onyankopon ne yen guandɔbea.
(Sela)
- 9 Ampa ara, nnipa mma ye ahuhuw,
mmarima mma ye atorode;
wogu nseniam a, ehuan kɔ soro,
wɔn nyinaa ye ahuhuw.
- 10 Mommfa mo ho nnto amimdi so,
na monnye dwowtwa ho ahupoo;
sɛ ahonyade dɔ a,
mommfa mo koma nnto so.
- 11 Onyankopon akasa penkoro, mprenu na mate:
Sɛ tumi ye Onyankopon dea,
- 12 na wo, Awurade, na ɔdom wɔ wo.
Na wubetua onipa ka sɛ n'adwuma te.

63

Onyankopon ho anigyina

Dawid dwom. Ɔwɔ Yuda sare so no, na ɔtoe

Onyankopon, wone me Nyankopon,
mehwehwe wo anɔpahema,

wo ho sukɔm de me kra,
me honam agurow pɛ wo ho biribi,
asase kesee a nsu nni so ma ɛto piti so.

- 2 Ne saa na mehweɛ wo wɔ kronkron-bea ho,
sɛ mehu wo tumi ne w'anuonyam.
- 3 Na w'adɔe ye sen nkwa,
mede m'ano meyi wo aye.
- 4 Ne saa na mete ase yi mehyira wo,
wo din mu na mɛma me nsa so.
- 5 Ɛbɛmee me kra sɛ hon ne srade,
na mede ahosan mu anotew meyi wo aye.
- 6 Sɛ mekae wo me ketɛ so a,
midi wo so dadwen, adasu mu.
- 7 Na woaye me boafɔ,
na wo ntaban ase nwini mu midi ahurusi.
- 8 Me kra bata wo ho di w'akyi,
wo nsa nifa so me mu.
- 9 Na wɔn a wɔpɛ me kra asɛe no no besian akɔ asase ase tɔnn.
- 10 Wɔde wɔn bɛto afoa ano,
wɔbɛyɛ sakraman de.
- 11 Na ɔhene de, n'ani begye Onyankopon ho;
obiara a ɔka ne ntam no de bɛhyehye ne ho,
na wobemua wɔn a wodi atoro ano.

64

Onyankopon bu abɔnefo aten

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Onyankopon, tie me nne,
me nkɔmmɔdi mu, bɔ me nkwa ho ban,
na ɔtamfo ammeysi me hu.
- 2 Fa me hintaw fi nnipa bɔne kokoam agyinatɔ ho,
fi amumɔyɛfo gyegyeege ho.
- 3 Wɔn na wɔsew wɔn tekrema ano sɛ afoa,
wokuntun ta mu rebetow wɔn mme-mma,
ɛne nsɛm fɔ,
- 4 sɛ wobetow abɔ nea ɔyɛ pɛ no kokoam,
wɔtow bɔ mpofirim, na wonsure.
- 5 Wɔhyɛ wɔn asɛmmɔne mu den,
wɔkeka sɛ wobehintaw asum afiri,
wɔka sɛ: Hena na obehu yen?
- 6 Wɔbɔre hwehwe amumɔyɛ,
wɔawie wɔn atirimpɔw no,
wɔabɔre abɔre, efisɛ onipa tirim ne ne komam dɔ.

- 7 Na Onyankopɔn bɛtow bɛmma abɔ wɔn,
wobɛpira mpofirim,
8 na wɔbɛnwe ase, na wɔn tɛkrɛma so
asɛm abua wɔn atifi,
wɔn a wɔhwɛ wɔn nyinaa ho bɛpopo.
9 Na nnipa nyinaa besuro,
na wɔaka Onyankopɔn adwuma,
na wɔahu ne nneyɛe mu.
10 Ɖtreneeni ani begye Awurade ho,
na waguan atoa no,
na komam teefo nyinaa bɛhyehye
wɔn ho.

65

*Onyankopɔn nhyira ho aseda dwom
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom*

- Onyankopɔn, wɔde abodam yi wo ayɛ
wɔ Sion,
na wo na wɔde aboade ma wo.
2 Mpaɛbɔ tiefo, wo nkyɛn na ɔhonam
nyinaa ba.
3 Amumɔyɛde boroo me so,—
wo na woakata yɛn mmarato so.
4 Nhyira ne nea wuyi no
na woma ɔbɛn wo sɛ ɔntra w'aba-
ngua so.
Wo fi nnɛpa bɛmee yɛn,
w'asɔrɛfi kronkron nnɛpa no.
5 Wode asɛntrenee a eyi hu bua
yɛn,
yɛn nkwagye Nyankopɔn,
wo na asase ano nyinaa ani da wo so,
ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri po so.
6 Wode w'ahɔɔden de mmɛpɔw tiu-
tim hɔ,
wode tumi amia.
7 Woma ɛpo huuyɛ, emu asorɔkye
huuyɛ gyae,
na woma amanaman kitikitiyɛ ano
dwo.
8 Na wo nsɛnkyerɛnne nti wɔn a wɔte
ahafi nohɔ suro,
woma wɔn a wɔte apuei ne atɔɛ nohɔ
tɔnn to ahosan dwom.
9 Woabɛhwɛ asase agugu so nsu,
woama ɛso aduan abu so bebree.
Onyankopɔn asubɔnten no, nsu ayɛ
mu ma,
womaa wɔn aburɔw gyinae,
woma esii so sɛ ɛsɛ.
10 Wuguguu n'akofi so nsu de honoo
mu apɔwapɔw,
wode osu yɛɛ no bɛtɛɛ, wuhyiraa ne
fifi so.

- 11 Woabɔ w'ayamyɛ afrihyia abottiri,
na sɔrɛde sosɔ w'akwan so.
12 Ɖsosɔ sare so adidibea so,
na mpampa de abotɔyam ahyehye
wɔn ho.
13 Nguankuw ahyɛ adidibea no ma,
aburɔw nso akata abon no mu,—
wodi ahurusi bɔ ose,
anigyɛ dwom nko ara na wɔto.

66

*Nkwagye ho ayeyi dwom a wɔto
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dwom*

- Asase nyinaa, munnɛ ahurusi mmo
ose mma Onyankopɔn,
2 monto dwom mma ne din anuonyam,
monhyɛ no anuonyam nyi no ayɛ.
3 Munse Onyankopɔn sɛ: Wo nnwuma
yɛ hu ampa.
Wo tumi kɛsɛ nti w'atamfo bɛko-
tow wo.
4 Asase nyinaa bɛsɔrɛ wo na wɔato wo
dwom,
wɔbɛto dwom ama wo din. (Sela)
5 Mommra mmɛhwɛ Onyankopɔn
nneyɛe,
n'ade a ɔyɛ de di nnipa mma so yɛ
hu.
6 Ɖmaa ɛpo dan asase kesee,
wɔde anammɔn twaa asu kɛsɛ,
ɛno nti yɛn ani gye ne ho.
7 Nea ɔde ne tumi di hene daa no,
ɔwɔ amanaman ho ani.
Mma mansotwefo mma wɔn ho so.
(Sela)
8 Aman, munhyira yɛn Nyanko-
pɔn,
na momma wɔntɛ n'ayeyi yiye.
9 Ɖde yɛn kra asi nkwa mu,
na wamma yɛn nan anwatiriw.
10 Na wo Nyankopɔn, na woakari yɛn
ahwɛ,
woanan yɛn ahwɛ sɛ wɔnan dwɛtɛ
hwɛ mu.
11 Wode yɛn ahyɛ asawu mu,
wode adeso a pemɛɛ asoa yɛn.
12 Woama ɔdesani anantew yɛn ti
so,
yɛafa ogya ne nsu mu,
nanso woayi yɛn aba nea nnɛpa abu
so hɔ.
13 Medɛ ɔhyew afɔrɛ mɛkɔ wo fi,
mɛma wo m'aboade,
14 nea medɛ mibueɛ m'ano,

- ne nea m'ano kae m'ahohia mu no.
 15 Mede nguan a wɔadɔ
 ne adwennini a eye huam mɛbɔ wo
 ɔhyew afɔre,
 mede anantwi ne mpapo mɛbɔ afɔre.
 (Sela)
 16 Mo a musuro Onyankopɔn nyi-
 naa,
 mommra mmetie, na mɛka nea wayɛ
 ama me kra.
 17 Mede m'ano misu mefrɛɛ no,
 na mede me tɛkrɛma miyii no ayɛ.
 18 Sɛ midi ahuhude akyi me komam a,
 anka Awurade rentie me.
 19 Ampa ne ampa, Onyankopɔn atie
 me,
 wayɛ aso atie me mpaebɔ.
 20 Nhyira ne Nyankopɔn a wannan me
 mpaebɔ ani,
 na wanyi n'adɔe amfi me so.

67

Nnɔbaetwa so aseda dwom

Wɔde ma dwonkyerefo. Dwom a woto no asanku ano

- Onyankopɔn nnom yen nhyira yen,
 ɔntew n'anim nkyere yen. (Sela)
 2 Na wonhu wo kwan asase so,
 wo nkwagye amanaman nyinaa mu.
 3 Onyankopɔn, aman beyi wo ayɛ,
 aman nyinaa beyi wo ayɛ.
 4 Aman ani begye na wɔato ahosan
 nnwom,
 sɛ wubu aman atɛntrenee
 na wokyerɛkyere asase so aman
 kwan. (Sela)
 5 Onyankopɔn, aman beyi wo ayɛ,
 aman nyinaa beyi wo ayɛ.
 6 Asase abɔ n'aduan, Onyankopɔn,
 yen Nyankopɔn behyira yen.
 7 Onyankopɔn behyira yen,
 na wɔn a wɔte asase ano nyinaa asu-
 ro no.

68

Onyankopɔn nkonimdifo no ho ayeyi dwom

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid sanku dwom

- Ma Onyankopɔn nsɔre na n'atamfo
 nhwete,
 na ma wɔn a wokyi no nguan n'anim.
 2 Sɛ owusiw tu kɔ no, sɛ bɔ wɔn gu
 ara ne no;
 sɛ hwɛawa nɔn ogya ho no,

- sɛ abɔnefo bɛsɛ Onyankopɔn anim
 ne no.
 3 Na treneefo ani begye, wobedi
 Nyankopɔn anim ahurusi
 na wɔn ho asan wɔn, anigye mu.
 4 Monto Nyankopɔn dwom, monto
 dwom mma ne din,
 monsesew ɔkwan mma nea ɔte ade
 so nam sare so reba,
 ne din de Yah, na munnɔ n'anim ahu-
 rusi.
 5 Nyisaa se ne akunafo sɛnnifo ne
 Nyankopɔn,
 ne trabea kronkron mu.
 6 Onyankopɔn ma ɔhokwafo nya mpɔn
 ne mma,
 otu apokyerɛfo ma wobedi yiye,
 na mansotwefo de, wɔtra nkyere-
 kyerewa so.
 7 Onyankopɔn, wufi adi dii wo
 man anim,
 wofaa sare pradadada so no,
 (Sela)
 8 asase wosowee, ɔsoro nso sosɔe,
 Onyankopɔn anim,
 Sinai yi ara wosowee, Onyankopɔn,
 Israel Nyankopɔn, anim.
 9 Onyankopɔn, wɔtɔɔ adɔe su guu
 w'agyapade so,
 na ɛtɔ beraw a, wo na woma eye
 yiye.
 10 W'asafo traɔ so;
 Onyankopɔn, w'ayamye mu wusie-
 sie maa amanahunufo.
 11 Awurade bɛka n'anom asem,—
 mmea a wɔka nkonim asem pa no
 asafo sɔ.
 12 Atamfo dɔm ahemfo beguanguan,
 na ɔbea a ɔte fie no akyekye asade
 mu.
 13 Motete nguannan ntam a,
 ɛte sɛ aborɔnoma ntaban a wɔde
 dwetɛ agu ho,
 ne ne ntakra a sika fɛfɛ haran ho.
 14 Otumfoɔ bɔ ahemfo gu asase no so a,
 ɛhoɔ sɛ nsukyerɛma, Salmon so.
 15 Basan mmepɔw ye Onyankopɔn
 mmepɔw,
 Basan mmepɔw ye mmepɔw aten-
 ten.
 16 Adɛn na mo mmepɔw atenten
 mode ani bɔne hwɛ bepɔw a Onya-
 nkopɔn pɛ sɛ ɔtra so no?
 Ampa, Awurade bɛtra so daa.

18 Mmb 28, 9; Yoh 9, 31. — 1 Num 6, 24-25.

7 Dwom 33, 8. — 1 Num 10, 35.

7 Ex 13, 21; Ate 5, 4-5.

16 Dwom 132, 13.

8 Ex 19, 16-18.

3 Dwom 117, 1.

6 Dwom 65, 9.

4 Yes 57, 14.

5 Dwom 10, 14.

11 Yes 52, 7.

13 Ate 5, 16.

17 Onyankopon ko teaseenam si mpem mpem opehuhaa,
Awurade wo won mu te se Sinai kronkronbea no mu.

18 Woaforo ko osoro, woafa nnommmum nnommmum,
woagye nnipa mu ayeyede, manso-twefo mu mpo,
na Yah Onyankopon atra ho.

19 Nhyira ne Awurade a osoa yen adesoa ma yen daa daa,
ono Nyankopon no ne yen nkwaye. (Sela)

20 Ono Nyankopon no ne yen nkwaye Nyankopon,
na AWURADE na owu mu fi wo no.

21 Ampa ara, Onyankopon bebobo n'atamfo ti,
obebobo nea wasiw atimum na okyeba n'afodi mu no ti.

22 Na Awurade aka se: Mefa won mafi Basan maba bio,
mede won mesan mafi po bun mu maba,

23 na wode wo nan akeka mogya mu, na w'akraman tekrema anya atamfo no ho biribi ataforo.

24 Onyankopon, wohu w'adi a worebefi, me Nyankopon ne me hene adi a orebefi, kronkronbea ho.

25 Nnwontofoto di kan, asankubobo di akyiri, mmabaa a woka mpintin ntam.

26 Munhyira Onyankopon, mo asafo ahyiae mu,
mo a mufi Israel abura mu, munhyira Awurade.

27 Benyamin akumaa, won sodifo no, wo ho;
Yuda atitiriw, won asafohene horow,
Sebulon atitiriw ne Naftali atitiriw wo ho.

28 Wo Nyankopon ahye de wo tumi ama wo;
Onyankopon, hye nea woaye ama yen yi mu den.

29 W'asorefi a ewo Yerusalem nti ahene de ayeyede bebre wo.

30 Ka kete mu aboa ne anantwininikuw
ne anantwi mma [a eye] aman no anim,
na wode dwete mpow abesom.—

Pansam aman a wope akodi mu.

31 Akunini fi Misraim beba,
Etiopia betee ne nsa ntem ama Onyankopon.

32 Asase so ahenni, monto Nyankopon dwom,
monto dwom mma Awurade. (Sela)

33 Monto mma nea ote tete soro mu soro no.
Hwe, oma wote ne nne a eye tumi nne no.

34 Momfa tumi mma Onyankopon, n'anuonyam kata Israel so,
na ne tumi wo wim ton.

35 Onyankopon ho ye hu, wo trabea kronkron mu,
Israel Nyankopon de tumi ne ahoden ma ne man.
Nhyira ne Nyankopon.

69

*Awurade akoo a wo amanehunumu mu
Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sukooko" nne
so. Dawid de*

Onyankopon, gye me nkwa,
na nsu adu me kra ho.

2 Mato amoa kuronkuron atekye a gyinabea nni ho mu,
madu bun a nsu bu kata me so mu.

3 Me sufere ama mabre, me menewa mu ayow,
mahwe me Nyankopon kwan ma m'ani abu.

4 Won a wotan me kwa dooso sen me ti so nhwi,
m'asefo a woye m'atamfo atorofoto dooso,
nea memfae no, wose mennan memma.

5 Onyankopon, wunim me nkwaseseem,
na me mfomso nhintaw wo e.

6 Awurade, asafo Awurade,
mma won a wotwen wo ani nnwu me ho,
Israel Nyankopon,
mma won a wohwehwe wo no anim nngu ase, me nti.

7 Na wo nti na magye ahohora,
na aniwu ahye m'ani so ma.

8 Madan me nuanom mu ohoho,
maye me na mma mu onanani.

17 2 Ah 6, 17; Dan 7, 10. 18 Efe 4, 8-10. 19 1 Ko 10, 13. 24 2 Sa 6, 13-14;
Dwom 24, 7. 25 Ex 15, 20. 26 Yes 48, 1. 29 Dwom 72, 10, 15. 31 Yes 19, 21;
Dwom 87, 4. 34 Dwom 29, 1. 35 Dwom 29, 11. — 1 Dwom 45, 1.
4 Dwom 35, 19; Yoh 15, 25. 7 Dwom 44, 22. 8 Dwom 38, 11; Hiob 19, 13.

- 9 Na wo fi ho mmōdenbō amene me,
na wōn a wōbō wo ahohora ahohora-
bō aba me so.
- 10 Na me kra sui mmuada mu,
na sdan me ahohorabō.
- 11 Mede atweaatam meyeē me ntama,
na meyeē wōn akasabebui.
- 12 Wōn a wōtete kurow pon mu ka me
ho asem,
na asanomfo de me to dwom.
- 13 Na me de, mebō wo, Awurade,
mpae, odom bere mu;
Onyankopōn, w'adōe kese nti,
fa wo nkwagye nokware gye me so.
- 14 Yi me fi atekye mu, na mammem,
ma wonyi me mfi wōn a wokyi me
nsam ne abun mu.
- 15 Mma asu a ayiri no mmfa me,
na mma ebun mmmene me,
na mma amoa nnka me nnhye mu
mmmua n'ano.
- 16 Awurade, gye me so, na w'adōe ye,
dan w'ani kyere me, sē wo mmōboro-
hunu bebree no te.
- 17 Na nyi w'ani nhintaw w'akoa,
na me ho hia me, gye me so ntem.
- 18 Twiw ben me kra, na begye no,
m'atamfo nti gye me.
- 19 Wunim m'ahohora ne m'aniwu ne
me nsopa,
w'ani tua m'ahohiafo nyinaa.
- 20 Ahohora apetew me koma, na abo
me yare,
na mehwe nea orebema me due
kwan a, obi mma,
mehwehwe awerekyekeye a, minhu
bi.
- 21 Wode bonwoma yeē m'aduan,
na me sukōm mu wōmaa me nsa nyi-
nyanyinya sē mennom.
- 22 Ma wōn pon a esi wōn anim
nnan sē apa,
na wodi yiye a, ma enye afiri mma
wōn.
- 23 Ma wōn ani so nye wōn kusuu, na
wōanhu ade,
na ma wōn sisi mpopo daa,
- 24 ma w'ani mmere wōn so,
na w'awerhow ne w'abufuw nka
wōn.
- 25 Ma wōn trabea nnan amamfo,
na obiara nnta wōn ntamadan mu.
- 26 Efise wōtaa nea wo ara woabō no
no,

- na wōka wōn a woapira wōn no yaw
kyere.
- 27 Ma amumoye mmo wōn amumoye so,
na mma wōmma wo trenee mu.
- 28 Ma wonyi wōn mfi atasefo nhoma
mu,
na mma wōnkyerew wōne treneefo
din mmmom.
- 29 Na me de, meye omanehunufu
ne owerhoni,
Onyankopōn, ma wo nkwagye mmā
me so.
- 30 Mede dwonto meyi Nyankopōn din
aye,
na mede aseda makamfo no.
- 31 Na ebese Awurade ani yiye
asen nantwinini a owo mmen na ne
tote mu apae.
- 32 Ahobrasefo hu a, wōn ani begye;
mo a mohwehwe Onyankopōn akyi
kwan,
mo koma nnya nkwa.
- 33 Na Awurade tie ahiafo,
na onto n'apokyerēfo ho mpe.
- 34 Ma osoro ne asase nyi no aye,
spo ne nea ekeka ne ho wo mu nyi-
naa.
- 35 Na Onyankopōn begye Sion
na wakyekye Yuda nkurow,
na wōatra mu, na aye wōn dea.
- 36 Na ne nkoa asefo benya adi,
na wōn a wōpe ne din no atra mu.

70

Nkwagye ho adesre
(Dwom 40, 13-17)

Wode ma dwonkyerefo. Dawid de. Wode bo nkae

- Onyankopōn, begye me,
Awurade, ye ntem beboa me.
- 2 Ma wōn a wohwehwe me kra ani
nwu,
na wōn anim ngu ase,
ma wōn a wōpe me bone nsan wōn
akyi
na wōnnan ahohorafo.
- 3 Wōn a wose "wie, wie" no, ma
wōmfa aniwu nsan wōn akyi.
- 4 Ma wōn a wohwehwe wo nyinaa nni
ahurusi,
na wōn ani nnye wo ho,
na ma wōn a wōdō wo nkwagye no
nka daa sē:
Ma wōnkamfo Awurade kaseye.

9 Yoh 2, 17; Rom 15, 3.

12 Hiob 30, 9.

13 Yes 49, 8.

20 Kwa 1, 2, 9.

21 Mat 27, 34, 48.

22 Rom 11, 9-10.

25 Aso 1, 20.

26 Yes 53, 4.

27 Rom 1, 24.

28 Luk 10, 20.

31 Dwom 50, 8-14.

32 Dwom 22, 26. —

1 Dwom 38, 1.

5 Na me de, meye mmɔbɔ, na meye ohiani.
Onyankopɔn, ye ntɛm ma me.
Wone me boafɔ ne me gyefɔ,
Awurade, ntwentwen wo nan ase.

71

Awurade, nnyaw me

Wo Awurade na maguan matoa wo, m'anim rengu ase da biara da.
2 Fa wo trenee yi me, na gye me, ye aso ma me, na gye me nkwa.
3 Ye sɛ ɔbotan a mɛtra so maba ho daa yi.
Woahye sɛ wonnye me nkwa, na wone me botan ne me ho fasu.
4 Me Nyankopɔn, gye me fi ɔbɔnefo nsam,
gye me omumɔysfo ne otirimɔdenfo nsam.
5 Na wo, AWURADE, ne m'anidaso, nea mifi me mmofraase mede me ho metoo no so.
6 Wo na mifi yafunum mede m'akyi mitwerii wo,
wuyii me fii me nã yam, wo na meyi wo aye daa yi.
7 Maye nnipa bebree ani so anwonwade,
na wone me guandɔbea a eyɛ den.
8 W'ayeyi ne wo nidi behye m'anom ma daa adesae.
9 Ntow me nkyene nkwakoraabere,
na sɛ m'ahɔɔden sa a, nnyaw me.
10 Na m'atamfo ka me ho asem, na wɔn a wobuw me kra bom tu agyina
11 ka sɛ: Onyankopɔn agyaw no; muntiw no nkyere no,
na obi nni ho a obegye no.
12 Onyankopɔn, mma me ne wo ntam nware,
me Nyankopɔn, ye ntɛm bɛboa me.
13 Me kra ho asɛmpɛfo ani bewu na wɔayera,
ahohora ne nsopa bɛkata wɔn a wɔpɛ me bɔne so.
14 Na me de, mɛtwen ara daa yi, na mede bi maka w'ayeyi nyinaa ho.
15 M'ano bɛka wo trenee ne wo nkwaye daa adesae,
efisɛ minnim ano.
16 Mede AWURADE ahɔɔdenne mɛba mabɛkae wo trenee,

wo nkutoo de no.
17 Onyankopɔn, wo na wufi me mmofraase kyerekyere me,
na maka w'anwonwade no mabedu seseɛ.
18 Onyankopɔn, nkwakoraabere ne dwen mu nso nnyaw me,
kosi sɛ mɛka wo tumi ho asem makyerɛ nkyirimma,
na maka wo mmaninyɛ makyerɛ wɔn a wɔbɛba nyinaa.
19 Na, Onyankopɔn, wo trenee ko ɔsorosoro,
wo a woaye ade akɛse,
Onyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo?
20 Wo a woma yehuu amane bebree a eyɛ yaw,
wobɛma yeanya nkwa bio,
na woatwe yen afi asase aku mu asan aba.
21 Wobɛma me kɛseyɛ adɔ,
na woadan w'ani akyekye me werɛ.
22 Me nso mede benta sanku meyi wo aye,
me Nyankopɔn ne wo nokware,
mede sankuten mɛto wo, Israel hotefo no, dwom.
23 Mɛto ayeyi dwom mema wo a,
m'ano ne me kra a woagye no no ho bɛsan no.
24 Mede me tɛkrɛma nso mɛka wo trenee ho asem daa,
efisɛ wɔn a wɔpɛ me bɔne no ani awu,
na wɔn anim agu ase.

72

Asomdwoe hene ne n'ahenni

Salomo de

Onyankopɔn, fa w'atammu ma ɔhene, ne wo trenee ma ɔhene ba.
2 Ma ɔmfa trenee nni wo man so,
na ɔmfa atammu nhwe w'amanehunifo.
3 Mmepɔw bɛsow asomdwoe ama ɔman,
na nkoko nso de trenee aba.
4 Obedi ɔman mu amanehunifo asem ama wɔm,
na wagye ahiafo mma nkwa,
na wabubu nhyesofo mu pasapasa.
5 Owia ne ɔsram da so wo ho yi,
wobesuro wo, awo ntoatoaso nyinaa mu.

3 Dwom 18, 2; 31, 2-3. 6 Dwom 22, 10. 7 Dwom 4, 3. 9 Dwom 71, 18.
15 Dwom 71, 8; 40, 5. 17 1 Sa 7, 12. 18 Dwom 71, 9; Yes 46, 4. 19 Ex 15, 11.
20 1 Sa 2, 6. — 3 Dwom 85, 8-13. 4 Dwom 72, 12.

- 6 Ɖbeba se osu a et gu sare a wɔahuw so so,
se osu keɛse a etɔ dwudwo asase mu.
- 7 Ɖtreneeni besi frɔmm, ne bere so, na asomdwoe pii beba akodu se ɔsram nni hɔ bio.
- 8 Obedi hene aƒi po so akosi po so, de aƒi asubɔnten no so akosi asase ano.
- 9 Wɔn a wɔte sare so beƒkotow n'anim, na n'atamfo ataforo mfutuma.
- 10 Tarsis ne nsupɔw mu ahene beba abeyɛ ayɛ,
Saba ne Seba ahene beba abekye ade.
- 11 Na ahene nyinaa beƒkotow asɔre no, amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegye ohiani a osu fre no, ne ɔmanehunufɔ a onni boafɔ.
- 13 Ɖbekora ɔbrefo ne ohiani so, na wagye ahiafo kra nkwa.
- 14 Obegye wɔn kra aƒi nhyɛso ne atirimɔdensɛm mu,
- na wɔn mogya bo ayɛ den n'anim.
- 15 Na obenya nkwa, na ɔde Seba sika no bi beɛma no,
na ɔno nso beba mpae ama no daa, ahyira no daa adesae.
- 16 Asase no so aburofuw bedu mmepɔw atifi,
ɛso aba beɛwosow se Lebanon,
na nkurow no asoa se asase so wura.
- 17 Ne din beɛtra hɔ daa,
na owia wɔ hɔ yi ne din asi so,
na nnipa de no ahyira wɔn ho,
na amanaman nyinaa ahyira no.
- 18 Nhyira ne Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn a ne nko ye anwonwade,
- 19 na nhyira ne n'anuonyam din daa, na n'anuonyam nhyɛ asase nyinaa ma.
Amen ne Amen.
- 20 Yisai ba Dawid mpaebɔ asa.

8 Sak 9, 10. 9 Yes 49, 23. 10 Dwom 68, 29; Yes 60, 9. 11 Dwom 2, 8, 10-12.
12 Hiob 36, 15; Dwom 35, 10. 14 Dwom 9, 12. 15 Dwom 72, 10; 84, 9.
17 Gen 12, 3; 22, 18. 19 Dwom 41, 13; Yes 6, 3.

NHOMA A ETɔ SO ABIɛSA

73

Gyidi mu tumi
(Dwom 37; 49; (cf Ps 37) Hiob nhoma)

Asaf dwom

- Ampa ara, Onyankopɔn ye ma Israel, ma wɔn a wɔn komam tew.
- 2 Na me de, anka me nan reye aman, m'anammɔn rekame awatiriw.
- 3 Na metwee ahupoofo ho ninkunu, efise mihuu abonefo yiye a wodi no.
- 4 Wonhu owu mu aninyanne, na wɔwɔ ɔhonam ne ahɔɔden.
- 5 Ɖdesani haw de, wonni bi, nanso wonguan wɔn ho se nnipa binom.
- 6 Enti ahantan adi wɔn kɔn ho barehya,
na akokobirisɛm asi wɔn adurade.
- 7 Srade ama wɔn ani apupuw, wɔn komam adwene fi bu so.
- 8 Wosi atwetwe na wɔde tibone ka amimdi asem,
wɔka akokurokosem.
- 9 Wɔma wɔn ano to ɔsoro,
na wɔn teƒkrema nennam asase so.
- 10 Enti wɔn nkurɔfo twiw beɛdan wɔn, na wonya nsu kuruwa ma nom.
- 11 Na wose: Ebeye den na Onyankopɔn behu,
so nimdeɛ wɔ ɔsorosoroni no tirim anaa?
- 12 Hwe, eyinom ne abonefo,
nanso wɔn ho dwo wɔn daa,
wɔama wɔn ade adɔɔso.
- 13 Ampa ara, matew me koma ho kwa,
na mahohoro me nsa bemdi mu kwa,
nanso wɔhaw me daa adesae na wɔatwe m'aso daa anɔpa.
- 14 Se mise: Mɛka no seɛ de a,
anka matwa wo mmasanten nko-ntompo.
- 15 Na misusuw ho se mehu ade yi, eyɛ m'ani so den dodo,—
- 17 kosii se mekɔɔ Onyankopɔn kron-kron mu hɔ
mikohuu nea akyiri kowie wɔn.

2 Dwom 94, 18. 3 Hiob 21, 7. 7 Hiob 15, 27. 11 Dwom 10, 11.

- 18 Ampa ara, wode wɔn gyina nea ɛho
ye toro,
wode wɔn hwe fam bubu wɔn pasaa.
- 19 Hwe se wɔadan se amamfo mprem-
pren yi ara,
ehu ama wɔawie sa.
- 20 Se ɔdae a wɔaso anyan,
na wo, Awurade, wohwanyan wo ho
a,
woma ani pa wɔn sunsumaban so.
- 21 Se eye me koma awereshow
na m'asaabo mu wowo me a,
22 anka meye ɔkwasea a minnim de,
na maye se aboa, w'ani so.
- 23 Na me de, metra wo nkyen daa yi,
woaso me nsa nifa mu.
- 24 Wonam w'atirimpɔw so kyerskyere
me kwan,
na akyiri no, woagye me ako anuo-
nyam mu.
- 25 Hena na mewo no ɔsoro?
Na se wowo me a, menhwehwe asase
so hwee.
- 26 Ma me honam ne me koma nwie sã,
Onyankopɔn ne me koma botan ne
me kyefa daa.
- 27 Na hwe, wɔn a wofi wo nkyen ko
akyiri no beyera,
wobese wɔn a wofi wo nkyen kobo
aguaman nyinaa.
- 28 Na me de, Onyankopɔn nkyen tra ye
ma me,
mede AWURADE maye me guan-
dɔbea, na maka wo nnwuma nyi-
naa.

74

Asafo no amanehununu mu sufrɛ

Asaf mmwenho dwom

- Onyankopɔn, aden nti na woasum
yen agu koraa,
na w'abufuw rehyew w'adidibea
nguan?
- 2 Kae w'asafo a wotoo wɔn teteete,
na wugyee wɔn se w'agyapade
mantam no,
Sion bepɔw a wobetraa so no.
- 3 Ma w'anani so behwe daa amamfo no,
ɔtamfo asse kronkron mu ho ade
nyinaa.
- 4 W'atamfo teteem w'ahyiae mu,
wɔasi wɔn nsenkyerenne de aye
nsenkyerenne.
- 5 Eyee se wɔma mmonnua so ko soro
rebetwa kwae mu nnupa,

- 6 na afei—ɛho nnwinne nyinaa,
wode akuma ne asae abubu.
- 7 Wode ogya ato wo kronkron mu
ho,
woagu nea wo din trae no ho fi.
- 8 Wokae wɔn komam se:
Mamma yemmia wɔn nko fam preko.
Wohyehyew Onyankopɔn ahyiae
nyinaa, asase yi so.
- 9 Yenu yen nsenkyerenne,
odiyifo bi nni ho bio,
na yen mu biara nnim da ko a ebeko
akosi.
- 10 Onyankopɔn, ohohiafo nka ahoho-
rasem nkosi da ben?
ɔtamfo ngu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Aden nti na wotwe wo nsa, wo nsa
nifa?
Yi fi wo kokom na see [wɔn]!
- 12 Nanso Onyankopɔn ne me hene
fi teteete,
ɔye ogye adwuma asase so.
- 13 Wo na wode w'ahoden pae po mu,
woboboo nsu atweasee ti, nsu no ani.
- 14 Wopetew bonsu ti,
wode wɔn yee sare sofo aduan.
- 15 Wo na wuyii nsu aniwa ne asu-
bonten,
womaa asukese a esen daa yowee.
- 16 Adekyee ye wo de, anadwo nso wo
wo,
wo na woasiesie akanea ne owia.
- 17 Wo na woatwa asase ano nyinaa
hye,
wo na woyee ahohuru ne awow bere.
- 18 Kae eyi se atamfo boo Awurade
ahohora,
Awurade, na ɔman nnyennyentwi
huraa wo din ho.
- 19 Mfa w'aturukuku kra nhye mmoa
nsa,
mma wo wese mmfi wo mmoborofo
kra da.
- 20 Ma w'ani mmra apam no so,
na atirimodensem trabea ayeye
asase so nkokoam ma.
- 21 Mma nea wɔhye no so mmfa ahohora
nnsan mma,
ma ɔmanehunufu ne ohiani nyi wo
din aye.
- 22 Onyankopɔn, sore, bedi wo ara w'a-
sem,
kae senea nkwasea bo wo ahohora
daa adesae.
- 23 Mma wo wese mmfi w'atamfo nne,

22 Rom 8, 35-39.
8 Dwom 83, 12.

26 Dwom 16, 5. — 2 Dwom 132, 13.
13 Ex 14, 21; 15, 8-10.

7 2 Ah 25, 9.
15 Dwom 104, 10.

16 Dwom 104, 19.

wɔn a wɔsɔre hye wo no gyegyeegeye
a ɛko soro daa yi.

75

Onyankopɔn ye wiase temmufo trenee

*Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no "Nsee!" nne
so. Asaf dwom*

- Onyankopɔn, yɛda wo ase da wo ase,
na wo din abɛn: wɔka w'anwonwade
kyerɛ.
- 2 Mɛba bere a ɛsɛ mu,
na me ara mabebu atɛntrenee.
- 3 Asase ne wɔn a wɔte so nyinaa mu
hodwo a,
me na mede mu adum misisi ho.
(Sela)
- 4 Mise ahupofo sɛ: Monnye ahupoo.
Na mise abɔnefo sɛ: Mommma mo
abɛn so.
- 5 Mommma mo abɛn so nnko soro,
monnto bankɔn nnkasa.
- 6 Na emfi apuei na emfi atɔe,
nanso emfi mmepɔw sare so,
7 na mmom Onyankopɔn na obu atɛn,
ɔbɛbrɛ oyi ase, na wama oyi so.
- 8 Na kuruwa bi wɔ Awurade nsam,
na emu bobesa ani fi ahuru,
mfrasa ayɛ mu ma, na ohwie bi;
ampa ara,
ase puw po, asase so abɔnefo nyinaa
befifew anom.
- 9 Na me de, mɛka ɛho asɛm daa,
mɛto Yakob Nyankopɔn ayeyi
dwom,
- 10 na abɔnefo mmɛn nyinaa, mebubu,
treneefo mmɛn na wɔbɛma so.

76

Nkonimdi ne Nyankopɔn ayeyi dwom

*Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfa asanku nto. Asaf
sanku dwom*

- Yuda mu na wɔahu Nyankopɔn,
ne din so Israel mu.
- 2 Ne sese si Salem,
na ne trabea wɔ Sion.
- 3 ɛho na obubuu ta mu mmɛmma,
ɔkyɛm ne nkrante ne ɔsa. (Sela)
- 4 W'ananim ye nyam,
na ɛharan sen asade mmepɔw no.
- 5 Wɔapa abran akokodurufo no
akode,
wɔatɔ nko da wɔn nna,

na ahɔɔdenfo no mu biara annya nsa
anyɛ hwee.

- 6 Yakob Nyankopɔn, w'ateɛteɛ nti
na nteaseɛnam ne apɔnko nyinaa
adede nnahɔɔ.
- 7 Wo na wo ho ye hu,
na sɛ wo bo refuw a,
hena na obetumi agyina w'ananim?
- 8 Wufi soro ma wɔtee atemmu,
asase suroe na ɛtɛm dinn,
- 9 bere a Onyankopɔn sɔre bebuu atɛn,
sɛ obegye wɔn a wodwo, asase so
nyinaa no. (Sela)
- 10 Na nnipa abufuhyew dan wo ayeyi,
wode abufuhyew a ɛboro so no bɔ wo
ho so.
- 11 Monhyɛ Awurade, mo Nyankopɔn,
bɔ,
na momfa mma no.
Ma wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyi-
naa
mfa aysyɛde mmɛrɛ nea ne ho ye hu
no.
- 12 Ohuw atumfo home gu,
ne ho ye asase ahene hu.

77

Mmere a atwam ne nne

Wɔde ma dwonkyerefo Yedutun. Asaf dwom

- Mema me nne so makyerɛ Onyanko-
pɔn,
na masu mafre no,
mema me nne so makyerɛ Onya-
nkopɔn,
na ɔbɛye aso ama me.
- 2 M'ahohia da mu na mehwehwɛɛ
Awurade,
me nsam atɛɛ anadwo nyinaa,
na ɛmpa abaw, me kra kame awerɛ-
kyekye.
- 3 Mekae Nyankopɔn a, misi apini,
midwen a, me honhom tɔ beraw.
(Sela)
- 4 Wukura m'anisuatɛtɛw mu,
ɛpempem me, na mintumi menkasa.
- 5 Midwen tete nna no, tete mmere no
mu mfe,
- 6 mekae m'anadwo dwom, midwen
me komam,
na me honhom hwehwɛm pɛsɛpɛsɛ.
- 7 So Awurade bɛtow akyene daa,
na ɔrennom bi bio?
- 8 So n'adɔe awie mutwa koraa anaa?
So n'asɛm a ɔkae no asa ama awo
ntoatoaso nyinaa?

1 Yes 46, 13. 7 1 Sa 2, 7. 8 Dwom 60, 3. — 2 Dwom 132, 13. 3 Dwom 46, 9.
8 Dwom 46, 10; Hab 2, 20. 11 Ex 15, 11; Deut 7, 21. — 1 Dwom 62, 1.
5 Dwom 143, 5. 7 Dwom 85, 5.

- 9 So Onyankopon were aƒi ɔdom,
anaase ɔde abufuw atwe ne mmɔbo-
rohunu ato ne yam? (Sela)
- 10 Enna mise: Me dadwen a ɛda me so
ne se
ɔsorosoroni no nifa asakra.
- 11 Mɛkae Yah nneyɛe maka,
yiw, mɛkae wo tete anwonwade,
12 na masusuw w'adwuma nyinaa ho,
na madwen wo nneyɛe ho.
- 13 Onyankopon, wo kwan wɔ kronkron-
ye mu,
hena na ɔye onyame kɛse se Onya-
nkopon?
- 14 Wone Nyankopon a woye anwo-
nwade,
woama wɔahu wo tumi, aman mu.
- 15 Wode wo nsa na agye wo man,
Yakob ne Yosef mma no. (Sela)
- 16 Asuasuu huu wo, Onyankopon,
asuasu huu wo, na wɔbɔɔ birim,
abun nso wosowosowee.
- 17 Amununkum tɔɔ osu pibibibi,
wim tɔnn gyigyeyi,
w'agyan nso popaa anyinam,
18 wo prannaa boboom, ahum a edi
kyinhya mu.
Anyinam hyeren wiase,
asase popoe, na ɛwosowee.
- 19 Wo kwan faa po mu,
ne wo tempon nsu pii mu,
na wɔanhu w'anammɔn.
- 20 Wonam Mose ne Aaron nsa so
begyaa wo man se nguankuw.

78

*Israel po ne Yuda paw
(Dwom 105; 106)
Asaf nntwenho dwom*

- Me man, monye aso mma me mmara,
monwen mo aso mma m'anom nsem.
- 2 Mebue m'ano mmebu mu,
meyɛ atetesem adi se akasabebui.
- 3 Nea yeate na wɔama yeahu
na yen agyanom aka akyerɛ yen no,
4 yɛremfa nhintaw wɔn mma,
yɛreka nkyirimma Awurade aye-
yisem,
ne ne tumidi, ne n'anwonwade a
waye no.
- 5 ɔde adanse tintimii, Yakob mu,
na ɔhyee mmara, Israel mu,
eno na ɔde hyee yen agyanom

- se wɔmma wɔn mma nhu,
6 na nkyirimma, mma a wɔbewo wɔn
no, ahɔ,
na wosi so a, wɔaka akyerɛ wɔn mma,
7 se wɔmfa wɔn ani nto Nyankopon so,
na wɔn were mmfi Nyankopon nne-
yee,
na wonni ne mmara nsem so.
- 8 Na wɔanye se wɔn agyanom,
mma asoɔdenfo ne atuatewfo,
mma a wɔmfa wɔn koma nsi tee,
na wɔn honhom nni Nyankopon
nokware.
- 9 Efraim mmabanin, takurafo, be-
mmatofo,
wodan wɔn ani koda.
- 10 Wɔanni Nyankopon apam so,
na ne mmara nso, wɔampɛ se wɔnan-
tew mu.
- 11 Na wɔn were fi ne nneyee
ne n'anwonwade a ɔde kyerɛ wɔn
no.
- 12 ɔyee anwonwade wɔn agyanom
anim,
Misraim asase so, Soan petee mu.
- 13 ɔpaee po mu de wɔn twaa mu,
na ɔmaa nsu no gyinae se kuw.
- 14 ɔde mununkum gyaa wɔn awia,
na anadwo nyinaa ɔde gya kanea
nso gyaa wɔn.
- 15 ɔpaee abotan mu sare so.
na ɔma wɔnomɛe se asukɛse.
- 16 ɔmaa mmasu fi ɔbotan mu bae,
na ɔmaa nsu seneɛ se asuten.
- 17 Na wɔkɔɔ so ara yee no bɔne,
tew ɔsorosoroni no anim atua sare
so.
- 18 Na wɔsɔɔ Onyankopon hwɛe wɔn
komam,
bisaa no aduan senea wɔn kɔn
ɔɔe,
- 19 na wɔkasa hyee Onyankopon se:
So Onyankopon betumi atow ɔpon
sare so?
- 20 Hwɛ, ɔbɔɔ ɔbotan ma nsu tuei,
na asubɔnten seneɛ; —
so abodoo nso, obetumi ama,
na wape nam ama ne man?
- 21 Enti Awurade tee no, ne bo fuwii,
na ogya sɔe Yakob mu,
na abufuw nso sɔre hyee Israel,
22 efise wɔannye Onyankopon anni,
na wɔamfa wɔn ho anto ne nkwaye
so.

13 Ex 15, 11. 20 Ex 12, 37; 14 22. — 2 Dwom 49, 3-4; Mat 13, 35. 3 Ex 13,
14; Deut 4, 9-10. 8 Deut 32, 5-6. 12 Yes 19, 11. 13 Ex 14, 21-22.
14 Ex 13, 21. 15 Ex 17, 6; Num 20, 7-11. 18 Ex 16, 3; Num 11, 4.
21 Num 11, 1.

- 23 Nanso ohyee wim tonn osoro,
na ohiee osoro apon,
24 na otoo mana guu won so se wonni,
na ode soro aduan maa won.
25 Atumfo aduan na onipa dii,
omaa won aduan di mee.
26 Omaa apuei mframa boe osoro,
na ode ne tumi twee nifa mframa
bae,
27 na otoo nam guu won so se mfutuma,
ne ntakraboaa se mpoano nhwea.
28 Na oma wototoo won nsram
de twaa won trabea ho hyiae.
29 Na wodi mee boroo so,
efise omaa won won akonnode.
30 Wonnya nnyae won akonnno no e,
won aduan da so wo won anom no,
31 Onyankopon abufuw sore hyee won,
na okunkum won mu abran no mu bi,
ode Israel mmerante hwehwee fam.
32 Eyi nyinaa mu na wokoo so
yee bone,
na woannye n'anwonwade no anni.
33 Enti omaa won nna yerae se ahuro,
ne won mfe ehu mu.
34 Orekum won no, na wohwehwee no,
na wosan bepee Onyankopon akyi
kwan ntem,
35 na wokaee se Onyankopon ne won
botan,
na osorosoro Nyankopon ne won
gyefo.
36 Wode won ano defedefee no,
na wode won tekrema dii atoro kye-
ree no,
37 na won koma de, emmata ne ho.
na woanni n'apam mu nokware.
38 Na ono de, oye timmobo nti, okataa
won amumoye so,
na wanse won;
na otaa sianka n'abufuw,
na wanhwanyan n'awereshow nyinaa.
39 Na okaee se woye ohonam,
mframa a oko na ensan n'akyi bio.
40 Mpen ahe ara na wantew n'a-
nim atua sare so,
na wanhow ne were nkyerekye-
rewa so!
41 Na wosan soo Onyankopon hwee,
na woyii Israel kronkronni no ahii.
42 Woankae ne nsa, da a oyii won fii
ohohiafo nsam,
43 na oye ne nsenkyerenne Misraim
ne n'anwonwade, Soan petee mu no.
44 Odan won nsubonten mogya,
na wantumi annom won nsuwansu-
wa.
45 Osomaa aten beguu won so ma wobe-
wee won,
ne mponkyeren ma wobessee won.
46 Ode won nnobae maa mmebew,
na ode won adwumade maa mmoada-
bi.
47 Ode amparuwbo see won bobee,
na ode asukotweaa boo won ankye
nnua,
48 na oyii won afieboa maa amparuw-
bo,
ne won mmoakuw maa asraman.
49 Otow n'abufuw hyewhyew no guu
won so ;
anibere, ahi ne ahohia,
abofa bone a osomaa won baa won so
no.
50 Oboo okwan maa n'abufuw,
wankora won kra amfi owu mu,
na oyii won nkwa maa owuyare.
51 Na okum Misraim mmakan nyinaa,
won ahoden asefi, Ham ntamadan
mu.
52 Na ogyaa ne man se nguan,
na okaa won se mmoakuw, sare so,
53 na ogyaa won dwoodwoo koe na
woansuro.
na won atamfo de, epo no kataa won
so.
54 Na ode won baa ne kronkronbea
hye so,
bepow a ne nsa nifa gyeyi no so.
55 Opampam amanaman, won anim,
na oboo won awunnyade so ntonto
kyee no hama so,
na omaa Israel mmusuakuw tratraa
won ntamadan mu.
56 Nanso wosoo osorosoro Nyankopon
hwee tew no ahi,
na n'adansesem no, woanni so.
57 Na wowaee twaa nkontompo se won
agyanom,
womane se ta daadaafo.
58 Wode won sransrommea huruu ne
bo,
na wode won ahoni ma otwee ni-
nkunu.
59 Onyankopon tee, na ne bo fuwii,
na Israel ho yee no nwini koraa.

24 Ex 16, 4, 14-15.

31 Num 11, 33.

33 Num 14, 23.

39 Dwom 103, 14-16.

40 Num 14, 22.

43 Dwom 78, 12.

44 Ex 7, 19-20.

45 Ex 8, 6, 24.

46 Ex 10, 13.

47 Ex 9, 25.

50 Ex 9, 15.

51 Ex 12, 29.

52 Dwom 77, 20.

53 Ex 14, 19, 22, 27.

54 Ex 15, 17.

57 Hos 7, 16.

58 Deut 32, 21.

- 60 Na ogyaw Silo trabea no,
ntamadan a osii nnipa mu no.
- 61 Ode n'ahoden hye nnommumfa
mu,
na ode n'anuonyam hye otamfo nsa.
- 62 Ogyaa ne man maa nkrante,
na ne bo fuw n'agyapade.
- 63 Ogya hyew won mmerante,
na won mmabaa nso, wɔanto won
ayeforo dwom.
- 64 Won asofo toto nkrante ano,
na won akunafo annya asuye.
- 65 Na Awurade nyanee se obi a ofi nna
mu,
se okatakya a nsa ma ohuro,
- 66 na obobo n'atamfo ma wosan won
akyi,
oboo won daa adapaa.
- 67 Nso wampe Yosef ntamadan no,
na Efraim abusuakuw no, wamfa;
- 68 na mmom ofaa Yuda abusuakuw,
Sion bepɔw a wado no no.
- 69 Na osii ne kronkronbea se osoro,
se asase a ode atim ho daa no.
- 70 Na oyii n'abofra Dawid,
na ofaa no fii nguannan mu.
- 71 Oma ofi nguammere a woma nufu
akyidi bae,
se ommeɣen ne man Yakob ne
n'agyapade Israel.
- 72 Na ɔyen won koma mudi so,
na ode ne nsam nimdeɣ kyereɣ won
kwan.

79

Yerusalem sefo
(Dwom 74)
Asaf dwom

- Onyankopon, amanaman aba w'a-
gyapade mu,
wɔagu w'asɔrefi kronkron ho fi,
wɔama Yerusalem aye agowagow.
- 2 Wode wo nkoa amu ama wim nno-
maa adi,
wode w'ahotefo nam ama asase so
mmaa.
- 3 Wɔahwie won mogya agu se nsu de
atwa Yerusalem ho ahyia,
na nea osie won nni ho.
- 4 Yeaye ahohora ama won a wotete
yen ho,
fewdi ne ahiiyi ama won a wɔatwa
yen ho ahyia.

- 5 Enkosi da ben, Awurade, na wo
bo befuw daa yi,
na wo ninkuntwe adew se ogya?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman a
wonnim wo
ne ahenni a wɔmmo wo din no so,
- 7 na wɔamene Yakob, na wɔagu ne
trabea.
- 8 Nkae kanfo amumoye mfa ngu yen
so,
ye ntem ma w'ayamhyehye mmehyia
yen,
na wɔabre yen ase femm.
- 9 Di boa yen, yen nkwagye Nyanko-
pon,
wo din anuonyam nti na yi yen,
na wo din nti kata yen bone so.
- 10 Aden nti na amanaman nka se:
Won Nyankopon wo he?
Ma wonhu amanaman mu, yen anim,
se wudi wo nkoa mogya a woka gui
no so were.
- 11 Ma ɔpokyereni apinisi nnu w'anim,
se wo nsa keseye te no, kora owu
mma so.
- 12 Na ahohora a won a wotete yen ho
de abo wo, Awurade, no,
dan no mpen ason gu won kokom.
- 13 Na yen a yeɣe wo man ne w'adidibea
nguan no,
yebɔda wo ase daa,
yebɔka w'ayeyi akyerɣ awo ntoatoa-
so nyinaa.

80

Israel foforoɣe

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sukooko" nne
so. Asaf adansedi. Dwom*

- Israel guanhwefo, ye aso,
wo a woka Yosef se nguankuw,
wo a wote Kerubim so, pue haran.
- 2 Efraim ne Benjamin ne Manase
anim
na ma wo hobere so, na bra begye
yen.
- 3 Onyankopon, dan yen bra,
na ma w'anim nhyeren na yeanya
nkwa.
- 4 Awurade, asafo Nyankopon, wo bo
befuw
ahye wo man mpaebɔ akosi da ben?
- 5 Wode nusu ye aduan ma wodii,
na wode nusu ma wonomee.

60 1 Sa 1, 3; 4, 11. 64 1 Sa 4, 17, 20. 67 Dwom 78, 9. 68 2 Be 6, 6.
70 1 Sa 16, 11-12. 71 2 Sa 7, 8. — 4 Dwom 44, 13. 5 Dwom 80, 4. 6 Yer 10, 25.
10 Dwom 42, 3; 115, 2; Yoel 2, 17. 11 Dwom 102, 20. 12 Dwom 137, 7. —
1 Dwom 45, 1; 1 Sa 4, 4; Dwom 99, 1. 3 Dwom 80, 7, 19. 5 Dwom 102, 9.

- 6 Wode yen yee atutuw maa won a wotete yen ho, na yen atamfo sereserew wo won mu.
- 7 Asafo Nyankopon, dan yen bra, na ma w'anim nhyeren na yeanya nkwa.
- 8 Wutuu obobe fii Misraim bae, wututuu amanaman na wobetewee.
- 9 Wuyii n'anim kwan, na egyee ntini, na eyee asase ma.
- 10 Ne nwini kataa mmepow so, na ne nhama kataa Onyankopon kyeneduru so.
- 11 Ebaabaa n'abaa mu koduu po ho, na n'abasa fromfrom koo asubonten no ho.
- 12 Aden nti na woabubu ne ban, ma won a wonam kwan so nyinaa tetew no yi?
- 13 Kwaem kokote see no, na petee mu mmoa we.
- 14 Asafo Nyankopon, san wo akyi e!
Bre w'ani ase fi soro hwe, na behwe obobe yi,
- 15 na bewaw nea wo nifa tewee no, ne oba a woafa no aye wo de no pintinn.
- 16 Wode ogya ahyew no, wotwitwa no, w'anim atetee nti woresse.
- 17 Fa wo nsa kata wo nifa nipa no so, onipa ba a woafa no aye wo de pintinn no so,
- 18 na yerentwiw mfi wo nkyen. Ma yennya nkwa, na yemma wo din.
- 19 Awurade, asafo Nyankopon, dan yen bra, ma w'anim nhyeren na yeanya nkwa.

81

Nokware afahye

Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gatfo nne so.
Asaf de

- Mommoo ose mma Onyankopon, yen ahoden,
munhuro mma Yakob Nyankopon.
- 2 Monto dwom na monyan mpintin, mommo sanku dede ne benta sanku.
- 3 Monhyen torobento osram foforo so, osram korokumatwa mu, mma yen afahye da.
- 4 Na ene sannah ma Israel, atoremude ma Yakob Nyankopon.

- 5 Ode adi adanse, Yosef mu, ebere a ofii adi faa Misraim asase so,—
metee obi a minnim no kasa.
- 6 Miyii ne mmati fii adesoa ase, ne ne nsa fii kyerankye ho;
- 7 wofree ahohia mu, na miyii wo wo mu,
mifi oprannaa mu migyee wo so. Mesoo wo mehwae Meriba asu ho.
(Sela)
- 8 Me man, tie, na minni wo adanse!
O Israel, se wubetie me e!
- 9 Onyame nanani bi nnta wo mu, na nsore onyame nanani biara.
- 10 Me ara mene Awurade wo Nyankopon
a miyii wo Misraim asase so mebae no,
tee w'anom tetee na menhye no ma.
- 11 Na me man antie me nne,
na Israel ampene me.
- 12 Na migyaa won won koma denye mu,
ma wonantee won ankasa tirim agyina a wotui mu.
- 13 Ao, se me man tie me e,
se Israel nantew m'akwan so e!
- 14 Anka enkye na mabre won atamfo ase,
na madan me nsa mahye won ahohiafo.
- 15 Anka Awurade atamfo bebree won ho ase ama no,
na won bere akye akosi daa.
- 16 Na ode awi mu awi pa beyen won,
na mede abotan mu wo mema woamee.

82

*Israel atamfo**Asaf dwom*

- Onyankopon gyina Onyankopon asaf mu,
obu aten anyame ntam.
- 2 Da ben na mubebu ntenkyew,
na moahwe abonefo anim akosi?
(Sela)
- 3 Munni mpere obrefo ne ayisaa,
munni asentrenee mma omanehunufo ne mmaboroni.
- 4 Munnye obrefo ne hiani,
munhwim won mfi abonefo nsam.
- 5 Wonnim de, na wote ase,
esum mu na wonantew ko,
asase nnyinaso nyinaa rewosow.

7 Dwom 80, 3, 19.

8 Yes 5, 1-7; Hos 10, 1.

12 Dwom 89, 40.

19 Dwom 80, 3, 7. —

3 Lev 23, 24, 34.

7 Ex 17, 7; Num 20, 13.

9 Ex 20, 2-3.

12 Aso 14, 16.

16 Deut 32, 13. —

1 Dwom 82, 6.

2 Deut 1, 17.

3 Yes 1, 17.

- 6 Me de, maka se: Moye anyame,
na mo nyinaa ye osorosoroni no mma,
7 nanso mubewuwu se nnipa pe,
na moatoto se ahemfo mu biara.
8 Onyankopon, sare, bu asase aten,
na wo na wubedi ade, amanaman
nyinaa mu.

83

*Israel atamfo
Asaf dwom*

- Onyankopon, nye komm,
mmua w'ano, na nhome, Onyanko-
pon.
2 Na hwe, w'atamfo ye gyegyeegye,
na won a wokyi wo ama won ti so.
3 Wo man tiri so na worepam anya-
nsapam,
na woko won a wahintaw no ti so
agyina.
4 Woka se: Mommra mma yentore
won ase mfi oman no mu,
na wankae Israel din bio.
5 Na wode koma koro tu agyina,
wo tiri so na wopam.
6 Edom ntamadan ne Ismaelfo,
Moab ne Hagarfo,
7 Gebal ne Amon ne Amalek,
Filistifo asase ne won a wote Tiro.
8 Asiria nso de ne ho bataa won ho,
waboaa Lot mma. (Sela)
9 Ye won se Midian, se Sisera,
se Yabin, Kison subon mu.
10 Wosee wo En-Dor,
nawoyee se nwura dodow maa asase.
11 Ye won ne won adehye se Oreb ne
Seeb,
na ye won ahemfo nyinaa se Sebah
ne Salmuna,
12 won a woka se: Momma yemfa Onya-
nkopon afi nni, no.
13 Me Nyankopon, ye won se ahum
a edi kyinhya,
se mframa anim ntetewa.
14 Se ogya hyew kwae na ogyaframa
taforo mmepow ho no,
15 saa ara na fa w'ahum taa won,
na fa wo mframa dennen no yi won
hu.
16 Awurade, ma won ani nwu,
na wommisa wo din akyi kwan.
17 Ma won anim ngu ase na wommo twi
daa,
na wommo adapaa na wonyera,

- 18 na wonhu se wo a wo din de Yahwe
no,
wo nko ara ne osorosoroni, asase
nyinaa so.

84

Onyankopon fi ho anigye

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gatfo nne so.
Kora mma dwom*

- Wo trabea honom ye fe den ara, asafo
Awurade.
2 Me kra ani gyina, eto piti po, Awu-
rade adiwo no nti;
me koma ne me honam di ahurusi
ma Onyankopon teasefo.
3 Nso akasanoma anya odan,
na asomfena anya buw a obetow ne
mma agu mu,—
ene w'aforemuka no, asafo Awurade,
me hene ne me Nyankopon.
4 Nhyira ne won a wote wo fi,
wobeko so ayi wo aye. (Sela)
5 Nhyira ne onipa a n'ahoden wo
wo mu,
na w'atempom wo ne koman.
6 Wotwam nusu bon no mu a,
wodannan no nea mmasu wo,
adonsu nso de nhyira pii kata so.
7 Wontanew fi ahoden mu ko aho-
den mu
bepue Onyankopon anim, Sion.
8 Awurade, asafo Nyankopon, tie me
mpaebɔ,
ye aso, Yakob Nyankopon! (Sela)
9 Yen kyem, Onyankopon, hwe,
na hwe nea woasra no no anim.
10 Na wo fi dakorodi ye sen nna apem.
Mepeme Nyankopon fi nammomnam-
pan mu tra mmom
sen se metra abonefo ntamadan mu.
11 Na owia ne kyem ne Awurade Nya-
nkopon.—
Awurade ma odom ne anuonyam,
omfa papa nkame won a wonam tee
no.
12 Asafo Awurade, nhyira ne onipa
a ode ne ho to wo so.

85

Odum ho adesre

Wode ma dwonkyerefo. Kora mma dwom

- Awurade, woadom w'asase,
wode Yakob nnommum asan aba,

- 2 wode wo man mfomso afiri,
woakata wɔn bɔne nyinaa so.
(Sela).
- 3 Woatwe w'anibere nyinaa,
woadan afi w'abufuw hyewhyew no
mu.
- 4 Yen nkwagye Nyankopɔn, dan yen
bra,
na twa wo bo a ehuru yen no to wo
yam.
- 5 So wo were behow ahye yen akosi
daa a?
Wobetwe w'abufuw mu ako awo
ntoatoaso a edidi so mu?
- 6 So worenzan mma yen nkwa,
na wo man ani nnye wo ho?
- 7 Awurade, ma yenhu w'adɔe,
na fa wo nkwagye ma yen.
- 8 Metie nea Onyankopɔn Awu-
rade beka.
Ampa, ɔka asomdwoesem kyere ne
man ne n'ahotefo;
na mma wɔnnsan nnkɔ nkwaseade
mu.
- 9 Ampa ara, ne nkwagye ben wɔn a
wosuro no,
na anuonyam atra yen asase so.
- 10 Ɔdom ne nokware behyia,
na trennee ne asomdwoe adi mfew-
ano.
- 11 Nokware befifi asase so,
na trennee afi soro ahwe.
- 12 Nso Awurade bɛma papa,
na yen asase bɛma ne nnɔbae.
- 13 Trennee bedi n'anim,
na asi n'anammɔn kwan so.

86

Ahohia kese mu mpaebɔ
Dawid mpaebɔ

- Awurade, brɛ w'aso ase tie me,
na meye mmɔboroni ne hiani.
- 2 Hwe me kra so, na meye ɔhotefo,
wo, me Nyankopɔn, gye w'abofra
a ɔde ne ho tweri wo.
- 3 O Awurade, hu me mmɔbɔ,
na wo na misu mefre wo daa adesae.
- 4 Ma w'akoa kra ani nnye,
na wo, AWurade, na mema me kra
so mema.
- 5 Na wo, Awurade, wuye, na wode firi,
na w'adɔe dɔɔso ma wɔn a wɔfre
wo nyinaa.
- 6 Awurade, ye aso ma me mpaebɔ,
na tie me nkotɔsrɛ nne.

- 7 M'ahohia da mu mefre wo,
na wubegye me so.
- 8 Obiara nte se wo, anyame mu, Awu-
rade,
na biribiara nte se wo nnwuma.
- 9 Amanaman a woyɛ nyinaa beba
abekotow w'anim, Awurade,
na wɔabehye wo din anuonyam.
- 10 Na woyɛ kese, na woyɛ anwonwade,
wo nkutoo ne Nyankopɔn.
- 11 Awurade, kyere me wo kwan,
menantew wo nokware mu,
ka me koma bom ma ensuro wo din.
- 12 O AWurade, me Nyankopɔn,
mede me koma nyinaa mɛda wo ase,
na mahye wo din anuonyam daa,
13 se w'adɔe sɔ wo me so,
na woayi me kra afi asaman bun mu.
- 14 Onyankopɔn, ahantanfo asɔre ahye
me,
na atirimɔdenfo asafo rehwehwe me
kra,
na wɔamfa wo ansi wɔn ani so.
- 15 Na wo, Awurade, woyɛ Onyankopɔn
mmɔborohunufɔ ne ɔdomfo,
wo boasetɔ kye, na w'adɔe ne wo
nokware dɔɔso.
- 16 Dan w'ani kyere me, na dom me,
fa w'ahɔɔden ma w'akoa,
na gye w'afenaa ba nkwa.
- 17 Ye me ho senkyerɛne ma ensi me
yiye,
na m'atamfo nhu, na wɔn ani nwu,
se wo, Awurade, woaboa me akye-
kye me were.

87

Onyankopɔn kurow mufo
Kora mma dwom

- Ne kurow a ɔkyekyee wɔ mmepɔw
kronkron so:
- 2 Awurade dɔ Sion apon sen Jakob
trabea nyinaa.
- 3 Wɔka wo ho anuonyansɛm, Onya-
nkopɔn kurow. (Sela)
- 4 Mɛbɔ Rahab ne Babel din mafra
wɔn a wonim me mu.
Hwe, Filistia ne Tiro ne Etiopia
nso,
nea wɔwoo no wɔ ho no ni.
- 5 Na Sion ho de, wɔbɛka se:
Wɔwoo wɔn nyinaa mmiako mmiako
wɔ ne mu,
na ɔno na ɔma n'ase tim, ɔsoro-
soronni no.

2 Dwom 89, 49.
3 Dwom 6, 2.
11 Dwom 27, 11.

5 Dwom 77, 7.
5 Dwom 86, 15.
15 Ex 34, 6.

8 Dwom 72, 3. — 2 Dwom 18, 20-26.
7 Dwom 50, 15. — 8 Dwom 71, 19.
16 Dwom 116, 16. — 4 Yes 30, 7; Dwom 68, 31.

- 6 Se Awurade kyerew aman din a, obeka se:
 Oyi, wowoo no honom. (Sela)
 7 Na nnwontofa ne asawfo beka se:
 Me mmasu nyinaa wo wo mu.

88

Sohwe kese mu mpaebu

Kora mma dwom a wode ma dwonkyerefo se wonto no "Oyare" nne so. Esrahini Heman nnwenho dwom

- Awurade, me nkwagye Nyankopon, misu mefre, w'anim, awia e anadwo,
 2 ma me mpaebu nnu w'anim, bre w'aso ase ma me nteem.
 3 Na ohaw aye me kra ma, na me nkwa reben asaman.
 4 Wokan me fra won a woko amoa mu mu, maye se obarima a onni oboa bi.
 5 Wotow me akyene awufo mu, se atofa a wode won agu oda mu a wonkae won bio, na wotwa won ahi wo nsam.
 6 Wode me ato amoa donkudonku mu, esum mu, ebun ase tann.
 7 W'abufuhyew hye me so, na woma w'asorokye nyinaa gu me so. (Sela)
 8 Woayi m'amannifo ahi me nkyen ako akyirikyiri, wode me aye won akyide, wotow me mu a meremfi adi.
 9 Amane ama m'aniwa akisa, mefre wo, Awurade, daa adesae, metrew me nsam mekyere wo.
 10 So wobeye anwonwade akyere awufo, anaase asamanfo besore ayi wo aye? (Sela)
 11 So wobeka w'adbe oda mu anaa wo nokwaredi osee amoa mu?
 12 So wobehu w'anwonwade, esum mu, ne wo trenee, awerefiri asase so?
 13 Na me de, wo, Awurade, na misu mefre, na me mpaebu tua wo ahema.
 14 Awurade, aden na wotow me kra kyene, aden nti na wode w'anim hintaw me?
 15 Meye mmaboroni, na mereye mawu fi me mmofraase, wo ho hu akita me, na meto ntintan.
 16 W'abufuw abu afa me so, w'ahiide atware me;

- 17 atwa me ho ahyia te se nsu daa adesae,
 ebom twa me ho dantaban.
 18 Woayi ofofo ne adamfo ahi me nkyen ako akyirikyiri, na me manni ako sum mu.

89

Mpaee a wobo ma Dawid fi (2 Sa 7, 8-16)

Esrhini Etan nnwenho dwom

- Meto Awurade adbe ho dwom daa, mede m'ano meka wo nokwaredi makyere awo ntoatoaso a edidi so;
 2 na meka se: Adbe besi so daa, osoro ho na wode wo nokwaredi atim.
 3 Me ne nea mayi no no apam apam bi, maka ntam makyere m'akoa Dawid:
 4 Mema w'asefo atim akosi daa, na mama w'ahengua asi so akodu awo ntoatoaso a edidi so so. (Sela)
 5 Na osoro yi wo, Awurade, anwonwade aye, ne wo nokware nso wo akronkronfo asafo mu.
 6 Na hena na owo wim a wode no beto Awurade ho, hena na osee Awurade, anyame mma mu?
 7 Onyankopon a ne ho ye hu, kronkronfo guabo kese no mu, na wosuro no sen won a wotwa ne ho asi nyinaa.
 8 Awurade, asafo Nyankopon, hena na ote se wo? Otumfo Yah, wo nokwaredi atwa wo ho ahyia.
 9 Wo na wudi po mpatibiribiriye so, se n'asorokye sore a, wo na wudwudwo ano.
 10 Wo na woabubu Rahab pasaa se ofofo, wode wo tumi nsa abo w'atamfo apansam.
 11 Osoro wo wo, asase nso wo wo; wiase ne ne maye, wo na wohyee ase.
 12 Benkum fam ne nifa fam, wo ara na wobbe, Tabor ne Hermon di wo din mu ahurusi.
 13 Tumi basa wo wo, wo nsa ye den, wama wo nifa so.

7 Dwom 42, 7. 8 Dwom 88, 18; 31, 11; 38, 11. 10 Dwom 6, 5. 18 Dwom 88, 8. —
 3 Dwom 132, 11; Yes 55, 3; Aso 2, 30. 6 Hiob 1, 6. 8 Dwom 115, 3.
 9 Mat 8, 26; Dwom 65, 7. 10 Dwom 87, 4. 11 Dwom 24, 1.

- 14 Trenee ne atemmu ne w'ahengua nnyinaso,
adɔe ne nokware gyina w'anim.
- 15 Nhyira ne ɔman a wonim osebo,
na wonantew wo, Awurade, anim hann mu.
- 16 Wo din mu na won ho besɛpɛw won daa nyinaa,
na wo trenee mu na woama won so.
- 17 Na won ahooɔden ahyehyede ne wo,
na wo dom mu na woama yen aben so.
- 18 Na Awurade na yen kyem wo no,
na Israel kronkronni no na yen hene wo no.
- 19 Da bi wokasae anisoadehu mu kyerɛɛ w'ahotefo sɛ:
Madi maboa ɔbarima bi,
mama obi a woapaw no fi ɔman no mu so.
- 20 Mahu m'akoa Dawid,
mede me ngo kronkron masra no.
- 21 Ɔno na me nsa bema watim,
na me basa nso ahye no den.
- 22 Ɔtamfo bi rensisi no,
na obusuyefo bi renhye no so.
- 23 Na mebubu n'anim ahohiafo,
na mabobo won a wotan no.
- 24 Na me nokwareɔdi ne m'adɔe ne no betra,
na me din mu na wobɛma n'aben so.
- 25 Na mede ne nsa mesi po mu,
na mede ne nifa masi nsubonten so.
- 26 Ɔno de, ɔbefre me sɛ: Wone m'agya,
me Nyankopon ne me nkwagye botan!
- 27 Na me nso mede no meye m'abakan,
asase so ahene mu pumpuni.
- 28 Mɛkora m'adɔe so mama no daa,
na m'apam atim ho ama no.
- 29 Mɛma n'asefo atra ho daa,
ne n'ahengua sɛ ɔsoro nna.
- 30 Sɛ ne mma gyaw me mmara,
na wonnantew m'atemmude mu,
- 31 sɛ wogu m'ahyede ho fi
na wonni me mmaransɛm so a,
- 32 ɛno de mede abaa mɛba mabɛhwe won mmarato,
na mede ɔhaw ahorow mabɛhwe won amumɔye.
- 33 Na m'adɔe de, merenyi mimfi ne ho,
na merenyɛ me nokwareɔdi no ho nsakyinsayam.
- 34 Merengu m'apam ho fi,
na merensakra nea afi m'anom no.
- 35 Maka me kronkronyɛ ho ntam biako,
merenni Dawid huammɔ.
- 36 N'asefo betra ho daa,
na n'agua aye m'anim sɛ owia.
- 37 Ebetim ho sɛ ɔsram daa,
na ɔsoro dansefo no ye ɔnckwafo. (Sela)
- 38 Na wo ankasa de, woatow akylene na aye wo nwini,
na woafa nea woasra no no abufu.
- 39 Woapo w'akoa apam,
woahura n'abotiri ho de ato fam.
- 40 Woadwiriw ne ban nyinaa agu,
woama n'aban akese aye agowagow.
- 41 Won a wotwam ɔkwan no so nyinaa fow no,
wayɛ ahohora ama won a wotete ne ho.
- 42 Woama n'ahohiafo nifa so,
woama n'atamfo nyinaa ani agye.
- 43 Woadan n'afɔa ano nso,
na woamma wannyina ɔsa mu.
- 44 Woama n'anuonyam apa,
na woatow n'agua akyene fam.
- 45 Woatwa ne mmerantebere nna so,
wode aniwu abum no so. (Sela)
- 46 Enkosi da ben, Awurade, na wode wo ho behintaw daa yi
ama w'abufuw adɛw sɛ ogya?
- 47 Kae me nna tiaa a eye!
Ade hunu yi ara nti na wobɔɔ nnipamma nyinaa?
- 48 Ɔbarima ben na ɔte ase a ɔrenhuwu,
na obeyi ne kra afi asaman nsam? (Sela)
- 49 Ehe na wo kan adɔe no wo, Awurade,
nea wokaa ho ntam kyerɛɛ Dawid,
wo nokware mu no?
- 50 Awurade, kae wo nkoa ahohora a efi aman dodow no nyinaa mu a ɛda me koko so no.
- 51 Awurade, w'atamfo bo ahohora,
wɔbo nea woasra no no anammɔn ahohora!
- 52 Nhyira nka Awurade daa. Amen ne Amen.

14 Dwom 97, 2. 18 Dwom 47, 9. 19 Dwom 89, 3; 1 Sa 13, 14. 20 1 Sa 16, 13.
24 1 Sa 2, 10; Dwom 132, 17. 25 Dwom 72, 8. 26 2 Sa 7, 14. 28 Yes 54, 10. 36 Dwom 72, 17.
37 Gen 9, 13. 38 Dwom 44, 9-24; 74; 79. 41 Dwom 80, 12. 46 Dwom 85, 5.
47 Dwom 90, 9-10. 49 Dwom 85, 1. 52 Dwom 41, 13.

NHOMA A ETO SO ANAN

90

*Daa Nyankopon ne yen guankɔbea
Onyankopon nipa Mose mpaebɔ*

- Awurade, wo na woaye yen guankɔbea,
awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Wo de, wonnya nwoo mmepɔw
na wunnya nyii asase ne wiase adi
no,
na wufi tete akyirikyiri
kosi daakye akyirikyiri ye Onyankopon.
- 3 Woma ɔdesani dan mfutuma, na
wuse:
Onipa mma, monsan mmra.
- 4 Na mfrihyia apem ye w'ani so se
nnera da a etwaa mu
ne anadwo mu dasu.
- 5 Woma wɔsen kɔ se sunsuansu,
wɔye ɔdae, anɔpa wɔfɛfɛw se wura,
6 anɔpa eye frɔmfrɔm na efɛfɛw,
anwummere wotwa, na atwintwam.
- 7 Na yɛresa w'abufuw mu,
na yɛahyew w'abufuhyew no ano.
- 8 Wode yen amumɔye asi w'anim,
wode yen kokoam bɔne aba w'anim
hann no mu.
- 9 Na yen nna nyinaa twam kɔ w'abufuw mu,
yɛhwere yen mfe se asutu bi.
- 10 Yen mfrihyam nna, emu wɔ mfe
aduɔson,
na se ɛboro so a, na ɛredu aduɔwɔtwe,
na emu ahoahode ye ɔbre ne ahuhude,
na etwam ntɛmso, na yetu kɔ.
- 11 Hena na ohu w'abufuw ano den a
eye,
ne w'anibere, se wo ho suro te?
- 12 Ma yɛnɛhu yen nna kan se ete,
na yɛanya nyansa koma.
- 13 Awurade, san w'akyi,—
ɛno, da bɛn ara?—
Na ma wo nkoa ade nye wo mmɔbɔ.
- 14 Fa w'adɔe ma yɛmmee nhema,
na yɛadi ahurusi,
na yen ani agye yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ho nsan yen,
se nna a wobɛɛe yen ase wɔ mu
ne mfe a yehuu mu bɔne no.

- 16 Ma w'adwuma nna adi mma wo
nkoa,
na w'anuonyam nna adi wɔn mma
so.
- 17 Na Awurade yen Nyankopon anim-
tew mmra yen so,
na yen nsa ano adwuma no,
ma enye yiye mma yen,
yiwi, yen nsa ano adwuma na ma
enye yiye.

91

ɔsorosoroni no hintabea

- Nea ɔte ɔsorosoroni no hintabea
tra Tweaduampɔn nwini ase.
- 2 Mise Awurade se:
Me guankɔbea ne m'abankɛse, me
Nyankopon
a mede me ho meto wo so.
- 3 Na ɔno na obegye wo afi ofirisumfo
afiri mu
ne owuyare se mu.
- 4 ɔde ne ntakra bɛkata wo so,
na ne ntaban ase na wobɛkɔ akɔdɔ,
ɔkyɛm ne nkatabo ne ne nokware.
- 5 Worensuro anadwo wibɔ,
bɛmma a etu nam awia,
6 ɔyaredɔm a ɛnɛnam sum mu,
nsan yare a ɛse ade awia ketee.
- 7 Apem toto wo nkyɛn na ɔpedu toto
wo nifa a,
wo de, ɛrenka wo.
- 8 W'aniwa nko na wode bɛhwɛ,
na woahu abɔnefo akatua.
- 9 Na wo, Awurade, ne me guan-
kɔbea,
ɔsorosoroni no na wode no aye wo
trabea.
- 10 Bɔne renka wo, na ɔhaw remmen wo
ntamadan.
- 11 Na wahye n'abɔfo ama wo,
se wɔnhwe wo so w'akwan nyinaa
mu.
- 12 Wɔbɛsoa wo wɔn nsam,
na wo nan ampem ɔbo.
- 13 Wobɛnantew gyata ne ahurutoa so,
wubɛtiatia gyataforo ne ɔtweaseɛ
so.
- 14 Na se ɔfam me ho yi, megye no,
mɛma no so, na onim me din.
- 15 Osu frɛ me, na megye no so,
me ne no bɛtra ahohia mu,

3 Skf 1, 4; 12, 7. 4 2 Pe 3, 8. 5 Dwom 102, 11; 103, 15; Hiob 14, 2; Yes 40, 6-7.
10 Skf 1, 3, 8. 12 Dwom 39, 4. — 2 Dwom 18, 2. 3 Dwom 124, 7.
8 Dwom 54, 7. 11 Mat 4, 6. 13 Luk 10, 19.

meyi no na mahye no anuonyam.
 16 Mema wadi nkwa tenten amee,
 na mama wahu me nkwagye.

92

Onyankopon trenee nmiso ho ayeyi

Dwom a woto no homeda

Eye se woda Awurade ase
 na woto dwom ma wo din, osorosoroni,
 2 se woka w'adɔe anɔpa
 ne wo nokwaredi anadwo,
 3 sankuhan du ne benta sanku so,
 sanku ho adwempa dwom mu.
 4 Na wo, Awurade, woma m'ani gye
 wo nneye ho,
 wo nsa ano nnwuma ho na medi
 ahurusi.
 5 Awurade, wo nnwuma sosoe
 den ara,
 w'adwene mu do pii.
 6 Ogyimfo nnim, na okwasea nhu eyi
 mu.
 7 Abonefo fifi se fan,
 na amumoyefo nyinaa si so se nhwi-
 ren a,
 ene se wobesee won korakora.
 8 Na wone nea osorotra wo no daa,
 Awurade.
 9 Na hwe, w'atamfo no, Awu-
 rade,—
 na hwe, w'atamfo besee,
 na wobehwete amumoyefo nyinaa
 mu.
 10 Na woma m'aben so se okoo de,
 wode ngo foforo gu me so.
 11 Na m'aniwa hu nea mepɛ m'atɛwfo
 so,
 na m'aso te nea eye me de,
 abonefo a wosore hye me no ho.
 12 Otreeneni befefew se abe,
 obenyin se Lebanon so kyeneduru.
 13 Won a wotew won Awurade fi no
 befefew yen Nyankopon abangua
 so.
 14 Wobeko so asow aba nkwakoraa
 bere,
 wobeye akese ne fromfrom ara,
 15 na waka akyere se Awurade tee,
 one me botan, na nea entee biara nni
 ne mu.

93

Daa hene

Awurade di hene, ɔde anuonyam
 ahyehye ne ho.
 Awurade ahyehye ne ho, ɔde aho-
 ɔden akyekyere ne ho,
 na wiase tim ho a erenhim.
 2 W'agua tim ho fi tete,
 wowo ho fi daa.
 3 Asuten ama so, Awurade,
 asuten ama won nne so,
 asuten ma won huuye so.
 4 Nea ɔsen nsukese nne,
 nsu a ewo tumi,
 po mu asorokye nne,
 one osoro ho tumfo Awurade
 5 W'adansesem ye nokware pii;
 kronkronye na efata wo fi,
 Awurade, nasanten nyinaa.

94

Onyankopon ye aweredifo

Aweredi Nyankopon, Awurade,
 aweredi Nyankopon, pue.
 2 Asase temmufo, ma wo ho so,
 tua ahokyerefo ka.
 3 Awurade, enkosi da ben na abonefo,
 enkosi da ben na abonefo nni ahu-
 rusi?
 4 Woka ascennennen,
 amumoyefo nyinaa di ahantansɛm.
 5 Wo man de, Awurade, wɔrebɔ no
 pasaa,
 na wɔbre w'agyapade ase.
 6 Wokum okunafo ne ɔho,
 na wodi nyisaa awu;
 7 na woka se: Yah renhu,
 na Yakob Nyankopon remmu.
 8 Oman mu agyimfo, monte ase,
 na mo nkwasea, da ben na mubehu
 de?
 9 Nea ɔtew aso no, so ɔrente asem,
 anaa nea ɔnwenee aniwa no, ɔrenhu
 ade?
 10 Nea ɔtwe amanaman aso no, so
 ɔrentee so,
 nea ɔkyere nnipa nimdee no, ɔno e?
 11 Awurade hu nnipa adwene se eye
 ahuhude.
 12 Nhyira ne onipa a wo, Yah, wotwe
 n'aso,

1 Dwom 147, 1.

3 Dwom 33, 2.

5 Dwom 104, 24; Yes 55, 9.

7 Dwom 37, 2.

8 Dwom 97, 9.

10 Dwom 23, 5.

11 Dwom 91, 8.

12 Dwom 52, 8.

13 Dwom 84, 2.

14 Dwom 1, 3.

15 Deut 32, 4.

1 Ex 15, 18; Dwom 97, 1; 99, 1; 96, 10.

5 Dwom 19, 7-10.

1 Deut 32, 35.

2 Gen 18, 25.

7 Dwom 10, 11.

8 Dwom 92, 6.

9 Ex 4, 11.

11 1 Ko 3, 20.

12 Dwom 19, 11-13; Hiob 5, 17.

- na wufi wo mmara no mu kyerekyere
no,
13 se wobema no nna bone ho abodam
akosi se wobefunu amoa ama obone-
fo.
14 Na Awurade rentow ne man nkyene,
na orennyaw n'agyapade,
15 na atemmu besan ako trenee mu,
na komam teefo nyinaa bedi akyiri.
16 Hena na obesore ne nneboneye-
fo adi asi ama me?
Hena na obegyina ne amumoye fo adi
asi ama me?
17 Se enye Awurade na oye me bofo a,
anka aka kumaa na me kra akotra
kommye mu.
18 Se mise me nan rewatiriw a,
wo, Awurade, w'adce na ewaw me.
19 Me mu dadwen dooso a,
w'awerkyekye gye me kra ani.
20 So amammoe agua a enam mma-
ra so bo mmusu no
ne wo befa ayonko?
21 Wobo otreneeni kra so tukuw,
na wobu mogya a edi bem fo.
22 Nanso Awurade aye me abankese,
na me Nyankopon aye me guanko-
bea botan.
23 Na ode won mmusu abua won atifi,
na won bone nti obeyi won ho;
Awurade, yen Nyankopon beyi won
ho.

95

Momma yensore Awurade

- Mommra mma yento anigye dwom
mma Awurade,
momma yemmo ose mma yen nkwa-
gye botan.
2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,
na yemfa nnwom nni ahurusi mma
no.
3 Na Awurade ye Onyankopon kese
ne ohenkese, anyame nyinaa so.
4 Ne nsam na asase mu ahintade wo,
na mmepow so sransron nso wo no.
5 Ono na epo wo no, na ono na oye,
na asase kesee nso, ne nsa na enwe-
nee.
6 Mommra mma yemmutuw nko-
tow nsore Awurade,
yen yefo anim.
7 Na ono ne yen Nyankopon,
na yen de, yeye n'adidibea nkurofo

- ne ne nsam nguan.
Enne mote ne nne no ei
8 Monnye mo koma dennen se Meriba,
se Masa da no, sare so ho,
9 bere a mo agyanom gyigyee m'ano,
na wosoo me hwee no,
nanso woanya me nnwuma nhui.
10 Mfe aduanan na awo ntoatoaso no
ho yee me ahi,
na mekae se: Oman a wofom komam
ne won.
Na won de, woanhu m'akwan.
11 Na ema mekaa m'abufuw mu ntam,
se worennu me home mu.

96

Asase nyinaa wura no ayeyi

(1 Beresosem 16, 23-33)

- Monto dwom foforo mma Awurade,
asase nyinaa, monto dwom mma
Awurade.
2 Monto dwom mma Awurade,
munhyira ne din,
monka ne nkwaye da biara da.
3 Monka n'anuonyam, amanaman mu,
n'anwonwade, aman nyinaa mu.
4 Na Awurade ye kese, na ose ayeyi se,
ne ho ye hu, anyame nyinaa so,
5 na aman anyame nyinaa ye aboson-
huhuw,
na Awurade mmom na oye osoro.
6 Oharan ne anuonyam wo n'anim,
tumi ne ahoofe wo ne kronkronbea
ho.
7 Aman mmusuakuw, momfa
mma Awurade
momfa anuonyam ne tumi mma
Awurade.
8 Momfa Awurade din anuonyam
mma no,
monsoa ayeyede mmra n'abangua
so.
9 Monsore Awurade, ahokeka kron-
kron mu,
asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim.
10 Monka amanaman mu se, Awurade
di hene,
na wiase tim ho a erenhim,
na obedi aman so, trenee mu.
11 Osoro ani begye na asase ho asan no,
epo ne ne maye beworo.
12 Petee mu ne nea ewom nyinaa bedi
ahurusi,
eno na kwae mu nnua nyinaa beto
ahosan nnwom,

13 Dwom 37, 7. 17 Dwom 115, 17. 19 2 Ko 1, 4-5. — 3 Dwom 96, 4.
7 Dwom 100, 3; Yoh 10, 27-28; Heb 3, 7; 4, 7. 9 Ex 17, 2, 7. 11 Num 14, 22-23. —
1 Dwom 33, 3. 8 Dwom 72, 10. 10 Dwom 93, 1. 11 Dwom 98, 7-9; Yes 49, 13.

- 13 Awurade anim, na ɔreba,
na ɔreba abebu asase aten.
Ɔrebebu wiase aten trenee mu,
ne amanaman, ne nokware mu.

97

Onyankopɔn ahenni wɔ awiei bere no mu

- Awurade di hene, asase ho san no,
nsupɔw bebree no ani gye.
2 Omununkum ne sum atwa ne ho
ahya,
trenee ne atemmu ne n'ahengua
nnyinaso.
3 Ogya di n'anim, na erehyew n'aho-
hiafo hyia.
4 N'anyinam haran wiase,
asase hu, na epopo.
5 Mmepɔw nan se hwɛawa Awurade
anim,
asase nyinaa AWurade anim.
6 Ɔsoro keka ne trenee kyere,
na aman nyinaa hu n'anuonyam.
7 Ahonisomfo, wɔn a wɔde abosonhu-
huw
hyehye wɔn ho no nyinaa ani awu,
mo anyame nyinaa, monkotow no.
8 Sion te, na n'ani gye,
Yuda mmabea ho san wɔn, Awu-
rade, w'atemma nti.
9 Na wo Awurade ne ɔsorosoroni,
asase nyinaa so,
wɔama wo so koraa, anyame nyinaa
so.
10 Mo a modɔ Awurade, munkyi bɔne.
Ɔhwɛ n'ahotefo kra so,
obeyi wɔn aɔ abɔnefo nsam.
11 Wɔde hann agu ama ɔtreneeni,
ne anigye ama koma mu teefo.
12 Treneefo, mo ani nnye Awurade ho,
na munyi ne din kronkron ayɛ.

98

*Awurade reba
Dwom*

- Monto dwom foforo mma Awurade,
na wayɛ anwonwade,
ne nifa ne ne basa kronkron adi nim
ama no.
2 Awurade ama wɔahu ne nkwagye,
wayi ne trenee adi, amanaman anim.
3 Wakae n'adɔe ne ne nokware ama
Israel fi,

asase ano nyinaa ahu yen Nyanko-
pɔn nkwagye.

- 4 Nsase nyinaa, mommɔ ose mma
Awurade,
monteem nni ahurusi nto ayeyi
dwom.
5 Monto dwom mma Awurade, sanku
so,
ɔsanku ne dwonto nne so.
6 Momfa torobento ne mmen nne mmo
ose,
ɔhene Awurade anim.
7 Ma epo ne ne mɔyɛ nworɔ,
wiase ne wɔn a wɔte mu.
8 Ma asu akese mmobɔ nsam,
mmepɔw mmom nni ahurusi,
9 Awurade anim,
na ɔreba abebu asase aten,
obebu wiase aten, trenee mu,
ne amanaman, atentrenee mu.

99

Onyankopɔn kronkron ho ayeyi

- Awurade di hene, aman ho popo;
ɔte Kerubim so, asase him.
2 Awurade yɛ kɛse, Sion,
na wɔama no so, aman nyinaa so.
3 Wobeyi wo din kɛse a ɛho yɛ hu no
ayɛ,—
ɔne kronkron.
4 Ɔhene tumfo a wɔdɔ atemmu,
wo na wubu atentrenee,
Yakob mu atemmu ne trenee, wo na
wubu.
5 Momma Awurade, yen Nyankopɔn,
so,
na monkotow nsɔre, ne nan ase
agua anim,—
ɔhene kronkron.
6 Mose ne Aaron wɔ n'asɔfo mu,
na Samuel wɔ wɔn a wɔbɔ ne din mu,
wɔfrɛɛ Awurade, na ogyee wɔn so.
7 Ɔkasa kyereɛ wɔn omununkum dum
mu,
wodii n'adansesem ne ahyede
a ɔde maa wɔn no so.
8 Awurade, yen Nyankopɔn, wo na
wugyee wɔn so,
woyɛɛ wɔn Onyankopɔn a ɔde fri,
ne wɔn nneyɛɛ so weredifo.
9 Momma Awurade, yen Nyankopɔn,
so,

13 Aso 17, 31. — 1 Dwom 93, 1. 2 Dwom 89, 14. 3 Hab 3, 3-6.
6 Dwom 19, 1. 7 Heb 1, 6. 8 Flp 4, 4-5. 9 Dwom 96, 4. 10 Amos 5, 14-15.
11 Dwom 112, 4. — 1 Dwom 33, 3. 3 Yes 52, 10. 6 Num 23, 21.
7 Dwom 96, 11-13. — 1 Dwom 93, 1; 80, 1. 4 Yes 9, 6. 6 Yer 15, 1.

na monkotow nsore, ne bepɔw kron-
kron so,
na Awurade, yen Nyankopɔn, ne
kronkron.

100

*Momma ose mma Awurade
Aseda dwom*

Asase nyinaa, momma ose mma Awu-
rade.

- 2 Momfa anigye nsom Awurade,
na momfa ahurusi dwom mmra
n'anim.
- 3 Munhu se Awurade ne Nyankopɔn,
ɔno na ɔyee yen, na ɔno na yewɔ no,
yeyɛ ne man ne n'adidibea nguan.
- 4 Momfa aseda nhyen n'aponkese mu,
na momfa ayeyi mmra n'abangua so.
Monna no ase, munhyira ne din.
- 5 Na Awurade ye, n'adɔe wɔ ho daa,
na ne nokwaredi kodu awo ntoa-
toaso nyinaa so.

101

*Ahene nhweso
Dawid dwom*

Meto adɔe ne atemmu ho dwom,
wo, Awurade, na meto dwom mama
wo.

- 2 Mede nimdee mɛfa pɛyɛ kwan so.
Da ben na wobɛba me nkyen?
Mede me koma pɛyɛ mɛnantew me
fi.
- 3 Meremma ahuhusem bi nsi m'ani so,
mikiyi ahohwisɛmdi, ɛremfam me
ho.
- 4 Koma kontɔnkye mpare me,
bɔne rensɔ m'ani.
- 5 Nea ohintaw twiri ne yɔnko no, ɔno
na metwa no;
ahantan ani ne koma a ɛhoran mere-
mpene no.
- 6 M'ani wɔ asase so nokwafo so, se
wɔmmetra me ho;
nea ɔnam pɛyɛ kwan so no, ɔno na
ɔmmesom me.
- 7 Nea otwa nkontompo rentra me dan
mu,
nea ɔkeka atosɛm rennyina m'anim.
- 8 Daa anɔpa metwitwa asase so
abɔnefo nyinaa,
na matu amumɔyɛfo nyinaa mafi
Awurade kurow mu.

102

Nkɔmmɔdi ne anidaso

*Mmɔboroni a ne home tew no a oyi ne nkɔmmɔ gu
Awurade anim no mpaebɔ*

- Awurade, tie me mpaebɔ,
na ma me sufɛ nnu w'anim.
- 2 Nyi w'anim nhintaw me,
da a me ho hia me no, brɛ w'aso ase
ma me,
da a misu mɛfɛ no, ye ntem gye me
so.
- 3 Na me nna hi se owusiw,
na me nnompe adɔ se mukyia.
- 4 Me koma abow na akisa se fan,
na m'ani apa m'aduan di so.
- 5 M'apinisi nne nti me nnompe afom-
fam me werem.
- 6 Mete se sare so pokupoku,
mayɛ se amamfo so patu.
- 7 Misi pe, mete se akasanoma
a ne nko si ɔdan atifi.
- 8 Daa adesae na m'atamfo bɔ me
ahohora,
wɔn a wɔbɔ me so dam de me ye
ntanka.
- 9 Na madi nsɔ se aduan,
na mede osu mafra m'anonne mu.
- 10 Efi w'abufuw ne w'anibere so,
se womaa me so, na woatow me
akyene.
- 11 Me nna te se sunsuma a ɛretwam,
na me de, mikisa se fan.
- 12 Na wo, Awurade de, wowɔ ho daa,
na wo nkae kodu awo ntoatoaso nyi-
naa so.
- 13 Wobɛsɔre abehu Sion mmɔbɔ,
na ɛbere a ɛse se wodom no ni,
na ɛbere no adu.
- 14 Na wo nkoa wɔ n'abo ho koma,
na wɔn yam hyehye wɔn, ne mfutu-
ma ho.
- 15 Na amanaman besuro Awurade din,
na asase so ahene nyinaa asuro
w'anuonyam,
- 16 se Awurade akyekye Sion,
wayi ne ho adi n'anuonyam mu,
- 17 wadan n'ani akyere onnibie mpaebɔ,
na wampo wɔn mpaebɔ.
- 18 Wɔbɛkyerew eyi ama nkyirimma,
na ɔman a wɔbɛbɔ wɔn no beyi Yah
aye,
- 19 se wafi ne soro kronkron ho abre
n'ani ase ahwe fam,
Awurade fi soro na ahwe asase,

- 20 se obetie apokyerɛfo apinisi,
na wasan owu mma;
21 na wɔabɔ Awurade din Sion,
aka n'ayeyi Yerusalem,
22 da a aman bebom aboaboa wɔn ho
ano,
ne ahenni, se wɔbesom Awurade.
23 Wagow me tumi mu ɔkwan mu,
watwa me nna so.
24 Meka se: Me Nyankopɔn, mmu me
nna mu mfa me,—
wo mfe kyɛ kodu awo ntoatoaso
nyinaa so.
25 Tete beeme na wohyɛ asase ase,
na ɔsoro ne wo nsa ano adwuma.
26 Eno de, ebɛsɛ, na wo de, wugyina
hɔ.
Wɔn nyinaa besuw se atade,
wɔbesakra wɔn se atade, na wɔasa-
kra.
27 Na wone wo ara, na wo mfe rensa
da.
28 Wo nkoa mma betra ase,
na wɔn asefo atim w'ananim.

103

Me kra, hyira Awurade!

Dawid de

- Me kra, hyira Awurade,
na me mu ade nyinaa nhyira ne din
kronkron.
2 Me kra, hyira Awurade,
na mma wo werɛ mmfi ne nneyɛ pa
nyinaa.
3 Ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa firi
wo,
na ɔsa wo nyarewa nyinaa.
4 Ogye wo nkwa fi amana mu,
ɔde adɔe ne mmɔborohunu bɔ wo
abotiri.
5 Ɔde adepa hyɛ w'afono ma
ma wo mmerantebere yɛ foforo se
ɔkɔre.
6 Awurade di asentrenee,
na obu aten gye wɔn a wohyɛ wɔn so
nyinaa.
7 Ɔde n'akwan kyere Mose,
ɔmaa Israel mma huu ne nneyɛ.
8 Mmɔborohunufo ne ɔdomfo ne
Awurade,
ne bo kyɛ fuw, na n'adɔe dɔɔso.

- 9 Ɔrenham nkosi daapem,
na ɔrennya yen menasepɔw nkosi
daa.
10 Onsusuw yen bone so ne yen nni,
na ɔnhwe yen mfomso nhyɛ yen anan-
mu.
11 Na se ɔsoro ware sen asase no,
se n'adɔe sɔ, wɔn a wosuro no so ne
no.
12 Se apuei ne atɔe ntam ware no,
se wama yen ne yen mmarato ntam
aware ne no.
13 Se agya yam hyehye no mma ho no,
se Awurade yam ye no wɔn a wosuro
no ho ne no.
14 Na onim yen su, ɔkae se yeye
mfutuma.
15 Ɔdesani de, ne nna te se sare,
ɔye frɔmm se wuram nhwiren.
16 Se mframa bɔ fa no so a, na onni hɔ,
na ne sibe nanim no bio.
17 Na Awurade adɔe fi daa kɔ daa, wɔn
a wosuro no so,
na ne trenee wɔ ho ma mma mma,
18 ma wɔn a wodi n'apam so,
na wɔkae n'ahyɛde se wɔbeyɛ.
19 Awurade de n'agua asi soro,
na n'ahenni di ade nyinaa so.
20 Awurade abɔfo, munhyira no,
mo tumi abran a mudi n'asem so na
mutie ne kasa no.
21 Awurade asafo nyinaa, munhyira no,
n'asomfo a moyɛ nea ɛsɔ n'ani no.
22 Awurade nnwuma nyinaa, munhyira
no,
mmeamma a odi tumi nyinaa.
Me kra, hyira Awurade.

104

Onyankopɔn adebɔ mu ayeyi

(Gen 1)

- Me kra, hyira Awurade.
Awurade, me Nyankopɔn, woso
kese,
woahyɛ ɔharan ne anuonyam.
2 Wufura hann se ntama,
wotɔw ɔsoro mu se ntamadan tam,
3 wode wo mpia sem nsu so,
wode amununkum ye wo teasesɔm,
wode mframa ntaban nennam.
4 Wode mframa ye w'abɔfo,
wode gya a ɛdɛw ye w'asafo.

20 Dwom 79, 11. 22 Dwom 87, 4. 24 Dwom 55, 23. 25 Heb 1, 10-12;
Dwom 90, 2. 26 2 Pe 3, 10. 27 Dwom 102, 12. 28 1 Yoh 2, 17. — 3 Dwom 32, 1.
4 Dwom 5, 12. 5 Yes 40, 31. 7 Ex 33, 13. 8 Ex 34, 6; Dwom 86, 15.
9 Yes 57, 16. 11 Dwom 33, 6. 14 Hiob 10, 9; Gen 2, 7; 3, 19. 15 Dwom 90, 5-6;
1 Pe 1, 24-25. 17 Kwa 3, 22; Luk 1, 50. 20 Dwom 29, 1; Dan 7, 10. 22 Dwom 148. —
4 Heb 1, 7.

- 5 Wode asase atim ne nnyinaso so,
na anhim da biara da.
- 6 Wode ebun kataa so se atade,
nsu gyinaa mmepɔw so,
- 7 w'animka nti eguanguanee,
wo prannaa nne nti na eyee ntem
kɔe,—
- 8 mmepɔw momaa wɔn ho so,—
esen kokɔɔ abon mu,
nea woasiesie ama no hɔ.
- 9 Woatwa ɔhye se ennta,
na ansan ammekata asase so.
- 10 Oyi nsuaniwa, abon mu,
esen nennam mmepɔw ntam,
- 11 Ɛma wuram mmoa nyinaa nom bi,
torɔm de kum wɔn sukɔm.
- 12 Ɛso na wim nnomaa tetee,
nnubaa mu na wofi ma wɔn nne so.
- 13 Ofi ne soro mpia mu gu mmepɔw
so nsu,—
wo nnwuma so aba mee asase.
- 14 Ɔma wura fifi ma aƒieboa,
ne afumduan a onipa ye ho adwuma,
se ɔbema aduan aƒi asase mu.
- 15 Na nsã ama ɔdesani koma ato ne
yam,
na wama ngo aye onipa anim hyee-
hyee,
na aduan awowaw ɔdesani koma.
- 16 Wɔma Awurade nnua nso mee,
Lebanon nkyeneduru a oduae no.
- 17 Ɛhɔ na nnomaa ye wɔn mmerebuw,
asukɔnkɔn wɔ ne fi, ɔpopaw nnua so.
- 18 Mmepɔw atenten ye guankɔbea ma
akakragya,
na abotan ye ma nkukuban.
- 19 Ɔyee ɔsram se enkyere bere mu
nsakrae,
owia nim ne tɔbere.
- 20 Woma sum duru, na ade sa,
eno mu na kwae mu mmoa nyinaa
keka wɔn ho.
- 21 Gyataforo bobom di mmoa akyi,
na wɔkɔpe wɔn aduan, Onyankopɔn
nsam.
- 22 Owia pue a, wɔtwe wɔn ho,
na wobutubutuw wɔn atu mu.
- 23 Onipa fi kɔ n'adwuma
ne ne dwumadi ho kosi anadwofa.
- 24 Awurade, wo nnwuma dɔɔso
den ara,
nyansa mu na woyee ne nyinaa,
w'abɔde ahye asase so ma.
- 25 Ɛpo ni, ɛsɔ, na ɛtrɛw haharaa,

- ɛhɔ na mmoa manyamanya a enni
ano nennamee,
mmoa nketewa ne akese.
- 26 Ɛhɔ na ahyen nennamee,
bonsu a woyee no se ongoru mu no ni.
- 27 Wɔn nyinaa hwe wo kwan
se ma wɔn wɔn aduan, ne bere mu.
- 28 Woma wɔn, na wɔtase,
wubue wo nsam, na adepa mee wɔn.
- 29 Wuhintaw w'ani, na wɔpatuw wu,
wuyi wɔn ahome, na wogyaa mu,
na wɔsan kɔ wɔn mfutuma mu.
- 30 Wosoma w'ahome ba, na wode bɔ
wɔn,
na woma asase ani ye foforo.
- 31 Ma Awurade anuonyam ntra hɔ
daa,
ma Awurade ani nnye ne nnwuma
mu.
- 32 Ɔno na ɔhwe asase na ɛwosow,
ɔka mmepɔw na efi wusiw.
- 33 Mete ase yi, meto dwom mama Awu-
rade,
mewɔ hɔ yi, meto ayeyi dwom
mama me Nyankopɔn.
- 34 Ɔmma m'adwene yi nye no fe,
na me nso m'ani begye Awurade ho.
- 35 Ma nnebɔneyefo nsã, asase so,
na mma abɔnefo nnta hɔ bio.
Me kra, hyira Awurade.
Munyi Awurade aye.

105

Ade a Onyankopɔn ye Israel nkwaɔye ho
(Dwom 78, 1-15; 1 Beresosem 16, 8-22)

- Monna Awurade ase, mommɔ ne din,
momma wonhu ne nneyee, aman mu.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi
dwom mma no,
munnwen n'anwonwade nyinaa ho
nka.
- 3 Momfa ne din kronkron nhyehye mo
ho,
wɔn a wɔhwehwe Awurade no koma
ntɔ wɔn yam.
- 4 Mompe Awurade ne ne tumi akyi
kwan,
monhwehwe n'anim daa yi.
- 5 Monkae n'anwonwade a waye,
n'ahodwiriwde ne n'anom atemmu-
sem no,
- 6 mo, n'akoa Abraham asefo,
Yakob a oyii no no mma.
- 7 Ɔno ne Awurade yen Nyankopɔn,
n'atemma fa asase nyinaa so.

7 Hiob 38, 8-11.

14 Dwom 147, 8.

15 Ate 9, 13; Skf 10, 19.

19 Dwom 19, 6;

74, 16.

27 Dwom 145, 15-16.

29 Gen 3, 19.

32 Dwom 144, 5. —

1 Yes 12, 4.

8 Ɔkae n'apam no de kosi daa,
 asem a ɔhye maa awo ntoatoaso
 apem no,
 9 apam a ɔne Abraham pamee,
 ne ne ntam a ɔkaa Isak no,
 10 na ɔde sii ho maa Yakob se ahyede,
 na ɔde maa Israel se daa apam no,
 11 se: Wo na mede Kanaan asase mema
 wo
 se mo agyapade a wɔkye no hama so.
 12 Ebere a nnipa no ano nnɔso,
 wɔye kakraa bi ne ahɔho wɔ ho,
 13 na wɔnennam fi ɔman mu kɔ ɔman
 mu,
 wofi ahenni bi mu kɔ ɔman foforo bi
 mu no,
 14 wamma obi kwan se ɔnhom wɔn so,
 na wɔn nti ɔkaa ahene anim se:
 15 Monnka me nnipa a wɔasra wɔn no,
 na monnye m'adiyifo bone bi.
 16 Na ɔmaa ɔkɔm baa asase no so,
 obubuu aduan poma nyinaa mu.
 17 Ɔsoma onipa bi dii wɔn anim,
 wɔtɔn Yosef ma ɔkɔyee akɔa.
 18 Wɔde mpokyerɛ miaa ne nan,
 de no too dade [nkɔnsɔnkɔnsɔn] mu,
 19 kosii bere a n'asem baa mu,
 Awurade asem sɔɔ no hwɛe.
 20 Ɔhene soma ma wokotuu no,
 nea odi aman so no ma wɔkɔsan no.
 21 Ɔde no sii ne fi so panyin,
 ne nea ɔwɔ nyinaa sodifo,
 22 se ɔnkyerɛ n'asafohene nea ɔpe,
 na ɔnkyerɛ ne mpanyimfo nyansa.
 23 Enna Israel baa Misraim,
 na Yakob besɔee Ham asase so hɔho.
 24 Na ɔmaa ne man ase fɛee bebree,
 na ɔma wɔyee den sen wɔn ahohiafo.
 25 Ɔdan wɔn koma se wɔntan ne man,
 na wɔmfa anifere nhye ne nkoa so.
 26 Ɔsoma n'akɔa Mose ne Aaron
 a oyii no no.
 27 Woyii ne nsɛnkyerɛne sii wɔn mu,
 ne anwonwade, Ham asase so.
 28 Ɔmaa sum bedurui,
 nanso wɔannwen ne nsɛm ho.
 29 Ɔdannan wɔn nsu mogya,
 na ɔde kum wɔn mpataa.
 30 Wɔn asase dɔɔ mponkyerɛn manya-
 manya
 ma wɔbaa wɔn ahene mpia mu.
 31 Ɔkae, na atɛn bae,
 ntontom baa wɔn asase nyinaa so.
 32 Ɔde amparuwbo yee wɔn suto

ma ogyaframa baa wɔn asase so.
 33 Na ɔbobɔɔ wɔn bobɛ ne wɔn borɔ-
 dɔma,
 na obubuu wɔn asase so nnua.
 34 Ɔkae, na ntuntumme bae,
 ne abirinkran a wɔn dodow nni ano,
 35 na wobedii wɔn asase so ahaba.
 nyinaa,
 na wodii wɔn mfuw so aduan.
 36 Na ɔbobɔɔ wɔn asase so mmakan
 nyinaa,
 wɔn ahɔden nyinaa mma a edi kan.
 37 Na ɔde wɔn ne dwetɛ ne sika fi
 kɔe,
 na mmerɛwni bi nni ne mmusuakuw
 mu.
 38 Wɔn adifi yee Misrifo anigye,
 na wɔn ho hu tɔɔ wɔn so.
 39 Ɔtrew omununkum mu yee nkataso,
 ne ogya, se enye hann anadwo.
 40 Wobisae, na ɔde mmoko bae,
 na ɔde ɔsoro aduan ma wɔmee.
 41 Obuee ɔbotan maa nsu tuei,
 etee nkyerekyerewa so se asubɔn-
 ten.
 42 Na ɔkae n'asem kronkron no,
 ɔkae n'akɔa Abraham,
 43 na oyii ne man ma wɔde abotɔyam fi
 adi,
 ɔmaa wɔn a ɔpaw wɔn no de ahurusi
 kɔe.
 44 Na ɔde amanaman nsase maa wɔn,
 na wodii nkurɔfo adwuma so ade,
 45 se wɔnhwɛ n'ahyede nye,
 na wonni ne mmara so.
 Munyi Awurade ayɛ!

106

Onyankopɔn adɔe ne Israel bonniaye
 (Nkyekyem 1. 47. 48. 1 Beresosem 16, 34-36)

Munyi Awurade ayɛ!
 Monna Awurade ase, na oye,
 na n'adɔe wɔ ho daa.
 2 Hena na obetumi aka Awurade
 mmaninne,
 na wama wɔate n'ayeyi nyinaa?
 3 Nhyira ne wɔn a wokura atemmu
 mu,
 ne nea odi asentreneɛ daa nyinaa.
 4 Awurade, wo man ho anisɔ no mu,
 kae me,
 wo nkwagye mu, bɛhwɛ me,
 5 na minhu wɔn a woapaw wɔn no
 yiyedi,

11 Gen 12, 7.
 20 Gen 41, 14.

14 Gen 12, 17; 20, 3, 7.
 23 Gen 46, 1.

24 Ex 1, 7, 12.

16 Gen 41, 54.

17 Gen 37, 28.

37 Ex 12, 35.

39 Ex 13, 21.

40 Ex 16, 13-15; Yoh 6, 31.

41 Ex 17, 6.

1 Dwom 107, 1; 118, 1; 136, 1.

- na m'ani nnye wo nkurofo no anigye
ho bi,
na mēnew'agyapade nhyehye yen ho.
6 Yene yen agyanom aye bone,
yeafom, yeaye bone kese.
7 Yen agyanom anhu w'anwo-
nwade Misraim,
woankae w'adɔe dodow no,
na wɔtew atua epo ho, mmew po ho.
8 Nanso ne din nti ogyee wɔn,
se ɔbema wɔahu ne mmaninye.
9 Ɖteeteɛɛ mmew po no ma eyowee,
na ɔde wɔn faa abun mu se sare so.
10 Na ogyee wɔn fii okyifo nsam,
na oyii wɔn fii ɔtamfo nsam,
11 na nsu kataa wɔn ahohiafo so,
wɔn mu biako po anka.
12 Enna wogyee ne nsem dii,
wɔtoo n'ayeyi dwom.
13 Wɔn were fii ne nneyee ntem,
wɔantwen n'agynatu.
14 Na wɔn kɔn dɛ ntraso sare so,
na wɔsɔ Onyankopɔn hwɛe nkyere-
kyerewa so.
15 Enna ɔmaa wɔn nea wobisae,
nanso ɔmaa ɔfɔn baa wɔn kra mu.
16 Na wɔn ani beree Mose, nsra no mu,
ne Aaron, Awurade hotefo no.
17 Asase bue menee Datan,
na ekataa Abiram asafo so.
18 Na ogya sɔ kɔkaa wɔn asafo,
ogyafraama taforoo abonefo no.
19 Wɔyɛɛ nantwi ba Horeb,
na wɔkotow ohoni a wogui.
20 Na wɔsakraa wɔn anuonyam
yɛɛ no nantwi a ɔwe wura nseso.
21 Wɔn were fii Nyankopɔn a ogyee wɔn,
ɔyɛɛ nneɛma akese Misraim,
22 ɔyɛɛ anwonwade, Ham asase so,
ne ahude, mmew po ho no.
23 Na ose anka ɔbesse wɔn,
nanso Mose a oyii no no
kogyinaa n'anim siw abu no ano,
se ɔrepam n'abufuw no, na wanseɛ
wɔn.
24 Na wɔtoo asase a eye no ho mpe,
wɔannye n'asem anni.
25 Wonwiinwii wɔn ntamadan mu,
na wɔantie Awurade asem.
26 Enna ɔmaa ne nsa so hyɛɛ wɔn
se ɔbema wɔatoto sare so,
27 na wabɔ wɔn asefo agu amanaman
mu,
na wapansam wɔn, nsase so.
- 28 Na wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho,
na wodii adefunu afɔrebɔde,
29 na wɔde wɔn nneyee yii no ahii,
na owuyare baa wɔn mu.
30 Na Pinehas sɔre gyina patae,
na osoo owuyare no ano.
31 Na wobuu eyi trenɛe maa no
kɔɔ mma mma so kosi daa.
32 Na woyii no abufuw, Meriba nsu
no so,
na wɔn nti ewiee Mose bone.
33 Na wɔhow ne honhom were,
na ɔde n'ano woroo nsem.
34 Wɔankunkum aman a Awurade
kaa wɔn ho asem no,
35 na wɔfrafraa amanaman no mu,
na wosuasuaa wɔn nneyee.
36 Na wɔsom wɔn ahoni,
na edan wɔn afiri.
37 Na wɔde wɔn mmabanin ne wɔn
mmabea
bobɔɔ afɔre maa abosom,
38 na wɔkaa mogya a enni fɔ gui,
wɔn mmabanin ne wɔn mmabea
mogya:
wɔde wɔn bɔɔ afɔre maa Kanaan
ahoni,
ma mogya guu asase no ho fi.
39 Na wɔde wɔn nneyee maa wɔn ho yɛɛ
nwini,
na wɔde wɔn nsennii dan nguaman.
40 Enna Awurade abufuw dew hyɛɛ
ne man,
na okyii n'agyapade.
41 Na ɔde wɔn hyɛɛ amanaman nsa,
na wɔn a wokyi wɔn dii wɔn so.
42 Na wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so,
na wɔbrɛɛ wɔn ase hyɛɛ wɔn nsa ase.
43 Ogyee wɔn mpɛn pii,
na wɔn de, wɔyɛɛ mpi tew atua,
na wɔbrɛɛ wɔn ase wɔn amumɔye
mu.
44 Nanso ɔhwɛɛ wɔn ahohia maa wɔn,
otiee wɔn nkɔmmɔdi no.
45 Na ɔkaɛɛ n'apam maa wɔn,
na n'adɔe dodow nti ɔyɛɛ timmɔbɔ.
46 Na ɔmaa wɔn a wɔfaa wɔn nno-
mmum nyinaa
huu wɔn mmɔbɔ.
47 Gye yen nkwa, Awurade, yen
Nyankopɔn,
na boaboa yen ano fi amanaman mu,
na yenna wo din kronkron no ase,
na yemfa w'ayeyi nhyehye yen ho.

6 Dan 9, 5. 7 Ex 14, 11-12. 12 Ex 15. 14 Num 11, 4-6. 16 Num 16.
19 Ex 32. 20 Rom 1, 23. 21 Deut 32, 18. 23 Hes 13, 5. 24 Num 14, 2-4.
28 Num 25, 3. 31 Gen 15, 6; Num 25, 12. 32 Num 20, 2-13. 34 Deut 7, 1-2;
12, 2-3; Ate 1, 28. 37 Lev 18, 21. 41 Ate 2, 14. 47 Deut 30, 30.

- 48 Nhyira ne Awurade, Israel | nhu ase,
Nyankopɔn | na ma ɔman mū no nyinaa nse se:
fi da a wonnim mfiase kosi da a wo- | Amen. Munyi Awurade aye!

48 Dwom 41, 13.

NHOMA A ETO SO ANUM

107

Wɔn a wɔagye wɔn nkwa no aseda dwom

- Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɔe wɔ hɔ daa.
- 2 Ma wɔn a Awurade agye wɔn nka sa,
wɔn a wɔagye wɔn ahi ahohiafo nsam,
- 3 na waboaboa wɔn ano ahi nsase so,
afi apuei ne atɔe, ahi benkum fam
ne nifa fam.
- 4 Wokyinkyinii sare so,
nkyerekyerewa a eso nni kwan so,
wɔanhu kurow bi antra mu.
- 5 Ɔkɔm dee wɔn, osukɔm dee wɔn,
wɔn kra tɔɔ piti.
- 6 Na wosu frɛe Awurade, wɔn ahohia
mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahokyere mu,
- 7 na ɔde wɔn faa ɔkwantreneɛ so
se wɔnkɔ kurow a wobetumi atra mu
so.
- 8 Wɔnkamfo Awurade, n'adɔe ho,
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,
- 9 se wama ɔkra a ne ho ayow amee,
na ɔde adɛpa ahyɛ ɔkra a ɔkɔm de no
ma.
- 10 Wɔn a wɔtraa sum ne sum kabii
mu,
na wɔkyeree wɔn guu amane ne
dade [nkɔnsɔnkɔnsɔn] mu,
- 11 efise wɔtew Onyankopɔn nsem ho
atua,
na wɔtew ɔsorosoroni no agyina ahi,
- 12 na ɔde ɔhaw brɛe wɔn koma ase,
wɔhwehwee ase a ɔboafɔ bi nni hɔ.
- 13 Na wosu frɛe Awurade, wɔn ahohia
mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahokyere mu.
- 14 Oyii wɔn fii sum ne sum kabii mu,
na obubuu wɔn mpokyere mu.
- 15 Wɔnkamfo Awurade, n'adɔe ho,
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,
- 16 se wabubu kɔbere apon,
na watwitwa adaban mu asinasin.
- 17 Agyennyentwi, wɔn mmarato
kwan
ne wɔn anumɔyɛ nti wohuu amane.
- 18 Wɔn kra kyi aduan nyinaa,
na wɔben owu abobow ano.
- 19 Na wosu frɛe Awurade, wɔn ahohia
mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahokyere mu.
- 20 Ɔmaa n'asem besaa wɔn yare,
na oyii wɔn fii wɔn amoa mu.
- 21 Wɔnkamfo Awurade, n'adɔe ho,
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,
- 22 na wɔmmɔ aseda aforɛ,
na wɔmfa ahurusi dwom nka ne
nneyɛe.
- 23 Wɔn a wosian kɔɔ po so ahyɛn
mu
na wokodii nsu akese mu dwuma no,
- 24 wɔn na wohuu Awurade nneyɛe,
ne n'anwonwade ebun mu,
- 25 na ɔka maa ahum kese tui,
na emomaa n'asorɔkye so.
- 26 Wɔforo kɔɔ soro,
na wosian kɔɔ bun donkudonku mu,
ahohia nti wɔn kra hodwoweɛ.
- 27 Wokyim kɔ bae tɔɔ ntintan se ɔsa-
bofo,
na wɔn nyansa nyinaa sae wɔn tirim.
- 28 Na wosu frɛe Awurade, wɔn ahohia
mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahokyere mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yɛe komm,
na asorɔkye no yɛe konii.
- 30 Na wɔn ani gyei se ano adwo komm,
na ɔde wɔn kɔɔ wɔn agyinae a wɔ-
hwehwe no:
- 31 Wɔnkamfo Awurade, n'adɔe ho,
ne n'anwonwade nnipa mma mu,
- 32 na wɔmma no so, ɔman ahyiae mu,
na wonyi no aye, mpanyimfo guabo
mu.
- 33 Ɔdan asuten ma eye sare,
ne nsuaniwa ma eye nkyerekyere-
wa.
- 34 Asase a eba aduan dan tepa,
wɔn a wɔte so no bɔneyɛ nti.
- 35 Ɔdan sare me eye ɔtare,
ne nkyerekyerewa ma eye nsu aniwa,
- 36 na ɔmaa wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔtraa
hɔ,

1 Dwom 106, 1.
13 Dwom 107, 6.
22 Dwom 50, 14.

6 Dwom 107, 13, 19, 28.
15 Dwom 107, 8.
28 Dwom 107, 6.

8 Dwom 107, 15, 21, 31.
19 Dwom 107, 6.
31 Dwom 107, 8.

9 Luk 1, 53.

- na wokyekyee kurow tra a mu,
37 na woyee mfuw, na wotetew bobe nturo,
 na wonyaa nnobae pii.
38 Na ohyiraa won maa won ase feee bebre,
 na wamma won afeboa so anhuan.
39 Afei won so huane, na wobree won ase,
 efi nhyeso, ohaw ne awerchowhye.
40 Ode animtiaabu gu mmapomma so, na oma wokyini asase fo a okwan nni ho so.
41 Na oma ohiani so fii amanehunu mu, na oye won mmusua se nguankuw.
42 Treneefo behu na won ani agye, na amumoye nyinaa bemua n'ano.
43 Obiara a oye onyansafo no, ma ommu eyinom,
 na ma wonnya Awurade adoe mu ahuye.

108

Adoe ho ayeyi ne oboa ho adesre
 (1-5: Dwom 57, 7-11)

Dawid dwom

- Me koma atim, Onyankopon,
 meto dwom, na mayi aye,
 m'anuonyam na ebeye saa.
2 Benta sanku ne sankuten, nyan,
 menyan adekyeehema.
3 Awurade, meda wo ase, aman mu,
 na meto ayeyi dwom mama wo, aman mu.
4 Na w'adoe so tra osoro,
 na wo nokware du wim tonn.
5 Onyankopon, ma wo ho so tra osoro,
 na ma w'anuonyam so asase nyinaa so.
 (6-13: Dwom 60, 5-12)
6 Nea ebeye na woagye w'adfo nti,
 fa wo nifa gye yen nkwa, na gye me so.
7 Onyankopon akasa ne kronkronye mu;
 medi ahurusi, mekye Sekem mu,
 na masusuw Sukot bon.
8 Gilead wo me, Manase wo me,
 na Ephraim ye me ti so dade kyew,
 Yuda ye m'ahempoma.
9 Moab ye me guasen,
 Edom so na metow me mpaboa magu,

- Filistia so na mebo ose.
10 Hena na ode me beko kurow dennen no mu,
 hena na obegya me ako Edom?
11 Onyankopon, enye wo na woasum yen agu yi,
 na wo, Nyankopon, ne yen dom anko?
12 Beboa yen fi ahohia mu,
 na onipa gye nye ogye bi.
13 Yede Nyankopon na ebeye mmaninne,
 na ono na obetiatia yen ahohiafo so.

109

Atamfo bone no mmue!

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- M'ayeyi Nyankopon, mmua w'ano.
2 Na abonefo ne nkontompofo abue won ano ahye me,
 wode atoro tekrema akeka me ho nsem,
3 na wode nitansam atwa me ho ahyia,
 na wone me di ako kwa.
4 Wotan me de hye me do ananmu,
 na me de, mpae ara na mebo.
5 Na wode bone hye me papa ananmu,
 na wokyi me de hye me do ananmu.
6 Fa obonefo si no so,
 na ma Satan nnyina ne nifa.
7 Wobu no aten a, ma onni fo,
 na ma ne mpaebon nnan no bone.
8 Ma ne nna nsua,
 na ne hwe adwuma no, ma obi mfa.
9 ne mma nye nyisaa,
 na ne yere nnan okunafo,
10 na ne mma nkyinkyin nsresre ade,
 na womfi won amamfo so nkohwehwe aduan.
11 Ma opempensifo nsa nka nea owo nyinaa,
 na ananafo mfow n'adwuma so ade.
12 Mma obiara nnye no adoe,
 na obiara nnon ne nyisaa.
13 Ma wontore n'ase,
 ma won din ngu awo ntoatoaso a edi so yi mu.
14 Wonkae n'agyanom amumoye Awurade anim,
 na ne na bone nso, wommpopa.
15 Entra Awurade anim daa,
 na ontwa won ho nkae mfi asase so.
16 Esiane se wankae se ebeye adoe,
 na otaa onipa mmaboroni ne ohiani

- ne nea ne koma abubu, se obekum wɔn.
- 17 Se ɔdɔɔ nnuabɔ nti, aba no so, se wampɛ nhyira nti, ene no ntam pan.
- 18 Ohyɛɛ nnome se n'atade, na ekɔɔ ne yam se nsu, ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye no se ɔtam a ofura ne abɔso a ɔde kyekyere ne ho daa.
- 20 Eyi ne me ho asempefo akatua a efi Awurade nsam, ne wɔn a wɔka me kra ho asemmone no de.
- 21 Na wo, AWURADE, wo din nti di ma me, na w'adɛ no ye,—yi me!
- 22 Na meye mmɔboroni ne hiani, na me koma apira wo me mu.
- 23 Meko se sunsuma a ɛrekoto, wɔawosow me akyene se ntuntumme.
- 24 Abuada nti me nkotodwe popo, na me honam afɔn, na srade apa mu.
- 25 Na me de, madan ahohora mama wɔn, wɔhwe me a, wɔwosow wɔn ti.
- 26 Boa me, Awurade, me Nyankopɔn, gye me senea w'adɛ te,
- 27 na wonhu se wo nsa ni, se wo, Awurade, na woyɛ.
- 28 Wɔn de, wɔdome, na wo de, wuhyira; wɔsɔre, na wɔn ani wu, na w'akoa de, n'ani gye.
- 29 Me ho asempefo behye aniwu, na wɔafura wɔn ahohora se ntama.
- 30 Mede m'ano mekamfo Awurade pii, meto ayeyi dwom mama no nnipa bebree mu,
- 31 se ogyina ohiani nifa, na ɔregye no afi wɔn a wobu ne kra aten nsam.

110

Ɔsɔfo a odi hene

(Mat 22, 44; Aso 2, 34-35; Heb 1, 13; 5, 6)

Dawid dwom

Awurade asem a osee me wura ni:
Tra me nifa kosi se mede w'atamfo meye wo nan ase ntiaso.

- 2 Wo tumidi poma no, Awurade fi Sion betɛɛ.
“Di hene w'atamfo mfinimfini!”

- 3 Wo man beyi wɔn yam koraa aba, wokoda no, adurade kronkron mu, wo mmerante asafo ba ma wo se obosu fi adekyee yam.
- 4 Awurade aka ntam, na ɔrennu ne ho:
Woyɛ daapem sɔfo, Melkisedek di-bea so.
- 5 Awurade a ɔwɔ wo nifa so no bebobɔ ahene, n'abufuw da no.
- 6 Obedi amanaman mu asem, ɔbɛma afunu ahyɛ ho ma. Ɔbebobɔ ti, asase a ɛtrew so.
- 7 Ɔbenom ɔkwan ho asuten mu nsu, enti na ɔbɛma ne ti so.

111

Onyankopɔn nnepa ho ayeyi

Munyi Awurade ayɛ!

- Mede me koma nyinaa mekamfo Awurade, treneefo guabɔ ne asafo mu.
- 2 Awurade nneyɛe ye akɛse, wɔn a eye wɔn fe nyinaa hwehwe akyi kwan.
- 3 N'adwuma ye nidi ne anuonyam, na ne trenee gyina ho daa.
- 4 Wama wɔakae n'anwonwade, ɔdomfo ne mmɔborohunifo ne Awurade.
- 5 Ɔma wɔn a wosuro no didi mee, ɔkae n'apam daapem.
- 6 Wayi ne nneyɛe tumi akyere ne man de amanaman agyapade ama wɔn.
- 7 Ne nsa ano nneyɛe ye nokware ne atemmu, n'ahyɛde nyinaa tim ho pintinn.
- 8 Etintim ho daa daa, wɔaye no nokware ne tee mu.
- 9 Wasoma ogye abre ne man, wahye n'apam de kosi daa, ne din ye kronkron, na eho ye hu.
- 10 Nyansa mfiase ne Awurade suro, eye nimdee pa ma wɔn a wodi so nyinaa; n'ayeyi gyina ho daa.

112

Onyankopɔn suro mu nhyira

Munyi Awurade ayɛ!

Nhyira ne onipa a osuro Awurade, na onya ne mmara ho anika pii.

18 Num 5, 22. 25 Dwom 22, 7. 28 Mat 5, 11. 29 Dwom 35, 26. —
1 1 Ko 15, 25; Heb 10, 12-13. 2 Dwom 2, 6. 3 Dwom 29, 2. 4 Gen 14, 18-20;
Heb 5, 10; 6, 20; 7, 17, 21. 6 Dwom 2, 2, 5, 9. 7 Flp 2, 8-9. —
2 Dwom 104, 24. 5 Dwom 145, 15. 10 Mmb 1, 7. — 1 Dwom 1, 1.

- 2 N'asefo beye kese asase so, wohyira treneefo awo ntoatoaso.
- 3 Ade ne ahonya wo ne fi, na ne trenee wo ho daa.
- 4 Hann pue sum mu ma nnipa trenee:
one odomfo, mmaborohunufo ne otreneeni.
- 5 Onipa a nye adom na ode fem, esi no yiye,
obewie ne nsem di, atemmu mu.
- 6 Na orenhim da biara da, otreneeni beye daa nkae.
- 7 Akwanmusemmone renyi no hu, ne koma si ho pintinn da Awurade so.
- 8 Ne koma atim, orensuro kosi se obehu nea ope, n'ahohiafo so.
- 9 Otow pete, nye ahiafo yiye; ne trenee wo ho daa,
wobema n'aben so, anuonyam mu.
- 10 Obonefo behu ma aye no ahi, obetwere ne se na wahodwow; abonefo ade a wope beyera.

113

Onyankopon dom ahobrasefo

- Munyi Awurade aye!
Awurade nkoa, munyi aye,
munyi Awurade din aye.
- 2 Momma wonhyira Awurade din mfi nne nkosi daa.
 - 3 Efi owiapuei kopem n'atse, Awurade din se ayeyi.
 - 4 Wama Awurade so amanaman nyinaa so,
n'anuonyam tra osoro.
 - 5 Hena na ote se Awurade yen Nyankopon
a ne trabea wo soro,
 - 6 na obre ne ho ase hwe fam,
osoro ne asase so?
 - 7 Oma obrefo so fi mfutuma mu,
na oma ohiani so fi sumina so,
 - 8 se ode no betra mmapomma nkyen,
ne man mu mmapomma.
 - 9 Oma obaabin nya ofi tra mu,
na nye obaatan a'ani gye.
Munyi Awurade aye!

114

Misraim fi mu anwonwade

- Israel fii Misraim,
na Yakob fifo fii ananafo man mu no,
- 2 Yuda yee ne kronkronbea,
na Israel yee ne tumidibea.
 - 3 Epo hui, na eguane,
 - Yordan san n'akyi.
 - 4 Mmepow huruhuruwii se adwenni-
ni,
na nkoko yee se nguammaa.
 - 5 Epo, den na eye wo na wuguan,
na wo Yordan nso, wosan w'akyi yi?
 - 6 Mo mmepow, se muhuruhuruw se
adwennini,
na mo nkoko, moye se nguammaa yi?
 - 7 Asase, popo Awurade anim,
Yakob Nyankopon anim.
 - 8 Ono na odan obotan ma eyee otare,
na atwerebo yee nsuaniwa.

115

Onyankopon nko na nidi se no

- Enye yen, Awurade, enye yen,
na wo din mmom na fa anuonyam
ma no,
w'adse nti, wo nokware nti.
- 2 Aden na amanaman nka se:
Ehe ara na won Nyankopon wo?
 - 3 Na yen Nyankopon wo osoro,
nea ope nyinaa na nye.
- (4-11: Dwom 135, 15-20)
- 4 Won ahoni ye dwete ne sika,
nnipa nsa ano adwuma.
 - 5 Wowo ano, na wonkasa,
wowa aniwa, na wonhu ade,
 - 6 wowa aso, na wonte asem,
wowa hwene, na wonte hua.
 - 7 Won nsa, womfa nka ade,
won anan, womfa nnantew,
na womfa won menewa nkasa.
 - 8 Won a woye won te se won ara,
obiara a ode ne ho to won so no.
 - 9 Israel, fa wo ho to Awurade so.
Won boa ne won kyem ne no.
 - 10 Aaron fi, momfa mo ho nto Awurade
so.
Won boa ne won kyem ne no.
 - 11 Mo a musuro Awurade, momfa mo
ho nto Awurade so.
Won boa ne won kyem ne no.

2 Mmb 20, 7. 4 Dwom 37, 6. 5 Dwom 41, 1. 8 Dwom 91, 8. 9 2 Ko 9, 9.
10 Dwom 35, 16. — 5 Ex 15, 11; Yes 57, 15. 6 Luk 1, 48. 7 Gen 41, 40-41;
1 Sa 2, 8. 9 Gen 21, 2; 1 Sa 1, 20; 2, 21; Luk 1, 57-58. — 1 Ex 12, 41.
3 Ex 14, 21-22; Yos 3, 13-16. 4 Dwom 68, 8. 7 Ex 19, 18. 8 Ex 17, 6. —
2 Dwom 42, 3. 4 Deut 4, 28; Yes 44, 9-20. 9 Dwom 118, 2. 10 Dwom 118, 3.
11 Dwom 118, 4.

- 12 Awurade akæ yæn, obehyira yæn,
obehyira Israel fi, obehyira Aaron fi,
13 obehyira wæn a wosuro Awurade,
nketewa ne akæse nyinaa.
14 Awurade bæma mo adɔsɔ,
mo ne mo mma.
15 Moye nnipa a wæahyira wæn ama
Awurade,
ɔsoro ne asase yefo no.
16 Ɔsoro ye Awurade soro,
na asase de, ɔde ama nnipa mma.
17 Enye awufo na ebeyi Awurade aye,
na enye wæn a wosian kɔ kommye mu
biara.
18 Na yæn de, yebehhyira Awurade
afi nne akosi daa.
Munyi Awurade aye!

116

Nea wɔagyɛ no nkwa aseda ne ne bɔhyɛ

- Medɔ Awurade sɛ otie me nne
ne me nkotɔsrɛ.
2 Na wabrɛ n'aso ase ama me,
enti mete ase yi, meɔ ne din.
3 Owu nhama kyekyeree me,
na asaman ahohia too me,
mihuu ahoguan ne awerɔhow
4 Na Awurade din na meɔ sɛ:
O Awurade, gye me kra.
5 Ɔdomfoɔ ne ɔtreneeni ne Awurade,
na yæn Nyankopɔn ye mmɔborohunufo.
6 Awurade hwe ayemfo,
miguroe, na ogyee me nkwa.
7 Me kra, san kɔ wo home mu,
na Awurade ne wo adi no yiye.
8 Na woayi me kra afi wu mu,
m'aniwa afi nusu mu,
ne me nan afi asehwe mu.
9 Mɛnantew Awurade anim,
ateasefo asase so.
10 Magye madi, enti na mekae sɛ:
Me de, meye mmɔɔ sɛ!
11 Mekae m'abotu mu sɛ:
Nnipa nyinaa ye atorofɔ.—
12 Den na mede mɛhyɛ Awurade anan
mu,
ne yiye a ɔye me nyinaa ho?
13 Mɛma nkwaye kuruwa so,
na mabɔ Awurade din.
14 Mede m'aboade mɛma Awurade,
ne man nyinaa anim.

- 15 Awurade ahotefo wu de,
ɛbo ye den n'anim.
16 O Awurade, meye w'akoa, meye
w'akoa,
w'afanaa ba, woasan me nhama.
17 Wo na meɔ wo aseda afoɔ,
na mabɔ Awurade din.
18 Mede m'aboade mɛma Awurade,
ne man nyinaa anim,
19 Awurade fi adiwo, wo, Yerusalem,
mfɛnimfɛni.
Munyi Awurade aye!

117

Munyi Nyankopɔn aye

- Amanaman nyinaa, munyi Awurade
aye,
aman nyinaa, monkamfo no.
2 Na n'adɔe sɔ yæn so,
na Awurade nokware wɔ ho daa.
Munyi Awurade aye.

118

Asafo no aseda dwom

- Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɔe wɔ ho daa.
2 Ma Israel nka ɛ:
Yiw n'adɔe wɔ ho daa.
3 Ma Aaron fifo nka ɛ:
Yiw n'adɔe wɔ ho daa.
4 Ma wæn a wosuro Awurade nka ɛ:
Yiw, n'adɔe wɔ ho daa.
5 Mifi ahohia mu mɛfrɛɛ Yah,
na Yah gyee me so, nea ɛho trɛw.
6 Awurade wɔ m'afa, minsuro,
den na onipa betumi aye me?
7 Awurade wɔ m'afa sɛ me boafɔ,
na me nso mehu nea mɛpe m'atamfo
so.
8 Eye sɛ wɔkɔɔ Awurade
sen sɛ wɔde wæn ho bɛto nnipa so.
9 Eye sɛ wɔkɔɔ Awurade
sen sɛ wɔde wæn ho bɛto ahene so.
10 Amanaman nyinaa atwa me ho
ahyia,
Awurade din mu ara na metwitwa
wæn magu.
11 Wɔatwa me ho ahyia awie koraa po,
nanso Awurade din mu ara na
metwitwa wæn magu.
12 Wɔatwa me ho ahyia sɛ nnowa,
wobedum sɛ nsɔe mu gya,

17 Dwom 6, 5; Yes 38, 18. — 3 Dwom 116, 8; 18, 5. 7 Dwom 42, 5.
9 Dwom 27, 13; 56, 13. 10 2 Ko 4, 13. 11 Rom 3, 4. 14 Dwom 22, 25.
15 Dwom 72, 14. — 1 Rom 15, 11. 2 Ex 34, 6. — 1 Dwom 107, 1.
2 Dwom 115, 9-13. 6 Dwom 56, 4; Heb 13, 6. 7 Dwom 54, 7. 9 Dwom 146, 3.
12 Yes 33, 12.

- Awurade din mu ara na metwitwa
wɔn magu.
- 13 Wɔpoo me taw sɛ anka menhwe ase,
na Awurade aboa me.
- 14 M'ahooden ne m'ayeyi dwom ne
Yah,
na wayɛ me nkwagye.
- 15 Osebo ne nim gyigye treneefo nta-
madan mu,
Awurade nifa di abaninsɛm.
- 16 Wɔama Awurade nifa so,
Awurade nifa di abaninsɛm.
- 17 Merenwu, na mmom menya nkwa,
na maka Yah nneyɛɛ makyerɛ.
- 18 Aso na Yah atwe me,
na owu de, wamfa me amma no.
- 19 Munhic trenee aponkese mma
me,
na menhyɛn mu menna Yah ase.
- 20 Awurade ponkese ni,
treneefo bɛhyɛn mu.
- 21 Meda wo ase sɛ woagye me so,
na woayɛ me nkwagye.
- 22 Obo a abantofɔ apa no
abɛyɛ twea bo titiriw.
- 23 Awurade na ɔmaa eyi yɛɛ,
eyɛ nwonwa, yɛn ani so.
- 24 Eyi ne da a Awurade aye,
momma yenni ahurusi,
na yɛn ani nnye wɔ mu.
- 25 O Awurade, gye nkwa ɛ,
o Awurade, ma ensi yiye!
- 26 Nhyira ne nea ɔnam Awurade din
so reba no,
yefi Awurade fi rehyira mo.
- 27 Awurade ne Nyankopɔn, wama
hann ahyerɛn ama yɛn.
Momfa nnubaa ntwaa afahyɛ asefo
no ho nhyia
nkodu afɔremuka no mmen ho.
- 28 Me Nyankopɔn ne wo, na mɛda wo
ase
Me Nyankopɔn ne wo, mɛma wo so.
- 29 Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɔɛ wɔ ho daa.

119

Onyankopɔn mmara ho anigye

(Alef)

- Nhyira ne wɔn a wɔn kwan ye pɛ,
na wɔnam Awurade mmara so.
- 2 Nhyira ne wɔn a wɔhwe n'adanse-
sɛm so,
na wɔde wɔn koma nyinaa di akyiri,

- 3 nso wɔnyɛ amumɔyɛde,
na wɔnam n'akwan so.
- 4 Wo na wode wo nsiesiei ahyɛ yɛn
sɛ yenni so koraa.
- 5 O, sɛ wɔateɛtɛɛ m'akwan,
na midi w'ahyɛde so ɛ!
- 6 Sɛ mehwe wo mmara nsɛm nyinaa
a,
ɛnde anka m'ani renwu.
- 7 Mede koma a ɛtɛɛ mɛda wo ase
sɛ meresua wo trenee atemmude
no.
- 8 Medi w'ahyɛde so,
nnyaw me korakora.

(Bet)

- 9 Ɛden na aberante de bɛtew ne
kwan ho?
Ɛne sɛ ɔhwɛ ne ho so sɛnea wo nsɛm
se.
- 10 Mede me koma nyinaa midi w'akyi,
mma mimmfi wo mmara nsɛm ho
minnkyini.
- 11 Mede wo nsɛm makora me komam,
na manyɛ wo ho bɔne bi.
- 12 Nhyira ne wo, Awurade,
kyerɛkyerɛ me w'ahyɛde.
- 13 Mede m'ano maka w'anom atemmu
nyinaa.
- 14 W'adansesɛm kwan mu na m'ani
gye,
sɛnea egye ahonyade bi ho.
- 15 Meredwen wo nsiesiei ho,
na merehwe w'akwan.
- 16 W'ahyɛde ho na me ho sɛpɛw me,
me werɛ remfi wo nsɛm.

(Gimel)

- 17 Ye w'akoa yiye, na minnya
nkwa,
na madi wo nsɛm so.
- 18 Bue m'aniwa,
na menhwe wo mmara mu anwo-
nwade.
- 19 Meyɛ ɔhɔho asase so,
mfa wo mmara nsɛm nhintaw me.
- 20 Me kra posaw daa nyinaa,
w'atemmu ho anigyina mu.
- 21 Woateɛtɛɛ ahantanfo a wɔadome
wɔn
a wɔfom fi wo mmara nsɛm ho no.
- 22 Yi ahohora ne aniwu fi me so,
na madi w'adansesɛm so.
- 23 Aman mpanyin nso tra ase keka me
ho nsɛm a,

14 Ex 15, 2. 18 2 Ko 6, 9. 21 Dwom 119, 71. 22 Yes 28, 16; Mat 21, 42.
26 Mat 21, 9; 23, 39. — 1 Dwom 1, 1-2; 112, 1. 12 Dwom 119, 26, 64, 68.
16 Dwom 119, 24; Rom 7, 22; Dwom 119, 61. 19 Dwom 39, 12. 21 Deut 27, 26.

- w'akoa bedwen w'ahyede ho.
 24 W'adansesem ye m'adode ara,
 na eye m'agynatufu.
- (Dalet)
- 25 Me kra aka fam,
 ma minnya nkwa, se w'asem te.
 26 Maka m'akwan makyerε, na woagye
 me so,
 ma minsua w'ahyede.
 27 Ma minhu wo nsiesiei kwan mu,
 na minnwen w'anwonwade ho.
 28 Awershow ama me kra anan,
 ma me so, se w'asem te.
 29 Yi atoro kwan fi me ho,
 na fa wo mmara dom me.
 30 Mafa nokwaredi kwan,
 mede w'atemmude magu m'anim.
 31 Matim w'adansesem mu,
 Awurade, mma m'ani nnwu.
 32 Mitu wo mmara nsem kwan so
 mmirika,
 na wotrew me komam.

(He)

- 33 Awurade, kyere me w'ahyede
 kwan,
 na mafa so makosi ase.
 34 Ma minhu mu, na madi wo mmara
 so,
 na mede me koma nyinaa medi so.
 35 Ma memfa wo mmara nsem kwan
 so,
 na eno na eso m'ani.
 36 Kom me koma ko w'adansesem so,
 na enye sikanibere so.
 37 Ma m'ani ntwā adehunu hwe ho,
 ma minnya wo kwan mu nkwa.
 38 Hye w'asem mu den ma w'akoa
 a ode ne ho ama wo suro.
 39 Ma m'ahohora a eye me hu ntwā me
 ho,
 na w'atemmude ye.
 40 Hwe, mafe wo nsiesiei,
 ma minnya wo trenee mu nkwa.

(Waw)

- 41 Awurade, ma w'adde mmra
 mma me,
 ne wo nkwaye, se w'asem te.
 42 Na manya asem bi mabua nea obo
 me ahohora,
 na mede me ho meto w'asem so.
 43 Na nyi nokwasem no mfi m'anom
 koraa,

- na w'atemmude so na m'ani da.
 44 Na medi wo mmara so ara
 daa yi akosi daa ne daapem,
 45 na menantew tãtrãã mu,
 na midi wo nsiesiei akyi.
 46 Na meka w'adanse ho asem, ahene
 anim,
 na m'ani renwu.
 47 Na me ho besepew me wo mmara
 nsem ho,
 na eno na mado no,
 48 na mema me nsa so wo mmara nsem
 a mado no ho,
 na madwen w'ahyede ho.

(Zayin)

- 49 Kae asem a woka kyere w'akoa
 no,
 efise woma mede m'ani metoo so.
 50 Eyi ne m'awerεkyekye m'amane-
 hunu mu,
 efise w'asem ma minya nkwa.
 51 Ahantanfo di me ho few pii,
 nanso mennan mimfi wo mmara ho ε.
 52 Awurade, mekae w'atemma a efi
 teteete no,
 na mekyekye me werε.
 53 Abufuhyew hye me so,
 abonefo a wogyaw wo mmara no nti.
 54 W'ahyede adan me nnwom,
 me hohoyε fi mu.
 55 Awurade, mekae wo din anadwo,
 na midi wo mmara so.
 56 Eyi aye me ade,
 se mikura wo nsiesiei mu ara.

(Het)

- 57 Awurade, me kyefa ne wo,
 maka se medi wo nsem so.
 58 Mede me koma nyinaa masre wo:
 Dom me senea w'asem te.
 59 Meda midwen m'akwan ho,
 na medan me nan mekyere w'adan-
 sesem.
 60 Maye ntem, na mentwentwen me
 nan ase,
 se medi wo mmara nsem so.
 61 Abonefo nhama abobare me ho,
 nanso me werε mfi wo mmara ε.
 62 Mesore odasum meda wo ase,
 wo trenee atemmude ho.
 63 Meye won a wosuro wo nyinaa
 adamfo
 ene won a wodi wo nsiesiei so.

64 Awurade, w'adɔe ahyɛ asase ma,
ma minsua w'ahyɛde.

(Tet)

65 Wo ne w'akoa adi no yiye,
Awurade,
sɛ w'asɛm te.

66 Kyerɛkyerɛ me nhumu pa ne nimdeɛ,
na magye wo mmara nsɛm madi.

67 Wonnya mmrɛɛ me ase no, mefomee,
na afei midi w'asɛm so.

68 Wuye, na woyɛ yiye,
kyerɛkyerɛ me w'ahyɛde.

69 Ahantanfo atoatoa atoro ato me
so,
me de, mede me koma nyinaa miso
wo nsiesiei mu.

70 Wɔn koma apirim sɛ srade,
me de, wo mmara ho na me ho sɛpɛw
me.

71 Eye ma me sɛ wobrɛɛ me ase,
na ama masua w'ahyɛde.

72 W'anom mmara ye ma me
sen sika ne dwetɛ mpem.

(Yod)

73 Wo nsa na eyɛɛ me na esiesiee
me,
ma me nhumu, na minsua wo mmara
nsɛm.

74 Wɔn a wosuro wo behu me na wɔn
ani agye,
na w'asɛm so na m'ani da.

75 Awurade, mahu sɛ w'atɛmmu ye
trenee,
na wode nokwardedi abrɛ me ase.

76 Ma w'adɔe nyɛ me awerɛkyekye ɛ,
sɛnea wokaa w'akoa no.

77 Ma wo mmɔborohunu mmra me so,
na minnya nkwa,
na wo mmara ne m'anika.

78 Ma ahantanfo ani nwu
sɛ wobrɛɛ me ase nkontompo so.
Me de, medwen wo nsiesiei ho.

79 Ma wɔn a wosuro wo nnan mmra me
nkyɛn,
ne wɔn a wonim w'adansesɛm no.

80 Ma me koma nyɛ pɛ, w'ahyɛde mu,
na m'anim angu ase.

(Kaf)

81 Me kra tɔ wo nkwagye ho piti,
w'asɛm so na m'ani da.

82 W'asɛm nti m'ani ayɛ siamoo.
Mise: Da bɛn na wobɛkyekye me
werɛ?

83 Na mayɛ sɛ toa a ɛwɔ wusiw mu,
nanso me werɛ mfi w'ahyɛde.

84 W'akoa nna si ahe?
Da bɛn na wubebu wɔn a wɔtaa me
atɛn?

85 Ahantanfo atutu amoa ama me,
wɔn a wɔntɛ sɛnea wo mmara kyɛrɛ.

86 Wo mmara nsɛm nyinaa ye nokware.
Wɔtaa me nkontompo so,—boa me!

87 Aka kumaa na wɔahyew me awie
asase so,
na me de, minnyaw wo nsiesiei.

88 W'adɔe nti ma minnya nkwa,
na madi w'anom adanse so.

(Lamed)

89 Awurade, w'asɛm wɔ ho daa,
etim ɔsoro.

90 Wo nokwardedi wɔ ho ma awo ntoa-
toaso nyinaa,
woasiesie asase, na egyina ho.

91 Egyina ho nne sɛnea w'ahyɛde te,
na nneɛma nyinaa ye w'asomfo.

92 Sɛ wo mmara anyɛ m'adɔde a,
anka masɛ m'amane mu.

93 Me werɛ remfi wo nsiesiei ara da,
na ɛno so na wonam ma minya nkwa.

94 Meyɛ wo dea, gye me nkwa,
na midi wo nsiesiei akyi.

95 Abɔnefo tɛw me asɛe me.
Me de, m'ani ku w'adansesɛm ho.

96 Mahu pɛyɛ nyinaa awiei,
na wo mmara nsɛm trɛw pii.

(Mem)

97 Medɔ wo mmara den ara!
Ene m'adwene daa adesae.

98 Wo mmara nsɛm ayɛ me onyansafo
asen m'atamfo,
na ɛwɔ me daa.

99 Mewɔ nimdeɛ mesen m'akyɛrɛkye-
refo nyinna,
na w'adansesɛm ne m'adwene.

100 Mihu ade mu mesen mpanyimfo,
na mehwe wo nsiesiei midi so.

101 Misiangka me nan mifi kwammɔne
nyinaa so,
na madi w'asɛm so.

64 Dwom 33, 5.

65 Dwom 119, 17, 41.

67 Dwom 119, 75; Yes 28, 19.

68 Dwom 119, 12.

69 Dwom 119, 78.

70 Dwom 119, 77.

71 Dwom 118, 21.

72 Dwom 19, 10.

75 Dwom 119, 67.

76 Dwom 109, 21.

77 Dwom 119, 143.

78 Dwom 119, 85-86.

83 Dwom 119, 93.

85 Dwom 119, 69.

88 Dwom 119, 149.

89 Yes 40, 8.

92 Dwom 119, 50; Yer 15, 16.

93 Dwom 119, 109.

94 Dwom 119, 45.

97 Dwom 1, 2.

98 Deut 4, 6.

- 102 Memman mimfi w'atemma ho ε,
na wo na woakyerεkyere me.
103 Wo nsεm ye me dodom dε den ara!
Esen sε εwo ye m'anom.
104 Wo nsiesiei mu na minya nhumu,
enti mikyi nkontompo kwan nyinaa.

(Nun)

- 105 W'asεm ye me nan ase kanea,
ne me kwan so hann.
106 Maka ntam, na mema agyina,
sε medi wo trenee atemmude so.
107 Wεabrε me ase dodo,
Awurade, ma minnya nkwa,
sε w'asεm te.
108 Awurade, ma w'ani nso m'anom
ayamyi aforε ε,
na ma minsua w'atemmude.
109 Me kra da me nsam daa,
nanso me were mfi wo mmara.
110 Abonefo asum me afiri,
nanso memfom wo nsiesiei kwan
ho ε.
111 Mafa w'adansesεm mayε m'agya-
pade daa,
na εno na εma me koma ani gye.
112 Makom me koma sε meye w'ahyede
daa
makosi ase.

(Samek)

- 113 Mikyi adwene ntantafo,
na medo wo mmara.
114 Me guankobe ne me kyem ne wo,
m'ani da w'asεm so.
115 Nneboneyεfo, mumfi me so,
na madi me Nyankopon mmara nsεm
so.
116 Wowaw me, sε w'asεm te, na ma-
nya nkwa,
na mma m'ani nnwu, me kwanhwe
mu.
117 So me mu, na manya nkwaye,
na mahwe w'ahyede no daa.
118 Wubu won a wofom w'ahyede so
nyinaa animtiaa;
efise nkontompo nko ne won nsisi.
119 Wuyi asase so abonefo nyinaa ho
sε dadebin,
enti na medo w'adansesεm.
120 Wo ho hu ma me honam popo,
na misuro w'atemmude.

(Ayin)

- 121 Mayε atemmude ne treneede,
nnyaw me mma won a whyε me so.
122 Di agyinam pa ma w'akoa,
mma ahantanfo nnni me amim.
123 M'ani ayε siamoo repe wo nkwaye
ne wo trenee asεm no.
124 Wo ne w'akoa nni no sε w'adε te,
na ma minsua w'ahyede.
125 W'akoa ne me, ma me nhumu,
na minhu w'adansesεm.
126 Bere adu sε Awurade ye biribi,
efise wεatu wo mmara agu.
127 Enti medo wo mmara nsεm
sen sika ne amapa.
128 Enti mibu ade nyinaa mu nsiesiei
nyinaa sε etee,
metan nkontompo kwan nyinaa.

(Pe)

- 129 W'adansesεm ye nwonwa,
enti na me kra di so.
130 Wo nsεm mu bue ma hann,
εma nkwisea hu nyansa.
131 Mibue m'anom haa mepere,
efise m'ani gyinaa wo mmara nsεm.
132 Dan w'ani kyere me, na dom me,
sε woyε ma won a wodo wo din no.
133 Ma m'anammεn ntim w'asεm mu,
na mma amumoyε biara nnni me so.
134 Yi me fi onipa nhyeso mu,
na minni wo nsiesiei so.
135 Ma w'anim nharan w'akoa so,
na ma minsua w'ahyede.
136 Asuten sen m'aniwa mu gu,
efise wonni wo mmara so.

(Sade)

- 137 Otreneeni ne wo, Awurade,
na w'atemmude nso tee.
138 Woahyε w'adansesεm, trenee mu
ne nokwaredi keεe mu.
139 Me mmεdenbo ahew me,
efise m'ahohiafo were afi wo nsεm.
140 W'asεm ye gyenennyenen pii,
na w'akoa do no.
141 Misua, na memfra,
nanso me were mfi wo nsiesiei.
142 Wo trenee ye daa trenee,
na wo mmara ye nokware.
143 Ahohia ne ahoyeraw ato me,
nanso wo mmara nsεm ne m'adode.

103 Dwom 19, 10.

109 Dwom 119, 141.

127 Dwom 19, 10.

141 Dwom 119, 153.

105 2 Pe 1, 19.

113 Dwom 31, 6.

130 Dwom 19, 7.

143 Dwom 119, 174.

107 Dwom 119, 67, 71.

114 Dwom 3, 3.

133 Dwom 17, 5.

108 Dwom 19, 14.

122 Dwom 19, 13.

139 Dwom 69, 9.

144 W'adansesem ye trenee daa,
ma me nhumu, na minnya nkwa.

(Kof)

145 Mede me koma nyinaa misu
mefre:

Gye me so.

Awurade, medi w'ahyede so.

146 Misu mefre wo: Begye me,
na madi w'adansesem so.

147 Mitua ahema meteam,
m'ani da w'asem so.

148 M'aniwa di adasu kan
se medwen w'asem ho.

149 Tie me se w'adde te.

Awurade, ma minnya nkwa se
w'atemmude te.

150 Won a wodi mmusu akyi twiw ben,
wone wo mmara ntam ware.

151 Awurade, wo nso woben,
na wo mmara nsem nyinaa ye no-
kware.

152 Mihuu w'adansesem mu akye,
se woama atim se ensi ho daa.

(Resh)

153 Hwe m'amanehunu, na yi me,
na me were mfi wo mmara.

154 Di m'asem ma me, na gye me,
ma minnya nkwa, se w'asem te.

155 Abonefo ne nkwaye ntam ware,
na wonhwehwe w'ahyede akyi kwan.

156 Wo mmaborohunu dooso, Awu-
rade,
ma minnya nkwa, se w'atemmude
te.

157 M'ataafo ne m'ahohiafo dooso,
nanso mintwiw mimfi w'adansesem
ho e.

158 Mihuu akyipafo nkotompofa a,
won ho ye me nwini,
se wonni w'asem so.

159 Hwe se medo wo nsiesiei, Awurade,
ma minnya nkwa, se w'adde te.

160 W'asem ntoano ye nokware,
na wo trenee atemmu nyinaa wo ho
daa.

(Shin)

161 Aman mpanyin tiw me kwa,
nanso w'asem nko na misuro.

162 M'ani ka w'asem ho
se nea wanya asade pii.

163 Metan atoro, na mikiyi,
wo mmara na medo.

164 Da koro miyi wo aye mpen ason,
wo trenee atemmu ho.

165 Asomdwoe pii wo won a wodo wo
mmara,
na biribi ntoatoa won.

166 Mehwe wo nkwaye kwan, Awu-
rade,
na madi wo mmara nsem so.

167 Me kra di w'adansesem so,
na medo no kese.

168 Midi wo nsiesiei ne w'adansesem
so,
na m'akwan nyinaa wo w'anim.

(Taw)

169 Awurade, ma me nteem nnu
w'anim,

ma me nhumu, se w'asem te.

170 Ma me nkotosre mmra w'anim,
gye me, se w'asem te.

171 M'ano baworo w'ayeyi,
se wokyerakyere me w'ahyede.

172 Me tekrema begye w'asem so,
na wo mmara nsem nyinaa ye trenee.

173 Ma wo nsa mmeboa me,
na wo nsiesiei na mapaw.

174 Mefe wo nkwaye, Awurade,
na wo mmara ne m'adde.

175 Ma me kra ntra ase nyi wo aye,
na w'atemmu mmoa me.

176 Mafom kwan se oguan a wayera,
hwehwe w'akoa,
na me were mfi wo mmara nsem.

120

Nkankansafo

Mforoso dwom

Awurade na m'ahohia mu misu me-
fre no,
na otiee me.

2 Awurade, yi me kra fi atoro ano
fi nnaadaa tekrema mu.

3 Den na omfa mma wo,
na den na omfa nka wo ho,
wo nnaadaa tekrema?

4 Obran agyan hwirenhwiren
ne akase nsramma.

5 Minnie se mabeso Mesek
na matra Kedar ntamadan mu!

6 Me kra ne won a wotan asomdwoe
atra akye dodo.

7 Me de, meye asomdwoeni,
na se mekasa a, won de, wope oko.

147 Dwom 119, 114.

149 Dwom 119, 88, 154, 159.

151 Dwom 119, 86.

153 Dwom 119, 176.

160 Yoh 17, 17.

166 Gen 49, 18.

168 Dwom 18, 21.

172 Dwom 1, 2; Mmb 6, 22.

174 Dwom 119, 16.

176 Yes 53, 6; Dwom 119, 16.

121

*Israel hwɛfo**Mforoso dwom*

- Mema m'ani so makyerɛ mmepɔw no,
 ɛhe na me boa fi bɛba?
 2 Me boa fi Awurade,
 ɔsoro ne asase yɛfo no.
 3 Oremma wo nan nwatiriw,
 nea ɔhwɛ wo no rentɔ nko.
 4 Hwɛ, nea ɔhwɛ Israel no,
 ɔrentɔ nko, na ɔnna.
 5 Awurade ne wo hwɛfo,
 Awurade ne wo nwini, wo nsa nifa
 so.
 6 Owia renhyɛ wo awia,
 na ɔsram rensi wo so anadwo.
 7 Awurade behwɛ wo so, bɔne nyinaa
 ho,
 ɔbehwɛ wo kra so.
 8 Awurade behwɛ w'adifi ne wo fieba
 so
 aɸi sesɛɛ de akosi daa.

122

*Okwantuni anigye ne apɛde**Mforoso dwom. Dawid de*

- M'ani gyei sɛ wosee me sɛ:
 Ma yɛnkɔ Awurade fi.
 2 Yɛn nan begyinaa
 w'aponkɛsɛ mu, Yerusalem.
 3 Yerusalem a wɔakyekye no
 sɛ kurow a ɛtoatoam yiye.
 4 ɛhɔ na mmusuakuw no nantew kɔ,
 Yah mmusuakuw,—
 sɛ wodii Israel adanse no,—
 sɛ wokoyi Awurade din aye.
 5 ɛhɔ na wɔde nkongua sisi maa atemmu,
 Dawid fi nkongua no.
 6 Monsrɛ Yerusalem asomdwoe,—
 ensi w'adɔfo yiye.
 7 Asomdwoe ntra w'afasu mu,
 na yiyedi ntra w'aban mu.
 8 Me nuanom ne me mfɛfo nti
 mɛka ama asomdwoe aba ama wo.
 9 Awurade, yɛn Nyankopɔn, fi nti
 mɛhwɛhwɛ papa mama wo.

123

*Onyankopɔn mu gyidi**Mforoso dwom*

Wo na mema m'ani so mehwe wo,
 wo a wote soro no.

- 2 Hwɛ, senea nkoa ani hwɛ wɔn wura
 nsa ano.
 sɛ afenaa ani hwɛ n'awuraa nsa ano
 no,
 sɛ yɛn ani hwɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn,
 ne no,
 kosi sɛ ɔbedom yɛn.
 3 Dom yɛn, Awurade, bedom yɛn,
 na aniwuhyɛ afono yɛn dodo.
 4 Taamudifo fɛwdi ne ahantanfo aniwuhyɛ
 afono yɛn kra dodo.

124

*Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ ahohia mu**Mforoso dwom. Dawid de*

- Sɛ enyɛ Awurade na ɔwɔ yɛn afa a,—
 ma Israel nka ɛ:
 2 Sɛ enyɛ Awurade na ɔwɔ yɛn afa,
 bere a nnipa sɔrɛ hyɛɛ yɛn no a,
 3 anka wɔn abufuw dɔ hyɛɛ yɛn no,
 wɔamemmene yɛn animono,
 4 anka nsu amene yɛn,
 anka asubɔnten abɔ afa yɛn kra so,
 5 anka nsu a ɛyɛ ahantan
 abɔ afa yɛn kra so.
 6 Nhyira ne Awurade
 a wamfa yɛn anyɛ hanam amma wɔn
 sɛ.
 7 Yɛn kra aguan sɛ anomaa
 aɸi afirisumfo afiri mu,
 afiri no abu,
 na yɛn de, yeaguan.
 8 Yɛn boa wɔ Awurade
 a ɔyɛɛ ɔsoro ne asase no din mu.

125

*Israel guankɔbea**Mforoso dwom*

- Wɔn a wɔde wɔn ho to Awurade so no
 te sɛ Sion bepɔw,
 entwiw, na esi hɔ daa.
 2 Yerusalem, mmepɔw atwa ho ahya,
 saa ara na Awurade atwa ne man ho
 ahya
 fi sesɛɛ de kosi daa.
 3 Na bɔne ahempoma rentra treneefo
 kyɛfa so,
 na treneefo antɛɛ wɔn nsa anso
 amumɔyɛ mu.
 4 Awurade, ye wɔn a woye no
 yiye,
 ne wɔn a woteɛ, wɔn koma mu.

5 Na wɔn a wɔman kɔ wɔn akwan
kontɔnkɔye so de,
Awurade de wɔn befra amumɔyefo
akɔ.
Asomdwoe mmra Israel so.

126

*Wɔn a wɔde nusu gu de ahurusi betwa
Mforoso dwom*

Bere a Awurade de Sion nnommm
san bae no,
yeyee se adaesofo.
2 Eno na ɔserew hyee yen anom ma,
na anigye dwom hyee yen tekrema so
ma.
Eno na wɔkae, amanaman mu, se:
Awurade aye ade kese ama wɔn.
3 Awurade aye ade kese ama yen,
yen ani agye.
4 Awurade, fa yen nnommm san
bra
se nifa fam asase so asuten.
5 Wɔn a wɔde nusu gu
de ahurusi betwa.
6 ɔde nusu nennam kura aba a wogu,
ɔde ahurusi kura n'afiafi beba.

127

*Awurade nhyira ne ade kese
Mforoso dwom. Salomo de*

Se Awurade ansi dan no a,
wɔn a wosi ye ho adwuma kwa.
Se Awurade anwen kurow no a,
ɔwemfo si ho pe kwa.
2 ɔkwa ara na mutua ahema sore kye
asetra
di ɔbre aduan.
ɔde saa ara ma ne dofo wɔ nna mu.
3 Hwe, Awurade agyapade ne
mmabanin,
na yafunu mu aba ye akatua.
4 Se ɔbran nsam bemma te no,
se mmeranteberem mmabanin te ne
no.
5 Nhyira ne ɔbarima a wɔahye n'agyan
kotoku ma,
wone atamfo di, kurow pon mu a,
wɔn ani renwu.

128

*Ofie ahoto
Mforoso dwom*

Nhyira ne obiara a osuro Awurade,
na ofa n'akwan so.

2 Na wubedi wo nsa ano adwuma,
nhyira ne wo, na ebese wo yiye.
3 Wo yere ye se obobe a esow, wo fi
mpia mu,
wo mma ye se ngodua
a wɔatetew atwa wo pon ho ahyia.
4 Hwe, se wohyira onipa
a osuro Awurade ni.
5 Awurade mfi Sion nhyira wo,
na hu Yerusalem papa wo nkwa nna
nyinaa,
6 na hu wo mma mma.
Asomdwoe mmra Israel so.

129

*Amanehunu a aba atwam
Mforoso dwom*

Wɔahiahia me ho pii fi me mmo-
fraase,—
ma Israel nka e,—
2 wɔahiahia me ho pii fi me mmo-
fraase,
nanso wɔantumi me.
3 Fentemfo afentem m'akyi,
wɔama wɔn akã awoware.
4 Awurade tes,
watwitwa abonefo hama mu.
5 Ma wɔn ani nwu
na wɔnsan wɔn akyi,
wɔn a wɔtan Sion nyinaa.
6 Ma wɔnye se adan atifi wura
a ennya mfefewee na ehyew,
7 enhye otwitwafo nsa
anaa ɔkyekyefo basa mu ma,
8 na wɔn a wotwam nka se:
Awurade nhyira mmra mo so,
yehyira mo Awurade din mu.

130

*Amanehunu kese mu mpaebɔ
Mforoso dwom*

Mifi abun kuronkuron mu mefre wo,
Awurade.
2 AWurade, tie me nne,
wen w'aso tie me nkotɔsrɛ.
3 Yah, se wudi amumɔyede akyi a,
AWurade, hena na anka obegyina?
4 Na wo na fafiri wɔ wo fam,
na wɔasuro wo.
5 Mehwe Awurade kwan,
me kra rehwe ɔkwan,
na n'asem so na m'ani da.

5 Gal 6, 16. — 1 Dwom 14, 7. 5 Mat 5, 4. 6 Yes 35, 10. — 2 Mmb 10, 22.
3 Gen 33, 5; Dwom 123, 3-4. — 3 Dwom 127, 3. 6 Dwom 125, 5. —
3 Yes 50, 6; 51, 23. 8 Rut 2, 4. — 1 Dwom 69, 2. 3 Dwom 19, 12.
4 Yes 55, 7; Rom 6, 1-2.

- 6 Me kra twen AWurade sen awemfo a wotwen adekyee,—
sen awemfo a wotwen adekyee.
7 Israel, ma w'ani nna Awurade so,
na Awurade fam na adɔe wɔ,
na ogye a ɛdɔso wɔ ne nsam.
8 Ono na obegye Israel
afi n'amumoye nyinaa mu.

131

Akobrease ne abotryam
Mforoso dwom. Dawid de

- Awurade, me koma nye kwasiare,
na m'ani ntra ne nton,
na menye apɔmpɔmpɛ,
na menhwehwe anwonwade a ekyen
me.
2 Ampa, madwudwo me kra mama aye
komm;
se ɔba a wɔatwa no nufu a ɔwɔ ne nã
ho,
se ɔba a wɔatwa no nufu
na me kra nso wɔ me ho.
3 Israel, ma w'ani nna Awurade so
mfi sesɛ nkosi daa.

132

Mpaɛ a Dawid nti wɔbɔ ma Sion
Mforoso dwom

- Awurade, kae Dawid bre nyinaa ma
no,
2 senea ɔkaa Awurade ntam
na ɔhyɛ Yakob tumfoɔ no bɔ se:
3 Merenkɔ me fi ntamadan mu,
meremforo me mpa so mpikyi,
4 meremma m'aniwa nna,
m'anisuatɛtɛ rentɔ nko
5 kosi se menya baabi mama Awu-
rade,
trabea bi ama Yakob tumfoɔ no
ansa.
6 Hwe, yekotee wɔ Efrata,
yekohui wɔ kwae asase so
7 Momma yenkɔ ne trabea
nkɔkotow ne nan ntiaso anim ɛ.
8 Awurade, sore kɔ wo home mu,
wo ne wo tumi adaka no.
9 Ma w'asofo nhyɛ trenee,
na ma w'ahotefo nni ahurusi.
10 Esiane w'akoa Dawid nti,
nnan nea woasra no no ani.
11 Awurade aka Dawid ntam no-
kwarem a onnan ani:

- Mede wo yafumma mu bi matra
w'agua so mama wo.
12 Se wo mma di m'apam ne m'adanse
a mekyerekyere won no so a,
won mma nso betra w'agua so daa.
13 Na Awurade apaw Sion,
wape ho de aye ne trabea.
14 Eyi ne me homebea daapem,
sha na metra, na mepɛ ha.
15 Mede nhyira mehyira n'adidide,
mema n'ahohiafo aduan adi amee.
16 Na mede nkwagye mehyɛ n'asofo,
na n'ahotefo beto ahurusi dwom.
17 Eho na mema aben afi ama Dawid,
masiesie okanea mama nea masra no
no.
18 Mehyɛ n'atamfo aniwu,
na ono de, n'ahenkysw behyerɛn n'a-
tifi.

133

Anuanom biakoyɛ mu nhyira
Mforoso dwom. Dawid de

- Hwe oye a eye ne fe a eye
se anuanom bom tra faako.
2 Ete se mpampam ngo pa
a esian gu bogyese mu,
Aaron bogyese mu,
esian fa ne ntade mmuano so.
3 Ete se Hermon bosu
a esian gu Sion mmepɔw so:
na eho na Awurade ahyɛ nhyira,
nkwa de kosi daa.

134

Asrefi anadwo dwom
Mforoso dwom

- Hwe, mo Awurade nkoa
a mugyina Awurade fi anadwo no,
munhyira Awurade.
2 Mommoma mo nsa so nkyere kron-
kronbea ho,
na munhyira Awurade.
3 Awurade a ɔyɛ ɔsoro ne asase no
mfi Sion nhyira wo.

135

Onyankopɔn tumi ne ahoni mmerɔwe

- Munyi Awurade aye.
Munyi Awurade din aye,
Awurade nkoa, munyi no aye,
2 mo a mugyina Awurade fi,
yen Nyankopɔn fi adiwo.

- 3 Munyi Awurade aye, na Awurade ye, monto dwom mma ne din, na eye de.
- 4 Na Yah apaw Yakob afa, ɔde Israel aye ne de.
- 5 Na me de, minim se Awurade sɔ, na yen wura sen anyame nyinaa.
- 6 Biribiara a Awurade pe no, ɔye, ɔsoro ne fam, epo ne abun nyinaa mu.
- 7 Ɔma amununkum fi asase ano ba, ɔye anyinam ma osuto, oyi mframa fi ne korabea.
- 8 Okum Misraim mmakan fi nnipa so kosii mmoa so.
- 9 Ɔmaa nsenkyerenne ne anwonwade baa wo, Misraim, mfinimfina, Farao ne ne nkoa nyinaa so.
- 10 Ɔbobɔɔ amanaman pii, na okum ahene atumfo:
- 11 Amorifo hene Sihon, ne Basan hene Og, ne Kanaan ahenni nyinaa,
- 12 na ɔde won asase mae se agyapade, ɔde yee ne man Israel agyapade.
- 13 Awurade, wo din wo ho daa, Awurade, wo nkae tra awo ntoatoaso nyinaa so.
- 14 Na Awurade bebu ne man aten, na obenu ne ho ne nkoa ho.

(15-20: Dwom 115, 4-11)

- 15 Amanaman ahoni ye dwete ne sika, nnipa nsa ano nnwuma.
- 16 Wɔwɔ ano, na wonkasa, wɔwɔ aniwa, na wonhu ade,
- 17 wɔwɔ aso, na wonte asem, nso ɔhome biara nni won anom.
- 18 Won a wɔye won beye se won ara, obiara a ɔde ne ho to won so no.
- 19 Israel fifo, munhyira Awurade, Aaron fifo, munhyira Awurade.
- 20 Lewi fifo, munhyira Awurade, mo Awurade aferefo, munhyira Awurade.
- 21 Womfi Sion nhyira Awurade a ɔte Yerusalem no, munyi Awurade aye.

136

Onyankopon anuonyam wo abode ne abakɔsem mu
 Monna Awurade ase, na oye,
 na n'adɔe wo ho daa.

- 2 Monna anyame mu Nyankopon ase, na n'adɔe wo ho daa.
- 3 Monna awuranom mu owura no ase, na n'adɔe wo ho daa.
- 4 Nea ne nko ye anwonwade akese, na n'adɔe wo ho daa.
- 5 Nea ɔde nhumu yee ɔsoro no, na n'adɔe wo ho daa.
- 6 Nea ɔde asase trɛw nsu so no, na n'adɔe wo ho daa.
- 7 Nea ɔyee akanea akese, na n'adɔe wo ho daa.
- 8 Owia, se enni adekyee so, na n'adɔe wo ho daa.
- 9 Ɔsram ne nsoromma, se enni anadwo so, na n'adɔe wo ho daa.
- 10 Nea ɔbobɔɔ Misrifo, won mmakan mu, na n'adɔe wo ho daa.
- 11 Na oyii Israel fii won mu no, na n'adɔe wo ho daa.
- 12 Ɔde nsa a eye den ne basa a wateem na eyii won, na n'adɔe wo ho daa.
- 13 Nea otwitwaa mmew po mu asinasin, na n'adɔe wo ho daa.
- 14 Na ɔde Israel faa mu, na n'adɔe wo ho daa.
- 15 Na ɔkaa Farao ne ne dom guu mmew po mu, na n'adɔe wo ho daa.
- 16 Nea ogyaa ne man sare so, na n'adɔe wo ho daa.
- 17 Nea ɔbobɔɔ ahemfo akese, na n'adɔe wo ho daa.
- 18 Na okunkum ahene anuonyamfo, na n'adɔe wo ho daa.
- 19 Amorifo hene Sihon, na n'adɔe wo ho daa.
- 20 Ne Basan hene Og, na n'adɔe wo ho daa.
- 21 Na ɔde won asase mae se agyapade, na n'adɔe wo ho daa.
- 22 Ɔde yee n'akɔa Israel agyapade, na n'adɔe wo ho daa.
- 23 Nea ɔkae yen yen ahobrease mu, na n'adɔe wo ho daa.
- 24 Na ogyee yen fii yen ahohiafo nsam, na n'adɔe wo ho daa.
- 25 Ɔma ɔhonam nyinaa aduan, na n'adɔe wo ho daa.

4 Ex 19, 5-6; Deut 7, 6.

5 Dwom 86, 8.

7 Yer 10, 13.

8 Ex 12, 29.

9 Dwom 78, 43-52.

11 Num 21, 21-35.

12 Yos 12.

13 Dwom 102, 12.

14 Deut 32, 36, 43.

19 Dwom 118, 2-4.

1 Dwom 106, 1.

7 Gen 1, 14-18.

10 Dwom 78, 51; 135, 8-12.

25 Dwom 145, 15.

26 Monna ɔsoro Nyankopɔn ase,
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

137

Babel nsubɔnten ho sufɛ

Babel nsubɔnten ho,
ɛhɔ na yetrae na yesui
sɛ yɛkae Sion.

- 2 ɛhɔ nsukɔn so nnua no so
na yɛde yen asanku sensenee.
- 3 Na ɛhɔ na yen nnommumfafo bisaa
yen nnwom bi,
na yen ahawfo pepɛe yen hɔ anigye
sɛ:
- Monto Sion dwom bi nkyere yen.
- 4 ɛbɛye den na yɛbɛto Awurade
dwom,
ananafo asase so?
- 5 Yerusalem, sɛ me werɛ fi wo a,
ma me nifa werɛ mfi ne ho kekã.
- 6 Sɛ mankae wo a, ma me tekrema
mfam me dodom,
sɛ mammu Yerusalem ankyen m'a-
nigye nyinaa a. . . !
- 7 Awurade, kae Yerusalem da no
ma Edom mma,
sɛ wcsee sɛ: Munnwiriw,
munnwiriw nkosi ne nhyɛase so!
- 8 Babel babea a wɔaye wo pasaa,
nhyira ne nea ɔhye wo ananmu,
senea wode yɛe yen no.
- 9 Nhyira ne nea oso wo nkokoaa mu
pempem ɔbotan.

138

*Onyankopɔn adɔe ne ne nokwareɔi so aseda
Dawid de*

- Mede me koma nyinaa mɛda wo ase,
anyame no anim meto wo dwom.
- 2 Mɛkotow makyere w'asɔrefi kron-
kron no,
na mada wo din ase,
w'adɔe ne wo nokware so,
sɛ woama w'asɛm asɔ atra wo din
nyinaa.
- 3 Da a misu mɛfrɛe no, wugyee me so,
wohyɛe me baninha ma me kra nyaa
ahɔɔden.
- 4 Awurade, asase so ahene nyinaa
beda wo ase,
sɛ wɔate w'anom nsem.
- 5 Na wɔbɛto Awurade akwan ho
dwom,

sɛ Awurade anuonyam yɛ kese.

6 Na Awurade wɔ ɔsorosoro, na ɔhwe
ahobreasefo,
na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ akyi-
rikyiri.

- 7 Menam ahohia mu a, woma me
nkwa,
wotee wo nsa, m'atamfo abufuw so,
na wo nifa gye me.
- 8 Awurade bewie di ama me,
Awurade, w'adɔe wɔ hɔ daa,
wo nsa ano adwuma no, worennyaw
no hɔ.

139

Onyankopɔn yɛ honhom

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Awurade, wohwehwe me mu, na
wuhu me.
- 2 Wo na wunim m'asetra ne me sɔre,
wuhu m'adwenem akyirikyiri.
- 3 Wopɛe me nantew ne me nna mu,
na wunim m'akwan nyinaa mu yiye.
- 4 Na asem biara nni me tekrema so
gye nea wo, Awurade, wunim ne
nyinaa.
- 5 Woaka me ahyɛm, m'akyi ne m'anim,
na wode wo nsa ato me so.
- 6 Saa nimdee yi yɛ me nwonwa dodo,
ɛkɔ soro dodo, mintumi koraa.
- 7 ɛhe na mɛfi wo honhom no anim
maguan makɔ?
Na ɛhe na mɛfi w'anim maguan
makɔ?
- 8 Sɛ mɛforo soro a, wowɔ hɔ,
na mɛkɔsɛw me ketɛ asaman a,
wuni!
- 9 Sɛ mɛfa adekyee ntaban mitu
mɛkɔtra po akyi nohɔ a,
10 ɛhɔ nso na wo nsa bekɔ akogya me,
na wo nifa beso me mu.
- 11 Na sɛ mise: Esum nko mmekata me
so,
na me ho hann nnan anadwo a,
12 esum nso nnuru sum mma wo,
na anadwo haran sɛ awia,
esum ne hann yɛ wo pɛ.
- 13 Na wo na wobɔɔ m'asaabo,
wonwenee me, me nã yam.
- 14 Meda wo ase sɛ woyɛe me ma ɛye hu
ne nwonwa;
wo nneyɛe yɛ nwonwa, na me kra
nim saa yiye.
- 15 Me nnompe ahintaw wo, bere a
woyɛe me ahintawee mu

5 Yer 51, 50.

4 Yes 2, 3.

2 Yer 17, 10.

7 Dwom 79, 12; Oba 10-15.

6 Dwom 113, 5.

8 Amos 9, 2.

8 Flp 1, 6.

9 Yona 1, 3.

9 Yes 13, 16. — 2 Dwom 26, 8.

— 1 Dwom 139, 23; 7, 9.

11 Hiob 34, 22.

12 Yak 1, 17.

- na wɔnwenee me, asase mu tɔnn no.
 16 Meɣe mogya tɔw nko no, w'aniwa huu me, na wo nhoma mu wɔakyerew ne nyinaa, nna a wɔahye asie na emu biako pe nnya mmae no.
 17 Na me de, Onyankopɔn, w'adwene bo ye me den den ara! Edɔɔso den ara!
 18 Sɛ merekan a, edɔɔso sen nhwea, minyan a, meda so mewɔ wo ho ara.
 19 Onyankopɔn, sɛ wubekum ɔbɔnefo, na mogyapɛfo afi me so akɔ ɛ!
 20 Wɔn a wɔkasa tia wo mmusu mu ne w'atamfo a wɔbɔ wo din ahuhude mu no.
 21 Awurade, wɔn a wɔtan wo no, mentan wɔn anaa? Na wɔn a wɔsɔre hyɛ wo no, me were nhow wɔn anaa?
 22 Mede ɔtan pa metan wɔn, mibu wɔn m'atamfo.
 23 Onyankopɔn, hwehwe me mu, na hu me koma, sɔ me hwe, na hu m'adwene,
 24 na hwe sɛ amane kwan bi wɔ me hɔ, na gya me kɔ daa kwan so!

140

Atamfo nkɔnkɔnsafo

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Awurade, yi me fi onipa bɔne nsam, bɔ me ho ban, ɔbarima kokobirifo ho.
 2 Wɔn na wodwen komam bɔne, daa nyinaa wɔka ɔko.
 3 Wɔsew wɔn tɛkrema ano sɛ ɔwɔ, ahurutoa bɔre wɔ wɔn se ano. (Sela)
 4 Awurade, hwe me so fi ɔbɔnefo nsam, bɔ me ho ban, ɔbarima kokobirifo ho, na wɔabɔ wɔn tirim pɔw sɛ wobebu-tuw m'anammɔn.
 5 Ahantanfo de afiri ne nhama ato hɔ ama me, wɔasum me nsemma ɔkwankyen, wɔasum me apa. (Sela)
 6 Miseen Awurade sɛ: Wone me Nyankopɔn, Awurade, ye aso ma me nkotɔsrɛ nne.

- 7 AWURADE ne me nkwagye aho-ɔden, wokataa me ti so koda.
 8 Awurade, mma ɔbɔnefo nea ɔpɛ, mma n'agyina no nnkɔ so, na wɔamma wɔn ho so. (Sela)
 9 Wɔn a wotwa me ho hyia de, ma wɔn anom mmusu mmua wɔn atifi.
 10 Ma nsramma ngu wɔn so, ma wɔmfa wɔn ngu ogya mu, aku donkudonku mu a wɔrensɔre bio.
 11 Mma ɔtekremafo nntim asase so, ɔkokobirifo, ma bɔne ntiw no yere-dɛdɛ.
 12 Minim sɛ Awurade bedi mmɔboroni asem, obebu aten ama ahiafo.
 13 Ampa, treneefo beda wo din ase, teefo betra w'anim.

141

Nkwagye ho adesre

Dawid dwom

- Awurade, misu mɛfrɛ wo, ye ntem ma me; sɛ misu mɛfrɛ wo a, ye aso ma me.
 2 Ma me mpaebɔ mmesi w'anim sɛ ohuam, me nsa soma sɛ anwummere aye-yɛde.
 3 Awurade, fa ɔwen bewen m'ano, na hwe m'anofafa pon ano.
 4 Nkom me koma nkɔ asemmɔne ho, sɛ me ne nnipa amumɔyɛfo bedi nsem-mɔne, na mma mennka wɔn adɔkɔdɔkɔde bi mennhwe.
 5 Ma ɔtreneeni mmɔ me na ɔnka m'anim adɔe so, eye tiri so ngo a me ti rempo, na me mpaebɔ ara na ɛda so hyia wɔn asemmɔne.
 6 Wosum wɔn atemmufɔ hwe ɔbotan so, na wote me nsem sɛ eye dɛ.
 7 Senea obi dwiriw asase funtum so no, saa ara na wɔama yen nnompe apete asaman ano.
 8 Na wo, AWURADE, so na m'ani da,

15 Skf 11, 5.

23 Dwom 139, 1.

3 Rom 3, 13.

3 Dwom 39, 1.

16 Hiob 14, 5.

24 Dwom 27, 11.

6 Dwom 22, 10.

4 Dwom 119, 36.

17 Yes 55, 9.

—

9 Dwom 7, 16.

5 Lev 19, 17; Mmb 27, 5-6.

18 Dwom 40, 5; 63, 6.

— 2 Ex 30, 7; 29, 39.

wo na miguan metoa wo, ntwow me kra nkyene.

- 9 Kora me fi apa a wɔasum me ne amumɔyefo mfiri ho.
10 Ma abɔnefo nhwe wɔn ankasa nsemma mu, na me de, ma mintwa ho menko preko.

142

Oboa ho adesre

Dawid nnwenho dwom. Mpaɛ a ɔwɔ ɔbodan mu no, ɔbɛ

- Mede me nne misu mefrɛ Awurade, mede me nne mekotɔ mesrɛ Awurade,
2 mihwie me nkɔmmɔdi migu n'anim, meka m'ahohia mekyerɛ no.
3 Me honhom tɔ beraw me mu a, wo na wunim me kwan. ɔkwan a menam so no so na wosum me afiri.
4 Mehwe nifa, na hwe, obi nni ho a n'ani ku me ho, guankɔbea abɔ me, obi nhwe me kra kyea.
5 Misu mefrɛ wo, Awurade. Mise: Wone me guankɔbea, me kyɛfa, atasefo asase so.
6 Wen w'aso tie me su, na magurow gorɔww, yi me fi m'ataafo nsam, na wɔn ho ye den kyɛn me.
7 Yi me kra fi afiase, na mayi wo din ayɛ. Me nti treneefo bɛhyehye wɔn ho sɛ wo ne me adi no yiye.

143

Oboa ho sufrɛ

Dawid dwom

- Awurade, tie me mpaebɔ, ye aso ma me nkotɔsrɛ, wo nokwaredi mu gye me so, wo trenee mu.
2 Na mfa w'akoa nko atemmu mu, na ɔteasefo biara renni bem w'anim.
3 Na ɔtamfo taa me kra, ɔbɔ me nkwa hwe fam, ɔma metra sum mu sɛ wɔn a wowuwui akyɛ.

- 4 Na me honhom tɔ beraw me mu, me koma asen me yam.
5 Mekae tete nna, midwen wo nneyɛɛ nyinaa ho, misusuw wo nsa ano nnwuma ho.
6 Metɛɛ me nsam mekyerɛ wo, wo ho sukɔm de me kra sɛ asase a awo. (Sela)
7 Awurade, ye ntem gye me so, me honhom tɔ piti, nyi w'ani nhintaw me, na manyɛ sɛ wɔn a wosian ko amoa mu.
8 Ma mente w'adɔɛ anɔpa, na wo so na mede me ho meto. Ma minhu ɔkwan a memfa so, na wo na mema me kra so mekyerɛ wo.
9 Awurade, yi me fi m'atamfo nsam. Wo nkyɛn na mede me ho makora.
10 Kyerekyerɛ me nea wopɛ ye, na wone me Nyankopɔn, wo honhom pa no nnya me asase tee so.
11 Wo din nti, Awurade, ma minnya nkwa, wo trenee mu yi me kra fi ahohia mu,
12 na w'adɔɛ mu yi m'atamfo ho, na sɛ wɔn a wɔhaw me kra nyinaa, na w'akoa ne me.

144

Awurade ne Israel botan

Dawid de

- Nhyira ne Awurade, me botan a ɔkyerekyerɛ me nsa ɔsa ne me nsa-teaa akodi.
2 M'adɔɛ ne m'abankɛse, m'abantenten ne me gyefo, me kyɛm ne nea miguan metoa no a ɔbrɛ me man ase hyɛ m'ase.
3 Awurade, onipa ne hena a wuhu no, ɔdesani ba ne hena a wudwen ne ho?
4 Onipa,—ɔte sɛ ahuhuw, ne nna te sɛ sunsuma a ɛretwam.
5 Awurade, kuntun wo soro, na si fam, keka mmepɔw, na emfi wusiw.
6 Popa anyinam, na pansam wɔn, totow wo mmemma, na sɛ wɔn.
7 Tee wo nsa fi soro noho, huam me, na yi me fi nsu akɛse mu, fi ananafo mma nsam.

10 Dwom 7, 15. — 1 1 Sa 24, 3. 3 Dwom 138, 7. 5 Dwom 27, 13.
6 Dwom 7, 1. — 2 Dwom 130, 3; Hiob 9, 2. 5 Dwom 77, 5. 6 Dwom 42, 1-2; 63, 1.
7 Dwom 28, 1. 10 Dwom 25, 5. 11 Dwom 23, 3; 119, 25. 12 Dwom 116, 16. —
1 Dwom 18, 34. 2 Dwom 18, 2. 3 Dwom 8, 4. 4 Hiob 14, 2.
5 Dwom 18, 9; 104, 32.

- 8 Wɔn na wɔn ano ka nsenhuhuw,
na wɔn nifa ye atoro nifa.
- 9 Onyankopɔn, meto dwom foforo
mama wo,
mede sanku a eso han du meto dwom
mama wo,
- 10 se wo na woma ahene di nkonim,
na wugyee w'akoa Dawid fii afoa a
enye ano.
- 11 Huam me na yi me fi ananafo mma
a wɔn ano ka nsenhuhuw
na wɔn nifa ye atoro nifa nsam.
- 12 Na yen mmabanin aye se te nnua
a anyin yiye, wɔn mmerantebere mu,
na yen mmabea aye se twea so adum
a wɔasen no se ahemfi de.
- 13 Na yen asan aye ma a woyi mu nnee-
ma horow nyinaa,
na yen nguan awo mpem aye mpem
du du, yen nsase so.
- 14 Na yen anantwi ho atua wɔn ho
a ɔsee ne ɔyera mma wɔn mu,
na nkɔmmɔdi amma yen mmɔnten so.
- 15 Nhyira ne ɔman a wote see,
nhyira ne ɔman a Awurade ne wɔn
Nyankopɔn.

145

*Onyankopɔn kɛseye ne n'adɛe
Dawid ayeyi dwom*

- Mema wo so, me Nyankopɔn, ɔhene,
na mehyira wo din daa daa.
- 2 Mehyira wo daa nyinaa,
na meyi wo din aye daa daa.
- 3 Awurade sɔ, na ɔse ayeyi kɛse,
ne kɛseye mu nni hwehwebea.
- 4 Awo ntoatoaso kamfo wo nnwuma
kyere awo ntoatoaso foforo,
na wɔka wo mmaninne.
- 5 Medwen w'anuonyam a ɔharan no
kɛseye
ne w'anwonwade no ho.
- 6 Na wɔka wo nneyɛe a eye hu no tumi
ho asem,
na mɛka wo kɛseye makyere.
- 7 Wɔworo wo papaye bebrebe no
nkae,
na wɔto wo trenɛe ho ahurusi dwom.
- 8 Awurade ye ɔdomfo ne mmɔbo-
rohunifo,
abufuwye mu nyaa ne adɔeyɛ mu
kɛse.
- 9 Awurade ye ma nnipa nyinaa,

- na ne mmɔborohunu wo ne nnwuma
nyinaa so.
- 10 Awurade, wo nnwuma nyinaa da wo
ase,
na w'ahotefo hyira wo.
- 11 Wɔka w'ahenni anuonyam,
na wɔbo wo mmaninye din,
- 12 se wɔbɛma nnipa mma ahu ne mma-
ninne
ne n'ahenni anuonyam a ɔharan no.
- 13 W'ahenni ye daa ahenni,
na wo tumidi fa awo ntoatoaso nyi-
naa mu.
- 14 Awurade wowaw wɔn a wɔhwe ase
nyinaa,
na ɔma wɔn a wɔakotow nyinaa so
gyina.
- 15 Aniwa nyinaa hwe wo kwan,
na woma wɔn wɔn aduan, ne bere
mu.
- 16 Wubue wo nsam,
na woma atɛasefo nyinaa nya nea
wɔpe di mee.
- 17 Awurade tee, n'akwan nyinaa mu,
na ɔye adɔe ne nnwuma nyinaa mu.
- 18 Awurade bɛn wɔn a wɔfre no nyinaa,
wɔn a wɔfre no nokware mu nyinaa.
- 19 ɔye nea n'afɛrefo pe ma wɔn,
na otie wɔn sufɛ, na ogye wɔn.
- 20 Awurade hwe n'adɔfo nyinaa so,
na abɔnefo nyinaa de, ɔbɛsee wɔn.
- 21 M'ano bɛka Awurade ayeyi,
na ma ɔhonam nyinaa nhyira ne din
kronkron daa daa.

146

Onyankopɔn daa nokwaredi

- Munyi Awurade aye!
Me kra, yi Awurade aye.
- 2 Mete ase yi, meyi Awurade aye,
mewɔ ho yi, meto dwom mama me
Nyankopɔn.
- 3 Mommfa mo ho nnto ahene
anaa onipa ba a nkwagye bi nni ne
mu so.
- 4 Ne honhom fi kɔ, ɔsan kɔ ne dɔte mu,
da no ara ne tirim a ɔbobɔe yera.
- 5 Nhyira ne nea Yakob Nyanko-
pɔn ne ne boafɔ,
nea n'ani da Awurade, ne Nya-
nkopɔn, so.
- 6 ɔno na ɔyɛe ɔsoro ne asase,
epo ne nea ɛwom nyinaa,
ɔno na ɔkora nokware daa.

8 Dwom 144, 11. 9 Dwom 33, 2-3. 11 Dwom 144, 8. 12 Dwom 128, 3.
15 Deut 33, 29. — 8 Ex 34, 6. 9 Rom 11, 32. 12 Dwom 145, 5.
14 Dwom 146, 8; Luk 1, 52. 15 Dwom 104, 27-28; 136, 25. 17 Deut 32, 4.
19 Mmb 10, 24. — 3 Dwom 118, 8-9; Yer 17, 5. 4 Gen 3, 19; Skf 12, 7.

- 7 Obu aten ma wɔn a wodi wɔn amim,
oma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.
Awurade tu nneduafɔ.
8 Awurade bue anifuraefo ani,
Awurade ma wɔn a wɔakotow so
gyina,
Awurade dɔ treneefo,
9 Awurade kora ahɔho so,
ogyina nyisaa ne akunafo akyi,
na abɔnefo kwan de, ɔdan ani.
10 Awurade di hene daa,
Sion, wo Nyankopɔn di hene kɔ awo
ntoatoaso nyinaa so.
Munyi Awurade ayɛ!

147

Onyankopɔn tumi, adɔe ne nyansa

- Munyi Awurade ayɛ,
na eye se wɔto dwom ma yen Nyankopɔn,
na eye de, ayeyi fata.
2 Awurade na ɔkyekye Yerusalem,
ɔpɔn Israelfo a wɔapete wɔn.
3 Ɔsa wɔn a wɔn koma abubu yare,
na ɔkyekyere wɔn akuru.
4 Ɔkyere nsoromma dodow,
ɔtoto wɔn nyinaa din.
5 Yen Awurade sɔ, na ne tumi dɔɔso,
ne nhumu nni anobu.
6 Awurade ma ahobreasefo gyina,
ɔtow abɔnefo hwe fam.
7 Monto aseda dwom mma Awurade,
momfa ɔsanku nto dwom mma yen
Nyankopɔn.
8 Ɔno na ɔde amununkum kata ɔsoro,
osiesie osu ma asase,
oma wura fifi mmepɔw so.
9 Ɔde aduan ma mmoadoma
ne kwaakwaadabi mma a wosu.
10 Enye ɔpɔnkɔ ahɔɔden na eye no fe,
enye onipa nnyaa na esɔ n'ani.
11 Awurade ani sɔ wɔn a wosuro no,
wɔn a wɔn ani da n'adɔe so.
12 Yerusalem, kamfo Awurade,
Sion, yi wo Nyankopɔn ayɛ!
13 Na wahye w'aponkɛse adaban den,
wahyira wo mma a wɔwɔ wo mu.
14 Ɔma w'ahye so dwo,
ɔde awi mu awi pa ma wudi mee.
15 Ɔma ne kasee ba asase so,
n'asem tu mmirika ntɛmntɛm.
16 Ɔma sukyerɛma tɔ se asaawa mfu-
turu,

- ɔpete obosu nkyenkyenee se nsɔ.
17 Ɔtow n'asukɔtweaa gu se mporo-
porowa;
hena na obetumi n'awɔw?
18 Ɔma n'asem benɔn no,
oma ne mframa bɔ ma nsu sen.
19 Oyi n'asem kyere Yakob,
ɔde n'ahyede ne n'atemmude kyere
Israel.
20 Ɔnyee ɔman biara saa ε,
na n'atemmude no, wonnim.
Munyi Awurade ayɛ!

148

Onyankopɔn nkamfo

- Munyi Awurade ayɛ!
Munyi Awurade ayɛ mfi soro,
munyi no ayɛ ɔsorosoro.
2 N'abɔfo nyinaa, munyi no ayɛ,
n'asafo nyinaa, munyi no ayɛ.
3 Owia ne ɔsram, munyi no ayɛ,
nsoromma a charan nyinaa, munyi
no ayɛ.
4 Mo soro mu soro, munyi no ayɛ,
ene mo asuasua a ewɔ ɔsoro so.
5 Ma wonyi Awurade din ayɛ,
na ɔno na ɔhyee
na wɔbɔɔ wɔn;
6 na ɔde wɔn tintim hɔ daa daa,
wahye ahyede a obi ntra.
7 Munyi Awurade ayɛ mfi asase
so,
nsuboa ahorow ne abun nyinaa.
8 Ogya ne amparuwbo, sukyerɛma ne
huruhurɔw,
ahum a eye nea n'asem se:
9 Mmepɔw ne nkoko nyinaa,
nnua a esow ne nkyeneduru nyinaa,
10 wuram mmoa ne afieboa nyinaa,
mmoa a wɔwea ne ntakraboaa.
11 Asase so ahene ne aman nyinaa,
atitiriw ne asase so atemmufɔ nyi-
naa,
12 mmerante ne mmabaa nso,
mpanyin ne mmofra:
13 Wonyi Awurade din ayɛ,
se ne din nko na esɔ,
n'anuonyam tra asase ne ɔsoro so.
14 Na wama aben so ama ne man,
ama n'ahotefo nyinaa ayeyi,
ama Israel mma, ɔman a wɔben no
no.
Munyi Awurade ayɛ!

8 Dwom 145, 14.

9 Ex 22, 20-21; Dwom 10, 14; 68, 5.

10 Dwom 93, 1. —

1 Dwom 92, 1.

3 Yes 61, 1.

4 Yes 40, 26.

6 Luk 1, 52.

9 Hiob 38, 41.

14 Dwom 81, 16.

16 Dwom 148, 8; Hiob 38, 22-30.

20 Deut 4, 7; Aso 14, 16; Rom 3, 2. —

2 Dwom 103, 20-22.

5 Dwom 33, 9.

14 Dwom 132, 17.

149

Sion, yi Awurade aye!

Munyi Awurade aye!

Monto dwom foforo mma Awurade,
monka n'ayeyi, ahotefo asafo mu.

2 Ma Israel ani nnye ne yefo ho,
ma Sion mma nni wɔn hene ho ahuru-
rusi.

3 Ma wɔmfa asaw nyi ne din aye,
ma wɔmfa mpintin ne asanku nto
dwom mma no.

4 Na Awurade ani sɔ ne man,
ɔde nkwagye hyehye ahobreasefo.

5 Ahotefo hyehye wɔn ho anuo-
nyam mu,
wɔto ahosan dwom, wɔn nnae so.

6 Onyankopɔn ayeyi a ɛsɔ wɔ wɔn
anom,

na nkrante anofanu hye wɔn nsam,

7 sɛ wobedi amanaman mu were,
na wɔatwe aman aso;

8 sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn bekyere
wɔn ahene,
na wɔde dade mpokyerɛ agu wɔn
atitiriw;

9 sɛ wɔde atɛn a wɔakyerɛw no bebu
wɔn:

ɛn'ahotefo nyinaa anuonyam.

Munyi Awurade aye!

150

Nea ehome nyinaa nyi Awurade aye!

Munyi Awurade aye!

Munyi Nyankopɔn aye, ne kronkron-
bea,

munyi no aye, ne tumi wi no mu.

2 Munyi no aye, ne mmaninye mu,
munyi no aye sɛ ne kese a ɛsɔ no te.

3 Munyi no aye ntorobento nne so,
munyi no aye benta sanku ne san-
kuten so.

4 Munyi no aye mpintin ne asaw so,
munyi no aye asankuhan ne atente-
ben so.

5 Munyi no aye nsambɔ nnawuru a
enne sɔ so,
munyi no aye nnawuta a egyigye
dennen so.

6 Momma nea ehome nyinaa nyi Yah
aye.

Munyi Awurade aye!

1 Dwom 96, 1.

2 Dwom 100, 3; 93, 1.

6 Dwom 41, 13; Adi 5, 13.

MMEBUSEM

Ti 1

Nyansa fre

Israel hene Salomo, Dawid ba no,
mmebusem ni:

2 Sɛ wɔmfa nhu nyansa ne nteso,
sɛ wɔmfa nhu nhumu nsem mu;

3 sɛ wɔmfa nnye nimdee nteso,
trenee, atemmu ne ade a etee;

4 sɛ wɔmfa nkyere ntetekwaa anitew,
aberante nso nimdee ne adwempa:

5 Na onyansafo ntie,
na n'adenim nnɔso,
na onimdefo mfa nnya atempa:

6 Sɛ wɔmfa nhu abebusem ne akasa-
bebui,
anyansafo nsem ne wɔn mme mu.

7 Awurade suro ne nimdee mfi-
se;

agyimfo bu nyansa ne nteso ani-
mtiaa.

8 Me ba, tie w'agya nteso,
na mpo wo na mmara;

9 na eye wo ti anuonyam abotiri
ne wo kɔn mu ntweaban.

Nnyigye ho kɔkɔbɔ

10 Me ba, sɛ nnebɔneyɛfo gyigye
wo a, mpenel

11 Sɛ wose: Bra ma yenkobuw mogya,
ma yenkɔtɛw nea odi bem kwa;

12 ma yemmemmene wɔn anikan sɛ
asaman,

1 1 Ah 4, 29-32.
9 Mmb 4, 9.

7 Mmb 9, 10; Dwom 111, 10; Hiob 28, 28.

8 Mmb 6, 20.

- ne pɛyɛfo sɛ wɔn a wosian kɔ amoa mu;
 13 yebɛnya ade a ne bo yɛ den nyinaa, yɛde asade bɛhyɛ yɛn afi ma.
 14 Fa wo kyɛfa bɛbɔ yɛn de mu, yɛn nyinaa benya kotoku biako.
 15 Me ba, wo ne wɔn nnnantew ɔkwan so.
 Twe wo nan fi wɔn sa so.
 16 Na wɔn nan tu mmirika kɔ bone mu, na wɔpɛ ntɛm hwie mogya gu.
 17 Na ɔkwa ara na wɔasum afiri ntakraboaa nyinaa anim;
 18 na wɔn de, wɔn ankasa mogya na wobuw,
 wɔtɛw wɔn ankasa kra.
 19 Saa na amim mu mfasopɛfo nyinaa akwan te,
 ɛfa ne wuranom kra kɔ.

Asooden so asotwe

- 20 Nyansa tɛm mmorɔn so, ɔma wɔte ne nne mmɔnten so;
 21 ɔtɛm aguabirim ti,
 ɔka ne nsɛm, kurow apon ano, kurow no mu sɛ:
 22 Da bɛn ara na mo ntetekwaa mɔbɛpɛ ntetekwaasɛm akosi?
 na afɛwdifo bɛpɛ wɔn fɛwɔdi, na nkɛwasea akyi nimdeɛ?
 23 Monnan mo ho mma me kasakyere.
 Hwɛ, mɛworo me honhom mama mo, mɛma moahu me nsɛm.
 24 Sɛ mafɛ, na mokame,
 mates me nsam, na obi mfa nyɛ hwee,
 25 na motow m'afotu nyinaa kyene,
 na me kasakyere no, mompɛ nti,
 26 me nso mɛserew mo mo amane mu,
 mo ahopopo bɛba no, meyi mo ahii.
 27 Mo ahopopo ba sɛ ɔprannaa,
 na mo amane ba sɛ ahum,
 ahohia ne ahokyere ba mo so a,
 28 ɛno na wɔbɛfrɛ me, na merennye so,
 wɔbɛhwɛhwɛ me ahema, na wɔrenhu me.
 29 Esiane sɛ wokyi nimdeɛ,
 na wɔampɛ Awurade suro,
 30 wɔampɛ m'afotu,
 na wɔpoo me kasakyere nyinaa:
 31 enti wobedi wɔn kwan so aba,
 na wɔn agyina a wotutui amee wɔn.
 32 Na ntetekwaa akyirisan bekum wɔn,
 na nkɛwasea yiyedi bɛsɛe wɔn.

- 33 Na nea otie me no bɛtra ho komm,
 na ne ho adwo no a onsuro sɛ amane reba.

Ti 2*Nyansahu mu nhyira*

- Me ba, sɛ wutie me nsɛm,
 na wode me mmara nsɛm sie wo nkyɛn,
 2 sɛ wobɛyɛ asɔ atie nyansa,
 na woakom wo koma ama ntease,
 3 yiw, sɛ wusu frɛ nhumu,
 na woma wo nne so frɛ ntease,
 4 sɛ wohwehwɛ n'akyi kwan sɛ dwetɛ,
 na wobɔre hwehwɛ no sɛ akorade a ahintaw a,
 5 ɛno na wubehu Awurade suro,
 na woahu Onyankopɔn ho nimdeɛ.
 6 Na Awurade na ɔma nyansa,
 n'anom na nimdeɛ ne ntease fi ba.
 7 ɔkora nyansahu ma tɛfo,
 ɔyɛ ɔkyɛm ma wɔn a wɔnam pɛpɛ,
 8 sɛ ɔbɛkari atemmu akwan,
 na wahwɛ n'ahotefo kwan so.
 9 ɛno na wubehu trenee ne atemmu
 ne ade a ɛtɛ ne ɔkwan pa nyinaa mu.
 10 Sɛ nyansa ba wo koma mu,
 na nimdeɛ so wo kra ani a,
 11 adwempa bɛhwɛ wo so,
 na ntease abɔ wo ho ban,
 12 na ayi wo afi bone kwan mu,
 ne onipa a ɔka akɔntɔnkyesɛm ho,
 13 afi wɔn a wogyaw trenee akwan
 kɔnantew sum akwan so no ho,
 14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho,
 wodi bone akontonkyesɛm ho ahurusi,
 15 wɔn a wɔn atempɔn kyeakyea,
 na wɔn akwan dannan:
 16 na ayi wo afi ɔbea nanani nsam,
 afi ɔbea hɔho a ɔka adɔkɔdɔkɔsɛm
 no nsam;
 17 ɔno na wapa ne mmabaabere mu
 kunu,
 na ne werɛ afi ne Nyankopɔn apam;
 18 na ne fi kom kɔ owu mu,
 na n'akwan kɔ asamanfo mu:
 19 Wɔn a wɔkɔ ne ho mu biara nsan,
 na wɔrensi nkwa akwan mu:
 20 na woafa nnipa pa kwan so,
 na woadi treneefo kwan so.
 21 Na tɛfo na ɛbɛtra asase no so,
 na wɔn a wɔyɛ pɛ no na ɛbɛtra mu;

21 Mmb 8, 1.

24 Yes 65, 2, 12.

26 Mmb 3, 34.

28 Yes 59, 2; Mika 3, 4.

31 Yes 3, 10-11.

32 Mmb 8, 36.

33 Mmb 8, 34.

— 3 Yak 1, 5.

7 Skf 7, 29.

16 Mmb 6, 24; 7, 5; 5, 3.

18 Mmb 5, 5-6.

21 Dwom 37, 9, 29; Mat 5, 5.

22 na wobegu abonefo ase afi asase so,
na wɔatu nkontompofo afi so.

Ti 3

Onyankopon suro nɛ nyansa mu mfaso

Me ba, mma wo were mmfi me
mmara,
na ma wo koma nni me mmara nsem
so;
2 efise onyinkyɛ ne nkwa mfe ne asom-
dwoe
na ɛde beka wo ho.
3 Mma adɛe ne nokware nnyaw wo;
fa kyekye wo kɔn,
kyerɛw wo koma pon so.
4 ɛna wubɛnya ɔdom ne nimdeɛ pa,
Onyankopon ne nnipa anim.
5 Fa wo koma nyinaa bata Awu-
rade ho,
na mfa wo ho ntweri wo nhumu.
6 Hu no w'akwan nyinaa mu,
na ɔno na ɔbetɛ w'akwan,
7 Nye w'ani so onyansafo,
suro Awurade, na dan fi bɔne ho.
8 ɛbeyɛ ahɔden ama wo honam,
ne akwahosan ama wo nnompe.
9 Fa w'ahonyade hyɛ Awurade anuo-
nyam,
ne wo nnɔbae mu adekan nyinaa:
10 ɛna ade dodow beyɛ w'asan ama-
ama,
na wo nsa-kyi-amo a mu nsã foforo
bebu so.
11 Me ba, mpo Awurade nteeso,
na mma n'animka mmfono wo.
12 Na nea Awurade dɔ no na ɔka
n'anim,
sɛ agya yɛ ne ba a ɔdɔ no.
13 Nhyira ne onipa a ohu nyansa,
ne onipa a onya ntease.
14 Na emu adɛnya yɛ sen dwetɛ de,
na ne mfaso sen sika amapa.
15 Ne bo yɛ den sen mmota,
na afɛfede nyinaa, wɔmfa nto ho.
16 Onyinkyɛ wɔ ne nifa mu,
ne benkum kura ade ne anuonyam.
17 N'akwan yɛ akwan a eye fɛ,
na n'asa nyinaa yɛ asomdwoe.
18 ɛye nkwa dua ma wɔn a woso no mu,
na nhyira ne nea okura mu.

19 Awurade de nyansa na ɛhyɛ asase
ase,
ɔde ntease de ɔsoro tim hɔ;
20 ne nimdeɛ so na abun mu nsu paeɛ,
na amununkum soso obosu.
21 Me ba, mma ɛnnan mmfi w'ani
so,
fa nyansahu ne adwempa sie,
22 na ayɛ nkwa ama wo kra,
ne anuonyam ama wo kɔn.
23 ɛno na wobɛnantew wo kwan so
dwoodwo,
na wo nan anhintiw.
24 Sɛ wokɔda a, woremme piriw,
na woda a, wo nna beyɛ de.
25 Nsuro mpofirim huyi
ne abonefo sɛe a ɛbɛba.
26 Na Awurade beyɛ w'ahodasode,
na ɔbekora wo nan afi ɔkyere mu.
27 Mfa yiyeyɛ nkame nea ɛsɛ no,
bere a ɛwɔ wo tumi mu sɛ wobeyɛ no.
28 Nka nkyere wo yɔnko sɛ: Kɔ na
bra!
ne: ɔkyena mede mɛma,
bere a ɛwɔ wo hɔ.
29 Mpam wo yɔnko hɔ apammɛne,
bere a ɔne wo te hɔ dwoodwo no.
30 Wo ne obi nni atutu w'kwa,
bere a ɔnyɛɛ wo bɔne bi no.
31 Ntwe otirimɔdenfo ho ninkunu,
nso mpaw n'akwan mu biara.
32 Na ɔkɔnkɔnsani yɛ Awurade akyide,
na tɛfo na ɔne wɔn di atirimsem.
33 Awurade nnome wɔ ɔbɔnefo fi,
na ohyira trenefo trabea.
34 Odi afɛwdifo ho fɛw,
na ɔdom ahobɛasefo.
35 Anyansafo benya anuonyam adi,
na nkwasea besoa ahohora.

Ti 4

Nyansa ho afotu

Mma, muntie agya nteeso,
na monye aso na moanya nhumu.
2 Na adenim pa na mekyere mo,
munnyaw me mmara.
3 Na mayɛ m'agya ba,
abadomaa ne ɔba koro,
me nã anim,
4 na ɔkyerekyere me, na ɔka kyereɛ
me sɛ:

22 Dwom 37, 10, 22. — 2 Mmb 4, 10; Lev 18, 5. 3 Mmb 6, 21; 7, 3; Deut 6, 8; Yer 31, 33.
4 Luk 2, 52. 7 Yes 5, 21. 8 Mmb 4, 22. 9 Ex 23, 19. 11 Hiob 5, 17-19;
Heb 12, 5-6. 12 Adi 3, 19. 13 Mat 13, 44. 14 Mmb 8, 10, 19.
15 Mat 13, 45-46. 16 Mmb 3, 2. 19 Mmb 8, 24-30. 22 Mmb 1, 9.
24 Dwom 3, 5; 4, 8. 26 Mmb 10, 29. 32 Dwom 25, 14. 34 Mmb 1, 26; 1 Pe 5, 5. —
4 Lev 18, 5.

- Ma wo koma nso me nsem mu,
di me mmara nsem so, na nya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya nhumu,
mma wo were mmfi,
na mmān mfi m'anom kasa ho.
- 6 Nnyaw no, na ebhwe wo so,
dɔ no, na ebekora wo.
- 7 Nyansa ne ade titiriw: Enti nya
nyansa,
na fa w'adenya nyinaa nya nhumu.
- 8 Bu no, na ebema wo so;
se woye no atuu a, ebeye wo anuo-
nyam.
- 9 Ebeye wo ti anuonyam akyekyetiri,
abotiri fefe na ede behyehye wo.
- 10 Me ba, tie, na fa me nsem,
na wo nkwa mfe adɔso.
- 11 Makyere wo nyansa kwan,
magya wo atempon tee so.
- 12 Wo nantew mu w'anammɔn re-
nkyere wo,
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
- 13 So nteeso mu dennen, nnyaa mu,
kora no, na ene wo nkwa.
- 14 Nko abonefo kwan mu,
na mfa nnipa bone kwan so.
- 15 Kwati no, nsen mfa so,
mān fi ho, na twa ho ko.
- 16 Na wonna, gye se woye bone ansa,
na wontumi nna, gye se wواهwe obi
ase ansa;
- 17 na wodi abonefosem aduan,
na amimdi nsā na wonom.
- 18 Na trenefo kwan te se owia hann,
eko so hyeren kodu awia ketee.
- 19 Abonefo kwan te se esum kabii,
wonnim nea wohintiw.
- 20 Me ba, tie me nsem,
wen w'aso ma me kasa.
- 21 Mma emmfi w'ani so,
fa sie wo komam tonn.
- 22 Na eye nkwa ma won a wohu,
ne akwahosan ma ne honam nyinaa.
- 23 Kora wo koma so sen nea wode sie
nyinaa,
na emu na nneye nyinaa fi.
- 24 Yi ano kontonkye fi wo ho,
na ma nkontompo ano nko akyiri-
kyiri.
- 25 Ma w'ani nhwe tee,
na w'anisuatetew ntee nhwe w'anim.
- 26 Taataa w'anammɔn peperepe,
na ma w'akwan nyinaa ntim.
- 27 Mmān nifa anaa benkum,
twe wo nan fi bone mu.

Ti 5

Aguamammɔ ho kɔkɔ

- Me ba, tie me nyansa,
bre w'aso ase ma me ntease,
- 2 na wواهwe adwempa so,
na w'ano akora nimdee.
- 3 Na obea nanani ano kyi ewo soso,
na n'anom ye toro sen ngo;
- 4 na n'akyi ye nwene se awonwene,
eye nnam te se nkrante anofanu.
- 5 N'anan sian ko owu mu,
asaman na n'anammɔn tutu ko.
- 6 Nkwa kwan de, onko ara da,
n'anammɔn kyinkyini ko nea onnim
ho.
- 7 Na afei, me mma, muntie me,
na munyi mo ho mmfi m'anom
nsem ho.
- 8 Ma wo kwan mfi ne ho nko akyiri,
na mmen ne fi pon ano:
- 9 na woamfa wo nidi amma ebinom,
ne wo mfe amma otirimodenfo;
- 10 na ahoho anni w'ade amnee,
na w'adwumade antra obi hunu fi;
- 11 na wo nna a edi akyiri no, wo-
ampenepene,
se wo nipadua ne wo honam asā,
- 12 na woanka se: Ao, se metan nteeso
na me koma kyii animka ni!
- 13 na mantie m'akyerekyerefo,
na mammre m'asɔ ase mamma me
nyansakyerefo!
- 14 Ekaa kumaa ma esii me bone koraa,
asafo ne guabo mu.
- 15 Nom w'abura mu nsu
ne nsu a esen fi wo nsuti mu:
- 16 wo nsuniwa bebu so afa adi
aye mmonten so asuten;
- 17 ebeye wo nko dea,
na enye wo ne ahoho bi dea.
- 18 Ma w'abura nye nhyira,
na wo ne wo mmerantebere mu
yere ani nnye;
- 19 ɔɔ satwe ne anuonyam wansan
no:
ma ne mpokua nso w'ani daa,
to ne do mu ntintan daa yi.
- 20 Me ba, aden na woto obea nanani ho
ntintan,
na wuso obea hoho kokom?
- 21 Na onipa akwan da Awurade anim,
na ɔtaataa n'anammɔn nyinaa.
- 22 Obonefo amumoye so no mu,
na ne bone nhama kyere no.

- 23 Okwati nteeso nti obewu,
na n'agyennyentwisem dodow nti
obeyera.

Ti 6

Akagynamdi ho kəkəbə

- Me ba, sɛ wugyina wo yonko akyi,
sɛ wudi ohoho agyina,
2 sɛ wonam w'anom asem so
akyere wo a,
3 yɛ eyi mmom, me ba, na yi wo ho,
efisɛ woato wo yonko nsam;
kə kəkotow, na sɛ wo yonko no.
4 Mma nna nnkə w'aniwa mu,
na mma w'anisuatetɛw nntə nnko;
5 yi wo ho sɛ adowa fi ne nsam,
sɛ anomaa fi ofirisumfo nsam.

Anihaw ho kəkəbə

- 6 Okwaadwofo, kə ntetea nkyen,
hwɛ n'akwan, na hu nyansa.
7 Ono na onni otitiriw,
ɔpanyin ne sodifo,
8 nanso osiesie n'aduan ahohurubere,
na ɔboaboa n'adidide ano twabere
mu.
9 Wobɛda akosi da ben, ɔkwaadwofo?
Bere ben na wobesɔre afi wo nna
mu?
10 Nna kakra, nkotə kakra,
nsa a mɛpono mada kakra.
11 Enna wo hia beto wo sɛ ɔkwanmu-
kafo,
ne w'ahokyere sɛ ɔkyɛmkurafo.

Nseku ho kəkəbə

- 12 Onipa huhuw ne ɔbarima bu-
suyɛfo:
ɔde ano kəntənkye nennamɛɛ,
13 obubu n'aniwa, ɔde ne nan kasa,
ɔde ne nsateaa kyerekyere ade,
14 akəntənkyesɛm wə ne komam,
ɔpam ne tirim apamməne daa,
takrawogyam na ɔhyɛ.
15 Enti mpofirim na ne sɛɛ bɛba,
wobebubu no afɛ so a wontumi nsa.
16 Ade asia yi na Awurade tan,
na ade ason na eyɛ ne kra akyide:
17 ani a ɛtra ntən, atoro tɛkrema,
ne nsa a ehwiɛ mogya a edi bem gu;
18 koma a edwen mmusu adwene,
nan a eyɛ hare tu mmirika kə bəne
mu;

- 19 ɔdansekurumfo a ohuw atosɛm,
ne nea ɔhyɛ anuanom ntam takra-
wogyam.

Awaresɛ ho kəkəbə

- 20 Me ba, bu w'agya mmara nsɛm,
na ntow wo na kyere nkyene.
21 Fa kyekyere wo koma ho daa yi,
na fa bobare wo kən ho hyia.
22 Wonam a, ma enkogya wo,
woda a, enhwɛ wo so,
na wunyan a, enyɛ wo sɛmɔdɛbɔ.
23 Na mmara nsɛm no yɛ ɔkanea, na
kyere no yɛ hann,
na nteeso nkaanim yɛ nkwa kwan:
24 na ahwɛ wo so afi ɔbea bəne ho,
afi ɔbea hoho tɛkrema dəkɔdəkɔ ho.
25 Mma w'ani mmmere n'ahoofɛ wo
komam,
na mma ɔmmfa n'anisuatetɛw nnkye-
re wo.
26 Na ɔbea aguaman ma obi di abo-
doosin,
na obi yere buw nkwa a ne bo yɛ
den.
27 So onipa de ogya bɛhyɛ ne kokom,
na ne ntade renhyew?
28 So obi bɛfa nsramma so,
na ne nan renhyew?
29 Saa na nea ɔkə ne yonko yere nkyen
te,
obiara a ɔka no renni bem.
30 Owifo, sɛ owia ade sɛ ɔredi amɛɛ,
efisɛ ɔkəm de no a, wommu ani ngu
so;
31 na sɛ wohu no a, ɔbɔ ho mpen ason,
ɔde n'afide nyinaa bɛma.
32 Nea ɔfa ɔyere nni ti,
nea ɔsɛɛ ne kra na ɔyɛ saa.
33 Mmaa ne animguase na obenya,
na n'ahohora no, wɔrɛmpopa.
34 Na ninkunu ne ɔbarima abufuhyew,
na aweredi da no, ɔremfa mfiri;
35 ɔremmu mpata biara,
na woma akyɛde dɔsɔso po a, ɔre-
mpene.

Ti 7

Aguamammə ne eso aba

- Me ba, di me nsɛm so,
na fa me mmara nsɛm sie.
2 Di me mmara nsɛm so na nya nkwa,
na bu me mmara sɛ w'aniwa kuru-
tiayisi.

- 3 Fa kyekyere wo nsateaa so,
kyerew wo koma pon so.
- 4 Ka kyere nyansa se: Me nuabea ne
wol
na fre nhumu se w'adamfowa,
5 na ahwe wo so afi obea nanani ho,
afi obea hoho a oka adokodokosem
ho.
- 6 Na mifi me dan mfensere mu,
m'ahunuaniankansa mu mehwæ;
7 na mehwæ ntetekwaafo mu,
mihuu mmofra no mu aberantewa bi
a onni ti:
- 8 operee abonten ben ne twea,
na oßen faa ne fi kwan,
9 ebere a ade resa, anadwofa,
anadwo konkon ne sum mu.
- 10 Na hwe, obea bi hyiaa no,
ofura aguamantam, ne koma asen;
11 wagyigya na n'aso asorow,
ne nan ntra ne fi;
- 12 mprenpren owõ mmorõn so,
seese yi owõ gua so,
na otetew twea nyinaa so.
- 13 Enna osoo no mu, na ofew n'ano,
na ohyæ n'ani den ka kyere no se:
- 14 Asomdwoe afõrebo da me so,
enne na mama m'aboade:
- 15 enti na mifi mibehyiaa wo yi,
mebhwehwæ w'anim, na mahu wo
yi.
- 16 Mede mmomo makata me mpa so,
Misraim nkyeremu;
- 17 mede kurobow ne pepre ne dupapo
mapete me nnae so:
- 18 bra ma odo mmee yen nkosi anõpa,
ma yemfa akõnnõde nsepew yen ho.
- 19 Na ofiwura nni fie,
watu kwan ko akyirikyiri;
- 20 wafa foto ne sika akura,
õsram korokumatwa da mu ansa na
õbeba fie.
- 21 Ode brada pii too no,
ode n'ano fremfrem nyaa no de no
kõe.
- 22 Odii n'akyi preko se nantwi a wõre-
kokum no,
se mpokyere a wõde twe ogyimfo
asõ,
- 23 kosii se agyan hwirew ne mmerebo
mu,
te se anomaa de ahõhare ko afiri
mu,
na onnim se ne nkwa na eda mu.
- 24 Na afei, me mma, muntie me,

- na monye asõ mma m'anom nsem.
- 25 Mma wo koma mmmãnnkõ n'atem-
põn so,
mfõm nkõ n'akwan so.
- 26 Na wapirapira nnipa pii agugu hõ,
na wõn a wakunkum wõn dõõso;
- 27 ne fi ne asaman kwan,
esian ko owu mpia mu.

Ti 8

Nyansa kamfo ne ho

- Eno enye nyansa na eteem,
na ntease ma ne nne so?
- 2 Sorõnsorõn atifi, õkwan so,
nkwantã so na ogyinae,
- 3 na õteem aponkese ho,
kurotia, abobowano se:
- 4 Mo mmarima na meteem mefre mo,
na me nne gyigye ma nnipa mma.
- 5 Mo, ntetekwaa, momma mo ani ntew,
na mo, nkwasea, munnya nhumu
koma.
- 6 Muntie, na merebeka nsem a emu da
hõ,
na m'anom bue de nsem a ete ba;
- 7 na nokware fi m'anom,
na m'ano akyide ne abõnefosẽm;
- 8 m'anom nsem nyinaa nam trenee
mu,
ade a akyim anaase ekyea nni mu;
- 9 ne nyinaa mu da hõ ma nhumufo,
na ete ma wõn a wõahu nimdeẽ.
- 10 Momfa me nteeso, na enye dwetẽ,
na momfa nimdeẽ, na munnyaw sika
a wõayiyi mu.
- 11 Na nyansa ye sen mmota,
na afefede nyinaa, wõmfa nto ho.
- 12 Me, nyansa, me ne anitew na ete,
na adwempa ne nimdeẽ na mihu.
- 13 Awurade suro ne bõne tan:
ahokyere ne ahantan ne õkwam-
mõne
ne akõntõnkyesẽm ano na mikyi.
- 14 Afotu ne nyansahu wõ me,
mene nhumu, mmaninye wõ me.
- 15 Me so na ahene nam di hene,
na atitiriw hye mmara trenee;
- 16 me so na mpanyimfo nam di panyin,
ne abirempõn, ne asase so atemmũfo
nyinaa.
- 17 Me de, medõ wõn a wõdõ me,
na wõn a wõhwẽwẽ me ntẽm hu me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wõ me hõ,
ahode a ekye ne trenee.

3 Mmb 3, 3.

5 Mmb 2, 16.

14 Lev 3, 3-4.

27 Mmb 2, 18-19. —

1 Mmb 1, 20-33.

10 Mmb 3, 14.

13 Mmb 6, 12-19.

15 Mmb 16, 12; Skf 10, 16.

18 Mmb 3, 16.

- 19 M'aba ye sen sika ne amapa,
na me nnɔbae sen dwete a wɔayiyi
mu.
- 20 Treenee tempɔn mu na menam,
atemmu akwan so pe,
- 21 se merema m'adɔfo adi ade,
na mahye wɔn adekorabea amaama.
- 22 Awurade bɔɔ me de fii n'adwuma
ase,
ne nnwuma a efi teteete no mu adi-
kan,
- 23 ɔde me sii hɔ fii tete beeme,
fii mfiase ansa na asase reba.
- 24 Abun nni hɔ no, na wɔawo me,
nsuti a eba nsu pii nni hɔ no;
- 25 wonnya mfaa mmepɔw nsisii hɔ,
na nkoko nnya mmae no, na wɔawo
me;
- 26 onnya nyee asase ne wura,
ne wiase mfutuma no.
- 27 Osiesiee ɔsoro no, na mewɔ hɔ,
bere a ɔtwaa abun ani kontɔnkron
no;
- 28 ɔde amununkum sensen soro pin-
tinn,
na bun mu nsuaniwa pae dennen,
- 29 ɔtwaa epo hye, na nsu antra,
na ɔde asase nhyease too hɔ no,
na mewɔ ne nkyen se ne dɔba
na meye n'adɔde daa daa;
m'ani gye n'anim bere nyinaa
mu,
- 31 m'ani gye ne wi yi ase asase so,
na m'ani ka nnipa mma mu.
- 32 Na afei, mma, muntie me,
na nhyira ne wɔn a wodi m'akwan
so.
- 33 Muntie nteeso na munhu nyansa,
na monntew atua.
- 34 Nhyira ne onipa a otie me
na ɔwen m'apon ano daa daa,
na ɔhwe m'abobowano apongua so:
- 35 Na nea ohu me no hu nkwa,
na onya Awurade hɔ aniso;
- 36 na nea ɔfom me no di ne kra aboro,
wɔn a wɔtan me nyinaa dɔ owu.

Ti 9

Nyansa fre

- Nyansa asi ne dan,
wasen n'adum ason;
- 2 wakum ne mmoa,
wafra ne nsã,
na wasiesie ne pon nso;

- 3 wasoma ne mmaawa,
ɔkoteem kurow mu sorɔnsorɔmmea
so se:
- 4 Nea ɔye atetekwaa mmãn ha!
Na nea onni ti no, ose no se:
- 5 Mommra mmedi m'aduan no bi,
na monnom me nsã a mafra no bi.
- 6 Munnyaw ntetekwaa na munnya
nkwa,
na monnantew nhumu kwan so.
- 7 Nea ɔtee ɔfɔwdifo so no soa
aniwu,
na nea ɔka ɔbɔnefo anim no nya
nkekae.
- 8 Nka ɔfɔwdifo anim na wantan wo;
ka onyansafo anim, na ɔbedɔ wo.
- 9 Tu onyansafo fo, na ɔbekɔ so ahu
nyansa,
ma ɔtreneeni nhu de, na ɔbekɔ so
n'adenim mu,
- 10 Nyansa mfiase ne Awurade suro,
na ɔkronkronni no ho nimdee ne
nhumu.
- 11 Na me na wo nna de bedɔso,
na wɔde nkwa mfe beka wo ho.
- 12 Se wuhu nyansa a, wuhu fa,
na se wudi few a, wo nko na wobeso

Nkwaseasem ho kɔkɔbɔ

- 13 ɔbea kwasea ye ɔkasafɔ,
tibɔnkɔso a onnim hwee;
- 14 ɔtra ne fi abobowano,
kurow mu sorɔnsorɔn hɔ agua so,
- 15 se ɔrefre wɔn a wɔresen ɔkwan so,
wɔnam wɔn nkwammɔe so tee no
se:
- 16 Nea ɔye atetekwaa mman ha!
Na nea onni ti nso, ose no se:
- 17 Nsu a wowia ye fremfrem,
na ahintaduan ye de!
- 18 Nso onnim se nsamanfo wɔ hɔ,
asaman abun mu na wɔn a wahyia
wɔn no wɔ.

Ti 10

Nhyira ne mome

Salomo mmebusem.

- ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
na ɔba kwasea ye ne na awerhow.
- 2 ɔbɔnefo akorade nye mfaso bi,
na trenee gye onipa fi owu mu.
- 3 Awurade mma ɔkɔm nne ɔtreneeni
kra,
na abɔnefo adepe de, ɔka gu.

- 4 Ohia behia nea otwentwen ne nsa ase,
na nsiyefo nsa ma wonya won ho.
- 5 Nea oboaboa ano ahohuru bere no ye obo nyansafo,
na nea oto nko twabere no ye obo a ohye aniwu.
- 6 Nhyira da otreneeni atifi,
na akakabensem kata abonefo ano.
- 7 Otreneeni nkae ye nhyira,
na abonefo din beporow.
- 8 Komam nyansafo gye mmara nsem,
na ogyimfo kurokurofo behwe ase.
- 9 Nea onam peye mu no nam dwoodwo,
na nea okyea n'akwan no, wobehu no.
- 10 Nea obu ani no yi awershow,
na ogyimfo kurokurofo behwe ase.
- 11 Otreneeni ano ye nkwa nsuti,
na akakabensem kata abonefo ano.
- 12 Otan hwanyan atutu, w,
na oto kata mfomso nyinaa so.
- 13 Nhumufo anom na wohu nyansa,
na abaa fata nea onni ti akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,
na ogyimfo ano ye abu a eben.
- 15 Odefo ahonyade ne ne kurow a eye den,
abrefo abu a ebu won ne won hia.
- 16 Otreneeni adeye ma nkwa,
obonefo nnobae de, ode ye bone.
- 17 Nea obu nteeso no fa nkwa kwan so,
na nea obo animka no fom kwan.
- 18 Nea okata nitan so no wo atoro ano,
na nea otwiri obi no ye okwasea.
- 19 Mfomso mpa okasa dodow mu,
na nea osianka n'ano ye onimdefo.
- 20 Otreneeni tekrema ye dwete a woa-yiyi mu,
abonefo koma de, emfra.
- 21 Otreneeni ano yen nnipa pii,
na agyimfo de, ti a wonni nti wowuwu.
- 22 Awurade nhyira na eye odefo,
na obre adwuma mfa bi nka ho.
- 23 Amumoye ye okwasea se agoru,
na nyansa ye nhumu nipa fe.
- 24 Obonefo ade a osuro ara na ebaba no so,
na treneefo ade a wope no, wobema won.
- 25 Se ahum tu twam a, na obonefo nni ho bio,
na otreneeni ye daa nnyinaso.
- 26 Se nsã nyinyanyinya ye ese na owusiw ye aniwa no,
se onihafu yewon a wosoma no ne no.
- 27 Awurade suro to nna so,
na abonefo mfe de, wobetwa so.
- 28 Treneefo anidaso beye anigye,
na nea abonefo hwe no kwan no beyera.
- 29 Awurade akwan ye ahoden ma peyefo,
na eye osee ma amumoyefo.
- 30 Otreneeni renhim da biara da,
na abonefo rentra asase so.
- 31 Otreneeni ano yi nyansa adi,
na tekrema kontonkye de, wobetwa.
- 32 Otreneeni ano nim ade a eso ani,
na abonefo ano di akontonkyesem.

Ti 11

Tēfo ahotw ne abonefo ahoyeraw

- Nsisi nsenia ye Awurade akyide,
na abrammokwanmu ye no aniso.
- 2 Ahantan ba a, na aniwu ba,
na ahobreasefo na nyansa ne won te.
- 3 Tēfo peye begya won,
na nkontompofo nnaadaa besse won.
- 4 Adedodow nye mma hwee abufuw da,
na trenee gye onipa fi owu mu.
- 5 Peyefo trenee betes ne kwan,
na obonefo behwe ase n'abonefossem mu.
- 6 Teefo trenee begye won,
na nkontompofo mmusubo mu na wobekyere won.
- 7 Onipa bone wu a, n'anidaso yera,
na amumoyefo kwanhwe yera.
- 8 Wobeyi otreneeni afi ahohia mu,
na obonefo abesi n'ananmu.
- 9 Nyaatwomni de n'ano see ne yonko,
na treneefo nimdee na wode beyi won.
- 10 Treneefo di yiye a, oman ho san won,
na abonefo see a, wohuro.
- 11 Teefo nhyira na ema kurow so,
na abonefo anom nsem na ebo no.

4 Mmb 6, 6-11; 12, 24, 27; 19, 15; 28, 19.

7 Hiob 18, 17; Dwom 9, 5.

10 Mmb 6, 13.

11 Mmb 10, 31; 13, 14.

12 1 Pe 4, 8.

15 Mmb 18, 11.

16 Luk 16, 19.

22 Dwom 127, 2.

24 Mmb 1, 27; Dwom 37, 4.

27 Mmb 9, 11; 14, 27.

28 Dwom 9, 17; Hiob 8, 13.

29 Mmb 3, 26.

30 Dwom 112, 6; Mmb 2, 22.

31 Mmb 10, 11; Dwom 37, 30.

1 Mmb 16, 11; 20, 10; Lev 19, 35.

2 Mmb 16, 18; 18, 12.

3 Dwom 52, 5.

4 Mmb 10, 2.

7 Mmb 10, 28.

8 Mmb 21, 18; Yes 43, 3.

11 Mmb 28, 12; 29, 2.

- 12 Nea oyi ne yonko ahii nni ti,
na obadwemma mua n'ano.
- 13 Osekufo nennam yi ahintasem adi,
na nokware honhom kata asem so.
- 14 Nea akwankyerε nni no, oman hwe
ase,
na omannwoee wo agyinatufu dodow
mu.
- 15 Nea odi hoho agyina no, ebewie
no bone,
na nea otan nkyia no asom dwo no.
- 16 Obea a n'anim tew nya anuonyam,
na ohodenfo nya ahonyade.
- 17 Oyamyefo ye ne kra yiye,
na otirimodenfo haw n'ankasa ho-
nam.
- 18 Obonefo ye adwuma hunu,
na nea ugu trenee no nya nokware
akatua.
- 19 Nea otim trenee mu no ko nkwa mu,
na nea otiw bone no nya owu.
- 20 Awurade akyide ne koma kon-
tonkyefo,
na won a won kwan ye pe so n'ani.
- 21 Ampa ara obonefo renni bem;
na treneefo asefo de, wobegye won.
- 22 Se sika adwinne te, prako hwene mu,
se obaabere a onnim nea efata te
ne no.
- 23 Treneefo ade a wope ye papa nko;
abonefo anidaso dan won abufuw.
- 24 Obi wo ho a opete, nanso oko so do
ara;
na obi kyee so tra so, nanso ehia no
ara.
- 25 Oyamyefo bedo srade,
na nea oma ebinom mee nso beme.
- 26 Nea okora aburaw so no, nkurofo
dome no,
na nhyira ba nea otan no so.
- 27 Nea ope papa akyi kwan no hwehwe
aniso,
na nea odi bone akyi no, eba no so.
- 28 Nea ode ne ho to n'ahonyade so no
behwe ase,
na treneefo beyefromfrom se ahaban.
- 29 Nea ohaw ne fi bedi mframa,
na ogyimfo beye komam nyansafo
akoa.
- 30 Otreneeni aba ye nkwa dua,
na onyansafo nya akra.
- 31 Hwe, wotua otreneeni ka asase so,
na menne obonefo ne odeboneyefo.

Ti 12

Onyansafo ne okwasea su

- Nea odo nteeso do nimdee,
na nea otan animka ye aboa.
- 2 Onipa pa nya Awurade anim aniso,
na onipa busuyefo de, obu no fo.
- 3 Onipa remfa abonefosem so ntim,
na treneefo ntini renhim.
- 4 Oyepa ye ne kunu abotiri,
na nea oka aniwusem te se nnompe
mu porow.
- 5 Treneefo adwene tes,
na abonefo agyinatufu ye nkontompo.
- 6 Abonefo nsem ye mogyataw,
na teefo ano beyi won.
- 7 Wobutuw abonefo, na wonni ho,
na treneefo fi begyina.
- 8 Onipa nimdee so na woyi na aye,
na nea wakyea ne koma no anim
begu ase.
- 9 Nea wommu no nanso owo akoo no
ye
sen nea ohyehye ne ho na n'aduan
bo no.
- 10 Otreneeni nim n'afieboa kra,
na abonefo ayamye ye atirimoden.
- 11 Nea odow n'asase no didi mee,
na nea odi nsenhunu akyi nni ti.
- 12 Obonefo pe nea nnipa bone anya,
na treneefo ntini besow aba.
- 13 Ano mfomso ye afiri ma obone,
na otreneeni befi ahohia mu.
- 14 Onipa anom aba na ode bedi papa
amee,
na onipa nsa ano ade na wobedan
ama no.
- 15 Ogyimfo kwan tes n'ani so,
na nea otie afotu ye onyansafo.
- 16 Ogyimfo abohuru da adi ntem ara,
na onitefo kata aniwu so.
- 17 Nea oka nokware no ka nea etee,
na odansekurumfo de, nkontompo.
- 18 Ewo nea oworo kasa se nkrante
nwowoe,
na onyansafo tekrema sa yare.
- 19 Nokware ano tim ho daa,
na atoro tekrema nkye koraa.
- 20 Nnaadaa wo won a wodwen bone ko-
ma mu,
na asomdwoe ho afotufu nya ani-
gye.
- 21 Mmusu biara rento otreneeni,

15 Mmb 6, 1-2.

19 Mmb 19, 23.

22 Mmb 31, 30.

23 Mmb 11, 7.

25 Mmb 19, 17.

28 Dwom 52, 7-8.

30 Mmb 3, 18; 15, 4.

31 1 Pe 4, 17-18.

1 Mmb 13, 1, 18.

3 Mmb 12, 12.

4 Mmb 31, 10-31.

5 1 Ab 12, 6-19.

7 Mmb 10, 25; Hiob 8, 13-19.

10 Ex 23, 5.

11 Mmb 28, 19.

12 Mmb 12, 3.

14 Rom 2, 6.

18 Mmb 13, 3.

- na amane behye abonefo ma.
 22 Awurade akyide ne atoro ano,
 na won a wodi nokware so n'ani.
 23 Onipa nitefo kora nimdee so,
 na nkweisea koma pae agyimisem
 mu.
 24 Nsiyefo nsa bedi panyin,
 na anihaw nsa beyi tow.
 25 Onipa komam awerchow botow no,
 na asempa ma koma to yam.
 26 Otreneeni kyere ne yonko kwan,
 na abonefo kwan ma wofom.
 27 Onihafo nsa nka ne hanam,
 na nsiyefo nya onipa ade a ne bo ye
 den.
 28 Trenee kwan so na nkwa wo,
 na akwatikwan de ko owu mu.

Ti 13

Nyansa ne nkweiseasem

- Oba nyansafo tie agya nteeso,
 na ofewdifo nte ntwiwanim.
 2 Onipa anom aba so odi nnepa,
 na nea nkontompofo kra pe ne
 mmusu.
 3 Nea okora n'ano hwe ne kra so,
 nea otte n'anom nya otse.
 4 Onihafo kra kon do, na onnya,
 na nsiyefo kra bedo srade.
 5 Otreneeni tan atosem,
 na abonefo ye aniwude ne ahoho-
 rade.
 6 Trenee kora nea ne kwan ye pe,
 na abonefossem butuw odeboneyefo.
 7 Obi ye ne ho defo, nso na onni hwee,
 obi nso ye ne ho hiani, nso na owo
 ade pii.
 8 Obi kra nnwensa ne n'ahonyade,
 na ohiani de, onte ntwiwanim.
 9 Treneefo hann daw anigye,
 na abonefo kanea bedum.
 10 Ahantan de atutuw nko na eba,
 na won a wotie afotu, nyansa ne won
 te.
 11 Ahonyade a efi ahuhude mu sua,
 na nea ode ne nsa ano boaboa ano
 no ma edo.
 12 Anidaso a ekye muba ma koma yare,
 na anigyinade a eba mu ye nkwa dua.
 13 Nea obu asem animtiaa de otse ba
 ne ho so,
 na nea osuro mmara no, obenya aka-
 tua.

- 14 Onyansafo kyere ye nkwa asuti,
 se wode befi owu afiri mu.
 15 Nimdee pa ma onipa anim ba nyam,
 na nkontompofo kwan ye aboabo.
 16 Onitefo ye n'ade nyinaa nimdee mu,
 na okweisea trow n'agyimisem mu.
 17 Oboto bone hwe amane mu,
 na osomafo nokwafo sa oyare.
 18 Ohia ne aniwu ka nea opa nteeso,
 na nea obu animka no nya anuo-
 nyam.
 19 Akonnode a ado kon ye okra de,
 na bone mu fi ye nkweisea akyide.
 20 Wo ne anyansafo mmu, na dan
 onyansafo,
 na nea one nkweisea bo no hu
 amane.
 21 Bone tiw nneboneyefo,
 na treneefo de, ode papa tua won ka.
 22 Onipa pa gyaw n'ade ma mma mma,
 na odeboneyefo ahonyade de, wotia
 ma otreneeni.
 23 Ahiafo adaw ma aduan pii ba,
 nanso atentrenee nni ho a, wopra ko.
 24 Nea okora n'abaa tan ne ba,
 na nea odo no no tee no so ntemso.
 25 Otreneeni bedidi ma ne kra amee,
 na abonefo yafunu beda mpan.

Ti 14

Onipa daa asetra mu nyansa

- Obea nyansafo si ne dan,
 na obea kwasea de ne nsa dwiriw.
 2 Nea onantew ne teeye mu no suro
 Awurade,
 na nea okyea n'akwan no tew no ahi.
 3 Ogyimfo anom na n'ahokyere abaa
 wo,
 na anyansafo ano kora won so.
 4 Nea anantwi nni ho no, adidide nso
 nni ho,
 na nnobae pii wo nantwinini ahoo-
 den mu.
 5 Odansefo nokwafo renni atoro,
 na odansekurumfo huw atosem.
 6 Ofewdifo hwehwe nyansa, na onnya,
 na nimdee nye nhumufo nyanã.
 7 Fi obo kwasea nkyen ko,
 na worenhu nimdee wo n'anom.
 8 Onitefo nyansa ne se ohu ne kwan
 mu,
 na nkweisea agyimisem ye nnaadaa.

22 Mmb 6, 17. 23 Mmb 29, 11. 24 Mmb 10, 4. 25 Mmb 16, 24.
 27 Mmb 12, 24. — 1 Mmb 1, 8; 12, 1. 2 Mmb 12, 14. 3 Mmb 12, 18; 21, 23.
 4 Mmb 10, 4. 7 Mat 5, 3; Adi 2, 9; 3, 17. 9 Mmb 24, 20; Hiob 5, 14; 18, 5-6, 18.
 10 Mmb 28, 25; 1, 6. 14 Mmb 10, 11; 14, 27. 16 Mmb 12, 23; 15, 2. 18 Mmb 12, 1.
 22 Mmb 14, 14, 19; 28, 8; Skf 2, 26. 24 Mmb 22, 15. 25 Dwom 34, 10.

- 9 Agyimfo asōdi ho afōre ye okwa,
na tēfo mu na aniso wō.
- 10 Koma nim ne kra awereshow,
na n'anigye nso, ohoho mfa ne ho
mfra mu.
- 11 Abōnefo fi bebutuw,
na teefo ntamadan befefew.
- 12 Ewō okwan bi a etee onipa ani so,
na n'awiei ye owu kwan.
- 13 Oserew mu po koma hu yaw,
na anigye no awiei ye awereshow.
- 14 Komam kyirisanfo akwan bēmee no,
na onipa pa nso ade bēmee no.
- 15 Atetekwaa gye nsem nyinaa di,
na onitefo hwe ne nantew mu yiye.
- 16 Onyansafo suro, na osan fi bōne ho,
na okwasea de n'ahodaso fa mu.
- 17 Nea ne bo nkye fuw di agyimisem,
na onipa a opam apammōne, wotan
no.
- 18 Ntetekwaa ade a wodi ne agyimi-
sem,
na anitefo de nimdee hyehye wōn
ho.
- 19 Abōnefo bebɛre wōn ho ase apapafo
anim,
na abōnefo akotow treneefo mmo-
bowano.
- 20 Ohiani de, ne yōnko po tan no,
na odefo adōfo dōso.
- 21 Nea obu ne yōnko animtiaa ye bōne,
na nhaira ne nea ohu amanahunufo
mmōbo.
- 22 So wōn a wōbore asemōne mfom
anaa?
Na odom ne nokware wō wōn a wō-
bore asempa.
- 23 Obre nyinaa mu wō nnōbae,
na anosem de, ohia ara nko.
- 24 Anyansafo abotiri ne wōn ahode,
nkwasea agyimisem ye agyimisem
ara nko.
- 25 Nokware dansefo gye nnipa nkwa,
na nea ohuw atosem twa nkontompo.
- 26 Awurade suro mu wō ahodaso a emu
ye den,
na obeye guankōbea ama ne mma.
- 27 Awurade suro ye nkwa nsuti,
na wode fi owu afiri mu.
- 28 Oman dodowyē mu na ohene keseye
wō,
na nkurofo sā a, ema otitiriw see.

- 29 Nea n'abufuw ye nyaa no wō ntease
pii,
na honhom mu katirikatirifo ma
agyimisem so.
- 30 Komam dwo ye ohonam nkwa,
na nitan ye nnompe mu porow.
- 31 Nea ohye obrefo so no bō ne yefo
ahohora,
na nea ohu ohiani mmōbo no hye
no anuonyam.
- 32 Wosum obōnefo kyene, ne bōneye
mu,
na otreneeni wō ne wu mu anidaso.
- 33 Nyansa te nhumufo komam,
na nea ewō nkwasea mu beyi adi.
- 34 Trenee ma oman so,
na nkurofo ahohora ne bōne.
- 35 Ohene ani sō akoa nimdefo,
na ne bo fuw nea oye aniwude.

Ti 15

Nkwagye ne ote

- Mmuuae bōkōo sianka anibere,
na asennennen hwanyan abufuw
mu.
- 2 Anyansafo tekrema ma nimdee ye de,
na nkwasea ano woro agyimisem.
- 3 Awurade aniwa wō mmaa nyinaa
rehwe abōnefo ne apapafo.
- 4 Tekremabere ye nkwa dua,
na emu kyea ye honhom mu mmubui.
- 5 Ogyimfo tew n'agya nteeso ahi,
na nea obu nkaanim no ani betew.
- 6 Otreneeni fi wō ahode pii,
na obōnefo nnōbae mu wō anitane.
- 7 Anyansafo ano pete nimdee,
na nkwasea koma ntim.
- 8 Abōnefo afōre ye Awurade akyide,
na tēfo mpaebō ye n'anisōde.
- 9 Obōnefo kwan ye Awurade akyide,
na trenee kyidifo na odo no.
- 10 Nteeso a ano ye den beba nea ogyaw
okwan pa no so,
na nea okyi animka no bewu.
- 11 Asaman ne osee amoa wō Awurade
anim,
na menne nnipa mma koma.
- 12 Ofewdifo nnō nea oka n'anim,
ōnko anyansafo nkyen.
- 13 Anigye koma ma anim tew,
na komam awereshow bubu honhom.

11 Hiob 18, 14; Mmb 12, 7. 18 Efe 5, 15. 20 Mmb 19, 4, 7. 21 Dwom 41, 1.
23 Mmb 10, 4. 25 Mmb 12, 17. 26 Mmb 18, 10. 27 Mmb 13, 14.
29 Mmb 16, 32; 19, 11. 30 Mmb 12, 4. 31 Mmb 17, 5; 19, 17. 35 Gen 41, 38. —
1 Mmb 15, 18; 1 Ah 12, 13, 16. 2 Mmb 12, 23. 5 Mmb 15, 32; 13, 1.
8 Mmb 15, 29; 21, 27; 28, 9; Gen 4, 4-5; Yes 1, 11, 15; Luk 18, 9-14. 9 Mmb 11, 20.
10 Mmb 10, 17; 29, 1. 11 Hiob 26, 6; Dwom 139, 8; Yer 17, 10. 12 Mmb 9, 8; 13, 1.
13 Mmb 15, 15.

- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdee,
na nkweise ano di agyimisem.
- 15 Omanehunufo nna nyinaa ye bone,
na koma pa te se daa apontow.
- 16 Awurade suro mu ade ketewa ye
sen ahode pii a ohaw wo mu.
- 17 Mfammiri a odo wo mu ye
sen nantwi a wado na otan wo mu.
- 18 Obufufafo hwanyan atutuwo mu,
na abodwokyerewo pata akayo.
- 19 Onihafo kwan te se nsae ban,
na teefo kwan ye petee.
- 20 Oba nyansafo ma n'agya ani gye,
na onipa kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisem ye nea onni ti anigye,
na obadwemma tee ne nantew.
- 22 Wokwati agyinako a, tirimpow ye
okwa,
na agyinatufu pii mu na ebegyina.
- 23 Onipa anom mmuae ye anigye ma
no,
na asem a woka ne bere mu, eye den
ara!
- 24 Nkwa kwan ko osoro ma onimdefo,
na wakwati asaman a ewo ase no.
- 25 Awurade dwiriw ahantanfo fi,
na ohye okunafo hye so den.
- 26 Obone adwene ye Awurade akyide,
na nsem a eye de ho tew.
- 27 Amim mu mfasopefo see ne fi,
na nea okyi akyede betra ase.
- 28 Otreneeni koma dwen mmuae ho,
na abonefo ano woro nsemmane.
- 29 Awurade ne abonefo ntam ware,
na treneefo mpaebode, otie.
- 30 Aniwa so tew ma koma to yam,
na atesem pa ma nnompe mu ba hon.
- 31 Aso a etie nkwa animka no,
ebetra anyansafo mu.
- 32 Nea owo nteeso no pa ne kra,
na nea otie animka no hu nyansa.
- 33 Awurade suro ne nyansa nteeso,
na ahobrase di anuonyam anim.

Ti 16

Onyankopon hu nipa nneyee

Komam nsiesiei ye onipa dea,
na tekrema mmuae fi Awurade.

2 Onipa akwan nyinaa so tew n'ani so,
na ahonhom karifo ne Awurade.

3 Fa wo nnwuma hye Awurade nsa,
na w'adwene betim.

- 4 Awurade ye ade nyinaa ma biribi,
obonefo mpo ma da bone.
- 5 Koma mu kwasiarefo nyinaa ye
Awurade akyide,
ampa ara, ne ho renye tatorotoo.
- 6 Wode adoe ne nokware kata amumoe
ye so,
na wode Awurade suro kwati bone.
- 7 Se onipa akwan so Awurade ani a,
oma n'atamfo po ne no ntam ba
asomdwoe.
- 8 Trenee mu ade ketewa ye
sen nnobae pii a emfi trenee mu.
- 9 Onipa koma na edwen ne kwan ho,
na Awurade na otaataa n'anammom.
- 10 Nkomhye wo ohene anom,
atemmu mu nso n'ano mfom.
- 11 Abrammo ne nsenia tee ye Awurade
dea,
foto mu abo nyinaa ye ne nnwuma.
- 12 Ahene akyide ne abonefosom di,
na trenee mu na agua tim.
- 13 Ahene anisode ne ano trenee,
na nea oka nea etee no, odo no.
- 14 Ohene anibere ye owu abofo,
na oba nyansafo pata no.
- 15 Ohene animtew mu na nkwa wo,
na n'aniso te se adommere mu mu-
nunkum.
- 16 Nyansa nya ye sen sika den ara,
na nhumu nya se sewopaw sen dwete.
- 17 Teefo tempom ne bone kwati,
nea ohwe ne kwan kora ne kra so.
- 18 Ahantan di osee anim,
na kwasiare honhom di asehwe kan.
- 19 Eye se wo ne abrafo nya ahobrase
honhom
sen se wo ne ahokyerewo bekye asade
- 20 Nea odwen asem so no hu papa.
na nhira ne nea ode ne ho to Awu-
rade so.
- 21 Wofre komam nyansafo se nhumufo,
na ano dede ma adenim do.
- 22 Nimdee ye nkwa nsuti ma nea owo,
na agyimfo asotwe ne won agyimi-
sem.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano nim-
dee,
na ema adenim do n'anom.
- 24 Nsem a eye de ye ewokyem,
okra adokodokode ne nnompe akwa-
hosan.

15 Mmb 15, 13; 17, 22.

16 Mmb 16, 8; 17, 1; Dwom 37, 16.

18 Mmb 15, 1; 26, 21; 29, 22.

19 Mmb 24, 30-31.

20 Mmb 10, 1.

22 Mmb 11, 14.

27 Dwom 15, 5.

29 Mmb 15, 8; Yoh 9, 31.

30 Mmb 25, 25.

32 Mmb 15, 5.

33 Mmb 1, 7; 18, 12. —

2 Mmb 21, 2.

3 Dwom 37, 5.

5 Mmb 11, 21.

7 Gen 31, 24; 33, 4.

8 Mmb 15, 16.

9 Mmb 19, 21.

11 Mmb 11, 1.

12 Mmb 20, 28; 25, 5; 29, 14.

14 Mmb 20, 2.

15 Mmb 19, 12.

16 Mmb 3, 14; 8, 10-11, 19.

18 Mmb 18, 12.

22 Mmb 13, 14; 14, 27.

24 Mmb 12, 25.

- 25 Ewo okwan bi a etee onipa ani so,
na n'awiei ye owu kwan.
- 26 Odwumayefo kom ye adwuma ma
no,
efise n'ano pia no.
- 27 Obusuyefo bore bone,
na n'ano te se ogya a ehyehye.
- 28 Onipa kontonkye hye takrawogyam,
na osututufu tetew nnamfo ntam.
- 29 Omimdifo sisi ne yonko,
na ode no fa okwan a enye so,
- 30 omua n'ani dwen akontonkyesem
ho,
owe n'ano wie boneye.
- 31 Abotiri a eye fe ne dwen,
wohu no trenee kwan so.
- 32 Nea ne bo kye fuw no ye sen domma-
rima,
na nea odi ne honhom so no sen nea
oko fa kurow.
- 33 Kokom na wotwe ntonto,
na cho atemmu nyinaa fi Awurade.

Ti 17

Okasa mu nyansa ne nkwaseasem

- Trama kesee a asomdwoe wo mu ye
sen ofi a aforebode a woko ho aye no
ma.
- 2 Akoa nimdefo bedi oba a oye ani-
wude so,
na obenya agyapade mu kyefa,
anuanom mu.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete,
na fononoo wo ho ma sika;
na nea oso koma hwe ne Awurade.
- 4 Boneyefo tie ahuhude ano,
otorofo ye aso ma mmusubo tekrema.
- 5 Nea oyi ohiani ahii bo ne yefo aho-
hora,
nea n'ani gye amane ho no, ne ho
renye totoroto.
- 6 Nkwakoraa abotiri ne mma mma,
na mma anuonyam ne won agyanom.
- 7 Okasatraso mfata ogyennyentwi,
na menne se atoro ano befata ode-
hye.
- 8 Ayeye te se aboden bo, nea onyae
ani so,
baabiara a efa no ema eye yiye.
- 9 Nea okata mfomso so no hwehwe
odo,

- na nea oti asem mu no tetew nnamfo
ntam.
- 10 Nkaanim hyen nhumufo mu
kyen se mmaa oha hyen okwasea mu.
- 11 Atuataew nko na obone hwehwe,
na wobesoma obofu tirimodenfo ako
no so.
- 12 Ma osisi a wofa ne mma nhyia wo
mmom,
na enye okwasea n'agyimisem mu.
- 13 Nea ode bone hye papa ananmu no,
bone rempa ne fi da.
- 14 Atutuw mfiase te se nsu ano tue,
enti oham mu nnya nyee den no,
gyae.
- 15 Nea obu obonefo bem ne nea obu
otreneeni fo no,
Awurade akyide ne won baanu nyi-
naa.
- 16 Eden nti na sika wo okwasea nsam,
se ode beto nyansa, bere a onni ti?
- 17 Adamfo do bere nyinaa mu,
na onua, wowoo no maa hiada.
- 18 Onipa a onni ti na odi akagynam,
na odi ne yonko agynam.
- 19 Nea ope atutuwo no pe mmarato,
nea oma ne dan ano koron no hwe-
hwe abu.
- 20 Komam kontonkyefo nhu papa,
na tekrema dannanfo hwe bone mu.
- 21 Nea owo okwasea no, owo nya
awerhow,
na anigye bi nni ho mma ogyenneye-
ntwi agya.
- 22 Anigye koma ma ahoden,
na honhoma abotow yow nnompe mu.
- 23 Obonefo gye ayeyede fi kokoam,
se orebetan atemmu akwan ani.
- 24 Nyansa wo nhumufo anim,
na okwasea de, n'aniwa da asase
ano noho.
- 25 Oba kwasea ye n'agya awerhow
ne ne na a owo no amutew.
- 26 Se wodi otreneeni kasa a, enye,
na se wohwe adrafo a, enye koraa.
- 27 Nea okyee ne nsem hu nimde,
na nea ne honhom dwo ye nhumu
nipa.
- 28 Ogyimfo po, omua n'ano a, wobu no
nyansafo,
na nea oka n'ano tom no, wobu no
badwemma.

25 Mmb 14, 12.

26 Mmb 18, 7.

28 Mmb 6, 14, 19.

29 Mmb 1, 10-14.

30 Mmb 6, 13.

31 Mmb 20, 29.

32 Mmb 14, 29.

1 Mmb 15, 16-17; 16, 8.

3 Dwom 66, 10.

5 Mmb 14, 31.

6 Dwom 128, 6.

13 Dwom 109, 5.

15 Yes 5, 23.

17 Mmb 18, 24.

18 Mmb 6, 1.

21 Mmb 10, 1.

22 Mmb 15, 13, 15.

24 Mmb 4, 25.

25 Mmb 17, 21.

27 Mmb 10, 19; Yak 1, 19.

28 Hiob 13, 5.

Ti 18

Adamfofa ne asomdwoepe

- Nea watew ne ho no hwehwe anoyi daa,
na ade biara ho ye no ahi.
- 2 Okwasea nni nhumu ho anika,
na mmom se obeyi ne koma adi.
- 3 Obonefo ba a, animtiaabu nso ba,
na adapaa ne ahohora na enam.
- 4 Obarima anom nsem te se nsu a emu do,
nyansa abura te se asuten a eba yiye.
- 5 Enye se wohwe obonefo anim,
na wodan otreneeni asem ani, atemmu mu.
- 6 Okwasea ano ma atutuwa ba,
na n'afono frere asotre.
- 7 Okwasea ano ne ne see,
na n'anofafa ne ne kra afiri.
- 8 Osututufu nsem te se mfremfremade,
na esian ko oyafunu mpia mu.
- 9 Nea ototo n'adwuma ase nso,
odesefo nua ne no.
- 10 Aban dennen ne Awurade din,
eno mu na otreneeni guan ko, na wokora no.
- 11 Odefo ahonyade ne ne kurow a eyeden,
na ete se ofasu a ekoron n'adwene mu.
- 12 Nea edi sese anim ne se obarima koma ma ne ho so,
na nea edi anuonyam anim ne ahobrase.
- 13 Nea obua asem ansa na ote no,
eye agyimisem ne aniwu ma no.
- 14 Onipa honhom tumi soa ne yare,
na honhom a abotow de, hena na obetumi asoa?
- 15 Nhumufo koma nya nimdee,
na anyansafo aso hwehwe nimdee akyi kwan.
- 16 Onipa ayeyede bo okwan ma no,
na ede no ba nnipa akese anim.
- 17 Nea obo ne nkuro kan ye se otreneeni kosi se ne yonko ba bere no mu.
- 18 Ntonto pata atutuwa,
na epae atumfo ntam.
- 19 Onua a wafom no sen kurow dennen,
na atutuwa te se abankese akyi adaban.

- 20 Obarima anom aba ma ne yafunu mee,
n'anom nnobae mee no.
- 21 Owu ne nkwa wo tekrema nsam,
na nea do ho no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya oyere no anya adepa,
na wanya Awurade ho aniso.
- 23 Kyewpa na ohiani de kasa,
na odefo bua asennennen.
- 24 Nea ofa nnamfo pii no de see n'ankasa ne ho,
nanso na adamfo bi wo ho a ofam ne ho sen onua.

Ti 19

Trenee hia. Nkwdeasem, anihaw ne fewdi

- Ohiani a onam ne peye mu ye sen nea okyea n'anom nsem na oye okwasea.
- 2 Okra a nimdee abo no nye,
na nea ne nan ase ye hare no ye bone.
- 3 Onipa agyimisem danna ne kwan,
na ne koma huru hye Awurade.
- 4 Ahonyade ma obi nya nnamfo pii,
na obrefo ne ne yonko ntam tetew.
- 5 Odansekurumfo ho renye totorotoo,
na nea ohuw atosem no rennya aguanye.
- 6 Nnipa pii defedefe odesefo,
na nnipa nyinaa ye oyamyefo nnamfo.
- 7 Ohiani nuanom nyinaa tan no,
na mpen ahe na ne nnamfonom ne no ntam rempan;
ode nsem tiw won a, onto won.
- 8 Nea onya nyansa no do ne kra,
nea obu nhumu no, ohu papa.
- 9 Odansekurumfo ho renye totorotoo,
na nea ohuw atosem no beyera.
- 10 Taamudi mfata okwasea,
na menne se akoa bedi mpanyimfo so.
- 11 Onipa nimdee twentwen n'abufuw ase,
na mfomso ho twa ye no anuonyam.
- 12 Ohene abufuw te se gyata mmobom,
na n'aniso te se wura so bosu.
- 13 Oba kwasea ye n'agya mmusu,
na oboa atutupe ye daa nsosoe.

5 Deut 1, 17. 7 Mmb 13, 3; 16, 26. 8 Mmb 26, 22. 9 Mmb 10, 4.
10 Mmb 14, 26; Dwom 20, 1. 11 Mmb 10, 15. 12 Mmb 16, 18; 15, 33.
14 Mmb 15, 13, 15. 16 Gen 43, 11. 18 Mmb 16, 33. 20 Mmb 12, 14; 13, 2.
21 Mmb 13, 3. 22 Mmb 19, 14; 31, 10. — 1 Mmb 28, 6. 3 Kwa 3, 39.
4 Mmb 14, 20. 5 Mmb 19, 9; 21, 28; Deut 19, 18-21. 7 Mmb 19, 4. 9 Mmb 19, 5.
12 Mmb 20, 2; 16, 14-15. 13 Mmb 10, 1.

- 14 Ofi ne ahode ye agyanom awunnyade,
na oyere nimdefo fi Awurade.
- 15 Anihaw ye nnahoo,
na okra kwaadwofo bedi kom.
- 16 Nea okora mmara asem no kora ne kra,
na nea onhwe n'akwan yiye no bewu.
- 17 Nea ohu obrefo mmobo de fem Awurade,
na nea ode ama no, obehye no ananinu.
- 18 Anidaso wo ho yi, tee wo ba,
na mmo wo tirim se wubekum no.
- 19 Nea n'abufuw so no benya asotwe,
na se wugyaa no a, wobesan agyaa no bio.
- 20 Tie afotu na gye nteso,
na woahu nyansa w'akyiri nna mu.
- 21 Adwene pii wo onipa komam,
nanso Awurade agyinatu na ebegyi-na.
- 22 Onipa adoeye na ema wodo no,
na ohiani ye sen otorofo.
- 23 Awurade suro de ko nkwa mu,
nea okura mu no bemee ada, na bone bi renka no.
- 24 Okwaadwofo de ne nsa to asanka mu,
na onsan mfa nko n'anom po.
- 25 Bo ofewdifo, na atetekwaa ani betew,
na ka nhumufo anim, na wahu nimdee mu.
- 26 Nea obo n'agya atirimoden na opam ne na no
ye aniwu ne ahohora ba.
- 27 Me ba, gyae nteso tie e:
na woafom afi nimdee nsem hol
- 28 Odansehuhufu di atemmu ho few,
na abonefo ano mene mmusu.
- 29 Woaslesie atemmu ama afewdifo ne mmaa ama nkwisea akyi.
- 2 Ohene ho hu te se gyata mmobom,
nea oyi no abufuw no ye ne kra bone.
- 3 Eye obarima anuonyam se otwe ne ho fi oham mu,
na agyimfo de, wope ntokwaw.
- 4 Awow nti okwaadwofo mfetew,
enti twabere mu obehwehwe biribi,
nso orennya hwee.
- 5 Obarima komam agyinatu te se nsu a emu do,
nanso nea owo nhumu besaw.
- 6 Nnipa bebree ka won ara adoeye,
na obarima nokwafo de, hena na obehu no?
- 7 Otreneeni a onam ne peye mu,
wobehyira ne mma wo n'akyi.
- 8 Ohene a ote asenni agua so de n'aniwa huw bone nyinaa so.
- 9 Hena na obeka se: Matew me koma mu,
me ho afi afi me bone ho?
- 10 Abrammo ahorow, susukorow ahorow,
n'abien nyinaa ye Awurade akyide.
- 11 Abofra po, wode ne nneyee na ehuno,
se n'adeye beye yiye na atee.
- 12 Aso a ote ne aniwa a ehuno,
Awurade na oye n'abien nyinaa.
- 13 Mpe nna, na woanni hia,
bue w'ani, na aduan bemee wo.
- 14 Emfra, emfra! se otfo se ne no,
na odan ne ho ko a, na ohoahoa ne ho.
- 15 Sika wo ho, na nhene pa pii wo ho,
na nimdee ano ye adwinne a ne bo ye den.
- 16 Nea odi ohoho agyinam no, fa ne ntama,
na nea odi onanani akagyinam no,
gye no awowa.
- 17 Aduan a wonam nnaadaa so nya ye obi de,
nanso akyiri no, mmosea ye n'anomma.
- 18 Wode agyinatu na ema tirimpow gyina,
na fa atempa kyere oja.
- 19 Nea okyini di nseku no yi ahintasem adi,
na mfa wo ho mmo okurokurofo ho.

Ti 20

Potwaa ne sadoi

Nsa ye ofewdifo, mmosa ye otutupefo,
na obiara a oto mu ntintan no nhu nyansa.

- 14 Mmb 18, 22. 15 Mmb 10, 4; 23, 21. 16 Mmb 16, 17. 17 Mmb 14, 31; Dwom 41, 1-3; Mat 25, 40. 18 Efe 6, 4. 21 Mmb 16, 9; Yer 10, 23. 23 Mmb 14, 27.
- 24 Mmb 26, 15. 25 Mmb 21, 11. 27 Yak 1, 22. 29 Mmb 26, 3. —
- 1 Mmb 23, 29-35; 31, 5. 2 Mmb 16, 14; 19, 12. 4 Mmb 6, 6-8. 5 Mmb 18, 4.
- 7 Mmb 14, 26; Dwom 112, 2. 8 Dwom 101, 3-8. 9 Mmb 28, 13; 30, 12.
- 10 Mmb 20, 23; 11, 1. 11 Mmb 22, 6. 13 Mmb 6, 10. 16 Mmb 6, 1-5; 27, 13.
- 17 Mmb 9, 17. 18 Mmb 24, 6.

- 20 Nea ɔdome n'agya ne ne na no,
ne kanea bedum esum kabii mu.
- 21 Awunnyade a wɔapere ho anya
mfiase no,
akyi renwie nhyira.
- 22 Nka sɛ: Mɛhyɛ bɔne ananmu.
Twɛn Awurade, na ɔbeboa wo.
- 23 Awurade akyide ne abrammo aho-
row,
na nsisi nsenia nso nye.
- 24 ɔbarima anammɔntutu fi Awurade,
na ɛbɛye dɛn na onipa behu n'akwan
mu?
- 25 Ɛye afiri ma onipa sɛ ɔbɛpɛ ntem aka
sɛ: ɛye ade kronkron,
na ɔbɛhyɛ bɔ ansa na wabisabisa
mu.
- 26 ɔhene nyansafo huw abɔnefo so,
na ɔde teasesnam nan fa wɔn so.
- 27 Awurade kanea ne onipa ahome,
ɛhwehwe yam mpia mu hwe.
- 28 Adɔe ne nokware hwe ɔhene so,
na adɔe so na n'agua tim.
- 29 Mmerante anuonyam ne wɔn aho-
den,
na nkwakoraa ahoɔfɛ ne dwɛn.
- 30 Mmaa a epira twiw ɔbɔne ho,
na ɔhwe hyɛn yam mpia mu.

Ti 21

Onyankopɔn kyere koma kwan

- ɔhene koma te sɛ asuten, Awurade
nsam,
baabiara a ɔpɛ no na ɔdan kɔ.
- 2 Onipa kwan biara kwan tɛɛ n'ani so,
na koma karifo ne Awurade.
- 3 Asɛntreeneedi ne atemmu
sɔ Awurade ani sen afɔrebɔ.
- 4 Ani a ɛtra ntɔn ne koma a ɛhoran,
abɔnefo kanea, ɛye bɔne.
- 5 Nsiyɛfo adwene de adedodow ara
na ɛba,
na obiara a ɔpɛre ho no, ɛde no kɔ
ohia nko mu.
- 6 Ademude a wɔde atoro tɛkrema anya
yɛ ahuhuw a ehuw kɔ;
wɔn a wɔhwehwe no hwehwe owu.
- 7 Abɔnefo akokobirisɛm de wɔn kɔ,
ɛfisɛ wɔpo atemmu.
- 8 ɔbarima a ɛsɔ da no so kwan kyɛa,
na nea ne ho tew adwuma yɛ tɛɛ.

- 9 ɔdan atifi kokoam tra ye
sen sɛ wo ne ɔbea tutupɛfo bɛtra
ɔdan mu.
- 10 ɔbɔnefo kra kɔn dɔ bɔne,
ne yɔnkɔ anim nyɛ nyam n'ani so.
- 11 ɔfɛwdifo akasadi mu, atetekwaa hu
nyansa,
na onyansafo yiyedi mu na onya
nimdeɛ.
- 12 ɔtreneeni gyɛn n'ani hwe abɔnefo
fi,
sɛnea wɔka abɔnefo gu sɛɛ wɔn.
- 13 Nea osiw n'asɔ fi ɔbrefo sũ ho no,
ɔno nso besu afɛɛ, na wɔrennye no
so.
- 14 Kokoam adekyɛ pata abufuw,
na kokom ayɛyɛde dwudwo abu-
fuhyew.
- 15 Ɛye ɔtreneeni anigye sɛ obedi asɛn-
trenee,
na ɛye hu ma amumɔyɛfo.
- 16 Onipa a ɔfom fi nimdeɛ kwan so no
bɛtra asamanfo asafo mu.
- 17 Nea ɔdɔ anigye bedi hia,
nea ɔdɔ nsã ne ngo rennya ade.
- 18 ɔbɔnefo bɛyɛ ɔtreneeni nnwɛnsa,
na nkontompɔfo besi tɛɛfo ananmu.
- 19 Sare asase so tra ye
sen ɔyere tutupɛfo a ne ho yɛ ahi
nkyɛn.
- 20 Ademude a ɛsom bo ne ngo wɔ
onyansafo trabea,
na ɔkwasea de, ɔsɛɛ no.
- 21 Nea odi trenee ne adɔe akyi no,
obɛnya nkwa, trenee ne anuonyam.
- 22 Onyansafo foro nnɔmmarima ku-
row,
na osum ahoɔden a wɔde wɔn ho too
so no kyene.
- 23 Nea ɔkora n'ano ne ne tɛkrema no,
ɔkora ne kra fi ahohia mu.
- 24 ɔhantanni a wahoman, ne din de
ɔfɛwdifo,
odi n'asɛm ahantan ntraso mu.
- 25 ɔkwaadwofo akɔnnɔ kum no,
ɛfisɛ ne nsa nso ade mu.
- 26 ɔpɛre ara na obi pere ade daa ade-
sae,
na ɔtreneeni de, ɔma na ɔnkyɛɛ so.
- 27 Abɔnefo afɔrebɔ yɛ akyide,
na menne sɛ ɔde nam adwemmɔne
mu ba.

- 20 Ex 21, 17. 22 Mmb 24, 29; Rom 12, 17-19. 23 Mmb 20, 10. 26 Dwom 101, 8.
27 1 Ko 2, 11. 28 Mmb 16, 12. 29 Mmb 16, 31. 1 Dwom 33, 14.
2 Mmb 16, 2; 24, 12. 3 1 Sa 15, 22; Yes 1, 11-18; Hos 6, 6. 4 Yes 2, 11.
5 Mmb 22, 29. 6 Mmb 10, 2. 9 Mmb 21, 19; 25, 24. 11 Mmb 19, 25.
14 1 Sa 25, 18. 17 Mmb 23, 21. 18 Mmb 11, 8. 19 Mmb 21, 9.
22 Mmb 24, 5. 23 Mmb 13, 3. 25 Mmb 13, 4. 27 Mmb 15, 8.

- 28 Atoro dansefo beyera,
na onipa a otie asem, okasa daa.
29 Onipa bonefo hye n'ani den,
na otēefo de, otaataa n'akwan.
30 Nyansa ne nhumu ne afotu bi nni ho
a ene Awurade bedi asi.
31 Wosiesie oponko ma ko da,
na nkonimdi wo Awurade nsam.

Ti 22

Din pa

- Din pa na ese se wopaw sen ahonyade pii,
na anuonyam ye sen dwete ne sika.
2 Odefo ne hiani hyia,
nea oye won nyinaa ne Awurade.
3 Onitefo hu bone a ebaba, na ode ne ho
hintaw,
na ntetekwaa fa mu, na wonya aso-
twe.
4 Nea edi ahobrase ne Awurade
suro akyi
ne ahonyade ne anuonyam ne nkwa.
5 Nsoe ne mfiri wo okontonkyefo
kwan so,
nea okora ne kra ne won ntam bepan.
6 Kyere abofra okwan a omfa so,
na se onyin nso a, oremfi ho.
7 Odefo di ahiafo so,
na odefemfo ye nea ode fem akoo.
8 Nea ugu amumoye no betwa mmusu,
na n'anibere abaa behi.
9 Nea ohu mmobo no nya nhyira,
efise ode n'aduan bi ma obrefo.
10 Pam fewdifo na atutuw befi adi,
na akasakasa ne nsopa to atwa.
11 Nea odo koma mu tew na n'anom
kasa ye de no,
n'adamfo ne ohene.
12 Awurade aniwa kora onimdefo so,
na obutuw okonkonsani asem.
13 Okwaadwofo se: Gyata wo adiwo,
wobekum me, mmoron sol
14 Mmea ananafo ano ye amoa donku-
donku,
nea Awurade were ahow no no be-
hwe mu.
15 Agyimise m kyekyere abofra koma
ho,
nteso abaa bema afi ne ho.
16 Nea ohye obrefo so de dore n'ade,

- anaa ode ma odefo no, ohia na ebe-
hia no.
17 Bre w'aso ase tie anyansafo
kasa,
na fa wo koma to me nimdee so.
18 Na eye fe se wode besie wo yam,
na ne nyinaa abom afam w'ano.
19 Nea ebeye na wode wo ho ato Awu-
rade so no,
merema woahu nne, wo ara!
20 Eno menkyeraw wo nsenkunini,
afotu horow ne nimdee mu,
21 se mema woahu nokware nsem ase-
tim,
na wode nokwasem akobua won a
wosomaa wo no?
22 Ntwa obrefo dwow, se oye obrefo,
na ntiatia mmoboroni so kurow
pon mu.
23 Na Awurade bedi won asem ama
won,
na won a wofow won no, obefow won
kra.
24 Wo ne obufufafo mmfa oyonko,
na wo ne obarima niberefo mmmo,
25 na woansua n'akwan,
na woannya afri amma wo kra.
26 Nye won a wodi agyinam no mu bi,
won a wodi akagyinam no.
27 Se wunni biribi a wode betua a,
aden nti na onnye w'ase kete no?
28 Ntwiw tete hye
a w'agyanom abo ato ho no.
29 Se wuhu onipa a oye n'adwuma ho
nsi a,
ahene anim na obegyina,
orennyina mpapahwekwa anim.

Ti 23

Asetra mu nyansa ne teeye

- Se wotra ase ne obirempon rebedidi
a,
susuw nea ewo w'anim no ho yiye;
2 na se woye odifudepefo a,
ete se wode osekan reto wo menewa
mu.
3 Mma n'adokodokode nno wo kon,
na eye nnaadaa aduan.
4 Mmiri wo mogya ani mpe ahonyade,
gyae wo nhumu yi akyidi.
5 So wobema w'ani adi nea enni ho
akyi?

28 Mmb 19, 5, 9. 30 Dwom 33, 10-11. 31 Dwom 33, 17; Yes 31, 1, 3. — 1 Skf 7, 1.
3 Mmb 27, 12. 6 Mmb 20, 11. 8 Hiob 4, 8. 9 Mmb 19, 17.
10 Mmb 26, 20; Gen 21, 9-10. 11 Dwom 101, 6. 13 Mmb 26, 13. 14 Mmb 5,
3-4; 23, 27. 15 Mmb 23, 14; 29, 17. 23 Mmb 23, 11. 24 Mmb 29, 22.
26 Mmb 6, 1. 28 Mmb 23, 10; Deut 27, 17. 29 Mmb 21, 5. — 4 Mmb 28, 22;
Skf 9, 11.

- Na ahonyade fuw ntaban tu se
okore a otu ko osoro.
- 6 Nni nea owo ani bone aduan,
na mma n'adokodokode nno wo
kon.
- 7 Na senea odwen ne mu no, se ote ne
no,
ose wo se: Didi, nom! Nanso ne
koma nni wo ho.
- 8 Afono ma a woadi no, wobefe,
na wo nsem dede no aye okwa.
- 9 Nkasa ngu okwasea asom,
na obebu wo kasa mu nimdee no
animtiaa.
- 10 Ntwiw tete hye,
na nhyen nyisaa mfuw mu.
- 11 Na won gyefo no ye otumfo,
one wo bedi won asem ama won.
- 12 Fa wo koma bra nteeso ho,
na fa w'aso bra nimdee nsem ho.
- 13 Mfa nteeso nkame abofra:
na wode abaa hwe no a, orenwu.
- 14 Se wode abaa hwe no a,
na wode regye ne kra afi asaman.
- 15 Me ba, se wo koma hu nyansa a,
me koma beto me yam,
me ara nso m'ani begye,
- 16 na m'asaabo ho besepew no,
se w'ano reka nea ete.
- 17 Mma wo koma mmpere wo nneb ne-
yefo ho,
na mmom Awurade suro ho daa nyi-
naa.
- 18 Na ampa ara, akyiri asem bi wo ho,
na worentwa nea w'ani da so no
nkyene.
- 19 Me ba, wo de, tie, na hu nyansa,
na tee wo koma ko okwan no so.
- 20 Mfra sadweamfo,
ne won a wodi nam fuu no mu;
- 21 na osadweam ne ohohwini bedi hia,
na nkoto de ntamagow fura onipa.
- 22 Tie w'agya, ono na owo wo,
na wo na, se obo aberewa a, mmu no
animtiaa.
- 23 To nokware, na nton,
nyansa ne nteeso ne nhumu nso.
- 24 Ahurusi na otreneeni agya bedi,
na nea owo onyansafu no ano gye
ne ho.
- 25 Ma w'agya ne wo na ani nnye,
na nea owo wo no nni ahurusi.
- 26 Me ba, fa wo koma ma me,
na ma m'akwan nso w'ani.
- 27 Na aguaman ye amoa donkudonku,
na oboa hoho ye abura hihiaa.
- 28 Otew nso se okwanmukafo,
na oma nnipa mu nkonkonsafu dooso.
- 29 Hena na owo ahohia mu, hena
na owo awereshow mu,
hena na owo atutuw ne nkommodi,
hena na owo apirapira hunu ne ani a
abere?
- 30 Won a wokye nsā ho,
won a wokoka afrasa hwe.
- 31 Nhwē nsā se ebere ko, na ani twa
kuruwa mu, na eko yoo no,
- 32 akyiri no eka se owo,
na ewo bore se ahurutoa.
- 33 W'aniwa behwe ananade,
na wo koma aka akontonkyesem.
- 34 Na woaye se nea oda po mfinimfina,
ne nea oda hyen nnua atifi.
- 35 Na woaka se: woboo me ade, ante me,
wopem me, mante,
minyan ara pe a,
meko so mapē akyi kwan ara!

Ti 24

Boaseto ne asomdwoepe

- Mima wo ho mmpere wo abonefo ho,
na mma wo ne won tra nno wo kon,
- 2 na won koma dwen osee ho,
na won ano ka mmusu.
- 3 Wode nyansa na esi dan,
na wode nhumu ma egyina,
- 4 na wonam nimdee so de ahode aboo-
denne afefede nyinaa
hye mpia mama.
- 5 Obarima nyansafu wo ahoden,
na obo nimdefo ma ne tumi mu ye
den.
- 6 Atempa na fa kyere wo sa,
na nkonim wo agyinatufu dodow mu.
- 7 Nyansa koron papa ma ogyimfo,
ommue n'ano kurow pon mu.
- 8 Nea odwen boneye ho no,
wofre no okotwebrafo.
- 9 Agyimise tirimbo ye bone,
na nnipa akyide ne ofewdifo.
- 10 Wo nsa mu gow ahohia da mu a,
w'ahoden sua.
- 11 Gye won a woretwe won ako owu mu,
na se woto okum kwan so ntintan a,
sianka won e.
- 12 Se wuse: Hwe, yennim yi a,
so nea okari koma no nhu mu,

9 Mmb 9, 8. 10 Mmb 22, 28. 14 Mmb 13, 24; 22, 15. 20 Luk 21, 34.
21 Mmb 23, 29-35; 21, 17; 20, 13. 22 Mmb 1, 8. 24 Mmb 10, 1. 27 Mmb 22, 14.
28 Mmb 7, 12. 30 Mmb 20, 1; Yes 5, 11, 22. 35 Yes 56, 12. — 4 Mmb 31, 10-31.
6 Mmb 20, 18; 11, 14. 11 Hiob 29, 12; Dwom 82, 4. 12 Mmb 16, 2; 1 Sa 16, 7; Rom 2, 6.

na nea okora wo kra no nnim?
 Na obetua onipa ka se ne nneyee te.
 13 Di ewo, me ba, na eye,
 ne ewokyem a eye wo dodom de;
 14 saa na bu nyansa ma wo kra,
 se wuhu a, eso ade beba daakye,
 na w'anidaso no, erenye okwa.
 15 Obonefo, ntew otreneeni fi,
 na nsae ne homebea.
 16 Na mpen ason na otreneeni hwe ase
 na osore,
 na abonefo de, amanehunu hwe won
 ase korakora.
 17 Wo tamfo hwe ase a, mma
 w'ani nnye,
 na owatiriw a, mma wo koma nni
 ahurusi,
 18 na Awurade anhu, na anye n'ani so
 bone,
 na wannan n'abufuw amfi no so.
 19 Mma wo bo nnhaw wo, nnebone-
 yefo ho,
 na mma w'ani mmmere abonefo.
 20 Na akyiri [asefo] nni ho mma obone,
 abonefo kanea bedum.
 21 Me ba, suro Awurade ne ohene,
 mfa wo ho mfra amansofo,
 22 na mpofirim na won see beba,
 na won baanu abu a ebebu won,
 ehena na onim?
 23 Eyinom nso ye anyansafo dea.
 Atemmu mu animhwe nye.
 24 Nea ose obonefo se: Wotee, no,
 nkurfo bedome no,
 na aman bo ahuru no;
 25 na won a wotwe aso no bedi yiye,
 na won so na nhyira pa beba.
 26 Nea oma mmuae a etee no
 te se nea ofew ano.
 27 Siesie w'adwuma wo baabi,
 na ye w'asase so kua fa,
 na eno akyi woakyeke wo fi.
 28 Nni wo yonko ho adanse hunu,
 na mfa w'ano nnaadaa?
 29 Nka se: Se oye me no, saa na meye
 no,
 metua no nea waye no so ka.
 30 Mitwaa obarima kwaadwofo
 afuw
 ne onipa a onni ti bobeturo ho,
 31 na hwe, ne nyinaa afuw sasono,
 na ahyehyensa akata ani,
 na eho abo fasu abubu agu.

32 Na mehwee, na midwen ho yiye;
 mihui, na minyaa mu suahu.
 33 Nna kakra, nkoto kakra!
 nsa a mepono mada kakra.
 34 Enna wo hia nam so beba se odwow-
 twafo,
 ne w'ahokyere se okyemkurafo.

Ti 25

Nyansa so akatua

Eyi nso ne Salomo mmebussem bi a
 Yuda hene Hesehia nnipa fa
 kyerewee.
 2 Onyankopon anuonyam ne asem
 so hintaw,
 na ahene anuonyam ne asem mu
 hwehwe.
 3 Osoro ware a eware, ne asase mu do
 a edo,
 ne ahene komam nni hwehwebea.
 4 Yi fi fi dwete mu,
 na agude fi odwumfo nsam aba.
 5 Yi obonefo fi ohene anim,
 na n'ahengua betim trenee mu.
 6 Nhyehye wo ho ohene anim,
 na nkogyina nnipa akese gyinabea.
 7 Na eye se woka kyere wo se: Bra
 osoro ha!
 sen se wobebre wo ase obirempon a
 w'aniwa ahu no no anim.
 8 Mfi hyerebahyereba nkoko,
 na ebewie akyiri no a wo yonko agu
 w'anim ase no, wobeye den?
 9 Asem a wo ne wo yonko wo no,
 wo ne no nni,
 na nyi obi ahintasem adi.
 10 Na nea obete no annidi wo asem,
 na wo nsopa anka ho.
 11 Asem a woka a efata
 te se sika aduaba wo dwete kyere-
 nkye mu.
 12 Se sika asonkaa ne amapa ahye-
 hyede te no,
 se onimkafo nyansafo te wo aso a
 ete asem so ne no.
 13 Se sukyerema dwo te twabere mu
 no,
 saa na obfo nokwafo te ma won a
 wosomaa no,
 na odwudwo ne wuranom kra.
 14 Nea ode ayeye hunu hoahoa ne ho no
 te se amununkum ne mframa a osu
 nni mu.

14 Mmb 23, 18.
 Dwom 37, 1; 73, 3.
 23 Lev 19, 15.
 33 Mmb 6, 9-11.
 9 Mmb 20, 19.

16 Hiob 5, 19; Dwom 37, 24.
 20 Mmb 13, 9.
 26 Mmb 15, 23.
 34 Mmb 10, 4. —
 11 Mmb 15, 23.

17 Hiob 31, 29.
 21 1 Pe 2, 17.
 28 Mmb 19, 5.
 5 Mmb 16, 12.
 14 2 Pe 2, 17.

19 Mmb 3, 31;
 22 Rom 13, 2.
 29 Mmb 20, 22.
 7 Luk 14, 7-11.

- 15 Abodwokyerere dan otemmufo ti,
na tekremabere bu dompe mu.
- 16 Wuhu ewo a, di nea esō wo,
na anyi wo, na woamfe angu.
- 17 Mma wo nan nnye wo yonko fi ntia-
ntia,
na wo ho anye no mfonee na wantan
wo.
- 18 Asabaa ne nkrante ne agyan nnam-
nam
ne onipa a odi ne yonko ho adanse-
kurum.
- 19 Okonkonsani so anidaso hiada
te se esē a abu ne nan a afekyerere.
- 20 Nea oto dwom kyere owereshowni no
te se nea opa ntama awowbere mu,
anaa nsā nyinyanyinya a wode gu
gyakisi so.
- 21 Se okom de wo tamfo a, ma no aduan
nni,
na osukom de no a, ma no nsu nnom;
22 na wobeso nsramma agu n'atifi,
na Awurade behye wo ananmu.
- 23 Benkum fam mframa wo osu,
na ntwiri tekrema wo abufunim.
- 24 Odan atifi kokoam tra ye
sen se wo ne ohea tutupefo betra
odan mu.
- 25 Se nsuonwini ye okra a ato piti no,
seasempa a efi akyirikyiri asase so
ye ne no.
- 26 Otreneeni a oto obonefo anim nti-
ntan
te se nsuaniwa a wotiatiatia mu ne
abura a woasee no.
- 27 Ewodi ntraso nye,
na ade a eye duru mu hwehwe ye
duru.
- 28 Obarima a ontumi nsianka ne hon-
hom
te se kurow a abubu a afasu nni ho.
- 4 Mmua okwasea n'agyimisem so,
na wo nso woanye se ono.
- 5 Bua okwasea n'agyimisem so,
na wanye n'ani so onyansafo.
- 6 Nea ode nsem soma okwasea no
twitwa n'ankasa nan, na onom mmu-
su.
- 7 Se apakye nan sensen ho no,
se nkwasea anom abebusem te ne no.
- 8 Se abohene boaa te abokuw so no,
se nea ohye okwasea anuonyam te ne
no
- 9 Se nsae poma te wo osabofo nsam no,
se nkwasea anom abebusem te ne
no
- 10 Nea obo okwasea ne anantefo paa
no.
te se bemmatofa a opira nnipa nyi-
naa.
- 11 Se okraman san ko ne fe ho no,
se okwasea ti n'agyimisem mu ne no.
- 12 Wuhu onipa a oye n'ankasa ani so
nyansafo a,
anidaso wo ho ma okwasea sen no.
- 13 Okwaadwofo se: Ohyeegya wo
okwan mu,
gyata wo mmonten so!
- 14 Se opon dan ne ho ne mpontere so
no,
se okwaadwofo nso ye ne kete so ne
no.
- 15 Okwaadwofo de ne nsa bo asanka
mu,
ehaw n'ani se ode behye n'anom.
- 16 Okwaadwofo ye n'ani so nyansafo
sen nnipa baason a wokyerere ade a ese.
- 17 Nea ode ne ho fra asem a enye ne
de mu
te se nea oso okraman a oretwam
aso mu.
- 18 Se obodamfo a otow nnyansramma,
agyan ne owu te no,
19 se onipa a ogyigye ne yonko,
na oka se: agoro na meredi, te ne no.
- 20 Nnyina sa a, ogya dum,
na se osututufu nni ho a, atutuw to
twa.
- 21 Se gyabiriw ye ma nsramma, ne
nnyina ma ogya no,
se obarima tutupefo ma oko ano so
ne no.
- 22 Osututufu nsem te se mfremfrem
ade,
na esian ko yam mpia mu.

Ti 26

Nkwaseafo, anihafa ne nkonkonsafo

- Se ahohurubere mu sukyerema
ne twabere mu su te no,
se anuonyam mfata okwasea ne no.
- 2 Se akasanoma kyini na asomfena tu
no,
saa ara na nnuabo hunu remma mu.
- 3 Pankobaa fata oponko, nnareka fata
afurum,
na abaa nso fata okwasea akyi.

15 Mmb 15, 1.

18 Mmb 19, 5.

21 Rom 12, 20; Mat 5, 44.

24 Mmb 21, 9, 19.

28 Mmb 29, 11.

— 1 Mmb 26, 8.

3 Dwom 32, 9; Mmb 10, 13.

8 Mmb 26, 1.

11 2 Pe 2, 22.

12 Mmb 3, 7.

13 Mmb 22, 13.

14 Mmb 6, 9-11.

15 Mmb 19, 24.

20 Mmb 22, 10.

21 Mmb 15, 18.

22 Mmb 18, 8.

- 23 Ano fremfrem ne amumoye koma te se dwete fi a wode adura kuro-wagow ho.
- 24 Nea otan obi no de n'ano kyere asem bi, na ne mu de, osiesie nkontompo.
- 25 Se oka adokodokosem a, nnye no nni, na akyide ason wo ne komam.
- 26 Nitán de nnaadaa kata ne ho, nanso asafo mu wobeyi ne bone adi.
- 27 Nea otu amoa behwe eno ara mu, na nea omunum obo no, ebesan aba no so.
- 28 Atoro tekrema tan won a epira won, na ano a edefedefe de see ba.

Ti 27

Ahohohoa nye

- Mfa okyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea eda bewo.
- 2 Ma obi nyi wo aye, na enye w'ano, ohoho, na enye w'anofafa.
- 3 Obo ye duru na nhwea ye pemee, na ogyimfo abohuru ye duru sen n'abien nyinaa.
- 4 Anibere ye atirimoden, na abufuw ye obrammiri, na hena na obetumi agyina ninkuntwe anim?
- 5 Animka pefee ye sen odo a ahintaw.
- 6 Odofo pira ye nokware, na otamfo mfewano ye nsisi.
- 7 Okra a wamee tia ewokyem so, na okra a okom de no de, nea eye nwene biara ye no de.
- 8 Se anomaa a ofi ne berebuw mu kyini te no, saa na onipa a ofi ne trabere kyini te ne no.
- 9 Ngo ne aduhuam ma akomatoyam, na onipa adamfo mu de sen ne komam agyinatú.
- 10 Nnyaw w'adamfo ne w'agya adamfo, na w'amane da, nhyen wo nua fi: wo fipamfo a oben ye sen onua a owo akhiri.
- 11 Me ba, ye onyansafo, na ma me koma nto me yam, na manya asem mabua nea obo me ahohora.
- 12 Onitefo hu bone a ebaba, na ode ne ho hintaw, ntetekwaa fa mu, na wonya asotwe.

- 13 Nea ogyina ohoho akyi no, fa ne ntama, na nea odi obea nanani agyinam no, gye no awowa.
- 14 Nea otua ahema de nne kese hyira ne yonko no, wobebu no nnuabo ama no.
- 15 Asusow bere mu nsu a esoso daa ne obea tutupefo se:
- 16 Nea ose oresianka no no te se nea osianka mframa, anaa ne nifa kita ngo.
- 17 Dade sew dade ano, na onipa sew ne yonko anim.
- 18 Nea ohwe borodoma dua no di n'aba, na nea osom ne wura no, wobehye no anuonyam.
- 19 Se nsu mu anim kyere anim no, saa ara na onipa koma kyere onipa koma.
- 20 Asaman ne see amoa mmee da, na onipa aniwa nso mmee da.
- 21 Kyemfere wo ho ma dwete, na fononoo wo ho ma sika, na obarima de, se n'ayeyi te na wode hu no.
- 22 Se wode owomma siw ogyimfo owaduru mu fra awi mu a, n'agyimisem rempa no.
- 23 Ohu na hu se wo nguan ho tew, fa wo koma to mmoa akuwakuw no so.
- 24 Na ade a woakora ntra ho daa, na abotiri kodu awo ntoatoaso nyinaa so anaa?
- 25 Wosesaw sare ko, na wura momono fifi, na woboaboa mmepow so nhabamma ano.
- 26 Nguanten ma wo ntama, na mpapo ye asase ti ade.
- 27 Na mmirekyi nufusu no dooso ma w'aduan, wo fifo aduan ne wo mmabaa akonhamabode.

Ti 28

Nhyira ne nnome

- Abonefo guan bere a obi ntaa won, na treneefo de, woye nnam se gyataforo.
- 2 Asase mmarato na ema eso ahene dooso, na nnipa nhumufo ne nimdefo na ema ohene kye.

27 Dwom 7, 15; Skf 10, 8. — 1 Yak 4, 13-14. 2 2 Ko 10, 12. 6 Dwom 141, 5. 10 Mmb 14, 20.
12 Mmb 21, 29; 22, 3. 13 Mmb 20, 16. 15 Mmb 19, 13; 25, 24. 20 Mmb 30,
15-16; Skf 1, 8. 24 1 Ti 6, 7.

- 3 Ohiani a ohye ohiani so
te se osu a epra ade ko a emma aduan
mma.
- 4 Wɔn a wogyaw mmara no yi abonefo
aye,
na wɔn a wodi mmara so no ne wɔn
di aperepere.
- 5 Nnipa bone nhu atemmu mu,
na wɔn a wɔhwehwe Awurade akyi
kwan no hu ade nyinaa mu.
- 6 Ohiani a onam ne pɛye mu ye
sen nea okyea akwan abien mu na
wanya ne ho.
- 7 Nea obu mmara no ye oɔba nyansafo,
na nea one ahohwifo bo no hye
n'agya aniwu.
- 8 Nea oɔde mfentom ne apempensi
dɔre n'ade no,
oɔboaboa ano ma nea obehu abrefo
mmɔbo.
- 9 Nea oyi n'asɔ fi mmara tie ho no,
ne mpaebɔ mpo ye akyide.
- 10 Nea ogyigyɛ tɛfo ko bone kwan so
no,
oɔbehwe ono ara amoa mu,
na pɛyefo bedi ade pa.
- 11 Onipa defo ye n'ani so nyansafo,
na oɔbrefo nhumufo hwehwe no mu.
- 12 Treneefo di ahurusi a, eye fe pii,
na abonefo sɔre a, nnipa hintaw.
- 13 Nea okata ne mmarato so no,
orenkyɛ ade,
na nea oka na ogyae no, wobehu no
mmɔbo.
- 14 Nhyira ne onipa a oɔfere ade daa yi;
na nea ohye ne koma den betɔ bone
mu.
- 15 Oɔbonefo a odi oman abrefo so
te se gyata a oɔbobom ne sisi a n'ani
abere.
- 16 Oɔhene a onni nhumu na ne nhyeso
sɔ,
nea otan amimdi ma ne nna kye.
- 17 Onipa a odi obi mogya ho sɔ no
obeguan akɔto amoa mu,
mma wonnsianka no.
- 18 Nea onam pɛye mu no benya nkwa,
na nea okyea akwan abien mu no
behwe ase biako mu.
- 19 Nea oɔɔw n'asase no, aduan
bemee no,
na nea odi ade hunu akyi no, ohia
bemee no.

- 20 Onipa onokwafo nhyira bedɔso,
na nea oɔpe ntem anya ne ho renye
tɔtorɔtɔ.
- 21 Animhwe nye,
nanso aduan afono ma so mpo na
onipa bedi asemmane.
- 22 Oniberefo pere ahonya ho,
na onhu se ohia beba no so.
- 23 Nea oka obi anim, eye akyiri a,
obenya anuonyam asen nea oɔde
ne tekrema defedefe.
- 24 Nea oɔfow n'agya ne ne na ade na oka
se:
Enye mmarato! no ye oɔdesɛfo adam-
fo.
- 25 Nea n'akonno sɔ hwanyan atutu,
na nea oɔde ne ho to Awurade so bedɔ
sɔrade.
- 26 Nea ne ho da ne koma so no ye
okwasea,
na nea onam nyansa mu no benya
aguanye.
- 27 Nea oɔma ohiani no, erenhia no,
na nea oyi n'ani no benya nnuabɔ pii.
- 28 Abonefo sɔre a, nnipa hintaw,
na wɔyera a, na treneefo redɔso.

Ti 29

Nhyira ne sɛɛ

- Animka nipa a osen ne kon,
wobebu no mpofirim,
na ano nni aduru.
- 2 Treneefo redɔso a, oman ani gye,
na oɔbonefo di so a, oman si apini.
- 3 Onipa a oɔɔ nyansa ma n'agya ani
gye,
na nea one nguaman bo besɛe n'ade.
- 4 Oɔhene de atemmu ma oman gyina,
na akyedepɛfo bo no.
- 5 Onipa a oɔdefedefe ne yonko no,
osum n'anammɔn afiri.
- 6 Onipa bone mmarato mu wo afiri,
na otreneeni beto ahurusi dwom, na
n'ani agye.
- 7 Otreneeni hu abrefo asem di,
oɔbonefo nhu saa nimdeɛ yi.
- 8 Fɛwdifo sɔ kurow mu gya,
na anyansafo sianka abufuw.
- 9 Oɔba nyansafo ne ogyimfo di apere
a,
oɔye hoo oo, oɔserew oo, ohome nni
mu.

4 Dwom 49, 13.

6 Mmb 19, 1.

8 Mmb 13, 22.

9 Mmb 21, 27.

12 Mmb 11, 10-11.

13 Dwom 32, 3-5; 1 Yoh 1, 8-9.

17 Gen 4, 14.

19 Mmb 6,

6-11; 10, 4; 12, 11.

20 Mmb 28, 22; 20, 21.

22 Mmb 28, 20; 23, 4; 1 Ti 6, 9.

24 Mat 15, 5.

26 Mmb 3, 5.

27 2 Kor 9, 6, 9.

28 Mmb 29, 2. — 1 Mmb 15, 10.

2 Mmb 11, 10.

3 Luk 15, 13.

4 Yes 32, 7.

9 Mat 11, 17.

- 10 Mogyapɛfo tan pɛyɛfo,
na tɛfo hwehwe ne kra agye no.
- 11 Ɔkwasea yi ne honhom nyinaa adi,
na onyansafo dwudwo no ma eka
akyiri.
- 12 Ɔpanyin a otie atosem no,
n'asomfo nyinaa ye abɔnefo.
- 13 Ohiani ne ɔpooboni hyia,
nea ɔtew wɔn baanu nyinaa ani ne
Awurade.
- 14 Ɔhene a obu nokwatɛn ma abrefo no,
n'ahengua betim daa.
- 15 Abaa ne animka ma nyansa,
na abofra a wɔato no sraha gu ne na
anim ase.
- 16 Abɔnefo dɔɔso a, mmarato dɔɔso,
nanso treneefo behu wɔn asehwe.
- 17 Tee wo ba so na wama woahome,
na wama wo kra anika.
- 18 Anisoadehu nni hɔ a, ɔman ye
bisibasaa,
nanso nea obu mmara no, nhyira ne
no.
- 19 Wɔmfa nsem ntee akɔa so,
efise ɔte ase, nso ommu.
- 20 Wuhu onipa a ɔpere ne nsem ho a,
anidaso wɔ hɔ ma ɔkwasea sen no.
- 21 Nea ɔkokɔ n'akɔa fi ne mmofraase
no,
akyiri no ɔbeyɛ sɛ ɔba.
- 22 Obufufafɔ sɔ atutuɔw ano,
na ɔbobɔnefo mmarato dɔɔso.
- 23 Onipa ahantan bebre no ase,
na honhom mu hobɔaseni nsa beka
anuonyam.
- 24 Nea ɔne owifo kye ade no tan ne kra,
ɔte nsewhyɛ no, nso ɔnka.
- 25 Onipa ho suro sum afiri,
na nea ɔde ne ho to Awurade so no
ho beyɛ sonn.
- 26 Nnipa pii hwehwe ɔman so difo
anim anuonyam,
nanso Awurade na obiara atemmu
fi no.
- 27 Treneefo akyide ne ɔbarima busufo,
na ɔbɔnefo akyide ne nea ne kwan
ye tee.

Ti 30

Agur mpaemuka

Yake ba Agur nsem. Anisoadehu.
Ɔbarima no ka kyere Itiel,
Itiel ne Ukal sɛ:

2 Na meye aboa a menyɛ onipa,

11 Mmb 25, 28; 12, 23. 14 Mmb 16, 12.
17 Mmb 23, 13. 20 Skf 5, 2-3; Yak 1, 19.
12; 1 Pe 5, 5. 24 Lev 5, 1. — 4 Hiob 38.
8 1 Ti 6, 6-8; Mat 6, 11. 12 Mmb 20, 9.

- na nhumu a onipa wɔ no, minni bi.
- 3 Na minsuaa nyansa,
na minni ɔkronkronni no ho nimdee.
- 4 Hena na waforo akɔ soro na wasian?
Hena na okura mframa ne nsam?
Hena na ɔbɔ nsu boaa, ntama mu?
Hena na ɔde asase ano nyinaa sisii
hɔ?
Sɛ wunim a, ne din de den?
Na ne ba din de den?
- 5 Onyankopɔn asem nyinaa ho tew,
ɔye ɔkyem ma wɔn a wɔde wɔn ho to
no so.
- 6 Mfa biribi nka ne nsem ho,
na wanka w'anim, na wɔanhu wo sɛ
ɔtorofo.
- 7 Nneɛma abien na mesre wo hɔ,
nkame me ansa na mawu.
- 8 Yi ade huhuw ne atosem fi me ho kɔ
akyirikyiri;
mma me ohia anaa ahonyade,
ma minnya m'aduan a ehia me no
minni;
- 9 na mammeɛ mampa wo manka sɛ:
Hena ne Awurade?
Nanso manni hia manwia ade mam-
fom me Nyankopɔn din.
- 10 Nni akɔa ho nseku nkyere ne
wura,
na wammɔ wo dua na woanni fɔ.
- 11 Nnipa bi wɔ hɔ a wɔdome wɔn
agya,
na wonhyira wɔn nã.
- 12 Nnipa bi wɔ hɔ a wɔn ho tew wɔn
ankasa ani so,
nanso wonguaree wɔn mfi wɔn fi
mu ɛ.
- 13 Nnipa bi wɔ hɔ, wɔn ani tra wɔn
ntɔn,
na wɔamoma wɔn anisuatɛtɛw so den
ara!
- 14 Nnipa bi wɔ hɔ a wɔn sɛ ye nkrante,
na wɔn nnyepi ye asekan
a wɔde we abrefo fi asase so,
ne ahiafo fi nnipa mu.
- 15 Amemem wɔ mmabea baanu:
Fa ma! Fa ma!
Nneɛma abiɛsa na emmee da,
nneɛma anan na enka sɛ: Ɛdɔɔso:
- 16 Asaman nɛ ɔyafunu bonin,
asase a nsu mmee no ne ogya a
enka sɛ: Ɛdɔɔso.
- 17 Aniwa a eyi n'agya ahii, na ebu
ɛna tie animtiaa no,

15 Mmb 29, 17; 22, 15. 16 Dwom 37, 36.
22 Mmb 15, 18; 26, 21. 23 Mat 23,
5 Dwom 12, 6; 18, 30. 6 Deut 4, 2.
13 Mmb 21, 4. 17 Mmb 20, 20.

- asubonten ho kwaakwaadabi betutu,
na akore mma bedi.
- 18 Nneema abiesa na eye me nwo-
nwa dodo,
na anan de, minhu:
- 19 Okore kwan, ewim,
owo kwan, obotan so,
hyen kwan, epom,
ne obarima kwan, ababaa ho.
- 20 Se ohea owaressefo kwan te ni:
Odidi popa n'ano, na ose:
Memmo mmusu bi e.
- 21 Nneema abiesa ase na asase
wosow,
na anan na entumi nsoa:
- 22 Akoa a wabedi hene,
ne ogyennyentwi a wadidi amee,
- 23 ohea a obi mpe no, na wanya okunu,
ne abaawa a wadi n'awuraa ade.
- 24 Nneema anan na esusuae asase
so,
nanso wo ye anyansafo ee:
- 25 Ntetea, oman a wonni ahoo den bi,
nanso wosiesie won aduan aho-
hurubere;
- 26 nkukuban, oman a won ho nye den,
nanso wo ye won adan abotan mu;
- 27 mmoadabi nni hene,
nanso won nyinaa fi nam akuwakuw;
- 28 wubetumi de wo nsa akyere hwi-
namenhwean,
nso ahene aban mu na ote.
- 29 Nneema abiesa yi nantew mu ye,
na anan kobe ye fe:
- 30 Gyata, mmoa mu bran
a onsan mfi obiara anim,
- 31 akodi ponko a n'asen amia,
ne opapo, ne ohene a obi nsore nhye
no.
- 32 Se wo ye nkwaseade ama wo ho
so,
na se woabo pow a,
fa wo nsa to w'ano.
- 33 Na wumia nufusudae a, wuyi nu-
fusu ani sra de,
na wukyim hwene a, wuyi mogya,
na wumia abufuw a, wuyi atutuw.

Ti 31

Okasakyere ma ohene

Masa hene Lemuel nsem, okasakyere
a ne na de tee no so.

- 2 Eden, me ba, na eden, me ya-
fumma?

Na eden, me bohye ba?

- 3 Mfa w'ahoo den mma mmea,
na mfa w'akwan nye nea esse ahene.
- 4 Ense ahene, Lemuel, ense ahene, se
wobenom nsā,
anaa atitiriw, se wobedi mmosa akyi,
- 5 na wannom, na ne were amfi mmara
a woahye,
na wannan amanehunufu nyinaa
nsem ani.
- 6 Fa mmosa ma nea oressē,
ne bobesa ma awerhowfo.
- 7 Ma onnom na ne were mfi ne hia.
na wankae n'amane bio.
- 8 Bue w'ano ma omum,
ma mma a woagyaw won nyinaa
asem.
- 9 Bue w'ano, bu atentrenee,
na di obrefo ne ohiani asem.

Oyere pa ayeyi

- 10 Oyepa, hena na obenya?
Nanso ne bo sen nhene pa koraa.
- 11 Ne kunu koma da no so,
na siade ade nhia no.
- 12 Oye no yiye, na onye no bone bi,
ne nkwa nna nyinaa.
- 13 Odwen kuntu ne asaawa ho,
na ode ne nsa ye adwuma few so.
- 14 Ote se oguadini ahyen,
ode n'aduan fi akyirikyiri ba.
- 15 Ade nnya nkyee a, na wasore,
na wama ne fifo aduan,
na wama ne mmaawa nnwuma.
- 16 Odwen afuw ho na oto,
ode ne nsa ano aba ye bobeturo.
- 17 Ode ahoo den bo n'asen,
na ohye n'abasa mu den.
- 18 Ote ne dwumadi mu dew,
ne kanea nnum anadwo.
- 19 Otee ne nsa so tadua mu,
na ne nsateaa so kyekye mu.
- 20 Obae ne nsam ma obrefo,
na otee ne nsa ma ohiani.
- 21 Onuro sukyerema mma ne fifo,
na ne fifo nyinaa furafura atankoko.
- 22 Wanwene mmommo afa,
ne ntama ye nwera pa ne ntama a
eberedum.
- 23 Wonim ne kunu kurow apon mu,
bere a ote asase no so mpanyimfo mu
no.
- 24 Opam nkamisaa na otan,
na ode aboso ma oguadini.

- 25 Ahoɔden ne ahoɔfe ne n'adurade,
na ɔserew da [bɔne] a ebɛba.
26 Obue n'ano nyansa mu,
na adɛ kyere wɔ ne tɛkrɛma so.
27 Ohwe ne fifo kɔree ne bae,
na onni anihaw aduan.
28 Ne mmabanin sɔre,
na wɔfre no nhyira,
ne kunu nso, oyi no aye sɛ:

- 29 Mmea pii aye papa,
na wo de, wosen wɔn nyinaa.
30 Osoowaye ye nnaadaa, na ahoɔfe
ye ahuhude;
ɔbea a osuro Awurade na wobeyi no
aye.
31 Momma no ne nsa ano aba bi,
na ne nneyee nyi no aye kurow apon
mu.

25 Hiob 5, 22; Mat 6, 34.

30 Mmb 11, 22.

OSENKAFO

Ti 1

Wiase ade nyinaa ye ade huhuwo

Dawid ba ɔsenkafo a odii hene Yerusalem no nsɛm ni. 2 Ahuhude mu ahuhude! ɔsenkafo na ose; ahuhude mu ahuhude! Ade nyinaa ye huhuw. 3 Mfaso ben na onipa nya ne bre a ɔbre owia yi ase nyinaa mu? 4 Awo ntoatoaso kɔ, na awo ntoatoaso ba, na asase de, etim hɔ daa. 5 Owia pue, na owia kɔtɔ, na eye ntem kɔ n'afã a efi hɔ na ɛsan pue. 6 Mframa kɔ nifa fam na ɛdan ba benkum fam; ɛde adannan kɔ, na n'adannan no so na mframa no nam san ba. 7 Nsubɔnten nyinaa sen kɔ po mu, nanso ɛpo renye ma: Fako a nsubɔnten no nennam kɔ no, ehɔ ara na ɛsan kɔ bio. 8 Nsɛm nyinaa ye ɔbre nko ara; obiara ntumi nka; ohwe mmee aniwa, na ɔte nso nye asɔ ma. 9 Den ne nea aba? Ene nea ebɛba; na ɛden ne nea wɔaye? Ene nea wɔbeyɛ; na ade foforo biara nni hɔ owia ase. 10 Asem bi wɔ hɔ a wɔka sɛ: Hwe, eyi de, eye foforo, anaa? Tete nteredee bere a edi yen anim no so na ebɛba. 11 Nkae bi nni hɔ mma kanfo no, na nkyirimma a wɔbɛba no nso rennya nkae bi, wɔn a wɔbedi akyiri aba no nkyen.

12 Me ɔsenkafo, midii Israel so hene Yerusalem, 13 na mede me koma memae sɛ mede nyansa merebisa na mahwehwe nneɛma a wɔye no ɔsoro ase

nyinaa mu, ohaw bɔne a Onyankopɔn de ato nnipa mma so sɛ wɔmmre mu ne no. 14 Mihuu nnwuma a wɔye owia ase nyinaa, na hwe, ne nyinaa ye ahuhude ne ɔdadwen hunu. 15 Nea akyea no, wontumi ntee, na nea edi kam no, wontumi nkan.

16 Me ne me koma kasae sɛ: Me de, hwe, mama me nyansa asɔ aye bebree sen wɔn a wodii me kan Yerusalem nyinaa, na me koma ahu nyansa ne nimdee a ɛdɔɔso. 17 Na mede me koma mehwee sɛ mehu nyansa, na mahu adammɔ ne nkwaseasɛm, na nso mahu sɛ eyi nso ye ɔdadwen hunu. 18 Na nyansa dodow mu wɔ ohaw dodow, na nea otia nimdee no tia awerɛhow.

Ti 2

Anigye ne adwuma ye ade huhuwo

Mekae me komam sɛ: Bra na memfa anigye menso wo menhwe, na hu adepa! Na hwe, eno nso ye ahuhude. 2 Misee ɔserew sɛ: Woabo dam! Na misee anigye sɛ: Den na wɔreyɛ yi? 3 Mipee me komam sɛ mede nsã mehwe me honam, nso na merema nyansa akyere me koma kwan, na maso nkwaseasɛm mu makosi sɛ mehu nea eye ma nnipa mma a wɔbeyɛ ɔsoro ase, wɔn nkwa nna dodow. 4 Memaa me nnwuma sosɔe akese, misisii adan, meyeɛ bobɛ nturo, 5 meyeɛ nturo ne mfikyifuw

3 Skf 2, 22.
12; 7, 25.

4 Dwom 90, 3.
— 3 Mmb 31, 4.

8 Dwom 90, 10.

12 Skf 1, 1.

15 Skf 7, 13.

17 Skf 2,

afefe, na metetew mu nnua a esow aba ahorow nyinaa; 6 meyeɛ nsu atare, na mede mu nsu magugu kwae mu nnua a ɛrenyin no so; 7 minyaa nkoa ne mfenaa, na ofie nnipa nso wo me; nso minyaa anantwi ne nguan akuwakuw pii sen won a wodii me kan Yerusalem nyinaa; 8 nso meboaa dwete ne sika ne ahene ne nsase so ademude ano; misii mmarima ne mmea nnwontofe ne nnipa mma anigyede ne ɔyerenom bebree; 9 na meyeɛ kɛse mekoɔ so mesen won a wodii me kan Yerusalem nyinaa, na me nyansa nso wo me ho, 10 na biribiara a m'aniwa hwehwe no, mankame no; mansiw me koma anigye biara ho kwan, na me koma ani gyei me bre no nyinaa mu, na eyi ye me bre no nyinaa mu kyefa. 11 Enna medan m'ani mehwɛ me nnwuma a me nsa ye no nyinaa ne me bre a mebre meye no, na hwe, ne nyinaa ye ahuhude ne ɔdadwen hunu, na mfaso bi nni mu owia ase.

12 Na medan m'ani se merehwe nyansa ne adammɔ ne nkwaseasem, na den na onipa a ɔbeba ɔhene akyi no beye? Nea woye no tete nteredee! 13 Na mihui se mfaso wo nyansa mu sen nkwaseasem mu, senea hann mfaso sen sum de no.

14 Onyansafo de, n'aniwa wo ne tirim, na ɔkwasea de, esum mu na ɔnantew. Nanso mihui nso se asiane koro no ara na esiane won nyinaa. 15 Na mekae me komam se: Se ɔkwasea asiane no ara na esiane me nso, na eno de, eden nti na mihuu nyansa mesen ebinom? Na misee me komam se: Eyi nso ye ahuhude. 16 Na onyansafo ne ɔkwasea nyinaa, worenkae won daa, efise nna a ɛbeba no mu no na were afe ne nyinaa dedaw; na eye den na onyansafo ne ɔkwasea nyinaa wuwu! 17 Enna asetra fonoo me, efise nneema a woye owia ase no nye m'ani so: na ne nyinaa ye ahuhude ne ɔdadwen hunu.

18 Na me bre a mebre owia ase no nyinaa fonoo me, se merebegyaw mama onipa a obedi m'akyi aba no. 19 Na hena na onim se ɔbeye onyansafo anaa ɔkwasea? Nanso obedi m'ade a mebre ho mede nyansa minyae owia ase no nyinaa so. Eyi nso ye ahuhude.

20 Na medan me ho memaa me koma

tui, ɔbre a mebre owia ase no nyinaa ho 21 Na onipa bi wo ho a ne bre wo nyansa ne nimdeɛ ne yiyedi mu, nanso ɔde bema onipa a wammre mu se ne kyefa: Eyi nso ye ahuhude ne adebone kɛse. 22 Na eden na onipa nya ne bre nyinaa ne ne koma mu dadwen a ɔde haw ne ho owia ase no mu? 23 Na ne nna nyinaa ye ayayade, na ne haw ye no awerɛhow, nso anadwo po ne koma nto ne yam: eyi nso, ahuhude ne no.

24 Biribi pa bi nna ho mma onipa se obedidi na wanom na wama ne kra ahu adepa ne bre no mu; eyi nso mahu se Onyankopon nsam na efi: 25 na hena na odidi, na hena na onya biribi sen me? 26 Na onipa a oye n'anim no, ɔma no nyansa ne nimdeɛ ne anigye, na ɔdeboneyefo de, ɔma ɔhaw ne ho tase ade boa ano de ma nea oye Onyankopon anim. Eyi nso ye ahuhude ne ɔdadwen hunu.

Ti 3

Ade biara wo ne bere, na Onyankopon de, otim ho daa

Ade biara wo ne bere a wɔahye no, na ebere wo ho ma adwuma nyinaa ɔsoro ase: 2 Awo wo ne bere, na owu wo ne bere; ɔtew wo ne bere, na nea wɔatɛw no tutu wo ne bere; 3 okum wo ne bere, na ɔsa wo ne bere; obubu wo ne bere, na osi wo ne bere; 4 osu wo ne bere, na ɔserew wo ne bere; nkommɔdi wo ne bere, na asaw wo ne bere; 5 abo towgu wo ne bere, na abo anoboa wo ne bere; atuuye wo ne bere, na atuuye ntetewmu wo ne bere; 6 ɔhwehwe wo ne bere, na ɔyera wo ne bere; nhweso wo ne bere, ɔtowgu wo ne bere; 7 osuane wo ne bere, na ɔpam wo ne bere; kommye wo ne bere, na ɔkasa wo ne bere; 8 ɔdo wo ne bere, na ɔtan wo ne bere; akodi wo ne bere, na ɔmannwoe wo ne bere. 9 Mfaso ben na nea ɔye adwuma no nya nea ɔbre ho no mu?

10 Mahu ɔbre adwuma a Onyankopon de ama nnipa mma se wonni mmre mu no. 11 Waye ade nyinaa fefe ne bere mu, nso ɔde wiase ahye won komam, anye saa de a, anka onipa renhu adwuma a Onyankopon ye fi mfiase kosi awiei no. 12 Mahu se adepa nni ho mma nnipa, gye se woma won ani

9 1 Ah 10, 23.

11 Skf 1, 14.

12 Skf 1, 17.

14 Mmb 17, 24.

16 Dwom 49, 10.

18 Skf 2, 21, 26; Dwom 39, 6.

24 Skf 3, 12, 22; 5, 18; 8, 15; 9, 7.

28 Mmb 13, 22;

28, 8. — 1 Skf 8, 6.

11 Skf 8, 17.

12 Skf 2, 24.

gye na woye yiye won nkwa mu; 13 nanso se onipa biara didi nom hu adepa ne bre nyinaa mu a, Onyankopon akyede ne no. 14 Mahu se ade biara a Onyankopon ye no, eno na ebetra ho daa, worenka ho bi, na worenyi mu bi. Na Onyankopon yee se wonsuro n'anim. 15 Nea eba no ye teteete ade, na nea erebeba no nso, ebae teteete, na Onyankopon hwehwe nea esen ko bio.

Suro Onyankopon na to wo bo ase

16 Na nea mahu bio owia ase ne atemmubea a abonefosem wo ho ne treneebea a amumoye wo ho. 17 Mekae me komam se: Otreneeni ne obonefo nyinaa, Onyankopon bebu won aten, efise adwuma nyinaa ne nneyse nyinaa wo ne bere. 18 Mekae me komam se: Nnipa mma ntia! se Onyankopon beso won ahwe, na woahu se won fam no woye mmoa ara nko. 19 Na nnipa mma hyebea ne mmoa hyebea se, na hyebea koro da ho ma won: se oyi wu te no, se oyi wu te ne no, na honhom biako na won nyinaa wo, na okyen a onipa bekyen aboa nni ho; na ade nyinaa ye ahuhude. 20 Ade nyinaa ko faako, ade nyinaa fi dote mu, na ade nyinaa san ko dote mu. 21 Hena na onim nnipa mma honhom se oforo ko osoro, ne mmoa honhom se osian ko asase ase? 22 Na mihui se adepa bi nni ho gye se onipa ani gye ne nnwuma mu, na ene ne kyefa; na hena na ode no beba na wabehwe nea ebaba n'akyi no?

Ti 4

Ohiani, nsiyefo ne ohene

Na mesan mehwee nhyeso a ewo owia ase no nyinaa, na hwe, won a wohye won so no nusu, na wonni owerekyekyefo bi, na nhyesofo nsam den no mu no, wonni owerekyekyefo bi! 2 Enna mekamfoo awufo a wawuwu dedaw no sen anikanfo a woda so tete ase no. 3 Na nea oye sen won baanu no ne nea onnya mmae a onnya nhuu nneyse bone a woye owia ase no.

4 Na mihuu obre nyinaa ne adwumaye mu yiyedi nyinaa nso, se eno ho na obi ne ne yonko twe ninkunu. Eyi nso ye ahuhude ne odadwen hunu.

5 Okwasea pompono ne nsa te ho, na odi n'ankasa ne honam.

6 Nsa ma ne ohome ye sen nsa abien amaama ne obre ne odadwen hunu.

7 Na mesan mehwee owia ase ahuhude. 8 Obiako wo ho na obi nka ne ho, nso onni ba anaa onua, nanso ne bre nyinaa nni awiei, ahonya nso mmee n'aniwa. Na hena po na merebre na merekame me kra nnepa mama no? Eyi nso, ahuhude ne ohaw bone ne no.

9 Baanu ye sen obiako, efise won bre mu akatua pa wo ho ma won; 10 na se wohwe ase a, obiako bema ne yonko so, na obiakofo a ohwe ase a obi nka ne ho mma no so nnue. 11 Nso se baanu da a, won ho ye won hyew, na obiakofo de, ne ho beye no hyew den? 12 Na se obi toa won mu biako a, baanu no ne no besi anim; na hama a ebo ho abiesa no rentew ntem so.

13 Efanim aberantewa hiani nyansafo sen ohene akwakoraa kwasea a onnim kokobo tie bio. 14 Na obi fi nneduafo dan mu bedii hene, nso wowoo no hiani n'ahenni asase no so. 15 Mihuu atea-sefo a wonam owia ase nyinaa ne aberantewa a otia abien a obegyinaa n'ananmu no. 16 Oman no nyinaa, won a wodii n'anim nyinaa nni awiei, nso won a wabeba akyiri no ani rennye ne ho. Na eyi nso ye ahuhude ne odadwen hunu.

Ti 5

Ahodaso ne Onyankopon anim ahobrease

Se woreko Onyankopon fi a, wen w'anan, na wobren kotie a, eye sen nkwasea aforebo; na won de, wonnim se woye bone.

2 Mma w'ano nnye birebire, na wo koma nso mmpre ntem mma asem bi mmfi, Onyankopon anim, na Onyankopon wo osoro, na wo de, wowo asase so; enti ma wo nsem nye kakraa bi.

3 Na adaeso nam obredwen mu na eba, na okwasea nne nso nam nsem dodow mu.

4 Se wohye Onyankopon bo bi a, ntwentwen ne ma ase, efise onni nkwasea ho koma pa bi: nea woahye bo no, ma! 5 Efanim se woanhye bo sen se woahye bo na womma. 6 Mma

17 Skf 12, 14. 19 Dwom 49, 12, 20. 20 Gen 3, 19. 21 Skf 12, 7. — 2 Hiob 3, 11.
 3 Skf 6, 3. 5 Mmb 6, 10. 6 Mmb 15, 16. 7 Skf 2, 12. 14 Gen 41, 14.
 16 Skf 1, 14. — 1 1 Sa 15, 22. 2 Yak 1, 19. 3 Skf 10, 14; Mmb 10, 19.
 4 Deut 23, 21. 6 Mal 2, 7.

w'ano kwan na emmma wo honam nnye bone, na nka obɔfo no anim sɛ: Eye mfomso. Eɗen nti na Onyankopɔn bo mfuw wo nne na ɔnsɛ wo nsa ano adwuma.

7 Na nea enam so ba ne adaeso, ahuhude ne nsennodow; na Onyankopɔn mmom na suro no.

Ahonyade ye ahuhude

8 Sɛ wuhu ɔbrɛfo so hyɛ ne atemmu ne trenee anidan asase bi so a, nima wo ho nnnwiriw wo saa asem no ho, na nea ɔsɔ no, nea ɔsɔ sen no hwe no, na nea ɔsɔ koraa no wɔ wɔn so. 9 Na ade nyinaa mu mfaso ne sɛ ɔhene bi wɔ ho ma asase a wɔdɔw so no.

10 Nea ɔpɛ sika no, sika mmee no, na nea ɔpɛ adedodow no nnya mu mfaso. Eyi nso ye ahuhude.

11 Nea nnepa redɔso no, na adifo nso redɔso, na yiyedi ben na ɛwom ma adede no, sɛ ɔhwe a wɔn aniwa hwe nko?

12 Odwumaysfo didi kakraa oo, pii oo, ne nna ye no dɛ, na ɔmee a ɔdefo mee no mma onnya adaye.

13 Bone bi a eye yaw wɔ ho a mahu owia ase, ene ahonyade a adede kora so ma wɔn ara mmusu. 14 Na ahonyade no sɛe adwuma bone mu, na wawo ɔba a, biribiara nka ne nsam. 15 Senea ofi ne nã yam adagyaw mu bae no, saa ara na ɔbesan akɔ, sɛ ɔbae no, na ɔremfa ne brɛ mu hwee a ɔde bekita ne nsam akɔ. 16 Na eyi nso ye bone a eye yaw, senea ɔbae no ara, saa ara na ɔbɛkɔ, na eye no mfaso ben sɛ ɔbrɛs ɔbrɛ hunu? 17 Nso ne nna nyinaa, esum mu na odii, na n'abohuru ne ne yare ne n'awerɛhow dɔso.

Openɛ

18 Hwe, nea mahu sɛ eye ne sɛ eye fɛ sɛ obi didi na ɔnom na ohu papa ne brɛ a ɔbrɛ owia ase no nyinaa mu, ne nkwa nna dodow a Onyankopɔn de ma no; na ene ne kyɛfa. 19 Nso onipa biara a Onyankopɔn ma no ahonyade ne adedodow, na ɔma no ho kwan sɛ onni bi na ɔmfa sɛ ne kyɛfa, na n'ani nnye ne brɛ mu no, eyi nso, Onyankopɔn akyɛde ne no. 20 Na ɔnkae ne nkwa nna bebree bi, efisɛ Onyankopɔn agye no so ama no ne koma anigye.

Ti 6

Ahonyade ne anuonyam nso ye ahuhude

Bone bi wɔ ho a mahu owia ase, na edɔso nnipa so: 2 Obi a Onyankopɔn ama no ahonyade ne adedodow ne anuonyam, na nea eye no akɔnnɔ mu biara mmɔ ne kra, nanso Onyankopɔn mma no ho kwan sɛ onni bi, na ɔnanani bi na odi, eyi de, ahuhude ne ayayade ne no. 3 Sɛ obi wo ɔha na odi mfe pii, na ne mfe mu nna dɔso bebree, na papa ammee ne kra nanso wɔansie no yiye a, mise, ɔpɔn ba ye sen no. 4 Na ɔbà no adehunu mu, na esum mu na ɔkɔ, na esum na ɛkata ne din so, 5 owia nso wanhu na onnim: ɔhome wɔ ho ma oyi sen ɔno. 6 Na sɛ mpo odi mfe apem mmɔho, nanso wannya mu papa bi a, so enye faako na wɔn nyinaa kɔ?

7 Onipa brɛ nyinaa, ɔbrɛ ma n'ano, nanso ɔmmee da. 8 Na eɗen na onyansafo de sen ɔkwasea? Eɗen nso na ohiani a onim ateasefo mu abrabɔ no de kyen so. 9 Efanim aniwa adehu mmom sen ɔkra kyini. Eyi nso ye ahuhude ne ɔdadwen hunu.

10 Nea aye no, wɔabɔ ne din dedaw, na wonim sɛ onipa ne no, na ontumi ne nea ɔye den sen no no nham. 11 Na nsem pii wɔ ho a ɛma ahuhude dɔso; mfaso ben na onipa nya? 12 Na hena na onim nea eye ma onipa, nkwa mu, ne nkwa huhuw mu, nna dodow a odi sɛ sunsuma no? Na hena na ɔbɛka onipa nea ɛbɛba n'akyi owia ase no?

Ti 7

Abrabɔ pa ne boasetɔ

Din pa ye sen ngo pa, na owuda ye sen awoda. 2 Nkɔmmɔdi fi kɔ ye sen asanom fi kɔ, efisɛ eno ne nnipa nyinaa awiei, na ɔteasefo de hyɛ ne komam. 3 Awerɛhow ye sen ɔserew, na anim mmɔbɔmmɔbɔye mu na koma nam ye yiye. 4 Anyansafo koma wɔ nkɔmmɔdi fi, na nkwasea koma wɔ anigye n̄. 5 Onyansafo animka tie ye sen sɛ obi tie nkwasea dwonto. 6 Na sɛ nsɔe turuturuw ɔsen ase no, sɛ ɔkwasea serew te ne no. Eyi nso ye ahuhude. 7 Na amimye bɔ onyansafo dam, na ayeyɛde sɛe koma. 8 Asem awiei ye sen ne mfiase; boasetɔ honhom ye sen

ahomaso honhom. 9 Mma wo honhom mmpere abohuru ho, na nkwasea kokom na abohuru te. 10 Nka se: Eden na kan nna no ye sen eyinom yi? Na enye nyansa so na wubisa eyi ase. 11 Nyansa ye se awunnyade, na eye mfaso ma won a wohu owia no. 12 Na nyansa onwini ase tra te se sika onwini ase tra, na nimdee ye mfaso, na nyansa gye ne wura nkwa. 13 Hwe Onyankopon nneyee. Na hena na obetumi atee nea ono akyea no.

14 Da pa mu nya koma pa, na da bone mu dwen se Onyankopon aye eyi nso aka eno ho, nea ebeye na onipa anhu n'akyi biribiara. 15 Mahu ade nyinaa m'ahuhude nna mu: otreneeni bi wo ho a oyera ne trenee mu, na obonefo bi wo ho a okye ne bone mu. 16 Nye wo ho otreneeni bebrebe, na nye onyansafo ntra so: eden nti na wobese wo ho? 17 Mma abonefosem nnnoso na nye okwasea: eden nti na wubebu wo bere mu awu? 18 Eye se wuso eyi mu, na eyi nso wunyi wo nsa mfi ho; na nea osuro Onyankopon befi ne nyinaa mu.

19 Nyansa hwe onyansafo den sen atamfo du a wowa kurow mu.

20 Na onipa trenee bi nni asase so a oye papa na onye bone.

21 Nso mfa wo koma nsi nsem a woka nyinaa so, na woante se w'akoa redome wo. 22 Na wo koma nim mpen bebre a wo nso wodomee ebinom.

23 Mede nyansa maso eyi nyinaa mahwe; mekae se: Mehu nyansa; nso ene me ntam ware. 24 Nea ewo ho wo akirikyiri na eye donkudonku, hena na obehu?

25 Mede me koma nso mikiyini se mehu na mapee mu na mahwehwe nyansa ne adwempa, na mahu abonefosem se okwaseaye, ne nkwaseasem se adamm. 26 Na mihuu nea eye nwene sen owu: ohea a ne komam wo mfiri ne asawu na ne nsa ye nhama; nea oso Onyankopon ani befi ne ho a fi, na oboneyefo de, obekyere no. 27 Hwe eyi na mahu, osenkafo no na ose, mefaa no mmiako mmiako, na mahu adwempa. 28 Nea me kra hwehwe bio nanso minhui ni: obarima biako na mahu no apem mu, na ohea de, minhuu bi, eyinom nyinaa mu. 29 Hwe, eyi

nko na mihui se: Onyankopon bwo onipa yiye, na won de, wohwehwe tirim: adwene bebre.

Ti 8

Nniso ho setie

Hena na ote se onyansafo, na ehena na onim asem ase kyere? Onipa nyansa ma n'anim hyeren, na n'anim denye sakra.

2 Mise: Di ohene anom asem so, Onyankopon ntam no nti. 3 Mpe ntam mfi n'anim nko, nnyina asemone so, na nea eso n'ani nyinaa na oye. 4 Efise ohene asem di tumi, na hena na obetumi aka akere no se: Den na woreye yi? 5 Nea odi mmara asem so no nnim asemone bi, na onyansafo koma nim bere ne atemmu. 6 Na ebere ne atemmu wo ho ma nsennii nyinaa, na onipa bone dwo no so so. 7 Na obi nni ho a onim nea ebaba, na senea ebaba no, hena na obetumi akere no? 8 Onipa bi nni honhom so tumi, se ode besiw honhom no kwan, na owu da so tumi nni ho, na okwanma nni osa mu, na bone mma ne yefo mfi mu mfi.

Ewie treneefo ne abonefo pe

9 Eyi nyinaa mahu, na mede me koma mato adwuma a woye owia ase nyinaa so: ebere bi wo ho a onipa di onipa so tumi ma edan no bone.

10 Na saa nso na mihuu abonefo a wosiee won, na whyen won home mu, nanso won a woyee nea efata no, wofi kronkronbea koe na ani paa won so kurow mu. Eyi nso ye ahuhude. 11 Se nneyee bone ho afobu mma ntam nti na nnipa mma bone ho atirimpow aye won koma ma. 12 Se oboneyefo di asemone mpen ha na otra ho kye a, enye den ara a, minim se ebese won a wosuro Onyankopon na wofre no no yiye; 13 na erenwie obonefo yiye, na oremma ne nna nkye, ote se sunsuma, se omfere Onyankopon ntia.

14 Ahuhude bi nso wo asase so: se atreneefo bi wo ho a ade a efata abonefo nneyee beto won, na abonefo nso wo ho a ade a efata atreneefo nneyee beto won. Mekae se eyi nso ye ahuhude.

9 Yak 1, 19.

12 Mmb 3, 2.

13 Skf 1, 15.

15 Skf 8, 14; Dwom 73, 12-13.

20 Dwom 14, 3.

26 Mmb 2, 16-22.

29 Mmb 2, 7. — 6 Skf 3, 1.

7 Skf 10, 14.

11 Hiob 35, 15.

12 Dwom 73, 17-26.

14 Skf 7, 15.

15 Enna mekamfoo anigye, se papa nni ho mma onipa owia ase, gye se odidi na onom na n'ani gye, na eyi ara na efam ne ho ne bre mu, ne nkwa nna a Onyankopon de ma no owia ase no mu.

16 Mede me koma mehwæ se mehu nyansa, na mahwe obre adwuma a woye asase so no, se awia ne anadwo po onipa nnya nna, n'aniwa mu no, 17 enna mihuu Onyankopon nneyee nyinaa, se onipa ntumi nhu nneema a woye owia ase no, senea onipa bebre de ahwehwe, nanso orenhu, na se onyansafo nso ka se obehu a, orentumi nhu.

Ti 9

Nkwa ho mfaso ne anigye

Na eyi nyinaa na mede mehyæ me komam, na mipee eyi nyinaa mu, se atreenefo ne anyansafo ne won nnwuma wo Onyankopon nsam, odo oo, otan oo, onipa nnim, nneema nyinaa ye won pe. 2 Ade nyinaa ba nnipa nyinaa so pe, nkrabea koro na eda ho ma otreeneeni ne obonefo, onipa pa ne ohotefo, ne nea ne ho agu fi, nea oba afere ne nea ommo afere; onipa pa te se ode-boneyefo, nea oka ntam te se nea osuro ntanka. 3 Eyi ye bone nea woye owia ase no nyinaa mu, se nkrabea koro da ho ma nnipa nyinaa; enti nso na bone aye nnipa mma koma ma, na adammo wo won komam ara won asetra mu, na eno akyi woko awufo nkyen. 4 Na hena na woyi no wo mu? Ateasefo nyinaa nkyen na anidaso wo. Na okraman a ote ase ye sen gyata a wawu. 5 Na ateasefo nim se wobewuwu, na awufo de, wonnim biribiara, na wonni akatua bi bio, na were afi won nkae. 6 Won do oo, won tan oo, won ninkuntwe oo, ayera dabidabi dedaw, na wonni nea woye owia ase nyinaa mu kyefa bi bio da.

7 Ko na fa anigye kodi w'aduan, na fa koma pa nom wo nsã, na Onyankopon ani aso wo nneyee dedaw.

8 Ma wo ntade nhoa bere nyinaa mu, na mma ngo mmpa wo tiri so.

9 Wo ne wo yere a wodɔ no ntra ase nni wo nkwa huhuw nna a ode ama wo owia ase no nyinaa, w'ahuhude nna nyinaa, na ene wo kyefa nkwa yim ne

wo bre a worebre owia ase no mu. 10 Biribiara a wo nsa beka se wobeye no, fa w'ahooden ye, na adwuma ne adwene ne nimdee ne nyansa nni asaman a woreko ho no.

Nyansa ho mfaso ne ne hunuye

11 Mesan mihui owia ase se enye ahooharefo de ne ammirikatu, na enye nnommarima de ne oko, na enye anyansafo de ne aduan, na enye nhumufo de ne ahonya, nanso enye animdefo de ne anuonyam, na ebere ne nkrabea to won nyinaa. 12 Nso onipa nnim ne bere: se mpataa a woyi won asawu bone mu ne nnomaa a woyi won afiri mu no, saa ara na woyi nnipa mma bere bone a eto won mpofirim no mu.

13 Nso saa nyansa yi na mihui owia ase, na esõ m'ani so: 14 Kurow ketewa bi wo ho, na mmarima kakraa bi wo mu, na ohenkese bi baa ho betwaa ho hyiae, na ototoo eho abantenten akese: 15 na wohuu emu barima hiani nyansafo bi, na ode ne nyansa no gye kurow no; nso obiara ankae onipa hiani no. 16 Enna mise: Nyansa ye sen mmaninye, nanso wobu ohiani nyansa animtiaa, na ne nsem no, wonte.

17 Anyansafo nsem a wote no komm sen nkweisea mu tumfo nteem. 18 Nyansa ye sen akode, nanso ode-boneyefo biako see papa bebre.

Ti 10

Nyansa ho mme horow

Nwansena funu ma odufrafo aduru bon na eporow, na nkweiseasem kakra ye duru sen nyansa ne anuonyam. 2 Onyansafo koma wo ne nifa mu, na okweisea koma wo ne benkum mu. 3 Nanso okwan biara a okweisea fa so no, ntease bo no, na oka kyere nnipa nyinaa se oye okweisea. 4 Se otumfo honhom sore hye wo a, nnyaw w'afã, na odwo bre bone akese ano ase.

5 Adebone bi wo ho a mihui owia ase se mfomso bi a efi otumfo anim, 6 wɔama nkweisea so bebre, na adefo tete fam. 7 Mahu nkoa a wotete apɔnko so ne adehye a wɔnennam fam se nkoa.

8 Nea otu amoa no, emu na obehwe, na nea oburuw ban no, owo beka no.

15 Skf 2, 24.

17 Skf 3, 11. — 2 Skf 2, 14; Hiob 9, 22.

3 Skf 8, 11.

7 Skf 5, 18.

9 Mmb 5, 18.

11 Yer 10, 23. — 4 Dwom 37, 1; Mmb 24, 19.

6 Mmb 30, 21-22.

8 Mmb 26, 27.

9 Nea otu abo no, ebɛhyɛ no yaw, na nea ɔpae nnua no, emu na obepira.

10 Sɛ obi dade ano akum na wansew ano a, ɛnde gye sɛ ɔma ahooɛn dɔɔso, na mfaso a wɔde di yiye ne nyansa.

11 Sɛ ɔwɔ ka ansa na wɔkyere no kabere a, na mfaso bi nni ho mma kaberekyerefo no.

12 Onyansafo anom asem ye nyam, na ɔkwasea ano bɛmene no.

13 N'anom asem mfiase ye nkwasea-sɛm, na ne kasaa wiei ye adammo bɔne.

14 ɔkwasea ma nsem dɔɔso, nso onipa nnim nea ɛreba, na nea ɛbɛba n'akyi no, hena na ɔbɛkyere no?

15 Nkwasea haw hyɛ nea onnim kurow mu ko brɛ.

16 Due, wo asase a wo hene ye abofra, na wo mmappɔmma didi anɔpa.

17 Nhyira ne wo, asase a wo hene ye adehye ba, na wo mmappɔmma didi bere a ɛsɛ mu, ahooɛn nti, na ɛnye asabow nti.

18 Akwadworo nti na mpuran hunhuan, na nsamgow ma ɔdan nwini.

19 ɔserew nti na wosiesie aduan, na nsã ma atasefo ani gye, na sika na eye ne nyinaa.

20 Nnome ɔhene w'adwene mu po, na nnome ɔdefo wo dabekyiri, na wim nnomaa de nne no bɛko, na ntakraboaka aka asem no.

Ti 11

Gu w'aba ntem

Tow w'abodoo gu nsu ani, na daakye bi wubehu. 2 Kye mu ma nnipa baason ne baawɔtwe nso, na wunnim bɔne ko a ɛbɛba asase so.

3 Sɛ osu ye amununkum ma a, etue gu asase so; na sɛ dua kɔhwe nifa fam anaa benkum fam a, faako a dua no hwe no, eho na ɛbɛda.

4 Nea ɔhwe mframa no rengu aba, na nea ɔhwe amununkum no rentwa.

5 Sɛnea wunnim mframa kwan ne sɛ nnompe nyin onyinsemfo yam no, saa ara na wunnim Onyankopɔn a ɔye ade nyinaa no nneyɛe.

6 Gu w'aba anɔpa, na anwummere nso nyi wo nsa fi ho, na wunnim nea ɛbɛye yiye, eyi anaa eyi, anaase n'abien nyinaa bebom aye yiye.

7 Nso hann ye de, na eye aniwa fe se ehu owia.

8 Na sɛ onipa di mfe pii a, ɔmma

n'ani nnye ne nyinaa mu, nanso ɔnkae sum nna no, sɛ ɛbedɔɔso; nea ɛbɛba nyinaa ye ahuhude.

Mmerantebere mu anigye

9 Aberante, ma w'ani nnye wo mmo-fraase, na nya koma pa wo mmerantebere mu, na fa wo koma akwan so ne nea w'aniwa hu mu, nso hu sɛ eyinom nyinaa nti na Onyankopɔn de wo bɛko atemmu.

10 Na yi awerɛhow fi wo koma mu, na ma adebɔne mpere wo honam, na mmofraase ne mmerantebere ye ahuhude.

Ti 12

Na kae wo bɔfo wo mmerantebere mu ansa na nna bɔne no aba, na mfe a wobɛka sɛ: minni ho anigye, no adu.

2 Ansa na owia ne hann ne ɔsram ne nsoromma aduru sum, na osu nya to a, asan amuna,

3 ɛda a ofie awɛmfo ho bɛpopo, na mmarima ahooɛnfo no mu akurum, na awiyamfo agyae, sɛ wɔasua ntia, na wɔn a wɔhwe mfensere mu ani so aye wɔn kusuu;

4 na wɔatoto borɔn so apon mu, na awiyamee gyegyee gyee ano abre ase, na wasɔre anomaa sũ ano, na nnwontofɔ nyinaa nne asi ase;

5 na wɔasuro nea ɛkorɔn, na ehu aba ɔkwan mu, na ɔsonkoran aba aye mfonoe, na otutuafuru aye adeso, na akonno to atwa, efise onipa rekɔ ne daa fie, na ayiyefo rekyini mmorɔn so.

6 Ansa na dwetɛ hama no atew, na sika toaa no apae, na ahina no abɔ asu ho, na asubura ho nkyimii abubu,

7 na dɔte asan akɔ asase mu sɛ ste kan no, na honhom asan akɔ Onyankopɔn a ɔde mae no nkyɛn.

8 Ahuhude mu ahuhude, ɔsenkafo no na ose, ne nyinaa ye ahuhude!

Asem no awiei ne Onyankopɔn suro

9 Nanso nea ɛka ho a ɔsenkafo no ye mu nyansafo no, ɔkyerɛ ɔman no nimdeɛ kaa ho, na ɔkarii na opee mu, na obubuu mme bebree.

10 ɔsenkafo no hwewhwe sɛ obehu nsem a eye de, na nea wɔakyerɛw no ne trenɛe nɛ nokware nsem.

11 Anyansafo nsem te sɛ anantwikafo mpeaw ne nnadewa a nhyiam mu aku-

11 Dwom 58, 4-5. 14 Skf 5, 3; 8, 7. 16 Yes 3, 4. 18 Mmb 19, 15.
 19 Ate 9, 13; Dwom 104, 15. 20 Ex 22, 28. — 1 Mmb 19, 17. 5 Yoh 3, 8; Skf 8, 17.
 9 Skf 8, 15. — 7 Skf 3, 20; Gen 3, 19. 8 Skf 1, 2. 9 1 Ah 4, 32. 11 Heb 4, 12.

nini de ama a ohwefo biako na ode mae.
 12 Na nea aka eyinom akwi no nso, me
 ba, fa tew w'adwenem. Nhoma be-
 bree ye nni awiei, na tirim dwen
 bebrebe hye ohonam bre.

13 Asem no awiei, ne nea yeate

nyinaa ne se: Suro Onyankopon, na di
 ne mmara nsem so. Na eyi ne nnipa
 nyinaa asede. 14 Na nneyee nyinaa
 na Onyankopon de beba atemmu mu,
 na nea ahintaw nyinaa nso, papa oo,
 bone oo, wabu so aten.

13 1 Ti 1, 5.

14 Rom 2, 16; 1 Ko 4, 5.

NNWOM MU DWOM

Ti 1

Nnamfonom do

Nnwom mu dwom a eye Salomo de.

2 Ma omfa n'ano mfewano mfew
 m'ano,

na wo do ye sen bobesa.

3 Wo sradhuam yi hua pa,
 ngohuam a w'ahwie ne wo din,
 eno nti na mmabaa do wo no.

4 Twe me di w'akwi! Yede mmirika
 reba.

Ohene de me aba ne mpia mu.

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo
 ho,

yebekamfo wo do asen bobesa.—

Trenee so na wodo wo.

5 Yerusalem mmabea, mibiri de,
 nanso me ho ye fe,
 se Kedar ntamadan, se Salomo
 mmoochoo.

6 Monnhwe me se mibiri,
 se owia ahyehye me;
 me na mma bo fuw me,
 wode me yee bobo nturo wemfo,
 me bobeturo a eye me de no,
 manwen.

7 Ka kyere me, wo a me kra do wo,
 ehe na woyen nguan no,
 ehe na woma wobutubutu awia-
 bere?

Na eden nti na menye se nea okyini
 wo mfefo nguankuw so?

8 Se wo de, wunnim a, wo mmea
 mu hofefo,
 fi adi fa nguan no anammun so,
 na koyen wo mmirekyi mma,
 nguanhwefo trabea honom.

9 Me ponkobere a owo Farao
 teaseenam ho no ho
 na mede wo meto, m'adamfowaa.

10 W'afono ye fe, kona no mu,
 wo kon nso ye fe, kompu no mu.

11 Sika nnwinne kona na yebeye ama
 wo,

ne dwete nkoropoe a esisi so.

12 Ohene wo n'adidipon ho no,
 na me sradhuam reyi ne hua.

13 Me dofo ye me kurobow kasiaw
 a eda me nufu ntam.

14 Me dofo ye me se ahuahaa nhwiren
 kasiaw,

En-Gedi bobo nturo mu.

15 Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
 hwe, wo ho ye fe,

w'aniwa ye aboronomia aniwa.

16 Hwe, wo de, wo ho ye fe, me dofo,
 yiw, woso ani,

yen nnae nso ye fromfrom.

17 Yen adan nsemso ye kyeneduru,
 yen ntaaboo ye opopaw.

Ti 2

Adamfowaa ho anigyina

Me de, meye Saron nhwiren,
 ne abon mu sukooko.

2 M'adamfowaa wo mmabea mu
 se nsae ntam sukooko.

3 Me dofo wo mmabanin ntam se
 akutu

a ewo kwae mu nnua ntam,
 ne nwini mu na mepe matra,

na n'aba ye me dodom de.

4 Ode me aba bobesa dan mu,
 na ne frankaa a edi me so ne odo.

8 Nmd 5, 9; 6, 1.

15 Nmd 2, 14; 4, 1, 7; 6, 4.

16 Nmd 5, 16.

- 5 Momfa bobbe aba tetare nwowaw me,
momfa akutu aba nnwudwo me,
efise meyare ɔɔɔ.
- 6 Ne benkum hye me ti ase,
na ne nifa ye me atuu.
- 7 Meka mo ntam, Yerusalem
mmabea,
atwewa ne petee mu aforotebere
ho ntam,
se munnyan na monnhwanyan ɔɔɔ
kosi se ɔno ara pe.
- 8 Me ɔfo nne ni!
Hwe, ɔreba ni!
Ohuruw tratra mmepɔw,
ɔɔɔ nkoko so pentenkaw.
- 9 Me ɔfo te se ɔtwe anaa ɔforoteforo.
Hwe se ogyina yen fasu akyi,
ɔhwe mfensere mu,
otwam nyinam ahuniankansa mu.
- 10 Me ɔfo kasa se me se: Sore e,
m'adamfowaa, me yima, na bra e!
- 11 Na hwe, awɔwɔbere atwam,
asusow agyae na eko koraa.
- 12 Nhwiren yi ne ho adi asase so,
dwonto bere adu,
na wote aturukuku nka, yen asase
so.
- 13 Borɔɔma rema n'abunabun agyi-
gye,
na obobe nnwennaa reyi ne hua.
Sore, m'adamfowaa, me yima, na
bra e!
- 14 M'aturukuku a wowɔ ɔbotan tokuru
mu ne sorɔnsorɔmmea ahintawee,
ma minhu w'anim, ma mente wo nne,
na wo nne ye de, na w'anim ye fe.
- 15 Monkyere sakraman mma yen,
sakraman nketewa a wɔsɛe bobbe
nturo no,
na yen bobbe asosow nnwennaa.
- 16 Me ɔfo wo me,
na me nso mewɔ no,
ɔno a ɔyen ne nguan sukooko mu.
- 17 Dan wo ho, me ɔfo,
na ye se ɔtwe anna ɔforoteforo,
mpaapaemu mmepɔw so,
kosi se onwini bedwo na sunsuma
ayerayera.

Ti 3

Adamfowaa no nokwaredi

Me nnae so, adasu mu
na mehwehwee nea me kra do no no,
mehwehwee no, nanso manhu no.

- 2 Eyi de, mesore makyini kurow mu,
mmonten so ne gua so.
Mehwehwee nea me kra do no no.
Mehwehwee no, nanso manhu no.
- 3 Awemfo a wokiyini kurow mu bɔtoo
me:
Nea me kra do no no, muhoo no
anaa?
- 4 Mitwaa won ho kakraa pe no,
enna mihoo nea me kra do no no,
misoo no mu na mannyaa no mu
kosii se mede no mebaa me na fi,
ne nea ɔwoo me no pia mu.
- 5 Meka mo ntam, Yerusalem
mmabea,
atwewa ne petee mu aforotebere ho
ntam,
se munnyan na monnhwanyan ɔɔɔ
kosi se ɔno ara pe.
- 6 Hena ne oyi a ɔforo fi sare so ba
se owusiw a esore tee,
a kurobow ne huamfufu
ne oguadifo nnuhuam nyinaa apun
no yi?
- 7 Hwe, ne nnae a eye Salomo de no,
nnɔmmarima aduosia atwa ho ahyia,
wofi Israel nnɔmmarima mu.
- 8 Won nyinaa kurakura mfoa,
wɔasuasua akodi,
won mfoa bobɔ won asen,
anadwo wibo nti.
- 9 Ohene Salomo de Lebanon nnua
yee ɔsako fefe fae.
- 10 Oyee n'adum dwete, ne ntwerimu
sika,
n'agua ye ntama a eberedum,
emu nso, Yerusalem mmabea de
ɔɔɔ adura mu.
- 11 Sion mmabea, mumfi adi mmehwe
ohene Salomo,
abotiri a ne na de boɔ no,
ne yere hyia da ne ne koma anigye
da no.

Ti 4

Adamfowaa no ahoofe

Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
hwe, wo ho ye fe,
na w'aniwa ye aborɔnomani,
w'anim ntontan mu.
Wo nhwi te se mmirekyikuw
a wobutubutu Gilead bepɔw ho.

2 Wo se te se nguankuw
a wɔatwitwa won nhwi

a wofi aguaree
 a wɔn nyinaa awowo ntanta,
 na nea wabu kyenenee nni wɔn mu;
 3 w'anofafa te sɛ adidi hama,
 na w'anom kasa yɛ dɛ;
 w'asontɔre mu te sɛ atea aba fā,
 w'anim ntontan mu;
 4 wo kɔn si so teateaa sɛ Dawid
 abantenten
 a akyɛm nketenkete apem sensɛn ho,
 ne nyinaa yɛ nnɔmmarima akyɛm;
 5 wo nufu abien te sɛ atweforo nta
 a wodidi sukooko mu.
 6 Mɛkɔ kurobow bepɔw
 ne ohuamfufu koko no so
 akosi sɛ onwini bedwo,
 na sunsuma bɛyera.
 7 Wo ho nyinaa yɛ fɛ, m'adamfowaa,
 na ɛdɛm biara nni wo ho.
 8 Ayeforo, wo ne me mfi Lebanon,
 wo ne me mfi Lebanon nkɔ,
 na yemfi Amana atifi, Senir ne
 Hermon atifi,
 agyata trabea, asebo mmepɔw so,
 nhwɛ fam.
 9 Woafa me koma, me nua, ayeforo,
 wode w'aniwa mu biako afa me
 koma,
 ne wo kɔn mu ntweaban biako.
 10 Wo dɔ yɛ fɛ dɛn ara, me nua, ayeforo,
 wo dɔ yɛ dɛ sen nsā dɛn ara,
 na wo sradehuam hua sen nnuhuam
 nyinaa.
 11 W'ano sosɔ ɛwomono, ayeforo,
 ɛwo ne nufusu wɔ wo tekrama ase,
 na wo ntade mu hua te sɛ Lebanon
 hua.
 12 Me nua, m'ayeforo yɛ turo a woato
 ano pon mu,
 nsuaniwa a wɔasiw ano kwan,
 ne asubura a wɔasɔw ano.
 13 W'abāa yɛ atea aba
 ne nnuaba a ɛwɔ bo turo,
 ahuahaa ne nnuannua horow,
 14 nnuannua ne mmetire, osiko ne
 pɛpre
 ne ohuamfufu nnua nyinaa, kurobow
 ne dupapo
 ne nnuhuam atitiriw nyinaa;
 15 nturo mu asubura, mmasu aniwa
 ne nsuwansuwa a efi Lebanon so
 sen.
 16 Benkum fam mframa, sɔre,
 na nifa mframa nso, bra bɛbo me
 turo mu,

ma ne nnuhuam nsosɔ.
 Ma me dɔfo mmra ne turo mu,
 na onni mu nnuaba a ɛwɔ bo no.

Ti 5

Ayeforo no nnae

Maba me turo mu, me nua, ayeforo,
 meretetew me kurobow ne m'adu-
 huam,
 meredi me wokyeɛm ne me wo,
 merenom me nsā ne me nufusu.
 Nnamfonom, munnidi,
 adɔfonom, monnom na mommee.
 2 Me de, mereda no,
 na me koma nyanee.
 Me dɔfo nne ni, ɔpem se:
 Hiɛ me, me nua, m'adamfowaa,
 m'aborɔnoma a wudi mū;
 na obosu ayɛ m'atifi ma,
 anadwo nsosɔe ayɛ me mpɛsɛmpɛsɛ
 ma.
 3 Mayi m'atade, mɛyɛ dɛn mahyɛ?
 Mahohoro me nan ho, mɛyɛ dɛn mayɛ
 no fi?
 4 Me dɔfo tɛɛɛ ne nsa faa mfɛnsere
 mu,
 na me yam hyehyee me ne ho.
 5 ɛnna meresɔre sɛ mikohiɛ me dɔfo
 no,
 kurobow sosɔɔ me nsa ho,
 na kurobow a ɛnene sosɔɔ me
 nsateaa so,
 apratwom nsomu so.
 6 Merehiɛ me dɔfo, na me dɔfo dan
 ne ho sen kɛɛ;
 ɔrekasa no, me koma tui;
 mehwehwɛɛ no, na manhu no,
 mɛfrɛɛ no, na wannye me so.
 7 Awɛmfo a wokiyini kurow mu no
 bɛtoɔ me,
 wɔbɔbɔɔ me, wopiraa me,
 afasu so awɛmfo gyee me nkataanim.

Ayeforokunu no ahoɔfɛ

8 Meka mo ntam, Yerusalem
 mmabea,
 sɛ muhu me dɔfo a, monka nkyere
 no
 sɛ meyare ɔdɔ.
 9 Dɛn na wo dɔfo de sen ɔdɔfo bi,
 mmea mu ɔhoɔfɛfo?
 Dɛn na wo dɔfo de sen ɔdɔfo bi,
 sɛ woka ntam gu yen so sɛɛ yi?

- 10 Me dɔfo hoa na ɔbere,
 ɔdɛnsow nnipa mpem mpem mu.
 11 Ne ti ye sika amapa pa,
 ne mpɛsɛmpɛsɛ ye kuhaa,
 ebiri sɛ anene.
 12 N'aniwa te sɛ asuten ho mmorɔnoma
 a woguare nufusu,
 sisi ne mɔye so.
 13 N'afono te sɛ aduhuam akofɪ
 a nnuhuam ye so yiye;
 n'anofafa te sɛ sukooko fɛfɛ
 a ɛsoso kurobow a ɛnene;
 14 ne nsa ye sika nnwinne
 a wɔde sikabereɛbo asisi mu;
 ne nipadua ye asonse dwinne
 a wɔde hoabo adura so.
 15 N'asrɛ ye abofufu adum
 a esisi amapa nnyinaso so,
 ne suban te sɛ Lebanon,
 wɔpaw no sɛ kyeneduru nnua.
 16 N'anom wɔ adɔkɔdɔkɔde,
 na ne ho nyinaa ye anisɔde ara nko.
 Me dɔfo ni, na m'adamfo ni,
 Yerusalem mmabea.

Ti 6

Nhyia mu anigyɛ

- Mmea mu hoɔfɛfo, ɛhe na wo dɔfo kɔ?
 ɛhe na wo dɔfo no adan ne ho afa?
 Na yɛne wo nkɔhwehwɛ no.
 2 Me dɔfo asian kɔ ne turo mu,
 aduhuam akofɪ ho,
 sɛ okodidi nturo no mu,
 na watetew sukooko nhwiren afɛfɛ
 no.
 3 Me de, mewɔ me dɔfo,
 na me dɔfo wɔ me,
 ɔno a ɔyɛn ne nguan sukooko no mu.
 4 M'adamfowaa, wo ho ye fɛ sɛ Tirsa,
 woyɛ oyima sɛ Yerusalem,
 wo ho ye hu sɛ wɔn a wɔahyia
 ɔfrankaa ase.
 5 Yi w'ani fi me so, na ɛhaw me,
 wo nhwi te sɛ mmirekyi kuw
 a wobutubutu Gilead bepɔw ho.
 6 Wo sɛ te sɛ nguanten mmaatan
 a wofi aguaree refo ba
 a wɔn nyinaa awowo ntanta,
 na nea wabu kyenenee nni wɔn mu.
 7 W'asontɔre mu te sɛ atea aba fɛ,
 w'anim ntontan mu.
 8 Ahemmaa si aduɔson,
 na ayɛfam si aduɔwɔtwe,
 na mmabaa nni ano.

- 9 Obiako ne m'aborɔnoma a odi mɔ,
 ne nɔ ba koro ne no,
 nea ɔwo no ɔdɔba ne no,
 mmabaa hu no, na wohyira no,
 ahemmaa ne ayɛfam nso, na
 wɔkamfo no.
 10 ɛhena ne oyi a opue sɛ adekyee,
 ne ho ye fɛ sɛ ɔsram,
 ne ho tew sɛ owia,
 na ne ho ye hu sɛ wɔn a wɔahyia
 ɔfrankaa ase yi?
 11 Misian mekɔɔ adwe turo mu,
 sɛ mekɔhwɛ obon mu nhabamma
 frɔmfrɔm,
 sɛ mekɔhwɛ sɛ obobe afɛfɛw,
 sɛ atea agu nhwiren anaa?
 12 Minnim sɛ me kra de me besi
 me man adehye nteaseɛnam mu.
 13 San, san bra, Sulamɪ,
 san, san bra, na yɛnhwɛ wo.
 Dɛn na mohwɛ wɔ Sulamɪ ho?
 Ote sɛ Mahanaim asaw no.

Ti 7

Nkɔmmɔbo

- Wo mpaboa mu anammɔn tutu ye fɛ
 dɛn ara,
 ɔdehye babea, w'asen ne w'ataaso
 te sɛ adwinne
 a odwumfo nsa ayɛ.
 2 Wo funuma te sɛ kora kurukuruwa
 a mfrasa mmɔ no da,
 wo yafunu te sɛ awikuw bi
 a wɔde sukooko asisiaw ho.
 3 Wo nufu abien
 te sɛ atweforo nta;
 4 wo kɔn te sɛ asonse abantenten;
 w'aniwa te sɛ Hesbon atare
 a ɛwɔ Bat-Rabim pon ho no;
 wo hwene te sɛ Lebanon abantenten
 a ɛkyerɛ Damasko fam no;
 5 wo ti si wo so sɛ Karmel,
 wo ti nhwi te sɛ ntama a ɛberedum,
 ne mmesa afa ɔhene dommum.
 6 Wo ho ye fɛ dɛn ara,
 na wosɔ ani dɛn ara, ɔdɔfo,
 anigyede horow no mu.
 7 Wo kɛseyɛ yi te sɛ ɔbɛten,
 wo nufu te sɛ obobe kasiaw.
 8 Mise, mɛforo bɛten maso ne mpopa
 mu,
 na ma wo nufu nyɛ sɛ obobe kasiaw,
 na wo hwenem hua nyɛ sɛ akutu,

- 9 na wo dodom nye se bobesa pa!
eno na eko me dofo yiye,
ema won a woto nko kasakasa.
- 10 Me de, meye me dofo de,
na me na n'ani gyina me.—
- 11 Bra, me dofo, na yenko petee mu,
ma yensoe nkuraa ase.
- 12 Ma yentua ahema nko bobo nturo
mu nkohwe
se obobe afefew, na ne nhwiren
apaapae,
se atea agu nhwiren anaa?
Eho na meyi me do makyeri wo.—
- 13 Asaa no yiyi ne huam,
na aba a ewo bo nyinaa wo yen pon
ano,
aba afoforo ne adedaw,
me dofo, mede masie mama wo.

Ti 8

Nnamfonom no daa nokwarede

- Oo se anka woye me nua
a onum me na nufu e!
se mihi wo boron so a,
anka mefew w'ano,
nso obi remmu me animtiaa.
- 2 Anka megya wo makw me na fi,
na woakyerkyere me ade,
na mama woanom nsā
a wode aduhuam bi agu mu,
m'atea nsā no bi.
- 3 Ne benkum hye me ti ase,
na ne nifa ye me atuu.
- 4 Meka mo ntam, Yerusalem mmabea:
Munnnyan odo na monnhwanyan
no,
gye se ono ara pe ansa.
- 5 Ekena ne ohea yi a oforo fi sare
so reba
a otweri ne dofo yi?

- Minyan wo akutu no ase,
eho na wo na woo wo,
eho na wo wofo kyemee.
- 6 Fa me si wo koma so se nsca-
node,
fa me si wo basa so se nsca-
node.
Na odo ye den se owu,
ninkuntwe mu ye duru se asaman,
ne nsramma ye ogya nsramma,
Awurade gyaframa.
- 7 Nsu pii ntumi nnum odo,
na nsubonten ntumi nsram so;
se obi de ne fi adedodow nyinaa ma
de to odo mpo a,
woremu no hwee.
- 8 Yewo onuabea kumaa bi a
ommo nufu e,
den na yebeye ama yen nuabea no
da a wobebisa n'ase no?
- 9 Se oye ofasu a, yebeto no so dwete
aban,
na se oye opon a, yede kyeneduru
ntaaboo bebram ne ho.
- 10 Me de, meye ofasu, na me nufu te
se aban atenten,
eno na meye n'ani so se nea n'asom
adwo no.
- 11 Salomo wo bobeturo bi Baal-
Hamon,
ode bobeturo no maa ahwefo,
se n'aba nti won nyinaa mmoma no
dwete apem apem.
- 12 Me bobeturo a eye me de no wo
m'anim;
apem no nye wo de, Salomo,
na ahanu nye n'aba ahwefo de.
- 13 Wo a wote nturo no mu no,
wo mfefo retie wo nne;
ma mintie e!
- 14 Fa mmirika guan, me dofo,
na ye wo ho se otwe anaa oforoteforo,
nnuhum mmepow so.

10 Nmd 2, 16. 11 Nmd 2, 10-13. 12 Nmd 6, 11. — 2 Nmd 3, 4.
3 Nmd 2, 6. 4 Nmd 2, 7. 13 Dwom 45, 14. 14 Nmd 2, 9.

ODIYIFO
YESAIA
NHOMA

Ti 1

Israel wae ne asorwe

Amos ba Yesaia anisoade a ohui
Yuda ne Yerusalem ho, Yuda ahene

Usia ne Yotam ne Ahas ne Hesehia
bere so.

2 Osoro, muntie, na asase, ye aso, na
Awurade rekasa: Mayen mma ma
woanyin, na mama won so, na won de,

wɔabɔ me so ko. 3 Nantwi nim ne wura, na afurum nim ne wura adidi-daka, na Israel de, onnim; me man nhu mu.

4 Ao, ɔman nnebɔneyɛfo, ɔman a wɔn asodi yɛ duru, amumɔyɛfo asefo, mma a wɔaporɔw. Wɔagyaw Awurade, wɔatew Israel kronkronni no ahi, wɔasan wɔn akyi. 5 Ɛɔɛn nti na wɔmmɔ mo ara, sɛ morekɔ so asan akyiri yi? Eti mŭ no nyinaa yare, na koma mu no nyinaa agurow; 6 efi nan ase kosi atifi, mŭdi biara nni ho: apirakuru ne nsoasoae ne akuru momono; wɔntotɔe na wɔnkyekyeree, na wɔmfaa ngo nnwudwoo no ɛ.

7 Mo asase, ada ntuw; mo nkurow, wɔde ogya ahyew, mo mfuw, ananafo redi, mo anim, na asɛe sɛ ananafo abutuw no. 8 Na Sion babea aka sɛ bobeturom sese, sɛ fere turom home-bea, sɛ kurow a wɔatua. 9 Sɛ asafo Awurade annyaw yɛn nkae ketewaa bi a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadan sɛ Gomora.

Onyamesom pa ne onyamesom bɔne

10 Muntie Awurade asem, Sodom atitiriw, monyɛ aso mma yɛn Nyankɔpɔn mmara, Gomora man. 11 Mo afɔre dodow yɛ me ɔɛn? Awurade na ose. Adwennini hyew afɔre ne nyɛmmoaa sɔrɔde afono me, na anantwi ne nguammaa ne mpapo mogya, ɛnsɔ m'ani.

12 Sɛ moba abepue m'anim a, hena na ose ɔhwehwɛ sɛ mubetiattia m'abangua so? 13 Monnkɔ so mmfa ayɛyɛde hunu mma; aduhuam yɛ me akyide. Ɔsram foforo ne homeda, ne gua a mobɔ no: mintumi nhwɛ amumɔyɛ ne nhyiam kronkron. 14 Mo asram foforo ne mo afahyɛ no, me kra kyi; ɛyɛ me ɔhaw, emu kura apurow me. 15 Na sɛ motrɛw mo nsam a, meyi m'ani mahintaw mo; nso sɛ moma mpaebɔ ɔɔso a, me de, merentie: mogya ayɛ mo nsa mama. 16 Munguare, munnwira mo ho. Munyi mo nneyɛ mu bɔne mfi m'ani so, munnyae bɔneyɛ. 17 Munsua papayɛ, monhwehwɛ atɛntrenee, montɛ omimfo so,

munni mma ayisaa, na mompere okunafo.

Bɔhyɛ ne atɛtɛe

18 Mommra mma yenni ɛ, Awurade na ose; sɛ mo bɔne te sɛ dammaramma a, ɛbɛhoa sɛ sukyerɛma, sɛ ɛbere sɛ nkranhoma a, ɛbɛyɛ sɛ oguan nhwi. 19 Sɛ mopɛ na mutie a, mubedi asase so nnɛpa; 20 na sɛ moampene na motew atua a, afoa bɛsɛe mo; na Awurade ano na aka.

21 Ɛɔɛn na kurow nokwafo adan aguaman yi? Anka atemmu ayɛ no ma, trenee nso te mu, na afei de, awudifo nko! 22 Wo dwetɛ adan fi, wo nsã pa, wɔde nsu afra mu. 23 Wo mansohwɛfo yɛ mansotwɛfo ne awifo nnamfo; wɔn nyinaa pɛ adanmude na wodi akatua akyi; wonni mma nyisaa, na akunafo asem nnu wɔn anim.

24 Enti Awurade, asafo Awurade, Israel tumfoɔ no, asem ni: Ao, meyi m'abufuhyew makyerɛ m'ahohiafo, na medi me were m'atamfo so. 25 Na mɛdan me nsa maba wo so, na mede gyakisi mɛnan wo mayi wo mu fi, na mayi wo sumpii mfrafrae nyinaa mako. 26 Na mɛdan w'atemmufɔ mama wo sɛ kan no, ne w'afotufɔ sɛ mfiase no; ɛno ansa na wɔbɛfrɛ wo: Trenee man, nokware kurow.

27 Wɔde atemmu begye Sion, na wɔde trenee agye ne mma a wɔsan ba. 28 Na wɔbɛdwɛre mmaratɔfo ne nnebɔneyɛfo prɛko, na wɔn a wogyaw Awurade no bɛhyew. 29 Na mo ani bewu nnupɔn a mo ani gyee ho no ho, na moafɛre nturo a mopawee no ho. 30 Na mobɛdan sɛ dupɔn a n'ahaban apo, na moayɛ sɛ turo a nsu nni mu; 31 na ɔhɔɔdenfo bɛyɛ sɛ asaawa mfuturu, na n'adwuma ayɛ sɛ ogya nturuturuwii, na n'abien nyinaa ahyew, a obi bi rennum.

Ti 2

Daakye asomdwoe ahenni

Asem a Amos ba Yesaia hui Yuda ne Yerusalem ho ni: 2 Na nna a edi akyiri no mu no, Awurade fi bepɔw no

5 Yer 2, 30; Hes 21, 18.

6 Deut 28, 35.

9 Rom 9, 29; Gen 19, 24-25; Deut 29, 22-28.

10 Yer 23, 14; Kwa 4, 6.

11 Dwom 50, 8; Mmb 21, 27; Yer 6, 20; Amos 5, 22.

15 Mmb 15, 29; Yes 59, 1-3; Yoh 9, 31.

16 Yoel 2, 12-13; Mika 6, 6-8. 17 Yes 1, 23;

Yer 7, 3-7; 1 Sa 15, 22.

18 Yes 43, 25; 44, 22; Dwom 51, 7.

19 Lev 25, 18-19.

20 Lev 26, 25.

21 Mat 23, 37.

23 Yes 1, 17.

25 Yes 1, 22; Mal 3, 2-3.

26 Sak 8, 3.

27 Yes 46, 13.

29 Yes 65, 3.

2-4 Mika 4, 1-3. 2 Yer 3, 17.

betim hɔ ataa mmeɔw atifi, na wɔama so asen nkoko nyinaa, na amanaman nyinaa asen yuu aba ho. 3 Na aman pii beko akoka se: Mommra mma yenko Awurade bepɔw so nko Yakob Nyankopɔn fi, na onkyere yen n'akwan, na yennantew n'atempɔn so: Na Sion na mmara befi, na Awurade asem afi Yerusalem. 4 Na obebu amanaman no ntam atɛn, na obeka aman bebree anim, na wɔde wɔn nkrante abobo nsɔw, ne wɔn mpeaw ayeye nnare; ɔman bi remma afoa so nhye ɔman bi, na wɔrensua akodi bio.

5 Yakob fi, mommra mma yenko, na yenkonantew Awurade hann mu.

6 Na woagyaw wo man, Yakob fi, efise apuei ntafowayifo aye wɔn amaama, ene nkɔmhyefo, se Filistifo, na wɔne ananafo mma di nsawɔso. 7 Dwete ne sika aye wɔn asase so ma, na wɔn akorade nni ano; apɔnko ahye wɔn asase so ma, na wɔn nteaseɛnam nni ano. 8 Abosonhuhuw nso ahyehye wɔn asase so ma, wɔn nsa ano adwuma na wɔsom, ade a wɔn nsateaa aye. 9 Enti wɔbre nnipa ase, na wɔde mmarima hwe fam: mfa mfiri wɔn. 10 Awurade ho hu ne ne kɛseye anuonyam nti hyen obotan mu, na fa wo ho kora mfutuma mu. 11 Nnipa ahantan aniwa bebre ase, na mmarima ahomaso ahwe fam, na wɔama Awurade nko so ɛda no.

12 Na asafo Awurade da bi wɔ hɔ a ebɛba nea ɛkorɔn na eye sorɔnsorɔn nyinaa ne nea wɔama so nyinaa so, na abre ase; 13 na ebɛba Lebanon nkyeneduru a ɛware na ɛkorɔn nyinaa, ne Basan nnupɔn nyinaa so, 14 ne mmeɔw atenten nyinaa ne nkoko a wɔama so nyinaa so, 15 ne abantenten a ɛkorɔn nyinaa ne afasu a eye den nyinaa so, 16 ne Tarsis ahyen nyinaa ne ahwɛde a eye fe nyinaa so. 17 Na wɔbebre onipa ahantan ase, na mmarima ahokyerɛ aba fam, na wɔama Awurade nko so ɛda no. 18 Na abosonhuhuw no betu ayera koraa. 19 Na wɔbehyen abotan ntokuru ne fam amoa mu, afi Awurade ho hu anim, ne ne kɛseye anuonyam no ho, da a obɛsɔre abɛwosow asase no.

20 ɛda no onipa bɛtow ne dwete abosonhuhuw ne ne sika abosonhuhuw

a wɔye maa no a ɔresom no no akyene ama akisi ne mpan, 21 na wahyen abotan ntokuru ne abo mpaapae mu, afi Awurade ho hu anim, ne ne kɛseye anuonyam no ho, da a obɛsɔre abɛwosow asase no. 22 Montwe mo ho mfi onipa a ahome wɔ ne hwenem no ho: na wobu no den koraa?

Ti 3

Oman no mɛbɔne sɔ

Na hwe, Awurade, asafo Awurade, betutu dua a wɔde waw ne akyidua nyinaa afi Yerusalem ne Yuda, aduan dua nyinaa ne nsu dua nyinaa, 2 dɔmmarima ne ɔkofoni, ɔtemmufo ne odiyifo, nkɔmhyefo ne ɔpanyin, 3 aduonum so asafohene ne onuonyamfo, ne oguasemni ne adwumfo mu nyansafo, ne nea onim ntafowayi. 4 Na mede mmerantewa maye wɔn asafohene, na mmotafowa adi wɔn so. 5 Na nkurɔfo no behaw wɔn ho, oyi ne oyi, onipa ne ne yɔnko; aberantewa bekyere ne ho ɔteteni so, na apapahwekwa nso, onuonyamfo so.

6 Se obi so ne nua a ɔwɔ n'agya fi mu se: Wowɔ atade, beye yen panyin, na odwiriw yi mmra wo nsa ase a, 7 obɛma ne nne so da no se: Merenye okukyekyefo, na me fi nso, aduan nni hɔ na atade nni hɔ, munnsi me ɔman panyin.

8 Na Yerusalem adwiriw, na Yuda ahwe ase, efise wɔn tekrema ne wɔn nneye ne Awurade di asi, se wɔbetew n'anuaryam anim atua.

9 Wɔn anim su di wɔn adanse, na wɔka wɔn bɔne se Sodomfo, wonsiw so. Wɔn kra nnue! Na wɔde bɔne ye wɔn ho. 10 Monka ɔtreneeni ho se obedi yiye, na wobedi wɔn nneye so aba. 11 Ao, obɔnefo nnue: na obedi mmusu, na ne nneye so ade na wɔde bɛma no. 12 Me man de, mmofra na ehye no so, na mmea di no so. Me man, w'akwankyerɛfo ye nnaadaafo, na w'akwan tempɔn no, wɔamene.

13 Awurade asɔre redi asem, na wabegyina hɔ rebu aman atɛn; 14 Awurade reba abebu ne man mpanyimfo ne n'asafohene atɛn, efise mo na moadi bobeturo no, ɔbrefo

3 Yoh 4, 22.

4 Yes 9, 4.

7 Deut 17, 16; Mika 5, 10.

10 Yes 2, 19, 21.

11 Yes 5, 15.

19 Luk 23, 30.

21 2 Te 1, 9.

22 Gen 2, 7.

1 Lev 26, 26; Hes 4, 16.

4 Skf 10, 16.

9 Hos 13, 9.

10 Yes 32, 17.

asade wɔ mo aƒi; 15 muhuu deŋ na mopɔtɛw me man na modwɛre abɛfo anim? Awurade, asafo Awurade, aseɛ ni.

Mmea ahantanfo ne atemmufo

16 Na Awurade aka sɛ: Esiane sɛ Sion mmabea ye ahantan na wɔtoto abamkɔn deda wɔn ani akyi nantew, wɔde anammɔn ntiantia nennam ma wɔn nannweaa so nkaa gyigye nti, 17 Awurade bɛma atikuru agu Sion mmabea mpampam, na Awurade beyi wɔn adagyaw so.

18 Eɔa no Awurade beyi mfɛfɛwade no, nannweaa so nkaa ne ntamma ne asramfã, 19 asom nnwinne ne nkapo ne animkata ntontan, 20 abotiri ne anan ntam ntweaban ne abɔso ne ohuam ntoaa ne nnohuwa, 21 mpɛtea ne hwenem nnwinne, 22 ntade nsa-kraho ne ntade yuu ne nguguso ne nkotoku, 23 nhwehwɛ ne nwera pa ne ntamabamma ne nkataanim. 24 Na ohuam ananmu na ɔbon besi, na ntampe asi abɔso ananmu, na tipae asi mmesa ananmu, na ntweaatam asi atade ananmu, na ɔhyew twã asi ahoɔfɛ ananmu. 25 Wo nnipa bɛtoto nkrante ano, ne wo nnɔmmarima ɔsa mu; 26 na n'abobow bedi nkɔmmɔ na atwa adwo, na ɔbɛda mpan na watra fam.

Ti 4

Na mmea baason besuso ɔbarima koro mu da no aka sɛ: Yebedi yen ankasa aduan, na yɛahye yen ankasa atade: ma wɔmfã wo din nko nto yen so, na yi yen aniwu fi yen so.

Awiei bere mu nkwaɔye

2 Eɔa no na Awurade bãa no beye fɛfɛ nyamnyam, na asase so aba beye ahoahode ne ahyehyede ama Israel nkae a wɔanya nkwa no. 3 Na nea wɔagyaw no Sion ne nea waka Yerusalem no, wɔbɛfɛ no kronkron, wɔn a wɔakyerɛw wɔn din afra atasefo mu, Yerusalem nyinaa: 4 da a Awurade de atemmu honhom ne ɔhyew honhom bɛhohoro Sion mmabea ho fi na wayi Yerusalem mogya sɔ aƒi mu no. 5 Na Awurade beye omununkum ne owusiw awia, ne ogyaframa hyerɛn anadwo,

akata Sion bepɔw so trabea nyinaa ne nkurofo a wɔahyia ho so, na katamanso akata anuonyam no nyinaa so; 6 na ɛbeyɛ ntamadan a ase wɔ nwini awia, ahohuru mu, ɛne guankɔbea ne hintabea, ɔprannaa ne osuto mu.

Ti 5

Bobeturo ho be

Ma mento me dɔfo ho dwom, me dɔfo dwom a ɛfa ne bobeturo ho. Me dɔfo wɔ bobeturo bi, asasebere koko bi so; 2 na ɔfɛtɛw mu tutuu mu abo, na ɔtɛtɛw mu bobɛ pa, na ɔtoo abantenten sii mu, na otuu mu nsã-kyi-amana nso; na ɔtweneɛ sɛ ɛbɛsow obobe aba. ɛna ɛsow abuntwɛre. 3 Na afei, Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam atɛn. 4 Deŋ na anka ɛsɛ sɛ meye me bobeturo bio a menyɛ? Edeŋ nti na metweneɛ sɛ ɛbɛsow obobe aba, na asow abuntwɛre yi?

5 Na afei merema moahu nea merebeyɛ me bobeturo no: Meyi ɛho ban, na mmoa adi, mebubu ne fasu, na wɔatiantia so; 6 mɛma adan ntuw, wɔrentwitwa ho, na wɔrennɔw mu, na afuw nsɔe ne nnɛnkyɛnsɛ ara nko, na mehye osu sɛ ɛntɔ nngu so.

7 Na asafo Awurade bobeturo ne Israel fi, na Yuda mmarima ne n'afuw a ɔɔ ho; na ɔhwehwɛ atemmu, na hwe, nhyɛso na ohui; ɔhwehwɛ trenee, na hwe, nteɛm na ɔtee.

Due horow asia

8 Wonnue, wɔn a wɔde ɔdan toa ɔdan so, wɔn a wɔde afuw ka afuw ho, kosi sɛ ɔkwan bi nni ho bio, na mo nko motra asase no so. 9 Asafo Awurade aka agu m'aso mu sɛ: Ampa ara, adan pii bɛdan amamfɔ, adan a ɛsɔsɔe na eye rennya obi ntra mu; 10 na bobeturo a anka anantwi mpamho du ye mu adwuma no bɛma bobesa twahina biako pɛ, na ɔpɔɔɔ biako a wɔadua bɛma susukorow biako pɛ.

11 Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpatutu di nsã akyi, wɔn a wosi pɛ ma nsa bow wɔn, 12 na ɔsankuten ne bɛnta sanku ne mpintin ne bɔtɔwa ne nsã wɔ wɔn apontow ase, na Awurade nneyɛ de, wɔnhwe, na ne nsa ano adwuma nso, wonhu.

16 Mmb 13, 30; 1 Ti 2, 9. — 1 Gen 30, 23; 1 Sa 1, 5-6. 2 Yes 11, 1. 3 Luk 10, 20.
4 Sak 13, 1; Mat 3, 11. 5 Ex 13, 21; 40, 34, 38. 6 Yes 25, 4-5. —
1 Yes 27, 2; Dwom 80, 8-15; Mar 12, 1-9. 8 Mika 2, 2. 12 Amos 6, 5-6; Dwom 28, 5.

13 Enti wɔrebetu me man akɔ, nimdee a wonni nti; na ɔkɔm bekum n'anuonyamfo, na osukɔm ade ne nnipa dodow; 14 enti asaman atrɛw n'akɔnnɔ mu, na ahan n'anom haharaa, na kurow no anuonyamfo ne nnipa dodow ne nnipa dɔm ne wɔn a wɔn ani ka mu no asian akɔ hɔ. 15 Na wɔabre nnipa ase, na wɔde mmarima ahwe fam, na wɔabre ahantanfo aniwa ase; 16 na asafo Awurade bɛma ne ho so, atemmu mu, na Onyankopɔn kronkron atew ne ho, trenɛe mu. 17 Na nguammaa bedidi sɛ wɔn adidibea, na ananafo adidi taamudifo amamfɔ so.

18 Wonnue, wɔn a wɔde ahuhusem hama twe amumɔyɛ, na wɔde teaseɛnam ntampehama twe bɔne: 19 wɔn a wɔka sɛ: Ma ɔnyɛ no hare nyɛ n'adwuma ntɛm na yenhu! Na ma Israel kronkronni no agyina mmen na emmra mma yenhu.

20 Wonnue, wɔn a wɔfrɛ bɔne sɛ papa, ne papa sɛ bɔne, wɔn a wɔde sum yɛ hann, na wɔde hann yɛ sum, wɔde nwenenwene yɛ fremfrem, na wɔde fremfrem yɛ nwenenwene!

21 Wonnue, wɔn a wɔyɛ wɔn ankasa ani so anyansafo na wɔyɛ wɔn ani so nhumufo no!

22 Wonnue, asanom mu mmarima ne nsafra mu ahɔɔdenfo! 23 Wɔn a wobu ɔbɔnefo bem gye adanmude, na wɔmfa nea odi bem no bem mma no.

Ɔsɛe atemmu

24 Enti, sɛ ogyaframa hyew sakran na ogya framfram hyew wura guanguan no, saa ara nso na wɔn ntini bɛporɔw, na wɔn nhwiren betu akɔ sɛ otutu, efisɛ wɔpa asafo Awurade mmara, na wɔatew Israel kronkronni no asɛm ahi. 25 Eyi nti Awurade bo afuw ne man, na ɔtɛ ne nsa hyɛ wɔn na ɔbobo wɔn, na ɛma mmepɔw ho him, na wɔn afunu yɛ sɛ mmorɔn so wura dodow. Eyi nyinaa mu no n'abufuw no nnyaee ɛ, na ne nsa mu atɛɛ ara.

26 Na obesi frankaa ama amanaman a ɛwɔ akwirikyiri, na wabɔ hwirema afɛ ɔman bi afi asase ano, na hwe, wɔreba ɔhareso ntɛm. 27 Nea ɔbrɛ ne nea ohintiw nni mu, wɔrentɔ nko na wɔn ani renkum, wɔn asɛn so abɔso rensɔn, na wɔn mpaboa hama rentew.

28 Wɔn agyan ano yɛ hwirenhwiren, na wɔn ta nyinaa akuntunkuntun; wɔn apɔnkɔ tɔte te sɛ twerebo, na wɔn nteaseɛnam nan te sɛ kyinhya mframa; 29 wɔn mmobom te sɛ gyata de, na wɔbobom sɛ agyataforo, wɔpa so kyere wɔn hanam kɔ a ogyefo bi nni hɔ. 30 Na wɔbɛworo ahɛ wɔn da no sɛ epo woro, na wɔhwɛ asase a, na hwe, ahohia ne sum ni, na hann reduru wɔn so sum.

Ti 6

Odiyifo no frɛ ne ne hyɛ

Afe a ɔhene Usia wui no, mihuu Awurade sɛ ɔte agya a ɛkorɔn a wɔama so so, na n'atade mmuano ayɛ asɔrefi ma. 2 Serafim gyinagyina no so, wɔwɔ ntaban asia asia, wɔde abien abien katakata wɔn anim, na wɔde abien abien katakata wɔn nan ho, na wɔde abien abien nso tu. 3 Na oyi tɛɛm kyere oyi sɛ: Kronkron, kronkron, kronkron ne asafo Awurade! N'anuonyam ahɛ asase nyinaa ma. 4 Na apon ase wosowee, nea ɔkasa no nne nti, na owusiw yɛ ɔdan no ma.

5 Ɛnna mekae sɛ: Minnue, na mayera: na meye onipa a m'ano ho ntew, na mete ɔman a wɔn ano ho ntew mu, efisɛ ɔhene, asafo Awurade, na m'aniwa ahu no yi.

6 Ɛnna Serafim no mu biako tu baa me nkyɛn, okura nsramma a ɔde dabaw kɔfae afɔremuka no so; 7 na ɔde kaa m'ano kae sɛ: Hwe, eyi aka w'ano, na wɔayi w'amumɔyɛ kɔ, na wɔakata wo bɔne so.

8 Na metee Awurade nne sɛ ose: Hena na mensoma no, na hena na ɔbɛkɔ ama yɛn? Na mise: Mini, soma me! 9 Na ose: Kɔ na kɔka kyere ɔman yi sɛ: Ɔte ara na monte, na monnte ase, na ohu ara na munhu, na munnhu mu. 10 Ma ɔman yi koma mpirim, na wɔn aso nyɛ den, na ka wɔn ani fomfam: na wɔamfa wɔn aniwa anhu, na wɔamfa wɔn aso ante, na wɔn koma anhu mu, na wɔansakra, na wɔansa wɔn yare. 11 Na mise: Oo Awurade, enkosi da bɛn? Na ose: Enkosi sɛ nkurow bɛdan akurofɔ a obi nte mu, na afi ada ntuw a onipa nni mu, na asase no asɛe ayɛ afɔ koraa, 12 na

15 Yes 2, 11.
1 Yoh 12, 41.
7 Sak 3, 4.

19 Yer 17, 15; 2 Pe 3, 4.
3 Adi 4, 8; Hab 3, 3.

9 Mat 13, 11-15; Yoh 12, 40; Aso 28, 26-27.

21 Mmb 3, 7; Rom 12, 17.
4 Hes 10, 4; Adi 15, 8.

25 Yes 9, 12. —
5 Ex 33, 20.
10 Deut 29, 4.

Awurade aka nnipa ako akyirikyiri, na amamfō adōso wō asase no so. 13 Na sē aka abupen du mu biako wō mu po a, wōbesan ahyew wōn, sē odupōn ne odum a wōatow ahwe fam, na esin si hō: na asefo kronkron ne ne dunsin no.

Ti 7

Yerusalem amanehunu

Na ēbae sē Usia ba Yotam ba Ahas a oyē Yuda hene bere so no, Siria hene Resin ne Israel hene Peka a oyē Remalia ba baa Yerusalem, sē wōne no rebēko, nanso wōantumī no. 2 Na wōbēka kyerē Dawid fi sē: Siria abēbō Efraim mu. Enna ne koma ne ne man koma wosowee sē kwae mu nnua wosow mframa anim.

3 Na Awurade ka kyerē Yesaia sē: Fi kohyia Ahas, wo ne wo ba Sear-Yasub, atifi tare suka nō ano a ēkyerē ntamasifo afuw tempōn so no, 4 na ka kyerē no sē: Hwē yiye, na yē komm, nsuro, na mma wo koma nntu, nnyentia abien a efi wusiw yi nti, Resin ne Siria ne Remalia ba no abufuhyew no nti. 5 Esiane sē Siria ne Efraim ne Remalia ba no apam wo tiri so apammōne sē: 6 Momma yēnkō Yuda so na yēnkōhaw no, na yemmubu mu mfa, na yensi Tabeel ba no hene wom, nti, 7 sē na Awurade se: Erennyina na ēremma, 8 na Siria ti ne Damasko, na Damasko ti ne Resin, na ēha mfrihyia aduosia anum no, wobebubu Efraim na anyē ōman bio. 9 Na Efraim ti ne Samaria, na Samaria ti ne Remalia ba no. Sē morennye nni a, morennyina.

Immanuel senkyerenne

10 Na Awurade toaa so ka kyerē Ahas sē: 11 Bisa Awurade wo Nyankopōn hō senkyerenne fa, esian kō asaman oō, ēkorōn kō ōsoro oō! 12 Na Ahas se: Meremmisa, na merensō Awurade menhwē. 13 Enna ose: Dawid fi, muntie ē! So ōhaw a mohaw nnipa yi, ennō mo sō, sē mobshaw me Nyankopōn nso? 14 Enti Awurade ankasa bēma mo senkyerenne: Hwē, ababaa no benyinsēn awo babanin, na wato no din Imanuel [ase ne: Onyankopōn ne yēn wō hō]. 15 Nufusu ani srade ne

ēwo na obedi, bere a ohu bōne kyī ne papa fa no; 16 na abarimaa no nnya nhuu bōne kyī ne papa fa no, wobegyaw asase a wusuro n'ahene baanu anim no.

Asotwe a enam Asiriafo so ba

17 Awurade de nna bi bēba wo ne wo man ne w'agya fi so, nna a ēmmae da fi bere a Efraim tew fii Yuda ho no: sene Asiria hene.

18 Na ēda no, Awurade bēbō ohwirema afrē nwansena a ōwō Misraim asuasū awiei no, ne ōdowa a ōwō Asiria asase so no, 19 na wōn nyinaa aba abesisi abon a esian kuronkuron ne abotan mpaapae mu ne nsōe nyinaa so ne sare nyinaa so.

20 ēda no ara na Awurade de oyiwan a wōabō no paa asuogya hōnom a sene Asiria hene no beyi eti ne anan ho nhwi, na ayi bogyesē nso.

21 Na ēda no, obi bēyēn nantwi aburuwa ne nguan abien bi, 22 na nufusu a obenya no dodow nti, obedi nufusu ani srade, na nufusu ani srade ne ēwo ara na wōn a wōbēka asase no so nyinaa bedi.

23 Na ēda no, baabiara a bobē apem a edi nnwetēbona apem kan wō no bēdan nsōe ne nnēnkyense ara nko. 24 Agyan ne ta na wōde bēba hō, efisē asase no nyinaa ayē nsōe ne nnēnkyense ara nko; 25 na mmepōw a anka wōde asōw dōw so nyinaa no, nguare ne nsōe ho hu nti wōrenkō hō bio, na wobegyaa anantwi akō so, na nguan atiatia so.

Ti 8

Wōde Asiria hene betwe ōman no aso

Na Awurade ka kyerē me sē: Fa kyerēwpon kēsē, na fa ōdesani krammēn kyerēw so sē: "Ntēm-so-asade, ōhare-so-afow". 2 Na mēma adansefo anō-kwafo, ōsōfo Uria ne Yeberekia ba Sakaria adi me adanse. 3 Na mekōō odiyifobea no ho, na onyinsēnee, na ōwoo ōbabanin. Na Awurade ka kyerē me sē: Frē ne din sē: "Ntēm-so-asade, ōhare-so-afow". 4 Na abarimaa no nnya nhuu agya anaa ēna frē no, wōbēsoa Damasko ahōden ne Samaria asade adi Asiria hene anim.

5 Na Awurade toaa so ka kyerē me

13 Yes 4, 3. — 1 2 Ah 15, 37; 16, 5. 4 Yes 30, 15. 9 2 Be 20, 20. 14 Mika 5, 3; Mat 1, 23; Yes 8, 8, 10; 9, 6. 15 Yes 7, 21-22. 16 Yes 8, 4. — 4 Yes 7, 16; 2 Ah 16, 9; 15, 29. 6 Yes 30, 15.

bio sɛ: 6 Esiane sɛ ɔman yi bu Siloa nsu a ɛsen brɛoo animtiaa na wɔn ho san wɔn Resin ne Remalia ba no ho nti, 7 hwɛ, Awurade de asubɔnten no mu nsu a ano yɛ den na ɛdɔso no reba wɔn so, Asiria hene ne n'anuonyam nyinaa; na ɛbɛba abeforo ne suka nyinaa, na ayiri asram ne kɔn so nyinaa; 8 na ɛbɛsen afa Yuda mu ayiri akodu kɔn mu, na ne ntaban mu han adu w'asase trɛw so, o Imanuel.

9 Aman, monyɛ hoo, na monnwerɛw ara, asase a ɛwɔ akyirikyiri sofo nyinaa, monyɛ aso, mummia na monnwerɛw, mummia na monnwerɛw. 10 Muntu agyina na ɛbɛyɛ ɔkwa, monka asem na ɛrennyina, na Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Onyankopɔn mu gyidi ho kɔkɔbɔ

11 Na sɛɛ na Awurade de nsa dennen ka kyerɛ me, na ɔde tɛɛ me sɛ mennantew ɔman yi kwan so sɛ: 12 Mommfɛ ade a ɔman no frɛ no atirisopam no nyinaa sɛ atirisopam, na wɔn suro nso munnsuro, na mo bo nntu. 13 Asafo Awurade no, ɔno na monyɛ no kronkron, na ɔno na ɔnyɛ mo suro ne mo abotu. 14 Na ɔbɛyɛ kronkronbea, nso ɔbɛyɛ hintibo ne watiriw botan ama Israel afi abien no nyinaa, na wayɛ hentia ne afiri ama wɔn a wɔte Yerusalem no. 15 Na wɔn mu bebree bɛwatiriw, na wɔahwehwe ase na wɔabubu, na wɔatɔtɔ afiri mu na wɔayiyi wɔn.

16 Kyekyere adanse no, sɔ kyerɛ no ano m'asufo mu. 17 Na metwɛn Awurade a oyi n'ani hintaw Yakob fi no, na m'ani da no so. 18 Hwɛ, me ne me mma a Awurade ama me no fi asafo Awurade a ɔte Sion bepɔw so no ye nsɛnkyerɛnne ne anwonwade, Israel mu. 19 Na sɛ wɔka kyerɛ mo sɛ: Mummisa asamanfrɛfo ne asumanfo a wɔde nnomaa sũ ne asutu kasa no a,—so ɛnyɛ ɔman no Nyankopɔn na ɛsɛ sɛ wobisa ne ho ade? So awufo ho na wommisa ade mma ateasefo? 20 Wɔnni mmara ne adanse no akyil sɛ wɔanka no sɛnea asem yi te a, ɛnde ade renkye wɔn. 21 Na wɔbɛfa asase no mu akɔ, na aden wɔn na ɔkɔm ade

wɔn; na ɛbere a ɔkɔm rede wɔn no, wɔn ho bɛyeraw wɔn, na wɔadome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn, na wɔadannan wɔn ani akyerɛ soro, 22 na wɔahwɛ fam nso; nanso hwɛ, ahohia ne sum ni, ahoguɔn kusuuɛ, na wɔasum wɔn agu sum kabii mu.

Ti 9

Nea wɔasra no no awo, ne din horow ne n'ahenni

Nanso kusuuɛ no rentra nea ahoguan no wɔ no; kan bere no wammu Sebulon asase ne Naftali asase no, nanso akyiri no, ɔbɛhyɛ no anuonyam, ɛpo kwan, Yordan agya, amanaman Galilea no. 2 ɔman a wɔnam sum mu hu hann kɛsɛ, wɔn a wɔte sum kabii asase so no, hann aharan wɔn so. 3 Woma ɔman no dɔ, woma n'anigye sɔ, wɔn ani gye w'anim sɛ twabere mu anigye, sɛnea wodi asade kyɛ mu ahurusi. 4 Na wɔn adesoɔ dua ne wɔn akyi abaa ne wɔn kafo poma no, wɔabubu mu sɛ Midian da no. 5 Na ɔko kitikitiyɛ mu amiafo amiade nyinaa ne ntama a wɔde afɔtɔfɔtɔw mogya no, wɔbɛhyew no sɛ ade a wɔde sɔ gya. 6 Na wɔawo akokoaa ama yen, wɔama yen ɔbabanin; na n'ahenni beda ne mmati so, na wɔafɛ ne din sɛ: Nwonwa, ɔfotufo, Onyankopɔn-tumfoɔ, Daa-ɔgya, Asomdwoe-hene; 7 na n'ahenni mu bɛtrɛw, na asomdwoe a enni awiei aba, Dawid ahengua so ne n'ahenni so, na ɔde atemmu ne trenɛe awowaw no atim no afi sesɛɛ de akosi daa. Asafo Awurade mmɔdenbɔ na ɛbɛyɛ eyi.

Israel ho atemmu

8 Awurade de asem bi akra Yakob, na aduru Israel so, 9 sɛ ɔman mũ no nyinaa nhu, Efraim ne Samariafo a wɔde ahantan ne ahomaso ka sɛ: 10 Ntayaɔ agu fam, na yɛde abo a wɔatwa bɛto; wɔatɔtɔw ankye agu na yɛde nkyeneduru besi ananmu. 11 Na Awurade bɛma Resin ahohiafo so ahyɛ no, na wahwanyan n'atamfo: 12 Siri-afo wɔ anim, na Filistifo wɔ akyiri, na wɔbɛtɛs wɔn anom amene Israel. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaeɛ ɛ, na ne nsa atɛɛ ara.

8 Yes 7, 14. 9 Dwom 2. 10 Yes 8, 8. 13 Yes 29, 23; Mat 10, 28; 1 Pe 3, 15.
 14 Yes 28, 16; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 7-8. 18 Heb 2, 13; Yes 7, 3; 8, 3. 19 2 Ah 1, 3.
 21 Adi 16, 9, 11. 22 Yes 5, 30. — 1 Mat 4, 12-16. 2 Luk 1, 79. 4 Ate 7, 22.
 6 Yes 7, 14; 22, 22; Mika 5, 2; Luk 2, 7, 11; Yes 10, 21. 7 Yes 11; Dwom 72, 3-4; 2 Sa 7, 12-13; Luk 1, 32. 12 Yes 9, 17; 5, 25.

13 Na ɔman no nsan mmaa nea ɔhwee wɔn no nkyen, na asafo Awurade akyi kwan nso, wɔnhwehwɛe ε. 14 Enti Awurade betwa Israel mu eti ne dua, popā ne sakran da koro. 15 Ɖpanyin ne onuonyamfo ne eti, na odiyifo atorokyerɛfo ne dua. 16 Na ɔman yi akwankyerɛfo ma wɔfom, na wɔn a wɔkyerɛ wɔn kwan no, wɔamene wɔn. 17 Enti Awurade rennya wɔn mmerante ho anigye, na ne yam renhyehye no wɔn nyisaa ne wɔn akunafo ho, na wɔn nyinaa ye nkɔn-kɔnsafo ne nnebɔneyɛfo, na ano nyinaa ka agyennyentwisem. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaae ε, na ne nsa atɛe ara.

18 Na abɔnefosɛm dɛw sɛ ogya, ehyew nnɛnkyense ne nsɔe, na εsɔ kwae mu adɔtɔ mu ma efi wusiw kumɔnn foro kɔ soro. 19 Asafo Awurade abufuhyew nti na asase no ahyew tumm, na ɔman no ayɛ sɛ ade a wɔde sɔ gya: obi nkora ne nua so. 20 Na wohwim di, nifa so, nanso ɔkɔm de wɔn ara, na wodidi benkum so, nanso wɔmmee, wɔwewe wɔn ara nsa ho nam. 21 Manase we Efraim, na Efraim we Manase, na wɔn baanu nyinaa sɔre hyɛ Yuda. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaae ε, na ne nsa atɛe ara.

Ti 10

Atemmufo bɔne asotwe

Wɔnnue, wɔn a wɔhyehye ahyɛde huhuw ne kyerɛwfo a wɔkyerɛw mmusu, 2 sɛ wɔbɛdan ahiafo afi atɛntrenee ho, na wɔakyea me man mu mmɔborɔfo atemmu, na akunafo adan wɔn asade, na wɔafom nyisaa. 3 Na mɔbɛyɛ dɛn asotwe da no ne ɔsɛe a efi akyirikyiri reba no mu? Hena nkyen na mubeguan akogyɛ ɔboa, na she na mubegyaw mo anuonyam no? 4 Enkaa hwee sɛ wɔbɛbrɛ wɔn ho ase afra nneдуаfo mu na wɔne atɔfo atɔtɔ afra. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaae ε, na ne nsa atɛe ara.

5 Due, Asiria, m'abufuw abaa a wo nsam poma ye m'abufuhyew! 6 Ɖman nkɔn-kɔnsafo mu na mɛsoma no mako, na m'abufuw man no so na mɛhyɛ no sɛ ɔnkɔ nkɔfa asade na ɔnkɔfow, na ontiafia wɔn so sɛ mmorɔn so dote.

7 Nso ɔno de, enyɛ saa na odwen, na ne koma nsusuw no sa, na εwɔ ne koma mu sɛ ɔbɛsɛe na watutu aman-aman pii. 8 Efisɛ ɔka sɛ: So m'asafo-hene nyɛ ahene nko ara? 9 So Kalno nte sɛ Karkemis, na Hamat nte sɛ Arpad, na Samaria nte sɛ Damasko? 10 Sɛnea me nsa kaa ahenni a wɔn abosonhuhuw no ahoni sen Yerusalem ne Samaria de no, 11 so enyɛ sɛnea meyɛ Samaria ne εho abosonhuhuw no na meyɛ Yerusalem ne εho ahoni no nso?

12 Na sɛ Awurade nya ye n'ade a ɔbɛyɛ, Sion bepɔw so ne Yerusalem wie a, mɛba mabetua Asiria hene koma-pirim ne n'ani a atra ne ntɔn no so ka. 13 Efisɛ ose:

Me nsam ahɔden ne me nyansa na mede mayɛ, efisɛ mewɔ nhumu; na matwiw aman no ahye, na mafow wɔn akorade, na masunsum wɔn a wɔtete agua so magu, sɛ ɔbran. 14 Na me nsa aka aman no ahonyade sɛ berebuw; na sɛ wɔtase nkesua a wɔagyaw no, sɛ me nso matase asase nyinaa ne no, obiara nni ho a ɔkekaa ntaban anaase ɔtɛɛ n'anom anaase osui twɛɛ twɛɛ.

15 So akuma hoahoa ne ho nea ɔde twa ade no so, anaase ɔwan ma ne ho so nea ɔtwe no no so? Sɛ gyama dua tumi him nea ɔma so no, anaase poma tumi ma nea ɔnye dua no so. 16 Enti Awurade, asafo Awurade no, bɛma n'abran afomfɔn, na wasɔ n'anuonyam ase gya sɛ ogya a εdɛw. 17 Na Israel hann no bɛdan ogya, na ne kronkronni no adan gyaframa, na wadɛw ahyew ne nguare ne ne nsɔe da koro. 18 Na ne kwae ne ne mfuw anuonyam no, obefi ɔkra so akosi honam so ase no, na ayɛ sɛ ɔyarefo a ɔyare rewie no kum. 19 Na ne kwae mu nnua nkae no besua a abofra po betumi akan

Nkae no sanba

20 Na da no, Israel nkae ne Yakob fi aguanfo no rentweri nea ɔhwee wɔn no bio, na wobetweri Awurade, Israel kronkronni no, nokware mu. 21 Nkae no besan aba, Yakob nkae bɛba Onyankopɔn tumfoɔ no nkyen. 22 Na sɛ wo man Israel dodow te sɛ mpoano nhwea a, nkae bi nko na εbesan aba. Wɔahyɛ ɔsɛe a εde trenee a εboro so

14 Yes 10, 33.
7 Sak 1, 15.
22 Rom 9, 27.

17 Yes 9, 21.
10 Yes 36, 18-20.

21 Yes 10, 4. —
12 Yes 37, 36.

4 Yes 5, 25.
15 Yes 10, 5.

5 Yes 7, 20.
17 Deut 4, 24.

beba. 23 Na ɔsee pasaa a wahye no pintinn no na Awurade, asafo Awurade, de reba asase mū no nyinaa so.

24 Ne saa nti, sɛ Awurade, asafo Awurade, se ni: Me man a wote Sion, munnsuro Asiria. Abaa na ɔde behwe wo, na ne poma na ɔbɛma so wo so, sɛ Misraim de no; 25 nanso aka ketewaa bi sɛ na abufuhyew no to atwa, na m'abufuw adan akɔdwerɛw wɔn. 26 Na asafo Awurade behim mpire ahyɛ no, sɛ okum Midian, Oreb botan so no; na n'abaa bɛkyere po no so, na wama so sɛ Misraim de no. 27 Na da no, n'adesoa beyi afi wo mmati so, na ne kɔndua afi wo kɔn so.

Na srade nti kɔndua no bɛpae. 28 Waba Ayat afa Migron de n'akyi agyaw Mikmas; 29 wɔakɔfa mpɔtam hɔ, akɔsɔɛ Geba anadwo no; Rama ho repopo, Gibeasaul reguan. 30 Ma wo nne so teem, Galim babea, Laisa, tie ɛ, Anatot, woyɛ mmɔbɔ! 31 Madmena reguan, Gebimfo retu. 32 Ennɛ ara wobegyina Nob, ɔwosow ne nsa gu Sion babea bepɔw, Yerusalem koko no, so.

33 Hwɛ, Awurade, asafo Awurade, de tumi a eyɛ hu resuaw nɔubaa kusuu no, nnutan a ɛwɔwaree no, wobetwa agu, na nea ɛkorɔn no abre ase; 34 na ɔde dade behuw kwae mu adɔtɔ, na Lebanon ne ne nnua akese no ahwe ase.

Ti 11

Nea wɔasra no no ne n'asomdwoe ahenni

Na duforo bi befi afi Yisai dunsin no mu, na dubaa afi ne ntini mu asow aba. 2 Na Awurade honhom besi no so, nyansa ne nhumu honhom, afotu ne mmaninyɛ honhom, nimdee ne Awurade suro honhom. 3 Na Awurade suro beyɛ no huam.

Na enyɛ nea n'ani hu so na obebu aten, na enyɛ nea n'aso te so na obedi asem, 4 na trenee na ɔde bebu aten ama mmɔboroni, na ɔde asentrenee adi ama asase so amanehunufu; na ɔde n'anom abaa bɛbɔ asase, na ɔde n'anom honhom akum ɔbɔnefo; 5 na trenee beyɛ n'asen so abɔso, na gyidi aye n'akwaa mu abɔmu.

6 Enna habɔdɔm ne oguanten ba

betra, na ɔsebɔ ne apapowa ada, na nantwi ba ne gyata ba ne nantwi a wadɔ betra faako, na abofra ketewa aka wɔn. 7 Nantwibere ne osisi bebom adidi na wɔn mma ada faako, na gyata awe wura sɛ nantwi. 8 Akokoaa begoru ahurutoa amoa ano, na nea watwa nufu atɛɛ ne nsa aka ɔkyereben bɔn. 9 Wɔrenyɛ bɔne na wɔrensɛ ade bio, me bepɔw kronkron no nyinaa so, na Awurade hu beyɛ asase ma, sɛ nsu kata po so no.

Oman no mu wɔn a wɔapete no sanba

10 Na da no, Yisai ntini mu duforo a esi hɔ sɛ ɔfrankaa ma aman no, n'akyi kwan na amanaman behwehwe, na ne trabea beyɛ anuonyam trabea.

11 Na da no, Awurade bɛtɛɛ ne nsa ne mprenu so de agye ne man nkae a wɔaka afi Asiria ne Misraim ne Patros ne Etiopia ne Elam ne Sinear ne Hamat ne po mu nsupɔw mu.

12 Na wama ɔfrankaa so ama amanaman, na wapɔn Israel asenkyɛfo aboa ano, na wama Yuda nnipa a wɔapete no afi asase ahin anan so abehyia. 13 Na Efraim anibere befi akɔ, na Yuda ahohiafo ase agu; Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso renhiaha Efraim ho bio. 14 Na wobetu akosi Filistifo mmati so atɔɛ fam, wobebom afow apueifo; Edom ne Moab bɛka wɔn nsa, na Amon mma atie wɔn. 15 Na Awurade beyow Misraim po mu nsu korakora, na ɔde ne mframa a ehyehye bɛwosow ne nsa akyere asu [Eufrate] so, na wabɔ no ma adan nsuwansuwa ason a wɔde mpaboa po befa mu. 16 Na ɔtemɔn beda hɔ afi Asiria ama ne man nkae a wɔaka no, senea edaa hɔ maa Israel, eda a wofi Misraim asase so bae no.

Ti 12

Nkwagye so aseda dwom

Eda no na wobeka sɛ: Meda wo ase, Awurade, sɛ, wo bo fuw me mpo a, w'abufuw no asan, na woakyekye me were.

2 Hwɛ, me nkwagye Nyankopɔn ni. Mete hɔ dwoodwo, na minsuro, na m'ahɔden ne me dwom ne Yah Awurade, na wadan me nkwagye.

23 Yes 28, 22. 26 Ate 7, 25; Ex 14, 26. — 1 Yes 4, 2; 53, 2. 2 Yes 42, 1; Mat 12, 18.
4 Dwom 72, 4, 12-14; 2 Te 2, 8. 6 Yes 65, 25. 9 Hab 2, 14. 10 Rom 15, 12.
13 Hes 37, 22. 16 Ex 14, 29. — 2 Dwom 56, 4; Ex 15, 2.

3 Na mode anika besaw nsu afi nkwagye nsuaniwa no mu. 4 Na da no mobeka se: Monkamfo Awurade, momma ne din. Momma wonhu ne nneyee, aman mu. Monka se wama ne din so!

5 Monto dwom mma Awurade, na waye ade akese; momma wonhu eyi asase nyinaa so. 6 Sion babea, huro na di ahurusi, na Israel kronkronni a wo wo mu no so.

Ti 13

Babel ho atemmusem

Babel ho atemmusem a Amos ba Yesaia hui ni: 2 Munsii frankaa bepaw petee so, momma mo nne so mma won, munhinhim mo nsa, na wonhyen mmapomma abobow mu. 3 Me, mahye me kronkronfo, mafre me nnommarima nso mama m'abufuw, won a wodi me kaseye ho ahurusi no.

4 Asafo yuu gyegyeegye wo mme-paw so, se nkurfo bebre de te no. Ete se amanaman a woboaboa won ho ano, ahenni horow huuye gyegyeegye, asafo Awurade rehwehwe asa mu dom. 5 Wofi akyirikyiri asase so ne osoro awiei reba, Awurade ne n'abufuhew akode no, se rebese asase nyinaa.

6 Muntwa adwo, na Awurade da no aben; ereba se esse a efi Otumfo no. 7 Enti nsa nyinaa mu begow, na adesani biara koma benan; 8 na won ho bedwiriw won, nketenkete ne awerhow bekita won, wobehu yaw se owofa a oreko awo; wobehwe won ho won ho anim haa, won anim beye se ogyaframa anim.

9 Hwe, Awurade da no reba, atirim-oden ne anibere ne abufuhew, se rebedan asase afo, na wasse eso nnebeneysfo afiso. 10 Na osoro nsoromma ne emu akunini renhyeren, owia beduru sum n'adifi mu, na osram nso renharan. 11 Na meba mabetwe wiase aso, ne bone ho, ne abonefo aso, won amumoye ho, na mama ahantanfo ahomaso no to atwa, na ahupofo ahokyere abre ase; 12 mema adesani ho aye na asen sika amapa, na onipa asen Ofir mpoko. 13 Enti mema osoro awosow, na asase ahinhim afi ne

sibe, asafo Awurade abufufa no ano ne n'abufuhew da no nti. 14 Na wobedannan won ho akoko won nkurfo nkyen, na waguanguan akoko won nsase so se owansan a wotutu no, ne nguan a obi mmoa won ano. 15 Obiara a wobehu no no, wobehwirew no mu, na obiara a wobekyere no beto nkrante ano; 16 na wobeposa won mmetafowa, won anim, wobefow won afi, na wabobo won yerenom adapaa.

17 Hwe, merehwanyan Mediafo mahye won, nnipa a wommu dwete, na sika nso, wonhwehwe; 18 won mme-mma bebobo mmerante, won yam renhyehye won oyafunum mma po ho, na won aniwa renkye mmofra so. 19 Na Babel a eye ahenni mu kunini, ne Kaldeafu kaseye anuonyam no, ebeye se Sodom ne Gomora butuw a Onyankopon butuw won no. 20 Obi rentra mu da biara da, na obi renkotra ho, awo ntoatoaso a edidi so mu, na Arabiani bi rensi ntamadan ho, na nguanhwefo nso remma won mmoa mmutuwo ho; 21 na sare so mmoa na wobededa ho, na mpatu beye won adan amaama, na nsohori nso betra ho, na nsasabonsam asaw honom; 22 na nkuntumpaa besu n'aban mu, ne sakraman nso, anigye aban no mu. Na ne bere aben a ereye aba, na ne nna renkye bio.

Ti 14

Babel hene asehwe

Na Awurade yam behyehye no Yakob ho, na wapaw Israel bio, na ode won adua won asase so, na ananafo de won ho afam won ho, na wabata Yakob fi ho. 2 Na aman befa won de won aba won trabea, na Israel fi afa won adi Awurade asase no so ma wayeye nkoa ne mfenaa, na wafa won nnommumfafo nnommum, na wahom won ahoguanfo so.

3 Na eda a Awurade bema wo ohome afi wo yaw ne w'ahoyeraw ne w'anyadimo dennen a wodii wo no mu no, 4 wode be yi bebu Babel hene aka se:

Eyee den na ohawfo no agyae, na ahoguan no to atwa yi? 5 Awurade abubu abonefo abaa ne won a wodi

3 Sak 13, 1; Dwom 46, 4. 4 1 Be 16, 8; Dwom 105, 1. — 1 Yer 50; 51. 2 Yes 13, 17.
6 Yoel 1, 15. 10 Amos 5, 8; Hiob 9, 9; Hes 32, 7; Yoel 2, 10; 3, 4; 4, 15; Mat 24, 29.
12 1 Ah 9, 28. 16 Dwom 137, 8-9. 18 Yes 13, 16. 19 Gen 19, 24-25.
22 Yes 34, 10-15. — 1 Sak 1, 17. 2 Yes 49, 22.

panyin poma no mu; 6 ɔde abufufa bobɔ aman ɔbo a ennyaɛ, ɔde abufuw hom amanaman so hyɛ wɔn ahometew a emu ngow. 7 Asase nyinaa so adwo, aye komm: wɔma dwom so; 8 ɔpopaw nso nya wo ho anigye, ene Lebanon nkyeneduru, na ɛka sɛ: Sɛ woakɔda yi, obi remforo mma yen so mmetow yen. 9 Asaman a ɛwɔ ase no ka ne ho behyia wo ba; ehwanyan asamanfo ama wo, asase so akunini nyinaa; ɛma amanaman ahene nyinaa sɔresɔre fi wɔn agua so. 10 Wɔn nyinaa gye so ka kyere wo sɛ: Wo nso woagurow sɛ yen, woaye sɛ yen ara pɛ! 11 Wo keseye asian aba asaman, wo mmenta sanku nne no nso; w'ase ketɛ a wɔasew ne mmoawa manyamanya, na wo so nkataso ne asunson!

12 Ɛyɛɛ dɛn na wufi soro ahwe ase, nsoromma hyerenfo, adekyee ba, wɔatwa wo ahwe fam, wo a wobree amanaman ase no. 13 Na wo de, wokae wo komam sɛ: Ɔsoro na mɛforo makɔ, Onyankopɔn nsoromma no atifi na mema m'ahengua so masi, na matra ahyiae bepɔw no so, benkum fam asasetifi ano nohɔ tɔnn; 14 mɛforo makɔ amununkum sorɔnsorɔmmea, meye me ho sɛ ɔsorosoroni no. 15 Mmom asaman na woasian akɔ akodu amoa no ase tɔnn. 16 Wɔn a wohu wo no hwe wo dinn de wɔn ani kari wo komm ka sɛ: Ɔbarima a ɔmaa asase wosowee na ɔmaa ahenni hinhimii no ni? 17 Nea ɔmaa wiase dan sare so na oburuburuw emu nkurow, na wanto emu nneɔfo kwan ankɔ ofie no ni? 18 Amanaman ahene nyinaa, wɔn nyinaa deda ho anuonyam mu, obiara da ne damoa mu; 19 na wo de, wɔatow wo afi wo damoa mu akyene sɛ dubaa a wɔapo; sɛ atɔfo a afoa ahwirew wɔn mu na wɔasian akɔ abo amoa mu no adurade, sɛ efunu a wɔatiatia no so. 20 Wɔremfa wo nka wɔn ho afunsie mu, efise wɔasɛ w'asase na woakunkum wo man.

Wɔmmɔ nneɔneyɛfo asefo din da biara da bio. 21 Wɔn agyanom amu-mɔye nti munsiesie akumii mma ne mma; na wɔansɔre amfa asase anni so, na wɔamfa nkurow anyɛ asase ani ma.

22 Na mɛsɔre mahye wɔn, asafo Awurade asem ni, na matwa din ne

wɔn a aka, mma ne mmanana, mafi Babel, Awurade na ose. 23 Na mede no meye mpɛsɛ agyapade ne nsu atare, na mede ɔsɛ prae mapra no, asafo Awurade asem ni.

Asiriafo ne Filistifo ho atemmusem

24 Asafo Awurade aka ntam sɛ: Ampa ara, senea misusuwii no, saa na ebeba mu, na senea mabɔ me tirim no, ebegyina: 25 sɛ meububu Asiriafo m'asase so, na matiatia no so, me mɛpɔw so, na ne kɔndua no befi wɔn so akɔ, na n'adesoa no afi wɔn mmati so. 26 Ɛno ne pɔw a wɔabɔ asase nyinaa ho, na ɛno ne nsa a wɔateɛ, amanaman nyinaa so. 27 Na asafo Awurade abɔ ne tirim, hena na ɔbɛma aye ɔkwa? Na ne nsa atee, hena na obesianka no?

28 Afe a ɔhene Ahas wui no mu na atemmusem yi bae: 29 Nni ahurusi, wo Filistea nyinaa, sɛ abaa a ehwee wo no abu, na ɔwɔntini no mu na ɔkyereben befi aba, na ne ba nso aye ogya wɔ a otu. 30 Na mmɔborɔfo mmakan bedidi, na ahiafo nso adeda ho dwoodwo; na mede ɔkɔm mekum wo ntini, na w'akyikafo nso, mema wɔatɔtɔ. 31 Kurow pon, twa adwo, kurokese, teem ɛ! Wo Filistea nyinaa, ma wo bo ntu, efise owusiw fi benkum fam aba, na n'asafo mu biara nka akyiri.

32 Na asem ben na wɔde bebua ɔman no abɔfo? Sɛ Awurade de Sion atim, na ne man mu amanehunufu te mu dwoodwo.

Ti 15

Moab ho atemmusem

Moab ho atemmusem. Sɛ anadwo biako wɔasɛ Ar-Moab abɔ no, sɛ anadwo biako wɔasɛ Kir-Moab abɔ no nti, 2 wɔreforo akɔ Bayit ne Dibon sorɔnsorɔmmea akosu, Moab retwa adwo, Nebo ne Medeba; wɔn nyinaa abobɔ tikwaw, wɔn nyinaa ayiyi wɔn bogyese; 3 wofurafura atweaatam, wɔn mmorɔn so, na wɔn adan atifi ne wɔn mprae so, wɔn nyinaa retwa adwo sɔ pii. 4 Na Hesbon ne Eleale teem ma wɔte wɔn nne kodu Yahas, eyi nti na Moab akɔfo teem dennen; ne kra ho popo. 5 Me koma sɔ ma Moab, na

7 Hab 2, 20.

8 Yes 37, 24.

11 Hes 32, 18-19.

13 Hes 28, 14.

19 Yes 34, 3;

Yer 22, 19.

21 Ex 20, 5.

28 2 Be 28, 27.

29 Yer 47.

— 1-9 Yer 48.

1 Sef 2, 8-11.

2 Hes 7, 18.

3 Yes 22, 1.

5 Yes 16, 9-11.

n'aguanfo kodu Soar, kodu Eglat-Selisiya, na Luhit aforoe no, wode nusu foro, na Horonaim kwan mu woma ɔsee adwotwa so. 6 Na Nimrim asu no asee pɔtɔɔ, na sare aguan, na wura asã, wura momono nni ho bio. 7 Enti ade a woanya asie ne won akorade no, wɔsoa kotwa Mpampuro Subon. 8 Na adwotwa no atwa Moab asase so ahyia, ne sũ adu Eglaim, ne sũ nso adu Beer-Elim. 9 Na mogya aye Dimon nsu no ma, na mede ade foforo nso meka Dimon ho: gyata beba Moab aguanfo ne asase no so nkae no so.

Ti 16

Moab ho atemmusem

Mómfa nguammaa mfi Sela mfa sare so fam nkɔ Sion babea bepɔw no so nkɔma asase no sodifo no. 2 Na Moab mmabaa beye se nnomaa a wotu kyini, se berebuw a wɔayi, Arnon asutwaree. 3 Tu fo, bu aten; ma wo nwini nye se anadwo, awia ketee; fa won a wɔpam won hintaw, nyi aguanfo mmã; 4 ma won a wɔpam won afi Moab no nsɔe wo nkyen, ye won hintabea, ɔsefo anim! na opoobɔfo agyae, ɔsee to atwa, nhyesofo asã asase no so. 5 Na wobema agua bi atim, adɔeye so, na obi atra so, nokware mu, wɔ Dawid ntamadan mu a obu aten na ɔpe atentrenee, na ɔye adetrenee ntem.

6 Yeate Moab homan a wahoman dodo, n'ahantan ne n'ahokyere ne n'anuden ne ahoahoasem huhuw no. 7 Enti Moab betwa Moab ho adwo, won nyinaa betwa adwo, Kir-Hareset bobɛ aba tetare ho na mubegu aho-yeraw ahome.

8 Na Hesbon mfuw ahyew; Sibma bobɛ no, amanaman wuranom abubu n'abaa koraa; ekoduu Yaser, ekyinii sare so, n'abaa tretrewee, ekotwaa po.

9 Enti mede Yaser sũ misu Sibma bobɛ no, mede nusu migu woso, Hesbon ne Eleale, na wo nnuabatew ne wo bobɛ abatew so na ɔko nteeteem aba; 10 na wɔayi anigye ne ahosepew afi mfuw pa mu, na wɔnte ahurusi dwom anaa nteeteem, bobɛ nturo mu, nsa-kyifo nkyi nsa-kyi-amoã mu nsã, atiatiafo dwom nso, matwa so. 11 Enti

m'ayamde gyigye Moab ho se ɔsanku, me yam nso hyehye me Kir-Heres ho.

12 Na se Moab yi ne ho adi ba besu, na ɔbre ne ho wɔ sorɔnsorɔmmea ho, na ɔhyen ne kronkronbea bebɔ mpae a, ɔrentumi nye hwee. 13 Eyi ne asem a Awurade aka atia Moab dedadedaw; 14 na afei Awurade rekasa se: ɛha mfe abiesa a ete se ɔpaani mfe no Moab anuonyam besopa, ɔne ne nnipa dodow no nyinaa; na nkae no beye kakraa bi a wɔnye den.

Ti 17

Damasko ho atemmusem

Damasko ho atemmusem. Hwe, Damasko nye kurow bio, na aye afabo kuw. 2 Wɔagyaw Aroer nkurow, mmoakuw afa na wobutubutu w ho, na nea obetu won nni ho. 3 Na wobesee Efraim abannennen ne Damasko ahenni, na Siria nkae beye se Israelfo anuonyam no: asafo Awurade na ose.

Israel ho atemmusem

4 ɛda no, Yakob anuonyam no besua, na ne honam a adɔ srade no betwã; 5 na ebeye se otwafo buma awi a esisi ho, na ɔde ne nsa twa mmetem no; na ebeye se nea odi awi mmetem mu mpepewa Refaim bon no mu. 6 Nanso ebeka won mu mpepewa no bi, se ngo dua porow mu a aba abien anaa abiesa wɔ ntentenoa, anan anaa anum wɔ n'abãa a asow yiye no so no: Awurade, Israel Nyankopɔn, na ose.

7 ɛda no na onipa ani begyina ne yefo, na n'aniwa bɔhwe Israel kronkronni no; 8 na ɔrenhwe aforemuka a eye ne nsa ano adwuma no, na Asera nnua ne owia adum a ne nsateaa aye no, ɔremmu bio.

9 ɛda no na ne nkurow a eye den no beye se Hewifo ne Amorifo nkurow a wɔagyaw wɔ kwae mu ne mmepɔw atifi a wogyawee wɔ Israelfo anim no, na ayeye akurofɔ.

10 ɛfise wo were afi wo nkwagye Nyankopɔn, na w'ahɔden botan no, wonkae no; enti wudua nnua afefe na wotew ananafo tew nnua; 11 woma efi da a wuduãe no, na anɔpa a wuduãe

no ara, woma egu nhwiren, nanso eso aba no betu akò, amane ne yaw a enni sabea da no.

Amanaman po no huuye

12 Ao, aman bebree huuye, woye huu se epo huuye, ne aman hooye, woye hoo se nsu a eye den hooye! 13 Aman a woye hoo se nsu bebree hooye, aka won ma woguan kò akyirikyiri, na wotiw won se mmepow so ntetwa, mframa anim, ne atwasitutu, ahum anim. 14 Anwummere no, na hwe, piriwbo aba; ade nnya nkyee no, na wonni ho bio. Eyi ne yen dwowtwafo kyefa ne yen afowfo ade a wonya.

Ti 18

Etiopia hye Onyankopon anuonyam

Due, ntaban honyohonyo asase a ewò Etiopia nsubonten agya nohò. 2 Wosoma mpomafo a wotete sakran akorow mu de nam nsu ani no fa poso se: Abòfo a mo ho ye hare, monkò òman a woye atenten na won ho akokwaw no nkyen, òman a won ho ye hu fi ha de rekò no, òman a wòwò tumi a wotiatia aman so a nsubonten atwitwa won asase mu no.

3 Mo wiasefo ne asase sotefo nyinaa, se wosi mmepow so frankaa a, monhwe, na se wòhyen torobento a, muntie. 4 Na se Awurade aka akyere me ni: Metra m'agua so mahwe komm, se awia ketee ahohuru mu, se twabere ahohuru mu bosu mununkum. 5 Na ennya nnuu twabere a nhwiren no aporow na dwenna reye bobè kasiaw a eregyigye no, òde adare betwitwa abāa no agu, na wayi ne nhama no abubu mu; 6 wobegyaw ne nyinaa ama mmepow so nnomaa ne asase so mmoa, na nnomaa bedi so ahohurubere, na asase so mmoa nyinaa adi so awòwbere.

7 Èbere no mu na wòde òman a woye atenten na won ho akokwaw beye aye-ye de abre asafo Awurade, won a wofi òman a won ho ye hu ara fi ha de rekò no mu, òman a wòwò tumi a wotiatia aman so a nsubonten atwitwa n'asase mu no, wòde won beba asafo Awurade din atrae a ene Sion bepòw no so.

Ti 19

Misraim ho atemmusem

Misraim ho atemmusem. Hwe, Awurade te mununkum harehare so reba Misraim, na Misraim abosonhuhuw ho bepòw n'anim, na Misraim koma anān wò ne mu. 2 Na mehwanyan Misraim mahye Misraim, na wòne won ho akoko: onua ne onua, adamfo ne adamfo, kurow ne kurow, ahenni ne ahenni. 3 Na Misraim honhom besā wò ne mu, na n'agyinatu nso, mahwete na wòakò akobisa abosonhuhuw ne kaberekyerefo ne asamanfrefo ne asumanfo. 4 Na mede Misraim mehye owura tirimodenfo nsa, na òhene a òye den adi won so: Awurade, asafo Awurade, na ose.

5 Na epo no mu nsu bemem, na asubonten no asā na ayow, 6 na nsubonten no bebòn, na Misraim nsuka no atwe asā, nnemfire ne sakran benyinnyam. 7 Nil kòn so ne Nil ano wura a efuw ne ade a wòadua Nil ho nyinaa behyew apete asè; 8 na apofòfo no begu ahome, na won a wòto Nil mu nnarewa adi nkòmmò, na nsu no ani asawugufò ahodwòw; 9 na siwabiri mfuturu srenfo ne nweranwemfo ani bewu. 10 Asase no adum bebubu na apaadifo nyinaa were ahòw.

11 Soan mmapomma ye nkwasea ara nko, Farao afotufò mu anyansafo afotu adan nkwapaesem. Èden na muse Farao se: Anyansafo ba ne me, tete ahene no ba? 12 Èhe na afei w'anyansafo no wò? na wonyi nkyere wo, na wonhu agyina a asafo Awurade atu, Misraim so. 13 Soan mmapomma adan nkwasea, wòasisi Memfis asafo-hene nso, na won a woye mmusuakuw no mu tweabo adaadaa Misraim. 14 Awurade ahwie anisobiri honhom agu no mu, na wòama Misraim agyigya, ne nneye nyinaa mu, senea osabofò yantam ne fe mu no. 15 Na biribiara nni ho a eti anaa duà, popā anaa mmew, betumi aye ama Misraim.

Misraim, Asiria ne Israel ye biako

16 Èda no, Misraim beye se mmea, na wobesuro na won ho apopo, asafo Awurade nsa wosow a òbewosow wò won so no nti. 17 Na Yuda asase ho

beyɛ Misraim hu, obiara bɔ ne din a, wɔn ho bɛpopo, asafo Awurade agyina a watu, Misraim ho no nti.

18 Ɛda no, Misraim asase so nkurow anum bɛkasa Kanaan kasa, na wɔaka Awurade ntam; wɔbɛfrɛ biako sɛ: Ɔsɛ kurow.

19 Ɛda no na wɔde afɔremuka besi Misraim asase mfinimfini ama Awurade, na ɔbodum besi ne hye ho ama Awurade, 20 na ayɛ sɛnkyerɛnne ne adanse ama asafo Awurade, Misraim asase so, na sɛ wosu frɛ Awurade, ahawfo anim a, wasoma ogyefo ne ɔsɛnnifo aba wɔn nkyɛn abegye wɔn. 21 Na Awurade beyi ne ho adi ama Misraim ahu no, na Misrifo behu Awurade ɛda no, na wɔde afɔre ne ayɛyɛde asom no, na wɔahyɛ Awurade bɔ na wɔama. 22 Na Awurade bɛbobɔ Misraim, ɔbɛbobɔ wɔn, na wasa wɔn yare; na wɔbɛsan aba Awurade nkyɛn, na watie wɔn asa wɔn yare.

23 Ɛda no, ɔtempon bɛda afi Misraim akɔ Asiria, na Asiriafo aba Misraim, na Misrifo akɔ Asiria, na Misrifo ne Asiriafo abom asom.

24 Ɛda no, Israel bɛto Misraim ne Asiria so abiesa ayɛ nhyira, asase mfinimfini, 25 esiane sɛ asafo Awurade ahyira wɔn sɛ: Nhyira nka me man Misraim ne me nsa ano adwuma Asiria ne m'agyapade Israel.

Ti 20

Asiriafo nkonimdifo

Afe a Tartan baa Asdod, bere a Asiria hene Sargon somaa no na ɔne Asdod koe na ɔfae no, 2 ɛbere no ara mu na Awurade nam Amos ba Yesaia so kae sɛ: Kɔ na koyi atweaatam no fi w'asen mu, na san wo mpaboa fi wo nan ase. Na ɔyɛ saa de adagyaw ne nammonhunu nantewee. 3 Na Awurade kae sɛ: Sɛnea m'akoa Yesaia nam adagyaw ne nammonhunu, na wayɛ sɛnkyerɛnne ne anwonwade mfensa Misraim ne Etiopia ho yi, 4 saa ara nso na Asiria hene bɛka Misraim nnommum ne Etiopia tukɔfo, mmerante ne mpanyin akɔ na wɔanantew adagyaw ne nammonhunu, na wɔn to adeda hɔ, na Misraim ani awu. 5 Na wɔn ho

bɛpopo na wɔn ani awu, Etiopia a wɔn ani da so ne Misraim a ɛyɛ wɔn anuo-nyam no ho, 6 na ɛpo yi anofɔ bɛka ɛda no sɛ: Hwɛ, sɛ yɛn anidaso a yeguan kɔdɔ hɔ sɛ wɔmmao yɛn nnye yɛn Asiria hene anim no te ni! Na afei yɛn de, yɛbeyɛ dɛn na yɛafi mu?

Ti 21

Babel ho atemmusem

Mpoano sare ho atemmusem ni: Sɛ ahum tutu fi nifa fam ba no, saa ara na efi sare so, efi asase a ɛso yɛ hu so ba. 2 Anisoadehu a ɛyɛ den na wɔayi akyɛrɛ me: Ɔfowfo refow, ɔsɛfo resɛsɛ. Elam, foro bra! Media, bɛka no hyɛ mu! Mɛma n'apinisi nyinaa to atwa. 3 Enti m'asen mu ka me dwɛɛdwɛɛ, ɔkyem aka me sɛ ɔwofo kyem; yaw a ɛyɛ me nti, mente asem, me ho a ɛyeraw me nti, minhu ade, 4 me koma bɔ me paa paa, ehu ama mayɛ sipiripii, ama anadwofa hann a mehwehwɛ no adan me ahopopo ara nko. 5 Wɔtow pon, wɔsesɛw nkuntu akɛtɛ, wodidi na wɔnom. Asafohene, monsɔre! Monsra akyem ho ngo. 6 Na nea Awurade ka kyɛrɛɛ me ni: Kɔ, fa ɔwɛnfo kogyina hɔ, nea obehu no, ɔnka. 7 Na ohuu nteaseɛnam, apɔnkɔfo baanu baanu, nteaseɛnam ne mfurum, nteaseɛnam ne yoma; na ɔwɛn n'aso wɛn pa ara. 8 Na ɔteɛm sɛ gyata sɛ: O Awurade, migyina awenee ha ara adesae, na migyina m'ahwɛ ara anadwo nyinaa, 9 na hwɛ, nteaseɛnam ne nnipa, apɔnkɔfo baanu baanu na wɔreba yi. Na ogyee so sɛ: Ahwe ase oo! Babel ahwe ase! Na n'anyame ahoni nyinaa, wɔabubu agu fam. 10 M'ade a wɔaporow ne m'awiporo-wee ase ba! Nea mate asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, anom no na maka makyɛrɛ wo yi.

Duma a ene Edom ho atemmusem

11 Duma ho atemmusem ni: Obi bɔn me fi Seir sɛ: Ɔwɛnfo, anadwo mu dasu bɛn ni? Ɔwɛnfo, anadwo mu dasu bɛn ni? 12 Ɔwɛnfo no sɛ: Ade rekye, na adesae nso reba; sɛ mubebisa a, mummisa, monsan mmra.

Arabia ho atemmusem

13 Arabia ho atemmusem ni: Dedanim akwantemfo asafo, Arabia kwae mu na mobeso. 14 Mómfa nsu mmehyia wón a osukóm de wón, Tema asase sofo, mómfa abodoo mmehyia aguanfo; 15 efise mfoa ano na wóreguan, afoa a wóatwe ne óta a wóapono ne óko dennen ano.

16 Na nea Awurade ka kyerese me ni: Eha afe, se ópaani mfe te no, na Kedar anuonyam nyinaa asa koraa, 17 na Kedar mma mu nnómmarima ta dodow nkae no besua, efise Awurade, Israel Nyankopón, na aka.

Ti 22*Yerusalem ateete*

Adehu bon no ho atemmusem: Eden na eye wo na wo nnipa nyinaa aforo ko adan atifi yi? 2 Wo a huuye aye wo ma, hooye kurow, ahosepew kurow, w'atfo antoto afoa ano, na wóanwuwu óko mu. 3 Wo mmapómma nyinaa abom aguanguan ko; enye ta na wóde kyeree wón. Wo nnipa a wohuu wón no nyinaa, woguan koo akyirikyiri, nso wókyeree wón nyinaa. 4 Enti na mise: Munyi mo ani mfi me so na minsu osu yawyaw. Monnhye me se mobekyekye me were, me man babea no see ho.

5 Na eye Awurade, asafo Awurade, anim hooye ne ntiatiaso ne ahoyeraw da, adehu bon no mu: wodwiriw fasu no, wóteem ma egyigye mmepow so. 6 Na Elam aso agyan kotoku mu de nteaseenam ne nnipa ne apónkófo reba, na Kir nso ayi kyem adi; 7 na nteaseenam beyeye wo abon a eye fe no amaama, na apónkófo nso agyinagyina kurow pon ano. 8 Na obeyi Yuda so nkataho no.

Na eda no, wode w'ani beto kwae fi no mu akode so, 9 na Dawid kurow no mu mpaapae no, mubehu se aye bebre, na moaboa ase tare no mu nsu ano; 10 na mobekan Yerusalem adan, na moaburuw adan no, se mode rewowaw fasu no; 11 na mubetwa ekó wo afasu abien no ntam ama otare dedaw no mu nsu no, nanso morenhwe nea oyee ade no, na nea teteete no ohyehyee no, moremmu no.

12 Na eda no, Awurade, asafo

Awurade, befre nnipa aba osu ne adwotwa ne tikwawbo ne atweaatamfura mu. 13 Na hwe, ahosepew ne anigye, anantwi menetwa ne nguan kum, namdi ne nsanom ni: Momma yennidi na yennom, na okyena na yeawu. 14 Na asafo Awurade ayi me asitiw se: Woremfa amumoye yi mfiri mo kosi bere a mubewuwu: Awurade, asafo Awurade, na ose.

Sebna asehwe

15 Se Awurade, asafo Awurade, se ni: Ko ofie panyin Sebna yi a odi ofi no so no nkyen se: 16 Eden na wowo ye wo ha? na ehena na wowo no ha na woretwa oboda wo ha afa? Oretwa oboda wo nea ekoron, oreye ne trabea wo obotan mu! 17 Hwe, Awurade betow wo obran tow akyene, obeso wo mu dennen, 18 na wahwim wo atow wo se okowa akyene asase a strew so, sho na wobeko akowu, na sho na w'anuonyam nteaseenam beko, wo a woye wo wura fi ahohora. 19 Na mesum wo afi wo sibe, na woadwiriw wo afi wo gyinabea.

Woma Eliakim so

20 Na ebaba da no se mefre m'akoa Hilkia ba Eliakim maba, 21 na mede wo batakari mahye no, na mede w'aboso mabo no so, na mede wo panyinni mahye ne nsa, na waye agya ama Yerusalemfo ne Yuda fi. 22 Na mede Dawid fi safe mato ne mmati, na wahie, na obi anto mu, na wato mu, na obi anhie. 23 Na meye no se bofunnua mabo nea sho ye den, na waye anuonyam agua ama n'agya fi; 24 na wode n'agya fi anuonyam nyinaa bema no, n'asefo ne mmanana nyinaa, nneema nketenkete nyinaa, efi nyowa so kosi nhina nyinaa so. 25 Eda no, asafo Awurade na ose, bofunnua a wode abo nea sho ye den no behon, na wóabu ahwe fam, na adesoa a esen so no asse, efise Awurade na waka.

Ti 23*Tiro ho atemmusem*

Tiro ho atemmusem. Mo Tarsis ahyen, muntwa adwo, efise wóasee no

a ofi nni hɔ bio, obi nkɔ hɔ bio! Efi Kitim asase so na woyi kyere wɔn. 2 Mo mpoanofɔ, monye kommi! Sidon aguadifo a wotwa po no yɛ wo ma; 3 na wɔfaa nsu bebree so de Sihor nnɔbae, Nil ano awi bae, na eyɛ amanaman aguadi mu mfaso. 4 Sidon, ma w'ani nwu: na ɛpo, po mu abankese, ka sɛ: Mankyem na manwo mma da, na manyɛn mmerante na manturu mmabaa. 5 Misraim te nka ara pɛ, ebedi Tiro asem no ho yaw kese. 6 Muntwa nkɔ Tarsis, mo mpoanofɔ, muntwa adwo. 7 So eyi ne mo ahurusidi kurow a efi tete beeme ne nan de no dɔɔ mu kɔɔ akyirikyiri kotraa hɔ no? 8 Hena na ɔbɔɔ ne tirim pow yi hyɛ Tiro, abotirimafo no a n'aguadifo ye mmakoma ara nko, na n'abatafo ye asase so anuonyamfo ara nko no? 9 Asafo Awurade abɔ ne tirim, sɛ obegurow ahoofɛ nyinaa ahantan, na wahura asase so anuonyamfo nyinaa ho. 10 Tarsis babea, yerɛw w'asase so sɛ Nil; nkyekyeremu bi nni hɔ bio. 11 Wateɛ ne nsa akyerɛ po so, wawosow ahenni horow, Awurade ahyɛ Kanaan so mmara sɛ wɔnsɛ n'abankese. 12 Na waka sɛ: Nkɔ so nni ahurusi bio, Sidon ba ababaa a wɔabɔ wo adapaa. Kitim na sɔre twam kɔ, ɛhɔ nso worennya ɔhome.

13 Hwɛ, Kaldeafo asase no, ɔman yi a anka wɔnye ɔman, Asiriafo ayi ama sare so mmoa, wosii wɔn abantenten wɔ so, wodwiridwiriw n'aban, na wɔma egui. 14 Mo Tarsis ahyɛn, muntwa adwo, na wɔasɛ mo aban.

15 Na da no ɛbɛba sɛ were befi Tiro mfe aduɔson a ɛte sɛ ɔhene biako bere; mfihihia aduɔson no akyi no, ɛbɛye Tiro sɛ aguaman dwom no: 16 Fa ɔsanku kyini kurow mu, aguaman a were afi wo, bɔ sanku yiye, na to dwom pii, nea ɛbɛye na wɔakae wo. 17 Na mfe aduɔson no akyi no, Awurade bɛba abɛhwɛ Tiro bio, na wasan anya n'apaade, na ɔne asase so ahenni a ɛwɔ asase ani nyinaa akɔbɔ aguaman bio; 18 na n'aguade ne n'apaade bɛye kronkron ama Awurade; wɔremfa mmo dwetiri, na wɔrentia; na n'aguade bɛye wɔn a wote Awurade anim no de, na wɔadi amee, na wɔafura ntama pa.

Ti 24

Asase ho atemmusem

Hwɛ, Awurade resɛ asase ama ada mpan, na wadan ani abutuɔw, na wabɔ ɛsofo apete, 2 na aye ɔman no sɛ ɔsɔfo, akɔa sɛ ne wura, afenaa sɛ n'awuraa, ɔtɔfo sɛ ɔtɔnfo, ɔdefirifo sɛ ɔdefemfo, ɔkafo sɛ ɔkafoni: 3 wɔbɛsɛ asase pasaa, na wɔafow no pasaa, efisɛ Awurade na waka asem yi.

4 Asase abotow, akisa, wiase anyam, akisa, asase so nkurɔfo mu anuonyamfo anyam. 5 Asase ho akum wɔ ɛsotefo ase, efisɛ wɔatiatia mmara no so, wɔasakra ahyɛde no na wɔatɔ daa apam no. 6 Enti na nnome amene asase, na ɛsotefo di sɔ; enti na asase sofo ahyew, na aka so adesamma ketewaa bi. 7 Nsãmono twa adwo, obobe anyam; wɔn a wɔn koma tɔɔ wɔn yam nyinaa si apini; 8 mpintinho ahurusidi agyae, ahosɛpɛwfo hooyɛ to atwa, ɔsanku ho ahurusidi agyae; 9 wɔmfa dwonto nnom nsã, nsã ye ne nomfo nwene. 10 Wɔaburuw sakasaka kurow no, wɔatoto afi nyinaa mu mma obi nkɔ mu. 11 Wosu bobesa kɔm mmorɔn so, anigye nyinaa agu, asase so ahurusidi atu kɔ. 12 Nea aka kurow mu ne ɔsɛ, wɔabubu kurow apon pasaa. 13 Na saa na ɛbɛba asase no so, aman no mu, sɛ ngodua porow, sɛ bobe abatew akyi mpɛpɛwadi.

14 Wɔn de, wɔbɛma wɔn nne so ato dwom. Awurade kɛseyɛ nti wɔde ahosɛpɛw bɛtɛm afi po fam. 15 Enti monhyɛ Awurade anuonyam apuei, po mu nsupɔw mu nso monkamfo Awurade, Israel Nyankɔpɔn, din. 16 Yɛte nnwom a efi asase ano sɛ: Anuonyam nka ɔtreneeni no. Na mise: Meresã, meresã, minnue! Afowfo refow, afow na afowfo refow.

17 Ehu ne oku ne hentia da wo a wote asase so hɔ; 18 na nea oguan fi ehu nkãte ho no kɔtɔ oku mu, na nea waforo afi oku no mu no, wɔde hentia yi no. Na wohiɛhiɛ soro mfɛnsere ma asase nnyinaso wosowosow. 19 Oburuw na asase buruw, ɔpae na asase pae, ɔpopo na asase popo. 20 Asase tɔ ntintan sɛ ɔsabɔfo, na ehinhim sɛ asesewa bi, na ne mmurato aye no so duru, na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio.

8 Adi 18, 23.

10 Hiob 12, 18, 21.

12 Hes 28, 21. — 7 Yoel 1, 12.

8 Yer 7, 34; 16, 9.

13 Yes 17, 6.

18 Yer 48, 43-44; Amos 5, 19.

19 2 Pe 3, 10.

20 Yes 19, 14.

21 *Eda no, Awurade betwe osoro dom aso, osoro, ne fam ahene aso, efam.*
 22 *Wobeboboa won ano se woboboa nneduafu ano hye amoa mu, na wato won mu, nneduadan mu, na nna bebree akyi no, wotwe won aso.* 23 *Na osram ani bewu, na owia anim agu ase, efise asafo Awurade di hene Sion bepaw so ne Yerusalem, ne ne mpanyimfo anim anuonyam mu.*

Ti 25

Awurade boa so nkamfo

Awurade, me Nyankopon ne wo, mema wo so makamfo wo din se woaye anwonwade; tete beeme agyinatatu atim aye nokware. 2 Na woadan kurow afabo kuw, woama abannennen aye abansin; ananafo aban afefe nye kurow bio, na worento bio da biara da. 3 Enti oman a eye den behye wo anuonyam, amanaman ahodenfo kurow besuro wo. 4 Na woaye aban a eye den ama mmaboroni, aban a eye den ama ohiani, n'ahohia mu, ahum ano guankabea, ahohuru mu onwini, atirimodenfo ahome aye se ahum ne osu a eboro fasu. 5 Wobree ananafo hooye ase se nkyerekyerewa so ahohuru; nhyesofo dwae dwom bree ase se omununkum nwini ase ahohuru.

Amanaman apontow Sion bepaw so

6 Na asafo Awurade betow aman nyinaa pon bepaw yi so: sradeduan, nsã a akye, srade ne hon, nsã a wason so. 7 Na bepaw yi so na obeyi anim ntama a ekataa aman nyinaa anim, ne nkataso a ekataa amanaman nyinaa so no. 8 Obemene owu akosi daa, na Awurade bepapa ani nyinaa so nusu, na wayi ne man ahohora afi asase nyinaa so ako, efise Awurade na waka. 9 *Eda no na wobeka se: Hwe, yen Nyankopon a yen ani daa no so se obegye yen no ni; Awurade a yen ani daa no so no ni. Momma yenni ahurusi, na yen ani nnye ne nkwaye no mu.*

10 Na Awurade nsa besi bepaw yi so, na wobetiatia Moab so, n'afa, se wotiatia nwura dodow so wo sumina so; 11 na obetrew ne nsam wo mu,

senea osugwarefo trew ne nsam guare no, na obebre n'ahantan ase, ene ne nsa adeye no. 12 Na w'afasu a eye den a skoron no, obebre no ase adwiriw agu fam, mfutuma mu.

Ti 26

Onyankopon man no anidaso

Eda no na wobeto dwom yi Yuda asase so se: Kurow a eye den wo yeu, ode nkwaye aye afasu ne mpempe. 2 *Munhie apon no na oman trenee nhyen mu, oman a wokora nokwaredi no.* 3 *Nea n'adwene tim wo so na wobekora no asomdwoe a ewie peye mu, efise wo so na ode ne ho to.* 4 *Momfa mo ho nto Awurade so daa daa, efise Yah Awurade ne daa botan.* 5 *Na ode won a wotete soro ahwe fam, kurow a skoron no, wabre no ase; wabre no ase ama adu fam, wama aka fam mfutuma; 6 wode nan tiatia so, mmaborofo anan, ahiafo anammun.*

7 *Otreneeni kwan ye tee, wo na wosesew otreneeni tempun.* 8 *Nso w'atammu kwan so na yehwe wo Awurade kwan, yen kra ani gyina wo din ne wo nkae.* 9 *Me kra ani gyina wo anadwo, me mu honhom nso, mede mefe wo, na se w'atemude ka asase a, wiasefo sua trenee.* 10 *Wodom obonefo a, onsua trenee; nsentrenee asase so na odi amumoyesem, na onhu Awurade kseye.* 11 *Awurade, womaa wo nsa so, nanso wanhwe; wobehu, na won ani awu, oman ho ninkuntwe no; yiw, w'atamfo no, ogya behyew won.* 12 *Awurade, wobehyehye asomdwoe ama yen, na yen nneyee nyinaa nso, woawie ama yen.* 13 *Awurade, yen Nyankopon, awuranom a enye wo abedi yen so, nanso wo nko na yekamfo wo din.* 14 *Awufo rentra ase, asamanfo rensore bio, eno nti na wobetwee won aso na wossee won, na womaa won ho nkae nyinaa yerae.* 15 *Awurade, woma oman no do, woma oman no do, w'anim aba nyam, wotrew asase no ahye nyinaa mu.*

16 *Awurade, ahohia mu wchwehwwe wo, wosii wo nteeso ano apini.* 17 *Se onyinsenfo a oben awo kyem na otem ne yaw mu no, se yete, wo, Awurade,*

21 *Adi 19, 18-21.* 23 *Yes 60, 19-20; Adi 21, 23.* — 4 *Yes 4, 6; 30, 28; 33, 11.*
 6 *Dwom 22, 26-29; Mat 22, 2.* 8 *1 Ko 15, 55; Adi 7, 17.* 9 *Dwom 48, 14.* —
 1 *Yes 60, 18.* 2 *Dwom 118, 19.* 4 *Deut 32, 4.* 8 *Dwom 37, 4.*
 16 *Yes 28, 19; Hos 5, 15.* 17 *Yoh 16, 21; Adi 12, 2.*

anim ne no: 18 yenyinsenee, yɛkye-mee; ɛte sɛ yɛawo mframa: yentumi nnyee asase nkwa, na wiase tefo nhwehwee ase. 19 W'awufo benya nkwa, m'afunu besore; munnyan nto ahurusi dwom, mo a mote mfutuma mu, na wo bosu yɛ hann bosu, na asase beyi asamanfo agu.

20 Me man, kɔ na kɔhyɛ wo mpia mu, na toto w'akyi apon mu; fa wo ho hintaw kakraa bi kosi sɛ abufuw no betwam akɔ. 21 Na hwɛ, Awurade refi n'afã akɔtwe asase sofo aso, wɔn amumɔyɛ nti; na asase beyi ne mogya adi, na ɛrenkata wɔn a wɔakum wɔn ɛso no so bio.

Ti 27

Aman akese no asebre

Ɖda no na Awurade de n'afɔa dennen a ɛsɔ na ɛyɛ den no betwe bonsu a ɔyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare, bonsu a ɔyɛ ɔwɔ a ɔpompono no asɔ, na wakum po mu asuboa kɛse no.

2 Ɖda no, monto bobeturo fɛfɛ no ho dwom: 3 Me, Awurade, na mehwe no, migu no so nsu bere nyinaa mu; mehwe no anadwo ne awia, na hwee amɔyɛ no. 4 Abohuru bi nni me mu; sɛ mihu nsɔe ne nguare ɛ, anka mede kɔ mewura mu makɔhyew ne nyinaa. 5 Gye sɛ woguan toa me, na wɔne me di asomdwoesɛm, asomdwoesɛm na ma wɔne me nni. 6 Nna a ɛbɛba no mu Yakob begye ntini, na Israel afefɛw agu nhwiren, na wɔde aba ahyɛ wiase ani mama.

7 So wahwe no sɛ ɔhwee ne hwefo, anaase wɔakum no sɛ wokum ne kumfo no? 8 Ne bɔne na wususuw so ne no dii, sɛ wokaa no kɔe; ɔde mframa a ano yɛ den huw no, apuei mframa da no. 9 Enti, eyi na wɔde bɛkata Yakob amumɔyɛ so, na oyi a wɔreyi ne bɔne akɔ no so aba nyinaa ni: sɛ ɔbɛma afɔremuka abo no nyinaa aye sɛ akado atɔw a afurofurow, na Asera nnua ne owia adum nsisi hɔ bio. 10 Na kurow a ɛyɛ den no ada ntuw aye trabea a wɔato no sraha na wɔagyaw no sɛ sare so; ɛhɔ na anantwi mma didi, na ɛhɔ na wobutubutuw wie n'abãa no we. 11 Sɛ ne mmobaa no guan a, wobubu, mmea bɛpɛ kɔsɔ: na wɔyɛ ɔman a

wɔnni nhumu, enti wɔn yɛfo no yam nhyehye no mma wɔn, na nea ɔnwenee wɔn no nhu wɔn mmɔbɔ.

12 Ɖda no, Awurade bɛporow n'aba afi asu [Eufate] no hweam ano akosi Misraim subon no ano, na wɔatase mo, Israel mma, mmiako mmiako. 13 Na da no wɔbɛhyɛn torobento kɛse, na wɔn a wɔyerae Asiria asase so ne wɔn a wosum wɔn kɔɔ Misraim asase so no aba, na wɔabɛsɔre Awurade, bɛpɔw kronkron no so, Yerusalem.

Ti 28

Efraim ne Yuda ho atemmusem

Efraim asabofo ahantan abotiri, ne wɔn ahokyere ahyehyɛde nhwiren a ɛretwãm no nnue, [kurow] a ɛwɔ wɔn a nsã tɔ wɔn ntintan no sɔde bon atifi no. 2 Hwɛ, Awurade wɔ ɔhɔɔdenfo ne otumfo bi, sɛ amparuwbo a ɛregu, ahum a ɛsɛe ade; ɔbɛka agu fam ahɔɔden so sɛ osuto a ɛde nsu bebree a ɛyɛ den a ɛsram so ba no. 3 Na wobetiattia Efraim asabofo ahantan abotiri no so, 4 na n'ahokyere ahyehyɛde nhwiren a ɛretwãm a ɛwɔ sɔde bon atifi no aye sɛ borɔɔmakan a tew bere nnya nnui a obiara a ohu no nsa ka ara pɛ na wamene no.

5 Ɖda no na asafo Awurade bɛyɛ anuonyam abotiri ne ahɔɔfɛ ahenkyew ama ne man nkae no, 6 ne atemmu honhom ama nea watra ase rebu aten no, ne mmaninyɛ ama wɔn a wɔka dɔm ma wɔsan kɔ, wɔn kurow pon ano no.

7 Na eyinom nso de nsã retɔ ntintan na wɔde mpahyewa rehinhim, ɔsɔfo ne odiyifo de mpahyewa retɔ ntintan, nsã amene wɔn, mpahyewa nti wohinhim, wɔtɔ ntintan, adehu mu, wɔpo dodow asenni mu. 8 Na ɛfe ne efɛ ayeyɛ apon nyinaa so ma a ɔkwan nni hɔ.

9 Ɖhena na ɔbɛkyere no nimdeɛ, na hena nso na ɔbɛma wate asenka no ase? Wɔn a wɔatwa wɔn nufu, wɔn a wɔatew wɔn afi mpokua ano? 10 Na mmara tia mmara, mmara tia mmara; ahyɛde tia ahyɛde, ahyɛde tia ahyɛde; ɛha kakra, ɛhɔ kakra.

11 Na apɔtɔfo ano ne tekrema foforo na ɔde bɛkasa akyere ɔman yi; 12 ɔno na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Ɖhome ni! momma nea wabre nhome! na ahodwo

18 Mika 4, 10.
Hiob 26, 13.
Lev 26, 30.

19 Hes 37, 1-14; Adi 20, 12.
2 Yes 5, 1.
13 Yes 11, 10-16.

6 Yes 37, 31.

20 Dwom 57, 1.

8 Yer 30, 11; 18, 17.

11 1 Ko 14, 21.

1 — 1 Adi 12, 9; 20, 2, 10;
9 Yes 31, 7;
12 Mat 11, 28-29.

nil nanso wɔampɛ sɛ wotie no. 13 Enti Awurade asɛm bɛdan wɔn mmara atia mmara, mmara atia mmara, ahyɛde atia ahyɛde, ahyɛde atia ahyɛde, ɛha kakra, ɛho kakra, na wɔakɔ akopini nkyirinkyiri, na wɔabubu wɔn, na wɔatotɔ afiri mu, na wɔakyekyere wɔn.

Twea bo a eye fe

14 Enti muntie Awurade asɛm, mo afɛwdifo a mudi ɔman a ɛwɔ Yerusalemm yi so. 15 Na moka sɛ: Yɛne owu apam, na yɛne asaman adi kasasie; mpire a ɛhwe tra so no, sɛ ɛretwam a, ɛrenka yɛn; ɛfise yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔbea, na yɛde nnaadaa akata yɛn so. 16 Enti sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede ɔbo bi atim Sion, ɔbo a wɔasɔ no ahwɛ, twea bo a ne bo yɛ den a etim ho tim pa, nea ogye di no renguan. 17 Na mede atemmu mayɛ susuhama, na mede trenɛe mayɛ nsenia, na amparuwɔ ahum behwim atoro guankɔbea no, na hintabea no nso, nsu bɛsram so; 18 na mo ne owu apam no so bɛpopa, na mo ne asaman kasasie no rennyina mpire a ɛhwe tra so no, sɛ ɛretwam a, ebetiatia mo so; 19 mpɛn dodow a ɛretwa mu no, ɛbɛfa mo, ɛfise daa anɔpa, awia ne anadwo na ebetwam: na ɛho kaseɛ asete bɛyɛ ehu ara nko. 20 Na nnae no nware sɛ obi bɛtɛɛ ne mu wɔ so, na mmuatam no nsɔ sɛ ɔde bebun no so. 21 Na Awurade bɛsɔre sɛ ɔyɛ Perasim bɛpɔw so no, na ne bo ahuru sɛ Gibeon bon mu no, na wayɛ n'ade bi a eye anwonwade, na wayɛ adwuma bi a eye ananadwuma. 22 Na afei munnni fɛw bio, na mo nkyehama no mu anyɛ den. Na mate ɔsɛ pasaa a wɔasua ato ho, Awurade, asafo Awurade no nkyɛn, sɛ ɛreba asase nyinaa so.

Awurade agyinatɔ a eye nwonwa

23 Monyɛ aso na muntie me, monwen mo aso ntie m'asɛm. 24 So daa nyinaa na ɔfɛtɛwfo fɛtɛw sɛ obegu n'aba? Ofuntum siesie n'asase ani daa a? 25 So ɛnye sɛ, ɔma ani taa wie a, ogu mɛ na ɔpete tɛtɛ, na odua awi kyerepɛn kyerepɛn, ne atoko nso wɔ n'afɛ, ne kɔkɔtɛ wɔ ano? 26 ɛfise wɔakyere no ne yɛbea a eye, ne Nyankopɔn na ɔkyereɛ no.

27 Na ɛnye awiporow ade na wɔde

porow ɛme, na teaseɛnam nan mfa tɛtɛ so: na poma na wɔde boro mɛ, na wɔde abaa boro tɛtɛ. 28 Wɔyam abodoo aburɔw, na wɔnna ho mporow no daapem; na sɛ obi teaseɛnam nan ne n'apɔnkɔ na ɛpete mpo a, ɛnye ɔno na ɔyam. 29 Eyi nso, asafo Awurade nkyɛn na ɛfi; n'agyinatɔ yɛ nwonwa, na ne nyansa nni ano.

Ti 29

Yerusalemm huyi ne ne nkwagye

Due, Ariel, Ariel, kurow a Dawid bɛtraa mu no! Momfa afe nka afe ho, momma afahyɛ ntwahyia. 2 Na mɛma Ariel ho akyere no, na nkɔmmodi ne abubuwbɔ aba, na adan me sɛ Ariel [a ase ne: Onyankopɔn muka]. 3 Na mɛbɔ wo ho nsra mahyia, na mede srafo matwa wo ho dantaban, na mahɔre wo ho mpempe mahyɛ wo. 4 Na wobɛhwe ase, ɛfam na wufi bɛkasa, mfutuma mu na w'asɛm befi ayɛ huhuhuhu; wo nne bɛyɛ sɛ ɔsaman de afi fam, na mfutuma mu na w'asɛm asutu befi.

5 Na w'atamfo bebrebe no bɛyɛ sɛ mfutuma fekɔfekɔ, na atirimɔdenfo bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛwa a ɛsen kɔ, na ɛbɛba mpofirim, afɛso. 6 Asafo Awurade bɛba abɛhwe wo, ɔde ɔprannaa ne asasewosow ne gyegyeeegye kɛse, kyinhya mframa ne ahum ne ogyaframa a ɛhyew ade na ɛbɛba. 7 Na amanaman bebrebe a wɔatu Ariel so sa no nyinaa, wɔn a wɔtoa no ne n'aban hiahia ne ho no nyinaa, bɛyɛ sɛ ɔdae, anadwo adehu. 8 Na ɛbɛyɛ sɛ, obi a ɔkɔm de no so dae, na hwɛ, ɔredidi, na onyan a, ɔkɔm da so de no, anaase, nea osukɔm de no sɔ dae, na hwɛ ɔrenom nsu, na onyan a, na wato piti, na osukɔm da so de no: saa ara na amanaman bebrebe a wɔabetu Sion bɛpɔw so sa no nyinaa bɛyɛ.

ɔman no anifurɛ

9 Mo ani so nye mo yaa na mo ho nnwiriw mo, monkeka mo ani mfomfam na mo ani mfura. Wɔabobow, nso ɛnye nsɛ; wɔtoto ntintan, nso emfi mpahyewa, 10 na Awurade de nnahɔ honhom agu mo so, na wamuamua mo aniwa a ɛne adiyifo no, na mo ti a ɛne adehufo no, wakata so.

11 Na eyi nyinaa ho adehu bɛyɛ mo

13 Yes 28, 10.

16 Dwom 118, 22; Rom 9, 33; 10, 11; 1 Pe 2, 6.

19 Yes 26, 16; Dwom

119, 67.

21 2 Sa 5, 20; 1 Be 14, 16.

22 Yes 10, 22-23.

— 1 Yes 29, 7-8.

3 Luk 19, 43.

6 Yes 30, 30.

10 Yes 6, 10; 19, 14; Rom 11, 8.

se nhoma a wɔasɔw ano mu nsem, wɔde ma nea onim nhoma se: Kan eyi e! a, ɔka se: Mintumi, na wɔasɔw ano. 12 Anaase, wɔde ma nea onnim nhoma se: Kan eyi e! a, ɔka se: Minnim nhoma.

13 Na Awurade se: Esiane se ɔman yi de wɔn ano na eɛen me na wɔde wɔn anofafa na edi me ni, na wɔn koma ne me ntam pan, na osuro a wosuro me no aye nnipa ahyede a wɔasua nko nti, 14 hwe, meko so me ne ɔman yi adi anwonwasem ma aye nwonwa ne ahodwiriw, na wɔn anyansafo nyansa ayera, na wɔn nhumufo nhumu atu.

15 Wonnue, wɔn a wɔde agyinatuhintaw Awurade fee, na wɔn nneyse wɔ esum mu, na wɔka se: Hena na ohu yen, anaa hena na onim yen? 16 Musi nneema ti ase! So wobu ɔnwemfo se dote, na ayede aka akyerɛ ne yɛfo se: Enye ɔno na ɔyɛ me, anaa anwenne aka akyerɛ ɔnwemfo se: Onnim de!?

Nsakrae a eye nwontɔa

17 So enye kakraa bi na aka na Lebanon adan nnuaba turo, na nnuaba turo nso, wɔabu no se kwae? 18 Eɔda no, asotifo bete nhoma mu nsem, na afurafɔ aniwa afi kusuu ne sum mu ahu ade; 19 na abrefɔ benya Awurade mu anigye ara, na nnipa mu ahiafo ho aseɛw wɔn, Israel kronkronni no mu; 20 na otirimɔdenfo aye ɔkwa, na ahiiyifo asa, na wɔatwa wɔn a wɔdwen amumɔyɛsem nyinaa akyene, 21 wɔn a asem bi nti wɔtoto nnipa ano, na wosum nea ɔtee nnipa so wɔ kurow pon mu no afiri, na wɔde asɛnhunu bi tu ɔtreneeni asem gu.

22 Enti se Awurade a ogyee Abraham no ka kyere Jakob fi ni: Afei Jakob ani renwu bio, na afei n'anim rentu kesɛw bio. 23 Na se ɔno, ne mma, hu me nsa ano adwuma wɔ wɔn mu a, wɔbɛma me din aye kronkron, na wɔatew Jakob kronkronni no ho, na wɔafere Israel Nyankopɔn no. 24 Na wɔn a wɔfom wɔ honhom mu benya ntease, na anwiinwiifo nso besua nea wɔkyere afa.

Ti 30

Mommfa mo ho nnto Misraim so

Wonnue, mma atuategwfo, Awurade na ose, wɔn a wodi agyinatusem so, na

emfi me, na wɔpam apam bi, na enye me honhom so, se wɔde bɔne bɛka bɔne ho no. 2 Wosim ko Misraim a wɔam-misa m'anom asem, se wokotweri Farao ahɔden, na wɔakɔdo Misraim nwini. 3 Na Farao ahɔden bɛdan mo aniwu, na Misraim nwini mu guandɔ aye mo ahohora. 4 Na Yuda asafohene wɔ Soan, na wɔn abɔfo adu Hanes; 5 wɔn nyinaa ani bewu ɔman a wɔn ho remma wɔn mfaso no ho. Wɔrenye wɔn ɔboa anaa mfaso bi, na mmom aniwu ne ahohora.

6 Nifa fam mmoa ho atemmusem. Wɔfa ahohia ne ahokyere asase so, nea gyatabere ne gyatanini fi no, nea ahurutoa ne ɔtweaseɛ a otu wɔ no: wɔde wɔn nneema agugu mfurum mma awaremu, de wɔn akorade agugu yoma akyi apɔw so, wɔde reko ɔman a wɔn ho remma wɔn mfaso bi no nkyɛn. 7 Efise Misraim boa ye adehuhuw ne adehunu, enti na mafre no Rahab [a ase ne: hooyɛfo] a ɔte ho dinn.

Adansedi nhoma no

8 Afei ko na kɔkyerɛw ɔpon bi so ma wɔn, na kurukyerɛw hye nhoma mu, na entra ho nkosi daa daa. 9 Na wɔye atuategw man, mma atorofɔ, mma a wɔmpɛ se wotie Awurade mmara. 10 Wɔka kyere adehufo se: Munnhu ade! Na wɔka kyere adiyifo nso se: Monnhye yen nea stɛ ho nkɔm! Monka adɛfɛdɛfɛsem nkyere yen, na monka nnaadaasem! 11 Mommɔn mfi ɔkwan no so, monkwae ɔtempon no, momma Israel kronkronni no nyera yen ani so. 12 Enti, se Israel kronkronni no ka ni: Esiane se asem yi afono mo na mo ani da ɔhye ne nkontompo so na mode mo ho to so nti, 13 amumɔyɛ yi bɛdan mo se mpaapae wɔ ɔfasu a ɛkorɔn na akurum na eɛye ahwe ase mu, na ne bu ba mpofirim, afreso. 14 Na ɔbɛbɔɔman nosɛ ɔnwemfo ahina a wɔdwerɛw no dwerɛbee a ebi nka, na wonnya n'asinasin mu fere a wɔde betu muka mu gya anaase wɔde besaw abura mu nsu. 15 Na se Awurade, Israel kronkronni no se ni: ɔsanba ne brɛooyɛ mu na wobegye mo nkwa, kommyɛ ne anidaso mu na mo mmaninyɛ bɛtra, nanso moampene; 16 na mokae se: Dabi, na apɔnkɔ so na

13 Yes 1, 15; 58, 2-3; Mat 15, 8-9.

16 Yes 45, 9.

7 Dwom 87, 4; 89, 10.

14 Yes 44, 25; 1 Ko 1, 19.

18 Yes 35, 5.

15 Dwom 10, 11.

21 Amos 5, 10, — 1 Yes 1, 2.

yebetra aguan. Enti aguan na mubeguan! Na mmoa ahoharefo so na yebetra ako. Enti won a wotiw mo no ho beye hare! 17 Nnipa apem preko beguan obiakofo huyi ano; nnipa baanum huyi ano na mubeguan akosi se mobeka se frankaa dua a esi bepaw atifi, senkyerenne a esi koko so.

Yerusalem daakye ahoto

18 Na enti Awurade twen ansa na wadom mo, na eno nti na oma ne ho so ansa na wahu mo mmobo, na atemmü Nyankopon ne Awurade, nhyira ne won a wotwen no nyinaa.

19 Na oman no beta Sion, wo Yerusalem; na worensu bio; odom na obedom wo atie wo nteem no; ote ara pe a, obegye wo so. 20 Na Awurade bema mo ahohia mu aduan ne ahoguan mu nsu, na w'akyerakyerefo remmo nkorkora bio, na mmom w'aniwa behu w'akyerakyerefo no; 21 na w'aso nso bete w'akyi asem bi se: Eyi ne kwan, se mofa nifa oo, mofa benkum oo, morrantew so. 22 Na mubegu wo dwete ahoni nnuraho ne wo sika agude nkataho no ho fi; wobetow agu se asabutam, wobeka akere no se: Fi ho!

23 Na obema osu agu w'aba a woagu efam ne asase nnobae aduan so, na aye aduan pa sooso. Wo mmoakuw bedidi da no, adidibea a etrew so; 24 na anantwi ne mfurum mma a woye mfuw mu adwuma no bedi afrafraduan pa a wode apampaa ne apaawa ahuw so. 25 Na mmepaw asoronsoron ne nkoko a ekoron nyinaa so no, asuasu ne nsubonten besen ho, okunkese da a aban atenten behwehwe ase no. 26 Na osram hann beye se owia hann, na owia hann beye mmoho ason, se nnanson hann, eda a Awurade bekkyere ne man bubu na wasa ne hwe ano akuru no.

Atamfo no see

27 Hwe, Awurade din fi akirikyiri reba, n'abufuw redaw, opumpun no ye duru, abohuru aye n'anom ma, na ne tekrema te se ogya a ehyew ade. 28 Na n'ahome te se asu a eyiri bedu kon mu, na ode hunuye sonee ason amanaman so, na ode ntwetwedewo nnareka ato aman anom.

29 Mobeto dwom se afahye kronkron anadwo no, na mo bo beto mo yam se won a wonam botowa ano reko Awurade bepaw so, Israel botan no nkyen. 30 Na Awurade bema wate ne nne keseye, na wama wahu ne nsa a eresian, abufuw ahomegu ne adehyew gyaframa, osu babababa ne osu yoo ne amparuwbo mu. 31 Na Awurade nne nti Asiria ho bepapo, ode abaa behwe no, 32 na hyebea abaa a Awurade bema asi no so no beka no, mpintin ne asanku ano, na nsa wosow na ode ne no beko. 33 Wofi teteete na asiesie akyide hyewbea no; ohene no na wasiesie ama no, emu do, etrew, ne ntannaa wo ogya ne nnyentia pii, Awurade ahome beso ano se sufere asubonten.

Ti 31

Misraim ye onipa, na enye Onyankopon. Awurade na ogye nkwa

Wonnue, won a woko Misraim kore oboa, na won ani da apoko so, na wode won ho to nteasenam so, se edoso, ne apokosotefo so, se won ho ye den pii nti, na won ani nna Israel kronkronni no so, na Awurade akyi kwan nso, wonhwehwe. 2 Nanso oye onyansafo, na ode bone beba; ne nsem nso, orensan, na obesore ahye abonefo fi ne amumoyefo bofo no. 3 Na Misraim ye onipa, na enye Onyankopon, na won apoko nso ye nam, na enye honhom. Na Awurade betee ne nsa, na obofo awatiriw, na nea waboa no no ahwe ase, na won baanu nyinaa abom asse.

4 Na se Awurade aka akere me ni: Senea gyata bobom na gyataforo su ne hanam so, na wofre mmoahwefo pii ara ba no so a, won rne mma ommo piriw, na won hooye nti ommre ne ho ase no, saa ara na asafo Awurade beduru se orebedi ako wo Sion bepaw ne ne koko so. 5 Senea nnomaa a wotu ye no, saa na asafo Awurade bebo Yerusalem ho ban, obebo ho ban agye no nkwa, obetwa ho na wakyee so.

6 Monsan mmra nea Israel mma wae fii ne ho no nkyen. 7 Eda no won nyinaa btotow won dwete ne sika abo-

15 Dwom 37, 7; 62, 1; Ex 14, 14.

17 Lev 26, 36.

19 Yes 65, 24.

21 Deut 5, 32;

28, 14. 22 Yes 2, 20; 27, 9; Gen 35, 2, 4.

26 Yes 60, 19; 61, 1.

30 Yes 29, 6.

33 Adi 19, 20. — 1 Yes 30, 1-2.

2 Amos 3, 6; Num 23, 19.

5 Deut 32, 11; Mat 23, 37.

7 Yes 2, 20.

sonhuhuw a mo nsa aye ma mode aye bone no agu.

8 Na Asiria beto afoa a enye onipa de ano, na afoa a enye onipa de besee no; na obeboto ne ho aguaa, afoa anim, na wode ne mmerante ayi tow. 9 Na ne botan de ehu besen akoto, na n'asafohene de ahopopo afi frankaa no ho, Awurade a ne gya wo Sion, na ne fononoo wo Yerusalem no na ose.

Ti 32

Oman no ahoto

Hwe, trenee so na ohene bi bedi hene, na asafohene nso, atemmu so na wobedi asafohene. 2 Na won mu biara beye se mframa ano hintabea ne osu ano guankoteba, se nkyerekyerewa so nsuwansuwa, se asase a akyen so botan kase onwini. 3 Na woremfura adehufo aniwa, na won a wote asem aso bewen; 4 na adwenharefo a epere asem ho benya nhumu na dodowpofoto tekrema akasa turodoo a emu tew. 5 Woremfura ogyennyentwi se bapomma bio, na worenka se odaadaafo ye odesefo. 6 Na ogyennyentwi ka agyennyentwisem na ne koma dwen amumoyesem, se obedi ahuhusem na waka Awurade ho asem a entee; se obema nea odi kom kra ada mpan, na wama anonne abo nea odi sukom. 7 Na odaadaafo akwan ye bone, oboto ne tirim pow bone, se ode atosem besee mmoboroni ne ohiani a oka nokware. 8 Na odesefo dwen ayamye, na ayamye ara na ode gyina.

Mmea no adwotwa

9 Mo mmea a mote ho dwoodwo no, monsoore ntie me! Mmabea a mo ho dwo mo, monye aso mma m'asem. 10 Afe ne akyi nna bi mu no, mo a mo ho dwo mo no ho bepopo, na bobebatew to betwa, nnuaba anoboa remma bio. 11 Mo a mote ho dwoodwo no, mo ho nsaw, mo a mo ho dwo mo, mo ho mpopo! Mompamo ho, monyeye kwaterekwa, momfa atweatam mmoboto mo asen. 12 Mommoboto mo koko, mfuw afefe no nti, bobebenua a esow pii no nti. 13 Nsoe ne nguare fuw me man asase no so, anigye kurow no mu anigye adan

nyinaa so po. 14 Na aban fefe no beda ntuw, wobegyaw kurow a nnipa doo mu so no, ne koko ne owen aban bedan atu de akosi daa, sare so mfurum anika ne mmoakuw adidibea. 15 Ede rekosi se wobefi soro ahwie honhom no agu yen so, na sare so adan ekwa, na wabu ekwa se kwae; 16 na atemmu betra sare so, na trenee nso atra ekwa mu; 17 na trenee no nneyee beye asomdwoe, na trenee no aba aye kommye ne ahotoso akosi daa; 18 na me man betra asomdwoe fi, ne ahoto trabea, ne kommye homebea. 19 Na amparuwbo begu da a kwae no behwe fam no, na wobebere kurow no ase korakora. 20 Nhyira ne mo a mugu aba, asu nyinaa ho, na moto nantwi ne afurum nan kwan.

Ti 33

Osefo no duema

Due, osefo a wo de, wonssee wo e, ofatwafo a womfaa wo ntwae e! Se wuwie ose no a, wobesee wo, na se wunya wie ofatwa a, wode wo betwa.

2 Awurade, dom yen, wo na yetwen wo. Wo na ye won basa daa adekyee, yiw, yen nkwagye, ahohia bere mu. 3 Hooye no ano na aman guangan, wo ho somo ano na amanaman pete. 4 Na wotase mo asade se ntuntumme tase ade, senea mmoadabi huruhuruw no, saa ara na wohuruhuruw wo so. 5 Womama Awurade so, na ote soro tonn; ode atemmu ne trenee ahye Sion ma. 6 Na omannyina, nkwagye, nyansa ne nimdee mmoroso beba wo bere so; Awurade suro ne n'ademude.

7 Hwe, won abran reteem mmoron so, asomdwoe befo resu osu yawyaw; 8 nkwammoe afuw, akwantemfo to atwa; wabu apam no so, wabu nkurow animtiaa, ommu odesani bi. 9 Asase redi nkommoto, akisa; Lebanon ani awu, aguankoraa; Saron adan sare so, Basan ne Karmel so nhaban apo.

10 Awurade se: Afei mesore, afei mema me ho so, afei wobema me so. 11 Moanyinsen wura guangan, morewo sakran; mo ahome ne ogya a ebhyew mo. 12 Na aman beye akado a wahyew, nkraadua a wotwa a wode gya so ano.

8 Yes 37, 36.

9 Deut 32, 31. — 1 Yer 23, 5.

4 Yes 35, 6.

7 Mmb 29, 4.

9 Yes 3, 16-4, 1.

15 Yes 44, 3; Yoel 2, 28; Yes 29, 17.

— 3 Dwom 68, 1.

12 Dwom 118, 12.

Asomdwoe a ebba no

13 Mo a mowo akyirikyiri, muntie nea maye, na mo a moben, munhu me mmaninye. 14 Sion mu nneboneyefo ho popo, na ehu aka ahuhufo: Yen mu hena na obetra ogya a ehyew ade ho? Yen mu hena na obetra daa hyew mu? 15 Nea onam trennee mu na oka nea etee, nea okyi apempensika, nea otwe ne nsa na anso anadwode mu, nea osisiw n'aso na ante mogya ho asem, na omua n'aniwa na anhu bone, 16 ono na obetra soronsorommaea, abotan aban beye no guankobea, wode n'aduan bema no, ne nsu remmo no da.

17 W'aniwa behu ohene n'ahocfe mu, ebehu asase a strew haharaa. 18 Wo koma bedwen ahude no ho: Okanfo no wo he? Okarifo no wo he? Nea okan abantenten no wo he? 19 Worenhu anuodenfo, oman a won kasa mu do a wote, na wopto a wote ase no. 20 Hwe Sion, yen afahye kurow no, w'aniwa behu Yerusalem, ofi a eye komm, ntamadan a entwiw nko a worentutu ne mmofunnua da biara da na ne ntampehama biara rentetew no. 21 Na mmom Awurade beta ho ama yen, tumidi mu, kurow a eho wo asu akese ne nsuwansuwa; atabon ahyemma biara renko mu, na ahyen akese rentwam wo ho. 22 Na Awurade ne yen temmufo, Awurade ne yen mmarahyefo, Awurade ne yen hene, ono na obegye yen nkwa.

23 Wontampehama mu agow, entumi nsuso ne hyen dua mu, entrew frankaa mu: eno na wobekye asade a wofa no bebree mu, mpakye po befow ade. 24 Na omanfo no mu bi renka se: Magurow! Oman a wote mu no, wode won amumoye befiri won.

Ti 34*Atamfo nyinaa ho atemmusem*

Amanaman, muntwiw mmen mmetie, na mo nkurofo, monwen mo aso. Asase ne ne maye ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa. 2 Na Awurade abohuru beba amanaman nyinaa so, na abufuhyew aba won dom nyinaa so, wadome won de won ama okum. 3 Na won atcfo no, wobetow won agu, na won afunu ayi hua kan-kan, na won mogya ahono mmepow.

4 Na osoro asafo nyinaa beporow, na wabobow osoro se nhoma, na n'asafo nyinaa apo, se obobe so ahaban po anaase borodoma so de po no.

5 Na m'afoa anom amee, osoro: hwe, esian ba Edom so, eba me nnome man no so abebu aten. 6 Mogya ara nko adue Awurade afoa, srade aforow ho: nguammaa ne mpapo mogya, adwennini asaabo ho srade; na Awurade wokum afere, Bosra, ne okunkese, Edom asase so. 7 Na okoo ne won bebom ahwehwe fam, ene anantwi ne anantwinini akese, na won asase bebaw mogya, na srade aye won dote soosoo.

8 Na Awurade wo aweredi da ne ananmuhye afe a obedi ama Sion. 9 Na Edom nsuwansuwa bedan amane, na ne dote nso adan sufere, na n'asase no aye amane a edew; 10 erenum anadwo ne awia, ne wusiw bepun akosi daa, na aye amamfo, awo ntoatoaso nyinaa mu, na obiara remfa ho bio koraa; 11 na pokupoku ne apesee na wobefa, na patu ne kwaakwaadabi atra ho; na obesa so sakasakaye hama, na amamföye sumpii bo asen so. 12 N'adehye no, obi nni ho a obeka ahenni no ho asem, na n'asafohene nyinaa beyera.

13 Nsoe befuw n'aban afefe mu, na ahyehyensa ne nkraadua afuw n'aban-nennen mu, na aye sakraman trabea ne nsohori adidibea. 14 Na sare so mmoa ne nkuntumpaa behyia ho, na nsasabon-sam asu afrefre won ho; eho nso na anadwo saman beta, na wanya ohome.

15 Eho na akitaosua beye ne buw, na watow abutuw so asow, na waboaboa ne mma ano wo ne nwini mu, na apete nso aboaboa won ho ano wo ho. 16 Monhwehwe Awurade nhoma no mu nkan: nneema no mu biako pe renka, ebi tifa remmo no, na Awurade ano na ahye, na ne honhom na aboa ano. 17 Na ono na watwe ntonto de ama won, na ne nsa de susuhama akye ama won, se wonni so nkosi daa, na wontra so, awo ntoatoaso nyinaa mu.

Ti 35*Oman no sanba*

Sare so ne nkyerekyerewa benya anika, na anhwea pradada adi ahurusi,

15 Dwom 15, 2-5; 24, 3-4. 17 Yes 32, 1. 19 Deut 28, 49. 24 Sak 12, 8. —
 3 Yes 14, 19. 4 Adi 6, 13-14. 5 Yer 49, 7-22. 8 Yes 13, 6, 9; 63, 4.
 9 Gen 19, 24. 10 Adi 14, 11; 19, 3. 13 Yes 13, 21-22. 14 Adi 18, 2. —
 1 Yes 32, 15.

na ahan se nhwiren; 2 nhwiren ara na ebegu, ahosepew ne osebo mu ara na ebedi ahurusi; wode Lebanon anuonyam, Karmel ne Saron ahyehyede, bema no; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopon ahyehyede no.

3 Monhye nsa a aye betee den, mummia anankoroma a agow mu; 4 monka nkyere won a won koma atu se: Monhye mo ho den, munnsuro, hwe, mo Nyankopon ni! Aweredi, Onyankopon ananmuhye na ereba. Ono na ereba abegye mo nkwa!

5 Eno na afuraefo aniwa bebue, na asotifo aso atue; 6 eno na apakye behuruw se oforote, na mum tekrema ato dwom, na nsu betue sare so, na nsuwansuwa asen anhwea pradada so; 7 na kumaforote bedan atare, na asase kesee aye nsuwansuwa; sakraman trabea a wobutuwi no, wura befifi aka demmire ne nkyekyerse ho.

8 Na otempon ne okwan beda ho, na wobefre no okwan kronkron; nea ne ho ntew remfa so, na won na wode bema won; ntetekwaa mpo remfom kwan wo mu. 9 Gyata biara remma ho, na anworannworamma bi rensi so; worenhu bi wo ho, won a woagye won na wobefa so. 10 Won a Awurade apon won no besan aba, na wode dwom aba Sion; na daa anigye beta won atifi, ahosepew ne anigye beka won nsa, na awereshow ne apinisi aguan.

Ti 36

Sanaherib tua Yerusalem

Na ebae se ohene Hesehia afe a eto so dunnan mu no, Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkurow a eye den nyinaa so befae. 2 Na Asiria hene somaa Rabsake fii Lakis baa Yerusalem hene Hesehia nkyen, na ode dom a emu ye duru bae; na obegyinaa atifi tare a ewo otamahorofo asasewa tempon no so no suka ho. 3 Na Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so ne okyerewfo Sebna ne Asaf ba osenkaefo Yoa, fii adi koo ne nkyen. 4 Na Rabsake ka kyerse won se: Monkoka nkyere Hesehia se: Se ohenkese, Asiria hene no se ni: Den koraa na wode wo ho to so yi? 5 Wususuw se anosem nko ye akodi

ho nyansa ne mmaninye? Na afei, ehena so na wode wo ho to na wotew me so atua yi? 6 Hwe, wode wo ho ato Misraim so, demmire a abu a se obi tweri a, ewo ne nsam hwirew mu no: saa na Misraim hene Farao te ma won a wode won ho to no so nyinaa. 7 Na se wuse me se: Awurade yen Nyankopon so na yede yen ho to a, so enye ono na Hesehia ayi ne soronsoromma ne n'aforemuka, na waka akyerse Yuda ne Yerusalem se: Aforemuka yi anim na monsore, no? 8 Na afei, wo ne me wura, Asiria hene, nto nkyia e, na mema wo aponko mpennu, kyerese wubetumi ama nnipa atratra won so anaa. 9 Na nteaseenam ne aponkosotefo nti wode wo ho akoto Misraim so yi, wobeye den na woapam me wura nkoa nketewaa mu safohene biako? 10 Na afei, so mekwatii Awurade na mebaa asase yi so se mebese no anaa? Awurade na oka kyerse me se: Tu ko asase yi so kose no.

11 Enna Eliakim ne Sebna ne Yoka kyerse Rabsake se: Yese wo, wo ne wo nkoa nkasa Siria, na yen de, yete, na nkasa Yuda kasa nkyere yen mma nkurofo a woboa ofasu so no nnte. 12 Na Rabsake se: So wo wura ne wo wura ne wo nkyen na me wura somaa me se memmeka nsem yi? So enye mmarima a wotete ofasu so yi nkyen, se wonni won ankasa sebew na wonnom won dwenso se mo ara?

13 Enna Rabsake gyinae, na ode nne kese teem Yuda kasa mu se: Muntie ohenkese, Asiria hene no, asem! 14 Se ohene se ni: Mommma Hesehia nnyigye mo, na orentumi nnye mo, 15 nanso mommma Hesehia mma mommfa mo ho nnto Awurade so se: Ogye ara na Awurade begye yen, woremfa kurow yi nhye Asiria hene nsa. 16 Munntie Hesehia! Na se Asiria hene se ni: Mo ne me nni asomdwoesem, na mumi mmra me nkyen; eno na mo mu biara bedi n'ankasa ne bobene ne n'ankasa ne borodoma, na wanom n'abura mu nsu 17 akosi se meba mabefa mo mako asase a ete se mo asase yi so, awi ne nsã asase, aduan ne bobene nturo asase. 18 Na mommma Hesehia nnto mo

3 Heb 12, 12.

4 Dwom 94, 1.

5 Yes 29, 18; Mat 11, 5.

7 Yes 41, 18.

8 Yes 62, 10.

10 Yes 51, 11; Dwom 126, 6; Adi 21, 4. — 1-22 2 Ah 18, 13-37;

2 Be 32, 1-19.

3 Yes 22, 20.

4 Yes 36, 13.

13 Yes 36, 4.

16 1 Ah 4, 25;

Mika 4, 4.

18 Yes 10, 10; 37, 12.

tɛkrɛmakyene sɛ: Awurade begye yɛn: So amanaman anyame mu biara agye n'asase aɸi Asiria hene nsam? 19 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Ehe na Sefarwayim anyame no wɔ, so wɔagye Samaria aɸi me nsam? 20 Nsase yi anyame nyinaa mu hena-nom na wɔagye wɔn asase aɸi me nsam, na Awurade rebegye Yerusalem aɸi me nsam?

21 Na wɔyɛɛ kɔmm, na wɔammua no asɛm bi, efisɛ ɔhene asɛm a ɔhyɛɛ ne sɛ: Mummmua no! 22 Enna Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so no ne ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf ba ɔsɛnkaefo Yoa de wɔn ntade a wɔasunsuane mu baa Heseikia nkyɛn bɛkaa Rabsake nsɛm no kyɛrɛɛ no.

Ti 37

Sanaherib nkogu

Na ɔhene Heseikia tee no, osunsuane ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na osiim kɔɔ Awurade fi. 2 Na ɔsɔmaa Eliakim a odi ofi no so no ne ɔkyerɛwfo Sebna ne asɔfo no mu mpanyin a wofurafura ntweaatam kɔɔ Amos ba odiyifo Yesaia nkyɛn, 3 na wɔkɔka kyɛrɛɛ no sɛ: Sɛ Heseikia se ni: Ahohia ne asotwe ne abususemka da ne nne, na mma adu awotweaa ano, na ahɔɔden nni hɔ a wode bɛwo wɔn. 4 Ebia Awurade wo Nyankopɔn bɛte Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no sɛ ɔmmɛsɔpa Onyankopɔn teasefo no nsɛm no, na nsɛm a Awurade wo Nyankopɔn ate no nti, watwe n'aso; enti ma wo mpaebɔ so ma nkae a wɔwɔ hɔ no.

5 Na ɔhene Heseikia nkoa no baa Yesaia nkyɛn, 6 na Yesaia ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ: Sɛ monka nkyɛrɛ mo wura ni: Sɛ Awurade se ni: Nsuro nsɛm a wotee a Asiria hene nkoa de abɛyaw me no. 7 Hwɛ, me na mede honhom bi mɛhyɛ ne mu, na wate nka bi, na wasan akɔ n'asase so, na mama watɔ nkrante ano, n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na ɔkɔtoɔ Asiria hene sɛ ɔne Libna reko, na wate sɛ watu aɸi Lakis. 9 Na ɔtee Etiopia hene Tirhaka nka sɛ: Watu ne wo rebɛko. Na ɔtee no, ɔsɔmaa abɔfo baa Heseikia nkyɛn sɛ: 10 Sɛ monkɔka

nkyɛrɛ Yuda hene Heseikia ni: Mma wo Nyankopɔn a wode wo ho to no so no nnyigye wo sɛ: wɔremfa Yerusalem nhyɛ Asiria hene nsa. 11 Hwɛ, wo ara woate nea Asiria ahene ayeyɛ nsase nyinaa asɛɛ no pasaa no, na wo na wobeyi wo anaa? 12 So amanaman a m'agyanom asɛɛ wɔn no anyame no gyeɛ wɔn? Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfo a wɔwɔ Telasar no? 13 Ehe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefarwayim kurow ne Hena ne Iwa hene no wɔ?

14 Na Heseikia gyeɛ nhoma no abɔfo no nsam, na ɔkenkanee; na ɔforo kɔɔ Awurade fi; na Heseikia trɛw mu, Awurade anim. 15 Na Heseikia bɔɔ Awurade mpae sɛ: 16 Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn a wote Kerubim so, wo nko ne Nyankopɔn, asase so ahenni nyinaa so; wo na woyɛɛ ɔsoro ne asase. 17 Brɛ w'aso ase, Awurade, na tiel bue w'aniwa, Awurade, na hwɛl na tie Sanaherib nsɛm a wasoma de abɛsɔpa Onyankopɔn teasefo no nyinaa! 18 Ewom, Awurade, Asiria ahene asɛɛ aman no nyinaa ne wɔn nsase, 19 na wɔatɔtow wɔn anyame agu gya mu, efisɛ wɔnyɛ anyame, na eyɛ onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔbo nko, na wɔasɛɛ wɔn. 20 Na afei, Awurade, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na asase so ahenni nyinaa nhu sɛ wone Awurade, wo nkutoo korɛ.

21 Enna Amos ba Yesaia soma kɔɔ Heseikia nkyɛn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Nea wobɔɔ me eho mpae, Asiria hene Sanaherib ho no, 22 eyi ne asɛm a Awurade aka ne ho:

Obaabun Sion babea no bu wo animtiaa yi wo ahii, w'akyi na Yerusalem babea rewosow ne ti.

23 Hena na woasɔpa no na woayaw no? Na hena so na woama wo nne so na woama w'ani atra wo ntɔn? Wode ahɛ Israel kronkronni no. 24 Wonam wo nkoa so asɔpa Awurade aka sɛ: Mede me nteaseɛnam dodow maforo makɔ mmepɔw atifi, Lebanon mu nohɔ tɔnn; na metwitwa ne nkyeneduru atenten ne ɔpopaw a eyɛ fɛ no agu, na makɔ makodu ne mmepɔw a eɔwɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. 25 Me na matutu mmura manom mu nsu, na mede me nammɔn mu

mayow Misraim nsubonten nyinaa. 26 So wontee se mehye metoo ho akye, tete mmere mu na mehhyehyee no saa? Afei na mama aba mu: se ma nkurow a afasu atwa ho ahyia nnannan akurofo akuwakuw, 27 na emufo a woagurow no ho adwiriw won na won ani awu, na woadannan se mfuwa so ahaban ne wura momono, adan atifi wura ne awi a ennya mmaa ne ho so na aguan.

28 Na minim w'asetra ne wo koree ne bae ne wo dam a wobɔ me so no. 29 Esiane se wobɔ me so dam na wo dwaebɔ aforo abedu m'asom nti, mede me kaa mehye wo hwenem na mede me manniamfre mato w'anom, na masan wo afa okwan a wonam so bae no so ako.

30 Na eyi nye wo senkyerenne: Afe yi mu, munni ntwakae a effi, na afe a etia abien no mu moadi nea ebeki akyiri aba, na afe a eto so abiesa mu no, mungu na muntwa, na montew bobɛ nturo, na munni mu aba. 31 Na Yuda fi mu nkae a wɔafi mu a fi no, wobegye ntini bio, na wɔasow aba: 32 na Yerusalem na nkae bi befi, na won a wɔafi mu no a fi Sion bepɔw so, asafo Awurade ninkuntwe na ebeye eyi.

33 Enti se Awurade ka Asiria hene ho ni: Oremma kurow yi mu, na ɔrentow agyan mma ha, na ɔremfa okyem mmehyia no, na ɔrenhɔre pempe nhye no. 34 Okwan a onam so bae no so na onam besan ako, na kurow yi de, ɔrenhyen mu, Awurade na ose. 35 Na mewaw kurow yi ani magye no, me ara ne m'akoa Dawid nti.

36 Enna Awurade bofo fi kokum Asiria nsra mu nnipa ɔpeha aduwɔtwe anum; na wɔsɔree anɔpa no, na hwe, won nyinaa ye afunu. 37 Na Asiria hene Sanaherib tu siim sanee, na okɔtraa Niniwe. 38 Na ɔresɔre wo ne nyame Nisrok fi no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkrante kum no, na wofi mu guan kɔɔ Ararat asase so; na ne ba Esar-Hadon sii n'ananmu dii hene.

Ti 38

Hesekia yare ne n'aseda dwom

Ebere no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos ba odiyifo Yesaia

baa ne nkyen beka kyere no se: Se Awurade se ni: Hye wo fi samansew, na worebewu, na worenya nkwa. 2 Enna Hesekia dan n'ani kyere ofasu, na ɔbɔɔ Awurade mpae se: 3 Ao, Awurade, kae senea manantew w'anim nokware mu ne koma a eye pe mu, na maye nea eye w'ani so. Na Hesekia suu osu kese.

4 Enna Awurade asem baa Yesaia nkyen se: 5 Ko na koka kyere Hesekia se: Se Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn, se ni: Mate wo mpaebɔ, mahu wo nusu, hwe, mede mfe dunnum meto wo nna so, 6 na megye wo ne kurow yi a fi Asiria hene nsam, na mabɔ kurow yi ho ban.

7 Na eyi nye wo Awurade nsam senkyerenne, se Awurade beye ade a waka no: 8 Hwe, meresan owia don so sunsuma a owia ma esianee Ahas owia don so no mama ako akyiri nkyekyem du. Na owia san n'akyi owia don no so nkyekyem du a asian dedaw no.

9 Yuda hene Hesekia nsem a ɔyaree na onyaa ne yare mu nkwa no okyere-wee ni: 10 Me de, mekae se:

Me nna mfinimfini na mereko asaman abobow ano, wɔregye me nsam me mfe nkae.

11 Mise: Merenhu Yah bio, Yah wɔ ateasefo asase so; merenhu nnipa bio, won a wɔte asaman no mu.

12 Wɔayi me trabea ma atu a fi me ho ko se oguanhwefo ntamadan, mebobow me nkwa se ɔtamannwemfo; anka ɔrebetwa me a fi asadua no mu:

Worewie me da koro adesae. 13 Midwudwoo me ho mikosii anɔpa, obubuu me nnompe nyinaa se gyata: Worewie me da koro adesae.

14 Misii apini se asomfena, se asukonkon, midii nkɔmmɔ se aborɔnoma; m'aniwa yee siamoo hwɛɛ ɔsoro se: Awurade, me ho kyere me, di ma me!

15 Den na menka? Waka akyere me na waye.

M'ani asare dwe, me kra awerɛhow no nti.

29 Deut 32, 27.
2 Be 32, 24.

31 Yes 27, 6.
3 2 Ah 18, 3-6.

36 Yes 17, 14; 31, 8.
11 Dwom 27, 13.

— 1-8; 21-22 2 Ah 20, 1-11;
12 Hiob 7, 6.

13 Hiob 10, 16.

- 16 Awurade, eno so na nnipa nam tra ase,
na eno nkutoo mu na me honhom nkwa wɔ:
ende na ma me ho nsan, na ma minnya nkwa.
- 17 Hwɛ, m'awereshow kɛse adan asomdwoe,
na wo na woayi me kra afi ɔsɛ amoa mu de afam wo ho,
efisɛ wotow me bɔne nyinaa guu w'akyi.
- 18 Na enyɛ asaman na ɛda wo ase,
enyɛ owu na eyi wo ayɛ.
Wɔn a wosian kɔ amoa mu no ntwen wo nokware;
- 19 ɔteasefo, ɔteasefo na ɔda wo ase, sɛ meyɛ nne yi;
agya ma ne mma hu wo nokware.
- 20 Awurade regye me nkwa,
na yɛbɛbɔ m'asanku yen nkwa nna nyinaa, Awurade fi.
- 21 Nso Yesaia kae sɛ wɔmfɔ borɔɔma tɔw ntare kuru no so, na obenya ahɔɔden. 22 Na Hesehia nso kae sɛ: Dɛn ne sɛnkyerɛnne sɛ mɛkɔ Awurade fi?

Ti 39

Hesehia ahokyerɛ

ɛbere no mu no Babel hene Merodak-Baladan a ɔyɛ Baladan ba somae ma wɔde nhoma ne ayɛyɛde brɛɛ Hesehia, efisɛ ɔtee sɛ ɔyaree na ne ho ayɛ no den. 2 Na Hesehia nyaa wɔn ho anigye, na ɔkyerɛ wɔn n'akoradedan, dwetɛ ne sika ne nnuhuam ne ngo pa ne n'akodedan nyinaa ne nea wohu n'akoradedan mu nyinaa; biribi nni ne fi ne nea odi so nyinaa mu a Hesehia amfa ankyerɛ wɔn. 3 Enna odiyifo Yesaia baa ɔhene Hesehia nkyɛn bɛka kyerɛ no sɛ: Nnipa yi se dɛn, na ehe na wofi baa wo nkyɛn yi? Na Hesehia se: Wofi akyirikyiri asase bi so na wɔbaa me nkyɛn, wofi Babel. 4 Na ɔkae sɛ: Dɛn na wɔahu wɔ wo fi? Na Hesehia se: Nea ɛwɔ me fi nyinaa, wɔahu, biribi nni m'adekora adan mu a mamfa mankyerɛ wɔn.

5 Enna Yesaia ka kyerɛ Hesehia sɛ: Tie asafo Awurade asem: 6 Hwɛ, nna bi reba a wɔbɛsoa nea ɛwɔ wo fi nyinaa ne nea w'agyanom akora de

abedu nne yi akɔ Babel; biribiara renka, Awurade na ose. 7 Na wo ankasa wo mma a wɔbɛwo wɔn no mu binom, wɔbɛfa wɔn na wɔakɔyɛ Babel hene aban mu mpiadifo. 8 Enna Hesehia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Awurade asem a woaka no, eye. Efisɛ ose: Ende na asomdwoe ne ɔmannwoe bɛba me bere so.

Ti 40

Awurade gye ne man nkwa

Monkyekye, monkyekye me man werɛ, mo Nyankopɔn na ose. 2 Monka abodwoesɛm nkyerɛ Yerusalem, na mommɔ no kaseɛ sɛ n'akode asã, sɛ wɔde ne mfomso akyɛ, sɛ ne bɔne nyinaa ho wanya Awurade nsam mmɔho.

3 Obi nne teɛm sɛ: Mómɔmɔ Awurade kwan, ɛsare so, montɛ anhwea prada da so tempon mma yen Nyankopɔn. 4 Wómɔmoma abon nyinaa so, na wómɔmre mmepɔw ne nkoko nyinaa ase; na nea eyɛ afuafu nye asasetaw, na abonkyiabonkyi nye toromtorom. 5 Na Awurade anuonyam beyi ne ho adi, na ɔhonam nyinaa abom ahu, efisɛ Awurade ano na aka. 6 Enne bi se: Teɛm! Na ose: Mentɛm dɛn? ɔhonam nyinaa yɛ wura, na ne papa nyinaa te sɛ wuram nhwiren. 7 Wura guan, nhwiren twam, na Awurade ahome huw fa so. Ampa, ɔman no yɛ wura. 8 Wura guan, nhwiren twam, na yen Nyankopɔn asem tim ho daa.

9 Foro kɔ bepɔw a ɛkorɔn so, ɔsɛmpakafo Sion. Ma wo nne so ahɔɔden so, ɔsɛmpakafo Yerusalem. Ma so, nsuro; ka kyerɛ Yuda nkurow sɛ: Hwɛ, mo Nyankopɔn ni. 10 Hwɛ, Awurade Nyankopɔn de tumi reba, na ne basa bedi nim ama no; hwɛ, n'akatua ka no ho, na n'ananmuhyɛ di n'anim. 11 ɔbeyɛn ne nguankuw sɛ ogu-anhwɛfo, obeturu nguammaa ne basa so, na wasoa wɔn ne kokom; nguan mmaatan no, ɔbɛka wɔn brɛoo.

Obiara ne Awurade nse

12 Hena na ɔde ne nsayam susuw nsu, na ɔto ɔsoro nsaama, na ɔde susu-kora hyɛ asase so mfutuma, na ɔkari mmepɔw nsenia mu ne nkoko nsenia

17 Dwom 32, 1-2; Mika 7, 18-19.
25-31. — 2 Hos 2, 14; Sak 9, 12.
10-11; Dwom 90, 5-6.

18 Dwom 6, 4. — 3 Luk 3, 4-6; Yoh 1, 23.

1-8 2 Ah 20, 12-19; 2 Be 32,
6 1 Pe 1, 23-25; Yak 1,
10 Yes 62, 11. 11 Yoh 10, 11-12.

nkora mu? 13 Hena na ɔte Awurade honhom so, na ɔfotufɔ bɛn na ɔma ohu ade? 14 Ɔne hena na atu agyina, na wama wahu biribi, na wakyere no atemmu kwan, na wakyere no nimdeɛ, na wama wahu nhumu kwan? 15 Hwɛ, amanaman te sɛ bokiti ho nsukoko a ɛresosɔ, na wobu wɔn sɛ nsenia mu mfutumawa bi. Hwɛ, ɔmoma mmepɔw so sɛ mfutuma fekɔfekɔ. 16 Na Lebanon nsɔ hyew, na ne mmoadoma nsɔ ɔhyew aforɛ. 17 Amanaman nyinaa nye hwee n'anim; obu wɔn sɛ ade a ɛnye hwee ne adehunu.

18 Na hena ho na mode Nyankopɔn bɛto, na suban bɛn na mode besusuw no? 19 Ohoni de, odwumfo na ugu, na sikadwumfo de sika dura ho, na ɔde dwetɛ ntweaban gugugu ho; 20 nea ayɛyɛde abɔ no no paw dua a ɛmporɔw; ɔhwehwe odwumfo nyansafo fa, na wasen ohoni a ɛnkeka ne ho.

21 So munhui? So montee ɛ? So womfi mfiase nka nkyerɛ mo? So efi asase nnyinaso so, montee [biribiara] asase ase? 22 Ɔno na ɔte asase kon-tonkron so, na ɛsotefo te sɛ mmoadabi. Ɔno na ɔtrɛw soro mu sɛ ntontantam, na ɔyere mu sɛ ntamadan a wɔtra mu. 23 Ɔno na ɔma abirɛmpɔn ye sɛ wɔnye hwee, ɔdan asase so atemmufɔ sɛ ahuhude.

24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ, woduaa wɔn ara pɛ, wɔn dua gyee asase mu ntini ara pɛ, na wahuw afa wɔn so ama wɔakisa na ahum asoa wɔn kɔ sɛ ntɛtɛwa.

25 Na ɛhena ho na mode me bɛto na me ne no asɛ? Ɔkronkronni no na ose. 26 Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro, na monhwɛ nea ɔbɔɔ eyinom. Ɔno na obu wɔn dɔm ano yi wɔn adi, na ɔbobɔ wɔn nyinaa din frɛfrɛ wɔn; ne tumi dodow ne n'ahɔɔden kɛse nti obiara nka akyiri.

27 Ɔɛɛn nti na, Yakob, woka, na Israel, wokasa sɛ: Me kwan ahintaw Awurade, na me Nyankopɔn abu n'ani agu m'atemmuso? 28 Sowunhui? So wontee ɛ? Daa Onyankopɔn ne Awurade a ɔbɔɔ asase awiei no. Ɔmmɛ, na ɔmpa abaw; ne nhumu mu nni ahwehweye. 29 Ɔno na ɔma nea wabrɛ otumi, na ɔma nea onni home ahɔɔden

dɔsɔ. 30 Mmerante brɛ, na wɔpa abaw, na nkwankwaa hwehwe ase. 31 Na wɔn a wɔtɛw Awurade no nya ahɔɔden foforo, wɔde ntaban foro sɛ akɔre, wotu mmirika, na wɔmpa abaw, wɔnantew, na wɔmmɛ.

Ti 41

Onyankopɔn na odi wiase so

Nsuano aman, mummua mo ano m'anim, na aman nhyɛ wɔn ho den foforo. Ma wɔmmra mmekasa, momma yemmom nhyia asenni.

2 Hena na onyan nea ofi apuei no a trenee hyia no, baabiara a ɔnam no? Ɔde amanaman gu n'anim, na ɔde ahene hyɛ n'ase. N'afɔa ma wɔye sɛ otutu, ne ta ye wɔn sɛ ntɛtɛwa a ɛbɔ gu. 3 Otiw wɔn na otwam sɔnn sɔnn, ɔkwan a ne nan nsii so da so. 4 Hena na ɔye, na ɔma ɛbae, na ɔfrɛ awo ntoatoaso fi mfiase? Me Awurade na midi kan, na akyirikafo mu nso mene ɔno ara.

5 Nsuano aman hui, na wosuroe, asase awiei ho popoe. Wɔbɛnee na wɔbae. 6 Oyi boa ne yɔnko, na oyi ka kyere ne nua sɛ: Hyɛ wo ho den! 7 Odwumfo hyɛ sikadwumfo den, nea ɔde asɛ toromtorom ho ye nea ɔbɔ atommo so saa ara, ɔka wɔ ɔsɔ no ho sɛ: Aye yiye, na ɔde nnadewa bobɔ mu, na antu.

Onyankopɔn na ɔbɔ Israel ho ban

8 Na wo, m'akoa Israel, Yakob a mapaw no, me dɔfo Abraham asefo! 9 Wo a maso wo mu afi asase ano na mafre wo afi n'ahye so aba, na maka makyerɛ wo sɛ: M'akoa ne wo, mapaw wo, na merentow wo menkyene! 10 Nsuro, na me ne wo wɔ ho, mma wo bo nntu, na mene wo Nyankopɔn. Mehye wo den, nso meboa wo, nso mede me trenee nifa mikura wo mu.

11 Hwɛ, wɔn a wɔn bo ahuru wo nyinaa ani bewu na wɔasopa, na nnipa a wɔne wo anya no beye sɛ wɔnyɛ hwee, na wɔayera. 12 Wɔn a wɔne wo ham no, wobɛhwehwe wɔn, nanso worenhu wɔn; na wɔn a wɔne wo adi ako no beye sɛ wɔnyɛ hwee, na wɔasɔ. 13 Na me, Awurade wo Nyankopɔn, mikura wo

13 1 Ko 2, 16; Rom 11, 34.

18 Yes 44, 9-20; Aso 17, 29.

22 Dwom 104, 2.

26 Dwom 147, 4.

28 Yes 45, 12; 40, 13.

31 Dwom 103, 5.

— 2 Yes 41, 25; 44, 28;

45, 1, 13; 46, 11; 48, 14-15.

4 Yes 44, 6; 48, 12; Adi 1, 8, 11, 17.

8 Yes 43, 10; 42, 19;

44, 1, 21; 45, 4; 42, 1; Yak 2, 23.

10 Yes 43, 1.

nifa mu; me na mise wo sɛ: Nsuro, me ara mɛboá wol

14 Nsuro, aboawa Yakob, ne mo Israel mma! Me ara mɛboá wo, Awurade na ɔkae, na wo gyefo ne Israel kronkronni no. 15 Hwɛ, mede wo mɛyɛ ɔporow afiri nnamnam foforo anofanu, na woaporow mmepɔw ayam no dukuduku, na woayɛ nkoko sɛ ntɛtɛwa. 16 Wubehuw so na mframa asoa akɔ na ahum abɔ apete; na wo de, wubedi Awurade mu ahurusi de Israel kronkronni no ahyehye wo ho.

17 Mmɔborɔfo ne ahiafo a wɔhwɛhwɛ nsu na ebi nni hɔ a osukɔm nti wɔn tɛkrɛma so awo no, me, Awurade, megye wɔn so, me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn. 18 Metue mpampa peredee so nsuwansuwa ne abon mu nsuaniwa; mede sare so mɛyɛ ɔtare, na mede asase kesee mayɛ asuti; 19 mɛma sare so aba nkyeneduru, ɔkanto, ohuamma ne ngo nnua; mɛma ɔpopaw, asɛsɛ ne kwabɔhɔɔ abom asisi sare so, 20 sɛ wonhu nte ase mfa nsie koma mu na wɔnnwen ho prɛko sɛ: Awurade nsa na ɛyɛɛ eyinom, na Israel kronkronni no na ɔbɛ.

Awurade ne nkɔmhyɛ Nyankopɔn

21 Mommɛbɔ mo nkuro, Awurade na ose, mommɛkyerɛ mo nsɛm ase, Yakob hene na ose. 22 Wɔmfa mmra mmekyerɛ yɛn nea ɛbɛba. Monkyerɛ yɛn kan nneɛma no, sɛ sɛte, na yennwen ho nhu n'awiei, anaa nea ɛbɛba no, momma yɛnte. 23 Monka yɛn nea ɛbɛba daakye no na yenhu sɛ anyame ne mo; yiw, monyɛ papa anaa bɔne, na yɛn ho nnwiriw yɛn na yensuro. 24 Hwɛ, monyɛ hwee, na mo nneyɛɛ yɛ adehuhuw; akyide ne nea ɔfa mo.

25 Mahwanyan obi afi benkum fam ma waba, awiapuebea na obefi abɔ me din; na ɔbɛba amradofo so sɛ anwemmo so, na ɔte sɛ ɔnwemfo a ɔwɔw ɔte. 26 Hena na ofi mfiase kae, na anka yenhu, anaase waka ato hɔ, na yɛnka sɛ: ɔyɛ ɔnokwafol? Ampa, nea ɔkae nni hɔ, nea ɔma wɔtee nni hɔ, nea ɔtee mo nsɛm nni hɔ. 27 Me na midii kan meka mekyerɛ Sion sɛ: Hwɛ, wɔn ni: na Yerusalem na memaa no ɔsɛmpakafo. 28 Na mehwee, na obi nni hɔ, na wɔn mu nso, ɔfotufu bi nni hɔ a

mibisa a, anka obebua me. 29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ ɔkwa, wɔn nneyɛɛ nyɛ hwee; wɔn gu ahoni yɛ mframa ne ahuhude.

Ti 42

Awurade akɔa no

Hwɛ, m'akoa a mehyɛ no mpamden ni, nea mapaw no a me kra ani sɔ no; mede me honhom magu no so; ɔde atemmu befi akɔ amanaman mu. 2 ɔrentɛm na ɔremma ne nne so, na ɔremma wɔnte ne nne abɔnten so; 3 demmire a abukaw no, ɔremmu mu, na asaawa a srefi wusiw no, ɔrennum; nokware so na obeyi atemmu adi; 4 n'asɛm ano rennwɔ, na ɔrempa abaw de bɛkɔ akosi sɛ ɔde atemmu besi asase so, na nsuano aman betwɛn ne mmara.

5 Sɛ Onyankopɔn Awurade, nea ɔbɔɔ ɔsoro trɛw mu, na ɔyerɛw asase ne ne mfifi mu, na ɔde ahome ma ɛso nkurofo, na ɔde honhom ma wɔn a wɔnam so no se ni: 6 Me, Awurade, mafɛ wo trenee mu, na maso wo nsa, na makora wo, na mede wo mayɛ ɔman apam ne amanaman hann 7 sɛ: Bue aniwa a afura, yi apokyerɛfo fi afiase, ne wɔn a wɔtete sum mu fi nneduadan mu. 8 Mene Awurade, me din ne no, na meremfa m'anuonyam mma obi, na m'ayeyi nso, meremfa mma ahoni. 9 Kan de no, hwɛ, aba mu, na nneɛma foforo na merekyerɛ ennya mfi yi merema moate.

Nkwagyɛ a ewie pɛyɛ

10 Monto dwom foforo mma Awurade, mumfi asase ano nto n'ayeyi dwom. Mo a moforo ɛpo, ne nea ɛwom nyinaa, nsuano aman ne wɔn a wɔtete so. 11 Sare ne ɛso nkurow mma wɔn nne so, nkurowa a Kedar te so no; abotan mufo nto ahurusi dwom, womfi mmepɔw atifi mmo ahosɛpɛw se. 12 Wɔnhyɛ Awurade anuonyam, na wɔnka n'ayeyi nsu ano aman mu. 13 Awurade befi adi sɛ dɔmmarima, ɔbehwanyan n'abufuw mu sɛ ɔkofoni; obehuro, ɔbɛbɔ ose; obedi n'atamfo so abaninsɛm. 14 Mifi muua m'ano akyɛ, mayɛ komm, masianka me ho: afei mɛbom sɛ ɔwofo a ɔrekyem; mɛhome hahyeehahyee na magu ahome prɛko.

14 Yes 43, 3.

18 Yes 35, 1, 7; 43, 20.

22 Yes 43, 8-9; 44, 7.

27 Mat 23, 34.

29 Dwom 96, 5.

1 Yes 49, 1-6; 52, 13; 41, 8; Mat 12, 18-21; 3, 17.

3 Dwom 34, 18.

6 Yes 49, 6, 8.

7 Yes 35, 5.

8 Ex 3, 15; Yes 48, 11.

9 Yes 41, 2, 27.

15 Mema mmepow ne nkoko atwintwam, na mama eso nhaban nyinaa agunguan; na madan nsubonten nsupow, na mayow atare nyinaa. 16 Na megya anifuraefo okwan a wonnim mu so, mema wwanantew atempɔn a wonnim so so. Mema sum aye hann, won anim, na nea eye abonkyiabonkyi no, meye no tamaa. Ade yi na meye mama won, na merennyaw won. 17 Na won a won ho da abosom so no, wɔbesan won akyi, na won ani bewu; won a wɔka kyere ugu ahoni se: Mone yen anyame, no.

Israel nte ase

18 Asotifo, muntie! na anifuraefo, monhwe na munhu! 19 Hena ani na afura se m'akoa, hena na n'aso asiw se me bofo a mesoma no no? Hena ani na afura se nea owɔ m'asomdwoe apam mu, hena na n'ani afura se Awurade akoa no? 20 Wahu nneema pii, nso onhwe; wɔabue n'asɔ, nso onte asem. 21 Awurade trenee nti na esɔɔ n'ani se obema mmara no asɔ na anya anuonyam. 22 Nanso woye ɔman a wɔafow won afom won; wɔama wɔakɔka ntokuru mu, wɔde won ahintaw nneduadan mu; wɔafow won a ogyefo nni ho, wɔafom won a nea obeka se: Dan ma! nni ho. 23 Mo mu hena na obeye eyi ho aso, na wawen n'aso atie akyiri yi? 24 Hena na ɔde Yakob maa ofom, na ɔde Israel maa afowfo? So enye Awurade a yeaye no bone, na wɔampe se wonantew n'akwan mu, na wɔantie ne mmara no? 25 Enti na ohwiee n'abufuhyew ne nnɔnkoe a ano ye den no guu no so, na ɔsɔɔ ne ho gya hyiae, nanso wanhu, na ehyew no, nanso wamfa ansie ne komam.

Ti 43

Onyankopɔn gye ne man na ɔma no so

Na afei, se Awurade a ɔbɔ wo, Yakob, na onwenee wo, Israel, no ka ni: Nsuro, na magye wo, mabɔ wo din mafre wo, me na wowɔ me. 2 Se woretwa nsu a, me ne wo na ewɔ ho; na se worefɔ nsubonten mu a, eremfa wo nkɔ. Se wonam ogya mu a, erenhyew wo, na ogyaframa renhyew

wo. 3 Na me, Awurade, mene wo Nyankopɔn, Israel kronkronni, wo gyefo no. Mede Misraim aye agyede ama wo, mede Etiopia ne Saba masi w'ananmu. 4 Se wosom bo m'anim, w'anim aba nyam na me na mado wo nti, mede nnipa mema masi w'ananmu, na mede aman bi masi wo kra ananmu. 5 Nsuro, na me na me ne wo te. Mede w'asefo mefi apuei aba, na mafi atɔe maboa wo ano; 6 meka makyerɛ ben-kumfam se: Fa ma! Na maka makyerɛ nifa fam se: Nkora so! Fa me mmabanin fi akyirikyiri bra, ne me mmabea fi asase ano: 7 obiara a wɔbɔ me din fre no, na meɔɔ no memaa m'anuoonyam, menwenee no na meye no no.

Awurade ne nokware Nyankopɔn

8 Fa ɔman a woye afuraefo nanso wɔwɔ aniwa no fi bra, ene asotifo a wɔwɔ aso no. 9 Amanaman nyinaa, munhyia faako, na aman horow mmoa ano. Mo mu hena na obeka eyi? Na kan nneema no, wɔmma yentie! Wɔmma won adansefo mmra, na wonni bem; anaa wɔnte, na wɔnka se: Nokware! 10 Mone m'adansefo, Awurade na ose, ne m'akoa a mayi no no, se munhu na munnye me nni, na munhu mu se me ara mene no. Wɔnnwenee onyame bi m'anim e, na m'akyi nso obiara remma. 11 Me, mene Awurade, na ogyefo bi nni ho se me! 12 Me na maka, na magye nkwa, na mama wɔate, na ofoforo bi nni mo mu; na mone m'adansefo, Awurade na ose. 13 Mene Nyankopɔn, na efi nne nso, mene no, na obi nni ho a oyi fi me nsam; meye ade, na hena na obɔdan ani?

Onyankopɔn ye odimafo

14 Se Awurade, mo dimafo, Israel kronkronni no se ni: Mo nti mesoma akɔ Babel, na mabubu adaban nyinaa, na mama Kaldeafɔ ahurusidi adan adwotwa. 15 Me, Awurade, mene mo kronkronni, Israel bofo, mo hene no. 16 Saa na Awurade se, nea ɔma epo mu da okwan na ɔsa da asu a eye den mu no, 17 nea ɔmaa nteaseenam ne apɔnkɔ, edom ne nnɔmmarima fii adi no,—won nyinaa dedae, na wɔansɔre bio, wɔsɛe, wodunnumii se asaawa,—:

16 Yes 35, 5, 8. 17 Yes 44, 9-20. 18 Yes 43, 8. 19 Yes 41, 8. 20 Yes 53, 1. —
 2 Dwom 66, 12. 3 Mmb 11, 8. 5 Yes 11, 11-16. 7 Yer 14, 9. 8 Yes 42, 18.
 9 Yes 41, 22, 26. 10 Yes 41, 8. 11 Yes 44, 6; Deut 32, 39. 12 Yes 43, 10.

18 Monnkae kan nsem, na munnnwen atetede. 19 Hwe, mereye ade foforo bi, afei na erefi, so munhu? Mebo sare so kwan, mema nsubonten aba anhwea pradada so. 20 Wuram mmo-adoma behye me anuonyam, sakraman ne nsohori, se mama nsu aba sare so na nsubonten aba anhwea pradada so, na mede mama me man a mapaw won no anom, 21 oman a manwene won mafa no, na woaka m'ayeyi akyerε.

Onyankopɔn dom

22 Nanso enye me na wofree me, o Yakob, na me ho aye wo mfonee, o Israel! 23 Woammre me wo hyew afɔre nguan, na woamfa w'afɔre anhye me anuonyam; mamma woamfa aduan afɔre ansom me, na mamma woammre aduhuam ho; 24 woamfa dwete antɔ ahwerew amma me, na woamma w'afɔre srade ammee me, na mmom, wode wo bone yeε me adeso, na wode w'amumoyε ma mebreε.

25 Me, me ara, mene nea opopa wo mmarato, me ara nti, na wo bone nso, merenkae. 26 Kae me ε, na yemmeyiyi nten; wo de, ka, na woadi bem. 27 W'agya a odi kan no aye bone, na wo kasamafo afomfom me, 28 enti na mahura kronkronbea ho mma-pomma no ho, na mayi Yakob mama mmusu, na mede Israel mama ada-paabɔfo.

Ti 44

Onyankopɔn honhom hwiegu

Na afei tie, m'akoa Yakob ne Israel a mapaw wo. 2 Se Awurade a oyεε wo, na onwenee wo fii yafunum na oboa wo no se ni: Nsuro, m'akoa Yakob, ne Yesurun a mapaw wo. 3 Na mehwe nsu magu nea osukom de no so, ne nsuwansuwa magu asase kesee so; mehwe me honhom magu w'asefo so, ne me nhyira magu won a wofi wo mu so, 4 na wafefew wura ntam, se asukon so nnuua, nsuten so. 5 Oyi bese se: Meyε Awurade dea, na oyi nso de Yakob din afre ne ho; na oyi nso bekyerew ne nsa ho se oyε Awurade dea, na ode Israel din ato ne ho.

Abosonsom ye nkwasεasεm

6 Se Awurade, Israel hene, ne ne dimafo, asafo Awurade se ni: Mene odikanfo na mene okyiridifo, na Onyankopɔn bi nni ho gye me nko. 7 Hena na ote se me? ma onka ε! Ma ompae mu nka, mfa nsi m'anim. Hena na ofi tete nteredee kyerεε oman a mede mesi ho daa ne nneema a ebεba no? Ma wonkyere yen nea ebεba no. 8 Mommna mo bo nntu, na munnsuro! Eno emfi tete beeme na mema wotee na mekae? Na mone m'adansefo. So Onyankopɔn bi wo ho se me nko? Na obotan bi nni ho; minnim obi.

9 Ahoninwemfo nyinaa ye okwa, na nea won ani gye ho no ho nni mfaso; won ara adansefo nhu ade na wonnim ade, enti won ani bewu. 10 Hena na onwenee onyame bi na oguu ohoni bi a eho nni mfaso? 11 Hwe, ne mpamfo nyinaa ani bewu, na adwumfo no nso ye nnipa; ma won nyinaa nhyia nnyina ho, won ho mpopo, na won ani nwu.

12 Otomfo sew n'adwinnade ye ogya mu adwuma na ode asae bo, na ode ne basa a ahooden wom ye eho adwuma; odi kom nso a, ahooden nni ho bio, onnom nsu a, oto piti. 13 Duadwumfo yere hama mu, ode pensere sensan ho, ode adwinnade ye, na ode kompase sensan ho, na oyε no obarima seso, onipa ahoofε so, se entra odan mu. 14 Obi kotow kyeneduru, anaa opaw duabo anaa odum, wo kwae mu nnua mu ma enyin ma no; otaw osennuru, na osu ma enyin; 15 na eye ogya ma onipa, ofa ebi to, oso bi to abodoo; ebi po ode ye onyame sore no. Ode sen ohoni kotow no. 16 Ode gya hyew fa, na ofa nso so na odi nam, okyew so nam di mee; oto nso, na ose: Wic, me ho aye me hyew, mahu ogya. 17 Na nkae no, ode ye onyame, ne honi. Okotow no sore no bo no mpae, na ose: Gye me, me nyame ne wo!

18 Wonnim de, na wonni nhumu, na wasram won ani so na woanhu ade, ne won koma nso, na woante ase; 19 na obiara nnwen ho, na nimdeε bi nni ho, na nhumu bi nni ho na waka se: Mahyew ofa ogya mu, na mato ne nsramma so abodoo, na makyew nam madi; na nkae no, memfa menyε

19 Yes 41, 18.

21 1 Pe 2, 9.

23 Yes 1, 11-15.

25 Yes 44, 22; Yer 31, 34.

26 Yes 58, 2; Yer 2, 35.

27 Dan 9, 6, 8.

— 1 Yes 41, 8.

2 Deut 32, 15; 33, 5, 26.

3 Yes 32, 15; Yoel 2, 28.

6 Yes 41, 4; 43, 11.

7 Yes 41, 22.

10 Yes 45, 16; Yer 10,

3-16; Dwom 115, 4-8.

11 Yes 42, 17.

12 Yes 40, 18-20.

akyide? Dua sin na menkotow no anaa? 20 Nsõ na odi: wɔadaadaa ne koma ama wato kwan, na ontumi nnye ne kra, nso ɔnka sɛ: So enye atoro na ewɔ me nifa mu yi?

Israel, mma wo were mmfi me!

21 Kae eyinom, Yakob ne Israel, na m'akoa ne wo; me na menwenee wo, woye m'akoa, Israel. Me were remfi wo. 22 Mapopa wo mmarato sɛ omununkum, ne wo bone sɛ suwusiw. San bra me nkyen, na magye wo.

23 Osoro, mɔnto anigye dwom, na Awurade na waye; asase ase ase nohɔ, mommɔ ose, mompapae ahurusi dwom mu, mmepɔw, kwae ne emu nnua nyinaa. Na Awurade agye Yakob, na wahye ne ho anuonyam, Israel mu.

Onyankopɔn nhyehyee no

24 Sɛnea Awurade, wo dimafo ne nea ɔnwenee wo fii yafunu mu no se ni: Me, Awurade, mene nea ɔye ade nyinaa, nea ɔtwe ɔsoro mu no, me nko ara, nea ɔtrɛw asase mu no, na obi nka me ho; 25 nea ɔma adebisafɔ nsenkyerenne ye ɔkwa, na ɔma nkɔmhyefɔ bobɔ adam; nea ɔma anyansafo san nkyirinkyiri, na ɔdan wɔn nimdee nkwasasem; 26 nea ɔma n'akoa asem gyina, na ɔma n'abɔfo agyinatusɛm ba mu; nea ɔka Yerusalem ho sɛ: Nnipa ntra mu! ne Yuda nkurow ho sɛ: Wɔnkyekye, na mɛma n'akurofɔ so agyinagyina. 27 Nea ɔka kyere ebun sɛ: Yow, na mɛma wo nsuten ayoyow. 28 Nea ɔka Kores ho sɛ: Me guanhwɛfo ni, na ɔbɛma nea esɔ m'ani nyinaa aba mu, na waka Yerusalem ho sɛ: Wɔnkyekye! na asɔrefi nso: Wɔnhye ase!

Ti 45

Kores ye Otumfoɔ no adwinnade

Saa na Awurade ka kyere nea wasra no, Kores, nea maso ne nifa sɛ mɛbrɛ amanaman ase n'anim, na masansan ahene abɔso, sɛ mɛbue apon n'anim, ne nkurow apon, na wɔantoto mu no: 2 Me ara medi w'anim, na mafentem nea ɛkorɔnkɔrɔn; mɛbubu kɔbere apon mu, na matwitwa dade adaban mu.

3 Na mede sum mu akorade ne abo-ɔdenne a ahintaw mɛma wo; na woahu sɛ me, Awurade, mene nea mɛbɔ wo din mɛfrɛ wo no, Israel Nyankopɔn no. 4 M'akoa Yakob ne Israel a mapaw no nti na mede wo din mɛfrɛ wo, na mɛbɔ wo abodin no, nso wunnɔya nhuu me ɛ. 5 Mene Awurade, na obi nni hɔ bio; Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ me nko. Me na mɛbɔ wo abɔso, nso wunnim me: 6 na wɔahu afi awiapuei, ne atɔe nso, sɛ obiara nni hɔ gye me. Mene Awurade, na obi nni hɔ bio. 7 Me na mɛbɔ hann, na mɛbɔ sum, mɛma asomdwoe, na mede amane ba; me, Awurade, na meye eyinom nyinaa. 8 Osoro, momma trenee mfi soro nsosɔ, na emfi amununkum mu ntɔ; asase mmue, na emfa ogye mmra, na ene trenee mmom mfifi: me, Awurade, na mɛbɔe.

Awurade nko ne Nyankopɔn

9 Nea ɔne ne nwemfo ham, fam nkyɛmfere mu kyɛmfere no nnue! So ɔtɛbo ka kyere ne nwemfo sɛ: Woye ɔɛn? anaa: W'adwuma no nni nsa!? 10 Nea ɔka kyere agya sɛ: Eden na wowoe? Anaa ɔbɛa sɛ: Eden na wokye woe? no nnue! 11 Sɛ Awurade, Israel kronkronni ne ne nwemfo no se ni: Nnɛma a ɛbɛba no, mummisa me; monkyere me nea menye wo me mma ne me nsa ano adwuma ho. 12 Me na meye asase, na mɛbɔ esɔ nnipa; me na me nsa trɛw ɔsoro mu, na mehye mu asafo nyinaa. 13 Me na mama no so trenee mu, na mɛtɛtɛ n'akwan nyinaa; ɔno na ɔbɛkyekye me kurow, na obɛgya me tukɔfo kwan a ɔrennye tiade anaa akyede bi, asafo Awurade na ɔka.

14 Sɛ Awurade se ni: Misraim adwumade ne Etiopia aguade a wonyae, ne Sebafo, mmarima atenten no, bɛsen aba wo nkyen abɛye wo de. Wobedi w'akyi; nkyehama mu na wɔbɛsen aba abɛsɔre wo, na wɔabɔ wo mpae sɛ: Ampa, wo mu na Onyankopɔn wɔ, na obi nni hɔ bio; Onyankopɔn bi nni baabi. 15 Ampa ara, wone Nyankopɔn a woahintaw, Israel Nyankopɔn, ogyefo no. 16 Wɔn nyinaa ani bewu na wɔabɔ

21 Yes 41, 8; 44, 2.

22 Yes 1, 18; 43, 25.

23 Yes 49, 13; 55, 12; Dwom 96, 11.

25 Yes 29, 14.

27 Ex 14, 21; Yos 3, 9-17.

28 Yes 45, 1; Esra 1, 1-3.

1 Yes 44, 28; 41, 2.

4 Yes 41, 8.

5 Yes 44, 6.

7 Amos 3, 6.

8 Dwom 72, 3.

9 Yes 29, 16; Yer 18, 6; Rom 9, 20-21.

13 Yes 45, 1; 41, 2.

14 Yes 45, 5.

15 Rom 11, 33.

16 Yes 44, 9, 11.

ahohora, ahonidwumfo nyinaa bebom abo ahohora. 17 Awurade de daa daa nkwagye gye Israel; mo ani renwu, na woremme mo ahohora bio da biara da.

Amanaman no fre

18 Na se Awurade a aboo osoro na onwenee asase na oye no se ni,—one Nyankopon, ono na ode sii ho; wamm no hunu, na onwenee se wontra so,—: Mene Awurade, na obi nni ho bio. 19 Enye ahintawee mu na mekasae, enye sum asase so baabi; manka mankyere Yakob asefo se: Monhwehwe me kwa! Mene Awurade a mekasa nokware mu, meka nea stee.

20 Munhyia mmra, mommom ntwiw mmen, mo a moafi mu, amanaman mu. Wonnim de, won a wososo won ahoni nnuu, na woboo onyame a ontumi nnye nkwa mpae. 21 Monkasa, monka mo asem; wammom ntu agyina. Hena na oma wotee eyi fi teteete na okae fi tete beeme? So enye me, Awurade? Na Onyankopon bi nni ho gye me nko, Onyankopon a otee na ogye nkwa; obi nni baabi gye me nko.

22 Monnan mo ho mmra me nkyen na wonnye mo nkwa, mo asase ano nyinaa. Na mene Nyankopon, na obi nni ho bio. 23 Maka me ho ntam, trenee ano mu na asem afi, na erensan, se: Me na nkotodwe nyinaa bekotow me, na tekrema nyinaa aka me ntam.

24 Wobeka me ho asem se, Awurade mu nko na trenee ne ahoden wo; ne nkyen na wobeba, na won a won bo ahuru no nyinaa ani bewu. 25 Awurade mu na Israel asefo nyinaa bedi bem ahyehye won ho.

Ti 46

Babel abosom asehwe

Bel butuw, Nebo kotow; akwantu mmoa ne anantwi soso won ahoni; wakyekye mo nnoosa asoasoa mmoa a wobre. 2 Wobom kotow butuw; wantumi ansae nnoosa no; na won ankasa nso ko atuko mu.

3 Yakob fi ne Israel fi nkae nyinaa, mo a waturu mo afi yafunu mu na wasoa mo afi awotweaa mu no, monye aso mma me. 4 Na ekosi w'akoraye mu, mene me ara, na ekosi dwen fuw

mu mpo, mebo wo akonkon. Me na maye, na me na mesoa, me na mebo wo akonkon, na mayi wo masi.

5 Hena na mode me beto ne ho na mode me agyina ne ho, na mode no besuw me, na yease? 6 Won de, wohwie sika fi foto mu, na wode nsenia kari dwete; woma sikadwumfo apensa se onye no onyame, wokotow, na wosore no. 7 Woma no so bo no akonkon kosoe no si ne sibeaa, na esi ho; entwe ne ho mfi n'afa; woteem fre no a, ommua, na ontumi nnye obi n'ahohia mu.

Nkwagye no ben

8 Monkae eyi, na munnwen ho, mo mmaratofu, momfa nhye mo komam. 9 Monkae kan nneema a efi tete no, se me ara mene Nyankopon, na obi nni ho bio; mene Nyankopon, na nea ote se me nni ho koraa. 10 Me a mifi mfiase meka awiei asem, na mifi tete mmere no meka nea wonye no, meka se: Me tirimpow begyina, na nea eso m'ani nyinaa meye. 11 Mefre okoropon bi afi apuei, ne m'agyina mu barima afi akyirikyiri asase so. Makasa, na mema aba mu; madwen, na meye.

12 Muntie me, asowuifo a mo ne trenee ntam pan. 13 Mede me trenee maben, enni akyiri, na me nkwagye renka akyiri. Mede nkwagye mesi Sion, na mede m'anuonyam mama Israel.

Ti 47

Babel asehwe ho nsuadwom

Sian, na tra mfutuma mu, ababaa, Babel babea, tra fam, ahengua bi nni ho, Kaldeafo babea, na wremfre wo obaabere a okoko ne ho bio. 2 Fa owiyammo ne ne ba koyam awi, yi wo nkataanim, ma wo gyawurusi so, yiyi w'asre, twitwa asu. 3 W'adagyaw beda adi, na wahu w'ahohora. Medi were, na merenkyee onipa so. 4 Yen dimafo no, asafo Awurade ne ne din, Israel kronkronni no. 5 Tra ase dinn, na ko sum mu, Kaldeafo babea, na wremfre wo ahenni horow no awuraa bio. 6 Me bo fuw me man, mihuraa m'agyapade ho, na mede won mehyee wo nsa, woanyi ayamhyehye ankyere

20 Yes 43, 9.

21 Yes 45, 5.

23 Rom 14, 11; Flp 2, 10-11.

24 Yer 23, 6.

25 I Ko 1, 31.

— 1 Yer 50, 2.

4 Dwom 71, 18.

5 Yes 44, 9-20.

9 Yes 44, 6.

10 Yes 42, 9.

11 Yes 41, 2.

— 1 Deut 28, 56.

3 Nah 3, 5.

6 Yes 10, 5-7; Sak 1, 15.

wɔn, akwakoraa so po womaa wo kɔndua yɛɛ duru dodo; 7 na wokae sɛ: Mɛyɛ awuraa akosi daa. Na amma woamfa eyinom anhyɛ wo komam, woankae n'awiei.

8 Na afei tie eyi ɛ, ɔhodomfo a wote hɔ anibiannaso so, wo a wuse wo koma mu sɛ: Me ara ni, na obi nni akyiri bio, merentra kuna mu, na merenni mmasigyaw. 9 Na ade abien yi bɛba wo so afreso, da koro, mmasigyaw ne kunayɛ; ɛbɛba wo so ma adu pɛ, wo ntafowayi dodow ne wo kaberekyere a aɔo yɛ den no ara mu.

10 Na wode wo ho too wo bɔne so kae sɛ: Obi nhu me; wo nyansa ne wo nimdeɛ bɔɔ w'adwene ko, ma wokae wo koma mu sɛ: Me ara ni, na obi nni akyiri bio. 11 Na mmusu beto wo a worenhu yi; na abu bebu wo a worentumi mpata; na mpofirim na ɔsɛɛ bɛba wo so, worenni no hukan.

12 Sɔre gyina ɛ, fa wo kaberekyere ne wo ntafowayi dodow a wufi wo mmofraase brɛɛ mu no, ebia wubetumi de aye biribi, ebia wode beyi hu. 13 Woabre w'agyinatu pii no mu: ma wɔnsɔre nnyina ɛ, na wonnye wo nkwa, ɔsoro ani mu kyekyɛfo no, nsorommahwɛfo a ɔsram foforo daa wɔkyere nneɛma a ɛbɛba wo so no.

14 Hwɛ, wɔayɛ sɛ sareguangan, ogya ahyew wɔn, wɔrentumi nnye wɔn kra mfi gyafraama nsam; enye nsramma a wode huahua wɔn ho, anaase ogya a wɔtra ho. 15 Saa na wɔn a woabre wɔn ho no beyɛ ama wo; wɔn a wo ne wɔn adi gua fi wo mmofraase no, wɔbeyera akoko wɔn fam; obiara nni hɔ a obegye wo.

Ti 48

Ɔman komapirimfo atestes

Muntie eyi, Jakob fi, mo a wode Israel din ato mo na mufi Yuda asen mu no, mo a mode Awurade din ka ntam na mobɔ Israel Nyankopɔn din, na enye nokware anaa trenɛɛ mu no. 2 Na wɔfrɛ wɔn ho sɛ wofi kurow kronkron no mu, na wotweri Israel Nyankopɔn a asafo Awurade ne ne din no.

3 Kan nneɛma no, mifi mekae enye nne, na efi m'anom, na mama wɔate: mpofirim na meyɛɛ, na ebae. 4 Efise

minim sɛ woyɛ asoɔden, na wo kɔn yɛ ɔdaban, na wo moma yɛ kɔbere: 5 enti na meka mekyerɛɛ wo akyɛ; ennya mmae no, mema wotee, na woanka sɛ: M'adwinhoni na ɔyɛɛ, me honi a wɔasen ne me gu honi na wɔhyɛɛ.

6 Woate; hwɛ eyi nyinaa; na wo nso worenkankyerɛ? Merema woate nsem foforo afi sesɛɛ, ne nea wɔakora so a wunhui no; 7 afei na wɔabɔ, na emfi tete, na wontee da gye nne, na woanka sɛ: Hwɛ, minim dedaw. 8 Wontee pɛn, nso wunhui ɛ, efi tete na w'aso mmuei; na minim sɛ nkontompo ara na wutwa, na wɔfrɛ wo mmaratofɔ fi yafunu mu.

9 Me din nti na metwentwen m'abufuw ase, na m'ayeyi nti midwoo m'ani memaa wo, na mankuw w'ase. 10 Hwɛ, manɔn wo, nso enye sɛ dwetɛ, mayi wo, amane fononoo mu. 11 Me nti, me nti ara na meyɛ; efise, wonhura me din ho den? Meremfa m'anunyam memma obi.

Ɔdom foforo ne nkwaɔyɛ foforo

12 Tie me, Jakob, ne Israel a mafre wo, mene ɔno ara, mene odikanfo, na me ara nso ne okyiridifo. 13 Nso me nsa na ehyɛɛ asase ase, na me nifa de ɔsoro trɛw hɔ; me na mɛfrɛɛ, na ne nyinaa begyinagyinaa hɔ.

14 Mo nyinaa mommoaboa mo ho ano ntie: Wɔn mu hena na ɔkaa eyinom? Nea Awurade do no no beyɛ n'anisɔde Babel ho, na ne basa aye Kaldeafɔ ho. 15 Me, me na maka, nso mafre no; mama waba, na ne kwan yɛ no siadekwan. 16 Muntwiw mmen me, muntie eyi. Enyɛ ahintawee mu na mifi mfiase mekasae; efi bere a ebae no na mewɔ hɔ, na afei Awurade Nyankopɔn asoma me ne ne honhom.

17 Sɛ Awurade, wo dimafo, Israel kronkronni no se ni: Me Awurade, wo Nyankopɔn, mene nea ɔkyere wo nea eye ma wo, na ogya wo kɔ ɔkwan a fa so no so. 18 Sɛ wowen w'asɔ ma me mmara nsem ɛ, anka w'asomdwoe beyɛ sɛ asubɔnten, na wo trenɛɛ aye sɛ po asorɔkye, 19 na w'asefo adɔ sɛ nhwea, na wo yafunu mufo aye sɛ n'akoko; wɔrentwa ne din nkyene, na wɔrensɛɛ no mfi m'anim.

20 Múmfi Babel, momfa ahurusidi

8 Adi 18, 7; Sef 2, 15. 12 Dan 2, 2. — 1 Yes 51, 1. 4 Yer 5, 3. 10 Dwom 66, 10.
11 Yes 42, 8. 12 Yes 41, 4. 14 Yes 41, 2. 16 Yes 45, 19. 18 Deut 5, 29.
20 Yes 52, 11; Yer 51, 6; 2 Ko 6, 17; Adi 18, 4.

nne nguan mfi Kaldeafo mu; monka, momma wõnte ayi, momma emfi nkodu asase ano. Monka sɛ: Awurade agye n'akoa Yakob. 21 Ɖde wõn nam anhwea pradada so no, osukõm anne wõn: otuee nsu fii ɔbotan mu maa wõn, ɔpae ɔbotan mu maa nsu senee. 22 Asomdwoe nni hõ mma abõnefo, Awurade na ose.

Ti 49

Onyankopõn akoa adwuma kese no

Muntie me, nsu ano aman, na monye asõ, akyirikyiri aman! Awurade afre me afi yafunu mu, ofi me na yam na ɔbõ me din. 2 Na ɔye m'ano sɛ afoa nnamnam, ne nsa ase nwini mu na ɔde me siei, na ɔde me ye agyan a eho akokwaw, ɔde me siee ne kotoku mu. 3 Na ɔka kyere me sɛ: M'akoa ne wo, Israel a menya wo ho anuonyam. 4 Na me de, mekae sɛ: Mabre magu, masse m'ahõden ama adehunu ne ahuhude, nanso m'atemu wõ Awurade nkyen, na m'adwuma so ade wõ me Nyankopõn nsam.

5 Na afei Awurade se,—nea ɔnwenee me fii yafunu mu sɛ mɛmmeye no akoa, na mɛnsan Yakob memmra ne nkyen, na memmoa Israel ano memmre no no, efise m'anim aba nyam, Awurade anim, na me Nyankopõn aye m'ahõden,— 6 ose: Eyɛ hare sɛ wobeye m'akoa na woama Yakob mmusuakuw so, na wode Israel mu wõn a wõkora wõn so no asan aba: na mede wo meye aman-aman hann, na woaye me nkwagye akodu asase ano.

7 Saa na Awurade, Israel dimafo, ne kronkronni no ka kyere nea wobu ne kra animtiaa, nea ɔman kyi no, nea ɔye nhyesofo akoa no sɛ: Ahene behu, na wõasoresõre, asafohene nso, na wõakotow asõre, Awurade a ɔye ɔnokwafo, Israel kronkronni a ɔpaw wo no ntia.

8 Sɛ Awurade se ni: Anisõ bere mu na matie wo, na nkwagye da mu na maboa wo, na mɛkora wo so, na mede wo maye ɔman apam, sɛ: Ma asase no so si hõ, na ma wõmfa agyapade a aye afõ no nni so bio. 9 Na ka kyere

nneuafo sɛ: Mumfi adi! ne wõn a wõwõ sum mu no sɛ: Mumpue! Akwan so na wobedidi, na mpampa predede nyinaa so beye wõn adidibea; 10 ɔkõm renne wõn, na osukõm renne wõn, na kumaforote ne owia renka wõn, na nea ohu wõn mmõbõ no begya wõn, na wakyere wõn mmasu so kwan. 11 Na mereye me mmepõw nyinaa akwan, na m'atempõn akorõn. 12 Hwe, eyinom fi akyirikyiri reba, na hwe, eyinom fi benkum fam ne atõ fam, na eyinom nso fi Sinifo asase so. 13 Ɖsoro, monto dwom, na asase, di ahurusi! mmepõw nso, momfre nserehehe dwom: na Awurade akyekye ne man were, na wahu ne mmõborõfo mmõbõ!

14 Na Sion kae sɛ: Awurade agyaw me, na Awurade were afi me. 15 So ɔbea were befi ne ba akokoaa, na ne yam renhyehye no ne yafumma ho? Sɛ eyinom were befi po a, me de, me were remfi wo. 16 Hwe, mede wo makurukyerew me nsayam; w'afasu sisi m'anim daa yi. 17 Wo nkurow kyekyefo ho beye hare asen wo dwiriwfo, na w'asefo befi wo mu akõ. 18 Ma w'ani so hwe wo ho hyia, eyinom nyinaa rehyia aba wo nkyen. Sɛ mete ase yi, Awurade na ose, wobehye wõn nyinaa sɛ ahyehyede, na wode wõn abõ wo ho so, sɛ ayeforo.

19 Na w'amamfõ ne wo nkurow a asɛ ne w'afasusin asase no, afei wobeye hihiaa a wõn a wobetra so no rensen, na wõn a wõmene wo no akõ akyirikyiri. 20 Nso mma a kan no ebõ wõ no benya akã w'asom sɛ: Afã ha ye hihiaa ma me, twiw kõ, na minnya trabea. 21 Na wobeka wo koma mu sɛ: Hena na ɔwoo eyinom maa me? Na me de, mma bõ me, na meye obonin, wotuu me kõ, na wosunsum me; na eyinom de, hena na ɔyen wõn? Hwe, me de, ekaa me nko, eno mu na eyinom wõ he?

22 Sɛ Awurade Nyankopõn se ni: Hwe, mma me nsa so makyere aman-aman, na masi me frankaa mama aman, na wõaturu wo mmabanin, wõn kokom, na wo mmabea nso, wõabõ wõn akõnkõn aba. 23 Na ahene beye wo gyigyefo, na wõn ahemmaa aye wo nufumafo;

21 Ex 17, 6. 22 Yes 57, 21; 66, 24. — 2 Adi 1, 16; Yes 51, 16. 3 Yes 49, 5; 42, 1; 41, 8. 4 1 Ah 19, 10. 6 Yes 42, 6; 60, 3; Luk 2, 32; Aso 13, 47. 8 Dwom 69, 13; 2 Ko 6, 2; Yes 42, 6. 10 Adi 7, 16. 12 Luk 13, 29. 13 Yes 44, 23. 15 1 Ah 3, 26; Yer 31, 20. 18 Yes 60, 4. 20 Yes 54, 1. 22 Yes 60, 4. 23 Yes 60, 16; Dwom 72, 9; Mika 7, 17.

wode wɔn anim bebutubutuwo fam ama wo, na wɔataforo wo nan ase mfutuma, na woahu se me, mene Awurade a wɔn a wɔn ani da me so no ani renwu.

24 So wogye dɔmmarima nsam ade a wafa, anaase neaɔye den nonnommum befi mu? 25 Na se Awurade se ni: Dɔmmarima nnommum po, wobegyee, nea ne ho ye hu nso ade a wafa befi mu, na me ara me ne nea ɔne wo ham no bɔham, na me ara megye wo mma nkwa. 26 Na mema w'ahawfo adi wɔn ankasa nam, na wɔn mogya abow wɔn se nsamono, na ɔhonam nyinaa ahu se me Awurade, mene wo gyefo, na wo dimafo ne Yakob tumfoɔ no.

Ti 50

Onyankopɔn betumi agye ne man

Se Awurade se ni: Ehe ara na mo nã ko nhoma a mede mekoo no no wɔ? Anaase m'akafo mu hena na metɔn mo memaa no? Hwe, mo amumɔye nti na wɔatɔn mo, na mo mmarato nti na wɔako mo nã. 2 Eden nti na mebae, na obi nni hɔ, mefree, na obi annye so? So me nsa ye tiaa se mintumi minnye, anaase tumi a mede meyi bi nni me mu? Hwe, mede me nkaanim mema po yow, mema nsubɔnten dannan sare so, nsu a enni hɔ nti, emu nam porɔporɔw, na osukɔm kunkum wɔn. 3 Mede tumm mekata ɔsoro, na mede atweaatam meye ne nkataho.

Onyankopɔn akoo no nokwardi

4 Awurade Nyankopɔn ama me asuafo tekrema, se minhu senea mede asem mewaw nea wabre; onyan me daa anɔpa, onyan m'aso ma me, se memfa mintie se asuafo. 5 Awurade Nyankopɔn abue m'aso, na me nso mantew atua mansan m'akyi. 6 Medan m'akyi memaa mmaakãfo, ne m'afono nso memaa nhwi pempenfo; manyi m'ani mamfi ahohorade ne ntasu ho.

7 Na Awurade Nyankopɔn beboa me, enti na ahohora amfa me so; enti na maye m'anim se twerebo, na minim se m'ani renwu. 8 Nea obu me bem no ben, hena na ɔne me bedi asi? ɔmma yennyina nhyiam. Hena na ɔne me anya? Ma ɔmmen me. 9 Hwe,

Awurade Nyankopɔn beboa me: hena ne nea obebu me fo? Hwe, wɔn nyinaa besuw se atade, nwewee bedi wɔn.

10 Mo mu hena na osuro Awurade, na otie n'akoa asem? Nea ɔnam sum mu na hann bi nhyeren mma no no, ma ɔmfa ne ho nto Awurade din so, na ontweri ne Nyankopɔn. 11 Hwe, mo a mososo ogya na mode nnyentia a edew mia nyinaa, monko mo gya no dɛw ne nnyentia a moasoso no mu. Me nsam na eyi befi aye mo, eyaw mu na mobededa.

Ti 51

Onyankopɔn bɔhye ne n'awerekyekye

Muntie me, mo a mudi trennee akyi na mohwehwe Awurade no: Monhwe ɔbotan a wɔpae mo fii mu ne abura a wotuu mo fii mu no, 2 monhwe mo agya Abraham, ne Sara a ɔkyem woo mo no, se ɔye obiakofo na mefree no, na mihyiraa no mema ɔdɔe: 3 na Awurade rekyekye Sion were, ɔkyekye n'amamfɔ nyinaa were, na wadan ne sare so se Eden, ne n'anhwea pradada se Awurade turom: wobehu mu aho-sepew ne anigye, aseda ne dwonto.

4 Me nkurɔfo, muntie me, na me man, monye aso mma me, na mmara befi me nkyen ako, na mama m'atammu atim hɔ aye aman hann. 5 Me trennee reba ntem, me nkwagye afi adi, na m'abasa bebu aman atɛn; me so na nsu ano aman ani da, na me basa na wɔtwen. 6 Momma mo ani so nko ɔsoro, na monhwe asase efam, na ɔsoro beyera se owusiw, na asase asuw se atade, na esofa awuwu se nwansena, na me nkwagye betra hɔ daa, na me trennee rensã da.

7 Muntie me, mo a munim trennee, ɔman a me mmara wɔ wɔn koma mu, munnsuro ɔdesani ahohorabo, na mommma wɔn ahiiyi nnye mo ahopopo, 8 na nwewee bedi wɔn se atade, na abubummabaa adi wɔn se kuntu; na me trennee betra hɔ akosi daa, na me nkwagye afa awo ntoatoaso nyinaa mu.

Anigye wo Sion

9 Awurade basa, nyan e, nyan e! Hye ahoden! Nyan se kan nna no

25 Mat 12, 29. — 1 Deut 24, 1; Yes 54, 6; 52, 3. 2 Yes 59, 1; Num 11, 23; Ex 14, 21.
4 Mat 7, 28-29; 11, 28. 5 Dwom 40, 6. 6 Mat 26, 67-68; Yoh 19, 1. 8 Rom 8, 33. —
1 Yes 48, 1. 2 Hes 33, 24. 6 Dwom 102, 27. 7 Mat 5, 11. 9 Ex 14, 14; 15, 7.

mu, teteete awo ntoatoaso mu. So enye wone nea otwitwaa Rahab na ohwirew asuboa kese no mu no? 10 So enye wone nea omaa po yowee no, ebun kese mu nsu no; nea ode po ase yee okwan maa won a wogye won se wontwa no? 11 Na won a Awurade agye won no besan, na wode ahurusi aba Sion, na daa anigye betra won atifi; ahosepew ne anigye beka won nsa, na awerhow ne apinisi aguan. 12 Me ara mene mo werokyekyefo; hena ne wo na wusuro odesani a owu ne onipa ba a woyee no se wura? 13 Na wo were afi Awurade a oye wo na otrew osoro mu na ohyee asase ase no, na wo ho popo daa yi daa nyinaa, ohoguanfo abufuw nti, senea oresiesie ne ho abesee biribi, na ehe na ohoguanfo abufuw no wo? 14 Wobeye ntem atu pokyereni, na orenwu nko amoa mu, na n'aduan remmo no. 15 Na mene Awurade, wo Nyankopon, a ohwanyan epo ma n'asorokye ye hu no,—asafo Awurade ne ne din. 16 Na mede me nsem mahye w'anom, na mede me nsa ase nwini makata wo so, na matrew osoro mu na mahye asase ase, na maka makyeri Sion se: Me man ne wo.

Sion denhye

17 Nyan e, nyan e! Sore e, Yerusalem, wo a woanom Awurade nsam n'abufuw kuruwa no; ntintanto kuruwa no na woanom ahwew mu. 18 Wannya ne mma a owoo won nyinaa mu bi ankogya no, na wannya ne mma a oye won nyinaa mu bi amma wanso ne nsa. 19 Ade abien yi na etoo wo, hena na obegyam wo? Osee ne obubu ne okom ne afoa: mekyekye wo were den? 20 Wo mma toto piti boaboa ho mmoron nyinaa twea so se ofote, afiri mu, na Awurade abufuhyew, wo Nyankopon animka, aye won amaama. 21 Enti tie eyi e, mmaboroni, wo a woabow, nanso enye nsa. 22 Se wo wura, Awurade, ne wo Nyankopon a odi ma ne man no se ni: Hwe, migye wo nsam ntintanto kuruwa no, m'abufuhyew kuruwa no, worenko so nnom bio. 23 Na mede mahye w'ahawfo no nsa, won a woka kyeree wo se: Kotow, na

yemfa wo so; na wode w'akyi too ho se fam anaase boron maa won a wofa so no.

Ti 52

Nhyia no ho siesie

Sion, nyan e, nyan e! Hye w'ahoden! Yerusalem, kurow kronkron, hye w'anuonyam atade! Na momonotoni ne nea ne ho nte w' bi renko so nhyen wo mu bio. 2 Yerusalem, poropow wo ho mfutuma gu, sore, tra ase! Sion babea a wofa wo dommum, sansan wo kon mu nkyehama!

3 Na se Awurade se ni: Wonton mo annye hwee, na enye sika na wode begye mo. 4 Na se Awurade Nyankopon ka ni: Me man sian ko Misraim kan koyee ho ahoho, na Asiria nso hye won so kwa. 5 Na afei, den na mewo meye eha, Awurade asem ni, na wofa me man kwa yi? Won a wodi won so no teteem, Awurade asem ni; na woka me din ho abususem daa yi, daa adesae. 6 Ne saa nti me man behu me din, ne saa nti da no ara wobehu se me ara mene nea oka se: Mini.

Won a wogye won no sanba

7 Nea onam mmepow so ka asempa no anan ye fe den ara! oka asomdwoesem, oka papa ho asempa, oma wote nkwagye asem, na oka kyere Sion se: wo Nyankopon di hene! 8 Tiel w'awemfo bom ma won nne so to dwom; efise won ani tua Awurade se oresan aba Sion. 9 Yerusalem amamfo, mommom nto anigye dwom, na Awurade akyekye ne man were, wagyere Yerusalem. 10 Awurade ayi ne basa kronkron no ho, amanaman nyinaa anim, na asase ano nyinaa ahuyen Nyankopon nkwagye.

11 Montwe mo ho, montwe mo ho mfi ho nko, monnka ade a eho nte w' mumi adi mfi ne mu, montew mo ho, mo a mosoa Awurade nnwinne no. 12 Na enye ohareso na mubefi adi, na enye aguan so na mobenantew, na Awurade redi mo anim, na Israel Nyankopon abo mo kyidom.

10 Ex 14, 21-22.

11 Yes 35, 10.

12 Dwom 56, 4; Yes 40, 6.

16 Yes 49, 2.

17 Dwom 60, 3; 75, 8; Yer 25, 15-18.

19 Yes 47, 9.

20 Kwa 2, 11, 19.

22 Yes 51, 17.

23 Dwom 129, 3.

3 Yes 50, 1.

5 Hes 36, 20.

7 Nah 1, 15;

Rom 10, 15; Sak 9, 9.

8 Yes 56, 10; 62, 6; Hes 3, 17.

10 Yes 53, 1.

11 Yes 48, 20;

2 Ko 6, 17.

12 Ex 12, 11.

Onyankopɔn akoo no amanehunu

13 Hwe, m'akoa bedi no nyansam, obesɔre na wɔama no so na wakorɔn se. 14 Sɛnea wo ho yeɛ nnipa pii ahodwiriw no,—esiane se n'anim asɛe a ente se onipa de, na ne nipaban nte se nnipa mma de bio no nti, —15 saa ara na obɛma amanaman pii abobo piriw, na ahene amuamua wɔn ano wɔ ne ho, efise nea wɔnka nkyerɛ wɔn no, wohu, na nea wɔntee da no, wote ase.

Ti 53

Onyankopɔn akoo no amanehunu ne ne somā

Hena na wagye yen asɛnka no adi, na Awurade basa no, hena so na ada adi ma wahu? 2 Na ofii se duforo n'anim, se asase kesee mu ntini; onni ahofɛ na onni anuonyam, na yehuu no no, na onni suban a ebɛma ne ho aye yen fe. 3 Wobuu no animtiaa, na nnipa paa no, ɔye onipa a ohuu ayayade na onim yare, na wobuu no animtiaa se obi a nnipa yi wɔn ani hintaw no, na yeammu no hwee.

4 Ampa, yen nyarewa no, ɔno na wafa, na yen ayayade nso, wasoa. Na yen de, yebuu no se nea wɔahwe no, nea Onyankopɔn aka no de no ahyɛ amane mu. 5 Na ɔno de, yen mmarato nti na wopiraa no, yen amumɔye nti na wɔdwerɛw no; yen asomdwoe ho asotwe daa no so, na ne mmaa atape na wɔde asa yen yare. 6 Yen nyinaa wowɔ ntwetwede se nguan, yedannan fofaa yen akwan so, na Awurade maa yen nyinaa amumɔye kohwee no so. 7 Wɔhyɛ no ahɔɔyaw, na ɔno de, ɔbrɛ ne ho ase na wammue n'ano, se oguammaa a wɔde no reko akokum no, se oguanten a wɔde ne ho twitwafo anim mumu no, ɔno nso wammue n'ano. 8 Wɔde ahoguan ne atemmu yii no kɔe; ne beresofo nso, hena na odwen ho se wɔahwim no afi atasefo asase so kɔ, na me man mmarato nti na wɔbobɔ no? 9 Na wɔmaa ne damoa fraa abɔnefo ne ɔdefo de mu wɔ ne wu mu, nanso wanni abɔnefosem, na nnaadaa nni n'anom.

10 Na ɛsɔ Awurade ani se ɔdwerɛw

no bɔɔ no yare. Se onya de ne kra to ho ye asodi afɔre a, obehu asefo, ne nna bɛware, na nea ɛsɔ Awurade ani afa ne nsa so aye yiye. 11 Obehu ne kra brɛ no so ade amee. Ne hu mu na m'akoa treneeni no benya trenee ama nnipa pii, na ɔno ara afa wɔn amumɔye nso asoa. 12 Ne saa nti mekyɛ ade mu mama no, nnipa bebree mu, na ɔne ahoddenfo akyɛ asade, efise ɔde ne kra too ho maa owu, na wɔabu no atia mmaratofo, nso ɔno na wasoa nnipa bebree bɔne, na wadi ama mmaratofo.

Ti 54

Sion afotu ne denhyɛ

To dwom, wo bonin a woanwo; to anigye dwom na fa ahosan teem, wo a wonkyem mma e! Na onnibie mma bedɔso asen nea ɔwɔ okunu mma, Awurade na ose. 2 Ma wo ntamadan mu ntrew, na wɔntwe wo trabea mmɔhɔ no mu, nkyɛ biara so. Ma wo ntampɛhama nware, na ma wo mmofunnua ntintim. 3 Na wobɛtrɛw ako nifa ne benkum, na w'asefo afa amanaman no, na woama wɔatratra nkurofɔ so.

4 Nsuro, na w'ani renwu, nsi wo ti ase, na w'anim renkisa, na wo were befi wo mmabaabere mu aniwu, na wo kunaye ahohora no, worenkae bio. 5 Na wo kunu ne wo yefo, asafo Awurade ne ne din, na wo dimafo, Israel kronkronni no, wɔfrɛ no asase nyinaa Nyankopɔn. 6 Na Awurade afre wo se ɔbea a wɔagyaw no na ɔredi honhom mu yaw, se mmerantebere mu yere a wɔapa no, wo Nyankopɔn na ose. 7 Migyaw wo kakraa bi ketewa se, nanso ayamhyehye kese na mede meboa w'ano. 8 Abufuw mmoroso mu na mede m'ani mihintaw wo kakraa bi, nanso mede daa adɔe mehu wo mmɔbɔ, wo dimafo Awurade na ose. 9 Na eyi ye me se Noa nna no: sɛnea mekaa ntam se Noa nsu no mmfa asase so bio no, saa ara nso na maka ntam se me bo renhuru wo na merentestɛ wo bio. 10 Na mmepɔw betwiw ako na nkoko atutu, na m'adɔe de, ɛrentwe mfi wo so, na m'asomdwoe apam no rentutu,

13 Yes 42, 1. 15 Yes 65, 1; Rom 15, 21. — 1 Yoh 12, 38; Rom 10, 16; Yes 52, 10.
 2 Yes 11, 1. 3 Dwom 22, 6-7; Mar 9, 12. 4 Mat 8, 17. 5 1 Pe 2, 24.
 6 1 Pe 2, 25; 2 Ko 5, 21. 7 Yoh 1, 29; Aso 8, 32. 9 1 Pe 2, 22; 1 Yoh 3, 5.
 10 Dwom 22, 30. 11 Rom 10, 4; 2 Ko 5, 21; Yoh 1, 29. 12 Mar 15, 28; Luk 22, 37; 23, 34. —
 1 Yes 49, 20; Gal 4, 27. 4 Yer 51, 5. 5 Hos 2, 19. 6 Yes 50, 1. 7 Dwom 30, 5.
 8 Yes 60, 10. 9 Gen 9, 11-17. 10 Hes 37, 26.

Awurade a ne yam hyehye no ma wo no na ose.

11 Mmaboroni a ahum bɔɔ wo a wonkyekyee wo were ε, hwε, me ara mede w'abo metoto ntɔnkadubiri mu, na mede hoa abo mato wo nhyease, 12 na mede bogya abo mayeye w'abantifi, na mede nsramma abo maye w'aponkese, ne wo nkurotia mu nyinaa abo afefe. 13 Na wo mma nyinaa beye Awurade asuafo, na wo mma asomdwoe bɛdɔɔso. 14 Trenee mu na w'ase betim; wo ne nhyeso ntam bepan, na worenuro, na wo ne ahude nso ntam bepan, na eremmen wo. 15 Hwε, wɔpe wo atutu, nso emfi me; nea osua wo so no, wo nti ɔbehwe ase. 16 Hwε, me na mebɔɔ ɔtomfo a ohuw gyaagya mu na ɔbɔ akode se ne dwuma te, na me ara na mebɔɔ ɔsefo se ɔnsɛ. 17 Akode biara a wɔbɔ hye wo renye yiye, na tekrema biara a εbesore ne wo ayi nten no, wobebu no fɔ; eno ne Awurade nkoa agyapade ne wɔn trenee a efi me no, Awurade asem ni.

Ti 55

Onyankopɔn dom fre

Huu, mo a osukɔm de mo nyinaa, mommra nsu ho, na mo a munni sika no, mommra mmetɔ, na mɔnni. Mommra mmetɔ nsã ne nufusu: enyɛ sika na wɔde tɔ, na enni bo nso. 2 Eden na mokari sika gye nea enye aduan, ne mo bre so ade gye nea emmee mo? Muntie me ε, mɔnni nnepa, na sradeduan nye mo kra de. 3 Monye aso ε, na mommra me nkyen, muntie, na mo kra nnya nkwa. Na me ne mo bepam daa apam: Dawid adɔeyede a esi ho pintinn no. 4 Hwε, mede no maye aman dansefo, aman safohene ne mmarahyefo. 5 Hwε, wobefre ɔman a wunnim wɔn aba, na ɔman a wonnim wo no de mmirika beba wo nkyen, Awurade wo Nyankopɔn nti, ne Israel kronkronni no nti, efise wahye wo anuonyam.

6 Mɔnhwehwe Awurade, bere a ɔma wohu no no, mɔmfre no bere a ɔben no. 7 Ma ɔbɔne anyaw ne kwan na onipa huhuw mpa n'adwene, na ɔnsan mmra Awurade nkyen, na ne yam behyehye

no ama no, ne yen Nyankopɔn no nkyen, na ne firi a ɔde befiri dɔɔso. 8 Na enyɛ m'adwene ne mo adwene, na enye mo akwan ne m'akwan, Awurade asem ni; 9 na se ɔsoro korɔn sen asase no, saa ara na m'akwan korɔn sen mo akwan, na m'adwene nso sen mo adwene.

10 Na senea osu ne sukyerema fi soro gu fam na ensan nkɔ ho bio, gye se efɔw asase ansa ma εba aduan na εsow aba, na εde aba ma ogufo ne aduan ma odifo no, 11 saa ara na m'asem a efi m'anom beye: erensan mma me nkyen kwa, gye se eye nea mepɛ na ewie nea enti a mesomae no.

12 Na anigye na mode befi akɔ, na wɔde asomdwoe agya mo kwan; mo nti mmepɔw ne nkoko beto anigye dwom, na wuram nnua nyinaa abobɔ wɔn nsam. 13 Ɔpopaw befi asi nsɔe ananmu, na ohuannua befi akraate ananmu; na εbeyɛ din ama Awurade ne daa sɛnkyerɛnne a wɔrentwa nkyene.

Ti 56

Nkwagye no abɛn

Se Awurade se ni: Mɔnni atemmu so, na monye adetrenee, na me nkwagye reye aba, na wɔrebeyi me trenee adi. 2 Nhyira ne ɔdesani a ɔye eyi, ne onipa ba a okura mu no: nea odi homeda a ongu ho fi na ɔhwε ne nsa na anye bɔne biara no. 3 Na ɔnanani a ɔde ne ho abebata Awurade ho no, mma ɔnnka se: Otu na Awurade betu me afi ne man mu; na mma ayitotoni nso nnka se: Hwε, me de, meye duwui. 4 Na se Awurade ka kyere ayitotofo ni: Wɔn a wodi me homeda na wɔpaw ade a εsɔ m'ani na wokura m'apam mu no, 5 mema wɔn me fi ne m'afasu mu afa ne din a eye sen mmabanin ne mmabea; daa din a wɔrentwa nkyene na mede mema no.

6 Na ananafo a wɔabebata Awurade ho se woresom no na wɔadɔ Awurade din na wɔadannan no nkoa no, obiara a odi homeda a ongu ho fi ne wɔn a wokura n'apam mu no, 7 mede wɔn mɛba me bepɔw kronkron no so, na mama wɔn ani agye me mpaebɔ fi, wɔn hyew afɔre ne wɔn kum afɔre besɔ m'ani, m'afɔremuka so; na me fi no,

12 Adi 21, 18-21. 13 Yoh 6, 45. 15 Rom 8, 31. — 1 Yoh 7, 37; Adi 22, 17.
3 Yer 31, 31-34; Dwom 89, 2-4; Aso 13, 34. 6 Yer 29, 13. 7 Hes 33, 11; Dwom 130, 4.
9 Dwom 92, 5. 11 Mat 13, 8. 12 Yes 44, 23. — 2 Yes 58, 13. 3 Yes 14, 1;
Deut 23, 1. 7 Mar 11, 17.

wɔbɛfrɛ no mpaebɔ fi ama aman nyinaa. 8 Awurade Nyankopɔn a ɔboa Israel panyifo ano no asem ni: Mɛkɔ so maboa nnipa ano mapae eno so maka wɔn a wɔaboa wɔn ano no ho.

Oman no sohwɛfo asotwe

9 Wuram mmoadoma nyinaa, mommra mmedidi—kwae mu mmoadoma nyinaa. 10 N'awɛmfo yɛ anifuraefo, wɔn nyinaa nnim de; wɔn nyinaa yɛ akraman mum, wontumi mmobom; wɔyɛ nnamukasafɔ deda hɔ, pɛ nkotɔ. 11 Na akraman no yɛ adifudepɛfo sɛ, wonnim ɔmee. Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni nhumu, wɔn nyinaa adannan wɔn ani akyerɛkyerɛ wɔn akwan so, obiara hwehwɛ ne mfaso, obiara biara. 12 Wɔka sɛ: Mommra, mɛkɔfa nsã maba, na yɛawe mpahyewa, na ɔkyena beyɛ sɛ nne, ɛbɛsɔ aboro so pii.

Ti 57

ɔtreneeni yera, na obi mfa nhyɛ ne koma mu, na wɔfa nnipa pa kɔ, na obi nnwen ho, sɛ bɔne a ɛbɛba no anim na woyi treneeni no fi kɔ. 2 ɔkɔ asomdwoe mu; wɔhome wɔn nnae so, wɔn a wɔnantew wɔn tɛyɛ mu no.

Oman no bra bɔne

3 Na mo de, muntwiw mmra ha, ɔbaayɛn mma, ɔwaresɛfo ne aguaman asefo. 4 Hena ho fɛw na mudi yi? Hena so na motɛtɛɛ mo anom na motwe mo tekrema mu yi? Eno, enyɛ mmarato mma ne atoro asefo ne mo anaa? 5 mo a mo ani yɛ hyew abosonnua ho, nnua frɔmfrɔm nyinaa ase, mukunkum mmofra asubon mu, abotan mpaapae ase; 6 asubon mu abo torotoro mu na wo kyɛfa wɔ, eno, eno ne wo ntonto, nso eno so na wuhwiee ahwiesa na wode aysyɛde gui, so eyinom so na me bo bedwo anaa? 7 Bepɔw sorɔnsorɔn a ɛkorɔn so na wosɛw wo nnae, ɛhɔ ara nso na woforo kɛ kɔbɔɔ afɔre; 8 na wode wo nkae ade no sii ɔpon ne apongua mu-fãm, na wufi m'akyi koyii wo nnae so forɔe, na wobae mu na wo ne wɔn dii nea wubegye wɔn ano, wopɛɛ wɔne wo nna na wuhuu wɔn adagyaw mu. 9 Na wode ngo tuu

kwan de kɔmaa ɔhene no, na womaa wo nnuhum dɔɔso, na wosomaa w'abɔfo akwirikyiri, na wobɛɛ wo ho ase kɔɔ asaman. 10 Wo kwantenten no nti wobɛɛ, nanso woanka sɛ: Ama mapa abaw; wunyaa wo nsam akwahosan nti, anyɛ wo yaw.

11 Na hena nti na wo koma tui na wusuroe, na wudii atoro na woankae me amfa anhyɛ wo koma mu yi? So me de, enyɛ komm a mifi tete mayɛ nti na wunsuro me yi? 12 Mɛka wo trenee ne wo nneyɛɛ makyɛɛ, nso ɛrenyɛ wo mfaso bi. 13 Woteɛm a, ma w'abosompem a woaprapra aboa ano no nnye wo. Na mframa besoa wɔn nyinaa, ohuw bɛfa wɔn akɔ; na nea oguan toa me no benya asase adi, na wanya me bepɔw kronkron atra so.

14 Na ɔbɛka sɛ: Muntu ngu so, muntu ngu so, mommɔ ɔkwan, munyi akwammew mfi me man kwan mu.

ɔdom ho bɔhyɛ foforo

15 Na sɛ nea ɔkorɔn na wɔama no so, nea ɔte hɔ daa na ne din yɛ kronkron no se ni: Mete soro ne nea ɛhɔ yɛ kronkron, ne nea wabubu na ne honhom brɛ ase no nkyɛn nso, sɛ mema ahɔbrɛasefo honhom anya nkwa, na mama wɔn a wɔabubu wɔn no koma anya nkwa. 16 Na merenham nkosi daa, na me bo renhuru daa, na anka honhom bɛtɔ beraw, m'anim, ne akra a me ara na meyɛ. 17 N'anibere a ɛyɛ amumoyɛ nti na me bo fuwii na mehwee no, mihintawee, na me bo hurui; nanso ɔkɔɔ so san n'akyi faa ne koma kwan so. 18 Mahu n'akwan, nso mesa no yare; makyɛɛ no kwan, na masan makyekye ne werɛ, na mabɔ anofafa so aba ama ne nkɔmmɔdifo. 19 Asomdwoe, asomdwoe nka nea ɔwɔ akwirikyiri ne nea ɔben, Awurade na ose, na mesa no yare. 20 Na abɔnefo te sɛ ɛpo a ehuru kutukutu; na entumi nyɛ komm, na emu nsu puw dontori ne dɔte gu. 21 Asomdwoe nni hɔ mma abɔnefo, me Nyankopɔn na ose.

Ti 58

Onyamesom huhuw

Han wo nne mu teɛm, nkyɛɛ so; ma wo nne so sɛ torobento, na ka me man

8 Yoh 10, 16. 10 Yes 52, 8; Hes 3, 17; 33, 2-9. 11 Yer 6, 13. 12 Mmb 23, 35. —
 1 2 Ah 22, 20. 2 Yes 26, 20; Dan 12, 13. 3 Mat 12, 39. 5 Yer 2, 20, 24.
 11 Dwom 50, 21. 14 Yes 62, 10. 15 Dwom 113, 5-9; Yes 66, 1-2; Dwom 51, 17.
 16 Dwom 103, 9. 19 Efe 2, 17. 20 Yuda 13. 21 Yes 48, 22. — 1 Mika 3, 8.

mmarato ne Yakob fi bone kyere won. 2 Ewom, wohwehwe me da biara, na wope m'akwan ahu se gyama woye oman bi a wodi asentrenee na wonnyaw won Nyankopon ahyede no e; wobisa me ho asentrenee, wope se wopinkye Onyankopon. 3 [Woka se:] Eden nti na yedi mmuada na wunhu, yebre yen kra ase na wunnim yi?—Hwe, mo abuada da no, moye nea mo ara mope, na mupiapia mo adwumayefo nyinaa. 4 Hwe, oham ne atutu na mode di mmuada, na mobo kuturuku atirimoden so. Enye mo nne yi mmuada yi na ebema wate mo nne osoro. 5 So se mmuada a mepɛ, eɗa a onipa bre ne kra ase no te ni? Se obi si ne ti ase se mmew na osɛw atweaatam ne nsɔ da so a, so eyi na wofre no abuadadi ne da a esɔ Awurade ani?

Mmaborohunu na esɔ Onyankopon ani

6 Eno enye eyi ne abuadadi a mepɛ? se mobesansan abonefo apɔw, ahotiri kondua nhama, ama won a wohom won so no afa won ho akodi, na moabubu kondua nyinaa? 7 Eno enye eyi nso? se wububu w'abodoo ma nea odi kom, na wode mmaborofo, apanyifo, ba wo fi, se wuhu dagyafo a, wokata ne ho, na womfa wo ho nhintaw wo yonko? 8 Eno na wo hann begyigye se adekyee, na w'akwahosan afefew ntem; wo trenee bedi w'anim, na Awurade anuonyam abo wo kyidom. 9 Eno na wobefre, na Awurade bebua, wobeteem, na obeka se: Hwe, mini. Se wuyi kondua fi wo mu, nsateaa tes ne ahuhukasa, 10 na wode nea wo kra pe ma nea okom de no, na woma okra a oye mmobo no mee a, eno de wo hann bepue sum mu, na wo kusuu beye se awia ketee. 11 Na Awurade bekyere wo kwan daa yi, na wama wo kra amee nea eho awo, na wahye wo nnompe mu den, na woaye se turo a nsu sen wom, ne nsuaniwa a emu nsu nni huammo. 12 Na wo mufo bekyekye tete akurofo, wobema awo ntoatoaso horow nhyease agyina, na wofre wo opamago, nea osesew akwan se nnipa ntra ho.

Homedadi pa so nhyira

13 Se wusianka wo nan homeda na me da kronkron no, woanye nea wope,

na wofre homeda se anigyede, ne Awurade da kronkron no se da a ese nidi, na wudi no ni, na woamfa wo ankasa akwan so, na woanye nea wo ara wope, na woankeka nsem a, 14 eno na w'ani begye Awurade ho, na mema woafa asase so soronsorommea so, na mema woadi w'agya Yakob agyapade no, efise Awurade ano na aka.

Ti 59

Oman abonefo no see

Hwe, Awurade nsa nye tiaa a enso ogye, na n'aso nye duru a erente asem, 2 na mmom mo amumoye ne nea ema mo ne mo Nyankopon ntam pan, na mo bone na akata n'ani afi mo ho a enti ontie. 3 Na mogya akeka mo nsam, na amumoye agu mo nsateaa ho fi; mo ano keka atosem, mo tekrema woro nkontompo. 4 Obiara nsamena asentrenee so, na obiara nni asem nokware so; wode won ho to nsenhunu so, na woka nsenhuhuw; wonyinsen ohaw, na wowo mmusu. 5 Wosow okyereben nkesua, na wonwene ananse ntontan; nea odi won nkesua wu, na wotia bi so a, epae ahurutoa. 6 Won ntontan no renye atade, na nnipa remfa nea woye nkata won ho; won nnwuma ye abusudwuma, na akokobirisemdi wo won nsam. 7 Won anan tutu mmirika koye bone, na woye ntem kohwie mogya a edi bem gu; won adwene ye abusudwene, osɛe ne obubu wo won atempon mu. 8 Asomdwoe kwan de, wonnim, na atentrenee nni won akwan mu; woaye won akwan akontonkye, obiara a ofa so nnim asomdwoe.

9 Enti na atemmu ne yen ntam aware, na trenee nso nto yen no; yetwen hann, na hwe, esum ni, ne ohyeren nso, na sum kabii mu na yenam. 10 Yesinsiane ofasu ho se afuraefo, na yesinsiane se won a wonni aniwa; yehintiw awia ketee se kusuu mu, yehinhim atwentwemfo mu se awufo. 11 Yen nyinaa po so se asisi, na yesi apini se mmoronomia; yetwen atemmu, nso ebi nni ho, ne nkwagye, nso ene yen ntam ware. 12 Na yen mmaratode dooso w'anim, na yen bone di yen adanse; na yen mmaratode da yen anim, na yen amumoyede nso, yenim. 13 Yeato

2 Yes 43, 26.
9 Yes 30, 19
3 Yes 1, 15.

5 Sak 7, 5; Mat 6, 16-18.
11 Yer 31, 12.
7 Rom 3, 15-17.

7 Mat 25, 35.

8 Yes 58, 10; Dwom 37, 6.
13 Yes 56, 2, 4. — 1 Yes 50, 2.

Awurade mmara atwa no nkontompo, na yeapa yen Nyankopon akyi; yekasa nhyeso ne mfomso kasa, yesuw atosem wo koma mu yi no adi. 14 Na wode atemmu asan akyiri ko, na trenee akogyina akyirikyiri; na nokware ahwe ase gua so, na nea etee ntumi mma mu. 15 Na nokware aye ade a eho ye na, na nea otwe ne ho fi bone ho no, wofow no.

Na Awurade hui, na eyee n'ani so bone se atemmu bi nni ho, 16 na ohui se obarima bi nni ho, na eyee no nwonwa se okamafo bi nni ho; enna ne basa gyee no, na ne trenee wowaw no. 17 Na ohyee trenee se nkatabo, na nkwaye dade kyew hyee ne ti, na ohyee aweredi atade kataa ne ho, na ofuraa ninkuntwe se ntama. 18 Se woyee no, saa ara na obehye won ananmu de abufuhyew ama n'ahohiafo, ne akatua ama n'atamfo; nsuano aman nso, ode akatua behye won ananmu. 19 Na wobesuro Awurade din afi atoe, ne n'anuonyam afi owia puebea, na obeba se asu a ano ye den a Awurade ahum de reba.

20 Na obeba se ogyefo ama Sion ne Yakob mu won a wasan fi mmarato mu no, Awurade asem ni. 21 Na me de, eyi ne me ne won apam no, Awurade na ose: me honhom a ewo wo so no ne me nsem a mede mahye w'anom no, eremfi w'anom ne w'asefo anom ne w'asefo asefo anom, Awurade na ose, efi sesee de beko akosi daa.

Ti 60

Sion ne amanaman hann

Sore haran, na wo hann reba, na Awurade anuonyam apue wo so. 2 Na hwe, esum bekata asase so, na sum kabii akata aman so; nanso Awurade bepue wo so, na n'anuonyam abeda adi wo so. 3 Na amanaman benantew aba wo hann no ho, na ahene aba hyeren a apue wo so no ho.

4 Ma w'ani so hwe wo ho hyia, won nyinaa aboa ano reba ama wo; wo mma-banin fi akyirikyiri reba, na wo mmabea nso, wotuturu won nkyen mu reba. 5 Eno na wubehu, na w'anim atew, wo koma de ahosepw bedi ahurusi, efise epo ahonyade dodow redan abeye wo

de, amanaman ahode reba wo nkyen. 6 Yoma manyamanya bekata wo so, Midian ne Efa yomaforo no; won nyinaa fi Seba reba, sika ne aduhuam na wososoe, na wokeka Awurade ayeyi. 7 Wobeboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo, Nebayot adwennini besom wo: wode aniso beforo m'aforemuka, na mehyehye m'anuonyam fi no.

8 Henanom ne eyinom a wotu se omununkum, ne mmoronoma a woba won ahunaniankasa mu yi? 9 Yiw, nsuano aman betwen me, Tarsis ahyan na ebedi kan, na wode wo mma fi akyirikyiri aba a won dwete ne won sika ka won ho, wode rebre Awurade wo Nyankopon din, ne Israel kronkronni no, efise ono na wahye wo anuonyam.

10 Na ananafo mma beto w'afasu, na won ahene asom wo; na m'abufuw mu na mehwee wo, na m'adoye mu na mahu wo mmobo. 11 Na wo kurow apon ano beda ho daa yi, worentoto mu awia ne anadwo, na nkurofo de aman-aman ahonyade abre wo, wone won ahene a woyuw won. 12 Na oman ne ahenni a erensom wo no begu, saa aman no, osse na wobesee won. 13 Lebanon anuonyam beba wo nkyen, na apopaw ne osese ne kwabohoro bebom ahyehye me kronkronbea ho; na mehye me nan tiabea anuonyam. 14 Na wo nhyesofo mma de akotokotow beba wo nkyen, na w'ahiifo nyinaa beba abebum wo nan ase, na wofre wo Awurade kurow, Israel kronkronni no Sion.

15 Nea anka wogyaw wo na wotan wo na obi bi mfa wo mu no, mema wo daa keseye na maye wo awo ntoatoaso a edidi so anigye. 16 Na wubenum amanaman nufu, na woanum ahene mpokua; na woahu se me, Awurade, mene w'agyenkwa ne wo dimafo, Yakob tumfo no.

17 Kobere ananmu na mede sika mesi maba, na dade ananmu na mede dwete mesi maba, na kobere asi nnua ananmu, na dade asi abo ananmu. Na mema asomdwoe adi wo so panyin ahwe wo, na mede trenee maye wo kaho. 18 Worente nhyeso nka w'asase so bio, worente osse ne obubu nka w'ahye mu; na wobefre w'afasu Nkwagye, ne wo

16 Yes 63, 5. 20 Yes 1, 27; Rom 11, 26. 21 Yer 1, 9. — 3 Adi 21, 24. 4 Yes 49, 18; 66, 12.
6 Dwom 72, 10; Mat 2, 1-11. 10 Yes 54, 7-8. 11 Adi 21, 25-26. 14 Yes 14, 2; 49, 23.
16 Yes 49, 23. 17 Yes 52, 7. 18 Yes 26, 1.

kurow apon nso Ayeyi. 19 Enye owia na ebeye wo hann awia bio, na ohyeren nso, enye osram na ebeharan ama wo, na mmom Awurade na obeye wo daa hann, na wo Nyankopon aye w'anuonyam. 20 Wo wia rento bio, na wo sram nso renwu, na Awurade beye wo daa hann, na wo nkommodi nna awie osa. 21 Na wo man de, won nyinaa beye treneefo, wobedi asase no so akosi daa; wobeye me tedia dubaa a afefew, me nsa ano adwuma a ehye me anuonyam. 22 Nea osua koraa no bedan apem, na akumaa adan oman a eye den. Me, Awurade, meye no ntem ne bere mu.

Ti 61

Awerokyekye a ebeba no

Awurade Nyankopon honhom wo me so, efise Awurade asra me se menka asempa menkyere amanehunufu; wasoma me se memmekyekye won a won koma abubu were, mepae ahofadi menkyere nnommum, ne nneduadan bue menkyere apokyerfo; 2 na mepae Awurade aniso afe, ne yen Nyankopon aweredi da no; menkyekye nkommodifo nyinaa were, 3 menhyehye Sion nkommodifo memma wonnensow nsi nsõ mu da ananmu, memma won anika ngo minsi nkommodi ananmu, memma won ayeyi ntade minsi honhom a wato beraw ananmu, na womfre won trenee nnua, Awurade tew nnua a ehye no anuonyam. 4 Na wobekyekye tete akurofo ama kanfo amamfo so agyina, na woye nkuro agowagow ne awo ntoatoaso santen no amamfo foforo.

5 Na ahoho begyina ahwe mo nguan, na ananafo mma ayeye mo akuafo ne mo turoyefo. 6 Na mo de, wobefre mo Awurade asofo, na wase mo se: Yen Nyankopon asomfo; mubedi amanaman ahonyade, na mode won adedodow ahoahoa mo ho. 7 Mo aniwu no ananmu mubanya mmoho, na ahohora ananmu mubedi mo kyefa ho ahurusi; eno nti mubanya mmoho, mo asase so, daa anigye beye mo dea.

8 Na me, Awurade, medo atemmu, mikyi atirimoden so dwowtwa, na

metua won ka nokware mu, na me ne won apam daa apam. 9 Na wobehu won asefo, amanaman mu, ne won mma, aman mu; obiara a n'ani bo won so no behu won se woye oman a Awurade ahaira won.

10 Awurade mu na me ho sepew me, na me Nyankopon mu na me kra di ahurusi, efise ode nkwyegye atade ahye me, ode trenee batahari asi me, se ayeforokunu a okeka ne ho bo n'abotiri, ne ayeforo a ode ne nnwinne hyehye ne ho. 11 Na se asase ma ne mfifi pue, na turo ma nea woadua mu fifi no, saa ara na Awurade Nyankopon bema trenee ne ayeyi afifi amanaman nyinaa anim.

Ti 62

Sion daakye anuonyam

Sion nti meremmua m'ano, na Yerusalem nti merenye komm, de beko akosi se ne trenee bepue se adekyee haran, na ne nkwyegye adew se ogyaten. 2 Na amanaman behu wo trenee, na ahene nyinaa ahu w'anuonyam, na wato wo din foforo a Awurade ano bekyere no. 3 Na wobeye ahokeka abotiri, Awurade nsa so, ne ohene abotiten, wo Nyankopon nsam. 4 Worensen wo se: Nea wagyaw no, bio, na w'asase nso, worense no se: Afõ, bio, na mmom wobefre wo se: M'aniso wo no mu, ne w'asase nso se: Obaa warefo, efise Awurade ani so wo, na w'asase nso, wobeware no. 5 Na se aberante ware ababaa no, se wo mma beware wo ne no; se ayeforokunu ho sepew no ayeforo ho no, saa ara nso na wo Nyankopon ho besepew no wo ho.

6 W'afasu so, Yerusalem, na mede awemfo maduadua; adekyee nyinaa ne anadwo nyinaa daa yi, woremua won ano: mo a mokae Awurade no, monnye komm koraa. 7 Na mommma onnye komm nso kosi se obesesew Yerusalem ma asi ho aye ayeyi wo asase so. 8 Awurade aka ne nifa ne ne tumi basa ho ntam se: Meremfa w'awi memma w'atamfo nni bio, na ananafo mma rennom wo nsã a wobree ho no. 9 Na won a wobia ano na wobedi ayi Awu-

19 Yes 24, 23; 30, 26; Adi 21, 23. — 1 Mat 11, 5; Luk 4, 18-19. 2 Lev 25, 10; Yes 63, 4.
5 Yes 60, 10-16. 6 Yes 66, 21. 7 Yes 40, 2. 8 Yes 54, 10; 55, 3.
10 Mat 22, 11-12. — 2 Yes 65, 15; Adi 2, 17. 4 Yes 60, 15; Hos 2, 19. 5 Sef 3 17.
6 Yes 52. 8 Yes 65, 21-22.

rade aye, na wɔn a wɔde ba ofie no benom, me kronkronbea abangua so.

10 Monsen, monsen mfa kurow apon no mu, mommo ɔman no kwan; muntu ngu so, muntu ngu so nye no tempɔn, montase so abo; mumsi aman no so frankaa. 11 Hwe, Awurade ama wɔate akodu asase awiei nohɔ sɛ: Monka nkyere Sion babea sɛ: Hwe, wo nkwagye reba, hwe, n'akatua ka ne ho, na n'ananmuhye di n'anim. 12 Na wɔbefre wɔn sɛ: ɔman kronkron, wɔn a Awurade agye wɔn, na wo nso, wɔbefre wo nea wɔahwehwe n'akyi kwan, kurow a wɔrennyaw no.

Ti 63

Awurade tiatia atamfo no so

Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ne ntade bere kɔɔ a ofi Bosra reba yi? Oyi a wahoman, n'adurade mu, na ɔkyɛa, ne tumi kese mu yi?

Eye me a mekasa trenee mu na mesɔ nkwagye no. 2 Eden na w'adurade bere sɛɛ, na wo ntade te sɛ nsã-kyi-amo mu tiatiafo de yi?

3 Nsã-kyi-amo no, me nko na matiatia mu, na aman sofo mu biara nka me ho; na mitiatiaa wɔn so m'abufuw mu, na mewɔw wɔn m'abufuhyew mu, na wɔn mu nsu abɔ apete me ntade mu, na akeka m'adurade nyinaa mu. 4 Na aweredi da bi wɔ me koma mu, na me gye afe no aba. 5 Na mehwee, nso na ɔbofo bi nni hɔ; na eye me nwonwa sɛ obi nni hɔ a oso mu abia: enna me basa gyee me, na m'abufuhyew nso soo me mu abia. 6 Na mitiatiaa aman so, m'abufuw mu, na mema wɔbobowee, m'abufuhyew mu, na mihwiee wɔn mogya miguu asase so.

Onyankopɔn da a ɔdo ne man

7 Mɛbɔ Awurade adɔeyɛ din, Awurade ayeyide no, sɛ efata nea Awurade ne yen adi no nyinaa, na maka Israel fi yiye pii a ɔde aye wɔn no, sɛ n'ayamhyehye ne n'adɔeyɛde dodow no te no. 8 Na ose: Me man ara ne wɔn, mma a wɔrenni atoro, na ɔyɛ wɔn agyenkwa. 9 Wɔn ahohia nyinaa mu no, ne ho hiaa no, na n'anim bɔfo no gyee wɔn; ne da ne ne nkyɛso mu na

ogyee wɔn, na ɔmomaa wɔn so, na ɔsoaa wɔn tete nna no nyinaa mu.

10 Na wɔn de, wɔtew atua na wɔhyɛe ne honhom kronkron no yaw, enti ɔdan wɔn ɔtamfo, na ɔno ara ne wɔn dii dɔm. 11 Enna ne man kae Mose tete nna no sɛ: Ehe na nea oyii wɔn ne ne nguankuw ahwefo no fi po mu no wɔ? Ehe na nea ɔde ne kronkronyɛ honhom sii wɔn mu no wɔ? 12 nea ɔmaa n'anuonyam basa no dii Mose nifa, nea ɔpae nsu mu, wɔn anim de gyee daa din fae no? 13 nea ɔma wɔfaa ebun mu sɛ ɔpɔnkɔ fa sare so na wɔanwatiriw no? 14 Awurade honhom ma wɔhomee sɛ mmoa a wosian kɔ obon mu: saa na wokyerɛ wo man kwan de gyee anuonyam din fae.

Mmɔborohunu ne ɔboa ho adesɛ

15 Bre w'ani ase fi soro, na fi wo kronkronyɛ ne w'anuonyam trabea hɔ hwe. Ehe na wo ninkuntwe ne wo mmaninne no wɔ? W'ayamhyehye ne wo mmɔborohunu afi me ho. 16 Na wo ara wone yen agya; na Abraham nnim yen, na Israel nhu yen: Wo, Awurade ara ne yen agya, yen gyefo ne wo din fi tete beeme. 17 Awurade, eden nti na woma yefi wo kwan so kɔwɔ ntwetwede, na wupirim yen koma na yeansuro wo? San bra, wo nkoa nti, w'agyapade mmusuakuw no nti. 18 Wo man kronkron kuraa wo kronkronbea no kakraa bi; yen ahohiafo atiatia so. 19 Ye adannan sɛ wɔn a wunnii wɔn so da; sɛ wɔn a wɔmmɔ wo din wɔ wɔn so da.

Ti 64

O, sɛ wusunsuane ɔsoro mu sian na mmepɔw wosow w'anim ɛ! 2—sɛ ogya sɔ mmobaa na ogya huru nsu no—na woama w'atamfo ahu wo din, na amanaman ho apopo, w'anim! 3 Woyɛ nneema a eye hu a yen ani anna kwan no, wusian sii fam, na mmepɔw wosowee w'anim! 4 Na efi tete beeme wɔntee, enkɔɔ obi aso mu, aniwa nso nhui sɛ Onyankopɔn bi wɔ hɔ a odi ma nea n'ani da no so, gye wo nko. 5 Wuhyia nea ɔde anigye di asentrenee, wɔn a wɔkae wo, w'akwan so no. Hwe, wo bo fuwii, na yeyɛ bone; na

10 Yes 57, 14. 11 Sak 9, 9; Yes 40, 10; Adi 22, 12. 12 Yes 35, 10. — 1 Yes 42, 1, 3.
 2 Adi 19, 13. 3 Adi 14, 20; Yoel 3, 13. 4 Yes 13, 9; 34, 8; 61, 2. 5 Yes 59, 16.
 6 Yes 51, 17. 8 Deut 32, 5, 20. 9 Ex 33, 14-15. 11 Ex 14, 30. 16 Deut 32, 6.
 18 Dwom 79, 1. — 4 1 Ko 2, 9.

eno mu na yewo dabidabi yi, na wobegye yen nkwa anaa?

Bone mpaemuka

6 Na yen nyinaa aye se nea ne ho nteu, na yen adetreee nyinaa te se ntamagow afiafi; na yen nyinaa kisa se ahaban, na yen amumoye soa yen ko se mframa; 7 na obi nni ho a obo wo din anaase okanyan ne ho so wo mu: na woayi w'ani ahintaw yen, na yen amumoye nti woama yeayera. 8 Na afei, Awurade, yen agya ne wo; yen de, doote ne yen, na wone yen nwemfo, na wo nsa ano adwuma ne yen nyinaa.

9 Awurade, mma wo bo nnhuru bebrebe, na nkae amumoye nkosi daa. Hwe, ma w'ani mmra so e, wo man ne yen nyinaa. 10 Wo kronkronye nkuro adan sare so, Sion adan sare so, Yerusalem aye akurofo. 11 Yen kronkronye ne yen anuonyam fi a yen agyanom yii wo emu aye no, wode gya ahyew, na yen afefede nyinaa aye amamfo. 12 So eyinom nyinaa mu, wobehye wo ho so ara, Awurade, wobeye komm abre yen ase koraa?

Ti 65

Atemmu ho nkomhye

Medaa me ho so metwen won a wammisa m'akyi kwan no; na won a wanhwehwe me no, metwenee se anka wobehu me. Mekae se: Mini, mini, mekyere oman a wammwa me din no. 2 Mebaee me nsam daa adesae mekyere oman asowuifo, won a wonam okwan a enye so di won adwene akyi; 3 oman a woyi me ahii m'anim daa yi, wobobo afere nturo mu, na whyew nnuhuam ntayaa so, 4 wotratra adamo mu, deda nkokoam, wodi prakonam, na akyide nkwan wo won nkutu mu, 5 woka se: Twe wo ho, nka me, na me ho tew sen wol no: eyinom ne me hwene mu wusiw, ogya a edew daa adesae. 6 Hwe, wakyerew wo m'anim: Merenye komm, na metua so ka, yiw, metua so ka magu won kokom. 7 Meka mo amumoyede ne mo agyanom amumoyede mabom matua so ka, Awurade na ose; se wwhyew aduhuam wo mmepow so na wasopa me wo

nkoko so nti, mesusuw won kan nsennii no so magu won kokom.

8 Se Awurade se ni: Senea nsa ba bobo aba kasiaw mu a, woka se: Nsee no, na nhaira wo mu, no, saa na me nkoa nti meye, na mansse won nyinaa. 9 Na meyi asefo mafi Yakob mu, ne me bepaw sodifo mafi Yuda mu, na won a mapaw won no bedi so, na me nkoa atra ho. 10 Na Saron bedan nguankuw adidibea, na Akor bon no aye anantwi dabea ama me man a wwhwehwe m'akyi kwan no.

Oman waefo no asotwe

11 Na mo a mugyaw Awurade na mo were fi ne bepaw kronkron no na motow pon ma siade bosom na mohye mfrasa nkuruwa amaama ma hyebea bosom no, 12 me nso mede mo mema afoa, na mo nyinaa moakotow ama okum; efise mefrse, na moannye so, mekasae, na moantie, na moyee nea eye m'ani so bone, na nea meppe na mopawee. 13 Enti se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me nkoa bedidi, na mo de, mubedi kom; hwe, me nkoa benom, na mo de, mubedi sukom; hwe, me nkoa ani begye, na mo de, mo ani bewuwu; 14 hwe, me nkoa de koma pa beto ahurusi dwom, na mo de, mode koma mu yaw betsem, na mode honhom a abubu asu yoo. 15 Na mubegyaw mo din de aye ntanka ama won a mapaw won, na Awurade Nyankopon bekum wo, na wato ne nkoa din foforo, 16 na ama nea ohyira ne ho asase so no ahyira ne ho nokwaredi Nyankopon mu, na nea oka ntam asase so no aka nokwaredi Nyankopon no ntam, na won were befi kan amanehununu no, na ahintaw afi m'anim.

Osoro foforo ne asase foforo

17 Na hwe, merebo osoro foforo, na worenkae kan de no na eremma koma mu bio; 18 na mmom, momma mo ho nsepew mo na munni ahurusi daa daa, ade a merebo no nti: na hwe, merebo Yerusalem ama aye ahurusi, ne ne man, ama aye ahosepew. 19 Na medi Yerusalem ho ahurusi, na me ho asepepew me me man ho, na worenthe osu ne nteteem wo mu bio. 20 Worenhu

8 Yes 63, 16; 45, 9. 10 Dwom 74, 7; 79, 1. — 1 Rom 10, 20. 2 Mmb 1, 24; Yer 3, 17.
4 Yes 66, 17; Lev 11, 7. 8 Gen 18, 26; Yes 6, 13. 10 Yos 7, 26.
12 Yes 65, 2; 66, 4. 13 Yes 55, 1. 15 Yes 62, 2. 16 Yes 19, 18; Yer 4, 2; 12, 16.
17 Yes 66, 22; 2 Pe 3, 13; Adi 21, 1. 18 Yes 35, 10. 19 Yes 25, 8. 20 Sak 8, 4.

emu abotafowa a ne nna nware bio, anaa akwakoraa a wanwie ne nna di; na aberante bedi mfirmhaya oha ansa na wawu, na odeboneyefo a woadome no mpo adi mfe oha. 21 Na wobesisi adan atra mu, na wwayeye bobo nturo adi mu aba. 22 Worensisi adan mma obi ntra mu, na worenua mma obi nni, na me man nna beye se dua nna, na won a mapaw won yi bedi won nsa ano adwuma. 23 Worenye adwumayehunu, na worenwo mma opatuwu, efise woye won a Awurade ahyira won no asefo, wone won mma. 24 Na wonnya mfree no, megye so; woda so rekasa no, metie. 25 Habodom ne oguammaa bedidi faako, na gyata awe wura se nantwi; na owo de, dote na ebeye n'aduan; worenye bone na worensee ade bio, me bepaw kronkron no nyinaa so, Awurade na ose.

Ti 66

Nyaatwomfo asotwe

Se Awurade se ni: Osoro ye m'agua, na asase ye me nan ntiaso, o dan ben na mubesi ama me, na ehe na me homebea wo? 2 Na eyinom nyinaa, me nsa na eye maa eyinom nyinaa bae, Awurade asem ni. Na nea mehwe no ni: Nea oye mmobo na ne honhom abubu, na ne ho popo m'asem ano.

3 Nea okum nantwi no te se nea okum nipa; nea okum guan bo afore no te se nea obu okraman kon mu; nea obo aduan afore no te se nea ode prako mogya ba; nea ohyew aduhum no te se nea ohyra ohoni. Won de, wapaw won akwan, na won kra ani so won akyide; 4 me nso mapaw amane bi mama won, na mede nea wosuro maba won so, efise mfree, na obi annye so, mekasae, na wointie, na woyee m'ani so bone, na nea mempe no na wapawee.

Awiei bere no mu nkwagye

5 Muntie Awurade asem, mo a n'asem nti mo ho popo: Mo nuanom a wotan mo a me din nti wotu mo no ka se: Awurade nnya anuonyam na yenhu mo anigye; nanso won ani bewu. 6 Muntie oo, enne bi fi kurow no mu! enne bi fi asrefi! Awurade a otua n'atamfo nsennii so ka no nne!

7 Onnya nkyemee no, na wawo; awoyaw nnya nkaa no no, na wawo babarima. 8 Hena na wate eyi bi pen? Hena na wahu eyi bi da? So wokyem wo asase da koro, anaase wowo oman preko? Efise awo kaa Sion ara pe na owo ne mma. 9 So me, mema wabue awotweaa ano, na meremma wonwo? Awurade na ose. Eno me a mema wowo no, mesiw ano anaa? Wo Nyankopon na ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye, na munni ne ho ahurusi, mo a modo no nyinaa; mo ne no ho nsepew mo, mo a mudi ne ho nkommoo nyinaa: 11 na moanum n'awerkyekye nufu amee, na moafew n'anuonyam mmoroso ama mo bo ato mo yam.

12 Na se Awurade se ni: Hwe, merkoa yiyedi mama no, se asubonten, ne amanaman ahonyade nso, se asuten a ayiri, na moanom. Nkyen mu na wobeturu mo, na wagyigye mo anankoroma so. 13 Se obi ne na kyekye ne were no, saa ara na me nso mekyekye mo were, na mo were akyekye Yerusalem ho. 14 Na mubehu, na mo koma ho asepepew no, na mo nnompe aye huronhuron se wura fromfrom; na wobehu Awurade nsa, ne nkoa ho, ne abufuw a emu ye den, n'atamfo so.

Awaefo atemmu ne won a wapete no sanba

15 Na hwe, Awurade de ogya ne ne nteaseenam a ete se ahum beba de abufuhyew abetua n'abufuw so ka, na ode gyaframa aye n'atetestee. 16 Na ogya na Awurade de bebu aten, na ode afoa ne honam nyinaa adi, na won a Awurade behwirew won mu bedooso.

17 Won a wotew won ho dwira won ho ko nturo mu, na wodi obiakofo a odi mfinimfini akyi ma wodi prakonam ne akyide ne nkura no, wabebom awie sa, Awurade asem ni.

18 Na minim won nneyee ne won adwene, na ebeba se meboaboa amanaman ne kasa horow nyinaa ano, na waba abehu m'anuonyam. 19 Na meye senkyerenne won mu, na masoma won mu nipa a wafi mu afi no ako amanaman nkyen: Tarsis, Put ne Lud, takuntunfo no, Tubal ne Yawan, nsuano aman a wowo akyirikyiri a wontee

21 Yes 62, 8. 22 Deut 28, 30. 24 Yes 30, 19; 58, 9. 25 Yes 11, 6-9. —
 1 1 Ah 8, 27; Aso 7, 49; 17, 24. 2 Yes 57, 15. 3 Lev 17, 14. 4 Yes 65, 12.
 5 Luk 6, 22. 9 Yes 37, 3. 10 Dwom 122, 6. 12 Yes 60, 4. 15 Adi 19, 11-15.
 17 Yes 65, 4-5. 19 Mat 28, 19.

me nka na wonhuu m'anuonyam no, na woakaka m'anuonyam amanaman no mu. 20 Na wode mo nuanom nyinaa befi amanaman no nyinaa mu abeye ayeyede ama Awurade, apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ ne yoma so, aba me bepɔw kronkron Yerusalem so, Awurade na ose, senea Israel mma de aduan afoɛ a ɛwoade a emu tew mu ba Awurade fi no. 21 Na meyi wɔn mu binom nso aye asofo ne Lewifo, Awurade na ose.

22 Na senea ɔsoro foforo ne asase foforo a meye no begyina m'anim no, Awurade asem ni, saa ara na mo asefo ne mo din begyina. 23 Na ɛbeba se ɔsram foforo daa ne homeda daa na ohonam nyinaa beba abesɔre m'anim, Awurade na ose.

24 Na wobefi adi akɔhwe nnipa a woatɔ me mmara no afunu a wɔn mu mmoaa renwu da, na wɔn gya nso rennum da; na wɔn ho bepurow ohonam nyinaa.

20 Yes 60, 3-7.

21 Yes 61, 6.

22 Yes 65, 17.

24 Mar 9, 44.

ODIYIFO

YEREMIA

NHOMA

Ti 1

Yeremia fre

Hilkia ba Yeremia a ofi asofo a wɔwɔ Anatot, Benyamin asase so, no mu no nsem ni. 2 Ono na Awurade asem baa ne nkyen Yuda hene Yosia a ɔye Amon ba bere so, n'ahenni afe a ɛto so abiesa mu. 3 Na ɛbae Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba bere so nso, de besii Yuda hene Sedekia a ɔye Yosia ba afe a ɛto so dubiako awiei, de besii Yerusalem tu a wotuu wɔn kɔe, ɔsram a ɛto so anum mu no so.

4 Na Awurade asem baa me nkyen se: Minnya mennwenee wo ɔyafunu mu no, na minim wo, 5 na wunnya mfii adi mfii awotwaa mu no, na metew wo ho; misii wo odiyifo memaa amanaman. 6 Enna mekae se: Ao, Awurade Nyankopɔn, hwe, minnim kasa, na meye abofra. 7 Na Awurade ka kyere se: Nka se: Meye abofra; na mmom, baabiara a mesoma wo no, kɔ, na asem biara a meka wo no, ka. 8 Nsuro wɔn anim, na wo de, medi w'akyi, na mayi wo, Awurade asem ni. 9 Na Awurade tɛɛ ne nsa ma ɛkaa m'ano. Na

Awurade ka kyere se: Hwe, mede me nsem mahye w'anom. 10 Hwe, enne da yi mede wo masi amanaman so ne ahenni horow so, na woatutu na woabubu, na woasee na woadwiriw, na woasi na woatew nso.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: Yeremia, den na wuhu? Na mise: Osonkoran kanyan abaa bi na mihi yi. 12 Na Awurade ka kyere se: Ampa, woahu, na merekanyan me ho m'asem ho, na maye.

13 Na Awurade asem baa me nkyen ne mprenu so se: Eden na wuhu? Na mise: Osen a huruhurow tu mu na mihi, na epue benkum fam. 14 Na Awurade ka kyere se: Benkum fam nso na adebone befi aba asase no sofo nyinaa so. 15 Na hwe, mefre benkum fam ahenni mmusua nyinaa, Awurade asem ni, na wɔn nyinaa aba de wɔn agua abesisi Yerusalem apon akese ano ne n'afasu nyinaa ho ahyia ne Yuda nkurow nyinaa ho, 16 na mabu wɔn wɔn bone nyinaa ho aten, se woagyaw me, na wɔhyew aduham ma anyame foforo, na wɔkotow sɔre wɔn nsa ano adwuma. 17 Enti wo de,

2 2 Ah 21, 24.

3 2 Ah 23, 34; 24, 17; 25, 2, 8.

5 Yes 49, 1; Gal 1, 15.

6 Ex 3, 11; Yes 6, 5-8.

9 Deut 18, 18.

10 Yer 18, 7-10.

12 Yer 31, 28.

bɔ w'asen, na sore ka nea mɛhye wo nyinaa kyere wɔn. Mma wo ho mmpopo wɔn anim, na mamma wo ho ampopo wɔn anim. 18 Na me de, hwe, enne mede wo maye kurow a eye den ne dade dum ne kɔbere afasu mahye asase no nyinaa, Yuda ahene, wɔn asafohene, wɔn asofo ne asase no so nkurofo. 19 Na wone wo bedi ako, nanso wɔrentumi wo, efise midi w'akyi, Awurade asem ni, na megye wo.

Ti 2

Israel bonniaye

Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 2 Kɔ na kɔpae gu Yerusalem asom sɛ: Sɛ Awurade se ni: Mekae wo mma-baabere mu adɔe, w'ayeforobere mu dɔ no, m'akyi a wudii wɔ sare so, asase a wonnua so ade no so, mema wo. 3 Israel ye kronkron ma Awurade, eye ne nnɔbae mu aduankan; wɔn a wobefa no adi nyinaa bedi sɔ; adebɔne bɛba wɔn so, Awurade asem ni.

4 Muntie Awurade asem, Yakob fi ne Israel fi mmusua nyinaa. 5 Sɛ Awurade se ni: Bɔne bɛn na mo agyanom hui wɔ me ho a enti wofii me ho kɔɔ akyirikyiri na wokodii ahuhude akyi na wɔadannan hunu yi? 6 Na wɔanka sɛ: Awurade wɔ he? nea oyii yen fi Misraim asase so, na ɔma yefaa sare so, nkyerekyerewa ne amoa asase so, keseeye ne sum kabii asase so, asase a obi mfa so na onipa bi nte ho so no! 7 Na mede mo mebaa turo asase so, sɛ munnii eso aba ne eso nnepa; na mobae, na mubeguu m'asase ho fi, na mode m'agyapade yɛɛ akyide. 8 Asofo no anka sɛ: Ehe na Awurade wɔ? Na mmarakyerɛfo no anhu me, na ahwɛfo no afom me, na adiyifo no nam Baal so hyɛ nkɔm, na wodii nneema a eho nni mfaso akyi.

9 Enti me ne mo da so ham, Awurade asem ni, na me ne mo mma mma beham. 10 Na muntwam nkɔ Kitifo nsupɔw so nkɔhwe, na monsoma nkɔ Kedar nkopeepe mu yiye, na monhwe sɛ ade a ete sɛ eyi aba pen anaa? 11 So ɔman bi asakra wɔn anyame? nso wɔn mpo de, wɔnye anyame. Na me man de n'anuonyam asesa nea eho nni mfaso. 12 Momma eyi nye mo

nwonwa, ɔsoro, ahodwiriw ne nketekete nkita mo, Awurade asem ni. 13 Na bɔne abien na me man aye, wɔagyaw me a meye nkwa nsuti no, sɛ wɔkɔbɔre mmura a apaapae a entumi nnyina nsu.

14 So Israel ye akɔa anaa ofienipa? Eden nti na wadan afow ade yi? 15 Gyataforo bobom na wɔpa so wo no so; na wɔaye n'asase amamfɔ, wɔahyehyew ne nkurow, na obi nte mu. 16 Memfis ne Tahpanhes mma nso bɛma wo mpampam apa. 17 So enye eno na eye wo saa, sɛ wugyaw Awurade wo Nyankɔpɔn, bere a ɔde wo nam ɔkwan no so? 18 Na afei den na wubɛnya Misraim kɔ mu a enti worekɔ akɔnom Nil mu nsu yi? Anaa den na wubɛnya afi Asiria kɔ mu a enti worekɔ akɔnom Eufrate mu nsu yi? 19 Wo bɔne bɛtwe w'aso, na wo nsanakyiri atwiw w'anim, na hu na hwe ogyaw a wugyaw Awurade wo Nyankɔpɔn, ne me ho hu a wunni no mu bɔne ne awerɛhow, Awurade, asafo Awurade asem ni.

Abosonsom ne ahohwibɔ

20 Na wufi teteete na wububuu wo kɔndua tetew wo nkyehama mu, na wokae sɛ: Merensom. Efise nkoko a ɛkorɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase na woda bɔ aguaman. 21 Na me de, matɛw wo bobɛ pa ma wufi nea eye nko ara mu, na eye den na wɔadan me amannɔne bobɛ nhama yi? 22 Na sɛ wode gyakisi guare, na wofa samina ma ɛdɔɔso a, w'amumɔye ye m'anim nkekae ara, Awurade Nyankɔpɔn asem ni. 23 Eye den na woka sɛ: Me ho nguu fi ɛ, Baalim akyi nso minnii ɛ? Hwe wo kwan obon no mu, hu nea woaye. Yomabere a wagyigya a ɔkɔntɔnkɔntɔn ne kwan, 24 ha mu afurum a sare so akokwaw no a ne kra akɔnnɔ mu osɔw mframa no, hena na obesianka ne yem? Wɔn a wɔhwehwe no nyinaa remmɛ, ne sram mu na wohu no. 25 Hwe wo nan yiye, na eho anna ho, ne wo menewa nso, na osukɔm anne wo. Na wo de, wokae sɛ: Okwa! Dabi! Na mepɛ ananafo, na wɔn akyi na medi.

26 Sɛ wɔkyere owifo a, n'ani wu no, saa na Israel fi ani awu, wɔn, wɔn

18 Yer 15, 20; Hes 3, 8-9. — 5 Mika 6, 3-5.
13 Yer 17, 13; Dwom 36, 9. 16 Yer 44, 1
Hes 6, 13. 21 Yes 5, 1-4.

11 Rom 1, 23.
17 Hos 13, 9.

20 Yer 3, 6; Yes 57, 5;

ahene, wɔn asafohene ne wɔn asofo ne wɔn adiyifo 27 a wɔka kyereɛ dua sɛ: M'agya ne wo! ne ɔbo nso sɛ: Wo na wowoo me! no; efise wɔadannan wɔn akyi akyereɛ me, na enye wɔn anim; na wɔn amanehunu bere mu de, wɔka sɛ: Sɔre na gye yen. 28 Na ehe na w'anyame a woye fae no wɔ? Ma wɔnsɔre, sɛ wobegye wo w'amanehunu bere mu anaa? Na sɛ wo nkurow dodow te no, saa ara na w'anyame nso dodow te, o Yuda!

29 Eɔen nti na mo ne me ham ara? Mo nyinaa moafomfom me, Awurade asem ni. 30 Teta ara kwa na mebobɔ mo mma ade; wɔannye nteeso. Mo afoa akunkum mo adiyifo sɛ gyata a ɔsee ade. 31 Mo nne mma, monhwe Awurade asem. So madan Israel sare so anaa asase a aduru sum kabii? Eɔen nti na me man ka sɛ: Yeato yen ho sraha, yeremma wo nkyen bio? 32 So ababaa were befi n'ahyehyede, ayeforo were befi n'abɔso? Nanso me man de, wɔn were afi me, nna a wontumi nkan.

33 Hwe senea wusiesie wo kwan de pe adɔfo! Eno nti nso [mmea] bɔne mpo woakyereɛ wɔn w'akwan. 34 Nso w'atade mmuaano na wohu ahiafo a wodi bem no mogya; nso woanhu sɛ wobubu adan kɔ mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no, 35 woka sɛ: Midi bem. Ampa, n'abufuw adan afi me so. Hwe, me ne wo bedi, nea woka sɛ: Menyee bɔne ε, no nti. 36 Hwe senea wonnennam kwa dannan wo kwan! Misraim ho nso w'ani bewu, senea w'ani wui Asiria ho no. 37 Eho nso na wubefi aba a wode wo nsa asoa woti, efise Awurade apa wɔn a wode wo ho to wɔn so no, na worenni yiye wɔn nkyen.

Ti 3

Ahonu ho kɔkɔbɔ

Wose: Sɛ ɔbarima bi ko ne yere, na ofi ne nkyen kɔye ɔbarima foforo de a, so ɔbesan aba ne nkyen bio anaa? Anka enye efɛ na ebeka asase no anaa? Na wo de, wo ne adɔfo pii abɔ aguaman de, nanso san bra me nkyen! Awurade asem ni. 2 Ma w'ani so kyere nkoko pataa so, na hwe! Ehe na wonguu wo

ho fi ε? Akwankyen na wote twen wɔn, sɛ sare so Arabiani, na wode w'aguamammɔ ne wo nnebone agu asase no ho fi. 3 Enti asusow ano asiw, na adonsu ntɔ. Nanso w'anim te sɛ ɔbea aguaman de ara, na wunnim aniwu. 4 So afei de womfrɛɛ me sɛ: M'agya, me mmabaabere mu adamfo ne wo! 5 So ɔde behye ne yam akosi daa a? so ɔbefa abufuw akosi ase? Hwe, woka no saa de, nanso woye nnebone a wubetumi nyinaa.

6 Na Awurade ka kyereɛ me ɔhene Yosia bere so sɛ: Woahu nea ɔkɔbɔfo Israel aye yi? Wako bepɔw biara a ekɔrɔn so ne dua biara a esi frɔmm ase akɔbɔ aguaman wɔ ho. 7 Na mise: Oye eyinom nyinaa wie a, ɔbesan aba me nkyen, nanso wansan: na ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda hui; 8 ohui sɛ ɔkɔbɔfo Israel awaresee nti ara na mekoo no maa no ɔko nhoma de, nanso ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda ansuro, na ɔno nso kɔe kɔbɔ aguaman. 9 Na aguamammɔ a wammu no hwee nti, oguu asase no ho fi, na ɔne ɔbo ne dua see aware. 10 Na eyi nyinaa mu mpo ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda amfa ne koma nyinaa ansan amma me nkyen, ɔbedaadaa me, Awurade asem ni.

Yerusalem ne Yuda so nhyira

11 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: ɔkɔbɔfo Israel kra tee sen ɔkɔnkɔnsani Yuda. 12 Kɔ na kɔpae saa nsem yi kyere benkum fam sɛ: San w'akyi, ɔkɔbɔfo Israel! Awurade asem ni. Meremmuna m'anim menkyere mo bio, na ɔdomfoɔ ne me, Awurade asem ni. Meremfa menhye me yam nkosi daa. 13 Hu w'amumoye no nko, sɛ Awurade wo Nyankopɔn na woafom no, na woabɔ anworaman akɔ ananafo nkyen, dua biara a esi frɔmm ase, na me nne de, muntiei, Awurade asem ni. 14 Mma akyirisanfo, monsan mmra, Awurade asem ni, na mene mo wura; na mefa mo, kurow biara mu, obiako, ne abusua biara mu, baanu, na mede mo maba Sion.

15 Na mema mo ahwefo sɛ me koma pe, na wode nhumu ne nimdee ayen mo. 16 Na modɔso na mo ase fee asase no so a, saa bere no, Awurade asem ni, worenka bio sɛ: Awurade apam adaka!

28 Ate 10, 14; Yer 11, 13.

30 Yes 1, 5.

35 Yes 43, 26. — 1 Deut 24, 1-4.

6 Yer 2, 20.

8 2 Ah 17, 18-19; Hes 23, 2-11.

12 Dwom 103, 8-9.

14 Hos 2, 21;

Yes 6, 13.

15 Yer 23, 4.

Na ɛrema koma mu, na wɔrenkae, na wɔrenhwehwe, na wɔrenye bi bio. 17 Ɛbere no mu na wɔbɛfrɛ Yerusalem sɛ Awurade ahengua, na amanaman nyinaa abehyam ne nkyɛn, ama Awurade din wɔ Yerusalem, na wɔrenni wɔn koma bɔne denye akyi bio. 18 Nna no mu na Yuda fi ne Israel fi bebom anantew, na wɔafi benkum fam asase so aba asase a mede memaa wɔn agyanom dii so no so.

19 Na mise: Mede wo mesi me mma mu, na mede asase a ɛye fe, amanaman asafo anuonyam apɛgyade, mama wo. Na mise: Mɔbɛfrɛ me sɛ: M'agya, na morensan mfi m'akyi bio. 20 Ampa, sɛ ɔbea twa ne dɔfo nkontompo no, se mo, Israel fi, moatwa me nkontompo ne no, Awurade asem ni.

21 Wɔte nne bi nkoko pataa so, Israel mma sũ ne nkotɔsrɛ, sɛ wɔakɔntɔn wɔn kwan, wɔn werɛ aɔ Awurade, wɔn Nyankopɔn no. 22 Monsan mo akyi, mma akyirisanfo, mesa mo akyirisan no. Hwɛ, yen ni, yereba wo nkyɛn, na wone Awurade, yen Nyankopɔn. 23 Ampa ara, nkoko ne mmepɔw so hooyɛ ye ɔkwa. Ampa ara, Awurade, yen Nyankopɔn mu na Israel nkwaye wɔ.

24 Na aniwude no adi nea yen agyanom brɛɛ ho no fi yen mmofraase: wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn mmabanin ne wɔn mmabea. 25 Momma yenneda yen aniwu mu, na yen ahohora nkata yen so, sɛ Awurade yen Nyankopɔn na yeaye no bɔne, yene yen agyanom, fi yen mmofraase de besi nne, na yeantie Awurade, yen Nyankopɔn.

Ti 4

Ahonu asenka

Israel, se wosan w'akyi a, Awurade asem ni, me nkyɛn na san bra. Na se wuyi w'akyide fi m'anim a, worenhin-him, 2 na ka Awurade teasefo ho ntam nokware mu, atemmu ne trenee mu, na amanaman ahyirahyira wɔn ho wɔ ne mu, na ɔno mu wɔahyehye wɔn ho.

3 Na sɛ Awurade ka kyereɛ Yudafo ne Yerusalem ni: Monnɔw adɔw foforo mfa, na munngu nguare wɔ mu. 4 Muntwitwa mo ho twetia mma

Awurade, na munyi mo koma momo-noto, Yuda mmarima ne Yerusalemfo, na m'abufuw amfi sɛ ogya amnehyew a obi nni ho a obedum, mo nsennii mu bɔne ntia.

Onyankopɔn atemmu ben

5 Monka wɔ Yuda, momma wɔnte Yerusalem, mommɔ din, monhyɛn torobento asase no so, monteem mma enye den, na monka sɛ: Mommoaboa mo ho ano mma yenko nkurow a ɛye den mu. 6 Mumsi frankaa nkyere Sion fam, mommɔ mo ho aguaa, munnniyina ho. Na adebɔne na merema aɔi ben-kum fam aba, ne ɔsɛe kese. 7 Gyata bi aɔi ne dɔtɔ mu reba, na amanaman sɛefo atu aɔi ne trabea reba, sɛ ɔrebeye w'asase no amamfɔ, na wo nkurow abobo a obi nte mu bio. 8 Eyi nti mumfura atweaatam, mommɔ abubuɔw na muntwa adwo dennen, efise Awurade abufuhyew no nnan mfi yen ho ɛ!

9 Na ebɛba da no, Awurade asem ni, sɛ ɔhene ne asafohene koma betutu, na asafo no ho adwiriw wɔn, na adiyifo ani so aye wɔn yaa. 10 Na mise: Ao, Awurade Nyankopɔn, ampa ara woadi ɔman yi ne Yerusalem huammɔ sɛ woka sɛ: Asomdwoe bebba ama mo, nanso afoa da menewam.

11 Ɛbere no mu na wɔbɛka akyere ɔman yi ne Yerusalem sɛ: Mframa a emu ye hyew befi sare so mpampa so afa me man babea kwan so aba, enye nea ebepo so anaa ebewu so, 12 mframa a emu ye den sen saa fi honom ara bebba ama me. Afei na me nso meka atemmusem agu wɔn so. 13 Hwɛ, ɔreforo aba sɛ amununkum, na ne nteasesnam te sɛ mframa a edi kyinhya. N'apɔnko ho ye hare sen akɔre. Yennue! Na yeawie ɔsɛe. 14 Hohoro wo koma ho fi bɔne mu, Yerusalem, na wɔagyɛ wo. Da ben na w'abusudwene ntra wo mu nkosi? 15 Na obi nne teem fi Dan, na ɔma wɔte mmusu nka fi Efraim bepɔw so. 16 Mommɔ din nkyere amanaman, hwɛ, momma wɔnte nka Yerusalem. Atewfo fi akyirikyiri asase so reba, na wɔrebɛma wɔn nne so Yuda nkurow so. 17 Wɔasɔre ahyɛ no atwa ne ho ahyia sɛ mfuw awemfo, efise watew me so atua, Awurade asem ni. 18 Wo

17 Yes 2, 2-4; 65, 2.

18 Yes 11, 11-13.

19 Yer 3, 4.

22 Hos 6, 1. —

2 Yer 12, 16; Yes 65, 16.

3 Hos 10, 12.

4 Yer 9, 26; Deut 10, 16.

6 Yer 1, 14.

10 Yer 6, 14.

14 Yes 1, 16.

17 Yer 1, 15; 6, 3.

kwan ne wo nsennii na ama eyinom aba wo so, eyi ne w'atammu, na eye nwene; edu wo koma ho pɛɛ.

Odiyifo no nkɔmmɔdi

19 Me yam! me yam! mete me koma mpia mu yaw! Me koma pere me, mintumi mimmua m'ano, efise me kra te torobentohyen, ɔko mu sebo. 20 Wɔteem se abu bo abu so, asase no nyinaa ase. Mpofirim na me ntamadandan ase, me mmohoo ase afreso. 21 Enkosi da ben na minhu frankaa na mente torobentohyen? 22 Efise me man agyimi, wonnim me: woye mmankwasea, na wonni nhumu. Woye bone ho anyansafo, na papaye de, wonnim.

23 Mehwee asase, na hwe, eye saka-saka ne amamfo. Na mehwee osoro, na ne hann nni ho. 24 Mehwee mme-pow, na hwe, erewosow, na nkoko nyinaa rehinim. 25 Mehwee, na hwe, onipa bi nni ho, na wim nnomaa nyinaa atutu ko. 26 Mehwee, na hwe, mfuw adannan sare, na eso nkurow nyinaa abubu, Awurade anim, n'abufuw a emu ye hyew no anim. 27 Na se Awurade se ni: Asase no nyinaa bedan amamfo, nso owie de, merenwie no see. 28 Eno nti na asase di nkɔmmo, na osoro biri tumm wo so, efise maka, mabo me tirim, na merennu me ho, na merensan mimfi ho.

29 Aponkofo ne bemmatofu kitikitiye nti kurow no nyinaa guan. Wɔhyenhyen adoto mu na wɔfoforo abotan. Nkurow nyinaa adeda mpan, na obi nte mu bio. 30 Na wo nso, wo a wɔase wo yi, woye no den ni na wufura otankoko, na wode sika ahyehyede hyehye wo ho, na wode adubiri keka w'aniwa yi? Okwa ara kwa na wo keka wo ho fefe. Adofo apo wo, wope wo akum wo. 31 Na mete nne a ste se o bea a oko awo de, ahohia a ste se o bea a oreboe awo de: Sion babea nne, osi apini, otrew ne nsam se: Minnue! Na me kra ato awudifo nsam beraw.

Ti 5

Osee ne asotwe

Munkeyini Yerusalem mmoron so, na monhwe e, na munhu, na monhwehwe

ne mmonten so, se mubehu onipa bi, se obi wo ho a odi asentrenee na ohwehwe nokware, na memfa mfiri no. 2 Ewom se woka se: Se Awurade te ase yi, de, nanso ntanhunu na wo keka. 3 Awurade, so w'aniwa nsā nokware? Wobobo won, na ente won; wodwere won, wopo nteso; wɔahye won ani den sen obotan, wampe se wonu won ho.

4 Enna mise: eyinom ye mmoborofo, nkwaseafo ne won, efise wonnim Awurade kwan ne won Nyankopon atammu. 5 Meko nnipa akese nkyen makokasa makyerɛ won, efise won na wonim Awurade kwan ne won Nyankopon atammu no. Nanso won nyinaa abubu kondua no atetew nkyehama no.

6 Ne saa nti kwae mu gyata bekum won, sare so habodom besee won, o sebo rewen won nkurow ho. Obiara a obefi adi no, wɔbetetew no asinasin; efise won mmarato dooso, na won akyirisan no aso.

7 Eyi de, ebeye den na mede mefiri wo? Wo mma agyaw me, na wo keka won a wonye anyame ho ntam. Na mema womee mpo a, wose aware ara, na wobo yuu ko aguaman fi. 8 Wote se aponkonini abran a wobo anworaman, wobobo won mfefo yerenom ho mmɔn. 9 So merentua eyinom so ka? anaase merenni were oman a ste see so anaa?

10 Momforo n'afasu na monsee no, nanso monsee no nnwie. Mompempan n'abaa, na wonye Awurade dea. 11 Efise Israel fi ne Yuda fi atwa me nkontompo, Awurade asem ni. 12 Wɔapa Awurade akyi, na woka se: Enye ono nen; na bone bi remma yen so, na yerenhu afoa ne okom. 13 Na adiyifo no bedannan mframa a asem bi nni won anom; senea ebeye won ne no.

14 Enti se Awurade, asafo Nyankopon no, se ni: Esiane se mokaa saa asem yi nti, hwe, merema me nsem aye ogya w'anom, na oman yi adan nnyina, na ahyew won. 15 Hwe, mede oman bi mifi akyirikyiri mereba mo so, Israel fi, Awurade asem ni; oman a woye omantease, oman a wofi teteete, oman a wunnim won kasa, na wonte nea woka no ase. 16 Won agyan kotoku te se odamoa a ano da ho, won

nyinaa ye nnɔmmarima. 17 Na wobedi wo nnɔbae ne w'aduan a anka wo mmabarima ne wo mmabea bedi, na wobedi wo nguan ne w'anantwi, wobedi wo bobɛ ne w'aborɔɔma, na wɔde afoa abobɔ wo nkurow a eye den a wode wo ho too so no.

18 Nanso saa nna no mu nso, Awurade asem ni, merense mo minwie. 19 Na se moka se: Eden nti na Awurade yen Nyankopɔn aye yen saa ade yi nyinaa? a, wobeka akyerɛ wɔn se: Senea moagyaw me, na moakɔsom amannɔne anyame mo asase so no, saa ara nso na mobesom ahɔho, asase bi a enye mo de so.

Nkwaseasem ne mbeɔne

20 Monka eyi Yakob fi, na momma wɔnte Yuda se: 21 Muntie eyi ɛ, ɔman nkwasea a wonni ti, wɔwɔ aniwa, na wonhu ade, wɔwɔ aso, na wɔnte asem. 22 So munsuro me? Awurade asem ni; anaase mo bo ntu m'anim? Me a mede nhwea mitwa po ano hye, daa ɔhye a entumi ntra; na se mpo n'asorɔkye bɔ a, entumi no, na se ehuru se den ara a, entumi ntra. 23 Na ɔman yi wɔ atuategew ne asoɔden koma; wɔtew atua, na wɔkɔ so ara; 24 na wɔnka wɔn koma mu se: Momma yensuro Awurade, yen Nyankopɔn, na ɔno na ɔma asusow ne adonsu tɔ ne bere mu, ɔhwe twabere adapɛn a wahye no so ma yen. 25 Mo amumɔye na ama eyinom adan, na mo bɔne na ama adepa abɔ mo. 26 Efise wohu abɔnefo me man mu: wɔtetaw se nnomaayifo butubutu; wosunsum mfiri yi yi nnipa. 27 Se nnomaa hye kyerɛkye ma no, se nsisi ayeye wɔn a fi mu amaama ne no; enti wɔaye akese na wɔanya wɔn ho. 28 Wɔadodɔ sɔrɔde, wɔn ho aye srasrã; nso wodi nsemɔne tra so: wommu atentreneɛ, wonni nyisaa asem, na ama wɔadi yiye; na ahiafo nso, wommu aten mma wɔn. 29 So meremmetua eyinom so ka? Awurade asem ni; anaase me kra rentɔ ɔman a ete seɛ yi so were? 30 Ahobowde ne ahodwiriwde na wɔye asase no so. 31 Adiyifo hye nkɔntoro, na asɔfo nam wɔn so di wɔn koko so asem; me man nso pe no sa, nanso n'awiei no, mobeye no den?

Ti 6

Atemmu no beba

Benjamin mma, mómómó mo ho aguaa mfi Yerusalem, na mónhyen torobento Tekoa, na mumsi frankaa Bet-Hakerem! na adebɔne bi ne ɔseɛ kɛse repue a fi benkum fam. 2 Ɔhoɔfo a ɔkoko ne ho no, Sion babea no, metwa no akyene. 3 Mmoahwefo ne wɔn mmoakuw beba no so; wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahyia, na wɔn mu biara adidi n'afã. 4 Mónnoa no so ɔsa; mónsɔre mma yenkɔtoa no awia ketee. Yénnue! na ade resa, na anwummere sunsuma mu atwe. 5 Monsɔre mma yenkɔtoa no anadwo, na yenkɔseɛ n'aban afefe no.

6 Na se Awurade, asafo Nyankopɔn se ni: Montotow Yerusalem nnuwa, na monhɔre ho mpempe, eye kurow a ese asotwe, amimdi nko ara na ewɔ mu. 7 Se asubura mu nsu tue no, se ne bɔne nso tue ne no; wɔte atirimɔden ne nhyeso nka wɔ mu, ɔyare ne akuru wɔ m'anim daa yi. 8 Yerusalem, ma wɔntɛ wo so, na me kra antwe amfi wo ho, na mamma woannan amamfɔ, asase a obiara nte so.

9 Se asafo Awurade se ni: Wobedi Israel nkae ho mpepɛwa se obobe ho. Himahima wo nsa kɔ nkyerɛkye mu se obobe abatewfo.

10 Hena na menkasa menkyere no, na minni adanse, na watie? Hwe, wɔn aso asisiw, na wontumi ntiɛ asem; hwe, Awurade asem adan wɔn ahohorade, enye wɔn de. 11 Enti Awurade abufuhyew ahye me ma, mabre ne me ho so hye: Hwie gu mmorɔn so mmotafowa ne mmerante asafo no nyinaa so; na wɔbɛkyere okunu ne ɔyere nyinaa, akwakoraa ne nea wadi nna amee. 12 Na wɔn a fi beye afoforo de, nsase ne ɔyerenom nyinaa, na metee me nsa maka asase no sofo no, Awurade asem ni. 13 Na efi wɔn mu akumaa so kosi wɔn mu ɔkese so, wɔn nyinaa ye adifudepɛfo, na efi odiyifo so kosi ɔsɔfo so, wɔn nyinaa ye nkontompofo. 14 Na wɔsa me man kuru adwenhare so ka se: Asomdwoe, asomdwoe! Nso asomdwoe nni hɔ. 15 So wɔn ani wuu akyide a wɔye no ho? dabi, wɔn ani anwu koraa, na wɔn anim nso ansiam:

21 Yes 6, 9-10.

22 Hiob 38, 8-11.

24 Aso 14, 17.

25 Yes 59, 2.

28 Ex 22, 22; Yes 1, 23.

29 Yer 5, 9.

— 1 Yer 4, 6.

3 Yer 4, 17.

13 Yer 8, 10-12.

14 Hes 13, 10, 16; 1 Te 5, 3.

ne saa nti wɔbetoto atɔfo mu. Ɛbere a meba mabetwe wɔn aso no, wɔbehwehwe ase, Awurade na ose.

16 Sɛ Awurade se ni: Munkogyina akwan so na monhwe, na mummisa tete atempɔn no, nea ɔkwan pa no wɔ, na momfa so, na munnya ɔhome mma mo kra. Nanso wose: Yɛremfa so. 17 Na masisi mo so awɛmfɔ sɛ: Monye aso mma torobentohyɛn no. Nanso wose: Yɛrenye aso. 18 Ɛno nti, aman-aman, muntie, na mo asafo, munhu nea ɛrebeye wɔn. 19 Asase, tie, hwe, me na mede bɔne mereba ɔman yi so, wɔn nneyɛe so aba no, efise wɔanyɛ asɔ amma me nsem, na me mmara nso wɔpa. 20 Den na aduhuam a wɔde fi Saba ba ne ahwerew pa a efi akyiryiri asase so no ye ma me? Mo hyew afoɛre nso m'ani, na mo kum afoɛre nye me de. 21 Enti sɛ Awurade se ni: Hwe, mede hintide mereto ɔman yi anim, na wɔahintihintiw so, agyanom ne mma nyinaa, na ofipamfo ne ɔyɔnko ayera.

22 Sɛ Awurade se ni: Hwe, ɔman bi fi benkum fam asase so reba, na ɔman kese bi ahwanyan ne ho fi asase anoano tɔnn, 23 wokurakura ta ne peme, wɔn tirim ye den na wonni timmɔbɔ; wɔn nne te sɛ po huuye, na wɔtete aponko so; wɔamia sɛ akofɔfo, sɛ wɔne wo, Sion babea, rebɛko. 24 Yɛate wɔn nka, yen nsam agow, yen ho yeraw yen, awoko a ɛte sɛ ɔbaa wofo de. 25 Mfi adi nko wuram, na nnantew ɔkwan so; na ɔtamfo kura afoa, ehu atwa wo ho ahyia. 26 Me man babea, fura atwea-atam na yantam nsɔ mu; twa agyaadwo a ɛte sɛ ɔbakoro ho de, bɔ abubuw a ɛye yaw, efise mpofirim na ɔsɛfo beba yen so.

27 Mede wo masi me man a eye sikatwa bo so twahwɛfo, sɛ hu na so wɔn akwan hwe. 28 Wɔn nyinaa ye asoɔdenfo atuawɛfo, wɔnennam di nseku, wɔye kɔbere ne dade ara nko; wɔn nyinaa ye nkontompɔfo. 29 Afa rehuw, ogya rehyew sumpii; wɔnannan no kwa, efise wonyii abɔnefo mfii wɔn mu. 30 Wɔfre wɔn dwete a wɔapo, efise Awurade apo wɔn.

Ti 7

Aniani nyamesom

Asem a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn se: 2 Kogyina Awurade fi ponkɛse mu, na kɔpae asem yi ho ka sɛ: Muntie Awurade asem, mo Yudafo a mofa aponkɛse yi mu besɔre Awuradenyinaa. 3 Sɛasafo Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Momma mo akwan ne mo nsennii nye yiye, na mama moatra ha yi. 4 Mommfa mo ho nnto atosem so se: Awurade asɔrefi, Awurade asɔrefi, Awurade asɔrefi nil 5 Na sɛ moma mo akwan ne mo nsennii ye yiye ampa, sɛ mubu onipa ne ne yɔnko ntam atentrenee, 6 sɛ monhyɛ ɔhɔho, ayisaa ne okunafo so, na munhwie mogya a edi bem ngu ha yi, na munni anyame foforo akyi mfa nye mo ho bɔne a, 7 ɛno na mema moatra ha yi, asase a mede memaa mo agyanom sɛ emfi daa nkosi daa no so.

8 Hwe, mode mo ho to atosem a enye mma hwee no so. 9 So mobɛbɔ korɔn, adi awu, asɛe aware, akeka ntanhunu, akɔhyew aduhuam ama Baal, akodi anyame foforo a munnim wɔn akyi, 10 ansa na moaba abegyina m'anim ofi yi a wɔde me din ato no yi mu na moaka sɛ: wɔayi yen afi mul nea ɛbeye na moako so aye akyide yi nyinaa anaa? 11 So adwɔwtwafo tui na ofi a wɔde me din ato no yi aye mo ani so anaa? Me nso, hwe, mahu, Awurade asem ni. 12 Na monkɔ me trabea a sɔwɔ Silo a miyii kan sɛ me din ntra ho no, na monkɔhwe nea me man Israel bɔne no nti maye no. 13 Na afei, esiane sɛ moaye eyinom nyinaa, Awurade asem ni, na matua ahema makasa makyerɛ mo, makasa na mo-antie, na mafre mo nso na moannye so nti, 14 meye ofi a wɔde me din ato no a mode mo ho to so no, ne trabea a mede memaa mo ne mo agyanom no, senea meye Silo no ara, 15 na matotow mo mafi m'anim magu, senea metow mo nuanom nyinaa, Efraim asefo nyinaa, migui no.

16 Enti wo de, mpa kyew bi mma ɔman yi, nso mma wɔn ho nkɔmmɔdi

16 Mat 11, 29; Yer 44, 16.

20 Yes 1, 11.

28 Hes 22, 18.

10 Yer 4, 10.

Yes 65, 12.

17 Yes 52, 8; Hes 3, 17.

22 Yer 5, 15; Deut 28, 49.

30 Yes 1, 22.

11 Mat 21, 13.

14 Yer 26, 6.

19 Deut 32, 1; Yes 1, 2.

23 Yer 50, 42.

3 Yer 26, 13; Yes 1, 16.

12 Yos 18, 1; 1 Sa 4, 12; Dwom 78, 60.

15 2 Ah 17, 18, 20, 23.

26 Amos 8, 10.

6 Ex 22, 21-22.

13 Mmb 1, 24;

16 Yer 11, 14; 14, 11.

ne mpaebɔ so, na nsɛ mma wɔn, efise merentie wo. 17 So wunhu nea wɔreyɛ Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorɔn so no anaa? 18 Mma tase nnyina, na agyanom sɔ ogya, na mmea fɔtɔw mmɔre sɛ wɔreyɛ tetare ama ɔsoro hemmaa no, na wɔagu anyame foforo ahwiesa, de yi me abufuw. 19 So me na woyi me abufuw? Awurade asem ni, so enyɛ wɔn ho aniwu na wɔhyɛ? 20 Enti sɛ Awurade Nyan-kopɔn se ni: Hwɛ, wobehwie m'abufuw ne m'aboohyew agu eha yi, nnipa ne mmoa, wura mu nnua ne asase so aba so, na adɛw a ɛrennum.

21 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyan-kopɔn, se ni: Momfa mo hyew afɔre nka mo kum afɔre ho, na mɔnni nam. 22 Efise da a miyii mo agyanom fii Misraim asase so no, manka wɔn ɔhyew afɔre ne okum afɔre ho asem, na manhyɛ wɔn eho mmara bi; 23 na mmom asem yi ho mmara na mehyɛ wɔn sɛ: Mɔntie me, na mɛyɛ mo Onyan-kopɔn, na mo nso moayɛ me ɔman; na mɔnnantew me kwan a mahyɛ mo ho mmara nyinaa so, na awie mo yiye. 24 Nanso wɔantie, na wɔammrɛ wɔn asɔ ase, na wɔfaa wɔn ankasa kwan so, dii wɔn koma bɔne denyɛ akyi, na wɔsan wɔn akyi, na wɔankɔ anim. 25 Efi da a mo agyanom fii Misraim asase so de besi nnɛ da yi, masoma me nkoa nyinaa, adiyifo no, aba mo nkyen; daa na mitua ahema mesoma wɔn, 26 nanso wɔantie me, na wɔammrɛ wɔn asɔ ase, na wosen wɔn kɔn yɛɛ bɔne sen wɔn agyanom.

27 Na woka nsɛm yi nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie wo, na wofrɛ wɔn a, wɔrennye wo so. 28 Na ka kyere wɔn sɛ: Eyi ne ɔman a wontie Awurade wɔn Nyankopɔn na wonnye nteso no; nokware asã, na atu afi wɔn anom.

29 Yi wo ti nhwi gu, na twa mpampa pataa so agyaadwo: na Awurade apa nnɛ mma a ne bo afuw wɔn no asum wɔn agu.

30 Na Yuda mma ayɛ m'ani so bɔne, sɛ Awurade se ni, wɔde wɔn akyide asisi ofi a wɔde me din ato no mu, de agu ho fii; 31 na wɔasisi sorɔnsorɔmmea a sɔwɔ Hinom ba bon mu no, de hyew wɔn mmabanin ne wɔn mmabea

ogya mu; nso menhyɛ wɔn sa, na emmaa me komam da. 32 Enti sɛ Awurade se ni, hwɛ, nna bi reba, a wɔremfrɛ no Tofet anaa Hinom ba bon bio, na mmom okum bon, na wobesie nnipa Tofet hɔ, siebea a wonnya nti. 33 Na ɔman yi afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na wɔrennya obi mpam wɔn. 34 Na megu Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorɔn so ahosɛpɛw nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne, efise asase no bedan amamfɔ.

Ti 8

Atemmu no huye

Ebere no mu no, Awurade asem ni, wobesa Yuda ahene nnompe, ne n'asafohene nnompe, ne asɔfo nnompe, ne adiyifo nnompe, ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn adamo a mu, 2 na wɔahata wɔn owia ne ɔsram ne ɔsoro asafo nyinaa a wɔdɔɔ wɔn na wɔsom wɔn na wodii akyi na wɔpɛɛ akyi kwan na wɔsɔree wɔn no anim. Wɔremmoa ano na wɔrenkora, ebeyɛ sumina asase ani. 3 Na abusua bɔne yi mu nkae a wɔbeka nyinaa bepe owu asen nkwa, wɔn a ɛkae mmaa nyinaa a mituu wɔn mekɔe no, asafo Awurade asem ni.

4 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: So wɔhwe ase a, wɔnsɔre, anaase wɔdan kɔ a, wɔnsan mma? 5 Yerusalem, ɛden nti na ɔman yi adan wɔn ho a wɔnsan da? Wokura nnaadaa kwan mu pintinn, wɔmpɛ sɛ wɔsan ba. 6 Mawɛn m'aso matie, nso nea entɛɛ na wɔka; obiara nni hɔ a onu ne ho ne bɔne ho ka sɛ: Den na mayɛ yi? Obiara asi ne kwan so sɛ ɔponkɔ a ɔrebo ahyia dɔm. 7 Asukɔnkɔn a ɔwɔ wim po nim ne bere, aturukuku ne asomfena ne pokupoku wɛn wɔn ba bere, nanso me man nnim Awurade ahyɛde.

8 Eden na moka sɛ: Yeyɛ anyansafo, na Awurade mmara wɔ yen hɔ? Ampa, hwɛ, kyerewfo atoro pensere ama adan atoro. 9 Anyansafo ani bewu, wɔbɛbɔ piriw na wɔakyere wɔn. Hwɛ, Awurade asem na wɔapa yi, na nyansa bɛn na wɔwɔ? 10 Eno nti mede wɔn yerenom mema afoforo, na mama ahɔho afa

18 Yer 44, 17. 21 Dwom 50, 8-15. 22 Mika 6, 6-8; 1 Sa 15, 22. 23 Ex 19, 5.
 24 Yer 11, 18; Yes 65, 2. 26 Yer 16, 12. 28 Yer 5, 1. 30 Yer 32, 34.
 31 2 Ah 23, 10; Lev 18, 21. 32 Yer 19, 6. 33 Yer 19, 7; 9, 22. 34 Yer 16, 9. —
 2 Deut 4, 19; Yer 14, 16. 7 Yes 1, 3. 10 Yer 6, 13-15; Yes 56, 11.

wɔn mfuw adi: na efi akumaa so kosi ɔkese so wɔn nyinaa ye adifudepefo, efi odiyifo so kosi ɔsɔfo so wɔn nyinaa ye nkontompofɔ. 11 Na wɔsaa me man babea kuru adwenhare so sɛ: Asomdwoe, asomdwoe! Nso asomdwoe nni hɔ. 12 So wɔn ani wuu akyide a wɔyɛ no ho? dabi, wɔn ani anwu koraa, na wɔn anim nso ansiam. Ne saa nti wɔbetoto atɔfo mu; bere a mɛba mabetwe wɔn aso no, wɔbehwehwe ase, Awurade na ose. 13 Ɔsesaw na mɛsesaw wɔn makɔ, Awurade asem ni, wɔrenhu akasiaw obobe ho, anaa borɔdɔma wɔ borɔdɔma nnua so, na ahaban begunguan, na nea mede mama wɔn no befi wɔn nsa

14 Yɛdasotete hɔyɛdɛn? Mommoa-bɔa mo ho ano, na yɛnhyɛn nkurow a eye den mu, na yɛnkowuwu wɔ hɔ, na Awurade yɛn Nyankopɔn rema yɛawuwu, na wama yɛn nsu a bɔre wɔ mu anom, efise yɛayɛ Awurade bɔne. 15 Yɛhwe asomdwoe kwan, nso yiye bi mma, ne ɔyaresa bere nso, na hwe, abotutu nko.

16 Wɔte wɔn apɔnkɔ home foofoo fi Dan; wɔn apɔnkɔnini mmɔnbɔ nti asase no nyinaa popo; efise wɔba abedi asase ne ɛso ade nyinaa, nkurow ne wɔn a wɔte mu. 17 Na hwe, merema awɔ, nhurutoa a ntafowayi bi ntumi wɔn aba mo mu na wɔabekeka mo, Awurade asem ni.

Odiyifo no ahodwiriw

18 O, sɛ minya m'awerɛshow mu awerɛkyekye ɛ! me koma abotow me mu. 19 Hwe, me man babea sufɛ nne fi akyirikyiri asase so: So Awurade nni Sion, anaasɛ ne hene no nni mu bio? Ɛdɛn nti na wɔde wɔn ahoni ne amannɔne ahuhude no ahuru me bo? 20 Twabere atwam, aduatew bere asa, na yɛn de, wonnyee yɛn ɛ. 21 Me man babea kuru nti mayɛ siamoo, mayɛ kusuu, ahodwiriw akita me. 22 So aneneduhuam bi nni Gilead, anaasɛ ɔsafo bi nni hɔ? Na ɛdɛn nti na wonnya nsaa me man babea no yare ɛ?

Ti 9

Yeremia pa ne man ho abaw

Sɛ me ti ye nsu na m'aniwa ye nusu abura ɛ! Anka mesu me man babea

atɔfo no awia ne anadwo. 2 Sɛ minya akwantemfo asoɛe sare so ɛ! Anka megyaw me man, na mafi wɔn nkyɛn makɔ! efise wɔn nyinaa ye awaresɛfo, nkɔnkɔnsafo asafo. 3 Na wokuntun wɔn tɛkrema de ye wɔn ta di atoro, na wodi asase so tumi a wonni mma nokware, na wofi bɔne mu kɔ bɔne mu, na me de, wonnim me, Awurade asem ni.

4 Monhwe mo ho yiye mo yɔnkonom ho, na obi mmfa ne ho nnto onua biara so, na onua biara nua, nsisi ara na osisi, na ɔyɔnkɔ biara yɔnkɔ nam di nseku. 5 Na wɔn nyinaa twitwa wɔn mfefo nkontompo, na nokware de, wɔnka. Wɔma atosem ka kokwaw wɔn tɛkrema, wɔde akɔntɔnkyesem hye wɔn ho brɛ. 6 Wo trabea wɔ nnaadaa ntam; nnaadaa nti wɔmpɛ sɛ wohu me, Awurade asem ni.

7 Enti sɛ asafo Awurade se ni: Hwe, menan wɔn na masɔ wɔn mahwe: na menyɛ dɛn, me man babea no ho? 8 Wɔn tɛkrema ye agyan a ekum nipa, nnaadaasem na ɛka; wɔde wɔn ano ka asomdwoesem kyere ɔyɔnkɔ, na wɔn mu de, wɔtetɛw no.

9 So meremmetwe wɔn asɔ eyi nti? Awurade asem ni, anaasɛ me kra rentɔ ɔman a wɔte sɛɛ yi so were?

10 Mmepɔw no nti mitue osu ne nkɔmmɔdi, na sare so adidibea no nti meto osu dwom, efise ahyew na obi mfa hɔ, na wɔnte mmooakuw nne bio; wim nnomaa ne afieboa nyinaa atutu kɔ. 11 Na mɛyɛ Yerusalem afabo akuwakuw, sakraman trabea, na madan Yuda nkurow amamfɔ a obi nte hɔ.

12 Hena ne ɔba nyansafo a ɔbete eyi ase? na hena na Awurade ano akasa akyerɛ no a ɔbɛka? Ɛdɛn nti na asase no asɛe, ahyew sɛ sare, na obi mfa so? 13 Na Awurade se: Efise wɔagyaw me mmara a mede misii wɔn anim, na wɔantie me, na wɔannantew mu ntia. 14 Na wodii wɔn koma denyɛ akyi ne Baalim akyi, sɛ wɔn agyanom kyereɛ wɔn no. 15 Enti sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: Hwe, mede awɔnwene mɛma ɔman yi adi, na mede nsu a bɔre wɔ mu ama wɔanom. 16 Na mabɔ wɔn mapete amanaman a wɔne wɔn agyanom nhuu wɔn da mu, na mama afoa adi wɔn akyi akosi sɛ mewie wɔn sɛe.

14 Yer 9, 15. 15 Yer 14, 19. 17 Skf 10, 11. 18 Yer 4, 19. 22 Yer 46, 11. —
1 Yer 13, 17; Kwa 1, 16. 4 Mika 7, 5-6. 9 Yer 5, 9. 10 Yer 4, 25; 12, 4.
11 Yer 26, 18. 12 Deut 32, 29. 14 Yer 7, 24. 15 Yer 23, 15. 16 Lev 26, 33.

17 Sɛ asafo Awurade se ni: Munnwen so na momfrɛ mmea a wonim osū mmra, na monsoma nkohya mmea anyansafo, na wɔmmra, 18 na wɔnyɛ ntɛm ntue yɛn ho sū, na yɛn aniwa mporoporow nusu, na yɛn anisuatɛtɛw nsen nsu. 19 Na wɔtɛ osū nka fi Sion: Yɛasɛ dɛn ara! Yɛn ani awu pii, efisɛ yɛagyaw asase no, na wɔasunsum yɛn trabea agu.

20 Na mo mmea, muntie Awurade asɛm, na n'anom asɛm nko mo asom, na monkyerɛ mo mmabea osū na monkyerɛkyerɛ mo ho kwadwom. 21 Na owu aforo afa yɛn mɛnsere mu ahyɛn yɛn aban afɛfɛ mu, sɛ ebetwa mmotafowa afi mmorɔn so, ne mmerante afi mmɔnten so. 22 Ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Nnipa afunu begugu hɔ sɛ mfuw so nwura dodow, sɛ awitwafo akyi afiafi, na obiara remmoa ano.

23 Sɛ Awurade se ni: Mma onyansafo nnhyehye ne ho ne nyansa ho, na ɔhɔɔdenfo nnhyehye ne ho n'ahɔɔden ho, na ɔdefo nso nnhyehye ne ho n'ade ho, 24 na eyi ho mmom na ma nea ɔhyehye ne ho no nhyehye ne ho, sɛ onim de ahu me, sɛ mene Awurade a ɔyɛ adɔɛ, na obu atɛntrenee, yɛ adɛtrenee, asase so, na eyi na ɛsɔ m'ani, Awurade asɛm ni.

25 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, nna bi reba a mɛba mabɛtwe twetiafo a wɔyɛ momonotofo nonyinaa aso,— 26 Misri-fo, ne Yudafo, ne Edomfo, ne Amonfo, ne Moabfo, ne wɔn a wɔtɛ anhwea pradada so na wɔatwitwa wɔn bogyesɛputu nyinaa; efisɛ amanaman nyinaa yɛ momonotofo, na Israel fi nyinaa yɛ komam momonotofo.

Ti 10

Onyankopɔn teasefo nɛ anyame

Israel fi, muntie asɛm a Awurade reka akyerɛ mo: 2 Sɛ Awurade se ni: Munnsua amanaman kwan, na munnsuro ɔsoro nsɛnkyerɛnne, na amanaman na esuro ɛnonom. 3 Na aman no anyame yɛ ahuhude: na ɛyɛ dua a wɔatwa kwae mu, odwumfo nsa ano adwuma a ɔde dade yɛɛ. 4 Ɔde dwetɛ ne sika hyehye no; ɔde nnadewa ne asae bobɔ mu, na ampɔn. 5 Wɔtɛ sɛ ferefuw mu krakrabortobi, na wɔ-

nkasa, ɔsoa na wɔsoa wɔn, efisɛ wontu anammɔn; munnsuro wɔn, na wontumi nye bɔne bi, na papayɛ nso nni wɔn hɔ. 6 Obiara nni hɔ a ɔtɛ sɛ wo, Awurade; wo na woyɛ kɛsɛ, na wo din nso sɔ, mmaninyɛ mu. 7 Hena na ɔrensuro wo, amanaman hene, efisɛ wo na ɛfata wo. Na amanaman anyansafo nyinaa mu ne wɔn ahenni nyinaa mu, obiara nni hɔ a ɔtɛ sɛ wo. 8 Na wɔn nyinaa yɛ mmoa ne nkwasea: ahoni kasakerɛ! ɛyɛ dua! 9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba, ne sika nso fi Ufas, ɛyɛ odwumfo nsa ano adwuma; bibitama ne ntama a ɛberedum na ɛfura wɔn, wɔn nyinaa yɛ adwumfo nsa ano adwuma. 10 Na Awurade ne nokware Nyankopɔn no, ɔne Onyankopɔn teasefo ne daa hene; n'abufuw nti asase wosow, na amanaman ntumi n'abufuhyew.

11 Dɛ mbɛɛ hom nse hɔn nye yi: Abosom a wɔannyɛ sor nye asaase bɛhara efi asase do nye sor n'ase.

12 Ɔno na ɔde ne tumi yɛɛ asase, de ne nyansa maa wiase tim hɔ, na ɔde ne nhumu trɛw ɔsoro mu. 13 Ɔma ne nne so a, nsu pii ba ɔsoro, na ɔma suwusiw tu fi asase ano nohɔ. Ɔyɛ anyinam ka osu ho, otu mframa fi n'adekorabea. 14 Nnipa nyinaa yɛ mmoa a wonni nimdeɛ, sikadwumfo nyinaa ani wuwu wɔn ahoni ho, efisɛ wɔn agude no yɛ atoro, na ahome nni wɔn mu. 15 Wɔyɛ ahuhude nko, ahummadwuma; wɔn asotwe bere no mu, wɔbɛyera. 16 Yakob kyɛfa nte sɛ eyinom, na ade nyinaa yɛfo ne no, na Israel ne n'apɛgyade a ne poma di so; asafo Awurade ne ne din.

Atemmusɛm ne nkɔmmɔdisɛm

17 Boaboa w'ahode ano fi asase so, wo a wote kurow a wɔatua ho no mu. 18 Na sɛ Awurade se ni: Hwɛ, meretow asase no sofo ataabo afei, na mahiahia wɔn ho, na wɔahu.

19 M'amane nti minnue, me pira yɛ me yaw; nanso mise: Me yaw ara ne no, na meso mu. 20 Me ntamadan asɛɛ, na me ntampehama nyinaa mu atetew; me mma afi me ho kɔ, na wonni hɔ; obiara nni hɔ a ɔbɛyere me ntamadan mu bio, na wasi me mmɔhɔɔ! 21 Na ahwɛfo no adan mmoa, na

22 Yer 7, 33.

24 1 Ko 1, 31; 2 Ko 10, 17.

26 Lev 19, 27; Yer 4, 4; Deut 30, 6. —

3 Yes 44, 10-20.

12-16 Yer 51, 15-19.

13 Dwom 135, 7; Hiob 38, 24-30.

16 Dwom 16, 5; Deut 32, 9.

19 Dwom 77, 10.

wommisa Awurade akyi kwan; eno nti wɔanni yiye, na wɔn a wɔhwɛ wɔn so no nyinaa abɔ apete.

22 Muntie enne bi, hwɛ, ɛreba, na gyegyegye kɛse fi benkum fam asase so reba, sɛ wɔrebɛyɛ Yuda nkurow no amamfɔ, sakraman trabea.

23 Awurade, mahu sɛ onipa kwan nni ne nsam, enni ɔbarima nsam, sɛnea ɔnam a obetutu n'anammɔn. 24 Awurade, tɛ me so, nso yɛ no sɛnea ɛfata nko; ɛnyɛ w'abufuw so, na woannwerɛw me.

25 Ma w'abufuhyew ngu amanaman a wɔnnim wo, ne mmusua a wɔmmɔ wo din no so, ɛfise wɔatetew Jakob, wɔatetew no amene no, na wɔayɛ ne trabea no amamfɔ.

Ti 11

Onyankopɔn apam

Asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn ni: 2 Muntie apam yi mu nsɛm, na monka nkyɛrɛ Yuda mmarima ne Yerusalemfo. 3 Na ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Wɔadome nea ɔnte apam yi mu nsɛm 4 a mehyɛɛ mo agyanom, da a miyii wɔn fii Misraim asase so fii dade fononoo no mu sɛ: Muntie me, na monyɛ nneɛma a mahyɛ mo no nyinaa, na moayɛ me ɔman, na me nso mayɛ mo Onyankopɔn, 5 na mama ntam a mekaa mo agyanom no agyina, sɛ mede asase a ɛsen nufusu ne ɛwo mɛma wɔn, sɛ ɛte nne yi. Na migyee so sɛ: Amen, Awurade!

6 Na Awurade ka kyɛrɛɛ me sɛ: Pae nsɛm yi nyinaa Yuda nkurow ne Yerusalem mmorɔn so sɛ: Muntie apam yi mu nsɛm, na munni so. 7 Ɛfise mehyɛɛ mo agyanom da a miyii wɔn fii Misraim asase so bae, na ɛde besi nne, mitua ahema mehyɛ wɔn daa sɛ: Muntie me! 8 Nanso wɔantie, na wɔammrɛ wɔn asɔ ase, na wɔn nyinaa dii wɔn koma bɔne denyɛ so; enti mede apam yi a mehyɛɛ wɔn sɛ wɔnni so na wɔanni so no nsɛm nyinaa maba wɔn so.

9 Na Awurade ka kyɛrɛɛ me sɛ: Atuatew aba Yuda mmarima ne Yerusalemfo mu, 10 wɔasan kɔ wɔn tete agyanom a wɔampɛ sɛ wotie me nsɛm

no amumɔyɛ mu, na wodi anyame foforo akyi som wɔn. Israel fi ne Yuda fi atɔ m'apam a me ne wɔn agyanom pamee no. 11 Enti sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede bɔne a wɔrentumi mfi mu mereba wɔn so, na sɛ wosɔ frɛ me a, merentie wɔn. 12 Ɛnna Yuda nkurow ne Yerusalemfo bɛkɔ akosɔ afɛ anyame a wɔrehyew aduhuam ama wɔn no, nanso wɔrennye wɔn, wɔn amanehunu bere no mu. 13 Na sɛ wo nkurow dodow te no, sɛ w'anyame nso dodow te nen, O Yuda; na sɛ Yerusalem mmorɔn dodow te no, saa ara na moasisi afɔremuka ama aniwude, afɔremuka a wɔhyew so aduhuam ma Baal.

14 Enti wo de, mpɔ kyɛw mma ɔman yi, na mma wɔn ho sɔ ne mpaebɔ so, ɛfise wɔn amanehunu bere no mu, wosɔ frɛ me a, merentie. 15 Me dɔfo adi asɛmmɔne yi, den na ɔwo yɛ wɔ me fi? So mpaeyi ne afɔrebɔ nam beyi wo mmusu no? Sɛ w'amane no ba a, wubedi ahurusi? 16 Anka Awurade frɛ wo ngodua frɔmfrɔm fɛfɛ a ɛsow aba pa; nanso afei ɔde ahum kɛse huuyɛ asɔ ne ho gya, na wɔabubu n'abɔa. 17 Na asafo Awurade a ɔtɛw wo no akyerɛ mmusu a ɛreba wo so, bɔne a Israel fi ne Yuda fi ayeyɛ, sɛ wɔhyew aduhuam ma Baal de huru me bo no ntia.

Yeremia asiane

18 Na Awurade ma mihui, na mihu nso; eno mu na wokyerɛɛ me wɔn nsɛnnii. 19 Nanso me de, na mete sɛ oguammaa a odwo a wɔde no rekɔ akumii; na minnim sɛ wɔapam me tiri so sɛ: Mɔmma yɛnsɛɛ dua no ne n'aba, na yentwa mfi atasefo asase so, na wɔankae ne din bio. 20 Asafo Awurade a woyɛ ɔtemmufo trenɛɛ a wosɔ asaabo ne koma hwɛ, ma minhu w'aweredi wɔn so, na wo na mayi m'asɛm adi makyerɛ wo.

21 Enti sɛ Awurade ka Anatot mmarima a wɔhwɛhwɛ wo akum wo na wɔka sɛ: Nhyɛ Awurade din mu nkɔm na woanwu yɛn nsa ano, no ho ni, 22 eno nti sɛ asafo Awurade se ni: Hwɛ, merebetwe wɔn aso: mmerante bɛtoto afoa ano, na ɔkɔm akunkum wɔn

23 Mmb 16, 9; Skf 9, 11.

3 Deut 27, 26.

12 Yer 2, 28; Deut 32, 37-38.

21 Yer 1, 1.

24 Yer 46, 28; Dwom 6, 1; Hab 1, 12.

8 Yer 7, 24, 26.

14 Yer 7, 16; 14, 11.

25 Dwom 79, 6. —

11 Mmb 1, 28; Yes 1, 15.

19 Yes 53, 7.

20 Dwom 7, 9.

mmabarima ne wɔn mmabea, 23 na nkae bi renka mma wɔn, na mede bɔne mɛba Anatot mmarima so, wɔn asotwe afe no mu.

Ti 12

Asemmisa ne nkɔmmɔdi

Awurade, sɛ me ne wo bɔ nkuro a, wudi bem ara; nanso me ne wo bekasa ara: Ɛdɛn nti na abɔnefo kwan si yiye na nkɔnkɔnsafo nyinaa nso ho dwo wɔn? 2 Wotɛw wɔn, na wogyɛ ntini; wonyinnyin na wɔsɔsɔw aba nso; wobɛn wɔn ano, na wo ne wɔn asaabo ntam pan. 3 Nanso wo, Awurade, wunim me; wuhu me, na wɔsɔ me koma hwɛ, sɛ ɛte wo fam! Tutu wɔn sɛ nguan a wɔrɛkokum wɔn, na hyira wɔn so sie okum da. 4 Enkosi da bɛn na asase no nni nkɔmmɔ, na afum ahaban ntwintam? Ɛsofo bɔne no nti mmoa ne nnomaa awie sã, ɛfisɛ wɔka sɛ: Orenhu yɛn awiei.

5 Sɛ wo ne anammɔnfo po tu mmirika na wɔma wobɛɛ a, ɛnde ɛbɛyɛ dɛn na wo ne aponkɔ besi ammirikakane? Na sɛ asase a ɛso da ho no so po, wohwe ase a, ɛnde wobɛyɛ dɛn Yordan kwae no mu? 6 Na wo nuanom nso ne w'agya fi, wɔn po twa wo nkontompo, wɔn nso tɛm dennen di w'akyi; sɛ wɔka adɔkɔdɔkɔsɛm kyɛrɛ wo a, nnye wɔn nni.

7 Magyaw me fi, matow m'agyapade magu; mede me kra adɔde mahyɛ n'atamfo nsa. 8 M'agyapade adan me sɛ kwae mu gyata; wama ne nne so ahyɛ me, enti na makyi no. 9 So m'agyapade adan me ɔkɔrɛ a ɔdensow? So akɔrɛ atwa ne ho ahyia?—Monkɔ nkɔboaboa wuram mmoadoma nyinaa ano mmra, na wommedidi. 10 Mmoa-hwɛfo pii asɛ me bobeturo atiatia me kyɛfa so, wɔadan me kyɛfa fɛfɛ no ayɛ no sare pataa; 11 wɔasɛ no pasaa, ayɛ dwerɛbee na esũ kyɛrɛ me; wɔasɛ asase no nyinaa, nso obi nni ho a ɔde sie ne koma mu. 12 Asɛfo aba sare so mpampa nyinaa so, na Awurade afoa retwitwa afi asase ano akosi asase ano; asomdwoe bi nni ho mma ɔhonam biara. 13 Woguu awi, na wotwaa nguare; wɔbrɛɛ, na wɔannya mu hwee: na mo ani bewuwu mo nnɔbae ho, Awurade abufuhyew no ano.

Awurade bɛdom wɔn a wonu wɔn ho

14 Sɛ na Awurade ka wɔn a wɔtete me ho no nyinaa ho: nnipa bɔne a wɔde wɔn nsa aka agyapade a mede memaa me man Israel sɛ wonni no, hwɛ, mere-tutu wɔn mafi wɔn asase so, na metu Yuda fi mafi wɔn mu. 15 Na matu wɔn no akyi no, mesan mahu wɔn mmɔbɔ, na mede wɔn nyinaa masan maba wɔn agyapade mu ne wɔn asase so mmiako mmiako. 16 Na sɛ wobesua me man akwan yiye aka me din ho ntam sɛ: Sɛ Awurade te ase yi,—sɛnea wɔkyɛrɛɛ me man sɛ wɔnka Baal ntam no—a, ɛnde wɔde wɔn besisi me man mu. 17 Na sɛ wɔantie a, ɛnde metutu saa ɔman no magu, na metutu na maseɛ wɔn, Awurade asɛm ni.

Ti 13

ɔman no seantes

Sɛ Awurade ka kyɛrɛɛ me ni: Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso, na fa bɔ w'asen, na mfa mmɔ nsu mu. 2 Ɛnna midii Awurade asɛm no so kɔtɔ abɔso no, na mede mebɔ m'asen. 3 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn, ne mprenu so, sɛ: 4 Fa abɔso a wɔtɛ a ɛbɔ w'asen no, na sɔrɛ kɔ Eufrate, na fa kɔkora ɔbotan tokuru mu. 5 Na misiim mede mekɔkoraɛ Eufrate, sɛnea Awurade hyɛɛ me no. 6 Na nna pii akyi no, Awurade ka kyɛrɛɛ me sɛ: Sɔrɛ kɔ Eufrate, na kɔfa abɔso a mehyɛɛ wo sɛ fa kɔkora ho no bra. 7 Na misiim mekɔ Eufrate, na mekɔbɔrɛ mefaa abɔso no mifi nea mede mekoraɛ no; na hwɛ, abɔso no asuw, enye mma hwee.

8 Ɛnna Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 9 Sɛ Awurade se ni: Saa ara na mɛsɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan bebrebe no: 10 ɔmammɔne yi a wɔmpɛ sɛ wɔtie me nsɛm, na wɔnam wɔn koma denyɛ mu, na wodi anyame foforo akyi som wɔn sɔrɛ wɔn no, wobɛyɛ sɛ saa abɔso a enye mma hwee yi. 11 Na sɛnea abɔso fam onipa asen no, saa ara na mama Israel fi nyinaa ne Yuda fi nyinaa afam me ho, Awurade asɛm ni, sɛ wɔnyɛ me ɔman ne din ne ayeyi ne anuonyam; nanso wɔantie.

12 Enti ka asɛm yi kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Nsã

1 Hiob 21, 7; Dwom 73, 3.
Deut 6, 13. — 10 Yer 11, 8.

4 Yer 9, 10.

13 Deut 28, 38; Hos 8, 7.

16 Yer 4, 2;

beye mpore nyinaa amaama. Na wobeka akyerɛ wo sɛ: So onim na yennim sɛ nsã beye mpore nyinaa amaama? 13 Na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mɛma asase yi sofo nyinaa, ne ahene a wɔtete Dawid agua so, ne asofo ne adiyifo ne Yerusalemfo nyinaa abobow titaa. 14 Na mede wɔn mɛbobɔ wɔn yɔnkonom, agyanom ne mma nyinaa, Awurade asɛm ni; merenkyɛ wɔn so, na merenhu wɔn mmɔbɔ, na me yam renhyehye me a enti merensɛ wɔn.

Kɔkɔbɔ, nkɔmmɔdi ne duema

15 Muntie, na monye aso; monnye ahantan, na Awurade na ɔkasa. 16 Monhyɛ Awurade mo Nyankopɔn anuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo anan ahintiw mmepɔw kusuu no, na morehwɛ hann kwan a, wadan no sunsuma, na wama sum kabii aduru. 17 Na sɛ moantie a, me kra besu kokom, mo ahantan nti, na m'aniwam afi nusu ara, na nusu aporoporow me, sɛ wɔafa Awurade nguankuw no nno-mmum.

18 Se ɔhene ne ɔhemmaa no sɛ: Mɔmmɛ mo ho ase ntra ase, na mo anuonyam abotiri afi mo atifi ato. 19 Wɔatoto nifa fam nkurow no mu, na obi nni hɔ a obehie; wɔatu Yuda nyinaa kɔ, wɔatu wɔn kɔ korakora.

20 Ma w'ani so na hwɛ wɔn a wofi benkum fam reba yi, ehe na wo mmoakuw a wɔde maa wo, w'anuonyam nguan kuw no wɔ? 21 Sɛ ɔde wɔn a wo ara woayɛn wɔn sɛ wo nnamfonom si wo so atitiriw a, dɛn na wobeka? So awoko renka wo sɛ ɔbea wofo anaa? 22 Na sɛ wuse wo koma mu sɛ: Eɛn nti na eyinom ato me yi a, w'amumɔyɛ bebreɛ nti na wɔayi w'atade nhyɛase adi, wɔahyɛ wo nantin yaw. 23 So Etiopiani betumi asakra ne were, anaase ɔsebɔ besakra ne ho nworanworan? Ende mo nso mubetumi aye papa, mo a boneyɛ akokwaw mo. 24 Enti mɛbɔ wɔn mapete sɛ ntɛtɛwa a sare so mframa de no kɔ. 25 Eyi ne w'ade a wubenya, wo kyɛfa a masusuw mama wo, Awurade asɛm ni, efisɛ wo werɛ afi me, na wode wo ho ato atoro so. 26 Na me nso meyi w'atade nhyɛase mabua

w'ani so, na wɔahu w'ahohora no. 27 W'awaresɛ ne wo mmɔnbɔ, w'agumammɔ atantanne, wuram nkoko so na mahu w'akyide. Kose, Yerusalem, ɛnkosi da ben na wo ho bɛtew bio?

Ti 14

Dyow bere ne emu hia

Awurade asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn osu a antɔ ho ni. 2 Yuda di nkɔmmɔ, na ne nkurow agurogurow, wɔboa fam si wɔn ti ase twann, na Yerusalem nteɛm foro kɔ soro. 3 Na wɔn mu akɛse soma nkumaa no nsusaw; wɔba nsubon ano, wonnya nsu; wɔde wɔn nhina hunu san ba, wɔn ani awuwu, wɔn anim agu ase, wɔkatakata wɔn ti. 4 Osu a ɛntɔ asase no so na fam awo kesee nti, akuafo ani awuwu, wɔakatakata wɔn ti. 5 Na mfuwa so forotebere nso, ɔwo a, ogyaw ne mma, efisɛ wura bi nni hɔ. 6 Na sare so mfurum gyinagyina mpampa so, wɔsom mframa sɛ sakraman, wɔn aniwa aye siamoo, efisɛ ahaban bi nni hɔ.

7 Sɛ yɛn amumɔyɛ kasa tia yɛn mpo a, Awurade, wo din nti ye eho biara; na yɛn nsanakyiri adɔɔso, wo na yeaye wo bɔne. 8 Wo a Israel hwɛ wo kwan, wo a wugye wɔn ohia bere mu, eɛn nti na woyɛ sɛ asase yi so hɔhɔ, sɛ ɔkwantenni a ɔsoɛ anadwo? 9 Eɛn nti na woyɛ sɛ ɔbarima a wɔatu ne bo, sɛ dɔmmarima a ontumi nnye nkwa? Nso wo ara na wowɔ yɛn mfinimfini, Awurade, na wɔde wo din ato yɛn; nnyaw yɛn hɔ.

10 Sɛ Awurade ka kyerɛ ɔman yi ni: Saa ara na wɔpɛ sɛ wɔwɔ ntwetwɛdɛ; wɔansiw wɔn anan kwan; enti Awurade nso ani nso wɔn; afei na wakae wɔn amumɔyɛ rebetua wɔn bɔne so ka.

11 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Mpa kyɛw nsrɛ papa mma ɔman yi. 12 Sɛ wodi mmuada a, merentie wɔn nkɔsrɛ; na sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre a, m'ani renso wɔn, na afoa ne ɔkɔm ne owuyare na mede medwerɛw wɔn koraa.

13 Na mise: Aa Awurade, hwɛ, adiyifo no ka kyerɛ wɔn sɛ: Morenhu afoa, na ɔkɔm remma mo so, na nokware asomdwoe na mede mɛma mo eha yi.

13 Yer 25, 15-18; Yes 51, 17.

Hes 16, 37.

23 Dwom 55, 19.

4-14.

9 Yer 15, 16; Yes 43, 7.

17 Yer 9, 1.

26 Yer 13, 22.

11 Yer 7, 16; 11, 14.

18 Kwa 5, 16.

4 Yoel 1, 11.

12 Yer 6, 20; Yes 58, 3.

22 Yes 47, 2-3;

7 Dan 9,

14 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Atoro na adiyifo no de hyɛ me din mu nkɔm; mensomaa wɔn, na menhyɛ wɔn na menkasa menkyerɛ wɔn ɛ; atoro anisoadehu ne nkɔmhyɛ ne asɛnhunu ne wɔn koma mu nnaadaa na wɔka kyerɛ mo yi. 15 Ɛno nti sɛ Awurade ka adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm nanso ɛnyɛ me na mesomaa wɔn, na wɔn de, wɔka sɛ: Afoa ne ɔkɔm remma asase yi so, no ho ni: Afoa ne ɔkɔm ara na ɛbedwerɛw adiyifo no. 16 Na ɔman a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, ɔkɔm ne afoa no nti wobegugu Yerusalem mmorɔn so, na obi bi nni ho a obesie wɔn, wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mmabanin ne wɔn mmabea nyinaa; na mɛma wɔn bɔne abua wɔn atifi.

17 Enti ka nsem yi kyerɛ wɔn sɛ: M'aniwa poroporow nusu anadwo ne awia, na ennyaɛ, efisɛ wɔde ɔbobo kɛse abobo me man babea ababaa, wɔapira no ma ayɛ yaw sɛ. 18 Sɛ mifi mekɔ wuram a, hwɛ, afoa ano atɔfo ni; na sɛ meba kurow mu a, hwɛ, ɔkɔm ano atɔfo ni; na odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa kyinkyini asase no so, nso wonnim nea wɔreko.

Odiyifo no dima

19 So ɔtow na woatow Yuda akyene, anaasɛ Sion ho ayɛ wo kra nwini? Ɛden nti na woabɔ yɛn na yenni ɔyaresafo yi? Yɛhwɛ asomdwoe kwan, nso papa bi nni ho; yɛhwɛ ɔyaresa bere kwan nso, na hwɛ, abotutu na ɛwɔ ho. 20 Awurade, yɛahu yɛn abususem, yɛn agyanom amumɔyɛ, sɛ yɛayɛ wo bɔne. 21 Wo din nti mpa yɛn; nhura w'anunonyam agua no ho; kae, mmubu w'apam a ɛda yɛne wo ntam no. 22 So amanaman ahuhude no mu bi wɔ ho a wɔma osu tɔ? Anaasɛ ɔsoro betumi ama asusow atue? So ɛnyɛ wo, Awurade, yɛn Nyankopɔn? Wo na yɛhwɛ wo kwan, efisɛ wo ara na woayɛ eyinom nyinaa.

Ti 15

Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Sɛ Mose ne Samuel po begyina m'anim a, me kra renkom nkɔ ɔman yi so; ma womfi m'anim na wɔnko. 2 Na sɛ

wɔka kyerɛ wo sɛ: Ɛhe fã na yemfi nkɔ? a, ɛnde ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni:

Nea ɔsɛ owu no nkɔ owu mu, na nea ɔsɛ afoa ano no nkɔ afoa ano na nea ɔsɛ ɔkɔm no nkɔ ɔkɔm mu, na nea ɔsɛ nnommumfa no nkɔ nnommumfa mu.

3 Na nneema horow anan na mɛma aba wɔn so, Awurade asem ni: afoa a wɔde bekum wɔn, ne akraman a wɔbetwetwe wɔn, ne wim nnomaa ne asase so mmoa a wobedi wɔn asɛ wɔn.

4 Na mɛma wɔaguan wɔn ho, asase so ahenni nyinaa mu, Yuda hene Manase a ɔyɛ Hesehia ba ne nea ɔyɛ Yerusalem no ntia.

Ɔsa mu amanehunu

5 Na hena na obehu wo mmɔbo, Yerusalem? Na hena na obegyam wo? Na hena na ɔbɛman akobisa nea w'asomdwoe no wɔ? 6 Woapa me, Awurade asem ni, na wo nsanakyiri no kɔ so ara; enti na metɛɛ me nsa wo so, na mesɛɛ wo; mabrɛ ne mmɔborohunu. 7 Na mede nhuwso apaawa mehuw wɔn so, asase no mmobowano; mekunkum wɔn mma, mesɛ me man a wɔnsan mfi wɔn akwan so no. 8 Wɔn akunafo dɔɔ me sɔ sen mpoano nhwea, mede ɔsɛfo maba yidɔm mmerante nã so awia ketee, mama piriwɔ ne nketenkete agu no so mpofirim; 9 ɔbea a wawo ason agurow, wagyaa mu; ade nnya nsae na ne wia atɔ, n'ani awu na n'anim agu ase; na meyi wɔn nkae mama afoa, wɔn atamfo anim, Awurade asem ni.

Odiyifo no nkɔmmɔdi

10 Minnie, me nã, sɛ wowoo me, onipa a asase no nyinaa ne me ham yiyi nten. Memfɛm nnyee mfentom na obi mfɛm me bi ɛ, nanso wɔn nyinaa dome me. 11 Awurade se: Ampa ara, megye wo ma ayɛ yiye, ampa ara, mɛma ɔtamfo abɛpa wo kyɛw, bere bɔne ne ahohia bere mu. 12 So dade bi betumi abu dade, dade a efi benkum fam, ne kɔbere?

13 Mɛma wɔafom mo ahode ne mo akorade, na wɔrentua ka, mo bɔne a moayɛ, mo asase no nyinaa so no

14 Yer 23, 21; 27, 14-15; 28, 8-9. 15 Deut 18, 20. 16 Yer 8, 2. 17 Yer 9, 1.
19 Yer 8, 15. 20 Yer 14, 7. — 1 Dwom 99, 6; Hes 14, 14. 2 Yer 43, 11; Sak 11, 9.
3 Hes 14, 21. 4 2 Ah 21, 11-16; 23, 26. 7 Mat 3 12. 9 Amos 8, 9.
10 Yer 20, 14.

nyinaanti; 14 namemamone moatamfo no asen ako asase bi a munnim so, efise ogya bi aso m'abufuw mu a ebɛdɛw mo so.

15 Wo, Awurade, wunim. Kae me na behwe me, na to me were ma me m'atiwfo so; wo bo a ekye fuw no nti mfa me nko; hu se wo nti na mesoa ahohora. 16 Wo nsem ba a, na eye me aduan, na wo nsem ye me ahosepew ne akomatoyam, na wode wo din ato me, Awurade, asafo Nyankopon. 17 Mantra aserewfo guabo mu manni ahurusi; wo nsa nti me nko na metrae, efise wode abufuw ahye me ma. 18 Eden nti na me yaw wo ho daa yi, na me kuru aye akisikuru a wosa a ensa yi? So wobeye se asu a edi huammo a ennyina ama me anaa?

19 Enti se Awurade se ni: Se wosan a, mede wo mesan maba; na woabegyina m'anim; na se wuyi abodenne fi ahuhude mu a, wobeye se m'ano; won de, wobedan aba wo nkyen, na wo de, worenzan nko won nkyen. 20 Na mede wo misi ho mema oman yi se kobere fasu dennen, na wone wo ko a, worentumi wo: na me na midi w'akyi na magye wo na mayi wo, Awurade asem ni.

21 Na meyi wo afi abonefo nsam, na magye wo afi atirimodenfo nsam.

Ti 16

Oman no see

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Nware yere, na nnya mmabanin ne mmabea sha yi. 3 Na se Awurade ka mmabanin ne mmabea a wowo ha yi, ne won nanom a wowo won ne won agyanom a wowo won asase yi so no ho ni: 4 Owuyare bebobo won ma wawuwu, worennye won ayi na worenzie won, wobedannan sumina asase ani, na afoa ne okom bedwerew won, na won afunu ayeye wim nnomaa ne asase so mmoa aduan.

5 Na se Awurade se ni: Nhyen ofi a wosu mu mu, na nko ayi ase na nnyam won, efise mayi m'asomdwoe afi oman yi so, Awurade asem ni, mayi adoe ne mmoborohunu. 6 Na nnipa akese ne nkumaa bewuwu asase yi so; worenzie won na worennye won ayi, na obi remmo

ne ho akam, obi remmo tikwaw mma won, 7 na woremmbu abodoo mma won, ayi ase, se wode rema won due, owufo no ho, na wemma won awerekyekye kuruwa, obi n'agya ne ne na ho. 8 Nanso nko asanom fi ne won nkotra ase nnidi nnom. 9 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon no, se ni: Hwe, merema ahosepew nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne to atwa sha yi, mo aniwa mu ne mo bere yi so.

10 Na se woka nsem yi nyinaa kyere oman yi na woka kyere wo se: Eden nti na Awurade ka adebone kese yi gu yen so yi, na den ne yen amumoye anaase den ne yen bone a yeaye Awurade yen Nyankopon no? a, 11 ende ka kyere won se: Esiane se mo agyanom agyaw me, Awurade asem ni, na wোকodi anyame foforo akyi asom won asore won, na me de, wogayaw me, na me mmara nso, wanni so, 12 na mo de, mudi asemone sen mo agyanom, na hwe, mo nyinaa monam di mo koma bone denye akyi a muntie me, 13 enti metow mo afi asase yi so agu asase bi a mo ne mo agyanom nnim so, na moakosom anyame foforo ho, awia ne anadwo, efise merenhu mo mmobo.

Nkwagye ho nkomye

14 Ne saa nti, hwe, Awurade asem ni, nna bi reba a worenka bio se: Se Awurade a oyii Israelfo fi Misraim asase so bae no te ase yi, 15 na mmom wobeka se: Se Awurade a oyii Israelfo fi benkum fam asase so ne nsase a opam won koo ho nyinaa so no te ase yi. Na mede won mesan maba won asase a mede memaa won agyanom no so.

Apofofa ne abommfo

16 Hwe, mema wookofa apofofa pii aba, Awurade asem ni, na wookoyi won, na eyi akyi no mema wookofa abommfo pii aba, na wookotwee won afi mmepow nyinaa so ne nkoko nyinaa so ne abotan ntokuru mu. 17 Na m'aniwa hwe won akwan nyinaa, enhintaw me e, na won amumoye nso, eso nkatae m'anim e. 18 Na metua won amumoye ne won bone ka mmoho kan, se wogagu m'asase ho fi, wode won

atantanne ne wɔn akyide afunu ahye m'agyapade no ma.

Nkwagye bere

19 Awurade, m'ahooden ne m'aban dennen ne me guankɔbea ahohia da mu, wo nkyen na amanaman befi asase anoano aba abeka sɛ: Atoro nko ne yen agyanom awunnyade no, ahuhude a mfaso nni mu. 20 So onipa beye anyame a wɔnye anyame afa?

21 Eno nti, hwɛ, mɛma wɔahu pɛnkoro yi, mɛma wɔahu m'ahooden ne me tumi, na wɔahu sɛ me din ne Awurade.

Ti 17

Asodi ne asotwe, ahotoso ne anidaso

Yuda bone no, wɔde dade pɛnsere ne hyeremmo hweti na akyerɛw, wɔakurukyerɛw wɔn koma apon so ne wɔn afɔremuka mmɛn so, 2 bere a wɔn mma kae wɔn afɔremuka ne wɔn Asera nnua, dua frɔmfrɔm ne nkoko sorɔnsorɔn so no. 3 Me bepɔw ne ɛho asase, mede w'ahode ne w'akorade nyinaa mɛma na wɔafom, ne wo sorɔnsorɔmmea no nso, w'asase yi nyinaa so bone nti. 4 Na wɔibegyaw w'agyapade a mede memaa wo no ato ho, na mɛma woasom w'atamfo, asase a wunnim so so, efisɛ moaso m'abufuw mu gya a ɛbɛdɛw daa.

5 Sɛ Awurade se ni: Wɔadome onii ko a ɔde ne ho to onipa so, na ɔde ɔhonam ye ne basa, na ne koma atwe afi Awurade ho! 6 Na ɔbeyɛ sɛ dua kwatikwati anhwea pradada so, na ɔrenhu sɛ papa reba, na ɔbeta sare so nkyerekyerewa so ne nkyene asase a obi nte so so.

7 Nhyira ne onii ko a ɔde ne ho to Awurade so, na Awurade ye n'anidaso! 8 Na ɔbeyɛ sɛ dua a wɔatɛw asukɔn so, na ne ntini tentene kɔ asu no ho; na sɛ ahohuru ba a, ɛnye no hu, na ɛso ahaban beyɛ frɔmfrɔm, na osukɔm afe mu nso, ɛrempon, na ɛrennyaɛ abasow.

9 Koma wɔ ho yi, ɛye okontomponi sen ade nyinaa na emuɔ, hena na obenya mu ahuye? 10 Me, Awurade, na mehwehwɛ koma mu, mesɔ asaabo mehwe, na mɛma obiara sɛ n'akwan te, sɛ ne nsennii aba no te.

11 Nea ɔpɛ ade nya na onnya no

trenee so no te sɛ akokɔhwere w a obutu w nkesua a ɛnye ɔno na ɔtowee so, obebu ne nna mu fã agyaw, na n'awiei mu ɔbeyɛ ɔkwasea.

12 Anuonyam ahengua a esi sorɔnsorɔn so fi teteete ne yen kronkronbea: 13 Awurade, Israel anidaso, wɔn a wogyaw wo nyinaa ani bewuwu; wɔn a wɔsan fi m'akyi no, asase so na wɔbɛkyerɛw wɔn din, efisɛ wɔagyaw nkwa nsuti Awurade.

14 Awurade, sa me yare, na me ho asan; gye me, na manya nkwa: na wone m'ayeyi. 15 Hwɛ, wɔn de, wɔka kyere me sɛ: ɛhe na Awurade asem no wɔ? Ma ɛmmra ɛ! 16 Nso me de, menhyɛɛ wo sɛ ma bone mmra, na menhwɛɛ mmusu da no kwan, wo ara wunim. Nea efi m'anom no, ɛda w'anim ho. 17 Nyɛ me nea oyi me hu, me guankɔbea ne wo, ɛda bone mu. 18 Ma m'atiwfo ani nwuwu, na me de, mma m'ani nnwu; wɔn de, ma wɔn koma ntutu, na me de, mma me koma nntu; fa da bone no bra wɔn so, fa obubu mmɔho bubu wɔn.

Homedadi ho afotu

19 Sɛ Awurade ka kyereɛ me ni: Kɔ kogyina ɔmanfo ponkɛse no a Yuda ahene di mu ahyemfiri no mu, ne Yerusalem aponkɛse nyinaa mu, 20 na ka kyere wɔn sɛ: Muntie Awurade asem, Yuda ahene ne Yuda man nyinaa ne Yerusalemfo a mofa apon yi mu ba mu nyinaa. 21 Sɛ Awurade se ni: Monhwɛ mo kra so yiye, na monnsoa adeso bi homeda mmfa mmfa Yerusalem apon mu mma mu, 22 na monnsoa adeso bi nso mmfi mo afi mu mmfi adi homeda, na monnye adwuma biara. Na munni homeda no kronkron, sɛnea mehɛɛ mo agyanom no. 23 Nanso wɔantie, na wɔammrɛ wɔn aso ase, na wosen wɔn kɔn kyenkyerenn, nea ɛbeyɛ na wɔantie na wɔampene nteeso.

24 Na ɛbɛba sɛ, Awurade asem ni, sɛ mutie me, na momfa adeso biara mfa kurow yi apon mu mma mu homeda, na mudi homeda no kronkron nye emu adwuma biara a, 25 ɛnde ahene ne asafohene a wɔbeta Dawid agua so beta nteaseɛnam mu ne aponko so, wone wɔn asafohene, Yuda mmarima

4 Yer 15, 14.

8 Dwom 1, 3.

15 Yes 5, 19.

5 Dwom 118, 8; 146, 3.

10 Dwom 7, 9; Rom 2, 6.

22 Yes 56, 2; 58, 13.

6 Yer 48, 6.

11 Dwom 39, 6.

23 Yer 11, 8.

7 Dwom 146, 5.

13 Yer 2, 13.

ne Yerusalemfo, wɔbɛfa kurow yi apon mu aba mu. Na nnipa bɛtra kurow yi mu daa. 26 Na wobefi Yuda nkurow mu ne nea ɛwɔwɔ Yerusalem ho ne Benjamin asase so ne mmepɔw ase ne mmepɔw so ne nifa fam aba de ɔhyew afɔre ne okum afɔre ne aduan aysyɛde ne aduhuam aba, na wɔde ayeyi afɔre aba Awurade fi. 27 Nanso sɛ moantie me anni homeda no kronkron na mosoa adesoa bi fa Yerusalem apon mu homeda a, ɛnde mɛsɔ n'apon mu gya, na ahyew Yerusalem aban afɛfɛ no, na wɔrennum.

Ti 18

Onyankopɔn nniso no nsusuwso

Asem a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn ni: 2 Sɔre sian kɔ ɔnwemfo fi, na mɛma woate me nsem ho. 3 ɛnna misian mekɔ ɔnwemfo fi, na hwɛ, ɔreyɛ n'abo so adwuma. 4 Na ade a ɔreyɛ no sɛe, sɛ ɔnwemfo nsam dɔte, na ɔsan de yɛɛ ade foforo, sɛnea ɛteɛ ɔnwemfo no ani so sɛ ɔbeyɛ no.

5 ɛnna Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 6 So merentumi nye mo, Israel fi, sɛ ɔnwemfo yi? Awurade asem ni. Hwɛ, sɛ dɔte te ɔnwemfo nsam no, saa ara na mo, Israel fi, nso mote me nsam. 7 Mpofirimna mekasa ɔman anaa ahenni bi ho, sɛ metu na madwerɛw na masɛe no. 8 Na sɛ ɔman no san fi ne bɔne a mekaa ho asem no mu a, ɛnde minu me ho adebɔne a misusuwii sɛ mɛyɛ wɔn no ho. 9 Na mpofirim nso na mekasa ɔman anaa ahenni bi ho, sɛ mede mesi ho na matɛw. 10 Na sɛ wɔyɛ m'ani so bɔne ntie me a, ɛnde minu me ho, yiye a mekae sɛ mɛyɛ wɔn no ho.

11 Na afei ka kyere Yuda mmarima ne Yerusalemfo sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, meredwen mo ho bɔne na mapam mo so apam. Mo nyinaa monsan mo akyi mfi mo kwammɔne so, na momma mo akwan ne mo nsennii nye yiye ɛ!

12 Na wɔbɛka sɛ: ɔkwa! Na mmom yebedi yɛn tirim asem akyi, na yɛayeyɛ yɛn koma bɔne denyɛ no so ade.

13 Enti sɛ Awurade se ni: Munkobisa amanaman no mu ɛ, hena na wate saa ade yi pɛn? Ahodwiriwde pa ara na Israel ababaa no aye. 14 So Lebanon sukyɛrema pa asase so botantim no?

So amannɔne nsuwansuwa wiridudu a ɛsen no bɛyow? 15 Na me man were afi me, wɔahyew aduhuam ama atetade, na wɔma wohintihintiw wɔn akwan so, teteete atempɔn so, sɛ wɔnnantew akwan a ɛnye akwammɔne so. 16 Sɛ wɔnnan wɔn asase no amamfɔ ne daa fɛwɔdi. Obiara a obetwam honom no ho bedwiriw no, na wawowow ne ti. 17 Mɛyɛ sɛ apuei mframa mabɔ wɔn mapete wɔn atamfo anim, akyiri mmom, na ɛnye anim, na mede mekyere wɔn, wɔn sɛe da no.

Yeremia nkɔmmɔdi ne n'aweredi mpaɛbɔ

18 Na wɔkae sɛ: Mommra mma yɛnkɔpam Yeremia tiri so, na mmara remfi ɔsɔfo nsa, na afotu rempa onyansafo anom, na asem remmɔ odiyifo. Mommra mma yɛmfa tekrema nkum no, na mommma yɛnnye aso nntie ne nsem no biara.

19 Ye aso ma me ɛ, Awurade, na tie wɔn a wɔne me ham no. 20 So wɔmfa bɔne nhyɛ papa ananmu, sɛ wɔafunu amoa ama me kra? Kae sɛ migyinaa w'anim sɛ mereka papa mama wɔn, na mede asan w'abufuw afi wɔn so no. 21 Enti yiyi wɔn mma ma ɔkɔm, na yi wɔn to afoa ano, na wɔn yerenom nni mmasigyaw na wɔnnannan akunafo, na owu nkum wɔn mmarima, na wɔmfa afoa mmobɔ wɔn mmerante dɔm ano. 22 Ma wɔnte osu nka mfi wɔn afi mu, sɛ wode asafo bi reba wɔn so mpofirim, efise wɔafunu amoa sɛ wode reyi me, na wɔasunsum m'anan afiri. 23 Na wo, Awurade, wunim wɔn agyina a wɔkɔ me ho reɛ me wu no nyinaa. Nkata wɔn amumɔyɛ so, na mpopa wɔn bɔne mfi w'anim, na wɔnhwehwe w'anim ase; w'abufuw bere mu na wo ne wɔn nni.

Ti 19

Yuda sɛe ho senkyerɛnne bi

Sɛ Awurade kae ni: Kɔ na kɔtɔ ɔnwemfo nkyɛn kuruwa bi, na fa ɔman no mu mpanyimfo ne asɔfo mu mpanyimfo no bi ka wo ho, 2 na fi adi kɔ Hinom ba bon a ɛwɔ anwemfo pon ano no mu, na pae nsem a meka makyere wo no wɔ ho. 3 Na ka sɛ: Muntie Awurade asem, Yuda ahene ne Yeru-

6 Yes 45, 9; Rom 9, 21.

7 Yer 1, 10.

8 Yer 26, 3, 19; Yona 3, 10.

11 Yer 25, 5;

7, 3. 12 Yer 6, 16; 3, 17. 17 Yer 2, 27.

20 Dwom 35, 7.

23 Dwom 109, 14-15. —

2 Yer 19, 11; 7, 31.

3 1 Sa 3, 11; 2 Ah 21, 12.

salemfo. Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mede adebɔne mereba eha yi a obiara a ɔbete no, n'asom bɛyɛ no yɔnn. 4 Woagyaw me, na wɔadi ananafo asem eha yi, na wɔahyew aduhuam wɔ ha ama anyame foforo a wɔne wɔn agyanom ne Yuda ahene nhuu wɔn pɛn, na wɔde bemdifo mogya ahyɛ eha yi ma. 5 Na wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea, sɛ wɔde ogya bɛhyew wɔn mma abobɔ ɔhyew afɔre ama Baal, nso menhyɛ wɔn saa, na emmaa me komam da. 6 Ne saa nti, hwɛ, Awurade asem ni, nna bi reba a wɔremfrɛ ha yi sɛ Tofet anaasɛ Hinom ba bon bio, na mmom wɔbɛfrɛ no okum bon. 7 Na mɛma Yuda ne Yerusalem agyina ayɛ hunu eha yi, na mama wɔatɔtɔ afoa ano, wɔn atamfo anim ne wɔn a wɔhwehwɛ wɔn kra no nsam, na mede wɔn afunu mama wim nnomaa ne wuram mmoa adi. 8 Na mɛyɛ kurow yi amamfɔ ne fɛwɔdi, obiara a obetwam wɔ ho no, ne sɛe no nyinaa nti ne ho bedwiriw no na wabɔ hwirema hweehwee. 9 Na mɛma wɔadi wɔn mma-barima nam ne wɔn mmabea nam, na wobedi wɔn ho wɔn ho nam, ahohia ne ahoguan a wɔn atamfo ne wɔn a wɔhwehwɛ wɔn akum wɔn no de beguan wɔn ho no mu.

10 Na bɔ kuruwa no mmarima a wɔne wo kɔe no anim, 11 na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: Sɛnea wɔbɔ ɔnwemfo kuku a wontumi nyɛ no yiye bio no, saa ara na mɛbɔ ɔman yi ne kurow yi. Na Tofet ara na wɔbesie wɔn, efisɛ wɔrennya baabi nsie bio. 12 Saa na mɛyɛ eha yi ne ehafo, Awurade asem ni, na mede kurow yi mɛyɛ sɛ Tofet. 13 Na Yerusalem afi ne Yuda ahene afi no ho begu fi sɛ Tofet hɔ, adan a wɔahyehyew atifi aduhuam ama ɔsoro asafo nyinaa no nyinaa, na wɔahwie ahwiesa ama anyame foforo no.

Pashur yɛ Yeremia aninyanne

14 Enna Yeremia fii Tofet, nea Awurade somaa no adiyisɛm ka hɔ bae, na okogyinaa Awurade fi abangua mu, na ɔka kyere ɔman no nyinaa sɛ: 15 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mede bɔne a maka magu kurow yi so no nyinaa mɛba eno

ne eho nkurow nyinaa so, efisɛ wɔasen wɔn kɔn, nea ebɛyɛ na wɔantie me nsem.

Ti 20

Na Imer ba Pashur, ɔsɔfo a ɔyɛ Awurade fi so titiriw no tee sɛ Yeremia reka adiyisɛm yi no, 2 Pashur boroo odiyifo Yeremia, na ɔde no bɔɔ duam, Benjamin ponkɛse a edi soro, Awurade fi mu no mu. 3 Na ade kyee no, Pashur tuu Yeremia fii dua no mu. Na Yeremia ka kyere no sɛ: Enyɛ Pashur [ase ne: Ahosɛpɛw] na Awurade ato wo din, na mmom Magor-Misabib [ase ne: Ehu wɔ afɛ nyinaa]. 4 Na sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mereyɛ wo ahuyide ama wo ankasa ne w'adɔfo nyinaa: wɔbɛtɔtɔ wɔn atamfo afoa ano, na w'aniwa behu; na mede Yuda nyinaa mɛhyɛ Babel hene nsa, na watu wɔn akɔ Babel, na ɔde afoa akunkum wɔn. 5 Na meyi kurow yi adedodow ne emu mfaso ne abɔɔdenne nyinaa mama, na mede Yuda ahene akorade nyinaa mahyɛ wɔn atamfo nsa, na wɔafomfom afa akɔ Babel. 6 Na wo, Pashur, ne wo fifo nyinaa, mɔbɛkɔ nnommumfa mu, na wɔbɛkɔ Babel akowu wɔ hɔ, na wɔasie wo wɔ hɔ, wo ne w'adɔfo a wohyɛ wɔn nkɔntoro no nyinaa.

Odiyifo no nkɔmmɔdi dennɛn

7 Woagyigye me, Awurade, na mape ne nnyigye no so; woatintim me so, na woatumi. Madan aserede daa adesae; wɔn nyinaa di me ho fɛw. 8 Na daa merekasa a, ɛma metɛɛm, akakabensɛm ne ɔsɛe na ɛma misu mɛfrɛ, na Awurade asem adan me ahohora ne nsopa daa adesae. 9 Na sɛ mise: Merenkae no na meremmɔ ne din menkasa bio, a, na eyɛ me koma mu sɛ ogya a ɛredɛw a wɔato mu me nnompe mu; miso mu a mɛbrɛ ho, na mintumi. 10 Na mate nnipa pii nsekudi, ehu wɔ afa nyinaa, wose: Monkɔka, na yɛbɛkɔ akɔka atia no. Nnipa a me ne wɔn nni asem bi a wɔtete me ho nyinaa ka sɛ: Ebia ɔbɛma wɔagyigye no, na yɛatumi no, na yɛatɔ yɛn were no so. 11 Na Awurade gyina m'akyi sɛ ɔmmarima a ne ho yɛ hu, eno nti m'atiwfo bɛhwehwe ase, na wɔrentumi.

5 Yer 7, 31-32. 7 Yer 7, 33. 8 Yer 18, 16. 9 Deut 28, 53. 11 Yes 30, 14; 7, 32.
13 Yer 32, 29; Sef 1, 5. — 5 Yes 36, 6. 7 Yer 1, 7. 8 Yes 49, 4. 10 Dwom 31, 3
11 Yer 1, 8, 19; 15, 20.

Wɔn ani bewuwu sɛ, efisɛ ansi wɔn yiye, ɛyɛ daa nsopa a were remfi. 12 Na asafɔ Awurade sɔ ɔtreneeni hwɛ, ɔhwɛ asaabo ne koma mu. Wɔn so na mehu w'aweretɔ, na wo na mede m'asɛm madan wo.

13 Monto dwom mma Awurade, munyi Awurade aye, na wayi ohiani kra afi nnipa bɔne nsam.

14 Nnome ne da a wɔwoo me wɔ mu no; ɛda a me na woo me no, mma wonnhyira no. 15 Nnome ne onipa a ɔde asɛmpa brɛɛ m'agya sɛ: Wɔawo ɔbabarima ama wo! na ɔde maa n'ani gyei pii no. 16 Ma onii no nye sɛ nkurow a Awurade abutubutu a onnuu ne ho no; ma ɔnte osu anɔpa ne gyegyeege awia ketee. 17 Sɛ wan-kum me ɔyafunu mu, na me nã annan me damoa na manka ne yafunum daa nti. 18 ɛden nti po na mifi ɔyafunum mifi adi, sɛ merebehu mmusu ne ahometew, na me nna ahi aniwu mul

Ti 21

Sedekia asemisa ho mmuae

Asɛm a efi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn, bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia ba Pashur ne Maaseia ba ɔsɔfo Sefania baa ne nkyɛn sɛ: 2 Bisa Awurade hɔ ade ma yɛn, efisɛ Babel hene Nebukadnesar ne yɛn di ako, ebia Awurade ne yɛn bedi sɛ n'anwonnwade no nyinaa te no, na wafi yɛn so ako.

3 ɛnna Yeremia ka kyerɛ wɔn sɛ: Mɔnka nkyerɛ Sedekia sɛ: 4 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mɛredan mo nsam akode a mode ne Babel hene ne Kaldeafo a wɔabetua mo ɔfasu akyi reko no, na maboa ano maba kurow yi mfinimfini. 5 Na me ara mede nsa a atɛɛ ne basa a ɛyɛ den ne abufuw ne abohuru ne anibere kɛse ne mo bɛko, 6 na mabɔ kurow yi mufo, nnipa ne mmoa. Owuyare kɛse ano na wobewuwu. 7 Na ɛno akyi no, Awurade asɛm ni, meyi Yuda hene Sedekia ne ne nkoa ne ɔman no ne nnipa a wɔaka kurow yi mu a wɔafi owuyare ne afoa ne ɔkɔm mu no mahyɛ Babel hene Nebukadnesar nsa, ne wɔn atamfo nsa, ne wɔn a wɔhwehwɛ wɔn kra no nsa, na wakunkum wɔn afoa ano,

ɔrenkora wɔn so na ɔrenhu mma wɔn na ɔrenhu wɔn mmɔbɔ.

8 Na ɔman yi nso, ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede nkwa kwan ne owu kwan mɛregu mo anim, 9 nea ɔtra kurow yi mu no bewu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nea ofi adi na ɔkɔbɔ Kaldeafo a wobetua mo no so no, obɛnya nkwa, na ne kra adan no asade. 10 Na mede m'ani makari kurow yi, sɛ bɔne na ɛmmra no so, na ɛnyɛ papa, Awurade asɛm ni, wɔde bɛhyɛ Babel hene nsa na ɔde ogya ahyew no.

11 Na ka kyerɛ Yuda hene fi sɛ: Muntie Awurade asɛm, Dawid fi. 12 Sɛ Awurade se ni: Munni asɛntrenee anɔpa, na munnyi nea wɔafow no mfi omimfo nsam, na m'abufuhyew amfi sɛ ogya ammɛhyew a obi rennum, mo nsennii bɔne no ntia.

13 Hwɛ, me ne mo a mote obon mu, asasetaw so botan so no anya, Awurade asɛm ni, mo a moka sɛ: Hena na obesian aba yɛn so na hena na ɔbɛba yɛn trabea? no. 14 Na mɛba mabetua mo ka sɛ mo nsennii aba te no, Awurade asɛm ni, na mɛsɔ ogya, ne kwae mu, na ahyew ne nneema nyinaa ahyia ho.

Ti 22

Wɔbɔ ahɛmfifo kɔkɔ.—Atemmu no

Sɛ Awurade se ni: Sian kɔ Yuda hene fi, na kɔka asɛm yi hɔ sɛ: 2 Tie Awurade asɛm, Yuda hene a wote Dawid agua so no, wo ne wo nkoa ne wo man a wɔfa apon yi mu ba mu no. 3 Sɛ Awurade se ni: Mummy atɛntrenee nye adɛtrenee, na munnyi nea wɔafow no mfi omimfo nsam, na ɔhɔhɔ, ayisaa ne okunafo, monnhom wɔn so, mommmɔ wɔn atirimɔden, na mogya a edi bem nso, munnhwie nngu ɛha yi. 4 Na sɛ mudi asɛm yi so ampa a, ɛnde ahene a ɛtete Dawid agua so betra nteaseɛnam mu ne aponkɔ so abɛfa ofi yi apon akɛse mu aba mu, ɔno ne ne nkoa ne ne man. 5 Na sɛ moantie nsɛm yi a, ɛnde maka me ho ntaɛ, Awurade asɛm ni, sɛ ofi yi bedan ofituw. 6 Na sɛ Awurade ka Yuda hene fi ho ni:

Anka woyɛ me Gilead, ne Lebanon atifi, nanso medan wo sare so, nkurow

12 Yer 11, 20.

1 Yer 29, 25.

3 Yer 21, 12.

14 Yer 15, 10; Hiob 3, 1-10; 10, 18.

8 Deut 11, 26.

4 Yer 17, 25.

16 Gen 19, 24-25. —

12 Yer 22, 3; 7, 20. —

a wante mul 7 Na mereyi asefo mahye wo, won akode kurakura won, na wpatotow wo nkyeneduru a wopaw no de agugu ogya mu.

8 Na amanaman pii betwam kurow yi ho, na wasise won ho won ho se: Efi den so na Awurade aye kurow kase yi see? 9 Na wobeka se: Efise wogyaw Awurade won Nyankopon apam, na wakosore anyame foforo asom won.

10 Munnsu owufo na munnyam no. Osu mmom na munsu nea orekono, na orensan mma bio mmehu n'awo asase.

11 Na se Awurade ka Salum a oye Yuda hene Yosia ba a odi n'agya Yosia ananmu hene a ofi ha ke no ho ni: Orensan mma ha bio, 12 na nea watu no ko no, eho na obewu, na orenhu asase yi bio.

13 Nea ofa okwan a entee so kyekye ne fi na ode nsisi si n'abansoro na oma ne yonko ye adwuma kwa, na omfa n'akatua mma no no nnue! 14 Nea oka se: Mesi dan a emu gow ayeye mu abansoro adan a esosoe pii mafa, na otwitwa mu mensesere, na ode nkyeneduru sem mu, na ode adukoko sra mul 15 W'ani abere kyeneduru ho yi nti, so wubedi hene nen? So w'agya annidi annom ammu atentrenee anye adentrenee? Eno nti nso na esii no yiye. 16 Odii obrefo ne ohiani asem maa no, enti na esii no yiye. So enye eyi ne me ho nimdee? Awurade asem ni. 17 Nanso w'aniwa ne wo koma nni hwee so se wo mfaso so, ne mogya a edi bem so se engu fam, ne amim ne nhyeso so se wobeye.

18 Eno nti se Awurade ka Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba no ho ni: Worenniyam no se: Due, me nuabanin! ne: Due, onuabea! Worenniyam no se: Due, owura! ne: Due, onuonyamfol 19 Afurum sie na wode besie no, wobetwe no atow no akyene Yerusalem apon akyi.

20 Foro ko Lebanon kosu, na ma wo nne so Basan, na tem fi Abarim, efise woadwerew w'adfo nyinaa. 21 Wudii yiye no, mekasa mekyere wo, na wuse: Merentie. Wo kwan ne no fi wo mmabaabere mu, se wuntie me. 22 Mframa beyen w'ayenfo nyinaa, na w'adfo beko nnommumfa mu; eno

ansa na w'ani bewu na w'anim agu ase, wo bone nyinaa ho. 23 Wo a wote Lebanon aye wo berebuw nkyeneduru so no, se eyaw ne awoko se obaa wofode ba wo so a, w'ade beye mmobo den ara.

24 Se mete ase yi, Awurade asem ni, se Yuda hene Konia a oye Yehoiakim ba no ye me nifa so nsanokaa po a, anka metew no mafi ho. 25 Na mede wo mehye won a wohwehwe wo kra no nsa, ne won a wusuro won anim no nsa, ne Babel hene Nebukadnesar ne Kaldeafon nsa; 26 na mepra wo ne wo na a owoo wo no mako asase bi a enye ho na wwoo mo so, na eho ara na mubewuwu, 27 na asase a won kra pe se wobesan aba so no, wrensansan mma ho bio.

28 So obarima Konia yi aye se anwenne a abo na wommu, anaa ade bi a obiara ani nnye ho? Eden nti na wotow no ne n'asefo gu asase a wonnim so yi? 29 Asase, asase, asase, tie Awurade asem! 30 Se Awurade se ni: Monkyerew obarima yi ho se oye nea onni mma, obarima a orenni yiye ne nna nyinaa, na n'asefo mu biara a obetra Dawid ahengua so na wadi Yuda so bio no renni yiye.

Ti 23

Ahwefo bone ne ohwefo pa

Nguanhwefo a wose me nguankuw bo won pete no nnue! Awurade asem ni. 2 Entise Awurade, Israel Nyankopon, se wo ahwefo a wohwe me man no ho ni: Mo na moabo me nguankuw no apete, na moapansam won, na moanhwe won: hwe, merebetua mo mo nsennii bone no so ka, Awurade asem ni. 3 Na me ara meboa me nguan nkae ano mafi nsase a mapam won mako ho no nyinaa so, na mede won mesan maba won adidibea bio, na wobewowo na woado. 4 Na mesisi won so ahwefo na wahwe won, na wrensuro bio, na won koma rentu, na won mu bi renka, Awurade asem ni.

5 Hwe, nna bi reba, Awurade asem ni, se mema trenee Dubaa bi so mama Dawid, na ohene bi abedi hene nimdee so, na wabu atentrenee aye adentrenee

11 2 Be 36, 3-4.
22 Yer 25, 9, 18.

13 Mika 3, 10; Lev 19, 13.
23 Yer 13, 21.

4 Yer 3, 15.

18 Yer 34, 5.

19 Yes 14, 19.

1 Hes 13, 2-16; 34; Sak 11, 5.

24 Yer 24, 1.

26 2 Ah 24, 12, 15.

5 Sak 3, 8; 6, 12; Yes 32, 1.

asase so. 6 Ne bere so na wobegye Yuda nkwa, na Israel atra ase dwoodwo, na eyi ne ne din a wode befre no: Awurade yen trennee.

7 Eno nti, hwe, Awurade asem ni, nna bi reba a worenka bio se: Se Awurade a oyii Israel fii Misraim asase so bae no te ase yi, 8 na mmom: Se Awurade a okoyii Israel fi asefo fii benkum fam asase ne nsase a mepam won ko ho no nyinaa so bae no te ase yi! Na wobetra won asase so.

Atoro adiyifo no

9 Adiyifo no ho asem ni: Me koma abubu me yam, me nnompe nyinaa saw biribiri; maye se osabofo ne obarima a nsā afa no so, Awurade ne ne nsem kronkron no nti. 10 Na awaresēfo ahye asase no so ma; na nnome nti asase no di nkōmmo, sare so adidibea akisa; na won mmirikatu ye bone, na won mmaninye nso ntee. 11 Na odiyifo ne osōfo nyinaa ye nkōnkōnsafo, me fi mpo na mahu won bone, Awurade asem ni. 12 Eno nti won kwan beye won se sum kabii mu kwan torotoro, wobesunsum won, na wahwehwe eso ase, efise won asotwe afe no mu, mede bone mēba won so, Awurade asem ni. 13 Na Samaria adiyifo no mu, mahu nkwasēsem, wode Baal hye nkōm de maa me man Israel fomee. 14 Na Yerusalem adiyifo no mu nso, mahu ahodwiriwde, awaresē ne atoro mu nantew, na whye nneboneyefo nsa den, nea ebeye na obiara ansan amfi ne bone mu; won nyinaa adan me se Sodom, na emufo aye se Gomora. 15 Enti se asafo Awurade ka adiyifo no ho ni: Hwe, merema won awonwene adi na mama won bore nsu anom, efise Yerusalem adiyifo mu nkōnkōnsasem afi ko asase no nyinaa so.

16 Se asafo Awurade se ni: Munntie adiyifo a whye mo nkōm no nsem, wode mo ko ahuhude mu. Won komam adehu na woka, emfi Awurade anom. 17 Woka kyere won a wopa me no se: Awurade se: Asomdwoe beba ama mo. Na obiara nantew ne koma denye mu a, wose: Bone bi remma mo so.

18 Na hena na wagyina Awurade agyina no mu, na wahu na wate n'asem, anaa hena na wawen n'asō atie n'asem?

19 Hwe, Awurade ahum, abufuhyew afi adi, na ahum a edi kyinhyia betwa ne ho abesi abonefo ti so. 20 Awurade abufuw no rensan kosi se ebewie na ama ne koma mu adwene agyina; nna a edi akyiri no mu no na mubehu mu pefee.

21 Mansoma adiyifo no, nso wotuu mmirika; mankasa mankyere won, nso whye nkōm. 22 Na se wogyinaa m'agyina mu a, anka womaa me man tiee me nsem, na wasan won afi won kwammone so ne won nneye bone no ho.

23 So meye Onyankopon a owo mmenee mu, Awurade asem ni, na menye Onyankopon a owo akyirikyiri anaa? 24 Se obi de ne ho hintaw hintabea bi a, so merenhu no anaa? Awurade asem ni. So enye osoro ne asase na mehye no mama anaa? Awurade asem ni. 25 Mate nea adiyifo a wode me din hye nkōntoro no keka se: Maso dae, maso dae! no. 26 Enkosi da ben na eyi ntra adiyifo a whye nkōntoro no komam, adiyifo a woka won komam nnaadaasem, 27 na wodwen senea wode won adae a wokeka kyerekyere won ho no bema me man were afi me din, senea Baal nti won agyanom were fi me din no? 28 Odiyifo a osō dae no, ma onka adaeso, na nea m'asem wo ne ho no, ma onka m'asem nokware so. 29 Den na ntetewa ne awi wo ye? Awurade asem ni. So m'asem nte se ogya? Awurade asem ni, na ente se asae a ebobo obotan anaa? 30 Enti hwe, me ne adiyifo no anya, Awurade asem ni, nnipa a wowiawia me nsem won yonkonom nkyen no. 31 Hwe, me ne adiyifo no anya, Awurade asem ni, won a wode won tekrema keka se: N'asem ni! no. 32 Hwe, me ne adiyifo a wososō atoro adae no anya, Awurade asem ni; won de, wokeka adae no, na wode won atosem ne won adwenharem daadaa me man no, nanso mensomaa won e, na menhye won e, na won ho renye oman yi mfaso biara, Awurade asem ni.

33 Na se oman yi anaa odiyifo anaa osōfo bi bisa wo se: Awurade atemmu- sem ne den? a, ende kyere won atemmu- sem ko no, na mesum mo magu,

6 Yer 33, 16.

7 Yer 16, 14-15.

12 Yer 13, 16; Dwom 35, 6.

14 Hes 13, 22; Yes 1, 10.

15 Yer 9, 15.

16 Yer 6, 14.

17 Yer 7, 24.

18. Yes 40, 13.

19 Yer 30, 23.

21 Yer 14, 14.

29 Heb 4, 12.

32 Yer 23, 21.

Awurade asem ni. 34 Na odiyifo ne ɔsofo ne ɔman a wɔka sɛ: Awurade atemmusem no, na mɛba mabɛtwe onii ko no ne ne fi asɔ. 35 Monkeka nkyerɛ mo mfɛfo, na onua nka nkyerɛ ne nua sɛ: Dɛn na Awurade buae, na dɛn na Awurade aka? 36 Na Awurade atemmusem no de, mommmɔ din bio, na obiara asem bɛdan no adeso, efise moadannan Onyankopɔn teasefo, asafo Awurade, yɛn Nyankopɔn nsem ani. 37 Ka kyerɛ odiyifo no sɛ: Dɛn na Awurade de buaa wo, na dɛn na Awurade aka? 28 Na sɛ moka sɛ: Awurade atemmusem no nti, sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ moka asem yi sɛ: Awurade atemmusem no, na mesomaa mo nkyɛn sɛ: Monnka sɛ: Awurade atemmusem no, 39 enti, hwɛ, me werɛ befi mo koraa, na matow mo ne kurow a mede memaa mo ne mo agyanom no afi m'anim agu.

40 Na mede daa ahohora ne daa nsopa a werɛ remfi da mato mo so.

Ti 24

Mmorɔɔma nkyerɛnkyɛ abien no ho anisoadehu

Awurade ma mehweɛ, na hwɛ, mmorɔɔma nkyerɛnkyɛ abien a wɔde asisi Awurade asɔredan anim ni, ɛbere a Babel hene Nebukadresar tuu Yuda hene Yekonia a ɔyɛ Yehoiakim ba ne Yuda asafohene ne adwumfo ne atomfo fii Yerusalem kɔɔ Babel no. 2 Kyerɛnkyɛ biako mu wɔ mmorɔɔma pa ara a ɛte sɛ mmorɔɔma a ɛbere kan, na kyerɛnkyɛ biako no mu wɔ mmorɔɔma a enye koraa a oye a enye no nti wontumi nni. 3 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Yeremia, dɛn na wuhu yi? Na mise: Mmorɔɔma; mmorɔɔma pa no de, eye sɛ, na nea enye no, enyɛ koraa, na oye a enye nti wontumi nni.

4 ɛnna Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 5 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Sɛ mmorɔɔma pa yi te no, saa na mɛkari Yuda tukɔfo a mema wofii ha yi kɔɔ Kaldeafɔ asase so no mayɛ wɔn yiye; 6 na mede m'ani mehwe wɔn papa so, na mede wɔn masan maba asase yi so, na mede wɔn mesisi ho, na meremmuruw wɔn, na medua wɔn, na merentutu wɔn. 7 Na mema

wɔn koma a wɔde behu me sɛ mene Awurade, na wɔadan me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn; na wɔde wɔn koma nyinaa bɛsan aba me nkyɛn.

8 Na sɛ mmorɔɔma bɔne a oye a enye nti wontumi nni no te no, sɛ Awurade se no ni: Saa ara na meyi Yuda hene Sedekia ne n'asafohene ne Yerusalem nkae a wɔaka asase yi so no ne wɔn a wɔte Misraim asase so no mama, 9 na mama wɔaguan wɔn ho ayɛ wɔn bɔne, asase so ahenni nyinaa mu, na wɔadannan ahohora ne akasabebui, mfefewayi ne nnome, baabiara a mesunsum wɔn makɔ; 10 na mema afoa, ɔkɔm ne owuyare aba wɔn mu akosi sɛ wɔbɛsa koraa afi asase a mede memaa wɔn ne wɔn agyanom no so.

Ti 25

Yuda ne amanaman ho atemmusem

Asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn Yuda man nyinaa ho, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a ɛto so anan a ɛne Babel hene Nebukadresar afe a edi kan no mu 2 a odiyifo Yeremia kae, Yuda man nyinaa ho kyerɛɛ Yerusalemfo nyinaa ni: 3 Efi Yuda hene Yosia a ɔyɛ Amon ba afe a ɛto so dumiansa so de bedu nne da yi, mfihiya aduonu abisa yi mu, Awurade asem baa me nkyɛn na mituaa ahema meka mekyerɛɛ mo, na moantie. 4 Na Awurade asoma ne nkoa adiyifo nyinaa aba mo nkyɛn, otuaa ahema somaa wɔn; na moantie, na moammɛ mo aso ase antie. 5 Wose: Mɔnsan mfi mo akwammɔne so ne mo nsennii bɔne mu, na moatra asase a Awurade de ama mo ne mo agyanom no so afi daapem akosi daapem. 6 Na munni anyame foforo akyi nnkɔsom wɔn nnsɔre wɔn, na mommfa mo nsa ano nnwuma nnhuru me bo, na merenyɛ mo bɔne bi. 7 Na moantie me, Awurade asem ni, na mode mo nsa ano nnwuma huruu me bo ma ɛdan mo bɔne.

8 Enti sɛ asafo Awurade se ni: Esiane sɛ moantie me nsem nti, 9 hwɛ, meresoma ma wɔakɔfa benkum fam mmusua nyinaa, Awurade asem ni, ne m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede wɔn maba asase yi ne ɛsofofo so, ne amanaman yi a wɔatwa ho ahyia nyinaa so, na masɛe wɔn

40 Yer 20, 11. — 1 Yer 29, 2; 2 Ah 24, 14-15.

3 Yer 1, 11, 13.

6 Yer 31, 28.

7 Yer 31, 33-34.

8 Yer 29, 17.

9 Yer 29, 18.

— 5 Yer 18, 11.

9 Yer 27, 6.

pasaa, na mama wɔadan ahodwiriwde ne fɛwɔdi ne daa amamfɔ, 10 na mama ahosan nne ne anigye nne ne ayeforokunu nne ne ayeforo nne, owiyammo nkāte ne ɔkanea hann ayera wɔn mu; 11 na asase yi nyinaa bedan amamfɔ ne ahodwiriwde, na amanaman yi asom Babel hene mfirihyia aduɔson.

12 Na se mfirihyia aduɔson wie du a, meba mabetua Babel hene ne ɔman no, Kaldeafɔ asase no amumɔye so ka, na madan no daa amamfɔ. 13 Na mema me nsem a meka miguu asase no so no nyinaa aba mu wɔ so, ade a wɔakyerɛw nhoma yi mu a Yeremia hyɛe ho nkɔm guu amanaman nyinaa so no nyinaa, 14 na amanaman bebree ne ahene akese de wɔn beyɛ nkoa, na metua wɔn wɔn nneyɛe ne wɔn nsa ano adwuma so ka.

15 Na se Awurade, Israel Nyankopɔn, aka akyerɛ me ni: Gye abufuhyew nsã kuruwa yi me nsam, na ma amanaman a meresoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom, 16 na wɔanom atɔ ntintan abobɔ adam, afoa a meresoma aba wɔn mu no ano.

17 Enna migyee kuruwa no Awurade nsam, na memaa amanaman a Awurade somaa me wɔn nkyen no nyinaa nomee, 18 Yerusalem ne Yuda nkurow ne emu ahene ne emu asafohene, se wɔnye amamfɔ, ahodwiriwde, fɛwɔdi ne nnome se ete nne da yi: 19 Misraim hene Farao ne ne nkoa ne n'asafohene ne ne man nyinaa, 20 ne amamfrafo no nyinaa ne Us asase so ahene nyinaa ne Filistifo asase so ahene nyinaa ne Askelon ne Gasa ne Ekron ne Asdod nkae no, 21 Edom ne Moab ne Amonfo, 22 ne Tiro ahene nyinaa ne Sidon ahene nyinaa ne po akyi nohɔ asase so ahene, 23 Dedan ne Tema ne Bus ne wɔn a wɔatwitwa wɔn bogyesɛputu no nyinaa, 24 ne Arabia ahene nyinaa ne afrafrafo ahene a wote sare so no nyinaa, 25 ne Simri ahene nyinaa ne Elam ahene nyinaa ne Media ahene nyinaa, 26 ne benkum fam ahene nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri no mu biara, ne asase so ahenni horow a ewowɔ asase ani nyinaa no, na Sesak hene na ɔbɛka wɔn nyinaa akyi anom.

27 Na ka kyere wɔn se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Monnom na mommobow, na momfefe, na monhwehwe ase, na monnsɔre, afoa a merema aba mo mu no ano.

28 Na se wɔampe se wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se: Se asafo Awurade se ni: ɔnom ara na monnom. 29 Na hwɛ, kurow a wɔde me din ato no so na merefi mama bone aba yi, na mo de, mobɛfa mo ho adi sɔnn anaa? Moremfa mo ho nni sɔnn, na mmom afoa na merefre aba asase sofo nyinaa so, asafo Awurade asem ni.

30 Enti hye nsem yi nyinaa ho nkɔm kyere wɔn, na se wɔn se: Awurade fi sorosoro bobom, na ɔma ne nne so fi trabea kronkron hɔ, ɔpae na ɔpaapae mu gu ne nguan yemmea so, ɔbɔ ose se bobe abawɔwfo hye asase no sofo nyinaa. 31 Hooyɛ no bedu asase ano nohɔ, na Awurade ne amanaman reham; ɔrebu ɔhonam nyinaa aten; ɔde abɔnefo ato afoa ano, Awurade asem ni.

32 Se asafo Awurade se ni: Hwɛ, bone fi ɔman so kɔ ɔman so, na ahum kese retu afi asase anoano.

33 Na da no na Awurade bema atɔfo adeda hɔ afi asase awiei akosi asase awiei, wɔrenye wɔn ayi, na wɔremmoa wɔn ano, na wɔrensie wɔn, wɔbeyeye sumina asase ani.

34 Mommɔ abubuw, nguanhwɛfo, na montestem, na mumpirepirew, nguan-kuw mu akunini, na mo kum nna adu; na mepansam mo na moabobɔ fam se kuruwa a ne bo ye den; 35 na ngu-anhwɛfo no rennya ɔkwan nguan, na nguankuw mu akunini nso rennya ɔkwan mfi mu. 36 Wote nguanhwɛfo sũ ne nguankuw no mu akunini abububɔ, efise Awurade resɛe wɔn yemmea, 37 na asomdwoe trabea no aye komm, Awurade abufuw hyewhyew no anim. 38 Wagyaw ne dabere se gyataforo, na wɔn asase adan amamfɔ, n'afoa nnam-nam ne n'abufuw hyewhyew no anim.

Ti 26

Wɔbɔ Yeremia duam na wogyaa no

Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba ahenni mfiase na asem yi fi Awurade nkyen bae se: 2 Se Awurade se ni:

10 Yer 16, 9. 11 Yer 29, 10; 2 Be 36, 21; Esra 1, 1; Dan 9, 2. 15 Yer 51, 7; Yes 51, 17; Adi 14, 10. 23 Yer 9, 26. 26 Yer 51, 41. 29 Yer 49, 12; 1 Pe 4, 17. 30 Yoel 3, 16; Amos 1, 2; Hos 11, 10. 33 Yer 7, 33. 34 Yer 23, 1. 38 Yer 4, 7.

Kogyina Awurade fi abangua mu, na Yuda nkurow a wɔba Awurade fi asore no nyinaa, ka nsem a mehye wo se ka kyerɛ wɔn no nyinaa gu wɔn so; nyi mu asem biara; 3 ebia wobetie, na wɔasan afi wɔn akwammone so, na manu me ho, bɔne a ewɔ me tirim se wɔn nneyɛe bɔne nti meye wɔn no ho. 4 Na ka kyerɛ wɔn se: Se Awurade se ni: Se muntie me nni me mmara a mede metoo mo anim no so 5 na muntie me nkoa adiyifo a meresoma wɔn mo nkyen a mitua ahema mesoma wɔn na moantie no nsem no a, 6 eno de meye ofi yi se Silo, na mede kurow yi meye nnome mama asase so amanaman nyinaa.

7 Na asofo ne adiyifo ne ɔman no nyinaa tee se Yeremia reka nsem yi Awurade fi. 8 Na Yeremia wiee nsem a Awurade hyee no se ɔnka nkyere ɔman no nyinaa ka no nyinaa no, asofo ne adiyifo ne ɔman no nyinaa bumaa no kae se: Owu na wubewu. 9 Eden nti na wode Awurade din hye nkɔm se: Ofi yi beye se Silo, na kurow yi besɛe a obi rentra mu? Na ɔman no nyinaa behyiaa Awurade fi hyee Yeremia.

10 Na Yuda mmapɔmma tee nsem yi no, wofii ahemfi foro baa Awurade fi, na wɔbetaa ase, Awurade ponkese foforo no ano. 11 Na asofo ne adiyifo no ka kyerɛ mmapɔmma ne ɔman no nyinaa se: Wɔmmu ɔbarima yi kumfo, efise wahye kurow yi ho nkɔm senea motee no.

12 Enna Yeremia ka kyerɛ mmapɔmma no nyinaa ne ɔman no nyinaa se: Awurade na asoma me se mɛmmɛhye ofi yi ne kurow yi ho nkɔm menka nsem a motee no nyinaa. 13 Na afei mɔmma mo akwan ne mo nneyɛe nye yiye, na muntie Awurade mo Nyankopɔn, na Awurade nnɔ ne ho bɔne a ɔkae mo ho no ho. 14 Na me de, hwe, mewɔ mo nsam, monye me se eye na ete mo ani so. 15 Ohu nko na munhu se, se mukum me a, mogya a edi bem na mobesaw agu mo ne kurow yi ne emutefo so, na nokwarem, Awurade na asoma me mo nkyen, se memmeka nsem yi nyinaa mingi mo asom.

16 Enna mmapɔmma ne ɔman no nyinaa ka kyerɛ asofo ne adiyifo no se: ɔbarima yi nse owu, efise Awurade

yen Nyankopɔn din mu na ɔkasa kyerɛ yen. 17 Na mmarima bi fi asase no so mpanyimfo mu sɔree, na wɔka kyerɛ ɔman baguafo no nyinaa se: 18 Mika a ofi Moreset hyee nkɔm Yuda hene Hesehia bere so, na ɔka kyerɛ Yuda man nyinaa se: Se asafo Awurade se ni: Wobefuntum Sion se afuw, na Yerusalem adan afabo akuwakuw, na ofi no bepɔw no adan kwae mu sorɔnsorɔmma. 19 So okum na Yuda hene Hesehia ne Yuda nyinaa kum no anaa? So enye Awurade na osuroo no, na ɔkoto sɔre Awurade, na Awurade nso nuu ne ho bɔne a ɔka guu wɔn so no ho? Na yen de, yereye bɔne kese atia yen kra yi?

Odiyifo Uria nkrabea

20 Na ɔbarima bi nso wɔ ho a ɔbekaa adiyisem Awurade din mu, Semaia ba Uria a ofi Kiriat-Yearim, na ɔhyee kurow yi ne asase yi ho nkɔm se Yeremia de no ara. 21 Na ɔhene Yehoiakim ne ne nnɔmmarima nyinaa ne mmapɔmma no nyinaa tee ne nsem no, anka ɔhene hwehwe no akum no. Na Uria tee, na osuroe, na oguan kɔ Misraim. 22 Na ɔhene Yehoiakim somaa mmarima bi kɔ Misraim, Akbor ba Elnatan ne mmarima bi a wɔka ne ho, na wɔkɔ Misraim, 23 na wɔfaa Uria fi Misraim de no brɛe ɔhene Yehoiakim, na ɔde afoa kum no, na ɔtow ne funu kyenee nkurofo mma ada so.

24 Nso Safat ba Ahikam nsa na eda Yeremia ho, nea ebye na wɔamfa no anhye ɔman no nsa na wɔankum no.

Ti 27

Wɔmfa wɔn ho nhye Babel kondua ase

Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba ahenni mfiase na asem yi fi Awurade ho baa Yeremia nkyen se: 2 Se Awurade ka kyerɛ me ni: Ye nkyehama ne kondua fa, na fa bɔ wo kɔn; 3 na fa fa abɔfo a wɔbaa Yuda hene Sedekia nkyen Yerusalem no so mena Edom hene ne Moab hene ne Amonfo hene ne Tiro hene ne Sidon hene, 4 na hye wɔn na wɔnkɔka nkyere wɔn wuranom se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Se mɔnkɔka nkyere mo

3 Yer 36, 3.

5 Yer 25, 4.

6 Yer 7, 12-14; 1 Sa 4, 4, 12.

11 Aso 6, 13.

13 Yer 7, 3.

18 Mika 3, 12.

19 Yer 18, 8.

24 2 Ah 22, 12. — 2 Yer 13, 1.

3 Yer 25, 21-22.

wuranom ni: 5 Me na mede me tumi kɛse ne me basa a atɛ meyɛ asase, nnipa ne mmoa a wɔwɔ asase ani, na mede mema obiara sɛ ɛtɛ m'ani so. 6 Na afei mede nsase yi nyinaa mahyɛ m'akoa Nebukadnesar, Babel hene no, nsa, na mede wuram mmoa po mama no sɛ wɔnsom no. 7 Na amanaman nyinaa bɛsom no ne ne ba ne ne ba ba ara akosi sɛ ɔno nso n'asase bere bedu, na amanaman bebree ne ahene akɛse ama wasom bi.

8 Na ɔman ne ahenni a wɔnsom ɔno Babel hene Nebukadnesar na wɔmfa wɔn kɔn nhyɛ Babel hene kɔndua ase no, afoa ne ɔkɔm ne owuyare na mede mɛba abɛtwe ɔman no asɔ, Awurade asem ni, akosi sɛ mɛdwɛrɛw wɔn ne nsam. 9 Enti munntie mo adiyifo ne mo nkɔmhyɛfo ne mo adae ne mo akɔmfo ne mo ntafowayifo a wɔka kyɛrɛ mo sɛ morensom Babel hene no, 10 na nkɔntoro na wɔhyɛ mo, nea ɛbɛyɛ na wɔayi mo afi mo asase so akɔ akyirikyiri, na masunsum mo na moayera. 11 Na ɔman a ɛde ne kɔn hyɛ Babel kɔndua ase na ɛsom no no, mema waka n'asase so, Awurade asem ni, na wɔadɔw so atra so.

12 Na mekasa mekyɛrɛ Yuda hene Sedekia sɛ nsɛm yi nyinaa te sɛ: Momfa mo kɔn nhyɛ Babel kɔndua ase, na monsom no ne ne man, na moanya nkwa. 13 Ɛɗɛn nti na wo ne wo man rebewuwu afoa, ɔkɔm ne owuyare ano, sɛnea Awurade ka kyɛrɛ ɔman a ɛrensom Babel hene no? 14 Na munntie adiyifo a wose mo sɛ: Morensom Babel hene no, ɛfise nkɔntoro na wɔhyɛ mo. 15 Na mensomaa wɔn ɛ, Awurade asem ni, na wɔn ara na wɔde me din hyɛ nkɔntoro, sɛnea ɛbɛyɛ na masunsum mo, na moayera, mo ne mo adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm no.

16 Na asɔfo no ne ɔman yi nyinaa, meka mekyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: Munntie adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm sɛ: Hwɛ, ɛrenkyɛ koraa na wɔde Awurade fi nneɛma no bɛsan afi Babel aba, no nsɛm, na nkɔntoro na wɔhyɛ mo. 17 Munntie wɔn; monsom Babel hene na múnnya nkwa, ɛɗɛn nti na kurow yi nnan akurofɔ? 18 Na sɛ wɔyɛ adiyifo na sɛ Awurade asem wɔ wɔn hɔ a, ma wɔnkɔtɔ nsrɛ asafo Awurade, na

nneɛma a aka Awurade fi ne Yuda hene fi ne Yerusalem no anko Babel. 19 Na sɛ sɛ na asafo Awurade ka adum ne ɛpo ne nsugye nnaka ne nneɛma a aka kurow yi mu nkae no ho, 20 nneɛma a Babel hene Nebukadnesar tuu Yuda hene Yekonia a ɔyɛ Yehoiakim ba ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fi Yerusalem kɔɔ Babel no wamfa anko no, 21 sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ka, nneɛma a ɛkaa Awurade fi ne Yuda hene fi ne Yerusalem ho ni: 22 Wɔde bɛkɔ Babel, na ɛhɔ na ɛbɛtra akosi da a mɛba mabɛhwɛ wɔn, Awurade asem ni, na mede wɔn masan maba ha.

Ti 28

Yeremia ne atoro diyifo Hanania

Na afe no ara mu, Yuda hene Sedekia ahenni mfiase, afe a sto so anan no sram a sto so anum so, Asur ba odiyifo Hanania a ofi Gibeon no ka kyɛrɛ me Awurade fi, asɔfo ne ɔman no nyinaa anim sɛ: 2 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Mabubu Babel hene kɔndua no, 3 ɛha mfihiya abien pɛ, mede Awurade fi nneɛma a Babel hene Nebukadnesar bɛfa fii ha yi de kɔɔ Babel no nyinaa mɛsan aba ha yi. 4 Na Yuda hene Yekonia a ɔyɛ Yehoiakim ba ne Yuda atukɔfo a wɔkɔɔ Babel no nyinaa, mede wɔn mɛsan aba ha yi bio, Awurade asem ni, na mebubu Babel hene kɔndua no.

5 Na odiyifo Yeremia ka kyɛrɛ odiyifo Hanania, asɔfo no ne ɔman a wogyinagyina Awurade fi no nyinaa anim, 6 na odiyifo Yeremia kae sɛ: Amen, Awurade nye sa! Awurade mma wo nsɛm a worehyɛ nkɔm sɛ wɔde Awurade fi nneɛma ne atukɔfo nyinaa befi Babel asan aba ɛha yi no mmra mu. 7 Nanso tie asem a mereka wo ne ɔman no nyinaa asom yi ɛ: 8 Adiyifo a wodii m'anim ne w'anim fi teteete no, wɔhyɛhyɛ nsase bebree ne ahenni akɛse akodi ne bɔne ne owuyare ho nkɔm. 9 Odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no, sɛ odiyifo no asem nya ba mu a, ɛno na wohu odiyifo a Awurade somaa no nokwarem.

10 Ɛna odiyifo Hanania yii kɔndua no fii odiyifo Yeremia kɔn so bubuu mu. 11 Na Hanania kae ɔman no

6 Yer 25, 9.
2 Be 36, 10.
3 Yer 27, 16.

7 Yer 25, 12.
19 Yer 52, 17.
4 Yer 27, 20.

9 Yer 14, 13-14.
20 2 Ah 24, 14-15.
10 Yer 27, 2.

14 Yer 27, 9.
22 2 Be 36, 22; Esra 1, 7-11.
11 Yer 28, 3.

16 Yer 28, 3;

nyinaa anim sɛ: Sɛ Awurade se ni: Saa ara na mebubu Babel hene Nebukadnesar kɔndua no afi amanaman nyinaa kɔn so, eha mfe abien pɛ! Na Yeremia siim kɔɔ ne kwan.

12 Na odiyifo Hanania bubuu kɔndua no fii odiyifo Yeremia kɔn so no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyɛn sɛ: 13 Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania sɛ: Sɛ Awurade se ni: Dua kɔndua na woabubu mu, na yɛ dade kɔndua si ananmu. 14 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Dade kɔndua na mede mato amanaman yi nyinaa kɔn so, sɛ wɔnsom Babel hene Nebukadnesar; nso wɔbɛsom no, na mede wuram mmoa po mama no. 15 Na odiyifo Yeremia ka kyerɛ odiyifo Hanania sɛ: Hanania, tie ɛ, Awurade nsomaa wo ɛ, na wo na woama ɔman yi de wɔn ho ato atoro so. 16 Ɛno nti, sɛ Awurade se ni: Hwɛ, meretu wo mafi asase ani: Afe yi na wubewu, efisɛ woaka atuawɛ ahyɛ Awurade.

17 Na odiyifo Hanania wui afe no ara mu ɔsram a ɛto so ason mu.

Ti 29

Nhoma a Yeremia de kɔma atukɔfo no

Nso odiyifo Yeremia kyerɛw nsem yi hyɛɛ nhoma mu de fi Yerusalem menaa atukɔfo no mu mpanyimfo nkae ne asɔfo ne adiyifo ne nkurɔfo a Babel hene Nebukadnesar tuu wɔn fii Yerusalem kɔɔ Babel no nyinaa, 2 bere a ɔhene Yekonia ne ɔhene ne nã ne mpiafo ne Yuda ne Yerusalem mma-pɔmma ne adwumfo ne atomfo fii Yerusalem kɔɛ no; 3 ɔde menaa Safan ba Elasa ne Hilkia ba Gemaria a Yuda hene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Babel hene Nebukadnesar nkyɛn Babel no; ese: 4 Sɛɛ na asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ka kyerɛ atukɔfo a mema wotuu wɔn fii Yerusalem kɔɔ Babel no nyinaa: 5 Munsisi adan na montra mu, na mɔnyɛ nturo na munnɛ mu aba. 6 Mɔnwareware yerenom, na monwareware yerenom mma mo mma, na momfa mo mmabea mmoma okununom aware, na wɔnwowo mmabanin ne mmabea, na monnɔɔso ɛhonom na moansua. 7 Na mɔnhwehwe kurow a mema wotuu

mo kɔɔ ho no yiyedi, na mɔmma Awurade mpae mma no; na ne yiyedi mu na mubedi yiye. 8 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Mommma mo adiyifo a wɔwɔ mo mu no ne mo nkɔmhyɛfo no nnsisi mo, na munntie mo adae a mososɔ no, 9 na atoro mu na wɔde me din hyɛ mo nkɔm, mensomaa wɔn ɛ, Awurade asem ni.

10 Na sɛ Awurade se ni: Mfirihya aduɔson nya du ma Babel a, mɛba mabɛhwe mo, na mama m'asempa no aba mu ama mo, sɛ mede mo mesan aba ha yi. 11 Na me de, minim adwene ko a meredwen mo ho, Awurade asem ni, asomdwoe adwene, na enyɛ bɔne de, sɛ merema mo awiei pa ne anidaso. 12 Na mɔbɛfre me, na moako akɔbɔ me mpae, na matie mo; 13 na mɔbɛhwehwe me ahu me, efisɛ mode mo koma nyinaa bɛhwehwe m'akyi kwan. 14 Na mema moahu me, Awurade asem ni. Na mede mo nnommum mesan aba, na maboaa mo ano afi amanaman a mapam mo akɔ ho no nyinaa mu, Awurade asem ni, na mede mo mesan aba nea mema wotuu mo fii ho kɔɛ no.

15 Esiane sɛ moka sɛ: Awurade ama adiyifo so ama yɛn Babel nti, 16 sɛɛ na Awurade ka ɔhene a ɔte Dawid agua so no ne ɔman a wɔte kurow yi mu, mo nuanom a wɔne mo amfi anko tuko no mu nyinaa ho, 17 sɛ asafo Awurade se ni: Hwɛ, merema afoa, ɔkɔm ne owuyare aba wɔn mu, na mama wɔadan sɛ mmorɔɔɔma porɔwee a oye a enye nti wontumi nni. 18 Na mede afoa, ɔkɔm ne owuyare metiw wɔn, na mama wɔaguan wɔn ho asase so ahenni nyinaa mu, na wɔadan nnome ne ahodwiriwde ne fɛwɔdi ne ahohorade, amanaman a mapam wɔn akɔ ho no mu, 19 efisɛ wɔantie me nsem, Awurade asem ni, sɛ mesomaa me nkoa adiyifo baa wɔn nkyɛn, mituaa ahema mesomaa wɔn, nso moantie, Awurade asem ni.

20 Enti muntie Awurade asem, mo atukɔfo a mama moafi Yerusalem akɔ Babel no nyinaa. 21 Sɛɛ na asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ka, Kolaiia ba Ahab ne Maaseia ba Sedekia a wɔde me din hyɛ mo nkɔntoro no ho: Hwɛ, mede wɔn merehyɛ Babel hene Nebu-

14 Yer 27, 6.

10 Yer 25, 11-13.

18 Yer 24, 9-10.

16 Yer 23, 14; 29, 32. — 2 2 Ah 24, 14-15.

13 Deut 4, 29; Yes 55, 6.

19 Yer 25, 4.

20 Yer 29, 4.

8 Yer 14, 14.

14 Dwom 126, 4.

21 Yer 29, 8.

17 Yer 24, 8.

kadnesar nsa, na wakum wɔn mo anim. 22 Na wɔmfɔ wɔn nyɛ nnome, Yuda atukɔfo a wɔwɔ Babel no nyinaa anom sɛ: Awurade nyɛ wo sɛ Sedekia ne Ahab a Babel hene de ogya hyew wɔn no, 23 esiane sɛ wɔadi nkwasɛasɛm Israel, na wɔafɔfa wɔn mfɛfo yerenom, na wɔaka me din mu atosɛm a menhyɛ wɔn ɛ, na me na minim, na mene dansefo, Awurade asɛm ni.

Yeremia ne Semaia

24 Na ka kyere Nehelamni Semaia sɛ: 25 Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ wo ara wo din mu wode nhoma amena ɔman a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne Maaseia ba ɔsɔfo Sefania ne asɔfo no nyinaa sɛ: 26 Awurade ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada ananmu, sɛ monye ahwɛfo nhwɛ Awurade fi ntia obiara a wabɔ dam na ɔhyɛ nkɔm, na woato no dua mu ne ɔdan mu nti, 27 afei, ɛden nti na woantwiw Anatotni Yeremia a ɔhyɛ mo nkɔm no anim? 28 Efisɛ wasoma aba yɛn nkyɛn Babel sɛ: ɛbɛkyɛ: mɔnsisi adan ntra mu na monyeyɛ nturo nni mu aba!

29 Na ɔsɔfo Sefania kenkan nhoma yi odiyifo Yeremia asom. 30 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 31 Soma kose atukɔfo no nyinaa sɛ: Sɛɛ na Awurade ka Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ Semaia ahyɛ mo nkɔm, na mansoma no, na wama mode mo ho ato atoro so nti, 32 sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mereba mabɛtwe Nehelamni Semaia ne n'asefo asɔ, ɔrennya ɔbarima a ɔbeta ɔman yi mu, na ɔrenhu papa a merebɛyɛ me man no, Awurade asɛm ni, efisɛ waka atuawɛ atia Awurade.

Ti 30

Israel ne Yuda nkrabea

Asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn no se: 2 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Kyerɛw nsɛm a maka makyerɛ wo yi hyɛ nhoma mu fa. 3 Na hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm ni, sɛ mede me man Israel ne Yuda nnommum mɛsan aba, Awurade na ose, na mama wɔasan aba asase a mede memaa wɔn agyanom no so, na wɔabedi so.

4 Na eyinom ne nsɛm a Awurade kae Israel ne Yuda ho no, 5 na sɛɛ na Awurade se: Yɛate ahopopo nne, ehu aba, na asomdwoe nni ho. 6 Mɔmmisa ɛ, na monhwɛ, sɛ ɔbarima bɛko awo anaa? ɛden nti na mihi mmarima nyinaa nsa sɛ esisi wɔn asen so, sɛ ɔbaa wofo de, na anim nyinaa aye fitaa yi? 7 Buei! ɛda no sɔ a ebi renyɛ sɛ ɛno, na ɛyɛ ahohia bere ma Yakob; nanso wobefi emu ho ara agye no nkwa.

8 Na ɛda no, asafo Awurade asɛm ni, meububu ne kɔndua afi wo kɔn so, na matetew wo nkyehama, na ananafo renni no nya bio. 9 Na wɔbɛsom Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne wɔn hene Dawid a mɛma no so mama wɔn no.

10 Enti nsuro, m'akoa Yakob, Awurade asɛm ni, na mma wo bo nntu, Israel, na hwɛ, meregye wo afi akyirikyiri, na magye w'asefo afi wɔn nno-mmumfa asase so; na Yakob bɛsan aba abɛhome atra ase dwoodwoo a obi renyi no hu. 11 Na midi w'akyi sɛ megye wo nkwa, Awurade asɛm ni; na mɛma amanaman a mabɔ wo apete ho no nyinaa awie sã, nso wo de, meremma wunwie sã, na mɛtwe w'aso atɛntrenee so, na bem de, meremma wunni.

12 Na sɛ Awurade se ni: Wo kuru aye akisikuru, wo pira nni asaye. 13 Obi nni ho a odi ma wo a ɔbetotɔ ama wo, nnuru ne ntareso nni ho mma wo. 14 W'adɔfo nyinaa werɛ afi wo, wommisa w'akyi kwan. Na ɔtamfo pira na mapira wo, otirimɔdenfo asotwe na mede matwe wo, w'amumɔyɛ dodow so, sɛ wo bɔne mu ye den ntia. 15 Aden nti na wo kuru no nti wusu sɛ wo yaw nni asaye? W'amumɔyɛ dodow, wo bɔne a emu ye den nti na mayɛ wo sɛɛ yi. 16 ɛno nti wɔn a wɔtetew wo nyinaa, wɔbetetew wɔn, na wɔn a wohia wo ho nyinaa, wɔn nyinaa bɛko nnommum mu, na wɔn a wotwa wo dwow no, wobetwa wɔn dwow, na wɔn a wɔfow wo nyinaa, mɛma wɔafow wɔn. 17 Na mɛkyekyere wo kuru, na masa w'apirakuru, Awurade asɛm ni, efisɛ wɔfrɛ wo "Nea wɔapam no, Sion a obi mmisa n'akyi kwan".

18 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede

25 Yer 21, 1; 2 Ah 25, 18.

26 Hos 9, 7.

32 Yer 28, 16. — 3 Yer 29, 14.

6 Yes 13, 8.

7 Yoel 2, 11; Sef 1, 15.

8 Yer 27, 12.

9 Yer 23, 5; Hes 34, 23.

10 Yer 46, 27;

Yes 44, 2.

11 Yer 10, 24.

12 Yer 15, 8.

16 Yes 33, 1.

17 Yer 33, 6.

18 Yer 30, 3.

Yakob ntamadan mu nnommum mere-san aba, na me yam ahyehye me ne trabea ho; na wobekykyere kurow no ne dabere, na aban afefe nso besi nea ese. 19 Na aseda ne agofo nne befi mu; na mema woadoso, na worensua, na mehye won anuonyam, na worenye ketewaa. 20 Na ne mma beye se kan no, na n'asafo no agyina m'anim pintinn, na meba mabetwe won a wohaw no nyinaa aso. 21 Na won hene befi won ara mu, na won sodifo nso befi won mu, na mema watwiw aben me, na hena ne nea obese ne bo se obeben me? Awurade asem ni. 22 Na wobedannan me oman, na me nso maye won Onyankopon.

23 Hwe, Awurade ahum ne abufuhyew retu, ahum a edi kyinhya besi abonefo atifi. 24 Awurade abufuw hyewhyew rensan, gye se aye ne komam nsuwii ama atim ansa; nna a edi akyiri no mu na mobete eyi ase.

Ti 31

Israel ne Yuda daakye apam

Ebere no mu na meye Israel mmusua nyinaa Onyankopon, Awurade asem ni, na won nso aye me oman. 2 Se Awurade se ni: Oman a wofa mu afi afoa ano no anya odom sare so; merekoma Israel ahome. 3 Awurade ama mahu no akyirikyiri. Na daa odo na mede mado wo, enti na matwe wo adoe so. 4 Mesi wo bio, na woasi ho, Israel baabun, wobehyehye wo mpintin bio, na wofa adi, agofo asaw mu. 5 Wobetew bobo nturo Samaria mmepow so bio: atewfo betew, na wobedi so aba nso. 6 Na eda bi wo ho a awemfo betesem Efraim bepow so se: Monsore mma yemforo nko Sion, Awurade yen Nyankopon nkyen.

7 Na se Awurade se ni: Monto Yakob ho ahurusi dwom, mommo ose mma amanaman ti no. Momma wonte, munyi aye, na monka se: Awurade, gye wo man, Israel nkae no nkwa. 8 Hwe, mede won mifi benkum fam asase so mereba, na makoboa won ano afi asase anoano ton; won mu anifuraefo ne mpakye, apemfo ne mmeatan nyinaa wom bi; asafo yuu na wobesan aba. 9 Wode osu ne nkotsre beba, na

megya won de won ako asuten ho, okwan tee a worenhintiw wo so; na maye Israel agya, na Efraim ne m'abakan.

10 Muntie Awurade asem, aman-aman, na monka akyirikyiri nsuano aman so se: Nea oboo Israel petee no reboa won ano, na wahwe won se ogu-ahwefo hwe ne kuw. 11 Na Awurade agye Yakob, na wapon no afi nea oye den sen no nsam. 12 Na wobeba abeto ahurusi dwom, Sion soronsorone-bea ho, na won ani aka Awurade nnepa ho, aduan ne nsã ne ngo ne nguammaa ne anantwi ho, na won kra aye se turo a anya nsu pii, na worenko so nto piti bio. 13 Eno na mmabaa ani begye asaw mu, na mmerante ne nkwa-koraa abom anya anigye; na medan won nkommodi ahosan, na makyekye won werɛ, na mama won ani agye afi won awerhow mu. 14 Na mema srade amee asofo no kra, na me man adi me nnepa ameeme, Awurade asem ni.

15 Se Awurade se ni; Wote nne bi Rama, agyaadwotwa ne osu yawyaw. Rahel resu ne mma, na ompene ne mma ho awerkyekye, efise wonni ho.

16 Se Awurade se ni: Siw wo nne ano, na woansu, ne w'aniwa nso, na ansen nusu, na w'adwuma so akatua wo ho, Awurade asem ni, na wobesan afi otamfo asase no so; 17 na anidaso wo ho ma w'awiei, Awurade asem ni, na mma besan aba won ahye so. 18 Ote na mate mmom, se Efraim redi nkommɔ se: Woatwe m'aso, na m'aso atwe nso, se nantwi ba a wonkyere no e: dan me, na madan maba, na wo, Awurade, ne me Nyankopon. 19 Na me nsanakyiri no akyi no, minuu me ho, na mihuu me ho no, mebɔ me srem ame; m'ani wui, na mesopae po, efise meso me mmerantebere mu aho-hora. 20 So Efraim ye me odo ba anaa abotoyam ba, se, dodow ara a mekasa mekyere no yi, nkae ara na meda so mekae no? Eno nti na me nsono mu twitwa me, ono ho, ohyehye na me yam hyehye me ma no, Awurade asem ni.

21 Sisi abo hye okwan no nsow fa, sisi kwankyerɛ adum fa, fa wo koma si otempon, okwan a wofaa so, no so. San

bra, Israel baabun, san bra wo nkurow yi mu. 22 Wobewo ntwetwede akosi da ben, obabea okyirisanfo? Na Awurade abo ade foforo, asase so, obea bebɔ obarima ho ban.

23 Se asafɔ Awurade, Israel Nyan-kopɔn, se ni: Minya mede won nnommum mesan meba a, wobeda so aka asem yi Yuda asase so ne ne nkurow mu se: Awurade ahyira wo, trenee trabea, bepɔw kronkron. 24 Na Yuda ne ne nkurow nyinaa bebom atra mu, akuafɔ ne won a wone mmoakuw di atutra. 25 Na mema okra a ato beraw ani so atetew no, na mama akra a ato piti nyinaa amee.

26 Eyi so na minyane, na mehwɛ, na me nna no ate me dɛw mu.

27 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, se medua Israel fi ne Yuda fi mama nnipa ase ne mmoa ase afɛ. 28 Na senea m'ani saa won se metutu na mabubu na madwiriw na masɛe na mayɛ bone no, saa ara na m'ani beku won ho se mesi na madua, Awurade asem ni. 29 Nna no mu no wɛrenka bio se: Agyanom adi abuntwɛre, na mma sɛ afem, 30 na mmom obiara ankasa amumɔyɛ nti na obewu; onipa biara a ɔtwɛre abun no na ne sɛ befem.

ɔdom apam foforo

31 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, se me ne Israel fi ne Yuda fi bepam apam foforo. 32 Ente se apam a me ne won agyanom pamee da a misusoo won nsa miyii won fii Misraim asase so a won de, wobubuu m'apam bere a meye won wura no, Awurade asem ni. 33 Na eyi ne apam a nna no akyi me ne Israel fi bepam no, Awurade asem ni, mede me mmara mehyɛ won yam, na makyerɛw won koma mu, na mayɛ won Onyankopɔn, na won nso ayɛ me oman. 34 Na obi renkyɛre ne yɔnko na obi nso renkyɛre ne nua bio se: Hu Awurade! Na won nyinaa behu me afi won mu akumaa so akosi won mu okɛse so, Awurade asem ni, na mede won amumɔyɛ mefiri, na won bone nso, merenkae bio.

35 Sɛɛ na Awurade a oma owia haran awia na ohyɛ ɔsram ne nsoromma ma charan anadwo na onu po mu ma

n'asorɔkye huru a ne din de asafɔ Awurade no se: 36 Se ahyɛde horow yi sen fi m'ani so a, Awurade asem ni, eno ansa na Israel asefo nso begyae oman ye, m'anim daa nyinaa.

37 Se Awurade se ni: Se wotumi susuw soro atifi, na wotumi bore asase nnyinaso hu wo fam a, eno ansa na me nso mɛpa Israel asefo nyinaa, nea wɔayɛ no nyinaa nti, Awurade asem ni.

38 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, se wobekyɛkyere kurow no ama Awurade afi Hananel abantenten ho akosi twea so ponkɛse so, 39 na susuhama no befi ho ara afa ne nten-tenso afi adi akodu Gareb koko so, na adan akɔ Goa, 40 na afunu ne nsɔ bon no nyinaa ne nsasewa nyinaa a ekodu asu Kidron ho kosi apɔnko ponkɛse twea so, apuei no, beyɛ kronkron ama Awurade. Wɛrentutu na wɛrennwiriw da biara da bio.

Ti 32

Yeremia to afuw bi

Asem a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn Yuda hene Sedekia afe a ɛto so du a ɛne Nebukadnesar afe a ɛto so dunwɔtwe no so ni. 2 Eno mu na Babel hene dɔm aka Yerusalem ahyɛ mu, na odiyifo Yeremia da dua mu, Yuda ahemfi awɛmfo abangua mu. 3 Na Yuda hene Sedekia ato no dua mu wo ho se: Eden nti na wohyɛ nkɔm se: Sɛɛ na Awurade se: Hwɛ, mede kurow yi mehyɛ Babel hene nsa, na wafa, 4 na Yuda hene Sedekia rennya okwan mfi Kaldeafɔ nsa, na ohyɛ na wɔde no behyɛ Babel hene nsa, na ɔne no de ano ne ano akasa, na ɔde n'ani ahu n'ani, 5 na ɔde Sedekia beko Babel, na eho na obetra akosi se meba mabɛhwɛ no, Awurade asem ni. Se mo ne Kaldeafɔ ko a, ɛrensi mo yiye.

6 Na Yeremia kae se: Awurade asem baa me nkyɛn se: 7 Hwɛ, w'agya ne nua Salum ba Hanamel beba wo nkyɛn se: To m'afuw a ewo Anatot no, na wo na efata se woto de gye. 8 Enna m'agya ne nua ba Hanamel baa me nkyɛn awɛmfo abangua no mu, se Awurade asem no kae no, beka kyɛre me se: To m'afuw

25 Mat 11, 28. 29 Kwa 5, 7; Hes 18, 2. 31 Heb 8, 8-12. 33 Rom 11, 27; Yes 54, 13; Heb 10, 16-17; Yer 31, 1. 34 Yer 33, 8; Yes 43, 25. 36 Yer 33, 25; Rom 11, 1. 38 Sak 14, 10. —
2 2 Ah 25, 1-2. 3 Yer 21, 7; 27, 6. 5 Yer 52, 11. 7 Lev 25, 25; Rut 4, 3-4.

a εω Anatot, Benjamin asase so no, na wo na ade no di ne ne gye wo wo. Tɔ fa! Enna mihui se eye Awurade asem.

9 Na metɔ afuw no m'agya ne nua ba Hanamel a εω Anatot no nkyen, na mekarii dwete no, dwete nnwetεbona dunson memaa no. 10 Na mekyerεw mehyε nhoma mu, na mesow ano, na mefrε adansefo, na mede nsenia mekarii dwete no. 11 Na mede ɔto nhoma a wasow ano no, nea woadi ano na wɔahyehye no, ne nea ano da ho no, 12 na mede ɔto nhoma no memaa Maaseia ba Neria ba Baruk, m'agya ne nua Hanamel ne adansefo a wode won nsa hyε ɔto nhoma no ase no ne Yudafo a wɔtete awεmfo abangua mu ho no nyinaa anim. 13 Na won anim mehyε Baruk se: 14 Se asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Fa nhoma yi, ɔto nhoma a wasow ano yi ne nhoma a ano da ho yi, na fa hyε kuku bi mu, na εnkye nna bebreε. 15 Na se asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Wɔbetɔto adan ne mfuw ne nturo asase yi so bio.

Yeremia mpaebo ne n'adesre

16 Na mede ɔto nhoma no memaa Neria ba Baruk no, meɔ Awurade mpae se: 17 Ao, Awurade Nyankopɔn, hwe, wo na wode wo tumi kεse ne wo basa a atε ayε ɔsoro ne asase; biribiara nye wo nwonwa; 18 woyε nnipa mpem ahorow adε, na wutua agyanom amumoyε so ka gu won mma a wodi won akyi kokom, wo Onyankopɔn kεse ne otumfoɔ a asafɔ Awurade ne ne din no. 19 Wo a wosɔ, agyinatu mu na w'adeyε dɔso; wo a w'aniwa bue hwe nnipa mma akwan nyinaa, se wobεma obiara se n'akwan ne ne nsennii aba te no; 20 wo a woyε nsenkyerεnne ne anwonwade Misraim asase so de besii nne da yi, ne Israel ne nnipa nyinaa mu, na wode gyee din, se ste nne yi; 21 na wode nsenkyerεnne ne anwonwade ne nsa a eye den ne basa a atε ne ahude kεse yii wo man Israel fi Misraim asase so, 22 na womaa won asase yi a wokaa ho ntam kyere won agyanom se wode bεma won, asase a εsen nufusu ne εwo no; 23 na wɔbae bedii so no, wɔantie

wo, na wɔanni wo mmara so; nea wohyε won se wɔnye no nyinaa, wɔanye, enti na woama bɔne yi nyinaa abεto won yi. 24 Hwe, mpempe no redu kurow no ho se wɔrebegye, na wode kurow no bεhyε Kaldeafo a wone no reko no nsam, afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nsem a wokae no aba mu, na hwe, wuhu. 25 Na wo, Awurade Nyankopɔn ara, woka kyere me se: Fa dwete tɔ afuw no, na hyε ho adansefo; nso kurow no na wode rehyε Kaldeafo nsa yi.

Onyankopɔn mmuae

26 Enna Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 27 Hwe, me Awurade ne ɔhonam nyinaa Nyankopɔn; so biribiara bayε me nwonwa anaa? 28 Enti se Awurade se ni: Hwe, mede kurow yi merehyε Kaldeafo nsa ne Babel hene Nebukadnesar nsa se ɔmfa, 29 na Kaldeafo a wone kurow yi ko no beba abεto kurow yi mu gya, na wɔahyew εno ne adan a wɔahyew atifi aduhuam ama Baal na wɔahwie ahwiesε ama anyame afoforo, se wode rehuru me bo no. 30 Na Israelfo ne Yudafo de m'anim bɔne ye ara nko fi won mmerantebere mu. Na ohuru nko ara na Israelfo de won nsa ano adwuma huru me bo, Awurade asem ni. 31 Na abufuw ne yamgya nko na kurow yi ahyε me fi da a wɔkyekyee de bedunne da yi, se minyi no mfi m'anim, 32 Israelfo ne Yudafo bɔne a woyε se wode rehuru me bo no nyinaa nti, won ne won ahene, won mmapɔmma, won asofɔ ne won adiyifo ne Yuda mmarima ne Yerusalemfɔ. 33 Na wɔdannan won atiko kyere me, na εnyε won anim; na wɔkyerεkyere won tua ahema kyerekyere won, nanso wɔantie se wobegye nteeso. 34 Na wosisii won akyide, ofi a wode me din ato no mu de guu ho fi. 35 Na wosisii Baal sorɔnsorɔmma a εwo Hinom ba bon mu no, se wɔrema won mmabanin ne won mmabea afa ogya mu ama Molek, nso menhyε won na εmmaa me koma mu da se wɔnye saa akyide yi mma Yuda nye bɔne.

36 Na afei ne saa nti seε na Awurade Israel Nyankopɔn ka kurow yi a muse afoa ne ɔkɔm ne owuyare nti wode

ahye Babel hene nsa no ho. 37 Hwe, me ara meboa won ano afi nsase a m'abufuw ne me yangya ne anibere kese mu misunsum won mekoo ho no nyinaa so, na mede won asan aba ha bio, na mama wotra ase dwoodwo, 38 na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon. 39 Na mema won koma koro ne okwan koro, na wasuro me daa nyinaa, na asi won ne won mma a wobedi won akyi no yiye. 40 Na me ne won bepam daa apam, na merensan mimfi won akyi se merenye won yiye bio, na mede me suro mehye won komam, na wamfi me nkyen. 41 Na me ho besan me won iyeye ho, na mede won madua asase yi so nokware mu, me koma nyinaa mu ne me kra nyinaa mu.

42 Na se Awurade se ni: Senea mede bone kese yi nyinaa aba oman yi so no, saa ara na mede yiye a mereka won ho no nyinaa meba won so. 43 Na wobeto mfuw, asase yi a moka se aye amamfo a onipa ne aboa nni mu bio a wode ahye Kaldeafo nsa no so; 44 wode sika betoto mfuw, na woakyerew agu nhoma mu asosow ano ahyehye ho adansefo, Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkurow mu ne mmepow so nkurow mu ne mmepow ase nkurow mu ne nifa fam nkurow mu, na mede won nnommum mesan aba, Awurade asem ni.

Ti 33

Wogye won fi Babel nsam

Na Awurade asem baa Yeremia nkyen tiaa abien, bere a oda so da duam awemfo abangua mu ho no, se: 2 See na Awurade a oye ade yi, Awurade a osiesie ma esi ho no a Awurade ne ne din no se: 3 Fre me, na megye wo so, na maka wo nsam akese ne nneema a ahintaw a wunhui e. 4 Na see na Awurade Israel Nyankopon no ka kurow yi mu adan ne Yuda ahene adan a mpempe ne afoa nti woburuwii no ho: Woreba ne Kaldeafo abeko, na wode nnipa a mikum won m'abufuw ne me yangya mu na won bone nyinaa nti mede m'ani mahintaw oman yi no afunu abehyehye ho amaama. 6 Hwe,

me ara mede ade ne nnuru mekyekye ne kuru so, na masa won yare, na matue asomdwoe ne nokware a eboro so ano mama won. 7 Na mede Yuda nnommum ne Israel nnommum mesan aba bio, na mede won masi ho se kan no, 8 na metew won ho afi won amumoye a wode aye me bone no nyinaa mu, na mede won amumoye a wode aye me bone na wode afom me no mafiri won. 9 Na [kurow no] beye me ahosan din, ayeyi ne anuonyam, asase so amanaman a wobete yiye a mereye won no nyinaa no nyinaa mu, na won koma betu, na won ho apopo papa nyinaa ne asomdwoede nyinaa a meye mama no no ho.

10 Se Awurade se ni: Eha yi a moka se asae a onipa ne aboa nni ho bio, Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmoron a ededa mpan a onipa ne okuroni ne aboa biara nni so no so, 11 na wobete ahosan nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne, won a woka se: "Monkamfo asafo Awurade, na Awurade ye na n'adce wo ho daa", no nne ne won a wode aseda ba Awurade fi no nne bio, na mede asase no nnommum mesan aba se kan no, Awurade na ose.

12 Se asafo Awurade se ni: Eha yi a asae a onipa ne aboa nni mu no ne eso nkurow nyinaa mu na ebedan nguanhwefo a woma won nguan butu-butuw ho no adidibea bio, 13 mmepow so nkurow, mmepow ase nkurow ne nifa fam nkurow mu, ne Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkurow mu na nguan befa okanfo nsa ase atwam bio, Awurade na ose.

Dawid daakye aseni

14 Hwe, nna bi reba, Awurade asem ni, se mema asempa a mekae Israel fi ne Yuda fi ho no abam. 15 Nna no mu ne bere no so na mema trennee ba afefew ama Dawid, na wabu atentrennee aye adentrennee asase so. 16 Nna no mu na wobegye Yuda, na Yerusalem atra ase dwoodwo, na nea wode befre no ni: Awurade yen trennee.

17 Na se Awurade se ni: Obarima a obetra Israel fi agua so remmo Dawid da. 18 Na asofo, Lewifo no nso,

38 Yer 24, 7; 30, 22; 31, 1, 33.

4 Yes 22, 10.

Esra 3, 11.

17 2 Sa 7, 12; 1 Ah 9, 5.

39 Hes 36, 27.

7 Yer 29, 14; 30, 3.

15 Yer 23, 5; Yes 4, 2.

44 Yer 29, 14; 30, 3.

8 Yer 31, 34.

11 Yer 7, 34; Dwom 106, 1;

16 Yer 23, 6; Deut 33, 28.

1 Yer 32, 2.

ɔbarima a ɔbebo ɔhyew afoɔ na wahyew aduan ayeyede na wabo okum afoɔ nna nyinaa remmo won m'anim.

Onyankopɔn daa apam

19 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 20 Se Awurade se ni: Se mubetumi abubu m'awia apam ne m'anadwo apam no, na awia ne anadwo amma ne bere mu a, 21 eno ansa na wobebubu me ne m'akoa Dawid apam nso, na wannya ɔba a ɔbeta n'agua so adi hene, ne me ne Lewifo, asofo a woye m'asomfo no, de no nso. 22 Senea wontumi nkan ɔsoro asafo na wontumi nsusuw mpoano nhwea no, saa ara na mema m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a woye m'asomfo no ado.

23 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 24 So wunhuu nea ɔman yi reka se: Mmusua abien a Awurade pawee no, wapa won, no anaa? Na wobu me man animtiaa, se wonnye, won ani so ɔman bio. 25 Se Awurade se ni: Se manhye me ne awia ne anadwo apam ne ɔsoro ne asase ahyede no a, 26 eno ansa na mɛpa Yakob asefo ne m'akoa Dawid nso, na mamfa n'asefo mu nnipa a wobedi Abraham ne Isak ne Yakob asefo so; na mede won nnommum mesan maba, na mahu won mmɔbo.

Ti 34

Sedekia nkrabea

Asem a efi Awurade ho baa Yeremia nkyen bere a Babel hene Nebukadnesar ne ne dom nyinaa ne asase a ewo ne tumi ase no so ahenni nyinaa ne aman no nyinaa aba ne Yerusalem ne ne nkurow nyinaa reko no, se: 2 Se Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Ko na wo ne Yuda hene Sedekia nkɔkasa, na ka kyere no se: Se Awurade se ni: Hwe, mede kurow yi merehye Babel hene nsa, na ɔde ogya ahyew; 3 na wo ara nso woremfi ne nsa mfi, na ɔkyere na wɔɔkyere wo de wo ahye ne nsa, na wode w'ani behu Babel hene ani, na n'ano ne wo akasa, na woako Babel. 4 Nanso tie Awurade asem, ohene Sedekia! Se Awurade ka wo ho ni: Worenwu afoa ano. 5 Asomdwoe mu na wubewu, na

senea wɔhyehyew ade maa w'agyanom, kan ahene a wodii w'anim no no, saa ara na wɔɔhyew ama wo, na wɔatue wo so sũ se: Ao, Owura! Na asem yi, me na maka, Awurade asem ni.

6 Enna odiyifo Yeremia kaa nsẽm yi nyinaa kyere Yuda hene Sedekia, Yerusalem; 7 nso Babel hene dom ne Yerusalem ne Yuda nkurow a aka a ene Lakis ne Aseka no nyinaa reko; na enonom ne nkurow a eye den a aka, Yuda nkurow mu.

Ahofadi afe no see

8 Asem a edi so yi fi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen no na ohene Sedekia ne ɔman a ewo Yerusalem no nyinaa apam se wɔmpae ahofadi mma won: 9 se wɔmma obiara nkoa ne obiara afenaa a woye Hebrifo mfa won ho nni, na obiara anni ne nua a ɔye Yudani nya. 10 Na mmapɔmma no ne ɔman a wɔkɔ apam no mu se won mu biara bema n'akoa ne n'afenaa afa won ho adi na obiara anni won nya bio no nyinaa tiei; wotiei na wogyaaagyaa won. 11 Na eno akyi no wɔsanee, na wɔmaa won nkoa ne won mfenaa a wogyaa won ma wɔfofaa won ho dii no san bae, na wɔhye won so se wɔnye nkoa ne mfenaa. 12 Enna Awurade asem fi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen se: 13 Se Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom pamee da a miyii won fi Misraim asase so, nkoafi mu no, se: 14 Mfe ason awiei no mo mu biara nnyaa ne nua Hebrini a wɔatɔn no ama wo no, na se ɔsom wo mfe asia a, gya no kwan ma omfi wo nkyen mfa ne ho nkodi. Na mo agyanom antie me, na wɔammre won aso ase. 15 Na mo de, nnansa yi modanee, na moyee nea etee m'ani so, se mo mu biara pae ahofadi kyere ne yɔnko na mopamee m'anim, ofi a wode me din ato no ho. 16 Na moasan akohura me din ho, na mo nyinaa amoma mo nkoa ne mo mfenaa a mugyaa won kwan ma wɔfaa won ho kodii se won kra pe no asan aba, na mohye won so se wɔnye mo nkoa ne mfenaa. 17 Ne saa nti se Awurade se ni: Mo de, muntiee me e, se mobepae ahofadi a obiara bema ne nua ne ne yɔnko kwan. Hwe, me nso merepae ahofadi mama

20 Yer 31, 35-36.

22 Gen 15, 5; 22, 17.

25 Yer 33, 20.

26 Yer 32, 44. —

3 Yer 32, 4.

4 Yer 52, 11.

5 2 Be 16,

14; Yer 22, 18.

7 2 Ah 25, 1.

8 Yer 34, 14.

14 Ex 21, 2; Deut 15, 12.

mo, Awurade asem ni: mede mo mama afoa ne owuyare ne okom; na mema asase so ahenni nyinaa aguan mo ho. 18 Na mmarmima a wotō m'apam, na wamma apam a wopamee m'anim no nsem no antim no, meye wōn se nantwi ba a wopae mu abien na wofaa n'afaafa no ntam no, 19 Yuda mmapomma ne Yerusalem mmapomma, mpiafo ne asofo no ne asase no so nkurofo a wofaa nantwi ba no afaafa no ntam no nyinaa: 20 na mede wōn mehye wōn atamfo nsa ne wōn a wōhwehwe wōn akum wōn no nsa, na wōn afunu ayeye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa. 21 Na Yuda hene Sedekia ne ne mmapomma no, mede wōn mehye wōn atamfo nsa ne wōn a wōhwehwe wōn akum wōn no nsa ne Babel hene dom a wofa mo ho ko yi no nsa. 22 Hwe, merehwe, Awurade asem ni, na mama wōsan aba kurow yi ho ne no abeko, na wōagye, na wōde ogya ahew, na mama Yuda nkurow adan amamfō a obi nte mu.

Ti 35

Rekabfo nhweso

Asem a efi Awurade nkyen baa Yermia nkyen, Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba bere so ni: 2 Ko Rekabfo fi, na wo ne wōn nkakasa, na fa wōn bra Awurade fi mpia no biako mu, na ma wōn nsā nnom. 3 Enna mekofaa Habasania ba Yermia ba Yaasania ne ne nuanom ne ne mmabarima nyinaa ne Rekabfo fifo nyinaa, 4 na mede wōn mebaa Awurade fi meko Onyankopon nipa Yigdalia ba Hanan mma pia a ewo mmapomma pia no ho, opon ano hwefo Salum ba Maaseia pia atifi no mu, 5 na mede nkuruwa a nsa ayeye no amaama ne nkora misisii Rekabfo fi mma no anim, na misee wōn se: Monnom nsā. 6 Na wose: Yennom nsā. Na yen agya Rekab ba Yonadab ahye yen se: Monnom nsā, mo ne mo mma nnom bi da biara da. 7 Na munnsisi adan, na munnnua hwee, na monnye bobeturo bi, na mommfa ebi nso nnye mo de; na ntamadan mu na montra mo nna nyinaa, na moadi nna pii, asase a moye so ahoho no so. 8 Na yetie yen agya Rekab ba Yonadab, nea chye yen no nyinaa mu, na yen nna

nyinaa mu yennom nsā, yen, yen yerenom, yen mmabanin ne yen mmabea; 9 na yensisi adan ntra mu, na yenni bobeturo ne afuw ne ade a wodua bi, 10 na yetete ntamadan mu; na yetie na ye se yen agya Yonadab hye yen no nyinaa. 11 Na Babel hene Nebukadnesar tu baa asase yi so no, yekae se: Mommra mma yenko Yerusalem mfi Kaldeafō dom ne Siriafo dom no anim; na yebetraa Yerusalem.

12 Enna Awurade asem baa Yermia nkyen se: 13 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Ko, na koka kyere Yuda mmarmima ne Yerusalemfo se: So morennye nteso se mubetie me nsem? Awurade asem ni. 14 Wama Rekab ba Yonadab nsem a chye ne mma se wōnnom nsā no atim, na wōnnom bi abesi nne da yi, efise wotie wōn agya ahyede no. Na me de, makasa makyer mo, mitua ahema mekasa mekyere mo, na moantie me. 15 Na masoma me nkoa, adiyifo no, nyinaa maba mo nkyen, mitua ahema mesoma wōn se: Mōnsan ε, mo nyinaa mfifi mo akwammone so, na monye mo nsennii yiye, na munni anyame foforo akyi nnsom wōn, na montra asase a mede memaa mo ne mo agyanom no so. Na moammre mo aso ase, na moantie me. 16 Na Rekab ba Yonadab mma ama wōn agya ahyede a chye wōn no atim; na oman yi de, wontie me. 17 Eno nti se Awurade, asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, se ni: Hwe, mede bone a meka mitiaa Yuda ne Yerusalemfo no nyinaa mereba wōn so, esiane se makasa makyer wōn, na wōantie, na mafre wōn, na wōannye me so ntia.

18 Na Rekabfo fi no de, Yermia ka kyere wōn se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Esiane se moatie mo agya Yonadab ahyede, na moadi ne mmara nsem nyinaa so aye se chye mo no nyinaa nti, 19 se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Onipa a ogyina m'anim remmo Rekab ba Yonadab da biara da.

Ti 36

Wakan nkomye nhoma no

Na ebae Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba afe a eto so anan mu, asem yi

fii Awurade nkyen baa Yeremia nkyen se: 2 Fa nhoma mmobowee bi kura, na kyerew nsem a maka makyerew wo, Israel ne Yuda ne amanaman no nyinaa ho no nyinaa, fi da a mekasa mekyerew wo, fi Yosia bere so de bedu nne da yi no hye mu. 3 Ebia Yuda fi betie bone a mabo me tirim se meye won no nyinaa, na wasan afi won akwammone so, na mede won amumoye ne won bone mafiri won.

4 Enna Yeremia frɛ Neria ba Baruk, na Baruk kyerew Awurade nsem a oka kyere Yeremia no nyinaa fii n'anom de hye nhoma mmobowee no mu. 5 Na Yeremia hye Baruk se: Me de, wato me mu, mintumi menko Awurade fi. 6 Enti wo de, ko na kɔkan Awurade nsem a woakyerew afi m'anom no, mmobowee no mu, gu oman no asom, Awurade fi, mmuada da no, na kenkan gu Yuda a wofi won nkurow so ba no nyinaa asom nso. 7 Ebia won nko-tsre bedu Awurade anim, na wasan afi won akwammone so, efise abufuw ne abufuhew asem a Awurade aka oman yi ho no so kokuroo. 8 Na Neria ba Baruk yee sɛnea odiyifo Yeremia hye no no nyinaa, na okenkan Awurade nsem a ewo nhoma no mu no, Awurade fi.

9 Na Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba afe a eto so anum, osram a eto so akron no, Yerusalemfo nyinaa ne nkurofo a wofi Yuda nkurow mu baa Yerusalem no pae Awurade anim mmuadadi. 10 Enna Baruk kenkan Yeremia nsem a ewo nhoma no mu no guu oman no nyinaa asom, Awurade fi, Safan ba okyerewfo Gemaria pia a ewo atifi abangua mu no mu, Awurade fi ponkese foforo no ano.

11 Na Mikaia ba Safan ba Gemaria tee Awurade nsem a ewo nhoma no mu no nyinaa no, 12 osian ko ahemfi ko okyerewfo pia mu, na hwe, eho na mmapomma no nyinaa, okyerewfo Elisama ne Semaia ba Delaia ne Akbor ba Elnatan ne Safan ba Gemaria ne Hania ba Sedekia ne mmapomma no nyinaa tetee. 13 Na Mikaia kaa nsem a Baruk rekenkan nhoma no agu oman no asom no otee no nyinaa kyere won. 14 Enna mmapomma no nyinaa somaa Kusi ba Selemia ba Netania ba Yehudi ko Baruk nkyen se: Mmobowee a wokenkan guu oman no asom no, fa kura

wo nsam bra. Na Neria ba Baruk faa mmobowee no kuraa ne nsam de baa won nkyen. 15 Na woka kyere no se: Tra ase e, na kenkan gu yen asom. Enna Baruk kenkan guu won asom. 16 Na wotee nsem no nyinaa no, wode ahodwiriw hwehwee won ho anim, na woka kyere Baruk se: Yɛbeka nsem yi nyinaa akyerew ohene. 17 Na wobisaa Baruk se: Ka kyere yen, wokyerew nsem yi nyinaa fii n'anom den? 18 Na Baruk ka kyere won se: Ode n'ano kaa nsem yi nyinaa kyere me, na me nso mede adubiri mekyerew mehye nhoma mu. 19 Na mmapomma no ka kyere Baruk se: Ko na kohintaw, wo ne Yeremia, na obiara anhu nea mowo.

Wɔsee nkɔmhye nhoma no

20 Na woko ohene no nkyen abangua no mu, na wode mmobowee no siei okyerewfo Elisama pia mu, na wokoaa nsem no nyinaa guu ohene asom. 21 Na ohene somaa Yehudi se onkɔfa mmobowee no mmra; na okɔfa fii okyerewfo Elisama pia no mu bae; na Yehudi kenkanee, ohene ne mmapomma a wogyinagyina ohene ho no nyinaa asom. 22 Na ohene te awɔw-bere dan mu, osram a eto so akron no mu, na ade mu gya a eredew taa n'anim. 23 Na Yehudi kenkan nkrataa abiesa anaa anan no, ode okyerewfo sekan sunsuane mu, na ode guu ogya a ewo ade no mu no mu kosii se mmobowee no nyinaa hyewee, ogya a ewo ade no mu no mu. 24 Na won koma antutu, na ohene ne ne nkoa nyinaa a wotee nsem yi nyinaa no nyinaa ansunsuane won ntade mu. 25 Nanso Elnatan ne Delaia ne Gemaria paa ohene kyew se onhyew mmobowee no, nanso wantie won. 26 Na ohene no hye oheneba Yerahmeel ne Asriel ba Seraia ne Abdeel ba Selemia, se wonkɔfa okyerewfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra; na Awurade koraa won so.

Wokyerew nkɔmhye nhoma no bio

27 Na ohene hyew mmobowee ne nsem a Baruk kyerew fii Yeremia anom no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 28 San fa mmobowee foforo, na kyerew kan nsem a ewo kan mmobowee no mu a Yuda hene Yehoiakim hyewee no nyinaa hye mu.

29 Na Yuda hene Yehoiakim ho na ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Wo de, woahyew mmobɔwee yi aka sɛ: Ɛɗɛn nti na wokyerɛw emu sɛ: Babel hene bɛba abɛsɛ asase yi, na watɔre ɛso nnipa ne mmoa ase? 30 Ɛno nti sɛ Awurade ka Yuda hene Yehoiakim ho ni: Ɔrennya obi a ɔbtra Dawid agua so, na ne funu nso, wɔbɛtow akyene, na ahohuru afa so awia, na awɔw afa so anadwo. 31 Na ɔno ne n'asefo ne ne nkoa amumɔyɛ no, mɛba mabetua wɔn so ka, na wɔn ne Yerusalemfo ne Yuda mmарima so na mede bɔne a meka mitiaa wɔn na wɔantie no nyinaa mɛba.

32 Ɛnna Yeremia faa mmobɔwee foforo de maa Neria ba ɔkyerɛwfo Baruk, na ɔkyerɛw nhoma a Yuda hene Yehoiakim de ogya hyewee no mu nsem no nyinaa fi Yeremia anom hyɛ mu, na wɔde nsem pii a ɛte sɛ ɛno nso kaa ho.

Ti 37

Sedekia abɔfo

Na ɔhene Sedekia a ɔyɛ Yosia ba bedii hene sii Konia a ɔyɛ Yehoiakim ba a Babel hene Nebukadnesar sii no Yuda asase so hene no ananmu. 2 Na ɔno ne ne nkoa ne asase no so nkurɔfo antie Awurade asem a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.

3 Na ɔhene Sedekia somaa Selemia ba Yehukal ne Maaseia ba ɔsɔfo Sefania baa odiyifo Yeremia nkyɛn sɛ: Bɔ Awurade wo Nyankopɔn mpae ma yen ɛ! 4 Nso na Yeremia di ɔman no mu ahyɛmfiri, na wɔmfaa no ntoo nne-duafo dan mu ɛ. 5 Na Farao dɔm afi Misraim reba, na Kaldeafɔ a wɔaka Yerusalem ahyɛ mu no tee wɔn nka no, wotu fi Yerusalem ho kɛ.

6 Ɛnna Awurade asem baa odiyifo Yeremia nkyɛn sɛ: 7 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Sɛ mɔnka nkyerɛ Yuda hene a ɔsɔmaa mo nkyɛn bebisaa me hɔ ade no ni: Hwɛ, Farao dɔm a wɔafi rebeboa mo no, wɔbesan akɔ Misraim wɔn asase so; 8 na Kaldeafɔ no besan aba ne kurow yi abɛko, na wɔagyɛ, na wɔde ogya ahyew. 9 Sɛ Awurade se ni: Monnaadaa mo ho sɛ: Kaldeafɔ afi yen so kɔ, ɛfisɛ wɔrenkɔ. 10 Na sɛ mukum

Kaldeafɔ a wɔne mo ko no dɔm nyinaa ma ɛka wɔn mu apirafo mpoa, wɔbesɔresɔre wɔn ntamadan mu mmiako mmiako de ogya abɛhyew kurow yi.

Wobu Yeremia ɔfatwafo

11 Na Kaldeafɔ dɔm tu fi Yerusalem ho Farao dɔm anim kɛ no, 12 Yeremia fi adi fi Yerusalem sɛ ɔreko Benjamin asase so akogyɛ ne kyɛfa nkurɔfo no mu. 13 Na oduu Benjamin ponkɛse mu no, na awɛmfo so panyin bi wɔ hɔ a ne din de Yiria, Hanania ba Selemia ba, na osoo odiyifo Yeremia mu kae sɛ: Kaldeafɔ no nkyɛn na woawae reko. 14 Na Yeremia se: Ɛyɛ atoro! Menyɛ nea wawae reko Kaldeafɔ nkyɛn. Na Yiria antie no, na osoo Yeremia mu de no kɔ mmappɔmma no nkyɛn. 15 Na mmappɔmma no bɔ huru hyɛ Yeremia, na wɔhwee no, na wɔde no kɔtoo mpokyerɛfo dan mu, ɔkyerɛwfo Yonatan fi, ɛfisɛ ɛno na wɔde ayɛ nne-duafo dan.

Ɔhene asemmisa

16 Ɛnna Yeremia kɔ amoa dan no mu ne ntokuru no mu; na Yeremia traa hɔ nna pii. 17 Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no bae, na ɔhene no bisaa no kokoam ne fi sɛ: So Awurade asem bi wɔ wo hɔ anaa? Na Yeremia se: Ebi wɔ hɔ. Na ose: Wɔde wo bɛhyɛ Babel hene nsa. 18 Na Yeremia ka kyerɛ ɔhene Sedekia sɛ: Dɛn bɔne na mayɛ wo ne wo nkoa ne ɔman yi, na mode me ato nne-duafo dan mu yi? 19 Na ɛhe fã na mo adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm sɛ: Babel hene remma mo so ne asase yi so, no wɔ? 20 Na afei tie ɛ, me wura ɔhene, ma me nkɔɔsrɛ nhwe w'ananim, na mma wɔmmfa me nnsan nnkɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi, na mankowu hɔ. 21 Ɛnna ɔhene Sedekia hyɛ ma wɔhwɛ Yeremia so awɛmfo abangua mu, na da koro wɔma no abodoo sebow fi abodootofo borɔn mu kosii sɛ abodoo nyinaa sãe kurow no mu. Na Yeremia traa awɛmfo abangua mu ara.

Ti 38

Yeremia wɔ asiane kɛse mu

Na Matan ba Sefatia ne Pashur ba Gedalia ne Selemia ba Yukal ne

29 Yer 25, 9-11; 7, 20; 9, 10.
12 Yer 32, 9.

15 Yer 20, 2.

30 Yer 22, 19. — 1 2 Ah 24, 17.
17 Yer 34, 21.

21 Yer 32, 2.

3 Yer 42, 2; Yes 37, 4.
— 1 Yer 20, 1.

Malkia ba Pashur tee nsem a Yermia reka akyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: 2 Sɛ Awurade se ni: Nea ɔbeta kurow yi mu no bewu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nea ofi adi kɔ Kaldeafɔ nkyɛn no benya nkwa, na ne kra bɛyɛ no sɛ asade, na ɔbeta ase. 3 Sɛ Awurade se ni: Oyi na wobeyi kurow yi ahys Babel hene dɔm no nsa, na wɔafa. 4 ɛnna mmapɔmma no kɔka kyerɛ ɔhene sɛ: Wonkum ɔbarima yi ɛ, efise ɔde sɛɛ rema akɔfofo a wɔaka kurow yi mu ne ɔman no nyinaa nsam agugow, sɛ ɔka sɛɛ nsem yi kyerɛ wɔn. Na ɔbarima yi nys nea ɔhwehwɛ asomdwoe de ma ɔman yi, na mmom bɔne. 5 Na ɔhene Sedekia kae sɛ: Hwɛ, ɔwɔ mo nsam, na ɔhene rentumi nys biribiara ntia mo. 6 ɛnna wɔfaa Yermia tow no kyeneɛ ɔhene ba Malkia abura a ɛwɔ awɛmfo abangua mu no mu, na wɔde ntampehama gyaagyaa no too mu. Nso abura no mu nni nsu, sɛ dontori nko; na Yermia kɔhyɛɛ dontori no mu.

7 Na Etiopiani Ebed-Melek, opiani a ɔwɔ ahɛmfɔ no tee sɛ wɔde Yermia ato abura no mu; nso na ɔhene no te Benyamin ponkɛse mu. 8 ɛnna Ebed-Melek fii ahɛmfɔ ne ɔhene kɔkasae sɛ: 9 Me wura ɔhene, nea mmarima yi de ays odiyifo Yermia no nyinaa, wɔayɛ no bɔne, sɛ wɔatow no akylene amoa mu sɛ ɔkɔm nkum no, nea ɔwɔ hɔ, efise aduan bi nni kurom bio. 10 ɛnna ɔhene hyɛɛ Etiopiani Ebed-Melek sɛ: Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na koyi odiyifo Yermia abura no mu ansa na wawu. 11 Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na osiim kɔɔ ahɛmfɔ, adekorabea ase, kɔtasee ntamagow a asusuw na asunsuane, na wɔde ntampehama kyekyeree tow maa Yermia abura no mu. 12 Na Etiopiani Ebed-Melek ka kyerɛ Yermia sɛ: Fa ntamagow a asusuw na asunsuane no hyehyɛ wo mmɔtoam, ntampehama no ase. Na Yermia yɛɛ saa. 13 Na wɔde ntampehama no tweɛ Yermia de yii no fii abura no mu. Na Yermia traɛ awɛmfo abangua mu hɔ.

Yermia ne ɔhene no nkɔmmɔbɔ

14 Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yermia baa ne nkyɛn,

Awurade fi abobow a ɛto so abiɛsa no ano, na ɔhene ka kyerɛɛ Yermia sɛ: Merebɛbisa wo asem bi; nsiw me biribiara so. 15 Na Yermia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ: Sɛ meka mekyerɛ wo a, so ɛnyɛ okum na wubekum me? Nanso sɛ mitu wo fo a, worentie me. 16 Na ɔhene Sedekia kaa Yermia ntam kokoam sɛ: Sɛ Awurade a ɔyɛɛ ɔkra yi maa yɛn no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wo menhyɛ mmarima a wɔhwehwɛ wo akum wo no nsa!

17 ɛnna Yermia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ: Sɛ Awurade asafo Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Sɛ wufi adi kɔ Babel hene mmapɔmma no nkyɛn a, wo kra benya nkwa, na wɔremfa ogya nhyew kurow yi, na wo ne wo fi benya nkwa. 18 Na sɛ woamfi adi ankɔ Babel hene mmapɔmma no nkyɛn a, ɛnde wɔde kurow yi bɛhyɛ Kaldeafɔ no nsa, na wɔde ogya ahyew, na wo nso, wɔremfi wɔn nsam mfi. 19 Na ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yermia sɛ: Me de, misuro Yudafo a wɔawae akɔ Kaldeafɔ no nkyɛn no, sɛ ebia wɔde me bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagoru me ho. 20 Na Yermia se: Wɔrenyi wo mmã. Tie Awurade ɛ, sɛnea merɛka makyerɛ wo yi, na asi wo yiye, na wo kra anya nkwa. 21 Na sɛ woampene amfi adi de a, eyi ne asem a Awurade ayi akyerɛ me: 22 Hwɛ, mmea a wɔaka Yuda ahɛmfɔ no nyinaa, wɔbɛfa wɔn afi adi akɔ Babel hene mmapɔmma no nkyɛn, na wɔbɛka sɛ: Wo nnamfo adaadaa wo afa wo so; afei a w'anana abɛhyɛ dontori mu yi, wɔasan wɔn akyi. 23 Na wo yerenom nyinaa ne wo mma nso, wɔde wɔn befi adi akɔ Kaldeafɔ nkyɛn, na wo nso, wɔremfi wɔ nsa mfi, na Babel hene nsa besɔ wo mu, na wɔde ogya bɛhyew kurow yi.

24 ɛnna Sedekia ka kyerɛɛ Yermia sɛ: Mma obiara nnte nsem yi, na worenwu. 25 Na sɛ mmapɔmma no te sɛ me ne wo akasa na wɔba wo nkyɛn bɛka kyerɛ wo sɛ: Ka nea woka kyerɛɛ ɔhene no kyerɛ yɛn, nsiw yɛn biribiara so na yɛankum wo, na asem bɛn nso na ɔhene ka kyerɛ wo? a, 26 ɛnde ka kyerɛ wɔn sɛ: Mede me nkɔtɔsrɛ mehweɛ ɔhene anim, sɛ ɔmma wɔmmfa me nnkɔ Yonatan fi bio, na mankowu wɔ hɔ. 27 Na mma-

pomma no nyinaa baa Yeremia nkyen bebisaa no, na akaa nsem a chene hyee no nyinaa kyerere won; enna wone no gyaee kasa, efise obiara ntee asem no e. 28 Na Yeremia traawemfo abangua mu kosii da a wofaa Yerusalem no.

Ti 39

Wofa Yerusalem. Wotutu Sedekia aniwa

Na wofaa Yerusalem no, Yuda hene Sedekia afe a eto so akron, osram a eto so du no so na Babel hene Nebukadnesar ne ne dom nyinaa baa Yerusalem bekaa no hyee mu. 2 Sedekia afe a eto so dubiako, osram a eto so anan, da a eto so akron na woburuw kurow no, 3 na Babel hene mmaomma nyinaa ba betraa mfinimfini ponkese no mu: Nergal-Sareser, Samgar-Nebo, Sar-Sekim a oye Rab-Saris, Nergal-Sareser a oye Rab-Mag, ne Babel hene mmaomma a aka no nyinaa. 4 Na Yuda hene Sedekia ne mmarima akofo no nyinaa huu won no, woguanguanee, na wofii kurow no mu anadwo, chene turom kwan so faa onponkese mu, afasu abien no ntam, na ofii adi faa tataw mu kwan so koe. 5 Na Kaldeafo dom no tiw won, na wokotoo Sedekia Yeriko tataw mu, na wofaa no de no foro koo Babel hene Nebukadnesar nkyen Ribla a ewo Hamat asase so, na one no yii nten wo ho. 6 Na Babel hene kunkum Sedekia mma n'anim Ribla; na Yuda adehye nyinaa nso, Babel hene kunkum won. 7 Na oboboo Sedekia aniwa, na oma wode kabere mpokyerere guu no, se womfa no nko Babel. 8 Na ahemfi ne omanfo no afi de, Kaldeafo no de ogya hyewee, na woburuw Yerusalem afasu no. 9 Na oman no nkae a wokae kurow no mu ne awaefo a wowaee baa ne nkyen ne oman no nkae a wokae no, abrafohene Nebusaradan tuu won koo Babel. 10 Nanso ankobeahene Nebusaradan gyaw oman no mu ahiafo a wonni biribi no mu bi wo Yuda asase no so, na ode bobo nturo ne mfuwa momaa won da no.

Nebukadnesar bo Yeremia ho ban

11 Na Babel hene Nebukadnesar hyee ankobeahene Nebusaradan wo

Yeremia ho se: 12 Fa no ma w'ani nku ne ho, na nyee no bone biara. Na senea obeka akyerere wo no, saa ara na ye ma no. 13 Enna ankobeahene Nebusaradan ne mpiafohene Nebusaradan ne Rab-Mag Nergal-Sareser ne Babel hene atitiriw no nyinaa, 14 soma ma wokofaa Yeremia fii awemfo abangua mu bae, na wode no maa Safan ba Ahikam ba Gedalia se omfa no mfi hanko fie, na okotraa nkurofo no mu.

Ehed-Melek nhyira

15 Na Yeremia da so da duam awemfo abangua no mu no, Awurade asem baa ne nkyen se: 16 Ko na koka kyerere Etiopiani Ehed-Melek se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Hwe, merema me nsem no aba mu kurow yi so, na asi won bone, na ansi won yiye, w'anim na ebaba mu da no. 17 Nanso eda no, meyi wo, Awurade asem ni, na woremfa wo nhye mmarima a wusuro won anim no nsa. 18 Na ofi na mema woafi mu afi, na worento afoa ano; na wo kra bedan wo asade, efise wode wo hotoo me so, Awurade asem ni.

Ti 40

Yeremia wo amrado Gedalia nkyen

Asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen bere a ankobeahene Nebusaradan agyaa no Rama no ni; wokofaa no bae no, na wogagu no nkonsankonson, Yerusalem ne Yuda atukofa a woretu won ako Babel no mu; 2 na ankobeahene no ma wokofaa Yeremia bae, na aka kyerere no se: Awurade wo Nyankopon no aka bone yi nyinaa atia ha yi, 3 nanso wama aba mu, na Awurade aye senea akae no, efise moyee bone tiaa Awurade, na moantie no ma asem yi aba mo so. 4 Na afei enne mayi wo mafi nkonsankonson a egu wo nsa no mu, se wope se wo ne me ko Babel a, bra na mema m'ani aku wo ho; na se wompe se wo ne me ko Babel a, ende ma enka; hwe, asase no nyinaa na eda w'anim yi: faako a wunim se eye na wope se woko no, ko! 5 Na onnya mmuae no, akae se: San ko Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi Yuda nkurow so panyin no nkyen, na wo ne no ntra oman no mu; anaase baabiara a wope se wobeko no,

kɔ! Na ankɔbeahene no maa no akwansoduan ne ayeyede, na ogyaa no kwan. 6 Na Yeremia kɔ Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na ɔne no traa nkurofo a wogyaw wɔn asase no so no mu.

Wɔpam Gedalia tiri so

7 Na ɛdom asafohene a wɔwɔ wuram no nyinaa, wɔne wɔn mmarima tee sɛ Babel hene de Ahikam ba Gedalia asi asase no so panyin, ne sɛ ɔde mmarima ne mmea ne mmofra ne asase no so ahiafo a wɔantu wɔn ankɔ Babel no mu bi ahyɛ n'ase no, 8 wɔbaa Gedalia nkyen Mispa, wɔne Netania ba Ismael, ne Yohanan ne Yonatan a wɔyɛ Karea mma, ne Tanhumet ba Seraia, ne Netofani Efai mma, ne Maakani ba Yesania, wɔne wɔn mmarima. 9 Na Safan ba Ahikam ba Gedalia kaa wɔn ne wɔn mmarima no ntam sɛ: Munnsuro sɛ mobsom Kaldeafɔ no, mɔntra asase no so na monsom Babel hene, na ɛnsi mo yiye. 10 Na me de, hwɛ, mete Mispa, sɛ megyina Kaldeafɔ a wɔba yen nkyen no anim; na mo de, mɔnkɔboaboa nsã ne nnuaba ne ngo ano ngu mo nneɛma mu, na montra mo nkurow a moafɔfa mu. 11 Nanso Yudafo a wɔwɔ Moab ne Amonfo mu ne Edom, ne wɔn a wɔwɔ nsase no nyinaa so no nyinaa tee sɛ Babel hene agyaw nkae bi ama Yuda, ne sɛ ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia asi wɔn so panyin no, 12 Yudafo no nyinaa san fi nea wɔbobɔ wɔn petee hɔ no baa Yuda asase so, Gedalia nkyen Mispa, na wɔbeboaboa nsã ne nnuaba pii pa ano.

13 Na Karea ba Yohanan ne ɔm asafohene a wɔwɔ wuram no nyinaa baa Gedalia nkyen Mispa 14 beka kyerɛ no sɛ: So wunim sɛ Amonfo hene Baalis asoma Netania ba Ismael sɛ ɔmmra mmekum wo? Na Ahikam ba Gedalia annye wɔn anni. 15 Na Karea ba Yohanan ka kyerɛ Gedalia kokoam, Mispa sɛ: Ma menkɔ minkokum Netania ba Ismael, na obiara ante; ɛden nti na ommekum wo, na Yuda a wɔaboa wɔn ho ano aba wo nkyen no nyinaa mmɔ mpete, na Yuda nkae no nyera? 16 Na Ahikam ba Gedalia ka kyerɛ Karea ba Yohanan sɛ: Nni

saa asem yi, na atosɛm na woreka Ismael ho yi.

Ti 41

Ismael di Gedalia awu

Na ɔsram a ɛto so ason no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofi ɔhene asefo ne ɔhene atitiriw mu no ne mmarima du a wɔka ne ho baa Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na wɔbɔɔ mu didii Mispa hɔ. 2 ɛnna Netania ba Ismael ne mmarima du a wɔka ne ho no sɔre de nkrante bobɔ Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panyin no kum no. 3 Na Yudafo a wɔne ɔno Gedalia te Mispa no nyinaa ne Kaldeafɔ a wohuu wɔn hɔ a wɔyɛ akofo no nso, Ismael kunkum wɔn.

4 Na Gedalia kum akyi nnanu a obiara ntee no, 5 mmarima bi fi Sekem ne Silo ne Samaria bae, wosi aduwɔtwe, wɔayiyi wɔn bogyesɛ asunsuane wɔn ntade mu abobɔ wɔn ho akam, na wokura aduan afɔre ne aduhuam sɛ wɔde reba Awurade fi. 6 Na Netania ba Ismael fi Mispa kohyiaa wɔn; ɔrekɔ no, na ɔresu. Na oduu wɔn nkyen no, ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Mommra Ahikam ba Gedalia nkyen. 7 Na woduu kurow no mu no, Netania ba Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kunkum wɔn guu abura bi mu. 8 Nanso wɔn mu mmarima du ka kyerɛ Ismael sɛ: Nkum yen, na yɛwɔ akorade wɔ wuram, awi ne atoko ne ngo ne ɛwo. ɛnna ogyaee, na wankum wɔn ampae wɔn nuanom no so.

9 Nso abura a Ismael totow mmarima a okunkum wɔn kaa Gedalia ho no afunu guu mu no ne nea Israel hene Basa nti ɔhene Asa tui no, ɛno na Netania ba Ismael de atɔfo no hyɛ no ma. 10 ɛnna Ismael faa ɔman no nkae a wɔwɔ Mispa no nyinaa nnommum, ɔhene mmabea ne nkurofo a wɔkae Mispa a ankɔbeahene Nebusaradan de wɔn hyɛ Ahikam ba Gedalia nsa no nyinaa, Netania ba Ismael faa wɔn nnommum kɔe, sɛ ɔrekotwam akɔ Amonfo nkyen.

Yudafo pɛ sɛ anka wɔkɔ Misraim

11 Na Karea ba Yohanan ne ɔm asafohene a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa

tee bɔne a Netania ba Ismael aye no, 12 wɔfaa mmarima no nyinaa kɔe, se wɔne Netania ba Ismael rekɔko; na wɔkɔtoo no asukɛse a ɛwɔ Gibeon no ho. 13 Na nkurɔfo a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa no, wɔn ani gyeyi, 14 na ɔman a Ismael faa wɔn nnommum fii Mispa no danna wɔn ho san wɔn akyi baa Karea ba Yohanan nkyen. 15 Na Netania ba Ismael ne mmarima baawɔtwe fii mu fii Yohanan anim, na osiim kɔɔ Amonfo nkyen. 16 Enna Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa faa ɔman no nkae a ɔde wɔn san fii Netania ba Ismael a okum Ahikam ba Gedalia no nkyen Mispa no, wɔfaa mmarima akofo ne mmea ne mmofra ne mpirafo a ɔde wɔn san fii Gibeon no, 17 na wosiim kotraa Kimham asoɛ a ɛwɔ Bet-Lehem nkyen mu, se wɔde rehwe so akɔ Misraim 18 afi Kaldeafɔ no anim, efise wosuro wɔn anim, se Netania ba Ismael akum Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panyin no.

Ti 42

Yeremia bɔ wɔn Misraim ho kɔko kwa

Na dɔm asafohene no nyinaa ne Karea ba Yohanan ne Hosaia ba Yesania ne ɔmanfo no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkɛse so twiw benee 2 beka kyerɛɛ odiyifo Yeremia se: Ma yen nkotɔsrɛ mmra w'anim ɛ, na bɔ Awurade wo Nyankopɔn mpae ma yen ne nkae yi nyinaa, efise yene kakraa bi a yeaka nnipa bebre mu, senea wuhu yen yi, 3 na Awurade wo Nyankopɔn nkyerɛ yen ɔkwan a yennantew so ne dekode a yenye nso. 4 Na odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ wɔn se: Mate. Hwe, merebɛbɔ Awurade mo Nyankopɔn mpae se mokae no, na asem biara a Awurade bebua mo no, meka makyerɛ mo; meremfa asem biara minsiw mo. 5 Na wɔn nso ka kyerɛɛ Yeremia se: Awurade nye yen nokware dansefo pintinn se Awurade wo Nyankopɔn asem biara a ɔde besoma wo yen nkyen no, se enye saa na yebeye a, yeaka! 6 Se papa oo, bɔne oo, Awurade yen Nyankopɔn a yeresoma wo ne nkyen

no nne na yebetie, na asi yen yiye, se yetie Awurade yen Nyankopɔn nti.

7 Na dadu akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen. 8 Na ɔfrɛ Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa ne ɔman no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkɛse so, bae, 9 na ɔka kyerɛɛ wɔn se: Se Awurade Israel Nyankopɔn a mosomaa me ne nkyen se mɛmma mo nkotɔsrɛ nnu n'anim no se ni: 10 Se mobetra asase yi so a, ende mesi mo, na merennwiriw, na medua mo, na merentutu mo, efise manu me ho, bɔne a meyeɛ mo no ho. 11 Munnsuro Babel hene a musuro n'anim yi anim; munnsuro no, Awurade asem ni, na me na midi mo akyi se megye mo nkwa na mayi mo afi ne nsam; 12 na medom mo, na mama wahu mo mmɔbɔ, na wama moasan aba mo asase so. 13 Na se moka se: Yentra asase yi so, na muntie Awurade mo Nyankopɔn nne 14 ka se: Dabi, na yebɛko Misraim asase so a yerenhu dɔm na yerente torobentohyen na aduankɔm renne yen, na yeakɔtra hɔ, a, 15 ende afei muntie Awurade asem, mo Yuda nkae a aka yi: Se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Se mode mo ani to so se mobɛko Misraim akɔsoɛ hɔ ahɔho a, 16 ende afoa a musuro no ara bɛto mo wɔ hɔ, Misraim asase no so, na ɔkɔm a mo koma tutu ho no bedi mo akyi Misraim hɔ, na ɛhɔ ara na mubewuwu. 17 Na mmarima a wɔde wɔn ani to so se wɔbɛko Misraim akɔye hɔ ahɔho no nyinaa bewuwu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na wɔn mu biara renka, anaase ɔremfi bɔne a mede mɛba wɔn so no mu.

18 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Senea m'abufuw ne m'abufuhyew hwie guu Yerusalemfo so no, saa ara na mokɔ Misraim a, m'abufuhyew behwie agu mo so, na moadan ntankade ne ahodwiriwde ne nnome ne nsopa, na morenha ha yi bio. 19 Awurade aka akyerɛ mo, Yuda nkae, se monnkɔ Misraim! Na munhu pefee se madi mo adanse nne. 20 Na moatwa mo ankasa mo kra nkontompo, efise mo ara na mosomaa me Awurade mo Nyankopɔn nkyen se: Bɔ Awurade yen Nyankopɔn mpae ma yen, na senea

Awurade yɛn Nyankopɔn bɛka uyinaa no, saa na ka kyere yɛn na yenyɛ. 21 Na maka makyerɛ mo nnɛ, nso moantie Awurade mo Nyankopɔn ne nea ɔde somaa me mo nkyɛn no nyinaa. 22 Na afei, munhu pefee sɛ afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano na mubewuwu, nea mo ani gyina sɛ morekɔ akɔyɛ hɔ ahɔho no.

Ti 43

Na Yeremia kaa Awurade wɔn Nyankopɔn nsɛm a Awurade wɔn Nyankopɔn de somaa no wɔn nkyɛn no nyinaa kyereɛ ɔman no nyinaa wiei no, 2 Hosaia ba Asaria ne Karea ba Yohanan ne mmarima ahokyerɛfo no nyinaa ka kyereɛ Yeremia sɛ: Atosɛm na woreka yi, Awurade yɛn Nyankopɔn nsomaa wo sɛ ka sɛ: Monnkɔ Misraim nnkɔsɔɛ hɔ ahɔho, ɛ! 3 Na Neria ba Baruk na opiapia wo hyɛ yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ na ɔde yɛn ahyɛ Kaldeafo nsa, na wɔakum yɛn, na wɔatu yɛn akɔ Babel. 4 Na Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene no nyinaa ne ɔman no nyinaa antie Awurade antra Yuda asase so. 5 Na Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene no nyinaa faa Yuda nkae nyinaa a wɔsan fii amanaman nyinaa a wɔpansam wɔn kɔɔ hɔ no bae sɛ wɔbɛsɔɛ Yudafo asase so, 6 mmarima ne mmea ne mmofra ne ɔhene mmabea ne nnipa a ankɔbeahene Nebusaradan gyaw wɔn Safan ba Ahikam ba Gedalia nkyɛn no nyinaa ne odiyifo Yeremia ne Neria ba Baruk, 7 na wɔde wɔn kɔɔ Misraim asase so, efisɛ wɔantie Awurade; na wɔbaa Tahpanhes.

Yeremia hyɛ nkɔm sɛ Nebukadnesar bɛhyɛn Misraim

8 ɛnna Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn, Tahpanhes sɛ: 9 Tase abo akɛsɛ, na fa hyehyɛ dɔte mu, ntayaa fononoo a ɛwɔ Farao fi pon ano no mu, Tahpanhes, Yudafo mmarima no anim, 10 na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Hwɛ, meresoma makɔfa m'akoa, Babel hene Nebukadnesar, na mede n'agua mabesi abo yi a mede makora yi so, na watrɛw n'akatamanso mu wɔ hɔ. 11 Na ɔbɛba abɛbɔ Misraim asase, nea ɔsɛ owu no bewu, na nea ɔsɛ dommumfa no,

wɔbɛfa no dommum, na nea ɔsɛ afoa no, afoa bɛka no. 12 Na mɛto Misraim anyame afi mu gya, na wahyew wɔn asoa wɔn nnommum, na wafura Misraim asase, sɛnea oguanhwɛfo fura ne ntama, na wafi hɔ asomdwoe mu akɔ. 13 Na obebubu Bet-Semes adum a ɛwɔ Misraim asase so no, na ɔde ogya ahyew Misraim anyame afi no.

Ti 44

Yudafo akyirisanfo ho atemmusem

Asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn a ɛfa Yudafo a wɔte Misraim asase so, wɔn a wɔtete Migdol ne Tahpanhes ne Nof ne Patros asase so no nyinaa ho ni: 2 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Mo ara moahu bɔne a mede maba Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no nyinaa. Na hwɛ, ayɛ amamfɔ nnɛ, na obiara nni hɔ a ɔte so. 3 Efi wɔn bɔne a wɔyɛɛ de huruu me bo; sɛ wɔkɔ kɔhyew aduhum de som anyame foforo a wɔne mo ne mo agyanom nnim wɔn no ntia. 4 Na mesomaa me nkoa adiyifo no nyinaa baa mo nkyɛn, mitua ahema mesoma sɛ: Monnye akyide a ɛyɛ me tan yi bi. 5 Nanso wɔantie, na wɔammrɛ wɔn asɔ ase sɛ wɔbɛsan afi wɔn bɔne ho na wɔrenhyew aduhum mma anyame foforo. 6 ɛnna m'anibere ne m'abufuhyew hwie gui, na ɛdɛwee Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorɔn so ma ɛdannan asasefɔ ne amamfɔ sɛ ɛte nnɛ yi. 7 Na afei, sɛ Awurade, asafo Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, se ni: ɛdɛn nti na mo nso moyeyɛ bɔne kɛse tia mo ara mo kra yi, sɛ wontwitwa mo mu ɔbarima ne ɔbea, abofra ne akokoaa mfi Yuda a wɔannyaw mo nkae bi, 8 sɛ mode mo nsa ano nnwuma rehuru me bo, na mohyew aduhum ma anyame foforo, Misraim asase a moaba so abeyɛ hɔ ahɔho yi so, sɛnea ɛbɛyɛ na wɔatwa mo akyene, na moaye nnome ne nsopa, asase so amanaman nyinaa mu? 9 So mo werɛ afi mo agyanom nnebɔne ne Yuda ahene nnebɔne ne wɔn yerenom nnebɔne ne mo ankasa nnebɔne ne mo yerenom nnebɔne a wɔyɛɛ Yuda asase so ne Yerusalem mmorɔn so no? 10 Wɔmmrɛ wɔn ho ase de besi nnɛ da yi, nanso wonsuro, na wɔnnantew me

mmara ne m'ahyede a mede misisii mo ne mo agyanom anim no so.

11 Enti se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Hwe, mede m'ani masã mo na asi mo bone, na Yuda nyinaa ase atore. 12 Na mafa Yuda nkae a wode won ani ato so se wobeba Misraim asase so abeye ho ahoho no mama won nyinaa asã; Misraim asase so na wobetoto, afoa ne okom nti wobewie sã, afi akumaa so akosi okase so; afoa ne okom ano na wobewuwu, na woadannan ntankade ne ahodwiriwde ne nnome ne nsopa. 13 Na meba mabetwe won a wotete Misraim asase so no aso, senea mede afoa, okom ne owuyare mabetwee Yerusalem aso no, 14 na Yuda nkae a woko Misraim akoso ho ahoho no mu biara remfi mu anaase orenka na wosan aba Yuda asase a wope se wosan ko ho no so kotra ho no, efise obi bi rensan mma, gye aguanfo.

15 Enna mmarima a wonim se won yerenom hyehyew aduhum maa anyame foforo no nyinaa ne mmea a wogynagyina ho no nyinaa, asafo kese, ne oman a wote Patros, Misraim asase so no nyinaa buaa Yerehia se: 16 Asem a woreka akyerẽ yen Awurade din mu yi, yerentie wo, 17 na mmom yebeye biribiara a efi yen anom, se yebhyew aduhum ama osoro hemmaa no, na yehwie ahwiesa ama no senea yen ne yen agyanom, yen ahene ne yen asafohene ye, Yuda nkurow ne Yerusalem mmoron so a aduan meeme ye na yedii yiye na yeanhu bone bi no. 18 Na efi bere a yegyaee osoro hemmaa no aduhum hyew ne ahwiesa hwie no, ade nyinaa abo yen; enna afoa ne okom awie yen yo yi. 19 Na se yehyew aduhum ma osoro hemmaa na yehwie ahwiesa ma no a, so yekwati yen kununom na ye ye tetare de sisi ho ma no na yehwie ahwiesa no anaa?

20 Enna Yerehia ka kyereẽ oman no nyinaa, mmarima ne mmea ne nkurofo a wobuaa no no nyinaa se: 21 Aduhum a mo ne mo agyanom, mo ahene ne mo mmapomma ne asase no so nkurofo no hyewee, Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmoron so no, so enye enonom na Awurade akae, na aforo ahyen ne komam? 22 Efise na Awu-

rade ntumi nsoa mo nsennii bone ne akyide a moye no bio, na mo asase adan amamfo ne ahodwiriwde ne nnome a obiara ntra ho se ete nne yi. 23 Esiane se mohyehyew aduhum ye Awurade bone, na moantie Awurade, na moanni ne mmara ne n'ahyede ne n'adansesem no so nti na esiane bone yi abesiane mo se ete nne yi.

24 Na Yerehia ka kyereẽ oman no nyinaa ne mmea no nyinaa se: Yudafõ a mowo Misraim asase so nyinaa, muntie Awurade asem: 25 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mo ne mo yerenom, mode mo ano ka na mode mo nsa ma eba mu se: Oma ara na yebema yen aboade a yehye ho bo no, se yebhyew aduhum ama osoro hemmaa, na yehwie ahwiesa ama no. Otim ara na mobema mo bohye no atim, na oma nso na mobema mo aboade no. 26 Ne saa nti muntie Awurade asem, Yudafõ a mote Misraim asase so nyinaa: Hwe, maka me din kese no, Awurade asem ni, se woremwo me din Yudani biara anom Misraim asase nyinaa so se: Se Awurade Nyankopon te ase yi! 27 Hwe, mowo won ho ani, se meye won bone, na enye papa na Yudafõ a wowo Misraim asase so no nyinaa bedwerew afoa ne okom ano akosi se wobewie sã. 28 Na nnipa kakraa bi a wobefi afoa ano afi no besan afi Misraim asase so aba Yuda asase so, na Yuda nkae a woba Misraim asase so besoe ho ahoho no nyinaa behu onii a n'asem begyina, me de oo, won de oo! 29 Na eyi beye senkyerenne ama mo, Awurade asem ni, se metwe mo aso eha yi, na moahu se me nsem no aba mu wo mo ho aye mo bone: 30 Se Awurade se ni: Hwe, mede Misraim hene Faraõ Hofra merehye n'atamfo ne won a worepe no akum no no nsa, senea mede Yuda hene Sedekia mehye Babel hene Nebukadnesar a otan no pe no akum no no nsa no.

Ti 45

Obo Baruk koko na okyekye ne wera nso

Asem a odiyifo Yerehia ka kyereẽ Neria ba Baruk bere a okyerew nsem yi fii Yerehia anom hye nhoma mu,

Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba afe a ɛto so anan mu no se: 2 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, ka wo, Baruk, ho ni: 3 Woka sɛ: Mɪnnue, sɛ Awurade de ɛyaw ka m'awerɛshow ho. Mabre ne apinisi, na minnya ɔhome bi. 4 Ka kyere no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, nea misii no, meredwiriw, na nea miduae no, meretutu, na eyi beba asase no nyinaa so. 5 Na wo na wɔrehwehwɛ ade kɛse afa? Nhwehwɛ, na hwɛ, mede bɔne mereba ɔhonam nyinaa so, Awurade asɛm ni, na mede wo kra mɛma wo sɛ asade, baabiara a wobɛkɔ.

Ti 46

Wodi Misrifo so nkonim

Awurade asɛm a ɛbaa odiyifo Yere-mia nkyɛn, amanaman ho ni:

2 Misraim de, Misraim hene Farao Neko dɔm a ɛwo asubɔnten Euftrate ano wɔ Karkemis a Babel hene Nebukadnesar kum wɔn, Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba afe a ɛto so anan mu no ho:

3 Mɪnsiesie akyɛmwa ne ɔkyɛm, na mɪntu sa. 4 Mɔmfa apɔnkɔ nsesɔ nteaseɛnam ho, montratra so, apɔnkɔsotefo, monhyɛ dade kyɛw nnyinagyina ho, mompɔw mpeaw ho, monhyehyɛ dade nkatabo. 5 Efi dɛn so na mihi wɔn sɛ wɔn bo atu na wɔadan wɔn akyi, na wɔn nnɔmmarima no, wɔabobɔ wɔn agu, na aguan ara na wɔreguan na wɔnhwɛ wɔn akyi yi? Ehu wɔ afɔ nyinaa, Awurade asɛm ni, 6 ɔhɔharefo nnya aguanye, na dɔmmarima mfi mu mfi; benkum fam, asu Euftrate no ho na wɔahintihintiw na wɔahwehwe ase.

7 Hena na ɔreba sɛ Nil, na n'asorɔkye rebɔ sɛ asukɛse de yi? 8 Misraim atu reba sɛ Nil, n'asorɔkye rebɔ sɛ asu akɛse de, na ese: Meyiri makata asase so masɛ nkurow ne emufo no. 9 Mɔntratra apɔnkɔ so, nteaseɛnam ntu yirididi na nnɔmmarima no mfi adi, Etiopia ne Put, akyɛmkurafo no ne Ludifo a wokura ta pono mu no. 10 Nso da no ye Awurade, asafo Awurade de, aweretɔ da a ɔbɛtɔ n'atamfo so were. Na afoa bedidi amee, na wɔn mogya ama abow, na Awurade, asafo

Awurade, wɔ okum aforɛ, benkum fam asase so, asu Euftrate ho. 11 Oo ababaa, Misraim babea, foro kɔ Gilead kogye aduru; ɔkwa ara kwa na woma nnuru dɔɔso, ayaresa bi nni ho mma wo. 12 Amanaman ate w'ahohora, na wo nteɛm aye asase mɔto, na dɔmmarima abɔ dɔmmarima so ma wɔn baanu abom ahwehwe ase.

Misraim amane

13 Asɛm a Awurade ka kyere odiyifo Yere-mia, sɛ Babel hene Nebukadnesar beba abɛsɛ Misraim asase no:

14 Monka Misraim, na mompae mu nka Migdol, na mompae mu nka Nof ne Tahpanhes ho. Mɔnka sɛ: Gyina ho, na tim ho pintinn, efiɛ afoa redidi atwa wo ho ahyia. 15 Efi dɛn so na wɔapra w'akunini kɔ yi? Obi annyina, na Awurade apam wɔn. 16 Wama pii ahwehwe ase, obiako atɔ da ne yɔnko so po; ɛnna wose: Sore ma yɛnsan nko yɛn nkurofo nkyɛn ne yɛn awo asase so mfi afoa a ɛye hu no anim. 17 Woteɛm ho sɛ: Misraim hene Farao asɛ; wama bere a ɛsɛ no atwam.

18 Sɛ mete ase yi, ɔhene a asafo Awurade ne ne din no asɛm ni, sɛ Tabor si mmepɔw no ntam na Karmel si epo mu no, saa na ɔbeba. 19 Ye atuko ho ade fa, Misraim babea a wote ho no, na Nof bɛdan amamfɔ, na ahyew a obi rentra mu bio.

20 Misraim ye nantwiba ɔbere a ne ho ye fɛ: ɔsɛ fi benkum fam reba, ɛreba. 21 N'apaafo a wɔwɔ mu no nso te sɛ anantwi mma nyɛmmao, na wɔn nso wɔdan wɔn ho bom guanguan; wonnyina, efiɛ wɔn sɛ da adu, wɔn asotwe bere aba wɔn so.

22 Ne nne gyigye kɔ sɛ ɔwo de, na wode dɔm nam so reba, na wode mmonnua reba no so sɛ nuatowfo. 23 Wobebu ne kwae, Awurade asɛm ni, na wonnya mu ahwehweyɛ, na wɔdɔɔso sen mmoadabi, na wɔn dodow nni ano. 24 Wɔama Misraim babea ani awu, wode no ahyɛ benkum fam man no nsa.

25 Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Hwɛ, mereba mabɛtwe Amon a ɔwo No no asɔ, ne Farao ne Misraim ne ɛso anyame ne ɛso ahene ne Farao ne wɔn a wode wɔn ho to no so no, 26 na

mede wɔn mahyɛ wɔn a wɔpɛ wɔn kra no nsa, ne Babel hene Nebukadnesar ne ne nkoa nsa; na ɛno akyi na wobɛtra so sɛ tete nna no, Awurade asɛm ni.

Wɔkyekye Israel wɛɛ

27 Na wo, m'akoa Yakob, nsuro, na mma wo bo nntu, Israel. Na hwɛ, merɛgye wo afi akyirikyiri, ne w'asefo nso afi wɔn nnommumfa asase no so, na Yakob asan aba abɛhome atra ase dwoodwo, na obiara nni ho a obeyi no hu. 28 Wo, m'akoa Yakob, nsuro, Awurade asɛm ni, na midi w'akyi, na mɛma amanaman a mɛbɔɔ mo pete kɔɔ ho no nyinaa awie sã, na wo de, merɛwie wo sɛ; na mɛtɛ wo so sɛ sfata, na bɛm de, meremma wunni.

Ti 47

Filistifo asase ho atɛmmusɛm

Awurade asɛm a ɛbaa odiyifo Yermia nkyɛn Filistifo ho, ansa na Faraobae bekunkum Gasa ni: 2 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, nsu rema ne ho so afi benkum fam na ayɛ asu a ɛreyiri asram asase ne ne m̄ayɛ, nkurow ne wɔn a wɔte mu no so. Na nnipa bɛtɛtɛm, na asase no sofo abɔ abubu, 3 wɔn aponkɔ akunini ntote a esisi fam tin tin no kitikitiyɛ ne wɔn nteasɛnam a ɛyɛ twɛtwɛrɛdɛdɛ ne n'anan huuyɛ nti, agyanom nnan wɔn ani nhwɛ wɔn mma, wɔn nsa mu gow no nti, 4 ɛda a ɛreba abɛsɛ Filistifo nyinaa atwitwa Tiro ne Sidon aboafɔ a aka no nyinaa nti, na Awurade rebɛsɛ Filistifo, Kaftor supɔw mu nkae no. 5 Tipae aba Gasa so, Askelon ne wɔn bon mu nkae asɛ pasaa. Wobɛbɔ wo ho akam akosi da bɛn? 6 Ao, Awurade afoa, enkosi da bɛn ansa na wo ho adwudwo? San kohyɛ wo boha mu, home na yɛ dinn ɛ! 7 ɛbɛyɛ dɛn na adwudwo, sɛ Awurade ahyɛ no yi? Askelon ne mpoano ho na wahyɛ sɛ ɛmmra.

Ti 48

Moab ho atɛmmusɛm

Moab de: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Nebo nnuel efisɛ

asɛ. Kiriataim ani awu, wɔagyɛ. Aban dennen no ani awu na wɔadwiriw agu. 2 Moab ayeyi bi nni ho bio, wɔatu ne ho agyina bone, Hesbon ho, sɛ: Mommra mma yentwa no, na anyɛ ɔman bio. Wo Madmen nso, woayɛ kranana, afoa di w'akyi.

3 Osũ nne fi Horonaim, ɔsɛ ne abu kɛsɛ. 4 Wɔabubu Moab, emu mmofra nkumaa ma wɔte nteɛm. 5 Na Luhit aforɛe ho, osũ ara nko na wɔde foro; na Horonaim asiane ho nso, wɔte ɔsɛ ho adwotwa. 6 Munguanguan mma mo kra mfi mu mfi, na mɔnyɛ sɛ sare so dua a ɛso ayɛ pataa. 7 Na ɛsiane sɛ wɔde w'ani ato wo nnwuma ne w'akorade so nti, wo nso wobɛfa wo, na Kemos, n'asɔfo ne n'asafɔhene abom afi adi akɔ tukɔ mu. 8 Na ɔsɛfo bɛba nkurow nyinaa so, na kurow biara remfi mu mfi; na abon ayera, na asasetaw nso asɛ, sɛnea Awurade kae no.

9 Mómma Moab ntaban, na ontu nko. Na ne nkurow bɛyɛ amamfɔ a obiara nte mu.

10 Nnome nka nea ɔyɛ Awurade adwuma ebi ne bi, na nnome nka nea osianka n'afoa fi mogya mu.

11 Moab atra ase dwoodwo fi ne mmofraase, na wada ne puw so, na wonhwiee no mfi ade mu nguade mu ɛ, na ɔnkɔɔ tukɔ mu da: enti na ne dɛw aka ne mu, na ne ho huam nsakrae ɛ.

12 Enti hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm ni, sɛ mɛsoma atuefo aba no so a wobɛtue wɔn, na wɔahwiehwie nea ɛwɔ n'ade mu agu, na wɔabobɔ ne mpɔre nso. 13 Na Moab ani bewu Kemos ho sɛnea Israel fi ani wui, Bet-El a wɔde wɔn ho too so no ho no.

14 ɛyɛ dɛn na moka sɛ: Yɛyɛ nnɔmmarima ne akɔfofo a wɔfata ɔko? 15 Wɔasɛ Moab, na wɔaforo akɔ ɛso nkurow mu, na ne mmerante a wɔapaw wɔn no asian kɔ okum mu, ɔhene a asafo Awurade ne ne din asɛm ni. 16 Moab sɛ repɛmpɛn so ba, na ne mmusu reyɛ ntepa. 17 Múnnyam no, mo a motete ne ho nyinaa ne mo a munim ne din nyinaa. Mónka sɛ: ɛyɛ dɛn na dua a ɛyɛ dɛn, poma fɛfɛ no abu yi?

18 Sian fi w'anuonyam mu, na tra

27 Yer 30, 10; Yes 44, 2.

28 Yer 30, 11. — 1 Yes 14, 29-32; Hes 25, 15-17.

4 Amos 9, 7.

5 Amos 1, 6-8; Sef 2, 4; Sak 9, 5; Yer 41, 5; 48, 37.

— 1-47 Yes 15; 16;

Hes 25, 8-11; Amos 2, 1-3; Sef 2, 8-11.

6 Yer 17, 6.

7 1 Ah 11, 7.

10 1 Sa 15, 3, 9, 11.

osukom asase so, Dibon babea a wote ho no. Na Moab ssefo atu reba wo so, orebesse w'aban a eye den no. 19 Kogyina okwan ho sra, Aroer mutefo, bisa oguanfo ne nea wafi mu afi se: Den na aye? 20 Moab ani awu, na woadwiriw agu; mommo abubuw na inontem, monka Arnon se wosase Moab.

21 Na atemmu aba asasetaw no so, aba Holon ne Yahsa ne Mefaat, 22 ne Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim, 23 ne Kiriataim ne Bet-Gamul ne Bet-Meon, 24 ne Keriot ne Bosra ne Moab asase so nkurow a ewo akyiryiri ne nea eben nyinaa so. 25 Woa-twa Moab aben, na ne basa abu, Awurade asem ni.

26 Momma ommow, efise wadi Awurade so akokurokosem, na momma Moab nyantam ne fe mu, na ono nso nnan asereserede. 27 So Israel anye wo aserede? So wohuu no awifo mu na da biara a woka ne ho asem no wowosowosow wo ti?

28 Moabfo, munnyaw mo nkurow nkotra abotan mu, na monye se aturukuku a oye ne buw abodan ano nkyen mu. 29 Yeate Moab homan a wahoman dodo no, n'ahantan ne n'ahokyere ne n'ahupoo ne ne koma somā. 30 Me ara, Awurade asem ni, minim n'anuden; n'ahoahoa ne ne nsennii ye atoro. 31 Enti mitwa Moab ho agyaadwo, na mebo Moab nyinaa ho abubuw, na wodi Kir-Heres mmарima ho nkommō. 32 Mede Yaser sū no bi misu wo, Sibma obobe; wo nhama atra epo, akodu Yaser po ano; wo nnuabatew ne wo bobo abatew so na ssefo aba abegu, 33 na anigye ne ahurusidi to atwa wo mfuw pa no ne Moab asase so; matwa nsā to afi nsā-kyi-mmena mu; woremfa anigye nto nnye so, nsakyi no mu; woto gye so a, enye anigye so.

34 Woma won nne so fi Hesbon ntem no mu kosi Eleale ne Yahsa, efi Soar kosi Horonaim, se mfe abiesa nantwibere; na Nimrim nsu po adan nkyerekyerewa. 35 Na metwa Moab mu, Awurade asem ni, nea obo ohyew afofe soronsoroneba ne nea ohyew aduhuam ma n'anyame no.

36 Eno nti me koma gyigye ma Moab se botowa, na me koma gyigye se atente-

ben ma Kir-Heres mmарima, efise ade a woanya a wode asie no ayera.

37 Na eti nyinaa apopa, na bogyese nyinaa akukuw, nsa nyinaa mu aye nkamaa, na atweaatam miamia asen. 38 Osutue ara nko na ewo Moab adan nyinaa atifi ne ne mmorōn so, na mabo Moab se kuku bi a wompē, Awurade asem ni. 39 Woadwiriw no den ara, wobo abubuw den ara! Moab de aniwu dan n'atiko den ara, na Moab adan aserede ne ahodwiriwde ama won a wotete ne ho nyinaa. 40 Na se Awurade se ni: Hwe, oretu se okore, na otrew ne ntaban mu ba Moab so. 41 Wofa Keriot, na wogye nkurow a eye den no, na eda no, Moab nnommarima koma beye se oboa a oda ahohia mu koma. 42 Na wobesse Moab na erenye oman bio, efise wadi Awurade so akokurokosem. 43 Ehu ne oku ne hentia da wo da, wo a wote Moab no, Awurade asem ni. 44 Nea oguan fi ehu ano no ko oku mu, na nea waforo afi oku mu no, wode hentia yi no, na mede Moab asotwe afe meba won so, Awurade asem ni.

45 Hesbon nwini mu na aguanfo a ahoden abo won gynagyinae, na ogya afi Hesbon, na ogyaframa afi Sihon mu, na abchyew Moab abogye ne hooye mma no mpampam. 46 Moab, due! Kemos man ayera, na wofa wo mmabanin nnommum, na wo mmabea ko nnommumfa mu. 47 Nso mede Moab nnommum mesan aba, nna a edi akyiri no mu, Awurade asem ni. Nea Moab atemmu no aso ne ha.

Ti 49

Amonfo ho atemmusem

Amonfo de: Se Awurade se ni: So Israel nni mmabanin, anaase onni odedifo? Efi den so na won hene di ade Gad, na ne manfo tete ne nkurow mu? 2 Eno nti, hwe nna bi reba, Awurade asem ni, se mema Amonfo kurow Raba no ate oko mu sebo, na adan afabokuw, na wode ogya ahyew eho nkurowa, na Israel adi n'adedifo ade, Awurade na ose.

3 Hesbon, bo abubuw, na wosase Ai. Raba mmabea, monteem, mumfura atweaatam ntwā agyaadwo, na mū-

26 Yer 25, 15. 36 Yer 4, 19; Yes 15, 7; 16, 11.
44 Yes 24, 17-18. 45 Num 21, 28-29. —
1 Ah 11, 5. 3 Yer 49, 1.

37 Yer 47, 5. 40 Yer 49, 22.
1 Hes 25, 2-7; Amos 1, 13-15; Sef 2, 8-11;

nkyinkyini afasu no ntam, na wɔn hene reko tuko mu, n'asɔfo ne ne mmapɔmma bom ko. 4 Eɔɔn na wohyehye wo ho, abon no ho? Wo bon no sen ko, obabea okyirisanfo a wode wo ho too w'akorade so kae sɛ: Hena na obɛba me so? no. 5 Hwɛ, mede ehu mefi wɔn a wɔatwitwa wo ho ahyia nyinaa nkyɛn maba wo so, Awurade, asafo Awurade asɛm ni, na wɔasunsum mo mmiako mmiako akyene a obi remmoa aguanfo ano. 6 Na ɛno akyi no, mede Amonfo nnommum mesan maba bio, Awurade asɛm ni.

Edomfo ho atemmusem

7 Edom de. Sɛ asafo Awurade se ni: So nyansa bi nni Teman bio? Afotu abɔ nhumufo, wɔahwie wɔn nyansa agu? 8 Munguan, monnan mo akyi, monkotra nea emu do ho, Dedanfo, na mede Esau sɛe mɛba no so, bere a mɛba mabɛtwe n'asɔ no. 9 Sɛ bobɛ abatewfo ba wo so a, wɔrennyaw wo mpɛpɛwa. Sɛ anadwo awifo ba a, wɔbɛsɛe nea ɛbɛsɔ wɔn. 10 Na me de, mama Esau ho ada ho, mayi n'ahintade adi, na ɔrentumi nkora ne ho, wɔasɛe n'asefo ne ne nuanom ne n'afipamfo, na onni ho bio. 11 Gyaw wo nyisaa, me na megye wɔn nkwa, na w'akunafo nso, ma wɔmfɛ wɔn ho nto me so.

12 Na sɛ Awurade se ni: Hwɛ, wɔn a ɛmfata wɔn sɛ wɔbɛnom kuruwa no, ɔnom ara na wɔnom, na wo de, wɔbɛfa wo ho sɔnn adi? Woremfa wo ho sɔnn nni, na mmom ɔnom ara na wɔbɛnom. 13 Na maka me ho ntam, Awurade asɛm ni, sɛ Bosra bɛdan ahodwiriwde, nsopa, amamfɔ ne nnome, na ne nkurow nyinaa ayeɛ daa amamfɔ.

14 Mate Awurade anom nsɛm, na wɔasoma obɔfo ako amanaman mu sɛ: Mommoaboa mo ho ano mmra no so, na monsɔre mmeko. 15 Na hwɛ, mayɛ wo amanaman mu ketewa ma wɔabu wo animtiaa nnipa mu. 16 W'ahide ne wo koma ahantan adaadaa wo, wo a wote ɔbotan ntokuru mu, wo a wote nkoko a ɛkorɔn so; sɛ woyɛ wo buw sorosoro sɛ ɔkɔre po a, ɛho ara na meyi wo afi asi fam, Awurade asɛm ni.

17 Na Edom bɛdan amamfɔ, obiara

a obetwam ho no, ne bo no nyinaa nti ne ho bedwiriw no, na wabo hwirema hwee hwee. 18 Sɛ Sodom ne Gomora ne ɛho nkurow butuwii no, Awurade asɛm ni, obi rentra ho, na onipa ba biara rensoɛ ho hoho. 19 Hwɛ, ɔforo sɛ gyata fi Yordan kwae no mu reba trabea a ɛwo ho daa no so, na mɛma wode aguan afi ho afreso; na nea wɔayi no no, ɔno na mede no mesi so. Na hena na ɔte sɛ me? Na hena na obehyia me? Na hena ne oguanhwɛfo a obetumi agyina m'anim? 20 Enti muntie Awurade agyina a watu Edom ho, ne ne tirimpɔw a wabo Temanfo ho no, ampa ara, wɔbɛtwe wɔn sɛ nguan mu nkumaa ako, ampa ara, wɔn ho bɛyɛ wɔn trabea ahodwiriw. 21 Wɔn asehwe gyegyeeɛgye nti asase wosow, abubuɔw a wabo no, wote nka Mmɛw-Po ano tɔnn. 22 Hwɛ, ɔforo sɛ ɔkɔre retu aba, na ɔtrɛw ne ntaban mu Bosra so; na ɛda no, Edom nnɔmma-rima koma bɛyɛ sɛ obɛa a ɔda ahohia mu koma.

Damasko ho atemmusem

23 Damasko de: Wɔakum Hamat ne Arpad aniwu, ɛfisɛ wɔate asɛmmɔne bi; wɔn koma atu; ɛpo mu ahuru, entumi nyɛ kɔmm. 24 Damasko agurrow, adan ne ho rebeguan; nketenkete akyere no, ahohia ne yaw akita no sɛ ɔbaa wofo. 25 Ayeyi kurow, m'ahosɛpɛw kurow no, wɔagyaw no dɛn ara! 26 Enti emu mmerante bɛtoto mmorɔn so, na ɛda no ara wɔatwitwa n'akofɔfo nyinaa agu, asafo Awurade asɛm ni. 27 Na mɛsɔ Damasko fasu mu gya, na ah yaw Ben-Hadad aban afɛfɛ no.

Arabia mmusuakuw ho atemmusem

28 Kedar ne Hasor ahenni a Babel hene Nebukadnesar sɛe no de ni: Sɛ Awurade se ni: Mɔnsɔre ntu Kedar so sa, na monsɛ apueifo. 29 Wɔn ntamadɛn ne wɔn nguan, wɔbɛfa; wɔn nkuntu ne wɔn nneɛmannɛma ne wɔn yoma, wɔbɛtase ako, na wɔateɛm aka akyere wɔn sɛ: Ehu wo afi nyinaa. 30 Munguan, muntu mmirikaden, monkotra nea emu do ho, mo a mote Hasor! Awurade asɛm ni. Na Babel hene Nebukadnesar atu mo ti agyina, na wɔpam mo ho apam.

6 Yer 48, 47.

7 Yes 21, 11; 34, 5-15; Hes 25, 12-14; Amos 1, 11-12; Oba.

12 Yer 25, 15, 21.

13 Yer 44, 12.

17 Yer 50, 13.

18 Yes 1, 9.

19 Yer 50, 44.

22 Yer 48, 40.

23 Yes 17, 1; Amos 1, 3-5.

28 Yes 21, 16-17; Yos 11, 10.

30 Yer 49, 8.

31 Monsore ntu ɔman a wɔn ho dwo a wɔte hɔ dwoodwo no so sa, Awurade asem ni. Wonni apon ne akyi adaban, wɔn nko ara na wɔte hɔ. 32 Na wɔn yoma beye afowde, na wɔn mmoakuw dodow aye asade; na mɛbɔ wɔn a wɔatwitwa wɔn bogyesɛputu mapete mframa nyinaa mu, na mede wɔn sɛ mafi afã nyinaa maba wɔn so, Awurade asem ni. 33 Na Hasor bɛdan sakraman trabea ne daa amamfɔ, obi bi rentra hɔ, na onipa ba biara rensoɛ mu hɔho.

Elam ho atemmusem

34 Awurade asem baa odiyifo Yere-mia nkyɛn, Elam ho, Yuda hene Sedekia ahenni mfiase mu sɛ: 35 Sɛ asafo Awurade se ni: Hwɛ, merebubu Elam ta, wɔn mmaninyɛ ade titiriw mu; 36 na mede mframa anan mɛfi ɔsoro afanan maba Elam so, na mabɔ wɔn mapete mframa yi nyinaa mu, na ɔman bi nni hɔ a Elam apanyifo remma hɔ; 37 na mɛma Elam koma atu, wɔn atamfo ne wɔn a wɔpɛ wɔn akum wɔn no anim, na mede mmusu a eye m'abu-fuw mu gya mɛba wɔn so, Awurade asem ni, na mama afoa atiw wɔn akosi sɛ mewie wɔn yɔ. 38 Na mede m'agua mesi Elam, na mama ɔhene ne mma-pɔmma ayera hɔ, Awurade asem ni. 39 Nanso nna a edi akyiri no mu no, mede Elam nnommum mesan maba, Awurade asem ni.

Ti 50

Babel asehwɛ

Asɛm a Awurade nam odiyifo Yere-mia so ka tiaa Babel ne Kaldeafɔ asase no ni: 2 Mɔnka amanaman mu, momma wɔnte na mumsi frankaa, momma wɔnte, na munsiw so, monka sɛ: Wɔafa Babel, wɔakum Bel aniwu, wɔayɛ Merodak pasaa, wɔakum n'ahoni aniwu, wɔayɛ n'abosom pasaa. 3 Na ɔman bi fi benkum fam retu no so sa; wɔn na wɔbeyɛ n'asase no amamfɔ a obiara rentra so, nnipa ne mmoa nyinaa betu akɔ.

4 Nna no mu ne bere no mu no, Awurade asem ni, Israel mma bɛba, wɔne Yuda mma bɛbom aba, wɔde ɔnantesu bɛhwɛhwɛ Awurade wɔn Nyankopɔn. 5 Wobebisa Sion akyi

kwan, ɛhɔ na wɔn ani kyere: Mommra mma yɛnkɔfam Awurade ho, daa apam a werɛ remfi mu.

6 Me man adan nguan a wɔayera, wɔn ahwɛfo ama wɔafomfom kwan adannan akɔ mmepɔw so; wɔafi bepɔw so akɔ koko so, wɔn werɛ afi wɔn dabere.

7 Wɔn a wɔto wɔn nyinaa tetew wɔn, na wɔn ahohiafo ka sɛ: Yennii sɔ ɛ! esiane sɛ wɔayɛ Awurade bɔne, trenɛe trabea nɛ wɔn agyanom anidaso Awurade no.

8 Múnguan mfi Babel, na múmfi Kaldeafɔ asase so nkɔ, na monye sɛ mpapo a wodi nguan anim. 9 Na hwɛ, me na menyan amanaman akɛse asafo mama wɔafi benkum fam asase so atu Babel so sa, na wɔatwa ne ho mpasua, ɔhɔ na wobefi afa no, wɔn agyan ye sɛ dɔmmarima a waben, ɔnsan n'akyi kwa. 10 Na Kaldeafɔ bɛdan asade, wɔn a wɔbɛfow no nyinaa bɛmɛemee, Awurade asem ni.

11 Esiane sɛ mo ani gye, na mudi ahurusi, mo a mofom m'agyapade no, na muduɔbo sɛ nantwiforo, sare momono mu, na mobɔ mmɔn sɛ apɔnkɔ akunini nti, 12 mo nã ani bewu pa ara, mo wofo anim begu ase: Hwɛ, ɔbeyɛ amanaman mu kyirikafo, sare nkyerekyerewa ne sare pradaa. 13 Awurade abufuhyew nti obi rentra hɔ na ne nyinaa bɛdan amamfɔ koraa; obiara a otwam Babel ho no ho bedwiriw no, na wabɔ n'amanɛhunu no nyinaa ho hwirema hwee hwee. 14 Mómmae mu ntwa nhyia Babel ho, mo a mukuntun ta mu nyinaa; montotow no, monnkyɛ agyan so, efise wayɛ Awurade bɔne. 15 Mómɔ no so ose nhyia. ɔde ne ho ama, ne nnyinaso ahwehwe ase, n'afasu adwiriw, na Awurade aweretɔ ne no; montɔ mo were no so, mɔnyɛ no sɛnea ɔyɛ no. 16 Muntwa ogufo mfi Babel, ne nea oso kantankrankyi mu twabere mu no. Atirimɔden afoa no anim na wɔbɛdannan akokɔ wɔn manfo mu, na wɔaguanguan akokɔ wɔn asase so.

17 Israel ye oguanten a wayera a agyata apam no kɔ; kan no, Asiria hene na ɔtetew no, na akyiri yi, ne nnompe po, Babel hene Nebukadnesar abubu mu. 18 Enti sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mereba

32 Yer 9, 26; 25, 23.
1 Yes 13; 14.
Yes 10, 5, 7, 15.

33 Yer 9, 10.
2 Yes 46, 1.
13 Yer 51, 37; 49, 17.

35 Yer 25, 25.
4 Yer 31, 9.
15 Adi 18, 6.

39 Yer 49, 6. —

8 Yer 51, 6, 45.

11 Deut 32, 27;

mabɛtwe Babel hene ne n'asase asõ, senea meba meɛtwee Asiria hene asõ no, 19 na mede Israel masan maba ne yemmea, na wabedidi Karmel ne Basan, na ne kra amee, Efraim bepɔw so ne Gilead. 20 Nna no mu ne bere no mu, Awurade asem ni, na wɔɛtwee Israel amumɔye, nso na enni hɔ, ne Yuda bɔne, na wɔrenhu, na mede mefiri wɔn a mema wɔkae no.

Merataim ho atemmusem

21 Tu Merataim [ase ne: Atuatew mmɔho] asase no ne Pekod [ase ne: Asotwe] nkurofo no so sa. Sɛe wɔn, na hyew di wɔn akyi, Awurade asem ni, na ye senea mehɔye wo no nyinaa. 22 Nnɔnkoe gyegyeeɔye ne ɔsɛe kɛse wɔ asase no so. 23 Wɔatwitwa na wɔabubu asase nyinaa asɛe no den ara, Babel adan amamfõ amanaman mu den ara. 24 Masum wo afiri na wɔayi wo nso, Babel, na wo de, woanhu; wɔato wo akyere wo nso, efise wo ne Awurade na adi aperepere. 25 Awurade ahie n'akorade dan, na wayi n'abufuhɔye akode, efise Awurade, asafo Awurade wɔ adwuma bi ye, Kaldeafɔ asase so. 26 Mumfi ano nohɔ mmra no so, munhie n'asan, mɔnsesaw ngu hɔ sɛ awi akuakuw, na munhyira so, mommma biribiara nnka mmma no. 27 Munkunkum n'anantwinini nyinaa; mommma wonsian nkɔ okum mu. Wɔnnue, efise wɔn da, wɔn asotwe bere adu.

28 Wɔte aguanfo ne wɔn a wɔafi mu afi Babel asase so nne, na wɔbeka Awurade yen Nyankopɔn aweretɔ, n'asɔrefi ho aweretɔ Sion hɔ.

29 Mómfrɛ agyantofɔ nkɔtoa Babel, wɔn a wokuntun ta nyinaa, mómme ne ho nsra nhyia. Mommma obiara mmfi mu mmfi. Munsusuw ne nneyɛe sonhyɛ no ananmu, sɛ ɔye no nyinaa, mónye no saa ara, efise wadi Awurade, Israel kronkronni no so ahantansɛm. 30 Enti ne mmerante ɛtotɔ ne mmorɔn so, na n'akofɔfo nyinaa ɛdwerɛw ɛda no, Awurade asem ni.

31 ɔhantanni, hwɛ, me ne wo na anya, Awurade, asafo Nyankopɔn, asem ni, efise wo da, w'asotwe bere adu. 32 Na ɔhantanni behintiw ahwe ase, na obi nni hɔ a ɔbema so; na masɔ ne

nkurow mu gya, na ahyew atwa ne ho nyinaa ahyia.

33 Sɛ asafo Awurade se ni: Wɔhom Israel mma ne Yuda mma nyinaa so, na wɔn a wɔafa wɔn nnommum nyinaa kurakura wɔn mu, wɔmpɛ sɛ wogyaa wɔn. 34 Wɔn ponfo no nso ho ye den, asafo Awurade ne ne din; odi na ɔne wɔn ho asɛmpɛfo no bedi, senea ɛbɔye na wama asase no ahome, na wahɔye Babelfo ahometew.

Afoa ho atemmusem

35 Afoa wɔ Kaldeafɔ so, Awurade asem ni, ne Babelfo so ne wɔn mma-pomma ne wɔn anyansafo so. 36 Afoa wɔ atoro akɔmfo no so, na wɔadannan nkwapae; afoa wɔ wɔn nnɔmmarima so, na wɔn bo atu. 37 Afoa wɔ wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam ne asraafɔ afraafɔ a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa so, na wɔadannan mmea; afoa wɔ n'akorade so na wɔafow wɔn; 38 ɔyow wɔ ne nsu so na ayoyow, efise eye ahoni asase, na wɔbobo abosom a eye hu ho dam.

39 Eno nti sare so mmoa ne nkuntumpaa ɛtra hɔ, na nsɔhori ɛtra mu; na nnipa rentra mu da biara da, awo ntoatoaso a edidi so mu biara renkye-kye bio. 40 Sɛ Sodom ne Gomora ne ɛho nkurow a Onyankopɔn butuwii no, Awurade asem ni, obi bi rentra hɔ, na onipa ba biara rensoɛ mu hɔho.

41 Hwɛ, ɔman bi fi benkuw fam reba, na ɔman kɛse bi ne ahene bebree ahwanyan wɔn ho afi asase ano tɔnn. 42 Wokurakura ta ne pɛmɛ; wɔn ho ye den, na wonhu mmɔbo; wɔn nne ye huu sɛ epo, na wɔtete apɔnkɔ so asiesie wɔn ho sɛ akofɔfo, atu wo, Babel babea, so sa.

43 Babel hene ate wɔn nka, na ne nsam agow; ahohia akyere no, ne ɛyaw sɛ ɔbaa wofo.

44 Hwɛ, ɔforo sɛ gyata a ofi Yordan kwae no mu reba trabea a ɛwɔ hɔ daa no so, na mema wɔde aguan afi hɔ afreso, na nea wɔayi no no, ɔno na mede no mesi so. Na hena na ɔte sɛ me? Na hena na obehyia me? Na hena ne oguanhwɛfo a obetumi agyina m'anin? 45 Enti múntie Awurade agyina a watu Babel ho, ne ne tirimpɔw a wabo Kaldeafɔ asase ho no, ampa ara,

wɔbɛtwe wɔn sɛ nguan mu nkumaa no ako; ampa ara, wɔn ho bɛyɛ wɔn trabea ahodwiriw. 46 Ɛnne a ese: Wɔafa Babel! no gyegyee gyɛ nti asase wosow, wɔte abububɔ amanaman mu.

Ti 51

Babel tumi ne asehwɛ

Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, merehwan nyan mframa a ɛsɛ ade mahyɛ Babel ne wɔn a wɔtete nnipa a wɔne me anya no mu, 2 na masoma huwfo makɔ Babel, na wɔahuw no, na wɔama n'asase ada mpan, efisɛ wobɛtwitwa ne ho ahyia, ɛda bɔne no so. 3 Nea okuntun ne ta no, ma takuntunfo nkuntun ne ta nhyɛ no ne nea ɔma ne ho so, ne dade nkatabo mu no. Na monnkyɛ ne mmerante so, monseɛ ne dɔm nyinaa pasaa; 4 na atɔfo abegugu Kaldeafɔ asase so, na wɔn a wɔahwirew wɔn mu agugu ne mmorɔn so. 5 Na Israel ne Yuda Nyankopɔn, asafo Awurade no, annyaw wɔn sɛ okunafo; na wɔn de, wɔn asase no, Israel kronkronni no ho sɔdi ahyɛ so ma.

6 Mɔnguan mfi Babel, na mommoma mo kra mfi mu mfi, na monnnwɛre n'amumɔyɛ mu, na Awurade aweretɔ bere ni, ɔretua no ne nneyɛ so ka. 7 Babel yɛ Awurade nsam sika kuruwa a ɛma asase nyinaa bow; amanaman anom ne nsã no bi, enti na amanaman abobɔ adam. 8 Mpofirim na Babel ahwe ase na wɔabubu no. Muntwa ne ho agyadwo, momfa ne yaw ano aneneduru mmra, ebia wɔsa a, ɛbɛyɛ yiye. 9 Anka yɛresa Babel yare, na ansa; mɔnnyaw no mma yɛnkokɔ yɛn nsase so, na n'atɛmmu akodu ɔsoro, na wɔama so de akodu wim tɔnn. 10 Awurade ayi yɛn trenee adi; mommra mma yɛmmɛka Awurade yɛn Nyankopɔn nneyɛ wɔ Sion.

11 Mɔnsew agyan, munso akyɛm mu! Awurade ahwanyan Media ahene honhom, na wabɔ Babel ho tirimpɔw sɛ ɔbɛsɛ no, na Awurade aweretɔ, n'asɔrefi aweretɔ ne no.

12 Mɔnsi frankaa nhyɛ Babel afasu, momma ɔwɛn mu nyɛ den, momfa awɛmfo nsisi hɔ, munsiesie atɛwfo, na

Awurade dwɛn ne tirim, nso ɔreyɛ nea waka Babelfo ho no. 13 Wo a wote nsu bebree so a w'akorade dɔso no, w'awiei aba, nea wɔasusuw a wobɛtwa wo so no adu so. 14 Asafo Awurade aka ne ho ntam sɛ: Mede nnipa mɛhyɛ wo ma sɛ mmebɛw, na wɔabɔ wo so se.

15 Ɔno na ɔde ne tumi yɛɛ asase de ne nyansa ma wiase tim hɔ, na ɔde ne nhumu de ɔsoro trɛw hɔ. 16 Ɔprannaa bom a, ɔma nsu dodow ba ɔsoro, na ɔma suwusiw tu fi asase ano nohɔ. Ɔyɛ anyinam ka osu ho, otu mframa fi n'adekorabea hɔnom. 17 Nnipa nyinaa yɛ mmoa a enni nimdeɛ, sikadwumfo nyinaa ani wuwu ahoni ho, efisɛ wɔn agude yɛ atoro, na ahome nni wɔn mu; 18 wɔyɛ ahuhude nko, ahummadwuma, wɔn asotwe bere mu no, wɔbɛyera. 19 Yakob kyɛfa nte sɛ eyinom, na ade nyinaa yɛfo ne no, na Israel ne n'agyapade abusuakuw, asafo Awurade ne ne din.

20 Woyɛ me asãe ne akode, na mede wo mebobɔ amanaman, na mede wo mesɛsɛ ahenni; 21 na mede wo mebobɔ ɔpɔnkɔ ne ne sotefo, na mede wo mebobɔ teasɛnam ne mutɛfo; 22 na mede wo mebobɔ ɔbarima ne ɔbea, na mede wo mebobɔ akwakoraa ne abofra, na mede wo mebobɔ aberante ne ababaa; 23 na mede wo mebobɔ oguanhwɛfo ne ne nguankuw, na mede wo mebobɔ okuafo ne n'anantwi mpamho, na mede wo mebobɔ amradofɔ ne ɔman mpanyimfo.

24 Na metua Babel ne Kaldeafɔ nyinaa nnebɔne a wɔde ayɛ Sion no nyinaa so ka, mo aniwa mu, Awurade asɛm ni.

25 Hwɛ, me ne wo anya, bepɔw sɛfo, Awurade asɛm ni, wo a wosɛ asase nyinaa, wo so na mateɛ me nsa, na mapirepirew wo mafi ɔbotan so, na mayɛ wo bepɔw a ahyew. 26 Na wɔremfa wo mu ɔbo a wɔde bɛto twea ne ɔbo a wɔde bɛhyɛ ase, na mmom wobɛdan daa amamfɔ, Awurade asɛm ni.

Babel asodi ne asotwe

27 Mɔnsi asase no so frankaa, monhyɛn ntorobɛnto amanaman mu; momma amanaman nnoa no so sa, munhyia Ararat, Mini ne Askenas

2 Yer 15, 7. 5 Yes 54, 4; Yer 50, 11, 29.
7 Yer 25, 15; Adi 17, 4; 18, 3. 8 Adi 18, 2.
15-19 Yer 10, 12-16. 20 Yer 50, 23; Yes 10, 5.

6 Yer 50, 8; Adi 18, 4; Yes 48, 20.
11 Yes 13, 17; Yer 50, 28. 13 Adi 17, 1.
24 Yer 50, 29. 27 Yes 13, 3; Gen 10, 3.

ahenni nhye no; munsì sahene nhye no, momfa apɔnkɔ mmra sɛ mmebew manyamanya; 28 momma amanaman nnoa no so sa, Media ahene, wɔn amradofo ne wɔn amanpanyin ne wɔn ahemman asase nyinaa. 29 Na asase no wosow na epopo, efisɛ Awurade tirimpɔwbɔ no ba mu, Babel ho, sɛ ɔrebeye Babel asase amamfɔ a obiara nte mu. 30 Babel nnɔmmarima agyae ko tete aban mu, wɔn mmaninyɛ to atwa, wɔadannan mmea; wɔato wɔn afi mu gya, wɔabubu akyiri adaban. 31 Obirikatufɔ tu mmirika hyia obirikatufɔ, ɔbɔfo nam hyia ɔbɔfo kɔbɔ Babel hene kaseɛ, sɛ wɔafa ne kurow, tia ne tia, 32 na wɔagye asu atwae, na wɔde ogya ahyew mmɛw tare no mu, na akɔfofo no ani atane. 33 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankɔpɔn, se ni: Babel babea te sɛ awiporowbea, bere a wotiatia so no. Aka kakraa na twabere adu ama no.

34 Babel hene Nebukadnesar atetew yɛn, wayam yɛn, ɔde yɛn asi hɔ sɛ ade a hwee nni mu; wamene yɛn sɛ asu mu bɔpɔn bi, ɔde me nnɔkɔnnɔkɔwade ahyɛ ne yafunu ma, wasunsum yɛn kɔ. 35 Atirimɔden a wɔbɔɔ me ne me honam no, wɔmfa mmisa Babel, nea ɔte Sion no na ɔka saa; na me mogya ngu Kaldeafo so, Yerusalem na ɔka saa. 36 Enti sɛ Awurade se ni: Hwɛ, meredi w'asɛm mama wo, na matɔ wo were mama wo; na mama ne po no mu awo, na n'asubura ayow; 37 na Babel aye akuwakuw ne sakraman trabea, ahodwiriwde ne fɛwdi, na obiara rentra hɔ.

38 Wɔn nyinaa bobom sɛ agyata, wɔpopo so sɛ agyata mma. 39 Sɛ wɔn ho ye wɔn hyew a, metow wɔn nsɔpɔn, na mama wɔabobow na wɔn ho asɛpɛw wɔn, na wɔada daa nna, na wɔannyan, Awurade asɛm ni. 40 Metwe wɔn masian sɛ nguammaa makɔ okum mu, sɛ adwennini ne mpapo nyinaa.

41 Wɔafa Sesak [a ene Babel] agye asase nyinaa ayeyi no den ara! Babel adan amanaman mu ahodwiriwde den ara! 42 Ɛpo asram Babel so, n'asɔrɔkye huuye akata so. 43 Ne nkurow adannan amamfɔ, asase kesee ne nkyerekyerewa, asase a obiara nte so na onipa ba biara mfa so. 44 Na

mɛba mabɛtwe Bel asɔ, Babel hɔ, na mayi nea wamene no afi n'anom, na amanaman rensen nkɔ ne nkyɛn bio; Babel afasu nso ahwe ase. 45 Me man, mumfi adi mfi ne mu, na munnyigyɛ mo kra mfi Awurade abufuw mu gya no ano. 46 Nso mommma mo koma nntu, na munnsuro akwansosɛm a wɔbete asase so no ho, na akwansosɛm bɛba afe bi so, na ɛno akyi afe no, akwansosɛm bɛba; na nhyɛso wɔ asase no so, nea odi tumi sɔre hyɛ nea odi tumi.

47 Ɛno nti hwɛ, nna bi reba a mɛba mabebu Babel ahoni no atɛn, na n'asase nyinaa ani awu, na n'atɔfo nyinaa ahwehwe ase wɔ so. 48 Na ɔsoro ne asase ne nea ɛwom nyinaa bɛto Babel so ahurusi dwom, na asɛfo befi ben-kum fam aba no so, Awurade asɛm ni. 49 Babel nso, sɛ wɔmaa Israel atɔfo hwehwee ase no, saa ara na Babel nso asase nyinaa so atɔfo bɛhwehwe ase.

50 Mo a moafi mu afi afoa ano no, monnantew nkɔ, munnnyina! Mumfi akyirikyiri nkae Awurade, Yerusalem nso mmra mo komam. 51 Yɛn ani awuwu, na yeate nsopa, ahohora akata yɛn anim, efisɛ ananafo aba Awurade fi akronkronne so.

52 Ɛno nti, hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm ni, sɛ mɛba mabebu n'ahoni no atɛn, na atɔfo bɛpenepene n'asase nyinaa so. 53 Sɛ Babel foro kɔ ɔsoro po, na sɛ ɔhyɛ n'aban a ɛkorɔn mu den den ara a, me nkyɛn ara na asɛfo befi aba no so, Awurade asɛm ni.

54 Wɔte nteɛm fi Babel ne obubu kɛse fi Kaldeafo asase so; 55 na Awurade resɛte Babel, ɔrema emu gyegyeegeye no to atwa; na wɔn asɔrɔkye ye huu sɛ nsu bebree, wɔn nne hooyɛ gyigyɛ. 56 Na ɔsɛfo ba ɔno Babel so, na wɔkyekyere ne nnɔmmarima, wobubu wɔn ta mu, efisɛ ananmuhyɛ Nyankɔpɔn ne Awurade, otua nso na otua ka. 57 Na mɛma ne mmapɔmma ne n'anyansafo ne n'amradofo ne ne man mpanyimfo ne ne nnɔmmarima abobow, na wɔadeda daa nna a wɔrennyan, ɔhene a ne din de asafo Awurade no asɛm ni.

58 Sɛ asafo Awurade se ni: Babel afasu a atɛw tɛtrɛ no, wɔbedwiri-dwiriw ama ase ada hɔ fann, na kurow

37 Yer 50, 13.
50 Dwom 137, 5.

41 Yer 25, 26.
56 Deut 32, 35.

44 Yer 50, 2.
57 Yer 51, 39.

45 Yer 51, 6.
58 Hab 2, 13.

48 Adi 18, 20.

ano apon a ekoron no, wode ogya bɛhyew, na aman adwuma a woyɛe no aye hunu, na ogya ahyew nea nkurofo dodow abre ho no.

Babel so mmuabɔ

59 Asem a odiiyifo Yeremia de hyee Maaseia ba Neria ba Seraia, ebere a one Yuda hene Sedekia koo Babel, n'ahenni afe a eto so anan mu no; nso Seraia di apiafohene. 60 Na Yeremia kyerew mmusu a ebɛba Babel so no hyee nhoma biako mu, nsem a woakyere Babel ho yi nyinaa. 61 Na Yeremia ka kyerɛ Seraia sɛ: Sɛ wudu Babel a, hwɛ na kenkan nsem yi nyinaa, 62 na ka sɛ: Awurade, wo na woakasa atia ha yi sɛ wubetutu a obiara rentra mu, efi nnipa so kosi afeboa so, na mmom adan daa amamfɔ ara nko. 63 Na sɛ wuwie nhoma yi kenkan a, wode obo akyekyere ho na wotow akyene Eufurate mu 64 aka sɛ: Saa ara na Babel bɛmem a ɛrensɔre bio, mmusu a mede mereba so no nyinaa nti, na woawie sã.

Eha na Yeremia nsem no asɔ.

Ti 52

Wofa Yerusalem

Sedekia dii mfe aduonu biako na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem; na ne nã din de Hamutal, Yeremia a ofi Libna ba. 2 Na oyɛ Awurade ani so bɔne sɛ Yehoiakim yɛe no nyinaa. 3 Na Awurade abufuw nti na ɛbae saa, Yerusalem ne Yuda, de kosii sɛ otow wɔn fii n'anim gui.

Na Sedekia tew Babel hene anim atua. 4 Na n'ahenni afe a eto so akron, osram a eto so du, da a eto so du no, Babel hene Nebukadnesar, ono ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem so bɛbɔɔ so nsra, na wɔtotoo ho mpempe hyiae. 5 Na kurow no dii kamu kosii ohene Sedekia afe a eto so dubiako no mu. 6 Osram a eto so anan, da a eto so akron no, okɔm no mu yɛe den kurow no mu, na aduan biara nni ho mma asase no so nkurofo no. 7 Enna wotuu kurow no mu hyɛn mu, na mmarima akofo no nyinaa guan fii kurow no mu anadwo faa oponkɛse mu, afasu abien a ɛwɔ ohene turo ho no ntam

kɔe, nso na Kaldeafɔ atwa kurow no ho ahyia, na wɔfaa tataw kwan so kɔe. 8 Na Kaldeafɔ dɔm tiw ohene no, na wɔkɔtoo no Yeriko tataw mu, na ne dɔm nyinaa fii ne ho petee. 9 Na woakyeree ohene no de no kɔmaa Babel hene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na one no yii nten. 10 Na Babel hene kum Sedekia mmabarima n'anim, na okunkum Yuda mmapɔmma nyinaa nso wɔ Ribla. 11 Na obobɔɔ Sedekia aniwa, na oma woguu no kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn abien, na Babel hene de no koo Babel, na ode no hyee awɛmfo dan mu kosii ne wuda.

12 Na osram a eto so anum, da a eto so du a ene Babel hene Nebukadnesar afe a eto so dunkron no mu na ankɔbeahene Nebusaradan a ogyina Babel hene anim no baa Yerusalem, 13 na obɛhyew Awurade fi ne ohene fi ne Yerusalem a fi nyinaa, a fi akɛse nyinaa, ode ogya hyewee. 14 Na Kaldeafɔ dɔm a wɔne ankɔbeahene no bae no nyinaa buruw Yerusalem afasu no nyinaa hyiae. 15 Na oman no mu ahiafo no mu bi, ne nkurofo no nkae a wɔkae kurow no mu no, ne awaefo a wɔwae koo Babel hene nkyɛn no, ne asafo yuu no nkae no, na ankɔbeahene Nebusaradan tuu wɔn kɔe. 16 Nanso ankɔbeahene Nebusaradan gyaw asase no so ahiafo no bi, sɛ wɔnyɛ bobeyɛfo ne akuafɔ. 17 Na kɔbere adum a ɛwɔ Awurade fi ne nsugye nnaka ne kɔbere po a ɛwɔ Awurade fi no, Kaldeafɔ no bubuu mu, na wɔsoaa kɔbere no nyinaa koo Babel. 18 Na nseaa ne sesaw ade ne adumgya ne nkora ne nsankawa ne kɔbere nneɛma a wode ye osom adwuma no nyinaa, wɔfae, 19 na nyaawa ne nsɔ kukuwa ne nkora ne nseaa ne kanea nnua ne nsankawa ne nkuruwa no, nea eyɛ sika no sika ne nea eyɛ dwetɛ no dwetɛ, ankɔbeahene no fa kɔe. 20 Adum abien no, ɛpo biako no, kɔbere anantwi dumien a ɛwɔ ase no, nsugye nnaka a ohene Salomo ye maa Awurade fi no, nneɛma yi nyinaa kɔbere no, wɔantumi ankari. 21 Adum no, biako korɔn si basafa dunwɔtwe, na basafa dubiako hama twa ho hyia, na emu pipipi ye nsateaa anan, na okwan da mu. 22 Na esɔ duntiri no ye kɔbere, na oduntiri

no koron ye basafa anum, na ntontan ne atēa aba wowo oduntiri no ho hyia, ne nyinaa ye kōbere, na odum a etia abien no ho wō eno ara bi ne atēa aba. 23 Na atēa aba a esensen mframa ano no si aduakron asia, na atēa aba a ewowo ntontan no ho hyia no nyinaa si oha.

24 Na ankōbeahene no faa ɔsɔfo titiriw Seraia ne ɔsɔfo a odi so Sefania ne aponanohwefo baasa, 25 na kurow no mu nso ɔfaa opiani biako a wode no sii akofo no so, ne wɔn a wone ohene tu agyina no mu mmarima baason a wohuu wɔn kurow no mu, ne ɔsahene a ɔpɔn asase no so nkurɔfo kɔ ɔsa no kyerɛwfo ne asase no so nkurɔfo mu mmarima aduosia a wohuu wɔn kurow no mu no, 26 na ankōbeahene Nebusaradan faa wɔn de wɔn kɔɔ Babel hene nkyen wɔ Ribla. 27 Na Babel hene no bobɔɔ wɔn kunkum wɔn Ribla a ewo Hamat asase so. Saa na wotuu Yuda fii n'asase so kɔe.

28 Eyi ne ɔman a Nebukadnesar tuu wɔn kɔe no: afe a ɛto so ason no mu no,

Yudafo mpensa aduonu abiesa; 29 Nebukadnesar afe a ɛto so dunwɔtwe no mu no, Yerusalem nnipa ahanwɔtwe aduasa abien; 30 Nebukadnesar afe a ɛto so aduonu abiesa no mu no, ankōbeahene Nebusaradan tuu Yudafo ahanson aduanan anum kɔe: nnipa no nyinaa si mpemnan ahansia.

Wɔdɔm ohene Yehoiakin

31 Na Yuda hene Yehoiakin tuko afe a ɛto so aduasa ason so, ɔsram a ɛto so dumien, da a ɛto so aduonu anum no, Babel hene Ewil-Merodak, afe a obedii mu hene no, ɔmaa Yuda hene Yehoiakin ti so, na oyii no fii nneduafɔ dan mu, 32 na ɔne no kasaa ɔkasa pa, na ɔmaa n'agua kyen ahene a wone no wɔ Babel no agua. 33 Na ɔma oyii ne duam nna ntade no, na odidii n'anim daa, ne nkwa nna nyinaa. 34 Na nea wode ato ho se wɔmma no daa no, efi ohene nkyen na wode ma no, da biara ne ne de, ne nkwa nna nyinaa de kosii ne wuda.

24 1 Be 6, 14.

28 2 Ah 24, 11-16.

31-34 2 Ah 25, 27-30.

KWADWOM

Ti 1

Yerusalem see ne n'ahohora

Ao, kurow a anka emu nkurɔfo dɔɔso no,

ne nko ara te ho den ni!

Nea anka ɔsɔ amanaman mu no, waye se okunafo.

Nea odi nsase horow so hemmaa no, waye nea oyi tow.

2 Osū ara na osū anadwo, na nusu sensan n'afono so.

Onnya n'adɔfo nyinaa mu ɔwerɛkye-kyefo bi.

Ne mfɛfo nyinaa atwitwa no nkon-tompo,

wɔadannan no atamfo.

3 Amane ne ɔsom dodow nti Yuda atu kɔ.

Ɔte amanaman mu, onnya homebea. N'atiwfo nyinaa kɔtoo no n'ahokyere mu.

4 Sion akwan di nkɔmmɔ, se obiara mma afahye no ase nti.

N'aponkɛse nyinaa aye afo.

N'asɔfo gu ahome,

ne mmabaa aye mmɔbɔmmɔbɔ, na ɔno nso werɛ ahow ne ho.

5 N'ahohiafo abedi ti,

n'atamfo di yiye;

na ne mmarato dodow nti

Awurade ahye no awerɛhow:

Ne mmotafowa adi ɔtamfo anim kɔ nnommumfa mu.

- 6 Na Sion babea ahokeka nyinaa
afi ne ho ko;
ne mmapomma aye se aforote a
wonnya adidibea,
na wodi atiwofo anim a wonni
ahoden.
- 7 Yerusalem amane ne n'ahometew
nna yi mu
wakae n'afefede a ewo ho fi tete
nna
no mu no nyinaa;
ne nkurofo hwee ohohiafo nsam
na
wannya obofo no,
n'ahohiafo ani gyei, na woserew
n'asehwe no.
- 8 Bone na Yerusalem aye,
eno nti na wadan akyide.
Won a anka wodi no ni nyinaa to
ne ho mpe,
efise wahu n'adagyaw.
Ono nso gu ahome, na wadan n'ani.
- 9 Ne ho fi akeka n'atade mmuano
mu;
wankae n'awiei, enti na wabre ase
ma aye nwonwa;
onni owerekyekyefo bi.
Awurade, hwe m'amane,
na otamfo di akokurokosem!
- 10 Ohohiafo no atee ne nsa n'afefede
nyinaa so,
na wahu amanaman, se worehyen
ne kronkronbea ho,
nnipa a wohyee se wonnhyen w'asafo
mu no.
- Sion kwadwom ne n'adesee*
- 11 Ne nkurofo nyinaa gu ahome
rehwehwe aduan.
Wode won afefede ma gye aduan de
hye won ho den.
Awurade, hwe, na hu, se madan
ohuhuw yi!
- 12 So emfa mo a mofa okwan so
twam nyinaa ho bi?
Monhwe na munhu, se eyaw bi wo
ho a ete se me yaw
a aka me yi a Awurade de ahow me
were n'abufuhyew da no!
- 13 Wama ogya fi soro aduru me
nnompe mu, na edidi mu;
wasum m'anan afiri, wama masan
m'akyi.
Wama maye pasaa, meye goroww
daa adesae.
- 14 Ode ne nsa akyekyere me mmaratode
aye no kondua;
- stoatoa mu gu me kon mu,
wama m'ahoden atu, Awurade ayi
me ahye won
amintumi minnyina won anim nonsa.
- 15 Awurade atow m'akunini a ewo me
mu nyinaa agu;
ofree nnipa ma wohyiaa mu hyee me,
se wonnwerew me mmerante;
Awurade atiatia Yuda babea so
se wotiatia nsã-kyi-amo a mu.
- 16 Eyinom nti na misu;
m'aniwam, m'aniwam kyi nsu gu
fam:
na me werkyekyefo a obedwudwo
me kra
ne me ntam ware;
me mma aye pasaa,
efise otamfo no adi nim.
- 17 Sion atrew ne nsam: onni
owerekyekyefo bi;
Awurade ahye Yakob ho se,
won a atwa ne ho ahyia nye n'ahohiafo;
Yerusalem adan won ntam akyide.
- 18 Otreneeni ne ono Awurade,
na me na matew n'anom asem ho
atua.
Aman nyinaa, muntie, na monhwe
me yaw!
Me mmabaa ne me mmerante ko
nnommumfa mu.
- 19 Mefree m'adwofo, nanso wodaadaa
me;
m'aswofo ne me mpanyimfo repe
aduan de ahye won ho den no,
wototo beraw kuro no mu.
- 20 Awurade, hwe se me ho hia me
yi!
m'ayamde kyinkyim; me koma adan
me yam;
efise matew atua kase,
afoa twitwa me mma abonten so,
na owu nso wo ofie.
- 21 Wote se meresi apini; minni
owerekyekyefo;
m'atamfo nyinaa ate m'amane;
won ho sepew won se woaye [me] saa;
wobema eda a woahye no adu,
na won nso aye se me.
- 22 Ma won nnebone nyinaa mmra
w'anim,
na ye won senea me mmaratode
nyinaa nti woyee me no;
na m'apinisi adwofo, na me koma
aguraw.

7 Lev 26, 34-35.

8 Kwa 1, 17; Yer 13, 22.

10 Deut 23, 3.

12 Kwa 1, 5.

15 Yes 63, 3.

16 Yer 9, 1.

17 Kwa 1, 8.

18 Kwa 3, 42; 5, 16.

19 Kwa 1, 11.

21 Kwa 4, 21.

Ti 2

Onyankopon abufuw atemmu ase Sion

- Ao, Awurade de omununkum akata
Sion babea ho,
n'abufuw mu den ara!
Wafi osoro atow Israel ahoofe ahwe
fam,
na wankae ne nan ntiaso n'abufuw
da no.
- 2 Awurade amene Yakob trabea
nyinaa, wankyee so;
wadwiriw Yuda babea aban a eye
den, n'anibere mu,
wama akã fam;
wahura n'ahenni ne ne mmapomma
ho.
- 3 Watwitwa Israel mmen nyinaa
n'abufuhyew mu,
waponon ne nifa ato n'akyi afi otamfo
anim,
na odewee Yakob mu se ogyaframa
a shyew hyia.
- 4 Wakuntun ne ta mu se otamfo,
wagyina [ateɛ] ne nifa se ohohiafo,
na wakunkum nea eye aniwa fe
nyinaa;
wahwie n'abufuhyew se ogya agu
Sion babea ntamadan so.
- 5 Awurade adan se otamfo;
wamene Israel, wamene n'aban
afefe nyinaa;
wassee n'aban a eye den no,
na wama Yuda babea nkommodi ne
abubuwo adoso.
- 6 Wabu ne sese no agu se turo
mu de,
wassee ne dwabire;
Awurade ama were afi Sion mu
afahye ne homeda,
na n'abufuw mu awereshow mu
watew ohene ne osofo ahi.
- 7 Awurade atow n'aforemuka akyene,
wapa ne kronkronbea;
ode n'aban afefe afasu ahye otamfo
nsa;
woyee gyegyee, Awurade fi, se
afahye da.
- 8 Awurade bo ne tirim se obese
Sion babea fasu;
ode susuhama too ho.
Wampono ne nsa amfi ne see ho,
wama pempe ne afasu di nkommɔ,
ne nyinaa agurogurow.
- 9 N'aponkese amem fam,

- akyiri adaban ase, abubu.
Ne hene ne ne mmapomma wo
amanaman no mu,
mmara no nni ho,
n'adiyifo nhu Awurade ho ani so ade.
- 10 Sion babea mpanyimfo tete
fam ayeye komm;
wode dote agugu won atifi,
wofurafura ntweaatam;
Yerusalem mmabaa asisi won ti ase.
- 11 Nusu ama m'ani aye siamoo,
m'ayamde kyinkyim,
me mmerɛbo ahwie agu fam, me
man babea see nti,
se abotafowa ne akokoaa toto piti,
kurow no mmorɔn so.
- 12 Woka kyere won nanom se:
Ehe na aburaw ne nsa wo?
Na wototo beraw se atfo,
kurow no mmorɔn so,
na wogyaagyaa mu won nanom
kokom.
- 13 Den adanse na minni wo,
den na memfa mento wo ho, Yeru-
salem babea?
Den na memma ene wo nse,
na mede makyekye wo were, ababaa,
Sion babea?
Na wo yaw so se epo:
hena na obetumi asa wo yare?
- 14 Ato ne nnaadaa anisoade na
w'adiyifo hu kyere wo,
na wanyi w'amumoye no so se
wode wo nnomum besan aba;
na atoro ne nsem a ema wofom na
wohu kyere wo.
- 15 Won a wotwam okwan so
nyinaa bobo won nsam gu wo so;
wobo hwirema wosow won ti gu
Yerusalem babea so ka se:
So kurow a wofre no
Ahoofe a ewie feye,
asase nyinaa ahosan no, ni?
- 16 W'atamfo nyinaa tete won
anom hye wo;
wohinam twere won se ka se:
Yeamene nol
Eda a yehwee no kwan no ara ni!
Yeanya, yen ani ahu!
- 17 Awurade aye nea osusuwii;
wama n'asem abam pe,
n'asem a ofi tete mmere no mu hye
no;
wadwiriw, na wankyee so,
na wama otamfo ani agye wo ho,

1 1 Be 28, 2,
23, 14-22.

4 Dwom 7, 12.

7 Kwa 2, 22.

11 Yer 14, 17.

14 Yer 14, 14-16;

15 Dwom 48, 2; Hes 16, 14.

16 Hiob 16, 9; Dwom 35, 25; 137, 7.

- wama w'ahohiafo aben so.
 18 Wɔn koma sū frɛ Awurade;
 Sion babea fasu,
 ma nusu nsen sɛ asuten awia ne
 anadwo;
 mpɛ ɔhome bi nhome,
 mma wo kurutiayisi nnyɛ komm.
 19 Sɔre bɔ abubuɔ anadwo, adasu
 mfiase;
 hwie wo koma gu sɛ nsu, Awurade
 anim;
 wo mmotafowa kra nti ma wo nsa
 so kyere no,
 na wɔatɔtɔ ɔkɔm ano piti, mmorɔn
 nyinaa ti!
 20 Awurade, hwɛ, na hu!
 Hena na woayɛ no sɛɛ yi?
 So mmea nni wɔn yafumma,
 mmotafowa a wotuturu wɔn?
 So wonkum ɔsɔfo ne odiyifo,
 Awurade kronkronbea hɔ anaa?
 21 Mmofra ne nkwakoraa deda fam
 mmorɔn so;
 me mmabaa ne me mmerante atɔtɔ
 afoa ano.
 Woasɛ wɔn w'abufuw da no,
 woakum na woankyɛ so.
 22 Woafɛ m'ahude afi afa nyinaa
 sɛ afahyɛ da,
 na Awurade abufuw da no,
 obi amfi mu amfi na obi anka;
 wɔn a mituruu wɔn na meyen wɔn
 no,
 me tamfo adwerɛw wɔn.

Ti 3

Onyankopɔn man no amanahunu ne wɔn awerɛkyekye

- Mene ɔbarima a wahu amane,
 n'anibere abaa no ano!
 2 Wakã me de me akɔ sum mu,
 nea hann nni;
 3 me nko so na ɔdan ne nsa ba, dan
 ba, daa adesae.
 4 Wama me honam ne me were
 ayɛ afɔ,
 wabubu me nnompe.
 5 Wato [fasu] afa me ho,
 na ɔde bɔre ne brɛ atwa me ho ahyia;
 6 ɔde me atra sum mu,
 sɛ tete beeme awufo.
 7 Wabɔ me ho ban, na mintumi
 mimfi adi,
 wama me nkɔnsɔnkɔnsɔn ayɛ duru;

- 8 nso sɛ metɛɛm na misu mɛfrɛ no a,
 osiw me mpaebɔ kwan;
 9 ɔde abo a wɔatwa ayɛ m'akwan mu
 fasu,
 wakyekyea m'akwan.
 10 Ɔyɛ me osisi a ɔtɛw,
 ne tasu mu gyata;
 11 wahima m'akwan, na watetew me
 mu,
 wayɛ me pasaa.
 12 Wakuntun ne ta mu
 na ɔde me asi hɔ sɛ botae ama
 agyan;
 13 wama ne kotoku mu agyan
 ahyɛn m'asaabo mu.
 14 Mayɛ me man nyinaa asere-
 sere
 ne wɔn dwom daa adesae.
 15 Wama ade nwenenwene ara nko
 amee me,
 wama awɔnwene abow me.
 16 Ɔde mmosea abubu me sɛ,
 wabrɛ me ase ahyɛ nsɔ mu.
 17 Woasum me kra afi asomdwoe ho,
 me were afi sɛnea ahotɔ te,
 18 na mise: M'anidaso ne nea mehwe
 Awurade kwan wɔ ho no ayera!
 19 Kae m'amane ne m'ahometew,
 awɔnwene ne bɔre no!
 20 Me kra kae daa,
 na abɛ ase me mu.
 21 Mede eyi mehyɛ me koma mu,
 eyi so na mɛtwɛn ara:
 22 Eye Awurade adɔeyɛ nti na
 yenwiee ɔsa ε,
 na ne mmɔborohunu to ntwaε ε:
 23 Eye foforo daa anɔpa;
 wo nokwaredi dɔɔso.
 24 Me kra sɛ: Awurade ne me kyɛfa,
 ɛno nti m'ani da no so ara.
 25 Awurade ye ma wɔn a wohwe
 no kwan,
 ma ɔkra a ɔhwehwe n'akyi kwan no.
 26 Eye sɛ wɔyɛ komm
 twɛn Awurade nkwaye;
 27 eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa kɔndua
 ne mmerantebere mu.
 28 Sɛ ɔde to no so a,
 ma ne nko ntra ase, na ɔnyɛ komm;
 29 ma ɔmfa n'ano mmutuw dɔte mu,
 ebia anidaso bi wɔ hɔ;
 30 ma ɔmfa n'afono mma nea ɔbɔ no,
 ma ahohora mmee no.
 31 Na Awurade rentow nkyene
 daa;

18 Kwa 2, 11.
 7 Hiob 19, 8.
 22 Neh 9, 31.

20 Deut 28, 53-57.
 8 Dwom 22, 2; 69, 3.
 24 Dwom 16, 5; 73, 26.

22 Kwa 2, 7. — 6 Dwom 143, 3.
 10 Hiob 10, 16. 14 Hiob 30, 9.
 26 Rom 12, 12.

32 na se ɔhye wo awerehow a, ne yam
hyehye no,
se n'adɔeyɛ dodow no te;
33 efise enye ne pe se ɔbehye obi yaw
anaa ɔbehaw nnipa mma.
34 Se obi pɛtɛw asase so nneduafo
nyinaa,
ne nan ase,
35 se obi bu obi atɛnkyew
ɔsorosoroni no anim,
36 se obi dan onipa asem ani a:
Awurade nhu anaa?
37 Hena na ɔka na eba mu,
bere a Awurade nhyɛɛ e?
38 Enye ɔsorosoroni no anom
na mmusu ne papa fi?
39 Adɛn na onipa a ɔte ase di amane
ho nkɔmmɔ,
ɔbarima a ɔte ne bɔne mu?
40 Momma yɛmpɛɛpɛɛ yɛn akwan
mu nhwehwe mu,
na yɛnsan mmra Awurade nkyɛn.
41 Momma yɛmmoma yɛn koma
ne yɛn nsa so nkyɛɛ Onyankopɔn
ɔsoro.
42 Yɛn ara na yeatɔ mmara na yeatew
atua,
wo nso woamfa amfiri.
43 Wode abufuw kataa wo ho, na
wutiw yɛn,
woakum, woankyɛɛ so.
44 Wode omununkum kataa wo ho,
na mpaebɔ amfa mu annu.
45 Wode yɛn ayɛ nwura dodow ne
akyide,
aman no mfinimfini.
46 Yɛn atamfo nyinaa
ahanhan wɔn anom ahyɛ yɛn.
47 Ehu ne oku,
ɔsɛɛ ne pasaayɛ abɛda yɛn ho.
48 M'aniwa sen nsu se asuten,
me man babea pasaayɛ ho.
49 M'aniwa kyɛ nsu, na ennyaɛ,
ennya atwayɛ,
50 kosi se Awurade besi ne ti ase
afi soro ahwe.
51 M'aniwa hyɛ me awerehow,
me kurow mmabea nyinaa nti.
52 M'atamfo taa me kwa
se anomaa.
53 Wɔtow me kyeneɛ abura mu anikan,
na wosiw me abo;
54 nsu bu kataa me ti so;
mise: Wɔatwa me akyene.
55 Mifi abura ase tɔnn

metɛɛm mefrɛɛ wo din, Awurade.
56 Wutieɛ me nne,
nsiw w'aso m'ahomegu ne me sufrɛ
ho.
57 Wutwiw bɛnee, da a mefrɛɛ wo no;
wokae se: Nsuro!
58 Oo Awurade, woadi me kra
asem ama me;
woagye me nkwa!
59 Awurade, woahu asemɔne a wodii
me;
bu atɛn ma me!
60 Woahu wɔn aweretɔ no nyinaa,
wɔn tirimpɔw a wɔbɔ no me ho
nyinaa.
61 Awurade, woate wɔn nsopa nyinaa,
wɔn tirimpɔw a wɔbɔ no me ho
nyinaa!
62 wɔn a wɔsɔre hyɛ me no ano,
ne wɔn adwene a wodwen me ho
daa adesae,
63 hwe wɔn asetra ne wɔn sɔre e!
Me ara mene wɔn dwom.
64 Awurade hyɛ wɔn ananmu,
se wɔn nsa ano nneyɛɛ te.
65 Ma nkataso nkata wɔn koma so,
na wo nnome mmra wɔn so.
66 Tiw wɔn, abufuw mu,
na se wɔn fi Awurade soro ase.

Ti 4

Yuda mmɔborɔ asetra ne n'animitiaabu

Ao, se sika abiri tumm,
hyerɛmmo pa no asakra ni!
Wɔatotow kronkronbea abo no
agu mmorɔn nyinaa ti.
2 Sion mma a wɔn bo ye den
a wode amapa kari wɔn no,
edii den na wobuu wɔn se dɔte
nkuku,
ɔnwemfo nsa ano adwuma yi?
3 Sakraman po twetwe wɔn nufu
ma wɔn mma num:
me man babea adan otirimɔdenfo
te se sare so nsohori:
4 Osukɔm ma akokoaa tekrema
fam ne dodo mu,
mmotafowa bisa abodoo,
obi nni ho a obu bi ma wɔn.
5 Wɔn a wodii adɔkɔdɔkɔde no
aye pasaa, mmorɔn so;
wɔn a wɔyɛn wɔn atankɔkɔɔ so no
ye sumina atuu.

32 Yes 54, 8.

37 Yes 45, 7; Amos 3, 6.

42 Dwom 106, 6; Dan 9, 5.

48 Yer 9, 1.

51 Kwa 2, 11.

55 Dwom 130, 1.

63 Kwa 3, 14.

64 Kwa 1, 21; Dwom 137, 8. —

1 Kwa 1, 6, 10.

6 Na me man babea amumoye sō sen Sodom bōne no, eno na wobutuwwi afreso a enye nsa na essee no.

7 N'ahotuafo ho tew sen sukyerema, wōhoa nso sen nufusu; wōn honam bere sen nnēnkyerema, wōn nipadua te sē hoabo.

8 Afei de, wōn anim biri sen gyabiriw, wōhu wōn mmorōn so a, wōhu wōn: wōn were afomfam wōn nnompe ho, akyen kyenkyenenn aye sē dua.

9 Wōn a wōtoto afoa ano no de ye sen wōn a wōtoto okom ano a afuw mu nnōbae a abo wōn nti wokisa hyew no.

10 Mmea a wōn yam hyehye wōn de wōn nsa noaa wōn yafumma; wōde wōn yē aduan, me man babea sēe no mu.

11 Awurade ayi n'abufuhyew no adi awie, wahwie n'abufuw a ano ye den no agu; waso Sion mu gya, ma ahyew ne nnyinaso.

12 Asase so ahene ne wiasefo nyinaa annye anni, sē ohohiafo ne otamfo bēba abehyen Yerusalem apon mu.

13 N'adiyifo bōne, n'asofo amumoye nti na ēbae saa; emu na wohwiee treneefo mogya.

14 Wōkekā sē afuraefo, mmorōn so, wōde mogya agugu wōn ho fī a enti wontumi nka wōn ntade.

15 Wōteem kyerē wōn sē: Momman! mo a mo ho akum! Momman, momman, mommfa mo nsa nnka! Woguanee, nso wokokyinkyinii a, wōkae amanaman mu sē: Wōrenko so ntra ha bio!

16 Awurade abufuw apansam wōn, orenko so nhwe wōn; wōnhwe asofo anim, mpanyin anim amma onyam.

17 Yen ani da so rehwe yen boa huhuw kwan, yen ahwee ho na yehwe oman a wontumi nnye yen nkwa no kwan ara.

18 Wōtoaa yen anammōn, na yēantumi annantew yen mmōnten so. Yen awiei aben, yen nna ahi; yiw, yen awiei adu!

19 Yen tiwfo ho ye hare sen osoro akore; wotiw yen hyerebahyereba mmepow so, wōtetew yen sare so.

20 Yen hwene mu ahome, nea Awurade asra no no, wōakyere no wōn amoa mu, ono a yēkae sē: Ne nwini ase na yebenya nkwa, amanaman mu no.

21 Ma wo ho nsan wo na w'ani nnye, Edom babea a wote Us asase so no; wo nso so na kuruwa no rebetwam aba, wōebow na w'adagyaw ada adi.

22 Sion babea, w'amumoye so akatua asā! oremma wonko so ntra otuko mu; nanso Edom babea, obēba abetua w'amumoye so ka, obeyi wo bōne so!

Ti 5

Edom ne mmoa ho adesre

Awurade, kae nea aba yen so, hwe na hu yen ahohora!

2 Yen agyapade adan ahōho de, yen afi aye ananafo de;

3 yeadannan nyisaa ne nnyanka, yen nanom te sē akunafo.

4 Nsu a yenom, yetua ka; yen nnyina, wōtōn ma yen.

5 Wokura yen kōn akyi ka yen kō; yēbrē, wōmma yennya ahomeye.

6 Yēde yen ho ma Misraim ne Asiria, na yēanya aduan adi amee.

7 Yen agyanom aye bōne, nso wonni ho; na yen na yeso wōn amumoye.

8 Nkoa di yen so, nea obepōn yen afi wōn nsam nni ho.

9 Yen kra kurakura yen nsam na yēkōpē yen aduan, sare so afoa no nti.

10 Yen were aye hyerehyere sē ofononoo, okom a ano ye hyew no ntia.

6 Gen 18, 20; 19, 24-25. 10 Kwa 2, 20. 16 Kwa 5, 12; Deut 28, 50; Yes 47, 6.
 20 Yer 52, 8, 11. 21 Kwa 1, 21; Dwom 137, 7; Yer 25, 15, 21. 22 Yes 40, 2. —
 7 Ex 20, 5; Yer 31, 29; Hes 18, 2.

- 11 Wɔabrɛ Sion mmea,
Yuda nkurow mu mmabaa, ase.
- 12 Wɔde wɔn nsa sensɛn mmapɔmma,
wonni mpanyin anim ni;
- 13 wɔma mmerante yam awiyammo so,
na mmofra hwɛhwe ase, nnyina ase;
- 14 mpanyimfo agyae kurow apon mu
ba,
mmerante agyae wɔn sankuba.
- 15 Yɛn koma ahosan agyae,
yɛn asaw adan nkɔmmɔdi.
- 16 Yɛn abotiri ayi atɔ;
yɛn ara yennue, na yɛayɛ bɔne.
- 17 Eyi nti na yɛn koma agurow,
eyinom nti na yɛn ani so ayɛ kusuu.
- 18 Sion bepɔw a ayɛ amamfɔ nti,
sakraman nennam so.
- 19 Wo Awurade, wote hɔ daa,
w'agua tim hɔ, awo ntoatoaso
nyinaa mu.
- 20 Adɛn nti na wo werɛ fi yɛn ma ɛkyɛ
ara,
na woagyaw yɛn dabidabi yi?
- 21 Awurade, san yɛn bra wo nkyɛn, na
yɛnsan,
ma yɛn nna nyɛ foforo sɛ tete de no.
- 22 Anaasɛ ɔpa na woapa yɛn koraa,
so wo bo afuw yɛn mmoroso?

16 Yer 13, 18.

20 Dwom 13, 1.

ODIYIFO

HESEKIEL

NHOMA

Ti 1

Onyankopɔn anuonyam adiyi

Na afe a ɛto so aduasa, ɔsram a ɛto so anan, da a ɛto so anum no, mewɔ atukɔfo no mu, asu Kebar ho no, na ɔsoro buɛi, na mihuu Onyankopɔn hɔ anisoade. 2 Ɔsram no da a ɛto so anum, ɔhene Yoiakin tukɔ afe a ɛto so anum mu no, 3 Awurade asem baa Busi ba ɔsɔfo Hesekiel nkyɛn, Kaldeafo asase so, asu Kebar ho, na ɛhɔ Awurade nsa baa no so.

4 Na mihui, na hwɛ, ahum bi tu fi benkum fam bae, omununkum kɛse ne ogya a ɛtoatɔam, na ɔharan atwa ho ahyia na efi mfinimfɛni, te sɛ sika ne dwetɛ mfrafrae a adɔ ahoa ani, ogya no mfinimfɛni. 5 Na emu wɔ ateasefo baanan sɛso bi, na sɛ wɔn su te ni: Wɔwɔ onipa suban; 6 na wɔwɔwɔ anim anan anan, na wɔn mu biara wɔ ntaban anan anan; 7 na wɔn anan yɛ nan torodotorodoo, na wɔn anan ase te sɛ nantwi ba nan ase, na ɛho hyɛrɛn

sɛ kɔbere a wɔatorom ho hyɛshyɛɛ. 8 Na wɔwɔ nnipa nsa, wɔn ntaban ase, wɔn afānan, na wɔn baanan no wɔwɔ anim ne ntaban sɛɛ: 9 Wɔn ntaban no toatoa mu; wɔnnannan wɔn ho wɔn nantew mu, wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tɛɛ. 10 Na wɔn anim suban no sɛ ɛte ni: wɔn baanan mu biara wɔ onipa anim wɔ anim; wɔn baanan no wɔ gyata anim wɔ nifa; wɔn baanan no wɔ nantwi anim wɔ benkum; na wɔn baanan no wɔ ɔkɔre anim wɔ wɔn akyi; 11 na wɔn anim ne wɔn ntaban no mu apaapae soro fām; wɔn ntaban abien abien sisi anim, na abien abien katakata wɔn nipadua ho; 12 na wɔn nyinaa nennam kɔ wɔn anim tɛɛ, nea honhom no rekɔ hɔ na wɔkɔ, wɔn nantew mu wɔnnannan wɔn ho. 13 Na ateasefo no suban no, ne su te sɛ nnyansramma a ɛdɛw, sɛ agyatɛn; ɛno na ɛnennam ateasefo no ntam, na ogya no hyɛrɛn, na anyinam refi ogya no mu; 14 na ateasefo no de mmirika di akɔneaba te sɛ anyinam.

15 Na mehwɛɛ atasefo no, na hwɛ, nkyimii biako si asase so, atasefo no nkyɛn mu a n'anim si anan; 16 nkyimii no tebea ne ne yɛbea te sɛ sika-bereɛbo ani, na anan no kura suban koro, na ne su ne ne yɛbea te sɛnea nkyimii biako bea biako mu; 17 sɛ ɛnantew a, ɛnam n'afɛnan so, ɛnnan-nan ne nantew mu; 18 na ne hankare korɔn ma ɛyɛ hu, na aniwa ayeyɛ hankare no ho amaama atwa anan no nyinaa ho ahyia. 19 Na sɛ atasefo no nantew a, nkyimii no nso siane wɔn, na sɛ atasefo no ma wɔn ho so fi fam a, na nkyimii no nso ama ne ho so; 20 baabiara a honhom no dan kɔ no, wɔkɔ; nea honhom no rekɔ ara na nkyimii no momaa ne ho so, wɔn nkyɛn mu, efisɛ ɔteasefo no honhom wɔ nkyimii no mu; 21 wɔnantew a, ɛnantew, na wogyina a, ɛno nso gyina, na wɔma wɔn ho so fi fam a, nkyimii no nso moma ne ho so wɔn nkyɛnmu, efisɛ ɔteasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

22 Na biribi wɔ atasefo no atifi te sɛ ntrɛwmu a ɛte sɛ ahwehwebo a ɛyɛ nwonwa ani a wɔatɛw mu akatakata wɔn atifi wɔ soro. 23 Na wɔn ntaban tɛɛ tɛɛ sisi anim, ntrɛwmu no ase, na abien abien nso katakata eyinom ne eyinom nipadua ho. 24 Na wɔnantew a, mete wɔn ntaban no gyigyɛ sɛ asu bebree gyigyɛ, sɛ Otumfoɔ no nne, huuyɛ gyegyeegeye a ɛte sɛ dɔm nne; sɛ wogyina a, wogyaa gyaa wɔn ntaban mu; 25 na ɛnne fi ntrɛwmu a ɛwɔ wɔn atifi no so; wogyina a, wogyaa gyaa wɔn ntaban mu.

26 Na ntrɛwmu a ɛwɔ wɔn atifi no so no te sɛ hoabo ahengua sɛso, na ahengua no sɛso so na obi a ɔte sɛ onipa sɛso te wɔ soro. 27 Na mihui, nɔ ɛte sɛ sika ne dwetɛ mfrafrae a adɔ ahoa ani, ɛte sɛ ogya emu fam hyia, efi nea ɛte sɛ n'asen so de rekɔ soro, nanso efi nea ɛte sɛ n'asen so de reba fam no, mihui nɔ ɛte sɛ ogya, na ɛharan twa ho hyia; 28 sɛ nyankontɔn a ɛwɔ omununkum mu osutɔ da te no, saa ara na ɔhyɛn a etwa ho hyia no te.

ɛno ne Awurade anuonyam sɛso no tebea. Na mihui no, mehwee ase mede m'anim mibutuw fam, na metee ɛnne a ɛrekasa.

Ti 2

Odiyifo no frɛ

Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, sɔre gyina wo nan so, na me ne wo nkasa. 2 Na ɔrekasa akyerɛ me no, honhom bi baa me mu, na ɛmaa me so gyinaa m'ananim so, na mitiee nea ɔne me kasae no. 3 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, meresoma wo Israelfo nkyɛn, aman-aman atuatewfo a wɔatɛw m'anim atua no nkyɛn; wɔne wɔn agyanom na afom me de besi nne da yi. 4 Na mma no ye anuɔdenfo a wɔapirim wɔn koma; me na meresoma wo wɔn nkyɛn, na woaka akyerɛ wɔn sɛ: Sɛɛ na Awurade Nyankopɔn se. 5 Na sɛ wotie oo, wɔantie oo,—efisɛ abusua asowuifo ne wɔn, ɛnye dɛn ara a, wobehu sɛ odiyifo bi aba wɔn mu. 6 Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, na nsuro wɔn nsem nso, na nsasono ne nsɔe wɔ wo ho, na nkekantwere ho na wote de, nanso nsuro wɔn nsem, na mma wo bo nntu wɔn anim; na wɔyɛ abusua asowuifo. 7 Na wotie oo, wɔantie oo, ka me nsem kyerɛ wɔn, na wɔyɛ asowuifo.

8 Na wo, onipa ba, tie nea mereka makyerɛ wo yi, nye ɔsowuifo sɛ asowuifo fi yi; han w'anom, na di nea mede merema wo. 9 Na mihui, na hwɛ, nsa atɛɛ kyerɛ me, na hwɛ, nhoma mmobɔwee wɔ mu. 10 Na ɔtrɛw mu, m'anim, na wɔakyerɛw emu ne akhiri, na wɔakyerɛw mu kwadwom ne apinisi ne osu.

Ti 3

Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, nea wuhu no, di! Di nhoma mmobɔwee yi, na kɔ kɔkasa kyerɛ Israel fi. 2 ɛnna mibuee m'anom, na ɔma midii nhoma mmobɔwee no, 3 na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, ma wo yafunu nni, na fa nhoma mmobɔwee a mede merema wo yi hyɛ w'ayamde ma. Na midii, na m'anom no, ne de te sɛ ɛwo.

4 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, sim kɔ Israel fi nkyɛn, na fa me nsem kɔka kyerɛ wɔn. 5 Na ɛnyɛ ɔman a wɔn kasa mu de na wɔn tekrema ye duru nkyɛn na wɔasoma wo, na mmom Israel fi nkyɛn; 6 ɛnyɛ aman pii a wɔn kasa mu de na wɔn tekrema ye duru a wonte wɔn nsem nkyɛn, ampa,

se wɔn nkyɛn na mesoma wo a, anka wɔn de, wobetie wo. 7 Na Israel fi mpe se wotie wo, efise wɔmpɛ se wotie me; na Israel fi nyinaa momaso aye den, na wɔn koma apirim. 8 Hwe, mahye w'ani den wɔn anim, na mama wo momaso aye den ahye wɔn momaso. 9 Maye wo momaso se ahemmo a eye den sen twerebo; nsuro wɔn, na mma wo bo nntu wɔn anim, na wɔye asowuifo fi.

10 Na oka kyerɛ me se: Onipa ba, me nsem a mɛka makyerɛ wo nyinaa, fa wo koma gye, na fa w'aso tie, 11 na sim ko atukofo, wo man mma no nkyɛn, na koka kyerɛ wɔn, na wotie oo, wɔantie oo, se wɔn se: Sɛɛ na Awurade Nyankopɔn se.

12 Enna honhom no maa me so, na metee ɔwosow kese nne wo m'akyi se: Nhyira ne Awurade anuonyam! fi nea ɔte ho; 13 ne atasefo no ntaban a etwitwiw mu no nne, ne nkyimii a ewowo wɔn nkyɛnmu no nne, ne ɔwosow kese nne. 14 Na honhom no maa me so faa me kɔe: mede awerɛhow na ekɔe, me honhom anibere no mu, na Awurade nsa ye me so den. 15 Na mebaa Tel-Abib atukofo a wɔtete asu Kebar ho no nkyɛn ne nea wɔte ho no, na metraa ho nnanson, na me ho dwiriw me wo wɔn mu.

Wosi Hesekiel ɔwɛmfo

16 Na nnanson twaa mu no, Awurade asem baa me nkyɛn se: 17 Onipa ba, mede wo masi Israel fi wɛmfo; enti tie m'anom asem na bo wɔn kɔko ma me. 18 Se mise ɔbɔnefo se: Owu na wubewu, na woammɔ no kɔko, na woankasa ankyere no antwe ɔbɔnefo no amfi ne kwammɔne so na wanya nkwa a, ɛnde ɔno ɔbɔnefo no bewu n'amumɔye mu de, nanso ne mogya de, mebisa wo nsam. 19 Na se wobɔ ɔbɔnefo no kɔko, na wansan amfi ne bɔne no ne ne kwammɔne no so a, ɔno bewu n'amumɔye mu, na wo de, woayi wo kra. 20 Nanso se ɔtreneeni san fi ne trenee mu na ɔye abusude a, mede hintidua mɛto n'anim, na wawu. Se woammɔ no kɔko a, obewu ne bɔne no mu, na wɔrenkae n'adetrenee a ɔye no; na ne mogya de, wo nsam na mebisa. 21 Nanso se wobɔ ɔtreneeni kɔko, sɛnea ɛbɛye

na ɔtreneeni bi renye bɔne, na ɔno nso anye bɔne a, nkwa na obenya, efise watie kɔkɔbo, na wo nso woayi wo kra.

Onyankopɔn anuonyam adiye foforo

22 Na Awurade nsa baa me so wo ho, na oka kyerɛ me se: Sɔre fi adi ko obon no mu, na me ne wo nkɔkasa wo ho. 23 Enna mesɔre mifi mekɔo obon no mu, na hwe, Awurade anuonyam no gyina ho se anuonyam a mihui asu Kebar ho no; na mede m'anim mibutuwo fam. 24 Na honhom no behyɛn me mu ma migyinaa m'anan so na ɔne me kasae ka kyerɛ me se: Ko na kɔto wo ho mu hye wo fi. 25 Na wo, onipa ba, hwe, wɔde nhama begu wo so de akyere wo, na woremfi wɔn mu mfi adi. 26 Na wo tekrema nso, mɛma afam wo dodo mu, na woato mum, na woanye wɔn ɔkasakyerɛfo, efise wɔye asowui fi. 27 Na se me ne wo rebekasa a, mebue w'ano na woaka akyere wɔn se: Sɛɛ na Awurade Nyankopɔn se. Ma ɔtefo nte, na ogyaefo nnyae; na wɔye asowui fi.

Ti 4

Wotua Yerusalem

Na wo, onipa ba, fa ntayaa to w'anim, na kurukyerɛw so kurow a ɛne Yerusalem, 2 na ka no hye mu, na to aban hye ho, na gu ho mpempe, na bo ho nsra hyia, na fa ɔfasubu adwennini sisi ho hyia. 3 Na wo nso, fa dade asanka, na fa ye dade fasu, wo ne kurow no ntam, na dan w'ani kyere no, na enni kamu, na tua no; ɛno nye sɛnkyerenne mma Israel fi.

4 Na wo de, da wo mfɛ benkum so, na fa Israel fi amumɔye to so; nna dodow a woda so no na wobɛsoa wɔn amumɔye. 5 Na me de, mede wɔn amumɔye mfe no maye nna dodow mama wo, nna ahasa aduakron na wobɛsoa Israel fi amumɔye no. 6 Na wuwie eyinom a, san da wo mfɛ nifa so soa Yuda fi amumɔye adaduanan; mede afe afe maye wo da koro da koro. 7 Na dan w'ani kyere Yerusalem nka-hyem no a wo nsa ho da ho, na hye nkɔm gu no so. 8 Na hwe, mede nhama megu wo so, na woantwa dafɔ amfi wo

8 Yer 1, 18.

11 Hes 2, 5, 7.

12 Hes 8, 3; Aso 8, 39.

17 Hes 33, 7-9; Yes 52, 8;

Heb 13, 17.

20 Hes 18, 24.

22 Hes 1, 3.

23 Hes 1, 4.

24 Hes 2, 2.

26 Hes 2, 5, 7.

27 Hes 3, 11.

mfě so anko wo mfě so, de beko akosi se wubewie wo nkahyem nna no ansa.

9 Na wo de, fa awi ne atoko ne ase ne aseduá ne kókote ne aburaw hye ade biako mu fa, na fa ye w'aduan di nna dodow a wode beda wo mfě so no, ene nna ahasa aduakron; 10 na w'aduan a wubedi no, kari, nnewetbona aduonu da koro, na di no nna nna. 11 Na nsu nso susuw na nom, susutoa nkyemu asia mu biako, na nom no nna nna. 12 Na di no atoko fám a wode kyerebo a efi onipa mu atotó, wón anim. 13 Na Awurade kae se: Saa ara na Israelfo bedi wón aduan a eho akum, amanaman a mesum wón makó ho no mu. 14 Enna mise: Ao, Awurade Nyankopón, hwé, me kra ho nkumii é, na ade a ato anaase wóatetew mu nso, minnii bi da, fi me mmofraase bedu sesé, nanso nam a wokyi bi nkóó m'anom pèn é. 15 Na óka kyeré me se: Hwé, mede nantwi bin masi onipa kyerebo ananmu ama wo, na wóató w'abodoo wó so. 16 Na óka kyeré me se: Onipa ba, hwé, merebu abodoo dua Yerusalem, na wóadi abodoo nkarrii so ne nkómmodi mu, na nsu nso wóanom no nsusuwii ne ahodwiriw so, 17 na abodoo ne nsu ho ahia wón na wón ho adwiriw wón, onipa ne ne nua, na wóatetew, wón amumóye mu.

Ti 5

Oman no see

Na wo, onipa ba, fa nkrante nnamnam, na fa ye ayifo yiwan, na fa yi w'atifi ne wo bogyesé, na fa nsenia nkoraa bu mu. 2 Nkyemu abiessa mu biako, fa ogya hyew, kurow no mfinimfina, bere a nkahyem nna no awie du no, na fa nkyemu abiessa mu biako nso fa afoa bobó ho hyia, na nkyemu abiessa mu biako nso fa pete mframa mu, na matwe nkrante madi akyi. 3 Na fa emu kakraa a ne dodow sua kyekyere w'atade ano. 4 Na fa emu bi bio na tow gu ogya mu fa ogya hyew: éno mu na ogya befi aba Israel fi nyinaa.

5 Se Awurade Nyankopón se ni: Yerusalem yi, mede no masi amanaman ntam, na nsase atwa ne ho ahia.

6 Na otew m'atemmude ahi di abonefosem sen amanaman no, ne m'ahyede nso, sen nsase a atwa ne ho ahia no; na wóapa m'atemmude, na wóannantew m'ahyede mu. 7 Éno nti se Awurade Nyankopón se ni: Esiane se mudii asemmone sen amanaman a wotwa mo ho hyia, na moannantew m'ahyede mu, na moanye m'atemmude, na moanye se amanaman a wotwa mo ho hyia no atemmude po no, 8 éno nti se Awurade Nyankopón se ni: Hwé, me ne wo anya, na mebu wo mu atén, amanaman no anim. 9 Na méye wo nea menyé da na merenyé ne sésó bio, w'akyide nyinaa nti. 10 Enti wo mu na agyanom bedi mma nam, na mma adi wón agyanom nam, na mabu wo mu atén, na mabó wo nkae nyinaa mapete mframa nyinaa mu. 11 Enti se mete ase yi, Awurade Nyankopón asem ni, ampa ara, esiane se wode w'atantanne nyinaa ne w'akyide nyinaa agu me kronkronbea ho fi nti, me nso mépra wo, na m'aniwa renkyé wo so, na me nso merenhu mmóbó. 12 Wo mu nkyemu abiessa mu biako bewuwu owuyare ano, na ókóm bedweréw wón wo mu, nkyemu abiessa mu biako betoto nkrante ano atwa wo ho ahia, na nkyemu abiessa mu biako nso, mébó wón mapete mframa nyinaa mu, na matwe nkrante madi wón akyi.

13 Na m'abufuw bewie na mama m'anibere adwo, wón so, na me weré akyekye; na se méye m'anibere no so ade wó wón so a, wóahu se me, Awurade, makasa me ninkuntwe mu. 14 Na méye wo amamfó ne ahohora, amanaman a wóatwa wo ho ahia mu, wón a wotwam nyinaa anim. 15 Na wobéye ahohora ne óyaw, asotwe ne ahodwiriw ama amanaman a wóatwa wo ho ahia no, ébere a mebu wo mu atén, abufuw ne anibere ne anibere animka mu no, me Awurade na maka; 16 ébere nso a mede ókóm agyammone metotow wón ma ósé aba no a metotow se mede meresé mo, na mema ókóm adó mo so só, na mabu mo abodoo dua. 17 Na mema ókóm ne mmoa bóne aba mo so, na wóama wóadi mmasigyaw, na owuyare ne mogya befá wo mu, na mede nkrante méba wo so; me, Awurade, na maka.

9 Hes 4, 5.

14 Aso 10, 14.

16 Hes 5, 16. — 10 Deut 28, 53-55; Kwa 4, 10.

11 Hes 8, 6-18.

12 Hes 5, 2.

13 Hes 16, 42.

15 Yer 24, 9.

16 Deut 32, 23;

Hes 4, 16.

17 Hes 14, 21.

Ti 6

Onyankopɔn bu asase ne ɔman no aten

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepɔw, na hyɛ nkɔm kyere wɔn, 3 na ka sɛ: Mo Israel mmepɔw, muntie Awurade Nyankopɔn asem: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon ni: Hwɛ, mede nkrante mereba mo so mabɛsɛe mo sorɔnsorɔmmɛa, 4 na mo afɔremuka adan afɔ, na wɔabubu mo wia adum no, na mama mo atɔfo agugu mo abosom ahoni anim, 5 na mede Israelfo afunu magu wɔn abosom ahoni anim, na mabɔ mo nnompe mapete mo afɔremuka ho ahyia. 6 Mo trabea nyinaa nkurow bɛdan amamfɔ, na sorɔnsorɔmmɛa no bɛdan ahodwiriwde, sɛnea ɛbɛyɛ na mo afɔremuka adan afɔ ne ahodwiriwde, na wɔabubu mo abosom ahoni asɛe no, na wɔatwitwa mo wia adum, na wɔagu mo nneyɛe no. 7 Na atɔfo bɛhwɛhwe ase mo mu, na moahu sɛ mene Awurade.

8 Nanso megyaw mo ebinom a wobefi nkrante ano aka, amanaman mu, bere a wɔbɛbɔ mo apete nsase so no. 9 Na mo mu nnipa a wobefi mu afi no bɛkae me, amanaman a wɔafa wɔn nnommum akɔ ho no mu, sɛ mabubu wɔn aguamammɔ koma a atwe afi me ho ne wɔn aniwa a edi wɔn abosom akyi aguamammɔ mu no; na wɔn ankasa ho bɛyɛ wɔn nwini, nnebɔne a wɔayɛ, wɔn akyide nyinaa mu no ho; 10 na wobehu sɛ mene Awurade; ɛnyɛ ɔkwa na maka sɛ mɛyɛ wɔn bɔne yi.

11 Sɛ Awurade Nyankopɔn ka ni: Bɔ wo nsam, na fa wo nan pempem fam, na ka sɛ: Ao, Israel fi akyide bɔne nyinaa nti wonnue, sɛ wɔbɛtɔtɔ nkrante ne ɔkɔm ne owuyare ano. 12 Nea ɔwɔ akyirikyiri bewu owuyare ano, na nea ɔbɛn nso bɛtɔ nkrante ano, na nea waka ne nea wɔakora no so bewu ɔkɔm ano, na m'anibere bewie wɔn so. 13 Na mubehu sɛ mene Awurade, sɛ wɔn atɔfo bɛdeda wɔn abosom ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, nkoko a ɛkorɔn nyinaa so ne mmepɔw atifi nyinaa ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase ne adum akusukusuu nyinaa ase, nea

wɔhyew ho aduhuam ma wɔn abosom ahoni nyinaa no. 14 Na mɛtɛɛ me nsa mahyɛ wɔn, na mɛyɛ asase no afɔ ne ahodwiriwde asen Ribla sare so, wɔn trabea nyinaa mu, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 7

Onyankopɔn bu asase ne ɔman no aten

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere Israel asase ni: Awiei, awiei na ɛreba asase no ntwea anan so. 3 Afei awiei reba wo so, na mɛsoma m'abufuw aba wo so, na mabu wo w'akwan so aten, na mede w'akyide nyinaa aba wo so. 4 Na m'aniwa renkyɛe wo so, na merenhu mmɔbɔ, na w'akwan na mɛma aba wo so, na w'akyide atra wo mu, na moahu sɛ mene Awurade.

5 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Adebɔne, adebɔne biako bi, hwɛ, ɛreba! 6 Totwa reba, totwa reba, totwa retwa wo to, hwɛ, ɛreba! 7 Asase sotefo, nea wɔanyɛ no reba wo so; ɛbere no aba, ɛda no abɛn, hooyɛ, na ɛnyɛ mmepɔw so anigye huro. 8 Afei ɛrenkyɛ na mehwie m'abufuhyew agu wo so, na mawie m'abufuw wo mu, na mabu wo w'akwan so aten, na mede w'akyide nyinaa agu wo so. 9 Na m'aniwa renkyɛe wo so, na merenhu mmɔbɔ; w'akwan so ade na mede mɛma wo, na w'akyide atra wo mu, na moahu sɛ me, Awurade na mebɔbɔ.

10 Hwɛ, ɛda no ni, hwɛ, ɛreba; nea wɔahyɛ no rɛfi, abaa no fɛfɛw, ahan-tan no ahanhan; 11 anuɔden asɔre ayɛ abɔnefosɛm abaa, wɔn ne wɔn asafo yuu ne wɔn ahonyade mu hwɛe renka, na yiye binni wɔn mu. 12 ɛbere no aba, ɛda no redu; mma ɔdetɔfo ani nnnye, na ɔdetɔnfo nnni nkɔmmɔ, na abufuhyew no aba n'asafo yuu nyinaa so; 13 na ɔdetɔnfo, sɛ ɔda so te ase nso a, ɔrensan mma nea watɔn no ho, na adehu a ɛfa n'asafo yuu nyinaa ho no rensan, na obiara remfa n'amumɔyɛ nhyɛ ne nkwa mu den.

14 Wɔhyɛn torobɛnto na wosiesie ade nyinaa de, nanso nea ɔkɔ ɔsa nni ho; na m'anibere ba n'asafo yuu nyinaa

2 Hes 36, 1; Mika 6, 1.

4 Lev 26, 30.

8 Yes 6, 13.

9 Deut 30, 2.

13 1 Ah 14, 23.

14 Hes 6, 7.

— 7 Yoel 1, 15.

10 Yes 10, 5.

13 Lev 27, 24.

so. 15 Nkrante wɔ mfikyiri, na owuyare ne ɔkɔm wɔ ofie; nea ɔwɔ wuram bewu nkrante ano, na nea ɔwɔ kurow mu no, ɔkɔm ne owuyare bekum no. 16 Na wɔn mu aguanfo fi mu a, wɔbɛkɔ akɔtra mmepɔw so, na wɔn nyinaa ayɛ sɛ abon mu mmorɔnoma a wosisi apini, obiara n'amumɔyɛ ho. 17 Nsa nyinaa mu gugow, na anankoroma nyinaa hono sɛ nsu; 18 na wofurafura ntweaatam, na awɔsɛ gu wɔn so; na aniwu wɔ ani nyinaa mu, na wɔn nyinaa ti bɛpa. 19 Wɔbɛtotow wɔn dwetɛ agugu mmorɔn so, na wɔn sika adan efi; wɔn dwetɛ ne wɔn sika rentumi nnye wɔn Awurade anibere da no, wɔremfa mma wɔn kra mmee, na wɔremfa nhyɛ wɔn ayamde mama, efisɛ eyɛɛ wɔn amumɔyɛ ho hintidua; 20 na n'ahokekade fɛfɛ no, wɔde dii ahantansɛm, na wɔde yɛɛ wɔn akyide mfonini, wɔn atantanne no, ɛno nti na mɛma adan wɔn fi, 21 na mede mɛhyɛ ananafo nsa, na wɔafom, ne asase so abɔnefo nsa, na ayɛ wɔn asade, na wɔahura ho. 22 Na median m'ani a fi wɔn so, na wɔahura m'akorade ho, na adwɔwtwafo behyɛn mu ahura ho. 23 Yɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn no:

Na mogya ho atemmu ayɛ asase no ma, na atirimɔden ahyɛ kurow no ma; 24 enti mede amanaman nnipa bɔne mɛba, na wɔabɛfa wɔn a fi adi, na metwa ahɔndenfo ahantan to ma wɔagu wɔn akronkronne ho fi. 25 Ɔsɛɛ reba; na wɔhwehwɛ asomdwoe, nso ebi nni ho. 26 Abu pae abu so, akwansosɛm pae akwansosɛm so; na wɔhwehwɛ odiyifo ho adehu, na mmara bɔ ɔsɔfo, na afotu bɔ mpanyimfo. 27 Ɔhene di nkɔmmɔ, na obirɛmpɔn fura ahodwiriw, na asase no so man abasam atu. Wɔn akwan so ade na mɛyɛ wɔn, na wɔn atemmude na mede mɛbu wɔn atɛn, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 8

Asɔrefi akyide ho anisoadehu

Na afe a ɛto so asia, ɔsram a ɛto so asia, da a ɛto so anum a mete me fi na Yuda mpanyimfo tete m'anim no, Awurade Nyankopɔn nsa tɔɔ me so wɔ ho. 2 Na mehwɛɛ, na hwɛ, suban bi a ɛte sɛ ogya ni, efi nea ɛte sɛ n'asen so de rekɔ fam yɛ ogya, na efi n'asen

so de rekɔ soro no te sɛ ɔhyerɛn, ɛte sɛ sika ne dwetɛ mfrafrae a adɔ ahoa ani. 3 Na oyii biribi a ɛte sɛ nsa sɛso, na osoo m'atifi nhwi mu, na honhom no maa me so faa asase ne ɔsoro ntam de me kɔɔ Yerusalem, Onyankopɔn anisoadehu no mu, de me baa emu fam ponkɛse a ɛkyerɛ benkum fam no ano, nea ninkuntwe honi bi a eyi ninkunu si ho. 4 Na hwɛ, Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ ho sɛ ade a mihui, obon no mu no.

5 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, ma w'ani so kɔ benkum fam ɛ! Na memaa m'ani so mekɔɔ benkum fam, na hwɛ, afɔremuka ponkɛse no benkum fam na ninkuntwe honi no si abobow ano. 6 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, so wuhu nea wɔreyɛ yi? Akyide akɛse a Israel fi reye ha yi, sɛ mimfi me kronkronbea menkɔ akyirikyiri. Na wobɛsan ahu akyide akɛse bio.

7 Na ɔde me baa abangua so pon ano, na mehwɛɛ, na hwɛ, tokuru biako wɔ ɔfasu no mu. 8 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, funu fasu no mu ɛ! Na mifunuu ɔfasu no mu, na hwɛ, ɔpon bi ni. 9 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Hyɛn mu kɔhwɛ akyide bɔne a wɔreyɛ wɔ ha. 10 Ɛna mehyɛn mu mekɔhwɛɛ, na hwɛ, mmoa a wɔwea ne mmoa horow a wokyi nyinaa ne Israel fi abosom ahoni nyinaa na wɔakurukyerɛw wɔn ɔfasu no ho ahyia yi. 11 Na mmarima aduɔson a wofi Israel fi mpanyimfo mu a Safan ba Yaasania gyina wɔn mu gyinagyina wɔn anim, na wɔn aduhuamhyew kuku kurakura wɔn nsam, na aduhuamhyew wusiw hua sɔree. 12 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, so wuhu nea Israel fi mpanyimfo reye esum mu, wɔn ahoni mpia mu mmiako mmiako? Efisɛ wɔka sɛ: Awurade nhu yɛn, Awurade agyaw asase no. 13 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Wobɛsan ahu akyide akɛse a wɔreyɛ bio.

14 Ɛna ɔde me baa Awurade fi ponkɛse a ɛkyerɛ benkum fam no ano, na hwɛ, ɛho na mmea teteɛ resu Tamus. 15 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, woahu? Wobɛsan ahu akyide akɛse a ɛsen eyinom bio.

16 Ɛna ɔde me baa Awurade fi mu-fam abangua so, na hwɛ, Awurade asɔredan no, ntwironoa ne afɔremuka

no ntam no, mmarima aduonu anum a wɔn akyi kyere Awurade asɔredan na wɔn anim kyere apuei fam, na wɔkotow kyere apuei resɔre owia ni. 17 Na ɔka kyere me sɛ: Onipa ba, woahu? So eye hare ma Yuda fi sɛ wɔye akyide a wɔye eha yi, sɛ wɔde atirimɔden rehye asase yi so ma, na wɔasan abehuru me bo? Na hwɛ, wɔde dubaa no ka wɔn hwene. 18 Na me nso, medi no anibere so; m'aniwa renkye so, na merenhu mmɔbo; na wɔde nne kɛse besu agu m'asom de, nanso merentie wɔn.

Ti 9

Yerusalem di nkogu

Na ɔde nne kɛse teɛm m'asom sɛ: Ma kurow no so ahwɛfo ntwiw mmɛn, na obiara mfa n'akode a ɔde sɛe ade nkura ne nsam. 2 Na hwɛ, mmarima baasia fi atifi ponkɛse a ekyere benkum fam kwan no so reba, na wɔn dwerɛw nnade kurakura wɔn nsam, na ɔbarima biako wɔ wɔn mu a ɔhye nwera, na ɔkyerɛwfo toaa bo n'asen, na wɔbaa mu begyinaa kɔbere afɔremuka no ho.

3 Na Israel Nyankopɔn anuonyam no fii Kerub a ɛwɔ so no so baa ɔdan no pon ano, na ɔfrɛɛ ɔbarima a ɔhye nwera a ɔkyerɛwfo toaa bo n'asen no, 4 na Awurade ka kyere no sɛ: Sen fa kurow no mu, Yerusalem mu, na hye mmarima a wosisi apini di akyide a wɔye wɔ mu no so nkɔmmɔ no nyinaa momaso agyirae. 5 Na wɔn a aka no, ɔka kyere wɔn m'asom sɛ: Munkodi n'akyi mfa kurow no mu, na munkunkum; mommma mo aniwa nnkye so, na munnhu mmɔbo. 6 Nkwakoraa, mmerante ne mmabaa ne mmofra ne mmea, munkum wɔn nsɛe wɔn; na obiara a wɔahye no agyirae no de, monnka no; na me kronkronbea ho na mumfi ase. Enna wofii ase, mpayimfo a wɔwɔ ofi no anim no so. 7 Na ɔka kyere wɔn sɛ: Munhura ofi no ho, na momfa atɔfo nhyehye abangua no so amaama; mumfi adi! Na wofii adi kokunkumii kurow no mu. 8 Na wokunkumii no, ekaa me nko; na mede m'anim mibutuw fam, na meteeɛm sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn, so woresɛe Israel nkae no nyinaa, w'abu-

fuhyew a wuhwie gu Yerusalem so no mu anaa?

9 Na ɔka kyere me sɛ: Israel ne Yuda fi amumɔye sɔ kɛse pa ara, na mogya aye asase no so ma, na asem anidan aye kurow no ma; na wɔka sɛ: Awurade agyaw asase no, na Awurade nhu. 10 Enti me nso m'aniwa renkye so, na merenhu mmɔbo; mede wɔn kwan mebua wɔn atifi.

11 Na hwɛ, ɔbarima a ɔhye nwera a ɔkyerɛwfo toaa bo n'asen no de asem san bae sɛ: Maye sɛnea wohye me no.

Ti 10

Kerubim nteaseenam

Na mihui, na hwɛ, ntrɛwmu a ɛwɔ Kerubim no atifi no so biribi te sɛ hoabo a wɔhwɛ a, ne suban ne ne tebea te sɛ ahengua sɛso. 2 Na ɔka kyere ɔbarima a ɔhye nwera no sɛ: Kɔ nkyimii no ntam, Kerub no ase ho, na fa nnyansramma fi Kerubim no ntam hyehye wo nsam amaama, na fa pete kurow no so.

Na ɔkɔ mu m'anim. 3 Nso ɔbarima no kɔ mu no, na Kerubim no gyinagyina ɔdan no nifa so, na omununkum no aye emu fam abangua no so ma. 4 Enna Awurade anuonyam no maa ne ho so fii Kerub no so kɔ ɔdan no apongua atifi, na omununkum no hye ɔdan no ma, na Awurade anuonyam hyeren hye abangua no so ma. 5 Na wɔtee Kerubim no ntaban mu gyigye no kosii eho fam abangua no so, sɛ Onyankopɔn tumfoɔ a ɔrekasa no nne.

6 Na ɔhye ɔbarima a ɔhye nwera no sɛ: Fa ogya fi nkyimii no ntam, Kerubim no ntam no, ɔkɔ mu kogyinaa nkyimii no ho. 7 Na Kerub no teɛ ne nsa fii Kerubim no ntam de kɔ Kerubim no ntam gya no ho, na ɔfaa ebi guu nea ɔhye nwera no nsam, na ogyei de fii adi. 8 Na wohuu onipa nsa sɛso, Kerubim no ho, wɔn ntaban ase.

9 Na mihui, na hwɛ, nkyimii anan wowɔ Kerubim no nkyen mu, nkyimii biako wowɔ Kerubim no mu biara nkyenmu, na nkyimii no ani te sɛ sikabereɛbo ani. 10 Na anan no nyinaa suban ye su koro, te sɛnea nkyimii hye nkyimii mu. 11 Enantew a, enam

18 Yes 1, 15. — 2 Hes 10, 2; Dan 10, 5.

6 1 Pe 4, 17; Yer 25, 29.

2 Hes 9, 2; Adi 8, 5.

8 Hes 11, 13.

4 Hes 1, 4-28; Yes 6, 4.

3 Hes 1, 4-28.

4 Adi 7, 3; 2 Pe 2, 8.

9 Hes 8, 12.

1 Hes 1, 22, 26.

9 Hes 1, 15-16.

n'afānan so, ennannan ne nantew mu, na nea eti no hwe no, edi akyiri sa; ennannan ne nantew mu; 12 na wɔn honam nyinaa ne wɔn akyi ne wɔn nsa ne wɔn ntaban ne nkyimii no, aniwa ayeye sho amaama atwa ho ahyia, wɔn baanan no wowɔ wɔn nkyimii. 13 Nkyimii no, m'asom na wɔtoo no din se: Kyinhyia mframa. 14 Na wɔwɔwɔ anim anan anan; nea odi kan no anim ye Kerub no de, na nea otia abien no anim ye onipa anim, na nea ɔto so abiisa no de ye gyata anim, na nea ɔto so anan no de ye ɔkɔre anim.

15 Na Kerubim no momaa wɔn ho so. Ɛne ɔteasefo a mihuu no asu Kebar ho no. 16 Na Kerubim no nantew a, nkyimii no siane wɔn; na Kerubim no moma wɔn ntaban so se wɔde rema wɔn ho so a fi asase so a, nkyimii no nso nnan mfi wɔn nkyenmu; 17 se wogyina a, enonom nso gyina, na se wɔmoma wɔn ho so a, enonom nso moma ne ho so, efise ɔteasefo no honhom wɔ mu.

18 Ɛna Awurade anuonyam fi ɔdan no pon ano kogyinaa Kerub no so; 19 na Kerubim no momaa wɔn ntaban so, na wɔmoma wɔn ho so fi asase so, m'anim, se wɔrefi adi, na nkyimii no wowɔ wɔn nkyenmu; na wokogyinaa Awurade fi apuei fam ponkese no ano, na Israel Nyankopɔn anuonyam no wɔ wɔn atifi wɔ soro.

20 Ɛne ɔteasefo a mihuu no Israel Nyankopɔn ase, asu Kebar ho no, na mihui se eye Kerubim. 21 Obiara wɔ anim anan anan, na obiara wɔ ntaban anan anan, na onipa nsa sɛso wowɔ wɔn ntaban no ase: 22 na wɔn anim sɛso ne anim a mihui, asu Kebar ho no, wɔn su ne wɔn ban nyinaa; wɔn nyinaa nantew kɔ wɔn anim tɛe.

Ti 11

Wɔtwe ɔman no gyigyefo no aso

Na honhom no maa me so de me kɔ Awurade fi no apuei fam ponkese a skyere apuei no ano; na hwe, mmarima aduonu anum gyina ɔponkese no ano, na mihuu Asur ba Yaasania ne Benaia ba Pelatia, ɔman no mu mmapɔmma no, wɔ wɔn mu. 2 Na ɔka kyerɛ me se: Onipa ba, eyinom ne mmarima a

wodwen abususem na wotu fo bone, kurow yi mu; 3 wose: Bere a wɔde sisi adan nnui; kurow yi ne ɔsen, na yene nam. 4 Ɛno nti hye wɔn ho nkɔm, hye nkɔm, onipa ba!

5 Na Awurade honhom tɔ me so, na ɔka kyerɛ me se: Ka se: Se Awurade se ni: Saa na moka, Israel fi, na nea eba mo adwene mu no, me de, minim. 6 Moama mo atɔfo adɔso kurow yi mu, na mode atɔfo ahyehye emu mmorɔn amaama. 7 Ɛno nti, se Awurade Nyankopɔn se ni: Mo atɔfo a mode agugu mu no, wɔne nam no, na kurow no ne ɔsen no, na mo de, wobeyi mo a fi mu. 8 Nkrante na musuro, nso nkrante ara na mede meba mo so, Awurade Nyankopɔn asem ni. 9 Na meyi mo a fi mu, na mede mo mahye ananafo nsa, na mebu mo mu aten. 10 Nkrante ano na mobetɔ, Israel hye so na mebu mo aten, na moahu se mene Awurade. 11 Kurow no renye mo ɔsen, na mo nso morenye mu nam; Israel hye so na mebu mo aten, 12 na moahu se mene Awurade a moanni m'ahyede so na moanye m'atemmude, na amanaman a wɔatwa mo ho ahyia no atemmude so na mudii.

13 Na merehye nkɔm no, Benaia ba Pelatia wui. Ɛna mede m'anim mibutu fam mede nne kese misui se: Ao, Awurade Nyankopɔn, owie na worewie Israel nkae koraa yi!

Onyankopɔn man no foforoɛ

14 Ɛna Awurade asem baa me nkyen se: 15 Onipa ba, wo nuanom, wo nuanom ne wo bogyafo ne Israel fi mɔ nyinaa na Yerusalemfo ka kyerɛ wɔn se: Mumfi Awurade ho nkɔ akyirikyiri, yen na wɔde asase yi ama yen se yenni so. 16 Ɛno nti ka se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Ɛwom se mede wɔn mekɔ akyirikyiri, amanaman mu, na mebɔ wɔn mepetee nsase so de, nanso maye wɔn kronkronbea kakra, nsase a wɔakɔ so no so. 17 Ɛno nti ka se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Meboa mo ano a fi aman mu, na matase mo a fi nsase a wɔabɔ mo apete so no so, na mede Israel asase no mama mo, 18 na wɔaba ho abeyi emu atantanne nyinaa ne emu akyide nyinaa a fi mu akɔ. 19 Na mema wɔn

koma koro, na mede honhom foforo mahyɛ mo mu, na mayi ɔbo koma no mafi wɔn honam mu, na mama wɔn ɔhonam koma, 20 na wɔanantew m'ahyɛde mu, na wɔadi m'atemmude so ayɛ, na wɔayɛ me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn. 21 Na wɔn a wɔn koma di wɔn atantanne ne wɔn akyide akyi no, mede wɔn kwan mehua wɔn atifi, Awurade Nyankopɔn asem ni.

22 Ɛna Kerubim no momaa wɔn ntaban so, na nkyimii no siane wɔn, na Israel Nyankopɔn anuonyam no wɔ wɔn so wɔ soro; 23 na Awurade anuonyam no maa ne ho so fi kurow no mu, na ekogyinaa bepɔw a ɛda kurow no anim no so. 24 Na honhom no maa me so de me kɔɔ Kaldea, atukɔfo no nkyɛn, anisoadehu mu, Onyankopɔn honhom mu; na ade a mihui no fi me so kɔɔ soro. 25 Na mekaa Awurade nsem a ɔma mihui no nyinaa mekyerɛ atukɔfo no.

Ti 12

Obirempɔn ne ɔman no tuko

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, wote asowui fi, nnipa a wɔwɔ aniwa a wɔde hu ade na wonhu na wɔwɔ aso a wɔde te na wɔntɛ mu; na asowui fi ne wɔn. 3 Na wo, onipa ba, yɛ otukɔ ade fa, na tu kɔ awia, wɔn anim, na tu fi w'afɛ kɔ baabi foforo, wɔn anim; ebia wobehu; na asowui fi ne wɔn. 4 Na yi wo nneɛma fi adi sɛ otukɔ ade awia, wɔn anim, na wo ankasa de, fi adi anwummere, sɛ atukɔfo fi kɔ no. 5 Tu ɔfasu mu fa, wɔn anim, na fa mu fi adi. 6 Wɔn anim ara na fa to wo kɔn ho, na anim mua a, wode afi adi; kata w'ani na woanhu asase no, na mede wo mayɛ sɛnkyerɛne mama Israel fi.

7 Ɛna meyɛ sa, sɛnea wɔhyɛ me no, miyii me nneɛma mifi adi sɛ otukɔ ade awia, na anwummere no mede me nsa mituu ɔfasu no mu, na anim remua no, mede mifi adi meɔɔ akɔnkɔn, wɔn anim.

8 Ɛna Awurade asem baa me nkyɛn anɔpa sɛ: 9 Onipa ba, so Israel fi, asowui fi no, nka nkyerɛ wo sɛ: Dɛn na woreyɛ yi? 10 Ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Adesoa

yi fa obirempɔn a ɔte Yerusalem ne Israel fi a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa ho. 11 Ka sɛ: Mene mo sɛnkyerɛne; sɛnea meyɛ no, saa na wɔbeyɛ wɔn, otukɔ mu, nnommumfa mu na wɔbekɔ. 12 Na ɔberempɔn a ɔwɔ wɔn mu no, anim remua no, adesoa bɛda ne kɔn ho na wafi adi; ɔfasu mu na wobetu sɛ wɔde no refa mu afi adi; ɔbekata n'ani na wamfa n'aniwa anhu asase no. 13 Na mede m'asawu megu no so, na wɔayi no m'afiri mu, na mede no mako Babel, Kaldeafo asase so; na ɛno mpo ɔrenhu, na ɛho na obewu. 14 Na wɔn a wɔatwa ne ho ahyia sɛ wɔbɛboa no nyinaa ne n'asafɔ nyinaa, meɔɔ wɔn mapete mframa nyinaa mu, na matwe nkrante madi wɔn akyi: 15 na sɛ misunsum wɔn mekɔ amanaman mu, na meɔɔ wɔn mepete nsase so a, wobehu sɛ mene Awurade. 16 Na megyaw wɔn mu nnipa kakraa bi afi nkrante ne ɔkɔm ne owuyare ano, nea ɛbeyɛ na wɔaka wɔn akyide no nyinaa, amanaman a wɔkɔ ho no mu, na wɔahu sɛ mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 18 Onipa ba, fa ahopopo di w'aduan, na fa ahowosow ne awerɛhow nom wo nsu; 19 na ka kyere asase no so man no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka Yerusalemfo a wɔwɔ Israel asase so no ho ni: Wɔde awerɛhow na ebedi wɔn aduan, na wɔde ahodwiriw bɛnom wɔn nsu, esiane sɛ n'asase adan afɔ na ne mayɛ abɔ no, ɛsofo nyinaa mmusubɔ no nti. 20 Na nkurow a wɔtete mu no bɛsɛɛ, na asase no adan afɔ, na moahu sɛ mene Awurade.

21 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 22 Onipa ba, abebusem bɛn na mowɔ Israel asase so sɛ: Nna no rekyɛ, na adehu nyinaa reyera? 23 Ɛno nti ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mɛma abebusem yi to atwa, na wɔremmu Israel mu bio; na mmom kasa kyere wɔn sɛ: Nna no ne adehu nyinaa asem abɛn. 24 Na adehu hunu biara ne atoro nkɔmhyɛ bi rentra Israel fi bio. 25 Na mene Awurade, na mekasa; asem a meka no na ɛbeyɛ, wɔrentwe nkɔ akyiri bio. O asowui fi, mo bere so na meka asem na mayɛ, Awurade Nyankopɔn asem ni.

26 Na Awurade asem baa me nkyɛn

20 Yer 31, 33.
11 Hes 12, 6.
23 Hab 2, 3.

22 Hes 1, 4-28.
12 Yer 39, 7.

24 Hes 3, 12. — 2 Yes 6, 9-10.
13 Hes 17, 20; 32, 3-6.

16 Hes 6, 8.

6 Hes 24, 24, 27.
22 2 Pe 3, 4.

sɛ: 27 Onipa ba, hwɛ, Israel fi ka sɛ: Adehu a ohu no bɛba nna bebree akyi, na ɛbere a ɛwɔ akyirikyiri ho nkɔm na ɔrehyɛ. 28 Ɛno nti ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Wɔrentwe me nsem mu biara nkɔ akyiri bio; asem a meka no, wɔbɛyɛ, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 13

Atoro adiyifo ho atemmusem

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, hyɛ Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm no ho nkɔm, na ka kyerɛ wɔn a wofi wɔn ara komam hyɛ nkɔm no sɛ: Muntie Awurade asem. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Wonnue, adiyifo nkweise a wodi wɔn honhom akyi na wonhu hwee no. 4 Israel, w'adiyifo ayɛ sɛ akurofɔ mu sakraman. 5 Moforo nkogyinaa ntokuru no mu, na muntwaa Israel fi ho ban, sɛ mubegyina akono, Awurade da no. 6 Ahuhude ne atoro nkɔmhyɛ na wɔn a wɔka sɛ: Awurade asem ni, no hu, nso na Awurade nsomaa wɔn ɛ, nanso wɔtwɛn sɛ ɔbɛma wɔn asem no aba mu. 7 So ɛnye ahuhude na muhu na atoro nkɔm na mohyɛ, sɛ moka sɛ: Awurade asem ni, wɔ bere a menkasae ɛ?

8 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛ moka ahuhusem na muhu atoro anisoade yi nti, hwɛ, me ne mo anya, Awurade Nyankopɔn asem ni. 9 Na me nsa bɛba adiyifo a wohu ahuhude na wɔhyɛ nkɔntoro no so: Wɔentra me man bagua no mu, na wɔrenkyerɛ wɔn din Israel fi din kyerɛw no mu, na wɔremma Israel asase so, na moahu sɛ mene Awurade Nyankopɔn. 10 Efisɛ esiane sɛ wosisi me man ka sɛ: Asomdwoe, na asomdwoe nni ho, na ɔman no to fasu bi, na hwɛ, wɔn de, wɔde hyirew sra ho nti, 11 ka kyerɛ wɔn a wɔde hyirew sra ho no sɛ: Ɛbɛhwe ase! Osu a ɛsram so bɛba na amparuwbo bɛtotɔ, na kyinhya mframa bɛbɔ. 12 Na hwɛ, ɔfasu no bɛhwe ase. So wɔrenka nkyerɛ mo sɛ: Ɛhe na ɔsra a mosraa ho no wɔ? 13 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mɛma kyinhya mframa abɔ m'abufuhyew mu, na osu a ɛsram so aba m'abufuw mu, na amparuwbo

aba anibere mu abewie. 14 Na medwiriw fasu a mode hyirew sraa ho no agu ma aka fam na ne nnyinaso ada adi, na ahwe ase, na moadwerɛw wɔ mu, na moahu sɛ mene Awurade. 15 Na mewie m'abufuhyew, ɔfasu ne wɔn a wɔde hyirew sraa ho no so, na maka makyerɛ mo sɛ: Ɔfasu no nni ho bio, na wɔn a wɔsraa ho no nso nni ho bio, 16 Israel adiyifo a wɔkaa Yerusalem ho adiyisɛm, sɛ wohuu asomdwoe ade maa no, nanso asomdwoe bi nni ho no, Awurade Nyankopɔn asem ni.

17 Na wo, onipa ba, yi w'ani sã wo man mmabea a wofi wɔn komam hyehyɛ nkɔm no, na hyɛ wɔn ho nkɔm sɛ: 18 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Munnue, mo mmea a mopompam nkataho ma nsa akwaa nyinaa na mopam nnukuu ma ti horow nyinaa sɛ mode reyi akra. So muyi me man akra, na mo ankasa mo kra de, mugye no nkwa? 19 Na muhura me ho, me man mu, atoko nsa amaama ne abodoo afono ma bi nti, sɛ mode atoro a mudi kyerɛ me man a wotie atoro no rekum akra a enni kum, na moregye akra a ɛnsɛ nkwa no nkwa.

20 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ne mo nkabrɛ a mode reyi akra sɛ nnomaa no anya, na mɛtetew afi mo basa ho na magyaa akra no, akra a muyi wɔn no, ama wɔatu akɔ sɛ nnomaa. 21 Na mɛtetew mo nnukuu, na mayi me man afi mo nsam, na wɔantra mo nsam sɛ ahayɔde bio, na moahu sɛ mene Awurade. 22 Esiane sɛ mode atoro ma ɔtreneeni a me de, menhyɛ no awerhow no koma tutu, na mohyɛ ɔbɔnefo nsam den, sɛnea ɛbɛyɛ na wansan amfi ne kwammone so na wannya nkwa nti, 23 morenɛhu anisoade huhuw bio, na nkɔm nso morenhyɛ bio; na meyi me man afi mo nsam, na moahu sɛ mene Awurade.

Ti 14

Abosonsomfo bisa Onyankopɔn ase kwa

Na Israel mpanyimfo mu bi baa me nkyɛn bɛtraa m'anim. 2 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 3 Onipa ba, mmarima yi de wɔn abosonhunu ahysɛ

3 Yer 23, 21, 31.

5 Hes 22, 30.

6 Hes 22, 28; Yer 23, 32.

9 Hes 14, 9.

10 Yer 6, 14.

16 Hes 13, 10.

19 Yes 5, 23; Mmb 17, 15.

22 Yer 23, 14. —

1 Hes 20, 1.

3 Hes, 20, 3.

wɔn komam, na wɔde wɔn amumɔye hintidua asisi wɔn anim, sɛ obisa na mɛma wɔabisa me ase ama wɔn? 4 Enti kasa kyere wɔn na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Obiara a ofi Israel fi a ɔde n'abosonhuru hyɛ ne komam na ɔde n'amumɔye hintidua si n'ani so na ɔba odiyifo nkyɛn no, me, Awurade, mebua no ho bi, n'abosonhuru no dodow so, 5 na maso Israel fi no mu, wɔn koma mu, sɛ wɔde wɔn abosonhuru no nyinaa atew wɔn ho a fi me ho.

6 Enti ka kyere Israel fi sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Monsan na monnan mo ho mfi mo abosonhuru no ho, na monnan mo ani mfi mo akyide no nyinaa ho. 7 Na obiara a ofi Israel fi anaa ahɔho a wɔasɔɛ Israel mu ahɔho no mu, na ɔwae fi me ho, na ɔde n'abosonhuru hyɛ ne koma mu, na ɔde n'amumɔye hintidua si n'ani so, na ɔba odiyifo nkyɛn bebisa no me ho ade no, me, Awurade, mebua no me de. 8 Na mɛma m'ani asã onipa no, na medwiriw no ma wayɛ sɛnkyerɛne ne akasabebui, na matwa no a fi me man mu, na moahu sɛ mene Awurade. 9 Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa no na ɔka asem bi a, ende me, Awurade, na madaadaa odiyifo ko no, na metɛɛ me nsa wɔ no so asɛɛ no a fi me man Israel mu, 10 na wɔasoa wɔn amumɔye no; sɛ ɔdebisafɔ no amumɔye te no, sɛ odiyifo no amumɔye bɛyɛ ne no, 11 nea ɛbɛyɛ na Israel fi amfom kwan amfi m'akyi bio, na wɔamfa wɔn mmarrato nyinaa anhura wɔn ho bio, na wɔayɛ me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ɔkwan titiriw a wɔfa so ne ɔman no di

12 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 13 Onipa ba, sɛ asase bi yɛ me bɔne di afomfonsem bi, na metɛɛ me nsa wɔ so na mibu n'abodoo dua mu, na mɛma ɔkɔm ba so na mitwa nnipa ne mmoa fi so, 14 na sɛ mmarrima baasa yi, Noa, Daniel ne Hiob wɔ ho a, wɔn de, wɔn trenɛɛ so na wobegye wɔn kra, Awurade Nyankopɔn asem ni. 15 Sɛ mɛma mmoa bɔne kyini asase no so, na wɔdwerɛw ɛsofo na ɛdan afɔ a mmoa no nti obiara ntwam mfa so a, 16 sɛ mmarrima baasa yi wɔ so a, sɛ

mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa, wɔn mmabanin ne wɔn mmabea mpo, wɔrennye wɔn; wɔn nko na wobegye wɔn, na asase no de, ɛɛdan afɔ. 17 Anaasɛ mede nkrante meba asase no so, na mise: Nkrante mfa asase no so, na mitwa nnipa ne mmoa fi so, 18 na mmarrima baasa yi wɔ so a, sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, wɔn mmabanin ne wɔn mmabea mpo, wɔrennye wɔn, na wɔn nko na wobegye wɔn. 19 Anaasɛ mɛma owuyare ba asase no so, na mihwie m'abufuhyew migu so, mogya mu, sɛ meretwa nnipa ne mmoa a fi so, 20 na Noa, Daniel ne Hiob wɔ so a, sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa, wɔrennye wɔn babanin ne wɔn babea; na wɔn de, wɔn trenɛɛ so na wobegye wɔn kra.

21 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Na menne sɛ mɛma m'atɛmmude bɔne anan, nkrante ne ɔkɔm ne mmoa bɔne ne owuyare, aba Yerusalem so de atwitwa nnipa ne mmoa a fi mu. 22 Nanso hwɛ, nnipa a wobefi mu a fi beka wɔ mu, mmabanin ne mmabea, wɔde wɔn befi adi; hwɛ, wobefi adi aba mo nkyɛn, na moahu wɔn abrabo ne wɔn nneyɛɛ, na moakyekye mo werɛ, bɔne a mede mebaa Yerusalem so, ade a mede mebaa so no nyinaa ho. 23 Na sɛ muhu wɔn abrabo ne wɔn nneyɛɛ a, wɔbɛkyekye mo werɛ: na moahu sɛ ɛnyɛ ɔkwa na meyɛɛ ade a meyɛɛ wɔ mu no nyinaa, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 15

Yerusalem yɛ obobe dua hunu

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ɛɛn na obobe dua de sen nnua nyinaa, obobe hama a ɛwɔ wura mu nnua mu no? 3 So wɔfa mu dua de yɛ adwuma bi, anaasɛ wɔfa mu bi yɛ bofunnua, sɛ wɔde ade biara bɛɛn so? 4 Hwɛ, wɔde gu ogya mu, na ahyew. Sɛ ogya ahyew ano abien, na mfinimfini ahyew a, so ɛfata adwuma bi yɛ anaa? 5 Hwɛ, ɛda so di mu no, wɔmfa nyɛ hwee hwee, na menne sɛ ogya ahyew na ahyew dwɛnn yi, na wɔde bɛyɛ biribi bio anaa? 6 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛnea obobe dua te kwae

6 Yes 31, 6.
14 Yer 15, 1.
4 Yoh 15, 6.

8 Hes 5, 15.
15 Hes 14, 21.

9 1 Ah 22, 20-23.
21 Lev 26, 16-25; Yer 15, 3.

11 Hes 11, 20.

13 Hes 5, 16.

— 2 Yer 2, 21.

mu nnua mu a mede mema ogya ma ehyew no, saa na mede Yerusalemfo mema, 7 na meyi m'ani masā wɔn; wofi ogya mu, na ogya ara na ebhyew wɔn, na moahu sɛ mene Awurade, m'ani a miyi mesā wɔn no mu; 8 na mema asase no adan afō, efisɛ wɔadi afomfonsem, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 16

Onyankopɔn adɔe a ɔye Israe

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ma Yerusalem nhu n'akyide no, 3 na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyɛrɛ Yerusalem ni: W'ase ne w'awo asase ne Kanaanfo asase, w'agya ye Amorini, na wo na ye Hetini. 4 Na w'awo mu de, da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu anguare wo amma wo ho amfi, nkyene nso wɔamfa ansra wo, na wɔamfa ntamawa ankyekyere wo; 5 obiara yam anhyehye no amma wo anyɛ wo eyinom mu biara amfa anhu wo mmɔbɔ, na wɔtow wo kyenee sare ani too wo kra ho mpe, da a wɔwoo wo no.

6 Enna mibetwaa wo ho na mihuu wo, sɛ wɔabɔ wo adapaa, wo mogya mu, na meka mekyerɛ wo, wo mogya no mu, sɛ: Nya nkwa! Na meka mekyerɛ wo, wo mogya no mu sɛ: Nya nkwa! 7 Meyɛ wo dodow mpem huhaa sɛ wuram mfefɛwee, na wɔdɔe yɛ kɛsɛ. na w'ahoɔfɛ boroo so, wo mpokua bobɔe na wo nhwi fuwii; nanso wonam adagyaw ne kwaterekwa.

8 Na mebetwaa wo ho na mihuu wo, na hwɛ, eyɛ wo bere, ɔdɔ bere; na mede me ntaban metrɛw wo so, na mekataa w'adagyaw so, na mekaa wo ntam, na me ne wo yɛ apam, Awurade Nyankopɔn asem ni, na woyɛ me de. 9 Na mede nsu miguaree wo, na mehohoro wo ho mogya no, na mesraa wo ngo; 10 na mede atade a wɔadi mu adwini mehyɛ wo, na mede sukraman nhoma mpaboa mehyɛ wo, na mede nwera pa mekyekyeree wo, na mede sedaa mekataa wo ho; 11 na mede ahyehyɛde mehyehyɛ wo, na mede nkapo mehyehyɛ wo nsa, na mede ntweaban miguu wo kɔn mu, 12 na mede dwinne

mehyɛ wo hwene mu, na mede asonkaa mehyehyɛ wo, na mede abotiri fɛfɛ mebɔ wo. 13 Na wode sika ne dwetɛ hyehyɛ wo ho, na wo ntade ye nwera pa ne sedaa ne nkyeremu; asikresiam ne ɛwo ne ngo na wudii, na wo ho yɛ fɛ pa ara, na wudii yiye koduu ahenni mu. 14 Na w'ahoɔfɛ nti wo din hyehye kɔɔ amanaman mu, efisɛ m'anuonyam a mede mehyɛ wo no ma ewiee fɛyɛ, Awurade Nyankopɔn asem ni.

15 Nanso wode wo ho too w'ahoɔfɛ so, na wobɔ aguaman guu wo din so, na wuhwiee w'aguamammɔ guu obiara a ɔretwam so; eyɛ ne de. 16 Na wofaa wo ntade no bi de yɛ nsaasaa wo sorɔnsorɔmmɛa ho fae, na wobɔ so aguaman a ebi mmae da na ɛremma da nso. 17 Na wofaa wo nnwinne fɛfɛ no, me sika ne me dwetɛ a memaa wo no bi, na wode yɛ mmarima ahoni fae, na wode bɔ aguaman; 18 na wode wo nkyeremu ntade kataa wɔn ho, na wode me ngo ne m'aduhuam sisii wɔn anim; 19 na m'aduan a memaa wo, asikresiam ne ngo ne ɛwo a mede meɛn wo no, wode sisii wɔn anim sɛ enyi hua huamhuam. Nea eyɛ ni, Awurade Nyankopɔn asem ni. 20 Na wofaa wo mma-banin ne wo mmabea a wowo maa me no de wɔn bobɔ afɔre maa wɔn sɛ wonni. So w'aguamammɔ ye ade ketewaa, 21 sɛ wukunkum me mma na wuyii wɔn mae ma wofaa ogya mu maa wɔn no? 22 Na w'akyide ne w'aguamanneyɛ nyinaa mu no woankae wo mmabaa-bere nna no a wonam adagyaw ne kwaterekwa bɔ wo ho adapaa, wo mogya mu no.

23 Na ɛbae sɛ wo nneɔne nyinaa akyi no, wo a, due, due! Awurade Nyankopɔn asem ni,— 24 wotoo dampan fae na woyɛ pampa fae, mmɔnten nyinaa so. 25 Akwan nyinaa tia na wotoo wo pampa, na wuhuraa w'ahoɔfɛ no ho, na wobae w'anan mu maa obiara a ɔsen, na womaa w'aguamammɔ dɔɔso. 26 Na wo ne Misraimfo a wote wo ho a wɔn honam sosoe no bɔ aguaman, na womaa w'aguamammɔ dɔɔso de huruu me bo. 27 Na hwɛ, wo so na metɛ me nsa, na metew w'aduan a mehyɛ so, na miyii wo memae sɛ w'atamfo, Filistifo mmabea

a wɔn ani wuu w'ahohwibɔ ho no pɛ no. 28 Nso wo ne Asiriafo bɔɔ aguaman, efise wommee ε. Na wo ne wɔn bɔɔ aguaman, nanso woammee. 29 Nso womaa w'aguamammɔ dɔɔso koduu Kanaan asase a ene Kaldea, na eyi nso ammee wo.

30 Wo koma aye gorɔw den ara, Awurade Nyankopɔn asem ni, sɛ woyɛɛ eyinom a eye ɔbea aguaman a ɔso ne ti nneyɛe no nyinaa! 31 Wotoo wo dampan, akwan nyinaa tia na woyɛɛ pampa, mmɔnten nyinaa mu no, woanye sɛ aguaman po, ene sɛ wopoo apɛde. 32 Oyere a ɔsɛ aware, ɔfa ananafo si ne kunu ananmu. 33 Nguaman nyinaa, woma wɔn akyɛde, na wo de, wode w'akyɛde kyekyɛ w'adɔfo nyinaa, na womaa wɔn adanmude, sɛ womfi mmaa nyinaa mmra wo nkyɛn aguamammɔ. 34 Na wo de, εsono wo koraa ne mmea a aka no, aguamammɔ mu: sɛ obi nhye da mmepe wo ne wo mmɔ aguaman, na woma apɛde, na wo de, obi mmã wo apɛde, enti na εsono wo.

35 Eno nti, aguaman, tie Awurade asem! 36 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ woahwere w'ade, na woayi w'adagyaw so, w'aguamammɔ mu, ama w'adɔfo, ne w'akyide abosonhunu no nyinaa, ne wo mma a wode wɔn maa wɔn no mogya nti, 37 hwɛ, merehyiahyia w'adɔfo a woafam wɔn ho nyinaa ne wɔn a woado wɔn nyinaa mabo wɔn a woatan wɔn no nyinaa so afi afa nyinaa maboaboa wɔn ano mahye wo, na mayi w'adagyaw adi makyerɛ wɔn, na wɔahu w'adagyaw nyinaa. 38 Na mede mmea aware-sɛfo ne mogyakagufo atemmude mebu wo aten, na mayɛ wo abufuhyew ne ninkuntwe mogya, 39 na mede wo mahye wɔn nsa, na wɔadwiriw wo dampan, na wɔaburu wo mpampa, na wɔaworɔw wo ho ntade, na wɔafa wo nnwinne fɛfɛ no, na wɔagyaw wo adagyaw ne kwaterekwa mu, 40 na wɔama wɔabɛbɔ wo so gua, na wɔasiw wo abo, na wode wɔn nkrante atwitwa wo mu, 41 na wode ogya ahyew w'adan, na wode w'atammu mu ade aye wo, mmea bebree aniwa mu, na mama woagyae aguamammɔ; na akyɛde nso, worenkye bio. 42 Na mema m'abufuhyew no adwo wo ho, na me

ninkuntwe afi wo so, na meye komm a me bo renhuru bio. 43 Esiane sɛ wonkaee wo mmabaabere mu nna no na wode eyinom nyinaa haw me nti, na me nso, hwɛ, mede w'abrabo mibua w'atifi, Awurade Nyankopɔn asem ni, na mammɔ w'akyide nyinaa so mmusu.

44 Hwɛ, obiara a obubu mme no bebu wo ho bɛ yi sɛ: Sɛ ena te na ne ba te. 45 Wone wo na a ɔpo ne kunu ne ne mma no ba, na wone wo nuabeanom a wɔpo wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea; mo na ye Hetini, na mo agya ye Amorini. 46 Na wo nuabea panyin ne Samaria, ɔno ne ne mmabea a wote wo benkum so no, na wo nuabea kumaa a ɔte wo nifa so ne Sodom ne ne mmabea. 47 Nso enye sɛ wofaa wɔn akwan so ye wɔn akyide no nko, na mmom eyɛɛ kakraa bi pɛ, na wosɛ sen wɔn, w'akwan nyinaa so. 48 Sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyɛ sɛnea wo ne wo mmabea aye yi. 49 Hwɛ, eyi ne wo nuabea Sodom amumɔye no: ahantan, didimee ne yiyedi dwoodwo mu na ɔno ne ne mmabea trae, na ɔbrɛfo ne ohiani nsa de, wanso mu; 50 na woyɛɛ ahantan ye akyide wo m'anim, na miyii wɔn ho sɛnea me ara mepɛ. 51 Na Samaria anyɛ wo bɔne no fã, na womaa w'akyide dɔɔso sen wɔn, na wode w'akyide a woyɛɛ no nyinaa buu wo nuabeanom bem. 52 Wo nso, soa w'ahohora a wubu ma wo nuabeanom no. Wo bɔne a woama aye akyide asen wɔn no nti, woteɛ sen wo, na wo nso, ma w'ani nwu na soa w'ahohora, sɛ woabu wo nuabeanom bem.

ɔdom a wɔdom gye Yerusalem

53 Na mede wɔn nnommum, Sodom ne ne mmabea nnommum, ne Samaria ne ne mmabea nnommum, ne wo nnommumfa mu nnommum a ewɔ wɔn mu no mesan maba, 54 nea ebeye na woasoa w'ahohora, ade a woaye nyinaa ho de akyekye wɔn werɛ. 55 Na wo nuabeanom, Sodom ne ne mmabea besan aba wɔn kan dibe mu, na Samaria ne ne mmabea besan aba wɔn kan dibe mu, na wo nso ne wo mmabea besan aba mo kan dibe mu. 56 Na wo nuabea Sodom anyɛ w'anom

asenska, w'ahantan nna no mu, 57 ansa na woyii wo bone adi, se ebere a Siria mmabea ne won a wotwa no ho hyia nyinaa, Filistifo mmabea a wotew wo ahi no sopaa wo, afã nyinaa no. 58 W'abusude ne w'akyide no, wo ara no woso, Awurade asem ni.

59 Na se Awurade Nyankopon se ni: Meye wo senea woyee no a wubuu ntanka animtiaa se worebu apam so no. 60 Na me de, mekae m'apam a me ne wo pamee wo mmabaabere mu no, na mema daa apam atim ho ama wo. 61 Na se mede wo nuabeanom a wosen wo panyin ka wo nuabeanom a woye w'akyi mma no ho de won ye wo mmabea a ennyina w'apam no so a, eno na wobekae w'akwan na w'anim agu ase. 62 Na me na mema me ne wo apam no agyina, na woahu se mene Awurade, 63 nea ebeye na woakae, na w'ani awu, na w'aniwu nti woammue w'ano bio, se makata nea woyee no nyinaa so mama wo, Awurade Nyankopon asem ni.

Ti 17

Sedekia asotwe

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, to Israel fi aborome ka mfatohosem kyere won se: 3 Se Awurade Nyankopon se ni: Okore kесе bi, ne ntaban akeseakese, ne ntakra atenten-atenten, ntakra nworanworan aye ne ho ma, obaa Lebanon bebua kyeneduru nkõa; 4 ne nkõnmu mu bãa na opanee, na ode koo Kanaan asase bi so, okotewee abatafo kurow bi mu. 5 Na ofaa asase no so aba bi de koduaa afuw pa bi mu, ode sii nsu bebree ano, otew no se asukon so dua. 6 Na efii yee obobe a edennanee a ehuhua fam ma n'abãa tettee baa ne ho na ne ntini wo n'ase; na eyee obobe na eyiyii abãa na efefew ahaban.

7 Nso okore kесе bi wo ho, ne ntaban akeseakese, na ne ntakra bebree; na hwe, obobe no fi n'akofi a wotewee wo mu no mu tentenee ne ntini koo ne fam, na oyiyii n'abãa koo no so, se omma no nsu. 8 Afuw pa so ne nsu bebree ho na wotewee, se enyiyi abãa na ensow aba na enye bobe fefe. 9 Ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: So

ebeye yiye? So orentutu ne ntini na ontwitwa n'aba, na entwintam? Ahaban a efefewee no nyinaa betwintwam, na enye basa kесе anaa dom bebree na wode beso ne ntini mu atu no. 10 Na hwe, wotew no yi, so ebekye ade? So bere a apuei mframa beka no no, enye okisa na ebekisa? Akofi a efii so no so na ebetwintwam.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: 12 Ka kyere asowui fi no se: So munhu dekode a eyi ye? Ka se: Hwe, Babel hene baa Yerusalem, na obefaa emu hene ne emu asafohene, na ode won koo ne nkyen Babel. 13 Na ofaa ahenni asefo no mu bi, na one no pamee, na oma okaa no ntam, na asase no so atumfoe no de, ofaa won koe, 14 se enye ahenni a wobre no ase, na amma ne ho so, na onni apam no so na ennyina. 15 Nanso otew n'anim atua somaa n'abofe koo Misraim, se womma no apokoo ne dom bebree. So ebese no yiye? So nea oye eyinom befi mu afi? 16 Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa ara, ohene a osii no hene a wammu ne nsew na wabu n'apam so no trabea, ne nkyen ho wo Babel, na obewu. 17 Na enye dom kесе ne asafo bebree na Farao de bedi ama no, osa mu a wobeto mpempe na wosasi aban atenten de atwa akra pii agu no. 18 Efise wammu ntam no, na obuu apam no so; na hwe, wadi nsew, nanso waye eyinom nyinaa; oremfi mu mfi. 19 Enti se Awurade Nyankopon se ni: Se mete ase yi, ampa ara, me ntam a wammu ne m'apam a wabu so no na mede mebua n'atifi; 20 na mede m'asawu metrew no so, na wayi no m'afiri mu, na mede no makoo Babel, na ofom a ofom me no, me ne no bedi wo ho; 21 na n'aguanfo a ewo n'asafo nyinaa mu nyinaa, nkrante ano na wobetoto, na won a woaka no, wobebõ won apete mframa nyinaa mu, na moahu se me, Awurade, na maka.

22 Se Awurade Nyankopon se ni: Me nso mebu kyeneduru a skoron no nkõa mu bi makotew, ne mfefewee mu ti betebete no bi na mepan makodua bepõw a skoron na eware bi so; 23 Israel bepõw sorõnsorõn so na medua, na ebeyiyi abãa asow aba, na aye kyeneduru kunini, na nnomaa nyinaa, nta-

60 Lev 26, 45; Hos 2, 15; Hes 37, 26; Yer 31, 31-34. 61 Hes 20, 43. 63 Hes 36, 31-32. —
4 Hes 16, 29. 6 Hes 19, 10. 12 2 Ah 24, 10, 15. 13 2 Ah 24, 17.
20 Hes 12, 13. 22 Yes 11, 1; 53, 2. 23 Hes 20, 40; Dan 4, 12; Mat 13, 32.

kraboa nyinaa abesisi ase; n'abaa nwini mu na wobesisi, 24 na wuram nnua nyinaa ahu se me, Awurade, na mabre dua bantenn no ase, na mama dua a ehuhua fam akoron, mama dumono aguan na mama duwui afefew. Me, Awurade, na maka, na maye.

Ti 18

Ese obiara se osoa n'ankasa n'asodi

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Mudwen den na mubu be yi Israel asase so se: Agyanom twere abun, na mma se fem, no? 3 Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa ara, moremmu be yi Israel mu bio. 4 Hwe, akra nyinaa wo me; se agya kra wo me no, se oba kra wo me ne no; okra a oye bone no, ono ara na obewu.

5 Na se onipa ye otreneeni, na oye atemmude ne atreeneede, 6 na onni [aforeduan] mmepow no so, na omma n'ani so nhwe Israel fi ahoni huhuw no, na onhura ne yonko yere ho na ommen osabufu ho, 7 na onhom obi so, na ode okafoni awowaside san ma, onye opempensifo, ode n'aduan ma nea odi kom na ofura odagyafu ntama, 8 na onhye hurufem na onnye nsiho, na otwe ne nsa fi abusude ho, na obu onipa ne onipa ntam nokwaten, 9 na onam m'ahyede mu, na odi m'atemmude so di nokwasem a, ono na otreneeni ne no; nkwa na obenya, Awurade Nyankopon asem ni.

10 Na se owo oba busufu a oka mogya gu, na oye eyinom mu biako pe, 11 na ono ankasa de, wanye eyinom mu biara, na se nso odi [aforeduan] mmepow no so, na ohura ne yonko yere ho, 12 na ohom obrefu ne ohiani so, oye mfonni, awowaside nso onnan mma, na oma n'ani so hwe ahoni huhuw ye akyide, 13 na ohye hurufem, na ogye nsiho a, so obenya nkwa? Orennya nkwa! Waye akyide yi nyinaa, owu na obewu, ne mogya bebua n'atifi.

14 Na hwe, owo oba, na ono de, ohu n'agya bone a oye nyinaa, na osuro, na onye saa bi, 15 na onni [aforeduan] mmepow no so, na omma n'ani so nhwe Israel fi ahoni huhuw, na onhura ne yonko yere ho, 16 na onhom obi so, na onnye awowaside nsie na onye

opempensifo, na ode n'aduan ma nea odi kom na ofura odagyafu ntama, 17 na osianka ne nsa fi obrefu ho, na onnye mfentom ne nsiho, na oye m'atemmude nam m'ahyede mu a, ono de, orenwu n'agya amumoye mu; nkwa na obenya. 18 N'agya no, se wadi amim asi ne nua apempem na waye nea enye, ne man mu nti, hwe, obewu n'amumoye mu.

19 Na moka se: Eden nti na oba nsoa n'agya amumoye bi? Na se oba no aye atemmude ne atreeneede adi m'ahyede nyinaa so aye a, nkwa na obenya. 20 Okra a oye bone no, ono na obewu; oba rensoa n'agya amumoye bi, na agya nso rensoa ne ba amumoye bi; otreneeni trenee betra no so, na obonefo abonefossem betra no so.

Onyankopon ani so ahonu

21 Na obonefo nso, se osan fi ne bone a waye nyinaa mu, na odi m'ahyede nyinaa so ye atemmude ne atreeneede a, nkwa na obenya, orenwu. 22 Ne mmarrato ade a oye nyinaa, worenkae mma no bio; ne trenee a waye no mu na obenya nkwa. 23 So ope na mepo obonefo wu? Awurade Nyankopon asem ni; so onye se osan fi ne kwan so na onya nkwa na mepo? 24 Nanso se otreneeni san fi ne trenee ho kye abusude ne akyide a obonefo ye nyinaa a, so obenya nkwa anaa? 'Ne trenee a oye nyinaa, worenkae; ne fom a wafom ne ne bone a waye no mu, emu na obewu.

25 Nanso moka se: Awurade kwan nte. Muntie e, Israel fi: So me kwan nte? So onye mo akwan na ente? 26 Se otreneeni san fi ne trenee ho kye abusude na owu wo mu a, n'abusude a oye no mu na owui. 27 Nso se obonefo san fi n'abonefossem a wadi no ho beye atemmude ne atreeneede a, ono de, wagye ne kra nkwa. 28 Na wahu, na wasan afi ne mmarratossem a odii no nyinaa ho, nkwa na obenya, orenwu. 29 Nanso Israel fi ka se: Awurade kwan nte. So me kwan nte, Israel fi? So onye mo akwan na ente?

30 Eno nti, Israel fi, mebu mo mo akwan so aten mmiako mmiako, Awurade Nyankopon asem ni. Monsan na

24 Hes 21, 26. — 2 Yer 31, 29. 6 Lev 18, 19-20. 7 Dwom 15, 3; Deut 24, 10-13.
8 Ex 22, 25. 20 Ex 20, 5; Num 26, 11. 22 Yes 43, 25; 44, 22. 23 Hes 18, 32;
33, 11. 24 Hes 3, 20. 25 Hes 33, 17-20. 30 Hes 33, 11; Yes 55, 7.

monnan mo ho mfi mo mmaratode nyinaa mu, na mmusu anye hintidua amma mo. 31 Mótótow mo mmaratode a mode tōo mmara no nyinaa mfi mo so ngu, na monye koma foforo ne honhom foforo mfa. Na eden nti na morewu yi, Israel fi? 32 Na minnya nea ɔrewu no wu ho anigye, Awurade Nyankopɔn asem ni; enti monsan, na mummenya nkwa.

Ti 19

Israel abirempɔn ho kwadwom

Na wo de, twa Israel abirempɔn ho kwadwom 2 na ka sɛ: Eden na wo nā, gyatabere no butuw agyatanini ntam yen ne mma gyataforo mu? 3 Na ɔyen ne mma mu biako: ɔyɛ gyataforo na osuaa ahayo; odii nnipa nam. 4 Na amanaman tee ne nka, na wɔkyeree no wɔn amoa mu, na wɔde hwene mu kaa twee no kɔɔ Misraim asase so. 5 Na ne na hui sɛ watwen nanso n'anidaso ayera no, ɔfaa ne mma mu bi de no yɛ gyataforo; 6 na ɔnennam agyata mu no, ɔyɛ gyataforo, na osuaa ahayo; odii nnipa nam: 7 na ohuu wɔn akunafo, na ɔbobɔ wɔn nkurow, na ne mmobom gyegyee gyee nti asase no ne ne maye sɛe. 8 Enna amanaman a wofi nsase so no bae betwaa ne ho hyiae, na wɔde wɔn asawu trɛw no so, wɔkyeree no wɔ wɔn amoa mu, 9 na wɔde hwene mu kaa hyɛ no de no hyɛ kyerɛnkyɛ mu, na wɔde no kɔmaa Babel hene, na wɔde no siee abankɛse mu, nea ɛbeyɛ na wɔante ne nne bio Israel mmepɔw so.

10 Anka wo nā te sɛ bobeturo mu bobɛ a wɔatɛw no nsu so, nsu pii nti n'aba ne n'abāa bae yiye. 11 Na onyaa nhama a ɛyɛ den na ɛyɛ ahene mpoma, na ne kɛseyɛ korɔnee koduu amununkum kusuu ntam, na wohu no ne korɔn mu, n'abāa dodow mu. 12 Na wotuu no anibere so tow no hwee fam, na apuei mframa kisaa n'aba no; ne nhama a ɛyɛ den no bubui na etwintwamee, na ogya hyewee. 13 Na afei wɔatɛw no sare so, asase kɛsee a edi sukɔm so; 14 na ogya refi n'abāa hama bi mu ahyew n'aba, na hama a ɛyɛ den a ɛbeyɛ ahenni poma bi nni ho bio.

Kwadwom ni, na ɛbeyɛ kwadwom.

Ti 20

Israel asoɔden

Na ɛbae sɛ afe a ɛto so ason, ɔsram a ɛto so anum no da a ɛto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bae bebisaa Awurade ho ade, na wɔbetraa m'anim. 2 Enna Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 3 Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: So me ho adebisa na mobae yi? Sɛ mete ase yi, ampa ara meremma wommisa me ade mma mo, Awurade Nyankopɔn asem ni. 4 So wubebu wɔn atɛn? So wubebu atɛn, onipa ba? Wɔn agyanom akyide na ma wonhu. 5 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: ɛda a mefaa Israel na memaa me nsa so mekyerɛ Yakob fi asefo, na mema wohuu me Misraim asase so, na memaa me nsa so mekyerɛ wɔn mekae sɛ: Mene Awurade mo Nyankopɔn, no, 6 ɛda no na memaa me nsa so mekyerɛ wɔn, sɛ merebeyi wɔn afi Misraim asase so mede wɔn mako asase a mepɛe memaa wɔn a ɛsen nufusu ne ɛwo a ɛyɛ nsase nyinaa ahyehyede no so, 7 na meka mekyerɛ wɔn sɛ: Mo nyinaa montotow mo aniwa mu akyide no ngu, na mommfa Misraim abosonhuhuw nngu mo ho fi; mene Awurade mo Nyankopɔn. 8 Na wɔtew me so atua, na wɔampene sɛ wotie me; wɔn mu obi bi antow wɔn aniwa mu akyide ankyene, na wɔannyaw Misraim abosonhuhuw.

Enna mise: Mehwe m'anibere magu wɔn so mede mawie m'abufuw no wɔ wɔn so, Misraim asase so; 9 nanso me din nti meyse na ɛho anhura amanaman a wote wɔn mu no anim, efise mema wohuu me, wɔn anim, sɛ merebeyi wɔn mafi Misraim asase so. 10 Enna miyii wɔn fi Misraim asase so na mede wɔn mebaa sare so, 11 na mede m'ahyede memaa wɔn, na mema wohuu m'atemmude a sɛ onipa ye a, onya mu nkwa no; 12 nanso mede me home nna memaa wɔn, sɛ ɛnye me ne wɔn ntam sɛnkyerɛne, na wonhu sɛ mene Awurade a metew wɔn ho no. 13 Na Israel fi tew m'anim atua sare so; wɔanni m'ahyede so na wɔpoo m'atemmude a sɛ onipa ye a, obenya mu

31 Hes 36, 26.

32 Hes 18, 23. — 4 2 Ah 23, 30-34.

6 2 Ah 24, 8-9.

9 2 Ah 24, 15.

10 Hes 17, 6.

12 Hes 15, 4. — 1 Hes 14, 1.

3 Hes 14, 3.

5 Ex 6, 7-8.

7 Yos 24, 14, 23.

9 Hes 36, 21-22; Ex 32, 12.

11 Lev 18, 5.

12 Ex 31, 13, 17.

nkwa no, na me home nna nso, wohuraa ho bebre.

Enna mise: Merehwie m'anibere magu wɔn so, sare so na madwerɛw wɔn; 14 nanso me din nti meyeɛ na ɛho anhura, amanaman a miyii wɔn, wɔn anim no anim. 15 Nanso memaa me nsa so mekyerɛɛ wɔn sare so sɛ meremfa wɔn menko asase a memae a ɛsen nufusu ne ɛwo a ɛye nsase nyinaa ahyɛhyɛde no so, 16 esiane sɛ wɔpoo m'atemmude na wɔannantew m'ahyɛde mu, na wohuraa me home nua ho ntia; na wɔn abosonhuhuw no akyi na wɔn koma di. 17 Nanso m'aniwa kyɛɛ wɔn so, na mansɛ wɔn na manyɛ wɔn pasaa, sare no so.

18 Na meka mekyerɛɛ wɔn mma, sare no so sɛ: Monnnantew mo agyanom ahyɛde no mu, na munni wɔn atemmude no so, na mommfa wɔn abosonhuhuw nngu mo ho fi. 19 Mene Awurade mo Nyankopɔn, m'ahyɛde mu na monnantew, na m'atemmude na munni so na monye, 20 na monye me home nna no kronkron, na ɛnye me ne mo ntam sɛnkyerɛne, na munhu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 21 Na mma no nso tew me so atua, wɔannantew m'ahyɛde no mu, na wɔanni m'atemmude so anyɛ, nea onipa ye a, obenya mu nkwa no; me home nna nso, wohuraa ho.

Enna mise: Merehwie m'anibere magu wɔn so, na mawie m'abufuw wɔn mu sare no so; 22 nanso misi-ankaa me nsa, na me din nti meyeɛ na ɛho anhura amanaman a miyii wɔn, wɔn anim, no anim. 23 Nso memaa me nsa so mekyerɛɛ wɔn sare no so, sɛ mebo wɔn mapete amanaman mu, na mapansam wɔn magu nsase so, 24 esiane sɛ wɔanyɛ m'atemmude na wɔapo m'ahyɛde na wɔahura me home nna ho, na wɔn ani di wɔn agyanom abosonhuhuw akyi nti. 25 Na me nso memaa wɔn ahyɛde a enye ne atemmude a wonnya mu nkwa ho kwan, 26 na miguu wɔn ho fi, wɔn ayɛyɛde mu ne ɔma a wɔde nea ebue awotwaa ano nyinaa mae no mu, na masɛ wɔn, nea ɛbeyɛ na wɔahu sɛ mene Awurade.

27 Enti, onipa ba, kasa kyere Israel fi na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Eyi mu nso mo

agyanom aka abususem atia me na wɔafom me wɔ mu nso, 28 efise mede wɔn mebaa asase a mekaa ntam sɛ mede mema wɔn no so no, sɛ wohu koko a ɛkorɔn biara ne dua kusuu biara a, na wɔrebɔ wɔn aforɛ wɔ ho, na wɔde wɔn ayɛyɛde a ehuru me bo no kyɛ wɔ ho, na wɔde wɔn hua huamhuam ma wɔ ho, na wohwie wɔn ahwiesa wɔ ho. 29 Na meka mekyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛden ne sorɔnsorɔnbea a moko ho no? Na wɔfre ho din sɛ sorɔnsorɔnbea de besi nne da yi.

Atemmu ne bohye

30 Enti ka kyere Israel fi sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: So mo agyanom kwan so na mugu mo ho fi, na wɔn atantanne akyi na mobɔ aguanaman di, 31 na mode mo ayɛyɛde ba na moma mo mma fa ogya mu yi, mugu mo ho fi mo abosonhuhuw nyinaa fam de besi nne da yi, na me na wɔmmisa me ho ade mma mo? Israel fi! Sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa ara, meremma wommisa me ho ade mma mo.

32 Na nea ɛba mo adwene mu no, ɛrenye ool! nea moka sɛ: Yɛbeyɛ sɛ amanaman no, sɛ nsase so mmusua no, na yeasom dua ne ɔbo no.

33 Sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa ara, mede nsa a ɛye den ne basa a emu atɛɛ ne anibere a wɔahwie agu na medi mo so hene. 34 Na meyi mo mafi aman mu, na maboa mo ano aɛ nsase a wɔabɔ mo apete ho no so, nsa a ɛye den ne basa a emu atɛɛ ne anibere a wɔahwie agu so, 35 na mede mo maba aman no sare so na mabebu mo atɛn wɔ ho, anim ne anim. 36 Sɛnea mibuu mo agyanom atɛn, sare so Misraim asase so no, saa ara na mebu mo atɛn, Awurade Nyankopɔn asem ni. 37 Na mema moafa abaa no ase, na mede mo maba apam no nkyehama mu. 38 Na meiyi mo mu atuawefo ne wɔn a wɔto me mmara no, wɔn hɔhobeasase no so na meyi wɔn, nanso wɔremma Israel asase so, na moahu sɛ mene Awurade.

39 Na mo, Israel fi, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Monko nkɔsom mo abosonhuhuw ɛ, na akyiri no, ampa

14 Hes 20, 9.
2 Be 33, 6.

15 Num 14, 12.
20 Hes 20, 12.
31 Hes 20, 26; 2 Ah 16, 3; 17, 17.

22 Hes 20, 9, 14.
35 Hos 2, 14.

26 Hes 20, 31;
36 Num 14, 22-23.

ara, mubetie me, na moremfa mo ayeɣede ne mo abosonhuhuw no nhura me din kronkron no ho bio.

40 Na me bepɔw kronkron, Israel bepɔw a ɛkorɔn no so, Awurade Nyankopɔn asem ni, ɛho na Israel fi nyinaa, wɔn dodow a ɛwɔ asase no so nyinaa besom me; ɛho na wɔbesɔ m'ani, na ɛho nso na mebisa mo somā ade ne mo ayeɣede mu adikanne, mo akronkronne nyinaa mu. 41 Mɔbesɔ m'ani sɛ hua huamhuam, ɛbere a meyi mo afi aman no mu, na maboa mo ano afi nsase a wɔabɔ mo apete so no so no, mo mu na mɛma wɔaye me kronkron, amanaman no anim. 42 Na mubehu sɛ mene Awurade, bere a mede mo mɛba Israel asase, asase a mekaa ntam sɛ mede mɛma mo agyanom no, so no, 43 na ɛho na mɔbɛkae mo akwan ne mo nneyɛe a mode guu me ho fi no nyinaa, na mo ho aye mo nwini, mo ani so, mo bɔne a moyɛe no nyinaa nti. 44 Na mubehu sɛ mene Awurade, sɛ esiane me din nti na me ne mo bedi, ɛnye mo akwammɔne no so ne mo nneyɛe a asɛe no so, Israel fi, Awurade Nyankopɔn asem ni.

45 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 46 Onipa ba, fa w'ani kyere nifa fam, na ma w'asɛm nsosɔ ngu nifa fam, na ka adiyisɛm kyere nifa fam petee mu kwae, 47 na ka kyere nifa fam kwae no sɛ: Tie Awurade asem: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, meresɔ wo mu gya, na ahyew wo mu dumono nyinaa ne duwui nyinaa. Ogyaframa a ɛdɛw framframfram no rennum, na ahyew asase ani nyinaa afi nifa fam akosi benkum fam. 48 Na ɔhonam nyinaa behu sɛ me Awurade na mesɔe, ɛrennum. 49 ɛnna mekae sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn, wɔn de, wɔka wɔ me ho sɛ: So ɛnye mme na ɔrebubu yi?

Ti 21

Awerɛto afoa no

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem, na ma w'asɛm nsosɔ ngu kronkronbea ho na hye nkɔm tia Israel asase no, 3 na ka kyere Israel asase no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, me ne wo anya, na metwe me nkrante afi ne boha mu,

na matwitwa wo so treneeni ne ɔbɔnefo. 4 Esiane sɛ metwa wo so treneeni ne ɔbɔnefo nti, me nkrante befi ne boha mu ahye honam nyinaa afi nifa fam akosi benkum fam, 5 na ɔhonam nyinaa ahu sɛ me, Awurade, matwe me nkrante afi ne boha mu, ɛrensan nkɔ mu bio. 6 Na wo, onipa ba, fa awerɛhow si apini, na gu wɔn ani so ahome yawyaw. 7 Na sɛ wɔka kyere wo sɛ: ɛden so na woresi apini? a, ka sɛ: Akwansosɛm nti, efise ɛreba, na koma nyinaa benan, na nsa nyinaa mu agugow, na honhom nyinaa ano akum, na anankoroma nyinaa adannan nsu; hwɛ, ɛreba na abeye, Awurade Nyankopɔn asem ni.

8 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 9 Onipa ba, hye nkɔm, na ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Ka sɛ: Nkrante, nkrante a wɔasew ano na wɔapɔw ho nso, 10 wɔasew ano sɛ ɛnkum, wɔapɔw ho sɛ entwa nyinamnyinam. Anaase yɛmma yɛn ho nɛpɛw yɛn nka sɛ: Me ba [ahem] poma bu nnua nyinaa animtiaa? 11 Na ɔde mae sɛ wɔmpɔw ho sɛ wɔde nsa rekura, wɔasew nkrante no na wɔapɔw ho nso, sɛ wɔde rehye okumfo nsa. 12 Onipa ba, sū na twa adwo, sɛ eno bɛba me man so, eno bɛba Israel abirɛmpɔn nyinaa so; wɔde wɔn ne me man ato ho ama nkrante, enti bɔ w'asɛe ho ame. 13 Na wɔasɔ ahwɛ; na sɛ poma a ebu animtiaa no po nye hwee a, den na ɛbeye? Awurade Nyankopɔn asem ni.

14 Na wo, onipa ba, hye nkɔm na bɔ nsam, na nkrante no bɛba abɔ ho abiesɔ, atɔfo nkrante no; ɛye ɔtɔfo kɛse nkrante na atwa wɔn ho ahyia no.

15 Nea ɛbeye na koma atutu na hintidua adɔsɔ nti, mede nkrante hyeren masisi wɔn kurow apon nyinaa ho; a! wɔaye no sɛ ɛnye sɛ anyinam, wɔayeram ano de rebekum. 16 Dan wo ho koraa kɔ nifa, dan w'ano kɔ benkum, baabiara a wɔahye sɛ w'ani nkyere. 17 Na me nso mɛbɔ me nsam, na mama m'anibere ano adwo, me, Awurade, na maka.

18 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 19 Na wo, onipa ba, sensan akwan abien fa, na Babel hene nkrante mfa so mmra. Ma n'abien nyinaa mfi asase koro so, na kurukyerɛw akyerɛkyerɛkwan bi, nkurow nkwan na

kurukyerew no. 20 Siesie okwan a nkrante mfa so mmra Amonfo kurow Raba, ne Yuda, Yerusalem kurow a eye den no mu. 21 Na Babel hene gyina otempɔnnkwanta so, akwan abien no ti, se wonhye nkɔm mma no; ɔwosow agyan bisa abusua honi adehwe mmerɛbo mu: 22 nkɔmhye a eba ne nifa mu ne Yerusalem, se wɔnsisi adwennini a eburuw ofasu, mmue ano okum mu, mma enne so osebo mu, se wɔnsisi adwennini a wɔde beburuw aponkese, ngu mpempe, nsisi ntua aban. 23 Na ebeye wɔn se nkɔntoro wɔn ani so; wɔaka ntankese; nanso ɔno de, ɔkae wɔn amumɔye, se wɔnkyerɛ wɔn.

24 Eno nti se Awurade se ni: Esiane se moma wɔkae mo amumɔye ma mo mmarato da adi na wohu mo bɔne, mo nneye nyinaa mu nti, na esiane se wɔkae mo nti, wɔde nsa bekyere mo. 25 Na wo, ɔbɔnefo a woato, Israel birempɔn a ne da adu, awiei amumɔye bere mu no, 26 se Awurade Nyankopɔn se ni: Wɔayi abotiten no na wɔapɔn ahemmotiri no; eyi nye eyi; nea abre ase no, wɔbɛma so, na nea ama so no bɛbre ase; 27 nnanani, nnanani, nnanani na mɛdan no; na eyi nso rentra hɔ, de bɛkɔ akosi se nea atemmu wɔ no no bɛba, na mede mama no.

Afoa no ka Amonfo

28 Na wo, onipa ba, hye nkɔm na ka se: Se Awurade Nyankopɔn se, Amonfo ne wɔn ahohorabɔ no ho ni, na ka se: Nkrante, nkrante a wɔatwe de rebe-kum, wɔapɔw ho se ɛnni nam, se ɛnye nyinamnyinam. 29 Ebere a wohu ade huhuw ma wo na wɔrehye wo nkɔntoro no, wɔde wo bɛto abɔnefo atofo a wɔn da adu, awiei amumɔye bere mu no kɔn ho. 30 Fa wo nkrante san hye ne boha mu, faako a wɔbɔɔ wo no, w'awo asase so na mebu wo aten, 31 na mehwe m'abufuhyew magu wo so, mefiti m'anibere gya no mu mahye wo, na meyi wo mahye mmarima atiri-mɔdenfo a wonim ɔse ho nyansa no nsa. 32 Wobɛdan ogya aduan; wo mogya begu asase no mfinimfina; wɔrenkae wo bio, na me, Awurade na maka.

Ti 22

Yerusalem sɔdi ne asotwe

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Na wo, onipa ba, so wubebu aten? So wubebu mogya kurow no aten? Ende ma onhu n'akyide nyinaa, 3 na ka se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Kurow a ehwe mogya gu wɔ no mu se ne bere mmra, na eye abosonhuhuw fa de gu ne ho fi. 4 Wo mogya a wuhwie gui no mu na wudi sɔ, na w'abosonhuhuw a woye no na wode agu wo ho fi, na woama wo nna aben, na woadu wo mfe mu; eno nti mede wo maye ahohorade mama amanaman, ne fɛwɔdi mama nsase nyinaa; 5 wɔn a wɔben wo ne wɔn wɔwɔ akyiri di wo ho fɛw se nea ne din ho ahura na ne sakasakaye dɔso.

6 Hwe, Israel abirempɔn no wɔ wo mu, wɔn mu biara senea ne tumi te, se wobehwie mogya agu, 7 wo mu na wɔbɔ agya ne ɛna so mpekua, wo mu na wodi ahɔho amim, wɔhom wo mu ayisaa ne okunafo so. 8 Wubu m'akronkronne animtiaa, na wuhura me home nna ho. 9 Nkontompo wɔ wo mu, se wobehwie mogya agu, na mmepɔw so na wodidi wo mu, na ahohorade na woye, wo mfinimfina. 10 Wo mu woyi agya adagyaw so; wo mu na wɔkɔ nea asabu ama ne ho akum no ho; 11 na obi ne ne yɔnko yere ye akyide, na obi gu ne sew ho fi aniwude mu, wo mu na obi tɔ ne nuabea, n'agya ɔba, mmonnaa. 12 Wo mu na wogyi-gye anadwode, se wobehwie mogya agu; wugyigye mfentom ne nsiho, na wode apempensi fa wo yɔnko so, na me de, wo werɛ aɔ me, Awurade Nyankopɔn asem ni.

13 Na hwe, mebo me nsam, wo pɛpɛ a woye ne wo mogya a ewɔ wo mu no ho. 14 So wo koma betumi adi anaase wo nsam beye den nna a me ne wo bedi no? Me, Awurade, na maka na meye. 15 Na mebo wo mapete amanaman mu, na mapansam wo, nsase so, na meyi wo fi no koraa mafi wo mu; 16 na wo ho behura amanaman anim, na woahu se mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, Israel fi aye me dwete fi; wɔn nyinaa ye fononoo mu

26 Ex 28, 4; Hes 17, 24; Luk 18, 14.

2 Hes 24, 6.

12 Ex 22, 25.

27 Gen 49, 10.

7 Ex 22, 21-22.

10 Lev 18, 7, 19.

18 Yes 1, 22; Yer 6, 28.

28 Hes 25, 2-7. —

11 Lev 18, 9; 15, 20.

kɔbere ne sanyaa ne dade ne sumpii; wɔaye dwete bin. 19 Eno nti sɛɛ na Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane se mo nyinaa adannan dwete fii nti, hwe, mereboa mo ano mahyia Yerusalem. 20 Senea wɔboa dwete ne kɔbere ne dade ne sumpii ne sanyaa ano fononoo mu, fita eho gya mu ma enan no, saa ara na meboa mo ano, m'abufuw ne m'anibere mu, na mede mo mahye mu manan mo, 21 na mapatã mo mabom na masɔ mo ho gya m'anibere mu, na moanan wɔ mu. 22 Se dwete nãn fononoo mu no, saa ara na mobenan mu, na moahu se mene Awurade a mahwie m'abufuhyew magu mo so no.

23 Na Awurade asem baa me nkyen se: 24 Onipa ba, ka kyere no se: Woye asase a wɔntew so na wɔmma osu nta so, abohuru da mu. 25 N'adiyifo atirisopam wɔ so, wote se gyata a ɔbobom tetew ne hanam, wokunkum nnipa, wɔfa ahonyade ne abɔdenne, wɔma emu akunafo dɔso wɔ so. 26 N'asɔfo bu me mmara so, na wohura m'akronkronne ho; wɔmma enso no akronkronne ne ade a abu so, na wɔnkyere ade a eho ntew ne nea eho tew no ntam nsonoe, na wobu wɔn ani gu me home nna so, na wohura me ho wɔn mu. 27 Ne mmapɔmma a wɔwɔ so no te se ahabɔɔm a wɔtetew hanam, se wobehwie mogya agu na wɔakunkum nnipa, nea ebeye na wɔanya mfaso bɔne adi. 28 Na n'adiyifo sra so hyirew ma wɔn, wɔrehwe ade huhuw na wɔhye wɔn nkɔntoro; wɔka se: Sɛɛ na Awurade se, nanso Awurade nkasae e. 29 Asase no so nkurofo di amim na woye mfɔnnii, na wɔhom ɔbrefo ne ohiani so, na wosi ɔhɔho apempem a entee koraa. 30 Na mehwehwee wɔn mu bi a obegye ban anaase obegyina tokuru no mu, m'anim, ama asase no na mansɛe no, nanso manhu obi. 31 Enti mehwie m'abufuhyew magu wɔn so, na madwerew wɔn, m'anibere gya no mu, na mede wɔn abrabɔ mabua wɔn atifi, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 23

Ahenni a aka no sɛɛ

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, mmea baanuu, ena biako mma, wɔ ho, 3 na wɔbobɔɔ aguaman

Misraim, wɔn mmabaabere mu na wɔbobɔɔ aguaman no; eho na womiaa wɔn nufu, na eho na wɔkekaa wɔn mmabaabere mu mpokua. 4 Na wɔn din ne: ɔpanyin no, Ohola, ase ne: ne ntamadan, ne ne nua Oholiba, ase ne: me ntamadan wɔ ne mu; na woyeyee me de, na wɔwoo mmabanin ne mmabea. Na wɔn din no: Samaria ne Ohola, na Yerusalem ne Oholiba.

5 Na m'akyi Ohola bɔɔ aguaman na n'ani beree n'adɔfo, Asiriafo a wɔbae beben no no ho. 6 Wɔhyehye bibitama ntade, amradofo ne mmakoma, mmerante a wɔn ho ye fe nko ara, wɔtete nteaseenam mu ne aponko so. 7 Na ɔde n'aguamammɔ kɔɔ wɔn so, Asiriafo a wɔapaw wɔn no nyinaa, na ɔde wɔn a ne kɔn dɔ wɔn nyinaa, wɔn abosom nyinaa guu ne ho fi. 8 Nanso n'aguamammɔ a ɔde fi Misraim no, wannyaee, efise wɔne no dae ne mmabaabere mu, na wɔkekaa ne mmabaabere mu mpokua, na wohwiee wɔn aguamammɔ guu no so. 9 Eno nti mayi no mahye n'adɔfo no nsa, Asiriafo a n'ani beree wɔn no nsa. 10 Wɔn na woyii n'adagyaw so, wɔfaa ne mmabanin ne ne mmabea, na ɔno ankasa nso, wɔde nkrante kum no, na ɔyee ɔnakwa maa mmea, na woyee no n'atemmude.

11 Na ne nua Oholiba hui, nanso ɔmaa n'ani beree bere bɔne sen ɔno, na ɔmaa n'aguamammɔ sen ne nua no de. 12 N'ani beree Asiriafo, amradofo ne mmakoma a wɔbae beben no no, wɔhyehye ntade a eye besi, wɔtete nteaseenam mu ne aponko so, mmerante a wɔn ho ye fe ara nko. 13 Na mihui se wagu ne ho fi; wɔn baanuu nam ɔkwan koro so. 14 Na ɔmaa n'aguamammɔ kɔɔ so; na ohuu mmarima a wɔakurukyerew wɔn ɔfasu ho, Kaldeafo mfonini a wɔde adukɔkɔɔ akurukyerew, 15 wɔde ntɔmmaa abobɔ wɔn asen, de abotiri atenten abobɔ wɔn ti, wɔhwe wɔn a, woye nnɔnkunini ara nko, se Babelfo a wɔn awo asase ne Kaldea no te no. 16 Enna ɔde n'aniwa hwɛe no, n'ani beree wɔn, na ɔsoma a abɔfo kɔɔ wɔn nkyen Kaldea. 17 Na Babelfo baa ne nkyen ne no bɛdae ɔdɔ so, na wɔde aguamammɔ guu ne ho fi; na ɔde wɔn guu ne ho fi no, ɔtetew ne kra fii wɔn ho. 18 Na oyii n'aguamammɔ adi

25 Hes 34, 3, 8; Dwom 14, 4; Mat 23, 14.

26 Sef 3, 4; Hes 44, 23.

28 Hes 13, 6.

30 Hes 13, 5.

31 Hes 21, 31.

— 1-49 Hes 16.

10 Hes 23, 29.

11 Hes 16, 51.

na oyii n'adagyaw so no, enna me kra tew ne ho fi ne ho, senea me kra tew ne ho fi ne nua no ho no. 19 Na ɔmaa n'aguamammɔ no dɔɔso ara de kae ne mmabaabere mu nna a ɔɔɔ aguaman, Misraim asase so no. 20 Na n'ani beree wɔn mpenafo a wɔn barima te sɛ mfurum de, na wɔn ahobaa te sɛ apɔnkɔ de no. 21 Na wo kɔn dɔɔ wo mmabaabere mu aniwude, bere a wo mpokua nti Misrifo miamiaa wo nufu no.

22 Ɛno nti, Oholiba, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merehwanyan w'adɔfo mahyɛ wo, wɔn a wo kra atew ne ho afi wɔn ho no, na mahyia wɔn afi mmaa nyinaa aba wo so. 23 Babelfo ne Kaldeafɔ nyinaa, Pekodfo, Soafɔ ne Koafɔ ne Asiriafo a wɔka wɔn ho nyinaa, mmerante a wɔn ho yɛ fɛ, amradɔfo ne mmakoma nyinaa, nnɔnkunini ne wɔn a wɔwɔ din, apɔnkɔsɔtefo ara nko, 24 na wɔde akode ne nteaseɛnam ne nkyimii ne aman asafo bɛba wo so; ahokatade ne ɔkyɛm ne dade kyɛw na wɔde bɛka wo ahyɛ mu ahyia; na mede atemmu mesi wɔn anim, na wɔabu wo atɛn wɔn atemmu so. 25 Na mede me ninkuntwe mɛsɔ wo, na wɔne wo adi no anibere so, wobɛtwitwa wo hwene ne w'aso, na wo mu nkae bɛtotɔ nkrante ano; wɔn na wɔbɛfa wo mmabanin ne wo mma-bea akɔ, na wɔde ogya ahyew w'ade a ɛbɛka akyiri, 26 na wɔbɛworɔw wo ho ntade, na wɔatase wo nnwinne afɛfɛ no. 27 Na mɛma w'aniwude to atwa afi wo ho, ne w'aguamammɔ a efi Misraim asase so no, na woamma w'ani so ankyerɛ wɔn, na woankae Misraim bio. 28 Na sɛɛ na Awurade Nyankopɔn se: Hwɛ, mede wo mehɛyɛ wɔn a wotan wɔn no nsa ne wɔn a wo kra atew ne ho afi wɔn ho no nsa, 29 na wɔne wo adi no ɔtan so, na wɔafa nea wobɛ nyae no, na wɔagyaw wo, adagyaw mu ne kwaterekwa, na wɔayi w'aguamammɔ adagyaw so, ne w'aniwude ne w'aguamammɔde nyinaa so. 30 Wɔbɛyɛ wo eyi, w'aguamammɔ a wode dii amanaman no akyi no nti, sɛ wode wɔn abosonhuhuw agu wo ho fi. 31 Wo nuabea no kwan so na wonam, enti mede ne kuruwa mehɛyɛ wo nsa. 32 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Wo

nuabea kuruwa a emu dɔ na emu trɛw no na wobɛnom, dodow a ebetumi adi no bɛdan asereserede ne fɛwɔdi; 33 asabow ne awɛrɛhow, ahodwiriw ne ahoyeraw kuruwa, wo nuabea Samaria kuruwa no bɛyɛ wo ma. 34 Na wobɛnom, na wubɛfifew mu, na wobɛwe ne fɛrɛ, na wubɛsunsuane wo nufu mu, na me na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm ni. 35 Ɛno nti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Ɛsiane sɛ wo werɛ afi me, na woatow me akyene w'akyi nti, wo nso soa w'aniwude ne w'aguamammɔde no.

36 Na Awurade ka kyɛrɛɛ me sɛ: Onipa ba, so wubebu Ohola ne Oholiba atɛn? Ɛnde kyɛrɛ wɔn wɔn akyide, 37 sɛ wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsam; na wɔn abosonhuhuw na wode asɛɛ aware, na wɔn mma a wɔwo maa me no nso, wɔama wɔafa ogya mu ama wɔn ma wɔadi. 38 Bio eyi na wɔayɛ me, wɔagu me kronkronbea ho fi da no ara, na me home nna nso, wɔahura ho; 39 na wokunkum wɔn mma ma wɔn abosonhuhuw a, wɔba me kronkrobea da no ara behura ho, na hwɛ, saa na wɔayɛ me fi no mu. 40 Na mpo wɔsoma kohyiaa mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wɔsoma abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn, na hwɛ, wɔbae; wɔn na wuguaree wo ho maa wɔn de adubiri kekaa w'aniwa na wode ahyehyɛde hyehyɛ wo ho, 41 na wotraa nnae a anim yɛ duru so, na ɔpon a wɔatow si w'anim, na wode m'aduhuam ne me ngo sisii so. 42 Na asafo yuu a wɔn ho atɔ wɔn gyegyeege wɔ mu, na wode asabɔfo fi sare so bɛkaa mmarima a wofi nnipa dodow no mu no ho, na wode nkapo hyehyɛ wɔn nsa, na wode abotiri afɛfɛ bobɔɔ wɔn.

43 Ɛna mekae nea awaresɛɛ agurow no no ho sɛ: Afei wode n'aguamammɔ no ara bɛbɔ aguaman, 44 na wɔkɔɔ ne nkyɛn sɛnea wɔkɔ ɔbea aguaman nkyɛn, saa na wɔkɔɔ Ohola ne Oholiba, mmea ahohorafo no nkyɛn. 45 Na mmarima atreneefo na wode aware-sɛfo atemmu ne mogyakagufo atemmu bebu wɔn atɛn, efisɛ wɔyɛ awaresɛfo, na mogya wɔ wɔn nsam.

46 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mɛma asafo bi atu aba wɔn so, na mayi wɔn mama ahoguan ne ɔfom, 47 na

asafo no asiw wɔn abo, na wɔde wɔn nkrante awowɔ wɔn; wobekunkum wɔn mmabanin ne wɔn mmabea, na wɔde ogya ahyew wɔn afi. 48 Na metwa aniwudeye mafi asase no so, na wɔde abɔ mmea nyinaa kɔkɔ, na wɔanyɛ sɛ mo ahohorade yi. 49 Na wɔde mo ahohorade begu mo so, na moasoa mo abosonhuhuw no bɔne, na moahu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

Ti 24

Ɔsen no.—Yerusalem awiei

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn afe a ɛto so akron, ɔsram a ɛto so du no, da a ɛto so du no sɛ: 2 Onipa ba, kyerɛw da yi din, da yi ara. Babel hene atua Yerusalem da yi ara. 3 Na bu asowui fi no bɛ ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Fa ɔsen no si so, fa si so, na hwie nsu nso gu mu. 4 Fa ne nankum nso gu mu, nankum pa nyinaa, ɔsrɛ ne basa, nnompe a eye nyinaa na fa hyɛ mu ma; 5 fa nguan mu wɔn a woye no, na fa nnyina hyehye nnompe no ase ma enhuru yiye, na ne nnompe nso mmen mu.

6 Ɛno nti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Due, mogya kurow! Ɔsen a emu agye nkannare a ne nkannare mfii no mu. Yiyi mu ade, nankum, nankum; wɔnntwe so ntonto. 7 Na ne mogya wɔ no mu; waka agu ɔbotan firefire so, wanhwie angu fam, na wɔde dɔte akata so. 8 Nea ɛbɛye na ahwanyan anibere na ama aweredi aba nti na memaa ne mogya guu ɔbotan pataa so na wɔnkata so yi. 9 Ne saa nti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Due, mogyahwiegu kurow! Me nso mema ase mmobaa adɔɔso. 10 Ma nnyina nnɔɔso, ma ogya no nnɛw, na nam no nhono, nu mu ma empiw na nnompe no nhyew. 11 Na fa no hunu si nsramma no so, nea ɛbɛye na ne kɔbere adɔ na emu adɔ kɔɔ, na emu fii no anɔn na ne nkannare asɔ. 12 Ɛho wɔ ɔbre, nanso ne nkannare dodow no mfi; ogya mu na wɔmfɔ ne nkannare nko. 13 Wo fi mu wɔ abusude; sɛ matwiw wo ho na emfi nti wo ho rentew mfi wo fii no mu bio, de bɛkɔ akosi sɛ mema m'abufuhyew adwo wo ho. 14 Me, Awurade, na maka; ɛbɛba na mɛye. Merennyae

na merenkyɛ so na merennu me ho; sɛ w'akwan te ne sɛ wo nneyɛ te no, saa na wobebu wo atɛn, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Obiara nnyam no

15 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 16 Onipa ba, hwɛ, merebɛbɔ wo de ayi w'aniwa ade a ɛpɛ no afi wo ho; na ntwɔ adwo, nsu, na mma wo nusu nnsen. 17 Gu ahome kɔmm, nni owufo ho nkɔmmɔ, fa w'abotiri bɔ wo ti, na fa wo mpaboa hyɛ w'anɔn, na nkata w'ano, na nni nnipa aduan. 18 Na mekasa mekyerɛ ɔman no anɔpa, na me yere wui anwummere, na anɔpa no mɛye sɛnea wɔhyɛ me no.

19 Na nkurofo no ka kyerɛ me sɛ: So worenkyerɛ yɛn dekode a eyinom a woyɛ yi kyerɛ wɔ yɛn ho anaa? 20 Na meka mekyerɛ wɔn sɛ: Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 Kasa kyerɛ Israel fi sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merehura me kronkronbea ho, mo ahɔɔden ahokyerɛ no, mo aniwa ade a ɛpɛ ne mo kra ade a ɛdɔ ho no; na mo mmabanin ne mo mmabea a mugyawee no bɛtɔtɔ nkrante ano. 22 Na mobɛye sɛnea mayɛ yi, morenkata mo ano na morenni nnipa aduan, 23 na mo ahyehyede bɛbɔbɔ mo ti, na mo mpaboa ahyehyɛ mo anan; morentwa adwo na morensu, na mobɛsɔn agu, mo amumɔye mu, na moasisi apini akyerɛkyerɛ mo ho. 24 Na Hesekeiel ayɛ mo sɛnkyerɛne; sɛnea wayɛ yi nyinaa, mobɛye bere a ɛbɛbam no, na moahu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

25 Na wo, onipa ba, ɛda no ara a megye wɔn nsam wɔn ahɔɔden, wɔn ahyehyede ho ahosɛpɛw, wɔn aniwa ade a ɛpɛ ne wɔn kra ade a ɛfe no, wɔn mmabanin ne wɔn mmabea no, 26 da no ara na nea wafi mu afi bi bɛba wo nkyɛn abɛma w'aso ate. 27 Ɛda no ara na wo ne nea wafi mu afi no ano bebue, na wobekasa na worentɔ mum bio, na wobɛye wɔn sɛnkyerɛne na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 25

Amonfo atɛtɛɛ

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, yi w'ani kyerɛ Amonfo,

1 2 Ah 25, 1; Yer 52, 4.
24 Hes 24, 27; 12, 11.

6 Hes 24, 9.
26 Hes 33, 21.

9 Nah 3, 1.

13 Hes 5, 13.

16 Hes 24, 18.

— 2 Hes 21, 28-32; Yer 49, 1-6.

na hye nkɔm tia wɔn. 3 Na ka kyere Amonfo no sɛ: Muntie Awurade Nyankopɔn asɛm: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ moka sɛ: Wiɛɛ! sɛ me kronkronbea ho ahura, ne Israel asase ho, sɛ ayɛ afɔ, ne Yuda ofi ho nso, sɛ wɔkɔ tukɔ mu nti, 4 hwe, mereyi wo mama apueifo sɛ wɔmfɔ wo nni, na wɔmmobɔ wɔn nsra wo mu, na wɔnsisi wɔn trabea wo mu; wɔn na wobedi w'aba, na wɔn ara anom wo nufusu; 5 na mede Raba mɛyɛ yoma adan, na Amonfo asase ayɛ nguan butuwbea, na moahu sɛ mene Awurade. 6 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ woabɔ wo nsam na wode wo nan apempem fam na w'ahantan nyinaa mu woama wo koma atɔ wo yam Israel asase ho no nti, 7 hwe, meretes me nsa mahyɛ wo, na mede wo mayɛ amanaman asade, na matwa wo afi aman mu, na masɛ wo afi nsase mu, na madwerɛw wo, na woahu sɛ mene Awurade.

Moabfo atetes

8 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ Moab ne Seir ka sɛ: Hwe, Yuda fi ayɛ sɛ amanaman nyinaa nti, 9 hwe, merebue Moab nkyɛn mu afi nkurow no so, nkurow a ɛdeda n'ahyɛ ho so, asase a eye no, Bet-Yesimot, Baal-Meon de kɔka Kiriataim, 10 mede mama apuei mma mapae Amonfo de no so, na mama wɔafa adi wɔn so, nea ɛbeyɛ na wɔankɛ Amonfo bio aman mu, 11 na mɛyɛ Moab atemmude, na woahu sɛ mene Awurade.

Edom atetes

12 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ Edom adi Yuda fi so were na wɔadi sɔ pa ara na wɔatɔ wɔn so were no nti, 13 sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mɛtes me nsa mahyɛ Edom, na matwitwa emu nnipa ne afieboa, na mayɛ no afɔ afi Teman, na wɔatɔ nkrante ano akodu Dedan. 14 Na mede me man Israel nsa mewie m'aweredi Edom so, na wɔne Edom adi no m'abufuw ne m'anibere so, na woahu m'aweredi, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Filistifo atetes

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ Filistifo atɔ no so were, na wode ɔkra mu ahitew atɔ wɔn ho were sɛ wode daa ɔtan bɛsɛ wɔn no nti, 16 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe meretes me nsa mahyɛ Filistifo, na matwa Keretifo no, na masɛ nea aka mpoano no. 17 Na mede abufuhyew kɛse mɛtɔ wɔn so were, na me were a medi wɔn so no mu woahu sɛ mene Awurade.

Ti 26

Tiro ho atemmusem

Na afe a ɛto so dubiako, ɔsram no da a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, esiane sɛ Tiro ka Yerusalem ho sɛ: Wiɛ, woabubu aman no pon no, ɛbedan aba me nkyɛn; mɛyɛ ma, ɛno ayɛ amamfɔ! nti, 3 sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, me ne wo anya, Tiro, na mede amanaman bebree mɛba wo so, sɛnea ɛpo de n'asorɔkye ba no, 4 na wɔabɛsɛ Tiro afasu, na woabubu n'aban atenten no; na mɛpra ne dɔte afi mu, na mayɛ no ɔbotan firefire; 5 ɛbeyɛ asawu hatabea ɛpo mu; na me na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, na ɛbeyɛ amanaman asade, 6 na ne mmabea a ɛwɔwɔ asase no so no, wode nkrante bekunkum wɔn, na woahu sɛ mene Awurade.

7 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, mede Babel hene Nebukadnesar, ahene mu hene no, mifi benkum fam, ne aponkɔ ne nteaseɛnam ne aponkɔso-tesofone asafone dɔm bebree mereba Tiro so. 8 Wo mmabea a ɛwɔwɔ asase no so no, ɔde nkrante bekum wɔn, na wasi wo ho aban, na wato wo ho mpempe, na wama ɔkyɛm so ahyia wo, 9 na ɔde ne buruw ade asisi w'afasu ho, na ɔde n'akode adwiriw w'aban atenten. 10 N'aponkɔ dodow nti wɔn tutuw bekata wo so, aponkɔfo ne nkyimii ne nteaseɛnam gyegyeegeye nti na w'afasu bɛwosowosow, bere a ɔfa w'aponkɛse mu aba mu sɛ wɔba kurow a woabu mu afa mu mu no. 11 ɔde n'aponkɔ ntɔte betiatia wo mmorɔn nyinaa so, ɔde nkrante bekunkum wo nkurofo, na obesum w'ahɔden adum no agu fam.

3 Hes 36, 2; Kwa 2, 16. 8 Yes 15; Yer 48. 12 Yer 49, 7-22; Oba; Dwom 137, 7.
15 Yes 14, 29; Yer 47; Sef 2, 5. 16 1 Sa 30, 14. — 2 Hes 25, 3. 3 Yes 23.
7 Dan 2, 37. 8 Hes 26, 6.

12 Na wɔde w'ahonyade bɛyɛ asade, na wɔafomfom w'aguade, na wɔaburuw w'afasu, na wɔadwiriw w'anigye aɸi, na wɔatotow w'abo ne wo nnua ne wo dɔte agu nsu mu. 13 Na mɛma wo dwonto huuyɛ agyae, na w'asanku nne nso, wɔrente bio. 14 Na mɛyɛ wo ɔbotan firefire, wobɛdan asawu hatabea; wɔrenkyekye wo bio, na me, Awurade, na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere Tiro ni: So ɛnyɛ w'asehwe huuyɛ, w'atɔfo apenepene, okum a wokunkumii wɔ wo mu nti na nsupɔw bɛwosowosow? 16 Na ɛpo so abirɛmpɔn nyinaa refi wɔn agua so asiansian, na wɔayiyi wɔn nguguso, na wɔawɔwɔwɔwɔ wɔn nkyeremu ntade, na wɔafura ahopopo atratra fam, na wɔn ho apopo bere nyinaa mu, na wo nti wɔn ho adwiriw wɔn. 17 Na wobetwa wo ho kwadwom aka akyerɛ wo sɛ: Ai, sɛnea woasɛɛ ni, wo a ɛpo mufo betraa wo mu, kurow a wɔkamfo a ɛyɛ den wo po mu, ɛno ne emufo a wɔma wɔn ho hu ba emufo nyinaa so no! 18 Afei nsupɔw ho bɛpopo w'asehwe da no, na nsupɔw a ɛwɔ po mu no bo atutu, w'awiei ho.

19 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛ mɛyɛ wo akurofɔ sɛ nkurow a wɔntra mu bio, sɛ mede obun meba wo so ma nsu bebree abɛkata wo so a, 20 mede wo mesian maka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho mako tete beeme nkurofo no nkyɛn, na mama woatra famfam asase so, nea ɛhɔ yɛ amamfɔ fi tete beeme no, wɔn a wosian kɔ amoa mu no nkyɛn, nea ɛbɛyɛ na wɔntra wo mu bio, na mɛyɛ anuonyanne, atasefo asase so. 21 Ade a ɛyɛ hu na mede wo mɛyɛ, na wɔntra hɔ bio, na wobisa w'akyi kwan a, wɔrenhu wo da biara da bio, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Ti 27

Tiro ho kwadwom

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, twa Tiro ho kwadwom, 3 na ka kyere Tiro sɛ: Wo a wote ɛpo abobow ano, aman batani a wokɔ nsupɔw bebree so, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Tiro, wo de, woka

sɛ: Me na me ho wie fɛ yɛ! 4 W'ahye wɔ po mfinimfini, w'abantofɔ awie wo fɛ yɛ, 5 Senir apopaw na wɔde pompam w'ahyɛn afasu, Lebanon nkyeneduru na wɔfa de yɛ w'ahyɛn mu nnua; 6 Basan adum na wɔde yɛ w'atabon, woyɛ wɔ asonse mangoo a ɛhyehyɛ kwabɔhɔɔ nnua a efi Kitim nsupɔw mu mu; 7 nwera a wɔakyere mu a efi Misraim yɛ wo mframata ma a ɛyɛ wo ɔfrankaa; bibitama ne ntama a ɛberedum a efi Elisa nsupɔw mu yɛ wo nkataso; 8 Sidonfo ne Arwadfo yɛ w'akwamfo; w'anyansafo wɔ wo Tiro no ara mu, wɔne w'ahyɛn akwankyerɛfo; 9 Gebal mpanyin ne emu anyansafo nso wɔ wo mu repompam w'agowagow; ɛpo so ahɛn nyinaa ne wɔn hyɛn mufo wɔ wo mu di w'aguade ho nsesagua

10 Persia ne Lidia ne Put wɔ wo dɔm mu yɛ w'akofo, wɔde kyɛm ne dade kyɛw sensɛn wo mu, wɔn na wɔmaa w'anim baa onyam. 11 Arwadfo ne wo dɔm wɔ w'afasu so hyia, na Gamadfo wɔ w'aban atenten mu, wɔde wɔn akyɛm sensɛn w'afasu ho hyia, wɔn na wɔmaa w'ahoɔfɛ wiee yiye yɔ.

12 Tarsis ne wo guadifo, w'ade nyinaa dodow nti; dwetɛ, dade, sanyaa ne sumpii na wɔde bɛsesɔ wo hɔ ade; 13 Tawan, Tubal ne Mesek ne wo di gua, nnipa akra ne kɔbere ade na wɔde gye w'aguade; 14 Togarma fi na wofi de apɔnkɔ ne apɔnkɔfo ne mfurumpɔnkɔ ba de bɛsesa wo hɔ ade; 15 Dedanfo ne wo di gua; nsupɔw bebree so na wo nsa ano aguade kɔ; asonse amuamu ne duabo nnua na wɔde betua wo ka; 16 Siria ne wo di gua, w'ade a woyɛ no dodow nti; nsramma bo, ntama a ɛberedum ne nkyeremu ne nwera pa ne ɛtɔn ne nnɛnkyerema na wɔde bɛsesa wo hɔ ade; 17 Yuda ne Israel asase ne wo di gua; Minit awi ne paanoo ne ɛwo ne ngo ne aneneduhuam na wɔde gye w'aguade; 18 Damasko ne wo di gua, w'ade a woyɛ no dodow so, ahode nyinaa dodow nti; wɔde Helbon bobesa ne nguan nhwi fitaa ba; 19 Wedan ne Yawan fi Usal ba ne wo bedi nsesagua; dade a wɔabɔ, bɛwewonua ne mmetire yɛ wo nsesa ade; 20 Dedan

de apɔnkɔtama a wɔtra so ne wo di gua; 21 Arabia ne Kedar abirempon nyinaa yɛ wo nsa ano aguadifo: nguammaa ne adwennini ne mpapo gua na wɔne wo di; 22 Seba ne Rama abatafo ne wo di gua, wɔde nnuhuam nyinaa mu titiriw ne abɔɔden abo nyinaa ne sika ne wo bedi nsesagua; 23 Haran ne Kane ne Eden, Seba abatafo, Asur, Kilmad ne wo di gua; 24 wɔn na woyɛ w'abatafo, ntama afɛfɛ mu, bibitama ne nkyeremu nguguso mu, ne asaawa a wɔafira ademude, nhama a wɔafira na wɔakyim mu, wɔde gye w'aguade. 25 Tarsis ahyɛn no ne w'akwantufo di w'aguadi mu akɔneaba, na woayɛ m̄a, na w'anim aba nyam sɛ, epo horow no mfinimfɛni.

26 Akwāmfo no de wo kɔ nsu bebre mu, apuei mframa bobɔ wo epo horow no mfinimfɛni. 27 W'ade dodow ne w'adetɔnne, wo nsesa aguade, w'ahyɛn mufo ne w'ahyɛn akwankyerɛfo, wo mu agowagow pompamfo ne w'aguade sesa ne wo mu akofofo nyinaa ne w'asafo a wɔwɔ wo mu nyinaa, wɔbetɔtɔ bosonopo yam, w'asehwe da no. 28 W'ahyɛn kwankyerɛfo nteɛm nne ma mpoano asase wosowosow, 29 na wɔn a wokurakura atabon nyinaa, ahyɛn mufo, po ani kwankyerɛfo nyinaa fifi wɔn ahyɛn mu siansian begyinyina fam, 30 na wo so na wɔmoma wɔn nne so, na woteɛm yawyaw de dɔte gugu wɔn atifi yantayantam nsɔ mu, 31 na wɔbobɔ tikwaw ma wo furafura ntweaatam na wɔde ɔkra awerɛhow ne abububɔ yawyaw sū ma wo, 32 na wɔbetwa wo ho kwadwom, wɔn adwɔtwa no mu ato wo ho dwom sɛ: Hena na ɔte sɛ Tiro a wɔama asɛɛ ayɛ dinn, epo mu yi? 33 W'aguade fi po nyinaa mu bae no, wɔde maa aman bebre mee, w'ahonyade ne w'aguade dodow na wɔde maa asase so ahene nyaa wɔn ho. 34 Afei a wɔabobɔ wo afi epo ani de wo ahyɛ nsu donkudonku mu yi, w'aguade ne w'asafo a ɛwo wɔ mu no nyinaa atɔtɔ. 35 Nsuano aman nyinaa, wo nti wɔn ho dwiriw wɔn, na awɔse gu wɔn ahene so, wɔn anim akisa. 36 Aman mu aguadifo bɔ wo so hwirema hwee hwee; woapatu asɛɛ, na wunni hɔ bio de rekosi daa.

Ti 28

Tiro man so atemmusem

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ka kyere Tiro man panyin sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ wo koma ma ne ho so, na wuse: Meye onyame, anyamegua so na mete, epo mfinimfɛni, nanso woyɛ onipa na wonyɛ onyame, na woyɛ wo koma sɛ onyame koma nti, 3 hwe, woyɛ onyansafo sen Daniel, ahintasɛm biara ankyɛn wo, 4 wo nyansa ne wo nhumu so na woanya ade afa, na woanya sika ne dwetɛ agu w'akorade mu, 5 wo nyansa dodow ne w'aguadi na wɔde ama w'ade adɔsɔ, na w'ade no nti wo koma ahoman, 6 enti, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ woayɛ wo koma sɛ onyame koma nti, 7 hwe, mede ananafo mereba wo so, aman-aman mu anuɔdenfo, na wɔabɛtwetwe wɔn nkrante ahyɛ wo nyansa ahoɔfɛ no, na wɔahura wo hyɛn ho. 8 Amo mu na wɔde wo besian akɔ, na woawu atɔfo wu, epo mfinimfɛni. 9 So ɔka na wɔbɛka sɛ: Onyame ne me, nea okum wo no anim? na wo de, woyɛ onipa na wonyɛ onyame, nea ohwirew wo mu no nsam. 10 Momonotofo wu na wubewu ananafo nsam, na me na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

11 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 12 Onipa ba, twa Tiro hene ho kwadwom, na ka kyere no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Wo de, wone abɔde afɛfɛ mu nea oye, nyansa ahyɛ wo ma, w'ahoɔfɛ wie peyɛ. 13 Onyankopɔn turo Eden mu na wote, abɔɔden abo nyinaa yɛ wo nkataho: bogyanambo, akaratebo ne bɔwerɛbo, sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo, hoabo, nsrammabo ne ahambammono bo ne sika; wo mpintin ne wo bɔmmaa ɔsom wɔ w'anim, ɛda a wɔbɔɔ wo no na wosiesiei. 14 Woyɛ kerub a wɔasra no a ɔkata so, na mede wo misii hɔ; Onyankopɔn bepɔw kronkron so na wowɔ, ogya abo ntam na wɔnennamee. 15 Wudii mū w'akwan mu, fi da a wɔbɔɔ wo ara de kosii da a wohuu wo mu abusude no. 16 W'aguadi dodow nti na wɔde amimdi hyɛ wo ma, na woyɛ bɔne, na mahura wo ho atu wo afi Onyankopɔn bepɔw no so, na

21 Gen 25, 13.
8 Hes 26, 20.

36 Hes 28, 19.
9 Hes 28, 2.

— 2 Dan 5, 20; Aso 12, 23.
12 Hes 27, 2.

3 Hes 14, 14.

14 Yes 14, 14.

masɛ wo, kerub a wokata so, afi ogya abo no ntam. 17 W'ahooɛ nti wo koma ahoman, woasɛ wo nyansa ne wo hyerɛn, matow wo makyene fam, mede wo mato ahene anim sɛ wɔnhwɛ wo. 18 W'amumɔyɛ dodow so, w'agudi abusude mu woahura w'akronkronne ho, enti mama ogya afi wo mu, na ahyew wo, na madan wo nsɔ, asase so, wɔn a wɔhwɛ wo nyinaa anim. 19 Wɔn a wonim wo, aman mu nyinaa, wo ho beyɛ wɔn ahodwiriw; woapatuw asɛ, na wunni hɔ bio de kosi daa.

Sidon ho atemmusem

20 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 Onipa ba, dan w'ani kyere Sidon, na hyɛ ne ho nkɔm, 22 na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ne wo anya, Sidon, na menya wo mu anuonyam, na sɛ meyɛ no mu atemmude na miyi me kronkronyɛ adi no mu a, wɔahu sɛ mene Awurade. 23 Na merema owuyare aba mu na mogya agu ne mmorɔn so, na apirafo atotɔ no mu, nkrante a efi mmaa nyinaa bebba no so no ano, na wɔahu sɛ mene Awurade.

24 Na nsɔe a ɛwɔ onipa ne ohwirom a ɛyɛ yaw renka hɔ mma Israel fi bio, mfi wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia a wobu wɔn animtiaa no nyinaa mu, na wɔahu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

Israel ahodwoe

25 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛ minya meboa Israel fi ano fi aman a wɔapete wɔn mu no mu a, meyi me kronkronyɛ adi wɔn mu amanaman no ani so, na wɔbetra wɔn asase a mede memaa m'akoa Yakob no so. 26 Na wɔbetra so dwoodwoo asi adan ayeyɛ bobɛ nturo, na wɔatra ase dwoodwoo, efisɛ meyɛ atemmude, wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia bu wɔn animtiaa no nyinaa mu, na wɔahu sɛ mene Awurade, wɔn Nyankopɔn.

Ti 29

Misraim sɛe

Afe a ɛto so du no, ɔsram a ɛto so du no da a ɛto so dumien no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, dan w'ani kyere Misraim hene Farao, na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa; 3 kasa na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyan-

kopɔn se ni: Hwɛ, me ne wo anya, Misraim hene Farao, asuboa kɛse a ɔda n'asubɔnten mu a ɔka sɛ: M'asubɔnten wɔ me, me ara na meyɛ mefae. 4 Na mede akɔtɔkorɔ mɛwora w'afono mu, na mama w'asubɔnten mu mpataa afomfam w'abona ho, na matwe wo afi w'asubɔnten mu aba, ne w'asubɔnten mu mpataa a ɛfomfam w'abona ho no nyinaa; 5 na mɛtow wo akyene sare so, wo ne w'asubɔnten mu mpataa nyinaa; sare petee ani na wobɛtɔ, wɔrentase wo na wɔremmoa w'ano; asase so mmoa ne wim nnomaa na mede wo meyɛ wɔn aduan.

6 Na Misrifo nyinaa behu sɛ mene Awurade. Esiane sɛ wɔyɛ sakran poma ma Israel fi,—7 woso wo nsa mu a, wubuka suane wɔn mmati nyinaa, na wotweri wo a, wubu ma wɔn sisi nyinaa hinhim,—8 ɛno nti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mede nkrante mereba wo so, na matwitwa wo mu nnipa ne mmoa, 9 na Misraim asase adan afɔ, na ɛso ada mpan, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Esiane sɛ woka sɛ: Asubɔnten no wɔ me, na me ara na meyɛe. 10 Enti, hwɛ, me ne wo ne w'asuten horow no anya, na meyɛ Misraim asase no afɔafɔ, amamfɔ ne ahodwiride, afi Siene abantenten ho akosi Etiopia hye so tɔnn. 11 Onipa nan remfa so na aboa nan remfa so na wɔrentra so mfirihya aduanan. 12 Na meyɛ Misraim asase pasaa, nsase a ayɛ pasaa mu, na ne nkurow ada mpan, nkurow afoafɔ mu, mfirihya aduanan, na mɛbɔ Misraim mapete amanaman mu, na mapansam wɔn magu nsase so.

13 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mfirihya aduanan awiei no meboa Misraim ano afi aman a mabɔ wɔn mapete hɔ no mu, 14 na mede Misraim nnommum no masan maba, na mede wɔn maba Patros asase so bio, wɔn asase a wofi so no so, na wɔayɛ ahenni a abre ase wɔ hɔ. 15 ɛbeyɛ ahenni mu nea abre ase, na ɛremma ne ho so bio, amanaman so; na mema wɔasua, na wɔanni amanaman so bio. 16 Na ɛrenyɛ Israel fi anidaso bio, na sɛ wɔdan wɔn ani di wɔn akyi a, ɛbɛma makae wɔn amumɔyɛ, na wɔahu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

17 Na afe a eto so aduonu ason no, osram a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, Babel hene Nebukadnesar maa ne dom som Tiro osom kase, atifi nyinaa popae, na mmati nyinaa ho woroworowee, nanso akatua bi amfi Tiro anka ono ne ne dom nsa, osom a osom ho no so. 19 Enti se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, mede Misraim asase merema Babel hene Nebukadnesar, na wasoa n'asafo yuu ako, na wafa n'asade, na wafow n'afowde, na aye ne dom no akatua; 20 n'apaade a osom ho no ano na mede Misraim asase mema no, efise woye maa me, Awurade Nyankopon asem ni.

21 Eda no na mema aben bi afifi ama Israel fi, na wo na mema wo kwan na woabue w'ano won mu, na wahu se mene Awurade.

Ti 30

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, hye nkam na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Mommo abubu! Ao, eda no! 3 Na eda no aben, eda no aben ama Awurade, amununkum da, ebeye amanaman bere. 4 Na nkrante beba Misraim so, na nketenkete akita Etiopia, ebere a apirafo retoto Misraim na wofefa emu asafo yuu ako na woredwiriw ne nnyinaso no.

5 Etiopia ne Put ne Lidia ne afrafafo dom nyinaa ne Kub ne apam asase no sofo ne won betoto nkrante ano.

6 Se Awurade se ni: Won a wokura Misraim mu betoto, na n'ahoden ahantan no abre ase; efi Siene abantenten ho wobetoto nkrante ano, Awurade Nyankopon asem ni, 7 na woye pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkurow afra nkurow afofo mu, 8 na wahu se mene Awurade, bere a mereso ogya Misraim na wasee n'abofo nyinaa no.

9 Eda no abofo befi m'anim afi adi, ahyen mu, akoma Etiopia a ewo ho anibiannaso so no abo piriw, na ehu beba won mu se Misraim da no, na hwe, ereba.

10 Se Awurade Nyankopon se ni: Mede Babel hene Nebukadnesar nsa

metwa Misraim asafo yuu no to. 11 Ono ne ne man a aka ne ho no, amanaman anudenfo no, wode won reba abesee asase no, na wogatwetwe won nkrante ahye Misraim, na wode atofo ahye asase no ma. 12 Na mema nsubonten no ayoyow, na maton asase no mahye abonefo nsa, na mede ananafo nsa maye asase no ne ne maye pasaa; me, Awurade, na maka.

13 Se Awurade Nyankopon se ni: Mesee ahoni huhuw no na matwa abosonhuhuw no to mafi Memfis, na obirempon remfi Misraim asase so mma bio, na mema ehu aba Misraim asase so. 14 Na meye Patros pasaa, na maso ogya Soan, na maye atemmude No, 15 na mahwie m'abufuhyew magu Sin, Misraim aban a eye den no so, na matwa No asafo yuu no to. 16 Na meto Misraim mu gya; Sin behu ayayade, na wode No bema ma wabu afa mu, na Memfis behu ahohiahiafo awia, 17 On ne Pi-Beset mmerante betoto nkrante ano, na emutefo ako nno-mmumfa mu; 18 Tehafnehes nso, eda no beduru sum, se merebubu Misraim kondua wo ho, na n'ahoden ahantan to betwa wo ne mu, na omununkum bekata no so, na ne mmabea ako nnommumfa mu. 19 Na meye atemmude Misraim, na wahu se mene Awurade.

20 Na afe a eto so dubiako no sram a edi kan no da a eto so ason no, Awurade asem baa me nkyen se: 21 Onipa ba, Misraim hene Farao basa no, mabu, na hwe, wonkyekyeree se woresa, se wode ntamabamma rekyekyere so, se wode rema emu aye den na atumi aso nkrante mu. 22 Eno nti se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne Misraim hene Farao anya, na merebebu n'abasa no, nea eye den ne nea abu no, na mama nkrante no afi ne nsa ato fam; 23 na mebo Misrifo apete amanaman mu, na mapansam won agu nsase so. 24 Na mehye Babel hene abasa den, na mede ne nkrante mahye ne nsa, na mabubu Farao abasa, na wapenepene ototo pene n'anim. 25 Na mema Babel hene abasa aye den, na Farao abasa agu fam, na wahu se mene Awurade, se mede me nkrante merehye Babel hene nsa, na watee Misraim asase no so; 26 na mebo

Misraim apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 31

Farao mpɔfirim asehwe

Na afe a ɛto so dubiako no, ɔsram a ɛto so abiɛsa no da a edi kan no, Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ka kyere Misraim hene Farao ne n'asafo yuu no sɛ: Wote sɛ hena, wo kɛseyɛ mu? 3 Hwɛ, Asiria yɛ Lebanon so kyeneduru, n'abāa fɛfɛ, n'ahaban kusuu a ɛma onwini, na ɛkorɔn sorɔnsorɔn a ne ntentɛnnoa wɔ amununkum ntam. 4 Nsu ma ɛyɛɛ kɛse, ebuɔn ma ɛkorɔnee. Ne nsuten sen twaa ne mfuw ho hyiae, na ɛde ne nsuka kɔɔ wuram nnua nyinaa ho. 5 Enti ɛkorɔn sorɔnsorɔn sen wuram nnua nyinaa, n'abāa akɛse wowaree atenten, nsu dodow a enyae a eyiyi abāa no nti. 6 N'abāa frɔmfrɔm no mu na wim nnomaa nyinaa yeyɛ mmerebuw, na n'abāa akɛse no ase na wuram mmoa nyinaa wowoo wɔn mma, na n'ase nwini mu na amanaman akɛse nyinaa traɛ. 7 Na ne ho yɛ fɛ, ne kɛseyɛ mu, ne nnubaa tentenyɛ mu, efisɛ ne ntini wɔ nsu bebree ho; 8 nkyeneduru ankyɛn no, Onyankopɔn turo mu, apopaw nnua nte sɛ n'abāa frɔmfrɔm, na ɔkyɛnkyɛn nte sɛ n'abāa akɛse; dua biara nni Onyankopɔn turo mu a ɛsɛ no n'ahoɔfɛ mu; 9 mede ne nnubaa dodow meyɛɛ no fɛfɛ ma Eden nnua a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu no nyinaa ani bere no.

10 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ ɛware ne korɔn mu na eyii ne ntentɛnnoa kɔɔ amununkum mu, na ne koma homanee n'ahantan mu nti, 11 mede no mehyɛɛ amanaman tumfo nsa; odi na ɔne no dii, n'abɔnefoɛm nti na mituu no. 12 Na ananafo, amanaman mu anuɔdenfo, tow no gui na wogyaw no; mmepɔw so ne abon nyinaa mu na ne nnubaa gugui, na n'abāa akɛse no bubui asase so nsubon nyinaa mu, na asase so aman nyinaa fii ne nwini no mu sian kɔɛ gyaw no. 13 Ne dutan a ɛda fam no so na wim nnomaa nyinaa sisii, na n'abāa akɛse no so na wuram mmoa

nyinaa wɔ. 14 ɛyɛɛ saa na nsu ho nnua nyinaa mu biara amma ne ho so, ne korɔn nti, na anyiyi ne ntentɛnnoa, amununkum mu, na wɔn atumfo amma wɔn ho so annyina wɔn ahantan mu, wɔn a wɔnom nsu nyinaa, efisɛ wɔde wɔn nyinaa ama owu akɔ asase ase tɔnn, nnipa mma mu, akɔ wɔn a wosian kɔ amoa mu no nkyɛn.

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Da a osian kɔɔ asaman no, memaa nkɔmmɔdi bae, ne nti memaa ebuɔn so katae, na misiw ne nsubɔnten ano, na wosiankaa nsu bebree no; na memaa Lebanon furaa no so birisi tumm, na ne nti wuram nnua nyinaa botowee. 16 N'asehwe gyegyeegeye so memaa amanaman wosowee, bere a mereduru no makɔ asaman maka wɔn a wosian kɔ amoa mu no ho no; na Eden nnua nyinaa, Lebanon ade a wɔapaw a eye no, wɔn a wɔnom nsu nyinaa, bo tɔɛ, asase ase. 17 Wɔn nso a woyɛ ne basa a wote n'ase nwini mu, amanaman mu no, wɔne no sian kɔɔ asaman kɔɔ nkrante ano atɔfo nkyɛn. 18 Ehena na wosɛ no saa, anuonyam ne kɛseyɛ mu, Eden nnua mu? Nanso wɔde wo ne Eden nnua no besian akɔ asase ase, momonotofo mu na wobɛda, nkrante ano atɔfo nkyɛn.

Farao ne n'asafo yuu nyinaa ni, Awurade Nyankopɔn aɛm ni.

Ti 32

Farao ho kwadwom

Na afe a ɛto so dumien no, ɔsram a ɛto so dumien no da a edi kan no, Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, twa kwadwom ma Misraim hene Farao, na ka kyere no sɛ: Amanaman mu gyataforo ho na wɔde wo toe, nso wo de, woyɛɛ sɛ ɛpo mu asuboa, na wuhuruw fii wo nsubɔnten no mu, na wode wo nan nuu nsu no mu fonoo wɔn nsubɔnten. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mede m'asawu metrɛw wo so, aman bebree asafo mu, na wɔde me boa ayi wo aforo aba, 4 na metow wo akyene fam, na matow wo agu sare ani, na mama wim nnomaa nyinaa abesisi wo so, na mama asase nyinaa so mmoa-doma adi wo amee. 5 Na mede wo nam meto mmepɔw so, na mede w'afunu

mahye abon ma, 6 na mama asase no anom wo nsu a efi wo mogya mu akodu mmepow ho, na woahye nsubon no mama. 7 Na se midum wo se kanea a, mekata osoro, na mama ne nsoromma abiri tumm; mede omununkum mekata owia ani, na osram renharan. 8 Mema osoro akanea a ehyeren abiri wo so, na mama esum aduru w'asase so, Awurade Nyankopon asem ni.

9 Na mehuru aman bebree koma, bere a mede wo bo meba amanaman mu, nsase a wunnim so no so; 10 na mema wo ho aye aman bebree ahodwiriw, na wo ho ama awose agu won ahene so bere a mihwinhwim m'afoa won anim no, na won ho bepopo bere nyinaa mu, won nyinaa kra mmiako mmiako nti, w'asehwe da no. 11 Na se Awurade Nyankopon se ni: Babel hene nkrante beba wo so. 12 Nnɔmmarima nkrante na mede mema w'asafo yuu no atoto, amanaman mu anudenfo ne won nyinaa, na wobese Misraim ahantan, na woadwerew n'asafo yuu nyinaa. 13 Na medwerew n'afieboa nyinaa afi nsu akese no ho, na onipa nan remma emfono bio, na afieboa ntote remma emfono bio. 14 Eno na mema won nsu ani agyen, na mama won nsubonten asen se ngo, Awurade Nyankopon asem ni, 15 ebere a mema Misraim asase aye afɔ na asase no ada ne maye ho mpan no, ebere a mekum won a wote so no nyinaa no, na wahu se mene Awurade.

16 Kwadwom a wode besu no ni, amanaman mmabea de besu no, wode besu Misraim ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade Nyankopon asem ni.

17 Na afe a eto so dumien no, osram a eto so dunnum no, Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, twa Misraim asafo yuu so adwo, na ma wone amanaman atumfo mmabea nsian nko famfam asase so nka won a wosian ko amoa mu no ho. 19 Hena na wosen no ahocfe? Sian na da momonotofo nkyen! 20 Nkrante ano atofu mu na wobetoto; wode no ama nkrante; montwe ono ne n'asafo yuu nyinaa nko. 21 Nnɔmmarima mu atumfo ne n'aboafo fi asaman ka kyere no se: Momonotofo a wode nkrante akunkum won no asian deda ho.

22 Eho na Asiria ne n'asafo nyinaa wo, won adamo a atwa ne ho ahyia; woa-hwirew won nyinaa mu, wototo nkrante ano; 23 wocabo ne da amoa mu tonn, na n'asafo atwa ne damoa ho ahyia; woa-hwirew won nyinaa mu, wototo nkrante ano, won a woyii nnipa hu, ateasefo asase so no.

24 Eho na Elam ne n'asafo yuu nyinaa wo, won adamo a atwa ne ho ahyia; woa-hwirew won nyinaa mu, wototo nkrante ano, momonotofo a wosian ko asase ase tonn a woyii nnipa hu, ateasefo asase so no, na wone won a wosian ko amoa mu no asoa won ahohora. 25 Atofo mu na wotow no mpa, n'asafo yuu no nyinaa mu, won adamo a atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofo, na woa-kunkum won nkrante ano; efise won ho hu kaa nnipa ateasefo asase so nti, wone won a wosian ko amoa mu no asoa won ahohora; wode no ato atofu mu.

26 Eho na Mese, Tubal ne n'asafo yuu no nyinaa wo; won adamo a atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofo, woa-kunkum won nkrante ano, efise womaa won ho hu kaa nnipa, ateasefo asase so; 27 na woreneda momonotofo mu nnɔmmarima a wototo na wode won akode asian ko asaman na wode won nkrante ahyehye won ti ase nkyen; na won amumoyede aba won nnompe so, efise won ho ye nnɔmmarima hu, ateasefo asase so. 28 Na wo nso wobebubu wo momonotofo mu, na wo ne nkrante ano atofu adeda.

29 Eho na Edom wo, n'ahene ne n'abirampɔn nyinaa, wode won guu nkrante ano atofu nkyen, won mmaninye mu; won nso ne momonotofo ne won a wosian ko amoa mu no deda ho.

30 Eho na benkum fam ahemfo nyinaa wo, ne Sidonfo a wone atofu asian ko no nyinaa; won ho hu a wode won mmaninye yii no mu, won ani awu na wodeda ho se momonotofo keka nkrante ano atofu ho, na wone won a wosian ko amoa mu no soa won ahohora.

31 Won na Farao behu won, na ne were akyekye, n'asafo yuu no nyinaa ho; nkrante ano atofu ne Farao ne ne dom nyinaa, Awurade Nyankopon asem ni. 32 Na mema oyii hu, ateasefo

7 Yes 13, 10.
23 Yes 14, 15.
31 Yes 14, 10.

17 Hes 32, 1.
26 Hes 38, 2.

18 Hes 31, 16.
29 Hes 25, 12-14.

19 Yes 14, 11-19.
30 Hes 38, 6; 28, 21-23.

20 Hes 21, 9.

asase so, enti na wɔde no ato momo-
notofo mu aka nkrante ano atɔfo ho,
Farao ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade
Nyankopɔn asem ni.

Ti 33

Honhom fam awɛmfɔ no asɛde

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ:
2 Onipa ba, kasa kyere wo man mma
na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ mede nkrante
meba asase bi so, na asase no so man
no yi wɔn mu barima bi, na wɔde no si
wɛmfɔ fa, 3 na oɔhu nkrante sɛ ɛreba
asase no so, na ɔhyɛn torobɛnto de bɔ
ɔman no kɔkɔ, 4 na ɔtefo te torobɛnto
no hyɛn na wantie kɔkɔbɔ no, na nkrante
no ba bɛfa no kɔ a, ne mogya bebua
n'atifi. 5 Ɔtee torobɛntoɔhyɛn no, na
wantie kɔkɔbɔ no, ne mogya ngu no so!
Na sɛ otiee kɔkɔbɔ no a, anka wagye
ne kra. 6 Na sɛ ɔwɛmfɔ no hu nkrante
sɛ ɛreba, na wanhyɛn torobɛnto ammɔ
ɔman no kɔkɔ, na nkrante no ba bekum
wɔn mu bi a, ɔno de, n'amumɔyɛ mu na
wɔafa no kɔ, na ne mogya de, mebisa
no ɔwɛmfɔ no nsam.

7 Na wo, onipa ba, mede wo masi
ɔwɛmfɔ mama Israel fi, na tie m'anom
asem, na fa bɔ wɔn kɔkɔ. 8 Sɛ meka
mekyere ɔbɔnefo sɛ: Ɖbɔnefo, owu na
wubewu, na sɛ woanka ammɔ ɔbɔnefo
no kɔkɔ ne kwan ho a, ɔno ɔbɔnefo no
bewu n'amumɔyɛ mu, na ne mogya de,
wo nsam na mebisa. 9 Na wo, sɛ
wobɔ ɔbɔnefo no kɔkɔ ne kwan ho, sɛ
ɔnsan mfi so, na wansan amfi ne kwan
so a, ɔno de, obewu n'amumɔyɛ mu,
na wo nso woagye wo kra nkwa.

Onyankopɔn adɔe ne ne trenee

10 Enti wo, onipa ba, ka kyere Israel
fi sɛ: Moka sɛ: Yɛn mmarato ne yɛn
bɔne gu yɛn so, na ɛnonom mu na
yɛredwerɛw yi, na ɛbɔyɛ dɛn na yebɛnya
nkwa? 11 Ka kyere wɔn sɛ: Sɛ mete
ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni,
ampa ara, ɔbɔnefo wu nyɛ me fɛ, na
mmom sɛ ɔbɔnefo bɛsan afi ne kwan so
na wanya nkwa. Mɔnsan, mɔnsan
mfi mo akwammɔne sol! Ɖɛn nti na
morewuwu yi, Israel fi? 12 Na wo,
onipa ba, ka kyere wo man mma no sɛ:
Ɖtreneeni trenee renyi no ne mmarato
da no, na ɔbɔnefo abɔnefosɛm nso

renhwe no ase, ɛda a ɔbɛsan afi n'abɔne-
fosɛm mu no, na ɔtreneeni nso rentumi
nnye ne ho nkwa wɔ mu, ɛda a ɔyɛ bɔne
no. 13 Sɛ meka mekyere ɔtreneeni
sɛ: Wubɛnya nkwa, na ɔde ne ho to ne
trenee so na ɔyɛ amumɔyɛde a, wɔre-
nkae ne trenee no nyinaa, na n'amu-
mɔyɛde a wayɛ no mu ara na obewu.
14 Na meka mekyere ɔbɔnefo sɛ: Owu
na wubewu, na ɔsan fi ne bɔne mu bɛyɛ
atemmude ne atreneede, 15 na sɛ
ɔbɔnefo dan awowaside kɔma, ɔhyɛ nea
ɔfomee no ananmu, ɔnantew nkwa
ahyɛde mu sɛ ɔrenyɛ amumɔyɛde a,
onya na obɛnya nkwa, ɔrenwu; 16 ne
bɔne a ɔyɛ no nyinaa, wɔrenkae mma
no; wayɛ atemmude ne atreneede,
nkwa ara na obɛnya.

17 Nanso wo man mma ka sɛ: Awu-
rade kwan nteɛ! Na wɔn mmom na
wɔn kwan nteɛ. 18 Sɛ ɔtreneeni san
fi ne trenee ho na ɔyɛ amumɔyɛde a,
emu na obewu; 19 na sɛ ɔbɔnefo san
fi n'abɔnefosɛm ho na ɔyɛatemmude ne
atreneede a, ɛno ara so na obɛnya
nkwa; 20 nanso moka sɛ: Awurade
kwan nteɛ! Sɛ obiara kwan te no, saa
na mebu mo atɛn, Israel fi.

Yerusalem asehwe ho amanneɛbɔ

21 Na yɛn tukɔ afe a ɛto so dumien
no, ɔsram a ɛto so du no da a ɛto so
anum no, oguanfo bi fi Yerusalem baa
me nkyɛn sɛ: Wɔabɔ kurow no. 22 Nso
na Awurade nsa aba me so anwummere
no, ansa na oguanfo no bae, na obuee
m'anom kosii sɛ ɔbaa me nkyɛn anɔpa,
na wobuee m'anom, na mantɔ mum bio.
23 Na Awurade asem baa me nkyɛn
sɛ: 24 Onipa ba, wɔn a wɔte Israel
asase so akurofɔ no so no ka sɛ:
Abraham yɛ obiakofo na ɔfaa asase
no dii, na yɛn de, yɛdɔɔso, yɛn mmom
na wɔde asase no ama yɛn sɛ yɛmfɔ nni.
25 Enti ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade
Nyankopɔn se ni: Mudidi gu mogya so,
na moma mo ani so kyere mo abosonhu-
huw, na moka mogya gu, na mobɛfa
asase no adi so anaa? 26 Mugyina-
gyina mo nkrante so, moyɛ akyide, na
obi gu ne yɔnko yere ho fi, na mobɛfa
asase no adi so anaa? 27 Sɛ ka kyere
wɔn ni: Sɛ Awurade Nyankopɔn se
ni: Sɛ mete ase yi, ampa ara wɔn a
wɔwɔ akurofɔ no so no, nkrante ano

7 Hes 3, 17-19; Yes 56, 10; Heb 13, 17.

12 Hes 3, 20; 18, 24.

24 Yes 51, 2; Mal 2, 15.

11 Hes 18, 23, 31-32; Yes 55, 7; Yoel 2, 12-13.

15 Hes 18, 7; Luk 19, 8.

17 Hes 18, 25-30.

21 Hes 24, 26.

na wɔbetoto; na nea ɔwɔ wuram no, mmoadoma na mede no mɛma ma wɔadi; na wɔn a wɔwɔ aban ne abodan mu no, owuyare na ebekunkum wɔn. 28 Na mɛyɛ asase no afɔ ne pasaa, na n'ahodden ahantan no to betwa, na Israel mmepɔw adannan afɔ a obi bi remfa so; 29 na wɔn akyide a woyɛ no nyinaa nti, mɛyɛ asase no afɔ ne ahodwiriwde, na wɔahu sɛ mene Awurade.

30 Na wo, onipa ba, wo man mma keka wo ho nsɛm afasu ho ne adan no apon ano, na obi ne obi, obi ne ne nua, kasa sɛ: Mommra mmetie asɛm ko a efi Awurade nkyɛn ba no ɛ! 31 Na wɔbɛba wo nkyɛn sɛ ɔman bi ba, na wɔatratra ase w'anɛm sɛ me man, na wɔate wo nsɛm, nso wɔrenni so, na wɔn anom adɔkɔdɔkɔsɛm na wɔredi; wɔn koma di wɔn mfaso akyi. 32 Na hwɛ, woyɛ wɔn sɛ dwom dɛdɛ, sɛ obi a ne nne yɛ dɛ na onim sankubɔ yiye; na wɔte wo nsɛm de, nanso wonni so. 33 Na enya ba a, hwɛ ɛbɛba, na wobehu sɛ odiyifo atra wɔn mu pɛn.

Ti 34

Nguanhwɛfo bɔne no animka

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel nguanhwɛfo, hyɛ nkɔm na ka kyere wɔn, nguanhwɛfo no, sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Munnue, Israel nguanhwɛfo a wɔyɛn wɔn ho no; so ɛnye nguan na nguanhwɛfo yɛn wɔn? 3 Mudi sɛrɛde no, na mufura nguan no ho nhwi; nea wadɔ no, mukum no; na nguankuw no de, monyɛn wɔn. 4 Wɔn a wɔagurow no, monhyɛ wɔn den, na ayarefo nso, monsa wɔn yare; nea wabubu no, monkyekyere no, nea wɔapam no no, monkɔfa no mma, na nea wayera no, monhwɛhwɛ no, na mmom ɔhyɛ ne atirimɔden na mode di wɔn so. 5 ɛnna wɔbɔɔ wɔn pansamee, efisɛ wonni ɔhwɛfo, na wɔdannan wuram mmoa nyinaa aduan, na wɔbɔɔ wɔn petee koraa. 6 Me nguan wɔ mmepɔw nyinaa ne nkoko a ɛkorɔn nyinaa so ntwtɛwɛdɛ, na me man abɔ apete asase nyinaa ani, na obi nni hɔ a obisa, na obi nni hɔ a ɔhwɛhwɛ wɔn.

7 Enti, mo nguanhwɛfo, muntie

Awurade asɛm! 8 Sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, ampa ara, esiane sɛ me nguan adan afow ade, na me nguan adan wuram mmoa nyinaa aduan, sɛ wonni hwɛfo nti, na me nguanhwɛfo mmisaa me nguan akyi kwan, na mmom nguanhwɛfo no yɛn wɔn ho, na me nguan no de, wɔanhwɛ wɔn nti, 9 mo nguanhwɛfo, muntie Awurade asɛm: 10 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ne nguanhwɛfo no anya, na mebisa me nguan no wɔn nsam, na mama wɔagyae nguanhwɛ adwuma no yɛ, na nguanhwɛfo no anyɛn wɔn ho bio, na magye me nguan afi wɔn anom, na wɔanyɛ wɔn aduan bio.

11 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ara mebisa me nguan, na mahwɛhwɛ wɔn akyi kwan. 12 Sɛ nea oguanhwɛfo hwɛhwɛ ne nguankuw akyi kwan da a ɔwɔ ne nguan a wɔabɔ apete no mu no, saa ara na mɛhwɛhwɛ me nguan akyi kwan, na meyi wɔn afi nea wɔapansam wɔn akɔ nyinaa, omununkum ne sum kabii da no. 13 Na meyi wɔn afi aman mu, na maboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn asase so, na mayɛn wɔn, Israel mmepɔw so, nsubon mu ne asase no so trabea nyinaa; 14 adidibea pa na mɛyɛn wɔn, na Israel mmepɔw atenten so bɛyɛ wɔn yɛmmea; ɛhɔ na wɔde wɔn bɛkɔ yɛmmea pa, na wɔadidi sɛrɛde adidibea, Israel mmepɔw so. 15 Me ara na mɛyɛn me nguan, na me ara mɛma wɔabutubutu, Awurade Nyankopɔn asɛm ni. 16 Nea wayera no, mɛhwɛhwɛ no, na nea wɔapam no no, mɛkɔ makɔfa no aba, na nea wabubu no, mɛkyekyere no, na nea ɔyare no, mɛhyɛ no den; na nea wadɔ sɛrɛde ne nea ne ho yɛ den no, mɛhwɛ no so; mɛhwɛ wɔn trenee mu.

17 Na mo, me nguan, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merebu oguan ne oguan, adwennini ne mpapo ntam aten. 18 So ɛyɛ mo adewa sɛ mudidi adidibea pa, na mo adidibea nkae no, mode mo nan tiatia so? Na monom nsu a agyen, na mode mo nan fono nkae no? 19 Na me nguan no de, wɔnni nea mode mo nan atiatia so na wɔnnom nea mode mo nan afono no?

20 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn ka

31 Yes 53, 1; Yak 1, 22.

1 Pe 5, 3. 5 Mat 9, 36.

17 Mat 25, 32.

33 Hes 2, 5. —

8 Hes 34, 2.

2 Hes 13, 2; Yer 23, 1-6.

12 Luk 15, 4.

4 Sak 11, 16;

14 Dwom 23, 2.

kyere won ni: Hwe, me ara mebu nguan a woado srade ne nguan a woadon no ntam aten. 21 Esiane se mode mfem ne mmati sunsum na mode mo mmen sisi ayarefo nyinaa kosi se mopansam won ko akyiri nti, 22 megye me nguan nkwa na worennye afow ade bio, na mebu oguan ne oguan ntam aten.

Nea wasra no ne oguanhwefo pa

23 Na mede oguanhwefo biako mesi won so na wayen won, m'akoa Dawid; ono na obeyen won, na ono na obeye won ohwefo; 24 na me, Awurade, meye won Onyankopon, na m'akoa Dawid aye won mu birempo; me, Awurade, na maka.

25 Na me ne won bepam asomdwoe apam, na matore mmoa bone ase, asase no so, na wotra sare so dwoodwoodwo, na woadeda kwae mu. 26 Na mema won ne nsase a ededa me koko ho hyia no aye nhyira, na mema osu ato ne bere mu; ebeye nhyira su; 27 na petee mu nnua besow n'aba, na asase ama ne nnobae, na won ho adwo won, won asase so, na wahu se mene Awurade, se mabubu won kondua na mayi won afi won a wodi won nya nsam. 28 Na worennye amanaman afow ade bio, na asase so mmoa renni won bio, na wobetra ase dwoodwo a obi bi renyi won hu. 29 Na mesiesie afuw a eye krabehwe mama won, na okom rempra won bio asase no so, na worensoa amanaman ahohora bio; 30 na wobe-hu se me, Awurade, won Nyankopon na me ne won te, na wone me man Israel fi, Awurade Nyankopon asem ni. 31 Na mone me nguan, me yamma nguan, moye nnipa, mene mo Nyankopon, Awurade Nyankopon asem ni.

Ti 35

Edom ho atemmusem

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, dan w'ani kyere Seir bepow na hye nkam tia no, 3 na ka kyere no se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne wo anya, Seir bepow, na metee me nsa mahye wo, na mede wo maye afo ne ahodwiriwde; 4 mema wo nkurow adeda mpan, na w'ankasa woadan afo, na wahu se mene Awu-

rade. 5 Esiane se wukuraa daa nitan, na wuyii Israel mma hyee nkrante nsa, won amane bere mu, won asotwe a edi akyiri no mu nti, 6 se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, mede wo maye mogya, na mogya atiw wo; se woantan mogya nti, mogya ara na ebetiw wo! 7 Na maye Seir bepow ahodwiriwde ne afo, na matwa nea oresen ne nea oresan afi mu, 8 na mede atfo mahye ne mmepow amaama; wo nkoko so ne w'abon mu ne wo nsu-bon nyinaa mu na nkrante ano atfo begugu. 9 Maye wo daa afoafo, na wo nkurow no, obi rentra mu, na moahu se mene Awurade.

10 Esiane se woka se: Aman abien yi ne nsase abien yi, ebédannan me de na yeafa adi so,—nanso Awurade wo ho,—11 enti, se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, me ne wo bedi no se w'abufuw ne wo ninkunu a wo tan a wotan won no nti wotwee no te, na mema wahu me wo won mu, bere a mebu wo aten no; 12 na wubehu se me, Awurade, mate w'abususem a woka tiaa Israel mmepow no se: Aye afo, yen na wode ama yen se yenni, no nyinaa. 13 Mode mo ano adi me so akokurokosem, na moama me ho nsem a moka no adoso; me ara mate. 14 Se Awurade Nyankopon se ni: Ebere a asase no nyinaa ani begye no, wo de, maye wo afo. 15 Se w'ani gyee Israel fi agyapade ho se aye afo nti no, saa ara na maye wo, afo ara na Seir bepow ne Edom mu nyinaa beye, na wahu se mene Awurade.

Ti 36

Wohyira Israel asase

Na wo, onipa ba, hye nkam kyere Israel mmepow, na ka se: Mo, Israel mmepow, muntie Awurade asem: 2 Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se otamfo ka mo ho asem se: Wie, tete soronsorommea no abeye yen del nti, 3 hye nkam na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se waye mo afo amene mo, afo nyinaa, ma mo-adannan apogyade ama amanaman no nkae, na okasafu tekrema da mo so na nkurofo sopa mo nti, 4 mo, Israel mmepow, muntie Awurade Nyankopon

23 Hes 37, 24; Yoh 10, 12-16; Yer 30, 9; Hos 3, 5. 25 Hes 37, 26. 29 Hes 36, 30.
30 Hes 11, 20. 31 Dwom 100, 3. — 2 Hes 25, 8, 12. 6 Adi 16, 5-6.
15 Hes 25, 3; Dwom 137, 7. — 1 Hes 6, 2. 2 Hes 25, 3.

asem: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko ne nsubon ne abon no, akurofɔ a ɛdeda mpan ne nkurow a wɔagyaw a adannan afow ade ne fɛwɔdi ama amanaman nkae a ɛwɔwɔ ho hyia no, 5 enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Ampa ara, me ninkuntwe gya mu na mekasa mitia amanaman nkae no ne Edom nyinaa a wɔafa m'asase ayɛ wɔn apɛgyade, wɔn koma nyinaa anigye ne ɔkra ho mpɛto mu, sɛ wɔbɛfa de ayɛ afow ade. 6 Eno nti hyɛ Israel asase ho nkɔm, na ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko ne nsubon ne abon no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ninkuntwe ne m'anibere mu na mekasa, efisɛ moasoa amanaman ahohora; 7 enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Me na mama me nsa so; ampa ara, amanaman a ɛwɔwɔ mo ho hyia no, wɔn ara na wɔbɛsoa wɔn ahohora.

8 Na mo, Israel mmepɔw, mubeyiyi mo abɔa na moasow mo aba ama me man Israel, efisɛ wɔabɛn reba. 9 Na hwɛ, meredi mama mo, na madan maba mo nkyɛn, na wɔbɛdɔw mo, na wɔadua mo so aduan. 10 Na mɛma nnipa adɔɔso mo so, Israel fi nyinaa nyinaa, na wɔbɛtratra nkurow no mu na wɔakyekyere afoafɔ no. 11 Na mɛma nnipa ne afieboa adɔɔso mo so, na wɔadɔ awowo bebree, na mama wɔatra mo so sɛ mo kan bere no, na mayɛ mo yiye asen mo mfiase, na moahu sɛ mene Awurade. 12 Na mɛma nnipa anantew mo so, me man Israel no, na wɔafa wo ayɛ wɔn de, na woayɛ wɔn agyapade, na worenkɔ so mma wonni mmasigyaw bio. 13 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ wɔka kyerɛɛ mo sɛ: Woyɛ nnipadifo, na woma wo man di mmasigyaw nti, 14 worenni nnipa bio, na woremma wo manfo nni mmasigyaw bio, Awurade Nyankopɔn asem ni. 15 Na meremma wonte amanaman ahohorabɔ bio, na worensoa aman nsopa bio, na woremma wo man nni mmasigyaw bio, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Koma foforo ho bɔhyɛ

16 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 17 Onipa ba, Israel fi traa wɔn

asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nsennii guu ho fi; wɔn bra no te sɛ ɔsabufɔ fi wɔ m'anim. 18 Enna mi-hwiee m'abufuhyew miguu wɔn so, mogya a wohwie guu asase no so no nti, ne wɔn abosom a wɔde guu ho fi no nti; 19 na mepansam wɔn miguu amanaman mu, na wohwetee wɔn mu guu nsase so; wɔn bra ne wɔn nsennii so na mibuu wɔn atɛn. 20 Na woduu amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no, wohuraa me din kronkron no ho, sɛ wɔkae wɔn ho sɛ: Awurade man ne eyinom, nanso wɔafi n'asase so kɔ. 21 Enna mekyɛɛ me din kronkron a Israel fi huraa ho, amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no so.

22 Eno nti ka kyerɛ Israel fi sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Israel fi, enye mo nti na mereyɛ, na mmom me din kronkron a muhuraa ho, amanaman a mokɔɔ ho no mu no ntia. 23 Na meyɛ me din kokuroko a wɔahura ho, amanaman mu, na moahura ho wɔ wɔn mu no kronkron, na amanaman no ahu sɛ mene Awurade, Awurade Nyankopɔn asem ni, sɛ mereyi me kronkronyɛ adi, mo mu, wɔn aniwa mu; 24 na mɛfa mo afi amanaman no mu, na maboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so, na mede mo asan aba mo asase so. 25 Na mede nsu kurennyen mɛpete mo so na mo ho atew. Mo ho fi nyinaa ne mo abosonhuhuw nyinaa mu na mɛtew mo ho afi, 26 na inɛma mo koma foforo, na mede honhom foforo mahyɛ mo mu, na meyi ɔbo koma no afi mo honam mu, na mama mo ɔhonam koma. 27 Na mede me honhom mɛhyɛ mo mu, na mama moanantew m'ahyɛde so, na moahwɛ m'atemmude ayɛ. 28 Na mɔbɛtra asase a mede mɛmaa mo agyanom no so, na moayɛ me ɔman, na me nso, mayɛ mo Onyankopɔn. 29 Na megye mo afi mo fi nyinaa mu, na mɛfrɛ aduan ma adɔɔso, na meremfa ɔkɔm bi memma mo so, 30 na mɛma nnua aba ne mfuw mu nnɔbae adɔɔso, na moansoa ɔkɔm ho nsopa, amanaman mu bio. 31 Eno na mɔbɛkae mo akwammɔne ne mo nneyɛɛ a enye no, na mo amumɔyɛ ne mo akyide no nti, mo ho ayɛ mo nwini, mo anim. 32 Enyɛ mo nti na mereyɛ, Awurade Nyankopɔn

5 Hes 35, 15. 11 Hes 36, 38. 17 Lev 18, 25, 28. 20 Yes 52, 5. 21 Hes 20, 9.
 22 Dwom 115, 1; Yer 14, 7. 23 Hes 37, 28. 25 Sak 13, 1; Heb 10, 22.
 26 Hes 11, 19. 27 Hes 37, 24; 39, 29; Yes 44, 3. 28 Hes 11, 20. 30 Yoel 2, 17, 19.
 31 Hes 16, 61, 63. 32 Hes 36, 22.

asem ni, múnhu no sa. Momma mo ani nwu na mo anim ngu ase mo akwan ho, Israel fi.

33 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Da a metew mo ho afi mo amumoyede nyinaa mu no, mema nnipa asan atratra nkurow no mu, na woakyekyere afoafɔ no, 34 na wɔadow asase a eda ho hunu no asi ne hunu a edae, wɔn a wotwam nyinaa anim, no ananmu; 35 na wɔbɛka sɛ: Asase yi a edaa ho hunu no na adan sɛ Eden turo yi, na nkurow afoafɔ a ededaa mpan a adwiridwiriw no na wɔatoto ho afasu tete mu yi. 36 Enna amanaman a ebɛka mo ho ahyia no behu sɛ me, Awurade, na masisi nea adwiridwiriw no na matɛw nea eda ho hunu no; me, Awurade, na maka, na meye.

37 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Eyi bio na Israel fi bebisa me ho na meye mama wɔn, mema wɔadowso aye nnipa pii, sɛ nguankuw; 38 sɛ nguankuw kronkron, sɛ Yerusalem nguankuw te n'afahye ase no, saa na nnipa akuakuw beyeye nkurow afoafɔ no amaama, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 37

Israel nkwa foforo

Awurade nsa baa me so, na Awurade de me fii adi honhom mu, na ɔde me kosii obonkɛse a nnompe ara nko aye mu ma mu; 2 na ɔma mefaa so mikyini mihyiae, na hwe, edɔso pa ara obon no ani, na hwe, eho akokwaw sɛ. 3 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, so nnompe yi benya nkwa anaa? Na mise: Awurade Nyankopɔn, wo na wunim. 4 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Hye nnompe yi so nkɔm, na ka kyere wɔn sɛ: Mo nnompe a mo ho akokwaw, muntie Awurade asem. 5 Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere nnompe yi ni: Hwe, merema honhom abehyɛn mo mu na moanya nkwa. 6 Na mede ntini mesuso mo mu, na mede nam agu mo so, na mede were makata mo ho, na mede honhom mahye mo mu, na moanya nkwa, na moahu sɛ mene Awurade.

7 Enna mehyɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛ me no; na mehyɛ nkɔm no, enne bi bae, na hwe, ɔwosow bi ni, na nnompe no hyiahyaie, dompe bɛkaa ne dompe ho.

8 Na mehwɛ, na hwe, ntini baa so, na nam baa ho, na were bɛkataa so, nanso ná honhom bi nni mu. 9 Enna ɔka kyerɛ me sɛ: Hye nkɔm kyere honhom no, hye nkɔm, onipa ba, na ka kyere honhom no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Honhom, fi mframa anan no so bra, na behome gu nnipa a woakunkum wɔn yi so, na wonnya nkwa. 10 Enna mehyɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛ me no; na honhom no baa wɔn mu, na wonyinyaa nkwa, na wogyinagyinaa wɔn anan so, ɔm kɛse pa ara.

11 Enna ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, nnompe yi ye Israel fi no nyinaa; hwe, wɔka sɛ: Yen nnompe ho akokwaw, na yen anidaso ayera; wɔatwa yen korakora! 12 Enti hye nkɔm na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, merebuebue mo adamo a ano mafa mo, me man, afi mo adamo mu, na mede mo ako Israel asase so, 13 na moahu sɛ mene Awurade, sɛ mebuebue mo adamo a ano, me man, na mama moafi mo adamo mu aba. 14 Na mede me honhom mehyɛ mo mu, na moanya nkwa, na mede mo adua mo asase so, na moahu sɛ me, Awurade, na maka na maye, Awurade asem ni.

Israel biakoye foforo

15 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 16 Na wo, onipa ba, fa dua biako fa, na kyere wɔn sɛ: Yuda nɛ Israelfo a wɔka ne ho no de; na fa dua biako nso, na kyere wɔn sɛ: Yosef a ɔne Efraim, ne Israel fi a wɔka ne ho no nyinaa dua. 17 Na patã n'abien no bom ye no dua koro, na énye biako wo nsam. 18 Na sɛ wo man mma ka kyere wo sɛ: So worenkyere yen nea wode eyinom ye? a, 19 ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, merefa Yosef dua a ewɔ Efraim nsam no ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no, mede wɔn maka Yuda dua no ho, na maye wɔn dua koro, na wɔaye biako, me nsam. 20 Na nnua a woakyerekyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, merekɔfa Israel mma afi amanaman a woakoko ho no mu, na maboa wɔn ano afi mmaa nyinaa ahyia, na mede wɔn mako wɔn asase so, 22 na mede wɔn maye ɔman koro,

asase no so, Israel mmepow no so, na ohene biako adi won nyinaa so hene, na worenye aman abien bio, na worempe won mu bio nye ahenni abien bio, 23 na woremfa won abosonhuhuw ne won atantanne ne won mmaratode nyinaa ngu won ho fi bio, na megye won nkwa, won trabea nyinaa a woye ho bone no, na matew won ho, na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon.

24 Na m'akoa Dawid bedi won so hene, na oguanhwefo koro adi won nyinaa so, na wananantew m'atemmude mu, na wواهwe m'ahyede aye, 25 na wotra asase a mede memaa m'akoa Yakob a mo agyanom traas so no so, wone won mma ne won mma mma akosi daa, na m'akoa Dawid beye won obirempon akosi daa. 26 Na me ne won bepam asomdwoe apam, ebeye won daa apam, na mema wotim na mama wofae, na mede me kronkronbea mesi won mu akosi daa. 27 Na me trabea besi won so, na maye won Onyankopon, na won nso woye me oman, 28 na amanaman no ahu se mene Awurade a metew Israel ho, bere a me kronkronbea si won mu kosi daa no.

Ti 38

Gog ba Israel asase so

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, yi w'ani hye Gog, Magog asase so, Ros, Mesek ne Tubal abirempon no, na hye nkam tia no, 3 na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal birempon! 4 Na medannan wo, na mede akotokoro mawurawura w'afono mu, na mayi wo ne wo dom nyinaa, apoko ne apokofo a won nyinaa hyehye ntade afefe, asafo bebree, akyem akese ne nkumaa a won nyinaa kurakura nkrante no aba, 5 Persia, Etiopia ne Put ka won ho, won nyinaa wowo okyem ne dade kyew; 6 Gomer ne n'asafotow nyinaa, Togarma fi a ewo benkum fam tonn ne n'asafotow nyinaa; aman pii ka wo ho. 7 Mia na siesie wo ho, wo ne w'asafo horow a waboaboa won ho ano aba wo nkyen nyinaa, na ye won ohwefo.

8 Nna pii akyi no wobeba abehwe wo; mfe a edi akyiri no mu, wobeba asase a woadan esofa a nkrante ano de won abesi ho na waboa won ano afi aman bebree mu no so, Israel mmepow a ededaa mpan daa no so: na afei woyi oman no afi aman no mu, na won nyinaa te ho dwoodwo; 9 na wobeba se ahum, wobeba se omununkum abekata asase no so, wo ne w'asafotow no nyinaa ne aman pii a skeka wo ho.

10 Se Awurade Nyankopon se ni: Na eda no, nsem bi besore wo komam na woadwen adwemmone, 11 na woka se: Meforo mako asase a ano da ho no so makotua won a wowo ho komam a wote ho dwoodwo no, won nyinaa tete ho a wonni ofasu, na wonni apokese ne akyiri adaban, 12 se wrekofa asade na woafow afow ade, na woadan wo nsa ahye amamfo a afei wotete mu, ne oman a waboaboa won ano afi amanaman mu na wanya mmoa ne nneema na wote asase mfinimfini no. 13 Seba ne Dedan aguadifo, ne Tarsis adetonfo no nyinaa beka akyerse wo se: Asade na wrebefa yi? Afow nti na woahyia w'asafo, se wrebeseo dwete ne sika na woafa mmoa ne nneemanneema na woafom asade bebree yi?

14 Enti, onipa ba, hye nkam na ka kyere Gog se: Se Awurade Nyankopon se ni: So enye da a me man Israel beta ase dwoodwo no na wubehu, 15 na wubefi wo trabea benkum fam ano noho tonn aba, wo ne aman bebree a woka wo ho a won nyinaa tete apoko so, asafo kese ne dom a esö, 16 na wubetu aba me man Israel so se omununkum abekata asase no so? Nna a edi akyiri no mede wo meba m'asase so, na amanaman ahu me, bere a meyi me kronkronye adi wo wo ho, won anim no, oo Gog!

17 Se Awurade Nyankopon se ni: So wone nea mekaa ne ho asem tete nna no mu a menam me nkoa, Israel adiyifo a wkaa adiyisem nna no mu mfe mfe no, so mekae se mede wo meba won so no? 18 Na eda no, eda a Gog beba Israel so no, Awurade Nyankopon asem ni, m'abufuw mu yamgya bedew, 19 na me ninkuntwe mu, m'anibere gya no mu, maka se: Ampa ara, eda no,

23 Hes 36, 28.

24 Hes 34, 23; 36, 27.

26 Hes 34, 25; Yes 54, 10.

28 Hes 36, 36.—

1 Hes 39, 1; Adi 20, 8; Hes 32, 26.

4 Hes 29, 4.

11 Sak 2, 4.

12 Hes 5, 5.

17 Yes 24, 21; 63, 6; Yoel 3, 2, 12; Sef 3, 8.

owosow kесе beba Israel asase so, 20 na epo mu mpataa ne wim nnomaa bewosow m'anim, ne wuram mmoa ne won a wowea asase so nyinaa, ne nnipa a wowo asase ani nyinaa, na mmepow bedwiriw agu, na abotan koronkoron ahwehwe ase, na afasu nyinaa ahwehwe ase. 21 Na mēfre nkrante mahye no, me mmepow nyinaa so, Awurade Nyankopon asem ni, won nyinaa nkrante, obi de beka ne nua; 22 na mede owuyare ne mogya ne won bedi, na meto osu a ehwie na esram so ne amparuwbo, ogya ne sufre agu ono ne n'asafotow ne aman bebree a wokeka ne ho no so. 23 Na mēye me ho kесе na maye me ho kronkron, na mama wahu me, amanaman bebree anim, na wahu se mene Awurade.

Ti 39

Na wo, onipa ba, hye Gog ho nkom na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal birampōn! 2 Na medannan wo na makā wo, na mama woatu afi benkum fam ano noho tonn aba, na mede wo maba Israel mmepow so; 3 na mebo wo ta afi wo nsa benkum mu, na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu atoto; 4 Israel mmepow so na wobeto, wo ne w'asafotow nyinaa ne aman a woka wo ho no; nnomaa a edi nam, ntakraboā nyinaa ne wuram mmoa na mede wo mēye won aduan; 5 tataw ani na wobeto, na me na maka, Awurade Nyankopon asem ni. 6 Na mesoma ogya ako Magog ne won a wotete nsupow so dwoodwo no mu, na wahu se mene Awurade. 7 Na mema wahu me din kronkron me man Israel mu, na meremma wonhura me din kronkron no ho bio, na amanaman ahu se mene Awurade, Israel mu kronkronni no. 8 Hwe, ereba na wobeye, Awurade Nyankopon asem ni, eno ara ne da a maka ho asem no.

9 Enna Israel nkurow mufo befi adi akoto akode no mu gya ahyew, akyem nkumaa ne akyem akese, ta ne agyan ne mporibaa ne mpeaw, na wode aye nnyina aso mfe ason; 10 na worenko wuram anyina, na worentwa ebi mfi kwae mu, na akode no na wobeso; na

wobefom won a wofom won, na wofow won a wofow won no, Awurade Nyankopon asem ni.

11 Na eda no, mema Gog afā bi wo ho a ebeye no asiei Israel mu, akwantemfo bon a ewo epo no anim fam no, na ebesiw akwantemfo kwan, na eho na wobesie Gog ne n'asafu yuu no nyinaa, na wofre ho se: Gog asafu yuu no bon. 12 Na Israel fi besie won se wode redwira asase no asram ason; 13 na asase no so aman no nyinaa besie won, na aye won din, da a menya anuonyam no, Awurade Nyankopon asem ni. 14 Na wobeyiyi nnipa ama woakyinkyini asase no so asie won a woaka asase no so no de adwira; asram ason akyi no, wobetwee ahwehwe; 15 na anantefo no kyini asase no so, na won mu bi hu onipa dompe a, obehye ho agyirae de akosi se asiefo no beba abesie no, Gog asafu yuu bon no mu. 16 Na kurow bi din nso beye Hamona. Sē na wobedwira asase no.

17 Na wo, onipa ba, se Awurade Nyankopon se ni: Ka kyere nnomaa, ntakraboā nyinaa, ne wuram mmoa nyinaa se: Munhyia mmra, mommoa mo ho ano mfi mmaa nyinaa mmra me kum afore a makum mama mo no ho, Israel mmepow so kum afore kесе, na mummedi nam na monnom mogya; 18 nnommarima nam na mubedi, na asase so abirampōn mogya na mobenom, adwennini, nguanten mma ne mpapo ne anantwinini, Basan nyemmoa ara nko; 19 na mubedi srade amee, na moanom mogya abow, me kum afore a mikum memaa mo no mu, 20 na apōnko ne apōnkofo, nnommarima ne akofo nyinaa beme mo, me pon so, Awurade Nyankopon asem ni.

21 Na mede m'anuonyam mesi amanaman mu, na amanaman nyinaa ahu m'aten a mabu ne me nsa a mede mato won so; 22 na Israel fi behu se me, Awurade, mene won Nyankopon afi da no de ako, 23 na amanaman no behu se Israel fi amumoye nti na wotuu won koe; efise woye me bone nti na miyii m'ani mihintaw won, na mede won mehyye won ahohiafo nsa na won nyinaa toto nkrante ano; 24 won fi ne won mmaratode so na me ne won dii, na miyii m'ani mihintaw won.

25 Eno nti se Awurade Nyankopon se ni: Afei mede Yakob nnommum no mesan maba, na mahu Israel fi nyinaa mmobɔ, na matwe me din kronkron no ho ninkunu, 26 na wobesoa won ahohora ne won bone a woyee me no nyinaa bere a wote won asase so dwoodwo na obi nni ho a oyi won hu no, 27 bere a makɔfa won afi aman mu masan aba, na makoboaboa won ano afi won atamfo nsase so, na mayi me kronkronye adi wo won mu, amanaman bebree anim no. 28 Na wobehu se mene Awurade won Nyankopon, se mema wotuu won kɔɔ amanaman mu, na mekotasee won mebaa won asase so bio na mannyaw won mu bi wo ho bio. 29 Na merenyi m'ani minhintaw won bio, efise mahwie me honhom agu Israel fi so, Awurade Nyankopon asem ni.

Ti 40

Asɔrefi foforo ho adehu

Yen tuko afe a eto so aduonu anum no, afe no asefi mu osram no da a eto so du no, kurow no bo akyi afe a eto so dunnan mu no, eda no ara na Awurade nsa baa me so, na ode me baa ho; 2 Onyankopon anisoadehu mu na ode me baa Israel asase so, na ode me kogyinaa bepɔw a ekoron papaapa so, na eso te se kurow bi a woakyekye nifa fam. 3 Na ode me baa ho no, na hwe, obarima bi a ne su te se kobere de ni, na siwabiri hama ne susuw demmire kura ne nsam, na ogyina oponkese no ano. 4 Na obarima no kasa kyerɛ me se: Onipa ba, fa w'aniwa hwe, na fa w'aso te, na fa wo koma to nea merema woahu no nyinaa so; na se ebeye na mama woahu nti na wode wo baa ha. Ka nea wuhu yi nyinaa kyere Israel fi.

5 Na hwe, ofasu atwa ofi no ho ahyia, na obarima no kura demmire a ne tenten ye basafa asia wo ne nsam, nsam trɛw da basafa biara so, na osusuw ofasu no trɛw, demmire no biako, na ne koron nso demmire biako. 6 Enna obaa oponkese a ani kyere apuei fam kwan so no ho, na oforo n'atrapoe no, na osusuw oponkese no ano, opon ase a ne trɛw ye demmire biako, ene opon ase biako a ne trɛw ye demmire biako. 7 Ne pia atwemu

demmire biako ne ne trɛw demmire biako; ne mpia no ntam basafa anum anum; ne oponkese no pon ase a ewo ntwironoa a ekyerɛ ofi no ho no, demmire biako; 8 na osusuw oponkese no ntwironoa a ekyerɛ ofi no, demmire biako; 9 na osusuw ntwironoa no basafa awotwe, ne n'adum no, basafa abien, na ntwironoa no kyere ofi no emu fam. 10 Na apuei fam ponkese no mpia no, abiesa wo ha na abiesa wo ha, n'abiesa nyinaa nsusuwii ye biako, na ha ne ha adum no nsusuwii ye biako. 11 Na osusuw oponkese no ano trɛw basafa du, na oponkese no atwemu si basafa dumiensa. 12 Na mpia no anim hyekwan basafa biako wo ha ne eha, na pia biako ye basafa asia wo ha ne basafa asia wo ha. 13 Na osusuw oponkese no fii pia biako atifi de kosii biako atifi, ne trɛw basafa aduonu anum, opon ne opon di nhweanim. 14 Na oyee adum no basafa aduosia, na adum no ho wo abangua a etwa oponkese no ho hyiahyia. 15 Na efi oponkese a wofa mu hyen mu no anim kosi emu fam ponkese no ntwironoa anim ye basafa aduonum. 16 Na mfensere ahuniankansa wowo mpia no ne n'adum no ho ko oponkese no mu fam de twa ho hyiahyia, ne ntam fasu no ho saa ara, na mfensere twa mu hyiahyia, na mme wowo adum no ho.

17 Enna ode me kɔɔ eho fam abangua no so, na hwe, adammaa wowo ho, ne abo nsɛwee a woye abangua so ho atwa ahyia; adammaa aduasa na ewo abo nsɛwee no ho; 18 na abo nsɛwee no wo aponkese no nkyenmu ma ene aponkese no atwemu se; ene ase abo nsɛwee no. 19 Na osusuw akyiri abangua no, ne trɛw fi oponkese no anim de kosi emu fam abangua no anim, basafa oha, apuei fam ne benkum fam.

20 Na oponkese a ani kyere benkum fam, eho fam abangua no ho no, osusuw n'atwemu ne ne trɛw, 21 ne ne mpia, abiesa wo ha, na abiesa wo ha, ne n'adum, ne ne ntam fasu; ne nsusuwii te se kan ponkese no de no, n'atwemu basafa aduonum, na ne trɛw basafa aduonu anum; 22 na ne mfensere ne ntam afasu ne mme no nsusuwii te se oponkese a ani kyere apuei fam no de no; na ntrapoe ason na woforo ko mu,

na ne ntam fasu no sisi anim. 23 Na emu fam abangua no ponkese si ɔponkese a ɛkyere benkum fam ne nea ɛkyere apuei fam no ntentenso, na osusuw fii ɔponkese ano kosii ɔponkese ano basafa ɔha.

24 Enna ɔde me kɔɔ nifa fam, na hwe, ɔponkese wɔ nifa fam nso, na osusuw n'adum ne ne ntam fasu se saa nsusuwii no te; 25 na mfensere twa eno ne ne ntam fasu ho hyia se saa mfensere no te; n'atwemu basafa aduonum na ne trɛw basafa aduonu anum, 26 na n'afroe ye ntrapoe ason, na ne ntam fasu sisi anim, na mmɛ wowɔ ho, biako wɔ ha na biako wɔ ha, n'adum ho. 27 Na emu fam abangua no ponkese wɔ nifa fam, na osusuw fii ɔponkese ano de kosii ɔponkese ano nifa fam basafa ɔha.

28 Enna ɔde me faa nifa fam ponkese no mu kɔɔ emu fam abangua so; na osusuw nifa fam ponkese no se saa nsusuwii no te, 29 ne ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasu se saa nsusuwii no te, na mfensere wowɔ ho ne ne ntam fasu ho hyia; n'atwemu si basafa aduonum, na ne trɛw basafa aduonu anum; 30 na ntam fasu twa ho hyia, n'atwemu basafa aduonu anum, na ne trɛw basafa anum; 31 na ne ntam fasu no kyerekyere eho fam abangua so, na mmɛ wowɔ n'adum ho, na afroe no ye ntrapoe awotwe.

32 Enna ɔde me kɔɔ emu fam abangua no so apuei fam; na osusuw ɔponkese no se saa nsusuwii no te, 33 na ne mpia na n'adum ne ne ntam fasu te se saa nsusuwii no te, na mfensere twa eno ne ne ntam fasu ho hyia, n'atwemu basafa aduonum, na ne trɛw basafa aduonu anum; 34 na ne ntam fasu no kyerekyere eho fam abangua so, na mmɛ wowɔ n'adum ho eha ne eha, na n'afroe ye ntrapoe awotwe.

35 Enna ɔde me kɔɔ benkum fam ponkese no ano, na osusuwii se saa nsusuwii no te, 36 ne mpia, n'adum ne ne ntam fasu; na mfensere twa ho hyia; n'atwemu basafa aduonum, na ne trɛw basafa aduonu anum; 37 na ne ntam fasu kyerekyere eho fam abangua so, na mmɛ wowɔ n'adum ho eha ne ha, na n'afroe ye ntrapoe awotwe.

38 Na ɔdammaa ne ano pon wowɔ aponkese no adum no ho, eho na wohohoro ɔhyew afɔre ho. 39 Na ɔponkese no ntwironoa no mu no, apon abien sisi ha na abien nso sisi ha, na eho na wokum ɔhyew afɔre ne bone ho afɔre ne asodi afɔre; 40 na ntwironoa no akyi nkyenmu a eɔda nea woreforo ako ɔponkese no ano no benkum fam ho, apon abien sisi ho, na ɔponkese no ntwironoa no nkyenmu ha nso, apon abien nso sisi ho; 41 apon anan wɔ ɔfã ha, na apon anan nso wɔ ɔfã ha, ɔponkese no nkyenmu, apon awotwe ho na wokum mmoa; 42 na apon anan sisi afroe no ho, eye abo a woasen, n'atwemu basafa biako ne fã, ne trɛw basafa biako ne fã, ne korɔn basafa biako; eno so na wɔde ade a wɔde kum ɔhyew afɔre ne okum afɔre no gu; 43 na akɔtɔkorɔ nta a eye nsam trɛw hyehye ɔdan no mu hyia; na apon no so na wɔde ayeyede nam no gu.

44 Na emu fam ponkese no akyi na adammaa abien wowɔe, emu fam abangua no so, biako si benkum fam ponkese no nkyenmu, na anim kyere nifa fam, biako nso si nifa fam ponkese no nkyenmu, na anim kyere benkum fam. 45 Na ɔka kyere me se: Ɔdammaa a ani kyere nifa fam yi ye asɔfo a wohwe ofi no so no dea, 46 na ɔdammaa a ani kyere benkum fam no ye asɔfo a wohwe afɔremuka no so no dea. Wɔne Sadok mma a wofi Lewifo no mu a wɔben Awurade besom no no. 47 Na osusuw abangua no atwemu basafa ɔha ne ne trɛw basafa ɔha, eye ahinanan; na afɔremuka si ɔdan no anim.

48 Enna ɔde me kɔɔ ɔdan no ntwironoa mu, na osusuw ntwironoa no adum no, basafa anum wɔ ha na basafa anum wɔ ha, ne ɔponkese no trɛw, basafa abiesa wɔ ha na basafa abiesa wɔ ha; 49 ntwironoa no atwemu si basafa aduonu, na ne trɛw si basafa dubiako, ntrapoe a wɔforo kɔ mu no so; na adum nkuruwankuruwa sisi ntwironoa adum no anim, biako wɔ ha na biako wɔ ha.

Ti 41

Asɔrefi no nkyerekyeremu

Enna ɔde me kɔɔ asɔredan no mu, na osusuw adum no: basafa asia trɛw wɔ

46 Hes 43, 19; 44, 15; 1 Ah 1, 8, 39; 1 Be 6, 8, 49 1 Ah 7, 21. — 1-26 1 Ah 6.

47 Hes 43, 19.

48 1 Ah 6, 3.

ha na basafa asia trɛw wɔ ha, ɛne ntamadan no trɛw. 2 Na ano kwan trɛw si basafa du, na ano kwan no nkyen nkyen yɛ basafa anum wɔ ha ne basafa anum wɔ ha; na osusuw n'atwemu basafa aduanan ne ne trɛw basafa aduonu. 3 ɛna ɔkɔɔ emu fam kosusuw ɔpon ano adum no basafa abien, ne ɔpon no basafa asia, ne ɔpon no trɛw basafa ason; 4 na osusuw n'atwemu basafa aduonu ne ne trɛw basafa aduonu, asɔredan no anim; na ɔka kyerɛɛ me sɛ: ɛha ne kronkron mu kronkron.

5 ɛna osusuw ɔdan no fasu basafa asia, ne ɛho mpia no trɛw basafa anan de twaa ɔdan no nyinaa ho hyiaɛ; 6 na nkyenmu mpia no, pia si pia so ahorow abiɛsa, ne saa ahorow aduasa, na ɛkoko ɔfasu a ɛwɔ ɔdan no ho ma mpia no so, twa ho hyia, ɛma esuso mu, nanso ensuso ɔdan no fasu mu; 7 na mpia no reko soro hyia no na emu retrɛw, na ɔdan no ho mpia no ko soro ara twa ɔdan no ho hyia, enti emu trɛwee ɔdan no ho wɔ soro, na ne saa fi ase de no mu fa mfinimfini de no mu ko soro de no mu. 8 Na mihuu ɔdan no ho bamma a etwa ho hyia a ɛne nkyenmu mpia no nnyinaso, ne hin korɔn du basafa asia demmire no pɛ. 9 Nkyenmu mpia no akyiri fasu no trɛw si basafa anum, na nea wogyawee ɔdan no ho nkyenmu mpia no ho no nso saa ara. 10 Na adammaa no ntam trɛw yɛ basafa aduonu de twa ɔdan no ho hyia twem. 11 Na nkyenmu mpia no apon ano kwan ko nea wogyawee no so, ɔpon ano biako kyere benkum fam, na ɔpon ano biako wɔ nifa fam, na ɔkwan a wogyawee no trɛw si basafa anum twa ho hyia.

12 Na ɔdan a esi ofi no akyi adiwo atɔɛ fam no trɛw si basafa aduɔson, na ɔdan no fasu trɛw si basafa anum de twa ho hyia, na n'atwemu si basafa aduakron.

13 Na osusuw ɔdan no atwemu basafa ɔha, ne afikyiri adiwo ne ɛho dan no ne n'afasu atwemu basafa ɔha; 14 na ɔdan no anim trɛw ne afikyikuaa no de, apuei fam, si basafa ɔha.

15 Saa na osusuw ɔdan a esi afikyikuaa no anim a ekoduu n'akyi ne ɛho mmrannaa a ɛwɔ ha ne ha atwemu

basafa ɔha, ne emu fam asɔredan no ne abangua no ntwironoa. 16 Apon ase ne mfensere ahunaniankansa ne mmrannaa a etwa n'abiɛsa no ho hyia no, apongua a wɔde dua adura ho ahyia no ne fam de kɔka mfensere no ho no, ne mfensere a wɔakatakata ho no, 17 apon ano atifi honom, ɔdan no mu fam ne akyi fam ne afasu no nyinaa twem, emu fam ne ɛho fam, ne nyinaa wɔ ne nsusuwii. 18 Na wɔayeyɛ kerubim ne mme, na abɛ wɔ kerub ne kerub ntam, na kerub biara wɔ anim abien, 19 na onipa anim kyere abɛ ɔfã ha, na gyata anim kyere abɛ ɔfã ha; wɔyɛɛ ɔdan no mu nyinaa hyiaɛ; 20 efi fam kosi pon no atifi na wɔayeyɛ kerubim ne mme no, asɔredan no fasu ho.

21 Asɔredan no wɔ apongua ahinanan, na kronkronbea no anim wɔ ne de saa ara. 22 Afɔremuka no yɛ dua, ne korɔn basafa abiɛsa, na n'atwemu basafa abien, na ne twea ne ne nnyinaso ne n'afasu yɛ dua; na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Eyi ne ɔpon a esi Awurade anim. 23 Na asɔredan no asa ne pia kronkron no wɔ apon abien; 24 na apon no yɛ ntanta, apon mmukawmu abien abien; abien yɛ ɔpon biako de, na apon abien yɛ biako de; 25 na wɔayɛ asɔredan ano apon no so kerubim ne mme, senea wɔyɛɛ afasu no ho no; na dua ntiaso wɔ ntwironoa no anim adiwo fam. 26 Na mfensere ahunaniankansa ne mme wɔ ɔfã ha ne fã ha, ntwironoa no nkyenmu ne ɔdan no nkyenmu mpia ne nkataso mpuran no ho.

Ti 42

Asɔrefi ho nsase no nsusuwii

ɛna ɔde me fii adi faa benkum fam kwan so kɔɔ ɛho fam abangua no so, na ɔde me kɔɔ adammaa a ɛda afikyikuaa ne ɛho dan no ntentenso a ɛkyere benkum fam no ho, 2 n'atwemu ho, esi basafa ɔha, ɔpon ano wɔ benkum fam, na ne trɛw si basafa aduonum; 3 ɛda emu fam abangua no basafa aduonu no ntentenso ne ɛho fam abangua no abo nsɛwee no ntentenso; abrannaa kyere abrannaa anim, nsemso a eto so abiɛsa mu, 4 na adammaa no anim na ɔkwan a ne trɛw si basafa du wɔ, ɛde reko emu fam, basafa ɔha kwan;

na apon no ano kyere benkum fam. 5 Na soro adammaa no ye ntiantia, efise mmrannaa no di mu bi, na entrew se odan no mfinimfini ne ase de no, 6 efise eye asansa, na enni adum se mmangua no adum no, na woadwom afi ase de ne mfinimfini de no so, afi fam. 7 Na abo ban a ewo adiwo fam siane adammaa no, eho fam abangua no mu kyere adammaa no anim, n'atwemu basafa aduonum, 8 na adammaa a ani kyere eho fam abangua no atwemu si basafa aduonum, na hwe, asoredan no anim de na eye basafa oha; 9 na adammaa yi pue abo ban no so; okwan a obi fi eho fam abangua no so reba mu a ofa so no da apuei fam. 10 Abangua no fasu trew a ekyere apuei fam no, afikyikuaa ne eho dan ntentenso mu na adammaa wo, 11 na okwan da anim; ete se adammaa a ewo benkum fam no, n'atwemu ne ne trew saa ara, ne n'adifi akwan nyinaa ne ne nsiesiei; na se n'apon ano te no, 12 se nso adammaa a ewo nifa fam no apon ano tetee ne no, opon ano wo okwan no ti, ene okwan a eda eho aban no anim, okwan a wofi apuei fam nam so ba mu no.

13 Na oka kyere me se: Benkum fam adammaa ne nifa fam adammaa a esisi afikyikuaa no anim no ne adammaa kronkron a asofo a woben Awurade no bedi akronkronne mu akronkronne ho no; eho na womfa akronkronne mu akronkronne ngugu, aduan afore ne bone ho afore ne asodi ho afore no, na eho ye kronkron. 14 Asofo no hyen mu a, wommfi kronkronbea ho mmfi adi nnko eho fam abangua no so, na emu ho na womfa won ntade a wode som ngu, na eye kronkron; wonhyehye ntade foforo ansa na woben nea eye oman no de ho.

15 Na owiee emu fam dan no susuw no, ode me fii adi faa oponkese a ani kyere apuei fam no kwan so, na osusuw hyiae twem, 16 ode susuw demmire no susuw apuei mframa nnemmire ahannum, susuw demmire no so de twa hyiae; 17 osusuw benkum fam nnemmire ahannum, susuw demmire no so de twa hyiae. 18 Osusuw nifa fam nnemmire ahannum, susuw demmire no so; 19 odan ko atoe fam

kosusuw nnemmire ahannum, susuw demmire no so; 20 mframa anan no so na osusuw no. Ofasu twa ho hyia twem; n'atwemu ahannum ne ne trew ahannum, se entwa kronkronbea ne anihumafo de ntam.

Ti 43

Asrefi foforo no anuonyam

Enna ode me baa oponkese a ekyere apuei kwan so no ano. 2 Na hwe, Israel Nyankopon anuonyam fi apuei kwan so reba, na ne nne te se nsu bebree nne, na n'anuonyam maa asase haranee. 3 Na ade a mihui no su te se ade a mihui a mebae mebessee kurow no; na eye adehu a ete se ade a mihui asu Kebar ho no; na mede m'anim mibutuw fam. 4 Na Awurade anuonyam no baa ofie ho oponkese a ekyere apuei fam no kwan so. 5 Na honhom no maa me so de me baa emu fam abangua no so, na hwe, Awurade anuonyam no aye ofi no ma.

6 Na metee se obi fi ofi no mu ne me kasae, na obarima bi gyina me nkyen. 7 Na oka kyere me se: Onipa ba, m'ahengua sibe ne m'anammun agyinae a metra ho, Israelfo mu akosi daa ni! Na Israel fi renhura me din kronkron ho bio, se won ne won ahene de won aguamammu ne won ahene afunu ye no, won soronsorommae so 8 a wode won apon ase too m'apon ase ho na wode won apongua nkyenmu sii m'apongua nkyenmu ho ma ofasu nko si me ne won ntam no, na wode won akyide a woye huraa me din kronkron no ho ma mehyew won m'abufuw mu no. 9 Afei de, wobeyi won aguamammu ne won ahene afunu no afi me nkyen ako akyirikyiri, na matra won mu akosi daa.

10 Wo, onipa ba, fa ofi yi kyere Israel fi, na won anim ngu ase, won amumoye ho, na ma wonsusuw nsusuwso a edu pe no. 11 Na se won anim gu ase nea woye nyinaa ho a, kyere won ofi no suban ne ne nsiesiei, ne n adifi ne ne muba, ne ne su nyinaa ne n'ahyede nyinaa, ne ne ban nyinaa ne eho mmara nyinaa, na kyere won anim, na wonhwe ne su no nyinaa ne eho ahyede nyinaa, na wonni so. 12 Eyi ne ofi no ho mmara: Bepow no atifi, ne

ɔhye a etwa ho hyia twem nyinaa nye akronkronne mu kronkron; hwe, ofi no ho mmara ni.

13 Na eyinom ne aforemuka no nsuwii, basafa a biako ye basafa ne nsa mu tɔw so, ne nnyinaso ye basafa na ne tɔw basafa, na anoano hin a etwa ho hyia ye nsama biako; na eyi ne aforemuka no ase. 14 Na efi fam nnyinaso no so de kosi ase afofare no so ye basafa abien na ne tɔw basafa biako, na efi afofare kumaa no so kosi afofare kɛse no so ye basafa anan, na ne tɔw basa fabiako; 15 na aforemuka no korɔn ye basafa anan, na efi aforemuka no so de kɔ soro wɔ mmɛn anan. 16 Na aforemuka no atwemu ye basafa dumien, na ne tɔw dumien, n'afānan, eye ahinanan; 17 na afofare no atwemu ye basafa dunnan, na n'afanan, ne tɔw ye dunnan, na ano a etwa ho hyia no basafa fā, na ne nnyinaso basafa twa ho hyia, na n'aforoɛ kyere apuei.

18 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Onipa ba, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Eyinom ne aforemuka no ho ahyede, da a wɔbeye no sɛ wɔmmɔ so hyew afoɛ na wɔmpete so mogya no: 19 Asɔfo, Lewifo a wofi Sadok asefo mu a wɔbɛba abɛbɛn me sɛ wɔrebɛsom me no, Awurade Nyankopɔn asem ni, ma wɔn nantwiforo na wɔmfa mmɔ bɔne ho afoɛ, 20 na fa ne mogya no bi keka ne mmɛn anan ne afofare no ahinanan ne ano a etwa ho hyia, fa yi eho bɔne na pata ma no; 21 na fa bɔne ho afoɛ nantwinini no, na hyew no, ofi no baabi a wɔayi ato ho, kronkronbea adiwo fam no. 22 Na eɔa a etia abien no, fa ɔpapo a onni dɛm bra bɛbɔ bɔne ho afoɛ, na wɔmfa nyi aforemuka no ho bɔne, sɛnea wɔde nantwinini no yii no. 23 Sɛ wuwie bɔne no yi a, fa nantwiforo a onni dɛm ne nguankuw mu dwennini a onni dɛm bra, 24 na fa wɔn bra Awurade anim, na asɔfo no mfa nkyene ngu wɔn so, na wɔmfa wɔn mmɔ ɔhyew afoɛ mma Awurade. 25 Nnanson na fa ɔpapo bɔ bɔne ho afoɛ daa, na nantwiforo ne nguankuw mu dwennini a dɛm bi nni wɔn ho nso na wɔmfa mmɔ. 26 Nnanson na wɔmfa mpata mma aforemuka no, na wonnwira ho na wɔmfa nhye nsa. 27 Na wowie nna no a, da a eto so awotwe de reko

yi, asɔfo no mmɔ mo hyew afoɛ ne mo asomdwoe afoɛ, afoɛremuka no so, na m'ani bɛso mo, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 44

Kronkronbea no ho asomfo

Enna ɔde me faa kronkronbea anim ponkɛse a ɛkyere apuei no kwan so, na eno de, wɔato mu. 2 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Ɔponkɛse yi, wɔato mu ara, wɔrenhiɛ, na obi remfa mu mma mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn afa mu aba mu nti, wɔato mu ara. 3 Obirempɔn no nko na obirempɔn a ɔye nti ɔbɛtra mu adidi, Awurade anim; ɔbɛfa ɔponkɛse no ntwironoa kwan so ahyen mu, na wafa ɔkwan no so afi adi.

4 Enna ɔde me faa benkum fam ponkɛse no kwan so de me baa ɔdan no anim, na mehweɛ, na hwe, Awurade anuonyam no ahye Awurade dan no ma, na mehwee fam mede m'anim mibutuwi. 5 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Onipa ba, fa wo koma si so, na fa w'aniwa hwe, na fa w'asɔ tie nea merebɛka makyere wo, Awurade fi ahyede nyinaa ne ne mmara nyinaa ho no nyinaa, na fa wo koma si ofi no mu hyen ne kronkronbea adifi no nyinaa so, 6 na ka kyere asowuifo, Israel fi no, sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Israel fi, mo akyide no nyinaa, mɔmma ennɔɔ mo sɔ, 7 sɛ mode ananafo mma, komam momonotofo ne ɔhonam mu momonotofo bae, sɛ wɔmmɛtra me kronkronbea nhura me fi ho, sɛ mode m'aduan, sɛrɛde ne mogya bae, na wɔsɛɛ m'apam, mo akyide nyinaa so, 8 nanso moanye m'akronkronne no ho adwuma no, na mmom mode mo ara mo nnipa asisi me kronkronbea ho adwuma no so.

9 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Ɔnanani biara a ɔye komam momonotofo ne ɔhonam mu momonotofo nnhyen me kronkronbea, ananafo a ɛwɔ Israelfo mu nyinaa mu, 10 na mpo Lewifo a wɔafi me ho ako akyirikyiri, Israel fom a wɔfom fii me nkyen kodii wɔn abosom akyi no mu no, wɔn mpo bɛsoa wɔn amumoye; 11 na wɔbeye me kronkronbea asomfo aye ofi no apon ano ahwefo, na wɔasom ofi no mu; wɔn na wɔbɛbɔ ɔhyew afoɛ ne okum afoɛ

ama ɔman no, na wɔn ara na wobegyina wɔn anim asom wɔn. 12 Esiane se wɔasom wɔn, wɔn abosom anim, na wɔadannan Israel fi amumɔye hintidua nti, mama me nsa so mahye wɔn, Awurade Nyankopɔn asem ni, se wɔnsoa wɔn amumɔye; 13 na wonntwiw mmmen me mmmeyɛ asɔfodwuma mmma me, na wɔmmmen m'akronkronne no biara mmma m'akronkronne mu akronkronne ho, na wɔnsoa wɔn ahohora ne wɔn akyide a wɔyɛ no. 14 Nanso mede ofi no ho adwuma no mehye wɔn nsa, ɛho som ne ade biara a wɔyɛ wɔ mu no nyinaa mu.

15 Na asɔfo, Lewifo, Sadok mma a wɔyɛ me kronkronbea ho adwuma, bere a Israelfo fii me nkyɛn kɔfom kwan no, wɔn de, wɔɛɛben me asom me, na wɔagyina m'anim de srade ne mogya abre me, Awurade Nyankopɔn asem ni, 16 na wɔɛhyɛn me kronkronbea ho, na wɔn na wɔɛɛben me pon ho abesom me, na wɔayɛ me som adwuma no. 17 Na se wɔreba emu fam abangua aponkese no mu a, wɔnhyehye nwera ntade, na okuntutam biara nnka wɔn ho bere a wɔresom emu fam abangua no aponkese no mu ne ofi no mu no. 18 Nwera ahyyehyede mmobɔ wɔn ti, na nwera twakoto nhyehye wɔn; wɔmmfa biribiara a ɛɛɛma wɔafi fifiri mmmɔ wɔn ho so. 19 Na wɔrefi adi akɔ ɛho fam abangua no so akɔ ɔman no nkyɛn a, wonyiyi wɔn ntade a wɔhyɛ de somee no mfa ngu kronkronbea adammaa no mu, na wɔnhyehye ntade afoforo, na wɔamfa wɔn ntade kronkronyɛ no anko nkurofo no mu. 20 Na wonnyiyi wɔn ti, nso wonnsiw atimum, obubu nko na wɔmmubu wɔn ti so. 21 Na bobesa nso ɔɔfo biara nnnom bere a wɔrehyɛn emu fam abangua no so. 22 Nanso wɔmmfa okunafo ne nea wɔako no nnware, na mmom wɔmfa Israel fi asefo mu mmabea, anaa okunafo a ɔyɛ ɔɔfo bi kunafo. 23 Na wɔnkyerɛkyere me man akronkronne ne nea abu so ntam nsonoe, na wɔmma wonhu nea ɛho wɔ fi ne nea ɛho tew ntam nsonoe. 24 Na akameakamesɛm nso, wɔn ara na wonnyina ho mmu ho atɛn, m'atemmude so na wɔmmu atɛn, na wɔnhwɛ me mmara horow ne m'ahyede,

m'afahye nyinaa mu, na wɔnyɛ me home nna kronkron. 25 Na wɔnnko funu bi ho nnkogu wɔn ho fi gye agya ne ɛna ne ɔbabanin ne ɔbabea ne onuabarima ne onuabea a onnya nyɛɛ ɔbarima de ho na wɔwɔ ho kwan se wɔma wɔn ho kum. 26 Na odwira ne ho wie a, wɔnkan nnanson mma no, 27 na ɛda a ɔrehyɛn kronkronbea ako emu fam abangua so akɔsom kronkronbea no, ɔmfa ne bɔne ho afɔre mmra, Awurade Nyankopɔn asem ni.

28 Na nea ɛbeye wɔn agyapade de, mene wɔn agyapade, na mommma wɔn kyɛfa bi Israel mu, mene wɔn kyɛfa. 29 Aduan afɔre ne bɔne ho afɔre ne asodi ho afɔre no, wɔn ara na wonni, na Israel mu ahyyirade nyinaa nye wɔn de. 30 Na ade nyinaa mu aba a edi kan mfiase no ne ade nyinaa mu somɔ afɔrebɔde a moma so nyinaa no, ɛnye asɔfo no dea; na mo mmɔre mu nea edi kan no, momfa mma ɔɔfo na nhyira mmɛtra wo fi. 31 Abɔfɔ biara ne nea wɔatetew no, nnomaa ne mmoa mu no, asɔfo nnni.

Ti 45

Awurade, n'asomfo, kurow kronkron no ne abirempɔn no kyɛfa

Na se morebɔ asase no so ntonto de akyerɛ agyapade a, munyi so somɔ afɔrebɔde, asase no mu akronkronne mma Awurade; n'atwemu nye susuw demmire mpem aduonu anum, na ne trɛw ɔpeduonu; ɛne asase kronkron, ne hye nyinaa mu hyia. 2 Eyi mu ahannum ne ahannum a ɛma eye ahinanan hyia no nye kronkronbea no de, na basafa aduonum nye ne mfikyisase ntwɔ ho nhyia. 3 Na asase a moasusuw no ara mu, susuw atwemu mpem aduonu anum ne ne trɛw ɔpedu, na eyi mu na kronkronbea no, akronkronne mu kronkron no ntra; 4 asase no mu akronkronne ne no, ɛnye asɔfo a wɔsom kronkronbea a wɔben besom Awurade no de, na ɛnye wɔn adan sisibe ne kronkronbea ho kronkronbea. 5 Na atwemu mpem aduonu anum no ne ne trɛw mu ɔpedu nye Lewifo a wɔyɛ ofi no mu asomfo de, na ɛnye wɔn kyɛfa, nkurow a wɔɛtra mu mu.

15 Hes 40, 46; 48, 11.

17 Lev 16, 4.

19 Hes 42, 14.

20 Lev 19, 27; 21, 5.

21 Lev 10, 9.

22 Lev 21, 7, 13-14.

23 Lev 10, 10.

25 Lev 21, 1-4.

28 Num 18, 20.

31 Lev 22, 8.

6 Nanso munyi kurow no kyefa a ne trew mpemnum ne n'atwemu mpem aduonu anum, kronkronbea somã afõrebõde no ho, ẽnye Israel fi nyinaa dea.

7 Na obirempõn no de no nna kronkronbea no somã afõrebõde ne kurow no kyefa no nkyenmu ha ne ha, kronkronbea no somã afõrebõde ne kurow no kyefa no anim, atõe fam de rekõ atõe, ne apuei fam de rekõ apuei, atwemu ne mmusuakuw no kyefa no mmiako mmiako de no nse, ẽmfi atõe hye so nkõ apuei hye so; 8 asase no na ẽnye ne kyefa Israel mu, na m'abirempõn anhye me man so bio, na wõmfa asase no mma Israel fi se wõn mmusuakuw no te.

9 Sẽ Awurade Nyankopõn se ni: Momma ẽnnõ mo sõ, Israel abirempõn, mũnyi amimdi ne nhyeso, na monye atemmude ne atreeneede, munyi mo tintinnye mfi me man so, Awurade Nyankopõn asem ni.

10 Mũnnya nseniakwanmu ne efa trenee ne bat trenee; 11 efa ne bat nsusuwii nye biako, na bat nkura homer nkyemu du mu biako, na efa nso nye homer nkyemu du mu biako; ne nsusuwii nye se homer biako. 12 Na dwetõbona nye gera aduonu, nnwetõbona aduonu anum, nnwetõbona dunnum nye mo mane.

13 Eyi ne somã afõrebõde a momma so: Awi homer mu efa nkyemu asia mu biako ne atoko homer mu efa nkyemu asia mu biako; 14 na ngo ho ahysede ni: Ngo bat no, bat nkyemu du mu biako na momma mfi susukora a ẽne homer a edi bat du no mu; na bat du na ẽye homer; 15 na oguan biako a ofi nguankuw mu, nguan ahanu a ẽwõ Israel adidibea a ẽhõ afõw no mu, na ẽnye aduan afõre ne ẽhyew afõre ne asomdwoe afõre, na wõmfa mpata mma wõn, Awurade Nyankopõn asem ni. 16 Asase no so man nyinaa mfa somã afõrebõde yi mma Israel mu birempõn no. 17 Na nea ẽda obirempõn no so ne se ẽmma ẽhyew afõre, aduan afõre ne ahwiesa, nnapõnna ne asram foforo ne home nna wõ Israel fi afã a wõhyehye nyinaa mu, ẽno ara na ẽmma bõne ho afõre ne aduan afõre ne ẽhyew afõre ne asomdwoe afõre a wõde pata ma Israel fi no.

Afahye ne afõrebõ ho nhyehye

18 Sẽ Awurade Nyankopõn se ni: Ɔsram a edi kan no da a edi kan no, fa nantwiforo a onni dẽm yi kronkronbea no ho bõne. 19 Na ẽsõfo no mfa bõne ho afõre mogya no bi nkeka ofi no apongua ne afõremuka no afõfare no twea anan ne emu fam abangua ponkese no apongua ho. 20 Na ẽsram no da a ẽto so ason no, ye saa ara, nea wafom anibiannaso ne ne ntetekwaa-sem so no nti, na momfa mpata mma ofi no.

21 Ɔsram a edi kan no da a ẽto so dunnan no nye mo twam nnapõnna nnanson; apiti na wonni. 22 Na obirempõn no mfa nantwinini bi da no ara mmõ n'ankasa ne asase no so man nyinaa ho bõne ho afõre; 23 na afahye nnanson no nyinaa, ẽmmõ ẽhyew afõre mma Awurade, anantwinini ason ne adwennini ason a dẽm nni wõn ho, nna-fua ason yi daa, ne bõne ho afõre nso, ẽpapo biako da biara; 24 na ẽmma aduan afõre nso, nantwi biako de efa biako, ne odwennini biako de efa biako, na ngo susutoa biako nka efa biako ho. 25 Ɔsram a ẽto so ason no da a ẽto so dunnum no, afahye no mu no, ẽnye se eyi ara nnanson, se bõne ho afõre ne ẽhyew afõre ne aduan afõre ne ngo no ara.

Ti 46

Obirempõn no afõrebõde.—Asõre

Sẽ Awurade Nyankopõn se ni: Emu fam abangua ponkese a ẽkyere apuei no, wõnto mu ara adwumaye nnan sia no, na homeda no de, wõnhie, na ẽsram foforo da no nso, wonhie. 2 Na obirempõn no mfi ẽho fam mfa ẽponkese no ntwironoa kwan so mmeigyina ẽponkese no apongua ho, na asõfo no mmõ ne hyew afõre ne n'asomdwoe afõre, na ẽnkotow nsõre, ẽponkese no apongua ase, na omfi adi; na ẽponkese no de, wõnto mu kosi anwummere. 3 Na asase no so man no nso nkotow nsõre ẽponkese no ano, home nna ne asram foforo so, Awurade anim. 4 Na ẽhyew afõre a obirempõn no mfa mmre Awurade no ni: homeda, nguanten asia a wonni dẽm, ne odwennini a onni dẽm, 5 ne aduan afõre: odwennini no de, efa, ne nguanten no ho

7 Hes 44, 3; 48, 21-22.

9 Hes 46, 18.

10 Lev 19, 36; Deut 25, 15.

20 Lev 4, 2;

5, 17. 21 Lev 23, 5.

23 Num 28, 19-22.

24 Hes 46, 5; Num 15, 4, 6, 9.

25 Lev 23, 24. — 2 Hes 44, 3.

4 Num 28, 9.

aduan afõre a ne nsa besõ so, ne ngo susutoa a eka efa no ho. 6 Na osram foforo da: nantwiforo a onn idem ne nguanten asia ne odwennini biako a wonni dem 7 ne nantwinini no ho efa ne odwennini no ho efa na omfa nye aduan afõre, ne nguanten no de, senea ne nsa besõ so, ne ngo susutoa a eka efa ho. 8 Na se obirempon no rebeyen mu a, omfa oponkese no ntwironoa kwan so nko mu, na omfa ne kwan no so mfi adi.

9 Na se asase no so man no reba Awurade anim, afahye no mu a, nea ofa benkum fam ponkese no kwan so ba mu besõre no, omfa benkum fam ponkese no kwan so mfi adi, na nea ofa benkum fam ponkese ano ba mu no, omfa benkum fam ponkese no ano mfi adi; onnsan mmfa oponkese a ofaa mu baa mu no mu mmfi adi, na onnantew tee mfi adi. 10 Na obirempon no, se woreba mu a, omfra won mu mmra mu, na se wrefi adi a, one won mfi adi.

11 Na nnaponnane afahye no mu aduanafõrenye nantwinini ho efa ne odwennini ho efa, ne nguanten ho senea ne nsa besõ so, ne efa ho ngo susutoa. 12 Na se obirempon no rebẽbo ayamyi hyew afõre anaa ayamyi asomdwoe afõre ama Awurade a, ende wonhie no oponkese a ekyere apuei no, na ommo ne hyew afõre ne n'asomdwoe afõre senea nye homeda no, na omfi adi; na n'adifi akyi no, wonto oponkese no mu.

13 Na oguanten a wadi afe a onni dem na fa bo ohyew afõre ma Awurade; anõpa anõpa na bo; 14 na siesie eho aduan afõre daa anõpa: efa nkyemu asia mu biako, ne ngo susutoa nkyemu abiesa mu biako, na womfa mfofow osiam no, na enye aduan afõre mma Awurade; enye daa ahyede daa yi; 15 na munsiesie oguanten no ne aduan afõre ne ngo no daa anõpa: eye daa ohyew afõre.

16 Se Awurade Nyankopon se ni: Se obirempon no de n'agyapade no bi kye ne mma no bi a, eye ne mma no de, won agyapade mu kyefa ne no; 17 na se ode n'agyapade no bi kye ne nkoa mu bi a, ende enye ne de nkosi ahofadi afe no so, na ensan nkoye obirempon no de bio: eye ne nko agyapade, ne mma na enye won de. 18 Nanso obirempon

no mmfa omanfo no agyapade bi mmpam won mmfi won kyefa mu; n'ankasa ne kyefa no bi na omfa mma ne mma na wonni, nea ebeye na woampansam me man mu biara amfi won agyapade so.

19 Enna ode me faa okwan a eda oponkese no nkyenmu no so koo adammaa kronkron a eye asõfo dea a ekyere benkum fam no ano, na hwe, afã bi wo ho, atõe fam akyi noho. 20 Na oka kyere me se: Eha ne faako a asõfo no benoa asodi ho afõre ne bone ho afõre no, na woatoto aduan afõre no, na woamfa amfi adi anko eho fam abangua no so ankotew oman no ho.

21 Enna ode me fii adi baa eho fam abangua no so, na oma mesen mekoo abangua no twea anan no ho, na hwe, akuaa bi wo abangua no twea biara so; 22 abangua no ntwea anan no mu na nkuaa a woabram ho wowõe a n'atwemu ye basafa aduanan na ne trew aduasa, twea so nkuaa anan no nyinaa nsusuwii ye biako. 23 Na bamma bi twa nkuaa anan no mu hyia twem, na woayeye mmukyia, mmamma no ase, de atwa mu ahyia. 24 Na oka kyere me se: Eyinom ne aduanna adan a ofi no mu asomfo no nnoa omanfo no kum afõre wo ho no.

Ti 47

Asrefi no mu asut

Enna ode me san baa asõredan no pon ano, na hwe, nsu fi asõredan no apongua ase resen ko apuei fam, na odan no anim kyere apuei, na nsu no resian wo ase, ofi no nifa so, afõremuka no nifa fam. 2 Na ode me nam benkum fam ponkese no kwan so fii adi, na ode me faa mfi kyikwan no so konton baa anim ponkese a ekyere apuei no kwan so, na hwe, nsu fi nifa so resen.

3 Obarima no fi koo apuei no, na susuhama kura ne nsam, na osusuw basafa apem, na ode me twaa nsu no, nsu a eka nansabon; 4 na osusuw apem, na ode me twaa nsu no, nsu a eka nankoroma; na osusuw apem, na ode me twae, nsu a eka asen; 5 na osusuw apem, na eye asu a mantumi mantwa, efise nsu no mu do aye se nsu a woboro, asu a wontumi ntwa. 6 Na oka kyere me se: Onipa ba, so woahu?

Na ɔde me nam asu no ano san bae, 7 na mesan mebae, na hwɛ, nnua bebreɛ pa wɔ asu no ano, ha ne ha. 8 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Nsu yi fi sen ko apuei fam dantaban no mu na esian ko tataw no so, na ɛko po mu; ɛpo mu na nsu a efi sen yi ko, na asa nsu no yare. 9 Na ɔkra teasefo biara a ɛka ne ho baabiara a asu a ɛboro so yi beko ho no benya nkwa na emu nam bedɔso bebreɛ pa, efise nsu yi beko ho, na wɔasa po no nsu yare, na ade nyinaa anya nkwa, nea asu no ko. 10 Na apofofɔ begyina so, efi En-Gedi kosi En-Eglaim beye asawu hatabea; emu mpataa beye ahorow, sɛ ɛpo kese mu nam bebreɛ pa. 11 ɛho dontori ne atɛkye de, wɔrensa, wɔde bɛma aye nkyene. 12 Na asu no kɔn so ha ne ha na nnua a wodi ahorow nyinaa befifi; n'ahaban rempo, na n'aba rensã, ɛbesosow n'asram so, efise ne nsu no, kronkronbea na efi sen; na n'aba beye aduan, na n'ahaban aye aduru.

Asase no ahye

13 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Eyi ne ɔhye a mode bekye asase no ama Israel mmusuakuw dumien no adi so; Yosef de nye ahama abien; 14 na monkye nni so mma obiara de nye sɛ ne nua de, efise ɛho na maka ntam sɛ mede mɛma mo agyanom no; na asase yi beda ho ama mo na moadi so.

15 Na asase no hye ni: Ano a ɛda benkum fam: Efi ɛpo kese no ano fa Hetlon kwan a wɔreko Sedad no so, 16 Hamat, Berota, Sibraim a ɛda Damasko ne Hamat hye ntam no, Haser-Hatikon a ɛda Hauran hye ho no; 17 na ɔhye no fi ɛpo no ano ko Hasar-Enon, Damasko hye so, na benkum fam de, ɔhye a ɛda benkum fam ne Hamat; na ene ano a edi benkum fam no.

18 Na ɔhye a ɛda apuei fam ne Yordan a ɛwɔ Hauran ne Damasko ne Gilead ene Israel asase ntam no, munsusuw mfi ɔhye no so nko apuei po no ano; na ene ɔhye a edi apuei fam no.

19 Na ɔhye a ɛda nifa fam kyere nifa no: Efi Tamar ko ɔham nsu a ɛwɔ Kades nam Misraim Subon no ano

kodu ɛpo kese no ano; na ene ɔhye a ɛkyere nifa, nifa fam no.

20 Na ɔhye a ɛda atɔe fam ne ɛpo kese no fi ɔhye no ano ara kosi Hamat ntentenso; ene ɔhye a edi atɔe no.

21 Na monkye asase yi mu mfa, sɛ Israel mmusuakuw note. 22 Na ntonto so na monkye asase no mfa nni so, mo ne ananafo a wɔabesoe mo mu ahoho a mo mu wɔawowo mma no, na wɔnye mo sɛ wɔn a wɔwoo wɔn Israel mma mu, wone mo mmo agyapade so ntonto, Israel mmusuakuw no mu; 23 na abusuakuw ko a ɔnanani bi abesoe mu hoho no, ɛho ara na momma no n'agya-pade, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 48

Na eyinom ne mmusuakuw no din: Efi benkum fam awiei, Hetlon kwan nkyenmu a wɔreko Hamat, Hasar-Enan, Damasko hye so, nea ɛkyere benkum fam wɔ Hamat nkyen mu, na wonnya ano apuei ne atɔe, Dan, hama biako; 2 na nea edi Dan hye so a efi apuei de ko atɔe no, Aser de, biako; 3 na nea edi Aser hye so fi apuei de ko atɔe no, Naftali de, biako; 4 na nea edi Naftali hye so fi apuei de ko atɔe no, Manase de biako; 5 na nea edi Manase hye so fi apuei de ko atɔe no, Efraim de, biako; 6 na nea edi Efraim hye so fi apuei de ko atɔe no, Ruben de, biako; 7 na nea edi Ruben hye so fi apuei de ko atɔe no, Yuda de, biako.

8 Na nea edi Yuda hye so fi apuei de ko atɔe no nye somã asase a momma so no, ne trɛw nye susuw demmire mpem aduonu anum; na n'atwemu nye sɛ kyefa no bi mfi apuei nkosi atɔe, na kronkronbea no nna mfinimfina. 9 Somã asase a munyi so mma Awurade no atwemu ni: Susuw demmire mpem aduonu anum ne ne trɛw ɔpedu. 10 Na wɔn a somã [asase] kronkron yi nye wɔn de ni: Asɔfo de, benkum fam, basafa mpem aduonu anum, atɔe fam trɛw ɔpedu, apuei fam trɛw ɔpedu, na nifa fam atwemu mpem aduonu anum, na Awurade kronkronbea no nna mfinimfina; 11 ɛnye asɔfo de, wɔn a wɔaye wɔn kronkron, Sadok mma mu a wɔaye me som adwuma no a wɔamfom, Israelfo fom no mu, senea Lewifo no fomee no, 12 na wonnya asase no

8 Gen 14, 3.

12 Adi 22, 2.

13 Gen 48, 5; Yos 17, 17.

15 Num 34, 2-12.

19 Num 20, 13; 34, 5. 22 Ex 22, 21. — 1 Hes 47, 15, 17. 8 Hes 45, 1-8. 11 Hes 44, 15.

somã mu nea wõama so, akronkronne mu adekronkron, Lewifo no hye ho. 13 Na Lewifo no nnya asõfo hye no nkyenmu atwemu mpem aduonu anum ne ne trẽw õpedu; atwemu nyinaa nye mpem aduonu anum, na ne trẽw nye õpedu; 14 na wõntõn mu bi, na wõnnsesa, na wõnnan asase no ade a edi kan no mma, na eye kronkron ma Awurade.

15 Na basafa mpemnum a eka ne trẽw mu, mpem aduonu anum no mu no nye anihumafo ade mma kurow no se wõn trabea ne eho asase, na kurow no nna mfinimfina. 16 Na ne nsusuwii ni: benkum fam ano: mpemnan ahannum, na nifa fam ano: mpemnan ahannum, na apuei ano: basafa mpemnan ahannum; na atõe fam ano: mpemnan ahannum; 17 na kurow no nnya mfikyisase: benkum fam, basafa ahanu aduonum, ne nifa fam ahanu aduonum ne apuei fam ahanu aduonum ne atõe fam ahanu aduonum. 18 Na nea aka n'atwemu mu a eye somã [asase] no nkyenmu, apuei õpedu ne atõe õpedu no, enna somã [asase] kronkron no nkyenmu na ne nõbae nye kurow no adwumayefo aduan; 19 na kurow no adwumayefo de, wobefi Israel mmusua kuw nyinaa mu abeye so adwuma. 20 Somã [asase] no nyinaa ye basafa mpem aduonu anum ne mpem aduonu anum, momma somã [asase] kronkron no nye ahinanan na ênkã kurow no de no ho.

21 Na nkae no nye obirempõn no de, somã [asase] kronkron no ne kurow no de no ho eha ne ha, nea eða somã [asase] no basafa mpem aduonu anum no ho kosi apuei hye so, ne atõe fam de a eða mpem aduonu anum no ho kosi atõe hye so ma esese mmusuakuw no kyefa so no, enye obirempõn no de, na somã [asase] kronkron ne ofi no kron-

kronbea no nna ntam. 22 Na efi Lewifo no kyefa ne kurow no kyefa a eða obirempõn no de no ntam no so, nea eða Yuda hye ne Benjamin hye ntam no nye obirempõn no de.

23 Na mmusuakuw a aka no de ni: Efi apuei de kõ atõe no, Benjamin de, biako; 24 na nea edi Benjamin hye so fi apuei de kõ atõe no, Simeon de, biako; 25 na nea edi Simeon hye so fi apuei de kõ no, Isakar de, biako; 26 na nea edi Isakar hye so fi apuei de kõ atõe no, Sebulon de, biako; 27 na nea edi Sebulon hye so fi apuei de kõ atõe no, Gad de, biako; 28 na Gad hye a ewõ nifa fam a ekyere nifa no so hye no mfi Tamar mfa õham nsu a ewõ Kades ne Misraim subon no ano nkosi epo kесе no ano. 29 Eyi ne asase a momfa ntonto nkye mma Israel mmusuakuw na wonni so no no, na eyim ne wõn kyefa, Awurade Nyankopõn asem ni.

30 Na eyinom ne kurow no ho apon: Benkum fam de no nsusuwii si basafa mpemnan ahannum; 31 na kurow no aponkese no wowõ Israel mmusuakuw no din; benkum fam aponkese abiesa: Ruben ponkese, biako; Yuda ponkese, biako; Lewi ponkese biako; 32 na apuei fam ano de: basafa mpemnan ahannum ne aponkese abiesa: Yosef ponkese, biako; Benjamin ponkese, biako; Dan ponkese, biako; 33 na nifa fam de no nsusuwii: basafa mpemnan ahannum ne aponkese abiesa: Simeon ponkese, biako; Isakar ponkese, biako; Sebulon ponkese, biako; 34 atõe fam de no: basafa mpemnan ahannum, n'aponkese abiesa: Gad ponkese, biako; Aser ponkese, biako; Naftali ponkese, biako. 35 Nea etwa ho hyia si mpem dunwõtwe.

Na efi da no, kurow no din ne: Awurade wõ ho.

17 Adi 21, 16. 21 Hes 45, 7. 28 Hes 47, 19. 31 Adi 21, 12-13. 35 Hes 43, 7; Adi 21, 3.

DANIEL

NHOMA

Ti 1

Daniel ne ne mfefo wõ Babel

Yuda hene Yehoiakim afe a sto so abiesa mu no, Babel hene Nebu-

kadnesar baa Yerusalem, na õbeka hiaa mu. 2 Na Awurade de Yuda hene Yehoiakim ne Onyankopõn fi nneema no bi hyee ne nsa, na õsoa de kõõ Sinar asase so de kõõ ne nyame fi, na õde

nnwinne no koo ne nyame adekoradan mu. 3 Na ohene ka kyerɛ n'apiafohene Aspenas, sɛ omfa Israelfo mu, ahene asefo ne mmapomma no mu 4 mmerantewa a won ho nni dem na won ho ye fe, na won ani atew, nyansa nyinaa mu, na wonim de na wowo nhumu, na wobetumi agyina ohene aban mu, na onkyere won mma wonsua Kaldeafo nhoma ne kasa. 5 Na ohene yii won ahennuan no bi, da biara ne ne de, ne nsã a onom no bi, sɛ wonyen won mfe abiɛsa; na eno akyi wommegyina ohene anim. 6 Na won mu bi a wofi Yudafo mu ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria; 7 na apiafohene no totoo won din: otoo Daniel Beltesasar, na otoo Hanania Sadrak, na otoo Misael Mesak, na otoo Asaria Abed-Nego.

8 Na Daniel boɔ ne tirim sɛ oremfa ohene nnuan ne nsã a onom no ngu ne ho fi, enti osrɛ apiafohene no, na wangu ne ho fi. 9 Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafohene no anim adɔe ne mmɔborohunu. 10 Na apiafohene no ka kyerɛ Daniel sɛ: Misuro, efisɛ anyɛ a, me wura ohene a wayi mo aduan ne mo anonne no behu mo anim sɛ eyɛ mmɔbommɔbo sen mo tipɛnfo mmerantewa no de, no moama me ti atɔ, ohene anim. 11 Enna Daniel ka kyerɛ opiani a apiafohene no de no asi Daniel, Hanania, Misael ne Asaria so no sɛ: 12 So wo nkoa hwɛ dadu ɛ, na womma yen afumduan nni ne nsu nnom, 13 na wode w'ani ahwɛ yen ne mmerantewa a wodi ahennuan no anim, na sɛnea wubehu no wo ne wo nkoa adi. 14 Enna opɛnee nea wokae no, na osɔɔ won hwɛ dadu. 15 Na dadu no wiee odu no, wohuu won anim sɛ eyɛ fe na won honam aba won ho sen mmerantewa a wodi ahennuan no nyinaa. 16 Enna opiani no yii won aduan pa ne nsã a wobenom no, na omaa won afumduan.

17 Na mmerantewa baanan yi, Onyankopɔn maa won nhoma ne nyansa nyinaa mu nimdeɛ ne anitew, na Daniel nyaa anisoadehu ne adae nyinaa mu nhumu. 18 Na bere a ohene kae sɛ womfa won mmra no dui no, apiafohene no de won baa Nebukadnesar anim. 19 Na ohene ne won kasae, na wɔanhu won nyinaa mu nea

ote sɛ Daniel, Hanania, Misael ne Asaria; na wobegyinaa ohene anim. 20 Na nyansa ne nhumu asem biara a ohene bisaa won no, ohuu won sɛ wokyen akurukyerɛwfo ne pɛadeahufo a wowo n'ahenni nyinaa mu nyinaa mpen du. 21 Na Daniel traa ho koduu ohene Kores afe a edi kan so.

Ti 2

Nebukadnesar adaeso ne ne nkyerɛase

Na Nebukadnesar ahenni afe a etia abien no, Nebukadnesar sosoo adae bi, na ne honhom ho yeraw no, na n'ani saree dwe. 2 Enna ohene kae sɛ wonkofrɛ akurukyerɛwfo ne pɛadeahufo ne ntafowayifo ne Kaldeafo mmra, na wommekyerɛ ohene n'adae no ase. Na wɔbae begyinaa ohene anim. 3 Na ohene ka kyerɛ won sɛ: Maso dae bi, na me honhom ho yeraw me sɛ mehu dae no ase. 4 Enna Kaldeafo no ka kyerɛ ohene Siria kasa mu sɛ: Ohene nnya nkwa daa! Ka wo dae no kyere wo nkoa, na yenkyere ase. 5 Ohene bua ka kyerɛ Kaldeafo no sɛ: Asem no afi me mu ko; sɛ moankyerɛ me odae no ne n'ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wɔadan mo afi sumina; 6 na sɛ mokyerɛ me odae no ne n'ase a, mubɛnya me ho akyɛde ne ayeyɛde ne nidi kɛse; enti monkyere me odae no ne n'ase. 7 Wobuae bio sɛ: ma ohene nka odae no nkyere ne nkoa, na yenkyere ase. 8 Ohene buae sɛ: Minim ampa sɛ moregye bere, esiane sɛ muhu sɛ asem no afi me mu ko nti. 9 Sɛ moankyerɛ me odae no a, asem biako pɛ na ɛda mo ho, efisɛ moasusuw atosem ne nnaadaasem sɛ morebɛka wo m'anim de akosi sɛ bere no besakra; enti monka odae no nkyere me, na minhu sɛ mubetumi akyere me ase. 10 Kaldeafo no buaa ohene no sɛ: Onipa bi nni asase so a obetumi akyere ohene asem yi, na ohenkɛse ne owura ne otumfoɔ biara mmisaa okurukyerɛwfo ne pɛadeahuni ne Kaldeani biara ho asem a ste sɛ pɛn. 11 Na asem a ohene bisa yi ye den dodo, na obi bi nni ho a obetumi akyere ohene anim, gye anyame a wonte adesamma mu no.

12 Eno nti ohene bo fuwii, na n'ani

3 2 Ah 20, 18.
1-49 Dan 7.

8 Lev 11.
2 Yes 47, 12-13.

9 Gen 39, 21.
4 Dan 3, 9.

17 Hes 28, 3.

21 Esra 1, 1. —

beree kɛsɛ, na ɔkaɛ sɛ wɔnsɛɛ Babel anyansafo nyinaa. 13 Na mmara no bae sɛ wonkum anyansafo no; na wohwehwɛ Daniel ne ne mfɛfo no sɛ wɔrebekum wɔn. 14 Enna Daniel de kasa pa ne nyansa ne ɔhene ankɔbeahene Ariok a ofi sɛ ɔrekokum Babel anyansafo no kasae; 15 ɔka kyerɛ Ariok, ɔhene safohene no, sɛ: Eɗɛn nti na ɔhene hyɛɛ mmara a eyɛ den sɛɛ yi? Enna Ariok kaa aɛm no kyerɛ Daniel. 16 Na Daniel kɔɛ kɔsrɛɛ ɔhene sɛ ɔmma no bere na waka nkyerɛase no akyerɛ ɔhene.

17 Enna Daniel fi kɔɔ ne fi, na ɔkɔkaa aɛm no kyerɛɛ ne mfɛfo Hanania, Misael ne Asaria, 18 sɛ wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn ho mmɔborohunu, ahintasɛm no ho, na wɔansɛɛ Daniel ne ne mfɛfo anka Babel anyansafo a aka no ho. 19 Enna woyii ahintasɛm no kyerɛɛ Daniel anadwo anisoadehu mu. Enna Daniel hyiraa ɔsoro Nyankopɔn; 20 Daniel buae sɛ: Nhyira nka Onyankopɔn din daa daa, sɛ nyansa ne tumi, ɔno na ɛwɔ no; 21 ɔno na ɔsakra bere ne nna; otu ahene so, na ɔma ahene so; ɔma anyansafo nyansa, na ɔma wɔn a wonni nhumu nimdeɛ; 22 oyi nea emu dɔ ne nea ahintaw adi, onim nea ɛwɔ esum mu, na hann ne no te. 23 Wo, m'agyanom Nyankopɔn, na meda wo ase miyi wo ayɛ, sɛ woama me nyansa ne tumi, na afei woayi nea yesrɛɛ wo akyerɛ me, sɛ woama yɛahu ɔhene aɛm no.

24 Eno nti Daniel kɔɔ Ariok a ɔhene ayi no sɛ ɔnsɛɛ Babel anyansafo no nkyɛn; ɔkɔɛ kɔka kyerɛɛ no sɛ: Babel anyansafo no, nsɛɛ wɔn! Fa me kɔ ɔhene anim, na menkɔkyerɛ ɔhene ase.

25 Enna Ariok yɛɛ ntɛm de Daniel kɔɔ ɔhene anim, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mahu Yuda atukɔfo no mu barima bi a ɔɔkyerɛɛ ɔhene [dae no] ase. 26 ɔhene bua ka kyerɛɛ Daniel a ne din de Beltesasar sɛ: So wubetumi akyerɛ me ɔdae a mesoe no ne ne nkyerɛase?

27 Daniel buaa ɔhene sɛ: Ahintasɛm a ɔhene bisa no, anyansafo, pɛade-ahufɔ, akurukyerɛwɔfo, nyankonnekyerɛfo rentumi nkyerɛ ɔhene; 28 nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a oyi ahintasɛm adi, na wakyerɛ ɔhene Nebukadnesar nea ɛbɛba daakye. Wo

dae ne w'anisoade a woda wo mpa so no wuhui no ni: 29 Wo, ɔhene, wususuw nea daakye ɛbɛba no ho, wo mpa so, na nea oyi ahintasɛm adi no ama woahu nea ɛrebɛba no. 30 Na me de, ɛnye nyansa a ɛwɔ me mu sen atasefo nyinaa nti na woayi ahintasɛm yi akyerɛ me, na nea ɛbeyɛ na woakyerɛ ɔhene nkyerɛase no, na woahu wo koma mu adwene no ntia.

31 Wo, ɔhene, wohwɛɛ, na hwɛ, ohoni kɛsɛ bi ni. Ohoni no sɔ, na ɛharan hyɛnn; egyina w'anim na ɛho ye hu. 32 Ohoni no ni: Ne ti ye sika pa, ne koko ne n'abasa ye dwetɛ, ne yafunu ne n'asen ye kɔbere; 33 n'asrɛ ye dade, n'anam mu bi ye dade, na emu bi ye ɛfa. 34 Wode hwɛ ara kosii sɛ ɔbo bi a nsa biara nkura mu tew bebɔ ohoni no anan a eyɛ dade ne ɛfa no, na ebubuu no dukuduku; 35 enna dade, ɛfa, kɔbere, dwetɛ ne sika no bubuu dukuduku prɛko pɛ, na eyɛɛ sɛ ahohuru bere mu awiporowbɛa so ntɛtɛwa, na mframa sesaw kɔɛ, na wɔanhu baabiara bio; na ɔbo a ɛbɔ ohoni no yɛɛ bepɔw kɛsɛ, na eyɛɛ asase nyinaa so ma.

36 ɔdae no ni, na yɛbɛka ne nkyerɛase nso akyerɛ ɔhene. 37 Wo, ɔhene, woyɛ ahene mu hene a ɔsoro Nyankopɔn de ahenni, tumi, ahɔɔden ne anuonyam ama wo, 38 na baabiara a nnipa mma, wuram mmoa ne wim nnomaa te no, ɔde wɔn ahye wo nsa, na ɔde wo adi wɔn nyinaa so: wone sika tiri no. 39 Na w'akyi na ahenni foforo bɛsɔre a ennu wo de no ananmu, ne ahenni foforo a ɛto so abiɛsa a eyɛ kɔbere a ebɛdi asase nyinaa so. 40 Na ahenni a ɛto so anan no beyɛ den sɛ dade; na sɛnea dade bubu na ɛyam ade nyinaa no, sɛ dade a ɛbobɔ ade ara na ebɛbubu na abobɔ eno nyinaa. 41 Na sɛ wuhuu anan ne anansoaa a emu bi ye ɔnwemfo fa na emu bi ye dade no, ɛbeyɛ ahenni a emu apaapae, nso dade denyɛ no bɛtra mu, sɛnea wuhui sɛ dɔte afrafra dade no mu no. 42 Na anansoaa a emu bi ye dade na ebi ye ɛfa no, ahenni no fã bi beyɛ den, na emu bi beyɛ mmerɛw; 43 na sɛ wuhuu dɔte sɛ afrafra dade no, nnipa no bedi afra, wɔn asefo mu, na wɔremfomfam wɔn ho, sɛnea dade nnya ɛfa mu afraye no. 44 Na ahene no nna no mu no,

14 Dan 1, 17, 20; 2, 24.

19 Dan 2, 30.

21 Dan 4, 17, 25, 32.

24 Dan 2, 14.

29 Dan 2, 22.

30 Gen 41, 16.

37 Hes 26, 7.

38 Yer 27, 6.

44 Dan 7, 14, 27.

Yes 9, 7; 1 Ko 15, 24; Adi 11, 15.

ɔsoro Nyankopɔn bɛma ahenni a wɔrensɛ no da, na wɔrennyaw n'ahenni mma ɔman foforo bi so, na ebebubu ahenni horow no nyinaa ama asā, na ɛno de, ebegyina daa. 45 ɛno nti wuhui sɛ ɔbo a nsa anka tew fii bepɔw no ho, na ebebubuu dade, kɔbere, ɛfa, dwetɛ ne sika no dukuduku. Onyankopɔn kɛse no akyerɛ ɔhene nea daakye ɛbɛba, na ɔdae no wom na ne nkyerɛase yɛ nokware.

46 ɛno na ɔhene Nebukadnesar de n'anim butuw fam, na ɔkotow Daniel, na ɔkae sɛ wɔmmɔ no aduan afɔre ne ohuam afɔre. 47 ɔhene buaa Daniel sɛ: Ampa ara, mo Nyankopɔn yɛ anyame mu Nyame ne ahene wura ne nea oyi ahintasɛm adi, sɛ woatumi ayi saa ahintasɛm yi adi yi. 48 ɛna ɔhene yɛ Daniel kɛse, na ɔmaa no ayɛyɛde akɛse bebree, na ɔma odii Babel asase nyinaa so tumi ne Babel anyansafo nyinaa so mpanyimfo mu titiriw. 49 Na Daniel srɛɛ ɔhene, na ɔde Sadrak, Mesak ne Abed-Nego sisii Babel asase so hwɛ so; na Daniel de, ɔtraa ɔhene aban mu.

Ti 3

Mmarima baasa wɔ ogya fononoo mu

ɔhene Nebukadnesar yɛ sika honi a ne tenten si basafa aduosia na ne tɛtrɛtɛ si basafa asia, ɔde sii Dura asasetaw so wɔ Babel asase so. 2 Na ɔhene Nebukadnesar somae sɛ wonkohyiahya amantam ahene, mmakoma ne amradofo, atemmufompanyin, asannafo, mmarakyerɛfo atemmufo ne nsase no so atumfo nyinaa mmra ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no dwira. 3 ɛna amantam ahene, mmakoma ne amradofo, atemmufo mpanyin, asannafo, mmarakyerɛfo, asennifo ne nsase no so atumfo nyinaa behyiae sɛ wobedwira ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no, na wobegyinaa ohoni a Nebukadnesar de sii ho no anim. 4 Na ɛsɛn bi tɛɛm dennen sɛ: Mo nkurɔfo, aman ne ɔkasa horow, wɔka kyerɛ mo sɛ: 5 ɛbere a mobɛte abɛn, odurugya, ɔsanku, sambuka sanku, benta sanku, bɔtɔwa ne asanku ahorow nyinaa gyigyɛ no, monhwe fam nsɔre sika honi a ɔhene Nebu-

kadnesar de asi ho no; 6 na nea ɔrenhwe ase nsɔre no, dɔn no ara mu wɔde no bɛto ogya a ɛrefram fononoo mu. 7 Ne saa nti aman no nyinaa tee abɛn, odurugya, ɔsanku, sambuka sanku, benta sanku, bɔtɔwa ne asanku ahorow nyinaa no gyigyɛ ara pɛ, aman, nkurɔfo ne ɔkasa horow no nyinaa hwehwee ase sɔree sika honi a ɔhene Nebukadnesar de asi ho no.

8 Ne saa nti bere no ara mu Kaldeafo bi bae bɛtotoo Yudafo no ano; 9 wɔbɛka kyerɛ ɔhene Nebukadnesar sɛ: ɔhene nnya nkwa daa! 10 Wo ɔhene, woahyɛ mmara sɛ onipa biara a ɔbɛte abɛn, odurugya, ɔsanku, sambuka sanku, benta sanku, bɔtɔwa ne asanku ahorow nyinaa gyigyɛ no, ɔnhwe ase nsɔre sika honi no, 11 na nea wanhwe ase ansɔre no, wɔde no bɛto ogya a ɛrefram fononoo mu: 12 Yudafo bi wɔ ho a wɔde wɔn asisi Babel asase so hwɛ so, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; mmarima yi mmu wo, ɔhene; wɔnsom w'anyame, na wɔnsɔre sika honi a wɔde asi ho no.

13 ɛna Nebukadnesar de abufuw ne anibere kae sɛ wɔnkɔfa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mmra. ɛna wɔde mmarima yi baa ɔhene anim. 14 Nebukadnesar bua ka kyerɛ wɔn sɛ: So ɛyɛ mo ɔboayɛ, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, sɛ monsom m'anyame, na monsrɔre sika honi a mede masi ho no? 15 Afei de, sɛ moasiesie mo ho sɛ bere a mobɛte abɛn, odurugya, ɔsanku, sambuka sanku, benta sanku, bɔtɔwa ne asanku ahorow nyinaa gyigyɛ no, mobɛhwe ase asɔre ohoni a mayɛ no a, . . . na sɛ moansɔre no a, dɔn no ara mu wɔde mo begu ogya a ɛrefram fononoo no mu, na onyame bɛn na obeyi mo afi me nsam?

16 Sadrak, Mesak ne Abed-Nego buaa ɔhene Nebukadnesar sɛ: Enhia yɛn sɛ yebebua wo eyi ho asɛm bi. 17 Hwɛ, yɛn Nyankopɔn a yɛsom no no betumi ayi yɛn afi ogya a ɛrefram fononoo no mu, na obegyɛ yɛn afi wo, ɔhene, nsam. 18 Na sɛ amma saa mpo a, ɔhene, hu sɛ yɛrensom w'anyame, na yɛrensɔre sika honi a wɔde asi ho no.

19 ɛna abufuhyew hyɛ Nebukadnesar ma, na n'anim tebea sakra

45 Dan 2, 34.

47 Dan 3, 29; Yos 2, 11; Dwom 86, 8; Yes 42, 8-9.

48 Dan 2, 6.

49 Dan 3, 12. —

10 Dan 6, 12.

12 Dan 2, 49.

15 2 Ah 18, 35.

17 Dwom 66, 12.

18 Ex 20, 3-5.

Iyee Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; ɔkae se womma fononoo no mu nno mpɛn ason nkyɛn nea eyee won se adɔ, 20 na ɔhyee mmarima bi, ne dom mu mmarima ahooɔdenfo, se wonkyere Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mfa won nkogu ogya a erefram fononoo no mu. 21 Enna wɔkyekyeree mmarima yi, won ntwontwo, won ntade ne won mmotiri ne won ntama mu, na wɔtow won guu ogya a erefram no mu. 22 Eno nti, se ɔhene asem no mu ye den, na fononoo no adɔ hyerehyere aboro so nti, mmarima a wɔde Sadrak, Mesak ne Abed-Nego kɔforoe no, ogyaframa no kum won. 23 Na mmarima baasa yi, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego a wɔkyekyere won no hwewhewee ogya a erefram fononoo no mu.

24 Enna ɔhene Nebukadnesar ho dwiriw no, na ɔsɔree ntɛmntɛm, na ɔka kyereɛ n'agyinafo no se: So enye mmarima baasa na yekyeree won guu ogya no mu? Wobuaa ɔhene no se: Ampa, ɔhene. 25 Obuae se: Hwe, mihi mmarima baanan a wɔasan won se wonennam ogya no mu, na won ho ntɔɔ kyima e, na nea ɔto so anan no tebea te se anyame ba bi.

26 Enna Nebukadnesar ben ogya a erefram fononoo no ano na ɔkae se: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, ɔsorosoro Nyankopɔn nkoa, mumfi adi mmra! Enna Sadrak, Mesak ne Abed-Nego fii adi fii ogya no mu. 27 Na amantam ahene, mmakoma ne amradofɔ ne ɔhene agyinafo hyia behwee mmarima yi, se ogya annya won honam so tumi, na won ti so nhwi anhyew, na won ntwontwo ansakra, na ogya no ho hua amfa won ho.

28 Nebukadnesar kae se: Nhyira ne Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopɔn a wasoma ne bofo, na wabeyi ne nkoa a wɔde won ho too no so na wɔsakraa ɔhene asem na wɔde won honam mae, nea ebeye na wɔrensom na wɔrensore anyame biara se won Nyankopɔn. 29 Na me na mehye mmara se ɔman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa mu biara a ɔka Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopɔn ho abususem no, wobetwitwa no asinasin, na wɔama ne fi aye sumina, efise Onyankopɔn bi nni ho a obetumi agye

onipa see. 30 Enna ɔhene maa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego dii yiye Babel asase so.

Ti 4

Nebukadnesar adaeso a etia abien

ɔhene Nebukadnesar de eyi koma aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa a wote asase nyinaa so: Asomdwoe nno mo so! 2 Nsenkyerɛnne ne anwonwade a ɔsorosoro Nyankopɔn aye me no, aye me fe se meka makyere. 3 Ne nsenkyerɛnne sosoe den ara! Na n'anwonwade ye den den ara! N'ahenni ye daa ahenni, na ne tumi wo awo ntoatoaso nyinaa so.

4 Me, Nebukadnesar, mete me fi dwoodwo, na me ho ka me ho m'aban mu; 5 na mesoo ɔdae bi a eyii me hu, na me mpa so adwene ne m'anisoadehu haw me. 6 Enti mehyye mmara se wɔmfa Babel anyansafo mmra m'anim, na wɔmmekyere me ɔdae no ase. 7 Enna kurukyerɛwfo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne nyankonnekyerɛfo bae, na mekaa ɔdae no mekyere won, nanso wɔantumi ankyere me ase. 8 Na akyiri no, Daniel a wofre no Beltesasar, se me nyame no din te no, na anyame kronkron honhom wo ne mu no baa m'anim, na mekaa ɔdae no mekyereɛ no: 9 Beltesasar, kurukyerɛwfo panyin, se minim se anyame kronkron honhom wo wo mu na ahintasem biara nye wo den nti, ka me dae mu adehu a mihui ne ne nkyerease kyere me. 10 Na anisoade a mihui me mpa so no ni: Mehwee, na hwe, dua bi si asase mfinimini a eware tenten. 11 Dua no so na eye den, na ne tenten kodu ɔsoro, na wohu kodu asase nyinaa ano; 12 eso ahaban ye fe, na eso aba dooso, na aduan wo mu ma nnipa nyinaa; wuram mmoa tete ne nwini ase, na wim nnomaa sisi n'abaa so, na ɔhonam nyinaa didi ho.

13 Mehwee anisoade a mihui me mpa so no mu, na hwe, ɔwɛmfo kronkron bi fi soro durui; 14 ɔteɛm dennen na ɔkae se: Montow dua no ntwitwa n'abaa; momporow n'ahaban mpansam n'aba; mmoa nguan mfi ase, na nnomaa mfi n'abaa so. 15 Nanso munnyaw ne dunsin asase mu, dade ne kɔbere mpokyere mu, petee so wura

25 Yes 43, 2; Dan 3, 28.

27 Heb 11, 34.

28 Dan 6, 22.

29 Dan 2, 47.

3 Dan 6, 26.

7 Dan 2, 2.

8 Dan 5, 11, 14.

9 Hes 28, 3.

10 Hes 31, 3-14.

12 Dan 4, 21; Hes 17, 23.

14 Dan 4, 23.

mu, na osoro bosu mfow no, na one mmoa nni asase so ahaban; 16 ne koma nsakra na anye onipa de bio, na womma no aboa koma na mmere nson ntwā ne tiri so. 17 Awemfo agyina so na asem yi gyinae, na akronkronfo asem so na ade yi si, nea ebeye na ateasefo ahu se: Nea owō osorosoro na odi nnipa ahenni so tumi, na ode ma obiara a ope, na ode nnipa mu hobrasefo si so. 18 Odae yi na me, ohene Nebukadnesar, mihui; na afei wo, Beltesasar, ka ne nkyerese, efise m'ahenni mu anyansafo nyinaa ntumi nkyere me ase, na wo de, esiane se anyame kronkron honhom wo wo mu nti, wubetumi.

19 Enna Daniel a ne din de Beltesasar no ho dwiriw no kakra ara gyenn, na n'adwene haw no. Ohene kae se: Beltesasar, mma odae no ne ne nkyerese nnhaw wo. Beltesasar buae se: Me wura, anka ma odae no mfa won a wokyi wo ho na ne nkyerese mfa w'atamfo ho. 20 Dua a wuhui a esō na eye den a ne tenten kopem osoro na wohu asase nyinaa so, 21 na n'ahaban ye fe na eso aba dōso na aduan wo mu ma nnipa nyinaa, na wuram mmoa tete ase na wim nnomaa sisi n'abāa so no, 22 ene wo, ohene a wosō na woye den na wo kaseye dōso kodu osoro na wo tumidi du asase ano no. 23 Na se ohene huu owemfo kronkron bi se ofi soro durui bekae se: Montow dua no nsae no, nanso munnyaw ne dunsin asase mu, dade ne kōbere mpokyerē mu, petee so wura mu, na osoro bosu mfow no, na one wuram mmoa nnidi nkosi se mmere nson betwa ne tiri so: 24 Ohene, nkyerese no ni, na osorosoroni hyebea a ebēba me wura ohene so ni: 25 Wobetu wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa atra, na wōama woawe wura se anantwi, na osoro bosu afow wo, na mmere nson atwa wo ti so, akosi se wubehu se osorosoroni no di nnipa ahenni so tumi, na ode ma obiara a ope. 26 Na se wōkae se wonnyaw dua no dunsin no, se wunya hu se osoro na edi tumi no a, w'ahenni begyina ama wo. 27 Enti, ohene, ma m'afotu nye wo fe, na fa trenee ka wo bone gu, na fa ahiafo ayeye sesa w'amumoye, se ebia ebema wo yiyedi akye.

Ohene adammō ne n'ahomu

28 Eyinom nyinaa baa ohene Nebukadnesar so. 29 Asram dumien wiee odu no, da bi na onennam Babel ahenni aban so; 30 na ohene no kae se: So enye Babel kase a makyekye maye ahenni gyinabea, me tumi denye so, na ama m'anuonyam agye din no ni anaa? 31 Asem no da so wo ohene anom no, enne bi fi soro bae se: Wo ohene Nebukadnesar, wōka kyere wo se: Ahenni no atu afi wo nsam; 32 na wōbepam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa akōtra, na wōama woawe wura se anantwi na mmere nson atwa wo ti so, de akosi se wubehu se osorosoroni no na odi nnipa ahenni so tumi, na ode ma nea ope no. 33 Don no mu ara na asem no baa mu Nebukadnesar ho, na wōpam no fii nnipa mu, na odii wura se anantwi, na osoro bosu fow ne honam, de kosii se ne nhwi fuwii se okore ntakra, na n'awerew yee se nnomaa de.

34 Na nna no akyi no, me, Nebukadnesar, memaa m'ani so mehwēe osoro, na m'adwene san ba maa me, na mihiyiraa osorosoroni no, na mekamfoo nea ote ase daa no miyii no aye, se ne tumi ye daa tumi na n'ahenni wo awo ntoatoaso nyinaa so; 35 na asase sotefo nyinaa, wommu won hwee, na ode osoro asafo ne asase sotefo ye senea ope, na obi nni ho a ebēbo ne nsa akyene na waka akyere no se: Den na woye yi? 36 Ebere no mu ara na m'adwene san baa me mu, na nea ebeye na m'ahenni agye din bio nti, m'anuonyam ne me haran san baa me so, na m'agyinafo ne m'abirempon bepē me, na wode me sii m'ahenni so bio, na wode tumi a esen kan de no maa me. 37 Afei me, Nebukadnesar, mekamfo osoro hene mema no so miyi no aye, se ne nneyee nyinaa ye nokware, na n'akwan ye atentrenee, na won a wonam ahantan so no, otumi bre won ase.

Ti 5

Belsasar apontow

Ohene Belsasar tow n'abirempon apem ponkese, na onom nsā, apem no anim. 2 Nsā no tee no daw mu no,

Belsasar kae se wɔmfɔ sika ne dwete nnwinne a n'agya Nebukadnesar akɔfa afi asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu no mmra, na ɔhene ne n'abirempon ne ne yerenom ne ne yefamnom nnom mu. 3 Enna wɔde sika nnwinne a wɔkɔfa fii Onyankopon asɔrefi a ɛwɔ Yerusalem no mu no bae, na ɔhene ne n'abirempon, ne yerenom ne ne yefamnom nom mu; 4 wɔnonnom nsã na wɔkamfoo sika ne dwete ne kɔbere ne dade ne dua ne ɔbo anyame no.

5 Don no mu ara na onipa nsa so nsateaa fi bae bekyerew ahennan no fasu no akado so, kaneadua no anim, na ɔhene huu nsa a ɛkyerewee no ano. 6 Enna ɔhene anim danee, na n'adwene haw no, na n'asen mu nhama hodwo-wee, na ne nkotodwe ka bobɔɔm biri-biri. 7 ɔhene no tesɛm dennen se wɔmfɔ pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne nyankonnekyerɛfo mmra; ɔhene no ka kyereɛ Babel anyansafo no se: Obiara a ɔbɛkan kyerew yi na wakyere me ase no, wobefura no ɔtankɔkɔɔ, na sika ntweaban agu ne kɔn mu, na waye nea ɔto so abiɛsa adi ahenni yi mu tumi. 8 Enna ɔhene anyansafo nyinaa bae, nanso wɔantumi ankan kyerew no ankyere ɔhene ase. 9 Enna ɔhene Belsasar ho yeraw no kese, na n'anim danee, na n'abirempon no tirim yee wɔn keserenene.

10 ɔhene ne n'abirempon nsɛm no nti ɔhemmaa baa apontow dan no mu. ɔhemmaa no kae se: ɔhene nnya nkwa daa! Mma w'adwene nnhaw wo na w'anim nnnan. 11 ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu a anyame kronkron honhom wɔ no mu, na w'agya bere so no, wohuu no mu anitew ne nimdeɛ ne nyansa se anyame nyansa, na w'agya, ɔhene Nebukadnesar, de no sii kurukyerewfo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne nyankonnekyerɛfo so panyin, w'agya ɔhene no ara, 12 na wohuu honhom a ɛkyen so ne adwempa ne nimdeɛ a ɔde kyere ɔdae ase kyere nsɛm a emu nna ho san apɔw wɔ saa Daniel a ɔhene too no din Beltesasar no mu; enti ma wɔnkɔfrɛ Daniel, na ɔmmekyerɛ ase.

13 Enna wɔde Daniel baa ɔhene anim. ɔhene ka kyereɛ Daniel se: Wone Daniel a wufi Yuda atukɔfo a m'agya ɔhene de wɔn fii Yuda bae no

mu no? 14 Na mate wo nka se anyame honhom wɔ wo mu, na wɔahu wo mu anitew ne nimdeɛ ne nyansa a ɛkyen so. 15 Na afei wɔde anyansafo pɛadeahufɔ aba m'anim, se wɔmmekan kyereɛ yi na wɔnkyere me ase; nanso wɔantumi ankyere asem no ase. 16 Na mate wo nka se wutumi kyere nsɛm ase na wosan apɔw. Na se wutumi kan kyerew no kyere me ase a, wobefura wo ɔtankɔkɔɔ de sika ntweaban agu wo kɔn mu, na woaye nea ɔto so abiɛsa adi ahenni yi mu tumi.

17 Enna Daniel bua kae ɔhene anim se: Ma w'ayeyede ntra wo ho, na fa w'adekyede ma obi foforo, nanso mekan kyerew no makyerɛ ɔhene, na mama wahu ne nkyerease. 18 Wo, ɔhene, ɔsorosoro Nyankopon de ahenni ne keseye ne nidi ne anuonyam maa w'agya Nebukadnesar, 19 na tumi a ɔmaa no no nti, aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa ho popoe, na wosuroo n'anim; nea ɔpe no, okum no, na nea ɔpe no, ɔma ɔtra ase; na nea ɔpe no, ɔma no so, na nea ɔpe no, ɔbre no ase. 20 Na ne koma maa ne ho so na ne honhom yee den ahantan mu no, wotuu no fii n'ahengua no so, na woyii n'anuonyam fii ne ho; 21 na wɔpam no fii nnipa mma mu, na ne koma yee se mmoa de, na ɔne sare so mfurum trae, wɔma ɔwee wura se anantwi, na ɔsoro bosu fow ne honam, kosii se ohui se ɔsorosoro Nyankopon na odi nnipa ahenni so tumi, na ɔde obiara a ɔpe si so. 22 Na wo, ne ba Belsasar, wunim eyi nyinaa de, nanso woammre wo koma ase; 23 na woama wo ho so ahye ɔsoro wura, na wɔde ne fi nnwinne aba w'anim, na wo ne w'abirempon, wo yerenom ne wo yefamnom anom mu nsã, na woakamfo dwete ne sika, kɔbere, dade, dua ne abo anyame a wonhu na wɔnte na wonnim hwee no, na Onyankopon a wo home wo ne nsam a w'akwan nyinaa wɔ no de, woanni no ni.

24 Eno nti ɔno na ɔmaa nsa no fi bekyerew nkurukyerewee yi. 25 Na kyerew a wɔakurukyerew no ni: Mené, mené, tekél ufarsin [ase ne: wɔakan, wɔakan, wɔakari na wɔrekye mu]. 26 Asem no nkyerease ni: Mene, Onyankopon akan w'ahenni, na wabɔ

7 Dan 2, 2; 4, 6.
21 Dan 4, 32.

11 Dan 4, 8.
23 Dan 5, 2; Dwom 115, 4-7.

12 Hes 28, 3.

18 Dan 2, 37; 4, 22.

20 Aso 12, 23.

no; 27 Tekel, wɔakari wo nsenia mu, na wɔahu wo sɛ wunnu; 28 Peres, wɔakye w'ahenni mu de ama Mediafo ne Persiafo.

29 Ɛna Belsasar kae ma wofuraa Daniel ɔtankokɔɔ, na wɔde sika ntweaban guu ne kɔn mu, na wɔpae ne ho asem sɛ ɔbeyɛ nea ɔto so abiɛsa adi ahenni no mu tumi.

30 Anadwo no ara na wokum Kaldeafohene Belsasar. 31 Na Mediafo Dario faa ahenni no, na wadi mfe aduosia abien.

Ti 6

Daniel da agyata amoa mu

Ɛsɔ Dario ani sɛ ɔde amantam ahene ɔha aduonu besisi n'ahenni no so, sɛ wonni ahemman no nyinaa so, 2 ne wɔn so abirempɔn baasa a Daniel ye wɔn mu biako, sɛ amantam ahene no mmu akontaa nkyerɛ wɔn, na ɔhene ade ammo no. 3 Na Daniel yi kye abirempɔn ne amantam ahene no, efise honhom a ɛkyɛn so wɔ no mu; na ɔhene no reyɛ de no asi ahemman no nyinaa so.

4 Ɛna abirempɔn ne amantam ahene no hwɛhwɛ sɛ wobehu Daniel ho asem bi, ahenni no fam; nanso wɔannya asem anaa bɔne biara, efise odi nokware, na wonhu ne ho mfomso anaa bɔne biara. 5 Ɛna mmarima no kae sɛ: Yɛrennya Daniel yi ho asem biara, gye sɛ yehu bi ne Nyankopɔn mmara ho. 6 Ɛna abirempɔn ne amantam ahene no kɔtoaa ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Ɔhene Dario nnya nkwa daa! 7 Ahemman yi mu abirempɔn, mmakoma, amantam ahene, agyinafo ne amradofo nyinaa atu agyina sɛ wɔde ɔhene mmara bebɛra na wɔahyɛ ɛmom sɛ: Obiara a obebisa onyame bi anaa onipa bi ho ade biara adaduasa yi, gye wo, ɔhene, ho no, wɔde no bɛto agyata amoa mu. 8 Enti, ɔhene, hyɛ ɛmom no den, na ma wonkurukyerɛw kyerɛw a wɔrensakra, sɛ Media ne Persia mmara a wɔnnan ani no te no. 9 Eyi nti ɔhene Dario ma wokurukyerɛw kyerɛw ne ɛmom no.

10 Na Daniel tee sɛ wɔakurukyerɛw kyerɛw no, ɔkɔɔ ne fi, nso n'abansoro dan mu mfensere a ɛkyerɛ Yerusalem

abuebue, na ɔkotow ne nankoroma anim da koro mprensa, na ɔbɔ mpae da ase, ne Nyankopɔn anim sɛ ɔyɛ kan no ara. 11 Ɛna mmarima yi bɛtoaa Daniel na wohuu no sɛ ɔrebisa ade koto sɛ Onyankopɔn anim. 12 Ɛna wotwiw bae bɛkaa ɔhene ɛmom no ho asem kyerɛ ɔhene sɛ: So woanhye ɛmom sɛ onipa biara a obebisa onyame anaa onipa biara ho ade bi adaduasa yi, gye wo, ɔhene, ho no, wɔde no bɛto agyata amoa mu? Ɔhene buae sɛ: Asem no atim sɛ Media ne Persia mmara a wɔnnan ani no te. 13 Ɛna wobua see ɔhene sɛ: Daniel a ofi Yuda atukɔfo mu no mmu wo, ɔhene, ne ɛmom a wɔahyɛ no, na ɔsrɛ n'adesrɛ da koro mprensa.

14 Ɛna ɔhene tee asem no no, ɛyɛ no yaw kɛse, na odii ne tirim Daniel ho, sɛ obegye no, na ɔbɔ mmɔden ara kosii owiatɔ bere sɛ obegye no. 15 Ɛna mmarima no bɛtoaa ɔhene na wɔka kyerɛ ɔhene no sɛ: Ɔhene, hu sɛ ɛyɛ Media ne Persia mmara sɛ ɛmom ne ahyɛde biara a ɔhene ahyɛ no, wɔnnan ani.

16 Ɛna ɔhene kae ma wɔkɔfaa Daniel bae na wɔtow no kyenee agyata amoa mu. Nso ɔhene ka kyerɛ Daniel sɛ: Wo Nyankopɔn a wosom no daa yi no, ɔno na ɔnnye wo. 17 Na wɔde ɔbɔ bi bae bɛto amoa no ano, na ɔhene de ne pɛtea, ne n'abirempɔn mpɛtea sɔ ano, na wɔansakra Daniel ho ade biara. 18 Ɛna ɔhene kɔɔ n'aban mu, na odii abuada anadwo no, nso wamma wɔamfa ne yefammom mu bi ammɛ no, na n'ani saree dwe.

19 Ɛna ɔhene sɔree ahemadakyɛ a anim tetewee no, na ɔyɛ ntɛm kɔɔ agyata amoa no ano. 20 Na ɔben amoa no ano no, ɔde awerɛhow nne tɛɛm frɛɛ Daniel; ɔhene ka kyerɛ Daniel sɛ: Daniel, Onyankopɔn teasefo no akɔa, wo Nyankopɔn a wosom no daa yi atumi agye wo afi agyata no anom anaa? 21 Ɛna Daniel ne ɔhene no kasae sɛ: Ɔhene nnya nkwa daa! 22 Me Nyankopɔn asoma ne bɔfo ma wabemuamua agyata no ano, na wɔanyɛ me hwee, efise wahu me sɛ midi bem n'anim, na wo, ɔhene, anim nso menyɛɛ bɔne bi ɛ. 23 Ɛno na

29 Dan 2, 48; Gen 41, 42-43.

31 Dan 9, 1; Yes 13, 17.

3 Dan 5, 12.

6 Dan 3, 9; 5, 10.

8 Dan 6, 17; Est 1, 19; 8, 8.

10 1 Ah 8, 48; Yer 51, 50; Dwom

55, 17.

12 Dan 3, 10.

16 Dan 6, 20.

20 Dan 3, 17.

22 Dan 3, 28; Heb 11, 33.

23 Dwom 37, 40.

ohene bo too ne yam kɛse, na ɔkae se wonyi Daniel mfi amoa no mu. Na woanhu sɛwa biara a etii no, efise ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. 24 Na ohene kae ma wode mmarima a wɔtɔtɔ Daniel ano no bae de wɔn beguu agyata amoa no mu, wɔn ne wɔn mma ne wɔn yerenom; na wonnya nnuu amoa no ase no, agyata no faa wɔn so, na wɔbobo wɔn nnompe nyinaa mu.

25 Enna ohene Dario kyerɛw kɔmaa aman, nkurofo ne ɔkasa horow a wɔtete asase nyinaa so no nyinaa sɛ: Asomdwoe nnɔɔ mo sɔ! 26 Mehye mmara sɛ m'ahemman a midi so tumi nyinaa mu, wɔmfere na wonsurɔ Daniel Nyankopɔn, na ɔno ne Onyankopɔn a ɔte ase na ogyina ho daa, na n'ahenni ye nea ensɛ da, na ne tumi betra ho akosi ase. 27 Ɔne nea oyi na ogye, na ɔye nsɛnkyerɛne ne anwonwade ɔsoro ne asase so, ɔno na oyii Daniel agyata nsam.

28 Na Daniel yi dii yiye Dario ahenni ase ne Persiani Kores ahenni ase.

Ti 7

Ahemman anan ho adehu

Babel hene Belsasar afe a edi kan mu no, da bi a Daniel da ne mpa so no, ɔsoo dae huu anisoade bi; enna ɔkyerɛw ɔdae no kaa nsɛm no mu ade titiriw. 2 Daniel fii ase sɛ: Mihuu m'ani so ade anadwo, na hwe, ɔsoro mframa anan tu bɛe ɛpo kɛse no so. 3 Na mmoa akɛse anan pue fii ɛpo no mu, esono oyi, na esono oyi. 4 Nea odi kan no te sɛ gyata, na ɔwo ɔkɔre ntaban; mehwe ara kosii sɛ wotutuu ne ntaban no, na wɔmaa no so fii fam, na wɔma ogyinaa anan abien so sɛ onipa, na wɔmaa no onipa koma. 5 Na hwe, aboa foforo a otia abien te sɛ osisi na ogyina ho tɔ kɔ ɔfɛ biako so, na mparow abiisa hye n'anom ne sɛ ntam, na wɔka kyerɛ no sɛ: Sore di nam bebree! 6 Eyi akyi mede hwe ara, na hwe, aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebo, na ɔwo anomaa ntaban anan, na aboa no wo ti anan, na wɔmaa no tumi. 7 Eyi akyi no mede hwe ara anadwo adehu mu, na hwe, aboa a ɔto so anan

a ne ho ye hu ne nwonwa na ɔye den boro so ni; ɔwo dade sɛ akɛse, na odidi kekaw mu de n'anan pɛtɛw nkae, na esono no ne mmoa a wodii n'anim nyinaa, na ɔwo mmen du. 8 Merehwe mmen no no, hwe, aben ketewa foforo bi puei enonom ntam, na kan mmen no mu abiisa ase tutui eno anim, na hwe, aniwa a ɛte sɛ onipa aniwa wo aben no ho ne ano a ɛkeka nsɛnkɛse.

9 Mede hwe ara kosii sɛ wosisii agua, na obi a ne nna akye betraa ase, n'atade hoa sɛ nsukyerɛma, na ne ti nhwi hoa sɛ oquanten nhwi fitafitaa; n'agua ogyaframa ara nko, ne ntwahonan ogya a ɛrefram; 10 ogya te sɛ asubɔnten sen fi n'anim bae, mpem mpem som no, na ɔpedu huhaa gyina n'anim, wɔtraa ase sɛ wɔrebu atɛn, na wobuebuee nhoma no mu. 11 Mede hwe ara, eno na nsɛm akɛse a aben no kekɛ nti, mehwe ara kosii sɛ wokum aboa no, na wɔsɛe ne honam, na wode maa ogya a ɛrefram no. 12 Na mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi, nanso wɔhyɛe wɔn bere ne dɔn a wɔn nkwa nna nkodu. 13 Mede hwe, anadwo adehu no mu ara, na hwe, obi a ɔte sɛ onipa ba nam ɔsoro amununkum mu reba, na oduu nea ne nna akye no nkyɛn, na wɔma ɔben n'anim. 14 Na ɔno na wode tumi ne anuonyam ne ahenni maa no ma aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa som no; ne tumi ye daa tumi a ɛrentwam da, na n'ahenni ye nea ɛrensɛ da.

15 Me, Daniel, me honhom fontan me, me honam mu, na anisoadehu no haw me. 16 Mitwiw meben wɔn a wogyina ho no mu biako, na mibisaa no eyi nyinaa ase; na ɔka kyerɛ me, na ɔma mihuu nneɛma no nkyerɛase. 17 Mmoa akɛse yi a wosi anan yi ye ahene baanan a wobefi asase so asɔre agyina. 18 Na ɔsorosoroni no ahotefo bɛfa ahenni no, na wɔanya ahenni no daa daa mmeresanten.

19 Enna mepɛe sɛ mihu aboa a ɔto so anan a esono ɔno ne wɔn nyinaa a ne ho ye hu boro so a ne sɛ ye dade na n'awerɛw ye kɔbere a odidi bubu bi mu de ne nan pɛtɛw nkae no ho asɛm no ase, 20 ne ne tiri so mmen du ne foforo a epuei no a abiisa tutui wo

26 Dan 4, 3. 28 Dan 1, 21. — 1-28 Dan 2. 1 Dan 5, 1. 2 Adi 17, 15.
 3 Adi 13, 1-2. 4 Dan 4, 34. 8 Dan 11, 36. 9 Dwom 90, 2. 10 Dwom 68, 17; Adi 5, 11.
 11 Adi 19, 20. 12 Dan 2, 21. 13 Luk 21, 27. 16 Dan 7, 10. 18 Dan 7, 22.
 19 Dan 7, 7.

n'anim, aben no a ewo aniwa ne ano a ekeka nsenkese, na wohwe a, oso sen ne mfefo no de; 21 mehwee na saa aben no ne ahotefo dii ako, na etumii won, 22 kosii se nea ne nna akye no bae, na wobuu aten maa osorosoroni no ahotefo, na ebere a ahotefo beso ahenni no mu no dui.

23 Okae se: Aboa a oto so anan no beye ahenni a oto so anan, asase so, a ebasono ono, ahenni nyinaa mu, na ebemene asase nyinaa atiatia so abubu no asinasin. 24 Na mmen du no, ahenni no ara mu na ahene du besore, na won akyi no ofoforo bi besore, na ebasono ono ne kanfo no, na obebre ahene baasa ase. 25 Na obekeka nsem atia nea owo osorosoro no, na obehaw osorosoroni no akronkronfo, na obebo ne tirim se obedan mmere ne mmara, na wode won behye ne nsa, ebere bi ne mmere ne bere fa. 26 Na wobetra ase abu aten, na wogye ne nsam tumi ase no ama ayera akosi ase; 27 na wode osoro nyinaa ase ahemman so ahenni ne tumi ne kseye bema osorosoroni no akronkronfo man; n'ahenni ye daa ahenni, na tumi nyinaa besom no atie no.

28 Eha na nsem no ase asi. Na me, Daniel de, m'adwene haw me pii, na m'anim sakrae, na mede asem no misiee me koma mu.

Ti 8

Anisoadehu foforo: Odwennini ne opapo

Ohene Belsasar ahenni afe a oto so abiisa mu no, anisoadehu bi yii ne ho kyerere me, Daniel, kan de a eyii ne ho kyerere me no akyi. 2 Na mihui anisoadehu mu, na mihui no, na mewo Susan ahemfi a ewo Elam asase so no mu; na mihui anisoadehu mu, na mewo asu Ulai ho. 3 Na memaa m'ani so mehwee, na hwee odwennini a owo mmen abien gyina asu no ano, na mmen no wowaree, na biako ware sen biako, na nea eware no na efi dii akyiri. 4 Mihuu odwennini no se oresisi ako atoe ne benkum fam ne nifa fam, na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obi nni ho a obegye obi afi ne nsam, na oye senea ope, na odi akokurokosem.

5 Na m'ani gu so rehwe no, hwee,

opapo bi fi atoe bae a onam asase nyinaa ani, na ne ho nka fam, na opapo no wo aben a wohwe a, esoe, n'ani ntam. 6 Na obaa odwennini a owo mmen abien a mihuu no se ogyina asu no ano no ho, na ode n'ahooden tuu mmirika hyiaa no. 7 Na mihuu no se oduu odwennini no nkyen no, n'ani beree no so, na osii odwennini no bubuu ne mmen abien no, na ahooden bi nni odwennini no mu se obegyina n'anim, na otow no kyenee fam, na otiatiaa no so, na obi nni ho a obeyi odwennini no afi ne nsam. 8 Na opapo no yee kесе kokuroo, na oyee den no, aben kесе no bui, na mmen anan a wohwe a, esosoe fifii ananmu kyerekyere osoro mframa anan.

9 Na aben ketewa biako fi emu biako mu bae, na eyee kесе boroo so kyerere nifa fam ne apuei ne asase fefe no; 10 na esoe kopem osoro asafo, na etotow asafo no bi ne nsoromma no bi guguu fam, na otiatiaa won so; 11 na omaa ne ho so koduu asafo no safohene so, na oyii daa afore no fi n'anim, na wotow ne kronkron trabea hwee fam. 12 Na wode dom sii ho hyee daa som no mmarato mu, na otow nokware kyenee fam, na oyee ade, na odii yiye. 13 Na metee se okronkronni bi rekasa, na okronkronni foforo ka kyerere obiako a orekasa no se: Da ben na daa som ne amamföye mmarato a wode kronkronbea ne asafo no ma se wontiatia so no ho adehu no beko akosi? 14 Na oka kyerere me se: Ebeko akosi anadwofa ne anopa mpennu ahasa, ansa na woyee kronkronbea ho yiye.

15 Na me, Daniel, mihuu anisoade no na mehwehwee ase mihui no, hwee, obi gyina m'anim, se obarima seso, 16 na metee onipa nne, Ulai asukon so a ofree se: Gabriel, ma oyi nte adehu no ase. 17 Na obaa nea migyinae ho; na obae no, misuroe, na mehwee m'anim; na oka kyerere me se: Onipa ba, hu ase, na adehu no fa awiei bere ho.

18 Na one me rekasa no, m'ani so birii me ma mehwee ase, na m'anim butuw fam; nanso osoo me mu de me gyinaa m'anan so bio. 19 Na ose: Hwee, merema woahu nea ebaba abohuru no akyiri bere mu, na efa awiei bere a woahye no ho. 20 Odwennini

a wuhuu no a ɔwo mmɛn abien no ne Media ne Persia ahene; 21 na ɔpapo a ɔye kekā no ne Hela hene; na aben kɛse a ɛwo n'ani ntam no ne ɔhene a odi kan; 22 na nea ebui a anan fifi sii ananmu no, ahenni anan bɛsɔre ɔman no mu, nso ennu kan de no ahɔɔden.

23 Na wɔn ahenni no akyiri bere mu a mmaratɔfo awie wɔn adeye no, ɔhene a n'ani ye den na ohu nsɛm a emu ye kusuu mu no bɛsɔre; 24 na ne tumi mu bɛye den, nso ɛnye n'ankasa tumi; na ɔbɛsɛ ade ma aye nwonwa, na obedi yiye na ɔbɛye nea ɔpɛ, na wasɛ ahɔɔdenfo ne akronkronfo man no. 25 Na n'anitew nti ne nnaadaa bɛko so ne nsam, na obedi ne koma mu akokurokosɛm na obefi nkurofo bebree mpaase asɛe wɔn, na ɔbɛsɔre ahyɛ ahene mu hene, nanso obebubu a ɛnye obi nsa na ebebu no. 26 Na anadwofa ne anɔpa adehu a wɔkae no ye nokware; enti sɔ anisoadehu no ano, na ɛfa nna bebree ho.

27 Na me, Daniel, meyeɛ siamoo, na meyaree nna bi, ansa na mesɔre meyeɛ ɔhene adwuma, na adehu no ye me ahodwiriw, na obiara anhu mu.

Ti 9

Daniel ahonu mpaebɔ

Ahasweros ba Dario a n'ase fi Media a odii Kaldeafɔ ahemman so hene no afe a edi kan mu, 2 afe a obedii mu hene no, me, Daniel, memaa m'ani baa nhoma no mu mfirihya dodow a Awurade asɛm baa odiyifo Yerima so sɛ ɔbɛma mfirihya aduɔson awie odu, Yerusalem amamfɔ so no so. 3 Na mede m'anim mekyerɛ Awurade Nyankopɔn, sɛ mede mmuada ne atweaatam ne nsɔ merepɛ mpaebɔ ne nkɔtsrɛ. 4 Na meɔɔ Awurade me Nyankopɔn mpae na mepaee mu mekae sɛ: O Awurade, Onyankopɔn kɛse a ne ho ye hu a ɔkora apam ne adɔe so ma wɔn a wɔɔ no na wodi ne mmara so, 5 yeaye bɔne afom so adi abɔnefosɛm atew atua, yeafi wo mmara nsɛm ne w'atemmude ho ako. 6 Na yeantie wo nkoa adiyifo a wɔde wo din kasa kyerɛ yɛn ahene, yɛn mmapɔmma ne yɛn agyanom ne asase no so man nyinaa no. 7 Wo Awurade, na trenee wo wo, na yɛn na

animguase wo yɛn, sɛ ɛte nne yi, ma Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri, nsase a wɔn fom a wɔafom wo nti, wutuu wɔn kɔɔ ho no nyinaa so, 8 Awurade, yɛn na animguase wo yɛn, yɛn ahene, yɛn mmapɔmma ne yɛn agyanom, sɛ yeaye wo bɔne ntia; 9 Awurade yɛn Nyankopɔn na mmɔborohunu ne fafiri wo no, na yeatew n'anim atua, 10 na yeantie Awurade yɛn Nyankopɔn, sɛ yeɛnantew ne mmara a ɔnam ne nkoa adiyifo no so de sii yɛn anim no mu; 11 na Israel nyinaa atɔ wo mmara, na wɔmanee sɛ wɔrentie wo; na nnuabɔ ne ntam a wɔakyerɛw Onyankopɔn akɔa Mose mmara mu no ahwie agu yɛn so, sɛ yeaye no bɔne ntia. 12 Na wahye n'asɛm a ɔka tiaa yɛn ne yɛn atemmufɔ a wobuu yɛn atɛn no den, sɛ ɔde bɔne kɛse a ebi mmae, wi yi ase nyinaa pɛn, sɛnea ɛbae Yerusalem no, baa yɛn so. 13 Sɛnea wɔakyerɛw Mose mmara no mu no, saa bɔne yi nyinaa aba yɛn so; nanso yeanhwehwe Awurade yɛn Nyankopɔn anim, sɛ yeɛsan afi yɛn amumɔye ho, na yeatiw wo nokware. 14 Enti na Awurade nyaa bɔne ho ani de baa yɛn so, na Awurade yɛn Nyankopɔn ye trenee, ne nneyɛe a ɔye nyinaa mu, na yeantie no. 15 Na afei, Awurade yɛn Nyankopɔn a wode nsa a ɛye den yii wo man fi Misraim asase so de agye din sɛ ɛte nne yi, yeaye bɔne, yeadi asɛmmɔne. 16 O Awurade, sɛ wo trenee nyinaa te no, dan w'abufuw ne w'anibere fi wo kurow Yerusalem, wo bepɔw kronkron no so ɛ! na yɛn bɔne ne yɛn agyanom amumɔye nti na Yerusalem ne wo man adan ahohorade ama wɔn a wɔtete yɛn ho nyinaa. 17 Na afei, yɛn Nyankopɔn, tie w'akɔa mpaebɔ ne ne nkɔtsrɛ, na ma w'anim nhyerɛn wo kronkronbea a aye amamfɔ no so, wo, Awurade nti. 18 Me Nyankopɔn, brɛ w'aso ase tie, bue w'aniwa na hwe yɛn amamfɔ ne kurow a wɔabɔ wo din wo so no, na ɛnye yɛn trenee so na yeade yɛn nkɔtsrɛ reba w'anim yi, na wo mmɔborohunu bebree nti; 19 Awurade, tie, Awurade, fa firi, Awurade, ye aso na ye! Ntwentwen wo nan ase, ma ensiane wo, me Nyankopɔn aranti, na wo din na wɔabɔ, wo kurow ne wo man so.

23 Dan 11, 21.

9 Dwom 130, 4.

18 Dwom 115, 1.

26 Dan 12, 4. — 1 Dan 5, 31.

11 Deut 28, 15-68; Lev 26, 14-39.

19 Yer 14, 9.

2 Yer 25, 11-12.

14 Yer 1, 12.

8 Yes 43, 27.

Nnawotwe aduṣṣon ho adiyisem

20 Na meda so merekasa na merebo mpae na mereka me bone ne me man Israel bone, na mede me nkotosre mereto Awurade me Nyankopon anim mama me Nyankopon bepow kronkron, 21 na meda so merekasa me mpaebomu no, obarima Gabriel a mihuu no anisoadehu mu kan no tuu ntamntem bekāa me, anwummere aforebo bere mu. 22 Na okyerεε me, na one me kasae sε: Daniel, afei mafi maba sε merebema woanya nhumu. 23 Wo nkotosre mfiase mu no, asem bi fi bae, na maba rebeka akyere wo, efise wodo w'asem sε; enti te asem no ase, na hu adehu no mu.

24 Wɔahye adapen [mfepen] aduṣṣon, wo man ne wo kurow kronkron no so, sε wonwie mmarrato na womma bone nwie odu, na wompata amumoye na womfa daa trennee mmra, na wonso anisoadehu ne adiyisem ano na wonso akronkronne mu adekronkron. 25 Enti hu na tie sε: Efi asem a aka sε wonsan nkyekye Yerusalem nsi n'ananmu no fi so kosi obirempon a wɔasra no so ye adapen ason, na adapen aduosia abien, wobesan akyekye, mmoron ne afasu, nanso ahohiahia bere mu na ebeye. 26 Na adapen aduosia abien no akyi no, wobetwa nea wɔasra no no akyene a erenka no hwee; na obirempon a obeba no man no besεe kurow ne kronkronbea no, na n'awiei beye nyirisramso mu, na akodi bedu awiei, amamfōye a wɔahye no pintinn. 27 Na one bebree beye apam a emu ye den dapan biako; na dapan no fā mu, obema aforebo ne ayeyedema agyae, na amamfōye akyide no atifi na ossefo beba, na ebeko so akosi sε osse pasaa a wɔahye no pintinn behwie agu amamfōyefo no so.

Ti 10*Ahoyi a efi soro ba*

Persia hene Kores afe a sto so abiesa mu no, woyii asem bi adi kyerεε Daniel a wotoo no din Beltesasar, na asem no ye nokware, na oko no sō; na otee asem no ase, na onyaa adehu no mu nhumu.

2 Nna no mu na me, Daniel, me were howee adapen abiesa; 3 manni aduan

a eye de, na nam ne nsā anka m'ano, nanso mansra koraa kosii sε adapen abiesa no wiece odu. 4 Na osram a edi kan no da a sto so aduonu anan no na mewo asu kase Hidekel [a ene Tigris] ano. 5 Na memaa m'ani so mehwee, na hwe, obarima bi a ofura nwera na Ufas sika bo n'asen ni; 6 na ne nipadua te sε sikaberesbo, na n'anim te sε anyinam, na n'aniwa te sε ogyaframa, na n'abasa ne n'anan te sε ayowa a wɔahoa ho, na ne kasa nnyigyei te sε epo huuye nnyigyei. 7 Na me, Daniel, nko na mihuu anisoade no, na mmarrima a aka me ho no anhu ade no, nanso ehu kase kaa won, na woguan kohintawee.

8 Na aka me nko, na mihuu anisoade kase yi, na ahoden bi anka me mu, na m'ahoofe dan yeε mmobommobo, na mannya ahoden biara. 9 Na metee ne nsēm nne; na metee ne nsēm nne no, na m'ani so birii me ma mehwee ase, na m'anim butuw fam.

10 Na hwe, nsa bi bekaa me kanyan me ma mikunkon me nankoroma ne me nsa so. 11 Na oka kyerεε me sε: Daniel, odofo, tie nsēm a merebeka makyerε wo, na gyina wo nan so, efise wɔasoma me wo nkyen. Na one me kaa nsēm yi no, mede ahopopo mi-gyinae. 12 Na oka kyerεε me sε: Nsuro, Daniel, na efi da a wode wo koma too so sε wobete ase na wobebre wo ho ase wo Nyankopon anim no, wɔate wo nsēm, na me nso, wo nsēm nti na mebae. 13 Na Persia ahemman bapomma siankaa me adaduonu da biako, na hwe, mmapomma atitiriw no mu biako, Mikael, bae beboaa me, na metraa ho Persia ahene no nkyen. 14 Na maba sε merebema wɔate nea ebeye wo man, nna a edi akyiri no mu; na nna no ho anisoadehu da so wo ho.

15 Na one me kaa nsēm yi no, mede m'anim misii fam, na metoo mum. 16 Na hwe, obi a ote sε nnipa mma seso kaa m'anofafa, na mibuee m'ano mekasae meka mekyerεε nea ogyina m'anim no sε: Owura, anisoadehu no mu m'akwaa ahima, na ahoden biara nni me mu; 17 na ebeye den na me wura akoo yi betumi ne me wura yi akasa? efise afei de, ahoden biara nni me mu, na ohome bi nso nni me mu.

21 Dan 8, 16. 26 Luk 21, 24. 27 Dan 12, 11; Mat 24, 15. — 1 Dan 1, 21; 1, 7.
5 Hes 9, 2; Adi 1, 13-15. 9 Dan 8, 17-18. 13 Dan 10, 20-21. 14 Dan 9, 22.
16 Yes 6, 7; Yer 1, 9.

18 Na obi a ɔte sɛ onipa sɛso san bɛkaa me bio, na ɔhyɛɛ me den; 19 na ose: Nsuro, ɔɔfo, asomdwoe nka wo, yɛ den, yɛ den! Na ɔne me kasae no, mehyɛɛ me ho den, na mise: Ma me wura nkasa, efisɛ woahyɛ me den. 20 Na ose: So wunim nea enti a mebaa wo nkyɛn? Na afei na mɛsan me ne Persia bapɔmma no akɔko; na merebefi makɔ a, hwɛ, Hela bapɔmma no bɛba. 21 Nanso mɛkyerɛ wo nea wɔakurukyerɛw nokware nhoma no mu, na obiara nni hɔ a obegyina aso me mu atia eyinom gye mo bapɔmma Mikael.

Ti 11

Ɔbofo no abakɔsem ho nkɔmhyɛ

Na me de, Mediani Dario afe a edi kan mu no, migyinae sɛ mereso no mu na mahyɛ no den.

2 Na afei, merekyerɛ wo nokware no: Hwɛ, ahene baasa bɛda so asɔre wo Persia, na nea ɔto so anan no benya ahonyade kɛse asen wɔn nyinaa, na sɛ onya n'ahonyade no mu ahɔɔden a, ɔbɛhwanyan aman nyinaa ahɛ Hela ahemman. 3 Na ɔhene dɔmmarima bi bɛsɔre, na ɔde tumi kɛse bedi hene, na ɔbeyɛ nea ɔpɛ. 4 Na ogyina a, n'ahenni bɛbɔ, na wɔakye mu akɔ ɔsoro mframa anan no mu, nanso wɔremfa mma n'asefo, na ɛrenyɛ sɛ ne tumi a ɔde dii hene no; na wobetutu n'ahenni no de ama afoforo, na ɛnyɛ eyinom.

5 Na nifa fam hene no beyɛ den, nanso ne mmapɔmma mu biako beyɛ den akyɛn no, na wanya tumi; na ne tumi beyɛ tumi kɛse. 6 Na mfe bi akyi no, wɔbɛfofa wɔn ho ayɔnko, na nifa fam hene no babea aba benkum fam hene no nkyɛn sɛ ɔne no rebeyɛ asomdwoe apam, nanso ɔbea no renkura ne basa ahɔɔden no mu, na ɔbari-ma no ne ne basa nso rennyina, na wobeyi ɔbea no ne wɔn a wɔde no bae, nea ɔwoo no ne nea ɔsoo no mu, mmere no mu no, ama.

7 Na ɔbea no ntini mu bɛa bi a ɛfɛfɛwee bi bɛsɔre asi n'ananmu, na ɔde dɔm bɛba, na wabɛhyɛn benkum fam hene no abankɛse mu, na ɔne wɔn adi na wadi wɔn so. 8 Na ɔbɛfa wɔn anyame nso ne wɔn gu ahoni ne wɔn

dwetɛ ne sika nnwinne afɛfɛ nnommum akɔ Misraim; na mfe bi ɔbetwe ne ho afi benkum fam hene no ho. 9 Na ɔbɛba nifa fam hene no ahenni mu de, nanso ɔbesan akɔ n'asase so.

10 Na ne mma bedi ako, na wɔbɛboa dɔm akɛse asafo yuu anɔ, na obiako bɛba sɛ nsu a ayiri asram so, na ɔbesan adi ako akodu n'abankɛse ho. 11 Na nifa fam hene no ani bɛbere, na obefi aba ne ɔno benkum fam hene no abɛko; na ɔde asafo yuu kɛse begyina hɔ, na wɔde asafo yuu no ahɛ ne nsa; 12 na asafo yuu no bɛsɔre, na ne koma ama ne ho so, na ɔbɛka mpem du du agu fam, nanso ɔrenni nim. 13 Na benkum fam hene no bɛsan de asafo yuu a ɛso sen kan de no abegyina hɔ, na mfe bi akyi no, ɔde dɔm kɛse ne ade pii bɛba no so.

14 Na mmere no mu no, nnipa pii bɛsɔre atia nifa fam hene no, na wo man mu atuatewfo bi bɛma wɔn ho so sɛ wɔrema anisoadehu no aba mu, nanso wɔbɛhwɛhwe ase. 15 Na benkum fam hene no bɛba, na wabɛhɔre pempe, na wafa kurow bi a ɛyɛ den: na nifa fam dɔm no rentumi nnyina, na ne nsraafo a wɔapaw wɔn mpo rennya ahɔɔden nnyina. 16 Na nea ɔba no so no beyɛ sɛnea ɔpɛ, na obi nni hɔ a obegyina n'anim; na obegyina asase fɛfɛ no so, na ɔde ne nsa asɛ no. 17 Na ɔde besi n'anim sɛ ɔde n'ahemman nyinaa mu ahɔɔden bɛba, na ɔne no abeyɛ asomdwoe apam. Na ɔde mmea no mu bi bɛma no de asɛ [ahemman] no; na ɛrennyina, na ɛrenyɛ no mfaso bi. 18 Na ɔbɛdan n'ani akyerɛ nsuano aman, na ɔbɛfa bebree; na ɔsafohene bi bɛma wagyae ahohora no bɔ, na mpo wadan ahohora no agu ɔno ankasa so. 19 Na ɔbɛdan n'ani akyerɛ n'ankasa asase so abankɛse, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no.

Ɔhene no ho nkɔmhyɛ

20 Na obi bɛsɔre asi n'ananmu a ɔbɛma ɔtowgyefo pempensifo bi abɛfa ahemman no anuonyanne mu akɔ, na nna kakra bi mu wɔbɛsɛɛ no, nanso ɛnyɛ abufuw anaa ɔsa mu. 21 Na ɔhohorani bi bɛsɔre asi n'ananmu a wɔmfaa ahenni mu anuonyam mmaa no;

na obefi mpaase aba de tekremakyene abefa ahenni no. 22 Na wode dom a ete se nsuyiri betwe won ako na wabububu won ne apam birempɔn no nso wo n'anim. 23 Nanso one no pam wie a, obetwa no nkontompo, na watu aba de dom ketewa bi abedi nim; 24 obefi mpaase aba asase no so nea eho ye fɔfɔ, na wabeye nea n'agyanom ne ne nenanom nyese da, obepete afow ade ne asade ne ahode ama won, na obebo ne tirim pow, aban a eye den no ho akodu bere bi. 25 Na ode dom kese bekanyan n'ahoden ne ne mmaninye ahye nifa fam hene no, na nifa fam hene no de dom a eye den bebree pa betu sa, nanso orennyina, efise woako ne tiri so apam. 26 Na won a wone no to nsa didi na ebese no, na wotwe ne dom ako, na nnipa bebree betoto. 27 Na ahene baanu no de, won koma bedwen asemone na woaka atosem, didipon biako ho; nanso erenye won mfaso bi, efise awiei no beba ara ebere a wahaeye no mu. 28 Na ode ahode kese besan ako n'asase so, nanso n'ani besa apam kronkron no ara, na obeye nea ope, na wasan ako n'asase so.

29 Bere a wahaeye no mu, obesan aba nifa fam, nanso akyiri de no renye se kan de no. 30 Na Kitifo ahyen beba no so; enti ne bo betu na wasan, na ne bo behuru apam kronkron no, na obeye nea ope, na wasan na n'ani aba won a wogyaw apam kronkron no so. 31 Na ode dom besisi ho, na waha hura kronkronbea ne aban no ho, na woyi daa afore no, na wode amamfoye akyide no asi ho. 32 Na won a wobo apam no ho mmusu no, ode tekremakyene besse won ara; nanso won a wonim won Nyankopon no behye won ho den, na woye ade. 33 Na oman no mu won a wonim de no bema nnipa bebree anya nhumu, nanso wobetoto nkrante ano ne ogyaframa mu, nno-mmumfa ne afow mu, nna bi. 34 Na se wototo saa a, wode oboa ketewa bi na ebepoa won, na nnipa bebree de adokodokosem bebata won ho. 35 Na mmadwemma no binom betoto na wode ayi won mu fi de atew won ho ahoa won ho fitaa akosi awiei bere no, efise ebere a wahaeye no beba ara.

36 Na ohene no beye nea ope, na

obema ne ho so adi onyame biara so akokurokosem, na obeka anwonwasem atia anyame mu Nyame no, na ebese no yiye akosi se wobeyi abufuw no adi awie; na nea wahaeye no pintinn no, wobeye. 37 Na oremmu n'agyanom anyame, na oremmu mmea anigyede no ne onyame biara, na obedi ade nyinaa so akokurokosem; 38 na obedi abannennen nyame no ni asi won ananmu, na onyame a n'agyanom nnim no no, ode sika ne dwete ne abohene ne afefede bedi no ni. 39 Na ode onyame nanani bi na ene abannennen a eye den koraa no bedi; nea obu no no, obema n'anuonyam aso na wama wadi nkurofo bebree so, na wakye asase no de aye akatua.

40 Na awiei bere no mu na nifa fam hene no ne no besi anim, na benkum fam hene no de nteaseenam ne apokokofo ne ahyen bebree betu aba no so se ahum na waba nsase no so abesen se nsu a ayiri. 41 Na obeba asase fefe no so, na nnipa bebree betoto; na eyinom befi ne nsam ahi: Edom ne Moab ne Amonfo mu fa kese. 42 Na obete ne nsa nsase no so na Misraim asase remfi mu mfi, 43 na obenya sika ne dwete akorade ne Misraim afefede nyinaa adi so, na Libiafo ne Etiopiafo bedi n'anammɔn akyi. 44 Nanso nsem a obete ahi apuei ne benkum fam beyi no hu, na ode anibere kese befi ako se okose na wadwerew nnipa bebree. 45 Na obesi n'ahemfi ntamadan epo ne bepaw fefe kronkron no ntam, nanso n'awiei beba a obi nni ho a obedi aboa no.

Ti 12

Ebere no mu na Mikael, obapomma kese a ogyina ho ma wo man mma no besore agyina; na ebeye ahohia bere a efii se oman bae no besi bere no so emmae da, na ebere no mu na wobegye wo manfo ahi mu, obiara a wobehu se woakyerew ne din nhoma no mu no. 2 Na won a wodeda fam dote mu no bebree benyan, ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom ako ahohorade ne daa ahiye mu. 3 Na mmadwemma no behyeren se wim hyeren, na won a wodan nnipa bebree koo trenee mu no beye se nsoromma daa daapem.

31 Dan 9, 27; 12, 11; Mat 24, 15.

33 Dan 12, 3.

36 2 Te 2, 4; Dan 7, 8, 25; Adi 13,

5-6.

37 1 Ti 4, 3.

41 Dan 11, 16.

1 Dan 10, 13; Mat 24, 21; Ex 32, 32; Flp 4, 3.

2 Yoh 5, 29.

3 Mat 13, 43; 1 Ko 15, 41-42.

Woo adiyisem no ano

4 Na wo, Daniel, toto nsẽm no mu na so nhoma no ano kodu awiei bere no; nnipa bebree betweetwee mu na nimdee adoozo.

5 Na me, Daniel, mehwee, na hwe, mmarima foforo baanu gyina ho, obiako wo asubonten no kon so ha, na obiako wo asubonten no kon so ha. 6 Na obiako ka kyerẽe obarima a ofura nwera a wo asubonten no nsu no atifi no se: Da ben na anwonwade no awiei beko akodu? 7 Na metee onipa a ofura nwera a wo asubonten no nsu no so no nka, na omaa ne nifa ne ne benkum so kyerẽe osoro, na okaa nea ote ase daa no ho ntam se enkodu bere, mmere ne fa, na se wopansam oman

kronkron no tumi wie a, wobewie eyinom nyinaa. 8 Na metee, na manhu ase, na mise: Me wura, nneema yi akyiri awiei beye den? 9 Na ose: Daniel, ko e, na woototo nsẽm no mu aso ano rekosi awiei bere no. 10 Wobepow nnipa bebree ho ahoa won ho atew won ho, na abonefo bedi asemme, na abonefo nyinaa renhu ase, na mmadwemma na ebehu ase. 11 Na efi bere a wobeyi daa afore na wode amamfoye akyide asi ho no ye nna apem ahanu aduakron. 12 Nhyira ne nea otwen na okodu nna apem ahasa aduasa anum no so. 13 Enti ko kodu awiei, na woakohome na woasore akonya wo kyefa, nna a edi akyiri no mu.

4 Dan 12, 9; Adi 10, 4.
11 Dan 11, 31; Mat 24, 15.

6 Dan 10, 5.

7 Adi 10, 5-6; Dan 7, 25.

ODIYIFO HOSEA NHOMA

Ti 1

Israel abosonsom ne asotwe

Awurade asem a ebaa Beeru ba Hosea nkyaen Yuda ahene Usia, Yotam, Ahas ne Heskia bere so ne Israel hene Yerobeam a oye Yoas ba bere so ni.

2 Mfiase a Awurade ne Hosea kasae no, Awurade ka kyerẽe Hosea se: Ko na kofa obaa aguaman ne aguamamma, na aguaman na asase no afi Awurade akyi rebu. 3 Na okoe kofaa Diblaim ba Gomer, na onyinsenee, na owo obabanin maa no.

4 Na Awurade ka kyerẽe no se: To no din se Yesreel, na aka kakraa na mabeto Yesreel mogya so were Yehu fi so, na mama Israel fi ahenni no to atwa. 5 Na eda no, mebubu Israel ta, Yesreel bon no mu.

6 Na onyinsenee bio, na owo obabea; na oka kyerẽe no se: To no din se

Lo-Ruhama [ase ne: Nea woanhu no mmobo], na merenna so minhu Israel fi mmobo, na meremfa mimfiri won bio. 7 Na Yuda fi na mehu won mmobo, na magye won nkwa, Awurade won Nyankopon mu, nanso meremfa ota ne nkrante ne akodi ne apoko ne apokosotefo so minnye won.

8 Na otwaa Lo-Ruhama nufu, na onyinsenee, na owo obabanin. 9 Na ose: To no din se Lo-Ami [ase ne: Enye me man], na monye me man, na me nso merenye mo dea.

10 Nanso Israel mma dodow beye se mpoano nhwea a wonsusuw na wonkan no; na faako a wobeka akyere won se: Enye me man ne mo no, wobeka akyere won se: Onyankopon teasefo mma. 11 Na Yuda mma ne Israel mma bebom ahyia, na woasi ti biako afa, na woaforo afi asase no so aba; na Yesreel da no beye da kese.

1 Yes 1, 1; 2 Ah 14, 23; Amos 1, 1.

2 Hos 3, 1.

4 2 Ah 10, 30.

6 Hos 2, 1, 23.

9 Hos 2, 1, 23.

10 Gen 22, 17; Rom 9, 26.

11 Yes 11, 11-13; Yer 3, 18; Hes 37, 22.

Ti 2

Wɔsɛ Onyankopɔn apam

Mónka nkyerɛ mo nuabarimanom sɛ: Me man! ne mo nuabeanom sɛ: Nea wɔahu no mmɔbɔ! 2 Mo ne mo na nham, monham; na ɔno de, ɔnyɛ me yere, na me nso menyɛ ne kunu, na onyi n'aguamammɔ nɔ mfi n'anim ne n'awaresɛe no mfi ne nufu ntam, 3 na mampa ne ho ntama mamma wanna agyaw, na mamfa no mansi ho sɛ da a wɔwoo no, na manyɛ no sɛ sare-so, na mamfa no mansi ho sɛ asase kesee, na mamfa osukɔm mankum no. 4 Na merenhu ne mma mmɔbɔ, na aguamammɔ mma ne wɔn. 5 Na aguaman na wɔn na bɔe, na nea onyinsɛn wɔn no yɛɛ aniwude; na ɔkae sɛ: Medi m'adɔfo akyi; wɔn na wɔma me m'aduan ne me nsu, me guanhwi ne m'asaawa, me ngo ne me nsã. 6 Ne saa nti, hwɛ, mede nguare metwa wo kwan so ban, na mato so fasu, na wanhu n'asa. 7 Na obetiw n'adɔfo, na ne nsa renka wɔn, na ɔbɛhwɛhwɛ wɔn akyi kwan, na ɔrenhu; na ɔbɛka sɛ: Mɛsan m'akyi makɔ me kan kunu no nkyɛn; na ɛno mu na eye ma me sen nnɛ. 8 Na ɔno de, onnim sɛ me na memaa no awi ne nsã ne ngo, na memaa ne dwetɛ dɔe, ne ne sika a wɔhwere maa Baal no. 9 Ne saa nti mɛsan mabegye m'awi, ne bere mu, ne me nsã, ne hyɛ bere mu, na mayi me guanhwi ne m'asaawa a ɔde kataa n'adagyaw so no. 10 Na afei meyi ne nnyennyentwi bɔ adi, n'adɔfo anim, na obiara renyi no mfi me nsam. 11 Na mɛma n'ahosɛpɛw nyinaa to atwa, ne nnapɔnna, ne sram foforo ne ne homeda ne n'afahyɛ nyinaa. 12 Na mɛsɛe ne bobɛ ne ne borɔɔma a ɔkae sɛ: M'apɛde a m'adɔfo de maa me no ne no; na mɛyɛ no kwae ma wuram mmoadoma adi. 13 Na mɛba mabɛtwe no nna a odi maa Baalim no so asɔ, sɛ ɔhyew aduhuam maa wɔn, na ɔde ne hwene mu kaa ne ne nnwinne kekaa ne ho, na odii n'adɔfo akyi, na me de, ne werɛ fii me no, Awurade asɛm ni.

Onyankopɔn nokware

14 Ne saa nti, hwɛ, mɛbɔ no adafa mede no makɔ sare so, na maka no

abodwoesɛm 15 na mafi ho mama no ne bobɛ nturo, na Akor bon no, mayɛ no anidaso pon, na obegye so wɔ ho ne mmabaabere mu, ne ɛda a ofi Misraim asase so foro bae no. 16 Na ɛda no, Awurade asɛm ni, wobɛfrɛ me sɛ: Me kunu! Na wɔremfrɛ me sɛ: Me Baal! bio. 17 Na meyi Baalim din mafi n'anom, na wɔremfa wɔn din nkae wɔn bio. 18 Na mɛpam apam bi mama wɔn ɛda no, me ne wuram mmoadoma ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, na me bubu ɔta ne nkrante ne akɔdi afi asase no so, na mama wɔatra dwoodwoo. 19 Na megye wo aware mafa akosi daa, na megye wo aware mafa, trenɛe ne atemmu so, ne adɔe ne mmɔborohunu so, 20 na megye wo aware mafa, gyidi so, na wɔahu Awurade.

21 Na ɛda no, megye so, Awurade asɛm ni, megye ɔsoro so, na ɛno nso agye asase so, 22 na asase agye awi ne nsã ne ngo so, na ɛno nso agye Yesreel so. 23 Na medua no mafa, asase so, na mehu nea wonhuu no mmɔbɔ no mmɔbɔ, na mɛka makyerɛ nea ɔnyɛ me man no sɛ: Me man ne wol! Na ɔno nso aka akyerɛ me sɛ: Me Nyankopɔn!

Ti 3

Onyankopɔn abotɔsɛ

Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Kɔ bio na kɔɔ ɔbɛa a adamfo dɔ no, nanso ɔyɛ ɔwaresɛɛfo, sɛ Awurade dɔ Israel mma na wɔn de, wɔdan kɔ anyame foforo nkyɛn na wɔɔɔ bobɛ aba tetare no. 2 Na mede nnwetɛbona dunnun ne atoko homer biako ne atoko letɛk biako [a eye homer fã] metɔɔ no. 3 Na mɛka mekyerɛɛ no sɛ: Tra ha ma me nna pii, mmɔ aguaman na nye ɔbarima bi de, na me nso me ne wo atra sa. 4 Na Israel mma bɛtra ho nna pii a wonni hene na wonni bapɔmma, na wonni afɔre na wonni ɔbosom dum, na wonni asɔfotade ne abusua ahoni. 5 Akyiri no Israel mma bɛsan abɛhwɛhwɛ Awurade wɔn Nyankopɔn ne wɔn hene Dawid, na wɔn ho bɛpopo de aba Awurade ne ne papa ho, nna a edi akyiri no mu.

1 Hos 1, 9; 1, 6.

2 Hes 16; 23.

5 Yer 44, 17.

10 Yer 13, 22, 26.

14 Hes 20, 35; Yes 40, 2.

15 Yos 7, 24-26; Ex 15, 1.

18 Hes 34, 25.

19 Adi 19, 7.

20 Dwom 146, 6; Yer 31, 34.

23 Hos 1, 6; 1, 9; Rom 9, 25; 1 Pe 2, 10. —

† Hos 1, 2.

4 2 Be 15, 3.

5 Yer 30, 9, 21, 22; Hes 34, 23-24.

Ti 4

Woyi asofo ne oman no nten

Muntie Awurade asem, Israel mma, na Awurade ne asase sofo anya oham; na nokware ne adɔe ne Onyankopɔn ho nimdeɛ bi nni asase so. 2 Ntanka ne nkontompo ne awudi ne awi ne awarese na ɛwo ho; wodi akakabensɛm na mogyahwiegu toa mogyahwiegu so. 3 Enti asase no di nkɔmmɔ, na ɛsotefo nyinaa anyinnyam, wuram mmoadoma ne wim nnomaa; na ɛpo mu mpataa po ye asã.

4 Nanso mma obi nnham na obi nnka anim, efise wo man te se won a wone ɔsofo ham. 5 Enti wubehintiw awia, na odiyifo nso ne wo behintiw anadwo, na metwa wo nã akyene.

6 Nimdeɛ a me man nni nti wobetwa won agu; na wo nso, wopoo nimdeɛ nti, mɛpo wo se: nni me sofo; na wo werɛ afi wo Nyankopɔn mmara nti, me nso, me werɛ befi wo mma.

7 Wɔko so do no, wɔko so ye me bone; won anuonyam no, median no ahohora. 8 Me man bone ye won aduan, na won amumoye ye won kra akonno. 9 Na wobeye oman no se wobeye ɔsofo no, na mɛba mabetwe won won akwan so asɔ, na mama won nneye asan abebua won atifi; 10 wobedidi, na wɔremmee; wobɛbo aguaman na won ase remfɛe, efise wɔagyaw obu a anka ɛse se wobu Awurade.

11 Aguamammɔ ne nsã ne mmosa sɛe ntease. 12 Me man bisa won dua ho ade, na won poma ka asem kyere won, efise aguamammɔ honhom adaa-daa won, na wɔafi won Nyankopɔn ase akobo aguaman. 13 Mmepɔw atifi na wobobo afoɛ, na wɔhyew aduhuam nkoko so, odum ne duafufu ne odupɔn ase, efise ne nwini ye.

Enti mo mmabea bo aguaman, na mo sewnom sɛe aware. 14 Merentwe mo mmabea asɔ aguamammɔ ho, ne mo sewnom, awarese ho, efise won nso ne mmea nguaman mɔn, na wone mmosomfenaa bo afoɛ; na oman a wonni nhumu no bebo.

Wɔbo Yuda koko

15 Se wo, Israel, wobɔ aguaman a, mma Yuda nni sɔ. Na mommma

Gilgal, na mommforo mma Bet-Awen, na monnkeka ntam se: Se Awurade te ase yi. 16 Na Israel asɔ asorow se nantwi buruwa asɔ; afei Awurade beyen won se uguamma, asase haharaa so.

17 Efraim akɔdom abosom adum; gyaa no. 18 Won asanom atra so; aguaman ara na wobɔ, ɔpe na emu atitiriw pe ahohora. 19 Mframa akyere no ne ntaban mu, na won ani bewuwu won afoɛbo ho.

Ti 5

Ahemman abien no atetest

Muntie eyi, asofo, na monwen asɔ, Israel fi, na ohene fi nso, monye asɔ; na mo so na atemmu aba; na moadan afiri Mispa, ne asawu a wɔatɛw mu Tabor so; 2 na mansotwefo ama won ahohwisɛmdi mu adɔ; nanso metwe won nyinaa aso.

3 Me de, minim Efraim, na Israel nso nhintaw me: na afei, Efraim, wobɔ aguaman, na Israel ho agu fi. 4 Won nsennii mma wɔnsan mma won Nyankopɔn nkyen, na aguamammɔ honhom wo won mu, na wonnim Awurade.

5 Na Israel ahantan bedi n'anim adanse, na Israel ne Efraim behintiw won amumoye mu; Yuda nso ne won ahintiw. 6 Wode won nguan ne won anantwi beko akɔhwehwe Awurade, na wɔrenhu no; watwe ne ho afi won ho. 7 Wɔatwa Awurade nkontompo, na wɔawowo ananafo mma; afei ɔsram foforo bedi won ne won nsase.

8 Monhyen aben Gibea, monhyen torobento Rama. Mommɔ ose Bet-Awen, ɛwo w'akyi, Benjamin. 9 Efraim bedan amamfɔ, asotwe da no; mama wɔahu Israel mmusuakuw ho asem a ebetim mu. 10 Yuda mma-pomma aye se won a wotwiw ohye ko akyiri, won so na mehwe m'anibere magu se nsu. 11 Wɔhye Efraim so, wɔapɛtɛw no atemmu mu, efise waboapa adi ade hunu akyi. 12 Na me de, mete se nwewee mema Efraim, ne nhunhunii mema Yuda fi.

13 Na Efraim huu ne yare, na Yuda huu ne kuru; na Efraim siim ko Asiria, na ɔsoma ko ohene Yareb nkyen; na ɔno nso, ontumi nsa mo yare, na ɔre-

4 Deut 17, 12.

7 Flp 3, 19.

8 Lev 6, 26.

12 Yer 2, 27; Hos 5, 4.

13 Hes 6, 13.

15 Hos 10, 5; Amos 5, 5. — 3 Hos 1, 2.

4 Hos 4, 12.

6 Yes 1, 11-15.

8 Hos 4, 15.

11 Yes 29, 13.

13 Hos 7, 11; 10, 6.

nkum mo ho kuru. 14 Na me de, mete se ohyeegya ma Efraim, ne gyataforo ma Yuda fi; me, me na metetew mu mako, mefa mako a ogyefo bi nni ho.

Ahonu a enye

15 Meko, mesan mako m'afa, akosi se ebeka won ani na wabehwehwe m'anim; won ho hia won a, wobehwehwe me ntem.

Ti 6

Mommra mma yensan nko Awurade nkyen, na ono na watetew yen mu na obesa yen yare, ono na wabobo yen na obekykyere yen. 2 Nnanu akyi no, obema yeanya nkwa, da a eto so abiesa no, obema yeasore na yeanya n'anim nkwa. 3 Na momma yenhu na yentiw Awurade nimdee no; wosiesie n'adifi se adekyee, na obeba ama yen se osuto, se adonsu a eto gu asase so.

4 Den na menye wo, Efraim? Den na menye wo, Yuda? Na mo adoe te se anopa mununkum, na ete se obosu a epe ntem ako. 5 Enti menam adiyifo no so mabubu won, na mede m'anom nsem makum won, na m'atemu ayi adi se hann. 6 Na mepa adoye, na enye aforebo, ne Onyankopon ho nimdee sen ohyew afore.

Israel asse apam

7 Na won de, wafom apam so se Adam, eho na wotwa me nkontompo. 8 Gilead ye mmusubobo kurow a mogya akeka mu. 9 Na asofo asafokuw no te se akwanmukafo asafo a wotew nnipa, wodi awu okwan mu de reko Sekem; na abusude na woye. 10 Mahu ahodwiriwde Israel fi, eho na Efraim bo aguaman, Israel ho agu fi.

11 Yuda nso, wahye twabere ama wo, bere a mede me man nnommum mesan maba no.

Ti 7

Meresa Israel yare yi, na Efraim amumoye ne Samaria nnebone reda adi; na wodi atoro, na owifo bubu ba mu, akwanmukafo asafo nso fow mmoron so. 2 Na wonka won komam se mekae won boneye nyinaa; afei won

nsennii atwa won ho ahyia, egu m'anim. 3 Wode won boneye ma ohene ani gye, na wode won atosem ye mmapomma saa ara.

4 Won nyinaa ye awaressefo, te se ofononoo a abodotofo ahye mu gya na ogyae mu pia fi mmore fotow so kosi ne kaw so. 5 Yen hene da no, asabow bo mmapomma yare; one afewdifo dii nsawoso. 6 Na wosiesie won koma se ofononoo, won atirisopam no mu; won bodotofo da anadwo nyinaa, anopa edew se ogya framfram. 7 Won nyinaa mu adodo se ofononoo, na wodi won atemmufo; won ahene nyinaa atoto; obi nni won mu a ofre me.

Efraim ne aman ntam asem

8 Efraim de ne ho fra aman mu; Efraim ye ofam a woankisa. 9 Ahoho adi n'ahooden, nso onnim; dwen nso ahura ne tirim, nso onnim. 10 Na Israel ahantan di n'anim adanse, na wonsan mmaa Awurade won Nyankopon nkyen, na wonhwehwe no eyi nyinaa mu.

11 Na Efraim adan se aboronoma ayemfo, onni ti; wofre Misraim, woreko Asiria. 12 Woreko no, metrew me ntontan mu makata won so; meduru won se wim nnomaa; metwe won aso, na won asafo bete nka. 13 Wonnue, efise woguan me; ose mmra won so, efise wototo me mmara; na me de, anka megye won, nanso wodi me ho atoro.

14 Na wonsu mfre me won komam, na wobobom won nnae so; awi ne nsanti na wodi nkyereso, wotew m'anim atua. 15 Me de, makyerkyere, na mahye won basa mu den, nanso pow bone na wobo me ho. 16 Wosan won akyi, nanso womma osorosoni no nkyen, woye se ota a agow. Afoa ano na won mmapomma betoto, keka a won tekrema ye nti; eyi bema woadi won ho few Misraim asase so.

Ti 8

Israel nnebone kese

Fa torobento tua w'ano. Ebaba Awurade fi so se okore, efise wafomfom m'apam na wototo me mmara. 2 Me na wobesu afre me se: Me Nyankopon, yenim wo, yen a ye Israel. 3 Papa

14 Hos 13, 7; 6, 1. 15 Yes 26, 16. — 1 Hos 5, 14. 2 Deut 32, 39. 5 Yer 23, 29.
6 1 Sa 15, 22; Mat 9, 13; 12, 7. 7 Gen 3, 6. 10 Hos 5, 3. 11 Yoel 3, 13; 3, 1. —
5 Hos 4, 11. 11 Hos 5, 13; 12, 1. 13 Dwom 81, 13-14. 16 Dwom 78, 57. —
1 Yes 58, 1.

aye Israel nwini; ma otamfo ntiw won e!

4 Won de, wɔasisi ahemfo, na emfi me, wɔasisi mmapomma nso, na minnim; won dwete ne won sika, wode ayeye ahoni a ebese won. 5 Samaria, wo nantwi ba no ho ye nwini, m'abufuw aso ahye won; enkosí da ben na worentumi obra a eho tew bo?

6 Na Israel mu na eno fi; odwumfo na oyee, enyé onyame ne no, na Samaria nantwi no, wobebubu no pasaa.

7 Na mframa na wogu, na ahum nso na wobetwa; awi a egyina ho nni mu; nea efifi no, woyam a, wonnya mu siam; se ebi wo mu po a, ahoho na ebeki. 8 Wɔamene Israel, afei wote amanaman mu se ade bi a ani bi nso. 9 Na won de, wɔaforo ko Asiria; wuram afurum a ne nko atew ne ho; Efraim abobo adɔfo paa. 10 Se wɔabobo amanaman mu bi paa mpo a, afei meboa won ano, na ahemfo mu hene no nhyeso nti, won so afi ase ahuan.

11 Na Efraim ama aforemuka adɔso de aye bone, aforemuka no adan won boneye. 12 Makyerew me mmara dodow no mama won, wobuu no se amannone ade. 13 M'ayeyede afoe a wobo no, nam nko na wokum; Awurade ani nso; afei obekae won amumoye na wabetwe won bone so aso; Misraim na wobesan ako. 14 Na Israel were afi ne yefo, na wɔasisi aban afefe, na Yuda ama nkurow a eye den adɔ; nanso meto ne kurow mu gya, na ahyew n'aban a ekoron no.

Ti 9

Otuks no

Israel, mma w'ani nnye na nni ahurusi se aman bi, efise woafi wo Nyankopon akyi akobo aguaman, woape apede awiporowbea nyinaa so. 2 Awiporowbea ne nsa-kyi-amo a renyen won, na nsamono no bedi won huammɔ. 3 Wɔentra Awurade asase so, na Efraim besan ako Misraim, na wobedi nea eho nte w'Asiria.

4 Wɔremfa ahwiesa mmre Awurade, na won kum afoe renye no de; won aduan beye won se akyiduan, won a wodi nyinaa ho begu fi; na won aduan ye won ankasa won de, eremma Awurade fi.

5 Den na mobe ye afahye da no ne Awurade daponna no? 6 Na hwe, osse nti wɔatu ko; Misraim beboa won ano, Memfis besie won; won dwete nnwinne ananmu na nnenkyense besi, na nsɔe befuw nea won ntamadán sii no.

7 Asotwe nna no anya aba, aweretɔ nna no anya adu; Israel behu se odiyifo no ye ogyimfo, na honhom nipa no ye obodamfo, amumoye dodow ne otan a esɔ pii no nti. 8 Efraim rehwe me Nyankopon ho biribi kwan; odiyifo no de, onomayifo afiri wo n'akwan nyinaa mu, otan wo ne nyame fi. 9 Wɔama osse a wɔasɛe no mu adɔ se Gibe a nna no mu, obekae won amumoye, obetwe won bone so aso.

Wonnim Onyankopon de

10 Mihuu Israel se sare so bobe aba, mihuu mo agyanom se borodomakan, ne beré a edi kan mu; nanso wokoo Baal-Peor nkyen, na wodwiraa won ho de maa aniwude, na won ho ye nwini se nneema a wopse no ara. 11 Efraim de, won anuonyam betu se anomaa, awo ne afurufa ne anyinsen nni won mu. 12 Na se woyen won mma po a, mema woadi awom mawu na obi anka; na se metwe me ho mifi won ho a, wonnue ara! 13 Efraim a miyii no se onye se Tiro a woadua no asase pa so no, Efraim no ara beyi ne mma afi akoma okumfo. 14 Awurade, ma won biribi! Den na wobema won? Ma won oyafunu a epon ne nufu a emu ayow.

15 Won bone nyinaa wo Gilgal, na eho na mifi metan won; won nneyee bone nti mepam won afi me fi, merenna so menno won; won mmapomma nyinaa ye atuatewfo nko.

16 Wɔabo Efraim ade; won ase ntini akyen; aba nso wɔrensow; se wowo nso a, mekum won yafunum mma a wodo won no. 17 Me Nyankopon apa won, efise wɔantie no; na wobe ye akobɔfo amanaman mu.

Ti 10

Kan yiyedi ne nne yi see

Israel ye obobe pa a esow n'aba nso; dodow a n'aba dɔso no, dodow no ara

4 2 Ah 15, 10, 14, 25, 30.

5 1 Ah 12, 28.

6 Ex 32, 20.

7 Yer 12, 13.

8 Yer 22, 28.

9 Hos 5, 13; 7, 11.

13 Yes 1, 11; Hos 9, 3; Deut 28, 68.

14 Yer 17, 27; Amos 2, 5.

— 1 Hos 1, 2.

3 Hos 8, 13.

6 Hos 10, 8.

8 Hos 5, 1.

9 Ate 19, 22-30; 20, 13.

10 Deut 32, 10; Num 25, 3.

13 Hes 27, 3.

— 1 Yer 2, 21.

na wama aforemuka nso adɔso; n'asase yiye a eye nti no, woanya ahoni adum asiye nso. 2 Wɔn koma mu apaapae, afei esɔ bebua wɔn. Ɔno na obedwiriw wɔn aforemuka agu, na wasse wɔn ahoni adum no.

3 Na afei wobeka sɛ: Yenni hene; efise yeansuro Awurade, na ohene nso, den na obeye ama yen? 4 Woakeka nsem, woakeka ntanhunu de apam apam, na atemmu fuw sɛ nkonnyabi, afuw mu akofiso. 5 Bet-Awen nantwi mma nti na Samariafo besuro; na ne man di ne ho nkɔmmɔ, na n'asofo ho popo n'anonyam ho, sɛ wɔatu afi wɔn mu kɔ. 6 Ɔno nso wobefa akɔ Asiria de akɔkyɛ ohene Yareb; aniwu beka Efraim, na Israel ani awu n'agyinatu ho.

7 Samaria de, wobetwa ne hene akyene, sɛ nsu ani ahuru. 8 Na wobesɛ Bet-Awen sorɔnsorɔmmea a ene Israel bone no; nsɔe ne nnɛnkyense befifi wɔn aforemuka so, na wobeka akyerɛ mmepɔw sɛ: Mommekata yen so! ne nkoko sɛ: Mommehwe yen so!

9 Israel, wufi Gibeaa nna no so aye bone; ehɔ na wogyinae; Gibeaa sa a wotui mmabusufɔ no so no anto wɔn. 10 Ɛbere a mepɛ na mɛtwe wɔn asɔ, na wɔahyahyia aman aba wɔn so abetua wɔn wɔn amumɔye mmɔho no so ka.

11 Na Efraim ye nantwiforo a wɔakyerɛ no na ɔpɛ awiporow, nanso mede kondua mto ne kɔn fɛfɛ no so; mɛma Efraim atwe ade, Yuda befentɛm, Yakob beka asram so. 12 Mungu aba mma trenɛ mfifi mma mo, muntwa adɛ so ade; monnɔw kwaeberentuw mfa, na adu bere a wɔde hwɛhwɛ Awurade akyi kwan, kosi sɛ obɛba abɛtɔ trenɛ su ama mo.

13 Moafentɛm abɔnefosɛm, mmusu na moatwa, moadi atoro aba; na wɔde wo ho too wo kwan ne, wo nnɔmmarima dodow no so. 14 Enti hooyɛ besɔre w'aman no mu, na wɔabesɛ w'abannennen nyinaa, sɛnea Salman sɛɛ Bet-Arbel, ɔko da no, wobɛtetew ɛna mu agu mma so. 15 Ne saa na Bet-El aye mo, mo bone mu bone no nti; ade reba abɛkye no na wɔayi Israel hene no ho koraa.

Ti 11

Onyankopɔn mmɔborohunu

Israel ye aberante no, na medɔ no, na Misraim na mefrɛɛ me ba fii. 2 Dodow a mefrɛɛ wɔn no, dodow no ara na wofii m'anim kɔe, wɔkɔbɔɔ afoɛ maa Baalim, na wɔhyew aduhuam maa ahoni.

3 Na me na migyigyee Efraim taa-taa; oturuu wɔn n'abasa so, na wɔanhu sɛ masa wɔn yare. 4 Nnipa nhama na mede metwee wɔn, ne ɔɔɔ ntampɛhama nso, na meyeɛ wɔn sɛ nea ɔmoma kondua so, wɔn nnyepi so, na meyeɛ no brɛoo mema odidii.

5 Obesɛn n'akyi akɔ Misraim asase so bio, na Asiria na ɔye ne hene, efise wɔampene sɛ wɔsan wɔn akyi. 6 Na wɔn agyinatu horow no nti afoa bekyinkyini ne nkurow mu, na ɛbesɛ n'apon akyi adaban awie. 7 Me so atuategew nko na me man de asi wɔn anim, na wɔfrɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ soro a, wɔn mu biara mma ne ho so.

8 Anka meyi wo mama sɛ den, Efraim, na magyaa wo mu den ara, Israel! Anka meyi wo mama sɛ Adma, na mayɛ wo sɛ Seboim! Me koma adan wɔ me mu, mmɔborohunu agye me yam nyinaa. 9 Merenni m'abufuhyew no so, merensam memmɛsɛ Efraim; na Onyankopɔn ne me, na ɛnye onipa, wo mu kronkronni ne me, na meremma abohuru so. 10 Wobedi Awurade a obɛbobom sɛ gyata akyi; na obɛbobom, na mma de ahopopo afi po akyi aba. 11 Wɔde ahopere befi Misraim aba sɛ nnomaa, na wɔafi Asiria asase so aba sɛ mmorɔnoma, na mede wɔn madua wɔn afi mu, Awurade asem ni.

12 Efraim de atoro na Israel fi de nsisi atwa me ho asi, na Yuda bɔ Onyankopɔn ne ɔkronkronni nokwafo no ho anworaman.

Ti 12

Yakob nhweso

Efraim hwew mframa, na odi apuei ahum akyi; daa nyinaa ɔma atoro ne ɔsɛɛ ɔɔso, na wɔne Asiria kɔ apam, na wɔsoa ngo kɔ Misraim.

2 Na Awurade ne Yuda anya asem,

5 Hos 10, 15; 4, 15.

6 Hos 5, 13.

8 Hos 9, 6; Luk 23, 30; Adi 6, 16.

9 Hos 9, 9.

12 Yer 4, 3; Yes 55, 6.

13 Hiob 4, 8.

— 1 Ex 4, 22; Mat 2, 15.

8 Deut 29, 23;

Yer 31, 20.

9 Kwa 3, 31-36.

10 Yes 31, 4-5; Yer 25, 30; Hos 1, 10.

— 1 Hos 7, 11.

na ɔreba abetwe Yakob aso se n'akwan te; se ne nsennii te no na obetua no ka. 3 Ɔyafunum na osoo ne nua nantin, na n'ahooden mu na ɔne Onyankopɔn koe; 4 ɔne ɔbofo no koe, na otumii; osui na ɔpaa no kyew; ohuu no Bet-El, na eho na ɔne yen kasae. 5 Na Awurade ye asafo Nyankopɔn, Awurade ne ne din a wode kae no. 6 Na wo nso, san ko wo Nyankopɔn nkyen; so adɔe ne atemmu mu, na hwe wo Nyankopɔn kwan daa yi.

7 Kanaan, nsisi nsenia wo ne nsam, ɔpe amimdi. 8 Na Efraim se: Manya me ho ara, manya ade pii; me bre nyinaa annya amumoyede a eye bone amma me. 9 Nso mene Awurade wo Nyankopɔn de fi Misraim asase so; mema woatra ntamadan mu bio se afahye nna no mu.

10 Na makasa makyerɛ adiyifo no, na mama anisoadehu adɔso, na menam adiyifo ano so mabubu mme. 11 So Gilead ye abusude anaa? Wɔadan ahuhude ara; Gilgal ho na wode anantwi bo afɔre, won afɔremuka no nso te se afuw mu akofi so abokuw. 12 Na Yakob guan ko Siria asase so, na Israel somee ɔyere ho, na ɔyere nti ɔhwɛ nguan. 13 Na Awurade nam odiyifo so yii Israel fi Misraim bae, na ɔnam odiyifo so hwɛ won. 14 Efraim yi mfefewa se, enti ɔbema mogya a odi ho so no abua n'atifi, na n'ahohora nso, ne wura bedan agu no so.

Ti 13

Wɔse Onyankopɔn abufuw mu

Efraim rekasa a, eye hu; ɔmaa ne ho so Israel mu, enna Baal nti odii so, na owui. 2 Na afei woko so ye bone, na wode won dwete ye ogu ahoni ne won nhumu ano adwinhoni; eye odwumfo adwuma ara nko. Nnipa a wobo afɔre kasa kyere won. Wofew anantwi mma ano. 3 Ne saa nti wobeye se anɔpa mununkum ne obosu a etua ahema ko, se ntetewa a ahum hwim fi awiporowbea ne owusiw a etu fa mfensere mu ko no.

4 Nso mene Awurade wo Nyankopɔn

de fi Misraim asase so, na wunnim Onyankopɔn bi se me nko, na ogyefo biara nni m'akyi. 5 Me na mihuu wo sare no so, osukom asase no so. 6 Se wonyaa adidibea pa nti, womee, womee na won koma maa ne ho so, enti won were fii me. 7 Na meye won se gyata, metewee okwan mu se ɔsebo; 8 metow mahye won so se osisi a wofa ne mma, na matetew won koko a won koma da mu, na mawe won ho se gyatabere; wuram mmoa besunsuane won mu.

9 Nea esee wo, Israel, ne se wo ne me a meye wo bofo no di asi. 10 Ehefa na wo hene no wo afei, na onnye wo wo nkurow nyinaa mu, ne w'atemmufo a wokae se: Ma me chene ne mma-pomma no? 11 Memaa wo chene m'abufuw mu, na miyii no ho m'anibere mu. 12 Wɔakyekyere Efraim amumoye, wode ne bone asie. 13 Ɔwofo awoko beka no; ɔno de, ɔye ɔba a onni nyansa, se edu ne bere so a, omme-gyina nea mma fa mu sian ho.

14 Megye won mafi asaman nsam anaa? mepon won owu mu anaa? Owu, ehe na wo nwowɔe wo? Asaman, ehe na wo see wo? Ahonu ahintaw a fi m'ani so.

15 Na ɔbesow aba ne nuanom mu. Apuei ahum betu, Awurade mframa fi sare so bebɔ, na n'asubura mu ayow, na ne nsuaniwa to atwa; ɔno na ɔbefom adekoradan mu mfefewade nyinaa.

16 Samaria ti atɔ, se watew ne Nyankopɔn anim atua; afoa ano na wobɔtoto; wobɔtew won nkokoaa abobo ho, na wɔapaapae won anyinsɛnfo mu.

Ti 14

Israel ahonu ne Onyankopɔn nhyira

Israel, san bra Awurade wo Nyankopɔn nkyen; na w'amumoye nti woa-hwe ase. 2 Momfa nsem nkura nsan mmra Awurade nkyen; monka nkyere no se: Fa amumoye nyinaa firi, na gye papa, na yemfa yen ano nye anantwini nini mmebo afɔre. 3 Asiria rennye yen, aponko so nso yentra, nanso yerenka nkyere yen nsa ano adwuma

3 Gen 25, 22, 26; 32, 24-28. 4 Gen 35, 15. 5 Dwom 83, 18. 8 Adi 3, 17.
 9 Hos 13, 4. 12 Gen 28, 5; 29, 20. 13 Ex 3, 10. — 2 Yes 44, 12.
 3 Hos 6, 4; Dwom 1, 4. 4 Ex 20, 2-3. 5 Hos 9, 10. 6 Deut 32, 15.
 7 Hos 5, 14. 9 Yer 2, 17. 10 1 Sa 8, 5. 13 Mika 4, 10; Yes 37, 3. 14 1 Ko 15,
 54-55; 2 Ti 1, 10; Adi 20, 14; 21, 4. 15 Gen 49, 22; Hos 4, 19. — 1 Hos 12, 6; Sak 1, 4.
 2 Heb 13, 15.

sɛ: Yɛn nyame! bio; efisɛ wo mu na ayisaa hu timmɔbɔ.

4 Mɛsa wɔn nsanakyiri mu yare, meyi me yam mado wɔn, na m'abufuw adan afi no so. 5 Mɛdan sɛ obosu mama Israel, ne nhwiren bɛhan sɛ sukooko, na wagye ntini sɛ Lebanon; 6 n'abāa bɛdennan, na n'ahoɔfɛ ayɛ sɛ ngodua, na ayi hua sɛ Lebanon. 7 Wɔn a wotete ne nwini ase bɛsan abɛma awi asan anya afiye, na wɔafe-

fɛw sɛ obobe a ne din ahye sɛ Lebanon bobesa.

8 Efraim, asɛm bɛn na me ne ahoni wo bio? Me de, megye no so, na m'ani aku ne ho, me a mete sɛ ɔpopaw frɔmfrɔm, me so na wobehu w'aba. 9 Hena ne onyansafo a obehu eyinom mu, nhumufo a obehu ɛno? Na Awurade akwan yɛ tɛɛ, na atreneefo bɛnantew so, na mmaratofɔ bɛhwɛhwe so ase

9 Dwom 25, 10.

ODIYIFO

YOEL

NHOMA

Ti 1

Mmoadabi no

Awurade asɛm a ɛbaa Petuel ba Yoel nkyɛn ni.

2 Muntie eyi, mo mpanyimfo, na mɔnyɛ asɔ, mo asase sofo nyinaa. So saa ade yi aba mo bere so anaasɛ mo agyanom bere so pɛn? 3 Monka ɛho asɛm nkyerɛ mo mma, na mo mma nka nkyerɛ wɔn mma, na wɔn mma nso nka nkyerɛ awo ntoatoaso a edi so no.

4 Hwidɔm nnikae, mmoadabi adi, na mmoadabi nnikae, ntuntumɛ adi, na ntuntumɛ nnikae, mmebɛw adi. 5 Mo asabofo, munnyan na munsu, na mo nsanomfo nyinaa, muntwa adwo, nsamono nti, efisɛ wɔatwa afi mo anom.

6 Na ɛdɔm bi atu aba m'asase so, wɔn ho yɛ den na wɔn dodow nni ano; wɔn sɛ te sɛ gyata sɛ, na wɔwɔ gyatabere nnyepi. 7 Wɔasɛ me bobe pasaa, na wɔapompam me borɔdɔma abāa; wɔapompɔn ho hono agu, na n'abāa ho ahoa fitafita.

8 Twa adwo sɛ ababaa a ofura atweaatam ma ne mmabaabere mu kunu. 9 Wɔatwa aduan ayɛyɛde ne

ahwiesa afi Awurade fi; asɔfo, Awurade asomfo no, di nkɔmmɔ: 10 mfuw asɛɛ, asase di nkɔmmɔ, na aduan asɛɛ, nsamono ayow, ngo so atre.

11 Akuafo, mo ani nwu, aturoyɛfo, awi ne atoko nti muntwa adwo, efisɛ mfuw mu aduantwa asɛɛ. 12 Obobe akisa, na borɔdɔma atwām, atea aba, abɛ nso ne akutuguaa; petee mu nnua nyinaa akisa, ampa, anika atu afi nnipa mma mu.

13 Asɔfo, mɔmmɔ mo ho so na mommɔ bɛna, afɔremuka asomfo, muntwa adwo, me Nyankopɔn asomfo, mommra mmeda ntweaatam mu anadwo nyinaa. Na aduan ayɛyɛde ne ahwiesa agyae mo Nyankopɔn fi ba.

14 Monhyɛ abuadadi kronkron, mompae asɔfo nhyiam, mommoa mpanyimfo ano, asase sofo nyinaa mmra Awurade mo Nyankopɔn fi, na munsu mfrɛ Awurade.

15 Ao, ɛda no! na Awurade da no abɛn, na ɛreba sɛ ɔsɛ tumi afi Otumfo nkyɛn. 16 So wɔantwa aduan amfi yɛn anim, na anigye ne ahosɛpɛw amfi yɛn Nyankopɔn fi anaa?

17 Aba a wɔadua aporɔw n'akofɛ

6 Yoel 2, 2, 25.

9 Yoel 1, 13; 2, 14.

13 Yoel 1, 9.

15 Yoel 2, 1; Yes 13, 6.

16 Yoel 1, 12; Deut 16, 11.

mu, aduankora adan ada mpan, asan abubu, na awi asɛe. 18 Hwɛ sɛ mmoadoma penepene, anantwikuw rebɛ, efisɛ wonni adidibea. Nguan-kuw nso ti atō.

19 Wo, Awurade, na misū mefɛ wo, efisɛ ogya ahyew sare so wura momono, na ogyaframa ahyew petee mu nnua nyinaa. 20 Wuram mmoa nso repere frɛ wo, na nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so wura momono.

Ti 2

Monhyɛn torobento Sion, na mommo ose me bepɔw kronkron no so. Ma asase sofo nyinaa ho mpopo, efisɛ Awurade da no redu, na abɛn, 2 esum ne kusuuyɛ da, amununkum ne kusu-kuukuu da. Ōman bi a wɔdɔso na woyɛ den a ebi nte sɛ no fi teteete, na n'akyi nso ebi renɛ sɛ eno awo ntoatoaso a edidi so mfe mu reyerɛw sɛ adekyeehema yerɛw mmepɔw so no.

3 Ogya hyew di wɔn anim, na ogyaframa taforo di wɔn akyi; wɔn anim asase te sɛ Eden turo, na wɔn akyi de yɛ sare pradada; na biribi remfi wɔn anim nko.

4 Wɔn ho te sɛ apɔnko ho, na wotu mmirika sɛ apɔnkɔsotefo; 5 wohuru-huruw sɛ nteaseɛnam kitikitiyɛ mmepɔw atifi, sɛ ogyaframa a ɛhyew sakran turuturuw, sɛ dɔm a ɛyɛ den a wɔasiesie wɔn ama oko.

6 Aman ho dwiriw wɔn wɔn anim, nnipa nyinaa anim sinsiam. 7 Wotu mmirika sɛ nnɔmmarima, wɔforo ofasu sɛ akofofɔ; wɔnennam wɔn akwan so, na wɔmpankyere wɔn nantew so; 8 nanso obi nsum ne yɔnko, wɔn nyinaa nennam wɔn atempɔn so, na sɛ wɔhwehwe akode ntam a, wɔmpira; 9 woyɛ kurow mu manyamanya, wotutu ofasu so mmirika, wɔforo ba afi mu, wɔfa mfensere mu ba sɛ owifo.

10 Asase wosow wɔn anim, ɔsoro hinhim, owia ne ɔsram aduru sum, na nsoromma kame ne haran. 11 Na Awurade ma ne nne so, ne dɔm no anim, na ne nsraban no sō sɛ, na nea odi n'asɛm so no ho yɛ den, na Awurade da no sō na ɛyɛ hu sɛ, na hena na obetumi agyina ano.

Ahonu ho kɔkɔbɔ

12 Na afei nso, Awurade na ose, monsan mmra me nkyɛn, mo koma nyinaa ne abudadi ne osū ne adwotwa mu. 13 Munsunsuane mo koma, na ɛnyɛ mo ntade mu, na monsan mmra Awurade mo Nyankopɔn nkyɛn, na ɔyɛ ɔdomfo ne mmɔborohunufo, ne bo kyɛ fuw, na n'adɔɛ sō, na onu ne ho adebone ho. 14 Ebia, obi nnim, ɔbesan na wanu ne ho, na wagyaw n'akyi nhyira, aduan ayeyede ne ahwiesa a wɔde bɛkyɛ Awurade mo Nyankopɔn.

15 Monhyɛn torobento Sion, monhyɛ abudadi kronkron, mompae asɔfo nhyiam. 16 Mommoa ɔman no ano, monhyɛ ɔman nhyiam kronkron, munhyia nkwakoraa, mommoa mmofraa ne nufu ano mma ano. Ayeforokunu mfi ne pia mu, na ayeforo mfi ne pumpunu mu mfi adi.

17 Ma asɔfo, Awurade asomfo no, nsū, ntwironoa ne afɔremuka no ntam, nka sɛ: Awurade, kyɛ wo man so, na mfa w'agyapade mma ahohora, na amanaman annidi wɔn atɛm. Eden nti na wɔnka aman mu sɛ: Ehe na wɔn Nyankopɔn no wɔ?

Nhyira foforo ho bɔhyɛ

18 Enna Awurade twee n'asase ho ninkunu, na ohuu ne man mmɔbo. 19 Na Awurade ka kyerɛɛ ne man sɛ: Hwɛ, merebrɛ mo aduan, nsamono ne ngo, na moamee, na meremfa mo memma ahohora amanaman mu bio.

20 Na benkum fam dɔm no, meyi wɔn afi mo so ako akyirikyiri, na mapam wɔn ako asase pradada so, na wɔn twafo ako anim fam po no mu, na wɔn kyidɔm ako akyiri fam po no mu, na wɔn bɔn bɛsɔre, na wɔn nyane bɛsɔre, na wɔayɛ adekɛse.

21 Asase, nsuro, di ahurusi na w'ani nnye, efisɛ Awurade ayɛ adekɛse. 22 Wuram mmoa, munnsuro, na sare so wura momono refefɛw, na nnua resow n'aba, borɔdɔma ne bobereyi n'ahooden ama.

23 Na mo, Sion mma, mɔnni ahurusi na mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn ho, na ɔma mo asusow sɛ ɛfata,

19 Yoel 2, 3.

3 Yoel 1, 19.

13 Ex 34, 6.

20 Yoel 1, 4, 6.

20 Dwom 104, 11. — 1 Yoel 1, 15.

10 Yoel 3, 4; Yes 13, 10.

14 Yona 3, 9.

23 Yer 5, 24.

2 Yoel 1, 6; Ex 10, 14.

11 Yoel 2, 25.

12 Hes 33, 11.

15 Yoel 1, 14.

17 Dwom 79, 10.

19 Yoel 2, 26-27.

na oma osu to ma mo, asusow ne adonsu, kan ansa.

24 Na awi beye porowbea amaama, na nsã ne ngo ayeye kyi-amoama abú so. 25 Na mfirmiyya a mmoadabi, ntuntumme, mmebew ne hwidom, me dom kese a mesoma mebaa mo mu no dii no, mehye mo ananmu.

26 Na moadidi amee, na moakamfo Awurade mo Nyankopon din, se one mo adi anwonwasem; na me man ani renwu da biara da. 27 Na mubehu se me na mewo Israel mu, na mene Awurade mo Nyankopon, na obi nni ho bio, na me man ani renwu da biara da.

Honhom no hwiegu

28 Na eyi akyi no, mehwie me honhom magu ohonam nyinaa so, na mo mmabanin ne mo mmabea ahye nkam, na mo mpanyin asosõ adae, na mo mmerante ahuhu anisoade, 29 na nkoa ne mfenaa nso so na nna no mu mehwie me honhom magu.

30 Na mema anwonwade aba osoro ne asase so, mogya ne ogya ne owusiw kumona. 31 Owia beduru sum, na osram adan mogya, ansa na Awurade da kese a eye hu no aba. 32 Na obiara a obebõ Awurade din no, wobegye no nkwa; na bepõw Sion so ne Yerusalem na nnipa a wofa mu afi ne nnipa a Awurade refre won, won a wofa mu aka no mu anya nkwa beta, senea Awurade aka no.

Ti 3

Atamfo so atemmu

Na hwe, nna no ne bere a mede Yuda ne Yerusalem nnommum no mesan maba no mu no, 2 meboaboa amanaman nyinaa ano, na mede won mesian maba Yehosafat bon no mu, na me ne won adi asem wo ho, me man ne m'agya-pade Israel a wabõ won apete amanaman mu, na wõakye m'asase no mu nti. 3 Efise wotwee me man so ntonto, na wode abarimaa gyee aguaman, na wõton abaawa gyee nsã nomee.

4 Nanso moreye me den, Tiro ne Sidon ne Filistifo amantow nyinaa? So nea maye bi na mode rehye me

ananmu, anaase mo na moreye me biribi? Ohareso ntẽmso na medan nea moreye magu mo atifi. 5 Se mofaa me dwete ne me sika, na mode me nnwinne a eso ani a eye no kokõõ mo asrefi. 6 Na Yuda mma ne Yerusalem mma no, motontõn won maa Helafõ, se moreyi won afi won asase so ako akyirikyiri. 7 Hwe, merenyan won na wõafi nea motontõn won koe ho, na mede nea moaye mesan mabua mo atifi, 8 na matontõn mo mmabanin ne mo mmabea mahye Yuda mma nsa, na wõaton-tõn won ama Sabafõ, akyirikyiri man bi, na Awurade na waka.

9 Mompae eyi amanaman mu, munnwira osa ho, munnyan nnõmmarima, akõfofo nyinaa ntwiw mmẽn, wõmforo mmra. 10 Momfa mo nsõw mmobõ mfoa, na momfa mo nnare mmobõ mpeaw. Nea wagurow nka se: Meye dõmmarima.

11 Monye ntẽm mmra e, mo amanaman a moatwa ahyia nyinaa, mummehyia! Eho na, Awurade, gya wo nnõmmarima no bra! 12 Amanaman nsõre ntu mmra Yehosafat bon no mu; na eho na metra ase mabu amanaman a wofa afa nyinaa aten.

13 Momfa kantankrankyi nhye mu, na nea wotwa ahoa. Mommra mmetiatia so, na nsa-kyi-amoama no aye ma, ntõõpoo no abu so, na won bõne adõõso.

14 Nnipa yuu, nnipa yuu wo ateramu bon no mu; efise Awurade da no aben, atemmu bon no mu. 15 Owia ne osram aduru sum, na nsoromma agyae haran.

16 Na Awurade fi Sion bobom na ofi Yerusalem ma ne nne so, na osoro ne asase wosowosow; nanso Awurade ye guankõbea ma ne man, ne aban a eye den ma Israel mma.

17 Na mubehu se me, Awurade, mene mo Nyankopon a mete Sion, me bepõw kronkron no so, na Yerusalem bedan kronkronbea, na ananafo rentwa mu ho bio.

18 Na eda no, mmepõw besoso nsamono, na nkoko asen nufusu, na nsu asen Yuda abon nyinaa mu; na nsuaniwa befi Awurade fi asen na akõfõw Sitim bon no.

25 Yoel 1, 4. 26 Deut 8, 10. 28 Num 11, 29; Yes 44, 3; Hes 39, 29; Aso 2, 16-21; Tito 3, 6. 31 Yoel 2, 2, 10-11; Mat 24, 29; Adi 6, 12. 32 Rom 10, 13. —
1 Hos 6, 11. 2 Yoel 3, 12, 14. 3 Nah 3, 10. 10 Yes 2, 4. 12 Yoel 3, 2.
13 Adi 14, 15, 18; Yes 63, 3, 6. 15 Yoel 2, 10; 3, 4. 16 Amos 1, 2. 17 Hes 34, 30.
18 Amos 9, 13; Hes 47, 1; Sak 14, 8.

Yuda nhyira bere

19 Misraim bedan amamfō, na Edom adan nkyerekyerewa afō, Yuda mma so atirimodenbo no nti, efise woaahwie mogya a edi bem agu, won asase so.

20 Na Yuda de, wobetra ho daa, na Yerusalem atra ho awo ntoatoaso nyinaa mu. 21 Na metua won mogya so ka a mintuae no, na Awurade betra Sion ara.

19 Oba 10.

21 Deut 32, 43; Hes 48, 35.

ODIYIFO AMOS NHOMA

Ti 1

Amanaman no ateteē

Amos a owo Tekoa nguanyenfo mu nsem a ohui n'ani so, Israel ho, Yuda hene Usia bere so ne Israel hene Yerobeam a oye Yoas ba bere so, mfe abien ansa na asasewosow no bae ni. 2 Na ose:

Awurade fi Sion bobom, na ofi Yerusalem ma ne nne so; na nguanhwefo adidibea no atwintwam, na Karmel atifi akisa.

3 Se Awurade se ni: Damasko amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se wode dade awiporowade dwerew Gilead nti: 4 na meto Hasael fi mu gya, na ahyew Ben-Hadad aban afefe no; 5 na mebubu Damasko pon akyi adaban, na matwa Awen bon muni afi mu, ne ohempomakurafo no afi Bet-Eden; na wobetu Siria man ako Kir, Awurade na ose.

6 Se Awurade se ni: Gasa amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se wotuu atukofo dodow a edu koe se wode won rekohye Edom nsa nti: 7 na meto Gasa fasu mu gya, na ahyew n'aban afefe no; 8 na metwa emufo afi Asdod ne ohempomakurafo man Askalon, na medan me nsa mahye Ekron, na Filistifo nkae ayera, Awurade Nyankopon na ose.

9 Se Awurade se ni: Tiro amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se wode atukofo dodow a edu hye

Edom nsa, na woankae anuanom apam no nti: 10 na meto Tiro fasu mu gya, na ahyew n'aban afefe no.

11 Se Awurade se ni: Edom amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se ode afoa tiw ne nua, na ne yam anhyehye no, na n'abufuw see ade ara, na oye n'abohuru no so ade daa nti: 12 na meto Teman mu gya, na ahyew Bosra aban afefe no.

13 Se Awurade se ni: Amonfo amumoye abiesa ne anan nti merennan won asotwe no, se wopaapae Gilead anyinsenfo mu se wode retrew won ahye mu nti: 14 na meso Raba fasu mu gya, na ahyew n'aban afefe no, oko da no osebo mu, ahumtu da no kiri-didibo mu. 15 Na won hene beko otuko mu, ono ne ne mmapomma bebom ako, Awurade na ose.

Ti 2

Moab, Yuda ne Israel so atemmustm

Se Awurade se ni: Moab amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se ode Edom hene nnompe hyew akado nti: 2 na meto Moab mu gya, na ahyew Keriot aban afefe no, na Moab bewu hooye mu, osebo ne torobento gyigye mu. 3 Na metwa emu temmufo no akyene, na makunkum ne mmapomma nyinaa aka ne ho, Awurade na ose.

4 Se Awurade se ni: Yuda amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe

1 Amos 7, 14; 2 Ah 15, 1; 14, 23; Sak 14, 5.
5 2 Ah 16, 9. 6 2 Be 28, 17-18; Yer 47, 1.
11 Yer 49, 7; Deut 23, 7; Oba 10.

2 Yer 25, 30; Yoel 3, 16. 3 Yes 17, 1-3.
9 Yes 23; Yoel 3, 4; 1 Ah 5, 12.
13 Yer 49, 1-6. — 1 Yes 15; Yer 48.

3 Num 24, 17.

no, sɛ wɔpapa Awurade mmara na wɔanni n'ahyede so, na wɔn atoro a wɔn agyanom dii akyiri no ma wɔwɔ ntwetwede nti: 5 na meto Yuda mu gya, na ahiew Yerusalem aban afefe no.

6 Sɛ Awurade se ni: Israel amumoyɛ abiesɛ ne anan nti merennan n'asotwe no, sɛ wɔtɔn ɔtreneeni gye dwete, na mpaboa nti wɔtɔn ohiani. 7 Wɔn kɔn dɔ abrefo atifi dote, na wɔkyea amanehunufo kwan, na obi ne n'agya kɔ ababaa koro ho, sɛ wɔde rehura me din kronkron ho, 8 na wɔda awowa ntama so, afɔremuka nyinaa nkɛnmu, na wɔnonnom wɔn a wɔadi wɔn kasa nsã, wɔn anyame fi.

9 Nanso mesɛɛ wɔn anim Amorini a ne kɛse te sɛ nkyeneduru kɛse na ne ho yɛ den sɛ adum nnua no, na mesɛɛ n'aba wɔ soro ne n'ase ntini no; 10 na me nso miyii mo fii Misraim asase so na mede mo nantew sare so mfirihya aduanan, sɛ mommɛfa Amorini asase nni. 11 Na memomaa mo mma binom so misisii adiyifo, ne mo mmerante binom meyeyɛ ahotuafo. So ente sa, Israelfo? Awurade asem ni.

12 Nanso momaa ahotuafo nsã no-mee, na mohyɛɛ adiyifo sɛ: Monnhye nkɔm!

13 Hwɛ, me ara memia mo akɔ fam, sɛnea teasɛnam a awi afiafi aye no ma mia no. 14 Na aguan bebɔ ɔhɔ-ɔharefo, na ɔhɔdenfo nso ahɔden abɔ no, na dɔmmarima rennye ne ho nkwa. 15 Na ɔtakurafo rennyina, na nea ne nan yɛ hare remfi mu, na ɔpɔnkɔsotefo rennye ne ho nkwa. 16 Na nnɔmmarima mu kokodurufo de adagyaw beguan ɛda no, Awurade asem ni.

Ti 3

Ese se Amos kasa

Muntie asem yi a Awurade aka mo, Israelfo, ho, mmusua a miyii wɔn fii Misraim asase so bae no nyinaa ho sɛ:

2 Mo nko na mahu mo, asase so mmusua nyinaa mu, enti nso mo na metua mo mo amumoyɛ nyinaa so ka.

3 So baanu bɔ mu nantew a wɔanni nokoro kan? 4 So gyata bobom kwae mu a aboa bi nni n'anim anaa? So

gyataforo ma ne nne so fi ne tũ mu a ɔnkyere biribi? 5 So anomaa tɔ afirim ɛfam a hentia bi nni hɔ mma no? So afiri bi huan fi fam a enyii biribi anaa? 6 Anaase wɔhyɛn torobento kurow mu a ɔman mmɔ piriw? Anaase bɔne bi ba kurow bi mu a enye Awurade na ɔyɛ? 7 Na Awurade Nyankopɔn renye biribi gye sɛ wayi n'agyina adi akyerɛ ne nkoa adiyifo no ansa. 8 Gyata abobom, hena na ɔrensuro? Awurade Nyankopɔn akasa, hena na ɔrenhyɛ nkɔm?

Samaria sɛɛ

9 Momma ɛmfa Asiria aban so na wɔnte, ne Misraim asase so aban so, na monka sɛ: Mommoa mo ho ano, Samaria mmepɔw so, na mómmehwɛ emu kitikiti bebree ne nhyɛso a ɛwɔ no mu no. 10 Efise wonnim adetrenee yɛ, Awurade asem ni, wɔn a wɔboa atirimoden ne dwowtwa ano, wɔn aban mu no.

11 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Ɔhohiafo betwa asase no ho ahya, na wayi w'ahɔden afi wo ho ahwe fam, na wafow w'aban afefe no. 12 Sɛ Awurade se ni: Senea oguanhwɛfo hwim nnyaa abien anaa asokoraa fi gyata anom no, saa ara na wobehwim Israelfo a wɔtete Samaria, nnae twea so ne mpa so Damasko ntama so no bi. 13 Muntie, na munnii Jakob fi adanse, Awurade Nyankopɔn, asafo Nyankopɔn, asem ni: 14 Sɛ ɛda a mɛba mabetwe Israel mmarrato so asɔ no, mɛtwe Bet-El afɔremuka nso asɔ, na wɔatwitwa afɔremuka no mmen, na agu fam. 15 Na mɛbobɔ awɔwbere fi ne ahohurubere fi, na asonse afi nso asɛ, na afi bebree nso ase agu koraa, Awurade asem ni.

Ti 4

Ɔsɛɛ a ɛbɛba

Muntie asem yi, Basan anantwibere a mowɔ Samaria bepɔw so, mo a mumia abrefo na mohyɛ ahiafo so, na moka kyere mo wuranom sɛ: Fa bra na yɛnnom, no. 2 Awurade Nyankopɔn aka ne kronkronyɛ ho ntam sɛ: Hwɛ, nna bi bɛba mo so a wɔde ntɔnkɔgyei

6 Amos 8, 6. 7 Amos 8, 4. 8 Ex 22, 26. 9 Num 21, 21-28. 11 Num 6, 2-13. 12 Amos 7, 13, 16; Yer 11, 21. — 2 Deut 4, 34. 6 Yes 45, 7; Kwa 3, 37. 15 Amos 6, 4; 1 Ab 22, 39; Dwom 45, 8.

betwe mo ako, ne mo akyirikafo nso, apofoyo nnarewa ano. 3 Na ofasu tokuru mu na mobefa anantenantew mo anim tee afo adi, na wobesunsum mo akyene Harmon, Awurade asem ni.

4 Monko Bet-El nkoto mmara, monko Gilgal mma mmarrato nnooso, na momfa mo kum afofe mmra daa anopa, ne mo ntotoso du du daa nnansa. 5 Na momfa mmokaw abodoo nhyew aseda afofe, na mompae ayamyi ayeyede mma wote. Na saa na mope, mo Israelfo, Awurade Nyankopon asem ni.

6 Na me nso memaa mo se so daa mpan, mo nkurow nyinaa mu, na mudii aduankom, mo trabea nyinaa mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

7 Na me nso mekamee mo osuto asram abiessa a edi otwa anim no mu, na metoo osu guu kurow biako so, na manto bi angu kurow biako so; afuw biako nyaa osu, na afuw a ebi anto angu so no hyewee; 8 na nkurow abien anaa abiessa kyinkyin koo kurow biako so konom nsu, nanso woammee; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

9 Memaa oyow ne ope baa mo so; mo nturo ne mo bobo nturo ne mo borodoma ne mo ngo nnua dodow no, hwidom wee; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

10 Mesomaa oyaredom a ete se Misraim de baa mo mu, mede afoa mikunkum mo mmerante na mefaa mo apoko nnomum, na memaa mo nsra mu bon sore hyen mo hwene mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

11 Mibutuw mo mu binom se Onyankopon butuw Sodom ne Gomora no, na moyee se gyentia a watu afo ogya mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

12 Enti see na meye wo, Israel; esiane se meye wo see nti, siesie wo ho kohya wo Nyankopon, Israel.

13 Na hwe, nea onwenee mmepow na obo mframa na okyere onipa nea ewo n'adwenem no, nea oye adekyeehema ne kusuu na otatia asase sorosoromma so no, Awurade, asafo Nyankopon ne ne din.

Ti 5

Adwotwa ne ahonu fra

Muntie asem yi a merema so mo ho a eye kwadwom, Israel fi. 2 Ababaa Israel ato, onsofe bio, wahwe no ase n'asase so, nea obema no so nni ho.

3 Na se Awurade Nyankopon se ni: Kurow a wode apem fi adi beka oha, na kurow a wode oha fi adi beka du ama Israel fi.

4 Na se Awurade ka kyere Israel fi ni: Monhwehwe m'akyi kwan na munnya nkwa. 5 Na monhwehwe Bet-El akyi kwan, na monko Gilgal, na munntwam nko Beer-Seba; na Gilgal begyina ako otuko mu, na Bet-El bedan ahuhuw.

6 Monhwehwe Awurade akyi kwan na munnya nkwa, na wampue se ogya Yosef fi, na wanhyew a obi a obedum nni ho mma Bet-El; 7 mo a modan atemmu awonwene na mode trenee hwehwe fam no!

8 Ono na oye Aberewa-ne-ne-mma ne Nyankrente, na odan sum kabii adekyee, na oma awia duru sum se anadwo, ofe epo mu nsu hwie gu asase ani, Awurade ne ne din. 9 Oma see ba otumfo so se anyinam, na see nso ba aban a eye den so.

10 Wotan nea otes so, kurow pon mu, na wokyi nea oka nsem a eye pe. 11 Enti se mutiatia obrafo so na mugye ne ho awi pae nti, mode abo a watwa atoto aban, nanso morentra mu, moatew bobo nturo a eye fe, nanso morennom mu nsã. 12 Na minim se mo mmarrato dooso na mo bone mu ye den; muhiaha otreeneni ho na mugyigye mpata, na mokyee ahiafo asem kurow pon mu. 13 Ne saa nti oha nimdefo mua n'ano, ebere no mu, efise eye bere bone.

14 Monhwehwe papa, na enye bone, na moanya nkwa, na Awurade, asafo Nyankopon, ne mo atra, senea moka no.

15 Montan bone na monko papa, na momma atempa ntim kurow apon mu; ebia Awurade, asafo Nyankopon, behu Yosef nkae no mmobo.

16 Enti se Awurade, asafo Nyankopon, Awurade no, se ni: Adwotwa wo mmonten nyinaa so, na woka mmoron

4 Deut 14, 28. 5 Lev 2, 11. 7 1 Ah 17, 1. 9 Hag 1, 11; Yoel 1, 4.
 10 Ex 9, 3. 11 Gen 19, 24-25; Sak 3, 2. 13 Mika 1, 3. — 4 Yer 29, 13.
 5 Amos 4, 4; Hos 4, 15. 7 Amos 6, 12; Yes 5, 20. 8 Hiob 38, 31; Amos 9, 6.
 10 Yes 29, 21. 11 Sef 1, 13. 15 Dwom 34, 15; Rom 12, 9.

nyinaa so sɛ: Boee, boee! Na wɔfrɛ okuafo ma obesu, ne wɔn a wonim osu ma wobetwa agyadwo. 17 Na adwotwa wɔ bobɛ nturo nyinaa mu, efisɛ mɛsan mafa wo mu, Awurade na ose.

18 Wonnue, wɔn a wɔfɛ Awurade da nol! Awurade da yi beyɛ mo dɛn? Eyɛ esum, na ɛnyɛ hann. 19 Ɛtɛ sɛnea obi guan fi gyata anim na osisi hyia no, na ɔba ofiɛ na ɔde ne nsa tweri ɔfasu na ɔwɔ ka no. 20 Awurade da no yɛ sum, na ɛnyɛ hann; eyɛ kusuu, na ɛnhyɛrɛn!

21 Metan na mɛpo mo nnapɔnna, na m'ani nnye mo afahyɛ nhyiam ho. 22 Na sɛ mobɔ mo hyew afɔrɛ ma me na mode mo aduan ayɛyɛdɛ brɛ me a, m'ani renso, na mo nyɛmmao asom-dwoe afɔrɛ nso, merenhwɛ. 23 Yi wo dwonto gyegyeegeye fi me so, na wo sankubɔ nso, merentie. 24 Na atemmu mpirew mmra sɛ nsu, na trenɛe mmra sɛ asu a ɛsɛn daa.

25 Israel fi, so mode okum afɔrɛ ne aduan ayɛyɛdɛ brɛɛ me sare so mfirihya aduanan? 26 Mmom mosoa mo hɛnɛ ntamadan ne mo ahoni nnyinaso no, mo nyame a moyɛ fae no nsoromma. 27 Enti metu mo akɔ Damasko akyi nohɔ, Awurade na ose, asafo Nyankopɔn ne ne din.

Ti 6

Adwenharefo ne ahantanfo no asotwe

Wonnue, wɔn a wɔtɛ Sion dwoodwo ne wɔn a wɔdɛ wɔn ho to Samaria bepɔw so, wɔn a wɔdɛnsow amanaman mu adikanfo mu, wɔn a Israel fi kɔ wɔn nkyɛn no. 2 Monsɛn nkɔ Kalne nkɔhwɛ, na mumfi hɔ nkɔ Hamat kɛsɛ, na munsian nkɔ Filistifo Gat. So woyɛ sɛn ahenni yi, anaasɛ wɔn hyɛ mu trɛw sɛn mo hyɛ? 3 Mo a mutu da bɔnɛ hyɛ akyirikyiri na mode nhyɛso agua twiw bɛn.

4 Wɔdɛda asonɛ mpadua so, na wɔtwɛ wɔn mu wɔn nnaɛ so, na wodi nguanten mma a wofi nguankuw mu, ne nantwi mma a wofi ɔyɛn dan mu; 5 wɔtɔ ahuhudwom de yi sanku ano, na wɔbɔ wɔn tirim yɛ asanku sɛ Dawid; 6 wɔnom nsã nkora mu, na wɔdɛ ngo-huam sra wɔn ho, na Yosef sɛɛ nyɛ

wɔn yaw. 7 Enti afei wɔn na wobedi atukɔfo kan atu akɔ, na saguaasefo gyegyeegeye no agyae.

8 Awurade Nyankopɔn aka ne ho ntam, Awurade, asafo Nyankopɔn, asɛm ni: Me de, Yakob ahantan ayɛ me nwini, na metan n'aban afɛfɛ no, na meyi kurow no ne ne mɔyɛ mama.

9 Na sɛ wogyaw nnipa du ofi koro mu a, owu ara na wobewuwu. 10 Na obi agya ne nua ne nea ɔhyew no bɛma no so sɛ ɔreyi nnompe no afi fiɛ hɔ, na ɔbɛka akyerɛ nea ɔwɔ ofi mpiakyiri mu no sɛ: So obi da so ne wo wɔ hɔ? Na ɔbɛka sɛ: Wɔsã! Na ɔno nso bɛka sɛ: Mua w'ano, na wɔmmɔ Awurade din so.

11 Na hwɛ, Awurade ahɛyɛ, na wɔbɛbɔ ofi kɛsɛ no pasapasa, ne ofi ketewa no nso dukuduku. 12 So apɔnkɔ tutu ɔbotan so mmirika anaasɛ wɔdɛ anantwi fetɛw hɔ nti na modan atemmu bɔnwoma na modan trenɛɛ aba awɔnwɛnɛ? 13 Mo a mo ani gye nea ɛnyɛ hwee ho na moka sɛ: So ɛnyɛ yɛn ahɔɔden na yɛdɛ afuw mmen afa? 14 Na hwɛ, merema ɔman bi asɔrɛ ahɛyɛ mo, Israel fi, Awurade, asafo Nyankopɔn, asɛm ni, na wɔabɛhaw mo afi nea wɔfa kɔ Hamat akosi tataw so subon no ano.

Ti 7

Atemmu ho anisoadehu horow abiɛsa no

Eyi na Awurade Nyankopɔn ma mihui, na hwɛ, ɔrenwɛnɛ mmoadabi, ɛberɛ a adom wurɔ fi ase fifi, na hwɛ, eyɛ ɔhɛnɛ wuratwa akyi adom wurɔ. 2 Na wobedii asase so ahaban wiei no, mekaɛ sɛ: Awurade Nyankopɔn, fa firi ɛ! Yakob begyina dɛn, sɛ osua yi? 3 Awurade nuu ne ho eyi ho: Ɛrenyɛ! —Awurade na ose.

4 Eyi na Awurade Nyankopɔn ma mihui, na hwɛ, Awurade Nyankopɔn refrɛ ogya abɛtwɛ asɔ, na ɛbɛhyew obun haharaa no, na ɛrehyew asase no bi. 5 Na misɛ: Awurade Nyankopɔn, gyae ɛ! Yakob begyina dɛn, sɛ osua yi? 6 Awurade nuu ne ho eyi ho; eyi nso renyɛ! Awurade Nyankopɔn na ose.

7 Sɛɛ na ɔma mihui, na hwɛ, Awurade Nyankopɔn gyina ɔfasu kyerebenn so na kyerebennyɛ hama kura ne nsam.

18 Yoel 2, 11.
2 Gen 10, 10.
12 Amos 5, 7.

21 Yes 1, 11-15.
3 Dwom 10, 5.

22 Mika 6, 6-7.
4 Amos 3, 15.

25 Aso 7, 42-43. —
5 Yes 5, 12.

10 Amos 8, 3.

8 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Amos, dɛn na wuhu yi? Na mise: Kyerebennyɛ hama. Na Awurade Nyankopɔn se: Hwɛ, mede kyerebennyɛ hama misi me man Israel mfinimfini, merenkɔ so mintwa wɔn ho bio. 9 Na Isak sorɔnsorɔmmea no bɛdannan afoafɔ, na Israel kronkrommea no ayɛ agowagow, na mede afoa mɛsɔre mahyɛ Yerobeam fi.

Wɔpam Amos fi Bet-El

10 Enna Bet-El sɔfo Amasia soma kɔɔ Israel hene Yerobeam nkyɛn sɛ: Amos apam wo tiri so, Israel fi mfinimfini, ne nsɛm no nyinaa rensen asase yi so. 11 Na sɛ Amos se ni: Afoa ano na Yerobeam bewu, na Israel betu aɛ n'asase so akɔ. 12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos sɛ: Ɔdehufo, kɔ! Bɔ wo ho aguaa kɔ Yuda asase so, na kodidi ho na hyɛ nkɔm wɔ ho. 13 Na nkɔ so nhyɛ nkɔm Bet-El bio, efisɛ eyɛ ɔhene kronkronbea, na eyɛ ahenni fi nso.

14 Enna Amos ka kyerɛɛ Amasia sɛ: Enyɛ odiyifo ne me na enyɛ odiyifo ba ne me; na meyɛ mmoahwɛfo a metew ɔɔma midi; 15 na Awurade faa me fii nguan akyidi, na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Kɔ na kɔhyɛ nkɔm kyere me man Israel. 16 Na afei tie Awurade asɛm: Wo de, woka sɛ: Nhyɛ nkɔm ntia Israel, na nsosɔ ngu Isak fi so. 17 Enti sɛ Awurade se ni: Wo yere bɛdan aguaman kurow no mu, na wo mmabanin ne wo mmabea bɛtɔɔ afoa ano, na w'asase no, wɔde hama bɛkyɛ mu, na wo de, wubewu asase a ɛso akum so, na Israel betu aɛ n'asase so akɔ.

Ti 8

Onyankopɔn asɛm ho nkɔm

Eyi na Awurade Nyankopɔn ma mihui, na hwɛ, nnuaba a abere kyerekyɛ ni. 2 Na ose Amos, dɛn na wuhu yi? Na mise: Nnuaba a abere kyerekyɛ. Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Awiei no adu ama me man Israel, merenkɔ so mintwa wɔn ho bio. 3 Na ahɛmfi nnwom bɛdan adwɔtwa ɛda no, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, afunu

no dɔɔso, watotow wɔn agugu mmaa nyinaa. Mua w'ano!

4 Muntie eyi, mo a mugye ahiafoame-ne wɔn, na moresɛɛ asase no so amanehunufɔ, 5 na moka sɛ: Da bɛn na ɔsram foforo betwam na yeatɔn awi, ne homeda, na yeabue ɔsan ano, na yeaye efa ketewa, na yeama n'abrammo asɔ, na yeakyea nsenia de asisi? 6 Na yeama dwetɛ de atɔ ɔbrefo, na yeɛde mpaboa atɔ ohiani, na yeatɔn awi ase nea egugu no.

7 Awurade aka Yakob ahokyere ntam sɛ: Me werɛ remfi wɔn nneyɛ nyinaa da biara da! 8 So eyi nti asase renwosow na ɛsofo nyinaa renni nkɔmmɔ? Na asase mu nyinaa bepuduw sɛ Nil, na ebeyɛ menemmenen atwe sɛ Misraim asu no.

9 Na ɛda no, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, mɛma owia atɔ awiabere na mɛma sum aduru asase so awia ketee.

10 Na madannan mo nnapɔnna nkɔmmɔdi, ne mo nnwom nyinaa kwadwom, na mama atweaatam akyekyere asen nyinaa, na tipae aba atiri nyinaa so; na mama ayɛ sɛ ɔba koro ho nkɔmmɔdi, na n'awiei ayɛ sɛ da a eyɛ nwene.

11 Hwɛ, nna bi reba, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, sɛ mɛma ɔkɔm aba asase no so, enyɛ aduankɔm anaa osukɔm, na Awurade asɛm tie de. 12 Na wobekyini aɛ po ano akɔ po ano, na wɔawɔ ntwɛtwɛde aɛ benkum fam akosi apuei fam, sɛ wɔrehwehwe Awurade asɛm akyi kwan, na wɔrenhu.

13 Ɔda no, osukɔm nti mmabaa a wɔn ho ye fɛ ne mmerante bɛtɔɔ piti, 14 wɔn a wɔkeka Samaria asodi ntam, na wose: Sɛ wo, Dan, wo nyame te ase yi! ne: Sɛ Beer-Seba kwan te ase yi! no, wɔn de, wɔbɛtɔɔ na wɔrensɔre bio.

Ti 9

Kronkronbea no sɛɛ

Mihuu Awurade sɛ ogyina afɔremuka no ho, na ɔkae sɛ: Bɔ atifi pɔw no ma apongua nwosow, na buruw gu wɔn nyinaa atifi! Na akyirikafo no, mede afoa mekunkum wɔn; oguanfo renguan mma wɔn, na mfinimfini remfi mu mma wɔn.

8 Yes 34, 11; Amos 8, 2. 10 Yer 38, 4. 12 1. Sa 9, 9. 14 Amos 1, 1.
 16 Amos 7, 13; 2, 12. — 2 Amos 7, 8. 3 Amos 6, 10. 4 Amos 2, 7.
 5 Neh 10, 32; 13, 15. 6 Amos 2, 6. 8 Amos 9, 5. 9 Yer 15, 9. 10 Yer 6, 26.
 12 Mika 3, 7.

2 Sɛ wofunu kɔ asaman a, me nsa befa wɔn aɸi hɔ aba, na sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a, mede wɔn mɛfi hɔ masian; 3 na sɛ wɔkɔbɔ Karmel atifi nkokora a, mɛtwɛe wɔn makɔfa wɔn mafi hɔ; na sɛ wofi m'ananim kohintaw ɛpo ase a, ɛhɔ na mɛhyɛ ɔwɔ na wakeka wɔn; 4 na sɛ wɔkɔ nnommumfa mu, wɔn atamfo anim a, ɛhɔ na mɛhyɛ afoa na akunkum wɔn, na mede m'ani mɛhwɛ wɔn mama bɔne na ɛnyɛ papa.

5 Na Awurade, asafo Awurade, ne nea ɔka asase ma ɛnan na ɛsofo nyinaa di nkɔmmɔ, na ne mū no nyinaa puduw sɛ Nil, na ɛtwe sɛ Misraim asu no. 6 Osi ne nsemso ɔsoro, na ɔhyɛ ne kuntun ase, asase so, ɔfrɛ po mu nsu na ohwie gu asase ani, Awurade ne ne din.

7 So monyɛ me sɛ Etiopiafo, mo Israel mma? Awurade asem ni. So ɛnyɛ Israel na miyii no fi Misraim asase so, na Filistifo nso fi Kaftor, na Siriafo nso fi Kir? 8 Hwɛ, Awurade Nyankopɔn aniwa sã bɔne ahenni no, na mɛsɛɛ no aɸi asase ani, nanso ɔsɛɛ no meremfa mɛnsɛɛ Yakob fi no koraa, Awurade asem ni. 9 Na hwɛ, mɛhyɛ

na masɔn Israel fi so amanaman nyinaa mu, sɛnea wɔsɔn ade so sɔnee mu, nanso awifua rentɔ fam. 10 Afoa ano na me man mu nnebɔneyɛfo nyinaa bewuwu, wɔn a wɔka sɛ: Bɔne no rensɔ yɛn so na ɛrento yɛn no.

Daakye nkwaɣye bere

11 ɛda no, mema Dawid sese a ahwe ase no agyina, na mapompam wɔn mpaapae no, na magyina n'afasusin, na mato no sɛ tete nna no. 12 Na wɔafa Edom nkae adi, ne amanaman a wɔbɛbɔ me din aɸrɛ wɔn no nyinaa; Awurade a ɔyɛ eyinom asem ni.

13 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, sɛ nea ɔfɛntɛm bɛkã nea otwa, na nea otiatia obobe aba so bɛkã nea ogu awi, na mmepɔw besosɔ nsamono, na nkoko nyinaa ahono. 14 Na median me man Israel nnommumfa no, na wɔabɛkyekyere nkurow agowagow no atra mu, na wɔatɛw bobɛ nturo na wɔanom mu nsã, na wɔayɛ nturo na wɔadi mu aba. 15 Na medua wɔn wɔn asase so, na wɔrentu wɔn mfi wɔn asase a mede mama wɔn no so bio, Awurade wo Nyankopɔn na ose.

2 Dwom 139, 8.

4 Yer 44, 11.

5 Amos 8, 8.

6 Amos 5, 8.

7 Deut 7, 7;

Yer 47, 4.

10 Amos 6, 3.

11 Aso 15, 16-17.

13 Lev 26, 5; Yoel 3, 18.

14 Deut 30, 3; Yes 65, 21.

ODIYIFO

OBADIA

NHOMA

Ti 1

Edom so atemmu

Obadia anisoadehu ni. Sɛ Awurade Nyankopɔn ka Edom ho ni: Yɛate Awurade anom asem, na wasoma abɔfo akɔ amanaman mu sɛ: Monsɔre na yɛnsɔre nhyɛ no ne no nko. 2 Hwɛ, mayɛ wo amanaman mu ketewa, wɔabu wo animtiaa pa ara. 3 Wo koma ahantan adaadaa wo, wo a wote ɔbotan ntokuru mu, nea ɛhɔ korɔn ne

w'agua, wuse wo koma mu sɛ: Hena na obeduru me asi fam? 4 Sɛ woma wo ho so sɛ ɔkɔre, na sɛ wode wo berebuw si nsoromma ntam a, ɛhɔ na mɛfa wo aɸi aduru, Awurade asem ni.

5 Sɛ awifo, sɛ anadwo adwɔwtwafo ba wo so a,—ao, woasɛɛ dɛn ara,—so anka wɔrenwia nea ɛbesɔ wɔn? Sɛ obobe abatewfo ba wo so a, so anka wɔremma mɛpɛwa nka anaa? 6 Ao, wɔatwɛe Esau ade mu na wɔapɛ n'ahintade dɛn ara! 7 Wɔn a wɔne

wo wo apam nyinaa gyaa wo beduu ohye so; won a wo ne won te asomdwoe so adaadaa wo afa wo so; won a wodii w'aduan asum w'ase afiri; nhumu abo no. 8 So enye eda no, Awurade asem ni, na messe anyansafo afi Edom, ne nhumu afi Esau bepɔw so? 9 Teman, wo nɔmmarima bo betu, na wode kum atwa nnipa nyinaa afi Esau bepɔw so. 10 Atirimoden a wode boɔ wo nua Yakob nti na aniwu bekata wo ho, na wɔatwa wo akyene akosi daa. 11 Eda a wubegyinaa ntentenso, eda a ananafo faa ne dɔm nnommum kɔe, na ahɔho hyen ne kurow apon mu na wɔtwee Yerusalem so ntonto no, eno mu na wo nso woyee se won mu biako. 12 Nanso ense se anka wode anigye hwe wo nua, eda a abu buu no; ense se anka w'ani gye Yuda mma ho, won see da no; ense se anka wohyehye wo ho, ahohia da no; 13 ense se anka whyen me man kurow pon no mu, won amanehunu da no; ense se anka wode anigye hwe won amanehunu, won amanehunu da no; ense se anka wote wo nsa so won ahode mu, won amanehunu da no; 14 ense se anka wugyina nkwanta so twitwa ne mfimifo gu, na ense se anka wuyi ne nnipa a wɔaka no ma, ahohia da no.

15 Na Awurade da no aben, aman-aman nyinaa so; senea woyee no, saa ara na wɔbeyee wo, wo nneyee besan abebua w'atifi. 16 Na senea monon-nom nsa me bepɔw kronkron no so no, saa ara na amanaman nyinaa benom daa yi, wɔbenom na wɔamene, na wɔadannan se won a wonni ho.

Awurade no ahenni

17 Na Sion bepɔw so de, mfimifo beta ho, na aye kronkronbea, na Yakob fi befa won agyapade adi so. 18 Na Yakob fi beyee ogya, na Yosef fi aye ogyaframa, na Esau fi aye sakran, na wɔadew won mu ahyew won a obiara renka mma Esau fi, efise Awurade na waka. 19 Na nifa famfo befa Esau bepɔw adi so, na asasetaw sofo befa Filistifo de adi so, na wɔbefa Efraim asase ne Samaria asase adi so, na Benjamin afa Gilead adi so. 20 Na dɔm yi a eye Israel mma de no nnommum a wɔwɔ Kanaanfo mu no bedi asase no so de akosi Sarefat, na Yerusalem nnommum a wɔwɔ Sefarad no befa nifa mu nkurow no adi so. 21 Na agyefo beforo aba Sion bepɔw so abebu Esau bepɔw no aten, na ahenni no beyee Awurade dea.

10 Yoel 3, 19.

12 Dwom 137, 7.

15 Yoel 1, 15; Yer 50, 15, 29.

16 Yer 25, 15.

17 Yoel 2, 32; 3, 17.

18 Sak 12, 6.

ODIYIFO

YONA

NHOMA

Ti 1

Yona fre ne n'asooden

Na Awurade asem baa Amitai ba Yona nkyen se: 2 Sore ko Niniwe kurow kese no mu, na pae mu gu no so se won bone aforo aba m'anim. 3 Enna Yona sree se ɔreguan ako Tarsis afi Awurade anim, na osian ko Yopa, na okohuu hyen bi a ereko Tarsis;

na otuaa ka ko mu se ofi Awurade anim ne won reko Tarsis.

4 Na Awurade maa mframa a ano ye den bebɔe epo no so, na ahum kese tui epo no so, na hyen no yee se erebɔɔ. 5 Na hyen no mufo no surɔe, na wɔtɔtɔm frɔfrɔe won anyame, na wɔtotow hyen no mu aguade guguu po mu na aye hare ama won; nso na Yona de, na wasian ko hyen no yam akoda

1 2 Ah 14, 25.

3 Dwom 139, 7, 9-10.

hatee. 6 Enna hyen mu panyin no koo ne nkyen, na oka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na eyɛ wo na woda hatee sɛɛ? Sɔre sũ frɛ wo Nyankopɔn, sɛ ebia Onyankopɔn bedwen yɛn ho na yɛanyera.

7 Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Mommra mma yemmɔ ntonto mfa nhu nea ne nti saa amane yi aba yɛn so yi. Na wɔbɔɔ ntonto no, ntonto no bɔɔ Yona. 8 Enna wɔka kyerɛɛ no sɛ: Kyerɛ yɛn nea ne nti saa amane yi aba yɛn so yi! W'adwuma ne dɛn, na ehe na wufi? W'asase de dɛn, na ɔman bɛn mu na wufi? 9 Na oka kyerɛɛ wɔn sɛ: Meyɛ Hebrini, na mesɔre Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a ɔyɛɛ epo ne asase kesee no. 10 Enna nnipa no suroe pii pa, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Eɛn na woaye yi! Na nnipa no nim sɛ Awurade aniin na ɔreguan afi, efise waka akyerɛ wɔn.

11 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na yɛnyɛ wo, na epo no ano nnwo mma yɛn? Efise nã epo no kɔ so huru ara. 12 Na oka kyerɛɛ wɔn sɛ: Momfa me na montow me nkyene po no mu, na epo no bedwo ama mo; na minim sɛ me nti na ahum kese yi aba mo so yi.

Yona asotwe

13 Nanso nnipa no bɔɔ mmɔden biara sɛ wɔresan aba asase kesee so, na wɔantumi, efise epo no kɔ so huru hyia wɔn ara. 14 Enna wosu frɛ Awurade sɛ: O Awurade, onipa yi kra nti mma yɛnnyera, na mfa mogya a yedi ho bem ngu yɛn so. Na wo, Awurade, na woyɛ sɛnea wopɛ. 15 Enna wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na epo no gyaee ne hama-hamayɛ. 16 Na nnipa no suroo Awurade pii pa, na wɔbobɔɔ afɔre maa Awurade, na wɔhyehyɛɛ bɔ.

17 Nso na Awurade asiesie apataa kese bi sɛ ɔmmene Yona. Na Yona dii apataa no yam nnansa awia ne anadwo.

Ti 2

Yona mpaebɔ ne ne nkwagyɛ

Na Yona fi apataa no yam bɔɔ Awurade ne Nyankopɔn mpae sɛ:

2 Mifi m'ahohia mu misu mefrɛ Awurade,

na otiee me;
mifi asaman yafunu mu meteeɛm,
na woate me nne.

3 Na wotow me kyenee ebun mu,
epo koma mu,
na ɔhweam twaa me ho hyiae;
w'asɔrɔkye ne w'aworo nyinaa bu
faa me so.

4 Na me nso mise: Wɔatu me afi
w'anim,
nanso mekɔ so mahwɛ w'asɔrefi
kronkron no kwan.

5 Nsu betwaa me ho hyiae beduu
ɔkra ho,
ebun twaa me ho sii,
epo mu wura kyekyeree me ti;

6 misian mekɔ mmepɔw ntini ho,
asase apon akyi adaban kaa me too
akyiri kosii daa,
enna wɔmaa me nkwa so fii amoa
mu, Awurade me Nyankopɔn.

7 Ma kra tɔɔ me mu piti no, mekaee
Awurade,
na me mpaebɔ duu wo nkyɛn,
w'asɔrefi kronkron ho.

8 Wɔn a wodi atoro ahoni akyi no,
wɔpa wɔn guankɔbea no.

9 Na me de, mede aseda nne meɔbɔ
wo afɔre,
nea mahyɛ ho bɔ no, metua;
nkwagyɛ wɔ Awurade!

10 Enna Awurade ka kyerɛɛ apataa no
na ɔkɔfee Yona too asase kesee so.

Ti 3

Ahonu asenka wɔ Niniwe

Na Awurade asem baa Yona nkyɛn ne mprenu so sɛ: 2 Sɔre kɔ Niniwe kurow kese no mu, na kɔpae asem a mereka makyerɛ wo no kyere wɔn. 3 Enna Yona sɔre nam Awurade asem no so siim kɔɔ Niniwe. Nso Niniwe yɛ kurow kese Onyankopɔn anim, nnansa na wɔde twa ho hyia. 4 Na Yona fii ase hyɛn kurow no mu nantewee da koro, na ɔpae mu sɛ: Eha adaduanan na Niniwe abutuw. 5 Enna Niniwefo no gyeɛ Onyankopɔn dii, na wɔpae mmuadadi, na wofurafuraa ntweaatam fi wɔn mu nnipa akese so kosii wɔn mu akumaa so.

6 Na asem no duu Niniwe hene nkyɛn no, ɔsɔre fii n'agua so, na oyii ne

7 Mmb 16, 33.

3 Dwom 42, 7.

7 Dwom 142, 4.

3 Yona 4, 11.

9 Gen 1, 9-10.

4 Dwom 31, 22.

8 Dwom 31, 6.

5 Mat 12, 41.

17 Mat 12, 40; 16, 4.

5 Dwom 18, 4; 69, 1.

9 Dwom 50, 14; 116, 17-18.

— 2 Dwom 120, 1.

6 Dwom 103, 4.

— 2 Yona 1, 2.

nguguso guu ho na ofuraa atweaatam, na ɔtraa nsõ mu, 7 na ɔma wɔpae mu kae Niniwe, ɔhene ne n'atitiriw asem so, kae sɛ: Nnipa ne afieboa, anantwi ne nguan mmfa hwee nnka wɔn ano, wɔmma wonnkodidi, na wɔnnnom nsu nso. 8 Na nnipa ne afieboa mfurafura ntweaatam, na wɔnsũ denneennen mfrɛ Onyankopɔn, na obiara nsan mfi ne kwammone so ne amim ade a ɛwɔwɔ wɔn nsam no ho. 9 Obi nnim sɛ ebia Onyankopɔn besan na wanu ne ho, na wadan ne ho afi abufuhyew no ho, na yeanyera. 10 Na Onyankopɔn huu wɔn nneyɛɛ, sɛ wɔasan afi wɔn akwammone no so, na Onyankopɔn nuu ne ho, bɔne a ɔkae sɛ ɔde beyɛ wɔn no ho, na wanyɛ.

Ti 4

Yona abufuw ne ne nteeso

Na ɛyɛɛ Yona ani so asemmone sɛ, na ne bo fuwii. 2 Na ɔbɔɔ Awurade mpae sɛ: Ao, Awurade! So ɛnyɛ m'asɛm a meda so mewɔ m'asase so no mekae ni? Eyi ara nti na meyɛɛ ntem sɛ merewan makɔ Tarsis, efise minim sɛ wo de, woyɛ Onyankopɔn ɔdomfo ne mmɔborohunufɔ, wo bo kye fuw na w'adɔe dɔɔso, na wunu wo ho bɔne ho. 3 Na afei, Awurade, gye me kra fi me

so ɛ, na owu ye ma me sen nkwa. 4 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: So eye sɛ wo bo afuw yi? 5 Na Yona fii adi fii kurow no mu, na ɔkɔtraa kurow no apuei, na ɔbɔɔ ɔsese ho fae, na ɔtraa ase onwini no mu sɛ enkosi sɛ obehu dekode a ɛbeyɛ kurow no.

6 Na Awurade Nyankopɔn siesiee adedenkuruma, na sfefɛw kataa Yona so ma n'atifi nyaa onwini, sɛ ɛnyi no mfi n'ahohia no mu. Na Yona ani gyei adedenkuruma no ho anigye kɛse. 7 Na n'adekyee a owia reba abepue no, Onyankopɔn siesiee aboawa bi ma ofitii adedenkuruma no mu ma ɛpoe. 8 Na owia puei no, Onyankopɔn siesiee apuei mframa a emu ye hyew, na owia bɔɔ Yona atifi ma ɔtɔɔ dobosa. Na ɔsrɛɛ sɛ ne kra nwu, na ose: Owu ye ma me sen nkwa.

9 ɛna Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yona sɛ: So eye sɛ wo bo fuw adedenkuruma no ho yi? Na ose: Eye sɛ me bo fuw de kɔ owu mu. 10 Na Awurade kae sɛ: Wo de, adedenkuruma no asem ye wo yaw, nso wonyɛɛ ho adwuma bi, na ɛnye wo na woma enyinii, na ɛbae anadwo koro na ɛsɛɛ anadwo koro. 11 Na me de, Niniwe kurow kɛse a nnipa bɛboro ɔpedu ahorow dumien a wonnim nifa ne benkum ne afieboa pii nso wo mu no de renyɛ me yaw anaa?

9 Yoel 2, 14. 10 Yer 18, 7-8. — 2 Ex 34, 6. 3 1 Ah 19, 4. 4 Yona 4, 9. 9 Yona 4, 4. 11 Yona 3, 3.

ODIYIFO

MIKA

NHOMA

Ti 1

Awurade ba abebu wiase aten

Awurade asem a ɛbaa Moresetni Mika nkyɛn, Yuda ahene Yotam, Ahas ne Hesekia bere so no a ohui Samaria ne Yerusalem ho ni.

2 Aman nyinaa, muntie! asase ne ne

māyɛ, monwen asõ! na Awurade Nyankopɔn nyɛ ɔdansefo ntia mo, Awurade a ɔwɔ n'asɔrefi kronkron no. 3 Na hwe, Awurade refi adi afi n'afã, na wasian abetiatia asase soronso-rommea so. 4 Na mmepɔw benannan wɔ n'ase, na abon mu apaapae, sɛ hweawa nãn ogya anim no, te sɛ nsu

1 Yer 26, 18; Yes 1, 1. 3 Amos 4, 13.

a wɔahwie agu nea ɛho sian. 5 Yakob mmarrato nti na eyi nyinaa ba, ne Israel fi nnebɔne nti. Den ne Yakob mmarrato? So enye Samaria? Na den ne Yuda sorɔnsorɔmma? So enye Yerusalem?

Samaria ne Yerusalem see

6 Na mede Samaria meye wuram abokuw ne abobe atewe, na mede n'abo megu obon no mu, na mayi ne nnyinaso adi. 7 Na wɔɛbobo n'ahoni nyinaa, na wɔde ogya ahyew n'ayeyede nyinaa, na meye n'abosom adum nyinaa afɔ, efise aguaman apede na ɔde aboa ano, na aguaman apede na ɛbesan akoye. 8 Eyi nti mesu na matwa adwo, menantew mpasampasa ne adagyaw mu, metue osu se sakraman, na madi nkɔmmɔ se sohori. 9 Na n'apirakuru no aporow; na abedu Yuda, abesɔ me man pon ano, adu Yerusalem.

10 Monnka nnkyere Gat, osu nso munnkosu; Bet-Leafra na monyantam mfutuma mu. 11 Safirfo, mosen nko, adagyaw aniwu mu; Sanaanfo mfi adi; Bet-Esel agyadwotwa ma mo gyinabea bo mo; 12 na Marotfo de ahoyeraw twen papa, efise bone afi Awurade nkyen aduru aba Yerusalem kurow pon ano. 13 Lakisfo, momfa teaseenam nsā ɔponko hɔharefo; mone Sion babea bone mfiase, se mo mu na wohuu Israel mmarratode no. 14 Enti wubegyaa Moreset-Gat mu ama: Aksib afi adi Israel ahene huammɔ. 15 Mare-safo, mede ɔdedifo foforo mɛbre mo; Adulam na Israel anuonyamfo bedu. 16 Bo tikwaw na werew wo ho, w'anigye mma nti ma wo tikwaw ntraw se opete de, efise wɔatu wo nkyen ko.

Ti 2

Amimfo nnue!

Wonnue won a wodwen amumoyesem ne won a wosiesie bone, won nnae so; anɔpa hann mu woye, efise ewo won nsam tumi mu, 2 na won ani bere mfuw, na wogyee, ne afi, na wɔfofa, na wosi ɔbarima ne ne fi ne onipa ne n'agyapade apempem. 3 Enti se Awurade se ni: Hwe, meredwen abusua yi ho asemone a morentumi nyiyi mo kon mfi mu, na morenkyea ahantan

so nso, na ebeye bere bone. 4 Eɔda no wɔbebu mo ho be na wɔatwa kwadwom se: Ade aye yen! Me man kyefa no, wasakra no; wogyee afi me nsam; okyiripafo na okye yen mfuw mu ma no yi. 5 Enti worennya nea ɔde susuhama beto wo kyefa so, Awurade asafo mu.

6 Monnka adiyisem! se wɔkeka nen—;wonnka eyinom ho adiyisem, ahohora remma. 7 Yakob fi, so; wonka se: So Awurade honhom nai boasetɔ? So eyinom ne ne nneyee? So enye yiye na me nsem ye nea onam tee no? 8 Nanso mosore tia me man se ɔtamfo, na muyi won a wotwam dwoodwo a wɔmpɛ ɔko no ho ntade so nguguso. 9 Mopam me man mu mmea fi won afe se mu na mugye m'anuonyam fi won mmotafowa ho koraa. 10 Monsore na monko! Na eha nye mo homebea, efigu a eɔde se a esɔ ba no nti. 11 Se ɔbarima a onam keka ahuhusem na ɔdaadaa di atoro ka se: Meka wo bobesa ne mmosa ho adiyisem, a, ɔno na ɔbeye ɔman yi adiyisenkafo!

12 ɔboa na meboa mo nyinaa ano, Yakob nhyia na mehyia Israel nkae; meka won mabom se nguan nguamman mu, se mmoakuw won didibea so, nnipa dodow a woye hoo. 13 Obubufo di won anim refofo aba; wɔbo kirididi sen fa kurow pon mu, na wɔfa mu fi adi bio; na won hene sen di won anim, na Awurade di won ti.

Ti 3

Okasa tia ɔman no mu atitiriw

Na mise: Muntie e, Yakob atitiriw ne Israel fi atemmufo, so enye mo na ese se muhu atemmu? 2 Mo na motan papa na moɔ bone, mugua won were fi won ho, ne won nam fi won nnompe ho, 3 na mo na moadi me man nam, na moaworow won were afi won ho, na moabubu won nnompe mu, na moatwitwa no se kutu mu ade, ne ɔsen mu nam. 4 Eno ansa na wobesu afe Awurade, na ɔremmua won, na ɔde n'anim behintaw won bere no mu, senea womaa won nsenni yee bone no.

5 See na Awurade ka tia adiyifo a wɔdaadaa me man na wɔde won se ka na wɔka se: Asomdwoe! na nea ɔmfa

biribi nhye won anom no, wonoa no so sa no. 6 Ne saa nti ade besa mo, mo anisoadehu ho, na esum aduru mo, mo nkɔmhye ho, na owia betɔ adiyifo no so, na adekyee adan won so sum kabii; 7 na adehufo no ani bewuwu, na nkɔmhyefo no anim asinsiam, na won nyinaa bekatakata won ano, efise Onyankopɔn mmuae bi nni ho. 8 Na me de, Awurade honhom mu tumi ne atemmu ne mmaninye ahye me ma, se menkyere Yakob ne mmarato, ne Israel ne bone.

9 Muntie eyi ε, Yakob fi atitiriw ne Israel fi atemmufo, mo a mukyi atemmu na mokyee nea etee nyinaa, 10 mo a mokyekye Sion, mogyahwiegu mu, ne Yerusalem, akɔntɔnkyede mu. 11 Emu atitiriw gye adanmude bu aten, na emu asofo gye akatua kyerekyere, na emu adiyifo gye sika hye nkɔm, na wotweri Awurade ka se: So enye Awurade na ɔwo yen mu yi? Bone bi remma yen so. 12 Ne saa nti, mo nti wobefentem Sion se afuw, na Yerusalem adan abo akuakuw, na ofi no bepɔw adan kwae sorɔnsorɔmmea.

Ti 4

Wiase bɛdan asomdwoe ahenni

Na nna a edi akyiri no mu no, Awurade fi bepɔw no betim ho ataa mmeɔpɔw atifi, na woama so asen nkoko nyinaa, na aman asen yuu aba so. 2 Na amanaman pii beko akoka se: Mommra mma yenko Awurade bepɔw so nko Yakob Nyankopɔn fi, na onkyere yen n'akwan, na yennantew n'atempɔn so; na Sion na mmara befi, na Awurade asem afi Yerusalem. 3 Na obebu aman pii mu aten, na waka aman akese a ɛwo akyirikyiri no anim, na wode won mfoa abobo nsɔw, na wode won mpeaw ayeye nna; ɔman bi remma afoa so nhye ɔman bi, na wɔrensua akodi bio. 4 Na wobetratra won bobene won borɔdɔma ase, na obi bi renyi won hu, efise asafo Awurade ano na aka.

5 Na aman no mu biara nantew ne nyame din mu, na yen de, yɛbenantew Awurade yen Nyankopɔn din mu de akosi daa daa.

Israel anoboa ne anuonyam

6 Eɔda no, Awurade asem ni, meboa asiifo no ano, na won a woapam won no, mema woaba, ne won a me ne won adi no bone no. 7 Na mema asiifo no aye nkae, na won a woapam won ko akyirikyiri no aye ɔman kese; na Awurade bedi won so hene Sion bepɔw so afi nne de akosi daa.

8 Na wo, nguanhwe abantenten, wo, Sion babea koko, wo ho na kan tumidi no beba abedu, Yerusalem babea ahenni no.

9 Afei, eden nti na woteem dennen? So ohene bi nni wo mu anaase wo fotufo no ayera, na awoko aka wo se ɔwofo yi? 10 Sion babea, ko awo, kyem se ɔwofo, na afei wubefi adi afi kurow no mu akotra wuram, na woakotra Babel tɔnn; eho na wobeyi wo, eho na Awurade bepɔn wo afi w'atamfo nsam.

11 Na afei amanaman pii aboa won ho ano ahye wo, na woaka se: Ma Sion ho nhura, na yemfa yen ani nhwe no. 12 Na won de, wonnim Awurade adwene na wonhu n'agyinatu mu: se waboaboa won ano se awiporowbea afiafi. 13 Sɔre, porow, Sion babea, na meye wo mmen dade, na maye wo ntote kobere, na wode adwerɛw aman pii dukuduku, na mehyira won ahonyade so mama Awurade, ne won ade dodow so mama asase nyinaa wura no.

Ti 5

Nea wasra no no awo ne n'ahenni

Afei bo tukuw, wo tukuw babea; otua yen twa yen ho hyia; wode abaa bo Israel temmufo nnyepi.

2 Na wo, Bet-Lehem a ɛwo Efrata, wo a wusua se wobefra Yuda mpem mu, wo mu ara na obi beba ama me, na wabeye Israel so difo no; na n'adifi fi tete nteredee, fi daa a enni ase nna mu.

3 Enti ode won bema akosi bere a ɔwofo bi bewo, na ne nuanom nkae besan ne Israel mma nso aba. 4 Na obegyina ho ayen won, Awurade ahooɔden mu, Awurade ne Nyankopɔn din kɛseye mu, na woatra ase; na afei obeso akosi asase awiei.

8 Yes 58, 1.

1-3 Yes 2, 2-4.

8 Gen 35, 21.

4 Hes 34, 23.

10 Hab 2, 12.

2 Luk 24, 47.

9 Yer 8, 19.

11 Yer 7, 4.

4 1 Ah 4, 25; Sak 3, 10.

2 Mat 2, 5-6; Yoh 1, 1-2.

12 Yer 9, 10; 26, 18. —

6 Yer 31, 8.

3 Yes 7, 14; 11, 12.

5 Na oyi beye asomdwoe. Se Asiria ba yen asase so na otiatia yen aban afe fe mu a, enna ye besisi ahwefo baason ahye no, ne nnipa mu mma-pomma baawotwe. 6 Na wode afoa ayen Asiria asase ne Nimrod asase n'apon mu; na se Asiria ba yen asase so na se otiatia yen hye so a, obegye yen a fi ne nsam.

7 Na Yakob nkae no beye aman bebree mu se obosu a efi Awurade nkyen, se nhabamma so nsuwonsea a enhwe obarima bi kwan na entwen nnipa mma. 8 Na Yakob nkae no beye se kwae mu mmoa mu gyata amanaman mu, aman bebree mu, se nguan akuakuw mu gyataforo a osen ba a otiatia so na otetew mu a ogyefo bi nni ho. 9 Womma wo nsa so, w'ahohiafo so, na w'atamfo nyinaa to ntwā.

10 Na e da no, Awurade asem ni, metwitwa w'aponko a fi wo mu, na masse wonteasenam, 11 namatwitwa w'asase so nkurow agu, na madwiriw w'abannennen nyinaa; 12 na metwitwa wo ntafowayi a fi wo nsam, na woannya akomfo bio; 13 na metwitwa w'ahoni ne w'adum a fi wo mu, na woansore wo nsa ano adwuma bio; 14 na metutu w'Asera nnua a fi wo mu, na masse wo nkurow; 15 na mede abufuw ne abufuhyew medi were, amanaman a wantie no so

Ti 6

Awurade ne ne man asenni

Muntie nea Awurade ka e! Sore na wo ne mmepow nyinaa nham, na nkoko nti wo nne. 2 Mmepow, muntie Awurade ham, ne mo a mowo ho daa, asase nnyinaso no! na Awurade ne ne man anya oham, na one Israel beyi nten.

3 Me man, den na maye wo, na eden na mede mahye wo bre? Bua me e! 4 Na miyii wo fii Misraim asase so bae, na migyee wo fii nkoafi, na mesomaa Mose, Aaron ne Miriam dii w'anim. 5 Me man, kae agyina a Moab hene Balak tui, ne nea Beor ba Bileam de buaa no, efi Sitim kodu Gilgal, senea ebeye na woahu Awurade nsentrenee no.

Aforebo a eso Onyankopon ani

6 Den na memfa memmra Awurade anim na menkotow osorosoro Nyankopon no? So memfa ohyew afore memmra n'anim, ne nantwi mma a woadi afe afe? 7 So Awurade ani beso adwennini mpem mpem, anaa ngo asuten mpem du du? So me mmarato nti memfa m'abakan memma, anaase me yafumma, me kra bone nti? 8 Wwaka nea eye akyere wo, onipa, ne nea Awurade hwehwe wo ho: enye biribiara se adetrenee ye ne adoepe ne ahobrase a wode ne wo Nyankopon nantew.

9 Awurade nne refre kurow no, na onyansafu behu wo din, muntie abaa no ne nea ohyee no.

10 So amumoye mu adenya da so wo omumoyefo fi, ne efa a woa huan so a woadome no? 11 So me ho betew nsenia bone mu anaa foto a nsisi abrammo wo mu mu? 12 Nhyeso aye emu adefo amaama na emufo ka atosem na won tekrema ye nnaadaa won anom. 13 Na me nso mabo wo ma abo wo yare, wo bone nti na masse wo. 14 Wode, wubedidi na woremme, na wo yam beda mpan ara; na wobetwe wo nnosoa, nanso woremma emfi mu sonn; na nea woma efi mu mpo, mede mema afoa; 15 wo de, wubegu na worentwa; wo de, wubekyi ngodua aba, na worenra ngo no, ne nsamono, na worennom nsa no. 16 Na wodi Omri ahyede ne Ahab fi nneye nyinaa so, na monennam won agyinatso so, nea ebeye na maye wo ahodwiride, ne emufo no nso ohwiremabo, na moasoa me man ahohora.

Ti 7

Nnipa pa mmoa

Minnue, na maye se nnuabatew, se bobo aba mpepewadi, bobo kasiaw a medi, borodomakan a me kon do no bi nni ho. 2 Nnipa pa ayera a fi asase so; tee fo nni nnipa mu, won nyinaa tetsew mogya, wosunsum won nuanom afiri. 3 Won nsa gu bone so se enye yiye; osafohene bisa biribi, na otemmufo pe akatua, na onipa kese ka ne kra bonepe ho asem, na wobom kyinkyim. 4 Won mu nipa pa te se ohwirom, won mu

5 Yes 9, 6; Efe 2, 14.

7 Dwom 110, 3.

8 Dwom 7, 2, 5.

10 Sak 9, 10.

12 Sak 13, 2. — 1 Hes 6, 2. 3 Yer 2, 5.

5 Num 22-24.

6 Yes 1, 11; Amos 5,

21-22. 8 Deut 10, 12; 1 Sa 15, 22.

10 Amos 8, 5.

15 Deut 28, 38-40.

16 1 Ah 16, 25, 29-33. — 2 Dwom 12, 1.

tēfo sen nsɔe ban. W'awemfo da no, w'asotwe no reba, eno na won saka-sakaye bedu. 5 Munnnye adamfo nnni, mommfa mo ho nnto ɔyɔnko so; ɔbea a ɔda wo koko mu no, ne ho na wen w'ano. 6 Na ɔbabanin bu n'agya ɔsesafo, ɔbabea sɔre hye ne na, osew sɔre hye n'ase, onipa fifo ye n'atamfo.

Anidaso ne adesre

7 Na me de, Awurade na mehwe no kwan, metwen me nkwagye Nyankopɔn no; me Nyankopɔn betie me.

8 Me tamfo, mma w'ani nnnye me ho; na mahwe ase a, mɛsɔre; na mete sum mu a, Awurade ne me hann. 9 Mɛsoa Awurade abufuhye no, efise maye no bone, de akosi se ɔbeham me ham ama me, na wabu aten ama me; obeyi me afi aba hann mu; mehwe ne trenee no. 10 Na me tamfo behu, na aniwu abekata no so, ɔno a ɔka kyere me se: Ehe na wo Nyankopɔn no wo? no; mede m'ani mehwe no, afei wobetiata no so se mmorɔn so dote

11 Eɔa a wobeto wo fasu no reba; eɔa no na wobetwiw wo hye ako akyirikyiri. 12 Eɔa no na wobefi Asiria ne Misraim nkurow mu aba, na wobefi Misraim akosi asu no ano, afi po ne po, bepɔw

ne bepɔw ntam aba. 13 Na asase no bedan amamfɔ esofɔ no nti, won nneye so aba no nti.

14 Fa wo poma yen wo man, w'agya-pade nguan a won nko te kwaem, Karmel atifi no; ma wonnidi Basan ne Gilead se tete nna no mu.

15 Mema wɔahu anwonwade se nna a wufi Misraim asase so bae no.

16 Amanaman behu, na won ani awuwu won mmaninne nyinaa ho; wode won nsa betuatua won ano, na won aso nso besisiw; 17 wobetaforo mfutuma se ɔwo, se mmoa a wotwe won ho ase, wode ahopopo befi won hintabea aba; wode ahohim bebɛn Awurade yen Nyankopɔn, na wɔasuro w'anim.

Onyankopɔn dom mu ahotoso

18 Hena ne Onyankopɔn se wo a wode amumoye firi na wutwa mmarato ho ma w'agyapade nkae no? Ɔrenso n'abufuw mu daa, na adɔe mmom na ɔpe; 19 yen ho na ɔbesan ama ne yam ahyye no, ɔbepopa yen amumoye; na wobetow won bone nyinaa agu epo bun mu. 20 Fa nokware kyere Yakob, yi adɔe kyere Abraham, se wokaa yen agyanom ntam fi tete beeme no.

6 Yer 9, 4-5; Mat 10, 35-36.

8 Oba 12.

9 Yer 14, 7.

10 Dwom 79, 10.

14 Mika 5, 4; Num 23, 9.

16 Hiob 21, 5.

17 Yes 49, 23.

18 Dwom 103, 3, 8-13.

20 Gen 22, 16-18; 28, 13-15; Luk 1, 73.

ODIYIFO

NAHUM

NHOMA

Ti 1

Awerets ne ɔdom Nyankopɔn

Niniwe ho atemmusem. Elkosini Nahum adehu nhoma.

2 Onyankopɔn ninkufo ne werefo ne Awurade, ɔwerefo ne Awurade, na abufuw aye no ma. Awurade to n'ahohiafo so were, na osiesie abufuw ma n'atamfo. 3 Awurade bo kye fuw, na n'ahoden sɔ, na ɔremmu obi bem nso.

Awurade no, ahum ne kyinhya mframa mu na ne kwan wo, na amununkum ye ne nan ase mfutuma. 4 Ɔteeteɛ epo ma eyow, na ɔma nsuten nyinaa mem; Basan ne Karmel twintwam, Lebanon nhwiren nso twintwam; 5 mmepɔw wosow n'anim, na nkoko hono; asase ma ne ho so n'anim, ne wiase ne emutefo nyinaa.

6 Hena na obegyina n'abohuru anim, na hena na ɔbesɔre ahyye n'abufuw no? N'anibere hwie se ogya, na abotan

2 Ex 20, 5; Deut 4, 24.

3 Ex 34, 7

5 Dwom 97, 5.

bubu n'anim. 7 Awurade ye, ɔye guankɔbea hia da mu, na onim wɔn a woguan kɔdɔ no. 8 Na ɔde nsu a eyiri sram so bɛma n'atamfo sibe a yera, na watiw wɔn akodu esum mu.

9 Dɛn na mudwen Awurade ho? Obewie no korakora, ahohia rensɔre mpen abien. 10 Na sɛ wɔtɔatɔam sɛ nguare po na wɔn mmosa abobow wɔn nso a, wɔbɛhyew koraa sɛ sakran guangan. 11 Wo mu na nea odwen Awurade ho bɔne, nea otuu agyina huhuw no fi.

12 Sɛ Awurade se ni: Sɛ wodi mũ na wɔdɔsɔ saa po a, wɔbetwitwa wɔn agu saa ara, na wɔatwam akɔ. Na mabrɛ wo ase de, nanso meremmɛ wo ase bio; 13 na afei mebubu me kondua a fi wo so, na matetew wo nkyehama mu. 14 Na Awurade ahyɛ wo ho mmara, wɔrennua wo din bio; metwitwa ohoni a wɔasen ne ogu honi a fi wo nyame fi; mɛbɔ wo damoa, efisɛ w'ananim ayɛ hare.

15 Hwɛ, mmepɔw so na asɛmpakafo nan wɔ, wɔreka asomdwoesɛm. Yuda, di wo nnapɔnna, ma w'aboade, na ohuhuni no remfa wo mu bio, ne to atwa koraa.

Ti 2

Niniwe ntua ne asɛhwe

Nea ɔbɔ pete no refofo aba wo so. Sra nsra a emu ye den, wɛn ɔkwan, bɔ wo ho so, hyɛ w'ahɔɔden mu den yiye.

2 Na Awurade de Yakob kɛseyɛ resan aba sɛ Israel kɛseyɛ; efisɛ afowfo afow wɔn, na wɔasɛ wɔn bobɛ abɛa.

3 Ne nnɔmmarima kyɛm ho abere, akɔfofo no furafura kɔben, nteaseɛnam no ye dade gya, ɛda a osiesie dɔm no, na wɔwosow peaw nnua; 4 nteaseɛnam bɔ dam mmɔntɛ nso, epirapiram mprama so; ɛho te sɛ agyaten, ɛnɛnnamee sɛ anyinam.

5 Ɔfrɛfrɛ n'anuonyamfo, wohintihtiwi wɔn nantew mu; wɔde ahɔchare kɔ fasu no so, na wɔde osuhyɛ si so. 6 Wɔabue nsubonten no ano aponkɛse no, na ahɔdwiriw aba ahɛmfi. 7 Na wɔahyɛ no sa, wɔapa [Niniwe] ho, wɔafa no kɔ, na ne mmaawa si apini sɛ mmɔrɔnoma pempem wɔn koko. 8 Na Niniwe te sɛ ɔtare fi ne tete nna

mu; na wɔn de, woguan. Munnyina, munnyina! Na obiara nnan n'ani. 9 Momfow dwets, momfow sika! Na ahonyade no nni awiei, nnwinne afɛfɛ ahorow nyinaa dodow ye duru.

10 Wɔma ɛda mpan ye hunu ye amamfɔ, na koma hodwɔw na nankoroma hinhim, wɔn asen mu nyinaa ye wɔn yaw, na wɔn nyinaa anim asinsiam fitaa.

11 Ɛhe na gyata trabea no wɔ, ne gyataforo adidibea a anka ɛwɔ ho no, nea gyatanini ne gyatabere ne gyata ba nennam ho a obi nni ho a oyi wɔn hu no? 12 Gyata tetew mu ma ne mma na omia ma n'abere, na ɔde ntetewee hyɛ n'atũ mu amaama, na ɔde nea ɔtetew mu no hyehyɛ ne trabea.

13 Hwɛ, me ne wo anya, asafo Awurade asɛm ni, na mɛma ne nteaseɛnam ahyew owusiw mu, na afoa bedi w'agyataforo no; na metwa w'afow ade no a fi asase so, na wɔrente w'abɔfo no nne bio.

Ti 3

Niniwe asodi ne n'asɔtwɛ

Due, mogya kurow! Atoro ne awudi ayɛ mu nyinaa ma, afow no to ntwɛ wɔ mu. 2 Ɔpɔnkɔbaa gyigyɛ, teaseɛnam nan ye kirididi, apɔnkɔ fa mmirika, nteaseɛnam huruhuruw. 3 Apɔnkɔsɔtefo nam so reba, afoa pa nyinamnyinam, na peaw pa sɛ ɔsraman, atɔfo dɔsɔ, awufo dodow ye duru na afunu nni ano; wohintihtiwi wɔn afunu no. 4 Ɛfi aguaman hoɔfɛfo ntafowayifo no aguamammɔ dodow no, ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn amanaman, na ɔde ne ntafowayi tɔn mmusua-kuw.

5 Hwɛ, me ne wo anya, asafo Awurade asɛm ni, na meyi w'atade mmuaano afa w'ananim, na mama amanaman ahu w'adagyaw, na ahenni amanahu w'ahohora. 6 Na metow atan-tanne agu wo so, na mahura wo ho, na mede wo mayɛ ahwɛde. 7 Na obiara a obehu wo no beguan wo, na waka sɛ: Niniwe adan akurofɔ! Hena na obedi no nkɔmmɔ? Ɛhe na mɛhwehwe awɛrɛkyekyefo mama wo?

7 Deut 4, 31; Dwom 1, 6.
4 Yes 23, 16; Adi 17.

15 Yes 52, 7; Nah 1, 11.
5 Yes 47, 3.

10 Yer 13, 7-8. — 1 Hes 24, 6, 9.

Ahantan ne adenya ho nni mfaso

8 So wuye sen No-Amon a ɔte asuten ntam a nsu nko atwa ne ho ahyia a n'aban ne ɛpo na wode ɛpo aye eho fasu no? 9 Etiopia ye ne dom a eye den; ne Misrifo a wonni ano, Put ne Libiafo nso di boaa wo.

10 Eno nso ako otuko mu, nno-mmumfa mu, ne mmotafowa nso, wode won abobo mmoron nyinaa twea, na wotwee n'anuonyamfo so ntonto, na woguu ne nnipa akese nyinaa impokyere. 11 Wo nso wobebow na woayera mu, wo nso wobehwehwe guankobea otamfo anim.

12 W'aban a eye den nyinaa ye borodoma nnua a ɛso wo adomakan, se wowosowa, etoto odifo anom. 13 Hwe, wo man ye mmea wo wo mu, obue na wɔabue w'asase apon ama w'atamfo, ogya ahyew w'apon akyi adaban.

14 Sesaw ntua nsu sie, miamia w'abannennen mu! Tia dote mu wow ebo, miamia ntayaa fononoo no mu. 15 Eho ara na ogya behyew wo, afoa betwa wo adi wo se ntuntumme.

Ma wo dodow nnooso se ntuntumme, ma wo dodow nnooso se mmoadabi. 16 Woama w'aguadifo adoso asen osoro nsoromma; ntuntumme gu so fow, na wotu ko. 17 W'asafohene te se mmoadabi, na wo dom a woapon won te se mmebew akuwakuw a wosensam ban ho ban ho awow da: owia fi a, wotu ko a obi bi nnim nea wowo.

18 W'ahwefo afa mu adeda, Asiria hene, w'anuonyamfo deda ho; wɔabo wo man apete mmepow so, na onoboafonni ho. 19 Wo kuru nni asaye, wo pira no mu ye den; obiara a ɔte wo nka no bo ne nsam gu wo so; efise wode wo haw no afa obiara so daa.

8 Yer 46, 25.

10 Yoel 3, 3.

11 Yer 25, 15.

15 Yoel 1, 4.

ODIYIFO

HABAKUK

NHOMA

Ti 1

Ɔsee ho nkommɔdi

Atemmusɛm a odiyifo Habakuk hui ni:

2 Awurade, matesɛm makye den ara, na wuntie? Nhyeso nti misu mefre wo, na worennye me. 3 Eden nti na woma mihu abusude, na wohwe ohaw yi? Ɔsee ne nhyeso da m'anim, na oham ba, na akameakame sore. 4 Enti mmara mu agow, na atempa mfi ara da, efise abonefo twa ɔtreneeni ho hyia, enti atemmu fi a, na akyea.

Kaldeafo so atemmu

5 Mɔnhwe amanaman mu na munhu, na mo ho nnwiriw mo odwiriw pa ara, na mereye adwuma bi, mo bere so, woka kyere mo a, morennye nni.

6 Na hwe, merehwanyan Kaldeafo, oman a won tirim ye den na won ho ye hare a wonantew fa asase so nyinaa fa trabea a enye won de di. 7 Won ho ye nwonwa ne hu, won mu ara na won atemmu ne won kseye fi. 8 Won aponko ho ye hare sen asebo, na woye hyerebahyereba sen anadwofa mpatak, na won aponkosotefo guam, na won aponkosotefo fi akyirikyiri reba, wotu se okore a orepɛ adidi ho ntem. 9 Won nyinaa reba nhyeso, na wode won ani akyerɛ apuei fam anibere so, na wotase nnommum se nhwea. 10 Won de, wosi ahene atwetwe na abirempon ho ye won serew, woserew aban a eye den nyinaa, na wɔboa dote ano gu ho na wɔafa. 11 Eno na wotwam se mframa, na wosen ko, na wokodi so; won ahoden yi ara ne won nyame.

5 Aso 13, 41.

8 Sef 3, 3; Mat 24, 28.

Nkōmmōdi

12 So wo de, wumfi tete nteredee? Awurade, me Nyankopon, me kronkronni! Yerenwu; Awurade, woahye eno se enye atemmu, na wo, obotan, wode atim ho se enye asotwe. 13 Wo a w'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe bone na wuntumi nhwe ohaw, eden nti na wohwe nkankansafo, na obonefo mene otreneeni a otee sen no a, woye komm? 14 Na woaye nnipa se epo mu mpataa, se mmoa a wowea a obi nni won so. 15 Ode darewa atwe won nyinaa, ode n'asawu twe won, na oboa won ano, n'akye mu; enti n'ani gye na ne ho sepew no, 16 enti obo n'asawu no afofe na ohyew aduhum ma n'akye no, efise eno na ema ne kyefa do srade, na n'aduan ye sooso. 17 So eno nti omporow n'asawu mu, se obekunkum amanaman daa yi na orenkye so?

Ti 2*Onyankopon mmuae*

Megyina m'ahwe na mede me ho mesi aban so, na masra mahwe asem ko a obaka me mu, ne nea mede mebua me nkurobo. 2 Na Awurade buaa me se: Kyerew adehu no, na kyerekyere mu gu abopon so, na wanya no akanye ahohare so. 3 Na adehu no da so kyere bere a woahye, na epere repe awiei, na erenni atoro; se etwentwen ase nso a, twen no ara, na obo de, ebaba, erenka akyiri. 4 Hwe, ne kra homan, entee ne mu, na otreneeni de, ne gyidi mu na obenya nkwa

Nkonimdifo no mmue!

5 Na sankyiri nso, nsã ye odaadaafo; obarima hokersfo rentra ho; nea watrew ne kra akonno mu se asaman, na ote se owu a omnee, na oboa amanaman ano ba ne nkyen na otiatia aman nyinaa ba ne nkyen no.

6 So enye eyinom nyinaa na wobebu ne ho be ama waba dwonto ne akasabebui mu se: Onnue, nea oma ade a enye ne de no dooso no, enkosi da ben? ne nea oma nwowasi ye no so duru no.

7 Mporfirim na w'akafo besore, na won a wobehwanyan wo anyan, na

wodan won asade? 8 Esiane se woafow amanaman pii nti, aman mu nkae nyinaa befow wo nso, nnipa mogya nti ne asase ne kurow ne emufo nyinaa so nhyeso ntia.

9 Onnue, nea onya mfaso bone ma ne fi, se ode ne berebuw besi soronsorommea na wayi ne ho afi mmusu nsam no. 10 Woatu agyina anya aniwu ama wo fi, aman pii mmoaano na wode yee wo kra bone. 11 Na obo fi ofasu mu betesm, na mpuran afi nnua mu agye so.

12 Onnue, nea okykye kurow mogya mu, na oto aban abusude mu. 13 Hwe, so emfi asafo Awurade nkyen se aman ye adwuma bre ma ogya na nkurofo bre ma adehunu? 14 Na Awurade anuonyam hu behye asase so ma se nsu kata epo so.

15 Due, wo a woma wo yonko nom na wuhwie w'anibere gu mu, nanso woma obow na woahwe won adagyaw mu. 16 Ahohora amee wo asen anuonyam, wo nso nom, na wo momonoto nyi adi. Awurade nifa mu kuruwa bedan aba wo so, na ofe ne ahohora begu w'anuonyam so. 17 Na Lebanon asemmeone a wodii no ne mmoa see a ebob won piriw no bebua w'atifi, nnipa mogya nti ne asase ne kurow ne emufo nyinaa so nhyeso ntia.

18 Se odwumfo sen ohoni a, eho mfaso ne den? eye ugu honi ne atoro kyerekyerefo; efise odwumfo ye ahoni mum a, ode ne ho to n'ankasa n'adwini a odi no so.

19 Due, wo a woka kyere dua se: Nyan! Na woka kyere obo mum se: Sore! So ebetumi akyere biribi? Hwe, wode sika ne dwets adura ho, na honhom biara nni mu.

20 Na Awurade wo n'asorefi kronkron mu; ma asase nyinaa nye komm n'anim.

Ti 3*Awurade atemmu*

Odiyifo Habakuk mpaebɔ, adesre mpaebɔ nne so.

2 Awurade, mate wo nka, masuro; Awurade, w'adwuma no, mfe mfinimfini na ye ma emmra, mfe mfinimfini na ma wonhu; abufuhyew mu kae ayamhyehye.

12 Yer 10, 24. — 1 Yer 21, 8. 3 2 Pe 3, 9.
8 Hab 2, 17. 12 Yer 22, 13; Mika 3, 10.
16 Yer 25, 15, 26. 18 Yer 44, 10.

4 Yer 48, 22; Rom 1, 17; Gal 3, 11; Heb 10, 38.
13 Yer 51, 58. 14 Yer 11, 9.
19 Dwom 115, 4-8. 20 Dwom 11, 4; 76, 8;

Sak 2, 13; Adi 8, 1.

- 3 Onyankopɔn fi Teman ba,
na ɔkronkronni no fi Paran bepɔw
so.—(Sela)
N'anuonyam kata ɔsoro,
na n'ayeyi ye asase so ma.
- 4 Ne hyeren te se owia hann,
nsesae wowo ne ho,
na eho ne n'ahooden ahintawee.
- 5 Ɔyaredom a epra di n'anim,
na ɔyare a ehyehye fi di ne nan ase.
- 6 Ogyina ho na ɔwosow asase,
ɔhwɛ, na ɔma amanaman ho popo;
daa mmepɔw dwiriw, tete nkoko
brɛ ase,
ne nantew te se tete de.
- 7 Mihuu Kusan ntamadan, ɔbre mu,
Midian asase so kuntudan no popo.
- 8 So nsubonten so, Awurade, ebia
nsubonten so na w'abufuw redɔw?
Ebia epo na wo bo huru no?
Se wote w'apɔnkɔ so, wo nkwagye
nteaseɛnam so reba yi.
- 9 Wo ta ho ada ho;
wonam asem no so aka nteeso mmaa
ho ntam.—(Sela)—
Wopaapae asase mu ye no nsu-
bonten.
- 10 Mmepɔw hu wo hinhim;
nsu a etue reba;
ebun donkudonku ma ne nne so,
ɛma ne nsa so ko soro;
- 11 owia ne ɔsram gyinagyinaa won
sibere
w'agyan a enennam no hann nti,
wo peaw anyinam pa hyeren no nti.
- 12 Abohuru mu na wonam fa asase so,
abufuw mu na woposaw amanaman.
- 13 Wufii adi se worebegye wo man,
worebegye nea woasra no no;
wobobo ɔbonefo ti, womaa ne ho
daa ho
fi n'asre ho kodu ne kon ho.—(Sela)—
- 14 Wode mpeme hwirew n'akofo tirim,
wotu se ahum ba se worebobo me
apete,
won anigye ne se wobemene ɔbrefo
ahintawee mu.
- 15 Wode w'apɔnkɔ si po mu,
nsu pii a ehuru no mu.
- Onyankopɔn ahoyi so ade*
- 16 Metee na me yafunum popoe,
m'ano saw biribiri, enne no ho;
ɔporow hyen me nnompe mu, na
m'ase popoe,
se mentra ase mentwen ahohia da
no
menhwe nea ɔnam so reba abtoa
ɔman no.
- 17 Na borodoma rengu nhwiren,
na aba bi nni abobe so;
ngodua sow di huammɔ,
na mfuw mma aduan,
nguan to twa fi ban mu,
na nantwi bi nni adan mu.
- 18 Nanso Awurade mu na medi ahurusi,
me ho besepew me, me nkwagye
Nyankopɔn mu.
- 19 Onyankopɔn, Awurade no, ne m'ahooden,
na ɔma m'anan ye se aforote de,
na ɔma menantew me soronso-
rommea.
Womfa mma dwonkyerɛfo na wonto
no m'asanku so.

3 Deut 32, 2; Ate 5, 4.

6 Dwom 104, 32.

10 Dwom 77, 16.

11 Yos 10, 13.

13 Dwom 1, 7, 15.

18 Yes 61, 10.

19 Dwom 18, 33.

ODIYIFO

SEFANIA

NHOMA

Ti 1

Abufuw da no

Awurade asem a ebaa Sefania a ɔye
Kusi ba Gedalia ba Amaria ba Hesehia

ba nkyen, Yuda hene Yosia a ɔye Amon
ba bere so ni.

2 Ɔpra na mɛpra ade nyinaa afi asase
ani mako, Awurade asem ni. 3 Mɛpra
onipa ne aboa ako, mɛpra wim nnomaa

1 Yer 1, 2.

3 Mat 13, 41.

ne epo mu mpataa ako, ne hintidua ene abonefo, na matwitwa nnipa afi asase ani agu, Awurade asem ni. 4 Na metee me nsa, Yuda so ne Yerusalemfo nyinaa so, na metwa Baal nkae ne abosomfo asofo no din afi ha yi agu, 5 ne won a wosore osoro asafo, adan atifi, ne asorefo a wokeka Awurade ntam na wokeka won hene ntam, 6 ne won a wosan fi Awurade akyi, ne won a wonhwehwæ Awurade na wommisaa n'akyi kwan no.

7 Mõnye komm, Awurade Nyankopõn anim, na Awurade da no aben, na Awurade asiesie okum afõre, wadwira won a wafre won no.

8 Na Awurade kum afõre da no, metwe mmapõmma ne ahenemma no ne won a wõhye ananafo atade nyinaa asõ. 9 Na eda no metwe obiara a ohuruw tra apongua ase asõ, won a wõde õhye ne nsisi hyehye won wuranom afi amaama.

10 Na eda no, Awurade asem ni, osõ nne befi mpataa pon no ano, na adwotwa afi ofã a etia abien no mu, na õsee kese afi nkoko no so aba. 11 Muntwa adwo, mo a mote Maktes, efise wõasæ aguadifo asafo no nyinaa, na wõatwitwa won a wõsoa dwetæ no nyinaa. 12 Na ebere no mu, mede akanea mæpæpæ Yerusalem mu, na matwe nnipa a wõada won puw so no asõ, won a wõse won komam se: Awurade renye papa na õrenye bone no. 13 Na won ahonyade bedan afow ade, na won afi adeda ntuw; wõbësisì adan, na wõentra mu, na wõbeyæ bobë nturo, na wõrennom mu nsã.

14 Awurade da kese no aben, aben na ereba ntam se, Awurade da no nne ye nwene se! Odommarima teem dennen wõ hõ. 15 Eda no ye anibere da, ahohia ne ahokyere da, õsee ne amamfõye da, esum ne kusuuwe da, amununkum ne kusukuukuu da, 16 torobento ne osebo da a ereba afasu mu nkurow ne aban atenten ano sorõsorõn so. 17 Na mehiahia nnipa ho na wõanantew se afurafõ, efise Awurade na wõayæ no bone; na won mogya begu se mfutuma, ne won honam se nwura dodow; 18 won dwetæ anaa won sika rentumi nnye won, Awurade abufuw da no, na ne ninkuntwe

gya no mu na asase no nyinaa behyew, na õdwerew a eba mpofirim ara na õde bæba asase no sofo nyinaa so.

Ti 2

Monsakra mo adwene. Atemmu no reba

Mõnkotow, monkotow, õman a mo ani nwu ade! 2 Mõmma ahyede no mma ansa, da no resen aba se ntetewa, mõmma Awurade abufuw mu gya no mma mo so ansa, mõmma Awurade abufuw da no mma mo so ansa. 3 Monhwehwæ Awurade, asase sofo a mobre mo ho ase na moye n'atemmude nyinaa! Monhwehwæ trenee, monhwehwæ ahobrease; ebia wõbekora mo so, Awurade abufuw da no.

4 Na Gasa beye kurow a wõagyaw, na Askalon aye akurofõ; Asdod de, wõbetu won awia ketee, na Ekron ase nso, wõbetutu.

5 Munnne, mpoanofõ, Keretifo man! Awurade asem da mo so, Kanaan a eye Filistifo asase! Mema wõasæ wo, na anka wo mufo bi. 6 Na mpoano asase bedan adidibea a nguanhwæfo funu mu na nguammañ sisi hõ, 7 na aye Yuda fi nkae asase a wõyen so mmoa, Askalon afi mu na wõebutubutuw anwummere, na Awurade won Nyankopõn behwe won, na õde won nnommumfa asan aba.

8 Mate Moab nsopa ne Amonfo yaw a wõde asopa me man na wõama won ho so atia won hye no; 9 enti, se mete ase yi, asafo Awurade, Israel Nyankopõn asem ni, ampa, Moab bedan se Sodom, na Amonfo aye se Gomora, sasono sisibea ne nkyemmena ne daapem amamfõ; me man nkae befow won, na me nkurofo a wõbeka no afa won adi. 10 Won ahantan nti na eyi beye won, efise wõasopa na wõama won ho so ahye asafo Awurade man no. 11 Awurade ho beye won hu, efise õbema asase so anyame nyinaa ayera; na aman no mu biara befi ne trabea aba, nsuano aman nyinaa, na wõabesõre no.

12 Mo Etiopiafo nso, m'afõa ano na mobetotõ.

13 Na õbetee ne nsa akyere benkum fam, na wasæ Asiria, na wadan Niniwe amamfõ, na awo kesee se

4 2 Ah 23, 5; Hos 10, 5. 5 Yer 19, 13; 49, 1. 7 Hab 2, 20. 13 Amos 5, 11; Deut 28, 39. 14 Yoel 1, 15. 15 Yer 30, 7. — 5 1 Sa 30, 14; Yer 47. 7 Sef 3, 20. 8 Yer 48; 49, 1. 9 Gen 19, 24. 12 Hes 30, 9. 13 Nah 1, 1.

sare so, 14 na mmoakuw abutubutu mu, mmoadoma nyinaa; pokupoku ne, apesee nso beta n'adum no so; wobete nnomaa su mfeesere mu, nwura dodow begugu apongua ase, efise wama ne nkyeneduru no ho ada ho. 15 Eyi ne kurow a edi ahurusi a ste ho ani-biannaso so, na ese ne koma mu se: Me ara, na obi nni m'akyi bio. Adan amamfo, mmoa abutuwi, den ara ni! Obiara a onam ho twara no bebo ohwirema hwee hwee, na wawosow ne nsa.

Ti 3

Yerusalem mmoboro asetra

Due, atuatew kurow a wauhura ho, nhyesofo kurow. 2 Wante asem, wannye nteso, wamfa ne ho anto Awurade so, wammen ne Nyankopon.

3 Emu mmapomma ye agyata a wobobom, n'atemmufu nso ye anadwofa mpataku, wonnyaw biribi nkosi anopa. 4 N'adiyifo ye ahoahofo, nkankonsafo ara nko, n'asofo hura kronkronbea ho, wodi mmara ho asemme. 5 Awurade a nye otreneeni wo ne mu, orenye abusude; daa anopa ode n'atemu ba hann mu, onnyae da, nanso okontoknyeninnimaniwu. 6 Matwitwa amanaman agu, won abantenten atifi adannan afo, mama won mmoron so adeda mpan a obiara ntwam ho, wosasese won nkuro a onipa nni mu, na obiara nte mu. 7 Mekae se: Suro me ara, gye nteso, na worentwa ne trabea nkyene, nea mahye wo no nyinaa ho; nanso wotuaa ahema sasesee won nneye nyinaa.

8 Enti monhwe me kwan, Awurade asem ni, nkosi da a mesore mabegye asade. Na eye m'atemmude se meboa amanaman ano na mihya ahenni aman, na mahwie m'abohuru, m'abufuhyew nyinaa, agu won so; na me ninkuntwe gya no mu asase no nyinaa behyew.

9 Na eno ansa na medan ano kronkron makyerε amanaman, se won nyinaa mmo Awurade din no, na wonye onokoro nsom no. 10 Etiopia nsu-bonten agya noho na m'asorefo, me nnipa a woboo won petee no babea no de m'aduan ayeyede befi abre me.

11 Eda no w'ani renwu wo nneye a wode too me mmara no nyinaa ho bio, na emu na meyi won a wodi ahantan mu ahurusi no afi wo mu, na worenko so nkyere wo ho, me bepaw kronkron no so. 12 Na mama amanehunufu ne ahiafo aka wo mu, na wode won ho ato Awurade din no so. 13 Israel nkae no renye akontoknyede, na worenka atosem, na worenhu nsisi tekrema won anom, na won de, wobeyen won ho na wabutubutu ho, na obi renyi won hu.

Nkwagye so ayeyi

14 To ahurusi dwom, Sion babea, bo ose, Israel, ma w'ani nnye, na fa koma nyinaa di ahurusi, Yerusalem babea. 15 Awurade ayi w'atemmude no ko, watow w'atamfo agu; Awurade, Israel hene wo wo mu, worenhu amane bio. 16 Eda no wobeka akyerε Yerusalem se: Nsuro, Sion, mma wo nsam inhdwo. 17 Awurade wo Nyankopon wo wo mu, donkunini, ogyefo; wo ho ye no ahosan, anigye mu, obeye wo foforo ne do no mu, wo ho ye no ahosepaw, ahurusi dwom mu, 18 se afahye da. Meyi amane afi wo so, na woansoa sho ahohora. 19 Hwe, me ne w'ahawfo nyinaa bedi, ebere no mu, na megye asiifo no, na matase won a wopam won no, na mede won meye ayeyi ne din, won aniwu asase nyinaa so. 20 Ebere no mu na mede mo maba, na ebere no na maba mo ano; na mede mo meye din ne ayeyi, asase so aman nyinaa mu, ebere a mede mo nno-mmumfa mesan maba, mo aniwa mu no, Awurade na ose.

14 Yes 13, 21; 34, 11.

8 Yoel 3, 2; Dwom 79, 6.

17 Yes 62, 5.

15 Yes 47, 8. — 3 Hes 22, 27.

10 Dwom 68, 31; Aso 8, 27.

19 Mika 4, 7.

20 Yer 29, 14; Sef 2, 7.

4 Mika 3, 11.

12 Hes 6, 8.

14 Sak 9, 9.

HAGAI

NHOMA

Ti 1

Asɔrefi no si ho ahyede

Ɔhene Dario afe a etia abien no ɔsram a eto so asia no da a edi kan no, Awurade asem nam odiyifo Hagai so baa Yuda amrado Serubabel a ɔye Sealtiel ba ne ɔɔfopanyin Yosua a ɔye Yehosadak ba nkyen sɛ: 2 Sɛ asafo Awurade se ni: Ɔman yi ka sɛ: Ɛnyɛ bere a wɔba, bere a wɔde besi Awurade fi no ni. 3 Na Awurade asem nam odiyifo Hagai so bae sɛ: 4 So mo de, ebere adu ama mo sɛ motete mo adan a wɔaduradura mu mu, na ofi yi de, ɛda ho ntuw? 5 Na afei sɛ asafo Awurade se ni: Monhwɛ mo akwan yiye. 6 Mudua pii, na mode ketewaa bi na ɛba; mudidi, nanso mommee, monom nsã, nanso mommow; mufura-fura ntama, nanso mo ho nyɛ mo hyew na ɔpaani apaade gu foto a wɔafiti eto mu.

7 Sɛ asafo Awurade se ni: Monhwɛ mo akwan yiye. 8 Momforo bepɔw nkɔfa nnua mmra mfa mmesi dan no, na ɛbeyɛ me fɛ, na mayi m'anuonyam makyerɛ, Awurade na ose. 9 Mohwɛ ade pii kwan, na hwɛ, ayɛ ketewaa; na mode baa ofie, na mihuw mu. Ɛden ntia? Asafo Awurade asem ni; me fi a ɛda ntuw ntia, na mo de, mutu mmirika kokɔ mo afi. 10 Ne saa nti mo nti na ɔsoro akame, sɛ obosu nntɔ, na asase akame ne nnɔbae, 11 na mefrɛ ɔyow mebaa asase so ne mmepɔw so, ne awi so ne nsamono so ne ngo so ne ade a asase de ba so, ne nnipa so ne afieboa so, ne nsa ano brɛ adwuma nyinaa so.

Ahyede no so ade

12 Ɛna Sealtiel ba Serubabel ne Yehosadak ba ɔɔfopanyin Yosua ne ɔman no nkae no nyinaa tiee Awurade wɔn Nyankopɔn ne odiyifo Hagai nsem, senea Awurade wɔn Nyankopɔn somaa

no no, na ɔman no suroe Awurade anim. 13 Ɛna Hagai, Awurade bɔfo no, bɔɔ Awurade kaseɛ kyerɛɛ ɔman no sɛ: Midi mo akyi, Awurade asem ni. 14 Na Awurade nyan Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, honhom, ne Yehosadak ba Yosua, ɔɔfopanyin no, honhom, ne ɔman no nkae nyinaa ahonhom, na wɔbae beyɛ adwuma, asafo Awurade, wɔn Nyankopɔn fi, 15 ɔsram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no so, ɔhene Dario afe a etia abien no mu.

Ti 2

Asɔrefi a etia abien no anuonyam

Ɔsram a eto so ason no da a eto so aduonu biako no, Awurade asem nam odiyifo Hagai so bae sɛ: 2 Ka kyerɛ Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, ne Yehosadak ba Yosua, ɔɔfopanyin no, ne ɔman no nkae no sɛ: 3 Mo mu hena na aka a ohuu ɔdan yi ne kan anuonyam no? Na muhu no den afei? So ɛnte sɛ ade a ɛnye hwee, mo ani so? 4 Na afei, hyɛ wo ho den, Serubabel, Awurade asem ni, na hyɛ wo ho den, Yehosadak ba Yosua, ɔɔfopanyin, na monhyɛ mo ho den, asase no so man nyinaa, Awurade asem ni, na monyɛ. Na midi mo akyi, asafo Awurade asem ni. 5 Asem a me ne mo de pamee bere a mufi Misraim no ne me honhom gyina mo mu, munnsuro. 6 Na sɛ asafo Awurade se ni: Penkoro bio: Aka kumaa na mawosow ɔsoro ne asase ne ɛpo ne asase kesee, 7 na mesosow amanaman nyinaa, na amanaman nyinaa ade a wɔpɛ bɛba, na mede anuonyam mɛhyɛ ofi yi ma, asafo Awurade na ose. 8 Me na dwetɛ wɔ me, na sika wɔ me, asafo Awurade asem ni. 9 Ɔsɔ na ɔdan yi anuonyam bɛsɔ, akyiri de no besen kan de no, asafo Awurade na ose, na ɛha na mema asomdwoe, asafo Awurade asem ni.

1 Esra 4, 24; 5, 1-2. 4 2 Sa 7, 2. 6 Hag 2, 16; Deut 28, 38. 10 1 Ah 17, 1.
11 Hag 2, 17; Amos 4, 9. 13 Mal 2, 7. — 3 Esra 3, 12. 5 Ex 19, 5; Sak 4, 6.
6 Heb 12, 26.

Nhyira a ebata asɔrefi no ho

10 Ɔsram a ɛto so akron no da a ɛto so aduonu anan, Dario afe a etia abien no mu, Awurade aɛm nam odiyifo Hagai so bae sɛ: 11 Sɛ asafo Awurade se ni: Bisa asofo no kasakyere sɛ: 12 Hwɛ, obi kura nam kronkron n'atade mmuano so, na ɔde mmuano no kɔka abodoo ne aduan a wɔanoa ne nsã ne ngo ne aduan biara a, so ebeyɛ kronkron anaa? Na asofo no bua kae sɛ: Dabi. 13 Na Hagai se: Sɛ nea efunu nti ne ho akum kɔka eyinom biara a, na eho akum anaa? Na asofo no bua kae sɛ: Eho akum. 14 Enna Hagai bua kae sɛ: Saa na nkurofo yi te, na saa na ɔman yi te wɔ m'anim, Awurade aɛm ni, na saa na wɔn nsa ano adwuma nyinaa ne nea wɔde brɛ me ho no te: Eho akum. 15 Na afei monhwɛ nea efi nne reko yi, ebɛba. Wonnya mfaa ɔbo ntoo ɔbo so Awurade asɔrefi no, 16 eyɛ mo dɛn? obi ba awikuw susuw ade aduonu ho a, na eyɛ du; obi ba nsa-kyi-amo a ho besaw nhina aduonum a, na eyɛ aduonu; 17 mede ɔhow ne ɔpo ne amparuwbo meɔɔ mo, mo nsa

ano adwuma nyinaa, nanso moannan amma me nkyɛn, Awurade aɛm ni. 18 Monhwɛ mfi nne da yi de reko. Mumfi ɔsram a ɛto so akron no da a ɛto so aduonu anan a ene da a wɔhyɛ Awurade asɔrefi no ase no nhwɛ. 19 So aba bi da so wɔ ɔsan so? So bobɛ ne borɔɔma ne atea aba ne ngodua nsow ara? Eɛda yi na mɛfi mahyira mo.

Wɔma Serubabel so

20 Na Awurade aɛm baa Hagai nkyɛn ne mprenu so, ɔsram no da a ɛto so aduonu anan mu sɛ: 21 Ka kyere Yuda amrado Serubabel sɛ: Merebewosow ɔsoro ne asase, 22 na mebutuw ahenni nhengua, na masɛ amanaman ahenni ahɔɔden, na mebutuw nteasesnam ne emutrafo, na aponko ne wɔn sotrafo ahwehwe ase, na obi ato ne nua afoa ano. 23 Eɛda no, asafo Awurade aɛm ni, mɛfa wo, Sealtiel ba Serubabel, m'akoa, Awurade aɛm ni, na mede wo mayɛ sɛ nsoanode; na wo na mafa wo mayɛ me de, asafo Awurade aɛm ni.

13 Lev 5, 2; Num 19, 22.
23 Sak 4, 6-7

16 Hag 1, 6.

17 Hag 1, 11.

21 Hag 2, 6.

ODIYIFO

SAKARIA

NHOMA

Ti 1

Ahonu ne kɔkɔbo

Dario afe a etia abien, ɔsram a ɛto so awotwe mu no, Awurade aɛm baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia ba Ido ba nkyɛn sɛ: 2 Abohuru na Awurade bo huru hyɛ mo agyanom. 3 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: Monsan mmra me nkyɛn, asafo Awurade aɛm ni, na mesan maba mo nkyɛn, asafo Awurade na ose. 4 Monnye se mo agyanom a kan adiyifo no pae kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: Monsan mfi mo akwammone ne mo

nsennii bone no so, nanso wɔante, na me nso, wɔantie me, Awurade aɛm ni. 5 Mo agyanom no wɔ he? Na adiyifo no, so wɔtra ho kosi daa? 6 Nanso me nsem ne m'ahyɛde a mehyɛ me nkoa adiyifo no no, so anto mo agyanom? Na wɔsanee na wɔkae sɛ: Sɛnea asafo Awurade dwene sɛ ɔbeyɛ yen sɛ yen akwan ne yen nneyɛ te no, saa na ɔne yen adi no.

Onyankopɔn ɔ Sion

7 Ɔsram a ɛto so dubiako a ene ɔsram Sebat [a ɛte sɛ Ogyefuo] da a ɛto so aduonu anan, Dario afe a etia abien

1 Esra 5, 1.

3 Mal 3, 7; Yak 4, 8.

4 Yer 3, 12; Hes 3, 11.

mu, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a oye Berekia ba Ido ba nkyen se: 8 Mihui anadwo, na hwe, obarima bi te oponko kokoo so, na ogyina ohuannua a ewo obon mu no ntam, na aponko akokoo, ntokontrama ne afufu gyinagyina n'akyi. Na mekae se: Me wura, eyinom ye den? 9 Na obfo a orekasa akyerε me no ka kyerε me se: Merebεkyerε wo dekode a eyinom ye. 10 Na obarima a ogyina ohuannua no ntam no buae se: Eyinom na Awurade asoma won se wonkokyin asase so. 11 Na wobuaa Awurade bfo a ogyina ohuannua no ntam no se: Yeakyin asase so, na hwe, asase nyinaa te ho komm dwoodwo. 12 Enna Awurade bfo no buae se: Asafo Awurade, enkosi da ben na wo yam renhyehye wo mma Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo ahuru ahyε won mfrihyia aduonon ni? 13 Na Awurade de nsem pa, awerεkyekye nsem, buaa obfo a one me kasae no. 14 Na obfo a one me kasae no ka kyerε me se: Pae ka se: Se asafo Awurade se ni: Ninkunu kεse na matwe Yerusalem ne Sion ho, 15 na abohuru kεse na me bo huru hyε amanaman a wote ho dwoodwo no, efise me de, me bo hurui kakraa bi, na won de, woboae ma εdan bone. 16 Enti se Awurade se ni: Mede ayamhyehye madan m'ani makyerε Yerusalem, εho na wobesi me fi nso, asafo Awurade asem ni, na wobetwe susuhama mu Yerusalem so. 17 Pae bio ka se: Se asafo Awurade se ni: Nnepa bebu so me nkurow mu, na Awurade bεko so akyekye Sion werε, na obεko so afa Yerusalem aye ne de.

Mmen anan ne atomfo baanan ho asem

18 Na memaa m'ani so mehwεe, na hwe, mmen anan ni. 19 Na meka mekyerε obfo a one me kasae no se: Den ne eyinom? Na oka kyerε me se: Eyinom ne mmen a εbo Yuda, Israel ne Yerusalem petee no. 20 Na Awurade kyerε me atomfo baanan. 21 Na mise: Eden na eyinom beyεe? Na ose: Eyinom ne mmen a εbo Yuda petee na obi amma ne ti so no, na eyinom baa won ehuyi, se wobetutu

amanaman a womaa aben so hyε Yuda asase de bo won petee no mmen.

Ti 2

Onipa a okura susuhama no

Na memaa m'ani so mehwεe, na hwe, obarima bi a susuhama kura ne nsam ni. 2 Na mise: Ehe na woreko? Na oka kyerε me se: Mereko makosuw Yerusalem mahwe se ne trow ne n'atwemu te. 3 Na hwe, obfo a one me kasae no fii adi, na obfo foforo fii adi kohyiaa no, 4 na oka kyerε no se: Tu mmirika ka kyere aberante yi se: Yerusalem beda ho se nkuraankuraa a enni afasu, nnipa ne mmoa a ewo mu dodow nti; 5 na me de, Awurade asem ni, mεye no ogya fasu matwa ne ho ahyia, na maye ne mu anuonyam.

6 Huu, huu! Munguan mfi benkum fam asase so, Awurade asem ni, na matrow mo mu se osoro mframa anan no, Awurade asem ni. 7 Huu, Sion, bo wo ho aguaa, wo a wo ne Babel babea te no. 8 Na se asafo Awurade se ni: Anuonyam nti na wasoma me amanaman a wofom mo no nkyen; na nea oka mo no, waka n'aniwa kesuwa. 9 Na hwe, won so na mehwim me nsa na woadannan afow ade ama won nkoa, na moahu se asafo Awurade na asoma me.

10 To ahurusi dwom ma w'ani nnye, Sion babea, na hwe, mereba mabetra wo mu, Awurade asem ni. 11 Na amanaman bebree de won ho beba abεbo Awurade ho εda no, na woyε me oman; na metra wo mu, na wubehu se asafo Awurade na asoma me wo nkyen. 12 Na Awurade befa Yuda adi so se ne kyεfa, asase kronkron no so, na wako so afa Yerusalem aye ne de.

13 Na ohonam nyinaa nye komm, Awurade anim, na wasore afi ne trabea kronkron ho.

Ti 3

Wodom osfopanyin no

Na oma mihuu osfopanyin Yosua se ogyina Awurade bfo no anim, na Satan gyina ne nifa se oretoto n'ano. 2 Na Awurade ka kyerε Satan se:

8 Sak 6, 1-8.

12 Dwom 102, 13; Dan 9, 2.

15 Yes 47, 6.

16 Sak 8, 3.

17 Yes 40, 1-2; 14, 1. — 1 Hes 40, 3.

4 Hes 38, 11.

5 Sak 9, 8.

8 Deut 32, 10.

11 Yes 11, 10.

12 Sak 1, 17.

13 Hab 2, 20.

— 1 Hag 1, 4; Hiob 1, 9; Adi 12, 10.

2 Yuda 9.

Awurade ntwiw w'anim, Satan, na Awurade a wapaw Yerusalem no ntwiw w'anim! So oyi nyɛ gyentia a wɔahwim a fi gya mu? 3 Nso na Yosua hye ntade fi na ogyina ɔbofo no anim. 4 Na obua see won a wogyinagyina n'anim no sɛ: Múnyi ne ho ntade fi no. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, mama w'amumɔyɛ no a fi wo so kɔ, na mede ntade nsakraho mahyɛ wo. 5 Na mise: Ma wɔmfa abotiri a ɛho tew mmo no. Na wɔde abotiri a ɛho tew bɔɔ no, na wɔhyɛ no ntade Na Awurade bofo no gyina ho.

6 Na Awurade bofo no dii Yosua adanse sɛ: 7 Sɛ asafo Awurade se ni: Sɛ wonantew m'akwan so na wohwe m'ahwɛde a, enna wo nso wubedi me fi asem na woawɛn m'abangua nso, na mɛma wo eyinom a wogyinagyina ha yi ntam kwan. 8 Tie ɛ, ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo mfɛfo a wɔtete w'anim no, efisɛ wɔyɛ anwonwafo; na hwɛ, mede m'akoa "Mfɛfɛwɛɛ" mereba. 9 Na hwɛ, ɔbo a mede mato Yosua anim no,—ɔbo biako so na aniwa ason gu,—hwɛ, ɛso na mekurukyerɛw ne nkurukyerɛwee, asafo Awurade asem ni, na mɛpopa asase yi amumɔyɛ da koro. 10 Ɛda no, asafo Awurade asem ni, mɔbɛfrɛfrɛ mo mfɛfo aba obobɛ ase ne borɔɔma ase.

Ti 4

Na ɔbofo a ɔne me kasae no san bae, obenyan me sɛ onipa a wonyan no fi ne nna mu, 2 na ɔka kyerɛ me sɛ: Dɛn na wuhu yi? Na mise: Mihu, na hwɛ, ɔkaneadua a ne nyinaa yɛ sika, na ne ngo toa taa atifi, na n'akanea ason wowɔ so, adoroben ason ason wo ho ma atifi akanea no. 3 Na ngo nnua abien sisi ho, biako si ngo toa no nifa, na biako si ne benkum so. 4 Na mibua meka mekyerɛ ɔbofo a ɔne me kasae no sɛ: Ɛdɛn ne eyinom, me wura? 5 Na ɔbofo a ɔne me kasae no gyee so ka kyerɛ me sɛ: So wunnim dekode a eyinom yɛ? Na mise: Dabi, me wura. 6 Na obua ka kyerɛ me sɛ: Eyi ne Awurade asem a ɛbaa Serubabel nkyɛn no sɛ: Ɛnye tumi so, na ɛnye ahɔɔden so, na me honhom so, asafo Awurade

na ose. 7 Hena ne wo, bepɔw kɛsɛ, Serubabel anim? Dan asasetaw! Na ɔde atifi bo no befi adi aba, na wɔabobo so ose sɛ: Ɔdom, ɔdom mmra so.

8 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 9 Serubabel nsa na ahyɛ ofi yi ase, na ne nsa ara na ebewie, na woahu sɛ asafo Awurade na asoma me mo nkyɛn. 10 Na hena na obu nneɛma nketewa da no animtiaa?

Efisɛ won ani begye na wɔahu kyerebennyɛ bo no Serubabel nsam, ɛnonom ason no ne Awurade aniwa a edi akɔneaba asase nyinaa so no.

11 Na mibua meka mekyerɛ no sɛ: Dɛn ne kaneadua no nifa ne ne benkum ngo nnua abien yi? 12 Na mibuae ne mprenu so meka mekyerɛ no sɛ: Dɛn ne ngo nnua no abɔa abien a ɛwowɔ sika ano abien a ehwie sika no ma efi mu gu no ho yi? 13 Na ɔka kyerɛ me sɛ: So wunnim nea eyinom yɛ? Na mise: Dabi, me wura. 14 Na ose: Eyinom ne ngo mma baanua a wogyinagyina asase nyinaa wura nkyɛn no.

Ti 5

Nhoma mmobɔwee a etu

Na mesan memaa m'ani so mehwɛɛ, na hwɛ, nhoma mmobɔwee a etu ni. 2 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Dɛn na wuhu yi? Na mise: Mihu nhoma mmobɔwee a etu, ne tenten basafa aduonu, na ne trɛw basafa du. 3 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Eyi ne nnome a efi adi fa asase nyinaa ani; na wɔnam so pra awifo nyinaa fi ha na wɔnam so pra ntankekafo nyinaa fi ha; 4 mama a fi adi, asafo Awurade asem ni, na abɛhyɛn owifo fi ne nea ɔde me din keka ntanhunu fi, na asoɛ ne fi mfinimfini, na ahyew ɛno ne emu nnua ne emu abo.

Ɔbea a ɔte susukorow mu

5 Enna ɔbofo a ɔne me kasae no fi adi na ɔka kyerɛ me sɛ: Ma w'ani so hwɛ ɛ, dɛn na efi adi yi? 6 Na mise: Ɛdɛn ni? Na ose: Efa a efi adi no ni. Na ose: Eyi ne won ahwɛde, asase nyinaa so. 7 Na hwɛ, wɔmaa sumpii bo kurukuruwa bi so, na ɔbea biako a ɔte efa no mu ni. 8 Na ose: Abɔnefosɛm ni. Na ɔtow no kyenee efa no

4 Yes 6, 7; 61, 3. 5 Ex 28, 39. 7 Dwom 91, 11. 8 Yes 8, 18; Sak 6, 12; Yer 23, 5; 33, 15. 9 Sak 4, 10; Adi 5, 6. 10 1 Ah 4, 25; Mika 4, 4. — 2 Yer 1, 11, 13; Amos 8, 2; Ex 25, 31-40. 7 Dwom 122, 6. 9 Esra 3, 8; 6, 14-16; Sak 2, 9, 15. 10 Hag 2, 3; Sak 3, 9. 14 Adi 11, 4. — 6 Mika 6, 10.

mu, na otow sumpii bo no kyenee ano. 9 Enna memaa m'ani so mehwæ, na hwæ, mmea baanu refi adi, na mframa wo won ntaban mu; na won de, wowowo ntaban se asukonkon ntaban, na wobesoaa efa no faa asase ne osoro ntam. 10 Enna meka mekyere obfo a one me kasae no se: Ehe na eyinom de efa no reko yi? 11 Na oka kyere me se: Wode reko akosi dan ama no Sinear asase so, na woasiesie, na wode no atra ne trabea ho.

Ti 6

Nteaseenam anan no

Na mesan memaa m'ani so mehwæ, na hwæ, nteaseenam anan fi mmepow abien no ntam reba, na mmepow no ye kobere mmepow. 2 Teaseenam a edi kan no, aponko kokoo na ewo ho, na teaseenam a etia abien no, aponkobiri na ewo ho, 3 na teaseenam a eto so abiesa no, aponkofufu na ewo ho, na teaseenam a eto so anan no, aponko nworanworan ahodenfo na ewo ho. 4 Na mibua meka mekyere obfo a one me kasa no se: Den ne eyinom, me wura? 5 Na obfo no bua see me se: Eyinom ne osoro mframa anan a efi adi fi nea wode won ho gyinagyinaa asase nyinaa wura anim ho ba no. 6 Nea aponkobiri wo ho no, wofi adi ko benkum fam asase so, na afufu no fi adi di won akyi, na nworanworan no fi adi ko nifa fam asase so; 7 na ahodenfo no fii adi no, na wope ntem anantew akyin asase so; na oka se: Monko na munkokyin asase so. 8 Enna obon me kasa kyere me se: Hwe, won a wrefi adi ako benkum fam asase so no ama me honhom aduru benkum fam asase no so.

Osoppanyin no denhye

9 Na Awurade asem baa me nkyen se: 10 Gye fi atukofo no, Heldai ne Tobia ne Yedaia nsam, na eda no ara ko kohen Sefania ba Yosia fi, nea wofi Babel bae ho, 11 na gye dwets ne sika, na fa ye abotiri, na fa bo Yehosadak ba osoppanyin Yosua ti, 12 na ka kyere no se: Se asafu Awurade se ni: Hwe, obarima bi a "Mfefeewe" ne ne din, na mfefeewe befefew

n'ananmu, na obesi Awurade asoredan no. 13 Ono ara na obesi Awurade asoredan, na ono ara na obeso anuonyam, na watra n'agua so adi hene, na wadi sofo n'agua so, na asomdwoe agyinatatu beta won baanu no ntam. 14 Na abotiri no nye nkae ade mma Helem ne Tobia ne Yedaia ne Sefania ba Hen, Awurade asoredan no mu.

15 Na akyirikyirifo beba abesi Awurade dan no bi, na moahu se asafu Awurade na osomaa me mo nkyen; na se mutie Awurade mo Nyankopon a, eyi benya aba mu.

Ti 7

Mmuadadi ho asemmisa

Na ebae se ohene Dario afe a eto so anan mu no Awurade asem baa Sakaria nkyen, osram a eto so akron a ene Kislew [a ete se Openimma] no da a eto so anan. 2 Na Bet-Elfo somaa Sareser ne Regem-Melek ne ne nnipa bae, se wommekoto nsre Awurade anim, 3 na wonka nkyere asafu Awurade fi asofo ne adiyifo no se: So minsu osram a eto so anum no so, na mintua me ho ade, senea meye mfe dodow a ete se yi anaa? 4 Enna asafu Awurade asem baa me nkyen se: 5 Ka kyere asase no so man nyinaa ne asofo no se: Mudii mmuada ne nkommoo, osram a eto so anum ne nea eto so ason so, mfe aduonon yi no, mmuadadi yi, mudi maa me anaa? 6 Nanso se mudidi na monom nso a, so enye mo ara na mudidi na monom anaa? 7 So enye nsem yi na Awurade nam kan adiyifo no so ma wopae, bere a Yerusalem da so wo ho a wote mu na emu dwo, na ne nkurow atwa ho ahyia, na wotete nifa fam ne tataw so no anaa?

Nea Onyankopon hwehwe fi teteete

8 Na Awurade asem baa Sakaria nkyen se: 9 Se asafu Awurade se ni: Mummu nokwaten, na onipa ne ne nua nni no adoe ne mmoborohunu so; 10 na monnhye okunafo ne ayisaa, ohoho ne omanehunufo so, na obiara nnnwen ne nua ho bone ne komam. 11 Na woampene se wotie, na woka won mmati, na wosorow won aso na woante. 12 Na woyee won koma se

11 Gen 11, 2. — 1 Sak 1, 8; Adi 6, 2-8.

13 Dwom 110, 4. — 3 Sak 8, 19; Yer 52, 12.

10 Ex 22, 21-22. 12 Yes 48, 4.

5 Sak 4, 14. 7 Sak 1, 10.

5 Sak 8, 19; Yes 58, 5.

12 Sak 3, 8.

9 Mika 6, 8.

ahwehwebo, na woantie mmara ne nsem a asafu Awurade nam ne honhom so maa kan adiyifo no bekae no: enti na abufuhyew kесе fi asafu Awurade nkyen bae no. 13 Na senea ofree na woantie no, saa nso na wobefre na merentie, asafu Awurade na ose. 14 Na mede ahum mеfa won ako amanaman a wonnim won nyinaa mu, na won akyi asase no adan afö, na obiara amfa so anko ansan amma, na wama asase fefe no adan afö.

Ti 8

Daakye nkwagye

Na asafu Awurade asem bae se: 2 Se asafu Awurade se ni: Metwe Sion ho ninkunu kесе, na anibere kесе na mede metwe ne ho ninkunu. 3 Se Awurade se ni: Meresan maba Sion, na matra Yerusalem, na wobefre Yerusalem se: Nokware kurow, ne asafu Awurade bepöw no nso se: Bepöw kronkron. 4 Se asafu Awurade se ni: Nkwakoraa ne mmerewa beda so atratra Yerusalem mmonten so, na onyinkyе nti won mpoma bekurakura won nsam. 5 Na mmарimaawa ne mmeawa beye kurow no mmonten so amaama, na wogoru emu mmonten so. 6 Se asafu Awurade se ni: Se eye oman yi nkae ani so nwonwa nna yi mu a, so m'ani so nso ebeye nwonwa? Asafu Awurade asem ni. 7 Se asafu Awurade se ni: Hwe, me ara meregye me man nkwa afi owia apuei asase ne atce asase so, 8 na mede won maba na wabetra Yerusalem, na wabeye me oman, na me nso maye won Onyankopon, nokware ne trenеe mu.

9 Se asafu Awurade se ni: Monhyehye mo nsa mu den, mo a nna yi mu mote nsem yi, adiyifo a wowo ho da a whye asafu Awurade dan no ase se woresi asoredan no anom no. 10 Na nna no nnya mmae no, na nea onipa nya nni ho, na nea aboa nya nni ho, na nea ofi adi ne nea oba mu no, ahohia nti asomdwoe nni ho mma no, na mehwanyan nnipa nyinaa mema onipa ne ne yonko di asi. 11 Na afei mente se kan nna no memma oman yi nkae, asafu Awurade asem ni. 12 Na nea wodua no asomdwoe mu, obobe, besow

n'aba, na asase ama ne nnobae, na osoro beto ne bosu, na mema oman yi nkae afa eyi nyinaa adi. 13 Na senea modan nnome amanaman mu no, Yuda fi ne Israel fi, saa ara na megye mo nkwa, na moaye nhyira. Munnsuro, na monhyehye mo nsa mu den.

14 Na se asafu Awurade se ni: Senea mo agyanom huruu me bo na midwenee se meye mo bone, asafu Awurade na ose, na mannu me ho no, 15 saa ara na masan madwen nna yi mu se meye Yerusalem ne Yuda fi yiye; munnsuro! 16 Eyinom ne ade a monye: Monkeka nokwasem nkyerkyere mo ho; nokware ne asomdwoe na momfa mmu aten mo nkurow apon mu. 17 Na mo mu biara nnnwen ne yonko ho bone ne koma mu, na mompe atoro ntanka, na eyinom nyinaa ne nea eye me tan, Awurade asem ni.

18 Na asafu Awurade asem baa me nkyen se: 19 Se asafu Awurade se ni: Osram a eto so anan mu mmuadadi ne nea eto so anum mu de ne nea eto so ason mu de ne nea eto so du mu mmuadadi beye Yuda fi ahosepew ne anigye ne afahye pa; na nokware ne asomdwoe nko no mompe.

20 Se asafu Awurade se ni: Ebеba bio se aman ne nkurow pii mufo beba, 21 na kurow biako mufo ako kurow biako mu akoka se: Momma yenko nkokoto nsre Awurade anim, na yenhwehwe asafu Awurade akyi kwan! Me nso meko. 22 Na aman pii ne amanaman a woye den beba abehwehwe asafu Awurade akyi kwan Yerusalem, na wakoto asre Awurade anim. 23 Se asafu Awurade se ni: Nna no mu na mmарima du a wofi amanaman kasa nyinaa mu besuso Yudani biako atade mmuano mu aka se: Yene mo beko, na yeate se Onyankopon ne mo na ete.

Ti 9

Amanaman asebre

Awurade asem atemmusem wo Hadrak asase so, na Damsko ne n'asose; na Awurade wo nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ho ani. 2 Na Hamat nso toa so, Tiro ne Sidon, na wonim nyansa papa. 3 Na Tiro

2 Sak 1, 14. 3 Sak 1, 16. 4 Yes 65, 20. 6 Luk 1, 37. 8 Yer 24, 7.
9 Yes 35, 3. 13 Gen 12, 2. 16 Efe 4, 25. 17 Sak 7, 10. 19 Sak 7, 3, 5; Yer 52, 6, 12; 41, 1;
52, 4. — 1 Yes 17, 1. 2 Yes 23; Yer 47, 4; Hes 26-28.

too aban a eye den, na otiaa dwets se mfutuma, ne sika fefe se mmoron so dote. 4 Hwe, Awurade bema woafa no adi, na wabo ne tumi epo mu, na eno ankasa de, ogya behyew no. 5 Askalon behu na asuro, ne Gasa, na eho apopo se, ne Ekron nso, na woahye n'anidaso aniwu, na ohene beyera afi Gasa, na Askalon nso, worentra mu bio. 6 Na amamrafo beta Asdod, na metwa Filistifo ahantan to. 7 Na meyi ne mogya, n'anom, ne n'atantanne, ne se mu, na ono nso, wobegyaw no ama yen Nyankopon, na waye se Yuda abusua bi, na Ekron aye se Yebusifo. 8 Na mebo me fi ho nsra, edom ho, nea otwam ko na osan ba ho, na ohawfo bi antwam amfa won mu bio; na afei mede m'aniwa mahu.

Asomdwoe hene no

9 Di ahurusi pii, Sion babea, huro, Yerusalem babea. Hwe, wo hene reba wo nkyen, otreneeni ne nea wanya nkwaye; odwo, na ote afurum so, afurumforo a oye afurummere ba so. 10 Na metwitwa nteaseenam afi Efraim, ne aponko nso afi Yerusalem, na woatwa akodi ta nso; na obeka omannwoesem akyerε amanaman, na n'ahenni befi epo so ako epo so, na afi asu ano akosi asase awiei.

11 Wo nso, w'apam mogya no nti meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu. 12 Monsan mmra aban a eye den no mu, mo nneduafo a mowo anidaso. Enne yi po mereka makyerε wo se mmoho na mede mahye wo ananmu.

13 Na makom Yuda se ota mafa, mede Efraim mahye mu, na makanyan wo mmabanin, Sion, mahye wo mma-banin, Hela, na mede wo maye se dommarima afoa. 14 Na Awurade beyi ne ho adi won so, na n'agyan afi adi se osraman; na Awurade Nyankopon behyen torobento, na wanantew ahum a etutu nifa fam mu. 15 Asafo Awurade bewaw won ani, na woadidi, na wotiata ataabo mu abo so, na wonom, na nsā nti woye hoo, na woyeye amaama se kora, se aforemuka ntwea.

16 Na Awurade won Nyankopon begye won nkwa eda no se ne man

nguankuw, efise wobeye abotiri abo a ehyerēnyeren n'asase no so. 17 Na ne yiye ne den, na n'ahoofe ne den? Aduan bema mmerante afefoe na nsamono ama mmabaa nso afefoe.

Ti 10

Oman no ahofadi ne ne nhyira

Mummisa Awurade ho osu adommere mu! Awurade ma asraman paapae, na obema osu ato pii ama won, na won nyinaa anyinya mfuw mu nnuan. 2 Na abusua honi no kaa ahusem, na nkomyefo no huu atosem na wokaadae hunu, wode ade huhuw kyekyee onipa were. Eno nti wotu ke se nguan, worebre, efise ohwefo bi nni ho.

3 Nguanhwefo no na me bo afuw won, na mpapo no na meba mabetwe won aso; na asafo Awurade rebewe ne nguankuw, Yuda fi, na ode won beye se n'anuonyam ponko oja mu. 4 Ono mu na twea bo ne mmofunnua ne akodi ta befi aba, ono mu na ahawfo nyinaa bebom afi aba. 5 Na wobeye se nommarima a wotiata mmoron so dote so oko mu, na wobedi ako; efise Awurade ne won wo ho, na aponkoso-tefo anim begu ase.

6 Na mehye Yuda fi baninha, na magye Yosef fi nkwa, na mama woatra ase; na me yam ahyehye me ama won, na wobeye se minsum won mingli ε, na mene Awurade won Nyankopon, na megye won so. 7 Na Efraim beye se dommarima, na nsā nti won koma beto won yam, na won mma nso behu na won ani agye, na won koma adi Awurade mu ahurusi.

8 Mebo hwirema mafre won na maboa won ano; na magye won, na wobedo senea wodoe no. 9 Na medua won aman no mu, na wobekae me akiryiryi nsase so, na wone won mma benya nkwa na woasan aba. 10 Na mema woasan afi Misraim asase so aba, na meboa won ano afi Asiria, na mede won maba Gilead ne Lebanon asase so, na worennya okwan po mma won. 11 Na obefa ahohia po no mu, na wabobo epo mu asorokye, na asu Nil mu abon nyinaa ayoyow; na Asiria ahantan no bebre ase, na Misraim poma befi ako. 12 Na mehye won den,

5 Yer 47.

12 Yes 61, 7.

9 Yes 66, 19.

8 Sak 2, 5.

13 Dan 8, 21-22. — 2 Mat 9, 36.

11 Ex 14, 16; Yes 11, 15.

9 Sef 3, 14; Mat 21, 5.

10 Mika 5, 10.

3 Sak 11, 5.

11 Ex 24, 8.

4 Yer 30, 21.

Awurade mu, na ne din mu na wobenantew, Awurade asem ni.

Ti 11

Lebanon, hishie w'apon, na ogya nhyew wo nkyeneduru no. 2 Opopaw, twa adwo, na kyeneduru ahwe fam, efise akunini asse; Basan adum, muntwa adwo, na kwae a ekoron abre ase. 3 Nguanhwefo adwotwa gyigye, na won anuonyam asse; agyataforo mimobom gyigye, na Yordan ahohyehyede asse.

Odiyifo no nguanhwe adwuma

4 Sɛɛ na Awurade me Nyankopon kae: Yen okum nguankuw 5 a won a wotɔ won no kunkum won na wonni sɔ, na won a wɔtɔn won no ka sɛ: Nhyira nka Awurade, na manya ade, na won ahwefo nso nkyɛɛ won so no. 6 Na merenkyɛɛ asase no sofo so bio, Awurade asem ni, na hwe, merema nnipa atotɔ won yonkonom nsam, ne won ahene nsam, na wɔabobo asase no, na merenyi obi won nsam.

7 Na meyen okum nguankuw no, nguan a wɔyɛ mmɔbo no wɔ mu saa ara; na mefaa mpoma abien, mefrɛɛ biako sɛ: Adɔeyɛ, na mefrɛɛ biako sɛ: Nkyekyebom; na meyen nguankuw no. 8 Na mitwaa nguanhwefo no mu baasa ɔsram biako mu. Na won ho yɛɛ me kra ahometew, na me ho nso yɛɛ won kra nwini. 9 Enna mekae sɛ: Mere-nyen mo bio; nea owu no nwu, na nea wotwa no kyene no, wɔntwa no nkyene, na won a wɔaka no, obiako nni ne yonko nam. 10 Na mefaa me poma Adɔeyɛ no mibuu mu, sɛ meretue m'apam a me ne aman nyinaa pamee no. 11 Na wotuei da no ara, na kuw no mu nguan a wɔyɛ mmɔbo a wɔhwɛɛ me no hui sɛ Awurade asem ne no. 12 Na meka mekyerɛɛ won sɛ: Sɛ eye mo ani so a, momfa m'akatua mmra, na sɛ ente saa a, munnyaɛ. Na wɔkarii m'akatua, dwetɛ nnwetɛbona aduasa. 13 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Tow kyene onwemfo, ɛbo a eye nyam a wɔde abɔ me nen. Na mefaa dwetɛ nnwetɛbona aduasa no metow mekyenee Awurade fi memaa onwemfo no. 14 Na mibuu me dua biako Nkyekye-

bom no mu, sɛ wonyi Yuda ne Israel ntam onuayɛ no.

Nguanhwefo huhuwo no

15 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: San fa oguanhwefo kwasea ade fal 16 Na hwe, merema oguanhwefo bi so asase no so a nea ɛresɛɛ no, ɔrenhwe, nea apansam no, ɔrenhwehwe, na nea abubu no, ɔrensa no yare; nea ɛwo ahooɔden no, ɔrennyigye no, na nea adɔ sɔrade no nam na obedi, na wapaapae won ntɔte mu. 17 Oguanhwefo hunu a ogyaw nguankuw no nnue! Afoa bɛba ne basa ne n'aniwa nifa so; ne basa bewu, na n'aniwa nifa afura.

Ti 12

Onyankopon begye Yerusalem

Awurade atemmusem a ɛfa Israel ho, Awurade a ɔtrɛw ɔsoro mu na ɔhyɛɛ asase as ena onwenee onipa honhom wo ne mu no asem ni: 2 Hwe, mede Yerusalem meye ntintantɔ kuruwa mama aman a wɔatwa ho ahyia nyinaa, na wɔka Yerusalem hye mu a, ɛbɛba Yuda so nso. 3 Na da no, mede Yerusalem meye tɔkwaboba mama aman nyinaa; won a wɔbɛma so nyinaa bepirapira, na wɔbɛboa asase so amanaman nyinaa ano ahye no. 4 ɛda no, Awurade asem ni, mede ahodwiriw mebobɔ aponko nyinaa, na mede adammo mabɔ won sotefo; na mebie m'aniwa Yuda fi so, na aman no aponko nyinaa, mede anifurɛ mebobɔ won. 5 Na Yuda mmusua bɛka won koma mu sɛ: Yerusalemfo wɔ ahooɔden, asafo Awurade won Nyankopon mu.

6 ɛda no, mede Yuda mmusua no meye sɛ nnyina mu ogya asanka ne afiafi mu gyaten, na ahyew aman a atwa ho ahyia nyinaa, nifa ne benkum so, na Yerusalem betra n'ananmu, Yerusalem ara.

7 Na Awurade begye Yuda ntamadan kan, na Dawid fi anuonyam ne Yerusalemfo anuonyam amma won ho so anhye Yuda. 8 ɛda no, Awurade bɛwowaw Yerusalemfo, na won mu nea wahodwow ɛda no beye sɛ Dawid, na Dawid fi beye sɛ Onyankopon, te sɛ Awurade bofo a odi won anim. 9 Na ɛda no, mehwehwe amanaman a wɔbaa Yerusalem so no nyinaa masɛɛ won.

5 Yer 23; Hes 13; 34.

7 Sak 11, 11.

9 Yer 15, 2.

11 Sak 11, 7.

12 Mat 26, 15.

13 Mat 27, 9-10.

14 Hes 37, 22.

— 2 Yes 51, 17.

3 Sak 14, 2; Yoel 3, 12.

6 Oba 18.

8 Yes 33, 24.

9 Adi 20, 9.

Honhom ho bɔhyɛ.—Adwotwa

10 Na mehwie ɔdom ne nkotɔsrɛ honhom magu Dawid fi ne Yerusalemfo so, na wɔahwɛ me a wɔahwirew me mu no, na wɔatue no so sũ sɛ ɔba koro so sũ, na wɔabɔ no so abubuw a eyɛ yaw ara sɛ abakan so de. 11 Ɛda no, abubuwɔ bɛsɔ Yerusalem sɛ Hadad-Rimon abubuwɔ no, Megido bon mu, 12 na asase no bɛbɔ abubuw, abusua abusua; Dawid fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko, Natan fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko, 13 Lewifo abusua nko, ne wɔn yerenom nko, Simefi fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko; 14 mmusua a aka no nyinaa, mmusua mmusua nkorenkorɛ ne wɔn yerenom nkorenkorɛ.

Ti 13

Apam foforo no mu dom mayɛ

Ɛda no, wobebue nsuniwa ano ama Dawid fi ne Yerusalemfo, bɔne ne ahokum fam.

2 Na ɛda no, asafo Awurade asem ni, metwitwa abosonhuhuw din afi asase no so, na wɔrenkae bio; nanso mɛma adiyifo no ne efɛ honhom no afi asase no so akɔ. 3 Na sɛ obi bɛda so ahyɛ nkɔm a, n'agya ne ne na a wɔwoo no no bɛka akyerɛ no sɛ: Worenya nkwa, efisɛ woaka Awurade din mu atosɛm. Na ne nkɔmhyɛ no nti na n'agya ne ne na a wɔwoo no no behwirew no mu. 4 Na ɛda no, adiyifo no ani bewuwu wɔn adehu ho, wɔn nkɔmhyɛ no mu, wɔremfura nhwi nguguso mfa nsisi bio. 5 Na ɔbɛka sɛ: Menyɛ odiyifo, meye onipa a ɔɔw, na obi na watɔ me fi me mmofraase. 6 Na obi bisa no sɛ: Akuru bɛn na ɛwɔ wo nsa mu yi? a, ɔbɛka sɛ: Opira a wopiraa me, m'adɔfo fi no nen.

Ahodwira atemmu

7 Afoa, sɔre hyɛ me guanhwɛfo ne ɔbarima a ɔyɛ me ho nipa no, asafo Awurade asem ni; bɔ oguanhwɛfo no, na nguan no mpete, na mɛdan me nsa aba nkumaa no so. 8 Na wobetwitwa asase no nyinaa so nkyɛmu abien ma adwerɛw, nkyɛmu a ɛto so abiesɛ no, wobegyaw wɔ so, Awurade asem ni.

9 Na mede nkyɛmu a ɛto so abiesɛ no mɛfa ogya mu, na manɔn wɔn sɛ wɔnɔn dwetɛ, na mayiyi wɔn mu sɛ woyiyi sika mu. Wɔbɛbɔ me din, na me nso mebua wɔn; mɛka sɛ: Me man ne wɔn! Na wɔn nso aka sɛ: Awurade me Nyankopɔn!

Ti 14

Yerusalem ahohia ne ne gye

Hwɛ, ɛda bi reba ama Awurade a wɔbɛkyɛ w'asade, wo mu. 2 Na mɛboa amanaman nyinaa ano aba Yerusalem ne no abɛko, na wɔafa kurow no, na wɔafow afi no, na wɔahura mnea no ho, na kurow no fã afi akɔ atukɔ mu, na ɔman no nkae de, wɔrentwitwa wɔn mfi kurow no mu. 3 Na Awurade befi adi ne amanaman no abɛko, sɛ ne kɔda no. 4 Na ɛda no, ne nan besisi Ngo-Bepɔw a ɛda Yerusalem ntentenso apuei fam no so, na Ngo-Bepɔw mfinimfini bɛpae abien afi apuei fam akosi atɔe fam, na ayɛ obon kɛse pa ara, na bepɔw no fã bɛtwe akɔ benkum fam, na ɔfã akɔ nifa fam. 5 Na mubeguan akɔ me mmepɔw bon mu, na mmepɔw bon no bedu Asal tɔnn, na mubeguan sɛnea muguanee asase-wosow no anim, Yuda hene Usia bere so no. Na Awurade me Nyankopɔn bɛba, na akronkronfo nyinaa bɛka wo ho.

6 Na ɛda no, awɔw anaa sukyenee biara remma. 7 Na ɛbɛyɛ da koro a adesae nni mu—Awurade na onim—awia nni mu na anadwo nni mu; na anwummere po na hann wɔ ho.

8 Na ɛda no, ɛbɛba sɛ nkwa nsu betue afi Yerusalem, emu fã bɛkɔ apuei fam po no mu, na ɔfã akɔ atɔe fam po no mu, ahohurubere ne awɔwbere mu na ɛbɛba.

9 Na Awurade bedi asase no nyinaa so hene; ɛda no, Awurade bɛyɛ biako, na ne din ayɛ biako.

10 Asase no nyinaa bɛdan ayɛ sɛ Araba tataw so afi Geba akosi Rimon a ɛwɔ Yerusalem nifa fam, na ɛbɛkorɔn na atra n'ananmu de afi Benyamin ponkɛse ano de akosi kan ponkɛse no sibew de akosi twea ponkɛse no ano, na afi Hananel abantenten no ho de

10 Yoel 3, 1; Yoh 19, 37; Adi 1, 7.

2 Mika 5, 13.

3 Deut 13, 5.

9 Hos 2, 23. — 1 Yes 39, 6.

2 Sak 12, 3.

3 Adi 19, 19.

11 2 Be 35, 22-25. — 1 Yes 12, 3; 55, 1.

7 Mar 13, 32.

8 Hes 47, 1-8.

9 Dwom 97, 1; Adi 11, 15.

7 Mat 26, 31.

8 Yes 6, 13.

5 Amos 1, 1.

10 Yer 31, 38.

akosi ohene nsa-kyi-amoã no ho. 11 Na wɔbeta mu, na abusude biara nni ho bio, na mmom Yerusalem beta dwoodwoo.

12 Na eyi beye ohaw a Awurade de behaw amanaman a wɔatu Yerusalem so sa no nyinaa: wɔda so gyinagyina wɔn anan so no, wɔn honam bepɔrɔpɔrɔw, na wɔn aniwa apɔrɔpɔrɔw wɔn anipun mu, na wɔn tekrema apɔrɔpɔrɔw wɔn anom. 13 Na ɛda no, Awurade hooye bebreẽ beba wɔn mu, na wɔn nyinaa asuso wɔn ho nsam, na obiako ama ne nsa so ahye ne yɔnko nsa. 14 Na Yuda nso beko Yerusalem, na wɔbeboa amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa ade dodow ano, sika ne dwetɛ ne ntama bebreẽ pa. 15 Na apɔnko ne mfurumpɔnko ne yoma ne mfurum ne mmoã a wɔwɔ nsra no mu no nyinaa haw beye sɛ ohaw no ara.

16 Na amanaman a wɔbaa Yerusalem so no nyinaa mu nkae no nyinaa beforo aba, daa afe, abesɔre ohene, asafo

Awurade, na wɔahye asese fã no. 17 Na asase so mmusua nyinaa mu wɔn a wɔremforo mma Yerusalem mmesɔre ohene asafo Awurade no, wɔn na osu rentɔ wɔn so; 18 na sɛ Misraim abusua amforo amma a, ɛrentɔ wɔn so nso; na ohaw a Awurade de behaw amanaman a wɔmforo mma asese afahye no na ɛbeba wɔn so. 19 Eyi na ɛbeyɛ Misraim asotwe ne amanaman a wɔmforo mma asese afahye no nyinaa asotwe.

"Kronkron ma Awurade"

20 ɛda no wɔbekyerɛw apɔnko nnawa so sɛ: "Kronkron ma Awurade"! Na Awurade fi nkutu no beye sɛ afɔremuka no anim nkora no; 21 na Yerusalem ne Yuda nkutu nyinaa beye kronkron ama asafo Awurade, na wɔn a wɔbɔ afɔre nyinaa beba abɛfa emu bi akɔnoa mu nam; na Kanaanni biara reentra asafo Awurade no fi bio ɛda no.

11 Adi 22, 3; Yer 33, 16.

16 Sak 14, 9.

20 Ex 28, 36.

21 Adi 21, 27.

ODIYIFO

MALAKI

NHOMA

Ti 1

Onyankopɔn dɔ Israel

Awurade atemmusem a onam Malaki so de brɛ Israel ni.

2 Madɔ mo, Awurade na ose. Na moka sɛ: Wode den na adɔ yen? So Esau nye Jakob ne nua? Awurade asem ni; nanso medɔ Jakob, 3 na metan Esau, na mayɛ ne mmepɔw no afɔ, ne n'agyapade nso sare so sakraman ade. 4 Sɛ Edom ka sɛ: Wɔapɛtɛw yen, nanso yɛbesan akɔ akosisi agowagow no a, sɛ asafo Awurade se ni: Wɔn de, wobesisi, na me nso, medwiriw, na wɔafre wɔn sɛ: Abnefosɛm hye, nɛ: Oman a Awurade afa

wɔn abufuw de rekosi daa. 5 Na mo aniwa behu, na mo de, mobɛka sɛ: Awurade sɔ tra Israel hye no so.

Asɔfo no anibianmasɔ

6 Oba di n'agya nĩ, na akɔa di ne wura nĩ; na sɛ agya ne me a, me nidi wɔ he? Na sɛ owura ne me a, me suro wɔ he? Asafo Awurade na oka akyerɛ mo, asɔfo a mubu me din animtiaa. Na moka sɛ: ɛden mu na yebu wo din animtiaa? 7 Mode abodoo a eho akum bre me m'afɔremuka so. Na moka sɛ: Den na yɛde kum wo ho? Sɛ moka sɛ: Awurade pon no ye ade a wotumi bu no animtiaa. 8 Na sɛ mode aboa

2 Gen 25, 23; Rom 9, 13.

3 Yes 34, 13.

6 Ex 20, 12; Yoh 8, 49.

8 Lev 22, 20, 23.

ofurafo bi ba bebo afore a, so enye bone? Na se mode apakye anaa oyarefo bi ba a, so enye bone? Fa koma w'amrado: so n'ani beso wo, anaase obehwe w'anim? asafu Awurade na ose. 9 Na afei, momfa nkotore nhwehwe Onyankopon anim, na ommedom yen. Mo nsam na eno fii, so mo nti obehwe obi anim? asafu Awurade na ose. 10 Anka eye se mo mu bi kototo apon mu nso, na moanso m'aforemuka so gya kwa. M'ani nso mo hwee, asafu Awurade na ose, na mo nsam ayeyede nye me fe. 11 Na efi owia apuei de kosi n'atse no me din ye kese amanaman mu, na wohyew aduhuam bo afore ma me din mmaa nyinaa, na wode ayeyede a sho tew ba; na me din ye kese amanaman mu, asafu Awurade na ose. 12 Nanso muhura ho, se moka se: Awurade pon no, wookum ho, na eso ade, n'aduan no nso, ye ade a wotumi bu no animtiaa. 13 Nso moka se: Hwe, obre ben ni! Na mopeepee, asafu Awurade na ose, na mode afow ade ne apakye ne oyarefo ba, na mode beye ayeyede; so megye mo nsam ma aye me fe anaa? Awurade na ose. 14 Na woadome nea osisi, nanso onini wo ne nguankuw mu, ne nea ohye bo, na ode nea asse bo Awurade afore no; efise ohenkese ne me, asafu Awurade na ose, na me din ho ye hu, amanaman mu.

Ti 2

Asafu no asotwe

Na afei, nea wahye yi, wode mo, asafu. 2 Se moantie na moamfa anhye mo koma mu se mode anuonyam bema me din a, asafu Awurade na ose, ende mema nnome aba mo mu, na madome mo nhyira no; nanso madome no dedaw, efise momfa nsie mo koma mu. 3 Hwe, messe mo aba a wogu, na mabo sebew mapete mo anim, mo nnaponna sebew no, na wasesaw mo aka eno ho ako; 4 na mubehu se me na mesoma ma wode mmara yi bres mo se enye me ne Lewi apam, asafu Awurade na ose. 5 M'apam no yee no nkwa ne asomdwoe, na mede memaa no se onsuro; na osuroo me, na me din nti ne ho popoe.

6 Nokware mmara daa n'anom, na wohanu n'anom akontonkyesem; asomdwoe ne trenee mu na one me nantewee, na osan nnipa pii fii amumoye mu. 7 Na ese se osofo ano kora nimdez, na wohwehwe mmara fi n'anom, efise asafu Awurade bofo ne no. 8 Nanso moafi okwan no so aman, moama nnipa bebre ahintiw mmara no, moasse Lewi apam no, asafu Awurade na ose. 9 Enti me nso mema mo anim agu ase, na moabre ase oman no nyinaa anim, senea munni m'akwan so na mohwe nnipa anim, mmara mu no ara pe.

Awaresse

10 So enye agya koro na yen nyinaa yewo? So enye Onyankopon koro na obo yen? Efi den so na onua twa onua nkontompo se yede behura yen agyanom apam ho? 11 Yuda atwa nkontompo na woye akyide Israel ne Yerusalem mu. Na Yuda ahura Awurade kronkronbea a odo no ho, na wakware onyame nanani babea. 12 Awurade betwa obarima a oye eyi no wemfo ne buafo afi Yakob ntamadan mu, ne nea ode ayeyede bre asafu Awurade no.

13 Na nea etia abien yi nso moye: Mode nusu ne osu ne ahomegu kata Awurade aforemuka so ma onnan mmehwe ayeyede no, na onnye mo nsam nea eso n'ani bio. 14 Na moka se: Efi den so? Efise Awurade aye wo ne wo mmerantebere mu yere ntam dansefo, ono na woatwa no nkontompo, nanso ono ne wo hokafo ne w'apam yere no. 15 Na obiako pe a owo honhom nkae bi anye sa, na eden na obiako no a ohwehwe Onyankopon ho asefo betumi aye sa? Enti monhwe mo ho yiye mo honhom ho, na ntwawo mmerantebere mu yere nkontompo. 16 Na metan awaregu, Awurade, Israel Nyankopon na ose, ne nea ode mmusu kata n'atade so, asafu Awurade na ose; enti monhwe mo ho yiye mo honhom ho, na munntwa nkontompo.

17 Mode mo nsem hye Awurade bre. Na moka se: Den na yede hye no bre? Se moka se: Obiara a oye bone no, oye Awurade anim, na won ho ye no aniso; anaase: Atemmu Nyankopon no wo he?

10 Mal 2, 13; Yes 1, 13.

11 Yes 60, 1-7.

14 Lev 22, 19.

— 2 Deut 28, 15.

7 Deut 33, 10; Hag 1, 13.

10 Mal 1, 6; Hiob 31, 15.

11 Esra 9, 2.

13 Mal 1, 10.

15 Yes 51, 2; Hes 33, 24; Gen 15, 5-6; 21, 12.

16 Deut 24, 1.

17 Mal 3, 13-14.

Ti 3

Awurade animdifo

Hwɛ, meresoma me bofo, na wasiesie okwan adi m'anim, na mpofirim na Awurade a mohwehwe no ne apam bofo a mope no no beba n'asrefi; hwɛ, ɔreba, asafo Awurade na ose. 2 Na hena na obetumi né bá da no, na ɔrebeyi ne ho adi no, hena na obegyina?

Na ɔte sɛ ɔnanfo gya ne ntamasifo gyakisi; 3 na ɔbeta ase anan dwetɛ ayiyi mu, na obeyiyi Lewi mma mu, na wapaw won mu sɛ sika ne dwetɛ, na wɔayɛ won a wɔde ayeyɛde brɛ Awurade trenɛe mu; 4 eno ansa na Yuda ne Yerusalem ayeyɛde beɔ Awurade ani sɛ tete nna ne kan mfe no.

5 Na mɛben mo mabebu aten, na mɛyɛ ɔdansefo a ne ho yɛ hare mahyɛ ntafowayifo ne awaresefo ne won a wɔkeka ntanhunu ne won a wodi apafo apaade, okunafo ne ayisaa amim, na wosisi ɔho, na wonsuro me no, asafo Awurade na ose. 6 Na me, Awurade, mensakra; enti mo, Yakob mma, morenwie sã.

Asodi a enam ofom so ba

7 Efi mo agyanom bere so na mosan fii m'ahyɛde mu na moanni so. Monsan mmra me nkyen. Na mesan maba mo nkyen, asafo Awurade na ose. Na moka sɛ: Den mu na yɛsan? 8 So onipa befow Onyankopɔn sɛ morefow me yi? Na moka sɛ: Den mu na yefow wo? Ntotoso du du ne somã afɔrebode mu. 9 Wɔde nnome adome mo, efise me na morefow me, ɔman mũ no nyinaa. 10 Mómfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekora dan mu, na aduan ntra me fi. Na mómfa eyi nso me nhwɛ ɛ, asafo Awurade na ose, sɛ meremmue ɔsoro mfensere memma mo, na merenhwie nhyira memma mo mma emmoro so anaa? 11 Na mɛyaw odidifo no mama mo, na wammɛsɛ asase aba amma mo, na afuw mu bobɛ aba ammo mo, asafo Awurade na ose. 12 Na amanaman nyinaa bebu mo

ahotfo, na mobeyɛ anika asase, asafo Awurade na ose.

Awerɛkyekye bohyɛ

13 Mo nsem yɛ me so den, Awurade na ose. Nanso moka sɛ: Den na yɛka tia wo? 14 Mokaɛ sɛ: Onyankopɔn somyɛ okwa; na eyɛ mfaso ben sɛ yehwɛ n'ahwɛde na yɛnantew birisi mu, asafo Awurade anim? 15 Na afei yɛn de, yebu ahantanfo ahotfo; won a wodi abɔnefosem no, won ase atim, nso wɔso Onyankopɔn hwɛ, na wofi mu fi nso.

16 Enna won a wosuro Awurade no kasakasae won mu, na Awurade yɛe asɔ na ɔtee, na wɔkyerɛw n'anim nkae nhoma maa won a wosuro Awurade na wobu ne din no. 17 Na wɔbeyɛ me de, asafo Awurade na ose, ɛda a mɛyɛ no so, ayɛ m'ankasa m'ade, na mɛkyɛe won so sɛnea obi kyɛe ne ba a ɔsom no no so. 18 Enna mobɛsan ahu nsonɔe a ɛda ɔtreneeni ne ɔbɔnefo ntam, ne nea ɔsom Onyankopɔn ne nea ɔnsom no no ntam.

Ti 4

Na hwɛ, ɛda no reba a ɛbɛhyew sɛ ɔfononoo, na ahantanfo nyinaa ne obiara a odi abɔnefosem beyɛ sakran, na ɛda a ɛreba no bɛhyew won, asafo Awurade na ose, na ɛrennyaw won ntini anaa bãa. 2 Na mo a musuro me din no, trenɛe wia bepue ama mo, na ɔyaresa wɔ ne ntaban ase, na mubɛfi adi ahuruhuruw sɛ anantwiforo a wɔadi adɔ, 3 na mubɛtiatia abɔnefo so, na wɔbeyɛ nsɔ mo nan ase, ɛda a mereyɛ no so, asafo Awurade na ose.

Kɔkɔbo ne bohyɛ

4 Monkaɛ m'akoa Mose mmara a mehɛyɛ no Horeb, Israel nyinaa ho sɛ ahyɛde ne atemmude no.

5 Hwɛ, meresoma odiyifo Elia mabre mo, ansa na Awurade da kese a eyɛ hu no aba. 6 Na ɔbedannan agyanom koma aba mma so, ne mma koma aba agyanom so, na mamma mamfa mmusu mammebo asase no.

1 Mat 11, 10; Mar 1, 2; Luk 1, 17.

9 Hag 1, 6. 14 Dwom 73, 13-14.

5 Mat 11, 14; 17, 11-13; Yoel 3, 4.

2 Yes 1, 25.

17 Ex 19, 5.

6 Luk 1, 17

3 Sak 13, 9.

— 2 Luk 1, 78.

7 Sak 1, 3.

3 Mal 3, 17.

ASEMPA NO SENEÀ

MATEO

KYER&W MAE

Ti 1

Yesu awo ntoatoaso
(1-17: Luk 3, 23-38)

Yesu Kristo, Dawid ba, Abraham ba no awo ntoatoaso. 2 Abraham woo Isak, na Isak woo Yakob, na Yakob woo Yuda ne ne nuanom. 3 Yuda ne Tamar woo Peres ne Sera, na Peres woo Hesron, na Hesron woo Ram, 4 na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 5 na Salmon ne Rahab woo Boas, na Boas ne Rut woo Obed, na Obed woo Yisai, 6 na Yisai woo ohene Dawid. Na Dawid ne nea kan oy&e Uria yere no woo Salomo, 7 na Salomo woo Rehabeam, na Rehabeam woo Abia, na Abia woo Asa, 8 na Asa woo Yehosafat, na Yehosafat woo Yoram, na Yoram woo Usia, 9 na Usia woo Yotam, na Yotam woo Ahas, na Ahas woo Hiskia, 10 na Hiskia woo Manase, na Manase woo Amon, na Amon woo Yosia, 11 na Yosia woo Yekonia ne ne nuanom, ebere a woma wotu kotraa Babilon no mu.

12 Na wotu kotraa Babilon no akyi no, Yekonia woo Sealtiel, na Sealtiel woo Serubabel, 13 na Serubabel woo Abihud, na Abihud woo Eliakim, na Eliakim woo Asor, 14 na Asor woo Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim woo Elihud, 15 na Elihud woo Eleasar, na Eleasar woo Matan, na Matan woo Yakob, 16 na Yakob woo Yosef a oy&e Maria a owoo Yesu a wofre no Kristo no ne kunu.

17 Na awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Dawid so nyinaa ye dunnan, na efi Dawid so de besi se woma wotu

kotraa Babilon no ye awo ntoatoaso dunnan, na efi se wotu kotraa Babilon no de besi Kristo so nso ye awo ntoatoaso dunnan.

Yesu awo

18 Na senea Yesu Kristo awo te ni: Wode ne na Maria maa Yosef aware, na wonnya nhyiaa mu no, wohui se oyem nea efi Honhom Kronkron mu. 19 Na ne kunu Yosef ye onipa trennee, na ompe se ugu n'anim ase guam nti, oboo ne tirim se obegyaa no kokoam. 20 Na oredwennwene eyinom no, hwe, Awurade bofo yii ne ho kyer&e no odae mu se: Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa wo yere Maria aba wo nkyen; na nea oyem no fi Honhom Kronkron mu. 21 Na obewo babanin, na woato ne din Yesu, efise ono na obegye ne man afi won bone mu. 22 Na eyi nyinaa ye&e, na nea Awurade nam odiyifo no so kae no aba mu se:

23 Hwe, ababaa no benyinsen, na wawo babanin,

na woato ne din Imanuel

a asekyere ne se: Onyankopon ne yen wo ho.

24 Na Yosef fii nna mu nyanee no, oy&e senea Awurade bofo no hy&e no no, na okofaa ne yere no baa ne nkyen.

25 Na wanhu no de kosii da a owoo obabanin; na otoo ne din Yesu.

Ti 2

Anyansafo no

Na wovoo Yesu Betlehem a ewo Yudea, ohene Herode bere so no, hwe, anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem

2 bekae se: Ehe na Yudafo hene a wawo no no wo? Na yeha ne nsoromma wo apuei, na yereba abekotow no. 3 Na ohene Herode tee no, one Yerusalemfo nyinaa bo tui; 4 na ohyaia oman no mu asofo mpanyin ne kyerewfo nyinaa bisaa won faako a wobewo Kristo [nea wasra no] no. 5 Na woka kyerese no se: Betlehem a ewo Yudea; na saa ara na odiyifo no akyerew se: 6 Na wo Betlehem, Yuda asase,

wonye Yuda asafohene mu akumaa, efise wo mu na osafohene

a obehwe me man Israel no befi aba.

7 Enna Herode free anyansafo no kokoam bisaa won bere ko a nsoromma no fii no yiye; 8 na osomaa won Betlehem se: Monko nkohwehwe abofra no yiye; na se munya hu no a, mommeka nkyere me, na me nso menko nkokotow no bi. 9 Na wotiee ohene asem no wiei no, wosiim koe; na hwe, nsoromma a wohuu no apuei no dii won anim ara de kosii se ekogyinaa faako a abofraa no wo no atifi. 10 Na wohuu nsoromma no no, won ani gyei kase pa ara. 11 Na wokoo dan no mu no, wohuu abofraa no ne ne na Maria, na wokotow soree no; na wobuee won ademude so ye no aye, sika kookoo ne aduhuan ne kurobow. 12 Na woyi kyerese won odae mu se wonnsan nko Herode ho bio no, wofaa okwan foforo bi so san koo won kurom.

Woguan ko Misraim

13 Na wofii ho koe no, hwe, Awurade bofo bi yii ne ho kyerese Yosef odae mu se: Soe fa abofraa no ne ne na, na guan ko Misraim, na kontra ho kosi se meka makyerewo; na Herode rebewehwe abofraa no akum no. 14 Na osore faa abofraa no ne ne na anadwo, na ofii ho koo Misraim, 15 na owo ho ara kosii se Herode wui; na nea Awurade nam odiyifo no so kae no aba mu se: Mafre me ba afi Misraim.

Betlehem mmofra no kum

16 Na Herode hui se anyansafo no agoru ne ho no, ne bo fuwii pii; na osoma ma wokokunkum mmofra a ewo Betlehem ne n'ahye so a woadi mfe

abien ne won a wonnya nnii nyinaa senea bere no a obisabisaa anyansafo no kyerese. 17 Enna nea odiyifo Yermia kae no baa mu se:

18 Wotee nne bi Rama,
osu ne awerehow kase;
Rahel resu ne mma,
na ompe se wokyeke ne were,
efise wonni ho.

Wofi Misraim san ba

19 Na Herode wui no, hwe, Awurade bofo yii ne ho kyerese Yosef odae mu wo Misraim 20 se: Soe fa abofraa no ne ne na, na ko Israel asase so; na won a wohwehwe abofraa no kra no awu. 21 Na osore faa abofraa no ne ne na, na obaa Israel asase so. 22 Na otee se Arkelao di Yudea hene n'agya Herode ananmu no, osuroe se obeko ho; na woyi kyerese no odae mu no, oman koo Galilea fam. 23 Na oba betraa kurow bi a wofre no Nasaret mu, na nea odiyifo no kae no aba mu se: Wobefre no Nasareni.

Ti 3

Yohane atemmu ne adwensakra ho asenka

(1-12: Mar 1, 1-8; Luk 3, 1-18)

Na nna no mu no, Yohane suboni no ba bekaa asem Yudea sare so 2 se: Monsakra mo adwene; na osoro ahenni no aben. 3 Na oyi ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se:

Obi nne teem sare so se:

Munsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempom nte!

4 Nso na Yohane yi fura yoma nhwi ntama, na nhoma aboso bo n'asen, na n'aduan ne mmoadabi ne wuram wo. 5 Enna Yerusalemfo ne Yudeafo nyinaa ne Yordan ho asase nyinaa sofo fi koo ne nkyen; 6 na wokaa won bone ma oboo won asu asubonten Yordan mu. 7 Na ohuu Farisifo ne Sadukifo no mu bebree se woreba asubo no ho no, osee won se: Nhurutoa mma! Hena na okyerese mo se munguan mfi abufuwa ereba no ho? 8 Ende monsow aba a efata adwensakra. 9 Na munnsusuw nse mo mu se: Yen agya ne Abraham; na mereka makyerese mo se: Onyankopon betumi anyan mma

2 Num 24, 17.

5 Mika 5, 2; Yoh 7, 42.

11 Dwom 72, 10; 72, 15; Yes 60, 6.

15 Hos 11, 1.

17 Yer 31, 15.

18 Gen 35, 19.

20 Ex 4, 19.

23 Luk 1, 26;

2, 39; Yoh 1, 46; (Yes 11, 1; 53, 2).

1 Luk 1, 13.

2 Mat 4, 17.

3 Yes 40, 3;

Yoh 1, 23.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 23, 33.

9 Rom 2, 28-29; 4, 12; Yoh 8, 33; 8, 39.

afi abo yi mu ama Abraham. 10 Nanso wode abonnua no ato nnua no ntini ho dedaw; enti dua biara a ensow aba pa no, wobetwa ato gya mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhye

11 Me de, mebo mo asu nsu mu ko adwensakra mu, na nea odi m'akyi reba no de, ne ho ye den sen me; ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ono na obebɔ mo asu Honhom Kronkron ne ogya mu. 12 Ono na ne nhuwso apaawa kita ne nsam, na obepira awi-porowee ho fitaa, na waboaboa n'awi ano akogu san so, na ntetewa no de, ode ogya a ennum da behyew.

Yesu asubɔ

(13-17: Mar 1, 9-11; Luk 3, 21-22; Yoh 1, 31-34)

13 Enna Yesu fi Galilea baa Yordan ho Yohane nkyen se ommɔ no asu. 14 Na ono de, osiw no kwan se: Me mmom a ehia me se wobɔ me asu no na woba me nkyen yi? 15 Na Yesu bua see no se: Mprempren de, ma ho kwan; na saa ara na ese yen se yema trenee nyinaa wie pɛye. Enna omaa no kwan. 16 Na wobɔɔ Yesu asu wiei no, ntem ara na ofi nsu no mu, na hwe, osoro bue maa no, na ohuu Onyankopɔn honhom se eresian se aborɔnoma aba no so. 17 Na hwe, enne bi fi soro kae se: Oyi ne me dɔba a osɔ m'ani.

Ti 4

Yesu schwe

(1-11: Mar 1, 12-13; Luk 4, 1-13)

Enna Honhom no de Yesu kɔɔ sare so se obonsam nkɔɔ no nhwe. 2 Na odii mmuada adaduanan awia ne anadwo no, akyiri no, okom dee no. 3 Na oschwefo no baa ne nkyen besee no se: Se wone Onyankopɔn ba no a, kasa na abo yi nnan abodoo. 4 Na obuare se: Wɔakyerew se: Enye abodoo nko so na onipa nam betra ase, na asem biara a efi Onyankopɔn anom so. 5 Enna obonsam de no kɔɔ kurow kronkron no mu, na ode no kogyinaa asɔrefi no atifi, 6 na osee no se: Se wone Onyankopɔn ba no a, tow wo ho kyene fam; na wɔakyerew se:

Wo nti obehye n'abɔfo,
na wɔabesoa wo wɔn nsam,
na woamfa wo nan ampem ɔbo.

7 Yesu see no se: Wɔakyerew bio se: Nso Awurade, wo Nyankopɔn, nhwel
8 Na obonsam faa no bio kɔɔ bepɔw tenteenten bi so, na okyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa ne emu anuonyam,
9 na osee no se: Se wobekotow asɔre me a, anka mede eyinom nyinaa mema wo. 10 Enna Yesu see no se: Fi me so, Satan! na wɔakyerew se: Kotow sɔre Awurade, wo Nyankopɔn, na ono nko ara na som no. 11 Enna obonsam gyaw no ho, na hwe, abɔfo bae besom no.

Yesu ko Galilea

(12-17: Mar 1, 14-15; Luk 4, 14-15)

12 Na Yesu tee se wɔayi Yohane ama no, osiim kɔɔ Galilea. 13 Na ofi Nasaret kotraa Kapernaum a ewo mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so, 14 na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu se: 15 Sebulon asase ne Naftali asase,

epo kwan so, Yordan agya,
amanaman Galilea,

16 oman a wote sum mu no
huu hann kese bi,
na wɔn a wote owu asase so ne ne sunsuma mu no,
hann bi apue ama wɔn.

17 Efi saa bere no, Yesu fii ase kaa asem se: Monsakra mo adwene; na osoro ahenni no aben.

Asuafɔ baanan fre

(18-22: Mar 1, 16-20; Luk 5, 1-11)

18 Na Yesu nennam Galilea po ho no, ohuu anuanom baanu, Simon a wofre no Petro ne ne nua Andrea, se wɔregu asawu epo mu; na wɔye apofofo. 19 Na osee wɔn se: Mummedi m'akyi, na mema moaye nnipa yifo. 20 Na ntem ara wogyaw wɔn asawu no bedii n'akyi. 21 Na ofi ho kɔɔ n'anim no, ohuu anuanom baanu bio, Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane, se wone wɔn agya Sebedeo te okorow mu retuatua wɔn asawu mu; na ofree wɔn. 22 Na ntem ara wogyaw okorow no ne wɔn agya bedii n'akyi.

10 Luk 13, 7-9. 11 Yoh 1, 26-27; 1, 33; Aso 1, 5. 12 Mat 13, 30. 17 Mat 17, 5;
Yes 42, 1. — 1 Heb 4, 15. 2 Ex 34, 28; 1 Ah 19, 8. 3 Gen 3, 1-7.
4 Deut 8, 3. 5 Mat 27, 53. 6 Dwom 91, 11-12. 7 Deut 6, 16. 10 Deut 6, 13.
11 Yoh 1, 51; Heb 1, 6; 1, 14. 12 Mat 14, 3. 14 Yes 9, 1-2. 17 Mat 3, 2.
19 Mat 13, 47; Hes 47, 10. 20 Mat 19, 27.

Galilea asenka ne ayaresa

23 Na Yesu kyinii Galilea nyinaa kyerekyerɛ wɔn hyia adan mu, na ɔkaa ahenni no ho asempa no, na ɔsaa ɔyare ne ahoɔmmɛrɛw biara ɔman no mu. 24 Na ne ho asem trɛw kɔɔ Siria nyinaa, na wɔde wɔn a wɔyare nyinaa a nyarewa ne ɔhaw horow akita wɔn, wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a wɔyare otwa, ne wɔn a wɔyare mmubui brɛɛ no na ɔsaa wɔn yare. 25 Na nkurofo akuwakuw pii a wofi Galilea ne Dekapolis no mu ne Yerusalem ne Yudea ne Yordan agya dii n'akyi.

Ti 5

Bepɔw so asenka—Nhyirasem

(Ti 5-7: Luk 6, 20-49)

Na ohuu nkurofo akuwakuw no, ɔkɔɔ bepɔw so; na ɔtraa ase no, n'asuafɔ baa ne nkyɛn. 2 Na obuee n'ano kyerekyerɛ wɔn sɛ:

- 3 Nhyira ne honhom mu ahiafo, na wɔn na ɔsoro ahenni no ye wɔn dea.
- 4 Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahow, na wɔn na wɔbɛkyekye wɔn werɛ.
- 5 Nhyira ne wɔn a wɔdwo, na wɔn na wɔbenya asase no adi.
- 6 Nhyira ne wɔn a trenɛe ho kɔm ne sukɔm de wɔn, na wɔn na wɔbɛma wɔameɛ.
- 7 Nhyira ne mmɔborohunufɔ, na wɔn na wɔbehu wɔn mmɔbɔ.
- 8 Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wɔbehu Nyankopɔn.
- 9 Nhyira ne apatafo, na wɔn na wɔbɛfrɛ wɔn Onyankopɔn mma.
- 10 Nhyira ne wɔn a trenɛe nti wɔtaa wɔn, na wɔn na ɔsoro ahenni no ye wɔn dea.
- 11 Nhyira ne mo sɛ wɔyaw mo na wɔtaa mo, na me din nti wodi atoro ka asemmɔne biara to mo so.
- 12 Momma mo ani nnye, na mo ho nsepɛw mo, na mo akatua sɔ ɔsoro; na saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no.

Nkyene ne hann

13 Mone asase so nkyene. Na sɛ nkyene dɛw yera a, dɛn na wɔde bɛhyɛ no nkyene? Enye mma hwee bio, gye sɛ wohwie gu, na nnipa tiatia so. 14 Mone wiase hann. Kurow a ɛda bepɔw so ntumi nhintaw. 15 Na wɔnsɔ kanea mfa nhyɛ ɔkorow ase, na mmom wɔde si kaneadua so, na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ ɔdan no mu nyinaa. 16 Saa ara na momma mo kanea nhyeren nnipa anim, na wɔahu mo nneyɛ pa, na wɔahyɛ mo agya a ɔwɔ soro no anuonyam.

Wɔangu mmara no

17 Munnsusuw sɛ mebae sɛ merebɛsɛ mmara anaa adiyifo no; mamma ammesɛɛ, na mmom mebɛhyɛɛ no ma. 18 Na nokware mise mo sɛ, ɔsoro ne asase nnya ntwaa mu yi, nkyerɛwde ketewaa biako anaa nsensanee biako po remfi mmara no mu ntwaa mu, gye sɛ ne nyinaa aba mu ansa. 19 Enti obiara a ɔbɛto mmara mu nsem nketewa yi mu biako na ɔbɛkyerɛkyerɛ nnipa saa no, wɔbɛfrɛ no ketewa ɔsoro ahenni mu; na obiara a obedi so na ɔbɛkyerɛkyerɛ no, ɔno na wɔbɛfrɛ no kɛsɛ ɔsoro ahenni mu. 20 Na mise mo sɛ, sɛ mo trenɛe ammoro kyerɛwfo ne Farisifo no de so a, morennya ɔsoro ahenni mu nhyɛn.

Abufuw ne awudi

21 Moate sɛ wosee tetefo no sɛ: Nni awu; na obiara a obedi awu no bedi atemmu mu fɔ. 22 Na me de, mise mo sɛ obiara a ne bo fuw ne nua no bedi atemmu mu fɔ; na obiara a obese ne nua sɛ: Raka (ɛne sɛ: onipa hunu) no bedi fɔ mpanyimfo atitiriw no asennii. Na obiara a ɔbɛka sɛ: ɔkwaseal no bedi fɔ akɔ ogya amanehunu kurom. 23 Enti sɛ wode w'ayɛyɛde ba afɔremuka ho, na ɛhɔ wokae sɛ wo nua wɔ asem bitia wo a, 24 gyaw w'ayɛyɛde no afɔremuka no anim hɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbom kan ansa na woaba abɛma w'ayɛyɛde no. 25 Wo ne wo nkurobɔfo wɔ kwan so no, wo ne no

23 Mar 1, 39; Luk 4, 15; 4, 44; Aso 10, 38. 24 Mar 6, 55. 25 Mar 3, 7-8; Luk 6, 17-19. —
 3 Yes 57, 15. 4 Dwom 126, 5; Yes 61, 2; Adi 7, 17. 5 Dwom 37, 11. 7 Yak 2, 13.
 8 Dwom 51, 10; 1 Yoh 3, 2-3. 9 Heb 12, 14. 10 1 Pe 3, 14. 11 1 Pe 4, 14.
 12 Yak 5, 10; Heb 11, 33-38. 13 Mar 9, 50; Luk 14, 34-35. 14 Yoh 8, 12.
 15 Mar 4, 21. 16 Efe 5, 8-9; 1 Pe 2, 12. 17 Mat 3, 15; Rom 3, 31; 10, 4.
 18 Luk 16, 17; 21, 33. 19 Yak 2, 10. 21 Ex 20, 13; 21, 12; Lev 24, 17; Deut 17, 8.
 22 1 Yoh 3, 15. 23 Mar 11, 25. 25 Mat 6, 14-15; 18, 35; Luk 12, 58-59.

mmom ntem; na da bi wo nkurobofo no anyi wo anhye otemmufo nsa, na otemmufo no anyi wo anhye osomfo nsa, na woamfa wo ankoto afiase. 26 Nokware mise wo se, woremfi ho gye se woatua oban a ebeka akyiri no ansa.

Awaresee

27 Moate se wokae se: Nsee aware!
28 Na me de, mise mo se, obiara a ohwe obaa na ne kon do no no, na wafa no ne komam dedaw. 29 Na se w'aniwa nifa to wo hintidua a, tu, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo se wo ho akwaa mu biako besee, na woamfa wo nipadua nyinaa ankoto amanehunu kurom. 30 Na se wo nsa nifa to wo hintidua a, twa, na tow fi wo ho kyene; na eye ma wo se wo ho akwaa mu biako besee, na woamfa wo nipadua nyinaa ankoto amanehunu kurom.

Aware kronkronye

31 Wokae nso se: Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae nhoma. 32 Na me de, mise mo se: Se enye aguamamm nti na obi gyaa ne yere a, na wama ohea no asse aware; na obiara a obeware nea woagyaa no no nso asse aware.

Okasa mu nokwaredi

33 Ebio moate se wosee tetefo no se: Nka ntanhunu, na fa wo ntankade ma Awurade. 34 Na me de, mise mo se: Monnka ntam koraa! Monnka osoro, efise eye Onyankopon ahengua. 35 Monnka asase, efise eye ne nan ntiaso. Monnka Yerusalem, efise eye ohenkese kurow. 36 Nanso nka wo ti ntam, efise worentumi nye nhwi biako fufu anaa tuntum. 37 Na momma mo asem nye yiw, yiw, dabi, dabi! Na nea eboro eyi so no fi bone mu.

Wobara awerets

38 Moate se wokae se: Aniwa nsi aniwa ananmu, na ese nsi ese ananmu. 39 Na me de, mise mo se, mo ne obone no nni asi, na nea obepae w'aso nifa mu no, dan biako no nso ma no. 40 Na nea ope se one wo di asem na

ogye w'atade nhyease no, ma omfa w'atade nkataso no nso. 41 Na obiara a obehye wo se wo ne no nnantew kwansin biako no, wo ne no nko abien. 42 Nea osre wo no, ma no; na nea ope se ofem wo ho ade no, nnan wo ho mfi ne ho.

Do w'atamfo

43 Moate se wokae se: Do wo yonko na tan wo tamfo. 44 Na me de, mise mo se, monno mo atamfo, (munhyira won a wodome mo, monye won a wotan mo yiye), na mommo mpae mma won a (wohaw mo, na) wotaa mo; 45 na moaye mo agya a owo soro no mma; efise oma ne wia pue nnipa bone ne nnipa pa so, na oma osu to gu won a wotee ne won a wotee so. 46 Na se modoo won a wodo mo a, akatua ben na mowo? Towgyefo nso nye saa ara? 47 Na se mukyia mo nuanom nko ara a, den na moaye aboro so? Towgyefo nso nye saa ara? 48 Enti monye pe senea mo agya a owo soro no ye pe.

Ti 6

Nneyee mu ahokyere

Monhwe yiye na moanye mo trenee nnipa anim se wonhu mo; anye saa a, munnika akatua mo agya a owo soro no nkyen. 2 Enti se woye adoe a, nhyen torobento nni w'anim, senea nyaa-twomfo no ye no hyia adan mu ne mmoron so, senea wobanya nnipa anim anuonyam. Nokware mise mo se, woanya won akatua dedaw. 3 Na wo de, woye adoe a, mma wo benkum nnhu nea wo nifa reyee; 4 na w'adoe aka kokoam, na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

Mpaebɔ mu ahokyere

5 Na se mobo mpae a, monnye se nyaatwomfo no; na wope se wogyina hyia adan mu ne mmonten twea so bo mpae, na nnipa ahu won. Nokware mise mo se, woanya won akatua dedaw. 6 Na wo de, woboo mpae a, hyen wo piam, na to wo pon mu bo w'agya a owo kokoam no mpae, na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

27 Ex 20, 14. 28 Hiob 31, 1; 2 Pe 2, 14. 29 Mat 18, 8-9; Mar 9, 43; 9, 47; Kol 3, 5.
31 Mat 19, 3-9; Deut 24, 1. 32 Luk 16, 18; 1 Ko 7, 10-11. 33 Ex 20, 7; Lev 19, 12;
Num 30, 2. 34 Mat 23, 16-22; Yes 66, 1; Aso 7, 49. 35 Dwom 48, 2. 37 2 Ko 1, 17;
Yak 5, 12. 38 Lev 24, 19-20. 39 Yoh 18, 22-23; Lev 19, 18. 40 1 Ko 6, 7.
43 Lev 19, 18. 44 Ex 23, 4-5; Rom 12, 14; 12, 20; Luk 23, 34; Aso 7, 60.
45 Efe 5, 1. 48 Lev 19, 2. — 3 Mat 25, 37-40; Rom 12, 8. 6 2 Ah 4, 33.

Mpaebɔ mu kasa dodow

7 Na sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa pii kwa sɛ abosonsomfo; na wosusuw sɛ wɔn kasa dodow nti wobetie wɔn!
8 Enti monnye sɛ wɔn; na mo agya Onyankopɔn nim nneema a ehia mo ansa na mubisa no.

Awurade mpaebɔ

9 Enti mommɔ mpae sɛ:
Yɛn Agya a wowɔ soro,
wo din ho ntew,
10 w'ahenni mmra,
nea wope nye
asase so, senea eye ɔsoro.
11 Ma yɛn yɛn daa aduan nne,
12 na fa yɛn aka firi yɛn,
senea yede firi wɔn a wɔde yɛn aka.
13 Na mfa yɛn nkɔ schwe mu,
na yi yɛn fi bone mu.*
(Na wo na ahenni ne ahoden ne anuonyam yɛ wo dea daa, Amen.)
14 Na sɛ mode nnipa mfomso firi wɔn a, mo soro agya de mo de befiri mo nso.
15 Na sɛ moamfa nnipa mfomso amfiri wɔn a, mo agya no nso remfa mo mfomso mfiri mo.

Mmuadadi mu ahokyere

16 Na sɛ mudi mmuada a, monnye mo anim bosaa sɛ nyaatwomfo no. Na wonyinyan wɔn anim senea nnipa behu sɛ wɔredi mmuada. Nokware mise mo sɛ, wɔanya wɔn akatua dedaw.
17 Na wo de, wudi abuada a, sra wo tirim, na hohoro w'anim, 18 na nnipa anhu sɛ wɔredi abuada, na mmom w'agya a ɔwɔ kokoam no; na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

Osoro ademude

19 Monnyehye ademude asase so, nea nwewee ne nkannare sɛe no, na awifo bubu kowia. 20 Na monnyehye ademude ɔsoro, nea nwewee ne nkannare nsee no na awifo mmubu nkowia; 21 na nea w'ademude wɔ no, ehɔ na wo koma nso wɔ.

Koma mu hann

22 Nipadua kanea ne aniwa. Enti sɛ w'ani ye a, wo nipadua nyinaa beye hann. 23 Na sɛ w'ani nye a, wo

* Nkyerɛase pa ne: na gye yɛn fi obone no nsam.

nipadua nyinaa beye kusuu. Na sɛ hann a ɛwɔ wo mu no ye sum a, esum no mu beye duru den ara. 24 Obiara ntumi nsom awuranom baanu; anyɛ saa a, ɔbetan obiako na wadɔ obiako, anaase ɔde ne ho bebata obiako ho na wabu obiako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne mamon [ahonyade].

Akyinnyegye a ede ahoyeraw ba
(25-33: Luk 12, 22-31)

25 Eyi nti mise mo sɛ: Munnnwin-nwen mo kra ho sɛ den na mubedi anaase den na mobenom, anaase mo nipadua ho sɛ den na mubefura. ɔkra nsen aduan, na nipadua nsen ntama anaa? 26 Monhwe wim nnomaa sɛ wongu na wontwa, na wɔmmoaboa ano ngu asan so, nanso mo soro agya yɛn wɔn; na monsom bo nsen wɔn anaa? 27 Mo mu hena na odwinnwen a, obetumi de basafa biako ato ne tenten so? 28 Na aden na mudwin-nwen ntama ho? Monhwe wuram sukooko, senea enyin; enye adwuma, nso ento asaawa, 29 nanso mise mo sɛ, Salomo anuonyam nyinaa mu po wankekã ne ho sɛ eyinom mu biako. 30 Na sɛ Onyankopɔn fura wuram ahaban a ɛwɔ ho nne na ɔkyena wɔde gu fononoo mu no ntama saa a, ɔrenye nea skeyen eyi mma mo, mo a mo gyidi sua? 31 Enti munnnwinnwen sɛ: Den na yebedi anaase den na yebenom anaase den na yebefura? 32 Na eyinom nyinaa akyi na wiase amanaman no di. Na mo soro agya nim sɛ eyi nyinaa hia mo. 33 Na monhwehwe Onyankopɔn ahenni ne ne trenee kan; na wɔde eyinom nyinaa beka mo ho. 34 Enti munnnwinnwen ɔkyena ho; na ɔkyena ankasa bedwinnwen ne ho. Da biara mu bone ɔɔso ma ɛda no.

Ti 7*Ntenyi bone*

Mummmu nten, na wɔammu mo nten. 2 Na aten ko a mubu no, wɔde bebu mo; na ade koro a mode susuw no, wɔde besusuw ama mo. 3 Na aden na wohwe duaa a ɛwɔ wo nua aniwa mu,

7 Yes 1, 15. 8 Mat 6, 32. 9 Luk 11, 2-4. 10 Mat 7, 21; Luk 22, 42.
12 Mat 6, 14-15; 18, 21-35. 13 1 Be 29, 11-13. 15 Mar 11, 25-26. 16 Yes 58, 3-7.
20 Mat 19, 21; Luk 12, 33-34; Kol 3, 1-2. 22 Luk 11, 34-36. 24 Luk 16, 9; 16, 13.
25 Flp 4, 6; 1 Pe 5, 7; 1 Ti 6, 6; Heb 13, 5. 26 Mat 10, 29-31. 29 1 Ah 10.
33 Rom 14, 17; 1 Ah 3, 13-14; Dwom 37, 4; 37, 25. 34 Mat 6, 11; Ex 16, 19. —
1 Rom 2, 1; 1 Ko 4, 5. 2 Mar 4, 24.

na wo ankasa aniwa mu mpuran de, wunhu? 4 Anaase ebye den na wobeka akyere wo nua se: Ma minyi duaa no mimfi w'aniwa mu, na hwe, mpuran wo w'aniwa mu? 5 Nya-atwomni! Yi mpuran no fi w'aniwa mu kan, eno ansa na wubehu ade yiye ayi duaa no afi wo nua aniwa mu. 6 Mommfa nea eye kronkron mma akraman, na monntow mo nhene pa nngu mprako anim, na woamfa won nan antiatia so na woannan ammetetew mo.

Adesre

7 Mummisa, na wobema mo, monhwewe, na mubehu, mompem na wobehie mo. 8 Na obiara a obisa no, onya, na nea ohwehwe no, ohu, na nea opem no, wohie no. 9 Anaase mo mu nipa ben na wo ho, na se ne ba bisa no abodoo a, obema no obo? 10 Anaase obisa no apataa a, obema no wo? 11 Na se mo a moye abonefo nim senea moma mo mma nnepa a, mpen ahe na mo agya a wo soro no remfa nnepa mma won a wobisa no? 12 Enti ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye won saa ara; na eyi na mmara ne adiyifo no kyere.

Akwan horow abien no

13 Monhyen opon teatea no mu; na opon a eso ne okwan a etrew no ne nea eko osee mu no, na won a wohyen mu no ye pii. 14 Na opon teatea ne okwan hihiaa no ne nea eko nkwa mu, na won a wuhu no sua.

Nhweso pa

15 Na monhwe mo ho yiye atoro adiyifo ho, na wonam nguanten nhoma mu ba mo nkyen, na won mu de, woye mpataku adifudepefo. 16 Won aba na mode behu won. Wotetew obobe nsce so, anaase wotetew borodoma akraate so? 17 Saa ara na dua pa biara sow aba pa, na dua bone sow aba bone. 18 Dua pa ntumi nsow aba bone, na dua bone nso ntumi nsow aba pa. 19 Dua biara a ensow aba pa no, wotwa na wode gu gya mu. 20 Enti won aba na mode behu won.

Osetie

21 Enye obiara a ose me se Awurade, Awurade no na obeko osoro ahenni mu, na nea oye m'agya a wo soro no apede no. 22 Eda no, nnipa pii beka akyere me se: Awurade, Awurade, yemfaa wo din nhyee nkam, na yemfaa wo din ntuu ahonhommone, na yemfaa wo din nyee ahodenne pii anaa? 23 Eno na mepaem maka makyere won se: Minhuu mo da, mumfi me so nko, mo a moye nea entee!

Obotan ne anhwea so adansi

24 Enti obiara a ote me nsem yi na oye no, mede no meto obadwemma a otoo n'aban obotan so no ho. 25 Na osu kese toe, na nsu yirii, na mframa boe, na ebebo aban no, na anhwe ase; efise wotoo ase obotan so. 26 Na obiara a ote me nsem yi na onye no, wode no beto oba kwasea a otoo n'aban anhwea so no ho. 27 Na osu kese toe, na nsu yirii, na mframa boe, na ebebo aban no, na ehwee ase, na n'asehwe no so.

28 Na ebae se Yesu wiee nsem yi ka no, ne kyerekyere no maa nkurofo akuwakuw no ho dwiriw won, 29 efise okyerekyere won se nea wo tumi, na enye se won kyerewfo no.

Ti 8*Okwatani bi ahofi*

(1-4: Mar 1, 40-44; Luk 5, 12-14)

Na ofi bepaw no so sianee no, nkurofo akuwakuw pii dii n'akyi. 2 Na hwe, okwatani bi bae bekotow no kae se: Owura, se wope a, wubetumi ama me ho afi. 3 Na otee ne nsa kaa no se: Mepa, wo ho mfi! Na ntem ara na ne kwata no gyaee. 4 Na Yesu see no se: Hwe, nka nkyere obiara, na ko, fa wo ho kokyere osofo, na koma ayeyede a Mose hye no, na enye won adanse.

Akoa bi ayaresa

(5-13: Luk 7, 1-10)

5 Na Yesu kohyen Kapernaum no, asraafo ha so panyin bi baa ne nkyen besree no 6 se: Owura, m'abofra da

6 Mat 10, 11. 7 Mar 11, 24; Luk 11, 5-13; Yer 29, 13-14. 11 Yak 1, 17.
 12 Mat 22, 39-40; Rom 13, 8-10. 13 Luk 13, 24. 14 Mat 19, 24; Aso 14, 22.
 15 Mat 24, 4-5; 24, 24; Aso 20, 29. 16 Gal 5, 19-22; Yak 3, 12. 17 Mat 12, 33.
 19 Mat 3, 10; Yoh 15, 2; 15, 6. 21 Rom 2, 13; Yak 1, 22; 1, 25; 2, 14. 22 Luk 13, 25-27;
 1 Ko 13, 1-2. 23 Mat 25, 41; 2 Ti 2, 19. 24 Mat 7, 21. 27 Hes 13, 10-11.
 28 Mar 1, 22; Luk 4, 32. 29 Yoh 7, 46. — 4 Mat 9, 30; Mar 7, 36; Luk 17, 14; Lev 14, 2-32.

fiɛ yare mmubui rehu ayayade dodo. 7 Na osee no sɛ: Mɛba mabesa no yare. 8 Na asraafo ha so panyin no buae sɛ: Owura, mense sɛ wobɛhyɛn me suhyɛ ase, na ka asem nko, na m'abofra no ho bɛyɛ no den. 9 Na me nso meye onipa a mewɔ tumi ase, na mewɔ asraafo wɔ m'ase, na mise oyi sɛ: Kɔ! a, ɔkɔ, na mise ɔfoforo bi sɛ: Bra! a, ɔba, na mise m'akoa sɛ: Yɛ eyi! a, ɔyɛ. 10 Na Yesu tee no, eyɛɛ no nwonwa, na ɔka kyereɛ wɔn a wodi n'akyi no sɛ: Nokware mise mo sɛ, Israel mu mpo minhuu gyidi kɛsɛ a ete sɛɛ pɛn. 11 Na mise mo sɛ, nnipa pii befi apuei ne atɔɛ aba, na wɔne Abraham ne Isak ne Yakob abɛtra adidii ɔsoro ahenni mu; 12 na ahenni mma no de, wobɛtow wɔn akogu akyirikyiri sum no mu; ɛhɔ na osu ne setwere wɔ. 13 Na Yesu see asraafo ha so panyin no sɛ: Kɔ, na sɛnea woagye adi no, enyɛ mma wo! Na ɛɔn no ara mu n'abofra no ho sanee.

Petro n'ase ayaresa

(14-17: Mar 1, 29-34; Luk 4, 38-41)

14 Na Yesu baa Petro fi no, obehuu n'asebea sɛ ɔda hɔ yare atiridii. 15 Na osoo ne nsa, na atiridii no gyaa no, na ɔsɔre som no.

Yesu sa nyarewa ahorow

16 Na eduu anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne bebree bree no; na ɔde n'asɛm tuu ahonhommɔne no, na ɔsaa wɔn a wɔyare nyinaa yare. 17 Na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu sɛ: ɔno na ɔfaa yɛn ahoammerɛw, na ɔsoaa yɛn nyarewa.

Yesu akyidi

(19-22: Luk 9, 57-60)

18 Na Yesu huu nkurofo akuwakuw pii wɔ ne ho no, ɔhyɛɛ sɛ wobɛkɔ asuogya nohɔ. 19 Na ɔkyerɛwfo bi bae bɛka kyereɛ no sɛ: ɔkyerɛkyerefo, baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi. 20 Na Yesu see no sɛ: Sakraman wɔ atu, na wim nnomaa wɔ mmerebuw, na onipa ba no de, onni nea ɔde ne ti to. 21 Na asuafo no mu ɔfoforo bi see no sɛ: Awurade, ma me kwan na minkosie

m'agya ansa. 22 Na Yesu see no sɛ: Di m'akyi, na ma awufo nsie wɔn awufo!

Ahum asebre

(23-27: Mar 4, 36-41; Luk 8, 23-25)

23 Na osii ɔkorow mu no, n'asuafo no dii n'akyi. 24 Na hwe, ahum kɛsɛ bi tui epo no so, na emaa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so; na ɔno de, na wada. 25 Na wobaa ne nkyɛn benyan no sɛ: Awurade, gye yɛn, na yereyera! 26 Na osee wɔn sɛ: Mo a mo gyidi sua, adɛn na ehu aka mo sɛɛ? Enna ɔsɔre teeteɛ mframa ne epo no, na eyɛɛ dinn. 27 Na eyɛɛ nnipa no nwonwa, na wɔkae sɛ: Onipa ben koraa ni na mframa ne epo mpo tie no yi?

Ahonhommɔne

(28-34: Mar 5, 1-17; Luk 8, 26-37)

28 Na oduu asuogya nohɔ, Gadarafa asase so no, nnipa baanu bi a honhommɔne wɔ wɔn so fi aboda mu behyiaa no; wɔyɛ keka sɛ, enti obiara ntumi ntɔwam ɔkwan no so. 29 Na hwe, wɔteeteɛm sɛ: Den na yɛne wo wɔ yɛ, Onyankopɔn ba? Wobaa ha sɛ wobɛyɛ yɛn aninyanne ansa na bere no adu anaa? 30 Nanso na mprakokuw kɛsɛ bi redidi akyirikyiri. 31 Na ahonhommɔne no srɛɛ no sɛ: Sɛ wutu yɛn a, ma yɛn kwan na yɛnkɔ mprakokuw yi mu. 32 Na osee wɔn sɛ: Monkɔ! Na wofii adi kɔɔ mprako no mu, na hwe, mprakokuw no nyinaa bɔɔ kirididi sian ɔbotan kuronkuron no koguu po no mu wuwui nsu no mu. 33 Na wɔn a wɔhwe wɔn so no guanguanee, na wɔkɔɔ kurow no mu kɔkaa ne nyinaa ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so no ho asem no. 34 Na hwe, kurom hɔfo no nyinaa fii adi sɛ wɔrebehyia Yesu; na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn hye so hɔ nko.

Ti 9

Obubuafo bi ayaresa

(1-8: Mar 2, 1-12; Luk 5, 17-26)

Na osii ɔkorow mu twa baa n'ankasa ne kurom. 2 Na hwe, wɔde onipa bi a ɔyare mmubui a ɔda kɛtɛ so bree no. Na Yesu huu wɔn gyidi no,

10 Mat 15, 28. 11 Yes 49, 12; Luk 13, 28-29. 12 Mat 22, 13; 24, 51; 25, 30.
 13 Mat 9, 29; 15, 28. 14 1 Ko 9, 5. 17 Yes 53, 4. 18 Mar 4, 35; Luk 8, 22.
 20 2 Ko 8, 9. 21 1 Ah 19, 20. 26 Mat 14, 31; 16, 8. 29 Luk 4, 41; 2 Pe 2, 4. —
 1 Mat 4, 13.

ɔka kyerɛɛ obubuafo no sɛ: Ɔba, ma wo bo nto wo yam; wɔde wo bɔne afiri wo. 3 Na hwe, kyerɛwfo no mu binom kae wɔn mu sɛ: Onipa yi ka abususem. 4 Na Yesu huu wɔn adwene no, ɔkae sɛ: Aden nti na mudwen bɔne mo koma mu? 5 Na nea ewɔ he na eye mmerɛw, sɛ wɔbɛka sɛ: Wɔde wo bɔne afiri wo, anaase wɔbɛka sɛ: Sɔre na nantew? 6 Na nea ebeye na mubehu sɛ onipa ba no wo tumi asase so sɛ ɔde bɔne firi nti,—ɔka kyerɛɛ obubuafo no sɛ: Sɔre, fa wo ketɛ na kɔ wo fi! 7 Na ɔsɔre siim kɔɔ ne fi. 8 Na nkurofo akuwakuw no hui no, eyeɛ wɔn nwonwa, na wɔhyɛɛ Onyankopɔn a ɔde saa tumi no ama nnipa no anuonyam.

Mateo frɛ

(9-13: Mar 2, 13-17; Luk 5, 27-32)

9 Na Yesu fi ho retwam no, ohuu onipa bi a ɔte atowgyei a wɔfrɛ no Mateo; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Di m'akyi. Na ɔsɔre dii n'akyi. 10 Na ebɛe sɛ ɔte adidii wɔ fie no, hwe, towgyefo ne nnebɔneyefo pii bae ne Yesu ne n'asuafo no betraa adidii. 11 Na Farisifo no hui no, wɔka kyerɛɛ n'asuafo no sɛ: Aden nti na mo kyerekyerɛfo ne towgyefo ne nnebɔneyefo didi yi? 12 Na ɔtee no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔn a wɔn ho ye den no, enhia wɔn ɔyaresafo na wɔn a wɔyare no. 13 Na monko nkosua eyi ase sɛ: Mepɛ mmɔborohunu na enye afɔrebɔ. Mammɛfrɛ treneefo, na mebɛfrɛɛ nnebɔneyefo.

Mmuadadi

(14-17: Mar 2, 18-22; Luk 5, 33-38)

14 Enna Yohane asuafo baa ne nkyen bɛkae sɛ: Aden nti na yene Farisifo di mmuada, na w'asuafo de, wonni mmuada? 15 Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ayeforokunu ne ayeforo asefo no wɔ ho yi, ebeye den na wɔn were ahow? Na nna bi beba a wobeyi ayeforokunu no afi wɔn nkyen, na eno ansa na wobedi mmuada. 16 Obi mfa ɔtam foforo sin ntaa atade dedaw mu; efise ntaamu no yi fi atade no mu a, ntetewee no ye kɛse. 17 Nanso wɔmfa nsa foforo ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anyɛ saa a, nkotoku no bɛpaapae, na nsa no ahwie agu, na kotoku no aseɛ. Na wɔde nsa foforo gu nkotoku foforo mu, na n'abien nyinaa aye yiye.

Yairo babea

(18-26: Mar 5, 22-43; Luk 8, 41-56)

18 Ɔreka eyinom akyere wɔn no, hwe, ɔpanyin biako bi bae bɛkotow no kae sɛ: Sesɛɛ me babea awu, na bra, na fa wo nsa beto no so, na obenya nkwa. 19 Na Yesu sɔre ne n'asuafo no dii n'akyi.

Ɔbea bi ayaresa

20 Na hwe, ɔbea bi a mogya atu no mfirmhia dumien faa n'akyi de ne nsa bɛkaa n'atade ano nnwow. 21 Na ɔkae ne tirim sɛ: Sɛ mede me nsa meka n'atade nko a, me ho beye me den. 22 Na Yesu dan ne ho na ohuu no no, ɔkae sɛ: Ɖbabea, ma wo bo nto wo yam, wo gyidi agye wo. Na efi don no ara mu na ɔbea no ho yeɛ no den.

Yairo babea wunyan

23 Na Yesu duu ɔpanyin no fi na ohuu atentɛbenhyenfo ne nkurofokuw a wɔreyɛ gyegyeeɛgye no, 24 ɔkae sɛ: Momma kwan, na ababaa no nwui, na wada. Na wɔserew no. 25 Na ɔpam nkurofokuw no fii adi no, ɔkɔɔ mu kosoo ne nsa, na ababaa no nyanee. 26 Na eyi ho asem trewee asase no nyinaa so.

Anifuraefo baanu adehu

27 Na Yesu fi ho reko no, anifuraefo baanu dii n'akyi testɛɛm sɛ: Dawid ba, hu yen mmɔbɔ! 28 Na oduu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen; na Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mugye di sɛ metumi mayɛ eyi? Wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yiw, owura. 29 Enna ɔde ne nsa kaa wɔn aniwa kae sɛ: Senea mo gyidi te no, enye saa mma mo! 30 Na wɔn aniwa buebuei. Na Yesu testɛɛ wɔn sɛ: Monhwe na obiara anhu! 31 Na wɔn de, wofii ho no, wɔde ne ho asem trewee asase no nyinaa so.

Ɖbɔdamfo mum bi ayaresa

32 Na wɔrefi adi no, hwe, wɔde mum bi a honhommone wɔ no so brɛɛ no. 33 Na otuu honhommone no no, mum no kasae. Na eyeɛ nkurofo akuwakuw no nwonwa, na wɔkae sɛ: Wonhuu saa bi da wɔ Israel. 34 Na Farisifo no de, wɔkae sɛ: Ɖnam

3 Mar 2, 7.

4 Mat 12, 25; Yoh 2, 25.

11 Luk 15, 2.

13 Hos 6, 6; 1 Sa 15, 22;

Mat 18, 11.

14 Luk 18, 12.

15 Yoh 3, 29.

16 Yoh 1, 17.

21 Mat 14, 36.

24 Yoh 11, 11; 11, 14; 11, 25.

29 Mat 8, 13.

30 Mat 8, 4.

34 Mat 12, 24.

ahonhommone panyin so na otu ahonhommone.

Ayamhyehye

35 Na Yesu kyinii nkurow ne nkuraa nyinaa mu kyerekyere wɔn hyia adan mu, na ɔkaa ahenni no ho asempa, na ɔsaa nyarewa ne ahoɔmmerew nyinaa. 36 Na ohuu nkurofo akuwakuw no, ne yam hyehyee no maa wɔn, efise na wɔabrɛ, na wɔsam ho sɛ nguan a wonni hwɛfo. 37 Enna ɔka kyereɛ n'asuafɔ no sɛ: Otwa adwuma no dɔɔso, na adwumayefo no de, wosua. 38 Enti monsre otwa wura no, na ɔmma adwumayefo mmra ne twa adwuma no mu!

Ti 10

Asuafɔ dumien no paw

(1-15: Mar 6, 7-13; Luk 9, 1-5.

2-4: Mar 3, 14-19; Luk 6, 13-16; Yoh 1, 40-49)

Na ɔfrɛɛ n'asuafɔ dumien no bae, na ɔmaa wɔn ahonhom fi so tumi sɛ wontu wɔn, na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmerew nyinaa.

2 Na asomafo dumien no din ni: Nea odi kan ne Simon a wɔfrɛ no Petro, ne ne nua Andrea; Yakobo a ɔye Sebedeo ba no, ne ne nua Yohane, 3 Filipino ne Bartolomeo, Toma ne towgyeni Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Tadeo, 4 Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a oyii no mae no nso.

Asomafo no adwuma

5 Dumien yi na Yesu somaa wɔn hyɛɛ wɔn sɛ: Mommman nnko aman-aman kwan so, na monnhyɛn Samariafo kurow biara mu, 6 na mmom monko Israel fi nguan a ayera no nkyɛn! 7 Na moko a, monkoka sɛ: ɔsoro ahenni no abɛn. 8 Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma ɔkwatafo ho mfi, muntu ahonhommone; munyaa no kwa, na momfa mma kwa! 9 Monnhwehwe sika anaa dwetɛ anaa kobere nngu mo abɔso mu, 10 monnhwehwe akwantu botɔwa anaa ntade abien anaa mpaboa anaa poma; na odwumayefo aduan sɛ no. 11 Na kurow anaa

akuraa biara a mobɛhyɛn mu no, mummisa nea ɔsɛ wɔ ho, na ɛho na montra nkosi sɛ mubefi ho ako. 12 Na mohyɛn ofi bi mu a, munkyia emufo no. 13 Na sɛ ɛsɛ ofi no a, mo asomdwoe mmra so; na sɛ ɛnsɛ no a, mo asomdwoe nsan mmra mo nkyɛn. 14 Na obiara a ɔrennye mo na ɔrentie mo asem no, mufi ofi anaa kurow no mu rekɔ a, momporoporow mo nan ase tutuw. 15 Nokware mise mo sɛ, atemmu da no, ɛbefanim Sodom ne Gomora asase asen saa kurow no.

ɔtaa ho nkɔmhyɛ

(17-22: Mar 13, 9-13; Luk 21, 12-17.
26-33: Luk 12, 2-9)

16 Hwɛ, meresoma mo sɛ nguan ako mpataku mfinimfini; enti monyɛ anifere sɛ awɔ, na monyɛ kronn sɛ mmorɔnoma. 17 Na monhwe mo ho yiye nnipa ho; na wobeyi mo ama mpanyimfo gua, na wɔaka mo mpire wɔn hyia adan mu. 18 Na me nti wɔde mo beko amradofɔ ne ahene anim na adi adanse akyere wɔne amanaman. 19 Na sɛ woyi mo ma a, munnnwinnwen sɛnea mobekasa anaa nea mobeka, na wɔde nea mobeka bema mo ɛdɔn no ara mu. 20 Na ɛnye mo na mokasa, na mo agya honhom no na ɔkasa mo mu. 21 Na onua beyi onua ama owu, na agya ayi ɔba ama, na mma asɔre atia awofo, na wɔama wɔakum wɔn. 22 Na me din nti nnipa nyinaa betan mo; na nea obe-gyina ano akodu awiei no, ɔno na wobegye no nkwa. 23 Na sɛ wɔtaa mo kurow yi mu a, munguan nko foforo mu; na nokware mise mo sɛ, morenwie Israel nkurow nyinaa ansa na onipa ba no aba. 24 Osuani nsen ne kyerekyerefo, na akɔa nsen ne wura. 25 ɛdɔɔso ma osuani sɛ ɔbeyɛ sɛ ne kyerekyerefo, ne akɔa sɛ ɔbeyɛ sɛ ne wura; na sɛ wɔafre ofiwura no Beelsebul a, mpɛn ahe na wɔremfa mfre ne fifo?

26 Enti munnsuro wɔn; na biribiara nni ho a eso akata a ɛrenna adi, anaa ahintaw a wɔrenhu. 27 Nea meka mekyere mo esum mu no, monka no hann mu, na nea mote no mo asom no,

35 Mat 4, 23. 36 Mat 14, 14; Mar 6, 34; Hes 34, 5. 37 Luk 10, 2. — 6 Mat 24; Aso 13, 46. 7 Mat 4, 17; Luk 10, 9. 8 Aso 20, 23. 10 Luk 10, 4; 1 Ti 5, 18; Num 18, 31. 12 Luk 10, 5-6. 14 Luk 10, 10-12; Aso 13, 51; 18, 6. 15 Mat 11, 24; Luk 20, 47. 16 Luk 10, 3; Rom 16, 19; Efe 5, 15. 17 Mat 24, 9. 18 Mat 24, 14; Aso 25, 23; 27, 24. 19 Luk 12, 11-12. 20 1 Ko 2, 4. 21 Mat 10, 35. 22 Mat 24, 9; 24, 13. 23 Mat 16, 28. 24 Luk 6, 40; Yoh 13, 16; 15, 20. 25 Mat 12, 24. 26 Mar 4, 22; Luk 8, 17.

mompae mu nka no adan atifi. 28 Na munnsuro wɔn a wokum ɔhonam na wontumi nkum ɔkra, na mmom munnsuro nea obetumi aseɛ ɔkra ne ɔhonam amanehunu kurom. 29 So wontɔn nkasanoma abien nnye ɔban? Nanso wɔn mu biako mpo nkwati mo agya nhwe fam. 30 Na mo ti nhwi mpo, wɔakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro! Mosen nkasanoma bebreɛ. 32 Enti obiara a ɔbeɔ me din nnipa anim no, me nso meɔ ne din m'agya a ɔwɔ soro no anim; 33 na obiara a ɔbeɔ me nnipa anim no, me nso meɔ no m'agya a ɔwɔ soro no anim.

Ɔko di asomdwoe anim
(34-36: Luk 12, 51-53)

34 Munnsusuw se mede asomdwoe baa asase so; enye asomdwoe na mede bae, na mmom nkrante. 35 Na meba mebeɔpaapee mu na onipa asɔre atia n'agya, na ɔbabea asɔre atia ne na, na osew asɔre atia n'ase; 36 na onipa fifo beye n'atamfo. 37 Nea ɔpe agya anaa ena kyen me no, ɔnse me; na nea ɔpe ɔbabarima anaa ɔbabea kyen me no, ɔnse me, 38 na nea ɔmfa n'asendua na onni m'akyi no, ɔnse me. 39 Nea ne nsa aka ne kra no, ebefi ne nsa, na nea me nti ne kra fii ne nsa no, ne nsa beka.

Asafo no tumi

40 Nea ogye mo no gye me, na nea ogye me no gye nea ɔsoma me no. 41 Nea ogye odiyifo odiyifo din mu no, ne nsa beka odiyifo akatua; na nea ogye onipa trenɛe onipa trenɛe din mu no, ne nsa beka onipa trenɛe akatua. 42 Na obiara a ɔbema nketewa yi mu biako nsuonwini kuruwa ma osuani din mu no, nokware mise mo se, n'akatua remmɔ no.

Ti 11

Osuboni Yohane ahoyeraw
(2-19: Luk 7, 18-35)

Na ebae se Yesu wiee n'asuafɔ dumien no kasakyere no, ofii ho se ɔrekɔkyerekyere na waka asem wɔn nkurow mu. 2 Na Yohane tee Kristo

nnwuma wɔ afiase no, ɔsoma n'asuafɔ 3 kobisaa no se: Wone nea ɔreba no anaase yenhwe ɔfoforo kwan? 4 Na Yesu bua see wɔn se: Monkɔ na monkɔka nea mote na muhu yi nkyere Yohane: 5 Anifuraefo hu ade, na mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, na asotifo te asem, awufo nyan, na wɔka asempa kyere ahiafo. 6 Na nhyira ne nea merento no hintidua.

Yesu di Yohane ho adanse

7 Na eyinom rekɔ no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyere nkurofo akuwakuw no se: Eden na mufii adi kɔɔ sare so kɔhwɛ? Demmire a mframa rehim anaa? 8 Anaase eden na mufii adi kɔhwɛ? Onipa a ɔhye ntade bɔkɔ anaa? Hwe, wɔn a wɔhye ntade bɔkɔ no wɔ ahemfo afi mu. 9 Anaase aden nti na mufii adi? Mokɔhwɛ odiyifo anaa? Yiw, mise mo se, ɔsen odiyifo mpo. 10 Oyi ne nea wɔakyerew ne ho asem se:

Hwe, meresoma me bɔfo adi w'anim a obesiesie w'anim kwan.

11 Nokware mise mo se, wɔn a mmea awo wɔn nyinaa mu biara nsɔree a ɔsen Yohane suboni; nanso nea ɔye aketewa koraa ɔsoro ahenni mu no ye kese sen no. 12 Na efi osuboni Yohane bere so besi nne, wɔye ɔsoro ahenni ho ade abran so, na wɔn a wɔye no abran so no fa no anuoden so. 13 Na adiyifo no nyinaa ne mmara no hye nkɔm besii Yohane so. 14 Na se mope se mugye a, oyi ne Elia a ɔreba no. 15 Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!

Yudafo komapirim

16 Na hena ho na mede nne mma yi meto? Wote se mmofraa a wɔtete gua so refrefre wɔn mfefo se: 17 Yeahyen atenteben ama mo, na moansaw; yeatwa agyaadwo ama mo, na mo were anhow. 18 Na Yohane bae, onnidi na ɔnom, na wose: Ɔwɔ honhommone. 19 Onipa ba no bae, odidi na ɔnom, na wose: Hwe, odidifo ne ɔsanomfo, towgyefo ne nneboneyefo adamfo. Nanso nyansa nam ne nnwuma so di bem.

28 Yak 4, 12. 33 Luk 9, 26. 36 Mika 7, 6. 37 Deut 33, 9; Luk 14, 26-27.
38 Mat 16, 24-25. 39 Luk 17, 33; Yoh 12, 25. 40 Mat 18, 5; Luk 10, 16; Yoh 13, 20.
42 Mat 25, 40; Mar 9, 41. — 2 Mat 14, 3. 3 Mal 3, 1. 5 Yes 35, 5-6; 61, 1.
6 Mat 13, 57; 26, 31. 7 Mat 3, 1; 3, 5. 9 Luk 1, 76. 10 Mal 3, 1.
11 Mat 13, 17. 12 Luk 16, 16; 13, 24. 14 Mal 4, 5; Mat 17, 10-13. 17 Mmb 29, 9.
18 Mat 3, 4. 19 Mat 9, 14-15.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum

(20-24: Luk 10, 12-15)

20 Enna ofii ase kaa nkurow a waye n'ahoodenne pii wom no anim se wonsakraa won adwene se: 21 Korasin, due! Betsaida, due! Efise ahoodenne a woye no mo mu yi, se woye no Tiro ne Sidon a, anka wosakra won adwene atweaatam ne nso mu dedaw. 22 Nso mise mo se, atemmu da no, ebefanim Tiro ne Sidon asen mo. 23 Na wo Kapernaum, so wobema wo so ako soro? Wobebre wo ase ako asaman; efise ahoodenne a woye no wo mu yi, se woye no Sidon a, anka ewo ho de besi nne. 24 Nso mise mo se, atemmu da no, ebefanim Sodom asase asen wo.

Agya no ayei

(25-27: Luk 10, 21-22)

25 Ebere no ara mu Yesu kae se: Agya, osoro ne asase wura, miyi wo aye se wode nneema yi ahintaw anyansafo ne animdefo, na woayi akyere nkokoaa. 26 Yiw, agya, ne saa na eye aniso w'anim. 27 M'agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim oba no, gye agya no, na obiara nnim agya no, gye oba no ne nea oba no pe se oyi no adi kyere no. 28 Mo a moaye adwuma abre na wosoa mo nnosoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema moahome. 29 Momfa me kondua nto mo ho so, na munsua me, se midwo na mebre me ho ase koma mu; na mubenya ohome ama mo kra. 30 Na me kondua ye mmerew, na m'adesoa ye hare.

Ti 12*Homeda see*

(1-8: Mar 2, 23-28; Luk 6, 1-5)

Ebere no mu no, Yesu kofaa aburofuw bi mu home da bi; na okom dee n'asuafu no, na wofii ase pempan mmetem no bi wee. 2 Na Farisifo no hui no, woka kyere no se: Hwe, w'asuafu ye nea enni ho kwan se woye home da. 3 Na osee won se: Monkan nea Dawid yee, bere a okom dee no ne won a woka ne hono? 4 Senea okoo Onyankopon fi, na

okodii kyere abodoo a one won a woka ne ho no nni ho kwan se wodi gye asofo nko ara no? 5 Anaase monkan mmara no mu senea homeda, asofo a wowo asorefi no see homeda nanso wonni ho fo no? 6 Na mise mo se, nea okyen asorefi wo ha. 7 Na se munim se: Mmaborohunu na mepe na enye aforebo, a, anka moammu won a wonni fo no fo; 8 na onipa ba no ye home da wura.

(9-14: Mar 3, 1-6; Luk 6, 6-11)

9 Na ofii ho koo won hyiadan mu. 10 Na hwe, onipa bi wo ho a ne nsa awu. Na wobisaa no se: Ewo ho kwan se wosa yare homeda anaa? na wokatoto n'ano. 11 Na osee won se: Mo mu nipa ben na se owo oguan biako, na okohwe amoa mu homeda a, orenso no mu mma no so? 12 Na osen ben na onipa nsen oguan? Enti ewo ho kwan se woye papa homeda. 13 Enna oka kyere onipa no se: Tee wo nsa! Na otee, na esan yee yiye se biako no.

Wopam Yesu tiri so se wobekum no

14 Na Farisifo no fii adi kotuu ne ho agyina senea wobekum no. 15 Na Yesu hui no, otwee ne ho fii ho, na nkurofo akuwakuw pii dii n'akyi, na osaa won nyinaa yare. 16 Na obaraa won se wonnyi no adi, 17 na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu se: 18 Hwe, m'abofra a mayi no, nea medo no a me kra ani so no; mede me honhom megu no so, na waka atemmu akyere amanaman. 19 Orenko, na orentestem, na obi rente ne nne abonten so; 20 demmire a abukaw no, oremmu mu, na kanea ntamaa a aye wusiwusi nso, orennum, de akosi se obema atemmu adu nkonim mu. 21 Na ne din so na amanaman de won ani beto.

Nkonkansa ho mmuae

(22-45: Mar 3, 22-30; Luk 11, 14-26; 11, 29-32)

22 Enna wode obi a owo honhommone a oye onifuraefo ne mum bre no, na

21 Yona 3, 6. 23 Mat 4, 13; 8, 5; 9, 1. 24 Mat 10, 15. 25 1 Ko 1, 26-29.
 27 Mat 28, 18; Yoh 3, 35; 17, 2; Flp 2, 9. 28 Mat 12, 20; Yer 31, 25. 30 1 Yoh 5, 3. —
 1 Deut 23, 25. 2 Ex 20, 10. 3 1 Sa 21, 6. 4 Lev 24, 9. 5 Num 28, 9.
 7 Hos 6, 6; Mat 9, 13. 10 Luk 14, 3. 11 Luk 14, 5. 14 Yoh 5, 16.
 15 Mar 3, 7-12. 16 Mat 8, 4. 17 Yes 42, 1-4. 18 Mat 3, 17.

osaa no yare maa mum no kasae, na ohuu ade. 23 Na nkurofo akuwakuw no nyinaa ho dwiriw won, na wokae se: Enye Dawid ba no ni? 24 Na Farisifo no tee no, wokae se: Ahonhommone panyin Beelsebul nko ara so na onipa yi nam tu ahonhommone. 25 Na ohuu won adwene no, osee won se: Ahenni biara a ene ne ho di mpaapaemu no dan amamfo; na kurow anaa ofi biara a ene ne ho di mpaapaemu no rennyina. 26 Na se Satan tu Satan a, na one ne ho adi mpaapaemu; na ebeye den na n'ahenni agyina? 27 Na se me, mede Beelsebul na etu ahonhommone a, na mo mma de hena na etu won? Eyi nti wobeye mo atemmufo. 28 Na se mede Onyankopon honhom na etu ahonhommone a, ende na Onyankopon ahenni anya aba mo so. 29 Anaase ebeye den na obi betumi ako choodenfo fi akofow n'afide, gye se odi kan kye-kyere choodenfo no ansa na wafow ne fi.

Honhom ho abususem

30 Nea onka me ho no, na one me anya; na nea one me mmoaboa ano no, na ohwete mu. 31 Eyi nti mise mo se: Wode bone ne abususem nyinaa befiri nnipa, na honhom ho abususem de, woremfa mfiri nnipa. 32 Na nea obekasa atia onipa ba no, wode befiri no; na nea obekasa atia Honhom Kronkron de, woremfa mfiri no wiase ha ne wiase a ereba no mu.

Koma ne asetra

33 Momma dua no nye dua pa, na n'aba aye aba pa; anaase momma dua no nye dua bone, na n'aba aye aba bone; na dua aba na wode hu dua ko. 34 Nhurutoa mma! Moye abonefo yi, mobeye den atumi aka nsem pa? Na nea aye koma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa pa fi nnepa a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi nnepa adi; na onipa bone fi nnebone a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi nnebone adi. 36 Na mise mo se, asenhunu biara a nnipa beka no, wobebu ho akontaa atemmu da. 37 Na wo nsem so na wonam bebu wo bem, na wo nsem so nso na wonam bebu wo fo.

Wohwehwe senkyerenne

38 Enna kyerewfo ne Farisifo no mu bi buaa no se: Kyerekyerefo, yeye se yehu wo nsam senkyerenne bi. 39 Na obua see won se: Nne mma abonefo ne awaresefo hwehwe senkyerenne, nanso woremma won senkyerenne biara, gye odiyifo Yona senkyerenne no. 40 Na senea Yona dii bonsu yam nnansa awia ne anadwo no, saa ara nso na onipa ba no bedi asase komam nnansa awia ne anadwo.

41 Niniwe mmarima ne nne mma yi besore atemmu no mu na wabu won fo, efise wosakraa won adwene Yona asenka mu; na hwe, nea osen Yona wo ha. 42 Nifa ho hemmaa no ne nne mma yi besore atemmu no mu, na wabu won fo, efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa; na hwe, nea osen Salomo wo ha. 43 Se honhom fi no fi onipa no mu a, okokyinkyin nkyerekyerewa so hwehwe chome, na onnya bi. 44 Na ose: Mesan mako me dan a mifi mu mebae no mu. Na oba a, obeto se eda mpan, woprappra mu, na wosiesie mu. 45 Na oko kofa ahonhom foforo ason a woye bone sen no ka ne ho, na wobehyen mu tra ho; na onipa no akyiri yi asetra ye bone sen kan de no. Saa ara nso na ebeye nne mma abonefo yi.

Yesu abusuafu hwehwe no

(46-50: Mar 3, 31-35; Luk 8, 19-21)

46 Na ogu so kasa kyere nkurofo akuwakuw no, hwe, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pee se wone no kasa. 47 Na obi ka kyere no se: Hwe, wo na ne wo nuanom gyina afikyiri pe se wone wo kasa. 48 Na obua see nea osee no saa no se: Hena ne me na, na hena ne me nuanom? 49 Na otee ne nsa kyere n'asuafu no so kae se: Hwe me na ne me nuanom ni! 50 Na obiara, a obeye m'agya a wo soro no apede no, ono ara ne me nuabarima ne onuabea ne ena.

Ti 13

Ogufo ho be

(1-23: Mar 4, 1-20; Luk 8, 4-15)

Eda no ara Yesu fii fie kotraa mpoano. 2 Na nkurofo akuwakuw pii boaboa

24 Mat 9, 34.
6, 6; 10, 26; 1 Yoh 5, 16.
40 Yona 1, 17.
46 Mat 13, 55.

28 1 Yoh 3, 8.
32 Luk 12, 10; 1 Ti 1, 13.
41 Yona 3, 5.
48 Luk 2, 49.

29 Yes 49, 24.
42 1 Ah 10, 1-10.
50 Rom 8, 29.

30 Mar 9, 40.
33 Mat 7, 17.
45 2 Pe 2, 20.

31 Heb 6, 4;
38 Mat 16, 1.

wɔn ho ano baa ne nkyen, na enti ɔkoɔ ɔkorow mu kotraa mu; na nkurofokuw no nyinaa gyinagyina mpoano. 3 Na ɔkasae pii mmebu mu kyereɛ wɔn sɛ: Hwɛ, ogufo fii adi koguu aba. 4 Na ɔregu no, ebi koguu kwankyen, na nnomaa bae besosowee. 5 Ebi nso koguu abo so, nea ɔte pii nni; na ntem ara na efifi, efise ɔte no mu nno, 6 na owia fii no, ekisae, na enni ntini nti, ehyewee. 7 Ebi nso koguu nsɔe mu; na nsɔe no nyinii, na emiaa no. 8 Na ebi nso koguu asase pa mu; na esow aba, ebi ɔha, ebi aduosia, ebi aduasa. 9 Nea ɔwo aso no, ma ontie!

Ebe no gyinae

10 Na asuafo no baa ne nkyen besee no sɛ: Aden na wokasa kyereɛ wɔn mmebu mu? 11 Na obua see wɔn sɛ: Mo de, wɔde ama mo sɛ munhu ɔsoro ahenni mu ahintasem no, na wɔn de, wɔmfa mmaa wɔn. 12 Na obiara a ɔwo no, wɔbema no, na wanya aboro so; na obiara a onni no, nea ɔwo mpo wobegye ne nsam. 13 Eyi nti na mekasa mekyereɛ wɔn mmebu mu, efise wohu de, nanso wonhu, na wɔte de, nso wɔnte na wɔnte ase. 14 Na wɔn mu na Yesaia adiyisem no aba mu sɛ:

Ote de, mobete, na morente ase;
na ohu nso mubehu, na morenhi mu.

15 Efise ɔman yi koma apirim,
na wɔn aso aye den,
na wɔamuumua wɔn ani
na wɔamfa wɔn ani anhu,
na wɔamfa wɔn aso ante,
na wɔamfa wɔn koma ante ase,
na wɔannan wɔn ho,
na mansa wɔn yare.

16 Na mo de, nhyira ne mo ani sɛ ehu,
ne mo aso sɛ ete. 17 Na nokware mise
mo sɛ, adiyifo ne atreenefo pii pɛe sɛ
wohu nea muhu yi, na wɔte nea mote
yi, nanso wɔanhu, nso wɔante.

Ogufo ho be no nkyerese

18 Enti afei muntie ogufo ho be no:
19 Obiara a ɔte ahenni no ho asem na
ɔnte ase no, ɔbone no ba behwim nea
wɔagu ne koma mu no; oyi ne nea
woguu no kwankyen no. 20 Na nea
woguu no abo so no, ɔne nea ɔte asem
no, na ɔde anigye gye no ntemntem;

21 nanso onni ntini wo no mu, na ɔtra
ho kye kakra, na sɛ asem no nti amanehunu
anaa ɔtaa ba a, ntem ara na ato
no hintidua. 22 Na nea woguu no
nsɔe mu no, ɔne nea ɔte asem no, na
wiase asetra yi mu dadwen ne haw ne
ahonyade nnaadaa mia asem no, na
ensow aba. 23 Na nea woguu no
asase pa mu no, ɔne nea ɔte asem no,
na ɔte ase; ɔno na ɔsow aba, obi sow
ɔha, obi aduosia, obi aduasa

Awi ne wura ho be

24 Obuu wɔn be foforo sɛ: ɔsoro
ahenni te sɛ onipa bi a oguu aba pa
n'afuw mu. 25 Na nnipa dae no, ne
tamfo bae beguu wura bone bi awi no
mu, na ofii ho kɔe. 26 Na eyii ahaban
na esow aba no, enna wura bone no nso
daa adi. 27 Na ofiwura no nkoa baa
ne nkyen beka kyereɛ no sɛ: Owura,
enye aba pa na wugui w'afuw no mu?
Na wura bone yi de, efi he? 28 Na
ɔka kyereɛ wɔn sɛ: ɔtamfo bi na ɔbeyee
saa. Na nkoa no ka kyereɛ no sɛ: Ende
wope sɛ yeke kɔboaboa ano anaa?
29 Enna ose: Dabi, anye a, moreboaboa
wura bone no ano no, na moatu awi no
bi afra mu. 30 Momma n'abien no
nyinaa nnyin nkosi twa bere, na twa
bere no mu na meka makyerɛ twafo no
sɛ: Mommoaboa wura bone no ano kan,
na monkyekyere no afiafi mma wɔn-
kɔhyew, na awi no de, mommoaboa
ano nkogu me san sol

Sinapi aba ho be

(31-32: Mar 4, 30-32; Luk 13, 18-19)

31 Obuu wɔn be foforo sɛ: ɔsoro
ahenni te sɛ sinapi fua a onipa fa
koduae n'afuw mu. 32 Eno na eye
aba horow nyinaa mu ketewa de, nanso
enyin a, ene fan nyinaa mu kese, na
eye dua ma wim nnomaa ba betra
n'abaa so.

Mmɔkaw ho be

33 Obuu wɔn be foforo sɛ: ɔsoro
ahenni te sɛ mmɔkaw a ɔbea bi fa
kɔfotɔw asikresiam korokuma abiesa
mama de kosii sɛ ne nyinaa kawee.
34 Eyinom nyinaa Yesu ka kyereɛ
nkurofo akuwakuw no mmebu mu, na
wankwati be anka asem biara ankyere

12 Mat 25, 29; Mar 4, 25; Luk 8, 18.

13 Deut 29, 4.

14 Yes 6, 9-10.

16 Luk 10, 23-24.

22 Mat 6, 19-34; 1 Ti 6, 9.

24 Mat 13, 36-43

30 Mat 3, 12.

33 Luk 13, 20-21.

34 Mar 4, 33-34; Dwom 78, 2.

wɔn, na nea odiyifo no kae no aba mu se: 35 Mebue m'ano mmebu mu; mɛpae nsɛm a ahintaw fi wiase asefi no mu maka.

Awi ne wura ho be no asekyere

36 Na ogyaa nkurofo akuwakuw no kwan no, obaa ofie. Na n'asuafɔ no baa ne nkyɛn bɛkae se: Kyere yɛn afuw mu wura bɔne ho be no ase. 37 Na obua see wɔn se: Nea ogu aba pa no ne onipa ba no; 38 afuw no ne wiase; aba pa no ne ahenni no mma; wura no ne obɔne no mma; 39 otamfo a ogui no ne obonsam; twa bere no ne wiase awiei; twafo no ne abɔfo. 40 Enti senea wɔboaboa wura no ano na wɔde ogya hyew no, saa ara na ebeye wiase awiei. 41 Onipa ba no besoma n'abɔfo na wɔakɔboaboa hintidua ne wɔn a wodi nsɛmmɔne nyinaa ano afi n'ahenni mu, 42 na wɔde wɔn akogu ogya fononoo mu; ehɔ na osu ne setwere wɔ. 43 Enna atreneefo no behyeren se owia wɔn agya ahenni mu. Nea owɔ aso no, ma ontiel

Ademude ho be

44 Osoro ahenni no te se ademude bi a wɔde asie afuw mu; eno na onipa bi kohui, na okataa so, na ehɔ anigye nti okɔ kɔtɔn nea owɔ nyinaa de kɔtɔ afuw no.

Ahene pa ho be

45 Ebio, osoro ahenni te se oguadini bi a ohwehwe nhene pa; 46 na ohuu ahene biako a ne bo ye den no, okɔtɔn nea owɔ nyinaa de kɔtɔe.

Asawu ho be

47 Ebio, osoro ahenni te se asawu a wɔde guu po mu na ebumaa nam horow nyinaa bi; 48 na eyee ma no, wɔtwe baa mpoano, na wɔtraa ase boaboa nea eye no ano guu akorow mu, na nea enye no de, wɔtow gui. 49 Senea ebeye wiase awiei no mu ara ne no. Abɔfo no bɛba abɛpaw nnipa bɔne afi atreneefo mu, 50 na wɔatow wɔn aguu ogya fononoo mu; ehɔ na osu ne setwere wɔ. 51 Moate eyinom nyinaa ase anaa? Wɔka kyere no se: Yiw. 52 Na okɔ kyere wɔn se: Eyi nti

okyerɛwfo biara a wɔaye no osuani ama osoro ahenni no te se ofiwura bi a ofi n'ademude mu yi nneɛma afɔforo ne adedaw adi.

Nasaret nsra

(53-58: Mar 6, 1-6; Luk 4, 15-30)

53 Na ebae se Yesu wiese mme yi bu no, ofi ho kɔe. 54 Na okɔ n'agya kurom no, okyerɛkyere wɔn wɔn hyia adan mu ma eyee wɔn ahodwiriw, na wɔkae se: Ehe na oyi de nyansa ne ahɔdenne yi fi? 55 Enye duadwumfo no ba no ni? Wɔmfrɛ ne na Maria, ne ne nuanom Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Na enye ne nuabeanom nyinaa na wɔne yɛn wɔ ha yi anaa? Na afei ehe na oyi konyaa eyinom nyinaa? 57 Na oyee wɔn hintidua. Na Yesu see wɔn se: Nidi mmɔ odiyifo, gye ne kurom ne ne fi. 58 Na wɔn gye a wonnye nni nti wanye ahɔdenne pii wɔ ho.

Ti 14

Osuboni Yohane kum

(1-12: Mar 6, 14; 6, 17-30; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

Ebere no mu no, omansinhene Herode tee Yesu nka, 2 na osee n'asomfo se: Yohane suboni no ne no; wanyan afi awufo mu, na eno nti na ahɔdenne yi ye ne mu adwuma yi. 3 Na Herode aso Yohane mu akyere no de no akɔto afiase, ne nua Filipino yere Herodia nti. 4 Efise Yohane aka akyere no se: Wunni ho kwan se woware no. 5 Na opɛe se okum no, nanso na osuro nkurofo no, efise na wobu no se odiyifo. 6 Na wodii Herode awoda no, Herodia babea besawee wɔn anim na eyee Herode fe. 7 Eno nti ode ntam hyee no bɔ se obema no biribiara a obebisa. 8 Na ne na tuu no mfodaa ma obekae se: Fa osuboni Yohane ti to taforobɔto mu ma me ha yi ara! 9 Na eyee ohene no yaw, nanso ne ntam ne wɔn a wɔne no te adidii no nti, ohyee se wɔmfa mma no. 10 Na osoma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase. 11 Na wɔde ne ti no too taforobɔto mu bae, na wɔde maa ababaa no, na ode kɔmaa ne na. 12 Na

36 Mat 13, 24-30.

38 1 Ko 3, 9.

41 Mat 25, 31-46.

42 Mat 8, 12.

43 Dan 12, 3.

44 Mat 19, 29; Luk 14, 33; Flp 3, 7.

46 Mmb 8, 10-11.

47 Mat 22, 9-10.

49 Mat 25, 32.

56 Yoh 7, 15; 7, 52.

57 Yoh 4, 44. —

3 Mat 11, 2.

4 Lev 18, 16.

5 Mat 21, 26.

n'asuafo bae befaa amu no kosiei, na wɔbeka kyerɛ Yesu.

Nnipa mpemnum aduanma

(13-21: Mar 6, 31-44; Luk 9, 10-17;
Yoh 6, 1-13)

13 Na Yesu tee no, ɔtraa ɔkorow mu fii ho kɔ sare so, nkyɛn baabi. Na nkurofo akuwakuw no tee no, wofii nkurow so nam fam tiw no. 14 Na osii fam behuu nkurofo pii, na ne yam hyehyee no maa wɔn, na ɔsaa wɔn mu ayarefo yare. 15 Na onwini dwoe no, n'asuafo no baa ne nkyɛn besee no sɛ: Eha yi ye sare so na onwini nso adwo, gya nkurofo akuwakuw no kwan na wɔnkɔ nkuraa nkɔtɔ aduan nni. 16 Na Yesu see wɔn sɛ: Enhia sɛ wɔkɔ, mo ara momma wɔn biribi nni! 17 Na wosee no sɛ: Yenni biribi ha yi sɛ abodoo anum ne mpataa abien. 18 Enna ose: Momfa mmɛ me ha! 19 Na ɔhyɛ nkurofo akuwakuw no sɛ wɔntratra sare no so, na ɔfaa abodoo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛ soro hyiraa so; na obubuu mu de abodoo no maa n'asuafo, na asuafo no nso de maa nkurofo akuwakuw no. 20 Na wɔn nyinaa didi mee, na wɔtasetasee mporoporowa a ekae no nkyɛrenkyɛ dumien mama. 21 Na wɔn a wodii no bɛye mmarima mpemnum, mmea ne mmofra nka ho.

Yesu kɔbɔ mpae bepɔw so

(22-36: Mar 6, 45-56; Yoh 6, 15-21)

22 Na ntem ara na Yesu hyɛ asuafo no sɛ wɔnkɔ ɔkorow mu nni kan ntwan kɔ asuogya nohɔ, na onnya nkurofo akuwakuw no kwan ansa. 23 Na owiee nkurofo akuwakuw no kwan gya no, ɔkɔ bepɔw so fa baabi mpaebɔ. Na onwini dwoe no, na aka ne nko wɔ ho. 24 Na ɔkorow no adu epo no mfinimfini, na asorɔkye rehaw no, efise na mframa no rehyia wɔn.

Yesu nantew po so

25 Na anadwo dasu a ɛto so anan mu no, Yesu nam po so kɔ wɔn nkyɛn. 26 Na asuafo no huu no sɛ ɔnam po no so no, wɔn bo tui, na wɔkae sɛ: Eɛ ɔsaman! Na wɔde ehu teɛɛm. 27 Na ntem ara Yesu kasa kyerɛ wɔn sɛ: Momma mo bo ntɔ mo yam, eɛ me,

munnsuro! 28 Na Petro buaa no sɛ: Awurade, sɛ eɛ wo de a, ka ma memmra wo nkyɛn nsu no ani! 29 Na ose: Bra! Na Petro fii ɔkorow no mu si faa nsu no ani sɛ ɔreko Yesu nkyɛn. 30 Na ohuu mframa no, osuroe; na ofii ase sɛ ɔremem no, ɔteɛm sɛ: Awurade, gye me! 31 Na ntem ara Yesu teɛ ne nsa soo no mu, na ɔka kyerɛ no sɛ: Wo a wo gyidi sua! Aden nti na wugyee akyinnye? 32 Na woduu ɔkorow no mu no, mframa no gyae. 33 Na wɔn a wɔwɔ ɔkorow no mu no ba bekotow no sɛ: Onyankopɔn ba ne wo ampa.

Genesaret ayaresa

34 Na wotwae no, woduu Genesaret asase so. 35 Na nnipa a wɔwɔ ho no huu no no, wɔsoma kɔ asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wɔde wɔn a wɔyare nyinaa brɛ no, 36 na wɔsrɛ no sɛ ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atade ano nnwow nko ara. Na dodow a wɔde wɔn nsa kae no ho ye wɔn den.

Ti 15

Honhom fam ahoteɔ

(1-20: Mar 7, 1-23)

Enna kyerɛwfo ne Farisifo fi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bekae sɛ: 2 Aden nti na w'asuafo no nni mpanyimfo atetesem no so? Wɔnhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. 3 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Aden nti na mo nso mo atetesem nti muni Onyankopɔn ahyɛde so? 4 Na Onyankopɔn kae sɛ: Di w'agya ne wo na ni! ne: Nea ɔka agya anaa ena ho asemme no, owu na ma onwu. 5 Na mo de, muse: Obi a obese n'agya anaa ne na sɛ: Nea anka wubenya me ho no ye ayɛyɛde no, 6 na enni sɛ odi n'agya anaa ne na ni, na mo atetesem nti moasɛ Onyankopɔn asem. 7 Nyaatwomfo! Edi sɛ Yesaia hyɛ mo ho nkɔm sɛ: 8 Oman yi de wɔn anofafa na edi me ni,

na wɔn koma de, atwe aɛ me ho kɔ akyirikyiri.

9 Na wɔsɔre me kwa, wɔkyɛkyɛ nsem a nnipa ahyehyɛ. 10 Na ɔfrɛ nkurofokuw no ka kyerɛ wɔn sɛ: Muntie, na monte ase. 11 Enye nea eko anom na egu onipa ho fi, na mmom nea efi anom ba na egu onipa

14 Mat 9, 36.

20 2 Ah 4, 44.

23 Luk 6, 12; 9, 18.

26 Luk 24, 37.

31 Mat 8, 26.

36 Mat 9, 21; Luk 6, 19.

— 2 Deut 4, 2; Luk 11, 38.

4 Ex 20, 12; 21, 17.

7 Yes 29, 13.

11 1 Ti 4, 4; Mat 12, 34.

ho fi. 12 Enna n'asuafo no baa ne nkyen beka kyere no se: Wunim se Farisifo no tee asem yi no, ato won hintidua? 13 Na obuae se: Dua biara a enye me soro agya na oduae no, wobetu. 14 Munnyaa won, woye anifuraefo a wokyerere anifuraefo kwan; na se onifuraefo kyere onifuraefo kwan a, won baanu nyinaa beto amoa mu. 15 Na Petro bua see no se: Kyere yen be no ase! 16 Na ose: Mo nso moda so nte ase ara? 17 Munhu se ade biara a eko anom no ko oyafunu mu na eyi gu duasee mu? 18 Na nea efi anom fi adi de, efi onipa komam, na eno na egu onipa ho fi. 19 Na koma mu na adwemmone, awudisem, ayerefasem, aguamanssem, awifosem, adansekurum ne abususem fi. 20 Eyinom ne nneema a egu onipa ho fi; na wode nsa a wanhohoro didi a, engu onipa ho fi.

Abeawa obosonsonni bi ayaresa
(21-28: Mar 7, 24-30)

21 Na Yesu fi ho ko Tiro ne Sidon fa mu. 22 Na hwe, Kanaanni bea bi a ofi mpotam ho bae beteteem se: Awurade, Dawid ba, hu me mmobo, na honhommone bi rehaw me babea dodol! 23 Nanso wammua no. Na n'asuafo no bae besree no se: Gya no kwan na onko, na oteteem di yen akyi. 24 Na obuae se: Israel fi nguan a ayera no nko ara nkyen na wosomaa me. 25 Na oboa no bae bekotow no se: Awurade, boa me! 26 Na obuae se: Enye fe se wofa mma aduan tow ma akraman mma. 27 Na ose: Ewom, Awurade, nanso akraman mma no nso di mporoporowa a efi won wuranom pon so gu fam no bi. 28 Enna Yesu bua see no se: O oboa, wo gyidi so; enye mma wo senea wope no. Na efi don no ara mu na ne babea no ho yee no den.

Yesu sa nyarewa ahorow

29 Na Yesu fi ho baa Galilea po ho. Na oko bepaw so kotraa ase wo ho. 30 Na nkurofo akuwakuw pii de mpakye, mmubuafo, anifuraefo, mum ne afoforo pii baa ne nkyen, na wode won beguu ne nan ase. Na osaa won yare 31 ma eyee nkurofokuw no nwonwa, se wohui se mum rekasa, na mpa kye ho san, na mmubuafo nantew, na

anifuraefo hu ade; na wohyee Israel Nyankopon anuonyam.

Nnipa mpemnan aduanma
(32-39: Mar 8, 1-10)

32 Na Yesu free n'asuafo no see won se: Me yam hyehye me ma nkurofokuw yi se wotra me nkyen atoa so nnansa ni, na wonni biribi a wodi; nanso meppe se migya won kwan ma wode yafumpan ko, na woankototo piti okwan mu. 33 Na asuafo no see no se: Ehe na yebanya abodoo a ebese nkurofokuw a ete see sare so ha? 34 Na Yesu see won se: Abodoo ahe na mowo? Na wose: Ason ne mpataa kakraa bi. 35 Na ohyee nkurofo akuwakuw no se wontratra fam. 36 Na ofaa abodoo ason no ne mpataa no, na odaa ase, na obubui de maa n'asuafo no, na asuafo no nso de maa nkurofo akuwakuw no. 37 Na won nyinaa di mee, na wotasetasee mporoporowa a ekae no ntekyirekyi ason mama. 38 Na won a wodii no ye mmarima mpemnan a mmea ne mmofra nka ho. 39 Na ogyaa nkurofo akuwakuw no kwan no, osii okorow mu na oboa Magadan ahye so.

Ti 16

Osoro senkyerenne bi
(1-12: Mar 8, 11-21)

Na Farisifo ne Sadukifo no bae besoo no hwee sree no se onkyere won osoro senkyerenne bi. 2 Na obua see won se: Edu anwummere a, moka se: Wim betew, efise osoro abere. 3 Na anopa de, moka se: Ahum betu nne, efise osoro abere, na aye kusuu. Munim osoro ani nsem mu kyere, na mmere no ho nsenkyerenne de, muntumi nkyere mu? 4 Nne mma bone ne awaresefo hwehwe senkyerenne, na wemma won senkyerenne biara, gye odiyifo Yona senkyerenne no. Na ogyaw won fii ho koe.

Farisifo ne Sadukifo mmokaw

5 Na asuafo no duu asuogya noho no, na won were afi se wofa abodoo. 6 Na Yesu see won se: Monhwe na monhwe mo ho yiye Farisifo ne Sadukifo mmokaw ho! 7 Na wodwennwe-

14 Mat 23, 24; Luk 6, 39; Rom 2, 19.

28 Mat 8, 10; 8, 13. 29 Mar 7, 31.

1 Mat 12, 38.

2 Luk 12, 54-56.

19 Gen 8, 21.

31 Mar 7, 37.

3 Mat 11, 4-5.

24 Mat 10, 6.

32 Mat 14, 14.

4 Mat 12, 39-40.

6 Luk 12, 1.

nee wɔn mu kekae sɛ: Sɛ yɛamfa abodoo ntia. 8 Na Yesu hui no, ɔkae sɛ: Mo gyidi sua. Aden na modwennwene mo mu sɛ moamfa abodoo nti? 9 Munnya nhui ɛ, na monkae nnipa mpemnum abodoo anum ne nkyerɛnkyɛ dodow a munyae no? 10 Anaase nnipa mpemnan abodoo ason ne ntekyirekyi ko a munyae no? 11 Ɛden na munhu sɛ enyɛ abodoo ho asem na meka mekyerɛ mo? Monhwɛ mo ho yiye Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw hol 12 Ɛna wohui sɛ wanka sɛ wɔnhwɛ wɔn ho yiye abodoo mmɔkaw ho, na mmom Farisifo ne Sadukifo kyere ho.

Petro kyere onipa ko a Yesu ye
(13-20: Mar 8, 27-30; Luk 9, 18-21)

13 Na Yesu duu Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no sɛ: Nnipa ka sɛ onipa ba no ne hena? 14 Na wose: Ebinom sɛ: Yohane suboni no. Na ebinom sɛ: Elia. Na ebinom nso sɛ: Yeremia anaa adiyifo no mu biako. 15 Osee wɔn sɛ: Na mo de, muse mene hena? 16 Na Simon Petro buae sɛ: Wone Kristo no, Onyankopɔn teasefo no ba! 17 Ɛna Yesu bua see no sɛ: Nhyira ne wo, Yona ba Simon, efise enyɛ ɔhonam ne mogya na eyi kyere wo, na m'agya a ɔwɔ ɔsoro no. 18 Na me nso mise wo sɛ: Wone Petro, na ɔbotan yi so na mede m'asafo mesi, na asaman apon remmu mfa so. 19 Na mede ɔsoro ahenni ano nsafe mema wo, na biribiara a wobɛkyekye asase so no na wɔakyekye no ɔsoro, na biribiara a wobɛsan asase so no na wɔasan ɔsoro. 20 Ɛna ɔhyɛ asuafo no ketee sɛ wɔnka nnkyere obiara sɛ ɔno ne Kristo no.

Yesu wu ne ne wɔsɔre ho nkɔmhyɛ
(21-28: Mar 8, 39-9, 1; Luk 9, 22-27)

21 Efi ho na Yesu Kristo fii ase kyere n'asuafo no sɛ esɛ sɛ ɔko Yerusalem kohu amane pii mpanyimfo ne asɔfo mpanyin ne kyerewfo nsam, na wɔakum no, na da a eto so abiɛsa no wanyan. 22 Ɛna Petro de no kɔ nkyɛn, na ofii ase kaa n'anim sɛ: Ɛmpare wo, Awurade! Eyi remma wo so. 23 Na ɔdan ne ho ka kyere Petro

sɛ: Fi me so, Satan! Woyɛ me hintidua, efise wunnwen Onyankopɔn de, na mmom nnipa de na wudwen yi.

Ahopakyi

24 Ɛna Yesu see n'asuafo no sɛ: Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ma ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asendua so, na onni m'akyi. 25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti ne kra bɛyera no de, ne nsa bɛka. 26 Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn na obenya? Anaase den na onipa bɛma de asesaa ne kra? 27 Na onipa ba no de n'agya anuonyam ne n'abɔfo bɛba; ɛno na obetua onipa biara ka sɛnea ne nneyɛ te. 28 Nokware mise mo sɛ: Nnipa bi gyina ha a wɔrenka owu nhwɛ kosi sɛ wobehu onipa ba no sɛ ɔreba n'ahenni mu.

Ti 17

Yesu anuonyam haran
(1-13: Mar 9, 2-13; Luk 9, 28-36)

Na nnansia akyi no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔ beɔw tenten bi so fa baabi. 2 Na ɔsakrae wɔn anim, na n'anim hyerenee sɛ owia, na ne ntade yɛ fitaa sɛ hann. 3 Na hwɛ, Mose ne Elia yii wɔn ho adi kyere wɔn ne no kasae. 4 Ɛna Petro bua see Yesu sɛ: Awurade, eye sɛ yetra ha; sɛ wopɛ a, mɛbɔ asese abiɛsa wɔ ha, wo de biako, Mose de biako, na Elia de biako. 5 Na ogu so kasa no, hwɛ, omununkum bi a ɛharan bɛkataa wɔn so, na hwɛ, ɛnne bi fi omununkum no mu kae sɛ: Oyi ne me ɔba a ɔsɔ m'ani. Muntie no! 6 Na asuafo no tee no, wɔde wɔn anim butubutu fam, na wosuroe yiye. 7 Na Yesu bae besusoo wɔn mu sɛ: Monsɔre, na munnsuro! 8 Na wɔmomaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara sɛ Yesu nko. 9 Na wofi beɔw no so resian no, Yesu hyɛ wɔn sɛ: Monnka ade a moahu yi nnkyere obiara kosi sɛ onipa ba no besɔre afi awufo mu.

Elia ba

10 Na asuafo no bisaa no sɛ: Aden nti na kyerewfo no ka sɛ esɛ sɛ Elia ba

8 Mat 6, 30. 9 Mat 14, 17-21. 10 Mat 15, 34-38. 14 Mat 14, 2; 17, 10.
16 Yoh 6, 69. 17 Gal 1, 15-16. 18 Yoh 1, 43; Efe 2, 20. 19 Mat 18, 18.
20 Mat 17, 9. 21 Mat 12, 40; 20, 18; Yoh 2, 19. 24 Mat 10, 38-39. 27 Rom 2, 6.
28 Mat 10, 23. — 2 2 Pe 1, 16-18. 5 Mat 3, 17. 9 Mat 16, 20. 10 Mat 11, 14;
Mal 4, 5.

ansa? 11 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Elia ba na wabɛsesɛw nneema nyinaa de, 12 nanso mise mo sɛ: Elia aba dedaw, na wɔanhu no, na wɔyɛɛ no nea wɔpɛ nyinaa. Saa ara nso na onipa ba no rebehu amane wɔn nsam. 13 Ɛno na asuafo no tee ase sɛ Yohane suboni ho asem na ɔreka wɔn.

Otwafo bi ayaresa

(14-21: Mar 9, 14-29; Luk 9, 37-42)

14 Na woduu nkurofokuw no nkyen no, onipa bi baa ne nkyen bekotow no 15 sɛ: Awurade, hu me ba yi mmɔbɔ, na otwa abiribiriw, na ohu amane pii; na ɔtaa tɔ ogya mu, na ɔtaa tɔ nsu mu. 16 Na mede no mebrɛ w'asuafo no, nanso wɔantumi ansa no yare. 17 Na Yesu buae sɛ: O nne mma a wonni gyidi na wɔakɔntɔn, me ne mo ntra ho nkodu da ben? Mentɔ me bo ase mma mo nkosi da ben? Momfa no mmrɛ me ha! 18 Na Yesu testɛɛ no, na honhomɔne no fii adi, na efi dɔn no ara mu na abofra no yare no gyaeɛ.

Gyidi mu tumi

19 Ɛna asuafo no baa Yesu nkyen ɔfa baabi, na wɔkae sɛ: Aden nti na yeantumi antu no? 20 Na osee wɔn sɛ: Efise mo gyidi sua; na nokware mise mo sɛ, mowɔ gyidi sɛ sinapi fua a, anka mobɛka akyerɛ bepɔw yi sɛ: Twiw fi ha kɔ nohɔ, na ebetwiw, na biribiara nni ho a morentumi nye. 21 (Nanso saa ade yi ban de, entumi ntu, gye sɛ ɛnam mpaebɔ ne mmuada so.)

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ foforc

(22-23: Mar 9, 30-32; Luk 9, 43-45)

22 Na wɔrekyin Galilea no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔrebeyi onipa ba no akɔhyɛ nnipa nsa, 23 na wɔakum no, na da a ɛto so abiesa no, obenyan. Na eyɛɛ wɔn awerɛhow pii.

Yesu tua asɔrefi ho tow

24 Na woduu Kapernaum no, wɔn a wogyigye drakma abien tow no baa Petro nkyen sɛ: Mo kyerɛkyerɛfo nyi drakma abien tow no anaa? 25 Ose: Oyi. Na ɔbaa ofie no, Yesu dii kan ka kyerɛɛ no sɛ: Simon, wudwen ho den? Hefo nkyen na asase so ahene gyigye amanne anaa ɔtow? Wɔn mma anaa

ananafo nkyen? 26 Oka kyerɛɛ no sɛ: Ananafo nkyen, no, Yesu buaa no sɛ: Ɛnde na mma no de wɔn ho. 27 Nanso nea ebɛye na yeanto wɔn hintidua nti, kɔ mpoano kɔto darewa, na apataa a ɔbɛba kan no, wubue n'anom a, wubehu dwetɛbona wɔ mu, ɛno na fa kɔma ma me ne wo.

Ti 18

Ahobrease ho kyere

(1-9: Mar 9, 33-47; Luk 9, 46-48)

Ɛdɔn no ara mu na asuafo no baa Yesu nkyen bekae sɛ: Hena ne ɔkɛse koraa ɔsoro ahenni no mu? 2 Na Yesu frɛ abofraa bi de no begyinaa wɔn mfinimfini, 3 na ɔkae sɛ: Nokware mise mo sɛ, moannan na moanye sɛ mmofraa a, morentumi nhyen ɔsoro ahenni no mu. 4 Enti obiara a ɔbɛbre ne ho ase sɛ abofraa yi no, ɔno ara ne ɔkɛse koraa ɔsoro ahenni no mu. 5 Na obiara a obegye abofraa a ɔte sɛ biako me din mu no, wagye me; 6 na obiara a ɔbɛto nketewa a wogyɛ me di yi mu biako hintidua no, eye ma no sɛ wɔde owiyammo sen ne kɔn mu, na wokogu no asu ɛpo bun mu.

Hintiduato

7 Hintiduato nti wiase nnue! Na ɛtwa sɛ hintiduato ba de, nanso onipa a hintiduato nam no so ba no nnue! 8 Na sɛ wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo sɛ wode nansin anaa basin beko nkwa mu sen sɛ wowɔ nsa abien anaa nan abien, na wode wo bɛto daa ogya no mu. 9 Na sɛ w'aniwa to wo hintidua a, tu, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo sɛ wode ani koro beko nkwa mu sen sɛ wowɔ aniwa abien, na wode wo bɛto ogya amanehunu kurom.

Oguan a wayera

(12-14: Luk 15, 4-7)

10 Monhwe, na moammu nketewa yi mu biako abomfiaa; na mise mo sɛ ɔsoro no, wɔn abɔfo hwe m'agya a ɔwɔ soro no anim daa. 11 (Na onipa ba no bae sɛ obegye nea ayera.)

12 Mudwen ho den? Sɛ onipa bi wɔ nguanten ha, na wɔn mu biako fom

12 Mat 14, 9-10.
21; Luk 17, 6.
6 Luk 17, 1-2.

13 Luk 1, 17.
22 Mat 16, 21.
8 Mat 5, 29-30.

17 Deut 32, 5.
24 Ex 30, 13.
10 Heb 1, 14.

19 Mat 10, 1.
3 Mat 19, 14.
11 Mat 9, 13; Luk 19, 10.

20 Mat 21,
5 Mat 10, 40.

kwan a, ɔrennyaw aduakron akron no mmepɔw so, na ɔnkɔhwɛhwe nea wafom kwan no anaa? 13 Na sɛ ɛba sɛ ohu no a, nokware mise mo sɛ, n'ani gye ne ho sen aduakron akron a wɔamfom kwan no. 14 Saa ara na enye mo agya a ɔwɔ soro no apɛde sɛ nketewa yi mu biako beyera.

Senea wɔme onua a wafom bi di

15 Na sɛ wo nua fom wo a, kɔ na koyi no nten wo ne no nko ntam. Sɛ otie wo a, woanya wo nua. 16 Na sɛ wantie a, fa onipa biako anaa baanuu ka wo ho, na nsem nyinaa nnyina adansefo baanuu anaa baasa anom. 17 Na sɛ wantie wɔn nso a, kɔka kyere asafo. Na sɛ wantie asafo no nso a, ɛnde bu no sɛ ɔbosonsonni ne towgyeni. 18 Nokware mise mo sɛ, biribiara a mobekykye asase so no, na wɔakyekye ɔsoro; na biribiara a mobesan asase so no, na wɔasan ɔsoro. 19 Bio, nokware mise mo sɛ, mo mu baanuu di nokoro asase so asem biara a mubebisa ho a, m'agya a ɔwɔ soro beye ama mo. 20 Na nea baanuu anaa baasa ahyiam me din mu no, ɛhɔ na mewɔ wɔn mfinimfiri.

Mpen dodow a ɛsɛ sɛ yede firi

21 ɛnna Petro baa ne nkyɛn besɛe no sɛ: Awurade, mpen ahe na me nua fom me a, memfa mimfiri no? ɛnkosi mpen ason anaa? 22 Yesu ka kyere no sɛ: Minse wo sɛ ɛnkosi mpen ason, na mmom aduosɔn ahorow ason!

Akoa otirimɔdenfo no

23 Eyi nti ɔsoro ahenni te sɛ ɔhene bi a ɔpɛe sɛ ɔne ne nkoa bu akontaa. 24 Na ofi ase bui no, wɔde obiako a ɔde no talente pedu brɛe no. 25 Na sɛ onni nea ɔde betua nti, ne wura no hyee sɛ wɔntɔn no ne ne yere ne ne mma ne nea ɔwɔ nyinaa, na wɔmfa mmetua ka no. 26 ɛnna akoa no guu nkotodwe sɛe no sɛ: Awurade, tɔ wo bo ase ma me, na metua wo ne nyinaa. 27 Na akoa no wura no yam hyehyee no, na ogyaa no, na ɔde ka no kyee no. 28 Na akoa no ara fii adi no, okohuu ne nwurakwaa no mu biako a ɔde no denare ɔha; na osoo no mu tim no

amenewa kae sɛ: Tua me ka! 29 Na n'awurakwaa no nso de ne ho hwee fam sɛe no sɛ: Tɔ wo bo ase ma me, na metua. 30 Na ɔno de, wampene, na ɔkɔe de no kɔtoo afiase sɛ ɛnkosi sɛ obetua ka no. 31 Na nwurakwaa no huu nea aba no, ɛyee wɔn yaw sɛ, na wɔba bekaa nea aba no nyinaa kyere wɔn wura. 32 ɛnna ne wura no frɛe no see no sɛ: Akoa bɔne, wosɛe me nti, mede ka no nyinaa mekyee wo; 33 ɛnse wo nso sɛ wuhu w'awurakwaa mmɔbɔ senea mihuu wo mmɔbɔ no anaa? 34 Na ne wura no bo fuwii, na ɔde no maa ahawfo sɛ ɛnkosi sɛ obetua no nea ɔde no nyinaa. 35 Saa ara na sɛ mo mu biara amfi ne komam amfa ne nua mfomso amfiri no a, me soro agya nso beye no.

Ti 19

Yesu fi Galilea

(1-9: Mar 10, 1-12)

Na ɛbae sɛ Yesu wiee nsem yi ka no, ofi Galilea, na ɔbaa Yudea ahye so Yordan agya. 2 Na nkurofo akuw-akuw pii dii n'akyi; na ɔsaa wɔn yare wɔ ho.

Awaregyae ho asemmisa

3 Na Farisifo baa ne nkyɛn besɔɔ no hwɛe sɛ: Obi wɔ ho kwan sɛ asem biara nti ogyaa ne yere anaa? 4 Na obua see wɔn sɛ: Monkanee sɛ efi mfiase no, nea ɔbɔɔ nnipa no, ɔbarima ne ɔbea na ɔyee wɔn, 5 na ɔkae sɛ: Eyi nti na onipa begyaw agya ne ɛna, na ɔde ne ho akɔbata ne yere ho, na wɔn baanuu no akɔye ɔhonam koro? 6 Enti wɔnna so nye baanuu bio, na mmom woye ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn de abom no, mma onipa nntetew mu! 7 Wɔka kyere no sɛ: Na aden nti na Mose hyee sɛ wɔmma awaregyae nhoma, na wonnyaa no no? 8 Osee wɔn sɛ: Mo komaden nti na Mose maa mo kwan sɛ munnyaa mo yerenom; na efi mfiase de, ente sa. 9 Enti mise mo sɛ, sɛ enye aguamammɔ nti na obi gyaa ne yere na ɔware ɔfoforo a, na wasee aware; (na nea ɔbɛware nea wɔagyaa no no nso asɛe aware.) 10 Asuafo no see no sɛ: Sɛ onipa ne ne yere ntam

15 Lev 19, 17; Luk 17, 3; Gal 6, 1.

16 Deut 19, 15.

17 1 Ko 5, 13.

18 Mat 16, 19; Yoh 20, 23.

19 Mar 11, 24.

20 Mat 28, 20.

22 Luk 17, 4.

34 Mat 5, 26.

35 Mat 6, 14-15.

— 3 Mat 5, 31-32.

4 Gen 1, 27.

5 Gen 2, 24.

6 1 Ko 7, 10-11.

7 Deut 24, 1.

9 Luk 16, 18.

asem te saa de a, na enye se wɔware. 11 Na osee wɔn se: Enye nnipa nyinaa na ebetumi agye asem yi, gye wɔn a wɔde ama wɔn. 12 Na ayitotofo bi wɔ ho a wɔwoo wɔn saa fi wɔn na yam, na ayitotofo bi nso wɔ ho a nnipa na eyee wɔn saa; na ayitotofo bi nso wɔ ho a osoro ahenni nti na wɔaye wɔn ho saa. Nea obetumi agye no, ma onnye!

Yesu hyira mmofraa

(13-15: Mar 10, 13-16; Luk 18, 15-17)

13 Eno na wɔde mmofraa bree no se omfa ne nsa ngu wɔn so mmɔ mpae mma wɔn; na asuafo no kaa wɔn anim. 14 Nanso Yesu kae se: Momma mmofraa no kwan, na munnsiw wɔn me nkyen ba ho kwan; na eyinom see na osoro ahenni ye wɔn dea. 15 Na ode ne nsa guu wɔn so fii ho kɔe.

Daa nkwa

(16-30: Mar 10, 17-31; Luk 18, 18-30)

16 Na hwe, obi baa ho beka kyerɛe no se: Kyerɛkyerɛfo, adepa ben na menyɛ na manya daa nkwa? 17 Na osee no se: Aden na wubisa me papa ho asem? Obiako na oye. Na se wope se wokɔ nkwa mu a, di mmara nsem no so! 18 Osee no se: Nea ewo he? Na Yesu se: Nea ese: Nni awu! Nsɛe aware! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! 19 Di w'agya ne wo na ni! Do wo yonko se wo ho! 20 Aberante no ka kyerɛe no se: Madi eyinom nyinaa so. Eden na eka me bio? 21 Yesu see no se: Se wope se woye pe a, ko na kotɔn nea wowɔ, na fa ma ahiafo, na woanya ademude osoro, na bra bedi m'akyi! 22 Aberante no tee asem no no, ode awerɛhow kɔe; efise owɔ ahonyade bebree. 23 Enna Yesu ka kyerɛe n'asuafo no se: Nokware mise mo se, eye den ma odefo se obeko osoro ahenni mu.

Ahonyade ho asiane

24 Na bio mise mo se, eye mmerɛw ma yoma se obɛfa paane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopɔn ahenni mu. 25 Na n'asuafo no tee no, eyee wɔn ahodwiriw pii na wokae se: Ende hena na wobetumi agye no nkwa? 26 Na Yesu hwɛe wɔn anim ka kyerɛe wɔn se: Nnipa fam de, eyi ntumi nye, na

Onyankopɔn fam de, ade nyinaa betumi aye.

Ahopakyi

27 Enna Petro bua see no se: Hwe, yɛagyaw ade nyinaa abedi w'akyi. Den ara na yebenya? 28 Na Yesu see wɔn se: Nokware mise mo se mo a mubedii m'akyi awofoforo no mu no, da a onipa ba no betra n'anuonyam ahengua so no, mo nso mobetra nhengua dumien so abu Israel mmusuakuw dumien no aten. 29 Na obiara a me din nti wagyaw afi anaa nuabari-manom anaa nuabeanom anaa agya anaa ena anaa mma anaa nsase no, obenya no mmɔho pii na wanya daa nkwa adi. 30 Na adikanfo pii bedi akyiri, na akyikafo abedi kan.

Ti 20

Bobe turom adwumayefo

Na osoro ahenni te se onipa bi a oye ofiwura a ofii adi anɔpatutu se ɔrekɔbo adwumayefo paa ako ne bobe turom. 2 Na ɔne adwumayefo no dii ano se da koro denare biako no, ɔma wokɔ ne bobe turom. 3 Na ofii adi beye se don a eto so abiesɛa kohuu afoforo se wogyinagyina gua so kwa. 4 Na osee wɔn nso se: Mo nso monkɔ bobe turom, na nea etee no mema mo. 5 Na wokɔe. Bio ebeye se don a eto so asia ne akron mu no ofii adi koyee saa ara. 6 Na ebeye se don a eto so dubiako mu no ofii adi kohuu afoforo se wogyinagyina ho kwa, na osee wɔn se: Aden na mugyinagyina ha kwa adekyee nyinaa yi? 7 Wɔka kyerɛe no se: Obi mmɔ yɛn paa e. Osee wɔn se: Mo nso monkɔ bobe turom ho! 8 Na eduu anwummere no, bobe turo wura no ka kyerɛe n'abofra panyin se: Fre adwumayefo no, na ma wɔn wɔn apaabode fi wɔn a wodi akyiri so kosi wɔn a wodi kan so. 9 Na wɔn a wɔfaa wɔn beye don a eto so dubiako no bae no, wɔn nyinaa nyaa denare denare. 10 Na adikanfo no bae no, wosusuwii se wobɛnya nea esen saa; na wɔn nso nyaa denare denare. 11 Na ekaa wɔn nsa no, wonwiinwii ofiwura no ho 12 se: Akyirikafo yi de, donhwɛrew biako pe na woyee adwuma, na woama

11 1 Ko 7, 7; 7, 17.

14 Mat 18, 2-3.

17 Luk 10, 26-28.

18 Ex 20, 12-16.

19 Lev 19, 18.

21 Mat 6, 20; Luk 12, 33.

22 Dwom 62, 10.

28 Luk 22, 30.

29 Heb 10, 34.

30 Mat 20, 16; Luk 13, 30.

— 1 Mat 21, 33.

wone yen a yefi anopa aye adwuma na owia ahye yen no pe? 13 Na obua see won mu biako se: Awe, menyee wo bone bi e; me ne wo anni ano denare anaa? 14 Fa wo de na ko! Mepe se mema okyikafoyise wo ara; 15 anaase minni ho kwan se mede m'ankasa m'ade meye nea mepa? Se me yam ye nti na w'ani abere yi? 16 Saa na akyikafo bedi kan, na adikanfo adi akyiri; na wofre bebree, nanso kakraa bi na wopaw won.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkamhye
a eto so abiesa*

(17-19: Mar 10, 32-34; Luk 18, 31-33)

17 Na Yesu reko Yerusalem no, ofaa dumien no nko ko nkyen okwan no mu ka kyeree won se: 18 Hwe, yereko Yerusalem, na wobeyi onipa ba no ahye asofo mpanyin ne kyere wo nsa na wabu no kumfo, 19 na wode no ahye amanaman mufo nsa se wongoru ne ho, na wonka no mpire, na wommo no asendua mu, na da a eto so nnansa no, woanyan no bio.

Osoro ahenni mu kandi

(20-28: Mar 10, 35-45)

20 Enna Sebedeo mma no na ne ne mma baa ne nkyen bekotow no, na asree ne ho biribi. 21 Na osee no se: Den na wope? Osee no se: Ka ma me mma baanu yi mu biako ntra wo nifa, na obiako nso ntra wo benku m'ahenni no mu. 22 Na Yesu buae se: Munnim nea mubisa. Mubetumi anom kuruwa a merebenom no anaa? Wosee no se: Yebetumi. 23 Na osee won se: Me kuruwa de, mobenom; na me nifa ne me benku tra de, enye me dea se mede mema, na wode bema won a m'agya asiesie ama won.

Osom na epagyaw onipa

24 Na edu no tee no, anuanom baanu no asem no anye won abodwo. 25 Na Yesu free won bae kae se: Munim se wiase amanaman ahene di won so se awuranom, na won mu akese no di won so tumi. 26 Na ente saa mo mu, na mmom obiara a ope se oye mo mu kese no, onye mo somfo, 27 na obiara a ope se odi mo kan no, onye mo

akoa: 28 senea onipa ba no amma se wonsom no, na obesomee, na ode ne kra aye agyede ama nnipa pii nen.

Anifuraefo baanu adehu

(29-34: Mar 10, 46-52; Luk 18, 35-43)

29 Na wofi Yeriko reko no, nkurofokuw pii dii n'akyi. 30 Na hwe, anifuraefo baanu a wotete kwankyen tee se Yesu retwam no, woteteem se: Hu yen mmobo, Awurade, Dawid bal 31 Na nkurofokuw no kaa won anim se wommua won ano. Eno mmom na woteteem dennen se: Hu yen mmobo, Awurade, Dawid bal 32 Na Yesu gyina free won se: Den na mope se meye mema mo? 33 Wosee no se: Awurade, se yen aniwa mmuel 34 Won ade yee Yesu mmobo, na ode ne nsa kekaa won ani; na ntem ara wohuu ade, na wodii n'akyi.

Ti 21

Wofem afurum bi

(1-11: Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-38;
Yoh 12, 12-19)

Na woben Yerusalem na woduu Betfage, Ngo Bepow ho no, Yesu somaa asuafo baanu 2 see won se: Monko akuraa a eda mo anim yi ase, na ntem ara mubehu afurum a wosa no ne ne ba; monsan won mfa won mmre me! 3 Na se obi ka asem bi kyere mo a, monka se: Won ho hia Awurade; na ntem ara obema mode won aba. 4 Na eyi nyinaa yee na nea odiyifo no kae no aba mu se:

5 Monka nkyere Sion babea se:

Hwe, wo hene reba wo nkyen,
odwo, na ote afurum

ne afurum a osoa nnosoa ba so

Yesu hyen Yerusalem

6 Na asuafo no koe koyee senea Yesu hyee won no 7 de afurum no ne ne ba no bae, na wode ntama guguu won so, na otraa so. 8 Na nkurofokuw no mu pii de won ntama sesew okwan no mu, na ebinom nso twitwaa nnubaa, na wode sesew okwan no mu. 9 Na nkurofo akuwakuw a wodi kan ne won a wodi akyiri no teem se: Hosiana Dawid ba no, nhaira ne nea onam

15 Rom 9, 16; 9, 21. 16 Mat 19, 30; 22, 14.
20 Mat 10, 2. 21 Mat 19, 28. 22 Mat
24-26. 26 Mat 23, 11. 27 Mar 9, 35.
3 Mat 26, 18. 5 Sak 9, 9; Yes 62, 11.

18 Mat 16, 21; 17, 22-23.
26, 39; Yoh 18, 11; Luk 12, 50. 24 Luk 22,
28 Luk 22, 27; Flp 2, 7; 1 Ti 2, 6. —
8 2 Ah 9, 13. 9 Dwom 118, 25-26.

Awurade din so reba no, hosiana wo osorosoro noho!

10 Na oduu Yerusalem no, kurow mu no nyinaa boɔ twi se: Ehenani? 11 Na nkurofo akuwakuw no se: Oyi ne Yesu, odiyifo a ofi Nasaret a ewo Galilea no.

Yesu pam aguadifo fi asɔrefi

(12-22: Mar 11, 11-24; Luk 19, 45-48)

12 Na Yesu koo asɔrefi. Na okɔpam won a wɔton ne won a wɔto fii asɔrefi ho, na okaa sikasesafo apon ne won a wɔton mmoronoma nkongua butuwii. 13 Na osee won se: Wɔakyerew se: Wɔbefre me fi asɔrefi, na mo de, mode aye adwotwafo tu.

14 Na anifuraefo ne mpakye baa ne nkyen asɔrefi ho, na osaa won yare. 15 Na asɔfo mpanyin ne kyerewfo no huu anwonwade a oyee ne mmofra a woteem asɔrefi se: Hosiana Dawid ba no no, anye won abodwo, 16 na wosee no se: Wote nea eyinom se yi? Na Yesu see won se: Yiw. Monkanee pen se: Nkokoaa ne won a wonum nufu anom na woasiesie ayeyi, anaa? 17 Na ogyaw won fii kurow no mu koo Betania kotraa ho.

ɔdome borɔɔma

18 Na anɔpa a ɔresan aba kurow no mu no, okom dee no. 19 Na ohuu borɔɔma bi okwan so no, otwiw ben ho, na wanhu hwee wo so se ahaban nko. Na osee no se: Worensow aba bio ara da! Amonom ho ara na borɔɔma no poe. 20 Na asuafo no hui no, eyee won nwonwa, na wokae se: Eyee den na amonom ha yi ara borɔɔma yi apo yi? 21 Na Yesu bua see won se: Nokware mise mo se, mowɔ gyidi na munnye akyinnye a, enye borɔɔma de yi nko na mobeye, na anka mobeka akyere bepɔw yi se: Twiw na kohwe po mul na ebeye. 22 Na biribiara a mubebisa mpaebɔ mu na mugye di no, mubenya.

Mpanyimfo no animguase

(23-27: Mar 11, 27-33; Luk 20, 1-8)

23 Na oduu asɔrefi na ɔrekyerekyere no, asɔfo mpanyin ne ɔman no mpanyimfo baa ne nkyen bekae se: Tumi ben na wode ye nneema yi, na

hena na ɔmaa wo tumi yi? 24 Na Yesu bua see won se: Me nso mebisa mo asem biako a se moka kyere me a, me nso meka tumi ko a mede meye nneema yi makyere mo: 25 Yohane asubɔ no, efi he? Efi soro anaase efi nnipa? Na wosuwii won mu se: Se yeka se efi soro a, obese yen se: Aden nti na moannye no anni? 26 Na se yeka se efi nnipa a, yesuro nkurofokuw no; efise won nyinaa bu Yohane se odiyifo. 27 Na wobuaa Yesu se: Yennim. Na onno nso ka kyere won se: Me nso merenka tumi ko a mede meye eyinom menkyere mo.

Osetie ne asoɔden

28 Na mudwen ho den? ɔbarima bi wo mma baanu; na okoo nea odi kan no nkyen se: ɔba, nne koye me bobeturom adwuma! 29 Na obuae se: Wie, owura, na wanko. 30 Na okoo nea oka ho no nkyen kokaa saa ara kyere no. Na obuae se: Merenkol! Na akyiri no, onuu ne ho, na okoe. 31 Won baanu yi mu hena na oyee nea n'agya pe? Na wose: Nea odi akyiri no. Yesu see won se: Nokware mise mo se, towgyefo ne nguaman redi mo anim ako Onyankopon ahenni mu. 32 Na Yohane nam trenee kwan mu baa mo nkyen, na moannye no anni; na towgyefo ne nguaman na egyee no dii, na mo nso muhui no, moannu mo ho akyiri yi annye no anni.

Akuafɔ bone no

(33-46: Mar 12, 1-12; Luk 20, 9-19)

33 Muntie be foforo! Ofiwura bi wo ho a oyee bobeturom, na ogyee ho ban hyiae, na otuu mu nsa-kyi-amoaa, na ɔtoo abantenten, na ɔde fem akuafo bi, na ogyaw ho koo baabi. 34 Na aduaba bere dui no, osomaa ne nkoa koo akuafo no nkyen se wonkogyee n'aduaba mmra. 35 Na akuafo no faa ne nkoa no, na wohwee bi, na wokum bi, na wosiw bi abo. 36 Bio osomaa nkoa foforo a wɔɔɔso sen kan de no; nanso woyee won saa ara. 37 Na akyiri no, osomaa ne ba koo won nkyen se: Wɔbefere me ba. 38 Nanso akuafo no huu ɔba no no, wokae won mu se: Oyi ne ɔdedifo no; mommra mma yenkura no, na n'apegyade no nye yen de! 39 Na

12 Yoh 2, 14-16.

13 Yes 56, 7; Yer 7, 11.

16 Dwom 8, 2.

19 Luk 13, 6.

21 Mat 17, 20.

23 Yoh 2, 18.

26 Mat 14, 5.

30 Mat 7, 21.

31 Luk 18, 14.

32 Luk 7, 29.

33 Yes 5, 1-2; Mat 25, 14.

38 Mat 27, 18.

wɔfaa no twee no fii bobɛ turom hɔ kokum no. 40 Enti da a bobɛ turo wura no beba no, eden na ɔbɛyɛ akuafɔ no? 41 Wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɖbɛsɛ nnipa bɔnɛ no pasaa, na ɔdɛ bobɛ turo no ama akuafɔ fɔforo a wɔdɛ aduaba bebɛ no ne bere mu.

42 Yesu see wɔn sɛ: Monkan kyerɛw nsem no mu pen sɛ:

Ɖbo a abantɔfo apo no,
eno ara na abɛyɛ twea tibo;
Awurade na ɔmaa eyi yɛɛ,
na eyɛ nwonwa yɛn ani so?

43 Eyi nti mise mo sɛ: Wobegye Onyankopɔn ahenni no afi mo nsam de akɔma ɔman a wɔdɛ mu aduaba beba.

44 Na nea ɔbehwe ɔbo yi so no, obɛbubu; na nea ɛbehwe no so no, ɛbɛpɛtɛw no. 45 Na asɔfo mpanyin ne Farisifo tee ne mmɛ no, wohui sɛ wɔn ho asem na ɔka. 46 Na wɔhwɛhwɛ sɛ wɔkyere no no, wosuroo nkurɔfo akuwakuw no, efisɛ wobuu no sɛ odiyifo.

Ti 22

Ɖhene ba ayeforohyia
(2-14: Luk 14, 16-24)

Na Yesu kasa kyerɛɛ wɔn mmebu mu bio sɛ: 2 Ɖsoro ahenni te sɛ ɔhene bi a ohyiaa ayeforo maa ne ba. 3 Na ɔsɔmaa ne nkɔa sɛ wɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no mmra ayeforo no ase no, wɔampɛ sɛ wɔba. 4 Bio ɔsɔmaa nkɔa fɔforo sɛ: Monkɔka nkyere wɔn a wɔahyia wɔn no sɛ: Hwɛ, masiesie m'aduan, wɔakum m'anantwi ne me nyɛmmaa, na wɔawie ade nyinaa; mommra ayeforo no ase! 5 Na wɔn de, wɔamfa anyɛ hwee, na wɔkokɔɛ, obi kɔɔ n'afum, na obi nso kodii ne gua. 6 Na wɔn a aka no kyekyeree ne nkɔa no bɔɔ wɔn adapaa kunkum wɔn. 7 Na ɔhene no tee no, ne bo fuwii, na ɔsɔmaa ne dɔm kokunkum awudifo no, na ɔhyew wɔn kurow. 8 Ɛnna osee ne nkɔa no sɛ: Wɔasiesie ayeforohyia no de, nanso wɔn a wɔahyia wɔn no, anse wɔn. 9 Enti monko atɛmpɔn nkwanta so, na dodow ara a mubehu wɔn no, momfrɛ wɔn mmra ayeforo no ase. 10 Na nkɔa no fii adi kɔɔ akwan so kɔboaboaa dodow a wohuu wɔn no ano, nnipa bɔnɛ ne nnipa pa; na didifo behyɛ ayeforohyia dan no ma.

11 Na ɔhene no baa mu behwɛ didifo no, obehuu onipa bi a ɔnhye ayeforohyia atade wɔ hɔ. 12 Na osee no sɛ: Awe, wobaa mu ha dɛn ni na wonhyɛ ayeforohyia atade yi? Na ɔtɔɔ mum. 13 Ɛnna ɔhene no see asomfo no sɛ: Monkyekye ne nan ne ne nsa mfa no nkɔtow no nkyene akyiryiry sum no mu; ɛhɔ na osu ne setwere wɔ. 14 Na wɔn a wɔafɛ wɔn no dɔɔso, nanso wɔn a wɔapaw wɔn no de, wɔyɛ kakraa bi.

Tow ho asemnisa

(15-22: Mar 12, 13-17; Luk 20, 20-26)

15 Ɛnna Farisifo no kɔɛ kotuu agyina senea wobesum no afiri ɔkasa mu. 16 Na wɔsɔmaa wɔn asuafo kaa Herodefo no ho baa ne nkyɛn sɛ: Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, na wokyerɛ Onyankopɔn kwan nokware mu, nanso obiara asem mfa wo ho; na wonhwɛ nnipa anim. 17 Enti kyere yɛn nea wudwen. Ɛwɔ ho kwan sɛ woyi tow ma Kaesare anaase wonnyi? 18 Na Yesu huu wɔn amumoyɛ no, ɔkae sɛ: Mo nyaatwomfo, adɛn na mosɔ me hwe? 19 Momfa ɔtow sika no bi mmɛkyere me! Na wɔdɛ denare brɛɛ no. 20 Na osee wɔn sɛ: Hena mfonini ne nkyerɛwee ni? 21 Wose: Kaesare dea. Ɛnna osee wɔn sɛ: Ɛnde momfa Kaesare de mma Kaesare ne Nyankopɔn de mma Onyankopɔn! 22 Na wɔtee no, eyɛɛ wɔn nwonwa; na wogyaw no hɔ kɔɛ.

Owusɔre ho asemnisa

(23-33: Mar 12, 18-27; Luk 20, 27-40)

23 Da no ara na Sadukifo a wɔka sɛ owusɔre nni hɔ no baa ne nkyɛn bebisaa no 24 sɛ: Kyerɛkyerɛfo, Mose kae sɛ: Sɛ obi wu na onni mma a, ne nua nware ne yere no, na ɔnwo mma ne nua no. 25 Na anuanom baason traɛ yɛn nkyɛn ha. Nea odi kan no waree, na owui; wannya mma, na ogyaw ne yere no maa ne nua. 26 Saa ara nso na nea ɔto so abien ne abiesa no yɛɛ de beduu ason no so. 27 Na wɔn nyinaa akyi no, ɔbea no nso wui. 28 Enti ɔsɔre mu no, baason yi mu hena na ɔbɛyɛ ne yere? Efisɛ wɔn nyinaa aware no. 29 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Mofom so, na munnim

42 Dwom 118, 22-23; Aso 4, 11; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 6-8. 44 Dan 2, 34-35; 2, 44-45. —
2 Yoh 3, 29. 4 Mat 21, 36. 7 Mat 24, 2. 9 Mat 13, 47; 21, 43. 13 Mat 8, 12.
16 Mar 3, 6. 21 Rom 13, 7. 23 Aso 23, 6; 23, 8. 24 Deut 25, 5-6.

kyerew nsem ne Nyankopon ahoden. 30 Na osore mu no, wonware na womma aware, na wote se abofo wo osoro. 31 Na efa awufo sore ho de, monkan nea Onyankopon kae no pen se: 32 Mene Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon? Onyankopon nye awufo [Nyankopon], na mmom ateasefo de. 33 Na nkurofo akuwakuw no tee no, ne kyere no yee won ahodwiriw.

Ido ne mmara a edi kan

(34-40: Mar 12, 28-31; Luk 10, 25-28)

34 Na Farisifo no tee se watua Sadukifo no ano no, wokohyiaa faako. 35 Na won mu biako a oye mmara-kyerefo bisaa no de soo no hwee se: 36 Kyerekyerefo, mmara no mu kese ne nea ewo he? 37 Na osee no se: Do Awurade wo Nyankopon wo koma nyinaa mu ne wo kara nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu! 38 Eyi ne mmara no mu kese ne nea edi kan. 39 Na nea etia abien te se eno: Do wo yonko se wo ho! 40 Mmara nsem abien yi so na mmara ne adiyifo nyinaa sen.

Dawid ba ne Dawid wura

(41-46: Mar 12, 35-37; Luk 20, 41-44)

41 Na Farisifo no hyiae no, Yesu bisaa won 42 se: Mudwen Kristo no ho den? Hena ba ne no? Wosee no se: Dawid. 43 Osee won se: Ende aden na Dawid nam honhom mu fre no owura ka se:

44 Awurade see me wura se:

Tra me nifa kosi se mede w'atamfo megu wo nan ase?

45 Se Dawid fre no owura a, na eye den na oye ne ba? 46 Na obiara antumi ammua no asem bi, nanso efi da no, obiara antumi ammisa no asem bi bio.

Ti 23

Yesu ka kyerewfo ne Farisifo anim

(Mar 12, 38-40; Luk 20, 45-47)

Enna Yesu kasa kyere nkurofo akuwakuw ne n'asufo no 2 se: Mose akongua so na kyerewfo ne Farisifo atra. 3 Enti nea wobese mo se munniso no nyinaa, munniso na monye. Na

won nnwuma de, monnye; efise woka, nanso wonye. 4 Na wokyekyere nnesoa duruduru de to nnipa mmati, na won ankasa de, wampe se wode won nsateaa mpo ka. 5 Na woye won nnwuma nyinaa senea nnipa behu won. Na woye won nkae nhoma atetrete, na woye won ntade ano nnwow akese. 6 Na wope mpanyin trabea adidi ase, ne mpanyin nkongua hyia adan mu, 7 ne gua so nkyia ne se nnipa befre won: Rabil

8 Na mo de, wommfre mo Rabi; na obiako ne mo kyerekyerefo, na mo nyinaa ye anuanom. 9 Na mommfre obiara mo agya asase so; na obiako ne mo agya, one nea owo soro no. 10 Nanso wommfre mo akyerkyerefo; na obiako ne mo kyerekyerefo, one Kristo no. 11 Na mo mu kese no nye mo somfo. 12 Na obiara a obema ne ho so no, wobebre no ase; na obiara a obebre ne ho ase no, wobema no so.

13 Mo kyerewfo ne Farisifo, nya-atwomfo, munnue! Se moto osoro ahenni mu nnipa anim; na mo ankasa monko mu, nanso won a woreko mu no, momma won kwan nko mu. 14 (Mo kyerewfo ne Farisifo, nya-atwomfo, munnue! Se momene akunafo adan na mobo mpae atenten kyere; eyi nti mubanya afobu a eboro so.)

15 Mo kyerewfo ne Farisifo, nya-atwomfo, munnue! Se mutwa po ne asase ho hyia se mobeye onipa biako mo fekuni; na se oye a, moye no amanehunu kuroni mmoho abien sen mo ankasa.

16 Munnue, mo kwankyerfo anifuraefo a moka se: Obi ka asoredan ntam a, enye hwee; na se oka asoredan sika de a, ekyekyere no.

17 Nkwasea ne anifuraefo! Nea ewo he na eso, sika no anaa asoredan a ema sika no ho tew no? 18 Na obi ka aforemuka ntam a, enye hwee; na se oka ayeyede a egu so no de a, ekyekyere no.

19 Anifuraefo! Nea ewo he na eso, ayeyede no anaa aforemuka a ema ayeyede no ho tew no? 20 Enti nea ode aforemuka beka ntam no, ode eno ne nea ewo so nyinaa na eka. 21 Na nea ode asoredan ka ntam no, ode eno

32 Ex 3, 6.

37 Deut 6, 5.

39 Lev 19, 18.

40 Mat 7, 12; Rom 13, 10; Gal 5, 14.

44 Dwom 110, 1; Mat 26, 64. — 3 Mal 2, 7-8.

5 Mat 6, 1; Ex 13, 9; Num 15, 38-39.

6 Luk 14, 7.

11 Mat 20, 26-27.

12 Mmb 29, 23; Hiob 22, 29; Hes 21, 26; Luk 18, 14;

1 Pe 5, 5.

14 Hes 22, 25.

16 Mat 15, 14.

19 Ex 29, 37.

ne nea ɔte mu no na ɛka. 22 Na nea ɔde ɔsoro ka ntam no, ɔde Onyankopɔn ahengua ne nea ɔte so no na ɛka.

23 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Sɛ muyi ɛme ne onunum ne tete so ntotoso du du ma, na mugyaw mmara mu nea ɛsom bo no: atemmu ne mmɔborohunu ne gyidi; eyi na anka ɛɛ sɛ moyɛ, na munnyaw biako no nso. 24 Akwankyerɛfo anifuraefo a mosɔn yi nwansena, na momene yoma.

25 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Sɛ mutwiw kuruwa ne abeyaa akyi, na emu de, dwowtwa ne adifude ahyɛ no ma. 26 Farisini nifuraefo! Twiw kuruwa no mu kan, na akyiri nso afi.

27 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Sɛ mote sɛ ɔda a wɔasra ho a ɛho a wohu yɛ fɛ, na emu de, afunu nnompe ne efi nyinaa aye no ma. 28 Saa ara nso na mote sɛ nnipa trenɛe nnipa anim, na mo mu de, nyaatwom ne amumɔyɛ aye no ma.

29 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Sɛ mototo adiyifo ada so na mohyehyɛ nnipa trenɛe aboda, 30 na moka sɛ: Sɛ yɛtraa ase yɛn agyanom bere so a, anka yene wɔn remmom nhwie adiyifo no mogya ngu. 31 Eyi na mode di mo ho adanse sɛ wɔn a wokum adiyifo no mma ne mo. 32 Mo nso, monhyɛ mo agyanom susu-kora no ma! 33 Awɔ, nhurutoa mma! Mobeɛ den aguan amanehunu kurom atemmu?

34 Hwɛ, eyi nti na meresoma adiyifo ne anyansafo ne kyerɛwfo aba mo nkyɛn, na mubekum wɔn mu bi abɔ wɔn asendua mu na moaka wɔn mu binom mpire mo hyia adan mu, na moataa wɔn afi kurow mu akɔ kurow mu; 35 na mogya trenɛe a wɔahwie agu asase so nyinaa, efi Habel trenɛe mogya so de besi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne aɔremuka ntam no mogya so aba mo so. 36 Nokware mise mo sɛ, eyinom nyinaa beba nne mma yi so.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

37 Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a

wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn ahe na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, senea akokotan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampɛ! 38 Hwɛ, wobegyaw mo fi afituw ama mo. 39 Na mise mo sɛ efi sesɛɛ morenɛu me de beko akosi sɛ mobeɛka sɛ: Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.

Ti 24

Yesu hyɛ asɔrefi sɛe ho nkɔm

(Mar 13; Luk 21, 5-36)

Na Yesu fii adi fii asɔrefi ho kɔɛ. Na n'asuafo no baa ne nkyɛn sɛ wɔbɛkyɛɛ no asɔrefi aban no. 2 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Munhu eyinom nyinaa? Nokware mise mo sɛ: Wɔrennyaw ɔbo ɔbo so ɛha a wɔrennwiriw ngu fam.

Kristo ba a beba bio

3 Na ɔte Ngo Bepɔw so no, asuafo na baa ne nkyɛn wɔ ɔfa bekaɛ sɛ: Kyɛɛ yɛn da ko a eyinom beba, na ɛɛn na ɛbeyɛ wo ba ne wiase awiei no ho senkyɛrenne? 4 Na Yesu bua sɛe wɔn sɛ: Monhwɛ na obi annaadaa mo. 5 Na nnipa bebree de me din beba abeka sɛ: Mene Kristo no; na wɔabɛdaadaa nnipa pii. 6 Na mobeɛte ɔko ne akosɛm. Monhwɛ na mo bo antu. Efisɛ etwa sɛ ɛba, nanso na awiei no nnya nnui ɛ. 7 Na ɔman besɔre ɔman so, ne ahenni ahenni so; na ɔkɔm ne asasewosow beba mmeaemmeaɛ. 8 Na eyinom nyinaa ne awoko yaw mfiase.

Ɔtaa, akyirisan ne asemɔpa no ka

9 Enna wobeyi mo ama ahohiahia, na wɔakum mo; na me din nti aman nyinaa betan mo. 10 Na ɛno na ɛbeto nnipa bebree hintidua; na wobeyiyi wɔn ho ama, na wɔatentan wɔn ho. 11 Na atoro adiyifo bebree besɔre, na wɔabɛdaadaa nnipa bebree. 12 Na sɛ amumɔyɛ rebɛɔɔso nti, wɔn mu dodow no ara ɔno ano bedwo. 13 Na nea obegyina akodu awiei no, ɔno na wobegye no. 14 Na wɔbɛka ahenni no ho asemɔpa yi wiase nyinaa de adi

22 Mat 5, 34. 23 Lev 27, 30; Mika 6, 8. 25 Mar 7, 4. 26 Tito 1, 15. 27 Aso 23, 3.
31 Aso 7, 52. 33 Mat 3, 7. 34 Mat 13, 52. 35 Gen 4, 8; 2 Be 24, 20-21.
37 Luk 13, 34-35. 38 1 Ah 9, 7-8. 39 Mat 21, 9; Dwom 118, 26. — 2 Luk 19, 44.
5 Mat 24, 24; Aso 5, 36-37; 1 Yoh 2, 18. 9 Mat 10, 17; 10, 22; Yoh 16, 2. 11 Mat 7, 15; 1 Yoh 4, 1.
12 2 Te 2, 10; 2 Ti 3, 1-5. 13 Mat 10, 22; Adi 2, 10. 14 Mat 28, 19; 10, 18.

amanaman nyinaa adanse; eno ansa na awiei no beba

Akyide a ebo oman no

15 Enti se muhu akyide a ebo oman a odiyifo Daniel kae no se egyina kronkronbea ho no a,—nea okan no, ma onte ase!—16 eno na won a wowa Yudea nguan nko mmepow so. 17 Nea owo odan atifi no, mma onnsian mmmefa biribi mmfi ne dan mu; 18 na nea owo wuram nso nnsan n'akyi mmmefa ne ntama. 19 Na won a wofa afuru ne won a woma nufu nna no mu no nnue!

Ahohia kese

20 Na mommo mpae na mo aguan no amma awow bere anaa homeda. 21 Na eno na ahohiahia kese a efi wiase asefi de besi nne ebi mmae da nanso eremma da beba. 22 Na se wantwa nna no so a, anka worennye ohonam biara; nanso won a wopaw won no nti wobetwa nna no so.

Onipa ba no ba

23 Eno na se obi ka se: Hwe, Kristo no wo ha! anaase owo ha! a, munnnye nnni! 24 Na atoro kristo ne atoro adiyifo besore, na wobeye nsenkyerenne akese ne anwonwade, na se ebetumi a, anka wobedaadaa won a wopaw won no po. 25 Hwe, maka makyeri mo dedaw. 26 Enti se woka kyere mo se: Hwe, owo sare so! a, monnko; hwe, owo mpia mu! a, munnnye nnni! 27 Na senea anyinam pae fi apuei na ehyeren ko atoe no, senea onipa ba no ba nso beye ara nen. 28 Na nea afunu wo no, eho na akore beboaboa won ho ano.

29 Na nna no mu ahohiahia akyi no, ntem ara na owia beduru sum, na osram renhyeren, na nsoromma befi soro ahwehwe ase, na osoro ahoden awosow. 30 Eno na onipa ba no senkyerenne beda adi osoro, na asase so mmusuakuw nyinaa besu, na wobehu onipa ba no se orega osoro mununkum so ahoden ne anuonyam kese mu. 31 Na obesoma n'abofu ma wode toro-

bento a ne nne so aba; na waboaboa won a wopaw won no ano afi mframa anan no mu afi osoro ano akopem ano. 32 Munsua borodoma ho be no: Se n'abaa nya ye fromfrom na ereyihi nhaban a, na munim se ahohuru bere aben. 33 Saa ara na mo nso, se muhu eyinom nyinaa a, munhu se aben, na adu apon ano! 34 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwam, gye se eyinom nyinaa aba mu ansa. 35 Osoro ne asase betwam ako, na me nsem de, erentwam da. 36 Na da no ne don ko no de, obiara nnim, osoro abofu ne oja no mpo nnim, gye agya no nko. 37 Na senea Noa nna no yee no, saa ara nso na onipa ba no ba beye. 38 Na senea nna a edi nsuyiri anim no mu no wodidii na wonomee, wowaree na womaa aware, de kosii da a Noa hyen adaka no mu, 39 na wanhu de kosii se nsu yiri befaa won nyinaa koe no, saa ara nso na onipa ba no ba beye. 40 Enna nnipa baanu a ewo afum, wobefa obiako na wogyaw obiako. 41 Mmea baanu beyam owiyammo so, wobefa obiako na wogyaw obiako.

42 Enti monwen, efise munnim da ko a mo wura beba. 43 Na munhu eyi se, ofiwura nim odasu ko a owifo beba a, anka obewen, na wamma wammetu ne dan ase amma mu. 44 Eyi nti munsiesie mo ho nsie, efise don a munsusuw no mu na onipa ba no reba.

Nkoa pa ne nkoa bone

45 Hena ara ne akoka nokwafo ne obadwemma a ne wura de no asi n'asomfo so se omma won aduan ebere a ese mu? 46 Nhyira ne akoka no a ne wura ba a, obehu no se oreye saa. 47 Nokware mise mo se, obema wadi nea owo nyinaa so. 48 Na se akoka bone no ka ne komam se: Me wura rekye ba, 49 na ofi ase boro ne nwurakwaa, na one asabofu didi, na onom a, 50 akoka no wura beba da a onhwe no kwan ne don a onnim mu, 51 na wabetwa no mu abien, na wama ono ne nyaatwomfo anya kyefa. Eho na osu ne setwere wo.

15 Dan 9, 26-27; 12, 11. 17 Luk 17, 31. 20 Aso 1, 12. 21 Dan 12, 1.
 24 Mat 24, 5; 24, 11; Deut 13, 1-3; 2 Te 2, 8-9. 27 Luk 17, 23-24. 28 Hiob 39, 30;
 Hab 1, 8; Luk 17, 37. 29 Yes 13, 10; 2 Pe 3, 10. 30 Adi 1, 7; Mat 26, 64; Dan 7, 13-14;
 Adi 19, 11. 31 1 Ko 15, 52; 1 Te 4, 16; Adi 8, 1-2. 35 Mat 5, 18. 36 1 Te 5, 1-2.
 37 Gen 6, 11-13; Luk 17, 26-27. 38 2 Pe 3, 5-6. 40 Luk 17, 35-36.
 42 Mat 25, 13. 43 Luk 12, 39-46. 44 Adi 16, 15. 47 Mat 25, 21; 25, 23.
 48 Skf 8, 11. 51 Mat 8, 12.

Ti 25

Mmabaa mmadwemma ne nkwasea

Enna wode osoro ahenni beto mma-baa du bi a wotasee won akanea fii adi se wokohyia ayeforokunu no ho. 2 Na won mu baanum ye nkwasea, na baanum nso ye mmadwemma. 3 Na nkwasea no faa won akanea no, woomfa ngo ankura; 4 na mmadwemma no faa ngo guu ntoaa mu kaa won akanea ho. 5 Na ayeforokunu no kyee no, won nyinaa ani kumii na wodedae. 6 Na odasu mu no, wotee nteem se: Hwe, ayeforokunu ni oo! Mumfi nkyohyia no! 7 Enna mmabaa no nyinaa sore kekaa won akanea. 8 Na nkwasea no ka kyeree mmadwemma no se: Momma yen mo ngo no bi, na yen akanea redunnum. 9 Na mmadwemma no buae se: Dabi, erenso yene mo; na monko won a woton no mmom nkyen nkoto mo de! 10 Na woreko akoto no, ayeforokunu no bae; na won a wasiesie won ho no ne no koo ayeforohyia no ase, na wotoo pon no mu. 11 Na akyiri no, mmabaa a aka no nso bae bekae se: Owura, owura, hie yen! 12 Na obuae se: Nokware mise mo se, minnim mo. 13 Enti monwen, na munnim da anaa don ko no

Nkoa pa ne akoa bone ho asem

(14-30: Luk 19, 12-27)

14 Na ete se onipa bi a pretu kwan ako baabi, na ofree n'ankasa ne nkoa, na ode nea owo hyee won nsa. 15 Na omaa obiako talente anum, na obiako abien, na obiako nso biako, senea won mu biara ahooden te; na otuu kwan. 16 Na ntem ara nea onyaa talente anum no ko kodannan ho, na onyaa ho talente anum. 17 Saa ara na nea onyaa abien no nso konyaa abien kaa ho. 18 Na nea onyaa biako no de, okoe kofunuu fam, na ode ne wura sika no siei. 19 Na ekyee no, nkoa no wura no bae, na one won bebuu akontaa. 20 Na nea onyaa talente anum no bae de talente anum kaa ho bae se: Owura, talente anum na wode hyee me nsa. Hwe, manya talente foforo anum maka ho. 21 Ne wura no see no se: Mo, akoa pa ne nokwafo, woadi kakraa yi

ho nokware, mede wo mesii ade pii so; ko wo wura anigye mu! 22 Na nea onyaa talente abien no nso bae se: Owura, talente abien na wode hyee me nsa. Hwe, manya talente foforo abien maka ho. 23 Ne wura no see no se: Mo, akoa pa ne nokwafo, woadi kakraa yi ho nokware, mede wo mesii ade pii so; ko wo wura anigye mu! 24 Na nea onyaa talente biako no nso bae se: Owura, minim wo se woye onipa a woye den a wutwa nea wungui e, na woboaboa ano nea womfa mpetee ho e; 25 enti misuroe, na mede wo talente no mikosiee fam. Hwe, w'ade ni! 26 Enna ne wura no bua see no se: Akoa bone ne onihafu, wunim se mitwa nea mingui, na meboaboa ano nea memfa mpetee ho e? 27 Ende anka ese wo se wode me sika kohye sikasesafo nsa, na meba a, mabegye m'ade ne eho mfentom. 28 Enti munnye ne nsam talente no, na momfa nkoma nea owo talente du no! 29 Na obiara a owo no, wobema no na wanya aboro so; na nea onni bi no de, nea owo po, wobegye ne nsam. 30 Na akoa a ne ho nni mfaso no, momfa no nkotow no nkyene akyirikyiri sum no mu. Eho na osu ne setwere wo.

Atemmu da kese no

31 Na onipa ba no beba n'anuonyam mu a n'abofu nyinaa ka ne ho no, obetra n'anuonyam ahengua so. 32 Na woboboaboa amanaman nyinaa ano n'anim. Na obepaapae won mu, senea oguanhwefo paapae nguanten ne mpapo mu. 33 Na ode nguanten no begyina ne nifa, na ode mpapo no agyina benkum. 34 Eno na ohene bese won a wowo ne nifa no se: Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmefa ahenni a wasiesie ama mo fi wiase asefi mu no nni! 35 Na okom dee me, na momaa me biribi midii, osukom dee me, na momaa me biribi menomee, meyee ohoho, na mofaa me koo mo fi; 36 medaa adagyaw, na mufuraa me ntama, meyaree, na mobehwee me, medaa afiase, na mobaa me nkyen. 37 Enna nnipa trenee no bebua no se: Awurade, da ben na yehuu wo se okom dee wo, na yemaa wo aduan, anaase

1 Luk 12, 35-36; Adi 19, 7.

13 Mat 24, 42.

23 Mat 25, 21.

32 Rom 14, 10.

14 Mat 21, 33.

29 Mat 13, 12.

33 Hes 34, 17.

11 Luk 13, 25; 13, 27.

15 Rom 12, 6.

30 Mat 8, 12.

35 Yes 58, 7.

12 Mat 7, 23.

21 Mat 25, 23-24, 45-47; Luk 16, 10.

31 Mat 16, 27; Adi 20, 11-13.

37 Mat 6, 3.

osukom dee wo, na yemaa wo nsu nomee? 38 afei da ben na yehuu wo se woyee ohoho na yefaa wo koo ofie, anaase wodaa adagyaw na yefuraa wo ntama? 39 Afei da ben na yehuu wo se woyaree, anaase wodaa afiase, na yebaa wo nkyen? 40 Na ohene bebua ase won se: Nokware mise mo se, se moaye ama me nuanom nketewaa yi mu biako yi, moaye ama me.

41 Enna obeka akyerε won a wowa benkum no nso se: Mo a woadome mo, mumfi me so nko daa ogya a wosiesie ama obonsam ne n'abofa no mu! 42 Na okom dee me, na moamma me biribi manni, osukom dee me, na moamma me biribi mannom; 43 me-yeε ohoho, na moamfa me anko mo fi, medaa adagyaw, na moamfura me ntama; meyaree na medaa afiase, na moammehwe me. 44 Enna won nso bebua se: Awurade, da ben na yehuu wo se okom dee wo, anaase osukom dee wo, anaase woyee ohoho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yeammesom wo? 45 Enna obebua won se: Nokware mise mo se, se moanye amma nketewaa yi mu biako yi, moanye amma me. 46 Na eyinom befi ho ako daa ahoyeraw mu; na nnpa trenee no beko daa nkwa mu.

Ti 26

Wopam Yesu tiri so

(2-5: Mar 14, 1-2; Luk 22, 1-2)

Na ebae se Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, osee n'asuafu no se: 2 Munim se aka nnanu na Twam da adu, na wobeyi onipa ba no ama se wommoo no asendua mu. 3 Enna asofu mpanyin ne oman no mpanyimfo kohyiaa asofu panyin a wofre no Kaiafa aban mu, 4 na wotuu agyina se wonam nyansa so bekyere Yesu akum no. 5 Nanso wokae se: Enye afahye no mu, na sakasaka amma oman mu.

Odo akysede

(6-13: Mar 14, 3-9; Yoh 12, 1-8; Luk 7, 36-50)

6 Na Yesu wo Betania, Simon kwatani fi no, 7 ohea bi a okura ngo huamhuam a ne bo ye den sradhuam toaa ma baa ne nkyen, na ote adidii no,

obehwie guu n'atifi. 8 Na asuafu no hui no, anye won abodwo, na wokae se: Adesee yi ase ne den? 9 Anka wobetumi aton eyi agye sika pii, na wode ama ahiafo. 10 Na Yesu hui no, osee won se: Aden na mohaw ohea no? Na waye me ho adwuma pa. 11 Na ahiafo wo mo nkyen daa, na me de, morennya me daa. 12 Na se wahwie ngo huamhuam yi agu me nipadua so yi, waye ama me sie. 13 Nokware mise mo se, wiase baabiara a wobeka asempa yi no, wobeka nea ohea yi yee nso de aye no nkae.

Yuda nkonkansa

(14-16: Mar 14, 10-11; Luk 22, 3-6)

14 Enna dumien no mu biako a wofre no Yuda Iskariot koo asofu mpanyin no nkyen 15 se: Den na mobema me na mayi no mahye mo nsa? Na wokarii nnwetsbona aduasa de maa no. 16 Na efi eno so no, ohwehwee senea obenya okwan ayi no ama.

Twam afahye no ho siesie

(17-19: Mar 14, 12-16; Luk 22, 7-13)

17 Na Apiti da a edi kan no, asuafu no baa Yesu nkyen se: Ehe na wope se yekosiesie ma wo na wukodi Twam no? 18 Na ose: Monko kurow no mu asiamasi nkyen, na monkoka nkyere no se: Kyerekyerefo se: Me da aben; wo nkyen na me ne m'asuafu rebedi Twam no. 19 Na asuafu no koyee senea Yesu hyee won no, na wosiesie Twam no.

Adidi a edi akvirii

(20-30: Mar 14, 17-26; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

20 Na eduu anwummere no, one asuafu dumien no betraa ase. 21 Na woredidi no, okae se: Nokware mise mo se, mo mu biako rebeyi me ama. 22 Na won were howee yiye, na wofii ase sisee no mmiako mmiako se: Awurade, eye me anaa? 23 Na obuade se: Nea one me to nsa abeyaa mu no, ono ara na obeyi me ama. 24 Onipa ba no reko senea wokyerew ne ho de, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnue! Se wwanwo saa onipa no a, anka eye ma no. 25 Enna Yuda a oyii no mae no buae se: Rabi, eye me anaa? Osee no se: Woaka.

40 Mmb 19, 17; Heb 2, 11.

41 Mat 7, 23; Adi 20, 10; 20, 15.

46 Yoh 5, 29. —

2 Mat 20, 18.

11 Deut 15, 11.

15 Yoh 11, 57; Sak 11, 12.

16 1 Ti 6, 9-10.

17 Ex 12, 18-20.

18 Mat 21, 3.

Nkae adidi no asehye

26 Na woredidi no, Yesu faa abodoo, na ohyiraa so bubuu mu de maa asuafo no se: Munnye nni; eyi ne me honam. 27 Na ofaa kuruwa, na ofada ase no, ofade maa won se: Mo nyinaa monnom bi; 28 na eyi ne me mogya a eye apam ade a nnipa bebree nti worehwie agu ama bone fafiri. 29 Na mise mo se, efi nne merennom bobee aba yi bi bio de beko akosi da a me ne mo benom no foforo m'agya ahenni mu. 30 Na wotoo ayeyi dwom no, wofii adi koo Ngo Bepow so.

Opa a Petro bepa ne wura no ho nkomhye
(31-35: Mar 14, 27-31; Luk 22, 31-34)

31 Enna Yesu see won se: Me ho beye mo nyinaa hintidua anadwo yi. Na woakyerew se: Meebo oguanhwefo no, na ekuw no mu nguan no abo apete. 32 Na me sore akyi no, medi mo anim mako Galilea. 33 Na Petro bua see no se: Se wo ho beye won nyinaa hintidua po a, me de, erenye me hintidua da. 34 Yesu see no se: Nokware mise wo se, anadwo yi, akoko remmon na woapa me mprensa. 35 Petro ka kyeree no se: Se etwa se me ne wo bewu po a, merempa wo. Saa ara na asuafo no nyinaa nso kae.

Yesu Getsemane awereshow
(36-46: Mar 14, 32-42; Luk 22, 40-46)

36 Enna Yesu ne won duu baabi a wofre ho Getsemane, na oka kyeree asuafo no se: Montra ase ha, na menko noho nkobo mpae ansa. 37 Na ofaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho no, ne were fi ase howee, na ne ho yeraw no. 38 Enna oka kyeree won se: Awereshow ahye me kara so de koo owu mu; montra ha na mo ne me nwen. 39 Na okoo n'anim kakra de n'anim kobutuw fam boo mpae se: M'agya, se ebetumi a, ma kuruwa yi ntwaa me ho nko! Nanso enye senea mepa, na senea wope. 40 Na ofaa asuafo no nkyen no, obehuu won se wada. Na osee Petro se: So muntumi ne me nwen donhwerew biako? 41 Monwen na mommo mpae, na moanko shwe mu. Honhom pe de, na ohonam na eye

mmerew. 42 Okoo bio ne mprenu so koo mpae se: M'agya, se eyi rentwa me ho nko na gye se menom a, wo pe a wope nye. 43 Na ofaa no, obehuu won se wada bio; na won ani pam so. 44 Na ogyaw won koe bio koo mpae ne mprensa so kaa asenkoro no ara. 45 Enna ofaa asuafo no nkyen beka kyeree won se: Afei de, monna na monhome e! Hwe, don no adu a worebeyi onipa ba no ahye nnebone-yefo nsa. 46 Monsore mma yenko! Hwe, nea oreyi me ama no aben.

Yuda de asraafo ba
(47-56: Mar 14, 43-50; Luk 22, 47-53;
Yoh 18, 3-12)

47 Na ogu so kasa no, hwe, Yuda a oye dumien no mu biako bae, na nkurofokuw bebree a wokurakura nkrante ne mmaa fi asofo mpanyin ne oman no mpanyimfo nkyen ka ne ho. 48 Na nea oyii no mae no ama won senkyerenne se: Nea mefew n'ano no, one no; monkyere no! 49 Na ntem ara ofaa Yesu nkyen se: Rabi, mmo! Na ofew n'ano. 50 Na Yesu see no se: Damfo, wobaa ha beyee den? Enna wobae de won nsa besusoo Yesu mu kyeree no. 51 Na hwe, won a woka Yesu ho no mu biako tee ne nsa twee ne nkrante, na ofe boo ofofo panyin no akoo twaa n'aso. 52 Enna Yesu ka kyeree no se: Fa wo nkrante san hye nea ehye, na won a wotwe nkrante nyinaa, nkrante ano na wobewu. 53 Anaase wususuw se anka mintumi mensre m'agya mprenu na onsoma ofofo asafotow dumien ne akyiri mmeigyina me ho? 54 Na ende ebeye den na kyerew nsem no beba mu se etwa se eye saa?

Yesu asemmisa. Asuafo no aguan

55 Edon no mu ara na Yesu see nkurofo akuwakuw no se: Moaba senea moreba odwotwawo so de nkrante ne mmaa rebekyere me? Metraa asorefi mekyerkyeree daa, nanso moankyere me. 56 Na eyi nyinaa aba na nea adiyifo no kae kyerew nsem mu no aba mu. Enna asuafo no nyinaa gyaw no guanee.

26 1 Ko 11, 23-25. 28 Ex 24, 8; Yer 31, 31; Sak 9, 11. 30 Dwom 113-118; Luk 22, 39; Yoh 18, 1. 31 Sak 13, 7; Yoh 16, 32. 32 Mat 28, 7. 34 Yoh 13, 38. 35 Mat 26, 56. 37 Heb 5, 7. 38 Yoh 12, 27. 39 Yoh 18, 11; Heb 5, 8. 41 Heb 2, 14; 4, 15. 44 2 Ko 12, 8. 52 Gen 9, 6. 56 Mat 26, 31.

Yesu gyina Kaiafa anim

(57-75: Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71;
Yoh 18, 13-27)

57 Na wɔn a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ ɔsɔfo panyin Kaiafa hɔ, nea kyerɛwfo ne mpanyimfo no ahyia. 58 Na Petro dii n'akyi wɔ akyirikyiri koduu ɔsɔfo panyin no aban mu, na ɔkɔɔ mu ne asomfo no kotraa hɔ sɛ orehwe asem no awiei.

Adansekurum ne animtiaabu

59 Na asɔfo mpanyin ne aguasemfo no nyinaa hwehwɛe Yesu ho adansekurum, na wɔanya no akum no, 60 nanso wɔannya bi. Adansekurumfo bebree bae de, nanso wɔannya bi. Na akyiri no, baanu bae 61 sɛ: Oyi aka sɛ: Metumi madwiriw Onyankopɔn asɔredan, na mato no nnansa. 62 Na ɔsɔfo panyin no sɔre ka kyerɛe no sɛ: Wummua bi? Eɗen ho na eyinom di adanse tia wo yi? 63 Na Yesu muua n'ano. Na ɔsɔfo panyin no ka kyerɛe no sɛ: Meka Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone Kristo, Onyankopɔn ba no a, ka kyerɛe yen! 64 Yesu see no sɛ: Woaka; nanso mise mo sɛ, efi nne mubehu onipa ba no sɛ ɔte tumi no nifa, na ɔreba ɔsoro mununkum so. 65 Enna ɔsɔfo panyin no sunsuanee n'atade mu sɛ: Waka abususem! Den hia na ehia yen adansefo bio? Hwe, afei moate n'abususem no. 66 Mudwen ho den? Na wobuae sɛ: Ɔsɛ owu. 67 Enna wohinam n'ani so ntasu, na wɔbobɔɔ no akuturuku; ebinom nso bobɔɔ no asotre 68 sɛ: Kyere yen, Kristo, hena na ɔbɔɔ wo?

Petro pa ne wura

69 Na Petro de, ɔte adiwo hɔ. Na abaawa bi baa ne nkyen sɛ: Wo nso wo ne Yesu Galileani no na enam! 70 Na ɔsanee wɔn nyinaa anim sɛ: Minnim nea woka yi. 71 Na ofii adi kɔɔ ntwironoo mu no, abaawa foforo bi nso huu no, na ɔka kyerɛe wɔn a wɔwɔ hɔ sɛ: Oyi nso ne Yesu Nasareni no na enam! 72 Na ɔde ntam sanee bio sɛ: Minnim onipa no. 73 Na ɛkyee kakraa no, wɔn a wogyina hɔ no bae beka kyerɛe Petro sɛ: Ampa ara, wo nso woka

wɔn ho; na wo kasa nso yi wo adil 74 ɛno na ofii ase didii nsew kekaa ntam sɛ: Minnim onipa no! Na amonom hɔ ara na akoko bɔnee. 75 Na Petro kae asem a Yesu ka kyerɛe no sɛ: Akoko remmon na woapa me mprensa no. Na ofii adi kosui pii.

Ti 27

Yesu gyina amrado anim

Na ade kyee no, asɔfo mpanyin nyinaa ne ɔman mpanyimfo no tuu Yesu ho agyina sɛ wobekum no. 2 Na wɔkyeree no de no kɔe kɔhyee amrado Pilato nsa.

Yuda ahonu

3 Enna Yuda a oyii no mae no hui sɛ wɔabu no fɔ no, onuu ne ho, na ɔde nnwetɛbona aduasa no san bree asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no sɛ: 4 Maye bɔne sɛ mayi mogya a bɔne nni mu mama. Na wose: ɛfa yen ho den? Wo ara hwel! 5 Na ɔtow nnwetɛbona no guu asɔredan mu fii hɔ kɔe, na ɔkɔsen ne mene.

6 Na asɔfo mpanyin no faa nnwetɛbona no kae sɛ: Enni ho kwan sɛ wɔde gu ayeyede adaka mu, na eye mogya bo. 7 Na wotuu agyina, na wɔde kotɔɔ ɔnwemfo asase no, na wɔasie ahoho wɔ mu. 8 Enti wɔfree asase no sɛ mogya asase de besi nne. 9 Enna nea odiyifo Yeremia kae no baa mu sɛ: Na migyee nnwetɛbona aduasa a eye nea wɔbɔɔ ne bo tɔɔ no fii Israel mma nsam no ti ade no 10 de kotɔɔ ɔnwemfo asase, senea Awurade hyee me no.

Pilato asemmisa

(11-14: Mar 15, 2-5; Luk 23, 2-3; Yoh 18, 29-38)

11 Na Yesu begyinaa amrado no anim. Na amrado no bisaa no sɛ: Wone Yudafo hene no anaa? Na Yesu kae sɛ: Wo na woreka. 12 Na asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no retoto n'ano no, wammua bi. 13 Enna Pilato see no sɛ: Wonte nsem pii a woka gu wo so yi? 14 Na wammua no asem biako ho po ma eyee amrado no nwonwa sɛ.

61 Yoh 2, 19-21.

63 Mat 27, 12.

64 Dwom 110, 1; Mat 16, 27; 24, 30.

65 Yoh 10, 33.

66 Yoh 19, 7; Lev 24, 16.

67 Yes 50, 6.

75 Mat 26, 34. —

1 Mar 15, 1; Luk 22, 66; Yoh 18, 28.

2 Luk 23, 1; Yoh 18, 31-32.

3 Mat 26, 15.

5 Aso 1, 18; 2 Sa 17, 23.

6 Mar 12, 41.

8 Aso 1, 19.

9 Sak 11, 12-13; Yer 32, 6-9.

12 Mat 26, 63; Yes 53, 7.

14 Yoh 19, 9.

Wobu Yesu kumfo(15-26: Mar 15, 6-15; Luk 23, 13-25;
Yoh 18, 39-19,1)

15 Na daa afahye no mu no, amrado gyaa odeduani biako a nkurofokuw no pe no ma won. 16 Nso bere no mu na owɔ odeduani bi a wagye din a wofre no Baraba. 17 Enti wohyiae no, Pilato see won se: Hena na mope se migyaa no mema mo? Baraba anaa Yesu a wofre no Kristo no? 18 Na onim se nitan nti na woyii no mae. 19 Na ote atemmu agua so no, ne yere soma baa ne nkyen se: Mma asem bi mmma wo ne onipa trenee no ntam; na ne nti mahu amane pii odae mu nne. 20 Na asofo mpanyin ne mpanyimfo no tuu nkurofo akuwakuw no aso se wonsre Baraba, na wonkum Yesu. 21 Na amrado no bua see won se: Won baanu yi mu hena na mope se migyaa no mema mo? Na wokae se: Baraba. 22 Pilato see won se: Ende den na menyɛ Yesu a wofre no Kristo no? Won nyinaa kae se: Ma wɔmmɔ no asendua mu! 23 Na ose: Na bone ben na waye? Na wotesteesem bebrebe se: Ma wɔmmɔ no asendua mu! 24 Na Pilato hui se ontumi nye ho hwee, na mmom saka-saka reba no, ofaa nsu hohoroo ne nsa nkurofokuw no anim kae se: Onipa yi mogya nni me so; mo ara monhwe! 25 Na oman mu no nyinaa buae se: Ne mogya mmra yen ne yen mma atifi. 26 Enna ogyaa Baraba maa won; na ohwee Yesu mpire no, oyii no mae se wonkobo no asendua mu.

Yesu ho fewdi

(27-30: Mar 15, 16-19; Yoh 19, 2-3)

27 Enna amrado no asraafo faa Yesu koo amrado aban mu ho, na wɔmaa asraafokuw no nyinaa behyiae n'anim. 28 Na woyii n'atade, na wode nkatakonomu kɔkɔ bi guu no so, 29 na wonwenee nsɔe abotiri de boɔ ne ti, na wode demmire hyee ne nsa nifa mu, na wobuu nkotodwe n'anim goruu ne ho se: Yudafo hene, mmo oo! 30 Na wohinam ntasu guu no so gyee demmire no, na wode paa n'atifi.

(31-56: Mar 15, 20-41; Luk 23, 26;
23, 33-49; Yoh 19, 16-30)

31 Na wowiee ne ho fewdi no, woyii nkatakonomu no fii ne ho, na wode

n'ankasa atade hyee no, na wode no kɔe se wokobo no asendua mu. 32 Na wrefi adi no, wohuu Kireneni bi a wofre no Simon; ono na wohyee no se onsoa n'asendua no.

Wobo Yesu asendua mu

33 Na wokoduu baabi a wofre ho Golgota a ase ne nitiri so no, 34 wɔmaa no nsa nyinyanyinya a wode bonwoma afra mu se onnom; na okaa n'ano no, wampe se onom. 35 Na woboɔ no asendua mu no, woboɔ ntonto kyee ne ntade. 36 Na wotratraa ase wo ho wen no. 37 Na wode n'afodisem a woakyerew no fam n'atifi se: Yesu, Yudafo hene no ni! 38 Enna woboɔ adwotwafo baanu asendua mu kaa ne ho, obiako wo nifa, na obiako wo benkum.

Nkurofo no keka abususem

39 Na won a woretwam no wosow won ti kaa abususem tiaa no 40 se: Wo a wudwiriw asoredan na woto no nnansa mu, gye wo ho e! Se Onyankopon ba ne wo a, fi asendua no ho si fam! 41 Saa ara nso na asofo mpanyin ne kyerewfo ne mpanyimfo no goruu ne ho 42 se: Ogyee binom, na ontumi nnye ne ho. One Israel hene, afei ma omfi asendua no ho nsi fam, na yebebye no adi. 43 Ode ne ho too Nyankopon so; afei se ope no a, ma onyi no; na okaa se: Onyankopon ba ne me. 44 Saa ara na adwotwafo a woboɔ wone no asendua mu no nso yaw no.

Yesu wu

45 Na efi don a eto so asia no, esum duruu asase nyinaa so kosii don a eto so akron. 46 Na ebeye se don a eto so akron no, Yesu de nne kese boom se: Eli, Eli, lama sabaktani? Ene se: Me Nyankopon, me Nyankopon, den nti na woagyaw me? 47 Na won a wogyina ho no mu bi tee no, wokae se: Oyi refre Elia. 48 Na ntem ara won mu biako tuu mmirika kofaa sapow de boɔ nsa nyinyanyinya bi mu, na ode tuua demmire ano de ma onomee. 49 Na won a aka no kae se: Gyae na yenhwe se Elia beba abegye no anaa? 50 Na Yesu de nne kese teem bio no, ogyaa ne honhom mu.

18 Yoh 11, 47-48.

24 Deut 21, 6.

25 Aso 5, 28.

30 Yes 50, 6.

34 Dwom 69, 21.

35 Dwom 22, 18.

38 Yes 53, 12.

39 Dwom 22, 7.

40 Mat 26, 61; Yoh 2, 19.

43 Dwom 22, 8.

46 Dwom 22, 1.

48 Dwom 69, 21.

Anwonwade a ebae

51 Na hwɛ, ntama a etwa asɔredan no mu no mu tewee abien fi soro de besii fam, na asase wosowee, na abotan paapae, 52 na aboda buebuei, na nnipa kronkron a adeda no amu bebree nyannyanee, 53 na ne nyan akyi no wofii adi fii wɔn aboda mu kɔɔ kurow kronkron no mu koyiyii wɔn ho kyerɛkyerɛ nnipa bebree.

Asraafo no suru

54 Na asraafo ha so panyin ne wɔn a wɔka ne ho rewen Yesu no huu asasewosow ne nneema a ebae no, wosuroe pii kae sɛ: Ampa ara Onyame ba ni! 55 Na mmea bebree wɔ ho a wogyina akyirikyiri rehwe, wɔn na wodii Yesu akyi fi Galilea som no; 56 na Maria Magdalene ne Maria, Yakobo ne Yosef ne na, ne Sebedeo mma no na ka wɔn ho.

Yesu sie

(57-61: Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

57 Na eduu anwummere no, ɔdefo bi a ofi Arimatea a wɔfrɛ no Yosef a ɔno nso adan Yesu suani bae; 58 ɔno na ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛ Yesu amu no. Enna Pilato hyɛ sɛ wɔmfa amu no mma no. 59 Na Yosef faa amu no de nwera fitaa kyekyeree ho, 60 na ɔde kotoo n'ankasa da foforo a ɔma wotwae ɔbotan mu mu, na opirew ɔbo kokuroo hini ɔda no ano kɛ. 61 Na Maria Magdalene ne Maria biako no wɔ ho tete ɔda no ntentenso.

Asofo mpanyin no ahodaso

62 Na ade kyee a eyɛ da a edi ahoboa-boa da no akyi no, asofo mpanyin ne Farisifo no behyiaa Pilato nkyɛn 63 sɛ: Owura, yeakae sɛ ɔdaadaafo no te ase no, ɔkae sɛ: Nnansa na menyan. 64 Enti hyɛ ma wɔnkɔwɛn ɔda no yiye nkodu da a eto so abisa no na asuafo no ammewia no anadwo, na wɔanka ankyerɛ ɔman no sɛ: Wanyan afi awufo mu, na anka akyiri yi nnaadaa besen kan de no. 65 Pilato see wɔn sɛ: Munnye awemfo nkɔ nkɔwɛn senea mubetumi. 66 Na wɔkɔe kɔsɔɔ ɔbo no ano maa awemfo no wen ɔda no.

Ti 28*Ɔda hunu no*

(1-10: Mar 16, 1-10; Luk 24, 1-10; Yoh 20, 1-18)

Na homeda no twaam no, da a edi nnawɔtwe kan no ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria biako no bae sɛ wɔrebɛhwɛ ɔda no. 2 Na hwɛ, asase wosowee pii; na Awurade bofo fi soro sian bae bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtraa so. 3 Na ne ho te sɛ anyinam, na n'atade hoa sɛ nsukyerɛma. 4 Na ne ho hu nti awemfo no ho popoe, na woyɛ sɛ awufo. 5 Na ɔbofo no bua see mmea no sɛ: Mo de, munnsuro! Na minim sɛ mohwehwɛ Yesu a wɔbɔɔ no asɛndua mu no. 6 Onni ha; na wanyan senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea ɔdae! 7 Na monko ntem nkɔka nkyerɛ n'asuafɔ sɛ wanyan afi awufo mu. Na hwɛ, odi mo anim akɔ Galilea; eho na mubehu no; hwe, mase mo.

Wohyia Yesu

8 Na wofii ɔda no ho ntem ara de ehu ne anigye kɛse tutuu mmirika sɛ wɔkɔka akyerɛ n'asuafɔ. 9 Na hwɛ, Yesu hyiaa wɔn kae sɛ: Mema mo amo! Na wɔbae besuso n'anana kotow sɔree no. 10 Enna Yesu see wɔn sɛ: Munnsuro; monko nkɔka nkyerɛ me nuanom sɛ wɔnkɔ Galilea, na eho na wobehu me.

Asofo mpanyin no ma adanmude

11 Na wɔreko no, hwɛ, awemfo no mu binom baa kurow no mu bɛkaa nea ebae nyinaa kyerɛ asofo mpanyin no. 12 Na wɔne mpanyimfo no hyiaa na wotuu agyina no, wɔmaa asraafo no sika bebree 13 kae sɛ: Monka sɛ: Anadwo a yɛdae no na n'asuafɔ bae bewiaa no. 14 Na sɛ eyi du amrado asom a, yɛbɛkyerɛ no mu na mo ho anka mu. 15 Na wogyee sika no koyɛ senea wɔka kyerɛ wɔn no. Na asem yi atrew Yudafo mu de abedu nne.

Asemɔpatrew adwuma ho ahyɛde

16 Na asuafo dubiako no siim kɔɔ Galilea, bepɔw a Yesu kyerɛ wɔn no so. 17 Na wohuu no no, wɔkotow

51 Ex 26, 22; Heb 10, 19-20. 53 Aso 26, 23. 55 Luk 8, 2-3. 57 Ex 34, 25.
60 Yes 53, 9. 63 Mat 27, 40; 12, 40. 66 Dan 6, 17. — 3 Mat 17, 2; Aso 1, 10.
6 Mat 12, 40; 16, 21; 17, 23; 20, 19; Aso 2, 36. 7 Mat 26, 32. 10 Heb 2, 11.
13 Mat 27, 64. 16 Mat 28, 7.

soree no; na ebinom gyee akyinnye. 18 Na Yesu bae bekasa kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. 19 Enti monko nkɔye aman-aman nyinaa m'asuafo. Mommo wɔn

asu nhyɛ Agya ne Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, 20 na monkeye-ɔkyere wɔn sɛ wonni nea mahyɛ mo nyinaa so. Na hwe, me ne mo wo ho nna nyinaa de beko akosi wiase awiei.

18 Mat 11, 27; Efe 1, 20-22.

19 Mar 16, 15-16.

20 Mat 18, 20.

ASEMPA NO SɛNEA

MARKO

KYERɛW MAɛ

Ti 1

Osuboni Yohane asɛnka

(2-8: Mat 3, 1-12; Luk 3, 1-18;
Yoh 1, 19-30)

Yesu Kristo, Onyankopɔn ba, asempano mfiase. 2 Senea wɔakyerɛw odiyifo Yesaia nhoma no mu sɛ:

Hwe, meresoma me bofo madi w'anin,

ɔno na obesiesie wo kwan.

3 Obi nne teem sare so sɛ:

Munsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempɔn ntee!

4 Yohane bae bebɔɔ asu sare so, na ɔkaa adwensakra asubɔ a ɛde ko bone fafiri mu. 5 Na Yudea asase nyinaa sofo ne Yerusalemfo fi kɔɔ ne nkyen, na wɔkaa wɔn bone ma ɔbɔɔ wɔn nyinaa asu asubɔnten Yordan mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkomhyɛ

6 Na Yohane fura yoma nhwi ntama, na nhoma abɔso bo n'asen, na odi mmoa-dabi ne wuram wo. 7 Na ɔpaeem kae sɛ: Nea ne ho ye den sen me di m'akyi reba a mense sɛ mekotow mesan ne mpaboa hama. 8 Me de, mede nsu na ɛbo mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na ɛbebɔ mo asu.

Yesu asubɔ

(9-11: Mat 3, 13-17; Luk 3, 21-22;
Yoh 1, 31-34)

9 Na ɛbae sɛ nna no mu no, Yesu fi Nasaret a ɛwo Galilea bae, na Yohane

boɔ no asu Yordan mu. 10 Na ntem ara ofii nsu no mu no, ohui sɛ ɔsoro abue, na Honhom no resian sɛ aborɔnoma ba no so. 11 Na ɛnne bi fi soro bae sɛ: Wone me ɔba a woso m'ani!

Yesu sɔhwe

(12-13: Mat 4, 1-11; Luk 4, 1-13)

12 Na ntem ara Honhom no twee no kɔɔ sare so. 13 Na odii sare so ho adaduanan, na Satan sɔɔ no hwɛɛ, na one mmoa na ɛwo ho, na abofo besom no.

Yesu asɛnka mfiase

(14-15: Mat 4, 12-17; Luk 4, 14-15)

14 Na woyii Yohane mae akyi no, Yesu baa Galilea bekaa Onyankopɔn ho asempano kyerɛɛ. 15 Na ɔkae sɛ: Ɛbere no awie du, Onyankopɔn ahenni no aben. Monsakra mo adwene, na munnye asempano nni!

Asuafo baanan no fre

(16-20: Mat 4, 18-22; Luk 5, 1-11)

16 Na ɔnennam Galilea po ho no, ohuu Simon ne ne nua Andrea sɛ wɔregu asawu ɛpo no mu; na woye apofifo. 17 Na Yesu see wɔn sɛ: Mummedi m'akyi, na mema moaye nnipa yifo. 18 Na ntem ara wogyaw wɔn asawu no bedii n'akyi. 19 Na ofii ho kɔɔ n'anin kakra no, ohuu Sebeteo ba Yakobo ne nua Yohane sɛ

wɔn nso wɔ ɔkorow mu retuatua wɔn asawu mu. 20 Na ntem ara ɔfrɛ wɔn, na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne apaafɔ no ɔkorow no mu bedii n'akyi.

Yesu tu honhom fi
(21-28: Luk 4, 31-37)

21 Na wokoduu Kapernaum. Na ntem ara homeda no, ɔkɔɔ hyiadan mu kɔkyerɛkyerɛ. 22 Na ne kyerekyere no yɛɛ wɔn ahodwiriw, efise ɔkyerɛkyerɛ wɔn sɛ nea ɔwɔ tumi, na enye sɛ kyerewfo no. 23 Na bere koro no ara, na onipa bi wɔ wɔn hyiadan no mu a ɔwɔ honhom fi, na ɔteɛm 24 sɛ: Den na yene wo Yesu Nasareni wɔ yɛ? Wobae sɛ wobesee yen. Minim wo nipa ko, Onyankopɔn hotefo no. 25 Na Yesu testee no sɛ: Mua w'ano na fi no mu kɔ! 26 Na honhom fi no ma osinsenee, na ɔde nne kese teɛm, na ofii no mu kɔe. 27 Na eyɛɛ wɔn nyinaa ahodwiriw ma wobisabisaa wɔn ho sɛ: Den ni? Kyerekyere foforo! ɔde tumi hyɛ ahonhom fi po ma wotie no. 28 Na ne ho asem fii ho trɛw kɔɔ Galilea ho nsase a atwa ahya nyinaa so.

Petro n'ase ayaresa
(29-34: Mat 8, 14-17; Luk 4, 38-41)

29 Na ntem ara a wofii hyiadan no mu no, wɔne Yakobo kɔɔ Simon ne Andrea fi. 30 Na Simon n'asebea da ho yare atiridii, na ntem ara wɔkaa ne ho asem kyereɛ no. 31 Na ɔbae besoo ne nsa maa no so, na atiridii no gyaa no, na ɔsom wɔn.

Nnipa bebree ayaresa

32 Na eduu anwummere a owia kotɔe no, wɔde wɔn a wɔn ho nye wɔn den ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne nyinaa bree no. 33 Na kurow mu no nyinaa bekyeree so ɔpon no ano. 34 Na ɔsaa nnipa bebree a wɔyare nyarewa pii yare, na otuu ahonhommɔne bebree, na wamma ahonhommɔne no kwan sɛ wɔnkasa, efise wonim no.

Yesu Galilea asenka
(35-39: Luk 4, 42-44)

35 Na ɔsɔree ahemadakye fii adi, na ɔkɔɔ sare so baabi; na ɔkɔbɔɔ mpae wɔ ho 36 Na Simon ne wɔn a wɔka

ne ho no tiw no; 37 na wohuu no no, wosee no sɛ: Nnipa nyinaa hwehwe wo. 38 Na osee wɔn sɛ: Momma yenko nkurow a ɛdeda ho no mu, na menkɔka asempa no eho nso; na eyi nti na mebae. 39 Na ɔkɔe kɔkaa asem wɔ wɔn hyia adan mu Galilea nyinaa, na otuu ahonhommɔne.

ɔkwatani bi ayaresa
(40-45: Mat 8, 2-4; Luk 5, 12-16)

40 Na ɔkwatani bi baa ne nkyɛn besree no, na ɔkotow no see no sɛ: Sɛ wope a, wubetumi ama me ho afi. 41 Na ɔyɛɛ no mmɔbɔ, na ɔteɛ ne nsa kaa no, na osee no sɛ: Mepɛ, wo ho mfi. 42 Na ntem ara kwata no fii ne ho, na ne ho fii. 43 Na ɔbaraa no denneennen no, ɔma ofii adi ntem ara. 44 Na osee no sɛ: Hwe, nka asem bi nkyere obiara, na kɔ, na fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo, na w'ahofi nti kɔma nea Mose hyɛe no, na enye adanse mma wɔn. 45 Na ɔno de, ofii adi no, ofii ase kekaa no pii na ɔmaa asem no trɛwee, na enti wantumi anyi n'anim anko kurow biara mu bio; na mmom ɔtraa sare so honom, na wofi mmaa nyinaa baa ne nkyɛn.

Ti 2

Obubuafo no ayaresa
(1-12: Mat 9, 1-8; Luk 5, 17-26)

Na nna bi akyi no, ɔkɔɔ Kapernaum bio, na wɔtee sɛ ɔwɔ ofie. 2 Na nnipa pii behyiae a enti wɔansen abobow ano ho mpo; na ɔkaa asem kyereɛ wɔn. 3 Na wɔde obi a ɔyare mmubui a nnipa baanan so no bree no. 4 Na nkurofo-kuw no nti wontumi mmen no no, wɔkɔpaa ɔdan a ɔwɔ mu no so; na wotuu tokuru de kete a obubuafo no da so no faa mu gyaagyaa no too mu. 5 Na Yesu huu wɔn gyidi no, osee obubuafo no sɛ: ɔba, wɔde wo bɔne afiri wo. 6 Na kyerewfo a wɔtete ho no mu binom dwennwenee wɔn koma mu sɛ: 7 Adɛn nti na oyi kasa saa? ɔka abususem. Hena na obetumi de bɔne afiri sɛ Onyankopɔn nko? 8 Na ntem ara a Yesu hui ne honhom mu sɛ wɔdwennwene wɔn mu saa no, osee wɔn sɛ: Adɛn nti na modwennwene eyinom mo koma mu? 9 Nea ɛwɔ he na eye mmerɛw, sɛ wobese obubuafo

no sɛ: Wɔde wo bɔne afiri wo, anaase: Sɔre, fa wo ketɛ na nantew. 10 Na sɛnea ɛbeyɛ na mubehu sɛ onipa ba no wo tumi asase so sɛ ɔde bɔne firi nti,— osee obubuafo no sɛ: 11 Mise wo sɛ: Sɔre, fa wo ketɛ na kɔ wo fi! 12 Na ɔsɔree, na ntɛm ara ɔfaa ne ketɛ fii wɔn nyinaa anim kɔɛ; na ɛmaa wɔn nyinaa ho dwiriw wɔn, na wɔhyɛ Onyankopɔn anuonyam kae sɛ: Yenhoo saa bi da.

Lewi frɛ

(13-17: Mat 9, 9-13; Luk 5, 27-32)

13 Na ofii adi kɔɔ mpoano; na nkurofo no nyinaa baa ne nkyɛn, na ɔkyerɛkyerɛ wɔn. 14 Na ɔretwam no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atowgyei, na osee no sɛ: Di m'akyil Na ɔsɔre dii n'akyi. 15 Na ɛbae sɛ ɔte adidii ne fi no, towgyefo ne nnebɔneyɛfo bebree ne Yesu ne n'asuafɔ betraa adidii; na wɔdɔɔso, na wodii n'akyi. 16 Na kyerɛwfo a wofi Farisifo mu no hui sɛ ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo redidi no, wosee n'asuafɔ no sɛ: Adɛn nti na ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo redidi yi? 17 Na Yesu tee no, osee wɔn sɛ: Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, enhia wɔn ɔyare-safo, na mmom wɔn a wɔyare no. Mammɛfrɛ treneefo na mebefrɛ nnebɔneyɛfo.

Mmuadadi

(18-22: Mat 9, 14-17; Luk 5, 33-38)

18 Na Yohane asuafɔ ne Farisifo redi mmuada; na wɔba besee no sɛ: Adɛn nti na Yohane asuafɔ ne Farisifo asuafɔ di mmuada, na w'asuafɔ de, wonni mmuada? 19 ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Ayeforokunu ne wɔn wɔ ho yi, ayeforo asefo no betumi adi mmuada? Mmere dodow a ayeforokunu wɔ wɔn nkyɛn no de, wɔrentumi nni mmuada. 20 Na nna bi reba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn, eno mu na wobedi mmuada. 21 Obi mfa ntama foforo sin ntaa atade dedaw mu; anye saa a, ntaamu no tew fi mu, foforo no fi dedaw no mu, na ntetewee no ye kɛse. 22 Na obi mfa bobesa foforo ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anye saa a, bobesa foforo no bɛpaapae nkotoku no, na bobesa no ahwiehwie agu, na nkotoku no nso asɛɛ. Na wɔde bobesa foforo gu nkotoku foforo mu.

Homedadi ho asem

(23-28: Mat 12, 1-8; Luk 6, 1-5)

23 Na ɛbae sɛ ɔkɔfaa aburofuw bi mu homeda bi, na n'asuafɔ no rekɔ no, wofii ase pempan aburow mmɛtem no bi. 24 Na Farisifo no see no sɛ: Hwɛ, adɛn nti na wɔyɛ nea enni ho kwan sɛ wɔyɛ no homeda yi? 25 Na osee wɔn sɛ: Monkenkan nea Dawid yɛ bere a ehiaa no na ɔkɔm dee no ne wɔn a wɔka ne ho no pɛn? 26 Sɛnea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi, ɔsɔfo panyin Abiatar bere so, na okodii kyere abodoo a obiara nni ho kwan sɛ odi, gye asɔfo nko, na ɔmaa wɔn a wɔne no nam no bi nso no? 27 Na osee wɔn sɛ: Onipa nti na wɔyɛ homeda, na enye homeda nti na wɔyɛ onipa. 28 Na enti onipa ba no ye homeda nso wura.

Ti 3

Homedadi ho asem

(1-6: Mat 12, 9-14; Luk 6, 6-11)

Na ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Na onipa bi wɔ ho a ne nsa awu; 2 na wɔtɛw no sɛ ɔbesa no yare homeda anaa, na wɔakɔtoto n'ano. 3 Na osee onipa a ne nsa awu no sɛ: Sɔre gyina mfinimfini! 4 Na osee wɔn sɛ: ɛwɔ ho kwan sɛ wɔyɛ papa anaa bɔne homeda? Sɛ wogyɛ obi nkwa anaase wokum no? Na wɔyɛ kɔmm. 5 Na ɔde abufuw hwɛɛ wɔn hyiaɛ, na wɔn komaden nti ɛyɛɛ no yaw, na osee onipa no sɛ: Tee wo nsa! Na ɔteɛ; na ne nsa no san yɛ yiye. 6 Na Farisifo no fii adi no, ntɛm ara wɔne Herodefo kotuu ne ho agyina sɛnea wobekum no.

Ayaresa

(7-12: Mat 12, 15-16; Luk 6, 17-19)

7 Na Yesu ne n'asuafɔ no twee wɔn ho kɔɔ mpoano; na nnipakuw pii fi Galilea dii n'akyi, na wɔn a wofi Yudea 8 ne Yerusalem ne Idumea ne Yordan agya ne wɔn a wɔwɔ Tiro ne Sidon fam, nnipa kuw pii a wɔtee nneema a ɔyɛ no baa ne nkyɛn. 9 Na osee n'asuafɔ no sɛ nkurofokuw no nti ɔkorow ketewa bi ntwen no, na wɔan-kyere no so. 10 Na ɔsaa nnipa pii yare nti, wɔn a wɔyareyare nyinaa bekyeree no so sɛ wobesuso no mu. 11 Na ahonhom fi nso hu no a,

wɔhwɛhwe ase n'anim, na wɔteem sɛ: Wone Nyankopɔn ba. 12 Na ɔbaraa wɔn ketee sɛ wonnyi no adi.

Asuafo dumien no paw

(13-19: Mat 10, 1-4; Luk 6, 12-16)

13 Na ɔkɔɔ bepɔw so; na ɔfrɛe wɔn a ɔno ara pɛ, na wɔbaa ne nkyɛn. 14 Na oyii wɔn mu dumien sɛ wɔnka ne ho na ɔnsoma wɔn asɛnka, 15 na wɔanya ahonhommɔnetu so tumi. 16 Na oyii dumien no, na ɔtoo Simon din Petro; 17 Sebedeo ba Yakobo, ne ne nua Yohane, na ɔtoo wɔn din Boanerges, ase ne ɔprannaa mma; 18 ne Andrea ne Filipino ne Bartolomeo ne Mateo ne Toma, ne Alfeo ba Yakobo, ne Tadeo ne Kanani Simon, 19 ne Yuda Iska-riot a oyii no mae no.

Yesu abusufo

20 Na ɔbaa ofie. Na nkurofokuw behyiae bio a enti wɔantumi annidi po. 21 Na ne ho nnipa tee no, wofi bae sɛ wɔrebatwe no akɔ; efisɛ wɔkae sɛ: Ne tirim ka no.

Yesu kasa tia nyaatwom

(22-30: Mat 12, 24-32; Luk 11, 15-22; 12, 10)

22 Na kyerɛwfo a wofi Yerusalem bae no kae sɛ: Ɔwɔ Beelsebub, na ahonhommɔne panyin so na ɔnam tu ahonhommɔne. 23 Na ɔfrɛe wɔn baa ne nkyɛn no, ɔkasa kyerɛe wɔn mmebu mu sɛ: Ɛbeyɛ dɛn na Satan betumi atu Satan? 24 Na sɛ ahenni bi ne ne ho di asi a, ahenni no ntumi nnyina. 25 Na sɛ ofi bi ne ne ho di asi a, ofi no ntumi nnyina. 26 Na sɛ Satan sɔre ɔno ara ne so, na ɔne ne ho di asi a, ɔrentumi nnyina, na n'awiei nen. 27 Obi ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi nkɔfow n'afide, gye sɛ ɔkyekyere ɔhɔɔdenfo no kan, ansa na wafow ne fi. 28 Nokware mise mo sɛ, wɔde nnipa mma bɔne ne abususem a wɔbɛka nyinaa befiri wɔn; 29 na nea ɔbɛka abususem atia Honhom Kronkron no de, ɔrennya fafiri da, na daa afobu da no so. 30 Efisɛ wɔkae sɛ: Ɔwɔ honhom fi.

Yesu nokware abusua

(31-35: Mat 12, 46-50; Luk 8, 19-21)

31 Ɛnna ne na ne ne nuanom ba begyinaa mfikyiri soma kɔɔ ne nkyɛn

kɔfrɛe no. 32 Na nkurofokuw tete ne ho. Na wosee no sɛ: Hwɛ, wo na ne wo nuanom hwɛhwɛ wo mfikyiri. 33 Na obuua wɔn sɛ: Hena ne me na ne me nuanom? 34 Na otwaa n'ani hwɛe wɔn a wɔtete ne ho no hyiae no, ɔkae sɛ: Hwɛ, me na ne me nuanom ni! 35 Na obiara a ɔbeyɛ nea Onyankopɔn pɛ no, ɔno ara ne me nuabarima, ne me nuabea, ne me na.

Ti 4

Ogufo ho be

(1-20: Mat 13, 1-23; Luk 8, 4-15)

Na ofii ase kyerɛkyerɛ bio mpoano; na nkurofokuw pii hyia baa ne nkyɛn, na enti ɔkɔɔ ɔkorow mu kɔtraa ase ɛpo no ani; na nkurofokuw no nyinaa wɔ mpoano asase no so. 2 Na ɔkyerɛkyerɛe wɔn nneɛma pii mmebu mu, na osee wɔn ne kyerekyere no mu sɛ: 3 Muntie: Hwɛ, ugufo bi fii adi koguu aba. 4 Na ɛbae sɛ ɔregu no, ebi koguu kwankyɛn; na wim nnomaa bae bɛsosɔwee. 5 Na ebi koguu abo so nea dɔte pii nni; na ntem ara na efii, efisɛ dɔte no mu nnɔ ntia, 6 na owia fii no, ekisae, na sɛ enni ntini nti, ewui. 7 Na ebi koguu nsɔe mu; na nsɔe no nyinii, na emiaa no, na ansow aba. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na esow aba kɔɔ so nyinii na ɛtrɛwee na esowee, ebi aduasa, ebi aduosia, ebi ɔha. 9 Na ɔkae sɛ: Nea ɔwɔ aso betie no, ontie! 10 Na ɛkaa ɔno nko no, wɔn a wɔwɔ ne ho ne dumien no bisaa no ɛbe no ase. 11 Na osee wɔn sɛ: Mo de, wɔde ama mo sɛ munhu Onyankopɔn ahenni ho ahintasem no; na wɔn a wɔwɔ akyiri no de, wɔkyere wɔn ne nyinaa mmebu mu; 12 na ohu de, wɔahu, na wɔanhu mu, na ɔte nso wɔate, na wɔante ase, na da bi wɔannan wɔn ho, na wɔamfa wɔn bɔne amfiri wɔn. 13 Na osee wɔn sɛ: Munnim ɛbe yi? Na ɛbeyɛ dɛn na mubehu mme no nyinaa?

Ɛbe yi nkyerease

14 Ogufo no gu asem no. 15 Na eyinom ne wɔn a wɔwɔ kwankyɛn no: nea wogu asem no, na wonya te a, ntem ara Satan ba, na obeyi asem a wɔagu wɔ wɔn mu no. 16 Na eyinom nso ne wɔn a wogu wɔn abo so no: wɔn na

wonya te asem no a, ntem ara, wode anigye gye, 17 na ennye ntini won mu, na wowo ho bere tiaa bi; na akyiri no, se asem no nti ahohia anaa otaa ba a, ntem ara na ato won hintidua. 18 Na eyinom ne won a wogu won wo nsce mu no: wone won a wote asem no, 19 na obra yi mu dadwen ne ahonyade nnaadaa ne nneema a ekeka ho no ho akonno ba mu a, emia asem no na ensow aba. 20 Na eyinom ne won a wogu won wo asase pa mu no: won a wote asem no, na wogye, na wosow aba, ebi aduasa, na ebi aduosia, na ebi cha.

Kanea adwuma

(21-25: Luk 8, 16-18)

21 Na osee won se: So wode kanea ba se wode behye kora anaa mpa ase? Enye se wode besi kaneadua so? 22 Na biribi nni kokoam a worenyi no adi, anaase wode ahintaw a erenna adi. 23 Se obi wo aso a ode betie a, ontie! 24 Na osee won se: Monhwe yiye nea mote no ho! Susukora ko a mode susuw no, wode besuw ama mo, na wode bi beka mo ho. 25 Na neaowo no, wobema no; na nea onni no, neaowo po, wobegye ne nsam.

Aba a n'ankasa fifi

26 Na okaa se: Senea Onyankopon ahenni te ni: Ete se onipa bi gu aba wo fam, 27 na oda na onyan anadwo ne awia, na aba no fifi, na enyin, na onnim senea eyee. 28 Na asase ankasa sow aba, eye ahaban kan, na afei aye betem, na afei aye awi a anyin betem no mu. 29 Na se aba no nyin a, ntem ara osoma ma wode kantankrankyi ko, efise twa bere no adu.

Sinapi aba ho be

(30-34: Mat 13, 31-32; 13, 34; Luk 13, 18-19)

30 Na okaa se: Den ho na yede Onyankopon ahenni beto? Anaase ebe ben na yebebu wo ho? 31 Ete se sinapi fua a wodua no fam a eye aba horow a ewo asase so nyinaa mu ketewa; 32 na wodua a, enyin na eye kese sen fan nyinaa, na eyiyi abaa akese, na wim nnomaa tumi tra ne nwini ase. 33 Mme a etete see pii na

ode kaa asem kyere won, senea wotumi te ase. 34 Na wankwati ebe ankasa ankyere won; na eka won nko a, okyere n'asuafu no ne nyinaa ase.

Ahum no asebre

(35-41: Mat 8, 18; 8, 23-27; Luk 8, 22-25)

35 Na da no ara, eduu anwummere no, osee won se: Momma yentwa nko asuogya noho! 36 Na wogyaa nku-rofokuw no kwan no, wofaa no kaa won ho okorow no mu senea ote no ara; na akorow bi nso ka ne ho. 37 Na ahum kese tui; na asorokye bubu beguu okorow no mu a na ereye aye ma. 38 Na ono de,owo okorow no to ada sumii so. Enna wonyan no see no se: Kyerekyerefo, yereyera yi, emfa wo ho? 39 Na osore testee mframa no, na osee po no se: Mua w'ano, ye komm! Na mframa no gyaee, na eyee dinn. 40 Na osee won se: Aden nti na moye ahufu see? Aden na munnii gyidi? 41 Na wosuroe yiye, na wosisee won ho se: Onipa ben ara ni na mframa ne po po tie no yi?

Ti 5

Honhom fi bi tu

(1-21: Mat 8, 28-34; Luk 8, 26-40)

Na woduu epo no agya, Gerasefo asase so. 2 Na ofii okorow mu no, ntem ara na onipa bi aowo honhom fi fi aboda mu hyiaa no; 3 ono na ode aboda no mu aye ne trabea. Na obiara ntumi mfa nkonsankonsan po nkyere no, 4 na woanya no mpokyere ne nkonsankonsan ngui, na watetew nkonsankonsan no abubu mpokyere no mu; na obiara ntumi nnwudwo no. 5 Na daa, anadwo ne awia,owo aboda mu ne mmepow so testem, na ode abo atwitwa ne ho. 6 Na ohuu Yesu wo akyirikyiri no, otutuu mmirika bekotow no, 7 na ode nne kese teem se: Den na me ne wo Yesu, Onyankopon aowo sorosoro ba, wo ye? Meka Onyankopon se: Nhaw me? 8 Efise wase no se: Wo honhom fi, fi onipa no mu! 9 Na obisaa no se: Wo din de den? Na obuase se: Me din de edom, efise yebe bebre. 10 Na osree no pii se ommpam no mmfi asase no so. 11 Nso

na mprakokuw kese bi wɔ bepɔw no ho hɔ redidi. 12 Na ahonhommone no nyinaa srɛɛ no sɛ: Pam yen kɔ mprako no mu, na yenkohyen wɔn mu! 13 Na ɔmaa wɔn kwan. Na ahonhom fi no fi adi kohyen mprako no mu, na kuw no nyinaa bɔɔ kirididi sian ɔbotan kuronkuron no koguu epo no mu; nso wobeye sɛ mpennu, na wowuwui epo no mu. 14 Na wɔn a wohwe mprako no guanee, na wɔkɔkae kurow no mu ne nkuraa no ase. Na wofii adi sɛ wɔre-kohwe nea aba. 15 Na wobaa Yesu nkyen, na wobehuu nea honhommone wɔ no so a ɔde ɛdɔm no sɛ ɔte hɔ fura ntama, na n'adwenem atew; na wosuroe. 16 Na wɔn a wohui no kaa nea eyɛɛ nea honhommone wɔ no so no ne mprako no ho asem no kyerɛɛ wɔn. 17 Na wofii ase srɛɛ no sɛ omfi wɔn nkyen nko. 18 Na osii ɔkorow no mu no, nea anka honhommone wɔ no so no srɛɛ no sɛ ɔbetra ne nkyen. 19 Nanso wamma no kwan, na osee no sɛ: Kɔ wo fi, w'abusuafo nkyen, na kɔka nneɛma a Awurade aye ama wo ne mmɔbɔ a wahu wo no kyerɛ wɔn! 20 Na osiim kɔe, na okofii ase kaa nneɛma akɛse a Yesu ye maa no no wɔ Dekapoli; na eyɛɛ wɔn nyinaa nwonwa. 21 Na Yesu traɔ ɔkorow no mu twaa po no baa asuogya bio no, nkurofokuw pii behyiaa ne nkyen; na ɔwɔ mpoano.

Yairo babea

(22-43: Mat 9, 18-26; Luk 8, 41-56)

22 Na hyiadan mu panyin biako a wofre no Yairo bae, na ohuu no no, ohwee ne nan ase; 23 na ɔsrɛɛ no pii sɛ: Me babea rewu, na bra na fa wo nsa begu no so, na ne ho nye noden, na onnya nkwa.

Obɛa bi ayaresa

24 Na ɔne no siim kɔe; na nkurofokuw pii dii n'akyi, na wɔkyeree no so. 25 Na ɔbɛa bi a mogya atu no mfirihya dumien, 26 na wahu amane pii ayaresafo bebree nsam, na wahwere n'ahode nyinaa, na anyɛ no yiye biara, na mmom ekɔɔ so 27 tee Yesu nka no, obefii n'akyi nkurofokuw no mu, de ne nsa bekaa n'atade. 28 Na ose: Sɛ meka n'atade nko a, me ho beyɛ me den. 29 Na ntem ara na mogya a etu no no

twae, na ɔtee ne honam mu sɛ ne yare no agyae. 30 Na ntem ara na Yesu hui ne mu sɛ ahoden bi afi ne mu, na ɔdan ne ho nkurofokuw no mu kae sɛ: ɛhena na ɔde ne ho kaa m'atade? 31 ɛnna n'asuafo no see no sɛ: Woahu sɛ nkurofokuw no kyere wo so, na wuse: Hena na ɔde ne ho kaa me? 32 Na otwaa n'ani sɛ obehu nea ɔyɛɛ ade no. 33 Na ɔbɛa no nim nea aye wɔ ne mu nti, ɔde suro ne ahopopo bae behwee n'anim, na ɔkaa ne nokware nyinaa kyerɛɛ no. 34 Na osee no sɛ: ɔbabea, wo gyidi agye wo; kɔ asomdwoe mu, wo yare no nnyae, na wo ho nye wo den!

Yairo babea no nyan

35 Ogu so rekasa no, wofi hyiadan mu panyin no fi bae bekae sɛ: Wo babea no awu; aden na woda so haw ɔkyerekyerefo no? 36 Na Yesu anni asem a wɔreka no akyi, na osee hyiadan mu panyin no sɛ: Nsuro, na gye di aral! 37 Na wamma obiara anni n'akyi sɛ Petro ne Yakobo, ne Yakobo ne nua Yohane. 38 Na oduu hyiadan mu panyin no fi no, obehuu nnipa a wɔyɛ gyegyee gyee ne wɔn a wɔresu na wɔreyɛ hoo pii. 39 Na ɔhyen hɔ no, osee wɔn sɛ: Aden na moreyɛ gyegyee gyee na moresu? Abofra no nwui, wada. 40 Na wɔserew no. Na ɔpam wɔn nyinaa, na ɔfaa abofra no agya ne ne na ne wɔn a wɔka ne ho no kɔɔ nea abofra no da. 41 Na osoo abofra no nsa see no sɛ: Talita, kuum! Ase ne sɛ: Ababaa, mise wo sɛ, nyan! 42 Na ntem ara ababaa no sɔree na ɔnantewee, na wadi mfirihya dumien. Na wɔn ho dwiriw wɔn kese. 43 Na ɔhyɛɛ wɔn dennen sɛ wɔmma obiara nnte; na ɔkae sɛ wɔmma no biribi nni.

Ti 6

Yesu kɔ Nasaret

(1-6: Mat 13, 53-58; Luk 4, 15-30)

Na ofii hɔ kɔe, na ɔbaa ne kurom; na n'asuafo dii n'akyi. 2 Na homeda dui no, ofii ase kyerekyeree hyiadan mu; na nnipa pii a wotee ho dwiriw wɔn na wɔkae sɛ: ɛhe na oyi konyaa nneɛma yi? Nyansa ben na wode ama no, na saa ahodenne a wode ne nsa

ye yi ase ne den? 3 Enye duadwumfo no, Maria ba no, Yakobo ne Yose ne Yuda ne Simon nom nua no ni? Na enye ne nuabeanom na wowo yen nkyen ha yi? Na oye hintidua maa won. 4 Na Yesu see won se: Nidi mmo odiyifo, gye ne kurom ne n'abusuafo mu ne ne fi. 5 Na wantumi anye ahodenne biara wo ho, gye ayarefo kakraa bi na ode ne nsa guu won so saa won yare. 6 Na won gye a wonnye nni no yee no nwonwa. Na okyinkyinii nkuraa no ase hyiae, na okyerkyerere.

Yesu soma n'asuafo

(7-13: Mat 10, 1; 10, 9-15; Luk 9, 1-6)

7 Na ofree dumien no baa ne nkyen, na ofii ase somaa won baanu baanu, na omaa won ahonhom fi so tumi. 8 Na ohyee won se wommfa biribiara nntu kwan, gye poma nko; wommfa aduan anaa kotoku, anaa sika wo won aboso ano; 9 na wonnye mpaboa. Nso monnye ntade abien abien! 10 Na osee won se: Baabiara a mobehyen ofi bi mu no, eho na montra nkodu se mubefi ho ako. 11 Na won a worennye mo na worentie mo asem no, se mufi ho reko a, momporoporow mo nan ase tutuw nni won adanse. 12 Na wokoe kaka asem se wonsakra won adwene. 13 Na wotutuu ahonhommone bebree, na wode ngo sraa ayarefo pii saa won yare

Yohane kum

(14-29: Mat 14, 1-12; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

14 Na ohene Herode tee; efise na ne din atrew, na okae se: Yohane a anka obo asu no anyan afi awufo mu, enti na ahodenne yi ye adwuma wo no mu. 15 Na ebinom se: Eye Elia; ebinom nso se: Eye odiyifo te se adiyifo no mu biako. 16 Na Herode tee no, okae se: Yohane a mitwaa ne ti no, ono na wanyan. 17 Na Herode no ara asoma ma wabeso Yohane mu akyere no ato afiase ne nua Filipino yere Herodia nti, efise waware no. 18 Na Yohane ase Herode se: Wunni ho kwan se woware wo nua yere! 19 Na Herodia nyaa no menaasepow, na opee se okum no, nanso wantumi. 20 Na Herode suro Yohane, efise onim se oye onipa trenee

ne kronkron; na obo ne ho ban, na oretie no a, ne ho yeraw no pii, nanso ode few tiee no. 21 Na da a ese dui a Herode redi n'awoda no, otow pon maa n'atitiriw ne n'asafohene ne Galilea mpanyimfo, 22 na Herodia no ara babea bae besawee, na obo Herode ne won a wone no te adidii no ani. Enna ohene see ababaa no se: Bisa me biribiara a wope, na mema wo. 23 Na okaa no ntam se: Ade biara a wubebisa me no, mema wo, de akosi m'ahenni fa so. 24 Na ofii adi kosee ne na se: Den na minkobisa? Na okae se: Yohane a obo asu no ti. 25 Na ntem ara ode ahochare baa ohene nkyen bebisae kae se: Mepese se wode Yohane suboni ti to taforoboto mu ma me mprenpren. 26 Na eyee ohene yaw pii, nanso ne ntam ne won a wone no te adidii no nti, wampe se okame no. 27 Na ntem ara ohene somaa obrafo hyee se womfa ne ti mmra. Na okoe kotwaa ne ti afiase ho, 28 na ode ne ti no too taforoboto mu bae, na ode maa ababaa no, na ababaa no de komaa ne na. 29 Na n'asuafo tee no, wobefaa n'amu no, na wode kotoo oboda bi mu.

Asomafo no sanba

30 Na asomafo no boaboa won ho ano baa Yesu nkyen, na wobekaa nea woyee ne nea wokyerekyerere no nyinaa kyerere no. 31 Na osee won se: Mo nso mommra mmesen nko sare so fa baabi, na monkohome kakra! Na won a wobae ne won a wokoe dooso, na woannya adagyew annidi po.

(32-44: Mat 14, 13-21; Luk 9, 11-17; Yoh 6, 1-13)

32 Na wosiim nam okorow mu koo sare so fa baabi. 33 Na nkurofo huu won se woreko, nso na pii nim won; na wonam fi nkurow no nyinaa mu tutuu mmirika koo ho, na wotwaa won ano. 34 Na Yesu sii fam no, ohuu nkurofo-kuw pii, na woyee no mmobo, efise na wote se nguan a wonni hwefo; na ofii ase kyerekyerere won nneema pii.

Nnipa mpemnum aduanma

35 Na onwini reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyen bekae se: Eha ye sare so, na onwini reye adwo; 36 gya won

kwan na wɔnkɔ mfuw ne nkuraa a atwa ahyia yi ase nkɔtɔ abodoo bi nni. 37 Na obua see wɔn sɛ: Mo ara momma wɔn biribi nni! Na wosee no sɛ: Yɛnkɔ nkɔtɔtɔ abodoo denare ahanu, na yemfa mma wonni anaa? 38 Na osee wɔn sɛ: Abodoo ahe na mowɔ? Monkɔ nkɔhwɛ! Na wɔkɔhwɛe no, wɔkae sɛ: Anum ne mpataa abien. 39 Na ɔhyɛe wɔn sɛ wɔmma wɔn nyinaa ntratra ase akuwakuw sare momono no so. 40 Na wɔtratraa ase akuwakuw, ɔha ɔha ne aduonum aduonum. 41 Na ɔfaa abodoo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛe ɔsoro hyiraa so, na obubuu abodoo no, na ɔde maa n'asuafo no sɛ wɔnkyɛ mma wɔn; na ɔkyekyɛe mpataa abien no nso mu maa wɔn nyinaa. 42 Na wɔn nyinaa didii, na wɔmeeme; 43 na wɔtasee mporoporowa nkyerɛnkyɛ dumien mama ne mpataa no nso bi. 44 Na wɔn a edii abodoo no ano si mmarima mpemnum.

Yesu bɔ mpae

(45-56: Mat 14, 22-36; Yoh 6, 15-21)

45 Na ntem ara na opiapiaa n'asuafo no sɛ wɔnkɔ ɔkorow mu, na wonni n'anim nkɔ asuogya nohɔ, Betsaida fam, na onnya nkurɔfokuw no kwan ansa. 46 Na ɔma wɔkɔe no, ɔkɔɔ bepɔw so mpaeɔ.

Yesu nantew po so

47 Na eduu anwummere no, na ɔkorow no wɔ po no mfinimfini, na ɔno nko wɔ fam. 48 Na ohuu wɔn sɛ wɔrebɛ ahare mu; na mframa rehyia wɔn. Na ebeyɛ anadwo dasu a eto so anan mu no, ɔnam po ani baa wɔn nkyɛn, na ɔrepe atwa wɔn ho. 49 Na wohuu no sɛ ɔnam po no ani no, wosusuwii sɛ eye ɔsaman, na wɔteeteesem; 50 na wɔn nyinaa huu no, na wɔn bo tui. Na ntem ara ɔne wɔn kasae, na osee wɔn sɛ: Momma mo bo nto mo yam! Eye me; munnsuro! 51 Na ɔkɔɔ wɔn nkyɛn ɔkorow no mu no, mframa no gyaee. Na wɔn ho dwiriw wɔn boroo so. 52 Na wɔante abodoo ho asem no ase; efise wɔn koma apirim.

Genesaret ayaresa

53 Na wotwae no, woduu Genesaret asase so, na wosii fam. 54 Na wofii

ɔkorow no mu no, ntem ara na wohuu no, 55 na wode mmirika kokyinii asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wofii ase soaa wɔn a wɔn ho nye wɔn den kete so de wɔn baa baabiara a wotee sɛ ɔwɔ. 56 Na baabiara a ɔkɔe, nkuraa anaa nkurow anaa mfuw mu no, wode ayarefo beguu gua so, na wɔsɔre no sɛ ɔmma wɔnka n'atade ano nnwow nko; na dodow a wɔkaa no no ho yee wɔn den.

Ti 7

Honhom fam ahotew

(1-23: Mat 15, 1-20)

Na Farisifo ne kyerewfo no mu binom a wofi Yerusalem bae behyiaa ne nkyɛn. 2 Na wohuu n'asuafo bi sɛ wode nsa fi, ene sɛ, nsa a wɔanhohoro, di abodoo. 3 Na Farisifo ne Yudafo nyinaa, sɛ wɔanhohoro wɔn nsa yiye a, wonnidi, efise wokura mpanyimfo atetesem mu; 4 na sɛ wofi gua so ba na wɔanhohoro wɔn ho a, wonnidi; na nneema pii keka ho a wogyei sɛ wobekura mu, nkuruwa ne mpɔre ne kɔberesen ne adidii ntwerimu ho hohoro. 5 Enna Farisifo ne kyerewfo no bisaa no sɛ: Aden nti na w'asuafo no nni mpanyimfo atetesem so na wode nsa fi didi yi? 6 Na obua see wɔn sɛ: Edi sɛ Yesaia hyɛe mo nyaatwomfo ho nkɔm, senea wɔakyerew sɛ:

Ɔman yi de wɔn ano na edi me ni,
na wɔn koma de, atwe afi me ho
kɔ akyirikyiri.

7 Na wɔsɔre me kwa,
na wɔkyerekyere nsem a nnipa
ahyehye.

8 Na moagyaw Onyankopɔn ahyede kura nnipa atetesem mu. 9 Na osee wɔn sɛ: Moaye ade sɛ mokwae Onyankopɔn ahyede sɛ ebeyɛ na mubedi mo atetesem so! 10 Na Mose kae sɛ: Di w'agya ne wo na ni, ene: Nea ɔka n'agya anaa ne na ho asemme no, owu na ma onwu! 11 Na mo de, muse: Sɛ onipa bi ka kyere n'agya anaa ne na sɛ: ade a anka wode benya me ho mfaso no ye Korban—ene sɛ ayeyede—a, 12 na momma ɔnye biribi mma n'agya anaa ne na bio, 13 na mode mo atetesem a mokyere no sɛe Onyankopɔn asem no, na nneema a ete sɛ

eyinom pii na moye. 14 Na ofrɛ nkurɔfokuw no nyinaa baa ne nkyen see wɔn sɛ: Mo nyinaa muntie, na monte ase! 15 Biribiara nni onipa ho a ɛko no mu a ebetumi agu ne ho fi, na nea efi onipa mu ba no, eno na egu ne ho fi. 16 (Sɛ obi wɔ aso a ɔde betie a, ontie!) 17 Na ofii nkurɔfokuw no nkyen baa ofie no, n'asuafɔ no bisaa no ɛbɛ no ase. 18 Na osee wɔn sɛ: Mo nso munnɛ ntease sɛɛ? Munhu sɛ ade biara a efi onipa ho na ɛko no mu no ntumi ngu ne ho fi? 19 Efisɛ ɛnko ne komam, na ɛko ɔyafunu mu, na efi adi gu duasee mu. Ɔkaa eyi de tew aduan nyinaa ho. 20 Na ɔkae sɛ: Nea efi onipa mu ba no, eno na egu onipa ho fi. 21 Na nnipa mu, wɔn komam, na adwemmɔne fi ba: aguamansɛm, awifosɛm, awudisɛm, 22 ayerefasɛm, aniberesɛm, amumɔyɛ, nsisi, ahohwi, aniwa bɔne, abususem, ahantan ne nkwaseasɛm. 23 Nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na ɛba, na egu ne ho fi.

Abeawa ɔbosonsonni bi ayaresa
(24-30: Mat 15, 21-28)

24 Na ɔsɔre fii ho kɔ Tiro ne Sidon fam. Na ɔkɔ ofi bi mu, na wampɛ sɛ obiara te; nanso wantumi anhintaw. 25 Na amonom ho ara ɔbea bi a ne babea kumaa bi wɔ honhom fi tee ne nka no, ɔba behwee ne nan ase; 26 nso na ɔbea no ye Helani, na n'awo mu ɔyɛ Siro-Foinikeni; na ɔsrɛ no sɛ ontu honhommɔne no mfi ne babea no mu. 27 Na osee no sɛ: Ma mma mmee ansa; na ɛnye fe sɛ wɔfa mma aduan tow ma akraman mma. 28 Na obua see no sɛ: Ɛwom, Awurade, na akraman mma a wɔwɔ ɔpon ase no nso di mmo-fra no mporoporowa no bi! 29 Na osee no sɛ: Asɛm yi nti kɔ! Honhommɔne no afi wo babea no mu. 30 Na ɔkɔ ne fi no, okohui sɛ honhommɔne no afi kɔ, na ne babea no da mpa so.

Ɔdodowpɔfo bi ayaresa

31 Na ofii Tiro ahye so nam Sidon baa Galilea po ho faa Dekapoli ahye so. 32 Na wɔde ɔsotifo bi a ɔpo dodow brɛ no, na wɔsrɛ no sɛ ɔmfa ne nsanto no so. 33 Na ɔfaa no fii nkurɔfokuw no mu kɔ nkyen de ne nsateaa

hyehyɛ n'asom, na ɔtoo ntsu de kaa ne tekrema, 34 na ɔhwɛ ɔsoro guu ahome, na osee no sɛ: Hefatal ɛne sɛ: Bue! 35 Na n'aso buei, na ne tekrema hama no sanee ntem ara, na otumi kasae. 36 Na ɔbaraa wɔn sɛ wɔnka nnkyere obiara; nanso ɔko so bara wɔn no, na wɔko so pae mu ka. 37 Na eyɛ wɔn ahodwiriw boroo so, na wɔkae sɛ: Wayɛ ade nyinaa yiye, ɔma asotifo te asɛm, na ɔma mmumu kasa.

Ti 8

Nnipa mpemnan aduanma
(1-10: Mat 15, 32-39)

Nna no mu a nkurɔfokuw no ɔɔso bio na wonni biribi a wodi no, Yesu frɛ asuafɔ no bae see wɔn sɛ: 2 Nkurɔfokuw yi ye me mmɔbɔ, efisɛ wɔatra me nkyen atoa so nnansa ni, na wonni biribi a wodi. 3 Na sɛ migya wɔn kwan na wɔde kom kɔ fie a, wɔbetoto baha ɔkwan mu; efisɛ wɔn mu binom fi akyirikyiri na ɛbae. 4 Na n'asuafɔ no buaa no sɛ: Ɛhefa na obi betumi anya abodoo a eyinom bedi amee wɔ sare so ha? 5 Na obisaa wɔn sɛ: Abodoo ahe na mowɔ? Na wɔkae sɛ: Ason. 6 Na ɔhyɛ nkurɔfokuw no sɛ wɔntratra fam. Na ɔfaa abodoo ason no daa ase bubui, na ɔde maa asuafɔ no sɛ wɔnkyekye mma wɔn; na wɔkyɛ maa nkurɔfokuw no. 7 Na wɔwɔ mpataa kakraa bi; na ohyiraa so kae sɛ wɔnkyɛ eno nso mma wɔn. 8 Na wodi mee; na wɔtasee mporoporowa a ɛkae no ntekyirekyi ason mama. 9 Na wɔn a wodii no beyɛ sɛ mpemnan. Na ogyaa wɔn kwan. 10 Na ntem ara one n'asuafɔ no kɔtraa ɔkorow mu, na ɔbaa Dalmanuta fam.

Ɔsoro senkyerenne
(11-21: Mat 16, 1-12)

11 Na Farisifo no fi bae, na wofii ase bisabisaa no nsem hwɛhwɛ ne nkyen senkyerenne a efi soro de sɔ no hwɛ. 12 Na oguu ahome ne honhom mu kae sɛ: Aden na nne mma yi hwehwe senkyerenne yi? Nokware mise mo sɛ: Wɔremma nne mma yi senkyerenne biara. 13 Na ogyaw wɔn traɔ ɔkorow mu bio kɔ asuogya noho.

Farisifo ne Herode mmokaw

14 Na won were fii se wofa abodoo, na wonni biribi won nkyen okorow no mu se abodoo biako pe. 15 Na osee won se: Hwe, monhwe mo ho yiye Farisifo ne Herode mmokaw hol! 16 Na wodwennwene sisee won ho se wonni abodoo. 17 Na Yesu hui no, osee won se: Aden na modwennwene abodoo a munni ho? Munnya nhui na montee ase e? Mo koma da so apirim? 18 Mowo ani na munhu ade, na mowo aso nso monte asem? Na monkae? 19 Mibubuu abodoo anum memaa mpemnum no, mporoporowa nkyerenkye ma ahe na motasee? Enna wose: Dumien. 20 Mibubuu ason no memaa mpemnan no, mporoporowa ntekyirekyi ma ahe na motasee? Enna wose: Ason. 21 Na osee won se: Enna afei monte ase ara yi?

Betsaida onifuraefo adehu

22 Na woduu Betsaida. Na wode onifuraefo bi bree no, na wosree no se omfa ne nsa nka no. 23 Na osoo onifuraefo no nsa de no fii akuraa no ase, na otoo ntasu guu n'ani so de ne nsa guu no so bisaa no se: Wuhu ade anaa? 24 Na omaa n'ani so kae se: Mihu nnipa a enennam ho, nanso mihi won se nnua. 25 Afei ode ne nsa guu n'ani so bio, na ohwee ade haa; na ne ho san no, na ohuu biribiara kann. 26 Na oma okoo ne fi see no se: Nko akuraa no mpo ase.

Yesu ne Kristo

(27-9, 1: Mat 16, 13-28; Luk 9, 18-27)

27 Na Yesu ne n'asuafu no fii ho koo Kaesarea Filipi nkuraa ase. Na okwan mu no, obisaa n'asuafu no se: Nnipa ka se mene hena? 28 Na wobuae se: Yohane suboni; na ebinom se: Elia; na ebinom nso se: adiyifo no mu biako. 29 Na obisaa won se: Na mo de, muse mene hena? Na Petro bua see no se: Wone Kristo no. 30 Na obaraa won se wonnka ne ho asem nkyere obiara.

Yesu wu ne ne wosore ho nkamhye

31 Na ofii ase kyerekyere won senea ese se onipa ba no hu amane pii

na mpanyimfo ne asofo mpanyin ne kyerewfo no po no, na wokum no, na ne nnansa so wasore; 32 na okaa asem no pefee. Na Petro de no koo nkyen fii ase kaa n'anim. 33 Na odan ne ho hwee n'asuafu no kaa Petro anim se: Fi me so, Satan, efise wunnwen Onyankopon de, na mmom nnipa de.

Ahopakyi

34 Na ofree nkurofokuw no ne n'asuafu no bae ka kyere won se: Obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi, na omfa n'asendua, na onni m'akyi. 35 Na obiara a ope se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa; na nea ne kra befi ne nsa me ne asempa no nti no, obegye no nkwa. 36 Na se onipa nya wiase nyinaa na ohwere ne kra a, mfaso ben na obenya? 37 Anaase den na onipa bema de asesa ne kra? 38 Na obiara a n'ani bewu me ne me nsem ho, nne mma awaressefo ne nneboneyefo yi mu no, ono nso ho beye onipa ba no aniwu eda a one abofo kronkron no beba wo n'anuonyam mu no.

Ti 9*Yesu anuonyam haran*

(2-13: Mat 17, 1-13; Luk 9, 28-36)

Na osee won se: Nokware mise mo se, won a wogyina ha yi mu binom wo ho a worenka owu nhwe de beko akosi se wobehu Nyankopon ahenni no se ede tumi aba. 2 Na eno akyi nnansia no Yesu faa Petro ne Yakobo ne Yohane, na ode won koo bepaw tenten bi so fa baabi. Na osakrae won anim, 3 na n'atade haranee fitafita a asase so otamasifo biara ntumi nhua no saa. 4 Na Elia ne Mose yii won ho adi kyere won, na wone Yesu rekasa. 5 Na Petro bua see Yesu se: Rabi, eye se yetra ha, na ma yemmo asese abieta, wo de biako, Mose de biako ne Elia de biako. 6 Na onnim nea ommua; efise na wosuro yiye. 7 Na omununkum bi bae bekataa won so, na enne bi fi omununkum no mu kae se: Oyi ne me dɔba, muntie no! 8 Na amonom ho ara, wotwitwaa won ani no, wɔanhu obiara bio se Yesu nko ne won.

Elia ba

9 Na woresian bepɔw no, ɔbaraa wɔn sɛ wɔnnka nea wohui no nnkyere obiara, gye sɛ onipa ba no asɔre aɸi awufo mu ansa. 10 Na wɔmaa asem no kaa wɔn tirim, na wobisabisaa wɔn ho sɛ awufo mu sɔre no ne dɛn? 11 Na wobisaa no sɛ: Adɛn nti na kyerɛwfo ka sɛ: Ɛsɛ sɛ Elia ba ansa? 12 Na osee wɔn sɛ: Elia ba ansa, na wabesese-w nneɛma nyinaa mmom de, na nea wɔakyerɛw onipa ba no ho sɛ obehu amane pii na wɔabu no animtiaa no ɛ? 13 Na mise mo sɛ: Elia aba dedaw, na wɔayɛ no nea wɔpɛ nyinaa sɛnea wɔakyerɛw ne ho no.

Otwafɔ bi ayaresa

(14-29: Mat 17, 14-21; Luk 9, 37-42)

14 Na woduu asuafo no nkyen no, wohuu nkurɔfokuw pii wɔ wɔn ho ne kyerɛwfo sɛ wɔne wɔn rebisabisa wɔn ho nsɛm. 15 Na ntɛm ara a nkurɔfokuw no nyinaa huu no no, wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika bae bekyiaa no. 16 Na obisaa wɔn sɛ: Dɛn asem na mo ne wɔn rebisabisa mo ho? 17 Na nkurɔfokuw no mu biako buae sɛ: Kyerekyerɛfo, mede me babarima a ɔwɔ honhom mum mebrɛ wo; 18 na baabiara a eso no mu no, esinsen no, na n'ano po ahuru, na ɔtwere ne se, na ɔfɔn. Na meka mekyerɛ w'asuafo sɛ wontu no, na wɔantumi. 19 Na obuuaa wɔn sɛ: O nneɛ mma a munni gyidi! Mentra mo nkyen nkodu da bɛn? Mentɔ me bo ase mo ho nkosi da bɛn? Momfa no mmrɛ me! 20 Na wɔde no brɛ no. Na ohuu no no, ntɛm ara na honhom no ma osinsenee, na ɔhwee ase, na obu faa so, na n'ano poo ahuru. 21 Na obisaa n'agya sɛ: Nna ahe ni a eyi yɛ no? Na ɔkae sɛ: Efi ne mmofraase; 22 na etaa ka no to ogya ne nsu mu sɛ ebekum no; na sɛ wubetumi ayɛ biribi a, hu yɛn mmɔbɔ na boa yɛn! 23 Na Yesu see no sɛ: Wuse: Sɛ wubetumi a! Nneɛma nyinaa betumi ayɛ ama nea ogye di. 24 Na ntɛm ara, abofraa no agya de nusu tɛɛm sɛ: Migye midi, boa me gye a minnye minni no! 25 Na Yesu hui sɛ nkurɔfokuw no de mmirika reba no, ɔtɛtɛɛ honhom fi

no sɛ: Wo honhom mum ne sotifo, mehɛ wo sɛ, fi no mu, na nsan nkɔ no mu bio! 26 Na etɛɛm, na etwetwee no pii no, efi no mu. Na ɔyɛ sɛ owufo ma nnipa pii kae sɛ: Wawu. 27 Na Yesu soo ne nsa maa no so, na ɔsɔree. 28 Na oduu fie no, n'asuafo no bisaa no wɔ nkyɛn sɛ: Adɛn nti na yɛn de, yɛantumi antu no? 29 Na osee wɔn sɛ: Saa ade yi de, n'ade ban, wontumi mfa biribiara so ntu no, gye mpaebɔ ne abuada.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ a eto so abien

(30-32: Mat 17, 22-23; Luk 9, 43-45)

30 Na wofii honom no, wokotwaam Galilea; na wampɛ sɛ obi te. 31 Na ɔkyerekyerɛ n'asuafo no, na osee wɔn sɛ: Wɔde onipa ba no behyɛ nnipa nsa, na wɔakum no, na wokum no a, ne nnansa so ɔbesɔre. 32 Na wɔante asem no ase, na wosuroe sɛ wobebisa no.

Ahobrease

(33-50: Mat 18, 1-9; Luk 9, 46-50)

33 Na wɔbaa Kapernaum. Na ɔwɔ ofie no, obisaa wɔn sɛ: Dɛn na modwennwenee ho ɔkwan mu no? 34 Na womuaa wɔn ano; efise ɔkwan mu no wɔdwennwenee ho sɛ hena na ɔbɛyɛ wɔn mu ɔkɛse. 35 Na ɔtraa ase frɛɛ dumien no, na osee wɔn sɛ: Sɛ obi pɛ kan adi a, ma onni wɔn nyinaa akɛyi, na ɔnyɛ wɔn nyinaa somfo. 36 Na ɔfaa abofraa bi de no gyinaa wɔn mfinimfini, na ɔyɛ no atuu see wɔn sɛ: 37 Obiara a obegye saa mmofraa yi mu biako me din mu no gye me; na obiara a obegye me no, enyɛ me na ogye me, na nea ɔsoma me no.

Ahomaso ho animka

38 Na Yohane see no sɛ: Kyerekyerɛfo, yɛahu obi sɛ ɔde wo din retu ahonhomɔne, na onni yɛn akɛyi; na yɛbaraa no, efise onni yɛn akɛyi. 39 Enna Yesu kae sɛ: Mommmara no; na obi nni ho a ɔde me din bɛyɛ aho-ɔdenne na obetumi aka me ho asemɔne eho ara. 40 Na nea ɔnyɛ biribi ntia yɛn no, na ɔwɔ yɛn afa. 41 Na obiara a ɔbɛma mo nsu kuruwa

9 Mar 8, 30. 12 Mal 4, 5; Yes 53, 3. 13 Mat 11, 14; 1 Ah 19, 2; 19, 10.
 23 Mar 11, 23. 24 Luk 17, 5. 26 Mar 1, 26. 31 Mar 8, 31; 10, 32-34.
 32 Luk 18, 34. 33 Mat 17, 24. 35 Mar 10, 44. 36 Mar 10, 16. 37 Mat 10, 40.
 38 Num 11, 27-28. 39 1 Ko 12, 3. 40 Mat 12, 30. 41 Mat 10, 42.

ma anom se moye Kristo dea no, nokware mise mo se, n'akatua remmo no.

Hintiduo

42 Na obiara a obeto nketewa yi a wogye me di no mu biako hintidua no, eye ma no mmom se wode owiyammo kese sen ne kon mu, na wode no koto po mu. 43 Na se wo nsa to wo hintidua a, twa! Eye ma wo se wode basin beko nkwa mu, sen se wowo nsa abien na wode beko amanehunu kurom, ogya a erenum da no mu, 44 nea won aboaa nwu na ogya no nnum. 45 Na se wo nan to wo hintidua a, twa! Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu, sen se wowo nan abien na wode wo beto amanehunu kurom, 46 nea won aboaa nwu na ogya no nnum. 47 Na se w'aniwa to wo hintidua a, tu! Eye ma wo se wode ani koro beko Onyankopon ahenni mu, sen se wowo aniwa abien na wode wo beto amanehunu kurom, 48 nea won aboaa nwu na ogya no nnum. 49 Na wode ogya behye nipa nyinaa nkyene, na wode nkyene beto afore nyinaa mu. 50 Nkyene ye; na se nkyene de tu fi mu a, den na mode behye no nkyene? Munnya nkyene mo ankasa mu, na munnya asomdwoe mo mu!

Ti 10

Awaregyae ho asemmisa

(1-12: Mat 19, 1-9)

Na osore fii ho baa Yudea fam ne Yordan agya noho; na nkurofo akuw-akuw boabooa won ho ano baa ne nkyen bio, na senea oye daa no, okyerere won bio. 2 Na Farisifo no ba bebisaa no se obarima wo ho kwan se ogyaa ne yere anaa? Wode reso no ahwe. 3 Na obua see won se: Den na Mose hye mo no? 4 Na wokae se: Mose maa kwan se onkyerew awaregyae nhoma mma no na onnyaa no. 5 Na Yesu bua see won se: Mo komaden nti na okyerew saa ahyede yi maa mo; 6 na efi adebo mfiase no, obarima ne obea na Onyankopon bo won. 7 Eyi nti na onipa begyaw n'agya ne ne na, na ode ne ho akobo ne yere ho,

8 na won baanu akoye ohonam koro. 9 Enti nea Onyankopon de abom no, mma onipa nntetew mu. 10 Na owo ofie no, n'asuafo no bisaa no asem no ara bio. 11 Na osee won se: Obiara a obegyaa ne yere na obeware ofoforo no, na wasse aware obea no fam, 12 na se obea no nso gyaa ne kunu na oware ofoforo a, na wasse aware.

Kristo hyira mmofraa

(13-16: Mat 19, 13-15; Luk 18, 15-17)

13 Na wode mmofraa bree no se omfa ne nsa ngu won so; na n'asuafo no kaa won a wode won bae no anim. 14 Na Yesu hui no, anye no abodwo, na osee won se: Momma mmofraa no kwan na wommra me nkyen, na munnsiw won kwan; na eyinom see na Onyankopon ahenni ye won dea. 15 Nokware mise mo se: Obiara a orennye Onyankopon ahenni se abofraa no, orenko mu koraa. 16 Na oye won atuu de ne nsa guu won so hyiraa won.

Daa nkwa

(17-31: Mat 19, 16-30; Luk 18, 18-30)

17 Na ofii adi koo okwan so no, obi tutuu mmirika bekotow n'anim bisaa no se: Kyerekyerfo pa, den na menye na manya daa nkwa? 18 Na Yesu see no se: Aden na wofre me papa? Obiara nye papa gye obiako, one Nyankopon. 19 Wunim mmara nsem no: Nni awu! Nsee aware! Mmo koron! Nni adansekurum! Nsisi! Di w'agya ne wo na ni. 20 Na osee no se: Kyerekyerfo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so. 21 Na Yesu hwee no dinn na odoo no, na osee no se: Aka wo ade biako: ko na koton nea wowo nyinaa, na fa ma ahiafo, na wubenya ademude osoro; na bra bedi m'akyi. 22 Na asem no nti omunae de awereshow koe; efise na owo ahonyade bebree.

Ahonyade mu asiane

23 Enna Yesu hwee ne ho hyiae see n'asuafo no se: Se moahu den a eye ma won a wowo ahonyade se wobeko Onyankopon ahenni mu? 24 Na ne nsem no yee asuafo no ahodwiriw. Na Yesu bua see won bio se: Mma, se

43 Mat 5, 30. 44 Yes 66, 24. 46 Mar 9, 44. 47 Mat 5, 29. 48 Mar 9, 44; 9, 46. 49 Lev 2, 13. 50 Mat 5, 13; Luk 14, 34; Kol 4, 6. — 1 Mar 9, 33. 4 Deut 24, 1; Mat 5, 31-32. 6 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 24. 11 Luk 16, 18. 15 Mat 18, 3. 16 Mar 9, 36. 19 Ex 20, 12-17. 21 Mar 8, 34; Mat 10, 38. 24 Dwom 62, 10; 1 Ti 6, 17.

moahu den a eye ma won a wode won ho to ahonyade so se wobeko Onyankopon ahenni mu? 25 Eye mmerew se yoma befa paane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni mu. 26 Na eyee won ahodwiriw boroo so, na wosisee won ho se: Ende na hena na wobetumi agye no nkwa? 27 Na Yesu hwee won dinn kae se: Nnipa fam na entumi nye, na enye Onyankopon fam, efise Onyankopon fam de, ade nyinaa betumi aye.

Yesu akyidi mu akatua

28 Na Petro fii ase see no se: Hwe, yegyaw ade nyinaa abedi w'akyi. 29 Na Yesu kae se: Nokware mise mo se, obi nni ho a wagyaw ofi, anaa nuabeanom, anaa ena, anaa agya, anaa mma, anaa asase, me ne asempa no nti, 30 na orennya afi ne nuabari-manom ne nuabeanom ne enanom ne mma ne nsase mmoho oha, a otaa ka ho, seesei wo bere yi mu, ene daa nkwa wo wiase a ereba no mu. 31 Na adikanfo pii beka akyiri, na akyikafo abedi kan.

Yesu wu ne ne wusore ho nkomhye a eto so abiisa

(32-34: Mat 20, 17-19; Luk 18, 31-34)

32 Na wonam kwan so reko Yerusalem; na Yesu di won anim, na eyee won ahodwiriw, na won a wodi n'akyi no suro. Na ofaa dumien no bio fii ase kaa nneema a ebaba no so no kyeree won se: 33 Hwe, yereko Yerusalem, na wobeyi onipa ba no ahye asofo mpanyin ne kyerewfo nsa, na wabu no kumfo, na woyi no ama wiase amanaman mufo, 34 na wogoru ne ho, na wafefe ntasu agu no so, na waka no mpire, na wakum no; na ne nansa so wasore bio.

Onyankopon ahenni mu dibe

(35-45: Mat 20, 20-28)

35 Na Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa ne nkyen besee no se: Kyerekyerefo, yeye se biribiara a yebesre wo no, woye ma yen. 36 Na osee won se: Den na mope se meye mema mo? 37 Na wosee no se: Nea ye ma yen ne se: Ma yen mu biako ntra wo nifa, na obiako ntra wo benkum, w'anuonyam mu! 38 Na Yesu see

won se: Munnim nea mubisa. Mubetumi se monom kuruwa a menom anaa moma wode asubo a wode bo me no bo mo? 39 Na wosee no se: Yebetumi. Na Yesu see won se: Kuruwa a menom no de, mobenom, na asubo a wode bo me no, wode bebo mo; 40 na me nifa ne me benkum tra de, enye me de se mede mema, na wode bema won a woasiesie ama won.

Osom na epagyaw onipa

41 Na edu no tee no, Yakobo ne Yohane asem no anye won abodwo. 42 Na Yesu free won bae see won se: Munim se won a wobu won se wodi wiase amanaman so no di won so se awuranom, na won mu akese no di won so tumi. 43 Nanso ente saa mo mu; na obiara a ope se obeye mo mu kese no, obeye mo somfo, 44 na obiara a ope se obedi mo kan no, obeye mo nyinaa akoo. 45 Na onipa ba no nso amma se wonsom no, na obesomee, na ode ne kra aye agyede ama nnipa pii.

Onifuraefo bi adehu

(46-52: Mat 20, 29-34; Luk 18, 35-43)

46 Na woduu Yeriko. Na one n'asuafo no ne nkurofokuw bebree refi Yeriko ako no, na Timeo ba Bartimeo, onifuraefo no, te kwankyen resresre ade. 47 Na otee se eye Yesu Nasareni no, ofii ase teem se: Dawid ba Yesu, hu me mmobo! 48 Na nnipa pii kaa n'anim se ommua n'ano; nanso ono de, okoo so testeeem dennen se: Dawid ba, hu me mmobo! 49 Na Yesu gyina kae se: Momfre no! Na wofree onifuraefo no see no se: Ma wo bo nto wo yam, sore, orefre wo! 50 Na otow ne ntama gui sore baa Yesu nkyen. 51 Yesu see no se: Den na wope se meye mema wo? Na onifuraefo no see no se: Rabuni, mepre se mihu ade! 52 Na Yesu see no se: Ko, wo gyidi agye wo! Na ntem ara ohuu ade, na odii n'akyi okwan no so.

Ti 11

Afurum ba no fem

(1-10: Mat 21, 1-9; Luk 19, 29-38; Yoh 12, 12-16)

Na woben Yerusalem, Betfage ne Betania wo Ngo Bepow ho no, osomaa

n'asuafu no mu baanu, 2 na osee wɔn sɛ: Monko akuraa a ɛda mo anim yi ase! Na mudu ho pɛ a, mubehu afurum ba a wɔsa no a onipa bi ntraa no so da. Monsan no mfa no mmra!
 3 Na sɛ obi se mo sɛ: Adɛn na moyɛ eyi? a, monka sɛ: Ne ho hia Awurade; na ntɛm ara ɔbɛma wɔde no aba ha.
 4 Na wɔkɔe kohuu afurum ba no se ɔsa ɔpon ano wɔ mfikyiri, abɔnten, na wɔsan no. 5 Na wɔn a wogyina ho no mu bi see wɔn sɛ: Mosan afurum ba no ayɛ dɛn? 6 Na wobuaa wɔn sɛnea Yesu kae no, na wɔmaa wɔn kwan.

Yesu hyɛn Yerusalem

7 Na wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu, na wɔde wɔn ntama guu no so; na ɔtraa no so. 8 Na nnipa bebree de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so, na ebinom twitwaa nɔubaa fi mfuw mu de sesɛw ɔkwan no so. 9 Na wɔn a wodi anim ne wɔn a wodi akyiri tɛɛm sɛ: Hosiana! Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba! 10 Nhyira ne yɛn agya Dawid ahenni a ɛreba no! Hosiana wɔ sorosoro!

Borɔɔɔma dua no nɔnome

(11-24: Mat 21, 12-22; Luk 19, 45-48)

11 Na ɔhyɛn Yerusalem kɔɔ asɔrefi. Na ɔhwɛɛ nneɛma nyinaa na ade reye asa no, ɔne dumien no fi kɔɔ Betania. 12 Na ade kyee a wofi Betania reba no, ɔkɔm dee no. 13 Na ohuu borɔɔɔma bi wɔ akyiri sɛ ahaban wɔ so no, ɔkɔɔ ho sɛ ebia obehu biribi wɔ so anaa. Na oduu ho no, wanhu hwee sɛ ahaban nko; efise borɔɔɔma bere nnui ɛ. 14 Na osee borɔɔɔma no sɛ: Obiara renni wo so aba bio da! Na n'asuafu no tee.

Yesu pam adetɔnfo

15 Na woduu Yerusalem. Na ɔkɔ-hyɛn asɔrefi no, ofii ase pam wɔn a wɔtɔn ne wɔn a wɔtɔ ade asɔrefi ho; na obutuw sikasesafo apon ne wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma nkongua, 16 na wamma ɔkwan sɛ obi nsoa ade mfa asɔrefi ho. 17 Na ɔkyerɛkyerɛe see wɔn sɛ: Wɔnkyerɛwee sɛ wɔbɛfrɛ me fi asɔrefi ama amanaman nyinaa? Na mo de, mode ayɛ adwɔwtwafo tu. 18 Na asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo no

tee, na wɔhwɛhwɛe sɛnea wobekum no; nso wosuro no, efise ne kyerɛkyerɛ ye nkurɔfokuw no nyinaa ahodwiriw. 19 Na ade sae no, ofii kurom ho.

Borɔɔɔma no wu—Gyidi mu tumi

20 Na anɔpatutu a wɔretwam no, wohui sɛ borɔɔɔma no awu fi ne ntini ase. 21 Na Petro kae ka kyerɛɛ no sɛ: Rabi, hwe, borɔɔɔma a wodomee no no awu! 22 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Munnya Onyankopɔn mugyidi! 23 Na nokware mise mo sɛ, obiara a obese bepɔw yi sɛ: Ma wo ho so kɔhwe po mu na onnye akyinnye ne koma mu, na obegye adi sɛ nea ɔka no beyɛ no, ɛbeyɛ ama no. 24 Eyi nti mise mo sɛ: Ade biara a mobesɛ mo mpaebɔ mu no, munnye nni sɛ mubenya, na ɛbeyɛ ama mo. 25 Na sɛ mugyina ho rebɔ mpaɛ, na mowɔ biribi tia obi a, momfa mfiri no, na mo agya a ɔwɔ soro no nso de mo mfomso afiri mo. 26 Na sɛ moamfa amfiri a, mo agya a ɔwɔ soro no nso remfa mo mfomso mfiri mo.

Mpanyimfo no animguase

(27-33: Mat 21, 23-27; Luk 20, 1-8)

27 Na wɔbaa Yerusalem bio. Na ɔnɛnam asɔrefi no, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne mpanyimfo no baa ne nkyɛn, 28 na wosee no sɛ: Tumi bɛn na wode ye nneɛma yi? anaase hena na ɔmaa wo tumi sɛ ye eyinom? 29 Na Yesu see wɔn sɛ: Mɛbisa mo asem biako, na mummua me, na mɛkyerɛ mo tumi ko a mede meye eyinom: 30 Yohane asubɔ no, efi soro anaase efi nnipa? Mummua me! 31 Na wɔdwɛnnwene kekɛe wɔn mu sɛ: Sɛ yɛka sɛ efi soro a, ɔbɛka sɛ: ɛnde ɛdɛn nti na moannye no anni? 32 Anaa yenka sɛ: Efi nnipa? nanso wosuro nkurɔfokuw no; efise nnipa nyinaa bu Yohane sɛ ɔye odiyifo ampa. 33 Na wobua see Yesu sɛ: Yennim. Na Yesu see wɔn sɛ: Me nso merenka tumi ko a mede meye eyinom menkyerɛ mo.

Ti 12

Turohwɛfo bɔne no

(1-12: Mat 21, 33-46; Luk 20, 9-19)

Na ofii ase nam mmebu mu kasa kyerɛɛ wɔn sɛ: Onipa bi yɛɛ bobɛ turo,

3 Mar 14, 14. 9 Dwom 118, 25-26. 14 Mar 11, 20. 17 Yes 56, 7; Yer 7, 11.
 20 Mar 11, 14. 23 Mat 17, 20. 24 Mat 7, 7; Yoh 14, 13. 25 Mat 5, 23.
 28 Mat 6, 14-15. — 1 Yes 5, 1-2.

na ogyee ho ban hyiae, na otuu mu nsa-kyi-amoaa, na otuu mu abantenten, na ode fem akuafo bi, na ogyaw ho koo baabi. 2 Na bere no dui no, osomaa akoo koo akuafo no nkyen se onkogye bobe turom aduaba no bi akuafo no ho. 3 Na wofaa no hwee no ma onam nsansa koe. 4 Na bio osomaa akoo foforo koo won nkyen; na ono nso woboboo no afe guu n'anim ase. 5 Na osomaa ofoforo; na ono de, wokum no; ene afoforo pii nso, na wohwee ebinom, na wokum ebinom. 6 Nanso na aka obiako, ne ba a odo no; na akyiri no, osomaa ono nso koo won nkyen se: Wobefere me ba. 7 Na akuafo no de, wosisee won ho se: Odedifo no ni; mommra mma yenkum no, na agyapade no aye yen de. 8 Na wofaa no kum no twee no fii bobe turom ho kyenee. 9 Den na bobe turo wura no beye? Obeba abesee akuafo no, na ode bobe turo no ama afoforo. 10 Nso monkan kyerew yi pen e, se:

Obo a abantofa apo no,
eno ara na abeye twea tibo.

11 Awurade na omaa eyi bae,
na eye nwonwa yen ani so?
12 Na wohwehwee se wokyerere no,
nanso na wosuro nkurofokuw no; na
wohui se be a obui no, ode won. Na
wogyaw no siim koe.

Towgye ho asemmisa

(13-17: Mat 22, 15-22; Luk 20, 20-26)

13 Na wosomaa Farisifo ne Herodofa no mu bi baa ne nkyen se wommere no asem. 14 Na wobae no, wosee no se: Kyerkyerifo, yenim se woye onokwafu, nanso obiara asem mfa wo ho; na wonhwe nnipa anim, na wokyerkyere Onyankopon kwan nokware mu. Ewo ho kwan se woyi tow ma Kaesare anaase wonnyi? Yentua anaase yenntua? 15 Na ohuu won nyaatwom no, osee won se: Eden nti na moso me hwe? Momfa denare bi mmre me na menhwe! 16 Na wode bae. Na osee won se: Hena mfonini ne nkyerewe ni? Na wosee no se: Kaesare dea. 17 Na Yesu bua see won se: Ende momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon! Na ne ho ye won nwonwa.

Owusore ho asemmisa

(18-27: Mat 22, 23-33; Luk 20, 27-38)

18 Na Sadukifo a woka se owusore nni ho no baa ne nkyen bebisaa no se: 19 Kyerkyerifo, Mose kyerew maa yen se: Se obi nua wu, na ogyaw oyere, na wannyaw mma a, ne nua no nware ne yere no, na onwo mma mma ne nua no. 20 Nso anuanom baason traase, na nea odi kan waree yere; na owui no, wannyaw mma. 21 Na nea oto so abien no waree no, na owui. Na ono nso wannyaw mma. Na nea oto so abiesaa nso saa ara. 22 Enti baason no nyinaa waree no, na wannyaw mma. Na won nyinaa akyi no, obee no nso wui. 23 Na enti owusore mu no, se wonya sore a, won mu hena na obeye ne yere? Efise won baason no waree no. 24 Na Yesu see won se: Enye onim a munnim kyerew nsem ne Nyankopon ahoden nti na mofom so yi? 25 Na wonya sore fi awufo mu a, wonware, nso womma aware, na wote se abofo wo osoro. 26 Na efa awufo nyan ho de, monkanee Mose nhoma mu, wo wura no ho, senea Onyankopon see no se: Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no? 27 Onye awufo Nyankopon, na mmom atasefo [Nyankopon]. Na mo de, mofom so pii.

Odo ne mmara asem a edi kan

(28-34: Mat 22, 34-40; Luk 20, 39-40; 10, 25-28)

28 Na kyerewfo no mu biako a otee se wogye akyinnye na ohui se wabua won yiye no ba bebisaa no se: Mmara asem a edi ne nyinaa kan ne nea ewo he? 29 Na Yesu bua see no se: Nea edi mmara nsem no nyinaa kan ne: Israel, tie, Awurade yen Nyankopon ye Awurade koro; 30 na do Awurade wo Nyankopon fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu ne w'ahoden nyinaa mu. 31 Na nea oto so abien no ni: Do wo yonko se wo ho! Mmara nsem bi nni ho a ekyen eyinom. 32 Na kyerewfo no ka kyerere no se: Wie, kyerkyerifo, woaka no nokware se Onyankopon ye biako, na obi nni ho se ono nko; 33 na se wobedo no a fi koma nyinaa ne adwene nyinaa ne okra nyinaa ne

8 Heb 13, 12.

19 Deut 25, 5-6.

33 1 Sa 15, 22.

10 Dwom 118, 22-23.

26 Ex 3, 2; 3, 6.

13 Mar 3, 6.

29 Deut 6, 4-5.

17 Rom 13, 7.

31 Lev 19, 18.

ahooden nyinaa mu, na wobedo wo yonko se wo ho, sen ohye afore ne mogya afore nyinaa. 34 Na Yesu hui se wabua no nyansam no, osee no se: Wo ne Nyankopon ahenni ntam kwan nware. Na obi antumi ammisa no asem biara bio.

Dawid ba ne Dawid wura

(35-37: Mat 22, 41-46; Luk 20, 41-44)

35 Na Yesu rekyerkyere wo asrefi no, okae se: Aden na kyerewfo no ka se Kristo ye Dawid ba? 36 Na Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se:

Awurade see me wura se:

Tra me nifa

kosi se mede w'atamfo meye wo nan ntiaso.

37 Dawid ankasa fre no owura; na eyee den na obeyee ne ba? Na nkurofo pii no ara de anigye tiee no.

Kyerewfo ho kokobo

(38-40: Mat 23; Luk 20, 45-47)

38 Na osee won ne kyerkyere mu se: Monhwe yiye wo kyerewfo a wope ntade atenten mu nantew ne gua so nkyia 39 ne mpanyin nkongua hyia adan mu ne mpanyin trabea adidi ase ho; 40 won na womene akunafo adan, na wobo mpae atenten kyere; eyinom na wobanya afobu a eboro so.

Obea kunafo hiani no akyede

(41-44: Luk 21, 1-4)

41 Na Yesu kotraa tow adaka anim no, ohwee senea nkurofo no de sika regu tow adaka no mu; na adefo pii de bebree beguu mu. 42 Na obea kunafo hiani bi bae, na ode ntaapo abien a ebeye oban beguu mu. 43 Na ofree n'asuafu no bae see won se: Nokware mise mo se: Okunafo hiani yi de nea edoso abegu mu sen won a wode bi beguu tow adaka no mu nyinaa. 44 Na won nyinaa fi nea wowa na abu won so no mu na wode bi abegu mu; na oyi de, ofi ne hia mu de nea owo nyinaa, n'ade nyinaa, na ode abegu mu.

Ti 13

Asrefi see ho nkomhye

(Mat 24; Luk 21, 5-36)

Na ofrefi asrefi ho no, n'asuafu no mu biako see no se: Kyerkyerefo, hwe

abo bi ne aban bi! 2 Na Yesu see no se: Woahu aban akese yi? Worennyaw, obo obo so a worenwiriw ngu fam.

Nneema a ebeki akyiri

3 Na ote Ngo Bepow so asrefi ntentenso no, Petro ne Yakobo ne Yohane ne Andrea bisaa no wo nkyen se: 4 Kyere yen bere ko a eyinom beba, na eyinom nyinaa rebabam a, eho senkyerenne ne den? 5 Na Yesu fi ase ka kyere won se: Monhwe na obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebree beba me din mu abeka se: Mene no, na woba-bedaadaa nnipa pii. 7 Na se mote oko ne akosem a, mommma mo koma nntutu! Na etwa se eba, nanso na awiei no nnya nnui. 8 Na oman besore oman so, na ahenni asore ahenni so, na asasewosow beba mmeae-mmeae, na okom beba. Eyinom ne awoko yaw mfiase.

Otaa ne asempano ka

(9-13: Mat 10, 17-22; Luk 21, 12-17)

9 Na mo de, monhwe mo ho so! Na wobeyi mo ama mpanyimfo bagua, na woahe mo hyia adan mu, na me nti wode mo begyina amradofo ne ahene anim na adi adanse akyere won. 10 Na etwa se woka asempano kyere amanaman nyinaa kan. 11 Na se wode mo reko akoyi mo ama a, munnwinnwen nea mobeka ho ansa; na nea wode bema mo edon no ara mu no, eno na monka! Na enye mo na mokasa, na eye Honhom Kronkron no. 12 Na onua beyi onua ama owu, na agya ayi obo ama, na mma asore atia awofu, na wama wookum won. 13 Na me din nti nnipa nyinaa betan mo. Na nea obegyina akodu awiei no, ono na wobegye no.

Akyide a ebo oman no

14 Na se muhu akyide a ebo oman no se egyina nea ense no a,—nea okan no, ma onte ase!—eno na won a wowa Yudea nguan nko mmepow so; 15 na nea owo odan atifi no nnsian mma fam, nanso onnhyen mu mmmefa biribi ne fi. 16 Na nea owo afuw mu no nnsan n'akyi mmmefa ne ntama.

17 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma nufu nna no mu no nnue!

Ahohia kese no

18 Na mommɔ mpae, na amma awɔw bere mu. 19 Na nna no beye ahohiahia a efi Onyankopɔn adebo no mfiase de bedu nne emmae saa da, nanso eremma saa bio. 20 Na se Awurade antwa nna no so a, anka wɔrennye ohonam biara nkwa; na wɔn a wɔpaw wɔn a ɔpaw wɔn no nti, watwa nna no so.

Atoro kristo ne atoro adiyifo

21 Na eno na se obi se mo se: Hwe, Kristo no wɔ hal anaase: Hwe, ɔwɔ hol a, munnnye nni! 22 Na atoro kristo ne atoro adiyifo besɔre, na wɔabeye nsenkyerenne ne anwonwade, na se ebetumi a, wɔbedaadaa wɔn a wɔpaw wɔn no mpo. 23 Na mo de, monhwe yiye. Maka ne nyinaa makyere mo dedaw.

Onipa ba no ba

24 Na nna no mu ahohiahia no akyi no, owia beduru sum na ɔsram renhyeren, 25 na ɔsoro nsoromma betutu ahwe fam, na ɔsoro ahɔden awosow. 26 Na eno na wobehu onipa ba no se ɔde tumi kese ne anuonyam reba omununkum mu. 27 Eno na ɔbesoma n'abɔfo, na wɔakɔboaboa wɔn a wɔpaw wɔn no ano afi mframa anan no mu, afi asase ano akɔpem ɔsoro ano. 28 Munsua borɔɔma ho be no. Se n'abaa nya ye frɔmfrɔm na ɛrefefew ahaban a, na munim se ahohuru bere aben. 29 Saa ara na mo nso, se muhu se eyinom ba a, munhu se aben, na adu apon ano. 30 Nokware mise mo se: Awo ntoatoaso yi rentwam, gye se eyinom nyinaa aba ansa. 31 ɔsoro ne asase betwam, na me nsɛm de, erentwam da. 32 Na da no ne dɔn no de, obi nnim, abɔfo a wɔwɔ ɔsoro nso nnim, ɔba no nso nnim, gye agya no. 33 Monhwe yiye, monwen na mommɔ mpae! Na munnim da ko a bere no du. 34 ɛte se onipa a watu kwan agyaw ne fi, na wama ne nkoa tumi, na wama wɔn nyinaa wɔn adwuma mmiako mmiako, na wahye ɔpon ano hwefo se ɔnwen. 35 Enti monwen! Na munnim da ko a ofiwura no beba,

anadwofa anaa ɔdasum anaa akokɔneee anaa anɔpa, 36 na wammefi mo mpofirim ammehu mo se moadedaa. 37 Na nea mise mo yi, meka mekyere nnipa nyinaa! Monwen!

Ti 14

Wɔpam Yesu tiri so

(1-2: Mat 26, 1-5; Luk 22, 1-2)

Na aka nnanu na Twam ne Apiti afahye adu no, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo no hwehwɛe senea wɔbeye akyere no nyansam na wɔakum no. 2 Na wɔkae se: ɛnye afahye no mu, na basabasa amma ɔman no mu.

ɔɔ akyyede

(3-9: Mat 26, 6-13; Yoh 12, 1-8)

3 Na ɔwɔ Betania, Simon kwatani fi, na ɔte adidii no, ɔbea bi a okura sradhuam toaa a ngo huamhuam a ne bo ye den wɔ mu bae, na ɔbɔɔ toaa no hwie guu ne mpampam. 4 Na ebinom wɔ ho a anye wɔn abodwo wɔ wɔn mu, na wɔkekae se: Wɔsee ngo huamhuam yi yɛe den? 5 Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi agye bebɔro denare ahasa, na wɔde ama ahiafo. Na wonwiinwii tiaa no. 6 Na Yesu kae se: Munnyaa no! Aden na morehaw no? Waye me ho adwuma pa. 7 Na mowɔ ahiafo mo nkyen daa, na da biara a mope no, mutumi ye wɔn yiye; na me de, munnim me daa. 8 Waye nea obetumi; wadi kan asra me nipa-dua ama me sie da. 9 Nokware mise mo se, wiase baabiara a wɔbeka asempa yi no, nea ɔbea yi aye nso wɔbeka de aye no nkae.

Yuda yi Yesu ma

(10-11: Mat 26, 14-16; Luk 22, 3-6)

10 Na Yuda Iskariot, dumien no mu biako, siim kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen se obeyi no ama wɔn. 11 Na wɔtee no, eyee wɔn anigye, na wɔhyee no bɔ se wɔbema no sika bi, na ohwehwɛe senea obenya kwan ayi no ama bere a ɛse mu.

Twam no siesie

(12-16: Mat 26, 17-19; Luk 22, 7-13)

12 Na Apiti da a edi kan a wokum Twam guan no, n'asuafɔ no see no se:

Èhe na wope sɛ yekosiesie ma wukodi Twam no? 13 Na osomaa n'asuafo no mu baanu, na osee wɔn sɛ: Monko kurow no mu! Na onipa bi a oso ahina behyia mo; munnɩ n'akyi, 14 na baabiara a obɛhyen no, munse ofiwura no sɛ: Kyerekyerɛfo no se: Èhe na ahohodan a me ne m'asuafo bedi mu Twam no wɔ? 15 Na ono ara bekyere mo abansoro asa kɛse bi a wɔahyehye mu, na wɔasiesie mu; ehɔ na munsiesie Twam no mma yen! 16 Na asuafo no siim kɔe, na woduu kurow no mu no, wohui senea okɔa kyereɛ wɔn no, na wosiesie Twam no.

Adidi a edi akɔyiri no—Ofatwafo adiyi
(17-25: Mat 26, 20-29; Luk 22, 14-23;
Yoh 13, 21-26)

17 Na eduu anwummere no, onɛ dumien no bae. 18 Na wote ho redidi no, Yesu kae sɛ: Nokware mise mo sɛ, mo a mo ne me redidi yi mu biako beyi me ama. 19 Na wɔn werɛ howee, na wofii ase bisaa no mmiako mmiako sɛ: Èye me? 20 Na osee wɔn sɛ: Èye dumien no mu biako a onɛ me to nsa abeyaa mu. 21 Onipa ba no reko senea wɔakyerɛw ne ho de, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no a, anka eye ma no.

Adidi Kronkron asehyɛ

22 Na woredidi no, Yesu faa abodoo hyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae sɛ: Munnye! Eyi ne me honam. 23 Na ɔfaa kuruwa no daa ase de maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi. 24 Na osee wɔn sɛ: Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a nnipa bebree nti wɔrehwie agu. 25 Nokware mise mo sɛ, merennom bobɛ aba no bi bio de bekɔ akosi da a menom no foforo Onyankopɔn ahenni mu.

Petro pa ho nkɔmhyɛ
(26-31: Mat 26, 30-35; Luk 22, 31-34;
22, 39)

26 Na wɔtoo ayeyi dwom no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw so. 27 Ènna Yesu see wɔn sɛ: Me ho bɛyɛ mo nyinaa hintidua; efise wɔakyerɛw sɛ: Mɛbo oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete. 28 Na me wusɔre akɔyɩ no,

medi mo anim mako Galilea. 29 Na Petro see no sɛ: Sɛ ɛbɛyɛ wɔn nyinaa hintidua po a, me de, ɛrenyɛ me hintidua. 30 Na Yesu see no sɛ: Nokware mise wo sɛ, ɛnnɛ anadwo yi, akoko remmɔn mprenu, na woapa me mprensa. 31 Na ono de, ɔkasae anibere so sɛ: Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu po a, merempa wo da! Na saa ara na wɔn nyinaa nso kae.

Getsemane awerɛhow

(32-42: Mat 26, 36-46; Luk 22, 40-46)

32 Na woduu baabi a wɔfrɛ ho Getsemane, na osee n'asuafo no sɛ: Montra ha, na menkɔɔ mpae ansa. 33 Na ɔfaa Petro ne Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase dwiriw no, na ne ho yeraw no. 34 Na osee wɔn sɛ: Awerɛhow ahyɛ me kra so de kɔ owu mu; montra ha, na monwen! 35 Na ɔkɔɔ n'anim kakra kobutuw fam, na ɔbɔɔ mpae sɛ, sɛ ebetumi a, don no ntwa ne ho nkɔ. 36 Na ɔkae sɛ: Abba, agya! Wutumi ade nyinaa yɛ; yi kuruwa yi fi me ho kɔ; nanso ɛnyɛ nea mɛpɛ, na nea wope. 37 Na ɔba behuu wɔn sɛ wɔda, na osee Petro sɛ: Simon, wɔada? Woantumi anwen donhwerew biako? 38 Monwen na mommɔ mpae, na moankɔ sɔhwe mu. Honhom pɛ de, na ohonam na eye mmerɛw. 39 Na osiim kɔe bio kɔbɔɔ mpae kaa asɛnkoro no ara. 40 Na ɔsan bae behuu wɔn sɛ wɔda bio; na wɔn ani pam so, na wonhu nea wɔmfa mmua no. 41 Na ɔbae ne mprensa so, na osee wɔn sɛ: Afei de, monna na monhome! Adɔɔso! Don no adu; hwe, wɔreyi onipa ba no ahyɛ nne-boneyɛfo nsa. 42 Monsɔre mma yenkɔ, hwe, nea ɔreyi me ama no aben!

Yuda ne asraafo ba

(43-54: Mat 26, 47-58; Luk 22, 47-55;
Yoh 18, 2-18)

43 Na amonom ho ara, ogu so rekasa no, Yuda, dumien no mu biako bae, na nkurɔfokuw bebree a wokurakura nkrante ne mmaa fi asɔfo mpanyin ne kyerewfo ne mpanyimfo no nkyɛn ka ne ho. 44 Na nea oyii no mae no ama wɔn sɛnkyerɛnne sɛ: Nea mɛfew n'ano no, onɛ no, monkyere no, na monhwe no yiye mfa no nkɔ! 45 Na odui no,

ntem ara na obaa ne nkyen bekae se: Rabi! Na ofew n'ano. 46 Na wode won nsa kosusoo no mu kyeree no. 47 Na won a wogyina ho no mu biako twee ne nkrante de boo ososo panyin akoo twaa n'aso.

Yesu kyere ne n'asuafu no guan

48 Na Yesu bua see won se: Moaba senea moreba odwotwafo so de nkrante ne mmaa rebekyere me? 49 Daa mewo mo nkyen asofe mekyerekyere no, moankyere me; na se kyere w nsem no beba mu ntia! 50 Na won nyinaa gyaw no guanee. 51 Na aberante bi a ofura nwera de akata n'adagyaw so dii n'akyi; na wokyerere no; 52 na ogyaw nwera no fii won nsa de adagyaw guanee.

Yesu gyina ososo panyin anim

53 Na wode Yesu koo ososo panyin no nkyen, na asoso mpanyin ne mpanyimfo ne kyere wfo no nyinaa behyia. 54 Na Petro dii n'akyi wo akyirikyiri koduu ososo panyin no aban mu, na one asomfo no kotraa ho too gya.

Adansekurum ne awintiaabu

(55-65: Mat 26, 59-68; Luk 22, 63-71; Yoh 18, 19-24)

55 Na asoso mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwee Yesu ho adanse pee se wokum no, nanso woannya bi. 56 Na nnipa pii dii adansekurum tiaa no, nanso won adanse no anhyia. 57 Na ebinom sore dii adansekurum tiaa no se: 58 Yeate se oka se: Medwiriw asoredan a wode nsa aye yi, na nnansa mu meto bi a wamfa nsa anye. 59 Na eno ho mpo won adanse no anhyia. 60 Na ososo panyin no sore gyinaa mfinimfini bisaa Yesu se: Wummua bi? Eden ho na eyinom di adanse tia wo yi? 61 Nanso omuaa n'ano, na wammua bi. Na ososo panyin no bisaa no bio, na osee no se: Wone Kristo no, nea wohyira no no ba no anaa? 62 Na Yesu kae se: Mene no; na mubehu onipa ba no se ote tumi nifa, na oreba osoro mununkum mu. 63 Na ososo panyin no sunsuanee ne ntade mu kae se: Eden nti na ehia yen adansefo bio? 64 Moate n'abususem no; mudwen ho den? Na won nyinaa

buu no fo se ose owu. 65 Na ebinom fii ase hinam ntasu guu no so, na wokataa n'ani, na woboboo no akuturuku, na wosee no se: Hye nkomi! Na asomfo no boboo no asotore.

Petro pa Yesu

(66-72: Mat 26, 69-75; Luk 22, 56-62; Yoh 18, 17; 18, 25-27)

66 Na Petro wo fam adiwo ho no, ososo panyin no mmaawa mu biako bae, 67 na ohuu Petro se oretu gya no, ohwee no haa kae se: Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam! 68 Na osanee se: Minnim na mente nea woka yi ase po. Na ofii adi koo ntwironoo mu, na akoko bonee. 69 Na abaawa no huu no bio, na ofii ase ka kyere won a wogyina ho no se: Oyi fra won mu bi. 70 Na osanee bio. Na ekyee kakra no, won a wogyina ho no ka kyere Petro bio se: Ampa wofra won mu; efise woye Galileani. 71 Na ofii ase dii nsew, na okekaa ntam se: Minnim onipa a moreka ne ho asem yi. 72 Na amonom ho ara na akoko bonee ne mprenu so. Na Petro kae asem a Yesu ka kyere no se: Akoko remmon mprenu, na woapa me mprensa. Na okae no, osui.

Ti 15

Yesu gyina amrado anim

(1: Mat 27, 1-2; Luk 22, 66; 23, 1; Yoh 18, 28)

Na ntem ara ereko anopa no, asoso mpanyin ne kyere wfo ne baguafo no nyinaa koo agyina, na wokyerere Yesu de no koe khyee Pilato nsa.

(2-19: Mat 27, 11-30; Luk 23, 2-25; Yoh 18, 29-19, 16)

2 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafo hene no anaa? Na obua see no se: Wo na woka. 3 Na asoso mpanyin no totoo n'ano pii. 4 Na Pilato bisaa no bio se: Wummua hwee? Hwe nsem pii a woka gu wo so yi! 5 Na Yesu ammua hwee bio ma eye Pilato nwonwa.

Pilato bu no kumfo

6 Nso daa afahye no mu no, ogyaa odeduani biako biara a wosre no ma won. 7 Na obi wo ho a wofre no

Baraba a wɔagu no ne wɔn a wɔasɔre atia aban a wɔadi awu amammum no mu no mpokyere. 8 Na nkurɔfokuw no kɛe kofi ase sɛɛ no sɛ ɔnye senea ɔye ma wɔn daa no. 9 Na Pilato bua see wɔn sɛ: Mopɛ sɛ migyaa Yudafo hene no mema mo? 10 Na ohui sɛ nitan nti na asɔfo mpanyin no yii no mae. 11 Na asɔfo mpanyin no hwan-nyan nkurɔfokuw no mu sɛ wɔmma onnyaa Baraba mmom mma wɔn. 12 Na Pilato bua see wɔn bio sɛ: Eɛn na mopɛ sɛ meye nea mofrɛ no Yudafo hene no? 13 Na wɔtɛɛm bio sɛ: Bɔ no asɛndua mul 14 Na Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Na bɔne bɛn na wayɛ? Na wɔtɛɛm denneennen sɛ: Bɔ no asɛndua mu. 15 Na Pilato pɛe sɛ ɔso nkurɔfokuw no ani nti, ogyaa Baraba maa wɔn; na Yesu de, ɔhwee no mpire no, oyii no mae sɛ wɔnkɔbɔ no asɛndua mu.

Yesu ho fɛwɔdi

16 Na asraafo no de no kɔɔ amrado aban no adiwo hɔ, na wɔfrɛfrɛ asraa-fokuw no nyinaa hyiae. 17 Na wɔhyɛɛ no atade kɔkɔɔ bi, na wɔnwenee nsɔe abotiri bɔɔ no, 18 na wofii ase kyiaa no sɛ: Yudafo hene, Mo! 19 Na wɔde demmire paa n'atifi, na wɔtoo ntasu guu no so, na wobuu nkotodwe sɔree no.

Golgota

(20-41: Mat 27, 31-56; Luk 23, 26-49; Yoh 19, 16-30)

20 Na wowiee ne ho fɛwɔdi no, woyii atade kɔkɔɔ no de n'ankasa atade hyɛɛ no. Na wɔde no kɛe sɛ wɔrekɔbɔ no asɛndua mu. 21 Na wɔhyɛɛ Simon, Kireneni bi a ofi afum retwam a ɔye Aleksandro ne Rufo n'agya, sɛ ɔnsoa n'asɛndua no. 22 Na wɔde no koduu baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota; ne nkyerɛase ne nitiri so. 23 Na wɔmaa no nsa a wɔde aduhuam afra mu, nanso wannye. 24 Na wɔbɔɔ no asɛndua mu, na wɔkye-kyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto hwehwee nea ebeye obiara de. 25 Na eye dɔn a ɛto so abiesa mu na wɔbɔɔ no asɛndua mu. 26 Na wɔkyerew n'afɔdisɛm no wɔ n'atifi sɛ: Yudafo hene no!

Oman ne esodifo no fɛwɔdi

27 Na wɔsɛn akwanmukafo baanu kaa ne ho, obiako wɔ ne nifa, na obiako

wɔ ne benkum; 28 (na kyerew a ese: Wɔakan no afra amumɔyɛfo mu no baa mu). 29 Na wɔn a wɔretwam no kaa abususem tiaa no wosow wɔn ti kae sɛ: Ao, wo a wudwiriw asɔredan na wusi no nnansa ni! 30 Gye wo ho fi asɛndua no so si fam! 31 Saa ara na asɔfo mpanyin ne kyerewfo no dii ne ho fɛw sɛ: Ogyee ebinom, na ontumi nnye ne ho. 32 Afei ma Kristo no, Israel hene, mfi asɛndua no so nsi fam, na yenhu na yennye nni! Na wɔn a wɔbɔɔ wɔne no asɛndua mu no nso yaw no.

Yesu wu

33 Na dɔn a ɛto so asia dui no, esum duruu asase nyinaa so kosii dɔn a ɛto so akron. 34 Na dɔn a ɛto so akron no mu no, Yesu de nne kese boom sɛ: Eloi, Eloi, lama sabaktani? a ne nkyerɛase ne: Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me? 35 Na wɔn a wogyina hɔ no tee no, wɔkae sɛ: Hwe, ɔrefrɛ Elia! 36 Na obiako tuu mmirika de posaw kɔbɔɔ nsa nyinyanyinya bi mu de tuua demmire ano de ma ɔnometee kae sɛ: Munnyae mma yenhwe sɛ Elia beba abeyi no asi fam anaa? 37 Na Yesu de nne kese tɛɛm no, ogyaa mu. 38 Na ntama a etwa asɔredan mu no mu tew abien fi soro besii fam. 39 Na asraafo ha so panyin a ogyina n'anim ntentenso no hui sɛ ɔtɛɛm saa na owui no, ɔkae sɛ: Ampa ara, onipa yi ye Onyame ba! 40 Na mmea bi nso wɔ hɔ a na wogyina akyirikyiri rehwe, na Maria Magdalene nso ne Yakobo kumaa ne Yose ne na Maria, ne Salome ka ho; 41 wɔn nso ɔwɔ Galilea no, wodii n'akyi, na wɔsom no, ɛne mmea afoforo pii a wɔne no baa Yerusalem no.

Yesu sie

(42-47: Mat 27, 57-61; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

42 Na enya duu anwummere, na eye ahosiesie da a ɛne da a edi homeda anim no nti, 43 Yosef a ofi Arimatea, baguani a ɔwɔ din a ɔno nso retwen Onyankopɔn ahenni no, de akokoduru kɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no. 44 Na Pilato adwene mu yɛɛ no naa,

10 Yoh 11, 48.
28 Yes 53, 12.
40 Luk 8, 2-3.

21 Rom 16, 13.
29 Mar 14, 58.

23 Dwom 69, 21.
32 Mat 16, 1; 16, 4.

24 Dwom 22, 18.
34 Dwom 22, 1.

efise onnim se wawu ampa anaa; na ofree asraafo ha so panyin no bisaa no se owui akye anaa? 45 Na asraafo ha so panyin no besee no no, ode amu no kyee Yosef. 46 Na otoo nwera, na oyii no de nwera no kyekyeree ne ho, na ode no kotoo oda a wootwa no obotan bi mu mu, na opirew obo no hinii oda no ano. 47 Na Maria Magdalene ne Maria, Yose ne na, hwee nea wode no toe.

Ti 16

Oda hunu no

(1-8: Mat 28, 1-8; Luk 24, 1-12; Yoh 20, 1-10)

Na homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Yakobo ne na Maria ne Salome too nnuhuam se wode reba abesra no. 2 Na da a edi nnawotwe kan no anopahema wobaa oda no so, na owia apue. 3 Na wosisee won ho se: Hena na obepirew obo no afi oda no ano ama yen? 4 Na womaa won ani so no, wohui se obo no apirew, na eso kokuroo. 5 Na wokoo oda no mu no, wohuu aberante bi se ote nifa so hyc atade tenten fitaa, na woboo piriw. 6 Na osee won se: Mommmoo piriw; mohwehwe Yesu Nasareni a woboo no asendua mu no. Wanyan, onni ha. Monhwe nea wode no toel 7 Na monko nkoka nkyere n'asuafo ne Petro se oredi mo anim ako Galilea; eho na mubehu no, senea oka kyere mo no. 8 Na wofii adi ntem ara guan fii oda no ho; na ahopopo ne ahodwiriw aka won. Na wanka hwee ankyere obiara; efise na wosuro.

Maria Magdalene hu Yesu

9 Na osoree da a edi nnawotwe kan anopatutu no, oyii ne ho adi kyere

Maria Magdalene a otuu ahonhommone ason fii ne mu no kan. 10 Na okoe kosee won a wone no trae a won were ahow na woresu no. 11 Na won de, wotee se ote ase na wahu no no, wannee won anni.

Emaus ko

(14-18: Luk 24, 36-49; Yoh 20, 19-23)

12 Eyinom akyi no, oyii ne ho adi suban foforo mu kyere won mu baanu a wonam reko akuraa. 13 Na won nso bae beka kyere nkae no; na won nso annye anni.

14 Akyiri no a dubaako no te addii no, oyii ne ho kyere won, na okaa won anim, ogye a wonnye nni no ne won komaden ho, se wannee won a wohuu no se wasore no anni nti.

Asomafu no asemfaka

15 Na osee won se: Monko wiase nyinaa nkoka asemfaka no nkyere abode nyinaa. 16 Nea ogye di na waboo no asu no, wobegye no nkwa, na nea onnye nni no, wobebu no fo. 17 Na nsenkyerene yi bedi won a wobegye adi akyi: Me din mu, wobetu ahonhommone, wobekasa kasa foforo, 18 wobema awo so, na se wonom awuduru biara a, erenye won hwee; wode won nsa begu ayarefo so ama won ho aye won den.

Yesu soroko

(19: Luk 24, 50-53; Aso 1, 4-11)

19 Na afei, Awurade Yesu ne won kasae akyi no, wofaa no koo osoro, na okotraa Onyankopon nifa. 20 Na won de, wofii ho koe koka asem no mmaa nyinaa, na Awurade ne won yee adwuma nam nsenkyerene a eka ho no so hyc asem no den.

7 Mar 14, 28. 9 Luk 8, 2; Yoh 20, 11-18.

15 Mat 28, 18-20.

16 Aso 2, 38.

17 Aso 16, 18; 2, 4; 2, 11; 10, 46.

12 Luk 24, 13-35.

14 I Ko 15, 5.

18 Luk 10, 19; Aso 28, 3-6; Yak 5, 14-15.

19 Dwom 110, 1; Aso 7, 55.

20 Heb 2, 4.

LUKA

KYEREW MAE

Ti 1

Nhyɛnmu

Esiane sɛ nnipa pii afa ato wɔn ho so sɛ wɔbɛkyerɛ nsem a aba wɔ yɛn mu no atoatoa so, 2 sɛnea wɔn a wofi mfiase de wɔn aniwa hui na wosomee asem no ho de maa yɛn no nti, 3 Teofilo pa, ɛyɛɛ me sɛ eye sɛ me nso, mahwehwɛ ne nyinaa mu pɛpɛɛpɛ fi mfiase no, mekyerɛw no mmiako mmiako mebrɛ wo, 4 na woahu sɛ nsem a wɔakyerɛkyerɛ wo no yɛ nokware.

Yohane awofo

5 Yuda hene Herode bere so no, ɔɔfo bi traa ase a wɔfrɛ no Sakaria a ofi Abia asɔfokuw mu, na ne yere yɛ Aaron mmabea mu bi a wɔfrɛ no Elisabet. 6 Na wɔn baanu nyinaa tɛ Onyankopɔn anim di Awurade ahyɛde ne treneede nyinaa so a ɛho nni asem. 7 Na wonni ba, efisɛ Elisabet yɛ obonin, na wɔn baanu nyinaa anyinyin.

Yohane awo ho nkɔmhyɛ

8 Na ɛbae sɛ eduu n'asɔfokuw so na ɔreyɛ n'asɔfodwuma Onyankopɔn anim no, 9 sɛnea asɔfodwuma no te no, eduu no so sɛ ɔko Awurade asɔredan mu kɔhyew ohuam. 10 Na ɔrehyew no, na nnipakuw no nyinaa gyina adiwo rebɔ mpae. 11 Na Awurade bɔfo bi beyii ne ho kyerɛɛ no, na obegyinaa ohuam aɔremuka no nifa. 12 Na Sakaria huu no no, ne bo tui, na ehu kaa no. 13 Na ɔɔfo no see no sɛ: Sakaria, nsuro, na wɔate w'adesrɛ, na wo yere Elisabet bɛwo ɔbarima ama wo, na woato ne din Yohane.

14 Na ɛbɛyɛ wo anigye ne ahosan, na n'awo nti nnipa bebree ani begye.

15 Efisɛ ɔbɛyɛ kɛse Awurade anim, na ɔrennom bobesa anaa nsa biara, na Honhom Kronkron bɛyɛ no ma aɛ ne na yam po.

16 Na ɔbedan Israel mma mu bebree aba Awurade, wɔn Nyankopɔn, nkyɛn.

17 Na ɔde Elia honhom ne ahɔden bedi n'anim akɔdan agyanom koma aba wɔn mma ho, ne asɔdenfo akɔ treneefo adwene ho, na wasiesie ɔman a wɔaboaboa wɔn ho no de ama Awurade.

18 Na Sakaria see ɔɔfo no sɛ: Dɛn na mede mehu eyi? Efisɛ mabɔ akora, na me yere nso abɔ aberewa. 19 Na ɔɔfo no bua see no sɛ: Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim, na wɔasoma me sɛ memmekasa menkyerɛ wo, na menka wo nsem pa yi. 20 Na hwe, wobɛtɔ mum, na worentumi nkasa de bɛkɔ akosi da a eyinom bɛba, efisɛ woannyɛ me nsem a ɛbɛba mu ne bere mu no anni. 21 Na nkurofo no retwɛn Sakaria; na ɛyɛɛ wɔn nwonwa sɛ wakye asɔredan mu ho saa. 22 Na ofii adi no, wantumi ankasa ankyerɛ wɔn; na wohui sɛ wakohu biribi asɔredan mu ho; na ɔno de, ɔde ne nsa ne ne ti na ɛyɛɛ nsɛnkyerɛnne, na wantumi ankasa. 23 Na ɛbae sɛ ne som nna wiee du no, ofii ho kɔɔ ne fi. 24 Na nna yi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee na ɔde ne ho siei asram anum kae sɛ: 25 Sɛnea Awurade aye me, nna a wabɛhwɛ me sɛ obeyi m'ahohora aɛ nnipa mu no mu, ni.

Yesu awo ho nkɔmhyɛ

26 Na ɔsram a ɛto so asia no mu no, Onyankopɔn somaa ɔɔfo Gabriel kɔɔ Galilea kurow bi a wɔfrɛ no Nasaret mu, 27 ababaa bi a wɔde no ama ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi Dawid abusua mu aware nkyɛn; na ababaa no din de Maria. 28 Na ɔɔfo no baa ne nkyɛn bɛkae sɛ: Ma w'ani nnye, wo a wɔadom wo! Awurade ka wo ho. 29 Na ne bo tui n'asɛm no ho, na ɔdwenee ho sɛ: Nkyia bɛn ni?

3 Aso 1, 1.

5 1 Be 24, 10.

9 Ex 30, 7.

15 Ate 13, 4-5.

17 Mat 17, 11-13;

Mal 3, 1; 4, 5-6.

18 Gen 18, 11.

19 Dan 8, 16; Heb 1, 14.

25 Gen 30, 23.

27 Luk 2, 5; Mat 1, 16; 1, 18.

30 Na ɔbofo no see no sɛ: Nsuro, Maria, na woanya Onyankopɔn ho dom.
 31 Na hwe, wubenyinsɛn, na woawo ɔbabarima, na woato ne din Yesu.
 32 Ɔbeyɛ ɔkɛse, na wɔafre no nea ɔwo sorosoro no ba;
 na Awurade Nyankopɔn de n'agya Dawid ahengua bɛma no.
 33 Na obedi Jakob fi so hene daapem, na n'ahenni no to rentwa da.
 34 Na osee ɔbofo no sɛ: Eyi beyɛ den na aba, efisɛ minnim ɔbarima biara?
 35 Na ɔbofo no bua see no sɛ:
 Honhom Kronkron bɛba wo so, na nea ɔwo sorosoro no ahɔɔden abɛkata wo so;
 enti na ade kronkron a wobɛwo no, wobɛfre no Onyankopɔn ba.
 36 Na hwe, wo busuani Elisabet nso anyinsɛn ɔbabarima ne mmerewabere mu; na nea wɔfre no obonin no, eyi ne ne sram a eto so asia; 37 efisɛ Onyankopɔn fam de, biribiara nni ho a erentumi nyɛ. 38 Enna Maria se: Hwe, Awurade afenaa ne me; enyɛ mma me senea w'asɛm se. Na ɔbofo no gyaw no ho kɛɛ

Maria ne Elisabet

39 Na nna no mu ara, Maria de ahɔɔhare sɔre kɔɔ mmepɔw so Yuda kurow no mu, 40 na ɔkɔɔ Sakaria fi kokyiaa Elisabet. 41 Na ɛbae sɛ Elisabet tee Maria nkyia no, akokoaa no huruwii ne yam; na Honhom Kronkron hyɛ Elisabet ma, 42 na ɔde nne kɛse tɛɛm sɛ: Wɔahyira wo mmea mu, na wɔahyira wo yam ade!
 43 Na eyi fi he sɛ me wura ne na reba me nkyɛn yi? 44 Na hwe, wo nkyia twaa m'asom ara pɛ, akokoaa no de ahosan huruwii me yam. 45 Na nhyira ne nea wagye adi, efisɛ nsem a Awurade ama wɔabɛka akyere no no bɛba mu.

Ayeyi dwom

46 Na Maria kae sɛ:
 Me kra, kamfo Awurade,
 47 na m'agyenkwa Onyankopɔn ho na me honhom ho asan no;
 48 efisɛ wahwe n'afenaa ohia asetra.
 Na hwe, efi nne awo ntoatoaso nyinaa bɛfre me nhyira;

49 efisɛ Otumfoɔ no ayɛ me ade kɛse; na ne din ne kronkron,
 50 na ne mmɔborohunu wɔ won a wosuro no so,
 awo ntoatoaso a edidi so nyinaa mu.
 51 Ɔde ne basa ayɛ ahɔɔdenne; wapansam won a woyɛ ahantan won koma nsusuwii mu.
 52 Watu atumfo afi won nhengua so, na wapagyaw ahiafo
 53 Ɔde nnɛpa ahɛ won a ɔkɔm de won ma,
 na wagya ahonyrafo kwan yafumpan.
 54 Waso n'abofra Israel mu, sɛ ɔde bɛkae ne mmɔborohunu,
 55 senea ɔka kyerɛɛ yen agyanom no, ama Abraham ne n'asefo daa.
 56 Na Maria traɛ ne nkyɛn beyɛ asram abiɛsa; na ɔsan kɔɔ ne fi.

Osuboni Yohane awo

57 Elisabet awo duu so, na ɔwoo ɔbabarima. 58 Na n'afipamfo ne n'abusuafo tee senea Awurade ayɛ no adɔɛ kɛse no, wone no ani gyɛi. 59 Na ɛbae sɛ ne nnawɔtwe so no, wɔbae sɛ wɔrebɛtwa abofra no twetia. Anka wɔde no reto n'agya Sakaria.
 60 Nanso ne na kae sɛ: Dabi, wɔmfre no Yohane. 61 Na wosee no sɛ: Obiara nni w'abusua mu a wɔfre no saa. 62 Na wɔde nsenkyerenne bisaa n'agya edin a ɔpɛ sɛ wɔde to no.
 63 Na ogyee kyerɛwpon ketewa bi kyerɛw so sɛ: Ne din ne Yohane. Na eyɛɛ won nyinaa nwonwa. 64 Na n'ano buei na ne tɛkrɛma hama sanee amonom ho ara, na ɔkasa yii Nyankopɔn ayɛ. 65 Na ehu kaa won a atwa won ho ahɛ nyinaa, na wɔkɛkaa nsem yi nyinaa Yudea mmepɔw so nkurow nyinaa mu. 66 Na won a wotee nyinaa de sɛe won komam kae sɛ: Eɔden ara na abofraa yi rebeyɛ? Hwe, Awurade nsa wɔ no so.

Nhyira dwom

67 Na n'agya Sakaria de, Honhom Kronkron ahɛ no ma, na ɔhyɛɔ nkɔm sɛ:
 68 Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopɔn,
 efisɛ wabɛhwe na wagye ne man;

31 Yes 7, 14; Mat 1, 21-23.

32 2 Sa 7, 12-13.

35 Mat 1, 18; 1, 20.

37 Gen 18, 14.

41 Luk 1, 15.

42 Luk 1, 28.

45 Luk 11, 28.

46 1 Sa 2, 1-10.

48 Dwom 113, 6-7; Luk 11, 27.

50 Dwom 103, 13; 103, 17.

51 2 Sa 22, 28.

52 Dwom 147, 6.

53 Dwom 34, 10; 107, 9.

55 Gen 17, 7; 18, 18.

59 Gen 17, 12.

60 Luk 1, 13.

68 Luk 7, 16.

69 na wama nkwagye aben so ama yen, n'abofra Dawid fi,
 70 senea ode n'adiyifo kronkron a wowa ho fi teteete no ano kae no,
 71 se wonnye yen mfi yen atamfo ne won a wokyi yen nyinaa nsam;
 72 se obehu yen agyanom mmobo, na wakae n'apam kronkron no:
 73 Ntam a oka kyerɛɛ yen agya Abraham se
 74 obema woyi yen afi yen atamfo nsam,
 na yeasom no a ehu nni mu,
 75 ahotew ne trenee mu wo n'anim, yen nna nyinaa.
 76 Na wo, abofraa yi, wobefre wo osorosoroni no diyifo;
 efise wubedi Awurade anim akosiesie n'akwan,
 77 na wode nkwagye ho nimdee ama ne man,
 won bone fafiri a
 78 efi yen Nyankopon mmoborohunu a emaa ne yam hyehyee no no mu.
 Eno nti na adekyee a efi soro abepue yen so,
 79 se ebhyeren ama won a wotete sum mu ne owu sunsuma ase,
 na wagye yen taataa ako asomdwoe kwan so.
 80 Na abofraa no nyinii, na onyaa honhom mu ahoden; na otraa sare so de koduu da a ode ne ho kokyerɛɛ Israel.

Ti 2

Yesu awo

Na ebae se nna no mu no, mmara bi fi Kaesare Augusto nkyen bae se wonkan wiasefo nyinaa nkyerew won din. 2 Eyi ne okan a edi kan bere a Kirenio di Siria amrado no. 3 Na nnipa nyinaa koo won kurom kokyerew won din. 4 Na Yosef nso fi Nasaret a ewo Galilea siim koo Yudea, Dawid kurow a wofre no Betlehem mu, efise ofi Dawid fi ne abusua mu, 5 kokyerew one ne siyere Maria a oyem no din. 6 Na ebae se wowa ho no, n'awo duu so, 7 na owoo n'abakan barima, na ode ntama kyekyeree no, na ode no

too mmoa adididaka mu, efise woannya okwan ahohodan no mu.

Nguanhwefo ne abofo no

8 Na nguanhwefo bi wo saa asase no so da wuram rewen won nguankuw anadwo. 9 Na Awurade bofo begyinaa won nkyen, na Awurade anuonyam haran twaa won ho hyiae, na ehu kese kaa won. 10 Na obfofo no see won se: Munnsuro, na hwe, mede asempa a eye anigye pii na ebeye oman nyinaa dea merebre mo, 11 se nne wawo agye-nkwa a one Kristo no, Awurade, ama mo wo Dawid kurom. 12 Na eyi ne mo senkyerɛɛ: mubehu akokoaa a wode ntama akyekyere no se oda mmoa adididaka mu. 13 Na mpofirim ara osoro asafo bebree bekaa obfofo no ho yii Nyankopon aye se:

14 Anuonyam wo sorosoro ma Onyankopon,
 na asomdwoe wo asase so, nnipa a wowa n'ani mu.

15 Na ebae se abofo no fii won nkyen koo osoro no, nguanhwefo no keka kyerekyeree won ho won ho se: Momma yenko Betlehem, na yenkohwe asem a aba a Awurade ayi akyere yen yi e!
 16 Na wokoo no ntem so, na wokohuu Maria ne Yosef ne akokoaa no se oda mmoa adididaka no mu. 17 Na wohuu no no, woka abofraa no ho asem a woka kyeree won no. 18 Na nea nguanhwefo no kae no yee won a wotee nyinaa nwonwa. 19 Na Maria de, ode nsem yi nyinaa siei, na odwenee ho ne koma mu. 20 Na nguanhwefo no san koe kohyee Onyankopon anuonyam, na woyii no aye wo nea wotee na wokohui senea woka kyeree won no nyinaa nti.

Abofraa no dinto

21 Na odii nnawotwe a woretetwa no twetia no, wotoo ne din Yesu senea obfofo no kyeree ansa na worennyinsen no oyafunu mu no.

Wode no ko Yerusalem

22 Na won ahodwira nna dui senea Mose mmara se no, wode no koo Yerusalem se wode no rekoma Awurade 23 senea wakyerew Awurade mmara mu se: Obarima biara a obebue oyafunu

69 Dwom 132, 17. 72 Gen 17, 7; Lev 26, 42. 73 Gen 22, 16-17; Mika 7, 20.
 74 Tito 2, 12; 2, 14. 76 Mat 3, 3. 77 Yer 31, 34. 78 Num 24, 17; Yes 60, 1-2;
 Mal 4, 2. 79 Yes 9, 2. 80 Mat 3, 1. — 5 Luk 1, 27. 7 Mat 1, 25.
 13 Dan 7, 10. 14 Luk 19, 38; Yes 57, 19; Efe 2, 14; 2, 17. 17 Luk 2, 10-12. 19 Luk 2, 51.
 21 Luk 1, 31; 1, 59. 22 Lev 12. 23 Ex 13, 2.

ano no, wɔbɛfrɛ no kronkron ama Awurade, 24 na wɔakɔbɔ afɔre sɛnea ɛte Awurade mmara mu no: nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien.

Simeon

25 Na hwe, ɔbarima bi wɔ Yerusalem a wɔfrɛ no Simeon; saa onipa yi tee, ɔfrɛ ade, na ɔretwen Israel awerɛkye-kye, na Honhom Kronkron wɔ no so. 26 Na Honhom Kronkron no ayi akyere no sɛ ɔrenhu owu, gye sɛ wahu Kristo a ɔye Awurade no ansa. 27 Na Honhom no ma ɔkɔɔ asɔrefi hɔ; na abofraa Yesu no awofo de no bae sɛ wɔrebɛye sɛnea mmara no te ama no no, 28 ɔfaa no too n'abasa so, na ohyiraa Onyankopɔn sɛ:

29 Awurade, afei wɔregya w'akoa kwan asomdwoe mu sɛnea w'asɛm sɛ;

30 efise m'ani ahu wo nkwagye

31 a woasiesie aman nyinaa anim,

32 ɔkanea a ɛbɛma amanaman so atew na ɛbɛhyɛ wo man Israel anuonyam.

33 Na nea wɔkae ne ho no yɛɛ n'agya ne ne na nwonwa. 34 Na Simeon hyiraa wɔn, na ɔka kyerɛɛ ne na Maria sɛ:

Hwe, abofra yi na wɔde no asi hɔ ama Israel mu nnipa bebree asehwe ne sɔre

ne sɛnkyerɛnne a wɔbɛkasa atia no,

35 na wo nso, afoa behwirew w'ankasa kra mu,

na koma bebree mu adwene ayi adi.

Hana

36 Na odiyifo bea bi a wɔfrɛ no Hana wɔ hɔ. ɔye Fanuel ba a ofi Aser abusuakuw mu. Wanyin, na ɔwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu traɛ mfirihya ason. 37 Na ɔye okunafo a wadi beyɛ sɛ mfirihya aduɔwɔtwe anan, na ɔmpa asɔrefi hɔ da, na ɔde mmuada ne mpaɛbɔ som Nyankopɔn adesae ne adekyee. 38 Na dɔn no ara mu, ɔno nso begyinaa hɔ bi yii Nyankopɔn aye saa ara, na ɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ wɔn a wɔretwen ogye a wobegye Yerusalem no nyinaa.

Wɔsan kɔ Nasaret

39 Na wowiee amanne nyinaa ye sɛnea Awurade mmara kyerɛ no, wɔsan

kɔ Galilea, wɔn kurow Nasaret mu. 40 Na abofraa no nyinii, na ɔyɛɛ den, na nyansa yɛɛ no ma, na Onyankopɔn dom wɔ no so.

Yesu wɔ asɔrefi

41 Na n'awofo kɔ Yerusalem daa afirihya Twam afahye ase. 42 Na odii mfirihya dumien no, wɔkɔɛ sɛnea afahye no ho amanne te. 43 Na wodii nna no wiei na wɔresan aba no, abofra Yesu no kaa akyiri wɔ Yerusalem, nanso n'awofo nnim. 44 Na wosusu-wii sɛ wafra nnipakuw no mu nti, wɔkɔɔ da koro kwan, na wɔhwɛhwɛ no wɔn abusufo ne amannifo mu. 45 Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem behwehwɛ no. 46 Na ɛbae sɛ ne nnansa so no, wɔkohuu no wɔ asɔrefi sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo ntam retie wɔn na obisabisa wɔn nsem. 47 Na wɔn a wotiee no nyinaa, ne nyansa ne ne mmuae yɛɛ wɔn nwonwa. 48 Na wohuu no no, eyɛɛ wɔn ahodwiriw, na ne na see no sɛ: ɔba, adɛn na woaye yen sɛɛ yi? Hwe, me ne w'agya de ahoyeraw ahwehwe wo. 49 Na osee wɔn sɛ: Adɛn nti na mohwehwe me? Munnim sɛ ɛsɛ me sɛ metra m'agya fi? 50 Na wɔn de, wɔante asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn no ase.

Yesu setie ne ne nyin

51 Na ɔne wɔn siim san kɔ Nasaret, na ɔbrɛɛ ne ho ase maa wɔn. Na ne na de nsem yi nyinaa siee ne komam. 52 Na Yesu nyinii nyansa ne kɛseyɛ ne Nyankopɔn ne nnipa nkyɛn dom mu.

Ti 3

Osuboni Yohane asɛnka

(3-18: Mat 3, 1-12; Mar 1, 1-8)

Na Kaesare Tiberio ahenni afe a ɛto so dunnun so a Pontio Pilato di Yudea amrado, na Herode di Galilea mansinhene, na ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti asase so, na Lisania di Abilene mansinhene, 2 na Hana ne Kaiafa di asofo mpanyin no, Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba Yohane nkyɛn sare so.

3 Na ɔbaa Yordan ho asase nyinaa

24 Lev 12, 8. 25 Yes 40, 1; 49, 13. 29 Gen 46, 30. 32 Yes 42, 6; 49, 6.
34 Yes 8, 14; Mat 21, 44; 1 Ko 1, 23. 37 1 Ti 5, 5. 38 Luk 2, 25.
40 Luk 2, 52; 1, 80. 41 Ex 23, 14-17. 43 Ex 12, 18. 49 Yoh 2, 16.
51 Luk 2, 19. 52 1 Sa 2, 26; Mmb 3, 4.

so bekaa adwensakra asubo a ede ko bone fafiri mu, 4 senea woakyerew odiyifo Yesaia nsem nhoma mu se:

Obi nne teem sare so se:

Munsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempɔn nteɛ!

5 Wɔbehye abon nyinaa ma, na wɔabre mmepɔw ne nkoko nyinaa ase;

na nea akyea no betee,

na akwan abonkyiabonkyi aye toromtorom.

6 Na ohonam nyinaa behu Nyankopɔn nkwagye.

7 Enna oka kyeree nkurofo akuwakuw a wofi bae se ommo won asu no se: Nhurutoa mma! Hena na okyeree mo se munguan mfi abufuw a ereba no ho?

8 Na afei monsow aba a ese adwensakra, na mummfi ase nnka mo mu se:

Yen agya ne Abraham; na mise mo se, Onyankopɔn betumi anyan mma a fi abo yi mu ama Abraham.

9 Nanso wode abonnuwa no ato nnua no ntini ho dedaw se dua biara a ensow aba pa no, wobetwa ato ogya mu.

10 Na nkurofo akuwakuw no bisaa no se: Na yenye den? 11 Na obuwa won se: Nea owo ntade abien no, onkye mu mma nea onni bi bi, na nea owo aduan no, onye saa ara.

12 Na towgyefo nso bae se ommo won asu, na woka kyeree no se: Kyerekyerefo, den na yenye? 13 Na oka kyeree won se: Munnnye nnkyen nea wɔatwa ato ho no.

14 Na asraafo nso bisaa no se: Yen nso yenye den? Na oka kyeree won se: Monnye obiara haihai, nso monntoto obi ano kwa, na momma mo akatua nso mo ani.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhye

15 Na esiane se oman no hwe kwan, na won nyinaa susuw won komam se ebia Yohane ne Kristo no nti, 16 Yohane buaa won nyinaa se: Me de, mede nsu mebo mo asu; na nea ne ho ye den sen me reba a mense se mesan ne mpaboa hama.

Ono na ode Honhom Kronkron ne ogya bebo mo asu. 17 Ono na ne nhuwso apaawa kita ne nsam, na obepɔra n'awiporowee ho fitaa, na waboaboa awi no ano agu ne san so, na ntetewa no de, ode gya a ennum da behyew.

Yohane afiaseda

18 Na nneema pii nso ka ho a ode tuu oman no fo kaa asempa kyeree won.

19 Na omansinhene Herode, ne nua yere Herodia ne bone a Herode aye nyinaa nti, oka n'anim no, 20 ode eyi kaa ne nyinaa ho de Yohane too afiase.

Yesu asubo

(21-22: Mat 3, 13-17; Mar 1, 9-11; Yoh 1, 32)

21 Na ebae se oboɔ oman no nyinaa asu no, oboɔ Yesu nso asu, na oɔrebo mpae no, osoro buei, 22 na Honhom Kronkron sianee ohonam tebea mu te se aboronoma baa no so, na enne bi fi soro kae se: Wone me doba, wo na woso m'ani.

Yesu awo nhoma

(23-38: Mat 1, 1-17)

23 Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi mfirihya aduasa, na wobuu no se oye Yosef ba, Eli ba, 24 Mattat ba, Lewi ba, Melki ba, Yanai ba, Yosef ba, 25 Matatia ba, Amos ba, Nahum ba, Hesli ba, Nagai ba, 26 Mahat ba, Matatia ba, Semein ba, Yosek ba, Yoda ba, 27 Yohanan ba, Resa ba, Sorobabel ba, Sealtiel ba, Neri ba, 28 Melki ba, Adi ba, Kosam ba, Elmadam ba, Er ba, 29 Yesu ba, Elieser ba, Yorim ba, Matat ba, Lewi ba, 30 Simeon ba, Yuda ba, Yosef ba, Yonam ba, Eliakim ba, 31 Melea ba, Mena ba, Matata ba, Natan ba, Dawid ba, 32 Yisai ba, Obed ba, Boas ba, Sala ba, Nahson ba, 33 Aminadab ba, Admin ba, Arni ba, Hesron ba, Peres ba, Yuda ba, 34 Yakob ba, Isak ba, Abraham ba, Tera ba, Nahor ba, 35 Serug ba, Reu ba, Peleg ba, Eber ba, Sala ba, 36 Kainan ba, Arfaksad ba, Sem ba, Noa ba, Lamek ba, 37 Metusala ba, Henok ba, Yared ba, Mahalaleel ba, Kainan ba, 38 Enos ba, Set ba, Adam ba, Onyankopɔn ba.

Ti 4

Yesu schwe

(1-13: Mat 4, 1-11; Mar 1, 12-13)

Na Yesu fi Yordan ho san bae a Honhom Kronkron aye no ma, na

4 Yes 40, 3-5.

7 Mat 23, 33.

15 Yoh 1, 19-28.

19 Mat 14, 3-4; Mar 6, 17-18.

22 Luk 9, 35.

23 Luk 4, 22.

31 2 Sa 5, 14.

32 Rut 4, 22.

33 Gen 29, 35.

34 Gen 21, 2-3; 11, 10-26; 1 Be 1, 24-27.

36 Gen 5, 3-32.

38 Gen 5, 1-3.

Honhom no de no koo sare so. 2 Na obonsam soo no hwee adaduanan. Nso nna no mu no, wanni hwee; na ewiee odu no, okom dee no. 3 Na obonsam ka kyeree no se: Se woye Onyankopon ba a, hye obo yi na ennan abodoo. 4 Na Yesu buaa no se: Wokyerew se: Enye abodoo nko so na onipa nam betra ase. 5 Na ode no koo bepaw tenten bi so kokyeree no wiase ahenni nyinaa preko. 6 Na obonsam ka kyeree no se: Wo na mede tumi yi nyinaa ne emu anuonyam mema wo; na wode ahye me nsa, na obiara a mepa no, mede mema no; 7 enti se wokotow sore me a, ne nyinaa beye wo dea. 8 Na Yesu buaa no se: Wokyerew se: Sore Awurade wo Nyankopon, na onno nko na som no! 9 Na ode no koo Yerusalem, na ode no kogyinaa asrefi atifi, na oka kyeree no se: Se woye Onyankopon ba a, tow wo ho fi ha yi kyene fam! 10 Na wokyerew se:

Wo nti obehye n'abofa se wommehwe wo,

11 na:

wobesoa wo won nsam,
na woamfa wo nan ampem obo.

12 Na Yesu bua see no se: Wokaka se: Nso Awurade wo Nyankopon nhwe! 13 Na obonsam wiee schwe no nyinaa no, ogyaw no kae ansa.

Yesu asenka mfiase

(14-15: Mat 4, 12-17; Mar 1, 14-15)

14 Na Yesu nam Honhom no ahoden mu san baa Galilea, na ne ho asem trewee asase a atwa ahyia no so nyinaa. 15 Na okyerekyeree won hyia adan mu, na won nyinaa hyee no anuonyam.

Yesu Nasaret asenka

(16-30: Mat 13, 53-58; Mar 6, 1-6)

16 Na obaa Nasaret a woyen no wo ho no, na homeda, senea oye daa no, okoo hyiadan mu, na osore gyinae se orebekenkan. 17 Na wode odiyifo Yesaia nhoma hyee ne nsa; na otrew nhoma no mu huu faako a wokyerew se: 18 Awurade honhom wo me so, na enti wasra me se memmeka asempa menkyere ahiafo; wasoma me se memmeka ogye menkyere nnomum

ne adehu menkyere anifuraefo, na mimmegya won a wopetew won no kwan,

19 na memmeka Awurade aniso afrihyia.

20 Na obobow nhoma no de maa osomfo no traase; na won a wowo hyiadan mu ho nyinaa de won ani hwee no dinn. 21 Na ofii ase ka kyeree won se: Enne na kyerew asem yi aba mu mo asom. 22 Na won nyinaa dii no adanse, na odom nsem a efi n'anom no yee won nwonwa, na wokae se: Enye Yosef ba no ni anaa? 23 Na oka kyeree won se: Ampa ara, mode be yi bebu me se: Osafo, sa wo ho yare! Nneema a yeate se woyee Kapernaum no, ye no w'agya kurom ha yi bi! 24 Okae se: Nokware mise mo se, wompe odiyifo biara agye no n'agya kurom. 25 Na meka no nokwarem, Elia bere so a osoro mu toe mfirmi abiesa ne asram asia na okom kese baa asase no nyinaa so no, akunafo pii wo Israel de, 26 nanso woansoma Elia anko won mu biara nkyen se Sidon kurow Sarepta mu oboa kunafo bi nkyen. 27 Na odiyifo Elisa bere so no akwatafo pii wo Israel de, nanso woamma won mu biara ho amfi se Siriani Naeman.

Ne nkurofo pa se wokum no

28 Na won a wowo hyiadan mu ho nyinaa tee saa no, abufuw hyee won ma. 29 Na wosore sunsum no fi kurow no mu ho de no koo bepaw a won kurow no da so no ano se wokowo no akomfo. 30 Nanso ofaa won mfinimfini kae.

Yesu sa obi a owo honhommone yare

(31-37: Mar 1, 21-28)

31 Na obaa Galilea kurow bi a ede Kapernaum mu; na daa home da okyerekyeree won. 32 Na ne kyere yee won ahodwiriw, efise n'asem mu wo ahoden. 33 Na onipa bi wo hyiadan mu ho a owo honhommone a eye fi honhom, na ode nne kese teem 34 se: Mmehaw yen! eden na yene wo Nasareni Yesu wo ye? Wobae se wobesee yen anaa? Minim wo nipa ko, wone Onyankopon kronkronni no.

4 Deut 8, 3. 8 Deut 6, 13-14. 10 Dwom 91, 11-12. 12 Deut 6, 16.
13 Heb 4, 15. 17 Yes 61, 1-2. 19 Lev 25, 10. 22 Yoh 6, 42. 23 Mat 4, 13.
24 Yoh 4, 44. 25 1 Ah 17, 1; 17, 9; 18, 1; Yak 5, 17. 27 2 Ah 5, 14.
31 Mat 4, 13; Yoh 2, 12. 32 Mat 7, 28-29; Yoh 7, 46.

35 Na Yesu testee no se: Mua w'ano, na fi no mu ko! Na honhommone no boo no hwee mfinimfini ho fii no mu koe, na wanye no hwee. 36 Na won nyinaa ho dwiriw won, na wokeka kyerekyere won ho won ho se: Asem ben ni, se ode ahoden ne tumi hye ahonhom fi ma wofi adi yi? 37 Na ne ho asem trew koo asase a atwa ahyia no nkurow nyinaa mu.

Petro n'asebea ayaresa

(38-44: Mat 8, 14-17; Mar 1, 29-39)

38 Na osore fii hyiadan no mu ho baa Simon fi. Na atiridii dennen bi abo Simon n'asebea, na wosree no se ommehwe no. 39 Na obegyinaa n'atifi testee atiridii no, na egyaa no. Na amonom ho ara osore besom won.

Anwonwade ahorow bebre

40 Na owia reto no, won a wowo ayarefo a nyarewa horow haw won nyinaa de won bree no; na ode ne nsa guu won nyinaa so mmiako mmiako saa won yare. 41 Na ahonhommone nso fii nnipa pii mu koe, na woteem se: Wone Nyankopon ba no! Na otetee won, wamma wankasa, efise wonim se one Kristo no.

Yesu Yudea asenka

42 Na ade kyee no, ofi koo sare so baabi. Na nkurofo akuwakuw no hwehwee no, na wobeduu ne nkyen, na wosiankaa no se ommfi won nkyen nko. 43 Na oka kyere won se: E se meka Onyankopon ahenni ho asempa no mekyere nkurow foforo nso; efise eyi na woboo din somaa me. 44 Na okaa asem Yudea hyia adan mu.

Ti 5

Asuafo no fre

(1-11: Mat 4, 18-22; Mar 1, 16-20)

Na ebae se nkurofokuw no kyeree no so se wobetie Onyankopon asem no, na ogyina Genesaret tare no ho; 2 na ohuu akorow abien se etaata otare no ho, na apofoko no afi mu kohoro won asawu. 3 Na okoo okorow no biako a eye Simon dea mu sree no se ontwiw mfi fam kakra. Na otraa ase no, ofi okorow no mu kyerekyere

nkurofo akuwakuw no. 4 Na ogyaa kasa no, oka kyere Simon se: Twiw ko nea edo, na munkogu mo asawu nyi nam! 5 Na Simon buae se: Owura, yeye adwuma anadwo yi nyinaa, na yeannya hwee, nanso w'asem nti megu asawu no. 6 Na woyee saa no, wobumaa mpataa pii; na won asawu no retetew. 7 Na wonyamaa won mfefo a wowo okorow biako no mu no se wommra mmeso won mu; na wobae, na whyee akorow abien no mama ma anka ereye amem. 8 Na Simon Petro hui no, ohwee Yesu anan ase kae se: Fi me nkyen ko, Awurade, na meye onipa odeboneyefo. 9 Na one won a woka ne ho nyinaa, mpataa dodow a woyii no nti, won ho dwiriw won; 10 na se nso eye Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma a woye Simon yonkonom ara nen. Na Yesu ka kyere Simon se: Nsuro! Efi nne wubeyi nnipa. 11 Na wode akorow no baa fam gyaw ne nyinaa dii n'akyi.

Okwatani bi ayaresa

(12-16: Mat 8, 1-4; Mar 1, 40-45)

12 Na ebae se owo nkurow no mu biako mu no, na hwe, obarima bi a kwata aye ne ho ma wo ho. Na ohuu Yesu no, ode n'anim butuw fam sree no se: Owura, se wope a, wubetumi ama me ho afi. 13 Na otee ne nsa kaa no kae se: Mepa, wo ho mfi! Na ntem ara na kwata no fii ne ho koe. 14 Na obaraa no se onnka nnkyere obiara; na ose: Ko, fa wo ho kokyere osofo, na w'ahofi nti koma senea Mose hye no, na enye won adanse. 15 Nanso ne ho asem trowee mmom, na nkurofo akuwakuw pii behyiae se wobetie no, na wasa won ahommerew. 16 Nanso otwee ne ho koo sare so koboo mpae.

Obubuafo bi ayaresa

(17-26: Mat 9, 1-8; Mar 2, 1-12)

17 Na ebae se da bi a okyerekyere no, na Farisifo ne mmara akyerekyerefo a wofi Galilea ne Yudea nkuraa nyinaa ase ne Yerusalem aba tete ho; na Awurade ahoden wo no so a ode sa yare. 18 Na hwe, mmarima bi de onipa bi a oda kete so a oyare mmubui bae, na wrehwehwe okwan de no

41 Mat 8, 29; Mar 3, 11-12. 43 Luk 8, 1. 44 Mat 4, 23. — 4 Yoh 21, 6.
10 Mat 13, 47. 11 Mat 19, 27. 14 Lev 14, 2-32. 16 Mar 1, 35.

abeto n'anim. 19 Na nkurɔfokuw no nti wɔannya ɔkwan a wɔde no befa so aba no, wɔkɔɔ ɔdan no atifi de no faa ntayaa no mu, ne kete so, beɔoo mfinimfini Yesu anim. 20 Na ohuu wɔn gyidi no, osee no sɛ: Onipa, wɔde wo bɔne afiri wo. 21 Na kyerɛwfo ne Farisifo no fii ase susuwii sɛ: Hena ne oyi a ɔka abususem yi? Hena na obetumi de bɔne afiri sɛ Onyankopɔn nko? 22 Na Yesu huu wɔn adwene no, obua see wɔn sɛ: Eɔen na mususuw mo koma mu? 23 Nea ɛwɔ he na eye mmerɛw, sɛ wɔbɛka sɛ: Wɔde wo bɔne afiri wo anaase wɔbɛka sɛ: Sɔre na nantew? 24 Na nea ɛbɛye na moahu sɛ onipa ba no wɔ ahɔɔden asase so sɛ ɔde bɔne firi nti,—osee obubuafɔ no sɛ: Mise wo sɛ: Sɔre fa wo kete, na kɔ wo fi! 25 Na amonom hɔ ara ɔsɔree wɔn anim faa nea ɔdaa so no fii hɔ kɔɔ ne fi hyɛɛ Onyankopɔn anuonyam. 26 Na eyeɛ wɔn nyinaa ahodwiriw, na wɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam, na ehua kaa wɔn pii, na wɔkae sɛ: ɛnne de, yeahu anwonwade.

Lewi frɛ

(27-32: Mat 9, 9-13; Mar 2, 13-17)

27 Na eyi akyi no, ofii adi, na okohuu towgyeni bi a ne din de Lewi sɛ ɔte atowgyei, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Di m'akyil! 28 Na ogyaw biribiara sɔre bedii n'akyi. 29 Na Lewi tow no pon kɛse bi wɔ ne fi; na towgyefo ne nɔipa fɔforo pii ne wɔn betraa hɔ. 30 Na wɔn kyerɛwfo ne Farisifo nwiinwii kyerɛɛ n'asuafɔ no sɛ: Aɔen nti na mo ne towgyefo ne nneɔneyefo didi na monom yi? 31 Na Yesu see wɔn sɛ: Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, enhia wɔn ɔyaresafo, na wɔn a wɔyare no. 32 Mammɛfrɛ atreneefo, na meɛbɛfrɛ nneɔneyefo sɛ wɔnsakra wɔn adwene.

Mmuadadi ho asem

(33-39: Mat 9, 14-17; Mar 2, 18-22)

33 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Aɔen nti na Yohane asuafɔ taa di mmuada na wɔbɔ mpae, na Farisifo asuafɔ nso ye saa ara, na wo de de, wodidi na wɔnom? 34 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: So mubetumi ama ayeforo asefo no adi mmuada, bere a ayeforokunu ne wɔn wɔ hɔ yi? 35 Na nna bi beba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa

nna no mu na wobedi mmuada. 36 Na obuu bɛ yi nso kyerɛɛ wɔn sɛ: Obi mfa ɔtam fɔforo sin ntaa atade dedaw mu; ɔye saa a, na fɔforo no atu, nso na nea otwa fii fɔforo no mu no ne dedaw no nse. 37 Na obi mfa nsa fɔforo ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anyɛ saa a, nsa fɔforo no bɛma nkotoku no apaapae, na ahwiehwie agu, na nkotoku no asɛsɛɛ. 38 Na ɛsɛ sɛ wɔde nsa fɔforo gu nkotoku fɔforo mu. 39 Nso obi nnom nsa dedaw nhwehwe fɔforo, na mmom ɔka sɛ: Dedaw no na eye.

Ti 6

Homeda sɛɛ

(1-5: Mat 12, 1-8; Mar 2, 23-28.
6-11: Mat 12, 9-14; Mar 3, 1-6)

Na ɛbae sɛ homeda ɔkɔfaa aburofuw bi mu, na n'asuafɔ no pempan mmɛtem no bi, na wɔposae wɔ wɔn nsa mu wee. 2 Na Farisifo no mu binom see wɔn sɛ: Aɔen na moyɛ nea enni ho kwan sɛ wɔye homeda? 3 Na Yesu bua see wɔn sɛ: So monkan nea ɔkɔm dee Dawid ne wɔn a wɔka ne ho no, ɔyeɛ no? 4 Senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi kɔfaa kyerɛ abodoo no dii, na ɔde bi maa wɔn a wɔka ne ho a obi nni ne di ho kwan sɛ asɔfo nko no? 5 Na osee wɔn sɛ: Onipa ba no ye homeda nso wura.

6 Na ɛbae sɛ homeda fɔforo bi nso ɔkɔɔ hyiadan mu kɔkyerɛkyerɛɛ. Na onipa bi wɔ hɔ a ne nsa nifa awu. 7 Nso kyerɛwfo ne Farisifo no tɛw no sɛ ɔbɛsa yare homeda anaa, na wɔanya no akɔtoto n'ano. 8 Nanso ohuu wɔn adwene, enti osee onipa a ne nsa awu no sɛ: Sɔre gyina mfinimfini! Na ɔsɔre gyinae. 9 ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Merebebisa mo: Den na ɛwɔ ho kwan sɛ wɔye homeda, yiye anaa bɔne, sɛ wobegye obi nkwa anaase wobekum no? 10 Na ɔhwɛɛ wɔn nyinaa hyiae ka kyerɛɛ no sɛ: Tɛɛ wo nsa! Na ɔyeɛ sa, na ne nsa no san yeɛ yiye. 11 Na wɔn de, abufuw aye wɔn ma, na wotutu dekode a wɔde bɛye Yesu ho agyina.

Asomafɔ dumien no paw

(12-16: Mar 3, 13-19.
17-19: Mat 4, 23-5, 1; Mar 3, 7-12)

12 Na ɛbae sɛ nna no mu ofii adi kɔɔ bepɔw so mpaeɔ, na ɔbɔɔ Onya-

nkopon mpae anadwo mu no nyinaa. 13 Na ade kyee no, ofrɛɛ n'asuafo no bae, na opaw won mu dumien a ofrɛɛ won asomafo; 14 Simon a otoo no Petro ne ne nua Andrea, Yakobo ne Yohane, Filipino ne Bartolomeo, 15 Mateo ne Toma, Alfeo ba Yakobo ne Simon a wofrɛ no Selote, 16 Yakobo ba Yuda ne Yuda Iskariot a odan ofatwafo no.

17 Na one won sianee no, obegyinaa baabi a eho taa: one n'asuafo bebree ne nnipa pii a wofi Yudea nyinaa ne Yerusalem ne Tiro ne Sidon mpoano a wobae se wobetie no na wasa won yare, 18 ne won a ahonhom fi haw won; na osaa won yare. 19 Na nkurɔfokuw no nyinaa hwehwɛ se wobeka no, efise ahodden fi no mu ba; na osaa won nyinaa yare.

Sare so asenka

(20-23: Mat 5, 3-4; 5, 6; 5, 11-12)

20 Na omaa n'ani so kyereɛ n'asuafo no kae se:

Nhyira ne mo ahiafo, na Onyan-kopon ahenni ye mo dea.

21 Nhyira ne mo a okom de mo yi, na wobama moamee.

Nhyira ne mo a moresu yi, na mobeserew.

22 Nhyira ne mo se nnipa kyi mo, na woyi mo fi won mu, na woyaw mo, na wotow mo din kyene se dimmone onipa ba no nti.

23 Momma mo ani nnye da no, na munnihurusi! na hwe, mo akatua so osoro; na saa ara na won agyanom de yee adiyifo no. 24 Nanso mo a moye adefo, munnue! na moanya mo awe-rekyekye dedaw. 25 Mo a moamee, munnue! na okom bede mo. Mo a moreserew yi, munnue! na mo were behow, na moasu. 26 Nnipa nyinaa kasa mo ho yiye a, munnue! na saa ara nso na won agyanom de yee atoro adiyifo no.

Monno mo atamfo!

(27-36: Mat 5, 39-48)

27 Na mise mo a mote yi se: Monno mo atamfo, monye won a wotan mo yiye, 28 munhyira won a wodome mo, mommo mpae mma won a wohaw mo! 29 Nea obo w'aso biako mu no, dan biako no nso ma no. Na nea ofa w'atade nkataso no, mfa w'atade

nhyɛase nso nkame no! 30 Obiara a osre wo no, ma no! Na nea ogye w'ade no, mmisa no bio! 31 Na senea moye se nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara! 32 Na se modɔ won a wɔdɔ mo a, aseda ben na mowɔ? Na nneboneyefo nso dɔ won a wɔdɔ won. 33 Na se moye won a woye mo yiye no yiye a, aseda ben na mowɔ? Na nneboneyefo nso ye saa ara. 34 Na se mofem won a mo ani da so se mubegye won ho bio a, aseda ben na mowɔ? Na nneboneyefo nso fem nneboneyefo se wobegye saa ara bio. 35 Na monno mo atamfo, na monye yiye na momfem wo nea ani nni biribi so, na mo akatua aye bebree, na moaye nea owo sorosoro no mma, efise ono de, oye ma bonniayefo ne nnipa bone. 36 Enti monye timmɔbo senea mo agya nso ye timmɔbo no.

Ntenyi bone

(37-49: Mat 7)

37 Nanso mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fo, na wɔammu mo fo; momfa mfiri, na wɔde afiri mo. 38 Momma, na wɔama mo; susukora pa a wɔamia so na wɔawosow na abu so na wɔde begu mo ntama mu. Na susukora a mode susuw no, eno ara na wɔde besuw ama mo bio. 39 Na obuu won be se: So onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan? Won baanu nyinaa renhwe amoa mu anaa? 40 Osuani nsen ne kyerekyerefo; nea wasua biribi ahu na obeye se ne kyerekyerefo. 41 Na eden na wohwe duaa a ewo wo nua aniwa mu, na mpuran a eda wo ankasa aniwa mu de, wunhu? 42 Ebeye den na wubetumi aka akyere wo nua se: Onua, ma minyi duaa a eda w'aniwa mu no! Na wo ankasa aniwa mu mpuran de, wunhu? Nyaatwomni, yi mpuran no fi w'aniwa mu kan, ansa na woahu ade yiye de ayi wo nua aniwa mu duaa. 43 Na dua pa biara nni ho a esow aba bone, nanso dua bone biara nni ho a esow aba pa. 44 Na dua biara n'aba na wɔde hu; na wontetew borɔdoma nsɔe so, nanso wontetew obobe aba nguare so. 45 Onipa pa fi nnepa a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi adepa adi, na onipa bone fi nnebone a waboaboa ano ne koma mu

13 Mat 10, 2-4; Aso 1, 13. 21 Adi 7, 16-17; Dwom 126, 5-6; Yes 61, 3. 24 Yak 5, 1.
25 Yes 5, 22. 26 Yak 4, 4; Mika 2, 11. 31 Mat 7, 12. 34 Lev 25, 35-36.
37 Mat 6, 14. 38 Mar 4, 24. 39 Mat 15, 14. 40 Mat 10, 24-25; Yoh 15, 20.

no mu na oyi adebone adi; na efi nea aye koma ma aboro so no mu na n'ano ka. 46 Na eden na mofre me: Awurade, Awurade, na monye nea mise? 47 Obiara a oba me nkyen na otie me nsem na oye no, mekyere mo nea ose no: 48 Ote se onipa a otoo aban, na ofunu ma ede, na otoo ase obotan so; na nsu yirii no, ohweam tew faa aban no ho, na antumi anwosow no, efise wotoo no yiye. 49 Na nea ote na onye no te se onipa a otoo aban asase ani, na enni nhye-ase; eno na ohweam tew faa ho, na ntem ara ehwee ase, na aban no see koraa.

Ti 7

Akoa bi ayaresa

(1-10: Mat 8, 5-13)

Na okasa kyerere nkurofo no wiei no, okohyen Kapernaum. 2 Na asraafo ha so panyin bi akoka a obu no yare, na oreye awu. 3 Na otee Yesu nka no, osomaa Yudafo mpanyimfo koo ne nkyen kosree no se ommra mmesa n'akoka no yare. 4 Na woduu Yesu nkyen no, wosree no dennen se: Ose se wobeye saa ade yi ama no; 5 efise odo yen man, na wasi hyiadan ama yen. 6 Na Yesu ne won koe. Na oreye aben ofi no ho no, asraafo ha so panyin no somaa ne nnamfo bi baa ne nkyen besee no se: Owura, nhaw wo ho, na mense se wobehyen me suhye ase; 7 enti nso na mammu me ho se mese se meba wo nkyen, na ka asem nko na m'abofra no ho nye no den. 8 Na me nso meye onipa a mehye tumi ase, na mewo asraafo wo m'ase, na se mise oyi se: Koo! a, oko, na mise ofoforo se: Bral a, oba, na mise m'akoka se: Ye eyil a, oye. 9 Na Yesu tee eyi no, eyee no nwonwa, na odan ne ho kyerere nkurofo akuwakuw a wodi n'akyi no se: Mise mo se, Israel mu po minhuu gyidi kese a ete see e. 10 Na won a wosomaa won no san koo ofie no, wokohuu akoka a oyaree no se ne ho aye no den.

Nain kunafo no ba

11 Na ebae se n'adekyee no, okoo kurow bi a wofre no Nain mu, na n'asuafu ne nkurofo pii ne no koe. 12 Na oben kurow no pon akyi no, hwe, woso obi a wawu a oye ne na ba koro

refi adi, na obea no ye okunafo; na kurom hofu pii ka ne ho. 13 Na Awurade huu obea no no, ne yam hyehyee no maa no, na osee no se: Nsu! 14 Na obae bekaa funu adaka no, na won a woso no gyinae. Na okae se: Aberante, mise wo se: Sore! 15 Na owufo no sore traase, na ofi ase kasae, na ode no maa ne na. 16 Na ehu kaa won nyinaa, na woyii Nyankopon aye se: Odiyifo kese asore yen mu, na Onyankopon abehwe ne man. 17 Na ne ho asem yi trewee Yudea nyinaa ne asase a atwa ho ahyia nyinaa so.

Osuboni Yohane ahoyeraw

(18-35: Mat 11, 2-19)

18 Na Yohane asuafu koka eyinom nyinaa ho asem kyerere no. 19 Na Yohane fre n'asuafu no mu baanu somaa won koo Awurade nkyen se: Wone nea orega no, anaase yentwen ofoforo? 20 Na nnipa no baa ne nkyen no, wokae se: Yohane suboni somaa yen wo nkyen se: Wone nea orega no, anaase yentwen ofoforo? 21 Na eden no ara mu osaa nnipa bebree yare ne haw ne honhommone, na pii nso a won ani afura, oma wohuu ade. 22 Na Yesu bua see won se: Monko nkoka nea moahu ne nea moate nkyere Yohane se: Anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, awufo nyan, na woreka asempa akyere ahiafo; 23 na nhyira ne nea merenye no hintidua.

Yesu di Yohane ho adanse

24 Na Yohane abofo no koe no, ofi ase kaa Yohane ho asem kyerere nkurofo akuwakuw no se: Eden na mufi adi koo sare so kohwee? Demmire a mframa rehim? 25 Anaase eden na mufi kohwee? Onipa a ohye ntade bokoo? Hwe, won a wohye ntade pa na won asetram ye won de wo ahemfi. 26 Anaase eden na mufi kohwee? Odiyifo anaa? Yiw, mise mo se, nea osen odiyifo po ni. 27 Oyi ne nea wakyerew ne ho asem se:

Hwe, meresoma me bofo adi w'anim a obesiesie wo kwan adi w'anim.

28 Mise mo se, won a mmea awo won no mu biara nye kese nsen Yohane; nanso nea oye akumaa Onyankopon

ahenni mu no ye kese sen no. 29 Na nkurɔfo a wɔtee nyinaa ne towgyefo buu Onyankopɔn bem ma wɔde Yohane asubɔ no bɔɔ wɔn asu; 30 na Farisifo ne mmarakyerefo no de, wɔpoo Onyankopɔn tirim asem a ɛwɔ ho ma wɔn, na woamma wammɔ wɔn asu. 31 Na ose: Hefo ho na mede nne mma yi meto? Na wote sɛ hefo? 32 Wote sɛ mmo-fraa a wɔtete gua so refrefre wɔn ho wɔn ho sɛ: Yeahyen atenteben ama mo, na moansaw; yeatwa agyaadwo, na moansu. 33 Na Yohane suboni aba, onnidi na onnom nsa, na muse: Owɔ honhommɔne. 34 Onipa ba no aba, odidi na onom, na muse: Hwɛ, onipa didifo ne sanomfo, towgyefo ne nne-boneyefo adamfo. 35 Nanso nyansa mma nyinaa bu no bem.

ɔbea deboneyefo

36 Na Farisifo no mu biako hyiaa no adidi; na ɔkɔɔ Farisini no fi kotraa adidii. 37 Na hwɛ, ɔbea deboneyefo bi a ɔwɔ kurow no mu tee sɛ ɔte adidii Farisini no fi no, ɔde ngo huamhuam toaa ma bae, 38 na obegyinaa n'akyi ne nan ho, na ɔresu, na ofii ase de nusu no fɔw ne nan ho, na ɔde ne ti nhwi popaa ho, na ofew ne nan ho, na ɔde ngo huamhuam no sraa ho. 39 Na Farisini a ohyiaa no adidi no hui no, ɔkae ne tirim sɛ: Onipa yi, sɛ ɔye odiyifo a, anka obehu onii ne ɔbea ko a ɔde ne nsa ka no yi; na ɔye ɔdeboneyefo. 40 Na Yesu bua see no sɛ: Simon, mewɔ asem bi meka mekyere wo. Na ose: Kyerɛkyerɛfo, ka! 41 Ose: ɔkafo bi wɔ adefirifo baanu; obiako de no denare ahannum, na obiako de no aduonum. 42 Na wonnya biribi ntua no, ɔde kyɛɛ wɔn baanu nyinaa kwa. Enti kyere me wɔn mu nea ɔbedɔ no bebrebe. 43 Na Simon buae sɛ: Misusuw sɛ nea ɔde bebrebe kyɛɛ no no. Na osee no sɛ: Woabua no yiye. 44 Na ɔdan n'ani kyereɛ ɔbea no see Simon sɛ: So woahu ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu mangu me nan so, na ɔbea yi de, ɔde ne nusu afɔw me nan ho, na ɔde ne ti nhwi apopa ho. 45 Woamfew m'ano; na ɔbea yi de, efi sɛ mebaa ha yi, onnyaee me nan ho few ɛ. 46 Woamfa

ngo ansra me tirim, na ɔbea yi de, ɔde ngo huamhuam asra me nan ho. 47 Na eyi nti mise wo sɛ, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no afiri, efisɛ ɔdɔ pii. Na nea wɔde kakraa firi no no, ɔdɔ kakraa. 48 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Wɔde wo bɔne afiri wo. 49 Na wɔn a wɔne no te adidii no fii ase kekae wɔn mu sɛ: Hena ne oyi a ɔde bɔne nso firi? 50 Na ɔka kyereɛ ɔbea no sɛ: Wo gyidi agye wo, kɔ asomdwoe mu!

Ti 8

Asenka

Na ɛbae sɛ eyi akyi no, ɔkɔfaa nkurow ne nkuraa nyinaa mu kaa Onyankopɔn ahenni ho asempa kyereɛ, na dumien no ka ne ho, 2 ne mmea bi a wasa wɔn ahonhommɔne ne ahommerew, wɔne Maria a wɔfre no Magdalene a ahonhommɔne ason fii ne mu no, 3 ne Yohana, Herode fiepanyin Kusa yere, ne Susana ne afoforo bebree a wɔde wɔn ahode bi som no.

Ogufo ho be

(4-15: Mat 13, 1-23; Mar 4, 1-20)

4 Na nkurɔfokuw pii boaboa wɔn ho ano ne wɔn a wofii nkurow no nyinaa mu baa ne nkyen no, obuu wɔn be sɛ: 5 Ogufo bi fii adi koguu n'aba. Na ɔregu no, ebi koguu kwankyen; na wotiatiaa so, na wim nnomaa besosɔwee. 6 Na ebi koguu ɔbotan so; na efii no, ɛhyewee, efisɛ enni fonwintia. 7 Na ebi koguu nsɔe mu; na nsɔe no ne no fifii, na emiaa no. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na efii, na ɛsow aba ahorow ɔha. Na ɔkaa saa no, ɔteɛm sɛ: Nea ɔwɔ aso betie no, ontie!

Ogufo ho be no asekyere

9 Na n'asufo no bisaa no sɛ: ɛbe yi ase ne den? 10 Na ose: Mo de, wɔde ama mo sɛ munhu Onyankopɔn ahenni mu ahintasem no; na wɔn a aka de, wɔde ama wɔn mmebu mu, na woahu, na woanhu mu, na wɔate, nanso wɔante ase. 11 Na ɛbe no ni: Aba a wogu no ne Nyankopɔn asem. 12 ɔkwankyen de no ne wɔn a wote; na ɔbonsam ba

29 Luk 3, 7; 3, 12; Mat 21, 32. 30 Aso 13, 46. 34 Luk 15, 2. 36 Luk 11, 37.
 37 Mat 26, 7-13; Yoh 12, 3-8. 44 Gen 18, 4. 45 Rom 16, 16. 48 Luk 5, 20-21.
 50 Luk 8, 48; 17, 19; 18, 42. — 1 Luk 4, 43. 2 Mar 15, 40-41; 16, 9. 10 Yes 6, 9-10.
 11 1 Pe 1, 23.

beyi asem no fi won komam, na woannye anni na woannye won nkwa. 13 Obotan so de no ne won a wote asem no a, wode anigye gye, nanso eyinom nni ntini, na wogyed di ma ekye kakra, na sohwe bere ba a, na woagyae. 14 Na nea eguu nsae mu no ne won a wote, na wonam asetra yi mu dadwen ne haw ne ahonya ne anigyede mu na emia won, na woansow aba ammere anwie. 15 Na asase pa mu de no ne won a wode koma pa a eye te asem no, na wode sie, na wonam boaseto mu sow aba.

Kanea adwuma

(16-18: Mar 4, 21-25)

16 Na obi nso kanea mfa ade nkata so, anaase omfa nsi mpa ase; na mmom ode si kaneadua so, na won a woko mu ho ahu kanea no. 17 Na biribi nni kokoam a worenny no adi, na ahintaw a worenny na srenna adi. 18 Enti monhwe yiye senea mote asem no fa. Na obiara a owo no na wode bema no; na nea onni bi de, nea osusuw se owo mpo, wobegye ne nsam.

Yesu abusuafo

(19-21: Mat 12, 46-50; Mar 3, 31-35)

19 Na ne na ne ne nuanom baa ne nkyen, na nkyereso no nti woantumi ammen no. 20 Na wobeka kyeree no se: Wo na ne wo nuanom gyina mfikyiri pe se wohu wo. 21 Na obua see won se: Me na ne me nuanom ne won a wote Nyankopon asem na wodi so.

Ahuan asebre

(22-25: Mat 8, 18; 8, 23-27; Mar 4, 35-41)

22 Na ebae se da bi one n'asuafo no kotraa okorow mu, na oka kyeree won se: Momma yentwa nko otare no agya noho. Na wohare koe. 23 Na woreko no, odae. Na mframa kese bi bo huu baa otare no so, na nsu bu faa won so a anka asiane resiane won. 24 Na wobaa ne nkyen benyan no se: Owura, owura, yereyera! Na osore teeteete mframa ne nsu no aworo no; na egyae yee dinn. 25 Na osee won se: Mo gyidi wo he? Na wosuroe, na eyee won nwonwa, na wosisee won ho se: Onipa ben ara ni na ohye mframa ne nsu po na etie no yi?

Ahonhommone tu

(26-39: Mat 8, 28-34; Mar 5, 1-20)

26 Na wokoduu Gerasefo asase a ewo Galilea ntentenso so. 27 Na osii fam no, obarima bi a ahonhommone wo no mu dabidabi a ofi kurow no mu behyiaa no, ohye atade na onte odan biara mu, na mmom aboda mu na ote. 28 Na ohuu Yesu no, oboom dennen hwee ase n'anim, na ode nne kese kae se: Yesu, Onyankopon a owo sorosoro no ba, den na me ne wo wo ye? Mesre wo se nhaw me! 29 Efise waka akwere honhom fi no se omfi onipa no mu; na daa na ekyere no, na wode nkonsokonson ne mpokwere guu no wen no, na otetew nea wode akwere no no mu, na honhommone no pam no koo sare so. 30 Na Yesu bisaa no se: Wo din de den? Na ose: Edom, efise ahonhommone pii ako no mu. 31 Na wosree no se onnye won mma wonko bun no mu. 32 Na mprakokuw kese bi wo ho a woredidi wo bepaw no so; na wosree no se omma wonko won mu. Na omaa won kwan. 33 Na ahonhommone no fii onipa no mu koo mprako no mu, na ekuw no bo kirididi sian obotan kuronkuron no koguu otare no mu, na womee. 34 Na won a wohwe won so no huu nea aba no, woguanee, na wokokae kurow no ne mfuw mu. 35 Na wofii adi behwee nea aba; na wobaa Yesu nkyen, na wobehuu onipa a ahonhommone fii no mu no se ote Yesu nan ase fura ntama a n'adwenem atew. Na wosuroe. 36 Na won nso a wohui no kae senea eyee na nea owo ahonhommone no ho sane. 37 Na Gerasefo asase a atwa ahya no so nkurofo nyinaa sree no se omfi won nkyen nko, efise ehu kese aka won. Na osii okorow mu san koe. 38 Na obarima no a ahonhommone fii no mu no sree no se obetra ne nkyen. Nanso Yesu gyaa no kwan se: 39 San ko wo fi, na koka ade kese a Onyankopon aye ama wo yi kyere! Na okoe kokaa ade kese a Yesu aye ama no no kurow no mu nyinaa.

Yairo baba

(40-56: Mat 9, 18-26; Mar 5, 21-43)

40 Na Yesu san bae no, nkurofokuw no gye no; efise won nyinaa retwen no. 41 Na hwe, obarima bi a wofre

no Yairo a ɔye hyiadan mu panyin bae, na ɔbehwee Yesu nan ase srɛɛ no se ɔmmra ne fi; 42 na ɔwo ɔbabea koro a wadi beye se mfrihyia dumien, na ɔda ho rewu. Na ɔreko no, na nkurofo akuwakuw no kyere no so.

Obea bi ayaresa

43 Na ɔbea bi a mogya tu no mu mfrihyia dumien na obiara antumi ansa no yare 44 befi n'akyi bekaa n'atade ano nnwow, na amonom ho ara ne mogya no twae. 45 Na Yesu kae se: Hena na ɔkaa me? Na won nyinaa resan no, Petro ne won a woka ne ho no kae se: Owura, nkurofo akuwakuw no akwere wo so, na wɔremia wo. 46 Na Yesu se: Obi aka me, na mahu se ahoden bi a fi me mu ko. 47 Na ɔbea no hui se anhintaw no no, ɔde ahopopo bae behwee n'anim, na ɔkaa dekode a enti ɔkɔkaa no ne senea ne ho sanee amonom ho ara no kyere no ɔman no nyinaa anim. 48 Na ɔka kyere no se: ɔbabea, wo gyidi agye wo, ko asomdwoe mu!

Yairo babea wunyan

49 Na ɔrekasa no, obi fi hyiadan mu panyin no fi bekae se: Wo babea no awu, nhaw ɔkyerekyerefo no! 50 Na Yesu tee no, obuua no se: Nsuro, gye di ara, na obenya nkwa. 51 Na ɔbaa ofie ho no, wamma obiara anko mu, gye Petro ne Yohane ne Yakobo ne abofra no n'agya ne ne na. 52 Na won nyinaa resu, na woredi no nkɔmmɔ. Na ose: Munnsu! Na onwui e, na wada. 53 Na wɔserew no, na wonim se wawu. 54 Na osoo ne nsa free se: Abofra, nyan! 55 Na ne honhom san bae bio, na ɔsɔree ntɛmntɛm; na ɔhyee se wɔmma no biribi nni. 56 Na eyee n'awofo ahodwiriw; na ɔbaraa won se wɔnnka nea aba yi nnkyere obiara.

Ti 9

(1-6: Mat 10, 1; 10, 7; 10, 9-11; 10, 14; Mar 6, 7-13)

Na ɔfree dumien no hyiae maa won ahonhommone nyinaa ne ayaresa so tumi ne ahoden. 2 Na ɔsoma won se wɔnkɔka Onyankopon ahenni ho asem, na wɔnsa yare. 3 Na ɔka kyere

won se: Mommfa biribiara nntu kwan, mommfa poma anaa botowa anaa aduan anaa sika anaa ntade abien abien. 4 Na ofi biara a mobeko mu no, sho ara na montra, na moafi ho ako. 5 Na won a wɔrennye mo no, mufi kurom ho reko a, momporoporow mo anan ase tutuw mfa nni adanse ntia won. 6 Na wosiim ho faa nkuraa nyinaa ase mmiako mmiako kaa asempa no, na wɔsaa yare baabiara.

Herode pe se ohu Yesu

(7-9: Mat 14, 1-2; Mar 6, 14-16)

7 Na ɔmansinhene Herode tee nea ɔyee nyinaa; na ne tirim yee no keserenene se ebinom se: Wɔanyan Yohane a fi awufo mu, 8 na ebinom se: Elia ayi ne ho akwere, na afoforo se: Tete adiyifo no mu biako asɔre. 9 Na Herode kae se: Yohane de, matwa ne ti, na hena ne oyi a mete ne ho nsem a ete see yi? Na ɔhwehwee se ohu no.

Nniipa mpemnum aduanma

(10-17: Mat 14, 13-21; Mar 6, 30-44; Yoh 6, 1-13)

10 Na asomafo no san bae, na wɔbekaa nea wɔakoye nyinaa kyere no. Na ɔfaa won de won ko ɔfa baabi, kurow a wɔfre no Betsaida no ho. 11 Na nkurofo akuwakuw no hui no, wodii n'akyi; na ogyee won kaa won Onyankopon ahenni ho asem, na ɔsaa won a ehia won yare. 12 Na ade reye asa; na dumien no bae besee no se: Gya nkurofokuw no kwan na wɔnko nkuraa ne mfuw a atwa ahyia yi mu nkotra ho, na wɔanya aduan; na nea yewo ha yi ye sare so. 13 Na ɔka kyere won se: Momma won biribi nni! Na wose: Yenni biribiara se abodoo anum ne mpataa abien pe, gye se yekoto aduan ma nkurofo yi nyinaa. 14 Na wɔbeye se mmarima mpemnum. Na ɔka kyere n'asufo no se: Momma wɔntratra ase akuwakuw beye aduonum aduonum. 15 Na woyee sa, na wɔmaa won nyinaa tratra ase. 16 Na ɔfaa abodoo anum ne mpataa abien no hwɛɛ ɔsoro hyiraa so, na obubui de maa asufo no se wɔnkye mma nkurofokuw no. 17 Na wodii, na won nyinaa meeme, na wɔtasee mporoporowa a ekae no nkyerenkye dumien.

48 Luk 7, 50.
5 Luk 10, 11.

52 Luk 7, 13.
9 Luk 23, 8.

56 Luk 5, 14; Mar 7, 36. — 4 Luk 10, 5-7.
17 2 Ah 4, 44.

Petro mpaemuka

(18-27: Mat 16, 13-28; Mar 8, 27-9, 1)

18 Na ebae se ne nko wo ho rebo mpaee no, na n'asuafu no ka ne ho; na obisaa won se: Nkurufu akuwakuw no se: Mene hena? 19 Na wobuae se: Yohane suboni, na ebinom se: Elia, na afoforo se: Tete adiyifo no mu bi na wasore. 20 Na osee won se: Mo de, muse mene hena? Na Petro buae se: Onyankopon Kristo no.

Yesu hye ne wu ne ne wasore ho nkam

21 Na ohyee won nyinaa ketee baraa won se wonnka eyi nnkyere obiara 22 se: Esee se onipa ba no hu amane pii, na mpanyimfo ne asofo mpanyin ne kyerewfo apo no, na wakum no, na da a eto so abiesa no, wanyan.

Ahopakyi

23 Na oka kyeree won nyinaa se: Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi, na omfa n'asendua daa, na onni m'akyi. 24 Na obiara a ope se obegye ne kra no, ebefi ne nsa, na nea me nti ne kra befi ne nsa no, obegye no nkwa. 25 Na se onipa nya wiase nyinaa, na oyera anaase ohwere ne ho a, mfaso ben na obenya? 26 Na obiara a n'ani bewu me ne me nsem ho no, ono nso ho beye onipa ba no aniwu eda a ode one n'agya ne n'abofu kronkron anuonyam beba no. 27 Na nokware mise mo se: Won a wogyina ha yi mu binom wo ho a worenka owu nhwe kosi se wobehu Onyankopon ahenni ansa.

Yesu anuonyam haran

(28-36: Mat 17, 1-9; Mar 9, 2-9)

28 Na ebae se nsem yi akyi beye se nnawotwe no, ofaa Petro ne Yohane ne Yakobo, na one won koo bepaw so mpaeb. 29 Na orebo mpaee no, n'anim tebea sakrae, na n'atade yee fitaa, na eharanee. 30 Na hwe, mmarima baanu a eye Mose ne Elia ne no bekasae; 31 na woyii won ho adi anuonyam mu, na woka ne wu a obewu wo Yerusalem ho asem. 32 Na nna aka Petro ne won a woka ne ho no; na wonyane no, wohuu n'anuonyam no ne mmarima baanu no se wone no gyina ho. 33 Na ebae se wrefi ne nkyen ako no, Petro ka kyeree Yesu se: Owura, eye se

yetra ha, na ma yemmo asese abiesa, wo de biako, Mose de biako, na Elia de biako; na onnim nea oreka. 34 Na oreka saa no, omununkum bae bekataa won so; na woreko omununkum no mu no, wosuroe. 35 Na enne bi fi mununkum no mu kae se: Oyi ne me ba a mapaw no, muntie nol! 36 Na enne no twaam no, wohuu Yesu nko. Na womuamuaa so, na nna no mu no, wanka nneema a wohui no ankyere obiara.

Abofra otwafu bi ayaresa

(37-45: Mat 17, 14-23; Mar 9, 14-32)

37 Na ebae se n'adekyee a wofii bepaw no so sii fam no, nkurfokuw bebree behyiaa no. 38 Na hwe, obarima bi a ofi nkurfu no mu teem se: Kyerekyerefo, mesre wo, hwe me ba yi, na oye me ba koro. 39 Na hwe, honhom bi kyere no, na opatuw bom, na esinsen no ma n'ano po ahuru, na obu fa so, na eden no ansa na egyaa no. 40 Na mesree w'asuafu no se wontu no, nanso wantumi. 41 Na Yesu buae se: O nne mma a wonni gyidi na woa-konton, mentra mo nkyen na mento me bo ase mo ho nkodu da ben? Fa wo ba no bra hal! 42 Na oreba no, honhomone no him no hwee fam, na esinsen no. Na Yesu teeteete honhom fi no, na osaa abofra no yare, na ode no maa n'agya.

Yesu hye ne yima ne ne wu ho nkam

43 Na Onyankopon ahoden keee yi yee won nyinaa ahodwiriw.—Na nneema a Yesu yee no nyinaa yee won nwonwa no, oka kyeree n'asuafu no se: 44 Momma nsem yi nko mo asom; na worebeyi onipa ba no ahye nnipa nsa. 45 Na wante asem yi ase, na wode hintaw won na wanhui. Na wosuroe se wobebisa no asem yi.

Ahobrease ne onuado

(46-50: Mat 18, 1-5; Mar 9, 33-40)

46 Na asem bi baa won mu se won mu hena na obeye keee? 47 Na Yesu huu won komam nsusuwii no, ofaa abofraa bi begyinaa ne nkyen, 48 na osee won se: Obiara a obegye abofraa yi me din mu no, wagye me; na obiara a obegye me no, na wagye nea osomaa

22 Luk 9, 44; 18, 32-33.

24 Luk 17, 33; Mat 10, 39; Yoh 12, 25.

26 Mat 10, 33.

31 Luk 9, 22.

35 Luk 3, 22.

42 Luk 7, 15.

44 Luk 9, 22.

45 Luk 18, 34.

48 Mat 10, 40.

me no. Na nea ɔye mo nyinaa mu akumaa no, ɔno ara na ɔbeyɛ ɔkese. 49 Na Yohane buae sɛ: Owura, yɛahu sɛ obi de wo din tu ahonhommone; na yɛbaraa no, efisɛ ɛnye ɔne yen na enam. 50 Na Yesu ka kyerɛ no sɛ: Mommmara no! Na nea ɔnye biribintia mo no na ɔwo mo afa.

Samariafo atirimɔdenfo

51 Na ɛbae sɛ nna a wɔrebɛfa no akɔ ɔsoro ye awie du no, ɔde sii n'anim sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem. 52 Na ɔsomaa abɔfo dii n'anim; na wɔkɔe no, wɔkɔhyɛn Samariafo akuraa bi ase sɛ wokosiesie ho ama no. 53 Na wɔannye no, efisɛ nà n'ani kyerɛ Yerusalem. 54 Na n'asuafɔ Yakobo ne Yohane hui no, wɔkae sɛ: Awurade, wɔpɛ sɛ yɛka na ogya fi soro bɛhyew wɔn? 55 Na ɔdan ne ho kaa wɔn anim (sɛ: Munnim honhom ko a moyɛ ne dea? 56 Onipa ba no amma ammɛsɛ nnipa akra, na obegyee wɔn). Na wɔkɔ akuraa foforo bi ase.

Wɔn a wɔpɛ biribi aye ansa na wɔadi Kristo akyi

(57-60: Mat 8, 19-22)

57 Na ɛbae sɛ wɔnam kwan mu rekɔ no, obi ka kyerɛ no sɛ: Awurade, baabiara a wɔbɛkɔ no, medi w'akyi. 58 Na Yesu see no sɛ: Sakraman wɔ atu, na wim nnomaa wɔ mmerebuw; na onipa ba no de, onni nea ɔde ne ti to. 59 Na ɔka kyerɛ ɔfoforo sɛ: Di m'akyi! Na ɔno de, ose: Ma me kwan na minkosie m'agya ansa. 60 Na osee no sɛ: Ma awufo nsie wɔn awufo, na wo de, kɔ na kɔka Onyankopɔn ahenni ho asem! 61 Na ɔfoforo nso kae sɛ: Awurade, medi w'akyi, na ma me kwan na menkɔkra me fifo ansa. 62 Na Yesu ka kyerɛ no sɛ: Obi a ɔde ne nsa koso fetɛw ade mu na ɔhwe n'akyi no mfata Onyankopɔn ahenni mu.

Ti 10

Asempakafo aduɔson abien

(1-12: Mat 10, 7-16)

Eyinom akyi no, Awurade paw nnipa aduɔson bio, na ɔsomasomaa wɔn baanu baanu dii n'anim kɔ kurow

biara ne baabiara a ɔno ankasa rebɛkɔ ho. 2 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Otwa adwuma no so, na adwumayɛfo no de, wosua; enti monsɛ otwa no wura no, na ontu adwumayɛfo mmra ne twa no mu. 3 Monkɔ! Hwe, mesoma mo sɛ nguanten akɔ mpataku mu. 4 Mommma sika kotoku anaa akwantu bɔtɔwa anaa mpaboa; na munnkyia obi ɔkwan mu! 5 Na ofi biara a mobɛkɔ mu no, munse kan sɛ: Asomdwoe mmra ofie ha yi! 6 Na sɛ asomdwoe ba wɔ ho a, mo asomdwoe bɛtra no so; na sɛ ente saa a, ɛbesan aba mo so. 7 Na ofie ho ara na montra, na munnɛ na monnom nea ɛwo wɔn nsam; na odwumayɛfo akatua sɛ no. Mummfi ofi mu nnkɔ ofi mu! 8 Na kurow biara a mobɛkɔ mu no, wogyɛ mo a, munnɛ nea wɔde besi mo anim! 9 Na monsa emu ayarefo yare, na monka nkyerɛ wɔn sɛ: Onyankopɔn ahenni aben mo. 10 Na kurow biara a mobɛkɔ mu na wɔrennye mo no, mumi adi nkɔ kurow no abɔnten so, na monka sɛ: 11 Otutuwa a efi mo kurow mu a ahura yen anan ho po, yereprapra agu mo so; na eye den ara a, munhu eyi sɛ Onyankopɔn ahenni aben mo. 12 Na mise mo sɛ, ɛda no, ɛbɛfanim Sodom asen kurow no.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum

13 Korasin, due! Betsaida, due! Efisɛ ahɔdenne a wɔayɛ no mo mu yi, sɛ woyɛ no Tiro ne Sidon a, anka wɔatratra atweaatam ne nso mu asakra wɔn adwene dedaw. 14 Nso atemmu mu no, ɛbɛfanim Tiro ne Sidon asen mo. 15 Na wo Kapernaum, wɔbɛma wo so akɔ ɔsoro anaa? Wɔbɛbrɛ wo ase akɔ asaman. 16 Nea otie mo no, watie me; na nea ɔpa mo no, wapa me. Na nea ɔpa me no, wapa nea ɔsomaa me no.

Aduɔson abien no sanba

17 Na aduɔson abien no de anigye san bae bɛkae sɛ: Awurade, wo din nti ahonhommone po abre wɔn ho ase ama yen. 18 Na osee wɔn sɛ: Mihuu Satan sɛ ofi soro hwee ase sɛ anyinam. 19 Hwe, mema mo ho kwan sɛ muntia-tia awɔ ne nkekantwere ne ɔtamfo no

50 Luk 11, 23; Flp 1, 18. 51 Mar 10, 32. 52 Yoh 4, 4. 54 2 Ah 1, 10; 1, 12.
56 Yoh 3, 17; 12, 47. 61 1 Ah 19, 20. — 1 Mar 6, 7. 2 Yoh 4, 35; Mat 9, 37-38.
4 Luk 9, 3-5; 2 Ah 4, 29. 7 1 Ti 5, 18. 13 Mat 11, 21-23. 16 Mat 10, 40.
18 Yoh 12, 31; Adi 12, 8-9. 19 Mar 16, 18; Dwom 91, 13.

ahooden nyinaa so; na biribiara rentumi nye mo hwee. 20 Nanso eyi mu de, mommma mo ani nnye se ahonhom abre won ho ase ama mo; na mmom mo ani nnye se woakyerew mo din osoro.

Yesu aseda mpaebɔ
(21-22: Mat 11, 25-27)

21 Edon no ara mu ne ho san no honhom mu, na okae se: Agya, osoro ne asase wura, miyi wo aye se wode nneema yi ahintaw anyansafo ne animdefo, na woayi akyerɛ nkokoa. Yiw, agya, ne saa na eye aniso wo w'anim. 22 M'agya de nneema nyinaa ahyɛ me nsa; na obi nnim nea oɔa no ye, gye agya no. Nanso obi nnim nea agya no ye, gye oɔa no ne nea oɔa no pe se oyi no adi kyere no. 23 Na odan ne ho kyere asuafo no ka kyere won nko se: Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu yi; 24 na mise mo se, adiyifo ne ahene bebreɛ pɛe se anka wuhu nneema a muhu yi, na woanhu, na wote nneema a mote yi, na woante.

Daa nkwa nya
(25-28: Mat 22, 35-40; Mar 12, 28-34)

25 Na hwe, mmarakyerɛfo bi sore gyinaa ho so no hwee se: Kyerekyerefo, menyɛ den na manya daa nkwa? 26 Na oka kyere no se: Den na woakyerew mmara no mu? Wokan no den? 27 Na obuɛ se: Fa wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahooden nyinaa ne w'adwene nyinaa do Awurade wo Nyankopon; na do wo yonko se wo ho. 28 Na osee no se: Woabua no yiye; ye eyi, na wubanya nkwa. 29 Na ono de, ope se obu ne ho bem ka kyere Yesu se: Na hena ne me yonko?

Samariani a ohuu mmɔɔ no

30 Na Yesu tuaa no ano se: Onipa bi fi Yerusalem sian ko Yeriko, na okoto akwanmukafo mu, na wopaa ne ho ntama bobo no afe gyaw no ke a wato beraw. 31 Na ebae se osɔfo bi befaa okwan no so; na obehuu no no, otwaa ne ho ke. 32 Saa ara nso na Lewini bi a oɔbaa honom, obehuu no no, otwaa ne ho ke. 33 Na Samariani bi a onam ne kwan baa nea owo ho, na ohuu no no, ne yam hyehye no.

34 Na oko ne nkyen kokyekyeree n'akuru no de ngo ne nsa guguu mu, na ode no tra a n'ankasa aboa so de no ko ahohodan mu kohwe no. 35 Na ade kyee a orebeko no, oyii denare abien de maa ahohodan mu panyin no, na oka kyere no se: Hwe no, na biribiara a wobehwere aka ho no, mesan meba a, mehye wo mu.

36 Afei won baasa yi mu hena na wususuw se waye nea okoto akwanmukafo mu yi yonko? 37 Na ose: Nea ohuu no mmɔɔ no. Enna Yesu see no se: Ko, na wo nso kye saa ara!

Marta ne Maria

38 Na ebae se woreko no, oko akuraa bi ase. Na oɔba bi a wofre no Marta faa no ko ne fi. 39 Na owo onuabea bi a wofre no Maria a otraa Awurade nan ase tie n'asem. 40 Na Marta de, ofenaa ne ho osom pii ho; na obegyinaa ho kae se: Awurade, wonhwe se me nua agyaw me nko na mesom? Enti ka kyere no, na ommeso me mu. 41 Na Awurade bua see no se: Marta, wudwinnwen na wohaw wo ho nneema pii ho; 42 na ade biako na ehia: Maria de, wayi nea eye no, eno na worennye ne nsam.

Ti 11

Awurade mpaebɔ
(2-4: Mat 6, 9-13)

Na ebae se owo baabi rebo mpaɛ na ogyaɛ no, n'asuafo no mu biako ka kyere no se: Awurade, kyere yen mpaebɔ, senea Yohane nso kyere n'asuafo no. 2 Na osee won se: Moko mpaɛ a, monka se: Agya, wo din ho nte, w'ahenni mmra. 3 Ma yen yen daa aduan daa! 4 Na fa yen bone firi yen, efise yen nso de firi obiara a ode yen aka. Na mfa yen nko shwe mu!

Daa mpaebɔ

5 Na oka kyere won se: Mo mu hena na owo adamfo, na obeko ne nkyen odasum akoka akyerɛ no se: Damfo, fem me abodoo abiɛsa, 6 na m'adamfo bi fi kwan so aba me nkyen, na minnya biribi memma no. 7 Na ofi mu noho bebua no se: Nhaw me, na wato pon mu, na me mma wo me nkyen wo mpa

20 Ex 32, 32; Flp 4, 3; Adi 3, 5. 23 Mat 13, 16-17. 24 1 Pe 1, 10.
25 Luk 18, 18-20. 27 Deut 6, 5; Lev 19, 18. 28 Lev 18, 5; Mat 19, 17.
38 Yoh 11, 1; 12, 2-3. 42 Mat 6, 33.

so, na mintumi mensore mmema wo. 8 Mise mo se: Adamfo so de a, anka orensore mmema no; na n'anuden nti obesore abema no dodow a ehia no.

Bɔhye horow abiɛsa
(9-13: Mat 7, 7-11)

9 Nso mise mo se: Mummisa, na wobema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobehie mo. 10 Na obiara a obisa no, onya; na nea ohwehwe no, ohu; na nea opem no, wobehie no. 11 Na mo mu hena na oye agya, na ne ba bisa no (abodoo a, obema no obo? Anaase nso obisa no) apataa a, ode owo beye apataa ama no? 12 Anaase nso obisa kesua a, obema no akekantwere? 13 Na se mo a moye abonefo nim senea mode nnepa ma mo mma a, mpen ahe ara na mo agya a owo osoro no remfa Honhom Kronkron mma won a wobisa no?

Nkonkɔnsa bi ho mmuae
(14-26: Mat 12, 22-30; 12, 43-45;
Mar 3, 22-27)

14 Na oretu honhommone bi a oye mum. Na ebae se honhommone no fii adi no, mum no kasae. Na eyee nkurofo akuwakuw no nwonwa. 15 Na won mu binom kae se: Onam ahonhommone panyin Beelsebul so na etu ahonhommone. 16 Na ebinom so no hwae hwehwee ne nkyen senkyerenne bi a efi soro. 17 Nanso na onim won adwene nti, osee won se: Ahenni biara a ene ne ho di mpaapaemu no dan amamfo, na ofi ne fi [a edi mpaapaemu no] nso bo. 18 Na se Satan so ne ne ho di mpaapaemu a, ebeye den na n'ahenni agyina? se muse: Menam Beelsebul so na etu ahonhommone. 19 Na se menam Beelsebul so mitu ahonhommone a, hena so na mo mma nam tu won? Enti wobeye mo atemmufu. 20 Na se mede Nyankopon nsateaa mitu ahonhommone a, ende na Onyankopon ahenni aba mo so.

Obonsam tumi so nkonimdi

21 Se ohodenfo amia wen ne fi a, n'ahode wo ho komm. 22 Na se nea osen no ahoden ba no so na odi no so nkonim a, ogye n'akode a n'ani da so no, na okye n'asade mu. 23 Nea onka

me ho no na one me anya; na nea one me mmoaboa ano no hwete mu.

Aniani ha adeye nkye

24 Se honhom fi fi onipa mu a, okokyinkyini nkyerekyerewa so hwehwe ohome; na onnya bi a, ose: Mesan makɔ me dan a mifi mu mebae no mu. 25 Na obo a, obehu se wɔaprapra mu na wɔahyehye mu. 26 Afei okɔ kɔfa ahonhom foforo ason a wɔye bone sen n'ankasa ka ne ho, na wobehyen mu a, wɔtra ho; na onipa no akyiri asetra ye bone sen kan de no.

Osetie

27 Na ebae se oreka eyinom no, oboa bi a owo nkurofokuw no mu maa ne nne so ka kyeree no se: Nhyira ne yafunu a ewoo wo ne nufu a wunumiil 28 Na ono de, okae se: Ampa ara nhyira ne won a wote Nyankopon asem na wodi sol

Yudafo fodi kyɛn amanaman mufo de
(29-32: Mat 12, 38-42)

29 Na nkurofo akuwakuw no boaboa won ho ano pitipiti no, ofi ase kae se: Nne mma yi ye abusua bone; wɔhwehwe senkyerenne, nanso wɔremma won senkyerenne biara se Yona senkyerenne no. 30 Na senea Yona ye senkyerenne maa Niniwefo no, saa ara nso na onipa ba no beye ama nne mma yi. 31 Nifa hemmaa no ne nne mma yi mu mmarima besore atemmu no mu, na wabu won fo; efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa. Na hwe, nea osen Salomo wo ha yi. 32 Niniwe mmarima ne nne mma yi besore atemmu no mu, na wabu won fo; efise Yona asenka nti wosakraa won adwene. Na hwe, nea osen Yona wo ha yi.

Kanea adwuma
(34-36: Mat 6, 22-23)

33 Obi nso kanea mfa nhye kokoam anaa okorow ase, na ode si kaneadua so, na won a woba mu no ahu ne haran. 34 Wo nipadua kanea ne w'aniwa. Enti se w'ani ye a, wo nipadua nyinaa nso beye hann; na se enye a, wo nipadua nso beye kusuu. 35 Enti hwe yiye, na hann a ewo wo mu no annan sum. 36 Enti se wo nipadua nyinaa ye hann

na baabiara nni sum a, ne nyinaa beye hann, senea kanea de ne hyeren ma wo hann no.

Farisini bi fi adidi

(39-52: Mat 23, 1-36)

37 Na ɔrekasa no, Farisini bi behyiaa no adidi; enti ɔkɔɔ ofie kotraa ase. 38 Na Farisini no hui se wanhohoro ne nsa ansa na odidii no, eyee no nwonwa. 39 Na Awurade ka kyeree no se: Afei mo Farisifo de, mohohoro kuruwa ne taforobotɔ ho; na mo mu de, amim ne nnebone ahye mu ma. 40 Nkwasea, enye nea ɔyee akyiri no na ɔyee emu nso? 41 Na hwe, nea ewɔ mu no, momfa bi nye adɔe; eno na ne nyinaa ho befi ama mo. 42 Na mo Farisifo, munnue se moma eme ne onunum ne fan nyinaa so ntotoso du du, na mugyaw atemmu ne Nyan-kopɔn dɔ. Eyi na anka ese se moye, nanso ense se mugyaw nea eka ho no. 43 Mo Farisifo, munnue, se mope mpanyin trabere hyia adan mu ne gua so nkyia. 44 Munnue se mote se ada a enna adi, na nnipa a wonam so no nhu. 45 Na mmarakyerɛfo no mu biako buaa no se: Kyerekyerɛfo, woka saa a, na wobɔ yen nso adapaa. 46 Na ɔkae se: Mo mmarakyerɛfo nso, munnue se mode nnosoa a ne soa ye yaw soa nnipa, na mo ankasa de, momfa mo nsateaa mu biako po nka nnosoa no. 47 Munnue se moto adiyifo ada so, na mo agyanom na ekum won. 48 Senea mudɔ mo agyanom nnwuma ho adanse na mopene nen, se won na ekum won, na mo nso na moto won ada so. 49 Eyi nti nso na Onyankopɔn nyansa no se: Mesoma adiyifo ne asomafo akɔ won mu, na woakum na woataa won mu binom, 50 na wɔahwehwe adiyifo nyinaa mogya a wohwie gui fi wiase asehye so wo nne mma yi nsam, 51 efi Habel mogya so de kosi Sakaria a ɔtɔe aforemuka ne asoredan ntam no mogya so. Yiw, mise mo se, wobehwehwe wo nne mma yi nsam. 52 Mo mmarakyerɛfo, munnue se moafa nimdee safe; mo ankasa monko mu, na won a wɔreko mu no nso, musiw won kwan. 53 Na ofi ho kɔe no, kyerɛwfo ne Farisifo no fii ase hyee no pii, na woyii no kasa wo nsɛm bebree

ho, 54 na wɔtew no hwehwee se wobenyaa n'anom asem bi.

Ti 12

Nyaatwom ho kɔkɔbɔ

(2-9: Mat 10, 26-33)

Bere no mu ara a nkurofokuw mpempem aboaboa won ho anc na mpo wotiatia won ho so no, ofi ase ka kyeree n'asuafɔ no kan se: Monhwe mo ho so yiye Farisifo mmokaw a ene nyaatwom no ho! 2 Na biribiara so nkatae a wɔrenyi so, na ahintaw a wɔrenhu. 3 Enti biribiara a moaka esum mu no, wobete no hann mu, na nea moaka no asom wo mpia mu no, wobepae mu aka wo adan atifi.

Nnipa suro ho kɔkɔbɔ

4 Na me nnamfonom, mise mo se: Munnsuro won a wokum ohonam, na eyi akyi no, wonni biribi a wobetumi aye bio. 5 Na mekyere mo nea munsuro no: munsuro nea okum wie a, ɔwo ho kwan se ɔde beko akoto amanehunu kurom; yiw, mise mo se: Oyi na munsuro no! 6 Enye nkasanoma anum na wɔton won gye mman abien? Nso Onyankopɔn anim de, ani mpa won mu biako so. 7 Na mo ti nhwi mpo woakan ne nyinaa. Enti munnsuro, mosen nkasanoma bebree.

Ɔpa a wɔmmpa Kristo

8 Nso mise mo se: Obiara a ɔbebo me din nnipa anim no, onipa ba no nso bebo ne din Onyankopɔn abɔfo anim. 9 Na nea ɔbepa me nnipa anim no, wobepa no Onyankopɔn abɔfo anim.

Honhom Kronkron ne n'akwankyerɛ

10 Na obiara a ɔbeka asem bi atia onipa ba no, wode befiri no; na nea ɔbeka abususem atia Honhom Kronkron no, wɔremfa mfiri no. 11 Na se wode mo ko hyia adan mu ne mpanyimfo ne atumfo anim a, munnwinnwen nea mode beyi mo ho ano anaase nea mobeka ho, 12 efise don no ara mu na Honhom Kronkron bekyerkyere mo nea ese se moka.

Yesu mpe se oyi nten

13 Na onipa bi a ofi nkurofokuw no mu see no se: Kyerekyerɛfo, kasa kyere

37 Luk 7, 36; 14, 1.

38 Mat 15, 2.

43 Luk 20, 46.

54 Luk 20, 20. —

1 Mat 16, 6; Mar 8, 15.

2 Luk 8, 17.

7 Luk 21, 18.

9 Luk 9, 26.

10 Mat 12, 32; Mar 3, 28-29.

11 Luk 21, 14-15; Mat 10, 19-20.

me nua na ɔne me nkye awunnyade. 14 Na osee no se: Onipa, hena na ɔde me sii mo so sennifo anaa ɔdekyefo? 15 Na ɔka kyerɛ wɔn se: Monhwe na monhwe mo ho yiye pɛpɛe ho! Na enye onipa ade a wanya na aboro so no mu na ne nkwa wɔ.

Adifudeɛ

16 Na obuu wɔn be se: Onipa bi a ɔye ɔdefo asase sow aba pii. 17 Na osusuw ne tirim se: Menyɛ den? efise minni nea mede me nnɔbae mesie. 18 Na ose: Nea mɛyɛ ni, meburuw m'asan, na masi akɛse; na eho na mede me nnɔbae nyinaa ne me nneɛma mesie, 19 na maka makyerɛ me kra se: ɔkra, wowɔ nneɛma pa pii a wɔde asie ama mfirmhyia pii. Home, didi, nom, na wo bo nto wo yam! 20 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no se: ɔkwasea, anadwo yi wobegye wo kra aɛ wo nsam; na nneɛma a woasiesie no beyɛ hena dea? 21 Saa ara na nea ɔhyehye ademude ma ne ho na ɔnye ɔdefo Onyankopɔn fam no te.

Osuɔ ne akɔyinnyeɛye

(22-31: Mat 6, 25-33)

22 Na ɔka kyerɛ n'asuafɔ no se: Eyi nti mise mo se: Munnwinnwen mo kra ho se den na mubedi anaa mo nipadua ho se den na mubefura. 23 ɔkra sen aduan, na nipadua sen ntama. 24 Monhwe nkwaakwaadabi se wongu na wontwa, na wonni afiase anaa ɔsan; nanso Onyankopɔn yen wɔn. ɔsen ben na mosen nnomaa? 25 Na mo mu hena na obetumi adwinwen de basafa biako ato ne tenten so? 26 Na se muntumi nye ade ketewa a ete seɛ po a, aden na mudwinwen nea aka ho? 27 Monhwe sukooko senea enyin, enye adwuma, nso ento asaawa; nanso mise mo se, Salomo anuonyam nyinaa mu po wankeka ne ho se eyinom mu biako. 28 Na se Onyankopɔn ma wuram ahaban a ewɔ ho nne na ɔkyena wɔde agu fononoo mu no ntama saa a, mpen ahe na ɔremma mo, mo a mo gyidi sua? 29 Na mo de, monnhwehwe nea mubedi anaase nea mobenom, na mommma mo ani nnye mo totototo! 30 Na eyinom nyinaa akyi na wiase amanaman di;

na mo agya nim se nneɛma yi hia mo. 31 Na mmom monhwehwe Onyankopɔn ahenni, na wɔde eyinom nyinaa beka mo ho.

Osoro ahonyade

(33-34: Mat 6, 20-21)

32 Kuw ketewa, munnsuro! Efise eye mo agya no fe se ɔde ahenni no beɛma mo.

33 Montɔn nea mowɔ mfa nye adɔe, monye sika nkotoku a erenye dedaw mfa, ene ademude a erensa da osoro, nea owifo mmen, na nwewee nsee no. 34 Na nea mo ademude wɔ no, eho na mo koma nso wɔ.

Mo wura sanba nti monwen!

(35-46: Mat 24, 42-51)

35 Mommo abɔso, na momma mo akanea nnew; 36 na monye se nnipa a wɔretwen da ko a wɔn wura befi ayeforo ase aba, na se ɔba na ɔbepem a, wɔahie no ntemntem. 37 Nhyira ne nkoa no a owura no ba a, ɔbeto wɔn se wɔrewen. Nokware mise mo se, ɔbebo ne ho so, na wama wɔatra adidii, na waba abesom wɔn. 38 Na se ɔba ɔdasu a eto so abien anaa abiɛsa mu na ɔbeto wɔn saa a, nhyira ne wɔn! 39 Na munhu eyi se, se ofiwura nim don ko a owifo beba a, anka wamma wɔammetu ne dan ase anhyen mu. 40 Enti mo nso, munsiesie mo ho nsie, efise don a munsusuw mu na onipa ba no beba.

41 Na Petro see no se: Awurade, yen nko na wubu yen be yi anaase wubu kyere wɔn nyinaa nso? 42 Na Awurade se: Hena ne ofiepanyin nokwafo ne ɔbadwemma a ne wura de no bedi ne fifo so se ɔmma wɔn wɔn aduan a eye wɔn de bere a ese mu? 43 Nhyira ne akɔa no a ne wura ba a, obehu no se ɔreyɛ saa. 44 Nokware mise mo se, ɔbeɛma wadi nea ɔwɔ nyinaa so. 45 Na se akɔa no se ne komam se: Me wura akye ne ba, na ofi ase boro mmofra ne mmaawa no, na odidi na ɔnom bow a, 46 akɔa no wura beba da a ɔnhwe no kwan ne don a onnim mu, na wabetwa no mu abien, na wama ɔno ne akɔyinnye-gyefo anya kyefa koro. 47 Na akɔa no a onim nea ne wura pe na wansiesie ne ho na wanye senea ɔpe no, wɔbehwe

15 1 Ti 6, 9-10.

20 Heb 9, 27.

21 Mat 6, 20.

24 Dwom 147, 9.

32 Luk 22, 29; Yes 41, 14.

33 Luk 18, 22.

35 Ex 12, 11; 1 Pe 1, 13; Mat 25, 1-13.

39 1 Te 5, 2.

44 Mat 25, 21.

47 Yak 4, 17.

no mmaa pii. 48 Na nea onnim na oye ahwede no, wobehwe no kakraa bi. Na cbiara a wɔama no pii no, ne nkyen na wobehwehwe pii; na nea wode pii ahye ne nsa no, ɔno na wobebisa no nea eboro so.

Akodi ho nkɔmhye

49 Mebae se mebɛma ogya aso asase so, na se aso dedaw a, den na merehwehwe sen eyi? 50 Asubo bi wo ho a wode bebɔ me, na me ho hiahia me kosi se wobewie bɔ!

(51-53: Mat 10, 34-36)

51 Mususuw se mebae se mebɛma asomdwoe asase so? Ente sa, na mmom mpaapaemu. 52 Na efi nne ofi koro mu nnipa baanum bedi mpaapaemu, na baasa ne baanu anya, na baanu ne baasa anya. 53 Wobedi mpaapaemu na agya ne ne ba anya, na ɔba ne agya anya; na ena ne ne babea anya, na ɔbabea ne ena anya, na ase ne ne sew anya, na o sew ne ase anya.

54 Na osee nkurofo akuwakuw no nso se: Se muhu se osu amuna atɔe fam a, ntɛm ara na muse: Osu reba; na eba sa. 55 Na muhu se nifa mframa bɔ a, muse: Ahohuru reba; na eba mu. 56 Nyaatwomfo! Munim asase ne ɔsoro ani nneɛma asekyere, na aden na munhu bere yi nso asekyere? 57 Na aden na mo ankasa nso mummu nea etee ho nten?

58 Na se wo ne wo nkurobɔfo reko otumfo anim a, wo ne no wo ɔkwan mu no, bɔ mɛnden gye wo ho fi ne nsam, na wantwe wo ankɔhye ɔtemmufo nsa, na ɔtemmufo no amfa wo amma ofiasehwefo, na ofiasehwefo no amfa wo ankoto afiase. 59 Mise wo se: Woremfi ho, gye se woatua ɔban a ebeka akyiri no po ansa.

Ti 13

Asotwe ho asenka

Saa bere no ara na nnipa bi a ewo ho kaa Galileafo a Pilato de won mogya frafraa won afoɛ mu no ho asem kyere no. 2 Na obua see won se: Mususuw se Galileafo yi huu saa amane yi nti na woye nneboneyefo sen Galileafo nyinaa? 3 Mise mo se: Ente

sa, na mmom se moansakra mo adwene a, mo nyinaa beyera saa ara. 4 Anaase nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu hwee won so na ekum won no, mususuw se woye mmaratofɔ sen nnipa a wote Yerusalem nyinaa? 5 Mise mo se: Ente sa, na mmom se moansakra mo adwene a, mo nyinaa beyera saa ara.

Borɔɔma a ensow aba

6 Na obuu won be yi se: Obi wo borɔɔma a wadua ne bobɛ turom; na ɔbae behwehwee so aba, na wannya bi. 7 Na ɔka kyere turomhwefo no se: Hwe, mfirihya abiɛsa ni a maba mabehwehwe borɔɔma yi so aba, na mannya bi. Twa kyene! Aden nti na agye asase no akenten so? 8 Na obua see no se: Owura, ma ensi ho afe yi nso nkosi se mɛfumfunu ho, na megu ase sumina. 9 Na ebia ebɛsow; na se ansow ansa a, woatwa akyene.

Homeda bi ayaresa

10 Na ɔkyerekyere hyiadan bi mu homeda. 11 Na hwe, ɔbea bi wo ho a ɔwo ahoɔmmɛrɛw honhom mfirihya dunwɔtwe, na waponɔ a ontumi ntee ne mu koraa po. 12 Na Yesu huu no no, ɔfɛɛ no, na osee no se: ɔbea, wɔasan wo afi wo ahoɔmmɛrɛw mu. 13 Na ɔde ne nsa guu no so, na amonom ho ara na ɔtee, na oyii Nyankopɔn aye. 14 Na hyiadan no mu panyin a eyee no ahi se Yesu asa oyare homeda bua see nkurofokuw no se: Nnansia wo ho a ese se nnipa ye mu adwuma; emu na mommra na wɔnsa mo yare, na enye homeda. 15 Na Awurade buaa no se: Nyaatwomfo! So mo mu biara nsan ne nantwi anaa n'afurum mfi n'adididaka ho mma ɔnkonom nsu homeda? 16 Na hwe, ɔbea yi a oye Abraham babea a Satan akyere no mfirihya dunwɔtwe yi, ense se wɔsan no fi ɔkyere yi mu homeda? 17 Na ɔkaa saa no, n'atamfo no nyinaa anim guu ase, na nkurofokuw no nyinaa ani gyei anuonyanne a oyee no nyinaa nti.

Sinapi aba ne mmɔkaw ho be

(18-21: Mat 13, 31-33; Mar 4, 30-32)

18 Na ɔkae se: Ade ben na Onyankopɔn ahenni se no anaase den ho na

50 Mat 20, 22; 26, 38; Yoh 12, 27.
2 Yoh 9, 2. 3 Dwom 7, 12.
15 Luk 14, 5. 16 Luk 19, 9.

54 Mat 16, 2-3.
6 Mat 21, 19.

58 Mat 5, 25-26. —
8 2 Pe 3, 9; 3, 15.

13 Mar 7, 32.

mede meto? 19 Ete se sinapi fua a onipa fa kotoo ne turom; na enyinii, na eyee dua, na wim nnomaa betraa n'abaa so. 20 Na okae bio se: Den ho na mede Nyankopon ahenni meto? 21 Ete se mmokaw a obea bi fae kofotow asikresiam korokuma abiesa mu de kosii se ne nyinaa kawee.

Opon teateaa no

22 Na onennam nkurow mu ne nkuraa ase kyerekyere, na onam so reko Yerusalem. 23 Na obi see no se: Awurade, won a wobegye won ye kakraa bi anaa? 24 Na oka kyere won se: Mompere nhyen opon teateaa no mu! Na mise mo se: Nnipa pii behwehwe mu ahyen, na worentumi. 25 Efi bere a ofwura no besore ato pon mu no ara na mubefi ase agyina akyiri, na moabo opon akyi se: Owura, hie yen! Na obebua mo se: Mo de, minnim nea mufi. 26 Enna mubefi ase aka se: Ye adidi na yeanom w'anim, na woakyerekyere wo yen mmonten so pen. 27 Na obese mo se: Mo de, minnim nea mufi. Mumfi me so, mo a moye nea entee nyinaa!

(28-29: Mat 8, 11-12)

28 Eho na mubesu atwere mo se se muhu Abraham, Isak ne Yakob ne adiyifo no nyinaa Onyankopon ahenni mu, na mo de, wopam mo afi mu. 29 Na wobefi apuei ne atoe ne nifa ne benkum aba abetra adidii Onyankopon ahenni mu. 30 Na hwe, akyikafo bi wo ho a wobedi kan, na adikanfo bi wo ho a wobeka akyiri.

Herode Antipa

31 Edon no ara mu na Farisifo bi bae besee no se: Fi ha ko! Na Herode pe wo akum wo. 32 Na osee won se: Monkoka nkyere sakraman no se: Hwe, mitu ahonhommone, na mesa yare nne ne okyena, na da a eto so abiesa no, mawie.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

(34-35: Mat 23, 37-39)

33 Nanso ese me se menantew nne ne okyena ne n'adekyee; na enni ho kwan se odiyifo bi beto baabi, gye Yerusalem. 34 Yerusalem, Yeru-

salem a wukum adiyifo na wusiw won a wosomaa won wo nkyen abo! Mpen ahe ni a mepere se meboaboa wo mma ano se akokotan boaboa ne mma ano wo ne ntaban ase, nanso moampe. 35 Hwe, wobegyaw mo fi afituw ama mo. Na mise mo se: Moren hu me, gye da a ebaba se mobeka se: Nhyira ne nea onam Awurade din so reba no!

Ti 14

Yesu sa obi a oyare sesaboro yare homeda

Na ebae se homeda bi, okoo Farisifo panyin bi fi no, na wotew no. 2 Na hwe, onipa bi wo n'anim a oyare sesaboro. 3 Na Yesu bua see mmara-kyerefo ne Farisifo no se: Ewo ho kwan se wosa yare homeda anaa? 4 Na woyee kumm. Na ofaa no saa no yare, na oma okoe. 5 Na osee won se: Mo mu hena na homeda n'afurum anaa nantwi koto abura mu a, orenkotwe no ntemntem? 6 Na wantumi ammua no eyinom ho bi bio.

Ahobrease

7 Na ode n'ani karii won a wohyiaa won adidi no senea wopaw mpanyin trabea no, obuu won be ka kyere won se: 8 Se obi hyia wo ayeforo ase a, nkotra mpanyin trabea! Ebia wohaia nea n'anim ys nyam sen wo. 9 Na nea ohyiaa wo ne no no ba a, obese wo se: Ma oyi kwan! Na eno na wode aniwu befi ase akofa akyiri trabea. 10 Na se wohyia wo a, ko na kotra akyiri trabea! Na nea ohyiaa wo no ba a, waka akyere wo se: Damfo, twiw ko soro noho! Eno na wubanya nidi won a wone wo te adidii no anim. 11 Na obiara a oma ne ho so no, wobebre no ase; na nea obre ne ho ase no, wobema no so.

Ahiafo adidifre

12 Na osee nea ohyiaa no no nso se: Se wotow pon awia anaa anwummere a, mfre wo nnamfo anaa wo nuanom anaa w'abusuafo anaa afipamfo adefol! Na won nso ammehyia wo bi, na woannya so akatua. 13 Na wotow pon a, fre ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifurafo! 14 Na woanya nhyira;

24 Mat 7, 13-14; Flp 3, 12. 25 Mat 25, 11-12. 26 Mat 7, 22-23. 29 Luk 14, 15.
30 Mat 19, 30. 35 Dwom 118, 26. — 1 Luk 6, 6-11; 11, 37. 5 Luk 13, 15; Mat 12, 11.
7 Mat 23, 6. 11 Luk 18, 14; Mat 23, 12. 13 Deut 14, 29. 14 Yoh 5, 29.

efise wonnî nea wode betua wo so ka. Na atreenefo sore mu na wobetua wo so ka.

Apontow kесе no
(16-24: Mat 22, 2-10)

15 Na won a wone no te adidii no mu biako tee saa no, osee no se: Nhyira ne nea obedidi Onyankopon ahenni mu! 16 Na osee no se: Onipa bi tow pon kесе, na ohyiaa nnipa pii. 17 Na adidi bere dui no, osomaa n'akoa se onkoka nkyere won a wahaia won no se: Mommra, na wasiesie nneema awie. 18 Na won nyinaa fii ase kaa asenkoro yiyii won ho ano. Nea odi kan see no se: Mato afuw, na ehia me se mekohwe; mesre wo, yi me fi mu! 19 Na ofoforo se: Mato anantwi mpamho anum, na mekosu won mahwe; mesre wo, yi me fi mu! 20 Na ofoforo se: Maware yere, enti mintumi memma. 21 Na akoa no bae bekaa nsem no kyerere ne wura. Enna ofiwura no bo fuwii, na osee n'akoa no se: Fi adi ntem ko kurow no mmonten ne mprama so, na kofa ahiafo ne mmubuafo ne anifuraefo ne mpakye bra! 22 Na akoa no se: Owura, waye senea wohyee no, nanso afa da so wo ho. 23 Na owura no ka kyerere akoa no se: Fi adi ko akwan so ne ban ho, na kohye won na wommra, na me fi ha nye ma. 24 Na mise mo se: Nnipa a wahaia won no mu biara renka m'aduan no nhwe.

Kristo fre a ofre nnipa
(26-27: Mat 10, 37-38)

25 Na nkurofo akuwakuw pii ne no nam. Na odan ne ho ka kyerere won se: 26 Se obi ba me nkyen na ontan n'agya ne ne na ne ne yere ne ne mma ne ne nuabarimanom ne ne nuabeanom ne n'ankasa ne kra nso a, ontumi nye me suani. 27 Na obiara a onsoa n'asendua na onni m'akyi no, ontumi nye me suani.

Akontaabu

28 Na mo mu hena na ope se oto abantenten, na ontra ase mmu ho akontaa ansa se owo nea ode betumi awie? 29 Ebia wafi ase no, wantumi anwie a, na won a wohu nyinaa fi ase goru ne ho 30 se: Onipa yi fii ase tse, na wantumi anwie. 31 Anaase ohene

ben na one ohene bi rekoko, na ontra ase nnwene ho kan se obetumi de opedu akohyia nea ode opeduonu reba no so no? 32 Anye saa a, obaako no wo akyirikyiri no, otu abofo kosre se wompata. 33 Saa ara nso na mo mu biara a onnyaw nea owo nyinaa ntumi nye me suani. 34 Nkyene ye. Na se nkyene daw tu a, wode to den mu na aye de bio? 35 Emfata fam anaa sumina so, na wotow gu. Nea owo aso betie no, ontie!

Ti 15

Oguan a wayera no
(4-7: Mat 18, 12-14)

Na towgyefo ne nneboneyefo no nyinaa twiw ben no se worebetie no. 2 Na Farisifo ne kyerewfo no nwiinwii kae se: Oyi gye nneboneyefo, na one won didi. 3 Enti obuu won be yi se:

4 Mo mu nipa ben na se owo nguanten oha na won mu biako koyera a, onnyaw aduakron akron no sare so, na onni nea wayera no akyi nkosi se obehu no? 5 Na se ohu no a, ode no bo ne kon ho, na n'ani gye. 6 Na oha ofie a, ofrefre ne nnamfo ne n'afipamfo boa ano ka kyerere won se: Momma mo ne me ani nnye, na mahu me guan a eyerae no. 7 Mise mo se: Saa ara na anigye beba osoro, odeboneyefo biako a osakra n'adwene ho sen nnipa trenee aduakron akron a enhia won adwensakra.

Dwetebona a ayera no

8 Anaase ohea ben na owo nnwetebona du na emu biako yera a, onenso kanea, na ompira odan no mu, na onhwehwe yiye nkosi se obehu? 9 Na ohu a, ofrefre ne nnamfo ne n'afipamfo boa ano, na oka se: Momma mo ne me ani nnye, na mahu me dwetebona a eyerae no. 10 Saa ara na mise mo se: Anigye ba Onyankopon abofo anim odeboneyefo biako a osakra n'adwene ho.

Oha hohwini

11 Na ose: Onipa bi wo mmabarima baanu. 12 Na won mu akumaa no ka kyerere n'agya se: Agya, fa ahode a ebeye me dea no ma me! Na okyere

n'asetrade mu maa won. 13 Na anni da bi na ōba akumaa no boaboa ne nyinaa ano, na otuu kwan koo akyiryiryi asase bi so; eho na okoboo ahohwi ssee n'ahode nyinaa. 14 Na owiee ne nyinaa hwere no, okom kese bi baa asase no so, na efii ase hiaa no. 15 Na ode ne ho kodan asase no so honi bi; na oma okoo ne mfuw mu kohwee mprako. 16 Na ne kon doe se ode asehono a mprako no di no bi hye n'afuru ma; nanso obiara amma no. 17 Na n'ani baa ne ho so no, okae se: Apaafu ahe na m'agya nni a wonya aduan ma eboro so; na me de, okom rekum me yi. 18 Mesore mako m'agya nkyen, na mase no se: Agya, maye osoro ne w'anim bone. 19 Na mense se wofre me wo ba bio, na ye me se w'apaafu no mu biako!

20 Na osore baa n'agya nkyen. Na oda so wo akyiryiryi no, n'agya huu no, na ne yam hyehyee no, na otutuu mmirika kosoo ne kon mu, na ofew n'ano. 21 Na ōba no ka kyerɛ no se: Agya, maye osoro ne w'anim bone, na mense se wofre me wo ba bio. 22 Enna agya no ka kyerɛ ne nkoa se: Momfa atade a eye no mmra mmehye no, na momfa p̄tea nhye ne nsa ne mpaboa nhye ne nan; 23 na momfa nantwi ba a wado srade no mmra mmekum no, na yenni, na yen ani nnye. 24 Na me ba yi wui, na wanyan bio; oyeræ, na wahu no. Na wofii ase gyee won ani.

25 Na ne ba panyin no wo afum; na oreba na oben fie no, otee asanku ne asaw. 26 Na ofrɛ asomfo no mu biako bisaa no asem ko a aba. 27 Na osee no se: Wo nua aba, na w'agya akum nantwi ba a wado srade no, efise ne nsa aka no akwahosan mu. 28 Na ne bo fuwii, na wampe se oko mu. Enna n'agya fii adi besrɛ no. 29 Na obua see agya no se: Hwe m̄firihiya dodow yi a mede masom wo, nso memfom wo mmara so da; nanso wommaa me apapowa bi se me ne me nnamfo mfa nkogye yen ani da. 30 Na wo ba yi a one nguaman adi w'ahode no bae ara p̄e de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no. 31 Na osee no se: Ōba, wowo me nkyen daa, na nea mewo nyinaa ye wo dea. 32 Na

ese se yen ani gye na yen bo to yen yam, efise wo nua yi wui, na wanyan; na oyeræ, na wahu no.

Ti 16

Ofiepanyin kontomponi no

Na oka kyerɛ asuafo no nso se: Odefo bi wo ho a wo ofiepanyin bi, na wode no kotwaa no se osɛ n'ade. 2 Na ofrɛ no see no se: Eden na mete wo wo ho yi! Bebu wo panyinni ho akontaa, na worenni panyin bio. 3 Na ofiepanyin no kae ne tirim se: Menyɛ den, efise me wura rebegye me panyinni afi me nsam? Minni ahoden a mede metutu, na ahua nso ye me aniwu. 4 Mahu nea meye, na wotu me fi me panyinni so a, woagye me ako won afi. 5 Na ofrɛ ne wura adefirifo nyinaa mmiako mmiako baa ne nkyen see nea odi kan no se: Wode me wura ahe? 6 Na ose: Ngohina oha. Na osee no se: Gye wo nhoma, na tra ase ntem kyerew aduonum! 7 Enna osee ofoforo se: Na wo nso, ahe na wode? Na ose: Mede awi ntwaa oha. Na osee no se: Fa wo nhoma, na kyerew aduwotwe! 8 Na owura no yii ofiepanyin kontomponi no aye se wadi no nyansam; na wiase yi mma wo nyansa sen hann mma won mfefo mu.

Ahonyade kwan pa

9 Na me nso mise mo se: Momfa ahonyade a entɛ no bi nye nnamfo, na se ehia mo a, woagye mo ako daa afi no mu. 10 Nea odi ade ketewaa mu nokware no di pii mu nokware; na nea onteɛ ade ketewaa mu no, na onteɛ bebree mu nso. 11 Na enti se moanni ahonyade a entɛ no mu nokware a, hena na ode anokwade no behye mo nsa? 12 Na se moanni obi ade mu nokware a, hena na ode mo de nso bema mo?

Osom famu

13 Ofienipa biara ntumi nsom awuranom baanu. Na obetan obiako, na wado obiako no anaase obebata obiako ho, na wabu obiako no animtiaa. Muntumi nsom Nyankopon ne mammon [ahonyade].

13 Mmb 29, 3. 16 Mmb 23, 21. 18 Yer 3, 12-13; Dwom 51, 4. 24 Efe 2, 1; 2, 5; 5, 14. 28 Luk 15, 2. — 8 Efe 5, 8; 1 Te 5, 5. 9 Luk 14, 14; Mat 6, 20; 10, 40; 19, 21. 10 Luk 19, 17. 13 Mat 6, 24.

Yesu ka Farisifo anim

14 Na Farisifo no a woye sikapefo tee eyinom nyinaa; na woserew no. 15 Na osee won se: Moye nnipa a wobu won ho bem nnipa anim, nanso Onyankopon de, onim mo koma mu. Na nea eye kese nnipa mu no ye akyide Onyankopon anim. 16 Mmara ne adiyifo no besii Yohane so; efi eno so no, woka Onyankopon ahenni ho asempa, na obiara nam abran so ko mu. 17 Na eye mmerew se osoro ne asase betwam sen se mmara no ho nsensanee ketewa biako beto. 18 Obiara a oko ne yere na oware ofoforo no see aware; na obiara a oware nea ne kunu ako no no see aware.

Odefo ne ohiani no

19 Na odefo bi tra a ase a ohye atade kokoo ne nwera pa, na ode asetra fefe gye n'ani daa. 20 Na ohiani bi nso tra a ase a wofre no Lasaro a wode no akoto n'abobow ano a watutu akuru. 21 Na ne kon doe se odi mporopowa a efi odefo no pon so agu fam no bi mee; nanso akraman bae betaforoo n'akuru mu. 22 Na ebae se ohiani no wui, na abofo besoaa no koo Abraham kokom. Na odefo no nso wui, na wosiee no. 23 Na omaa n'ani so wo asaman no, na owo aninyanne mu, na ohuu Abraham akyirikyiri ne Lasaro se otweri ne kokom. 24 Na oteem se: Agya Abraham, hu me mmobo, na soma Lasaro na omfa ne nsatea ano nkobo nsu mu, na omfa mmedwudwo me tekrema; na merehu yaw ogyaframa yi mu. 25 Na Abraham se: Oba, kae se wote ase no, wudii yiye na Lasaro de, ohuu amane; na afei ne were akyekye, na wo nso, worehu yaw. 26 Na eyi nyinaa nkamfuaw, oku kese da yene mo ntam a won a wope se wofi ha yi ba mo nkyen ntumi mma, na won nso a wowo noho ntumi ntra mma yen nkyen.

27 Na ose: Ende, agya, mesre wo se soma no ma onko m'agya fi; 28 na mewo nuabarimanom baanum, na onkodi won adanse, na won nso amma aninyanne mu ha yi bi. 29 Na Abraham kae se: Wowo Mose ne adiyifo no; ma wontie won! 30 Na ose: Dabi, agya Abraham, na se obi fi awufo mu

ko won nkyen a, enna wobesakra won adwene. 31 Na osee no se: Se woantie Mose ne adiyifo no a, obi fi awufo mu sore mpo a, worennye nni.

Ti 17

Hintiduato

Na oka kyerere n'asuafu no se: E dan den ara a, hintiduato beba de, nanso nea enam no so beba no nnue! 2 Anka eye ma no se wode owiyammo kyekyere ne kon mu kotow no kyene po mu sen se obeto nketewa yi mu biako hintidua.

Bone fafiri

3 Monhwe mo ho so yiye! Na se wo nua fom a, ka n'anim; na se osakra n'adwene a, fa firi no! 4 Na se ofom wo mpen ason da koro, na osan ba wo nkyen mpen ason ka se: Masakra m'adwene a, fa firi no! 5 Na asomafo no see Awurade se: Ka yen gyidi ho!

Gyidi mu tumi

6 Na Awurade se: Se mowo gyidi se sinapi fua a, anka mobeka akyere ankye yi se: Wo ntini ntutu na kotew epo mu! Na ebetie mo.

Nokwardi

7 Mo mu hena na owo akoo a ofetew asase anaase ohwe mmoa, na ofi afum ba ofie a, obese no se: Besen ntem kotra adidii? 8 na orense no se: Siesie nea medi, na bo wo ho so besom me, na minnidi na mennom ansa, na akyiri no, wo nso woakodidi na woanom? 9 Obeda akoo no ase se waye nea woahe no no? 10 Saa ara na mo nso se moaye nea woahe mo nyinaa a, monka se: Yeye nkoa a mfaso nni yen ho; yeaye nea ese se yeaye.

Akwatafo du ayaresa

11 Na ebae se oreko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea. 12 Na oreko akuraa bi ase no, mmarima du bi a woye akwatafo hyiaa no a wogyinagyina akyirikyiri, 13 na womaa won nne so se: Owura Yesu, hu yen mmobo! 14 Na ohuu won no, osee won se: Monko mfa mo ho nkokyere asofo. Na ebae se woreko no, won ho fi. 15 Na

14 Mat 23, 14.

15 Luk 18, 9-14; Dwom 7, 9; Mmb 6, 16-17.

16 Mat 11, 12-13.

17 Mat 5, 18.

18 Mat 5, 32; 19, 9.

29 2 Ti 3, 16.

— 2 Mat 18, 6-7.

3 Mat 18, 15.

4 Mat 18, 21-22.

5 Mar 9, 24.

6 Mat 17, 20; 21, 21.

11 Luk 9, 51; 13, 22.

12 Lev 13, 45-46.

14 Luk 5, 14; Lev 14, 2-3.

wɔn mu biako hui sɛ ne ho asan no, ɔsan n'akyi de nne kɛsɛ beyii Nyankopɔn aye, 16 na ɔde n'ananim butuw fam wɔ ne nan ase daa no ase. Ɔno de, ɔye Samariani. 17 Na Yesu buae sɛ: Ɛnye du no na wɔn ho fii? Na baakron no de, wɔwɔ he? 18 Wɔanhu wɔn mu biara a ɔsan de anuonyam brɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnanani yi nko? 19 Na osee no sɛ: Sɔre kɔ, wo gyidi agye wo.

Onyankopɔn ahenni no ba

20 Na Farisifo no bisaa no sɛ da ben na Onyankopɔn ahenni beba no, obuaa wɔn sɛ: Onyankopɔn ahenni mma sɛ ani tuae, 21 nanso wɔrenka sɛ: Hwɛ ha anaa ɛhɔ! Na hwɛ, Onyankopɔn ahenni no, mo mu na ɛwɔ. 22 Na ɔka kyerɛɛ asuafo no sɛ: Nna bi beba a mobɛpɛ sɛ mubehu onipa ba no nna no mu biako, na morenhu. 23 Na wobese mo sɛ: Hwɛ ha! anaa: Hwɛ hɔ! a, monnkɔ, nso munnni wɔn akyii! 24 Na senea anyinam a ɛpa tew ɔsoro ase fa hyeren kɔ ɔsoro ase fa baabi no, saa ara nso na onipa ba no beyɛ ne da no mu. 25 Nanso etwa sɛ ohu amane pii na nne mma yi po no ansa.

Noa ne Lot nna ho mfatoho

26 Na senea ɛyɛ Noa nna no mu no, saa ara nso na ɛbeyɛ onipa ba no nna mu. 27 Wodidii, wɔnomɛɛ, wɔwaree yerenom na wɔmaa aware de kosii da a Noa hyɛn adaka no mu, na nsuyiri no bae, na ɛbɛsɛɛ wɔn nyinaa. 28 Sɛ nso ɛyɛ Lot nna mu no, wodidii, wɔnomɛɛ, wɔtɔɛ, wɔtɔnɛɛ, woduae, na wɔtotoo adan. 29 Na da a Lot fii Sodom kɛɛ no, na ogya ne sufɛ fi soro tɔɛ, na ɛbɛsɛɛ wɔn nyinaa. 30 Saa ara na ɛbeyɛ ɛda a onipa ba no beyi ne ho adi no. 31 Da no ara, nea ɔwɔ ɔdan atifi na ne biribi wɔ ɔdan mu no, mma onnsian mmmɛfa; na nea ɔwɔ afuw mu no nso, mma ɔnnsan n'akyi. 32 Monkae Lot yere no! 33 Obiara a ɔbehwehwe sɛ ogye ne kra no, ebefi ne nsa, na obiara a ne kra befi ne nsa no begye no nkwa. 34 Mise mo sɛ: Anadwo no, nnipa baanu beda mpa koro so; wɔbɛfa obiako, na wɔagyaw obiako. 35 Mmea

baanu bebom ayam awi; wɔbɛfa obiako na wɔagyaw obiako. 36 (Mmarima baanu bɛtra afum; wɔbɛfa obiako, na wɔagyaw obiako.) 37 Na wobua see no sɛ: Ɛhe, Awurade? Na osee wɔn sɛ: Nea funu wɔ no, ɛhɔ na apete beboaboa wɔn ho ano.

Ti 18

Ɔtemmufo a ɔntɛɛ no

Na obuu wɔn bɛ bi de kyerɛɛ sɛ etwa sɛ nnipa bɔ mpae daa a wɔmmɛ ho 2 sɛ: Ɔtemmufo bi traɛ kurow bi mu a onsuro Onyankopɔn, nanso ɔmfɛɛ nnipa. 3 Na okunafo bi nso traɛ kurow no mu, na ɔbaa ne nkyɛn sɛ: Bu nten gye me me tamfo nsam! 4 Na wampene ma ɛkyɛɛ kakra. Na akyiri yi ɔkae ne tirim sɛ: Minsuro Onyankopɔn na memfɛɛ nnipa de, 5 nanso okunafo yi haw me nti, mebu nten mama no, na wamfa ne ba a ɔba daa no amma me ho anyeraw me. 6 Na Awurade sɛ: Muntie nea ɔtemmufo yi ka! 7 Na Onyankopɔn, sɛ ɔtɔ ne bo ase kye wɔn ho nso a, ɔremmu nten nnye wɔn a wapaw wɔn a wosu frɛ no awia ne anadwo no anaa? 8 Mise mo sɛ, obebu nten agye wɔn ntem. Nanso onipa ba no ba a, so anka obehu gyidi asase so?

Farisini ne towgyeni no

9 Na obuu binom a wɔde wɔn ho too wɔn ho so sɛ wɔtɛɛ na wɔmmu wɔn a aka no bɛ yi sɛ: 10 Nnipa baanu kɔɔ asɔrefi mpaebɔ; obiako ye Farisini, na obiako ye ɔtowgyeni. 11 Farisini no gyinae, na ɔbɔɔ mpae ne tirim sɛ: Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a aka no te: Amimfo, nko-tompofɔ, ayerefafo anaa mpo ɔtowgyeni yi. 12 Midi mmuada dapɛn mu mpen abien, mede nea minya nyinaa so ntotoso du du mema.

13 Na ɔtowgyeni no gyinaa akyirikyiri, na wampɛ sɛ ɔma n'ani so kyere ɔsoro po, na mmom ɔbɔɔ ne koko kae sɛ: Onyankopɔn, hu me debɔneyɛfo mmɔbɔ! 14 Mise mo sɛ: Oyi de bem kɔɔ ne fi mmom sen obiako no; na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no

19 Luk 7, 50. 20 Yoh 18, 36. 21 Mat 24, 23. 23 Luk 21, 8. 24 Mat 24, 27.
 25 Luk 9, 22. 26 Mat 24, 37-39. 27 Gen 7, 7-23. 29 Gen 19, 15; 19, 24-25.
 31 Mat 24, 17-18. 32 Gen 19, 26. 33 Luk 9, 24. 35 Mat 24, 40-41.
 37 Mat 24, 28. 1 Rom 12, 12; Kol 4, 2; 1 Te 5, 17. 5 Luk 11, 7-8.
 11 Yes 58, 2-3. 12 Mat 23, 23. 13 Dwom 51, 1. 14 Luk 14, 11; Mat 23, 12.

ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.

Yesu hyira mmofra

(15-17: Mat 19, 13-15; Mar 10, 13-16)

15 Na wɔde nkokoaa nso brɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka wɔn; na asuafo no hui no, wɔkaa wɔn anim. 16 Na Yesu frɛ mmofraa no bae see asuafo no sɛ: Momma mmofraa no mmra me nkɛn, na munnsiw wɔn kwan! Na eyinom sɛ na Onyankopɔn ahenni yɛ wɔn dea. 17 Nokware mise mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni sɛ abɔfraa no, ɔrenko mu koraa.

Daa nkwa

(18-30: Mat 19, 16-29; Mar 10, 17-30)

18 Na ɔpanyin bi bisaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na manya daa nkwa? 19 Na Yesu see no sɛ: Adɛn na wofrɛ me papa? Obiara nyɛ papa gye obiako, ɔne Nyankopɔn. 20 Wunim mmara nsem no: Nsɛe aware! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni! 21 Na ɔkae sɛ: Eyinom nyinaa, mifi me mmofraase na midii so. 22 Na Yesu tee saa no, osee no sɛ: ɛda so ka wo ade biako, kɔtɔn nea wowɔ nyinaa, na kyɛ ma ahiafo, na wubenya ademude ɔsoro; na bra bedi m'akyi! 23 Na ɔtee eyi no, eyɛ no awerɛhow sɛ; efisɛ ɔyɛ ɔdefo kɛse.

Ahonyade mu asiane

24 Na Yesu hwɛɛ no kae sɛ: Sɛ moahu den a eyɛ ma wɔn a wɔwɔ ade sɛ wɔbɛko Onyankopɔn ahenni mu! 25 Na eyɛ mmerɛw ma yoma sɛ ɔbɛfa paane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛko Onyankopɔn ahenni mu. 26 Na wɔn a wotee no kae sɛ: ɛnde hena na wobetumi agye no? 27 Na ɔkae sɛ: Nea entumi nyɛ nnipa fam no, Onyankopɔn fam de, ebetumi ayɛ.

Ahopakyi so akatua

28 Na Petro se: Hwɛ, yɛagyaw ade nyinaa na yɛabedi w'akyi. 29 Na osee wɔn sɛ: Nokware mise mo sɛ: Obi nni ho a wagyaw ofi anaa ɔyere anaa anuanom anaa awofɔ anaa mma Onyankopɔn ahenni nti, 30 na ɔrennya no mmɔho pii ebere yi mu, ne wiase a ɛreba no mu daa nkwa.

Yesu wu ne ne wasɔre ho nkɔmhyɛ a eto so abiɛsa

(31-34: Mat 20, 17-19; Mar 10, 32-34)

31 Na ɔfaa dumien no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Hwɛ, yɛreko Yerusalem, na nnesma a adiyifo no akyerɛw onipa ba no ho nyinaa bɛba mu. 32 Na wobeyi no ahyɛ wiase aman sofo nsa, na wɔagoru ne ho, na wɔabo no adapaa, na wɔafefe ntasu agu no so, 33 na wɔaka no mpire, na wɔakum no, na da a eto so abiɛsa no, wasɔre bio. 34 Na wɔn de, wɔante eyinom biara ase, na asem yi ahintaw wɔn, na wɔanhu nea ɔkae no.

Onifuraefo bi adehu

(35-43: Mat 20, 29-34; Mar 10, 46-52)

35 Na ɛbae sɛ ɔrebɛn Yeriko no, na onifuraefo bi te kwankɛn resrɛsɛ ade. 36 Na ɔtee sɛ nkurɔfokuw bi retwam no, obisaa ase. 37 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ, Yesu Nasareni no na ɔretwam. 38 Na ɔteɛɛm sɛ: Yesu, Dawid ba, hu me mmɔbo! 39 Na wɔn a wodi kan no kaa n'anim sɛ ommua n'ano; nanso ɔkɔ so teɛteɛm dennen sɛ: Dawid ba, hu me mmɔbo! 40 Na Yesu gyina hyɛ sɛ wɔmfa no mmrɛ no. Na ɔbɛnee no, obisaa no 41 sɛ: Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ mema wo? Na ɔkae sɛ: Awurade, ma minhu ade. 42 Na Yesu see no sɛ: Hu ade! Wo gyidi agye wo. 43 Na amonom ho ara ohuu ade, na odii n'akyi de anuonyam maa Onyankopɔn. Na ɔman no nyinaa hui no, wɔde ayeyi maa Onyankopɔn.

Ti 19

Sakeo

Na ɔkɔhyɛn Yeriko sɛ ɔretwam. 2 Na hwɛ, ɔbarima bi wɔ ho a wofrɛ no Sakeo a ɔyɛ towgyefo panyin na ɔyɛ ɔdefo. 3 Na ɔhwɛhwɛ Yesu ahu ne nipaban, nanso nkurɔfokuw no nti ontumi, efisɛ ɔyɛ akwatiaa. 4 Na otutuu mmirika dii kan kɔforoo ankye bi sɛ ɔkɔhwɛ no; efisɛ ɛho na ɔrebɛfa. 5 Na Yesu duu ho no, ɔmaa n'ani so huu no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sakeo, yɛ ntem si fam; na wo fi na ɛsɛ sɛ metra nne. 6 Na ɔyɛ ntem sii fam, na ɔde fɛw begyee no. 7 Na wohui no, wɔn nyinaa nwiinwii kae sɛ: ɔko akɔsɔɛ ɔbarima a ɔyɛ ɔdebɔneyɛfo. 8 Na

Sakeo gyina ka kyere Awurade se: Awurade, hwe, mede m'ahode fa mekye ahiafo, na se menam nkontompo so magye obi biribi a, mebo ho mpen anan mitua ka. 9 Na Yesu ka kyere no se: Enne na nkwagye aba ofi yi mu, efise ono nso ye Abraham ba. 10 Na onipa ba no bae se obehwehwe na wabegye nea ayera.

Mmenna du

(11-27: Mat 25, 14-30)

11 Na woretie eyinom no, otoa so buu be bi, efise na waben Yerusalem, na wosuwii se Onyankopon ahenni rebeyi ne ho adi amonom ho ara. Enti okae se: 12 Odehwe bi koo asase bi so akirikyiri se okogye n'ahenni na wasan aba. 13 Na ofree ne nkoa mu du de mmenna du maa won; na oka kyere won se: Monye ho adwuma nkosi se meba. 14 Na ne manfo tan no, na wosomaa abofo dii n'akyi se: Yempe se oyi di yen so hene. 15 Na ebae se onyaa ahenni no na osan bae no, ohye se wofree ne nkoa a ode sika no maa won no mmre no, na onhu nea obiara adi gua anya. 16 Na nea odi kan no bae bekae se: Owura, wo benna no awo mmenna du aka ho. 17 Na osee no se: Wie, akoo pa, se woadi ketewaa mu nokware nti, di nkurow du so tumi! 18 Na nea otia abien no bae bekae se: Owura, wo benna no awo mmenna anum. 19 Na osee oyi nso se: Wo nso di nkurow anum so! 20 Na ofoforo bae bekae se: Owura, hwe, wo benna a mede mehwe dukuu mu noni. 21 Na misuroo wo, efise woye onipa a woye den, wofa nea womfa ntoo ho e, na wutwa nea wungui e. 22 Na osee no se: Akoo bone, wo ankasa anom asem so na menam mebu wo aten. Wunim se meye onipa a meye den a mefa nea memfa mentoo ho, na mitwa nea mingui e, 23 na aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea, na meba a, mabegye m'ade ne eho mfentom? 24 Na osee won a wogyina ho no se: Munye ne nsam benna no, na momfa nkoma nea owo mmenna du no. 25 Na wosee no se: Owura, owo mmenna du! 26 Na mise mo se: Obiara a owo no na wobema no; na nea onni no, nea owo po, wobegye ne nsam.

27 Na m'atamfo a wompe se midi won so hene no, momfa won mmra ha, na mummekum won m'anim! 28 Na owiee eyinom ka no, osen dii kan se oreko Yerusalem.

Wofem afurum ba

(29-38: Mat 21, 1-9; Mar 11, 1-10; Yoh 12, 12-16)

29 Na ebae se oben Betfage ne Betania bepaw a wofre no Ngo Bepaw ho no, osomaa n'asuafo no mu baanu 30 se: Monko akuraa a eda mo anim yi ase, na mohyen ho a, mubehu afurum ba a wosa no a onipa biara ntraa no so pen; monsan no mmra ha! 31 Na se obi bisa mo se: Aden nti na mosan no? a, nea monka ne se: Ne ho hia Awurade. 32 Na won a wosomaa won no koe kohui senea oka kyere won no ara. 33 Na woresan afurum ba no no, ne wuranom ka kyere won se: Aden na mosan afurum ba no? 34 Na wokae se: Ne ho hia Awurade.

Yesu hyen Yerusalem

35 Na wode no bree Yesu; na wode won ntama guu afurum ba no so, na wode Yesu tra a so. 36 Na oreko no, wode won ntama sesew okwan mu. 37 Na oben nea worebesian Ngo Bepaw no, asuafo no nyinaa ani fii ase gyei, na wode nne kese yii Nyankopon aye wo ahodenne a wahu nyinaa nti 38 se: Nhyira ne ohene a onam Awurade din mu reba no! Asomdwoe wo osoro, na anuonyam wo sorosoro noho. 39 Na Farisifo no mu bi a wowo nkurofokuw no mu ka kyere no se: Kyerekyerefo, ka w'asuafo no anim! 40 Na obua see won se: Mise mo se: Eyinom mua won ano a, anka abo mpo beteem.

Yesu su gu kurow no so

41 Na obenee no, ohwee kurow no sui wo so se: 42 Se wo nso anka enne wunim nea efa asomdwoe ho e!—Nanso afei, wode ahintaw wo. 43 Na nna bi beba wo so a w'atamfo betwa wo ho ka, na wootwa wo ho kontonkon, na wooka wo ahye mu baabiara, 44 na woadwiriw wo ne wo mma a wowo wo mu no agu fam, na worennyaw wo mu bo obo so, efise woanhu bere a [wodom] behwee wo no.

9 Luk 13, 16.
17 Luk 16, 10.
42 Deut 32, 29.

10 Luk 5, 32; 1 Ti 1, 15.
26 Luk 8, 18; Mat 13, 12.
44 Luk 21, 6.

12 Mar 13, 34.
38 Luk 2, 14.

14 Yoh 1, 11.
41 2 Ah 8, 11; Yoh 11, 35.

Ɖpam aguadifo fi asɔrefi(45-48: Mat 21, 12-16; Mar 11, 15-18;
Yoh 2, 13-16)

45 Na ɔkɔɔ asɔrefi no, ofii ase pam wɔn a wɔtɔn ade wɔ hɔ no 46 see wɔn sɛ: Wɔakyerɛw sɛ: Me fi ye asɔrefi; na mo de, mode aye adwɔwtwafo tu. 47 Na daa ɔkyerɛkyerɛ asɔrefi hɔ; na asɔfo mpanyin no kyerɛwfo ne ɔman no mu atitiriw hwehwe ne akum no. 48 Na wɔanhu nea wɔbeyɛ; efisɛ ɔman no nyinaa de wɔn ho bataa ne ho tiee no.

Ti 20*Ɖman mpanyin no animguase*

(1-8: Mat 21, 23-27; Mar 11, 27-33)

Na ɛbae sɛ da bi a ɔrekyerɛkyerɛ ɔman no wɔ asɔrefi na ɔreka asempa no no, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne mpanyimfo no baa no so, 2 na wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ: Ka tumi ko a wode ye nneɛma yi kyerɛ yɛn, anaasɛ hena na ɔmaa wo tumi yi? 3 Na obua see wɔn sɛ: Me nso mebisa mo asem biako na monka nkyerɛ me: 4 Yohane asubɔ no, efi soro anaasɛ efi nnipa? 5 Na wosusuw sisee wɔn ho sɛ: Sɛ yɛka sɛ efi soro a, ɔbɛka sɛ: Ɛnde adɛn nti na moannye no anni? 6 Na sɛ yɛka sɛ efi nnipa a, ɔman no nyinaa besiw yɛn abo; efisɛ wogyɛ di ampa sɛ Yohane ye odiyifo. 7 Na wobuae sɛ wonnim nea efi. 8 Na Yesu nso see wɔn sɛ: Me nso menka tumi ko a mede meye eyinom menkyerɛ mo.

Akuafɔ bɔne no

(9-19: Mat 21, 33-46; Mar 12, 1-12)

9 Na ofii ase buu ɔman no bɛ yi sɛ: Onipa bi yɛɛ bobɛ turo, na ɔde fem akuafɔ bi, na ogyaw hɔ kɔɔ baabi kɔkyɛɛ. 10 Na bere no dui no, ɔsɔmaa akɔa bi kɔɔ akuafɔ no nkyɛn, sɛ wɔmma no bobɛ turo no mu aba no bi; na akuafɔ no hwee no ma ɔnam nsansa kɔɛ. 11 Na ɔsɔmaa akɔa fɔforo; na ɔno nso, wɔhwee no bɔɔ no adapaa ma ɔnam nsansa kɔɛ. 12 Na ɔsɔmaa nea ɔto so abiesɛ; na ɔno nso, wopirapiraa no pam no fii hɔ. 13 Na bobɛ turo wura no kae sɛ: Menyɛ no dɛn? Mɛsoma me dɔba; ɛbia wɔbɛfɛre no.

14 Na akuafɔ no huu no no, wosusuw sisee wɔn ho sɛ: Ɖdedifo no ni; momma yenkum no, na apɛgyade no nye yɛn dea. 15 Na wɔtwee no fii bobɛ turo hɔ kokum no. Enti ɛdɛn na bobɛ turo wura no beyɛ wɔn? 16 Ɖbɛba abɛsɛɛ akuafɔ yi, na ɔde bobɛ turo no ama afoforo. Na wɔtee no, wɔkae sɛ: Wɔmma ɛmma sa! 17 Na ɔhwee wɔn anim kae sɛ: Na ɛdɛn na wɔakyerɛw sɛ:

Ɖbo a abantɔfo apa no,
ɛno na abeyɛ twea tibo.

18 Obiara a ɔbɛhwe ɔbo no so no, obebubu; na nea ɛbɛhwe no so no, ɛbɛpɛtɛw no. 19 Na kyerɛwfo no asɔfo mpanyin no hwehwee sɛ wode wɔn nsa koso no mu kyere no dɔn no ara mu, nanso wosuroo ɔman no; efisɛ wohui sɛ bɛ a obui no, ɔde wɔn.

Towyi ho asemmisa

(20-26: Mat 22, 15-22; Mar 12, 13-17)

20 Na wɔtɛw no, na wɔsɔmaa srafo bi a wɔtintim wɔn anim sɛ wɔyɛ nnipa trenɛɛ sɛ wɔnkɔpɛ no asem, na wɔayi no ama amrado tumi ne mmara. 21 Na wobisaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ wokasa na wokyerɛkyerɛ yiye, nanso womfɛre obiara anim, na wokyerɛkyerɛ Onyankopɔn kwan nokware mu. 22 Yɛwɔ ho kwan sɛ yeyi tow ma Kaesare anaasɛ yennyi? 23 Na ohuu wɔn nkɔnkɔnsa no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: 24 Momfa denare mmɛkyerɛ mel! Hena mfonini ne nkyerɛwee na ɛwɔ so yi? Na wɔkae sɛ: Kaesare de. 25 Na osee wɔn sɛ: Ɛnde momfa Kaesare de mma Kaesare ne Nyankopɔn de mma Onyankopɔn. 26 Na wɔantumi annya n'asɛm bi anso mu ɔman no anim, na ne mmuae no yɛɛ wɔn nwonwa, na womuaa wɔn ano.

Owusɔre ho asemmisa(27-40: Mat 22, 23-33; 22, 46;
Mar 12, 18-27; 12, 34)

27 Na Sadukifo a wɔka sɛ owusɔre nni hɔ no mu bi bae bebisaa no 28 sɛ: Kyerɛkyerɛfo, Mose kyerɛw maa yɛn sɛ: Sɛ obi nua wu, na ɔwɔ yere, na wanwo mma, na owu a, ne nua no mfa ne yere no nware, na ɔnwo mma mma ne nua no. 29 Nso anuanom baason

traa ase. Na nea odi kan waree yere, wannya ōba na owui. 30 Na nea ōto so abien 31 ne nea ōto so abiesa waree no; na saa ara na wɔn baason nyinaa waree no, na wɔannyaw mma na wowuwui. 32 Na akyiri no, ōbea no nso wui. 33 Na afei ɔsɔre mu no, ōbeyɛ wɔn mu hena yere? Efise wɔn baason no aware no. 34 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Wiase yi mma ware, na wɔde wɔn ma aware; 35 na wɔn a wobebu wɔn sɛ esɛ wɔn sɛ wɔn nsa bɛka wiase [foforo] no ne ɔsɔre a wɔbɛsɔre aɸi awufo mu no de, wɔnware, nso wɔmfɛ wɔn mma aware. 36 Nso won-tumi nwu bio; na wɔte sɛ abɔfo, na wɔyɛ Onyankopɔn mma, sɛ wɔyɛ owunyan mma ntia. 37 Na sɛ awufo nyan de, Mose nso kyerɛɛ wɔ wura no ho asem no mu, sɛ ɔfrɛ Awurade sɛ: Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn. 38 Na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn, na mmom atasefo de; efise wɔn nyinaa te ase ma no. 39 Na kyerɛwfo no mu bi buae sɛ: Kyerɛkyerɛfo, woaka no yiye. 40 Na eyi akyi no, wɔantumi ammisa no asem bi bio.

Dawid ba ne Dawid wura

(41-44: Mat 22, 41-45; Mar 12, 35-37)

41 Na ōka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na wɔka sɛ: Kristo no yɛ Dawid ba? 42 Na Dawid ankasa ka nnwom nhoma no mu sɛ:

Awurade see me wura sɛ:

Tra me nifa

43 kosi sɛ mede w'atamfo mɛyɛ wo nan ase ntiaso.

44 Enti Dawid frɛ no owura a, na eyɛɛ dɛn na ɔyɛ ne ba?

Kyerɛwfo no su

(45-47: Mat 23, 1; 23, 5-7; 23, 14; Mar 12, 38-40)

45 Na ɔman no nyinaa retie no, osee asuafo no sɛ: 46 Monhwɛ mo ho yiye kyerɛwfo a wɔpɛ ntade atenten mu nantew, na wɔpɛ gua so nkyia ne mpanyin nkongua hyia adan mu ne mpanyin trabea adidi ase no ho; 47 wɔn na wɔmene akunafo adan, na wɔbɔ mpae atenten kyerɛ. Wɔn ara wobɛnya afobu a ɛboro so.

Ti 21

Ōbea kunafo hiani no akyɛde

(1-4: Mar 12, 41-44)

Na ɔmaa n'ani so huu adefo a wɔde wɔn ayɛyɛde regu tow adaka no mu. 2 Na ohuu ōbea kunafo hiani bi nso a ɔde mman abien beguu mu. 3 Na ɔkae sɛ: Nokware mise mo sɛ, okunafo hiani yi de bebree abegu mu sen wɔn nyinaa. 4 Na eyinom nyinaa fi nea wɔwɔ na aboro wɔn so no mu na wɔde bi abegu mu, na oyi de, ofi ne hia mu de n'asetrade a ɔwɔ nyinaa na abegu mu.

Asɔrefi see ho nkɔmhyɛ

(5-24: Mat 24, 1-21; Mar 13, 1-19)

5 Na ebinom reka asɔrefi no ho asem sɛnea wɔde abo fɛfɛ ne adekyɛde ahyehyɛ no no, ɔkae sɛ: 6 Nnɛɛma a muhu yi de, nna bi bɛba a wɔrennyaw ɔbo wɔ ɔbo so emu a wɔrennwiriw ngu fam.

Nsem a edi ɔsee yi anim

7 Na wobisaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, da bɛn na eyinom bɛba, na eyinom rebɛba a, ɛho sɛnkyerɛnne ne dɛn? 8 Na ose: Monhwɛ na wɔannaadaa mo, na nnipa bebree bɛba me din mu abɛka sɛ: Mene no, ne: ɛbere no abɛn. Na enti munnni wɔn akyi! 9 Na sɛ mote ɔko ne mansotwe a, mommma ɛnnye mo hu; na etwa sɛ eyinom ba kan; na awiei no de, ɛremma ntem.

Akodi ne asasewosow

10 ɛnna osee wɔn sɛ: ɔman bɛsɔre ɔman so, ne ahenni ahenni so. 11 Na asasewosow kɛsɛ bɛba mmeaemmeae, na ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛba; na ahude ne nsenkyerɛnne akɛsɛ befi soro aba.

ɔtaa

12 Na nea edi eyinom nyinaa kan ne sɛ wɔde wɔn nsa beso mo mu, na wɔataa mo, na wɔayi mo akɔ hyia adan mu ne aɸiase, na wɔde mo akɔ ahene ne amradofo anim me din nti, 13 na mode adi [me ho] adanse.

Ogyɛ

14 Enti momfa nto mo tirim sɛ, eyɛ a, munnwɛn nea mode beyi mo ano

ho ansa. 15 Na me na mema mo ano ne nyansa a mo atamfo nyinaa rentumi ntua ano na worennyina anim. 16 Na awofo ne anuanom ne abusufo ne nnamfo nso beyi mo ama, na wama wookum mo mu binom. 17 Na me din nti nnipa nyinaa betan mo. 18 Na mo ti nhwi biako po renyera. 19 Mo boaseto mu na mubenya mo kra.

Atamfo betwa Yerusalem ho ahya

20 Na se muhu se dom atwa Yerusalem ho ahya a, ende munhu se ne bo aben. 21 Enna momma won a wowo Yudea nguan nko mmepow so, na won a wowo [Yerusalem] mfi mu nko, na won a wowo nkuraase no, mommma wonnko mu, 22 efise eyi ne aweredi nna, na nneema a woakyerew no nyinaa aba mu.

Kurow no see

23 Na won a wofa afuru ne won a woma nufu nna no mu no nnue! Na ahohia kese beba asase no so, na abufuw beda oman yi so. 24 Na wobetoto nkrante ano, na wofa won nnommum ako amanaman nyinaa so. Na wiase amanaman betiatia Yerusalem so de akosi se amanaman no bere bewie du.

Onipa ba no ba

(25-28: Mat 24, 29-30; Mar 13, 24-26.
29-33: Mat 24, 32-35; Mar 13, 28-31)

25 Na nsenkyerene beba owia ne osram ne nsoromma mu, na amanaman ho beyeraw won asase so, epo ne asorokye a erehuru nti; 26 na ehuru ne nneema a wohwe a ereba wiase no bema nnipa atoto beraw; efise wobewosow osoro ahoden. 27 Enna wobehu onipa ba no se ode tumi ne anuonyam kese reba omununkum mu. 28 Na nneema yi refi ase aba a, monhwe osoro na momma mo ti so, efise mo gye reben.

29 Na obuu won be se: Monhwe borodoma ne nnua nyinaa! 30 Se enya fefew na mohwe a, mo ankasa muhu se ahohuru bere anya aben. 31 Saa ara na mo nso, se muhu se eyinom ba a, munhu se Onyankopon ahenni aben. 32 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwam, gye se ne

nyinaa aba mu ansa. 33 Osoro ne asase betwam, na me nsem de, erentwam da.

Kokobo

34 Na monhwe mo ho so yiye, na potwaa ne asabow ne nkwa yi mu nneema ho dadwen ne haw anhye mo koma so, na eda no ammeto mo mpofirim te se afiri, 35 na ebaba won a wote asase nyinaa ani nyinaa so. 36 Enti monwen na monsre daa, na moanya ahoden de aguan afi nneema a erebeba yi nyinaa mu, na moakogyina onipa ba no anim.

37 Nso nna no mu da biara okyerkyere asorefi ho awia, na anadwo na wafi ho akotra bepaw a wofre no Ngo Bepaw no so. 38 Na oman no nyinaa tua anopa ba ne nkyen asorefi ho betie no.

Ti 22

Yuda nkonkansa

(1-2: Mat 26, 1-5; Mar 14, 1-2.
3-6: Mat 26, 14-16; Mar 14, 10-11)

Na Apiti afahye a wofre no Twam no benee. 2 Na asofo mpanyin ne kyerefwfo no hwehwee senea wobeye na wookum no; efise wosuro oman no.

3 Na Satan kohyen Yuda a wofre no Iskariot a oye dumien no mu biako no mu. 4 Na one asofo mpanyin ne asafohene no kokasae kyere senea obeye na wayi no ama won. 5 Na eyee won anigye, na wone no hyehye se wobema no sika bi. 6 Na openee; na ohwehwee senea obenya okwan ayi no ama won wo nkurofokuw no akyi.

Twam no siesie

(7-23: Mat 26, 17-29; Mar 14, 12-25)

7 Na afei Apiti da a ese se wokum Twam guan no dui. 8 Na osomaa Petro ne Yohane se: Monko nkosiesie Twam no mma yen, na yemmedi. 9 Na wosee no se: Ehe na wope se yekosiesie? 10 Na osee won se: Hwe, mudu kurow no mu a, onipa bi a oso sukuruwa behya mo; muni n'akyi nko ofi a obeko mu no mu. 11 Na munse ofiwura no se: Kyerkyerefo se wo se: Ehe na ahohodan a me ne

15 Aso 6, 10. 17 Mat 10, 21-22. 19 2 Be 15, 7; Heb 10, 36. 22 Yer 5, 29.
24 Rom 11, 25; Adi 11, 2. 27 Dan 7, 13. 28 Flp 4, 4-5. 33 Luk 16, 17.
34 Mar 4, 19; 1 Te 5, 3. 36 Mar 13, 33. — 2 Luk 20, 19. 3 Yoh 13, 2; 13, 27.
7 Ex 12, 18-20.

m'asuafɔ bedi mu Twam no wɔ? 12 Na ɔbɛkyere mo abansoro asa kese bi a wɔahyehye mu; eho na munko-siesie! 13 Na wɔkɔe kohui senea ɔka kyerɛ wɔn no, na wosiesie Twam no.

Adidi a edi akyiri

14 Na don no dui no, ɔbetraa ase, na asomafo no ka ne ho. 15 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Ɔpɛ na mɛpɛɛ sɛ me ne mo di Twam yi ansa na mahu amane. 16 Na mise mo sɛ, merenni bi bio, gye da a aba mu Onyankopɔn ahenni mu. 17 Na ɔfaa kuruwa no daa ase, na ɔkae sɛ: Munnye eyi, na monkyɛ mu! 18 Na mise mo sɛ, merennom bobɛ aba no bi bio, gye da a Onyankopɔn ahenni aba.

Adidi kronkron no asehyɛ

19 Na ɔfaa abodoo daa ase bubui, na ɔde maa wɔn kae sɛ: Eyi ne me honam a mo nti wɔde rema; monye eyi mfa nye me nkae. 20 Saa ara nso na wowiee adidi no, ɔfaa kuruwa no kae sɛ: Kuruwa yi ne apam foforo me mogya mu, eno na mo nti wɔrehwie agu. 21 Nso hwɛ, nea ɔreyi me ama no nsa ne me wɔ ɔpon so. 22 Na onipa ba no rekɔ senea wɔahye no de, nanso onipa a okoyi no ama no nnue! 23 Na wofii ase bisabisae wɔ wɔn mu sɛ, hena ara na ɔrebɛye saa ade yi.

Yesu kasa tia ahomaso

(25-26: Mat 20, 25-27; Mar 10, 42-44)

24 Na akasakasa bi nso baa wɔn mu sɛ wɔn mu hena na wobebu no kese. 25 Na osee wɔn sɛ: Wiase amanaman ahene di wɔn so ahensem, na wɔn a wodi wɔn so tumi no, wɔfrɛ wɔn adɛɛfo. 26 Na mo de, monnye sa, na mnom nea ɔye mo mu kese no, ɔnye sɛ akumaa; na nea ɔye otitiriw no nye sɛ nea ɔsom. 27 Na hena na ɔso, nea ɔte aduan ho anaase nea ɔsom? Enye nea ɔte aduan ho? Na me de, mewɔ mo mu sɛ nea ɔsom. 28 Na mone wɔn a wɔda so ka me ho me schwe mu. 29 Na me nso senea m'agya ayi ahenni ama me no, saa ara na meyi mama mo, 30 na moadidi na moanom me pon so wɔ m'ahenni mu, na moatra nhengua so

abu Israel mmusuakuw dumien no aten.

Petro pa ho nkɔmhyɛ

(31-34: Mat 26, 31-35; Mar 14, 27-31; Yoh 13, 36-38)

31 Simon, Simon, hwɛ, anka Satan pɛ sɛ onya mo, na ɔpo mo so sɛ aburɔw. 32 Nanso masre mama wo, na wo gyidi no ansa. Na wo de, sɛ daakye wodan a, hyɛ wo nuanom den! 33 Na osee no sɛ: Awurade, masiesie me ho sɛ me ne wo bɛkɔ afiasɛ ne owu mu. 34 Na ose: Petro, meka mekyere wo sɛ, enne, ansa na akokɔ bebɔn no, na woasan mprensɛ sɛ wunnim me.

Kɔkɔbɔ bi

35 Na osee wɔn sɛ: Mesomaa mo na munkura sika kotoku ne akwantu bɔtɔwa ne mpaboa no, biribi hiaa mo anaa? Na wose: Anhia yen hwee. 36 Enna osee wɔn sɛ: Afei de, nea ɔwɔ sika kotoku no, ɔmfa, ne akwantu bɔtɔwa saa ara; na nea onni bi no, ɔntɔn ne ntama mfa ntɔ nkra nt. 37 Na mise mo sɛ, eyi a wɔakyerɛw nso, etwa sɛ eba mu wɔ me ho sɛ: Wɔakan no afra mmaratɔfo mu. Na nea efa me ho no wɔ awiei. 38 Na wose: Awurade, hwɛ, nkrante abien ni Na osee wɔn sɛ: Eɔɔɔso.

Getsemane awereshɔw

(39-46: Mat 26, 30; 26, 36-46; Mar 14, 26; 14, 32-42)

39 Na ofii adi, na senea ɔye daa no, ɔkɔɔ Ngo Bepɔw so; na asuafo no nso dii n'akyi. 40 Na oduu ho no, osee wɔn sɛ: Mommo mpae, na moankɔ schwe mu! 41 Na ɔtwee ne ho fii wɔn nkyen bɛye sɛ nea wɔtow ɔbo a, ebɛto no, ɔkotow ne nan anim bɔɔ mpae 42 sɛ: Agya, sɛ woɔpɛ a, ma kuruwa yi ntwɛ me ho nkɔ, nanso enye nea mɛpɛ, na nea woɔpɛ nye. 43 Na ɔbɔfo fii soro beyii ne ho kyerɛ no hyɛɛ no den. 44 Na ɔwɔ owu yaw mu no, ɔmaa ne mpaebɔ mu yɛɛ den. Na ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atowatow a esoso fam. 45 Na ɔsɔre fii mpaebɔ mu baa asuafo no nkyen no, obehuu wɔn sɛ awereshɔw nti wɔadeda, 46 na osee wɔn sɛ:

13 Luk 19, 32.

16 Luk 13, 29.

19 1 Ko 11, 23-25.

21 Yoh 13, 21-22.

24 Luk 9, 46.

27 Yoh 13, 4-14.

30 Mat 19, 28.

31 2 Ko 2, 11.

32 Yoh 17, 11; 17, 15; 17, 20; Dɔwom 51, 13.

35 Luk 9, 3.

37 Yes 53, 12.

39 Yoh 18, 1.

43 1 Ah 19, 5.

Aden na moda? Monsore mmɔ mpae, na moankɔ sɔhwɛ mu.

Yesu kyere

(47-53: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-49; Yoh 18, 2-11)

47 Na ogu so kasa no, hwɛ, nnipakuw bi bae a dumien no mu biako a wɔfrɛ no Yuda di wɔn anim. Na otwiw ben Yesu befew n'ano. 48 Na Yesu see no sɛ: Yuda, wode mfewano na ereyi onipa ba no ama? 49 Na wɔn a wɔwɔ ne ho no huu nea erebɛba no, wosee no sɛ: Awurade, yemmobo wɔn nkrante anaa? 50 Na wɔn mu biako bɔɔ ɔsofo panyin akɔa, na otwaa n'aso nifa. 51 Na Yesu buae sɛ: Momma enso ha ara! Na ɔkaa n'aso no yɛɛ no yiye. 52 Na afei Yesu ka kyereɛ asofo mpanyin ne asɔrefi asafohene ne mpanyimfo a wɔbaa no so no sɛ: Mobae senea moreba odwɔwtwafɔ so na mukura nkrante ne mmaa yi? 53 Me ne mo wɔ asɔrefi hɔ daa no, moankyere me; na eyi ne mo bere ne sum ahooden.

Petro pa ne wurɔ

(54-62: Mat 26, 57-58; 26, 69-75; Mar 14, 53-54; 14, 66-72; Yoh 18, 12-18; 18, 25-27)

54 Na wɔkyeree no kɔɛ, na wode no kɔɔ ɔsofo panyin fi. Na Petro de, odi wɔn ntenteso wɔ akwirikyiri. 55 Na wɔsɔɔ ogya adiwo hɔ na wɔtraa ho no, Petro betraa wɔn mu. 56 Na abaawa bi huu no sɛ ɔte gya no ho, na ɔhwɛɛ no dinn kae sɛ: Oyi nso ne no na enam. 57 Na ɔsaneɛ sɛ: ɔbea, minnim no. 58 Na ankyɛ na ɔfoforo huu no, na ose: Wo nso wufi wɔn mu. Na Petro se: Awɛ, minni wɔn mu. 59 Na eno akyi beyɛ sɛ dɔnhwerew biako no, ɔfoforo bi nso foaa wɔn nsɛmmaa sɛ: Oyi nso ne no na enam ampa, efisɛ ɔyɛ Galileani. 60 Na Petro se: Awɛ, minnim nea wuse yi. Na amonom hɔ ara a ogu so kasa no, akokɔ bɔnee. 61 Na Awurade dan ne ho hwɛɛ Petro anim; na Petro kae Awurade asem a ɔka kyereɛ no sɛ: Enne, akokɔ remmɔn na woapa me mprensa no. 62 Na Petro fii adi kosui pii.

Yesu ho fɔwɔdi

(63-65: Mat 26, 67-68; Mar 14, 65)

63 Na mmarima a wokura Yesu no goruu ne ho hwɛɛ no. 64 Na wɔkataa

n'ani bobɔɔ n'ani so, na wobisaa no sɛ: Kyere yen nea ɔbɔɔ wo no! 65 Na abususem pii keka ho a wɔka guu no so.

Yesu gyina bagua mu

(66-71: Mat 26, 59-66; Mar 14, 55-64)

66 Na ade kyee no, ɔman mpanyimfo ne asofo mpanyin ne kyerewfo ano behyiae, na wode no kɔɔ wɔn asennii 67 kae sɛ: Wone Kristo no a, ka kyere yen! Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ mise mo a, morennye nni; 68 na sɛ nso mibisa mo a, moremmua me. 69 Na efi nne na onipa ba no betra Onyankopɔn tumi nifa so. 70 Na wɔn nyinaa kae sɛ: Ende na wone Nyankopɔn ba no nen? Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Moaka, na mene no. 71 Na wose: Adanse ben na ehia yen bio? Na yen ankasa ate a fi n'anom.

Ti 23

Yesu gyina Pilato anim

(1-25: Mat 27, 2; 27, 11-31; Mar 15, 1-20; Yoh 18, 28-19, 16)

Enna nnipakuw no nyinaa sɔre de no kɔɔ Pilato anim. 2 Na wofii ase totoo n'ano sɛ: Yeahu sɛ onipa yi resɛɛ yen man, na wabara sɛ wonnyi Kaesare tow, na ɔka sɛ ɔno ankasa ne ɔhene Kristo no. 3 Na Pilato bisaa no sɛ: Wone Yudafo hene anaa? Na obuɔa no sɛ: Woaka. 4 Na Pilato ka kyereɛ asofo mpanyin ne nkurofo akuwakuw no sɛ: Minhu afobusem biara onipa yi mu. 5 Nanso wɔhyɛɛ no ara sɛ: ɔhwanyan ɔman mu, ɔkyerekyere Yudea man nyinaa mu, ofi ase Galilea na ɔde abedu ha yi. 6 Na Pilato tee Galilea din no, obisae sɛ onipa no yɛ Galileani anaa?

Wode Yesu kɔma Herode

7 Na ohui sɛ ofi Herode ase no, ɔma wode no kɔmaa Herode; na nna no mu no na ɔno ankasa nso wɔ Yerusalem. 8 Herode huu Yesu no, n'ani gyei sɛ; efisɛ ɔpɛɛ sɛ ohu no akye, na wate ne ho nsɛm ntia. Na n'ani da so sɛ ɔbeyɛ senkyerenne bi na wahu. 9 Na obisabisaa no nsɛm bebree, nanso wammua no. 10 Nso asofo mpanyin ne kyerewfo no gyina hɔ, na wɔtoto n'ano ara. 11 Na Herode ne ne dɔm huraa n'anom

goruu ne ho, na ɔhyɛɛ no atade hana-hana bi de no kɔmaa Pilato bio. 12 Na da no ara na Pilato ne Herode faa adamfo; na kan no de, na anka woyɛ aka.

Pilato di ma Yesu

13 Na Pilato frɛɛ asɔfo mpanyin ne mpanyimfo ne ɔman no boaa ano 14 ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mode onipa yi abre me sɛ obi a ɔsɛɛ ɔman; na hwe, mahwehwe no mu mo anim, na manhu nsem a mode totoo n'ano no mu afobusɛm biara onipa yi mu. 15 Herode nso anhu; na ɔma wɔde no brɛɛ me, na hwe, ɔnyɛɛ akunne biara. 16 Enti mehwe no, na magyaa no. 17 (Nso esɛ no sɛ daa, afahyɛ no mu, ogyaa [ɔdeduani] biako ma wɔn.) 18 Na wɔn nyinaa tɛɛm preko sɛ: Fa oyi kɔ, na gyaa Baraba ma yen! 19 Ɔno na sakasaka bi a ɔkɔyɛɛ kurow mu hɔ ne awudi nti wɔde no akoto afiase.

Obu no kumfo

20 Na Pilato pɛɛ sɛ ogyaa Yesu nti, ɔkasa kyerɛɛ wɔn bio. 21 Na wɔtɛɛm sɛ: Bɔ no asɛndua mu, bɔ no asɛndua mu! 22 Na ɔkaa nea eto so abiesɛ kyerɛɛ wɔn sɛ: Na bɔne ben na wayɛ? Manhu akunne biara wɔ no mu, enti mehwe no, na magyaa no. 23 Na wɔde nne kese kɔɔ so bisae sɛ wɔmmɔ no asɛndua mu; na wɔn nne boroo ne de so. 24 Na Pilato buu atɛn sɛ enyɛ senea wobisae no. 25 Na ogyaa nea sakasaka ne awudi nti wɔde no kɔtoo afiase a wɔsrɛɛ no no maa wɔn, na Yesu de, oyii no mae senea wɔpɛ.

Yerusalem mmea

26 Na wɔde no reko no, wosoo Simon bi a ofi Kirene a ofi afum reba no mu, na wɔde asɛndua no too no so sɛ ɔnsoa nni Yesu akyi. 27 Na ɔman no mu nnipakuw kese dii n'akyi, ne mmea a wɔredi no nkɔmmɔ na wɔresu no. 28 Na Yesu dan n'ani kyerɛɛ wɔn kae sɛ: Yerusalem mmabea, munnsu me, na munsu mo ho ne mo mma! 29 Na hwe, nna bi reba a wɔbɛka sɛ: Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a ɛnwoe da ne nufu a wonnumii da. 30 Ɛnna wobefi ase aka akyerɛ mmpɔw sɛ: Monhwe yen so! ne nkoko sɛ: Monkata yen so!

31 Na sɛ wɔde eyi reyɛ dumono a, dɛn na wɔde beyɛ duwui?

32 Na wɔde nnebɔneyɛfo baanu nso kaa ne ho kɔɛ sɛ wonkokum wɔn.

Golgota

(33-49: Mat 27, 33-56; Mar 15, 22-41; Yoh 19, 17-30)

33 Na woduu baabi a wɔfrɛ hɔ Nitiriso no, ɛhɔ na wɔsɛn no ne nnebɔneyɛfo no, obiako wɔ ne nifa, na obiako wɔ benkum. 34 Na Yesu kae sɛ: Agya, fa firi wɔn, na wonnim nea woyɛ! Na wɔkyɛɛ ne ntama mu bɔɔ so ntonto. 35 Na ɔman no gyina hɔ rehwe. Na mpanyimfo no nso yii no ahii sɛ: Ogyɛɛ binom; sɛ oyi ne Kristo no a Onyankopɔn ayi no no a, ma onnye ne ho!

Yesu ho fewdi

36 Na asraafo no nso goruu ne ho, na wɔbaa ne nkyɛn bɛmaa no nsa nyinyanyinya, 37 na wɔkae sɛ: Sɛ woyɛ Yudafo hene a, gye wo ho! 38 Na nkyerɛwee bi nso wɔ n'atifi sɛ: Oyi ne Yudafo hene.

Odwowtwawo a ɔsakraa n'adwene

39 Na nnebɔneyɛfo a wɔsɛn wɔn no mu biako yaw no sɛ: Ɛnye wo ne Kristo no? Gye wo ho ne yen! 40 Na obiako no buaa no kaa n'anim sɛ: Wo nso wunsuro Onyankopɔn sɛ wowɔ afobu koro yi ara mu yi? 41 Na yen de de, ɛtɛɛ pɛ, na yɛanya nea esɛ yen nneyɛ no; na oyi de, ɔnyɛɛ mfomso ade biara. 42 Na ɔkae sɛ: Yesu, sɛ woba w'ahenni mu a, kae me! 43 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Nokware mise wo sɛ, nne wɔbɛka me ho Paradise hɔ.

Yesu wu

44 Na ɛbeyɛ sɛ dɔn a eto so asia no, esum duruu asase nyinaa so de kosii dɔn a eto so akron. 45 Na owia duruu sum; na asɔredan mu ntama a etwa mu no mfinimfini tewee. 46 Na Yesu de nne kese tɛɛm sɛ: Agya, wo nsam na mede me honhom mehɛ. Na ɔkaa saa no, ogyaa mu.

Ne wu ka nkurofokuw no

47 Na asraafo ha so panyin no huu nea aba no, ɔhyɛɛ Onyankopɔn anu-

26 Mat 27, 32; Mar 15, 21. 29 Luk 21, 23. 30 Hos 10, 8; Adi 6, 16; 9, 6.
31 1 Pe 4, 17. 34 Mat 5, 44; Yes 53, 12; Dwom 22, 18. 42 Mat 16, 28.
45 Ex 36, 35. 46 Dwom 31, 5; Aso 7, 59.

onyam se: Ampa ara, onipa yi ye onipa trenee. 48 Na nkurofo akuwakuw a wobaa ho behwee ade no nyinaa huu nea aba no, woboboo won koko so san koe. 49 Na n'amannifo nyinaa ne mmea a wodii n'akyi fii Galilea no abegyina akyirikyiri rehwe nneema yi.

Yesu sie

(50-56: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47; Yoh 19, 38-42)

50 Na hwe, obarima bi a wofre no Yosef a oye baguani na oye onipa pa na otee, 51 —ono de, wampene won agyina ne won nneyee no so. Ofi Yudafo kurow Arimatea mu, na ono ankasa nso retwen Nyankopon ahenni no. 52 Ono na okoo Pilato nkyen kosree no Yesu amu no. 53 Na okoyi kyekyee no nwera mu, na ode kotoo oda a wotwa no obo mu a onipa bi nnaa mu da mu. 54 Na eda no ye ahosiesie da, na homeda reben. 55 Na mmea no nso a wone no fi Galilea bae no dii akyiri kohwee oda no ne senea wode n'amu no too mu fae. 56 Na wosan besiesiee nnuru ne ngo huamhuam; na homeda no woyee komm senea mmara no te no.

Ti 24

Oda hunu no

(1-12: Mat 28, 1-8; Mar 16, 1-8; Yoh 20, 1-13)

Na da a edi nnawotwe kan no anopahema, wokoo oda no so, na wode nnuru huamhuam a wosiesie no bae. 2 Na wohuu obo no se apirew afi oda no ano, 3 na wohyen mu no, wohanhu Awurade Yesu amu no.

Abfo no

4 Na ebae se eyi yee won tirim keserenene no, hwe, mmarima baanu begyinaa won nkyen a wohye ntade hanahana. 5 Na ehu kaa won ma wosisii wori ti ase, na [mmarima no] ka kyeree won se: Aden na mohwehwe oteasefo awufo mu? 6 Onni ha, na wanyan. Monkae senea owo Galilea no, oka kyeree mo 7 se: Etwaa se wode onipa ba no hye nneboneyefo nsa, na wobo no asendua mu, na da a eto so abiesaa no, wasore bio. 8 Na wokae ne nsem no; 9 na wosan fii oda no so

bekaa nneema yi nyinaa kyeree dubiako no ne won a aka no nyinaa.

Mmea no bo asomafo no kasee

10 Na Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo ne na Maria ne mmea a woka won ho no na wobekaa eyinom kyeree asomafo no. 11 Nanso won nsem no yee won se nsenhunu, na woannye won anni. 12 (Na Petro de, osore tutuu mmirika koo oda no so, na obo ne mu ase hwee mu no, ohuu nwera no se egu fa, na ofii ho koo ofie, na nea aba no yee no nwonwa.)

Emaus ko

(13-35: Mar 16, 12-13)

13 Na hwe, da no ara won mu baanu siim koo akuraa bi a wofre no Emaus a efi Yerusalem ko ho beye se nkwansimma aduosia ase. 14 Na woredi nneema a aba yi nyinaa ho nkommoo. 15 Na ebae se woredi nkommoo na wobisabisaa won ho no, Yesu ankasa twiw benee ne won boo anan koe. 16 Nanso woasuso won aniwa mu, na wohanhu no. 17 Na oka kyeree won se: Nkommoo ben na monam redi a mo were ahow yi? 18 Na won mu biako a wofre no Kleopa buaa no se: Wo nko ne hoho wo Yerusalem a wunnim nsem a aba ho nnansa yi? 19 Na osee won se: Nsem ben? Na wosee no se: Nea efa Nasareni Yesu a oye odiyifo a owo tumi, nneyee ne okasa mu, Onyankopon ne oman nyinaa anim no ho, 20 senea asofo mpanyin ne yen mpanyimfo de no komae se wommu no fo nkum no, na woboo no asendua mu. 21 Na yen de, yen ani daa so se anka ono na orebegye Israel. Nanso eyi nyinaa akyi no, nnansa ni a nsem yi bae. 22 Na mmea bi a wofi yen mu abema yen ho adwiriw yen. Wotuaa ahema koo oda no so, 23 na wohanhu n'amu no, na woba bekae se wahu abofo bi won ani so nso a wokae se ote ase. 24 Na won a wone yen wo ho no mu binom koo oda no so, na wokohui senea mmea no nso kae no ara; na ono ankasa de, wohanhu no.

25 Na oka kyeree won se: O adwenharefo a moye nyaa mo komam se mubegye nea adiyifo no aka nyinaa adi! 26 Ense se Kristo no behu saa amane no ansa na wako n'anuonyam

49 Luk 8, 2-3.

7 Mat 17, 22-23.

19 Mat 21, 11.

51 Luk 2, 25; 2, 38.

10 Luk 8, 2-3.

21 Aso 1, 6.

55 Luk 23, 49.

15 Mat 18, 20.

22 Luk 24, 1-11.

56 Ex 20, 10.

16 Luk 24, 31.

24 Luk 24, 12; Yoh 20, 3-10.

mu anaa? 27 Na ofii Mose ne adiyifo nyinaa so kyerɛ wɔn kyerɛw nyinaa mu nsem a ɛfa ne ho ase. 28 Na wɔrebɛn akuraa a wɔreko ase no, ɔyɛ senea ɔreko n'anim. 29 Na wɔsan no sɛ: Tra yɛn nkyɛn, na onwini adwo, na ade reyɛ asa. ɛnna ɔhyɛn mu ne wɔn kotrae. 30 Na ɛbae sɛ ɔne wɔn te adidii no, ɔfaa abodoo hyiraa so, na obubui de maa wɔn. 31 Na wɔn ani buei, na wohuu no; na ɔno de, otu yerae wɔn anim. 32 ɛnna wosisee wɔn ho sɛ: ɔne yɛn rekasa ɔkwan mu na obuee kyerɛw nsem no mu kyerɛ yɛn no, yɛn koma anhyehye yɛn wɔ yɛn mu anaa?

Asuafo baanu no san ko Yerusalem

33 Na wɔsɔree dɔn no ara mu san baa Yerusalem; na wobehui sɛ dubiako no ne wɔn a wɔka wɔn ho aboaboa wɔn ho ano 34 ka sɛ: Awurade anyan ampa, na wayi ne ho akyerɛ Simon. 35 Na wɔn nso kaa nea ɛbae ɔkwan mu ne senea wohuu no abodoobubu mu no kyerɛ wɔn.

Yesu yi ne ho adi kyerɛ asomafo no

(36-49: Mar 16, 14-18; Yoh 20, 19-23; 1 Ko 15, 5)

36 Na wɔrekasa saa no, ɔno ankasa begyinaa wɔn mfinimfini, (na osee wɔn sɛ: Asomdwoe nka mol) 37 Na wɔbɔbɔ piriw, na wosuro susuwii sɛ wɔahu honhom bi. 38 Na osee wɔn sɛ: Adɛn na mo bo tutu, na adɛn nti na adwene sɔresɔre mo koma mu? 39 Monhwɛ me nsa ne me nan sɛ eye m'ankasa; momfa mo nsa nka me nhwɛ, efise

honhom nni nam ne nnompe senea muhu sɛ mewɔ yi. 40 (Na ɔkaa saa no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛ wɔn.)

Odidi wo wɔn anim

41 Na anika nti wɔda so nnye nni na ɛyɛ wɔn nwonwa no, osee wɔn sɛ: Mowɔ aduan bi wo ha anaa? 42 Na wɔmaa no apataa a wɔakyew sin bi. 43 Na ogye dii wɔn anim.

ɔkyerɛ anyamesem ase

44 Na osee wɔn sɛ: Eyi ne me nsem a me ne mo wo ho no, meka mekyerɛ mo no, sɛ etwa sɛ nea wɔakyerɛw Mose mmara ne adiyifo ne nnwom mu wo me ho no nyinaa ba mu. 45 ɛno na obuee wɔn adwene mu ma wɔtee kyerɛw nsem no ase. 46 Na osee wɔn sɛ: Wɔakyerɛw sɛ, Kristo no behu amane, na da a eto so abiesa no, wasɔre afi awufo mu, 47 na wɔafa ne din so akɔka adwensakra ne bɔne fafiri amansan nyinaa mu, na wobefi ase wo Yerusalem. 48 Na mone eyinom ho adansefo. 49 Na hwɛ, meresoma m'agya bɔhyɛ no maba mo so; enti montra kurow no mu nkosi sɛ wɔbema mo ahɔden afi soro.

ɔsoroko

(50-53: Mar 16, 19; Aso 1, 4-14)

50 Na ɔde wɔn fii adi koduu Betania; na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. 51 Na ɛbae sɛ ɔrehyira wɔn no, ɔne wɔn paapae mu, na wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. 52 Na wɔkotow sɔree no, na wɔde anigye kese san baa Yerusalem. 53 Na wɔwɔ asɔrefi ho daa hyira Onyankopɔn.

27 Deut 18, 15; Dwom 22; Yes 53.

30 Luk 22, 19.

34 1 Ko 15, 4-5.

37 Mat 14, 26.

42 Yoh 21, 10.

44 Luk 9, 22; 18, 31-33; 24, 27.

49 Yoh 15, 26;

16, 7; Aso 1, 4.

ASEMPA NO SENEA

YOHANE

KYERɛW MAE

Ti 1

Asem no

Mfiase no na Asem no wo ho, na Asem no ne Nyankopɔn na ɛwo ho, na

Asem no ye Onyankopɔn. 2 ɔno ara na mfiase no ɔne Nyankopɔn wo ho. 3 ɛnam no so na wɔyɛɛ ade nyinaa, na wɔankwati no anyɛ biribiara a wɔyɛɛ. 4 Ne mu na nkwa wo, na nkwa no ne

1 1 Yoh 1, 1-2; Yoh 17, 5; Adi 19, 13.
4 Yoh 5, 26.

2 Mmb 8, 22.

3 Kol 1, 16-17; Heb 1, 2.

nnipa hann; 5 na hann no hyeren esum mu, na esum no anni so.

6 Onipa bi wo ho a Onyankopon somaa no a ne din de Yohane. 7 Ono na obaa adansedi se orededi hann no ho adanse, na nnipa nyinaa nam no so agye adi. 8 Enye ono ne hann no, na mmom obae se orededi hann no ho adanse. 9 Nokware hann a ehyeren ma onipa biara no wo ho, na eno na ereba wiase yi. 10 Owɔ wiase dedaw, na wonam no so na eyee wiase; nanso wiase anhu no. 11 Obaa n'ankasa ne de mu, na won a woye n'ankasa de no anye no. 12 Na dodow a wogyee no no, won a wogyee ne din di no, omaa won tumi se wonye Onyankopon mma 13 a emfi mogya anaa nea ohonam pe anaa nea obarima pe mu, na mmom efi Nyankopon mu na wɔwoo won.

Yohane adansedi

14 Na Asem no beyee ohonam, na obetraa yen mu, na yehuu n'anuonyam se agya no ba a ɔwoo no koro anuonyam, na ɔdom ne nokware aye no ma. 15 Yohane dii ne ho adanse, na oteem se: Oyi ne nea mekae se: Nea odi m'akyi reba no, wadi me kan, na ɔwo ho ansa na mereba. 16 Na efi ne maye mu na yen nyinaa anya ɔdom de abɔ ɔdom so. 17 Na mmara no de, wonam Mose so na emae; na ɔdom ne nokware no de, enam Yesu Kristo so na ebae. 18 Obi nhuu Nyankopon pen; oba a ɔwoo no koro no a ɔda agya no kokom no, ono na wayi no adi akyere.

19 Na Yudafɔ somaa asɔfo ne Lewifo fi Yerusalem se wommebisa no se: Woye hena? no, eyi ne Yohane adanse. 20 Na ɔpaee mu kae, na wansan; na ɔpaee mu kae se: Enye mene Kristo no. 21 Na wobisaa no se: Ende na hena ne wo? Wone Elia? Na ose: Enye mene no. Wone odiyifo no? Na obuase se: Dabi. 22 Enna wosee no se: Ehena ne wo? na yennya bi nkobua won a wɔsomaa yen no; woka wo ho asem ben? 23 Ose: mene enne a steem sare so se: Montee Awurade kwan! senea odiyifo Yesaia kae no. 24 Nso na won a wɔsomaa won no fi Farisifo mu.

25 Na wobisaa no se: Se wonye Kristo no anaa Elia anaa odiyifo no a, ende aden nti na wobo asu yi? 26 Yohane buaa won se: Me de, mebo asu nsu mu, na obi a munnim no gyina mo mfinimfini. 27 Ono ne nea odi m'akyi reba a wadi me kan a mense se mesan ne ntokota hama po. 28 Eyinom bae wo Betania, Yordan agya noho, nea Yohane rebo asu ho

Onyankopon guammaa no

29 Ade kyee no, Yohane huu Yesu se ereba ne nkyen, na ose: Hwe, Onyankopon guammaa a oyi wiase bone ko no ni. 30 Oyi ne nea mekae wo ne ho se: Obarima bi di m'akyi reba a wadi me kan, na ɔwo ho ansa na mereba. 31 Na me de, anka minnim no; na se wobeyi no akyere Israel nti na meba mebebo asu nsu mu. 32 Na Yohane dii adanse se: Mihuu Honhom no se ofi soro resian se aborɔnoma, na obetraa no so. 33 Na me de, anka minnim no, na nea ɔsomaa me se memmebo asu nsu mu no, ono ara na osee me se: Nea wubehu se Honhom no resian abetra no so no, ono ne nea obɔ asu Honhom Kronkron mu. 34 Na mahu na madi adanse se oyi ne Nyankopon ba no.

Yohane asuafo baanu dan Yesu asuafo

35 Ade kyee bio no, na Yohane ne n'asuafo mu baanu gyina ho. 36 Na ohuu Yesu a onennam ho no, okae se: Hwe, Onyankopon guammaa no ni. 37 Na asuafo baanu no tee se orekasa, na wokodii Yesu akyi. 38 Na Yesu dan ne ho na ohuu won se wodi n'akyi no, osee won se: Mohwehwe den? Na wosee no se: Rabi (a ne nkyerease ne kyerekyerefo), she na wote? 39 Osee won se: Mommra mmehwe! Enti wokoe, na wokohuu nea ote; na wotraa ne nkyen eda no; na ebeye se don a eto so du. 40 Andrea, Simon Petro ne nua, ye baanu no a wotee se Yohane rekasa na wodii n'akyi no mu biako. 41 Ono na ohuu n'ankasa ne nua Simon kan, na osee no se: Yeahu Mesia (a ne nkyerease ne Kristo) no. 42 Na ode

5 Yoh 3, 19. 6 Luk 1, 13-17; 1, 57-80; Mat 3, 1. 8 Yoh 1, 20. 10 Yoh 1, 3-5.
 12 Gal 3, 26. 13 Yoh 3, 5-6. 14 1 Ti 3, 16; Heb 2, 14; Yes 7, 14; 2 Pe 1, 16-17.
 15 Yoh 1, 27; 1, 30. 16 Yoh 3, 34; Kol 1, 19. 17 Rom 10, 4. 18 Yoh 6, 46;
 1 Yoh 4, 12; Mat 11, 27. 19 Luk 3, 15-16. 21 Mat 17, 10; Deut 18, 15.
 23 Yes 40, 3; Mat 3, 3; Mar 1, 3; Luk 3, 4. 26 Mat 3, 11; Mar 1, 7-8. 27 Yoh 1, 15.
 29 Yoh 1, 36; Yes 53, 7. 30 Yoh 1, 15; 1, 27. 32 Mat 3, 16; Mar 1, 10; Luk 3, 22.
 33 Luk 3, 2. 36 Yoh 1, 29. 41 1 Sa 2, 10; Dwom 2, 2. 42 Mat 16, 18.

no baa Yesu nkyen. Na Yesu huu no no, okae se: Wone Simon, Yohane ba, wobefre wo Kefa (a ne nkyerese ne Petro).

Filipo ne Natanael

43 Ade kyee no, Yesu pree se ofi ho ko Galilea; na ohuu Filipo. Na Yesu see no se: Di m'akyil! 44 Nso Filipo fi Betsaida, Andrea ne Petro kurom. 45 Filipo huu Natanael, na osee no se: Nea Mose, wo mmara no mu, ne adiyifo no kyerew ne ho asem no, yehu no, Yesu, Yosef ba a ofi Nasaret. 46 Na Natanael see no se: So biribi pa bi betumi afi Nasaret da? Filipo see no se: Bra behwe! 47 Yesu huu Natanael se orega ne nkyen, na okae wo ne ho se: Hwe, nokware Israelni a nnaadaa nni ne mu ni! 48 Natanael see no se: Eden na wode huu me? Yesu bua see no se: Filipo nnya mfre wo na wowo borodoma no ase no na mihuu wo. 49 Natanael bua see no se: Rabi, wone Nyankopon ba, wone Israel hene. 50 Yesu bua see no se: Se meka mekyerese wo se mihuu wo borodoma no ase nti na ema wugye di yi? Wubehu nneema akese a esen eyinom. 51 Na osee no se: Nokware, nokware, mise mo se, mubehu osoro se abue, na Onyankopon abofo redi aforosian onipa ba no so.

Ti 2

Kana ayeforohyia

Na da a eto so abiesa no, wohyiaa ayeforo wo Kana a ewo Galilea, na Yesu ne na wo ho. 2 Na wohyiaa Yesu ne n'asuafu nso baa ayeforo no ase. 3 Na nsa no anso no, Yesu ne na see no se: Wonni nsa. 4 Yesu see no se: Obea, den na me ne wo wo ye? Me don nnui. 5 Ne na see asomfo no se: Biribiara a obese mo no, monye! 6 Nso abo nsuhina asia sisi ho, senea Yudafo ahodwira te, biako betumi agye susuhina abien anaase abiesa. 7 Yesu see won se: Momfa nsu nhyehye nhina yi mama! Na wohyehye no ma tentenn. 8 Na osee won se: Afei monsesaw mfa nkoma adidihwefo no! 9 Na wode koe. Na adidihwefo

no kaa nsu a adan nsa no hwee no—na nonim nea efi, na asomfo a wosesaw nsu no de, wonim—na adidihwefo no fre ayeforokunu no, 10 na osee no se: Nnipa nyinaa de nsa pa na ebesisi ho kan, na se wobobow a, eno ansa na wode nea enye ba; na wo de, wode nsa pa no asie abedu sesese. 11 Yesu nsenkyerenne no mu nea edi kan yi, oye wo Kana a ewo Galilea, na oyii n'anuonyam kyerese; na n'asuafu no gyee no dii.

Kapernaum ne Yerusalem

12 Eyiakyi no, Yesu ko Kapernaum, ono ne ne na, ne nuanom ne n'asuafu no, na woanni nna bebree wo ho. 13 Na Yudafo Twam da aben, na Yesu ko Yerusalem.

Yesu pam aguadifo fi asrefi

(14-16: Mat 21, 12-13; Mar 11, 15-17; Luk 19, 45-46)

14 Na okohuu won a woton anantwi ne nguan ne mmoronoma ne sikasesafo se wotete asrefi. 15 Na ode hama yee mpire pam won nyinaa,—nguan ne anantwi no—fi asrefi ho, na ohwiee sikasesafo no sika gui, na okaa apon no butubutuwwi; 16 na osee won a woton mmoronoma no se: Momfa eyinom mfi ha, monnye m'agya fi aguadi fi! 17 Na n'asuafu no kae se woakyerew se: Wo fi ho mmodenbo amene me.

Yesu wu ne ne wusore ho nkomhye

18 Enna Yudafo no bua see no se: Senkyerenne ben na wode kyere yen a enti woye eyinom? 19 Yesu bua see won se: Munnwiriw asredan yi, na mede nnansa mema so bio. 20 Enna Yudafo no se: Mfirihiya aduanan asia na wode sii asredan yi, na wo de, nnansa na wode bema so? 21 Na ono de, okae no, na ode ne nipadua asredan. 22 Enti osore fii awufo mu no, n'asuafu no kae se waka eyi, na wogyee kyerew no ne nsem a Yesu kae no dii.

Yesu akyidifo foforo

23 Nso owo Yerusalem Twam afahye no mu no, afahye no ase nnipa bebree

45 Deut 18, 18; Yes 7, 14; 53, 2; Yer 23, 5; Hes 34, 23.
49 2 Sa 7, 14; Dwom 2, 7; Yoh 6, 69; Mat 14, 33; 16, 16.
Mat 12, 48. 6 Mar 7, 3-4. 11 Yoh 1, 14. 12 Yoh 7, 3. 17 Dwom 69, 9. 18 Mat 21, 23.
19 Mat 26, 61; 27, 40. 21 Kol 2, 9; Heb 10, 10.

46 Yoh 7, 41. 47 Yoh 7, 41.
51 Gen 28, 12. — 4 Yoh 19, 26;

huu ne nsenkyerenne a ogye no, wogyee ne din dii. 24 Na Yesu ankasa de, wamfa ne ho anto won so, efise onim won nyinaa, 25 na enhia no se obi di onipa ho adanse; na onno ankasa nim nea ewo onipa mu.

Ti 3

Nikodemo

Na onipa bi a ofi Farisifo no mu wo ho a ne din de Nikodemo a oye Yudafo panyin bi; 2 onno na obaa Yesu nkyen anadwo, na obese no se: Rabi, yenim se wufi Nyankopon nkyen na aba se okyerkyerfo; na obi ntumi nye nsenkyerenne a woye yi, gye se Onyankopon ka ne ho. 3 Yesu bua see no se: Nokware, nokware, mise wo se: Wobanwo obi foforo a, orentumi nhu Nyankopon ahenni no. 4 Nikodemo see no se: Ebeye den na onipa a wanyin no, wobetumi awo no? Obetumi ako ne na yam bio na wawo no? 5 Yesu buae se: Nokware, nokware, mise wo se: Wobamfi nsu ne honhom mu anwo obi a, orentumi nhyen Onyankopon ahenni mu. 6 Nea wofi honam mu awo no no ye ohonam; na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. 7 Mma ennye wo nwonwa se meka mekyere wo se: Etwaa se wowo mo foforo. 8 Mframa bo nea epe, na wote ne nka, na wunnim nea efi ba ne nea ereko. Saa ara nso na obiara a wawo no fi Honhom mu no te.

9 Nikodemo bua see no se: Ebeye den na eyinom aye? 10 Yesu bua see no se: Woye Israel kyerekyerfo na wunnim eyinom? 11 Nokware, nokware, mise wo se: Nea yenim na yeka, na nea yahu na yedi ho adanse; nanso munnye yen adanse no. 12 Se maka mo fam asem na munnye nni a, ebeye den na se meka mo osoro nsem no a, mubegye adi? 13 Na obi mforoo soro, gye nea ofi soro sianee no, onipa ba a wo osoro no. 14 Na senea Mose maa wo no so sare so no, saa ara na etwaa se woma onipa ba no so, 15 na obiara a ogye no di no anya daa nkwa. 16 Na senea Onyankopon do wiase ni, se ode

ne ba a wo no koro no mae, na obiara a ogye no di no anyera, na wanya daa nkwa. 17 Na Onyankopon ansoma oba no wiase se ommebu wiase aten, na mmom se womfa no so nnye wiase. 18 Nea ogye no di no, wommu no aten; na nea onnye nni no, wobabu no aten dedaw se wannye Onyankopon ba koro no din no anni. 19 Na eyi mmom ne atemmu no, se hann no aba wiase, na nnipa do sum sen hann no; efise won nnwuma ye bone. 20 Na obiara a oye bone no tan hann no, na omma hann no ho, na wanyi no ne nnwuma ho nten. 21 Na nea oye nea eye nokware no ba hann no ho se ne nnwuma mmada adi, efise oye no Onyankopon mu.

Yohane adansedi foforo

22 Eyinom akyi no, Yesu ne n'asufo no baa Yudea asase so; na one won traah ho, na oboo asu. 23 Na Yohane nso rebba asu wo Ainon a eben Salim, efise asuasu pii wo ho; na wobaa ho ma woboo won asu. 24 Na wonnya mfaa Yohane ntoo afiase e. 25 Enna ahodwira ho akyinnye gye bi sree Yohane asufo ne Yudafo ntam. 26 Na wobaa Yohane nkyen beka kyere no se: Rabi, nea obaa wo nkyen Yordan agya noho a wudii ne ho adanse no, hwe, onno nso bo asu, na nnipa nyinaa ba ne nkyen. 27 Yohane bua kae se: Onipa ntumi nnya biribi, gye se wode fi soro ama no ansa. 28 Mo ankasa mudi me adanse se mekae se: Enye mene Kristo no, na wosomaa me dii n'anim. 29 Nea ayeforo wo no no ne ayeforokunu; na ayeforokunu adamfo a ogyina ho na otie no de, ogye na n'ani gye, ayeforokunu no nne nti. Afei na me saa anigye yi awie peye. 30 Onno de, etwaa se odore, na me de, me so huan.

31 Nea ofi soro ba no sen nnipa nyinaa. Nea ofi fam no fi fam, na ofi fam kasa; nea ofi soro ba no sen nnipa nyinaa, 32 na nea wahu na wate no, eno ho adanse na odi; na obi nnye n'adanse no. 33 Nea wagye n'adanse no aso ano se Onyankopon ye onokwafo. 34 Na nea Onyankopon asoma no no ka Onyankopon asem; na Onyankopon

25 Mar 2, 8. — 1 Yoh 7, 50; 19, 39. 3 1 Pe 1, 23. 5 Hes 36, 25-27; Efe 5, 26; Tito 3, 5. 6 Yoh 1, 13; Gen 5, 3; Dwom 51, 5. 11 Yoh 7, 16; 8, 26; 8, 28.
13 Efe 4, 9. 14 Num 21, 8-9. 16 Rom 5, 8; 8, 32; 1 Yoh 4, 9. 17 Yoh 12, 47.
18 Yoh 3, 36; 5, 24. 19 Yoh 1, 5; 1, 9-11. 20 Efe 5, 13. 22 Yoh 4, 1-2.
24 Mat 14, 3. 26 Yoh 1, 26-34. 27 Heb 5, 4. 28 Yoh 1, 20; 1, 23; 1, 27.
29 Mat 22, 2. 31 Yoh 8, 23. 32 Yoh 3, 11. 34 Yoh 1, 33-34.

nsusuw Honhom ansa na ɔde ma. 35 Agya no dɔ ɔba no, na ɔde nneema nyinaa ahye ne nsa. 36 Nea ogye ɔba no di no wo daa nkwa; na nea ontie ɔba no no renhu nkwa, na Onyankopɔn abufuw da no so.

Ti 4

Kristo kɔ Galilea

Afei Awurade hui sɛ Farisifo ate sɛ Yesu nya asuafo bebreɛ na ɔɔ nnipa pii asu sen Yohane no, 2 —nso Yesu ankasa de, ɔmma asu, na n'asuafo no—3 ofii Yudea, na osiim kɔɔ Galilea bio. 4 Na etwa sɛ ɔfa Samaria. 5 Na afei oduu Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ebɛn asasewa a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Nso Yakob abura wo ho. Na sɛ Yesu abre n'akwantu mu nti, ɔtraa abura no so saa ara; ebeyɛ dɔn a eto so asia.

Samariani bea no

7 Na ɔbea bi a ofii Samaria baa ho betow nsu. Yesu see no sɛ: Ma me bi mennom! 8 Na n'asuafo no kɔ kurow no mu akoto aduan. 9 Enna Samariani bea no see no sɛ: Eyɛɛ dɛn na wo a woyɛ Yudani bisa me a meye Samariani bea ho nsu anom? Efisɛ Yudafo ne Samariafo nka. 10 Yesu bua see no sɛ: Sɛ wunim Onyankopɔn akyɛde ne nea ose wo sɛ: Ma me bi mennom yi a, anka wubebisa no, na wama wo nkwa nsu. 11 ɔka kyerɛɛ no sɛ: Owura, wunni ade a wɔde tow, na abura no mu nso dɔ, enti ehe na wunya nkwa nsu no fi? 12 So woyɛ kese sen yen agya Yakob a ɔmaa yen abura yi na ɔno ankasa ne ne mma ne ne mmoa nom bi no? 13 Yesu bua see no sɛ: Obiara a ɔnom nsu yi bi no, osukɔm bɛde no bio. 14 Na nea ɔbenom nsu a mema no no bi no, osukɔm renne no da; na nsu a mema no no beyɛ nsu abura a effi kɔ daa nkwa mu wo no mu. 15 ɔbea no ka kyerɛɛ no sɛ: Owura, ma me saa nsu yi bi ɛ, na osukɔm anne me, na mamma ha mammetow nsu. 16 Osee no sɛ: Kɔfrɛ wo kunu bra ha! 17 ɔbea no bua kae sɛ: Minni kunu. Yesu see no sɛ: Woaka no yiye sɛ wuse:

Minni kunu; 18 na woaware kununom baanum, na nea woware no nne yi de, ɔnye wo kunu. Eyi de woaka no nokware. 19 ɔbea no see no sɛ: Owura, mahu sɛ woyɛ odiiyifo. 20 Yen agyanom sɔree bepɔw yi so; na mo de, moka sɛ Yerusalem ne faako a esɛ sɛ wɔsɔre. 21 Yesu see no sɛ: ɔbea, gye me di sɛ, da no reba a enye bepɔw yi so anaase Yerusalem na mobesɔre agya no. 22 Mosɔre nea munnim; yen de, yesɔre nea yenim, efisɛ ogye no fi Yudafo mu. 23 Na bere no reba, na adu, sɛ nokware asɔrefo besɔre agya no honhom ne nokware mu; na wɔn a wɔsɔre no saa no nso na agya no rehwehwɛ. 24 Onyankopɔn ye honhom, na wɔn a wɔsɔre no no, esɛ sɛ wɔsɔre no honhom ne nokware mu. 25 ɔbea no see no sɛ: Minim sɛ Mesia a wɔfrɛ no Kristo no reba; na sɛ ɔba a, ɔno na ɔbɛkyerɛ yen ne nyinaa. 26 Yesu see no sɛ: Me a me ne wo rekasa yi, mene no.

27 Saa bere no na n'asuafo no bae, na eyɛɛ wɔn nwonwa sɛ ɔne ɔbea no rekasa, nanso obi ammisa no sɛ: Dɛn na wohwehwɛ? anaase: Adɛn na wo ne [ɔbea] no rekasa yi? 28 Enna ɔbea no gyaw n'asuhina no, na ɔkɔɔ kurow no mu koka kyerɛɛ nnipa no sɛ: 29 Mommra mmehwɛ onipa bi a waka nea mayɛ nyinaa akyerɛ me, sɛ enye oyi ne Kristo no anaa? 30 Enna wofii kurow no mu baa ne nkyɛn.

Honhom fam twa adwuma

31 Saa bere no mu na n'asuafo no see no sɛ: Rabi, didi! 32 Na osee wɔn sɛ: Mewɔ aduan midi a munnim. 33 Enti n'asuafo no sisee wɔn ho sɛ: Obi abre no biribi adi anaa? 34 Yesu see wɔn sɛ: M'aduan ne sɛ meye nea ɔsoma me no apɛde, na miwie n'adwuma. 35 Eyɛ a, monka sɛ aka asram anan na otwa bere adu? Hwɛ, mise mo sɛ, momma mo ani so na monhwɛ mfuw mu sɛ anya ahoa ama otwa. 36 Na nea otwa no gye akatua, na ɔboaboa aba no ano kɔ daa nkwa mu, na nea ogui ne nea otwae ani agye prɛko. 37 Na eyi mu na asem no ye nokware sɛ: Obi gu, na obi twa. 38 Me

35 Yoh 5, 20; Mat 11, 27. 36 Yoh 3, 18. — 1 Yoh 3, 22; 3, 26. 5 Gen 48, 22; Yos 24, 32. 10 Yoh 7, 38-39. 14 Yoh 6, 27; 6, 35. 20 Deut 12, 5; Dwom 122. 22 2 Ah 17, 29-41; Yes 2, 3. 24 2 Ko 3, 17. 25 Yoh 1, 42. 26 Yoh 9, 37. 32 Yoh 4, 34. 34 Yoh 17, 4. 35 Mat 9, 37; Luk 10, 2.

de, mesomaa mo se munkotwa nea moanye ho adwuma; ebinom aye, na mo de, moabedi won adwuma so aba.

Samariafo pii gyee Yesu kyerekyere

39 Na Samariafo a wowo kurow no mu no mu pii gyee no dii, obea no adanse a odii se: Waka nea maye nyinaa akyerε me, no nti. 40 Enti, Samariafo no baa ne nkyen no, wosrεε no se ontra won nkyen, na otraa ho nnanu. 41 Na nnipa pii a esen kan de no gyee no dii n'asem nti, 42 na woka kyereε obea no se: Afei enye w'asem nti na yegyε di, na yen ankasa ate na yεahu se oyi ne wiase agyenkwa no ampa.

Galileafo gyee Yesu

43 Na nnanu akyi no, ofii ho koo Galilea. 44 Na Yesu ankasa dii adanse se odiiyifo nni nidi n'ankasa ne kurow mu. 45 Na oduu Galilea no, Galileafo no a wohuu nea oyεe Yerusalem afahye ase no nyinaa gyee no, efise won nso wobaa afahye no ase bi.

Ahenkwaa panyin bi ba ayaresa

46 Enna okoo Kana a ewo Galilea, nea odan nsu nsa no bio. Na ahenkwaa panyin bi wo ho a ne ba yare wo Kapernaum. 47 Na otee se Yesu fi Yudea aba Galilea no, osiim koo ne nkyen, na osrεε no se ommra mmesa ne ba yare; na oreyε awu. 48 Enna Yesu see no se: Se moanhu nsenkyerεne ne nkonyaa a, morennye nni. 49 Ahenkwaa panyin no see no se: Owura, bra, na me ba no anwu ansa. 50 Yesu see no se: Ko, wo ba no ho aye no den! Na onipa no gyee asem a Yesu ka kyereε no no dii, na okoe. 51 Na oreko no, ne nkoa behyiaa no, na wokaε se: Wo ba no ho aye no den! 52 Enna obisaa won don ko a ne ho fi ninnim no; na woka kyereε no se: Nnera don a eto so ason no na atiridii no gyaa no. 53 Enna agya no hui se eye don no ara a Yesu see no se: Wo ba no ho aye no den no mu; na ono ne ne fifo nyinaa gye dii. 54 Eyi nso ne senkyerεne a eto so abien a Yesu fi Yudea baa Galilea no, oyεe.

Ti 5

Betsaida obubuafo no ayaresa

Eyi akyi no, Yudafo afahye dui, na Yesu koo Yerusalem. 2 Nso otare bi wo Yerusalem nguanten ponkese a wofre no Hebri mu se Betesda a ewo ntwironoo anum no ho. 3 Na eyinom mu na nnipa pii, ayarefo, anifuraefo, mpakye ne won a won fa awuwu dedae fretwen nsu no wosow. 4 Na edu bere bi mu a, obfo sian ba otare no mu befono nsu no, na nea nsu no fono akyi no odi kan ko mu no, oyare biara a oyare no, na ne ho aye no den). 5 Na onipa bi wo ho a wadi mfrihyia aduasa awotwe n'ahoommerεw mu. 6 Ono na Yesu huu no se oda ho na otee se wakyε no, osee no se: Wope se wo ho ye wo den anaa? 7 Oyarefo no buaa no se: Owura, minni onipa bi a se nsu no fono a, ode me koto otare no mu; na se mereko a, na obi adi me kan ako mu. 8 Yesu see no se: Sore, yi wo ketε, na nantew! 9 Na ntem ara onipa no ho yeε no den, na oyii ne ketε, na onantewee. Nso da no ye homeda.

Yudafo akyinnyegyε

10 Enti Yudafo no ka kyereε nea wasa no yare no se: Enne ye homeda; wunni ho kwan se wosoa wo ketε. 11 Obuaa won se: Nea omaa me ho yeε me den no, ono ara no osee me se: Yi wo ketε, na nantew! 12 Enna wobisaa no se: Hena ne onipa a osee wo se: Yi wo ketε, na nantew no? 13 Nso nea ne ho asan no nnim onipa ko; efise nkurofokuw no wo ho nti, Yesu atwe ne ho afi ho. 14 Eyi akyi no, Yesu huu no asrefi, na osee no se: Hwe, wo ho aye wo den; nye bone bio, na nea eye bone sen eyi anyε wo. 15 Onipa no siim koe koka kyereε Yudafo no se eye Yesu na omaa ne ho yeε no den. 16 Na eyi nti Yudafo no taa Yesu, efise wayε nneema yi homeda.

17 Na obuaa won se: M'agya gu so ye adwuma besi sesεε, na me nso meye adwuma. 18 Na eyi mmom nti afei Yudafo no hwehweε se wokum no, se enye homeda nko na wasεε no, na mmom se ofre Onyankopon n'ankasa n'agya de ye ne ho se one Nyankopon se.

43 Mat 4, 12. 44 Mat 13, 57; Mar 6, 4; Luk 4, 24. 45 Yoh 2, 23.
46 Yoh 2, 1; 2, 9. 48 Yoh 2, 18; 1 Ko 1, 22. 54 Yoh 2, 11; 2, 23. — 8 Mat 9, 6.
9 Yoh 9, 14. 10 Yer 17, 21. 14 Yoh 8, 11. 16 Mat 12, 14. 17 Yoh 9, 4.
18 Yoh 7, 30; 10, 33.

Yesu mmu

19 Enna Yesu bua see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, ɔba no ankasa ntumi mmɔ ne tirim nye hwee, gye nea wahu agya no sɛ ɔyɛ; efisɛ biribiara a ɔno ye no, eno ara na ɔba no nso ye. 20 Na agya no dɔ ɔba no, na ɔkyerɛ no nea n'ankasa ye nyinaa; na ɔbɛkyerɛ no nnwuma akɛse a esen eyinom, na aye mo nwonwa. 21 Na sɛnea agya no nyan awufo na ɔma wɔn nkwa no, saa ara na ɔba no nso ma wɔn a ɔpɛ nkwa. 22 Na agya no nso mmu obiara atɛn, na ɔde atemmu nyinaa ahyɛ ɔba no nsa, 23 sɛ wɔn nyinaa nni ɔba no ni, sɛnea wodi agya no ni no. Nea onni ɔba no ni no nni agya a ɔsoma no ni.

Owusɔre ne atemmu

24 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Nea ɔte m'asɛm na ogye nea ɔsoma me no di no wɔ daa nkwa, na ɔremma atemmu mu, na watwam afi wu mu ako nkwa mu. 25 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Dɔn no reba na adu a awufo bɛte Nyankopɔn ba no nne, na wɔn a wote no benya nkwa. 26 Na sɛnea agya no wɔ nkwa n'ankasa mu no, saa ara na ɔde ama ɔba no nso sɛ onnya nkwa n'ankasa mu; 27 na wama no tumi sɛ ommu atɛn nso, efisɛ ɔyɛ onipa ba. 28 Mommma eyi nnye mo nwonwa, efisɛ dɔn no reba a wɔn a wɔwɔ ada mu nyinaa bɛte ne nne, 29 na wɔafi adi; wɔn a wɔayɛ papa no bɛkɔ nkwa sɔre mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no bɛkɔ atemmu sɔre mu. 30 Me de, mintumi menhyɛ me ho menyɛ hwee; sɛnea mete no na mibu atɛn, na m'atemmu no ye trenee. Na menhwehwɛ nea m'ankasa mɛpɛ, na mmom nea ɔsoma me no apɛde. 31 Sɛ m'ankasa midi me ho adanse a, m'adanse no nye nokware. 32 Obi wɔ ho a odi me ho adanse, na minim sɛ adanse a odi me ho no ye nokware.

Osuboni Yohane adanse

33 Mo de, moasoma ako Yohane nkyɛn, na wadi nokware adanse; 34 na me de, minnye adanse onipa bi

nkyɛn, na meka mo eyinom, na moanya nkwa. 35 ɔno ne kanea a ɛdɛw na ehyerɛn; na mo de, mopɛɛ sɛ mo ani gye kakra ne hann no mu.

Onyankopɔn ankasa adanse

36 Na me de, mewɔ adanse a esen Yohane de no; na nnwuma a agya no de ama me sɛ minwie no, nnwuma no ara a meye no di me ho adanse sɛ agya no na asoma me. 37 Na agya no a ɔsoma me no ankasa adi me ho adanse. Moante ne nne ara da, nso moanhu ne suban; 38 na munni n'asɛm no wɔ mo mu, efisɛ nea ɔsoma no no, munnye no nni!

Apam dedaw adanse

39 Mohwehwɛ kyerɛw nsɛm no mu, efisɛ mususuw sɛ mowɔ daa nkwa wɔ mu; na ene nea edi me ho adanse, 40 na mompɛ sɛ moba me nkyɛn, na moanya nkwa.

Nidi horow abien

41 Minnye anuonyam mfi nnipa nkyɛn, 42 na mahu mo sɛ munni Nyankopɔn dɔ wɔ mo mu. 43 Me de, mebae m'agya din mu, na munnye me; sɛ ɔfoforo ba n'ankasa din mu a, ɔno na mubegye no. 44 ɛbɛyɛ den na mo a mugye anuonyam mo ho mo ho nkyɛn betumi agye adi, na Onyankopɔn koro no nkyɛn anuonyam de, monhwehwɛ?

Mose ho akyinnyegye

45 Munnsusuw sɛ mede mo metwa, agya no anim, na nea ɔde mo twa no wɔ ho: ɔne Mose a mode mo ani ato no so no. 46 Na sɛ mugye Mose di a, anka mubegye me adi; na me ho nsɛm na ɔno kyerɛwee. 47 Na sɛ munnye ne kyerɛw nsɛm no nni a, ɛbɛyɛ den na mubegye me nsɛm adi?

Ti 6

Nnipa mpemnum aduanma

(1-15: Mat 14, 13-21; Mar 6, 32-44; Luk 9, 10-17)

Eyinom akyi no, Yesu siim kɔɔ Galilea po a ene Tiberia po no agya.

19 Yoh 3, 11; 3, 32. 20 Yoh 3, 35. 22 Dan 7, 13-14; Aso 17, 31.
 23 Flp 2, 10-11; 1 Yoh 2, 23. 24 Yoh 3, 16; 3, 18. 25 Efe 2, 5-6. 26 Yoh 1, 1-4.
 27 Yoh 5, 22. 29 Yoh 6, 40; Dan 12, 2. 30 Yoh 5, 19; 6, 38. 32 Yoh 5, 36-37.
 33 Yoh 1, 19-34. 36 1 Yoh 5, 9; Yoh 1, 33; 3, 2. 37 Mat 3, 17. 39 Luk 24, 27;
 2 Ti 3, 15-17. 44 Yoh 12, 43. 45 Deut 31, 26. 46 Gen 3, 15; 49, 10; Deut 18, 15.
 47 Luk 16, 31.

2 Na nkurɔfokuw kɛsɛ dii n'akyi, efisɛ wohuu nsenkyerɛnne a ɔyɛ wɔn a wɔyare ho no. 3 Na Yesu kɔɔ bepɔw no so, na ɔnɛ n'asuafo no kɔtraa hɔ. 4 Nso Twam da, Yudafo afahyɛ no, abɛn.

5 Afei Yesu maa n'ani so na ohui sɛ nkurɔfokuw kɛsɛ reba ne nkyɛn no, osee Filipino sɛ: Ɛhe na yɛbɛtɔ abodoo ama eyinom adi? 6 Na eyi de, ɔka de sɔɔ no hwɛɛ, efisɛ ɔno ankasa nim nea ɔrebɛyɛ. 7 Filipino buaa no sɛ: Abodoo denare ahanu renso wɔn sɛ wɔn mu biara benya kakra. 8 Na asuafo no mu biako, Andrea, Simon Petro ne nua, ka kyerɛɛ no sɛ: 9 Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ atoko abodoo anum ne mpataa nketewa abien; na eyi yɛ dɛn ma nnipa pii yi? 10 Na Yesu kae sɛ: Momma nnipa no ntratra ase! Nso sare pii wɔ hɔ. Ɛnna mmarmama a wɔn ano bɛyɛ sɛ mpemnum no tratraa ase. 11 Na Yesu faa abodoo no, na ɔdaa ase no, ɔkyɛ maa wɔn a wɔtɛtɛ hɔ no; ne mpataa no nso dodow a wɔpɛ. 12 Na wɔmɛmɛɛ no, osee n'asuafo no sɛ: Mommoaboa mporoporowa a aka no ano, na ebi anyera. 13 Ɛnna wɔboaboa ano, na wɔdɛ atoko abodoo anum no mporoporowa a ɛka maa wɔn a wodii no hyehyɛɛ nkyɛrenkyɛ dumien mama. 14 Afei nnipa no huu sɛnkyerɛnne a Yesu yɛɛ no, wɔkae sɛ: Ampa, odiyifo a ɔreba wiase no ni! 15 Ɛnna Yesu hui sɛ wɔrebɛba abɛfa no ahyɛ no de no akosi hene nti, ɔtwee ne ho, na ɔno nko ara kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu nantew po so

(16–21: Mat 14, 22–33; Mar 6, 45–52)

16 Na eduu anwummere no, n'asuafo no kɔɔ mpoano, 17 na wɔkɔɔ ɔkorow mu twaa po no sɛ wɔrɛkɔ Kapernaum. Na esum aduru dedaw, na Yesu mmaa wɔn nkyɛn ɛ; 18 na mframa kɛsɛ bɔɛ nti, epo no sɔrɛɛ. 19 Na wɔharee bɛyɛ sɛ nkwanomma aduonu anum anaa aduasa no, wohuu Yesu sɛ ɔnam po no so, na ɔretwiw abɛn ɔkorow no; na wosuroe. 20 Na osee wɔn sɛ: Ɛyɛ me, munnsuro! 21 Enti afei wɔma ɔtraa ɔkorow no mu, na ntem ara na ɔkorow no duu asase a wɔrɛkɔ hɔ no so.

22 Ade kyɛɛ no, na nkurɔfokuw a

wogyina epo no agya no hui sɛ ɔkorow biara nni hɔ sɛ biako a n'asuafo no kɔɔ mu no, nanso Yesu anka n'asuafo no ho anko ɔkorow no mu, n'asuafo no nko na ɛkɔɛ, 23 nso akorow foforo fi Tiberia baa nea Awurade daa ase na wodii abodoo no hɔ; 24 enti nkurɔfokuw no hui sɛ Yesu nni hɔ na n'asuafo no nso nni hɔ no, wɔn nso kɔɔ akorow no mu, na wɔbaa Kapernaum bɛhwɛhwɛɛ Yesu. 25 Na wohuu no epo no agya no, woseɛ no sɛ: Rabi, da bɛn na wɔbaa ha? 26 Yesu bua see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, ɛnyɛ sɛ muhuu nsenkyerɛnne nti na mohwehwɛ me, na sɛ mudii abodoo no bi na momɛɛ nti. 27 Monnye aduan a ɛsɛɛ ho adwuma, na mmom aduan a ɛtra hɔ kɔ daa nkwa mu a onipa ba no de bɛma mo; na ɔno na agya Onyankopɔn asɔ no ano. 28 Ɛnna woseɛ no sɛ: Dɛn na yɛnyɛ na yɛayɛ Onyankopɔn nnwuma? 29 Yesu bua see wɔn sɛ: Eyi ne Nyankopɔn adwuma, sɛ mubɛgyɛ nea ɔsoma no no adi.

Abodoo a efi soro

30 Ɛnna woseɛ no sɛ: Ɛndɛ sɛnkyerɛnne bɛn na woreyɛ, na yɛahu na yɛagyɛ wo adi? Dɛn na woreyɛ? 31 Yɛn agyanom dii mana sare so, sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Ɔmaa wɔn abodoo fi soro dii. 32 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ: Ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo abodoo a efi soro no, na mmom m'agya na ɔma mo nokware abodoo a efi soro no. 33 Na Onyankopɔn abodoo ne nea osian fi soro ba na ɔma wiase nkwa no. 34 Ɛnna woseɛ no sɛ: Awurade, ma yɛn abodoo yi daa! 35 Na Yesu see wɔn sɛ: Mene nkwa abodoo no; nea ɔba me nkyɛn no, ɔkɔm renne no da, na nea ogyɛ me di no, osukɔm renne no da. 36 Na meka mekyɛɛ mo sɛ moahu me, nanso moda so nnye nni ara. 37 Nea agya de ma me nyinaa bɛba me nkyɛn; na nea ɔba me nkyɛn no, mentow no menkyɛne da, 38 efisɛ misian mifi soro mebae, ɛnyɛ sɛ merebɛyɛ nea m'ankasa mɛpɛ, na mmom nea ɔsoma me no apɛdɛ. 39 Na eyi ne nea ɔsoma me no apɛdɛ, sɛ nea ɔdɛ ama me nyinaa, memmma emu bi nnyera, na manya no

4 Yoh 2, 13; 11, 55.

14 Deut 18, 15.

15 Yoh 18, 36.

23 Yoh 6, 11.

27 Yoh 4, 14; 5, 36.

29 1 Yoh 3, 23.

30 Yoh 2, 18.

31 Ex 16, 13–14; Dwom 78, 24.

32 Yoh 6, 49.

35 Yoh 6, 48; 4, 14; 7, 37.

36 Yoh 6, 26; 6, 29.

37 Yoh 17, 6–8;

Mat 11, 28.

38 Yoh 4, 34.

39 Yoh 10, 28–29; 17, 12.

ɛda a edi akyiri no. 40 Na eyi ne nea ɔsoma me no apɛde, sɛ obiara a obu ɔba no na ogye no di no nnya daa nkwa; na menyɛn no ɛda a edi akyiri no.

41 Ɛna Yudafo no nwiinwii ne ho sɛ waka sɛ: Mene abodoo a esian fii soro no, 42 na wɔkae sɛ: Ɛnye oyi ne Yesu, Yosef ba a yenim n'agya ne ne na no? Ɛyɛɛ dɛn na afei ose: Masian mafi soro maba? 43 Ɛna Yesu bua see wɔn sɛ: Munnwiinwii mo mu! 44 Obi ntumi mma me nkyɛn, gye sɛ agya a ɔsoma me no twe no; na me de, menyɛn no ɛda a edi akyiri no. 45 Wɔakyɛrɛw adiyifo no mu sɛ: Wɔn nyinaa bɛyɛ nnipa a Onyankopɔn akyerɛkyɛrɛ wɔn. Obiara a wate aɸi agya no nkyɛn na wasua no na ɔba me nkyɛn. 46 Ɛnye sɛ obi ahu agya no, gye nea ɔwɔ Onyankopɔn nkyɛn no, ɔno na wahu agya no.

Yesu ne nkwa abodoo

47 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Nea ogye di no wɔ daa nkwa. 48 Mene nkwa abodoo. 49 Mo agyanom dii mana sare so, na wowuwui; 50 eyi ne abodoo a esian fi soro ba, sɛ onipa nni bi, na wanwu. 51 Mene abodoo a nkwa wɔ mu a misian mifii soro mebae no; sɛ obi di abodoo yi bi a, ɔbɛtra ase daa.

Yudafo abufuw

52 Ɛna Yudafo no kasakasae wɔn mu sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na oyi betumi de ne honam ama yen na yɛadi? 53 Ɛna Yesu see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ: Sɛ moanni onipa ba no honam na moannom ne mogya a, munni nkwa mo mu. 54 Nea odi me honam na ɔnom me mogya no wɔ daa nkwa, na menyɛn no ɛda a edi akyiri no. 55 Na me honam yɛ aduan ampa, na me mogya yɛ anonne ampa. 56 Nea odi me honam na ɔnom me mogya no tra me mu, na me nso metra no mu. 57 Sɛnea agya a ɔte ase no somaa me na agya no nti mete ase no, saa ara nso na nea odi me honam no nso me nti ɔbɛtra ase. 58 Eyi ne abodoo a efi soro sian bae no, ɛnte sɛ nea mo agyanom dii na wowuwui no; nea odi

abodoo yi bɛtra ase daa. 59 Ɔrekyɛrɛkyɛrɛ Kapernaum hyiadan mu no na ɔkaa eyinom.

Asuafo bi akwirisan

60 Enti n'asuafo mu pii tee no, wɔkae sɛ: Asɛm yi yɛ den, hena na obetumi atie? 61 Na Yesu tee nka ne mu sɛ n'asuafo renwiinwii eyi ho no, osee wɔn sɛ: Eyi to mo hintidua anaa? 62 Na afei, sɛ muhu onipa ba no sɛ ɔreko ɔsoro, nea ɔwɔ kan no nso ɛ? 63 Honhom ne nea ɛma nkwa, ɔhonam de, ɛnye hwee; nɛm a maka mo no yɛ honhom ne nkwa. 64 Na mo mu binom wɔ ho a wonnye nni. Na Yesu nim wɔn a wonnye nni no fi mfiase ne nea obeyi no ama no. 65 Na ɔkae sɛ: Eyi nti na maka makyerɛ mo sɛ: Obiara ntumi mma me nkyɛn, gye sɛ m'agya de ama no ansa. 66 Efi ɛno so no, n'asuafo mu pii san wɔn akyi, na wone no annantew bio.

Petro paemuka

67 Ɛna Yesu see dumien no sɛ: Mo nso, mope sɛ moko bi anaa? 68 Simon Petro buaa no sɛ: Awurade, hena nkyɛn na yɛbɛko? Wo na wowɔ daa nkwa nɛm; 69 na yɛagyɛ adi, na yɛahu sɛ wone Nyankopɔn kronkronni no. 70 Yesu buaa wɔn sɛ: Ɛnye me na mapaw mo dumien yi? na mo mu biako yɛ ɔbonsam! 71 Ɔde Yuda Iskariot, Simon ba; na ɔno na ɔrebeyi no ama, nso ɔyɛ dumien no mu biako.

Ti 7

Kristo ne nuanom

Na eyinom akyi no, Yesu kyinii Galilea; na ɔmpɛ sɛ okyini Yudea, efisɛ Yudafo no hwehwɛ no akum no. 2 Na Yudafo Asesebo afahyɛ no abɛn. 3 Ɛna ne nuanom ka kyɛrɛɛ no sɛ: Fi ha ko Yudea, na w'asuafo nso nhu wo nnwuma a woyɛ no. 4 Na obi nyɛ biribi kokoam nhwehwɛ sɛ wobehu no pefee. Sɛ woyɛ eyinom a, yi wo ho kyɛrɛ wiase! 5 Na ne nuanom po anye no anni. 6 Ɛna Yesu see wɔn sɛ: Me de, me bere nnya nnui, na mo bere de, edu daa. 7 Wiase ntumi

40 Yoh 5, 29; 11, 24. 42 Luk 4, 22. 44 Yoh 6, 65; Yes 54, 13; Yer 31, 33-34.
 46 Yoh 1, 18. 47 Yoh 3, 16. 48 Yoh 6, 35. 49 Yoh 6, 31-32; 1 Ko 10, 3; 10, 5.
 51 Heb 10, 5; 10, 10. 56 Yoh 15, 4; 1 Yoh 3, 24. 62 Yoh 3, 13. 63 2 Ko 3, 6.
 64 Yoh 13, 11. 65 Yoh 6, 44. 68 Yoh 6, 63. 69 Yoh 1, 50; 11, 27; Mat 16, 16. —
 1 Yoh 6, 1. 2 Lev 23, 34. 3 Yoh 2, 12; Mat 12, 46; Aso 1, 14. 6 Yoh 2, 4.
 7 Yoh 15, 18.

ntan mo; na me na stan me, efise midu adanse se ne nwwuma ye bone. 8 Mo de, monko afahye yi ase. Me de, minnya menko afahye yi ase; efise me bere nnya nnui. 9 Na osee won saa no, otraa Galilea. 10 Na ne nuanom koe no, enna ono nso ko afahye no ase; wanyi ne ho adi, na mmom ohintawee.

Adwene horow

11 Enna Yudafo no hwehwee no afahye no ase, na wose: Owo he? 12 Na huhuhuhu bebree aba nkurofo akuwakuw no mu wo ne ho. Ebinom se: Oye onipa pa; na ebinom se: Dabi, na odaadaa nkurofo mmom. 13 Nanso Yudafo no ho hu nti obi anyi anim anka ne ho asem pefee.

Yesu fi soro

14 Na afahye no mfinimfini no, Yesu ko asorefi kokyerakyere. 15 Na eye Yudafo no nwonwa na wose: Eye den na oyi nsuaa nhoma pen na onim yi? 16 Yesu buaa won kae se: Me kyerekyere nye me dea, na nea osomaa me no dea. 17 Se obi pe se oye n'apade a, obehu se kyere no fi Nyankopon anaase efi m'ankasa me tirim na meka. 18 Nea obo n'ankasa ne tirim kasa no hwehwe n'ankasa anuonyam; na nea ohwehwe nea osomaa no no anuonyam no, ono na oye onokwafo, na nea entee nni no mu. 19 Enye Mose na omaa mo mmara no? Nanso mo mu biara nni mmara no so. Aden na morehwehwe me akum me? 20 Nkurofokuw no buae se: Wowo honhomone; hena na ohwehwe wo akum wo? 21 Yesu bua see won se: Maye adwuma biako, na eyi nti na eye mo nyinaa nwonwa. 22 Mose maa mo twetiatwa,—enye se efi Mose, na efi agyanom—nanso homeda mutwa onipa twetia. 23 Se onipa nya twetiatwa homeda na woanto Mose mmara no a, den nti na mo bo afuw me se mama onipa mu ho aye no den homeda? 24 Mummy nten senea muhu kwa; na mummy nten a etee!

Nea nkurofo susuw

25 Enna Yerusalemfo no mu bi kae se: Enye oyi ne nea wrehwehwe no

akum no no? 26 Na hwe okasa pefee, na wonka no hwee. Sesee mpanyimfo ahu ampa se oyi ne Kristo no anaa? 27 Nanso oyi de, yenim nea ofi; na Kristo no de, se obo a, obi renhu nea ofi. 28 Enna Yesu rekyerekyere asorefi no, oteem se: Munim me, nso munim nea mifi. Na enye me na mehyee me ho mebae; na nea osomaa me no ye onokwafo a munnim no. 29 Na me de, minim no; efise mifi ne nkyen, na ono na osomaa me. 30 Eyi nti anka wohwehwe no akyere no; nanso obiara amfa ne nsa anka no, efise ne don nnya nnui. 31 Na nkurofokuw no mu pii gyee no dii, na wokae se: Kristo no, se obo a, so obeye nsenkyerenne bebree asen eyinom a oyi aye yi?

Yesu besan ako Onyankopon nkyen

32 Farisifo no tee se nkurofokuw no nwiinwii keka eyinom wo ne ho. Na Farisifo ne asofo mpanyin no somaa asomfo se wonkyere no. 33 Enna Yesu see won se: Mewo mo nkyen bere tiaa bi, na merebako nea osomaa me no nkyen. 34 Mobehwehwe me, na moren hu me; na nea mewo no, mo de, muntumi mma ho. 35 Enna Yudafo no sisee won ho se: Ehe na oyi rebako a yerenhu no? So rebako won a wopete Helafu mu no mu akoyerekyere Helafu? 36 Asem ben na oka yi se: Mobehwehwe me, na moren hu me, na nea mewo no, mo de, muntumi mma ho.

Nkwa nsu ho bohye

37 Na da a edi akyiri a eye afahye no mu da keese no, Yesu sore gyinae, na oteem se: Se osukom de obi a, ommra me nkyen mmenom [nsu]! 38 Senea kyerewsem no kae no: Nea ogye me di no, nkwa asubonten besen afi ne yam. 39 Na eyi de, oke Honhom a won a wogye no di rebenya no ho; na Honhom no nnya mmae, efise wonnya nhyee Yesu anuonyam.

Nkurofo no adwene mu mpaapaemu

40 Enna nkurofokuw no mu pii tee asem no no, wokae se: Odiyifo no ni ampa! 41 Ebinom se: Kristo no ni!

13 Yoh 9, 22; 12, 42; 19, 38.

19 Aso 7, 53; Yoh 5, 16; 5, 18.

22 Gen 17, 10-12.

30 Yoh 8, 20; Luk 22, 53.

37 Lev 23, 36; Yoh 4, 10.

40 Yoh 6, 14; Deut 18, 15.

15 Mat 13, 54.

20 Yoh 8, 48; 8, 52; 10, 20.

25 Yoh 7, 19.

31 Yoh 8, 30.

38 Yes 44, 3; Yoel 2, 28.

41 Yoh 1, 47.

18 Yoh 5, 41; 5, 44.

21 Yoh 5, 16.

27 Yoh 7, 41.

29 Mat 11, 27.

33 Yoh 13, 33.

39 Yoh 16, 7.

34 Yoh 8, 21.

Na afoforo se: So Kristo no befi Galilea nen? 42 Kyerɛwsem no anka se Dawid asefo mu ne Betlehem a Dawid traahɔ no mu na Kristo no befi? 43 Na ne nti mpaapaemu baa nkurɔfokuw no mu.

Wɔantumi ankyere Kristo

44 Na wɔn mu binom pɛe se wɔkyere no; nanso obiara amfa ne nsa anka no. 45 Enna asomfo no baa asɔfo mpanyin ne Farisifo no nkyɛn, na wobisaa wɔn se: Dɛn nti na moamfa no amma? 46 Asomfo no buae se: Onipa biara nkasae se onipa yi da. 47 Enna Farisifo no buaa wɔn se: So wɔadaadaa mo nso? 48 Mpanyimfo anaa Farisifo no mu bi agye no adi anaa? 49 Na nkurɔfokuw yi a wɔnnim mmara no, wɔadome wɔn! 50 Nikodemo a ɔbaa ne nkyɛn da bi na ɔye wɔn mu biako no see wɔn se: 51 Yen mmara ntiɛ onipa, nhuu nea ɔye ansa a, ebu no atɛn? 52 Wobua see no se: Asa wo nso wufi Galilea? Hwehwe mu, na wubehu se odiyifo bi nsɔree wɔ Galilea pɛn. 53 (Na wɔn nyinaa kokɔ wɔn aɛi.

Ti 8

ɔbea ɔwaresɛfo

Na Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. 2 Na ahemadakyɛ no, ɔbaa asɔrefi bio, na ɔman mu no nyinaa baa ne nkyɛn; na ɔtraa ase kyɛrɛkyɛrɛ wɔn. 3 Na kyɛrɛwfo ne Farisifo no de ɔbea bi a wɔakyere no aguamammɔ mu bae; na wɔde no begyinaa mfinimfini no, 4 wɔka kyɛrɛ no se: Kyɛrɛkyɛrɛfo, wɔakyere ɔbea yi aguamammɔ mu wo so pɛe. 5 Nso Mose hyɛe yen mmara no mu se wonsiw nnipa a ete se abo; na wo nso, wuse dɛn? 6 Na eyi de, wɔka de sɔɔ no hwɛe, na wɔanya biribi akɔtoto n'ano. Na Yesu brɛe ne mu ase de ne nsateaa kyɛrɛkyɛrɛw fam. 7 Na wɔda so bisa no ara no, ɔmaa ne mu so see wɔn se: Mo mu nea bɔne bi nni ne ho no, ɔntow no bo kan! 8 Na ɔbrɛe ne mu ase bio kyɛrɛkyɛrɛw fam. 9 Na wɔn de, wɔtee na wɔn ahonim yii wɔn ntɛn no, wɔfi adi mmiako mmiako

fi mpanyimfo so besii wɔn a wodi akyiri so; na ɛkaa Yesu nko ne ɔbea a ogyina mfinimfini no. 10 Na Yesu maa ne mu so, na wanhu obiara se ɔbea no nko no, osee no se: ɔbea, ɛhe na wo nkurobɔfo no wɔ? Obi ammu wo fɔ anaa? 11 Na ose: Obi ammu me fɔ, owura. Na Yesu see no se: Me nso mimmu wo fɔ; kɔ na nkɔye bɔne bio!

Agya no ne ɔba no adansedi

12 Enna Yesu kasa kyɛrɛe wɔn bio se: Mene wiase hann; nea odi m'akyi no rennantew sum mu, na obenya nkwa hann. 13 Enna Farisifo no see no se: Wo de, wudi wo ankasa wo ho adanse; w'adanse no nye nokware. 14 Yesu bua see wɔn se: Se midi m'ankasa me ho adanse mpo a, m'adanse no ye nokware, efise minim nea mifi ne nea mereko; na mo de, munnim nea mifi ne nea mereko. 15 Mo de, mubu ɔhonam ani atɛn; me de, mimmu obiara atɛn. 16 Na se mibu atɛn po a, m'atammu no ye nokware; efise enye me nko, na me ne nea ɔsoma me no. 17 Na wɔakyɛrɛw mo mmara nhoma no mu nso se: Nnipa baanu adanse ye nokware. 18 Me na midi me ho adanse, na agya a ɔsoma me no nso di me ho adanse. 19 Enna wosee no se: ɛhe na w'agya wɔ? Yesu buae se: Munnim me, na munnim m'agya nso; se munim me a, anka munim agya no nso. 20 ɔrekyɛrɛkyɛrɛ asɔrefi no, na ɔkaa nsɛm yi sikakorabea hɔ; na obi ankyere no, efise ne dɔn nnya nnui.

Kristo kɔ abɛn

21 Enna osee wɔn bio se: Me de, mereko, na mobɛhwehwe me, na mubewu mo bɔne mu; na nea mereko no, mo de, muntumi mma hɔ. 22 Enna Yudafo no kae se: ɔrebedi ne ho dɔm anaa, enti na ose: Nea mereko no, mo de, muntumi mma hɔ? 23 Na osee wɔn se: Mo de, mufi fam, me de, mifi soro. Mufi wi yi ase; me de, mifi wi yi ase. 24 Enti mise mo se: Mubewu mo bɔne mu; na se moannye anni se mene no a, mubewu mo bɔne mu. 25 Enna wosee no se: Wone hena?

42 2 Sa 7, 12; Mika 5, 2; Mat 2, 5-6; 22, 42. 43 Yoh 9, 16. 44 Yoh 7, 30.
 46 Mat 7, 28-29. 50 Yoh 3, 1-2. 51 Deut 1, 16-17. 52 Yoh 7, 41. —
 5 Lev 20, 10. 9 Rom 2, 22. 11 Yoh 5, 14. 12 Yes 49, 6; Yoh 1, 5; 1, 9.
 14 Yoh 5, 31. 16 Yoh 8, 29. 17 Deut 19, 15. 19 Yoh 14, 7. 20 Yoh 7, 30;
 Luk 22, 53. 21 Yoh 7, 34; 13, 33. 22 Yoh 7, 35. 23 Yoh 3, 31.

Na Yesu see wɔn sɛ: Nea mifi mfiase meka mekyerɛ mo no. 26 Mewɔ mo ho nsɛm pii a meka na mabu atɛn; na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo. Na nea metee ne nkɛn no, ɛno na meka mekyerɛ wiase. 27 Wɔanhu sɛ agya no ho asɛm na ɔka kyerɛ wɔn. 28 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Sɛ munya ma onipa ba no so a, ɛno na mubehu sɛ mene no, na memmɔ m'ankasa me tirim menyɛ biribi, na sɛnea agya no kyerekyerɛ me no, ɛno ara na meka. 29 Na nea ɔsoma me no ka me ho; onnyaw me nko, efisɛ meye nea ɛsɔ n'ani daa. 30 Ɔrekasa saa no, nnipa pii gyee no dii.

Yudafo ahohoahoa

31 Ɛnna Yesu see Yudafo a wɔagyɛ no adi no sɛ: Sɛ motra m'asɛm mu a, moyɛ m'asuafɔ ampa; 32 na mubehu nokware, na nokware no aye mo adehyɛ. 33 Wobuaa no sɛ: Abraham asefo ne yɛn, na yɛnyɛ obi nkoa da; eyɛ dɛn na woka sɛ: Mɔbɛyɛ adehyɛ? 34 Yesu buaa wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, obiara a ɔyɛ bɔne no ye bɔne no akɔa. 35 Na akɔa nka ofie daa; na ɔba de, ɔtra ho daa. 36 Enti sɛ ɔba no ye mo adehyɛ a, mɔbɛyɛ adehyɛ ampa.

37 Minim sɛ moyɛ Abraham asefo; nanso mohwehwɛ me akum me, efisɛ m'asɛm nsen mo mu. 38 Nea mahu m'agya no nkɛn na meka; na mo nso moyɛ nea moahu mo agya nkɛn. 39 Wobua see no sɛ: Yɛn agya ne Abraham. Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moyɛ Abraham mma a, anka mɔbɛyɛ Abraham nnwuma; 40 na afei morehwehwɛ me akum me, me a maka mo nokware a mate Onyankopɔn nkɛn no. Eyi de, Abraham anyɛ. 41 Moyɛ mo agya nnwuma. Ɛnna wosee no sɛ: Wɔanwo yɛn aguamammɔ mu; agya biako na yɛwɔ, ɔne Nyankopɔn. 42 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Sɛ mo agya ne Nyankopɔn a, anka mɔbɛdɔ me; na me de, mifi Nyankopɔn mu na mebae. Nanso ɛnyɛ me na mehyɛ me ho mebae, na ɔno na ɔsoma me. 43 Adɛn nti na monte me kasa ase? Efisɛ muntumi nti m'asɛm. 44 Mo de, mo agya a

mufi no mu ne ɔbonsam, na mo agya no akɔnnɔde na moyɛ sɛ moyɛ. Ɔno na ɔyɛ owudifo fi mfiase, na onnyina nokware so; efisɛ nokware nni no mu. Sɛ ɔka atosɛm a, efi n'ankasa mu na ɔka; efisɛ ɔyɛ ɔtorofo ne atoro agya. 45 Na me de, esiane sɛ meka nokware nti, munnye me nni. 46 Mo mu hena na obu me bɔne bi ho atɛn? Na sɛ meka nokware a, adɛn nti na munnye nni? 47 Nea ofi Nyankopɔn mu no tie Nyankopɔn asɛm; eyi nti muntie, efisɛ mumfi Nyankopɔn mu.

Wobuu Yesu sɛ ɔwɔ honhommɔne

48 Ɛnna Yudafo no bua see no sɛ: Yɛanka ampa sɛ woyɛ Samariani na wowɔ honhommɔne? 49 Yesu buae sɛ: Me de, minni honhommɔne; na midi m'agya no ni, na mo de, mɔbɔ me ahohora. 50 Me de, menhwehwɛ m'ankasa m'anuonyam; obi wɔ ho a ɔhwehwɛ na obu atɛn. 51 Nokware, nokware, mise mo sɛ, obi di m'asɛm so a, ɔrenhu wu ara da. 52 Ɛnna Yudafo no see no sɛ: Afei na yɛahu sɛ wowɔ honhommɔne. Abraham ne adiyifo no wuwui, na wo de, wuse: Sɛ obi di m'asɛm so a, ɔrenka owu nhwɛ ara da. 53 So woyɛ kɛse sen yɛn agya Abraham a owui no? Na adiyifo no nso wui; woyɛ wo ho dɛn ni? 54 Yesu buae sɛ: Sɛ mehyɛ me ho anuonyam a, m'anuonyam no nyɛ hwee; eyɛ m'agya a moka sɛ ɔne mo Nyankopɔn no na ɔhyɛ me anuonyam. 55 Nso moanhu no, na me de, minim no; na sɛ meka sɛ minnim no a, meye ɔtorofo sɛ mo. Nanso minim no, na midi n'asɛm so. 56 Mo agya Abraham ho san no sɛ obehu me da; na ohui, na n'anigyɛi. 57 Ɛnna Yudafo no see no sɛ: Wunnya nnii mfihiya aduonum, na wuhuu Abraham? 58 Yesu see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, Abraham nnya mmae no, na mewɔ ho. 59 Ɛnna wɔtasee abo sɛ wɔbɛtow abo no, na Yesu hintawee, na ofi asɔrefi ho kɔɛ.

Ti 9

Onifuraefo bi adehu

Na ɔretwam no, ohuu onipa bi a n'ani afura fi n'awo mu. 2 Na n'asuafɔ

28 Yoh 3, 14; 12, 32. 29 Yoh 8, 16. 30 Yoh 7, 31. 31 Yoh 15, 14.
 33 Mat 3, 9. 34 Rom 6, 16; 6, 20; 1 Yoh 3, 8. 36 Rom 6, 18; 6, 22.
 44 1 Yoh 3, 8-10; Gen 3, 4; 2 Pe 2, 4. 46 2 Ko 5, 21; 1 Pe 2, 22. 47 Yoh 18, 37.
 48 Yoh 7, 20. 50 Yoh 5, 41. 51 Yoh 6, 40; 6, 47. 55 Yoh 7, 28. 59 Yoh 10, 31 —
 2 Luk 13, 2.

no bisaa no se: Rabi, hena na oye bone, oyi anaa n'agya ne ne na, se wowoo no onifuraefo yi? 3 Yesu buae se: Enye oyi anaa n'agya ne ne na na woyee bone, na mmom se Onyankopon nnwuma beda adi wo no mu. 4 Esee yen se adekyee wo ho yi, yeye nea osomaa me no nnwuma; anadwo reba a obiara ntumi nye adwuma. 5 Mewo wiase yi, mene wiase hann. 6 Okaa saa no, otow ntasu guu fam, na ode ntasu no fraa dote, na ode dote no sraa onifuraefo no ani so, 7 na oka kyeree no se: Ko, kohohoro so otare Siloa (a ne nkyerese ne: Nea wosoma no) mu. Enna osiim kae kohohoro so, na obae na ohu ade.

N'afipamfo asemmisa

8 Enna afipamfo ne won a kan wohuu no se oye sresrefo no kae se: Enye oyi na ote ho sresre ade no? 9 Ebinom se: Ono ni! Na afoforo se: Ote se ono. Na n'ankasa se: Mene no. 10 Enna woka kyeree no se: Eyee den na w'ani buei? 11 Obua kae se: Onipa bi a wofre no Yesu na ofotow dote de sraa m'ani so, na oka kyeree me se: Ko otare Siloa mu kohohoro so. Na meko mekohohoro so no, na mihuu ade. 12 Enna woka kyeree no se: Owo he? Ose: Minnim.

Farisifo asemmisa

13 Wode nea anka oye onifuraefo no koo Farisifo nkyen. 14 Nso da a Yesu fotow dote na obuee n'ani no ye homeda. 15 Enna Farisifo no nso bisaa no bio senea eyee na ohuu ade. Na osee won se: Dote na ode sraa m'ani so, na mekohohoro so, na mihu ade yi. 16 Enna Farisifo no mu bi kae se: Onipa yi mfi Nyankopon nkyen, efise onni homeda. Ebinom se: Ebeye den na onipa odeboneyefo betumi aye nsenkyerenne a ete see yi? Na mpaa-paemu baa won mu. 17 Enna wosee onifuraefo no bio se: Wo nso, wabue w'ani yi, den na woka wo ne ho? Na ose: Oye odiyifo.

N'awofo ho asemmisa

18 Nso Yudafo no nnye ne ho nsem no nni se anka oye onifuraefo na ohuu ade, de kosii se wofre nea ohuu ade

no awofo, 19 na wobisaa won se: Mo ba a moka se wowoo no onifuraefo no ni anaa? Afei eyee den na ohu ade yi? 20 N'awofo buaa won kae se: Yenim se yen ba ni, na wowoo no onifuraefo; 21 na se eyee na afei ohu ade yi de, yennim. Na bio nso onipa ko a obuee n'ani no, yen de, yennim; mummisa no, wanyin, na ono ara bekasa ama ne ho. 22 N'awofo kaa eyi, efise wosuro Yudafo no; na Yudafo no apam dedaw se se obi pae mu ka se one Kristo no a, wobetu no afi hyiadan mu. 23 Eyi nti na n'awofo kae se: Wanyin, mummisa no.

Farisifo pam no

24 Enna wofre onipa a anka oye onifuraefo no ne mprenu so, na wosee no se: Fa anuonyam ma Onyankopon! Yen de, yenim se onipa yi ye odeboneyefo. 25 Enna obua kae se: Se oye odeboneyefo a, minnim; ade biako na minim, se anka meye onifuraefo, na afei de, mihu ade. 26 Na wosee no se: Den na oye wo? Obuee w'ani no den? 27 Obuaa won se: Maka makyere mo dedaw, na moante? Den na mope se mote bio? So mo nso mope se modan n'asuafo? 28 Woyaw no, na woka se: Wo na woye ne suani; yen de, Mose asuafo ne yen. 29 Yenim se Onyankopon kasa kyeree Mose; na oyi de, yennim nea ofi. 30 Onipa no bua see won se: Eyi na eye nwonwa se munnim nea ofi, nanso obuee m'aniwa. 31 Na yenim se Onyankopon ntie nneboneyefo; na se obi fere Onyankopon na oye nea ope a, ono na otie no. 32 Efi wiase mfiase wontee se obi abue nea wowoo no onifuraefo ani pen. 33 Se oyi mfi Nyankopon nkyen a, anka orentumi nye hwee. 34 Wobua see no se: Wo de, bone mu koraa na wowoo wo, na wo na wokyerekyere yen? Na wopam no fii adi.

Onifuraefo no gye Yesu di

35 Yesu tee se wopam no afi adi; na ohuu no no, okae se: Wugye onipa ba no di anaa? 36 Obuae se: Hena ne no, Owura, na minnye no minni? 37 Na Yesu see no se: Woahu no, na nea one wo rekasa yi, one no. 38 Na ose: Migye midi, Awurade! Na okotow sree no.

3 Yoh 11, 4. 4 Yoh 5, 17. 5 Yoh 8, 12. 6 Mar 8, 23. 14 Yoh 5, 9. 16 Yoh 9, 31; 9, 33; 7, 43.
22 Yoh 7, 13; 12, 42. 24 Yos 7, 19. 31 Yes 1, 15; Mmb 15, 29. 33 Yoh 9, 16.
34 Yoh 9, 2. 37 Yoh 4, 26.

Farisifo anifuræ

39 Na Yesu kae sɛ: Atemmu nti na mebaa wi yi ase, na wɔn a wonhu ade no ahu, na wɔn a wohu ade no adan anifuraefo. 40 Na Farisifo no mu bi a wɔne no wɔ ho no tee nsɛm yi, na wosee no sɛ: So yɛn nso yɛyɛ anifuraefo? 41 Yesu bua see wɔn sɛ: Sɛ moyɛ anifuraefo a, anka munni bone; na afei muse: Yehu, enti na mo bone aka.

Ti 10*Nguannan no*

Nokware, nokware, mise mo sɛ, nea ɔmfa ɔpon ano nkɔ nguannan mu na ɔforo fa baabi no, ɔyɛ owifo ne odwotwafo; 2 na nea ɔfa ɔpon ano kɔ mu no ne nguan no hwɛfo. 3 Ɔno na ɔpon ano hwɛfo hiɛ ma no, na nguan no te ne nne, na ɔbo n'ankasa nguan din frɛ wɔn de wɔn fi adi. 4 Na ɔma n'ankasa nguan fi adi a, odi wɔn anim; na nguan no di n'akyi, efisɛ wonim ne nne. 5 Na ɔnana de, wɔrenni n'akyi, efisɛ wonnim ananafo nne. 6 Yesu de bɛ yi buu wɔn; na wɔn de, wɔanhu asɛm ko a ɔkaa wɔn no.

Nguannan ano ɔpon

7 Ɔna Yesu see wɔn bio sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ: Mene nguan no pon. 8 Wɔn a wodii me kan bae no nyinaa yɛ awifo ne adwotwafo; na nguan no antie wɔn. 9 Mene ɔpon no; sɛ obi fa me so kɔ mu a, wobegye no nkwa, na ɔbɛkɔ mu, na obefi adi, na obenya adidiɓea. 10 Owifo mma, gye sɛ ɔrebewia, na wakum, na wasɛɛ; na me de, mebae, na wɔanya nkwa, na wɔanya no mmoroso.

Oguanhwɛfo pa no

11 Mene guanhwɛfo pa no. Oguanhwɛfo pa de ne kra to ho ma nguan; 12 na ɔpaani a ɔnyɛ oguanhwɛfo na nguan no nyɛ ne dea no hu pataku sɛ ɔreba a, ogyaw nguan no guan; na pataku no bɛkyere wɔn bɔ wɔn hwete. 13 Na ɔpaani guan, efisɛ ɔyɛ ɔpaani, na onnwen nguan no ho. 14 Mene

guanhwɛfo pa no; na minim me de, na me de nso nim me, 15 sɛnea agya no nim me, na me nso minim agya no; na mede me kra meto ho mema nguan no. 16 Na mewɔ nguan foforo a womfi ban yi mu; wɔn nso na etwa sɛ mede wɔn meba, na wobetie me nne, na ayɛ kuw biako ne ɔhwɛfo biako.

17 Eyi nti na agya no do me, efisɛ mede me kra meto ho, na mafa bio. 18 Obi nnye me nsam, na m'ankasa na mede meto ho; mewɔ ho kwan sɛ mede meto ho, na mewɔ ho kwan sɛ mefa bio; ahyɛde yi na minyɛ m'agya nkyɛn. 19 Ɔna nsem yi nti mpaa-paemu baa Yudafo no mu bio. 20 Na wɔn mu bebree kae sɛ: Ɔwɔ honhom-mɔne, na wabɔ dam; adɛn nti na mutie no? 21 Ebinom sɛ: Nsem yi nyɛ nea ɔwɔ honhom-mɔne nsem. So honhom-mɔne betumi abue anifuraefo ani?

Yesu nsenkyerɛnne

22 Na Asɔrefidwira afahyɛ adu wɔ Yerusalem, na awɔw bere aba. 23 Na Yesu nennam asɔrefi Salomo abrannaa so. 24 Ɔna Yudafo betwaa ne ho hyiaɛ, na wosee no sɛ: Wobɛma yɛatwen akosi da ben? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyere yɛn pefee. 25 Yesu buaa wɔn sɛ: Maka makyerɛ mo, na munnye nni; nnwuma a meyɛ m'agya din mu no, ɛno na edi me adanse. 26 Na mo de, munnye nni; efisɛ mumfi me nguan no mu. 27 Me nguan tie me nne, na me nso minim wɔn, na wodi m'akyi; 28 na mema wɔn daa nkwa, na wɔrenyera, na obi renhuam wɔn mfi me nsam da. 29 M'agya a ɔde wɔn maa me no sɔ sen nneɛma nyinaa; na obi rentumi nhuam wɔn m'agya nsam. 30 Me ne agya no yɛ baako.

Yudafo no pɛ sɛ wokum Yesu

31 Ɔna Yudafo no tasee abo bio sɛ wode rebesiw no. 32 Yesu buaa wɔn sɛ: Nnwuma pa pii na mayɛ makyerɛ mo a efi agya no nkyɛn; emu nea ɛwo he nti na morebesiw me abo yi? 33 Yudafo no buaa no sɛ: Ɔnyɛ adwuma pa nti na yerebesiw wo abo, na abu-

39 Mat 13, 11-15.

41 Mmb 26, 12. — 8 Yer 23, 1-2.

10 Dwom 23, 1.

11 Yes 40, 11; Hes 34, 11-23; 37, 24; Yoh 15, 13.

14 2 Ti 2, 19.

15 Mat 11, 27.

16 Yoh 11, 52.

18 Yoh 5, 26.

19 Yoh 7, 43; 9, 16.

20 Yoh 7, 20.

23 Aso 3, 11.

25 Yoh 5, 36.

26 Yoh 8, 45.

27 Yoh 10, 3-4; 8, 47.

31 Yoh 8, 59.

33 Yoh 5, 18; Mat 26, 65.

susem nti, efise wo a woye onipa ye wo ho se Onyankopon. 34 Yesu buaa won se: Wonkyerew mo mmara mu se: Mekae se: moye anyame? 35 Se ofree won a Onyankopon asem baa won nkyen no anyame na wontumi nshan kyerew no a, 36 aden nti na moka nea agya aye no kronkron na wasoma no wiase no ho se: Woka abususem, se mekae se: Onyankopon ba ne me nti? 37 Se menyɛ m'agya nnwuma a, ende munnye me nni; 38 na se meye, na me de munnye me nni a, munnye nnwuma no nni, na moahwe ahu se agya no wo me mu, na me nso mewo no mu. 39 Enna wohwehwee bio se wokyerere no, na ofii won nsa kae.

Yesu twa ko Yordan agya

40 Na osiim koo Yordan agya noho bio wo nea Yohane bo asu kan no, na okotraa ho. 41 Na nnipa pii baa ne nkyen, na wokae se: Yohane anye senkyerenne bi de, nanso nneema a Yohane kae oyi ho no nyinaa ye nokware. 42 Na nnipa pii gyee no dii wo ho.

Ti 11

Lasaro yare

Na oyarefo bi wo ho a wofre no Lasaro a ofi Betania, Maria ne ne nuabea Marta kurow mu. 2 Na eye Maria a ode ngo huamhuam sraa Awurade na ode ne ti nhwi popaa ne nan ho no na ne nua Lasaro yare no. 3 Enti ne nuanom soma baa ne nkyen se: Awurade, hwe, nea wodɔ no no yare. 4 Na Yesu tee no, okae se: Oyare yi nye owuyare, na Onyankopon anuonyam ntia, se wobefa so ahye Onyankopon ba no anuonyam.

Yesu ko Betania

5 Nso Yesu do Marta ne ne nuabea no ne Lasaro. 6 Na afei otee se oyare no, otaa nea wo ho ara nnanu. 7 Na eno akyi no, osee n'asuafɔ no se: Momma yenko Yudea bio! 8 Asuafɔ no see no se: Rabi, nnansa yi ara na Yudafo hwehwee se wosiw wo abo, na woreko ho bio yi? 9 Yesu buae se: Enye nnonhwerew dumien na ewo da biako mu? Se obi nam awia a, onhin-

tiw, efise ohu wi yi ase hann; 10 na se obi nam anadwo a, ohintiw, efise hann nni no mu. 11 Okaa eyinom, na eno akyi no, osee won se: Yen adamfo Lasaro ada; na mereko makonyan no. 12 Enna n'asuafɔ no kae se: Awurade, se wada de a, obesore. 13 Na Yesu de, okaa ne wu ho asem; na won de, wosusuwii se nna pa ho asem na oka. 14 Enna afei Yesu see won pefee se: Lasaro awu; 15 na mo nti eye me anigye se minni ho, na moagye adi. Nanso momma yenko ne nkyen! 16 Enna Toma a wofre no Ata no ka kyerɛ ne mɛfo asuafɔ no se: Yen nso, momma yenko na yene no nkowu!

Lasaro wu ne ne sie

17 Enna Yesu duu ho no, obehui se wadi oda mu nnannan dedaw. 18 Nso Betania ben Yerusalem, ebye se nkwansimna dunnun, 19 na Yudafo no mu pii aba Marta ne Maria nkyen se wobegyam won won nua no nti. 20 Enna Marta tee se Yesu reba no, okohyiaa no; na Maria de, ote fie. 21 Enna Marta see Yesu se: Awurade, se wowo ha a, anka me nua anwu. 22 Na afei po minim se biribiara a wubebisa Onyankopon no, Onyankopon bema wo.

Owusore ne nkwa

23 Yesu see no se: Wo nua no besore bio. 24 Marta see no se: Minim se owusore mu, da a edi akyiri no, obesore. 25 Yesu see no se: Mene sore ne nkwa; nea ogye me di no, se wawu po a, obenya nkwa. 26 Na obiara a ote ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di anaa? 27 Osee no se: Yiw, Awurade, migye midi se wone Kristo no, Onyankopon ba a oreba wiase no. 28 Na okaa saa no, osiim kofree ne nua Maria kokoam se: Kyerɛkyerɛfo no aba na ofre wo. 29 Ono nso tee no, osoree ntem baa ne nkyen. 30 Nanso Yesu nnya nhyen kurow no mu e, na wo nea Marta behyiaa no ho. 31 Enna Yudafo a wone no wo ofie ho regyam no no hui se Maria asore ntemntem afi adi no, wodii n'akyi kae se: Oreko oda no so ho akosu.

34 Dwom 82, 6. 36 Yoh 5, 17-20. 39 Yoh 8, 59; Luk 4, 30. 40 Yoh 1, 28. —
 1 Luk 10, 38-39. 2 Yoh 12, 3. 4 Yoh 9, 3. 8 Yoh 8, 59; 10, 31.
 9 Yoh 9, 4-5. 10 Yoh 12, 35. 11 Mat 9, 24. 24 Yoh 5, 29; 6, 40; Luk 14, 14.
 26 Yoh 8, 51. 27 Yoh 6, 69. 30 Yoh 11, 20.

Lasaro nyan

32 Enna Maria duu nea Yesu wo ho na ohuu no no, ohwee ne nan ase ka kyerɛ no sɛ: Awurade, sɛ wowo ha a, anka me nua anwu. 33 Enna Yesu huu no sɛ ɔresu na Yudafo a wone no bae no nso resu no, oguu ahome honhom mu, na ne ho yeraw no, 34 na ɔkae sɛ: Ehe na mode no toe? Wosee no sɛ: Awurade, bra bɛhwɛ! 35 Yesu sui. 36 Enna Yudafo no kae sɛ: Hwɛ ɔɔo a ɔɔo no! 37 Na won mu binom sɛ: Oyi a obuee onifuraefo no ani no, so wantumi ammā amma sɛ anka oyi nso anwu? 38 Enna Yesu guu ahome ne mu bio, na ɔbaa ɔda no so; eyɛ ɔbodan, na ɔbo hini ano. 39 Yesu kae sɛ: Munyi ɔbo no! Nea wawu no nua Marta see no sɛ: Awurade, sesɛ de, wabɔn, na wadi nnan. 40 Yesu see no sɛ: Manka mankyerɛ wo sɛ wugye di a, wubehu Nyankopɔn anuonyam? 41 Enna woyii ɔbo no. Na Yesu maa n'ani so kae sɛ: Agya, meda wo ase sɛ woatie me. 42 Na me de, minim sɛ wutie me daa; na nkurofokuw a wogyina ho no nti na meka saa, na woagye adi sɛ wo na wosomaa me. 43 Na ɔkaa saa no, ɔde nne kɛsɛ teɛm sɛ: Lasaro, fi bra! 44 Na nea wawu no fii adi, ɔda mu ntama kyekyere ne nan ne ne nsa, na dukuu kyekyere n'anim. Na Yesu see won sɛ: Monsan no, na momma ɔnko! 45 Enna Yudafo no mu pii a wobaa Maria nkyen na wohuu ade a Yesu yɛe no gyee no dii.

Kaiafa nkɔmhyɛ

46 Na won mu binom siim koo Farisifo no nkyen, na wokokaa won nea Yesu yɛe no. 47 Enna asofo mpanyin ne Farisifo no ma wokohyiaa baguafo no, na wokae sɛ: Den na yɛbɛyɛ, efise onipa yi yɛ nsɛnkyerɛnne pii. 48 Sɛ yegyaa no saa a, nnipa nyinaa begye no adi, na Romafo aba abɛfa yen ha yi ne yen man. 49 Na won mu biako bi, Kaiafa a odi sofo panyin afe no mu no, see won sɛ: Mo de, munnim hwee, 50 nanso munnwen sɛ eye ma mo sɛ onipa biako bewu ama ɔman, na ɔman no nyinaa ansɛ. 51 Na eyi de, emfi n'ankasa ne tirim na ɔkae, na mmom sɛ ɔyɛ ɔsofo panyin afe no

ara mu nti, na ɔhyɛ nkɔm sɛ Yesu rebewu ama ɔman no, 52 na enye ɔman no nko, na sɛ ɔbɛka Onyankopɔn mma a woapete no nyinaa nso abom ayɛ won biako. 53 Enna efi da no ara wotutuu agyina won mu sɛ wobekum no.

Yesu twe ne ho ko Efraim

54 Enti Yesu anyi ne ho adi pefee annantew Yudafo no mu bio, na ofi ho koo asase bi a ɛben sare so, kurow bi a wofrɛ no Efraim mu, na ɔne n'asuafɔ no traa ho. 55 Na Yudafo Twam no abɛn; na nnipa pii fii asase no so koo Yerusalem ansa na Twam no dui, sɛ wokodwira won ho. 56 Enna wohwehweɛ Yesu, na wogyina asɔrefi ho sisee won ho sɛ: Den na mususuw? Sesɛ ɔremma afahyɛ yi ase anaa? 57 Na asofo mpanyin ne Farisifonoahyɛ mmara nso sɛ, sɛ obi nim nea ɔwo a, ɔmmɛkyerɛ, na wɔnkɔkyere no.

Ti 12*Maria akyyede pa*

(1-8: Mat 26, 6-13; Mar 14, 3-9)

Afei aka nnansia na Twam no adu no, Yesu baa Betania, nea Lasaro a onyan no fii awufo mu no wo ho. 2 Enna wɔtow no pon wo ho, na Marta somee; na Lasaro de, ɔyɛ won a wone no te adidii no mu biako. 3 Enna Maria faa ngo huamhuam kronkron a ne bo yɛ den karibo biako de bɛsraa Yesu nan ho, na ɔde ne nhwi popaa ne nan ho; na ngo no huam yɛe ɔdan no mu ma. 4 Enna n'asuafɔ no mu biako, Yuda Iskariot a ɔrebeyi no ama no, kae sɛ: 5 Adɛn nti na wɔantɔn ngo huamhuam yi annye denare ahasa, na woamfa amma ahiafo? 6 Enye sɛ odwen ahiafo ho nti na ɔkaa eyi, na mmom ɔyɛ owifo, na okura kotoku no, na owiawia nea wode gu mu ntia. 7 Enna Yesu kae sɛ: Munnyaa no, na ɔde eyi asie ama me sie da. 8 Na ahiafo de, mowo won mo nkyen daa; na me de, munnim me daa. 9 Enna Yudafo no mu nkurofokuw pii tee sɛ ɔwo ho, na wobae, enye Yesu nko nti, na sɛ wobehu Lasaro a onyan no fii awufo mu no nso ntia. 10 Na asofo mpanyin no tuu agyina sɛ wobekum

33 Yoh 13, 21.

35 Luk 19, 41.

38 Mat 27, 60.

40 Yoh 11, 4; 11, 23; 11, 25-26.

42 Yoh 12, 30.

50 Yoh 18, 14.

51 Ex 28, 30; Num 27, 21.

52 Yoh 10, 16.

55 2 Be 30, 17.

— 1 Yoh 11, 1; 11, 43.

3 Luk 7, 38.

6 Luk 8, 3.

8 Deut 15, 11.

Lasaro nso, 11 efise ne nti na Yudafo pii kae kogye Yesu dii.

Yesu ko Yerusalem

(12-19: Mat 21, 1-11; Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-40)

12 Ade kye no, nkurofokuw pii a wobaa afahye no ase tee se Yesu reba Yerusalem no, 13 wofofaa berew, na wofii adi se worekohyia no, na woteeteem se: Hosiana! Nhyira ne nea oreba Awurade din mu no, Israel hene no! 14 Na Yesu huu afurum ba bi no, otraa no so, senea woakyerew se:

15 Nsuro, Sion babea; hwε, wo hene reba, ote afurum ba so.

16 Nso n'asuafo no anhu eyinom kan no; na Onyankopon hyee Yesu anuonyam akyi no, eno na wokae se woakyerew eyinom ne ho, na waye ama no. 17 Enna nkurofokuw a wone no wo ho bere a ofree Lasaro fii da mu na onyan no fii awufo mu no dii adanse. 18 Eyi nti nso na nkurofokuw no kohyiaa no, efise wate se waye saa senkyerene no. 19 Enna Farisifo no kae won mu se: Muhu se muntumi nye ho hwee; hwε, wiase atu adi n'akyi.

Nkwa a efi owu mu

20 Na Helafu bi wo won a wobae se wobesore afahye no ase no mu; 21 enna eyinom baa Filipo a ofi Betsaida a ewo Galilea no nkyen, na wobesree no se: Owura, yεpe se yehu Yesu. 22 Filipo bae beka kyeree Andrea, na afei Andrea ne Filipo beka kyeree Yesu. 23 Na Yesu buaa won se: Don no adu se wobehye onipa ba no anuonyam. 24 Nokware, nokware, mise mo se awifua anto fam anwu a, ewo ho koro no ara; na se ewu a, esow aba pii. 25 Nea odo ne kra no, ebefi ne nsa; na nea otan ne kra wo wiase ha yi no, obekora no ako daa nkwa mu. 26 Se obi som me a, onni m'akyi, na nea mewo no, ehɔ na me somfo nso beba; na se obi som me a, m'agya bedi no ni. 27 Afei me kra ho yeraw no; na eden na menka? Agya, gye me fi don yi mul! Nanso eyi nti na mebaa don yi mu.

Enne a efi soro

28 Agya, hye wo din anuonyam! Enna enne bi fi soro bae se: Mahye no anuonyam dedaw, na mehye no bio! 29 Enna nkurofokuw a wogyina ho na wotee no kae se: Oprannaa abom! Ebinom se: Obofo ne no kasae. 30 Yesu bua kae se: Enye me nti na enne yi bae, na mo nti. 31 Afei ne wi yi ase atemmu; afei na wobeyi wi yi ase sodifo no ho. 32 Na me de, se woma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa maba me nkyen. 33 Eyi de, okae de kyeree owu ko a orebewu. 34 Nkurofokuw no buaa no se: Yen de, yeate mmara no mu se Kristo no te ho daa; na aden na wuse: Etwa se woma onipa ba no so? Hena ne onipa ba yi? 35 Enna Yesu ka kyeree won se: Aka hann no bere tiaa bi wo mo mu. Mowo hann no yi, monnantew, na esum ammeto mo; na nea onam sum mu no nnim nea oreko. 36 Mowo hann no yi, munnye hann no nni, na moaye hann no mma.

Akyinnyegye

Yesu kaa eyinom, na ofii won anim ho kohintawee. 37 Na waye saa nsenkyerene bebree wo won anim de, nanso woannye no anni, 38 na odiiyifo Yesaia asem a okae no aba mu se:

Awurade, hena na wagye yen kasee adi,

na hena na woyii Awurade basa kyeree no?

39 Eyi nti wantumi annye anni, senea Yesaia kae bio se:

40 Wafura won ani na wapirim won koma,

na woamfa won ani anhu, na woamfa won koma ante ase, na woannan won ho na mansa won yare.

41 Yesaia kaa eyinom, efise ohuu n'anuonyam, na ne ho asem na okae.

42 Nanso mpanyimfo no mu pii nso gye no dii; na Farisifo no nti wanka, na wantutu won amfi hyiadan mu;

43 efise wope nnipa anuonyam sen Nyankopon anuonyam.

13 Dwom 118, 25-26. 14 Sak 9, 9. 19 Yoh 11, 48. 21 Yoh 1, 45.
 24 Rom 14, 9. 25 Mat 10, 39; Luk 17, 33. 26 Yoh 14, 3; 17, 24. 27 Mat 26, 38.
 30 Yoh 11, 42. 31 Yoh 14, 30; 16, 11; Luk 10, 18. 32 Yoh 8, 28.
 34 Dwom 110, 4; Dan 7, 14. 35 Yoh 8, 12; 11, 10. 36 Efe 5, 8. 38 Yes 53, 1;
 Rom 10, 16. 39 Yes 6, 9-10; Mat 13, 14-15. 41 Yes 6, 1. 42 Yoh 9, 22.
 43 Yoh 5, 44.

Yesu ne ne soro agya

44 Na Yesu teɛm sɛ: Nea ogye me di no, ɛnye me na ogye me di, na eye nea ɔsoma me no; 45 na nea ohu me no hu nea ɔsoma me no. 46 Maba wiase sɛ hann, na obiara a ogye me di no antra sum mu. 47 Na sɛ obi te me nsem na wanaye anni a, me de, mimmu no atɛn; na mamma sɛ merebebu wiase atɛn, na mebae sɛ merebegye wiase. 48 Nea ommu me na onnye me nsem no wɔ nea obu no atɛn; asem a maka no, ɛno ara na ebebu no atɛn ɛda a edi akyiri no; 49 efisɛ me de, ɛnye me na mehyɛ me ho mekasae, na agya a ɔsoma me no na ɔhyɛ me nea menka ne sɛnea menkasa. 50 Na minim sɛ n'ahyɛde no ye daa nkwa. Enti nea meka no, sɛnea agya no aka akyere me no, saa ara na meka.

Ti 13

Ahobrease

Na Twam afahye no rebedu no, Yesu nim sɛ ne don adu sɛ ɔrebefi wi yi ase ako agya no nkyen, na sɛ ɔdɔɔ n'ankasa ne de a wɔwɔ wiase no, ɔdɔɔ won kosii ase. 2 Na wɔrebedidi no, na ɔbonsam anya de ahyɛ Yuda Iskariot, Simon ba, komam sɛ onkoyi no mma, 3 na Yesu nim sɛ agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ ne nsa, ɛne sɛ ofi Nyankopon nkyen na ɔreko Onyankopon nkyen nti, 4 ɔsɔre fii adidii, na oyii n'atade guu ho, na ɔfaa mpopaho de kyekyeree ne ho so. 5 Na afei ohwiee nsu guu guasɛn no mu, na ofi ase hohoro asuafo no anan ho, na ɔde mpopaho a ɔde kyekyeree ne ho so no popaa ho.

6 ɛna obeduu Simon Petro so; na ɔno de, osee no sɛ: Awurade, wo na wohohoro m'anan ho yi? 7 Yesu bua see no sɛ: Nea mereye yi, wunnim mpren, na akyiri no na wubehu. 8 Petro see no sɛ: Meremma wonhohoro me nan ho da! Yesu buaa no sɛ: Sɛ manhohoro wo ho a, wunni m'afa. 9 Simon Petro see no sɛ: Awurade, ɛnye me nan ho nko, na me nsa ho ne me tirim nso bi. 10 Yesu see no sɛ: Nea waguare no, enhia no aguare, gye ne nan ho hohoro, na ne ho nyinaa afi;

na mo ho afi, na ɛnye mo nyinaa. 11 Na onim nea obeyi no ama; eyi nti na ɔkae sɛ: ɛnye mo nyinaa na mo ho afi, no.

12 ɛna owiee won nan ho hohoro na ɔfaa n'atade na ɔtraa ase bio no, osee won sɛ: Moahu nea mays mo yi? 13 Mo de, mofrɛ me kyerekyerɛfo ne Awurade, na moka nokware; na meya. 14 Afei sɛ me, Awurade ne kyerekyerɛfo no, mahohoro mo nan ho a, na ɛsɛ mo nso sɛ mohohoro mo ho mo ho anan ho. 15 Na mama mo sennaho sɛ, sɛnea mayɛ mo no, mo nso monye saa ara. 16 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Akoa nsen ne wura, na ɔsomafo nsen nea ɔsoma no. 17 Sɛ munim eyinom na moyɛ a, nhyira ne mo. 18 ɛnye mo nyinaa ho asem na meka; me de, minim won a mapaw won. Na eye na kyerewsem no aba mu sɛ: Nea odi m'abodoo no na wama ne nantin so atia me. 19 Afei mise mo ansa na aba, na sɛ enya ba a, moagye adi sɛ mene no. 20 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Nea ogye obi a mesomaa no no, ogye me; na nea ogye me no gye nea ɔsoma me no.

ɔfatwafo

(21-30: Mat 26, 21-25; Mar 14, 18-21; Luk 22, 21-23)

21 Yesu kaa saa no, ne ho yeraw no honhom mu, na odii adanse sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, mo mu biako beyi me ama. 22 ɛna asuafo no hwehweɛ won ho anim, wonhu onii ko a ɔde no. 23 Na asuafo no mu biako a Yesu do no tweri Yesu kokom; 24 ɛna Simon Petro buu no ani see no sɛ: Bisa no nea ɔka ne ho asem no. 25 Enti ɔpa twerii Yesu kokom see no sɛ: Awurade, eye hena? 26 Yesu buae sɛ: ɔno ne nea mede abodoo sin meɔ mu mama no no. Na ɔde abodoo sin no bɔɔ mu maa Yuda Iskariot, Simon ba. 27 Na ogyee abodoo sin no akyi no, ɛno na Satan hyɛn no mu. ɛna Yesu see no sɛ: Nea woreye no, ye no ntem! 28 Na eyi de, won a wote adidii no mu biara anhu nea enti a ɔkaa saa kyereɛ no. 29 Na ebinom susuwii sɛ Yuda kura

45 Yoh 14, 9. 46 Yoh 12, 35. 47 Yoh 3, 17; Luk 9, 56. — 2 Luk 22, 3.
 3 Yoh 3, 35; 16, 28. 10 Yoh 15, 3. 11 Yoh 6, 64; 6, 70-71. 13 Mat 23, 8; 23, 10.
 14 Luk 22, 27. 15 Flp 2, 5; Kol 3, 13. 16 Mat 10, 24. 17 Mat 7, 24.
 18 Dwom 41, 9. 20 Mat 10, 40. 21 Yoh 12, 27. 23 Yoh 19, 26; 20, 2; 21, 7; 21, 20.
 27 Yoh 13, 2. 29 Yoh 12, 6.

kotoku no nti na Yesu ka kyereɛ no sɛ: Kototo nea ehia yen sie afahye no, anaase ɔmfa biribi mma ahiafo. 30 Enna ogyee abodoo sin no no, ntem ara na ofii adi; na eye anadwo.

Ahyede foforo a ene ɔɔ

31 Enna ofii adi no, Yesu kae sɛ: Afei woahye onipa ba no anuonyam, na Onyankopɔn anya no mu anuonyam. 32 Sɛ Onyankopɔn anya no mu anuonyam a, Onyankopɔn nso behye no anuonyam n'ankasa ne mu, na ɔbehye no anuonyam ntem. 33 Mma nkumaa, bere tiaa bi na aka a me ne mo wo ho. Mɔbehwehwe me, na senea meka mekyereɛ Yudafo no sɛ: Nea mereko no, mo de, muntumi mma ho no, saa ara na mise mo nso afei. 34 Ahyede foforo na mema mo, sɛ monnodɔ mo ho, senea medɔ mo no, sɛ mo nso monnodɔ mo ho mo ho! 35 Sɛ mododo mo ho a, nnipa nyinaa behu sɛ moye m'asuafo.

Petro pa a ɔbeta Yesu ho nkɔmhye

(36-38: Mat 26, 33-35; Mar 14, 29-31; Luk 22, 31-34)

36 Simon Petro see no sɛ: Awurade, ehe na woreko? Yesu buaa no sɛ: Nea mereko no, wuntumi nni m'akyi mprenpen; na akyiri no na wubedi m'akyi. 37 Petro see no sɛ: Awurade, eden nti na mintumi minni w'akyi mprenpen? Mede me kra mto ho mama wo! 38 Yesu buaa no sɛ: Wode wo kra bto ho ama me? Nokware, nokware, mise wo sɛ, akoko remmon na woapa me mprensa!

Ti 14

Kristo ko ne ne sanba

Momma mo koma nntutu! Munnye Onyankopɔn nni, na me nso, munnye me nni. 2 Trabere pii wo m'agya ofi; sɛ ente saa a, anka meka makyerɛ mo sɛ mereko makosiesie baabi mama mo anaa? 3 Na sɛ meko na mikosiesie baabi mema mo a, meba bio, na mabefa mo mako m'ankasa me nkyen, na nea mewo no, mo nso moaba

ho. 4 Na nea mereko no, munim ho kwan nso. 5 Toma see no sɛ: Awurade, yennim nea woreko, na ebye den na yebetumi ahu kwan? 6 Yesu see no sɛ: Mene kwan ne nokware ne nkwa; obi mma agya no nkyen, gye sɛ onam me so. 7 Sɛ munim me a, anka moahu m'agya no nso; na efi nne munim no, na moahu no.

Kristo ne agya no ye biako

8 Filipino see no sɛ: Awurade, kyere yen agya no, na eno ara dɔso ma yen. 9 Yesu see no sɛ: Me ne mo wo ho dabidabi yi, munhuu me anaa, Filipino? Nea wahu me no ahu agya no, na aden nti na wuse: Kyere yen agya no? 10 Wunnye nni sɛ mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu? Nsem a meka mekyere mo no, emfi m'ankasa me tirim ne meka, na agya a ɔte me mu no, ɔno na ɔye nnwuma no. 11 Munnye me nni sɛ mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu; na sɛ ente saa a, nnwuma no ara nti munnye me nni! 12 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Nea ogye me di no, nnwuma a meye no, ɔno nso beye, na ɔbye akese asen eyinom, efise me de, mereko m'agya no nkyen. 13 Na biribiara a mobesre me din mu no, eno na meye, na agya no anya anuonyam ɔba no mu. 14 Sɛ mobesre biribi me din mu a, me de, meye.

Honhom Kronkron ho bhye

15 Sɛ modo me a, munni m'ahyede so! 16 Na me de, mebisa agya no, na wama mo okyigyinafo foforo, na ɔne mo abetra daa: 17 nokware honhom a wiase ntumi nnye no no, efise enhu no, nanso ennim no; na mo de, munim no, efise ɔte mo nkyen, na ɔbeta mo mu. 18 Merennyaw mo nyisaa, meba mo nkyen. 19 Aka kakraa na wiase nhu me bio; na mo de, muhu me, efise mete ase, na mo nso mobetra ase. 20 Da no ara mubehu sɛ mewo m'agya no mu, na mowo me mu, na mewo mo mu. 21 Nea ɔwo m'ahyede na odi so no, ɔno ne nea ɔɔ me; na nea ɔɔ me no, m'agya beɔ no, na me nso meɔ no, na mayi me ho makyerɛ no.

32 Yoh 12, 23; 17, 1-5. 33 Yoh 8, 21. 34 Yoh 15, 12-13; 15, 17.
 36 Yoh 7, 34; 21, 18-19. — 3 Yoh 12, 26; 17, 24. 6 Heb 10, 20; Mat 11, 27; Yoh 11, 25;
 Rom 5, 1-2. 9 Yoh 12, 45; Heb 1, 3. 10 Yoh 12, 49. 11 Yoh 14, 20; 10, 25; 10, 38.
 12 Mar 16, 19-20. 13 Yoh 15, 7; Mar 11, 24. 14 Yoh 16, 23-24.
 15 Yoh 15, 10; 1 Yoh 5, 3. 16 Yoh 14, 26; 15, 26; 16, 7. 17 Yoh 16, 13; 7, 39.
 19 Yoh 16, 16. 20 Yoh 17, 21-23. 21 2 Ko 3, 18.

Osetie ne adɔ

22 Yuda—ɛnye Iskarriot no—see no sɛ: Awurade, ɛyɛɛ dɛn na worebeyi wo ho akyerɛ yɛn, na ɛnye wiase? 23 Yesu bua see no sɛ: Sɛ obi dɔ me a, obedi m'asɛm so, na m'agya bɛdɔ no, na yɛbɛba ne nkyɛn, na yɛabɛyɛ yɛn trabere ne nkyɛn. 24 Nea ɔnnɔ me no nni me nɛm so; na asɛm a mote no nye me dea, na ɛyɛ agya a ɔsoma me no dea.

Honhom Kronkron yɛ ɔkyerɛkyerɛfo kɛsɛ

25 Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka mo eyinom; 26 na okyigyinafo a ɔne Honhom Kronkron a m'agya bɛsoma no me din mu no, ɔno na ɔbɛkyerɛ mo nneɛma nyinaa, na ɔbɛkae mo nea maka mo nyinaa. 27 Asomdwoe na mede migyaw mo, m'asomdwoe na mede mema mo; ɛnye sɛnea wiase ma na mema mo. Mommma mo koma nntutu, nanso mommma ɛmpere mo!

Kristo bɛkɔ agya no nkyɛn

28 Moate sɛ meka mekyerɛɛ mo sɛ: Meko na maba mo nkyɛn. Sɛ modɔ me a, anka mo ani begye sɛ merekɔ agya no nkyɛn, efisɛ m'agya no yɛ kɛsɛ sen me. 29 Afei maka makyerɛ mo ansa na aba, na sɛ enya ba a, moagye adi. 30 Me ne mo renkasa pii bio; na wi yi ase sodifo no reba, nanso ɔrennya me ho hwee. 31 Nanso meye sɛnea agya no hyɛɛ me no, na wiase ahu sɛ medɔ agya no. Monsɔre mma yemfi ha nkɔ!

Ti 15*Nokware bobɛ no*

Mene nokware bobɛ no, na m'agya ne okuafo no. 2 Me ho baa biara a ɛsow aba no, oyi; na ebiara a ɛsow aba no, oiyi ho, na asow aba bebreɛ. 3 Asɛm a maka makyerɛ mo no nti mo ho anya afi. 4 Montra me mu, na me nso mentra mo mu. Sɛnea baa ntumi mfi n'ankasa mu nsow aba gye sɛ ɛtra obobe no mu no, saa ara nso na muntumi, gye sɛ motra me mu. 5 Mene bobɛ no, mone abaa no. Nea ɔtra me mu na me nso metra no mu no, ɔno na ɔsow aba pii; na mokwati me a, mun-

tumi nye hwee. 6 Sɛ obi antra me mu a, wɔtow no kyene sɛ baa, na ewu; na wɔboaboa ano de kogu gya mu, na ɛhyew.

Kristo mu ayɔnkɔfa nam osetie so

7 Sɛ motra me mu na me nɛm tra mo mu a, mobɛsɛ biribiara a mope, na ɛbɛyɛ ama mo. 8 Eyi mu na wɔahyɛ m'agya anuonyam, sɛ mosow aba pii; ɛno na mobɛyɛ me asuafo.

9 Sɛnea agya no adɔ me no na me nso madɔ mo; montra me dɔ no mu. 10 Sɛ mudi m'ahyɛde so a, mobetra me dɔ mu, sɛnea madi m'agya ahɛyɛde so na mete ne dɔ mu no.

Anigye a ebedi akɔyiri

11 Maka eyinom nyinaa makyerɛ mo, na m'anigye atra mo mu, na mo anigye awie pɛyɛ. 12 Eyi ne m'ahyɛde, sɛ monnodɔ mo ho sɛnea medɔ mo no. 13 Obi nni dɔ kɛsɛ a ɛsen eyi: sɛ obi de ne kra beto ho ama ne nnamfo. 14 Sɛ moyɛ nea mehɛyɛ mo a, na moyɛ me nnamfo. 15 Memfrɛ mo nkoa bio, efisɛ akɔa nnim nea ne wura yɛ; na mafɛ mo nnamfo, efisɛ nneɛma a mate m'agya nkyɛn no nyinaa maka makyerɛ mo. 16 ɛnye mo na moapaw me, na me na mapaw mo, na mede mo masi ho sɛ monkɔ na monkɔsow aba, na mo aba no ntra ho, na biribiara a mobɛsɛ agya no me din mu no, ɔde ama mo.

Wiase tan ne ɔtaa

17 Eyi na mehɛyɛ mo, sɛ monnodɔ mo ho. 18 Sɛ wiase tan mo a, munhu sɛ watan me kan ansa na ɛretan mo. 19 Sɛ mufi wiase a, anka wiase bɛdɔ n'ankasa ne de; na sɛ mumfi wiase na mapaw mo afi wiase yi, eyi nti na wiase tan mo. 20 Monkae asɛm a meka mekyerɛɛ mo sɛ: Akɔa nsen ne wura. Sɛ wɔataa me a, wɔbɛtaa mo nso; sɛ wɔadi m'asɛm so a, wɔbedi mo de so bi. 21. Na eyinom nyinaa, me din nti na wɔde bɛyɛ mo, efisɛ wonnim nea ɔsoma me no.

ɔfom a wɔfom tia hann no

22 Sɛ mamma mammeka mankyerɛ wɔn a, anka wonni bone; na afei de,

23 Yoh 14, 21; 13, 34; Mmb 8, 17; Efe 3, 17.

27 Yoh 16, 33; Flp 4, 7.

31 Yoh 10, 18. — 5 2 Ko 3, 5.

12 Yoh 13, 34. 13 Yoh 10, 11; 1 Yoh 3, 16.

19 1 Yoh 4, 5; Yoh 17, 14.

20 Yoh 13, 16.

24 Yoh 7, 16.

28 Yoh 14, 3; 14, 18; 14, 6.

7 Mar 11, 24.

14 Yoh 8, 31.

21 Yoh 16, 3.

26 Yoh 14, 16.

30 Yoh 12, 31; Efe 2, 2.

10 Yoh 14, 15.

11 Yoh 17, 13.

18 Yoh 7, 7.

wonni wɔn bɔne ho anoyi. 23 Nea ɔtan me no tan m'agya no nso. 24 Se manyɛ nnwuma a obiara nyɛe da wɔn mu a, anka wonni bɔne; na afei de, wɔahu, nanso wɔatan me ne m'agya. 25 Na ɛyɛe na asem a wɔakyerɛw no wɔn mmara mu no aba mu sɛ: Wɔtan me kwa.

Honhom fam hann ne wiase ha adansedi

26 Na okyigyinafo a mɛsoma no mabrɛ mo aɸi agya no nkyɛn, nokware honhom a ofi agya no nkyɛn reba no, sɛ onya ba a, ɔno na obedi me ho adanse; 27 na mo nso mubedi adanse, efisɛ moka me ho fi mfiase.

Ti 16

Ɔtaa ne mogya adansedi ho nkɔmhyɛ

Eyinom na maka makyerɛ mo na moanhintiw. 2 Wobetɔ mo aɸi hyia-dan mu; mpo ɛbere reba a obiara a obekum mo besusuw sɛ ɔde resom Nyankopɔn. 3 Na wɔbɛyɛ eyinom, efisɛ wonhuu agya no ne me ɛ. 4 Na maka eyinom makyerɛ mo, na sɛ bere no du a, moakae sɛ maka makyerɛ mo. Na manka mo eyinom mamfi mfiase, efisɛ me ne mo wɔ ho. 5 Na afei de, merekɔ nea ɔsoma me no nkyɛn, na mo mu biara mmisa me sɛ: Ɛhe na worekɔ? 6 Na sɛ maka eyinom makyerɛ mo nti, awerɛhow ahyɛ mo koma ma.

Honhom Kronkron ba

7 Na meka mo nokware, eye ma mo sɛ mekɔ. Na sɛ mankɔ a, okyigyinafo no remma mo nkyɛn; na sɛ mekɔ a, mɛsoma no aba mo nkyɛn. 8 Na ɔno de, sɛ ɔba a, obeyi wiase nten bɔne ne trenee ne atemmu ho! 9 Bɔne ho, efisɛ wonnye me nni; 10 ne trenee ho, efisɛ merekɔ agya no nkyɛn, na munhu me bio; 11 ne atemmu ho, efisɛ wɔabu wi yi ase sodifo no aten.

Nokware

12 Mewɔ nsɛm pii bio meka mekyerɛ mo, nanso muntumi nsoa mprenpren. 13 Na sɛ ɔno, nokware honhom no nya

ba a, ɔbɛkyerɛ mo kwan akɔ nokware no nyinaa mu. Na emfi n'ankasa mu na ɔbɛkasa, na biribiara a ɔbɛte no, ɔbɛka, na ɔbɛkyerɛ mo nneɛma a ɛreba. 14 Ɔno na ɔbɛhyɛ me anuonyam; efisɛ ɔbɛfa me de bi na ɔde abɛkyerɛ mo. 15 Nneɛma a m'agya wɔ nyinaa yɛ me dea; eyi nti na mekae sɛ: Ɔbɛfa me de bi na ɔde abɛkyerɛ mo.

Daa anigye

16 Aka kakraa na munhu me; na bio aka kakraa mubehu me. 17 Ɛnna n'asuafɔ no mu binom kekae wɔn mu sɛ: Dɛn na ose yɛn sɛ: Aka kakraa na munhu me, na bio aka kakraa mubehu me, ɛne sɛ: Merekɔ agya no nkyɛn yi? 18 Ɛnna wose: Dɛn ne nea ɔka yi sɛ: Aka kakraa? Yɛn hu nea ɔka yi. 19 Ɛnna Yesu hui sɛ wɔpɛ abisa no, na osee wɔn sɛ: Eyi ho na mubisabisa wɔ mo mu, sɛ mekae sɛ: Aka kakraa na munhu me, na bio aka kakraa mubehu me. 20 Nokware, nokware, mise mo sɛ: mubesu na moatwa adwo, na wiasefo ani begye; na mo de, mo werɛ bɛhow; nanso mo awerɛhow no bɛdan anigye. 21 Ɔbea, sɛ ɔrewɔ a, ohu awerɛhow, efisɛ ne dɔn adu; na sɛ onya wo ɔba no a, ɔnkae ahohia no bio, anigye a wanya sɛ wawo onipa aba wiase no nti. 22 Na mo nso, afei de, mowɔ awerɛhow; na mehu mo bio, na mo koma bɛtɔ mo yam, na mo anigye no, obi rennye mo nsam. 23 Na da no moremmisa me biribiara.

Kristo din mu adesɛ

Nokware, nokware, mise mo sɛ: Biribiara a mobɛsrɛ agya no me din mu no, ɔde bɛma mo. 24 Ɛde bedu sesɛ de, monsrɛ biribi me din mu ɛ; monsrɛ, na mubɛnya, na mo anigye awie pɛyɛ. 25 Eyinom na maka mo mmebu mu; na bere no reba a merenkasa menkyerɛ mo mmebu mu bio, na meka agya no ho asem makyerɛ mo pefee. 26 Da no na mobɛsrɛ me din mu, na menka menkyerɛ mo sɛ mebisa agya no mama mo; 27 na agya no ankasa dɔ mo, efisɛ modɔ me, na moagye adi sɛ mifi Nyankopɔn nkyɛn na mebae. 28 Mifi

23 Yoh 5, 23. 24 Yoh 14, 11. 25 Dwom 69, 4. 26 Yoh 14, 26; Luk 24, 49.
 27 Aso 1, 8; 5, 32. — 1 Yoh 14, 29. 2 Mat 24, 9. 3 Yoh 15, 21. 5 Yoh 7, 33.
 7 Yoh 14, 16; 14, 26. 8 1 Ko 14, 24. 9 Yoh 3, 18. 10 Aso 5, 31; Rom 4, 25.
 11 Yoh 12, 31; 14, 30. 12 1 Ko 3, 1. 13 Yoh 14, 26; 1 Yoh 2, 27. 15 Yoh 17, 10.
 16 Yoh 14, 19. 21 Yes 26, 17. 23 Yoh 14, 20; 14, 13-14. 24 Yoh 15, 11.
 27 Yoh 14, 21.

agya no nkyen na mebaa wiase; na bio, merefi wiase na mako agya no nkyen.

29 N'asuafɔ no see no sɛ: Hwɛ, afei de, wokasa pefee, na wummu bɛ biara. 30 Afei yɛahu sɛ wunim nneɛma nyinaa, na enhia wo sɛ obi bisa wo; eyi mu na yegye di sɛ wufii Nyankopɔn nkyen na ɛbae. 31 Yesu buaa wɔn sɛ: Afei de, mugye di? 32 Hwɛ, dɔn no reba, na anya adu sɛ mo nyinaa bɛhwete ako mo nkurow mu, na moagyaw me nko; nanso ɛnkaa me nko ɛ, efisɛ agya no ka me ho. 33 Eyinom na maka mo, na moanya me mu asomdwoe. Mo ho behia mo wi yi ase de, nanso momma mo bo nto mo yam! Me na madi wiase so nkonim.

Ti 17

Kristo bɔ mpɛe ma ne ho

Eyinom na Yesu kae, na ɔmaa n'ani so kyerɛ ɔsoro, na ɔkae sɛ: Agya, dɔn no adu. Hye wo ba anuonyam, na ɔba no nso ahyɛ wo anuonyam, 2 senea womaa no ɔhonam nyinaa so tumi, sɛ ade biara a wode ama no no, ɔmma wɔn daa nkwa. 3 Na eyi ne daa nkwa, sɛ wobehu wo, nokware Nyankopɔn koro no, ne nea wosomaa no, Yesu Kristo no. 4 Me de, mahye wo anuonyam asase so; mawie adwuma a wode maa me sɛ menyɛ no. 5 Na afei, agya, fa anuonyam a mewɔ wo nkyen ansa na wɔbɔ wiase no hyɛ me wo ankasa nkyen!

Ɔbɔ mpɛe ma n'asuafɔ

6 Mayi wo din adi makyerɛ nnipa a wode wɔn fi wiase ama me no. Wɔye wo dea, na wode wɔn ama me; na wɔadi w'asɛm so. 7 Afei wɔahu sɛ nneɛma a wode ama me no nyinaa fi wo nkyen; 8 efisɛ nsɛm a wode ama me no, mede mama wɔn; na wɔn nso wɔagye, na wɔahu ampa sɛ mifi wo nkyen na mebae, na wɔagye adi sɛ wo na wosomaa me. 9 Me de, meresɛ mama wɔn; mensɛ memma wiase, na wɔn a wode wɔn ama me no, efisɛ wɔye wo dea. 10 Na ade nyinaa ye wo dea, na wo de

nso ye me dea; na manya anuonyam wɔn mu. 11 Na afei minni wiase bio, —na eyinom na ɛwɔ wiase, na me de, mereba wo nkyen. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn ama me no, fa wɔn sie wo din mu, na wɔaye biako sɛ yen. 12 Mewɔ wɔn nkyen no, mede wɔn misiee wo din mu; wɔn a wode wɔn ama me no, mawɛn wɔn, na wɔn mu bi anyera, gye ɔyera ba no,—na kyerɛwsem no aba mu. 13 Na afei na mereba wo nkyen, na meka eyinom wi yi ase, na wɔanya m'anigyɛ ma awie pɛye wo wɔn mu. 14 Mede w'asɛm mama wɔn; na wiase atan wɔn, efisɛ womfi wiase, senea me nso mimfi wiase no. 15 Mensɛ sɛ: Yi wɔn fi wiase, na mmom sɛ: Yi wɔn fi ɔbɔne no ho sie! 16 Womfi wiase, senea me nso mimfi wiase no. 17 Ye wɔn kronkron wo nokware no mu; w'asɛm ye nokware. 18 Senea wosomaa me wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn wiase. 19 Na meye me ho kronkron mema wɔn, na wɔn nso aye kronkron wo nokware mu.

Ɔbɔ mpɛe ma n'akyidifo a wɔbɛba

20 Na ɛnye eyinom nkutoo nti na mesɛ, na wɔn a wɔnam wɔn asɛm so begye me adi nso nti, 21 sɛ wɔn nyinaa nye biako, senea wo, agya, wowɔ me mu, na mewɔ wo mu; sɛ wɔn nso nye biako wo yen mu, na wiase nnye nni sɛ wo na wosomaa me. 22 Na mede anuonyam a wode ama me no mama wɔn, sɛ wɔnye biako, senea ye ye biako no. 23 Mewɔ wɔn mu na wowɔ me mu, na wɔawie pɛye biakoyɛ mu, na wiase ahu sɛ wo na wosomaa me, na wɔɔ wɔn senea wɔɔ me no. 24 Agya, wɔn a wode wɔn ama me no, mepɛ sɛ nea mewɔ no, wɔn nso mmɛka me ho, na wonhu m'anuonyam a womaa me no, efisɛ wɔɔ me ansa na wɔhyɛ wiase ase. 25 Agya trenɛe, wiase anhu wo, na me de, mahu wo, na eyinom ahu sɛ wo na wosomaa me; 26 na mayi wo din makyerɛ wɔn, na meyi makyerɛ; na ɔɔ a wode ɔɔ me no atra wɔn mu, na matra wɔn mu.

29 Yoh 16, 25. — 32 Sak 13, 7; Mat 26, 31; Mar 14, 27; Yoh 8, 29. 33 Yoh 14, 27; Rom 5, 1; 1 Yoh 5, 4. — 2 Mat 11, 27. 3 1 Yoh 5, 20. 5 Yoh 17, 24; 1, 1; Flp 2, 6.
6 Yoh 17, 9. 8 Yoh 16, 30. 9 Yoh 6, 37; 6, 44. 10 Yoh 16, 15. 11 Yoh 10, 30.
12 Yoh 6, 39; Dwom 41, 9; 109, 8. 13 Yoh 15, 11. 14 Yoh 15, 19. 15 2 Te 3, 3.
17 Yoh 6, 63. 18 Yoh 20, 21. 19 Heb 10, 10. 21 Gal 3, 28. 22 Aso 4, 32.
23 1 Ko 6, 17. 24 Yoh 12, 26.

Ti 18

Yuda de asraafo ba

(2-11: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-52; Luk 22, 47-53)

Yesu kaa eyinom no, ɔne n'asuafo no fii adi kotwaa asu Kidron, nea turo bi wo, na ɔne n'asuafo no koo mu.

2 Na Yuda nso a oyii no mae no nim ho, efise Yesu ne n'asuafo no taa kohyia ho. 3 Enna Yuda de asraafo-kuw ne asomfo a wofi asofo mpanyin ne Farisifo no nkyen baa ho; wokura-kura agyatɛn, akanea ne akode. 4 Enna Yesu a onim nea sɛreba no so nyinaa no fii adi, na osee won sɛ: Mohwehwe hena? 5 Wobuaa no sɛ: Yesu, Nasareni no. Yesu see won sɛ: Mini! Nso Yuda a oyii no mae no nso ne won na egyina ho. 6 Enna osee won sɛ: Mini! no, wopinii nkyirinkyiri, na wohwehwee ase. 7 Enna obisaa won bio sɛ: Mohwehwe hena? Na wose: Yesu, Nasareni no. 8 Yesu buae sɛ: Maka makyerɛ mo sɛ mini; enti sɛ me na mohwehwe me a, momma eyinom nko! 9 Sɛ asem a okae sɛ: Won a wode won ama me no, mamma won mu biara anyera, no mmra mu.

Petro abufuhyew

10 Enna Simon Petro a okura nkrante no twee, na ɔde booo ɔsofo panyin no akoo, na otwaa n'aso nifa; na akoo no din de Malko. 11 Enna Yesu see Petro sɛ: Fa nkrante no hye boha mu! Kuruwa a m'agya de ama me no, mennnom anaa?

Wokyere Yesu koma Hana

(12-27: Mat 26, 57-75; Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71)

12 Enna asraafokuw ne won safohene ne Yudafo asomfo no soo Yesu mu, na wokyekyeree no, 13 na wode no koo Hana nkyen kan; na Kaiafa a odi afe no mu sofo panyin ase ne no. 14 Nso Kaiafa no ne nea otuu Yudafo no fo sɛ: Eye sɛ onipa biako bewu ama ɔman no.

Petro pa n'Awurade

15 Na Simon Petro ne osuani biako bi dii Yesu akyi; nso ɔsofo panyin no nim osuani no, na ɔne Yesu hyen ɔsofo panyin aban mu ho. 16 Na Petro de, ogyinaa mfikyiri ɔpon no ano. Enna

osuani biako a ɔsofo panyin no nim no no fii adi beka kyerɛ ɔbea a ɔhwɛ ɔpon ano no, na ɔde Petro baa mu. 17 Enna abaawa a ɔhwɛ ɔpon ano no see Petro sɛ: Wo nso wumfi onipa yi asuafo mu bi anaa? Ose: Dabi. 18 Nso nkoa ne asomfo no gyinagyina ho aso ogya, efise awow aba, na woto; na Petro nso ne won gyina ho na ɔto bi.

ɔsofo panyin no asemisa

19 Enna ɔsofo panyin no bisaa Yesu n'asuafo ne ne kyerɛ ho asem. 20 Yesu buaa no sɛ: Me de, mekasae pefee mekyerɛ wiase; daa mekyerɛkyerɛ hyiadan mu ne asrefi, nea Yudafo nyinaa ahyia, na kokoam de menkaa hwee. 21 Adɛn na wubisa me? Bisa won a wotee ne nea mekaa won; hwe, won na wonim nea mekae. 22 Na okaa saa no, asomfo no mu biako a ogyina ho no booo Yesu sɔtre kae sɛ: Senea wubua ɔsofo panyin ni? 23 Yesu buaa no sɛ: Sɛ maka no bone a, di bone no ho adanse; na sɛ eye a, adɛn nti na woboo me? 24 Hana ma wode no hama mu komaa ɔsofo panyin Kaiafa.

Petro pa n'Awurade bio

25 Na Simon Petro gyina ho reto gya. Enna wosee no sɛ: Wo nso wumfi n'asuafo no mu anaa? ɔsanee sɛ: Dabi! 26 ɔsofo panyin no nkoa no mu biako a ɔye nea Petro twaa n'aso no busuani kae sɛ: Manhu wo ne no turom ho? 27 Enna Petro sanee bio, na ntem ara akoko bonee.

Wode Kristo koma amrado

(28-Ti 19, 15: Mat 27, 2; 27, 11-30; Mar 15, 1-19; Luk 23, 1-25)

28 Enna wode Yesu fi Kaiafa nkyen koo amrado aban mu; na sɛ anɔpatutu. Na won ankasa de, wanhyen amrado aban no mu, na won ho ankum, na woadi Twam no. 29 Enna Pilato fii adi baa won nkyen, na okae sɛ: Nten ben na mode bae onipa yi ho? 30 Wobua see no sɛ: Sɛ oyi nyɛ ɔde-boneyfo a, anka ysamfa no ammre wo. 31 Enna Pilato see won sɛ: Mo ara momfa no, na munkobu no aten senea mo mmara te. Enna Yudafo no see no sɛ: Yen de, yenni ho kwan sɛ yekum

1 Mat 26, 36; Mar 14, 32; Luk 22, 39; 2 Sa 15, 23. 2 Luk 21, 37. 4 Yoh 19, 28.
9 Yoh 17, 12. 11 Mat 26, 39. 14 Yoh 11, 49-50. 20 Yoh 7, 14; 7, 26.
31 Yoh 19, 6-7.

obiara. 32 Ebae saa na Yesu asem a okae de kyerɛ owu ko a ɔrebewu no aba mu.

Pilato asemmisa

33 Enna Pilato hyen amrado aban no mu bio, na ɔfrɛ Yesu see no sɛ: Wone Yudafo hene no anaa? 34 Yesu buaa no sɛ: Efi wo ankasa wo tirim na woka yi, anaase nnipa bi na ekaa me ho asem kyerɛ wo? 35 Pilato buaa no sɛ: Meɣe Yudani anaa? Wo ankasa wo manfo ne asofo mpanyin no na wode wo brɛ me; den na woyɛ? 36 Yesu buae sɛ: M'ahenni mfi wi yi ase. Sɛ m'ahenni fi wi yi ase a, anka m'asomfo beko na wɔamfa me anhyɛ Yudafo no nsa; nanso m'ahenni mfi ha. 37 Enna Pilato see no sɛ: Na woyɛ ɔhene nen? Yesu buae sɛ: Wo na woka sɛ meɣe ɔhene. Me de, eyi nti na wɔwoo me, na mebaa wi yi ase, sɛ merebedi nokware no ho adanse; obiara a ofi nokware no mu no tie me nne. 38 Pilato see no sɛ: Den ne nokware?

Pilato pɛ sɛ ogyaa no

Na ekaa eyi no, ofi adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn bio na osee wɔn sɛ: Me de, minhu no mu afobusem biara. 39 Nso mowɔ amanne sɛ migyaa obiako mema mo Twam da mu; enti mope sɛ migyaa Yudafo hene no mema mo anaa? 40 Enna wɔn nyinaa teɛm bio sɛ: Enyɛ oyi, na mmom Baraba!—Nso Baraba yɛ odwɔwtwafo.

Ti 19

Wɔhwe Yesu di ne ho few

Enna afei Pilato faa Yesu, na ekaa no mpire. 2 Na asraafo no nwene nsɔe abotiri na wode bɔɔ ne ti, na wode ntama kɔkɔɔ bi guguu no so, 3 na wɔbaa ne nkyɛn, na wɔkae sɛ: Yudafo hene, mmo oo! Na wɔbobɔɔ no asɔtre.

Pilato di ma Yesu

4 Enna Pilato fi adi bae bio, na osee wɔn sɛ: Hwɛ, mede no rebrɛ mo, na moahu sɛ minhu no mu afobusem biara. 5 Enna Yesu fi adi bae, na ɔbo nsɔe abotiri hyɛ atade kɔkɔɔ no. Na osee wɔn sɛ: Hwɛ, onipa no ni! 6 Enna

asofo mpanyin ne asomfo no huu no no, wɔteɛteɛm sɛ: Bɔ no asendua mu, bɔ no asendua mu! Pilato see wɔn sɛ: Mo ankasa momfa no nkɔbɔ no asendua mu! Na me de, minhu no mu afobusem biara. 7 Yudafo no buaa no sɛ: Yen de, yewɔ mmara, na yen mmara no nti etwa sɛ owu, efise ɔyɛ ne ho Nyankopɔn ba.

Pilato bisa no nsem bio

8 Enna Pilato tee asem yi no, osuroe pii, 9 na ɔhyɛn amrado aban no mu bio, na osee Yesu sɛ: Wufi he? Na Yesu ammua no. 10 Enna Pilato see no sɛ: Wo ne me nkasa? Wunnim sɛ mewɔ tumi sɛ migyaa wo, na mewɔ tumi sɛ mebo wo asendua mu? 11 Yesu buae sɛ: Sɛ wɔamfa amma wo amfi soro a, anka wunni me so tumi biara; eyi nti nea oyii me maa wo no na ne bɔne so.

Pilato bu no kumfo

12 Efi eyi so no, Pilato hwɛhwɛ sɛ ogyaa no; na Yudafo no teɛm sɛ: Sɛ wugyaa oyi a, wonyɛ Kaesare adamfo; obiara a ɔyɛ ne ho hene no tia Kaesare. 13 Na Pilato tee saa asem no, ɔde Yesu fi adi, na ɔbtraa atemmu agua so baabi a wɔfrɛ ho sɛ Abo-nsɛwee, na Hebri mu wɔfrɛ no Gabata. 14 Na eyɛ Twam ho siesie da, na ebye sɛ don a eto so asia. Na osee Yudafo no sɛ: Hwɛ, mo hene ni! 15 Na woteɛm sɛ: Fa no kɔ, fa no kɔ! Bɔ no asendua mu! Pilato see wɔn sɛ: Memmɔ mo hene asenduam anaa? Asofo mpanyin no buae sɛ: Yenni hene bi sɛ Kaesare. 16 Eno na afei oyii no maa wɔn hyɛ sɛ wɔnkɔbɔ no asendua mu.

Yesu asendua mu bɔ

(16-30: Mat 27, 31-50; Mar 15, 20-37; Luk 23, 26-46)

Na wɔfaa Yesu de no kɔe. 17 Na ɔso n'asendua fi adi koduu baabi a wɔfrɛ ho Nitiriso a Hebri mu wɔfrɛ no Golgota. 18 Eho na wɔbɔɔ no asendua mu a nnipa baanu ka ne ho n'afanu, na Yesu wɔ ntam. 19 Na Pilato kyerɛw eho asem nso, na ɔde fam asendua no atifi, na eka sɛ: Yesu, Nasareni, Yudafo hene. 20 Saa kyerɛw yi na Yudafo no mu pii kanee,

efise nea wɔbɔɔ Yesu asɛndua mu hɔ bɛn kurow no; na wɔkyerɛw no Hebri ne Roma ne Hela kasa mu. 21 Na Yudafo asɔfo mpanyin no see Pilato sɛ: Nkyerɛw sɛ: Yudafo hene, na kyerɛw sɛ: Ɔno na ɔkae sɛ: Mene Yudafo hene. 22 Pilato buae sɛ: Nea makyerɛw no, makyerɛw.

Asraafo no fa ne ntama

23 Na asraafo no bɔɔ Yesu asɛndua mu no, wɔfaa ne ntama, na wɔkyɛɛ mu anan maa ɔsraani biara nyaa biako, ne n'atade. Nso atade no nni mpamee, wɔnwenee fi soro besii fam. 24 Ɛnna wosisee wɔn ho sɛ: Mommma yɛnnsunsuane mu, na momma yɛmmɔ so ntonto nhu nea ɛbɛyɛ ne dea. Na kyerɛwsem a ese:

Wɔkyɛɛ me ntama mu fae,
na m'atade so na wɔbɔɔ ntonto, no
baa mu.
Enti asraafo no na ɛyɛɛ eyinom.

Maria ne Yohane ho asem

25 Nso Yesu ne na ne ne na nuabea, Maria, Klopa yere, ne Maria Magdalene gyina Yesu asɛndua no ho. 26 Na Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔɔ no no sɛ ɔne no gyina hɔ no, osee ne na sɛ: Ɖbea, hwe, wo ba ni! 27 Afei osee osuani no sɛ: Hwe, wo na ni! Na efi ɔn no ara mu no, osuani no de no kɔɔ n'ankasa fi.

Yesu wu

28 Eyi akyi a Yesu hui sɛ wɔanya awie nneɛma nyinaa no, sɛnea ɛbɛyɛ na kyerɛwsem no aba mu nti, ɔkae sɛ: Osukom de me. 29 Nso nsa nyinya-nyinya ade bi ma si hɔ, na wɔde nsa no bi yɛɛ posaw ma, na wɔde tuaa sommɛ ano de kaa n'ano. 30 Ɛnna Yesu gyee nsa nyinyanyinya no no, ɔkae sɛ: Wɔawie! Na ɔbɔɔ ne ti ase de ne honhom mae.

31 Nso da no yɛ Ahosiesie da, na sɛnea ɛbɛyɛ na amu no renka asɛndua no so homeda, na saa homeda no yɛ da kɛse nti, Yudafo no besrɛɛ Pilato sɛ wonkobubu wɔn nnyawa na wonyi wɔn. 32 Ɛnna asraafo no bae bebubuu nea odi kan no nnyawa ne nea ɔka ho a wɔbɔɔ ɔne no asɛndua mu no de. 33 Na woduu Yesu so na wohui sɛ

wawu dedaw no, wɔammubu ne nnyawa. 34 Na asraafo no mu biako de peaw wɔɔ ne mfem, na ntɛm ara na mogya ne nsu fii mu bae. 35 Na nea ohui no adi adanse, na n'adanse no yɛ nokware, na ɔno de, onim sɛ ɔka nokware, na mo nso moagye adi. 36 Na wɔyɛɛ eyinom na kyerɛwsem a ese: Wommmu ne dompe bi, no aba mu. 37 Na kyerɛwsem foforo bio se: Wobɛhwɛ nea wɔwɔɔ no no.

Yesu sie

(38-42: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47;
Luk 23, 50-55)

38 Na eyinom akyi no, Yosef a ofi Arimatea a ɔyɛ Yesu suani, na Yudafo ho hu nti ɔyɛ no kokoam no besrɛɛ Pilato sɛ ɔmma onyi Yesu amu no; na Pilato maa no ho kwan. Na ɔba beyii n'amu no. 39 Na Nikodemo nso a kan ɔbaa Yesu nkyɛn anadwo no bae, na ɔde kurobow ne pɛprɛ mfrafrae bɛyɛ sɛ nkaribo ɔha bae. 40 Ɛnna wɔfaa Yesu amu no, na wɔde nwera ne nnuru kyekyeree ne ho, sɛnea Yudafo amusie te no. 41 Nso nea wɔbɔɔ no asɛndua mu hɔ no, turo bi wɔ hɔ, na turo no mu na ɔboda foforo bi a wɔmfaa onipa ntɔo mu da wɔ; 42 na ɛhɔ na Yudafo Ahosiesie da no nti, wɔde Yesu kotɔe, efise ɔboda no na ɛbɛn.

Ti 20

Ɖda humu

(1-18: Mat 28, 1-10; Mar 16, 1-11;
Luk 24, 1-12)

Na da a edi nnawɔtwe kan anɔpatu-tuutu a esum da so wɔ mu no, Maria Magdalene baa ɔda no ho, na obehui sɛ wɔayi ɔbo no a fi ɔda no ano. 2 Ɛnna otuu mmirika baa Simon Petro ne osuani biako a Yesu ɔɔ no no nkyɛn, na osee wɔn sɛ: Wɔayi Awurade a fi ɔda no mu, na yennim nea wɔde no akɔto. 3 Ɛnna Petro ne osuani biako no fii adi baa ɔda no ho. 4 Na wɔn baanu nyinaa tutuu mmirika, na osuani biako no yɛɛ ntɛm twaa Petro ho, na okoduu ɔda no ho kan. 5 Na ɔbrɛɛ ne mu ase hwɛɛ mu no, n'ani bɔɔ nwera no so sɛ egu hɔ de, nanso wankɔ mu. 6 Ɛnna Simon Petro dii n'akyi bae, na ɔkɔɔ ɔda no mu, na ohuu nwera no sɛ

24 Dwom 22, 18.

26 Yoh 13, 23.

28 Yoh 13, 3; 18, 4; Dwom 22, 15.

29 Dwom 69, 21.

31 Deut 21, 23.

36 Ex 12, 46.

37 Sak 12, 10; Adi 1, 7.

39 Yoh 3, 2; Mat 2, 11. — 2 Yoh 13, 23.

egu ho 7 ne dukuu a wode boɔ ne ti nanso engu nwera no ho, na mmom woabobow no nkutoo da baabi no. 8 Eno na afei osuani biako a oduu oɔa no ho kan no nso hyen mu, na ohui, na ogye dii. 9 Na wonnya nhuu kyerewsem no se etwa se osore fi awufo mu no e. 10 Enna asuafo no san baa won fi bio.

Maria hu abɔfo baanu

11 Na Maria de, na ogyina oboda no ho resu. Enna oresu no, oboo ne mu ase hwɛɛ oɔa no mu, 12 na ohuu abɔfo baanu a wohye ntade fitaa se wotete ho, obiako te atifi, na obiako te anafo, nea Yesu amu dae ho. 13 Na wobisaa no se: Obea, aden na wusu? Osee won se: Efise woafa me wura ko, na minnim nea wode no akoto ntia.

Maria ne Yesu kasa

14 Na okaa saa no, oɔan ne ho hwɛɛ n'akyi, na ohuu Yesu se ogyina ho, na onnim se eye Yesu. 15 Yesu see no se: Obea, aden na wusu? Wohwehwe hena? Na ono de, osusuwii se eye turom ho hwɛfo nti, osee no se: Owura, se woafa no afa ha a, kyerɛ me nea wode no akoto, na menkɔfa no! 16 Yesu see no se: Maria! Na oɔan ne ho see no Hebri kasa mu se: Rabuni! (ase ne: Okyerɛkyerɛfo). 17 Yesu see no se: Nka me, na minnya menkoo osoro m'agya nkyen e. Na ko me nuanom nkyen kɔka kyerɛ won se: merebɛko osoro, m'agya ne mo agya ne me Nyankopon ne mo Nyankopon nkyen. 18 Na Maria Magdalene ba beka kyerɛ asuafo no se wahu Awurade na waka eyinom akyerɛ no.

Yesu yi ne ho adi kyere n'asuafo

(19-23: Mar 16, 14-18; Luk 24, 36-49)

19 Enna da a edi nnawotwe kan no ara, eduu anwummere na Yudafo no ho hu nti wɔatoto apon mu nea asuafo no ahyia ho no, Yesu ba begyinaa won mfinimfini, na osee won se: Asomdwoe nka mo! 20 Na okaa saa no, oɔe ne nsa ne ne mfem kyerɛ won. Na asuafo no huu Awurade no, won ani gyei. 21 Enna Yesu see won bio se: Asomdwoe nka mo! Senea agya asoma

me no, me nso mesoma mo. 22 Na okaa saa no, ohome guu won so, na osee won se: Munnye Honhom Kronkron! 23 Won a mode won bone firi won no, wode afiri won; na won a moma won bone tra ho no, woama atra ho.

Toma akyinnyege

24 Na Toma, dumien no mu biako a wofre no Ata no, nni won mu na Yesu bae. 25 Enna asuafo no see no se: Yeahu Awurade. Na oka kyerɛ won se: Se manhu ne nsam nnadewa no anan mu, na mamfa me nsateaa manka nnadewa no anan mu, na mamfa me nsa manka ne mfem a, minnye minni.

Yesu yi ne ho adi bio

26 Na eno akyi nnawotwe, n'asuafo no wo oɔan mu bio, na Toma ka won ho. Na Yesu bae, nso apon no mu atoto, na obegyinaa won mfinimfini, na okae se: Asomdwoe nka mo! 27 Enna afei osee Toma se: Fa wo nsateaa bra ha na behwe me nsam, na fa wo nsa beka me mfem, na nye okyinnyegeyefo, na gye di! 28 Toma bua see no se: M'Awurade ne me Nyankopon! 29 Yesu see no se: Toma, se woahu me nti na woagye adi. Nhyira ne won a wonhui na wogyɛ di.

Asempa yi botae

30 Na afei, nsenkyerɛne pii nso wo ho a Yesu ye asuafo no anim a woankyerɛw nhoma yi mu. 31 Na eyinom na woakyerɛw se munnye nni se Yesu ne Kristo no, Onyankopon ba, na mugye di a, moanya nkwa ne din mu.

Ti 21

Mpataayi

Eyinom akyi no, Yesu yii ne ho kyerɛ n'asuafo no bio Tiberia po ho. Na senea oyii ne ho kyerɛ ni: 2 Simon Petro ne Toma a wofre no Ata ne Natanael a ofi Kana a ewo Galilea ne Sebedeo mma ne n'asuafo no mu baanu nso wo ho. 3 Simon Petro see won se: Mereko po. Wosee no se: Yen nso, yene wo beko. Wofii adi koo okorow mu, na anadwo no, woanyi hwee. 4 Na ade reyɛ akye no,

7 Yoh 11, 44.

9 1 Ko 15, 4; Aso 2, 24-32.

17 Heb 2, 11-12.

20 1 Yoh 1, 1.

21 Yoh 17, 18.

23 Mat 16, 19; 18, 18.

24 Yoh 11, 16; 14, 5.

25 Yoh 19, 34.

26 Yoh 20, 19.

28 Yoh 1, 1.

29 1 Pe 1, 8.

31 1 Yoh 5, 13.

— 2 Yoh 1, 46.

4 Yoh 20, 14; Luk 24, 16.

Yesu begyinaa mpoano, nanso asuafo no nnim sɛ eyɛ Yesu. 5 Enna Yesu see wɔn sɛ: Yaanom, moanya nam anaa? Wobuaa no sɛ: Dabi. 6 Na osee wɔn sɛ: Momfa asawu no ngu okorow no nifa, na mubenya bi. Enna wogui, na mpataa no dodow nti, wontumi ntwe bio. 7 Enna osuani a Yesu dɔ no no see Petro sɛ: Eyɛ Awurade! Enna Simon Petro tee sɛ eyɛ Awurade no, ɔde n'atade kyekyeree ne ho so, efise na ɔda adagyaw, na ɔtow ne ho hwee po no mu. 8 Na asuafo a aka no nam okorow kumaa no mu bae, na wone asase so nware, na ebeyɛ sɛ basafa ahanu, na wɔtwee asawu no ne mpataa no.

Wone Kristo di abodoo ne mpataa

9 Na wosii fam no, wohuu nnyansramma sɛ egu hɔ, ne nam a egu so, ne abodoo. 10 Na Yesu see wɔn sɛ: Momfa nam a muyii mprenpren no bi mmra! 11 Simon Petro kɔe, na ɔkɔtwee asawu no baa asase so na mpataa akese ɔha aduonum abiɛsa aye no ma; wɔdɔɔso sɛe de, nanso asawu no antetew. 12 Yesu see wɔn sɛ: Mommra mmɛka mo ano. Nso asuafo no mu biara antumi ammisa no sɛ: Woyɛ hena? Na wonim sɛ eyɛ Awurade. 13 Enna Yesu bɛfaa abodoo no de maa wɔn, ene apataa no saa ara. 14 Eyi ne ne mprensa a Yesu nyan fii awufo mu no, oyii ne ho kyerɛɛ asuafo no.

Yesu sɔ Petro dɔ hwe

15 Enna wodidi wiei no, Yesu see Simon Petro sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdɔ me sen eyinom? Osee no sɛ: Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo. Osee no sɛ: Yen me nguamma!

16 Osee no ne mprenu so sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdɔ me? Osee no sɛ: Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo. Osee no sɛ: Hwɛ me nguan! 17 Osee no ne mprensa so sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdɔ me? Eyɛ Petro awerɛhow sɛ wabisa no mprensa sɛ: Wɔdɔ me? Na osee no sɛ: Awurade, wunim ade nyinaa, wunim sɛ medɔ wo. Yesu see no sɛ: Yen me nguan! 18 Nokware, nokware, mise wo sɛ, woyɛ aberante no, wobɔ wo ho so, na wonam nea wɔpɛ; na wunya bɔ akora a, wobtes wo nsa, na obi abɔ wo so, na ɔde wo akɔ nea wompɛ. 19 Okaa eyi de kyerɛɛ owu ko a ɔde bɛhyɛ Onyankopɔn anuonyam. Na okaa eyi no, osee no sɛ: Di m'akyil!

Yesu sanba

20 Enna Petro dan n'ani no, ohuu osuani a Yesu dɔ no no sɛ odi wɔn akyi, ɔno na otwerii ne kokom adidi no ase a ɔkae sɛ: Awurade, hena ne nea obeyi wo ama no? 21 Ono na Petro huu no no, osee Yesu sɛ: Awurade, na oyi ɛ? 22 Yesu see no sɛ: Sɛ mepɛ sɛ ɔtra hɔ kosi sɛ mɛba a, ɛfa wo ho dɛn? Wo de, di m'akyil! 23 Enna asem yi trɛwee anuanom no mu sɛ saa osuani no renwu; nanso Yesu anka ankyere no sɛ ɔrenwu, na ose: Sɛ mepɛ sɛ ɔtra hɔ kosi sɛ mɛba a, ɛfa wo ho dɛn?

Yesu ho adansedi

24 Oyi ne osuani a odi eyinom ho adanse na ɔkyerɛw eyinom no; na yenim sɛ n'adanse no ye nokware. 25 Na nneɛma pii wɔ hɔ nso a Yesu yɛe, ɛno na sɛ wɔkyerɛw ne nyinaa mmiako mmiako a, anka misusuw sɛ nhoma a wɔbɛkyerɛw no rensen wiase mpo.

5 Luk 24, 41. 6 Luk 5, 4-7. 7 Yoh 13, 23. 13 Yoh 6, 11. 15 Yoh 1, 43.
 16 1 Pe 5, 2; 5, 4. 17 Yoh 13, 38; 16, 30. 19 Yoh 13, 36. 20 Yoh 13, 23.
 24 Yoh 15, 27. 25 Yoh 20, 30.

ASOMAFO NO NNWUMA

Ti 1

Wohu Yesu a wasɛre no

Teofilo, kan nhoma a meyse no fa nneɛma a Yesu fii ase yɛe na ɔkye-

rɛkyerɛɛ nyinaa, 2 de besii da a ɔnam Honhom Kronkron so maa asomafo a ɔpaw wɔn no ahyɛde, na wɔfaa no kɔɔ soro no ho; 3 wɔn nso na n'amanehununu akyi no, ɔnam adanse bebree so

1 Luk 1, 3.

yii ne ho kyerɛ wɔn sɛ ɔteasefo adu-
duanan mu ma wohuu no, na ɔkaa
Onyankopɔn ahenni ho asem. 4 Na
ɔne wɔn hyiaɛ no, ɔhyɛ wɔn sɛ wommfi
Yerusalem nnko, na mmom wɔntwen
agya no bɔhyɛ a ose: mote fi m'anom
no, 5 sɛ Yohane de, ɔde nsu na ɛbɔ
asu, na mo de, nna yi mu ɛrenkyɛ na
wɔbɛbɔ mo asu Honhom Kronkron mu.
6 Enna wohyiaɛ no, wobisaa no sɛ:
Awurade, bere yi mu na wɔbɛsan de
ahenni no ama Israel anaa? 7 Na ɔka
kyerɛ wɔn sɛ: ɛnye mo asem sɛ mubehu
bere anaa nna a agya no ahyɛ ato ho
n'ankasa ne tumi mu, 8 na mmom sɛ
Honhom Kronkron no nya ba mo so a,
mubenya ahɔden, na moayɛ
m'adansefo Yerusalem ne Yudea
nyinaa ne Samaria de akɔpem asase
ano nohɔ.

Wode Kristo ko soro

9 Na ɔkaa eyinom wiei na wɔrehwe
no no, wɔmaa no so, na omununkum
gyee no fi wɔn anim. 10 Na ɔreko na
wɔrehwe ɔsoro haa no, hwe, mmarima
baanu bi a wohyɛ ntade fitaa begyinaa
wɔn nkyɛn, 11 na wɔkae nso sɛ:
Galilea mmarima, adɛn na mugyina ha
rehwe ɔsoro yi? Yesu yi ara a wɔafa
no mo nkyɛn ko ɔsoro yi, ɔbɛba saa ara,
sɛnea muhu no sɛ ɔreko ɔsoro yi.
12 ɛno na wofi bepɔw a wɔfrɛ no Ngo
Bepɔw a ɛbɛn Yerusalem bɛyɛ homeda
kwan no so san kɔ Yerusalem.

Asomafo no hyia Yerusalem

13 Na woduu ho no, wɔkɔ abansoro
dan no mu; ɛho na Petro ne Yohane ne
Yakobo ne Andrea, Filipino ne Toma,
Bartolomeo ne Mateo, Alfeo ba Yakobo
ne Simon Selote ne Yakobo ba Yuda
te. 14 Eyinom nyinaa de koma koro
kura mpaebɔ mu ara, wɔne mmea no
ne Maria, Yesu ne na ne ne nuanom.

Petro asenka

15 Na nna yi mu Petro sɔre gyinaa
anuanom no mfinimfini—na nkurofo-
kuw a wɔahyia faako no bɛyɛ nnipa ɔha
aduonu—na ɔkae sɛ: 16 Anuanom,
etwa sɛ kyerɛw no a Honhom Kronkron
nam Dawid anom nsɛm so kae kan no

nya ba mu wɔ Yuda a ɔyɛ wɔn a
wɔkyeree Yesu no kwankyerɛfo no ho.
17 Na wɔkan no fraa yɛn, na onyaa
ɔsom yi kyɛfa bi somee. 18 Oyi na
ɔde nea ɛntɛ akatua nyaa asase, na
ɔhyɛ akɔmfo no, ne mu paeɛ, na
n'ayamde nyinaa tu gui; 19 na wɔn
a wote Yerusalem nyinaa tee, na wɔfrɛ
asase no wɔn ankasa kasa mu sɛ
Hakeldamak, ase ne mogya asase.
20 Na wɔakyerɛw nnwom nhoma mu
sɛ:

Ne trabere nye amamfo,
na obiara nnta mu!

Na:

Ne hwe adwuma no, ɔfoforo mfa!

21 Enti etwa sɛ mmarima a wɔne yɛn
nantewee bere a Awurade Yesu dii yɛn
mu ahyɛmfiri no nyinaa 22 fi Yohane
asubɔ so de besi da a wɔfaa no' yɛn
nkyɛn kɔ ɔsoro no mu biako ne yɛn yɛ
ne sɔre ho adansefo.

Matia paw

23 Na wode baanu begyinaa ho,
Yosef a wɔfrɛ no Barsaba a wɔtoo no
Yusto no, ne Matia. 24 Na wɔbɔɔ
mpae sɛ: Wo, Awurade a wunim nnipa
nyinaa komam, kyere baanu yi mu
biako a woayi no 25 sɛ ɔmfa ɔsom yi
ne asomafodwuma a Yuda fi mu teree
ho sɛ ɔko n'ankasa trabere no kyɛfa no
nsom! 26 Na wɔtwee wɔn so ntonto;
na ntonto no bɔ Matia, na wɔkan no
kaa asomafo dubiako no ho.

Ti 2

Honhom Kronkron hwiɛgu

Na Pentekoste da no tɔe no, na wɔn
nyinaa ahyia faako. 2 Na mpofirim
no, ahum bi a ɛte sɛ mframa a emu yɛ
den a ɛrebɔ fi soro bae, na ɛbɛhyɛ ofi
a wote mu no ma. 3 Na tekrema a
wɔapaapae mu a ɛte sɛ ogya yiyi kyerɛ
wɔn, na ebasisii wɔn atifi mmiako
mmiako. 4 Na Honhom Kronkron yɛ
wɔn nyinaa mama, na wofi ase kasaa
kasa foforo, sɛnea Honhom no maa
wɔn sɛ wɔnka.

Kasa horow akyɛde

5 Na Yudafɔ bi a wɔyɛ nnipa ade-
fɛrefɔ a wofi wiase aman nyinaa mu te

4 Yoh 15, 26; Luk 24, 49. 5 Mat 3, 11. 6 Luk 24, 21. 9 Mar 16, 19; Luk 24, 51.
10 Luk 24, 4. 11 Luk 21, 27. 12 Luk 24, 50; 24, 52-53. 13 Luk 6, 13-16.
14 Aso 2, 1; Yoh 7, 3. 16 Dwom 41, 9. 18 Mat 27, 3-10. 20 Dwom 69, 25; 109, 8.
21 Yoh 15, 27. 26 Mmb 16, 33. — 1 Lev 23, 15-21; Aso 1, 14. 3 Mat 3, 11.
4 Aso 10, 44-46. 5 Aso 13, 26.

Yerusalem. 6 Na enne yi bae no, nnipa pii behyiae, na wɔn adwene mu yɛɛ wɔn sakasaka sɛ obiara tee sɛ wɔka ne kurom kasa. 7 Na eyɛɛ wɔn nyinaa ahodwiriw ne nwonwa, na wɔkae sɛ: Hwɛ, wɔn a wɔkasa yi nyinaa nyɛ Galileafo anaa? 8 Na eyɛɛ dɛn na yɛn nyinaa te yɛn ankasa kasa a wɔwoo yɛn mu yi? 9 Partifo ne Medifo ne Elamfo ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto ne Asia, 10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a sɛfa Kirene, ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔadan Yudafo, 11 Kretafo ne Arabifo, yɛte sɛ wɔde yɛn kasa ka Onyankopɔn ade kɛse. 12 Na eyɛɛ wɔn nyinaa ahodwiriw, na wɔn tirim yɛɛ wɔn kɛserenene, na wosisee wɔn ho sɛ: Eyi ase ne dɛn? 13 Na ebinom nso dii fɛw sɛ: Nsa dɔkɔdɔkɔ abow wɔn.

Petro asɛnka

14 Na Petro ne dubiako no sɔre gyinae, na ɔmaa ne nne so ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Yuda mmarima ne mo a mote Yerusalem nyinaa, munhu eyi, na momma me nsɛm yi nkɔ mo asom! 15 Na eyinom mmow nsa, senea mususuw yi, efisɛ eyɛ adekyee mu dɔn a ɛto so abiesɛa. 16 Na eyi ne nea odiiyifo Yoelkae no 17 sɛ Onyankopɔn sɛ: Na ɛbɛba sɛ nna a edi akyiri no mu no mehwie me Honhom no bi magu honam nyinaa so, na mo mmabarima ne mo mmabea ahyɛ nkɔm, na mo mmerante ahuhu anisoade, na mo mpanyin asoso adae; 18 na me nkoa ne me mfanɛa so na nna no mu mehwie me Honhom no bi magu, na wɔahyɛ nkɔm. 19 Na mɛma anwonwade aba nyame ani ɔsoro, na nsɛnkyerɛnne aba asase so ɛfam, mogya ne ogya ne owusiw kumɔnn. 20 Owia bɛdan sum, na ɔsram adan mogya ansa na Awurade da kɛse a ɛhyerɛn no aba. 21 Na ɛbɛba sɛ obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no, wobegye no nkwa

Yesu wusɔre

22 Israel mmarima, muntie nsɛm yi! Yesu, Nasareni no, ɔbarima a Onya-

nkopɔn de ahɔdenne ne anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a ɔno Nyankopɔn no ara nam no so yɛɛ mo mu yii no kyerɛɛ mo, senea mo ankasa nso munim no, 23 ɔno ara a wɔnam Onyankopɔn agyina a otui ne ne nim a onim dedaw so yii no mae no na mofaa no nam wɔn a wonni mmara nsa so de no fam dua ho kum no. 24 ɔno na Onyankopɔn anyan no, na wasan owuyaw hama, efisɛ antumi amma sɛ etintim no so. 25 Na Dawid kaa ne ho asɛm sɛ:

Mihuu Awurade m'anim daa, efisɛ ɔwɔ me nifa na manhim. 26 Eyi nti me koma tɔɔ me yam, na me tɛkrɛma ho san no; na me honam nso bɛda anidaso mu, 27 efisɛ worennyaw me kra asaman, na woremma wo kronkronni no nhu porɔw. 28 Wokyerɛɛ me nkwa akwan; wode w'anim bɛma abotɔyam amee me. 29 Anuanom, momma me kwan na menka agya panyin Dawid ho asɛm pefee menkyerɛ mo, sɛ wawu, na wɔasie no, na ne da wɔ yɛn nkyɛn ha de besi nne. 30 Na sɛ ɔyɛ odiiyifo, na onim sɛ Onyankopɔn de ntam ka kyerɛɛ no sɛ n'asen mu aba mu bi na ɔbɛtra n'ahengua so nti, 31 ohuu eyi siei, na ɔkaa Kristo sɔre ho asɛm sɛ wɔannyaw no asaman, nanso ne honam anhu porɔw. 32 Yesu yi ara na Onyankopɔn anyan no; ɛho adansefo na yɛn nyinaa yɛ.

Honhom Kronkron ho bɔhyɛ

33 Afei wɔmaa no so kɔɔ Onyankopɔn nifa, na onyaa agya no nkyɛn Honhom Kronkron bɔhyɛ no nti na wahwie nea muhu na mote yi agu. 34 Na Dawid anko ɔsoro; nanso ɔno ara kae sɛ: Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ: Tra me nifa 35 kosi sɛ mede w'atamfo mɛyɛ wo nan ase ntiaso. 36 Enti ma Israel fi nyinaa nhu ampa sɛ Onyankopɔn de Yesu yi ara a mosen no no ayɛ Awurade ne Kristo.

Akyidifo foforo mpensa

37 Na wotee no, ɛwɔwɔ wɔn komam, na wɔka kyerɛɛ Petro ne asomafo a aka no sɛ: Anuanom, yɛnyɛ dɛn?

16 Yoel 2, 28-32.

25 Dwom 16, 8-11.

34 Dwom 110, 1.

21 Rom 10, 13.

29 Aso 13, 36; 1 Ah 2, 10.

36 Aso 5, 31.

23 Aso 4, 28.

37 Aso 16, 30.

24 Aso 3, 15.

30 Dwom 89, 3-4; 2 Sa 7, 12-13.

38 Na Petro see wɔn sɛ: Monsakra mo adwene, na mo nyinaa mma wɔmmɔ mo asu Yesu Kristo din mu mma mo bɔne fafiri, na mubenya Honhom Kronkron akɔde no. 39 Na bɔhye no yɛ mo ne mo mma ne wɔn a wɔwɔ akɔyirikyiri a Awurade yɛn Nyankopɔn bɛfrɛ wɔn aba nyinaa dea. 40 Na ɔde nsem bebree kaa ho dii wɔn adanse na otuu wɔn fo sɛ: Momma wonnye mo mfi nne mma abusua kɔntɔnkye yi mu! 41 Enna wɔn a wɔde fɛw gyee n'asɛm no ma wɔbɔɔ wɔn asu. Na da no ara wɔde akra bɛyɛ mpensa bɛkaa wɔn ho.

Asafo no daa asetra

42 Na wokura asomafo no kyere ne ayɔnkɔfa ne abodoo bubu ne mpaɛbo mu ara. 43 Na ehu baa akra nyinaa so, na asomafo no yɛɛ anwonwade ne nsenkyerenne pii. 44 Na wɔn a wogyɛ dii nyinaa hyiaa faako, na wɔn nneɛma nyinaa yɛ kwasafode, 45 na wɔtɔn wɔn ahonyade ne wɔn nneɛma, na wɔkyɛɛ mu maa wɔn nyinaa, sɛnea ehia obiara. 46 Na daa wɔde koma koro hyiam asɔrefi, na wɔbubuu abodoo afi mu de ahosan ne koma kronn dii wɔn aduan, 47 na woyii Nyankopɔn ayɛ, na wɔwɔ anuonyam ɔman no nyinaa anim. Na Awurade de wɔn a wogyɛ wɔn nkwa kaa asafo no ho daa.

Ti 3

Obubuafo bi ayaresa

Na ɛreko dɔn a ɛto so akron a wɔsɔre wom no mu no, Petro ne Yohane bɔɔ anan kɔɔ asɔrefi. 2 Na wɔso ɔbarima bi a ɔyɛ obubuafo fi ne na yam a daa wɔde no bɛto asɔrefi pon a wɔfrɛ no Fɛfɛ no ano sɛ ɔnsrɛ wɔn a wɔreko asɔrefi no ho mmɔborohunu ade; 3 na ohuu Petro ne Yohane sɛ wɔreko asɔrefi ho no, ɔsrɛɛ mmɔborohunu ade. 4 Na Petro ne Yohane de wɔn ani hwɛɛ no dinn kae sɛ: Hwɛ yɛn! 5 Na ɔhwɛɛ wɔn komm susuwii sɛ ɔrebenya wɔn ho biribi. 6 Na Petro kae sɛ: Dwetɛ ne sika nni me ho, na nea mewɔ na mede merema wo yi: Nasareni Yesu Kristo din mu, nantew! 7 Na osoo ne nifa maa no so, na amonom ho

ara ne nan ne ne nannweaa mu yɛɛ den. 8 Na ohuruw gyinae, na ɔnantewee, na ɔne wɔn kɔɔ asɔrefi ho a ɔnam, ohuruhuruw, na oyi Nyankopɔn ayɛ. 9 Na ɔman no nyinaa huu no sɛ ɔnam na ɔreyi Nyankopɔn ayɛ; 10 na wonim sɛ ɔne nea mmɔborohunu ade nti ɔtraa asɔrefi pon Fɛfɛ no ano no, na nea ayɛ no no yɛɛ wɔn nwonwa ne ahodwiriw sɛ. 11 Na sɛ ɔka Petro ne Yohane ho no nti, ɔman no nyinaa de mmirika behyiaa wɔn nkyɛn abrannaa a wɔfrɛ no Salomo de no so, na wɔn ani so yɛɛ wɔn yaa. 12 Na Petro hui no, obuaa ɔman no sɛ: Israel mmarima, adɛn na oyi ho yɛ mo nwonwa, anaasɛ den na mohwɛ yɛn haa te sɛnea yɛn ankasa tumi anaa ɔsom pa na yɛde ma ɔnantewee yi? 13 Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopɔn, yɛn agyanom Nyankopɔn, na wahyɛ n'abofra Yesu a muyii no mae na mopaa no Pilato a obuu nten sɛ obegyaa no anim no anuonyam. 14 Na mopaa ɔkronkronni ne ɔtreneeni no, na mosrɛɛ sɛ wɔmfa owudifo nkyɛ mo. 15 Na nkwa hene no de, mukum no. ɔno na Onyankopɔn anyan no afi awufo mu; ɛho adansefo ne yɛn. 16 Na ɛnam ne din gyidi so na ne din no ahɛyɛ oyi a muhu no na munim no yi den, na gyidi a ɔno mae no na ɛmaa no akwahosan yi wo mo nyinaa anim.

Gyidi ne osetie

17 Na afei, anuanom, minim sɛ onim a munnim nti na moyɛɛ, sɛ mo mpanyimfo ara. 18 Na Onyankopɔn ama nea ɔnam n'adiyifo nyinaa anom ka too ho sɛ Kristo no behu amane no aba mu sa. 19 Enti monsakra mo adwene, na monnan mo ho, na wɔapopa mo bɔne, 20 na ɛyɛ a, ahodwo nna afi Awurade anim aba, na wasoma nea wɔayi no asi ho ama mo dedaw no, Yesu Kristo 21 a ɛsɛ sɛ ɔsoro gye no de kosi bere a wɔbɛhyɛ nneɛma a Onyankopɔn nam n'adiyifo kronkron anom fi teteete kae no nyinaa ananmu. 22 Na Mose nso kae sɛ: Odiyifo a ɔte sɛ me na Awurade mo Nyankopɔn bɛma no so ama mo mo nuanom mu; ɔno na muntie no, sɛnea ɔbɛka akɔyɛɛ

38 Aso 3, 17-19; Luk 24, 47.

44 Aso 4, 32.

6 Aso 3, 16.

15 Aso 4, 10.

22 Deut 18, 15; 18, 19.

39 Yoel 2, 32.

46 Aso 2, 42.

11 Aso 5, 12.

17 Luk 23, 34.

13 Aso 5, 30; Yes 53, 11; Aso 2, 23.

18 Luk 24, 27.

40 Deut 32, 5; Flp 2, 15.

47 Aso 4, 4; 5, 14; 11, 21; 14, 1. — 2 Aso 14, 8.

19 Aso 2, 38.

42 Aso 20, 7.

14 Mat 27, 20-21.

mo nyinaa. 23 Na ebɛba sɛ ɔkra biara a ɔrentie odiyifo no no, wɔbɛsɛe no a fi ne man mu. 24 Na adiyifo nyinaa nso a efi Samuel so ne wɔn a wodi so no, dodow a wɔkasae, na wɔkaa nna yi ho asem. 25 Mone adiyifo no ne apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pamee no mma, sɛ ɔka kyerɛ Abraham sɛ: Na w'asefo mu na wobehyira asase so mmusua nyinaa. 26 Mo na Onyankopɔn nyan n'abofra no, ɔsoma no mo nkyɛn kan sɛ ɔmfa ɔdan a ɔbedan mo nyinaa a fi mo bɔne mu no nhyira mo.

Ti 4

Petro ne Yohane kyere

Na wɔrekasa akyerɛ ɔman no no, asofo ne asɔrefi safohene ne Sadukifo baa wɔn so, 2 na eyɛɛ wɔn ahi sɛ wɔkyerɛkyerɛ ɔman no na wɔka awufo mu sɔre wɔ Yesu [din] mu, 3 na wɔkyeree wɔn de wɔn kosiei sɛ ade nkye; efisɛ na onwini adwo. 4 Nso wɔn a wɔtee asem no mu bebree gye dii, na mmarima no bɛyɛ sɛ mpemnum.

Asenni no

5 Na ebɛ sɛ ade kyee no, wɔn atitiriw ne mpanyimfo ne kyerɛwfo behyiae Yerusalem, 6 ne ɔsofo panyin Hana ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne dodow a wofi ɔsofo panyin abusua mu; 7 na wɔde wɔn begyinaa mfinimfini bisae sɛ: Tumi ben mu anaa din ben mu na moyɛɛ eyi? 8 Enna Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no ka kyerɛ wɔn sɛ: ɔman atitiriw ne mpanyimfo! 9 Sɛ nne wobisa yɛn ɔyarefo yi yiyeyɛ ho asem sɛ dɛn na ama wadi mu a, 10 mo nyinaa ne Israel man nyinaa nhu sɛ Nasareni Yesu Kristo a mobɔɔ no asendua mu a Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no din mu, ɔno mu na oyi gyina mo anim a ne ho asan yi. 11 Oyi ne ɔbo a mo abantfo ammu no na abedi twea ti. 12 Na nkwagyɛ nni obiara mu, na nso din foforo nni ɔsoro ase a wɔde ama wɔ nnipa mu a esɛ sɛ wogyɛ yɛn nkwa wɔ mu.

Asomafo baanu no gyaa

13 Na wohuu Petro ne Yohane nnam, na wɔtee sɛ woyɛ nnipa a wonsuaa

nhoma da, na mmom woyɛ mpapahwekwa no, eyɛɛ wɔn nwonwa, na wohuu wɔn sɛ wɔne Yesu na strae; 14 na wɔhwɛɛ onipa a wɔasa no yare a one wɔn gyina ho no, wɔannya hwee anka antia wɔn. 15 Na wɔhyɛɛ wɔn sɛ womfi guam ho mfi adi no, wotuu wɔn mu agyina 16 sɛ: Dɛn na yɛbɛyɛ nnipa yi? Na wɔahu sɛnkyerɛnne a wɔnam wɔn so ayɛ; ada adi wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa anim, na yentumi nsan. 17 Na nea ebɛyɛ na ɛrenko so ntrew ɔman no mu ne sɛ: atɛtɛɛ na yɛbɛtɛtɛɛ wɔn sɛ wɔnnka din yi ho asem nnkyerɛ onipa biara bio. 18 Na wɔfrɛ wɔn hyɛɛ wɔn sɛ wɔnnka asem, nso wɔnnkyerɛkyerɛ Yesu din mu koraa. 19 Na Petro ne Yohane bua see wɔn sɛ: Sɛ ɛtɛɛ Onyankopɔn anim sɛ yetie mo sen Nyankopɔn a, mummu nten! 20 Na yɛn de, yentumi, gye sɛ yɛka nea yɛahu na yɛate. 21 Na wɔtɛtɛɛ wɔn bio no, wogyaa wɔn, na ɔman no nti wonhu sɛnea wɔbɛtwe wɔn aso, efisɛ nea aba no nti wɔn nyinaa hyɛɛ Onyankopɔn anuonyam. 22 Na onipa a woyɛ ayaresa sɛnkyerɛnne yi wɔ ne ho no adi boro mfrihya aduanan.

Asafo no mpaɛbɔ

23 Na wogyaa wɔn no, wɔbaa wɔn ankasa fekuw mu, na wɔbɛkaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no ka kyerɛ wɔn no nyinaa. 24 Na wɔtee no, wɔde koma koro maa wɔn nne so maa Onyankopɔn sɛ: Awurade, wo a woyɛɛ ɔsoro ne asase ne ɛpo ne nea ɛwo mu nyinaa, 25 wonam Honhom Kronkron so de yɛn agya Dawid a ɔyɛ w'abofra no ano kae sɛ:

Adɛn nti na wiase aman yɛ gye-gyeegye,

na amanaman susuw ade hunu?

26 Asase so ahene sɔre gyina, na atitiriw hyia faako sɔre tia Awurade ne ne Kristo no.

27 Na wohyiae ampa tiaa w'abofra kronkron Yesu a woasra no no, wɔne Herode ne Pontio Pilato, ne amanaman ne Israel aman, 28 sɛ wɔrebɛyɛ nea wo nsa ne w'agyina aka ato ho sɛ ɛnyɛ no nyinaa. 29 Na afei de, Awurade, hwe wɔn atɛtɛɛ, na ma wo nkoa mfa nnam nyinaa nka w'asɛm,

25 Gen 22, 18.

7 Mat 21, 23.

12 Mat 1, 21.

25 Dwom 2, 1-2.

26 Aso 13, 46.

8 Mat 10, 19-20.

14 Aso 3, 8-9.

27 Luk 23, 12.

1 Luk 22, 4; 22, 52.

10 Aso 3, 6; 3, 13-16.

16 Yoh 11, 47.

28 Aso 2, 23.

2 Aso 23, 8.

11 Mat 21, 42; Dwom 118, 22.

17 Aso 5, 28.

29 Efe 6, 19.

4 Aso 2, 47.

19 Aso 5, 29.

30 bere a wotee wo nsa sa won yare na wonam w'abofra kronkron Yesu din so ye nsenkyerenne ne anwonwade yi. 31 Na wowiee asore no, nea wohyiae ho wosowee, na Honhom Kronkron hyee won nyinaa ma, na wode nnam kaa Onyankopon asem.

Asafo mu nuado

32 Na won mu bebre a wogyee dii no koma ne won kra ye biako, na won mu biara nka se ne nneema a owo ye n'ankasa dea, na ne nyinaa ye won kwasafode. 33 Na asomafo no de tumi kase dii Awurade Yesu sore ho adanse, na odom kase wo won nyinaa so. 34 Nanso obiara nni won mu a biribi hia no; na won a wowo nsase anaa adan tontonee, na wode nea wotonee no ti ade bae 35 de beguu asomafo no anan ase; na wokyekyee mu maa obiara senea ehia no. 36 Na Yosef a asomafo no too no Barnaba a ne nkyerese ne afotu ba a oye Lewini a ofi Kipro man mu no 37 wo asase bi, na otonee de ne sika no bae beguu asomafo no anan ase.

Ti 5

Atoro so asowe

Na obarima bi a ne din de Anania ne ne yere Safira koton asase bi, 2 na woyii ti ade no bi siei, ne yere nso nim, na wode ofa bi bae de beguu asomafo no anan ase. 3 Na Petro kae se: Anania, aden nti na Satan ahye wo koma ma se bedi atoro kyere Honhom Kronkron, na woayi asase no ti ade bi asie? 4 Ewo ho no, enye wo dea? Na wotonee no nso, enni wo ankasa wo nsam? Aden na wofaa saa adwene yi? Enye nnipa na woadi atoro akyerse won, na eye Onyankopon. 5 Na Anania tee nsem yi no, ohowee ase wui. Na ehu kase baa won a wotee eyinom nyinaa so. 6 Na mmerante no sore kyekyee no, na wode no fii adi kosiee no. 7 Na ebae se ebeye nnonhwerew abiesa akyi no, ne yere a onnim nea aba no bae. 8 Na Petro bisaa no se: So moton asase no gyee saa anaa? Ka kyere me! Na ose: Yiw, saa ara. 9 Na Petro ka kyere se: Aden na moadi nokoro se morebeso Awurade

honhom ahwe yi? Hwe, won a woko-siee wo kunu no anan tiatia abobow ano, na wobeso wo nso afi adi. 10 Na amonom ho ara ohowee ne nan ase wui. Na mmerante no bae behuu no se wawu no, wosooa no fii adi kosiee no ne kunu nkyen. 11 Na ehu kase kaa asafo mu no nyinaa ne won a wotee eyinom nyinaa.

Anwonwade ahorow

12 Na wonam asomafo no nsa so yee nsenkyerenne ne anwonwade pii oman no mu. Na won nyinaa de koma koro wo Salomo abrannaa so. 13 Na won a aka no mu biara ansi ne bo se ode ne ho bebwo won ho, nanso oman no buu won kase. 14 Na wode nnipa a wogyee dii no, mmarima ne mmea bebre, toatoa so bekaa Awurade ho. 15 Na ema wode ayarefo fii adi baa mprama so betotoo mpa ne kete so, na se Petro retwam a, ne sunsuma ato won mu bi so. 16 Na nkuro a atwa ahyia no mu nnipa pii nso behyiae Yerusalem de ayarefo ne won a ahonhom fi haw won bae, na wosaa won nyinaa yare.

Woyi asomafo no fi afiase

17 Na ososo panyin ne won a woka ne ho a wofi Sadukifo fekuw mu no nyinaa soree, na anibere nti 18 wotow hyee asomafo no so de won koguu kwasafode afiase. 19 Na Awurade bofo behise afiase no apon anadwo, na ode won fii adi kae se: 20 Monko nkogyina asorefi nka nkwa yi nsem no nyinaa nkyere oman no.

Wokyerkyere asorefi

21 Na wotee no, wokoo asorefi ahemadake kokyerkyere. Na ososo panyin ne won a woka ne ho no bae, na wofree baguafo ne Israel mma mpanyimfo nyinaa hyiae na wosoma koo afiase ho se wonkofa won mmra. 22 Na asomafo no koo ho na woanhu won afiase ho no, wosan bekae 23 se: Afiasse no de, yehui se wato mu yiye pepe, na awemfo no gyina akyiri apon no ano; nanso yehise no, ye anhu obi wo mu. 24 Na asorefi safohene ne asoso mpanyin no tee nsem yi no, won tirim yee won keserenene wo ho se eyi beye den ni? 25 Na obi bae beka

32 Aso 2, 44.

33 Aso 2, 47.

34 Aso 2, 45.

36 Aso 11, 22; 11, 24. — 2 Aso 4, 37.

3 Yoh 13, 2.

12 Aso 3, 11.

14 Aso 2, 47; 6, 7.

15 Aso 19, 11-12.

17 Aso 4, 1; 4, 6.

19 Aso 12, 7.

kyerɛ wɔn sɛ: Hwɛ, mmарima a mode wɔn guu aɛase no gyina asɔrefi rekyerɛkyerɛ ɔman no.

Petro di owusɔre ho adanse

26 Enna ɔsafohene ne asomafo no fi ho kɔe kɔfaa wɔn bae, enye abran so, efise wosuro ɔman no sɛ anyɛ a, wobesiw wɔn abo. 27 Na wɔde wɔn bae begyinaa wɔn gua no mu, na ɔsofo panyin no bisaa wɔn 28 sɛ: Yɛammara mo ketee sɛ monnkyerɛkyerɛ din yi mu anaa? Na hwɛ, mode mo kyere yi ahyɛ Yerusalem ma, na mope sɛ mode onipa yi mogya ba yen so. 29 Na Petro ne asomafo no buae sɛ: Eɛ sɛ yetie Onyankopɔn mmom sen nnipa. 30 Yen agyanom Nyankopɔn nyan Yesu a mosen no dua so kum no no; 31 ɔno na Onyankopɔn maa no so kɔɔ ne nifa sɛ ɔsafohene ne agyenkwa, sɛ ɔmma Israel adwensakra ne bɔne fafiri. 32 Na yen na yene Honhom Kronkron nso a Onyankopɔn de ma wɔn a wotie no no ye nsem yi ho adansefo. 33 Na wotee no, etwiw wɔn na wotuu agyina sɛ wobekum wɔn.

Gamaliel afotu

34 Na baguafo no mu biako a ɔye Farisini a ne din de Gamaliel a ɔye mmарakyerɛfo a ɔman no nyinaa bu no sɔre hyɛ sɛ wɔmfa nnipa no mfi adi kakra. 35 Na ɔka kyere wɔn sɛ: Israel mmарima, monhwe mo ho yiye nnipa yi ho wɔ nea mo ne wɔn rebedi yi ho. 36 Na enkyɛ na Teuda a ɔyɛ ne ho sɛ obi sɔree, na mmарima a wɔn ano bɛyɛ sɛ ahannan de wɔn ho bɔɔ ne ho; ɔno na wokum no, na wɔn a wotiee no nyinaa hwetee, na wɔyɛ ɔkwa. 37 Oyi akyi no, Galileani Yuda sɔree ɔkan nna no mu, na ɔtwee nkurofo bebree dii n'akyi; na ɔno nso sɛee, na wɔn a wotiee no nyinaa bɔ petee. 38 Na afei de, mise mo sɛ: Munyi mo ho mfi nnipa yi ho, na munnyaa wɔn! Na sɛ ebia agyina yi anaa adwuma yi fi nnipa a, ebɛsɛ. 39 Na sɛ nso efi Onyankopɔn a, muntumi nsee wɔn, na moammeyɛ sɛ mo ne Onyankopɔn po na ɛreko.

Wogyaa asomafo no

40 Na wotiee no, na wɔfreɛ asomafo no bae, na wɔhwee wɔn hyɛ wɔn sɛ wɔnnkasa Yesu din mu, na wogyaa wɔn. 41 Enna wɔde anigye fii baguafo no anim ho kɔe sɛ wɔabu wɔn sɛ wɔsɛ sɛ ne din nti wɔbɔ wɔn ahohora. 42 Na wɔannyaɛ Yesu Kristo ho asempa no ka ne kyerekyere asɔrefi ne afi mu da biara.

Ti 6

Asafo mu asomfo paw

Na nna no mu a asuafo no redɔso no, huhuhuhu baa Helenifo no mu tiaa Hebrifo no, sɛ wobu wɔn ani gu wɔn akunafo daa ɔhwe no so. 2 Na dumien no freɛ asuafokuw no bae, na wɔkae sɛ: ɛmfata sɛ yebegyaw Onyankopɔn asem akɔsom apon so. 3 Enti, anuanom, mompe mo mu mmарima baason a wɔwɔ din pa a Honhom ne nyansa aye wɔn ma, na yemfa wɔn nsi adwuma yi so; 4 na yen de, yebekura asɔre ne asem no som mu. 5 Na asem no sɔɔ nnipakuw no nyinaa ani. Na wɔpaw Stefano, ɔbarima a gyidi ne Honhom Kronkron aye no ma, ne Filipino ne Prokoro ne Nikanor ne Timon ne Parmena ne Nikolao a ɔye Yudafo hokafo bi a ofi Antiokia; 6 wɔn na wɔde wɔn gyinaa asomafo no anim, na wɔsɔree de wɔn nsa guu wɔn so.

Asafo no nyin

7 Na Onyankopɔn asem no kɔɔ so, na asuafo no dɔe pii Yerusalem, na asɔfo no mu pii nso yɛe wɔn aso mmerɛw maa gyidi no.

Stefano kyere

8 Na Stefano a gyidi ne tumi aye no ma no yɛe anwonwade ne nsɛnkyerɛnne akɛse ɔman no mu. 9 Na nnipa bi a wofi hyiadan a wɔfre no Libertinifo ne Kirenefo ne Aleksandriafo ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia de no mu sɔree, na wɔne Stefano gyee akyinnye, 10 na wɔantumi annyina nyansa ne honhom a ɔde kasae no ano. 11 Enna wɔne nnipa bi hyehyɛ ma wɔkae sɛ:

28 Aso 4, 18; Mat 27, 25. 29 Aso 4, 19; Dan 3, 18. 30 Aso 3, 15. 31 Aso 2, 33.
32 Luk 24, 48; Yoh 15, 26-27. 33 Aso 7, 54. 34 Aso 22, 3. 38 Mat 15, 13.
39 Aso 9, 5. 40 Aso 22, 19. 41 Mat 5, 10-12; 1 Pe 4, 13. — 1 Aso 4, 35.
3 1 Ti 3, 7-8. 5 Aso 8, 5. 6 Aso 1, 24; 13, 3; 14, 23. 7 Aso 19, 20.
10 Luk 21, 15. 11 Mat 26, 60-66.

Yɛate sɛ ɔkaa abususem tiaa Mose ne Nyankopɔn. 12 Na wɔhwanyan ɔman no ne mpanyimfo ne kyerɛwfo no mu, na wɔbaa no so bɛkyeree no twee no kɔɔ gua mu. 13 Na wɔde adansekurumfo begyinaa hɔ a wose: Onipa yi nnyae abususem a ɔka tia kronkronbea hɔ ne mmara no ka. 14 Na yɛate sɛ ɔkae sɛ: Yesu Nasareni yi bɛsɛe ha, na wasakra amanne a Mose de ama yɛn no. 15 Na wɔn a wɔte guam hɔ no nyinaa hwɛɛ no dinn, na wɔhui sɛ n'anim te sɛ ɔbɔfo anim.

Ti 7

Ɔsofo panyin no asemnisa. Stefano anoyi. Israel abakɔsem

Na ɔsofo panyin no kae sɛ: Nsem yi te saa anaa? Na ose: 2 Anuanom ne agyanom, monye aso! Anuonyam Nyankopɔn yii ne ho kyerɛɛ yɛn agya Abraham bere a ɔwɔ Mesopotamia ansa na ɔrebɛtra Haran no, 3 na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Fi w'asase so ne w'abusua mu, na bra asase a mɛkyerɛ wo no so! 4 Ɛnna ofii Kaldeafo asase so bɛtraa Haran; na n'agya wu akyi no, ɔma ofii hɔ bɛtraa asase yi a mote so nne yi so. 5 Na wamma no agyapade wɔ mu, wamma no ɔnammon biako pɛ po; na ɔhyɛɛ no bɔ sɛ ɔde bɛma ɔno ne n'asefo a wodi n'akyi sɛ wɔmfɛ nyɛ wɔn de, nanso na onnya nnyaa ɔba ɛ.

6 Na nea Onyankopɔn kae ne sɛ: N'asefo bɛyɛ ahɔho ananafo asase so, na wɔde wɔn ayɛ nkoa, na wɔayɛ wɔn bone mfirihya ahannan. 7 Na ɔman a wɔbɛsom wɔn sɛ nkoa no na Onyankopɔn kae wɔn ho sɛ: Mebu wɔn nten, na ɛno akyi no, wɔafi hɔ abɛsom me wɔ ha.

8 Na ɔne no yɛɛ twetiatwa apam. Na ɔde saa woo Isak, na ne nnawɔtwe so no, otwaa no twetia, na Isak woo Yakob, na Yakob woo agyanom mpanyin dumien no. 9 Na agyanom mpanyin dumien no de nitan tɔn Yosef kɔɔ Misraim. Na Onyankopɔn dii n'akyi, 10 na oyii no fii n'amanehunu nyinaa mu, na ɔmaa no ɔdom ne nyansa Misraim hene Farao anim, na ɔde no

sii Misraim ne ne fi nyinaa so amrado.

11 Na ɔkɔm baa Misraim ne Kanaan asase nyinaa so, ɛne ahohia kɛse nso, na yɛn agyanom nnya aduan. 12 Na Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsoma yɛn agyanom kan. 13 Na nea ɛto so abien no, Yosef yii ne ho kyerɛɛ ne nuanom, na Farao nso huu Yosef abusuafo. 14 Na Yosef soma kohyiaa n'agya Yakob ne n'abusua nyinaa a wosi akra aduɔson anum no bae. 15 Na Yakob kɔɔ Misraim, na ɔno ne yɛn agyanom wuwui, 16 na wɔde wɔn baa Sekem bɛtotoo ɔda a Abraham de sika tɔ fii Hamor mma nkyɛn wɔ Sekem no mu.

17 Na bɔ a Onyankopɔn kaa ho ntam kyerɛɛ Abraham no bere redu no, ɔman no ɔɔe, na wɔyɛɛ bebree Misraim 18 kosii sɛ ɔhene foforo bi a onnim Yosef sɔree. 19 Ɔno na ɔde anifere hyɛɛ yɛn abusua so, na ɔyɛɛ yɛn agyanom bone, na ɔma wɔtotow wɔn mma nkokoaa gui, na wɔannya nkwa.

20 Ɛbere no ara mu na wɔwoo Mose, na ne ho ye fɛ Onyankopɔn anim, na wɔyɛn no asram abiɛsa n'agya ofi. 21 Na wɔtow no kyenee no, Farao babea kɔfaa no, na ɔyɛn no de no yɛɛ ne ba. 22 Na wɔkyerɛɛ Mose Misrifo nyansa nyinaa, na ɔyɛɛ den wɔ ne nsem ne nneyɛɛ mu. 23 Na odii mfirihya aduanan no, ɛbaa ne komam sɛ ɔbɛkɔ akɔhwɛ ne nuanom Israel mma no. 24 Na ohuu obi a wɔreyɛ no bone no, ogyee ne ti, na odii nea wɔrehyɛ no so no were kum Misrini no. 25 Na osusuwii sɛ anuanom no behu sɛ Onyankopɔn nam ne nsa so rebegye wɔn; nanso wɔanhu.

26 Na ade kyee no, ɔbɛto wɔn sɛ wɔreko. Ɛnna ɔpataa wɔn kae sɛ: Mmarima, moyɛ anuanom; adɛn nti na moyɛ mo ho bone? 27 Na nea ɔreyɛ ne yɔnko bone no sum no kae sɛ: Hena na ɔde wo sii yɛn so panyin ne temmufo? 28 Wopɛ sɛ wukum me sɛnea nnera wukum Misrini no? 29 Na asem yi nti Mose guanee na ɔkɔyɛɛ ɔhɔho Midian asase so, na ɔwoo mmabanin baanuu wɔ ho.

30 Na mfirihya aduanan dui no,

13 Yer 26, 11. — 2 Gen 11, 31; 15, 7. 3 Gen 12, 1. 4 Gen 11, 32; 12, 5.
 5 Gen 13, 15. 6 Gen 15, 13-14; Ex 12, 40. 8 Gen 17, 10.
 9 Gen 37, 28; 39, 1-2; 39, 21. 10 Gen 41, 38-45. 12 Gen 42, 1.
 13 Gen 45, 3; 45, 16. 14 Gen 45, 9-11. 15 Gen 46, 1; 49, 33. 16 Gen 23,
 16-17; 50, 13; Yos 24, 32. 17 Ex 1, 7. 19 Ex 1, 22. 20 Ex 2, 2; Heb 11, 23.
 21 Ex 2, 10. 23 Ex 2, 11. 29 Ex 2, 15; 18, 3-4. 30 Ex 3, 2; Deut 33, 16.

Awurade bofo yii ne ho kyerɛ no wo sare so Sinai bepɔw ho wo wura bi gyaframa mu. 31 Na Mose hui no, anisoade no yɛe no nwonwa; na otwiw bɛnee sɛ ɔkɔhwɛ no, Awurade nne bae sɛ: 32 Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopɔn. Na Mose ho popoe, na wansi ne bo ankɔhwɛ. 33 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Yi w'anana mpaboa; na nea wugyina ha yi yɛ asase kronkron. 34 Ohu na mahu me man a ɛwo Misraim no haw, na mate n'apinisi, na masian sɛ mibeyi wɔn; na afei bra na mensoma wo, na kɔ Misraim!

35 Mose yi ara a wɔpaa no sɛ: Hena na ɔde wo sii ɔpanyin ne ɔtemmufo no, ɔno ara na Onyankopɔn nam ɔbofo a oyii ne ho kyerɛ no wo wura no mu no nsa so somaa no sɛ ɔpanyin ne ogyefo. 36 Ɔno ara na ɔde wɔn fii adi yɛe anwonwade ne nsenkyerenne Misraim asase so ne ɛpo Kɔkɔ mu ne sare so mfirihya aduanan. 37 Oyi ne Mose a ɔka kyerɛ Israel mma sɛ: Odiyifo a ɔte sɛ me na Onyankopɔn bɛma no so mo nuanom mu ama mo.

38 Oyi ne nea ɔne ɔbofo no wo asafo no mu sare so ho a ɔbofo no ne no ne yen agyanom kasae Sinai bepɔw so, na ogyee nkwa nsɛm no de brɛe yen no. 39 Na yen agyanom nso ampe sɛ wotie no, na wosum no kyenee, na wɔdan wɔn koma kɔɔ Misraim, 40 na wɔka kyerɛ Aaron sɛ: Yɛ anyame a wobedi yen anim ma yen! Na Mose a ɔde yen fi Misraim bae yi de, yennim nea aye no. 41 Ɛnaa woyɛe nantwi ba nna no mu, na wɔbɔɔ afɔre maa ohoni no, na wɔn ani gyee wɔn nsa ano adwuma ho. 42 Na Onyankopɔn yii n'ani na ɔde wɔn mae sɛ wɔnsom ɔsoro asafo, sɛnea wɔakyerɛw adiyifo nhoma no mu sɛ:

Israel fifo, so mode mmoa ne nnuan abɔ afɔre ama me mfirihya aduanan sare so?

43 Mmom mofaa Molok ntamadan ne onyame Romfa nsoromma, ahoni a moyɛe sɛ mobɛsom wɔn; na mɛsoa mo mako Babilon akyi noho.

44 Yen agyanom nyaa adanse ntama-

dan no wo sare so, sɛnea nea ɔkasa kyerɛ Mose no hyɛe sɛ ɔnye sɛnea ade a ohui no te no. 45 Yen agyanom nsa kaa saa ntamadan yi no, wɔne Yosua de baa amanaman a Onyankopɔn pam wɔn fii yen agyanom anim no asase so. Ɛte saa ara de besii Dawid bere so. 46 Ɔno na onyaa Onyankopɔn anim dom, na ɔsrɛe sɛ wɔmma onsi ofi mma Yakob Nyankopɔn. 47 Nanso Salomo na osii ofi no maa no. 48 Nanso nea ɔwo sorosoro no nte nea wɔde nsa ayeye mu, sɛnea odiyifo no ka sɛ: 49 [Awurade sɛ:] Ɔsoro yɛ m'ahengua, na asase yɛ m'anana ntiaso; ɔdan bɛn na mubesi ama me? Anaase ɛhe ne me homebea? 50 Ɛnye me nsa na ɛyɛe eyinom nyinaa?

Yudafo sɛ wɔn agyanom

51 Mo a mo kɔn asen na moyɛ koma ne aso mu momonoto, daa mo ne Honhom Kronkron di asi; sɛnea mo agyanom yɛe no, saa ara na moyɛ. 52 Adiyifo no mu hena na mo agyanom antaa no? Na wokum wɔn a wɔkaa ɔtreneeni no ba no ho asem kan no; ɔno na afei moayi no ama akum no, 53 mo a munyaa mmara no sɛnea abofo hyɛe no, nanso moanni so.

Wosiw Stefano abo

54 Na wɔtee eyinom no, wɔn ani beree, na wɔtwɛree wɔn se guu no so. 55 Nanso ɔno de, na Honhom Kronkron aye no ma, na ɔhwɛe ɔsoro dinn huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu sɛ ogyina Onyankopɔn nifa, 56 na ɔkae sɛ: Hwe, mihi soro sɛ abue, na onipa ba no gyina Onyankopɔn nifa. 57 Na wɔde nne kɛse teɛɛm, na wosisiw wɔn aso, na wɔbɔɔ kirididi kɔtow hyɛe no so, 58 na wosunsum no fii kurow no mu kosiw no abo. Na adansefo no de wɔn ntama guguu aberante bi a wɔfrɛ no Saulo anan ase. 59 Na wɔresiw Stefano abo no, ɔfrɛe sɛ: Awurade Yesu, gye me honhom! 60 Na ɔkotow ne nan anim de nne kɛse teɛɛm sɛ: Awurade, mfa bone yi nto wɔn so! Na ɔkaa eyi no, ɔdae.

32 Ex 3, 6.

35 Ex 2, 14.

36 Ex 7, 10; 14, 21.

37 Deut 18, 15.

38 Ex 19, 3.

40 Ex 32, 1.

42 Amos 5, 25-27.

44 Ex 25, 40.

45 Yos 3, 14; 18, 1.

46 2 Sa 7, 2; Dwom 132, 5.

47 1 Ah 6, 1.

48 Yes 66, 1-2.

51 Ex 32, 10; Lev 26, 41.

52 2 Be 36, 16; Mat 23, 31.

53 Ex 20; Gal 3, 19; Heb 2, 2.

54 Aso 5, 33.

56 Luk 22, 69.

58 Aso 22, 20.

59 Dwom 31, 5; Luk 23, 46.

60 Luk 23, 34.

Ti 8

Wɔtaa gyidifo

Na Saulo nso penee ne kum no so. Na da no ara ɔtaa kɛse baa asafo a ɛwɔ Yerusalem no so, na wɔn nyinaa hwete kɔ Yudea ne Samaria nsase so, gye asomafo no nko. 2 Nso nnipa adefɛrefo bi siee Stefano, na wosuu no pii. 3 Na Saulo de, ɔhaw asafo no hyɛnhyɛn afi mu kotwee mmarima ne mmea ma wɔde wɔn koguu afiase.

Filipo asɛnka ne nkonyaa

4 ɛnna wɔn a wɔhwetee no kyinkyin kɔkaa aɛmpa no. 5 Na Filipo kɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Kristo ho aɛm kyereɛ wɔn. 6 Na nkurofo akuwakuw no tee na wohuu nsɛnkyerenne a Filipo yɛe no, wɔde koma koro yɛe aso maa nsɛm a ɔkae no. 7 Na ahonhom fi a ɛwɔ nnipa bebree mu de nne kɛse teɛm fi adi, na mmubuafɔ ne mpakye pii ho sanee. 8 Na anigye kɛse baa kurow no mu.

Osumanni Simon

9 Na ɔbarima bi a ɔde Simon wɔ kurow no mu a kan no odi asumansɛm, na ɔye ne ho sɛ obi a ɔye kɛse ma Samaria man no ho dwiriw wɔn. 10 Ɔno na wɔn nyinaa, efi nketewa so kosi akɛse so, tie no ka sɛ: Oyi ne Onyankopɔn ahɔden kɛse no. 11 Na wotiee no, efisɛ ɔde akɔmfosɛm no maa wɔn ho dwiriw wɔn akyɛ. 12 Na wogyee Filipo a ɔka Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din ho aɛmpa no dii no, mmarima ne mmea ma wɔbɔ wɔn asu. 13 Na Simon ankasa nso gye dii, na wɔbɔ no asu no, ɔde ne ho bataa Filipo ho; na ohuu nsɛnkyerenne ne ahɔdenne akɛse a ɔyɛe no, ne ho dwiriw no.

Petro ne Yohane kɔ Samaria

14 Na asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn aɛm no, wɔsɔmaa Petro ne Yohane kɔ wɔn nkyɛn. 15 Na wɔbae no, wɔbɔ mpae maa wɔn sɛ wonnya Honhom Kronkron; 16 efisɛ na ɔmmaa wɔn mu biara so ɛ, na asu nko na wɔabɔ wɔn ako Awurade Yesu

din mu. 17 ɛnna wɔde wɔn nsa guu wɔn so, na wonyaa Honhom Kronkron.

Wɔka osumanni no anim

18 Na Simon hui sɛ ɛnam asomafo no nsa a wɔde gu obi so no so na wɔde Honhom no ma no, ɔde sika brɛɛ wɔn kae sɛ: 19 Momma me tumi yi bi, na obiara a mede me nsa megu no so no, wanya Honhom Kronkron. 20 Na Petro ka kyereɛ no sɛ: Wo sika ne wo nyinaa nyera, efisɛ woasusuw sɛ wɔde sika na enya Onyankopɔn akyɛde. 21 Wunni aɛm yi mu kyɛfa anaa apegyade, efisɛ wo koma nteɛ Onyankopɔn anim. 22 Enti sakra w'adwene fi wo bone yi ho, na srɛ Onyankopɔn sɛ ebia wɔde wo komam adwene no befiri wo. 23 Efisɛ mahu sɛ wowɔ bɔnwoma nwenenwene mu, na amumɔye hama akyekyere wo. 24 Na Simon buae sɛ: Monsrɛ Awurade mma me, na nea moaka yi mu biara amma me so. 25 Na wɔn de, wodii adanse na wɔkaa Awurade aɛm no no, wɔsan kɔ Yerusalem, na wɔkaa aɛmpa no wɔ Samariafo nkuraa bebree ase.

Filipo ne Etiopiani nyameferefo no

26 Na Awurade bɔfo kasa kyereɛ Filipo sɛ: Sɔre kɔ nifa fam ɔkwan a esian fi Yerusalem kɔ Gasa no sol ɛye sare so kwan. 27 Na ɔsɔre kɔe. Na hwɛ, Etiopiani barima bi a ɔye Etiopiafo hemmaa Kandake piani tumfo a ɔhwɛ ne sika nyinaa so ni; waba Yerusalem abɛsɔre, 28 na ɔresan ako, na ɔte ne teaseɛnam mu rekan odiyifo Yesaia nhoma. 29 Na Honhom no ka kyereɛ Filipo sɛ: Twiw kɔ teaseɛnam yi ho! 30 Na Filipo de mmirika kɔ ne nkyɛn, na ɔtee sɛ ɔrekan odiyifo Yesaia nhoma no, ɔkae sɛ: So wote nea wokan yi ase anaa? 31 Na ose: ɛbeye dɛn na metumi, gye sɛ obi kyere me? Na ɔsrɛɛ Filipo sɛ ɔmforo mmetra ne nkyɛn. 32 Nso kyereɛw no mu aɛm a ɔrekan no ni:

Wɔde no kɔe sɛ oguanten a wɔreko-kum no,
na sɛ oguammaa tɔ ne yifo anim mum no,
sɛ nso wammue n'ano ne no.

33 N'ahobɛase mu wobuu no ntɛnkyew.

1 Aso 7, 58; 11, 19.
7 Mar 16, 17.

2 Mat 14, 12.
8 Yoh 4, 40-42.

3 Aso 9, 1; 22, 4.
12 Mat 28, 19.

5 Aso 6, 5.
32 Yes 53, 7-8.

N'abusua nso hena na obetumi akyerɛ?

Efisɛ woyii ne nkwa fii asase so.

34 Na opiani no buaa Filipino sɛ: Mesre wo, hena ho asem na odiyifo no ka yi? N'ankasa anaa obi ho asem? 35 Na Filipino buɛe n'ano, na ofii kyerɛw asem no ara so kaa no Yesu ho asempa no.

Filipo bo no asu

36 Na wɔnam kwan so reko no, wokoduu asu bi so, na opiani no kae sɛ: Hwɛ, nsu ni; ɛɛn na esiw me asubɔ ho kwan? 37 (Na Filipino sɛ: Sɛ wode wo koma nyinaa gye di a, ɛwɔ ho kwan sa. Na obuɛe sɛ: Migye midi sɛ Yesu Kristo ne Nyankopɔn ba.) 38 Na ɔhyɛ maa teasesnam no gyinae, na wɔn baanu sian kɔɔ nsu no mu, Filipino ne opiani no, na ɔbɔɔ no asu. 39 Na wofi nsu no mu reba no, Awurade honhom hwim Filipino, na opiani no anhu no bio; na ɔde anigye kɔɔ ne kwan. 40 Na Filipino de, okofii Asoto; na ɔretwam no, ɔkaa asempa no nkurow no nyinaa mu de kosii sɛ oduu Kaesarea.

Ti 9

Saulo adwensakra

(1-22: Aso 22, 3-16; 26, 9-18)

Na Saulo a ɔda so home atɛtɛɛ ne okum home gu Awurade asuafo so no kɔɔ ɔsofo panyin nkyɛn 2 kɔsrɛɛ ne nkyɛn nhoma sɛ ɔde reko Damasko ako hyia adan mu, na sɛ ohu nnipa bi saa [gyidi] kwan no mu a, mmarima oo, mmea oo, ɔde wɔn hama mu aba Yerusalem. 3 Na ɔnam nam no, ɛbae sɛ ɔbɛn Damasko, na mpofirim, hann a efi soro behyerɛn twaa ne ho hyiae. 4 Na ɔhwee fam, na ɔtee nne bi a ɛka kyerɛɛ no sɛ: Saul, Saul, adɛn na wotaa me? 5 ɛnna ose: ɛyɛ wo hena, awura? Na ose: ɛyɛ me Yesu a wotaa no no. (ɛyɛ den ma wo sɛ wobɛtow ɔkafo poma ano dade anankoti.) 6 Sɔre kɔ kurow no mu, na wobɛka wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ. 7 Na mmarima a wone no nam no atoto mum gyinagyina ho, wotee nne no de, nanso wɔanhu obiara. 8 Na Saulo sɔre fii fam, na n'ani tetewee no, wanhu obiara. Na wokurakura ne nsa de no

kɔɔ Damasko. 9 Na nnansa na onhu ade, nso onnidi na ɔnnom.

10 Na osuani bi wo Damasko a ne din de Anania. Na Awurade ka kyerɛɛ no anisoadehu mu sɛ: Anania! Na ose: Hwɛ, mini, Awurade! 11 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Sɔre kɔ borɔn a wofre no Tee no so, na kobisa obi a wofre no Saulo a ofi Tarso no akyi kwan wo Yuda fi; na hwɛ, ɔrebo mpae, 12 na wahu ɔbarima bi a ɔde Anania anisoadehu mu sɛ ɔreba ne nkyɛn, na ɔde ne nsa ato no so sɛ onhu ade. 13 Na Anania buɛe sɛ: Awurade, mate ɔbarima yi ho asem nnipa bebree anom sɛ ɔde bɔne pii ayɛ w'ahotefo wo Yerusalem, 14 na ɛha yi nso wanya tumi afi asofo mpanyin no nsam sɛ ɔnkyere wɔn a wobɔ wo din nyinaa. 15 ɛnna Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ ara, na oyi ne ade a mayi no a ɔbesoa me din ako amanaman ne ahene ne Israel mma anim. 16 Na me na mɛkyerɛ no amane pii a me din nti ɛsɛ sɛ ohu.

17 Na Anania kɔe kɔhyɛn dan no mu, na ɔde ne nsa koguu no so kae sɛ: Onua Saul, Awurade Yesu a oyii ne ho kyerɛɛ wo ɔkwan a woreba no mu no na asoma me sɛ: Hu ade, na Honhom Kronkron nhyɛ wo ma. 18 Na ntem ara na biribi a ɛte sɛ abon fii n'ani so guu fam, na amonom ho ara ohuu ade, na ɔsɔre ma wobɔɔ no asu. 19 Na odidii no, ne ho yɛɛ no den. Na odii asuafo a wɔwo Damasko no nkyɛn nna bi.

Saulo ka asem Damasko

20 Na ntem ara na ɔkaa Yesu ho asem hyia adan mu sɛ one Nyankopɔn ba. 21 Na wɔn a wotee nyinaa ho dwiriw wɔn, na wose: ɛnyɛ oyi ne nea ɔsɛee wɔn a wobɔ din yi wo Yerusalem, na eyi nti ɔbaa ha sɛ ɔbɛfa wɔn hama mu akɔma asofo mpanyin no anaa? 22 Na Saulo ahooɛn mu yɛɛ den, na ɔmaa Yudafo a wote Damasko no ho yeraw wɔn, na odii adanse kyerɛɛ sɛ oyi ne Kristo no.

Wɔpam Saulo tiri so

23 Na nna bebree akyi no, Yudafo no pam ne tiri so sɛ wobekum no.

37 Mar 16, 16; Mat 16, 16.

39 1 Ah 18, 12.

40 Aso 21, 8-9. — 1 Aso 8, 3.

3 1 Ko 15, 8.

5 Aso 5, 39.

11 Aso 21, 39.

14 1 Ko 1, 2.

15 Rom 1, 5;

Aso 25, 13; 27, 24.

16 Aso 9, 23; 9, 29; 2 Ko 11, 23-28.

21 Aso 9, 1; 9, 14; 8, 1; 26, 10.

22 Aso 18, 28.

24 Nanso Saulo tee wɔn agyina no. Na wɔwɛn kurow no apon ano awia ne anadwo sɛ wobekum no. 25 Na n'asuafo no faa no anadwo de no too kyerɛnkyɛ mu faa ɔfasu so twetwee no sii fam.

Saulo kɔ Yerusalem, Kaesarea ne Tarso

26 Na oduu Yerusalem no, ɔpɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ asuafo no ho; nanso nɔ wɔn nyinaa suro no, efisɛ wɔannye anni sɛ ɔyɛ osuani. 27 Na Barnaba faa no de no kɔɔ asomafo no nkyɛn, na ɔkaa wɔn sɛnea ohuu Awurade ɔkwan mu ne sɛ ɔkasa kyerɛɛ no, ne sɛnea ɔde nnam kaa Yesu ho asem wɔ Damasko. 28 Na ɔne wɔn dii ahyemfiri wɔ Yerusalem, 29 na ɔde nnam kaa Awurade din ho asem. Na ɔkasa kyerɛɛ Helenifo no, na ɔne wɔn gyee nkyinnye; na wɔhwɛhwɛ sɛ wokum no. 30 Na anuanom no tee no, wɔde no sian kɔɔ Kaesarea, na wogyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso.

Asafo no dɔ yiye

31 Enna asafo no nyaa asomdwoe Yudea ne Galilea ne Samaria nyinaa, na wonyin kɔɔ so; na wɔnantewee Awurade suro mu tiee Honhom Kronkron afotu kɔɔ so dɔe.

Petro sa Enea yare

32 Na ɛbae sɛ Petro kyinkyinii wɔn nyinaa so no, ɔbaa ahotɛfo a wɔte Lida no nso nkyɛn. 33 Na obehuu onipa bi a ne din de Enea a wadi mfirihya awotwe ne ketɛ so a ɔyare mmubui wɔ ho. 34 Na Petro ka kyerɛɛ no sɛ: Enea, Yesu Kristo sa wo yare. Sɔre, na wo ankasa sɛw wo ketɛ! Na ɔsɔree ntɛm ara. 35 Na wɔn a wɔte Lida ne Saron nyinaa huu no, na wɔdan baa Awurade nkyɛn.

Tabita wunyan

36 Nso osuani bea bi wɔ Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerɛase ne Dorka [a ase ne ɔnwansan]. Ɔbea yi na nnwuma pa ne mmɔborohunu ade a ɔyɛ no ayɛ no ma. 37 Na ɛbae sɛ nna no mu no, ɔyaree, na owui; na woguaree no de no kɔtoo abansoro dan mu. 38 Nso Lida bɛn Yopa nti, asuafo no tee sɛ Petro wɔ ho no, wɔsoma nni pa

baanu kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ ɔntwɛntwɛn ne nan ase, na ɔmmra wɔn nkyɛn. 39 Na Petro sɔre ne wɔn kɔe. Na oduu ho no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu, na akunafo no nyinaa begyinaa ne ho a wɔresu, na wɔde ntade ne ntama a Dorka ne wɔn wɔ ho no ɔyɛ no kyerɛɛ. 40 Na Petro pam wɔn nyinaa fii adi no, ɔkotow ne nan anim sɔree, na ɔdan n'ani kyerɛɛ amu no, na ose: Tabita, sɔre! Na ɔtew n'ani, na ohuu Petro no, ɔsɔre tra a ase. 41 Na ɔtɛɛ ne nsa de maa no so; na ɔfrɛɛ ahotɛfo ne akunafo no de no anikan kyerɛɛ wɔn. 42 Na wɔtee no Yopa nyinaa, na nnipa bebree gyee Awurade dii. 43 Na ɛbae sɛ ɔtraa Yopa kyɛɛ kakra, Simon, nhomahyɛfo bi, nkyɛn.

Ti 10

Ɔbafo bi yi ne ho kyere Kornelio

Na ɔbarima bi wɔ Kaesarea a ne din de Kornelio; ɔyɛ asraafokuw a wɔfrɛ no Italia de no mu ha so panyin. 2 Ɔyɛ ɔdefɛrefo, na osuro Onyankopɔn, ɔne ne fifo nyinaa, na ɔyɛ mmɔborohunu ade bebree ma nkurofo no, na ɔbɔ Onyankopɔn mpae daa. 3 Ɔbeyɛ sɛ awia bere dɔn a ɛto so akron no, ohuu anisoade pefee sɛ Onyankopɔn bɔfo baa ne nkyɛn besee no sɛ: Kornelio! 4 Na ɔhwɛɛ no dinn, na osuroe. Na ose: Ɔyɛ dɛn, awura? Na osee no sɛ: Wo mpaeɔ ne wo mmɔborohunu ade no aforo ɔsoro abeyɛ nkae Onyankopɔn anim. 5 Na afei soma nnipa kɔ Yopa kohyia Simon a wɔfrɛ no Petro. 6 Ɔte Simon, nhomahyɛfo bi a ne fi wo mpoano, nkyɛn. 7 Na ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛɛ no no kɔe no, ɔfrɛɛ ne fie nnipa baanu ne ɔsraani defɛrefo bi a ofi wɔn a wɔsom no daa no mu, 8 na ɔkaa ne nyinaa kyerɛɛ wɔn no, ɔsoma wɔn Yopa.

Petro anisoadehu

9 Na ade kyee na wɔnam kwan so reben kurow no no, Petro kɔɔ aban atifi kɔbɔɔ mpae, ɛbeyɛ sɛ dɔn a ɛto so asia. 10 Na ɔkɔm de no sɛ, na ɔpɛ sɛ ɔde biribi ka n'ano; na wɔresiesie no, ade tɔɔ no so, 11 na ohuu ɔsoro sɛ abue, na ade bi a ɛte sɛ nwera kɛse a

25 2 Ko 11, 32-33.

26 Gal 1, 17-19.

27 Aso 9, 20.

30 Aso 11, 25; Gal 1, 21.

40 Mar 5, 41.

41 Aso 9, 32.

43 Aso 10, 6.

— 1 Mat 8, 5.

6 Aso 9, 43.

11 Aso 11, 5-17.

wakyekeye no ahinanan resian aba no so, na woregyaa mu ato fam. 12 Emu na asase so ntoteboa ne won a wowea ne wim ntakrabo nyinaa bi wo. 13 Na enne bi baa ne nkyen se: Petro, sore kum di! 14 Na Petro se: Dabida, Awurade, efise minnii biribi a wokyi anaase eho ntew da. 15 Na enne no san baa ne nkyen ne mprenu so se: Nea Onyankopon atew ho no, mmu no akyide! 16 Na eyi yee mprensa, na wofaa ade no koo osoro bio.

Kornelio nkoa du Petro nkyen

17 Na Petro regye ne mu akyinnye se anisoade a ohui no ase ne den no, hwe, nnipa a Kornelio somaa won no abisa Simon fi kwan gyinagyina abobow ano 18 refre, na wobisae se: Simon a wofre no Petro no te ha anaa? 19 Na Petro redwen anisoade no ho no, Honhom no ka kyerese no se: Hwe, nnipa baasa hwehwe wo; 20 na sore si fam, na wo ne won nko; nnye akyinnye, na me na mesomaa won.

21 Na Petro sian koo nnipa a Kornelio somaa won baa ne nkyen no nkyen kae se: Hwe, mene nea mohwehwe no no; aden nti na mobae? 22 Na wobuae se: Asraafo ha so panyin Kornelio, onipa trennee a osuro Onyankopon na owo din pa Yudafo man nyinaa mu, ono na obobo kronkron bi yi kyerese no se ommehyia wo mmra ne fi, na ontie w'anom nsem. 23 Enna ofree won baa ofie yee won hoho. Na ade kyee no, Petro ne won fi koe, na anuanom a wowa Yopa no mu bi ne no koe.

Petro ne Kornelio

24 Na ade kyee no, woduu Kaesarea; na Kornelio afrere n'abusuafo ne ne nnamfo a woben no ahyia retwen won. 25 Petro fitii pe na Kornelio kohyiaa no hwee ne nan ase soree no. 26 Na Petro maa no so kae se: Sore, na me nso meye onipa. 27 Na one no redi nkommoo no, okoo mu, na okohuu nnipa bebree a wahaia ho. 28 Na oka kyerese won se: Mo ara munim senea Yudani nni ho kwan se ode ne ho bonanani ho anaase oko ne nkyen; na

me de, Onyankopon akyerese me se memmfre onipa bi se omfra anaase ne ho ntew. 29 Enti nso na mosoma behyiaa me no, manyi ano na maba yi. Afei mibisa asem ko a enti mubehyiaa me. 30 Na Kornelio se: Nnannan ni, beye don yi mu, na merebo don a eto so akron mu mpae wo me fi; na hwe, obarima bi a ohye atade fitaa begyinaa m'anim, 31 na ose: Kornelio, wote wo mpaeb, na wakaae wo mmoborohunu ade no Onyankopon anim. 32 Enti soma ko Yopa kohyia Simon a wofre no Petro; ote nhomahyefo Simon fi mpoano. 33 Enti ntem ara mesoma baa wo nkyen; na wo nso, woaye no yiye se woaba. Na afei yen nyinaa ahyia Onyankopon anim se yerebetie nea Onyankopon ahye wo nyinaa.

Petro asenka

34 Na Petro buee n'ano kae se: Nokwarem na mahu se Onyankopon nhwe onipa anim, 35 na mmom oman biara mu, nea osuro no na oye ade trennee no, ope no agye no. 36 Senea asem a ode bre Israel nma bere a onam Yesu Kristo so kaa asomdwoe ho asem pa no te no; one nnipa nyinaa wura. 37 Mo ara munim asem a asubo a Yohane kaa ho asem no akyi, efi ase Galilea na ebaa Yudea nyinaa no, 38 Yesu a ofi Nasaret: senea Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi sraa no, na okyini yee yiye, na osaa won a obonsam hyee won so no yare, efise Onyankopon ka ne ho. 39 Na yene nneema a oye Yudafo asase so ne Yerusalem nyinaa ho adansefo; ono nso na wosen no dua so kum no. 40 Ono na Onyankopon nyan no da a eto so abisa; na oma oyii ne ho pefee kyerese, 41 enye oman no nyinaa, na mmom adansefo a Onyankopon ayi won ato ho dedaw no, ene yen a ne sore a osore fii awufo mu no akyi no, yene no didii na yenomee; 42 na ohyee yen se yenka nkyere oman no, na yenni adanse se one atasefo ne awufo temmufo a Onyankopon ayi no asi ho. 43 Ono na adiyifo nyinaa di ne ho adanse se: Obiara a ogye no di no nam ne din so benya bone fafiri.

14 Hes 4, 14; Lev 11.

15 Mat 15, 11.

26 Aso 14, 15; Adi 19, 10.

34 1 Sa 16, 7; Rom 2, 11.

35 Yoh 10, 16.

36 Mat 28, 18.

37 Mat 4, 12-17.

38 Yes 61, 1; Mat 3, 16.

40 1 Ko 15, 4-7.

41 Yoh 15, 27.

42 Aso 17, 31; Rom 14, 10.

43 Yes 53, 5-6; Yer 31, 34; Hes 34, 16; Dan 9, 24.

Amanaman mufo asubɔ

44 Na Petro gu so ka nsem yi no, Honhom Kronkron beguu wɔn a wotee asem no nyinaa so. 45 Na gyidifo a wofi twetiafo mu a wone Petro bae no ho dwiriw wɔn se wɔahwie Honhom Kronkron akɔde no agu amanaman nso so; 46 efise wotee se wode tekrema foforo kasa, na woyi Nyankopɔn aye kese. Enna Petro buae se: 47 So obi betumi asiw nsu ho kwan se wɔmmɔ eyinom a wɔanya Honhom Kronkron se yen ara yi asu? 48 Na ɔhyee se wɔmmɔ wɔn asu Awurade din mu. Enna wɔsrɛe no se ɔntra wɔn nkyen nnansa bi.

Ti 11*Wɔka Petro anim. N'anoyi*

Na asomafo ne anuanom a wɔwo Yudea no tee se amanaman no nso agye Onyankopɔn asem no. 2 Na Petro baa Yerusalem no, wɔn a woye twetiafo no ne no kasakasae 3 se: Woako nnipa a wɔnye twetiafo mu, na wo ne wɔn akodidi. 4 Na Petro fii ase bɔ wɔn ne nyinaa ho amannee mmiako mmiako se: 5 Mewo Yopa kurow mu merebo mpae, na ade tɔ me so, na anisoadehu mu no, mihuu biribi a eresian se nwera kese a wɔakyekye no ahinanan, na wogyaa mu fi soro, na ebaa me nkyen. 6 Na migyen m'ani mehwee mu no, mihuu asase so ntoteboa ne anworannworammao ne wɔn a wɔwea ne wim ntakrabo a wo mu. 7 Na metee se enne bi ka kyerɛe me se: Petro, sɔre kum di! 8 Na mise: Dabida, Awurade, efise biribiara a wokyi anaase eho ntew nkɔ m'anom da. 9 Na enne no fi soro buaa me ne mprenu so se: Nea Onyankopɔn atew ho no, mmu no akɔide. 10 Eyi yee mprensaa, na wɔtwetwee ne nyinaa kɔ ɔsoro bio.

11 Na hwe, amonom ho ara na nnipa baasa a wɔsoma wɔn fi Kaesarea baa me nkyen no gyina ofi a mewo mu no ano. 12 Na Honhom no ka kyerɛe me se me ne wɔn nkɔ, na minnye akyinnye. Nso anuanom baasia yi ne me kɔe, na yekɔ ɔbarima no fi. 13 Na ɔkaa yen senea ohuu ɔbɔfo se ogyina ne fi ho, na ɔka kyerɛe no se: Soma nnipa kɔ Yopa

kohyia Simon a wɔfɛ no Petro. 14 Ɔno na ɔbɛka nsem a wo ne wo fi nyinaa nam so benya nkwagye akɔere wo. 15 Na merefi ase makasa no, Honhom Kronkron beguu wɔn so senea mfiase no, ebeguu yen so no ara. 16 Na mekaee Awurade asem a ɔkae se: Yohane de nsu na ebɔ asu, na mo de, wode Honhom Kronkron na ebɔ mo asu. 17 Enti se Onyankopɔn maa wɔn akɔde koro no ara se yen nso a yegye Awurade Yesu Kristo dii no a, mene hena a metumi masiw Onyankopɔn kwan? 18 Na wotee nsem yi no, womuaa wɔn ano, na woyii Nyankopɔn aye se: Ende na Onyankopɔn ama amanaman no nso adwensakra a ede kɔ nkwa mu.

Amanaman mu asafo a edi kan

19 Afei wɔn a ɔhaw a esɔree Stefano so no nti wɔhwetee no kyinii Foinike ne Kipro ne Antiokia, na wɔanka asem no ankyere obiara se Yudafɔ nko. 20 Na wɔn mu binom nso a woye Kiprofo ne Kirenefo baa Antiokia no, wɔkasa kaa Awurade Yesu ho asempa kyerɛe Helafɔ no. 21 Na Awurade nsa ka wɔn ho, na nnipa pii gye dii, na wɔdan baa Awurade nkyen.

Barnaba kɔ Antiokia

22 Na wɔn ho asem yi duu asafo a ewo Yerusalem no asom, na wɔsoma Barnaba se ɔnkɔ ara nkodu Antiokia. 23 Na ɔbae na obehuu Onyankopɔn dom no, n'ani gyei, na otuu wɔn nyinaa fo se wɔmfa abodam mmata Awurade ho. 24 Na ɔye onipa pa a Honhom Kronkron ne gyidi aye no ma. Na wode nkurofo bebree bɛkaa Awurade ho.

Ɔkɔfa Saulo fi Tarso

25 Na ofi ho kɔ Tarso kɔhwewee Saulo; 26 na ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Na wone asafo no bɛtrae afrihyia mu, na wɔkyerɛkyerɛe nkurofo bebree; na Antiokia na wodii kan too asuafo no din Kristofo.

Wɔbo Yudea Kristofo ahiafo

27 Na nna no mu no, adiyifo bi fi Yerusalem baa Antiokia. 28 Na wɔn mu biako a ne din de Agabo sɔre nam

Honhom so kyerɛ sɛ ɔkɔm kɛsɛ rebɛba asase nyinaa so; ɛno na ɛbae Klaudio bere so no. 29 Na asuafo no bɔɔ wɔn tirim sɛ wɔn nyinaa mmiako mmiako de biribi bɛmena anuanom a wɔte Yudea no, sɛnea wɔn mu biara betumi, na wɔde ahwɛ wɔn. 30 Wɔyɛ sa, na wɔde somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa mpanyimfo no.

Ti 12

Wɔde Petro to aɛiase

Saa bere yi ara na ɔhene Herode tɛɛ ne nsa yɛɛ asafo no mu nnipa bi ayayade. 2 Ɔde nkrante kum Yohane ne nua Yakobo.

3 Na ɔhɛi sɛ ɛsɔ Yudafo ani nti, ɔtoaa so kɔfaa Petro nso, nanso ɛyɛ Apiti nna; 4 na ɔkyeree no no, ɔde no kɔtoɔ aɛiase, na ɔde no hyɛɛ asraafo baanan a wɔwɛn bom saa ahorow anan nsa sɛ wɔnwɛn no, na ɔpɛ sɛ Twam afahyɛ no akyi no, oyi no kɔkyerɛ ɔman no. 5 Afei wɔde Petro kɔtoɔ aɛiase hɔ de, nanso asafo no toaa so bɔɔ Onyankopɔn mpae maa no.

Ɔbofo bi yi Petro

6 Anadwo no ara a Herode rebeyi no ako no, nɔ Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agu no, na awɛmfo a wogynagyina ɔpon ano resra aɛiase no. 7 Na hwɛ, Awurade bɔfo begyinaa ne nkyɛn, na ɔdan no mu hɔ haranee; na ɔbɔɔ Petro nkyɛn mu nyan no sɛ: Sɔre ntɛm! Na ne nkɔnsɔnkɔnsɔn no fii ne nsa gui. 8 Na ɔbɔfo no ka kyerɛ no sɛ: Bɔ wo ho so na hyɛ wo mpaboa! Na ɔyɛ sa. Na osee no sɛ: Fura wo ntama na bedi m'akyi! 9 Na ofii adi dii n'akyi; na onnim sɛ nea ɔbɔfo no yɛ no yɛ asɛmpa, efisɛ osusuwii sɛ ohu n'ani so ade. 10 Na wotwaa awɛmfo a wodi kan ne wɔn a wɔto so abien ho no, woduu dade pon a ɛde kɔ kurow no mu no ho, na ɛno ara ankasa bue maa wɔn, na wofii adi twaam borɔn biako so, na ntɛm ara na ɔbɔfo no gyaw no. 11 Na Petro ani baa ne ho so no, ɔkae sɛ: Afei na mahu ampa sɛ Awurade asoma ne bɔfo abeyi me aɛi Herode nsam ne nea Yudafo man retwɛn nyinaa mu.

Asafo no anigye

12 Na osusuw ho no, ɔbaa Yohane a wɔfrɛ no Marko ne na Maria fi; ɛhɔ na nnipa bebree aboaboa wɔn ho ano rebɔ mpae. 13 Na ɔrebɔ abobow ano pon akyi no, abaawa bi a ne din de Rode ba betiei. 14 Na ɔtee Petro nne no, anigye nti wammue abobow no, na otutuu mmirika kɔkae sɛ Petro gyina abobow no akyi. 15 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Woabɔ dam! Na ɔkɔɔ so ara kae sɛ ɛte sa. Na wɔkae sɛ: Ɛyɛ ne bɔfo! 16 Na Petro da so bɔ pon no akyi ara; na wobuei no, wohuu no, na wɔn ho dwiriw wɔn. 17 Na ɔde ne nsa nyamaa wɔn sɛ wommua wɔn ano, na ɔkae sɛnea Awurade yii no fii aɛiase hɔ no kyerɛ wɔn. Na ose: Monkɔka nsɛm yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom no. Na ofii hɔ kɔɔ baabi.

Wokum awɛmfo baanu no

18 Na ade kyee no, ahoyeraw a ɛbaa asraafo no mu nye adewa sɛ den ara na ayɛ Petro. 19 Na Herode hwehwɛe no na wanhu no no, obisaa awɛmfo no sɛ ɛyɛ, na ɔhyɛ sɛ wonkokum wɔn. Na ɔsian fii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtraa hɔ.

Herode wu a ɛyɛ hu

20 Afei Herode faa Tirofo ne Sidonfo abufuw; enti wɔyɛɛ nokoro baa ne nkyɛn, na wɔde bɛbɔɔ ɔhene dabehene Blasto so sɛ ɔnsrɛ mma wɔn, efisɛ ɔhene no asase so na wonya nnuan.

21 Na da bi a wɔhyɛ dui no, Herode hɛɛ n'ahentade, na ɔtraa asenni agua so, na ɔkaa asɛm kyerɛ wɔn. 22 Na ɔman no huroe sɛ: Onyame bi nne ni, na ɛnye onipa de. 23 Na amonom ho ara na Awurade bɔfo bɛbɔɔ no sɛ wamfa anuonyam amma Onyankopɔn ntia; na ɔbɔɔ mmoaa, na ogyaa mu.

Barnaba ne Saulo san ba Antiokia

24 Na Onyankopɔn asɛm no kɔɔ so, na ɛtrɛwee. 25 Na Barnaba ne Saulo wiee wɔn som no, wofii Yerusalem, na wɔfaa Yohane a wɔfrɛ no Marko nso kaa wɔn ho.

Ti 13

Wɔhyɛ asɛmpatrew adwumayɛfo

Nso asafo a ɛwɔ Antiokia no, adiyifo ne akyerɛkyerɛfo bi wɔ mu, wɔne

29 Gal 2, 10.

15 Luk 24, 37.

23 Dan 5, 20.

1 Aso 11, 27.

30 Aso 12, 25. — 1 Aso 4, 3.

18 Aso 5, 21-22.

24 Aso 6, 7; Yes 55, 11.

7 Aso 5, 19.

20 1 Ah 5, 11; Hes 27, 17.

25 Aso 11, 29; 12, 12; 15, 37. —

12 Aso 15, 37.

22 Hes 28, 2.

Barnaba ne Simeon a wofre no Niger, ne Kireneni Lukio, ne Manaen a woyen no ne omansinhene Herode, ne Saulo. 2 Na woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron kae se: Munyi Barnaba ne Saulo mma me nko adwuma a enti mafre won no mu. 3 Enna wodii mmuada na woboo mpae na wode won nsa guu won so no, wogyaa won kwan.

Woko Kipro

4 Na afei Honhom Kronkron somaa won saa no, wosiim koo Seleukia, na wofi ho nam hyen mu koo Kipro. 5 Na woduu Salami no, wokaa Onyankopon asem Yudafo hyia adan mu; na Yohane nso ka won ho se osomfo.

Sergio Paulo ne Elima

6 Na wotwaam supow no so koduu Pafon no, wohuu osumanni atoro diyifo bi a oye Yudani a ne din de Bar-Yesu. 7 Na owo amrado Sergio Paulo nkyen, nso amrado yi ye obadwemma, na ofree Barnaba ne Saulo, efise ope Onyankopon asem atie. 8 Na osumanni Elima—nso senea ne din nkyerese te ara nen—siw won kwan, na ohwehwee se odan amrado no fi gyidi no ho. 9 Na Saulo a wofre no Paulo nso a Honhom Kronkron ahye no ma no hwese no dinn 10 kae se: Wo a nnaadaa ne mmusu nyinaa aye wo ma, obonsam ba, trenee nyinaa tamfo, worennya Awurade kwan a stee no konton anaa? 11 Na afei, hwe, Awurade nsa da wo so, na w'ani befura, na worenhu owia, gye da bi. Na amonom ho ara kusukuukuu ne esum beduruu no so ma okyini hwehwee akwankyerfo. 12 Enna amrado no huu nea aban no, ogye dii, na Awurade kyere no yee no ahodwiriw.

Perge ne Antiokia

13 Na Paulo nom tu fii Pafon no, wobaa Perge a owo Pamfilia; na Yohane twee ne ho fii won ho san koo Yerusalem. 14 Na won de, wofii Perge no, wotwaam baa Antiokia a owo Pisidia, na wokoo hyiadan mu homeda kotraa ase.

Paulo asenka wo Antiokia

15 Na wowiee mmara ne adiyifo no kenkan no, hyiadan no mu mpanyimfo soma baa won nkyen se: Anuanom, se mowo afotusem bi a mobeka akyere oman no a, monka! 16 Na Paulo sore gyinae, na ode ne nsa nyamae se: Israel mmarima ne mo a musuro Onyankopon, muntiel! 17 Israel man yi Nyankopon na opaw yen agyanom, na oman no te Misraim asase so se ahoho no, omaa won so, na ode nsa a wama so yii won fii ho. 18 Na ebeye se mfirmi aduanan na okura won mu yen won sare so. 19 Na ossee aman ason Kanaan asase so no, okyee won asase no maa won. 20 Na eno akyi beye se mfirmi ahannan aduonum no, omaa won atemmufo de besii odiyifo Samuel so. 21 Na efi eno so no, wobisaa ohene; na Onyankopon de Saul, Kis ba a ofi Benjamin abusuakuw mu maa won mfirmi aduanan. 22 Na otuu no no, omaa Dawid so de no sii won so hene; ono nso na odii no adanse se: Mahu Dawid, Yisai ba, obarima a me koma pe no, ono na obeye nea mepre nyinaa.

23 Oyi asefo mu na Onyankopon dii ne bohye so yii Yesu yee no Israel agyenkwa. 24 Nso Yohane kaa adwensakra asubo kyere Israel man no nyinaa ansa na obae. 25 Na Yohane reye awie ne dwumadi no, okae se: Mususuw se mene hena? Enye mene no; na hwe, obi di m'akyi reba a mense se mesan ne nan ase mpaboa.

26 Anuanom, Abraham asefo ne mo mu nnipa a musuro Onyankopon no, yen na woasoma nkwagye asem yi abre yen. 27 Na esiane se won a wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim no ne adiyifo nsem a wakan daa homeda no nti, wobuu no fo de maa nsem no baa mu, 28 na woanhu akunne biara de, nanso wosree Pilato se wonkum no. 29 Na wowiee nea woakyerew ne ho nyinaa no, woyii no fii dua no ho de no kotoo oda mu. 30 Na Onyankopon nyan no fii awufo mu, 31 na nna bebree oyii ne ho kyere won a wone

2 Aso 9, 15.

3 Aso 14, 23; 6, 6.

5 Aso 12, 12; 12, 25.

8 2 Ti 3, 8.

13 Aso 15, 38.

15 Aso 15, 21.

17 Yes 1, 2; Ex 12, 37; 12, 41; 14, 8.

18 Ex 16, 35; Num 14, 34; Deut 1, 31.

19 Deut 7, 1; Yos 14, 2.

20 Ate 2, 16; 1 Sa 3, 20.

21 1 Sa 8, 5; 10, 21; 10, 24.

22 1 Sa 16, 12-13; 13, 14.

23 2 Sa 7, 12; Yes 11, 1.

24 Luk 3, 3.

25 Yoh 1, 20; 1, 27; Luk 3, 16; Mar 1, 7.

26 Aso 13, 46.

27 Yoh 16, 3.

28 Mat 27, 22-23.

29 Mat 27, 59-60.

30 Aso 3, 15.

31 Aso 1, 3.

no fi Galilea baa Yerusalem no; won ara ne n'adansefo ma oman no. 32 Na yen de, yeka mo bo a wohyee agyanom no ho asempa, 33 se Onyankopon ama aba mu koraa ama yen a yeye won mma, na wanyan Yesu, senea woakye-rew dwom a eto so abien no mu se: Wone me ba, enne na mawo wo. 34 Na se onyan no fii awufo mu na orensan nko porow mu bio no, okaa no see se: Mede Dawid adonne a esi ho pintinn no mema mo. 35 Enti nso okae dwom foforo mu se: Woremma wo kronkronni no nhu porow. 36 Na Dawid de, osomee n'ankasa ne bere so senea Onyankopon pe wiei no, odae, na wode no kotoo n'agyanom nkyen, na ohuu porow; 37 nanso nea Onyankopon nyan no no anhu porow.

38 Enti, anuanom, munhu se enam oyi so na woka bone fafiri kyere mo; 39 na nneema a muntumi nni ho bem Mose mmara mu no nyinaa, oyi mu na obiara a ogye di no di ho bem. 40 Enti monhwe yiye, na asem a woka no adiyifo mu no amma mo so se:

41 Monhwe, mo fawdifo,
na enye mo nwonwa na monyera;
efise meye adwuma bi wo mo nna mu,
adwuma a se obi ka kyere mo a,
morennye nni.

42 Na wofi hyiadan mu ho fii adi no, wosree se homeda foforo wommeka nsem no nkyere won bio. 43 Na won a wahyam no paapaeem no, Yudafo ne Yudafo ahokafo adeferefo no mu bebree dii Paulo ne Barnaba akyi, na wokasa kyere won tuu won fo se wontra Onyankopon dom no mu.

Asomafo no ko amanaman mufo nkyen

44 Na homeda foforo dui no, ekaa kumaa na kurow mu no behyiae se wobetie Onyankopon asem. 45 Na Yudafo no huu nkurofo akuwakuw no, anibere nti wokasakasa tiaa nea Paulo reka no gyee no akyinnye, na woka abususem. 46 Na Paulo ne Barnaba de nnam kae se: Ehia se anka woka Onyankopon asem no kyere mo kan; na se musum kyene na mubu mo ho se monse daa nkwa no yi, hwe,

yedan ako amanaman no nkyen. 47 Na saa ara na Awurade ahye yen se:

Mede wo masi ho se amanaman kanea,

na woaye nkwaye akodu asase ano.

48 Na amanaman mufo no tee no, won ani gyei, na wohyee Awurade asem no anuonyam. Na dodow a woayi won ama daa nkwa no gye dii.

Otaa de won koo Ikonion

49 Na Awurade asem no trewee asase no nyinaa so. 50 Na Yudafo no tuu mmea adeferefo a wowo din ne kurow no mu atitiriw aso, na womaa otaa baa Paulo ne Barnaba so, na wopam won fii won ahye so. 51 Enna woporopow won anan ase tutuw guu won so, na wobaa Ikonion. 52 Na asuafo no de, anigye ne Honhom Kronkron hyee won ma.

Ti 14

Woguan ko Likaonia

Na ebae se Ikonion nso won baanu no koo Yudafo hyiadan mu, na wokokaa asem maa Yudafo ne Helafu pii gye dii. 2 Na Yudafo asoodenfo no hwanyan amanaman mufo no ma wonyaa anuanom no ho adwemmone. 3 Enti wotraa ho kyee, na wode nnam pae mu kasa maa Awurade, na ono nso dii ne dom asem no ho adanse, na onam won nsa so ma woeye nsenkyerenne ne anwonwade. 4 Nanso kurom hofu no mu pae, ofa wo Yudafo no afa, na ofa nso wo asomafo no afa. 5 Na abosonsomfo no ne Yudafo ne won mpanyimfo no bo kirididi bae se worebebo won adapaa na wasiw won abo no, 6 wohui, na woguan koo Likaonia nkurow Listra ne Derbe ne asase a eda ho no so; 7 na wotraa ho kaa asempa no.

Obubuafo bi ayaresa

8 Na obarima bi wo Listra a ontumi nnyina n'anan so, na ote ho, oye obubuafo fi ne na yam, na onnantewee da. 9 Paulo rekasa, na otie; na Paulo nso hwee no dinn hui se owo gyidi se obedi mu, 10 enti ode nne kese kae se: Sore

32 Aso 13, 23. 33 Dwom 2, 7. 34 Yes 55, 3. 35 Dwom 16, 10. 36 Aso 2, 29.
38 Aso 10, 43. 39 Num 15, 30; Rom 10, 4. 40 Hab 1, 5. 43 Aso 11, 23.
45 Aso 13, 50; 14, 2. 46 Aso 3, 26; Mat 10, 6; Luk 7, 30. 47 Yes 49, 6.
48 Rom 8, 29. 51 Aso 18, 6; Mat 10, 14. — 2 Aso 13, 45. 3 Aso 19, 11; Heb 2, 4.
5 Aso 14, 19; 2 Ti 3, 11. 7 Aso 11, 19-20. 8 Aso 3, 2. 9 Mat 9, 28.

gyina wo nan so kyerebenni! Na ohuruhuruwii, na onantewee. 11 Na nkurofo akuwakuw no huu nea Paulo aye no, womaa won nne so kae Likaonia kasa mu se: Anyame aye ye won ho se nnipa asiansian aba yen nkyen. 12 Na wofree Barnaba Seus, na Paulo nso, wofree no Hermes, efise ono na oka asem. 13 Na Seus a n'asoredan wo kurow no anim no sofo de anantwinini ne nhwiren a wakyekye baa kurow no abobow ano pae se one nkurofo akuwakuw no de bebɔ afore. 14 Na asomafo Barnaba ne Paulo tee no, wosunsuanee won ntama mu tutuu mmirika koo nkurofokuw no mu teem se: 15 Mmarima, aden na moye eyinom? Yen nso ye ye nnipa te se mo ara, na yeka asempa kyere mo se monnan mfi ahuhude yi ho nko Onyankopon a ote ase no nkyen; ono na oye osoro ne asase ne epo ne nea ewo mu nyinaa. 16 Ono na tete bere a atwam no mu no, omaa amanaman nyinaa kwan se womfa won ankasa akwan so; 17 nanso wannya ne ho adansedi, ye yiye ma mo osu fi soro ne bere a aduan ba, na ode aduan ne anigye ma mo abotoyam. 18 Na nea woka no, se wamfa anye ampa a, anka nkurofo akuwakuw no annyae won afore no bo.

Wosiw Paulo abo

19 Na Yudafo bi fi Antiokia ne Ikonion baa ho; na wobetuu nkurofo akuwakuw no aso, na wosiw Paulo abo no, wotwee no fi kurow no mu susuwii se wawu. 20 Na asuafo no betwaa ne ho hyiae no, osore koo kurow no mu. Na ade kyee no, one Barnaba fi ho koo Derbe. 21 Na woka asempa no kyere kurom hɔfo na wɔdan nnipa bebree asuafo no, wosan koo Listra ne Ikonion ne Antiokia 22 hyehye asuafo no akra den, tutuu won fo se wontra gyidi mu, kae nso se etwa yen se yenam amanehunu pii mu ko Onyankopon ahenni mu. 23 Na wosisii mpanyimfo maa won, asafo biara mu, na wode mmuada bo mpa no, wode won hye Awurade a wagyee no adi no nsa.

Wotra Antiokia

24 Na wotwaam Pisidia no, wobaa Pamfilia. 25 Na woka asem no wo

Perge no, wobeduu Atalia. 26 Na wofi ho faa nsu ani baa Antiokia, nea wode won hye Onyankopon dom nsa maa adwuma a wɔakowie no. 27 Na wobae na wofree asafo no boaa ano no, woka nea Onyankopon de won akoye nyinaa ne senea wabue gyidi pon ama amanaman no. 28 Na wone asuafo no traah ho kyee.

Ti 15

Amanaman mu Kristofo ne Mose mmara

Na nnipa bi fi Yudea bae bekyerekyere anuanom no se: Se wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no te no a, muntumi nnya nkwa. 2 Na afei akasakasa ne akyinnyegye dennen baa Paulo ne Barnaba ene won ntam no, wɔhye se asem no nti Paulo ne Barnaba ne won mu binom nso nko asomafo ne mpanyimfo no nkyen Yerusalem. 3 Na asafo no gyaa won kwan no, wɔkofaa Foinike ne Samaria kaa amanaman no ahodan ho asem, na womaa anuanom no nyinaa ani gyei kese. 4 Na woduu Yerusalem no, asafo no ne asomafo ne mpanyimfo no gyee won, na woka nea Onyankopon de won aye nyinaa kyere won. 5 Na ebinom a wofi Farisifo fekuw mu a wagyee adi sɔree, na wose: ese se wotwa won twetia na wɔhye won se wonni Mose mmara so. 6 Na asomafo ne mpanyimfo no behyiae se wɔbehwe asem yi.

Asomafo no Yerusalem nhyiam

7 Na wogyee ho akyinnye pii no, Petro sɔre ka kyere won se: Anuanom, mo ara munim se mfiase no ara na Onyankopon paw me yen mu se me na amanaman no mfa m'anom asem so nte asempa no na wonnye nni. 8 Na Onyankopon a onim komam no dii won adanse maa won Honhom Kronkron senea omaa yen nsono; 9 wamma ansono yene won, na mmom onam gyidi so tew won komam. 10 Afei aden na moso Onyankopon hwe, se mode kondua a yen agyanom ne yen antumi ansoa to asuafo no kon so? 11 Na Awurade Yesu dom so mmom na yegye di se wonam begye yen nkwa,

11 Aso 28, 6. 15 Aso 10, 26. 16 Aso 17, 30. 17 Dwom 147, 8; Yer 5, 24.
19 2 Ko 11, 25; 2 Ti 3, 11. 22 Aso 11, 23; 1 Te 3, 3. 23 Aso 13, 3.
26 Aso 13, 1-2. 27 1 Ko 16, 9. — 1 Gal 5, 2. 2 Aso 11, 30; Gal 2, 1. 4 Aso 14, 27.
7 Aso 10, 44; 11, 15. 9 Aso 10, 34. 10 Gal 3, 10; 5, 1. 11 Gal 2, 16; Efe 2, 4-10.

se wɔn nso. 12 Na nnipakuw no nyinaa yɛe komm, na wotiee Barnaba ne Paulo a wɔreka nsɛnkyerɛnne ne anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ amanaman mu no.

Yakobo afotu

13 Na wɔn ano sii no, Yakobo buae sɛ: Anuanom, muntie me! 14 Simeon aka sɛnea Onyankopɔn kɔhwɛɛ amanaman no mu kankyerekyere paw ɔman bi fi wɔn mu maa ne din. 15 Eyi so na adiyifo no nsem si, sɛnea wɔakerɛw sɛ:

16 Eyinom akyi no mesan mabesi Dawid ntamadan a ahwe ase no bio, na masi nea wɔadwiriw no bio, na mama so bio.

17 Na nnipa a aka no ne amanaman a wɔbɛbɔ me din wɔ mu no nyinaa

ahwehwɛ Awurade akyi kwan—

18 Awurade a ɔma wohuu eyinom nyinaa fi wiase asefi no na ɔka.

19 Enti m'asɛm a mewɔ meka ne sɛ: Wɔnnhaw wɔn a wofi amanaman no mu adan aba Onyankopɔn nkyɛn no; 20 na wɔnkyerɛw nkɔma wɔn sɛ: Wonyi wɔn ho mfi abosom akyidi ne aguamammɔ ne mmoa a wɔanhwie wɔn mogya na wowui, ne mogya ho. 21 Na efi tete no na Mose wɔ wɔn a wɔka n'asɛm nkurow nyinaa mu, na wɔkenkan no hyia adan mu daa homeda.

Wɔde ɔmena nhoma kɔma amanaman mu asafo no

22 Enti ɛyɛɛ asomafo ne mpanyimfo ne asafo mu no sɛ eye sɛ wɔpaw wɔn mu nnipa bi soma wɔn ka Paulo ne Barnaba ho kɔ Antiokia, wɔne Yuda a wɔfrɛ no Barsaba nso, ne Silas, anuanom no mu nnipa atitiriw, 23 na wɔkyerɛw nhoma hyɛɛ wɔn nsa sɛ: Asomafo ne anuanom mpanyimfo no kyia anuanom a wofi amanaman mu a wɔwɔ Antiokia ne Siria ne Kilikia no. 24 Esiane sɛ yɛate sɛ nnipa bi fi yɛn mu de nsem bi abɛtane mo ani ahaw mo adwene, nanso yɛanhwe wɔn saa nti, 25 yɛde nokoro hyiae no, ɛyɛɛ yɛn sɛ eye sɛ yɛpaw nnipa bi soma wɔn ka yɛn adɔfo Barnaba ne Paulo, 26 nnipa a yɛn Awurade Yesu Kristo din nti wɔde wɔn kra ama no, ho ba

mo nkyɛn. 27 Enti yɛasoma Yuda ne Silas a wɔde ano nso bɛka nsem no ara. 28 Na ɛyɛɛ Honhom Kronkron ne yɛn sɛ eye sɛ wɔmfa adeso a bi nto mo so, gye nea ehia yi ara, ene 29 sɛ munyi mo ho mfi nam a wɔakum ama abosom ne mogya ne mmoa a wɔanhwie wɔn mogya na wowui ne aguamammɔ mu; ɛno na sɛ munyi mo ho fi ho a, eye. —Yekyia mo.

30 Na afei wogyaa wɔn kwan no, wɔbaa Antiokia; na wɔmaa asafo no hyiae no, woyii nhoma no mae. 31 Na wɔkanee no, awɛrɛkyekye no nti wɔn ani gyei. 32 Na Yuda ne Silas a wɔn nso yɛ adiyifo no de nsem pii tuu anuanom no fo, na wɔhyɛɛ wɔn den. 33 Na wɔkyɛɛ hɔ kakra no, anuanom no gyaa wɔn kwan dwoodwoo kɔ wɔn a ɛsoma wɔn no nkyɛn. 34 (Nanso ɛyɛɛ Silas sɛ ɔntra hɔ ara.) 35 Na Paulo ne Barnaba ne nnipa pii a wɔka wɔn ho nso tra a Antiokia kyɛrɛkyɛrɛ, na wɔkaa Awurade aɛmpa no.

Silas si Barnaba ananmu

36 Na nna bi twaam no, Paulo ka kyɛrɛɛ Barnaba sɛ: Ma yɛnsan nkɔhwe anuanom no, nkurow a yɛaka Awurade asɛm no hɔ nyinaa mu, nkɔhwe sɛnea wɔte. 37 Na Barnaba kae sɛ wɔbɛfa Yohane a wɔfrɛ no Marko aka wɔn ho. 38 Nanso Paulo susuwii sɛ enye sɛ wɔbɛfa nea ɔtwee ne ho fi wɔn ho Pamfilia na ɔne wɔn ankɔyɛ adwuma no aka wɔn ho. 39 ɛnna akasakasa a emu yɛ den bae, na ɛma wɔpaapae mu, na Barnaba faa Marko faa nsu ani kɔ Kipro; 40 na Paulo faa Silas, na anuanom no de no hyɛɛ Onyankopɔn dom nsa no, osiim kɔe. 41 Na ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

Ti 16

Timoteo ka wɔn ho wɔ Listra

Na okoduu Derbe ne Listra. Na hwɛ, osuani bi wɔ hɔ a ne din de Timoteo a ɔyɛ Yudani bea bi a ogye di ba, na n'agya yɛ Helani; 2 na anuanom a wɔwɔ Listra ne Ikonion no bɔ no din pa. 3 ɔno na Paulo pɛe sɛ ɔne no kɔ, na Yudafo a wɔwɔ fa mu ho no nti, ɔfaa no twaa no twetia, efise

13 Aso 21, 18; Gal 2, 9. 14 Aso 15, 7-9. 15 Amos 9, 11-12. 20 Gen 9, 4; Lev 3, 17.
21 Aso 13, 15. 24 Aso 15, 1. 32 Aso 11, 27; 13, 1. 36 1 Te 3, 5.
37 Aso 12, 12; 12, 25. 38 Aso 13, 13. — 1 Aso 17, 14; 19, 22; 2 Ti 1, 5.
2 Aso 6, 3.

wɔn nyinaa nim sɛ n'agya yɛ Helani. 4 Na wɔnam nkurow no so no, wɔde mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem no hyɛ sɛ wɔnni so no maa wɔn. 5 Enna asafo horow no yɛ den gyidi mu, na wɔkɔ so dɔe daa.

Frigia, Galatia ne Troa

6 Na wɔkɔfaa Frigia ne Galatia asase so, efisɛ Honhom Kronkron siw wɔn kwan sɛ wɔnnka asem no Asia. 7 Na woduu Misia ntentenso no, wɔpɛe sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu honhom no amma wɔn kwan. 8 Enti wotwaa Misia ho baa Troa.

Adesɛ bi a efi Makedonia

9 Na anadwo no, Paulo huu anisoade sɛ ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina ho resɛ no sɛ: Twa bra Makedonia bɛboa yɛn! 10 Na ohuu anisoade no ara pɛ na yɛpɛe sɛ yɛkɔ Makedonia, efisɛ eyɛe yɛn ampa sɛ Onyankopɔn na afɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asempano no nkyere wɔn.

Wodu Filipi

11 Enna yesii hyɛn mu tu fii Troa de mmirika tee baa Samotrake. Na ade kyee no, yɛbaa Neapoli. 12 Na yefi ho kɔ Filipi a ɛne Makedonia fa ho tubrafo kurow titiriw mu. Na yedii kurow yi mu nna kakra.

Lidia adwensakra

13 Na homeda dui no, yefi kurow no mu kɔ asu bi ho baabi a yesusuwii sɛ wɔsɔre ho. Na yɛtraa ase no, yɛkasa kyere mmea a wɔabehyia ho no. 14 Na ɔbea bi a ne din de Lidia a ɔtɔn ɔtankɔkɔ a ofi Tiatira kurow mu a ɔfɛre Nyankopɔn tee; na Awurade buee ne komam sɛ ontie nea Paulo ka no. 15 Na wɔbɔɔ one ne fifo asu no, ɔsrɛe sɛ: Sɛ moabu me sɛ migye Awurade midi nokwarem a, mommra mmetra me fi; na ɔhyɛe yɛn.

Afena bi ayaresa

16 Na ɛbae sɛ yɛreko asɔre no, abaawa bi a ɔwɔ akɔm honhom behyiaa yɛn; nso ɔde nkɔmhyɛ ma ne wuranom nya ade bebree. 17 Ɔno na odii Paulo ne yɛn akyi tɛɛm sɛ: Nnipa yi ne Nyankopɔn a ɔwɔ sorosoro no nkoa a

wɔkyere mo nkwaye kwan. 18 Na ɔyɛe eyi nna bebree. Na eyɛe Paulo ahometew, na ɔdan ne ho ka kyere honhom no sɛ: Mehyɛ wo Yesu Kristo din mu sɛ: Fi adi fi ne mu! Na ɔn no ara mu ofii adi. 19 Na ne wuranom hui sɛ wɔn mfaso abɔ wɔn no, wosusoo Paulo ne Silas mu twee wɔn kɔ gua so mpanyimfo anim. 20 Na wɔde wɔn kɔmaa asafohene sɛ: Nnipa yi yɛ Yudafo a woretane yɛn kurow yi ani, 21 na wɔkyere amanne bi a yenni ho kwan sɛ yegye anaase yeye, efisɛ yeye Romafo. 22 Na nkurofokuw no nso sɔre hyɛe wɔn, na asafohene no yii wɔn ho ntade hyɛe sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. 23 Na wɔkaa wɔn mmaa pii no, wɔde wɔn koguu afiasɛ hyɛe ofiasɛhwɛfo no sɛ ɔmfa wɔn nsie yiye. 24 Na ɔno nso, wɔhyɛe no saa no, ɔde wɔn koguu afiasɛ a ɛwɔ mfinimfini no mu, na ɔde wɔn anan bɔɔ dua mu.

Ofiasɛhwɛfo no adwensakra

25 Na ɔdasum no, Paulo ne Silas bɔɔ mpae too dwom maa Onyankopɔn; na nneduafo no tiei. 26 Na mpofirim ara asasewosow kɛse maa afiasɛ no nnyinaso wosowee, na amonom ho ara apon no nyinaa buebuei, na wɔn nyinaa ahama sansanee. 27 Na ofiasɛhwɛfo no fi nna mu nyanee na ohui sɛ afiasɛ apon no abuebue no, ɔtwee ne nkrante sɛ anka ɔrebedi ne ho dɔm, efisɛ osusuwii sɛ nneduafo no aguan. 28 Na Paulo de nne kɛse tɛɛm sɛ: Nye wo ho bɔne bi, na yɛn nyinaa wo ha. 29 Na obisaa ɔkanea de mmirika bae, na ɔde ahopopo bɛhwee Paulo ne Silas anim, 30 na ɔde wɔn fi adi no, ɔkae sɛ: Awuranom, menyɛ den na wɔagyɛ me nkwa? 31 Na wose: Gye Awurade Yesu di, na wobegye wo ne wo fifo nkwa. 32 Na wɔkaa Awurade asem kyere one wɔn a wɔwɔ ne fi nyinaa. 33 Na ɔfaa wɔn anadwo ɔn no ara mu hohoroo wɔn mmaa no ano, na ɔma wɔbɔɔ one ne fifo nyinaa asu amonom ho ara. 34 Na ɔde wɔn baa ne fi tow wɔn pon, na sɛ wɔagyɛ Onyankopɔn adi nti, one ne fifo nyinaa ho san wɔn.

Wogyaa asomafo no

35 Na ade kyee no, asafohene no somaa asraafo bae sɛ: Gyaa nnipa no

na wɔnkɔ. 36 Na afiasehwɛfo no kaa nsem yi kyere Paulo sɛ: Asafohene no asoma sɛ wonnyaa mo mma monko; enti afei mumfi adi nko dwoodwo. 37 Enna Paulo ka kyere wɔn sɛ: Wɔammu yen nten, na wɔahwe yen a yeye Romafo egua so, na wɔde yen agu afiase, afei ansa na wohintaw pam yen? Dabida, na ma wɔn ankasa mmeyi yen. 38 Na asraafo no kɔkaa nsem yi kyere asafohene no; na wɔtee sɛ wɔye Romafo no, wosuroe. 39 Na wɔbae bɛmaa wɔn dibem, na woyii wɔn srɛ wɔn sɛ womfi kurow no mu. 40 Na wɔfi afiase ho kɔ Lidia fi. Na wohuu anuanom no, wɔkyekyee wɔn were, na wɔfi ho kɔe.

Ti 17

Paulo Tesalonika asenka

Na wɔfaa Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika; ɛho na Yudafo hyiadan wɔ. 2 Na sɛnea Paulo taa ye no, ɔkɔ wɔn nkyen homeda abisa ne wɔn kɔkaa kyere nsem no ho asem; 3 ɔkyerekyere mu dii ho adanse sɛ etwa sɛ Kristo no hu amane, na ɔsɔre fi awufo mu. Na ose: Yesu a meka mo ne ho asem yi ara ne Kristo no. 4 Na wɔn mu binom gye dii, na wɔde wɔn ho bɔ Paulo ne Silas ho, wɔne Helafɔ adɛfɛfo no mu pii ne mmea mpanyin no mu fa kɛse.

Sakasakaye bi

5 Na Yudafo a wɔannye anni no ani beree, na wɔfaa ahuhufo no mu nnipa bɔne bi kaa wɔn ho, na wɔmaa nkurofo no bɔ bum behyiae, na wɔtanee kurow no ani, na wokotwaa Yason dan ho hyiae hwewhwe sɛ woyi wɔn fi adi de wɔn kɔma nkurofo no. 6 Na wɔanhu wɔn no, wɔtwee Yason ne anuanom no bi kɔmaa kurow no mu mpanyimfo, na wɔboboom sɛ: Eyinom a wɔadan wiase ani no aba ha nso! 7 Na Yason agye wɔn. Nso wɔn nyinaa bu ɔhempɔn mmara no so ka sɛ obi a ɔde Yesu ne ɔhene. 8 Na nkurofo no ne ɔman mpanyin no tee eyi no, ɛhaw wɔn. 9 Nanso wɔmaa Yason ne wɔn a aka no gyinaa wɔn ho akyi, na wogyaa wɔn.

Beroia

10 Na ntem ara anuanom no gyaa Paulo ne Silas kwan anadwo kɔ Beroia; na woduu ho no, wɔkɔ Yudafo hyiadan mu. 11 Nso [Yudafo] a ɛwɔ ha no ye sen wɔn a wɔwɔ Tesalonika no: woyii wɔn yam pefee gyee asem no, na daa wɔhwewhwe kyerewsem no mu sɛ nneema no te saa anaa. 12 Enti wɔn mu bebree gye dii, wɔne Helafɔ mmea a wɔwɔ din ne mmarima no mu fa kɛse.

Atene

13 Na Yudafo a wɔfi Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asem Beroia nso no, wɔbaa ho behwanyan hofo no nso. 14 Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnko mpoano; na Silas ne Timoteo de, wɔtraa ho. 15 Na wɔn a wokogyaa Paulo no de no kɔ Atene. Na ɔkraa wɔn sɛ Silas ne Timoteo mmra ne nkyen ntemntem, na wosiim kɔe.

Paulo ne Yudafo ne Helafɔ nkɔmmɔbɔ

16 Na Paulo retwen wɔn Atene na ohui sɛ kurow no de wɔn ho ama abosonsom no, eyee ne honhom ahi wɔ no mu. 17 Enti hyiadan mu ɔne Yudafo ne adɛfɛfo no kasa, na gua so nso daa ɔne wɔn a wɔbɛto no kasa. 18 Na Epikurofo ne Stoafo anyansafo bi nso ne no dii anobaabae. Ebinom kae sɛ: Ɔkasafɔ yi se den ni? Na ebinom se: Ɔte sɛnea ɔka abosom ahɔho bi ho asem—efise ɔkaa wɔn Yesu ne ɔsɔre ho asempana no. 19 Enna wɔfaa no de no kɔ Areopago kae sɛ: Wubetumi akyere yen kyere foforo yi ase? 20 Efise nsem a wɔde aba yi ye yen asom asem foforo. Enti yepe sɛ yehu nea skyere. 21 Nso Atenefo ne ahɔho a wɔbɛtra ho nyinaa nni hwee ye sɛ wɔbeka anaa wɔbete asem foforo bi.

Paulo asenka wɔ Areopago

22 Na Paulo gyina Areopago mfinimfɔni kae sɛ: Atene mmarima, mahu sɛ nneema nyinaa mu mope abosonsom papa. 23 Efise meretwam na mehwee nneema a mosom no, mihuu afɔremuka bi nso a wɔkyere so sɛ: Onyame a wonnim no dea. Enti nea munnim na mosɔre no no, ɔno na meka ne ho

37 Aso 22, 25. — 1 1 Te 2, 2.
7 Luk 23, 2. 11 Yoh 5, 39.

3 Luk 24, 26-27; 24, 45-46.
13 1 Te 2, 14.

6 Aso 16, 20.

14 Aso 16, 1. 18 1 Ko 4, 12.

asem mekyere mo yi. 24 Onyankopon a yee wiase ne nea ewo mu nyinaa, ono ara a yee osoro ne asase wura no, onte asoredan a wode nsa aye mu, 25 nanso womfa nnipa nsa nsom no senea ehia no biribi. Ono na oma nnipa nyinaa nkwa ne ohome ne ade nyinaa; 26 na omaa nnipa aman nyinaa fi [onipa] biako mu tra a asase so nyinaa, na wahyehye mmere horow ne won trabea hye ato ho ama won 27 se wonhwehwe Awurade se ebia wobete ne nka na wahu no, nso one yen mu biara ntam kwan nware. 28 Na ono mu na yete ase, na yekeka yen ho, na yewo ho, senea mo nnwontofe binom nso aka se: Efise n'abusua nso ne yen. 29 Na se yeye Onyankopon abusua nti, ense se yesuw se Onyankopon tebea te se sika anaa dwete anaa obo, adwini a onipa de ne nyansa ne n'adwene adi. 30 Ne saa nti Onyankopon abu n'ani agu mmere horow a wonnim no so, na afei de, ohye nnipa a ewo mmaa nyinaa se wonsakra won adwene, 31 efise wayi da bi ato ho a onam obarima bi a wayi no asi ho so bebu wiase nten trenee mu; ono na wama wasore ahi awufo mu de adi adanse se nnipa nyinaa nnye nni.

32 Na wotee awufo sore no, ebinom dii few, na ebinom kae se: Yebetie wo asem yi ho bio. 33 Enti Paulo fii won mu koe. 34 Nso nnipa bi de won ho bo ne ho, na wogyee dii; won mu bi ne Dionisio Areopagita ne ohea bi a ne din de Damari ne binom a woka won ho.

Ti 18

Korinto. Akwila ne Priskila

Eyinom akyi no, Paulo fii Atene koo Korinto. 2 Na ohuu Yudani bi a ne din de Akwila a wowoo no Ponto na ofi Italia baa ho nkyee, ne ne yere Priskila, efise Klaudio ahye se Yudafo nyinaa mfi Roma nko, na okoo won nkyen. 3 Na se one no adwuma ye biako nti, otraa won nkyen yee adwuma; efise woye ntamadanyefo. 4 Na daa homeda okoka asem hyiadan mu ma Yudafo ne Helafu gye di.

Silas ne Timoteo

5 Na Silas ne Timoteo fi Makedonia bae no. Paulo de nnam kaa asem no, na odii adanse kyere Yudafo se Yesu ne Kristo no. 6 Na wotuaa ano na wokaa abususem no, oporow n'atadem ka kyere won se: Mo mogya ngu mo ankasa mo atifi; me de, me ho ahi. Efi nne meroko amanaman no mu.

Korinto tra

7 Enna ofi ho koo obi a ne din de Tito Yusto a ofere Nyankopon a ne fi bata hyiadan ho fi. 8 Na hyiadan mu panyin Krispo ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii, na Korintofu mu bebree a wotee no nso gye dii na woboo won asu. 9 Na Awurade ka kyere Paulo anisoadehu mu anadwo se: Nsuro, kasa, na mmua w'ano! 10 Efise meka wo ho, na obiara renka wo mmeye wo hwee; na mewo nkurofo pii kurow yi mu. 11 Na otraa ho afe ne asram asia kyerekyere Onyankopon asem wo won mu.

Paulo gyina Galio anim

12 Na Galio di Akaija amrado no, Yudafo no de nokoro sore hyee Paulo, na wode no koo asenni agua anim 13 kae se: Oyi tu nnipa aso se wonkwati mmara no nsom Nyankopon. 14 Na Paulo yee se orebebue n'ano no, Galio ka kyere Yudafo no se: Yudafo, se eye ade a entee anaa abususem bi a, anka ese se mitie mo; 15 na se eye asem ne din ne mo mmara ho asemmisa bi de a, ende mo ara monhwe! Na me de, merenye saa nsem yi temmufo. 16 Na opam won fii asennii ho. 17 Na Helafu no nyinaa faa hyiadan mu panyin Sostene hwee no asennii ho, nanso Galio ammu eyinom biara.

Efeso, Kaesarea, Yerusalem ne Antiokia

18 Na Paulo koo so tra a ho kyee kakra ara yiye no, okraa anuanom no, na ofi ho faa nsu ani koo Siria a Priskila ne Akwila ka ne ho; na oyii ne ti Kenkrea; efise bohye da no so. 19 Na wobaa Efeso, na ogyaw won ho; na ono ankasa de, okoo hyiadan mu ne Yudafo kokasae. 20 Na wosree no se ontra won nkyen nkye kakra no,

24 Aso 7, 48. 25 Dwom 50, 12. 26 Deut 32, 8. 27 Yes 55, 6.
 29 Gen 1, 27; Yes 40, 18. 30 Aso 14, 16; Luk 24, 47. 31 Aso 10, 42; Rom 10, 14. —
 2 Rom 16, 3. 3 Aso 20, 34; 1 Ko 4, 12. 5 Aso 17, 14-15. 6 Aso 13, 51; 20, 26.
 8 1 Ko 1, 14. 9 1 Ko 2, 3. 10 Yer 1, 8; Yoh 10, 16. 14 Aso 25, 18-20.
 15 Yoh 18, 31. 18 Aso 21, 24; Num 6, 9; 6, 18.

wampene. 21 Na okraa won se: Se Onyankopon pe a, mesan maba mo nkyen bio. Na ofii Efeso sii nsu ani. 22 Na osii fam Kaesarea no, okoo Yerusalem kokyiaa asafo no, na osan koo Antiokia.

Galatia ne Frigia

23 Na okyee ho kakra no, ofii ho kokyinii Galatia ne Frigia nkurow nyinaa mu hyee asuafo no nyinaa den.

Apolo ko Efeso ne Korinto

24 Na Yudani bi a ne din de Apolo a wowoo no Aleksandria, onipa a n'ano tew na oye den kyerew nsem no mu, baa Efeso. 25 Oyi na woakyerkyere no Awurade kwan so; na oye den Honhom mu nti, okasa na okyerkyere Yesu ho nsem yiye, nso Yohane asubo nkutoo na onim. 26 Ofii ase de nnam kasae hyiadan mu. Na Priskila ne Akwila tee no, wofaa no baa won nkyen, na wokeyere no Nyankopon kwan peperepe. 27 Afei opee se oko Akaia, anuanom no nso piaa no, na wokeyerew kotuu asuafo no fo se wonnye no. Na oduu ho no, oboaa won a wonam odom so agye adi no pii. 28 Na ode n'asem kaa Yudafu no guigua so nam kyerew nsem so kyereefee se Yesu ne Kristo no.

Ti 19

Na ebae se bere a Apolo wo Korinto no, Paulo kyinii amantifi asase so na obeduu Efeso; na obetoo asuafo bi no, 2 oka kyere won se: Mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron anaa? Na woka kyere no se: Yentee pen po se Honhom Kronkron bi wo baabi. 3 Na oka kyere won se: Eden mu na woboo mo asu hyee? Na wose: Yohane asubo mu. 4 Na Paulo se: Yohane boo adwensakra asu mmom ka kyere oman no se wonnye nea odi n'akyi reba a one Yesu no nni. 5 Na wotee no, woma woboo won asu hyee Awurade din mu. 6 Na Paulo de ne nsa guu won so no, Honhom Kronkron baa won so, na wode tekrema horow kasae, na wohyee nkam. 7 Na won nyinaa beye mmarima dumien.

Efeso, Paulo trabea

8 Na okoo hyiadan mu, na ode nnam kaa asem, na asram abiisa na okasa, na oka Onyankopon ahenni ho asem. 9 Nanso ebinom koma ye den, na wontie, na wokasa okwan no ho bone nnipakuw no anim nti, ogyaw won yii asuafo no fii won mu, na okasae obi a ode Tirano suadan mu daa. 10 Na saa ade yi koo so mfrihyia abien, na emaa won a wote Asia nyinaa, Yudafu ne Helafu, tee Awurade asem.

Anwonwade kese

11 Na Onyankopon nam Paulo nsa so yee ahodenne a enka, 12 na ema wode ne ho nnukuu anaa nsenanim po beguu ayarefo so, na nyarewa no fii won so, na ahonhommone fii won mu.

Skewa mma baason

13 Enna Yudafu akomfo a wonam kyini no mu binom sii won bo se wobeebo Awurade Yesu din won a wowo ahonhommone so se: Yeka Yesu a Paulo ka ne ho asem no gu mo so. 14 Yudafu sofo panyin Skewa mma baason bi na eyee saa. 15 Na honhommone no buae se: Minim Yesu, na minim Paulo, na mone henanom? 16 Na onipa a honhommone no wo no mu no tow hyee won so yee won pasaa, na wode adagyaw ne afe guangan fii ofi no mu. 17 Na Yudafu ne Helafu a wote Efeso nyinaa tee no, ehu kaa won nyinaa, na woyii Awurade Yesu din ayee kese.

Wohyew asumanfo bi nhoma

18 Na won a woagye adi no mu pii bae bekaa won bone ne won kokoam nsem. 19 Na won a woaye asumanne no mu bebree de won nhoma bae behyewee wo nnipa nyinaa anim; na wobuu ne bo ano hui se esi nnwetebona opeduonum. 20 Senea Awurade asem nam ahoden so nyinii na eyee den ne no.

Paulo adwuma nhyehyee

21 Na wowiee eyinom no, Paulo boo ne tirim se obefa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem, na ose: Midu ho a, akyiri yi etwa se mikohu Roma nso. 22 Na omaa won a wosom no no

21 1 Ko 4, 19; Yak 4, 15. 22 Aso 21, 15. 24 1 Ko 3, 6. 25 Aso 19, 3.
28 Aso 9, 22; 17, 3. — 2 Aso 2, 38. 4 Mat 3, 11. 6 Aso 8, 17; 10, 44; 10, 46.
9 2 Ti 1, 15; Aso 9, 2. 11 Aso 14, 3. 12 Aso 5, 15. 13 Luk 9, 49.
17 Aso 5, 5; 5, 11. 20 Aso 6, 7; 12, 24. 21 Aso 23, 11. 22 Aso 17, 14; Rom 16, 23.

mu baanu, Timoteo ne Erasto, koo Makedonia, na ono ankasa de, okye Asia kakra.

Demetrio sakasakaye

23 Ebere no ara mu sakasaka a ebae okwan no ho nye adewa. 24 Ene se dwetadwumfo bi a ne din de Demetrio a ode dwete ye Artemi asoredan nseso ma adwumfo nya mfaso kese 25 boaa wone won a woye adwuma yi bi no ano kae se: Awuranom, munim se adwinni yi mu na yena yen ho. 26 Na muhu, na mote se, enye Efeso ha nko, na ekame aye Asia nyinaa, na Paulo yi atu nkurofo bebree aso adan won ani ka se: Anyame a wode nsa aye nye anyame. 27 Na enye yen adwuma nko na erekame ase, na mmom onyamebaa kese Artemi asorefi rekoye se wommu no hwee bio, na n'anuonyam kese a Asia nyinaa ne wiase de sore no no rebonon. 28 Wotee no, won bo fuwii, na wotesteesem se: Efesofo Artemi ye okese! 29 Na kurow no ani danee, na woboo twi de mmirika koo ahwee kokyeree Makedoniafo Gaio ne Aristarko a wone Paulo nam no. 30 Paulo pae se anka okohyen nkurofokuw no mu, nanso asuafo no amma no kwan. 31 Na Asia mpanyimfo bi nso a woye ne nnamfo soma koo ne nkyen kosree no se onnko ahwee ho. 32 Afei na ebinom teem see, na ebinom nso teem see, efise gua no aye sakasaka, na ofa kese no ara nnim dekode a enti wobehyiae. 33 Afei nnipa bi pempem Aleksandro se onkasa, efise ono na Yudafo no de no adi won anim. Na Aleksandro nyamaa nkurofokuw no pae se anka oyi n'ano kyere nkurofo no. 34 Nanso wohui se oye Yudani no, won nyinaa de nne koro teem baye nnonhwerew abien se: Efesofo Artemi ye okese!

Okyerewfo no kasa tia won

35 Na okyerewfo no pataa nkurofokuw no se: Efesofo, onipa ben po na onnim se Efeso kurow ye Artemi kese asorefi ne ohoni a efi Seus so bedurui no so hwefo? 36 Na obiara nnye eyi ho akyinnye nti, ese se moye komm, na mommfa abufuw nnye biribi. 37 Nnipa a mode won aba ha yi nguu

asorefi ho fi na wonkaa mo nyamebaa ho abususem. 38 Enti se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asennii ne amradofo wo ho; momma wommebo nkuro. 39 Na se mohwehwe nsem foforo ho biribi a, wobedi no guam senea mmara te. 40 Na anhwe a, yebanya nne sakasakaye yi ho amane, efise wokototo yen ano mansotwe ho a, yenni asem biara a yede betumi akyere gyegyeegye yi ase. 41 Na okaa saa no, omaa gua no tui.

Ti 20

Paulo wo Makedonia, Hela ne Troa

Na gyegyeegye no gyaee no, Paulo frere asuafo no baa ne nkyen, na otuu won fo kraa won fii ho se oreko Makedonia. 2 Na okofaa honom de nsem pii tuu won fo, na obaa Hela. 3 Na odii ho asram abiisa; na oreye atu ako Siria no, Yudafo tew no nti, opatuw san befaa Makedonia. 4 Na Beroiani Sopater, Piro ba, ne Tesalonikafo Aristarko ne Sekundo ne Derbeni Gaio ne Timoteo ne Asiafo Tihiko ne Trofimo ka ne ho. 5 Eyinom dii kan kotwen yen wo Troa. 6 Na yen nso, Apiti nna twaam no, yefii Filipi faa nsu ani, na yede nnum beduu won nkyen Troa; ehon na yedii nnanson.

Onyan Eutiko

7 Na nnawotwe mu da a edi kan no a yehyiae se yerebubu abodoo no, Paulo kasa kyere won, efise ade kye a, obeko, na otoa kasa no so ara kosii odasum. 8 Na akanea bebree wo abansoro nea yehyam ho. 9 Na aberante bi a ne din de Eutiko te mfensere ano ada hatee, na esiane se Paulo kasa kyere nti, otoo nko fii abansoro a eto so abiisa no so hwee ase, na womaa no so no, na wawu. 10 Na Paulo sian kobutu no so, na oye no atuu kae se: Monnye gyegyeegye; na ne kra wo no mu. 11 Na oforo bae, na obubuu abodoo na odii no, otoa so kasae ara kosii adekyee, na ofii ho koe. 12 Na wode abofra no bae anikan, na eyee won awerkyekye a enka.

23 Aso 19, 9; 2 Ko 1, 8-9. 24 Aso 16, 16.
5 Aso 16, 8. 7 1 Ko 16, 2; Aso 2, 42; 2, 46.

29 Aso 20, 4. — 4 Aso 17, 10; 19, 29.
10 1 Ah 17, 21.

Paulo wɔ Efeso hyɛn gyinabea

13 Na yedii kan kɔɔ hyɛn mu faa nsu ani kɔɔ Aso sɛ yɛkɔfa Paulo wɔ hɔ; sɛnea ɔhyehyɛ ne no, efisɛ ɔkae sɛ ɔɛfa fam akɔ hɔ. 14 Na ɔne yɛn hyiaɛ Aso no, yɛfaa no, na yɛbaa Mitilene. 15 Na yetu fii hɔ, na ade kyee no, yebeduu Kio ntentenso; na n'adekyee bio no, yebeduu Samo; na n'adekyee no, yeduu Mileto. 16 Na Paulo aka sɛ obetwa Efeso ho, na wankɔkyɛ Asia; efisɛ ɔpɛ ntɛm, na sɛ obetumi a, wɔakodu Yerusalem Pentekoste da.

Nkradi

17 Na ofi Mileto soma kɔɔ Efeso kohyiaa asafo no mu mpanyimfo. 18 Na wɔbaa ne nkyɛn no, ɔka kyɛrɛ wɔn sɛ: Munim sɛnea efi da a edi kan a mebaa Asia no, me ne mo trae bere no nyinaa mu, 19 na mede ahobrɛase adwene nyinaa ne nusu pii ne sɔhwe a ɛbaa me so Yudafo buw a wobuw me no mu mesom Awurade. 20 Na mansiw nea ɛyɛ mfaso mu biara so, sɛ ebia merenka menkyɛrɛ mo, na mekyɛrɛkyɛrɛ mo gua so ne afi mu, 21 na midii Onyankopɔn fam adwensakra ne Awurade Yesu Kristo mu gyidi ho adanse mekyɛrɛ Yudafo ne Helafɔ.

22 Na afei, hwɛ, Honhom no hyɛ me nti, merekɔ Yerusalem, na minnim nea ɛbɛto me wɔ hɔ, 23 gye sɛ Honhom Kronkron di me adanse nkurow nyinaa mu ka sɛ ɔkyere ne amane twɛn me. 24 Na memfa eyi menyɛ biribi, nanso mimmu me kra aboɔden memma me ho, na mede anigye mawie me nantew ne ɔsom a minyɛ Awurade Yesu nkyɛn sɛ minni Nyankopɔn dom asempa no ho adanse no.

25 Na afei, hwɛ, minim sɛ mo a menam mo mu mekaa ahenni no ho asem no nyinaa renhu m'anim bio. 26 Enti nne midi mo adanse sɛ me ho afi mo nyinaa mogya ho; 27 efisɛ mansiw biribiara so, sɛ ebia merenka Onyankopɔn tirim agyina nyinaa menkyɛrɛ mo. 28 Enti monhwɛ mo ho ne nguankuw nyinaa a Honhom Kronkron de mo asisi wɔn so ahwɛfo sɛ monyɛn Onyankopɔn asafo a ɔde n'ankasa mogya anya wɔn no yiye. 29 Na

minim sɛ me kɔ akyi no, mpataku bɔne bɛhyɛn mo mu a wɔrenkyɛ nguankuw no so. 30 Nso mo ankasa mu nnipa bɛsɔre a wɔbɛka nkontomposɛm de atwe asuafo no adi wɔn akyi. 31 Enti monwɛn, monkae sɛ mfirihya abiesa ni, anadwo ne awia, minnyaɛe mo mu biara afotu wɔ nusu mu da.

32 Na afei de, mede mo mehys Awurade nsa ne ne dom asem mu; ɔno na obetumi de mo asi hɔ, na wama mo agyapade wɔn a wɔatew wɔn ho nyinaa mu. 33 M'ani ammere obiara dwetɛ anaa sika anaa atade. 34 Mo ankasa munim sɛ, nea ehia me ne wɔn a wɔka me ho no, nsa yi ano adwuma na mede minyɛ. 35 Ne nyinaa mu, mekyɛrɛ mo sɛ ɛsɛ sɛ moyɛ adwuma saa de boa wɔn a wɔyɛ mmerɛw, na mokae Awurade Yesu nsem a ɔkae sɛ: Oma mu wɔ nhyira mmom sen ogye. 36 Na ɔkaa saa no, ɔkotow ne nankroma anim ne wɔn nyinaa bɔɔ mpae. 37 Na wɔn nyinaa sui pii, na wosusoo Paulo kɔn few n'ano. 38 Na nea ɛyɛ wɔn yaw bebrebe ne asem a ɔkae sɛ wɔrenhu n'anim bio no. Na wokogyaa no hyɛn no mu.

Ti 21

Na ɛbae sɛ yɛne wɔn dii ntetewmu no, yesiim nam nsu ani tee baa Ko, na n'adekyee no, yeduu Rodo, na yefi hɔ baa Patara. 2 Na yehuu hyɛn bi a ɛrekɔ Foinike no, yekɔɔ mu, na yetui. 3 Na yɛn ani tua Kipro no, yegyaw too benkum kɔɔ Siria, na yekosii fam wɔ Tiro; efisɛ ɛhɔ na hyɛn no rekoyi n'adesoa agu. 4 Na yekohuu asuafo no no, yɛtraa hɔ nnanson, na wɔnam Honhom no so ka kyɛrɛ Paulo sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. 5 Na yewiee nna no di no, yefi hɔ tuu yɛn kwan, na wɔn nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyaa yɛn kwan de kosii sɛ yefi kurow no mu, na yekotow mpoano hɔ bɔɔ mpae. 6 Na yekrakraa yɛn ho no, yekɔɔ hyɛn mu, na wɔsan kɔɔ fie.

One Filipino tra Kaesarea

7 Na yefi Tiro faa nsu ani beduu Ptolemai; na yekokyiaa anuanom no, yɛtraa wɔn nkyɛn da koro. 8 Na ade

16 Aso 18, 21. 18 Aso 18, 19; 19, 10. 22 Aso 19, 21. 23 Aso 9, 16; 21, 4; 21, 11.
 24 Aso 21, 13. 26 Aso 18, 6. 28 1 Ti 4, 16; 1 Pe 5, 2. 29 Mat 7, 15.
 33 Mat 10, 8; 1 Ko 9, 12; 1 Sa 12, 3. 34 Aso 18, 3; 1 Ko 4, 12; 1 Te 2, 9. 36 Aso 21, 5.
 38 Aso 20, 25. — 4 Aso 21, 11-12; 20, 23. 5 Aso 20, 36. 8 Aso 8, 40.

kyee no, yefi ho baa Kaesarea; na yekoo osem pakafɔ Filipo a ofi baason no mu fi kotraa ne nkyen. 9 Na owo mma, mmaabun baanan, a wohye nkɔm.

Agabo hye Paulo afiaseda ho nkɔm

10 Yekyee ho kakra, na yewo ho no, odiyifo bi a ne din de Agabo fi Yudea bae; 11 na o'baa yen nkyen no, ofaa Paulo aboso de kyekyee ne nsa ne ne nan kae se: Senea Honhom Kronkron se ni: Obarima a aboso yi ye ne dea no, Yudafo a wowo Yerusalem bekyekye no saa ara, na woyi no ahye amanaman nsa. 12 Na ystee eyinom no, yene won a wowo ho no sree no se onko Yerusalem. 13 Na Paulo buae se: Aden na moresu na mububu me koma yi? Me de, masiesie me ho se Awurade Yesu din nti enye okyere nko na wobekyere me, na mpo mewu Yerusalem ho. 14 Na ompene yen no, yegyaee kae se: Nea Awurade pe nye.

Paulo du Yerusalem

15 Na nna yi twaam no, yeboaboa yen ho koo Yerusalem. 16 Na Kaesarea asuafo no mu bi nso ne yen koe, na wode yen baa Mnason, Kiproni bi a oye osuani dedaw, nkyen se yenkotra ho. 17 Na yeduu Yerusalem no, anuanom no gyee yen few so.

O'ne Yakobo nom nkɔmmɔbo

18 Na ade kyee no, Paulo ne yen koo Yakobo nkyen, na mpanyimfo no nyinaa baa ho bi. 19 Na okyiaa won no, o'kaa nea Onyankopon nam ne som so aye amanaman no mu mmiako mmiako kyeree won.

Paulo pata Yudafo Kristofo

20 Na wotee no, wohyee Onyankopon anuonyam; na woka kyeree no se: Onua, wuhu Yudafo mpempem a wogye adi a won nyinaa bo mmara no ho mmoden. 21 Na wate wo ho asem se wokyerkyere Yudafo a wowo amanaman no mu nyinaa se wonnyaw Mose, na woka se wonntwa won mma twetia, na wonnni amanne no so. 22 Afei yenyee no den? Enye den ara a, wobete se woaba. 23 Enti ye nea yereka akyere

wo yi: Yewo mmarima baanan a bohye da won so. 24 Fa won na wo ne won nkodwira mo ho, na tua ka ma won, na wonyi won ti; na won nyinaa nhu se wo ho nsem a wotee no biara nnim, na mmom wo ankasa nso wonam perepere di mmara no so. 25 Na amanaman a wogye adi no ho de, yakyerew na yeabu'nten se wonyi won ho mfi abosom afore ne mogya ne mmoa a w'anhwie won mogya na wowui ne aguamammo ho. 26 Enna Paulo faa mmarima no, na n'adekyee a one won dwiraa won ho no, one won koo asorefi se okyere ahodwira nna no wie a wobewie no, na w'abeb' afore ama won nyinaa mmiako mmiako.

Nkurufokuw kyere no

27 Na nnanson no reye adu no, Yudafo a wofi Asia no huu no asorefi no, wohwanyan nnipa a ahyia ho no nyinaa ma wosusoo no mu teem se: 28 Israel mmarima, momme'boa! Oyi ne onipa a okyerkyere nnipa nyinaa mmaa nyinaa tia oman ne mmara ne sha yi, na ode Helafɔ nso aba asorefi de efi abeka kronkronbea ha yi. 29 Nso wohuu one Efesoni Trofimo wo kurom ho kan, enti wosusuwii se Paulo de no ako asorefi ho. 30 Na kurow no nyinaa bo' twi, na nkurofo no de mmirika beboaa won ho ano; na wosusoo Paulo mu twee no fii asorefi ho, na ntem ara wototoo apon no mu.

Romafo safohene gye no

31 Na wrehwewe akum no no, asem no koduu asraafo apem so safohene no asom se Yerusalem nyinaa aye sakasaka. 32 Na ntem ara ofaa asraafo ne o'ha so panyin, na ode mmirika kot'aa won. Na wohuu ofafohene ne asraafo no, wogyaee Paulo hwe. 33 Enna ofafohene no ko kosoo no mu, na ohyee se w'omfa nkons'ons'on abien ngu no, na obisaa no onipa ko a oye ne nea waye. 34 Na nkurufokuw no mu binom teem see, na ebinom nso teem see. Na sakasaka no nti ontumi nhu mu nokware no, ohyee se w'omfa no nko aban mu. 35 Na oduu ntrapoe no so no, na nkurufokuw no ani abere nti, asraafo

9 Aso 2, 17. 10 Aso 11, 28. 11 Aso 20, 23. 12 Mat 16, 22. 13 Aso 20, 24.
 18 Aso 15, 13; Gal 1, 19. 20 Aso 15, 1. 21 Aso 16, 3; Rom 10, 4. 23 Aso 18, 18.
 25 Aso 15, 20; 15, 29. 26 Num 6, 9-20. 28 Aso 6, 13; Hes 44, 7.
 29 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 20. 33 Aso 21, 11; 20, 23.

no soaa no, 36 efise ɔman no mu nnipakuw kɛse dii n'akyi teɛem sɛ: Yi no hɔ!

Paulo kyere onipa ko a ɔye

37 Na wɔde Paulo rebɛkɔ aban no mu no, ɔka kyereɛ ɔsafohene no sɛ: So mewɔ ho kwan sɛ meka asem bi mekyere wo? Na ose: Wunim Hela kasa anaa? 38 So enye wone Mistrini a nnaano ɔyɛ sakasaka, na ɔde mmarima awudifo mpemnan kɔɔ sare so no? 39 Na Paulo kae sɛ: Meyɛ Yudani a mifi Tarso, Kilikia kurow a ɛwɔ din no mu nipa ne me. Nanso mesɛ wo, ma me kwan na menkasa menkyere ɔman no. 40 Na ɔmaa no kwan no, Paulo gyinaa ntrapoe no so de ne nsa nyamaa nkurofo no; na woyɛ kranana no, ɔde Hebri kasa san ne nne mu kae sɛ:

Ti 22

Paulo ka n'adwensakra ho asem
(3-21: Aso 9, 1-29; 26, 9-20)

Anuanom ne agyanom, muntie m'ano a mereyi makyerɛ mo yi! 2 Na wotee sɛ ɔkasa Hebri kasa de kyere wɔn no, woyɛ kɔmm koraa. Na ose:

3 Meyɛ Yudani a wɔwoo me Tarso wɔ Kilikia, na woyɛn me kurow yi mu Gamaliel nan ase, na wɔkyerekyereɛ me agyanom mmara no mu pɛ, na meɔɔ Onyankopɔn ho mmɔden sɛnea mo nyinaa moyɛ nne yi. 4 Na metaa ɔkwan yi de kɔɔ owu mu. Mekyeree mmarima ne mmea, na miyii wɔn ma wɔde wɔn koguu afiase, 5 sɛnea ɔsofo panyin nso ne mpanyimfo nyinaa di me adanse. Wɔn nkyɛn nso na miko-gyee nhoma sɛ mede mekɔma anuanom no, na mekɔɔ Damasko sɛ mekɔfa wɔn a wɔwɔ ho no nso makyerɛ wɔn maba Yerusalem, na wɔatwe wɔn aso.

6 Na ɛbae sɛ menam ɔkwan no so na meben Damasko no, ɛbɛyɛ sɛ owigyinae no, mpofirim hann kɛse bi fi soro hyerɛn betwaa me ho hyiae. 7 Na mehwee fam, na metee nne bi a ese me sɛ: Saul, Saul, adɛn na wotaa me? 8 Na mibuae sɛ: Ɛyɛ wo hena, Awura? Na ɔka kyereɛ me sɛ: Ɛyɛ me Yesu Nasareni a wotaa no no. 9 Na wɔn a wɔne me nam no huu hann no

de, nanso wɔante nea ɔne me kasa no nne. 10 Na mekae sɛ: Dɛn na menyɛ, Awurade? Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Sɔre kɔ Damasko, na ɛhɔ na wɔbɛka wo ade a wɔahyɛ sɛ ye nyinaa ho asem. 11 Na hann no anuonyam amma manhu ade nti, wɔn a wɔne me nam no susoo me nsa, na wɔde me kɔɔ Damasko. 12 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔfere ade sɛnea mmara te a Yudafo a wɔwɔ ho nyinaa bɔ no din pa 13 baa me nkyɛn begyinaa ho ka kyereɛ me sɛ: Onua Saul, hu ade! Na ɛɔn no ara mu memaa m'ani so mihuu no. 14 Na ɔkae sɛ: Yen agyanom Nyankopɔn ayi wo ato ho sɛ hu ne pɛ a ɔpɛ, na hu ɔtreneeni no, na te nne bi fi n'anom. 15 Na wɔbɛyɛ ne dansefo, na woadi nea woahu na wɔate ho adanse akyerɛ nnipa nyinaa. 16 Na afei, adɛn na wotwentwɛn wo nan ase? Sɔre ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bone, na bɔ Awurade din!

17 Na ɛbae sɛ mesan mebaa Yerusalem na merebɔ mpae asɔrefi no, ade tɔɔ me so, 18 na mihuu no, na ɔka kyereɛ me sɛ: Ma wo ho nye hare na fi Yerusalem ntem, efise wɔrennye w'adanse a wubedi me ho no. 19 Na mekae sɛ: Awurade, wɔn ara wonim sɛ wɔn a wogyɛ wo di no, mede wɔn miguu afiase, na mehwee wɔn hyia adan nyinaa mu. 20 Na wɔrehwie wo dansefo Stefano mogya agu no, na me nso migyina ho, na mepene so, na mehwee wɔn a wokum no no ntade so. 21 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Kɔ, na mesoma wo mafi ha akɔ akyirikyiri, amanaman mu.

Wɔkyere no

22 Na wotiee no beduu asem yi so, na wɔmaa wɔn nne so sɛ: Yi saa onipa yi fi asase so, na ensɛ sɛ ɔtra ase. 23 Na wɔretɛtɛem na wɔretow wɔn ntama gu tu mfutuma gu ahunum no, 24 ɔsafohene no hyɛ sɛ wɔmfa no nkɔ aban mu kae sɛ wɔmfa mpire mmisa no, na onhu dekode a enti wɔbom gu no so yi. 25 Na wɔde nhama no tweɛ no mu no, Paulo ka kyereɛ ɔha so panyin a ogyina ho no sɛ: Mowɔ ho kwan sɛ moka onipa a ɔyɛ Romani na wɔmmuu no fɔ mpire anaa? 26 Na ɔha so panyin no tee saa no, ɔkɔka

36 Aso 22, 22; Luk 23, 18.

39 Aso 9, 11.

1 Aso 7, 2; 13, 26.

2 Aso 21, 40.

3 Aso 5, 34.

4 Aso 8, 3.

19 Aso 22, 4.

20 Aso 7, 58; 8, 1.

21 Aso 9, 15; 13, 2.

22 Aso 21, 36.

25 Aso 16, 37; 23, 27.

kyerɛɛ ɔsafohene no sɛ: Ɛɔn na wore-
beyɛ yi? Hwɛ, onipa yi yɛ Romani.
27 Na ɔsafohene no bae bɛka kyerɛɛ
no sɛ: Sɛ woyɛ Romani a, ka kyerɛ mel
Na ose: Yiw. 28 Na ɔsafohene no
buae sɛ: Me de, ɔmammayɛ yi, mede
sika pii na ɛtɔɛ. Na Paulo se: Me de,
wɔde woo me. 29 Ɛnna ntem ara wɔn
a wɔrebɛbisa no no fii ne nkyɛn. Na
ɔsafohene no tee sɛ ɔyɛ Romani no,
osuroe sɛ wakyere no.

Paulo gyina asennii

30 Na ade kyee no, ɔpɛ sɛ ohu dekode
a enti Yudafo toto n'ano no mu nokware
nti, ɔsan no fii ne nkyehama mu, na
ɔhyɛ sɛ asofo mpanyin ne wɔn baguafo
nyinaa mmra, na ɔma wɔde Paulo bae
begyinaa wɔn anim.

Ti 23

Paulo ka sɛ odi bem

Na Paulo gyen n'ani hwɛɛ baguafo
no kae sɛ: Anuanom, me de, ahonim
pa nyinaa na mede mabɔ me bra mama
Onyankopɔn mede mabesi nne yi.
2 Na ɔsofo panyin Anania hyɛ wɔn a
wogyina ne ho no sɛ wɔmmɔ n'ano so.
3 Ɛnna Paulo ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔbɔ na
Onyankopɔn bɛbɔ wo, wo ɔfasu a
wɔahoa ho; na wote ho rebu me nten
sɛnea mmara no te, nanso wubu mmara
no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me? 4 Na wɔn a
wogyina ho no kae sɛ: Onyankopɔn
sofo panyin na woyaw no yi? 5 Ɛnna
Paulo kae sɛ: Anuanom, minnim sɛ ɔyɛ
ɔsofo panyin; efisɛ wɔakyerɛw sɛ:
Nkasa wo man panyin ho bɔnel

Farisifo ne Sadukifo ntam mpaapaemu

6 Na Paulo hui sɛ ɔfa yɛ Sadukifo,
na ɔfa nso yɛ Farisifo no, ɔtesɛm gua
mu ho sɛ: Anuanom, meye Farisini ne
Farisifo ba; awufo sore ne ɛho anidaso
nti na wɔrebu me nten yi. 7 Na ɔkaa
saa no, akasakasa baa Farisifo ne
Sadukifo no ntam, na nnipakuw no mu
pae. 8 Efisɛ Sadukifo ka sɛ awufo
sore anaa ɔbofo anaa honhom nni ho,
na Farisifo de, wogyɛ ne nyinaa di.
9 Na wɔtɛtɛɛm kɛsɛ, na kyerɛwfo a
wɔwɔ Farisifo fa mu no sore kasa-
kasae sɛ: Yenhu bɔne bi onipa yi mu;
na sɛ honhom anaa ɔbofo akasa akyerɛ
no ɛ?

Ɔsafohane no gye Paulo bio

10 Na akasakasa no mu yɛɛ den no,
ɔsafohene no suroe sɛ ebɛa wɔbɛtɛtɛw
Paulo nti, ɔhyɛ asraafo no sɛ wonsian
mmehuam no wɔn nsam, na wɔmfa no
nko aban mu.

Yesu kyekye Paulo were

11 Na anadwo no, Awurade begyinaa
ne nkyɛn kae sɛ: Ma wo bo nye duru;
na sɛnea woadi me ho adanse Yeru-
salem ha yi, saa nso na ɛsɛ sɛ wukodi
adanse Roma.

Wɔpam ɔsomafo no tiri so

12 Na ade kyee no, Yudafo no mu
binom pam kekaa wɔn ho ntam sɛ
wɔrennidi, nanso wɔrennom, gye sɛ
wɔakum Paulo ansa. 13 Na wɔn a
wɔboom pam ne tiri so yi bɛboro adu-
anan; 14 na wɔbaa asofo mpanyin
ne mpanyimfo no nkyɛn bɛkae sɛ:
Yɛakeka yɛn ho ntam sɛ hwɛɛ renka
yɛn ano, gye sɛ yɛakum Paulo ansa.
15 Enti afei mo ne baguafo nkɔbɔ din
nkyerɛ ɔsafohene no, na ɔmfa no mmre
mo, sɛnea morebɛbisa ne ho asem no mu
yiye; na yɛn de, ansa na obedu ha no,
yɛbekum no.

Ne wɔfase bɔ ɔsafohene no amannet

16 Na Paulo wɔfase tee wɔn tɛw no,
ɔkɔɛ kɔhyɛn aban no mu kɔbɔɔ din
kyerɛ Paulo. 17 Na Paulo frɛɛ ɔha
so mpanyin no mu biako kae sɛ: Fa
aberante yi kɔ ɔsafohene nkyɛn; na
ɔwɔ asem bi ka kyerɛ no. 18 Ɛnna
ɔfaa no de no kɔɔ ɔsafohene no nkyɛn
kae sɛ: Ɔdeduani Paulo frɛɛ me sɛ
memfa aberante yi memmra wo nkyɛn,
na ɔwɔ asem bi ka kyerɛ wo. 19 Na
ɔsafohene no soo ne nsa, na ɔne no
kɔɔ fa baabi, na obisae sɛ: Den na
wowɔ ka kyerɛ me? 20 Na ose:
Yudafo apam sɛ wɔbɛsɛ wo, na
ɔkyena wode Paulo asian aba gua mu
sɛnea wɔrebɛbisa ne ho asem mu yiye.
21 Nanso ntiɛ wɔn! Na wɔn mu
mmarima bɛboro aduanan rɛtɛw no;
na wɔakeka wɔn ho ntam sɛ wɔrennidi
na wɔrennom, gye sɛ wɔakum no ansa;
na afei wɔasiesie wɔn ho, na wɔretwɛn
sɛ wɔbɛma ho kwan.

1 Aso 22, 1; 24, 16.

3 Mat 23, 27.

5 Ex 22, 28.

6 Aso 22, 3; 26, 5.

8 Mat 22, 23.

9 Aso 25, 25; 5, 39.

11 Aso 18, 9; 19, 21; 28, 16; 28, 23.

Osafohene no ma wode no ko Kaesarea

22 Enna osafohene no gyaa aberante no kwan na ohye no se: Nka nkyere obiara se woayi me asotiw! 23 Na ofree asraafo ha so mpanyin no mu baan bi kae se: Munsiesie asraafo ahanu na wonko nkoso Kaesarea, ne aponkofo aduon, ne mpemekurafo ahanu, anadwo don a sto so abiesa mu. 24 Na wonsiesie mmoa nso, na womfa Paulo ntra so mfa no dwoodwo nkoma amrado Felike. 25 Na okyerew nhoma a emu asem se: 26 Klaudio Lisia de eyi kyia amrado pa Felike. 27 Obarima yi a Yudafo kofaa no se anka wobekum no na me ne don koe kohuam no no, mate se oye Romani. 28 Na mepse se anka mihu dekode a wode reto no so no, mede no meko won gua mu; 29 na mihui se won mmara ho asemmisa nti na wone no wo nkuro, na wamfa biribi a ese owu anaa okyere anto no so. 30 Nanso woayi me asotiw se nnipa bi retew obarima no nti, merema wode no abre wo, na mahye ne nkurobofo no nso se wommeka nea wowo wo ne ho no w'anim.

Paulo gyina Felike anim

31 Enna asraafo no faa Paulo, senea wohye won no, na wode no ko Antipatri anadwo no. 32 Na ade kyee no, womaa aponkofo no ne no koe, na wosan baa aban no mu bio. 33 Na won de, woduu Kaesarea na woyii nhoma no maa amrado no, wode Paulo nso kogyinaa n'anim. 34 Na amrado no kan nhoma no wiei na obisaa oman ko a ofi mu na otee se ofi Kilikia no, 35 okae se: Wo nkurobofo no ba a, na metie wo. Na ohye se womfa no nsie Herode aban mu.

Ti 24

Tertulo bo somafu no ho nkuro

Na ne nnannum so no, osofo panyin Anania ne mpanyimfo no ne okyeame bi a ode Tertulo bae, na wobebwo Paulo ho nkuro kyere amrado no. 2 Na wofree no no, Tertulo fi ase bo nkuro se: Esiane se wo nti yeanya asomdwoe bebree ne amansesew a enam wo nimdee so aba oman yi mu nti,

3 Felike pa, yede aseda gye daa wo mmaa nyinaa. 4 Na mempe se asem no kyekye bebrebe ma wo nti, mesre wo, fa wo ankasa ayanye no tie yen kakraa bi. 5 Yeahu obarima yi se oye obusufu a ode mansotwe ba Yudafo a wowo wiase nyinaa mu, na oye Nasarefo fekuw no mu panyin. 6 Na oso hwee se ode efi beka asorefi nso. Na yekokyeree no, (na anka yepse se yefa yen mmara so bu no nten; 7 na osafohene Lisia bae de abransen dennen begyee no yen nsam de no koe, 8 na ohye won a wone no wo nkuro no se wommra wo nkyen;) enti wo ankasa wubisa no a, wubehu nea enti a yene no bo nkuro yi nyinaa. 9 Na Yudafo no nso foaa no nsemmoa se nsem yi te sa.

Paulo ka se odi bem

10 Na amrado no nyamaa Paulo se onkasa no, obuase se: Esiane se minim se wufi yee oman yi temmufo adi mfirihya pii nti, mede koma pa mereyi m'ano. 11 Wubetumi ahu se emoro dadu nnamien a meko Yerusalem se merokore. 12 Na wohanu me asorefi anaa hyia adan mu anaa kurom ho se me ne obi rekasa, anaase mehwanyan nkurofo no, 13 nanso worentumi nkyere me nneema a enti wototo m'ano yi ase. 14 Na eyi de, mepaem meka mekyere wo se Okwan a wofre no se fekusem no mu na mesore m'agyanom Nyankopon, na migye nneema a wokyere mmara ne adiyifo mu nyinaa midi. 15 Na mewo Onyankopon ho anidaso a won ankasa nso hwe no kwan, se owusore a won a wotee ne won a wotee besore no beba. 16 Na eyi mu na meso me ho mehwe, se menya ahonim a enni fo Onyankopon ne nnipa fam daa.

17 Na mfirihya bebree akyi no, mebae se mede ayeyede mebre me man na mabebwo afere; 18 eno mu na wohuu me se meredwira me ho asorefi ho, nso enye me ne nkurofokuw anaase meye gyegyege bi. 19 Na eye Yudafo bi a wofi Asia, won na anka ese se woba w'anim ha, na se wowo me ho asem bi a, wone me abebwo nkuro. 20 Anaase eyinom nka se migyina

27 Aso 21, 33; 22, 25. 28 Aso 22, 30. 29 Aso 23, 6; 23, 9; 18, 14-15. 30 Aso 24, 8.
 34 Aso 22, 3. — 5 Aso 17, 6. 6 Aso 21, 28. 8 Aso 23, 30. 11 Aso 21, 17.
 14 Aso 24, 5. 15 Dan 12, 2; Yoh 5, 28-29. 16 Aso 23, 1. 17 Rom 15, 25-26;
 Gal 2, 10. 18 Aso 21, 27.

baguafo no anim no, wohuu me ho ade a entee bi anaa, 21 gye asem biako yi a migyina won mu no, meteesem mekae se: Awufo sore ho na morebu me nten nne yi.

Felike ne Paulo di no breoo

22 Na Felike huu Okwan no ho asem no mu yiye no, osan won ansa se: Se osafohene Lisia ba a, na mehwe mo asem no madi. 23 Na ohyee asraafo ha so panyin no se omfa no nsie, na wonnye no biribi, na ne ho nnipa no bi besom no anaase oba ne nkyen a, onnkame no.

Felike tu hye mfe abien

24 Na nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani bae, na osoma kofree Paulo, na wotiee Kristo Yesu mu gyidi no ho asem. 25 Na oreka trennee ne anidaho ne atemmu a ereba no ho asem no, Felike suroe, na obuade se: Mprempren de, ko, na minya adagyew a, mema wabefre wo. 26 Na n'ani da so nso se Paulo bema no sika na wagyaa no; enti na daa oma wokofre no, na one no bo nkommoo. 27 Na mfirmi hyia abien dui no, Porkio Festo besii Felike ananmu; na Felike pree se oso Yudafo ani nti, ogyaw Paulo dua mu.

Ti 25

Festo bedi amrado

Na afei Festo baa ne man a odi so amrado no mu, na nnansa akyi no, ofi Kaesarea koo Yerusalem. 2 Na asofo mpanyin ne Yudafo no beboo Paulo ho nkuro kyere no, 3 na wopaa no kyew sree no se onnom won, na onsoma nkofa no mmra Yerusalem; na anka watew no okwan mu akum no. 4 Na Festo buae se Paulo ntra Kaesarea, na erenkye na ono ankasa ako ho. 5 Na okae se: Enti momma mo mu atitiriw ne me nko, na se obarima yi ho wo asem bi a, wone no nkobo nkuro.

Paulo ka bio se onni fo

6 Na odii won nkyen bebore nna-wotwe anaa dadu no, osian koo Kaesarea. Na ade kyee a okotraa asenni agua so no, ohyee se womfa

Paulo mmra. 7 Na obae no, Yudafo a wofi Yerusalem bae no beboo ne ho dantaban na wokaa ne ho nsemmone pii a emu ye duru a wontumi nkyere ase. 8 Na Paulo yii ano se: Menyee Yudafo mmara anaa asorefi anaa Kaesare ho bone bi e.

Paulo de n'asem kodan Kaesare

9 Na Festo pree se oso Yudafo ani nti, obuade Paulo se: Wope se woko Yerusalem, na wabu wo nneema yi ho nten m'anim wo ho? 10 Na Paulo kae se: Kaesare asenni agua anim na migyina, na eha na ese se wabu me nten, na Yudafo de, menyee won bone bi e, senea wo nso wunim yiye. 11 Na se midi fo anaase maye biribi a ese owu a, menhwehwe se owu no bepare me; na se nneema a enti wototo m'ano yi biara nnim a, obi ntumi mfa me nkye won. Mede asem no medan Kaesare. 12 Enna Festo ne baguafo no kasae no, obuade se: Wode akodan Kaesare a, Kaesare nkyen na wobeko.

Festo ka Paulo ho asem kyere Herode Agripa

13 Na nna bi twaam no, ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bekyiaa Festo. 14 Na wokye ho nti, Festo kaa Paulo ho asem no kyere ohene no se: Obarima bi wo ho a Felike gyaw no mpokyer mu; 15 na mekoo Yerusalem no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo beboo ne ho nkuro kyere me sree me se mimmu no nten. 16 Na mibuaa won se enye Romafo amanne se wobeyi onipa bi ama, gye se nkurobofo no ne nea wone no wo nkuro no hyia, na onya okwan yi nea wode ato no so no ano ansa. 17 Enti wobehyiaa ha no, mantwe asem no manto ho, na ade kyee no, mekotraa asenni agua so, na mehwehwe se womfa onipa no mmra. 18 Na no nkurobofo no begyinaa ne ho no, wanka nsem a misusuwii no biara angu no so, 19 na mmom won ankasa nyamesom ho akyinnye bi na wone no gyei, ene Yesu bi a wawu a Paulo ka se ote ase. 20 Na se minhu senea mehwehwe saa akyinnye gye yi mu nti, mibisaa no se obeko Yerusalem na wakobu no nsem yi ho aten anaa? 21 Na esiane se Paulo de asem no danee se womfa no

nsie mma enkodu otumfoɔ anim nti, mehye se wɔmfɔ no nsie nkosi se mema wode no akɔma Kaesare. 22 Na Agripa ka kyerɛ Festo se: Anka me nso mepɛ se mitie onipa no. Na ose: Okyena wubetie no.

Paulo gyina Agripa anim

23 Enti ade kyee no, Agripa ne Berenike de ahokeka a ste apɔw bae, na wɔne asafohene ne kurom ho nriipa a wɔwɔ din kɔɔ nea wotie asem no, na Festo hyee no, wode Paulo bae. 24 Na Festo kae se: Ohene Agripa ne mmarima a mo ne yen wɔ ha yi nyinaa, moahu nea Yudafo nyinaa de n'asem aba m'anim Yerusalem ne sha yi, na wɔka se ense no se ɔtra ase bio no. 25 Mahu se onyee biribiara a ese owu, nanso ɔno ankasa de asem no akɔdan otumfoɔ nti, mahye se mema wode no akɔ ho. 26 Nanso minni ne ho asem pa bi a mekyerew makɔma owura; enti na mede no maba mo anim, ne titiriw no, ohene Agripa, anim, na se wonya hu asem no mu a, manya biribi makyerew. 27 Na eye me se enni ase se mema wode ɔdeduani kɔ, na menkyere asem ko a wode ato no so.

Ti 26

Paulo ka n'asetra mu nsem

(9-20: Aso 9, 1-29; 22, 3-21)

Na Agripa ka kyerɛ Paulo se: Wɔama wo kwan se ka w'asem. Enna Paulo teɛ ne nsa yii ano se: 2 Mibu se eye akraye ma me se merebeyi m'ano nne wo, ohene Agripa, anim, wɔ nneɛma a Yudafo de toto m'ano nyinaa ho, 3 ne titiriw no, wunim amanne nyinaa ne akyinnyegyeseɛm a ewɔ Yudafo mu; enti mesre wo se to wo bo ase tie me.

4 M'asetra a efi me mmofraase no de, senea efi ase na ste me manfo mu wɔ Yerusalem no, Yudafo nyinaa nim. 5 Na wonim me fi mfiase dedaw, nso se wɔpe se wodi ho adanse a, wonim me se mefraa fekuw a wodi yen som so pɛpɛɛpe no mu meboɔ me bra se Farisini. 6 Na afei migyina ha na wɔrebu me nten Onyankopɔn bo a ohyeɛ agyanom no ho anidaso nti.

7 Eno ara na yen mmusuakuw dumien no de awia ne anadwo som a emu ye den ma wɔn ani da so se wobanya; ohene, saa anidaso yi nti na Yudafo toto m'ano yi. 8 Aden nti na mubu eyi asem a wonnye nni se Onyankopɔn nyan awufo?

9 Ewom se eye m'ankasa nso se ese me se meye nneɛma pii mitia Yesu Nasareni no din; 10 eno nso na meye Yerusalem, na minyaa asofo mpanyin nkyen tumi no, mede ahotefo bebree miguu afiase. Na wokum wɔn a, mede m'ano meto mu bi. 11 Na metaa metwee wɔn aso hyia adan nyinaa mu, na mehye wɔn ma wɔkaa abususem, na m'ani beree wɔn so dodo nti, metaa wɔn koduu ananafo nkurow so.

Paulo adwensakra

12 Eno mu na menam se mereko Damasko, na asofo mpanyin ama me tumi ne sho kwan. 13 Na owigyinae, ohene, okwan so no, mihuu hann bi a ekyen owia haran se efi soro betwaa me ne wɔn a wɔne me nam no ho hyiae. 14 Na yen nyinaa hwehwee ase no, metee nne bi a ekasa kyerɛ me Hebri kasa mu se: Saul, Saul, aden nti na wotaa me? Eye den ma wo se wobeto okafo poma ano dade anankoti. 15 Na mise: Eye wo hena, Awura? Na Awurade kae se: Eye me Yesu a wotaa no no. 16 Na sore gyina wo nan so; na eyi nti na miyii me ho mekyere wo, se meyi wo maye wo nneɛma a woahu me wom ne nea merebeyi me ho makyerɛ wo wom no ho somfo ne dansefo. 17 Na megye wo mafi ɔman no ne amanaman a meresoma wo wɔn nkyen no nsam, 18 na woabue wɔn ani, na wɔadan afi sum mu aba hann mu, na wɔafi Satan tumi ase aba Onyankopɔn nkyen, na wɔanya bone fafiri ne agyapade wɔn a wode ogye a wogye me di no atew wɔn ho no mu.

19 Enti, ohene Agripa, manye ɔsoro ade a woyi kyerɛ me no ho asoɔden, 20 na meka mekyere wɔn a wɔwɔ Damasko kan, ne wɔn a wɔwɔ Yerusalem ne Yudea asase nyinaa so, ne amanaman no, se wɔnsakra wɔn adwene, na wɔnnan mmra Onyankopɔn nkyen, na wɔnye nnwuma a ese adwensakra.

21 Eyi nti na Yudafo bɛkyeree me asɔrefi pɛe sɛ wokum me. 22 Na sɛ Onyankopɔn di m'akyi nti na migyina ho de abedu nne yi, na midi nnipa nketewa ne akɛse adanse, na menka biribiara sɛ nea adiyifo ne Mose kae sɛ ɛbɛba no: 23 sɛ Kristo no behu amane, na wadi awufo sɔre mu kan ama woaka hann ho asem akyerɛ oman no ne amanaman mufo.

Festo bu Paulo ɔbɔdamfo

24 Na oyii n'ano saa no, Festo de nne kɛse kae sɛ: Paulo, woabɔ dam, nhomanim bebrebe abɔ wo dam. 25 Na ose: Memmɔɔ dam ɛ, ɔpanyin Festo, na meka nokware ne anidaho nsem. 26 Na ɔhene a mede nnam meka asem mekyerɛ no yi nim nsem yi mu; na migye midi sɛ eyinom biara nhintaw no, efisɛ woanyɛ eyi kokoam. 27 ɔhene Agripa, wugye adiyifo no di anaa? Minim sɛ wugye di.

Paulo nsem ka Agripa koma

28 Na Agripa ka kyerɛ Paulo sɛ: Aka kakraa na woama madan okristoni. 29 Na Paulo se: Anka mepɛ Onyankopɔn fam sɛ aka kakraa oo, aka bebre oo, enyɛ wo nko, na mmom won a wotie me nne yi nyinaa nso nyɛ sɛ me ara, gye mpokyerɛ yi nko mu.

Wobu Paulo bem

30 Na ɔhene ne amrado ne Berenike ne won a wone won te ho no sɔree, 31 na wokɔɔ nkyɛn baabi no, wosisee won ho sɛ: Onipa yi nyɛ biribiara a ɛsɛ owu anaa ɔkyere. 32 Na Agripa ka kyerɛ Festo sɛ: Sɛ onipa yi amfa n'asem ankɔdan Kaesare a, anka wobetumi agyaa no.

Ti 27

Paulo fi Adramitio ko Sidon

Na wosii gyinae sɛ yenko Italia no, woyii Paulo ne apokyerɛfo bi maa asraafo ha so panyin bi a ne din de Yulio a ofi otumfoɔ asraafo kuw mu. 2 Na yekɔɔ Adramitio hyɛn bi a ɛrebɛko Asia fam mu no, yetui, na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika ka yen ho. 3 Na n'adekyee no, yekogyinaa Sidon. Na Yulio yɛ Paulo adɔe maa no kwan

sɛ onko ne nnamfonom nkyɛn nkogyɛ n'ahome.

Mira, Knido, Salmone ne Hyɛn-Agyinaye

4 Na yetu fii honom no, yɛfaa Kipro ase ase, efisɛ mframa hyiaa yen. 5 Na yɛfaa Kilikia ne Pamfilia po so no, yekogyinaa Likia kurow Mira ho. 6 ɛho na asraafo ha so panyin no huu Aleksandria hyɛn bi a ɛreko Italia no, ɔde yen koguu mu. 7 Na nnafua bebre na yenam brɛoo, na yɛbrɛɛ ansa na yereben Knido, na mframa amma yen ho kwan nti, yɛfaa Kreta ase ase twaa Salmone ho. 8 Na yenam ano ano retwa ho no, yɛbrɛɛ mu ansa na yeredu baabi a wɔfrɛ ho Hyɛn-Agyinaye a Lasea kurow ben ho.

Paulo tu n'ahokafo fo

9 Na bere pii nya sɛee, na mmuadadi bere no atwam dedaw nti, nsuani fa nye no, Paulo tuu won fo 10 see won sɛ: Mmarima, mihi sɛ akwantu yi rekɔye sɛ nea amane ne adese bebre beba mu, enyɛ aguade ne hyɛn yi fam nko, na yen nkwa nso wom bi. 11 Nanso asraafo ha so panyin no gyee hyɛn kwankyerɛfo ne hyɛn wura no dii kyɛn nea Paulo kae no. 12 Na esiane sɛ hyɛn gyinabea ho nna ho yiye sɛ wobedi awɔw bere ho nti, won mu bebre kae sɛ wobetu afi ho nso akɔhwe sɛ wobetumi akodu Foinike a eyɛ Kreta hyɛn gyinabea a ɛda ko nifa ne atɔe ntam, ɛne benkuɔm ne atɔe ntam, na woakodi awɔw bere wo ho. 13 Na nifa mframa fii ase boe no, eyɛɛ won sɛ won nsa aka nea wɔde sii won anim no, na wotuu sekye nam ano ano a wɔben Kreta.

Ahum

14 Na bio ankyɛ, na mframa kese bi a wɔfrɛ no Benkuɔm-Apuei-Mframa faa Kreta so bɛboe; 15 na ɛkyeree hyɛn no na entumi nhyia mframa no no, yɛma ɛtwee yen. 16 Na yɛde mmirika kɔfaa supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ase no, yɛboɔ mmɔden ansa na yesusoo ɔkorow no mu. 17 Na wɔmaa so no, wɔboa kyekyee hyɛn no; na wosuroe sɛ ebia wobɛko akɔhwe Anhweatan no so nti, wohuan hyɛndua no, na ɛtwee won saa. 18 Na mframa no boe dennen de yen kyinkyinii, na

21 Aso 21, 30-31.

22 Luk 24, 44-47.

23 1 Ko 15, 20.

26 Yoh 18, 20.

32 Aso 25, 11. — 1 Aso 25, 12.

2 Aso 19, 29; 20, 4.

3 Aso 24, 23; 28, 16.

9 2 Ko 11, 25-26; Lev 16, 29.

ade kye no, wototow hyen no mu nneema bi gui. 19 Na ne nnansa so no, wode won ankasa nsa totow hyen no ho nneema no kyenee. 20 Na nnafua bebree na owia anaa nsoromma mpuei, nso na mframa a erebo yen nye adewa, enti yen nkwaye ho anidaso nyinaa yerae.

Paulo awerekyekye

21 Na nna bebree twaam a yeannidi no, Paulo sore gyinaa won mfinimfina kae se: Mmarima, ese se anka mutie me, na yeamfi Kreta ammehu amane ne adese yi. 22 Na afei mitu mo fo se momma mo bo nto mo yam, na mu biara kra renyera, gye hyen yi. 23 Na anadwo yi, Onyankopon a meye ne de na mesom no no bofo begyinaa me nkyen 24 kae se: Paulo, nsuro! Etwa se wukogyina Kaesare anim; na hwe, Onyankopon de won a wone wo nam no nyinaa akye wo. 25 Enti, mmarima, momma mo bo nto mo yam, na migye Onyankopon midi se ebeye senea woaka akyere me no; 26 nanso etwa se yekogu supow bi so.

Hyen no kotaa baabi a wonnim

27 Na dadu nnannan dui na yeredi akoneaba Adria po so no, ebeye se odasum na hyen no mu adwumayefo no hui se woreben asase bi. 28 Na wotow susuhama, na wohui se esi abasam aduonu; na wokoo won anim kakra no, wotowee bio, na wohuu no abasam dunnum. 29 Na wosuroe se ebia yebeko akohwe abotan bi so nti, wotow asekye anan fi hyen no to twen adekyee. 30 Na esiane se hyen mu adwumayefo no hwehwe aguan afi hyen no mu nti, wogyaa okorow no mu too po mu yee senea woretotow sekye afi hyen no ti nso no, 31 Paulo ka kyere asraafo ha so panyin ne asraafo no se: Se eyinom antra hyen yi mu de a, morennya nkwa. 32 Enna asraafo no twaa okorow no ntampehama no, na woma ehwee ase.

Paulo tu won fo se wonnidi

33 Na ade rebekye no, Paulo sræ won nyinaa se wonnidi, na okae se: Dadu nnannan ni a moatra ho adi mmuada a momfaa biribi nkaa mo ano e.

34 Enti mesre mo se munnidi, na eno nso begye mo nkwa bi. Na mo mu biara nhwi biako po rento fam. 35 Na okaa saa na ofaa abodoo no, odaa Onyankopon ase won nyinaa anim, na obubui fii ase dii. 36 Na won nyinaa bo too won yam, na won nso faa bi dii. 37 Na yen a yewo hyen no mu nyinaa si akra ahanu aduonson asia. 38 Na wodi mee no, wotow aduan no guu po mu maa hyen no yee hare.

Hyen no bo

39 Na ade kye no, na wonnim asase no. Na wohuu donnon bi a sho mpoano da ho; eno mu na wosusuwii se wobetumi a, wobetwe hyen no ako. 40 Na wotwaa asekye no ahama mu gyaa mu guu po mu, na wosan akyerakyerekwan no ahama, na wosii hyen no anim abrannaa maa mframa a ebœ no pia koo mpoano. 41 Na wokohwee baabi a epo abu konton no, wode hyen no kotaae, na eti kotimii, na ekaa ho pintinn, na eto de, asorokye a ebœ dennen no bubui.

Won nyinaa du Malta dwoodwo

42 Na asraafo no tuu agyina se wobekum nneduafo no, na obi anguare anguan. 43 Nanso asraafo ha so panyin no pe se ogye Paulo nti, wamma woanye nea wosusuwii no, na ohye se won a wobetumi aguare mfa won ho ngu po mu kan nsi fam. 44 Na won a aka no de, ebinom butubutuw ntaaboo so, na ebinom nso butubutuw hyen nnua asinasin no bi so. Na senea eyee na yen nyinaa nyaa nkwa sii fam ne no.

Ti 28

Paulo ne ahurutoa

Na yefi mu fii no, eno na yete se wofre supow no Malta. 2 Na ehfo potfo no yee yen adœ a enka; na osu a sreto ne awow no nti, wosoo ogya gyee yen nyinaa. 3 Na Paulo boaboa mmobaa ano de guu gya no so no, ohyew no nti, ahurutoa bi fii mu bekyekyeree ne nsa ho. 4 Na potfo no huu aboa no se osen ne nsa ho no, wosisee won ho won ho se: Ampa ara, onipa yi ye owudifo a wanya nkwa afi po mu de, nanso aweredi nti, emma

onnya nkwa. 5 Na ɔpetee aboa no too gya mu, nso hwee anye no. 6 Na won de, anka won ani wo so se ɔrebɛhonhon anaase ɔrebɛhwe ase awu mpofirim; nanso wɔhwɛe hwɛe na wohui se biribi anye no no, wɔsakraa won tirim kae se ɔye onyame bi.

Publio n'agya ayaresa

7 Nso ɛhonon ara na supɔw no so otitiriw a ne din de Publio no asase wo; na ogyee yen yee yen hoho nnansa hwɛe yen yiye. 8 Na ɛbae se Publio n'agya da ho yare atiridii ne konkuruwa; enti Paulo koo no nkyen, na ɔboɔ mpae de ne nsa guu no so saa no yare. 9 Eyi akyi no, won a aka nso a woyare supɔw no so no bae ma wosaa won yare. 10 Wodii yen ni pii, na yefi ho rekoo no, wode nneema a ehia yen no bɛɛ yen.

Sirakusa, Regio, Puteoli ne Roma

11 Na asram abiɛsa akyi no, yesii Aleksandria hyen bi a abedi awɔw bere supɔw no so a n'agyirae ne Ata-ne-Ata no mu koe. 12 Na yekogyinaa Sirakusa no, yedii ho nnansa. 13 Eho na yefi de konton koduu Regio, na dafua akyi no, nifa mframa boe, na n'adekyee no, yekoduu Puteoli. 14 Eho na yehuu anuanom bi, na wosɛɛ yen se yentra won nkyen nnanson; na senea yekoduu Roma ni. 15 Eho na anuanom a wotee yen nka no fi behyiaa yen Apia gua so ne akuraa bi a ede Nsadan-Mmiensa, na Paulo huu won no, ɔdaa Onyankopon ase, na otwaa ne bo too ne yam. 16 Na yeduu Roma no, womaa Paulo kwan se one ɔsraani a ohwe no no nkotra nea ɔpe.

Paulo ne Yudafo nkɔmmɔbo

17 Na ɛbae se nnansa akyi no, Paulo frɛfrɛɛ Yudafo atitiriw no hyiae; na wɔbae no, oka kyereɛ won se: Anuanom, menyee biribi mintiaa ɔman anaa yen agyanom amanne de, nanso wokyeree me Yerusalem de me hyee Romafo nsa. 18 Na won nso, wɔhwɛhwɛe asem no

mu no, wɔpɛɛ se anka wogyaa me, efise menyee akunne biara. 19 Nanso Yudafo kasa tia nti, na etwa se mede mekɔdan Kaesare, enye se me ne me man wo nkuro bi. 20 Afei eyi nti na mefrɛɛ mo, se mehu mo na makasa makyerɛ mo; efise Israel anidaso nti na wode nkonsɔnkonsɔn yi agu me yi.

21 Na woka kyereɛ no se: Yen de, yennyaa wo ho nhoma bi mfii Yudea e, nanso anuanom no mu biara mmae mmɛboɔ kaseɛ anaase ɔmmɛkaa wo ho asemmone bi e. 22 Na yɛpɛ se yetie nea wo ara wudwen, na fekuwsem yi de, yenim se wokasa tia mmaa nyinaa.

Paulo ka asem wo Roma

23 Na wɔhyee no da no, nnipa bebree baa ne nkyen nea ɔte ho; na ɔkyereɛ won ase dii Nyankopon ahenni ho adanse, na ɔde Mose mmara ne adiyifo no kyereɛ won Yesu ho nsem no mu fi anɔpa kosii anadwofa. 24 Na ebinom gyee nea okae no dii, na ebinom nso annye anni. 25 Na won ano anko benkoro mu nti, wɔkɔe, nso Paulo kaa asem biako se: Nokwasem na Honhom Kronkron nam odiyifo Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom 26 se:

Ko ɔman yi nkyen na koka se:

ɔte de, mobete, na morente ase,

na ohu nso, mubehu, na morenhu mu.

27 Na ɔman yi koma apirim,

na wɔmfafa won aso nte asem yiye,

na wɔamuamua won ani; na wɔamfafa won ani anhu ade,

na wɔamfafa won aso ante asem,

na wɔamfafa won koma ante ase,

na wɔannan na mansa won yare.

28 Enti munhu se wɔama wode Onyankopon nkwegye no akoma amanaman no; na wɔbete. 29 (Na okaa nsem yi no, Yudafo no koe, na wogyigyee akyinnye pii won mu.) 30 Na mfe abien kusuu na ɔde traɔ n'ankasa fi a ɔfɛmee no mu, na ogyee won a wɔbaa ne nkyen nyinaa 31 kaa Onyankopon ahenni ho asem, na ɔde nnam nyinaa kyerekyereɛ nneema a efa Awurade Yesu Kristo ho, na obi ansiw no kwan.

5 Mar 16, 18.

20 Aso 26, 6-7.

31 Aso 28, 23.

6 Aso 14, 11.

22 Aso 24, 14; Luk 2, 34.

16 Aso 27, 3.

17 Aso 23, 1.

25 Yes 6, 9-10.

19 Aso 25, 11.

28 Aso 13, 46.

ROMAFO

Ti 1

Paulo kasebo ne ne somafoye

Paulo, Yesu Kristo akoo, a wofree no se ommeye osomafon na woyi no asi ho ama Onyankopon asempa 2 a onam n'adiyifo so hyee ho bo siee kyerew nsem kronkron mu, 3 wo ne ba a ohonam fam wowo no Dawid aseni no ho; 4 na wode tumi ayi no akyerse se Onyankopon ba, ahotew honhom fam, awufo sore mu; one Yesu Kristo, yen Awurade 5 a yenam no so anya odom ne asomafodwuma de rebre amanaman nyinaa aso ase ama gyidi, ne din nti; 6 na mo a wofree mo se mommeye Yesu Kristo de nso ka ho; 7 de koma Onyankopon adfo a wowo Roma nyinaa a wofree won se wommeye ahotefo no: Odom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu nka mo.

Kristofo a wowo Roma ne Paulo

8 Nea edi kan ne se mo nyinaa nti menam Yesu Kristo so meda me Nyankopon ase, efise woka mo gyidi ho asem wiase nyinaa. 9 Na me dansefo ne Nyankopon a mesom no me honhom mu, ne ba no asempa no mu, se minnyae mo dinbo da, me mpaebomu, 10 na mesre daa se ebia Onyankopon pe a, da bi onnya me kwan pa, na memmra mo nkyen. 11 Efise m'ani gyina se mehu mo, na mede honhom dom akysede bi mabre mo abehye mo den, 12 ene se me ne mo benya awerkyekye a efi gyidi a mo ne me wo no mu ba no bi. 13 Nso, anuanom, mepe se muhu se mabo me tirim mpen pii se meba mo nkyen, nso wasiw me kwan abesi sese, na manya mo nso mu aba bi, se amanaman a aka no. 14 Mede Helafon ne Potofon, anyansafo ne won a wonnim nyansa no ka; 15 ne saa nti na mifi m'ahoden nyinaa

mu masiesie me ho se meka asempa no makyerse mo a mowo Roma nso.

Nkwagye a enam gyidi so ba

16 Na m'ani nwu asempa no ho, efise eye Onyankopon tumi a ede ko nkwagye mu ma won a wogye di nyinaa, Yudafo kan ne Helafon nso. 17 Efise emu na woyi Nyankopon trennee adi fi gyidi mu ko gyidi mu, senea wokyere se: Nea otee fi gyidi mu no benya nkwa.

Onyankopon abufuw a etia bone

18 Na woyi Nyankopon abufuw adi fi soro gu nnipa a wode ade a entee siw nokware kwan no mmusubo ne ade a entee nyinaa so. 19 Efise Onyankopon ho ade a wonim no da adi pefee wo won mu, na Onyankopon na wayi akyerse won. 20 Na efi wiasebo so beeme na n'ade a wonhu a ene ne daa tumi ne nyamesu ada adi nneema a oye no ho, enti na wonni anoyi biara; 21 efise wonim Nyankopon, nso wohanhye no anuonyam se Onyankopon, na wonna no ase, na mmom wodannan hunu won nsusuwii mu, na won koma a ente ase no duruu sum. 22 Wose woye anyansafo no, woda nkweisea, 23 na wosakraa Onyankopon a omporow no anuonyam yee onipa a oporow honi sese, ene nnomaa ne ntoteboa ne mmoa a wowea de.

Amanaman mufo mmusubo

24 Enti Onyankopon nso gyaa won maa efi won koma akonno mu, se wommobo won nipadua adapaa won mu; 25 efise wosesaa Onyankopon nokware no gyee atoro, na wofree na wosom abode sen Obode a wohyira no daa no. Amen. 26 Eyi nti Onyankopon gyaa won maa aniwu akonno; na won mmaa de honam fam ayankofa yebea a eye ne kwan so no sesaa nea emfa ne kwan so; 27 saa ara nso na

1 Aso 9, 15; 13, 2; Gal 1, 15.

2 Tito 1, 2; Rom 16, 25-26.

3 2 Sa 7, 12; Mat 22, 42;

Rom 9, 5.

4 Aso 13, 33.

5 Aso 26, 16-18; Rom 15, 18; Gal 2, 7; 2, 9.

7 1 Ko 1, 2; 2 Ko 1, 1; Efe 1, 1; Num 6, 25-26.

8 Rom 16, 19; 1 Te 1, 8.

9 Flp 1, 8; Efe 1, 16.

10 Aso 19, 21; Rom 15, 23; 15, 31.

11 Aso 28, 31.

12 2 Pe 1, 1.

16 Dwom 119, 46; 1 Ko 1, 18; 1, 24; Aso 13, 46.

17 Rom 3, 21-22; Hab 2, 4.

19 Aso 14, 15-17; 17, 24-28.

20 Dwom 19, 1; Heb 11, 3.

21 Efe 4, 18.

22 Yer 10, 14; 1 Ko 1, 20.

23 Deut 4, 15-19.

24 Aso 14, 16.

mmarima gyaw wone obea honam fam ayonkofa yebea a eye ne kwan so no maa won [mfefo mmarima] ho akonno dewee won mu, na mmarima ne mmarima yee adapaade, na wode nyaa akatua a ese won nnaadaa won ankasa mu.

28 Na senea wammu se wobekura Onyankopon won nimdee mu nti, Onyankopon yii won maa adwene a emfra, se wonye nea emfata: 29 se nnipa a ade a entee nyinaa, amumoye, anibere, nnebone aye won ma; nitan, awudi, akasakasa, nsisi, obra bone ahye won ma; woye asututufu, 30 ntwirifo, Onyame atamfo, anudenfo, ahantanfo, ahohoahofo, nnebone farebaefo, awofu asem ho asodenfo, 31 wonni ti, apamssefo, wonni do, wonni mmoborohunu. 32 Na wonim Nyankopon ahyede yiye se owu na ese won a woye saa nneema yi de, nanso enye oye nko na woye, na mmom wopene won a woye saa ade no bi.

Ti 2

Nnipa nyinaa ye nneboneyefo

Enti, wo nipa biara a wubu aten no, anoyi bi nni ho mma wo; efise nea wubu obi aten wo mu no, wubu wo ankasa wo ho fo, efise wo a wubu aten no, woye saa ade no ara. 2 Nanso yenim se Onyankopon atemmu fa ne kwan so pe, won a woye saa nneema no so. 3 Na, wo nipa a wubu won a woye saa nneema no aten na woye saa ara no, so wususuw se wubeguan Nyankopon atemmu? 4 Anaase wotew n'ayamyene ne boaseto ne n'abodwokyere bebrebe no ahi a wunnim se Onyankopon ayamyene de wo reko adwensakra mu?

Atemmu da ho ma Yudafo ne amanaman mufo

5 Na wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuw ano twen abufuw ne Nyankopon atentreneee no adiyi da no. 6 Ono na obesusuw nnipa nyinaa nnwuma so ade ama won mmiako mmiako. 7 Won a wode papaye mu boaseto hwehwe anuonyam ne nidi ne ade a emporow no, obema won daa nkwa; 8 na won a wofi atutupe mu na wontie nokware, na wotie nea entee

no benya abufuw ne awereshow. 9 Na ahohia ne ahometew beba nnipa a woye bone akra nyinaa so, Yudafo kan ne Helafo nso. 10 Na anuonyam ne nidi ne asomdwoe beba ama won a woye papa nyinaa, Yudafo kan ne Helafo nso bi. 11 Na nnipa nyiyim ne animhwe nni Nyankopon fam.

Atentreneee

12 Na dodow a wonni mmara na woye bone no, wobekwati mmara nso ayera. Na dodow a woye bone, mmara mu no, wonam mmara no so bebu won aten. 13 Na enye mmaratefo ne atreneefo wo Onyankopon anim, na mmom mmara sodifo na wobebu won bem. 14 Na amanaman mufo a wonni mmara no de won awosu ye mmara no mu nneema a, eyinom a wonni mmara no ye mmara ma won ho. 15 Wode eyi kyere se woakyerew mmara adwuma no won komam, na won ahonim nso di won adanse, na won nsusuwii toto won ho ano, anaase nso eyiyi won ho ano, 16 eda a Onyankopon nam Kristo Yesu so bebu nnipa nkokoamsem aten senea m'asempa te no.

Yudafo asoden ho animka

17 Na se wofre wo Yudani, na wode wo ho tweri mmara, na wohoahoa wo ho Onyankopon mu, 18 na wuhu nea ope, na wunnim nneema a esonsono mu paw, se wofi mmara mu kyerekyere wo nti, 19 na wode wo ho to wo ho so se woye anifuraefo kwankyerfo, won a wowo sum mu hann, 20 nkwasea fotufu, nkokoaa kyerekyerefo, se wuhu nimdee ne nokware suban mmara no mu nti a, 21 afei wo a wokyerkyere obi no, wonkyerekyere wo ho? Wo a woka se wonnwia ade no, wuwia ade? 22 Wo a wuse wonnsse aware no, wosse aware? Wo a wukyi ohoni no, wofow asrefi nneema? 23 Wo a wohoahoa wo ho mmara mu no nam mmarato so hura Onyankopon anim? 24 Na mo nti wosse Nyankopon din amanaman mu, senea woakyerew no.

Nokware Israelni

25 Na se wudi mmara no so de a, twetiatwa ho wo mfaso; nanso woto

1 Mat 7, 2; Yoh 8, 7. 4 2 Pe 3, 15. 6 Mat 16, 27; 2 Ko 5, 10; Yoh 5, 29.
 8 2 Te 1, 8. 9 Rom 1, 16; 3, 9. 11 Aso 10, 34; 1 Pe 1, 17. 13 Mat 7, 21; 1 Yoh 3, 7.
 14 Aso 10, 35. 15 Rom 1, 32. 19 Mat 15, 14. 21 Dwom 50, 16-21; Mat 23, 3-4.
 24 Yes 52, 5; Hes 36, 20. 25 Yer 4, 4; 9, 25-26.

mmara no de a, na wo twetiatwa no adan momonotoye. 26 Enti se momonoto no di mmara mu nsentrene so a, so wɔremmu ne momonotoye no se twetiatwa? 27 Na nea wɔawo no momonoto a odi mmara no so pe no bebu wo a wunim nkyerewee no, na woye twetiani nanso woto mmara no aten! 28 Na enye nea ɔda adi saa na oye Yudani, nso enye nea ɔda adi saa ohonam mu na eye twetiatwa, 29 na mmom Yudani ne nea oye no ne mu, na twetiatwa ne nea wɔaye no komam, wo honhom mu, na enye nea wɔakyerew mu; ɔno na n'ayeyi mfi nnipa, na efi Nyankopon.

Ti 3

Paulo bua ɔkasatia

Afei den na Yudani anya aboro so, anaase twetiatwa ho mfaso ne den? 2 Edɔso akwan horow nyinaa mu: Nea edi kan ne se wode Nyankopon nsem ahye won nsa. 3 Na se ebinom annye anni e? So won gye a wonnye nni no bema Onyankopon gyidi adan hunu? 4 Dabida, na mmom, ma Onyankopon nye ɔnokwafo, na onipa biara nye ɔtorofo, senea wɔakyerew se: Nea ebeye na woadi bem wo nsem mu,

na wubu aten a, woadi nim.

5 Na se yen tee a yente yi na eyi Nyankopon trenee no kyere a, yebese den? Onyankopon ntee se ɔde abufuw ba yen so anaa?—Meka no nnipam. 6 Dabida, se ete saa a, anka Onyankopon bebu wiase aten den? 7 Na se Onyankopon nokware da adi mmoroso m'atoro mu ko n'anuonyam mu a, aden na woda so bu me aten se ɔdeboneyefo, 8 na enye senea woto yen so na nnipa bi ka se yese: Momma yenye bone, na papa mmra? Won na won atemmu tee pe.

Kyerew kronkron kyere nnipa nyinaa fodi

9 Ende na eden? So yesen eyinom? Yensen [won] koraa. Na yede kan nsem no akyekyere Yudafo ne Helafa nyinaa se wɔhye bone ase, 10 senea wɔakyerew se:

ɔtreneeni biara nni ho, obiako po nni ho.

- 11 Obiara nni ho a oye obadwemma, obiara nni ho a ohwehwe Onyankopon akyi kwan.
- 12 Won nyinaa aman, won nyinaa aporow, obiara nni ho a oye papa, obiako po nni ho.
- 13 Won menewa ye ɔda a abue, wode won tekrema daadaa; nhurutoa bore wo won anofafa ase.
- 14 Nnome ne ade nwenwene ahye won anom ma.
- 15 Won anan ye hare, mogyahwiegu ho,
- 16 Pasaaye ne amanehunu wo won akwan mu,
- 17 na asomdwoe kwan de, wonnim.
- 18 Onyankopon suro biara nni won ani so.

Yudafo nso di fo

19 Na yenim se biribiara a mmara se no, eka kyere won a wɔwo mmara no mu,—na wɔamua obiara ano, na wiase nyinaa aba Onyankopon atemmu ase. 20 Efise wɔremfi mmara nnwuma mu mmu ohonam biara bem n'anim; na mmara so na wonam hu bone yiye.

Bone fafiri a enam Kristo mu gyidi so ba

21 Na afei wɔakwati mmara ayi Nyankopon trenee adi; eho adanse na mmara ne adiyifo di. 22 Na eye Onyankopon trenee a enam Yesu Kristo ho gyidi so hyen won a wogye di nyinaa mu no na eba won nyinaa so. Na nsonoe biara nni mu, 23 efise won nyinaa aye bone, na Onyankopon anuonyam abo won, 24 na wode ne dom nam ogye a ewo Kristo Yesu mu no so bu won bem kwa. 25 Ono na Onyankopon de no asi ho se mpatade, ne mogya mu, na wɔafa gyidi so agye no, na ɔde akyerɛ ne trenee, nnebone a wɔaye kan no twa a wama atwam Onyankopon boaseto mu no nti, 26 na ɔde akyerɛ ne trenee no ebere yi mu, na ɔno ankasa ates, na wabu nea ofi Yesu ho gyidi mu no nso bem ama wate bi.

28 Yoh 8, 39. 29 Deut 30, 6; Kol 2, 11. — 2 Rom 9, 4; Deut 4, 7-8; Dwom 147, 19-20.
 3 Rom 9, 6; 11, 29; 2 Ti 2, 13. 4 Dwom 116, 11; 51, 4. 8 Rom 6, 1-2.
 9 Rom 1, 18-2, 24. 10 Dwom 14, 1-3; 53, 1-3. 13 Dwom 5, 9; 140, 3.
 14 Dwom 10, 7. 15 Yes 59, 7-8. 18 Dwom 36, 1. 19 Rom 2, 12.
 20 Dwom 143, 2; Gal 2, 16; Rom 7, 7. 21 Aso 10, 43. 23 Rom 3, 9; 3, 19; 5, 2.
 24 Rom 5, 1; Efe 2, 8. 25 Lev 16, 12-15; Heb 4, 16.

Ahohoahoa mfata onipa

27 Afei ahohoahoa wɔ he? Wɔatu eno afim. Enam mmara bɛn so? nnwuma de so? Dabi, na mmom enam gyidi mmara so. 28 Enti na yebu sɛ wɔkwati mmara nnwuma de gyidi na ebu onipa bɛm.

Onyankopɔn nam gyidi so gye wɔn nyinaa nkwa

29 So Onyankopɔn ye Yudafo nko de? So ɔnye amanaman mufo nso de bi? Ampa, ɔye amanaman mufo de nso. 30 Sɛ sɛ saa de a, na eye Onyankopɔn koro a ofi gyidi mu bu twetiafo bɛm no ara na ɔnam gyidi so bu momonoto bɛm. 31 Ende na yenam gyidi so tue mmara no anaa? Dabida, na mmom yɛma mmara no ase tim.

Ti 4

Abraham trenɛɛ a enam gyidi so ba

Afei dɛn na yɛbɛka afa yɛn honam fam tete agya Abraham ho? 2 Na sɛ efi nnwuma mu na wobuu Abraham bɛm a, ende na ɔwɔ nea ɔde hoahoa ne ho, nanso ɛnye Onyankopɔn anim. 3 Na dɛn na kyerɛw no sɛ? Abraham gyee Onyankopɔn dii, na wobuu eno sɛ trenɛɛ maa no. 4 Na nea ɔye nnwuma no de, wommu n'akatua sɛ ɔdom, na mmom sɛ ade a ɛsɛ no. 5 Na nea ɔnye nnwuma, na ogye nea obu obusuyɛfo bɛm di no, wobu ne gyidi sɛ trenɛɛ ma no. 6 Sɛnea Dawid nso ka sɛ nhyira no ye onipa a Onyankopɔn kwati nnwuma bu trenɛɛ ma no no dea, 7 sɛ:

Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn mmarato afiri wɔn

na wɔn bɔne so akata.

8 Nhyira ne onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu no so.

Nkwagye nnyina twetiatwa so

9 Ende na nhyira yi ba twetiafo nko anaa momonotofo nso so? Efisɛ yɛka sɛ wobuu gyidi sɛ trenɛɛ maa Abraham. 10 Na wobu maa no dɛn? ɔwɔ twetiatwa mu anaa momonotofo mu no? ɛnye twetiatwa mu, na mmom momo-

notoyɛ mu. 11 Na onyaa twetiatwa sɛnkyerɛnne sɛ ne momonotofo mu gyidi a ɔde nyaa trenɛɛ no nsoano, na wayɛ momonotofo mu gyidifo nyinaa agya, na wɔabu trenɛɛ no ama wɔn nso, 12 na wayɛ twetiafo agya nso, a ɛnye sɛ wofi twetiatwa mu nko, na mmom wotiatia yɛn agya Abraham gyidi a ɔwɔ momonotofo mu no anammɔn mu bi.

Nkwagye nnyina Mose mmara nso so

13 Na ɛnye mmara so na ɛbɔ a wɔhyɛɛ Abraham anaa n'asefo sɛ wɔbɛyɛ wiase adedifo no nam bae, na mmom enam gyidi trenɛɛ so. 14 Na sɛ wɔn a wofi mmara mu no ye adedifo a, na gyidi no adan hunu, na wɔatue bɔhyɛ no; 15 efisɛ mmara no twe abufuw ba. Na nea mmara bi nni no, mmarato nso nni ho. 16 Enti efi gyidi mu, sɛ emfi ɔdom mu mmara, na bɔhyɛ no atim ama asefo no nyinaa; ɛnye wɔn a wofi mmara mu no nko, na mmom wɔn a wofi Abraham a ɔye yɛn nyinaa agya gyidi mu no nso bi, 17 sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Mede wo mayɛ amanaman mufo bebree agya, Onyankopɔn a ogyee no dii a onyan awufo na ɔfre nneɛma a ɛmmaɛ sɛ nneɛma a ɛwɔ ho no anim.

Abraham ye gyidifo nyinaa agya

18 ɔno na nea anidaso nni no, ogyina anidaso so gye dii, na wayɛ amanaman mufo bebree agya, sɛnea wɔaka no sɛ: Sɛnea w'asefo bɛyɛ ne no. 19 Na wanyɛ mmerɛw gyidi mu anhwɛ ne nipadua sɛ wadi mfirmiɛ bɛyɛ ɔha nti anya awu, ne Sara yafunu nso a awu no; 20 na Onyankopɔn bɔhyɛ no ho de, wamfa ogye a wonnye nni annye kyim, na mmom onyaa gyidi mu ahɔden hyɛɛ Onyankopɔn anuonyam, 21 na onim ampa sɛ, nea wahyɛ ho bɔ no, obetumi ayɛ nso. 22 Enti nso wobuu no sɛ trenɛɛ maa no.

Nkwagye gyina gyidi nkutoo so

23 Na ɛnye ne nko nti na wɔakyerɛw eyi, sɛ wobuu no saa maa no, 24 na mmom yɛn nso a yegyɛ nea onyan yɛn Awurade Yesu fii awufo mu no di no,

27 1 Ko 1, 29; 1, 31. 28 Gal 2, 16. 29 Rom 10, 12. 30 Rom 4, 11-12.
31 Rom 3, 21; 4, 3; 8, 4; Mat 5, 17. — 3 Gen 15, 6; Gal 3, 6. 4 Rom 11, 6; Mat 20, 7;
20, 14. 7 Dwom 32, 1-2. 11 Gen 17, 10-11. 12 Mat 3, 9.
13 Gen 18, 18; 22, 17-18. 15 Rom 3, 20; 5, 13; 7, 8; 7, 10. 17 Gen 17, 5.
18 Gen 15, 5. 19 Gen 17, 17. 20 Heb 11, 8-11. 22 Rom 4, 3. 23 Rom 15, 4.

wobebu no saa ama yen; 25 ono na yen mfomso nti woyii no mae, na yen bembu nti wonyan no.

Ti 5

Gyidi mu aba

Afei efi gyidi mu na wɔabu yen bem nti, yenam yen Awurade Yesu Kristo so wɔ Onyankopɔn fam asomdwoe; 2 ono nso so na yenam de gyidi anya ɔdom yi a yewɔ mu no mu kwan, na yehoahoa yen ho Onyankopɔn anuonyam ho anidaso mu. 3 Na enye eyi nko, na mmom yehoahoa yen ho ahohia mu nso, efise yenim sɛ ahohia de boasetɔ ba, 4 na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu de anidaso ba; 5 na anidaso nhye aniwu, efise wonam Honhom Kronkron a wɔde ama yen no so ahwie Onyankopɔn dɔ agu yen komam.

Ɔdɔ a ɛda adi Kristo wu mu

6 Na yɛda so ye mmerɛw no, bere a ɛɛɛ mu no, Kristo wu maa abusuyɛfo. 7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bewu ama nea ɔyɛ onipa pa no de, ɛbia obi besi ne bo sɛ obewu ama no. 8 Na Onyankopɔn yi ne dɔ a ɔdɔ yen no kyɛɛ, efise yɛda so ye nnebɔneyɛfo no, Kristo wu maa yen.

Yene Kristo ayɔnkofa

9 Enti afei mmom a wɔabu yen bem ne mogya mu yi, wonam no so begye yen nkwa aɛ abufuw no mu. 10 Na sɛ, bere a yeɛ atamfo no, wonam ne ba no wu so apata yene Nyankopɔn ntam a, na afei mmom a wɔapata ama yen yi, wobegye yen nkwa mmoroso wɔ ne nkwa no mu. 11 Na enye eyi nko, na mmom yenam yen Awurade Yesu Kristo a yeanya ne mu mpata yi so hoahoa yen ho nso Onyankopɔn mu.

Owu nam Adam so aba nnipa nyinaa so

12 Eyi nti, senea enam onipa biako so na bɔne baa wiase, na owu nam bɔne so bae no, saa na eyɛ na owu trɛw kaa nnipa nyinaa, efise won nyinaa ayɛ bɔne. 13 Na bɔne wɔ wiase ansa na mmara no reba, nso mmara nni

ho a, wɔmmu bɔne ho akontaa. 14 Nanso owu dii hene fii Adam so besii Mose so; won a wɔanyɛ Adam mmarato no sɛso so bɔne mpo, odii won so bi; ono [Adam] ne nea ɔbɛba no nsusuwso.

Nkwagye nam Kristo so aba nnipa nyinaa so

15 Na enye senea mfomso no te na ɔdom akyɛde no nso te, efise obiakofo mfomso nti nnipa bebree awu a, Onyankopɔn dom ne onipa biako a ɔne Yesu Kristo no dom mu akyɛde aboro so ama nnipa bebree no mmom akyɛn sa. 16 Na enye sɛ nea enam obiakofo a ɔyɛ bɔne no so bae no na akyɛde no te, na atemmu no fi obiakofo na ɛdan afobu, na ɔdom akyɛde no fi mfomso pii mu na ɛdan bembu. 17 Na sɛ enam obiakofo no so na owu de obiakofo no mfomso dii hene a, won a wɔanya ɔdom ne trenɛe akyɛde a ɛboro so no nam obiakofo no, Yesu Kristo, so bedi ahene, nkwa mu mmom. 18 Enti afei, senea afobu nam obiakofo mfomso so baa nnipa nyinaa so no, sɛ nso nkwa bembu nam obiakofo trenɛe so baa nnipa nyinaa so nen. 19 Na senea nnipa bebree no nam onipa biako no asoɔden so bɛyɛ nnebɔneyɛfo no, sɛ nso bebree no nam obiakofo no setie so bɛyɛ atrenɛefo nen. 20 Na mmara bae sɛ mfomso no nnɔso, na nea bɔne adɔso no, ɔdom aboro so akyɛn no. 21 Na senea bɔne dii hene owu mu no, ɔdom nso nam trenɛe so adi hene afa yen Awurade Yesu Kristo so akɔ daa nkwa mu.

Ti 6

Kristo mu ayɔnkofa kum bɔne

Enti afei yebese dɛn? Yentra bɔne mu na ɔdom no nnɔso anaa? 2 Dabida, yen a yewu maa bɔne no, ɛbɛyɛ den na yɛbɛda so atra ase wɔ mu? 3 Anaasɛ munnim sɛ yen mu dodow a wɔbɔɔ yen asu kɔɔ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu kɔɔ ne wu mu? 4 Enti wonam owu mu asubɔ so asie yene no sɛ, senea wonam agya no anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu no, saa ara na yen nso nnantew nkwa foforo mu.

25 Yes 53, 4-5; 1 Ko 15, 17. — 1 Rom 3, 24; 3, 28; 4, 24; Yes 53, 5. 2 Efe 3, 12.
 3 Yak 1, 2-3. 5 Heb 6, 18-19. 8 Yoh 3, 16; 1 Yoh 4, 10. 9 Rom 1, 18; 2, 5; 2, 8.
 10 Rom 8, 7. 12 Gen 2, 17; 3, 19; Rom 6, 23. 13 Rom 4, 15. 14 1 Ko 15, 21-22;
 15, 45; 15, 55. 18 1 Ko 15, 22. 19 Yes 53, 11. 20 Rom 4, 15; 7, 8; Gal 3, 19.
 21 Rom 6, 23. — 1 Rom 3, 5-8. 3 Gal 3, 27. 4 1 Pe 3, 21; Kol 2, 12.

5 Na se yeaye won a wone ne wu seso aguam a, na yeaye won a wone ne sore seso nso aguam. 6 Na yenim eyi se wabɔ yen nipa dedaw ne no asendua mu, se bone no nipadua nwu, na yeansom bone bio; 7 efise nea wawu no, wɔabu no bem afi bone ho. 8 Na se yene Kristo awu a, yegye di se yene no betra ase nso, 9 na yenim se Kristo a wonyan no fii awufo mu no renwu bio; owu renni no so bio. 10 Na nea owui no, owu maa bone preko, na nea ɔte ase no, ɔte ase ma Onyankopɔn. 11 Saa ara na mo nso mummu mo ho se moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

12 Enti mommma bone nni mo nipadua a ebewu no mu hene, se mubetie no n'akɔnnɔ mu; 13 nso mommfa mo honam akwaa mma bone se amumɔye akode, na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se won a wofi awufo mu te ase, na momfa mo honam akwaa mma Onyankopɔn se trenee akode. 14 Na bone renni mo so, efise muni mmara ase, na mmom mowɔ ɔdom ase.

Ese Kristofo se wabɔ won bra se Kristo

15 Ende na eden? Yenyɛ bone, efise yenni mmara ase, na mmom ɔdom ase? Dabida. 16 Munnim se, nea mode mo ho ma no se nkoa a wotie no no, se bone a ede kɔ owu mu de oo, asoɔmmereɔw a ede kɔ trenee mu de oo, ɔno ara a mutie no no na ne nkoa ne mo? 17 Na aseda nka Onyankopɔn, se moaye bone nkoa pen, na afei mufi koma mu abre mo aso ase ama kyerɛkyere no suban a wode mo ahyɛ mu no. 18 Na moade mo ho afi bone ho yi, moabɛye trenee nkoa. 19 Mo honam mmerɛw nti na mekasa makyerɛ mo nnipam. Na senea mode mo honam akwaa mae de som efi ne mmaratode de kɔ mmaratode mu no, saa ara na afei momfa mo honam akwaa mma mfa nsom trenee nkɔ ahotew mu. 20 Na bere a moyɛ bone nkoa no, na mode mo ho trenee ho. 21 Na aba bɛn na saa bere no munya fii nneema a afei de, mo ani wu ho no

mu? Saa nneema no awiei ne owu. 22 Na afei moade mo ho afi bone ho na mosom Onyankopɔn yi, mowɔ aba a ede kɔ ahotew mu na n'awiei ne daa nkwa. 23 Na bone so akatua ne owu; na Onyankopɔn dom akyɛde ne daa nkwa, yen Awurade Kristo Yesu mu.

Ti 7

Owu gye yen fi mmara ase

Anaase, anuanom, munnim—na mekasa mekyere won a wonim mmara no—se mmara di onipa so bere a ɔde te ase nyinaa? 2 Na ɔbea a ɔhyɛ okunu ase de, wode mmara akyere no asa okunu, bere a ɔte ase no; na se okunu no wu a, wɔasan no afi okunu no mmara no ho. 3 Enti okunu no da so te ase no, se ɔde ne ho kɔɔ ɔbarima bi ho a, wɔbɛfrɛ no ɔwaresɛfo; na se okunu no wu a, na wade ne ho afi mmara no ho, na se ɔkɔware ɔbarima foforo a, na ɔnye ɔwaresɛfo.

Kristo mu ayɔnkofa gye yen fi mmara ase

4 Ne saa nti, me nuanom, mo nso, wonam Kristo nipadua so akum mo ama mmara no, se monkɔye ɔfoforo a ɔne nea wɔanyan no afi awufo mu no de, na yeasow aba ama Onyankopɔn. 5 Na yewɔ ɔhonam mu no, nnebone nhyesode nam mmara no so yeɛ adwuma wɔ yen honam akwaa mu, se yensow aba mma owu. 6 Na afei de, se yeawu ama nea ɛkyekyeree yen no nti, wɔasan yen afi mmara no ho ma yesom honhom foforoɛ mu, na enye nkyerɛwee dedawye mu.

Mmara ye ade pa

7 Enti afei yebese den? Mmara no ye bone anaa? Dabida, na mmom se enye mmara no nti a, anka minnim bone, na se mmara no anka se: Mma w'ani mmmere a, anka minnim akɔnnɔ. 8 Na bone no nam mmara asem no so nyaa ɔkwan ye akɔnnɔ nyinaa wɔ me mu; na se mmara nni ho a, na bone nso awu. 9 Na me de, makwati mmara no matra ase pen; na mmara asem no bae no, bone nyanee bio; 10 na me de, miwui, na mihuu mmara asem a

5 Flp 3, 10-11. 6 Gal 5, 24. 8 Rom 6, 4. 10 Heb 9, 26-28. 11 2 Ko 5, 15;
1 Pe 2, 24. 12 Gen 4, 7. 13 Rom 12, 1. 14 1 Yoh 3, 6. 15 Rom 5, 17; 5, 21.
16 Yoh 8, 34. 18 Yoh 8, 32. 21 Hes 16, 61; 16, 63; Rom 8, 6; 8, 13. 22 1 Pe 1, 9.
23 Rom 5, 12. — 4 Kol 2, 14. 5 Rom 7, 7-25; 6, 21. 6 Rom 8, 1-2; 6, 2; 6, 4.
7 Ex 20, 17 8 Rom 7, 11; 5, 13. 10 Yak 1, 15; Lev 18, 5.

wode reko nkwa mu no se eno ara na ede me koo owu mu. 11 Na bone no nam mmara asem no so nyaa okwan daadaa me, na enam so kum me. 12 Enti mmara no ye kronkron, na mmara asem no ye kronkron ne trenee ne papa. 13 Ende na nea eye papa no adan owu ama me anaa? Dabida, na eye bone no mmom, na ada adi se bone a enam nea eye papa no so po de owu aba me so, na bone no nam mmara asem no so aye bone atra so.

Nnipa su horow abien

14 Na yenim se mmara no ye honhom mu ade, na me de, meye ohonam muni a waton me ahye bone ase. 15 Na nea meye no, minhu; efise enye nea mepere na meye, na mmom nea mikiyi no, eno na meye. 16 Na se nea mepere no na meye a, na mepene se mmara no ye.

17 Ende na afei enye me na meye bio, na mmom eye bone a ste me mu no. 18 Na minim se me mu, ene se me honam mu de, papa bi nte mu; efise ope de, ewo me ho, na oye a meye nea eye no de, minhu. 19 Na papa a mepere no, menyere, na mmom bone a mepere no, eno na meye. 20 Na se nea mepere no meye a, ende enye me na meye bio, na mmom eye bone a ste me mu no. 21 Ende mihi mmara yi se, me a mepere se meye nea eye no, bone wo me ho. 22 Na me mu-nipa fam de, m'ani gye Onyankopon mmara ho; 23 nanso mihi mmara foforo bi wo me honam akwaa mu a ene m'adwene mu mmara ko na efa me dommum ma bone mmara a ewo me honam akwaa mu no.

Nkwagye mfi mmara, na mmom efi Kristo mu

24 Me manehunufu! Hena na obeyi me afi owu yi nipadua mu? 25 Aseda mfa yen Awurade Yesu Kristo so nka Onyankopon! Ende afei me ara mede m'adwene mesom Onyankopon mmara, na ohonam de, mede mesom bone mmara.

Ti 8

Bone safiri ne honhom fam ahoden

Ende afei afobu biara nni ho mma won a wowo Kristo Yesu mu. 2 Na

Kristo Yesu mu nkwa honhom mmara no agye me afi bone ne owu mmara no mu. 3 Na nea mmara no antumi anye, se ohonam ma eye mmere no, Onyankopon somaa n'ankasa ne ba, bone honam suban mu, ene bone nti, na ode buu bone no fo ohonam no mu, 4 se mmara no asentree mmara mu wo yen a yennantew ohonam fam, na mmom yenam honhom de mu no ho.

Yen bone su sow owu aba

5 Na won a wonam ohonam fam no dwen ohonam de, na won a wonam honhom de mu no dwen honhom de. 6 Na ohonam adwene ye owu, na honhom adwene ye nkwa ne asomdwoe. 7 Efise ohonam adwene ye nitan a etan Onyankopon, na emfa ne ho nhye Onyankopon mmara no ase, na mpo entumi; 8 na won a wowo ohonam mu no ntumi nso Onyankopon ani.

Onyankopon de nkwa honhom ma yen

9 Na mo de, muni honam mu, na mmom mowo honhom mu, nanso gye se Onyankopon honhom te mo mu. Na se obi nni Kristo honhom a, onye ne dea. 10 Na se Kristo wo mo mu a, bone nti nipadua no awu de, nanso trenee nti honhom no wo nkwa. 11 Na se nea onyan Yesu fii awufo mu no honhom te mo mu a, nea onyan Kristo fii awufo mu no bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa, ne honhom a ste mo mu no ntia.

Wotumi tra ase ahotew mu

12 Enti afei, anuanom, enye ohonam na yede no ka, na yatra ase honam fam. 13 Na se mote ase honam fam a, mubewu; na se mode honhom kum nipadua no nneyere a, mobetra ase.

Yenam honhom so ye Onyankopon mma

14 Na dodow a Onyankopon honhom ka won no, won na woye Onyankopon mma. 15 Na moannya akoaye honhom a mode besuro bio, na mmom moanya abagye honhom a eno mu na yeteem se: Abba, agya! 16 Honhom no ara ne yen honhom di adanse se ye Onyankopon mma.

11 Heb 3, 13. 12 1 Ti 1, 8. 13 Rom 5, 20. 14 Rom 7, 18; Yoh 3, 6.
 16 Rom 7, 12. 18 Gen 6, 5; 8, 21. 23 Gal 5, 17. 25 1 Ko 15, 57. —
 1 Rom 8, 31-39; 8, 4. 2 Rom 3, 27; 7, 23-24. 3 Aso 13, 39; 15, 10; Heb 2, 17.
 4 Gal 5, 16-25. 6 Rom 6, 21. 7 Yak 4, 4. 9 1 Ko 3, 16. 12 Rom 6, 7; 6, 18.
 13 Gal 6, 8; Efe 4, 22-24. 15 2 Ti 1, 7; Gal 4, 5-6. 16 2 Ko 1, 22.

Abode nyinaa pɛye ne anuonyamhye

17 Na yeye mma a, yeye adedifo nso, Onyankopɔn adedifo ne Kristo yonko-difo, nanso gye se yene no hu amane ansa na wɔahye yen ne no anuonyam bi. 18 Na mibu se sesɛ bere yi mu amane yi nnu anuonyam a wɔrebeyi adi de ama yen no. 19 Na abode no ani gyina retwen Onyankopɔn mma ahoyi. 20 Na wode abode no ahye ade hunu ase, enye n'ankasa na ɛpe, na mmom nea ɔde hye ase no ntia, anidaso mu, 21 se abode no ankasa nso befa ne ho adi afi ɔsom a ɛsom porɔwee no mu ako Onyankopɔn mma anuonyam adehyedi mu.

Yede anidaso twen nkwagye

22 Na yenim se abode nyinaa pene-pene, na eko awo bedu nne yi. 23 Na enye eno nko, na yen ankasa nso a yewo Honhom no aba a edi kan no, yen nso yesi apini retwen abagye a ene ogye a wobegye yen nipadua no. 24 Na anidaso mu na wogyee yen nkwa; na anidaso a wohu nye anidaso; na nea obi hu no, ebeye den na n'ani beda so? 25 Na se yen ani da nea yenhu so a, yede boaseto twen.

Honhom no boa yen mpaebɔ

26 Saa ara nso na Honhom no boa yen yen mmerɛwye mu, efise senea yebɛbɔ mpaɛ a ɛse no, yennim, nanso Honhom no ara de ɔpene a enni kabea di ma yen. 27 Na nea ɔpɛpɛ koma mu no nim dekode a eye Honhom no adwene, efise odi ma ahotefo no senea Onyankopɔn pɛ.

Onyankopɔn agyinatɔ mu ahotosɔ

28 Na yenim se won a wɔdɔ Onyankopɔn no, ade nyinaa di boa won ma ewie won yiye, won a wonam n'atirimbo no so afre won no. 29 Na won a ohuu won siei no, wayi won ato ho nso, se wonse ne ba no suban, na waye anuanom pii mu abakan. 30 Na won a oyii won too ho no, wafre won nso; na won a ɔfre won no, wabu won bem nso, na won a obuu won bem no, wahye won anuonyam nso.

Onyankopɔn dɔ

31 Na afei yebese eyinom ho den? Se Onyankopɔn wɔ yen afa a, hena na one yen bedi asi? 32 Nea wankame n'ankasa ne ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na ɔremfa ade nyinaa nso nka ne ho mmɛdom yen? 33 Hena na ɔbetoto won a Onyankopɔn apaw won no ano? Onyankopɔn ne nea obu bem; 34 hena ne nea obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na mpo wanyan, na ɔte Nyankopɔn nifa nso, nanso odi ma yen. 35 Hena na ɔbetetew yene Kristo dɔ mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa ɔkom anaa adagyaw anaa amanenya anaa nkrante? 36 Senea wɔkyerew se:

Wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguanten a wɔrebekum won.

37 Nanso eyinom nyinaa mu na yenam nea ɔdɔ yen no so di nkonim boro so. 38 Na migye midi ampa se owu anaa nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa nneɛma a ɛwo ho anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa ahooɔden 39 anaa ɔsoro anaa ebun anaa abode foforo biara rentumi ntetew yene Nyankopɔn dɔ a ɛwo yen Awurade Kristo Yesu mu no mu.

Ti 9*Paulo di Yudafo ho awerhow*

Meka no nokware Kristo mu, minni atoro, na m'ahonim nso redi me adanse Honhom Kronkron mu 2 se: Midi awerhow kese ne daa yaw wɔ me koma mu. 3 Na anka mɛpe se woyi me ara fi Kristo ho ye abusude ma me nuanom a ɔhonam fam woye m'abusuafo, 4 na woye Israelfo a abagye ne anuonyam ne apam horow ne mmarahye ne nyamesom ne bohye horow no ye won de; 5 na agyanom no nso wɔ won, na ɔhonam fam no, Kristo a ɔye ade nyinaa so Nyankopɔn a wohyira no daa daa no fii won mu bae. Amen.

Onyankopɔn bohye no wɔ ɔhye

6 Na enye se ebia Onyankopɔn asem no mu atu. Efise enye won a wofi

17 Gal 4, 7; Adi 21, 7. 18 2 Ko 4, 17. 19 Kol 3, 4. 20 Skf 1, 2; Gen 3, 17-19; 5, 29. 21 2 Pe 3, 13. 23 2 Ko 5, 2. 24 2 Ko 5, 7. 28 Efe 1, 11; 3, 11. 29 Kol 1, 18; Heb 1, 6. 31 Dwom 118, 6. 32 Yoh 3, 16. 34 Rom 8, 1; 1 Yoh 2, 1. 36 2 Ko 4, 11; Dwom 44, 22. — 3 Ex 32, 32. 4 Ex 4, 22; Deut 7, 6; 14, 1. 5 Mat 1; Luk 3, 23-34; Yoh 1, 1. 6 Num 23, 19; Rom 2, 28.

Israel mu nyinaa ne Israel, 7 nanso enye se woye Abraham asefo nti, won nyinaa ye mma, na mmom: Isak mu na wobefre w'asefo. 8 Ene se enye ohonam mma no ne Nyankopon mma, na mmom bohye mma no na wobu won asefo. 9 Efise bohye asem no ni: Afedan sesee meba, na Sara anya oja. 10 Na enye eyi nko, na Rebeka nso ne obia-kofo a one yen agya Isak no nyinsenee, 11 na onnya nwoo mma no, na wonnya nyee papa anaa bone no, nea ebeye na Onyankopon tirim a oboe opaw so no atra ho, na amfi nnwuma mu, na mmom enam ne fre so nti, 12 wosee no se: Opanyin no besom akumaa no; 13 senea wokyerew se: Medoo Yakob, na metan Esau.

Onyankopon meye mu ahofadi

14 Enti afei yebese den? So ade a entee wo Onyankopon ho? Dabidal 15 Na osee Mose se: Nea mihi no mmobo no ara na mehu no mmobo, na nea me yam hyehye me ma no no ara na me yam behyehye me ama no. 16 Ende na emfi nea ope anaa nea otu mmirika no, na mmom efi Onyankopon a ohu mmobo no. 17 Na kyerew no see Farao se: Eyi ara nti na mama wo so se meyi me tumi adi wo wo mu, na woabo me din asase nyinaa so. 18 Ende na nea ope na ohu no mmobo, nso nea ope na oma ne koma ye den.

Onwemfo ne dote

19 Na afei wobeka akyerε me se: Eden na oda so nunu onipa? Na hena na one ne pe a ope no di asi? 20 Ende, onipa, hena ne wo a wutuatu Onyankopon asem ano? So anwenne bese onwemfo se: Den nti na woyee me see? 21 So okukunwemfo nni dote so tumi se ode dotetow koro no ara nwene kuku biako a enya nidi na onwene foforo nso a enni nidi? 22 Na se Onyankopon pe se oyi n'abufuw adi, na oma wuhu ne tumidi, nanso ode abodwokyerε bebree kuraa abufuw ade a wasiesie ama osee no mu, 23 se obema wahu n'anuonyam ahonya nso, mmoborohunu ade a wasiesie ama anuonyam

no so a, wobeka den? 24 Se wofre yen nso nen, enye Yudafo nko mu, na amanaman mu nso.

Apam dedaw nkomhye

25 Senea oka Hosea nhoma mu nso se:

MeFRE won a wonye me man no me man,
ne nea manno no no odofu;

26 na ebaba se faako a wosee won se:

Monye me man! no, sho ara na wobefre won Onyankopon a ote ase no mma.

27 Yesaia nso teem Israel ho se: Se Israel mma ano te se mpoano anhwea a, emu nkae bi na wobegye won nkwa; 28 efise Awurade bedi n'asem asase so awie atwa no tiaa. 29 Na senea Yesaia aka asie no:

Seasafo Awurade annyaw aba

amma yen a,
anka yeaye se Sodom na woama yease Gomora.

Wogyε amanaman mufo, na wonnye Yudafo

30 Enti afei yebese den? Amanaman a wointiw trennee no anya trennee, nanso eye trennee a efi gyidi mu; 31 na Israel a wotiw trennee mmara no de, wointo trennee mmara no. 32 Eden ntia? Efise wotiw no se emfi gyidi mu, na mmom efi nnwuma mu; efise wohintiw hintibo no, 33 senea wokyerew se:

Hwe, mede hintibo ne abew botan mereto Sion,
na obiara a obegye no adi no anim rengu ase.

Ti 10

Israel po nkwaye a enam gyidi so ba

Anuanom, me koma mu ade a mepε ne me nkoto a mekoto mesre Onyankopon mema won ne se wobanya nkwa. 2 Na midi won adanse se wowo Onyankopon ho mmodenbo de, nanso wonni no nimdee mu. 3 Na wonnim Nyankopon trennee no, na wohwehwe se wode won ankasa trennee si ho nti, wommree won ho ase nhyee Onya-

7 Gen 21, 12. 8 Gal 4, 23. 9 Gen 18, 10. 10 Den 25, 21.
12 Gen 25, 23. 13 Mal 1, 2-3. 14 Deut 32, 4. 15 Ex 33, 19. 16 Efe 2, 8.
17 Ex 9, 16. 18 Ex 4, 21. 20 Yes 45, 9. 22 Rom 2, 4.
23 Efe 1, 3-12; Rom 8, 29. 25 Hos 2, 23. 26 Hos 1, 10. 27 Yes 10, 22-23; Rom 11, 5.
29 Yes 1, 9. 30 Rom 10, 20. 31 Rom 10, 2-3. 33 Yes 8, 14; 28, 16; Mat 21, 42;
21, 44. — 3 Rom 9, 31-32.

nkopɔn trenee ase ε. 4 Na Kristo ne mmara no awiei a εma wɔn a wogye di nyinaa kɔ trenee mu.

Kristo ne ne nkwagye ben

5 Na Mose kyerεw trenee a efi mmara mu no ho asem sε: Onipa ko a odi eyi so no benya mu nkwa. 6 Na sε trenee a efi gyidi mu no ka ni: Nka wo koma mu sε: Hena na ɔbeforo akɔ ɔsoro? Ene sε, sε wɔde Kristo besian; 7 anaase hena na obesian akɔ ebun mu? Ene sε, sε wɔde Kristo befi awufo mu aba. 8 Na mmom ese den? Asem no aben wo, w'anom ne wo koma mu, ene gyidi asem a yεka no. 9 Na sε wode w'ano pae mu ka sε Yesu ne Awurade, na wode wo koma gye di sε Onyankopɔn anyan no afi awufo mu a, wobegye wo nkwa. 10 Na koma na wode gye di kɔ trenee mu, na ano na wode pae mu ka kɔ nkwagye mu.

Bɔhye no wɔ ho ma nnipa nyinaa

11 Na kyerεw no se: Obiara a ogye no di no ani renwu. 12 Na nsonoe biara nni Yudani ne Helani ntam; efise Awurade koro no ara na odi wɔn nyinaa so, na ɔwɔ ahonyade ma wɔn a wɔfre no nyinaa. 13 Na obiara a ɔbeɔ Awurade din no benya nkwa.

Agyenkwa no ho asenka

14 Na afei εbeyε den na wobεfre nea wonnye no nni? Nanso εbeyε den na wobegye nea wɔntee ne ho asem no adi? Nanso sε ɔsenkafo nni hɔ a, εbeyε den na wobεte? 15 Nanso sε wɔansoma wɔn a, εbeyε den na wobεka asem? Senea wɔkyerεw sε: Nnɛpa ho asεmpakafo no anan ye fε den ara!

Wiase santen mu asεmpaka

16 Na εnye wɔn nyinaa na wotiee asεmpa no. Na Yesaia ka sε: Awurade, hena na wagye yen asenka adi? 17 Ende afei na gyidi no fi asenka mu, na asenka no nam Kristo asem so ba.

18 Na mise: So wɔante koraa? Ampa ara [wɔate], wɔn nne fi kɔɔ asase nyinaa so, na wɔn nsem duu wiase ano.

19 Na mise: So Israel anhu? Mose na odi kan ka sε:

Mema moatwe wɔn a wɔnye ɔman ho ninkunu, mede ɔman a wonnim hwee meyi mo abufuw.

20 Na Yesaia nso si ne bo ka sε:

Wɔn a wɔnhwehwe me no ahu me, na mayi me ho makyerε wɔn a wɔammisa m'akyi kwan.

21 Na Israelfo ho de, ɔka sε: Daa nyinaa metrεw me nsam memaa ɔman asoɔdenfo nyiyanofɔ.

Ti 11

Daakye wobegye Israel nso

Na afei mise: So Onyankopɔn atow ne man akyene? Dabida, na me nso meye Israelni a mifi Abraham asefo mu, Benjamin abusuakuw mu. 2 Onyankopɔn ntow ne man a ohuu wɔn siei no nkyenee. Anaase munnim nea kyerεw no ka fa Elia ho, sε ogyina Onyankopɔn anim tɔatoa Israelfo no? 3 sε: Awurade, w'adiyifo no, wɔakunkum wɔn, na w'afɔremuka nso, wɔadwiridwiriw, na me nko na maka, na wɔrehwehwe me kra afa. 4 Na Onyankopɔn anom asem se no den? Mama mmarima mpemnsɔn aka ama me a wɔmfaa wɔn nkotodwe nkotow Baal ε. 5 Saa ara na sesε bere yi mu nso nkae bi nam ɔdom paw so aka. 6 Na sε εnam ɔdom so a, na emfi nnwuma mu bio, efise εno de, anka ɔdom nye ɔdom bio.

Yudafo a wogye di mmɔso

7 Ende na εden? Nea Israelfo hwehwe no, wɔannya; na wɔn a wɔapaw wɔn no anya, na wɔn a aka no koma apirim; 8 senea wɔkyerεw sε: Onyankopɔn ama wɔn nkomto honhom, aniwa a wɔmmfa nnhu ade ne aso a wɔmmfa nnte asem de abedu nne da yi. 9 Na Dawid ka sε:

Ma wɔn didipon nye apa ne afiri ne ɔdaano ne akatua mma wɔn;

10 ma wɔn aniwa nnuru sum, na wɔanhu ade, na kuntun wɔn akyi daa.

4 Mat 5, 17; Heb 8, 13; Yoh 3, 18.

8 Deut 30, 14.

13 Yoel 2, 32.

19 Deut 32, 21.

2 1 Ah 19, 10; 19, 14.

8 Yes 29, 10; Deut 29, 4.

5 Lev 18, 5.

11 Yes 28, 16.

16 Yes 53, 1.

21 Yes 65, 2.

5 Rom 9, 27.

9 Dwom 69, 22-23.

6 Deut 30, 12-13.

12 Aso 10, 34; 15, 9.

17 Yoh 17, 20.

18 Dwom 19, 4.

7 Rom 9, 31.

1 Dwom 94, 14; Yer 31, 37; Flp 3, 5.

Anidaso pa

11 Na afei mise: So wohintiwii se wónhwe ase? Dabida, na mmom nkwa gye nam wón ntereho no so beye amanaman no de, se erebema wóatwe ninkunu. 12 Na se wón ntereho no dan wiase ahonya na wón so huan dan amanaman ahonya a, wón maye bekyen saa den ara! 13 Na mo amanaman mufo na mekasa mekyere mo: Esiane se meye amanaman mu somafo nti, mekamfo me som, 14 se ebia mema wón a woye me honam no atwe ninkunu, na magye wón mu binom nkwa. 15 Na se wón tow a wotow wón kyenee no ye wiase mpata a, wón gye a wobegye wón aka ho no beye den, se nkwa a efi awufo mu?

Wóo amanaman mufo kóko

16 Se aba a edi kan no ye kronkron a, tow no nyinaa ye bi; na se ntini no ye kronkron a, nnuaba no nso ye bi. 17 Na se nnuaba no bi abubu, na wo a woye wuram ngo dua no, wode wo afra ahye mu, na woanya ngo dua no ntini ne emu nsu no bi a, 18 nhoahoa wo ho nnuaba no sol. Na se wohoahoa wo ho a, enye wo na woso ntini no, na ntini no na eso wo.

Onyankopon ayamye ne ne denye

19 Afei wubese se: Nnuaba no bubui se womfa me nhye mu. 20 Wie, ogye a woanye anni nti na ebubui, na wo de, wode gyidi na egyina ho. Nnwen akokurokosem, na mmom suro! 21 Na se Onyankopon ankora nnuaba a efi dua no ankasa mu fifi no so a, orenkora wo nso so. 22 Enti hwe Onyankopon ayamye ne ne denye! Wón a wóahwehwe ase no so de, oye den, na wo so de, Onyankopon yam ye, nanso gye se wotra saa ayamye no mu ara; anye saa a, wobetwa wo nso bi. 23 Na wón nso, se wóantra ogye a wonnye nni no mu a, wode wón behye mu, efise Onyankopon betumi de wón ahye mu bio. 24 Na se wóatwa wo afi dua a ne tebea ye wuram ngo dua ho, na wóakwati bóbea de wo abehye ngo dua pa mu a, mpén ahe ara na wóremfa eyinom a eye

ne bóbeam abaa no mmehye wón ankasa ngo dua no mu!

Onyankopon hu nipa nyinaa mmóbo

25 Na, anuanom, mempe se mekora mo ahintasem yi so, na moammu mo ho anyansafo; ene se komapirim aba Israel afāafā mu de kosi se amanaman bewie maye; 26 na eno. ansa na Israel nyinaa benya nkwa, senea wóakyerew se:

Ogyefo no befi Sion aba abedan amumoyesem afi Yakob ho. 27 Na apam a me ne wón bepam bere a meyi wón bóne makó no ni. 28 Asempe no fam de, mo nti woye atamfo, na opaw no fam de, agyanom no nti woye adófo; 29 efise ahonu nni Onyankopon dom akyede ne ne fre no mu. 30 Na se mo nso moanye Onyankopon anni pen, na afei wóafa wón gye a wonnye nni no so ahu mo mmóbo no, 31 saa ara nso na afei eyinom nam mmóbo a wóahu mo no so anye anni se wonhu wón mmóbo bi. 32 Na Onyankopon aka wón nyinaa ahye ogye a wonnye nni no ase, se obehu wón nyinaa mmóbo.

Nyansa a ewo Onyankopon akwan mu

33 O Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bun a emu dó! Wórenhu n'atemma mu pæpæe, na wórenhu n'akwan akwi hwehwe nwie da. 34 Na hena na ohuu Awurade adwene, anaase hena na oye ne fotufo? 35 Anaase hena na omaa no biribi kan, na watua no so ka? 36 Efise ade nyinaa fi no mu, na enam no so ba, na eko no mu; ono na anuonyam wo no daa daa. Amen.

Ti 12*Ese se Onyankopon ayamye ma ye ye nea eso n'ani*

Enti, anuanom, migyina Onyankopon mmóborohunu so mitu mo fo se momfa mo nipadua nsi ho se afore a ete ase a eye kronkron a eso Onyankopon ani a ene mo nyamesom a adwene wo mu no. 2 Na monnye mo ho se wiase yi, na mmom momfa

11 Aso 13, 46; Rom 10, 19.

14 1 Ti 4, 16.

17 Efe 2, 11-14; 2, 19.

18 Yoh 4, 22.

22 Yoh 15, 2; 15, 4; Heb 3, 14.

23 Ex 3, 16.

25 Luk 21, 24; Yoh 10, 16.

26 Mat 23, 39; Yes 59, 20; 27, 9; Dwom 14, 7.

27 Yer 31, 33-34.

32 Gal 3, 22; 1 Ti 2, 4.

33 Rom 9, 23; 10, 12; Yes 45, 15.

34 Yes 40, 13; Hiob 15, 8; Yer 23, 18; 1 Ko 2, 16. —

1 Rom 6, 13; 1 Pe 2, 5.

2 Efe 4, 23; 5, 10; 5, 17.

adwenem foforoys nsakra mo ho, na moaso nea Onyankopon pe a eye, na eso ani, na eye pe no ahwe.

Yene Kristo ayankofa siw yen ahomaso kwan

3 Na menam odom a wode adom me no so meka mekyere mo mu biara se onnwen ntra nea ese se odwen, na mmom onnwen anidaho adwene, senea Onyankopon asusuw gyidi akyekye de ama obiara no. 4 Na senea yewo ohonam akwaa bebree nipadua koro mu, na ohonam mu akwaa no nyinaa nni adwuma koro no, 5 saa ara nso na yen a yeye bebree no ye nipadua koro, Kristo mu, na yen nyinaa yeye yen ho akwaa mmiako mmiako. 6 Na yewowo odom akyede a esonsonoe, senea odom a wode adom yen no te. Se eye nkomhye a, ma emfata gyidi nsusuwii. 7 Se eye osom a, ma ontra osom no mu. Se okyerekyerefo a, ma ontra kyerekyere no mu. 8 Se ofotufu a, ma ontra n'afotu mu. Se ade mu kyefo a, ma onyi ne yam nye. Se ohwefo a, ma ommo ho mmoden. Se mmoborohunufu a, ma omfa animtew nye.

Onuado

9 Mommma nyaatwom mmfra odo mu! Munki bone, mommata papa ho! 10 Momfa onuado nnodo mo ho yiye, munnii kan nnidi mo ho ni. 11 Monnye mmodenbo mu nyaa, monye honhom mu hyew, monsom Awurade no! 12 Momma mo ani nnye anidaso mu, ahohia mu monto mo bo ase, munkura mpaebɔ mu ara! 13 Momma ahotefo hia nhia mo bi, mommo ahohoye ho mmoden! 14 Munhyira won a wotaa mo, munhyira, na monnomel! 15 Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu. 16 Mo nyinaa nnya adwenkoro; munnwin-nwen nneema akese ho, na mmom momma ahobreasede mfa mo! Mummmu mo ho anyansafol

17 Momma bone nntua obiara bone so ka! Monna nnwen nneema a eye fe nnipa nyinaa anim! 18 Se ebetumi a, mo fam de, mo ne nnipa nyinaa ntra

asomdwoe mu. 19 Adofo, munnidi mo ho were, na mmom munnyaw mma [Onyankopon] abufuw! Na woakyerew se: Me na aweredi wo me, me ara metua ka, Awurade na oka saa. 20 Enti se okom de wo tamfo a, ma no aduan! Se osukom de no a, ma no biribi nnom! Na saa ye na wode beboaboa nnyansrama ano agu n'atifi. 21 Mma bone nni wo so nim, na mmom fa papa di bone so nim!

Ti 13

Yene man ntam asem

Momma akra nyinaa mmrebre won ho ase nhye tumi a ewo anuonyam no ase. Na tumi biara nni ho se nea efi Nyankopon; nanso tumi a ewowo ho no, Onyankopon na wahye ato ho. 2 Enti obiara a one tumi no di asi no, one nea Onyankopon ahye ato ho di asi; na won a wodi asi no benya afobu. 3 Na won a edi mpanyin no ho nye hu mma won a woye nnwuma pa, na mmom won a woye bone. Wompe se wusuro tumi no anaa? Ende ye papa, na woanya won ho ayeyi, 4 efise woye Onyankopon asomfo ma wo papa. Na se woye bone a, suro, na wonkura afoa no kwa; na woye Onyankopon asomfo a wodi were de abufuw ba nea oye bone no so. 5 Enti etwa se mobre mo ho ase hye won ase, enye abufuw no nko nti, na mmom ahonim nso ntia.

Akatua

6 Eyi nti nso na muyi tow, efise woye Onyankopon asomfo a wokura osom yi mu ara. 7 Muntua obiara nea ese no! Munyi tow mma nea otow se no, amanne mma nea amanne se no, munsuro nea osuro se no, munnii nea nidi se no ni.

Nokware do

8 Monne obiara ka gye se odo a mode dodɔ mo ho; na nea odo ne yanko no awie mmara no so di. 9 Na nea woka se: Nsee aware, nni awu, mmo koron, mma w'ani mmmere! no, anaase mmara asem biara ka ho a, woapatã

3 1 Ko 12, 11; Efe 4, 7. 4 1 Ko 12, 12. 5 1 Ko 12, 27; Efe 4, 25. 6 1 Ko 12, 4.
7 1 Pe 4, 10-11. 8 Mat 6, 3; 2 Ko 8, 2; 9, 7. 9 1 Ti 1, 5; Amos 5, 15.
10 2 Pe 1, 7; Flp 2, 3. 11 Adi 3, 15. 12 1 Te 5, 17. 13 Heb 13, 2.
14 Mat 5, 44; 1 Ko 4, 12; Aso 7, 60. 15 Dwom 35, 13. 16 Rom 15, 5; Yes 5, 21.
17 1 Te 5, 15. 18 Mar 9, 50; Heb 12, 14. 19 Lev 19, 18; Mat 5, 39; Deut 32, 35.
20 Mmb 25, 21-22; Mat 5, 44. — 1 Tito 3, 1; Yoh 19, 11; Mmb 8, 15. 3 1 Pe 2, 13-14.
4 Dwom 82, 6. 7 Mat 22, 21. 8 Gal 5, 14; 1 Ti 1, 5. 9 Ex 20, 13-17; Lev 19, 18.

abom ahye asem yi mu se: Do wo yonko se wo hol 10 Odo nye yonko bone, enti odo ne mmara so di.

Kristo da no aben

11 Na eyi mmom, efise yenim bere no, se don a mufi nna mu sore no anya adu, na afei yen nkwaye aben akyen bere a yedan gyidifo no. 12 Anadwo ako n'anim, adekyee aben; enti momma yenyi sum mu nnwuma ngu, na yenhye hann akode. 13 Momma yennantew fefefe, senea efata awia, enye agobone ne asabow mu, enye aguamammo ne ahohwi mu, enye oko ne nitan mu; 14 na mmom monhye Awurade Yesu Kristo no, na mommma ohonam so hwe nnnan nko akonno mu!

Ti 14

Adwene horow

Nea oye mmerew gyidi mu no, munnye no, na mummmu adwene aten! 2 Obi gye di se otumi di aduan biara bi; na nea oye mmerew no de, odi afumduan nko. 3 Nea odidi no mmmu nea onnidi animtiaa, na nea onnidi no mmmu nea odidi aten, na Onyankopon agye no. 4 Hena ne wo a wubu obi fienipa aten? N'ankasa ne wura anim na ogyina anaase ohwe ase; nanso obegyina, na Awurade betumi ama wagyina. 5 Obi bu da bi sen bi, na obi nso bu nna nyinaa pe. Momma obiara adwene nye no baako. 6 Nea odwen da bi ho no, odwen ma Awurade. Nea odidi no, odidi ma Awurade, na oda Onyankopon ase; na nea onnidi no, onnidi de ma Awurade, na oda Onyankopon ase.

Yen nyinaa ye Awurade nkoa

7 Na yen mu biara nte ase mma ne ho, na obiara nwu mma ne ho. 8 Na se yete ase a, yete ase ma Awurade; se yewu nso a, yewu ma Awurade. Enti se yete ase oo, yewu oo, yeye Awurade dea. 9 Na eyi nti na Kristo wui na osoree, na onyaa nkwa, se obeye awufo ne atasefo wura.

Yehye Onyankopon atemmu ase

10 Na wo de, adcn nti na wubu wo nua aten, anaase wo nso, aden na wubu wo nua animtiaa? Na wode yen nyinaa begyina Onyankopon asenni agua no anim. 11 Na woakyerew se:

Awurade se:

Se mete ase yi, me na nkotodwe nyinaa bekotow me, na tekrema nyinaa bebo Onyankopon din.

12 Enti afei yen nyinaa bebubu yen ho akontaa mmiako mmiako akyere Onyankopon.

Nsiw okristoni biara nkoso kwan

13 Enti mommma yemmububu yen ho yen ho aten bio, na mummu aten yi mmom se obi mmfa abew anaa hintidua bi nnto ho mma ne nua. 14 Minim na migye midi Awurade Kristo mu se biribiara ankasa nye fi; na nea obu biribi fi no, ono ara na eye fi ma no.

Hintiduo

15 Na se w'aduan nti wo nua were how a, ende enye odo so na wonantew bio. Mfa w'aduan nsese nea Kristo sii n'ananmu wui no. 16 Enti mommma wonnka mo papa ho nsemone! 17 Na Onyankopon ahenni nye adidi ne onom, na mmom eye trenee ne asomdwoe ne Honhom Kronkron mu anigye. 18 Na nea osom Kristo eyinom mu no, oso Onyankopon ani, na nnipa bu no.

19 Enti afei momma yenni nea ema asomdwoe ne nea ebema yen nkoso akyi. 20 Aduan nti nsese Onyankopon adwuma! Ade nyinaa ho tew de, nanso eye bone ma onipa se odi nea sto hintidua. 21 Eye se wunni nam, anaase wonnom nsa, anaase biribiara a ebeto wo nua hintidua. 22 Wo de, wo gyidi a wowo no, kora so fa, Onyankopon anim! Nhyira ne nea ommu ne ho aten nea obu no se eye no mu. 23 Na nea n'adwenem ye no naa no, se odidi a, wadi fo; efise emfi gyidi mu na odidi. Na biribiara a emfi gyidi mu no ye bone.

10 1 Ko 13, 14; Mat 22, 40. 11 Efe 5, 14; 1 Te 5, 6-7. 12 1 Yoh 2, 8; Efe 5, 11.
13 Luk 21, 34; Efe 5, 18. 14 Gal 3, 27. — 1 Rom 15, 1; 1 Ko 8, 9. 2 Gen 1, 29; 9, 3.
3 Kol 2, 16. 4 Mat 7, 1; Yak 4, 11-12. 5 Gal 4, 10. 8 Gal 2, 20; 1 Te 5, 10. 10 Aso 17,
31; Mat 25, 31-32; 2 Ko 5, 10. 11 Yes 45, 23; Flp 2, 10-11. 12 Gal 6, 5. 14 Mat 15,
11; Aso 10, 15; Tito 1, 15. 15 1 Ko 8, 11-13. 16 Tito 2, 5. 17 Luk 17, 20. 19 Rom 12,
18; 15, 2. 20 Rom 14, 14. 21 1 Ko 8, 13. 23 Tito 1, 15.

Ti 15

Ahofama

Na yen a yeye den no, ese se yeso a won a wonye den no mmerew na yenso yen ankasa ani. 2 Momma yen mu biara nso ne yonko ani mma nea eye, na n'ase atim. 3 Na Kristo nso anso ne ho ani, na mmom senea woakyerew se: Won a wobɔ wo ahohora no ahohora agu me so. 4 Na biribiara a woakyerew ato ho no, woakyerew ama yen kyerekyerɛ se yɛmfa boasetɔ ne kyere w nsem no mu awerɛkyekye so nnya anidaso. 5 Na boasetɔ ne awerɛkyekye Nyankopɔn mma munnwen ade koro wo mo mu, senea Kristo Yesu kwan te no, 6 na mode koma koro ne nokoro ahyɛ Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, anuonyam.

Kristo gye Yudafo ne amanaman mufo

7 Enti munnyigye mo ho, senea Kristo nso agye yen ama Onyankopɔn anuonyam no. 8 Na mise: Kristo aye twetiafo somfo de akyerɛ Onyankopɔn nokware se obɛhyɛ bɔ a woahyehyɛ agyanom no mu den; 9 na Onyankopɔn mmɔborohunu nti amanaman ahyɛ no anuonyam, senea woakyerew se:

Eyi nti mekamfo wo amanaman mu, na mato dwom ama wo din.

10 Na okae bio se:

Mo amanaman, mo ne ne man nni ahurusi!

11 Na bio:

Mo amanaman nyinaa nyi Awurade aye, na mo aman ahorow nyinaa nkamfo no!

12 Na bio Yesaia ka se:

Yisai ntini ne nea obɛsɔre abedi amanaman so bɛba; ɔno na amanaman ani bɛda no so.

Anigye, asomdwoe ne anidaso ho adesɛ

13 Na anidaso Nyankopɔn mfa gyidi mu anigye ne asomdwoe nyinaa nhyɛ mo ma, na moaboro so anidaso mu, Honhom Kronkron ahodden mu.

Osomafo no ne n'akenkanfo

14 Me nuanom, me de, migye midise mo nso, papaye ahyɛ mo ma, na nimdeɛ nyinaa aye mo ma tɔ, na mutumi tutu mo ho fo nso; 15 nanso nea enti a mede nnam bebrebe mekyerew nsem yi bi mebrɛɛ mo se mede rebɛkae mo bio ne ɔdom a Onyankopɔn de adom me, 16 se menyɛ Yesu Kristo somfo amanaman no mu menkoyɛ Onyankopɔn asempa no ho asofodwuma, na amanaman mufo nye afɔre a eye de a wɔatew ho Honhom Kronkron mu. 17 Enti mewɔ Kristo Yesu mu ahohoa-hoa Onyankopɔn fam nneɛma mu.

Paulo som adwuma mu aba

18 Na merensi me bo se meɔɔ biribiara din gye nea Kristo nam me so aye ama amanaman mufo setie wo asem ne adwuma mu, 19 nsɛnkyerɛnne ne anwonwade tumi so, Honhom tumi so; na maka Kristo asempa no awie fi Yerusalem ne nkurow a atwa ho ahyia so akodu Iliriko. 20 Nso nea meɔɔ mmɔden se meka asempa no, enye nea wɔabɔ Kristo din ho pɛn, na manto obi nhyɛase so, 21 na mmom, senea woakyerew se:

Won a wonkaa won ne ho asem no behu, na won a wontee no bɛte ase.

Ɔpɛ se okɔ Roma

22 Eno titiriw nso na anya me kwan nsiwii na mamma mo nkyɛn. 23 Na afei mensesn eha yi bio, na mifi mfirihyia bebree mehwehwe mo nkyɛn ba nti, 24 da biara a metu kwan makɔ Spania no, m'ani da so se meɔfa ho a, mehu mo anim, na se migye m'ani kakra wo mo nkyɛn ansa a, moagya me kwan ako ho.

Tow a wɔde kɔmaa Yerusalem ahiafo

25 Na afei de, mereko Yerusalem makosom ahotefo no. 26 Na Macedonia ne Akaia de fɛw ayi tow bi akɔma ahotefo a wɔwɔ Yerusalem no mu ahiafo. 27 Eyɛɛ won fɛ, nanso wɔde won ka; efise se amanaman mufo anya won honhom mu nneɛma no bi a, ese won nso se wɔde ɔhonam mu nneɛma

1 Rom 14, 1. 2 1 Ko 9, 19; 10, 24; 10, 33. 3 Dwom 69, 9. 4 Rom 4, 23-24; 1 Ko 10, 11. 5 Flp 3, 16. 8 Mat 15, 24; Aso 3, 25. 9 Rom 11, 30; Dwom 18, 49. 10 Deut 32, 43. 11 Dwom 117, 1. 12 Yes 11, 10; Adi 5, 5. 15 Rom 1, 5; 12, 3. 16 Rom 11, 13; Flp 2, 17. 18 2 Ko 3, 5; Rom 1, 5. 19 Mar 16, 17. 20 2 Ko 10, 15-16. 21 Yes 52, 15. 22 Rom 1, 13. 23 Rom 1, 10-11. 24 1 Ko 16, 6. 25 Aso 18, 21; 19, 21; 20, 22. 26 1 Ko 16, 1; 2 Ko 8, 1-4; 9, 2; 9, 12. 27 Rom 9, 4; 1 Ko 9, 11.

besom wɔn bi. 28 Enti minya miwibe ade yi ye na minya meso aba yi ano mema wɔn a, mefa mo nkyen mako Spania. 29 Na minim se meba mo nkyen a, meba no Kristo asempa nhyira maye mu.

Ɔsrɛ mpaɛbo

30 Nanso, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne Honhom do so mesre mo se monko me abia mpaɛ a mobɔ Onyankopɔn ma me no mu, 31 na wɔabeyi me afi asoɔdenfo a wɔwɔ Yudea no nsam, na me som a mekosom Yerusalem no aye ahotefo no fe, 32 na menam Onyankopɔn pe so maba mo nkyen anigye mu, na me ne mo abedwudwo yen ho. 33 Asomdwoe Nyankopɔn ne mo nyinaa ntra. Amen.

Ti 16

Ɔbofo

Na mebo yen nuabea Foibe a ɔye asafo a ewɔ Kenkrea no mu somfo din mede no mehye mo nsa 2 se: Munnye no Awurade mu, senea ese ahotefo no, na munnyina n'akyi adwuma biara a mo ho behia no mu; efise onno nso aye nnipa pii ne m'ankasa boafo.

Nkyia

3 Munkya Priska ne Akwila, me yonko adwumayefo Kristo Yesu mu 4 a wode won ankasa kon momae de sii me kra ananmu; na enye me nko na meda won ase, na mmom asafo a ewɔ amanaman nyinaa mu nso. 5 Munkya asafo a ewɔ won fi no nso. Munkya me dofo Epaineto a ɔye abakan a ofi Asia abedan Kristo no.

6 Munkya Maria a ohaw ne ho pii maa mo no. 7 Munkya Androniko ne Yunia, m'abusuafo ne me yonko apokyerɛfo a wɔwɔ din asomafo no mu na wodii me kan Kristo mu no. 8 Munkya m'Awurade mu dofo Amplia. 9 Munkya yen Kristo mu yonko dwumayefo Urbano ne me dofo Staki. 10 Munkya Apele a wɔahu no onokwafo Kristo mu no. Munkya won a wofi Aristobulo fifo mu no. 11 Munkya me busuani Herodion.

Munkya won a wofi Narkiso fifo mu a wɔwɔ Awurade mu no. 12 Munkya Trifaina ne Trifosa a wɔbɔ Awurade mu mmɔden no. Munkya dofo Persi a ɔbɔ Awurade mu mmɔden pii no. 13 Munkya Rufo a wɔayi no Awurade mu, ne ne na a ɔye me na nso. 14 Munkya Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma ne anuanom a wɔka won ho. 15 Munkya Filologo ne Yulia, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne ahotefo a wone won wo ho nyinaa. 16 Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho. Kristo asafo nyinaa kyiakya mo.

17 Nanso, anuanom, mitu mo fo se monkari won a wode mpaapaemu ba na woto hintidua de see kyere a moasua no, na montwe mo ho mfi won mu. 18 Na won a wote saa no nsom yen Awurade Yesu Kristo, na mmom wosom won ankasa yafunu, na wode tekremakyene ne adokodokosem daadaa won a wonnim bone no koma. 19 Na mo de, mo asoommerew no atrew adu nnipa nyinaa asom; enti m'ani gye mo ho, nanso mepɛ se moye papa ho anyansafo, na moye kronn wo bone ho, 20 na asomdwoe Nyankopɔn no bepɛtew Satan mo nan ase ntem. Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

21 Me yonko dwumayefo Timoteo ne m'abusuafo Lukio ne Yason ne Sosipatro kyia mo. 22 Me Tertio a mekyerew nhoma yi, mikyia mo Awurade mu. 23 Gaio a ɔye me ne asafo no nyinaa fiwura kyia mo. Erasto a ɔye kurom ha sikakorafo ne onua Kwarto kyia mo. 24 (Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo nyinaa. Amen.)

25 Nea otumi se ohye mo den, senea m'asempa ne Yesu Kristo ho asenka te, senea ahintasem a kan teteete no wɔanka, 26 na afei wɔayi no adi, na wonam adiyifo kyere nsem no so ayi no adi akyerɛ amanaman mufo, senea daa Nyankopɔn hye no te, ama osetie a ede ko gyidim, 27 Onyankopɔn a ɔye onyansafo koro no, anuonyam mfa Yesu Kristo so nka no daa daal Amen.

29 Rom 1, 11. 30 2 Ko 1, 11; Flp 1, 27; 2 Te 3, 1. 32 Rom 16, 20. —
 3 Aso 18, 2; 18, 26. 5 1 Ko 16, 19; 16, 15. 7 2 Ko 8, 23. 13 Mar 15, 21.
 16 1 Ko 16, 20. 17 Mat 7, 15; Tito 3, 10. 18 Flp 3, 19; Hes 13, 18; Kol 2, 4.
 19 Rom 1, 8; 1 Ko 14, 20. 20 Rom 15, 32. 21 Aso 16, 1-2; 19, 22; 20, 4; Flp 2, 19.
 23 1 Ko 1, 14; Aso 19, 22. 25 Efe 1, 9; 3, 5; 3, 9. 26 2 Ti 1, 10; Rom 1, 5.
 27 1 Ti 1, 17; Yuda 25.

KORINTOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu somafo a wonam Onyankopon pe so afre no, ne onua Sostene 2 de koma Onyankopon asafo a ewo Korinto, won a wotew won ho Kristo Yesu mu afre won se wommeye ahotefo, ne won a wobɔ yene won nyinaa wura Yesu Kristo din wo mmaa nyinaa no: 3 Odom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Onyankopon dom a wode adom mo Kristo Yesu mu no nti, meda me Nyankopon ase daa wo mo ho 5 se nneema nyinaa mu moanya mo ho wo no mu, nsem ne nimdee nyinaa mu, 6 senea Kristo adanse no atim mo mu, 7 ma odom akyede biara ammɔ mo, na moretwen yen Awurade Yesu Kristo adiyi no; 8 ono ara nso na obehye mo den akosi awiei, na mo ho amma asem biara yen Awurade Yesu Kristo da no. 9 Onyankopon a wonam no so afre mo ako ne ba, yen Awurade Yesu Kristo, ayonkofa mu no ye onokwafo.

Biakoye

10 Na, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo din so mitu mo fo se, mo nyinaa nye nokoro, na mpaapaemu amma mo mu, na mmom moabom awie peye adwenkoro ne nsusuwii koro mu. 11 Na, me nuanom, Kloe fifo abeyi me mo ho asotiw se kunsunkunsun wo mo mu. 12 Na mede eyi, se mo mu biara ka se: Me de, meye Paulo de; me de, meye Apolo de; me de, meye Kefa de; me de, meye Kristo de. 13 Wɔpaa-pae Kristo mu anaa? So Paulo na wɔsen no maa mo anaase Paulo din mu na wobɔ mo asu kɔe? 14 Meda [Onyankopon] ase se mammɔ mo mu biara asu, gye Krispo ne Gaio, 15 na

obi anka se meboɔ asu mehye me din mu. 16 Afei nso meboɔ Stefana fifo asu; na nea aka no de, se meboɔ obi asu a, minnim.

Asendua ho asenka

17 Efise Kristo ansoma me se memmebo asu, na mmom se memmeka asempa no, enye nyansasenska mu, na Kristo asendua no anye okwa. 18 Na asendua no ho asem no ye nkwasemasem ma won a wobeyera, na eye Onyankopon tumi ma yen a wobegye yen nkwa no. 19 Efise woakyerew se:

Messe anyansafo nyansa, na mema animdefo nimdee aye okwa.

20 Onyansafo wo he? Kyerewfo wo he? Wi yi ase kyinnyegyefo wo he? Onyankopon nnan wi yi ase nyansa nkwasemasem anaa? 21 Na wiase amfa nyansa so anhu Nyankopon wo Onyankopon nyansa mu nti, esoo Onyankopon ani se onam asenka no nkwasemasem so begye won a wogye di no nkwa. 22 Efise Yudafo bisa nsenkyerenne, na Helafɔ nso hwewwe nyansa; 23 na yen de, yeka Kristo a wɔsen no no ho asem; oye hintidua ma Yudafo, na oye nkwasemasem ma amanaman mufo. 24 Na won a wɔafre won no de, Yudafo oo, Helafɔ oo, yeka won Kristo, Onyankopon tumi ne Nyankopon nyansa ho asem. 25 Efise Onyankopon nkwasemede wo nyansa kyen nnipa, na Onyankopon mmerew ye den kyen nnipa.

Korinto asafo no mu nsem

26 Na, anuanom, monhwe mo fre no, se enye ohonam fam anyansafo pii, enye atumfo pii, enye adehye pii [na wɔafre won], 27 na mmom wiase nkwasemede na Onyankopon apaw se ode behye anyansafo aniwu. Na wiase ade a eye mmerew na Onyankopon apaw se ode behye nea eye den no aniwu. 28 Na wiase nneema a emfra ne nea wommu na Onyankopon apaw,

2 1 Ko 6, 11; Aso 9, 14. 7 Tito 2, 13. 8 Flp 1, 6; 1 Te 3, 13; 5, 23. 9 1 Te 5, 24.
10 Flp 2, 2; 3, 16. 12 1 Ko 3, 4; Aso 18, 24; 18, 27; Yoh 1, 43. 14 Aso 18, 8; Rom 16, 23.
16 1 Ko 16, 15; 16, 17. 17 Yoh 4, 2; Mat 28, 19; 1 Ko 2, 4. 18 2 Ko 4, 3; Rom 1, 16.
19 Yes 29, 14. 20 Hiob 12, 17. 21 Mat 11, 25. 22 Mat 12, 38; Yoh 4, 48;
Aso 17, 18; 17, 32. 23 Rom 9, 32; 1 Ko 2, 14. 24 1 Ko 1, 18; Kol 2, 3.
26 Mat 11, 25; Yoh 7, 48; Yak 2, 1-5.

ne nea enni ho, se ode betu nea ewo ho, 29 na ohonam biara anhoahoa ne ho n'anim. 30 Na ne mu na efi na mowo Kristo Yesu mu, ono na efi Nyankopon na oyee nyansa ne trenee ne ahotew ne ogye maa yen, 31 senea woakyerew se: Nea ohoahoa ne ho no, ohoahoa ne ho Awurade mu.

Ti 2

Honhom a Paulo de kaa asem Korinto

Na me nso, anuanom, mebaa mo nkyen no, mamfa asem anaa nyansa a etra so mamfeka mo Onyankopon adansesem no. 2 Na meboo me tirim se merenhwehwe biribiara wo mo ho, se Yesu Kristo, ne se woboo no asendua mu no. 3 Na me de, mmerew ne ehune ahopopo bebree mu na me ne mo trae. 4 Na me kasa ne m'asenska amfa nnipa nyansa adfedefe kwan so, na mmom enam honhom ne tumi yikyere mu, 5 na mo gyidi annyina nnipa nyansa so, na mmom agyina Onyankopon tumi so.

Onyankopon nokware nyansa

6 Nanso yeka nyansa ho asem kyere won a wanyin honhom fam, eye nyansa a enye wi yi ase de, na enye wi yi ase atumfo a wobeyi won ho no de, 7 na mmom yeka Onyankopon nyansa ahintasem mu, nyansa a wode siei, na Onyankopon hye too ho ansa na worehye wiase ase se ode behye yen anuonyam. 8 Nea wi yi ase atumfo mu biara anhu, na se wohui a, anka wammo anuonyam Awurade no asenduam, 9 na mmom, senea woakyerew se

nea aniwa nhui, na aso ntee,
na emmaa onipa koma mu da
ne nea Onyankopon asiesie ama
won a wodo no.

10 Na yen na Onyankopon nam ne honhom so ayi akyerew yen; efise Honhom no pɛpɛɛ ade nyinaa mu, Onyankopon ade a emu do no nso.

Honhom Kronkron adekyere

11 Na nnipa mu hena na onim nea ewo onipa mu, se onipa no ankasa

honhom a ewo ne mu? Saa ara nse na obi nnim Nyankopon de, se Onyankopon honhom. 12 Na yen de, enye wiase honhom na yenyae, na mmom honhom a ofi Nyankopon mu, na yeha nea Onyankopon de adom yen. 13 Nso nea yeka no, enye nsem a wode nnipa nyansa kyerekyere, na mmom nea Honhom no kyerekyere, na yede honhom ade to honhom ade ho. 14 Na okra muni nnye Onyankopon honhom ade, na eye no nkwasasem, na ontumi nhu mu, efise wobu mu aten honhom mu. 15 Na honhom muni de, obu ade nyinaa aten, na ono de, obi mmu no aten. 16 Na hena na ohuu Awurade adwene se obetumi akyerkyere no? Na yen de, yewo Kristo adwene.

Ti 3

Mpaapaemu kyere ohonam adwene

Na me nso, anuanom, mantumi me ne mo ankasa se honhom mufo, na mmom se ohonam mufo, se Kristo mu nkokoaa. 2 Nufu na mede memaa mo numii, na enye aduan; efise na muntumi nnye. 3 Efise moda so ye ohonam mufo. Na seesei ara po ahooyaw ne kunsunkunsun ne mpaapaemu wo mo mu yi, monye ohonam mufo, na monnantew nnipam anaa? 4 Na se obi se: Me de, meye Paulo de, na obi se: Me de, meye Apolo de a, monye ohonam mufo anaa?

*Akyerekyerefo ye Onyankopon nsam
nwinnade*

5 Eno, Apolo ne hena? Paulo ne hena? Woye asomfo a monam won so agye adi, na won mu biara wo nea Awurade de ama no. 6 Me de, miduae, Apolo guguu so nsu, na Onyankopon na oma enyinii. 7 Enti enye nea odua, na enye nea ogugu so nsu na oye biribi, na mmom Onyankopon a oma enyin no. 8 Na nea odua ne nea ogugu so nsu ye biako, na won mu biara benya n'akatua senea n'ankasa n'adwuma te. 9 Na yeye Onyankopon adwumayabofo; moye Onyankopon afuw, Onyankopon dan.

29 Rom 3, 27; Efe 2, 9. 30 Yer 23, 5-6; 2 Ko 5, 21; Yoh 17, 19. 31 Yer 9, 23-24. —
1 1 Ko 1, 17. 2 Gal 6, 14. 3 Aso 18, 9; 2 Ko 10, 1. 4 1 Ko 2, 1.
5 Efe 1, 17; 1, 19; 1 Te 1, 5. 7 Rom 16, 25. 8 Luk 23, 34; Yak 2, 1.
9 Yes 64, 3. 10 Mat 13, 11. 13 1 Ko 2, 1; 2, 4. 14 1 Ko 1, 23; Yoh 8, 47.
15 1 Yoh 2, 20. 16 Rom 11, 34; Yes 40, 13. — 1 Yoh 16, 12. 2 1 Pe 2, 2; Heb 5, 12-13.
3 1 Ko 1, 10-11; 11, 18. 4 1 Ko 1, 12. 5 Aso 18, 24; 18, 27. 6 Aso 18, 4; 18, 11.
8 1 Ko 4, 5. 9 Mat 13, 3-9; Efe 2, 20.

Akyerkyerɛfo asɛde

10 Onyankopɔn dom a ɔde adom me no so na menam mahye ase se ɔdansifo nyansafo, na obi to so; na obiara a ɔto so no fihwe senea ɔto so fa. 11 Na nhyɛase foforo de, obiara rentumi nto nka nea ehye ho dedaw a ene Yesu Kristo no ho. 12 Nanso se obi de sika, dwete, abo pa, nnua, sare, buronan to nhyɛase yi so a, 13 obiara adwuma beda adi, na eɛda no beyi no adi, efise ogya mu na eɛda adi, na senea obiara adwuma te no, ogya no besɔ ahwe; 14 se obi adwuma a wato asi so gyina a, obenya akatua. 15 Se obi adwuma hyew a, ɔbehwere ade; n'ankasa de, wobegye no nkwa, nanso ete se enam ogya mu.

*Bone a wɔye tia Onyankopɔn mma ye
bone a eye hu*

16 So munnim se moye Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn honhom te mo mu? 17 Se obi see Onyankopɔn asɔredan a, ɔsee na Onyankopɔn besee no; efise Onyankopɔn asɔredan ho tew, na ene mo ara.

Nnipa nyansa ho nni mfaso

18 Obiara nnaadaa ne ho. Se obi susuw se ɔye onyansafo mo mu ewi yi ase a, ma ɔnye ɔkwasea, na waye onyansafo. 19 Na wi yi ase nyansa ye nkwasemasem Onyankopɔn anim; efise woakyerew se: ɔkyere anyansafo won anifere mu. 20 Na bio: Awurade nim anyansafo nsusuwii se eye hunu. 21 Enti obiara nnhoahoa ne ho nnipa fam; na ade nyinaa ye mo de, 22 Paulo oo, Apolo oo, Kefa oo, wiase oo, nkwa oo, owu oo, enne de oo, da bi de oo, ade nyinaa ye mo dea, 23 na moye Kristo dea, na Kristo ye Onyankopɔn dea.

Ti 4*Asenkafɔ dan Onyankopɔn*

Momma obiara mmu yen se Kristo asomfo ne Nyankopɔn ahintasem so ahwefo. 2 Na nea aka de, nea wohwehwe ofiehwefo ho ne se wohu no ɔnokwafo. 3 Na me de, eye me ade

ketewa bi se mo anaa nnipa bi hye da bu me aten, nso mimmu me ho aten po. 4 Efise minnim biribi wo me ho, nanso enye eyi ho na midi bem; na nea obu me aten ne Awurade. 5 Enti munntwa bere ano mmmu biribiara ho aten, nkosi se Awurade beba; ɔno na ɔde nea ahintaw esum mu beba hann mu, na wayi komam agyina adi; eno ansa na Onyankopɔn de obiara ayeyi bema no.

6 Na, anuanom, mo nti na mede asem yi metoo me ne Apolo ho mekyerɛ mo, na moasua yen se munnwewen nnta nea woakyerew so, na mo mu bi anhoran ne obi anni asi.

Korintofo ahomaso ne asomafo amane

7 Na hena na obu se esono wo? Na eɛden na wowo a woannya? Na se wunyae a, aden na wohoahoa wo ho senea enye onya na wunyae? 8 Moawie mee dedaw, moawie mo ho nya, moakwati yen adi ahene. Se mudii ahene ampa a, anka eye, na yen nso ne mo adi bi. 9 Na eye me se Onyankopɔn de yen asomafo adi akyiri se won a woyi won ama owu, efise yeaye ahwede ama wiase ne abofo ne nnipa. 10 Kristo nti yeaye nkwasesea, mo de, moye anyansafo, Kristo mu; yeaye mmerew, mo de, moye den. Mo de, mowo anuonyam mu, na yen de, yeaye ahohorafo. 11 Ede besi don yi mu, ɔkom ne sukɔm de yen, na yeda adagyaw, na woboro yen, na yenni baabi te, 12 na yebre de yen ankasa nsa ye adwuma. Woyaw yen a, yehyira, wotaa yen a, yepene so, 13 wose yen din a, yesre. Yeaye se wiase fi, nnipa nyinaa mu nwuradodow de besi nne.

ɔdo adesre

14 Menkyerew eyi memmshye mo aniwu, na mmom mede mibetu mo fo se me mma adɔfo. 15 Na se mowo ahwefo pedu Kristo mu mpo a, muni agyanom bebree; na me na Kristo Yesu mu menam asempa no so mewoo mo. 16 Enti mitu mo fo se: Monhwe me nsua me! 17 Eyi nti na masoma Timoteo a ɔye me ba ɔfo ne nokwafo Awurade mu aba mo nkyen, ɔno na

10 1 Ko 15, 10. 11 1 Pe 2, 4-6. 13 1 Ko 4, 5. 16 1 Ko 6, 19; 2 Ko 6, 16.
18 Adi 3, 17-18. 19 Hiob 5, 12-13. 20 Dwom 94, 11. 23 1 Ko 11, 3. —
1 Tito 1, 7. 2 Luk 12, 42. 4 Dwom 143, 2. 5 1 Ko 3, 8. 6 Rom 12, 3.
7 Rom 12, 6. 8 Adi 3, 17; 3, 21. 9 Rom 8, 36; Heb 10, 33. 10 1 Ko 3, 18.
11 2 Ko 11, 23-27. 12 Aso 18, 3; 20, 34; 1 Te 2, 9; 2 Te 3, 8; 1 Ko 9, 15; Rom 12, 14;
Dwom 109, 28. 15 Gal 4, 19. 16 1 Ko 11, 1. 17 Aso 19, 22.

ɔ̀bɛkae mo m'akwan a ɛwɔ Kristo Yesu mu, sɛnea mekyerɛkyere asafo nyinaa mu mmaa nyinaa.

Asomafɔ no tumi

18 Na ebinom ahoran sɛnea meremma mo nkyɛn. 19 Nso sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyɛ na maba mo nkyɛn, na mabehu wɔn a wɔahoran no tumi, na ɛnye wɔn asem; 20 na ɛnye asem mu, na ɛye tumi mu na Onyankopɔn ahenni gyina. 21 Mopɛ no dɛn? Memfa abaa memmra mo nkyɛn, anaa ɔ̀dɔ ɛne odwo honhom?

Ti 5

Abrabɔ bɔne a eda adi asafo no mu

Wɔabɛka sɛ aguamammɔ wɔ mo mu, aguamammɔ a enni amanaman mufɔ mpo mu, sɛ obi aware n'agya yere. 2 Na moahoran, na mo were anhow amma wɔanyi nea ɔ̀yɛ saa ade no amfi mo mu mmom. 3 Na me de, minni ho ɔ̀honam fam de, nanso mewɔ ho honhom mu, na mabu nea ɔ̀yɛ saa ade yi atɛn dedaw te sɛ mewɔ ho; 4 sɛ mo ne me honhom hyia yɛn Awurade Yesu din mu na yɛn Awurade Yesu tumi ka ho a, 5 mede onii no mɛhyɛ Satan nsa ma ɔ̀honam no asɛɛ, na wɔagyɛ honhom no nkwa, Awurade da no.

Ahotew ho afotu

6 Mo ahohoahoa nye fɛ. Munnim sɛ mmɔkaw kakra na ɛkaw mmɔre nyinaa? 7 Enti munyi mmɔkaw dedaw no, na moaye mmɔre foforo, sɛ moyɛ apiti no. Efisɛ wɔakum yɛn twam guan Kristo no nso. 8 Enti momma yɛnhyɛ fa, ɛnye mmɔkaw dedaw no mu, nanso ɛnye bɔneyɛ ne amumoyɛ mmɔkaw mu, na mmom kronkronyɛ ne nokware apiti mu.

Wɔammu Paulo kɔkɔbɔ

9 Makyɛrɛw mo nhoma no mu sɛ mo ne nguaman nni afra. 10 ɛnye wi yi ase nguaman anaa aniberefo ne amimfo anaa abosonsomfo ho asem koraa na meka; ɛno de, na anka ɛsɛ sɛ mufi wiase kɔ. 11 Na afei makyɛrɛw mo sɛ, sɛ obi a wɔfrɛ no onua yɛ agua-

man anaa oniberefo anaa ɔ̀bosonsonni anaa ɔ̀maanefo anaa ɔ̀sabofɔ anaa omimfo a, mo ne no mmmɔ; saa onipa no, mo ne no nnnidi mpo. 12 Na ɛfa me ho dɛn sɛ mebu wɔn a wɔmfra mo mu no nso atɛn bi? So ɛnye wɔn a wɔfra mo mu no na mubu wɔn atɛn? 13 Na wɔn a wɔmfra mo mu no, Onyankopɔn bebu wɔn atɛn. Munyi ɔ̀bɔnefo no mfi mo mu!

Ti 6

Abosonsomfo anim asenni

So mo mu bi ne ne yɔ̀nko nya asem a, osi ne bo de no kɔ asennii wɔn a wɔntɛ anim, na ɔ̀mfa no nkɔ ahotefo anim? 2 Munnim sɛ ahotefo na ebebu wiase atɛn? Na sɛ mo na mubebu wiase atɛn a, ɛnsɛ mo sɛ mudi nsɛm nketewa? 3 Munnim sɛ yebebu abɔfo atɛn? Na menne asetra yi mu nneɛma? 4 Na sɛ mowɔ asetra yi mu nneɛma ho nsɛm a, wɔn a wɔmmu wɔn asafo no mu no na mode wɔn yɛ baguafo? 5 Meka eyi mɛhyɛ mo aniwu. So onyansafo biako po nni mo mu a obetumi abu onua ne onua ntam atɛn? 6 Na onua de onua kɔ asennii wɔn a wonnye nni anim mpo yi?

Asenni mfata Kristofo

7 Mfomso anya aba mo mu dedaw sɛ mowowɔ mo ho nsɛmnsɛm. Adɛn na momma wonni mo amim mmom? Adɛn na momma wonsisi mo mmom? 8 Mo mmom na mudi amim, na musisi, na mode yɛ anuanom mpo.

Trenee ho hia yiye

9 Anaase munnim sɛ wɔn a wɔntɛ no rennya Onyankopɔn ahenni no? Mommma wɔnnaadaa mo, nguaman ne abosonsomfo ne awaresefo ne ahodomfo ne mmarima a wɔne wɔn ho da 10 ne awifo ne aniberefo ne asa- bofo ne amaanefo ne amimfo rennya Onyankopɔn ahenni no. 11 Sɛnea anka mo mu bi te ne no; na afei wɔa- guare mo, na wɔatew mo ho, na wɔabu mo bem Awurade Yesu Kristo din ne yɛn Nyankopɔn honhom mu.

19 Aso 18, 21; Yak 4, 15. 20 1 Ko 2, 4; Luk 17, 20. — 1 Lev 18, 7-8. 3 Kol 2, 5.
4 Mat 16, 19; 18, 18; 2 Ko 13, 10. 5 1 Ti 1, 20. 6 Gal 5, 9. 7 Ex 13, 7; Yes 53,
7; 1 Pe 1, 19. 8 Ex 12, 3-20. 9 Mat 18, 17; 2 Te 3, 14. 11 2 Te 3, 6; Tito 3.
10; 2 Yoh 10. 12 Mar 4, 11. 13 Deut 13, 5. — 2 Adi 3, 21; Dan 7, 22.
7 Mat 5, 39; 1 Te 5, 15; 1 Pe 3, 9. 10 Gal 5, 19-21. 11 Tito 3, 3-7.

Kristofo ahofadi mma boneye kwan

12 Mewo ade nyinaa ho kwan, nanso enye ne nyinaa na eye; mewo ade nyinaa ho kwan, nanso memma biribi nhye me so. 13 Nnuan ye oyafunu dea, na oyafunu ye nnuan dea, na Onyankopon besee n'abien nyinaa. Na nipadua nye aguamammɔ dea, na eye Awurade dea, na Awurade ye nipadua dea. 14 Na Onyankopon anyan Awurade, nanso onam ne tumi so benyan yen bi.

Aguamammɔ

15 Munnim se mo nipadua yeye Kristo akwaa bi? So memfa Kristo akwaa menkoye aguaman akwaa? Epare me! 16 Anaase munnim se nea ode ne ho bo aguaman ho no na one no aye nipadua koro? Efise oka se: Won baanu beye ohonam koro. 17 Na nea ode ne ho bo Awurade ho no ne no ye honhom koro. 18 Munguan aguamammɔ! Bone biara a onipa ye no nni nipadua mu, na nea obo aguaman no de, oye n'ankasa nipadua bone. 19 Anaase munnim se mo nipadua ye Honhom Kronkron a owo mo mu a munya fii Onyankopon nkyen no asoredan, na monne mo ho? 20 Na wotoo mo abooden; enti monhye Onyankopon anuonyam mo nipadua mu!

Ti 7

Nea osomafɔ no susuw aware ho

Na nea mokyerewee no ho de, eye ma onipa se omfa ne ho nka ohea; 2 na aguamammɔ nti, obarima biara nnya n'ankasa ne yere, na ohea biara nnya n'ankasa ne kunu. 3 Okunu mma oyere nea ese, na oyere nso mma okunu saa ara. 4 Oyere nni n'ankasa ne nipadua so tumi, na mmom okunu; saa ara nso na okunu nni n'ankasa ne nipadua so tumi, na mmom oyere. 5 Mommfa mo ho nnkame mo ho, gye se mo baanu pene so se mobetra ho kakra, na moanya mpaebɔ ho adagyew ansa na moasan abehyam bio, na mo ani a enna ho nti, Satan ansɔ mo anhwe. 6 Na eyi de, meka no okwanma fam,

na enye ohye so. 7 Na mepɛ se anka nnipa nyinaa te se mete yi; nanso obiara wo n'ankasa ne dom akyede a efi Nyankopon, obi wo no see, na obi wo no see.

Otu awarefo ne asigyafɔ fo

8 Na meka mekyere asigyafɔ ne akunafo se eye ma won se wotra ho se me; 9 na se wontumi nhye won ho so a, wonware; na aware ye sen ohyew.

10 Na won a waware no de, mehye won, enye me, na mmom eye Awurade, se ohea nnyaa ne kunu, 11 na se ogyaa no a, onnware; anye saa a, onsan ne ne kunu nkobom, na okunu nso nnyaa ne yere.

Otu won a waware won a wonnye nni no fo

12 Na won a aka no, me na meka mekyere won, na enye Awurade, se onua bi wo oyere a onnye nni, na ohea no pene se one no tra a, onnyaa no. 13 Na se ohea nso wo okunu a onnye nni, na opene se one no tra a, onnyaa no. 14 Na okunu a onnye nni no ho atew oyere no mu, na oyere a onnye nni no ho atew okunu no mu; anye saa de a, na mo mma ho wo fi, na afei de, won ho atew. 15 Na nea onnye nni no tew mu ko a, ma onko, na wonhye onua ko anaa onuawa ko no so se akoo saa nsem yi mu. Na asomdwoe mu na Onyankopon afre yen. 16 Na, ohea, so wunim se ebia wo na wubegye wo kunu nkwa? Anaase, obarima, wunim se ebia wo na wubegye wo yere nkwa?

Ese obiara se opene n'asetra so

17 Na senea Awurade akye ama obiara ne senea Onyankopon afre no no, saa ara na ommo ne bra; na senea mehyye no asafo nyinaa mu ne no. 18 Wofree obi, na oye twetiani anaa? Mma onnan momonoto! Wofree obi, na oye momonoto anaa? Mma wonntwa no twetia! 19 Twetiatwa nye hwee, na momonoto ye nso nye hwee, na mmom Onyankopon ahyede sodi na ehia. 20 Ofre ko a wofree obi no, ontra mu. 21 Wofree wo, na woye akoo anaa? Mma ennhaw wo! Na se wubetumi anya wo dehye adi nso a, fa

12 1 Ko 10, 23.

13 1 Te 4, 3-5.

14 1 Ko 15, 15; 15, 20; 2 Ko 4, 14.

15 1 Ko 12, 27.

16 Gen 2, 24.

17 Yoh 17, 21-22; Efe 5, 30.

19 1 Ko 3, 16.

20 1 Ko 7, 23; 1 Pe 1,

18-19; Flp 1, 20.

7 Mat 19, 12.

9 1 Ti 5, 14.

10 1 Ko 7, 12; 7, 25; 7, 40; Mat 5, 32.

14 Rom 11, 16.

15 Rom 14, 19.

16 1 Pe 3, 1.

17 1 Ko 7, 20; 7, 24.

19 Gal 5, 6; 6, 15.

20 1 Ko 7, 17; 7, 24.

no saa mmom! 22 Na nea wɔafre no Awurade mu na ɔye akɔa no ye Awurade dehye; saa ara na ɔdehye nso a wɔafre no ye Kristo akɔa. 23 Wɔtɔ mo abɔɔden. Monnye nnipa nkoa! 24 Anuanom, biribiara a wɔafre obi wo mu no, ɛno ara mu na ɔne Nyankopɔn ntra.

Aware ho afotu

25 Na mmaabun ho de, minni Awurade ahyede bi; nanso meraka m'adwene se obi a Awurade mmɔborohunu ama waye ɔnokwafo. 26 Nea misusuw se eye ne se: Mprempren ahohia yi nti, eye ma onipa se ɔtra ho saa ara. 27 Wobata ɔyere ho anaa? Nhwehwe ɔsan! Woasan wo ho afi ɔyere ho anaa? Nhwehwe ɔyere! 28 Na se woware nso a, wonyee bone e; na se ɔbaabun ware a, ɔnyee bone e; na safo no ho behia won ɔhonam mu, na me de, anka mepe se miyi ahohia no fi mo so.

Wi yi ase su retwam

29 Na eyi na meka, anuanom, se wɔatwa bere no tiaa, na nea aka no, won a wɔwɔ yerenom aye senea wonni bi, 30 na won a wosu aye senea wonsu, na won a won ani gye aye senea won ani nnye, na won a wɔtɔ aye senea wonni hwee, 31 na won a wodi wi yi ase aye senea wonni; na wi yi ase su retwam. 32 Na mepe se anka munni nkɔmmɔ. ɔhokwafo da dwen Awurade de ho, senea ɔbesɔ Awurade ani, 33 na ɔwarefo da dwen wiase de ho, senea ɔbesɔ ɔyere ani; 34 na ɛma n'adwene ye nta. ɔbea hokwafo anaa ɔbaabun da dwen Awurade de ho, na ne ho atew nipadua ne honhom mu; na ɔbea warefo de, ɔda dwen wiase de ho, senea ɔbesɔ okunu ani. 35 Mo ankasa yiyedi nti na meka eyi; enye se mehye mo so, na mmom fe a ɛbeye ne ɔtra a mobetra Awurade fam yiye, na biribi annyem mo asabawmu ntia.

36 Na se obi susuw se enye mma ne baabun a waso aware se ɔware, nanso ehia se ɔware a, ɔnye nea ɔpe, ɔnyee bone e, wonware. 37 Na nea ogyina pintinn, ne komam, na biribiara nhye

no, na ɔwɔ n'ankasa ne pe so tumi, na wahye ne komam se ɔbema ne ba baabun atra ho no, waye no yiye. 38 Enti nea ɔde ne ba baabun ma aware no ye no yiye, na nea ɔmfa no mma aware no ye no yiye sen no.

Akunafɔ aware

39 ɔbea kunu te ase no, mmara akyekyere no; na se ne kunu no ka baabi a, na ɔde ne ho wo ho kwan se ɔware obiara a ɔpe. Awurade mu nko na ɔnye. 40 Na ɔtra ho saa ara a, senea misusuw no, eye mmom ma no; na eye me se me nso mewɔ Onyankopɔn honhom.

Ti 8

Abosom afɔrebɔde

Na abosom afɔrebɔde ho de, yenim se yen nyinaa nim de,—nimdee horan, na ɔɔ de, ɛma nkɔso—2 na se eye obi se onim biribi a, onnya nhui senea ese se ohu e. 3 Na obi ɔ Onyankopɔn a, ɔno na Onyankopɔn nim no. 4 Na abosom afɔrebɔde di ho de, yenim se ɔbosom nye hwee ewiase, nanso onyame biara nni ho se obiako no ara. 5 Na se nso ɔsoro oo, asase so oo, ade a wɔfre won anyame wo ho se anyame pii ne awurade pii wo ho no a, 6 yen de, Onyankopɔn biako pe na yewɔ, agya no a nneema nyinaa fi no mu, na yen nso yewɔ ho ma no, ne Awurade biako, Yesu Kristo a wonam no so ye nneema nyinaa, na yen nso yenam no so wo ho no.

Nto onua a ɔye mmerew hintidua

7 Nanso saa nimdee yi nni nnipa nyinaa mu; enti ebinom de abosom ho gyidi a wɔwɔ de besi nne di se abosom afɔrebɔde, na se won ahonim ye mmerew nti, efi ka no. 8 Na aduan de, ɛmfa yen nnu Nyankopɔn anim; na enye se yeanni a, yebetɔ sin, anaase se yedi a, yebɔboro so. 9 Na monhwe yiye, na eho kwan a mowɔ no anto won a woye mmerew no hintidua. 10 Na se obi hu wo a wunim de no se wote abosonnan mu adidii a, ɛremma n'ahonim a eye mmerew no nnya ahɔɔden

22 Efe 6, 6; Flm 16. 23 1 Ko 6, 20. 24 1 Ko 7, 17; 7, 20. 25 1 Ko 7, 10; 7, 40;
1 Ti 1, 12-13. 26 1 Ko 7, 29; 10, 11. 29 Rom 13, 11; Luk 14, 26. 30 1 Ko 7, 25. —
31 1 Yoh 2, 15-17. 33 Luk 14, 20; Efe 5, 29. 39 Rom 7, 2. 40 1 Ko 7, 25. —
1 Aso 15, 29. 2 Gal 6, 3. 3 Gal 4, 9. 4 1 Ko 10, 19. 6 1 Ko 12, 5-6; Kol 1, 16.
7 1 Ko 10, 27. 8 Rom 14, 17. 9 Gal 5, 13.

nkodi abosom afɔrebɔde? 11 Ende na enam wo nimdeɛ so na onua a ɔye mmerɛw a ne nti Kristo wui no besɛe. 12 Na sɛ moyɛ anuanom no bɔne saa pira wɔn ahonim a eye mmerɛw no a, moyɛ Kristo bɔne. 13 Enti sɛ aduan to me nua hintidua a, merenni nam ara da, na manto me nua hintidua.

Ti 9

Paulo ahɔpakyi nhweso

Menne me ho anaa? Menyɛ ɔsomafo anaa? Minhuu yen Awurade Yesu anaa? Monyɛ m'adwuma Awurade mu anaa? 2 Sɛ menyɛ ɔsomafo memma ebinom a, mo de, meye mema mo; na me somafoye nsoano ne mo, Awurade mu. 3 M'anoyi a miyi mekyerɛ wɔn a woyi me nten ni.

Paulo somafoye dibea

4 So yenni ho kwan sɛ yedidi na yenom? 5 Yenni ho kwan sɛ yede onuawa a ɔye ɔyere kyini, sɛ asomafo a aka no ne Awurade ne nuanom ne Kefa? 6 Anaasɛ me ne Barnaba nko na yenni ho kwan sɛ yegyae adwumaye? 7 Hena na ɔko ɔsa na n'ankasa tua ne ho ka? Hena na ɔye bobe turo, na onni n'aba bi? Anaasɛ hena na ɔhwe mmoakuw, na ɔnnom wɔn nufusu no bi?

8 So meka eyi nnipa fam anaasɛ mmara no nso nka saa? 9 Na wɔakyerɛw Mose mmara no mu sɛ: Nkyekye nantwi a ɔporow aburɔw no ano! So nantwi no na ne ho hia Onyankopɔn, 10 anaasɛ yen nti na ɔka saa? Na yen nti na wɔakyerɛw sɛ esɛ nea ofuntum asase no sɛ ofuntum no anidaso so, na nea ɔporow aburɔw no ye no anidaso so, sɛ obenya mu bi.

11 Sɛ yeguu mo honhom fam nneɛma a, eye ade kɛse bi sɛ yebetwa mo honam fam nneɛma? 12 Sɛ nnipa bi wɔ mo so tumi yi bi a, yenni nsen wɔn anaa? Nanso yeanni saa tumi yi, na mmom yɛpene ade nyinaa, na yeansi Kristo asempa no kwan.

13 Munnim sɛ wɔn a wɔye asɔre ho adwuma no di asɔre ho ade no bi, na

wɔn a wɔte afɔremuka ho no didi afɔremuka no ho bi? 14 Saa ara na Awurade nso ahyɛ sɛ wɔn a wɔka n'asempa no nnidi asempa no ho.

Paulo boasetɔ

15 Na me de, mamfa eyinom biara anyɛ hwee. Na rɔnkyerɛw eyinom sɛ wɔnye me sa; na eye ma me mmom sɛ anka miwu kyɛn sɛ obi bɛma m'ahohoa aye ɔkwa. 16 Na sɛ meka asempa no a, enye me ahohoa, na etwa me sɛ meka, na sɛ menka asempa no a, anka minnue! 17 Na sɛ meye no anigye so a, mewɔ akatua; sɛ nso manyɛ no anigye so a, wɔde ofehwe adwuma nɔ ahyɛ me nsa ara. 18 Afei m'akatua ne nea ɛwɔ he? Ene sɛ, meka asempa no a, memfa akatua biara mmata ho, na mamfa me kwan a mewɔ no asempa no ho no manyɛ biribi.

Mmɔden a Paulo bɔ twe nnipa ma Kristo

19 Na mede me ho ade nyinaa mu de, nanso mede me ho mayɛ akɔa mama nnipa nyinaa, na manya pii. 20 Meyɛ me ho sɛ Yudani memaa Yudafo, na manya Yudafo; wɔn a wɔwɔ mmara ase no, menhyɛ mmara ase de, nanso meyɛ me ho sɛ nea ɔwɔ mmara ase memaa wɔn, na manya wɔn a wɔwɔ mmara ase no. 21 Wɔn a wonni mmara no, meyɛ me ho memaa wɔn sɛ nea onni mmara, enye sɛ minni mmara Onyankopɔn anim, na mmom mewɔ Kristo mmara mu, na manya wɔn a wonni mmara no. 22 Wɔn a wɔye mmerɛw no, meyɛ me ho sɛ nea ɔye mmerɛw memaa wɔn, na manya mmerɛwfo; mede me ho meyɛ ade nyinaa memaa nnipa nyinaa, na eye den ara a, magye ebinom nkwa. 23 Na eyi nyinaa, asempa no nti na meyɛ, na manya emu kyɛfa.

Paulo pere sɛ obenya nkwa abotiri

24 Munnim sɛ wɔn a wosi ammirika kane no, wɔn nyinaa tu mmirika no de, nanso obiako na onya nkonim bo no? Muntu mmirika saa ara, na moanya bi. 25 Na obiara a osi agumadi kane no, ɔsɔre ne ho ade nyinaa mu; na wɔn de,

11 Rom 14, 15. 13 Rom 14, 21. — 1 1 Ko 15, 8; Aso 26, 16; 22, 17. 2 2 Ko 3, 2-3.
 4 Luk 10, 8. 5 Yoh 1, 43. 9 Deut 25, 4; 1 Ti 5, 18. 11 Rom 15, 27.
 12 Aso 20, 34-35; 2 Ko 11, 9. 13 Num 18, 8; 18, 31; Deut 18, 1-3. 14 Luk 10, 7.
 15 Aso 18, 3. 16 Yer 20, 9. 17 1 Ko 4, 1. 18 1 Ko 8, 9. 19 Mat 20, 26-27.
 20 Aso 16, 3; 21, 20-26. 21 Gal 2, 3. 22 2 Ko 11, 29; Rom 11, 14. 24 2 Ti 4, 7.
 25 2 Ti 2, 4-5; 1 Pe 5, 4.

wɔyɛ na wɔanya abotiri a ɛsɛɛ, na yɛn de, nea ɛrensɛɛ. 26 Ne saa nti me de, mmirika a mitu yi, mintu no asunsu-mabo mu; kuturuku a meko yi, menko no sɛ nea ɔboro mframa, 27 na mmom mehyɛ me nipadua ahometew, na midi no nya, na mereka aɛm makyerɛ ebinom yi, m'ankasa manyɛ nea ɔmfra.

Ti 10

Onyankopɔn dom a ɔde dom Israel

Na, anuanom, mempe sɛ mekora mo so sɛ yɛn agyanom nyinaa hyɛɛ omununkum no ase, na wɔn nyinaa faa ɛpo no mu, 2 na wɔbɔ wɔn nyinaa asu too Mose so, omununkum ne ɛpo no mu, 3 na wɔn nyinaa dii honhom fam aduan koro, 4 na wɔn nyinaa nom honhom fam anonne koro, na wɔnom fii honhom fam botan a edi wɔn akyi no mu; na ɔbotan no ne Kristo.

Israel asoɔden ho asotwe ye nhwɛso ma yɛn

5 Nanso wɔn mu fa kɛsɛ no ara ansɔ Onyankopɔn ani; na wɔdwɛrɛe wɔn sare so ho. 6 Na wɔde eyinom aye nhwɛso ama yɛn, na yɛn kɔn anno bɔne sɛnea wɔn kɔn dɔe no. 7 Nso monnye abosonsomfo sɛ wɔn mu binom yɛe no, sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Nkurɔfo no tra a ase didii, nomee, na wɔsɔre gorui. 8 Nso mommma yɛmmmo aguaman sɛ wɔn mu binom bɔe na wɔn mu mpem aduonu abiɛsa totɔe da koro no. 9 Nso mommma yɛnnsɔ Awurade nnhwɛ, sɛnea wɔn mu binom yɛe, na awɔ kunkum wɔn no. 10 Nso munnwiinwii, sɛnea wɔn mu binom nwiinwii na ɔsɛfo bɛsɛɛe wɔn no. 11 Na eyinom nyinaa ama wɔayɛ nhwɛso, na wɔakyerɛw ama yɛn a wiase bere awiei ato yɛn yi afotu.

12 Enti nea ɛyɛ no sɛ ogyina ho nhwɛyiye, na wanhwe ase. 13 Ɔsɔhwɛ bi ntoo mo ɛ, gye nea ɛyɛ nnipa de; na Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo a ɔremma wɔnso mo nhwɛ ntra nea mutumi so, na mmom ɔbɛma ɔkwan a mode befi sɔhwɛ no mu abɛda ho, na moatumi asoa.

Abosonnan ne Adidi Kronkron bɔ abira

14 Enti, m'adɔfo, munguan abosonsom! 15 Me ne mo kasa sɛ animdefo Mummu nea mise ho atɛn! 16 Nhyira kuruwa a yehyira so no nye Kristo mogya no ayɔnkofa anaa? Abodoo a yebubu no nye Kristo nipadua no ayɔnkofa anaa?

17 Efisɛ ɛyɛ abodoo koro, na yɛn a yɛyɛ bebree yɛ nipadua koro; na yɛn nyinaa di abodoo koro no bi. 18 Monhwɛ ɔhonam fam Israel! ɛnye wɔn a wodi afɔreduan no na wɔne afɔremuka no wɔ ayɔnkofa? 19 Afei mise den? Sɛ abosom afɔre yɛ biribi anaasɛ ɔbosom yɛ biribi? 20 [Dabi;] na mmom [mise], afɔre a wɔbɔ no, wɔbɔ ma ahonhommɔne, na ɛnye Onyankopɔn, na mempe sɛ mo ne ahonhommɔne fa ayɔnko. 21 Muntumi nnom Awurade kuruwa ano ne ahonhommɔne kuruwa ano; muntumi nnidi Awurade pon so ne ahonhommɔne pon so. 22 Anaasɛ yɛnhyɛ Awurade mma ɔntwe ninkunu? So yɛn ho yɛ den sɛn no?

Afotu horow

23 Ade nyinaa ho kwan da ho, na ɛnye ne nyinaa na eye; ade nyinaa ho kwan da ho, na ɛnye ne nyinaa na ɛma nkɔso. 24 Obiara nnhwɛhwɛ nea ɛyɛ n'ankasa de, na mmom ɔnhwɛhwɛ nea ɛyɛ ne yɔnko de. 25 Nea wɔtɔn namgua so nyinaa, munni, na ahonim nti mummisabisa ho nsem! 26 Na asase ne nea ɛhyɛ so ma nyinaa yɛ Awurade dea. 27 Na sɛ wɔn a wonnye nni no mu bi hyia mo adidi na mope sɛ moko a, nea wɔde besi mo anim biara, munni, na ahonim nti mummisabisa ho nsem! 28 Na sɛ obi ka kyere mo sɛ: Eyi yɛ ɔbosom afɔrebɔde a, nea ɔkyerɛe no ne ahonim nti, munnii! 29 Sɛ mise ahonim a, menne wo de, na mede onii no de; na adɛn na obi ahonim bebu me ho a mede no atɛn? 30 Na sɛ mede aseda midi a, adɛn nti na wɔbɛbɔ me dimmɔne nea meda so ase ho? 31 Enti sɛ mudidi oo, monom oo, moyɛ biribiara oo, monye ne nyinaa nhyɛ Onyankopɔn anuonyam!

27 Rom 8, 13; 13, 14. — 1 Ex 13, 21; 14, 22.

4 Ex 17, 6.

5 Num 14, 23; 14, 30.

6 Num 11, 4; 11, 34.

7 Ex 32, 6.

8 Num 25, 1; 25, 9.

9 Num 21, 5-6.

10 Num 14, 2; 14, 36-37; Heb 3, 11; 3, 17.

14 1 Yoh 5, 21.

16 Mat 26, 26-27; Aso 2, 42.

17 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27.

18 Lev 7, 6; 7, 15.

19 1 Ko 8, 4.

20 Lev 17, 7; Deut 32, 17; Dwom 106, 37; Adi 9, 20.

21 2 Ko 6, 15-16.

23 1 Ko 6, 12.

24 1 Ko 10, 33; Rom 15, 2.

25 Rom 14, 2-10; 14, 22.

26 Dwom 24, 1.

28 1 Ko 8, 7.

30 1 Ti 4, 4.

31 Kol 3, 17.

Abrabɔ pa ho afotu

32 Monnye nea sto Yudafo anaa Helafɔ anaa Onyankopɔn asafo hintidua; 33 senea me nso mehwehwe se meso nnipa nyinaa ani ade nyinaa mu, na menhwehwe nea eye ma me nkutoo, na mmom nea eye ma pii no, na woagyewɔn nkwa.

Ti 11

Monhwe me nsua me, senea me nso mehwe Kristo misua no no.

Mmea asɔre mu abrabɔ

2 Na miyi mo aye se mokae me ade nyinaa mu, na mukura atetesem a mede mehwe mo nsa no mu. 3 Na mepɛ se muhu se obarima biara ti ne Kristo, na obea ti ne obarima, na Kristo ti ne Nyankopɔn. 4 Obarima biara a obo mpae anaase ohye nkɔm na wakata ne ti no, onni ne ti ni. 5 Na obea biara a obo mpae anaase ohye nkɔm na ne ti so da ho no, onni ne ti ni; na ste se wabɔ tikwaw. 6 Na se obea ankata ne ti a, ma ommo tikwaw nso; na se eye obea aniwu se otwitwa ne ti so anaase oyi a, ende ma okata ne ti. 7 Na obarima de, ense se okata ne ti, efise oye Onyankopɔn suban ne n'anuonyam; na obea de, oye obarima anuonyam. 8 Na obarima mfi obea mu, na mmom obea na ofi obarima mu; 9 na enye obea nti na wobɔ obarima, na mmom obarima nti na wobɔ obea. 10 Eno nti na ese obea se onya ne ti so tumi [a.s. nkataso], abɔfontia. 11 Nso obarima nkwati obea, na obea nkwati obarima, Awurade mu. 12 Na senea obea fi obarima mu no, se nso obarima nam obea so ba ne no; na ne nyinaa fi Nyankopɔn mu.

13 Mo ankasa mummu aten mo mu: So eye fe se obea nkata ne ti de bo Onyankopɔn mpae? 14 Obrasu ankasa nkyere mo se obarima siw atimum kusuu a, enhye no anuonyam, 15 na obea de, osiw atimum kusuu a, ehye no anuonyam? Efise wode nhwi no ama no se nkataso. 16 Na se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, yen de, yemmu saa obra, na Onyankopɔn asafo horow no nso nye sa.

Asɔre mu mpaapaemu

17 Eyi a mehwe mo yi, minyi mo aye, efise munhyiam nye adɛpa, na mmom adebone. 18 Na nea edikan, muhyiam asafo no mu a, mete se mpaapaemu wo mo mu; na migye emu bi midi. 19 Na etwa se fekuw horow ba mo mu, na wɔn a wɔfra ada adi mo mu.

Awurade adidi aseko mu basabasaye

20 Enti se mubehyia faako a, mudi Awurade aduan no a, enye ye, 21 efise obiara di n'ankasa aduan ansa, na okɔm de binom, na ebinom nso abobow. 22 Na munnɔ a fi a mudidi na monom wo mu? Anaase mubu Nyankopɔn asafo no animtiaa, na mohye wɔn a wonni bi no aniwu? Minse mo den? Minyi mo aye anaa? Eyi mu de, minyi mo aye.

Awurade adidi

23 Na me de, nea minya mifi Awurade ho no ara ne mede memaa mo se: Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa abodoo, 24 na oɔaa ase bubuu mu, na okae se: Me nipadua a wobubu ma mo ni; monye eyi mfa nye me nkae! 25 Ne saa ara nso na adidi no akyi no, ofaa kuruwa no kae se: Kuruwa yi ne Apam foforo m'ankasa me mogya mu; da biara a mobenom no, monye eyi mfa nye me nkae!

Awurade adidi asekyere

26 Na da biara a mubedi abodoo yi na mobenom kuruwa yi ano no, monka Awurade wu no nkosi se obea. 27 Enti nea obedi abodoo yi, anaase obenom Awurade kuruwa yi ano senea ense no, obedi Awurade nipadua ne ne mogya ho fo. 28 Na ma onipa nso ne ho nhwe, na omfa so nni abodoo no bi, na onnom kuruwa no ano bi. 29 Na nea odi na onom [senea ense] no, odi nom de atemmu ba n'ankasa ne ho so, efise wammu nipadua no yiye. 30 Eyi nti na mmerɛwfo ne ayarefo bebree wo mo mu, na bebree nso adeda. 31 Na se yebu yen ho aten a, anka wommu yen aten; 32 na se wobu yen aten a, Awurade no twe yen aso, na woammu yene wiase fo. 33 Enti, me nuanom,

32 Rom 14, 13. 33 1 Ko 9, 20-22. — 1 1 Ko 4, 16; Flp 3, 17. 3 Efe 5, 23; 1 Ko 3, 23.
 4 1 Ko 12, 10; 14, 1. 7 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 22-23. 9 Gen 2, 18.
 17 1 Ko 11, 22. 18 1 Ko 1, 10-12; 3, 3. 19 1 Yoh 2, 19; Deut 13, 3.
 22 Yak 2, 5-6. 23 Mat 26, 26-28; Mar 14, 22-24; Luk 22, 19-20. 26 Mat 26, 29.
 27 Heb 6, 6. 28 Mat 26, 22; 2 Ko 13, 5. 30 1 Ko 15, 20. 32 Heb 12, 5-6.

muhyam se morebedidi a, montwɛn mo ho mo ho! 34 Na se okom de obi a, onnidi ofie, na moammehyam ammenya atemmu. Na nea aka no de, meba a, mesesew.

Ti 12

Ɔdom akysede horow no

Na nea sfa honhom fam [akysede] ho de, anuanom, mempe se mekora mo so. 2 Munim se kan a moye amanaman mufo no, moma wode mo faa okwan biara so ko abosom mum nkyen. 3 Enti merema moahu se, obiara a onam Onyankopon honhom mu kasa no mfre Yesu abusude; na obiara ntumi mfre Yesu Awurade, gye Honhom Kronkron mu.

4 Nanso ɔdom akysede gu ahorow, na eye Honhom koro no ara. 5 Na osom nnwuma gu ahorow, nanso eye Awurade koro no ara. 6 Na dwumadi nso gu ahorow, nanso Onyankopon koro no ara na odi dwuma no nyinaa won nyinaa mu. 7 Nanso woma Honhom no yi ne ho adi won mu biara mu, na aye yiye. 8 Na wonam Honhom no so ma obi anyansasenska; obi nso woma no nimdeesenska, se Honhom koro no ara pe. 9 Ɔfoforo nso woma no gyidi, Honhom koro no ara mu; obi nso woma no ayaresa dom akysede, Honhom koro no ara mu. 10 Obi nso woma no tumideye; obi nso woma no nkomhye. Obi nso woma no ahonhom ahorow mu hu; obi nso woma no okasa ahorow, obi nso woma no okasa ahorow nkyerese. 11 Na eyi nyinaa, Honhom koro no ara na oye, na okyekye ma won mmiako mmiako senea ope.

Asafo no biakoye

12 Na senea nipadua ye biako, na ewo akwaa bebre, na nipadua koro no akwaa nyinaa ye bebre de, nanso eye nipadua biako no, se nso Kristo te ne no. 13 Na yen nyinaa nso, Yudafo oo, Helafo oo, nkoa oo, adehye oo, woboo yen asu Honhom koro no mu ma yekoye nipadua biako, na womaa yen nyinaa nom honhom biako.

14 Na nipadua nso nye kwaa biako, na eye bebre. 15 Se enan ka se:

Menye nsa, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 16 Na se aso ka se: Menye aniwa, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 17 Se nipadua nyinaa ye aniwa a, anka ote wo he? Se ne nyinaa ye ote a, anka ohua wo he? 18 Na afei Onyankopon de akwaa no asisi nipadua ho mmiako mmiako, senea ope. 19 Na se ne nyinaa ye kwaa biako a, anka nipadua wo he? 20 Na afei akwaa no dooso de, nanso nipadua ye biako.

Biakoye ne ahomaso bo abira

21 Aniwa ntumi nka nkyere nsa se: Wo ho nhia me; bio nso eti ntumi nka nkyere anan se: Mo ho nhia me. 22 Na mmom nipadua ho akwaa a eye yen se eye mmerew bebrebe no, eno na sho hia. 23 Na nipadua ho ade a eye yen se enni nidi koraa no, eno na yehyehye di no ni bebrebe, na nea enye fe wo yen ho no na ewo ahokeka bebrebe; 24 efise nea eye fe wo yen ho no, enhia no sa. Na Onyankopon de nipadua no atootoa mu, na akwaa a wommu no no, wama no nidi bebrebe, 25 na mpaa-paemu amma nipadua mu, na mmom akwaa no adwennwen ade koro ama won ho won ho. 26 Na se kwaa biako hu amane a, akwaa nyinaa hu bi; se nso wohye kwaa biako anuonyam a, eye akwaa nyinaa fe.

Obi dan bi

27 Na mo de, moye Kristo nipadua ne akwaa mmiako mmiako. 28 Na Onyankopon de ebinom asi asafo no mu se asomafo kan, nea etia abien, adiyifo, nea sto so abiesa, akyerkyerfo, bio nso tumide, ne ayaresa dom akysede, oboa, mpanyin nnwuma, okasa horow. 29 So won nyinaa ye asomafo? Won nyinaa ye adiyifo? Won nyinaa ye akyerkyerfo? Won nyinaa wo tumide? 30 Won nyinaa wo ayaresa dom akysede? Won nyinaa kasa okasa horow? Won nyinaa kyere okasa ase? 31 Na mommo ɔdom akysede a eye titiriw no ho mmoden, na mekyere mo okwan a eye sen eyi maka ho.

2 Hab 2, 18-19. 3 Mar 9, 39; 1 Yoh 4, 2-3. 4 Rom 12, 6; Efe 4, 4.
5 1 Ko 12, 28; Efe 4, 11. 7 1 Ko 14, 26. 10 1 Ko 14, 5; Aso 2, 4. 11 1 Ko 7, 7; Rom 12, 3;
Efe 4, 7. 12 1 Ko 12, 27; 10, 17. 13 Gal 3, 28. 14 1 Ko 12, 20.
20 1 Ko 12, 14. 27 Rom 12, 5; Efe 5, 30. 28 Efe 4, 11-12. 31 1 Ko 14, 1.

Ti 13

Ɔɔɔ ayeyi dwom

Sɛ mede nnipa ne abɔfo tɛkrɛma mekasa, na minni ɔɔ a, na mete sɛ ayowa a egyigye anaa ɔɔn a ɛwosow. 2 Na sɛ mewɔ adiyisenka, na minim ahintasɛm nyinaa ne nimdeɛ nyinaa, na mewɔ gyidi nyinaa ma mitutu mmepɔw, na minni ɔɔ a, memfra. 3 Na sɛ meporow m'ade nyinaa mema ahiafo na mede me nipadua mema sɛ wɔnhyew, na minni ɔɔ a, merennya ho mfaso.

4 Ɔɔɔ wɔ abodwokyerɛ, ne yam ye; ɔɔɔ nye ahoɔyaw; ɔɔɔ nye ahoahoa, ɛnhoran, 5 ɛnye ne ho sɛnea ɛmfata, ɛnhwehwɛ nea ɛye n'ankasa de, ne bo nhaw no, ɛmfa bɔne nhyɛ ne yam, 6 n'ani nnye nea ɛntɛ ho, na ɛne nokware ani gye. 7 Etie ade nyinaa, egye ade nyinaa di, enya ade nyinaa mu anidaso, ɛto ne bo ase ade nyinaa mu.

8 Ɔɔɔ to ntwa da. Nkɔmhyɛ de, wobegu; ɔkasa horow de, ebegyaɛ; nimdeɛ de, ɛbɛsa. 9 Na yehu ade fa-ne-fa, na yhyɛ nkɔm fa-ne-fa. 10 Na sɛ nea ɛye pɛ no nya ba a, ɛno na wobegu nea ɛye ɔfa-ne-fa. 11 Meyɛ abofraa no, mekasae sɛ abofraa, medweneɛ sɛ abofraa, misusuwii sɛ abofraa; na meyeɛ ɔpanyin yi, magu mmofraasɛm no. 12 Na sesɛɛ de, yɛnam ahwehwɛ so hwɛ ade wɔ bɛ mu, na ɛno mu de, anim ne anim; sesɛɛ de, mihu ade fa-ne-fa, na ɛno mu de, mehu ade mu sɛnea wɔahu me nso mu. 13 Na afei gyidi, anidaso, ɔɔɔ, ade abɛsa yi na ɛtra ho; na ɔɔɔ ne emu kɛsɛ.

Ti 14

Nkɔmhyɛ sɛn kasa horow

Mompɛ ɔɔɔ akyi kwan, nanso mommɔ honhom fam [akyɛde] no ho mmɔden, ne titiriw no sɛ mobɛhyɛ nkɔm. 2 Nea ɔkasa kasa bi no, ɔnkasa nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyerɛ Onyankopɔn; na obi nte, na honhom mu na ɔka ahintasɛm. 3 Na nea ɔhyɛ nkɔm de, ɔka nkɔso ne afotu ne awerɛkyekye kyerɛ nnipa. 4 Nea ɔkasa kasa bi no

ma n'ankasa ne ho nkɔso, na nea ɔhyɛ nkɔm no ma asafo no nkɔso. 5 Mepɛ sɛ anka mo nyinaa kasa kasa horow, nanso nea mepɛ mmom ne sɛ mobɛhyɛ nkɔm; na nea ɔhyɛ nkɔm so sen nea ɔkasa kasa horow, gye sɛ ɔkyerɛ ase ma asafo no nya nkɔso. 6 Na afei, anuanom, sɛ meba mo nkyɛn mebekasa kasa horow, na me ne mo ankasa adiyi anaa nimdeɛ anaa nkɔmhyɛ anaa ɔkyerɛkyerɛ mu a, mfaso bɛn na mubɛnya wɔ me ho?

7 Saa ara nso na nneɛma a enni nkwa a egyigye, sɛ abɛn anaa sanku, sɛ annyigye ahorow a, ɛbɛyɛ dɛn na wobehu nea wɔhyɛnɛɛ anaasɛ wɔbɔɛ?

8 Na sɛ torobɛnto no annyigye yiye a, hena na obesiesie ne ho akɔ ɔsa?

9 Saa ara nso na sɛ mode mo tɛkrɛma ka asɛm a emu ntew a, ɛbɛyɛ dɛn na wobehu nea moka no? Na ɛbɛyɛ sɛ morekasa agu mframa mu kwa.

10 Ɔkasa horow bebree na ɛwɔ wiase, nanso emu biara nni ho a enni nea ɛkyerɛ; 11 na sɛ mente ɔkasa no ase a, mebu nea ɔkasa no sɛ ɔpɔtɔni, na nea ɔkasa no nso abu me sɛ ɔpɔtɔni. 12 Na mo nso sɛ mobɔ honhom fam nneɛma ho mmɔden yi, monhwehwɛ sɛ asafo no nkɔso nti mobɛboro so.

13 Enti nea ɔkasa kasa bi no, ɔmmo mpae sɛ obetumi akyerɛ ase. 14 Na sɛ mebo mpae ɔkasa bi mu a, me honhom na ɛbo mpae, na m'adwene de, ɛnsow aba. 15 Afei ɛte dɛn? Mede honhom mɛbo mpae, na mede adwene nso mabo mpae, mede honhom mɛto dwom, na mede adwene nso mato dwom. 16 Na sɛ wode honhom hyira a, ɛbɛyɛ dɛn na nea ɔnte ase no begye w'asɛda no so sɛ Amen, na onnim nea woka? 17 Wo de, woda ase yiye de, nanso ɔno de, onnya nkɔso. 18 Meda Onyankopɔn ase sɛ mekasa ɔkasa horow bebree sɛn mo nyinaa; 19 nanso asafo mu de, mepɛ sɛ mede m'adwene meka nɛm anum, na makyerɛkyerɛ ebinom nso, sɛn sɛ meka nɛm pedu ɔkasa bi mu.

20 Anuanom, monnye asɛm ho dwen mu mmofraa, na mmom bɔne mu na monye mmofraa, na asɛm ho dwen mu de, monye pɛ. 21 Wɔakyerɛw mmara

2 Mat 7, 22; 17, 20.

3 Mat 6, 2.

5 Flp 2, 4; 2, 21.

6 Rom 12, 9.

7 Mmb 10, 12; Rom 15, 1.

12 2 Ko 5, 7.

13 1 Te 1, 3; 1 Yoh 4, 16.

—

1 1 Ko 12, 10; 12, 31.

5 Num 11, 29; 1 Ko 12, 10.

6 1 Ko 12, 8.

12 1 Ko 14, 1-4.

13 1 Ko 12, 10.

15 Efe 5, 19.

20 Efe 4, 14; Flp 3, 12; 3, 15.

21 Deut 28, 49; Yes 28, 11-12.

no mu se: Okasa foforo ne ano foforo na me ne oman yi de bekasa, na ne saa nso mpo worentie me, se Awurade se ni. 22 Enti okasa horow no nye senkyerenne mma gyidifo, na mmom eye ma won a wonnye nni; na nkómhye de, enye won a wonnye nni de, na mmom eye won a wogye di dea. 23 Na se asafó mú behyia faako, na won nyinaa kasa kasa horow, na won a wonnim bi anaase won a wonnye nni ba mu a, worenka se: Moabobo dam anaa? 24 Na se won nyinaa hye nkóm, na obi a onnye nni anaase onnim biribi ba mu a, won nyinaa yi no nten, won nyinaa bu no aten, 25 na ne komam ahintasem no ada adi, na ode saa akotow de n'anim abutuw fam asore Nyankopon aka se Onyankopon wo mu ampa.

Ɔdom akyyede adwuma

26 Afei, anuanom, ete den? Se muhyiam a, mo mu biara wo dwom, wo kyerekeré, wo kasa bi, wo adiyi, wo nkyeréase; momma ne nyinaa nye nea ema nkoso. 27 Se obi kasa kasa bi a, enye nnipa baanu, etra so a, baasa, na wonka no mmiako mmiako, na obiako nkyeré ase. 28 Na se asekyeréni bi nni ho a, ommua n'ano asafó no mu, na onkasa nkyeré ne ho ne Nyankopon. 29 Adiyifo no de, baanu anaa baasa nkasa, na won a aka no mmu ho aten. 30 Na se obi a ete ho nya adiyi a, nea odi kan no mmua n'ano. 31 Na mo nyinaa betumi aka adiyisem mmiako mmiako, na won nyinaa asua, na won nyinaa afa mu afotu. 32 Na adiyifo ahonhom hye adiyifo no ase; 33 efise Onyankopon nye sakasakaye [Nyankopon], na mmom asomdwoe [Nyankopon], senea ete ahotefo asafó nyinaa mu no.

Mmea asede wo asafó nhyiam ase

34 Momma mmea mmua won ano asafó mu; na womma won ho kwan se wonkasa, na mmom wommre won ho ase, senea mmara no nso ka no. 35 Na se wope se wosua biribi a, wommisa won ankasa won kununom ofie; efise eye fere ma obea se okasa asafó mu. 36 Aden? Mo mu na Onyankopon

asem no fi bae, anaase mo nko na abeto mo?

Paulo tumi

37 Se obi susuw se eye odiyifo anaa honhom muni a, onhu nea mekyerew mo yi se eye Awurade ahyede; 38 na se obi nhu eyi a, [Onyankopon] nso nhu no.

Ɔdom akyyede

39 Enti, me nuanom, mommo adiyisenka ho mmóden, na okasa horow mu kasa de, munnsiw ho kwan! 40 Na wonye ade nyinaa fefesefe wo ano wo ano.

Ti 15

Yesu wu ne ne wusore

Anuanom, merema moahu asempa a mekaa mo, na mugyei nso, na mugyina mu nso, 2 na wonam so gye mo nkwa nso. Se muso mu dennen senea mekaa mo asempa no a, enna ene no, anye saa de a, na moagye adi kwa. 3 Na nsém a edi kan a me nso minyae a mede mehyee mo nsa ne se: yen bone nti Kristo wui, senea kyerew nsém no ka no. 4 Na wosiee no, na ne nnansa, wonyan no, senea kyerew nsém no ka no. 5 Na omaa Kefa huu no ansa na dumien no huu no. 6 Eno akyi omaa anuanom bebóro ahannum huu no preko; won mu pii da so tete ase, na ebinom nso adeda. 7 Eno akyi omaa Yakobo huu no ansa na asomafo no nyinaa huu no. 8 Won nyinaa akyi na omaa me a mete se nea wopatuw awo no nso huu no.

Paulo ankasa di Yesu wusore ho adanse

9 Na mene asomafo no mu akumaa a mense se wofre me osomafo, efise metaa Onyankopon asafó no; 10 na Onyankopon dom nti na mete senea mete yi, na ne dom a odom me no anye okwa, na mmom maye adwuma bebrebe masen won nyinaa, nanso enye me, na mmom eye Onyankopon dom a aka me ho no. 11 Enti se eye me oo, eye won oo, se yeke ni, na se mugye dii ni.

Owusore ho akyyinnyegyey

12 Na se woka Kristo ho se wanyan no afi awufo mu a, aden na mo mu binom ka se: Awufo sore nni ho? 13 Na se awufo sore nni ho a, na

25 Yoh 16, 8. 26 1 Ko 11, 18; 11, 20; 12, 8-10; Efe 4, 12. 29 1 Te 5, 21; Aso 17, 11.
34 1 Ti 2, 12; 1 Ko 11, 3; Efe 5, 22; Tito 2, 5; Gen 3, 16. 37 1 Yoh 4, 6.
40 Kol 2, 5. — 3 Yes 53, 8-9. 4 Dwom 16, 10. 5 Luk 24, 34; Mar 16, 14.
7 Luk 24, 50. 8 1 Ko 9, 1. 9 Efe 3, 8. 10 2 Ko 11, 5; 11, 23.

wɔannyan Kristo nso; 14 na se wɔannyan Kristo a, ná yɛn asenka ye ɔkwa, na mo gyidi nso ye ohunu. 15 Na wobehu yɛn nso se Onyankopɔn ho adansekurumfo, efise yedi Nyankopɔn adanse se onyan Kristo a se awufo nnyan a, anka wannyan no. 16 Na se awufo nnyan a, na wɔannyan Kristo nso. 17 Na se wɔannyan Kristo a, na mo gyidi ye ohunu, na moda so wo mo bone mu; 18 eno de nso na won a wɔdedae Kristo mu no ayera. 19 Se nkwa yi mu nko na yɛwo Kristo mu anidaso a, ende na yene nnipa nyinaa mu mmɔborɔfo.

Kristo wusɔre bema won nyinaa asɔre bi

20 Nanso afei de, wɔanyan Kristo afi awufo mu ayɛ won a wɔdeda no mu aba a edi kan. 21 Na sɛnea enam onipa so na owu bae no, se nso awufo sɔre nam onipa so bae ne no. 22 Na sɛnea won nyinaa wu Adam mu no, se nso won nyinaa benya nkwa Kristo mu ne no. 23 Na obiara wo ne dibea: Kristo ne aba a edi kan, ansa na won a wɔyɛ Kristo dea ná bá mu no di ho, 24 ansa na awiei no di ho a ɔde ahenni no behyɛ Agya Onyankopɔn nsa, na watu ahenni ne ahɔden ne tumi nyinaa agu no. 25 Na etwa se odi hene kosi se ɔde atamfo no nyinaa begu ne nan ase. 26 Ɔtamfo a odi akyiri a obetu no agu no ne owu. 27 Na ɔde ade nyinaa agu ne nan ase. Na se ɔka se ɔde ade nyinaa agu ne nan ase a, emu da ho pefee se nea ɔde nneɛma nyinaa guu ne nan ase no mfra mu bi. 28 Na se onya de nneɛma nyinaa guu ne nan ase a, eno na ɔba no ankasa nso de ne ho behyɛ nea ɔde nneɛma nyinaa guu ne nan ase no ase, na Onyankopɔn ayɛ ade nyinaa mu ade nyinaa.

Awufo asubɔ

29 Na anka won a wɔma wɔbo won asu ma awufo no, wɔyɛ de gye den? Se awufo nnyan koraa a, ɛden nti na wɔma wɔbo won asu ma won? 30 Aden na yɛn nso, amane siane yɛn don biara? 31 Meka mo ho ahoahoa a mewɔ no yɛn Awurade Kristo Yesu mu se, miwu

da biara. 32 Ɔko a me ne mmoa koe Efeso no, mekoo no nnipam a, anka eye me mfaso ben? Se awufo nnyan a, ende momma yennidi na yennom, na ɔkyena na yɛawu. 33 Mommma wɔnnaadaa mo! Nkɔmmɔ bone se ɔbra pa. 34 Montew mo ani yiye, na monnye bone, efise ebinom nni Nyankopɔn ho nimdeɛ; meka eyi mehyɛ mo aniwu.

Ɔsoro nipadua ne fam nipadua

35 Na ebia obi beka se: Wobenyawufo den? Na nipadua ben na wɔde beba? 36 Ɔkwasea, nea wudua no rennya nkwa, gye se ewu ansa. 37 Na nea wudua no, enye dua a ebeba no na wudua, na mmom eye burofua kwa, ebia awi anaa nea aka no bi. 38 Na Onyankopɔn ma no dua ko a ɔpe, na ɔma aba biara n'ankasa ne dua. 39 Nam nyinaa nye nam koro; esono ntɔteboa nam, esono nnomaa nam, na esono mpataa de. 40 Na ɔsoro nipadua horow wo ho, na fam nipadua horow wo ho; esono ɔsoro de anuonyam, na esono fam de de. 41 Owia anuonyam nko, ɔsram anuonyam nko, nsoromma anuonyam nko; na esonono nsoromma mmiako mmiako anuonyam.

Ɔkra nipadua ne honhom nipadua

42 Se nso awufo sɔre te ne no. Wodua no porɔwee mu, ebenyan nea ɛmporɔw mu. 43 Wodua no nea enni nidi mu, ebenyan anuonyam mu. Wodua no mmerɛw mu, ebenyan tumi mu. 44 Wodua ɔkra nipadua, ebenyan ayɛ honhom nipadua. Ɔkra nipadua wo ho, na honhom nipadua wo ho. 45 Saa ara nso na wɔakyerɛw se: Adam, onipa a odi kan no, yɛɛ ɔkra teasefo. Adam a odi akyiri no yɛɛ honhom a ɔma nkwa. 46 Na enye honhom de no na edi kan, na mmom ɔkra de no, ansa na honhom de no reba. 47 Onipa a odi kan no fi fam ye famni; onipa a otia abien no fi soro. 48 Se famni no te no, se nso famfo no te ne no; na se ɔsoronɔ no te no, se nso ɔsorofɔ no te ne no. 49 Na sɛnea yɛhyɛ famni no suban no, se nso yɛbehyɛ ɔsoronɔ no suban ne no.

15 Aso 1, 22. 16 1 Ko 6, 14. 17 1 Ko 15, 14. 20 1 Ko 11, 30; Kol 1, 18.
 21 Gen 3, 17-19; Rom 5, 12; 5, 18. 23 1 Ko 15, 20; 1 Te 4, 16; Adi 20, 5.
 24 Dan 2, 44. 25 Dwom 110, 1; Mat 22, 44. 26 Adi 20, 14; 21, 4. 27 Dwom 8, 6.
 30 Rom 8, 36. 31 2 Ko 4, 10-11. 32 Yes 22, 13. 34 Rom 13, 11; Efe 5, 14; Aso 26,
 8; 1 Ko 6, 5. 36 Yoh 12, 24. 38 Gen 1, 11. 43 Flp 3, 20-21.
 45 Gen 2, 7; 2 Ko 3, 17. 49 Gen 5, 3.

Nipadua no nsakraedi

50 Anuanom, nea meka ne se: Ohonam ne mogya ntumi nnya Onyan-kopon ahenni, nso nea eporow no renni nea emporow no. 51 Hwe, meka mo ahintasem: Yen nyinaa renna, na yen nyinaa besakra 52 afre so, amonom, akyiri torobento no hyen so; na obehyen torobento, na awufo no anyan se won a wamporowee da, na yen de, yebesakra. 53 Na etwa se nea eporow yi hye nea emporow no, na nea ewu yi hye nea enwu no. 54 Na se nea eporow yi nya hye nea emporow no, na nea ewu yi nya hye nea enwu no a, eno na asem a wakyerew no beba mu: Wɔamene owu nkonim mu. 55 Owu, wo nkonim wo he? Owu, wo nwowɔee wo he? 56 Owu nwowɔee ne bone; na bone tumi ne mmara. 57 Aseda nka Onyan-kopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so de nkonim ama yen. 58 Enti, me nuanom adɔfo, muntintim, munnhim, monko so Awurade adwuma mu daa, efise munim se mo bre nye okwa, Awurade mu.

Ti 16*Tow a woyi koma Yerusalem ahiafo*

Na otow a wɔde koma ahotefo no ho de, senea mehyehyee Galatia asafo mu no, mo nso monye saa ara. 2 Daa nnawɔtwe mu da a edi kan no, mo mu biara mfa nea ebese no yiye ama wanya no nsie, na mamma ansa na wɔayi tow no. 3 Na minya meba a, mema won a mobekyerɛ se wɔse no de nhoma ne mo ayeyede no ako Yerusalem. 4 Na se ese se me nso meko bi a, wɔne me ako.

Osomafo no adwuma nhyehyee

5 Na mekofo Makedonia a, meba mo nkyen; efise Makedonia na mekofo. 6 Na ebia metra mo nkyen anaase medi awow bere nso mo nkyen, na baabiara a meko no, moagya me kwan. 7 Na afei de, mempe se mihu mo okwan so nko; na m'ani da so se Awurade ma ho

kwan a, medi mo nkyen nna tiaa bi. 8 Na metra Efeso makosi Pentekoste; 9 efise wɔabue ɔpon kɛse a emu adwumaye besow aba ama me, na akwansiwo dɔso.

Timoteo

10 Na se Timoteo ba a, monhwe na wamfa ehu ne mo antra; na ɔye Awurade adwuma no bi se me nso. 11 Na enti obi mmmu no animtiaa, na munnya no kwan asomdwoe mu, na ɔmmra me nkyen; na metwen no ne anuanom no.

Apolo

12 Na onua Apolo de, manya no fo pii ntui se one anuanom no mmra mo nkyen; nso ɔmpe koraa se ɔba mpren, na mmom onya ho adagyew a, ɔbeba. 13 Monwen, munnyina gyidi mu, monye mmarima, momma mo ho nye den. 14 Monye mo ade nyinaa ɔdo mu.

Stefana

15 Na mitu mo fo, anuanom, munim Stefana fi se ene Akaia aba a edi kan, na wɔde won ho ama ahotefo som no, 16 se mo nso momme mo ho ase mma safo ne obiara a ɔye adwuma no bi bre mu no. 17 Na m'ani gye Stefana ne Fortunato ne Akaiko ba no ho, na munni me nkyen yi, won na wɔabesi ananmu; 18 efise wɔabedwudwo me honhom ne mo de ho. Enti munhu safo yiye!

Nkyia

19 Asafo a ewowo Asia no kyiakya mo. Akwila ne Priska ne asafo a ewo won fi no kyia mo papaapa, Awurade mu. 20 Anuanom nyinaa kyia mo. Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho.

Awiei

21 Me Paulo me nsam nkyia ni. 22 Se obi mpe Awurade Yesu Kristo asem a, onnue! Marana-ta (Yen Awurade, bra!). 23 Awurade Yesu dom ne mo ntra! 24 Me do nka mo nyinaa, Kristo Yesu mu.

50 1 Ko 6, 13. 51 1 Te 4, 15; 4, 17. 52 Mat 24, 31; 1 Te 4, 16. 53 2 Ko 5, 4.
 54 Yes 25, 8. 55 Hos 13, 14. 56 Rom 7, 13; 6, 14. 58 2 Be 15, 7. —
 1 Aso 11, 29; 2 Ko 8; 9; Gal 2, 10. 2 Aso 20, 7. 5 Aso 19, 21. 6 Rom 15, 24.
 7 Aso 18, 21; 20, 2. 8 Aso 19, 1; 19, 10. 9 2 Ko 2, 12; Kol 4, 3; Adi 3, 8.
 10 1 Ko 4, 17; Flp 2, 20. 11 1 Ti 4, 12; 1 Ko 16, 6. 12 1 Ko 1, 12. 13 Efe 6, 10.
 15 1 Ko 1, 16; Rom 16, 5. 16 Flp 2, 29. 18 1 Te 5, 12. 19 Aso 18, 2; 18, 18; 18, 26;
 Rom 16, 3; 16, 5. 20 Rom 16, 16; 2 Ko 13, 12; 1 Pe 5, 14. 21 Kol 4, 18; 2 Te 3, 17.
 22 Gal 1, 8-9.

KORINTOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a onam Onyankopon pe so ye Yesu Kristo somafo ne onua Timoteo de koma Onyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefo nyinaa a wowo Akaia man nyinaa mu. 2 Odom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Awerkyekye ne ogye so aseda

3 Ayeyi nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne n'agya a oye mmoborohunu agya ne awerkyekye nyinaa Nyankopon 4 a okyekye yen werɛ yen ahohia nyinaa mu, na yeatumi afa awerkyekye a Onyankopon de kyekye yen werɛ no so akyekye won a wowo ahohia biara mu werɛ. 5 Na senea Kristo amanehunu boro so ba yen so no, saa ara nso na yen awerkyekye nam Kristo so boro so. 6 Na se wohiahia yen ho a, eye awerkyekye ne nkwaye ma mo, na se wokyeke ye yen werɛ a, eye awerkyekye ma mo; eno na eye ade, amane a yen nso yehu no ara mu boaseto mu. 7 Na mo ho anidaso a yewo no mu ye den, efise yenim se, senea muhu amane no bi no, saa ara nso na munya awerkyekye no bi.

8 Na, anuanom, yempɛ se yekora mo yen ahohia a ebaa yen so Asia no so, se ehye yen so boroo so sen senea yetumi, ma yepaa yen nkwa ho abaw po. 9 Na yen ankasa pee mu hui se yebewu, na ysamfa yen ho anto yen ho so, na mmom yede yen ho ato Nyankopon a onyan awufo no so. 10 Ono na oyii yen fii saa owu kese yi mu na oda so yi yen, na yen ani da no so se obeko so ayi yen, 11 senea mo nso mokoto sre ma yen abia, na odom akyede a wonam nnipa pii so de akye yen no nti, nnipa pii nso ada ase ama yen.

Paulo gyinae pa no

12 Na yen ahohoahoa ne yen ahonim adanse, se yenam Onyankopon kron-

kronye ne kurrennyenye mu, na enye ohonam mu nyansa mu, na mmom Onyankopon dom mu na yefa bo yen bra ewiase, ne titiriw no mo mu. 13 Na yenkyerew mo biribiara, gye nea moka anaase mote ase; na m'ani da so se mobete ase awie, 14 senea mo nso moate yen ase ofa-ne-fa, se yeye mo ahohoahoa, senea mo nso moye yen de, yen Awurade Yesu da no.

Nea enti a Paulo tu ne nsrahwɛ hye da

15 Na saa ahotoso yi mu na mebo me tirim se anka mɛba mo nkyen kan, na moanya odom a etia abien, 16 na mabefa mo nkyen mako Makedonia, na masan mafi Makedonia maba mo nkyen bio, na moagya me kwan ma mako Yudea. 17 Enti mebo me tirim saa no, midii adwenharesɛm ne no anaa? Anaase me tirim a meboe no, mebo no ohonam mu, na m'asɛm aye yiw yiw ne dabi dabi anaa?

18 Na Onyankopon ye onokwafo nti, yen asɛm a yeka kyerɛ mo no nye yiw ne dabi. 19 Na Onyankopon ba Kristo Yesu a me ne Silwano ne Timoteo kaa ne ho asɛm mo mu no anye yiw ne dabi, na mmom yiw na ewo no mu; 20 efise Onyankopon bo dodow a ohye no, ono mu na yiw no wo, na ono mu na Amen no wo ma wonam yen so hye Onyankopon anuonyam. 21 Na nea ode yene mo tim Kristo mu na wasra yen no ne Nyankopon; 22 ono nso na waso yen ano, na wama yen Honhom no de aye guaha ama yen wo yen koma mu.

23 Na me de, mefre Onyankopon se ommedi me kra adanse se mepɛ se mebehow mo werɛ nti na mamma Korinto bio. 24 Enye se yehye mo gyidi so, na mmom yeye mo anigye ho yonko adwumayefo; efise gyidi na mode gyina ho.

Ti 2

Nea enti a Paulo mmaa Korinto e

Na misusuw me tirim se meremfa awereshow memma mo nkyen bio.

1 1 Ko 1, 1. 2 Rom 1, 7. 3 Rom 15, 5. 5 Dwom 34, 18; 94, 19.
6 2 Ko 4, 15; 4, 17. 8 Aso 19, 23; 1 Ko 15, 32. 10 2 Ti 4, 18. 12 2 Ko 2, 17;
Heb 13, 18; 1 Ko 1, 17. 14 2 Ko 5, 12; Flp 2, 16. 16 1 Ko 16, 5-6. 20 Adi 3, 14.
21 1 Yoh 2, 27. 22 2 Ko 5, 5; Rom 8, 16; Efe 1, 13-14. 23 2 Ko 11, 31; Rom 1, 9.
24 1 Pe 5, 3. — 1 1 Ko 4, 21; 2 Ko 12, 21.

2 Na se mehow mo werɛ a, shena ara na ɔma me bo to me yam se nea mehow ne werɛ no ara? 3 Na mekyerɛw eyi ara, na se minya meba a, me werɛ anhow wɔn a ɛɛ se wɔma m'ani gye ho; efise m'ani da mo nyinaa so se m'anigye ye mo nyinaa de. 4 Na mifi komam ahohia ne ahometew pii mu mede nusu bebree mekyerɛw mo, enye se mo werɛ nhow, na mmom se munhu ɔɔ kɛse a mede ɔ mo.

Wɔnnye ɔdeɔneyefo a onu ne ho

5 Na se obi ayi awerɛhow a, enye me na wahow me werɛ, na ɔkwan bi so no—meka eyi na me kasa mu anyɛ den dodo—ɔhow mo nyinaa werɛ. 6 Anim a mo mu bebree no aka saa onipa no ɔɔ no so, 7 enti afei momfa mfiri na monkye-kye ne werɛ, na awerɛhow bebrebe no ammene no. 8 Enti mitu mo fo se munyi ɔɔ adi nkyerɛ no. 9 Na eyi nti nso na mekyerɛwee, se mehu se wɔaso mo ahwe ahu se mo aso ye mmerɛw ade nyinaa mu anaa? 10 Na nea mode biribi firi no no, me nso mede mifiri no. Na se mede biribi mafiri a, nea mede mafiri no, mo nti na mede mifirii, Kristo anim, 11 na Satan anni yen amim; efise yenim n'adwene.

Adwumaden ne ne nkɔso

12 Nanso mebaa Troa mebɛkaa Kristo asɛmpa, na wobuee ɔpon maa me Awurade mu no, 13 mannya honhom mu ahomeka, efise manhu me nua Tito, enti mekraa wɔn mifi ho mekɔ Makedonia. 14 Na aseda nka Onyankopɔn a ɔma yedi Kristo mu nkonim daa, na ɔnam yen so yi ne nimdeɛ hua adi mmaa nyinaa; 15 efise yeye Kristo huam ma Onyankopɔn, wɔn a wogyɛ wɔn nkwa ne wɔn a wɔyera mu. 16 Ebinom de, yeye owu hua de kɔ owu mu ma wɔn, na ebinom nso yeye nkwa hua de kɔ nkwa mu ma wɔn. Na hena na ɔfata eyinom? 17 Na yente se pii no a wɔde Onyankopɔn asem ye aguade, na mmom se wɔn a woyi wɔn yam [kasa], Onyankopɔn mu; na yekasa Kristo mu Onyankopɔn anim.

Ti 3

Paulo ahotoso di n'adwuma ho adanse

Yefi ase bio yi yen ho ayɛ? Anaase ehia se yɛde ayeyi nhoma brɛ mo anaase yenya bi fi mo nkyɛn, senea ebinom ye? 2 Mone yen nhoma a wɔakyerɛw yen komam a nnipa nyinaa hu na wɔkan, 3 na moda adi se moyɛ Kristo nhoma a wɔnam yen som so kyerɛwee; wɔamfa adubiri, na mmom wɔde Nyankopɔn teasefo honhom [na ekyerɛwee], enye abo apon so, na mmom koma nam apon so.

Onyankopɔn ma Paulo fata n'adwuma

4 Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya Onyankopɔn fam. 5 Enye se yefi yen ankasa mu fata se yebeesusuw ahu biribi se efi yen mu, na mmom yen fata a yefata no fi Nyankopɔn mu. 6 Ɔno na wama yɛafata ayɛ Apam foforo asomfo, enye nkyerɛwee de, na mmom honhom de; efise nkyerɛwee de, ekum, na honhom de, ɛma nkwa.

Gyidi foforo no anuonyam

7 Na se owu som no a wɔde nkyerɛwee kurukyerɛw abo so no nyaa anuonyam ma Israel mma antumi annyen wɔn ani anhwɛ Mose anim, n'anim anuonyam a ɛretwam no nti a, 8 ebeyeɛ den na honhom som no mmom rennya anuonyam? 9 Na se afobu som no ye anuonyam a, trenee som no mmom boro so pii anuonyam mu. 10 Na mpo, nea wɔahye no anuonyam no nni eyi fam anuonyam, anuonyam a ekyɛn so no nti. 11 Na se nea ɛretwam no nam anuonyam so a, nea ɛtra ho no mmom wɔ anuonyam pii.

12 Na se yewɔ saa anidaso yi nti, yɛde nnam bebree kasa, 13 na ente se Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim, na Israel mma antumi annyen wɔn ani anhwɛ nea ɛretwam no awiei, 14 na mmom wɔn adwene pirimii, na ɛde besi nne po nkataanim no ara da so da Apam dedaw kenkan so a wonnya nyii ɛ, efise Kristo mu na woyi. 15 Na ɛde besi nne po, se wɔkan Mose nhoma a, nkataanim no da so kata wɔn koma so; 16 na se wɔdan ba Awurade

3 1 Ko 5. 5 1 Ko 5, 1. 9 2 Ko 7, 15. 10 Luk 10, 16. 11 Luk 22, 31.
 12 Aso 14, 27; 1 Ko 16, 9. 13 Aso 20, 1. 15 1 Ko 1, 18. 16 Luk 2, 34; 2 Ko 3, 5-6.
 17 2 Ko 1, 12. — 1 2 Ko 5, 12. 2 1 Ko 9, 2. 3 Ex 24, 12. 5 2 Ko 2, 16.
 6 Yer 31, 31; 1 Ko 11, 25; Rom 7, 6; Yoh 6, 63. 7 Ex 34, 30. 8 Gal 3, 2; 3, 5.
 9 Deut 27, 26; Rom 1, 17; 3, 21. 13 Ex 34, 33; 34, 35. 14 Rom 11, 25.
 16 Rom 11, 23; 11, 26.

nkyen a, wobeyi nkataanim no. 17 Na Awurade ne Honhom no; na nea Awurade honhom wo no, eho na ahofadi wo. 18 Na yen nyinaa de yen ani a eso da ho hwe Awurade anuonyam no se [wohwe] ahwehwe mu, na wosakra yen ko suban koro no ara mu fi anuonyam mu ko anuonyam mu, se efi Awurade honhom no ara.

Ti 4

Onyankopon kasee

Eyi nti, se yewo saa osom yi, senea wahu yen mmobo no, yempa abaw, 2 na mmom yempa aniwude a wohintaw so, na yennantew anifere mu, nso yemfra Onyankopon asem mu, na mmom yede nokware adiyi yi yen ho kyere nnipa ahonim nyinaa, Onyankopon anim. 3 Na se yen asempa so kata a, eso kata won a woyera no mu; 4 won mu na wi yi ase nyame afura won a wonnye nni no adwene ani, na Kristo a oye Onyankopon suban no anuonyam asempa no hann anharan amma won. 5 Na enye yen ho asem na yeka, na mmom Kristo Yesu, se one Awurade, ene yen nso, se Yesu nti yeye mo nkoa. 6 Efise eye Onyankopon a okae se hann mfi sum mu nhyeren no na wahyeren yen koma mu, se Onyankopon anuonyam a ewo Kristo anim no ho nimdee nharan.

Paulo ahoden fi Nyankopon

7 Na yewo saa ademude yi anwenne mu, na tumi a eboro so no aye Onyankopon dea, na amfi yen mu. 8 Ade nyinaa mu wohiahia yen ho, nanso yen ahome ntey yen e; yen ho akyere yen, nanso yen ani ntanee e. 9 Wotaa yen, nanso wompaa yen akyi e; wohwe yen ase, nanso wonssee yen e. 10 Daa yeso Awurade Yesu wu yen nipadua mu nam, na Yesu nkwa no nso ada adi yen nipadua mu. 11 Efise yen a yete ase yi, daa Yesu nti woyi yen ma owu, na Yesu nkwa nso ada adi yen honam a ebewu no mu. 12 Enti owu ye ade wo yen mu, na nkwa ye ade wo mo mu.

Daa nkwa ho anidaso

13 Na se yewo gyidi honhom koro no ara, senea woakyerew se: Migye midii na mekasae, nti, yen nso yegye di, na enti yekasa nso; 14 na yenim se, nea onyan Awurade Yesu no nam Yesu so benyan yen nso, na wayi yene mo akyerɛ. 15 Na mo nti na ne nyinaa ye, na odom a adoso no afa nnipa pii so ama aseda aboro so ama Onyankopon anuonyam.

Yenam yen mpren amanehunu so benya daa anuonyam

16 Eyi nti na yempa abaw, na mmom se yen honam ani ha yi nipa resse mpo a, emu nipa no dan foforo daa daa. 17 Na yen mpren amanehunu a eye hare yi nya daa anuonyam a eso kokuroo tra so bebre ma yen 18 a yenhwe nneema a wohu, na mmom yehwe nneema a wonhu no; efise nneema a wohu no nkye mu twa, na nneema a wonhu no na etra ho daa.

Ti 5

Honhom fam nipadua

Na yenim se, se wonya buruw yen asase so ntamadan yi a, yebanya ofi a efi Nyankopon, odan a wamfa nsa ansi a ewo ho daa osoro. 2 Efise eyi mu de, yesi apini, na yen ani gyina se yebhye yen fi a efi soro no afoa so, 3 eno na se yehye a, worenhu yen adagyaw mu. 4 Na yen a yete ntamadan yi mu yi si apini, na ehye yen so, efise yempe se yen ho pa, na mmom yere se yebhye afoa so, na nkwa amene nea ewu. 5 Na nea wasiesie yen ama eyi ara ne Nyankopon a ode Honhom no guaha nso ama yen no.

Osoro fi

6 Enti yeye nnam daa, na yenim se yete nipadua mu fie yi, yente fie Awurade nkyen; 7 efise yenamgyidi mu, na enye ohu mu. 8 Na yeye nnam, na eye yen fe mmom se yebefi nipadua mu fie ha akotra ofie Awurade nkyen. 9 Enti nso yebɔ mmoden se, se yewo fie oo, yefi ha oo, yebesɔ n'ani. 10 Na etwa

1 2 Ko 3, 6; 1 Ko 7, 25. 2 2 Ko 2, 17; 1 Te 2, 5. 3 1 Ko 1, 18. 4 Heb 1, 3.
5 2 Ko 1, 24. 6 Gen 1, 3; 2 Ko 3, 18. 7 2 Ko 5, 1. 8 2 Ko 1, 8; 7, 5.
10 1 Ko 15, 31. 11 Rom 8, 36. 13 Dwom 116, 10. 14 1 Ko 6, 14.
15 2 Ko 1, 3-6. 16 2 Ko 4, 10; Efe 3, 16. 17 Rom 8, 17-18. 18 Heb 11, 1. —
1 Hiob 4, 19; 2 Pe 1, 13-14. 2 Rom 8, 23. 4 1 Ko 15, 53. 5 2 Ko 1, 22; Rom 8, 16;
8, 23; Efe 1, 13-14. 6 Heb 11, 13. 7 1 Ko 13, 12. 8 Flp 1, 23. 9 Dwom 39, 12.
10 Aso 17, 31; Rom 2, 16; 14, 10.

yɛn nyinaa sɛ yekopue Kristo atemmu agua anim ho, na obiara anya nea ɔnam nipadua so yɛɛ, papa oo, bɔne oo, sɛnea ɔyɛe no.

Osuro a wosuro ne ɔɔ a wɔɔ Kristo

11 Na sɛ yenim Awurade ho hu nti, yɛkasa kyere nnipa sɛ wonhu no sa, na Onyankopɔn de, yɛada adi ama no; na m'ani da so sɛ yɛada adi mo ahonim mu nso. 12 Na yɛsan nyi yen ho aye nkyere mo bio, na mmom yɛma mo nea monam so bɛhoahoa mo ho yen fam, na moanya biribi abua wɔn a wɔhoahoa wɔn ho nnipa anim, na ɛnye komam. 13 Na sɛ yɛbɔ dam a, yɛbɔ ma Onyankopɔn; na sɛ yen adwenem tew a, stew ma mo. 14 Na Kristo dɔ no hye yen; efise yebu aten sɛ, obiako wu maa wɔn nyinaa, enti na wɔn nyinaa awu. 15 Na owu maa wɔn nyinaa na wɔn a wɔte ase no antra ase amma wɔn ho bio, na mmom wɔatra ase ama nea owui na ɔsɔre maa wɔn no.

Nkwa adwene foforo

16 Enti afei nne yi yennim obiara ɔhonam fam; na sɛ yehuu Kristo ɔhonam fam mpo a, afei de, yennim no saa bio. 17 Enti sɛ obi wɔ Kristo mu a, nɔ ɔyɛ abɔde foforo; nneɛma dedaw no atwam, hwɛ, nneɛma nyinaa aye foforo. 18 Na nneɛma yi nyinaa fi Nyankopɔn a ɔnam Kristo so apata aka yen abɔ n'ankasa ne ho na ɔde mpata som ama yen no; 19 ɛne sɛ, Onyankopɔn wɔ Kristo mu repata aka wiase abɔ ne ho, na wammu wɔn mfomso angu wɔn so, na ɔde mpata asem no asi yen mu.

Asomdwoe ne ayɔnkofa ho kaseɛ

20 Enti yeyɛ abɔfo ma Kristo, te sɛ Onyankopɔn nam yen so tu mo fo; yegyina Kristo ananmu sre mo sɛ: momma wɔmfa mpata nka mo mmɔ Onyankopɔn ho. 21 Efise nea onnim bɔne no, ɔde no yɛɛ bɔne maa yen, na yɛaye Onyankopɔn trenɛɛ, ɔno mu.

Ti 6

Na yen a yene no bom ye adwuma no tu mo fo nso sɛ munnnye Onyankopɔn

dom no kwa, 2 na ɔka sɛ: Bere a ɛsɛ mu na matie wo, na nkwagye da na maboa wo; hwɛ, afei ne ɔdom bere, hwɛ, ɛnne ne nkwagye da.

Asomafo no adansedi nhoma

3 Na yɛnto hintidua biara biribiara mu, na wɔannunu ɔsom no, 4 na mmom ade nyinaa mu yeyi yen ho kyere sɛ Onyankopɔn asomfo: boaseto pii mu, ahohia mu, ahokyere mu, ahometew mu; 5 ɔhwe mu, afiaseda mu, mansotwe mu, ɔbre nnwuma mu, pɛsi mu, mmuada mu; 6 ahotew mu, nimdeɛ mu, abodwokyerɛ mu, ayamye mu, Honhom Kronkron mu, ɔɔ a nkontompo nni mu mu; 7 nokware asem mu, Onyankopɔn tumi mu, trenɛɛ akode mu, nifa ne benku; 8 anuonyam ne ahohora, atenka bɔne ne atenka pa mu; sɛ asisifo nanso wɔyɛ anokwafo, 9 sɛ wɔn a wonnim wɔn nanso wonim wɔn yiye, sɛ wɔn a wɔrewu, na hwɛ, yɛte ase; sɛ wɔn a wɔtwe wɔn aso, nanso wonkum wɔn ɛ; 10 sɛ awerɛhowfo, nanso wɔn ani gye daa; sɛ ahiafo, nanso wɔma nnipa pii nya wɔn ho; sɛ wɔn a wonni hwee, nanso wɔwɔ nneɛma nyinaa.

Ɔɔ ho adesɛ

11 O Korintofo, yen anom abue ama mo, yen komam atrew. 12 ɛnye yen mu na mosen, na mo ankasa mo yam na mosen. 13 Na mo nso—meka eyi mekyere mo sɛ mma—montrew mo mu saa ara mfa ntua ka.

Ɔbara wɔne abosomsomfo ayɔnkofa

14 Mo ne wɔn a wonnye nni nntwe kondua koro; na twaka ben na trenɛɛ ne amumoyɛ wɔ? Anaase ayɔnkofa ben na hann ne sum wɔ? 15 Na ɔka ben na Kristo ne Belial ka? Anaase kyefa ben na ogyidini ne nea onnye nni wɔ? 16 Na biakoyɛ ben na Onyankopɔn asɔrefi ne abosom wɔ? Na yeyɛ Onyankopɔn a ɔte ase no asɔrefi, sɛnea Onyankopɔn aka sɛ: Mɛtra wɔn mu, na manantew wɔn mu, na mayɛ wɔn Onyankopɔn, na wɔaye me ɔman. 17 Enti mumfi wɔn mu, na montew mo ho,

12 2 Ko 3, 1. 15 1 Ti 2, 6; Rom 14, 7-8. 17 Rom 8, 1; 8, 10; Gal 6, 15; Adi 21, 5.
 18 Rom 5, 10. 19 Rom 3, 24-25; Kol 1, 19-20. 20 Yes 52, 7.
 21 Heb 4, 15; Gal 3, 13; 1 Ko 1, 30; Flp 3, 9. — 1 2 Ko 1, 24; 5, 20. 2 Yes 49, 8; Luk 4,
 19; 4, 21. 4 2 Ko 4, 2. 5 2 Ko 11, 23-27. 6 1 Ti 4, 12. 7 1 Ko 2, 4.
 9 2 Ko 4, 10-11; Dwom 118, 18. 10 Flp 4, 12-13. 13 1 Ko 4, 14. 14 Efe 5, 11.
 16 1 Ko 3, 16; Lev 26, 12. 17 Yes 52, 11; Adi 18, 4.

senea Awurade se ne no,
na monnka nea eye fi;
na me nso magye mo,
18 na maye mo agya,
na moaye me mmabanin ne mmabea,
senea Awurade tumfoe se ne no.

Ti 7

Afei se yewo saa bohye yi nti, adofe,
momma yenhohoro yen ho mfi ohonam
ne honhom mu fi nyinaa mu, na yeawie
yen ahotew Onyankopon suro mu.

Paulo ne gyidifo ntam do

2 Mummue mo [koma] mu mma yen;
yenyee obiara bone e, yenssee obiara e,
yennii obiara kusum e. 3 Menka eyi
afobu kwan so; efise maka dedaw se,
se yewu oo, yete ase oo, mohye yen
koma mu. 4 Mewo mo fam nnam
kese, mewo mo ho ahohoahoa bebre;
awerkyekye ahye me ma, na m'anigye
aboro so pii yen ahohia nyinaa mu.

Tito ba a obae

5 Na yebaa Makedonia no nso, yen
honam annya ohome bi, na mmom yen
ho hiaa yen afa nyinaa: yen ho a, oko,
yen mu a, eh; 6 nanso Onyankopon
a okyekye ahobrasefo were no de
Tito ba a obae no kyekye yen were.
7 Na enye ne ba no nko, na mmom
awerkyekye nso a onyae mo ho bere
a okaa yen mo anigyina, mo nkommodi,
me ho mmoden a mobo a emaa m'ani
gyei bebrebe no.

Korintofo ahonu

8 Na se mede me nhoma no mehow
mo were mpo a, minnu me ho; na se
minnu me ho nso a, na mihi se nhoma
no, se eye donhwewew pe po a, ehow mo
were. 9 Afei m'ani gye, enye se mo
were howee nti, na mmom mo were
how koo adwensakra mu; efise mo
were howee Onyankopon kwan so, na
yen nti moanhwere biribi biribiara mu.
10 Na Onyankopon kwan so awerhow
ye adwensakra a ede ko nkwaye mu
a wonnu won ho wo ho; na wiase
awerhow de, ema owu. 11 Na mo
were a showee Onyankopon kwan so
no ara, monhwe nsi kese a ema moyee,
ene mo anoyi ne ahi, ne eh; ne anigyina,

ne mmodenbo ne aweredi. Na ade
nyinaa mu no muyii mo ho kyerse se
mo ho tew, asem no mu. 12 Enti se
mekyerew mebre mo nso a, na anye
nea oye bone no nti, nso anye nea
woye no bone no nti, na mmom eye
se yen nsi a yeye wo mo ho no mmeda
adi mma mo Onyankopon anim.

Paulo anidaso baa mu

13 Eyi nti yen were akyekye.—Na
Tito anigye nti yen ani nso gye boroo
so yen awerkyekye mu, efise mo
nyinaa adwudwo ne honhom ho.
14 Na se mede mo mehoahoa me ho
mekyerse no a, m'ani anwu, na mmom
se yekaa mo nsem nyinaa nokwarem no,
saa ara nso na yen ahohoa a yehoa-
hooa yen ho Tito anim no aye nokware.
15 Na ne koma wo mo fam pii sen kan
no, se okae mo nyinaa osetie, ne senea
mode suro ne ahopopo gye no no.
16 M'ani gye se ade nyinaa mu mewo
mo ho koma pa.

Ti 8

Akyede a efi Makedonia

Nanso, anuanom, yerema moahu
Onyankopon dom a ode domee, Make-
donia asafo no mu no, 2 efise won
ahohia shwe kese mu na won anigye
mmoroso ne won hia bebrebe mu mpo,
woyii won ayamye kese adi kyerse,
3 na midi won adanse se wode won
ankasa pe mae senea wobetumi ne nea
eboro won ahoden so po, 4 na wokoto
sree yen pii se yenye osom a wosom
ahotefo no mu dom ne ayonkofa.
5 Na enye senea yen ani daa so no, na
mmom wonam Onyankopon pe so de
won ho maa Awurade kan ne yen nso,
6 na ama yeasre Tito se, senea ofi ase
kan no, onwie odom no nso sa wo mo
mu. 7 Na senea maboro so ade nyinaa
mu, gyidi ne okasa ne nimdee ne
mmodenbo nyinaa ne odo a mode do
yen mu no, monhwe se maboro so
odom yi mu nso.

Yesu nhweso

8 Menka no ohye so, na mmom
menam ebinom mmodenbo so meso mo
do ampaye mehwe. 9 Na munim yen
Awurade Yesu Kristo dom no, se oye

18 Yer 31, 9; 32, 38. — 2 2 Ko 12, 17; Aso 20, 33. 3 2 Ko 6, 11-13. 5 Aso 20, 1-2.
6 2 Ko 1, 3-4; 2, 13. 8 2 Ko 2, 4. 10 Mat 27, 3-5. 15 2 Ko 2, 9.
1 Rom 15, 26. 4 2 Ko 9, 1; Aso 11, 29. 7 1 Ko 1, 5; 16, 1-2. 9 Mat 8, 20.

ɔdefo de, nanso, mo nti ɔbeyɛɛ ohiani, sɛ momfa ne hia no so nye adefo. 10 Na nea midwen eyi ho ne sɛ: ɛfata sɛ afei muwie nea afe ni enye ɔye nko na mufi ase yɛɛ, na mmom munyaa ho pɛ nso no.

Ɔdo ne ɔboa

11 Na afei munwie ɔye no nso, na, senea mowɔ koma a ɛpɛ no, moafi ade a mowɔ no mu awie saa ara. 12 Na sɛ koma a ɛpɛ wɔ ho a, ɛsɔ ani, senea onii no wɔ ade, na enye senea onni. 13 Na enye sɛ ebinom ho nto wɔn, na mo de, mo ho nhia mo, na mmom sɛ enye pɛpɛpɛ nti; 14 na saa bere yi mu mo mmoroso akogu wɔn hia mu, na wɔn mmoroso nso abegu mo hia mu, na aye pɛpɛpɛ, 15 senea wɔakyerɛw sɛ: Nea ɔboaboa bebree ano no, ebi ammoro no so, na nea ɔboaboa ketewaa ano no, anhia no hwee.

Tito adwuma foforo

16 Na aseda nka Onyankopɔn a ɔde mo ho mmɔdenbɔ yi ara bi ahyɛ Tito koma mu, 17 ɛwom sɛ yen afotu na otiei de, nanso ne mmɔdenbɔ kyɛn saa nti, ɔnam n'ankasa ne pɛ so reba mo nkyɛn. 18 Na yeasoma no ne onua a woyi no aye asempa no ho asafo nyinaa mu no, 19 na enye eyi nko, na ɔno na asafo no ayi no sɛ ɔne yen nnantew, nkura ɔdom a yeasom ho yi mma Awurade ankasa anuonyam, na enkyerɛ yen mmɔdenbɔ. 20 Na yɛda yen ho so, na obi annunu yen, akyɛde kese a yeasom ho yi ho; 21 na yedwen nea ɛfata, enye Awurade anim nko, na nnipa anim nso.

22 Na yeasoma yen nua a yeanya no nhui sɛ ɔye nsi nneɛma bebree mu aka wɔn ho, na afei ne ho a ɔde to mo so pii nti, ɛma ɔye nsi bebrebe.

23 Tito de, ɔye me yɔnko ne me yɔnko dwumayɛfo ma mo; yen nuanom de, woyɛ asafo horow no asomafo ne Kristo anuonyam. 24 Enti munyi mo ɔdo ne ahoahoa a yehoahoe mo ho no nkyerɛ wɔn, asafo horow no anim.

Ti 9

Wonyi tow ansa na Paulo aba

Na ahotefo som no ho de, enhia me sɛ mekyerɛw mo; 2 efisɛ minim ɛho

koma a mowɔ a mede mehoahoa me ho mekyerɛ Makedoniafo, sɛ Akaiifo asiesie wɔn ho afe ni; na mo mmɔdenbɔ no akɔkanyan bebree nso. 3 Nanso masoma anuanom no, na yen ahoahoa a yehoahoa ma mo eyi fam no anyɛ ɔkwa, na senea mekae no, moasiesie mo ho, 4 na sɛ Makedoniafo bi ne me ba na wɔbɛto mo sɛ munsiesie mo ho a, yen po yen ani bewu—na menne mo—sɛ yɛde yen ho too mo so. 5 Enti mibui sɛ ehia sɛ mitu anuanom no fo sɛ wonni yen kan mmra mo nkyɛn, na wommesiesie mo nhyira a mahyɛ ase masie no nto ho, na ada ho sɛ nhyira, na enye sɛ anibere.

Nea yegu na yebetwa

6 Na eyi de, nea ugu nkyekye mu no betwa nkyekye mu, na nea ugu nhyira so no betwa nhyira so. 7 Senea obiara asusuw ne komam no, ɔmma, enye amemmenemfe anaa ɔhyɛ mu; efisɛ nea ɔtew n'anim ma no na Onyankopɔn ɔdo no. 8 Na Onyankopɔn betumi sɛ ɔma ɔdom nyinaa boro so ma mo, na ade nyinaa mu ne daa nyinaa moanya nea ɛɔɔ mo so nyinaa, na moaboro so adwuma pa nyinaa mu, 9 senea wɔakyerɛw sɛ:

Wapete, wama ahiafo,
ne trenee no wɔ ho daa.

Ayamye so aba

10 Na nea ɔde aba ma ogufo na ɔma [yen] abodoo di no, ɔbɛma aba a mugu no, na wama adɔso, na wama mo trenee aba no ase afɛɛ. 11 Na moanya mo ho afa nyinaa ama ayamye a enam yen so ma Onyankopɔn nya aseda. 12 Efisɛ ɔsom yi ho adwuma de, enye sɛ wɔde beyɛ nea ehia ahotefo no nko, na mmom enam ase a wɔda Onyankopɔn bebree no so bebɔro so. 13 Na wonam mo som a wohu yi so behyɛ Onyankopɔn anuonyam wɔ mo setie a mode ka Kristo asempa no ne mo ayamye a mode boa wɔn ne nnipa nyinaa mu, 14 na wɔn ara nso bebɔ mpae ama mo, na Onyankopɔn dom a aboro so agu mo so no nti, wɔn ani begyina mo. 15 Na aseda nka Onyankopɔn n'akyɛde a enni kabea no nti.

12 Mmb 3, 28; Mar 12, 43. 14 2 Ko 9, 12. 15 Ex 16, 18. 19 Gal 2, 10.
23 2 Ko 7, 13; 12, 18; Rom 16, 7. 24 2 Ko 7, 14. — 1 2 Ko 8, 4; 8, 20. 2 2 Ko 8, 19.
3 2 Ko 8, 24. 6 Mmb 11, 24; 19, 17. 7 Rom 12, 8. 9 Dwom 112, 9.
10 Yes 55, 10; Hos 10, 12. 11 2 Ko 1, 11; 4, 15. 12 2 Ko 8, 14.

Ti 10

Honhom fam ko

Me Paulo ara na menam Kristo dwo ne n'ayamyɛ so mitu mo fo, me a mewɔ mo nkyɛn a, meye ayemfo wɔ mo mu, nanso minni mo nkyɛn a, meye mo so nnam. 2 Na mesrɛ mo, na meba mo nkyɛn a, anhia me sɛ meye nnam makyerɛ ahotoso a mibu no sɛ mesi me bo mayi makyerɛ ebinom a wobu yɛn sɛ yɛnam ɔhonam fam no. 3 Na yɛnam ɔhonam mu de, nanso yɛnkɔ ɔsa ɔhonam fam; 4 efisɛ yɛn sa a yɛkɔ no akode nye ɔhonam mu de, na mmom eye den Onyankopɔn anim sɛ yɛde beburuw aban akese, na yeaburuw adwene 5 ne ade biara a ɛkorɔn a wɔma so ne Nyankopɔn nimdeɛ di asi, na yeafa adwene nyinaa nnommum de ahyɛ Kristo asoɔmmerɛw ase, 6 na yeasiesie yɛn ho sɛ mo asoɔmmerɛw wie du a, yeβɛtɔ asoɔden nyinaa so were.

Paulo kasa ne ne nneyɛɛ mu ahoɔden

7 Mohweɔhonam anideanaa? Sɛ obi de ne ho to ne ho so sɛ ɔye Kristo dea a, ma ɔno ara nsusuw nso sɛ, sɛnea ɔno ye Kristo dea no, sɛ nso yeɛ Kristo dea ne no. 8 Na sɛ mehoahoa me ho boro so kakra wɔ tumi a Awurade de ama yɛn mo nkɔso na enye mo buruw nti no ho mpo a, m'anim rengu ase, 9 na manyɛ sɛ mede nhoma mibeyi mo hu. 10 Efisɛ nhoma no de, wɔka sɛ: eye duru, na emu ye den, nanso ne nipadua wɔ ho a, eye mmerɛw, na ɔkasa a, wɔmfɛ nye hwee. 11 Na onii no nhu sɛ, sɛnea yenni ho a, yɛte wɔ nhomam asem mu no, sɛ nso yeɔwɔ ho a, yɛte nneyɛɛ mu ara ne no.

Adwuma a Paulo ye ma Korintofo

12 Na yensi yɛn bo sɛ yebu yɛn ho fra wɔn a woyi wɔn ho ayɛ no mu bi, anaase yɛde yɛn ho to wɔn ho, na mmom wɔn a wɔde wɔn ho susuw wɔn ho, na wɔde wɔn ho to wɔn ankasa ho no, wonnim de. 13 Na yɛn de, yɛrenhoahoa yɛn ho mma entra so, na mmom, sɛnea susuhama a Onyankopɔn de asusuw ama yɛn sɛ yeβesɔ mo nkyɛn bi

no te no. 14 Na yɛntwe yɛn mu ntra so sɛnea yɛnso mo nkyɛn; efisɛ yɛde Kristo asempa no abedu mo nkyɛn nso. 15 Na yɛnhoahoa yɛn ho mma entra so ebinom adwuma mu, na yɛn ani da so sɛ, mo gyidi nyin a, yeβeyɛ mo mu kɛse aboro so, sɛnea yɛn susuhama no te 16 ama yeakɔka asempa no mo akyi nohɔ, na yeamfa obi susuhama so anhoahoa yɛn ho nea wɔawie dedaw no ho.

Ese sɛ obi adanse fi Nyankopɔn

17 Na nea ɔhoahoa ne ho no, ma ɔnhoahoa ne ho Awurade mu; 18 efisɛ enye nea oyi ne ho ayɛ na ɔfra, na mmom nea Awurade yi no ayɛ.

Ti 11

Paulo dɔ

Sɛ anka muhu me nkwaseasɛm ma me kakra ɛ! Nanso muhu ma me ara. 2 Na ninkunu a metwe mo ho no, metwe no Onyankopɔn ninkunu. Na magye mo aware mama ɔbarima biako, sɛ mede ababaa a efi nkaa no ɛ mekɔma Kristo. 3 Nanso misuro sɛ ebia, sɛnea ɔwɔ no de n'anitew bedaadaa Hawa no, saa ara nso na wɔβesɛ mo adwene afi Kristo fam kronnye no ho. 4 Na sɛ obi ba βɛka Yesu foforo bi ho asem a yɛnkae, anaase munya honhom foforo a munnyaɛ, anaase asempa foforo a munnyeɛ a, ɛnde na mutie no yiyɛ! 5 Na mibu sɛ asomafo atitiriw no nkyɛn me biribiara mu. 6 Nanso sɛ meye atetekwaa ɔkasa mu mpo a, menyɛ no nimdeɛ mu, na mmom yeama biribiara ada adi ama mo, nnipa nyinaa anim.

Paulo asempa som ho anuonyam ne n'atamfo animguase

7 Anaase mayɛ bɔne sɛ mebrɛɛ me ho ase sɛ wɔmma mo so, sɛ mekaa mo Onyankopɔn asempa no kwa no? 8 Mefow asafo binom ade mefaa no sɛ akatua, sɛ mede meβesom mo. 9 Na mewɔ mo nkyɛn na ehiaa me no, manyɛ obiara so adesoa. Na nea ehiaa me no, anuanom a wofi Makedonia bae no ma ɛkaa me nsa; na ade nyinaa mu

1 1 Ko 2, 3.

2 2 Ko 10, 11; 1 Ko 4, 21.

4 Efe 6, 13-17.

8 2 Ko 12, 6; 1 Ko 5, 4-5.

10 2 Ko 10, 1.

11 2 Ko 13, 2; 13, 10.

12 2 Ko 3, 1; 5, 12.

13 Rom 12, 3.

15 Rom 15, 20.

16 Aso 19, 21.

17 Yer 9, 23-24; 1 Ko 1, 31.

18 1 Ko 4, 5. —

2 Efe 5, 26-27.

3 Gen 3, 4; 3, 13.

4 Gal 1, 8-9.

5 2 Ko 12, 11; 1 Ko 15, 10;

Gal 2, 6; 2, 9.

6 1 Ko 2, 1-2; 2, 13; Efe 3, 4.

7 1 Ko 9, 12; 9, 18.

8 Flp 4, 10; 4, 15.

9 2 Ko 12, 13.

mehwɛɛ me ho, na mɛhwɛ no saa ara, na manyɛ adesoɔ mamma mo. 10 Kristo nokware wɔ me mu yi, obiara rentumi nsiw m'ahohoa ho yi ano Akaiɔ fam honom. 11 Adɛn ntia? Sɛ menno mo anaa? Onyankopɔn na onim. 12 Na nea meye no, meye ara, na masiw won a wohwehwe me ho kwan no kwan, na wɔahu won nea wɔde hoahoa won ho no mu, sɛ yen ara. 13 Na saa nnipa yi ye atoro asomafo, nnaadaa adwumayefo a wɔdan won ho ye sɛ Kristo asomafo. 14 Na enye nwonwa; efise Satan ankasa po dan ne ho sɛ hann bofo. 15 Enti se n'asomfo nso dan won ho ye sɛ trenee asomfo a, enye ade kɛse bi; na ebewie won senea won nnwuma te.

Paulo ahohoa ho anoyi

16 Meka bio sɛ obi mmmu me okwasea; na sɛ ente saa a, munnye me sɛ okwasea, na me nso mahoahoa me ho kakra. 17 Nea meka no, menka no Awurade kwan so, na mmom ɛte sɛ nkwasea mu, saa ahohoa adwene yi mu. 18 Esiane sɛ nnipa pii hoahoa won ho ohonam fam nti, me nso mehoahoa me ho bi. 19 Na mode few hu ma nkwasea, efise moye mmadwemma. 20 Na sɛ obi di mo nya, sɛ obi didi mo ho, sɛ obi fa mo dommum, sɛ obi ma ne ho so, sɛ obi bo mo ani so a, mubehu ama no.

Paulo asiane ne obre

21 Meka no aniwu mu sɛ ɛte sɛ yen de, yeaye mmerɛw; nanso nea obi ye nnam wɔ mu no,—meka no nkwaseam—me nso meye nnam wɔ mu bi. 22 Woye Hebrifo? Me nso meye bi. Woye Israelfo? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo? Me nso meye bi. 23 Woye Kristo asomfo?—meka no nkwaseam—mekyen sa. Obre adwuma a ɛboro so mu, afiaseda a ɛboro so mu, ohwe a ɛtra so mu, owu amane a manya nhui mu. 24 Yudafo nsam madi mmaa aduanan a ɛka so biako mpɛn anum. 25 Wɔaka me mpire mprensa, wɔasiw me abo preko, magu asu mprensa, madi po bun mu adekyee ne adesae 26 Akwantu pii mu, asubonten so asiane mu,

adwowntwafo asiane mu, amannifo mu asiane mu, amanaman mu asiane mu, kurow mu asiane mu, wuram asiane mu, ɛpo so asiane mu, anuanom atorofo mu asiane mu, 27 adwuma ne obre mu, pɛsi pii mu, okom ne sukom mu, mmuada pii mu, awow ne adagyaw mu. 28 Nea ɛbatabata ho no nka-mfuaw, nea skyere me so daa ne asafo no nyinaa ho dadwen. 29 Hena na oye mmerɛw, na menye mmerɛw bi? Hena na wɔto no hintidua, na me yam nhyehye me?

30 Sɛ ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho a, mehoahoa me ho me mmerɛw ho. 31 Awurade Yesu Nyankopɔn ne agya a nhyira nka no daa no nim sɛ minni atoro.

Agwan a Paulo guan fii Damasko

32 Mewo Damasko no, ohene Areta amrado wen Damaskofo kurow no sɛ ope me akyere me; 33 na wɔde me too kyerɛnkyɛ mu nam mɛnsere mu faa ofasu so gyaagyaa me ma mifi ne nsa miguanee

Ti 12

Anisoadehu ne mmerɛwye

Ahohoa ho hia; ɛwom sɛ enye mma hwee; nanso meka Awurade anisoadehu ne adiyi ho asem. 2 Minim onipa bi Kristo mu mfe dunnan ni, sɛ owo ohonam mu oo, minnim, onni honam mu oo, minnim, Onyankopɔn na onim; saa onipa no, wohwim no koo osoro a ɛto so abiesa. 3 Na minim saa onipa no, sɛ owo ohonam mu oo, onni honam mu oo, minnim, Onyankopɔn na onim, 4 sɛ wohwim no koo Paradise, na otee nsem a wonka a onipa nni ho kwan sɛ oka. 5 Saa onipa no fam na mehoahoa me ho, na m'ankasa me fam de, merenhoahoa me ho, gye me mmerɛwye mu. 6 Na sɛ mepe sɛ mehoahoa me ho po a, anka merenye okwasea, na meka nokware; nanso mema ɛka, na obi ammu me ankyen nea ohu me sɛ meye, anaase ote fi m'anom. 7 Na nea ɛbeyɛ na meremfa adiyi no ntraso memma me ho so bebrebe nti, wɔama me ohonam mu nsɔe, Satan bofo, sɛ ommebo me

10 1 Ko 9, 15. 13 2 Ko 2, 17; Flp 3, 2. 16 2 Ko 12, 6. 22 Flp 3, 5.
 23 1 Ko 15, 10. 24 Deut 25, 3. 25 Aso 16, 22; 14, 19. 27 2 Ko 6, 5.
 28 Aso 20, 18-21. 29 1 Ko 9, 22. 30 2 Ko 12, 5. 31 2 Ko 1, 23.
 33 Aso 9, 24-25. — 5 2 Ko 11, 30. 6 2 Ko 10, 8; 11, 16. 7 Hiob 2, 6.

akuturuku, na mamma me ho so. 8 Eyi nti mesrɛ Awurade mpɛn abiɛsa sɛ omfi me so; 9 na ɔka kyerɛ me sɛ: Me dom no dɔ wo so, na me tumi wie pɛye wɔ mmerɛwɛ mu. Enti mede fɛw pii mɛhoahoa me ho me mmerɛwɛ ho mmom, na Kristo ahɔɔden abɛtra me so. 10 Kristo nti m'ani ka mmerɛwɛ mu, ahohora mu, ahokyere mu, ɔtaa mu, ahometew mu; efisɛ sɛ meye mmerɛw a, ɛno ansa na me ho ye den.

Ɔsomafo bi adansedi nhoma

11 Maysɛ ɔkwasea, mo na moahye me. Na me de, anka ɛsɛ sɛ muyi me aye; efisɛ asomafo atitiriw no nkyɛn me biribiara mu, nanso menyɛ hwee po. 12 Ɔsomafo nsɛnkyɛrenne no de, wɔaye no mo mu boasetɔ nyinaa mu, nsɛnkyɛrenne ne anwonwade ne tumide mu. 13 Na ɛɔn mu na motɔ sin a amma moanto asafo a aka no, sɛ adeso a mo de, manyɛ mamma mo no? Momfa bɔne yi mfiri mel!

Ɔsra a ɔbɛkɔ akɔsra Korintofo

14 Hwɛ, ne mprensɛni a masiesie me ho sɛ mereba mo nkyɛn, na mere-mmɛye mo so adeso; efisɛ menhwɛhwɛ mo biribiara, na mmom mo ankasa. Na ɛnye mma na ɛpɛ ade ma awofo, na mmom awofo na ɛpɛ ade ma mma. 15 Na me de, mede fɛw pii mɛhwɛ m'ade ne me ho mama mo kra. Na sɛ medɔ mo meboro so saa a, ɛfata sɛ mo dɔ sua sen me de? 16 Na ɛwom sɛ manyɛ mo so adeso de, nanso meye ɔnitefo nti, mayi mo nyansam.

Paulo ne Tito dɔ

17 So menam wɔn a mesomaa wɔn mo nkyɛn no bi so mibedii mo amim? 18 Mesrɛ Tito na mesomaa no ne onua no, so amim na Tito bedii mo? So ɛnye honhom koro no ara mu na yɛnantewee, anaasɛ anammɔn koro no ara mu?

Ɔtemmufo kese no

19 Ɛye mo sɛ yeyiyi yɛn ano kyɛrɛ mo ara. Onyankopɔn anim na yekasa Kristo mu; adɔfo, eyi nyinaa yɛka ma mo nkɔso. 20 Na misuro sɛ ebia meba a, memmeto mo sɛnea mɛpɛ, na me nso morenɛhu me sɛnea mɛpɛ, ebia kunsun-

kunsun, ahɔɔyaw, abufuw, atutupe, ntwiri, asututu, ɔhoran, sakasakaye wɔ mo mu; 21 sɛ ebia meba bio a, me Nyankopɔn bɛbrɛ me ase wɔ mo fam, na magyam wɔn a wɔaye bɔne na wɔnsakraa wɔn adwene, wɔn fi ne aguamammɔ ne ahohwisɛm a wodii ho no mu bebree.

Ti 13

Sɛhwɛ ne asotwe

Mpɛn abiɛsa ni a mereba mo nkyɛn. Adansefo baanu anaa baasa anom na asɛm biara begyina. 2 Maka masie, na mereka masie, sɛnea mebaa mo nkyɛn ne mpɛn abien so mekae no, saa ara nso na mpɛmpɛn a minni mo nkyɛn yi meka mekyɛrɛ wɔn a wɔaye bɔne ne wɔn a aka no nyinaa sɛ meba bio a, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. 3 Efisɛ mohwɛhwɛ Kristo a ɔkasa me mu no ho adansedi, ɔno na ɔnye mmerɛw mo fam, na mmom ɔwɔ mo mu tumi. 4 Na efi mmerɛw mu na wɔbɔɔ no asɛndua mu de, nanso ofi Nyankopɔn tumi mu te ase; na yɛn nso yeye mmerɛw wɔ no mu de, nanso yɛne no fi Nyankopɔn tumi mu bɛtra ase mo fam.

Hwɛ wo ho so ade biako a ehia ho

5 Monɔ mo ho nhwɛ sɛ mowɔ gyidi no mu anaa? Mummisa mo ho nhwɛ! Anaasɛ munnim mo ho sɛ Yesu Kristo te mo mu? Ɛnde na anka momfata ne no. 6 Na m'ani da so sɛ mubehu sɛ yɛn de, yɛnye nnipa a wɔmfata. 7 Nanso yeyi Nyankopɔn mpɛ sɛ monnye bɔne bi, ɛnye sɛ wobehu yɛn sɛ yɛfata, na mmom mo, mɔbɛye nea ɛye fɛ, na yɛn de, yɛaye sɛ wɔn a wɔmfata. 8 Na yentumi nye hwee ntia nokware, na mmom nea yetumi ye no, yɛye ma nokware. 9 Na sɛ yɛye mmerɛw, na mo de, moyɛ den a, yɛn ani gye; na eyi ara ho nso na yeyi mpɛ, ɛne mo pɛpɛye no. 10 Eyi nti na, minni mo nkyɛn yi, mekyɛrɛw eyi mabrɛ mo, na sɛ meba a, me ne mo anni no dennen, sɛnea tumi a Awurade de ama me sɛ emma nkɔso na ɛnye ɔsɛ no te no.

Atwiei

11 Nea aka no, anuanom, mo ani nnye, monye pɛ, mo werɛ nkyɛkye,

10 Flp 4, 13. 11 2 Ko 11, 5. 12 Rom 15, 19. 13 2 Ko 11, 9. 14 2 Ko 13, 1.
15 Flp 2, 17. 18 2 Ko 8, 6; 8, 16-18. 20 2 Ko 10, 2; 1 Ko 4, 6.
21 2 Ko 2, 1; 13, 2. — 1 Deut 19, 15; 1 Ti 5, 19. 4 Flp 2, 7-8. 5 1 Ko 11, 28.
20 2 Ko 10, 11; 10, 8. 11 Flp 4, 4; Rom 15, 32.

munwɛn ade koro, montra asomdwoe mu, na ɔdo ne asomdwoe Nyankopɔn bedi mo akyi. 12 Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho. Ahotefo no nyinaa kyiakya mo. 13 Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Nyankopɔn do ne Honhom Kronkron ayɔnkofa nka mo nyinaa.

12 1 Ko 16, 20.

PAULO NHOMA A ƆKYEREW KɔMAA

GALATIFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a emfi nnipa, nso ennam onipa bi so, na mmom enam Yesu Kristo ne agya Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu no so na ɔye ɔsomafo 2 ne anuanom a wɔka me ho nyinaa de kɔmoma Galatia asafo horow: 3 Ɔdom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. 4 Ɔno na yen bone nti ɔde ne ho mae, na wayi yen afi wiase bone yi mu, senea yen agya Onyankopɔn pe no te. 5 Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

Galatifo nsanakyiri

6 Ɔye me nwonwa se moatwe mo ho ntem see afi nea wafre mo Kristo dom mu no ho ako asempa foforo 7 a enye foforo mu, na mmom nnipa bi wo ho a wɔtane mo ani, na wɔpe se wɔdan Kristo asempa no ani. 8 Na se mpo yen anaa ɔbofo bi fi soro ba beka asempa foforo bi kyere mo ka nea moagye no ho a, onnue! 9 Senea yekae kan no, saa na afei meka bio: se obi ba beka asempa foforo bi kyere mo ka nea moagye no ho a, onnue! 10 Na afei, nnipa na merehwehwe se mede won meba me fam, anaa Onyankopɔn? Anaase mehwehwe se meso nnipa ani? Se meda so meso nnipa ani a, anka menyɛ Kristo akoo.

Paulo kyere fi Kristo

11 Na, anuanom, merema moahu se asempa a mekae no nte se nnipa ade; 12 efise enye nnipa nkyen na migyei, nanso wɔankyerɛkyere me, na mmom menam Kristo adiyi mu na minyae. 13 Na moate me kan abrafo Yudafo som mu, senea metaa Onyankopɔn asafo mema straa so, na messee won, 14 na meko so Yudafo som mu mesen m'atipenfo pii m'abusua mu, na mebo m'agyanom atetesem ho mmɔden bebree mema straa so. 15 Na esoo nea wayi me afi me na yam, na onam ne dom so afre me no ani 16 se obeyi ne ba adi me mu se menka ne ho asempa menkyere amanaman no, ntem ara me ne honam ne mogya antu agyina, 17 nanso manko Yerusalem won a wodii me kan yee asomafo no nkyen, na mmom meko Arabia, na mesan mebaa Damasko bio.

Ɔsra a ɔkɔsraa Yerusalem, Siria ne Kilikia

18 Enna mfrihyia abiesa akyi no, meko Yerusalem se mekohwe Kefa anim, na midii ne nkyen dadu nnannum; 19 na asomafo a ekeka ho no de, manhu won mu biara, gye Awurade ne nua Yakobo. 20 Na nea merekyerew mo yi, hwe, ewo Onyankopɔn anim se minni atoro. 21 Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia fam. 22 Na Yudea asafo a wowo Kristo mu no nnim m'anim; 23 na ɔte nko na wɔate se,

1 Gal 1, 11-12. 3 Rom 1, 7. 4 Gal 2, 20; 1 Ti 2, 6; Tito 2, 14; 1 Yoh 5, 19.

7 Aso 15, 1; 15, 24. 8 1 Ko 16, 22. 10 1 Te 2, 4. 13 Aso 26, 4-20.

15 Rom 1, 1; Yer 1, 5. 16 Mat 16, 17; Gal 2, 7. 18 Aso 9, 26. 19 Mat 13, 55.

21 Aso 9, 30.

nea anka kan otaa yen no, afei de, oka gyidi a kan ossee no no ho asempa. 24 Na me nti wohyee Onyankopon anuonyam.

Ti 2

Wobu Paulo frɛ wo Yerusalem

Enna eno akyi mfe dunnan, me ne Barnaba koo Yerusalem bio, na mefaa Tito nso mekaa me ho. 2 Na menam adiyi so na mekoe, na mede asempa a meka amanaman mu no metoo won anim, ene won a wowo din no nso anim kokoam, na ammirika a mitutu anaase mitutui no anye okwa. 3 Na Tito a oka me ho a oye Helani no po, wohanhye no se ontwa twetia. 4 Na eye atoro anuanom a wofi baabi bae no ntia; won na wawiwawia won ho aba mu se worebehwehwe yen adehyedi a yewo Kristo Yesu mu no ho kwan, na wode yen aye nkoa. 5 Won de, yeammre yen ho ase amma won kwan donhwerew biako mpo, na asempa no nokware no ako so atra mo mu. 6 Na won a wobu se wowo din no, wote den ara a, emfa me ho hwee; efise Onyankopon nhwe onipa anim nyiyim, na me de, won a wowo din no amfa biribi anka me ho; 7 na mmom wohui se wode momonotofo mu asempaka ahye me nsa, senea wode twetiafo mu de ama Petro no; 8 na nea onam Petro so yee ade twetiafo mu somafosom mu no nam me nso so ye ade amanaman mufo mu, 9 na wohuu odom a wode ama me no, Yakobo ne Kefa ne Yohane a wobu won se adum no teee ayonkofa nsa nifa momaa me ne Barnaba, se yenkoka asem no amanaman mufo mu, na won de, wonka no twetiafo mu, 10 gye ahiafo nko na [wosrɛ se] yenkae won. Eno ara nso na meyye ho nsi.

Paulo ka Petro anim

11 Na Kefa baa Antiokia no, migyinaa n'anim misiw no kwan, efise woahu ne ho asem bi. 12 Efise nnipa bi a wofi Yakobo nkyen no nnya mmae no, na one amanaman mufo didi; na wobae no, otwee ne ho tew ne ho fii won ho, efise osuro won a wofi twetiafo mu no. 13 Na Yudafo a skae no ne no

yee nkankonsa bi ma won nkankonsa no twee Barnaba nso koe bi. 14 Na mihui se wonnantew tee senea asempa no nokware te no, meka mekyerɛ Kefa won nyinaa anim se: Se wo a woye Yudani bo wo bra se amanaman muni, na enye se Yudani a, aden na wohye amanaman mufo se wonye se Yudafo?

15 Yen de, yefi yen awosu mu ye Yudafo, na yenye amanaman mu nneboneyefo. 16 Na yenim se womfi mmara nnwuma mu na ebu onipa bem, gye se enam Kristo Yesu gyidi so nti, yen nso yeagye Kristo Yesu adi; na wofii Kristo gyidi mu abu yen bem, na enye mmara nnwuma mu, efise woremfi mmara nnwuma mu mmu ohonam biara bem. 17 Na yen a yehwehwe se wobu yen bem Kristo mu no, se wohu yen ankasa nso se nneboneyefo a, ende na Kristo ye adebone somfo anaa? Dabida. 18 Na se meto nea madwiriw no bio a, na meye me ho se mmaraton. 19 Na me de, menam mmara so mawu mama mmara, na matra ase mama Onyankopon. Woboo me ne Kristo asenduum. 20 Na m'ase a mete yi de, enye me bio, na Kristo na ote ase wo me mu; na m'ase a mete ohonam mu yi, mete no Onyankopon ba a odo me na odo ne ho ama me no ho gyidi mu. 21 Mempo Onyankopon dom no; efise se trenee nam mmara so na eba a, ende na Kristo awu kwa.

Ti 3

Galatifo suahu

O Galatifo a munnii til! Hena na ottram mo see, mo a wogyina mo anim de Yesu Kristo akyerɛ mo se woboo no asenduum? 2 Eyi nko na mepɛ se mete fi mo anom: Monam mmara nnwuma so na munyaa Honhom no, anaase enam gyidi nka a motee no so? 3 Munnii ti se? Mode honhom afi ase, afei mode ohonam rewie? 4 Muhuu saa amane pii yi kwa; se eye okwa nko a! 5 Ende nea odo Honhom no ma mo na oye mo mu ahodenne no, onam mmara nnwuma so na oye, anaase onam gyidi nka a mote no so? 6 Senea Abraham gyee Onyankopon dii na wobuu no trenee maa no no.

1 Aso 15, 2. 2 Gal 2, 6; 2, 9. 3 Aso 16, 3. 4 Aso 15, 1; 15, 24. 5 Gal 3, 1.
7 Aso 9, 15; 15, 12; 22, 21. 9 Yoh 1, 43. 10 Aso 11, 30; 12, 25. 12 Aso 11, 3.
16 Aso 15, 10-11; Rom 3, 20; 3, 28; 4, 5; 11, 6; Efe 2, 8. 19 Rom 7, 6.
20 Yoh 17, 23; Gal 1, 4. — 6 Gen 15, 6.

Ogye a Onyankopon nam gyidi so gye obi

7 Enti munhu se won a wofi gyidi mu no, won ara ne Abraham mma. 8 Na kyerew no hu siei se Onyankopon fi gyidi mu na obebu amanaman bem nti, ekaa asempa no kyerse Abraham se: Wo mu na wobehyira amanaman nyinaa. 9 Ende na won a wofi gyidi mu no, wohyira wone gyidini Abraham bom. 10 Na dodow a wofi mmara nnwuma mu no hye nnuabo ase; efise woakyerew se: Woadome obiara a orentra nea woakyerew mmara nhoma yi mu no nyinaa mu nye no. 11 Na eda ho pefee se, mmara mu de, obiara ntee Onyankopon anim, efise gyidi mu na otreneeni benya nkwa. 12 Na mmara de, emfi gyidi mu, na mmom nea odi so no benya mu nkwa. 13 Kristo ato yen afi mmara nnome mu, na wode no yee abusude maa yen, efise woakyerew se: Woadome obiara a osen dua so. 14 Na Abraham nhyira aba amanaman so Yesu Kristo mu, na yenam gyidi so anya Honhom bohye no.

Mmara mma Onyankopon bohye nye okwa

15 Anuanom, meka no nnipam: eye den ara a, obi mpo onipa samansew a wohahe no den, nanso omfa bi nka ho. 16 Na Abraham ne n'aseni na wohahehye won bo no. Onka se: Na w'asefo, senea eye nnipa bebree, na mmom [ose] obiako: na w'aseni, a one Kristo. 17 Na eyi na mise: Apam a Onyankopon ahye no den asie Kristo no, mmara a mfe ahannan aduasa akyi ebae no ntue mma bohye no nye okwa. 18 Na se agyapade no fi mmara mu a, ende emfi bohye mu bio; na Abraham de, bohye so na Onyankopon nam de kyee no.

Mmara ho mfaso

19 Na afei mmara no ne den? Mmara atotototototot nti na wode kaa ho de kosii se aseni a wohahe bo maa no no beba, na wonam abofo so na ehyehyee wo ntamgyinafo bi nsam. 20 Na ntamgyinafo no nye obiako dea; na Onyankopon de, oye obiako. 21 Ende na mmara tia Onyankopon bohye anaa?

Dabida. Na se womaa mmara bi a ebetumi ama nkwa de a, anka trenee fi mmara mu ampa; 22 nanso kyerew no aka nneema nyinaa ahye bone ase, na wode bohye no afi Yesu Kristo ho gyidi mu ama won a wogye di.

Mmara bo kwan ma agyenkwa

23 Na gyidi nnya mmae no, wode yen siee mmara ase wen yen maa gyidi a worebeyi akyere no. 24 Enti mmara aye yen yenfo a ekyere yen Kristo so kwan, na wofa gyidi mu abu yen bem. 25 Na gyidi bae no, yenni oyenfo no ase bio. 26 Na mo nyinaa nam gyidi so ye Onyankopon mma, Kristo Yesu mu; 27 efise mo mu dodow a woabo mo asu ako Kristo mu no, moahye Kristo. 28 Yudani anaa Helani nni ho, akoo anaa odehye nni ho, obarima anaa oboa nni ho bio; efise mo nyinaa ye biako, Kristo Yesu mu. 29 Na se moye Kristo dea a, ende na moye Abraham asefo, na monam bohye no so ye adedifo.

Ti 4

Yenam Kristo ho gyidi so ye Onyankopon mma

Na mise: odedifo no ye akokoaa yi, oye nneema nyinaa wura de, nanso nsonoe biara nna one akoo ntam, 2 na mmom owo ayenfo ne afiesohwefo ase de kosi da a agya no ahye asie. 3 Se yete ara ne no. Yeye nkokoaa no, wode yen yee nkoa hyee wiase mfitiasede ase; 4 na bere no wiee odu no, Onyankopon somaa ne ba a oboa woo no ma wowo no mmara ase, 5 se ommegye won a wowo mmara ase no, na woagye yen aye mma. 6 Na se moye mma nti, Onyankopon asoma ne ba honhom aba mo komam a oteem se: Abba, agya! 7 Enti wonye akoo bio, na mmom obo; na se woye obo a, wonam Onyankopon so ye odedifo nso bi.

Aniani som ye okwa

8 Nanso bere a munnim Nyankopon no, mosom won a won su mu wonye anyame no se nkoa. 9 Na afei a moahu

8 Gen 12, 3. 9 Rom 4, 16. 10 Deut 27, 26. 11 Hab 2, 4; Rom 1, 17.
 12 Lev 18, 5. 13 Rom 8, 3; 2 Ko 5, 21; Deut 21, 23. 16 Gen 22, 18.
 17 Ex 12, 40. 19 Rom 5, 20; Aso 7, 53. 21 Rom 8, 2-4. 22 Rom 3, 9-19; 11, 32.
 23 Gal 4, 3. 25 Rom 10, 4. 26 Yoh 1, 12; Rom 8, 17. 27 Rom 6, 3; 13, 14.
 28 Rom 10, 12; 1 Ko 12, 13. 29 Gal 3, 7; Rom 9, 7. — 3 Gal 3, 23; 5, 1; Kol 2, 20.
 4 Efe 1, 10. 5 Gal 3, 13; 3, 26. 6 Rom 8, 15. 7 Gal 3, 29; Rom 8, 16-17.

Nyankopɔn, anaase Onyankopɔn mmom ahu mo yi, eden na modan kɔ mfitiase de a eye mmerew na edi hia no ho na mope se mufi ase foforo som bio? 10 Mubu nna ne asram ne mmere ne mfe. 11 Misuro wɔ mo ho se ebia mahaw me ho mama mo kwa.

Galatifo da bi ho do

12 Anuanom, mesre mo, monye se me, efise me nso maye se mo. Moanye me bone bi; 13 nso munim se ohonam mmerewye nti na mekaa asempa no mekyere mo kan, 14 na nea eyee sohwe maa mo me honam mu no moantew no ahi, nso moankyi, na mmom mugyee me se Onyankopɔn bofo, se Kristo Yesu ankasa. 15 Afei mo ahoto no wɔ he? Efise midi mo adanse se, se ebetumi a, anka mututuu mo ani de maa me. 16 Na se meka nokware mekyere mo nti, madan mo tamfo anaa?

Paulo hwehwe Galatifo yiyedi

17 Enye mo yiyedi nti na wɔbo mo ho mmɔden, na wɔpe se wosiw mo kwan, na moahwehwe wɔn mmom. 18 Nanso eye se anka wɔbo mo yiyedi ho mmɔden daa, na enye bere a me ne mo wɔ ho nko. 19 Me mma nkumaa a meko mo awo bio kosi se wobewie Kristo suye wɔ mo mu, 20 anka mepɛ se mewɔ mo nkyɛn seseɛ na mesakra me nne, efise me tirim ye me keserenene wɔ mo ho.

Akoa Ismael ne odehwe Isak

21 Mo a mope se mohye mmara ase, monka nkyere me: Monte nea mmara no se anaa? 22 Na wɔakyerew se Abraham wɔ mmabanin baanu, obiako ye afenaa ba, na obiako ye odehwe ba. 23 Na nea oye afenaa ba no, wɔwoo no ohonam kwan so, na odehwe ba no de, wɔnam bohwe so na ewoo no. 24 Saa ade yi ye mfatoho, efise wɔn baanu yi ye apam abien: emu biako fi Sinai bepɔw so wo gu nkoaye mu, ene Hagar; 25 na Hagar ne Sinai bepɔw a ewɔ Arabia; na ene nne yi Yerusalem se so, efise ene ne mma wɔ nkoasom mu. 26 Na osoro Yerusalem no de, ede ne ho, ene yen na; 27 efise wɔakyerew se:

Wo obonin a wonwo, ma w'ani nnye; wo a wonko awo, di ahurusi teem! Efise nea onni bi no mma dooso sen nea owo kunu no de.

Monhwe mo adehyedi so yiye!

28 Na yen de, anuanom, senea Isak te no, yeye bohwe mma. 29 Na senea ebere no nea wɔwoo no ohonam kwan so no taa nea wɔwoo no honhom kwan so no, se nso ste nne ara ne no. 30 Nanso kyerew no se den? Pam afenaa no ne ne ba; efise afenaa ba no ne odehwe ba renni ade. 31 Enti, anuanom, yenye afenaa mma, na mmom yeye odehwe mma.

Ti 5

Mmara siw Kristo kwan

Adehyedi mu na Kristo ama yeade yen ho. Enti munnyina pintinn, na mommma wɔmmfa akoaye kondua nnka mo nnhyem bio! 2 Hwe, me Paulo, mise mo se wotwa mo twetia a, Kristo ho remma mfaso bi mma mo. 3 Na midi adanse bio mekyere onipa biara a wotwa no twetia se, etwa no se odi mmara no nyinaa so. 4 Mo a wobu mo bem mmara mu no, moatetew mo ho afi Kristo ho, moafi odom mu ahwe ase. 5 Na yen de, yenam honhom so fi gyidi mu twen trenee anidaso. 6 Na Kristo Yesu mu de, twetiatwa anaa momonotoye nye hwee, na mmom gyidi a enam odo so ye adwuma.

Okasatia a edi akyiri

7 Mututuu mmirika yiye; hena na osiw mo kwan se munntie nokware no? 8 Tidan yi mfi nea ofre mo no. 9 Mmɔkaw ketewa na ekaw mmɔre no nyinaa. 10 Me de, m'ani da mo so Awurade mu se morennwen biribi foforo; na nea otane mo ani no, ote den ara a, obenya n'atemma. 11 Na me de, anuanom, se meda so meka twetia-twasem a, anka aden na woda so taa me? Ende na anka asendua hintidua no nni ho bio. 12 Me nko a, anka wɔn a wɔma mobɔ bum no atwitwa wɔn ho agu!

10 Rom 14, 5; Kol 2, 16. 11 2 Yoh 8. 12 2 Ko 2, 5. 13 1 Ko 2, 3; Aso 16, 6.
16 Amos 5, 10. 17 Gal 1, 7. 19 1 Ko 4, 15. 21 Gal 4, 9; 3, 23.
22 Gen 16, 15; 21, 2. 23 Rom 9, 7-9. 24 Gal 5, 1; Rom 8, 15. 26 Heb 12, 22.
27 Yes 54, 1. 28 Gal 4, 23. 29 Gen 21, 9. 30 Gen 21, 10; 21, 12.
31 Gal 3, 29. — 1 Gal 4, 5; 4, 31; Aso 15, 10. 6 Gal 6, 15; 1 Ko 7, 19. 8 Gal 1, 6.
9 1 Ko 5, 6. 10 Gal 1, 7; 2 Ko 11, 15. 11 1 Ko 1, 23. 12 Dwom 12, 3.

Ɔɔɔ siw ahofadi kwan

13 Anuanom, adehyedi mu na wɔafre mo aba; nanso mommma adehyedi no nnye ɔkwan mmma ɔhonam, na mmom momfa ɔɔɔ so nsonsom mo ho! 14 Na mmara no nyinaa wie pɛ asem biako mu, ene sɛ: Ɖɔ wo yɔnko sɛ wo ho! 15 Na sɛ mokeka, na momemmene mo ho a, monhwɛ yiye, na moanhyehyew mo ho.

Honhom ne onipa su

16 Na mise: Monnantew honhom mu, na munni ɔhonam akɔnnɔ akyi. 17 Na ɔhonam kɔn ɔɔ tia honhom, na honhom tia ɔhonam, na nneɛma abien yi nka, na moanyɛ nneɛma a mopɛ. 18 Na sɛ honhom de mo nam a, na munni mmara ase.

Nea efi onipa su mu ba

19 Na ɔhonam nnwuma no da adi pefee, ene aguamammɔ, efi, ahohwi, 20 abosonsom, aduto, ɔtan, akayɛ, ahooyaw, abufuw, atutu, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21 nitan, asabow, agobɔne ne nea ɛtete saa; eyinom ho na meɔɔ mo kɔkɔ, senea meɔɔ mo kɔkɔ kan no, sɛ wɔn a wɔyɛ saa nneɛma yi rennya Onyankopɔn ahenni.

Honhom aba

22 Na honhom aba ne ɔɔɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyerɛ, ayamyɛ, papayɛ, gyidi, 23 odwo, anidahɔ. Mmara bi ngu eyinom. 24 Na wɔn a wɔyɛ Kristo Yesu de abɔ ɔhonam ne ne nhyesode ne n'akɔnnɔ asɛndua mu. 25 Sɛ yete ase honhom mu a, momma yɛnantew honhom mu nso. 26 Mommma yɛmpɛ anuonyanhunu nnyiyi yɛn ho abufuw nntentan yɛn ho.

Ti 6

Ese sɛ wɔn yam hyehye wɔn ma wɔn a wɔahwe ase

Anuanom, sɛ mfomso bi bɛto obi nso a, mo a moyɛ honhom mufo no, montɛ nea ɔte saa no so odwo honhom mu, nanso hwɛ wo ho, na wɔansɔ wo nso anhwɛ. 2 Munnyigye mo ho ade a ɛyɛ

mo duru nsoa, na saa na mode bewie Kristo mmara so di. 3 Na sɛ obi bu ne ho sɛ ɔyɛ biribi, na ɔnyɛ hwee a, ɔdaadaa ne ho. 4 Na ma obiara nso n'ankasa n'adwuma nhwɛ, ɛno na obenya n'ankasa ne ho biribi ahoahoa ne ho, na ɛnyɛ obi ho. 5 Na obiara bɛsoa n'ankasa n'adesoa. 6 Nea wɔkyerɛkyerɛ no asem no ne nea ɔkyerɛkyerɛ no no mmom nnepa nyinaa mu.

Asetra so aba

7 Monnaadaa mo ho, Onyankopɔn, wonsi no atwetwe; efiɛ nea onipa gu no, ɛno ara na obetwa. 8 Nea ugu gu ne honam so no fi honam mu betwa porɔwee, na nea ugu gu honhom so no fi honhom mu betwa daa nkwa. 9 Na mommma yɛmmmɛ papayɛ mu; na sɛ yɛampa abaw a, yebetwa so aba ne bere mu. 10 Enti yɛwɔ bere a ɛfata yi, momma yɛnyɛ nnipa nyinaa yiye, ne titiriw no wɔn a wɔyɛ gyidi fifo.

Awiei

11 Munhu nkyerɛwee akɛse a mede m'ankasa me nsa mekyerɛw mebrɛɛ mo yi. 12 Dodow a wɔpɛ sɛ wɔn anim yɛ nyam ɔhonam mu no, wɔn na Kristo Yesu asɛndua ho taa a wɔmpɛ sɛ wɔtaa wɔn nti, wɔhyɛ mo sɛ muntwa twetia. 13 Na wɔn a wɔatwa twetia ankasa mpo nni mmara no so, na mmom wɔpɛ sɛ mutwa twetia, na wɔahoahoa wɔn ho mo honam so. 14 Na me de, ɛmpare me sɛ mɛhoahoa me ho, gye yɛn Awurade Yesu Kristo asɛndua mu; ɛno so na wɔnam abɔ wiase asɛnduam ama me, na wɔabɔ me nso asɛnduam ama wiase. 15 Na twetiatwa nyɛ hwee, na momonotoyɛ nso nyɛ hwee, na mmom abɔde foforo. 16 Na dodow a wɔnam saa kwan yi so no, asomdwoe ne mmɔborohunu mmra wɔn ne Nyan-kopɔn Israel so. 17 Na efi nne, obi nnhyɛ me brɛ; na meso Awurade Yesu nkamaa me nipadua mu.

Nkradi

18 Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom, anuanom. Amen.

13 1 Pe 2, 16. 14 Lev 19, 18. 16 Gal 5, 25. 17 Rom 7, 15; 7, 23.
 19 1 Ko 6, 9-10. 21 Efe 5, 5; Adi 22, 15. 22 Efe 5, 9. 23 1 Ti 1, 9.
 24 Rom 6, 6; Kol 3, 5. 25 Gal 5, 16; Rom 8, 4. 26 Flp 2, 3. —
 1 Mat 18, 15; Yak 5, 19. 4 2 Ko 13, 5. 5 Rom 14, 12. 6 1 Ko 9, 14.
 8 Rom 8, 13. 9 2 Te 3, 13. 10 2 Pe 1, 7. 12 Gal 5, 11; Flp 3, 18-19.
 14 1 Ko 1, 31; 2, 2. 15 Gal 5, 6; 1 Ko 7, 19. 16 Dwom 125, 5. 17 2 Ko 4, 10.

EFESOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a onam Onyankopon pe so yee Kristo Yesu somafo de koma ahotefo a wowa Efeso a woye Kristo Yesu mu gyidifo: 2 Odom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopon do ho atirimbo

3 Nhyira nka Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya a ode honhom mu nhyira nyinaa ahyira yen osoro honom Kristo mu, 4 senea opaw yen wo no mu ansa na wohyee wiase ase, se yenyee ahotefo ne nnipa a won ho nni asem n'anim odo mu, 5 na oyi yen too ho se onam Yesu Kristo so befa yen abagye mu, senea ne pe aniso te, 6 na ama woyi ne dom a ode adom yen, odofo no mu, anuonyam aye.

Nkwagye a enam Kristo so ba

7 Ono mu na yeanya ogye a enam ne mogya so, ene mfomso fafiri no, ne dom bebre 8 a oma eboroo so maa yen nyansa ne nimdee nyinaa mu, 9 na oma yehuu ne pe ahintasem, senea n'aniso a oboo ne tirim no te 10 a ode hwee bere a awie du no afisiesie a wobepata nneema nyinaa abom bio Kristo mu, nea ewo osoro ne nea ewo asase so, ono mu.

Honhom Kronkron ye daakye anuonyam ho guaha

11 Ono ara mu na woye yen adedifo nso, senea nea oye nneema nyinaa, ne pe agyinatso so no, boo ne tirim yii yen too ho no, 12 se yen a yen ani daa Kristo so kan no mmeye n'anuonyam ayeyi. 13 Ono ara mu na mo nso, motee nokware asem a ene mo nkwagye ho asempa no, ono ara mu na mugye dii no nso, wode bohye no Honhom Kronkron 14 a ene yen apgyadenya guaha

no aso mo ano asie ogye a wobegye won a ode won aye ne de ama n'anuonyam ayeyi.

Aseda ne adesre

15 Eyi nti me nso metee mo fam Awurade Yesu mu gyidi ne mo do a mode do ahotefo nyinaa no, 16 minnyae mo so aseda ne mo dinbo me mpaebso mu, 17 se yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon, anuonyam agya no, mma mo nyansa ne adiyi honhom, ohu a morehu no yiye mu, 18 na mo koma ani atew, na moahu ne fre anidaso no ne n'apgyade anuonyam ahonya wo ahotefo no mu, 19 ne ne tumi kese a eboro so ma yen a yegye di, senea n'ahoden tumi adeye 20 a ode yee ade Kristo mu, nyan no fii awufo mu, na ode no tra a ne nifa osoro no te, 21 panyinni ne tumidi ne ahoden ne wuraye nyinaa so, ene din a wode to, enye wi yi ase ha nko, na mmom wiase a ereba no nso mu. 22 Na ode ade nyinaa ahye ne nan ase, na ode no aye ade nyinaa so ti ama asafo 23 a ene ne nipadua ne nea ohye ade nyinaa ma wo nneema nyinaa mu no maye.

Ti 2

Amanaman mufo wo nkwa Kristo mu

Na mo nso, anka moye awufo, mfomso ne nnebone mu, 2 na kan no monantewee senea wi yi ase abrabo te ne senea wim tumi no panyin te, honhom a nnansa yi oye adwuma asoden mma mu no.

Wone Kristo biakoye

3 Won mu na anka yen nyinaa nso nam boo yen bra yen honam akonno mu, na yeye nea ohonam ne adwene pe, na senea yen awosu te no yeye abufuw mma te se won a aka no nso. 4 Nanso Onyankopon a ne mmoborohunu dooso no nam ne do bebre a ode do yen no so

1 Rom 1, 7; 1 Ko 1, 2. 3 Efe 2, 6. 4 Yoh 15, 16; Rom 8, 29; Efe 5, 27.
 5 Yoh 1, 12. 6 Mat 3, 17. 7 Kol 1, 14; Efe 2, 7; 3, 8; 3, 16. 9 Efe 3, 9; Rom 16, 25.
 10 Gal 4, 4. 11 Kol 1, 12; Rom 8, 28. 14 2 Ko 1, 22; 5, 5; Efe 4, 30. 15 Kol 1, 4.
 20 Dwom 110, 1. 21 Kol 2, 10. 22 Dwom 8, 6; Mat 28, 18; Efe 4, 15.
 23 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27; Efe 4, 10. — 1 Kol 2, 13. 2 Tito 3, 3; Efe 6, 12; Yoh 12, 31.
 3 Kol 3, 6.

5 ama yen a anka yeye awufo mfomso mu no ne Kristo anya nkwa,—odom na wode agye mo nkwa,—6 na wanyan yene no na ode yene no atra osoro honom Kristo Yesu mu, 7 se wiase a ereba no mu obeyi ne dom ahonya a eboro so no adi ayamye a oye yen Kristo Yesu mu mu.

8 Na odom na wode nam gyidi so agye mo nkwa, emfi mo ankasa, eye Onyankopon akysede, 9 emfi nnwuma mu, na obiara anhoahoa ne ho. 10 Na yeye n'ade a oye, oboo yen Kristo Yesu mu maa nnwuma pa a Onyankopon asiesie ato ho se yennantew mu no.

11 Enti monkae se mo a anka moye amanaman mufo ohonam fam, na won a wofre won twetiatwa a wode nsa twa ohonam mu no fre mo momonoto no, 12 [monkae se] da bi ho no na mo ne Kristo nni twaka bi, na moye ananafo a wonye Israel man mma, ne ahoho bohye apam horow no ho, na munnid anidaso bi, na munnim Nyankopon ewi yi ase. 13 Na afei a mowo Kristo Yesu mu yi, mo a anka mowo akyiri no, monam Kristo mogya mu aben.

Onyankopon ne onipa nkabom

14 Na one yen asomdwoe, waye abien no biako, na waburuw fasu a etwa [yen] ntam a ene nitan no, 15 efise ode ne honam yii mmara a enam nsem horow a ewo ahyede mu no ho, na ode won baanu nyinaa abo onipa foforo biako, n'ankasa mu, aye asomdwoe, 16 na wafa asendua no so apata aka abien no abo Onyankopon ho, nipadua biako mu, efise ode [asendua no] akum nitan no. 17 Na obae bekaa asomdwoe ho asempa kyerese mo a mowo akyiri ne won a woben, 18 efise ono so na yen baanu nyinaa nam nya okwan honhom biako mu ko agya no nkyen.

Amansan nyinaa ye biako

19 Enti afei monye ahoho ne amamrafo bio, na mmom moye ahotefo no yonko-man-mma ne Nyankopon fifo. 20 Wode mo asi asomafo ne adiyifo nhyease a Kristo Yesu ankasa

ne twea bo titiriw no so. 21 Ono mu na nea wocasi no nyinaa akeka atoa mu, na ereba ne ho so akoye asoredan kronkron Awurade mu; 22 ono mu na wode mo nso resi akoye Onyankopon trabea, honhom mu.

Ti 3

Wode saa nokware yi hye Paulo nsa

Eyi nti na me Paulo, meye Kristo Yesu deduani ma mo amanaman mufo —2 se ebia moate Onyankopon dom a mo nti wode adom me no ho afisiesiedwuma no, 3 se onam adiyi so ma mihuu ahintasem no, senea makyerew no tiaam dedaw 4 a eno na se moka a, mubetumi de ahu Kristo ahintasem no ho ntease a mowo 5 a awo ntoatoaso bi mu wamma nnipa mma anhu, senea woyi adi nnansa yi akyere n'asomafo ne adiyifo kronkron, honhom mu: 6 se amanaman mufo nso nam asempa no so ye yonko adedifo ne nipadua koro no ara ne ne bohye no ho fafafa bi Kristo Yesu mu. 7 Eno ho na woye me somfo, senea Onyankopon dom akysede a wode akye me, ne tumi adwumaye no so, te no.

Paulo ye amanaman somafo

8 Me a mene ahotefo nyinaa mu akumaa na wode odom yi adom me, se menka Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no ho asempa menkyere amanaman, 9 na memmannipa nyinaa hann mma wonhu ahintasem a efi tete mmere no hintawee Onyankopon a oboo ade nyinaa no mu no ho afisiesiedwuma no, 10 se afei womfa asafo no so mma mpanyinni ne tumi horow a ewo osoro honom nhu Onyankopon nyansa horow bebree no, 11 senea ne tirim a oboe teteete yen Awurade Kristo Yesu mu no te no. 12 Ono mu na yenam ne ho gyidi so anya nnanye ne okwan, ahotoso mu. 13 Enti mesre se mommpa abaw m'amane a mo nti mihu a ene mo anuonyam no mu.

Paulo adesre

14 Eyi nti na mede me nkotodwe mekotow agya 15 a wofi no mu fre

5 Luk 15, 24; 15, 32. 6 Rom 8, 10; Flp 3, 20. 7 Efe 1, 7. 8 Gal 2, 16.
 9 1 Ko 1, 29. 10 Tito 2, 14. 11 Efe 5, 8. 12 Rom 9, 4. 14 Yes 9, 6; Gal 3, 28.
 15 Kol 2, 14; 2 Ko 5, 17. 17 Yes 57, 19; Sak 9, 10. 18 Efe 3, 12.
 19 Efe 3, 6; Heb 12, 22-23. 20 Mat 16, 18; Yes 28, 16. 22 1 Pe 2, 5. —
 1 Flp 1, 7; 1, 13. 3 Efe 1, 9-10. 5 Kol 1, 26. 6 Efe 2, 13; 2, 18-19.
 8 1 Ko 15, 9-10; Efe 1, 7; Gal 1, 16. 9 Rom 16, 25; Kol 1, 16. 10 1 Pe 1, 12; Rom 11, 33.
 11 Efe 1, 11. 12 Yoh 14, 6; Heb 4, 16; Rom 5, 2. 13 Kol 1, 24.

abusua biara a ewo osoro ne asase so nyinaa no, 16 se omfi n'anuonyam ahonya mu mma momfa ne honhom so nnya tumi mu ahoden emu-nipa no mu; 17 na omma Kristo mfa gyidi so ntra mo komam, na moagye odo mu ntini atim mu, 18 na mo ne ahotefo nyinaa anya tetretet ne tenten ne koron ne emudo no ahuye ahu Kristo do a etra so no, 19 na Onyankopon maye nyinaa aye mo ma awie.

Onam Kristo so yi Nyankopon aye

20 Na nea otumi ye ma etra ade nyinaa ma eboro so kyen nea yesre anaase yesuw, senea tumi a eye yen mu adwuma no te no, 21 ono na anuonyam nka no asafo no mu, Kristo Yesu mu, mfa nko beresanten a ebaba no ntoatoaso nyinaa mu. Amen.

Ti 4

Asafo no nkwa ne biakoye

Enti afei me, Awurade deduani, mitu mo fo se, monnantew senea efata ofre a wode afre mo, 2 ahobrease adwene ne odwo nyinaa mu, abodwo-kyere mu, munkurakura mo ho mu odo mu, 3 mommo mmoden mfa asom-dwoe hama nkura honhom biakoye mu. 4 Nipadua biako ne honhom biako, senea wofre mo nso mo fre anidaso biako mu: 5 Awurade biako, gyidi biako, asubo biako, 6 yen nyinaa Nyankopon ne agya biako a odi yen nyinaa so na ofa yen nyinaa mu na ote yen nyinaa mu.

Odom akysede

7 Na wode odom adom yen nyinaa mmiako mmiako, senea Kristo asuw n'akysede ama no. 8 Enti ose:

Oforo koo osoro no, ode nnommum a ofae no koe,
na ode akysede maa nnipa.

9 Na nea [ose]: Oforoe, no ne den, gye se osianee kan koo asase ase honom ansa? 10 Nea osianee no ara ne nea oforoe nso tra osorosoro nyinaa so na wahye nneema nyinaa ma no.

Odom akysede horow ne ne botae

11 Na wama ebinom aye asomafo, ebinom adiyifo, ebinom asempakafo, ebinom ahwefo ne akyereskyerfo, 12 na woasesew ahotefo no yiye ama osom adwuma no, na Kristo nipadua no si ako so, 13 akodu se yen nyinaa bedu Nyankopon ba no ho gyidi ne ne hu biakoye mu, aye obarima mu, adu mpanyin afe so a Kristo maye beye yen ma, 14 na yeanna so anye mmotafowa a okyere mframa biara wosow won biribiri twe won di akoneaba nnipa kusumdi mu, anifere a enam nnaadaa nneedse mu; 15 na mmom momma yenni nokware mfa odo mu nnyin nneema nyinaa mu Kristo a one eti no ho. 16 Ono mu na nipadua no nyinaa aye mua, esiane akwaa horow a aka atootam asisi so pepe na biara ye n'adwuma yiye nti, na ema nipadua no nyin na eyen ne ho odo mu.

Ese se wogu amanaman nneyee bone

17 Enti meka eyi na midi adanse Awurade mu, se monnantew bio senea amanaman a aka no nantew won adwene hunuye mu no. 18 Won na won adwenem aduru sum, na esiane se wonnim de na won koma apirim nti, woye nkwa a Onyankopon ma no ho ananafo. 19 Esiane se won ani nwu ade bio nti, wode won ho ama ahohwi, na woye afide nyinaa anibere mu.

Ese se wohwehwe Kristo su

20 Na mo de, moansua Kristo sa, 21 se ampa se moate ne ho asem, na woakyereskyere mo ne mu, senea Yesu mu nokware te no: 22 ene se, mo kan abrao fam de, munyi onipa dedaw a oressa wo nnaadaa akonno mu no nkyene, 23 na momma wonye mo foforo mo adwene honhom mu, 24 na monhye onipa foforo a woboo no Nyankopon so, nokware trenee ne ahotew mu.

Kristofo abrao pa ho mmendenbo

25 Enti munyi atoro nkyene, na obiara nni ne yonko nokware, efise yeyeye yen ho yen ho akwaa. 26 Mo

16 Efe 1, 7; 6, 10. 17 Yoh 14, 23; Kol 2, 7. — 1 Kol 1, 10. 2 Kol 3, 12.
4 Rom 12, 5. 5 1 Ko 8, 6. 6 1 Ko 12, 6. 7 Rom 12, 3; 12, 6; 1 Ko 12, 11.
8 Dwom 68, 18; Kol 2, 15. 9 Yoh 3, 13. 11 1 Ko 12, 28; Aso 21, 8. 12 1 Pe 2, 5.
14 1 Ko 14, 20; Heb 13, 9. 15 Efe 1, 22; 5, 23; Kol 1, 18. 16 Kol 2, 19.
17 Rom 1, 21. 18 Efe 2, 12. 22 Rom 8, 13; Kol 3, 9; Gal 6, 8. 23 Rom 12, 2.
24 Gen 1, 26. 25 Sak 8, 16. 26 Dwom 4, 4; Yak 1, 19-20.

bo mfuw, na monnye bone! Mommma owia nnkoto mo abufuw so, 27 na mommma obonsam kwan! 28 Owifo nnwia ade bio, na mmom ommo mmoden mfa ne nsa nye adwuma pa, na wanya biribi a ode bema nea odi hia. 29 Mommma asem a emfra biara mmfi mo anom, na mmom asem a eye na ema nkoso a ehia, na wode dom won a wote no. 30 Na monnhow Onyankopon Honhom Kronkron a wode no asow mo ano ama ogye da no werɛ. 31 Momma wonyi anobow nyinaa ne bobone ne abufuw ne ano kurokuro ne abususem, ene bonepe nyinaa mfi mo mu. 32 Na momma mo yam nye yiye na enhyehye mo mmoma mo ho, momfa mfrifiri mo ho, senea Onyankopon nam Kristo so de firii mo no.

Ti 5

Monno mo ho se mo soro agya no do mo

Enti munsua Onyankopon se mma adɔfo, 2 na monnantew odo mu, senea Kristo nso do mo na ode ne ho mae maa yen se ayeyede ne afɔre a wobo ma Onyankopon a eyi hua a eye de no.

Bone a esiw kwan

3 Na aguamammo ne afideye nyinaa anaa anibere de, mommma wommmo din po wo mo mu, senea ese ahotefo, 4 ene aniwude ne nkwasasem anaa asereseresem a ense, na mmom aseda. 5 Efise munim dedaw se aguaman biara anaa afideyfo anaa oniberefo a oye obosonsonni nni apɛgyade Kristo ne Nyankopon ahenni mu.

Wonntie adaadaafo

6 Mommma obi mmfa nsenhunu nnaadaa mo; na saa nneema no nti na Onyankopon abufuw ba asoden mma so. 7 Enti mo ne won nni twaka.

Esum ne hann

8 Na kan no anka moye sum, na afei de, moye hann, Awurade mu; monnantew se hann mma,—9 efise hann aba da adi papaye ne trenee ne

nokware nyinaa mu,—10 na monso nea eso Awurade ani yiye no nhwe. 11 Na monnye esum nnwuma a ensow aba no bi, na mmom munyi ho nten! 12 Efise nneema a wohintaw ye no, eye aniwu se wobo din po. 13 Na nneema no nyinaa, se woyi ho nten a, hann yi no adi; efise nea woyi adi nyinaa ye hann. 14 Enti na ose: Wo a woada, nyan, na sore fi awufo mu, na Kristo no behyeren ama wo.

Asetra pa ho afotu

15 Enti monhwe mo nantew yiye, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se anyansafo. 16 Monhwe mo adagyew so yiye, efise nna yi ye nna bone. 17 Eyi nti monnye nnipa a wonni adwene, na mmom monye nnipa a wuhu ade a Awurade pe yiye. 18 Na mommmow nsa, efise eno na ede saka-saka ba, na mmom monye ma wo honhom mu. 19 Momfa sanku ho nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerekyerɛ mo ho, monto dwom na mommo sanku mo koma mu mma Awurade, 20 monna agya Onyankopon ase daa ade nyinaa so, yen Awurade Yesu Kristo din mu, 21 mommrebre mo ho ase mma mo ho Kristo suro mu.

Oyerenom

22 Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo ankasa mo kununom, se moye ma Awurade, 23 efise okunu ye oyere ti, se Kristo nso ye asafo no ti no, na one nipadua no agyenkwa. 24 Na se asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara nso na oyerenom nye mma won kununom, ade nyinaa mu.

Okununom

25 Okununom, monno mo yerenom, senea Kristo nso do asafo no na ode ne ho mae maa no, 26 se ode nsu aguare no betew ne ho wo asem no mu aye no kronkron, 27 na ode asafo no asi ho anuonyam mu a nkekae anaa mpomponoe anaa eyinom biara nni ho, na mmom aye kronkron a dem nso nni

28 1 Te 4, 11. 29 Efe 5, 4; Kol 3, 16-17; 4, 6. 30 Yes 63, 10; Efe 1, 13-14.
 31 Kol 3, 8. 32 Mat 6, 14; 18, 22-35; Kol 3, 13. — 1 Mat 5, 48. 2 Efe 5, 25; Gal 2,
 20; Heb 10, 10. 3 Kol 3, 5. 4 Efe 4, 29. 5 1 Ko 6, 9-10. 8 Efe 2, 11; 2, 13;
 1 Pe 2, 9; Luk 16, 8; Yoh 12, 36. 10 Efe 5, 17; Rom 12, 2. 12 Rom 1, 24.
 13 Yoh 3, 20-21. 14 Yes 60, 1; Rom 13, 11. 15 Mat 10, 16; Kol 4, 5.
 17 Efe 5, 10. 18 Luk 21, 34. 19 Kol 3, 16; Dwom 33, 2-3. 21 1 Pe 5, 5.
 22 Gen 3, 16; Kol 3, 18; 1 Pe 3, 1. 23 1 Ko 11, 3. 25 Kol 3, 19. 26 Tito 3, 5.
 27 Dwom 45, 13; 2 Ko 11, 2.

ho. 28 Saa ara nso na ese okununom se wodo won ankasa won yerenom se won ankasa nipadua. Nea odo n'ankasa ne yere no do ne ho. 29 Na obiara ntan n'ankasa honam, na mmom oyen no, na ohwe so yiye, senea Kristo nso ye asafo no. 30 Efise ye ye ne nipadua ho akwaa. 31 Eyi nti na onipa begyaw n'agya ne ne na, na wakobata ne yere ho, na won baanu no akoye ohonam koro. 32 Ahintasem yi so, na me de, meka no Kristo ne asafo no fam. 33 Nanso mo mmiako mmiako nso, momma obiara nno n'ankasa ne yere saa ara se ne ho; na oyere de, omfere ne kunu.

Ti 6

Mma

Mma, muntie mo awofa asem Awurade mu; na eyi na etee. 2 Di w'agya ne wo na ni! Eyi ne mmara asem a edi kan a bohye wo mu: 3 na awie wo yiye, na wo nna aware asase so. 4 Na agyanom, munnyi mo mma abufuw, na mmom monyen won Awurade kasakyere ne nyansakyere mu.

Nkoa

5 Nkoa, momfa osuro ne ahopopontie mo honam fam wuranom asem mfi mo koma mu, senea moye ma Kristo, 6 enye ani so som mu, se won a woso nnipa ani, na mmom se Kristo nkoa a wofu koma mu ye Onyankopon apede, 7 na wode adwempa som se woye ma Awurade, na enye nnipa. 8 Na munim se papa a obiara beye no, akoo oo, odehye oo, eno ara ho akatua na obenya Awurade nsam.

Awuranom

9 Na awuranom, monye eyinom ara nso mma won, monto atete ase, efise munim se wone mo ankasa nso wura wo osoro, na nnipa animhwe bi nni ne fam.

Honhom fam atamfo

10 Nea edi akyiri no, momma mo ho nye den Awurade ne n'ahoden tumi mu. 11 Monhye Onyankopon akode nyinaa, na moatumi agyina ne obonsam nnesede adi asi, 12 efise enye yene mogya ne honam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewo osoro honom.

Akode

13 Eyi nti monhye Onyankopon akode no nyinaa, na moatumi agyina eda bone no mu, na moye ade nyinaa wie a, moagyina ho. 14 Enti munyina ho, momfa nokware nkyekye mo asen, na monhye trenee nkatabo, 15 na momfa asomdwoe asempa no ho ahodaso nhyehye mo anan; 16 na ne nyinaa akyi no, munkura gyidi kyem a mode betumi adum obone no bemma a eredew no nyinaa, 17 na momfa nkwa-gye dade kyew ne honhom nkrante a ene Onyankopon asem, 18 na momfa mpaebo ne osre nyinaa mmo mpae daa honhom mu, na eno ara nti monwen, na montoa so ara nsre mma ahotefo nyinaa, 19 ene me nso, se, mibue m'ano a, womma me asem menka, na memfa nnam minyi asempa no ahintasem menkyere. 20 Eno ho bofo na meye nkonsankonson mu; na maye mu nnam, senea ese se mekasa.

Tihiko

21 Na nea ebeye na mo nso moate me ho asem senea mete no, onua dofo ne Awurade mu somfo nokwafo Tihiko bema moahu ne nyinaa. 22 Eno na eyi ara nti mesomaa no mo nkyen na moahu senea yen ho te na wahye mo koma den.

Nkradi

23 Asomdwoe nka anuanom, ne odo ne gyidi nso a efi agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo. 24 Odom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo mma sho nto kyima no nyinaa.

30 Efe 1, 23; 1 Ko 6, 15; Gen 2, 23. 31 Gen 2, 24. — 1 Kol 3, 20. 2 Ex 20, 12.
 3 Deut 5, 16. 4 Kol 3, 21; Mmb 19, 18; Deut 6, 7; 6, 20-25; Dwom 78, 4.
 5 Kol 3, 22-25; Tito 2, 9-10; 1 Pe 2, 18. 8 2 Ko 5, 10. 9 Kol 4, 1; 2 Be 19, 7; Aso 10, 34.
 10 1 Ko 16, 13; 1 Yoh 2, 14. 11 2 Ko 10, 4. 12 Yoh 14, 30; Efe 2, 2.
 14 Luk 12, 35; 1 Pe 1, 13; 1 Te 5, 8. 16 1 Pe 5, 9; 1 Yoh 5, 4. 17 1 Te 5, 8.
 18 Mat 26, 41. 19 Kol 4, 3; 2 Te 3, 1; Aso 4, 29. 20 2 Ko 5, 20. 21 Aso 20, 4;
 2 Ti 4, 12. 22 Kol 4, 7-8.

FILIPIFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Timoteo, Kristo Yesu nkoa, de koma Kristo Yesu mu ahotefo a wowa Filipi nyinaa ne ahwefo ne asomfo: 2 Odom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda ne anigye

3 Meda me Nyankopon ase, nkae a mede mekae mo no nyinaa mu. 4 Nso daa, m'adesre nyinaa mu, mede anigye mesre mema mo nyinaa, 5 mo ayonkofa a mowa no asempa no fam fi da a edi kan de abedu nne yi nti; 6 na mewo eyi ara ho ahotoso se nea wafi adwuma pa ase wo mo mu no bewie akosi Kristo Yesu da no. 7 Ete ma me se midwen eyi mo nyinaa ho, efise mikura mo me koma mu, me mpokyerε ne asempa no ho anoyi ne nsemmoafoa mu se mo nyinaa ne me ye odom no fafafa. 8 Na Onyankopon ne me dansefo, se mede Kristo Yesu do mefe mo nyinaa.

Paulo adesre

9 Na mebo eyi ho mpae se mo do nko so mmoro so ara nimdeε ne ntease nyinaa mu, 10 na moaso nneema a eye koraa no ahwe na moabu, na moaye kurennyenn ne nnipa a hintiduato nni won mu akosi Kristo da no, 11 na trenee aba a enam Yesu Kristo so ba no aye mo ma ama Onyankopon anuonyam ne ayeyi.

Nea efi n'afiaseda mu ba

12 Na, anuanom, mepe se muhu se nea eyee me no abema asempa no ako so mmom, 13 ama me mpokyerε abeda adi Kristo mu, amrado aban mufo nyinaa ne won a aka no nyinaa mu, 14 na anuanom no mu pii nam Awurade mu de won ani to me mpokyerε so aye nnam aboro so a se woka Onyankopon asem no a, wonsure.

Nea enti a oka Kristo ho asem

15 Ebinom wo ho a nitan ne atutupe nti na woka Kristo ho asem de, nanso ebinom wo ho a wode aniso nso na eka. 16 Ebinom fi odo mu, efise wonim se asempa no ho anoyi nti na meda ha, 17 na ebinom fi atutuwo mu na ebo Kristo din, efise enye ne kronkron so, na mmom wosuw se wode ahohia beka me mpokyerε ho.

Paulo ani gye Kristo asempaka ho

18 Enti na aden? Akwan nyinaa mu no se wode ye nkataso oo, se woye no nokwarem oo, Kristo ho asem ara na woka; na eyi mu na m'ani gye; nanso megye m'ani ara. 19 Efise minim se enam mo sre ne Yesu Kristo honhom boa no so na eyi bedan me nkwyage, 20 senea mehwe okwan, na m'ani da so se m'ani renwu biribiara mu, na mmom se eye daa no, afei nso enam nkwa so oo, owu so oo, wode nnam nyinaa bekamfo Kristo me nipadua mu.

Nkwa ne owu

21 Na me de, m'ase a mete ne Kristo, na owu ye me mfaso. 22 Na se ohonam mu asetra yi ara ma minya adwuna mu aba a, minnim mu nea memfa. 23 Na mihin nneema abien yi ntam; ope na mepe se mitutu ha na me ne Kristo kotra, efise eno mmom na eye papa; 24 na ohonam mu tra nso, mo nti eho hia yiye. 25 Eyi na mede me ho meto so, na minim se metra ho, na me ne mo nyinaa atra ho ama mo gyidi nkoso ne anigye, 26 na mo ahohoahoa aboro so Kristo Yesu mu wo me ho se maba mo nkyen bio.

Abrabo pa ho afotu

27 Momma mo abrabo mfata Kristo asempa no nko, na se meba na mibehu mo oo, se minni ho oo, mate mo ho asem se mugyina pintinn honhom koro mu, na mode okra koro bom di apere ma asempa no gyidi, 28 na mommma

1 1 Ko 1, 2; 1 Ti 3, 1; 3, 8. 2 Rom 1, 7. 3 Rom 1, 8; 1 Ko 1, 4. 6 Flp 2, 13;
1 Ko 1, 6-8. 10 Rom 12, 2; 1 Te 5, 23. 11 Efe 5, 9. 12 2 Ti 2, 9.
13 Flp 4, 22. 17 Flp 1, 7. 18 Flp 2, 17-18. 19 2 Ko 1, 11. 20 1 Pe 4, 16.
21 Gal 2, 20. 22 Rom 1, 13. 23 1 Ah 19, 4; 2 Ko 5, 8. 27 Kol 1, 10; 1 Te 2, 12.

atamfo nnyi mo hu biribiara mu. Eno na eye oyera a wobeyera ho senkyerenne ma won, nanso eye nkwagye ho senkyerenne ma mo, na ne saa fi Nyankopon, 29 efise mo na wode adom mo se Kristo nti, enye se mugye no di nko, na mmom se ne nti muhu amane nso, 30 na mowɔ ɔko koro no ara a muhui wɔ me mu, na afei mote se migu so no.

Ti 2

Onuads

Enti se Kristo mu afotu bi, se ɔɔ awerɛkyekye bi, se honhom ayonkofa bi, se ayamhyehye ne timmɔɔ bi wɔ ho a, 2 momma m'anigye nwie du se mubedwen ade koro anya ɔɔ koro, ɔkra koro, ne adwenkoro. 3 Munnnwen biribi atutupe anaa anuonyamhunupe so, na mmom momfa ahobrease adwene mmu mo yonkonom nkyen mo ankasa mo ho. 4 Mommma obiara nnhwɛ ne nko ade, na mmom onhwɛ ne mfɛfo de bi.

Yesu ahobrease ne n'ahopakyi

5 Momma adwene a ewɔ Kristo Yesu mu no ara ntra mo mu bi. 6 Ono na ɔwɔ Onyankopon tebeam de, nanso wammu no mfasode se one Nyankopon se, 7 na mmom oyii ne mu guu ho faa akoo tebea too ne ho so dan nnipa sɛso, na se oyɛɛ n'ade fae no, wohuu no se onipa, 8 ɔbrɛɛ ne ho ase yɛɛ osetie de kosii wu mu, asendua ho wu mu po. 9 Eno nti na Onyankopon nso ama no so kɛse, na wadom ama no din a edi din nyinaa so, 10 se Yesu din mu na ɔsorofɔ ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa nkotow, 11 na tekrema nyinaa mpaem nka se Yesu Kristo ne Awurade mma agya Onyankopon anuonyam.

Nkwagye ho mmɔdenbɔ

12 Enti, m'adɔfo, sɛnea mutie daa no, enye se bere a mewɔ mo nkyen nko mu, na mmom afei a minni mo nkyen yi titiriw no, momfa osuro ne ahopopo nye mo ankasa nkwagye ho adwuma nwie; 13 na eye Onyankopon na eye

adwuma mo mu wɔ nea mope na moye nyinaa mu sɛnea ebɛsɔ n'ani.

Opene, asomdwoe, ahoteu ne anigye

14 Monkwati huhuhuhu ne nkyinnye nye ade nyinaa, 15 na moaye nnipa a wonnunu won, na woye kronn, Onyankopon mma a wonni dem nne mma abusua a woakonton na woakyea a mohyeren won mu se akanea ewiase, 16 se mukura nkwa asem no mu, na Kristo da no mahoahoa me ho se ammirika a mitui anye ɔkwa, na me bre adwuma nso anye ɔkwa. 17 Na mpo se woma me mogya gu mo gyidi afɔrebɔ ne [asɔfo] som so nso a, m'ani gye, na me ne mo nyinaa ani gye. 18 Eno ara nti na mo nso momma mo ani nnye, na mo ne me ani nnye.

Wosoma Timoteo ko Filipi

19 Nanso m'ani da so, Awurade Yesu mu, se erenkye koraa mesoma Timoteo ma waba mo nkyen, na se mete mo nka a, me ho nso ato me. 20 Na minni obi a one m'adwene se, te se ono a mo ho asem hia no no; 21 efise won nyinaa hwehwe won ankasa de, na enye nea eye Kristo Yesu de. 22 Na ne fata a ɔfata no, munim se one me som asempa no fam se ɔba ye n'agya. 23 Ono na m'ani da so se minya mihu m'asem akyi ara pe a, mesoma no. 24 Na mede me ho mato Awurade so se m'ankasa nso meba ntem.

Epafrodito

25 Nanso mibui se ehia se mesoma Epafrodito a eye me nua ne yonko dwumayɛfo ne yonko sraani ne mo somafo ne me dɛɛfoɔ, mema ɔba mo nkyen; 26 efise n'ani gyina mo nyinaa, na ne ho yeraw no, efise motee se oyare. 27 Na ewom se oyaree owuyare de, nanso Onyankopon huu no mmɔɔ, na enye ono nko, na me nso bi, na mannya awereshow mammo awereshow so. 28 Eno nti mmom na mabɔ mmɔden masoma no, na se muhu no a, mo ani agye bio, na me nso m'awereshow so ahuan. 29 Enti momfa anigye nyinaa nnye no Awurade mu, na won a wote

30 Aso 16, 22. — 3 Gal 5, 26; Rom 12, 10. 4 1 Ko 10, 24; 10, 33. 6 Yoh 1, 1-2;
17, 5; Gen 3, 5. 7 Yes 53, 3; 2 Ko 8, 9; Heb 2, 14; 2, 17. 8 Heb 12, 2; 5, 8.
9 Aso 2, 33; Efe 1, 21; Heb 1, 3-4. 10 Yes 45, 23; Yoh 5, 23; Adi 5, 13.
12 1 Pe 1, 17; Dwom 2, 11. 13 Yoh 15, 5; 2 Ko 3, 5. 14 1 Pe 4, 9.
15 Flp 1, 10; Mat 5, 14; Efe 5, 9. 16 1 Te 2, 19; Yes 49, 4; Gal 2, 2. 17 2 Ti 4, 6.
18 Flp 3, 1; 4, 4. 20 1 Ko 16, 10. 21 2 Ti 4, 10; 4, 16. 24 Flp 1, 25.
25 Flp 4, 18. 29 1 Ko 16, 16.

saa no, munkura wɔn nidi mu! 30 Efise Kristo adwuma nti na ɔben owu, na ɔde ne kra too ho se obesi mo ananmu asom me wo nea aka nyinaa mu.

Ti 3

Aniani ha dibeɔ ye ɔkwa

Nea aka no, me nuanom, momma mo ani nnye Awurade mu. Se mekyerew mo ade koro no ara a, enhye me bre, na mo de, ema mutim. 2 Monhwe yiye akraman no ho, monhwe yiye adwumayefo bone no ho, monhwe yiye sotwa mufo no ho! 3 Na yene twetiatwa mufo no, yen na yesom Nyankopon honhom mu, na yeohoa yen ho Kristo Yesu mu, na yemfa yen ho nto honam so. 4 Ewom se anka me nso mewo ohonam mu biribi a mede me ho meto so. Se ofoforo bi susuw se owo ohonam mu biribi a ɔde ne ho beto so a, me mmom na mewo bi. 5 Wotwaa me twetia da a eto so awotwe, mifi Israel asefo mu, Benyamin abusuakuw mu, meye Hebrifo mu Hebrini, mmara fam, meye Farisini, 6 mmoden fam, metaa asafo no, mmara mu trennee fam, woannya me ho asem.

Paulo hwe wone Kristo biakoye

7 Nanso nneema a anka eye me mfaso no, Kristo nti mibuu no adehwere. 8 Nanso ampa ara meda so mibu nneema nyinaa adehwere, m'Awurade Kristo Yesu hu a ekyen so no nti. Ono nti na mehwerree nneema no nyinaa na mibu no se sumina so ade, na Kristo aye me mfaso, 9 na wɔahu me ne mu se minni m'ankasa trennee a efi mmara mu, na mmom nea enam Kristo ho gyidi so ba, trennee a efi Nyankopon mu, gyidi so; 10 na mahu no ne ne sore tumi ne n'amanehunu fafa, na wɔama mase ne wu, 11 se ebia meto awufo mu sore no.

Paulo nkonim

12 Enye se me nsa anya aka, anaase manya mawie peye dedaw, na mmom meko m'anim ara na me nsa aka, senea

Kristo Yesu nso nsa aka me no. 13 Anuanom, me de, minsusuw se me nsa anya aka biribi; nanso ade biako pe na meye: mema me were fi akyiri de, na metwe me mu mepɛ anim de. 14 Mede mmirika mepɛ botae no ho madu, na makonya osoro fre a Onyankopon nam Kristo Yesu mu afre me no mu nkonimbo no.

15 Enti momma yen mu dodow a yepe pe no nnwen sa; na se biribi wo ho a mudwen no foforo a, eno nso Onyankopon beyi adi akyere mo. 16 Nanso nea yeaso dedaw no, momma yenko so saa ara.

Asendua no atamfo

17 Anuanom, munsua me, na monhwe wɔn a wɔnam saa, senea mowo yen se nsusuwso no. 18 Na nnipa bebree wo ho a manya mo wɔn ho asem nkae, na afei nso mede nusu mereka bio se: woye Kristo asendua no atamfo; 19 wɔn na wɔn awiei ne osse, wɔn nyame ne yafunu, na wɔn anuonyam wo wɔn aniwu mu, na asase so nneema ho na wodwen.

20 Na yen de, yen man a yebu no wo osoro. Efi honom nso na yetwen agyenkwa a one Awurade Yesu Kristo 21 a ɔbesakra yen ahobrease nipadua ama ase n'anuonyam nipadua senea n'ahoden adwuma a ɔde abre nneema nyinaa ase ahye n'ase no te no.

Ti 4

Euodia ne Sintike

Enti, me nuanom a medo mo na mefe mo, m'anigye ne m'abotiri, munnyina Awurade mu sa, adɔfo. 2 Mitu Euodia fo, na mitu Sintike nso fo se wonnwen ade koro Awurade mu. 3 Na mesre wo nso, me yonko pa, so wɔn mu abia, efise wɔn na wɔkaa me ho peree asempa no, wone Klemens nso ne me yonko adwumayefo a aka a wɔn din hyehye nkwa nhoma mu no.

Anigye, ahopakyi, odwo ne mpaebɔ

4 Momma mo ani nnye Awurade mu daa! Meka no bio se: Momma mo ani

1 Flp 2, 18; 4, 4. 2 Adi 22, 15. 3 Rom 2, 29. 4 2 Ko 11, 18; 11, 22.
 5 Aso 26, 5. 7 Mat 13, 44; 13, 46. 9 Rom 3, 21-22. 10 Rom 6, 3-5; 8, 17; Gal 6, 17.
 12 1 Ti 6, 12; Aso 9, 6. 14 1 Ko 9, 24. 15 1 Ko 2, 6. 16 Gal 6, 16.
 17 1 Ko 11, 1. 18 1 Ko 1, 23; Gal 6, 12. 19 Rom 16, 18. 20 Efe 2, 6; Kol 3, 1;
 Heb 12, 22. 21 1 Ko 15, 43; 15, 49; 15, 53. — 1 2 Ko 1, 14; 1 Te 2, 19-20.
 3 Luk 10, 20. 4 Flp 3, 1; 2 Ko 13, 11.

nnyel 5 Momma nnipa nyinaa nhu mo dwo! Awurade aben. 6 Monna nnnwen biribiara nnhaw mo ho, na mmom ade nyinaa mu momfa mpaebɔ ne ɔsrɛ, ene aseda mma mo adesrɛ nnu Nyankopɔn asom; 7 na Onyankopɔn asomdwoe a ɛtra adwene nyinaa so no bɛhwɛ mo koma ne mo adwene so Kristo Yesu mu.

Adwempa ne asetra pa

8 Nea aka no, anuanom, nea ɛyɛ nokware, nea anim yɛ duru, nea ɛtɛɛ, nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔdɔ, nea ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayeyi bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na munnwen; 9 nea measua nso na moagye na moate na moahu wɔ me ho no, ɛno ara na monyɛ! Na asomdwoe Nyankopɔn bedi mo akyi.

Aseda

10 Nso m'ani gye kɛse Awurade mu, sɛ moafi ase redwen me ho bio; moadwene me ho pɛn, nanso moannya ho adagyew pa. 11 ɛnyɛ sɛ ohia nti na meka eyi; efisɛ me de, masua sɛ asetra biara a mewɔ mu no, mepene ma ɛdɔ me so.

12 Minim ahobrɛase, na minim taa-mudi nso. Makokwaw ade biara ne

ade nyinaa mu, ɔmee ne ɔkɔm ne taamu ne hiadi; 13 mitumi ade nyinaa yɛ, nea ɔhyɛ me den no mu.

14 Nanso moyɛɛ no yiye sɛ moboaa me m'ahohia no mu. 15 Na mo Filipifo nso munim sɛ asɛmpa no mfiase mu a mifi Makedonia mekɔe no, asafo biara ammoa me, ɔma ne ogye akontaa ho, sɛ mo nko. 16 Na Tesalonika nso mosomae prɛko ne ne mprenu brɛɛ me nea ehia me. 17 ɛnyɛ sɛ mehwehwɛ akyɛde, na mmom mehwehwɛ aba a ɛma mo akontaa dɔɔso. 18 Na manya ade nyinaa ma aboro so. Na efi sɛ me nsa kaa nea mode menaa Epafrodito no, mamee, ohua a ɛyɛ dɛ, afɔrebɔ a wogyɛ a ɛsɔ Onyankopɔn ani. 19 Na me Nyankopɔn bɛma mo nea ehia mo nyinaa, sɛnea n'ahonya no te, anuonyam mu, Kristo Yesu mu. 20 Yɛn agya Onyankopɔn na wɔmfa anuonyam mma no daa daa. Amen.

Nkradi

21 Munkyiakyia ahotefo no nyinaa mmiako mmiako Kristo Yesu mu. Anuanom a wɔka me ho no kyiakya mo. 22 Ahotefo no nyinaa kyiakya mo, ne titiriw no wɔn a wofi Kaesare fi. 23 Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom.

6 Mat 6, 25-34; 1 Pe 5, 7; Dwom 145, 18. 7 Yoh 14, 27; Kol 3, 15. 8 Rom 12, 17.
9 1 Te 5, 23. 11 1 Ti 6, 6. 12 2 Ko 6, 10. 13 2 Ko 12, 10.
15 2 Ko 11, 9. 17 1 Ko 9, 11. 18 Flp 2, 25.

PAULO NHOMA A ɔKYERɛW KɔMAA

KOLOSEFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pɛ so yɛɛ Kristo Yesu somafo ne onua Timoteo 2 de kɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose ne anuanom a wɔyɛ Kristo mu gyidifo: ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda

3 Yɛda Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu Kristo n'agya, ase daa, yɛn mpae a yɛbɔ ma mo mu, 4 efisɛ yɛate mo Kristo Yesu mu gyidi ne mo dɔ a mode dɔ ahotefo nyinaa, 5 anidaso a ɛda hɔ ma mo ɔsoro, asɛmpa no nokwasɛm a moate no nti. 6 Asɛmpa no na ato mo, sɛnea ɛwɔ wiase nyinaa nso, na

eresow aba na eko so nyin, senea ete wo mo mu nso fi da a motee na muhuu Nyankopon dom nokware mu no, 7 senea musuae nso fii yen awurakwaa dofo Epafra a oye mo Kristo somfo nokwafo 8 a wabeyi mo honhom mu do akyerε yen nso nkyen no.

Won honhom fam nkoso ho adesre

9 Eyi nti yen nso, efi da a yetee no, yennyae mo ti so mpaebɔ ne osre ε, se ne pe mu hu nye mo ma, honhom nyansa ne ntease nyinaa mu, 10 na moanantew senea efata Awurade na eso n'ani koraa, na moasow adwuma pa nyinaa mu aba, na moanyin ako Onyankopon ho nimdeε mu, 11 na wode tumi nyinaa ahyε mo, senea n'anuonyam tumidi te no, ako boaseto ne abodwokyerε nyinaa mu, na mode anigye 12 ada agya a wama yefata ahotefo apεgyade nofafa wo hann mu no ase, 13 se wayi yen afi sumtumi ase de yen aba ne doba ahenni mu. 14 Ono mu na yεanya ogye a ene bone fafiri no.

Kristo ye Onyankopon suban ne abode nyinaa so wura

15 Ono ara na oye Onyankopon a wonhu no no suban ne abode nyinaa abakan, 16 efise ono mu na woboo nneema nyinaa, nea ewo osoro ne nea ewo asase so, nea wuhu ne nea wonhu, nhengua oo, wuradi oo, mpanyinni oo, tumidi oo, nneema no nyinaa, wonam no so na ebɔe, na woboo maa no. 17 Na ono na odi ade nyinaa kan, na nneema nyinaa atim wo no mu.

Kristo ye asafo no ti

18 Na one nipadua a ene asafo no ti; one mfiase, awufo mu abakan, se onni ade nyinaa mu kan; 19 efise esoo [Onyankopon] ani se ne maye nyinaa beta no mu, 20 na onam no so apata ono ne nneema nyinaa ntam koraa, ene se onam n'asendua ho mogya so aye asomdwoe nam ono ara so apata nneema nyinaa, asase so de oo, osoro de oo, ne no ntam.

Nkwagye a enam Kristo so ba

21 Na mo nso a anka moye ahoho ne atamfo, adwene fam ne nnwuma bone

mu no, 22 afei onam owu so apata mo ne no ntam ne honam nipadua mu, se ode mo besi ho se nnipa kronkron a wonni dem a asem bi nni won ho wo n'anim; 23 nanso gye se motra gyidi mu gyina mo nhyεase no so pintinn a momma wontwiw mo mfi asempa a motee a wɔaka no wiase abode nyinaa mu a me Paulo maye ho somfo no anidaso no so.

Osomafɔ no ananehunu

24 Afei m'ani gye amane a mihu mema mo no mu, na mehyε Kristo amanehunu mu nea aka no ananmu wo me honam mu mema ne nipadua a eye asafo no 25 a maye ne somfo, senea Onyankopon fiehwedwuma a wama me mo fam se minwie Onyankopon asem no te no, 26 ahintasem no a efi wiase bere ne awo ntoatoaso no so hintawee no, na afei wayi adi akyerε ahotefo 27 a Onyankopon pe se oma wuhu ahintasem yi anuonyam ahonya amanaman mu, ene Kristo a owo mo mu, anuonyam anidaso no. 28 Ono na yεka ne ho asem: yεkasa kyere onipa biara, na yεkyerεkyere onipa biara, nyansa nyinaa mu, se yede onipa biara besi ho pe Kristo mu. 29 Eno ho nso na meye adwuma mebre, na midi apere, senea n'ahoden adwuma a oye me mu tumi so no te.

Ti 2

Kolosefo yiyedi ho mmadenbo

Na mepε se muhu apere dennen a midi mo ne won a wowa Laodikea ne won a wonhuu m'anim ohonam mu nyinaa ho, 2 se wonnya nea eka won koma to won yam, ene se wonye biako odo mu nnya ntease a wɔasi so dua ahonya nyinaa, na wɔahu Onyankopon ahintasem a ene Kristo no mu. 3 Ono mu na wode nyansa ne nimdeε ademude nyinaa akora.

Paulo do

4 Na meka eyi na obi amfa nnaadaasem anto mo brada. 5 Na se minni ho ohonam mu mpo a, me ne mo

7 Kol 4, 12. 9 Efe 1, 16-17. 10 Efe 4, 1; Flp 1, 27. 11 1 Ko 1, 5. 12 Efe 1, 11.
 13 Kol 2, 15. 14 Efe 1, 7. 15 Heb 1, 3. 16 Yoh 1, 3; 1, 10.
 17 Mmb 8, 25-27. 18 Efe 1, 22; Aso 26, 23; Adi 1, 5. 19 Kol 2, 9; Yoh 1, 16.
 20 Efe 1, 10; 1 Yoh 2, 2. 21 Efe 2, 12; 4, 18; Rom 5, 10. 22 Efe 5, 27.
 24 Efe 3, 13. 26 Rom 16, 25-26. 27 1 Ti 1, 1. 28 Kol 1, 22. — 3 1 Ko 1, 24; 1, 30.
 4 Rom 16, 18. 5 1 Ko 5, 3; 14, 40.

wɔ hɔ honhom mu, na m'ani gye se mihu mo kwan so a mugyinae ne mo gyidi a ekɔ Kristo mu tim a atim no.

Wɔn honhom nkoso ho nsiye

6 Enti sɛnea mugyee Awurade Kristo Yesu no, monnantew no mu sa, 7 sɛ wɔn a woagye ntini, na wode wɔn asi no so, na woaye den gyidi mu, sɛnea wokyerskyerɛɛ mo no, na woboro so, aseda mu.

Kristo nyameye

8 Monhwɛ yiye na obi amfa nyansape ne nnaadaa hunu a ɛnam nnipa atetesɛm ne wiase mfitiasɛm so na ɛnam Kristo so ammɛfa mo nnommum; 9 efise ɔno mu na onyameye maye nyinaa te nipadua mu, 10 na moaye ma wɔ no mu: ɔne mpanyinni ne tumidi nyinaa ti, 11 ɔno mu nso na wɔatwa mo twetia a wɔamfa nsa antwa, na nea ɛwɔ ɔhonam nipadua no yi a woyi gu hɔ no mu, Kristo twetiatwa mu, 12 sɛ wɔasie mo ne no asubɔ mu; ɔno mu nso na wɔnam Onyankopɔn a onyan no fi awufo mu no tumi adwuma gyidi so anyan mo bi.

Kristo mpatadwunia

13 Na mo a anka moye awufo mfomso ne mo honam momonotoye mu no, wama mo ne no nkwa bi, sɛ ɔdom de mfomso nyinaa kyɛɛ yen, 14 na ɔpopaa yɛa so nsa-ano-nkyerɛwee a ɛwɔ ahyɛde no mu a etiaa yen no, na asɛndua ho a ɔde kɔbɔe no na ɔde ayi afi ntam, 15 na ɔworɔw mpanyinni ne tumidi yii wɔn kyɛɛ fann dii wɔn so nim wɔ mu.

Ntamgyinafo foforo biara nni hɔ

16 Enti mommma obi mmmu mo aten aduan anaa anonne mu, anaa afahye anaa ɔsram foforo anaa home nna fam, 17 na ɛye nneɛma a ɛbeba no sunsuma nko, na nipadua no ne Kristo de no. 18 Mommma obi mmma nkonimbo no mmmɔ mo, sɛnea onii no pɛ, ahobrease ne abɔfosom mu, sɛ okura nneɛma a onhui pɛn mu, na ne honam adwene ma ɔhoran kwa, 19 nanso onso ti no a

nipadua nyinaa fi mu nam ntoatoam ne ahama so nya n'ade ye biako de nyin Onyankopɔn nyin no mu.

Mmara sodi nko mɔso

20 Enti sɛ mo ne Kristo anya awu afi wiase mfitiasɛm ho a, adɛn nti na mode ahyɛde to mo ho so sɛnea moda so te wiase 21 sɛ: Nso mu, nka nhwe, mfa wo nsa nka? 22 Nso ne nyinaa ye nneɛma a wode ye ade na ɛsɛ!—wɔka no nnipa ahyɛde ne kyɛɛ fam nko. 23 Na ɛkɔye sɛ ɛwɔ anyansasɛm, wɔn ankasa pɛ so som ne ahobrease ne atirimoden a wɔbɔ wɔn nipadua mu de, nanso enni bo, na mmom ɔmee nko na ɛma ɔhonam mee.

Ti 3

Wɔne Kristo biakoye

Enti, sɛ moanya ne Kristo anyan a, monhwɛhwɛ nea ɛwɔ soro, nea Kristo te hɔ wɔ Onyankopɔn nifa. 2 Munwen nea ɛwɔ soro, na ɛnye nea ɛwɔ asase so. 3 Na moawu, na wode mo nkwa ne Kristo ahintaw Onyankopɔn mu; 4 na da a Kristo a ɔne yen nkwa beyi ne ho adi no, ɛno na wobeyi mo nso ne no adi anuonyam mu.

Kristo mu biakoye so aba

5 Enti munkum mo akwaa a ɛwɔ asase so no: aguamammɔ, afideye, akɔnnɔ nhyɛso, akɔnnɔ bɔne ne anibere a ɛye abosonsom. 6 Eyinom na ɛde Onyankopɔn abufuw ba, 7 ɛno na kan a mote mu no, mo nso monantew mu.

Esu foforo

8 Na afei mo de, munyi abufuw, bobone, bɔnepɛ, abususem ne aniwusem nyinaa mfi mo anom ngu. 9 Munnnidi atoro nnkyerɛkyerɛ mo ho. Munyi onipa dedaw no ne ne nneyɛe ngu, 10 na monhye onipa foforo a wɔye no foforo kɔ nimdeɛ mu nea ɔbɔɔ no no suban so no; 11 nea Helani ne Yudani, twetiatwa ne momonotoye, ɔpɔtɔni, Skiteni, akoa anaa ɔdehye bi

7 Efe 3, 17; 2, 22. 8 Kol 2, 20. 9 Yoh 1, 14; 1, 16. 10 Efe 1, 21. 11 1 Pe 3, 21; Rom 2, 29. 12 Rom 6, 4; Kol 3, 1. 13 Efe 2, 1; 2, 5. 14 Efe 2, 15. 15 Kol 1, 13. 16 Rom 14, 1-12. 17 Heb 8, 5; 10, 1. 18 Kol 2, 23. 19 Efe 4, 15-16. 20 Gal 4, 3; 4, 9. 22 Yes 29, 13; Mat 15, 9. 23 Rom 13, 14; 1 Ti 4, 3. — 1 Kol 2, 12. 2 Mat 6, 33. 3 Rom 6, 2. 4 1 Ko 15, 43. 5 Rom 6, 6; 8, 13. 6 Efe 5, 6. 8 Efe 4, 31; 4, 29. 9 Efe 4, 25; 4, 22. 10 Efe 4, 24; Gen 1, 27. 11 Gal 3, 28.

nni ho bio, na mmom Kristo ne ade nyinaa wo won nyinaa mu no.

Ese se wosua Kristo abrabo

12 Enti se moye nnipa a Onyankopon apaw mo, ahotefo ne adfo, yi, monhye ayamhyehye, ayame, ahobrease adwene, odwo, abodwokyere. 13 Na se obi ne obi nya asem bi a, munhuhu mma mo ho na momfa nkyekye mo ho; senea Awurade de akye mo no, senea mo nso monye ne no. 14 Na eyinom nyinaa so na monhye odo a ene peye hama no ngu. 15 Na Kristo asomdwoe nni panyin mo koma mu, eno mu nso na wofre mo aba, nipadua biako mu; na monye nnipa a wowo aye.

Abrafo nnyinaso

16 Momma Kristo asem no ntra mo mu bebree: monkyerkyere na monkasa nkyere mo ho nyansa nyinaa mu, momfa sanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nto dwom odew so mo koma mu mma Onyankopon. 17 Na biribiara a moye no asem mu anaa adwuma mu, monye ne nyinaa Awurade Yesu din mu mfa no so nna agya Onyankopon ase.

Oyerenom, okununom, mma, awofa, nkoa ne awuranom

(3, 18-4, 1: Efe 5, 22-6, 9)

18 Oyerenom, momme mo ho ase mma mo kununom, senea ese, Awurade mu. 19 Okununom, monno mo yerenom, na monhye won ahometew. 20 Mma, muntie mo awofa asem ade nyinaa ho, na eyi na eso Awurade ani. 21 Agyanom, munnyi mo mma abufuw, na won koma antu. 22 Nkoa, muntie mo honam fam wuranom asem ade nyinaa ho, enye ani so som mu, se won a woso nnipa ani, na mmom koma kronn mu, se won a wosuro Awurade. 23 Na adwuma biara a moye no, mumfi okra mu nye no se moye ma Awurade na monye mma nnipa, 24 efise munim se Awurade nsam na mubanya apegyade se akatua, na Awurade Kristo na mosom no. 25 Na nea oye nea entee no benya nea entee a oye no so akatua, na nnipa animhwe nni mu.

Ti 4

Awuranom, momfa nea etee, na eye pe mma nkoa, efise munim se mo nso mowo owura osoro.

Mpaebɔ ho mmɔdenbɔ

2 Munkura mpaebɔ mu ara, na momfa aseda nwen wo mu. 3 Na mommo mpaee mma yen nso bi, na Onyankopon nhie asem no pon mma yen, na yeaka Kristo ahintasem a enti meda hama mu yi, 4 na mayi no adi, senea ese me se mekasa. 5 Monnantew nyansam won a wowo akyiri no fam, na monhwe mo adagyew so yiye. 6 Momma mo kasa ho mmra nyam daa a nkyene wo mu, na moahu senea ese se mubua obiara.

Tihiko ne Onesimo

7 Tihiko beba abeka mo me ho nsem nyinaa, onua dfo a oye osomfo nokwafo ne m'awurakwaa Awurade mu no. 8 Eyi ara nti na masoma no mo nkyen, na moate yen ho asem, na wakyekye mo wese, 9 na mede Onesimo, onua nokwafo dfo a ofi mo mu no, mekaa ne ho; won na wobema moate eha nsem nyinaa.

Marko ne Yusto

10 Aristarko, me yonko dommum, ne Barnaba wofase Marko a munyaa ne ho nkra no,—se oba mo nkyen a, munnye no few so—11 ne Yesu a wofre no Yusto, won a wofi twetiatwa mu no, kyia mo. Eyinom nko ne me yonko adwumayefo Onyankopon ahenni no fam, na woye me awerkyekye.

Epafra, Luka ne Dema

12 Kristo Yesu akoka Epafra a ofi mo mu no kyia mo. Daa odi apere ma mo, mpaebɔ mu, se munyina ho pe, na moaye ma, Onyankopon apede nyinaa mu. 13 Na midi no adanse se obo mmɔden pii ma mo ne won a wowo Laodikea ne won a wowo Hierapoli. 14 Luka, oduruyefo dfo no, ne Dema kyia mo.

12 1 Pe 2, 9. 13 Mat 6, 14; Efe 4, 2; 4, 32. 14 Rom 13, 8; 13, 10. 15 Flp 4, 7;
1 Ko 12, 13; 12, 27. 16 Efe 5, 19. 17 1 Ko 10, 31. 19 1 Pe 3, 7.
25 Rom 2, 11. — 1 Lev 25, 43; 25, 53. 2 1 Te 5, 17. 3 Rom 15, 30; Efe 6, 19;
2 Te 3, 1; 1 Ko 16, 9. 5 Efe 5, 15-16; 1 Te 4, 12. 6 Efe 4, 29; Mar 9, 50.
8 Efe 6, 22. 9 Flm 10. 10 Aso 19, 29; 27, 2. 12 Kol 1, 7. 14 2 Ti 4, 10-11; Flm 24.

Laodikea asafo

15 Munkya anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a ɛwɔ ne fi no. 16 Na sɛ wɔkan nhoma yi mo nkyɛn wie a, momma wɔnkɔkan Laodikeafo asafo no mu bi, na mo nso monkan nea efi Laodikea no. 17 Na monka nkyɛrɛ

Arkipo sɛ: Hwɛ ɔsom a woanya no Awurade mu no so na woawie no pɛpɛpɛ.

Awiei

18 Me nkyia a me Paulo mede me nsa mekyerɛwee ni. Monkae me mpokyɛrɛ no. Ɔdom nka mo.

17 Flm 2.

18 1 Ko 16, 21; 2 Te 3, 17.

PAULO NHOMA A EDI KAN A ƆKYERƐW KƆMAA

TESALONIKAFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Silwano ne Timoteo de kɔma Tesalonikafo asafo a ɛwɔ agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mu. Ɔdom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

2 Yɛda Onyankopɔn ase daa mo nyinaa nti bɔ mo din, yɛn mpaebɔ mu, 3 na daa yɛkae mo gyidi adwuma ne mo dɔ mmɔdenbɔ ne yɛn Awurade Yesu Kristo ho anidaso mu boasetɔ, yɛn Nyankopɔn ne agya anim. 4 Nanso, anuanom a Onyankopɔn dɔ mo, yenim mo paw a wɔpaw mo, 5 sɛ yɛn asempa no amma mo nkyɛn asem mu nko, na mmom ɛbae ahɔden ne Honhom Kronkron ne ɛso duasi bebree mu nso, sɛnea munim sɛ mo nti yɛbɔ yɛn bra fae wɔ mo mu no. 6 Na mo nso moayɛ yɛn ne Awurade suafo de Honhom Kronkron mu anigye agye asem no ahohia pii mu, 7 na ama moayɛ sɛnnahɔ ama wɔn a wogyɛ di wɔ Makedonia ne Akaia nyinaa.

8 Efisɛ efi mo mu na Awurade asem no bɔ petee, ɛnye Makedonia ne Akaia nko, na mmom mo gye a mugye Onyankopɔn di no atrɛw adu mmaa nyinaa, enti ɛmma enhia yɛn sɛ yɛka ho asem bi.

9 Na wɔn ara ka yɛn ho asem kyɛrɛ ɔkwan ko a yɛanya mo mu, ne sɛnea moadan afi ahoni ho aba Onyankopɔn nkyɛn, sɛ mobɛsom Onyankopɔn teasefo nokwafo, 10 na moatwɛn ne ba a onyan no fii awufo mu no afi soro, ɔne Yesu a oyi yɛn fi abufuw a ɛreba no mu.

Ti 2

Asomafo no asɛnka wɔ Tesalonika

Na, anuanom, mo ara munim sɛ yɛn kwan a yɛnya baa mo mu no anyɛ ɔkwa, 2 na mmom munim sɛ yehuu amane kan, na wɔbɔ yɛn adapaa wɔ Filipi no, yeyɛ nnam yɛn Nyankopɔn mu kaa Onyankopɔn asempa no kyɛrɛ mo, ɔko bebree mu. 3 Na yɛn afotusɛm no mfi nnaadaa anaa efi mu, nanso ɛnnam nsisi mu, 4 na mmom, sɛnea Onyankopɔn abu sɛ yɛfata sɛ ɔde asempa no hyɛ yɛn nsa no, saa ara nso na yɛkasa, ɛnye sɛ wɔn a wɔsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn koma hwɛ no ani.

Wɔn abraɔ

5 Na yɛanka adɛfɛdɛfɛsɛm da, sɛnea munim no, nso yɛamfa nsɛm anyɛ anibere nkataso, Onyankopɔn ne dansefo, 6 nso yɛanhwehwe nnipa anim anuonyam amfi mo anaa obiara

1 Aso 15, 40; 16, 19; 17, 1; 17, 10; 2 Te 1, 1.

3 1 Ko 13, 13.

5 1 Ko 2, 5.

6 1 Ko 4, 16.

7 1 Te 4, 10.

8 Rom 1, 8.

9 Aso 14, 15; 1 Ko 12, 2.

10 Tito 2, 13. — 1 1 Te 1, 5; 1, 9.

2 Aso 16, 20-24; 17, 1-5.

4 1 Ti 1, 11; Gal 1, 10.

5 Aso 20, 33. 6 Yoh 5, 41; 5, 44.

nkyen; 7 anka yewo ho kwan se yeye yen ho akese se Kristo asomafo; nanso yeyee yen ho brebre wo mo mu, senea obagyigyefo bi yen n'ankasa mma, 8 na se yeye mo asem yiye see nti, enye Onyankopon asempa no nko na yeppe se yene mo kye, na mmom yen ankasa kra nso, efise moaye yen adrafo. 9 Na, anuanom, mokae yen mmodenbo adwuma ne obre, efise yeyee adwuma anadwo ne awia, na yeanye adeso amma mo mu biara, na yede kaa Onyankopon asempa no kyerere mo. 10 Mo ne Nyankopon ne adansefo, senea yeyee yen ho kronkron ne trenee ne nnipa a won ho nni asem maa mo a mugye di, 11 se nso munim senea yetutuu mo nyinaa fo mmiako mmiako, senea agya bi ye ne mma, na yehyee mo baninha, na yedii mo adanse 12 se monnantew senea ese Onyankopon a wafre mo ako n'ahenni ne n'anuonyam mu no.

Tesalonikafo boaseto wo staa mu

13 Eyi nti nso yeda Onyankopon ase daa, efise munyaa Onyankopon kasec asem no yen nkyen no, mugyei, enye se nnipa asem, na mmom se Onyankopon asem, senea ete ampa, ono nso na oye mo a mugye di no mu adwuma. 14 Na mo, anuanom, moaye Onyankopon asafo a ewo Yudea no suafo Kristo Yesu mu, efise mo nso muhuu mo ankasa manfo nsam amane saa ara, senea won nso wohui Yudafo mu no. 15 Won na wokum Awurade Yesu nso ne adiyifo no, na wotaa yen pam yen, nso wonso Onyankopon ani, na wone nnipa nyinaa di asi. 16 Wobara yen se yennkasa nnkyere amanaman no, na wannye won nkwa,—wode hye won bone ma daa,—nso abufuw no anya aba won so awie.

Paulo da

17 Na yen de, anuanom, yefii mo nkyen dii mmasigyaw kakraa bi wo anim na enye koma mu no, yeboo mmoden bebrebe anigyina pii mu, se yebehu mo anim. 18 Enti anka yeppe se yeba mo nkyen, me Paulo ankasa preko ne mprenu, na Satan gyee yen asabawmu. 19 Na hena ne yen anidaso anaa anigye anaa ahoahoa abotiri,

yen Awurade Yesu Kristo anim wo ne ba mu? So enye mo anaa? 20 Mone yen anuonyam ne yen anigye.

Ti 3

Wasoma Timoteo ko Tesalonika

Enti yesom a enso bio no, yepenee se wonnyaw yen wo Atene, 2 na yesomaa Timoteo a oye yen nua ne Nyankopon somfo wo Kristo asempa mu, se ommehye mo den na ontu mo fo mo gyidi ho, 3 na amanehunu yi anhaw obiara; efise mo ankasa munim se nea etwa se yehu ara nen. 4 Na yewo mo nkyen no nso, yeka kyerere mo ansa se yebehu amane, senea ebae na munim no. 5 Eyi nti me nso, misom a enso bio no, mesomae, na mahu mo gyidi mu, na amma se ebia oshwefo no aso mo ahwe, na yen mmodenbo adwuma no aye okwa.

Timoteo amannetbo

6 Na afei Timoteo fii mo nkyen baa yen nkyen bekaa mo gyidi ne odo ho asempa ne se mokae yen yiye daa na mope se muhu yen senea yen nso yeye se yehu mo kyerere yen no,—7 eyi nti, anuanom, mo gyidi ama yen were akyekye mo ho, yen amanehunu ne ahohia nyinaa mu, 8 efise mugyina Awurade mu pintinn a, na afei yeanya nkwa.

Paulo da Onyankopon ase

9 Na ase ben na yebetumi ada Onyankopon wo mo ho, anigye nyinaa a mo nti yen ani agye yen Nyankopon anim no so? 10 Anadwo ne awia yesre bebre se yebehu mo anim, na yeama mo gyidi awie maye.

Osonafo no sre ade ma n'akenkanfo no

11 Na ono ara, yen Nyankopon ne agya, ne yen Awurade Yesu nnan yen kwan mmra mo nkyen. 12 Na mo de, Awurade mma monnooso na mommoro so odo a mode dodo mo ho mo ho ne nnipa nyinaa no mu, senea yen nso yedo mo no, 13 na wahye mo koma den a mo ho nni asem, kronkronye mu, yen Nyankopon ne agya anim, yen Awurade Yesu ne n'ahotefo nyinaa ba mu.

9 1 Ko 4, 12.

12 Efe 4, 1; Flp 1, 27.

16 Mat 23, 32-33.

17 Rom 1, 11; 1, 13.

2 Aso 16, 1-3.

3 Efe 3, 13; 2 Ti 3, 12.

13 1 Te 1, 2; Gal 1, 11.

15 Aso 2, 23; 7, 52.

19 Flp 2, 16; 4, 1.

1 Aso 17, 14-15.

5 Flp 2, 16.

6 Aso 18, 5.

13 Flp 1, 10.

Ti 4*Kristofo asetra*

Nea aka no, anuanom, yesre mo na yetu mo fo Awurade Yesu mu, se nea mcasua yen nkyen, senea ese se mobo mo bra na moso Onyankopon ani no, saa ara na monko so mma emmoro so. 2 Na munim okasa ko a yenam Awurade Yesu so kasa kyere mo no.

Abrabo mu ahotew

3 Na eyi ne nea Onyankopon pe, mo ahotew, se munyi mo ho mfi aguumamu mu, 4 se mo mu biara nhu se obenya n'ankasa n'ade ahotew ne nidi mu, 5 enye akonno anibere mu se amanaman a wonnim Nyankopon no; 6 se obiara ntra so nnkosisi ne nua asem bi mu, efise Awurade ne eyinom nyinaa weredifo, senea yeka kyere mo kan na yedii mo adanse no. 7 Na Onyankopon amfre yen anko efi mu, na mmom ahotew mu. 8 Enti nea otew ahi nte w onipa bi ahi, na mmom Onyankopon a ode ne Honhom Kronkron ahye mo mu no.

Onuado ne adwuma mu nokwaredi

9 Na onuado ho de, enhia mo se wokyere w bre mo, efise mo ankasa na Onyankopon akyerakyere mo se monnodo mo ho; 10 na moye saa nso anuanom nyinaa a wowo Makedonia nyinaa ho. Nanso, anuanom, yetu mo fo se monko so nye mmoro sa, 11 na momma mmoden nye kumm, na monye mo ankasa ade, na momfa mo ankasa nsa nye adwuma, senea yehye mo no, 12 na moanantew senea efata, won a wowo akhiri no anim, na biribiara anhia mo.

Awufo

13 Na, anuanom, won a woadeda no ho de, mepse se mekora mo so, na mo were anhow se won a aka a wonni anidaso no. 14 Na se yegye di se Yesu wui na wasore bio a, saa ara nso na Onyankopon de won a woadeda no nam Yesu so beka ne ho aba. 15 Na eyi de, yenam Awurade asem mu na

yeka kyere mo se, yen a yetete ase na yereka akosi Awurade ba mu no rentwa won a woadeda no ho, 16 efise Awurade ankasa de osebo, obobo panyin nne ne Onyankopon torobento fi soro besian, na Kristo mu awufo besore kan, 17 ansa na waba abefa yen a yetete ase na yeka yi ne won nyinaa amununkum mu se yenkohyia Awurade ewim, na saa na yene Awurade beta daa. 18 Enti momfa nsem yi nkyekyekye mo ho were.

Ti 5*Obiara mmim da ko a Awurade besan aba*

Na nna no ne mmere no de, anuanom, enhia mo se wokyere w bre mo. 2 Efise mo ankasa munim yiye se Awurade da no beba se owifo ba anadwo. 3 Na bere a wobeka se: Yewo asomdwoe ne ahot, no, ende mpofirim na esse beba won so se awoko ba beba a oyem so, na worennya okwan nguan. 4 Na mo de, anuanom, munni esum mu, na eda no abeto mo se owifo. 5 Mo nyinaa moye hann mma ne adekyee mma; yenye anadwo anaa esum dea.

Monwen

6 Enti mommma yenna se won a aka no, na mmom momma yenwen, na yen ani nna ho. 7 Efise won a woda da anadwo, na won a wbow bow anadwo, 8 na yen a ye ye adekyee de yi, momma yen ani nna ho, na yenhye gyidi ne odo nkatabo ne nkwaye anidaso se dade kyew. 9 Efise Onyankopon anyi yen amma abufuw, na mmom oyii yen se Awurade Yesu Kristo nti yemmenya nkwaye. 10 Ono na owu kyee yen se yenyanyan oo, yeda oo, yene no ntra nkwa mu. 11 Enti muntutu mo ho fo na obiara mpia ne yonko, se moreye no.

Afotu ahorow

12 Na yesre mo, anuanom, se munhu won a woye mo mu adwuma na wodi mo so mpanyin Awurade mu na wokasa kyere mo, 13 na mummu won papaapa odo mu, won adwuma nti.

4 1 Ko 6, 13; 6, 15. 8 Luk 10, 16. 9 Yoh 13, 34; Yer 31, 33-34. 11 Efe 4, 28;
2 Te 3, 8; 3, 12. 12 Kol 4, 5. 13 1 Ko 15, 20; Efe 2, 12. 14 Rom 14, 9; 1 Ko 15,
3-4; 15, 12. 15 1 Ko 15, 51. 16 1 Ko 15, 23; 15, 52. 17 Yoh 12, 26; 17, 24. —
1 Mat 24, 36. 2 Mat 24, 42-44; 2 Pe 3, 10; Adi 3, 3; 16, 15. 3 Yer 6, 14; Mat 24, 39.
5 Rom 13, 12; Efe 5, 8. 8 Efe 6, 14-17. 10 Rom 14, 8-9; 1 Te 4, 14. 11 Yuda 20.
12 1 Ko 16, 18.

Munnya asomdwoe wo mo mu. 14 Nanso yetu mo fo, anuanom, se monkasa nkyere won a wonam basabasa, monkyekye won a won koma atu were, munso won a woye mmerew mu, montɔ mo bo ase mma nnipa nyinaa. 15 Monhwe na obi amfa bone antua obi bone so ka, na mmom munni nea eye akyi daa, mo ne nnipa nyinaa ho. 16 Momma mo ani nnye daa; 17 munnya mpaebɔ da! 18 Monna ase ade nyinaa mu, na eyi ne nea Onyankopɔn pɛ, Kristo Yesu mu wo mo ho. 19 Munnum honhom no, 20 monntew adiyisem ahil 21 Nso monso ade nyinaa nhwe, na munso nea

eye no mu. 22 Munyi mo ho mfi bone su nyinaa ho.

23 Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara nte w mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so mu a sho remma asem bi yen Awurade Yesu Kristo ba mu. 24 Onokwafo ne nea ofre mo no, ɔno nso na obeyɛ.

Nkradi

25 Anuanom, mommɔ mpaɛ mma yen. 26 Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa. 27 Meka mo Awurade se momma wonkenkan nhoma yi nkyere anuanom nyinaa. 28 Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

14 2 Te 3, 15.

15 Mmb 20, 22; Rom 12, 17; 1 Pe 3, 9.

16 Flp 4, 4.

17 Luk 18, 1; Rom 12, 12; Kol 4, 2.

18 Efe 5, 20.

19 1 Ko 14, 30; 14, 39.

20 1 Ko 14, 1.

21 1 Ko 14, 29; 1 Yoh 4, 1.

24 1 Ko 1, 9; 2 Te 3, 3.

26 1 Ko 16, 20.

PAULO NHOMA A ETU SO ABIEN A ƆDE KƆMAA

TESALONIKAFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Silwano ne Timoteo de koma Tesalonikafo asafo wo yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mu: 2 Ɔdom ne asomdwoe a efi agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

3 Eɛe yen se yɛda Onyankopɔn ase daa mo nti, anuanom, senea efata, efise mo gyidi nyin boro so na mo nyinaa mmiako mmiako do a mode dodo mo ho mo ho no mu ado, 4 mo boasetɔ ne gyidi a mukura mu, mo taa nyinaa ne amane a mumiaa mo ani hui no mu nti, ema yen ankasa hoahoa yen ho ma mo Onyankopɔn asafo no mu. 5 Eno na eye Onyankopɔn atɛntrenee agyirae, se wobebu mo se Onyankopɔn ahenni a muhu ho amane no fata mo.

Kristo beba se stemmufo

6 Efise etee Onyankopɔn anim se ode ahohia tua won a wohiahia mo ho no ka, 7 na wama mo a wohiahia mo ho no ne yen ahome, eɛda a wobeyi Awurade Yesu adi afi soro, ne ne tumi abofo, 8 ogyaframa mu, na wadi won a wonnim Nyankopɔn ne won a wɔantie yen Awurade Yesu asempa no were. 9 Won na wobɛnya akatua, daa ɔsɛe, afi Awurade anim ne n'ahɔɔden anuonyam ho, 10 ebere a obɛba se wonhyɛ no anuonyam n'ahotefo mu, na wonhwe n'anwonwade wo won a woagyɛ adi nyinaa mu,—efise woagyɛ yen adanse a yedii mo no adi,—eɛda no ara mu.

Ɔsomafo no sre ma n'akenkanfo

11 Enti nso yebo mpaɛ ma mo daa, se yen Nyankopɔn mmu mo se mose ofre no, na omfa tumi so mma n'ayamyɛ anisɔde ne gyidi adwuma nye ma, 12 na wɔahye yen Awurade Yesu din

1 1 Te 1, 1.

2 Rom 1, 7.

3 2 Te 2, 13; 1 Te 1, 2-3.

4 2 Ko 7, 4.

5 Flp 1, 28; Luk 21, 36.

6 Adi 18, 6-7.

7 Mat 25, 31.

8 Rom 2, 8.

9 Yes 2, 10; 2, 19.

10 Kol 3, 4.

anuonyan wɔ mo mu, ne mo nso wɔ no mu, sɛnea yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo dom no te.

Ti 2

Nneema a edi Kristo ba anim

Nso yesɛ mo, anuanom, yen Awurade Yesu Kristo ba ne yen ano a wɔbɛboa aba ne nkyɛn no ho: 2 sɛ mommma wɔnnan mo adwene ntɛm, na wonntu mo bo honhom anaa asɛm anaa nhoma a wosɛ efi yen nkyɛn ho, sɛ ebia Awurade da no anya adu. 3 Mommma obiara nnaadaa mo biribiara fam, efisɛ ɛremma, gye sɛ ɔwae a wɔbɛwae no aba ansa, na wɔayi onipa a onni mmara no adi, ɔsɛ ba no 4 a ɔsɛre na ɔma ne ho so hyɛ nea wɔfrɛ no Nyankopɔn anaa wɔsom nyinaa, ma ɔno ara kotra Onyankopɔn asɔredan mu de ne ho kyere sɛ ɔne Nyankopɔn.

Ɔsɛ a wɔbɛsɛ mmaratofɔ

5 Monkae sɛ mewɔ mo nkyɛn no, mekaa mo eyinom anaa? 6 Na afei, nea esiw kwan no, munim sɛ wobeyi no adi ne bere mu. 7 Na mmarato ahintasɛm no anya reye adwuma, nanso gye sɛ wɔayi nea ɔda so siw kwan no afi ntam ansa. 8 Na ɛno ansa na wobeyi nea onni mmara bi no adi, nea Awurade de n'anom home bekum no na ɔde ne ba no pue beyi no ho koraa no.

Bɔne a eye hu

9 Ɔno nso na nɛ ba no, ɔbà no Satan adwumayɛ so, atoro tumi ne senkyerɛne ne ahodwiride nyinaa mu 10 ne nea ɛntɛ nnaadaa nyinaa mu, wɔn a wɔyera no mu, efisɛ wɔannye nokware ɔ na wɔde agye wɔn nkwa. 11 Eyi nti Onyankopɔn besoma nnaadaa a emu ye den aba wɔn mu ama wɔagye atoro adi, 12 na wɔabu wɔn a wɔannye nokware anni na mmom wɔn ani asɔ nea ɛntɛ no nyinaa atɛn.

Aseda

13 Na yen de, mo nti ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase daa, anuanom a Awurade ɔ mo, efisɛ Onyankopɔn afi

mfiase apaw mo akɔ nkwaye mu, honhom ahotew ne nokware gyidi mu. 14 Emu na ɔnam yen asɛmpa no so afɛre mo aba, na moanya yen Awurade Yesu Kristo anuonyam.

Afotu ne mpaebo

15 Enti afei, anuanom, munnyina pintinn na munkura atetesɛm a yenam asɛm anaa yen nhoma so kyerekyerɛ mo no mu. 16 Na ɔno, yen Awurade Yesu Kristo ne yen agya Onyankopɔn a ɔɔɔ yen na wama yen daa awerɛkyekye ne anidaso pa ɔdom mu no, 17 ɔnkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den, asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

Ti 3

Ɔsɛ mpaebo

Nea aka no, anuanom, mommɔ mpae mma yen, na Awurade asɛm nnya ɔkwan nkɔ so, na wɔnhyɛ no anuonyam, sɛnea ɛte mo ho nso, 2 na wonyi yen mfi nnipa asesafɔ ne abɔnefo nsam, efisɛ ɛnye nnipa nyinaa na wɔwɔ gyidi. 3 Ɔnokwafo ne Awurade a ɔbɛhyɛ mo den na wahwɛ mo so ɔbɔne no ho no. 4 Na yen ani da mo so Awurade mu, sɛ moyɛ na mobeyɛ nea yɛhyɛ mo. 5 Na Awurade nkyerekyerɛ mo koma nkɔ Onyankopɔn ɔ ne Kristo boasetɔ mu.

Adwuma pa

6 Na anuanom, yɛhyɛ mo, Awurade Yesu Kristo din mu, sɛ montwe mo ho mfi onua biara a ɔnam basabasa na onni atetesɛm a onyae yen nkyɛn no so no ho. 7 Na mo ankasa munim sɛ ɛsɛ sɛ musua yen, efisɛ yeanye yen ho basabasa wɔ mo mu, 8 nanso yeanni obiara aduan kwa, na mmom yeɛɛ adwuma, mmɔdenbɔ ne ɔbrɛ mu, anadwo ne awia, na yeanye adesoa amma mo mu biara: 9 ɛnye sɛ yenni ho kwan, na mmom yeɛɛ sɛ yɛde yen ho reye sɛnahɔ ama mo na moasua yen. 10 Na yewɔ mo nkyɛn no nso, yɛhyɛ mo sɛ, sɛ obi mpɛ sɛ ɔye adwuma a, mma onnnidi nso.

11 Na yɛte sɛ ebinom wɔ ho a wɔnennam basabasa wɔ mo mu, na

1 1 Te 4, 13-17. 3 1 Ti 4, 1; 1 Yoh 2, 18; 4, 3. 4 Dan 11, 36. 7 Aso 20, 29.
8 Yes 11, 4; Adi 19, 15; 19, 20. 9 Mat 24, 24; Adi 13, 11-13. 10 2 Ko 2, 15; 4, 3.
11 Rom 1, 28; 2 Ti 4, 4. 13 2 Te 1, 3; Efe 1, 4. 15 2 Te 3, 6. — 1 Kol 4, 3.
3 1 Te 5, 24. 4 2 Ko 7, 16; Gal 5, 10. 6 Mat 18, 17; Rom 16, 17. 7 1 Te 1, 6.
8 1 Ko 4, 12. 9 Mat 10, 10; 1 Ko 4, 16. 10 Gen 3, 19.

wonye adwuma, na mmom woye tere-
tere. 12 Na won a wote saa no, yehye
won tu won fo, yen Awurade Yesu
Kristo mu, se wonye adwuma komm
mfa mpe won anoduan. 13 Na mo de,
anuanom, mommmre papaye mu.
14 Na se obi antie yen asem a ewo
nhoma yi mu a, monhye no nsow, mo
ne no mmmo fekuw, na n'ani nwu;
15 nanso mummmu no se otamfo, na
mmom monkasa nkyere no se onua.

16 Na ono asomdwoe Awurade no
ankasa mma mo asomdwoe daa, nsem
nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa
ntra.

Nkradi ne nhyira

17 Me Paulo nkyia a mede m'ankasa
me nsa mekyerewee a eye senkyerenne
me nhoma nyinaa mu, senea mekyerew
no ni. 18 Yen Awurade Yesu Kristo
dom nka mo nyinaa.

12 1 Te 4, 11.

13 Gal 6, 9.

14 2 Te 3, 6; 1 Ko 5, 9; 5, 11.

17 1 Ko 16, 21.

PAULO NHOMA A EDI KAN A OKYEREW KOMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu somafo, se yen
Agyenkwa Onyankopon ne Awurade
Kristo Yesu a one yen anidaso no hye
no, 2 de koma Timoteo a oye no
gyidi mu obo nokwarem: Odom,
mmaborohunu, asomdwoe mfi agya
Onyankopon ne yen Awurade Kristo
Yesu nka wo.

Timoteo adwuma titirito wo Efeso

3 Senea mereko Makedonia mesree
wo se tra Efeso, na woatu nnipa bi fo
se wonkyere okyere foforo, 4 nso
wonntie anansesem ne anato a enni
awiei a eho wo nsemmissa mmom sen
Onyankopon fiehwe a ewo gyidi mu no,
[eno ara na mesre wo bio].

Atofo akyerkyerefo

5 Na afotusem no botae ne odo a efi
koma kronn ne ahonim pa ne gyidi a
nkontomponnim mu. 6 Enona ebinom
atere ho adan ako nsenhuhuw mu
7 pe se woye mmarakyerefo, nanso
wante nea woka ne nea wohye mu den
no ase.

Mmara no botae

8 Na yenim se mmara no, se obi di
so se ste a, eye. 9 Na onii no nim se

mmara bi nna ho mma otreneeni, na
eda ho ma mmaratofa ne asowuifo, won
a womfere Nyankopon ne nneboneyefo,
won a won ho nteu na won ho agu fi,
agya ne ena awudifo, nnipakumfo,
10 aguamammfo ne won a wone
mmarima da, nnipatonfo, atorofa, ntan-
tofo, ne biribiara a eka ho a ene kyere
pa no di asi, 11 senea ahoto Nyank-
kopon anuonyam asempa a wode ahye
me nsa no te no.

Odom a woyi kyere Paulo

12 Na meda yen Awurade Kristo
Yesu a ohye me den no ase, se wabu
me onokwafo de me ahye osom no mu,
13 me a kan meye mmusubfo ne
otaafo ne onudenfo, nanso wahu me
mmobo, efise minnim na meye, ogye
a mannye manni mu. 14 Na yen
Awurade dom dooso boroo so gyidi ne
odo a ewo Kristo Yesu mu mu.

Bone fafiri nnyinaso

15 Eye nokwasem a ese se wogye
koraa, se Kristo Yesu baa wiase begyee
nneboneyefo a me na midi won mu kan;
16 nanso eyi nti wahu me mmobo, se
me a midi kan mu na Yesu Kristo beyi
abodwokyere nyinaa adi, de aye won a
worebegye no adi ako daa nkwa mu
no nhweso.

1 Kol 1, 27.

2 Tito 1, 4.

3 Aso 20, 1.

4 1 Ti 4, 7.

5 Rom 13, 10; Gal 5, 6.

6 1 Ti 6, 4; 6, 20.

7 Rom 7, 12.

10 1 Ti 6, 3.

11 1 Ti 6, 15.

12 Aso 9, 15;

1 Ko 15, 9-10; Gal 1, 13-16.

15 Luk 19, 10.

Ayeyi

17 Nanso mmeresanten hene, Onyankopon koro a omporow a wonhu no no, nidi ne anuonyam nka no, mmeresanten nnasanten. Amen!

Otu Timoteo fo

18 Saa okasakyere yi na mede mehye wo nsa, me ba Timoteo, senea adiyisem a wokae wo wo ho kan no te no, se fa so ko oko pa no, 19 na nya gyidi ne ahonim pa a ebinom agyaa mu agu gyidi ho asu no. 20 Won mu bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi won mama Satan, se wontwe won aso na woanka abususem.

Ti 2*Asafo no mmo mpae*

Na afei, nea edi ne nyinaa kan no, mitu fo se wonye nkotsre, mpaebo, odima ne aseda mma nnipa nyinaa, 2 mma ahene ne won a wodi tumi nyinaa, na yatra ase komm, na yen ho adwo yen, onyamesom pa ne abrabo a eho ye nyam nyinaa mu. 3 Na eyi ye, na eso yen Agyenkwa Onyankopon 4 a ope se wogyee nnipa nyinaa nkwa na woba nokware nimdee mu no ani. 5 Na Onyankopon koro na owo ho, ne Onyankopon ne nnipa ntam gyinafo koro, one onipa Kristo Yesu 6 a ode ne ho mae se nnwensa maa nnipa nyinaa, se enye adanse ebere a woha ye mu. 7 Eno na wabo din ahye me osenkafo ne somafo—meka nokware, minni atoro—amanaman kyerekyerefo, gyidi ne nokware mu.

Asore mu abrabo

8 Enti mepese se mmarima bo mpae mmaa nyinaa, ma nsa a eho tew so a abufuw anaa akyinnye mma mu. 9 Saa ara nso na mmea nhye ntade a ese, mfa ani a ewu ade ne adwenemtew nkeka won ho, enye mmesawow anaa sika anaa nhene pa anaa ntade a ewo bo mu, 10 na mmom nnwuma pa a ese mmea a woyi onyamesom kyere mu.

Obea hye obarima ase

11 Mmea nye komm nsua asem no ahobrease nyinaa mu. 12 Obea de,

memma no kwan se onkyerekyere anaase onni obarima so, na mmom onye komm. 13 Efise woboo Adam kan, ansa na Hawa dii ho. 14 Na enye Adam na wodaadaa no, na obea no na wodaadaa no a okotoo mmara; 15 nanso se otra gyidi ne odo ne ahotew ne adwenemtew mu a, wobegye no nkwa n'abawo mu.

Ti 3*Esu a efata Kristofo sofo*

Nokwasem ni, se obi pe hwefodwuma a, wape adwuma pa. 2 Nso nea ese ohwefo ne se wonnya ne ho asem bi nka, oye oyere biako kunu, n'ani so da ho, n'adwenem tew, oye ne ho wosee, ope ahohoye, ohu kyerekyere, 3 onye osadweam, onye omanefo, na mmom odwo, onye atutupe, onye sikanibere; 4 odi n'ankasa ne fi so yiye ma ne mma hye n'ase animduru nyinaa mu. 5 Na se obi nhu ne fi so di a, ebeye den na obehwe Onyankopon asafo so? 6 Onye abeefo, na wanhoman anhwe obonsam atemmu mu. 7 Nanso ese se won a wotete ho no bo no din pa, na wanhwe ahohora ne obonsam afiri mu.

Esu a efata asomfo ne won yerenom

8 Asafo mu asomfo nso, ese se won anim ye duru, wonye ano nta, wonye asadweam, wonye adifudepefo; 9 wode gyidi ahintasem no sie ahonim a emu tew mu. 10 Na wonso eyinom nhwe kan, na se asem bi nni won ho ansa a, wama wasom. 11 Mmea no nso anim nye duru saa ara, wonnye ntwirifo, won ani so nna ho, wonni ade nyinaa mu nokware. 12 Asafo mu asomfo nye yerenom mmiako mmiako kununom, nni won mma ne won ankasa afi so yiye. 13 Na won a wasom yiye no nya nnyinaso pa ne nnam bebre, gyidi a ewo Kristo Yesu mu mu.

Onyankopon asafo

14 M'ani da so se meba wo nkyen ntam pa de, nanso merekyersw eyinom mabre wo ansa, 15 na se ebia mekye a, woahu senea ese se wubu wo bra

17 Rom 16, 27. 18 1 Ti 6, 12; Yuda 3. 19 1 Ti 3, 9; 6, 10. 20 2 Ti 2, 18; 1 Ko 5, 5. —
 1 Flp 4, 6. 3 1 Ti 1, 1; 4, 10. 4 Hes 18, 23; 2 Pe 3, 9. 5 Rom 3, 29-30; Heb 12, 24.
 6 Gal 1, 4; 2, 20; Tito 2, 14. 7 2 Ti 1, 11; Gal 2, 7-8. 9 1 Pe 3, 3-5.
 10 1 Ti 5, 10. 11 Efe 5, 22. 12 1 Ko 14, 34; Gen 3, 16. 13 Gen 1, 27; 2, 7; 2, 22.
 14 Gen 3, 6; 2 Ko 11, 3. — 1 Aso 20, 28. 2 Tito 1, 6-7. 4 1 Sa 2, 12.
 7 1 Ko 5, 12-13; 1 Ti 5, 10. 8 Flp 1, 1; Aso 6, 3. 11 Tito 2, 3. 12 1 Ti 3, 2.
 15 2 Ti 2, 20; Efe 2, 19-22.

Onyankopon fi a eye Onyankopon teasefo asafo, nokware dum ne nnyinaso no mu. 16 Na ade a wode nokoro ka se eso ne onyamesom pa ahintasem no:

Onyankopon yii ne ho adi ohonam mu,
wobuu no bem honhom mu,
oyii ne ho kyere abofo,
wokaa ne ho asem amanaman mu,
wogyee no dii ewiase,
wofaa no koo osoro, anuonyam mu.

Ti 4

Atoro akyerakyerefo

Na honhom no ka fann se akhiri nna bi mu ebinom befam nnaadaa ahonhom ne ahonhommone kyerekyere ho atwe won ho afi gyidi no ho, 2 atorkyerfo nkontompo nti. Won na ohyehyew ano atwa wo won ankasa ahonim mu. 3 Wosiw aware kwan ka se wontua won ho nnuan a Onyankopon bae se gyidifo ne won a wahu nokware mfa aseda nni bi no. 4 Na Onyankopon abode nyinaa ye, na se yede aseda gye a, ende ense se yekyi biri-biara; 5 efise wode Onyankopon asem ne mpaebɔ na stew ho.

Ese se wakasa tia mfomso

6 Se wode eyinom kyere anuanom no a, wobeye Kristo Yesu somfo pa a wode gyidi ne kyere pa a wudii akhiri no nsem ayen no.

Abrabo pa ho afotu

7 Na mmerewa anansesem huhuw no de, gu, na bo onyamesom pa ho mmoden; 8 na ohonam mu mmodenbo so mfaso sua, na onyamesom pa ho wo mfaso ade nyinaa mu, na ewo nkwa a ewo ho yi ne nea erebaba no ho bohye. 9 Eye nokwasem a ese se wogyee koraa. 10 Eyi nti na yeye adwuma bre na yepere, efise yede yen ani ato Onyankopon teasefo a oye nnipa nyinaa, ne titiriw no gyidifo, Agyenkwa no so. 11 Eyinom na tu ho fo na kyerekyere!

Obra pa ne mmendenbo

12 Mma obi mmmu wo aberante a woye no abomfiaa, na mmom ye gyidifo nhweso okasa mu, abrabo mu, odo mu, gyidi mu, ahotew mu. 13 Bata okenkan, afotu ne okyerakyere ho kosi se meba. 14 Mma wo mu dom akyede a wonam nkomhye ne mpanyimfo nsa a wode guu wo so no so de maa wo no nna ho kwa. 15 Eyinom ho na bo mmoden, eyinom mu na keka wo ho, na wo nkoso ada adi ade nyinaa mu. 16 Ma w'ani mmra wo ho ne kyere no so na tra mu, efise woye saa a, wubegye wo ho ne w'atiefo nkwa.

Ti 5

Odwo

Mpoopoo w'ani nkyere opanyin, na mmom tu no fo se agya, mmerante se anuanom, 2 mmea mpanyin se enanom, mmabaa se nuabeanom, wo ahotew nyinaa mu.

Akunafo ho afotu

3 Di mmea akunafo a woye akunafo ampa no ni. 4 Na se okunafo bi wo mma anaa mmanana a, wonsua onyamesom pa won fi mu kan ntua won awofo ka; efise eyi na eye na eso Onyankopon ani. 5 Na nea oye okunafo ampa, na aka ne nko no, ode n'ani to Nyankopon so, na okura nkotsre ne mpaebɔ mu anadwo ne awia. 6 Na nea obo ahohwi no de, oye teaseawu. 7 Eyinom ho na kasa kyere, na woannya won ho asem bi anka. 8 Na se obi nhwe n'ankasa ne nnipa ne, ne titiriw no, ne fifo a, wapa gyidi, na oye onipa bone sen nea onnye nni.

9 Wommfa okunafo a onnya nnii mfirmhyia aduosia nnhyem, na mmom womfa nea waware kunu biako, 10 nea wodi no ne nnwuma pa ho adanse: se wayen mma, se waye hoho, se wahohoro ahotefo anan ho, se waboa won a won ho hia won, se wadi adwuma pa nyinaa akwi.

11 Na akunafo a wonnyinii e de, mfa won; na se wopow Kristo so a, na wope se wopware, 12 na wonya atemmu se wopapa kan gyidi no. 13 Na emu ara

16 Yoh 1, 14; Yoh 16, 10; Rom 1, 4; Mar 16, 19. — 1 2 Ti 3, 1; 2 Pe 3, 3; Yuda 18; 1 Yoh 2, 18.
3 Gen 9, 3; 1 Ko 10, 30-31. 4 Gen 1, 31; Aso 10, 15. 7 1 Ti 1, 4; 6, 20; 2 Ti 2, 16;
2, 23; Tito 1, 14; 3, 9. 8 1 Ti 6, 6. 9 1 Ti 1, 15. 10 1 Ti 2, 3-4.
12 Tito 2, 15. 14 1 Ti 5, 22; Aso 6, 6; 8, 17. 16 Rom 11, 14. — 1 Lev 19, 32.
3 1 Ti 5, 5. 5 Luk 2, 37. 10 Heb 13, 2.

nso na woye anihaw sua afi mu kyinkyini, na enye anihaw nko na woye, na woye kurokuro ne teretere nso keka nsem a ense.

Mmea ahokwafo

14 Enti mepɛ sɛ wɔn a wonnyinii ɛ no ware wo mma di ofi so, na wɔamma ɔtamfo ho kwan sɛ ɔnyaw; 15 efisɛ ebinom aman akodi Satan akyi dedaw. 16 Sɛ ɔbea gyidini bi wɔ akunafo a, ɔnhwɛ wɔn hia so, na ɔmma ennye asafo no adeso, na wɔahwɛ wɔn a woye akunafo ampa no hia so.

Mpanyimfo

17 Mpanyimfo a wɔhwɛ asafo no so yiye no, wɔmfa nidi mmɔho nni wɔn, ne titiriw no wɔn a woye asenka ne kyerekyere ho adwuma. 18 Na kyerew no se: Nantwi a ɔporow aburaw no, nsiw n'ano, ne: Odwumayeni akatua sɛ no. 19 Ntie asafo mu panyin so nkurobo, gye adansefo baanu anaa baasa anom. 20 Wɔn a woye bone no, yi wɔn nten wɔn nyinaa anim, na wɔn a aka no nso asuro.

Adesɛ ne aforu

21 Midi wo adanse Onyankopɔn ne Awurade Kristo Yesu ne abɔfo a wɔapaw wɔn no anim, sɛ hwe eyinom yiye, na woampere ho ammu aten, nso woanye biribiara nyiyim so. 22 Mfa wo nsa ngu obi so ntem, nanso mfa wo ho mfra ebinom bone mu. Hwe wo ankasa wo ho so, na woaye kronn. 23 Nnom nsu nko bio, na wo yafunu ne wo mmerɛw a wotaa ye no nti, nom bobesa kakraa bi!

Ɔbra pa ho ntenyi

24 Nnipa binom bone da adi ansa di anim de wɔn rekɔ atemmu mu, na ebinom de nso di wɔn akyi. 25 Saa ara na nnwuma pa nso da adi ansa, na nea enna adi no mpo ntumi nhintaw.

Ti 6

Nkoa

Nkoa dodow a wɔwɔ kondua ase no mmu wɔn wuranom sɛ nidi nyinaa sɛ

wɔn, na Onyankopɔn din ne kyere no ho anhura. 2 Na mma wɔn a wɔwɔ wuranom gyidifo mmmu wɔn anintiaa sɛ woye anuanom, na mmom wɔnsom wɔn yiye, efisɛ wɔn a wonya yiye no mu biribi no ye gyidifo ne adɔfo. Eyinom na kyerekyere, na tu ho fo.

Atoro kyere

3 Sɛ obi kyere kyere foforo na wampene yen Awurade Yesu Kristo nsem a eye no ne kyere a ede kɔ onyamesom pa mu a, 4 wahoman, na onnim hwee, na mmom ɔyare akyinnye-gye ne ɔnokotwa a nea efi mu ba ne nitan, kunsunkunsun, ntwiri, nnipa ho adwemmone, 5 mansotwe a esɛ nnipa a wɔn adwenem asɛ, na nokware abɔ wɔn a wosusuw sɛ onyamesom pa ye adɛpɛde.

Adifudepe

6 Nso onyamesom pa a ɔpene wɔ mu ye adɛnya kɛse mmom. 7 Na yeamfa hwee amma wiase, nanso yentumi mfa hwee mfi mu nko. 8 Na sɛ yewɔ nnuan ne nea yɛde kata yen ho a, momma eno ara nnɔɔ yen so. 9 Na wɔn a wɔpɛ wɔn ho anya no hwe sɔhwɛ ne afiri ne nkwasea akɔnnɔ a enye mma nnipa na etwe wɔn kogu ɔsɛ ne ɔyera mu mu. 10 Na bone nyinaa ntini ne sikape a ebinom dii akyiri yeraa gyidi kwan na wɔde yaw pii wowɔ wɔn ho.

Adesɛ bi

11 Na wo, Onyankopɔn nipa, de, guan eyinom, na di trenɛe, onyamesom pa, gyidi, ɔɔ, boasetɔ, odwo akyi. 12 Ko gyidi ko pa no, so daa nkwa a wɔbɔɔ din frɛɛ wo na wopae mu kaa no yiye adansefo pii anim no mu. 13 Mitu wo fo Onyankopɔn a ɔma nneema nyinaa nkwa ne Kristo Yesu a ɔpae mu kaa no yiye dii ho adanse Pontio Pilato anim no anim 14 sɛ, hwe ahyɛde no so, mma dem anaase asem bi mma ho kosi yen Awurade Yesu Kristo ahoyi so. 15 Eno na nea ɔbɛkyere ebere a esɛ mu ne ahotɔ tumfoɔ koro no, ahene mu hene ne awuranom mu Awurade, 16 nea ne

14 1 Ko 7, 9. 17 Rom 12, 8. 18 Deut 25, 4; 1 Ko 9, 9; Luk 10, 7.
 19 Deut 19, 15; 2 Ko 13, 1. 20 Gal 2, 14. 22 1 Ti 4, 14. — 1 Efe 6, 5; Tito 2, 9-10.
 2 Flm 16. 3 Gal 1, 6-9; 2 Ti 1, 13. 6 Flp 4, 11-12; Heb 13, 5; 1 Ti 4, 8.
 7 Skf 5, 14; Hiob 1, 21. 8 Mmb 30, 8. 9 Mmb 23, 4; 28, 22. 10 Efe 5, 5.
 11 2 Ti 2, 22. 12 1 Ko 9, 25-26. 13 Yoh 18, 36-37; 19, 11. 15 1 Ti 1, 11; Adi 17,
 14; Deut 10, 17. 16 Ex 33, 20.

nko wo daa nkwa a owu nnim, te hann a obi nnya ho kwan mu, nea nnipa mu biara nhuu no da, na obiara ntumi nhu no no, ono na nidi ne daa tumi wo no. Amen.

Otu adefo fo

17 Ahonyrafo a wowa wi yi ase, kasa kyerε wɔn sε wonnnwen akokurokosεm, nso wɔmmfa wɔn ani nnto ahonyade a enni hɔ daa so, na wɔmfa wɔn ani nto Nyankopɔn a ɔma yɛn ade nyinaa ma εdɔso sε yenni no so, 18 sε wɔnyε

yiye, nnya wɔn ho nnwuma pa fam; sε wɔnkysε ade fεw so na wɔn nsa ntes, 19 na wɔmfa nhyehyε ase pa nto hɔ mma wɔn ho nsie daakye, na wɔaso nokware nkwa no mu.

Awiei ne nhyira

20 O Timoteo, hwε nea wɔde ahyε wo nsa no so; dan wo ho fi nsenhuhuw a εho ntew ne nimdeε a wɔboa frε no sa no akyinnyesεm no ho. 21 Eno na ebinom yi kyerεε teree gyidi no ho. ɔdom nka mo.

17 Dwom 62, 10; Luk 12, 20.
21 1 Ti 1, 6; 2 Ti 2, 18.

19 Mat 6, 20.

20 2 Ti 1, 14; 1 Ti 4, 7.

PAULO NHOMA A ETO SO ABIEN A ɔKYERεW KɔMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pε so yε Kristo Yesu somafo, senea nkwa a εwɔ Kristo Yesu mu bɔhyε no te no, 2 de kɔma ɔdɔba Timoteo: ɔdom, mmɔborohunu, asomdwoe mfi agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo.

Aseda

3 Meda Onyankopɔn a mifi me nenanom so mesom no ahonim a emu tew mu no ase, sε nso minnyae wo nkae m'adesrε mu anadwo ne awia, 4 na mekae wo nusu a, εma m'ani gyina sε mehu wo, na anigye aye me ma, 5 na εma mekae wo gyidi a nkontompo nnim a kan εwɔ wo nena Lois ne wo na Eunike mu, na migye midi sε εwɔ wo nso mu no.

Mmɔdenbɔ ho afotu

6 Eno nti merekae wo sε: Nyan Onyankopɔn dom akysede a εnam me nsa a mede miguu wo so no so wɔ wo mu no mu ka so ano bio; 7 efisε

Onyankopɔn amma yɛn ehu honhom, na mmom ahɔden ne ɔdɔ ne adwenemtew de.

Nnamye ho afotu

8 Enti mma w'ani nnwu yɛn Awurade adansedi ne me a meye ne deduani no ho, na mmom hu asεmpa no ho amane bi, senea Onyankopɔn ahɔden te no. 9 ɔno na wagye yɛn, na ɔde ɔfrε kronkron afrε yɛn, εnye yɛn nnwuma so, na mmom ne tirim agyina ne ɔdom a wɔde adom yɛn Kristo Yesu mu fi teteete 10 na afei wɔnam yɛn agyenkwa Kristo Yesu ahoyi so ayi adi no so. ɔno na wayi owu hɔ, na ɔnam asεmpa no so ayi nkwa ne ade a εmporɔw adi hann. 11 Eno na wɔabɔ din ahyε me ɔsenkafo ne ɔsomafo ne ɔkyerεkyerεfo. 12 Eno ara nti na mihu amane yi nso, nanso m'ani nwu ho; efisε minim onii ko a magye no madi, na migye midi sε obetumi ahwε nea wɔde ahyε me nsa no so asie da no.

Kristofo nokware

13 So nsεm pa a eye a wotee me nkyen no nhweso no mu yiye, gyidi

3 Aso 23, 1; 24, 16; Flp 3, 5.
7 Rom 8, 15. 8 Rom 1, 16.
Heb 2, 14. 11 1 Ti 2, 7.

5 Aso 16, 1. 9 Tito 3, 5.
13 1 Ti 6, 3; Tito 2, 1.

6 1 Tc 5, 19; 1 Ti 4, 14.
10 Rom 16, 26; 1 Ko 15, 54-55; 15, 57;

ne ɔɔɔ a ɛwɔ Kristo Yesu mu mu. 14 Ade pa a wɔde ahye wo nsa no, fa Honhom Kronkron a ɔte yen mu no so hwɛ so.

Figelo, Hermogene, Onesiforo

15 Wunim eyi, sɛ wɔn a wɔwɔ Asia nyinaa adan afi me nkyen, wɔn mu bi ne Figelo ne Hermogene. 16 Awurade nhu Onesiforo fi mmɔbɔ, efisɛ ɔtaa huhuw me maa me ho dwoo me, na n'ani anwu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ho. 17 Na ɔbaa Roma no, ɔbɔɔ mmɔden hwehwɛ me, na ohuu me. 18 Awurade mma onnya Awurade hɔ mmɔborohunu ɛda no! Na dodow a ɔsomee Efeso no, wo ara wunim yiye.

Ti 2

Adekyere ho afotu

Afei wo, me ba, ye den ɔdom a ɛwɔ Kristo Yesu mu no mu! 2 Na nea wote fii m'anom, adansefo bebree anim no, eno ara na fa hye nnipa anokwafo a wobetumi akyerɛkyerɛ ebinom nso nsa.

Boasetɔ ho afotu

3 Na wo nso, mia w'ani hu amane sɛ Kristo Yesu sraani pa. 4 Obi nko ɔsa mfa ne ho ntɔatoa ofie asetrasɛm mu, na wasɔ ɔsahene ani. 5 Na sɛ obi di aguma ko nso a, wɔmmɔ no nkonim abotiri, gye sɛ wako no senea eho mmara te. 6 Okuafo a ɔye adwuma na ɛsɛ sɛ onya mu aba no bi kan. 7 Hu nea mise yi, na Awurade bɛma wo ade nyinaa mu nhumu.

Kristo wusɔre hye yen baninha

8 Kae Yesu Kristo a ɔsɔre fii awufo mu a ofi Dawid ase, senea m'asɛmpa no te no. 9 Eno mu na mihu amane bedu ɔkyere mu sɛ ɔdebɔneyɛfo, nanso Onyankopɔn asɛm de, wɔnkyeree no. 10 Eyi nti metɔ me bo ase amane nyinaa mu, wɔn a wɔapaw wɔn no nti, na wɔn nso anya nkwagye a ɛwɔ Kristo Yesu mu no ne daa anuonyam.

Asendua ne abotiri

11 Nokwasɛm ni: sɛ yene no wui a, yene no bɛtra ase nso. 12 Sɛ yetɔ yen

bo ase a, yene no bedi hene. Sɛ yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yen. 13 Sɛ yenye anokwafo a, ɔno de, ɔye ɔnokwafo ara, efisɛ ontumi mpa ne ho akyi.

Onokotwa ho kɔkɔbɔ

14 Eyinom na kae wɔn, na di wɔn adanse Onyankopɔn anim, na wɔantwa ɔnoko a enye mma hwee, na mmom ɛdan atiefo no aso.

Himeneo ne Fileto

15 Bɔ mmɔden fa wo ho gyina Onyankopɔn anim sɛ nea ɔfata, sɛ odwumayeni a enhia sɛ ɔfere, na okura nokwasɛm no mu pɛpɛpɛ. 16 Na nsenhuhuw a eho ntew no de, yi wo ho fi ho, na wɔbɛkɔ wɔn anim ara mmu-subɔ mu, 17 na wɔn asɛm bɛyerɛw sɛ ɔyare bɔne; wɔn mu bi ne Himeneo ne Fileto 18 a wɔatere nokware no ho ka sɛ owunyan atwam, na wɔdan binom gyidi butuw.

Onyankopɔn asafo renhim da

19 Nanso Onyankopɔn nnyinaso tim hɔ pintinn kura nsoano yi: Awurade nim wɔn a wɔye ne de; ene: Ma obiara a ɔbɔ Awurade din ntwe ne ho mfi nea entɛ ho.

Kristofo gu ahorow abien

20 Na ofi kɛse mu nni sika ne dwetɛ nneɛma nko, na nnua ne ɔte de nso wɔ mu bi, na wobu bi, na ebi nso ye nea wommu. 21 Na sɛ obi tew ne ho fi eyinom ho a, ɔbɛye ade a wobu na wɔatɛw ho a owura no de ye biribi a, ɛye yiye, na wɔasiesie de reyɛ adwuma pa biara.

Timoteo abraɔ pa ho afotu

22 Guan mmerante bere mu akɔnnɔ, na di trenee, gyidi, ɔɔɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn a wofi koma a emu tew mu frɛ Awurade bom no akyi. 23 Na nkwasea akyinnyegye a wɔmfa nsua hwee no de, gu, efisɛ wunim sɛ ɛde ɔko ba. 24 Na ɛnsɛ Awurade akɔa bi sɛ ɔko, na mmom ɛsɛ sɛ odwo ma nnipa nyinaa, ohu kyerekyerɛ, ɔbrɛ ne bo ase bɔne ho, 25 na ɔde odwo kasa kyere wɔn a wɔne no di asi, nsɛm mu, sɛ ebia

14 1 Ti 6, 20. 15 2 Ti 4, 16. — 3 2 Ti 1, 8; 4, 5. 5 2 Ti 4, 8. 6 1 Ko 9, 7.
8 1 Ko 15, 4; 15, 20; 2 Sa 7, 12. 9 Efe 3, 1; 3, 13; Flp 2, 17; 1, 12-14. 10 Kol 1, 24.
11 2 Ko 4, 11. 12 Mat 10, 33. 13 Rom 3, 2-3; Num 23, 19. 14 1 Ti 6, 4; Tito 3, 9.
15 1 Ti 4, 6; Tito 2, 7-8. 16 1 Ti 4, 7. 17 1 Ti 1, 20. 19 Yoh 10, 14.
22 1 Ti 6, 11. 23 1 Ti 4, 7. 24 Tito 1, 7.

Onyankopon bema won adwensakra ako nokware hu mu, 26 na won ani so atetew afi obonsam a wakyere won se wonye nea ope no afiri mu.

Ti 3

Amanehunu bere

Na hu eyi se, nna a edi akyiri mu no, mmere a emu ye den beba. 2 Efise nnipa beye ahopefo, sikapefo, ahohoa-hofo, ahantanfo, abususenkafo, awofa asem ho asodenfo, bonniayefo, won a biribiara ho nte w mma won, 3 won a wonni do, apamssefo, ntwirifo, won a wonhye won akonno so, won a woye keka, won a wampe papa, 4 afatwafo, anuodenfo, won a wohoman, won a wodo anigyede sen Nyankopon, 5 wokaterere won anim kyere onyamesom pa, nanso wopa emu ahoden. Saa nnipa yi, dan wo ho fi won ho!

Atoro akyerkyerfo

6 Na eyinom mu bi ne won a wonam ase hyenhyen afi mu, na wofa mmeawa a bone adore ahye won so a akonno horow kekã won 7 a wosua daa, nanso wontumi nhu nokware no da no nnommm.

Okyi a wokyi nokware

8 Na senea Yane ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara na eyinom nso ne nokware no di asi. Woye nnipa a won adwene ase; wamfra, gyidi fam. 9 Nso worenko won anim pii biara, na won gyimi beda adi nnipa nyinaa anim, se won de no nso yee no.

Paulo amanehunu

10 Na wo de, woadi me kyere, me bra, me tirimbo, me gyidi, m'abodwo-kyere, me do, me boaseto, 11 me taa a woanya me ntaae, m'amanehunu a ebaa me so Antiokia, Ikonio ne Listra no akyi. Saa otaa yi migyinaa mu, na Awurade gyee me fi ne nyinaa mu. 12 Na won a wope se wode onyamesom pa tra ase Kristo Yesu mu nyinaa, wobetaa won. 13 Na nnipa bone asisifo beko won anim wo bone mu, wodaadaa, na wodaadaa won.

Okae Timoteo ne mmofraase adesua

14 Na wo de, tra nea woasua na woahu mu nokware no mu. Wunim onii ko a wusuae ne nkyen no, 15 na wufi wo mmofraase nim nkyerewee kronkron no a ebetumi ama woahu nyansa afa Kristo Yesu mu gyidi so ako nkwaye mu. 16 Kyerew nyinaa fi Nyankopon home mu, na eye ma okyerekyerere, ntenyi, nteso ne trenee mu yen. 17 Na Onyankopon nipa aye pe a woasiesie no koraa ama nnwuma pa nyinaa.

Ti 4

Adesre bi

Afei midi wo adanse Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu atasefo ne awufo aten n'ahoyi ne n'ahenni mu no anim. 2 Pae mu ka asem no, gyina mu ebere a eye ne nea enye mu, yi nten, ka anim, tu fo, abodwokyerere ne okyerekyerere nyinaa mu. 3 Na ebere bi beba a worentie okyerere pa a eye no, na se won asom ye won hene nti, wobesoa akyerekyererefo aboa won ho so, senea won ankasa akonno te. 4 Na wobeyi won aso afi nokware ho, na woadan akotie anansesem. 5 Na wo de, ma w'ani nna ho ade nyinaa mu, mia w'ani hu amane, ye osempekafa adwuma, wie wo som no koraa.

Paulo awie n'ankasa n'adwuma

6 Na me de, woanya rehwe me aye ahwiesa, na me bere a mede mesore ha ahi. 7 Oko pa no, mako; mmirika no, mawie tu; gyidi no, maso mu masie. 8 Nea aka a eda me ho ne trenee abotiri a Awurade, otemmufo trenee no, de bema me eda no, na enye me nko, na mmom won a wodo n'ahoyi no nyinaa nso bi.

N'ani gyina Timoteo

9 Bo mmoden bra me nkyen ntem. 10 Efise Dema ape mprenpren wi yi ase agyaw me, na wasim ko Tesalonika, Kreske ko Galatia, Tito ko Dalmatia. 11 Luka nko na one me wo ha. Fa Marko ka wo ho bra, na oye ma me

1 1 Ti 4, 1. 4 Flp 3, 19. 5 Mat 7, 15; 7, 21; Tito 1, 16. 6 Mat 23, 14; Tito 1, 11.
 8 Ex 7, 11; 7, 22. 11 Aso 13, 50; 14, 5; 14, 19; Dwom 34, 19.
 12 Mat 16, 24; Aso 14, 22. 13 1 Ti 4, 1. 14 2 Ti 2, 2. 15 Yoh 5, 39.
 16 2 Pe 1, 19-21. 17 1 Ti 6, 11. — 1 1 Pe 4, 5. 2 Aso 20, 20; 20, 31.
 3 2 Ti 1, 13; 1 Ti 4, 1. 4 1 Ti 4, 7; 2 Te 2, 11. 5 2 Ti 2, 3. 6 Flp 2, 17.
 7 1 Ko 9, 25; 1 Ti 6, 12; Flp 3, 14. 8 2 Ti 2, 5; 1 Pe 5, 4; Yak 1, 12; Adi 2, 10.
 9 2 Ti 4, 21; 1, 4. 10 Kol 4, 14. 11 Aso 15, 37; Kol 4, 10.

osom mu. 12 Tihiko de, masoma no Efeso. 13 Se woreba a, fa me batakari a migyawee Karpō nkyen wō Troia ne mmurukuu no brē me, ne titiriw no nhomapoeē no.

Ɖtomfo Aleksandro

14 Aleksandro, kōbere dwumfo no, yēē me bōne pii. Awurade ntua no ka sēnea ne nnwuma te. 15 Ɖno na wo nso hwē wo ho yiye wō ne ho; efisē osiw yēn nsēm ano kwan bebree.

Ogye a wogye Paulo

16 Me nyiano a edi kan no mu, obiara ammegyina m'akyi, na wōn nyinaa gyaw me; wommmu nngu wōn

so. 17 Na Awurade gyinaa m'akyi, na ɔhyē me den, na wōafa me so awie asenka no, na amanaman nyinaa ate; na woyii me gyata anom. 18 Na Awurade beyi me afi bōne nyinaa mu, na wagyē me akō ne soro ahenni no mu; ɔno na anuonyam wō no mmere-santen nnasanten. Amen.

Nkradi ne nkyia

19 Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifol 20 Erasto kaa Korinto, na Trofimo na migyaw no Mileto a ɔyare. 21 Bō mmōden bra ansa na awōw bere aba. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom nyinaa kyia kyia wo. 22 Awurade ne wo honhom ntra. Ɖdom nka mo.

12 Aso 20, 4; Efe 6, 21; Kol 4, 7.

14 1 Ti 1, 20; 2 Sa 3, 39; Dwom 28, 4.

16 2 Ti 1, 15.

17 Aso 23, 11; 27, 23.

19 Aso 18, 2; Rom 16, 3; 2 Ti 1, 16.

20 Aso 19, 22; 20, 4; 21, 29.

PAULO NHOMA A ƉKYEREW KŌMAA

TITO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Onyankopōn akōa, ne Yesu Kristo somafo, ma wōn a Onyankopōn apaw wōn no gyidi ne onyamesom pa ho nokware no ho nimdeē, 2 daa nkwa anidaso so, nkwa a Onyankopōn a onni atoro no de fi teteete hyēē bō, 3 na ēbere a ēsē mu, oyii n'asēm adi, asenka a wōnam yēn agyenkwa Onyankopōn hyē so de hyēē me nsa no mu, 4 de kōma Tito, me ba pa gyidi koro no ara fam: Ɖdom, mmōborohunu, asomdwoe a efi agya Onyankopōn ne Awurade Kristo Yesu, yēn agyenkwa no, nka wo.

Esu a efata ɔhwefo

5 Eyi nti na mede wo migyaw Kreta, na woasiesie nneema a aka no pēpēpē,

na woasisi kurow biara kurow so mpanyimfo, sēnea mehyēē wo no: 6 Nea ne ho nni asēm bi, ɔyere biako kunu a ɔwō mma gyidifo a wōnte ahohwi anaa asōden nka wō wōn ho. 7 Na nea ēsē ɔhwefo ne sē: wonni ne ho asēm bi ka, sē Onyankopōn fiehwefo. Ɖnyē ɔhopēfo, obufufafo, ɔsadweam, ɔmaanefo, anaa odifudepēfo, 8 na mmom ɔpē ahōhoyē, ɔpē papa, n'adwēnem tew, ɔtēē, ne ho tew, n'ani ka ase, 9 oso nokwasēm no mu sēnea wōkyerēē no no, na watumi de kyere pa no atu fo, na wayi akyinnyegyefo nten.

Kreta asafo mu ahawfo

10 Efisē ahuhusenkafo ne nnaadaafo asowuifo pii wō hō, ne titiriw no wōn a wofi twetiatwa mu 11 a ēsē sē wosiw wōn ano; wōn na aniwu mfaso nti wōkyerēkyerē nea ēnsē, de dan afi mu

3 Efe 1, 9-10; 1 Ti 1, 1; 1, 11.
11 2 Ti 3, 6.

4 1 Ti 1, 2.

6 1 Ti 3, 2-4.

7 1 Ko 4, 1; 2 Ti 2, 24.

butuw. 12 Wɔn mu bi a ɔye wɔn ankasa diyifo kae sɛ: Kretafo ye atorofoda, mmoa bɔne, akwadwofo adidifo.

Atoro akyerɛkyerɛfo

13 Adanse yi ye nokware. Eno nti yi wɔn nten ketee, na wɔn ho aye wɔn den gyidi mu, 14 na wɔanyɛ aso amma Yudafo anansesɛm ne nnipa a wɔdan wɔn ho fi nokware ho no ahyɛde. 15 Ade nyinaa ho tew ma wɔn a wɔn ho tew; na wɔn a wɔn ho aba fi na wonnye nni no de, hwee ho nte wɔn mma wɔn, na mmom wɔn adwene ne wɔn ahonim nyinaa ho aba fi. 16 Wɔka sɛ wonim Nyankopɔn, nanso wɔde wɔn nnwuma pa no; wɔye nnipa a wokyi wɔn ne asoɔdenfo, na wɔmfra mma adwuma pa biara.

Ti 2

Wɔn a wɔanyin asede

Na wo de, ka nsɛm a sɛfata ɔkyerɛ pa no. 2 Nkwakoraa ani so nna ho, wɔn anim nye duru, wɔn adwenem nte wɔn, wɔnye den, gyidi, ɔɔ, ne boaseto fam. 3 Mmerewa nso mmu wɔn bra senea sɛfata nnipa kronkron, wonntwiri nnipa, wɔnyɛ asadweam; wɔnkyerɛkyerɛ nsɛm pa, 4 na wɔde atew mmabaa adwenem ama wɔɔɔ wɔn kununom ne wɔn mma, 5 na wɔadwen adwempa, ahwe wɔn ho so, aye wɔn ahi yiye, aye adɛfo, abre wɔn ho ase ama wɔn ankasa wɔn kununom, na wɔanka Onyankopɔn asɛm no ho asɛmmɔne.

Mmabun ne nkoa asede

6 Mmerante nso saa ara na tu wɔn fo, na wonnwen adwempa. 7 Na biribiara mu no, yi wo ho adi sɛ nnwuma pa nhwɛso: ɔkyerɛ mu yi pɛye, animduru, 8 asɛmpa a eye a wonnya ho asɛm bi nka adi, na nea ɔne yen anya no afere, efise onni yen ho bɔne biara ka. 9 Nkoa nso, wɔmmre wɔn ho ase mma wɔn ankasa wɔn wuranom, wɔnsɔ wɔn ani ade nyinaa mu, wonntua-tua nsɛm ano, 10 wɔmmɛw ade, na mmom wonyi nokware pa nyinaa nkyerɛ; na wɔde ahyehye yen agyenkwa Onyankopɔn kyere, ade nyinaa mu.

Asetra pa

11 Na Onyankopɔn dom a sɛde nkwaye ba ma nnipa nyinaa no ayi ne ho 12 yen yen, sɛ yeapa mmusubɔ ne wiase akɔnnɔ a, yɛmfa adwenemtew ne trenee ne onyamesom pa ntra wiase bere yi mu 13 ntwɛn Onyankopɔn kɛse ne yen agyenkwa Kristo Yesu ahotɔ anidaso ne n'anuonyam ahoyi. 14 Ɔno na ɔde ne ho mae maa yen, na wagye yen ahi mmarato nyinaa mu, na wadwira ɔman bi ho aye n'ankasa de a wɔbɔ nnwuma pa ho mmɔden. 15 Eyinom na ka, na tu ho fo, na yi ho nten, na wode ahyɛ wɔn yiye. Mma obi mmmu wo abomfiaa.

Ti 3

Osetie

Kae wɔn na wɔmmre wɔn ho ase mma mpanyinni ne tumi horow no, wɔnye osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara adwuma pa, 2 wonntwiri obi, wɔnyɛ atutupefo, wonnwo betɛɛ, na wonyi odwo nyinaa adi nkyerɛ nnipa nyinaa.

Adesɛ

3 Efise yen nso, kan no na ye ye nkwisea, asoɔdenfo, nnipa a wɔfomfom, som akɔnnɔ ne anigyede horow, te nnebone ne nitan mu a wɔn ho ye ahi na wɔtentan wɔn ho wɔn ho. 4 Na yen agyenkwa Onyankopɔn adɔye ne nido yii ne ho adi no, 5 emfi trenee mu nnwuma a yeaye mu, na mmom ɔno ara ne mmɔborohunu nti na sɛma ɔnam awo foforo aguare ne Honhom Kronkron foforo ye so gyee yen nkwa. 6 Eno na ɔnam yen agyenkwa Yesu Kristo so hwie guu yen so pii, 7 na wɔnam ne dom so abu yen bem ama yeaye daa nkwa no anidaso so adedifo. 8 Eye nokwasɛm, na eyinom na mehwe sɛ wohye mu den, na wɔn a wɔagyɛ Onyankopɔn adi no adwen senea wɔbɔbɔ nnwuma pa ho mmɔden. Eyinom ne nea eye fɛ na eye ma nnipa.

Afotu horow bi

9 Na nkwisea akyinnye gyee ne anato ne kunsunkunsun ne mmara ho akasa-

13 2 Ti 4, 2. 14 1 Ti 4, 7. 15 Mat 15, 11; Rom 14, 20. 16 2 Ti 3, 5. —
 1 1 Ti 6, 3; 2 Ti 1, 13. 2 1 Ti 5, 1. 3 1 Ti 3, 11. 5 Efe 5, 22.
 7 1 Ti 4, 12; 1 Pe 5, 3. 8 1 Pe 2, 15. 9 Efe 6, 5; 1 Ti 6, 1; 1 Pe 2, 18. [10 Tito 1, 3.
 12 Efe 1, 4. 13 1 Ko 1, 7; Flp 3, 20. 14 Gal 1, 4; 1 Ti 2, 6; Efe 2, 10.
 15 1 Ti 4, 12. — 1 1 Pe 2, 13. 2 Flp 4, 5. 3 1 Ko 6, 11; Efe 2, 2; 5, 8.
 4 Tito 2, 11. 5 Efe 2, 8-9; Yoh 3, 5; Efe 5, 26. 6 Yoel 2, 28. 8 Tito 3, 14.
 9 1 Ti 4, 7.

kasa de, twe wo ho fi ho; efise enye mma hwee, na eye hunu. 10 Nkyekyem farebae a woakasa akyerɛ no penkoro ne ne mprenu no, pa nol 11 Na hu sɛ, nea ɔte saa no, ne ti asɛ, na ɔye bɔne bu n'ankasa ne ho fɔ wo mu.

Ɔsrɛ ma ne ho

12 Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wo Nikopoli, na ɛho na mabɔ me tirim sɛ merəkodi awɔw bere. 13 Bɔ

mmɔden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye, na anhia wɔn hwee. 14 Na ma yɛn nnipa no nsua nnwuma pa ho mmɔdenbɔ nso mfa mmoa wɔn a ehia wɔn, na aba ammo wɔn.

Nkradi ne nkyia

15 Wɔn a wɔne me wo ho nyinaa kyiakya wo. Kyiakya wɔn a wɔdɔ yɛn wo gyidi mu. Ɔdom nka mo nyinaa.

10 2 Yoh 10; Mat 18, 15-16.
1 Ko 3, 5-6.

11 1 Ti 6, 4-5.
14 Tito 2, 14; Efe 4, 28; Mat 7, 19.

12 2 Ti 4, 12.

13 Aso 18, 24;

PAULO NHOMA A ƆKYERƐW KƆMAA

FILEMON

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu deduani, ne onua Timoteo de kɔma Filemon, yɛn dɔfo ne yɛn yɔnko dwumayɛni, 2 ne onuabea Apia, ne Arkipo, yɛn yɔnko sraani, ne asafo a ɛwɔ wo fi: 3 Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Meda me Nyankopɔn ase daa mekae wo me mpaebɔ mu, 5 sɛ mete wo dɔ ne wo gyidi a wowɔ no Awurade Yesu ne ahotefo nyinaa ho no nka, 6 na wo gyidi ayɔnkofa mu aye den, yiye nyinaa a ɛwɔ yɛn mu Kristo Yesu fam no ho nimdes mu. 7 Na mewɔ wo dɔ ho anigye ne awerkyekye bebree, sɛ woama ahotefo yam adwudwo wɔn, onua.

Onesimo

8 Ɔno nti na anka meye nnam pii Kristo mu sɛ mede mɛhyɛ wo ade a ɛsɛ

ho, 9 na ɔdɔ nti mesɛ wo mmom, me akora Paulo sɛ a afei meye Kristo Yesu deduaninso: 10 mesɛ wo mema me ba a mewoo no wo nkyeree mu, Onesimo 11 a kan no, ne ho nni mfaso mma wo, na afei oye ma wo ne me 12 a masoma no wo nkyɛn bio; ɔno a ɔte sɛ m'ankasa me yam, 13 anka mepɛ sɛ misianka no ma ɔtra me nkyɛn, na wasi w'anannu asom me, asempa no nkyeree no mu. 14 Nanso mampɛ sɛ mifi w'akyi meye biribiara, na wo yiyeye anyɛ sɛ efi ɔhyɛ mu, na mmom afi ɔpɛ mu. 15 Na ebia eyi nti na ɔne wo tetew mu kakra, sɛ wubenya no daa, 16 ɛnye sɛ akoa bio, na mmom nea ɔsen akoa, sɛ onua dɔfo a ɔye ma me titiriw, na ɛnkantom wo, ɔhonam ne Awurade fam. 17 Enti sɛ wubu me sɛ ɔyɔnko de a, gye no sɛ m'ankasa.

18 Na sɛ wayɛ wo bɔne bi, sɛ nso ɔde wo ka bi a, bu brɛ me. 19 Me Paulo na mede m'ankasa me nsa mekyerɛw sɛ metua, na manka mankyerɛ wo sɛ, nea wode me ɛho ka no ne wo ankasa nso. 20 Yiw, onua, ma minnya wo ho biribi a eye, Awurade mu, ma me

1 Efe 3, 1.

2 Kol 4, 17.

3 Rom 1, 7.

6 Flp 1, 9.

7 2 Ko 7, 4.

10 Kol 4, 9; 1 Ko 4, 15; Gal 4, 19.

13 Flp 2, 30.

14 2 Ko 9, 7.

16 1 Ti 6, 2.

20 Flm 7.

komam nsan me Kristo mu. 21 Mewo wo setie ho anidaso nti na mekyerew wo nhoma, na minim se wobeyɛ asen nea maka yi po. 22 Nanso siesie hohotrabere ma me, na m'ani da so se enam mo mpaebɔ so na wode me bekɛ mo.

Nkradi

23 Epafra, me yonko deduani wo Kristo Yesu mu, 24 Marko, Aristarko, Dema ne Luka, me yonkonom adwumayefo, kyiakya wo. 25 Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom.

22 Flp 1, 25; 2, 24.

23 Kol 1, 7; 4, 12.

24 Kol 4, 10; 4, 14.

NHOMA A WɔKYEREW KɔMAA

HEBRIFO

Ti 1

Onyankopɔn nam Kristo so kasa

Onyankopɔn a tete no ɔnam mmere horow ne su horow so kasa kyereɛ agyanom, adiyifo no mu no, 2 nna a edi akyiri yi mu ɔkasa kyereɛ yen, ɔba a wayɛ no ade nyinaa difo a ɔnam no so nso yɛɛ mmeresanten no mu. 3 Ɔno ara a ɔyɛ n'anuonyam no haran ne ne su sɛso na ɔde ne tumi asem so nneɛma nyinaa mu no, ɔde n'ankasa ne ho dwiraa yen bɔne no, ɔkɔtraa anuonyam kɛse no nifa so ɔsorosoro, 4 na wakyen abɔfo no mmoroso, sɛnea ne din kunini a wanya no kyen wɔn de no.

Kristo yɛ Onyankopɔn ba, na abɔfo yɛ n'asomfo

5 Na abɔfo mu hena na waka akɛyere no pen sɛ:

Me ba ne wo,
me na mawo wo nne,

na bio:

Mɛyɛ no agya,
na wayɛ me ɔba?

6 Na onya de abakan no ba wiase bio a, ose: Ma Onyankopɔn abɔfo nyinaa nsɔre no!

7 Na abɔfo no ho de, ose:

Ɔyɛ n'abɔfo mframa
ne n'asomfo ogyaframa,

8 na ɔba no ho de, ose:

Onyankopɔn, w'ahengua wo ho
daapem daapem,
w'ahenni poma yɛ poma a sɛtɛ.

9 Wode trenee, na wukyi amumɔyɛ, enti na Onyankopɔn, wo Nyankopɔn, de ahosan ngo asra wo asen wo mfefo.

10 Na:

Awurade, mfiase no, wohyɛɛ asase ase,
na wo nsa ano nnwuma ne ɔsoro.

11 Ɛnonom bɛsɛɛ, na wo de, wowɔ ho ara,

na ne nyinaa besuw sɛ atade,
12 na wobebobɔw no sɛ ofuratam,
na wɔasakrasakra no sɛ atade;
na wo de, wote sɛ wote ara,
na wo mfe renhi da.

13 Na abɔfo no mu hena ho na waka pen sɛ:

Tra me nifa so
kosi sɛ mede w'atamfo mɛyɛ wo
nan ase ntiaso?

14 Wɔn nyinaa nye ahonhom asomfo a wɔn a wobeyɛ nkwagye no difo no nti wɔsoma wɔn sɛ wɔnkɔsom?

Ti 2

Asɔden a wɔyɛ tia agyenkwa no

Eyi nti sɛ sɛ yeso nneɛma a yeate no mu ma eboro so, na yeansiane ho da bi. 2 Na sɛ asem a wɔnam abɔfo so kae no timii, na mmarato ne asɔden biara nyaa n'akatua a sɛ sɛ a, 3 yen nso sɛ yeammu nkwagye kɛse a sɛ sɛ yi a, yebeguan afi mu den? Ɛno na Awurade fii ase kae no, wɔn a wotee no hyɛ mu den de maa yen, 4 na

2 Dwom 2, 8; Yoh 1, 3; Kol 1, 16.

3 2 Ko 4, 4; Kol 1, 15; Heb 9, 14; 9, 26; Mar 16, 19.

4 Flp 2, 9.

5 Dwom 2, 7; 2 Sa 7, 14.

6 Rom 8, 29; Dwom 97, 7.

7 Dwom 104, 4.

8 Dwom 45, 6-7. 10 Dwom 102, 25-27.

13 Dwom 110, 1.

14 Dan 7, 10; Dwom

34, 7; 91, 11. — 2 Aso 7, 53; Gal 3, 19.

3 Heb 10, 29; 12, 25.

4 Mar 16, 20; 1 Ko 12, 4; 12, 11.

Onyankopɔn nso de nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ne ahɔɔdenne horow ne Honhom Kronkron a ɔkyekyɛɛ mu sɛ ɔpɛ no dii ho adanse bi.

Yesu nam owu mu kɔ anuonyam mu

5 Efisɛ ɛnye abɔfo ase na ɔde wiase a sɛba a yɛka ho asem no ahyɛ. 6 Na obi di adanse baabi sɛ:

Ɔdesani ne hena a wokae no, anaasɛ onipa ba ne hena a w'ani ku ne ho?

7 Woama aka kakra na wato abɔfo, wode anuonyam ne nidi abɔ no abotiri,

na wode no asi wo nsa ano nnwuma so,

8 wode ade nyinaa ahyɛ n'anan ase. Na sɛ ɔde nneɛma nyinaa ahyɛ n'ase yi, wannyaw biribiara a wamfa anhyɛ n'ase. Na mpɛmpɛn de, yennya nhui sɛ wode nneɛma nyinaa ahyɛ n'ase, 9 na nea wɔbrɛɛ no ase ma ɛkaa kakraa na ɔtoo abɔfo a ɔne Yesu no, yehu sɛ owu amanehunu nti wode anuonyam ne nidi abɔ no abotiri, na wafa Onyankopɔn dom so aka owu ahwɛ ama onipa biara nipa.

Ɔnam amanehunu so du ne pɛyɛ mu

10 Na ɛfataa nea ne nti nneɛma nyinaa wɔ ho na ɛnam no so na nneɛma nyinaa wɔ ho, nea ɔde mma bebree baa anuonyam mu no, sɛ ɔde wɔn nkwaɣyɛ safohene nam amanehunu mu beko pɛyɛ a ewie du mu.

11 Na nea ɔtew ho ne wɔn a wɔtew wɔn ho nyinaa fi obiako, ne saa nti ɛnye no aniwu sɛ ɔbɛfrɛ wɔn anuanom, 12 sɛ:

Meɔ wo din makyerɛ me nuanom, asafo mu na mɛto ayeyi dwom mama wo.

13 Na bio: Mede me ho mɛto no so. Na bio nso: Hwɛ me ne mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no.

Ɔsɔfo panyin Yesu de n'ankasa ne ho bɔ aforɛ

14 Enti sɛ mma no anya ɔhonam ne mogya koro no bi no, saa ara na ɔno nso faa mu bi, sɛ ɔnam owu so betu nea ɔwɔ owu tumi a ɔne ɔbonsam no, 15 na wagye wɔn a anka owu ho hu nti wɔayɛ

nkoa, nna a wode te ase nyinaa 16 Na ampa ara, ɛnye abɔfo na oso wɔn mu gye wɔn, na mmom Abraham asefo na oso wɔn mu gye wɔn. 17 Enti ehiaa no sɛ ɔsɛ ne nuanom ade nyinaa mu, na wayɛ mmɔborohunu ne nokware sɔfo panyin, Onyankopɔn fam nneɛma no mu, na wayɛ ɔman no bɔne ho mpata. 18 Na sɛ n'ankasa huu ɔsɔ a wɔsɔ no hwɛ mu amane nti, otumi boa wɔn a wɔsɔ wɔn hwɛ no.

Ti 3

Kristo sen Mose

Ɔno nti, anuanom kronkron a mofra ɔsoro frɛ no mu, monhwɛ yɛn asem a yegyina so ka no ho somafo ne sɔfo panyin Yesu 2 a odi nea ɔde no sii ho no nokware sɛ Mose nso dii Nyankopɔn fi nyinaa mu nokware no. 3 Na oyi de, wɔabu no sɛ anuonyam bebree sɛ no sen Mose, te sɛ nea osi ofi wɔ nidi bebree sen ofi no. 4 Efisɛ ofi biara, obi na osi, na nea osiesie nneɛma nyinaa ne Onyankopɔn.

Mose yɛ ɔsomfo pa

5 Na Mose de, odii Nyankopɔn fi nyinaa mu nokware sɛ ɔsomfo, sɛ obedi nsem a wɔrebɛka da bi no ho adanse. 6 Na Kristo de, odi ne fi so sɛ ɔba; nso ne fi no ne yɛn, nanso gye sɛ yeso anidaso no ho nnam ne ahohoahoa mu pintinn kosi ase.

Akyinnyegye ne asoɔden ho kɔkɔbɔ

7 Enti, sɛnea Honhom Kronkron ka no:

Ɔnne, sɛ mote ne nne a,

8 mumpirim mo koma, sɛ ntawntaw no mu,

sɔhwɛ da no wɔ sare so ho,

9 nea mo agyanom gyigyɛe m'ano no; wɔsɔ me hwɛ,

nanso wɔanya me nnwuma nhui mfirihya aduanan.

10 Enti saa awo ntoatoaso yi ho yɛe me ahi,

na mekae sɛ: Wɔfom so daa wɔ wɔn komam.

Nanso wɔn de, wɔanhu m'akwan;

11 sɛnea mekaa ntam m'abufuw mu no: Wɔrenhyɛn me home mu.

12 Monhwɛ yiye, anuanom, na koma

6 Dwom 8, 4-6.

9 Flp 2, 8-9.

10 Rom 11, 36.

11 Mar 3, 34-35; Mat 25, 40; Yoh

20, 17.

12 Dwom 22, 22.

13 Yes 8, 17; 8, 18.

14 Heb 2, 17; 2 Ti 1, 10; Yoh 12, 31.

17 Flp 2, 7.

18 Heb 4, 5.

— 1 Heb 4, 14.

2 Num 12, 7.

6 Efe 2, 19.

7 Dwom 95, 7-11.

8 Ex 17, 7; Num 20, 2-5.

11 Num 14, 21-23.

bone a ennye nni amma mo mu biara mu, na wanwae amfi Nyankopon teasefo ho.

Nokwardi ho hia

13 Na mmom muntutu mo ho fo da biara a woda so bo din se "enne" no, na bone nnaadaa ampirim mo mu biara koma. 14 Na yeanya Kristo ho biribi, nanso gye se, nea yefi ase de yen ho too so no, yeso mu pintinn kosi ase. 15 Se woka se:

Enne, se mote ne nne a, mumpirim mo koma se ntawntaw no mu a,—

16 na shefo na wotee a wodii ntawntaw no?

Yudafo abaksem mu kyere bi

Enye won a wonam Mose so fi Misraim nyinaa? 17 Na shefo ho na eyee no ahi mfirmhyia aduanan no? Enye won a woyee bone a won amu guguu sare so no? 18 Na shefo na okaa won ntam se worenhyen ne home mu? Enye won a woyee asoden no? 19 Na yehu se ogye a wannye anni nti, wwantumi anko mu.

Ti 4

Yenam gyidi so du osoro ahenni mu

Enti momma yensuro, na se wagyaw ne home mu ko ho bohye nti, mo mu biara anye se waka akyiri. 2 Na woka asempanso nso akyere yen se won ara; nanso wannye asem a wotee no ho mfaso, efise ene gyidi anni afra, won a wotee no mu. 3 Na yen a yeagyee adi ko ohome no mu, senea okae se:

Mekaa ntam m'abufuw mu se: Worenhyen me home mu.

Nanso wofi wiase asehye awie nnwuma no dedaw. 4 Na baabi oka eda a eto so ason no ho asem see se: Na Onyankopon homee da a eto so ason fi ne nnwuma nyinaa mu. 5 Na ehanom oka bio se:

Worenhyen me home mu.

Onyankopon bohye so sen Kanaan asase sodi

6 Enti, se aka se ebinom beko mu na asoden nti won a woka won asempanso

no kan no anko mu nti, 7 ohyee da bi bio nam Dawid so kae se: "Enne,"—skyee saa no, okae senea yeabo din dedaw no se:

Enne, se mote ne nne a, mumpirim mo koma!

8 Na se Yosua ama wachome a, anka akyiri yi wammo da foforo din bio.

9 Ende na homedadi aka ama Onyankopon man. 10 Na nea wahyen ne home mu no, ono nso home fii ne nnwuma ho, senea Onyankopon home fii ne de ho no.

Kokobo

11 Enti momma yemma mmoden nhyen ohome no mu, na obi anhwe ase anye asoden koro no ara ho nhweso.

12 Na Onyankopon asem wo nkwa, na ahooden wo mu, na ano ye nnam sen nkrante anofanu biara, na ehwirew mu kodu se epaapae okra ne honhom, akwaa ne hon mu, na eye koma nsu-suwii ne adwene temmufo. 13 Na enni abode biara a enna adi n'anim, na ade nyinaa ho da ho, na eso abue, nea yene no wo asem no anim.

Yen sofo panyin no do

14 Enti, se yewo ososofo panyin kase a watwa osoro mu, Yesu, Onyankopon ba no, yi, momma yenso yen asem a yegyina so ka no mu dennen. 15 Na yenni ososofo panyin a ontumi nhu yen mmerewye mma yen, na mmom nea waso no ahwe ade nyinaa mu se yen ara, nso onni bone. 16 Enti momma yemfa nnam mmra odom ahengua no anim, na yeanya mmoborohunu, na yeahu odom, na ebere a ese mu aboa yen.

Ti 5

Ese se ososofo panyin no ye onipa

Na ososofo panyin biara, woyi no fi nnipa mu hye no sofo ma nnipa, Onyankopon fam nneema ho, na bone nti ode ayyede ne afore ama, 2 se obi a obetumi ahu ama won a wonnim na wofom so no, esiane se mmerewye atwa ono nso ho ahyia. 3 Na eno nti ese se obo bone ho afore ma ne ho, senea obo ma oman no.

13 1 Te 5, 11. 14 Heb 6, 11. 15 Heb 3, 7. 17 1 Ko 10, 10. 18 Heb 3, 11. —
 3 Dwom 95, 11; Heb 3, 11. 4 Gen 2, 2. 7 Dwom 95, 7-8; Heb 3, 7.
 8 Deut 31, 7; Yos 22, 4. 10 Adi 14, 13. 12 Yer 23, 29. 14 Heb 3, 1; 6, 20; 7, 26;
 8, 1; 9, 11. 15 Heb 2, 17. 16 1 Yoh 3, 21; Rom 3, 25. — 2 Heb 4, 15.
 3 Lev 9, 7; 16, 6.

Onyankopɔn na ɔhye obi sofo

4 Na obi mfa saa nidi no mma ne ho, na mmom nea Onyankopɔn afɛe no te se Aaron nso. 5 Saa ara nso na Kristo anhye ne ho anuonyam se ɔbeyɛ ɔsofo panyin, na mmom nea ɔka kyerɛe no se:

Me ba ne wo,

me na mawo wo nnɛ!

6 Senea ɔkae baabi nso se:

Woyɛ daa sofo panyin,

Melkisedek akwan so.

Onipa Yesu Kristo

7 Ɔno na ne honam nna no mu ɔde mpaebɔ ne nkotɔsrɛ brɛe nea obetumi agye no afi owu mu wo nteem a emu ye den ne nusu mu, na ɔfere nti wotiee no. 8 Ɔye ɔba de, nanso osuaa amane a ohui no mu osetie, 9 na onya yɛe pe no, ɔyɛe won a wotie no nyinaa daa nkwaye farebae 10 a Onyankopɔn bɔ ne din frɛ no Melkisedek akwan so sofo panyin.

Hebrifo mu Kristofo akyirisan

11 Eno ho na yɛwo asem a ɛdɔso a asekyere ye den nso ka, efise mo aso asen. 12 Na ɛbere a anka ɛse se moyɛ akyerɛkyerefo no, ehia mo bio se wokyerɛkyere mo Onyankopɔn nsem mu mfitiasesem, na moaye won a ehia won nufu, na enye aduan a eye den. 13 Na obiara a onum nufu no nhuu trenee asem no mu ɛ, na ɔye akokoaa. 14 Na aduan a eye den no fata won a wɔanyin [honhom fam] a anem nti won nkatede akokwaw papa ne bɔne mu yiyi ho.

Ti 6*Nkɔso ho adesɛ*

Enti momma yennyaw Kristo mfiase asem no, na yɛmpere nkɔ nea eye pe no mu, na yɛamfa nnwuma funu mu adwensakra ne Onyankopɔn ho gyidi, 2 ne asubɔ horow ho kyere ne nsaguso ne awufo sore ne daa atemmu anhye ase bio. 3 Eyi na se Onyankopɔn ma ho kwan a, yɛbeyɛ.

Kɔkɔbɔ

4 Na entumi mma se won a wɔanya hann pen, na wɔaka ɔsoro akyɛde no

ahwe, na wɔanya Honhom Kronkron no bi, 5 na wɔaka Onyankopɔn asem a eye ne wiase a ɛrebɛba no ahooɔden horow ahwe, 6 na wɔafi ho ahwe ase no, wɔbedan won foforo akɔ adwensakra mu, won a wɔsen Onyankopɔn ba no bio ma won ho na wɔbɔ no ahohora kyere. 7 Na asase a enom osu a etaa to gu so, na efifi aduan a eye ma won a won nti wɔdɔw no, nya Onyankopɔn ho nhaira no bi. 8 Na nea efifi nsɔe ne ohwirem no, ɛmfra, na ɛben nnuabɔ a n'awiei ne ɔhyew.

Nneema pa a ɛbɛba

9 Na se yɛka saa nso a, adɔfo, mo fam de, yen ani da nea eye sen sa a ɛbata nkwaye ho so. 10 Efise Onyankopɔn nye nea ɔntɛe a ne were befi mo adwuma ne mo dɔ mmɔden a mobɔe ne din ho, se mosom ahotefo na moda so som won. 11 Na yeyi yen yam pe se mo nyinaa mmiako mmiako yi saa mmɔdenbɔ yi adi kyere wo anidaso a akyinnye nni mu koraa mu de kodu ase, 12 na moanye nyaa, na mmom moaye won a wɔnam gyidi ne abodwo-kyere so nyaa bɔhye no asuafo.

Onyankopɔn bɔhye

13 Na Onyankopɔn hyɛe Abraham bɔ no, onni nea ɔso sen no a ɔbɛka ne ntam nti, ɔkaa n'ankasa ho ntam 14 se: Ampa ara, nhaira na mehyira wo, na ɔdɔ na mema woado. 15 Na ɔtɔɔ ne bo ase twenee saa no, ne nsa kaa bɔhye no. 16 Efise nnipa ka nea ɔso sen won ntam, na ntuatuaano nyinaa totwa ne ntanka a wɔde hye asem mu den. 17 Eno nti na Onyankopɔn pe se oyi n'atirimsem a ensakra kyere bɔhye no difo pefee no, ɔde ntam gyinaa mu, 18 na yɛafa ade abien a ensakra a Onyankopɔn ntumi nni mu atoro so anya afotu a emu ye den, yen a yɛaguan abɛdɔ se yebesoo anidaso a ɛda yen anim no mu. 19 Eno na yɛwo se ɔkra sɛkyɛ a entew na etim ho a ehyen mu de kosi mmɔhɔɔ no mu, 20 nea odikanfo bi hyen ho maa yen no, ɔne Yesu a wayɛ Melkisedek akwan so daa sofo panyin.

4 Ex 28, 1.

5 Dwom 2, 7.

6 Dwom 110, 4; Heb 7.

7 Mat 26, 39-46.

8 Flp 2, 8.

9 Yoh 17, 1; 17, 5.

12 1 Ko 3, 1-3.

13 Efe 4, 14.

14 Flp 1, 10; Rom 16, 19. — 4 Heb 10, 26-27; Mat 12, 31; 1 Yoh 5, 16.

10 Heb 10, 32-34.

11 Heb 3, 14; Flp 1, 6.

13 Gen 22, 16-17.

16 Ex 22, 11.

20 Heb 5, 6.

Ti 7

Ɔsofo panyin Yesu

Na saa Melkisedek yi, Salem hene, Ɔsorosoro Nyankopɔn Ɔsofo,—Abraham kokum ahene no na Ɔresan aba no, okohyiaa no hyiraa no. 2 Nso Abraham maa no ade nyinaa so ntotoso du du,—asekyerɛ mu ɔyɛ trenɛe hene kan, na ɛno akyi nso ɔyɛ Salem hene, ɛne asomdwoe hene,—3 onni agya nni na nni anato, onni nna mfiase anaa nkwa awiei, na wɔde no to Onyankopɔn ba no ho, ɔyɛ Ɔsofo de reko so saa ara.

Melkisedek sen Abraham

4 Na monhwɛ onipa yi a agya panyin Abraham maa no asade no so ntotoso du du no sɔ a Ɔsɔ! 5 Na wɔn a wofi Lewi mma mu nya asɔfodwuma no nso wɔ ahyɛde bi sɛ wonnye ntotoso du du, sɛnea mmara no te, wɔ ɔman no, ɛne sɛ, wɔn nuanom a wɔn nso fi Abraham asen mu no, nkyɛn; 6 nanso nea n'abusua mfi wɔn mu no gyee Abraham ho ntotoso du du, na ohyiraa nea ɔwɔ bohyɛ no. 7 Nso akyinnye biara nnim sɛ nea ɔkyɛn so no na ohyira akumaa.

Lewi ma ntotoso

8 Na ɛha nso, nnipa a wowu na wogyɛ ntotoso du du, na ɛho de, nea wodi ne ho adanse sɛ ɔte ase no. 9 Na yeбетumi aka sɛ, Lewi nso a ogyɛ ntotoso du du no nam Abraham so maa ntotoso du du no bi, 10 efisɛ bere a Melkisedek behyiaa no no, na ɔda so wɔ n'agya asen mu.

Yudafo asɔfo nwie pɛyɛ

11 Na afei sɛ pɛyɛ nam Lewifo asɔfodi so ba a,—efisɛ ɛno so na ɔman no nyaa mmara no,—anka den hia na ehia bio sɛ Melkisedek akwan so Ɔsofo foforo bɛsɔre na wɔnka no sɛ Aaron kwan so? 12 Na sɛ wɔsakra asɔfodi no a, etwa sɛ wɔsakra mmara no nso.

Yesu mfi Lewi abusuakuw mu

13 Na nea wɔbɔ ne din ka nsem yi fi abusuakuw foforo a obi mfii mu mmeyɛɛ afɔremuka ho adwuma pen mu. 14 Efisɛ ɛda adi fann sɛ, Yuda mu na yen Awurade puei, nso saa abusuakuw yi Mose ammo din anka asɔfodi ho hwee. 15 Na nea ɛma

asɛm no da adi fann koraa ne sɛ, Ɔsofo foforo sɔre Melkisedek nsɛso so 16 a wɔamfa ɔhonam ahyɛde mmara so, na mmom wɔnam nkwa a ɛnsɛ ahɔden so ayɛ no Ɔsofo. 17 Na wodi ne ho adanse sɛ:

Woyɛ Melkisedek akwan so Ɔsofo daa.

Yudafo asɔfodi atwam

18 Na wotue ahyɛde bi a edi kan wɔ emu ade a ɛyɛ mmerɛw na ɛho nni mfaso ntia, 19 efisɛ mmara no anyɛ biribiara pɛ, nanso wɔde anidaso a eye kyɛn so a yenam so bɛn Onyankopɔn abesi ananmu.

Onyankopɔn hyɛɛ Kristo asɔfodi mu den

20 Na sɛnea wɔankwati ntanka anyɛ eyi no,—ɛwom sɛ wɔn de, wɔkwatii ntanka yɛɛ asɔfo, 21 nanso oyi de, nea ɔka kyɛrɛɛ no sɛ:

Awurade aka ntam, na ɔrennu ne ho, Woyɛ Ɔsofo daa, no, de ntanka na ɛhyɛɛ no Ɔsofo,—

22 sɛnea apam a Yesu adi mu agyinam yi ye kyɛn so ne no.

Kristo ye Ɔsofo a ontwa da

23 Na wɔn de, esiane sɛ owu amma wɔantra ho nti, woyɛɛ asɔfo a wɔdɔɔso, 24 nanso oyi de, sɛ ɔte ho daa nti, odi Ɔsofo a wɔnsakra. 25 Enti nso obetumi agye wɔn a wɔnam no so ba Onyankopɔn nkyɛn no koraa, efisɛ ɔte ase daa sɛ obedi ama wɔn.

Onyankopɔn ba a onni bɔne

26 Na Ɔsofo panyin a ɔfata yen ne saa Ɔsofo panyin yi a ne ho tew, onni bɔne, ne ho nni nkekae, wɔayi no afi nne-boneyɛfo ho, na wɔama no so akyɛn Ɔsoro. 27 Ɔno na enhia no daa, sɛ asɔfo mpanyin no, sɛ ɔbɔ n'ankasa bɔne ho afɔre kan ansa na wabɔ ɔman no de, na mmom ɔde ne ho bɔɔ afɔre no, ɔyɛɛ eyi preko. 28 Na mmara no hyɛ nnipa a woyɛ mmerɛw asɔfo mpanyin, na mmara no akyi ntanka asɛm no hyɛ ɔba a wawie pɛyɛ daa no Ɔsofo panyin.

Ti 8

Ɔsoro asɔfodi

Na nsem a yereka yi mu titiriw ni: yɛwɔ saa Ɔsofo panyin a wakɔtra tumi

1 Gen 14, 18-20. 5 Num 18, 21. 11 Heb 7, 18-19. 14 Gen 49, 10; Yes 11, 1.
 17 Dwom 110, 4; Heb 5, 6. 19 Heb 9, 9. 21 Dwom 110, 4. 22 Heb 8, 6; 12, 24.
 25 Rom 8, 34; 1 Yoh 2, 1. 26 Heb 4, 14. 27 Lev 16, 6; 16, 15. 28 Heb 5, 1-2. —
 1 Heb 4, 14.

kɛsɛ ahengua no nifa, ɔsoro 2 sɛ kronkronbea ne nokware ntamadan a Awurade ankasa, na ɛnyɛ onipa, pamee no mu sofo.

*Mose mmara yɛ honhom fam nneɛma
nsusuwso*

3 Na ɔsofo panyin biara wɔhyɛ no sɛ ɔmfa ayɛyɛde ne afoɔre mma, enti ɛsɛ sɛ oyi nso nya biribi a ɔde bɛma. 4 Na sɛ ɔwɔ asase so de a, anka ɔnyɛ ɔsofo mpo, efisɛ asofo a wɔde ayɛyɛde ma, sɛnea mmara no te, wɔ hɔ dedaw. 5 Wɔn na wɔsom ɔsoro nneɛma nhwɛso ne sunsuma, sɛnea Mose rebesi ntamadan no, wɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, yɛ ade nyinaa sɛnea nsusuwso a wɔkyerɛɛ wo bɛpɔw no so no te.

6 Na afei ne nsa aka asɔfodwuma a ɛkyɛn so sɛ wayɛ apam a ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛɛ ho mmara no ntamgyinafo.

Apam foforo bɔhyɛ

7 Na sɛ kan apam no ho nni asɛm a, anka wɔnhwehwɛ nea ɛto so abien no tobew. 8 Na onunu wɔn sɛ:

Hwɛ, nna bi reba, Awurade na ose, sɛ me ne Israel fi ne Yuda fi bɛpam apam foforo,

9 ɛnte sɛ apam a me ne wɔn agyanom pamee

da a misusoo wɔn nsa miyii wɔn mifii Misraim asase so no; efisɛ wɔn de, wɔantra m'apam mu, na me nso mannwen wɔn so, Awurade na ose.

10 Na eyi ne apam a nna no akyi me ne Israel fi bɛpam no, Awurade na ose:

Mede me mmara mɛhyɛ wɔn adwenem,

na makyerɛw wɔ wɔn komam, na mayɛ wɔn Onyankopɔn, na wɔn nso ayɛ me ɔman.

11 Na obi renkyerɛ ne yɔnko, obi renkyerɛ ne nua sɛ: Hu Awurade! Na wɔn nyinaa behu me a fi wɔn mu akumaa so akosi ɔkɛsɛ so.

12 Na mɛdom wɔn wɔn amumɔyɛ ho, na wɔn bɔne de, merenkɛ bio.

13 Nea ɔka sɛ "foforo" yi no, ɔde ayɛ kan de no dedaw; na nea ɛreyɛ dedaw na ɛrebɔ akora no revɛ avera.

Ti 9

Lewifo asɔfodi a ewie pɛyɛ

Na afei, kan apam no nso wɔ ɔsom ho nsiesiei ne wiase ha kronkronbea de: 2 efisɛ wosii ntamadan bi a wosi mu kan a ɔkaneadua ne ɔpon ne abodoo a egu so wɔ mu a wɔfrɛ hɔ kronkronbea. 3 Na mmɔhɔɔ a ɛto so abien no mu wɔ ntamadan a wɔfrɛ hɔ kronkron mu kronkron. 4 ɛwɔ sika aduhumhyew muka ne apam adaka a wɔde sika adura ho nyinaa a sika pɔre a mana wɔ mu ne Aaron poma a ɛfɛfɛwee ne apam abopon no wɔ mu. 5 Na ɛso na anuonyam Kerubim a ɛtrɛw mpata agua no so si; nso yɛrentumi nka nneɛma yi ho asɛm mmiako mmiako mpɛmpɛn.

6 Na wosiesie nneɛma yi saa a, asofo no kɔ ntamadan a wosi mu kan no mu daa kɔyɛ ɔsom ho nnwuma. 7 Na nea ɛto so abien no de, ɔsofo panyin nko na afe daa ɔkɔ hɔ pɛko, onnyaw mogya a n'ankasa ne ɔman no mfomso nti ɔde kɔma. 8 Emu na Honhom Kronkron kyerɛ eyi fann sɛ, ɛbere a wonnya nyii kwan a ɛde kɔ kronkron mu no adi nkyerɛɛ no, na ntamadan a edi kan no da so si hɔ. 9 Na ɛno yɛ mfatoho de ma mpɛmpɛn bere yi, sɛnea wɔde ayɛyɛde nso ma, ɛnɛ afoɔre a entumi mma nea ɔsom no nye pɛ n'ahonim fam, 10 na ɛnɛ nnuan ne anonne ne aguare horow yɛ ɔhonam nsiesiei nko a ɛda hɔ sɛ wɔnyɛ nkodu ɔsesɛw bere no.

Kristo asɔfodi a ewie pɛyɛ

11 Nanso, Kristo a ɔbae sɛ nnɛpa a ɛrebɛba no ho sofo panyin, nam ntamadan a ɛso na ɛyɛ pɛ kyɛn so a wɔamfa nsa ansi, ɛne sɛ, emfi adebɔ yi mu, mu, 12 nanso ɛnyɛ mpapo ne anantwi mma mogya, na n'ankasa ne mogya so na ɔnam kɔɔ kronkron mu pɛko konyaa daa ogye. 13 Na sɛ mpapo ne anantwinini mogya ne nantwibere nso a

3 Heb 5, 1. 5 Kol 2, 17; Ex 25, 40. 6 Heb 7, 22; 12, 24; 2 Ko 3, 6.
8 Yer 31, 31-34; Heb 10, 16-17. 9 Ex 19, 5-6. 13 Rom 10, 4. — 2 Ex 25, 23;
25, 30-31. 3 Ex 26, 33. 4 Ex 16, 33; Num 17, 25; Ex 25, 16; 25, 21.
5 Ex 25, 18; 26, 34. 6 Num 18, 3-4. 7 Lev 16, 2; 16, 14-15. 8 Heb 10, 19.
9 Heb 10, 1-2. 10 Lev 11, 2; 15, 18; Num 19, 13. 11 Heb 10, 1; 6, 20.
13 Lev 16, 14-15; Num 19, 9.

wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi, tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahoɔfi mu a, 14 mɔpɛn ahe ara na Kristo a ɔnam daa honhom so de ne ho bɔɔ aɔre a ɛho nni dem maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ahonim ho mfi nɔwuma funu mu nkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase?

Kristo ye Apam foforo ntamgyinafo

15 Eyi nti na ɔye Apam foforo ntamgyinafo, na owu a owui de yeɛ kan apam no mu mfomso ho gye nti, wɔn a wɔabɔ daa agyapade din aɔre wɔn no anya bɔhyɛ no. 16 Na nea samansew wɔ no, ɛho na etwa sɛ wɔkyerɛ sɛ nea ɔhyɛ no awu, 17 na samansew tim wɔ awufo so, na nea ɔhyɛ no te ase a, anka emu nye den da. 18 ɛno nti na wɔankwati mogya anhyɛ kan apam no nso ase. 19 Na Mose kaa ahyɛde biara ahyɛde kyereɛ ɔman mu no nyinaa sɛnea mmara no te wiei no, ɔfaa anantwi mma ne mpapo mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔɔ ne somme na ɔde petee nhoma no ankasa ne ɔman no nyinaa so 20 kae sɛ: Eyi ne apam a Onyankopɔn ahyɛ wɔ mohonomogya. 21 Nantamadannone aɔfodwuma ho nneɛma nyinaa nso, ɔde mogya no petee ho saa ara. 22 Na ɛkame ayɛ sɛ ade nyinaa na wɔde mogya tew ho, sɛnea mmara no te, na mogya angu a, fafiri mma.

Kristo aɔrepreko a ɔbɔe

23 ɛnde na etwa sɛ wɔde eyinom tew ɔsoro nneɛma no ho nhweso ho. Na ɔsoro nneɛma no ankasa de, wɔde aɔre a eye kyɛn eyinom na stew ho. 24 Na Kristo anhyɛn kronkronbea a wɔde nsa ye a eye kronkronbea ankasa no ho senkyerɛne no mu, na mmom ɔhyɛn ɔsoro ankasa sɛ afei okoyi ne ho adi Onyankopɔn anim ama yeɛ. 25 Nanso wanhyɛn ho sɛ ɔde ne ho bebɔ aɔre mɔpɛn pii, sɛnea ɔsɔfo panyin de obi mogya hyɛn kronkronbea daa afirihya no; 26 ɛnde anka ɛsɛ no sɛ ɔtaa hu amane fi wiase asefi, na afei a wiase mmere rewie du yi, wayi ne ho adi preko sɛ ɔnam aɔre a ɔde ne ho bɔe so beyi bɔne. 27 Na sɛnea ɛda ho ma

nnipa sɛ wobewu preko na ɛno akyi atemmu bebɔ no, 28 saa ara nso na Kristo a wɔde no bɔɔ aɔre preko sɛ ɔnsoa nnipa bebree bɔne no bekwati bɔne ayi ne ho adi ne mprenu so, akyerɛ wɔn a wɔhwe no kwan no, de wɔn akɔ nkɔwage mu.

Ti 10

Mose bere so aɔrebo

Na sɛ mmara no kura nnɛpa a ɛbebɔ no sunsuma na ɛnye nneɛma no suban ankasa nti, entumi mfa aɔre koro no ara a wɔbɔbɔ no afe afe nye wɔn a wɔba no pɛ da; 2 na sɛ aɔrefo a wɔatew wɔn ho preko nni bɔne ho ahonim bio a, anka wɔannyaɛ aɔrebo anaa? 3 Na mmom bɔne ho nkae wɔ mu daa afirihya, 4 efise anantwinini ne mpapo mogya ntumi nyi bɔne.

Onyankopɔn pɛ sɛ onipa de ne ho ma

5 Enti ɔreba wiase no, ɔka sɛ: Aɔre ne ayɛyɛde, woampɛ, ɔhonam na woasiesie de ama me. 6 ɔhyew aɔre ne bɔne ho aɔre ansɔ w'ani. 7 ɛno na mekae sɛ: Hwɛ, mereba, wɔakyerɛw me ho asem wɔ nhoma mmobɔwee no mu sɛ merebɛye nea wo, Onyankopɔn, wopɛ.

8 Kan no, ɔka sɛ: Aɔre ne ayɛyɛde ne ɔhyew aɔre ne bɔne ho aɔre, woampɛ, nanso ansɔ w'ani, ɛne nea wɔnam mmara so de ma. 9 ɛno na ɔkae sɛ: Hwɛ, maba sɛ merebɛye nea wopɛ; oyi nea edi kan, na ɔde nea ɛto so abien no asi ho. 10 Saa ɔpɛ no mu na wɔnam Yesu Kristo honam a ɔde bɛmae no so atew yen ho preko.

Kristo aɔrepreko

11 Na ɔsɔfo biara sɔfo gyina ho daa resom, na ɔtaa bɔ aɔre koro no ara a entumi nyi bɔne da. 12 Na ɔno de, onya bɔɔ bɔne ho aɔre biako no, ɔkɔtraa Onyankopɔn nifa ma ɛkɔ so ara. 13 Na nea aka ne sɛ ɔtweɛn kodu sɛ wɔde n'atamfo bɛye ne nan ase ntiaso. 14 Na ɔde aɔre koro a ɔbɔe

14 1 Pe 1, 18-19; 1 Yoh 1, 7; Adi 1, 5. 15 Heb 12, 24; 1 Ti 2, 5. 20 Ex 24, 6-8.
 21 Lev 8, 15; 8, 19. 22 Lev 17, 11; Efe 1, 7. 23 Heb 8, 5. 24 Heb 9, 11-12;
 1 Yoh 2, 1. 26 1 Ko 10, 11; Gal 4, 4; Heb 9, 12. 27 Gen 3, 19.
 28 Heb 10, 10; 10, 12; 10, 14. — 1 Heb 8, 5; 7, 19. 3 Lev 16, 21. 5 Dwom 40, 6-8.
 10 Heb 9, 12; 9, 28. 11 Ex 29, 38; Heb 10, 1. 12 Heb 10, 10; 10, 14.
 13 Dwom 110, 1. 14 Heb 10, 12.

no aye wɔn a wɔtew wɔn ho no pe ma
eko so ara.

Wɔakyerew Apam foforo wɔ onipa koma mu

15 Na Honhom Kronkron nso di yen
adanse. Efise ɔkae kan sɛ:

16 Eyi ne apam a nna no akyi
me ne wɔn bepam no, Awurade na
ose:

Mede me mmara mɛhye wɔn komam,
na makyerew wɔ wɔn adwenem,

17 na ɔka nso sɛ: na wɔn bone ne wɔn
mmarato nso merenkae bio.

18 Na nea eyinom fafiri wɔ no, bone ho
afɔrebɔ nni hɔ bio.

Onyankopɔn anim kɔ kwan

19 Enti, anuanom, sɛ yɛwɔ Yesu
mogya mu nnam a yɛde bɛkɔ kronkron
mu, 20 efise watue emukɔ ama yen
aye ɔkwan foforo a ɛwɔ nkwa a ɛfa
mmɔhɔ, ene sɛ ne honam mu, 21 ne
sɛ yɛwɔ Onyankopɔn fi so sɔfo kɛse nti,
22 momma yɛmfa nokware koma wɔ
gyidi a akyinnye nnim koraa mu mmɛn
sɛ nnipa a wɔapete wɔn koma ho afi
ahonim bone mu, na wɔde nsu kronn
aguare wɔn nipadua. 23 Momma
yenso anidaso asem a yegyina so ka no
mu pintinn, efise ɔnokwafo ne nea
ɔhyɛɛ bɔ no, 24 na momma yɛnhwe-
hwe yen ho ntwetwe yen ho yen ho nkɔ
ɔdɔ ne nnwuma pa mu. 25 Na
mommma yennnyaɛ yen ho yen ho
nhyiam, sɛnea ebinom anya nyɛɛ, na
mmom momma yentutu yen ho yen ho
fo, dodow a muhu sɛ ɛda no reben no.

Ɔwae ye ade a eye hu

26 Na sɛ yɛnya nya nokware no mu
nimdeɛ, na akyiri yi yɛboapa kɔye
bone a, na bone ho afɔre biara nni hɔ
bio, 27 na mmom nea aka ne atemmu
akwanhwe bi a eye hu, ne ogya a
ɛrebɛhyew atamfo no fram. 28 Sɛ obi
po Mose mmara a, ɔkwati mmɔboro-
hunu gyina adansefo baanuu anaa
baasa anom asem so wu. 29 Akatua
a enye koraa ben na mususuw sɛ ɛsɛ
sɛ wɔde betua nea watiatia Onya-
nkopɔn ba no so, na wabu apam mogya a
wɔde atew ne ho no ahuhude, na

wasopa ɔdom honhom no? 30 Na
yenim nea ɔkae sɛ: Me na aweredi wɔ
me, me na metua ka. Na bio: Awurade
bebu ne man aten. 31 Onyankopɔn
a ɔte ase no nsam hwe ye hu.

Adesɛ bi

32 Na monkae sɛ kan nna a munyaa
hann no, mumiaa mo ani huu ɔko
bebreɛ mu amane. 33 Ebi ne sɛ
monam ahohora ne ahohia so yɛɛ
aguasode, ebi nso ne sɛ moyɛɛ wɔn a
wɔyɛɛ wɔn saa no mfefo. 34 Na
momaa nneduafo amane kaa mo, mode
anigye nso penɛɛ mo nneɛma fow sɛ
mowɔ ahode a eye kyɛn so ɔsoro a
ɛtra hɔ.

Akatua

35 Enti monntow mo nnam a ɛwɔ
akatua kɛse no nnkyene. 36 Na boa-
setɔ hia mo, na, sɛ muwie nea Onya-
nkopɔn pe no ye a, mo nsa aka bɔhyɛ no.

37 Na aka kakraa sɛ

na nea ɔbɛba no aba, na ɔrenkyɛ.

38 Na nea ɔteɛ no fi gyidi mu benya
nkwa,

na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra ani renso
no.

39 Na yen de, yɛmfra wɔn a wɔtwe wɔn
ho kɔ ɔsɛɛ mu mu, na mmom yɛfra
wɔn a wogyɛ di kɔ ɔkra nkwayɛ mu
mu.

Ti 11

Gyidi su

Na afei gyidi ne ade a yen ani da so
ho ahotoso ne nneɛma a yenhu ho
adansegye. 2 Na eyi mu na tetefo no
nyaa adanse pa. 3 Gyidi na yɛde hu
yen adwenem sɛ wɔde Onyankopɔn
asɛm asiesie mmeresanten mu nnasan-
ten, ma nea ani tuaɛ fi nneɛma a ɛnna
adi mu na ɛbae.

Habel

4 Gyidi na Habel de bɔɔ afɔre a ɛso
kyɛn Kain de maa Onyankopɔn. ɛno
so na ɔnam nyaa adanse sɛ ɔteɛ, efise
Onyankopɔn dii n'ayɛyɛde ho adanse,
na ɛno so na ɔnam wui a ɔda so kasa.

16 Yer 31, 33; Heb 8, 10. 17 Yer 31, 34; Heb 8, 12. 19 Mat 27, 51. 20 Heb 9, 8.
22 Heb 4, 16; Efe 5, 26. 23 Heb 4, 14. 24 Heb 13, 1. 25 Heb 3, 13; 10, 37.
26 Heb 6, 4-8. 28 Num 15, 30; Deut 17, 6. 29 Heb 2, 3. 30 Deut 32, 35-36.
32 Heb 6, 4. 33 1 Ko 4, 9. 34 Mat 6, 20; 19, 21; 19, 29. 36 Luk 21, 19.
37 Hab 2, 3. 38 Hab 2, 4; Rom 1, 17. — 1 2 Ko 5, 7. 3 Gen 1.
4 Gen 4, 4; Mat 23, 35.

Henok

5 Gyidi nti na wofaa Henok kɔe na wanhu owu; na wɔanhu no, sɛ Onyankopɔn abɛfa no kɔ nti; na ansa na wofaa no kɔe no, onyaa adanse sɛ ɔsɔ Onyankopɔn ani. 6 Na gyidi nnim a, obi ntumi nso ani. Na ɛsɛ nea ɔba Onyankopɔn nkyen no sɛ ogye di sɛ ɔwɔ hɔ, na ɔye wɔn a wɔhwɛhwɛ n'akyi kwan no katuafo.

Noa

7 Gyidi na nea wonnya nhui ho nsem baa Noa nkyen no, ɔde daa ne ho so siesiee adaka maa ne fi nkwagye, ɛno so na ɔnam buu wiase fɔ, na ɔyɛɛ gyidi ho trenɛe difo.

Abraham

8 Gyidi na wɔfrɛ Abraham no, ɔde tie fi kɔɔ baabi a daakye obenya hɔ sɛ agyapade, na ofii adi a onnim nea ɔreko. 9 Gyidi na ɔde kɔyɛɛ ɔhɔho bɔhyɛ asase no so sɛ ananafo de so, na ɔne bɔhyɛ koro no ara difo Isak ne Yakob traɔ ntamadan mu. 10 Na ɔtwen kurow a ɛwɔ nhyɛase a ne kyekyefo ne yɛfo ne Nyankopɔn.

Sara

11 Gyidi na Sara nso de nyaa ahɔden nyinsɛnee, ɛbere a watwa ne nyin mu, ɛfisɛ obuu nea ɔhyɛɛ bɔ no nokwafo. 12 Enti nso na obiako a owui mpo woo nnipa a wɔdɔsɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano nhwea a wontumi nkan.

Wɔn nyinaa hwɛɛ ɔsoro

13 Gyidi so na eyinom nyinaa wuwui a wɔn nsa anka bɔhyɛ no, na mmom wohui akyirikyiri nko gye dii yɛɛ no atuu kae sɛ wɔyɛ ahɔho ne amamfrafo asase so. 14 Na wɔn a wɔka saa no, wɔde kyere sɛ wɔhwɛhwɛ kurow bi a ɛbɛyɛ wɔn ankasa de. 15 Na sɛ wɔde nea wofi mu bae no a, anka wɔwɔ adagyew sɛ wɔbɛsan ako. 16 Na afei wɔhwɛhwɛ kurow a eye kyen so a ɛne ɔsoro de. Enti wɔn ho nye Onyankopɔn aniwu sɛ wɔbɛfrɛ no wɔn Nyankopɔn, ɛfisɛ wasiesie kurow bi ama wɔn.

Wɔsɔɔ Abraham gyidi hwɛɛ

17 Gyidi nti na wɔsɔɔ Abraham hwɛɛ no, ɔde Isak kɔbɔɔ aforɛ, na nea ogyee bɔhyɛ no de ne ba koro no kɔmae. 18 Ɔno na wɔka kyereɛ no sɛ; Isak mu na wɔbɛfrɛ w'asefo. 19 Osusuwii sɛ Onyankopɔn betumi anyan no afi awufo mu po; ɛhɔ nso na onyaa no bio, wɔ mfatoho mu.

Isak, Yakob ne Yosef

20 Gyidi na Isak de hyiraa Yakob ne Esau, nneɛma a ɛbɛba ho. 21 Gyidi na Yakob rebewu no, ɔde hyiraa Yosef mma baanu no, na omiaa ne pomatiri so sɔree. 22 Gyidi na Yosef regyaa mu no, ɔde bɔɔ Israel mma fi a wobefi ako no din, na ɔhyɛɛ ne nnompe ho samansew.

Amram ne Yokebed

23 Gyidi na wɔwoo Mose no, n'awofo de koraa no so asram abiɛsa, ɛfisɛ wohui sɛ abofraa no ho ye fɛ, na wɔansuro ɔhene mmara no.

Mose

24 Gyidi nti na Mose nyinii no, wampɛ sɛ wɔfrɛ no Farao babea ba, 25 na ɔpawee sɛ ɔne Nyankopɔn man behu amane mmom kyen sɛ ɔbete bɔne mu dɛw nna tiaa bi. 26 Obuu Kristo ahohora sɛ ahonya kese sen Misraim ahonyade, ɛfisɛ ɔhwɛɛ akatua no. 27 Gyidi nti na ogyaw Misraim a wansuro ɔhene abufuw, na omiaa n'ani traɔ mu sɛnea ohu nea wonhu no no. 28 Gyidi na ɔde dii Twam ne mogyapete no, na mmakan no sɛfo no anka wɔn.

Israelfo

29 Gyidi na wɔde twaa Po Kɔkɔɔ no sɛ fam a awo. Ɔno na Misrifo resɔ ahwɛ no, ɛmenɛe wɔn. 30 Gyidi nti na Yeriko afasu a wotwaa ho hyiae nnanson no buruwii.

Rahab

31 Gyidi nti na aguaman Rahab a ogyee akwansrafo no asomdwoe so no ansɛɛ amfra wɔn a wɔannye anni no mu.

5 Gen 5, 24. 7 Gen 6, 8-9; 6, 13-22; Rom 4, 20; 3, 22; 3, 24. 8 Gen 12, 1; 12, 4.
 9 Gen 26, 3; 35, 12. 11 Gen 21, 2. 12 Rom 4, 19; Gen 22, 17.
 13 Gen 23, 4; 47, 9. 16 Ex 3, 6. 17 Gen 22. 18 Gen 21, 12.
 19 Rom 4, 17. 20 Gen 27, 28-29; 27, 39-40. 21 Gen 48, 15-16; 47, 31.
 22 Gen 50, 24. 23 Ex 2, 2. 24 Ex 2, 11-12. 26 Heb 13, 13; 10, 34-35.
 27 Ex 2, 15; 12, 51. 28 Ex 12, 12-13. 29 Ex 14, 22; 14, 27. 30 Yos 6, 20.
 31 Yos 2, 11-12; 6, 17; 6, 23; Yak 2, 25.

Gyidifo a aka no

32 Na eden na menka bio? Na se mereka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem a, anka adagyew bebo me. 33 Wɔn na wɔnam gyidi so ko dii ahenni horow so nkonim, dii asen-trenee, nyinyaa bohye, siw agyata ano, 34 dum ogya tumi, guan nkrante ano, nyaa ahoammerew mu ahooden, yee oko mu ahoodenfo, kaa ananafo mpa-sua gui. 35 Mnea nsa kaa wɔn awufo a wɔsoree; na ebinom nso, wɔde wɔn goruu atɔpre, na wɔampɛ ogye, na wɔn nsa aka owusore a eye kyen so. 36 Na afoforo huu animguasede ne ohwe, mpokyerɛ ne duam nna nso. 37 Wosiw wɔn abo, de ɔwan pae wɔn mu, so wɔn hwɛe, de nkrante kunkum wɔn. Wokyinii nguanten ne mmerekyi nhoma mu, ehiaa wɔn, wɔn ho guan wɔn, wohuu amane. 38 Wɔn a wɔnse wiase, wokyinkyinii sare so ne mme-pɔw so, abodan ne asase so atu mu. 39 Na eyinom nyinaa a wɔnam gyidi so nyaa adanse pa no, wɔn nsa anka bohye no, 40 efise Onyankopɔn asiesie biribi a eye kyen so asie yen, na wɔnkwati yen anye wɔn pɛ.

Ti 12*Yesu ne ogyidini a owie peye*

Ne saa nti yen nso, se yewo adansefo mununkum a ete see a atwa yen ho ahya yi, momma yentow adeso biara adeso ne bone a enkye na etwa yen ho si gye yen asabawmu no ngu, na yemfa boaseto ntu aperepere a eda yen anim no mu mmirika, 2 nhwe gyidi mu dikanfo ne ne wiefɔ Yesu a ohwee anigye a eda n'anim too ne bo ase huu asendua ho amane, na wammu aniwu, na wakotra Onyankopɔn ahengua nifa.

N'amanehunu kyen yen de

3 Na munsusuw nea otoo ne bo ase tiee ntuatuaano a nneboneyefo de tuaa n'ano bebree no ho yiye, na moammre, na mo kra anto piti.

4 Mo ne bone redi ako yi, munnya

nsiw ano nkoduu mogya mu e, 5 na mo were afi afotu a ekasa kyere mo se mma no se:

Me ba, mmu Awurade asotwe ade ketewa,
nanso oyi wo nten a, mma wo bo nntu.

6 Na nea Awurade do no no na otwe n'aso,
na ohwe oba biara a ogye no.

Eyaw fi Onyankopɔn do mu

7 Se muhu asotwe mu amane tra mu a, Onyankopɔn ye mo se mma. Na oba ben na owo ho a n'agya ntwe n'aso? 8 Na se munni asotwe a wɔn nyinaa anya bi no bi a, ende na moye aguaman mma, na enye mma pa. 9 Bio, yewo yen honam fam agyanom se asotwefo na yefree wɔn. So yemfa yen ho nhye ahonhom agya no ase nkyen sa pii mmom, na yeatra ase? 10 Na wɔn de, wotwee yen aso nna kakraa bi senea eye wɔn ani so nko, na ono de, yen yiye nti na otwe yen aso, na yanya n'ahotew no bi. 11 Na asotwe biara asotwe, mprenpren de, enye yen se anigyede, na mmom awereshowde, nanso akyiri no, esow asomdwoe aba a eye trenee ma wɔn a wɔnam so aso wɔn ahwe no.

Anigye, odwo ne ɔwen

12 Enti monhye nsa a emu agow ne nkotodwe a ahodwow no mu den bio. 13 Na munsiesie okwan trenee mma mo anan, na nea ato apakye no antere ho, na mmom wɔasa no yare. 14 Munni mo ne nnipa nyinaa ntam asomdwoe ne ahotew a obi kwati a, orenhu Awurade no akyi. 15 Na monhwe yiye na obi amfi Nyankopɔn dom ho anka akyiri, na awonwene ntini bi amfifi anye ohaw bi, na amfa nkekae ammekeka nnipa bebree, 16 na obi anye uguamammɔfo anaa ohuhuni se Esau a otɔn n'abakan gyee aduan koro; 17 efise munim se, akyiri no nso a opee se onya nhyira no, wopaa no, na ode nusu hwehwee adwensakra kwan de, nanso wanhu.

32 Ate 6, 11; 4, 6; 15, 20; 12, 7. 33 Ate 14, 6; 1 Sa 17, 34-35; Dan 6, 22.
34 Dan 3, 23-25. 35 1 Ah 17, 23; 2 Ah 4, 36. 36 Yer 20; 37; 38. 37 2 Be 34, 21. —
1 Rom 7, 21; Heb 10, 36; 1 Ko 9, 24. 3 Luk 2, 34. 5 Mmb 3, 11-12. 6 Adi 3, 19.
8 Dwom 73, 14-15. 9 Num 16, 22. 11 2 Ko 4, 17-18. 12 Yes 35, 3.
13 Mmb 4, 26. 14 Rom 12, 18; 2 Ti 2, 22. 15 Deut 29, 18. 16 Gen 25, 33-34.
17 Gen 27, 30-40.

Nsonoe a eda Sinai ne Sion ntam

18 Na moamma bepɔw a wɔde nsa ka no ho, ne ogya a ehyew ne omununkum kusuu ne esum ne mframa a ebɔ huu 19 ne torobento gyigye ne nsem nne a wɔn a wɔtee no srɛe sɛ wɔmmfa asem bi nka wɔn ho bio no ho. 20 Na wɔantumi nea wɔhyɛe a ese: Na sɛ aboa bi mpo ho kɔka bepɔw no a, wonsiw no abo. 21 Na nea epuei no ye hu pii nti, Mose kae sɛ: Misuro, na me ho popo! 22 Na mmom, moaba Sion bepɔw ne Onyankopɔn teasefo kurow, ɔsoro Yerusalem, ho, ne abɔfo mpempem nhyiam, 23 ne mmakan a wɔakyerɛw wɔn din wɔ ɔsoro no bagua, ne nnipa nyinaa ɔtemmufo, Onyankopɔn, ne atreneefo a wɔaye pɛ ahonhom, 24 ne Apam foforo ntamgyinafo Yesu, ne mogya a wɔpete a ɛkasa yiye sen Habel de ho.

Osetie ho hia

25 Monhwɛ na moampo nea ɔkasa no. Na sɛ wɔn a wɔpoo nea ɔkasae asase so no anguan a, yen mmom na sɛ yɛdan fi nea ofi soro kasa no ho a, yɛrenguan. 26 Ɔno na ɛbere no mu ne nne wosow asase, na afei wahyɛ ase sɛ: Mɛwosow prɛko bio, ɛnye asase nko, na ɔsoro nso. 27 Na asem "prɛko bio" no kyere nneɛma a wɔwosow no nsakrae, sɛ eye ade a wɔaye, na nneɛma a ɛwosow no atra ho.

Aseda nnyinaso bi

28 Enti sɛ yɛanya ahenni a ɛwosow yi, momma yɛmfa aseda mmra, mfa so nsom Nyankopɔn senea ɛso n'ani wɔ fere ne ahodaso mu. 29 Efisɛ yen Nyankopɔn ye ogya a ɛhyew nso.

Ti 13*Onuado ne ahotew*

Onuado ntra ho daa. 2 Ahohoyɛ nso, mommma mo ani mmpa so; efisɛ eyi so na ebinom nam yɛe abɔfo hoho a wɔn ani nni so. 3 Monkɛ nneduafɔ, senea mo ne wɔn na ɛda duam, ne wɔn

a wohu amane biara, sɛ mo ankasa nso da so wɔ ɔhonam mu yi. 4 Wonni aware ni, ade nyinaa mu, na wonngu aware mpa ho fi; efisɛ nguaman ne awaresɛfo de, Onyankopɔn bebu wɔn aten.

Fa wo ho to Nyankopɔn so

5 Mommma sikanibere mmma mo abrabo mu, na mompene nea mowo; efisɛ ɔno ankasa aka sɛ: Merennyaw wo, nanso merempa wo da. 6 Na ɛma yede nnam ka sɛ:

Awurade ne me boafɔ, merensuro;
onipa betumi aye me den?

Nokware a ese sɛ wodi Kristo

7 Monkɛ mo mpanyimfo a wɔaka Onyankopɔn asem akyere mo; monhwɛ wɔn abrabo awiei nsua wɔn gyidi. 8 Yesu Kristo no ara wɔ ho nnera, ɛnne, ɛne daapem nyinaa. 9 Mommma kyere horow ne nsem foforo mmfa mo nnkyinkyini, na eye sɛ wɔde ɔdom hyɛ koma den, na ɛnye nnuan a wɔn a wodii no nni ho mfaso bi. 10 Yɛwo afɔremuka a wɔn a wɔsom ntamadan no nni ho kwan sɛ wodi ho biribi. 11 Na mmoa a bɔne nti ɔsɔfo panyin de wɔn mogya kɔ kronkron mu no, wɔhyew wɔn afunu nsra no akyi. 12 Na Yesu nso, nea ɛbɛye na ɔde n'ankasa ne mogya atew ɔman no ho nti, ohuu amane, kurow no pon akyi. 13 Ɔno nti momma yemfi adi nko ne nkyɛn nsra no akyi nkɔsoa n'ahohora. 14 Na yenni kurow a ɛtra ho daa wɔ ha, na mmom nea ɛbɛba no akyi kwan na yehwehwe.

15 Enti momma yemfa no so mmo Onyankopɔn ayeyi afɔre daa, ɛne ano-fafa a ebɔ no abodin no aba. 16 Na yiyeyɛ ne adekyɛ na mommma mo ani mmpa so, efisɛ saa afɔrebɔ no so Onyankopɔn ani.

Osetie

17 Muntie mo mpanyimfo na mommɛ mo ho ase mma wɔn, efisɛ wɔn na wɔwen mo kra sɛ wɔn a wobebu

18 Ex 19, 12; 19, 16; 19, 18; Deut 4, 11.

22 Adi 14, 1; Gal 4, 26; Adi 21, 2; 5, 11.

25 Heb 2, 2; 10, 28-29.

2 Rom 12, 13; 1 Pe 4, 9; Gen 18, 3; 19, 2-3.

5 1 Ti 6, 6; Yos 1, 5.

8 1 Ko 3, 11; Adi 1, 17.

11 Lev 16, 27.

14 Heb 11, 10; 12, 22.

17 1 Te 5, 12; Hes 3, 18.

26 Hag 2, 6.

29 Deut 4, 24; 9, 3.

3 Mat 25, 36.

6 Dwom 118, 6.

9 Efe 4, 14; 2 Ko 1, 21; Rom 14, 17.

12 Mat 21, 39; Yoh 9, 22.

15 Dwom 50, 14; 50, 23; Hos 14, 2.

19 Ex 20, 19.

20 Ex 19, 13.

23 Luk 10, 20.

24 Heb 9, 15; 11, 4; Gen 4, 10.

— 1 Yoh 13, 34; 2 Pe 1, 7.

4 Gal 5, 19; 5, 21; Efe 5, 5.

7 Heb 13, 17; 1 Ko 4, 16.

10 Heb 8, 4-5.

13 Heb 11, 26; 12, 2.

16 Flp 4, 18.

ho akontaa, na wode anigye aye, na enye ahomegu; efise eyi nye mfaso bi mma mo.

Mpaebɔ ho adesɛ

18 Mommo mpae mma yen; efise yenim pefee se yewo ahonim pa, pe se yebɔ yen bra yiye ade nyinaa mu. 19 Na mesre mo ara yiye se monye eyi, na wɔadan me ama mo ntem pa.

Nkradi

20 Na asomdwoe Nyankopɔn a ɔnam daa apam no mogya so ayi nguan no hwɛfo kɛse a ɔne yen Awurade Yesu afi

awufo mu no, 21 onsiesie mo ade pa biara mu mma monye nea ɔpe, na ɔmfa Yesu Kristo so nye mo mu ade a ɛso n'ani. Ɔno na anuonyam wo no daa daa. Amen.

Awiei

22 Anuanom, mesre mo se, muntie afotusem yi; efise makyerew no nsen-tiaa bi mamena mo. 23 Munhu se woagyaa yen nua Timoteo; na se ɔba ntem pa a, me ne no beba abehu mo. 24 Munkya mo mpanyimfo nyinaa ne ahotefo nyinaa. Wɔn a wofi Italia kyia mo. 25 Ɔdom nka mo nyinaa.

18 2 Ko 1, 12.

20 Yoh 10, 11; 1 Pe 2, 25.

YAKOBO

NHOMA

Ti 1

Nkyia

Yakobo, Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo akoo, kyerew kɔma mmusuakuw dumien a wɔahwete no se: Anigye nka mo.

Gyidi ne ɔbra ho sɔhwe

2 Me nuanom, se mohwe sɔhwe ahorow bebre mu a, mummu no anigye koraa, 3 na munhu se mo gyidi sɔhwe a anya awiei pa ye boasetɔ. 4 Na momma boasetɔ no nwie n'adwumaye pe, na moaye pe ne mu, na anka mo biribi.

Nyansa a efi Nyankopɔn

5 Na se ska mo mu bi nyansa a, ommisa Onyankopɔn a ɔma nnipa nyinaa ade kwa na ahohora nnim no, na wode bɛma no. 6 Na gyidi mu na ommisa, na onnye biribiara ho kyim, efise nea ogye kyim no te se epo asorokye a mframa bo de no redi

akɔneaba. 7 Na mma saa onipa no nnsusuw se obenya Awurade ho biribi. 8 Onipa a ne kra ye nta hinhim n'akwan nyinaa mu.

Aniani nneema rentra ho daa

9 Na ma onua a wabre ase nhoahoa ne ho, ne so a wɔrema no mu, 10 na ɔdefo nso, n'ase a wɔrebɛ no mu, efise ɔbesen ako se wuram nhwiren. 11 Na owia de ne hyehye fi na sɔhwe wura no a, na ne nhwiren apo, na n'ahocɔfe ase; saa ara na ɔdefo nso bekisa n'akwan so.

Bɔne mfiase ne ɛso aba

12 Nhyira ne onipa a ɔto ne bo ase sɔhwe mu. Na se onya ye emu tɔtorɔto a, obenya nkwa abotiri a Awurade de ahye wɔn a wɔdo no bo no.

13 Se wɔso obi hwe a, mma ɔnnka se: Onyankopɔn na ɔso me hwe; efise bɔne bi nso Onyankopɔn nhwe, na ɔno nso nso obiara nhwe. 14 Na wɔso obiara hwe a, na eye n'ankasa akɔnno a egyigye na sdaadaa no na ɛso no hwe;

1 1 Pe 1, 1.

2 Rom 5, 3-5.

5 Mmb 2, 3-6.

6 Mar 11, 24.

9 Yak 2, 5.

10 1 Pe 1, 24.

11 Yes 40, 6-7.

12 2 Ti 4, 8.

14 Rom 7, 7-8.

15 ansa na akonno no nyinsen a, ewo bone, na bone no wie nyin a, ewo owu.

Ade pa nko na efi Nyankopon

16 Me nuanom adɔfo, mommma wonnaadaa mo. 17 Akyede pa nyinaa ne adekyede a eye pe nyinaa fi soro, efi hann agya no nkyen na eba. Ono na nsakrae ne adannan sunsuma nni ne mu. 18 Onam n'ankasa pe so na ode ne nokwasem woo yen, se yenyen n'abode no mu adekan bi.

Ahosohwe

19 Me nuanom adɔfo, munim eyi. Ma nnipa nyinaa nye ntɛm ntie, nye nyaa nkasa, na wonye nyaa mfa abufuw; 20 efise onipa abufuw nye Onyankopon trennee mu ade. 21 Enti munyi efi ne bone mmoroso nyinaa ntow nkyene, na momfa odwo nnye asem a wɔatɛw no mo mu a ebetumi agye mo kra no.

Osetie mu nhyira

22 Na monye asem no yɛfo, na monnye atiefo nko nnsisi mo ho. 23 Na se obi ye asem no tiefo na onye ɔyɛfo a, ɔte se onipa a ohwe n'anim suban ahwehwe mu; 24 na ohwe ne ho na oko, na ntɛm ara na ne were afi su ko a okurae. 25 Na nea okotow hwɛ adehyedi mmara a eye pe no mu, na ɔtraa mu, na onye otiefo wɛsɛfirifo, na mmom ɔye adwuma no yɛfo no, onii no na wobehyira no n'adeye no mu.

Onuads ne ahoteɛw

26 Se obi susuw se ɔye onyamesomfo, na wanto ne tekrema nnareka, na mmom ɔdaadaa ne koma a, saa onipa yinyamesom ye okwa. 27 Onyamesom a eho tew na eho nni fi agya Onyankopon anim ne se obi kohwe nyisaa ne akunafo won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase nkekae mu.

Ti 2

Adefo ne ahiafo

Me nuanom, mommma nnipa animhwe ne yen Awurade Yesu Kristo a ɔye anuonyam wura no gyidi nni afra. 2 Na se onipa a ohye sika

mpɛtea ne atade fɛfɛ ba mo hyiadan mu, na ohiani nso de atade tantan ba ho, 3 na mohwe nea ohye atade fɛfɛ no, na moka se: Wo de, tra nea eye ha! na moka kyere ohiani no se: Wo de, gyina noho anaase tra me nan ase agua ho ha! a, 4 eno enye ɔpae na mopaapae mo mu, na moaye atemmufo a wokura adwemmone?

5 Me nuanom adɔfo, muntie! So Onyankopon mpaw wi yi ase ahiafo se wonye gyidi mu ahonyafɔ ne ahenni a ɔde ahye won a wɔɔɔ no bo no difo? 6 Na mo de, moabu ohiani no animtiaa. So enye adefo no na wɔhye mo so, na won ara twe mo ko asennii? 7 Enye won ara na woka din pa a wode fre mo no ho nsemmone? 8 Enti se muwie mmara a edi hene, senea kyere no ka se: Do wo yonko se wo ho, no a, moye no yiye. 9 Na se mohwe anim yiyi nnipa mu a, moye bone, na mmara no yi mo nten se mmaratofɔ.

Mmara no hwehwe osetie

10 Na nea obedi mmara nyinaa so na ɔbeto biako no, na wadi ne nyinaa ho fo. 11 Efise nea okae se: Nsɛ aware no, okae nso se: Nni awu! Na se wonse aware na wudi awu a, na woaye mmara no tofo. 12 Monka sa na monye sa, se won a wonam adehyedi mmara no so rebebu won aten. 13 Na mmaborohunu nni atemmu mu mma nea wanhu mmabo, na mmaborohunu hoahoa ne ho di atemmu so nim.

Gyidi a nkwa nni mu ho nni mfaso

14 Me nuanom, se obi ka se ɔwo gyidi, nanso onni nnwuma a, mfaso ben na ewo mu? Gyidi betumi agye no anaa? 15 Na se onua anaa onuabea da adagyaw, na daa aduan abo won, 16 na mo mu bi ka kyere won se: Momfa asomdwoe nko, mo ho nye mo hyew na mommee, nanso moamma won nea ehia ohonam a, mfaso ben na ewo mu? 17 Se gyidi nso te ne no. Se enni nnwuma a, na awu wo ne nko fam.

Ahonhommone gyidi

18 Na ebia obi beka se: Wowo gyidi, na me nso mewo nnwuma. Kyere me

15 Rom 7, 10.

17 1 Yoh 1, 5.

18 Yoh 1, 13; 1 Pe 1, 23.

19 Skf 7, 9.

20 Efe 4, 26.

21 Kol 3, 8; 1 Pe 2, 1.

22 Mat 7, 26; Rom 2, 13.

25 Yak 2, 12;

Rom 8, 2; Yoh 13, 17.

26 Dwom 34, 13. — 1 1 Ko 2, 8.

5 1 Ko 1, 26; Luk 12, 21.

8 Lev 19, 18.

9 Deut 1, 17.

10 Mat 5, 19.

11 Ex 20, 13-14.

12 Yak 1, 25.

13 Mat 5, 7; 18, 30; 18, 34; 25, 45-46.

14 Mat 7, 21.

16 1 Yoh 3, 17.

18 Gal 5, 6.

wo gyidi a nnwuma nni mu no, na me nso mede me nnwuma mekyere wo me gyidi. 19 Wugye di se Onyankopon ye biako; woye no yiye; ahonhomone nso gye di, na won ho popo.

Abraham ne Rahab gyidi

20 Na wo, onipa hunu, woye se wuhu se gyidi a adwuma nni ho awu anaa? 21 Enye nnwuma mu na wofi buu yen agya Abraham bem se ode ne ba Isak ko aforemuka so no? 22 Woahu se ne gyidi ne ne nnwuma na eyee ade, na efi nnwuma no mu na gyidi no wiee peye, 23 na kyerew a ese: Abraham gye Onyankopon dii, na wobuu eno trenee maa no, na wofree no, Onyankopon adamfo, no baa mu. 24 Muhu se efi nnwuma mu na wobu onipa bem, na emfi gyidi nko mu. 25 Saa ara nso na enye nnwuma mu na wofi buu aguaman Rahab bem, se ogyee abofo no na oma wofaa okwan foforo so ke no? 26 Na senea nipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nnwuma nni mu awu.

Ti 3

Okasa mu ahosohwe

Me nuanom, monnye akyerakyerefo bebree, na munim se yebenya afobu kese mmom. 2 Efise yen nyinaa fom nneema pii mu. Se obi mfom asem mu a, ono ara na oye onipa a owie peye a obetumi ato nipadua nyinaa nnareka adi so. 3 Yede nnareka to apoko anom se wontie yen, na yedannan won aboa mu nyinaa. 4 Hwe, ehyen nso a esosome se, na mframa a emu ye den pia no, wode kudoo ketewaa na edannan no ko baabiara a hyen kwan-kyerefo no pe. 5 Saa ara na tekrema nso ye ohonam akwaa mu ketewa, nanso shoahoa ne ho ade kese ho. Ogya ketewa nso, monhwe kwae kese a ebetumi aso!

Bone a tekrema tumi ye

6 Na tekrema nso ye ogya. Tekrema wo yen akwaa mu a eye nea entee. Ede nkekae keka nipadua nyinaa, na eso nkwa nkyimii a etwa ne ho fi awo mu no, na efi amanehunu kurow no mu na

waso ano. 7 Na ntoteboa ne ntakra-boa ne mmoa a wowea ne mmoa a ewo po mu su nyinaa, nnipa de won su dwudwo won, na woadwudwo won. 8 Na tekrema de, onipa biara ntumi nnwudwo no, eye ade bone a eye keka, awuduru aye no ma. 9 Eno na yede hyira Awurade ne agya no, eno ara nso na yede dome nnipa a woye won Onyankopon suban so. 10 Ano koro no ara mu na nhira ne nnome fi. Me nuanom, ense se eyinom ba saal 11 So asuti bi fi nsu dede ne nwene-nwene wo ani koro mu? 12 Me nuanom, so borodoma betumi asow ngodua aba? Anaase obobe betumi asow borodoma? Saa ara nso na asuti nkyenenkyene rentumi mma nsu pa.

Nokware nyansa

13 Mo mu hena na oye onyansafo ne nimdefo? Omfa obra pa nkyere ne nnwuma wo odwo a nyansa wo mu mu. 14 Na se mowo nitammone ne atutuwo mo koma mu a, ende monnhoahoa mo ho, na munni atoro nntia nokware. 15 Saa nyansa yi mfi soro, na mmom eye fam ne okra ne ahonhomone de. 16 Na nea nitan ne atutuwo wo no, sho na sakasaka ne nneyee bone nyinaa wo. 17 Na nyansa a efi soro no de, nea edi kan ne se sho tew, ewo asomdwoe, ewo odwo, ewo asommerew; mmoborohunu ne aba pa aye no ma, ennye akyinnye, enye nyaatwom. 18 Na wogu trenee aba asomdwoe mu ma won a woye asomdwoe ade.

Ti 4

Oko ne asa farebae

Ehe na asa ne oko a ewo mo mu no fi? Emfi mo akonno a ene mo honam akwaa ko no mu anaa? 2 Mo kon do, na munnya. Mudi awu na mo ani bere, na muntumi nnu ho. Moko na mutu sa, nanso munnya, efise mummisa. 3 Mubisa na munnya, efise mubisa no bone, se mobehwere no mo anigyede mu.

Ese se yepaw Onyankopon anaa wiase

4 Awaresefo, munnim se wiase adamfofa ne otan a wotan Onyankopon?

21 Gen 22, 9-10; 22, 12. 23 Gen 15, 6; Yes 41, 8.
26 Yak 2, 17. — 6 Mat 15, 11; 15, 18-19; 12, 36-37.
13 Yak 2, 18. 14 Efe 4, 31. 15 Yak 1, 5; 1, 17.
1 1 Pe 2, 11. 4 Luk 6, 26; Rom 8, 7; 1 Yoh 2, 15.

25 Heb 11, 31; Yos 2, 4; 2, 15.
8 Dwom 140, 3. 9 Gen 1, 27.
18 Yes 32, 17; Mat 5, 9. —

Enti obiara a ɔpe se ɔye wiase adamfo no gyina ho se Onyankopɔn tamfo. 5 Anaase mususuw se kyerew no kasa kwa, se: ɔtwe ne honhom a ɔte yen mu no ho ninkunu? 6 Nanso ɔma ɔdom bebre mmom. Enti na kyerew no se: Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreasefo. 7 Enti momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Munsiw ɔbonsam kwan, na obeguan afi mo nkyen. 8 Mommen Onyankopɔn, na ɔbɛben mo. Monhohoro mo nsa, mo nneboneyefo, na montew mo komam, mo a mo kra ye ntanta! 9 Munni nkɔmmɔ, na mo werɛ nhow, na munsu! Mo serew nnan awerhow, na mo anigye nnan anito! 10 Mommre mo ho ase Awurade anim, na ɔbɛma mo so.

Wɔbara ntwiri nyinaa

11 Anuanom, munnidi mo ho nseku! Nea odi onua ho nseku na obu ne nua aten no, odi mmara ho nseku na obu mmara aten. Na se wubu mmara aten a, na wonye mmara no yefo, na mmom woye ne temmufo. 12 Obiako ne mmarahyefo ne temmufo, ɔne nea obetumi agye na wasɛ. Na ehena ne wo a wubu obi aten?

Onipa nkwa

13 Na afei mo e! Mo a moka se: Enne ne kyena yebɛko sɛe ne sɛe kurow yi mu akodi ho afe, na yeato atɔn na yeanya mfaso. 14 Nanso munnim nea ebɛba ɔkyena. Na mo nkwa ne den? Efise moye huruhurawa eyi ne ho kakra, na afei eyera. 15 Na mmom anka esɛ se moka se: Sɛ Awurade pe na yenya nkwa a, yebɛye eyi anaa eyi. 16 Na afei mohoahoa mo ho mo ahupoo mu. Saa ahohoahoa yi nyinaa ye bɔne. 17 Enti nea onim papa ye na ɔnye no, eye bɔne ma no.

Ti 5

Wiase adefo awie

Na afei, mo adefo e, mo amanehunu a ereba mo so nti munsu na mommɔ mo afonom! 2 Mo ahonyade aporɔw, na nwewee awe mo ntade. 3 Mo sika ne

dwete agye nkannare, na eho nkannare no bedi mo adanse, na ebedi mo nam se ogya. Moahyehye ademude, nna a edi akyiri mu. 4 Hwe, adwumayefo a wotutuu mo mfuw mu nnuan no akatua a mode nsisi de siei no teem, na won a wɔatwitwa mo mfuw mu ade no nteem adu asafo Awurade no asom. 5 Mode asetra fɛfɛ atra asase so, na moabo ahohwi, na moayen mo koma [se] okum da. 6 Moabu nea ɔtee no fo akum no; onsiw mo kwan.

Kristo beba

7 Enti, anuanom, montɔ mo bo ase nkodu da a Awurade beba. Hwe, okuafo a ɔretwen asase aba a ne bo ye den no to ne bo ase kye wo ho de kosi se enya asusow ne adom. 8 Mo nso, montɔ mo bo ase nkye, monhye mo koma den, efise da a Awurade beba no aben. 9 Anuanom, mungugu ahome nntiatia mo ho, na wɔammu mo aten. Hwe, ɔtemmufo no gyina ɔpon ano. 10 Anuanom, momfa adiyifo a wɔkasae Awurade din mu no nye amanehunu ne abodwokyere sennaho. 11 Hwe, yebu won a wohuu amane to won bo ase wo mu no ahotɔfo. Moate Hiob amanehunu mu boasetɔ no, na moahu senea Awurade ma ewiee no, senea Awurade ayamyɛ dɔso, na ɔye timmɔbo.

Okasa mu nokwardi

12 Na me nuanom, nea edi ne nyinaa kan no, monnka ntam! Monnka sɔoro anaa fam anaa ntam biara. Na momma mo yiw nye yiw, na mo dabi nye dabi, na moanhwe atemmu mu.

Nea ese se ye ye amanehunu ne anigye mu

13 Mo mu bi hu amane anaa? ɔmmo mpae. Obi bo ato ne yam anaa? ɔnto ayeyi nnwom. 14 Mo mu bi yare anaa? ɔmfɛ asafo no mu mpanyimfo, na wɔmmɛbo no so mpae, na wɔnsra no ngo Awurade din mu. 15 Na gyidi mpaebɔ begye ɔyarefo no nkwa, na Awurade bɛma no so, na se waye bɔne bi a, wɔde befiri no.

5 Ex 20, 3; 20, 5; Mat 6, 24. 6 Mmb 3, 34; Hiob 22, 29; Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5.
7 Efe 6, 12; 1 Pe 5, 8-9. 8 Sak 1, 3; Yes 1, 16. 10 1 Pe 5, 6. 12 Mat 7, 1; Rom 2, 1;
14, 4. 13 Mmb 27, 1. 14 Luk 12, 20. 15 Aso 18, 21. 17 Luk 12, 47. —
1 Luk 6, 24. 2 Mat 6, 19. 4 Deut 24, 14-15. 5 Luk 16, 19; 16, 25; Yer 12, 3.
7 Luk 21, 19; Heb 10, 36. 10 Mat 5, 12. 11 Hiob 1, 21-22. 12 Mat 5, 34-37.
13 Dwom 50, 15; Kol 3, 16. 14 Mar 6, 13. 15 Mar 16, 18.

Bɔneka ne adesɛ

16 Monkeka mo mfomso nkyerɛkyerɛ mo ho mo ho, na munyiyi mpae mmoma mo ho mo ho, na wɔasa mo yare. Onipa trenɛɛ adesɛ a emu yɛ den tumi yɛ ade bebree. 17 Elia yɛ onipa te sɛ yɛn ara, na ɔbɔɔ mpae dennen sɛ osu nntɔ. Na osu antɔ asase so mfihiya abiesa ne asram asia. 18 Na ɔbɔɔ

mpae bio, na ɔsoro tɔɔ osu, na asase sow n'aba.

Nkwagyɛ mu nhyira

19 Me nuanom, sɛ mo mu bi fom fi nokware ho na obi dan no a, 20 onhu sɛ, nea ɔdan ɔdebɔneyɛfo fi ne mfomso kwan so no, obegyɛ ɔkra afi owu mu, na wakata bone pii so.

17 1 Ah 17, 1; Luk 4, 25.
Mmb 10, 12; 1 Pe 4, 8.

18 1 Ah 18, 42.

19 Gal 6, 1.

20 Dwom 51, 13;

PETRO

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Nkyia

Petro, Yesu Kristo somafo, de kɔma wɔn a wɔahwete akɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia no mu amamfrafo a wɔapaw wɔn, 2 senea agya Onyankopɔn nim a onim dedaw no te no, wɔ honhom ahotew mu, de akɔ asommersɛw ne Yesu Kristo mogya dwira mu: Ɔdom ne asomdwoe nnɔɔso nka mo.

Aseda

3 Nhyira nka yɛn Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn ne agya a ne mmɔborohunu a ɛdɔɔso nti ɔnam Yesu Kristo sɔre a ofi awufo mu sɔree no so awo yɛn foforo akɔ anidaso a emu wɔ nkwa mu, 4 ene apɛgyade a ɛmporɔw, na ɛho nni dɛm, na ɛmpo mu a wɔde asie ɔsoro ama mo 5 a wɔnam gyidi so wɛn mo Onyankopɔn tumi mu de kɔ nkwagyɛ a wɔasiesie sɛ wɔrebeyi no adi ɛbere a edi akyiri no mu.

Gyidi nam amanahunu so du ne pɛyɛ mu

6 Ɔno mu na mo ho san mo, mo a nnansa yi, sɛ ɛsɛ a, wɔhow mo wɛrɛ kakra, sɔhwɛ ahorow bebree mu,

7 na wɔahu mo gyidi tɔtorɔtɔɔ sɛ ne bo yɛ den pii sen sika—a wɔsɔ hwɛ ogya mu, nanso ɛsɛ—ama ayeyi ne nidi ne anuonyam, Yesu Kristo ahoyi mu. 8 Ɔno na munhuu no ɛ, nanso modɔ no. Ɔno na munhu no mprenpren de, nanso mugye no di, na mo ho san mo anigye a enni kabea a anuonyam wɔ mu mu, 9 sɛ munya mo gyidi awiei a ɛne mo kra nkwagyɛ no. 10 Saa nkwagyɛ no na adiyifo a wɔhyɛɛ ɔdom a ɛbɛba mo so no ho nkɔm de too ho no pɛpɛɛ na wɔpɛpɛɛ mu, 11 hwɛhwɛɛ bere ko ne bere horow a Kristo honhom a ɛwɔ wɔn mu a edii Kristo amane a obehu ne anuonyam a ebɛdi akyiri no ho adanse no yi kyerɛɛ no.

Adiyifo ne abɔfo

12 Wɔn na woyi kyerɛɛ wɔn sɛ, ɛnyɛ wɔn ho na wɔsomee, na ɛyɛ mo na wɔsom kaa nɛm no a nnansa yi wɔn a wɔde Honhom Kronkron a wɔsoma fi soro kaa mo asɛmpa no aka akyerɛ mo, nɛm a abɔfo po pɛ sɛ wɔhwɛhwɛ mu no.

Ahosiesie, ahosohwɛ, osetie ne ahotew

13 Enti monkyekyere mo adwene asen, mo ani nna ho, na momma mo ani nna ɔdom a wɔde rebɛɛ mo Yesu Kristo

1 Yak 1, 1.

2 Rom 8, 29.

4 Kol 1, 12.

5 Yoh 10, 28; 17, 11.

6 Rom 5, 2; 2 Ko 4, 17; 1 Pe 5, 10.

7 Mmb 17, 3; Mal 3, 3.

8 Yoh 20, 29; 2 Ko 5, 7.

9 Rom 6, 22.

10 Luk 10, 24.

11 Dwom 22; Yes 53.

12 Efe 3, 10.

13 Luk 12, 35.

ahoyi mu no so koraa. 14 [Monye] se asoommerew mma, na monnye mo ho senea kan a munnim biribi no mo akonno te no, 15 na mmom te se nea ofree mo no ye kronkron no, mo nso monye kronkron abrabo nyinaa mu, 16 na woakyerew se: Monye kronkron, efise me, meye kronkron.

Odo ne efere

17 Na se mofre nea ohwe nnipa anim na obu aten senea obiara adwuma te no se agya a, momfa osuro mmɔ mo bra mo ahohobeaa tra bere mu, 18 se munim se woamfa nneema a sporow, dwete anaa sika, annye mo, mo abrabo hunu a mo agyanom de maa mo no mu, 19 na mmom wode Kristo a ote se oguammaa a onni dem ne nkekae no mogya a ne bo ye den no na egyee mo. 20 Ono na woyii no siei ansa na wohyee wiase ase, na woyi no akyerɛ, bere a edi akhiri yi mu ama mo 21 a monam no so gye Onyankopon a onyan no fii awufo mu na ohyee no anuonyam no di no, na mo gyidi ne anidaso atra Onyankopon mu.

Onuado fi asempa no mu

22 Montew mo kra ho, nokware tie mu, nko onuado a nkontompo nni mu mu, na mumfi koma mu nnodo mo ho mo ho dennen, 23 se won a woamfi aba a sporow mu, na mmom woafi nea emporow mu, ene se wonam Onyankopon asem a ete ase na ebetra ho noso awo won foforo.

24 Efise ohonam nyinaa te se wura, na onipa anuonyam nyinaa te se wura nhwiren.

Wura hyew, na ne nhwiren po; 25 na Awurade asem de, ete ho daa. Na eyi ne asempa a woaka akyerɛ mo no.

Ti 2

Senea ese se onuado yi ne ho adi

Enti munyiyi bonepe nyinaa ne nnaadaa nyinaa ne nyaatwomye ne nitan ne ntwiri nyinaa ntoto w ngu, 2 na mompe asem no nufusu kronkron,

se nkokoaa a woawo won mprenpren, na moanyin wo mu ako nkwagye mu, 3 bere a moaka ahwe se Awurade yam ye.

Kristo ne twea tibo

4 Ono na moba ne nkyen se obo a nkwa wom a nnipa apa no na Onyankopon de, wafa no na ne bo ye den a, 5 mo nso momma womfa mo se abo a nkwa wom nto aban, na moaye honhom mu dan, asofokuw kronkron, se mobebo honhom mu afere a enam Yesu Kristo so so Onyankopon ani. 6 Efise ewo kyerew no mu se:

Hwe, mede twea tibo a woapaw no na ne bo ye den mato Sion, na nea ogye no di no ani renwu.

7 Enti mo a mugye no di no, abooden no ye mo de; na won a wonnye nni no de,

obo a abantofa apa no na aye twea tibo

8 ne hintibo ne hintiduato botan ama won.

Won na wohintiw, efise wontie asem no. Eno nti na woyii won mae.

Kristofo pa ye nokware Israel

9 Na mo de, moye abusua a woapaw won, ahene asofokuw, oman kronkron, oman a wafa won aye ne de, se monka nea ofree mo fii esum mu baa ne hann a eye nwonwa mu mo mmaninye nkyere, 10 mo a kan no monye oman, na afei moaye Onyankopon man, mo a munnyaa mmaborohunu, na afei de, moanya mmaborohunu.

Munsiw obone no kwan

11 Adfo, mitu mo fo se ahoho ne amamrafo, se munyi mo ho mfi ohonam akonno a ene okra ko no ho, 12 na mommo obra pa amanaman mu, na nea wotwiri mo wo mu se nneboneyefo no, wohwe mo nneyee pa no a, woahye Onyankopon anuonyam, "ohwe da no".

Osetie a ese se woye ma wi yi ase sodifo

13 Mommre mo ho ase mma nnipa nsiesiei nyinaa, Awurade nti, ohene a

14 Rom 12, 2. 16 Lev 19, 2. 17 Rom 2, 11. 18 1 Ko 6, 20; 7, 23; 1 Pe 4, 3.
 19 Yes 53, 7; Heb 9, 14. 20 Rom 16, 25-26; Efe 1, 4. 21 Yoh 14, 6.
 23 Yoh 1, 13; Yak 1, 18. 24 Yes 40, 6-7; Yak 1, 10-11. 25 Yes 40, 8. — 1 Efe 4, 22.
 2 Heb 5, 12-13; Mat 18, 3. 3 Dwom 34, 8. 4 Dwom 118, 22. 5 Efe 2, 21-22; 1 Pe 2, 9; Rom 12, 1. 6 Yes 28, 16. 7 Mat 21, 42. 8 Yes 8, 14; Rom 9, 33.
 9 Ex 19, 6; Adi 1, 6. 10 Hos 2, 23; Rom 9, 25. 11 Dwom 39, 12; Yak 4, 1.
 12 Mat 5, 16. 13 Rom 13, 1-7; Tito 3, 1.

oye opumpuni oo, 14 amradofo a osoma won nneboneyefo asotwe ne papayefo ayeyi ho oo. 15 Na eyi ne nea Onyankopon pe, se mode papaye siw nnipa a wonni adwene no nkwaseasem ano, 16 se nnipa a wode won ho, na enye se won a wode ahofadi no aye bonepe so nkataso, na mmom se Onyankopon nkoa. 17 Munni nnipa nyinaa nil! Monno anuanom! Munsuro Onyankopon! Munni ohene nil!

Ese asomfo se wodi nokware daa

18 Ofie nnipa, momfa osuro nyinaa mmre mo ho ase mma mo wuranom, enye won a woye na wodwo nko, na won a wokyea nso bi. 19 Na eyi ye odom, se Onyankopon ho ahonim nti obi de awershow hu amane a entee, na ogyina mu. 20 Na eye anuonyam ben, se mofom so na wobobo mo akuturuku na mota mo bo ase gye? Na mmom se moye papa na muhu amane na mota mo bo ase a, eyi na eye odom, Onyankopon anim.

Yesu nhweso

21 Na eyi na woboo din frere mo, efise Kristo nso huu amane maa mo gyaw mo nhweso, se munni n'anammom akyi. 22 Ono na wanye bone, nanso wanhunnaadaa n'anom. 23 Ono na woyaw no, na wanyaw bi, ohuu amane, na wantestee, na ode hyee nea obu ntentree no nsa. 24 Ono ankasa na osoaa yen bone wo ne honam mu koo dua no so, se, yawu ama nnebone a, yentra ase mma trenee. Ono na wode ne mmaa atape asa mo yare. 25 Na anka mote se nguan a wayera, na afei moasan aba mo kra hwefo ne wemfokyen.

Ti 3

Oyerenom mmo abra pa

Saa ara na mo, oyerenom, mommre mo ho ase mma mo ankasa mo kununom, na se ebinom antie asem no nso a, wafafa oyerenom abrabo a okasa nni mu so anya won, 2 se wobehwe mo abrabo a eho tew wo osuro mu.

3 Mommma mo ahwehyede nnye ohonam ani de, mmesawow ne sikahye anaa ntadehye mu, 4 na mmom momma enye komam nipa a wahintaw no, honhom a edwo na eye komm ade a emporow mu. Eno na ne bo ye den Onyankopon anim. 5 Na saa na tete no mmea kronkron a wode won ho too Nyankopon so no hyehyee won ho, na wobree won ho ase maa won ankasa won kununom, 6 senea Sara tiee Abraham frere no owura no. Ono na, se moye papa na munsuro ahude biara a, moaye ne mma.

Okununom asede

7 Okununom, mo ne won ntra nimdee mu saa ara, se oyere ne ade a ne ho nye den, na munni won ni, se won nso ne mo ye nkwa dom no difo bi, na mo mpaebob kwan ansiw.

Biakoye, ada, ahobrase ne fafiri

8 N'awiei ne se mo nyinaa nnya adwenkoro, munhuhu mma mo ho, monnodo mo ho se anuanom, mo yam nhyehye mo mmoma mo ho, munnwen ahobrase adwene. 9 Mommfa bone nntua bone so ka, nso mommfa oyaw nntua oyaw so ka; na mmom munhyira, efise eyi mu na wofree mo, se mummegye nhyira. 10 Na

nea ope se odo nkwa
na ohu nna pa no,
onyi ne tekrema mfi bone mu,
ne n'ano na anka nnaadaasem.

11 Onkyi bone na onye papa,
onhwehwe asomdwoe na onni
akyiri.

12 Efise Awurade ani wo won a wotee
so,
na n'aso abue ama won adesre,
na Awurade ani sa won a woye bone.

Trenee so aba

13 Na se mudi papa akyi a, hena ne nea obehaw mo? 14 Na se trenee nti muhu amane nso a, nhyira ne mo. Na munnsuro won ho hu, na mommma mo bo nntutu. 15 Na mummu Awurade Kristo kronkron mo koma mu. Nso munsiesie mo ho daa, se mobekeyere

15 1 Pe 3, 16. 16 Gal 5, 13. 17 Rom 12, 10; Mmb 24, 21; Mat 22, 21.
18 Efe 6, 5; Tito 2, 9. 20 1 Pe 3, 14; 3, 17; 4, 13-14; Mat 5, 10. 21 Mat 16, 24.
22 Yes 53, 9; Yoh 8, 46; 2 Ko 5, 21. 24 1 Yoh 3, 5; Rom 6, 11. 25 Yes 53, 6; Hes 34, 5;
Yoh 10, 12; 1 Pe 5, 4. — 1 Efe 5, 22. 3 Yes 3, 18-24; 1 Ti 2, 9. 6 Gen 18, 12.
7 Efe 5, 25. 9 1 Te 5, 15. 10 Dwom 34, 12-16; Yak 1, 26. 14 1 Pe 2, 20.
15 Yes 8, 13.

obiara a obisa mo anidaso a ewo mo mu no ase, 16 odwo ne osuro mu, na munnya ahonim pa, na nea wotwiri mo wo mu no, won a wogu mo abrabo pa a ewo Kristo mu no ho fi no ani awu.

Nhyira a efi Yesu amanehunu mu ba

17 Na se ope na Onyankopon pe se muhu amane se papayefo a, eye kyen se muhu se boneyefo.

18 Efise Kristo nso huu bone ho amane preko, nea otee hu maa won a wontee, se ode yen beko Onyankopon nkyen. Wokum no ohonam mu, na woma otraa ase honhom mu. 19 Eno mu nso na okoe koka asem kyeree ahonhom a wowa afiase 20 a tete no woye asoodenfo, ebere a Onyankopon abodwokyeretwenee, Noa nna a woreye adaka no mu. Emu na akra kakraa a wosi baawotwe nyaa nkwa nsu no mu. 21 Eno na afei ne nseso gye mo nso nkwa; ene asubo a enye ohonam ho fi yi, na mmom eye ahonim pa ho adebisa a Yesu Kristo wusore nti yenam so ye Onyankopon de. 22 Ono na, okoo osoro no, ote Onyankopon nifa, na abofo ne won a wowa ahoden ne tumi mu no abre won ho ase ama no.

Ti 4

Kristo nhweso

Na afei, se Kristo ahu amane ohonam mu yi, mo nso momfa adwenkoro no ara mmia mo ho, efise nea wahu ohonam mu amane no agyae boneyo, 2 na ohonam mu asetra bere a aka no, wantra ase amma nnipa akonno bio, na mmom watra ase ama Onyankopon apede. 3 Na edoso se yen asetra bere a atwam no mu yeyee nea aman-amanopre, se yenantew ahohwi, akonno, asabow, agobone, didimee ne abosonsom a wokyi mu. 4 Na eye won nwonwa se afei mo ne won ntu mmirika nko saa sakasaka dontori no mu, na woka ho nsemmone. 5 Won na wobeyi ano akyerere nea wasiesie ne ho se orebebu ateasefo ne awufo aten no. 6 Na eyi nti na woka a sempa no kyerere awufo nso, na wabu won aten se

efata nnipa ohonam mu, na wotra ase se efata Onyankopon wo honhom mu.

Ade nyinaa awiei aben

7 Nanso ade nyinaa awiei aben. Enti momma mo adwenem ntew, na mo ani nna ho mma mpaebɔ. 8 Na ne titiriw no, momfa odo a emu ye den nnodo mo ho, efise odo kata bone pii so. 9 Monyeye mo ho hoho a huhu-huhu nni mu. 10 Senea mo nyinaa nyinyaa odom akyyede no, momfa nsonsom mo ho mo ho se Onyankopon dom ahorow no so afiehwefo pa. 11 Se obi ka asem a, onka no se Onyankopon nsem. Se obi som a, onsom se efi ahoden a Onyankopon de ma, na wonam Yesu Kristo so ahye Onyankopon anuonyam, ade nyinaa mu. Ono na ayeyi ne tumi wo no daa daa. Amen.

Amane a Kristo nti wohu

12 Adofo, mommma amanehunu gya a aso wo mo mu se wode reso mo ahwe no nnye mo se ade foforo, te se ade foforo bi na eye mo; 13 na mmom, senea moaye Kristo amanehunu no fafafa no, inomma mo ani nnye, na se woyi n'anuonyam no adi a, mode ahosan ama mo ani agye nso. 14 Se woyaw mo Kristo din nti a, nhyira ne mo, efise anuonyam ne Onyankopon honhom wo mo so. 15 Na mommma mo mu bi nnhu amane se owudifo anaa owifo anaa odeboneyefo anaa osempefo ebinom nsem mu. 16 Na se ohu amane se okristoni a, ommma n'ani nnwu, na ma onhye Onyankopon anuonyam wo din yi mu.

Atemmu a eye hu no mfiase

17 Na ebere no adu se atemmu fi ase Onyankopon fi. Na se efi yen so kan a, ebewie won a wontie Onyankopon a sempa no den? 18 Na se eye den se wobegye onipa trennee a, she na nea omfere Nyankopon ne odeboneyefo begyina? 19 Enti nso won a wohu amane senea Onyankopon pe no mfa won kra nhye ne nsa, se oboadee nokwafɔ, wo papaye mu.

17 1 Pe 3, 14.

21 Efe 5, 26.

6 1 Pe 3, 19.

9 Heb 13, 2.

14 1 Pe 2, 20.

19 Dwom 31, 5.

18 1 Pe 2, 21-24; Efe 2, 18.

22 Efe 1, 20-21. — 3 Efe 2, 2-3; Tito 3, 3.

7 1 Ko 10, 11; 1 Yoh 2, 18.

11 Rom 12, 7.

16 Flp 1, 20.

19 1 Pe 4, 6.

8 Mmb 10, 12; Yak 5, 20.

12 1 Pe 1, 6-7.

17 Hes 9, 6; Yer 25, 29.

20 Gen 7, 7; 7, 17.

5 2 Ti 4, 1.

13 Rom 8, 17; Aso 5, 41; Yak 1, 2.

18 Mmb 11, 31; Luk 23, 31.

Ti 5

Mpanyimfo nhweso pa

Me a meye ɔpanyin bi ne Kristo amanahunu ho dansefo ne anuonyam a wɔrebeyi adi no fafafo nso, mitu mpanyimfo a ɛwɔ mo mu no fo sɛ: 2 Monyen Onyankopɔn nguankuw a wɔwɔ mo mu no. Monhwe wɔn so, enye ɔhye so, na mmom ɔɔ so, senea Onyankopɔn pɛ; enye adifudepe nti, na mmom koma a ɛpe nti; 3 enye sɛ wɔn a wodi asafotow no so bakoma, na mmom monye nhweso mma nguankuw no. 4 Na oguanhwɛfo panyin no yi ne ho adi a, moanya anuonyam abotiri a ɛrensee da no.

Mmofra ahobrease

5 Saa ara na mo mmofra nso, momfa mo ho nhye mpanyimfo ase. Na mo nyinaa mumfura ahobrease, na monsonsom mo ho mo ho, efise Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreasefo. 6 Enti mommre mo ho ase Onyankopɔn tumi nsa no ase, na wama mo so, bere a ɛsɛ mu. 7 Momfa mo dadwen ne haw nyinaa nto no so, efise odwen mo ho.

Munsitu ɔɔhwɛfo no kwan

8 Mo ani nna ho, monwen, efise mo tamfo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbɔbɔm hwehwe nea obenya no amene. 9 Ɔno na momfa gyidi nnyina ho pintinn nsiw no kwan, efise munim sɛ amanahunu no ara na wɔde ato mo nuanom a wɔwɔ wiase so sɛ wonhu.

10 Na ɔdom nyinaa Nyankopɔn a wafre mo aba ne daa anuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ, ɔbɛma mo ase atim, ɔbɛhye mo den, ɔbɛma moanya nnyinaso. 11 Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

Nkradi ne nkyia

12 Menam onua nokwafo Silwano so, senea misusuw no, makyerɛw nsentiaa yi mabre mo, mede mitu mo fo na midi adanse sɛ eyi ne Nyankopɔn nokware dom a moabegyina mu yi. 13 Asafo a ɛwɔ Babilon a wɔapaw wɔn sɛ mo no ne me ba Marko kyia mo. 14 Momfa ɔɔ mfewano nkyiakya mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu nyinaa.

1 2 Yoh 1; Rom 8, 17. 2 Yoh 21, 16; Aso 20, 28; 1 Ti 3, 2-7. 3 2 Ko 1, 24; Tito 2, 7.
4 1 Pe 2, 25; Heb 13, 20; 1 Ko 9, 25; 2 Ti 4, 8. 5 Efe 5, 21; Mmb 3, 34; Mat 23, 12; Yak 4, 6.
6 Hiob 22, 29; Yak 4, 10. 7 Dwom 55, 22; Mat 6, 25; Flp 4, 6. 8 1 Te 5, 6.
9 Efe 6, 11-13. 10 1 Pe 1, 6. 12 Heb 13, 22. 13 Aso 12, 12; 12, 25; 2 Ti 4, 11.
14 1 Ko 16, 20.

PETRO

NHOMA A ƐTO SO ABIEN

Ti 1

Nkyia

Simon Petro, Yesu Kristo akɔa ne somafo, de kɔma wɔn a wɔanya gyidi a ne bo ye den sɛ yen de no, yen Nyankopɔn ne agyenkwa Yesu Kristo trenee mu: 2 Ɔdom ne asomdwoe nnɔɔso mma mo, Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu ho nimdee mu.

3 Senea ne Nyankopɔn fam ahɔɔden

de nneema a ɛfa nkwa ne onyamesom pa ho nyinaa akye yen, nea ɔnam anuonyam ne mmaninye so afre yen no ho nimdee mu.

Munnyin kristosom mu

4 Ɔno nso so na ɔnam akye yen bohye a ɛsosoe akɛseakɛse a ne bo ye den, na sɛ moanya aguan akɔnnɔ mu porɔw a ɛwɔ wiase a, moafa eyinom so anya Onyankopɔn su no bi. 5 Eyi ara nti

na mo nso mommo mmøden nyinaa mfa nka ho, na monkeye mo gyidi no mu mmaninye, ne mmaninye no mu nimdee, 6 ne nimdee no mu anidahø, ne anidahø no mu boasetø, ne boasetø no mu onyamesom pa, 7 ne onyamesom pa no mu onuado, ne onuado no mu nido. 8 Na se eyinom wo mo mu na edoso a, eremma monye anihafø ne won a wonsow aba, yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee fam. 9 Efise nea eyinom abo no no ye onifuraefo na n'ani nhu akyiri ade, na ne were afi ne bone a waye dedaw no hohoro.

Nokwaredi ho hia a ehia

10 Enti mmom, anuanom, mommo mmøden nhye mo fre ne mo paw den; na se moye eyinom a, morenhintiw da. 11 Na saa na wobema mo kwan aboro so ako yen Awurade ne yen agyenkwa Yesu Kristo daa ahenni no mu.

Petro hwe ne wu kwan

12 Enti meremma m'ani mpa so se mekae mo eyinom daa, nanso munim dedaw, na moatim nokware a ewo ho yi mu. 13 Nanso mibu no se etee se mete ntamadan yi mu yi, mede nkae mekanyan mo, 14 se minim se opa a wobepa me ho ntamadan yi beba ntem so, senea yen Awurade Yesu Kristo nso ayi akyere me no. 15 Nanso mebo mmøden, na me wiasefi akyi no, moatumi akæ eyinom da biara.

Kristo anuonyam haran ho adansedi

16 Na enye anansesem a wotoo no nyansam akyi na yedi kaa mo yen Awurade Yesu Kristo ahøden ne ne ba no ho asem, na mmom yeyee n'anuonyam kase no ho adansefo a yen anituae. 17 Na onyaa nidi ne anuonyam fii agya Onyankopon nkyen no, ene se saa nne yi fii anuonyam a ese okese no baa no so se: Oyi ne me dõba a oso m'ani! no, 18 yen a yene no wo bepaw kronkron no so no tee saa nne yi se efi soro bae.

Anyamesem di Kristo ba a obeba bio no ho adanse

19 Nanso yewo adiyifo asem a egyina ho pintinn kyen sa, eno na se mohwe no yiye se okanea a eharan

baabi a ehø ye kusuu, de kosi se ade bekye na adekyee nsoromma no apue mo koma mu a, moye no yiye. 20 Munhu eyi kan se kyerew mu adiyisem biara nnam onipa nkyerease so; 21 efise adiyisem bi amfa nnipa pe so amma pen, na Onyankopon nnipa kronkron no, senea Honhom Kronkron de won rekø no na wokasae.

Ti 2

Atoro akyerakyerefo

Na atoro adiyifo nso wo oman no mu, senea atoro akyerakyerefo beba mo mu nso. Won na wode osse fekusem beba abehye mu, na wõpa Awurade a otõ won na ogyee won no po, na wode osse a eba ntemntem aba won ho so. 2 Na bebre bedi won ahohwisem no akyi, na won nti wobeka nokware kwan no ho nsemone. 3 Na wonam anibere so de nsissem bepe mo ho mfaso. Won na efi tete won atemmu ntwentwen ase, na won see nto nko.

Tete mmere mu asotwe ne ogye ho nhweso

4 Na se Onyankopon ankora abofo a woyee bone no so, na mmom ode esum kabii ahama kyeree won guu asaman amanehunu bun mu, se womfa won nsie atemmu a,—5 na se wankora tete wiase so, na mmom Noa a oye trenee-kafo a oto so awotwe no nko na ogyee no, na ode nsuyiri bekataa amumoyefo wiase so no, 6 na se odan Sodom ne Gomora nkurow nsõ, na ode osse buu won fo de won yee sannahø maa won a akyiri yi wobeye amumode, 7 na oyii Lot a otee a amumoyefo no de won ahohwi abrabo haw no; 8 —na nea onipa trenee no traawon mu hui na otee no, mmarato nnwuma no yee ne kra trenee no ayayade daa nyinaa;—9 Awurade nim senea obeyi won a wode fere som no afi schwe mu, na wama wõatwe won a wõntee aso de won asie atemmu da; 10 ne titiriw no, won a wodi honam akyi, efi ho akõnno mu, na wõtew tumidi ahi. Woye anuodenfo, ahopefo, won ho mpopo se wobeka anuonyamfo ho asemone.

7 Gal 6, 10.

17 Mat 17, 5.

6 Gen 19, 25.

9 1 Yoh 2, 9; 2, 11.

21 2 Ti 3, 16-17.

8 Hes 9, 4.

13 2 Ko 5, 1.

— 1 Mat 24, 11; 1 Ti 4, 1.

9 1 Ko 10, 13; Adi 3, 10.

14 Yoh 21, 18-19.

5 2 Pe 3, 6; Gen 8, 18.

Atoro akyerekyerɛfo su

11 Nanso abɔfo a wɔwɔ ahooɔden ne tumi a ɛso no nka nsem̄mone mmu wɔn atɛn Awurade anim. 12 Na eyinom de, wɔte sɛ mmoa a wonni adwene a wɔn su ne sɛ wɔawo wɔn sɛ wɔnkyere wɔn nsɛe wɔn. Wɔka nea wonnim ho nsem̄mone, wɔbɛsɛe wɔn ankasa sɛe mu, 13 na wobɛnya nea ɛntɛe so akatua. Nea wobu no anigye ne daa ahohwi asetra, wɔyɛ nkekae ne dem, wɔde wɔn apempensi bɔ ahohwi, nanso wone mo redidi, 14 wɔwɔ aniwa a awareseɛ ahyɛ no mama a ɛrennwo wɔ bɔne ho da, wɔdaadaa akra a wɔn ase nnya ntimii ɛ, wɔwɔ koma a aben anibere mu, wɔyɛ nnuabɔ mma, 15 wɔagyaw akwan trenɛe no akɔfom kwan, wɔakɔfa Beor ba Bileam kwan no so, ɔno na ɔpɛɛ nea ɛntɛe so akatua, 16 nanso onyaa ne mmarato ho atɛnyi: afurum a ontumi nkasa de onipa nne kasae, siw odiyifo no nkwaseasɛm no kwan.

Wɔsɛɛ nnipa

17 Eyinom yɛ mmura a nsu nni mu, suwisiw a mframa bɔ huu de reko, wɔn na wɔde sum kabikabi asie wɔn. 18 Na wɔkeka ahupoosɛm a hwee nni mu, nam honam akɔnnɔ mu de ahohwisɛm daadaa wɔn a woguan fii wɔn a wɔbɔ nnaadaa mu bra no mu nkyɛe. 19 Wɔhyɛ wɔn adehyedi ho bɔ, na wɔn ankasa de, wɔyɛ ɔporɔw nkoa, efise nea adi obi so nkonim no, ɛno na ɛyɛ no akoa.

Akyirisɛnfo amane

20 Na sɛ wɔnam Awurade ne agyɛnkwa Yesu Kristo ho nimdeɛ so aguan wiase fii, na wɔtɔa bio wɔ mu di nkogu a, wɔn akyiri asetra adan wɔn bɔne akɛn kan de no. 21 Na anka eye ma wɔn sɛ wɔanhu trenɛe kwan no, kyɛn sɛ wɔahu na wɔadan afi ahyɛde kronkron a wɔde ahyɛ wɔn no mu. 22 Na aye wɔn sɛnea nokware bɛ no se: Okraman no asan akɔ n'ankasa fe so bio, na prako a wɔaguare no akɔ ne dontori a ɔyantam mu no mu.

Ti 3

Nhoma yi botae

Adɔfo, eyi ne nhoma a ɛto so abien a merekyerɛw mabrɛ mo. Emu na mede nkae mekanyan mo adwene gyenennyenen, 2 sɛ monkae nsem a adiyifo kronkron no aka ato ho ne yen a yeyɛ mo asomafo ahyɛde a ɛyɛ Awurade ne agyɛnkwa de no.

Nnipa ntiɛ atɛmmu no ho kɔkɔbɔ

3 Munhu eyi kan sɛ, nna a ebedi akɛyiri no mu, fɛwdifo a wodi wɔn ankasa akɔnnɔ akɛyi de fɛwɔdi bɛba 4 abɛka sɛ: Nɛ ba ho bɔhyɛ no wɔ he? Na efii sɛ agyanom dedae yi, ade nyinaa te nea ɛte fi adebɔ mfiase. 5 Wɔboapa ma wɔn werɛ fi sɛ efii teteete no, ɔsoro ne asase a efii nsu mu na ɛfaa nsu mu betim ho, Onyankopɔn asɛm so, no wɔ ho; 6 na ɛno ara so na ɛnam na nsu yirii wiase a ɛwɔ bere no so no ma ɛsɛe. 7 Na ɔsoro ne asase a ɛwɔ ho yi, wɔde n'asɛm no ara akora so, na wɔde asie ama ogya, ama atɛmmu ne nnipa amumɔyɛfo sɛe da no.

Kristo da no

8 Na, adɔfo, mommma ade biako yi nnhintaw mo, sɛ da koro yɛ Awurade sɛ mfirihyia apem, na mfirihyia apem yɛ no sɛ da koro. 9 Awurade nkyɛ ne bɔhyɛ ho, sɛnea ebinom bu sɛ ɛkyɛ, na mmom ɔma ne bo dwo kyɛ ma mo, ɔmpɛ sɛ nnipa bi bɛyera, na mmom ɔpɛ sɛ wɔn nyinaa ba adwensakra mu. 10 Na Awurade da no bɛba sɛ owifo ba. Emu na ɔsoro de kukurududu betwam akɔ, na ewi mu mfitiasede bɛhyew asɛe, na asase ne mu nnwuma bɛhyew.

Ahosiesie

11 Enti, sɛ eyinom nyinaa bɛsɛe a, nnipa bɛn na ɛsɛ sɛ moyɛ wɔ abrabo kronkron ne onyamesom pa mu, 12 sɛ motwɛn na moma Onyankopɔn da no ba yɛ ntem. ɛno mu na ɔsoro bɛsɔ ogya asɛe, na wim mfitiasede anan ahyew. 13 Na, sɛnea ne bɔhyɛ

15 Num 22, 7; Adi 2, 14. 16 Num 22, 28. 19 Yoh 8, 34. 20 Mat 12, 45.
 21 Luk 12, 47-48. 22 Mmb 26, 11. — 1 2 Pe 1, 13. 3 1 Ti 4, 1.
 4 Yes 5, 19; Hes 12, 22; Mat 24, 48. 5 Mat 24, 38; Gen 1, 2; 1, 6; 1, 9; Dwom 24, 2.
 6 2 Pe 2, 5; Gen 7, 21. 7 2 Pe 3, 10. 8 Dwom 90, 4. 9 Hab 2, 3; 1 Ti 2, 4.
 10 1 Te 5, 2-3; 2 Pe 3, 7; Mat 24, 29; 24, 35; Adi 20, 11. 13 Yes 65, 17; 66, 22; Adi 21, 1; 21, 27.

te no, yeretwen osoro foforo ne asase foforo a trenee te mu.

Monye pe

14 Enti, adɔfo, se moretwen eyinom nti, mommo mmɔden na wɔahu mo se nnipa a wonni nkekæe ne dem asom-dwoe mu, 15 na mummu yen Awurade abodwokyerɛ no se nkwagye, sɛnea yen nua dɔfo Paulo nso de ne nyansa a wɔde ama no kyerɛw mo, 16 sɛnea ɔyɛ ne nhoma nyinaa a ɔka eyinom ho nsem wɔ mu no mu nso. E mu na nsem a ase ye ohuna wɔ, na

wɔn a wonsuaa ade na wɔn ase ntimii totɔ no, sɛnea wɔyɛ kyerɛw nsem a aka no nso, ma wɔn ankasa sɛe no.

Kɔkɔbɔ ne afotu

17 Enti, adɔfo, se munim dedaw nti, monhwɛ mo ho so yiye, na wɔamfa amumɔyɛfo nnaadaasɛm no amfa mo ankɔ bi, na moamfi mo ankasa tim a moatim no mu anhwe ase. 18 Na munnyin yen Awurade ne agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu. Ɔno na anuonyam nka no afei ne daa.

14 I Ko 1, 7-8.

15 Rom 2, 4.

17 Mar 13, 5; 13, 9; 13, 33.

YOHANE

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Daa nkwa yi ne ho adi wɔ Yesu mu

Nea ɛwɔ ho fi mfiase, nea yeate, nea yeɛde yen aniwa ahu, nea yehwɛe na yeɛde yen nsa kae, wɔ nkwa asɛm no ho, 2 na nkwa no yii ne ho kyerɛɛ, na yeahu, na yedi ho adanse, na yeɛka daa nkwa a ɛne agya no wɔ ho na eyii ne ho kyerɛɛ yen no ho asɛm kyerɛ mo,— 3 nea yeahu na yeate na yeɛka kyerɛ mo, na mo nso ne yen anya ayɔnkofa; na yen ayɔnkofa no, yeɛne agya no ne ne ba Yesu Kristo na ɛwɔ. 4 Yeɛkyerɛw eyinom brɛ mo, na yen anigye awie pɛyɛ.

Hann mu asetra ne bɔneka

5 Na kaseɛ a yeɛte ne nkyɛn na yeɛbo mo yi ne sɛ: Onyankopɔn ye hann, na esum biara nni ne mu. 6 Sɛ yeɛka sɛ yeɛne no wɔ ayɔnkofa na yenam sum mu a, yedi atoro na yenni nokware. 7 Na sɛ yenam hann mu sɛ ɔno wɔ hann mu no a, na yewowɔ ayɔnkofa wɔ yen mu, na ne ba Yesu mogya tew yen ho fi bɔne nyinaa mu. 8 Sɛ yeɛka sɛ yenni

bɔne a, na yeɛdaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. 9 Sɛ yeɛka yen bɔne kyerɛ a, ɔyɛ ɔnokwafo ne ɔtreneeni sɛ ɔde yen bɔne befiri yen, na watew yen ho a fi nea ɛntɛ nyinaa mu. 10 Sɛ yeɛka sɛ yenyeɛ bɔne a, yeɛma ɔdan ɔtorofo, na n'asɛm no nni yen mu.

Ti 2

Wiase agyenkwa

Me mma nkumaa, merekyerɛw eyinom mabrɛ mo, na moanyɛ bɔne. Na sɛ obi ye bɔne a, yewɔ okyigyinafo bi, agya no nkyɛn, ɔne ɔtreneeni Yesu Kristo. 2 Na ɔno ne yen bɔne ho mpata, na ɛnye yen de ho nko, na mmom wiase nyinaa de ho bi.

3 Na, sɛ yedi n'ahyɛde so a, ɛno ara na yeɛde hu sɛ yenim no. 4 Nea ɔka sɛ: Minim no, na onni n'ahyɛde so no ye ɔtorofo, na nokware no nni ne mu. 5 Na obiara a odi n'asɛm so no, ampa ara, ɔno mu na Onyankopɔn dɔ no awie pɛyɛ. Eyi na yeɛde hu sɛ yewɔ ne mu. 6 Nea ɔka sɛ ɔte ne mu no, ɛsɛ no sɛ ɔnantew sɛnea ɔno nso nantewe.

1 Yoh 1, 1; 1, 14.

2 Yoh 1, 4.

4 Yoh 15, 11; 16, 24.

5 Yak 1, 17.

6 I Yoh 2, 4.

7 Heb 9, 14; Adi 1, 5; 7, 14.

9 Mmb 28, 13.

— 1 Rom 8, 34; Heb 7, 25.

2 Kol 1, 20.

5 Yoh 14, 21; 14, 23.

6 Yoh 13, 15.

Wɔn a wɔnnɔ wɔn nuanom no te sum mu

7 Adɔfo, ɛnye ahyɛde foforo na merekyerɛw mabrɛ mo, na mmom ahyɛde dedaw a moanya fi mfiase no. Ahyɛde dedaw no ne asem a moate no. 8 Bio merekyerɛw ahyɛde foforo mabrɛ mo a ɛye nokware wɔ ɔno ne mo mu: sɛ esum retwam, na nokware hann no anya rehyeren. 9 Nea ɔka sɛ ɔwo hann no mu na ɔtan ne nua no, ɔda so wɔ sum mu ara de besi sesɛɛ. 10 Nea ɔɔɔ ne nua no te hann no mu, na hintidua nni ne mu. 11 Na nea ɔtan ne nua no te sum mu na ɔnam sum mu, na onnim nea ɔreko, efisɛ esum no afura n'ani.

Nhoma yi gyinae

12 Mma nkumaa, merekyerɛw mabrɛ mo sɛ, ne din nti wɔde mo bɔne afri mo. 13 Agyanom, merekyerɛw mabrɛ mo sɛ, moahu nea ɔwo ho fi mfiase no. Mmerante, merekyerɛw mabrɛ mo sɛ, moadi ɔbɔne no so nkonim. Mmofra nkumaa, makyerɛw mabrɛ mo sɛ, moahu agya no. 14 Agyanom, makyerɛw mabrɛ mo sɛ, moahu nea ɔwo ho fi mfiase no. Mmerante, makyerɛw mabrɛ mo sɛ, mo ho ye den, na Onyankopɔn asem no te mo mu, na moadi ɔbɔne no so nkonim.

Wiase dɔ ne Onyankopɔn dɔ

15 Monnnɔ wiase anaa nneɛma a ɛwo wiase. Sɛ obi dɔ wiase a, agya no dɔ no nni ne mu. 16 Na nea ɛwo wiase nyinaa, honam akɔnnɔ ne aniwa akɔnnɔ ne asetra mu ahohoahoa, emfi agya no, na mmom efi wiase. 17 Na wiase ne n'akɔnnɔ retwam, na nea ɔye ade a Onyankopɔn pe no tra ho daa.

Akyirisan ye awiei no senkyerɛne bi

18 Mmofra nkumaa, ɛdɔn a edi akyiri ni. Na sɛnea moate sɛ anti-kristo no rebɛba no, saa na mprenpren yi antikristo bebree aba nen; ɛna yeɛde hu sɛ dɔn a edi akyiri ni. 19 Wofi yen mu na ɛkɔe de, nanso wɔnka yen ho, na sɛ wɔka yen ho a, anka wɔne yen tra a ho. Na ɛyeɛ saa na wɔda adi sɛ wɔn nyinaa nka yen ho. 20 Na mo de, moanya ɔsra no afi ɔkronkronni no ho,

na mo nyinaa nim de. 21 Mankyerɛw mammrɛ mo sɛ munnim nokware no, na mmom sɛ munim, ne sɛ atoro biara mfi nokware no mu.

Ɔpa a wɔpa Yesu sɛ ɔne Kristo no

22 Ɛhena ne ɔtorofo no sɛ nea ɔsan sɛ Yesu nye Kristo no? Oyi ne anti-kristo a ɔpo agya no ne ɔba no. 23 Obiara a ɔpo ɔba no, onni agya no nso, na nea ɔpaem bɔ ɔba no din no wɔ agya no nso. 24 Enti mo de, nea mote fii mfiase no, momma ɛnta mo mu; na sɛ nea mote fii mfiase no tra mo mu a, ɛnde mo nso mobɛtra ɔba no ne agya no mu. 25 Na ɛbɔ a ɔde ahyɛ yen ne daa nkwa no.

Kristo mu ayɔnkofa

26 Nea makyerɛw mabrɛ mo yi fa wɔn a wɔdaadaa mo no ho. 27 Na mo de, ɔsra a munyae ne nsam no te mo mu, enti ɛhia mo sɛ obi kyerekyerɛ mo; na mmom sɛnea ɔsra no ara kyerekyerɛ mo ade nyinaa ho no na ɛye nokware na ɛnye atoro. Na sɛnea ɛkyerekyerɛ mo no, montra ne mu! 28 Na afei, mma nkumaa, montra ne mu, na sɛ oyi ne ho adi a, yeaye nnam na yen ani anwu n'anim nɛ ba mu. 29 Sɛ munim sɛ ɔye ɔtreneeni a, na muhu sɛ obiara a ɔye ade trenee no, ɔno na ɔwoo no.

Ti 3

Onyankopɔn dɔ

Monhwɛ ɔɔɔ ko a agya no de akye yen, sɛ wɔmfrɛ yen Nyankopɔn mma, na yeɛ nso. Eyi nti wiase nhu yen, efisɛ enhuu no. 2 Adɔfo, afei yeɛ Onyankopɔn mma, na nea yeɛye no nnya nnaa adi ɛ. Na yenim sɛ, sɛ oyi ne ho adi a, yeɛye sɛ ɔno, efisɛ yebehu no sɛnea ɔte. 3 Na obiara a ɔwo ne ho anidaso yi no, ɔtew ne ho sɛnea ɔno ho tew.

Bɔne ne Kristo mu ayɔnkofa bɔ abira

4 Obiara a ɔye bɔne no, ɔye de to mmara, na bɔne ne mmarato. 5 Na munim sɛ ɔno de, oyii ne ho adi sɛ ɔrebɛsoa bɔne, na bɔne nni ne mu.

7 Yoh 13, 34. 8 Rom 13, 12. 9 1 Yoh 4, 20. 14 Efe 6, 10. 15 Yak 4, 4.
18 Mat 24, 5; 24, 24. 19 Aso 20, 30. 20 1 Yoh 2, 27. 23 1 Yoh 4, 15; Yoh 5, 23.
24 1 Yoh 2, 7. 27 1 Yoh 2, 20; Yoh 16, 13. 28 1 Yoh 4, 17. 29 1 Yoh 3, 7; 3, 10. —
1 Yoh 1, 12-13; 16, 3. 2 Rom 8, 17; Kol 3, 4. 5 Yes 53, 4-5; 53, 9; 1 Pe 2, 24.

6 Obiara a ɔte ne mu no nye bɔne. Obiara a ɔye bɔne no nhuu no, nanso onnim no.

Trenee nam ade trenee ye so ba

7 Mma nkumaa, mommma obiara nnaadaa mo. Nea ɔye nea etee no, ɔtee senea ɔno nso tee. 8 Nea ɔye bɔne no fi bonsam, efise ɔbonsam na ofi mfiase yee bɔne. Eyi nti na Onyankopɔn ba no beyii ne ho adi se ɔbesee ɔbonsam nnwuma.

Onyankopɔn fam baye ne bɔne nhyia

9 Obiara a Onyankopɔn awo no no nye bɔne, efise n'aba te ne mu, na ontumi nye bɔne, efise Onyankopɔn na wawo no. 10 Eyi mu na Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma da adi. Obiara a ɔnye nea etee ne nea ɔnno ne nua no mfi Nyankopɔn.

11 Na eyi ne kasee a moate fi mfiase se yennodo yen ho no, 12 enye se Kain a ofi ɔbɔne no mu na okum ne nua no. Na aden nti na okum no? Efise n'ankasa nnwuma ye bɔne, na ne nua de de, etee.

Wɔnam ɔdo so nya daa nkwa

13 Anuanom, wiase tan mo a, mommma ennye mo nwonwa. 14 Yen de, yenim se yeatwam afi wu mu ako nkwa mu, efise yedo anuanom; nea onni do no te wu mu. 15 Obiara a ɔtan ne nua no ye owudifo; na munim se daa nkwa rentra owudifo biara mu.

Asendua no kyere yen nokware do

16 Eyi mu na yeahu ɔdo no, se ɔno de ne kra too ho maa yen. Na ese yen nso se yede yen kra to ho ma anuanom. 17 Na nea ɔwo wiase asetradɛ na ohu ne nua se ahia no na ɔbo no ayam-ɔnwene no, Onyankopɔn do no te ne mu den? 18 Me mma nkumaa, mommma yemmfa asem anaa tekrema nno, na mmom momma yenna nneyee ne nokware mu.

Osetie ma a abotɔyam

19 Na eyi mu na yebehu se yefi nokware no mu, na yebedwudwo yen

koma wo n'anim se, 20 se yen koma bu yen fo a, Onyankopɔn so kyen yen koma na ohu ade nyinaa. 21 Adɔfo, se yen koma mmu yen fo a, ende yede nnam ko Onyankopɔn anim, 22 na biribiara a yesre no, yenza fi ne nkyen, efise yedi n'ahyede so, na yeye nea eso n'ani. 23 Na eyi ne n'ahyede, se yennye ne ba Yesu Kristo din no nni, na yennodo yen ho, senea ɔmaa yen ahyede no. 24 Na nea odi n'ahyede so no te ne mu, na ɔno nso te ne mu. Na nea yede hu se ɔte yen mu ne honhom a ɔde ama yen no.

Ti 4

Kyere pa ne kyere bɔne

Adɔfo, munnnye ahonhom nyinaa nni, na mmom monso ahonhom no nhwe se wofi Nyankopɔn anaa? Efise atoro adiyifo bebree aba wiase. 2 Eyi mu na munhu Nyankopɔn honhom. Honhom biara a ɔpae mu ka se Yesu Kristo aba ɔhonam mu no fi Nyankopɔn mu. 3 Na honhom biara a ɔnka se Yesu aba ɔhonam mu no mfi Nyankopɔn mu. Na eyi ne antikristo a moate se ɔreba na afei wanya aba wiase no de.

Onyankopɔn honhom gye yen fi kyere bɔne mu

4 Mma nkumaa, mufi Nyankopɔn mu, na moadi won so nkonim, efise nea ɔwo mo mu no so kyen nea ɔwo wiase mu. 5 Won de, wofi wiase; eyi nti na wofi wiase kasa, na wiase tie won. 6 Yen de, yefi Nyankopɔn mu. Nea onim Nyankopɔn no tie yen, na nea omfi Nyankopɔn mu no ntie yen. Eyi mu na yehu nokware honhom ne nnaadaa honhom.

Onuado ma yeye Onyankopɔn mma

7 Adɔfo, momma yennodo yen ho; na ɔdo fi Nyankopɔn mu, na obiara a ɔdo no, Onyankopɔn na wawo no, na onim Nyankopɔn. 8 Nea ɔnno no nhuu Nyankopɔn e, na Onyankopɔn ne do. 9 Eyi mu na Onyankopɔn do no yii ne ho adi wo yen ho, se Onyankopɔn

6 Rom 6, 14. 7 1 Yoh 2, 29. 8 Yoh 8, 44. 9 1 Yoh 3, 6; 5, 18. 11 Yoh 13, 34.
12 Gen 4, 8. 13 Mat 5, 11; Yoh 15, 18-19. 14 Yoh 5, 24; 1 Yoh 2, 11.
15 Mat 5, 21-22. 16 Yoh 15, 13. 17 Deut 15, 7; 1 Yoh 4, 20. 18 Yak 1, 22;
2, 15-16. 21 Rom 5, 1-2; Heb 4, 16. 22 Mar 11, 24. 23 Yoh 6, 29; 15, 17.
24 1 Yoh 4, 13; Rom 8, 9. — 1 1 Te 5, 21. 3 1 Yoh 2, 18. 5 Yoh 15, 19.
6 Yoh 8, 47. 9 Yoh 3, 16.

somaa ne ba a ɔwoo no koro no baa wiase se yemfa no so nnya nkwa. 10 Eyi mu na ɔɔ no wɔ, enye se yen na yedɔ Onyankopɔn, na mmom ɔno na ɔɔɔ yen na ɔsomaa ne ba se ɔmmeyɛ yen bone ho mpata.

Onyankopɔn fam biakoyɛ ne onuado na enam

11 Adɔfo, se Onyankopɔn dɔɔ yen seɛ a, ende ɛɛ yen nso se yedodo yen ho yen ho. 12 Obi nhuu Nyankopɔn pen ɛ. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopɔn te yen mu, na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yen mu. 13 Eyi mu na yehu se yete ne mu na ɔno nso te yen mu, se wama yen ne honhom no bi. 14 Na yeahu na yedi adanse se: agya no asoma ɔba no se wiase agyenkwa. 15 Obiara a ɔpae mu ka se Yesu ne Nyankopɔn ba no, Onyankopɔn te ne mu, na ɔno nso te Nyankopɔn mu. 16 Na yen de, yeahu na yeagyɛ ɔɔ a Onyankopɔn wɔ no yen ho no adi. Onyankopɔn ne ɔɔ, na nea ɔte ɔɔ mu no te Nyankopɔn mu, na Onyankopɔn te ne mu.

Onyankopɔn dɔ ma yen ahotoso ne ɔɔ

17 Eyi mu na ɔɔ no awie pɛyɛ wɔ yen mu, na yeayɛ nnam atemmu da, efise sɛnea ɔno te no, se nso yete ewiase ha ne no. 18 Ehu nni dɔ mu, na mmom ɔɔ a eyɛ pɛ no pam ehu, efise ehu ne asotwe na enam, na nea osuro no nwiee pɛyɛ wɔ ɔɔ mu ɛ. 19 Yedɔ, efise ɔno na ɔɔɔ yen kan. 20 Se obi ka se: Medɔ Onyankopɔn, na ɔtan ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo. Na nea ɔnɔ ne nua a ohu no no, ebeyɛ den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhuu no ɛ? 21 Na ahyɛde yi na yeanya ne nkyɛn se, nea ɔɔ Onyankopɔn no, ɔnɔ ne nua nso.

Ti 5

Gyidi mu tumi ne n'adansedi

Obiara a ogye di se Yesu ne Kristo no, Onyankopɔn na wawo no; na obiara a ɔɔ nea ɔwoe no, ɔɔ nea ɔwoo no no nso. 2 Se yedɔ Onyankopɔn na yedi

n'ahyɛde so a, ɛno ara na yɛde hu se yedɔ Onyankopɔn mma. 3 Na eyi ne Nyankopɔn dɔ, se yebedi n'ahyɛde so, na n'ahyɛde no nye den. 4 Efise biri-biara a Onyankopɔn woe no di wiase so nkonim, na nkonim a adi wiase so ne yen gyidi. 5 Ehena ne nea odi wiase so nkonim se nea ogye di se Yesu ne Nyankopɔn ba?

Onyankopɔn adanse horow abiɛsa

6 Oyi ne nea ɔnam nsu ne mogya so bae, Yesu Kristo no, na enye nsu nko mu, na mmom eyɛ nsu ne mogya mu. Na honhom no na edi adanse, efise honhom no ne nokware. 7 Na baasa na edi adanse, 8 honhom ne nsu ne mogya, na baasa yi bom ye biako. 9 Yegyɛ nnipa adanse a, Onyankopɔn adanse sɔ kyen no, na Onyankopɔn adanse ne adanse a wadi ne ba ho no. 10 Nea ogye Onyankopɔn ba no di no wɔ adanse n'ankasa ne mu. Nea onnye Onyankopɔn nni no ama wadan ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopɔn adi ne ba ho no anni. 11 Na eyi ne adanse no, se Onyankopɔn ama yen daa nkwa, na nkwa yi wɔ ne ba no mu. 12 Nea ɔwɔ ɔba no wɔ nkwa no; nea onni Nyankopɔn ba no, onni nkwa no.

Odima mpaɛbo

13 Eyinom na makyerɛw mabrɛ mo a mugye Onyankopɔn ba no din di, na moahu se mowɔ daa nkwa, na moagyɛ Onyankopɔn ba no din adi.

14 Na nnam a yɛde kɔ ne nkyɛn ne se, yesɛ biribiara sɛnea ɔpɛ a, otie yen. 15 Na se yenim se otie yen nea yesɛ no ho a, yenim se yewɔ nneɛma a yeasɛ ne nkyɛn no. 16 Se obi hu ne nua se ɔyɛ bone a ɛnko owu mu a, ɔmmɛsɛ, na [Onyankopɔn] bɛma no nkwa de ama wɔn a woyɛ bone a ɛnko owu mu no. Bone bi wɔ ho a ɛko owu mu; ɛno ho de, menka se ommisa. 17 Nea ɛntɛ nyinaa ye bone, na bone bi wɔ ho a ɛnko owu mu.

Onyankopɔn ne Yesu mu ayɔnkofa gye yen fi bone mu

18 Yenim se obiara a Onyankopɔn awo no no, ɔnye bone; na mmom nea

10 1 Yoh 2, 2.

11 Mat 18, 33.

12 Yoh 1, 18.

13 1 Yoh 3, 24.

14 Yoh 3, 17.

15 1 Yoh 5, 5.

16 1 Yoh 4, 8.

17 1 Yoh 2, 28.

21 Mar 12, 29-31.

—

1 1 Yoh 4, 15-16.

3 Yoh 14, 15; 14, 23-24; Mat 11, 30.

4 Yoh 16, 33.

5 1 Yoh 4, 4.

6 Yoh 19, 34-35.

10 Rom 8, 16.

14 1 Yoh 3, 21-22; Yoh 14, 13.

16 Mat 12, 31; Heb 6, 4-6.

18 1 Yoh 3, 9.

Onyankopɔn awo no no, ɔhwɛ ne ho so, na ɔbɔne no nkā no. 19 Yenim sɛ yefi Nyankopɔn, na wiase nyinaa da ɔbɔne no mu. 20 Na yenim sɛ Onyankopɔn ba no aba na wabɛma yɛn adwene a yɛde hu ɔnokwafo no; na yɛwɔ ɔnokwafo no mu, ne ba Yesu Kristo no mu: oyi ne nokware Nyankopɔn ne daa nkwa no. 21 Mma nkumaa, monwen nyi mo ho mfi abosom ho.

19 Gal 1, 4.

20 Yoh 17, 3; Rom 9, 5.

21 1 Ko 10, 14.

YOHANE

NHOMA A ETU SO ABIEN

Ti 1

Nkyia

Me, ɔpanyin no, kyerɛw kɔma Awuraa a wɔayi no, ne ne mma a medɔ wɔn nokware mu, — na enyɛ me nko, na wɔn a wɔahu nokware no nyinaa, — 2 nokware a ste yɛn mu na ene yɛn bɛtra ho daa no nti: 3 Ɔdom, mmɔborohunu ne asomdwoe mfi agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, agya no ba no, nkyɛn mmra yɛn so, nokware ne ɔɔɔ mu.

Ayeyi ne kɔkɔbɔ

4 M'ani agye sɛ, sɛ mahu wo mma no mu bi sɛ wɔnam nokware mu, sɛnea yɛanya ahyɛde afi agya no nkyɛn no. 5 Na afei, Awuraa, mesrɛ wo, enyɛ sɛ merebɛkyerɛw wo ahyɛde foforo, na mmom nea yenyae fi mfiase no ara, sɛ yɛnnodɔ yɛn ho. 6 Na eyi ne ɔɔɔ no, sɛ yɛbɛnantew sɛnea ahyɛde no te. Eyi ne ahyɛde no, sɛnea moate fi mfiase, sɛ monnantew mu.

7 Na nnaadaafo bebree aba wiase a

wɔmpaem nka sɛ Yesu Kristo aba ɔhonam mu. Ɔdaadaafo ne antikristo no ara ne no.

Nokware a wodi Kristo

8 Monhwɛ mo ho so yiye, na moa-nhwere nea yɛayɛ adwuma anya no, na mmom moanya akatua mū. 9 Obiara a ɔfom so na ɔntra Kristo kyere no mu no, onni Nyankopɔn. Na nea ɔtra kyere no mu no, ɔno na ɔwɔ agya no ne ɔba no. 10 Sɛ obi ba mo nkyɛn na onkura kyere yi a, munnnye no nnkɔ mo fi, nso munnkyia no! 11 Na nea okyia no no ye ne nnwuma bɔne no fafafo.

Awiei

12 Mewɔ nsɛm pii a anka mekyerɛw mabrɛ mo de, nanso mempe sɛ mede krataa ne adubiri mekyerɛw. Na m'ani da so sɛ mɛba mo nkyɛn na yɛde ano ne ano akasa, na yɛn anigye awie pɛyɛ. 13 Wo nuabea a wɔayi no mma no kyia wo.

1 1 Pe 5, 1; 3 Yoh 1.

5 1 Yoh 2, 7.

7 1 Yoh 2, 18; 4, 1-3.

8 Gal 4, 11.

9 1 Yoh 2, 23.

10 2 Te 3, 6.

12 3 Yoh 13.

YOHANE

NHOMA A ETU SO ABIESA

Ti 1

Nkyia ne ayeyi

Me, ɔpanyin no, kyerɛw kɔma ɔɔɔfo Gaio a medɔ no nokware mu.

2 Ɔɔɔfo, miyi mpae sɛ, ade nyinaa mu, ensi wo yiye, na nya ahɔɔden, sɛnea asi wo kra yiye. 3 Na anuanom bi bae na wobedii wo nokware ho adanse sɛnea wonam nokware mu no,

2 Yoh 1.

3 2 Yoh 4.

m'ani gyei se. 4 Minni anigye a esen eyi, se mete se me mma nam nokware mu. 5 Odofo, nea woye ma anuanom a woye ahoho no, ne kwan so ara ne no. 6 Won nso adi wo do no ho adanse asafo no anim; na wugya won kwan senea ese, Onyankopon anim a, na woaye no yiye. 7 Na ne din nti na wonam, na woanye amanaman no ho biribi. 8 Enti na ese yen se yegye sefo, na yeaye yonko adwumayefo ama nokware no.

Diotrefe

9 Mekyerew mekoma asafo no. Na Diotrefe a ope won mu panyin adi no nnye yen ara. 10 Eyi nti se meba a, mekae ne nnwuma a oye no, se okeka yen ho nsemone, na eyi po annoo no so, na n'ankasa nnye anuanom no, na osiw won a wope kwan, na otu won fi

asafo no mu. 11 Odofo, nhwe bone nsua, na mmom hwe papa sua. Nea oye papa no fi Nyankopon mu, na nea oye bone no nhuu Nyankopon e.

Demetrio

12 Demetrio de, won nyinaa ne nokware ankasa adi ne ho adanse pa, na yen nso yedi no adanse, na wunim se yen adanse ye nokware.

Awiei

13 Anka mewo nsem pii mekyerew, nanso meppe se mede adubiri ne krammen mekyerew mebre wo. 14 Na m'ani da so se mehu wo ntem na yede ano ne ano akasa. 15 Asomdwoe nka wo. Nnamfonom no kyiakya wo. Bobo nnamfonom no din mmiako mmiako kyia won.

6 Tito 3, 13.

7 Aso 20, 35; 1 Ko 9, 12; 9, 15.

8 Heb 13, 2.

11 1 Yoh 3, 6; 3, 9.

12 Yoh 19, 35; 21, 24.

13 2 Yoh 12.

YUDA

NHOMA

Ti 1

Nkyia

Yuda, Yesu Kristo akoo, Yakobo ne nua, de koma won a woafre won a agya Onyankopon do won na woakora won ama Yesu Kristo no: 2 Mmaboro-hunu, asomdwoe ne odo nnoso nka mo.

Kristofo gyidi ho pere

3 Adofo, esiane se merebo mmoden nyinaa makyerew nkwagye a eye yen nyinaa de no ho asem mabre mo nti, ahia me se mekyerew mebre mo, na mede matu mo fo se mompere gyidi a wode ama ahotefo preko no ho. 4 Na nnipa bi awiawia won ho abam a wofite tete akyerew won ho asem de ato ho ama saa atemmu yi, amumoyefo a wotan yen Nyankopon dom ahohwi, na wopa otumfo koro a one yen Awurade Yesu Kristo no.

Asoden so akatua ho nhweso

5 Na meppe se mekae mo a moahu eyi preko dedaw se, Awurade gyee oman no fii Misraim asase so no, akyiri no, osee won a wonnye nni no. 6 Na abofo a woankora won panyinni, na mmom wogyaw won ankasa trabere no, odo daa ahama akyere won akora won esum kabii mu ama da kase no atemmu, 7 se Sodom ne Gomora ne nkurow a ededa ho a woaye se eyinom, de won ho maa aguamammoo na wokodii ohonam foforo akyi no, anya akatua deda ho se daa ogya ho sennaho. 8 Saa ara na eyinom nso ye adaesofo a wogu ohonam ho fi, na wotew tumidi ahi, na woka anuonyamfo ho nsemone.

Atoro akyerkyerfo

9 Nanso obofo panyin Mikael ne obonsam redi akameakame kasakasae Mose amu ho no, wansi ne bo se obeka

1 Mat 13, 55.

3 1 Ti 1, 18.

5 Num 14, 35; 1 Ko 10, 5.

6 Yoh 8, 44.

7 Gen 19, 4-25.

9 Dan 12, 1; Sak 3, 2.

asemmone abu no aten, na mmom okae se: Awurade nka w'anim! 10 Na eyinom de, woka nea wonnim no ho nsemmone, na nea wofi won adebo su mu nim se mmoa a wonni adwene no, eno mu na wosse won ho. 11 Wonnue, efise wofa Kain kwan so, na mfaso nti wode won ho akohye Bileam nnaadaasem mu, na wayera Kora atuategu mu. 12 Eyinom ye mo do adidi mu nkekae, wone mo redidi, womfere ade, woyen won ho; woye amununkum a nsu nni mu a mframa twetwe kyinkyini, nnu a eso nhaban aporow a enni aba na awuwu mprenu a ne ntini atutu, 13 po asorokye a ehuru a epuw won ankasa aniwu gu, nsoromma a ekyinkyini a wode sum kabikabi asie ama won daa.

Henok nkamhye

14 Eyinom ho na Henok nso a oto Adam so ason hyee nkam de too ho se: Hwe, Awurade ne n'ahotefo mpempem reba 15 abebu won nyinaa aten, na wayi won mu amumoyefo nyinaa nten, won amumoyede a woyee nyinaa ne won nsem a eye den a nneboneyefo amumoyefo no kae de tiaa no nyinaa ho. 16 Eyinom ye anwiinwiifo, nnebofo a hwee nso won ani, wodi won ankasa akonno akyi, na won ano ka ahupoosem, na mfaso nti wodefede nniipa.

Asomafo no nkamhye

17 Na mo, adofa, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo aka ato ho no, 18 se woka kyeree mo se: ebere a edi akyiri no mu no, fawdifo beba a wobedi won ankasa amumoye akonno akyi. 19 Eyinom ne won a wode mpaapaemu ba, honam akyidifo a wonni honhom.

Gyidifo abrabo

20 Na mo, adofa, momfa mo ho nsi mo gyidi kronkron no so mmo mpa Honhom Kronkron mu 21 mfa mo ho nsie Onyankopon do mu, na montwen yen Awurade Yesu Kristo mmaboro-hunu nko daa nkwa mu. 22 Na akyinnyegyefo nso, munhu won mmobo, 23 ebinom nso munhwim won mfi gya mu nnye won nkwa, na ebinom nso momfa osuro nhu won mmobo, na montan atade a ononam nkekae akeka mu nso.

Onyankopon ayeyi

24 Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ode mo asi n'anuonyam anim, se nniipa a wonni dem wo ahosan mu no, 25 Onyankopon koro a onam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen agyenkwa no, onno na anuonyam ne kseye ne ahoden ne tumi nka no mmeresanten ne afei ne daa nyinaa. Amen.

11 Gen 4, 8; Num 31, 16; Num 16.

13 Yes 57, 20.

14 Gen 5, 21.

15 Mat 25, 31.

18 1 Ti 4, 1; 2 Pe 3, 3.

19 1 Ko 2, 14.

20 Kol 2, 7; 1 Te 5, 11.

23 Yak 5, 19-20; Adi 3, 4.

24 1 Te 5, 23; Flp 1, 10.

25 Rom 16, 27; 1 Ti 1, 17.

YOHANE ADIYISEM

Ti 1

Nhoma no ne ne kyerewfo

Yesu Kristo adiyi a Onyankopon de maa no se onkyere ne nkoa nea etwa se eba ntem, na onam ne bofo so somae de bekyerere n'akoa Yohane 2 a wadi Nyankopon asem, ne Yesu Kristo

adanse ne nea ohui nyinaa ho adanse. 3 Nhyira ne nea okan ne won a wotie adiyi nsem no, na wode nea woakyerew wo mu no sie; na ebere no aben.

Nkyia

4 Yohane de koma asafo horow ason a ewo Asia no: Odom ne asomdwoe mfi

1 Adi 1, 19.
Adi 3, 1; 5, 6.

2 Adi 1, 9; 6, 9.

3 Adi 22, 7; 22, 10.

4 Adi 1, 8; Ex 3, 14-15;

nea ɔwɔ ho, na ɔtraa ho, na ɔreba no, ne ahonhom ason a ɛwɔ n'ahengua anim, 5 ne Yesu Kristo a ɔye ɔdansefo nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyɛn nka mo. Nea ɔɔɔ yɛn, na ɔde ne mogya aguare yɛn afi yɛn bɔne mu, 6 na wayɛ yɛn ahemman sɛ yɛnyɛ asɔfo mma n'agya Onyankopɔn no, ɔno na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa. Amen.

Nkanifo

7 Hwɛ, ɔnam amununkum mu reba, na aniwa nyinaa behu no, ɛne wɔn a wɔwɔɔ no no, na asase so mmusua nyinaa bebɔ ne ho abubu. Yiw, Amen. 8 Awurade se: Mene Alfa ne Omega no, nea ɔwɔ ho, na ɔwɔ ho dedaw, na ɔreba, ade nyinaa so tumfoɔ no.

Amanne no

9 Me, Yohane a meye mo nua ne Yesu ahohia ne ahenni ne boasetɔ no mu yɔnko no, mewɔ supɔw a wɔfrɛ no Patmo no so, Onyankopɔn asem ne Yesu adanse nti. 10 Mewɔ honhom mu, Awurade da no, na metee nne kɛse bi wɔ m'akyi sɛ torobɛnto 11 sɛ: Kyerɛw nea wuhu hyɛ nhoma mu, na soma kɔma asafo ahorow ason no, fa kɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea.

Ogyefo no ho anisoadehu

12 Na medan m'ani sɛ mekohwɛ nne a ɛkasa kyereɛ me no. Na medan me ho no, mihuu sika akaneadua ason, 13 na akaneadua no mfinimfini no, mihuu obi a ɔte sɛ onipa ba a ɔhyɛ atade yuu, na ɔde sika abɔso abɔ ne koko so. 14 Na ne ti ne ne nhwi hoa sɛ oguanten ho nhwi fitaa, sɛ sukyerema, na n'aniwa te sɛ ogyaframa, 15 na ne nan te sɛ ayowa fɛfɛ a aɔɔ fonono mu, na ne nne te sɛ asu bebre nne, 16 na okura nsoromma ason ne nifa mu, na afoa anofanu nnamnam fi n'ano; na n'anim te sɛ owia hyeren n'ahɔɔden mu.

Nkuranyɛ, nkwa ne anidaso

17 Na mihuu no no, mehwee ne nan ase sɛ owufo, na ɔde ne nsa nifa too me so ka kyereɛ me sɛ: Nsuro, mene ɔkannifo ne okyikafo, 18 ne nea ɔte ase no. Na miwui, na hwɛ, mete ase daa daa, na mikura owu ne asaman nsafe. 19 Kyerɛw nea woahu, ne nea ɛwɔ ho, ne nea eyi akyi no ɛrebɛba: 20 Nsoromma ason a wuhui me nifa so no ahintasɛm no, ne sika akaneadua ason no: nsoromma ason no ye asafo ason no abɔfo, na akaneadua ason a wuhui no ye asafo ason.

Ti 2

Efeso nhoma

Efeso asafo mu bɔfo no, kyereɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na nea okura nsoromma ason ne nifa mu, nea ɔnam sika akaneadua ason no mfinimfini no sɛ: 2 Minim wo nnwuma ne wo brɛ ne wo boasetɔ, ɛne sɛ wuntumi nkura wɔn a woyɛ abone, na woaso wɔn a wose woyɛ asomafo na wɔnyɛ no ahwɛ, na woahu wɔn atorofɔ. 3 Na wowɔ boasetɔ, na me din nti woahaw wo ho, na woammrɛ. 4 Nanso mewɔ wo ho asem bi, ɛne sɛ woagyaw wo kan ɔɔ no. 5 Enti kae nea wufi hwee ase, na sakra w'adwene, na ye kan nnwuma no! Anyɛ saa a, meba wo so na mabeyi wo kaneadua mafi ne sibe, gye sɛ wosakra w'adwene. 6 Nanso eyi na wowɔ, sɛ wotan Nikolaifo nnwuma a me nso metan no. 7 Nea ɔwɔ aso no nti nea Honhom no ka kyereɛ asafotow no: nea odi nkonim no, mɛma no nkwadua a esi Nyankopɔn paradise mu no aba bi adi.

Smirna nhoma

8 Na Smirna asafo mu bɔfo no, kyereɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na ɔkannifo ne okyikafo, nea owui na ɔte ase bio no sɛ: 9 Minim w'ahohia ne wo hia no,—nanso woyɛ ɔdefo,—ne wɔn a wose woyɛ Yudafo, na wɔnyɛ, na mmom woyɛ Satan hyiadan no abususem. 10 Nsuro amane a worebehu biara.

5 Adi 3, 14. 6 Adi 5, 10; 1 Pe 2, 5; 2, 9; Ex 19, 6; Yes 61, 6. 7 Dan 7, 13; Sak 12, 10; Yoh 19, 37. 8 Yes 41, 4; Adi 1, 4; 4, 8; 21, 6. 10 Adi 1, 15. 11 Adi 1, 8; 1, 17; 2, 8; 22, 13. 12 Adi 1, 20. 13 Adi 2, 1; Dan 7, 13; 10, 5-6. 14 Dan 7, 9; Adi 2, 18; 19, 12. 15 Adi 2, 18. 16 Adi 1, 20; 2, 1; 2, 12; 2, 16; 19, 15. 17 Dan 8, 18; 10, 15-19. 20 Mal 2, 7. — 1 Adi 1, 13; 1, 16; 1, 20. 2 Adi 2, 9; 2, 13; 2, 19; 3, 1; 3, 8; 3, 15; 1 Yoh 4, 1. 5 Adi 2, 16; 2, 22; 3, 3; 3, 19. 6 Dwom 139, 21; Adi 2, 15. 7 Adi 2, 11; 2, 17; 2, 26; 3, 5; 3, 12; 3, 21; 22, 2; Gen 2, 9; 3, 22; 3, 24. 8 Adi 1, 11; 1, 17-18. 9 Yak 2, 5; Adi 3, 9; 2 Ko 11, 14-15. 10 Mat 10, 28; Adi 3, 11; 2 Ti 4, 8.

Hwɛ, ɔbonsam de mo mu binom begu afiase, na wɔaso mo ahwɛ, na mubehu amane dadu. Di nokware kodu wu mu, na mɛma wo nkwa abotiri. 11 Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no: Nea odi nkonim no, owuprenu renka no.

Pergamo nhoma

12 Na Pergamo asafo mu bofo no, kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na nea okura afoa anofanu nnamnam no se: 13 Minim nea wote, nea Satan ahengua si, na wukura me din mu, na woampa me gyidi, nna a wokum me dansefo nokwafo Antipa wɔ mo ho no mu, nea ɔbonsam te ho. 14 Nanso mewɔ wo ho nsem kakra: sɛ wowɔ nnipa bi wo ho a wokura Bileam kyere mu, nea ɔkyerɛ Balak sɛ ɔnto Israel mma hintidua na wonni nam a wɔakum ama abosom na wɔmmɔ aguaman no. 15 Saa ara nso na wowɔ won a wokura Nikolaifo kyere no mu. 16 Enti sakra w'adwene! Anyɛ saa a, mɛba wo so ntem, na mede m'anom afoa ne wo ako. 17 Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no: Nea odi nkonim no, mɛma no mana a ahintaw no bi adi, na mɛma no ɔbo fitaa, na ɔbo no so na wɔakyerɛw din foforo a obiara nnim, sɛ nea onya no.

Tiatira nhoma

18 Na Tiatira asafo mu bofo no, kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na Onyankopɔn ba a n'ani te sɛ ogyaframa na ne nan te sɛ ayowa fɛfɛ no se: 19 Minim wo nnwuma ne wo do ne wo gyidi ne wo som ne wo boasetɔ no, ne sɛ wo nnwuma a edi akyiri sen nea edi kan no. 20 Nanso mewɔ wo ho asem, sɛ woma ɔbea Isebel a ɔfrɛ ne ho sɛ odiyifo no kwan sɛ ɔnkyerɛkyerɛ na ɔnnaadaa me nkoa na wɔmmɔ aguaman na wonni nam a wɔakum ama abosom. 21 Na mama no adagyew sɛ ɔmfa nsakra n'adwene mfi n'aguamammɔ mu, na wansakra. 22 Hwɛ, mede no mɛto mpa so, na mede won a wone no sɛɛ aware no magu ahohia kese mu, gye sɛ wɔsakra won adwene wɔ won

nnwuma mu. 23 Na mede owu mekum ne mma, na asafo no nyinaa ahu sɛ, mene nea ɔhwɛhwɛ asaabo ne koma mu, na mɛma mo mu biara sɛnea mo nnwuma te. 24 Na mise mo a moaka Tiatira no, dodow a wonni saa kyere yi, won a wonhuu Satan bun mu—sɛnea wɔka no no—sɛ: Merensoa mo adeso a foforo. 25 Nanso nea mowɔ no, munso mu dennen nkosi sɛ mɛba.

26 Na nea odi nkonim ne nea okura me nnwuma kosi ase no, mɛma no amanaman so tumi, 27 na ɔde dade poma beyɛn won, na ɔɛɛbobo won sɛ ɔnwemfo nkuku, sɛnea me nso minyae wɔ m'agya nsam no; 28 na mɛma no adekyee nsoromma no. 29 Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

Ti 3

Sardi nhoma

Na Sardi asafo mu bofo no, kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na nea ɔwo Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no se: Minim wo nnwuma, sɛ wowɔ din sɛ wote ase, nanso woawu. 2 Wɛn, na hyɛ nkae a sɛɛbewu no den. Na manhu wo nnwuma sɛ eye pɛ me Nyankopɔn anim. 3 Enti kae sɛnea woanya na woate, na di so, na sakra w'adwene! Na sɛ woanwen a, mɛba sɛ owifo, na worenhu don ko a mɛba wo so. 4 Nanso wowɔ din kakraa bi a wonguu won ntade ho fi wɔ Sardi, na wone me benantew ntade fitaa mu, efise wɔfata. 5 Nea odi nkonim no na wɔɛhyɛ no atade fitaa saa, na merempopa ne din mfi nkwa nhoma no mu, na mɛbo ne din m'agya ne n'abɔfo anim. 6 Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia nhoma

7 Na Filadelfia asafo mu bofo no, kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na ɔkronkronni ne ɔnokwafo, nea okura Dawid safe, na ohɛ na obi ntom, na ɔtom na obi nhɛ no, se: 8 Minim wo nnwuma. Hwɛ, mede ɔpon a wɔahɛ masi w'anim a obi ntumi ntom, efise wowɔ ahoden

11 Adi 20, 14. 12 Adi 1, 16; Yes 49, 2; Heb 4, 12. 13 Adi 13, 2; 3, 8.
 14 Num 31, 16; Yuda 11. 15 Adi 2, 6. 16 Adi 1, 16. 17 Adi 3, 12.
 18 Adi 1, 14-15. 20 Adi 2, 4; 1 Ah 16, 31. 23 Dwom 7, 9; Yer 17, 10.
 25 Adi 3, 11. 27 Adi 12, 5; Dwom 2, 8-9. 29 Adi 3, 6; 3, 13; 3, 22. —
 1 Adi 5, 6; 1, 16. 2 Adi 3, 19; Hes 34, 4. 3 1 Te 5, 2. 4 Yuda 23.
 5 Adi 4, 4; 6, 11; 7, 9; 7, 13; Flp 4, 3; Mat 10, 32. 7 Yes 22, 22. 8 1 Ko 16, 9.

ketewa, nanso woadi m'asem so, na woampa me din. 9 Hwe, mede ebinom a wofi Satan hyiadan mu a woka se woye Yudafo na wonye, na mmom wodi atoro no mema. Hwe, mema waba na wabekotow wo nan ase, na wahu se mado wo. 10 Esiane se woadi me boaseto asem so nti, me nso mekora wo, shwe don a ebaba wiase nyinaa so, se wabeso won a wote asase so ahwe, no mu. 11 Mereba ntem; so nea wowo no mu, na obi annye w'abotiri.

12 Nea odi nkonim no, meye no odum me Nyankopon asoredan mu, na oremfi adi bio, na mekyerew me Nyankopon din wo no so, ne me Nyankopon kurow a eye Yerusalem foforo a efi soro ba fam fi me Nyankopon nkyen no din, ne me din foforo no. 13 Nea owo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea nhoma

14 Na Laodikea asafo mu bofo no, kyerew koma no se: Sese na Amen, odansefo a ose se wogyee no di na oye onokwafo no, Onyankopon abode mfiase no, se: 15 Minim wo nnwuma se wonye nwini na wonye hyew. Se woye nwini anaa hyew a, anka eye. 16 Na afei de, se woye boturobodwo na wonye hyew anaa nwini nti, merebefe wo mafi m'anom. 17 Efise wuse: Meye odefo na manya me ho, na hwee nhia me, na wunnim se wo ara ne omanehunufu ne mmaboroni ne ohiani ne onifuraefo ne dagyawee. 18 Mitu wo fo se, to me nkyen sika a wapa mu ogya mu, na woanya ade, ne atade fitaa na woahye, na w'adagyaw ahohora anna adi, ne aniduru a wode besra w'aniwa, na woahu ade. 19 Dodow a medo won no, miyi won nten na metwe won aso; enti bo mmoden na sakra w'adwene!

20 Hwe, mabegyina opon ano na mebom; se obi betie me nne na wahie opon no a, mshyen mu maba ne nkyen, na me ne no abedidi, na one me nso adidi. 21 Nea odi nkonim no, mema one me atra m'ahengua so, senea me

nso madi nkonim na me ne m'agya te n'ahengua so no. 22 Nea owo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafo no.

Ti 4

Osoro pon no bue

Eyi akyi no, mehwe, na hwe, wahie opon osoro, na enne a metee kan se torobanto a ene me kasae no se: Foro bra ha na mekyere wo nea etwa se eyinom akyi no eba. 2 Na ntem ara na mewo honhom mu. Na hwe, wode ahengua asi soro, na obi te ahengua no so. 3 Na nea ote so no, wohwe no a, ote se ahwehwebo ne bogyanambo, na nyankonton a wohwe a, ote se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. 4 Na nhengua aduonu anan atwa ahengua no ho asi, na mihuu mpanyimfo aduonu anan se wotete nhengua no so hyehye ntade fitaa na sika abotiri bobo won ti.

Nea atwa ahengua no ho ahyia

5 Na anyinam ne enne horow ne aprannaa fi ahengua no mu fii adi, na ogya akanea ason a eye Onyankopon ahonhom ason no redew ahengua no anim. 6 Na ahwehwe po a ote se ahwehwe wo ahengua no anim, na ateasefo baanana aniwa ayeyewon anim ne won akyi mama wowo ahengua no ho wo mfinimfini, na wotwa ahengua no ho ahyia. 7 Na oteasefo a odi kan no te se gyata, na oteasefo a oto so abien no te se nantwi ba, na oteasefo a oto so abiesa no wo anim te se onipa, na oteasefo a oto so anan no te se okore a otu. 8 Na ateasefo baanan no mu biara wo ntaban asia, na aniwa ahyehye won ho ne won mu mama, na wonhome awia ne anadwo se: Kronkron, kronkron, kronkron ne Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo a otraa ho, na owo ho, na rebaba.

Onyankopon tumi ne n'anuonyam

9 Na se ateasefo no de anuonyam ne nidi ne aseda ma nea ote ahengua no so a ote ase daa daa no a, 10 mpanyimfo aduonu anan no hwehwe nea

9 Adi 2, 9; Yes 60, 14; 49, 23.

10 Adi 13, 10; Heb 10, 36.

11 Adi 1, 3; 2, 5; 2, 10.

12 Gal 2, 9; Adi 14, 1; 22, 4; 21, 2; 19, 12.

14 Adi 1, 5; Yoh 1, 3; Kol 1, 15.

15 Adi 2, 2.

17 1 Ko 3, 18; 4, 8.

18 Yes 55, 1; 1 Pe 1, 7; Adi 16, 15.

19 Mmb 3, 12; 1 Ko 11, 32; Heb 12, 6.

20 Luk 12, 36; Yoh 14, 23.

21 Mat 19, 28. —

1 Adi 1, 10.

2 Adi 1, 10; Hes 1, 26; 10, 1; Yes 6, 1.

3 Hes 1, 26-28.

4 Yes 24, 23; Adi 3, 4; 5, 10.

5 Adi 8, 5; 11, 19; 16, 18; Sak 4, 2; Adi 1, 4.

6 Hes 1, 22; 1, 5.

7 Hes 1, 10; 10, 14.

8 Yes 6, 3.

10 Adi 5, 14.

ote ahengua no so no anim ase, na wɔkotow nea ote ase daa daa no, na woyiyi wɔn abotiri no gu ahengua no anim ka sɛ: 11 Awurade, wofata sɛ wugye anuonyam ne nidi ne tumi, efise wo na wobɔ nneɛma nyinaa, na wo pɛ nti na eyeyɛ na wɔbɔe.

Ti 5

Nsem a ebeba no ho nhoma

Na mihuu nhoma bi nea ote ahengua no so no nifa mu a wɔakyerɛw emu ne akyiri, na wode nsoano ason aso ano. 2 Na mihuu ɔbofo hoodenfo bi a ɔde nne kɛse teɛm sɛ: Hena na ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔtew ne nsoano no? 3 Na obiara nni soro anaa asase so anaa asase ase a obetumi abue nhoma no mu anaase ɔbehwe mu.

Ogyefo no nko na obetumi abue nhoma no mu

4 Na misui pii, efise wonhu obi a ɔfata sɛ obebue nhoma no mu anaase ɔbehwe mu. 5 Na mpanyimfo no mu biako ka kyerɛ me sɛ: Nsu, hwe, Yuda abusuakuw mu gyata no, Dawid ntini no, adi nkonim sɛ obebue nhoma no mu na watetew ne nsoano ason no.

Onyankopɔn guammaa no

6 Na mehwɛe, na ahengua no ne ateasefo baanan no ntam ne mpanyimfo no ntam no, uguammaa bi gyina ho a ote sɛ wɔakum no. Ɔwɔ mmen ason ne aniwa ason a eyɛ Onyankopɔn ahonhom ason a wɔasoma wɔn ako asase nyinaa so no. 7 Na ɔbae begyee nhoma no fii nea ote ahengua no so no nifa mu.

8 Na ogyee nhoma no no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no hwehwee uguammaa no anim ase, wɔn nyinaa kurakura asanku ne sika mfamfa a ohuam ayɛ no mama a eyɛ ahotefo mpaebɔ no. 9 Na wɔtoo dwom foforo sɛ: Wofata sɛ wugye nhoma no na wubue ne nsoano no, efise wɔakum wo, na wode wo mogya ato yen ama Onyankopɔn, aɛ mmusua ne ɔkasa ne nkurofo ne aman nyinaa mu, 10 na woaye wɔn ahemman ne asofo ama yen Nyankopɔn, na wobedi asase so ahene.

Oguammaa no tumi ne n'anuonyam

11 Na mehwɛe, na metee abɔfo bebree a wɔatwa ahengua no ne ateasefo no ne mpanyimfo no ho kontɔnkron nne, wɔn ano si mpempem ne mpem ahorow mpem, 12 na wode nne kɛse kae sɛ: Oguammaa a wokum no no fata sɛ ogye tumi ne ahonya ne nyansa ne ahoden ne nidi ne anuonyam ne nhyira. 13 Na abɔde a ɛwɔ ɔsoro ne asase so ne asase ase ne ɛpo so ne nea ɛwɔ mu nyinaa, metee sɛ wose: Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi nka nea ote ahengua no so ne uguammaa no daa daa. 14 Na ateasefo baanan no kae sɛ: Amen. Na mpanyimfo no hwehwee ase, na wɔkotow soree.

Ti 6

Nsoano a edi kan

Na mihui sɛ uguammaa no tew nsoano no mubiako ano, na metee sɛ ateasefo baanan no mu biako de nne a ete sɛ oprannaa kae sɛ: Bra! 2 Na mihui, na hwe, ɔponko fitaa bi ni, na nea ote no so no kura ta. Na womaa no abotiri, na ofii adi a ɔredi nkonim na wakodi nkonim.

Nsoano a eto so abien

3 Na ɔtew nsoano a eto so abien no ano no, metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien no se: Bra! 4 Na ɔponko foforo kɔkɔ bi fii adi, na womaa nea ote no so no ahoden sɛ ommeyi asomdwoe mfi asase so na wonkunkum wɔn ho wɔn ho, na womaa no nkrante kɛse bi.

Nsoano a eto so abiɛsa

5 Na ɔtew nsoano a eto so abiɛsa no ano no, metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abiɛsa no se: Bra! Na mihui, na hwe, ɔponkobiri bi ni, na nea ote no so no kura nsenia ne nsam. 6 Na metee nne bi ateasefo baanan no mfinimfina a ese: Awi susukora taku, na aburow susukora abiɛsa taku; na ngo ne nsa de, nye no hwee!

Nsoano a eto so anan

7 Na ɔtew nsoano a eto so anan no ano no, metee sɛ ɔteasefo a ɔto so anan

1 Adi 4, 2; Hes 2, 9-10. 5 Gen 49, 9-10; Yes 11, 1; 11, 10; Adi 22, 16.
 6 Yes 53, 7; Yoh 1, 29; 1, 36; Sak 4, 10; Adi 4, 5. 8 Adi 14, 2; 15, 2; 8, 3-4.
 9 Dwom 33, 3. 10 Adi 1, 6; 20, 6; 22, 5. 11 1 Ah 22, 19; Dan 7, 10.
 12 1 Be 29, 11; Flp 2, 9-10. 14 Adi 4, 10; 19, 4. — 1 Adi 5, 1-2; 4, 6; 5, 6; 5, 8.
 2 Sak 1, 8; 6, 1-3. 3 Adi 4, 7. 5 Adi 4, 7. 7 Adi 4, 7.

asase so akekantwere tumi. 4 Na woka kyerɛ wɔn sɛ wɔnnka asase so nwura anaa ahaban momono bi anaa dua biara, gye nnipa a wonni Nyankopɔn nsoano wɔn moraa so no nko. 5 Na wɔmaa wɔn kwan sɛ wɔnnkum wɔn, na mmom wɔnhaw wɔn asram anum. Na wɔn haw no te sɛ akekantwere a oka onipa bi de. 6 Na nna no mu no, nnipa bɛhwɛhwɛ owu, na wɔrennya, na wɔbɛpɛ sɛ wowu, nanso owu beguan wɔn. 7 Na mmoadabi no suban te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama oka de, na biribi wowɔ wɔn ti so te sɛ sika abotiri, na wɔn anim te sɛ nnipa anim. 8 Na wɔwowɔ nhwi te sɛ mmea nhwi, na wɔn se te sɛ agyata se. 9 Na wɔwowɔ nkatabo te sɛ dade nkatabo, na wɔn ntaban mu gyegyeegeye te sɛ apɔnkɔ bebree a wɔreko osa nteaseenam de. 10 Na wɔwowɔ dua te sɛ nkekantwere, na hweti wowɔ wɔn dua mu, na wɔn tumi ne sɛ wɔnhaw nnipa asram anum. 11 Na wɔwɔ wɔn so hene a eye bun no mu bofo a wɔfrɛ ne din Hebri kasa mu sɛ Abadon, na Hela kasa mu de, ɛde Apolion. 12 Due biako atwam. Hwe, eyi akyi Due abien da so reba.

Torobento a ɛto so asia

13 Na bofo a ɛto so asia no hyɛnee. Na metee nne biako a efi sika aforemuka a esi Nyankopɔn anim no mmen anan no mu. 14 a ɛka kyerɛ bofo a ɛto so asia a ɔwɔ torobento no sɛ: Sansan abofo baanan a wɔasesa wɔn asubɔnten kɛse Eufrate ho no. 15 Na wɔsansan abofo baanan a wɔasesie wɔn ama ɛdɔn ne ɛda ne ɔsram ne afe sɛ wɔnkunkum nnipa nkyɛm a ɛto so abiɛsa. 16 Na ɛdɔm a wɔtete apɔnkɔ so no ano si ɔpedu ahorow ɔpeduonu, na metee wɔn ano a wosi.

Apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo

17 Na sɛnea mihuu apɔnkɔ ne wɔn a wɔtete wɔn so no, anisoadehu no mu ni: Wɔwɔ ogya ne afasebiri ne sufɛ nkatabo, na apɔnkɔ no ti te sɛ agyata ti, na ogya ne wusiw ne sufɛ fifi wɔn anom. 18 Wɔnam ɔhaw abiɛsa yi so de gya ne wusiw ne sufɛ a efi wɔn

anom no so kunkum nnipa nkyɛm a ɛto so abiɛsa. 19 Na apɔnkɔ no ahooɔden wɔ wɔn ano ne wɔn dua mu. Na wɔn dua no te sɛ awɔ, na ɛwowɔ ti, na ɛno na wɔde haw.

Komapirimfo

20 Na nnipa a aka a wɔankum wɔn ɔhaw horow yi mu no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho, sɛ wɔrensɔre ahonhommone ne sika—ne dwetɛ—ne ayowa—ne abo—ne—dua—ahoni a enhu ade na ente asɛm nanso entumi nnantew. 21 Na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn awi mu.

Ti 10

Bofo nuonyamfo ne aprannaa ason no

Na mihuu bofo foforo hoodenfo bi sɛ ofi soro baa fam, na ofura omununkum, na nyankontɔn wɔ ne ti so, na n'anim te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya adum. 2 Na okura nhoma ketewa bi a emu abue wɔ ne nsam, na ɔde ne nan nifa sii po so, na ɔde benkum sii asase so. 3 Na ɔde nne kɛse teɛɛm sɛnea gyata bom. Na ɔteɛɛm no, aprannaa ason no de wɔn nne kasae. 4 Na aprannaa ason no kasae no, anka meye makyerɛw. Na metee sɛ enne bi fi soro ka kyerɛ me sɛ: Sɔ nea aprannaa ason no aka no ano, na nkyerɛw!

Onyankopɔn atirimbo

5 Na bofo a mihuu no sɛ ogyina po ne asase so no maa ne nsa so kyerɛ ɔsoro. 6 Na ɔkaa nea ɔte ase daa daa a bofo ɔsoro ne nea ɛwɔ mu ne asase ne nea ɛwɔ mu ne epo ne nea ɛwɔ mu no ho ntam sɛ: Bere bi nni ho bio, 7 na mmom nna a bofo a ɛto so ason no rebhyɛn no mu no, na wɔawie Onyankopɔn ahintasɛm no, sɛnea ɔkaa ho asɛmpa kyerɛ ne nkoa, adiyifo no.

Bofo no nhoma

8 Na enne a mete fii soro no ne me kasae bio sɛ: Kɔ kogye nhoma ketewa a wɔabue mu no bofo a ogyina asase

4 Adi 7, 3. 6 Luk 23, 30. 7 Yoel 2, 4. 10 Adi 9, 19. 11 Adi 9, 1.
 12 Adi 8, 13; 11, 14. 13 Adi 8, 3; Ex 30, 1-3. 14 Adi 16, 12.
 15 Adi 8, 7-12. 20 Adi 16, 9; 16, 11; 16, 21; 1 Ko 10, 20. — 1 Adi 5, 2; 4, 3.
 2 Adi 5, 1. 3 Yer 25, 30; Hos 11, 10; Amos 1, 2. 4 Dan 8, 26; 12, 4; 12, 9.
 6 Dan 12, 7; Adi 6, 11. 7 Adi 11, 15; 17, 17; Aso 3, 21. 8 Adi 10, 4; 10, 2.

ne po so no nsam. 9 Na mekoɔ ɔbofo no nkyen mekoɔ mekyeree no se omfa nhoma ketewa no mma me. Na oka kyerese me se: Gye mene, na ebye nwenenwene wo yam, na w'anom de, ebye fremfrem se ewo. 10 Na migyee nhoma ketewa no ɔbofo no nsam memenee, na eyee fremfrem m'anom se ewo, na miwiee di no, eyee nwenenwene me yam. 11 Na oka kyerese me se: E se se woka nkurofo ne aman ne okasa ne ahene bebree ho adiyisem bio.

Ti 11

Asorefi ne asorefo

Na womaa me demmire a ete se abaa kae se: Sore na susuw Onyankopon asoredan ne aforemuka ne won a wosore wo mu no. 2 Na adiwo a ewo asoredan no ho no de, gyaw to ho, na nsusuw, efise wode ama amanaman, na wobetiattia kurow kronkron no so asram aduanan abien. 3 Na mema m'adansefo baanu afurafura atweaatam abeka adiyisem nna apem ahanu aduosia.

Onyankopon adansefo baanu

4 Eynom ne ngodua abien ne akaneadua abien a egyinagyina asase wura anim no. 5 Na se obi pe se ohaw won a, ogya fi won anom bemene won atamfo: na se obi pe se ohaw won a, etwa se wokum no saa ara. 6 Eynom wo tumi se woto osoro mu na osu nto won adiyi nna no mu, na wowo nsu so tumi se woma edan mogya, ne se wode haw biara haw asase da biara a wope.

Wokum adansefo baanu no

7 Na se wowie won adansedi a, aboa a ofi ebun no mu no betu won so sa, na wadi won so nkonim na wakum won. 8 Na won afunu bededa kurow kese no abonten so, eno na honhom mu wofre no Sodom ne Misraim, nea woboo won Awurade nso asendua mu no. 9 Na nkurofo ne mmusuakuw ne okasa horow ne aman mu binom behwe won afunu nnansa ne fa, na woremma womfa won afunu no ntoto oda mu. 10 Na won a wotete asase so ani begye won

ho, na won bo ato won yam, na wame-namena won ho ade, efise adiyifo baanu yi ahaw won a wote asase so.

Wonyan, na woko osoro

11 Na nnansa ne fa akyi no, nkwa honhom fii Nyankopon mu behyen won mu, na wogyinagyinaa won anan so, na ehu kese kaa won a wohuu won no. 12 Na wotee nne kese bi fi soro a aka kyerese won se: Momforo mmra ha! Na woforo faa omununkum no mu, na won atamfo no huu won. 13 Na edon no ara mu asase wosowee kese, na kurow no nkyem a eto so du hwee ase, na asasewosow no kum nnipa mpemnsion. Na won a ekae no suroe, na wohyee osoro Nyankopon anuonyam. 14 Due a eto so abien no atwam. Hwe, Due a eto so abiisa reba ntem.

Torobento a eto so ason

15 Na ɔbofo a eto so ason no hyenee. Na enne akese gyigyegyigyei osoro se: Wiase ahenni aye yen Awurade ne Kristo no de, na obedi hene daa daa. 16 Na mpanyimfo aduonu anan a wotete won nhengua so Onyankopon anim no de won anim butubutu fam, na wokotow Onyankopon kae 17 se: Yeda wo, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoɔ a wowo ho dedaw, na wowo ho no ase, se woafa wo tumi kese, na woadi hene. 18 Na amanaman no bo afuw, na w'abufuw ne awufo bere no adu se wubebu aten, na woama wo nkoa, adiyifo ne ahotefo ne won a wosuro wo din, nketewa ne akese no, akatua, na woasee won a woasee asase no. 19 Na wohiɛ Onyankopon asoredan no osoro, na wohuu n'apam adaka no n'asoredan no mu. Na anyinam ne nne ne aprannaa ne asasewosow ne asukotweaagu kese bae.

Ti 12

Obea a ofura owia

Na senkyerenne kese bi yii ne ho adi osoro: Obea bi a ofura owia, na osram wo ne nan ase, na nsoromma dumien abotiri bobo ne ti, 2 na wafa afuru, na otem reko awo, na awo no aden no.

9 Hes 3, 1-3. — 1 Hes 40, 3; Sak 2, 1-2. 2 Luk 21, 24; Adi 11, 3; 12, 6; 12, 14; 13, 5.
3 Adi 11, 2. 4 Sak 4, 3; 4, 11-14. 5 2 Ah 1, 10. 6 1 Ah 17, 1; Ex 7, 19-20.
7 Adi 13, 1; 13, 7; 17, 8. 8 Adi 16, 19; Yes 1, 9-10; Luk 13, 34. 12 2 Ah 2, 11.
14 Adi 9, 12; 11, 15; 12, 12. 15 Dan 2, 44; 7, 27; Sak 14, 9. 16 Adi 4, 4; 4, 10; 7, 11.
17 Adi 4, 8. 18 Adi 15, 1; Dwom 2, 1; 2, 5; 2, 12. 19 Adi 15, 5; 4, 5. — 2 Mika 4, 1.

Otweasee kese no

3 Na senkyerenne foforo yii ne ho adi osoro, na hwe, otweasee kakraka kokoo a owo ti ason ne mmen du, na ahemmotiri ason bobo ne ti. 4 Na ode ne dua twee osoro nsoromma nkyem a sto so abiesa, na ototow guu asase so. Na otweasee no begyinaa ohea a orebewo no anim, na se owo a, wamene ne ba no. 5 Na owoo obabanin a ode dade poma rebeyen amanaman nyinaa. Na wofaa ne ba no de no koo Onyankopon ne n'ahengua no nkyen. 6 Na ohea no guan koo sare so, nea Onyankopon asiesie baabi ama no se wonhwe no ho nna apem ahanu aduosia.

Wotow otweasee no kyene asase so

7 Na oko baa osoro. Mikael ne n'abofu tuu otweasee no so sa ne no koe. Na otweasee no ne n'abofu koe. 8 Na wantumi won, nso woannya okwan osoro bio. 9 Na wotuu otweasee kese no, owo dedaw no a wofre no obonsam ne Satan, nea odaadaa amanaman nyinaa no, fi ho tow no kyenee asase so, na wotow n'abofu kaa ne ho gui.

Kristo ne ne manfo nkonimdi

10 Na metee nne kese biosoros: Afei nkwagye ne tumi ne ahenni aye yen Nyankopon de, na ahoden aye Kristo no dea, efise wotow yen nuanom anototofo no akyene; ono na ototo won ano yen Nyankopon anim awia ne anadwo. 11 Na won na wonam oguammaa no mogya ne won adanse asem no so adi no so nkonim, na woanno won kra de akosi wu mu. 12 Eyi nti mo osoro ne mo a motete mu no, momma mo bo nto mo yam. Asase ne epo nnue, efise obonsam asian aba mo nkyen, na wafa abufuw kese, efise onim se ne bere a owo ye tiaa.

Otweasee no taa ohea no

13 Na otweasee no hui se wotow no akyene asase so no, otaa ohea a owoo obabanin no. 14 Na womaa ohea no okore kese no ntaban abien se omfa ntu

nko sare so wo ne trabere, nea wobehwe no ebere ne mmere ne bere fa afi owo no anim. 15 Na owo no puw n'anom nsu te se asubonten guu ohea no akyi, se anka emfa no. 16 Nanso asase boaa ohea no, na asase buee n'anom menee asubonten a otweasee no puw fi n'anom no. 17 Na otweasee no bo fuw ohea no, na okotuu n'asefo nkae a wodi Nyankopon ahyede so na wokura Yesu Kristo adanse no so sa. 18 Na okogyinaa mpoano anhwea so.

Ti 13

Aboa a odi kan

Na mihuu aboa bi a owo mmen du ne ti ason se ofi po mu sree, na ahemmotiri du bobo ne mmen, na abusudin wowo ne ti ho. 2 Na aboa a mihuu no no te se ohebo, na n'anan te se osisi anan, na n'ano te se gyata ano. Na otweasee no de ne tumi ne n'ahengua ne n'ahoden kese maa no. 3 Na mihui se ne ti no mu biako te se woabo no botoro, na wosaa ne botorofe no, na aboa no ho ye wiasefo nyinaa nwonwa ma wodii n'akyi. 4 Na wokotow otweasee no se ode ahoden ama aboa no, na wokotow aboa no kae se: Hena na ote se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako? 5 Na womaa no ano a ode kaa asenkese ne abususem, na womaa no kwan asram aduanan abien. 6 Na obuee n'ano kaa abususem tiaa Onyankopon, se obeka ne din ne ne ntamadan ne won a wotete soro ho abususem. 7 Na womaa no kwan se ontu ahotefo so sa na onni won so nkonim. Na womaa no mmusuakuw ne nkurofo ne kasa horow ne aman nyinaa so tumi. 8 Na won a wote asase so nyinaa bekotow no, won a woamfi wiase asehye ankyerew won din oguammaa a wokum no no nkwa nhoma mu no.

Atafo no asawe

9 Se obi wo aso a, ontie. 10 Se obi fa nnommum a, wobefa no dommum. Se obi de nkrante kum a, etwa se wode nkrante kum no. Eha na ahotefo boaseto ne gyidi no wo.

3 Adi 12, 9. 4 Dan 8, 10. 5 Dwom 2, 9; Adi 19, 15. 6 Mat 2, 13; Adi 11, 2-3.
7 Dan 10, 13; 10, 21; 12, 1. 9 Luk 10, 18; Yoh 12, 31; Gen 3, 1; 3, 14.
10 Adi 11, 15; Hiob 1, 11; Sak 3, 1; Luk 22, 31. 11 Adi 7, 14; 12, 17; Rom 8, 37.
14 Adi 12, 6; Dan 7, 25; 12, 7. 17 Adi 14, 12; 19, 10; 1 Yoh 5, 10. — 1 Adi 11, 7; 17, 3;
17, 9; 17, 12; Dan 7, 7. 2 Adi 12, 3. 3 Adi 17, 8. 5 Dan 7, 8; Adi 11, 2; 12, 6; 12, 14.
7 Adi 11, 7; Dan 7, 21. 8 Adi 12, 12; 3, 5; 17, 8. 10 Mat 26, 52; Adi 14, 12.

Aboa a oto so abien

11 Na mihuu aboa foforo bi a ofi asase mu bae, na owo mmen abien se oguammaa, na okasa se otweases. 12 Na oye aboa a odi kan no ahodenne nyinaa wo n'anim, na oma asase ne won a wotete so kotow aboa a odi kan a wasa ne wupira no. 13 Na oye nsenkyerenne akese, na oma ogya mpo fi soro ba asase so, nnipa anim. 14 Na nsenkyerenne a wode maa no se onye aboa no anim no nti, odaadaa won a wotete asase so no ka kyere asase sotefo no se wonye ohoni mma aboa a nkrante apira no na ote ase bio no. 15 Na womaa no kwan se omma aboa no honi no honhom, na aboa no honi no po akasa, na wama wোকum dodow a wonkotow aboa no honi no. 16 Na oma nketewa ne akese, adefo ne ahiafo, adehye ne nkoa nyinaa pene ma wohye won agyirae, won nsa nifa anaa won moma so, 17 nanso obi ntumi nto anaase onton gye nea owo agyirae no anaa aboa no din anaa ne din akontaa nkyerewee nko.

Aboa no din

18 Eha na nyansa wo. Nea owo adwene mmu aboa no akontaa nto ano, na eye onipa akontaa ntoano, na n'akontaa ntoano si ahansia aduosia asia.

Ti 14

Ogyefo no ne ne manfo anigye

Na mihui, na hwe, oguammaa no gyina Sion bepaw so, na mpem oha aduanan anan a wোকyerəkyerew ne din ne n'agya din won moma so no ka ne ho. 2 Na metee nne bi fi soro te se nsu bebree nne ne aprannaa kесе nne. Na nne a metee no te se asankubоfo a wоbо won asanku dwonto. 3 Na wotoo dwom foforo bi, ahengua ne ateasefo baanan ne mpanyimfo no anim, na obiara antumi ansua dwom no, gye mpem oha aduanan anan a wоatо won afi asase so no nko.

Amansan mmakan

4 Eyinom ne won a wоamfa mmea angu won ho fi, na woye mmabun, won

na wodi oguammaa no akyi baabiara a oko. Eyinom na wоatо won afi nnipa mu aye won mmakan ama Onyankopon ne oguammaa no, 5 na wоanhu atoro bi wo won anom; na wonni dem.

Enne a edi kan

6 Na mihuu obofo foforo a otu nam osoro mfinimfini a okura daa asempe bi rekoka akyere won a wote asase so, ne aman ne mmusuakuw ne kasa ne nkurofo nyinaa, 7 na ode nne kесе teem se: Munsuro Onyankopon na monhye no anuonyam, efise n'atemma don adu. Na monkotow nea oye soro ne asase ne epo ne asuti no.

Enne a eto so abien

8 Na obofo foforo a oto so abien dii akyiri kae se: Babilon kесе no ahwe ase, ahwe ase, efise wama amanaman nyinaa anom n'aguammam abufuw nsa no bi.

Enne a eto so abiesa

9 Na obofo foforo a oto so abiesa dii won akyi de nne kесе teem se: Se obi kotow aboa no ne ne honi no, na ogye agyirae de si ne moma anaa ne nsa so a, 10 ono ara na obenom Onyankopon abufuw nsa a wоahwie no gyenenn agu n'abufuw kuruwa mu no bi, na wоaye no ayayade, ogya ne sufre mu, abоfo kronkron ne oguammaa no anim. 11 Na won ayayade wusiw beforo soro daa daa, na won a wоbеkotow aboa no ne ne honi, ne obiara a obegye ne din agyirae no, rennya ohome awia ne anadwo. 12 Eha na ahotefo boaseto wo, won a wokura Onyankopon ahyede ne Yesu gyidi mu no.

Enne a eto so anan

13 Na metee nne bi fii soro a ekae se: Kyerew se: Nhyira ne awufo a wowu Awurade mu fi mprenpren reko yi. Honhom no se: Yiw, wоbеhome afi won bre no mu; na won nnwuma di won akyi.

Onipa ba no ba

14 Na mihui, na hwe, omununkum fitaa, na obi a ote se onipa ba te omunu-

11 Adi 16, 13; Mat 7, 15. 12 Adi 13, 2; 13, 4-5; 13, 7. 13 Mat 24, 24; 2 Te 2, 9-10; 1 Ah 18, 24-39. 14 Deut 13, 1-3. 16 Adi 19, 20. 18 Adi 17, 9; 15, 2. —
 1 Adi 7, 4; 3, 12. 2 Adi 1, 15. 3 Adi 5, 9. 4 2 Ko 11, 2; Efe 5, 27; Adi 5, 9.
 6 Adi 8, 13. 8 Adi 18, 2; Yes 21, 9; Yer 51, 7-8. 9 Adi 13, 12-17. 10 Adi 16, 19; Yer 25, 15; Adi 19, 20. 11 Adi 19, 3. 12 Adi 13, 10; 12, 17. 13 Yes 57, 2; Heb 4, 10.
 14 Dan 7, 13; Mat 13, 39; 13, 41.

nkum no so, na ɔbo sika abotiri na okura kantankrankyi nnamnam bi. 15 Na ɔbofo foforo fi asoredan no mu de nne kɛse tɛɛm kyerɛ nea ɔte omununkum no so no sɛ: Tow wo kantankrankyi twitwa, efisɛ twa bere adu, na asase so nneɛma ahoa. 16 Na nea ɔte mununkum no so no de ne kantankrankyi tow asase so, na wotwitwaa asase so ade.

Onyankopɔn abufuw

17 Na ɔbofo foforo fii soro asoredan no mu, na ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam. 18 Na ɔbofo foforo a ɔwo ogya so tumi fii afɔremuka no mu de nne kɛse tɛɛm kyerɛ nea okura kantankrankyi nnamnam no sɛ: Tow wo kantankrankyi nnamnam no twitwa asase so bobɛ akasiaw, efisɛ n'aba no abere. 19 Na ɔbofo no de ne kantankrankyi no tow asase so, na otwitwaa asase so bobɛ aba, na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsa-kyi-amoaa kɛse no mu. 20 Na wotiatiaa nsa-kyi-amoaa no so kurow no akyi, na mogya fii nsa-kyi-amoaa no mu koduu apɔnkɔ nnareka ho tɛɛ nkwansimma apem ahansia.

Ti 15

Dyaredɔm

Na mihuu sɛnkyerɛnne foforo bi a ɛso na ɛyɛ nwonwa ɔsoro: Abɔfo baason a wokurakura ɔhaw ason a etwa to no a emu na wowie Onyankopɔn abufuw no.

Wɔn a wɔagyɛ wɔn anigyɛ nnwom

2 Na mihuu biribi a ɛte sɛ ahwehwe po a ogya fra mu. Na wɔn a wodii aboa no ne ne honi ne ne din akonta-ahyɛde ho nkonim no ginyinagina ahwehwe po no ano kurakura Onyankopɔn asanku. 3 Na wɔto Onyankopɔn akoo Mose dwom ne oguammaa no dwom sɛ: Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, wo nnwuma yɛ akɛse na ɛyɛ nwonwa. Amanaman hene, w'akwan tɛɛ na ɛyɛ nokware. 4 Awurade, hena na ɔrensuro wo na ɔnhyɛ wo din anuonyam? Efisɛ wo nko na

woyɛ kronkron, na amanaman nyinaa bɛba abɛkotow w'anɛm, efisɛ w'asɛntrenee ada adi.

ɔhaw no fi Nyankopɔn

5 Na eyinom akyi no mehwɛ, na wɔahɛ adanse ntamadan no asoredan no ɔsoro. 6 Na abɔfo baason a wokurakura ɔhaw ason no fi asoredan no mu fii adi, wɔhyehyɛ nwera fitafitaa a ɛharan, na wɔde sika abɔso abobo wɔn mu. 7 Na atasefo baanan no mu biako maa abɔfo baason no sika nkuruwa ason a wɔde Nyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahyɛ no mama. 8 Na owusiw a efi Nyankopɔn anuonyam ne ne tumi no mu hyɛ asoredan no ma, na obiara antumi anko asoredan no mu kosii sɛ wowiee abɔfo baason no haw ason no ansa.

Ti 16

ɔhaw a edi kan

Na metee nne kɛse bi a efi asoredan no mu ka kyerɛ abɔfo baason no sɛ: Monko nkohwie Onyankopɔn abufuw nkuruwa no ngu asase so. 2 Na nea odi kan no kɔɛ, na okohwiee ne kuruwa no guu asase so. Na akisikuru bɔne a etutuw baa nnipa a wɔwɔ aboa no agyirae ne wɔn a wɔkotow ne honi no so.

ɔhaw a eto so abien

3 Na nea ɔto so abien no hwiee ne kuruwa no guu po mu. Na ɛdan sɛ owufo mogya, na akra a ɛte ase po no mu nyinaa wuwui.

ɔhaw a eto so abiesɛ

4 Na nea ɔto so abiesɛ no hwiee ne kuruwa no guu nsubɔnten ne asuti mu, na ɛdan mogya. 5 Na metee sɛ nsu so bɔfo no sɛ: Wo a wɔwɔ ho, na wɔwɔ ho dedaw, na woyɛ kronkron, woteɛ, efisɛ woabu atɛn sa, 6 na wɔahwie ahotefo ne adiyifo mogya agu, na woama wɔn mogya anom; wɔfata sa. 7 Na metee sɛ ɛnne bi fi afɔremuka no mu a ese: Wis, Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, w'atɛmmu sɛ nokware ne trenee.

15 Yoel 3, 13. 18 Adi 14, 15. 19 Adi 19, 15. 20 Yes 63, 3. — 1 Adi 12, 1; 12, 3; 11, 18. 2 Adi 4, 6; 13, 15; 13, 18; 5, 8. 3 Ex 15, 1; 15, 11; Adi 5, 9; 5, 12; Dwom 145, 17; Yer 10, 6-7. 4 Dwom 86, 9. 5 Adi 11, 19. 6 Adi 1, 13. 7 Adi 4, 6-8; 14, 10. 8 Ex 40, 34; 1 Ah 8, 10; Yes 6, 4; Hes 44, 4. — 1 Adi 15, 7. 2 Ex 9, 10-11. 3 Ex 7, 17-21. 4 Ex 7, 19-24. 7 Adi 9, 13; 19, 2.

Ohaw a eto so anan

8 Na nea oto so anan no hwiee ne kuruwa no guu owia so. Na womaa no ahoden se omfa ogya nhyehye nnipa. 9 Na wode ahohuru kese hyehye nnipa, na wokaa Onyankopon a owo saa haw yi so ahoden no din ho abususem, na woansakra won adwene anhye no anuonyam.

Ohaw a eto so anum

10 Na nea oto so anum no hwiee ne kuruwa no guu aboa no ahengua so. Na n'ahenni dan sum, na eyaw no nti wokekaa won tekrema, 11 na won yaw ne won akisikuru nti wokaa osoro Nyankopon ho abususem, na woannu won ho won nnwuma mu.

Ohaw a eto so asia

12 Na nea oto so asia no hwiee ne kuruwa no guu asubonten kese Euftrate mu, na emu nsu yowee, na woasiesie kwan ama ahene a wofi owia apuei noho. 13 Na mihuu ahonhom fi abiesa a wote se mpatoro se wofi otweasee no anom ne aboa no anom ne atoro diyifo no anom. 14 Na woye ahonhommone ahonhom a woye nsenkyerenne, na wofi ko wiase nyinaa ahene nkyen koboa won ano ma Onyankopon, ade nyinaa so tumfo no, da kese no mu ko no. 15 Hwe, mereba se owifo. Nhyira ne nea owen na ohwe ne ntade so, na wannantew adagyaw mu, na woanhu n'aniwu. 16 Na oboaboa won ano ko baabi a wofre ho Hebri kasa mu se Harmagedon.

Ohaw a eto so ason

17 Na nea oto so ason no hwiee ne kuruwa no guu ahunum. Na enne kese bi fi asoredan no mu, fi ahengua no mu, se: Wawie.

18 Na anyinam ne nne ne aprannaa bae, na asasewosow kese a efi bere a nnipa baa asase so no wonhuu so asasewosow kese saa pen e bae. 19 Na kurow kese no mu pae afaafa abiesa, na amanaman nkurow hwehwee ase, na wokae Babilon kese no, Onyankopon anim, se wobema no n'abufuw

a emu ye den no nsã kuruwa. 20 Na nsupow nyinaa guanguanee, na woanhu mmepow bi bio. 21 Na asukotweaa akese a ete se dwetikesebo fi soro guguu nnipa so, na asukotweaa no haw nti nnipa kaa Onyankopon ho abususem, efise ohaw no so kese.

Ti 17

Obofo bi kasee

Na abofo baason a wokurakura nku-ruwa ason no mu biako bae ne me bekasae se: Bra na menkyere wo aguaman kese a ote nsu pii no so no atemmu. 2 Ono na wiase ahene ne no abo aguaman, na n'aguamammã nsã no abobow won a wotete asase so no.

Obea aguaman ho anisoadehu

3 Na ode me nam honhom mu ko sare so. Na mihuu obea bi a ote aboa kokoo a abususem din ahye no ma na owo ti ason ne mmen du so. 4 Na obea no hye atade afasebiri ne nkra nhoma, na ode sika ne aboden abo ne nhene pa ahyehye ne ho, na okura sika kuruwa a akyide ne n'aguamammã fi aye no ma. 5 Na woakyerew din bi ne moma so se: Ahintasem. Babilon kese no, asase so nguaman ne akyide nã.

6 Na mihui se ahotefo mogya ne Yesu adansefo mogya abow obea no, na mihuu no no, eyee me nwonwa kese.

Anisoadehu no asekyere

7 Na obofo no ka kyerese me se: Aden nti na aye wo nwonwa? Meka wo obea no ne aboa a oso no a owo ti ason ne mmen du no ho ahintasem no. 8 Aboa a wuhuu no no, da bi na owo ho, na afei de, onni ho, na obefi bun no mu aba, na wabesen ako osee mu. Na ebeye won a wotete asase so a woamfi wiase asehye ankyerew won din nkwa nhoma mu no nwonwa se wobehu aboa no, se da bi na owo ho, na afei de, onni ho, nanso owo ho ara. 9 Eha na adwene a nyansa wom no wo. Ti ason no ye mmepow ason a obea no te so, na eye ahene baason. 10 Baanum agu, obiako wo ho, ofoforo no nnya mmae e, na obo a, etwa se otra

9 Adi 16, 11; 16, 21; 9, 20-21.

10 Ex 10, 21; Yes 8, 21-22.

11 Adi 16, 9.

12 Yes 11, 15-16.

13 Ex 8, 3; 1 Ah 22, 21-23; Adi 12, 9; 13, 1; 13, 11.

14 Adi 13, 13; 19, 19.

15 1 Te 5, 2; Adi 3, 18.

16 Ate 5, 19; 5, 31; 2 Ah 9, 27; 23, 29;

Sak 12, 11.

18 Adi 4, 5; 8, 5; 11, 19.

19 Adi 11, 8; 14, 10.

20 Adi 6, 14; 20, 11.

21 Ex 9, 23; Adi 16, 9.

— 1 Adi 15, 1.

2 Adi 14, 8; 18, 3.

3 Adi 13, 1.

4 Hes 28, 13; 28, 16; Yer 51, 7.

5 2 Te 2, 7; Adi 14, 8; 16, 19; Dan 4, 30.

6 Adi 18, 24.

8 Adi 13, 1-2; 13, 3; 3, 5.

9 Adi 13, 18; 13, 1.

ho kakraa bi. 11 Na aboa a da bi na owo ho na afei de, onni ho no, ono ara nso ne nea oto so awotwe, na ofi ason no mu, na oko ose mu.

12 Na mmen du a wuhui no ne ahene du a wonnyaa ahenni e, nanso wone aboa no benya ahoden se ahene donhwerew biako. 13 Eyinom wo adwenkoro, na wode won tumi ne won ahoden bema aboa no. 14 Eyinom ne oguammaa no beko, na oguammaa no bedi won so nkonim,—efise oye awuranom mu awurade ne ahene mu hene,—one won a woka ne ho a wofre won na wopaw won na wodi no nokware no.

15 Na oka kyere me se: Nsu a wuhui a aguaman no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne okasa horow. 16 Na mmen du a wuhui no, ne aboa no, won na wobetan aguaman no, na woye no pasaa, na wada adagyaw, na woadi ne nam, na wode ogya ahew no. 17 Na Onyankopon na ode ahye won komam se womma ne tirim asem mmra mu, na wonye adwenkoro, na womfa won ahenni mma aboa no nkosi se Onyankopon nsem no beba mu. 18 Na ohea a wuhuu no no ne kurow kese a edi asase so ahene so hene no.

Ti 18

Amumoye ne kurow no see

Na eyinom akyi no, mihuu obofoforo se ofi soro sian ba, na owo ahoden kese, na n'anuonyam nti asase haranee! 2 Na ode nne a emu ye den tesem se: Wahwe ase, Babilon kese no ahwe ase, na adan ahonhommone trabere ne ahonhom fi nyinaa atewee ne nnomaa a woye fi na wokyi won nyinaa atewee. 3 Efise amanaman nyinaa anom n'aguamammwo abufuw nsa no bi, na asase so ahene ne no abo aguaman, na asase so aguadifo nam ne taamudi ahoden so anya won ho.

Kristofu gyaw kurow no

4 Na metee nne foforo fii soro se: Me man, mumfi no mu, na moanye ne

nnebone no bi, na moannya ne haw no bi. 5 Efise ne nnebone atoatoa abedu soro, na Onyankopon akae n'amumoye. 6 Muntua no ka, senea otuaa mo ka, na momfa mmwo ho abien mma no, senea ne nnwuma te. Kuruwa a ofrae no, momfra mmu mmwo ho abien mma no. 7 Dodow a ohye ne ho anuonyam na odii taamu no, momma n'ayayade ne n'awereshow nnoso sa; efise okae ne komam se: Mete ho se ohemmaa, na menye okunafo, na merenni awereshow da. 8 Eyi nti na ne haw beba da koro pe, owu ne awereshow ne okom, na wode gya behyew no, efise Awurade Nyan-kopon a obu no aten no ye ohodenfo.

N'adifo awereshow ne osoro anigye

9 Na asase so ahene a wone no abo aguaman na woadi taamu no, se wohu ne hyew wusiw a, wobesu no, na wabobo ne ho abubuw. 10 N'aninyanne no suro nti wobegyinyagina akyiri aka se: Due, due, kurow kese Babilon, kurow a eye den, efise donhwerew biako mu na w'atammu aba. 11 Na asase so aguadifo besu no na woadi ne ho nkommwo, efise obi nto won aguade bio: 12 sika ne dwete ne aboden abo ne nhene pa ne nwera pa ne ntama afasebiri ne sedaa ne nkranhoma aguade ne nnua a eye huam nyinaa ne asommen adwinne a wode nnua a ewo din ne ayowa ne dade ne abohemmaa aye nyinaa, 13 ne pepe ne mmurongo ne nnuru huamhuam ne kurobow ne huamfufu ne nsa ne ngo ne asikresiam bokoboko ne awi ne nyemmoa ne nguan ne apoko ne nteasenam ne nnipadua ne nnipa akra. 14 Na nnuaba a wo kra kon do no afi wo nkyen, na nnepa ne anuonyanne nyinaa afi wo ho ayera, na worenhu bio koraa. 15 Nneema yi ho aguadifo a kurow no nti wanya ade no begyinyagina akyiri n'aninyanne no suro nti, na wasu na woadi nkommwo se: 16 Due, due, kurow kese a ofura nwera pa ne ntama afasebiri ne nkranhoma, na ode sika ne aboden abo ne nhene pa ahyehye ne ho. 17 Efise donhwerew biako pe mu na saa ahonya

11 Adi 17, 8; 19, 20.

12 Adi 13, 1; Dan 7, 20; 7, 24.

14 Adi 19, 16; 19, 14.

15 Adi 17, 1; Yes 8, 7; Yer 47, 2.

16 Adi 17, 12-13; 18, 8.

17 Adi 10, 7.

18 Adi 18, 10. — 1 Adi 10, 1; Hes 43, 2.

2 Adi 14, 8; Yes 13, 21; 34, 11; 34, 13; Yer 50, 39.

3 Yer 51, 7; Nah 3, 4.

4 Yes 48, 20; 52, 11; Yer 50, 8; 51, 6; 51, 45.

5 Gen 18, 20-21;

Yer 51, 9.

6 Dwom 137, 8; Yer 50, 15; 50, 29.

7 Yes 50, 29; 47, 7-8.

8 Yes 47, 9; Yer 50, 31; Adi 17, 16.

9 Adi 17, 2.

10 Adi 41, 8; Yes 21, 9; Yer 51, 8.

11 Hes 27, 36.

12 Hes 27, 12-13; 27, 22.

16 Adi 17, 4.

17 Yes 23, 14; Hes 27,

27-29.

no aye pasaa yi. Na hyen akwankye-
rfo nyinaa ne won a wonam hyen mu
ko baabi nyinaa ne hyen mufo ne dodow
a woye po so adwuma gyinagyina akyiri,
18 na wohuu ne hyew wusiw no,
woteem se: Ehen na ote se kurow
kese yi? 19 Na wode dote guu won
atifi, na wode osu ne nkommadi teem
se: Due, due, kurow kese yi a n'abo-
odenne nti won a wowo hyen wo po so
nyinaa anyinya won ho wo mu, efise
donhwerew biako pe mu na woye no
pasaa.

20 Osoro ne mo, ahotefo ne asomafo
ne adiyifo, momma mo bo nto mo yam
wo ne ho, efise Onyankopon abu no
aten ama mo.

Kurow no amamfoye

21 Na obobo hodenfo bi maa obo bi
a ete se owiyammo kese so tow kyenee
po mu se: senea wobtow kurow kese
Babilon akyene hwii ne no, na worenhu
bio koraa. 22 Na worenthe asankubobo
ne nnwontofa ne mmenhyenfo ne ntoro-
bentohyenfo nne wo mu bio, na
worenhu adwinni bi mu dwumfo biara
wo mu bio, na worenthe wiyammo bi
nka wo mu bio, 23 na okanea hann
renhyeren wo mu bio, na worenthe aye-
forokunu ne ayeforo nne wo mu bio,
efise w'aguadifo yee asase so nnipa
akese, na wode w'aduto adaadaa
amanaman nyinaa. 24 Na eno mu na
wohuu adiyifo ne ahotefo ne won a
woakum won asase so no nyinaa mogya.

Ti 19

Osorofo da ase

Eyinom akyi no metee biribi a ete se
nkurofo pii nne kese osoro se: Haleluia!
nkwaye ne anuonyam ne nidi ne tumi
ye yen Nyankopon de; 2 efise n'ate-
mmu ye nokware na ete, se obuu
aguaman kese a ode n'aguamammo
asse asase no aten, na odii ne nkoa
mogya ho were wo ne nsam. 3 Na
woka bio se: Haleluia! na ne wusiw
foro soro daa daa. 4 Na mpanyimfo
aduonu anan ne atasefo baanan no

kotow sree Nyankopon a ote ahengua
no so no se: Amen, Haleluia! 5 Na
enne bi fii ahengua no mu se: Munyi
yen Nyankopon aye, mo a moye ne
nkoa ne mo a musuro no nyinaa, akese
ne nketewa.

Kristo ahenni ho anigye

6 Na metee nne bi a ete se nkurofo-
kuw kese nne ne nsu bebree nne ne
aprannaa a emu ye den nne se: Hale-
luia! efise Awurade Nyankopon, ade
nyinaa so tumfo no, adi hene. 7
Momma yen ani nnye, na yenni
ahurusi, na yenhye no anuonyam, efise
oguammaa no ayeforohyia adu, na ne
yere asiesie ne ho. 8 Na wode nwera
pa a choa fitaa a cho tew maa no se
omfura. Na nwera pa no ne ahotefo
trenee. 9 Na oka kyerese me se:
Kyerew: Nhyira ne won a wahaia won
oguammaa no ayeforo ase. Na oka
kyerese me se: Onyankopon nsem a eye
nokware ni. 10 Na mehwee ne nan
ase mekotow no; na oka kyerese me
se: Hwe, nye sa, meye w'awurakwaa ne
wo nuanom a wokura Yesu adanse no
mu bi: kotow Nyankopon! Na Yesu
adanse ne adiyi honhom no.

Ogyefo no ho anisoadehu kese

11 Na mihui se osoro abue, na hwe,
oponko fitaa bi ni, na nea ote no so no,
wofre no nea ose gyidi no onokwafu,
na obu aten na otu sa trenee niu. 12
Na n'aniwa te se ogyaframa, na
ahemmotiri pii bobo ne ti; na woakye-
rew ne din bi a obiara nnim gye ono
nko. 13 Na ohye atade bi a wode abo
mogya mu, na ne din de: Onyankopon
Asem. 14 Na edom a wowo osoro no
tete aponko fitafitaa so di n'akyi
hyehye nwera pa fitaa a cho tew. 15
Na afoa nnamnam bi fi n'anom a
ode bebobo amanaman, na ode dade
poma beyen won. Na ono na otatia
Onyankopon, ade nyinaa so tumfo no,
abufuw a eye den no nsa-kyi-amo no
so. 16 Na owo din bi a woakyerew
n'atade ne n'asen so se: Ahene mu hene
ne awuranom mu awurade.

18 Yes 34, 10. 19 Hes 27, 30-34. 20 Yes 44, 23; Yer 51, 48. 21 Yer 51, 63-64.
22 Yes 24, 8; Hes 26, 13. 23 Yer 7, 34; 16, 9; 25, 10; Yes 23, 8. 24 Adi 6, 10; 17, 6; 19,
2; Mat 23, 35; 23, 37. — 1 Adi 11, 15. 2 Adi 16, 7; 6, 10; Deut 32, 43. 3 Yes 34, 10.
4 Adi 5, 14; Dwom 106, 48. 6 Adi 11, 15; 11, 17. 7 Dwom 118, 24; Adi 21, 2; 21, 9.
8 Dwom 45, 13-14; Yes 61, 10. 9 Luk 14, 15. 10 Adi 22, 8-9; Aso 10, 25-26; Adi 12, 17.
11 Adi 6, 2; 1, 5; 3, 14; Yes 11, 4-5. 12 Adi 1, 14; 2, 18; 3, 12. 13 Yes 63, 1-2; Yoh 1, 1.
14 Adi 17, 14. 15 Adi 12, 5; Dwom 2, 9; Adi 14, 19-20; Yes 63, 3. 16 Adi 17, 14; 1 Ti 6, 15.

Atamfo no see

17 Na mihuu obɔfo bi a ogyina owia mu. Na ɔde nne kɛse teɛm ka kyerɛ nnomaa a wotu wim nyinaa sɛ: Mommra mmehyia Onyankopɔn adidi kɛse no ase 18 mmedi ahene nam ne asafohene nam ne atumfo nam, ne apɔnkɔ ne wɔn a wɔtete wɔn so nam, ne adehye ne nkoa, ne nketewa ne akɛse nyinaa nam. 19 Na mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn dɔm sɛ wɔaboaboa wɔn ho ano, na wone nea ɔte ɔpɔnkɔ fitaa no so no ne ne dɔm bedii ako. 20 Na wɔkyeree aboa no ne atoro diyifo no nso a ɔyɛ n'anim nsenkyerɛne de daadaa wɔn a wogyee aboa no agyirae ne wɔn a wɔkotow ne honi no kaa ne ho: wɔtow wɔn baanu yi animono guu ogya tare a sufɛ dɛw mu no mu. 21 Na wode nea ɔte pɔnkɔ no so no afoa a efi n'anom no kunkum wɔn a aka no, na nnomaa nyinaa dii wɔn nam mee.

Ti 20

Wode obonsam to afiase

Na mihuu obɔfo bi a ofi soro resian a okura ebun no ano safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛse bi. 2 Na ɔkyeree ɔtwɛaseɛ, ɔwɔ dedaw a ɔne bonsam no, kyekyeree no mfirihyia apem, 3 na ɔtow no kyeneɛ bun no mu, na ɔtoo mu na ɔsɔɔ ano, na wankɔdaadaa amanaman bio kosi sɛ mfirihyia apem no bewie du ansa; nanso eno akyi no, etwa sɛ wogyaa no kakra.

Mogya adansefo ne ahotefo sɔre

4 Na mihuu nhengua bi, na wɔn a wɔtratraa so no, wode atemmu maa wɔn. Na mihuu wɔn a Yesu adanse ne Nyankopɔn asem nti wɔtwitwaa wɔn ti no akra ne wɔn a wɔankotow aboa no anaa ne honi na wɔannye agyirae no wɔ wɔn moma ne wɔn nsa so no. Na wonyaa nkwa bio, na wone Kristo dii ahene mfirihyia apem. 5 Na awufo nkae no de, wɔannya nkwa bio kosi sɛ mfirihyia apem no bewie du ansa. Owusɔre a edi kan ne no. 6 Nhyira ne kronkron ne nea onya afa ɔsɔre a

edi kan no mu. Saafɔ no so na owuprenu no nni tumi, na mmom wɔbɛyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo, na wone no bedi ahene mfirihyia apem.

Satan ahofadi ne ne see

7 Na sɛ mfirihyia apem no wie du a, wɔbesan Satan afi n'afiase, 8 na obefi adi akɔdaadaa amanaman a wɔwɔ asase afanan mu, Gog ne Magog, akɔboaboa wɔn ano akɔ ɔsa, wɔn na wɔn ano dɔsɔ sɛ mpoano anhwea. 9 Na wɔforo kogyinaa asase tɛtɛtɛ no so, na wɔtwaa ahotefo no ne kurow a wɔdɔ no no ho nsraban hyiaɛ. Na ogya fi soro guu fam behyew wɔn. 10 Na ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no, wɔtow no kyeneɛ ogya ne sufɛ tare no mu, nea aboa no ne atoro diyifo no wɔ, na wɔbɛyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa.

Amansan nyinaa wusɔre ne atemmu

11 Na mihuu ahengua fitaa kokuroo ne nea ɔte so a asase ne ɔsoro guan n'anim; na wɔannya baabi amma wɔn. 12 Na mihuu awufo, nketewa ne akɛse, sɛ wogyinagyina ahengua no anim; na wobuebuee nhoma mu; na wobuee nhoma foforo bi a ɛyɛ nkwa nhoma no mu; na wɔnam nsem a wɔakyerɛw nhoma no mu no so bubuu awufo atɛn senea wɔn nnwuma te. 13 Na ɛpo yii n'awufo a ɛwɔ mu no mae, na owu ne asaman yii awufo a ɛwɔ mu no nso mae, na wobuu wɔn mu biara atɛn senea wɔn nnwuma te. 14 Na wɔtow owu ne asaman kyeneɛ ogya tare no mu; eyi ne owuprenu no. 15 Na obiara a wɔanhu no sɛ wode no ahyɛ nkwa nhoma no mu no, wɔtow no kyeneɛ ogya tare no mu.

Ti 21

ɔsoro foforo ne asase foforo

Na mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan soro ne kan asase no atwam, na ɛpo nni ho bio. 2 Na mihuu kurow kronkron no, Yerusalem foforo, sɛ efi soro Onyankopɔn nkyɛn resian, na wɔasiesie no sɛ ayeforo a

17 Hes 39, 4; 39, 17-20. 19 Adi 17, 12-14; 16, 14; 16, 16. 20 Adi 13, 1; 13, 11-17; 20, 10; Dan 7, 11; 7, 26. — 1 Adi 9, 1; 2 Pe 2, 4; Yuda 6. 2 Adi 12, 9. 3 2 Te 2, 9-10.
4 Dan 7, 9; 7, 22; 7, 27; Luk 22, 30; 1 Ko 6, 2. 5 1 Ko 15, 23; 1 Te 4, 16. 6 Adi 5, 10.
8 Hes 38, 2; 38, 9; 38, 15. 9 Hes 38, 22; 39, 6; Sak 12, 9. 10 Adi 19, 20; 14, 10-11.
11 Mat 25, 31-46; 2 Pe 3, 7; 3, 10; 3, 12. 12 Dan 7, 10; Adi 3, 5; Flp 4, 3; Rom 2, 6.
13 Yoh 5, 28-29. 14 1 Ko 15, 26; 15, 55. 15 Adi 19, 20; Mat 25, 41. —
1 Yes 65, 17; 2 Pe 3, 13; Adi 20, 11. 2 Heb 11, 10; 11, 16; 12, 22; Gal 4, 26; Adi 19, 7-8.

wɔahyehye no ama ne kunu. 3 Na metee nne kɛse bi fi ahengua no mu a ese: Hwɛ, Onyankopɔn ntamadan wɔ nnipa mu, na ɔbeta mu wɔ wɔn mu, na wɔaye ne man, na Onyankopɔn ankasa ne wɔn beta. 4 Na ɔberopa wɔn aniwam nusu nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awerɛhow ne osu ne eyaw bi nni hɔ bio, efise kan nneɛma no atwam. 5 Na nea ɔte ahengua no so no se: Hwɛ, meye ade nyinaa foforo. Na ose: Kyerɛw, efise nsem yi wom na eye nokware. 6 Na ɔka kyereɛ me se: Wɔawie! Mene Alfa ne Omega, mfiase na awiei no. Me na mede nkwa nsuti mu nsu mekye obiara a osukɔm de no kwa. 7 Nea odi nkonim no benya eyinom adi, na meye no Onyankopɔn, na ɔno nso aye me ɔba. 8 Na ahufɔ ne wɔn a wonnye nni ne akyideyɛfo ne awudifo ne nguamammɔfo ne adutofo ne abosonsomfo ne atorofo nyinaa benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya ne sufɛ dɛw mu no mu, ɛne owupɛnu no.

Ɔsoro Yerusalem ne ayeforo

9 Na abɔfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ɔhaw ason a edi akyiri no ahyehye mu mama no mu biako baa me nkyɛn ne me bekasae se: Bra na menkyere wo ayeforo, uguammaa no yere no. 10 Na ɔde me nam honhom mu kɔɔ bepɔw kɛse tenten bi so, na ɔkyereɛ me kurow kronkron Yerusalem no se efi soro Onyankopɔn nkyɛn resian. 11 Ekura Onyankopɔn anuonyam; ne hyerɛn te se ɔbo a ne bo ye denne-nnen, te se ahwehwebo a emu tew se ahwehwe. 12 Na ɛwɔ ɔfasu kɛse tenten, na ɛwɔ aponkɛse dumien, na abɔfo dumien tete apon no ano, ɛso na wɔakyerɛw din a eye Israel mma mmusuakuw dumien no din. 13 Apon abiɛsa wɔ apuei, apon abiɛsa wɔ ben-kum, apon abiɛsa wɔ nifa, na apon abiɛsa wɔ atɔe. 14 Na kurow no fasu wɔ nnyinaso dumien a uguammaa no asomafo dumien no din wowɔ so.

15 Na nea ɔne me rekasa no kura sika susudua se ɔde rebesusuw kurow no ne n'apon ne ne fasu no. 16 Na kurow no ye ahinanan, na ne ntwemu

ne ne trɛw se pɛ. Na ɔde susudua no susuw kurow no nkwasimma mpem dumien; ne ntwemu ne ne trɛw ne ne korɔn sese. 17 Na osusuw ne fasu no basafa ɔha aduanan anan, se onipa nsusuwii a eye ɔbofo de no te. 18 Na nea wɔde too ne fasu no ne ahwehwebo, na kurow no ye sika kronkron, te se ahwehwe kronkron. 19 Na wɔde abo-ɔden abo nyinaa ahyehye kurow no fasu no nnyinaso. Nnyinaso a edi kan ye ahwehwebo, nea ɛto so abien ye hoabo, nea ɛto so abiɛsa ye omunun-kumbo, nea ɛto so anan ye ahabammonobo, 20 nea ɛto so anum ye ɛtonbo, nea ɛto so asia ye bogyanambo, nea ɛto so ason ye sikabereɛbo, nea ɛto so awotwe ye apopobibiribo, nea ɛto so akron ye akraatebo, nea ɛto so du ye denkyemmo, nea ɛto so dubiako ye owusiwo, nea ɛto so dumien ye bere-dumbo. 21 Na apon dumien no ye nhene pa dumien; apon no mu biara wɔde ahene pa biako na eye. Na kurow no abɔnten ye sika kronkron a ɛte se ahwehwe a emu tew.

22 Na manhu asɔredan bi wɔ mu; na Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, ne uguammaa no ne n'asɔredan. 23 Na enhia se owia anaa ɔsram berpae wɔ kurow no mu, efise Onyankopɔn anuonyam hyerɛn wɔ mu, na ne kanea ne uguammaa no. 24 Na amanaman no benantew ne hann no mu; na asase so ahene de wɔn anuonyam beba mu. 25 Na wɔrentoto n'apon mu awia, na anadwo nni hɔ bio. 26 Na wɔde amanaman no anuonyam ne nidi beba mu. 27 Na ade hunu biara ne nea ɔye akyide na odi atoro renhyɛn mu koraa, gye wɔn a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ uguammaa no nkwa nhoma no mu no.

Ti 22

Nkwa asubɔnten ne nkwa dua

Na ɔkyereɛ me nkwa nsu asubɔnten a ani tew se ahwehwe a efi Nyankopɔn ne uguammaa no ahengua no mu. 2 N'abɔnten mfinimfini ne asubɔnten no afanu nyinaa na nkwa dua a esow aba ahorow dumien sisii, na ɛsosow

3 Hes 37, 27; 48, 35.

4 Adi 7, 17; Yes 25, 8; 35, 10.

5 Adi 4, 2; 5, 1; 2 Ko 5, 17.

6 Adi 1, 8; 22, 17.

7 Adi 2, 7; Sak 8, 8.

8 Heb 10, 38-39; Adi 22, 15; 20, 14.

9 Adi 15, 1; 15, 6-7; 19, 7.

10 Hes 40, 2.

11 Adi 21, 3; 21, 23; Yes 60, 1-2.

12 Hes 48, 31-35.

15 Hes 40, 3.

16 Hes 48, 16-17.

19 Yes 54, 11-12.

21 Adi 22, 2.

23 Adi 22, 5; Yes 24, 23; 60, 19-20.

24 Yes 60, 3; 60, 5.

25 Yes 60, 11; Adi 22, 5; Sak 14, 7.

27 Adi 20, 15; Flp 4, 3.

— 1 Hes 47, 1; Sak 14, 8.

2 Adi 21, 21; Hes 47, 12.

n'aba daa osram; na dua no nhaban na wode sa amanaman no yare.

Daa ahengua ne daa hann

3 Na mmusu biara nni ho bio; na Onyankopon ne oguammaa no ahengua no na ebese mu, na ne nkoa besom no, 4 na wobehu n'anim, na ne din wo won moma so. 5 Na anadwo nni ho, na okanea anaa owia hann nhia won, efise Awurade Nyankopon behyeren won so; na wobedi ahene daa daa.

6 Na oka kyerese me se: Nsem yi wom, na eye nokware, na Awurade, adiyifo ahonhom Nyankopon no, asoma ne bofo se ommekeyese ne nkoa ade a etwa se eba ntem. 7 Na hwe, mereba ntem. Nhyira ne nea okura nhoma yi mu adiyisem mu.

8 Na me, Yohane, ne nea ohuu nnesema yi na otee. Na metee na mihui no, mehwee ase se merekotow obofa a okyerese me nnesema yi nan ase. 9 Na oka kyerese me se: Hwe, nye sa, meye wo ne wo nuanom adiyifo ne won a wokura nhoma yi mu nsem mu no awurakwaa. Kotow Nyankopon!

10 Na oka kyerese me se: Nso nhoma yi mu adiyisem ano, na ebere no aben. 11 Nea ontes no nntes ara, na nea oye fi no nye fi ara; na nea otes no ntes ara, na nea oye kronkron no nye kronkron ara.

12 Hwe, mereba ntem, na mikura m'akatua se mede merebema obiara senea n'adwuma te. 13 Mene Alfa ne Omega, okannifo ne okyikafo, mfiase ne awiei no. 14 Nhyira ne won a wohoro won ntade, na woanya nkwa dua no hokwan, na woafa apon ano akokurow no mu. 15 Na kurow no akyi na akraman ne adutofo ne nguaman ne awudifo ne abosonsomfo ne won a wope atoro na wodi nyinaa wo.

16 Me, Yesu, na masoma me bofo se ommedi mo nnesema yi ho adanse asafo no mu. Me na mene Dawid ntini ne n'aseni, adekyee nsoromma a eharan no. 17 Na honhom no ne aye-foro no se: Bra! Na nea otie no nka se: Bra! Na nea osukom de no mmra, na nea ope no mmegeye nkwa nsu no kwa.

18 Midi obiara a ote nhoma yi mu adiyi nsem no adanse se: Se obi de biribi ka nnesema yi ho a, Onyankopon de ohaw horow a woakyerew wo nhoma yi mu no beka no ho. 19 Na se obi yi adiyi nhoma yi mu nsem bi a, Onyankopon beyi ne kyefa afi nkwa dua ne kurow kronkron a woakyerew ho nsem nhoma yi mu no mu.

20 Nea odi nnesema yi ho adanse no se: Yiw, mereba ntem. Amen, Awurade Yesu, bra! 21 Yen Awurade Yesu dom nka nnipa nyinaa. Amen.

3 Sak 14, 11. 4 Adi 21, 3; 3, 12.

6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1.

10 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3.

13 Adi 1, 11; Heb 13, 8.

16 Adi 1, 1; 1, 2; Yes 11, 10; Adi 5, 5; Luk 1, 78.

7, 37. 18 Adi 15, 1; 15, 6.

5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.

7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3.

12 Adi 22, 7; 3, 11; Yes 40, 10; Rom 2, 6.

15 Adi 21, 8; 21, 27; 1 Ko 6, 9-10.

17 Rom 8, 23; Adi 21, 6; Yes 55, 1; Yoh

19 Deut 4, 2.

8 Adi 19, 10.